

3 1761 11649992 2







CA1 XC 22  
-M53

Government  
Publications

Canada. Parliament. House of Commons.  
Standing Committee on Miscellaneous estimates.  
Minutes ...









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116499922>







CANADA.

4090

4

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Fourth Session

Quatrième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1972

vingt-huitième législature, 1972

*Standing Committee on*

*Comité permanent des*

# Miscellaneous Estimates

# Prévisions budgétaires en général

## Index

OF  
PROCEEDINGS

DES  
DÉLIBÉRATIONS

Issues Nos.  
1 to 31

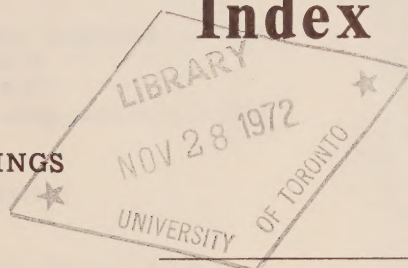
Fascicules n<sup>os</sup>  
1 à 31

Organization meeting:  
Wednesday, March 8, 1972

Séance d'organisation:  
le mercredi 8 mars 1972

Last meeting:  
Tuesday, August 8, 1972

Dernière réunion:  
le mardi 8 août 1972







Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

## INDEX

## Contents

ESTIMATES – Issues 1-21

PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA,  
ANNUAL REPORT 1971 – Issues 22-31

## ESTIMATES

## Agriculture Department

Agricultural Products Board, expenditures 6:5

Agricultural Stabilization Board

Hog deficiency payments 3: 5, 3:14, 6:4-6, 6:11-17, 6:19-22,  
6:26-28

Potato industry, programs 6:10, 6:26

Beef cattle industry, grading, new system, commencement  
6:22-23

Potato industry

Denatured for livestock feed 6:9, 6:10, 6:11

New Brunswick 6:6, 6:8-9, 6:11, 6:23

Prices 6:6-7, 6:8-9, 6:24-25

Prince Edward Island 6:6, 6:7-9, 6:11, 6:23-24

Starch diversion plants, utilization 6:6, 6:8, 6:10

Swine industry

Deficiency payments, calculation, qualifications 3:5, 3:14,  
6:4-5, 6:11-17, 6:19-22, 6:26-28

Number marketed, 1971 6:15, 6:27

Production costs, relation to selling prices 6:12, 6:17-18,  
6:20-21*See also*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

## Auditor General's Office

Accommodation, move, rent 20:12-13, 20:14-15, 20:18

Annual report, recommendations, action 20:5, 20:8, 20:17

Audit 20:11

Auditor General, salary 20:11

Crown corporations, audit procedure 20:9

International auditing services, reimbursement 20:7

Local Initiatives Program (LIP), examination 20:6

Opportunities for Youth Program, examination 20:6, 20:13-14

Public Accounts Committee, representative of Auditor General,  
recommended, appointment 20:7

Staff

Increase, projections, salaries 20:4, 20:6, 20:8, 20:9-10,  
20:18-19

Recruitment, turnover 20:5

*See also*

Estimates, Main 1972-73

Balls, H.R., Deputy Minister of Services; Deputy Receiver General  
for Canada, Supply and Services Department

Estimates Supplementary (B), 1971-72, statement 11:21-22

## Table

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL – Fasc. 1-21

RAPPORT ANNUEL, COMMISSION DE LA FONCTION PUBLI-  
QUE DU CANADA – 1971 – Fasc. 22-31

## PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

## Agence canadienne de développement international

Bangla Desh, aide 3:6, 3:8-9, 5:18

Prêts

Critères 3:16-17, 5:19

Remboursement 3:17, 5:18

Utilisation 5:20-21

Subventions

Critères 5:19

Genres 5:19-20

Planification familiale, résultats 5:21-23

*Voir aussi*

Budget supplémentaire (B), 1971-72

## Agriculture, ministère de l'

Pommes de terre

Île-du-Prince-Édouard 6:6, 6:8-11, 6:23

Nouveau-Brunswick 6:6, 6:8-9, 6:23

Programme de soutien 6:6-11, 6:23-26

But 6:6-7, 6:26

Usines d'amidon 6:6, 6:10

Porcs

Catégorie 100 ou plus 6:13-15, 6:27

Coût production, Québec et autres provinces 6:19, 6:20-21,  
6:27-28

Gros producteurs, importance 6:16

Prix, États-Unis 6:5, 6:11

Programme de soutien 3:5, 3:14, 6:4-6, 6:11-23, 6:26-28

Prix, fixation 6:5, 6:17, 6:26-27

Subsides, fixation 6:5, 6:11-12

Vendus sans formalité 6:19-20, 6:21-22

*Voir aussi*

Budget supplémentaire (B), 1971-72

## Approvisionnement et Services, ministère des

Activités 14:5-9

Affaires traitées, volume 14:8

Approvisionnements

Achats

Automobiles 14:16-17

Contenu canadien 10 p. 100 14:30

Économies réalisées 14:7-8, 14:9, 14:24-25, 14:43-45

Petites compagnies 14:28-30

Politique 14:7, 14:8-9, 14:30

Programmes, description 14:6-7, 14:18-20, 14:39-42

Régionaux 14:7, 14:30



**Bilingual and Bicultural Commission**

Reports, research papers, Public Archives 9:21

**Bird, Dr. P.M., Senior Assistant Deputy Minister (Health), National Health and Welfare Department**

Estimates, Supplementary (B), 1971-72, statement 5:24-25

**Blais, J.A., Assistant Deputy Minister, (Income Security), National Health and Welfare Department**

Estimates Supplementary (B), 1971-72, statement 5:25

**Booth, E.A., Assistant Deputy Minister (Commercial Supply), Supply and Services Department**

Estimates, Supplementary (B), 1971-72, capital equipment, statement 11:8

**Bryden Commission**

*See*

Treasury Board. Public Service  
Staff Relations Act study

**Canada Assistance Plan**

Programs, day-care, homemaker assistance, nursing homes, increased use 5:25, 5:37-38, 5:41-43

**Canada Centre for Remote Sensing**

*See*

Energy, Mines and Resources Department

**Canada Development Corporation**

*See*

Finance Department

**Canadian Arsenals Limited**

Commercial work, amount 11:12, 11:15

Existence, outlook 11:14, 11:16-17

Mississauga plant, sale attempted 11:12, 11:14

Operating deficit 1971-72, estimated 1972-73 11:11, 11:13, 11:15, 14:10

Plants, phasing out 11:12

St. Paul l'Ermite, shell-filling plant 11:13, 11:15

Work force, number, morale 11:14, 11:18

*See also*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

Estimates, Main 1972-73

**Canadian Broadcasting Corporation**

Strike, unions, management, negotiations 9:15

**Canadian Commercial Corporation**

Canadian International Development Agency, purchases, amount 1971 14:9, 14:20

Function 11:18, 14:9

Purchases, types, amount 11:18-19, 14:9, 14:36

United States, percentage of business 11:20, 14:9

*See also*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

Estimates, Main 1972-73

**Canadian International Development Agency**

Bangla Desh, aid 3:5 3:8-9, 5:18

Developing countries, loans 3:5, 3:6, 3:8, 3:16

Administration, réorganisation 14:6

Aide extérieure 14:8, 14:33

Livraison marchandise 14:33

Bureaux régionaux, affaires traitées 14:8-9

Centralisation, but 14:21

Contrats à l'étranger, raison 14:23-24

Délégation pouvoirs aux ministères 14:34, 14:35

Entrepôts

Marchandise 14:22

Nouveaux 11:8-9, 14:9

Situation géographique 11:8, 11:10-11, 14:27

Frais, recouvrement 14:6, 14:10

Importation produits, dumping 14:13, 14:28

Loi sur concurrence, conflit 14:18

Matériel désuet, utilisation 11:9-10

Planification besoins dans ministères 14:34-35

Publicité 14:25-27

Quartz, réserve, origine 14:16

Vol de matériel 14:14-15

Arsenaux canadiens Limitée

Activités 11:11-17, 14:9

Existence, nécessité 11:14, 11:17

Personnel 11:14

Usines

Montréal 11:14-15

Toronto, vente 11:12

Bureau services informatique, déficit 11:22

Corporation commerciale canadienne

Achats en 1971 14:9, 14:36

Rôle 11:18-20, 14:9

Imprimerie, budget 14:9, 14:10

Personnel, affectation 14:5

Programme bilinguisme 11:21, 11:24-26

Programme CAP (programme affectation cadres), participation 14:37

Services

Activités 15:4, 15:32-33

Banques, dépôt argent gouvernement 15:19-21, 15:22-25

Chèques, coût 15:9-11, 15:12, 15:16

Comptabilité du gouvernement 15:6-7, 15:17-18, 15:33-34

Comptes à recevoir, traitement 15:21

Fonction 15:4, 15:31

Frais, recouvrement 15:9

Gestion

Conseillers 15:35

Étude AIM (Collecte informations de gestion) 15:7, 15:34

Informatique 15:7-8, 15:34-35, 15:36

Ordinateurs, achat ou location, rendement 11:23-24, 15:18-19, 15:28-29

Politique 15:8, 15:37

Rapport, groupe d'étude 15:37-40

Opérations régionales 15:5, 15:34

Résultats 15:25-26

Organisation 15:32

Palements socio-économiques 15:5-6, 15:32, 15:33

Supplément sécurité-vieillesse 15:14

Rémunération employés 15:33

Nouveau système 15:5

Transfert fonds sans chèques, possibilité 15:6, 15:11, 15:14-15

Family planning, grants 5:21-23  
 International assistance multilateral grants 5:19-23  
 Loans, repayment, interest 3:17  
*See also*  
 Estimates, Supplementary (B), 1971-72

#### **Canadian Radio-Television Commission**

*See*  
 Secretary of State Department

#### **Canadian Wheat Board**

Pension plan 3:15-16  
*See also*  
 Estimates, Supplementary (B), 1971-72  
 Industry, Trade and Commerce Department

#### **Cape Breton Development Corporation**

Supplementary unemployment insurance plan 8:9-11, 8:22-25

#### **Carson, J.J., Chairman, Public Service Commission**

Estimates, Main 1972-73, statement 18:4

#### **Commissioner of Official Languages**

Activities 19:6-7  
 Air Canada, study, recommendations 19:8  
 Annual Report, First, comments 19:22-23  
 Complaints Service  
   Activities, role 19:5, 19:7  
   Cases new, closed, carried-over, types 19:7, 19:15-16, 19:24  
   Complaints, number, English-speaking, French-speaking, departments statistics 19:9, 19:15-16, 19:21, 19:26-28  
 Countries with dual languages, studies 19:21  
 "Cultural exchanges", recommended 19:19-20  
 Indigenous languages of Canada, interest in 19:13  
 Interprovincial linguistic volunteer corps, proposed 19:11, 19:19  
 National parks, study 19:19  
 Official Languages Act  
   Commissioner's role 19:5-6  
   Implementation, understanding of Act 19:5-6, 19:9-10, 19:12-13  
 Public Service Commission, relationship 19:17  
 Public Service positions, language requirements, statistics 19:15, 19:17  
 Special Studies Service  
   Activities, role 19:5, 19:7  
   Studies, new, completed 19:7-8, 19:19  
 Symbols, use of 19:24-25  
 Teaching, learning of second languages, difficulties, method 19:11, 19:13-14, 19:17-19, 19:23

#### **Communications Department**

Canada-U.S. technology satellite construction 11:37  
*See also*  
 Estimates, Supplementary (B), 1971-72

#### **Consumer and Corporate Affairs Department**

*See*  
 Estimates, Supplementary (B), 1971-72

#### **DesRoches, J.M., Chairman, Unemployment Insurance Commission**

Estimates, Supplementary (B), 1971-72, statement 8:4

Vérification 15:7, 15:35  
 Différence avec Auditeur général 15:16-17

*Voir aussi*

Budget supplémentaire (B), 1971-72  
 Budget des dépenses, 1972-73

#### **Auditeur général, Bureau de l'**

Congrès international des institutions supérieures de contrôle finances publiques (INCOSAI), coût 20:4  
 Logement, coût 20:12-13  
 Personnel  
   Nombre 20:6, 20:9, 20:19  
   Recrutement 20:5  
   Traitement 20:9-10  
 Recommandations, répercussions 20:8  
 Vérification  
   Programme initiatives locales 20:5-6  
   Programme Perspectives-Jeunesse 20:5-6  
*Voir aussi*  
 Budget des dépenses 1972-73

#### **Balls, M. H.R., Sous-ministre, Services, ministère Approvisionnement et Services**

Budget supplémentaire (B), 1971-72, présentation 11:21-22

#### **Boucher, M. Jean, Sous-ministre, Approvisionnements, ministère Approvisionnement et Services**

Budget supplémentaire (B), 1971-72, présentation 11:7

#### **Budget supplémentaire (B), 1971-72**

Affaires indiennes et Nord canadien, ministère des  
   Budget, explications 11:40-41  
   Crédit 1b – Dépenses programme 11:40  
   Crédit 20b – Développement Nord canadien, dépenses fonctionnement 11:41  
 Agence canadienne de développement international  
   Budget 3:6, 3:8, 5:18  
   Crédit 20b – Subventions 5:3, 11:40  
   Crédit 26b – Aide développement international 5:3, 5:18, 11:40  
 Agriculture, ministère de l'  
   Crédit 15b – Production et marchés, contributions 6:3, 6:4-28  
   Crédit L18b – Fonds renouvelable, surveillance champs de courses 6:3, 6:4, 6:5  
 Approvisionnement et Services, ministère des  
   Budget, explications 11:7-8, 11:21-22  
   Crédit 1b – Administration 11:4, 11:20-21, 11:43  
   Crédit L6b – Avances, achat équipement 11:4, 11:7-11, 11:43  
   Crédit 10b – Services, dépenses programme 11:4, 11:20-26, 11:43  
   Crédit 15b – Arsenaux canadiens Limitée 11:4, 11:7, 11:11-18, 11:43  
   Crédit 20b – Corporation commerciale canadienne 11:4, 11:7, 11:18-20, 11:43  
 Budget, ventilation 3:5-6  
 Commission assurance-chômage  
   Budget, explications 8:4  
   Crédit 5b – Dépenses programme 8:3, 11:41  
 Commission capitale nationale, Crédit 20 – Paiement à Caisse de capitale nationale 5:3, 5:5, 11:43-44



**Dewar, D.B., Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board**  
Estimates, Supplementary (B), 1971-72, statement 3:5-6

**Drury, Hon. C.M., President, Treasury Board**  
Estimates, Main 1972-73, statement 1:9-11

**Economic Council of Canada**  
*See*  
Privy Council Office

#### **Energy, Mines and Resources Department**

Air photo production unit 7:5  
Air transportation arrangements 7:7-8, 7:20  
Aircraft, Falcon, purchasing, benefits 7:5, 7:7-8, 7:9-10  
Asbestos, exported 7:26  
Bilingualism program 7:4  
Canada Centre for Remote Sensing Earth Resources Technological Satellite (ERTS) 7:9, 7:10-12  
Coal, imported 7:23  
Continental shelves, trench, recognized in international law 7:20-21  
Copper, market, prices 7:27  
Earth Physics Branch, equipment replacement 7:5  
Electric power, import-export 7:23  
Energy resources, survey 7:21  
Indian Affairs and Northern Development Department, liaison 7:28  
Iron ore, exported 7:26  
Mineral resources, import-export 7:24-25  
Natural gas, import-export 7:22-23  
Nickel industry, conditions, exports 7:25-26  
Petroleum industry  
    Alberta, reserves 7:24  
    Drilling permits, surveillance, applications 7:14-18, 7:20, 7:28  
    Off-shore drilling rigs 7:19  
    Training school  
        Grants, departmental 7:4-6, 7:13  
        Purpose, students selection 7:6-7, 7:15  
Research 7:28-29  
Resources, non-renewable, import-export 7:24  
Water responsibilities, transferred 7:18  
*See also*  
Estimates, Supplementary (B), 1971-72

#### **Environment Department**

*See*  
Estimates, Supplementary (B), 1971-72

#### **Estimates Supplementary (B), 1971-72**

Agriculture Department  
    Votes 15b – Production and marketing contributions 6:4, 11:37  
    Vote L18b – Race Track Supervision Revolving Fund – to extend purposes 6:4, 6:5, 11:37  
Canadian Arsenals Limited, allocation 11:11-18  
Canadian Commercial Corporation 11:18-20  
Canadian International Development Agency  
    Vote 20b – Grants 5:18, 11:40  
    Vote L26b – International Development Assistance 5:18, 11:40

Communications, ministère des  
    Budget, satellite canado-américain 11:37  
    Crédit 5b – Dépenses investissements 11:5, 11:37

#### **Conseil du Trésor**

Crédit 1b – Administration centrale, fonction publique 3:13, 11:43  
Crédit 5b – Éventualités, gouvernement 3:13, 11:43  
Crédit 12b – Commission canadienne du blé 3:13, 3:15, 11:43

#### **Énergie, Mines et Ressources, ministère de l'**

Budget, explications 7:4-5  
Crédit 1b – Administration 7:3, 7:4, 11:38  
Crédit 5b – Minéraux et ressources énergétiques 7:3, 7:4-5, 11:38  
Crédit 20b – Sciences de la terre 7:3, 7:4, 7:5, 11:38

#### **Environnement, ministère de l', Crédit 25b – Dépenses investissement 11:5, 11:38-40**

#### **Finances, ministère des**

Crédit 1b – Politiques financières et économiques, dépenses programme 4:3, 4:4, 11:40  
Crédit 17b – Corporation de développement du Canada 4:3, 4:4, 4:10-11, 11:40  
Crédit 18b – Caisse réclamations étrangères 4:3, 4:4, 4:15, 11:40  
Crédit L22b – Dispositions relatives aux dollars des États-Unis 4:3, 4:4-5, 4:16, 11:40

#### **Industrie et Commerce, ministère de l'**

Crédit 1b – Dépenses fonctionnement 10:33, 11:41  
Crédit 10b – Subventions et contributions 10:33-48, 11:41  
Crédit 28b – Remboursement à Commission canadienne du blé 10:3, 10:5, 10:14, 11:41  
Crédit 29b – Paiements à effectuer en 1972-73 10:3, 10:5-20, 11:41

#### **Liste crédits adoptés 11:5-6**

#### **Programme initiatives locales, budget 3:9**

#### **Revenu national, ministère du**

Crédit 1b – Douanes et Accise 11:5, 11:27, 11:42  
Crédit 5b – Impôt 11:5, 11:28-31, 11:35, 11:42

#### **Santé nationale et Bien-être social, ministère de la**

Budget 5:24-25  
Crédit 1b – Administration 5:4, 5:24, 11:42  
Crédit 30b – Service de bien-être social, dépenses fonctionnement 5:4, 5:24, 11:41-42  
Crédit 40b – Santé et sport amateur 5:4, 5:24, 11:42

#### **Secrétariat d'État**

Crédit 1b – Administration 9:3, 11:43  
Crédit 15b – Aide activités artistiques et culturelles 9:3, 11:43  
Crédit 65b – Conseil radio-télévision canadienne 9:3, 11:43  
Crédit 80b – Office national du film 9:3, 11:43  
Crédit 95b – Bibliothèque nationale 9:3, 11:43  
Crédit 100b – Musées nationaux du Canada 9:3, 11:43  
Crédit 105b – Archives publiques 9:3, 11:43  
Crédit 115b – Commission Fonction publique 9:3, 11:43

#### **Soutien de l'emploi, Loi de**

Budget, utilisation 3:6, 3:7-8, 3:14-15  
Demandes, nombre 3:7

#### **Transports, ministère des**

Crédit 5b – Transport par eau 8:3, 8:26, 11:43  
Crédit 25b – Transports aériens, dépenses fonctionnement 8:3, 8:26, 8:32, 11:43



Communications Department, Vote 5b – Communications – Capital expenditures 11:37

Consumer and Corporate Affairs Department, Vote 1b – carried 11:37

Dewar, D.B., Treasury Board, statement 3:5-6

Energy, Mines and Resources Department Grant, petroleum industry, training school 7:4-6, 7:13

Vote 1b – Administration 7:4, 11:38

Vote 5b – Mineral and Energy Resources 7:4-5, 11:38

Vote 20b – Earth Sciences 7:5, 11:38

Environment Department Grants, water resources, research 11:38

Salmon fishing vessels, West Coast, purchased 11:38-39

Vote 15b – Environment quality – grants 11:38

Vote 25 – Renewable Resources, Capital expenditures 11:38-40

Votes 1b, 10b, 20b – carried 11:38

External Affairs Department Canadian International Development Agency, grants 5:18, 11:40

Vote 20b – Canadian International Development Agency – Grants 5:18

Vote L26b – International Development Assistance 5:18, 11:40

Votes 5b, 10b, L14b – carried 11:40

Finance Department

Statutory votes, Fiscal Transfer Payments Program 4:13

Vote 1b – Financial and Economic Policies – Program expenditures 4:4, 4:7, 11:40

Vote 17b – Canada Development Corporation, Subject to Income Tax Act 4:11, 11:40

Vote 18b – Payment to Foreign Claims Fund 4:15-16, 11:40

Vote L22b – Loans, Investments and Advances 4:5, 4:16, 11:40

Indian Affairs and Northern Development Department

Administration, program expenditures 11:40

Fire-fighting, northern regions, cost 1971 11:41

Vote 1b – Administration – Program expenditures 11:40

Vote 20b – Northern Development – Operating expenditures 11:41

Votes 5b, L18b, L19b, 30b, 60b, 74b – Carried 11:41

Industry, Trade and Commerce Department

Vote 1b – Trade – Industrial – Operating Expenditures 10:33, 11:41

Vote 10b – Trade – Industrial – The grants listed in Estimates and contributions 10:33-34, 10:35, 11:41

Vote 28b – Reimbursement to the Canadian Wheat Board 10:5, 11:41

Vote 29b – Payments in 1972-73 fiscal year 10:5-6, 10:20, 11:41

Labour Department

Vote 1b – Carried 11:41

Vote 5b – Unemployment Insurance Commission Program Expenditures 8:4, 11:41

Manpower and Immigration Department, Votes 1b, 10b, 28b, 29b – Carried 11:41

National Capital Commission, Vote 20b – Payment to National Capital Fund 5:5, 11:43-44

National Defence Department, Votes 5b, 35b – Carried 11:41

National Film Board, allocation, Secretary of State Department 11:43

Crédit 30b – Transports aériens, dépenses investissement 8:3, 8:26, 8:32, 11:43

Crédit 40b – Transports de surface, dépenses fonctionnement 8:3, 8:26, 8:30, 11:43

Crédit 45b – Transports de surface, dépenses investissement 8:3, 8:26, 8:28-29, 11:43

Crédit 110b – Administration pilotage Atlantique 8:3, 8:27, 11:43

Crédit 115b – Administration pilotage Grands Lacs 8:3, 8:27, 11:43

Crédit 120b – Administration de pilotage des Laurentides 8:3, 8:27, 11:43

Crédit 125b – Administration pilotage du Pacifique 8:3, 8:27, 11:43

Travaux publics, ministère des

Crédits 1b, 5b – Bilinguisme 11:42

Crédit L31b – Prêts 11:42

Sydney Steel Corporation, prêt 11:42

Travail, ministère du

*Voir*

Commission assurance-chômage

### Budget des dépenses 1972-73

Approvisionnements et Services, ministère des

Administration, augmentation dépenses 14:10

Arsenaux canadiens Limitée, déficit 14:10

Budget 14:5, 15:8, 15:31

Corporation commerciale canadienne, frais administration 14:10, 14:11

Crédit 1 – Administration 14:3, 14:5, 14:10, 14:11, 21:17

Crédit 5 – Approvisionnements 14:3, 14:10, 14:11, 21:17

Crédit 10 – Services 15:3, 15:4-30, 21:17

Crédit 15 – Arsenaux canadiens Limitée 14:3, 14:10, 14:11, 21:17

Crédit 20 – Corporation commerciale canadienne 14:3, 14:10, 14:11, 14:36, 21:17

Auditeur général, bureau de l'

Budget, explication sommaire 20:4, 20:14

Crédit 15 – Dépenses 20:3

Commission Fonction publique, Crédit 105 – Dépenses 18:3, 18:4-23, 21:17

Commission relations Travail dans Fonction publique

Budget 16:6-7

Crédit 25 – Dépenses programme 16:3, 16:4-26, 21:17

Conseil des Sciences du Canada 17:27-32, 21:17

Conseil du Trésor

Crédit 1 – Administration centrale, Commission Fonction publique 1:8, 1:20-39, 12:1, 21:16

Crédit 5 – Éventualités gouvernement 12:3, 12:4-5, 21:16

Crédit 10 – Programme emplois été étudiants 12:3, 12:4, 12:15, 21:16

Crédit 15 – Bilinguisme Fonction publique 12:3, 12:4, 12:5-14, 21:16

Crédit 20 – Contributions régimes prestations des employés 12:3, 12:4, 21:16

Conseil national de recherches du Canada

Budget 2:14

Crédit 25 – Dépenses fonctionnement 2:3, 2:6, 21:16

Crédit 30 – Dépenses investissement 2:3, 2:6, 2:14, 21:16

Crédit 35 – Subventions 2:3, 2:6, 21:16

## National Health and Welfare Department

Canada Assistance Plan, expenditures, funding 5:25, 5:37

## Grants

Hospital and Medical Care Services 5:24-25

United Nations Fund for Drug Abuse Control 1972-73  
5:24

Nursing stations, cost 5:25

Vote 1b – Administration – Program expenditures 5:24,  
11:42Vote 30b – Welfare Services – Operating expenditures 5:24,  
5:25, 11:41, 11:42Vote 40b – Fitness and Amateur Sport – Operating  
expenditures 3:13, 5:25-26, 11:42

## National Revenue Department

Vote 1b – Customs and Excise 11:27-29, 11:42

Vote 5b – Taxation 11:29, 11:35, 11:42

## Privy Council Office, Votes 1b, 25b – Carried 11:42

## Public Works Department

Loan, Sydney Steel Corporation, wharf construction 11:42

Vote 1b – Administration – Program Expenditures 11:42

Vote L31b – Loans to Sydney Steel Corporation 11:42

Votes 5b, 10b, 20b – Carried 11:42

Regional Economic Expansion Department, Vote 1b – Carried  
11:42

## Secretary of State Department

Vote 1b – Administration 9:9

Vote 80b – National Film Board – Program expenditures  
11:43

Votes 15b, 35b, 65b, 100b, 105b, 115b – Carried 11:43

## Solicitor General's Department, Votes 5b, 25b – Carried 11:43

## Supply and Services Department

Canadian Arsenal Limited 11:11-18

Canadian Commercial Corporation 11:18-20

Computer Services Bureau, deficit 11:22

Vote 1b – Administration – Program Expenditures 11:21,  
11:43Vote 10b – Services – Program expenditures 11:21-22,  
11:43

Vote 15b – Canadian Arsenal Limited 11:11, 11:43

Vote 20b – Canadian Commercial Corporation 11:43

Vote L6b – Advances for the acquisition of capital  
equipment 11:7-8, 11:43

## Transport Ministry

Grants, small airports 8:29

Vote 5b – Marine Transportation – Operating expenditures  
8:26, 11:43Vote 25b – Air Transportation – Operating expenditures  
8:32, 11:43Vote 30b – Air Transportation – Capital expenditures 8:26,  
11:43Vote 40b – Surface Transportation – Operating expenditures  
8:26, 8:30, 11:43Vote 45b – Surface Transportation – Capital expenditures  
8:26, 8:28, 11:43Vote 110b, 115b, 120b, 125b – Pilotage Authorities 8:27,  
11:43

## Treasury Board

Vote 1b – General Administration of the Public Service  
3:13, 11:43

Vote 5b – Government Contingencies 3:13, 11:43

Vote 12b – Canadian Wheat Board 3:13, 3:15, 11:43

## Conseil privé, Bureau du

Crédit 1 – Dépenses programme 13:3, 13:4, 21:16

Crédit 5 – Secrétariat Conférence constitutionnelle, dépen-  
ses 13:3, 13:4, 21:16Crédit 15 – Commissaire aux langues officielles, dépenses  
19:3, 19:4-25, 21:17

## Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs

Crédit 1 – Dépenses, subventions 21:4, 21:6-16

Dépenses, augmentation 21:6

Frais transport et investiture 21:7

Honneurs et décorations, coût 21:10

Services par autres ministères, explications 21:10

## Sciences et Technologie, ministère d'État des

Crédit 1 – Dépenses programme 17:3, 17:4-27

## CAC

*Voir*

Commission d'assurance-chômage

## CRTC

*Voir*

Secrétariat d'État – Conseil radio-télévision canadienne

## Carson, M. J.J., Président, Commission Fonction publique

Exposé, budget dépenses 1972-73 18:4-5

## Commissaire aux langues officielles

Activités 19:6-7

Principes directeurs 19:5-6, 19:19-20

Air Canada, étude 19:8

Budget 19:4

Enseignement langue seconde

Contenu culturel 19:17-19

Échec 19:10-11

Québec 19:14

Loi sur langues officielles

Application 19:22, 19:23

Autres groupes linguistiques 19:13

Mandat 19:4-5

Relations avec Commission fonction publique 19:16-17

Service études spéciales, études effectuées

Nombre 19:7

Sujets 19:7-8

Service plaintes

Dossiers étudiés 19:7, 19:9, 19:15-16, 19:26-27

Provenance 19:15-16, 19:27

Rôle 19:5

Symboles, utilisation 19:24-25

Visites avec parlementaires 19:6-7, 19:9-10, 19:12-13

## Commission canadienne du blé

Blé

Consommation au Canada 10:7

Ports d'expédition 10:17

Prix

Accord international 10:21

Est et Ouest 10:22-23

Système prix double 3:17-18, 10:6, 10:10, 10:16-17, 10:30

Établissement, consultation producteurs 10:10-11

Objectif 10:6, 10:20

Ventes 10:9

Unemployment Insurance Commission 8:4-25, 11:41

Urban Affairs Department

National Capital Commission 5:5, 11:43-44

Vote 20b – Payment to National Capital Fund 5:5, 11:43-44

Votes 5b, 25b – Carried 11:44

Veterans Affairs Department, Votes 5b, 25b – Carried 11:44

### Estimates, Main 1972-73

Auditor General, Vote 15 – Program expenditures 20:4, 20:7, 21:3

Canadian Arsenals Limited 14:10, 21:3

Canadian Commercial Corporation 14:10, 14:36, 21:3

Commissioner of Official Languages, Vote 15 – Program expenditures 19:4, 21:3

Finance Department, Vote 15 – Auditor General – Program expenditures 20:4, 20:7, 21:3

Governor General and Lieutenant-Governors

Employees, wages salaries, Government House 21:6-7

Governor General, travel decisions, costs 21:7, 21:14-16

Honours and Awards, investitures, Order of Canada 21:7, 21:10, 21:15

Lieutenant-Governors, salaries, grants 21:7-10

Royal Family, photographs, distribution, costs 21:11-14

Vote 1 – Program expenditures 21:3, 21:6-16

National Research Council

Capital expenditures, Construction, acquisition of Land, Buildings 2:14

Grants, graduate, pre-graduate students 2:15-16

National Science Library, construction, estimated cost 2:13-14

Receipts, Revenues 2:14-15

Vote 25 – Operating Expenditures 21:3

Vote 30 – Capital Expenditures 21:3

Vote 35 – Grants listed in the Estimates 21:3

Privy Council Office

Constitutional Conference Secretariat, funding 13:8

Grants

Institute for Research on Public Policy 13:8, 13:9-10

National Committee on Indian Rights and Treaties 13:8, 13:10

Operating expenses 13:13

Vote 1 – Program expenditures 13:4, 13:12, 21:3

Vote 5 – Constitutional Conference Secretariat – Program expenditures 13:4, 21:3

Vote 15 – Commissioner of Official Languages – Program expenditures 19:4, 21:3

Public Service Commission

Incentive Award Plan, amounts, operating costs 18:16

Vote 105 – Program expenditures 18:4, 21:3

Public Service Staff Relations Board, Vote 25 – Program expenditures and authority to spend revenues during this year 16:6-7, 21:3

Science and Technology Ministry of State, Vote 1 – Program expenditures 17:3, 21:3

Science Council of Canada, Vote 5 – Program expenditures 17:27, 21:3

Secretary of State Department, Vote 105 – Public Service Commission 18:4, 21:3

Caisse stabilisation grains, aide fédérale 10:14-15

Céréales

Entreposage

Installations supplémentaires 10:7, 10:8, 10:12-13, 10:20, 10:26

Sur fermes 10:31

Thunder Bay, Ont. 10:17-18, 10:29

Vancouver 10:18, 10:27

Exportations

Perspectives 10:7-8, 10:10

Union Soviétique 10:25

Réserves 10:29-30

Transport 10:7-8, 10:9-10, 10:11-13, 10:32-33

Camions 10:27, 10:32

Chemins de fer 10:18

Terminaux, côte Ouest, capacité 10:19

Train unitaire 10:19, 10:28

Vannage, Moose Jaw, Sask. 10:28

Loi sur réserves provisoires du blé, coût d'application en 1971-72 10:25, 10:31

Orge

Déficit par boisseau 10:5

Exportation 10:23-24

Prix 10:23-24

Palements producteurs céréales

Distribution, méthode 10:7, 10:16-17

Temps 10:6, 10:25-26

Programme des céréales, remboursement, montant 10:5

*Voir aussi*

Budget supplémentaire (B), 1971-72 – Industrie et du Commerce, ministère de l'

### Commission d'assurance-chômage

Bureaux

Fermeture, raison 8:5

Genres, fonctionnement 8:16-18, 8:19

Nouveaux 8:5, 8:16

Certificats médicaux, examen 8:15

Corporation de développement du Cap-Breton, employés, retraite anticipée 8:9-11, 8:22-25

Frais, explication réduction 3:10-11

Personnel permanent et supplémentaire 8:15

Prestations

Après 65 ans 8:21-22

Attente, durée 8:4, 8:7, 8:18-19

Coût, évaluation 8:5

Durée 8:20-21

Exagérées, recouvrement 8:19-20

Expédition 8:17-18, 8:21

Pêcheurs 8:8-9, 8:20

Vacances 8:12-14

Versement, problèmes 8:6-8, 8:14-15

### Commission de la Capitale nationale

Citoyens, consultation 5:12-13

Eaux, pollution 5:11-12

Égouts collecteurs, construction 5:14-15

Parc de la Gatineau, utilisation 5:15-16



**Supply and Services Department**

- Expenditures, total net 1972-73 14:5
- Personnel, salaries 14:5, 14:10, 14:25, 15:8
- Postal services, increased cost 14:10, 14:36, 15:8
- Vote 1 – Administration – Program Expenditures 14:10, 21:3
- Vote 5 – Supply – Program Expenditures 14:10, 21:3
- Vote 10 – Services – Program Expenditures 21:3
- Vote 15 – Canadian Arsenals Limited 14:10, 15:8, 21:3
- Vote 20 – Canadian Commercial Corporation 14:10, 14:36, 21:3

**Treasury Board**

- Central Administration of the Public Service Program, Vote 1 – Program expenditures 1:20, 21:3
- Government Contingencies and Centrally Financed Programs
  - Vote 5 – Government Contingencies 12:5, 21:3
  - Vote 10 – Student Summer Employment 12:15, 21:3
  - Vote 15 – Public Service Bilingualism 12:5, 12:7-8, 21:3
  - Vote 20 – Carried 21:3

**External Affairs Department***See*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

**Finance Department****Bilingual policy**

- Cost, expenditure 4:8
- Objectives, category percentages, number 4:8-10, 4:11-13
- Canada Development Corporation, income tax, payment 4:11
- Established Programs (Interim Arrangements) Act, payments to Quebec 3:5, 3:12, 4:13-14
- Foreign Claims Fund, payments 4:15-16
- Foreign exchange, reserves, U.S. dollars 4:5-6, 4:16, 4:20-21, 4:23-24
- Interest rates, Canada-U.S. 4:16-18, 4:20
- International money market, Canadian currency, value 4:7, 4:16-17, 4:19-20
- Pension, retirement, plans, private 4:14-15
- Student loans, repayment 4:23

*See also*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

**Finkelman, J., Chairman, Public Service Staff Relations Board**

Board activities, statement 16:4-6

**Gillespie, Hon. A.W., Minister of State for Science and Technology**

Ministry, history, function, statement 17:5-8

Science Council of Canada, statement 17:5

**Glassford, J.S., Assistant Deputy Minister, Supply and Services Dept.; President, Canadian Arsenals Limited; President, Canadian Commercial Corporation**

Canadian Arsenals Limited, Estimates, Supplementary (B), 1971-72, statement 11:11

**Governor General and Lieutenant-Governors***See*

Estimates, Main 1972-73

Programmes de loisirs 5:10-11, 5:16-17

Réseau routier

Hull 5:7-8

Ottawa 5:8-9

Services touristiques, Ottawa 5:9-10

Société E.B. Eddy

Achat, coût 5:5, 11:44

Employés 5:5-6, 5:10, 11:44

Relocalisation 5:14

**Commission de la Fonction publique**

Anglophones et francophones, détermination 18:21-22

Budget, augmentation 18:4

Cours de perfectionnement et de formation

Candidats, choix 18:5-6

Commission d'appel 18:6-7

Griefs, appels possibles 18:17-18

Primes d'encouragement

Administration 18:16

Détail 21:18-19

Programme bilinguisme

Bilinguisme, détermination degré 18:10-12

Étudiants

Nombre 18:4, 18:7-9, 18:14

Répartition anglophones et francophones 18:7, 18:14

Postes bilingues, désignation 18:13

Résultats cours 18:8-9

Programme éducation cadres et perfectionnement en gestion 18:17

Recrutement

Centres 18:14

Délégation pouvoirs 18:4, 18:5

**Commission nationale droits et traités des Indiens**

Subvention 13:10

**Commission relations Travail dans Fonction publique**

Arbitrage

Décisions, délais 16:16

Demandes, augmentation 16:16, 16:21

Fonctionnement 16:5-6

Griefs étudiés, genre 16:9

Groupes de négociation, nomination 16:15-16

Tribunal

Composition 16:5, 16:13, 16:15, 16:17

Formation 16:13-15

Bureau recherches sur traitements

Activités 16:6

Études, méthode et portée 16:17-20

Fonction publique, discrimination

Activités syndicales 16:7

Emplois, classification 16:8

Promotion, postes bilingues 16:9

Fonctions 16:5-6

Employés essentiels, désignation 16:10-11

Interventions

Étapes 16:24-25

Résultats 16:25-26

**Gray, Hon. Herb, Minister of National Revenue**

Estimates, Supplementary (B), 1971-72, statements 11:27, 11:29

**Harrison, Dr. J.M., Acting Deputy Minister, Energy, Mines and Resources Department**

Estimates, Supplementary (B), 1971-72, statement 7:4-5

**Indian Affairs and Northern Development Department**

*See*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

**Industry, Trade and Commerce Department**

Canadian Wheat Board

Barley

Deficit, cost 3:5, 10:5, 10:14-15, 10:23

Exported, amount, 1970-71 10:23

Price, average 1970-71 10:24

Feed grain, problems 10:31

Grain

Pricing systems 10:22-23

Storage amount, 1971 – March 1972 10:29-30

Transportation

Block system 10:28

Study 10:7-9, 10:11-13

\* Unit train experiment 10:19, 10:28

Vancouver, tieups, amount in storage 10:7, 10:9, 10:27

International grains agreement 10:21

Prairie Farm Assistance Act, levy, benefits 10:25

Russia, wheat sale 10:17, 10:25

Saskatchewan Wheat Pool Employees' Association, meeting 10:14

Temporary Wheat Reserves Act, cost 1971-72, payments 10:25, 10:30, 10:31

Terminal facilities, handling charges 10:19-20, 10:26-27, 10:32-33

Thunder Bay, grain in storage 10:17-18, 10:29

Wheat two-price system

Acreage formula 10:7, 10:20

Consultation producers 10:10-11

Objective 10:6, 10:16-17

Payments 3:5, 3:17-18, 10:5-7, 10:15, 10:25-26, 10:30

**Defence Industry Productivity Program (DIP)**

Air transportation, STOL, V-STOL, helicopter 10:36, 10:37, 10:38, 10:45, 10:47-48

Co-ordination of programs, NRC, DRB etc. 10:43-44

Defence production, sharing agreement, U.S., other countries 10:38, 10:45

Emphasis, specialties 10:40-41

Funding, purpose 10:36, 10:38, 10:41-42

Products

Civilian use, percent 10:36, 10:38

Policy, governmental 10:36-37

Sales figures, funded products 10:37, 10:41, 10:44-45

Sales, military/peaceful use, export permits 10:38-40, 10:42-43, 10:48

Submarine, Pisces, export 10:42, 10:46-47

Domestic International Sales Corporation program (United States), examination 10:35

Loi sur relations de travail, application, domaine 16:12-13, 16:22

Ordonnances, respect 16:11-12

Président, fonctions et pouvoirs 16:5, 16:13

**Conseil des sciences du Canada**

Études en cours 17:29-31

Fonction 17:27

Personnel 17:27-28

Statut juridique 17:5

**Conseil du Trésor**

Droit de grève 1:28, 1:30-31, 1:35

Bryden, étude 1:28-29

Négociations collectives

Conventions à renouveler 1:23

Méthodes 1:23-24, 1:25, 1:30-31

Grève, domaines touchés 1:25

Ministres, rôle 1:31-32, 1:36

Personnel 1:20, 1:26-27, 1:36

Programmes

Administration centrale Fonction publique, objectifs 1:9-10

Bilinguisme

Anglophones unilingues 12:16-20

Budget 12:4

Bureau langues, budget 12:9

Cadres 12:6-7, 12:16

Cours immersion 12:7-9

Coût 12:9-10

Participants 12:5-6, 12:12-14

Postes bilingues, programme classification 12:11-12, 12:14

Traduction, coût 12:10

Contributions employeur régime prestations employés 1:11

Emplois été étudiants

Application 12:15-16

Budget 12:4, 12:15

Éventualités du gouvernement, but 1:10-11, 12:4-5

Salaires, base 1:21-22, 1:38-39

*Voir aussi*

Budget des dépenses 1972-73

**Conseil national de recherches du Canada**

Activités 2:4-6

Aide étudiants diplômés 2:6, 2:15-16, 2:18-22

Diffusion information scientifique et technologique 2:6, 2:13-14

Évaluation 2:10-11

Science appliquée à industrie, recherches 2:5

Science appliquée au transport 2:5-6

Science fondamentale, explication 2:4-5

Bibliothèque nationale des sciences, coût 2:13-14

Bourses aux étudiants

Distribution, critères 2:19-20

Nombre 2:19

Coopération, universités et industrie 2:21-22

Objectifs 2:4

Plans quinquennaux, valeur 2:11

Pollution environnement, centre 2:5

Employment Support Act, funds approved, amount, applications  
3:6, 3:7-8, 3:14-15, 10:34-35

*See also*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

#### **Institute for Research on Public Policy**

*See*

Privy Council Office

#### **Jerome, James, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council**

Estimates, Main 1972-73, statement 13:4

#### **Labour Department**

Unemployment Insurance Commission

Benefits

Duration, national, regional rates 8:20-21

Overpayment 8:19

Severance, vacation pay, relationship 8:12-14, 8:18-19

Waiting period 8:18, 16:28

Cape Breton Development Corporation, supplementary plan  
8:9-11, 8:22

Computerization 8:7, 8:17, 8:21-25

Contributions, cost, Federal Government 3:6, 3:10-11, 8:4-5,  
8:6

*Cost of One-Week Waiting Period* 16:28

Coverage, fishermen, teachers 8:8-9, 8:20

Delivery, mail service 8:21

Legislation, new, familiarization, implementation 8:6

Offices, types 8:5, 8:16-18, 8:19

Personnel 8:15

Retired people, Canada Pension Plan, eligibility 8:21-22

Sick leave benefits, medical certificates, arbitration tribunal  
8:15

*See also*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

#### **Lang, Hon. Otto, Minister responsible for Canadian Wheat Board**

Estimates, Supplementary (B), 1971-72, statement 10:5-6

#### **Long, G.R., Assistant Auditor General, Auditor General's Office**

Estimates, 1972-73, statement 20:4

#### **MOSST**

*See*

Science and Technology Ministry of State

#### **Manpower and Immigration Department**

Canada Assistance Plan payments 3:6

Local Initiatives Program 3:6, 3:9

*See also*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

#### **Miscellaneous Estimates Standing Committee**

Auditor General appearance before Committee, discussion,  
motion 1:12-18

Subcommittee on Agenda and Procedure Corrigendum, issue no  
22 25:3

Reports

First 1:7-8, 1:11-19

March 9th, 1972 3:3-4

Second 22:4-5

Recherche et développement

Électricité 2:16-18

Projets, nouveaux 2:7-8

Spécialisation 2:8-9, 2:12-13

Services, critère pour frais exigés 2:14-15

#### **Conseil privé, Bureau du**

Budget 13:3

Institut recherches gestion affaires publiques

Budget 13:9

Études, accessibilité 13:15-16, 13:17-18

Rôle 13:9-10

Ministres d'État, rémunération 3:13-14, 13:13

Personnel 13:12-13

Programmes stagiaires parlementaires, valeur 13:5

Secrétariat Conférence constitutionnelle

Budget 13:3

Fonctions 13:8, 13:14-15

Personnel 13:14-15

Secrétariat parlementaire

Fonctions 13:6

Personnel 13:6

Recherches effectuées 13:7, 13:16-17

*Voir aussi*

Budget des dépenses, 1972-73

#### **Corporation de développement du Canada**

Obligation payer impôt 4:11

#### **DesRoches, M. J.M., Président, Commission assurance-chômage**

Explication budget supplémentaire (B), 1971-72 8:4

#### **Dewar, M. D.B., Sous-secrétaire, direction des programmes, Conseil du Trésor**

Exposé, budget supplémentaire (B), 1971-72 3:5-7

#### **Drury, hon. C.M., Président, Conseil du Trésor**

Exposé, budget des dépenses 1972-73 1:9-11

#### **ERTS (Earth Resources Technological Satellite)**

*Voir*

Énergie, Mines et Ressources, ministère de l' — Satellite  
technologique pour étude ressources terrestres

#### **Énergie, Mines et Ressources, ministère de l'**

Avion acheté

Rentabilité 7:7

Utilisation 7:5

Centre canadien de sondages à distance

Activités 7:9

Vols haute altitude, avantages 7:9-10

Industrie pétrolière

Alberta

Réserves 7:24

Sables goudronneux 7:28-29

Centre de formation

Financement 7:4-7

Objectif 7:6, 7:15

Permis de concession

Côtes, juridiction 7:15-16

Coût 7:17-18

Ministère responsable 7:14

Obtention, exigences 7:14



**National Capital Commission**

- E.B. Eddy Company, Hull, Quebec, phasing out effects, consultations, relocation 5:5-6, 5:10, 5:14
- Members, political activity 5:16-17
- Ottawa, expressways, airport and Vanier, snow removal 5:8-9, 5:11
- Programs, recreational, humanistic 5:10-11, 5:13, 5:16
- Quebec, road, sewer construction, Gatineau Park 5:7-8, 5:15-16
- Regional Municipality of Ottawa-Carleton, drainage plan, cost-sharing 5:14-15
- Tours 5:9-10
- See also*
- Estimates, Supplementary (B), 1971-72

**National Committee on Indian Rights and Treaties**

- See*
- Privy Council Office

**National Defence Department**

- See*
- Estimates, Supplementary (B), 1971-72

**National Film Board**

- See*
- Estimates, Supplementary (B), 1971-72

**National Health and Welfare Department**

- Doctors, shortage, training, distribution 5:31-32, 5:38-42, 5:44
- Medical Services Branch, northern areas, training programs 5:32-33
- Medicare
  - British Columbia, investigation of physicians' salaries 5:35
  - Costs, federal consultations with provinces 5:35-37
  - Over-use, abuse 5:36, 5:38-40
  - Paramedical services, policy 5:36
- Provinces, cost-sharing health services arrangements 5:26-30
- Task Force on community health centres 5:27-28, 5:30, 5:33-34
- See also*
- Estimates, Supplementary (B), 1971-72

**National Research Council**

- Grants to students, criteria, provincial breakdown, job opportunities 2:16, 2:18-22
- Industrial research, development 2:7-8, 2:12
- Planning, five-year projection 2:11
- Programs
  - Evaluation, analysis, review 2:10-11
  - Foundation Science 2:4-5
  - Industrial Research Assistance 2:6, 2:9
  - Science Applied for Industrial Purposes 2:5
  - Science Applied for Transportation 2:5
  - Scientific and Technological Information Dissemination 2:6
  - Support of Post Graduate Students 2:5-6
- Research
  - Electric power 2:17
  - Wood products 2:8
- See also*
- Estimates, Main 1972-73

- Pollution, prévention 7:14-15, 7:16-17, 7:18-19
- Lien avec ministère Affaires indiennes et du développement du Nord canadien 7:28
- Nickel, industrie situation actuelle 7:25-26
- Photographies aériennes, relocalisation unité de production 7:5
- Plateaux continentaux, étendue 7:20-21
- Production minérale, exportations et importation 7:24-27
- Ressources énergétiques
  - Charbon, importation 7:23
  - Évaluation 7:21-24
  - Gaz naturel, exportation 7:22-23
- Satellite technologique pour étude ressources terrestres
  - Accord avec États-Unis 7:9, 7:10
  - Centre traitement informations 7:10
  - Diffusion information, réseau 7:11-12
  - Utilité 7:11

**Environnement, ministère de l'**

- Bâteaux de pêche saumon, réduction 11:38-40
- Subventions, recherche qualité eau 11:38
- Voir aussi*
- Budget supplémentaire (B), 1971-72

**Finances, ministère des**

- Caisse réclamations étrangères, activités 4:15-16
- Devises étrangères, dollars américains 4:5-6, 4:16
- Palements au Québec, programmes établis 3:12-13, 4:13-14, 4:22-23
- Programme bilinguisme
  - Application, coût 4:7-8
  - Objectif 4:8-10, 4:11-13
- Programme paiements transfert fiscal, répartition 4:13-14
- Programme prêts étudiants, remboursement 4:23
- Réserves, utilisation 4:6-7, 4:20-22, 4:23-24
- Taux change flottant, effets 4:7, 4:16-21
- Voir aussi*
- Budget supplémentaire (B), 1971-72

**Finkelman, M. J., Président, Commission relations Travail dans Fonction publique**

- Exposé, fonctions et pouvoirs, Commission relations Travail dans Fonction publique 16:4-6

**Fullerton, M. D.H., Président, Commission capitale nationale**

- Témoignage, budget supplémentaire (B), 1971-72 5:5-17

**Gillespie, hon. Alastair, Ministre d'État, Sciences et Technologie**

- Exposé, budget dépenses 1972-73 17:5-8

**Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs**

- Gouverneur général, voyages 21:14-16
- Lieutenants-gouverneurs, salaire par province 21:9
- Personnel, salaire, augmentation 21:6-7
- Photographies famille royale, distribution 21:11-14
- Voir aussi*
- Budget des dépenses 1972-73

**Gray, hon. Herb, Ministre, Revenu national**

- Témoignage, budget supplémentaire (B), 1971-72 11:27-37

**National Revenue Department**

## Customs and Excise Division

Bilingualism 11:27-29, 11:31

Excise Tax Act, equipment, construction, farm, tax, end-user certificates 11:32-33

## Taxation Division

Debts, collection procedure 11:29-31, 11:35

## Income tax

Appeal procedures 11:35-36

Payments, remittance delays 11:33-34

Succession duties, levying 11:36

Uncollectable debts, amount, types 11:29

*See also*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

**Office of the Commissioner of Official Languages***See*

Commissioner of Official Languages

**Olson, Hon. H.A., Minister of Agriculture**

Estimates, Supplementary (B), 1971-72, statement 6:4-6

**Opportunities for Youth Program***See*

Secretary of State Department

**Pelletier, Hon. Gérard, Secretary of State**

Development of culture in Canada, statement 9:9-11

**Prime Ministers, former**

"Allowances" 13:13

**Privy Council Office**

Committee system, study 13:7

Constitutional Conference Secretariat, establishment, function, future 13:8, 13:13-14, 13:15

Economic Council of Canada, independence 13:11

Federal-Provincial Relations Secretariat 13:14-15

Institute for Research on Public Policy, establishment, role, research results 13:9, 13:15-16, 13:17, 13:18

Legislative Secretariat, function 13:6, 13:16

Ministers, without Portfolio of State, salaries 3:13-14, 13:13

National Committee on Indian Rights and Treaties, contribution 13:10

Parliament group technique, study suggested 13:17

Parliamentary intern program, funding 13:5

Purview, co-ordination of cabinet ministers' programs 13:12, 13:18

*See also*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

Estimates, Main 1972-73

**Public Service Commission**

Annual Report 1971 (see separate index)

Bicultural Development Program, Quebec City, Toronto 18:17

Career Assignment Program, objective, procedure 18:17

Commissioner of Official Languages, relationship 19:17

Courses, development, training

Appeal board, discussion 18:6-7

Selection criteria 18:5-6

**Harrison, M. J.M., Sous-ministre adjoint, ministère Énergie, Mines et Ressources**

Exposé, budget supplémentaire (B), 1971-72 7:4-5

**Industrie et Commerce, ministère de l'**

## Défense, industrie

## Exportations

Nature des produits 10:44-45, 10:46-48

Permis 10:40, 10:43

Utilisation pacifique ou militaire 10:38-41

## Politique 10:36-37

Loi soutien emploi, montants dépensés 10:34-35

Programme DIP (Productivité industrie de défense)

Budget, augmentation 10:35-36

Coordination avec Conseil national de recherches 10:43-44

Objectif 10:37, 10:42

Rentabilité 10:37, 10:41

Subventions, critères admissibilité 10:37-38

Utilisation civile 10:36

Programme DISC, effets, industrie canadienne 10:35

Programme STOL, perspectives vente 10:45-46

**Institut recherches gestion affaires publiques***Voir*

Conseil privé, Bureau du

**Jérôme, M. James, Député, Secrétaire parlementaire du président du Conseil privé**

Déclaration, budget des dépenses, 1972-73 13:4

**Lang, hon. Otto, Ministre responsable Commission canadienne du blé**

Déclaration préliminaire, budget supplémentaire (B), 1971-72 10:5-6

**Long, M. G.R., Auditeur général adjoint, Bureau auditeur général**

Explication budget 1972-73 20:4

**Mahoney, hon. P.M., Ministre d'État**

Témoignage, budget supplémentaire (B), 1971-72 4:4-23

**Olson, hon. H.A., Ministre, Agriculture**

Exposé, budget supplémentaire (B), 1971-72 6:4-6

**Pelletier, hon. Gérard, Secrétaire d'État**

Politique culturelle, orientation 9:9-11

**Prévisions budgétaires en général, Comité permanent des**

## Rapports à Chambre

Premier 11:3, 11:6, 11:44

Deuxième 21:3

## Sous-comité programme et procédure

## Rapports

Premier 1:7-8, 1:11-19

9 mars 1972 3:3-4

Troisième 25:5, 25:12

Quatrième 26:3, 26:12-13

Cinquième 30:5

Incentive Award Plan 18:16, 21:11, 21:18-19

#### Language Bureau

Bilingual advisers, monitors 18:10

Courses English-French language, number of students 18:7, 18:14

Pupil-teacher ratio 18:15

Students, number increased 18:4

Students, number 1964-1971, graduates, cost 18:8-9

#### Positions

Bilingual, designation 18:13

Language requirements 18:19-22

#### Public servants

Bilingual, definition, examination 18:10-12, 18:18

Bilingualism, appeals possible 18:6, 18:17-18

Bilingualism premium, criteria 18:22

English-speaking, French-speaking, percentage 18:13, 18:18-19

Western Canadian, percentage, executive category 18:14

Regional education liaison officers 18:15

Secretary of State Department, relationship 9:13-14

Staffing authority delegated to departments 18:4, 18:5

*See also*

Estimates, Main 1972-73 18:4-23

#### Public Service Staff Relations Board

Activities 16:4-5

Board, composition 16:5, 16:17

Collective agreements, bargaining

Arbitration process 16:21-22

Conciliation boards 16:24-26

Grievance procedures 16:5

Negotiations, agreements, strikes, number 16:26

Discrimination in civil service, union, association activity, language competitions 16:7, 16:9, 16:12

Pay Research Bureau, role 16:6, 16:17-21

Public Service Arbitration Tribunal 16:5, 16:13-16

Public Service Commission, distinction 16:9

Public Service Staff Relations Act, responsibilities under 16:4-5, 16:12-13, 16:22-23

Strikes, unlawful, duties essential to public safety, security 16:6, 16:10-11, 16:23

Unions, certification, decertification 16:21

*See also*

Estimates, Main 1972-73

#### Public Works Department

Bilingualism program 11:42

*See also*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

#### Pulp and paper

Research 2:8

#### Receiver General for Canada

*See*

Supply and Services Department. Services

#### Regional Economic Expansion Department

*See*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

#### Revenu national, ministère du

Bilinguisme, politique 11:31-32

Dettes non recouvrables 11:29-31, 11:35

Impôt, retard causé par poste 11:33-34

Procédure d'appel 11:35-36

Taxe matériaux construction utilisés en agriculture 11:32-33

#### Richardson, hon. James Armstrong, Ministre, Approvisionnement et Services

##### Exposés

Administration Approvisionnements 14:5-11

Administration Services 15:4-8

#### Santé nationale et Bien-être social, ministère de la

Centres de santé communautaires 5:27-28, 5:33-35

Coopération avec provinces

Difficulté 5:27

Programmes frais partagés 5:26, 5:29-30

Rationalisation dépenses 5:26-28, 5:30

Responsabilités provinciales 5:29, 5:31, 5:43

Personnel médical

Assistants médecins 5:27, 5:31

Médecins, besoin 5:31-33, 5:38-41, 5:42, 5:44

Programme soins médicaux

Coût 5:24-25, 5:35-37

Services para-médicaux 5:36

Régime assistance publique

Coûts, augmentation 5:25, 5:37, 5:38

Maisons de santé 5:42-44

Provinces, participation 5:41-42

Soins hospitaliers, coût 5:24-25

*Voir aussi*

Budget supplémentaire (B), 1971-72

#### Schneider, M. W.G., Président, Conseil national de recherches du Canada

Exposé, programmes du Conseil national de recherches 2:4-6

#### Sciences et Technologie, ministère d'État des

Étude besoin diplômés 17:14

Fonction principale 17:5

Influence sur autres ministères 17:21

Nature 17:5

Nord canadien, étude recherches entreprises 17:18-19

Objectif 17:6

Organigramme fonctions, explication 17:6-7

Personnel

Composition 17:7, 17:8

Echange de cadres 17:12-13

Nombre 17:7, 17:20

Services professionnels spéciaux 17:7-8, 17:11-12

Rapport Lamontagne, étude 17:13-14

Recherche et développement

Commercialisation 17:10-11

Exploitation découvertes 17:25-26

Industrie 17:9

Laboratoires gouvernementaux 17:10

Technologie, location ou achat 17:23, 17:24

Von Baeyer, groupe étude 17:24



**Reports to the House**

First 11:3

Second 21:3

**Richardson, Hon. J.A., Minister of Supply and Services; Receiver General for Canada**

Department, activities, services, statement 14:5-10, 15:4-8

Estimates, Main 1972-73, statement 14:10

**Schneider, Dr. W.G., President, National Research Council**

Programs, statement 2:4-6

**Science and Technology Ministry of State**

Bilateral agreements, information exchanges other countries 17:19

Business research and development, market orientation 17:9-10, 17:17

Federal expenditures, scientific activity 1971-72, estimated 1972-73, break-down 17:15-16

Functions, history, objectives 17:5-6, 17:10, 17:16, 17:19, 17:21

Innovations, marketing potential, financing 17:11, 17:25-26

International Affairs, Assistant Secretary, responsibilities 17:21-22

Personnel, man-years, contracting-out principle 17:7-8, 17:11-14, 17:20

Planning Branch 17:6-7

Programs Division, inventory of research 17:18-19

Special Senate Committee on Science Policy, recommendations 17:11, 17:13-14, 17:22

Technological assessment forecasting 17:21

Technology, Canadian imported 17:23-24

*See also*

Estimates, Main 1972-73

**Science Council of Canada**

Gillespie, Hon. A.W., Minister of State for Science and Technology, statement 17:5

Multinational corporations, study 17:9, 17:29

Personnel 17:28

Social sciences, recognition 17:28

Studies, list 17:29-30

*See also*

Estimates, Main 1972-73

**Secretary of State Department**

Cablevision, educational t.v., federal policy 9:22-24

Canadian Radio-Television Commission, policy 9:14

Grants, arts and cultural support 9:5

Multi-lingual, cultural countries, studies 9:21-22

Objective, principles 9:9-11

Opportunities for Youth Program

Applications, number selection criteria 9:8-9, 9:11-12, 9:16-20

Evaluation report 9:6-7, 9:20

Funds, increase suggested 9:13

Public Service Commission, relationship 9:13-14

Television, radio service, expansion 9:5

*See also*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

**Travaux**

Contrats 17:10, 17:11, 17:14, 17:17

Répartition entre organismes gouvernementaux et non gouvernementaux 17:15-16

Technologie et prévision 17:21

**Secrétariat Conférence constitutionnelle***Voir*

Conseil Privé, Bureau du

**Secrétariat d'État**

Activités artistiques et culturelles, subventions 9:5

Commission Fonction publique, autonomie 9:13-14

Conseil radio-télévision canadienne

Extension services 9:5

Politique

Différend avec Québec 9:22-24

Établissement 9:14-15

Radio-Canada, négociations, autorité 9:15-16

Office national du film, utilisation budget 11:43

Politique culturelle

Financement dans autres pays 9:21-22

Orientation, définition 9:9-11, 9:20-21

Programme Perspectives-Jeunesse

Coopération avec autres gouvernements 9:17-19

Demandes

Acceptation, critères 9:8-9, 9:16-17

Nombre 9:8, 9:11-12

Évaluation, retard 9:6-7

Fonds, besoin augmentation 9:12-13

*Voir aussi*

Budget supplémentaire (B), 1971-72

**Spicer, M. Keith, Commissaire langues officielles**

Exposé, budget dépenses 1972-73 19:4-7

**Transley, M. D.D., Vice-président exécutif, Agence canadienne de développement international**

Présentation budget supplémentaire (B), 1971-72 5:18

**Transports, ministère des**

Aéroport Ste-Scholastique

Expropriations 8:28

Travaux, état 8:28

Lucy Maud Montgomery (navire), transformation, utilisation 8:34-35

Négociations avec syndicats, participation 8:32-34

Pilotage, administration

Districts 8:31

Personnel 8:31-32

Programme bilinguisme, augmentation personnel 8:32

Transbordeurs, achat 3:9-10, 8:28-29

*Voir aussi*

Budget supplémentaire (B), 1971-72

**RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIC DU CANADA POUR 1971****Alliance de la Fonction publique du Canada**

Exposé 27:26-29, 27:31-33

Membres francophones 29:15-16

**Solicitor General's Department***See*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

**Spicer, K., Commissioner of Official Languages**

Office, activities, statement 19:4-7

**Supply and Services Department**

Administration, expenditures 11:21, 14:10, 15:8, 15:31

Canadian Arsenals Limited 11:11-18

Canadian Commercial Corporation 11:18-20

Purpose, objective, functions 14:5, 14:21, 14:24-25

**Services**

Activities 14:5, 15:4-8, 15:31

Assembly of Information for Management (AIM) 15:7

Audit Services Bureau 15:7, 15:17, 15:35

Bilingual program, language training 11:24-26

Bureau of Management Consulting 15:7, 15:35-36

Compensation Services Branch 15:5, 15:33

Computer Services Bureau 11:22-24, 15:7-8, 15:26-29, 15:36-40

Data Processing Branch 15:18-19, 15:34-35

Funds, electronic transfer of study 15:6, 15:11, 15:14-15

Government of Canada Accounting Branch 15:17-18, 15:22, 15:32, 15:33

Management Services 15:7

Payments Services Branch 15:5-6, 15:9-13, 15:16, 15:25-26, 15:32

Program expenditures 11:21-22

Public Accounts, publication date advanced, preparation 15:6-7, 15:16, 15:34

Receiver General for Canada

Duties 15:4, 15:31

Fund, banking, interest rates, cashing charges 15:19-21, 15:22-25

Regional Operations Branch 15:34

Supplementary data 15:31-40

Use by departments, charges 15:8-9

**Supply**

Activities 14:5

Canadian Earth Research Telecommunications Satellite 14:19, 14:39

Commercial Supply 14:6, 14:31, 14:39

Engineering Procurement 14:6, 14:23-24, 14:40

Equipment, purchasing, rental 11:8-9

Foreign aid, purchases 14:8, 14:33

Inventory, obsolete, disposal 11:9-10

Personnel, training 14:37

Prairie Farm Rehabilitation Administration, salt purchases 14:11-13

Printing operations, expenditures 1971-72, estimated 1972-73 14:9, 14:10

**Purchasing services**

Advertising 14:25-27, 14:34-35

Airplanes, helicopters 14:6, 14:23, 14:41-42

Companies, number, size, used as suppliers 14:7, 14:28-29

Competition Act, probable effect 14:18

Consolidation, federal departments, negotiations 14:21, 14:32

Mémoire, discussion 29:4-32

Principes fondamentaux 27:26

**Barnes, M. L.W.C.S., Directeur général, Institut professionnel du service public du Canada**

Exposé 27:4-9

**Bilinguisme**

Cadres 22:16, 24:16, 25:33, 28:19-20

**Cours de langue**

Coût 25:27, 25:35-36

Efficacité 24:16-18

Organisation 24:40, 25:29-30, 28:22

Programme de moniteurs 28:37-39

Districts bilingues 27:42-43, 28:23, 28:36

Langue seconde, enseignement dans écoles 29:10, 30:54-55

Mesure, examen 22:13

Secrétaires 22:20-22, 24:13

**Boys, Mme Robin, Regroupement forces féminines Ottawa**

Exposé 30:7-9

**Carson, M. J.J., Président, Commission Fonction publique**

Déclaration, principe du mérite 30:41-42

Exposé, Rapport Commission Fonction publique 22:6-8

**Commission de la Fonction publique**

Autonomie 23:6, 24:9-10, 25:34-35

Comité permanent, création 24:10, 24:19, 27:25, 27:41

Commission d'appel, raisons appels 22:24

Délégation pouvoirs 22:25-26, 26:7-10, 26:13-14, 26:15-16, 27:4-6, 27:20, 27:22-23, 27:32, 27:41, 28:29-33, 29:19, 30:49-50, 30:51

Nominations, responsabilité 25:48-49, 27:7, 27:18-19, 28:33

**Rapport**

Déclaration hon. P.E. Trudeau 24:14

Opposition 23:4-7

Présentation par Secrétaire d'État 22:8-9

**Relations avec**

Commissaire langues officielles 24:40

Commission d'appel 25:19-20, 24:8, 28:6-7, 28:49-50, 30:49

**Rôle***Voir aussi***Fonction publique****Edwards, M. C.A., Président, Alliance Fonction publique du Canada**

Exposé 27:26-33

Mémoire, discussion 29:4-31

**Findley, Mme Sue, Regroupement forces féminines Ottawa**

Exposé 30:9-10

**Fonction publique****Discrimination**

Autochtones 29:9

Canadiens francophones 22:7, 22:14, 22:24-25, 25:38-39, 27:27, 28:24-27, 29:9, 29:17-18

Femmes 22:12-13, 23:8, 25:41-44, 29:9, 30:7-9, 30:25, 30:27-29

- Contracts, value, 1971-72 14:8
- Motor Vehicles 14:16-17
- Pollution control equipment 14:6, 14:32-33, 14:41.
- Purchases, Canadian content 14:30
- Regional offices 14:8
- Savings achieved 1971-72 14:7-8, 14:43-45
- Ships DDH-280 destroyers 14:6-7, 14:42
- Specific Programs 14:40-42
- Quartz, stockpiled 14:15-16
- Royal Canadian Mint, construction, Winnipeg 14:30
- Stock, loss, disappearance, breakage, amount 14:14-15
- Supplementary data 14:39-45
- Traffic management service 14:9
- Warehouses
  - Leasing 11:11, 14:28
  - New, decentralization 11:9, 11:10-11, 14:8, 14:22, 14:27
  - Security 14:15
- See also*
  - Canadian Arsenals Limited
  - Canadian Commercial Corporation
  - Estimates, Supplementary (B), 1971-72
  - Estimates, Main 1972-73
- Tansley, D.D., Executive Vice-President, Canadian International Development Agency**
  - Estimates, Supplementary (B), 1971-72, statement 5:17-18
- Transport Department**
  - See*
    - Transport Ministry
- Transport Ministry**
  - Bilingualism program 8:32
  - Ferry vessels
    - Canadian National Railways, operating revenues, deficit 8:30
    - Loan, cost 3:6, 3:9-10, 8:28-29
  - Lucy Maud Montgomery*, refit 8:34-35
  - Pilotage authorities
    - Atlantic, pilots, staff, salaries 8:32
    - Establishment 8:31
  - Railroads, level crossings 8:30
  - Ste. Scholastique Airport, construction 8:28
  - Unions, negotiations 8:32-33
  - See also*
    - Estimates, Supplementary (B), 1971-72
- Treasury Board**
  - Air traffic controllers, electricians strike, arbitration, estimated cost 1:23, 1:30, 1:32
  - Bilingualism in the Public Service
    - "Anglophones", "Francophones" identification, classification 12:6-7
    - Cost 12:9, 12:10
    - Language training
      - Categories of trainees 12:5-6
      - Departments, participation 12:12-13
      - Employment vacancies, people on courses, "covering off" 12:7-9, 12:10, 12:19
      - English-speaking on French courses, statistics 12:13
      - French-speaking on English courses, statistics 12:13
      - Immersion courses, difficulties 12:8, 12:14
  - Langue de travail
    - Nouveaux employés, 1971 26:4-6
    - Plaintes 24:15
    - Postes exigeant anglais 22:7, 25:13, 25:31-33, 25:38
    - Promotion, mutation personnel 28:5-6
  - Personnel
    - Administrateurs, compétence 28:9-12, 28:16
    - Anglophone, proportion 24:11-13, 24:43-46, 25:31-33, 26:4, 30:64-65
    - Choix 24:19-20
    - Féminin
      - Agents responsable effectifs féminins 30:9, 30:11-12
      - Assiduité 30:9, 30:38
      - Attitude sociale 30:8, 30:18-19, 30:21-23, 30:34-36, 30:38-39
      - Discrimination 22:12-13, 23:8, 25:41-44, 29:9, 30:7-9, 30:25, 30:27-29
      - Emplois à temps partiel 30:8, 30:15-16, 30:20-21, 30:24
      - Formation et perfectionnement 25:26-27
      - Garderies enfants 30:8, 30:16-17, 30:19, 30:23, 30:26-27, 30:31-33, 30:51
      - Recrutement 30:10-13, 30:19
      - Salaires 27:14-15
      - Formation et perfectionnement 25:26-27, 27:26-27, 27:32, 27:40, 28:16-18, 29:6-7, 29:12, 29:22-24, 29:28-29, 30:45, 30:52, 30:63
      - Cours bilingues 26:19
      - Francophone, proportion 24:11-13, 24:43-46, 25:31-33, 26:4
      - Indigène 24:20-23, 27:32, 29:9
      - Moral 25:44-47, 27:15-16, 27:17-18, 28:43-44, 29:4-5, 29:17, 30:60-62
      - Promotion, mutation 28:5-6
      - Recrutement
        - Bureau égalité accès à emploi 22:6, 30:29
        - Canadiens francophones 22:7, 25:13, 26:4
        - Contingentements 24:40, 25:21-24, 27:20, 27:28-29, 27:31, 27:34-36, 29:16, 30:14-15, 20:65-67
        - Description postes 27:13-14, 28:50-51
        - Exigences linguistiques en 1971 25:13-15, 27:24
        - Femmes 22:7, 22:12, 24:46-48, 30:9-13
        - Programme recrutement autochtones 22:6, 24:21-22
        - Programme spécial recrutement pour canadiens francophones 22:6, 22:8, 24:39
        - Qualifications candidats 24:32, 30:63
        - Universités 24:38-39
      - Secrétaires-sténographes 24:5-6, 24:63, 27:31-32, 27:33, 28:17
      - Soutien administratif, tableaux 24:53-79
      - Postes bilingues 29:5-6, 30:44
      - Désignation 29:5-6, 30:44
        - Responsabilité 22:16, 24:31-32, 27:28, 27:42-43, 28:6-7, 28:18, 28:33-36, 30:52
      - Représentativité 23:4-6, 24:10, 24:16, 24:24, 24:36-38, 27:16-17, 27:26
      - Sécurité d'emploi 27:32-33, 27:37-38, 27:41-42, 29:20
      - Unités francophones 29:9
  - Gray, Mme Elizabeth, Regroupement forces féminines Ottawa**
    - Exposé 30:10-13



Positions declared bilingual, discussion 12:11-12, 12:14

Translation, costs 12:10

Unilingual public servants, grievances, appeal 12:16-21

Central Administration of the Public Service Program, objectives 1:9-10

Collective bargaining

Agreements terminating, number 1:23

Arbitration/strike option, statistics, discussion bargaining 1:23, 1:24-25, 1:28-29, 1:33-34

Negotiations

Group, individual union 1:20-21

Number since 1968 1:32

Techniques, procedures, consultants 1:25-26, 1:27, 1:36-37

Pay increases, demands 1:21-22

Crown corporations, employees, collective bargaining 1:20, 1:21

Discriminatory convention, agreement 1:37-38

Employer Contributions to Employee Benefit Plans Program, description 1:11

Government Contingencies and Centrally Financed Programs, vote structure, purpose 1:10-11, 12:5

*How Your Tax Dollar is Spent*, publication, number 1:32-33

Opportunities for Youth, allocations 12:15

Pay, national, regional rates 1:38-39

Postal workers negotiations, proposals 1:25, 1:26-27, 1:30, 1:31-32

Public servants, unionized, non-unionized 1:24

Public Service Staff Relations Act

Promotions, discussion, negotiation prohibited, review 1:24

Study, right to strike, withdrawal of services 1:28-29

Salaries, retroactive reserves 1:11

Strikes, legislation during dissolution of Parliament 1:34-35

Student summer employment, public service 12:15-16

*See also*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

Estimates, Main 1972-73

## Unemployment Insurance Commission

*See*

Labour Department

## Urban Affairs Department

*See*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

## Veterans Affairs Department

*See*

Estimates, Supplementary (B), 1971-72

## PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA ANNUAL REPORT 1971

## Alkenbrack, A.D., M.P., Frontenac-Lennox and Addington

Statement, Public Service Commission, Chairman, hiring policy 23:4-6

## Anglophones

*See*

Public servants

## Institut professionnel du Service civil du Canada

Enquête, résultats 27:17-18

Exposé 27:4-9

## Loi sur emploi dans Fonction publique (1967)

Connaissances linguistiques

Évaluation 28:51, 28:53, 30:43

Nécessité 22:11-12, 27:36, 28:51, 29:13

Discussion

Art. 10 – Nominations faites au mérite 22:6-7

Art. 12 – Normes de sélection 22:7, 25:17, 27:16, 30:61

Art. 14 – Concours, avis 28:14, 28:50

Art. 20 – Langue 22:11-12, 22:16, 27:7, 27:28, 27:41, 27:42, 28:6-7, 28:33-34, 30:43-44

Art. 39 – Exclusion personnes et postes 22:23-24

Interprétation 24:9-10, 25:17-18, 28:13-14

## Mérite, principe du

Application, Fonction publique 22:23-24, 27:4-9, 27:13, 27:21-22, 27:34, 28:13-14, 28:21-22, 29:9, 29:24-27

Connaissances linguistiques 22:11-12, 27:36, 27:38-39, 28:51-54, 29:8, 29:12-14, 29:29-31

Éléments 27:7, 27:13, 27:23, 27:38-39, 29:11, 30:42

Aptitude à accomplir tâche 22:7, 22:18, 27:16, 30:41-42

Égalités chances 22:7, 22:18, 25:20-21, 28:21-22, 30:41-42

Incompétence langue seconde, rétrogradation 24:28, 24:29, 24:42-43, 27:27, 28:8

Interprétation 25:17-18, 27:16, 29:7-8, 30:43, 30:60-61

Restrictions 24:19

## Regroupement des forces féminines d'Ottawa

Exposés 30:7-13

Lettre à M. F.E. Leblanc, Président, Comité permanent prévisions budgétaires en général. Demande pour présenter mémoire 24:7, 24:33-35

## Secrétariat d'État

Personnel francophone 24:80

## Appendices

A–Renseignements supplémentaires, budget dépenses 1972-73, ministère Approvisionnements et Services – programme Approvisionnements 14:39-45

B–Renseignements supplémentaires, budget dépenses 1972-73, ministère Approvisionnements et Services – programme Services 15:31-40

C–Commission assurance-chômage, coût période attente d'une semaine 16:28

D–Service des plaintes, Commissaire langues officielles 19:26-28

E–Commission Fonction publique, primes d'encouragement, détail 21:18-19

F–«Données statistiques, catégorie du soutien administratif, Office promotion femme, mai 1972» 24:51-79

G–Lettre de M. A. Douglas Alkenbrack, Député, à M. Robert D. Marleau, Greffier, Comité permanent Prévisions budgétaires en général, demandant qu'une erreur de calcul dans dossiers soit corrigée 24:80

H–Fonction publique Canada, Bulletin, 30/3/72 No 72-8. Le bilinguisme à la Fonction publique 28:49-54

**Annual report**

- Scope, use, origin 22:6, 22:11, 23:6, 23:7-8
- Submission to Parliament, procedure 22:8-9, 22:10

**Barnes, L.W.C.S., Executive Director, Professional Institute of the Public Service of Canada**

- Presentation 27:4-9

**Bilingualism**

- Appeal Branch, number of appeals concerning, procedure 22:13, 22:24, 24:15, 24:27-29, 25:19, 30:44
- Bilingual districts 26:7, 26:16, 27:21, 27:43, 28:23, 28:36, 29:17
- History of, in Public Service Commission 26:18-19, 27:7, 28:6-7, 28:21, 28:49-54, 30:67
- Language testing 28:51-54, 29:16
- Language training 24:16-18, 25:39, 28:22-23, 29:10, 29:16, 29:23-24, 30:52, 30:54, 30:69
- Cost, trainee replacement, budgeting 25:27, 25:48, 27:39
- Monitor program 28:37-39
- Provinces, federally run, and/or approved courses 24:40-41, 25:28-29
- Public servants enrolled, expected graduates, cost 25:29-30, 25:35-36
- Questionnaire on programs by Professional Institute of the Public Service of Canada, statistics 27:17-18

**Bilingualism in the Public Service**

- Publication of Public Service Commission of Canada 28:6-7, 28:49-54

**Boys, Robin, Women's Resource Group of Ottawa**

- Public Service of Canada, women, statement 30:7-9

**Carson, J.J., Chairman, Public Service Commission of Canada**

- Annual report, statement 22:6-8
- The Changing Profile of the Public Servant*, June 1, 1970, comments 28:9-11
- Commission morale, statement 28:44-45
- Delegation of authority, statement 28:30-32
- History of Commission, merit system statement 30:41-42
- Letter concerning correction in an answer given June 13, 1972 30:13

***The Changing Profile of the Public Servant***

- Carson, John, Chairman, Public Service Commission of Canada, June 1, 1970 28:9-11

**Child day-care centres**

- Facilities available, working mothers 30:8, 30:16-17, 30:19, 30:23-24, 30:26-27, 30:31-34

**Collective bargaining**

- Within Public Service Commission discussed 27:41-42

**Commissioner of Official Languages**

- Complaints, type, number 24:15, 24:36-37
- Public Service Commission, relationship 24:40

**Drury, Hon. C.M., President, Treasury Board**

- Excerpt of statement to Committee, March, 1971 on language requirements, responsibilities 28:35

**Témoins**

- Agius, M. J., Recherchiste en chef, Institut professionnel du service public du Canada 27:14
- Balls, M. H.R., Sous-ministre, services, ministère Approvisionnement et Services 11:21-26, 15:11-25, 15:29-30
- Barnes, M. L.W.C.S., Directeur général, Institut professionnel du service public du Canada 27:4-25
- Baxter, M. D.C., Directeur général, Bureau services d'information, ministère Approvisionnement et Services 11:23-24
- Beaulnes, M. A., Secrétaire du ministère d'État des Sciences et Technologie 17:12-13
- Bird, Dr P.M., Sous-ministre adjoint principal (Santé), ministère Santé nationale et Bien-être social 5:23-44
- Blais, M. J.A., Sous-ministre adjoint principal (sécurité revenu), ministère Santé nationale et Bien-être social 5:25, 5:37
- Bonnar, M. R., Directeur finances, personnel et administration, ministère Finances 4:8-12
- Booth, M. E.A., Sous-ministre adjoint (Approvisionnement commerciaux), ministère Approvisionnement et Services 11:8-13, 14:15, 14:19
- Boucher, M. Jean, Sous-ministre, Approvisionnement, ministère Approvisionnement et Services 11:7-19, 14:4, 14:14-15, 14:22-23, 14:33-37
- Boys, Mme Robin, Regroupement forces féminines Ottawa 30:7-9, 30:14-37
- Brown, M. A., Conseiller (exploitation houille), ministère Énergie, Mines et Ressources 7:23
- Cameron, M. D.B., Directeur, Division des recouvrements, ministère Revenu national 11:30-34
- Camu, M. P., Directeur administration transport maritime du Canada, ministère Transports 8:31-35
- Carson, M. J.J., Président, Commission Fonction publique 18:4-19, 22:6-26, 23:6-14, 24:5-46, 25:12-50, 26:4-20, 28:5-47, 30:7, 30:41-70
- Charron, M. J., Directeur général adjoint (Direction du personnel), Commission Fonction publique 18:11
- Connell, M. J.P., Sous-secrétaire, Direction régime du personnel, Conseil du Trésor 1:24-25, 1:37, 12:9
- Cornblatt, M. I.C., Sous-ministre adjoint des Finances, ministère Transports 8:28-32
- Cragg, Dr N.F., Directeur (Régime assistance publique), ministère Santé nationale et Bien-être social 5:25, 5:37
- Desmarais, M. A., Secrétaire adjoint (direction du programme), ministère d'État Sciences et Technologie 17:15-18
- DesRoches, M. J.M., Président, Commission assurance-chômage 8:4-25
- Dewar, M. D.B., Sous-secrétaire, direction des programmes, Conseil du Trésor 3:5-17, 11:37-44
- Douglas, M. J.W., Directeur, Conseiller juridique général, ministère Justice, Commission assurance-chômage 8:22-24
- Drolet, M. Jean-Paul, Sous-ministre adjoint (Exploitation minière), ministère Énergie, Mines et Ressources 7:24-28
- Drury, hon. C.M., Président, Conseil du Trésor 1:9-11, 1:20-39, 12:4-21
- Edwards, M. C.A., Président, Alliance Fonction publique du Canada 27:26-45, 29:4-30
- Findlay, Mme Sue, Regroupement forces féminines Ottawa 30:9-10, 30:15-39
- Finkelman, M. J., Président, Commission relations Travail dans Fonction publique 16:4-26
- Fredericksen, M. H., Directeur, administration financière, ministère Santé nationale et Bien-être social 5:26

**Edwards, Claude, Chairman, Public Service Alliance of Canada**  
Presentation 27:26-29, 27:31-33

**Facts and Figures, Administrative Support Category, Office of Equal Opportunity for Women**  
Publication, May 1972 24:50-78

**Findlay, Sue, Women's Resource Group of Ottawa**  
Public Service of Canada, women, statement 30:9-10

**Francophones**  
*See*  
Public servants

**French language units**  
Creation, responsibilities, function 22:16-17, 22:25, 24:39, 28:19-20, 29:9

**Gray, Mrs. Elizabeth, Women's Resource Group of Ottawa**  
Public Service of Canada, women, statement 30:10

**Indian Affairs and Northern Development Department**  
Native people employed, number 24:22

**Justice Department**  
Public Service Employment Act, interpretation 23:11, 28:13, 30:43-44

**Merit system**  
Definition, Public Service Employment Act, interpretation 22:6-7, 22:18, 22:22, 27:13, 27:15, 27:16, 27:23, 27:33, 28:13, 29:7, 29:11, 29:26-27, 30:60  
Great Britain 27:8-9  
Restrictions, applications, veterans, women 24:19, 27:31  
Selection, application 22:8, 22:11-12, 22:17, 27:5-6, 27:18, 27:20, 27:34, 27:38-39, 29:8-9, 29:12-13, 29:19-20, 30:51-52  
United States 27:8

**Miscellaneous Estimates Standing Committee**  
Documents, quoted by witnesses, procedure discussed, ruling 21:29-31, 30:39-41  
Native Council of Canada, letter re: appearance 30:7  
Report, making of discussed 30:46-48  
Subcommittee on Agenda and Procedure Third Report, as amended 25:5-12  
Fourth Report 26:3, 26:10-13  
Fifth Report 30:5  
Women's Resource Group of Ottawa, appearance discussed, motion, amendment concerning 24:7, 24:25-26, 24:33-35, 25:5, 25:8-9

**National Health and Welfare Department**  
Native people employed, number 24:22

**Native Council of Canada**  
Letter concerning appearance before Committee 30:7

**Native people**  
*See*  
Public servants

—Fullerton, M. D.H., Président, Commission Capitale nationale 5:5-17  
—Gauthier, M. G.G., Vice-président, Commission relations Travail dans Fonction publique 16:17-21  
—Gillespie, hon. Alistair, ministère d'État Sciences et Technologie 17:4-27  
—Glassford, M. J.S., Sous-ministre adjoint (Approvisionnements techniques), président Arsenaux canadiens Limitée, président Corporation commerciale canadienne, ministère Approvisionnements et Services 11:11-20, 14:16, 14:31-33  
—Gray, Mme Elizabeth, Regroupement forces féminines Ottawa 30:10-13, 30:17, 30:21-39  
—Gray, hon. Herb, Ministre, Revenu national 11:27-37  
—Handfield-Jones, M. S.J., Directeur des finances internationales, ministère Finances 4:15  
—Harrison, M. J.M., Sous-ministre adjoint, ministère Énergie, Mines et Ressources 7:4-26  
—Hodder, M. H.J., Vice-président, politique, Agence canadienne de développement international 5:20-23  
—Hodgson, M. John H., Sous-ministre adjoint suppléant (Science et Technologie), ministère Énergie, Mines et Ressources 7:7, 7:12  
—Howard, M. Bruce, Député, Secrétaire parlementaire, ministère Industrie et Commerce 10:33-46  
—Irvine, M. Alex, Directeur général (Comptabilité du gouvernement), ministère Approvisionnements et Services 15:18  
—Jerome, M. James, Secrétaire parlementaire du président du Conseil privé 13:4-18  
—Johnson, M. A.W., Secrétaire, Conseil du Trésor 12:8-9  
—Johnson, Mme Irene, Commissaire, Commission Fonction publique 22:13, 22:19, 23:9, 24:6, 24:46-48, 25:12, 25:22-26  
—Jolliffe, M. E.B., C.R., Juge en chef, Commission relations Travail dans Fonction publique 16:9  
—Kniewasser, M. A.G., Premier sous-ministre adjoint, ministère Industrie et Commerce 10:36, 10:42-47  
—Labarge, M. R.C., Sous-ministre (Douanes et Accise), ministère Revenu national 11:28  
—Lang, hon. Otto, Ministre responsable Commission canadienne du blé 10:5-33  
—Leclerc, M. W., Directeur administration Transports de surface du Canada, ministère Transports 8:34-35  
—LeRoy, M. D.J., Vice-président (subventions et bourses universitaires), Conseil national de recherches du Canada 2:19-22  
—Long, M. G.R., Auditeur général adjoint, Bureau auditeur général 20:4-20  
—Lussier, M. C.A., Commissaire, Commission Fonction publique 18:7, 18:17-22, 22:24, 23:9, 25:22-27, 26:7-9, 26:18, 28:27-28, 28:45-46, 30:64-66  
—MacDonald, M. B.A., Directeur général coordination budgétaire, Conseil du Trésor 3:10-14  
—McKinnon, M. D.C., Contrôleur, Résidence Gouverneur général 21:6-16  
—McTaggart-Cowan, M. P.D., Directeur général, Conseil des sciences du Canada 17:27-32  
—Mahoney, hon. P.M., Ministre d'État 4:4-23  
—Mitchell, M. J.C., Chef bureau du programme, ministère Industrie et Commerce 10:39-48  
—Morin, M. Jean-Marie, Directeur général, Commissaire langues officielles 19:14



**Positions**

- Appointments, commission, departments, statistics 28:31
- Government executive personnel, selection 24:19-20, 25:34
- Language requirements
  - Bilingual, percent 22:12, 24:11-13, 24:28, 25:13-17, 25:31-32, 25:40-41, 26:4-6
  - English, percent 22:7, 24:11-13, 24:28, 24:36, 24:44, 25:15
- Establishment 22:11-12, 22:16-17, 24:31-32, 24:44, 25:20, 27:7, 27:18-19, 27:28, 27:42, 28:7, 28:18, 28:33-37, 28:50, 29:5-6, 30:52, 30:53
- Executive category
  - Bilingual percentage, projection 24:16-17, 25:33-34
  - Unilingual French, English, statistics 22:14, 22:16, 24:17, 24:43, 25:31-33, 25:38-39, 29:31
  - French, percent 22:12, 24:11-13, 24:28, 24:45, 25:14
- Promotions, job security, relation to language requirements 24:27-28, 24:42-43, 25:32-33, 25:35, 27:27-28, 28:7-8, 29:4-5, 29:27, 29:30
- Security, promotion 29:20, 30:70
- Selection boards 22:13, 25:49
- Selection standards, selection, criteria, consultation 24:32, 25:17-18, 25:20, 30:44, 30:49, 30:61

**Professional Institute of the Public Service of Canada**

- Excerpts of brief to parliamentary committees, 1961, 1966 27:4-5
- Executive committee, Board of Directors, election 27:24, 27:25
- History, role 27:4
- Membership 27:13
- Presentation 27:4-9
  - Translation into French 27:9-12
- Questionnaire on application of bilingual programs, statistics 27:17-18
- Women, membership 27:14, 27:24-25

**Provincial public services**

- Language training, federal training, liaison 24:40-41

**Public servants**

- Age distribution 28:9-11
- Anglophones, percent 22:14, 24:11
- Candidate, Micheline Kerslake, Letter June 1972, A.D. Alkenbrack, M.P., re: discrimination 28:24-27
- Francophones
  - Percent 22:14, 22:19, 24:11, 28:6
  - Recruitment program 22:6, 24:38-39, 25:18
- Language qualifications of individuals
  - Anglophones appointed 1971 25:13-15, 25:17, 25:31-32, 25:40-41, 26:4-6, 30:64-65
  - Francophones appointed 1971 25:13-15, 23:17, 25:31-32, 25:40-41, 26:4-6, 28:5, 30:64-65
- Mentally retarded, excluded from competitive process 22:24
- Morale, statements, J.J. Carson 28:44-45, 30:62
- Native people
  - Employment program 22:6, 24:20-22, 25:26-27, 27:32, 30:59
  - Exempted from Public Service Employment Act 22:23-24
  - Statistics, availability 22:19, 24:22-23, 30:60
- Quota system, Anglophones, Francophones, women, discussion 25:21-23, 27:20, 27:28-29, 27:34-36, 29:16, 30:14-15, 30:65, 30:67-68

- Muir, M. W.W., Sous-ministre adjoint (Services de gestion), ministère Approvisionnement et Services 15:27
- Murray, M. R.A., Directeur général (Approvisionnement commercial), ministère Approvisionnement et Services 14:13, 14:20
- Olson, hon. H.A., Ministre, Agriculture 6:4-28
- Osberg, M. G.L., Conseiller financier en chef, Conseil national de recherches du Canada 2:14, 2:19
- Pelletier, hon. Gérard, Secrétaire d'État 9:4-24
- Richardson, hon. James Armstrong, Ministre, Approvisionnement et Services 14:4-37, 15:4-29
- Schneider, M. W.G., Président, Conseil national de recherches du Canada 2:4-23
- Scott, M. G.A., Sous-ministre adjoint principal, ministère Transports 8:26-34
- Smith, M. B., Directeur gestion, Commission Fonction publique 18:16
- Spicer, M. Keith, Commissaire langues officielles 19:4-25
- Stewart, M. D.H., Chef, Direction administration financière, ministère Revenu national 11:29
- Stewart, M. H.B., Directeur, administration et personnel, Bureau du Conseil privé 13:5-6, 13:10-15
- Tansley, M. D.D., Vice-président exécutif, Agence canadienne de développement international 5:17-23
- Threader, M. J.G., Contrôleur, ministère Approvisionnement et Services 11:25
- Toombs, M. R.B., Sous-ministre adjoint suppléant (Exploitation énergie), ministère Énergie, Mines et Ressources 7:5-6, 7:14-24, 7:28-29
- Webb, Dr M.L., Sous-ministre adjoint suppléant, services médicaux, ministère Santé nationale et Bien-être social 5:32-35, 5:40-41
- Williams, M. S.B., Sous-ministre, Agriculture 6:4, 6:10, 6:27
- Windsor, M. E., Directeur général aéroports, ministère Transports 8:29
- Yeomans, M. D.R., Sous-ministre adjoint (Services opérationnels), ministère Approvisionnement et Services 15:13
- Yunglut, M. Glen, ministère Énergie, Mines et Ressources 7:6-7, 7:14-19

Secretaries, unilingual English, French problems 27:31-32,  
27:33, 29:24-26

#### Women

Discriminated against 22:7, 22:12, 30:7-9, 30:20, 30:24-25,  
30:27-30, 30:34-35

Employment, part-time, temporary 30:15-16, 30:20-21,  
30:24

Executive category 22:7, 22:18, 24:46

*Facts and Figures*, Administrative Support Category, Office  
of Equal Opportunities for Women 24:50-78

Office of Equal Opportunities for Women 22:7, 22:21-22,  
24:46-47

Recruitment 30:10-11, 30:19-20

Salary scales, statistics 25:42-43, 27:14

Secretarial — stenographic group, number, ratio male-female  
24:5-6, 24:60-61

Secretaries, unilingual English speaking, language training  
22:20-21

Training and development courses, participation 25:26,  
30:18-19

#### See also

Positions

#### Public Service Alliance of Canada

Bilingualism, research 29:26

Chairman, role 29:14-15

Membership, Francophones 29:15-16

Presentation 27:26-29, 27:31-33

#### Public Service Commission of Canada

Appeal Board, function complaints, type 24:15, 24:28, 25:19

Bureau of Staff Training and Development, courses 25:26-27,  
27:26-27, 27:32, 27:40, 28:16-18, 29:6-7, 29:12, 29:22-23,  
29:28-29, 30:45, 30:63

Career Assignment Program 24:46-47

Commissioner of Official Languages, relationship 24:40

Delegation of authority, discussion 22:25-26, 25:49, 26:7-9,  
26:13-16, 27:5-7, 27:20, 27:22-24, 27:32, 27:40-41,  
28:29-33, 29:19, 30:49-50, 30:51

French-speaking Canadians recruitment program 22:6

Future 30:57-58

Independence, limitation 23:6, 23:12, 24:9-10, 24:14, 30:58

Lay-offs 27:32-33, 27:37-38, 29:20

Native Employment Program 22:6, 24:20-22, 25:26-27, 27:32,  
30:59

Objective 24:24

Office of Equal Opportunities for Women 22:6

Parliamentary liaison, advised, discussed 24:8-10, 24:19, 27:25,  
27:41, 30:52

Report (Second) Subcommittee on Agenda and Procedure  
22:4-5

Retirement policy 28:12, 28:15, 28:20-21

Review board, informal, lay-offs appeal 27:7-8, 27:21-22

#### Public Service Employment Act

##### Discussion

Section 10: Appointments 22:6-7

Section 12: Selection standards 22:7, 25:17

Section 20: Competitions — Language 22:11-12, 22:16-17,  
27:7, 27:42, 28:34, 30:43-44

Section 39: Exclusion of persons and positions 22:23-24,  
23:11

**Secretary of State**

Public Service Commission, Annual Report, relationship 22:8-9

**South Africa**

Bilingual civil service 24:39

**Treasury Board**

Language requirements of positions, responsibility 28:35

*See also*

Positions. Language requirements. Establishment

**United States**

Merit system in Public Service Commission 27:8

**Women**

*See*

Public servants

**Women's Resource Group of Ottawa**

Appearance before Committee discussed 24:7, 24:25-26, 24:33-35, 25:5, 25:8-9

Policy Officer for Women recommended 30:11-12

Presentation 30:7-13

**Appendices**

A—Supplementary Data on the Supply Program of the Department of Supply and Services 1972-73 Estimates 14:39-45

B—Supplementary Data on the Administration and Services Programs of the Department of Supply and Services Estimates 1972-73 15:31-40

C—Unemployment Insurance Commission, *Cost of One-Week Waiting Period* 16:28

D—Complaint Studies Service, Commissioner of Official Languages 19:26-28

E—Public Service Commission of Canada, Incentive Award Board—Details 21:18-19

F—*Facts and Figures*, Administrative Support Category, Office of Equal Opportunity for Women, May 1972 24:50-78

G—Letter to Committee, from A. D. Alkenbrack, M.P., re: error in calculation 24:80

H—Bilingualism in the Public Service, pamphlet, Public Service Commission 28:49-54

**Witnesses**

—Agius, A.J., Senior Research Officer, Professional Institute of the Public Service of Canada 27:14

—Balls, H.R., Deputy Minister of Services; Deputy Receiver General for Canada, Supply and Services Department 11:21-26, 15:10-30

—Barnes, L.W.C.S., Executive Director, Professional Institute of the Public Service of Canada 27:4-25

—Baxter, Dr. D.C., Director General, Computer Services Bureau, Supply and Services Department 11:23-24

—Beaulnes, Dr. A., Secretary of the Ministry, Science and Technology Ministry of State 17:12-13

—Bird, Dr. P.M., Senior Assistant, Deputy Minister (Health), National Health and Welfare Department 5:23-44

—Blais, J.A., Assistant Deputy Minister (Income Security), National Health and Welfare Department 5:25, 5:37

—Bonnar, R., Director, Finance, Personnel and Administration, Finance Department 4:8-12



- Booth, E.A., Assistant Deputy Minister (commercial Supply), Supply and Services Department 11:8-13, 14:15, 14:19
- Boucher, Jean, Deputy Minister of Supply, Supply and Services Department 11:7-19, 14:4, 14:15, 14:22-23, 14:33-35
- Boys, Mrs. Robin, Women's Resource Group of Ottawa 30:7-31, 30:37
- Brown, Alex, Coal Advisor, Energy, Mines and Resources Department 7:23
- Cameron, D.B., Director, Collections Division, National Revenue Department 11:30-31, 11:34
- Camu, Dr. P., Administrator, Canadian Marine Transportation, Transport Ministry 8:31-32, 8:35
- Carson, J.J., Chairman, Public Service Commission of Canada 18:4-19, 22:6-26, 23:6-7, 24:5-46, 25:12-22, 25:26-41, 25:45-50, 26:4-10, 26:13-20, 28:5-23, 28:26-47, 30:41-70
- Charron, J., Assistant Director General of the Staffing Branch, Public Service Commission 18:11
- Connell, J.P., Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board 1:24-25, 1:37, 12:9
- Cornblatt, I.G., Assistant Deputy Minister, Finance, Transport Ministry 8:28-32
- Cragg, N.F., Director, Canada Assistance Plan, National Health and Welfare Department 5:25, 5:37-43
- Desmarais, Dr. A., Assistant Secretary, Program Branch, Science and Technology Ministry of State 17:15-19
- DesRoches, J.M., Chairman, Unemployment Insurance Commission 8:4-25
- Dewar, D.B., Deputy Secretary Program Branch, Treasury Board 3:5-17, 11:37-44
- Douglas, J.W., Director, General Legal Council, Justice Department 8:22-24
- Drolet, J.—P., Assistant Deputy Minister (Mineral Development), Energy, Mines and Resources Department 7:24-27
- Drury, Hon. C.M., President of the Treasury Board 1:9-11, 1:20-39, 12:4-21
- Edwards, Claude, Chairman, Public Service Alliance of Canada 27:26-45, 29:4-30
- Findlay, Mrs. Sue, Women's Resource Group of Ottawa 30:9-39
- Finkelman, J., Chairman, Public Service Staff Relations Board 16:4-26
- Fredericksen, H., Director of Finance, National Health and Welfare Department 5:26
- Fullerton, D.H., Chairman, National Capital Commission 5:5-17
- Gauthier, G.E., Vice-Chairman, Public Service Staff Relations Board 16:17-21
- Gillespie, Hon. A.W., Minister of State for Science and Technology 17:5-27
- Glassford, J.S., Assistant Deputy Minister, Supply and Services Dept.; President, Canadian Arsenal Limited; President, Canadian Commercial Corporation 11:11-20, 14:16, 14:32-33
- Gray, Mrs. Elizabeth, Women's Resource Group of Ottawa 30:10-39
- Gray, Hon. Herb, Minister of National Revenue 11:27-29, 11:32-36
- Handfield-Jones, S.J., Director, International Finance, Finance Department 4:15
- Harrison, Dr. J.M., Acting Deputy Minister, Energy, Mines and Resources Department 7:4-27

- Hodder, H.J., Vice-President, Policy, Canadian International Development Agency 5:20-23
- Hodgson, Dr. J.H., Acting Assistant Deputy Minister (Science and Technology), Energy, Mines and Resources Department 7:7, 7:12
- Howard, Bruce, Parliamentary Secretary to Minister of Industry, Trade and Commerce 10:33-46
- Irvine, Dr. Alex, Director General, Government of Canada Accounting Branch, Supply and Services Department 15:18
- Jerome, James, Parliamentary Secretary to the President of Privy Council 13:4-18
- Johnson, A.W., Secretary of the Treasury Board 12:8-9
- Johnson, Mrs. Irene, Commissioner, Public Service Commission of Canada 22:19, 23:8, 24:6, 24:46-48, 25:12, 25:22, 25:25-26, 25:42-44
- Jolliffe, E.B., Q.C., Chief Adjudicator, Public Service Staff Relations Board 16:9
- Kirchner, J.E., Director, Finance, National Capital Commission 15:12
- Knicwasser, A.G., Senior Assistant Deputy Minister, Industry, Trade and Commerce Department 10:36, 10:42-47
- Labarge, R.C., Deputy Minister, Customs and Excise, National Revenue Department 11:28
- Lang, Hon. Otto, Minister responsible for Canadian Wheat Board 10:5-33
- Leclerc, W., Administrator, Canadian Surface Transportation, Transport Ministry 8:34-35
- LeRoy, Dr. D.J., Vice-President (University Grants and Scholarship), National Research Council 2:19-22
- Long, G.R., Assistant, Auditor General, Auditor General's Office 20:4-20
- Lussier, C.-A., Commissioner, Public Service Commission 18:7, 18:17-22, 22:24-25, 23:9, 25:22-23, 25:26-28, 26:7-9, 28:27-28, 28:45-46, 30:64-68
- MacDonald, B.A., Director General, Budget Coordination Group, Treasury Board 3:10-15
- McKinnon, D.C., Comptroller, Government House 21:6-16
- McTaggart-Cowan, Dr. P.D., Executive Director, Science Council of Canada 17:27-32
- Mahoney, Hon. P.M., Minister of State 4:4-23
- Mitchell, J.C.E., Chief, Program Office, External Services, Industry, Trade and Commerce Department 10:39-41, 10:45-48
- Morin, J.-M., Director General, Office of the Commissioner of Official Languages 19:14
- Muir, W.W., Assistant Deputy Minister (Management Services), Supply and Services Department 15:27-28
- Murray, R.A., Director General, Commercial Supply, Supply and Services Department 14:12, 14:20
- Olson, Hon. H.A., Minister of Agriculture 6:4-28
- Osberg, Dr. G.L., Chief Financial Advisor, Financial Services Branch, National Research Council 2:19
- Pelletier, Hon. Gérard, Secretary of State 9:9-24
- Richardson, Hon. J.A., Minister of Supply and Services; Receiver General for Canada 14:4-37, 15:4-29
- Schneider, Dr. W.G., President, National Research Council of Canada 2:4-22
- Scott, G.A., Senior Assistant Deputy Minister, Transport Ministry 8:26-34
- Smith, B., Director of Administration, Public Service Commission 18:16

- Spicer, K., Commissioner of Official Languages 19:4-25
- Stewart, D.H., Chief, Financial Administration Division, National Revenue Department 11:29
- Stewart, H.B., Director of Administration and Personnel, Privy Council Office 13:5-6, 13:10-15
- Tansley, D.D., Executive Vice-President, Canadian International Development Agency 5:17-23
- Threader, J.G., Comptroller, Supply and Services Department 11:25
- Toombs, R.B., Acting Assistant Deputy Minister (Energy Development), Energy, Mines and Resources Department 7:5-6, 7:14-29
- Webb, Dr. M.L., Acting Assistant Deputy Minister, Medical Services Branch, National Health and Welfare Department 5:32-35, 5:40-41
- Williams, S.B., Deputy Minister, Agriculture Department 6:4, 6:10, 6:16-17, 6:27
- Windsor, E., Director General, Airports, Transport Ministry 8:29
- Yeomans, D.R., Assistant Deputy Minister (Operational Services), Supply and Services Department 15:13
- Yungblut, S.R., Chief, Operation and Conservation Division, Energy, Mines and Resources Department 7:6-7, 7:14-19

**Committee Members****Chairman:**

– Leblanc, F.E., (Laurier) 1:9, 11-20, 39; 2:4, 6-7, 23; 3:5, 7, 10-15, 18; 4:4, 15, 24; 5:5, 17-18, 23-25, 44-45; 6:4, 18-19, 28; 7:4-8, 17-18, 27-29; 8:4, 8, 11-12, 22, 24-26; 9:4, 6-7, 9, 11, 13, 24-25; 10:5, 33-34, 48; 11:7, 20, 23, 26-29, 31, 37, 40-44; 12:4-5, 9-10, 14-15, 20-21; 14:4, 11, 15, 17, 25, 31-33, 37-38; 15:4, 7, 10-12, 18-25, 29-30; 16:4, 12, 27; 17:4-5, 7-9, 13-16, 19, 22, 26-27, 29, 31-32; 18:4, 8, 17, 23; 19:4, 13, 17, 25; 20:4-5, 8, 11-12, 16, 18, 20; 21:6, 11-12, 14-17; 22:6, 10-11, 15, 23, 26; 23:4, 6-14; 24:5-8, 12-15, 23-38, 41-44, 46, 48; 25:7-14, 17, 24-25, 28-29, 34, 38, 41-42, 47, 50-51; 26:4-7, 10-13, 16-17, 20-21; 27:4, 10-13, 24, 26-27, 29-31, 33, 36-37, 39-40, 43-46; 28:5-7, 10-12, 15-17, 20, 22-24, 26-29, 35-36, 39, 41-43, 45-48; 29:4, 11, 21-22, 24, 30-32; 30:7, 9, 13-14, 16-17, 39-41, 43, 46-48, 51, 63, 69-70

**Membres du Comité****Président:****Vice-Chairman:**

– Langlois, P. (Chicoutimi) 1:28-29; 11:38-39; 12:4, 8, 11, 15, 18

– Alexander, L.M. (Hamilton- West) 1:13, 18, 28-32

– Alkenbrack, A. Douglas (Frontenac-Lennox and Addington) 23:4-7; 24:29, 31; 25:24-25, 47-50; 26:13; 28:17, 24-28, 36; 30:53-54

– Asselin, Hon. Martial (Charlevoix) 30:46-47, 64-66

– Beer, B.S. (Peel-Dufferin-Simcoe) 1:18

– Blair, D. Gordon (Grenville-Carleton) 12:9-12, 16-18; 22:20-23; 23:11; 25:12, 17-20; 26:17; 27:15-18, 45-46; 28:13-15, 41-44; 29:4-7; 30:27-29, 60-63

– Clermont, M. G. (Gatineau) 1:13, 18, 20, 28, 32; 2:13-15, 23; 3:11, 16-17; 4:12-14, 19-20, 22-24; 5:5-8, 14-16; 6:13-14; 8:12-14, 25; 9:12-14; 10:17, 34-35; 11:27-31, 37-38, 40-44; 12:13, 17, 20-21; 13:12-13, 18; 14:20-24, 36-38; 15:7, 14-19, 22-26; 16:12, 17-18; 17:4, 11-14, 18; 18:5-8, 12-13, 17-19; 19:7-10, 16; 20:6-7, 11, 18-20; 21:9-10, 14; 22:23-26; 23:7, 10, 13; 24:12-13, 30, 35, 42-43; 25:8, 11,

**Vice-président:**



- 25-28; 26:5, 10-11, 13, 16-17, 21; 27:9-10, 30, 37-40; 28:10, 16-19, 24, 27-28, 40-43, 45-46; 29:11, 21-22, 28-31; 30:13-16, 29, 43-47
- Côté, Florian (Richelieu) 6:16; 10:22-23; 12:18
- De Bané, Pierre (Matane) 22:10, 14-17; 24:26, 29, 33, 44; 25:13-14, 20-21, 24; 27:29-30, 33-37; 29:21-22, 24-28, 30-31; 30:13, 29-31, 46, 53, 64, 66-70
- Downey, Cliff (Battle River) 10:7-10, 25-27, 32-33; 11:31-33, 36
- Fairweather, R. Gordon L. (Fundy-Royal) 13:4-8, 15-17; 24:25, 33, 38-41; 26:12, 17; 28:41; 30:21-24, 47-48, 54-55
- Forget, Victor (Saint-Michel) 25:9; 26:11; 30:48
- Forrestall, J. Michael (Dartmouth-Halifax East) 10:35-42, 46-47
- Francis, Lloyd (Ottawa West) 12:7-9, 19-20; 22:8-11, 25; 23:8; 24:5, 7, 24, 26, 43-47; 25:8-11, 16, 28, 45, 50-51; 27:10, 30; 28:7-11, 28, 36-39, 42; 30:32-34, 46-47, 56-59, 63
- Gleave, A.P. (Saskatoon-Biggar) 6:11-14, 17-18
- Guay, Joseph-Philippe (St. Boniface) 11:38-44; 23:9, 13
- Hales, A.D. (Wellington) 1:14-16, 19, 26-28; 20:11-14
- Harding, Randolph (Kootenay West) 7:11-17, 28
- Horner, Jack H. (Crowfoot) 23:11; 24:16-20, 25, 28-31, 41; 25:16, 24-25, 28-29, 34-38; 27:20-22, 41-45; 28:12, 20-23
- Howe, Wm. Marvin (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo) 11:8-10, 12-15, 17-20, 22-24; 14:13-18, 31-34, 36-38; 16:9-12, 21-23; 18:14-17; 20:7-9
- Isabelle, Gaston (Hull) 23:7-14; 24:7; 25:8; 26:5-6, 11-13, 18-20; 29:12-15; 30:34-37
- Knowles, Stanley H. (Winnipeg North Centre) 22:14; 24:7-10, 20, 23, 42; 25:14; 27:11-12, 22-24, 31; 28:12, 20, 27-30, 33, 42
- Knowles, W. (Norfolk-Haldimand) 2:14-15; 4:14-15, 24; 5:8-10
- Langlois, Paul (Chicoutimi) 21:13
- Lefebvre, Thomas (Pontiac) 27:12-13
- Lessard, H.-Pit (LaSalle) 1:17; 2:18-19, 22; 4:15-16
- Loiselle, G. (Saint-Henri) 1:16; 2:16-17; 5:38-41, 44-45; 9:11-12; 11:11, 15-17, 26; 15:8, 30; 18:19-23
- McBride, Murray A. (Lanark-Renfrew-Carleton) 25:44-47; 28:33; 30:37-39
- McCleave, Robert (Halifax-East Hants) 14:27-28; 19:10-13
- MacDonald, David (Egmont) 5:10-13; 6:6-11, 23-26; 9:4, 6-9, 16-20
- MacInnis, Grace (Vancouver-Kingsway) 5:18-19, 21-23, 33-38; 8:8-12, 22-25; 30:19-21
- Marchand, Leonard S. (Kamloops-Cariboo) 24:10-11, 20-22, 34-35; 30:59-60
- Mather, Barry (Surrey-White Rock) 14:24-27, 34-35; 18:7-10; 19:13-14, 23-25; 20:9-11, 14-15, 18; 21:6-9, 12-13, 15; 22:17-19; 24:6, 25, 31, 33-35, 40; 25:8-9, 41-44; 26:6, 10, 13; 27:12, 25-26, 35, 40-41
- Mazankowski, Don (Vegreville) 10:14-17, 30-31
- Murta, Jack (Lisgar) 11:10-11, 13-14, 17, 19-20, 24-26
- Nowlan, J. Patrick (Annapolis Valley) 9:9-11, 20-22, 24
- Orlikow, D. (Winnipeg-North) 1:12-13, 15, 17, 21-24; 4:7-11, 16-18, 20-22

- Ritchie, G. (Dauphin) 1:14-15, 19, 24-26; 2:9-12; 5:19, 21, 26-28, 41-42; 6:15-16, 26-27; 7:8-11, 20-27; 8:4-6; 10:6-7, 23-25, 41-43; 11:33-37; 12:5-7, 14-16; 13:13-15, 18-20; 15:12-14; 16:13-16, 23-27; 18:10-14; 21:15-16; 22:11-14; 24:7; 25:7, 31-34; 27:18-20; 28:19-20; 28:19-20; 29:7-10
- Rock, Raymond (Lachine) 28:43, 46-47
- Rodrigue, Romuald (Beauce) 8:14-15; 26:7-10
- Rowland, Douglas C. (Selkirk) 10:43-47
- Roy, M. (Laval) 1:14, 32-33; 2:15-16; 6:17-19, 21, 27-28; 11:27, 43-44; 12:12-14, 18-19; 19:14-17; 24:36-38, 41, 46; 25:9, 17; 29:15-18
- Rynard, Philip Bernard (Simcoe North) 5:28-33, 42-44
- Schumacker, S. (Palliser) 1:15-16, 28, 33-35; 20:5-6; 21:11-12, 14
- Skoberg, J.L. (Moose Jaw) 1:35-39; 10:10-14, 27-30
- Southam, Richard R. (Qu'Appelle-Moose Mountain) 6:19-21; 10:17-21; 19:20-21, 23
- Thomson, R. (Battleford-Kindersley) 1:17, 19-21; 2:6-9, 19-22; 3:7-9, 15-18; 4:5-7, 18-19, 22-24; 5:10, 16-17; 7:5-8, 18-20, 28-29; 8:6, 8; 9:4-5, 14-16, 24; 13:8-12, 17-18; 14:11-13, 28-30, 37; 15:8-11, 19-22, 26-30; 16:7-8, 13, 18-21; 17:4, 8-11, 22-26, 29, 31; 19:13, 17-20; 20:11, 16-18, 20; 24:23-24; 27:10, 13-15; 28:42; 29:11-12; 30:16-19, 43
- Trudel, Jacques L. (Montreal-Bourassa) 23:7; 24:11-15; 25:38-41
- Walker, James E. (York Centre) 23:10; 24:26-27, 29-33, 41; 25:7-8, 10-12, 14-15, 24, 29-31; 26:7, 11-16, 21; 27:11, 24-25; 28:33-36, 41-42, 46; 29:21-24; 30:7, 24-27, 49-53

Also present (but not of  
the Committee)

- Aiken, Gordon Harvey (Parry Sound-Muskoka) 17:20-22, 27-28
- Lessard, Marcel (Lac-Saint-Jean) 6:23
- MacDonald, D. (Egmont) 1:16-18, 3:9-14
- McKinley, Robert E. (Huron) 6:21-23
- McQuaid, Melvin (Cardigan) 8:16-18
- Orange, Robert (Northwest Territories) 17:14-19, 31-32
- Richard, Jean-T. (Ottawa East) 29:17-21
- Scott, William C. (Victoria-Haliburton) 8:18-21

Autres membres (mais  
non du Comité)









HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1-31

Tuesday, February 29, 1972

Wednesday, March 8, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 1

Le mardi 29 février 1972

Le mercredi 8 mars 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Gouvernement  
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence of  
the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Organization and the Estimates for the fiscal  
year ending March 31, 1973, relating to the  
Treasury Board.

CONCERNANT:

L'Organisation et le Budget des dépenses  
pour l'année financière se terminant le  
31 mars 1973, ayant trait au Conseil  
du Trésor.

APPEARING:

The Hon. C. M. Drury,  
President of the Treasury Board.

COMPARAÎT:

L'hon. C. M. Drury,  
Président du Conseil du Trésor.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972



STANDING COMMITTEE ON MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alexander

Beer

Clermont

Forget

Hales

Legault

Lessard (*Lac-  
Saint-Jean*)

Lessard (*LaSalle*)

Loiselle

Murta

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Orlikow

Peddle

Ritchie

Rock

Rodrigue

Roy (*Laval*)

Schumacher

Thomson (*Battleford-  
Kindersley*)—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4) (b)

*On TUESDAY February 29, 1972:*

Mr. Crossman replaced Mr. Cantin.

Mr. Lessard (*Lac-Saint-Jean*) replaced Mr. Côté  
(*Richelieu*).

Mr. Beer replaced Mr. Lefebvre.

*On WEDNESDAY March 8, 1972:*

Mr. Legault replaced Mr. Crossman.

Mr. Orlikow replaced Mr. Mather.

Conformément à l'article 65(4) b) du Règlement

*Le MARDI 29 février 1972:*

M. Crossman remplace M. Cantin.

M. Lessard (*Lac-Saint-Jean*) remplace M. Côté  
(*Richelieu*).

M. Beer remplace M. Lefebvre.

*Le MERCREDI 8 mars 1972:*

M. Legault remplace M. Crossman.

M. Orlikow remplace M. Mather.

## ORDER OF REFERENCE

Monday, February 28, 1972.

*Ordered,—That* Vote 15 relating to the Auditor General;

Vote 1 relating to the Governor General and Lieutenant Governors;

Votes 1 and 5 relating to the Privy Council Office;

Vote 15 relating to the Commissioner of Official Languages;

Vote 25 relating to the Public Service Staff Relations Board;

Vote 1 relating to the Ministry of State for Science and Technology;

Vote 5 relating to the Science Council of Canada;

Vote 105 relating to the Public Service Commission;

Votes 1, 5 and 10 relating to the Department of Supply and Services;

Vote 15 relating to Canadian Arsenals Limited;

Vote 20 relating to the Canadian Commercial Corporation;

Votes 1, 5, 10, 15 and 20 relating to the Treasury Board; and

Votes 25, 30 and 35 relating to the National Research Council of Canada, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST

*Le greffier de la Chambre des communes*  
Alistair Fraser

*The Clerk of the House of Commons*

## ORDRE DE RENVOI

Le lundi 28 février 1972

*Il est ordonné,—Que* le crédit 15 ayant trait à l'Auditeur général;

Le crédit 1 ayant trait au Gouverneur général et aux Lieutenants-gouverneurs;

Les crédits 1 et 5 ayant trait au Conseil privé;

Le crédit 15 ayant trait au Commissaire aux langues officielles;

Le crédit 25 ayant trait à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique;

Le crédit 1 ayant trait au département d'État chargé de la Science et de la Technologie;

Le crédit 5 ayant trait au Conseil des sciences du Canada;

Le crédit 105 ayant trait à la Commission de la Fonction publique;

Les crédits 1, 5 et 10 ayant trait au ministère des Approvisionnements et Services;

Le crédit 15 ayant trait aux Arsenaux canadiens Limitée;

Le crédit 20 ayant trait à la Corporation commerciale canadienne;

Les crédits 1, 5, 10, 15 et 20 ayant trait au Conseil du Trésor; et

Les crédits 25, 30 et 35 ayant trait au Conseil national de recherches soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ

## ORDER OF REFERENCE

Tuesday, March 7, 1972.

*Ordered*,—That the Supplementary Estimates (b), 1971-72, Tabled this day, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST

*Le greffier de la Chambre des communes*  
Alistair Fraser  
*The Clerk of the House of Commons*

## ORDRE DE RENVOI

Le mardi 7 mars 1972

*Il est ordonné*,—Que le budget supplémentaire (B), 1971-1972, déposé aujourd'hui soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, February 29, 1972

(1)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 10.30 a.m. for the purpose of organization.

*Members Present:* Messrs. Crossman, Beer, Clermont, Leblanc (*Laurier*), Langlois, Lessard (*LaSalle*), Lessard (*Lac St-Jean*), Loiselle, Mather, Murta, Ritchie, Rock, Rodrigue, Roy (*Laval*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(15).

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

Mr. Lessard (*LaSalle*) moved, seconded by Mr. Langlois, that Mr. Leblanc (*Laurier*) be elected Chairman of this Committee.

On motion of Mr. Lessard (*Lac St-Jean*),

*Resolved:*—That nominations for Chairman be closed.

The question being put, Mr. Leblanc (*Laurier*) was elected Chairman of the Committee, and invited to take the Chair.

Mr. Leblanc (*Laurier*) thanked the members of the Committee for the honour bestowed upon him and then called for nominations for the election of a Vice-Chairman.

Mr. Forget moved, seconded by Mr. Rock, that Mr. Langlois be elected Vice-Chairman of this Committee.

On motion of Mr. Lessard (*LaSalle*), seconded by Mr. Mather,

*Resolved:*—That nominations for Vice-Chairman be closed.

The question being put, Mr. Langlois was elected Vice-Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Mather,

*Resolved:*—That the Committee print 1,000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence and as a supplementary issue a sessional Index prepared by the Library of Parliament.

On motion of Mr. Lessard (*LaSalle*),

*Resolved:*—That the Chairman, Vice-Chairman, and five other members appointed by the Chairman after the usual consultations do compose the Subcommittee on Agenda and Procedure.

On motion of Mr. Thomson (*Battleford-Kindersley*),

*Resolved:*—That the Chairman be authorized to have evidence taken and to order printing of same when a quorum is not present.

The Chairman read the Order of Reference dated Monday, February 28, 1972 dealing with the Estimates 1972-73 and stated that the Subcommittee on Agenda and

## PROCES-VERBAL

le mardi 29 février 1972

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général tient aujourd'hui à 10h 30 du matin une réunion d'organisation.

*Députés présents:* MM. Crossman, Beer, Clermont, Leblanc (*Laurier*), Langlois, Lessard (*Lasalle*), Lessard (*Lac St-Jean*), Loiselle, Mather, Murta, Ritchie, Rock, Rodrigue, Roy (*Laval*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(15).

Le greffier du comité préside à l'élection du président du comité.

M. Lessard (*Lasalle*), appuyé par M. Langlois, propose que M. Leblanc (*Laurier*) soit élu président du comité.

Sur proposition de M. Lessard (*Lac St-Jean*), il est

*Décidé:*—Que la période de mise en candidature au poste de président du comité soit close.

La question, mise aux voix, M. Leblanc (*Laurier*) est élu président du comité; on l'invite à venir occuper le fauteuil.

M. Leblanc (*Laurier*) remercie les membres du comité de l'honneur qu'ils lui font en l'élisant président; il se dit prêt à recevoir les candidatures au poste de vice-président.

M. Forget, appuyé par M. Rock, propose que M. Langlois soit élu vice-président du comité.

Sur une proposition de M. Lessard (*Lasalle*) appuyé par M. Mather, il est

*Décidé:*—que la période de mise en candidature au poste de vice-président soit close.

La question, mise aux voix, M. Langlois est élu vice-président du comité.

Sur une motion de M. Mather, il est

*Décidé:*—que le comité fasse imprimer 1,000 exemplaires des procès-verbaux et témoignages et à titre de publication additionnelle un répertoire des travaux sessionnels préparé par la bibliothèque du Parlement.

Sur une motion de M. Lessard (*Lasalle*) il est

*Décidé:*—que le président, le vice-président et cinq autres membres nommés par le président forment, après les consultations habituelles, le sous-comité du programme et de la procédure.

Sur une proposition de M. Thompson (*Battleford-Kindersley*) il est

*Décidé:*—que le président soit autorisé à recevoir des témoignages et à en ordonner l'impression lorsqu'il n'y a pas le quorum.

Le président lit l'ordre de renvoi du lundi 28 février 1972 traitant du Budget des dépenses 1972-1973 et déclare que le sous-comité du programme et de la procédure se réunira le

Procedure would meet on Thursday, March 2, 1972 and report to the Committee with schedule for the consideration of these estimates at a later date.

There being no other business before the Committee, at 10.40 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

jeudi 2 mars 1972 et remettra au Comité, à une date ultérieure, un horaire pour l'étude du budget.

Comme il n'y a rien d'autre à l'ordre du jour, le comité suspend ses travaux à 10 h 40 du matin jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du comité*

Robert D. Marleau,

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, March 8, 1972.

(2)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 3:43 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

*Members present:* Messrs. Alexander, Beer, Clermont, Forget, Hales, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Legault, Lessard (*LaSalle*), Loiselle, Orlikow, Ritchie, Roy (*Laval*), Schumacher, Thomson (*Battleford-Kindersley*).—(15)

*Other Members present:* Messrs. MacDonald (*Egmont*) and Skoberg.

*Appearing:* The Honourable C.M. Drury, President of the Treasury Board.

*Witnesses: From the Treasury Board:* Mr. A.W. Johnson, Secretary of the Treasury Board; Mr. J.P. Connell, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch.

The Committee began consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973 relating to the Treasury Board.

The Chairman introduced The Honourable C. M. Drury who, in turn, introduced the officials of the Treasury Board.

The Minister made an opening statement on the Estimates of the Treasury Board and, upon completion of the statement, the Chairman presented the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which reads as follows:

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

## FIRST REPORT

The Committee having received in its Order of Reference dated Monday, February 28, 1972, the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973, your Subcommittee met on Thursday, March 2, 1972 and *agreed unanimously* on items of agenda and procedure, and recommends as follows:

I. That the Committee consider the estimates referred in the following order of priorities:

Treasury Board;  
Supply and Services with the Canadian Arsenals Limited and the Canadian Commercial Corporation;  
Ministry of State for Science and Technology with the Science Council of Canada;  
National Research Council of Canada;  
Privy Council Office with the Governor General and Lieutenant-Governors;  
Public Service Commission;  
Commissioner of Official Languages;  
Public Service Staff Relations Board;  
Auditor General;

with the understanding that the Clerk of the Committee would schedule the appearances of the departments according to their availability and would give advance notice to the members of the Subcommittee.

II. That the Committee meet Tuesdays in the morning, Wednesdays in the afternoon and Thursdays in the morning.

III. That a limit of one hour and a half be set for the meetings of the Committee.

## PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 8 mars 1972

(2)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 3 h 43 de l'après-midi sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Alexander, Beer, Clermont, Forget, Hales, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Legault, Lessard (*LaSalle*), Loiselle, Orlikow, Ritchie, Roy (*Laval*), Schumacher, Thomson (*Battleford-Kindersley*).—(15)

*Autres députés présents:* MM. MacDonald (*Egmont*) et Skoberg.

*Comparait:* L'honorable C. M. Drury, président du conseil du trésor.

*Témoins: Du conseil du trésor:* M. A. W. Johnson, secrétaire du conseil du trésor; M. J. P. Connell, sous-secrétaire de la Direction du régime du personnel.

Le Comité commence l'étude du budget ayant trait au conseil du trésor pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973.

Le président présente l'honorable C. M. Drury qui a son tour présente les hauts fonctionnaires du conseil du trésor.

Le ministre fait une déclaration préliminaire sur le budget du conseil du trésor et le président présente ensuite le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme il suit:

Le sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

## PREMIER RAPPORT

Le Comité ayant reçu, par l'Ordre de renvoi du lundi 28 février 1972, les prévisions budgétaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1973, le sous-comité se réunit le jeudi 2 mars 1972, *a accepté à l'unanimité* les points du programme et de la procédure et recommande ce qui suit:

1. Que le Comité examine les prévisions selon l'ordre de priorité suivant:

Conseil du Trésor  
Approvisionnements et Services en même temps que les Arsenaux canadiens Ltée et que la Corporation commerciale canadienne  
Ministère d'État pour les Sciences et la Technologie, en même temps que le Conseil des Sciences du Canada  
Conseil national de recherches du Canada  
Bureau du Conseil privé en même temps que le Gouverneur général et les lieutenants-gouverneurs  
Commission de la Fonction publique  
Commissaire aux langues officielles  
Commission des relations du travail dans la Fonction publique  
Auditeur général

étant entendu que le greffier du Comité déterminera l'horaire de comparution des ministères à des dates qui leur conviendront et préviendra d'avance les membres du Sous-comité.

2. Que le Comité se réunisse le mardi matin, le mercredi après-midi et le jeudi matin.



IV. That, during questioning of witnesses, a time limit be allotted as follows:  
on the first round: 10 minutes per member;  
on the second round: 5 minutes per member;  
on the third round: 5 minutes per member.

V. That members not listed on the membership list be permitted to ask questions only at the end of each round of questioning for the same time periods allotted to members of the Committee.

Respectfully submitted,  
Fernand-E. Leblanc,  
Chairman.

#### *On recommendation I*

Mr. Orlikow moved in amendment thereto,  
"—That the agenda proposed by the Subcommittee be amended so that the Committee hear the Auditor General at the earliest possible date agreeable to him."

After debate, the question being put, it was by a show of hands *negatived*: YEAS: 5; NAYS: 7.

Recommendation I *carried* as read.

Recommendations II, III, IV and V *carried* as read.

The First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure was *adopted* as read.

Then, the Chairman stated that the Supplementary Estimates (B) 1971-72 were referred to the Committee on Tuesday, March 7, 1972.

Thereupon, on motion of Mr. Thomson (*Battleford-Kindersley*), it was

*Resolved*,—That the Committee move as soon as possible to the consideration of the Supplementary Estimates (B) 1971-72 and that the Subcommittee on Agenda and Procedure arrange for a heavier schedule in order to deal with the Supplementary Estimates by March 22, 1972, the deadline set by Standing Orders.

After further debate, it was

*Agreed*,—That the Subcommittee on Agenda and Procedure meet on Thursday, March 9, 1972, at 10:30 a.m.

Then the Committee resumed consideration of the Estimates 1972-73 relating to the Treasury Board.

The Chairman called Item 1—Central Administration of the Public Service Commission and the Minister, assisted by his officials, answered questions.

The questioning completed, Item 1 *carried*.

At 5:45 p.m. the Committee adjourned until 11:00 a.m. Thursday, March 9, 1972.

*Le greffier du comité*  
Robert D. Marleau  
*Clerk of the Committee*

3. Que les réunions du Comité durent une heure et demie.

4. Que le temps de parole soit réparti de la façon suivante au cours de l'interrogatoire des témoins:  
premier tour: 10 minutes par député  
deuxième tour: 5 minutes par député  
troisième tour: 5 minutes par député.

5. Que les députés dont les noms n'apparaissent pas sur la liste n'aient la permission de poser des questions qu'à la fin de chaque tour d'interrogatoire, et disposent du même temps de parole que les membres du Comité.

Respectueusement soumis,  
Le Président,  
Fernand-E. Leblanc.

#### *Recommendation I*

M. Orlikow propose l'amendement qui suit:

«Que le programme proposé par le sous-comité soit modifié afin que l'auditeur général puisse comparaître devant le Comité dès qu'il le pourra.»

Après débat, la question mise aux voix est *rejetée* par 7 voix contre 5.

La recommandation I est *adoptée* sans modifications.

Les recommandations II, III, IV et V sont *adoptées* sans modifications.

Le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure est *adopté* sans modifications.

Le président déclare ensuite que le budget supplémentaire (B), 1971-1972, a été déféré au Comité le mardi 7 mars 1972.

Sur une proposition de M. Thomson (*Battleford-Kindersley*), il est

*Décidé*,—Que le Comité commence à étudier le budget supplémentaire (B) 1971-1972 le plus tôt possible et que le sous-comité du programme et de la procédure prévoient un horaire plus chargé de façon à avoir terminé l'étude du budget supplémentaire le 22 mars 1972, date limite établie par le règlement.

Après débat, il est

*Décidé*,—Que le sous-comité du programme et de la procédure se réunira le jeudi 9 mars 1972 à 10 h 30 du matin.

Le Comité reprend ensuite l'étude du budget 1972-1973 ayant trait au conseil du trésor.

Le président met le Crédit I en délibération—Administration centrale de la Commission de la Fonction publique et le ministre, assisté de ses hauts fonctionnaires, répond aux questions.

Après l'interrogatoire, le Crédit I est *adopté*.

A 5 h 45 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11 h 00 du matin le jeudi 9 mars 1972.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, March 8, 1972

[Texte]

**The Chairman:** This afternoon we are sitting to consider the main estimates for 1972-73 relating to the Treasury Board, and we have the pleasure to have with us the President of the Treasury Board, the honourable C. M. Drury. Mr. Drury would like to introduce the other witnesses.

**The Hon. C. M. Drury (President of the Treasury Board):** The principal officers of the Treasury Board are here and available to answer specific questions. On my immediate right is Mr. A. W. Johnson, the Secretary of the Treasury Board. Perhaps I might go from there in order of seniority: Mr. J. P. Connell, Deputy Secretary, in charge of the Personnel Policy Branch, sitting with the half glasses; Mr. D. G. Hartle, Deputy Secretary of the Planning Branch; and Mr. D. B. Dewar, the Deputy Secretary of the Program Branch. These are the heads of the three main branches in—if I might call it—the operating group. Then finally there is Mr. G. Cousineau, the final Deputy Secretary of the Administrative Policy Branch.

Then we have some well known figures: Mr. H. D. Clark, our pensions expert; Mr. B. A. MacDonald who helps out in the Program Branch; and Mr. R. Bonnar, the Director of the Financial, Personnel and Administration Branch. These gentlemen will be happy to answer detailed questions from the Committee.

• 1545

These gentlemen will be happy to answer detailed questions from the Committee and to provide information which I do not have at my fingertips nor in my head.

**The Chairman:** Mr. Drury, do you have an opening statement?

**Mr. Drury:** I have a few remarks here, Mr. Chairman. Let me say that I am delighted to be back before the Committee today, in connection with the Main Estimates of the Treasury Board, this time for the fiscal year 1972-73.

The proposals which have been submitted for your consideration relate directly to the three programs for which the Treasury Board is responsible: namely, the Central Administration of the Public Service; Government Contingencies and Centrally Financed Programs; and, Employer Contributions to Employee Benefit Plans.

Perhaps I should provide you with a brief explanation in connection with these programs.

**The Chairman:** I am sorry to interrupt, sir. Would you have photocopies of your opening statement for all Committee members?

**Mr. Drury:** I do not think we have. This was just completed a short time ago. If a copy of the statement is desired before the record comes out—I am not sure what the delay is—I could have it photocopied.

The Central Administration of the Public Service Program has two main objectives. As members will note on page 28-2 of the printed estimates, the one starting with General Summary at page 28-2 in the Blue Book, the first objective, that of selecting programs and projects to achieve government objectives effectively and in accord-

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 8 mars 1972.

[Interprétation]

**Le président:** Cet après-midi, nous étudions les prévisions budgétaires de 1972-1973 concernant le Conseil du Trésor, et nous avons le plaisir d'avoir avec nous son président, l'honorable C. M. Drury. M. Drury aimerait présenter lui-même les autres témoins.

**L'hon. C. M. Drury (Président du Conseil du Trésor):** Les principaux représentants du Conseil du Trésor se trouvent ici et ils sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions. Immédiatement à ma droite, M. A. W. Johnson, secrétaire du Conseil du Trésor. Ensuite, par ordre d'importance, il y a: M. J. P. Connell, sous-secrétaire, chargé de la direction du régime du personnel, qui porte de petites lunettes; M. D. G. Hartle, sous-secrétaire chargé de la direction de la planification et M. D. B. Dewar, sous-secrétaire chargé de la direction des programmes. Voici donc les chefs des trois principales directions qui forment ce qu'on peut appeler le groupe de l'exploitation. Il y a enfin M. G. Cousineau, sous-secrétaire chargé de la direction de la politique administrative.

Il y a ensuite des personnes bien connues: M. H. D. Clark, notre spécialiste des pensions; M. B. A. MacDonald, qui apporte son aide à la direction des programmes; et M. R. Bonnar, chef de la direction des finances, du personnel et de l'administration. Ces messieurs se feront un plaisir

de répondre à toutes les questions précises que vous voudrez leur poser.

Ils se feront un plaisir de vous donner les renseignements que je ne connais pas sur le bout des doigts, ni par cœur.

**Le président:** Monsieur Drury, avez-vous une déclaration à faire?

**M. Drury:** J'aurais quelques remarques à faire, monsieur le président. Permettez-moi de dire que je suis heureux de revenir au Comité aujourd'hui, pour parler des prévisions budgétaires du Conseil du Trésor, cette fois-ci pour l'année financière 1972-1973.

Les propositions que vous devez étudier se rapportent directement aux trois programmes dont le Conseil du Trésor est responsable: à savoir le programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique; le programme des éventualités du gouvernement et les programmes financés par l'administration centrale; et enfin le programme des contributions de l'employeur au régime de prestations des employés.

Je devrais peut-être vous expliquer brièvement ces programmes.

**Le président:** Je m'excuse de vous interrompre, monsieur Drury, mais auriez-vous des exemplaires de votre déclaration à distribuer aux membres du Comité?

**M. Drury:** Je ne le crois pas, car je viens juste d'en finir la préparation. S'il faut une copie de ma déclaration avant que les procès-verbaux soient publiés, car je ne suis pas certain du délai nécessaire, je pourrais alors la faire photocopier.

Le programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique a deux objectifs principaux. Comme les députés le remarqueront à la page 28-3 du Budget, intitulé Sommaire général, le premier objectif, qui consiste à choisir les programmes et les projets pour réaliser les objectifs



## [Text]

ance with priorities, requires continuing development of planning, budgeting and evaluation processes by each of the departments and agencies as well as by the Treasury Board.

Significant changes have been made in the procedures for the preparation of the government's estimates and improved analytical techniques have been developed for assessing the effectiveness of programs, as well as the efficiency with which they are carried out.

Additional staff resources are required for the further improvement in these directions. These increases are reflected in the additional staff proposed for the expenditure-management function and for the evaluation and planning function.

Our second main objective in connection with Central Administration of the Public Service is the efficient use of manpower of material resources by departments and agencies. A great variety of activities support these objectives. They are grouped generally in two broad categories: one related to personnel management, the other to administrative policy.

The personnel policy function includes the administration of collective bargaining for the Public Service as an operational responsibility. Some increase in expenditure is required in support of personnel management, principally for the development of a new management information system to provide data in all aspects of personnel policy.

The Treasury Board has recently assumed greater responsibility for the co-ordination and direction of activities in support of the government's objectives regarding bilingualism in the Public Service, and the estimates reflect the transfer of some 19 man-years and resources in the Department of the Secretary of State for that purpose.

Approximately 18 months ago, we established a new branch to analyse and reconsider the policies which deal with a great variety of other administrative inputs required by government departments. Considerable progress has been made in the examination of such diverse areas as travel, furniture and accommodation, clothing, motor vehicles, the recording of and accounting for government financial transactions, but some expansion is required for the new year in particular for the development of guidelines in connection with electronic data processing and government contract administration.

Thus the estimates before you propose increased resources with which the Treasury Board plans to accelerate and broaden its pursuit of improvement in the administration of the Public Service.

Turning now to Government Contingencies and Centrally Financed Programs, which appear on page 28-12 of the Blue Book, you will see proposed new vote structure whereby the contingencies vote is to be restricted to its essential purpose of meeting unforeseen requirements, with separate votes established where central financing has to be provided for specific, relatively large programs. The intention is that these separate votes will allow money to be allotted to departments for purposes of the program covered by the vote as departmental needs are identified.

• 1550

The purpose of a contingencies vote is two-fold: to provide a source of funds to pay the cost of general salary increases where departmental appropriations do not contain sufficient funds, and to provide temporary financing for unforeseen requirements.

The two new votes presented this year provide the supplementary funds required by departments for student

## [Interpretation]

du gouvernement de façon efficace et conformément aux priorités, nécessite un processus continu de planification, d'établissement du budget et d'évaluation par chacun des ministères et organismes, aussi bien que par le Conseil du Trésor.

Des changements importants ont été apportés dans la méthode de préparation des prévisions budgétaires du gouvernement et on a mis au point de meilleures techniques pour analyser le rendement des programmes, aussi bien que pour évaluer l'efficacité avec laquelle ils sont appliqués.

Des effectifs supplémentaires sont nécessaires pour une plus grande amélioration dans ces domaines. Ces augmentations apparaissent dans le personnel supplémentaire indiqué au titre de la gestion des dépenses et au titre de l'évaluation et de la planification.

Notre deuxième objectif important en ce qui concerne l'administration centrale de la Fonction publique est l'utilisation efficace de la main-d'œuvre et des ressources matérielles par les ministères et organismes. Une grande variété d'activités se rapportent à ces objectifs. elles se groupent généralement en deux grandes catégories: la première concerne la gestion du personnel, et l'autre concerne la politique administrative.

L'activité relative au régime du personnel comprend la responsabilité de s'occuper des négociations collectives pour la Fonction publique. Une augmentation des dépenses est nécessaire en ce qui concerne la gestion du personnel, surtout au sujet de la mise au point d'un nouveau réseau de renseignements pour la gestion, afin de fournir des données de toutes sortes relativement au régime du personnel.

Le Conseil du Trésor a récemment accepté une plus grande responsabilité en ce qui concerne la coordination et la direction des activités ayant trait à la réalisation des objectifs du gouvernement en ce qui concerne le bilinguisme dans la Fonction publique; les prévisions budgétaires indiquent un transfert de quelque 19 années-hommes et de ressources au ministère du Secrétariat d'État à cette fin.

Il y a quelque 18 mois, nous établissions une nouvelle direction pour analyser et réviser les lignes de conduite relatives à un grand nombre d'autres tâches administratives exigées par les ministères du gouvernement. On a réalisé un grand progrès en ce qui concerne l'examen de questions comme les voyages, l'ameublement et le logement, les vêtements, les véhicules automobiles, l'enregistrement des transactions financières du gouvernement et leur comptabilité, mais il faut encore augmenter notre participation pendant l'année qui vient en particulier en ce qui concerne la mise au point de lignes de conduite relatives au traitement électronique des données et à la gestion des contrats conclus par le gouvernement.

Ainsi donc les prévisions budgétaires que vous avez devant vous proposent une augmentation des ressources, avec lesquelles le Conseil du Trésor prévoit accélérer et amplifier le processus d'amélioration amorcé dans l'administration de la Fonction publique.

Passons maintenant aux programmes des éventualités du gouvernement et aux programmes financés par l'administration centrale, à la page 28-13 du Livre bleu. Vous verrez que les crédits sont proposés d'une manière différente, c'est-à-dire que le crédit concernant les éventualités est limité à son objectif essentiel qui est de faire face à des besoins imprévus, et il y a ensuite des crédits séparés par



**[Texte]**

summer employment and for bilingualism development within the public service.

I would like to draw your attention to a change in the wording of the contingencies vote. We have dropped the provision which over the past few years has allowed for the setting up of reserves for retroactive salary costs, reserves made up of the balance remaining in the contingencies vote at year-end.

Mr. Chairman, I think members will recollect that there was some question raised previously as to the desirability of continuing this practice. As a consequence of these observations it is being discontinued this year.

The need for these reserves has lessened greatly as the process of collective bargaining has settled down. The rather long delays affecting many agreements appear to be behind us and accordingly the potential lapses in funds provided to meet general salary increases are not likely to be as large as they have been in the past few years. Retroactive costs, if any, will have to be met from the general contingencies vote.

Action was taken in the final Supplementary Estimates for 1971-1972 to negate the provision in the main estimates for that year which allowed for the setting up of such a reserve.

Finally, I point to the program which relates to Employer Contributions to Employee Benefit Plans, which appears at 28-14 of the estimates, and deals essentially with the government's responsibility as employer to make contributions in respect to surgical, medical and other insurance premiums, the Canada and Quebec Pension Plans and the superannuation acts. The proposed expenditures follow changes in salary rates and in the size of the public service. Special mention should be made of unemployment insurance where, as you know, new legislation, which became effective from January 1, 1972, now requires that all public servants must participate in unemployment insurance with additional relevant charges to the employer.

As I stated at the commencement of these remarks I would be pleased to answer any questions you may have or to make available to the Committee the advice of the officers here in attendance.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister. Now that I see a quorum, if you do not mind, Mr. Minister, we will do some homework here.

I would like to read to you the reports of the meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure of The Standing Committee on Miscellaneous Estimates. The first report reads as follows:

**[Interprétation]**

lesquels l'administration centrale financera des programmes précis, et relativement importants. De cette façon, les crédits distincts permettront aux ministères de recevoir de l'argent pour les besoins des programmes pertinents au fur et à mesure que les besoins du ministère apparaîtront.

Le but du crédit pour dépenses imprévues est double: il constitue un fond servant à payer les augmentations générales de salaires lorsque les crédits unitaires ne sont pas suffisants et il constitue un mode de financement temporaire des besoins imprévus.

Les deux nouveaux crédits demandés cette année fourniront les fonds supplémentaires nécessaires, aux ministères, pour les programmes d'emplois d'été pour étudiants et pour le progrès du bilinguisme dans la Fonction publique.

J'aimerais attirer votre attention sur un changement dans l'énoncé du crédit pour dépenses imprévues. Nous avons supprimé la disposition qui, depuis quelques années, permettait de constituer des réserves pour des coûts salariaux rétroactifs, réserves constituées du solde des crédits pour dépenses imprévues à la fin de l'année.

Monsieur le président, je crois que les députés se souviendront que l'on s'était interrogé sur l'opportunité de conserver ce procédé. C'est la raison pour laquelle on y a mis fin cette année.

Le besoin de belles réserves est devenu de moins en moins important depuis que le processus de la convention collective fonctionne mieux. Il semble que les longs délais nécessaires pour la conclusion de nombreux accords soient chose du passé et, par conséquent, les sommes nécessaires pour couvrir les augmentations générales de salaires ne seront plus maintenant aussi importantes qu'elles l'ont été au cours des dernières années. Les coûts de rétroactivité, le cas échéant, seront couverts par le crédit général pour dépenses imprévues.

Dans le budget supplémentaire définitif pour l'année 1971-1972, on a annulé le poste du budget principal de cette année qui permettait d'établir de telles réserves.

Enfin, je signale le programme qui a trait aux contributions de l'employeur aux régimes d'indemnité aux employés, qui figure à la page 28—14 du budget et traite surtout de la responsabilité du gouvernement en tant qu'employeur, c'est à dire de ses contributions dans le domaine des primes d'assurance chirurgicale, médicale et autres, les régimes de pension du Québec et du Canada et les pensions de retraite. Les dépenses proposées traduisent les augmentations de salaires et l'importance croissante de la Fonction publique. Il convient de signaler ici l'assurance-chômage pour laquelle, comme vous le savez, une nouvelle loi, qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1972, exige que tous les fonctionnaires cotisent à l'assurance-chômage; ce qui entraîne des dépenses supplémentaires possibles pour l'employeur.

Comme je l'ai dit au début de mon propos, je serai heureux de répondre aux questions que vous me poserez ou de demander des précisions aux hauts fonctionnaires qui m'accompagnent.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre. Je constate que nous avons le quorum, si vous ne voyez pas d'objection, monsieur le ministre, nous allons nous mettre au travail.

Je vais vous lire le rapport de la réunion du sous-comité sur l'ordre du jour et la procédure du Comité permanent des prévisions budgétaires en général. Le premier rapport se lit comme suit:

## [Text]

The Committee having received in its Order of Reference dated Monday, February 28, 1972, the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973, your Subcommittee met on Thursday, March 2, 1972 and *agreed unanimously* on items of agenda and procedure, and recommends as follows:

1. That the Committee consider the estimates referred in the following order of priorities:

Treasury Board;  
Supply and Services with the Canadian Arsenal Limited and the Canadian Commercial Corporation;  
Ministry of State for Science and Technology with the Science Council of Canada;  
National Research Council of Canada;  
Privy Council Office with the Governor General and Lieutenant-Governors;  
Public Service Commission;  
Commissioner of Official Languages;  
Public Service Staff Relations Board;  
Auditor General;

with the understanding that the Clerk of the Committee would schedule the appearances of the departments according to their availability and would give advance notice to the members of the Subcommittee.

2. That the Committee meet Tuesdays in the morning, Wednesdays in the afternoon and Thursdays in the morning.

• 1555

3. That a limit of one hour and a half be set for the meetings of the Committee.

4. That during questioning of witnesses a time limit be allotted as follows: on the first round, 10 minutes per member; on the second round, five minutes per member; on the third round, five minutes per member.

5. That members not listed on the membership list be permitted to ask questions only at the end of each round of questioning for the same periods allotted to members of the Committee.

Now, is there any discussion regarding the report from your subcommittee? Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, you read a proposed order in which you would take . . .

**The Chairman:** Priorities.

**Mr. Orlikow:** Yes. I do not know whether it would be an order. In view of the discussion which took place today in the House about the Auditor General and in view of the claims of the Auditor General that he is unable to meet his statutory obligations to make the report as required because he does not have staff and because his staff has been demoted—I am not saying that his claims are correct—I would like to move an amendment to the order in which you propose to call the various departments and move that the first order of business of this Committee be to hear the Auditor General.

**The Chairman:** After hearing the Treasury Board?

**Mr. Orlikow:** No, now. Number one.

**An hon. Member:** Hear them today?

**The Chairman:** Now, we are sitting with the Treasury Board. We cannot hear the Auditor General now.

## [Interpretation]

Le Comité, ayant reçu dans son mandat, daté du lundi 27 février 1972, le budget pour l'année fiscale se terminant le 31 mars 1973, votre sous-comité s'est réuni le jeudi 2 mars 1972, et s'est mis d'accord à l'unanimité sur les points à l'ordre du jour et la procédure et recommande ce qui suit:

a) Que le comité examine les budgets soumis dans l'ordre de priorité suivant:

Conseil du Trésor;  
Approvisionnement et services, avec les Arsenaux du Canada limitée et la Corporation de commerce du Canada;  
Le ministère d'État pour la Science et la technologie, avec le Conseil des Sciences du Canada;  
Le Conseil national de recherches du Canada;  
Le Bureau du Conseil privé avec ceux du Gouverneur général et les Lieutenants-gouverneurs;  
La Commission de la Fonction publique;  
Le commissaire aux langues officielles;  
L'Office des relations du travail dans la Fonction publique;  
L'Auditeur général;

Il est bien entendu que le greffier du Comité dressera le calendrier des comparutions des représentants des ministères selon leur disponibilité et en informera à l'avance les membres du sous-comité.

2. Que le comité se réunisse les mardi matin, les mercredi après-midi et les jeudi matin.

3. Que les réunions du Comité se limitent à une heure et demie.

4. Qu'une limite de temps soit imposée pour l'interrogation des témoins: au premier tour, dix minutes par député; au deuxième tour, cinq minutes par député; au troisième tour, cinq minutes par député.

5. Que les députés qui ne font pas partie du Comité ne soient autorisés à poser des questions qu'à la fin de chaque tour de questions, et qu'ils disposent du même temps que celui accordé aux membres du Comité.

Désirez-vous discuter de ce rapport de votre sous-comité? Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, vous nous avez donné lecture d'une proposition d'ordre des . . .

**Le président:** Des priorités.

**M. Orlikow:** Oui. J'ignore si c'est recevable, mais à la lumière de la discussion qui a eu lieu aujourd'hui à la Chambre au sujet de l'Auditeur général, et puisque l'Auditeur général prétend qu'il ne peut pas présenter son rapport conformément à la loi à cause du manque de personnel, et parce que celui-ci a été rétrogradé—je ne prétends pas qu'il ait raison—j'aimerais proposer un amendement à l'ordre de priorité des différents ministères, et proposer que l'Auditeur général soit placé en tête de la liste.

**Le président:** Après le Conseil du Trésor?

**M. Orlikow:** Non, maintenant, en premier lieu.

**Une voix:** Aujourd'hui même?

**Le président:** Le Conseil du Trésor est ici aujourd'hui, nous ne pouvons pas entendre l'Auditeur général maintenant.



*[Texte]*

**Mr. Orlikow:** At the next meeting.

**The Chairman:** The next meeting would be tomorrow. Mr. Clermont.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, il faut que les membres du Comité prennent en considération les crédits supplémentaires qui ont été déposés à la Chambre des communes et qui doivent être étudiés, je crois, d'ici la fin du mois. Est-ce que l'ordre du jour tient compte de ces crédits supplémentaires?

**Le président:** Monsieur Clermont, je tiens à vous dire que les crédits supplémentaires doivent être rapportés à la Chambre des communes au plus tard le 22 mars.

**M. Clermont:** Je crois qu'il serait injuste de demander à l'Auditeur général de venir demain. Il est déjà 16 h. Alors je crois que même si l'Auditeur général est très compétent, le délai accordé est trop court.

**Mr. Alexander:** Tomorrow he will be ready.

**M. Clermont:** Je n'ai pas compris la remarque de l'honorable député.

**The Chairman:** Anyway, you have the floor Mr. Clermont. Keep it.

**M. Clermont:** Je n'ai pas compris sa remarque, peut-être pourrait-il la répéter.

**The Chairman:** If the member wants the floor, he will have to ask the Chair. I am sorry, you will not have the floor now. You did not ask the Chair.

**Mr. Alexander:** On a point of order, Mr. Chairman. The member has indicated that an interjection was made which he did not understand and I just want to clarify it for him. I just said that the Auditor General would like to appear.

**M. Clermont:** Est-ce que l'honorable député est le porte-parole de l'Auditeur général? Je pensais que l'Auditeur général était responsable au Parlement et non au Parti Conservateur, mais il semble qu'il ait certaines relations ou des porte-parole parmi les membres du Comité.

**Mr. Alexander:** I do not know how the member could come to such a conclusion. As a result of the fracas as I call it, that occurred in the House of Commons here today, I just indicated—and I think it is only right—that after the aspersions that have been cast, and the allegations that have been thrown out, rightly or wrongly—I thought it was quite fit and proper that I would say as a result of my being on the outside looking in and thinking of the possible embarrassment that has occurred to the Auditor General—that he would like to appear. There is no one here speaking on his behalf. I am speaking as a concerned member of Parliament because of what occurred in the House of Commons. I resent the hon. member's interjection which appeared to infer that I was speaking on behalf of the Auditor General or other members were speaking on his behalf. I am not speaking on his behalf; I am speaking as a member of Parliament and I have every right to do so. I interjected as a result of that fracas that occurred in the House of Commons.

**M. Clermont:** Monsieur le président.

*[Interprétation]*

**M. Orlikow:** A la prochaine séance.

**Le président:** La prochaine séance est pour demain. Monsieur Clermont.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, the members of the Committee must take into account the Supplementary Estimates which have been tabled in the House and which have to be considered, I believe, before the end of this month. Does the agenda take into account those Supplementary Estimates?

**The Chairman:** Mr. Clermont, I must tell you that the Supplementary Estimates must be reported back to the House of Commons at the latest on March 22.

**Mr. Clermont:** I think it would be unfair to ask the Auditor General to come tomorrow when it is already 4 o'clock, and I believe that however qualified the Auditor General may be, such a notice would really be too short.

**M. Alexander:** Il sera prêt demain.

**Mr. Clermont:** I did not understand the honourable member's observation.

**Le président:** De toute façon, monsieur Clermont, vous avez la parole. Parlez.

**Mr. Clermont:** I did not understand his observation, I would like him to make it again.

**Le président:** Si le député désire la parole, il lui faudra la demander au président. Je suis désolé, mais pour l'instant, vous n'avez pas la parole. Vous ne l'avez pas demandée.

**M. Alexander:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Le député a dit qu'il n'avait pas compris ma remarque et je voudrais la répéter. Je viens de dire que l'Auditeur général désire comparaître.

**Mr. Clermont:** Is the honourable member acting as a spokesman for the Auditor General? I thought the Auditor General was responsible to Parliament and not to the Conservative Party, but it seems he has friends or spokesmen among the members of the Committee.

**M. Alexander:** Je ne sais pas comment le député en arrive à cette conclusion. A la suite de l'esclandre, comme je l'appelle, qui a eu lieu à la Chambre aujourd'hui et à cause des accusations et allégations qui ont été lancées, à tort ou à raison, je crois pouvoir dire en pensant à l'embarras possible de l'Auditeur général, qu'il aimerait certainement comparaître. Personne ici ne parle en son nom. Je prends la parole en tant que député qui s'inquiète de ce qui s'est passé à la Chambre des communes. Je suis mécontent de l'interjection du député qui sousentendait apparemment que je parlais au nom de l'Auditeur général ou que d'autres députés parlaient en son nom. Ceci est totalement faux; je parle en tant que député et j'en ai parfaitement le droit. Je suis intervenu à la suite des événements fâcheux qui se sont produits à la Chambre des communes.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman.



[Text]

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Au sujet de cet appel au Règlement, l'honorable député a changé sa version parce qu'il avait dit que l'Auditeur général était prêt. Même si je m'exprime en français, monsieur le président, je suis assez familier avec l'autre langue officielle du pays, pour comprendre que l'honorable député a changé sa version. Je dois respecter la version qu'il vient de nous donner mais ce n'est pas la réponse qu'il nous avait donnée la première fois.

**Le président:** Monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Order, please.

**Le président:** Monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** Je suis venu ici pour deux raisons. Si on s'en tient exactement à ce que vous avez dit au début de la réunion, vous aviez suggéré un ordre du jour qui avait été discuté au comité de direction où tous les partis de l'Opposition sont représentés. Et si on soulève une question de privilège, comme on vient de le faire, chaque fois que certains problèmes peuvent paraître prioritaires à certains membres du Comité, disons-nous qu'ils ne paraissent peut-être pas nécessairement prioritaires à l'ensemble des membres du Comité.

Étant donné que le comité de direction était unanimement en faveur de l'ordre du jour que vous avez proposé plus tôt, je suggère que nous nous en tenions à cet ordre du jour. Deuxièmement, je pense que, en Chambre cet après-midi, cette situation-là a été déferée au comité des Comptes publics dont le président est justement un membre du parti de l'Opposition officielle; et je pense que c'est à ce comité-là que l'Auditeur général rend ses comptes.

Je pense que nous devons nous en tenir exactement à l'ordre du jour que vous avez suggéré. Et puis, étant donné que nous avons ici le ministre responsable du Conseil du Trésor et son personnel, dans notre intérêt à tous les gens nous devrions passer à l'étude des prévisions budgétaires du Conseil du Trésor.

**The Chairman:** I think we should now hear Mr. Hales, who is Chairman of the Public Accounts Committee.

**Mr. Hales:** Mr. Chairman, this subject matter of the Auditor General and his staff has been before the Public Accounts Committee at different times. The Committee has made certain recommendations. The Minister and others have appeared before the Committee and I would be surprised if the matter is not again referred to the Public Accounts Committee by the House. If so, it would seem like duplication, perhaps, to have it heard there and here as well.

I am not saying which committee he should appear before; I am simply stating that he did appear before the Public Accounts Committee and will likely be referred to our committee again.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would just like to ask whether the Clerk was able to make any arrangements as to when the Auditor General might appear before us.

[Interpretation]

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** About this point of order, the honourable member changed his version; he said in fact that the Auditor General was ready. Even if I speak French, Mr. Chairman, I am familiar enough with the other official language of the country to understand that the honourable member changed his version. I must respect the version he just gave us, but this is not the answer he had given the first time.

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** A l'ordre!

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** I came here for two reasons. If we consider exactly what you said at the beginning of the meeting, you suggested an agenda which had been discussed in the steering committee where all parties of the opposition are represented. If we raise a question of privilege, as we just did, each time certain problems may seem of priority to certain members of the Committee, we can say that they may not necessarily seem of priority to all members of the Committee.

Since the steering committee was unanimously in favour of the agenda that you suggested earlier, I suggest that we respect it. Secondly, I think that this afternoon this same situation occurred in the Chamber and has been referred to the Public Accounts Committee whose Chairman happens to be a member of the Official Opposition Party; I think the Auditor General accounts, to this Committee.

I think that we must exactly adhere to the agenda that you suggested. Since the Minister responsible for the Treasury Board and his staff are here, in the interest of each of us, we should proceed to the review of the Treasury Board Estimates.

**Le président:** Je crois que nous devrions maintenant entendre M. Hales, président du comité des Comptes publics.

**M. Hales:** Monsieur le président, le comité des Comptes publics a été saisi, à plusieurs reprises, de la question de l'Auditeur général et de son personnel. Le Comité a fait certaines recommandations. Le Ministre et d'autres personnes se sont présentés au Comité et je serais surpris que la Chambre ne réfère pas à nouveau la question au comité des Comptes publics. Dans ce cas, il serait peut-être inutile de l'entendre à deux reprises.

Je ne précise pas devant quel comité l'Auditeur général devrait témoigner; je déclare simplement que le comité des Comptes publics a déjà été saisi de la question qui sera sans doute à nouveau référée à notre Comité.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je voudrais simplement savoir si le greffier a pu prendre des dispositions quant à la date à laquelle l'Auditeur général pourrait se présenter devant nous.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Ritchie, you were present when we discussed the priorities.

**Mr. Ritchie:** Yes.

**The Chairman:** The priorities are listed here by the Clerk, as we discussed them. The Auditor General has been put at the end of the list. It is up to Committee members whether you want to move him up. It would not be a problem.

We already have an amendment from Mr. Orlikow mentioning that the priority for the Auditor General should be changed. It is up to you whether you want to hear the Auditor General as soon as possible; I would say as soon as possible, Mr. Orlikow, if you do not mind, and move our currently established priorities further down. Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I know the Public Accounts Committee has handled the work of the Auditor General. I do not for a moment want to appear to be trying to take the work away from them. If that committee has already scheduled meetings and if Mr. Hales or any other member of that committee can assure me that it will be meeting in the very near future to hear from the Auditor General, I will be very happy to withdraw my amendment. When I moved that amendment, Mr. Chairman, I was not in any way being critical of the decision made by the Steering Committee in its proposal about the order in which the business of this Committee should be done. But I think the events of yesterday and today, the reports on television which I heard last night, and, the discussion in the House today make it imperative that a committee of Parliament hear the Auditor General as quickly as possible.

• 1605

If Mr. Hales can tell us that they have a date for hearing the Auditor General, that the Committee has been set up and that they are going to work, I will withdraw my amendment. If not, I would like to see my amendment voted on.

**The Chairman:** Let us see what Mr. Hales has to say now.

**Mr. Hales:** Mr. Chairman, the Public Accounts Committee is called for reorganization tomorrow at 11 a.m. The agenda has not been established. I presume that that would be brought before the Committee and I suppose that would be a priority with the Committee. However, they could not get to it until Tuesday or Thursday next week.

**The Chairman:** But you know Mr. Hales that the main estimates of the Auditor General have been referred by the House to this Committee.

**Mr. Hales:** I would say, Mr. Chairman, that you are obligated to look at his estimates and the costs of his department. It has been referred to this Committee; you are obligated to do it. It is just a matter of priority and if the amendment is put forward, we are ready to vote on it I would say.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I have no further comment.

**The Chairman:** Mr. Schumacher.

**Mr. Schumacher:** Mr. Chairman, I wonder if I could ask Mr. Hales a question.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Ritchie, vous étiez présent lorsque nous avons discuté des priorités.

**M. Ritchie:** Oui.

**Le président:** Le greffier a établi la liste des priorités comme nous en avons discuté. L'Auditeur général a été placé à la fin de la liste. Les membres du Comité sont libres de lui demander de comparaître plus tôt. Cela ne causerait aucun problème.

M. Orlikow a déjà présenté un amendement selon lequel le rang de priorité de l'Auditeur général devrait être modifié. Il dépend de vous d'entendre l'Auditeur général dès que possible; si vous le permettez, M. Orlikow, on pourrait procéder ainsi et faire comparaître nos autres témoins par la suite.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je sais que le comité des Comptes publics a toujours été saisi des activités de l'Auditeur général. Je ne veux en aucun cas donner l'impression que j'essaie qu'il en soit autrement. Si le Comité a déjà prévu des réunions et si M. Hales ou tout autre membre du Comité peut m'assurer qu'on y étudiera très prochainement les activités de l'Auditeur général, je serais très heureux de retirer mon amendement. Monsieur le président, mon amendement ne signifie pas que je critique la décision du comité directeur quant à la procédure que devra suivre ce comité. Toutefois, je pense que les événements d'hier et d'aujourd'hui, les émissions que j'ai suivies à la télévision hier soir ainsi que la discussion d'aujourd'hui à la Chambre exigent qu'un comité parlementaire entende l'auditeur général aussitôt que possible.

Je retirerai mon amendement si M. Hales nous dit qu'une date a été fixée pour entendre l'auditeur général et

que le comité va se mettre au travail. Sinon, je vous prie de mettre mon amendement aux voix.

**Le président:** Qu'en dit M. Hales?

**M. Hales:** Monsieur le président, le comité des comptes publics a une réunion d'organisation demain à 11 heures. L'ordre du jour n'est pas encore établi. Je pense que le comité en discutera en priorité. Toutefois, c'est impossible avant mardi ou jeudi prochain.

**Le président:** vous n'ignorez pas, monsieur Hales, que la Chambre a envoyé les prévisions de l'auditeur général à ce comité.

**M. Hales:** Monsieur le président, vous avez l'obligation de prendre connaissance des prévisions et des frais de fonctionnement de son ministère. Notre comité a été saisi de cette question et vous êtes obligé de l'étudier. Question de priorité, c'est tout, et je suppose que nous sommes prêts à mettre l'amendement aux voix s'il n'est pas retiré.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, j'ai terminé.

**Le président:** Monsieur Schumacher.

**M. Schumacher:** Monsieur le président, je voudrais poser une question à M. Hales.



[Text]

**The Chairman:** Through the Chair, yes.

**Mr. Schumacher:** Yes, through you, sir. Would the problem that Mr. Orlikow is trying to get at be within the Public Accounts Committee's terms of reference even when it is organized?

**The Chairman:** Mr. Hales would you tell us what are the terms of reference of the Public Accounts Committee?

**Mr. Hales:** There is the fact that we have discussed the matter to some length on prior occasions. I would say that we are within our terms of reference.

**The Chairman:** Right. Are there further comments on the amendment moved by Mr. Orlikow?

Mr. Loisel.

**M. Loisel:** Monsieur le président, j'ai bien entendu la motion de notre collègue, M. Orlikow, tout à l'heure, mais si la motion est mise aux voix, je me verrai dans l'obligation de voter contre.

J'ai entendu les déclarations que M. Henderson a faites hier soir à la télévision, ainsi que les questions qui ont été posées à la Chambre cet après-midi. Pour clore le débat à la Chambre, le premier ministre a offert de porter la question à l'étude du Comité permanent des comptes publics devant lequel M. Henderson a coutume de donner l'état des dépenses des différents ministères. Je crois, pour l'instant du moins, qu'on ne peut passer outre à l'ordre des priorités établies par votre Comité.

Nous sommes tous d'avis que les déclarations de M. Henderson doivent être éclaircies, mais je ne crois pas que pour le moment il soit du devoir des membres du Comité de savoir exactement ce qui en est, vu que cette question a été reportée cet après-midi ou elle le sera, s'il le faut au Comité permanent des comptes publics. Si la motion est mise aux voix, je me verrai dans l'obligation de m'y opposer.

**The Chairman:** Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, it seems to me that the basic question here is not whether the Auditor General will appear before the Committee. I think that has already been decided by your Steering Committee. What is at issue is when he will appear in terms of priority.

In view of the fact that there have been some fairly strong things said by the Auditor General about his ability to exercise his duties and the fact that there has been no opportunity for him to be questioned by members from all sides of the House and in view of his importance as an officer to the House basically, I would think it would be in the interest of all members, of all sides, if the Auditor General appear fairly early in order that any difficulties or any misunderstandings that may exist can be clarified. The wording, I think, can be negotiated. An early opportunity for the Auditor General to be present might help him clarify his position and certainly clarify the Committee as well.

**The Chairman:** Thank you, Mr. MacDonald. Mr. Orlikow, if you want to carry on with your motion would you please write it down and sign it so that I can read it to the members. That will be an amendment to paragraph 1 of the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, where we have established the priorities. But you have to consider too, I think, that in the meantime we will have to examine the supplementary estimates. Maybe we could agree that as soon as possible we examine the supplementary estimates and then come back to the main estimates. I think that would be a wise move by this Committee. Mr. Thomson.

[Interpretation]

**Le président:** Oui, par l'entremise du président.

**M. Schumacher:** Oui, par votre entremise, monsieur. Est-ce que le problème soulevé par M. Orlikow relève du comité des comptes publics, du moins lorsqu'il sera organisé?

**Le président:** Monsieur Hales, pouvez-vous nous dire quel est le mandat du comité des comptes publics?

**M. Hales:** A plusieurs reprises déjà nous avons discuté de cette question. Je pense que nous restons dans le cadre de notre mandat.

**Le président:** Très bien. Est-ce que l'amendement proposé par M. Orlikow appelle d'autres commentaires?

Monsieur Loisel.

**Mr. Loisel:** Mr. Chairman, I heard the motion moved by Mr. Orlikow and if we are going to vote on it, I would feel compelled to vote against it.

I listened to Mr. Henderson's statements on television last night as well as to the questions raised in the House today. In order to close the debate in the House, the Prime Minister offered to refer this question to the Standing Committee on Public Accounts in which Mr. Henderson usually reports the expenditures of the various departments. I think, at least for the time being, that we cannot ignore the priorities established by your Committee.

We all think that the statements of Mr. Henderson need some explanation. But I do not think that the members of the Committee have already to know the exact details since this question has been or will be, if necessary, referred to the Standing Committee on Public Accounts. If we are going to vote on the amendment, I will feel obligated to oppose it.

**Le président:** Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, à mon avis, il ne s'agit pas tellement de savoir si nous allons entendre l'auditeur général ou non. Je pense que le comité directeur en a déjà décidé. Il s'agit de savoir dans quel ordre de priorité nous allons l'entendre.

Vu que l'auditeur général a parlé en termes assez forts de ses possibilités face à ses fonctions, vu que les députés n'ont pas eu l'occasion de lui poser des questions et vu son importance pour la Chambre, surtout en tant que fonctionnaire, je pense qu'il est dans l'intérêt de tous les députés, de quelque côté qu'il soit, que l'auditeur général vienne bientôt pour clarifier et expliquer les difficultés ou malentendus. Je pense qu'il sera possible de trouver une formulation. Si l'auditeur général peut venir bientôt il aura l'occasion de préciser sa position pour permettre au comité de voir plus clair.

**Le président:** Merci, monsieur MacDonald. Monsieur Orlikow, si vous voulez maintenir votre amendement je vous prierais de l'écrire et de le signer pour que je puisse le lire aux députés. Il s'agit d'un amendement au premier paragraphe qui, dans le rapport du sous-comité de l'organisation et de la procédure, établit les priorités. Il ne faut pas oublier que nous allons entre-temps examiner le budget supplémentaire. Peut-être pourrions-nous passer aussitôt que possible au budget supplémentaire pour revenir au budget principal. Je pense que ce serait une bonne chose à faire. Monsieur Thomson.



[Texte]

• 1610

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I was going to move, after this proposal, that we proceed with the supplementary estimates as early as possible.

**The Chairman:** Will you, at the same time, Mr. Thomson, move that we have more sittings than the three sittings already organized or ...

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I think I must move that we have more because there are several things I wish, myself, to discuss. We will not have time enough otherwise. I so move.

**The Chairman:** Would you put your motion in writing, Mr. Thomson, please?

**Mr. Lessard (LaSalle):** Mr. Chairman, could we find out who the members of this Committee are to be begin with.

**The Chairman:** They are all members.

**Mr. Lessard (LaSalle):** There is no problem.

**The Chairman:** Sorry. Mr. Skoberg is not a member but Mr. Thomson is a very regular member. He has been attending all sittings. Mr. Orlikow has been substituted for Mr. Mather by the Whip of his own party so he is a regular member now. Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je crois que la question de M. Lessard est à propos. Il a demandé que le secrétaire du Comité nomme les membres du Comité. Je crois que c'est une question ...

**Le président:** Monsieur le secrétaire, voulez-vous, s'il vous plaît, nommer les membres du Comité?

**The Clerk:** In alphabetical order, Mr. Alexander, Mr. Beer, Mr. Clermont, Mr. Crossman, Mr. Forget, Mr. Hales, Mr. Langlois, Mr. Leblanc (*Laurier*), Mr. Lessard (*Lac-Saint-Jean*), Mr. Lessard (*LaSalle*), Mr. Loiselle, Mr. Orlikow, Mr. Murta, Mr. Peddle, Mr. Ritchie, Mr. Rock, Mr. Rodrigue, Mr. Roy (*Laval*), Mr. Schumacher and Mr. Thomson (*Battleford-Kindersley*).

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, do you want that amendment now?

**The Chairman:** If you please, yes.

**Mr. Orlikow:** I move that the agenda proposed by the steering committee be amended so that the Committee hear the Auditor General at the earliest possible date agreeable to him.

Mr. Chairman, I drafted that amendment so that members will know I am not a spokesman for the Auditor General. I have never met him; I have never talked to him. I do not know if my first proposal was that he come here tomorrow; I do not know if he can come here tomorrow, so I suggest that we hear him whenever he is ready to come.

**The Chairman:** Mr. MacDonald, do you have a comment on the amendment?

**Mr. MacDonald:** Yes. I am just wondering if, in view of that amendment which is somewhat different from Mr. Orlikow's original proposal, whether that is not generally agreeable to members of the Committee; if it is not agreeable, perhaps we could have some indication why it would not be acceptable.

[Interprétation]

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'allais justement proposer de passer aussitôt que possible au budget supplémentaire.

**Le président:** Voulez-vous également proposer davantage de séances que les trois qui sont déjà organisées, ou ...

**M. Thomson:** Monsieur le président, je pense que c'est nécessaire car il y a plusieurs choses dont personnellement j'aimerais pouvoir discuter. Autrement, nous n'aurions pas assez de temps. Je propose donc cette motion.

**Le président:** Voulez-vous l'écrire, monsieur Thomson, s'il vous plaît.

**M. Lessard (LaSalle):** Monsieur le président, tout d'abord, il faudrait savoir qui est membre de ce comité.

**Le président:** Tout les gens présents en font partie.

**M. Lessard (LaSalle):** Donc, pas de problème.

**Le président:** Pardon, M. Skoberg n'en fait pas partie mais M. Thomson vient très régulièrement. Il a assisté à toutes les réunions. M. Orlikow remplace, sur ordre du whip de son parti, M. Mather, il est donc membre régulier du comité. Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I think the point of Mr. Lessard is well taken. He asked to the Clerk of the Committee to name the members of this Committee. I think that this question is ...

**The Chairman:** Would you please name the members of this Committee?

**Le Greffier:** Par ordre alphabétique: MM. Alexander, Beer, Clermont, Crossman, Forget, Hales, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Lessard (*Lac-Saint-Jean*), Lessard (*LaSalle*), Loiselle, Orlikow, Murta, Peddle, Ritchie, Rock, Rodrigue, Roy (*Laval*), Schumacher et Thomson (*Battleford-Kindersley*).

**Mr. Orlikow:** Monsieur le président, puis-je vous proposer l'amendement?

**Le président:** S'il vous plaît.

**M. Orlikow:** Je propose que l'ordre du jour proposé par le comité directeur soit modifié afin de permettre au comité d'entendre l'Auditeur général dès que possible.

Monsieur le président, j'ai rédigé l'amendement moi-même pour que vous sachiez que je ne suis pas un porte-parole de l'Auditeur général. Je ne l'ai jamais rencontré, je ne lui ai jamais parlé. J'ignore si j'ai proposé en premier lieu qu'il vienne ici demain; je ne sais pas s'il peut venir ici demain; je vous demande donc de l'entendre lorsqu'il sera prêt à venir.

**Le président:** Monsieur MacDonald, voulez-vous commenter l'amendement?

**M. MacDonald:** Oui. L'amendement diffère quelque peu de la première proposition de M. Orlikow. Je me demande donc si l'idée convient aux membres du comité et sinon, quel serait le motif de son rejet?

[Text]

• 1615

**The Chairman:** Are there any further comments? Mr. Beer.

**Mr. Beer:** It would seem to me to be acting in reverse. I think a committee as important as this one would decide when it wanted to hear the Auditor General, would invite him for a specific date and would establish the priority. If he could not come on that date that you could establish another time which might be mutually agreeable. To pass a motion which says that he could come at the earliest date convenient to him would seem to me to be turning the situation around completely.

**The Chairman:** Are there any further comments? I put the question. All those in favour—

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald:** I think, in fairness to the Clerk when he read off the list, my name was not included, but I believe I was substituted today. Perhaps our representative, Mr. Ritchie, could help?

**The Chairman:** It would seem that the Clerk has not got the necessary paper from the Whip of your Party.

**Mr. MacDonald:** Fair enough.

**Some hon. Members:** Question.  
Amendment negated.

**Mr. MacDonald:** Could we have the vote, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Seven against and five for: the Clerk took the vote.

**Mr. MacDonald:** I think it is unusual that members of the government party are unwilling to have the Auditor General appear before this Committee and I wonder why they would not give some explanation.

**The Chairman:** This amendment has been voted on. Shall Item I of the Treasury Board of the Subcommittee on Agenda and Procedure be carried?

**Some hon. Members:** Agreed to.

**An hon. Member:** On division.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I am sorry, but he is not a member of the Committee; he cannot say "On division". No, you said it and you said it too.

**Mr. MacDonald:** I was reminding him.

**Mr. Alexander:** You are touchy today.

**The Chairman:** Agreed to on division. Mr. Alexander is a member.

**Mr. Clermont:** I know Mr. Alexander is a member; I heard his name.

**The Chairman:** Item 2 of the Report reads as follows:

That the Committee meet Tuesdays in the morning, Wednesdays in the afternoon and Thursdays in the morning.

Are there any comments? If not, shall Item 2 carry?

Item 2 agreed to.

[Interpretation]

**le président:** Y a-t-il d'autres remarques? Monsieur Beer.

**M. Beer:** Il me semble que c'est mettre la charrue avant les bœufs. Je pense qu'un Comité aussi important que celui-ci devrait décider de la date à laquelle il désire entendre l'Auditeur général, il devrait l'inviter à une date précise et établir la priorité. Si l'Auditeur général ne pouvait pas être présent à la date fixée, on pourrait décider d'un autre moment qui serait mutuellement acceptable. L'adoption d'une motion selon laquelle il pourrait se présenter à la date la plus rapprochée qui lui convient consisterait, à mon avis, à renverser complètement la situation.

**Le président:** Y a-t-il d'autres remarques? Je propose le vote. Ceux qui sont pour...

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald:** En toute justice vis-à-vis du greffier qui a lu la liste, je crois que mon nom n'y figurait pas, mais je crois que j'étais remplacé aujourd'hui. Notre représentant, M. Ritchie, pourrait peut-être nous aider à régler la question.

**Le président:** Il semble que le greffier n'a pas obtenu les papiers nécessaires de la part du whip de votre parti.

**M. MacDonald:** Très bien.

**Des voix:** Au vote.  
L'amendement est rejeté.

**M. MacDonald:** Pourrions-nous connaître le détail des voix, monsieur le président?

**Le président:** Sept contre et cinq pour: le greffier a enregistré les voix.

**M. MacDonald:** Je suis surpris que les membres du gouvernement ne souhaitent pas que l'Auditeur général se présente au Comité et je demande s'ils ne pourraient pas nous donner certaines explications.

**Le président:** L'Amendement a été mis aux voix. Le poste 1 du Conseil du Trésor du sous-comité de la procédure et de l'organisation est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Une voix:** Sans l'unanimité.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je suis désolé, mais le député ne fait pas partie du Comité; il ne peut pas dire «sans l'unanimité», pas plus que l'autre député, d'ailleurs.

**M. MacDonald:** Je le rappelais au président.

**M. Alexander:** Vous êtes susceptible aujourd'hui.

**Le président:** Adopté sans l'unanimité. M. Alexander est membre du Comité.

**M. Clermont:** Je le sais, j'ai entendu son nom.

**Le président:** L'article 2 du Rapport se lit comme suit:

Que le Comité se réunisse les mardis matin, les mercredis après-midi et les jeudis matin.

Y a-t-il des remarques? Sinon, l'article 2 est-il adopté?  
L'article 2 est adopté.



**[Texte]****The Chairman:** Three:

That a limit of one hour and a half be set for the meetings of the Committee.

Item 3 agreed to.

**The Chairman:** Four:

That during questioning of witnesses a time limit be allotted as follows:

- on the first round: 10 minutes per member;
- on the second round: 5 minutes per member;
- on the third round: 5 minutes per member.

Item 4 agreed to.

**The Chairman:** Five:

That members not listed on the membership list be permitted to ask questions only at the end of each round of questioning for the same time periods allotted to members of the Committee.

Item 5 agreed to.

**The Chairman:** Now, we resume—I am sorry, Mr. Thomson; that is right, you have a motion.

**Mr. Thomson:** I have a motion that we move immediately to deal with the supplementary estimates and further that the steering committee arrange for a heavier schedule in order to deal with said estimates by the required date.

**The Chairman:** Your motion mentions that we should have the subcommittee as soon as possible? Some of the members who are here are members of the subcommittee. When would you like the subcommittee to meet? Tomorrow? At what time? Mr. Hales, the organization meeting for your Committee is at 11 o'clock.

**Mr. Hales:** They have not set their plans of when they are meeting but the organization meeting is tomorrow at 11:00 a.m.

**The Chairman:** Would 11:30 a.m. be suitable for you to attend the subcommittee meeting?

**Mr. Thomson:** Could we leave it at the call of the Chair, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Fine.

• 1620

**The Chairman:** Fine. We have here a motion moved by Mr. Thomson:

That the Committee move as soon as possible to the consideration of the Supplementary Estimates (B) 1971-72 and that the subcommittee on Agenda and Procedure arrange for a heavier schedule in order to deal with the Supplementary Estimates by March 22, 1972, the deadline set by Standing Orders.

Are there any comments?

Motion agreed to.

**The Chairman:** The subcommittee will meet tomorrow morning at the time we can arrange. Will you be available Dr. Ritchie?

**Mr. Ritchie:** Yes Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont?

**M. Clermont:** Je sais qu'à 11h., le comité des Comptes publics tient une réunion d'organisation et je crois que le comité des Bills privés en général et Règlement en tiendra une aussi. Je ne sais, cependant si c'est à 11 h. 30 ou dans l'après-midi.

**[Interprétation]****Le président:** Trois:

Que les réunions du Comité se limitent à une heure et demie.

L'article 3 est adopté.

**Le président:** Quatre:

Qu'une limite de temps soit imposée pour l'interrogation des témoins:

- au premier tour, dix minutes par député;
- au deuxième tour, cinq minutes par député;
- au troisième tour, cinq minutes par député.

L'article 4 est adopté.

**Le président:** Cinq:

Que les députés qui ne font pas partie du Comité ne soient autorisés à poser des questions qu'à la fin de chaque tour de questions et qu'ils disposent du même que celui accordé aux membres du Comité.

L'article 5 est adopté.

**Le président:** Nous reprenons maintenant—je suis désolé, monsieur Thomson; il est vrai que vous proposez une motion.

**M. Thomson:** Je propose que nous passions immédiatement à l'étude du budget supplémentaire et, en outre, que le Comité directeur établisse un emploi du temps plus chargé qui nous permette d'en terminer l'étude à la date requise.

**Le président:** Vous proposez que le sous-comité se réunisse aussitôt que possible? Certains des membres présents font également partie du sous-comité. Quand voulez-vous que le sous-comité se réunisse? Demain? A quelle heure? Monsieur Hales, la réunion d'organisation de votre Comité doit se tenir à 11 heures.

**M. Hales:** La date de la réunion n'est pas encore fixée, mais la réunion d'organisation se tiendra demain à 11 heures du matin.

**Le président:** Si nous fixions la réunion du sous-comité à 11h30 du matin, pourriez-vous y assister?

**M. Thomson:** Pourrions-nous nous en tenir à l'appel du président, monsieur le président?

**Le président:** C'est entendu.

**Le président:** Très bien. Nous avons devant nous une motion proposée par M. Thomson:

Que le Comité propose aussitôt que possible l'étude du budget supplémentaire (B) 1971-1972 mais que le sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure prévoie un calendrier serré afin d'étudier le budget supplémentaire avant le 22 mars 1972, date limite fixée par le Règlement de la Chambre.

Est-ce qu'il y a des commentaires?

La motion est acceptée.

**Le président:** Le sous-comité se réunira demain matin à l'heure qui nous convient. Serez-vous disponible M. Ritchie?

**M. Ritchie:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Et vous, monsieur Clermont?

**Mr. Clermont:** I know that the Public Accounts Committee will meet tomorrow morning at 11 o'clock for their organization meeting and also, I believe, the Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders. For the latter one, I do not know, however, if it is at 11.30 o'clock or in the afternoon.



[Text]

**The Chairman:** We are supposed to have a meeting of this Committee at 11 o'clock tomorrow morning, but we could try to postpone that until tomorrow afternoon.

**M. Clermont:** Ne serait-il pas possible que le sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure se réunisse à 10 h. 30 et donne une réponse aux membres du Comité?

**The Chairman:** At 10.30 tomorrow morning. Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** The steering committee will meet at 10.30 tomorrow morning in my office. The Clerk will send the regular notices.

Mr. Minister, we come back to you now that we have concluded the regular matters of procedure in this Committee. I will call Vote 1 on page 28-4 of your Blue Book.

Treasury Board

Central Administration of the Public Service Program

Vote 1—Central Administration of the Public Service—Program expenditures and the grants listed in the Estimates—\$13,027,000

**The Chairman:** Are there any questions? Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I understand we can question generally under Vote 1. Mr. Drury, in bargaining with employees of the civil service, and particularly in dealing with, shall we say, Air Canada, or the CNR or some section of the civil service, have you made any effort to deal with all the bargaining groups at one time in connection with wage or salary settlements, rather than each independent union, if you will, bargaining with the government?

**The Chairman:** Mr. Minister, that comes under Vote 1, Personnel Management, does it not?

**Mr. Drury:** The general question of collective bargaining comes under Vote 1. I would say that the Treasury Board has no responsibility or jurisdiction in relation to collective bargaining between the CNR and its employees or Air Canada and its employees.

**Mr. Thomson:** Or CBC?

**Mr. Drury:** Or CBC. These three Crown corporations are under the general jurisdiction of Part V of the Canada Labour Code and not under the Public Service Staff Relations Act which is our governing statute.

**Mr. Thomson:** Are you or some section of the government sometimes invited in to act, shall we say, as an arbitrator where a dispute of this nature arises?

**Mr. Drury:** I do not think anyone is invited in as an arbitrator. The Department of Labour occasionally provides some of its own staff as mediators—they frequently do this—or they secure mediators from outside but they do not act as arbitrators.

**Mr. Thomson:** To come back to the employees with whom you deal directly, do you make an effort to negotiate as a group or do you deal with each section of the public service independently?

• 1625

Under the Public Service Staff Relations Act the organization of employees is a matter of choice. The kind of groupings of employees and the choice of bargaining

[Interpretation]

**Le président:** Notre comité doit se réunir à 11 heures demain matin, mais nous pourrions tenter de reporter la séance à demain après-midi.

**Mr. Clermont:** Would it not be possible for the Subcommittee on Agenda and Procedure to meet at 10.30 o'clock so as to give an answer to the members of this Committee?

**Le président:** Très bien, à 10 h. 30 demain matin. D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le comité de direction se réunira à 10 h. 30 demain matin dans mon bureau. Le greffier vous fera parvenir l'avis habituel.

Monsieur le ministre, nous revenons à vous, étant donné que nous avons terminé nos questions de procédure pour ce comité. Je mets en délibérations le Crédit 1<sup>er</sup>, à la page 28-5 du Livre bleu.

Conseil du Trésor

Programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique

Crédit 1<sup>er</sup>—Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget—\$13,027,000

**Le président:** Avez-vous des questions? Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, si je comprends bien, nous pouvons poser des questions d'ordre général concernant le Crédit 1<sup>er</sup>. Monsieur Drury, en négociant avec les employés de la Fonction publique et particulièrement dans vos rapports avec, par exemple, Air Canada, ou le CN ou quelque autre secteur de la Fonction publique, vous êtes-vous efforcé de discuter avec tous les groupes de négociations des salaires ou des traitements, plutôt que de laisser chaque syndicat négocier pour ainsi dire indépendamment avec le gouvernement?

**Le président:** Monsieur le ministre, je crois que cette question relève du Crédit 1<sup>er</sup>, Gestion du personnel, n'êtes-vous pas de mon avis?

**M. Drury:** Toute la question des négociations collectives tombe sous le Crédit 1<sup>er</sup>. Je dirais que le Conseil du trésor n'a ni l'autorité ni la compétence voulue pour ce qui est des négociations collectives entre le CN et ses employés ou Air Canada et ses employés.

**M. Thomson:** Ou Radio-Canada?

**M. Drury:** Ou Radio-Canada. Ces trois sociétés d'État relèvent du Code du travail du Canada, Partie V, et non pas de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, statut qui nous gouverne.

**M. Thomson:** Vous invite-t-on parfois, vous-même ou d'autres secteurs du gouvernement, à servir d'arbitre en cas de litige de ce genre?

**M. Drury:** Je crois qu'on n'invite personne à servir d'arbitre. Le ministère du Travail envoie à l'occasion certains membres de son personnel pour servir de médiateurs; c'est fréquent ou encore, on fait venir des médiateurs de l'extérieur mais qui ne font pas fonction d'arbitres.

**M. Thomson:** Pour en revenir aux employés dont vous vous occupez directement, vous efforcez-vous de négocier en tant que groupe ou traitez-vous chaque section de la Fonction publique indépendamment?

En vertu de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, l'organisation des employés est une question de choix. Ils peuvent choisir le genre de groupe-

[Texte]

agent to represent them is theirs subject to approval by the Public Service Staff Relations Board. The government does not intervene in this process at all.

**Mr. Thomson:** All right. I appreciate that fact, sir, but I am wondering if you have made any representations to them suggesting that a collective approach be made in this sense.

**Mr. Drury:** No, not to the best of my knowledge. Are you suggesting really that the kind of experience that they are having in Quebec should be followed here?

**Mr. Thomson:** I am asking you if you ever did.

**Mr. Drury:** The answer is no.

**Mr. Thomson:** All right. I pass for the moment, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I would like to pursue this question of collective bargaining. The President of the Treasury Board says quite correctly that he and his department have nothing to do with the collective bargaining in CBC, the CNR and Air Canada. That is a good thing because the record of the dealings with the employees that he does deal with is bad enough as it is. We had the strike of the postal employees which went on and on and on. We had the air traffic controllers on strike. We had the electronics technicians on strike. That is just over. We are entering into another period of negotiations with the postal employees and all the reports are that they are not going particularly well.

I would like to ask the President of the Treasury Board why—I am not a spokesman for any of the employees concerned—when they come with proposals, the Treasury Board seems to have felt in every case that the proposals were just impossible to accede to. They may be right in that but it seems to me from reading your reports that in every case the Treasury Board has simply said no. There has been no counter offer. We sat for months with no counter offer while the employees became angrier and angrier and angrier. I am just wondering what can be done to improve the collective bargaining process on the part of the government.

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, one endeavours to bargain in an intelligent way. I would be most helped indeed if the honourable gentleman, Mr. Orlikow, could suggest to me what would be an appropriate counter offer to a demand for a 60 per cent pay increase. What would be a reasonable response to that given the fact that the employees know that the Treasury Board is prepared to agree to the payment of increases which will produce equivalents between their particular categories and the average in the private sector? These averages are maintained at some considerable cost with a fairly large staff in the Public Service Staff Relations Board. These figures prepared by a neutral body are available not only to the Treasury Board but also the bargaining agents, the employees' groups themselves. They know because this is the policy of the government that it will pay its employees comparable rates to the average of those paid to the category employed in the private sector. This then is an implicit offer and if there have been changes in the private sector since the rates contained in the expiring agreement have occurred, they can get this almost without asking. They know this.

[Interprétation]

ment qu'ils désirent ainsi que l'agent négociateur qui les représentera, sous réserve d'obtenir l'approbation de la Commission sur les relations de travail dans la Fonction publique. Le gouvernement n'intervient pas du tout dans ce processus.

**M. Thomson:** Très bien, je me rends compte de la situation, monsieur, mais je me demande si vous leur avez présenté des instances pour qu'une approche collective soit faite dans ce sens.

**M. Drury:** Non, pas que je sache. Voulez-vous dire qu'on devrait suivre ici l'exemple du Québec?

**M. Thomson:** Je vous demande si vous l'avez déjà fait.

**M. Drury:** Ma réponse est non.

**M. Thomson:** Très bien. Je cède la parole pour l'instant, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Orlikow, vous avez la parole.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, j'aimerais poursuivre la question de ces négociations collectives. Le président du Conseil du Trésor a tout à fait raison lorsqu'il dit que ni lui ni son ministère ne s'occupent des négociations collectives de Radio-Canada, du CN ou d'Air Canada. C'est une bonne chose, étant donné que les résultats de ses négociations avec les employés sont déjà assez mauvais. La grève des employés des Postes s'est éternisée. Maintenant, les contrôleurs de l'air sont en grève. Les techniciens en électronique viennent également de terminer une grève. Nous entrons dans une autre période de négociation avec les employés des Postes, et d'après le rapport, les choses ne vont pas très bien.

J'aimerais demander au président du Conseil du Trésor pourquoi—je ne suis pas le porte-parole de qui que ce soit parmi les employés intéressés lorsque ceux-ci présentent des propositions, le Conseil du Trésor donne l'impression qu'il ne peut jamais y accéder. Ils ont peut-être raison, mais il me semble à la lecture de vos rapports, que dans chaque cas le Conseil du Trésor a tout simplement dit non. Il n'y a pas eu de contre-proposition, alors que les employés s'imitaient de plus en plus. Je me demande ce que l'on peut faire pour améliorer le rôle du gouvernement dans ces négociations collectives.

**Mr. Drury:** Monsieur le président, on tente toujours de négocier de façon intelligente. J'aimerais bien savoir quelle contre-proposition ferait M. Orlikow si on lui demandait une augmentation de salaire de 60 p. 100. Quelle serait la réponse raisonnable à cette demande, puisque les employés savent que le Conseil du Trésor est prêt à accepter des augmentations telles que les différentes catégories de salaires seront respectivement paritaires avec la moyenne des salaires du secteur privé? Pour maintenir ces moyennes, le coût est très élevé et il faut un personnel très important à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Les chiffres préparés par un organisme neutre ne sont pas disponibles que pour le Conseil du Trésor mais ils le sont également pour les agents de négociation, et les groupes d'employés eux-mêmes. Ils savent, puisque c'est la politique du gouvernement, que celui-ci versera à ses employés des salaires comparables à la moyenne des salaires versés aux employés du secteur privé. Il s'agit donc d'une offre tacite et s'il y a eu des changements dans le secteur privé depuis que les taux ont été fixés par la convention qui vient à expiration, ils peu-



## [Text]

Now, in the light of this I would ask for help again if I could and have him suggest to me what would be a suitable immediate response to a request, or a demand as it is called, for a 60 per cent increase in current pay.

• 1630

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I suggest to the President of the Treasury Board that if a group makes a request or a demand for 60 per cent—I presume that is for two or three years and not for one year. I have not heard of a demand for a 60 per cent increase in one year—if in the opinion of the Treasury Board 60 per cent is unreasonable—and let us assume it is—then maybe 3 per cent or 5 per cent or 10 per cent is reasonable. I think it depends on the category which is being looked at.

First of all, I have followed the situation fairly closely as far as any person who is interested can—I can only go by what is in the newspaper about the position of the Treasury Board which has repeatedly been that unions are asking too much and that Treasury Board is not going to agree to that and is not really going to agree to anything else.

Secondly, I suggest to the President of the Treasury Board that it is all very well to say you are prepared to give comparable wages and working conditions. Let us go back to the postal employees last year. How can you compare the man delivering mail in Winnipeg or Regina when the Secretary of the Treasury Board knows very well that in January or February, it is 40 below out in the outskirts of the city. Suddenly the Post Office tells him that he cannot go back to his station for lunch. He has got to eat lunch out on the Prairie. So to say it is comparable wages and comparable conditions, you have to spell that out a good deal better than you have done.

I do not accept that in every case you have offered what is comparable. You certainly have not convinced the employees that it is comparable.

**Mr. Drury:** Perhaps we have not succeeded in convincing all the employees because the process of bargaining is one in which the negotiations are carried on between the representatives of both the employer and of the employee. There is no question about it that one of the problems of this collective bargaining process is communication between the bargaining team of the employees and the employees themselves.

Perhaps as evidence of this kind of communication difficulty is the uncertainty which the negotiating teams for the employees frequently exhibit in the negotiations. I am not sure how one can overcome this other than to offer assistance in establishing better communications and this we do. You cannot, obviously, under the rules of the game negotiate directly with all the employees. Indeed I have been told that it is considered unfair labour practice for an employer to communicate directly over the heads of the negotiating team with the employees.

**The Chairman:** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I would like to ask the President of the Treasury Board if he could tell us how many more sets of negotiations his organization has to handle in the next year and what the prospects are. I am sure that every citizen of Canada will be unhappy, to say the least, if

## [Interpretation]

vent l'obtenir sans presque le demander. Ils le savent très bien.

Maintenant, à la lumière de ce que je viens de dire, je demande de nouveau qu'on m'aide et je demande aux

députés de me suggérer ce qu'ils feraient pour répondre de façon immédiate et appropriée à une demande d'augmentation de 60 p. 100 par rapport au salaire actuel.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, j'aimerais demander au président du Conseil du Trésor si c'est pour deux ou trois ans et non seulement pour un an, qu'un groupe peut demander ou exiger 60 p. 100. Je n'ai jamais entendu parler d'une demande d'augmentation de 60 p. 100 pour un an—le Conseil du Trésor estime probablement que 60 p. 100, c'est déraisonnable—probablement en effet—mais peut-être que 3 p. 100 ou 5 p. 100 ou encore 10 p. 100, c'est raisonnable. Je crois que tout dépend de la catégorie qu'on envisage.

Tout d'abord, j'ai suivi la situation d'assez près, autant qu'on peut s'y intéresser, et je peux seulement me fier à ce que j'ai vu dans les journaux au sujet de la position prise par le Conseil du Trésor, à savoir qu'à plusieurs reprises, les syndicats demandaient trop, selon lui, qu'il n'était pas prêt à accepter cela, et qu'en fait, il n'accepterait rien d'autre.

En deuxième lieu, je dirais au président du Conseil du Trésor que c'est très bien de dire qu'on est disposé à accorder des salaires et des conditions de travail comparables. Mais revenons au cas des employés des Postes l'an dernier. Sur quoi se base-t-on quand il s'agit du facteur de Winnipeg ou de Regina puisque le secrétaire du Conseil du Trésor sait très bien qu'en janvier ou février il fait 40° degrés sous zéro dans la banlieue de ces villes. Soudain, le bureau de poste lui fait savoir qu'il ne peut pas revenir au bureau pour manger le midi. Il doit alors manger dans la prairie. Avant d'affirmer que le salaire et les conditions de travail sont comparables, il faut entrer dans les détails beaucoup plus que vous ne l'avez fait.

Je ne crois pas que vous ayez offert des salaires et des conditions comparables dans tous les cas. Vous n'en avez certainement pas convaincu les employés.

**M. Drury:** Nous n'avons peut-être pas réussi à convaincre tous les employés parce que le processus de négociation est tel que celles-ci se font entre les représentants de l'employeur et ceux de l'employé. Il n'y a pas de doute que l'un des problèmes suscités par cette procédure de négociation collective est la communication entre l'équipe de négociations des employés et les employés eux-mêmes.

Les hésitations que les représentants des employés manifestent fréquemment au cours des négociations prouvent peut-être la difficulté de communiquer. Je ne suis pas certain de la façon dont on pourrait surmonter cette difficulté autrement qu'en essayant d'établir un meilleur échange et c'est ce que nous faisons. On ne peut pas évidemment, étant donné les règles du jeu, négocier directement avec tous les employés. On m'a dit en effet que si un employeur communique directement avec les employés, sans passer par l'équipe de négociations, c'est considéré comme une pratique déloyale.

**Le président:** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, j'aimerais demander au président du Conseil du Trésor quel sera le nombre de négociations supplémentaires dont son organisme devra s'occuper au cours de l'année qui vient, et quelles sont les perspectives. Je suis certain que les Canadiens ne seront



[Texte]

we have a repetition of what happened last year with the postal employees.

**Mr. Drury:** In the next 12-month period, there are about 30 agreements terminating with which we will be undertaking negotiations.

**Mr. Orlikow:** In how many of those cases have the employees opted for the right to conciliation or strike rather than arbitration?

**Mr. Drury:** I will try to look it up. We do not have those figures right here but I will find this out.

• 1635

**Mr. Orlikow:** Has there been an increase in the number of groups who have now decided that they prefer that form of collective bargaining?

**Mr. Drury:** Since the inception of collective bargaining, at which point about 22 per cent of the employees, chose the conciliation-strike route, there has been an increase to about one-third. Now it is two-thirds arbitration and one third of the total numbers of employees on the subject of collective bargaining on the conciliation-strike option.

**Mr. Orlikow:** That would seem to indicate, Mr. President, that a fairly substantial number of employees and your organizations are not satisfied with the other method collective bargaining—binding arbitration.

**Mr. Drury:** I think that is a reasonable assumption.

**Mr. Orlikow:** Is your department looking into the reasons for that? I think we can all agree, Mr. Chairman, and I am sure the President of the Treasury Board will agree with me, that we would all be happier if workers voluntarily chose the route of binding arbitration.

**Mr. Drury:** I would.

**Mr. Orlikow:** Yes. Should not you and your department be looking at the reasons why employees and their organizations which first chose arbitration, which means that the thing would be settled without any disruption of services, have now decided that they do not like that way? I am trying to suggest to you that they must have come to the conclusion that there is something wrong with that way.

**Mr. Drury:** I would think that is reasonable to assume too. A number of reasons have been advanced. Some have been unhappy with the decisions rendered by the arbitrators and figured they could do better by adopting the conciliation-strike technique. Two recent experiences have perhaps dampened the enthusiasm for that. The air traffic controllers having themselves chosen the strike route and having tried this, concluded that binding arbitration really was the more satisfactory answer and they chose it.

**Mr. Orlikow:** Only in that case though, not permanently.

**The Chairman:** Mr. Orlikow, I am sorry to tell you that your time is over.

**Mr. Orlikow:** Could I ask one short question, Mr. Chairman?

[Interprétation]

pas très contents, c'est le moins qu'on puisse dire, si le cas des employés de la poste de l'an dernier se reproduit.

**M. Drury:** Au cours des douze prochains mois, environ trente conventions collectives expirent et nous commençons les négociations.

**M. Orlikow:** Dans combien de ces cas les employés ont-ils choisi la conciliation ou le droit de grève, plutôt que l'arbitrage?

**M. Drury:** Je vais essayer de trouver la réponse à cette question. Nous n'avons pas les chiffres exacts ici, mais j'ai vais vous donner une réponse plus tard.

**M. Orlikow:** Y a-t-il un plus grand nombre de groupes qui se sont déclarés en faveur de cette forme de négociation collective?

**M. Drury:** Depuis le début des négociations collectives, où environ 22 p. 100 des employés s'étaient déclarés en faveur de la conciliation et de la grève, ils sont passés à environ un tiers du nombre total. Maintenant, les deux-tiers sont en faveur de l'arbitrage et un tiers du nombre total des employés concernés par les négociations collectives sont en faveur de la conciliation et de la grève.

**M. Orlikow:** Cela semble indiquer, monsieur le président, qu'un nombre considérable de vos employés et de vos organisations ne sont pas satisfaits de l'autre méthode de négociation collective, c'est-à-dire de l'arbitrage obligatoire...

**M. Drury:** Je crois que vous avez raison.

**M. Orlikow:** Le ministère en a-t-il cherché les raisons? Je crois que nous pouvons tous dire, monsieur le président, et je suis certain que le président du Conseil du Trésor partagera mon opinion, que nous préfererions tous que les travailleurs choisissent volontairement la solution de l'arbitrage obligatoire...

**M. Drury:** Je suis d'accord avec vous.

**M. Orlikow:** Oui. Ne pensez-vous pas que vous devriez, ainsi que votre ministère, rechercher les raisons qui ont poussé les employés et leurs organisations qui avaient d'abord choisi l'arbitrage, c'est-à-dire une solution des conflits sans arrêt de travail, à changer d'avis? Ce que je veux dire, c'est qu'il doit y avoir quelque chose qui leur déplait dans cette solution.

**M. Drury:** Je pense que vous avez encore une fois raison. On a proposé un certain nombre de raisons. Certains des employés ont été mécontents des décisions des arbitres et ont estimé qu'ils pourraient arriver à de meilleurs résultats par la conciliation et la grève. Mais leur enthousiasme a peut-être été refroidi par deux expériences récentes. Les contrôleurs aériens ont volontairement choisi la grève et, après en avoir fait l'expérience, ont décidé que l'arbitrage était vraiment la meilleure solution, et c'est ce qu'ils ont choisi.

**M. Orlikow:** Dans ce cas seulement, et non de façon permanente.

**Le président:** Monsieur Orlikow, j'ai le regret de vous dire que votre temps de parole est écoulé.

**M. Orlikow:** Me permettez-vous de poser une brève question, monsieur le président?

[Text]

**The Chairman:** One short one, yes.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I would like to ask the President of the Treasury Board if the government is giving any considerations to amending relieving from the Public Service Staff Relations Act one section which has caused all the employees' organizations a great deal of concern, that is Section 7 which prohibits discussion and negotiation on promotions and that kind of thing?

**Mr. Drury:** This is part of an element in the review that is currently being carried out to which Mr. MacEachen made reference a few days ago, a review of the operation of the whole of the act and the introduction of desirable changes. I am equally conscious of the fact that the employee organizations, not unanimously but by and large, would prefer to have the classification promotion procedure bargainable.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to ask the President of the Treasury Board if all the members of the public service are covered in some way by a union? Has each member got a spokesman? There are no individuals left out, are there?

**Mr. Drury:** There are a number of employees who are not part of a union. They are what are known as managerial exclusions. For instance, there is no union representing deputy ministers.

• 1640

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I understand that a third of the members have chosen the strike route. Is that approximately a third of the unions or does it represent the bigger unions?

**Mr. Drury:** No, it is less than a third of the total number but represents a third of the total number of employees involved in the choice.

**Mr. Ritchie:** About how many people are we talking about?

**Mr. Drury:** The Deputy Secretary, Mr. Connell will comment on this.

**Mr. J. P. Connell (Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board):** There are 17 bargaining units which have chosen the conciliation strike route as a method of settlement. Mr. Drury has mentioned that they represent about 33 per cent of the employees. There are about 180,000 employees covered by collective bargaining. These groups vary from the general labour and trade group which has about 20,000 employees to groups such as the air traffic controllers with about 1,600 members.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to ask the President of the Treasury Board if the ones who have chosen the strike route have tended to be crucial to operations, such as the air controllers? Has it been this type of people in the public service who have tended to choose the strike route?

**Mr. Drury:** Some are as you define, critical. They have by withdrawal of air service the ability to shut down a large system with peripheral consequences. Others such as electronic technicians have voiced a public complaint that they are not crucial or critical and that the conventional strike is unsatisfactory from their point of view.

[Interpretation]

**Le président:** Oui, mais qu'elle soit brève.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je voudrais demander au président du Conseil du Trésor, si le gouvernement a l'intention de modifier ou même de retirer de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique un article qui est la cause de bien des revendications des organisations d'employés. Il s'agit de l'article 7 qui interdit toute discussion ou négociation au sujet des promotions ou de ce genre de choses.

**M. Drury:** Cet article fait partie d'un ensemble de choses qui sont actuellement en cours de révision, révision à laquelle M. MacEachen a fait allusion il y a quelques jours et qui porte sur l'ensemble de la loi et l'introduction de modifications souhaitables. Je sais également que les organisations d'employés non pas à l'unanimité, mais de façon générale préféreraient que le système de classification et de promotion puisse faire l'objet de négociations.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je voudrais demander au président du Conseil du Trésor si tous les membres de la Fonction publique font d'une manière ou d'une autre partie d'un syndicat. Est-ce que tous les employés ont un porte-parole? Ou bien y en a-t-il qui sont isolés?

**M. Drury:** Il y a un certain nombre d'employés qui ne font partie d'aucun syndicat. On les appelle les exclus de la gestion. Par exemple, aucun syndicat ne représente les sous-ministres.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, si je comprends bien, des membres ont choisi la grève. S'agit-il d'environ des syndicats ou seulement de quelques grands syndicats?

**M. Drury:** Non, il s'agit de moins du nombre total des syndicats, mais par contre, ceux-ci regroupent du nombre total des employés qui possèdent le choix.

**M. Ritchie:** De combien de personnes parlons-nous environ?

**M. Drury:** Le secrétaire adjoint, M. Connell va vous répondre.

**M. J. P. Connell (Secrétaire adjoint, Direction du Régime du personnel, Conseil du trésor):** Il y a 17 unités de négociations qui ont choisi la solution de la grève pour résoudre le différend. M. Drury a mentionné qu'elles représentent environ 33 p. 100 des employés. Il y a environ 180,000 employés participant à la négociation collective. Ils appartiennent à différents groupes qui vont du groupe général de travail et de commerce qui comprend environ 20,000 employés, à des groupes tel que celui des contrôleurs aériens qui comprend environ 1,600 membres.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je désire demander au président du Conseil du trésor si les personnes qui ont choisi la grève avaient des postes d'une importance aussi vitale que ceux des contrôleurs aériens? Est-ce que les employés de la Fonction publiques qui ont choisi la grève appartiennent à cette catégorie?

**M. Drury:** Les postes de certains d'entre eux sont comme vous le dites, d'une importance vitale. En abandonnant le service aérien, ils peuvent paralyser un énorme système, et cela a des répercussions graves. D'autres groupes, comme celui des techniciens de l'électronique se sont plaints publiquement que, n'appartenant pas un groupe dont les postes ont une importance critique, la grève conventionnelle n'est pas satisfaisante de leur point de vue.



[Texte]

**Mr. Ritchie:** What other main areas besides these are involved in the strike ...

**Mr. Drury:** Mr. Connell might give you a list of the one ...

**Mr. Connell:** There is the educational group which is composed of teachers in the public service; the air traffic control group; the electronics group, radio operations; ships pilots; communications; fire fighters; general labour and trades; the heating power and stationery plant operations; the postal operations; the printing operations; and the ships repair and ships crews.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to ask the President of the Treasury Board when a dispute is under way does the government approach this any differently than a private employer would? Can he give an opinion as to whether the method in which the government approaches a dispute is any different from the manner in which a private employer or a company deals with a union?

**Mr. Drury:** It is difficult to make a comparison because the approaches of private employers cover quite a wide range of personal and corporate philosophies. Some base their philosophy on practices that are hoary with age; others try to employ rather more up-to-date techniques. I would hope that we would tend rather to be in the latter class but one thing seems to be quite clear under the act: there is no explicit right on the part of the government as the employer to declare a lockout as part of the bargaining process whereas this option is available to the private employer and is frequently employed or used. That is one difference.

**Mr. Ritchie:** In the years the act has been in operation has the difficulty of strikes in the public service been increasing?

• 1645

**Mr. Drury:** Hopefully, it has not been. Every strike poses a difficulty which is commensurate with the number of employees who are affected, the type of service that they do or do not provide and, to some degree, the technique of withdrawal of services, whether it is continuous and universal or spasmodic and partial. The last and very large strike affecting a large number of public servants was the postal workers' strike which was some time ago. This time the Council of Postal Unions has declared that it is not looking for a strike and, consequently, we hope we will be able to reach an agreement.

**Mr. Ritchie:** As I understood the President of the Treasury Board in the House the other day, in answer to a question he suggested new techniques of negotiation might be indicated. Could you elaborate on that?

**Mr. Drury:** I was trying to say that the philosophy of trial by combat was inappropriate to our present-day circumstance. This, I was glad to note, has been acknowledged by a number of union leaders including Mr. George Meany recently. Hopefully, this represents a change of view on the part of the unions. I can assure you that strikes are not the kind of thing that the employer, particularly the federal government, encourages or tries to precipitate, Mr. Little to the contrary notwithstanding.

**Mr. Ritchie:** Does this pose problems in a negotiating way to the federal government as the one employer with a very large bank roll?

[Interprétation]

**M. Ritchie:** Quels sont les autres domaines touchés par la grève ...

**M. Drury:** M. Connell peut vous en donner la liste.

**M. Connell:** Il y a le groupe des éducateurs, qui est composé d'enseignants de la Fonction publique; le groupe des contrôleurs aériens; le groupe des électroniciens; les opérateurs de radio; les pilotes de navire; les communications; les services de lutte contre l'incendie; le travail et le commerce général; les services de chauffage et d'entretien des immeubles; les postiers; les imprimeurs; et les services de réparation navale et les équipages de navire.

**M. Ritchie:** M. le président, je désire demander au président du Conseil du trésor si l'attitude du gouvernement devant la menace d'un conflit est différente de celle d'un employeur privé? Peut-il nous dire si, à son sens, l'attitude du gouvernement devant un conflit est différente de celle d'un employeur privé ou d'une société avec un syndicat.

**M. Drury:** Il est difficile d'établir une comparaison parce que l'attitude d'un employeur privé fait entrer en jeu une large gamme de conceptions personnelles et professionnelles. Certains pratiquent des méthodes tout à fait désuètes, d'autres essaient d'employer des techniques plus modernes. J'espère que nous nous rangeons plutôt dans cette deuxième catégorie, mais la loi précise clairement une chose: le gouvernement, en tant qu'employeur, n'a aucun droit explicite de prononcer de lock-out en tant que moyen de pression; par contre l'employeur privé a toute latitude de le faire et il le fait fréquemment. C'est là une différence.

**M. Ritchie:** Depuis que la Loi est en vigueur, les difficultés de la Fonction publique imputables aux grèves ont-elles augmentées?

**M. Drury:** Je ne pense pas. Toute grève pose des difficultés proportionnelles au nombre d'employés impliqués, le genre de services qu'ils rendent ou ne rendent pas et, jusqu'à un certain degré, la technique d'arrêt de travail, qu'elle soit continue et universelle ou sporadique et partielle. La dernière grande grève impliquant un grand nombre de fonctionnaires a été celle des employés des Postes il y a quelque temps. Cette fois-ci, le Conseil des syndicats des Postes a déclaré qu'il ne veut pas recourir à la grève et nous espérons donc pouvoir arriver à un accord.

**M. Ritchie:** Le président du Conseil du Trésor a répondu l'autre jour à la Chambre qu'il serait peut-être indiqué de chercher de nouvelles méthodes de négociations. Pourriez-vous nous donner des précisions?

**M. Drury:** J'étais en train de vous dire que les circonstances actuelles ne permettent plus de se baser sur les rapports de force. Heureusement, un certain nombre de chefs syndicaux comme M. George Meany ont compris cela récemment. Cela signifie un changement d'optique de la part des syndicats. Je peux vous assurer qu'une grève n'est pas une chose que l'employeur, surtout le gouvernement fédéral, encourage ou essaie de provoquer, quoi qu'en dise monsieur Little.

**M. Ritchie:** Est-ce que cela rend les négociations plus difficiles pour le gouvernement fédéral, puisque c'est un des employeurs les plus riches?



## [Text]

**Mr. Drury:** In so far as the employee group—and this is one expectation they may have with a private company—hopes to bankrupt, if need be, the employer, the public service employees I do not think should nourish this particular hope. This is one significant difference.

A philosophy based on a test of economic strength obviously is not appropriate and should not be satisfactory to the public service employee. I think a number of them are recognizing this.

**Mr. Ritchie:** I pass.

**The Chairman:** Mr. Hales.

**Mr. Hales:** Mr. Chairman, my questions will be much along the same line. The complaints that I hear about the bargaining procedure are that the person who is negotiating for Treasury Board is not in a position to give a definite answer. In other words, you are sending a boy on a man's errand.

When they sit down to negotiate, the Treasury Board official listens to it and says, "I will have to find out the answer to that" and it goes up the chain of command. Why not have a negotiator who can come to a decision right there at the bargaining table? Sending a boy on a man's errand is not acceptable to bargainers.

**Mr. Drury:** Mr. Hales, the complaint is unfounded in reality. I do not say that it is part of the bargaining process. The negotiator on either one side or the other wishing to gain time for one reason or another will say, "I cannot deal with that."

• 1650

**Mr. Hales:** I think this is where one of their greatest differences are between negotiating where businesses negotiate and where the public service are negotiating. In business, there is a person there with the authority to come to a decision and make a decision. This is lacking in the bargaining procedures for the civil servants.

**Mr. Drury:** That is quite false. It is not lacking. The chief negotiator for the government has a precise mandate. He does not disclose this to the people across the table. This is bargaining.

**Mr. Hales:** He takes too long to disclose it then. Let us put it that way.

**Mr. Drury:** This is the problem that Mr. Orlikow posed, that the government should come out with its final offer on the first day.

**Mr. Hales:** No, I do not agree with that.

**Mr. Drury:** Well then, how long? How do we get from 60 per cent down to some final figure?

**Mr. Hales:** I think you would agree with me that the case has arisen where a negotiator has had to say, "Well I will go to the top and see what can be done."

**Mr. Drury:** I would not agree with that.

**Mr. Hales:** I hope that is the case.

Let us move on to the postal workers' situation. I understand that this is to come to a conclusion by the end of this month. Apparently, it has not moved too far at the moment. Is there any reason why we are not making a faster settlement?

## [Interpretation]

**M. Drury:** Je ne pense pas que les employés dans la Fonction publique espèrent pousser leur employeur à la faillite, ce qui pourrait être le cas avec un employeur privé. C'est une différence importante.

Une stratégie qui se base sur un rapport de force économique n'est visiblement pas appropriée et ne devrait pas séduire l'employé de la Fonction publique. Je pense qu'un certain nombre parmi eux en sont conscients.

**M. Ritchie:** Je cède la parole.

**Le président:** Monsieur Hales.

**M. Hales:** Monsieur le président, ma question concerne le même sujet. On se plaint le plus souvent de ce que le représentant du Conseil du Trésor n'est pas en mesure de donner une réponse définitive lors des négociations. Autrement dit, son mandat n'est pas suffisant.

Lors des négociations, le représentant du Conseil du Trésor écoute pour dire «Je ne peux pas vous donner la réponse immédiatement», puis réfère la question à un niveau supérieur. Pourquoi ne pas avoir un négociateur qui peut prendre une décision à la table des négociations même? L'autre côté aussi serait beaucoup plus heureux de négocier avec un homme responsable.

**M. Drury:** Monsieur Hales, en réalité, cette accusation n'est pas fondée. Je ne dis pas que cela fait partie de la négociation même. L'un ou l'autre des négociateurs qui, pour une raison ou une autre, souhaite gagner du temps pourra dire «je ne peux pas discuter sur ce sujet».

**M. Hales:** Je crois que c'est là que réside la plus grande différence entre les négociations dans les entreprises privées et les négociations dans la Fonction publique. Dans les entreprises privées il existe toujours une personne qui a le pouvoir de prendre une décision. C'est ce qui manque dans les procédures de négociations dans le cas des fonctionnaires.

**M. Drury:** Ceci est totalement faux. Il n'y a aucune lacune de ce genre. Le négociateur en chef du gouvernement a une mission précise. Il ne la fait pas connaître à ceux qui sont en face de lui. C'est de cette façon que se passent les négociations.

**M. Hales:** Disons alors qu'il attend trop longtemps avant de la faire connaître.

**M. Drury:** C'est là le problème qu'a posé. M. Orlikow, en disant que le gouvernement devrait faire son offre définitive le premier jour.

**M. Hales:** Non, je ne suis pas d'accord.

**M. Drury:** Combien de temps faut-il donc? Comment pouvons-nous passer de 60 p. 100 au chiffre définitif?

**M. Hales:** Vous serez d'accord avec moi, je crois, pour dire qu'il s'est produit des cas où l'un des négociateurs a dû dire «je vais m'adresser aux hautes autorités et voir ce que l'on peut faire.»

**M. Drury:** Je n'approuve pas de tels procédés.

**M. Hales:** J'espère que tel est le cas.

Considérons la situation des employés des Postes. Je crois savoir qu'elle doit se régler à la fin du mois. Apparemment, elle n'a pas beaucoup évolué jusqu'à maintenant. Existe-t-il une raison pour laquelle le règlement n'est pas plus rapide?

[Texte]

**Mr. Drury:** I approach this with some diffidence. The general thesis on which the success of the negotiating process is based is that it will more likely be satisfactorily done if it is done in private. It is aggravating to the members of the unions in negotiation for me to make statements publicly about the process or the progress of these negotiations. The comments I make produce a quite understandable, I think, backlash at the table and really do not help. Apart from anything else, they are liable to lead to the question being posed at the bargaining table, "Who is doing this negotiating, you or somebody else? Get him here."

**Mr. Hales:** Do we hire professional and special service people in this area?

**Mr. Drury:** We have professionals. We do not hire them for the occasion but they are professionals highly skilled in this.

**Mr. Hales:** The reason I asked that question, on page 28-8 under "Operating" there is "Professional and Special Services—\$2,554,000". Would people who work in this area be included in this?

**Mr. Drury:** That kind of professional service is rather more contract work with consultants for specific studies outside the normal range of the operational responsibility of the Treasury Board staff. I think I can safely say that none of this is for the hiring of people to conduct negotiations.

There are some 81 bargaining units operating on contracts of two to three years' duration. The process of bargaining means that employment of these people is virtually continuous throughout the year. To assist in this, we appropriate or borrow on a seconded basis, from the departments most concerned, personnel who have some knowledge of collective bargaining. The team is made up of representatives of the Treasury Board and the departments principally concerned. In the case of their air traffic controllers, the chief negotiator, the head of the team, was a permanent employee of the Department of Transport. In the negotiations with the Council of Postal Unions, the head of the bargaining team will be an employee of the Post Office, not of the Treasury Board, and indeed most of the numbers, to the total of six, will be from the Post Office rather than from the Treasury Board. Now, we can do this where there is a department either exclusively or principally concerned with a group. It does not however, work in respect of categories, such as that of the secretarial group, for instance whose members are employed in all the departments of the public service.

• 1655

**Mr. Hales:** Does your statement not add strength to my argument that you have sent a boy on a man's errand; the Post Office man is there negotiating, as you say, but yet he has to come to Treasury Board to get the okay?

**Mr. Drury:** He has a mandate within which to operate. I think I can safely say that the negotiations have at no point been held up by inability of the chief negotiator to take a decision.

[Interprétation]

**M. Drury:** J'aborde ce sujet avec une certaine méfiance. Le principe général sur lequel est fondé le succès des négociations est qu'elles sont davantage susceptibles d'être menées de façon satisfaisante si elles sont conduites en privé. Les membres des syndicats qui participent aux négociations sont exaspérés lorsque je fais des déclarations publiques sur la procédure ou l'évolution des négociations. Les remarques que je fais provoquent à la table de négociations des contre-coups, à mon avis compréhensibles, et n'apportent rien de bon. En outre, elles risquent d'entraîner à la table des négociations la question «qui est chargé de négocier, vous ou quelqu'un d'autre? Qu'il vienne ici.»

**M. Hales:** Recrutons-nous des professionnels et des experts dans ce domaine?

**M. Drury:** Nous avons des professionnels, nous ne les engageons pas pour l'occasion mais ils sont hautement qualifiés en la matière.

**M. Hales:** La raison pour laquelle je pose ma question est qu'il est écrit à la page 28-9 sous la rubrique «fonctionnement»: «Services professionnels et spéciaux... \$2,554,000» Le salaire des personnes qui travaillent dans ce domaine y est-il inclus?

**M. Drury:** Ce genre de service professionnel consiste plutôt en un travail de contrat avec des experts permettant d'effectuer des études particulières qui n'entrent pas dans la compétence normale du personnel du Conseil du trésor. Je crois pouvoir dire que ceci ne s'applique pas au recrutement de personnel pour mener les négociations.

Il existe environ 81 unités de négociation qui travaillent sur des contrats de deux à trois ans. Le déroulement des négociations fait que ce personnel est employé pratiquement de façon continue pendant toute l'année. Pour les aider, nous empruntons auprès des Ministères les plus intéressés, un personnel ayant une certaine connaissance des négociations collectives. L'équipe est composée de représentants du Conseil du Trésor et des ministères directement concernés. Dans le cas des contrôleurs aériens, le principal négociateur, le chef de l'équipe était un employé permanent du Ministère du Transport. Dans les négociations avec le Conseil des syndicats des Postes, le chef de l'équipe de négociation sera un employé du ministère des Postes, et non du Conseil du Trésor, et en fait, la plupart des membres de l'équipe, au nombre de six, viendront du ministère des Postes plutôt que du Conseil du Trésor. Il peut en être ainsi dans le cas où un ministère s'occupe seul ou principalement d'un groupe. Cela ne peut pas fonctionner dans le cas de catégories comme le groupe des secrétaires par exemple, dont les membres sont employées dans tous les ministères de la Fonction publique.

**M. Hales:** Ce que vous venez de dire n'ajoute-t-il pas du poids à mon argument selon lequel vous avez envoyé des négociateurs irresponsables? Le représentant du ministère des Postes et là pour négocier, comme vous le dites, mais cependant il doit demander le feu vert au Conseil du Trésor?

**M. Drury:** Il reçoit un mandat dans le cadre duquel il peut agir. Je crois pouvoir dire sans me tromper que les négociations n'ont jamais été retardées à cause de l'incapacité du principal négociateur de prendre une décision.



## [Text]

**Mr. Hales:** But we have ended up with a strike though, and that is the trouble.

**Mr. Drury:** I agree with that. I am not sure but it seems to me you might be suggesting that we should not have strikes, and the way to avoid them is to say yes, that the employer is always wrong and the union is always right. Is that the suggestion?

**Mr. Hales:** Do you have a study group making a survey of this situation that those in essential services and the public service should not have the right to strike?

**Mr. Drury:** This question has been under examination for some time.

**Mr. Hales:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Drury:** I do not think people are as much concerned about the right to strike as the fact of striking: what we want to not have are strikes, not dispose of the right to strike. And if there is any assurance that withdrawal of the right to strike would stop strikes I do not think the government would hesitate to oppose this withdrawal. The fact of the matter is, however, that it has been demonstrated not only in the Public Service of Canada but in almost every other jurisdiction that prohibition of strikes does not prevent withdrawal of services. Indeed, since the introduction of collective bargaining into the public service there have been some five legal strikes; at the same time there have been about 21-odd unauthorized, illicit, unlawful collective withdrawal of services, work stoppages. So clearly, merely legislating does not stop the undesired withdrawal of services.

**The Vice-Chairman:** I have on my list Mr. Alexander, Mr. Clermont, Mr. Roy, Mr. Schumacher, and then Mr. Skoberg who is not a member of the Committee. It is now 5 o'clock, we have an understanding to sit for an hour and a half. I am in the hands of the Committee. Do we proceed? Do we stop? What do we do?

**Mr. Schumacher:** Mr. Chairman, may I suggest that we did not really get started with the business until half an hour late.

**The Vice-Chairman:** I am sorry, we were dealing with the business of the Committee, maybe we were not dealing with the Minister.

**Mr. Schumacher:** I am sorry, that is what I meant. I was just wondering if I could suggest in view of that delay at the beginning perhaps we could spend another half an hour with the Minister.

**The Vice-Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Nous pourrions peut-être nous mettre d'accord pour 15 ou 20 minutes. Toutefois, je n'aurais pas d'objection à siéger encore 20 ou 30 minutes si la majorité des membres en décidait ainsi.

• 1700

**The Vice-Chairman:** We will then continue for 20 minutes. Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** I will try to be brief, Mr. Chairman. I think many of the areas that I was interested in have been pursued and I think answers are given. I wonder whether the group that the ministers talked about, that has been studying the pros and cons of the withdrawal of strike for essential services, was the Bryden Commission?

## [Interpretation]

**M. Hales:** Mais il y a eu une grève, cependant, et c'est là tout le problème.

**M. Drury:** Je l'admets. Je peux me tromper, mais vous me semblez suggérer qu'il ne devrait pas y avoir de grève, et que la façon de les éviter est de dire oui, c'est-à-dire que l'employeur a toujours tort et que le syndicat a toujours raison. Est-ce cela que vous suggérez?

**M. Hales:** Est-ce qu'il y a chez vous un groupe de travail qui étudie la question de savoir si les groupes remplissant des fonctions essentielles et ceux appartenant à la Fonction publique devraient se voir retirer le droit de grève?

**M. Drury:** Cette question est à l'étude depuis un certain temps.

**M. Hales:** Merci monsieur le président.

**M. Drury:** Je ne crois pas que les gens se préoccupent autant du droit de grève que de la grève même; ce que nous voulons, c'est éviter les grèves, et non pas supprimer le droit de grève. S'il était absolument certain que le retrait du droit de grève empêcherait les grèves—je ne crois pas que le gouvernement hésiterait à interdire les arrêts de travail. Cependant, il a été démontré, non seulement dans la Fonction publique du Canada mais dans presque tous les secteurs que l'interdiction de la grève n'empêche pas les arrêts de travail. En effet, depuis l'instauration des conventions collectives dans la Fonction publique, il y a eu cinq grèves légales; dans le même temps, il y a eu environ 21 arrêts de travail ou débrayages non-autorisés et illégaux. Il est donc évident qu'une simple loi n'empêchera pas les arrêts de travail néfastes.

**Le vice-président:** J'ai sur ma liste les noms de messieurs Alexander, Clermont, Roy, Schumacher et ensuite de M. Skoberg qui n'est pas membre du Comité. Il est maintenant cinq heures, et nous avons convenu de siéger pendant une heure et demie. Je laisse la décision aux membres du Comité. Poursuivons-nous? Arrêtons-nous? Que faisons-nous?

**M. Schumacher:** Monsieur le président, permettez-moi de rappeler que nous avons vraiment commencé une demi-heure en retard.

**Le vice-président:** Je m'excuse, mais nous parlions des affaires du Comité même si nous ne parlions pas avec le ministre.

**M. Schumacher:** Je m'excuse, c'est ce que je voulais dire. Je me demande seulement si je pourrais suggérer, étant donné le retard au début, que nous restions une demi-heure de plus pour discuter avec le ministre.

**Le vice-président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Maybe we could agree to sit another 15 or 20 minutes. However, I would have no objection to sit another 20 or 30 minutes, if the majority of the members would so agree.

**Le vice-président:** Nous allons donc prolonger le débat de ving minutes. Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** J'essaierai d'être bref, monsieur le président. Je pense que bien des questions ont déjà été traitées. Est-ce bien la commission Bryden, à laquelle faisait allusion le ministre, qui étudiait les avantages et les inconvénients de la suppression du droit de grève pour les employés travaillant dans des services essentiels?



## [Texte]

**Mr. Drury:** Mr. Bryden was on the staff of the then Minister of Manpower and Immigration, who was responsible for the act and he has put quite a lot of time into this particular problem.

**Mr. Alexander:** May I ask the Minister how long he has had the Bryden Commission report?

**Mr. Drury:** I have not really any knowledge of this. I have not seen it, if there is such a document.

**Mr. Alexander:** As a matter of fact, now that you mention that, I found it quite peculiar that the Government House Leader has seen it and you, with all due respect, being one of the persons directly and primarily involved with the Public Service Staff Relations Act—is it possible to rationalize this? This is your baby. Yet, the Government House Leader, with all due respect, it is not his baby, has it; he has seen it, I assume. He has it. What is the idea behind it?

**Mr. Drury:** You say he has seen it.

**Mr. Alexander:** Perhaps I am wrong. But he said in the House yesterday something to the effect that—and I do not know whether you can make it as he suggests—he has it and he was going to look into it to see whether there was any possibility of making these recommendations public. Let us just assume that he has it. I just want to know, sir, if you have not seen it, Lord, well, who else above you should be seeing it.

**Mr. Drury:** The good Lord, I guess.

**The Vice-Chairman:** Mr. Alexander, you are putting words into the Minister's mouth.

**Mr. Alexander:** I am sorry about that and I take it he gave me a good answer, too.

**Mr. Drury:** Let me say, Mr. Chairman, that Mr. Alexander has pointed out quite clearly that the Treasury Board has a great interest in this, and we, like the employee groups, have made representations to anyone who cares to listen including their staff.

I do not think it would be entirely fair if the Treasury Board were to be set up as both judge and jury, as well as one of the parties at cause in this particular issue. Surely one is likely to get a better, more balanced judgment if the Treasury Board is not the one running this study. It is likely to be more objective if the Treasury Board is merely one of the parties providing inputs.

**Mr. Alexander:** Let me ask you this, then, sir. If that is the case, you being the President of the Treasury Board, and as I understand it a Cabinet Minister, the Cabinet will be more than likely dealing with the regulations, are you indicating that you will not be sitting in Cabinet—and I do not know the formal expression—when they deal with the recommendations of the Bryden Commission. Is this what you are telling me?

**Mr. Drury:** No. I do not want to refer particularly to the recommendations of the Bryden Commission: there is no Bryden Commission. A member of a Minister's staff has done some analysis with him, and may or may not have made recommendations; I do not know. It will be up to the Minister who is responsible to Parliament for the Public Service Staff Relations Act, this is the President of the Privy Council, to make proposals to his Cabinet colleagues.

## [Interprétation]

**M. Drury:** M. Bryden faisait parti du groupe de travail du ministre de la main-d'œuvre de l'immigration d'alors qui a été responsable de cette loi. Il a étudié cette question en profondeur.

**M. Alexander:** Je voudrais demander au ministre depuis quand il a connaissance du rapport de la commission Bryden?

**M. Drury:** Au fond, je ne connais pas ce document. Je ne l'ai pas vu, si jamais il existe.

**M. Alexander:** En fait, puisque vous le dites vous-mêmes, j'ai trouvé très bizarre que le leader du gouvernement à la Chambre l'ait vu et que vous, en tant que responsable de la loi sur les relations du travail dans la Fonction publique vous ne le connaissiez pas. Est-ce possible? C'est votre domaine. Ce n'est pas celui du leader du gouvernement à la Chambre et pourtant je suppose qu'il connaît ce rapport. Il a ce document. Qu'y a-t-il derrière tout cela?

**M. Drury:** C'est vous qui dites qu'il l'a vu.

**M. Alexander:** Il se peut que je me trompe. Hier, à la Chambre, il a dit quelque chose du genre—et je ne sais pas si vous pouvez donner des suites à sa proposition—qu'il l'avait et qu'il allait l'examiner pour voir s'il était possible de rendre ces recommandations publiques. Supposons qu'il possède ce document. Je me demande seulement qui, sinon vous, grand Dieu, est habitué à le lire.

**M. Drury:** Le bon Dieu probablement.

**Le vice-président:** Monsieur Alexander, ne poussez pas le ministre au blasphème.

**M. Alexander:** Excusez-moi. Sa réponse était d'ailleurs très bonne.

**M. Drury:** Monsieur le président, je pense que M. Alexander a clairement montré que cette question intéresse grandement le conseil du Trésor. Les groupes d'employés, ainsi que nous-mêmes, sont intervenus auprès de tous ceux qui ont bien voulu les écouter.

Je ne pense pas qu'il serait juste que le conseil du Trésor rassemble entre ses seules mains les fonctions de juge et de jury et de partie en cause. On obtiendrait certainement un avis plus impartial si le conseil du Trésor n'était pas chargé de cette étude. Elle sera probablement plus objective si le conseil du Trésor s'en tient au rôle d'informateur.

**M. Alexander:** Encore une question, monsieur. Vous êtes le président du conseil du Trésor et faites partie du Cabinet. Ce sera très certainement le Cabinet qui établira le règlement en question. Est-ce que vous voulez dire que vous n'allez pas participer aux réunions du Cabinet—je ne connais pas l'expression officielle—lorsqu'il s'occupera des recommandations de la commission Bryden? Est-ce cela que vous voulez dire?

**M. Drury:** Non. Je ne voudrais pas particulièrement parler des recommandations de la commission Bryden, puisqu'il n'y a pas de commission Bryden. Un membre du cabinet du ministre a mené une étude et je ne sais pas s'il a fait des recommandations. Je ne le sais pas. Il appartient au ministre responsable devant le Parlement de l'application de la loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, c'est-à-dire au président du conseil privé, de faire des propositions aux autres ministres.

[Text]

**Mr. Alexander:** You are losing me, sir, but that will not disturb me.

**Mr. Drury:** Well, perhaps it is a complicated process.

• 1705

**Mr. Alexander:** In the past couple of weeks I understand there have been proposals submitted by the Post Office unions. I wonder if you could give me some indication of how many proposals there have been and counter-proposals in the past week.

**Mr. Drury:** What we are now doing is beginning, in a quiet way, to examine the negotiating process in some detail, presumably with a view to making some kind of judgment about whether negotiations are progressing satisfactorily and, if not, whether the union or the government is to blame. I would suggest that this is negotiating in public.

**Mr. Alexander:** I am not trying to get into the meat of the proposals.

**Mr. Drury:** If you are not getting into the meat, it must be idle curiosity.

**Mr. Alexander:** It is idle curiosity. I am not trying to find out what is in the proposals, I just want to know how many there have been, if any, from the union and whether there have been counter-proposals by the government. Are we getting too close to conflict of interest?

**Mr. Drury:** I think so. The number of demands and what they cover is, I suggest, the private information of the union. And if I were to give you our number of counter-proposals you would begin doing some arithmetic.

**Mr. Alexander:** Then, perhaps I can ask this question. As I understand it from the newspapers, which are my Bible and the only way I can get information, would it be fair to say that you are now dealing with wage and job security? Has there been a proposal made by the union in this regard?

**Mr. Drury:** I prefer not to answer that question. The union takes exception to this kind of thing—commentaries on their timing. One avenue open to you is to ask the council to take you into its confidence. This really should be the union's decision, not mine. Would you not agree with that?

**Mr. Alexander:** Not quite. I was hoping that at least the Minister could tell us that they have made one or two proposals and that you have replied. I did not think that this would be letting a lot of cats out of the bag. But I can understand, sir, why you do not answer the question. It is because time is running short. When does the contract expire? Is it March 28?

**Mr. Drury:** The contract expires on March 26 at midnight.

**Mr. Alexander:** Mr. Minister, you have mentioned George Meany. We have now seen that the air controllers have submitted themselves to voluntary arbitration. I have read in a newspaper today that the technicians have indicated that the strike does not seem to be a very useful weapon to them.

**Mr. Drury:** That is right.

**Mr. Alexander:** Does this give more meat to the suggestion that I understand came from you about a week ago, that the government is seriously considering withdrawing the right to strike. Is this adding more fuel to the fire?

[Interpretation]

**M. Alexander:** Vous essayez de nous perdre dans les détails, mais je m'y retrouve quand même.

**M. Drury:** C'est que le processus est très compliqué.

**M. Alexander:** Depuis deux semaines, je pense que les propositions ont été soumises par les syndicats des postiers. Je me demande si vous pourriez nous dire combien de propositions et de contre-propositions ont été soumises au cours de la semaine passée.

**M. Drury:** Nous commençons actuellement à examiner le projet de négociation en détail, probablement pour pouvoir juger si les négociations progressent de façon satisfaisante, et dans le cas contraire, s'il faut rejeter le blâme sur les syndicats ou sur le gouvernement. Je pense que l'on peut appeler cela une négociation au grand jour.

**M. Alexander:** Je ne veux pas entrer dans le vif des propositions.

**M. Drury:** Si vous n'entrez pas dans le vif du sujet, c'est de la curiosité gratuite.

**M. Alexander:** C'est de la curiosité gratuite. Je ne désire pas savoir ce que contenaient les propositions, mais je me demande combien il y en a eu, s'il y en a eu de la part des syndicats et si le gouvernement a eu des contre-propositions. Est-ce que nous touchons de trop près le conflit d'intérêt?

**M. Drury:** Je le pense. Je crois que le nombre des propositions appartient aux renseignements privés du syndicat. Et si je vous donnais le nombre de nos contre-propositions, vous vous mettriez à faire des calculs.

**M. Alexander:** Je vais donc poser une autre question. Elle m'est suggérée par les journaux, qui sont ma bible et c'est la seule façon, pour moi, d'obtenir des renseignements. Peut-on dire que vous traitez maintenant de la sécurité des salaires et de l'emploi? Le syndicat a-t-il fait une proposition à cet égard?

**M. Drury:** Je préfère ne pas répondre à cette question. Le syndicat n'aime pas beaucoup que l'on critique son ordre du jour. Vous avez toujours la possibilité de demander au Conseil de vous faire ses confidences. C'est au syndicat de prendre cette décision, ce n'est pas à moi. N'êtes-vous pas d'accord?

**M. Alexander:** Pas tout à fait. J'espérais que le ministre, au moins, pourrait nous dire qu'une ou deux propositions ont été faites et que vous y avez répondu. Je ne pensais pas que ce serait éventer la mèche. Mais je comprends très bien pourquoi vous ne répondez pas à la question. C'est parce que le temps presse. Quand le contrat expire-t-il? Le 28 mars?

**M. Drury:** Le contrat expire le 26 mars à minuit.

**M. Alexander:** Monsieur le ministre, vous avez parlé de George Meany. Nous venons de voir que les contrôleurs aériens se sont volontairement soumis à l'arbitrage. J'ai lu dans un journal aujourd'hui que les techniciens ont déclaré que la grève ne leur semble pas une arme très utile.

**M. Drury:** C'est exact.

**M. Alexander:** Cela étouffe un peu plus la déclaration que vous avez faite, je crois, il y a environ une semaine selon laquelle le gouvernement envisage sérieusement d'abolir le droit de grève. Cela ne va-t-il pas jeter d'huile sur le feu?



[Texte]

**Mr. Drury:** No. I do not think I have ever said that the government is seriously considering withdrawing the right to strike.

**Mr. Alexander:** Well, what did you say, sir?

**Mr. Drury:** I expressed the hope that the employees' groups would, as the air controllers had and as has now been stated by the business manager for the electronics group, come to the conclusion that the strike is not a useful weapon or technique for them and consequently, they would not want to use it. This is quite different from expressing an intention that we will take it away.

• 1710

**Mr. Alexander:** You have placed this suggestion before them?

**Mr. Drury:** Yes, and I would continue to try to point out that from their point of view strikes are not helpful.

We have two unions. Mr. Orlikow points out that they have not adjusted this permanently. They have only done it this time. I am not sure whether you hope they will get back on to militancy and the strike.

**Mr. Orlikow:** I believe that is their choice.

**Mr. Drury:** Hopefully, this is a conclusion that is going to persist with them. I must say I was a little discouraged to read in the newspapers that the reason for dissatisfaction with the strike by the electronics group was that it did not get them anywhere. They had to devise some other system of creating internal chaos.

**Mr. Alexander:** A psychological strike maybe.

**Mr. Drury:** Internal chaos was the words I used. This is hardly indicative of a reasonable frame of mind. You talk about bargaining in good faith. This is one of the things we have to try and get over.

**Mr. Alexander:** Now just one question. You deal with 81 bargaining units.

**Mr. Drury:** That is correct.

**Mr. Alexander:** There has been some suggestion that the responsible ministers—and I think one is the Postmaster General—bargain *vis à vis* the Post Office. I can see this going down through successive ministers. Is the government aware of this sort of feeling and would you care to comment on it?

**Mr. Drury:** I can comment. I am certainly aware of the feeling. Some of the unions have expressed this view. Mr. Kierans at one point suggested that if he were in charge of the bargaining with the postal people the strike would have been settled in no time at all. The fact of the matter is that a law prescribes that the body legally responsible is the Treasury Board and the Treasury Board is not a minister. It is the Board which is the employer, not the President of the Treasury Board, and until the law is changed responsibility for collective bargaining must vest in the Treasury Board.

Where there is a bargaining unit the employees of which are exclusively in one department, I would hope to have the fullest and most intimate interest in this taken by the minister responsible for the department. You may have noticed that in respect to the aircraft controllers, Mr. Jamieson, both publicly and privately—I can tell you about it being privately, publicly you are aware of—had as much interest in and as much participation in this as I did.

I would hope the same would be true of the Postmaster General. Obviously he is the man who knows vastly more

[Interprétation]

**M. Drury:** Non, je ne pense pas avoir dit que le gouvernement envisage sérieusement d'abolir le droit de grève.

**M. Alexander:** Eh bien, qu'avez-vous dit?

**M. Drury:** J'ai exprimé l'espoir que les groupes d'employés arriveraient à la confusion que la grève n'est pas une arme ou une technique utile dans leur cas et que, par conséquent, ils n'y auraient plus recours. Les contrôleurs aériens se sont rendu compte, et le gérant d'affaires du groupe de l'électronique vient de faire une déclaration dans ce sens. C'est tout à fait différent par rapport à l'intention de le supprimer.

**M. Alexander:** Vous leur avez fait cette suggestion?

**M. Drury:** Oui, et je vais continuer à tenter de leur montrer que de leur point de vue, les grèves ne donnent rien.

Nous avons deux syndicats. M. Orlikow souligne qu'ils ne se sont pas engagés de façon permanente. C'est la première fois qu'ils le font. Peut-être désirez-vous qu'ils se remettent à l'activisme et aux grèves.

**M. Orlikow:** Je crois que c'est à eux de faire le choix.

**M. Drury:** Heureusement, ce sera toujours à eux en définitive de choisir. J'étais un peu découragé, je dois dire, en lisant dans les journaux que si le groupe des électroniciens n'était pas satisfait de la grève, c'est parce qu'elle ne les avait menés nulle part. Ils devaient trouver un autre système pour créer la confusion au sein de leur groupe.

**M. Alexander:** Une grève psychologique peut-être.

**M. Drury:** Je parlais de confession interne. Il faut avoir une bonne disposition d'esprit. Vous parlez de négociier de bonne foi. C'est une des choses que nous avons tenté de faire.

**M. Alexander:** J'ai une autre question. Vous vous occupez de 80 unités de négociations.

**M. Drury:** C'est exact.

**M. Alexander:** On a laissé entendre que les ministres responsables, notamment je crois, le ministre des Postes, négocie pour les Postes. Je vois très bien cette négociation se poursuivre sous plusieurs ministres. Le gouvernement est-il conscient de ce genre de chose. Désirez-vous faire quelque remarque sur le sujet?

**M. Drury:** Je le veux bien, j'en suis tout à fait conscient. Certains syndicats ont exprimé leur opinion. M. Kierans a mentionné à un moment donné que s'il était chargé de la négociation avec le groupe des postes, la grève se serait réglée en peu de temps. En fait, la loi prévoit que l'organisme légalement responsable est le Conseil du Trésor, et le Conseil du Trésor n'est pas le ministre. Le Conseil est l'employeur, et non pas le président du Conseil du Trésor, et jusqu'à ce que la loi soit changée, la responsabilité des négociations collectives est dévolue au Conseil du Trésor.

Lorsque dans une unité de négociations les employés font exclusivement partie d'un ministère, j'aimerais que la personne la plus intéressée et la plus engagée soit le ministre chargé du ministère. Vous aurez peut-être remarqué que dans le cas des contrôleurs aériens, M. Jamieson s'est intéressé et a participé autant qu'il a pu, publiquement et en privé, en privé je peux vous le certifier, et publiquement, vous en êtes conscients, ou vous en avez été conscients.

J'aimerais qu'on puisse dire la même chose du ministre des Postes. Il est évident qu'il connaît beaucoup plus de



[Text]

about the Post Office than I as the Minister presiding over the Treasury Board could hope to know. He is also the minister who will be responsible for continuing employer-employee relationships after this bargaining process is finished and as a consequence, this minister should have a major role to play. Now this is easy and sensible where the employees of the bargaining unit all happen to be in one department. If they are spread across 26, this particular technique is not too practicable.

**Mr. Alexander:** I see you looking at me.

• 1715

**Mr. Drury:** I apologize for being so long winded.

**Mr. Alexander:** No, I thought the questions that I posed were important and I appreciate the answers.

Thank you, Mr. Chairman, I know my time is long expired.

**The Chairman:** I have four more members who wish to ask questions: Mr. Clermont, Mr. Roy, Mr. Schumacher, and then Mr. Skoberg. Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Je n'emploierai pas le temps mis à ma disposition, monsieur le président, je n'ai qu'une question et je crois que je peux la relier à celle qui a été adressée au président du Conseil du Trésor par M. Orlikow. Elle a trait au succès que le Conseil du Trésor, en tant qu'agent négociateur du Gouvernement, aurait obtenu auprès des membres de la Fonction publique. Il a parlé, entre autres, de l'échec que les négociateurs du Conseil du Trésor auraient subi auprès des employés des Postes et d'un ou deux autres ministères. Mais depuis 1968, combien de contrats votre organisme a-t-il eus à négocier avec les membres de la Fonction publique? Je veux savoir si la moyenne est supérieure à celle que M. Orlikow a donnée.

**M. Drury:** Il y a eu, monsieur le président, pendant ces périodes, 206 négociations, dont cinq ont été suivies d'une grève. Ce n'est pas mal à mon avis.

**M. Clermont:** Merci monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Merci monsieur le président, je vais être très bref moi aussi. Je voudrais d'abord féliciter le ministre responsable et les employés d'avoir préparé la brochure: «Où va l'argent de vos impôts?» Je pense que cette brochure est très utile, d'autant plus que vous avez fait une comparaison des dépenses à partir de 1964-1965. Alors je voudrais d'abord vous remercier, ainsi que les membres de votre personnel, pour avoir préparé cette brochure-là.

Je pense bien que nous sommes tous conscients de l'importance du traitement des employés, mais par contre si nous voulons changer la procédure au niveau des négociations, il faudrait également le faire au niveau des chefs syndicaux, lorsqu'ils sont à la table de négociations. Ma question est la suivante: pouvez-vous nous dire quel a été le coût de la grève des contrôleurs aériens pour l'économie canadienne?

**M. Drury:** Nous pouvons faire des estimations, et c'est tout. Nous n'avons pas de chiffres. C'est un peu comme dans le cas de la grève postale. Personne ne peut en savoir le coût total. Évidemment on peut dire que la compagnie Air Canada a perdu des revenus, mais en même temps elle a évité des dépenses de salaires des employés qui n'étaient pas en fonction. Alors, c'est bien difficile de faire un tel compte.

[Interpretation]

choses dans ce domaine que l'on pourrait espérer en connaître en tant que ministre chargé du Conseil du Trésor. Il est également le ministre chargé de favoriser les relations employeur-employés, une fois que ce processus de négociations est terminé et, conséquemment, ce ministre devait donc avoir un rôle très important à jouer. Il s'agit donc d'une chose sensée et facile lorsque les employés de l'unité de négociations font tous partie du même ministère. Mais si ces employés sont répartis dans 26 ministères, ce mécanisme n'est plus possible.

**M. Alexander:** Je vois que vous me regardez.

**M. Drury:** Je m'excuse d'avoir parlé si longuement.

**M. Alexander:** Mais non, les questions que j'ai posées me semblaient importantes et je vous suis reconnaissant des réponses données.

Merci, monsieur le président, je sais que j'ai grandement dépassé mon temps.

**Le président:** Il y a encore quatre membres qui veulent poser des questions: M. Clermont, M. Roy, M. Schumacher, et puis M. Skoberg. Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** I shall not require all the time available to me, Mr. Chairman, as I have only one question and I think that it can be tied in with the one which Mr. Orlikow addressed to the President of the Treasury Board. It relates to the success which the Treasury Board, as the government's bargaining agent, has had in its dealings with members of the Public Service. Among other things, he mentioned the apparent failure of the Treasury Board's negotiators to reach an agreement with employees of the Post Office Department and of one or two other departments. Could you tell me how many contracts the Treasury Board has had to negotiate with members of the Public Service since 1968? I would like to know whether the average is higher than that given by Mr. Orlikow?

**Mr. Drury:** During this period, Mr. Chairman, 206 contracts have been negotiated, 5 of which have been followed with a strike. I feel that this is quite a good record.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Thank you, Mr. Chairman, I will also be very brief. First of all I would like to congratulate the Minister responsible and his employees for having prepared the pamphlet "How your Tax Dollar is Spent". I think that this is a very useful pamphlet, particularly since it gives a comparison of expenditures starting with 1964-65. I would like to thank you and the members of your staff for having prepared this booklet.

I think that we are all very aware of the importance of employees' salaries, but if we want to change bargaining procedures, it will also be necessary to change the attitude of the union leaders at the bargaining table. My question is as follows: can you tell us what the air controllers' strike cost the Canadian economy?

**Mr. Drury:** We can only give you an estimate, we do not have the figures. It is a little bit like the postal strike. No one knows the total cost. It is obvious that Air Canada lost income but at the same time, it did not have to pay salaries to the employees who were not working. It is thus very difficult to state accurately what sums were involved.

## [Texte]

**M. Roy (Laval):** Combien d'exemplaires de la brochure: «Où va l'argent de vos impôts» a-t-on imprimés?

**M. Drury:** J'ai des notes là-dessus. On me dit 500,000.

**M. Roy (Laval):** Encore une fois, cette brochure est très utile et nous permet de savoir comment on dépense l'argent provenant des impôts et je vous remercie de nouveau pour cette heureuse initiative. En outre, je crois que cette brochure est beaucoup plus explicite que celle de l'an dernier, puisqu'on remonte jusqu'en 1964. Merci.

• 1720

**M. Drury:** Maintenant, si je peux remercier l'honorable député de ses remarques, si amères et ça qu'il rache que ça nous encourage à faire les mêmes choses l'année prochaine.

**Le président:** Monsieur Schumacher.

**Mr. Schumacher:** Thank you, Mr. Chairman. My understanding was that our present system of dealing with public servants in collective bargaining, has been in effect since 1967. Is that correct?

**Mr. Drury:** That is the date.

**Mr. Schumacher:** And since that time we have had 21 illegal strikes and five legal strikes. I wonder whether the Minister has any figures as to the number of illegal strikes in the five year preceding 1967? I guess they would all be illegal.

**Mr. Drury:** They would all be illegal. I have no personal knowledge of this. I do not know whether we even have any figures collected. The suspension of operations by the Post Office employees was one occasion that I think everyone will recall. Apart from that I do not know what the numbers were.

**Mr. Schumacher:** Would there be any information within the department that you might be able to obtain at a later time?

**Mr. Drury:** We can try to see if this can be ascertained. You would really have to go back to the archivists.

**Mr. Schumacher:** I do not want to go back to the beginning of Confederation, but say from 1962.

**Mr. Drury:** Hopefully we do not hang around as a current file something that is 10 years old.

**Mr. Schumacher:** Mr. Chairman, what I am getting at is that the experience prior to 1967 would not indicate that this new program has been that successful. I am suggesting that perhaps there were not 21 or 22 illegal strikes in the five years preceding 1967.

**Mr. Drury:** I think this is really quite a distinct possibility that there were not 21 illegal strikes in this period, but during the same period there were perhaps fewer people who believed in this particular employer-employee doctrine and certainly the public service. The notion of collective bargaining, including the right to strike, was really quite foreign to the public servants 10 years ago and while there may have been work stoppages of one sort and another, this would be treated really as a local and probably largely unrecorded incident.

## [Interprétation]

**Mr. Roy (Laval):** How many copies of "How Your Tax Dollar is Spent" have been printed?

**Mr. Drury:** I have a note on this. I am told that the number is 500,000.

**Mr. Roy (Laval):** Once again, I would like to say that this booklet is very useful and makes it possible for us to know how our tax money is being spent. I would like to thank you again for this excellent initiative. Furthermore, I think that this booklet is much more informative than last year's publication, since it goes all the way back to 1964. Thank you.

**Mr. Drury:** Now, I would like to thank the honourable member for his remarks, as bitter as they may be, and I would like him to know that it prompts us to do the same thing next year.

**The Chairman:** Mr. Schumacher.

**M. Schumacher:** Merci, monsieur le président. J'avais cru comprendre que notre système actuel pour traiter avec les fonctionnaires de l'État dans les négociations collectives était en vigueur depuis 1967. Ai-je raison?

**M. Drury:** C'est bien cette date-là.

**M. Schumacher:** Et depuis ce temps il y a eu 21 grèves illégales et 5 grèves légales. Je me demande si le ministre a des chiffres précis quant au nombre des grèves illégales au cours des 5 années qui ont précédé 1967? Je suppose qu'elles étaient toutes illégales.

**M. Drury:** Elles seraient toutes illégales. Je ne sais rien personnellement à ce sujet. J'ignore même si nous avons des chiffres sur cette question. L'arrêt de travail effectué par les employés des postes était un cas dont tout le monde se souvient je crois. A part cela j'ignore quels sont les chiffres.

**M. Schumacher:** Est-ce que vous pourriez obtenir certains renseignements dans votre ministère un peu plus tard?

**M. Drury:** Nous pouvons essayer de nous en assurer. Il faudrait vraiment aller voir dans les archives.

**M. Schumacher:** Je ne veux pas retourner au début de la Confédération, mais disons à partir de 1962.

**M. Drury:** J'espère que nous ne gardons pas des dossiers qui datent de 10 ans dans nos dossiers courants.

**M. Schumacher:** Monsieur le président, j'essaie simplement de montrer que l'expérience des années précédant 1967 ne montrerait que ce nouveau programme a très bien réussi. J'ai dit qu'il n'y a peut-être pas eu 21 ou 22 grèves illégales au cours des 5 années qui ont précédé 1967.

**M. Drury:** Je crois qu'il est vraiment possible qu'il n'y ait pas eu 21 grèves illégales au cours de cette période, mais au cours de la même période il y a eu peut-être moins de personnes qui croyaient à cette doctrine de rapports de l'employeur et de l'employé et c'était certainement le cas à la Fonction publique. La notion de négociations collectives, et également le droit de grève, n'étaient pas vraiment connus des fonctionnaires de l'État il y a 10 ans et même s'il y a peut-être eu des arrêts de travail d'un genre ou d'un autre, ce devait être sur le plan local, et l'incident n'était probablement pas très remarqué.



## [Text]

**Mr. Schumacher:** Mr. Chairman, would the Minister have any explanation as to how this doctrine has crept into our public service then?

**Mr. Drury:** Probably it is part of the evolution of Canadian culture generally where organization of employees for collective bargaining purposes has become more widespread, more accepted, in Canada as part of the regular social structure.

**Mr. Schumacher:** Mr. Chairman, I do not know whether the number of people in organized labour in Canada indicates that this doctrine, as a percentage of the total work force, is correct. I do not know whether that is . . .

**Mr. Drury:** I am not sure about the percentage of the total work force, but the absolute numbers are certainly a lot greater.

**Mr. Schumacher:** To change the subject somewhat, Mr. Chairman, and this will be my last question, many people are talking about an election this year or within the next 12 to 15 months; it has to come by June of 1973, I would suggest. I am concerned that some group of the public service that is in a rather critical area to the prosperity or security of the country might decide to launch a strike during the election campaign, the period of some 60 days during which Parliament is dissolved. I wonder whether the government is preparing any type of legislation or whether there is any type of law existing now, apart from the War Measures Act, that might deal with that situation during that rather difficult period when Parliament cannot be summoned?

• 1725

**Mr. Drury:** I am not sure how urgent this is. You are making some assumptions about urgency.

**Mr. Schumacher:** At some period within the next 15 or 16 months.

**Mr. Drury:** By your definition we have got a year and a half before this becomes critical. No, I have given some thought to this and one wonders what a union leader would think about taking or advising a strike in a critical area during a period when Parliament was not in a position to deal immediately and directly with it. I think this might be interpreted by the Canadian public generally as taking unfair advantage and if this was generally felt to be so, one could anticipate that a new Parliament coming back would be rather ill-disposed towards these people. Consequently, in advocating the strike during a period of dissolution of Parliament, a labour leader would really be taking quite a chance in getting the most favourable kind of treatment when Parliament finally got around to dealing with it.

**Mr. Schumacher:** Would I be correct in assuming that if there were a foolish leader who did such a thing and if his people followed him on such a strike, the only tool available to the administration would be the War Measures Act?

**Mr. Drury:** At the present time, I must confess I do not know of any other instrument and I am not sure that the War Measures Act would be invocable merely to settle a strike which was not clearly imperilling the security of the country. I do not think you can invoke the War Measures Act, as I understand it anyhow, merely to assure either convenience or economic advantage to particular groups.

## [Interpretation]

**M. Schumacher:** Monsieur le président, le ministre pourrait-il expliquer comment cette doctrine s'est infiltrée au sein de la Fonction publique?

**M. Drury:** Cela fait probablement partie de l'évolution de la culture canadienne d'une façon générale, alors que l'organisation des employés en vue de négociations collectives s'est de plus en plus répandue, a été de plus en plus acceptée, comme partie intégrante de la structure sociale normale au Canada.

**M. Schumacher:** Monsieur le président, j'ignore si le nombre de personnes qui font partie de syndicats ouvriers au Canada, si le pourcentage de ces personnes par rapport à la main-d'œuvre totale, indiquerait que cette doctrine est exacte. J'ignore si . . .

**M. Drury:** Je ne suis pas certain du pourcentage de la main-d'œuvre totale, mais les chiffres absolus sont certainement beaucoup plus grands.

**M. Schumacher:** J'aimerais changer de sujet, monsieur le président, et voici donc ma dernière question; on parle beaucoup d'élections pour cette année, ou pour les 12 ou 15 prochains mois; elles doivent survenir d'ici juin 1973, à mon avis. Je crains qu'un groupe donné de la Fonction publique qui travaille dans un domaine plutôt critique en ce qui concerne la prospérité ou la sécurité du pays, décide de lancer une grève au cours de la campagne électorale, c'est-à-dire la période de quelque 60 jours pendant laquelle le Parlement est dissous. Je me demande si le gouvernement prépare un genre de loi, ou s'il existe présentement une loi de ce genre, à l'exception de la Loi sur les mesures de guerre, une loi qui permettrait de régler une telle situation pendant la période plutôt difficile où les Chambres ne peuvent pas être convoquées?

**M. Drury:** Je ne sais pas à quel point c'est urgent. A cet égard, vous faites des suppositions.

**M. Schumacher:** A un moment donné d'ici les 15 ou 16 prochains mois.

**M. Drury:** D'après votre définition, il nous reste un an et demi avant que la situation ne devienne critique. Non, j'ai réfléchi à la question, et on peut se demander ce qu'un chef syndical penserait de lancer un ordre de grève dans un secteur critique, à un moment où le Parlement est dans l'impossibilité de s'occuper immédiatement et directement de la question. Je crois que le public canadien en général considérerait cela comme un avantage injuste, et si c'était le cas, on pourrait s'attendre à ce qu'un nouveau Parlement, à son retour, soit assez mal disposé envers ces personnes. Par conséquent, en conseillant la grève pendant une période de dissolution du Parlement, un chef syndical prendrait vraiment un risque, et ne pourrait être sûr d'obtenir le traitement le plus favorable quant le Parlement serait enfin en mesure de s'en occuper.

**M. Schumacher:** Est-il exact que si un chef syndical était assez stupide pour le faire, et si les membres de son syndicat le suivaient, le seul recours de l'administration serait la Loi sur les mesures de guerre?

**M. Drury:** A l'heure actuelle, je reconnais ne pas connaître d'autre instrument et je ne suis pas certain qu'on pourrait faire appel à la Loi sur les mesures de guerre simplement pour mettre fin à une grève ne menaçant pas clairement la sécurité du pays. Je ne crois pas que l'on puisse invoquer la Loi sur les mesures de guerre, tout au moins à mon sens, simplement pour donner un avantage économique ou pour faire plaisir à des groupes particuliers.



[Texte]

**Mr. Schumacher:** Would the Minister think there would be some merit in giving some thought to formulating a type of legislation that would cover the situation so that the administration or the executive could deal with the problem if Parliament was not readily available to deal with something that may not imperil the national security but could certainly deal a blow to the prosperity of the country?

**Mr. Drury:** This certainly is something which, as I have indicated, I have to devote some thought to. We will collectively too. When measuring the trade-offs, there are certainly distinct disadvantages in trying to lash up some ad hoc solution for a temporary period when really we should be addressing all our energies to longer term solutions to have a more satisfactory employer-employee relationship, to get away from this technique of adversary confrontation to some degree which has been artificially created.

**Mr. Schumacher:** Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Skoberg.

**Mr. Skoberg:** Mr. Chairman and President of the Treasury Board, just continuing on with our last comments, I think in all fairness you probably agree with me that in Australia, it is against the law to strike and they can fine the unions and management. The bill owing the Australian Government and the Australian public right today is tremendous and they have no way of collecting it. To take away the right to strike does not stop the strike.

**Mr. Drury:** Apparently not in Australia either.

**Mr. Skoberg:** You will probably also agree with me that the possibility of an unscrupulous labour leader who might lead his people into a strike was gone a long time ago. You have not got the old table-thumping type of labour leaders anymore. It is the membership behind the labour leader and that is where the illegal strikes come into the picture. Is that not correct?

**Mr. Drury:** I am not sure that I can accept your sweeping generalization that we have not got any more table thumpers around...

**Some hon. Members:** Hear, hear.

• 1730

**Mr. Drury:** ... or that all labour leaders—I am covering here more than purely the federal jurisdiction—are responsible, public-spirited citizens.

**Mr. Skoberg:** Would you suggest for one moment that you can lay the blame on some of the elected labour leaders that head these organized unions now across the country whenever there are wildcat strikes, when they have suggested to their people that they should accept, even when you were talking about the technicians, the narrow vote that was indicated in that particular return to work, that type of a system? You cannot really try to lay the blame.

I am rather horrified when I hear some of the statements made today where you talk about real confrontation and negotiations. In one breath you say that this is not the way we should do it. In the next breath you suggest that if the employees believe they can bankrupt the employer, which is the federal government, they do not have much hope. If we go into negotiations with that type of confrontation, with that type of philosophy, what do you expect in so far as the employees are concerned? Is there any effort being made to resolve some of the small differences of opinion before you then come to the major one, which invariably

[Interprétation]

**M. Schumacher:** Le ministre pense-t-il qu'il serait bon d'étudier la possibilité de mettre au point une législation qui couvrirait cette situation pour que l'administration ou le pouvoir exécutif puisse faire face au problème lorsque le Parlement n'est pas en mesure de s'occuper d'un problème, qui sans menacer la sécurité nationale, pourrait certainement porter un coup à la prospérité du pays?

**M. Drury:** Comme je l'ai déjà dit, il s'agit d'une question à laquelle je dois encore réfléchir. Nous y réfléchissons d'ailleurs ensemble. Lorsqu'il s'agit d'apporter une solution aux arrêts de travail, la solution qui consiste à arranger les choses temporairement présente des inconvénients certains; en fait, nous devrions consacrer toutes nos énergies à la recherche de solutions à long terme aux problèmes de relations employeurs-employés et abandonner cette technique de confrontation qui, dans une certaine mesure, a été créée artificiellement.

**M. Schumacher:** Merci. Merci monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Skoberg.

**M. Skoberg:** Monsieur le président, et monsieur le président du Conseil du Trésor, je continue dans la même voie, vous ne pouvez pas ne pas reconnaître avec moi qu'en Australie, la grève est illégale, et les syndicats et les responsables de la gestion peuvent être soumis à des amendes. La loi régissant les relations du gouvernement australien et du public australien est énorme, et ils ne peuvent pas la condenser. On ne supprime pas les grèves en supprimant le droit de grève.

**M. Drury:** En Australie non plus, apparemment.

**M. Skoberg:** Vous reconnaîtrez probablement aussi que la probabilité d'une grève lancée par un chef syndical peu scrupuleux est aujourd'hui chose du passé. Les anciens chefs syndicaux qui tapaient du poing sur la table n'existent plus. Ce qui compte aujourd'hui, ce sont les membres du syndicat que représente le chef, et c'est ici que nous en arrivons aux grèves illégales. N'est-ce pas vrai?

**M. Drury:** Je ne suis pas certain que les chefs syndicaux qui tapaient du poing sur la table aient disparu complètement, comme vous semblez le croire...

**Des voix:** Bravo.

**M. Drury:** ... ou que tous les dirigeants syndicaux—je dépasse ici le secteur purement fédéral—sont des citoyens responsables et dévoués au bien public.

**M. Skoberg:** Voulez-vous dire que vous rendez responsables certains des dirigeants syndicaux élus qui sont à la tête des syndicats partout dans le pays, chaque fois qu'il se produit une grève sauvage, alors qu'ils ont suggéré à leurs membres, même lorsque vous parliez des techniciens, d'accepter de voter comme il a été indiqué lors de ce retour particulier au travail, d'accepter ce genre de système? On ne peut pas vraiment les en rendre responsables.

Je suis horrifié d'entendre certaines des déclarations faites aujourd'hui, où l'on parle de véritables confrontations et de négociations. Vous dites, d'une part, que nous ne devons pas agir de cette façon. D'autre part, vous faites comprendre que si les employés croient pouvoir mettre l'employeur en faillite, c'est-à-dire le gouvernement fédéral, ils n'ont pas beaucoup d'espoir. Si l'on entame les négociations dans cet esprit de confrontation et en adoptant ce genre de théorie, qu'attendez-vous donc de la part des employés? Fait-on des efforts pour aplanir certaines des petites divergences d'opinions avant d'en arriver aux

## [Text]

ends up with working conditions and wages—the small items which multiply as the year goes by? Is there a structure set up to look into this situation?

**Mr. Drury:** This is one of the important reasons why we try to involve the minister most directly concerned in the negotiations currently under way. The minister is familiar, in a way which I could not be, with the operations of the whole grievance system within the department. He knows what the issues have been and so on. He is also conscious of the fact that whatever is agreed to in the agreement, he is going to have to administer it in the two or three years of the contract to come. Hopefully the negotiations will lead to an agreement which rectifies the dissatisfactions of the previous period and sets a course which is not going to give rise to these small irritants, in the future.

**Mr. Skoberg:** You suggested that the chief negotiator is always on top of it and, therefore, there is not such a thing as a weak man trying to negotiate with the various components of the public service. If the chief negotiator, as you did say, has a precise mandate, then are you suggesting that he does have a guideline to work with when he goes into the negotiations. Does he pass that down to the various other departments and ministers of the various departments of government that are trying to deal with their particular responsibility?

**Mr. Drury:** I am a bit lost here now, because the ministers in administering their departments are not involved in the negotiations. Negotiating guidelines—this is synonymous with the mandate—are really something quite different.

**Mr. Skoberg:** Specifically then, you suggested the chief negotiator has a precise mandate. His mandate comes from what department, your department?

**Mr. Drury:** The Treasury Board.

**Mr. Skoberg:** A little while ago you mentioned that the Minister of Transport, dealing with certain people within his jurisdiction, enters into the picture at that time. Then does the chief negotiator tell the Minister of Transport exactly how far he can go? I know he does not enter into the direct negotiations.

**Mr. Drury:** No. In this particular case the mandate would be jointly established by the Board and the Minister of Transport.

**Mr. Skoberg:** A precise wage maximum guideline in so far as the wage increase is concerned is handed down from your department.

**Mr. Drury:** Jointly, as I say in this case, with the Minister of Transport.

**Mr. Skoberg:** I appreciate the fact. There is no way that any members of Parliament should try to become a negotiating team when we read what we do in the press. We read and listen to the answers that are given in the House naturally. Then, of course, we have to try to find out questions when we do have an opportunity and answers to questions when we have an opportunity on the particular areas. I am wondering whether or not a conciliation board has been established in the dispute between Treasury Board and the heating, power and stationary plant engineers.

## [Interpretation]

plus importantes, qui invariablement portent sur les conditions de travail et les salaires—les questions mineures qui se multiplient avec les années? Existe-t-il une méthode pour étudier la situation?

**M. Drury:** Voilà l'une des raisons importantes pour lesquelles nous essayons de faire participer aux négociations en cours le ministre le plus directement intéressé. Le ministre connaît beaucoup mieux que moi le fonctionnement du système de griefs en vigueur dans le ministère. Il connaît les questions qui se sont posées, etc. Il sait également qu'au cours des deux ou trois années du contrat à venir, il devra faire appliquer les décisions qui ont été adoptées. Il faut espérer que les négociations donneront lieu à un accord qui puisse supprimer les mécontentements de la période précédente et établir un système qui, à l'avenir, n'entraînera plus de conflits mineurs de ce genre.

**M. Skoberg:** Vous avez fait comprendre que le chef des négociations représente toujours l'autorité suprême et qu'aucun représentant subalterne ne négocie avec les différents groupes d'employés de la Fonction publique. Si le négociateur en chef, comme vous l'avez dit, a une mission précise, voulez-vous dire que, lorsqu'il entame les négociations, il doit suivre certaines directives? Les communique-t-il aux divers ministères et ministres du gouvernement qui essaient d'assumer leurs responsabilités particulières?

**M. Drury:** Je suis un peu perdu, car les ministres qui dirigent un ministère ne participent pas aux négociations. Les directives pour la négociation—c'est-à-dire le mandat sont une chose très différente.

**M. Skoberg:** Vous avez précisément déclaré que le négociateur en chef a un mandat précis. Ce mandat lui est confié par quel ministère, le vôtre?

**M. Drury:** Le Conseil du Trésor.

**M. Skoberg:** Il y a quelque temps vous avez mentionné que le ministre des Transports, qui négocie avec certains employés relevant de sa compétence, intervient à ce moment-là. Le négociateur en chef indique-t-il alors au ministre des Transports jusqu'où il peut aller? Je sais qu'il ne participe pas directement aux négociations.

**M. Drury:** Non. Dans ce cas particulier, le mandat est donné conjointement par le Conseil et le ministre des Transports.

**M. Skoberg:** En ce qui concerne les augmentations de salaire, le Conseil indique une limite précise de salaires maximums.

**M. Drury:** Comme je l'ai dit dans ce cas, conjointement avec le ministre des Transports.

**M. Skoberg:** Je comprends. Lorsque nous lisons dans la presse ce que nous faisons, aucun député ne devrait essayer de participer à une équipe de négociations. Naturellement, nous lisons et nous écoutons les réponses données à la Chambre. Il nous faut ensuite, évidemment, essayer de trouver des questions à poser lorsque nous en avons l'occasion et des réponses à apporter aux questions dans des domaines particuliers. Je me demande si une commission de conciliation a été établie lors du conflit entre le Conseil du Trésor et les employés des services de chauffage et d'entretien des immeubles.



[Texte]

**Mr. Drury:** Not yet.

**Mr. Skoberg:** Could you suggest why not? I am given to understand that there has to be a designation by the Public Service Staff Relations Board before this conciliation board can be set up.

**The Chairman:** Mr. Connell.

**Mr. Connell:** The matter of the designated employees in that bargaining unit is presently being considered by the Public Service Staff.

• 1735

**Mr. Skoberg:** Mr. Connell and Mr. Drury, we get back again to the fact that the delays in this type of negotiation that may appear trivial to us is not trivial to the individual who is trying to get a settlement. When would you expect these designation hearings to be completed?

**Mr. Drury:** This is like asking me or the Attorney General of Canada when a court is going to render a decision.

**Mr. Skoberg:** The ball is back into your court and if these people do not react then you become the fall guy when the going gets rough.

**Mr. Drury:** I suffer some of the consequences this is true but I am not the fall guy for the actions of the Public Service Relations Board.

**Mr. Skoberg:** You cannot hurry them up a little bit.

**Mr. Drury:** No.

**Mr. Skoberg:** I guess it was before the Canadian Labour Congress that the Minister of Labour, your colleague, indicated that the ILO has had the 10 provinces agree on the discriminatory convention. This is one that I know has concerned many unions in Canada. I wonder whether or not the Treasury Board has agreed to a clause that

... there will be no discrimination, interference, restriction or cohesion exercised or practised with respect to any employee by reason of age, sex, race, creed, colour, national origin, political or religious affiliation, nor by reason of union membership or activity.

**Mr. Drury:** Political affiliation?

**Mr. Skoberg:** The whole field comes into the convention.

**Mr. Drury:** Yes. When you say the whole field this is quite precisely delineated. The statute on this particular thing is the Public Service Employment Act.

**Mr. Connell:** The Public Service Employment Act and the Canada Fair Employment Practices legislation.

**Mr. Drury:** There are a variety of statutes which govern this and they are at the moment, not all exactly the same. One of the projects we have is to bring into legal operation these non-discriminatory categories. Let me say, in practice, that we work hard to avoid or even permit discrimination on any of the ground alleged there.

[Interprétation]

**M. Drury:** Pas encore.

**M. Skoberg:** Pouvez-vous nous dire pourquoi? On me donne à comprendre que la Commission des relations de travail dans la Fonction publique doit procéder à une désignation avant que cette Commission de conciliation ne puisse être établie.

**Le président:** Monsieur Connell.

**M. Connell:** La Commission des relations de travail dans la Fonction publique étudie actuellement la question des employés désignés dans cette unité de négociations.

**M. Skoberg:** Messieurs Connell et Drury, nous en revenons au fait que les retards dans ce genre de négociations, qui peuvent nous paraître minimes, ne le sont pas pour la personne qui attend un règlement. Quand pensez-vous que ces audiences de désignation seront terminées?

**M. Drury:** Cela revient à demander au Procureur général du Canada ou à moi-même, à quelle date le tribunal va rendre son jugement.

**M. Skoberg:** C'est à vous de jouer maintenant et s'il n'y a pas de réactions, vous serez tenu responsable de la situation si elle devient délicate.

**M. Drury:** Il est vrai que j'en subis en partie les conséquences, mais je ne suis pas tenu responsable des actions de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique.

**M. Skoberg:** Vous ne pouvez pas faire en sorte qu'elle se dépêche?

**M. Drury:** Non.

**M. Skoberg:** Je crois que votre collègue, le ministre du Travail, a déclaré devant le Congrès du travail du Canada que l'OIT avait obtenu l'accord des dix provinces sur la convention concernant les mesures d'exception. Je sais que cette convention a intéressé un grand nombre de syndicats canadiens. Je me demande si le Conseil du Trésor a accepté la clause selon laquelle ...

aucune discrimination, interférence, restriction ou mesure coercitive ne sera exercée envers tout employé pour des raisons d'âge, de sexe, de race, de croyance, de couleur, d'origine nationale, d'appartenance politique ou religieuse, ni d'activité ou de participation dans un syndicat.

**M. Drury:** Appartenance politique?

**M. Skoberg:** Le domaine entier est visé par la convention.

**M. Drury:** Oui. Lorsque vous parlez du domaine entier, il est très précisément défini. La loi qui s'applique ici est la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

**M. Connell:** La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et la Loi sur les justes méthodes d'emploi.

**M. Drury:** Il existe une série de statuts qui régissent ce domaine et ils ne sont pas tous pour le moment exactement semblables. Nous prévoyons, entre autres, rendre légales ces catégories non-discriminatoires. A toutes fins pratiques, je dirais que nous nous efforçons d'éviter toute discrimination pour les raisons qui ont été mentionnées.



[Text]

**Mr. Skoberg:** Mr. Chairman, I think the direct question is whether or not the Treasury Board has accepted or rejected this type of proposal in so far as collective agreements in the public service are concerned?

**Mr. Drury:** I suggest that it does not really arise in collective agreements. This is a policy which is followed and has really nothing to do with collective agreements.

**Mr. Skoberg:** Many have them in it.

**Mr. Drury:** I am not quite sure why you have to incorporate into collective agreements restatements of the law, particularly the laws of the Parliament of Canada.

**Mr. Skoberg:** Mr. Drury, a question was asked the other day, regarding national rates of pay for all employees and you responded to that question in the House. Realizing, of course, that you have the military forces, the RCMP, correctional officers and many public servants across this nation who receive a national rate of pay, why is it that you were so adamant in the House in accepting the principle of a national rate of pay concerning your collective agreements and the responsibility that you do have for some 44,000-odd people?

**Mr. Drury:** Why am I so adamant? To say that people who substantially make their careers in one spot should have equal monetary rewards which are not appropriate to the particular locality does not make any sense to me.

• 1740

**Mr. Skoberg:** Mr. Minister, would you suggest that the RCMP officers make their career in one spot? They do not.

**Mr. Drury:** No.

**Mr. Skoberg:** Would you suggest that the military forces

**Mr. Drury:** They have national rates of pay.

**Mr. Skoberg:** The correctional officers?

**Mr. Drury:** They tend to be mobile too.

**Mr. Skoberg:** This is the point, of course. We again get back into the discussion about the regional economic expansion and the regional disparities between the different areas of the country. It is difficult to substantiate the position as being taken in so far as the 44,000 employees when you have all the rest of these people that can be included on the national rate of pay.

**Mr. Drury:** I think it is important to distinguish between—if I can call it this—the mobile like the armed forces and the non-mobile. For instance, the ideal obviously would be to have a government servant doing a job in Halifax, paid the going rate in Halifax, for the kind of work he is doing. He then fits easily and satisfactorily in the community in social terms. If he is being paid on some kind of a national scale, either away above the local framework, or away below it, he does not fit adequately into it. Accepting this notion then one should try to have local rates of pay for the armed forces. However, this would produce because of the rate at which they move, a yo-yo form of salary. One month he would be drawing \$10,000 a year and the next month he would be down to \$8,000 a year if he moved to a different locality. This is really impractical. So we accept in the interest of continuity some inappropriateness in

[Interpretation]

**M. Skoberg:** Monsieur le président, ce qui importe, c'est de savoir si le Conseil du Trésor a accepté ou rejeté ce genre de propositions en ce qui concerne les conventions collectives de la Fonction publique.

**M. Drury:** En fait, la question ne se pose pas dans les conventions collectives. Il s'agit là d'une politique adoptée, sans aucun rapport avec les conventions collectives.

**M. Skoberg:** Un certain nombre les contiennent.

**M. Drury:** Je ne comprends pas très bien pourquoi vous voulez introduire dans les conventions collectives une nouvelle formulation de la loi, en particulier de la loi du Parlement du Canada.

**M. Skoberg:** Monsieur Drury, une question a été posée l'autre jour sur les taux nationaux de rémunération de tous les employés et vous y avez répondu à la Chambre. Sachant évidemment que les militaires, les agents de la GRC, ceux des services correctionnels et un grand nombre de fonctionnaires reçoivent un taux national de traitement, pourquoi vous êtes vous montré si intransigeant à la Chambre lorsqu'il s'est agi d'accepter le principe d'un taux national de traitement dans les conventions collectives et la responsabilité que vous avez de quelques 44,000 personnes?

**M. Drury:** Pourquoi suis-je aussi intransigeant? Il me paraît absurde que des personnes dont la plus grande partie de la carrière se déroule dans une certaine région veuillent recevoir des récompenses financières égales à

celles accordées dans d'autres régions alors qu'elles ne s'appliquent pas à leur localité.

**M. Skoberg:** Monsieur le ministre, pouvez-vous dire que les agents de la Gendarmerie royale du Canada font carrière dans un seul endroit? Ce n'est pas le cas.

**M. Drury:** Non.

**M. Skoberg:** Prétendez-vous que les forces armées...

**M. Drury:** Leurs taux de salaire sont à l'échelle nationale.

**M. Skoberg:** Que dire des agents d'institutions pénitentières?

**M. Drury:** Habituellement ils se déplacent également.

**M. Skoberg:** Là est la question. Nous revenons au débat concernant l'expansion économique régionale et la disparité régionale entre les diverses régions du pays. Il est difficile de justifier la position prise jusqu'à maintenant par 44,000 employés, lorsque vous pensez à tous les autres qui peuvent être inclus dans ce taux de salaire national.

**M. Drury:** Je crois qu'il est important de faire la distinction entre, si je puis appeler cela ainsi, les itinérants, comme les forces armées, et les non-itinérants. L'idéal serait évidemment d'avoir un fonctionnaire du gouvernement travaillant à Halifax, recevant le taux courant payé à Halifax pour le genre de travail qu'il fait. Du point de vue social, il pourrait ainsi s'adapter facilement et de façon satisfaisante à la collectivité. Si on le paie en se basant sur une échelle nationale, qui est beaucoup plus élevée ou beaucoup plus basse que les cadres locaux, il ne peut pas très bien s'y adapter. Si on accepte cette idée, il faudrait donc essayer d'obtenir les taux de salaire locaux pour ce dernier. Toutefois, on en arriverait, à cause des déplacements fréquents à un salaire de type «yo-yo». Certains mois, il pourrait toucher \$10,000 par année et le mois suivant il descendrait à \$8,000 s'il changeait de ville. C'est

[Texte]

relation to the community in which he is. However, if you take a dockyard worker who expects to live most of his working days in dockyard type work in Halifax, surely it is more appropriate that he should look to the Haligonian type of dockyard workers for the adequacy of the awards rather than what they happened to be getting in Louisiana, Toronto, Vancouver or anywhere else you like.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Skoberg.

**Mr. Skoberg:** May I just finish this question and that will be the end of it. I think a few had a few extra minutes.

Are the out-of-scope public service officers—they do not belong to a union—throughout Canada also paid on a regional rate of pay? Say, your executive officers in Halifax, Vancouver and so on.

**Mr. Drury:** Generally speaking, there are two systems of pay in the public service: the hourly rated which tends to be locally governed and the annual payments. This becomes more pronounced as you go up in the pay scale and the tendency is towards national rates. In the case of, the nurses, for instance, the lower grades who tend to be continuously employed in one locality are paid on local rates and more senior nurses who are mobile and subject to be shifted around are paid on national rates.

**Mr. Skoberg:** Are the executive officers of the public service in the various parts of Canada paid on the regional rates or are they paid on the national rate? Are they paid the same as an Ottawa man?

**Mr. Drury:** The executive officers who are quite mobile are paid on national rates. It is mobility that is the test or should be the test.

**Mr. Skoberg:** We have a highly mobile society today, Mr. Minister, in all classes.

**An hon. Member:** Especially at the top.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Skoberg.  
Vote 1 agreed to.

**The Chairman:** This meeting will stand adjourned until Thursday, March 9, 1972, in room 208 West Block at 11 a.m. The National Research Council is appearing.

**An hon. Member:** Mr. Chairman, when might we expect the Treasury Board to come back again?

**The Chairman:** We will try to discuss that with the sub-committee on agenda and procedure tomorrow morning.

I wish to thank the Minister and all the officials of the department in your name.

Meeting adjourned.

[Interprétation]

tout à fait impraticable. Pour qu'il y ait continuité, nous acceptons donc que son salaire ne soit pas tout à fait adéquat aux taux de salaire de la ville où il vit. Toutefois, si vous prenez le cas d'un débardeur qui passera sans doute la plupart de ses années de travail dans les chantiers maritimes d'Halifax, il est évidemment plus normal qu'il se compare avec les débardeurs de la région de Halifax plutôt qu'avec ceux de la Louisiane, de Vancouver, de Toronto ou d'ailleurs.

**Le président:** Je regrette, monsieur Skoberg.

**M. Skoberg:** Puis-je simplement terminer ma question et puis ce sera tout. Je crois que quelques-uns ont parlé pendant quelques minutes additionnelles.

Les cadres de la Fonction publique qui n'appartiennent pas à un syndicat, au Canada, reçoivent-ils un taux de salaire régional? Parlons par exemple de vos agents exécutifs à Halifax, Vancouver ou autre part.

**M. Drury:** En général, il y a dans la Fonction publique deux régimes de salaire: le taux horaire qui habituellement est sous contrôle local et le taux annuel. Cette tendance est plus prononcée au fur et à mesure que vous évoluez dans l'échelle de salaire et la tendance est aux taux nationaux. Les infirmières, des échelons moins élevés qui sont habituellement employées de façon permanente dans une même localité reçoivent un taux local alors que les infirmières chevronnées itinérantes, reçoivent des taux nationaux.

**M. Skoberg:** Les agents exécutifs de la Fonction publique dans diverses parties du Canada reçoivent-ils des taux régionaux ou des taux nationaux? Sont-ils payés de la même façon que ceux d'Ottawa?

**M. Drury:** Les agents exécutifs itinérants reçoivent des taux nationaux. La mobilité est habituellement le critère, ou du moins elle devrait l'être.

**M. Skoberg:** Nous avons donc une société très itinérante aujourd'hui, monsieur le Ministre et cela dans toutes les classes.

**Une voix:** Surtout à la tête.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Skoberg.  
Le poste 1 est adopté.

**Le président:** La séance est ajournée jusqu'au jeudi 9 mars 1972, à la pièce 208 de l'Édifice de l'Ouest à 11 heures du matin. Nous entendrons les représentants du Conseil national de recherches.

**Une voix:** Monsieur le président, quand le Conseil du Trésor reviendra-t-il?

**Le président:** Nous en discuterons avec le sous-Comité de l'ordre du jour et de la procédure demain matin.

Je désire remercier en votre nom le ministre ainsi que tous les hauts fonctionnaires de son ministère.

La séance est ajournée.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, March 9, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 2

Le jeudi 9 mars 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

---

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

---

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

---

RESPECTING:

The Estimates for the fiscal year ending  
March 31, 1973 relating to the National  
Research Council of Canada.

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses pour l'année  
financière se terminant le 31 mars 1973  
ayant trait au Conseil national des  
recherches du Canada

---

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

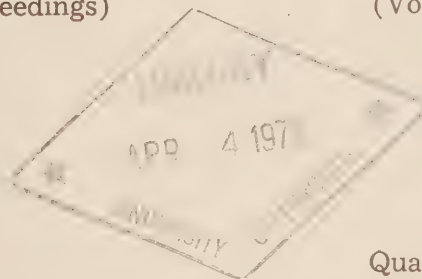
(Voir les procès-verbaux)

Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972



STANDING COMMITTEE ON MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alexander  
Beer

Legault  
Lessard (*Lac-  
Saint-Jean*)

Clermont  
Forget  
Hales

Lessard (*LaSalle*)  
Loiselle

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

MacDonald  
(*Egmont*)

Orlikow

Peddle

Ritchie

Rock

Rodrigue

Roy (*Laval*)

Schumacher

Thomson (*Battleford-  
Kindersley*)—(20)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

*On WEDNESDAY March 8, 1972:*

Mr. Schumacher replaced Mr. Peddle;

Mr. MacDonald (*Egmont*) replaced Mr. Murta.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

*Le MERCREDI 8 mars 1972:*

M. Schumacher remplace M. Peddle;

M. MacDonald (*Egmont*) remplace M. Murta.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

Thursday March 9, 1972  
(3)

**[Text]**

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11.09 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Alexander, Beer, Clermont, Forget, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Lessard (*LaSalle*), Loiselle, Ritchie, Roy, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(11).

*Witnesses: From the National Research Council of Canada:* Dr. W. G. Schneider, President; Dr. D. W. R. McKinley, Vice-President (Laboratories); Dr. D. J. LeRoy, Vice-President (University Grants and Scholarship); Dr. G. L. Osberg, Chief Financial Advisor, Financial Services Branch.

The Committee began consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973 relating to the National Research Council of Canada.

The Chairman introduced Dr. W. G. Schneider who in turn introduced his colleagues.

The Committee resumed consideration of the Estimates for fiscal year ending March 31, 1972.

The Chairman introduced Mr. Schneider and his colleagues and called the following items relating to the National Research Council of Canada:

Item 25—Operating Expenditures—\$54,708,000

Item 30—Capital Expenditures—\$8,861,000

Item 35—Grants listed in the Estimates—\$78,473,000

Mr. Schneider made a brief opening statement before answering questions thereon.

The questioning completed, at 12.30 p.m. the Committee adjourned until 9.30 a.m. Friday March 10, 1972.

*Le greffier du Comité*  
Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

**PROCÈS VERBAL**

Le jeudi 9 mars 1972  
(3)

**[Traduction]**

Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 11h09 du matin sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Alexander, Beer, Clermont, Forget, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Lessard (*LaSalle*), Loiselle, Ritchie, Roy, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(11).

*Témoins: Du Conseil national de recherches du Canada:* M. W. G. Schneider, président; M. D. W. R. McKinley, vice-président (laboratoires); M. D. J. LeRoy, vice-président (subventions et bourses universitaires); M. G. L. Osberg, conseiller financier en chef, direction des services financiers.

Le Comité commence l'étude du budget du Conseil national de recherches du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973.

Le président présente M. W. G. Schneider qui, à son tour, présente ses collègues.

Le Comité reprend l'étude du budget pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Le président présente M. Schneider et ses collègues et met en délibération les crédits suivants attribués au Conseil national de recherches du Canada:

Crédit 25—Dépenses de fonctionnement—\$54,708,000

Crédit 30—Dépenses d'investissement—\$8,861,000

Crédit 35—Subventions inscrites au Budget—\$78,473,000

M. Schneider fait une brève déclaration d'ouverture avant de répondre aux questions.

A 12h30, après la période des questions, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9h30 du matin vendredi le 10 mars 1972.



## EVIDENCE

(Recorded by *Electronic Apparatus*)

Thursday, March 9, 1972.

• 1108

[Text]

**The Chairman:** Order. We will resume our examination of the main Estimates 1972-73 this morning in relation to the National Research Council of Canada. We have with us as a witness Dr. W. G. Schneider, the President. I am sure that you all know him very well. Dr. Schneider, will you please introduce the other witnesses.

**Dr. W. G. Schneider (President, National Research Council of Canada):** Yes, Mr. Chairman. On my right is Dr. G. L. Osberg, the Chief Financial Advisor for the National Research Council. Next is Dr. D. J. LeRoy, Vice-President, whose major responsibility is in the area of university research grants, university research support. Next is Dr. D. W. R. McKinley, also a Vice-President, whose major responsibility is in laboratory operations, and Dr. P. D. Hiscokcs, whose major responsibility is in the area of industrial research assistance.

**The Chairman:** Thank you very much. Do you wish to make an opening statement, Dr. Schneider?

**Dr. Schneider:** Mr. Chairman, it seems like a very short time since we met with your Committee last year, but I recall the discussion then when this Committee expressed its interest in perhaps getting further elaboration on some of the programs of the National Research Council beyond which it is possible to put into the estimate statements. These, of course, have certain limitations of space. This is already a very large volume, so there are limitations.

You will note that the activities of the National Research Council are formulated in terms of one program and the objectives of this program are stated. The words here of course have been carefully chosen. However, again, it is a rather formal statement. I might perhaps rephrase this and say that in an operational sense perhaps the principal goal of the National Research Council is in industrially oriented R & D backup support and R & D service, including such things as scientific-technical information services and so on. There are two subsidiary goals, one being societal problems and research and development backup support in the public sector and, the other, basic research.

If we may proceed to the program activities, you will see a number of categories shown in the Blue Book on page 28-24. It perhaps might be helpful, in view of your special interest last year, to elaborate on this. In respect of "Foundation Science", the first item here, unfortunately there does not seem to be a good French equivalent in the French translation. What is given here is *Science fondamentale*, which I fear is rather misleading. It is not just basic research, there is a great deal of applied research, and this phrase does not quite accurately express this. Perhaps I could elaborate by giving you some specific examples of what is included under the term "Foundation Science". For example, there are research assistance grants to university researchers on problems of national and/or regional significance, research assistance grants to university researchers and industrial laboratories on problems related to the public sector, basic and applied research in NRC laboratories, support of basic and applied research in universities, operation of such large scientific facilities as the Churchill rocket range relating to the aurora research there, several installations facilities

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 9 mars 1972

[Interpretation]

**Le président:** La séance est ouverte. Nous allons reprendre notre étude du Budget principal pour 1972-1973 en passant ce matin à celles qui concernent le Conseil national de recherches du Canada. Notre témoin est M. W. G. Schneider, président du Conseil. Je suis sûr que vous le connaissez tous très bien. Monsieur Schneider, voudriez-vous présenter les autres témoins?

**M. W. G. Schneider (Président du Conseil national de recherches du Canada):** Certainement, monsieur le président. À ma droite, se trouve M. G. L. Osberg, chef conseiller financier auprès du Conseil national de recherches. Ensuite vient M. D. J. LeRoy, vice-président chargé surtout des subventions et de l'aide à la recherche dans les universités. Ensuite vient M. D. W. R. McKinley, un autre vice-président dont la principale fonction est de s'occuper des travaux de laboratoires et enfin M. P. D. Hiscokcs, dont la principale fonction se rapporte à l'aide à la recherche industrielle.

**Le président:** Merci beaucoup. Auriez-vous une déclaration à faire, monsieur Schneider?

**M. Schneider:** Monsieur le président, le temps me semble avoir passé très vite depuis ma dernière visite à votre comité l'an dernier, mais je me souviens que certains membres du comité avaient manifesté l'intérêt d'obtenir plus de détails au sujet des programmes du Conseil national de recherches que ne le permet le texte des prévisions budgétaires qui doit être limité, faute d'espace. Le Budget des dépenses est déjà assez volumineux comme cela et il faut donc des restrictions.

Vous remarquerez que les activités du Conseil national de recherches sont englobées dans un seul programme dont les objectifs sont énumérés. Les termes ont certainement été choisis soigneusement. Cependant, il s'agit encore une fois d'une description plutôt conventionnelle. Je pourrais peut-être la reformuler en disant que le principal objectif du Conseil national de recherches est peut-être l'industrie, c'est-à-dire épauler la recherche et le développement en lui offrant des services d'information scientifique et technique et ainsi de suite. Il y a deux sous-objets; le premier concerne les problèmes sociologiques et l'aide à la recherche et au développement dans le secteur public et l'autre, la recherche fondamentale.

Si vous le permettez, nous passerons maintenant aux activités du programme; vous verrez un certain nombre de catégories indiquées dans le Livre bleu à la page 28-25. Étant donné votre intérêt particulier pour cette question l'an dernier, il vaudrait peut-être mieux que je vous donne plus de détails. En ce qui concerne la "Foundation Science", le premier sujet mentionné ici, la traduction française, «science fondamentale», n'est pas très heureuse et peut porter à confusion d'après moi; il ne s'agit pas simplement de recherche fondamentale, car il y a également beaucoup de recherche appliquée qui est comprise dans ce terme. Je pourrais peut-être m'expliquer en vous donnant quelques exemples précis. Il s'agit, par exemple, des subventions à la recherche faites à des chercheurs universitaires qui s'occupent de problèmes d'envergure nationale et/ou régionale; des subventions à la recherche à des chercheurs universitaires et à des laboratoires industriels qui traitent de problèmes relatifs au secteur public; la recherche fondamentale et appliquée faite dans les labo-

## [Texte]

for astronomy, notably the radio-astronomy laboratory in Algonquin Park, and on the west coast the observatory in Victoria and a radio observatory at Penticton. These were recently transferred from the Department of Energy, Mines and Resources to the National Research Council. We also inherited Mount Kobau in this transfer but there is still not very much on the top of Mount Kobau after the Queen Elizabeth telescope was cancelled. Another way of putting this is to say that this is kind of a base activity which not only helps to build up and maintain a scientific capability in Canada but, at the same time, also makes use of this capability in a number of areas. Very often it includes perhaps longer range applied research to explore possible applications of science and so on. This is then what we understand under the term "Foundation Science".

The next item, "Science Applied for Industrial Purposes", is perhaps less difficult. It includes, for example, R&D activities and also support in the university or industrial sector, manufacturing processes, industrial materials, instruments and so on, construction technology, construction industry, applications of computer science, recreational and leisure time opportunities, industrial research assistance grants and staff liaison support to industrial innovation. Fire protection and prevention are now more in the applications: fire protection and prevention, highway and transportation safety, industrial safety, noise and acoustics, radiation safety and protection.

• 1115

In addition we have controlling services, part of the staff of NRC, industrial engineering services to companies in Canada, associate committees to evaluate problems and co-ordinate research; to maintain and improve physical standards; provision for calibration services required by the industry and other laboratories across the country; provision of testing facilities, such as the National Aeronautical Establishment with its wind tunnels, the hydraulics laboratory and so on.

We have national building and fire codes and, more recently, environmental quality criteria. This one was started just over a year ago to attempt to put together a quantitative scientific criteria on which standards for pollution control might be based. In connection with this, we have also set up a national information and documentation centre in the whole area of environmental pollution. This is now functioning; it is an entirely automated and readable data-bank machine so that this centre can be addressed to retrieve information on any topic in environmental pollution.

This covers "Science Applied for Industrial Purposes", "Science Applied for Transportation". This includes, for example, the aeronautical industry, railways, marine transport including harbour installations, air-cushion vehicles and so on.

Finally, "Support of Post Graduate Students" is the manpower aspect of the total program. It involves a system of NRC scholarships and fellowships awarded on the basis of an annual competition and also a more recent program that we instituted, industrial fellowships. This, I might say, is an attempt to fulfil our present needs. During the sixties there was a great need for staff for universities and I think most of the people who received their Ph.D. degrees took one or two years of post-doctoral study, sometimes outside the country, but largely in preparation for an academic appointment. This post-doctoral experi-

## [Interprétation]

ratoires du CNR et dans les universités; le fonctionnement d'importantes installations scientifiques comme la rampe de lancement de fusées de Churchill et le projet de recherche aurora; des observatoires, notamment celui de radioastronomie du parc Algonquin, et sur la côte ouest l'observatoire de Victoria et un observatoire radio à Penticton. Ces dernières installations sont récemment passées du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources au Conseil national de recherches en même temps que l'installation du mont Kobau, bien qu'il ne reste presque plus rien au sommet de ce mont depuis l'annulation du télescope Queen Elizabeth. En d'autres termes, il s'agit d'une activité fondamentale qui aide non seulement à édifier et à entretenir un potentiel scientifique au Canada tout en l'utilisant dans un certain nombre de domaines. Cela peut comprendre très souvent de la recherche appliquée d'une plus grande envergure, permettant d'explorer les applications possibles de la science et ainsi de suite. Voilà donc ce que nous entendons par l'expression *Foundation Science*.

Le titre suivant, «Science appliquée à l'industrie», est peut-être moins difficile. Il comprend par exemple des activités de recherche et de développement et également l'appui aux secteurs universitaire et industriel, dans les domaines des procédés de fabrication, des matériaux industriels, des instruments et ainsi de suite; cela comprend également la technologie de la construction, l'industrie de la construction, les applications de l'ordination, les perspectives en ce qui concerne les loisirs, des subventions

pour encourager la recherche industrielle et enfin une aide afin de favoriser la communication dans le domaine des innovations industrielles. La protection contre les incendies et la prévention des incendies sont maintenant plutôt du domaine de l'application; nous nous occupons donc de ces deux choses ainsi que de la sécurité dans l'industrie, du bruit et de l'acoustique, de la sécurité des radiations et de la protection contre les radiations.

En outre nous avons des services de contrôle, constitués d'une partie du personnel du CNR, qui offrent des services de génie industriel aux sociétés du Canada; nous avons des comités associés chargés d'évaluer les problèmes et de coordonner la recherche, de maintenir et d'améliorer les normes physiques, d'offrir des services d'étalonnage qui sont demandés par l'industrie et certains laboratoires à travers le pays; nous aidons également à l'expérimentation, comme c'est le cas à l'Établissement aéronautique national, doté de souffleries, de laboratoires hydrauliques et ainsi de suite.

C'est nous qui nous occupons du Code national du bâtiment et du Code national sur la prévention des incendies, et plus récemment, les critères de la qualité de l'environnement. Nous avons commencé cette dernière tâche il y a tout juste un an afin d'essayer de réunir des critères scientifiques quantitatifs sur lesquels on pourrait fonder des normes pour la lutte contre la pollution. A ce sujet, nous avons également établi un centre national d'information et de documentation pour toute cette question de la pollution de l'environnement. Il est maintenant en activité et il est entièrement automatisé et doté d'une banque de données pouvant être lues par des machines, de sorte que l'on peut s'adresser à ce centre pour obtenir des renseignements sur tout sujet concernant la pollution de l'environnement.

Voilà donc pour les «Sciences appliquées à l'industrie» et les «Sciences appliquées au transport». Cela comprend par exemple l'industrie aéronautique, le transport ferro-



## [Text]

ence has become almost mandatory for such appointments.

We felt there was a need now, with the changing requirements in the country, to try to stimulate opportunities for these people in industry. This industrial fellowship program was set up whereby we pay a sum of \$7,200 and the industry pays whatever additional amount they feel is justified for these people to have an opportunity to gain industrial experience and work in industrial laboratories, not necessarily at research. Hopefully, this way we can get some very good people in industry who can be challenged.

At the end of, let us say, two years of this period of the fellowship, the company might recruit them, they might go to another industry or they may go back to an academic post; at least this experience in an industrial environment will serve them well.

There are other programs along this line that we could go into in further detail if you wish.

• 1120

However, this is a deliberate attempt to make scientific manpower somewhat more mobile, and particularly I think, to get more of this expertise into industry where we hope they will prove their usefulness and should then generate a demand for more such people. It is still an experimental program and will be thoroughly evaluated after a sufficient period of operation.

Finally, scientific and technical information dissemination is simply to try to make maximum use of the vast pool of scientific and technological information which exists and to try to get it where it is easily accessible to the people who have need of it, that is to say the users, industries and other sectors.

That I hope, Mr. Chairman, is a partial elaboration of the program and we would certainly be prepared to elaborate further if you wish.

**The Chairman:** Thank you, Doctor. As you have in your opening statement discussed the three items, I will call items 25, 30 and 35 so that we can discuss any of them at any time during this sitting.

National Research Council of Canada

Vote 25—Operating expenditures—\$54,708,000

Vote 30—Capital expenditures—\$8,861,000

Vote 35—Grants—\$78,473,000

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I have quite a number of questions but I will ask them a few at a time in case some other members who have questions want to get away.

## [Interpretation]

viaire et maritime, y compris les installations portuaires, les véhicules sur coussin d'air et ainsi de suite.

Enfin, la rubrique «Aide aux étudiants diplômés» est le côté main-d'œuvre du programme global. Il s'agit d'un système de bourses d'étude et de recherche accordé par le CNR d'après un concours annuel et il y a également un programme plus récent que nous venons d'instituer: les bourses de recherche dans le domaine de l'industrie. Il s'agit là d'une tentative de répondre à nos besoins. Au cours des années 1960, les universités ont eu un grand besoin de personnel et je crois que la plupart des gens qui recevaient leur doctorat continuaient d'étudier encore un ou deux ans, quelquefois à l'extérieur du pays, mais principalement en vue d'obtenir une chaire à l'université. Cette expérience qui suivait le doctorat est devenue presque obligatoire pour de telles nominations.

Nous avons pensé qu'il fallait maintenant essayer d'encourager ces gens à se diriger vers l'industrie, étant donné

l'évolution des besoins au pays. Selon ce programme de bourses de recherche accordées dans l'industrie, nous versons une somme de \$7,200 et l'industrie débourse le montant supplémentaire jugé nécessaire pour que ces personnes aient l'occasion d'acquérir une expérience dans l'industrie et de travailler dans des laboratoires industriels, sans faire nécessairement de la recherche. Il est à espérer que ce programme nous permettra d'amener dans l'industrie des personnes très capables et pouvant relever un défi.

Après qu'ils aient travaillé ainsi pendant deux ans grâce à cette bourse de recherche, la société pourrait les engager, ou ils pourraient se diriger vers une autre industrie ou encore retourner à l'enseignement; cette expérience dans un milieu industriel leur sera tout de même utile.

Il y a d'autres programmes de ce genre que je pourrais vous expliquer plus en détail si vous le désirez.

De toute façon, nous essayons par là de rendre plus mobile la main-d'œuvre dans le domaine scientifique, et surtout, je crois, d'amener plus de spécialistes dans l'industrie, où nous espérons qu'ils pourront démontrer leur utilité et susciter ainsi une demande plus grande. Le programme est encore à l'état expérimental et sera sérieusement évalué après une période d'application suffisante.

Enfin, la diffusion de l'information scientifique et technologique est un programme qui vise simplement à utiliser au maximum les très nombreuses données scientifiques et technologiques qui existent et d'essayer de les réunir là où elles seraient facilement accessibles aux personnes qui en ont besoin, c'est-à-dire les utilisateurs de ces données, dans le secteur industriel et d'autres secteurs.

J'espère, monsieur le président, que cela explique en partie le programme et nous sommes certainement disposés à l'expliquer plus à fond si vous le voulez.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur. Comme vous venez de parler dans votre déclaration des trois postes au budget, je vais appeler la discussion sur les crédits 25, 30 et 35, pour que nous puissions en parler pendant la présente séance. Monsieur Thomson a la parole.

Conseil national de recherches du Canada

Crédit 25—Dépenses de fonctionnement—\$54,708,000

Crédit 30—Dépenses d'investissement—\$8,861,000

Crédit 35—Subventions—\$78,473,000

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'ai plusieurs questions à poser, mais j'aimerais commencer par en poser seulement quelques-unes au cas où d'autres membres du



## [Texte]

First, if a member of Parliament had permission to look at the national research projects here in Ottawa or somewhere else if they are not all here—I am not going to have time before the election but assuming I am returned—for example, in July or August, would you let him have a look at a practical project which you might be working on now?

**Dr. Schneider:** You know, Mr. Chairman, we have in the past and we have been trying hard to reinstitute these visits. We used to have annual visits by a parliamentary committee.

**The Chairman:** I was there at one time and it was very interesting.

**Mr. Schneider:** I hope somehow these visits could be organized because I think they would be very useful. We would welcome this. We have had smaller groups of MPs come to visit us from time to time but I would also extend this invitation to your Committee, Mr. Chairman. If you can find the time we would be delighted to receive you and certainly we would show you as many of the activities as there is time for. I think this would be very desirable.

**Mr. Thomson:** I am supposed to be a science spokesman for our party and in an effort to build up some expertise I have visited a number of places. Certainly I think if we are going to have a science policy, and an industrial policy related to it, we should be looking at what NRC is doing in a practical sense, and if you will, hear it from the horse's mouth.

Quite frankly one of the criticisms I have of the Senate Committee and their study of science is that this group in their first volume were very critical of the atomic energy policy of Canada and to my knowledge never had visited one actual plant as such. I think if you are going to look at farmers' problems—I am a farmer—and you do not talk to some farmers then you have missed quite a bit. This would, shall I say, be a general criticism of myself if I had not visited some science establishments.

Mr. Chairman, although I am not completely satisfied with the Senate study on science I think they have made a point or two which I would like to raise here. They refer to the fact that Canada has been slow to initiate new industrial projects. Would you care to comment on that, particularly as one of the stated objectives of the NRC was to cure this particular problem.

**Dr. Schneider:** Yes, Mr. Chairman, this is a very serious problem we have in Canada and one which has not only been difficult for NRC to do much about but I might say also that we have been very frustrated.

• 1125

First of all I would like to suggest that this is not a research and development problem as such—and we have had many examples of developments that were technically very sound—but it is the next step in putting them in place. In this case I am afraid it is a problem that is well beyond our control because of the industrial climate, the accessibility to market and our tariff structure. Industry claims

## [Interprétation]

Comité qui ont des questions à poser devraient nous quitter.

Tout d'abord, j'aimerais savoir si un député aurait la permission d'examiner les projets nationaux de recherche ici à Ottawa ou ailleurs, s'ils ne se font pas tous ici... je n'aurai pas le temps avant les élections, mais en supposant que je sois réélu et que je revienne par exemple en juillet ou en août, permettriez-vous à un député d'examiner un projet expérimental qui serait en cours dans vos laboratoires?

**M. Schneider:** Vous savez, monsieur le président, que dans le passé nous avons tenté de rétablir ce genre de visite. Les membres d'un comité parlementaire avaient l'habitude de nous rendre visite annuellement.

**Le président:** J'y étais moi-même une fois, et c'était très intéressant.

**M. Schneider:** J'espère que nous réussirons à organiser encore ce genre de visites, car d'après moi elles pourraient être très utiles. Nous en serions très heureux. De plus petits groupes de députés sont venus nous visiter de temps à autre, mais j'aimerais également inviter les membres de votre Comité, monsieur le président. Si vous pouvez trouver le temps, nous serions très heureux de vous recevoir et nous vous montrerions certainement le plus grand nombre de travaux possibles. Je crois que ce serait à souhaiter.

**M. Thomson:** On me désigne comme le porte-parole de mon parti dans le domaine scientifique, et afin de me renseigner, j'ai visité un certain nombre d'endroits. Je crois certainement que s'il nous faut une politique scientifique, et une politique industrielle qui soit connexe, nous devrions examiner ce que le CNR fait, dans la pratique, et je vais vous parler moi-même des critiques qui ont été exprimées.

L'une des critiques qu'a formulées le comité sénatorial dans le premier volume d'étude sur les sciences au Canada, concernait la politique relative à l'énergie atomique du Canada, et pour autant que je sache, ces personnes n'avaient jamais visité une véritable centrale d'énergie. Je crois que si l'on examine les problèmes des agriculteurs, et j'en suis moi-même un, on ne se contentera pas de parler à quelques-uns d'entre eux, car, de cette manière, on n'obtiendra que peu de renseignements. Ce serait là me critiquer moi-même, si je n'avais pas visité certains établissements scientifiques.

Monsieur le président, même si je ne suis pas entièrement satisfait de l'étude effectuée par le Sénat sur les sciences, je crois qu'ils ont présenté un ou deux bons arguments que j'aimerais mentionner ici. Ils ont signalé le fait que le Canada a mis beaucoup de temps à lancer de nouveaux projets industriels. Voudriez-vous faire un commentaire là-dessus, surtout en tenant compte, que l'un des objectifs du CNR était de régler ce problème.

**M. Schneider:** Oui, monsieur le président, voilà un problème très grave et non seulement il a été très difficile pour le CNR d'y remédier, mais les résultats obtenus ont été frustrants.

En premier lieu, je voudrais dire qu'il ne s'agit pas d'un problème de recherche et de développement en tant que tels—nous avons eu, et avons toujours de nombreux exemples de projets qui, techniquement sont très sains—mais il s'agit plutôt du stade suivant, celui de l'application. Dans ce cas, j'ai bien peur que ce ne soit un problème qui échappe à notre contrôle à cause du climat industriel, de

## [Text]

that all of these factors make it impossible for them to take the next step and put it in place.

Some of the industries have special problems. At the present time the chemical industry has very special problems, a lot of which are related to tariff structures and, of course, we are operating more and more in an international environment, so these problems become very serious. We also have problems of scale if you need large plants, and so on. However, I think you are quite right; this is a very serious problem in Canada. I am sure it will now be looked at because I think there has been enough said about it and enough studies made of this problem and I think the problem is well recognized.

However, I would like to emphasize that it is not an R&D problem. I think the lack of R&D in Canadian industry is more a symptom than a cause, because if we had healthy, innovating industries I am sure they would immediately find a great need to do much more research and development.

**Mr. Thomson:** As I said, Mr. Chairman, in an attempt to build expertise I have visited a number of places and I have talked to a great many professors or scientific people about what they think the policy should be in this area, and whatever else they may say they always say, "Do not cut down on the basic research" and I have been converted to the point of view that you basically need this anyway. I would suggest to you, sir, as a recommendation that whatever else we may do in science that this is one area that should remain.

The next step, as you mentioned, is the difficult one. I have run into some individuals who have suggested, though—and this is also my view—that there is a need to specialize, if you will, in connection with Canadian problems. This is a winter country. A professor in a chemistry department in Saskatoon suggested that we have all kinds of wood in this country and we produce a great number of wood products and he asked how much money is spent on wood product research in Canada. Could you give me any kind of an answer in this regard?

**Dr. Schneider:** There are two aspects to this matter. Research is being done by the Pulp and Paper Research Institute, which is a sort of common undertaking by all the pulp and paper companies, and each of the individual companies also carries on some research and development activities on their own. We also have some forest products laboratories and the Department of Forestry also had an installation. I am afraid I cannot give you the exact number. I am sure the present Minister of State for Science and Technology might be able to answer that because they have been making surveys of the expenditures in a number of areas but I think, if I understand the tenor of your question, you are raising the question of selectivity when we talk about industrial strategy, and so on.

Perhaps I might attempt to make some comments on this, but I would also like to emphasize that these are personal views and they are also based on some of the trends we see happening at the present time. I do not think this is so much an "either/or" proposition as it is to see the whole thing in context. For example, I think it is fair to say

## [Interpretation]

l'accessibilité au marché et de notre structure tarifaire. L'industrie prétend que tous ces facteurs la mettent dans l'impossibilité de passer au stade suivant, celui de l'application.

Certaines industries ont des problèmes particuliers. À l'heure actuelle, l'industrie chimique a des problèmes très particuliers, dont beaucoup ont trait aux structures tarifaires et, évidemment, nous travaillons de plus en plus dans un milieu international, ce qui aggrave encore ces problèmes. Nous avons également des problèmes d'amplitude lorsque de très grandes usines sont nécessaires, etc. Néanmoins, je crois que vous avez raison; il s'agit d'un problème très sérieux pour le Canada. Je suis certain que l'on va maintenant essayer de le résoudre parce que je crois que l'on en a assez parlé, que suffisamment d'études ont été faites et que le problème est maintenant bien connu.

Pourtant, je tiens à souligner qu'il ne s'agit pas d'un problème de recherche et de développement. Je crois que le manque de recherches et de développement dans l'industrie canadienne est plus un symptôme qu'une cause, parce que si nous avions des industries saines, à l'esprit d'innovation, je suis certain qu'elles reconnaîtraient immédiatement la nécessité de réaliser plus de recherches et de développement.

**M. Thompson:** Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit, pour essayer de faire une évaluation de la situation j'ai visité certaines régions et j'ai parlé avec de nombreux professeurs ou des hommes de science; je leur ai demandé quelle devrait être, selon eux, la politique dans ce domaine, et ils répondent tous: «Ne touchez pas à la recherche fondamentale»; je me suis rallié à leur point de vue: c'est une nécessité absolue. Je pense, que quoi que nous fassions dans le domaine de la science, c'est un secteur qui doit subsister.

Le stade suivant, comme vous l'avez mentionné, est le plus difficile. J'ai rencontré des gens qui pensent, et c'est également mon point de vue, que les problèmes canadiens rendent la spécialisation nécessaire. Nous vivons dans un pays d'hiver. Un professeur du département de Chimie à Saskatoon a dit, par exemple, que nous possédions une grande variété d'arbres et que nous produisions beaucoup de produits du bois et il s'est demandé combien d'argent était dépensé au Canada pour la recherche sur les produits du bois. Seriez-vous en mesure de répondre à cette question?

**M. Schneider:** Il faut considérer les deux aspects de la question. Toutes les compagnies de pâtes et papier, réunies au sein de l'Institut de la recherche sur les pâtes et papier, font de la recherche en commun, et chaque compagnie fait également de la recherche et a des activités de développement à titre individuel. Nous avons également des laboratoires qui s'occupent des produits forestiers et le ministère des Forêts possède aussi ses propres installations. Je ne peux vous dire le chiffre exact. Je suis certain que l'actuel ministre d'État pour la Science et la Technologie pourrait vous répondre parce que son ministère a fait des enquêtes sur les dépenses encourues dans plusieurs régions, mais si j'ai bien compris votre question, vous pensez à la sélection et notamment dans le domaine de la stratégie industrielle, etc.

J'essaierai peut-être de parler de cette question, mais il s'agit d'un point de vue personnel et mes remarques sont fondées sur certaines tendances dont nous sommes témoins à l'heure actuelle. Je crois qu'il ne s'agit pas tant de faire un choix que de considérer toute la question dans son contexte. Je crois qu'il est juste de dire que nous avons



## [Texte]

that we need some large industrial undertaking. This means that we are going to need some large companies and we are going to need some large projects, and when you are looking at these you will have to use different terms of evaluation and assessment than if you were looking at a small company innovating or a specialized company, and so on. In fact I would say that these two have to complement each other. The small specialized company is usually selling high technology but the main customers will perhaps be the larger companies or large projects that need their services or the products they produce because they are specialized. And, of course, being specialized and if they have good know-how, I think they can penetrate foreign markets much more easily than, let us say, a large company producing one product line.

• 1130

So, in trying to develop Canadian industry, I would see that we need both. We need some large companies where scale is important to achieve the necessary economies to be competitive, and these also require big capital investment. But this does not apply to the small and specialized companies which do not have the big transportation problems and so on. So I think there are two aspects to this.

What I wanted to mention is that in our experience with the Industrial Research Assistance Program—and Dr. Hiscocks would be able to elaborate on this—we see developing rapidly now a lot of emerging small companies that are specializing and innovating. These are practically all Canadian-based companies and I think here we have a real opportunity in Canada. Some may fail but also I think some of them will grow and diversify, and I think this is where we build up a base.

As you say, unless there are also large projects, larger companies and some domestic market—because I think you need some domestic market in order to be able to penetrate foreign markets more easily—with proven technology, and you prove it out in Canada, then I think it is much easier to sell abroad. So that I see that these two are complementary: a lot of small specialized companies, perhaps with sophisticated technology, supplying perhaps systems or components and products, which are also used by large companies, large projects and so on. And I think in talking about what sort of over-all development we want, just to hang our hat on a number of identified large projects is not going far enough.

Nevertheless, when you look at the guidelines that you use in assessing the large ventures, and particularly where the federal government is prepared to provide some assistance, then I think the guidelines you are going to be using there will be quite different than when we are looking at a lot of these small companies which, I think, now have a very good potential in Canada.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Would you put me down again, Mr. Chairman. I will pass for now, than you.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, Mr. MacLean, who is really the authority for our group on this is not here. However, it seems to me that what has developed in the three or four

## [Interprétation]

besoin de grandes entreprises industrielles. Cela signifie que nous aurons besoin de grandes sociétés et que nous aurons besoin de grands projets, et lorsque vous considérez ces projets, les critères d'évaluation et d'estimation devront être différents de ceux que vous utiliseriez si vous considériez une petite société exploitée dans un esprit d'innovation ou une société spécialisée, etc. En fait, je pense que ces deux éléments doivent se compléter. La petite société spécialisée vend habituellement de la technologie avancée mais les clients principaux seront peut-être les grandes sociétés ou les grands travaux qui ont besoin de ses services ou de ses produits spécialisés. Spécialisée et ayant les connaissances techniques nécessaires, elle peut pénétrer les marchés étrangers beaucoup plus facilement, par exemple, qu'une grande société qui produit en série.

Donc, je crois que nous avons besoin des deux si nous voulons développer l'industrie canadienne. Nous avons besoin de grandes sociétés qui permettent de réaliser des économies d'échelle et qui peuvent être concurrentielles, et ces sociétés ont aussi besoin de grands investissements de capitaux. Cela ne s'applique ce pendant pas aux petites sociétés spécialisées qui n'ont pas de grands problèmes de transport, etc. Je pense donc que c'est une question à double aspect.

Je voudrais signaler qu'au cours de notre collaboration avec le programme d'aide à la recherche industrielle, nous avons assisté à la naissance et au développement de nombreuses petites compagnies qui sont spécialisées et qui font des innovations; M. Hiscocks pourrait vous en parler plus en détail. Ces compagnies sont pratiquement toutes des compagnies dont le siège est au Canada et je crois que notre pays offre de grandes possibilités dans ce domaine. Certaines de ces compagnies seront peut-être un échec, mais je pense que certaines d'entre elles se développeront et se diversifieront; c'est ainsi qu'il faut jeter les fondations de notre économie.

Comme vous l'avez dit, il est beaucoup plus facile de vendre à l'étranger s'il y a au pays de grands travaux, de grandes sociétés et un certain marché national facilitant l'accès aux marchés étrangers et si l'on dispose d'une technologie éprouvée, qu'il est possible de mettre au point au Canada. Je considère donc ces deux éléments comme étant complémentaires: un grand nombre de petites sociétés spécialisées possédant une technologie avancée, fournissant peut-être des systèmes ou des éléments et des produits, qui sont également utilisés par des grandes sociétés, dans les grands travaux, etc. Je crois qu'il n'est pas suffisant de choisir un certain nombre de grands projets lorsque nous étudions le développement général que nous souhaitons.

Néanmoins, les lignes directrices utilisées pour évaluer les grandes entreprises, et en particulier celles pour lesquelles le gouvernement fédéral est disposé à apporter son aide, sont tout à fait différentes de celles que vous utiliserez pour évaluer un grand nombre de ces petites compagnies qui constituent un excellent potentiel pour le Canada.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je passe mon tour maintenant, voulez-vous m'inscrire pour le prochain?

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, M. MacLean qui, à ce sujet, fait autorité dans notre groupe n'est pas ici. Pourtant il me semble que depuis trois ou quatre ans que je suis



## [Text]

years that I have been here is some questioning of science policy and so on—whether we are in for a change and whether we are doing it right with the science report and so on. And I was wondering, does the National Research Council have an evaluation of each of its activities and the elements within them? Do you do an evaluation of these?

**Dr. Schneider:** Yes, there is a continuing evaluation, and I might break this down into a number of areas. For example, with the university programs where we give grants and scholarships for university research, there is an ongoing evaluation. There are committees, instructors in place to do this, and also some are done independently for Dr. LeRoy's office, looking at not only the programs themselves but also the policies related to them, because these constantly have to be modified.

Things are continually changing and I think we are going through a transition period in Canada. We have had a period of very rapid development of universities and now I think there is a sort of shaking-down period, and also a lot of attitudes and requirements are changing. This is constantly being monitored and reviewed. In the industrial research program, there is a committee which oversees this, and in addition to that, there is also an interdepartmental committee which is chaired by the Department of Industry, Trade and Commerce where all these programs are constantly reviewed. Finally, in the laboratory programs, the laboratory divisions, we have attached to each operating division an advisory board of outsiders, mostly users of the research results, who come in and meet periodically to discuss and review the laboratory programs and make recommendations to Council.

• 1135

**Mr. Ritchie:** Can you table these reports before the Committee, or do you publicly disclose any of your activities?

**Dr. Schneider:** Not in those terms, as these are not things that are put down in quantitative terms. They involve a lot of value judgments and there is not always agreement among the advisory board members and so on. I am not sure that this is a practical suggestion, but we could certainly take it under advisement and see whether at least some statements could be made which these boards are prepared to back up. As the whole structure is now functioning, these advisory boards initially report to the Vice-President, in this case Dr. McKinley, and then he reports to Council, where they are considered.

**Mr. Ritchie:** It seems to me that maybe the National Research Council to an outsider like myself represents a high-powered group of people doing good things, spending quite a bit of money and maybe more than that, pointing the machine in a certain direction. It might be more understandable if you had some analyses of your programs to present to a committee of the House of Commons or—

**Dr. Schneider:** We do submit an annual report. This may not contain the kind of information you are suggesting. There is always the question of how much detail and breakdown one should put in this because I realize members of Parliament are very busy people and there is a limit to the volume of material they can read. I should also mention in further reply to your question that we also have a group we call the program planning and analysis group which is functioning in this area to review programs

## [Interpretation]

ici on a commencé à se poser des questions sur la politique scientifique, à se demander si un changement va se produire et si nous abordons le rapport scientifique sous le bon angle. Est-ce que le Conseil national de recherches possède une évaluation de chacune de ces activités et de leurs éléments? Est-ce que vous faites ces évaluations?

**M. Schneider:** Oui, il y a une évaluation constante, et je peux vous en donner les détails pour plusieurs régions. C'est le cas notamment des programmes universitaires auxquels nous accordons des subventions et des bourses de recherche. Des comités et des enseignants spécialement mandatés se chargent de cette tâche; certaines évaluations sont faites séparément pour le bureau de M. LeRoy, et examinent non seulement les programmes, mais également les politiques qui s'y rattachent et qui doivent être modifiées.

L'évolution est constante et je crois que nous passons actuellement par une période de transition au Canada. Nous avons eu une période d'évolution très rapide des universités, je crois que les choses se stabilisent maintenant et l'état d'esprit et les besoins sont en train de changer. Le contrôle et la révision sont constants. Dans le cadre du programme de recherche industrielle, il y a un Comité chargé de garder une vue d'ensemble, et de plus, un Comité interministériel présidé par le ministère de l'Industrie et du Commerce où tous ces programmes sont constamment revus. Enfin, dans le secteur des laboratoires, nous avons affecté à chaque secteur d'opération un groupe de conseillers de l'extérieur, surtout des utilisateurs de la recherche qui se réunissent de temps en temps pour discuter des programmes, les reviser et faire des recommandations au Conseil.

**M. Ritchie:** Pouvez-vous présenter ces rapports au Comité, et rendez-vous certaines de vos activités publiques?

**M. Schneider:** Pas exactement, car ce ne sont pas des éléments que l'on puisse donner en termes quantitatifs. Ils mettent en cause un grand nombre de jugements de valeur et les membres du groupe de conseillers ne sont pas toujours d'accord entre eux. Je ne suis pas certain que ce soit une suggestion valable, mais nous pourrions certainement l'examiner et décider si ces groupes peuvent se mettre d'accord sur certaines déclarations, au moins, et sont prêts à les défendre. Dans la structure actuelle, ces groupes de conseillers font un rapport au vice-président, il s'agit de M. McKinley, qui a son tour fait un rapport au Conseil qui l'examine ensuite.

**M. Ritchie:** Il me semble que pour quelqu'un de l'extérieur, comme moi-même, le Conseil national de recherches représente un groupe tout-puissant de personnes employées à des tâches utiles, dépensant pas mal de ressources financières et autres et signalant du doigt la marche à suivre. Peut-être comprendrons-nous mieux si vous pouviez présenter à un Comité de la Chambre des communes une analyse de vos programmes...

**M. Schneider:** Nous préparons un rapport annuel. Il est possible qu'il ne contienne pas le genre de renseignements que vous désirez. Le problème est toujours de savoir combien de détails doivent figurer dans le rapport parce que les députés sont des gens très occupés et que la somme des renseignements qu'ils peuvent lire est limitée. Pour finir de répondre à votre question je dirais que nous avons également un groupe que nous appelons le groupe d'analyse et de planification du programme qui travaille dans ce

## [Texte]

and evaluate projects and so on. So this, you might say, is the total monitoring and review structure that we have built in.

**Mr. Ritchie:** Can you give any information on your so-called "A B and X" budgets which you present to Treasury Board and show us how they have reacted to your request?

**Dr. Schneider:** Mr. Chairman, Treasury Board is a party to it so I am afraid I cannot answer for Treasury Board. Is it normal that A B X budgets in the planning stage are made public? I do not know. I am afraid there would have to be consultations with Treasury Board on this. Yes, we do submit A B X budgets to Treasury Board, and they go through a tremendous review and evaluation process. But I am not sure whether I can go any further than that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Then we will move to another question.

**Mr. Ritchie:** Is my time up?

**The Chairman:** No. You may have another question, Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** I found interesting a newspaper report on science, planning by 1980 to permit the enunciation of successive five-year plans. I have always been sceptical of five-year plans that divide life into five-year periods. Would this goal be desirable as you see it in the National Research Council?

• 1140

**Dr. Schneider:** I share your skepticism. In presenting estimates to Treasury Board in the past, Treasury Board has required a five-year projection, and the experience with this has been that while people can see next year and maybe the year after, after that things become quite vague. So all their curves of proposed expenditure usually peak about two years from now, and then they have levelled off because they really did not know. I think that as a result, Treasury Board has now decided that they will look at three-year periods only.

There is an important point associated with this. Certainly if it were possible—perhaps in some areas, in some domains, it is possible to do this—but at the further research end, or with the activities attached more closely to research, your curves are very unpredictable. You do not know what you are going to find. You do not know what you are going to discover, and there may be some potential new discovery that could have tremendous impact that would appear during that five-year period that you would certainly want to look at.

I think the point that is associated with this thinking is well worth making, that it is very difficult, particularly in research, to be on a one-year accounting basis, because a lot of these programs you just cannot assess in the term, particularly how it is developing in terms of one year.

Any major research project first of all requires about one year, perhaps two to get off the ground, and then it may be several years before you are in a position to say this is really going somewhere, they are on the right track, or it is not going anywhere. So, in assessing these programs, one also needs the longer term perspective other than just an annual accounting.

## [Interprétation]

domaine à la révision des programmes et à l'évaluation des projets, etc. C'est là la totalité des structures de contrôle et de révision qui fonctionnent à l'intérieur de nos services.

**M. Ritchie:** Pouvez-vous nous parler de vos budgets «A B X» que vous venez de présenter au Conseil du Trésor, et nous dire quelle a été sa réaction?

**M. Schneider:** Monsieur le président, le Conseil du Trésor étant en cause, je suis désolé de ne pouvoir répondre en son nom. Est-il normal qu'au stade de la mise au point les budgets A B X soient rendus publics? Je ne le sais pas. Je pense qu'il faudrait consulter le Conseil du Trésor à ce sujet. Effectivement, nous soumettons des budgets A B X au Conseil du Trésor qui sont révisés et évalués à fond, mais je ne suis pas certain de pouvoir en dire plus, monsieur le président.

**Le président:** Nous passerons donc à une autre question.

**M. Ritchie:** Mon temps est-il terminé?

**Le président:** Non. Vous pouvez poser une autre question, monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** J'ai lu un article de journal très intéressant sur la planification scientifique en 1980 pour permettre d'arrêter des plans quinquennaux successifs. J'ai toujours été sceptique quant à la valeur des plans quinquennaux qui divisent la vie en périodes de cinq ans. Cet objectif est-il souhaitable dans l'esprit du Conseil national de recherches?

**M. Schneider:** Je partage votre scepticisme. Dans le passé, le Conseil du Trésor a exigé que nos prévisions budgétaires portent sur cinq ans, et l'expérience nous a montré que l'on pouvait faire des prévisions budgétaires pour l'année suivante et peut-être l'année d'après, mais qu'ensuite les choses devenaient très vagues. Par conséquent, le sommet des courbes de dépenses proposées intervient environ deux ans plus tard et la courbe échappe ensuite aux prévisions parce qu'il était impossible de prévoir. Je crois que le Conseil du Trésor a maintenant décidé de ne considérer que des périodes de trois ans.

Une question importante est liée à ce problème. Il est peut-être possible dans certains secteurs, dans certains domaines de faire des prévisions—mais dans le domaine de la recherche, ou dans ceux qui sont liés à la recherche, les courbes de dépenses sont très imprévisibles. On ne peut savoir ce que l'on va trouver, on ne peut savoir ce que l'on va découvrir, et certaines nouvelles découvertes en puissance pourraient avoir des répercussions énormes qui se manifesteraient dans la période de cinq ans et qui mériteraient sûrement d'être étudiées.

Dans le même ordre d'idées, il faut souligner qu'il est très difficile, particulièrement dans la recherche, d'établir un budget chaque année car un grand nombre de programmes ne peuvent tout simplement pas être évalués dans ces termes, et en particulier on ne peut savoir comment ils évolueront au cours d'une seule année.

Il faut environ un an, peut-être deux, pour lancer un projet de recherche important, ensuite il faudra peut-être plusieurs années avant de pouvoir dire que le projet évolue d'une façon satisfaisante, qu'il est dans le bon chemin, ou qu'il n'aboutira nul part. Donc, pour évaluer ces programmes, il faut tenir compte des perspectives à long terme en plus du bilan, annuel.



## [Text]

**Mr. Ritchie:** One other item that I find interesting is that by 1980 about 60 per cent of national research development effort is to be performed by industry. I think you answered part of that for Mr. Thomson. Would you suggest that is a desirable goal, or is it a practical goal?

**Dr. Schneider:** If we are talking in theoretical terms it is all right to think in those terms. But as I mentioned earlier, research and development spending in industry is not a goal as such. I think if research and development is there to be used when it is needed, then it seems to me that the actual activities and the actual way the industry develops will determine what research and development expenditures are needed in the things they are trying to do.

I think it is a bit like putting the cart before the horse if, as I mentioned earlier, research and development, or the present lack of research and development spending in industry, is more of a symptom than a cause. I do not think that by trying to push a lot of money into research and development, you are necessarily going to make these other things happen, unless you correct what other problems there are now in industry or what problems industry has.

**Mr. Ritchie:** Dealing with research, in particular research industrially—I am inclined to agree with Mr. Thomson that we seem to have never realized we have snow on the ground about six months of the year in this country. In relation to United States research, can Canada pursue designated areas which would be advantageous to us? In other words, instead of covering the waterfront, should we attempt more specific research? Of course if you make a bad mistake, it is doubly bad.

**Dr. Schneider:** Very definitely, and I think I could give some examples. There are others that are now being considered, and we are doing some preliminary exploration on this. I think I mentioned last year before this Committee the problem of sulphur. There has been a task force at work on this, and we hope that there will be some program emerging from this very soon now.

This looks very good, but here is an identified problem in Canada where we have also special advantages, namely huge quantities of sulphur at a very low price. We think there are very good opportunities to utilize this as a manufacturing material to make better products in a number of areas. There are others. I think we have to look, for example, at the whole energy, particularly of electric power problems in Canada, and our problems are far different from those in the United States. We have had some preliminary discussions with the utilities with a view to try to identify some of these; many of these problems are beyond the capability of any one utility to solve. It is quite clear that we have to get together to see whether by concerted action we can develop some new technologies that are needed. I think these are not too difficult to identify but an electric utility must plan its whole installations about eight or ten years in advance. When they do the planning, they want proven technology so that there should be a lot of work going into it to prove out these technologies that are of particular concern in Canada.

• 1145

There are other areas one should mention. Very definitely, there are areas we can identify that would be highly beneficial in Canada to develop. But again, it gets back at this matter of selectivity. We hope to be involved in devel-

## [Interpretation]

**M. Ritchie:** Je trouve également intéressant de noter qu'en 1980 l'industrie se chargera d'environ 60 p. 100 des activités de la recherche nationale. Vous avez répondu en partie à cette question pour M. Thomson, voulez-vous dire que c'est un objectif souhaitable ou que c'est un objectif pratique?

**M. Schneider:** Si nous parlons théoriquement ce point de vue est exact. Mais comme vous l'avez dit plus tôt, le fait que l'industrie se charge de la recherche et du développement n'est pas un objectif en soi. Si la recherche et le développement doivent être utilisés lorsque l'on en a besoin, il me semble que les activités effectives de l'industrie et l'évolution de l'industrie détermineront les dépenses qui lui sont nécessaires en matière de recherche et de développement.

Ce serait peut-être un peu mettre la charrue avant les bœufs, comme je l'ai dit plus tôt, que de considérer la recherche et le développement, ou le manque actuel de crédits pour la recherche et le développement dans l'industrie, comme un symptôme plutôt qu'une cause. Je ne crois pas qu'il suffise de consacrer beaucoup d'argent à la recherche et au développement, il faut également corriger les autres problèmes de l'industrie.

**M. Ritchie:** Dans le cas de la recherche, en particulier dans le cas de la recherche industrielle, je suis assez d'accord avec M. Thomson quand il dit que nous n'avons pas l'air de savoir que notre sol est couvert de neige pendant six mois. Le Canada peut-il, en collaboration avec les États-Unis, entreprendre des recherches dans des secteurs particuliers qui nous seraient utiles? En d'autres termes, au lieu de toucher à tout, ne devrions-nous pas essayer de faire de la recherche plus spécialisée? Évidemment, si on fait une erreur, les conséquences sont plus graves.

**M. Schneider:** Absolument, et je vais vous donner quelques exemples. Ce ne sont pas les seuls, nous explorons actuellement ce domaine. L'année dernière, je crois avoir parlé à ce Comité du problème du soufre. Les efforts se sont concentrés sur ce problème et nous espérons qu'un programme sera mis sur pied d'ici peu.

Les perspectives sont excellentes, mais c'est un problème au Canada où nous avons également des avantages particuliers, c'est-à-dire d'énormes quantités de soufre à très bas prix. Nous pensons qu'il y a de bonnes chances de l'utiliser pour fabriquer de meilleurs produits dans nombre de secteurs. Il y en a d'autres. Je pense que nous devons considérer, par exemple, l'ensemble de la question de l'énergie, en particulier de l'énergie électrique au Canada et les difficultés auxquelles nous avons à faire face sont très différentes de celles qui se présentent aux États-Unis. Nous avons eu des entretiens préliminaires avec les services d'utilité publique afin de définir certains de ces problèmes: plusieurs d'entre eux sont trop complexes pour qu'un seul service n'arrive à les résoudre. Il est bien clair que nous devons nous concerter et voir si, en coopérant, nous pouvons mettre au point les nouvelles techniques nécessaires. J'estime qu'il n'est pas trop difficile de les définir, mais une société d'énergie électrique doit tracer ses projets environ huit ou dix années d'avance. Lorsqu'elle dresse ses plans, elle veut pouvoir compter sur une technique qui a fait ses preuves; c'est pourquoi il

faudrait s'efforcer d'établir la valeur des techniques qui sont d'un intérêt particulier au Canada.

Il y a d'autres secteurs à mentionner. Et il y a sûrement des secteurs faciles à identifier qu'il serait excellent d'ex-



[Texte]

oping some of these program proposals for consideration by the government.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, puis-je me permettre de faire une suggestion, par votre entremise, à notre secrétaire: Lorsqu'il nous fait parvenir un avis de convocation pourrait-il y inclure aussi les numéros des pages? Vous allez peut-être dire que c'est à nous de les trouver, mais vous savez quelles activités nous avons eues ce matin. Je reconnais quelques députés qui étaient avec nous à d'autres réunions. En ce qui me regarde, c'est la cinquième réunion à laquelle je participe depuis 9 h. 30; alors, j'apprécierais, lorsque je reçois l'avis de convocation de notre secrétaire, qu'il y mentionne comme il vient de le faire, les numéros des crédits à l'étude et ceux des pages où on peut les trouver. Je sais que nous avons toute la documentation pour les trouver nous-mêmes, monsieur le président, mais je crois que cette façon de faire faciliterait le travail des membres des différents comités.

Monsieur le président, ma première question a trait au crédit principal du Conseil national de recherches du Canada à la page 2827 de la version française: Sous le titre *Grands travaux d'équipement*, vous avez:

DIFFUSION DE L'INFORMATION SCIENTIFIQUE  
ET TECHNOLOGIQUE

Édifice de la bibliothèque.

Coût total estimatif courant—14,870,000

Coût total estimatif précédent—15,000,000

Où en sont rendus les travaux de cet édifice?

**M. Schneider:** Je n'ai pas entendu la première partie de votre question, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Où en sont rendus les travaux visés par ce crédit? Je lis ici:

Coût total estimatif précédent—15,000,000

Coût total estimatif courant—14,870,000

C'est au chapitre des Grands travaux d'équipement. Alors, ma question, monsieur le président, s'adresse au représentant du Conseil national de recherches du Canada; où en sont les travaux visés par ce crédit?

**Dr. Schneider:** This, of course, concerns the building for the National Science Library and a scientific and technical information network that is being developed. The building was started in July of this year. It is making very good progress: the foundation is finished and the superstructure is emerging. The amount scheduled for next year is estimated to be adequate to keep up with the pace of construction. The duration of this project was planned as three years. As far as we can tell, it is on schedule and going well.

• 1150

**M. Clermont:** Monsieur le président, on nous informe que les travaux avancent selon le calendrier établi. Quelle est la date prévue pour la fin de la construction de cet édifice?

**Dr. Schneider:** I think it is in the 1974-75 financial year—December, January, somewhere in that period.

**M. Clermont:** Maintenant, quel est le montant prévu pour terminer cet édifice à la période projetée de 1974-1975?

[Interprétation]

exploiter au Canada. Mais encore une fois, c'est revenir à la question de la sélectivité. Nous souhaitons participer à la mise en œuvre de certains de ces programmes qui sont proposés à l'attention du gouvernement.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, may I, through you, suggest that when our clerk sends a meeting notice he should also include the page numbers. You may argue that it is up to us to find them, but you know how busy we were this morning. I see a few members who were with us at other meetings. As far as I am concerned, I attended five meetings since 9.30 this morning; so, I would be grateful to the clerk if he mentioned on the notice, as he just did, the numbers of the votes to be studied as well as the page where we can find them. I am aware that we have all the necessary documents to find them ourselves, Mr. Chairman, but I feel that this procedure would facilitate the work of the members of various committees.

Mr. Chairman, my first question is about the main vote concerning the National Research Council of Canada, page 28-27 in the French version: under the title: Major construction works, you have

SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL INFORMATION

Library Building

Total current estimated cost—14,870,000

Total previous estimated cost—15,000,000

At what stage is the construction of this building?

**Dr. Schneider:** I did not hear the first part of your question, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** What progress has been made under this vote? I read here:

Total previous estimated cost—15,000,000

Total current estimated cost—14,870,000

It is the vote on major construction works. My question, Mr. Chairman, is directed to the representative of the National Research Council of Canada: what progress has been made under this vote?

**M. Schneider:** Il s'agit, naturellement, de l'édifice de la Bibliothèque nationale des sciences et d'un réseau d'information scientifique et technique qui est en voie d'organisation. La construction de l'édifice a commencé en juillet de cette année. Elle progresse très bien: les fondations sont terminées et la superstructure est en voie de construction. Le montant prévu pour l'année prochaine est estimé suffisant pour maintenir le rythme actuel de construction. Il est prévu que le projet devrait être réalisé en trois ans. Pour autant que nous le sachions les travaux sont à jour et progressent bien.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, we are informed that works are going ahead according to schedule. What is the final date set for the completion of the works?

**M. Schneider:** Je pense que c'est l'année financière 1974-1975: décembre ou janvier.

**Mr. Clermont:** Now, what is the estimated cost set for the completion of this building project in 1974-1975?

[Text]

**M. Schneider:** Le coût total prévu est de \$14,670,000.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, the witness may reply in the language he knows best. I have no objection. As a member, it is my privilege to use one of the two official languages and the witnesses have the same privilege.

**Le président:** Monsieur Clermont, je pense que M. Schneider aime parler en français.

**M. Clermont:** Alors, s'il veut profiter de mes questions en français pour perfectionner sa connaissance de l'autre langue officielle, monsieur le président, personnellement je n'ai aucune objection. C'est la politique que je suis moi-même de temps à autre.

**M. Schneider:** Excusez-moi, monsieur Clermont, il y a un problème d'acoustique ici, je crois.

**M. Clermont:** Mon autre question sur le Crédit principal du Conseil national de recherches du Canada est celle-ci, monsieur le président: à la page 28-25, sous le titre *Investissement et au poste construction et acquisition de terrains, bâtiments et matériel*, je trouve ceci:

Prévisions—1972-1973—\$6,357,000

Dépenses prévues—1971-1972—\$4,393,000

Avec la somme de 4,393 mille dollars, quels ont été les travaux qui furent exécutés? Pourriez-vous en nommer un ou deux?

**Dr. Schneider:** I would like to ask Dr. Osberg to reply to that question.

**Dr. Osberg:** The major projects were listed in the table you just referred to. In addition there will be minor projects which account for the difference between the sum of the figures in the major table and the figure you see here of \$6,357,000 in 1972-73. They consist of minor projects involving sums of money less than \$250,000 that are assigned to the laboratory divisions and the various operating areas for such things as minor construction, renovating a laboratory area that has been put to a new one, or generally changing construction, and the purchase of smaller equipment. The limit for a major project is \$250,000; therefore, the smaller projects involving less than \$250,000 are covered by this total amount.

**M. Clermont:** Voici ma dernière question, pour respecter le règlement du dix minutes, monsieur le président: je vois, au bas de la page 2B-25

\$151,388,000

Moins: produits et recettes à valoir sur le crédit

\$9,346,000

De quel secteur proviennent ces recettes de crédit?

**Dr. Schneider:** These are revenues which are earned through the laboratories through the total operations. They come from services rendered to industry from the sale of publications. We publish nine research journals which have a subscription attached to libraries and individuals, and so there is a source of revenue here.

• 1155

There is a great deal of testing for industry in the wind tunnels, which brings in a great deal of revenue, and also such other services as calibration, testing and so on by all the other laboratory divisions. So this is essentially income from services rendered, tests made and publications.

[Interpretation]

**Mr. Schneider:** The total estimated cost is \$14,670,000.

**M. Clermont:** Monsieur le président, le témoin peut répondre dans la langue de son choix. Je ne m'y oppose pas. A titre de membre du Comité, j'ai privilège de parler dans l'une ou l'autre des deux langues officielles et les témoins jouissent du même privilège.

**The Chairman:** Mr. Clermont, I think Mr. Schneider likes to speak French.

**Mr. Clermont:** Well, then, if he wishes to take profit of my questions asked in French so as to improve his knowledge of the other official language, Mr. Chairman, I personally do not object. This is my own policy from time to time.

**Mr. Schneider:** Excuse me, Mr. Clermont, there is an acoustics problem here, I believe.

**Mr. Clermont:** My other question concerning the main vote for the National Research Council of Canada is, Mr. Chairman; on page 28-25, under *Capital and Construction and acquisition of Land, Buildings and Equipment*, I find this:

Estimates—1972-1973—\$6,357,000

Forecast expenditures—1971-1972—\$4,393,000

What works were done with the \$4,393,000? Could you mention one or two projects?

**M. Schneider:** J'aimerais demander à M. Osberg de répondre à cette question.

**M. Osberg:** Les principaux projets sont énumérés dans le tableau que vous venez de mentionner. De plus, des petits projets absorberont la différence entre le total des montants indiqués dans le grand tableau et le chiffre que vous voyez ici et qui indique \$6,357,000 en 1972-73. Ce sont des petits projets coûtant moins de \$250,000 répartis entre les divisions de laboratoire et les divers secteurs d'opération; il s'agit de petits travaux de construction, de transformation d'un laboratoire ou, d'un nouvel aménagement ou encore l'achat d'outillage léger. Le coût minimum d'un grand projet est de \$250,000 et, par conséquent, les petits projets, qui coûtent moins de \$250,000, sont compris dans ce montant total.

**Mr. Clermont:** Here is my last question in order to comply with the ten minute rule, Mr. Chairman: I note at the bottom of page 28-25

\$151,388,000 less:

Receipts and Revenues credited to the vote

\$9,346,000.

Where do these receipts come from?

**M. Schneider:** Ce sont des recettes que l'ensemble de leurs opérations rapportent aux laboratoires. Elles proviennent de services rendus à l'industrie par la vente de publications. Nous publions neuf revues sur les recherches et nous recrutons les abonnés parmi les bibliothécaires et les particuliers, ce qui constitue une source de revenu.

De nombreux essais sont faits pour l'industrie dans le tunnel aérodynamique et cela procure des revenus importants et l'on rend également d'autres services, essais et étalonnage notamment dans les autres laboratoires. Cela constitue donc essentiellement un revenu provenant de services, d'essais, et de publications.



## [Texte]

**M. Clermont:** Monsieur le président, la municipalité ou la ville qui demande au Conseil national de recherches du Canada de faire une étude sur un projet donné doit-elle en payer les frais comme le secteur privé?

**Dr. Schneider:** Up until now, no. We will look at such suggestions for undertaking studies when we receive them and, if we feel that they have fairly general application, we will undertake these at our expense and make the results widely available. The only exception is when an industry comes to us with a specific problem and may wish to retain the information and prefer to pay for it, such as the testing of models in the wind tunnel. Since this is work for specific industries they may wish to keep it as proprietary information. In such cases this information would not be disseminated and I think it is appropriate to make charges. But certainly in a lot of other cases, particular municipalities, if there is a problem in which we can assist or if it is a problem that we think application of present-day science and technology could solve, we certainly would consider undertaking it and making the results available.

**M. Clermont:** Monsieur le président, sur quel critère s'appuie-t-on pour fixer les frais exigés pour services rendus au secteur privé?

**Dr. Schneider:** The criteria depends to some extent on the costs involved, whether or not the information gained would be useful to other industries or sectors, and if this can be freely diffused. I should say that some of the facilities, for example the wind tunnels, also do work sometimes that comes from the United States or Europe, for which they make charges. I should say that the wind tunnels are pretty well booked full time for doing work for industry. There are a number of criteria that come in to play also, for example in publications. Scientific publications are very, very expensive. If we attempted to charge the economic cost of this I am afraid there would be very few subscriptions and we would be defeating the purpose. The idea is to disseminate information. These are very specialized and highly technical articles, and this is an activity that will always have to be publicly subsidized. But we do recover as much of the costs as possible. In fact, we have two different charges, one to libraries which are somewhat higher and one to individuals who subscribe individually. This is another criterion. Also, in setting charges here for subscriptions or the cost of the journals we are also guided by the costs of related journals in other countries, because if we price ourselves out of the market we will get very little distribution of the specific publications which describe Canadian work. There are a number of criteria that have to be applied in each case. It is not possible to give one.

• 1200

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, that is sufficient information in answer to my question.  
Je remercie le témoin.

**Le président:** Monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** Merci, monsieur le président. Je constate que l'heure avance. Je serai donc très bref. Combien d'étudiants au niveau de la maîtrise et du doctorat reçoivent l'aide du Conseil et quel budget est consacré aux études supérieures?

## [Interprétation]

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, if a municipality or a city asks The National Research Council of Canada to analyse a project, do they have to pay just as the private sector does?

**M. Schneider:** Pas jusqu'à présent, non. Nous étudions les projets quand nous les recevons et, si nous estimons qu'ils sont d'application assez générale, nous les entreprenons à nos frais et diffusons les résultats. La seule exception, c'est lorsqu'une industrie nous soumet une difficulté particulière, tient à garder les résultats pour elle et préfère payer le travail, ainsi les essais de prototypes dans le tunnel aérodynamique. Comme ces travaux sont exécutés pour des industries particulières, elles peuvent désirer conserver les renseignements comme bien privé. Dans ce cas, l'information n'est pas publiée et j'estime qu'il est équitable d'exiger un paiement, mais dans de nombreux autres cas, surtout dans le cas des municipalités, s'il se présente une difficulté que nous pouvons aider à résoudre ou si nous estimons qu'elle concerne l'application de principes scientifiques et technologiques modernes et que nous pouvons les aider, nous n'hésitons pas à le faire et à en diffuser les résultats.

**Mr. Clermont:** What is the basis on which you establish the cost for services rendered to the private sector?

**M. Schneider:** Tout dépend des frais que cela implique; l'information obtenue est-elle utile à d'autres industries ou à d'autres secteurs et peut-on la divulguer librement? Je dois ajouter que certains aménagements, par exemple les tunnels aérodynamiques, servent aussi à exécuter des travaux rémunérés pour le compte des États-Unis et de l'Europe. Il convient de dire que les tunnels aérodynamiques travaillent presque sans interruption pour l'industrie. Entre également en ligne de compte le coût des publications par exemple. Les revues scientifiques sont très onéreuses. Si nous voulions rentrer dans nos frais, je crains que nous aurions bien peu d'abonnés, ce serait jouer contre nous. L'intention est de diffuser l'information. Les articles sont très spécialisés et d'une haute tenue scientifique et ce service devra toujours être subventionné. Mais autant que possible nous recouvrons les frais. En réalité, nous avons deux prix, celui des bibliothèques est un peu plus élevé et celui des particuliers dont l'abonnement est personnel. C'est un autre critère. Nous nous fondons également, pour fixer le prix des abonnements ou le coût des revues, sur le prix de revues analogues à l'étranger car si nous montons nos prix au point d'être refoulés du marché, nous aurons du mal à divulguer les travaux scientifiques canadiens. Il y a des critères à appliquer dans chaque cas. Il n'est pas possible d'en mentionner un en particulier.

**M. Clermont:** Monsieur le président, ces renseignements suffisent; ils répondent à ma question.  
I thank the witness.

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Thank you, Mr. Chairman, I see time is getting on so I will be brief. How many graduate students receive grants from the council and how much is earmarked for graduate studies?

## [Text]

**Dr. Schneider:** The budget includes a few categories other than those we would call graduate students, that is to say, the pre-doctorate category. For example, there are post-doctorate fellowships, the industrial fellowships we mentioned and one or two others. However, the budget is somewhere near \$10 million and the total number of students is approximately 2,800.

**Dr. LeRoy:** Mr. Chairman, I have them listed here. The number of pre-doctoral awards held in 1971-72 beyond the baccalaureate but before the doctoral, was 1,135. In addition, post-doctoral fellowships held totalled 218, of which between 20 and 25 per cent were industrial post-doctoral fellowships.

**M. Roy (Laval):** Quelles conditions un étudiant doit-il remplir pour recevoir une bourse du Conseil national de recherches du Canada?

**Dr. Schneider:** This is done by annual national competition. The students submit the applications for these awards. We also have recommendations from their professors and from the universities. It is a national competition. We then have special committees that go over all these applications and pick the most worthy candidates. I might say that this whole program of national NRC scholarships covers something like 12 per cent of the student body in graduate schools in Canada. It is highly selective and it is attempting to identify the cream of the crop, if you like, and sets a national standard right across the country.

**M. Roy (Laval):** Exigez-vous que l'étudiant soit citoyen canadien?

**Dr. Schneider:** Canadian citizens or landed immigrants.

**M. Roy (Laval):** Comme dernière question, monsieur le président, l'Institut de microbiologie qui est affiliée à l'Université de Montréal poursuit des recherches en vue de la préparation de vaccins. Pourrions-nous connaître le montant que l'Institut reçoit du Conseil national de recherches du Canada, soit pour l'équipement ou pour la recherche relative aux vaccins qu'ils préparent en ce moment?

**Dr. Schneider:** This particular institute is dealt with by the Medical Research Council. We have an agreed division between the National Research Council and the Medical Research Council; all those disciplines, and particularly all the medical schools in the universities that are related to medicine are dealt with by the Medical Research Council. Therefore, the National Research Council does not make subventions to the Institute of Microbiology. I am afraid I cannot answer that question.

**The Chairman:** Mr. Loiseleur.

**Mr. Loiseleur:** Mr. Chairman, this is a question to clear up Dr. Schneider's answer to a question from Dr. Ritchie previously.

• 1205

When you spoke of having studied electrical utilities in Canada this past year and doing more research in that field in the year to come,—you said that we have more possibilities in Canada than in the United States—were you talking about helping the electric utility industry in Canada or were you talking about hydro electric research possibilities in Canada?

## [Interpretation]

**M. Schneider:** Le budget comprend plusieurs autres catégories que celles des études de maîtrise ou de doctorat. Par exemple, il y a des bourses accordées après le doctorat, des bourses accordées à l'industrie que nous avons mentionnées et une ou deux autres catégories. Toutefois, le budget est de près de 10 millions de dollars et le nombre total d'étudiants d'environ 2,800.

**M. LeRoy:** Monsieur le président, j'ai la liste ici. Le nombre de bourses accordées en 1971-1972 pour des études qui se situent après le baccalauréat mais avant le doctorat a été de 1,135. De plus, on a accordé 218 bourses postdoctorales dont 20 à 25 p. 100 serviraient à des recherches dans l'industrie, à un niveau supérieur au doctorat.

**Mr. Roy (Laval):** What are the criteria for the student to obtain a fellowship from the national Research Council of Canada?

**M. Schneider:** La sélection se fait chaque année par concours national. Les étudiants présentent leur demande. Nous recevons aussi des recommandations de leurs professeurs et des universités. C'est un concours national. Des comités spéciaux étudient ensuite les demandes et choisissent les candidats les plus méritants. J'ajouterais qu'environ 12 p. 100 des étudiants des établissements supérieurs canadiens bénéficient des bourses du Conseil national de recherches. La sélection est très sévère et les aspirants sont triés sur le volet, ce qui détermine une norme nationale uniforme.

**Mr. Roy (Laval):** Must the student be a Canadian citizen?

**M. Schneider:** Citoyen canadien ou immigrant établi au Canada.

**Mr. Roy (Laval):** I have a last question, Mr. chairman. The Microbiology Institute affiliated to the Montreal University is pursuing research for the preparation of vaccines. Would it be possible to know the amount given by the National Research Council of Canada to the Institute either for equipment or research relating to the vaccines they are now working on?

**M. Schneider:** Cet institut relève du Conseil de la recherche médicale. Nous séparons d'un commun accord le Conseil national de recherches et le Conseil de la recherche médicale. Toutes les disciplines, et en particulier toutes les facultés de médecine des universités, relèvent du Conseil de la recherche médicale. Par conséquent, le Conseil national de recherches n'accorde pas de subventions à l'Institut de microbiologie. Je regrette de ne pouvoir répondre à votre question.

**Le président:** Monsieur Loiseleur.

**M. Loiseleur:** Monsieur le président, je voudrais élucider une question faite par M. Schneider en réponse à une question posée précédemment par M. Ritchie.

Vous dites que vous avez étudié les services publics d'électricité au Canada au cours de l'année passée et que vous avez l'intention de faire de même au cours de l'année à venir; vous avez déclaré également qu'il y avait plus de possibilités dans ce domaine au Canada qu'aux États-Unis. S'agissait-il d'aider les services publics d'électricité au Canada ou parliez-vous simplement des possibilités en recherche dans le domaine de l'hydroélectricité au Canada?



## [Texte]

**Dr. Schneider:** The problems that have been identified in our preliminary discussions relate more to transmission and distribution of electric power than to generation. As you know, for example, nuclear energy is handled by atomic Energy of Canada Limited, and of course the utilities in future will also be interested in other means for generation of electricity. However, the immediate problems that have been identified are the problems of transmission, particularly long distance transmission, whether AC or DC and distribution. If you project the power needs in this country to 10 or 20 years, you get some quite astounding figures. If we are simply trying to expand what we have now, particularly around the cities the question of land costs in getting more distribution lines and transmission lines in becomes very very difficult. Perhaps the most serious problem is trying to get some of these distribution lines underground. At the moment the utilities tell us there is a difference in cost of putting them underground as against overhead of about 15 to 1 and of course more and more people are demanding that these lines be underground. So there is a very urgent need to find a better way of putting these lines underground and to reduce the costs in a more effective system.

The local distribution stations, the substations, for example, involve a whole block of transformers and so on and we are beginning to realize that we just cannot afford to keep trying to expand the existing technology. We have to look for a whole new technology and efforts are being made to try to think in terms of miniaturized stations, which can be done if you have better insulators such as, for example, compressed gasses, of being able to reduce everything to a small package. The other areas, for example, include trying to develop modularized units that can be installed in buildings. At the moment, you see, this is all very high-cost installation and if you could buy one sort of modularized system that can be put in any building this would eliminate having wires strung all over the place and installations at very high cost. These are some of the problems that are worrying the utilities. With our climate in Canada, and I think this is what I meant, our problems are different. You have seen just in the last week some power lines going out because of ice accumulating on the lines and so on.

**Mr. Loiselle:** My question arose because of what happened in the Province of Quebec last week. Perhaps it costs a little more to have lines underground or to find some other means of getting the power to each factory and so on but I think we have to consider what it costs industry, the public and our country when things happen like last week when all big buildings were cut off. I think the additional cost of underground installation would be balanced by such losses to industries and to the people themselves.

In the same field of hydro electricity, could you tell me, just to clear up in my mind what is happening concerning the possibility of a country such as Canada further exploring the use of hydro electric power as opposed to atomic energy, is there more possibility to use electricity or should we go further in finding more ways to use atomic energy?

• 1210

**Dr. Schneider:** That is a very good question. I am sure you realize the sort of pressures that are coming with respect to developing hydro-electric power. You have heard in a number of instances, on the one hand the desire to pre-

## [Interprétation]

**M. Schneider:** Au cours de nos études préliminaires nous nous sommes occupés de la transmission et de la distribution de l'électricité plutôt que de la production. Comme vous le savez c'est l'Énergie atomique du Canada limitée qui s'occupe de l'énergie nucléaire et naturellement, les services publics chercheront aussi d'autres moyens de production d'électricité. Cependant le problème qui se pose pour l'instant est celui de la transmission, particulièrement sur des grandes distances, qu'il s'agisse de courant continu ou de courant alternatif, ainsi que la distribution. Les prévisions des besoins en énergie pour le pays dans 10 ou 20 ans se traduisent par des chiffres tout à fait étonnants. Même s'il ne s'agit que d'accroître les possibilités que nous avons à l'heure actuelle la question du coût des terrains devient très sérieuse si l'on veut établir plus de lignes de distribution, particulièrement autour des villes. Ce qui est encore plus difficile c'est d'essayer de placer certaines lignes de distribution souterraines. Les services publics nous indiquent qu'à l'heure actuelle il nous en coûte 15 fois plus pour placer des lignes souterraines et, naturellement il y a de plus en plus de gens qui font cette requête. Par conséquent il devient pressant de trouver une nouvelle façon plus économique et plus efficace d'établir des lignes de transmission souterraines.

Les stations locales de distribution, les sous-stations par exemple comprennent un ensemble de transformateurs etc. et nous commençons à nous rendre compte qu'il en coûte trop cher d'essayer d'accroître les moyens technologiques actuels; par conséquent il nous faut trouver une toute nouvelle technologie. Nous songeons à utiliser des stations miniaturisées. Ceci serait possible à condition d'avoir de meilleurs isolants tels que, par exemple, les gaz comprimés. Il s'agit de pouvoir tout réduire. Les autres domaines de recherche comprennent celui de la création d'unités modularisées qui peuvent être installées dans les bâtiments; à l'heure actuelle les installations coûtent toutes très cher et si nous pouvions acheter un système modularisé qui pourrait être installé dans n'importe quel édifice ceci éviterait d'avoir des fils électriques partout et des installations très coûteuses. Voilà certains des problèmes qui tracassent les services d'utilité publique. Naturellement, au Canada, à cause de notre climat, les problèmes sont différents. La semaine dernière encore certaines lignes de transmission d'électricité ont été mises hors service du fait de l'accumulation de glace sur les fils, etc.

**M. Loiselle:** Ma question découle de ce qui s'est produit la semaine dernière dans la province de Québec: peut-être en coûte-t-il un peu plus de placer des lignes souterraines ou de trouver d'autres moyens d'amener l'électricité aux usines etc., mais je pense à ce qu'il en coûte à l'industrie et au public lorsque, comme cela s'est produit la semaine dernière, tous les grands édifices se trouvent sans électricité. Je crois que le coût supplémentaire de ces installations souterraines serait compensé par la réduction des pertes pour l'industrie et les particuliers.

Toujours dans le domaine des installations hydro-électriques pensez-vous qu'il soit possible, pour un pays comme le Canada, d'étendre l'utilisation des ressources hydro-électriques par opposition aux possibilités offertes par l'énergie atomique ou devrions-nous plutôt chercher de nouveaux moyens d'utiliser l'énergie atomique?

**M. Schneider:** Cette question est très pertinente je suis sûr que vous vous rendez compte des pressions qui vont s'exercer lorsqu'on voudra développer l'énergie hydro-électrique; vous avez entendu parler dans un certain

## [Text]

serve our environment, and on the other hand, to make these big installations.

And another factor, of course, is distance. Long transmission lines are possible but they are not cheap; they are costly. This adds to the cost of power. Still, in any case the power costs are bound to go up anyway, not only because of some of the shortages that may develop ultimately in fossil fuels but also of the increased requirements for pollution control and that sort of thing.

I think utilities, as I understand their problem, are not just thinking of one source or one method of generating electricity. Until fairly recently we have been very fortunate in Canada in having a lot of hydro-electric sources to develop, and in this sense some provinces are still better off than others. The Province of Ontario, for example, has very little potential left for developing hydro-electric resources and has to look to other means.

Thermal stations and nuclear stations are a possibility but, of course, once you start these up you cannot easily shut them down. The hydro-electric station has versatility. You simply close some gates and shut down transformers if you do not need additional power. The problem is to meet the peak-load demand. So they need flexibility and are also looking at other means of how to meet these peak-load demands with fairly flexible stations. From this point of view the utilities are interested in the possibility of MHD, that is magneto-hydrodynamics, which effectively generates a hot plasma such as you can get from natural gas heated with an alkali metal such as sodium or potassium or caesium, and you put this through a magnetic field and you generate current. This holds out the possibility of having a versatile station that is easily started up and shut down, but it requires access to cheap natural gas. For Canada this might still be a possibility to be considered. For the United States, I think they are already past that stage.

**Mr. Loiselle:** That is all. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Lessard (LaSalle).

**M. Lessard (LaSalle):** Pour faire suite aux questions posées par le député de Laval, M. Roy, j'aimerais savoir combien d'étudiants ont bénéficié du montant de 10 millions de dollars? Pourrait-il me dire cela? J'ecomprends qu'il n'a peut-être pas les chiffres en main à l'heure actuelle, mais il pourrait nous les faire parvenir. Pourrait-il aussi nous fournir un rapport sur le nombre d'étudiants qui ont bénéficié de ces bourses universitaires, d'un montant de 10 millions de dollars, pour chaque province? Cela serait-il possible?

**Dr. Schneider:** In one year or over a number of years.

**The Chairman:** For 1971?

**Mr. Lessard (LaSalle):** Yes, 1971.

**Dr. Schneider:** Dr. LeRoy, I am sure, has the total numbers here, but we do not have them broken down here by province. We can get you this information.

## [Interpretation]

nombre de cas de ce désir de préserver l'environnement, d'une part, et, d'autre part, d'établir ces importantes installations.

L'autre facteur dont il faut tenir compte naturellement, c'est la distance. L'acheminement de l'énergie peut se faire sur de grandes distances mais ce n'est pas bon marché, ce qui augmente par ailleurs le coût de l'électricité; de toute façon, le coût de l'électricité doit augmenter dans l'avenir car non seulement on manquera un jour d'hydrocarbures naturels mais les frais liés à l'intensification de la lutte contre la pollution augmenteront aussi.

Je crois comprendre que les services publics envisagent de recourir à plusieurs sources d'énergie électrique. Très récemment encore, nous avons eu l'heureuse fortune d'avoir au Canada bien des sources hydro-électriques à mettre en valeur et, en ce sens, certaines provinces sont encore mieux nanties que d'autres. En Ontario, par exemple, les ressources hydro-électriques n'ont plus qu'un faible potentiel et la province doit tourner ses regards ailleurs.

Naturellement, on peut envisager des centrales thermiques et nucléaires mais une fois que vous les mettez en route il est bien difficile de les arrêter. Avec les centrales hydro-électriques, les possibilités sont plus grandes et vous n'avez qu'à fermer certaines vannes ou certains transformateurs si vous n'avez pas besoin d'énergie supplémentaire. La question qui se pose c'est de satisfaire la demande en période de pointe: il faut alors qu'il y ait souplesse d'utilisation et il faut aussi rechercher d'autres façons de répondre à ces charges en ayant des centrales dont les possibilités d'utilisation soient suffisamment souples. Dans cet ordre d'idée, les services publics pensent qu'il serait utile de faire appel aux techniques des magnéto-hydrodynamiques qui permettent de produire un plasma à très haute température comme lorsque vous chauffez du gaz naturel avec un métal alcalin tel que le sodium, le potassium ou le césium et que vous le faites passer par un champ magnétique et que vous créez un courant. Cela permettrait d'avoir une centrale que l'on pourrait facilement faire démarrer et arrêter mais il faut avoir du gaz naturel bon marché. Peut-être pourrait-on envisager cette solution au Canada. Quant aux États-Unis, je pense qu'ils sont déjà rendus plus loin.

**M. Loiselle:** C'est tout.

**Le président:** Monsieur Lessard (LaSalle).

**Mr. Lessard (LaSalle):** On the follow up to the questions put by the member for Laval, Mr. Roy, I would like to know how many students have been granted these \$10 million? Could he tell us that? Maybe he has not got the figures here now, but could he send them to us? Could he also give us the breakdown for each province, with the number of students who have been granted scholarships for the total amount of \$10 million? Would it be possible?

**M. Schneider:** Pour une année ou pour un certain nombre d'années?

**Leprésident:** Pour 1971?

**M. Lessard (LaSalle):** Oui pour l'année 1971.

**M. Schneider:** Je suis sûr que M. LeRoy a sous la main ce chiffre mais il n'est pas ventilé par province. Nous pouvons vous obtenir ce renseignement.



## [Texte]

**Mr. Lessard (LaSalle):** Would you supply us with this information?

**The Chairman:** Would you supply it to the Clerk who will then give it to the Entire Committee.

**Dr. LeRoy:** I could perhaps get some qualitative data. As the Committee may know, the National Research Council is attempting to rectify disparities in research capabilities in the provinces. We find in many cases, for example in the Province of Quebec, that the younger generation coming up is getting shall we say a larger proportion of our competitive scholarships than we can put into research in the ordinary way. In other words, it is a hopeful sign that we are building up confidence in the younger generation. And of course we are tackling the other problem by a special program. But we keep our own eye on these things to look for soft spots in our program.

• 1215

**Mr. Lessard (LaSalle):** Could you give me a rough figure on how many students from the Province of Quebec took part last year?

**Dr. LeRoy:** You mean the number of applications?

**Mr. Lessard (LaSalle):** Not the number of applications but the number that were awarded.

**Dr. LeRoy:** I can only venture a guess. The total number of pre-doctoral awards were actually in two categories. For the whole country it was 1,786 by the ordinary competitive scheme. We also have a program of bursaries in which we look at the size of the graduate school and allocate a certain number that way. We have a third approach in which, to overcome problems of regional disparity, we provide, again, some assistance. In the Province of Quebec, which is the area we are tackling mostly at the moment, there were a number of special bursaries which were not applied to other areas, except that I have included the University of Moncton. The total is 2,135 awards actually held in 1971-72.

**Dr. Schneider:** In all provinces?

**Dr. LeRoy:** Yes.

**Mr. Lessard (LaSalle):** Could we get this information?

**The Chairman:** Yes, it will be circulated to all members.

**Mr. LeRoy:** There will be no problem. We have the data but it is not in this table I happen to have.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I have a question or two in this area as well. How many degree students—they could be master's or doctor's—might be graduating compared to the number of job openings in Canada? Has NRC made any study of this?

**Dr. Osberg:** We are currently making a study and hope to have the results in a couple of months or so. I think the total graduate student population in Canada universities at the moment would be . . .

## [Interprétation]

**M. Lessard (LaSalle):** Pourriez-vous le faire?

**Le président:** Pourriez-vous le fournir au greffier qui nous le transmettrait?

**M. LeRoy:** Je pourrais peut-être vous obtenir certains chiffres. Comme le Comité le sait, le Conseil national de recherches essaie d'équilibrer les possibilités de recherches dans les différentes provinces. Dans bien des cas, nous nous apercevons par exemple que dans la province du Québec la jeune génération obtient, semble-t-il, des bourses accordées par concours dans une proportion supérieure à ce que nous pouvons normalement consacrer à la recherche. En d'autres termes, il est bon de renforcer la confiance de la jeune génération. Naturellement, nous cherchons à résoudre l'autre problème au moyen d'un programme spécial. Mais nous avons l'œil ouvert pour déceler toute déficience de notre programme.

**M. Lessard (LaSalle):** Quel est le nombre approximatif d'étudiants québécois qui ont participé, l'an dernier, à ce programme?

**M. LeRoy:** Faites-vous allusion au nombre de demandes?

**M. Lessard (LaSalle):** Pas le nombre de demandes, mais le nombre de bourses décernées.

**M. LeRoy:** Je puis seulement hasarder une hypothèse. Le nombre total de bourses prédoctorales touche à deux catégories. Nous avons décerné 1,786 bourses grâce au système de concours ordinaire à l'échelle nationale. Nous offrons aussi un programme de bourses qui tient compte de l'importance des établissements qui décernent des diplômes et nous leur accordons un certain nombre de bourses. Nous avons instauré un troisième mode d'assistance financière pour lutter contre les disparités régionales. Dans la province de Québec surtout, nous nous employons activement à décerner des bourses spéciales que nous n'accordons pas à d'autres régions, à l'exception de l'Université de Moncton. Le total des bourses se chiffre donc à 2,135 pour l'année 1971-1972.

**M. Schneider:** Pour l'ensemble du Canada?

**M. LeRoy:** Oui.

**M. Lessard (LaSalle):** Pouvez-vous nous donner ce renseignement?

**Le président:** Oui. Ce renseignement sera transmis à tous les membres de ce comité.

**M. LeRoy:** Je n'y vois aucune difficulté. Nous avons ce renseignement mais il ne figure pas sur la liste que j'ai sous les yeux.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je voudrais poser une ou deux questions à ce même sujet. Combien d'étudiants obtiennent une maîtrise ou un doctorat comparativement au nombre d'emplois disponibles au Canada? Le Conseil national des recherches a-t-il mené une enquête à cet égard?

**M. Osberg:** Actuellement, nous effectuons une étude dont nous connaîtrons les résultats d'ici quelques mois. A mon avis, le total des étudiants de maîtrise ou de doctorat dans les universités canadiennes est à l'heure actuelle . . .

[Text]

**Dr. LeRoy:** In the area of science and engineering, which is our concern of the moment.

**Mr. Thomson:** Yes, science and engineering.

**Dr. LeRoy:** We hope to have harder numbers when our survey is in. Incidentally, they appeared in the President's report for 1971. There is a graph here which suggests perhaps that in the area of science and engineering there may be something in the order of 15,000 graduate students in science and engineering.

**Mr. Thomson:** Compared to how many job openings?

**Dr. Schneider:** This is one figure that is very, very difficult to come by. We are getting a very confusing picture here. There is a lot of talk about a surplus of Ph.D.s, yet there are people trying to recruit them and cannot find them. They may have taken other positions. So this is a very difficult thing to pin down and one has to be very careful. I hope there is not too heavy a damper put on these programs because I think we could very easily undershoot by quite a bit.

**Mr. Thomson:** My next question follows logically. Is the making of grants related to the number of job openings you think there might be, or is this related to how much money you have?

**Dr. Schneider:** If you are talking about scholarships—we think of grants as research grants for doing a research project—we are struggling with this, because it is a very, very difficult problem. Should one attempt, or is it even possible, to shoot for a complete match of available manpower and manpower requirements in all disciplines? I think some countries, notably Russia and others, have tried this and it has been less than successful. Many people are beginning to have very serious doubts as to whether it will ever be possible. That does not mean that we should not try to avoid the large fluctuations, and we must. This is something that we are looking at very closely and attempting to avoid. With all the statistics that have been published—and we were responsible for some of this originally—pointing out that there is likely to be an excess of supply over demand, particularly of Ph.D.s., reaction has been considerable. When the students begin reacting to this kind of information, the federal government reacts to it, the provincial governments react to it, and there is a real tinge of over-reaction. We may again find ourselves five years from now with an undersupply as we had during the sixties.

• 1220

At the moment, the best we can hope to do is to try to avoid these large fluctuations. I question whether complete matching is ever possible because there are new requirements coming up all the time. Going through the educational system is a matter of some years and if a man starts out with a certain objective, by the time he is finished things have changed. It is a very difficult problem.

**Mr. Thomson:** In relation to students who have graduated, do you provide any help at all in acquiring logical science jobs for good science students? Are you involved in this area at all?

**Dr. Schneider:** This is precisely the objective of the post-doctoral research fellowship I mentioned earlier. There are a couple of others I might mention here. We also have a program we call deferred scholarships. During this com-

[Interpretation]

**M. LeRoy:** Dans les domaines qui attirent maintenant notre attention, soit les sciences et le génie.

**M. Thomson:** Sciences et génie.

**M. LeRoy:** Nous espérons avoir des chiffres plus exacts quand notre enquête sera achevée. D'ailleurs, ce renseignement figurait dans le rapport publié par le président en 1971 et dont un graphique laisserait supposer que le Canada compte environ 15,000 étudiants diplômés en sciences et en génie.

**M. Thomson:** Par rapport à combien d'emplois disponibles?

**M. Schneider:** Ce chiffre est extrêmement difficile à préciser. La réalité nous confond car, si d'une part, on dit qu'il y a beaucoup trop de docteurs, d'autre part, les employeurs font de vaines tentatives pour les recruter. Il se peut qu'ils aient déjà accepté d'autres postes. Il est difficile de mettre le doigt sur le problème et c'est pourquoi nous devons faire preuve de prudence. J'espère qu'on ne freinera pas trop ces programmes car on risquerait de ne pas atteindre les objectifs prévus.

**M. Thomson:** Ma prochaine question est la suite logique de ce qui précède. Les subventions sont-elles accordées en fonction des débouchés prévus ou le sont-elles en fonction des sommes dont vous disposez?

**M. Schneider:** Si vous parlez des bourses ... nous les envisageons comme des subventions de recherche en vue de l'exécution de travaux de recherche. Nous essayons de résoudre ce problème fort complexe. Devrions-nous tenter, ou plutôt est-il possible d'essayer de faire correspondre nos programmes à la main-d'œuvre disponible et aux exigences de celle-ci dans toutes les disciplines? Certains pays, dont la Russie notamment, ont essayé cette formule et les résultats n'ont pas été brillants. Nombreux sont ceux qui se mettent à douter sérieusement de l'efficacité d'une telle initiative. Cela ne veut pas dire qu'il ne faut pas essayer d'éviter les grandes différences. Non, il nous incombe de le faire; nous les étudions de très près et essayons de les éviter. Les statistiques publiées ... et nous en sommes en partie responsables ... ont signalé que l'offre pourrait excéder la demande, surtout celle des doctorats, ce qui a provoqué une réaction intense chez les étudiants, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Il s'agit de réactions excessives. On se retrouvera peut-être dans cinq ans avec une offre insuffisante comme cela a été le cas au cours des années 60.

Pour l'instant, le mieux que l'on puisse faire est d'essayer d'éviter les grandes différences. Je me demande

sérieusement s'il est possible de faire coïncider ces éléments car il faut sans cesse se plier à des exigences toujours nouvelles. Les études universitaires prennent un certain nombre d'années. Si un étudiant s'est fixé au départ un objectif, celui-ci est dépassé quand il a terminé ses études. Il s'agit donc d'un problème fort complexe.

**M. Thomson:** Pour ce qui est des diplômés, les aidez-vous à trouver un emploi qui correspond à la discipline scientifique qui leur est propre. Jouez-vous un rôle dans ce domaine?

**M. Schneider:** C'est précisément la raison d'être des bourses de recherche post-universitaires dont je vous parlais plus tôt. Il y a également le programme de bourses différées. Dans ce cas, les étudiants les plus brillants ayant



## [Texte]

petition, the students applying for scholarships, who are very good ones and obviously merit a scholarship, are given the scholarship and they have the option of deferring it up to two years.

**Dr. LeRoy:** Yes. They can defer it up to two years provided—

**Dr. Schneider:** Perhaps they want to go and work in industry for a period to get more experience and they are not quite sure what they want to do in their further training. There is a growing number of students now opting for this. We feel that when they do go back they will have a much better idea of exactly what they want to do and have a better base. However, we do not, for example, try to scout around for jobs for individual students. We hope that the universities will take much greater interest in this and do much more in this direction.

**Mr. Thomson:** One further question concerning grants to students. Many university people have told me that in the lab or at this level of science they do well but that at the next level they have problems. I was wondering if there was any type of grant that you had considered which would tie in a business-type training to the scientific end. If you said it in your statement this morning I missed it. But I would definitely like to know.

**Dr. Schneider:** In fact, this is one of our major preoccupations at the moment which we call inter-sectoral coupling—a stronger coupling of universities with the industrial sector, a stronger coupling of universities with the government sector. We have a number of co-operative programs. One particularly is perhaps not so much directed at the student other than these fellowship programs I mentioned, but it also gets at the professor. We feel that if the professor is better informed of the needs of the outside world, he will do a better job with the students. So we have recently instituted what we call a senior industrial fellowship for university professors to spend one year in industry. This has just started this year.

We are also developing a number of special project grants which are essentially co-operative research projects done in a university but in which an industry has said it is interested, and they work together. We are trying to get this kind of coupling. It is not just directed at the student; it is trying to get at the whole milieu, if you like.

• 1230

**Mr. Thomson:** All right. In effect Dr. Schneider is saying to the professors, "Come down from your ivory tower and live in the world of men."

**Dr. Schneider:** I think the university professors themselves have recognized a need for this and want to do it. This is particularly true, I think, in the case of the younger professors who were recruited during the period when there was such a shortage of people for university recruitment and they recruited people fresh out of graduate school and they are now teaching students but they have never been inside an industry or a business, so we are trying to somehow fill this vacuum.

## [Interprétation]

demandé une bourse qu'ils méritent, se la voient décernée et ils peuvent en profiter deux ans après au plus tard.

**M. LeRoy:** Ils peuvent le faire moyennant certaines conditions...

**M. Schneider:** Ils veulent sans doute acquérir de l'expérience dans l'industrie et ne sont pas certains de l'orientation qu'ils donneront à leur formation future. D'ailleurs, un nombre croissant d'étudiants optent pour cette formule. A notre avis, forts de cette expérience, ils reprendront leurs études en sachant exactement ce qu'ils veulent faire et ils seront mieux armés. Toutefois, nous n'essayons pas de chercher de l'emploi aux étudiants car les universités, nous l'espérons, s'intéresseront davantage à cette question et s'employeront activement à travailler dans cette direction.

**M. Thomson:** Une autre question concernant les subventions accordées aux étudiants. Plusieurs professeurs d'université m'ont affirmé que tout allait bien à l'étape du laboratoire et c'est plus tard qu'ils rencontrent des difficultés. Envisagez-vous un autre genre de subvention qui rattacherait une formation de type commercial à un objectif scientifique? Si vous en avez parlé dans votre déclaration, cela m'a échappé. Je vous serais reconnaissant de me donner cette précision.

**M. Schneider:** En réalité, faire coïncider ces éléments constitue une de nos graves préoccupations actuellement. Nous préconisons une coopération plus étroite entre les universités et l'industrie d'une part et les universités et le gouvernement, d'autre part. Nous avons lancé un bon nombre de programmes de collaboration dont l'un ne s'adresse pas aux étudiants, comme c'est le cas pour les programmes dont nous avons parlé jusqu'ici aux professeurs. A notre avis, plus le professeur se renseigne sur les besoins du monde extérieur, meilleur sera son enseignement. Nous avons donc institué récemment un programme de bourses industrielles supérieures pour permettre aux professeurs d'université de travailler activement pendant un an dans l'industrie. Ce programme a été instauré cette année.

Nous avons créé aussi des subventions pour des projets spéciaux qui sont, pour l'essentiel, des projets de recherche qui sont menés à bien dans une université en collaboration avec l'industrie. C'est cette coopération que nous

essayons d'obtenir. Donc, ces subventions ne sont pas axées uniquement sur l'étudiant; elles touchent, pour ainsi dire, à l'ensemble du milieu.

**M. Thomson:** C'est juste. En d'autres termes, M. Schneider demande aux professeurs de quitter leur tour d'ivoire et de vivre parmi les humains.

**M. Schneider:** A vrai dire, les professeurs d'université ont eux-mêmes reconnu ce besoin impérieux et sont heureux de profiter de ce programme. Cela est vrai surtout des jeunes professeurs qui ont été recrutés à une époque de l'histoire où il y avait une telle rareté de l'offre pour le recrutement universitaire que les diplômés tout juste sortis de l'école ont rempli ces postes. Ce sont eux qui enseignent aux étudiants sans avoir jamais connu le monde des affaires ou de l'industrie. Nous essayons donc de combler cette lacune.

## [Text]

**Mr. Thomson:** My best wishes to you on it and my compliments to you on the fact that you are doing it.

Mr. Chairman, I have used up my time. Perhaps someone else has some questions. I have one or two more questions.

**Mr. Lessard:** Maybe I could ask the witness another question which may be of great help to us. Many times we receive letters or phone calls from students who ask us how they should apply for those grants. Do those grants have to be applied for by the university or by themselves? I would like you to elaborate a bit on this and give us an idea how they should apply for those grants.

**Dr. Schneider:** The student is to apply, with the support of the university and his professors.

**Mr. Lessard:** You mean on the recommendation of the university?

**Dr. Leroy:** Perhaps I might say that there are some instances where a student does not happen to be in a university at the time he applies. For example, if a deferred scholar wants to apply. He is not attached to a university at the moment and maybe he wants to go to a different university. He can apply separately, but we require some references. He will probably get references from industry as well as the university.

**Dr. Schneider:** Or a Canadian student who is studying in another country and wants to come back for his graduate work and applies for one of these scholarships to work in Canada.

**Mr. Lessard (LaSalle):** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** I have two short questions. Was the NRC involved in the Atomic Energy program of transmission of power, this new project that they are using in regard to the Nelson Power System, in view of what you said?

**Dr. Schneider:** B.C. Transmission?

**Mr. Thomson:** Yes.

**Dr. Schneider:** No. We were in on some of the initial discussions and then this was handled by Atomic Energy of Canada Limited, and there were also some contracts to industry on this.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I have other questions but they are more related to the Minister of Science.

I would like to mention one other thing, to get back to what we were talking about originally. I noticed a cartoon the other day showing three pictures of a snowmobile. In the first one the fellow was kicking it because it was «a noisy nuisance». In the second one he was calling it «murderer». In the third one he was embracing it and calling it «dollar baby» because of it being an export earner. I would imagine from hearing the story that when the original manufacturer of the snowmobile was trying to promote his product, if you will, that logically he would not really qualify for much in the way of assistance to get that project off the ground, and this has proven the fact that here was one that did click. I am not saying that none of the government programs, at least the ones of that day, did not help, but logically this type of a program might not have received help at the time when it needed it most. Let us not miss anything like that. That is all I am saying.

## [Interpretation]

**M. Thomson:** Acceptez mes meilleurs vœux et mes sincères félicitations pour votre excellent travail.

Monsieur le président, mon temps de parole est écoulé. Quelqu'un a-t-il une question à poser? Quant à moi, il m'en reste une ou deux.

**M. Lessard:** Puis-je poser au témoin une question qui pourrait nous être fort utile? Souvent, on reçoit des lettres ou des appels téléphoniques de la part d'étudiants nous demandant la façon dont il faut procéder pour faire une demande de subventions. L'université doit-elle prendre cette initiative? Est-ce que ce sont les étudiants qui doivent placer cette demande? J'aimerais que vous apportiez des précisions quant à la méthode qu'il faut adopter pour faire une demande de subventions.

**M. Schneider:** L'étudiant doit faire cette demande avec l'appui de l'université et de ses professeurs.

**M. Lessard:** Sur la recommandation de l'université?

**M. Leroy:** Dans certaines circonstances, l'étudiant n'est pas à l'université au moment où il fait sa demande. Je songe particulièrement à l'étudiant qui a interrompu ses études et qui, n'étant pas rattaché à une université pour l'instant, souhaite peut-être s'inscrire à une autre. Il peut faire sa demande séparément mais il a besoin de références. Elles lui viendront de ses employeurs et de l'université.

**M. Schneider:** Il y a aussi l'étudiant canadien qui a terminé ses études à l'étranger. Il veut rentrer pour préparer sa maîtrise et il peut demander une bourse d'étude.

**M. Lessard (LaSalle):** Je vous remercie.

**Le président:** D'autres questions, messieurs?

**M. Thomson:** J'ai deux brèves questions à poser. Le Conseil national des recherches a-t-il participé au programme de transmission de l'énergie instauré par l'Atomic Energy Ltée qui est exploité en fonction du Nelson Power System, compte tenu de ce que vous avez dit au préalable?

**M. Schneider:** Vous faites allusion à la transmission d'énergie en Colombie Britannique?

**M. Thomson:** C'est juste.

**M. Schneider:** Non. Nous avons pris part aux discussions préliminaires mais l'affaire a été traitée par l'Atomic Energy of Canada Limited qui, à cet égard, a aussi signé des contrats avec l'industrie.

**M. Thomson:** J'ai d'autres questions mais qui intéressent plus spécialement le ministre des Sciences.

J'aimerais me reporter à ce dont nous discutons plus tôt. J'ai vu l'autre jour un dessin humoristique montrant trois photos d'une auto-neige. Sur la première, on voit un bonhomme lui administrer un coup de pied en l'accusant d'être un fléau bruyant. Sur la seconde, il l'appelle meurtrière. Sur la troisième, il l'embrasse et l'appelle «mon bébé-dollar» parce qu'elle est un produit d'exportation qui rapporte. D'après cette histoire, j'imagine facilement que le premier fabricant d'auto-neige essayant de promouvoir son produit n'aurait pas été admissible aux subventions qui l'auraient aidé à lancer cette entreprise laquelle a pourtant réussi. Je ne prétends pas que tous les programmes de l'État sont d'aucun secours, mais logiquement ce genre de programme n'aurait pas pu être financé au moment où il en avait le plus besoin. Essayons de ne plus manquer d'occasion de ce genre! C'est tout ce que j'ai à dire.



*[Texte]*

**Dr. Schneider:** Good point.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je regrette, mais j'aimerais bien vous répondre affirmativement. Vous nous avez demandé si nous voulions voter. Je veux voter.

**Le président:** Non.

**M. Clermont:** Merci, merci.

**Le président:** En votre nom, je tiens à remercier M. Schneider et les hauts fonctionnaires du Conseil national de recherches du Canada d'être venus ce matin. Je lève la séance jusqu'à demain matin, 9 heures et demie, alors que nous commencerons l'étude des prévisions supplémentaires avec le Conseil du Trésor. Merci.

*[Interprétation]*

**M. Schneider:** Excellent.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I would like to be able to say yes. You had asked us if we wanted to vote. I certainly do.

**The Chairman:** No.

**Mr. Clermont:** Thank you very much.

**The Chairman:** On your behalf, I wish to thank Dr. Schneider and the officials of the National Research Council of Canada who have come this morning. The meeting is adjourned until tomorrow morning at 9:30 when we will proceed to study the Supplementary Estimates of the Treasury Board. Thank you.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Friday, March 10, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 3

Le vendredi 10 mars 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Supplementary Estimates (B) for the  
fiscal year ending March 31, 1972

CONCERNANT:

Le Budget supplémentaire (B) pour l'année  
financière se terminant le 31 mars 1972

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

and Messrs.

Alexander	Forget
Beer	Hales
Clermont	Knowles ( <i>Norfolk-</i>
Côté ( <i>Richelieu</i> )	<i>Haldimand</i> )
Crossman	Lessard ( <i>LaSalle</i> )

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

et Messieurs

Loiselle	Rodrigue
MacDonald ( <i>Egmont</i> )	Roy ( <i>Laval</i> )
Orlikow	Schumacher
Ritchie	Thomson ( <i>Battleford-</i>
Rock	<i>Kindersley</i> )—(20)

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

*On Thursday, March 9, 1972:*

Mr. Côté (*Richelieu*) replaced Mr. Lessard (*Lac-Saint Jean*)

Mr. Crossman replaced Mr. Legault

*On Friday, March 10, 1972:*

Mr. Knowles (*Norfolk-Haldimand*) replaced Mr. Peddle.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

*Le jeudi 9 mars 1972:*

M. Côté (*Richelieu*) remplace M. Lessard (*Lac-Saint-Jean*)

M. Crossman remplace M. Legault.

*Le vendredi 10 mars 1972:*

M. Knowles (*Norfolk-Haldimand*) remplace M. Peddle.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Friday, March 10, 1972

(4)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9.55 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Beer, Clermont, Leblanc (*Laurier*), Lessard (*LaSalle*), Loïselle, MacDonald (*Egmont*), Thomson (*Battleford-Kindersley*).—(7).

*Other Member present:* Mr. Knowles (*Norfolk-Haldimand*).

*Witnesses: From the Treasury Board.*

Mr. D. B. Dewar, Deputy Secretary, Program Branch, and

Mr. B. A. MacDonald, Director General, Budget Co-ordination Group.

The Chairman read the Minutes and Proceedings of the Subcommittee on Agenda and Procedure as follows:

*Subcommittee on Agenda and Procedure*

Thursday, March 9, 1972

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 10.30 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Clermont, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*).—(5).

The Subcommittee discussed the Agenda for the consideration of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972, and in view of the deadline of March 22, 1972 as set by Standing Orders, *agreed unanimously* to the following timetable:

Friday March 10,	at 9.30 a.m.
Monday March 13,	at 8.00 p.m.
Tuesday March 14,	at 9.30 a.m.
	at 3.30 p.m.
	at 8.00 p.m.
Wednesday March 15,	at 3.30 p.m.
Thursday March 16,	at 9.30 a.m.
	at 3.30 p.m.
	at 8.00 p.m.
Friday March 17,	at 9.30 a.m.
Monday March 20,	at 3.30 p.m.
	at 8.00 p.m.
Tuesday March 21,	at 9.30 a.m.
	at 3.30 p.m.
	at 8.00 p.m.

Then the Subcommittee instructed the Clerk of the Committee to schedule the appearances of the Depart-

## PROCÈS-VERBAL

Le vendredi 10 mars 1972

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 55 du matin sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Beer, Clermont, Leblanc (*Laurier*), Lessard (*LaSalle*), Loïselle, MacDonald (*Egmont*), Thomson (*Battleford-Kindersley*).—(7).

*Également présent:* M. Knowles (*Norfolk-Haldimand*).

*Témoins:* Du Conseil du Trésor.

M. D. B. Dewar, sous-secrétaire de la direction des programmes et M. B. A. MacDonald, directeur général de la coordination budgétaire.

Le président lit le procès verbal au sous-comité du programme et de la procédure:

*Sous-comité de la recherche et de la procédure*

Le jeudi 9 mars 1972

Le sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 10 h 30 du matin sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*).—(5).

Le sous-comité discute du programme à établir pour l'étude du budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972 en tenant compte de la date limite du 22 mars 1972 fixée par le règlement; il *décide à l'unanimité* d'adopter l'horaire suivant:

le vendredi 10 mars,	à 9 h 30 du matin
le lundi 13 mars,	à 8 heures du soir
le mardi 14 mars,	à 9 h 30 du matin
	à 3 h 30 de l'après-midi
	et à 8 heures du soir
le mercredi 15 mars,	à 3 h 30 de l'après-midi
le jeudi 16 mars,	à 9 h 30 du matin
	à 3 h 30 de l'après-midi
	et à 8 heures du soir
le vendredi 17 mars,	à 9 h 30 du matin
le lundi 20 mars,	à 3 h 30 de l'après-midi
	et à 8 heures du soir
le mardi 21 mars,	à 9 h 30 du matin
	à 3 h 30 de l'après-midi
	et à 8 heures du soir

Le sous-comité demande ensuite au greffier du Comité de se renseigner pour savoir quand les représentants des

*[Text]*

ments as to their availability with particular attention to the following priorities:

Agriculture  
Industry, Trade and Commerce  
Unemployment Insurance Commission  
Supply and Services  
National Revenue  
Transport and  
Urban Affairs and Housing

At 10.55 a.m. the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

The Committee began consideration of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972.

The Chairman introduced the witnesses and invited Mr. Dewar to make an opening statement on the Supplementary Estimates (B) 1971-72 as a whole.

The Chairman called Items 1b, 5b, 12b relating to the Treasury Board.

Mr. Dewar and Mr. MacDonald answered questions.

The questioning completed the Chairman thanked the witnesses and the Committee adjourned at 10.42 a.m. until Monday, March 13, at 8.00 p.m.

*[Interpretation]*

ministères pourront comparaître tout en tenant compte des priorités suivantes:

Agriculture  
Industrie et commerce  
Commission de l'assurance-chômage  
Approvisionnements et services  
Revenu national  
Transport et  
Affaires urbaines et logement

A 10 h 55 du matin le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le Comité entreprend l'étude du budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Le président présente les témoins et invite M. Dewar à faire une déclaration d'introduction sur le budget supplémentaire de 1971-1972.

Le président met en délibération les crédits 1b, 5b, 12b du Conseil du Trésor.

M. Dewar et M. MacDonald répondent aux questions qui leur sont posées.

Après la période des questions, le président remercie les témoins, et à 10 h 42 du matin le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 13 mars à 8 heures du soir.

*Le greffier du Comité*  
Robert D. Marleau  
*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, March 10, 1972.

[Texte]

• 0954

**The Chairman:** This morning we are resuming debate on the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972. As witnesses, we have from the Treasury Board, Mr. D. B. Dewar, Deputy Secretary, Program Branch, and Mr. B. A. Macdonald, Director General, Budget Co-ordination Group.

Before hearing Mr. Dewar's opening statement I would like to read to you the Minutes of Proceedings of your Subcommittee on Agenda and Procedure.

(See Minutes of Proceedings)

**The Chairman:** As you can see, this is a very heavy schedule.

I will invite Mr. Dewar to make his opening statement, which I suppose you all have on hand. Copies were distributed by the clerk.

**Mr. D. B. Dewar (Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board):** Thank you, Mr. Chairman. Gentlemen, the Supplementary Estimates you have before you are the second and final Supplementary Estimates for the fiscal year 1971-72 now drawing to a close. As you will see from the summary of the totals on page five of the small Blue Book, these Estimates are made up of \$185 million for budgetary expenditures along with \$151 million in non-budgetary expenditures (in other words loans, investments and advances) which Parliament is being asked to vote. The Estimates also contain net changes in the amount of \$98 million in statutory items. This adds up to a grand total of \$434 million.

The total of all Estimates presented to Parliament this year then amounts to \$15,195 million for budgetary items and \$1,279 million for non-budgetary items.

A few large items account for most of the amounts involved. These items are:

\$20 million to recoup the Agricultural Commodities Stabilization Account for deficiency payments paid on hogs.

\$12 million under the Canadian International Development Agency to provide aid for rehabilitation and reconstruction in East Bengal.

\$145 million for loans to developing countries. (This is not really an increase in loans, as I will explain later.)

\$40 million being an upward revision in the amount forecast as payable in equalization payments to the provinces.

\$92 million for a revision in the forecast of payments to Quebec under the Established Programs (Interim Arrangements) Act—principally because of higher hospital services costs and higher welfare costs.

\$11 million to the Canadian Wheat Board for losses incurred in the operation of the barley pool account for the crop year ending July 31, 1971.

\$68 million for payments to producers for wheat to increase their returns from wheat going into domestic consumption.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 10 mars 1972

[Interprétation]

**Le président:** Nous continuons ce matin l'étude du budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972. Comparaisent, du Conseil du Trésor, le secrétaire-adjoint de la Direction des programmes, M. D. B. Dewar et le directeur général des co-ordination budgétaire, M. B. A. Macdonald.

Avant d'écouter la déclaration d'ouverture de M. Dewar, j'aimerais vous lire le procès verbal de votre sous-comité de la procédure et de l'organisation.

(Compte rendu du procès-verbal)

**Le président:** Comme vous le voyez, nous avons là un programme chargé.

Nous demanderons à M. Dewar de faire sa déclaration dont vous avez tous, je suppose un exemplaire qui vous a été distribué par le greffier.

**M. D. B. Dewar (Secrétaire adjoint, Direction des programmes, Conseil du Trésor):** Merci, monsieur le président. Monsieur, le budget supplémentaire que vous avez devant les yeux pour l'année financière 1971-1972 constitue le deuxième et dernier budget supplémentaire pour cette année qui se termine. D'après le résumé que vous verrez à la page 5 de ce petit livre bleu, le budget des dépenses proposées au Parlement s'élève à 185 millions de dollars pour les dépenses budgétaires et 151 millions de dollars pour les dépenses non-budgétaires (prêts, placements et avances). Il y a aussi dans le budget des changements qui s'élèvent net à un montant de 98 millions aux postes statutaires. Par conséquent, le total général est de 434 millions de dollars.

Le total des prévisions budgétaires présentées au Parlement pour cette année s'élève à 15,195 millions de dollars en postes budgétaires et à 1,279 millions de dollars en postes non-budgétaires.

La plupart des montants d'argent dépensés le sont sous la rubrique de quelques postes importants. Ce sont:

20 millions de dollars destinés à dédommager le compte de stabilisation de produits agricoles de pertes en ce qui concerne les porcs.

12 millions de dollars pour l'Agence canadienne de développement international pour fournir de l'aide à la réadaptation et à la reconstruction du Bengal oriental.

145 millions pour des prêts au développement international (il n'y a là aucune augmentation des prêts comme je l'expliquerai plus tard).

40 millions de dollars à la suite de la révision des paiements de péréquation aux provinces.

92 millions de dollars pour réviser les paiements au Québec prévus par les dispositions de la loi sur les programmes établis (arrangements provisoires) particulièrement du fait des coûts accrus des services d'hospitalisation et de bien-être.

11 millions de dollars pour rembourser la Commission canadienne du blé des pertes subies relativement au

*[Text]*

\$25 million in additional funds for the Local Initiatives Programs under the Department of Manpower and Immigration, \$25 million for a revision of the forecast of Canada Assistance Plan payments, which the federal government makes to the provinces in sharing their welfare costs. \$15 million to the Ministry of Transport to cover the cost of three ferry vessels originally financed under a loan vote in 1968-69.

There are also some reductions in forecast amounts of statutory items noted in these estimates. In particular there is a \$55 million reduction from the \$80 million originally established as a limit under the Employment Support Act set up to reduce the unemployment effects that were expected to flow from the 10 per cent United States surcharge.

There is also a reduction of \$18 million in the amount forecast as payable to the Unemployment Insurance Commission as the government's contribution. This amount is no longer payable with the coming into full effect of the new UIC Act.

I should mention that the \$145 million for loans to developing countries replaces an item for \$172 million for the same purpose that was in the main estimates for 1971-72. That is, the provision for these loans is being reduced by \$27 million to offset most of the amount provided in the supplementary estimates this year, both these and the ones of last December, for special aid grants occasioned by the needs arising out of the incidents in what used to be called East Pakistan.

As the members of the Committee probably know, the Canadian government establishes an aid target each year covering all loans and grants to developing countries and international financial agencies who provide other loan funds to these countries. The reduction in loans to offset an increase in grants is designed to keep us within this target for 1971-72.

Finally, these estimates contain 39 \$1 items in all. Twenty of these are concerned with the provision of authority to transfer money already approved in a previous appropriation act of this year from one vote to another. The others are concerned with other amendments to previous appropriation acts, six in number, or other legislation, four in number.

The deletions of debts when the amounts exceed \$5,000, which is the statutory limit on executive power to delete debts, are four in number, and authorities for the payment of grants for which funds already exist, but which had not previously been brought to the attention of Parliament, are five in number.

I have given you what amounts to a general survey of the contents of these estimates, and we will be happy to answer any questions you have, subject to the caution that for answers in any great detail, I must refer you to the departments concerned.

*[Interpretation]*

compte de livraison en commun de l'orge pour la campagne agricole se terminant le 31 juillet 1971.

68 millions de dollars représentant des paiements aux producteurs de blé pour augmenter les recettes en ce qui a trait au blé consommé sur le marché intérieur.

25 millions de dollars en fonds supplémentaires au titre des programmes d'initiative locale du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, 25 millions de dollars pour réviser les prévisions concernant les paiements effectués par le gouvernement fédéral aux provinces, en vertu du Régime d'assistance publique du Canada dans le cadre du partage des coûts des services sociaux. Quinze millions de dollars au ministère des Transports pour couvrir le coût de trois traversiers financés à l'origine par un crédit accordé sous forme de prêt en 1968-1969.

Il y a également quelques réductions dans le montant prévu pour les dépenses statutaires mentionnées dans le budget. Il y a, en particulier, une réduction de 55 millions de dollars sur les 80 millions fixés à l'origine comme étant la limite en vertu de la loi de soutien de l'emploi promulguée pour réduire les effets du chômage qui devait résulter de la surtaxe américaine de 10 p. 100.

Il y a de plus une réduction de 18 millions de dollars par rapport au montant que le gouvernement envisageait de verser à la Commission d'assurance-chômage. Cette contribution n'a plus lieu d'être avec la totale mise en vigueur de la nouvelle Loi sur l'assurance-chômage.

Je devrais mentionner que les 145 millions de dollars prévus pour les prêts aux pays en voie de développement remplacent les 172 millions de dollars destinés aux mêmes fins et qui figurent au budget des dépenses de 1971-1972. C'est-à-dire que les crédits relatifs à ces prêts sont réduits de 27 millions de dollars pour compenser une grande partie du montant prévu dans le budget supplémentaire de cette année, ainsi que dans celui de décembre dernier, pour des subventions d'aide spéciale accordées à la suite des incidents du Pakistan oriental comme on l'appelait alors.

Les membres du Comité le savent probablement déjà, le gouvernement canadien fixe chaque année un objectif pour l'aide qu'il accorde et qui couvre tous les prêts et subventions aux pays en voie de développement et aux organismes financiers internationaux qui mettent d'autres prêts à la disposition de ces pays. Cette réduction des prêts pour compenser l'augmentation des subventions est effectuée afin que nous restions dans les limites de notre objectif pour l'année 1971-1972.

Enfin, ce budget contient dans l'ensemble 39 crédits de \$1. Parmi ces crédits, 20 ont trait à la disposition conférant l'autorité de transférer d'un crédit à un autre des sommes d'argent déjà approuvées en vertu d'une loi antérieure, portant affectation de crédits pour l'année courante. Six autres crédits ont trait à d'autres amendements à des lois antérieures portant affectation de crédits; et quatre crédits se rattachent à d'autres lois.

La suppression de dettes lorsque les montants dépassent \$5,000, ce qui représente la limite statutaire de l'autorité exécutive pour supprimer ces dettes, se retrouve à 4 reprises. Par contre, on relève 5 cas où les paiements de subventions pour lesquelles des fonds existaient déjà ont été autorisés mais n'ont pas été portés à l'attention du Parlement.



## [Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Dewar. I recognize Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** In regard to the \$80 million that was allocated by Parliament to take care of the surcharge problem, are you suggesting that there have not been very many applications? Does this comment suggest that there were not very many applications from industries affected by this surcharge?

**Mr. Dewar:** There have been fewer applications than were anticipated at the time the bill was introduced on this matter.

At that time it was a matter of difficulty to estimate what the effect would be, and what the duration of the surcharge would be. What we have now is a situation where, the surcharge having been withdrawn, we realize that there was an overestimate in the amount provided.

As to applications, the Committee may be interested to know that the Employment Support Board has received 981 applications for assistance, totalling about \$26 million in support of about 27,000 jobs. According to the latest notice we have, which I believe is dated February 4, they have approved applications totalling 7.6 million in support of 15,000 jobs. Given the number of applications received, the estimate is that \$25 million will probably suffice under the act.

**Mr. Thomson:** Are you suggesting that some applications will have to be turned down?

**Mr. Dewar:** Yes. It is quite probable that some will not meet the terms that the board is operating under.

**Mr. Thomson:** Do you think—and this might be guessing, if you will—that possibly some businesses were affected by this surcharge that did not apply for assistance under the act?

**Mr. Dewar:** I am afraid, sir, that I have no way of answering that question.

**Mr. Thomson:** In regard to those that were turned down by your department, sir—and I am in no position to judge whether they were qualified or not—what would be the basis for turning their applications down? I am not referring to any particular business; do not misunderstand me.

**Mr. Dewar:** I am afraid, Mr. Chairman, that this brings us into an area where I feel the departmental people from Industry, Trade and Commerce would have to give the answer. I am not sufficiently familiar with the details of the operation to give you the answer that you want.

**The Chairman:** They will be appearing, as you know, Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Yes. All right, this is fine. We will let go for now, then. However, in effect, out of a possible \$80 million allocated you think about \$25 million will be paid?

## [Interprétation]

Je vous ai donné ce que je considère être un sommaire général du contenu de ce budget, et nous serons heureux de répondre à vos questions en vous faisant remarquer toutefois que pour les réponses qui demandent des explications détaillées, je dois consulter les ministères intéressés.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Dewar. Je cède la parole à M. Thomson.

**M. Thomson:** Pour ce qui est du montant de 80 millions de dollars alloués par le Parlement pour faire face aux problèmes de la surtaxe, voulez-vous dire qu'il n'y a pas eu beaucoup de demandes? Peut-on supposer d'après cette remarque, qu'il y a eu peu de demandes de la part des industries affectées par cette surtaxe?

**M. Dewar:** Il y a eu moins de demandes que prévues au moment de la présentation du bill sur cette question.

Il était difficile de prévoir à ce moment-là, quels seraient les effets, quelle serait également la durée de la surtaxe. Nous nous rendons compte maintenant, une fois la surtaxe enlevée, que nous avions surestimé les montants.

Pour ce qui est des demandes, le Comité aimerait peut-être savoir que la Commission de soutien de l'emploi a reçu 981 demandes, ce qui équivaut à 26 millions de dollars de soutien pour environ 27,000 emplois. Selon la dernière note qui date, je crois, du 4 février, ils ont approuvé 15,000 demandes d'emploi, ce qui signifie une somme de 7.6 millions de dollars. Vu le nombre de demandes, on pense que 25 millions de dollars suffiront probablement pour l'application de la loi.

**M. Thomson:** Croyez-vous que certaines demandes seront rejetées?

**M. Dewar:** Oui. Quelques candidats ne satisferont probablement pas aux exigences fixées par le Conseil.

**M. Thomson:** Croyez-vous qu'il est possible que toutes les entreprises qui n'ont pas demandé de subventions en vertu de cette loi souffriront de cette surtaxe?

**M. Dewar:** Je crains, monsieur, qu'il nous soit impossible de vous donner une réponse à cette question.

**M. Thomson:** Je voudrais savoir en vertu de quelle critère vous avez rejeté certaines demandes; je ne suis évidemment pas en mesure de juger moi-même si les personnes étaient qualifiées ou non. Je ne parle pas d'une entreprise spécifique, ne me comprenez pas mal.

**M. Dewar:** Je pense, monsieur le président, que c'est une question qu'il faudrait poser au ministère de l'Industrie et du Commerce. Je ne connais pas suffisamment les détails de cette question pour vous donner la réponse exacte.

**Le président:** Nous entendrons des représentants du ministère de l'Industrie et du Commerce, monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Oui. C'est très bien. Vous pensez donc que sur ce crédit de 80 millions de dollars 25 millions de dollars seront effectivement dépensés?

[Text]

**Mr. Dewar:** Yes, sir. That is the estimate the department has given us.

**Mr. Thomson:** I will now switch to another subject. What are the criteria for CIDA loans or development loans? Did I understand you to say that in effect, because we gave grants to some countries that we kept our total foreign aid under this roughly in balance and that in effect money we would have previously loaned was turned over to the grants? Am I correct in this?

**Mr. Dewar:** It is essentially that. In the main estimates there was a provision for new loan authority of \$172 million which the item in these supplementary estimates would replace by an authority for \$145 million in the current year, which is \$27 million less. The reason for doing this is to keep the aid target for the current fiscal year at the level at which it was originally established. The \$27 million reduction in new loan authority is in effect being replaced by a proposal to increase the grant side of the aid program by \$27 million. That \$27 million includes \$15 million in grants for emergency relief to refugees in India from East Bengal that was included in the Supplementary Estimates (A). It also includes \$12 million for projects that will take place in East Bengal, or Bangla Desh, on a grant basis that were previously in the program on a loan basis at the time when this was part of Pakistan. These are the provision of railway track material to the railway and a tube well project.

**Mr. Thomson:** What you are saying is that previously at least part of this money would have been loaned to East Pakistan under another program and it is now being given in the form of a grant rather than a loan. That is a question.

• 1010

**Mr. Dewar:** I am not certain whether the loans in fact had been finalized in May on the railway and the tube-well project; that accounts for the \$12 million of the \$27 million. My understanding is that for the other \$15 million no project had yet been determined and the loan had not proceeded.

**Mr. Thomson:** In this regard, are you saying that the grant we gave Pakistan was in effect no increase in Canada's total commitment abroad?

**Mr. Dewar:** That is right, sir.

**Mr. Thomson:** In effect we took it from somewhere else.

**Mr. Dewar:** It has in effect been taken from the loan program for this year in the Pakistan area and it has been dealt with as a grant to that portion of Pakistan which is now Bangla Desh.

**Mr. Thomson:** Actually the point I am getting at here is that it might look as though Canada is being generous in the grants we have given to help Bangla Desh but you are saying, if I understand you sir, that we took it from some of our other foreign aid commitments; in

[Interpretation]

**M. Dewar:** Oui, monsieur. Le Ministère nous a donné cette prévision.

**M. Thomson:** Permettez-moi de passer à un autre sujet. Quelles sont les critères de l'ACDI pour octroyer des prêts ou des prêts de développement? Est-ce vrai que nous essayons d'équilibrer nos crédits à l'étranger et que nous octroyons maintenant sous forme de crédit ce que, auparavant, nous avons octroyé sous forme de prêt?

**M. Dewar:** En résumé, c'est cela. Le budget principal contient des dispositions permettant des prêts jusqu'à concurrence de 172 millions de dollars qui se trouvent remplacés dans les prévisions supplémentaires par un crédit de 145 millions de dollars pour l'année courante, ce qui signifie une diminution de 27 millions de dollars. Les prévisions ont été faites de cette manière pour maintenir l'objectif d'aide au cours de la présente année fiscale courante au niveau qui avait été établi à l'origine. D'un côté, on réduit de 27 millions de dollars les nouveaux prêts pour proposer, de l'autre côté, d'augmenter les subventions du programme d'aide de 27 millions de dollars. Cette somme comprend des subventions de 15 millions qui faisaient partie des prévisions supplémentaires (A) pour le secours aux réfugiés venus en Inde du Bengal oriental. Elle comprend également la somme de 12 millions de dollars pour divers projets qui seront réalisés au Bengal oriental ou Bangladesh qui seront octroyés sous forme de subventions alors qu'il s'agissait de prêts quand le Bangladesh faisait partie du Pakistan. Il s'agit de la fourniture d'équipement de rails aux chemins de fer et d'un projet de puits.

**M. Thomson:** Vous dites en fait qu'une partie au moins de cet argent avait été prêtée au Pakistan oriental dans le cadre d'un autre programme et que maintenant, cet argent leur est donné sous forme de subventions plutôt que de prêts. Est-ce bien cela?

**M. Dewar:** J'ignore si les prêts ont été effectivement consentis en mai pour le chemin de fer et les travaux de forage des puits à long tube. Ce projet absorbe 12 millions de dollars sur les 27 millions de dollars consentis. On n'a pas puisé dans le solde, soit 15 millions de dollars, pour effectuer d'autres travaux.

**M. Thomson:** Soutenez-vous à cet égard que l'aide canadienne au Pakistan ne constituait aucune charge supplémentaire par rapport au total des subventions accordées par le Canada à l'étranger?

**M. Dewar:** C'est juste.

**M. Thomson:** Ce montant était-il inscrit dans un autre programme?

**M. Dewar:** Oui, dans le cadre de l'Aide spéciale sous forme de prêt au Pakistan cette année. Ce prêt a pris forme d'une subvention accordée à cette partie du Pakistan qui porte maintenant le nom de Bangla-Desh.

**M. Thomson:** Aux yeux du profane, le Canada ferait preuve de générosité en accordant des subventions au Bangla-Desh mais, si je vous comprends bien, cette somme a été prélevée sur des crédits déjà prévus pour l'aide à l'étranger; nous n'avons donc rien donné en plus



## [Texte]

effect we are not giving anything because they had a special problem. We are merely rearranging our book-keeping. I want to make sure this is the case as that is my understanding of your comment.

**Mr. Dewar:** There has been this year an increase of \$7 million in the total aid program over that in the main estimates. The main estimates total aid program was \$434 million. There was \$7 million provided, I believe, in Supplementary Estimates (A) as relief grants to the refugees from East Bengal in India. There was also \$15 million for the same purpose which I have described. The \$15 million and the \$12 million that are now converted from loan aid to grant aid represents a transfer of type of aid within the program without increasing the program. The total program for this year is .46 per cent of the GNP which was the plan and excepting the \$7 million increase had not changed that.

**Mr. Thomson:** In effect, Canada has not been more generous because of a special need.

**Mr. Dewar:** Canada has been more generous to the extent of the \$7 million increase and to the extent that grant aid is essentially more generous than loans are.

**Mr. Thomson:** Yes, all right. Mr. Chairman, I may have used up my time. I will come back later.

**The Chairman:** Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Thank you, Mr. Chairman. Could I begin by asking a couple of questions relative to your opening statement pertaining to the supplementary estimates? On page three you mention \$25 million in additional funds for the Local Initiatives Program. This would be a supplementary estimate to a supplementary estimate I take it. Is that correct? The earlier amount was included in Supplementary Estimates (A), I take it.

**Mr. Dewar:** Yes. There was a provision in Supplementary Estimates (A) for \$100 million for the Local Initiatives Program. The government announced an increase to \$150 million of which \$25 million is provided in these estimates and the other \$25 million is provided in the Main Estimates for 1972-73 because the expenditure will take place next fiscal year.

**Mr. MacDonald (Egmont):** So this is just tidying up that remaining \$25 million?

**Mr. Dewar:** In respect of this fiscal year, yes.

**Mr. MacDonald (Egmont):** In respect of this fiscal year, yes. On page 4 you talk about the \$15 million to the Minister of Transport to cover the cost of three ferry vessels originally financed under a loan vote in 1968-69. That was quite some time ago. Perhaps you could explain why this vote occurs in Supplementary Estimates (B.)

## [Interprétation]

par suite de la gravité de la situation au Pakistan. Nous avons simplement remanié notre comptabilité. Je veux en être certain. Du moins, c'est ce que j'ai cru comprendre.

**M. Dewar:** Au-delà de ce que prévoyait le budget des dépenses, il y eu une hausse de 7 millions de dollars par rapport au total de l'aide accordée à l'étranger. Le budget principal mentionne 4.34 millions de dollars en tout. Pourtant, le budget supplémentaire (A) a prévu 7 millions de dollars pour secourir les réfugiés du Bengale oriental en Inde. On a aussi affecté 15 millions de dollars aux fins que j'ai mentionnées. Ces 15 et ces 12 millions de dollars sous forme de prêt désormais convertis sous forme de subventions sont un exemple de transferts qui dans le cadre d'un programme d'aide, n'entraîne aucune augmentation de celui-ci. L'ensemble du programme de cette année représente 46% du produit national brut, ce que l'on avait prévu et la hausse de 7 millions de dollars n'a pas changé ce pourcentage.

**M. Thomson:** En d'autres termes, le Canada ne s'est pas montré plus généreux au moment où des besoins particuliers se sont fait sentir.

**M. Dewar:** La générosité du Canada s'est manifestée par la hausse de 7 millions de dollars et par le choix de l'aide sous forme de subventions plutôt que de prêts.

**M. Thomson:** C'est juste. Monsieur le président, mon temps de parole est écoulé. Je reparlerai plus tard.

**Le président:** Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald (Egmont):** Je vous remercie, monsieur le président. Je poserai d'abord quelques questions qui se rapportent à votre introduction sur le budget supplémentaire. A la page 3 de votre déclaration on mentionne une somme supplémentaire de 25 millions de dollars affectée au programme d'initiatives locales. Il s'agirait donc d'un budget supplémentaire qui compléterait le budget supplémentaire principal, n'est-ce pas? Le premier montant inscrit dans le budget supplémentaire A, n'est-ce pas?

**M. Dewar:** Oui. Le budget supplémentaire A prévoyait 100 millions de dollars pour le programme d'initiatives locales. Pourtant, le gouvernement a porté ce chiffre à 150 millions de dollars donc 5 millions de dollars est prévu dans le budget supplémentaire et les 25 autres millions de dollars dans le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973 vu que ces dépenses seront effectuées au cours du prochain exercice financier.

**M. MacDonald (Egmont):** Vous essayez de justifier ces 25 millions de dollars.

**M. Dewar:** Pour cet exercice oui.

**M. MacDonald (Egmont):** C'est juste. A la page 4 de votre exposé vous faites allusion aux 15 millions de dollars versés au ministère des Transports pour couvrir les frais de trois transbordeurs anciennement financé au terme d'un crédit voté sous forme de prêts en 1968-1969. C'est de l'histoire ancienne et vous pourriez peut-être nous expliquer pourquoi ce crédit apparaît dans le budget supplémentaire B?

[Text]

**Mr. Dewar:** Yes. In 1968-69 there was a loan vote to provide for the acquisition of these three ferry vessels. The Auditor General in his 1970 Report took exception to the use of a loan vote to finance the acquisition of capital assets where there is no apparent way that the loan can be repaid other than by a budgetary appropriation. The point being made, of course, is that the acquisition should have been voted as a capital budgetary item. This is now being done. It is being transferred into a budgetary item.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Under the Minister of Transport?

**Mr. Dewar:** Yes.

**Mr. MacDonald (Egmont):** What was the reason for its being in a loan vote in the first place? I know the Auditor General was critical of that method because it obviously was going to involve an expenditure at some time on the part of the government. I am wondering why initially it appeared as a loan vote. Was it because of the fact that in all three cases the vessels were, in a sense, part of a Crown corporation such as the CNR, or were there other reasons?

**Mr. Dewar:** They are not Crown-owned vessels, not CNR-owned vessels. I am not in a position right now to give an answer on that point. I will if the Committee wishes.

**The Chairman:** The Minister of Transport will be here, so at that time we might ask him.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Perhaps it could be mentioned to him in advance so that we would not have to waste a lot of time in the Committee.

**Mr. Dewar:** Yes.

**Mr. MacDonald (Egmont):** To go a little farther on another subject, there is an indication that this will be a reduction apparently of \$18 million of the amount forecast as payable to the Unemployment Insurance Commission as the government's contribution. Could you explain that a bit?

**Mr. B. A. MacDonald (Director General, Budget Co-ordination Group, Treasury Board):** Perhaps I could reply to that, Mr. Chairman.

The new Unemployment Insurance Act differs from the old Unemployment Insurance Act. Under the old Act the government made a contribution as a government which was for a certain relationship to the contributions of employees and employers. The old Act, as it were, ceased to have effect for all practical purposes at the end of the calendar year 1971. Under the new Act, the government will make payments to cover all the costs of benefits for employment over 4 per cent. The expenditures on the budgetary side are made in arrears, so that the main estimates for 1973-74 will reflect the payment by the government into the UIC account for the Calendar year 1972.

The main estimates for 1971-72 assumed the old Act and contained provision for the government's payment for the period January 1 to March 31 of the current fiscal year, which is not to be paid.

[Interpretation]

**M. Dewar:** Oui. En 1968-1969, un prêt avait été accordé en vue de l'achat de ces trois transbordeurs. Or, dans son rapport de 1970, l'Auditeur général s'est élevé contre l'utilisation d'un prêt pour le financement d'immobilisations, alors que ce prêt ne peut être remboursé autrement que par un crédit budgétaire. Cela signifie bien entendu que l'achat aurait dû figurer sous la rubrique des crédits d'immobilisation. C'est justement ce qui va être fait à présent.

**M. MacDonald (Egmont):** Au chapitre du ministère des Transports?

**M. Dewar:** C'est bien ça.

**M. MacDonald (Egmont):** Pour quelles raisons a-t-on commencé par inscrire cette somme en tant que prêt? Je sais que l'Auditeur général n'était pas d'accord car cela supposait bien entendu que le gouvernement aurait à débours des sommes tôt ou tard. Est-ce qu'on a procédé ainsi du fait que dans les trois cas ces bateaux appartenaient en quelque sorte à une société d'État, telle le Canadien National, ou y aurait-il d'autres raisons?

**M. Dewar:** Ces bateaux n'appartiennent ni à une société d'État ni au Canadien National. Je ne puis répondre à votre question pour le moment mais je vous donnerai une réponse plus tard si le Comité le désire.

**Le président:** Le ministre des Transports doit comparaître devant nous et on pourrait donc lui poser la question.

**M. MacDonald (Egmont):** On pourrait peut-être lui signaler la chose d'avance afin de ne pas perdre de temps lors de la réunion du comité.

**M. Dewar:** Bonne idée.

**M. MacDonald (Egmont):** J'aimerais à présent approfondir une autre question; il semblerait que la contribution du gouvernement à la Commission d'assurance-chômage sera réduite de 18 millions de dollars. Pourriez-vous nous fournir quelques explications à ce sujet?

**M. B. A. MacDonald (Directeur général, Groupe de la coordination du budget, Conseil du Trésor):** Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais répondre à cette question.

La nouvelle loi sur l'assurance-chômage diffère quelque peu de l'ancienne. Aux termes de l'ancienne loi, le gouvernement versait une contribution en fonction des contributions des employés et des employeurs. Or l'ancienne loi n'est plus en vigueur, à toutes fins utiles, depuis la fin de l'année civile 1971. Aux termes de la nouvelle loi, le gouvernement financera la totalité des prestations dépassant 4 p. 100. Les dépenses figurant au budget sont dues rétroactivement, si bien que les Prévisions budgétaires pour 1973-1974 représenteront les versements effectués par le gouvernement à la Caisse d'assurance-chômage pour l'année civile 1972.

Les Prévisions budgétaires pour 1971-1972 étant basées sur l'ancienne loi, prévoyaient les paiements par le gouvernement pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mars de l'année fiscale en cours alors que ces sommes ne sont pas dues.



## [Texte]

**Mr. MacDonald (Egmont):** So in that sense there was an overpayment?

**Mr. B. A. MacDonald:** There was an overprovision for payment.

**Mr. MacDonald (Egmont):** An overprovision for payment.

**Mr. B. A. MacDonald:** Yes.

**Mr. MacDonald (Egmont):** To turn again to the Supplementary Estimates B, on page 28 under the Department of Finance...

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** I wonder if the member would permit me to ask a question.

**The Chairman:** A supplementary question, Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Ce matin nous avons les représentants du Conseil du Trésor; mais le Comité n'a-t-il pas l'intention d'inviter les ministres ou les fonctionnaires responsables des différents ministères pour lesquels nous avons des crédits supplémentaires? Certaines questions ne devraient-elles pas être référées aux différents ministères qui doivent comparaître devant ce comité? Un de mes collègues a posé une question concernant l'assurance-chômage, n'est-ce pas l'intention du comité d'inviter le ministre responsable de l'assurance-chômage, le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration?

**Le président:** Vous avez raison, monsieur Clermont, sauf que ce matin, comme d'habitude lorsque nous commençons l'étude d'un budget supplémentaire nous avons toujours des représentants du Conseil du Trésor qui nous en donnent une idée générale. Et à partir du moment ils font une déclaration préliminaire avec chiffres et explications, je pense que le Comité peut poser quelques questions. Cependant, les témoins, dans certains cas ne peuvent pas répondre, parce qu'il s'agit de questions dont le ministère lui-même doit traiter.

**M. Clermont:** Je croyais, monsieur le président, que la pratique voulait qu'à la fin de la période qui est allouée pour faire l'étude du budget supplémentaire, si le Comité n'avait pas eu l'occasion d'inviter les responsables d'un ministère, alors les membres du Comité pouvaient poser leurs questions aux représentants du Conseil du Trésor. A tout événement, je crois qu'il est possible que nous posions des questions maintenant aux représentants du Conseil du Trésor, et qu'on les pose de nouveau au ministre responsable, ce qui serait faire double emploi. Mais je voulais seulement un renseignement, monsieur le président, je vous remercie.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont.  
Monsieur MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I think the member has a good point. It is a little difficult to get into any substance on a number of these issues. Perhaps we will just open some of them up in order that they can be pursued further with the departmental representatives.

## [Interprétation]

**M. MacDonald (Egmont):** Donc le gouvernement a payé de trop.

**M. B. A. MacDonald:** Les prévisions de paiement étaient excessives.

**M. MacDonald (Egmont):** Les prévisions étaient excessives?

**M. B. A. MacDonald:** C'est bien ça.

**M. MacDonald (Egmont):** Pour en revenir aux prévisions supplémentaires B figurant à la page 28 au chapitre du ministère des Finances...

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Est-ce que le député voudrait bien me permettre de poser une question?

**Le président:** Une question supplémentaire monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** This morning we are hearing representatives of the Treasury Board; but does not the Committee intend to hear the ministers and officials of the various departments for which we have these supplementary votes? Should not some of these questions be directed to the ministers who are scheduled to appear before this Committee? One of my colleagues asked a question relating to unemployment insurance; does not the Committee intend to invite the minister in charge of unemployment insurance, the Minister of Labour and Immigration?

**The Chairman:** You are right, Mr. Clermont, except that this morning as usual when we begin the examination of the supplementary estimates, we always hear representatives of the Treasury Board who give us a general outline of the problem. After they have given us a preliminary statement with figures and explanations, members of the Committee are free to ask questions. However, the witnesses cannot always answer because some of these questions have to be dealt with by the Minister himself.

**Mr. Chairman:** I thought, Mr. Chairman, that traditionally after the period allocated for the examination of supplementary estimates, if the Committee did not have the opportunity of inviting responsible officials of the department, members of the Committee could then direct their questions to representatives of the Treasury Board. In any event, I feel that we should be able to question the representatives of the Treasury Board even though we might later ask these same questions to the Minister in charge, which would be duplicating our work. I only wanted to have an information, Mr. Chairman, and I thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont.

**M. MacDonald (Egmont):** Le député a bien fait, je crois, de soulever cette question. Il n'est pas facile d'approfondir certaines de ces questions. Nous pourrions peut-être les examiner superficiellement pour les étudier ensuite plus à fond avec les représentants des ministères.

## [Text]

On page 28, under Finance, A-Department, there is a considerable supplementary estimate in this item of \$91,945,000.

Payments to Quebec as provided under the Established Programs (Interim Arrangements) Act,...

Could you explain this—or is this a fair question—because of the relative nature of size of the previous estimate of \$164,455,000?

**Mr. Dewar:** Yes, Mr. Chairman, I can make a comment on this. This is a statutory forecast entry in the Supplementary Estimates. It is not money which is to be voted because they are payments which are authorized under the Established Programs (Interim Arrangements) Act and the Federal-Provincial Fiscal Revision Act.

The reason for the \$91 million increase in forecast is a \$52.7 million increase in the program costs for hospital insurance and special welfare in Quebec and \$39.2 million representing a decrease in the value of tax abatements provided to Quebec under these acts.

The Committee, of course, will be aware that there are similar effects in respect of other provinces under the programs in which they participate and which would show up under the Canada Assistance Plan, for example, elsewhere in the Supplementary Estimates or under the other provisions.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Are the relative proportions as great with respect to other provinces and other programs as they are with respect to this particular one? That is really the reason I asked the question because the proportions seem to be quite outstanding.

**Mr. Dewar:** I am not able to answer that in detail. I do believe there are some revisions to forecast made in Supplementary Estimates (A) in respect to the other programs but not in respect to this payment to Quebec, which may mean that within this book the item looks larger than those affecting the other programs.

**Mr. MacDonald (Egmont):** We would have to look at Supplementary Estimates (A) and (B) to get a correct reading on this, and, in view of the fact that it is a fairly specific question, perhaps we should direct it to the Department of Finance.

**Mr. B. A. MacDonald:** Mr. Chairman, I think part of these programs is financed by the revenue from a certain number of tax points. Where revenues fall within a province, such as Quebec, then there is a total assumed payment and part of it is in tax points; and the revenues in Quebec, I understand, have not been so buoyant, so that this is a reason for part of it.

**Mr. MacDonald (Egmont):** So this will be a reflection of revenue capability as much as inaccuracy of forecast with regard to the initial estimates?

## [Interpretation]

A la page 28, au chapitre Finances, A-Ministère, figure au budget supplémentaire un poste considérable de \$91,945,000.

Paiements à la province de Québec comme prévus aux termes de la loi sur les Programmes établis (arrangements provisoires)...

Pourriez-vous nous fournir quelques explications à ce sujet? S'agit-il d'une question délicate étant donné l'ancien poste de \$164,455,000?

**M. Dewar:** Je peux répondre à cette question monsieur le président. Il s'agit d'un des postes des prévisions statutaires figurant au Budget supplémentaire. Ces crédits ne doivent pas être votés étant donné qu'il s'agit de paiements autorisés aux termes de la loi sur les Programmes établis (arrangements provisoires) ainsi que de la loi sur les Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces.

L'augmentation de 91 millions de dollars est attribuable au fait que l'assurance-hospitalière et les programmes de bien-être spéciaux de la province de Québec ont connu une hausse de 52.7 millions de dollars tandis qu'on a enregistré une baisse de 39.2 millions de dollars dans la valeur des abatements fiscaux accordés à la province de Québec aux termes de ces lois.

Le Comité sait, bien entendu, que d'autres provinces se trouvent dans une situation analogue en ce qui concerne les programmes auxquels elles participent, situation que l'on retrouvera entre autres au chapitre du Régime d'assistance publique du Canada ainsi que dans le Budget supplémentaire.

**M. MacDonald (Egmont):** Les proportions relatives sont-elles aussi importantes dans les autres provinces et pour les autres Programmes que dans ce cas particulier? C'est la raison pour laquelle j'ai posé cette question car le rapport semble vraiment extraordinaire.

**M. Dewar:** Je ne puis vous donner plus de détails. Je crois que certaines corrections ont été apportées aux prévisions figurant dans le Budget supplémentaire (A) en ce qui concerne les autres programmes mais non pas en ce qui concerne le supplément à la province de Québec, ce qui pourrait être la raison pour laquelle ce poste paraît dans le présent volume plus important que ceux des autres programmes.

**M. MacDonald (Egmont):** Il faudrait examiner le Budget supplémentaire (A & B) pour se faire une idée juste et comme il s'agit d'une question bien précise il vaudrait peut-être mieux poser la question au ministère des Finances.

**M. B. A. MacDonald:** Monsieur le président, je crois qu'une partie de ces programmes est financée par les recettes provenant de certains secteurs de taxation. Lorsque les revenus proviennent d'une province comme le Québec par exemple, on suppose qu'il y a un paiement global dont une partie est calculée en points d'impôt; or les rentrées fiscales n'ont pas été si bonnes au Québec, ce qui pourrait expliquer en partie la situation.

**M. MacDonald (Egmont):** Donc ceci serait attribuable aussi bien au potentiel fiscal qu'à l'inexactitude des prévisions dans le budget initial?



## [Texte]

**Mr. B. A. MacDonald:** In part, and also, in some cases, higher payments being necessary under some of these programs.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Right. Greater demands within the programs themselves.

**Mr. B. A. MacDonald:** Yes.

**Mr. MacDonald (Egmont):** It is something I would like to pursue when the Department of Finance is with us.

**The Chairman:** I would like to point out, Mr. MacDonald, that the Treasury Board has three items in the Supplementary Estimates, on page 104: Vote 1b—General Administration of the Public Service; Vote 5b—Government Contingencies; and Vote 12b relating to the Canadian Wheat Board. It would be easier on those three votes, if you want more details, to wait until we have the various departments appearing.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Yes, but perhaps I could just pinpoint two other specific areas that I know we can come back to later on.

On page 60, under the Department of National Health and Welfare, there is a \$1 item that has to do with Program Management. I guess this is again too specific a question. I was just wondering if we could have a bit of elaboration on that, though.

**Mr. Dewar:** This is a transfer of resources within the department to the Fitness and Amateur Sport Program from Vote 25 to provide for additional funds for the 1971 students summer employment program conducted by the Fitness and Amateur Sport Program. There was an under-provisioning of funds for their activities last summer, in that respect.

**Mr. MacDonald (Egmont):** It is actually an additional payment of \$171,000, then? So the previous estimate for the program was \$998,000: is that correct?

**Mr. Dewar:** Yes, for the operating expenditures of the Fitness and Amateur Sport Program.

**Mr. MacDonald (Egmont):** The final item: under Privy Council on page 62, there is another \$1 item here. I wonder if you could elaborate on that?

**Mr. B. A. MacDonald:** I could, I believe. The previous wording in the Main Estimates allowed for the payment of the salary of a minister without portfolio. The salaries of ministers other than ministers without portfolio are covered by the Salaries Act but there is no provision in any legislation for the extra remuneration of a minister without portfolio or a minister of state who is not in charge of a ministry of state. So, when there were certain appointments made involving a new minister of state who had no ministry of state to preside over, there was no provision for his salary. It is really a highly technical issue in the sense that he was made a minister of state other than a minister without portfolio, so that the whole

## [Interprétation]

**M. B. A. MacDonald:** En partie; dans certains cas, également, des paiements plus élevés sont requis au titre de certains de ces programmes.

**M. MacDonald (Egmont):** Exact. Certains programmes exigent plus de fonds.

**M. B. A. MacDonald:** Oui.

**M. MacDonald (Egmont):** J'aimerais poursuivre ce sujet en présence des représentants du ministère des Finances.

**Le président:** J'aimerais faire remarquer, monsieur MacDonald, que trois postes concernent le Conseil du Trésor; ils figurent à la page 105 du Budget supplémentaire: Crédit 1b—Administration centrale de la fonction publique; Crédit 5b—Éventualités du gouvernement; et enfin le Crédit 12B concernant la Commission canadienne du b.é. Si vous voulez plus de détails, il serait plus facile d'attendre que les représentants des différents ministères soient présents, pour étudier ces trois crédits.

**M. MacDonald (Egmont):** Certainement, mais je pourrais peut-être mentionner deux autres points précis sur lesquels je sais que nous pourrions revenir plus tard.

À la page 61, sous le titre du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, il y a un montant de \$1 se rapportant à la gestion du programme. Peut-être s'agit-il là encore d'une question trop précise? Je me demandais seulement si nous pourrions avoir quelques explications à ce sujet, malgré tout.

**M. Dewar:** Ceci provient du fait qu'au sein du Ministère des ressources du Crédit 25 ont été transférées au Programme de la santé et du sport amateur, afin de fournir des fonds supplémentaires au Programme d'emploi d'été pour les étudiants en 1971, lequel relevait du Programme de la santé et du sport amateur. On n'avait pas prévu suffisamment de fonds pour leurs activités, l'été dernier.

**M. MacDonald (Egmont):** Il s'agit alors en réalité d'un paiement supplémentaire de \$171,000? Par conséquent, les prévisions budgétaires précédentes relativement à ce Programme étaient de \$998,000; est-ce exact?

**M. Dewar:** Oui, en ce qui concerne les dépenses de fonctionnement du Programme de la santé et du sport amateur.

**M. MacDonald (Egmont):** La dernière chose dont je veux parler concerne un autre montant de \$1, figurant à la page 63 sous le titre du Conseil privé. Je me demande si vous pourriez expliquer ce montant?

**M. B. A. MacDonald:** Je crois pouvoir le faire. Dans les prévisions budgétaires principales on avait prévu le paiement du traitement d'un ministre sans portefeuille. Les traitements des ministres autres que les ministres sans portefeuille relèvent de la Loi sur les traitements, mais aucune loi ne prévoit la rémunération supplémentaire d'un ministre sans portefeuille ou d'un ministre d'État qui ne dirige pas un département d'État. Par conséquent, lorsque l'on nommait des ministres d'État ne dirigeant pas de département d'État, rien ne prévoyait le paiement de leurs traitements. Il s'agit en réalité d'une question de procédure, c'est-à-dire qu'une personne était nommée ministre d'État mais pas ministre sans portefeuille, de

## [Text]

wording is necessary to re-use the money already available for that purpose.

**Mr. MacDonald (Egmont):** So this is a salary provision of \$7,500?

**Mr. B. A. MacDonald:** Yes, for that purpose.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Fine.

I hope that we will have an opportunity, as Mr. Clermont has suggested, to deal in more specific terms with a number of these items.

**The Chairman:** Mr. Knowles.

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** On page 2 of your general statement, Mr. Chairman, relating to the payment to the Stabilization Account, Department of Agriculture, is this the usual way that this is done? I realize that sometimes you can go several years before there is any need for funds for the Stabilization Account and then, suddenly, there comes a need, as there was this past year with the decline in the price of hogs. Is this the way these funds are always allocated to the stabilization funds?

**Mr. Dewar:** Yes, I think this is quite normal, Mr. Chairman. There was a Main Estimates provision for this purpose of \$113 million, consisting of \$109 million for dairy support and \$4 million for other products. To be rather simplistic about it, the increase is due to a deficiency on hogs, which amounted to about \$20 million; and while there is some net in and out on other products, this supplementary really is to provide for that which was not provided for in the main estimates.

• 1030

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Would I be particularizing too much to ask whether this \$20 million is all that was necessary to pay for the hog subsidy this year?

**Mr. Dewar:** You ask, sir, if this was sufficient for this year?

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Yes. Is this the total for hogs this past year?

**Mr. Dewar:** Yes, it is.

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Thank you.

On page 4, the Employment Support Act—the reduction there. By sheer coincidence, just before I came to this meeting this morning—that is one of the reasons I was late, Mr. Chairman—I had a call from a local company whose fund from the government, whose application had been reduced from a requested amount of \$13,000 to \$4,000. Then I note in these supplementary estimates that there has been a total reduction of \$55 million. I suppose this is a particular thing I will have to take up with the Department of Industry, Trade and Commerce. It just looked as though this went against the general trend. However, I will have to take this up with Industry, Trade and Commerce, I guess.

## [Interpretation]

sorte que cette façon de s'exprimer est nécessaire afin de réutiliser l'argent déjà affecté à cette fin.

**M. MacDonald (Egmont):** Il s'agit donc là d'une prévision de traitement de \$7,500?

**M. B. A. MacDonald:** Oui.

**M. MacDonald (Egmont):** Très bien.

J'espère, comme l'a suggéré M. Clermont, que nous aurons l'occasion de reparler de certaines de ces questions.

**Le président:** Monsieur Knowles.

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Monsieur le président, à la page 2 de votre déclaration il est fait mention du paiement effectué au compte de stabilisation du ministère de l'Agriculture; est-ce bien là une procédure habituelle? Je comprends qu'il s'écoule parfois plusieurs années avant que des fonds soient nécessaires pour le compte de stabilisation puisque, tout à coup, survienne un besoin, comme c'était le cas l'an dernier à cause du déclin des prix des porcs. Est-ce toujours ainsi que ces sommes d'argent sont attribuées au fonds de stabilisation?

**M. Dewar:** Oui, je crois que c'est tout à fait normal, monsieur le président. Dans les prévisions budgétaires il y avait une disposition à cette fin, d'un montant de 113 millions de dollars, soit 109 millions de dollars pour aider l'industrie laitière et 4 millions de dollars pour les autres produits. Pour résumer de façon très simple, l'augmentation est due à un manque de fonds d'environ 20 millions de dollars en ce qui concerne les porcs; puisque certains autres produits varient plus ou moins, cette somme supplémentaire doit en fait remplacer ce qui n'a pas été prévu dans le budget principal.

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Puis-je me permettre de vous demander si cette somme de 20 millions de dollars a suffi à fournir des subventions pour cette année en ce qui concerne les porcs?

**M. Dewar:** Vous demandez si cette somme a été suffisante pour cette année?

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Oui. Représente-t-elle le total des fonds consacrés aux porcs cette année?

**M. Dewar:** Oui, c'est exact.

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Je vous remercie.

Il est indiqué une réduction à la page 4, pour la Loi sur le soutien de l'emploi. Il se trouve qu'avant de venir ici ce matin—c'est l'une des raisons pour lesquelles j'étais en retard, monsieur le président—j'ai reçu un appel d'une société locale dont la demande de fonds auprès du gouvernement avait été réduite de \$13,000 à \$4,000. Je remarque que la réduction totale figurant dans le budget supplémentaire est de 55 millions de dollars. Je présume qu'il s'agit là d'une question particulière que je devrais étudier avec le ministère de l'Industrie et du Commerce. Il me semble simplement que cette mesure est contraire à la tendance générale. Mais je crois que je devrais en discuter avec le ministère de l'Industrie et du Commerce.



## [Texte]

**Mr. Thomson:** You would say that that is how they saved the money. They did not pay them.

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** This is what it looked like to me. Would these people be expected to know of particular instances?

**The Chairman:** We will have some representatives from the Department of Industry, Trade and Commerce, and they will know all the details.

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Yes. I appreciate that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Any further questions, then, Mr. Knowles?

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** That is all, thank you.

**The Chairman:** Mr. Thomson, for the second round.

**Mr. Thomson:** Actually my area is not involved very much in the \$80 million, but I could see the reaction in a firm which made application and because it did not happen to fit the criteria got turned down. They might feel this is why they saved the \$55 million; that they have made things so tough that you are not going to get any.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I think the reason the \$55 million was saved is that the surcharge was lifted and the term of application was very, very short.

**Mr. Thomson:** Yes, but I know human nature.

I would like to get back to another matter we were discussing earlier. First maybe I had better ask a question in reference to this. In Vote 12b, the Wheat Board and Public Service Superannuation Act, could you explain that \$1 item, please?

**The Chairman:** What page are you on?

**Mr. Thomson:** On page 104. This affects the Wheat Board. That is why I am asking the question.

**Mr. Dewar:** The purpose of this item, Mr. Chairman, is to seek parliamentary authority to have the Canadian Wheat Board taken from Part IV and put into Part I of Schedule A to the Public Service Superannuation Act. What it means in effect is that it will facilitate and permit the merger of the pension plan of the Canadian Wheat Board employees with the pension plan of the Public Service as a whole.

**Mr. Thomson:** Did the employees concerned request this?

**Mr. Dewar:** I cannot answer as to what may have been behind this.

**Mr. Thomson:** Well, all right. If nobody is unhappy, I am not going to raise a fuss either.

## [Interprétation]

**M. Thomson:** Pensez-vous qu'ils ont pu économiser des fonds en ne les versant pas?

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Il me semble que tel est le cas. Ces personnes connaîtraient-elles certains cas particuliers?

**Le président:** Nous entendrons certains représentants du ministère de l'Industrie et du Commerce, qui pourront nous donner tous les détails.

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Oui. J'en suis heureux, monsieur le président.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions à poser, monsieur Knowles?

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** C'est tout, je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Thompson, pour le second tour.

**M. Thomson:** En fait, je ne suis pas tellement concerné par les 80 millions de dollars mais j'imagine la réaction d'une entreprise qui a déposé une demande et qui se l'est vue refuser car elle ne répondait pas aux critères. Elle pourrait penser que c'est la raison pour laquelle les 55 millions de dollars ont été économisés; que les critères sont devenus si sévères que l'on n'obtient plus rien.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, je crois que la raison pour laquelle les 55 millions de dollars ont été économisés est que la surtaxe a été supprimée et que le délai de la demande était extrêmement court.

**M. Thomson:** Oui, mais je connais la nature humaine.

Je voudrais en revenir à une question que nous avons examinée auparavant. Je devrais tout d'abord poser une question à ce sujet. En ce qui concerne le crédit 12b relatif à la Commission canadienne du blé et à la Loi sur la pension du Service public, pourriez-vous nous expliquer le poste de \$1?

**Le président:** A quelle page vous référez-vous?

**M. Thomson:** A la page 104. Ce crédit concerne la Commission canadienne du blé. C'est pourquoi je pose la question.

**M. Dewar:** Le but de ce poste, monsieur le président, est de demander au Parlement l'autorisation de supprimer la Commission canadienne du blé de la Partie IV et de l'inclure dans la Partie I de l'annexe A de la Loi sur la pension du Service public. Cette mesure consiste en fait à permettre et à faciliter la fusion du régime de pension des employés de la Commission canadienne du blé et du régime de pension de la Fonction publique en général.

**M. Thomson:** Les employés intéressés en ont-ils fait la demande?

**M. Dewar:** Je ne peux pas vous donner de réponse quant aux raisons de cette mesure.

**M. Thomson:** Si tout le monde est satisfait, je ne veux pas insister davantage.

[Text]

**Mr. Dewar:** There certainly is no loss of benefit to the employees in this kind of consolidation. It is a consolidation which has occurred in a number of other areas with similar institutions.

**Mr. Thomson:** You would suggest it is easier to administer under one total?

**Mr. Dewar:** Yes.

**Mr. Thomson:** All right, no criticism. I just wondered.

I would like to ask one or two more questions with regard to the CIDA loan treaties. What are the criteria for loans? We say we have \$100 million to lend this year, and come ye all and gather round and make your applications and we will consider. This is in effect what you are saying. Do you ever run short of applications for loans? How do you decide who is going to get that money? You are going to have to say no again to somebody. We do not seem to be saying: "Look there is a need in the world for so much money or capital development and we in Canada will lend you something." How do you arrive at the amount of money that you are going to lend abroad? How do you decide who gets it?

**Mr. Dewar:** On the first part of the question, Mr. Chairman, the government arrives at the amount to be loaned abroad by determining what proportion of the government's resources should go into foreign aid and within that, given the nature of the aid that we would like to give, what proportion of that amount should be grants and what should be loans. Loans normally apply to capital type aid.

On the second part of the question as to the method of deciding how much is to go to each country, this is a matter which I would not want to go into at length because I think CIDA itself would want to speak to this. However, I think I can say it is the result of a good deal of study, negotiation and consideration between Canada and the other countries involved and finally of decisions made by the Canadian government as to the allocation regionally and by country of its aid.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I wonder a little bit how these decisions are arrived at. Obviously, Canada is friendlier with some countries than others and some would have more economic need than others.

**M. Clermont:** Monsieur le président, si M. Thomson me le permet, je crois que cette question devrait être posée à un ministre parce qu'il s'agit d'une décision gouvernementale. Je crois que cela a trait au ministère des Affaires extérieures. Est-ce que je me trompe?

La Comité a-t-il l'intention d'inviter le ministre des Affaires extérieures ou son représentant à venir témoigner? Je crois que la question de M. Thomson devait plutôt être posée à un ministre. Le témoin, le sous-secrétaire du Conseil du Trésor peut donner la politique générale mais la décision finale relève du ministre. Je voulais seulement attirer l'attention du président sur ce point.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont.  
Mr. Thomson.

[Interpretation]

**M. Dewar:** Les employés ne perdent certainement aucun avantage dans ce genre de fusion. C'est une fusion qu'ont connue certaines institutions semblables dans d'autres domaines.

**M. Thomson:** Pensez-vous que le régime est plus facile à appliquer après la fusion?

**M. Dewar:** Oui.

**M. Thompson:** Très bien, je ne fais pas de critique, je m'informe.

Je voudrais poser une ou deux questions supplémentaires concernant les prêts de l'ACDI. Sous quels critères les prêts sont-ils accordés? Est-ce que vous dites: «Très bien, nous pouvons prêter 100 millions de dollars cette année et nous invitons chacun à déposer une demande que nous examinerons»? C'est en fait ce que vous voulez dire. Vous arrive-t-il de manquer de demandes de prêt? Comment décidez-vous à qui va cet argent? Vous allez devoir refuser à quelqu'un de nouveau. Il ne me semble pas que nous disions: «Écoutez, le monde a besoin de tellement d'argent ou de capitaux que nous, au Canada, nous allons vous en prêter». Comment décidez-vous de la somme que vous prêterez à l'étranger? Comment choisissez-vous les gens à qui vous allez accorder un prêt?

**M. Dewar:** Monsieur le président, pour répondre à la première partie de la question, le gouvernement définit le montant qui doit être prêté à l'étranger en déterminant la proportion de ses ressources qui devrait être consacrée à l'aide à l'étranger puis, selon la nature de l'aide que nous aimerions accorder dans quelle proportion cette somme sera répartie en subventions et en prêts. Les prêts s'appliquent normalement à l'aide en capital.

Quant à la seconde partie de la question, c'est-à-dire comment déterminons-nous la part accordée à chaque pays, je préfère ne pas y répondre en détail, car je crois que l'ACDI préférerait en parler elle-même. Toutefois, je pense que cette décision est le résultat d'études sérieuses, de négociations et de discussions entre le Canada et les pays en cause, et c'est finalement le gouvernement qui répartit son aide par région et par pays.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je me demande comment ces décisions sont prises. Il est évident que le Canada est en meilleurs termes avec certains pays qu'avec d'autres et certains d'entre eux ont plus besoin d'aide économique que d'autres.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, if Mr. Thomson will allow me, I think this question should be directed to a minister because it is a government decision. I think it should be directed to the Department of External Affairs. Am I right?

Is it the intention of the Committee to invite the Minister for External Affairs or his representative as a witness? I think the question asked by Mr. Thomson should rather be put to a minister. The witness, the Deputy-Minister for the Secretary of State, can outline the general policy, but the final decision belongs to the minister. I merely wanted to draw the attention of the Chairman on this point.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont.  
Monsieur Thomson.



## [Texte]

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, first let me say I have more confidence in the ability of the gentleman to answer than what Mr. Clermont has, but...

**Mr. Clermont:** I am sorry, on a point of order, Mr. Thomson. My remarks had nothing to do with the competence of the witnesses. I asked you if I could make remarks and you did not say no, nor did you say yes, I took it for granted that you had no objections. But for the record, my remarks had nothing to do with the competence of the witnesses before the Committee. I said that your question is more ministerial than administrative and if the witness wishes to reply it is up to him.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I accept Mr. Clermont's suggestion and I think it is well put. I have one or two little technical questions in connection with this that I would like to ask in the matter of terms for repayment and interest on loans; these are not political I am sure. What types of terms of repayment are arrived at in connection with the capital loans that you refer to and do we charge interest?

**Mr. Dewar:** Mr. Chairman, there is some variation in the loan terms; the large proportion of capital loans are 50-year loans with a 10-year grace period on repayment and no interest or very low interest.

• 1040

**Mr. Thomson:** No interest or very low interest. I have another question in relation to this, Mr. Chairman. If a country has a project which requires a capital loan, do you check with the World Bank or other international lending agencies that also look after matters like this as to whether they have had any applications made to them by these countries, applications that have been turned down, et cetera?

**Mr. Dewar:** Yes, Mr. Chairman, CIDA is in constant consultation with other countries and international organizations such as the World Bank about this kind of matter.

**Mr. Thomson:** Yes. So, in effect, we are not taking a risk that others have thought was a poor risk or undertaking a duplication of effort or that kind of thing?

**Mr. Dewar:** There is a great deal of consultation to try to maximize the effectiveness of the aid and to try to avoid the kind of problems you suggest.

**Mr. Thomson:** I have only one more question or one more comment, Mr. Chairman, and that is in connection with what is called grant aid in your statement referring to the deficiency payment for wheat. I am quite prepared to take this up with the Minister as well, but I would like to put on record a complaint I received yesterday from a farmer in Saskatchewan about this being a two-price system for wheat when in fact it is not being paid on wheat. I would like to register at least some protest on behalf of the wheat producers in Saskatchewan about, shall we say, what it is called and, as I said, I will take it up with the Minister. However, I would like to go on record here as well as having received, if you will, some complaints about calling it a two-price system for wheat

## [Interprétation]

**M. Thomson:** Monsieur le président, tout d'abord, j'ai plus confiance que M. Clermont en la compétence du témoin, mais...

**M. Clermont:** Excusez-moi, j'invoque le Règlement, monsieur Thomson. Je n'ai pas parlé de la compétence des témoins. Je vous ai demandé la permission de faire une observation et vous n'avez dit ni oui ni non; j'ai pensé que vous n'aviez pas d'objection. Mais je précise, pour le procès-verbal, que mon observation n'avait rien à voir avec la compétence des témoins qui sont avec nous. J'ai dit que votre question concernait plus le ministre que l'administration, mais si le témoin désire répondre, il est libre de le faire.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'accepte la proposition de M. Clermont et je pense qu'elle est fort bien exprimée. J'ai une ou deux questions d'ordre technique à poser au sujet des conditions de remboursement et des intérêts sur les prêts; je suis certain que ce ne seront pas des questions d'ordre politique. Quelles sont les conditions de remboursement des prêts de capitaux dont vous parlez, et exigeons-nous des intérêts?

**M. Dewar:** Monsieur le président, les conditions de prêt varient quelque peu; une grande partie des prêts de capitaux sont remboursables en 50 ans et assortis d'un délai de grâce de 10 ans et aucun intérêt ou un intérêt minime.

**M. Thomson:** Aucun intérêt ou un intérêt minime. J'ai une autre question à poser à ce sujet, Monsieur le président. Si, pour un projet précis un pays a besoin d'un prêt de capital, vous renseignez-vous auprès de la Banque Mondiale ou d'autres agences de prêts internationales qui s'occupent également de questions de cet ordre, pour savoir si ces pays leur ont fait des demandes, demandes qui ont été refusées, etc.?

**M. Dewar:** Oui, monsieur le président, l'ACDI reste en contact constant avec d'autres pays et des organisations internationales telles que la Banque Mondiale, pour des questions de cet ordre.

**M. Thomson:** Oui. Donc, en fait, nous n'acceptons aucun risque qui ait été jugé trop grand par d'autres organismes et nous veillons à ce que nos efforts ne feroient pas double emploi?

**M. Dewar:** Nous essayons de rendre notre aide aussi efficace que possible et nous essayons d'éviter le genre de problème dont vous parlez en restant le plus en contact possible avec les autres organismes.

**M. Thomson:** Une dernière question, une remarque plutôt, Monsieur le président à propos de ce que vous appelez l'aide sous forme de subventions dans votre déclaration au sujet des paiements de compensation pour le blé. Je suis tout disposé à en parler également avec le ministre, mais je voudrais faire figurer au procès-verbal une plainte que j'ai reçue hier d'un agriculteur de la Saskatchewan au sujet du double système de prix pour le blé, alors qu'en fait il ne s'agit pas d'un paiement pour le blé. Je voudrais retenir au moins une des protestations des producteurs de blé de la Saskatchewan à ce sujet, et comme je l'ai dit, j'en parlerai avec le ministre. Je désire que cela figure au procès-verbal car j'ai reçu certaines plaintes au sujet de cette dénomination du double système

*[Text]*

when, in effect, it is being paid on another basis altogether. Thank you.

**The Chairman:** Are there any other questions? If not, on your behalf, I will thank the witnesses, Mr. Dewar and Mr. MacDonald from the Treasury Board. This meeting will stand adjourned until Monday, March 13, Room 208 at 8 p.m. The meeting is adjourned. Thank you.

*[Interpretation]*

de prix pour le blé alors qu'en fait, les paiements sont faits d'après une base toute différente. Merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Je remercie donc en votre nom les témoins, M. Dewar et M. MacDonald, du Conseil du Trésor. Nous nous ajournons au lundi 13 mars à 18 heures à la salle 208. La séance est levée. Merci.









HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Monday March 13, 1972.

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 4

Le lundi 13 mars 1972.

Président: M. Fernand-E. Leblanc



*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

The Supplementary Estimates (B) for the  
fiscal year ending March 31, 1972 relating  
to Finance

### CONCERNANT:

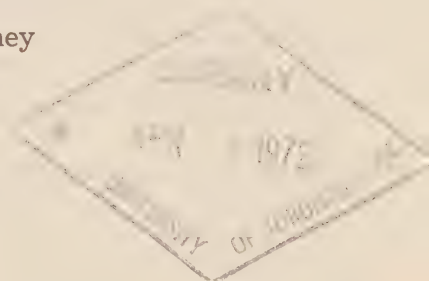
Le Budget supplémentaire (B) pour l'année  
financière se terminant le 31 mars 1972, ayant  
trait aux Finances

### APPEARING:

The Hon. P. M. Mahoney  
Minister of State

### COMPARAÎT:

L'hon. P. M. Mahoney  
Ministre d'État



### WITNESS:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc  
*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois  
and Messrs.

Alexander  
Beer  
Clermont  
Côté (*Richelieu*)  
Crossman  
Forget

Hales  
Knowles  
Lessard (*LaSalle*)  
Loiselle  
MacDonald (*Egmont*)  
Olikow

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc  
*Vice-président:* M. Paul Langlois  
et Messieurs

Ritchie  
Rock  
Rodrigue  
Roy (*Laval*)  
Schumacher  
Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(20)

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Monday, March 13, 1972.  
(5)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 8:17 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

*Members present:* Messrs. Clermont, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), Leblanc (*Laurier*), Lessard (*LaSalle*), Orlikow, Roy (*Laval*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(7).

*Appearing:* The Honourable P. M. Mahoney, Minister of State.

*Witnesses: From the Department of Finance:* Mr. R. Bonnar, Director, Finance, Personnel and Administration; Mr. S. J. Handfield-Jones, Director, International Finance.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972.

The Chairman called the following Items relating to Finance:

Item 1b—Financial and Economic Policies—Program expenditures—\$66,000

Item 17b—Canada Development Corporation—1

Item 18b—Foreign Claims Fund—40,000

Item L22b—Provisions in reference to United States dollars—1

Then the Chairman introduced the Honourable P. M. Mahoney who in turn introduced the officials of the Department of Finance.

Then the Minister, assisted by his officials, answered questions.

The questioning completed, the Chairman thanked the Minister and the witnesses.

At 9:22 p.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m., Tuesday, March 14, 1972.

## PROCÈS-VERBAL

Le lundi 13 mars 1972  
(5)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 8 h 17 du soir sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), Leblanc (*Laurier*), Lessard (*LaSalle*), Orlikow, Roy (*Laval*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(7).

*Comparait:* L'honorable P. M. Mahoney, ministre d'État.

*Témoins: Du ministère des Finances:* M. R. Bonnar, directeur des finances, du personnel et de l'administration; M. S. J. Handfield-Jones, directeur des finances internationales.

Le Comité reprend l'étude du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Le président met en délibération les crédits suivants des Finances:

Crédit 1b—Politiques financières et économiques — dépenses du programme—\$66,000.

Crédit 17b—Corporation de développement du Canada—1

Crédit 18b—Caisse des réclamations étrangères—40,000.

Crédit L22b—Dispositions relatives aux dollars des États-Unis—1

Le président présente l'honorable P. M. Mahoney qui présente les hauts fonctionnaires du ministère des Finances.

Le ministre, assisté de ses hauts fonctionnaires, répond aux questions qui lui sont posées.

Après l'interrogatoire, le président remercie le ministre et les témoins.

A 9 h 22 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à mardi 14 mars 1972 à 9 h 30 du matin.

*Le greffier du comité*  
Robert D. Marleau  
*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, March 13, 1972.

● 2017

[Text]

**The Chairman:** Order. Tonight we are resuming debate of Supplementary Estimates (B), 1971-72 relating to finance. This is the first time our Committee has had the privilege and honour of having with us the Honourable Patrick M. Mahoney, Minister of State. Will you please, Mr. Mahoney, introduce your other witnesses.

**Hon. Patrick M. Mahoney (Minister of State):** Thank you, Mr. Chairman. As befits Supplementary Estimates (B) we have quite a mixed bag for you tonight and, as a result we have brought a very imposing group of officials. Starting at my immediate right we have Mr. Robert Bonnar, Director, Finance, Personnel and Administration; Mr. A. S. Rubinoff, Director, Federal-Provincial Relations; Mr. S. J. Handfield-Jones, Director, International Finance; Mr. W. A. Kennett, Director, Capital Markets; and Mr. F. C. Passy, Chief of Guaranteed Loans Administration of the Department of Finance. Mr. Chairman, in view of the variety of subjects that are before us in the various votes tonight, I do not have a prepared statement. We are ready to deal with whatever subjects the Committee members wish to raise.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Mahoney.

Department of Finance

A—Department—Financial and Economic Policies Program

Vote 1b—Financial and Economic Policies—Program expenditures—\$66,000

Special Programs

**Vote 17b—**To deem the Canada Development Corporation, for the purpose of paragraph 149(1) (d) of the Income Tax Act, not to be or to have been at any time since November 18, 1971 a Corporation not less than 90 percent of the shares or capital of which was owned by Her Majesty in Right of Canada—\$1

**Vote 18b—**Payment to the Foreign Claims Fund established by Finance Vote 22a, Appropriation Act No. 9, 1966—\$40,000

**Vote L22b—**To provide that in the following provisions, namely:

- (a) Section 5 of the Bretton Woods Agreement Act;
- (b) Finance Vote L37b, Appropriation Act No. 1, 1970;
- (c) Finance Vote L5, Appropriation Act No. 3, 1971;
- (d) External Affairs Vote L23b, Appropriation Act. No. 9, 1966 and
- (e) External Affairs Vote L36A, Appropriation Act No. 4, 1969,

each reference to United States dollars (\$US) shall be interpreted and construed as a reference to United States

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 13 mars 1972

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre. Ce soir, nous poursuivons les délibérations sur le budget supplémentaire (B), 1971-1972 concernant les finances. C'est la première fois que notre comité a le privilège et l'honneur d'accueillir l'honorable Patrick M. Mahoney, ministre d'État. Auriez-vous l'obligeance, monsieur Mahoney, de nous présenter vos autres témoins.

**L'honorable Patrick M. Mahoney (ministre d'État):** Merci, monsieur le président. Pour vous entretenir comme il se doit du budget supplémentaire (B), je suis accompagné d'un groupe imposant de hauts fonctionnaires. Immédiatement à ma droite, M. Robert Bonnar, directeur des finances, du personnel et de l'administration; M. A. S. Rubinoff, directeur des relations fédérales-provinciales; M. S. J. Handfield-Jones, directeur des finances internationales; M. W. A. Kennett, directeur des marchés de capitaux; et, M. F. C. Passy, chef de l'administration des prêts garantis du ministère des Finances. Monsieur le président, vu la variété des sujets qui nous sont proposés dans les divers crédits ce soir je n'ai pas préparé de déclaration. Nous sommes prêts à traiter de tout sujet pouvant nous être proposé par les membres du comité.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Mahoney.

Ministère des Finances

A—Ministère—Programme des politiques financières et économiques

Crédit 1b—Politiques financières et économiques. Dépenses du programme—\$66,000.

Programmes spéciaux

**Crédits 17b—**Pour que la Corporation de développement du Canada soit considérée, aux fins de l'alinéa 149(1) (d) de la Loi de l'impôt sur le revenu, comme n'étant pas ou n'ayant jamais été à aucun moment, à compter du 18 novembre 1971, une corporation dont au moins 90 p. 100 des actions ou du capital appartenaient à Sa Majesté du chef du Canada—\$1.00

**Crédit 18b—**Paiement à caisse des réclamations étrangères créée par le crédit 22a (Finances) de la Loi des subsides n° 9, 1966—\$40,000.

**Crédit L22b—**Pour stipuler que dans les dispositions suivantes, soit:

- (a) L'Article 5 de la Loi sur les accords de Bretton Woods;
- (b) Le crédit L37b (Finance) de la Loi n° 1 de 1970 portant affectation de crédits;
- (c) Le crédit L5 (Finances) de la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits;
- (d) Le crédit L23b (Affaires extérieures) de la Loi des subsides n° 9 de 1966 et



## [Texte]

dollars (\$US) of the weight and fineness in effect on July 1, 1944—\$1

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** I am not just sure that I have that many questions pertaining to Vote 1b on page 24 and Vote 17b on page 30, the Canada Development Corporation. Mr. Chairman, on page 30, I have some questions on Vote L22b dealing with foreign exchange.

Mr. Chairman, why did Canada not carry some of the foreign exchange that we have, at least in the fluid form, in some form other than U.S. dollars? We had about \$3,100 million in American funds at the time of the U.S. devaluation in a relatively fluid form which was not committed either in gold, to the Bretton Woods Agreement nor international exchange, as I remember anyway. Thinking in terms of a 10 per cent devaluation of the American dollar we lost \$300 million. I ask you, sir, why at least a portion of this was not in some other form? Why is it all in American dollars?

**Mr. Mahoney:** The principal reason and perhaps the only reason is that the various agreements by which Canada is obligated to maintain these reserves, do express that the reserves are to be held in gold and the gold as such has been related to the U.S. dollars over the past many years. As a matter of fact, the estimates item here is intended to make very clear that the definition of Canada's subscription in terms of U.S. dollars is expressed in terms of those dollars before devaluation. This is not a substantive item but merely to enable us to meet our current international obligations under these various commitments. But the commitments themselves refer to gold, and of course until August 15 there was a long period of history where gold and U.S. dollars were very much interchangeable.

• 2020

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I recall that at the time of the U.S. devaluation, if you want to call it that, we had a total of very close to five billion—forty-seven hundred million or some such figure—and of this, I would agree, a portion was in gold or committed in some form, as you suggest. But are you trying to tell me, sir, that the complete sum which we had in foreign exchange must be held in either gold or U.S. dollars?

**Mr. Mahoney:** No, if it is not held in gold it must be held in something that is convertible to gold.

**Mr. Thomson:** All right. In this case it was convertible at a 10 per cent loss. Why did we not have it, or a portion of it in some other form so that we would not take this loss on it? It seems to me that you have put all your eggs in one basket and you want to make sure that this basket is not going to drop and break a lot of the eggs. Why was this not done?

**Mr. Mahoney:** Of course, the precise purpose of this particular item is to make sure that the reference to U.S. dollars is a reference to the gold as it existed before, if I can use the expression, devaluation.

## [Interprétation]

(e) Le crédit L36a (Affaires extérieures) de la Loi n° 4 de 1969 portant affectation de crédits, chaque mention de dollars des États-Unis (\$ÉU) s'interprète et s'entend comme une mention de dollars des États-Unis (\$ÉU) du poids et du titre en vigueur le 1 juillet 1934—\$1.00.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Je ne suis pas trop certain d'avoir beaucoup de questions à poser au sujet du crédit 1b de la page 25 du crédit 17b de la page 31 concernant la Corporation de développement du Canada. Monsieur le président, à la page 31, j'aimerais poser des questions sur le crédit L22b concernant les devises étrangères.

Monsieur le président, pourquoi le Canada ne détient-il comme devises étrangères, du moins en argent liquide, que des dollars américains? Nous avons près de 3,100 millions de dollars américains en argent liquide au moment de la dévaluation du dollar américain; il ne s'agissait pas d'or ni de devises étrangères si je me souviens bien. Étant donné la dévaluation de 10 p. 100 du dollars américain, nous avons perdu 300 millions de dollars. Pourquoi, je vous le demande, une partie de ces fonds n'était-elle pas sous une autre forme? Pourquoi tous les fonds en dollars américains?

**M. Mahoney:** La principale raison et peut-être la seule, c'est que les divers accords en vertu desquels le Canada doit maintenir ces réserves, mentionnent expressément que ces réserves doivent être des réserves d'or dont le prix est depuis de nombreuses années basé sur le dollar américain. En fait, le poste figurant dans les prévisions budgétaires est sensé établir clairement que la souscription canadienne est définie en terme de dollars américains avant la dévaluation. Le poste lui-même n'est pas important, mais il nous permet de remplir nos obligations internationales courantes, contractées en vertu de ces différents engagements. Or, les engagements eux-mêmes portent sur l'or et évidemment, jusqu'au 15 août, or et dollars américains étaient pour ainsi dire équivalents.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je me souviens qu'au moment de la dévaluation américaine, si l'on veut employer ce terme, nous avions un total de presque 5 milliards 4700 millions, approximativement, et je reconnais qu'une partie de cette somme se trouvait sous forme d'or ou sous une autre forme. Voulez-vous dire, cependant, que la somme totale que nous détenions en devises étrangères doit être convertie en or ou en dollars américains?

**M. Mahoney:** Non, si elle n'est pas détenue en or, elle doit être détenue en une devise convertible en or.

**M. Thomson:** Très bien. Dans ce cas, elle était convertible avec une perte de 10 p. 100. Pourquoi cette somme ou une partie de cette somme n'a-t-elle pas été convertie d'une façon ou d'une autre, afin d'éviter toute perte? Il me semble que vous avez mis tous vos œufs dans le même panier et que vous voulez vous assurer que le panier ne va pas se renverser et que les œufs ne vont pas se casser. Pourquoi cette mesure n'a-t-elle pas été prise?

**M. Mahoney:** Le but précis de ce poste particulier est évidemment de s'assurer que toute référence au dollar américain représente une référence à l'or avant la dévaluation, si je peux employer le terme.

## [Text]

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I wish to follow with another question. Are you saying now that the Canadian policy will change, that in effect we may have it in some form other than U.S. dollars—any surplus holdings we have?

**Mr. Mahoney:** We have to live up to our obligations under these treaties and I suppose how we live up to them is a matter that the government could be flexible on, but we have no intention of not observing fully the requirements of the treaty.

**Mr. Thomson:** Did we agree to hold all our reserves in U.S. dollars or gold?

**Mr. Mahoney:** No, we have agreed to hold the gold value of the particular commitment to each of these several organizations, the IMF and so on.

**Mr. Thomson:** In effect, a portion of our reserves?

**Mr. Mahoney:** No, we have an obligation to maintain under the agreement a certain balance in gold,—

**Mr. Thomson:** Yes, I agree.

**Mr. Mahoney:** —or in something that is convertible to gold, and the U.S. dollar until very recently was really the standard and acceptable way of fulfilling our gold commitments.

**Mr. Thomson:** I would agree, Mr. Chairman, that we were responsible for holding a portion of our reserves in gold and in U.S. dollars and, since they are our largest trading partner, obviously we are going to hold more than that. But my argument is that I think we should have had some of this large sum, when we had that much at least, in some other form, and in effect we would have had an appreciation of 10 to 12 per cent on part of it.

**Mr. Mahoney:** It is possible that you may have in mind another currency that I am not aware of that was as freely convertible to gold as the U.S. dollar was until August 15 of last year.

**Mr. Thomson:** In view of all the economic indicators and the talk about devaluation it seems to me that the Canadian Government got caught out rather badly on this particular item, and I think we would have been better to hedge our bets a little by at least having some in sterling or Japanese yen or German marks. I am not saying how much but I think, sir, we should have had a portion, particularly when we had that larger sum, and in this way we would have been protecting Canada's interest in the markets of the world.

**Mr. Mahoney:** I do not think a sterling holding would have fulfilled our obligation, Mr. Chairman, to hold something that was convertible to gold, to hold a gold security. Now whether the yen or the mark might have at any particular time, I would not care to say. However, we did not lose as a result of this. As a result of our holdings in U.S. dollars rather than strictly in gold over the years we have made more in interest than we have lost through devaluation, which is not something that would have occurred had we held the reserves in specie.

## [Interpretation]

**M. Thomson:** Monsieur le président, je voudrais poser une autre question. Voulez-vous dire que la politique canadienne va changer, qu'il se peut en fait que tout surplus que nous détenons sera converti en une autre forme que celle des dollars américains?

**M. Mahoney:** Il nous faut respecter les obligations que ces traités nous ont prescrites et je présume que le Gouvernement peut faire preuve de souplesse quant à la façon de les respecter, mais nous n'avons aucune intention de ne pas observer strictement les dispositions du traité.

**M. Thomson:** Nous sommes-nous engagés à détenir des réserves en dollars américains ou en or?

**M. Mahoney:** Non, à conserver la valeur en or des engagements particuliers que nous avons pris à l'égard de chacune des différentes organisations, le FMI, etc.

**M. Thomson:** Il s'agirait en fait d'une partie de nos réserves?

**M. Mahoney:** Non, l'accord nous prescrit de conserver une certaine partie en or . . .

**M. Thomson:** Oui, je comprends.

**M. Mahoney:** . . . ou en une valeur convertible en or et, jusqu'à récemment, le dollar américain représentait la seule devise acceptable pour remplir nos engagements en matière d'or.

**M. Thomson:** Monsieur le président, nous devons détenir une partie de nos réserves en or et en dollars américains et, puisque les Américains sont nos plus grands partenaires commerciaux, nous en détiendrons manifestement davantage. Je soutiens cependant qu'à mon avis, une partie de cette somme si considérable aurait dû être sous une autre forme et nous aurions en fait bénéficié d'une plus-value de 10 à 12 p. 100 sur une partie de cette somme.

**M. Mahoney:** Peut-être pensez-vous à une autre devise que je ne connais pas et qui était aussi facilement convertible en or que l'était le dollar américain jusqu'au 15 août de l'année dernière.

**M. Thomson:** Considérant tous les indicateurs économiques et la façon dont on parle de dévaluation, il me semble que le Gouvernement canadien s'est trouvé en mauvaise posture et que nous aurions dû montrer davantage de sagesse en détenant au moins une partie de cette somme en livres sterling, en yens japonais ou en marks allemands? Je ne sais quelle proportion aurait été souhaitable, mais nous aurions dû le faire, en particulier lorsque nous détenions cette somme importante; nous aurions pu ainsi protéger les intérêts du Canada sur les marchés mondiaux.

**M. Mahoney:** Monsieur le président, je ne crois pas que des réserves de livres sterling nous auraient permis de remplir nos obligations de détenir une devise convertible en or. Pour ce qui est du yen ou du mark à cette époque, je ne pourrais me prononcer. Toutefois, cela n'a pas entraîné de perte pour nous car, comme nous disposons de réserves en dollars U.S. et non seulement de réserves en or, les intérêts, ont dépassé les pertes causées par la dévaluation, ce qui n'aurait pas été possible si nous avions gardé nos réserves en espèces.



**[Texte]**

**Mr. Thomson:** Of course, I am obviously not suggesting that we hold them in specie, Mr. Chairman. We have people who would like to buy wheat, oil wells, or what have you, with that money.

**Mr. Chairman,** I have one more question in relation to this subject before we leave it. I think I noticed in this morning's paper that the speculators who are being frozen out because of the tensions in the international money market and the tightening of the international money market in some other countries are now beginning to buy Canadian dollars. My question to you, sir, is what are you as the government protecting Canada's currency prepared to do about this particular problem? We are now facing or may face the situation that the Japanese yen or the German mark is facing and in effect you argued that we should not have held any of the other and now they may want to hold ours. What is your position about looking after it on the reverse side of the coin?

**Mr. Mahoney:** There is no question at all that the confidence that the international market place has had in the Canadian dollar has proven to be somewhat of a mixed blessing over the last year or two in terms of pressure on our dollar. It is a tribute to our economy and to the management of it; nevertheless it has put upward pressure on our dollar that is not, as I say, an unmixed blessing. At the present time the government proposes to continue to have that dollar float as being the most effective and practical means of continuing to manage this problem. We found that when the dollar was pegged almost two years ago that it was beyond our resources to hold it in view of the upward pressure. That is why it was allowed to float, and it will continue to float until the thing settles down. Meanwhile I think we can confidently say, though, that the international monetary situation is settling and over the past several months it has eased considerably. It is not nearly as volatile as it was.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I have one final question which has grown out of your remarks, Mr. Mahoney. How high would you be willing to see it go in the floating exchange before you put your controls on, \$1.05 or \$1.10?

**Mr. Mahoney:** I really could not answer that question, Mr. Chairman.

**Mr. Thomson:** All right. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. Mahoney could tell me what «Financial and Economic Policies—Program expenditures» covers?

**Mr. Mahoney:** Mr. Chairman, this is the implementation of the supplementary program that was announced last November by the Treasury Board approving additional resources for the implementation of the bilingual policy in the government and this, of course, is that segment of it that pertains to the Department of Finance.

**Mr. Orlikow:** Do you mean for hiring people?

**[Interprétation]**

**M. Thomson:** Je ne dis pas qu'il faille les garder en espèces, monsieur le président. Il y a des gens qui voudraient acheter du blé, investir dans les gisements de pétrole, etc.

Monsieur le président, permettez-moi de poser une autre question avant que nous ne passions à un autre sujet. En lisant le journal de ce matin, je crois, j'ai vu que les spéculateurs qui éprouvent de grandes difficultés en raison des tensions sur le marché international de l'argent et du resserrement de ce marché dans certains pays commencent à acheter des dollars canadiens. Je voudrais savoir, monsieur, ce que vous comptez faire pour protéger la monnaie canadienne. Peut-être allons-nous connaître la même situation que celle que connaissent déjà le yen japonais ou le mark allemand. A l'époque, vous avez dit que nous n'aurions pas dû garder de réserves de ces monnaies et maintenant ce sont peut-être ces pays qui voudraient détenir des réserves en dollars canadiens. Qu'allez-vous faire maintenant?

**M. Mahoney:** Il est incontestable que la confiance dans la stabilité du dollar canadien n'a pas uniquement des aspects favorables à en juger de la pression qui, depuis un ou deux ans, s'exerce sur notre monnaie. Notre économie et la manière dont elle est gérée nous ont valu cette confiance qui était néanmoins accompagnée de pressions exercées sur notre dollar. Pour le moment, le gouvernement propose de laisser flotter notre monnaie encore un certain temps parce qu'il pense que c'est la manière la plus efficace et la plus pratique de faire face à ce problème. Lors de la stabilisation du taux du change il y a deux ans, nous avons constaté que nos ressources ne nous permettaient pas de le maintenir étant donné la pression à la hausse. Depuis, nous le laissons flotter jusqu'à ce que les choses s'arrangent. Entre-temps, on peut dire que la situation monétaire mondiale se stabilise et qu'elle s'est considérablement améliorée au cours de ces derniers mois. Elle n'est plus aussi incertaine qu'elle l'était.

**M. Thomson:** Monsieur le président, les remarques de M. Mahoney m'inspirent une dernière question. Est-ce que vous laisserez grimper le taux jusqu'à, disons, \$1.05 ou \$1.10 avant d'intervenir pour le fixer définitivement?

**M. Mahoney:** Je ne peux pas vous donner de réponse à cette question, monsieur le président.

**M. Thomson:** Très bien. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, est-ce que M. Mahoney pourrait nous dire ce que couvre le poste. «Politique financière et économique—dépense du programme»?

**M. Mahoney:** Monsieur le président, il s'agit de la réalisation du programme supplémentaire qui, au mois de novembre dernier, a été annoncé par le Conseil du Trésor et qui doit permettre de libérer des crédits supplémentaires en vue de l'application de la politique du bilinguisme au sein du gouvernement. Il s'agit de la partie de ce programme qui concerne le ministère des Finances.

**M. Orlikow:** S'agit-il de l'embauche de personnel?

**[Text]**

**Mr. Mahoney:** This involves the utilization of an extra five man-years for language training and administration of bilingualism policy in the Department of Finance. It also involves expenditures relating to the cost of the educational equipment to execute the program.

● 2030

**Mr. Orlikow:** That is the \$66,000?

**Mr. Mahoney:** That is the \$66,000.

**Mr. Orlikow:** I was not interested in the \$66,000.

**Mr. Mahoney:** I am sorry.

**Mr. Orlikow:** What is the \$7,600,000?

**Mr. Mahoney:** I am sorry, Mr. Orlikow.

**The Chairman:** That was the previous estimate and it has already been discussed. We are now discussing the \$66,000 as a supplementary estimate.

**Mr. Orlikow:** What is this?

**Mr. Mahoney:** The \$66,000 is the additional allocation as a result of the November announcement by the Treasury Board. The amount of \$7.67 million was the amount already being expended on that program during the current fiscal year by the Department of Finance.

**Mr. Orlikow:** What is the—

**Mr. Mahoney:** That is whole departmental administration; it is not simply bilingualism.

**Mr. Orlikow:** The \$7 million?

**Mr. Mahoney:** Yes, the \$7 million is the entire administration.

**Mr. Orlikow:** What is the objective in the Department of Finance in terms of a bilingual staff?

**Mr. Mahoney:** I would like to refer that question, if I may, to Mr. Bonnar.

**The Chairman:** Mr. Bonnar.

**Mr. R. Bonnar (Director, Finance, Personnel and Administration):** Mr. Chairman, there are government objectives for bilingualism in the public service and we are trying to meet the same objectives for the department by 1975. These are specified by occupational categories.

**Mr. Orlikow:** What are they for your department?

**[Interpretation]**

**M. Mahoney:** Il s'agit de crédits pour cinq années-hommes supplémentaires pour l'application d'un programme de formation linguistique et l'administration de la politique de bilinguisme au ministère des Finances. Cela implique également des dépenses relatives au coût du matériel d'enseignement nécessaire pour réaliser le programme.

**M. Orlikow:** S'agit-il là des \$66,000?

**M. Mahoney:** Il s'agit bien des \$66,000.

**M. Orlikow:** Les \$66,000 ne m'intéressaient pas.

**M. Mahoney:** Je m'excuse.

**M. Orlikow:** Qu'en est-il des 7,600,000 millions de dollars?

**M. Mahoney:** Je m'excuse, monsieur Orlikow.

**Le président:** Il s'agit là des prévisions précédentes et nous en avons déjà discuté. Nous parlons maintenant des \$66,000, qui représentent une prévision budgétaire supplémentaire.

**M. Orlikow:** De quoi s'agit-il?

**M. Mahoney:** Les \$66,000 constituent un montant supplémentaire affecté à la suite de l'annonce faite en novembre par le Conseil du Trésor. Le montant de 7.67 millions de dollars constituait le montant déjà alloué à ce programme pendant l'année financière en cours, par le ministère des Finances.

**M. Orlikow:** En quoi consiste . . .

**M. Mahoney:** Il s'agit de toute l'administration du ministère, et non pas seulement du bilinguisme.

**M. Orlikow:** Dans le cas des 7 millions de dollars?

**M. Mahoney:** Oui, les 7 millions de dollars sont pour toute l'administration.

**M. Orlikow:** Quel est l'objectif du ministère des Finances en ce qui concerne le personnel bilingue?

**M. Mahoney:** J'aimerais demander à M. Bonnar, si vous le permettez, de répondre à cette question.

**Le président:** Monsieur Bonnar.

**M. R. Bonnar (Directeur des Finances, du Personnel et de l'Administration):** Monsieur le président, le Gouvernement a des objectifs en ce qui concerne le bilinguisme dans la Fonction publique et nous essayons de réaliser ces objectifs au ministère d'ici 1975. Ces objectifs sont définis pour chaque catégorie professionnelle.

**M. Orlikow:** Quels sont-ils dans le cas de votre ministère?



**[Texte]**

**Mr. Bonnar:** For the executive category the objective by 1975 is 60 per cent; for the administrative and foreign service category the objective by 1975 is 50 per cent; for the professional and scientific category it is 15 per cent; for the administrative support category it is 35 per cent and for the technical and operational category it is 15 per cent.

**Mr. Orlikow:** That is by 1975?

**Mr. Bonnar:** Yes.

**Mr. Orlikow:** Do you have a figure on what the present staff is?

**Mr. Bonnar:** Yes. For the executive category 14 per cent are bilingual; for the administrative—

**Mr. Orlikow:** That is going to go to how much?

**Mr. Bonnar:** To 60 per cent by 1975.

**Mr. Orlikow:** Yes?

**Mr. Bonnar:** For the administrative and foreign service category it is now 27.6 per cent.

**Mr. Orlikow:** Yes, and that is going to go to what?

**Mr. Bonnar:** It is going to go to 50 per cent.

**Mr. Orlikow:** Yes?

**Mr. Bonnar:** For the professional and scientific category it is now 29.1 per cent and the objective is 15 per cent—

**Mr. Orlikow:** Twenty-nine per cent. Is it going down?

**Mr. Bonnar:** The over-all government objective is 15 per cent, yes. At the moment we are in excess of that objective in that particular category.

**Mr. Orlikow:** Are you going to let the bilingual people go in order to reach that objective?

**Mr. Bonnar:** Not at all. In the administrative support category we are now at 28.4 per cent and the objective is 35 per cent.

**Mr. Orlikow:** By 1975.

**Mr. Bonnar:** In the technical and operational categories we are now at 33.3 per cent and the objective there is 15 per cent as well. I have not added those up.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, and through you to Mr. Bonnar, 1975 is not far away and we are talking in one category of going

**[Interprétation]**

**M. Bonnar:** En ce qui concerne la direction, ou l'exécutif, l'objectif est de 60 p. 100 d'ici 1975; en ce qui concerne la catégorie du service administratif et du service à l'étranger, l'objectif pour 1975 est de 50 p. 100; pour ce qui est de la catégorie professionnelle et scientifique, il est de 15 p. 100; en ce qui concerne la catégorie du soutien administratif, l'objectif est de 35 p. 100 et pour la catégorie technique et opérationnelle, il est de 15 p. 100.

**M. Orlikow:** Tout cela d'ici 1975?

**M. Bonnar:** C'est exact.

**M. Orlikow:** Avez-vous des chiffres concernant le personnel actuel?

**M. Bonnar:** Certainement. Pour ce qui est de la direction, 14 p. 100 du personnel est bilingue; pour la catégorie administrative . . .

**M. Orlikow:** Jusqu'à quel pourcentage comptez-vous aller?

**M. Bonnar:** Jusqu'à 60 p. 100 d'ici 1975.

**M. Orlikow:** Oui?

**M. Bonnar:** En ce qui concerne la catégorie du service administratif et du service à l'étranger, on en est présentement à 27.6 p. 100.

**M. Orlikow:** Oui, et vous irez jusqu'où?

**M. Bonnar:** Nous irons jusqu'à 50 p. 100.

**M. Orlikow:** Oui?

**M. Bonnar:** En ce qui concerne la catégorie professionnelle et scientifique, le chiffre est maintenant de 29.1 p. 100 et l'objectif est de 15 p. 100 . . .

**M. Orlikow:** 29 p. 100. Est-ce que le pourcentage diminue?

**M. Bonnar:** L'objectif général du gouvernement est de 15 p. 100, en effet. A l'heure actuelle, nous dépassons cet objectif dans cette catégorie.

**M. Orlikow:** Allez-vous laisser partir des personnes bilingues afin de réaliser cet objectif?

**M. Bonnar:** Pas du tout. Dans la catégorie du soutien administratif, nous sommes maintenant à 28.4 p. 100 et l'objectif est de 35 p. 100.

**M. Orlikow:** D'ici 1975.

**M. Bonnar:** Dans les catégories techniques et opérationnelles, nous sommes maintenant à 33.3 p. 100 et l'objectif dans ces catégories est de 15 p. 100 également. Je n'ai pas additionné ces chiffres.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, j'aimerais faire remarquer à M. Bonnar que 1975 n'est pas très loin et que dans une catégorie en

## [Text]

from 14 per cent to 65 per cent. I assume that the turnover by way of retirements and through people leaving the service is what, 5 per cent a year?

**Mr. Bonnar:** It is a little higher than that, I would think.

**Mr. Orlikow:** That is still a tremendous jump. How can you achieve that? Can you achieve it and let the present staff which is not bilingual stay?

**Mr. Bonnar:** Yes, we believe so.

**Mr. Orlikow:** I agree with the objectives although not particularly with each individual figure which has been spelled out by you or by the Minister for the whole federal public service. I agree with the general objective but the fact is—and I am sure you know it, Mr. Bonnar—that there are an awful lot of civil servants who are not bilingual and who are very jittery; they think that not only their chances for promotion but even their chances of staying in the public service are in jeopardy. That kind of figure shown in the first illustration in three years is a pretty big jump.

• 2035

**Mr. Bonnar:** A substantial number of our staff in the areas where we want to make progress are in fact partially bilingual, if I may use that term, in that they have been taking training. It is not as if we had to make that jump overnight. We are well along the way now to realizing that objective by 1975.

**Mr. Orlikow:** Good. Are the training programs more successful than they seemed to be a couple of years ago? We had many complaints a couple of years ago that people were taking courses but they were not really becoming bilingual.

**Mr. Bonnar:** I am not aware of any such complaints in our department at the present time.

**Mr. Orlikow:** I wonder, Mr. Chairman, if we could turn to the next item, the fiscal transfer payments.

**Mr. Chairman:** I did not call that vote; I called Vote 1b and Vote 17b. We do not have to vote the statutory items.

**Mr. Orlikow:** All right, could we go to Vote 17b, Mr. Chairman? I notice that is a \$1 item. Could the Minister explain?

**Mr. Mahoney:** Yes. Mr. Chairman, before we go on I might elaborate slightly on Mr. Bonnar's last answer, because the particular category that Mr. Orlikow was asking about was the executive category and there are really only about 60 people involved in that. So in terms of absolute numbers an increase from 14 or 15 percent to 60 percent is not an overwhelming challenge to the program in the department.

## [Interpretation]

particulier nous parlons de passer de 14 p. 100 à 65 p. 100. Je suppose que le renouvellement du personnel réalisé par le fait que certaines personnes prennent leur retraite et que d'autres quittent le service, est d'environ 5 p. 100 par année?

**M. Bonnar:** Il est un peu plus élevé, à mon avis.

**M. Orlikow:** Il reste quand même un bond formidable à accomplir. Comment pensez-vous réaliser cela? Y parviendrez-vous, tout en permettant au personnel non-bilingue actuel de rester?

**M. Bonnar:** Oui, nous le croyons.

**M. Orlikow:** Je suis d'accord avec les objectifs, mais je ne le suis pas particulièrement avec tous les chiffres détaillés que vous-même ou le ministre avez donnés pour toute la Fonction publique fédérale. Je suis d'accord avec l'objectif général, mais comme vous le savez sûrement, monsieur Bonnar, il y a un très grand nombre de fonctionnaires non-bilingues et ceux-là s'inquiètent beaucoup; ils croient que non seulement leurs chances de promotion, mais également leurs chances de rester dans la Fonction publique, sont gravement compromises. Le genre de chiffres indiqué dans le premier exemple sont un bond assez formidable à accomplir dans une période de trois ans.

**M. Bonnar:** Une part considérable du personnel employé dans les domaines où nous voulons faire certains progrès sont en fait partiellement bilingues, si je peux employer ce terme, car ces personnes ont suivi des cours de formation. Nous ne sommes pas pris au dépourvu. Nous sommes maintenant en bonne position pour atteindre cet objectif en 1975.

**M. Orlikow:** Très bien. Les programmes de formation ont-ils davantage de succès qu'ils ne paraissaient en avoir quelques années auparavant? Un certain nombre de personnes se sont plaintes, il y a quelques années, du fait que les cours existaient mais que personne ne devenait vraiment bilingue.

**M. Bonnar:** Je n'ai pas connaissance de plaintes de ce genre dans notre ministère à l'heure actuelle.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je voudrais que nous passions maintenant au poste suivant, celui des paiements de transferts fiscaux.

**Le président:** Je n'ai pas demandé l'étude de ce crédit; j'ai cité les crédits 1b et 17b. Nous ne devons pas voter les postes statutaires.

**M. Orlikow:** Pouvons-nous passer au crédit 17b, monsieur le président? Je remarque qu'il s'agit d'un poste de \$1. Le ministre pourrait-il nous donner des explications?

**M. Mahoney:** Oui. Monsieur le président, avant de poursuivre, je voudrais ajouter certains éléments à la dernière réponse de M. Bonnar car la catégorie particulière qu'a mentionnée M. Orlikow représente celle de la direction qui ne comprend, en fait, que 60 personnes environ. C'est pourquoi, en chiffres absolus, une augmentation de 14 ou 15 p. 100 à 60 p. 100 ne représente pas de difficulté particulière pour le programme du ministère.



**[Texte]**

**Mr. Orlikow:** It may be a challenge to the people there.

**Mr. Mahoney:** It may be a challenge to the people trying to learn it. It would be to me. I flunked out long since, but I wish them well.

Vote 17b, Mr. Chairman, is to make clear that the Canada Development Corporation will be a corporation operating in the private sector and subject to the Income Tax Act, and specifically in this case not during its formative period while its shares are at least 90 per cent owned by the Crown in the right of Canada exempt from taxation under the Income Tax Act. This is consistent with the stated policy of the government when it presented the bill creating the Canada Development Corporation and on advice now from the Department of Justice we are making it clear through this \$1 item in the estimates.

**Mr. Orlikow:** To clarify your statement, did you say that they will be paying income tax?

**Mr. Mahoney:** It will pay income tax and will compete in the private sector against other corporations and not have the advantage of exemption from taxation merely because at the present time 90 per cent or more of its shares are owned by the Crown.

**Mr. Orlikow:** Are not 100 per cent of the shares owned?

**Mr. Mahoney:** Yes, as a matter of fact at the present time 100 per cent are and I suppose that will carry on for awhile.

**Mr. Orlikow:** Has the corporation indicated any time when it will be going on the market to sell private shares?

**Mr. Mahoney:** Not as yet, no.

**Mr. Orlikow:** Will it be as long as Telesat?

**Mr. Mahoney:** I am afraid you will have to ask that of someone else. I think the corporation is very much in its organizational stages now and it certainly would appear that it will be sometime before a public offering can properly be contemplated by the corporation in light of the general policy that this is to be an investment that the public would be asked to participate in as a sound investment and not as something that is either guaranteed by the government or takes advantage of anything other than the straight fact that it will be a good investment for people to make.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Orlikow, but you can return for a second turn?

Mr. Clermont is next.

**M. Clermont:** J'aimerais poser quelques questions concernant le pourcentage de fonctionnaires bilingues dans les différents cadres du ministère des Finances. Le témoin a dit que présentement 14 p. 100 du personnel de l'administration est bilingue. Ceci est sur un total de combien de fonctionnaires, monsieur le président?

**[Interprétation]**

**M. Orlikow:** Elle peut présenter des difficultés pour les personnes concernées.

**M. Mahoney:** Les personnes qui essaient d'apprendre peuvent éprouver certaines difficultés. Je serais dans ce cas. Il y a longtemps que j'ai abandonné, mais je leur souhaite bon courage.

Monsieur le président, le crédit 17b doit signifier clairement que la Corporation de développement du Canada appartiendra au secteur privé et sera assujettie à la Loi de l'impôt sur le revenu, sauf, en particulier, au cours de sa période de formation, alors qu'au moins 90 p. 100 de ses actions sont détenues par Sa majesté, du chef du Canada, et exemptées d'impôt en vertu de la loi de l'impôt sur le revenu. Cette mesure est conforme à la politique établie par le gouvernement lorsqu'il a déposé le bill portant création de la Corporation de développement du Canada et, selon l'avis du ministère de la Justice, ce poste de \$1 figurant dans les prévisions budgétaires le confirme.

**M. Orlikow:** Avez-vous mentionné le fait que la Corporation devra payer un impôt sur le revenu?

**M. Mahoney:** Elle devra payer l'impôt sur le revenu et entrera en concurrence avec les autres corporations du secteur privé; elle ne bénéficiera pas d'exemption d'impôt du seul fait qu'à l'heure actuelle 90 p. 100 ou plus de ses actions sont détenues par l'État.

**M. Orlikow:** La totalité de ses actions n'est-elle pas détenue par l'État?

**M. Mahoney:** Oui, c'est exact et je présume que la situation restera la même pendant un certain temps.

**M. Orlikow:** La Corporation a-t-elle fait savoir la date à laquelle elle vendra des actions privées à la Bourse?

**M. Mahoney:** Non, pas encore.

**M. Orlikow:** Faudra-t-il autant de temps que pour Télésat?

**M. Mahoney:** Je crois que vous devrez poser cette question à quelqu'un d'autre. Il me semble que la Corporation en est au stade de l'organisation et il faudra certainement un certain temps avant qu'elle envisage de faire une offre publique, considérant la politique générale selon laquelle il doit s'agir d'un investissement auquel le public sera invité à participer, un bon investissement et non une mesure garantie par le gouvernement ou qui tire avantage de tout autre chose que le simple fait qu'il s'agira d'un bon investissement.

**Le président:** Je suis désolé, monsieur Orlikow, mais vous pourrez passer au second tour. M. Clermont a la parole.

**Mr. Clermont:** I would like to ask a few questions about the percentage of bilingual civil servants among the different categories of the Department of Finance. The witness said that 14 per cent of the administration staff is presently bilingual.

How many civil servants does this cover?

## [Text]

The Chairman: Mr. Bonnar.

Mr. Bonnar: Twenty-one, sir.

M. Clermont: Le 14 p. 100 équivaut à 21 fonctionnaires bilingues, est-ce cela?

Mr. Bonnar: No, I am sorry; the population is 21 and 14 per cent of that number are now bilingual.

Mr. Clermont: That is about two and one half to three.

Alors, en partant de ce 21 p. 100, à combien allez-vous l'augmenter d'ici 1975?

Mr. Bonnar: 60 per cent which would be roughly . . .

Mr. Clermont: This is 60 per cent of what? It is very important because if the record is not clear and it goes out that 60 per cent of the executive personnel will be bilingual there will be loud cries of discrimination.

Mr. Bonnar: Mr. Chairman, it would be 12 or 13 of the 21; that would be the objective.

The Chairman: It would be approximately 13 out of 21.

M. Clermont: Oui, mais est-ce qu'en 1975 le personnel de l'administration sera seulement de 21 fonctionnaires ou s'il y en aura plus?

Mr. Bonnar: I know of no plans at present to increase that number, Mr. Chairman.

Mr. Clermont: You are saying, Mr. Bonnar, that now the number at the executive level is 21 and 14 per cent or about three are bilingual and that by 1975, the projection of the Finance Department is that 60 per cent of these 21 will be bilingual?

Mr. Bonnar: Yes, sir.

Mr. Clermont: And, will it be the same for the other levels that you have mentioned? Administration is now 27.6 per cent and it is your intention to go to 50 per cent? Professional, now is 29 per cent and by 1975, it will go down to 15 per cent?

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, I think that Mr. Clermont should understand that the 60 per cent figure for the executive level is the objective not only of the Department of Finance but of the government as a whole for the executive level in all departments. Similarly the objective of 15 per cent, for example, in the technical and operational personnel is the over-all objective of the government at large. The Department of Finance happens, at the present time, to exceed the over-all government objective in the technical and operational level. We have not yet achieved that in the executive level.

## [Interpretation]

Le président: Monsieur Bonnar.

M. Bonnar: Vingt et un, monsieur.

Mr. Clermont: Am I right in assuming that 14 per cent means 21 bilingual civil servants?

M. Bonnar: Non, excusez-moi, il y en a 21 en tout et sur ce nombre 14 p. 100 sont actuellement bilingues.

M. Clermont: Et ceci fait donc de deux et demi à trois.

Taking this 21 per cent into account, what will be the figure in 1975?

M. Bonnar: 60 p. 100 ce qui ferait en gros . . .

M. Clermont: 60 p. 100 de quoi? Cette question est très importante car si le procès-verbal n'est pas clair et que l'on inscrit que 60 p. 100 du personnel de direction sera bilingue, vous entendrez crier à la discrimination.

M. Bonnar: Monsieur le président, il s'agirait de douze ou treize fonctionnaires sur les 21; voilà l'objectif à atteindre.

Le président: Il y en aurait donc environ 13 sur 21.

Mr. Clermont: Yes, but in 1975 will the executive personnel be only composed of 21 civil servants or are they going to be more numerous?

M. Bonnar: Je ne crois pas que l'on ait prévu d'augmenter ce nombre, monsieur le président.

M. Clermont: Vous nous dites donc monsieur Bonnar, que le personnel de direction à l'heure actuelle est de 21 et que 14 p. 100 soit environ 3 d'entre eux sont bilingues et qu'en 1975, le ministère des finances prévoit que 60 p. 100 de ces 21 seront bilingues?

M. Bonnar: Oui.

M. Clermont: Et en sera-t-il de même aux différents autres niveaux que vous avez indiqués? Au niveau du personnel administratif actuellement nous en sommes 27.6 p. 100, avez-vous l'intention de porter ce pourcentage à 50 p. 100? Au niveau du personnel professionnel, la proportion est de 29 p. 100 et en 1975 on prévoit que cette proportion va baisser pour atteindre le niveau de 15 p. 100?

M. Mahoney: Monsieur le président, je crois que M. Clermont devrait bien comprendre que ce chiffre de 60 p. 100 établi comme objectif au niveau du personnel de direction n'est pas seulement le fait du ministère des finances mais que c'est le gouvernement dans son ensemble qui a fixé cette proportion comme objectif pour la catégorie de la direction dans tous les ministères. De même l'objectif de 15 p. 100, par exemple pour le personnel technique et opérationnel est un objectif d'ensemble pour tout le gouvernement. Le ministère des finances a, à l'heure actuelle, dépassé cet objectif d'ensemble pour le niveau technique et opérationnel; nous n'en sommes pas encore arrivés là en ce qui concerne le niveau de la direction.



*[Texte]*

**Mr. Clermont:** I know that.

**Mr. Mahoney:** But, these are not figures that the Department of Finance alone is seeking to achieve. These are objectives that have been set for the whole government service.

**M. Clermont:** Monsieur le président, vous avez dit que nous ne pouvons pas poser de question relativement aux crédits statutaires?

**Le président:** Vous pouvez poser des questions, mais nous ne voterons pas là-dessus. Si vos questions sont posées en vue d'obtenir quelque classification, vous pouvez y aller.

**M. Clermont:** Elles ont trait au programme des paiements de transfert fiscal, au montant de \$39,618,000.

**Le président:** A la page 27 de la version française, page 26, de la version anglaise.

**M. Clermont:** A la page 27, nous avons une somme de \$39,618,000 et à la page 29, une somme de \$91,945,000. Est-ce que nous avons une distribution de ce montant de \$39,618,999? Pour ce qui est du montant de \$91,945,000, je crois que nous pouvons en trouver l'explication à la page 29.

**Mr. Mahoney:** Mr. Clermont, are you asking for a general explanation?

**Mr. Clermont:** What about the distribution of that \$39,618,000? Does that distribution cover one, two or many provinces?

**Mr. Mahoney:** It covers all provinces and it is an additional amount necessary to cover the increase in adjustments of prior years. There is an increase and then there has also been an offset by a decrease in equalization in the state taxes. The \$39.6 million is a net figure. I could, if you like, run through all of the figures.

**Mr. Clermont:** No, that is all right. It does not cover only one province.

**Mr. Mahoney:** No, no, no; by no means. There are increases to a number of provinces and there are slight decreases in a number of other provinces. This is a net figure.

**Mr. Clermont:** On page 29 the \$91,945,000 is for Quebec.

**Mr. Mahoney:** Yes. That is due to an increase in the program costs under the Established Programs (Interim Arrangements) Act as it applied to the Province of Quebec. There is an increase in program costs of \$52.7 million and a decrease in the value of tax abatements to Quebec of \$39.2 million making for a total figure of \$91.9 million. This breaks down into the programs covering hospital insurance, special welfare, health grants and youth allowances. It is an over-all figure.

*[Interprétation]*

**M. Clermont:** Je le reconnais.

**M. Mahoney:** Mais ce ne sont pas là des chiffres que le ministère des finances est le seul à vouloir atteindre. Il s'agit d'objectifs établis pour tout le gouvernement.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, you told us that we could not ask questions about statutory votes?

**The Chairman:** You can ask questions, but we will not vote on them. Your question must be a question of clarification; you have the floor.

**Mr. Clermont:** My question relates to the tax transfer payments program in the amount of \$39,618,000.

**The Chairman:** On page 27 of the French version, on page 26 of the English version.

**Mr. Clermont:** On page 26 you will find an amount of \$39,618,000 and on page 28, an amount of \$91,945,000. Do we have a distribution of this amount of \$39,618,000? As far as the amount of \$91,945,000 is concerned, I think we can find an explanation on page 28.

**M. Mahoney:** Monsieur Clermont, vous voulez simplement une explication d'ordre général?

**M. Clermont:** Qu'en est-il de la répartition de ces \$39,618,000? Cette somme est-elle répartie entre une, deux ou plusieurs provinces?

**M. Mahoney:** Elle est répartie entre toutes les provinces et c'est une somme supplémentaire nécessaire pour couvrir l'augmentation due aux ajustements des années précédentes. Il y a une augmentation, et cette augmentation est contrebalancée par une diminution résultant de la réduction des paiements de péréquation. Les \$39.6 millions de dollars sont un chiffre net. Si vous le désirez, je peux vous en donner le détail.

**M. Clermont:** Non, cela suffit. Cela n'intéresse pas une province seulement.

**M. Mahoney:** Non, non, absolument pas. Il y a des augmentations pour certaines provinces et une petite diminution dans certaines autres. Il s'agit d'un chiffre net.

**M. Clermont:** A la page 29, les 91 millions 945 mille dollars s'appliquent au Québec.

**M. Mahoney:** Oui. Cela est dû à une augmentation des coûts des programmes aux termes de cette partie de la Loi sur les programmes établis (arrangements provisoires) qui s'applique à la province de Québec. Il y a une augmentation des coûts des programmes de 52.7 millions de dollars et une diminution de la valeur des réductions fiscales accordées à la province de Québec de l'ordre de 39.2 millions de dollars, ce qui représente un chiffre total de 91.9 millions de dollars. Cela couvre les programmes suivants: assurance-hospitalisation, programmes spéciaux de bien-être, subventions au

**[Text]**

The program cost of hospital insurance to Quebec resulted in an increase of \$25.2 million to them; the special welfare, \$26.7 million; health grants slightly under \$1 million, and youth allowances actually was a credit of a few hundred thousand dollars. On the tax abatement side there was a discrepancy of almost \$40 million which resulted in this figure.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Knowles.

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** I have a general question, Mr. Chairman. You may rule it out of order, I am not sure. I am seeking some information now.

**The Chairman:** We will see.

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Does the Department of Finance have the surveillance of private pension plans that are registered with the government or with the Department of National Revenue, for example?

**Mr. Mahoney:** The Department of National Revenue approves the plans for tax deductibility. The Department of Insurance which reports through the Minister of Finance does have some general supervision over pension plans administered by certain carriers who are licenced under the British and Foreign Companies Insurance acts but this is not really a direct area of responsibility of the Department of Finance as such.

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Would you be able to tell me if there were any changes in the government regulations that would make it difficult or impossible for certain carriers to continue annuity and retirement programs on behalf of certain companies?

**Mr. Mahoney:** Not that I am aware of. If you have some specific problems, Mr. Knowles, we certainly would be glad to look at them.

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Perhaps this is not the time and the place to do it. This is why I am wondering, Mr. Chairman.

**Mr. Mahoney:** On a general basis I would say no, although there were certain provisions in the Income Tax Act amendments last year which affected all pension plans, registered retirement savings plans and so on generally. I suppose the general thrust of those amendments was to increase the amounts that could be claimed as exemptions and deductions.

● 2050

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** I was in receipt a few minutes ago of a complaint from a company that had refused to continue a retirement plan for a certain industry, their reason being that the regulations of the federal government were such that they

**[Interpretation]**

régime d'assurance médicale et allocations aux jeunes. C'est un chiffre global.

Le coût du programme d'assurance hospitalière pour la province de Québec entraîne une augmentation de \$25.2 millions; le programme de bien-être spécial, \$26.7 millions; les subventions à l'assurance médicale, un peu moins de \$1 million, et les allocations aux jeunes représentaient un crédit de quelques centaines de milliers de dollars. Pour ce qui est des abattements fiscaux, ils ont diminué de près de 40 millions de dollars, et ce chiffre figure dans le montant total.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Knowles.

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Monsieur le président, j'ai une question d'ordre général. Il est possible qu'elle ne soit pas recevable. Je désire obtenir certains renseignements.

**Le président:** Voyons.

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Le ministère des Finances contrôle-t-il les régimes privés de pension qui sont approuvés par le gouvernement ou par le ministère du Revenu national, par exemple?

**M. Mahoney:** Le ministère du Revenu national approuve les régimes pour des fins de déduction d'impôt. La Direction des Assurances qui dépend du ministre des Finances exerce un certain contrôle sur les régimes de pension administrés par certains détenteurs de permis aux termes des lois sur les compagnies d'assurance britanniques et étrangères, mais ce domaine ne relève pas directement du ministère des Finances en tant que tel.

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Pouvez-vous me dire si certains changements dans les règlements gouvernementaux pourraient rendre plus difficile ou impossible pour certains agents de continuer les programmes de pension et de retraite pour le compte de certaines compagnies?

**M. Mahoney:** Pas que je sache. Si vous avez des problèmes particuliers, monsieur Knowles, je serais très heureux de les entendre.

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Peut-être n'est-ce pas le moment et le lieu. C'est la raison pour laquelle je m'inquiétais, monsieur le président.

**M. Mahoney:** En général, je répondrais non mais en effet, l'année dernière, certains amendements ont été apportés aux dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu, et ces amendements concernaient de façon générale tous les régimes de pension, les régimes de retraite et d'épargne approuvés, etc. Je pense que l'objectif général de ces amendements était d'augmenter les montants pouvant être réclamés comme exemptions et comme déductions.

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** J'ai reçu il y a quelques minutes une plainte d'une compagnie qui avait refusé de prolonger un régime de retraites pour une certaine catégorie professionnelle, leur motif étant que les règlements du gouvernement fédéral ne le



**[Texte]**

could not continue it. Yet, this was a contract and I could not see how the contract could be broken.

**The Chairman:** Mr. Knowles, we are having a hard time relating your question to Votes 1b, 17b, 18b or L22b.

**Mr. Knowles (Norfolk-Halifax):** I was waiting for you to say that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I do not believe this relates to any of the votes we are now studying.

**Mr. Knowles (Norfolk-Halifax):** I will pursue that privately with the Minister. Thank you.

**The Chairman:** That would be nice.

**Mr. Lessard (LaSalle):** Mr. Chairman, could I ask the Minister to elaborate on Vote 18b concerning the payment to the Foreign Claims Fund? It is on page 30.

**Mr. Mahoney:** This is an administration which is basically involved now with the settlement of certain claims that private Canadian citizens had as a result of property rights that were expropriated by the administration of certain countries in Eastern Europe.

**Mr. Lessard (LaSalle):** Was it only in Europe?

**Mr. Mahoney:** In the particular instance that we are concerned with it is only in Europe. Mr. Handfield-Jones, you do not go beyond Europe, do you?

**Mr. S. J. Handfield-Jones (Director, International Finance, Department of Finance):** Mr. Chairman, all these claims arise in connection with the settlements reached with Eastern European countries.

**Mr. Knowles (Norfolk-Halifax):** May I have a supplementary when Mr. Lessard is finished?

**Mr. Lessard (LaSalle):** Go ahead, Mr. Knowles.

**Mr. Knowles (Norfolk-Halifax):** Could you tell us with what countries we have this type of agreement?

**Mr. Mahoney:** We have reached settlements now with Bulgaria, Romania and Poland, and negotiations with Czechoslovakia are in an advanced stage.

**Mr. Knowles (Norfolk-Halifax):** Are there any claims against Hungary?

**Mr. Handfield-Jones:** Yes, there are some claims against Hungary included in the purview of this administration.

**Mr. Knowles (Norfolk-Halifax):** Have they agreed to make restitution on some basis or formula?

**Mr. Handfield-Jones:** Yes, Mr. Chairman.

**[Interprétation]**

leur permettent pas. Pourtant, il s'agit d'un contrat et je ne vois pas comment le contrat pourrait être rompu.

**Le président:** Monsieur Knowles, nous comprenons mal ce que votre question a à voir avec les crédits 1b, 17b, 18b ou L22b.

**M. Knowles (Norfolk-Halifax):** Je m'attendais à ce que vous fassiez cette remarque, monsieur le président.

**Le président:** Je ne crois pas que ceci ait trait aux crédits que nous étudions actuellement.

**M. Knowles (Norfolk-Halifax):** Je continuerai cette discussion en privé avec le ministre. Merci.

**Le président:** Nous vous en serons reconnaissants.

**M. Lessard (LaSalle):** Monsieur le président, puis-je demander au ministre de nous parler du crédit 18b portant sur les paiements à la Caisse des réclamations étrangères? C'est à la page 31.

**M. Mahoney:** Il s'agit d'un organisme qui, fondamentalement, s'occupe maintenant du règlement de certaines réclamations de citoyens canadiens au sujet de droits fonciers expropriés par les gouvernements de certains pays de l'Europe de l'est.

**M. Lessard (LaSalle):** Seulement en Europe?

**M. Mahoney:** Dans le cas particulier qui nous intéresse, il s'agit seulement de l'Europe. Monsieur Handfield-Jones, vous ne vous occupez que de l'Europe, n'est-ce pas?

**M. Handfield-Jones (Directeur, Finances internationales, ministère des Finances):** Monsieur le président, toutes ces réclamations ont trait à des règlements avec les pays de l'Europe de l'est.

**M. Knowles (Norfolk-Halifax):** Quand M. Lessard aura terminé, pourrais-je poser une question supplémentaire?

**M. Lessard (LaSalle):** Allez-y, monsieur Knowles.

**M. Knowles (Norfolk-Halifax):** Pouvez-vous nous dire avec quels pays nous avons signé des accords de ce genre?

**M. Mahoney:** Nous avons maintenant signé des ententes avec la Bulgarie, la Roumanie et la Pologne, et les négociations avec la Tchécoslovaquie sont à un stade avancé.

**M. Knowles (Norfolk-Halifax):** Y a-t-il des réclamations contre la Hongrie?

**M. Handfield-Jones:** Oui, certaines réclamations contre la Hongrie relèvent de cet organisme.

**M. Knowles (Norfolk-Halifax):** Ces pays ont-ils accepté une certaine forme d'indemnisation?

**M. Handfield-Jones:** Oui, monsieur le président.

## [Text]

**Mr. Lessard (LaSalle):** Most of them are in African countries.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, reverting to Vote L22b, could the Minister tell us what our approximate holdings are in American dollars now?

**The Chairman:** Do you want the last statistics that the Minister has, Mr. Orlikow?

**Mr. Orlikow:** Yes.

**Mr. Mahoney:** Do any of you gentlemen have that figure in your head?

**The Chairman:** Mr. Handfield-Jones, would you have that figure?

**Mr. Handfield-Jones:** I am afraid I do not have that figure in the records I have with me, Mr. Chairman.

**Mr. Orlikow:** Would the Minister agree that they are substantially higher than they have been in recent years?

**Mr. Mahoney:** I believe I saw a report in the press indicating that they have reached record levels for recent times at least.

**The Chairman:** Should we rely on reports of the press?

**Mr. Mahoney:** I believe they are correct. The statement of Canada's U.S. dollar holdings is released by the Department of Finance on a monthly basis, I believe.

**Mr. Orlikow:** Is it true that short-term interest rates in Canada are higher than in the United States?

**Mr. Mahoney:** I believe that is correct. They have not fallen here recently as quickly as they have in the United States.

## • 2055

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, is that not a good reason for American dollars to flow into Canada?

**Mr. Mahoney:** It is a factor that makes Canada an attractive place for U.S. dollar investments, short-term investments, yes.

**Mr. Orlikow:** Earlier you spoke about the floating dollar, and not many members of Parliament would disagree with this, but is that not a factor in putting our floating dollar in a position where it is now worth more than the American dollar?

**Mr. Mahoney:** It certainly exerts upward pressure, yes. There is no doubt on this.

**Mr. Orlikow:** When our dollar is worth as much or more than the American dollar it makes the price of Canadian exports—and particularly the price of manufactured goods—more expensive, does it not?

## [Interpretation]

**M. Lessard (LaSalle):** Les expropriations ont surtout été faites dans des pays africains.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, au sujet du crédit L22b, le ministre pourrait-il nous dire approximativement la valeur de nos réserves de devises américaines?

**Le président:** Vous désirez les dernières statistiques dont le ministre dispose, monsieur Orlikow?

**M. Orlikow:** Oui.

**M. Mahoney:** L'un d'entre vous, messieurs, a-t-il ce chiffre à l'esprit?

**Le président:** Monsieur Handfield-Jones, connaissez-vous ce chiffre?

**M. Handfield-Jones:** Je crois bien que ce chiffre ne figure pas dans les documents que j'ai ici, monsieur le président.

**M. Orlikow:** Le ministre est-il d'accord pour dire qu'elles sont sensiblement plus élevées qu'au cours des dernières années?

**M. Mahoney:** Je crois me souvenir d'un rapport paru dans la presse, indiquant qu'ils ont atteint un niveau record, tout au moins par rapport aux dernières années.

**Le président:** Faut-il croire ce que disent les journaux?

**M. Mahoney:** Je crois qu'ils ont raison. Le chiffre des réserves du Canada en dollars américains est publié par le ministère des Finances chaque mois, je pense.

**M. Orlikow:** Est-il exact que les taux d'intérêts à court terme au Canada sont plus élevés qu'aux États-Unis?

**M. Mahoney:** Je crois que c'est exact. Ils n'ont pas baissé ici aussi rapidement qu'ils ne l'ont fait aux États-Unis dernièrement.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, n'est-ce pas une belle raison pour que les dollars américains affluent au Canada?

**M. Mahoney:** C'est un facteur qui contribue à attirer les dollars américains, pour des investissements à court terme, oui.

**M. Orlikow:** Vous avez parlé tout à l'heure du dollar flottant, et à peu près tous les députés seront d'accord là-dessus, mais n'est-ce pas un facteur qui peut contribuer à mettre notre dollar flottant à un niveau supérieur à celui du dollar américain?

**M. Mahoney:** Une pression ascendante s'exerce certainement, oui. Il n'y a pas de doute à ce sujet.

**M. Orlikow:** Quand notre dollar vaut autant ou plus que le dollar américain, le prix des exportations canadiennes, et, en particulier, le prix des produits manufacturés, s'élève en conséquence, n'est-ce pas?



## [Texte]

**Mr. Mahoney:** I think it probably makes the price of any goods that are exported—manufactured or otherwise, as long as their sales price is expressed in Canadian dollars—more expensive to the person they are exported to.

**Mr. Orlikow:** But, Mr. Minister, when we sell oil or gas or nickel or copper, or some of the other materials which we sell pretty well in their raw, unfinished state, to a large extent the patterns have been developed and our sales are not too adversely affected because the United States or Japan needs our stuff, but when we get into manufactured goods we are in a tremendously competitive market and our manufactured goods are really under the gun the higher the Canadian dollar goes, are they not?

**Mr. Mahoney:** That is right. This is a highly competitive market and it is one in which we have performed rather well over the past few years in spite of the upward pressure on the dollar.

**Mr. Orlikow:** The question I am trying to lead up to, Mr. Minister, is why does the Bank of Canada and the government, on the advice of the Bank of Canada, persist in maintaining this high rate of interest, a rate of interest higher than the U.S.? If the Bank of Canada were to reduce the interest rate for short-term money it would not be as attractive to the U.S. investor to ship as much money as he is sending up here.

**Mr. Mahoney:** The government does not persist in maintaining it. However, Mr. Orlikow, so far at least the market economy is something that does operate in Canada and the result is as you have described it. In other countries and in other political philosophies things are done somewhat differently, but so far at least they have opted for this system in Canada.

**Mr. Orlikow:** Mr. Minister, it does not work completely by itself. You and I know that the Bank of Canada periodically—once a year, twice a year or sometimes three times a year—announces that the prime interest rate will be reduced or will be increased, or whatever you want. They make that decision, and although there is no law that says that the banks have to follow the direction of the Bank of Canada, they pretty well follow the direction of the Bank of Canada. Where is it written that the interest rate has to stay where it is when it is having such an adverse effect on our secondary manufacturing industry and therefore on our employment situation?

**Mr. Mahoney:** The secondary manufacturing and export industry in Canada have done rather well in the last couple of years notwithstanding the handicap of the increasing value of the Canadian dollar vis-à-vis other currencies. The Bank of Canada does set its discount rate regularly, but the real pressures of demand and supply in the market place for money are factors that govern interest rates as well and, as you have noted, the interest rate is not under any obligation to reflect whatever movement the Bank of Canada makes, although the Bank of Canada certainly does give guidance to it that has been observed. Interest rates have been down in Canada to some extent over the past couple of years, although it is not as much right now as the United States has fallen. I think we probably should all be very pleased that the economic measures taken in the United States have had certainly that very beneficial

## [Interprétation]

**M. Mahoney:** Je suppose que le prix de tous biens exportés, que ce soit des produits manufacturés ou autres, dès que le prix de vente est exprimé en dollars canadiens, il est plus élevé pour l'importateur.

**M. Orlikow:** Mais, monsieur le ministre, quand nous vendons de l'huile ou de l'essence, du nickel, du cuivre, ou n'importe quelle autre matière que nous vendons plus ou moins à l'état brut, à l'état non ouvré, les modalités sont déjà en grande partie établies mais nos ventes ne sont pas affectées, car les États-Unis ou le Japon ont besoin de nos produits. Mais, quand il s'agit des produits manufacturés, nous faisons face à une concurrence très serrée et nos produits manufacturés y sont d'autant plus exposés que le dollar canadien monte, n'est-ce pas?

**M. Mahoney:** En effet, la concurrence étrangère est intense et nous nous en sommes plutôt bien tirés ces dernières années, en dépit de la pression tendant à faire monter le dollar.

**M. Orlikow:** Ce à quoi je veux en venir, monsieur le ministre, c'est pourquoi la Banque du Canada, et le gouvernement, sur les conseils de la Banque du Canada, s'obstinent à maintenir ce taux d'intérêt élevé, plus élevé qu'aux États-Unis? Si la Banque du Canada réduisait le taux d'intérêt sur les échanges à court terme, l'investisseur américain ne serait pas aussi tenté d'envoyer ici tout l'argent qu'il peut.

**M. Mahoney:** Le Canada ne s'obstine pas à le maintenir ainsi; toutefois, monsieur Orlikow, l'économie de marché est du moins quelque chose qui existe au Canada avec le résultat que vous venez d'exposer. Dans d'autres pays où les orientations politiques sont différentes, il en va un peu autrement, mais jusqu'à présent au moins, le Canada a opté pour ce système.

**M. Orlikow:** Monsieur le ministre, cela ne se fait pas tout seul. Vous-même, et je sais que la Banque du Canada de temps à autre—une fois, deux fois ou même trois fois par année—annonce que le taux préférentiel d'intérêt sera réduit ou augmenté, comme vous voulez. La décision est prise et, bien qu'aucune loi ne les y oblige, les banques doivent se conformer aux décisions de la Banque du Canada, elles se soumettent à peu près aux directives de la Banque du Canada. Où est-il écrit que le taux d'intérêt doit demeurer stable quand son effet est si néfaste sur le secteur secondaire, celui de la fabrication et, par conséquent, sur l'emploi?

**M. Mahoney:** Le secteur secondaire, celui de la fabrication et de l'exportation réussit assez bien depuis une couple d'années, malgré les désavantages de la réévaluation du dollar canadien par rapport aux autres monnaies. La Banque du Canada ne fixe pas régulièrement son taux d'escompte, mais la pression réelle de la demande et de l'offre à la Bourse sont des facteurs qui influent également sur les taux d'intérêt et, comme vous l'avez observé, le taux d'intérêt ne doit pas nécessairement refléter les décisions de la Banque du Canada, bien que celles-ci aient certainement une influence comme on l'a constaté. Les taux d'intérêt ont sensiblement diminué au Canada depuis quelques années bien que ce soit moins le cas actuellement depuis la baisse aux États-Unis. Nous ne pouvons qu'être satisfaits du succès des mesures économiques prises par le gouvernement des États-Unis. Il semble qu'ils aient réussi à freiner

*[Text]*

effect. They seem to have slowed down inflation in that country to some extent at least which is bound to be beneficial to the whole economic environment that we share.

● 2100

**Mr. Orlikow:** What is the advantage of having the Canadian rate of interest higher than that of the U.S.? It does have an effect on the Canadian dollar and it has an effect therefore on everything we do, including our rate of unemployment.

**Mr. Mahoney:** No advantage whatever.

**Mr. Orlikow:** Then why does the government and the Bank persist in keeping it at that figure? Why not reduce the rate of interest?

**Mr. Mahoney:** We seem to be back at square one again. The government does not set the rate of interest. The government is not persisting in keeping it there.

**Mr. Orlikow:** Are you suggesting, Mr. Minister, that the government does not discuss these matters nor consults with the Bank of Canada; that the Bank of Canada operates in vacuum; that it does whatever it wants?

**Mr. Mahoney:** Not at all, sir, but I am suggesting that the government does not set interest rates, nor does the Bank of Canada set the interest rates that are applicable in the marketplace. The Bank of Canada sets interest rates that are applicable to money it loans to chartered banks, but that is as far as its setting of interest rates goes.

**Mr. Orlikow:** Has there ever been a time when the Bank of Canada increased its interest rates which has not been immediately reflected in the interest rates charged by the banks?

**Mr. Mahoney:** I really do not know. I would certainly be delighted to look at the historical record there over a period of years. I am sorry, I cannot answer you.

**Mr. Orlikow:** You do not think the Bank of Canada can be persuaded to reduce the interest rates?

**Mr. Mahoney:** I do not know. I do not think the Minister of Finance dictates to the Bank of Canada what it will do to its interest rates. The Bank of Canada will no doubt be very aware of the desirability of reduced interest rates in Canada.

**Mr. Orlikow:** They cannot be very aware of it because they have not done it. If they are aware of it, they are aware of it in a very theoretical way.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I wonder if the Finance Department has investigated whether Germany, Japan, or Britain would have been willing to pay interest on foreign exchange or some of our dollars for people willing to invest in their currency.

**Mr. Mahoney:** I do not know.

*[Interpretation]*

quelque peu l'inflation dans leur pays, ce qui ne pourra qu'avoir des effets bénéfiques pour la situation économique en général.

**M. Orlikow:** Quel intérêt le Canada a-t-il à avoir un taux d'escompte plus élevé que celui des États-Unis? Cela a des conséquences directes sur le dollar canadien et donc sur toute notre économie y compris sur le taux de chômage.

**M. Mahoney:** Cela ne comporte aucun avantage.

**M. Orlikow:** Pourquoi donc le gouvernement et la Banque persistent-ils à le maintenir à leur niveau actuel? Pourquoi ne baissent-ils pas le taux d'escompte?

**M. Mahoney:** Il semble qu'il faille tout reprendre à zéro. Ce n'est pas le gouvernement qui fixe le taux d'escompte. Le gouvernement ne peut donc pas persister à le maintenir là où il est.

**M. Orlikow:** Monsieur le ministre, voulez-vous dire par là que le gouvernement ne discute pas de ces choses avec la Banque du Canada ou ne la consulte pas, que la Banque du Canada prend des mesures isolées et fait ce qu'elle veut?

**M. Mahoney:** Pas du tout, monsieur, je dis simplement que ce n'est pas le gouvernement qui fixe le taux d'escompte et que ce n'est pas la Banque du Canada qui fixe le taux d'intérêt appliqués sur le marché. La Banque du Canada fixe les taux d'escompte pour les prêts consentis à des banques à chartes, mais ses pouvoirs s'arrêtent là.

**M. Orlikow:** N'est-il jamais arrivé que la Banque du Canada augmente son taux d'escompte sans que les banques ne répercutent immédiatement cette hausse sur leurs taux d'intérêt?

**M. Mahoney:** Je ne peux pas vous dire. Je pourrais peut-être regarder ce qu'il en était dans les quelques dernières années. Je regrette, je ne peux pas vous donner de réponse.

**M. Orlikow:** Ne pourrait-on pas persuader la Banque du Canada de baisser son taux d'escompte?

**M. Mahoney:** Je ne sais pas. Je ne pense pas que le ministre des Finances dicte à la Banque du Canada le taux d'escompte qu'elle devrait adopter. La Banque du Canada saura elle-même à quel moment il faudra baisser le taux d'escompte au Canada.

**M. Orlikow:** Je pense qu'elle ne le sait pas très bien puisqu'elle ne l'a pas fait. Si elle en connaît la nécessité, elle la connaît d'une manière très théorique.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, est-ce que le ministère des Finances a fait une enquête pour savoir si l'Allemagne fédérale, le Japon ou la Grande-Bretagne auraient été prêts à acheter des dollars canadiens, en payant des intérêts dessus, à des personnes qui veulent investir dans les monnaies de ces pays-là?

**M. Mahoney:** Je ne sais pas.



[Texte]

**Mr. Thomson:** For example, here you have U.S. capital flowing out of the country because they could get a higher return on their investment from some other countries in the world, and Canada is backing the American dollar for all practical purposes; yet, you say that we made a good return on our money. It seems to me that the private American investor is investing his money somewhere else. Logically it would be a good idea at least for our Finance Department to take a look too to see if we could do better. I am not saying we could, I am not arguing we could; but my suspicions are aroused. If you are going to use the credit of the Canadian nation to back the American dollar and agree to this when it is going to cost us money while the American private investor is making a return somewhere else, I wonder about the wisdom of our government at least not checking.

**Mr. Mahoney:** I have not said they have not checked; I just do now know.

**Mr. Thomson:** I raised the question, sir; it might be well worth pursuing.

I would like to make a comment as a westerner, and of this I am sure you are aware too, that while the floating dollar has made us proud as Canadians that our economy was alive, the net effect to the wheat producer in western Canada, and this includes the Alberta wheat producers, is that he is getting less per bushel for wheat because the price paid is related to the American dollar. Is this not a fact?

**Mr. Mahoney:** Yes, anybody who is exporting at a selling price expressed in U.S. dollars has either had to negotiate an increase in price or take a loss, or at least a reduction in income. There is no doubt about it.

• 2105

**Mr. Thomson:** I would like to direct another question to something that Mr. Orlikow was pursuing, and I quote Mr. Kierans as my authority if you will. He suggested that you can have export of, shall we say, the prime minerals—oil and gas, etc.—which are low on employment, and in total you have a net surplus of exchange but you have a high unemployment rate. I will not pursue the matter—Mr. Orlikow has dealt with it quite a bit—but let me suggest that it is time that more thought was given to this.

**The Chairman:** Mr. Clermont. We will come back to you, Mr. Thomson.

**Mr. Clermont:** Monsieur le président, je ne crois pas que le fait que le taux d'intérêt canadien sur les prêts à court terme soit supérieur au taux américain, de notre dollar sur le marché international et que le Canada ait présentement en réserve plus de devises américaines que d'habitude constituent les seules raisons de la valeur. Il doit y avoir d'autres raisons monsieur le ministre, et j'aimerais que vous en énumériez d'autres car je suis certain qu'il y en a.

**Mr. Mahoney:** Well, business activity in Canada has been good. There has been a good demand for money. The money supply has been expanded but the demand is there. Our trade surplus over the past couple of years has been a contributing factor towards keeping the balance of payments in a surplus position, I suppose to be fair

[Interprétation]

**M. Thomson:** Pour vous donner un exemple, je parlais des capitaux américains qui sortent du Canada parce qu'il est plus rentable de les investir à l'étranger. Le Canada soutient néanmoins le dollar américain et vous dites que nous avons bien fait d'investir ici. Les investisseurs américains privés font fructifier leur argent ailleurs. Il serait logique que le ministère des Finances cherche à savoir s'il ne nous serait pas possible de faire mieux. Je ne dis pas que ce serait possible, mais je m'interroge. Le gouvernement utilise les crédits de la nation canadienne pour soutenir le dollar américain, ce qui nous coûte de l'argent, alors que les investisseurs américains nous tournent le dos. Je trouve alors étrange de voir que le gouvernement ne semble pas s'en préoccuper.

**M. Mahoney:** Je n'ai pas dit qu'il ne le fait pas, je ne le sais tout simplement pas.

**M. Thomson:** Je pense que cette question mérite d'être débattue plus longuement.

Le dollar flottant a rendu les Canadiens fiers de leur économie. Toutefois, et je vous le dis en tant que Canadien de l'Ouest, la conséquence réelle pour le cultivateur de blé à l'Ouest y compris l'Alberta, a été une diminution du prix de vente du blé parce que le prix payé est calculé sur le dollar américain. Voilà un fait concret.

**M. Mahoney:** Oui, tout homme d'affaires qui exporte à un prix calculé en dollars américains devait obtenir une augmentation du prix ou accepter une perte nette ou relative de son revenu. Cela ne fait pas de doute.

**M. Thomson:** J'aimerais poser une question au sujet de ce que disait M. Orlikow et je cite M. Kierans en référence. Il a indiqué que vous pouviez exporter des minéraux comme le pétrole, le gaz, etc. qui créent peu d'emplois et que vous obteniez finalement un excédent net de change mais que vous aviez également un taux de chômage élevé. Je n'irai pas plus loin car M. Orlikow en a traité d'une façon assez approfondie mais je crois qu'il serait bon d'y penser.

**Le président:** Monsieur Clermont. Nous vous redonnerons la parole, plus tard, monsieur Thomson.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I do not believe that the value of the Canadian dollar on the international market can be explained only by the fact that the Canadian interest rate on short-term loans is higher than the American one and that we have at the present time more American currency in reserve than we usually have. There are, I am sure, other reasons and I would like you to mention some of them.

**M. Mahoney:** Eh bien, les affaires au Canada ont été prospères; la demande d'argent a été forte. L'offre a connu une augmentation, mais la demande s'est maintenue. Notre surplus commercial de ces dernières années a contribué à conserver une balance des paiements excédentaire et je crois qu'il faut admettre que le dollar américain a

**[Text]**

one has to admit that the U.S. dollar has been under attack, if you like. They have had difficult times there and they are trying hard to cope with it, and I must say that I am heartened to think that their measures seems to be working rather well, although we have certainly suffered something from some of the fallout of their economic measures. Traditionally interest rates in Canada have run somewhat above those in the United States. There are many reasons for this. We are a growing country and the demand for capital is still very much with us here.

**M. Clermont:** Il ne faut pas laisser l'impression, monsieur le président, que le fait que notre dollar canadien soit si élevé dans le moment n'est que du passif. Je pense que vendredi il valait \$1.0032 ou quelque chose comme ça. Alors, en ce qui a trait aux denrées alimentaires que nous importons, surtout en hiver, je crois que cela peut permettre aux consommateurs de payer ces aliments moins cher que si notre dollar était à 92 et 93 p. 100. Vous vous rappellerez comme moi, monsieur le ministre, que le critique financier du Nouveau parti démocratique était en faveur d'un dollar flottant. Lorsqu'il assistait aux séances du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, il demandait à l'ancien ministre des Finances que le Canada ait un dollar flottant. Et quand vous avez un dollar flottant, il peut augmenter ou diminuer. Vous avez en partie raison au sujet de nos exportations vers les États-Unis. La plus grande partie des aliments sont des produits comme l'huile ou d'autres produits bruts, mais si je me fie aux statistiques de Statistique Canada, pour le mois de février, nos exportations vers les États-Unis ont augmenté de plus de 160 millions de dollars par rapport au même mois en 1971. Merci, monsieur le président.

• 2110

**The Chairman:** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I have said nothing that was at variance with what our party has said all along. We were the first party for a floating exchange rate; we are still for a floating exchange rate. The question is: does the float have to be above the American dollar or below it? I am suggesting to the Minister that if we reduce our interest rates the chances are that our dollar would be floating below the American dollar instead of above it.

I would like to ask the Minister whether the department is giving any consideration, and I would not expect them to do anything tomorrow, to suggestions which have been made by the governments of Manitoba and Saskatchewan, and by Mr. Kierans in the last few months; that instead of simply holding the rapidly increasing amount of American dollars in that liquid form, which is subject to all sorts of pressures over which we have no control, whether a substantial part of the U.S. dollar reserves should not be used to purchase U.S. holdings in Canadian corporations.

**Mr. Mahoney:** The basic reason for having the reserves is to have them liquid to offset demands that may be made on us. We have seen this situation in the international marketplace fluctuate widely over the past few years and there is no assurance that it will not fluctuate again. I think it would be most improvident of the Canadian government to tie up reserves of this nature in a form that could not be made liquid rather quickly. That would, I think, preclude too many equity investments in . . .

**[Interpretation]**

subi certaines attaques. Les temps ont été durs aux États-Unis et on a cherché à faire face à la situation, je suis heureux de voir que leurs mesures semblent réussir bien et que nous ayons eu à en souffrir jusqu'à un certain point. Traditionnellement, les taux d'intérêt au Canada ont toujours été quelque peu au-dessus de ceux des États-Unis; il y a beaucoup de raisons à cela: nous sommes un pays en expansion et les besoins en capitaux restent élevés.

**Mr. Clermont:** We must not give the impression, Mr. Chairman, that the high value of the Canadian dollar is only detrimental. I think last Friday our dollar was worth \$1.0032 or something like that. If we talk about food products, which we import especially in winter, I think, that will enable the Canadian consumers to pay less than if our dollar was at 92 or 93 per cent. You will recall, Mr. Minister, that the financial expert of the New Democratic Party was in favour of a floating dollar. At the time he was attending the meetings of this Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, he used to request a floating dollar for Canada. In that case, the dollar can go up or down. You are in part right about our exports to the United States. Most food products are derived from oil or other basic products but if I am to believe Statistics Canada our exports to the United States in February increased by more than 160 million dollars compared to the same months in 1971. Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je n'ai rien dit qui contredise ce que notre parti a toujours prétendu. Notre parti a été le premier en faveur d'un taux flottant du change; nous le sommes toujours. Mais voici la question: devons-nous nous situer au-dessus ou au-dessous du dollar américain? Si nous réduisons notre taux d'intérêt, notre dollar oscillera très probablement au-dessous du dollar américain plutôt qu'au-dessus.

J'aimerais demander au ministre si le ministère étudie, sans espérer que cela se fasse demain, les propositions qui ont été faites par les gouvernements du Manitoba et de la Saskatchewan et par M. Kierans ces derniers mois; qu'au lieu de simplement conserver le montant rapidement accru de dollars américains en argent liquide, soumis à toutes sortes de pressions qui échappent à notre contrôle, il ne vaudrait pas mieux employer une grande partie des réserves de dollars américains pour acheter les parts américaines de corporations canadiennes.

**M. Mahoney:** Nous faisons des réserves principalement pour avoir de l'argent liquide. Nous avons observé cette fluctuation sur le marché international et son mouvement marqué au cours des dernières années et rien ne permet de penser qu'elle ne se produira pas de nouveau. Il serait d'une extrême imprudence, de la part du gouvernement canadien, de ne pas garder ces réserves immédiatement disponibles. Cela empêcherait, je pense, trop d'investissements de capital-actions dans . . .



*[Texte]*

**Mr. Orlikow:** Yes, but let us take your own province, Mr. Minister, and the industry that has made your province relatively wealthy, the oil and natural gas industry, to the extent that the industry is 95 to 97 per cent owned by the United States. Aside from what we may think about our national pride and so on, that industry is owned and controlled by the United States and we have a constant annual requirement to pay profits to the U.S. shareholders. If they do not take their profits directly then they leave their profits in Canada and they reinvest them; they end up owning more of Canadian industries. They cannot own very much more of the oil and natural gas, so they can move into something else, whether it be mining or land.

What is wrong with Mr. Kierans' suggestion that instead of continuing that, which is a game we cannot possibly win, we begin to purchase back substantial parts of these industries so that we do not have this constant question of paying profits to American shareholders and dividends on their shares in dollars which we very often do not have.

**Mr. Mahoney:** I do not think oil wells which have yet to be drilled are widely regarded as liquid investments.

**Mr. Orlikow:** Are you suggesting that the oil industry is not a profitable industry?

● 2115

**Mr. Mahoney:** No. It can be a very profitable industry. There has still been, as a matter of fact, a great deal more money spent on it than has been taken out of it in Canada. It can be a profitable business, but it is not exactly the epitome of liquidity. It is a highly capital-intensive industry and one that calls for very long term and rather high risk investment. It is not exactly the sort of thing that one would ordinarily think of investing public funds in anyway.

**Mr. Orlikow:** But, Mr. Minister, Canadians are constantly being berated by financial people, academics and so on that we are not very wise, that we are not as wise as the Americans because they are prepared to take a chance and that is how they entered into these industries which control modern economy and make all the money . . .

**The Chairman:** Mr. Orlikow, I am sorry to interrupt you but I do not believe that tonight we should discuss all our policy on foreign investment. I think we are far from Vote L22b.

**Mr. Orlikow:** I think it has a great deal to do with it, Mr. Chairman, with all due respect to you.

**The Chairman:** I am not sure that you can relate that to Vote L22b.

**Mr. Orlikow:** It has a great deal to do with our policy with regard to the amount of American dollars which Canada holds in its reserves and I am suggesting to the Minister the alternative of using—not all the money; nobody has suggested that—a substantial percentage of that reserve, which is higher than it has ever been in

*[Interprétation]*

**M. Orlikow:** Oui, mais voyons votre propre province, monsieur le ministre; l'industrie qui l'a enrichie, celle du pétrole et du gaz naturel, au point que cette industrie appartient pour 95 à 97 p. 100 aux États-Unis. Quelle que soient notre fierté nationale et autres sentiments, cette industrie appartient aux États-Unis et elle est régie par eux et nous devons chaque année payer des bénéfices aux actionnaires américains. S'ils n'en tirent pas des profits directs, c'est qu'ils réinvestissent leurs profits au Canada; ils acquièrent ainsi une part encore plus grande de l'industrie canadienne. Ils ne pourraient détenir une plus grande part du pétrole et du gaz naturel et ils misent donc sur d'autres biens, les mines ou la propriété foncière.

Qu'y a-t-il à redire à la proposition de M. Kierans voulant qu'au lieu de continuer dans cette voie, où le jeu est perdu d'avance, nous commençons à racheter des secteurs importants de ces industries afin que nous n'en soyons pas toujours à payer des bénéfices aux actionnaires américains et des dividendes sur leurs parts en dollars que bien souvent nous ne possédons pas.

**M. Mahoney:** Je ne crois pas que les puits de pétrole qui ne sont pas encore foncés soient considérés comme des investissements liquides.

**M. Orlikow:** Voulez-vous dire que l'industrie du pétrole n'est pas une industrie rentable?

**M. Mahoney:** Non. Il peut s'agir là d'une activité très rentable. Cependant, en fait, on y a investi plus d'argent qu'on en a retiré au Canada. Cette activité peut être rentable, mais n'est pas de celles qui produisant beaucoup de liquidités. Il s'agit d'une industrie nécessitant de gros capitaux et des investissements à long terme comportant une bonne part de risque. De toute façon il ne s'agit pas là d'un secteur où l'on songerait à investir des fonds publics.

**M. Orlikow:** Mais, monsieur le ministre, les financiers, les théoriciens, etc., accusent continuellement les Canadiens de ne pas être aussi avisés que les Américains car ceux-ci sont prêts à prendre des risques et c'est la raison pour laquelle ils ont pu bâtir ces industries de pointe qui contrôlent l'économie moderne et sont hautement profitable.

**Le président:** Monsieur Orlikow, je regrette de devoir vous interrompre mais je ne crois pas que ce soit le lieu pour discuter de notre politique globale en matière d'investissements étrangers. Je pense que nous sommes loin du crédit L22b.

**M. Orlikow:** Je crois pourtant, monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois, qu'il n'en reste pas moins que ceci touche de près le crédit en question.

**Le président:** Je n'en suis pas sûr.

**M. Orlikow:** Ceci est étroitement lié à notre politique en matière de réserves de devises américaines et je propose au ministre une solution de rechange qui consiste à ne pas utiliser tout l'argent; personne n'a proposé que l'on utilise une partie substantielle de ces réserves, qui sont plus importantes qu'elles ne

## [Text]

Canadian history, to start doing some of the things which many people have deemed necessary, namely, to get back part of Canada so that it is owned by Canadians.

**Mr. Mahoney:** I suppose, Mr. Chairman, I should express a moderate degree of shock at the particular suggestion that we should invest our dollars in a low labour-intensive sort of an investment which already exists in Canada anyway. If we were thinking of going into business surely we would go into labour intensive industry and create lots of new jobs.

**Mr. Orlikow:** Sure, alright; buy Ford of Canada rather than Imperial Oil.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I have a question on foreign exchange but I also have one or two other others.

I was thinking of the announcement I read this morning in the *Gazette* on the agreement between Quebec and the Federal Government about welfare. Assuming this is fact, will it require a change in the statutory agreement between the Province of Quebec and the Federal Government?

**Mr. Mahoney:** I am afraid, Mr. Chairman, that is not a question I am prepared to answer. It had not occurred to me that it would come up under these estimates. I have not looked at it . . .

**Mr. Thomson:** I admit that it is an agreement made in principle. It occurred to me when we were studying this \$91 million under Statutory Established Programs that logically there is going to have to be some rearrangement of the statutes here, if this agreement is finally completed.

**Mr. Mahoney:** Mr. Chairman, I believe the Established Programs (Interim Arrangements) Act presently is before the Finance Committee and I think you could probably put those questions appropriately on that particular bill in that committee.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I would not mind being there, but I will let it go for now. I sense it is just new, but I thought you might have an opinion.

**Mr. Clermont:** Mention has been made of an agreement between Quebec and the Federal Government. I was in the House of Commons when the Prime Minister actually placed before the House copies of letters sent to the Premiers of all 10 provinces, not only Quebec. Am I correct, Mr. Minister?

**Mr. Mahoney:** That is correct.

**Mr. Thomson:** All right. Thank you.

## [Interpretation]

I l'ont jamais été, pour enfin entreprendre ce que bien des gens considèrent comme indispensables, à savoir de reprendre le contrôle de l'économie canadienne afin que celle-ci ne soit plus aux mains de l'étranger.

**M. Mahoney:** Je ne peux, monsieur le président, que m'étonner de cette proposition consistant à investir nos dollars dans un genre d'activité qui occupe peu de main-d'œuvre et nécessite des investissements importants et qui existe de toute façon déjà au Canada. Il n'y a pas de doute que si nous songeons à investir, nous le ferons dans des secteurs qui emploient beaucoup de main-d'œuvre de façon à créer de nouveaux emplois.

**M. Orlikow:** Très certainement, achetez Ford du Canada plutôt que l'Imperial Oil.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je voudrais poser une question concernant le marché des changes mais j'en ai aussi une ou deux autres.

Je voudrais parler de l'annonce que j'ai lue ce matin dans la *Gazette* de l'accord entre le Québec et le gouvernement fédéral en matière de bien-être. En supposant que ce soit exact, est-ce qu'il y aura modification de l'arrangement statutaire qui existe entre la province de Québec et le gouvernement fédéral?

**M. Mahoney:** Je crains, monsieur le président, de ne pouvoir répondre à cette question. Je n'avais pas songé qu'elle serait posée dans le cadre de ces prévisions budgétaires. Je n'ai pas examiné. . .

**M. Thomson:** J'admets qu'il s'agit d'un accord de principe. J'avais pensé, lorsque nous en étions à l'étude de ces 81 millions de dollars des programmes statutaires établis, que logiquement il faudrait qu'il y ait une refonte des statuts si cet accord est finalement conclu.

**M. Mahoney:** Je pense, monsieur le président, que cette loi sur les programmes établis (arrangements provisoires) est étudiée à l'heure actuelle par le Comité des finances et que vous pourriez probablement poser ces questions au sujet de ce bill aux séances de ce comité qui est beaucoup plus compétent en la matière.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'aimerais bien y être mais, pour l'instant, passons. Je me rends compte qu'il s'agit de quelque chose de nouveau mais je pensais que vous aviez une opinion à ce sujet.

**M. Clermont:** On a parlé d'un accord entre le Québec et le gouvernement fédéral; je me trouvais à la Chambre des communes lorsque le premier ministre a déposé à la Chambre des copies de lettres adressées aux premiers ministres des dix provinces, et non pas seulement du Québec. Est-ce exact, monsieur le ministre?

**M. Mahoney:** C'est exact.

**M. Thomson:** Très bien, merci.



**[Texte]**

**The Chairman:** This is a proposed agreement, as far as I can understand, with all provinces of Canada not only Quebec.

**Mr. Clermont:** It is not only offered to Quebec. I understand, according to what we heard from the information media and according to what the Prime Minister said this afternoon in the House of Commons, that he has permission from the House to place before the House copies of letters addressed to different premiers of the provinces, so it must be optional to all the provinces, not only to Quebec.

**Mr. Thomson:** Thank you, Mr. Clermont. I have another question in another area. I was wondering about the repayment record of the guaranteed loans. How have we done across Canada in regard to students? Has the record been pretty good?

**Mr. Mahoney:** It has been excellent. Mr. Passé may have more up-to-date information than I have. As I recall it, when we ran a check last year we found that about 93 per cent of all loans had been repaid when due and about 3.5 per cent were in trouble—this is the student loan program—for a very good reason that was brought forward and deferral arrangements were made. The remaining 3.5 per cent appeared to be situations where there was some effort made to avoid meeting the obligation. I think it has been a remarkably successful effort.

**Mr. Thomson:** By and large it has been quite good, then.

**Mr. Mahoney:** I think we should acknowledge that this has been during a period when it has been somewhat difficult for the students to meet their original repayment obligations. I think they have done very well.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I want to go on record as saying that I am not critical of this loan program in any way. I just thought it would be a good question to ask to see how we were doing. Thank you.

If I may, Mr. Minister, I would like to come back to foreign exchange for a brief moment. As a farmer, which I am, or as a businessman, which Mr. Mahoney has been, it seems to me that there is a reasonable amount of capital in that business which you keep in a liquid form. What it should be for a country like Canada to run the nation's business and conduct trade transactions abroad I am in no position to say. However, in view of the amount we have, and since we never had this much before, I think it would be wise on the part of the Department of Finance to check and make sure that we are getting the best use from this or if we need this much money in a liquid form. For example, is the Minister prepared to tell me that he thinks \$3 billion is enough, \$4 billion is enough or \$5 billion is enough, or that the Department of Finance made a study and they think we need this much money in liquid form, or do you carry this much cash in your pocket because you like the feel of it there? I know some fellows who have done that, they just like to flash a roll around, and in this sense Canada at the moment is well in a position to flash a roll around among trading nations.

**[Interprétation]**

**Le président:** Si j'ai bien compris, il s'agit d'un accord proposé pour toutes les provinces du Canada, et non pas seulement le Québec.

**M. Clermont:** Il n'est pas offert seulement au Québec. D'après ce que nous avons entendu dire par les différents services d'information, et d'après ce qu'a dit le Premier ministre cet après-midi aux Communes, il a la permission de la Chambre de déposer devant elle la copie des lettres qui seraient adressées aux premiers ministres des différentes provinces; de sorte que toutes les provinces doivent pouvoir choisir, non seulement le Québec.

**M. Thomson:** Merci, monsieur Clermont. J'aurais une nouvelle question à poser sur un autre sujet. Je me demandais comment s'était passé le remboursement des prêts garantis. Que s'est-il passé dans l'ensemble du Canada en ce qui concerne les étudiants? Est-ce que le remboursement s'est assez bien fait?

**M. Mahoney:** Il a été excellent, M. Passé a peut-être des renseignements plus à jour que les miens. Si je me souviens bien lorsque nous avons vérifié l'an dernier, nous avons découvert qu'environ 93 pour cent de tous les prêts avaient été remboursés au moment voulu et qu'environ 3.5 pour cent ne l'avait pas été pour une très bonne raison qui nous avait été signalée; des arrangements ont été faits pour un remboursement retardé, il s'agit encore ici du programme de prêts aux étudiants. Les 3.5 pour cent qui restent semblent être des cas où l'on s'était efforcé de se soustraire à ces obligations. Je crois que nous avons particulièrement bien réussi dans ce domaine.

**M. Thomson:** Par conséquent, de façon générale, le programme a très bien marché.

**M. Mahoney:** Il faut signaler que cela s'est passé pendant une période où il était assez difficile pour les étudiants de rembourser. Je crois qu'il s'en sont très bien tirés.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je veux que l'on sache bien que je ne critique en aucune façon ce programme de prêts. Je croyais simplement qu'il valait la peine de poser cette question pour savoir où nous en étions. Merci.

Si vous le permettez, monsieur le ministre, j'aimerais revenir un instant à la question des changes. Je suis agriculteur, et M. Mahoney a été un homme d'affaires, et à ce titre il me semble qu'on doit garder un montant raisonnable en argent liquide. Je ne suis pas en mesure de déterminer quel montant un pays comme le Canada devrait garder pour gérer les activités du pays et faire des transactions commerciales avec l'étranger. Cependant, étant donné le montant que nous avons actuellement, et puisque nous n'en avons jamais eu autant, je crois qu'il serait à conseiller que le ministère des Finances s'assure que nous utilisons cet argent à bon escient, ou que nous avons besoin d'autant d'argent liquide. Par exemple, le Ministre est-il prêt à me dire qu'à son avis 3 milliards, 4 milliards ou 5 milliards suffisent, ou peut-il nous dire que le ministère des Finances a procédé à une étude et qu'on en a conclu que nous avions besoin d'autant d'argent liquide, ou encore, gardez-vous tout cet argent dans vos poches parce que vous aimez sentir qu'il est là? Je connais des gens qui font cela, pour le simple plaisir d'exhiber leur pécule, et dans ce sens, c'est ce que le Canada est présentement très à même de faire dans les pays avec qui il fait du commerce.

*[Text]*

My suggestion to the government is that to my way of thinking it is not good business to have it just because we have it. I think perhaps we should look at some other means of doing it. Perhaps the means that I have suggested tonight are not good ones. I am not prepared to argue that. However, I am very uneasy about what we are doing, particularly in view of the fact that the Minister or the officials present do not seem very sure how much the country should have either. If they could give me some reassurance or some reason to think that we require this much, then I would be prepared to accept it. However, because they cannot I am not prepared to accept it and I would be prepared to argue this tonight or at another time. I think perhaps I would like to let it go at that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any further questions? May I read the proposed schedule of hearings for this week and the beginning of next week.

**Mr. Clermont:** May I suggest, Mr. Chairman, that we take it as read and printed. We have a copy.

**The Chairman:** Oh, you have all received a copy.

**Mr. Clermont:** I would have no objection to this schedule as printed, but I do not think you should read it to us.

**The Chairman:** It will be printed as an appendix to tonight's proceedings. Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** In your name I wish to thank the Minister and his officials for appearing tonight.

Mr. Knowles.

● 2125

**Mr. Knowles (Norfolk-Halifax):** I just wanted to take a copy of this.

**The Chairman:** This meeting is adjourned until tomorrow, Tuesday, March 14, 1972, at 9:30 a.m. when we will hear the National Capital Commission. Please remember to convene in Room 307. Thank you very much. This meeting is adjourned.

*[Interpretation]*

A mon avis, il n'est pas bon d'avoir cet argent ainsi tout simplement parce que nous l'avons. Je crois qu'il faudrait peut-être chercher d'autres façons d'agir. Les moyens que j'ai suggérés ce soir ne sont peut-être pas bons, et je ne prétends rien. Cependant, je ne suis pas du tout satisfait de la façon dont nous procédons, surtout étant donné que le ministre, ou les représentants du ministère ici présents, ne semblent pas très certains de la façon dont le pays devrait agir. S'il pouvait me donner quelque assurance ou quelques raisons pour justifier un tel montant d'argent, je serais alors disposé à l'accepter. Cependant, étant donné qu'il ne le peut pas, je ne suis pas prêt à l'accepter et je serais disposé à en discuter ce soir ou à un autre moment. Je crois que je vais m'arrêter là, monsieur le président.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres questions? Permettez-moi de vous lire l'horaire pour les séances de cette semaine et du début de la semaine prochaine.

**M. Clermont:** J'aimerais suggérer, monsieur le président, que nous acceptions cet horaire comme il a été lu et imprimé. Nous en avons un exemplaire.

**Le président:** Vous avez tous reçu un exemplaire.

**M. Clermont:** Je ne m'opposerai pas à l'horaire tel qu'il a été imprimé, mais je ne crois pas que vous devriez nous le lire.

**Le président:** L'horaire sera donc comme il a été imprimé en appendice aux procès-verbaux de ce soir. Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je désire remercier en votre nom le Ministre et ses hauts fonctionnaires d'être venus témoigner ce soir.

Monsieur Knowles.

**M. Knowles (Norfolk-Halifax):** Je voulais seulement en prendre un exemplaire.

**Le président:** La séance est ajournée à demain mardi, le 14 mars 1972, à 9 h. 30 du matin. Nous entendrons alors les représentants de la Commission de la capitale nationale. Je rappelle aux membres du Comité que la réunion a lieu dans la pièce 307. Je vous remercie beaucoup. La séance est levée.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, March 14, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 5

Le mardi 14 mars 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972 relating to the National Capital Commission, to the Canadian International Development Agency and to National Health and Welfare

CONCERNANT:

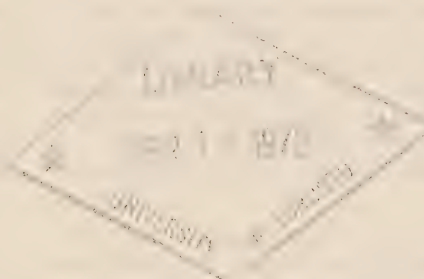
Le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, ayant trait à la Commission de la capitale nationale, à l'Agence canadienne de développement internationale et à la Santé nationale et au Bien-être social

WITNESS:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

and Messrs.

Beer  
Clermont  
Côté (*Richelieu*)  
Crossman  
Forget  
Hales

Knowles (*Norfolk-Halifax*)  
Lessard (*LaSalle*)  
Loiselle  
MacDonald (*Egmont*)  
Mrs. MacInnis (*Vancouver-Kingsway*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

et Messieurs

Ritchie  
Rock  
Rodrigue  
Roy (*Laval*)  
Rynard  
Schumaker  
Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(20)

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)  
On Tuesday March 14, 1972:  
Mrs. MacInnis (*Vancouver-Kingsway*)  
replaced Mr. Orlikow  
Mr. Rynard replaced Mr. Alexander.

Conformément à l'article 65(4) b) du Règlement  
Le mardi 14 mars 1972:  
Mme MacInnis (*Vancouver-Kingsway*)  
remplace M. Orlikow  
M. Rynard remplace M. Alexander.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, March 14, 1972

(6)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9.43 a.m. The Chairman Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Beer, Clermont, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), Leblanc (*Laurier*), Loiselle, MacDonald (*Egmont*), Ritchie, Roy (*Laval*), Thomson (*Battleford-Kindersley*) – (9).

*Witnesses: From the National Capital Commission:* Mr. D. H. Fullerton, Chairman; Mr. J. E. Kirchner, Director, Finance.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972.

The Chairman called the following relating the Urban Affairs C-National Capital Commission;

Item 20 – National Capital Commission Payments to the National Fund – \$20,000,000.

Then the Chairman introduced the witnesses who answered questions.

The questioning completed, the Chairman thanked the witness and at 10.30 a.m., the Committee adjourned until 3.30 p.m. this afternoon.

## AFTERNOON SITTING

(7)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates reconvened this afternoon at 3.35 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Langlois, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, Mrs. MacInnis, Ritchie, Rynard. (6).

*Witnesses: From the Canadian International Development Agency:* Mr. D. D. Tansley, Executive Vice-President; Mr. H. J. Hodder, Vice-President, Policy. *From the Department of National Health and Welfare:* Dr. P. M. Bird, Senior Assistant, Deputy Minister, (Health); Mr. J. A. Blais, Assistant Deputy Minister, (Income Security); Dr. M. L. Webb, Acting Assistant Deputy Minister, Medical Services Branch; Mr. N. F. Cragg, Director, Canada Assistance Plan.

The Committee resumed the consideration of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972.

The Chairman called the following items relating to the Canadian International Development Agency:

Item 20b – Canadian International Development Agency, The grants listed in the Estimates – \$12,000,000

Item 26b – International Development Assistance – \$145,000,000.

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 14 mars 1972

(6)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 43 du matin sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Beer, Clermont, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), Leblanc (*Laurier*), Loiselle, MacDonald (*Egmont*), Ritchie, Roy (*Laval*), Thomson (*Battleford-Kindersley*) – (9).

*Témoins: De la Commission de la capitale nationale:* M. D. H. Fullerton, président et M. J. E. Kirchner, Directeur des finances.

Le Comité reprend l'étude du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Le président met en délibération le crédit suivant concernant les Affaires urbaines C – Commission de la capitale nationale:

Crédit 20 – Commission de la capitale nationale – Paiement à la Caisse de la capitale nationale – \$20,000,000.

Le président présente ensuite les témoins qui répondent aux questions.

Après la période des questions, le président remercie le témoin, et à 10 h 30 du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(7)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à nouveau à 15 h. 35. Le président, M. Leblanc (*Laurier*) occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Langlois, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, Mme McInnis, MM. Ritchie, Rynard. (6)

*Témoins: De l'Agence canadienne de développement international:* M. D. D. Tansley, vice-président exécutif; M. H. J. Hodder, vice-président, politique. *Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* M. P. M. Bird, premier adjoint, sous-ministre, (Santé); M. J. A. Blais, sous-ministre adjoint (sécurité du revenu); M. M. L. Webb, sous-ministre adjoint suppléant, direction des services médicaux; M. N. F. Cragg, directeur, régime d'assistance publique du Canada.

Le Comité reprend l'étude des prévisions budgétaires supplémentaires (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Le président met en délibération les crédits suivants concernant l'Agence canadienne de développement international:

Crédit 20b – Agence canadienne de développement international.

Subventions inscrites au Budget – \$12,000,000.

Crédit 26b – Aide au développement international – \$145,000,000.

*[Text]*

Then, Mr. Tansley and Mr. Hodder answered questions.

The questioning completed, the Chairman thanked the witnesses and they withdrew.

Then, the Chairman called the following items relating to National Health and Welfare:

Item 1b — Administration — \$1

Item 30b — Welfare Services — Operating expenditures — \$477,200

Item 40b — Fitness and Amateur Sport — \$1

The Chairman invited the Officials from the Department to the table and they were questioned.

At 5.14 p.m., the questioning completed, the Chairman thanked the witnesses and the Committee adjourned until Wednesday March 15, 1972.

*[Traduction]*

Puis, MM. Tansley et Hodder répondent aux questions.

A la fin de la période des questions, le président remercie les témoins et ces derniers se retirent.

Le président met ensuite en délibération les crédits suivants concernant la Santé nationale et le Bien-être social:

Crédit 1b—Administration—\$1.

Crédit 30b—Service de bien-être social—Dépenses de fonctionnement—\$477,200.

Crédit 40b—Santé et sport amateur—\$1.

Le président invite les hauts fonctionnaires du ministère à participer au débat et des questions leur sont posées.

A 17 h 14, la période de questions étant terminée, le président remercie les témoins et le Comité suspend ses travaux jusqu'au MERCREDI 15 mars 1972.

*Le greffier du comité*  
Robert D. Marleau,  
*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 14, 1972.

• 0944

[Texte]

**The Chairman:** Order. This morning we are resuming the debates on the Supplementary Estimates (B) 1971-72 relating to the Department of Urban Affairs and the National Capital Commission. This can be found in your small Blue Book on pages 106 and 107.

We have the pleasure of having with us as witnesses from the NCC, Mr. D. H. Fullerton, Chairman, whom you all know I am quite sure, and Mr. J. E. Kirchner, Director of Finance.

• 0945

Mr Fullerton do you have an opening statement, or would you like us to proceed directly to questioning?

**Mr. D. H. Fullerton (Chairman, National Capital Commission):** I have no opening statement except to say that the estimate is to provide funds for our transaction with the E. B. Eddy Company which, as you might recall, was announced by Mr. Basford on February 21.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Merci. J'espère que vous allez nous permettre, monsieur le président, de pouvoir poser au président de la Capitale nationale quelques questions qui auront trait à autre chose que l'objet du crédit supplémentaire de 20 million de dollars. Je vais commencer par le crédit supplémentaire de 20 million de dollars. Comme l'a mentionné le président de la Commission de la capitale nationale, M. Fullerton, cette somme est réservée à l'achat de terrains de la compagnie Eddy qui compte des usines du côté québécois et du côté ontarien. Monsieur Fullerton, cette somme d'argent fait sans doute partie du montant de l'achat de 29 millions et quelques milliers de dollars, qui a été annoncé, comme vous l'avez mentionné à la Chambre des communes, le 21 février 1972. Quelle situation prévaut à la compagnie Eddy au sujet des travailleurs? Les trois départements que la compagnie Eddy avait décidé de fermer même si le gouvernement fédéral n'achetait pas les terrains, sont-ils fermés ou doivent-ils l'être très bientôt? Qu'arrive-t-il des travailleurs? Je sais que selon l'entente les travailleurs sont protégés. Leur trouvera-t-on d'autres emplois ou s'occuperont-ils de la démolition des édifices que la compagnie Eddy doit faire pour votre organisme?

**Mr. Fullerton:** The first point is that the company had planned to close, prior to our agreement, the three major production parts of its mill: the sulphite mill, and that is the main employer; the newsprint machine, plus the groundwood mill. The newsprint machine and the groundwood mill were closed about four weeks ago; the sulphite mill is expected to be closed on April 1.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 14 mars 1972.

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Ce matin, nous reprenons le débat sur le Budget supplémentaire (B) pour 1971-1972 relatif au ministère des Affaires urbaines et à la Commission de la Capitale nationale. Ce chapitre figure dans le petit Livre bleu aux pages 106 et 107.

Nous aurons le plaisir d'entendre le témoignage de M. D. H. Fullerton, président de la CCN, ainsi que celui de M. J. E. Kirchner, Directeur des finances.

Monsieur Fullerton, avez-vous une déclaration d'ouverture à faire, ou préféreriez-vous que l'on passe directement aux questions?

**M. D. H. Fullerton (Président de la Commission de la capitale nationale):** Je n'ai pas de déclaration préliminaire à faire, je vous signalerais seulement que les prévisions budgétaires portent sur les fonds nécessaires à la transaction que nous avons conclue avec la Société E.B. Eddy, transaction qui a été annoncée par M. Basford le 21 février dernier.

**Le président:** Je donne la parole à M. Clermont.

**M. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. I hope that you will allow us to question the Chairman of the National Capital Commission concerning problems other than the supplementary estimates of 20 million dollars. I shall start with the supplementary estimate of 20 million dollars. As was mentioned by Mr. Fullerton, this sum has been set aside for the purchase of the E.B. Eddy Company land which is situated both in Quebec and in Ontario. This sum of money is no doubt part of the purchase price of 29 odd million dollars which, as you said, was announced in the House of Commons on February 21st, 1972.

What is the situation is the Eddy plant as far as workers are concerned? Three of the Eddy shops were to be closed even if the Federal government had decided against purchasing the land; are these shops already closed or will they be closed very shortly? What will happen to the workers concerned? I know that under the agreement, they are protected. Will they be assigned to other jobs or to demolishing the buildings which the Eddy company has undertaken to do for your organization?

**M. Fullerton:** Pour commencer, la société Eddy avait décidé de fermer trois de ses principaux ateliers de production avant la conclusion de notre accord: il s'agit notamment de l'usine de sulphite qui emploie le plus grand nombre d'ouvriers, de l'usine de papier journal, ainsi que de l'atelier pour le traitement du bois. Ces deux derniers ont été fermés il y a environ quatre semaines; l'usine de sulphite devrait être fermée le 1<sup>er</sup> avril.

## [Text]

The groundwood mill employees and the newsprint employees are being transferred—some have already been transferred to other production units, Mr. Chairman. Some have opted to take retirement leave and severance pay, and my understanding is that, to date, there have been no substantial complaints from the staff about the manner of these transfers. Things have been affected a bit by the fire Friday, but the company tells me that there are no complaints of substance as yet.

**M. Clermont:** Monsieur Fullerton, vous dites que la société vous informe des dispositions de cette entente. J'espère aussi que de votre côté, vos fonctionnaires ou vous-même suivez de très près la question des travailleurs. Elle est très importante. Pour la Commission de la Capitale nationale, il est très important de détenir des terrains qui, à cause du site, ont une grande valeur. Mais en ce moment, ce qui semble primordial, non seulement pour moi, mais pour l'ensemble de la population de la ville de Hull et de la région, étant donné qu'il y a à l'emploi de E.B. Eddy, des travailleurs de la ville de Hull et de l'ouest du Québec, c'est que votre organisme suive de près ce qui va se faire à la société E.B. Eddy, à la suite de l'entente qui a été signée entre le gouvernement fédéral, la société E.B. Eddy et votre organisme, comme intermédiaire.

● 0950

On entend parfois la remarque suivante: «l'ensemble des travailleurs n'auraient pas été consultés». Si je me reporte au communiqué du ministre, page 2, version française, je lis:

Ces dispositions ont été prises à la suite de consultations soutenues entre la société, la CCN et les syndicats, et entérinées par ces derniers, soit l'*International Brotherhood of Pulp, Sulphite and Paper Mill Workers*, la *United Papermakers and Paperworkers* et l'*International Association of Machinists*.

Alors, monsieur Fullerton, je demande que votre organisme suive de très près ce qui se fera à la suite de cet accord pour voir à assurer le bien-être des travailleurs.

**Mr. Fullerton:** May I perhaps start by explaining the extent of the consultation. There has been a good deal of misinformation spread in the press about so-called lack of consultation. In fact there were seven or eight meetings in our board room over a period of two months, involving as many as 25 to 30 senior union officials, and there was intensive consultation all through that period. They were charged with the job of explaining this to their members and I know that there was a very great deal of downward consultation, if I can call it that, by these 25 union officials involved.

There was an understanding between us—I talked to the union president alone without the company present—that they would come to us if they could not obtain satisfaction from the company. There was the very clear understanding that they were to, first of all, be the persons to police the agreement but that the NCC would be standing by, in effect, as a type of appeal court. So I can only say, *Monsieur le député*, that the arrangements are set, there has been extensive consultation and the means are there for ensuring that the most important part of our agreement, that nobody be laid off, is in fact going to take place.

## [Interpretation]

Les employés de l'atelier de traitement du bois et de l'usine de papier journal sont ou seront traités dans d'autres unités de production, monsieur le président. Certains ont décidé de prendre leur retraite et de toucher leurs prestations de fin d'emploi, et je crois savoir que, jusqu'à présent, ces transferts n'ont pas suscité de protestations de la part du personnel. L'incendie de vendredi dernier a, bien entendu, eu quelques répercussions, mais jusqu'à présent, il n'y aurait pas eu de protestations sérieuses, du moins d'après la société.

**Mr. Clermont:** You told me, Mr. Fullerton, that the company kept you informed about the provisions of this agreement. I hope that your officials or yourself, are keeping a close watch on the workers' situation. This is a very important question. For the NCC it is essential to have these lands which are very valuable because of their location. But what is of prime importance both for me and for the entire population of the city of Hull and the surrounding regions since the E.B. Eddy Company employs people from the region, is that your organization keeps a close watch on the developments of the Eddy Company following the agreement which has been signed between the Federal government and the E.B. Eddy Company through your organization.

There have been rumours that the workers concerned have not been consulted. On page 2 of the Minister's communiqué it is said, and I quote:

Arrangements have been made following lengthy consultations between the Company, the NCC and the unions, the arrangements having been approved by the latter, which include the *International Brotherhood of Pulp, Sulphite and Paper Mill Workers*, the *United Papermakers and Paperworkers* and the *International Association of Machinists*.

I would therefore ask you, Mr. Fullerton, that your organization keeps a close watch on how this situation will develop following the agreement, in order to safeguard the workers welfare.

**M. Fullerton:** Il serait peut-être bon que je commence par vous donner une idée de la portée de ces consultations. La presse a en effet laissé entendre, à tort d'ailleurs, que les consultations auraient été insuffisantes. En réalité il y a eu sept ou huit réunions dans notre salle du Conseil durant une période de deux mois, réunions auxquelles ont participé jusqu'à 25 ou 30 représentants syndicaux supérieurs; des consultations intensives ont eu lieu tout au long de cette période. Les représentants syndicaux ont ensuite expliqué la situation à leurs membres et je sais que ces 25 représentants ont fait un vaste travail d'information parmi les rangs des syndiqués.

Il avait été entendu entre moi et le président du syndicat auquel j'ai parlé seul sans la participation de représentants de la société, et moi-même, que les représentants syndicaux viendraient nous voir au cas où la société refuserait de satisfaire leurs demandes. En effet il a été clairement entendu que c'était aux représentants syndicaux en tout premier lieu à surveiller les modalités d'application de l'accord tandis que la CCN agirait en quelque sorte en tant que cour d'appel. Donc, et je le répète monsieur le député des dispositions ont été arrêtées et ce après de longues consultations et des mécanismes ont été mis en place afin que personne ne soit mis à pied, ce qui constitue la partie la plus importante de notre accord.



**[Texte]**

**M. Clermont:** J'espère que vous le serez un jour, monsieur le président, mais en ce moment, vous êtes président du Comité.

C'est là que je demande votre indulgence. Le gouvernement du Canada a signé avec le gouvernement de la province de Québec, au début de 1972, un accord concernant des travaux pour le réseau routier dans la région de la Capitale nationale du côté québécois. D'après les journaux, pour la première phase du projet, l'élargissement de la Route 8 entre le Boulevard Archambault et le Boulevard Maloney, on a fait l'appel d'offres. Des appels d'offres ont été lancés et je crois que cette période se terminait le 22 février.

● 0955

**M. Fullerton:** Oui, je le crois.

**M. Clermont:** Alors est-ce que vous avez d'autres renseignements à nous donner monsieur Fullerton? En fin de compte, par votre organisme, le gouvernement fédéral va contribuer à 50 p. 100 du coût de l'élargissement de la route 8, de la construction d'un pont près du lac Leamy et de la construction d'une voie rapide à quatre voies commençant près de Templeton-ouest traversant la ville de Pointe-Gatineau pour aboutir dans la ville de Hull. Ensuite, au sujet de la route 11 actuelle qui deviendra, je crois, la route 5, selon cet accord, les travaux devraient commencer le plus tôt possible mais se parachever dans deux ans? Ne serait-il possible, par vos bons offices, monsieur Fullerton et ceux de votre organisme, d'activer ces travaux-là? Une réunion doit avoir lieu jeudi de cette semaine à Gatineau pour discuter du fameux problème de la circulation, surtout aux heures de pointe. La semaine dernière, j'ai voulu assister à une réunion ici, et je suis arrivé une heure en retard parce que pour rouler du pont de la Pointe-Gatineau à la colline parlementaire j'ai mis une heure et quart, monsieur Fullerton. Alors, j'espère que votre organisme, à cause de fait que le gouvernement fédéral contribue à 50 p. 100 de ces coûts-là, travaillera pour que les travaux soient parachevés avant deux ans parce que j'ai toute la sympathie au monde pour ceux qui sont obligés, soir et matin, de se rendre à leur travail ou de retourner à leur domicile aux heures de pointe. Je sais que vous comprenez la situation, peut-être que vous-même. . .

**M. Fullerton:** Oui.

**M. Clermont:** . . . ou certains de vos fonctionnaires y goûtent soir et matin, et qu'à chaque occasion qu'ils ont de rencontrer le président de la Commission de la capitale nationale ils lui font des représentations. Dans le moment, c'est quasi intolérable, monsieur Fullerton.

**M. Fullerton:** Well. . .

**M. Clermont:** Je sais que la voirie, le service des routes c'est la responsabilité des provinces, mais comme certains travaux seront faits à l'intérieur des limites de la capitale nationale, et que le fédéral va y contribuer pour 50 p. 100 des coûts, j'ose croire que vous appuierez la demande de cette population pour que les travaux soient parachevés avant deux ans.

**[Interprétation]**

**Mr. Clermont:** I hope so, Mr. Chairman, but for the time being you are Chairman of this Committee.

I would ask you to bear with me for a few moments. At the beginning of 1972, an agreement was signed between the government of Canada and the government of the Province of Quebec concerning a network of roads to be built in the National Capital region on the Quebec side. According to what I have read in the papers, tenders have already been invited for the first part of this program, that is the widening of highway number 8 between Boulevard Archambault et Boulevard Maloney. Invitation for tenders have been issued and I believe that February 22 was the deadline for sending in tenders.

**Mr. Fullerton:** That is so, I think.

**Mr. Clermont:** Do you have any other information in this regard, Mr. Fullerton? The federal government, through your organization, is going to pay 50 per cent of the cost of widening highway number 8, of the construction of a bridge near Lake Leamy and of that of a four-lane throughway starting from Templeton-West, going through the town of Pointe-Gatineau and ending in the City of Hull. Furthermore, and under the same agreement, the work on highway number 11, which will become highway number 5, should start as soon as possible and be completed two years from now. Would it not be possible for you and your organization to hasten this work? A meeting is scheduled for this coming Thursday in Gatineau to discuss the poor traffic situation, particularly during rush hours. Last week, for example, I wanted to attend a meeting here and I came one hour late because it took me one hour and a quarter to get from Pointe-Gatineau to the Hill. So I hope that, in view of the fact that the federal government is contributing 50 per cent of the cost, your organization will try and have this work completed before the two years' scheduled deadline, because I fully sympathize with all those people who have to drive along this way morning and evening to go to work or return home during rush hours. You undoubtedly understand because yourself perhaps . . .

**Mr. Fullerton:** Yes.

**Mr. Clermont:** . . . or some of your officials have to go through this ordeal every day and they no doubt make representations to the Chairman of the National Capital Commission each time they meet with him. As things now stand, the situation is intolerable, Mr. Fullerton.

**Mr. Fullerton:** Eh bien. . .

**Mr. Clermont:** I know that roadbuilding and maintenance come under provincial authority, but as some of this work will be done within the limits of the National Capital region and since the federal government is paying 50 per cent of the cost, I hope that you will be willing to back these people's demand to have this work completed before two years have elapsed.

## [Text]

**M. Fullerton:** From my own experience of driving to Gatineau Mills I have great sympathy for this point of view because I have found that there is a terrible traffic jam there at almost all hours of the day. This is hardly being given top priority in terms of all our activities. I know that meetings are going on almost daily between the Quebec quarry people and our people about this and that the contracts have gone out on the bridge on our end. Certainly I know that the same view of the priority of that bridge and the connecting road is shared by the Quebec side. I can only say that I will go back and apply the whip a little harder, if I can.

**M. Clermont:** Je vous remercie, monsieur le président. J'espère que vous allez m'inscrire pour un deuxième tour, si possible. Merci.

**Le président:** Monsieur Knowles.

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** About the highway again, to what extent, if any, is the National Capital Commission involved in the airport expressway?

**Mr. Fullerton:** This is being built by us and the main cost is being carried by us. The regional government is carrying some of the cost of the roads that traverse the parkway.

● 1000

I am afraid that we do not expect some of these roads done at the time that the parkway is done but we expect this parkway to be completed and paved inside of 12 months from now.

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** That was going to be my next question: what the projected date of completion would be. So it is within about 12 months, then?

**Mr. Fullerton:** Our target is December and it is still on schedule; only, as I say, there is the problem of several of the crossing roads and that just cannot be solved alone by us.

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** The major work now is from the end of Bronson Avenue to the airport. Are there any projected plans for improving the ease of travel from downtown Ottawa to the end of Bronson Avenue? We always run into a lot of traffic there in rush hours. Is there any way to get around it? I am wondering if you are giving some thought to this.

**Mr. Fullerton:** I think our goal is to first get them from the airport to Bronson and then they can feed off along about five different roads; and after that, as it settles down a bit, it will be possible, I suspect, to then start and think out the needed expansion from Bronson to downtown.

## [Interpretation]

**M. Fullerton:** M'étant moi-même rendu en voiture aux usines de Gatineau, je partage entièrement ce point de vue car j'ai en effet pu constater qu'il y avait des embouteillages terribles sur ce parcours pratiquement tout au long de la journée. Néanmoins, par rapport à l'ensemble de nos activités, cette question n'est pas vraiment prioritaire. Des réunions ont lieu pratiquement chaque jour entre des représentants de la province de Québec et mes fonctionnaires au sujet de cette question et, pour notre part, nous avons déjà expédié les contrats en vue de la construction de notre côté du pont. Je sais par ailleurs que les autorités québécoises attachent la même importance à la construction du pont et aux routes qui y mènent. J'essaierai donc encore d'insister davantage pour accélérer les choses, c'est tout ce que je puis dire.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. I hope you will put down my name for a second round. Thank you.

**Le président:** Je donne la parole à M. Knowles.

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Toujours au sujet de cette route, la Commission de la capitale nationale s'occupe-t-elle à quelque titre que ce soit de la construction de la voie rapide menant à l'aéroport?

**M. Fullerton:** C'est nous qui sommes chargés de la construction et qui assumons la majeure partie des dépenses. Le gouvernement régional pour sa part prend à sa charge une partie des frais de construction des routes qui traversent la promenade.

Je crains que nous ne puissions nous attendre à ce que certaines de ces routes soient terminées en même temps que la promenade, mais nous croyons que cette promenade sera terminée et pavée d'ici 12 mois.

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Voilà quel était l'objet de ma dernière question, c'est-à-dire la date à laquelle cette promenade serait terminée. D'ici 12 mois donc?

**M. Fullerton:** Notre objectif est le mois de décembre et nous sommes actuellement dans les délais; toutefois, comme je l'ai dit, il y a le problème visant bon nombre des routes transversales et cette question ne peut être résolue uniquement par nous.

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Actuellement, le chartier principal va de la fin de l'avenue Bronson jusqu'à l'aéroport. Avez-vous songé à d'autres projets pour améliorer la circulation du centre d'Ottawa jusqu'à la fin de la rue Bronson? Il y a toujours à cet endroit une circulation intense aux heures de pointe. Il y aurait-il quelques moyens de pallier cette situation? Je me demande si vous avez songé à cette question.

**M. Fullerton:** Notre premier objectif est d'améliorer la circulation depuis l'aéroport jusqu'à l'avenue Bronson d'où les automobilistes peuvent prendre à peu près cinq routes différentes, après quoi, au fur et à mesure que la situation s'améliorera, il sera alors possible d'imaginer de s'attaquer au problème de l'amélioration nécessaire de la circulation entre l'avenue Bronson et le centre de la ville.



**[Texte]**

**Mr. Knowles (Norfolk-Halifax):** I presume you will be, at that point, making some studies of traffic flow and deciding which is the route that it most congested or the one that needs some improvement?

**Mr. Fullerton:** That is right. But again, this is mainly a city responsibility as opposed to an NCC responsibility.

**Mr. Knowles (Norfolk-Halifax):** Is there any thought of a north-south expressway, similar to the Queensway going east and west?

**Mr. Fullerton:** There have been a number proposed but the bulk of them seem to go straight across residential areas. The only north-south one, not an expressway, but an arterial, is the so-called Vanier expressway. It will be built soon on land given by us as our contribution.

**Mr. Knowles (Norfolk-Halifax):** Those are costly projects, through built-up areas, business or residential.

**Mr. Fullerton:** That in principal.

**Mr. Knowles (Norfolk-Halifax):** One other topic, Mr. Chairman, that I might turn to is the service you provide for tour groups coming to Ottawa. I wonder if enough publicity is being given to members of Parliament, for example, of the facilities you do provide. I sort of stumbled on it by accident and I was wondering whether all members had been circulated. I do not know whether, perhaps, I did not read my mail properly, or what happened. You are providing a tremendous service for people coming to Ottawa, wanting to see the city and so on.

**Mr. Fullerton:** The danger I find in spreading this around is that it takes up all the time of all our staff and becomes a chore. It is expensive, although I agree it is the best possible type of PR for us.

**Mr. Knowles (Norfolk-Halifax):** Right.

**Mr. Fullerton:** I know there are several MP's, who were very hostile to the NCC at one stage, who have changed their tune as a result of some tours.

**Mr. Knowles (Norfolk-Halifax):** I have never been one of the hostile ones. I stumbled on it just this past week, and you have been a tremendous help to me because I had a busload of people coming in; and while it is quite easy to make arrangements within the Parliament Buildings to get into the gallery and tour the building and so on, to see the city itself, I was not aware that you were providing this service until just a short time ago.

**Mr. Fullerton:** Do you think it ought to be actively exploited further by us? In other words, should we spread the story to more people and perhaps staff up for it.

**[Interprétation]**

**M. Knowles (Norfolk-Halifax):** Je suppose qu'à ce moment-là vous allez faire des études de la circulation routière afin de voir quelle est la route la plus encombrée ou celle qui a le plus besoin d'améliorations, n'est-ce pas?

**M. Fullerton:** C'est exact, mais je le répète c'est là une responsabilité qui incombe principalement à la ville et qui ne relève pas nécessairement de la CCN.

**M. Knowles (Norfolk-Halifax):** Avez-vous songé à construire une voie rapide nord-sud, semblable au Queensway qui s'étend de l'est à l'ouest?

**M. Fullerton:** On nous a proposé bon nombre ces voies rapides mais il semble que la plupart d'entre elles coupent des quartiers résidentiels. La seule route du nord au sud qui ne soit pas une voie rapide mais une grande artère est la prétendue voie rapide de Vanier. Cette route sera construite très bientôt sur des terres que nous avons cédées et qui représentent notre contribution au projet.

**M. Knowles (Norfolk-Halifax):** Ce sont là des projets coûteux qui traversent des zones construites, commerciales ou résidentielles.

**M. Fullerton:** Oui, en principe.

**M. Knowles (Norfolk-Halifax):** Un autre sujet, monsieur le président, dont je voudrais parler maintenant, concerne les services que vous fournissez aux voyages organisés qui visitent Ottawa. Je me demande si vous informez suffisamment les membres du Parlement par exemple, au sujet des services que vous fournissez. J'ai eu connaissance de ceux-ci en quelque sorte par hasard, et je me demandais si tous les députés étaient au courant de ces services. Je ne suis pas sûr, peut-être n'ai-je pas bien lu mon courrier. Vous fournissez un excellent service aux personnes qui viennent à Ottawa et qui désirent visiter la ville.

**M. Fullerton:** Il est dangereux de trop faire de publicité à ce sujet car je crains que cela occuperait notre personnel à plein temps et deviendrait alors une corvée. C'est un service qui est très onéreux, bien que je sois d'accord avec vous pour dire que c'est là une des meilleures façons pour nous de nous faire de la publicité.

**M. Knowles (Norfolk-Halifax):** C'est exact.

**M. Fullerton:** Je sais que plusieurs députés étaient très hostiles à la CCN à un moment donné et qu'ils ont changé d'avis lorsqu'ils ont eu connaissance des résultats de certaines de ces visites guidées.

**M. Knowles (Norfolk-Halifax):** Je n'ai jamais été de ce nombre. J'ai entendu parler de ce projet par hasard, justement la semaine dernière, et vous m'avez été d'un grand secours car j'avais un autobus plein de gens qui venaient visiter la ville. Bien qu'il soit assez facile de faire en sorte que les gens visitent le parlement, aillent écouter les débats de la tribune et fassent le tour du bâtiment, je n'étais pourtant pas au courant, car je viens de l'apprendre il y a très peu de temps, du fait que vous organisiez des visites de la ville elle-même.

**M. Fullerton:** Croyez-vous que nous devrions fournir de plus en plus ce genre de services, autrement dit devrions-nous les faire mieux connaître en engageant donc du personnel en conséquence?

**[Text]**

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Being very selfish, I would say you should supply the members with this information.

**Mr. Fullerton:** All right.

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** That is all, Mr. Chairman, thank you.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** First, Mr. Chairman, a comment on the highway or improved roadway out in the Gatineau area. Let me just emphasize that I, too, think something should be done there. When you have company in from out of town and want to show them the Gatineau, you are almost worried about the dangers of being a weekend statistic, going out there on a drive. So I just emphasize that. I have a question or two in regard to the E.B. Eddy Company. Mr. Clermont dealt with the workers there. But I am wondering if you, through the NCC or the Province of Quebec or the City of Hull, have done any thinking in terms of businessmen who are dependent on the E.B. Eddy plant. Have you given any thought as to how we might help these people? After all, I would think this would have quite an adverse effect on a large number of people who service this industry or are related to it in some other way.

● 1005

**Mr. Fullerton:** There are several answers here. The first is that nobody is being laid off and so, in fact, the impact on the outside is small. There is an impact on the people themselves who are required to change their jobs and that will be fairly tough, emotionally, for some of them, I would think. But, in terms of the merchants, the impact will be relatively small, particularly because there is going on at the same time a very large federal building program, with sewers and roads. So there is a very strong employment demand at the moment in Hull and instead of it being a sort of down turn it is turning up in the Hull region.

**Mr. Thomson:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I would like to start off by saying, at least as one member of this Committee, how much I have appreciated the work that Mr. Fullerton has done with respect to making Ottawa an enjoyable place to live. I think in terms of utilizing the canals as well as the bicycle program, if I can call it that, this has been a tremendously valuable thing for residents of the national capital area. I am wondering whether or not we can see an expansion of this program, whether you have other things of a similar nature in mind or changes or possible improvements in this kind of recreational or humanistic approach to the national capital area?

**Mr. Fullerton:** We are thinking of different schemes now but some involve other departments of government and some involve

**[Interpretation]**

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Comme je suis très égoïste, je dirais que ce serait à vous à fournir ces renseignements aux députés.

**M. Fullerton:** Très bien.

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** Voilà tout monsieur le président; merci.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Tout d'abord monsieur le président, j'aimerais faire une observation à propos de la route ou de la promenade améliorée qui se trouve dans la région de la Gatineau. Permettez-moi de vous faire remarquer que je suis également d'avis que l'on devrait faire quelque chose à cet endroit. Lorsque l'on a des visiteurs de l'extérieur de la ville à qui on voudrait montrer la Gatineau, on comprend, lorsqu'on est sur cette route, pourquoi les chiffres des accidents de la circulation sont si élevés en fin de semaine. Je voulais simplement insister à ce propos. J'aurais une ou deux questions à poser au sujet de la société E. B. Eddy. M. Clermont a traité des employés de cette société mais je me demande si, par l'entremise de la CCN ou de la province de Québec ou encore de la ville de Hull, vous avez étudié la situation dans laquelle se trouveront ceux qui dépendent de l'usine E. B. Eddy. Avez-vous songé comment nous pourrions aider ces gens? Après tout, il me semble que le déplacement de cette usine entraînera des répercussions graves pour un grand nombre de personnes qui sont les fournisseurs de cette industrie ou qui lui sont reliées de quelque autre façon.

**M. Fullerton:** Il y a plusieurs réponses qui me viennent à l'esprit à ce sujet. Tout d'abord, il y a le fait que personne n'a été mis à pied et que par conséquent les répercussions sur les gens de l'extérieur ne sont pas de grande importance. Par contre, les répercussions sur les gens qui doivent changer d'emploi sont assez graves du point de vue moral notamment. Mais pour ce qui est des fournisseurs de cette compagnie, les répercussions seront relativement minimales justement parce que, en même temps, on a mis sur pied un programme fédéral de construction d'égouts et de routes des plus importants. Par conséquent, en ce moment, à Hull il y a une forte offre d'emploi et la région en bénéficiera grandement.

**M. Thomson:** Merci, monsieur le président.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, je voudrais dire tout d'abord combien j'ai apprécié le fait que M. Fullerton ait réussi à faire d'Ottawa un endroit où il fait bon vivre. Je veux parler surtout de l'utilisation des canaux ainsi que du programme relatif aux pistes cyclables qui représentent un apport des plus considérables pour les habitants de la région de la capitale nationale. Je me demande si l'on entrevoit une expansion de ce programme ou si vous avez d'autre chose de nature semblable à l'esprit. Envisagez-vous des changements ou des améliorations à apporter à ces programmes de loisirs dans la région de la capitale nationale?

**M. Fullerton:** Nous avons plusieurs programmes à l'esprit présentement mais certains d'entre eux exigent la collaboration



**[Texte]**

other governments. So we cannot come out and talk about them at the moment. For example, I am thinking it is time the canal was properly exploited in the summertime, instead of being only a powerboat domain. But there is nothing I can sort of dash off as coming soon.

**Mr. MacDonald:** In respect of the canal and the river, some time ago I had the opportunity, along with the Chairman of the Committee, to visit San Antonio, Texas and the Chairman and I were very impressed by what the residents of San Antonio had done with their waterway, which goes right through the centre of the city. Mind you, they have a much more temperate climate than ours and a longer season. But they have really utilized their waterways as tremendous resources for a variety of activities and this has made San Antonio a very fascinating place to live. I think we do have that potential here, both in winter and in summer.

**Mr. Fullerton:** I have seen a movie of that canal and it is a marvellous thing, with the lights and the passages back and forth across the canal and the paddling around.

**Mr. MacDonald:** That is right. There are boutiques there, floating restaurants that you can travel on, little theatres at the side and a whole variety of things. Perhaps to be a bit more concrete and specific, do you think there will be some headway made in providing more unpolluted swimming facilities in the national capital area this summer. I know it is going to take a while for such things as the reclamation of Eddy land to take effect but there are other areas which presumably could be cleaned up. Is there going to be an expansion of this kind of thing within the coming year?

● 1010

**Mr. Fullerton:** There is nothing in sight for this coming summer that I know of. I know the Ottawa should be fairly clean for swimming by the summer of 1973, but the Rideau is a badly polluted river as you know. We could perhaps install a purifying instrument at Dow's Lake but then there are other problems as I have found out. We have to explore this and it is a hard job to clean it up.

**Mr. MacDonald:** But you are still working on this and you have some plans under discussion whereby this can be effected?

**Mr. Fullerton:** That is right.

**Mr. MacDonald:** In that connection, there has been a tremendous accumulation of snow, I presume by the City of Ottawa, south of the Brewer Arena off Bronson and there is or has been a swimming area there. I wonder what ecological and other effects it is going to have on that particular swimming area. I wondered at the wisdom of them accumulating these tremendous amounts of snow that contain heavy amounts of calcium chloride, I presume, and other things that will not be very healthy in terms of anybody using that area for swimming this summer.

**[Interprétation]**

d'autres ministères du gouvernement tandis que d'autres encore exigent la participation d'autres gouvernements. Par conséquent, nous ne pouvons en parler dès maintenant. Par exemple, il est temps à mon avis que le canal soit exploité de la façon appropriée durant l'été au lieu que celui-ci ne soit réservé aux bateaux à moteur. Mais rien n'a été prévu ou puisse être appliqué très prochainement.

**M. MacDonald:** En ce qui a trait au canal et à la rivière, il y a quelque temps j'ai eu l'occasion, avec le président du comité, de visiter San Antonio au Texas et le président et moi-même avons été très impressionnés par ce que les résidents de San Antonio ont fait de leurs cours d'eau qui passent dans le centre même de la ville. Je veux bien admettre qu'ils ont un climat plus tempéré que le nôtre et une saison d'été beaucoup plus longue, mais il ont appliqué à leurs cours d'eau une vaste gamme de projets, ce qui a fait de San Antonio une ville où il est très fascinant de vivre. A mon avis, nous avons ici les ressources possibles tant en hiver qu'en été.

**M. Fullerton:** J'ai vu un film au sujet de ce canal et en effet c'est une chose splendide que de voir ce canal tout illuminé, ces voyageurs qui vont et viennent d'une rive à l'autre et ces barques très nombreuses.

**M. MacDonald:** C'est exact. Il y a des boutiques à cet endroit, des restaurants flottants sur lesquels on peut voyager, de petits théâtres sur les côtés et toute une série de choses intéressantes. Pour être plus concret et précis j'aimerais savoir si on a fait quelque progrès en vue de permettre aux gens de se baigner dans des eaux non polluées dans la région de la capitale nationale cet été. Je sais qu'il faudra beaucoup de temps pour régler des problèmes tels que ceux posés par le déménagement de la société Eddy, mais il y a d'autres secteurs que l'on pourrait essayer de nettoyer. Y aura-t-il, au cours de l'année qui vient, une amélioration dans ce domaine?

**M. Fullerton:** Il n'y a rien de prévu, pour autant que je sache, pour l'été prochain. Je sais que la rivière Ottawa serait assez propre pour qu'on puisse s'y baigner à compter de l'été de 1973 mais la rivière Rideau est comme vous le savez terriblement polluée. Nous pourrions peut-être installer un système de purification au lac Dow mais cela nous amènerait alors d'autres problèmes. Il nous faut étudier ces questions et à mon avis cette rivière sera très difficile à nettoyer.

**M. MacDonald:** Mais vous continuez toujours à vous intéresser à cette question et n'avez-vous pas quelque projet en discussion actuellement en vue de ce nettoyage?

**M. Fullerton:** C'est exact.

**M. MacDonald:** A ce sujet, justement, il y a eu une énorme accumulation de neige dans la partie à la rivière située au sud de l'aréna Brewer près de l'avenue Bronson où l'on pourrait, et où l'on peut toujours se baigner. Je me demande quelles répercussions écologiques ou autres cette neige aura dans ce secteur. Je me demande s'il est sage d'accumuler ces quantités énormes de neige. Il a une teneur en chlorure de calcium, qui est très élevée. Je crois d'ailleurs qu'il y a également d'autres éléments qui peuvent nuire à la santé de ceux qui iront se baigner dans ce secteur cet été.

**[Text]**

**Mr. Fullerton:** There was a joint plan prepared for dumping the bulk of our snow in the tail-race at the Chaudière Falls and that was stopped by the Ontario Water Resources Commission. That to us was the best over-all answer in spite of the fact that it would involve some calcium chloride pouring into the Ottawa. Frankly, I find it extraordinary that as a result of the failure of that operation this snow is now being dumped all over. It melts and it ends up in the Ottawa River anyway, so it is an extraordinary situation.

**Mr. MacDonald:** It just adds to the problem rather than dilutes it.

**Mr. Fullerton:** Yes.

**Mr. J. E. Kirchner (Director, Finance, National Capital Commission):** Plus the fact that you have to truck it quite far away.

**Mr. MacDonald:** Very expensive.

**Mr. Kirchner:** This is very expensive, especially if you have a night operation when you pay time and a half or on week ends when you pay double time, so that becomes quite expensive.

**Mr. MacDonald:** I know this is not directly related to the Commission but I presume and I hope that you have some moral influence in this matter; I am wondering if the Commission has made any representations to the City of Ottawa with respect to what I think are deplorable conditions with regard to snow removal, not only on the streets but on the pedestrian walkways, on the sidewalks. I have never lived in a city which had such poor snow removal as the City of Ottawa and I am just wondering if anything can be done. For anyone who has any difficulty walking it is almost impossible for a period of two or three months to walk on streets and some are almost main streets and certainly they are streets in heavy residential areas. Has the Commission made any recommendations or given any indication how it could help solve this problem because I think it is really a very, very serious one?

**Mr. Fullerton:** We are undertaking a joint study of the whole problem and that has been approved now. However there is a certain amount of delicacy in telling the City officials that you do not care for their snow removal methods, particularly as the NCC is involved in snow removal itself and it almost implies that we are smarter than they are.

**Mr. MacDonald:** I think if you could do a better job I for one would be quite happy to see you take it over because I am really shocked at the way the streets are looked after and this really extends almost to the level of citizen participation.

**Mr. Fullerton:** That is right.

**Mr. MacDonald:** With respect to plans that you may have presently and for the future, how you are attempting to involve

**[Interpretation]**

**M. Fullerton:** On avait mis sur pied un projet conjoint en vue de déverser la majeure partie de la neige dans l'écluse de fuite aux chutes Chaudière, mais la Commission des ressources en eau de l'Ontario y a mis son veto. C'était là pour nous la meilleure solution, en dépit du fait que l'on aurait ainsi déversé une quantité importante de chlorure de calcium dans la rivière Ottawa. A vrai dire, il est surprenant que, parce que ce projet n'a pas réussi, cette neige soit maintenant déversée un peu partout. Elle fond et elle finit par aboutir de toutes façons à la rivière Ottawa; c'est donc là une situation assez extraordinaire.

**M. MacDonald:** Cela ne fait qu'ajouter un élément de plus au problème plutôt que de le diminuer.

**M. Fullerton:** Oui.

**M. J. E. Kirchner (Directeur de la division des finances de la Commission de la Capitale nationale):** En plus du fait que l'on doit transporter cette neige par camion vers un endroit assez éloigné.

**M. MacDonald:** Ce qui est des plus onéreux.

**M. Kirchner:** Cela coûte très cher spécialement si on doit le faire durant la nuit et payer ainsi le temps et demi ou en fin de semaine où on paie le temps double; cela devient alors très onéreux.

**M. MacDonald:** Je sais que ma question n'est pas directement reliée à la Commission mais je présume, et j'espère, que vous avez quelque influence à ce sujet; je me demande si la Commission a fait des demandes auprès de la ville d'Ottawa à propos de ce que je considère comme étant des conditions déplorables de l'enlèvement de la neige non seulement dans les rues mais aussi aux passages pour piétons et sur les trottoirs. Je n'ai jamais connu une ville où l'enlèvement de la neige soit aussi minable que dans la ville d'Ottawa et je me demande si l'on peut faire quelque chose à ce sujet. Pour peu qu'une personne ait quelque difficulté à marcher, il lui est presque impossible pendant de deux ou trois mois, de se déplacer dans les rues et je parle ici de la presque totalité des rues principales et certainement aussi des rues des quartiers très résidentiels. La Commission a-t-elle fait quelque recommandation ou a-t-elle donné quelque indication sur la façon de résoudre ce problème qui à mon avis est réellement très très grave?

**M. Fullerton:** Nous entreprenons en ce moment une étude conjointe de tout l'ensemble du problème et cette étude vient d'être approuvée. Toutefois, il est certainement délicat de dire aux autorités de la ville d'Ottawa qu'ils ne s'occupent pas des méthodes employées pour le déneigement, surtout lorsqu'on sait que la CCN s'occupe elle-même de déneigement; cela reviendrait presque à dire que nous sommes plus malins qu'eux.

**M. MacDonald:** Si vous pouviez réussir mieux qu'eux, pour ma part je serais très heureux que vous preniez les choses en mains car je suis réellement choqué de la façon dont on s'occupe des rues; ceci pourrait amener des protestations de la part des citoyens.

**M. Fullerton:** C'est exact.

**M. MacDonald:** En ce qui a trait aux projets en cours et à ceux que vous prévoyez pour l'avenir, comment essayez-vous de faire



**[Texte]**

more citizens in the decision-making process. I know there is a national board, I believe, or people who in some way relate to the National Capital Commission, but is there active, ongoing citizen consultation with those people who live in the national capital region?

**Mr. Fullerton:** Again, it is a case of being prepared to respond. The NCC does lend its planners out to these groups. We send people along to advise. We in some cases give grants, but again there is a danger that these groups can become politized, which is fine I suppose, but can the NCC be seen to be having then to attack the study? We cannot just charge in all over the place, although often I would like to, I must hold myself back, shall we say.

**Mr. MacDonald:** I was thinking of it not only in that context but in the context of where obviously there is need for a fair degree of consultation and conversation about the plans or the ideas the NCC may have in terms of what possible changes it might make either in the recreational structure of the community or in terms of further moves towards beautification or what have you; that there is a need for participation of those who live in the area and who obviously have some pretty sound ideas of their own.

**Mr. Fullerton:** Again, all I can say is that I share that view and the NCC is trying to stimulate involvement at that level, but it is delicate.

**Mr. MacDonald:** I have just a final question, Mr. Chairman. In view of the innovations the National Capital Commission has been attempting in the last few years, I wonder whether any encouragement is being given under the umbrella perhaps of urban affairs to getting across the idea that the national capital region might become a kind of model for other kinds of innovative experiments in other cities. As we move more and more into an urban society, we see the problems of unplanned urban societies which have not been developed basically for people to live in. Is some attention being given to using the national capital region either as an experimental area or as a model whose experience other urban areas might be able to draw upon to use in their own innovations?

**Mr. Fullerton:** It is very much on our minds as certainly being a fundamental responsibility of NCC to serve in fact as a pioneer, as a model and to spread the word, if we can. Many of our staff have now travelled all over Canada. They have been advisers on bicycle paths, on skating rinks, on downtown planning. Saint John, New Brunswick, for example, has brought our senior long-range planner down several times to advise, as has Halifax. So that is going on all the time. However, the second stage is a bit more difficult, only it is part of our plan, very much so.

**Mr. MacDonald:** Thank you very much.

**[Interprétation]**

participer plus de citoyens au processus de prises de décisions? Je sais qu'il y a une commission nationale ou du moins certaines personnes qui, d'une certaine manière, sont rattachées à la Commission de la capitale nationale, mais y a-t-il des consultations permanentes avec les citoyens qui vivent dans la région de la capitale nationale?

**M. Fullerton:** Une fois de plus, il s'agit-là d'être prêt à répondre aux citoyens. De fait, la CCN prête les services de ses planificateurs à ces groupes. Nous prêtons des conseillers. Dans certains cas, nous accordons des subventions mais, une fois de plus, il y a là un danger car ces groupes peuvent se politiser, ce qui n'est pas une mauvaise chose je suppose; mais peut-on alors, au vu et au su de tout le monde, laisser la CCN attaquer cette étude? Il nous est impossible d'offrir nos services un peu partout, bien qu'assez souvent j'aimerais qu'il en soit ainsi. Disons donc que je dois me retenir.

**M. MacDonald:** Je pensais à cela, non seulement dans ce contexte, mais aussi là où il est évidemment nécessaire que des consultations et des discussions s'établissent au sujet des projets et des idées de la CCN, afin de voir quels changements pourraient être apportés, soit à la structure des loisirs de la communauté, soit aux programmes d'embellissement de la ville ou autres; il y a un besoin de participation de la part de ceux qui vivent dans cette région et qui, évidemment, ont d'excellentes idées à proposer.

**M. Fullerton:** Une fois de plus, tout ce que je puis dire c'est que je partage votre point de vue et que la CCN essaie de stimuler un plus grand engagement de la part de ses citoyens, à ce niveau, mais c'est là un problème assez délicat.

**M. MacDonald:** Je n'ai qu'une dernière question à poser monsieur le président. Considérant les innovations tentées par la Commission de la capitale nationale ces dernières années, je me demande si, dans le cadre du ministère des Affaires urbaines par exemple, on encourage l'idée que la région de la capitale nationale puisse devenir, en quelque sorte, un modèle pour les autres tentatives innovatrices d'autres villes. L'urbanisation de la société ne cessant de se développer, nous sommes à même de constater les problèmes auxquels les sociétés urbaines non planifiées ont à faire face, lorsque rien n'a été fait, fondamentalement, pour que les gens aient envie d'y vivre. A-t-on examiné la possibilité d'utiliser la région de la capitale nationale, soit comme une région pilote, soit comme un modèle qui pourrait servir d'exemple aux autres régions urbaines pour la réalisation de leurs propres innovations?

**M. Fullerton:** C'est certainement là, à notre avis, une responsabilité fondamentale pour la CCN, que de servir, en quelque sorte, de pionnier ou de modèle, afin de diffuser, dans la mesure du possible, notre façon de faire. Bon nombre de fonctionnaires de notre personnel ont voyagé déjà un peu partout dans le Canada. Ils ont servi de conseillers dans les domaines des pistes cyclables, des patinoires ou de la planification de centres des villes. Saint-Jean au Nouveau-Brunswick, par exemple, a recouru plusieurs fois aux services de notre planificateur supérieur à long terme, ainsi qu'Halifax. Ce genre de chose se poursuit donc en permanence. Toutefois, la deuxième étape est un peu plus difficile mais fait partie certainement de nos projets.

**M. MacDonald:** Merci beaucoup.

## [Text]

The Chairman: Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Merci bien, je demande votre indulgence. monsieur le président. Vous allez peut-être me dire que certaines de mes questions pourraient être posées plus tard ou lorsque le budget principal de la Commission de la Capitale nationale sera étudié par un comité, mais je ne sais si ce budget sera étudié par le présent comité ou un autre. Je crois toutefois être conforme au Règlement en posant une question relative au communiqué du 21 février 1972 de l'honorable Basford au sujet de la question de E.B. Eddy. En me reportant au dernier paragraphe de la page 2 du communiqué, je lis ce qui suit:

• 1020

La transaction d'aujourd'hui n'est en réalité que la première étape d'un projet d'une durée de dix ans en vue de déplacer l'ensemble des complexes E.B. Eddy sur un nouvel emplacement aux environs de Hull. La société nous a déclaré qu'elle était fermement décidée à se réimplanter et qu'elle cherche actuellement le terrain propice. Cette façon de procéder permettra de réaliser les déplacements ultérieurs en touchant le moins possible la situation de l'emploi et de l'exploitation."

La société tient-elle votre organisme au courant d'études relatives à des terrains propices disponibles à l'intérieur de la capitale nationale du côté québécois ou situés très près de Hull ou à l'intérieur de la ville de Hull?

**M. Fullerton:** To the best of my understanding, there are six or seven sites involved and I do not think it would be fair to talk about any particular site.

**Mr. Clermont:** I know what you mean.

**Mr. Fullerton:** But they have been in constant touch with us. Some of the sites involved are land, some involve land that the Quebec government owns or is prepared to obtain for them, and they are very definitely and clearly working on this now.

**M. Clermont:** Vous êtes convaincu que la société vous tient et va vous tenir au courant de toute nouvelle importante au sujet du déplacement de la firme E.B. Eddy sur un autre site. Vous connaissez l'importance de cette question, et vous êtes sans doute au courant des critiques émises au sujet de l'accord annoncé le 21 février dernier par l'honorable Basford?

**Mr. Fullerton:** The statement announces only the tip of the iceberg, I might say, and there is continuing consultation going on. There are commitments made to us and in fact further moves are only possible if there is a continuing partnership in this. In other words, this is not just a single operation but a statement of intention to co-operate from now on in.

**M. Clermont:** Je remarque en passant, monsieur Fullerton, que le 10 mars 1972, l'honorable Basford annonçait un accord signé avec les autorités de la province d'Ontario au sujet d'un plan quinquennal relatif à certains travaux d'égout et autres dans la région, travaux qui s'élèveraient à 35 millions de dollars.

## [Interpretation]

Le président: Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman, and may I ask for your indulgence? You might perhaps tell me that some of my questions could be asked at a later date, or when the main budget of the National Capital Commission is studied by a Committee, although I do not know if this budget will be studied by this committee or another. Nevertheless, I believe that I am following regulations by asking a question pertaining to the press release from the Honourable Basford, published on February 21, 1972, about E. B. Eddy. If I refer to the last paragraph of page 2 of this press release, I read the following:

The transaction being completed today is really the first stage of a 10-year plan to move the whole E.B. Eddy complex from its present river-bank location to a new site in the environs of Hull. The company has declared to us its firm intention to undertake such relocation and it is now actively seeking land on which to construct its new facilities. This will make possible the carrying out of future moves in such a manner as to minimize the impact on employment and on business operations.

Is the company keeping your Commission informed of its study of suitable land available within the National Capital area on the Quebec side or very close to Hull or even within the City of Hull?

**M. Fullerton:** A ce que je sais, il s'agit de six ou sept emplacements, et je ne trouve pas qu'il serait juste de parler d'un emplacement en particulier.

**M. Clermont:** Je vous comprends.

**M. Fullerton:** Mais ils se tiennent en contact constamment avec nous. Parmi les emplacements possibles, il y a des terrains qui appartiennent au gouvernement du Québec ou que le gouvernement du Québec a l'intention de leur obtenir, et ils s'en occupent précisément en ce moment.

**Mr. Clermont:** You are certain that the E.B. Eddy Company is keeping you informed of any important developments regarding their move to another site, and will continue to do so. You realize the importance of this matter and you are no doubt also aware of the criticisms expressed on the subject of the agreement announced by the Hon. Ron Basford on 21 February?

**M. Fullerton:** Je dois rappeler que, dans cette déclaration, on ne parle que d'une toute petite partie du projet et les consultations se poursuivent. On a pris des engagements envers nous et des démarches nouvelles ne seront possibles que si nous continuons à travailler en association. Il ne s'agit pas d'une opération unique mais plutôt d'une déclaration de leur intention de coopérer dès maintenant.

**Mr. Clermont:** I note in passing, Mr. Fullerton that on March 10, 1972, the Hon. Ron Basford announced that an agreement had been signed with the authorities of the Province of Ontario on a five-year plan for drainage and other operations in the region. I believe this work will cost some \$35 million.



[Texte]

Une voix: A peu près.

**M. Clermont:** La participation du gouvernement fédéral par l'entremise de la Commission de la Capitale nationale correspondrait à un tiers du coût.

**M. Fullerton:** Oui.

**M. Clermont:** Les travaux seraient sous la surveillance de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton. Voici ma dernière question pour l'instant monsieur, mais j'espère que j'aurai l'occasion d'en poser d'autres lorsque le budget principal de la Commission de la Capitale nationale sera étudié par un comité. Au sujet de certains travaux d'infrastructure dans la région de la capitale nationale du côté québécois, je crois que votre organisme va contribuer à la construction d'un égout collecteur.

**M. Fullerton:** C'est juste.

**M. Clermont:** Je crois qu'il doit être construit dans la municipalité de Templeton. Où en sont rendus les travaux? Doivent-ils débiter ou bien... Je sais que pendant un certain temps, il y avait certains problèmes à régler au sujet de services professionnels, je crois, mais...

**M. Fullerton:** Tout est réglé. Il n'y a pas de problèmes, sauf pour la municipalité de Gatineau dont les représentants n'aiment pas les dispositions prises.

**M. Clermont:** Vous voulez parler des interventions que les autorités municipales de Gatineau ont faites la semaine dernière, je crois, mais croyez-vous possible que ces différents points de vue s'accordent dans un avenir assez rapproché et que les travaux pourront commencer bientôt?

● 1025

**Mr. Fullerton:** First of all, work started some 12 months ago on some of this work. The regional government has now given its okay after an agreement was arrived at between all parties on the choice of engineers. There is no over-all problem except in terms of the complaint by Gatineau that they were not adequately consulted.

**M. Clermont:** Mais croyez-vous possible que ces travaux-là puissent débiter d'ici quelques mois?

**M. Fullerton:** They started now.

**M. Clermont:** Voici une remarque que je voudrais faire en terminant, monsieur le président. Je lisais au début de 1972 qu'il est question de faire du parc de la Gatineau un paradis pour la protection de la faune, etc. Je connais votre intérêt pour ce projet monsieur Fullerton, mais j'espère aussi que vous avez pensé à ceux qui pratiquent un sport qu'on appelle la moto-neige. Vous savez les représentations que les députés de la région...

**M. Fullerton:** Je les connais très bien.

[Interprétation]

An hon. Member: Approximately.

**Mr. Clermont:** The federal government is represented in this project by the National Capital Commission and its share would be about one third of the cost.

**Mr. Fullerton:** Yes.

**Mr. Clermont:** The work would be supervised by the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. This is my last question for the moment, sir, but I hope that I will have an opportunity to ask others when the National Capital Commission's main budget is to be studied in committee. On the subject of certain construction operations in the National Capital Region on the Quebec side of the river, I understand that your Commission is going to contribute to the building of a main sewer.

**Mr. Fullerton:** That is correct.

**Mr. Clermont:** If I am not mistaken, it is to be built in the municipality of Templeton. I wondered what stage the work was at? Is it about to begin or... I know that for a while there were some problems on professional services to be solved; however, I believe...

**Mr. Fullerton:** Everything has been settled. There are no problems except for the municipality of Gatineau whose representatives do not like the arrangements which have been made.

**Mr. Clermont:** You are speaking of the interventions made by the municipal authorities of Gatineau last week. Do you believe that it will be possible to reconcile the different points of view in the fairly near future so that work can begin soon?

**M. Fullerton:** D'abord, je voudrais signaler que l'on a commencé ces travaux il y a douze mois. Toutes les parties concernées ont finalement réussi à tomber d'accord sur le choix des ingénieurs, et le gouvernement régional a maintenant donné son approbation. Il n'y a pas de gros problème, sauf la plainte formulée par les autorités de Gatineau selon laquelle on ne les a pas consultées d'une manière adéquate.

**Mr. Clermont:** Do you think that it is possible for this work to begin in a few months from now?

**M. Fullerton:** Ils ont déjà commencé.

**Mr. Clermont:** I would like to make one more remark in closing, Mr. Chairman. At the beginning of 1972, I read that consideration is being given to making the Gatineau Park into a really magnificent game reserve. I am aware of your interest in this project, Mr. Fullerton, but I hope that you have spared a thought for snowmobile enthusiasts. You know about the representations which M.P.s from the region...

**Mr. Fullerton:** I am very familiar with them.

## [Text]

**M. Clermont:** ... ont faites à l'automne de 1970 et durant l'hiver de 1971; je ne parle pas dans mon intérêt personnel, je ne suis pas propriétaire de moto-neige, je ne pratique pas le sport mais il faut se rendre à l'évidence que c'est un sport qui est très en vogue. Et même que je voyais hier soir à la télévision qu'on utilise la moto-neige non seulement pour le sport mais aussi qu'elle est d'une grande utilité dans d'autres secteurs. Nous l'avons même vue, à une certaine occasion, glisser dans les rues de Montréal. Alors, j'espère que, si on projette de faire du parc de la Gatineau une réserve ou un paradis pour la protection de la faune, il va y avoir certains sentiers pour les amateurs de moto-neige parce qu'autrement, même le bruit de cette machine n'empêchera pas les représentations des amateurs de vous atteindre, monsieur Fullerton, ce qui veut dire qu'avant ils vont passer par les représentants fédéraux dans la région.

**Mr. Fullerton:** They have started now.

**Mr. Clermont:** They have started now?

**Mr. Fullerton:** The far end of the park is open.

**Mr. Clermont:** Yes, I know. I wanted to bring these remarks to your attention. I know you are very aware of these problems but it is said that sometimes it is good to repeat and repeat.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I was a bit intrigued by some of the remarks about the waterways. I am thinking specifically of the Rideau Canal. Are you suggesting, sir, that you are considering something like a gondola type of approach and an Italian boatman?

**Mr. Fullerton:** The first and major problem to solve is that of the power boats at all hours. My proposal is to restrain their use to, say, nine to twelve in the mornings and from then on we can have canoes, paddle boats and gondolas, if you like. The danger in the canal now is the power boat wash and also the fumes, the noise and the smell.

**Mr. Thomson:** All right, but in effect if you had power boats making noise you could not hear the Canadian boatmen singing.

**Mr. Fullerton:** Right.

**Mr. Thomson:** All right. I just have one other question. I think it is timely this morning, Mr. Chairman. It concerns some of the remarks you made in answer to some of Mr. MacDonald's questions, about the NCC getting involved in politics. Did I understand you to mean that the members of the National Capital Commission would not be allowed to go into municipal politics, or be allowed to go into federal politics if they so wished?

## [Interpretation]

**Mr. Clermont:** ... made during the autumn of 1970 and the winter of 1971; I am not speaking on my own behalf, I do not own a snowmobile and I do not go snowmobiling, but we cannot overlook the fact that it is a very popular sport. Just last night I saw a program on television which showed that the snowmobile may be very useful in areas other than recreation. On one occasion, in fact, we even saw them on the streets of Montreal. I hope, therefore, that if plans exist to make Gatineau Park into a game preserve, some provision will also be made for snowmobile trails. Otherwise you will hear the representations of snowmobile enthusiasts even over the noise of their engines, Mr. Fullerton, which means that they will first go to their federal representatives in the region.

**Mr. Fullerton:** Il y a déjà des pistes.

**Mr. Clermont:** Il y en a déjà?

**Mr. Fullerton:** On leur a ouvert l'autre bout du parc.

**Mr. Clermont:** Oui, je le sais. Je voulais tout simplement apporter ces remarques à votre attention. Je sais que vous êtes très conscient de ces problèmes, mais quelquefois il est utile de répéter certaines choses.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'ai trouvé très intéressant ce qu'on disait au sujet des voies d'eau. Je pense au Canal Rideau en particulier. Est-ce que vous envisagez un système vénitien, pour ainsi dire, avec des gondoliers?

**M. Fullerton:** Il y a un problème majeur qu'il faut résoudre tout d'abord; il s'agit de l'omniprésence des bateaux à moteur. Ma proposition, est la suivante: on limiterait l'emploi de ces bateaux de 9 heures du matin à midi; après cela les canoës, les barques et les gondoles pourraient faire leur apparition. Le danger dans le canal présentement provient des remous provoqués par les bateaux à moteur ainsi que des fumées, du bruit et de l'odeur.

**M. Thomson:** C'est cela, le bruit des bateaux à moteur couvrirait la voix des gondoliers canadiens.

**M. Fullerton:** Vous avez raison.

**M. Thomson:** Merci. Il ne me reste qu'une question. Il me semble qu'il serait opportun d'en parler ce matin, monsieur le président. Cela a trait à quelques-unes des remarques que vous avez faites en réponse à des questions posées par M. MacDonald au sujet de la Commission de la capitale nationale et sa participation dans la politique. Est-ce que vous voudiez dire qu'il est interdit aux membres de la Commission de la capitale nationale de participer à la politique municipale ou fédérale s'ils le voulaient?

**M. Fullerton:** Non. C'est tout simplement qu'il est question d'un organisme fédéral qui travaille dans un domaine qui relève de la compétence municipale; il y a un peu de chevauchement et des

**Mr. Fullerton:** No. It is simply that this is a federal body functioning in a field of municipal jurisdiction, and the areas are over-lapping and problems are caused by it. In terms of the personal



**[Texte]**

goals of any member of the staff of the NCC, they are perfectly free to go into anything they choose to in politics as far as I am concerned.

**Mr. Thomson:** In effect, if there is any restriction, it will not be because of you.

**Mr. Fullerton:** That is right.

**Mr. Thomson:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions?

**Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand):** I was just going to suggest that he use the voyageur canoes of the early Canadians instead of gondolas here when he gets around to it.

**Mr. Fullerton:** You may consider that taken under advisement.

**The Chairman:** In your name I wish to thank the witnesses, Mr. Fullerton and Mr. Kirchner.

This meeting is now adjourned until 3:30 this afternoon in this same room when we will hear witnesses from the Department of National Health and welfare and the Canadian International Development Agency. This meeting is adjourned.

---

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

● 1537

**The Chairman:** Order. This afternoon we will resume our discussion of Supplementary Estimates (B), 1971-72 relating to the Canadian International Development Agency and the Department of National Health and Welfare. From the Canadian International Development Agency we have as the main witness, Mr. D. D. Tansley, Executive Vice-President and I would ask him to introduce his other witnesses, Mr. Tansley.

**Mr. D. D. Tansley (Executive Vice-President, Canadian International Development Agency):** Thank you, Mr. Chairman. I would apologize if our witnesses outnumber the members; it was not our intention. On my right, Mr. H. J. Hodder, Vice-President, Policy Branch; Mr. Jacques Gérin, Vice-President, Bilateral Program; Mr. D. Ross McLellan, the Acting Director of Finance and Administration and Mr. Neil Overand, Director of Programming.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Tansley. Do you have an opening statement or some remarks regarding the votes that we have been requested to examine?

**Mr. Tansley:** The particular votes in Supplementary Estimates (B) I think are a little confusing to look at by themselves.

**[Interprétation]**

problèmes en résultent. En ce qui concerne le personnel de la Commission de la capitale nationale, ils sont tout à fait libres de faire tout ce qu'ils veulent dans le domaine politique.

**M. Thomson:** Donc, s'il existe des restrictions, ce n'est pas à cause de vous.

**M. Fullerton:** C'est exact.

**M. Thomson:** Merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**M. Knowles (Norfolk-Haldimand):** J'allais tout simplement dire que le canot du type «voyageur» dont se servaient les premiers Canadiens serait plus approprié qu'une gondole.

**M. Fullerton:** Je vais examiner votre proposition très sérieusement.

**Le président:** Je voudrais remercier en votre nom les témoins, M. Fullerton et M. Kirchner.

La séance est suspendue jusqu'à 3h.30 cet après-midi. Nous nous retrouverons dans cette même pièce et nous entendrons des témoins du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et de l'Agence canadienne de développement international. La séance est levée.

---

## AFTERNOON SITTING

**Le président:** A l'ordre. Nous allons reprendre cet après-midi notre étude du budget supplémentaire (B), 1971-1972, concernant l'Agence canadienne de développement international et le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Notre principal témoin pour l'Agence canadienne de développement international est M. D. D. Tansley, vice-président exécutif et je lui demanderais de présenter les autres témoins. Monsieur Tansley.

**M. D. D. Tansley (Vice-président exécutif de l'Agence canadienne de développement international):** Je vous remercie, monsieur le président. Je vous prie de m'excuser si nos témoins sont en plus grand nombre que les députés; ce n'était pas notre intention. A ma droite, M. H. J. Hodder, vice-président de la direction des politiques; M. Jacques Gérin, vice-président des programmes bilatéraux; M. D. Ross MacLellan, directeur suppléant des finances et de l'administration et M. Neil Overend, directeur de la programmation.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Tansley. Voulez-vous faire une déclaration d'introduction ou certains commentaires sur les crédits que nous devons étudier?

**M. Tansley:** Les crédits particuliers figurant dans le budget supplémentaire (B) sont, à mon avis, difficiles à examiner en eux-mêmes.

## [Text]

The Chairman: On pages 22 and 23.

Mr. Tansley: Yes, on pages 22 and 23. If I may, Mr. Chairman, I would like to explain the essential purpose of these estimates as well as what was included in the Supplementary Estimates (A). The total effect of the two supplementary estimates is designed to achieve two purposes. You will recall that in late October, early November, the government announced assistance to the Bengali refugees of \$22 million. This is grant money. The government has also taken a decision to have available for immediate use an amount of \$12 million for reconstruction and rehabilitation in the new State of Bangladesh. These two figures, \$22 million for relief, \$12 million for rehabilitation give us a total grant requirement of \$34 million. The Supplementary Estimates provide for this \$34 million in the following way. Under Supplementary Estimates (B) you have voted \$22 million of that \$34 million. In the Supplementary Estimates (B) which are before you today, you will give authorization for the additional \$12 million.

The Supplementary Estimates (B) achieve one other purpose in a rather round about manner. They reduce the loans which you authorized for CIDA purposes by \$27 million. In short, we have an increase of \$34 million in grants for these two purposes offset to the extent of \$27 million by a reduction in loans. The net increase of all of these transactions is an increase in our total authorization for the year of \$7 million.

● 1540

The Chairman: You also have Vote L26b, International Development Assistance.

Mr. Tansley: This is the one which has the net effect of achieving an offset of \$27 million in loans. Mr. Chairman, this repeals the previous vote of \$172 million and replace it with a vote of \$145 million, in short to reduce loans by \$27 million.

The Chairman: Are there any questions? Mrs. MacInnis.

Mrs MacInnis: Mr. Chairman, I would like to ask what loans were cut and what sort of cutting was done.

Mr. Tansley: It was a general loan contingency, Mrs. MacInnis, which is available to the program as a whole. It was possible to cut it simply because during the period of the difficulties at the time of the troubles there was a cessation of activity in Pakistan and India, so we had a sum then to move and obviously, to provide loan money for refugees would not make much sense as they needed grant money. By these estimates we converted our loans to grants and seek authorization for the grant expenditures.

The Chairman: I understand this is a change in the procedure from a loan to a grant. That was change requested at one time by the Auditor General, I think.

Mr. Tansley: No. We have always had a mixture in our program of grants and loans, roughly 50-50. These, as you know, are our long-term loans at zero per cent for 50 years.

## [Interpretation]

Le président: Pages 22 et 23.

M. Tansley: Oui, pages 22 et 23. Si je peux me permettre, monsieur le président, je voudrais exposer l'objectif principal de ce budget ainsi que les éléments qui figurent dans le budget supplémentaire (A). L'objectif général des deux budgets supplémentaires est double. Vous vous souviendrez qu'à la fin du mois d'octobre ou au début du mois de novembre, le gouvernement a annoncé qu'une aide représentant 22 millions de dollars serait apportée aux réfugiés Bengalis. Ceci représente des fonds de subvention. Le gouvernement a également pris la décision de mettre à la disposition du nouvel état du Bengla Desh un montant de 12 millions de dollars pour la reconstruction et la réhabilitation. Ces deux chiffres, 22 millions de dollars pour les secours et 12 millions de dollars pour la réhabilitation, nous donnent une subvention totale de 34 millions de dollars. Le budget supplémentaire prévoit 34 millions de dollars de la façon suivante. Dans le budget supplémentaire (A), vous avez voté 22 millions de dollars sur cette somme de 34 millions. Dans le budget supplémentaire (B), que vous étudiez aujourd'hui, vous autoriserez l'octroi des 12 millions de dollars supplémentaires.

Le budget supplémentaire (B) vise, de façon plutôt détournée, un autre objectif. Il réduit de 27 millions de dollars les prêts accordés à L'ACDI. En bref, l'augmentation de 34 millions de dollars de subventions à cette double fin est remplacée, pour 27 millions de dollars, par une réduction des prêts. L'augmentation nette de toutes ces transactions représente une augmentation de 7 millions de dollars dans le total de nos crédits pour l'année.

Le président: Vous avez également le crédit L26B, Aide au développement international.

M. Tansley: Il s'agit du crédit qui a compensé les \$27 millions de prêt. Monsieur le président, cette mesure annule le crédit précédent de \$172 millions et le remplace par un crédit de \$145 millions, réduisant en fait les prêts de \$27 millions.

Le président: Y a-t-il des questions? Madame McInnis

M<sup>me</sup> McInnis: Monsieur le président, je voudrais demander quels prêts ont été réduits et de quelle manière.

M. Tansley: Il s'agissait, madame McInnis, d'un montant général des prêts accordés au programme dans son ensemble. Il a été possible de le réduire du simple fait qu'au cours de la période de difficulté, au moment des événements, l'activité a cessé au Pakistan et en Inde; nous disposions donc d'une certaine somme et il n'était pas très utile de fournir des prêts aux réfugiés alors qu'ils avaient besoin de subventions. Nous avons donc, dans le cadre de ce budget, converti nos prêts en subventions et nous demandons l'autorisation de les distribuer.

Le président: Si je comprends bien, il s'agit d'un changement de procédure, du passage d'un prêt à une subvention. Je crois qu'à un certain moment, l'Auditeur général a demandé ce changement.

M. Tansley: Non. Notre programme a toujours été composé d'une moitié de subventions et d'une moitié de prêts. Comme vous le savez, ceci représente nos prêts à long terme, à 0 p. 100, pendant 50 ans.



## [Texte]

**The Chairman:** Mrs. MacInnis.

**Mr. MacInnis:** That is what I wanted to know. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Under Grants to International Organizations for Multilateral Assistance Programs, what criteria do you develop to give a grant or a loan?

**Mr. Tansley:** Under our multilateral program?

**Mr. Ritchie:** Yes.

**Mr. Tansley:** We contribute to a very long list of multilateral agencies. I could give you a copy of the list if you wish but it is really quite long. Basically, we are interested in organizations whose main concern is development in the less-developed countries. An additional reason for our contribution to these agencies is that by building them up we are building up the fabric of international institutions which all of us rely on, but particularly the less-developed countries.

A typical example of a multilateral organization would be the United Nations Development Program; in the year under review our grant there is \$16 million. This goes towards maintaining the United Nations Development Program in their very extensive field organization of some 85 representatives around the world and technical assistance in at least that many countries.

**Mr. Ritchie:** Do you intend to make a grant each year or do you commit a grant for specific projects or authorities for a number of years at a time?

**Mr. Tansley:** There are really two kinds of grants in this respect, either a core grant to support the organization as for the United Nations Development Program or a grant designed to effect the particular program or project of an organization in which we have a particular interest.

**Mr. Ritchie:** Which do we involve ourselves in the most, the so-called core grants or the other grants?

**Mr. Tansley:** Most of our multilateral funds are in the nature of core funds that are available for on-lending programs or those carried out by the development agency itself.

**Mr. Ritchie:** How do you make an assessment of your core grant – shall we say efficiency of your various programs? Do you review them every year, and what variations can you make in them?

**Mr. Tansley:** I will ask Mr. Hodder to speak on this, but I think the general answer is that in almost any case where we are making a substantial grant, we monitor the activities of the organization very

## [Interprétation]

**Le président:** Madame McInnis.

**M<sup>me</sup> McInnis:** C'est ce que je voulais savoir. Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Lorsque vous accordez des subventions aux organisations internationales pour les programmes d'assistance multilatérale, quels critères adoptez-vous pour accorder une subvention ou un prêt?

**M. Tansley:** Dans le cadre de notre programme multilatéral?

**M. Ritchie:** Oui.

**M. Tansley:** Nous apportons notre contribution à une très longue liste d'agences multilatérales. Je pourrais vous faire parvenir une copie de la liste, si vous le désirez, mais elle est vraiment très longue. De façon générale, nous nous intéressons aux organisations qui s'occupent particulièrement du développement des pays moins développés. En outre, en aidant financièrement ces organisations, nous contribuons à la formation d'institutions internationales auxquelles tous les pays ont recours, mais en particulier les pays en voie de développement.

Pour donner un exemple typique d'organisation multilatérale, prenons le programme de développement des Nations-Unies; au cours de l'année que nous considérons, notre subvention s'est élevée à \$16 millions. Elle permet d'assurer le maintien du programme de développement des Nations Unies, qui comprend une organisation très large d'environ 85 représentants dans le monde entier, et de fournir une assistance technique à un nombre comparable de pays.

**M. Ritchie:** Avez-vous l'intention d'accorder une subvention chaque année ou vous engagez-vous à fournir une subvention à des projets particuliers pour un certain nombre d'années à la fois?

**M. Tansley:** Il existe en fait deux genres de subventions, soit une subvention permanente permettant de venir en aide à l'organisation, comme dans le cas du programme de développement des Nations Unies, soit une subvention permettant de réaliser un programme ou un projet précis, d'une organisation à laquelle nous portons un intérêt particulier.

**M. Ritchie:** Quelles subventions accordons-nous davantage, les subventions permanentes ou les autres?

**M. Tansley:** La plupart de nos fonds multilatéraux sont accordés sous forme de fonds permanents mis à la disposition des programmes opérés par prêts ou exécutés par l'agence de développement elle-même.

**M. Ritchie:** Sur quels critères établissez-vous vos subventions permanentes – est-ce en fonction de la rentabilité de vos différents programmes? Les révisiez-vous chaque année et quels changements pouvez-vous y apporter?

**M. Tansley:** Je demanderais à M. Hodder de prendre la parole à ce sujet, mais je crois, pour donner une réponse générale, que dans la plupart des cas où nous accordons une subvention substantielle,

**[Text]**

carefully and are usually represented in some fashion on its governing body. Again to use the example of the United Nations Development Program, Canada is a member of the governing council. Do you wish to add to that, Mr. Hodder?

**The Chairman:** Mr. Hodder.

**Mr. J.J. Hodder (Vice-President, Policy Branch, Canadian International Development Agency):** There are one or two points I might just add here for supplement purposes. Our contributions to international organizations fall roughly into two categories; one is the straight grant. The best example of this, as Mr. Tansley has mentioned, is the United Nations Development Program, where it is a continuing program of technical assistance, and the \$16 million which is turned over is put at the disposal of the UNDP for their use. There is never any question that the money will be repaid to Canada.

There is a second category of financing which falls into the category of loans, investments and advances. These are the amounts that are made available largely either to the World Bank, to its capital or to its so-called special fund, the International Development Association, or to the regional banks. When we are making contributions to the capital in the form of an advance or in the form of a loan to their special concessional funds, in a sense they do not show as budgetary charges because they are an asset on the books of the Government of Canada, and under certain specified conditions could conceivably be returned to us. It is not that we expect to get them back, but in the event that the institution were to fold up, terminate, we would have a call back on those assets. But both the grants and the loans are turned over to the organization, and the disposition of those funds rests with the governing bodies of those organizations of which, as Mr. Tansley has mentioned, we are normally a member.

On the question of the efficacy of these institutions, it is important I think to recognize that the most important multilateral institution to which we are making contributions is the World Bank — the World Bank in terms of its capital and in terms of its special fund. We are now giving something of the order of \$50 million a year in what is called currently the replenishment period of IDA, the International Development Association. That is the single most important multilateral institution from the point of view of the size of our contribution.

What is also becoming increasingly important multilaterally are the regional banks. We participated in the establishment of the Caribbean Bank. We have been negotiating in the last year for the establishment of a special fund for the African Bank, and we are on the verge of becoming members of the Inter-American Bank. So this is becoming an additional category of some considerable importance.

In the United Nations itself, the UNDP, the United Nations Development Program, is the most important. It is the central financing body within the United Nations for technical assistance activities of the United Nations, and there we have been around the fourth or fifth major contributor to that organization.

In addition to those, there are a number of smaller organizations with rather specialized functions like training for refugees or the

**[Interpretation]**

nous vérifions de très près les activités de l'organisation et nous sommes généralement représentés dans le corps dirigeant. Pour reprendre l'exemple du Programme de développement des Nations Unies, le Canada fait partie du conseil de direction. Voulez-vous faire des remarques supplémentaires, monsieur Hodder?

**Le président:** Monsieur Hodder.

**M. H. J. Hodder (Vice-président de la Direction de la politique, Agence canadienne de développement international):** Je pourrais ajouter une ou deux choses. Nos contributions aux organisations internationales sont divisées en deux catégories; l'une est celle des subventions directes. Comme M. Tansley l'a indiqué, le meilleur exemple en est le Programme de développement des Nations Unies, programme permanent d'assistance technique dans lequel les 16 millions de dollars accordés sont mis à la disposition du Programme. Il n'est pas question que ces fonds soient jamais remboursés au Canada.

Il existe une deuxième catégorie de financement, celle des prêts, investissements et avances. Ce sont, en gros, les montants mis à la disposition de la Banque mondiale, ajoutés à son capital ou à son fonds spécial, l'Association de développement international, ou encore à la disposition des banques régionales. Lorsque nous apportons des contributions au capital sous forme d'avances ou de prêts à leurs fonds spéciaux, ces sommes ne figurent pas au budget, car elles représentent des valeurs pour le gouvernement du Canada et pourraient, dans certaines conditions précises, nous être remboursées. Nous ne nous attendons pas à ce qu'elles le soient, mais, dans le cas où l'Institution devrait mettre fin à ses activités, nous aurions un droit sur ces valeurs. Mais les subventions et les prêts sont mis à la disposition des organisations et leur utilisation dépend de leurs corps dirigeants dont, comme M. Tansley l'a indiqué, nous sommes en général membre.

Pour ce qui est de l'efficacité de ces institutions elles-mêmes, je crois important d'indiquer que la plus grande institution multilatérale à laquelle nous faisons des contributions est la Banque mondiale — en termes de capital et de fonds spéciaux. Nous accordons maintenant une somme d'environ 50 millions de dollars par an au profit de ce que l'on appelle le réapprovisionnement de l'Association de développement international. C'est là la seule institution multilatérale importante à laquelle nous faisons des contributions considérables.

Les banques régionales prennent également une importance croissante du point de vue multilatéral. Nous avons participé à la création de la Banque des Caraïbes. Nous avons négocié l'année dernière la création d'un fonds spécial pour la Banque africaine et nous sommes sur le point de devenir membre de la Banque inter-américaine. Il s'agit donc là d'une catégorie supplémentaire dont l'importance s'accroît considérablement.

Pour ce qui est des Nations Unies elles-mêmes, le Programme de développement des Nations Unies est le plus important. Il représente le corps central de financement des Nations Unies, pour ses activités d'assistance technique, et nous sommes environ au quatrième ou cinquième rang des grands pays y contribuant.

Il existe, en outre, un certain nombre de petites organisations dont les fonctions sont spécialisées, pour la formation des réfugiés par exemple, ou la Fédération internationale pour le Planning



**[Texte]**

International Planned Parenthood Federation, where we have given rather smaller grants. Once these are established they tend to be on a continuing basis unless there is some solid reason for believing that they no longer are serving a useful purpose, but we do in all of these cases try to keep very close tabs on what the multilateral institutions are doing to ensure that they are continuing to be effective, and have an important input into them in their decision-making processes.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I presume you are attempting to give funds and aid to areas where so-called private investment or normal commercial investment may not occur or is not likely to occur for various reasons. Does this happen very often? You mentioned various banks. In a sense, are they involved in projects that normally would not be undertaken?

**Mr. Tansley:** These are not banks in the commercial sense of the word. These are development banks which are concerned with development projects and are almost always concerned with projects at concessional rates of interest.

**Mr. Ritchie:** Can you give an example or two of what these projects might be and how you hope they would help that particular area?

**Mr. Tansley:** Probably hydro-electric power is as simple as any in a Latin American country through the Inter-American Development Bank.

• 1550

**Mr. Ritchie:** That is all, Mr. Chairman.

**Mr. Hodder:** The banks are basically in the process of building up the infrastructure of the developing countries, and a great deal of their attention has been given to hydro electric power, transportation and communications. A number of the banks, including the World Bank, have turned a good deal of their attention recently to the social impact of projects. The World Bank, for example, is becoming involved in population programs and education programs, and some increasing attention, I think, is desirably being given to the problems of the export earnings of the developing countries. There may have been a danger on the part of some of the lending institutions to concentrate too much on the question of building up the infrastructure of the country and not enough in building up their export earning capacity, so that very often projects which are devoted to this area, perhaps the building up of small-scale industries and this kind of thing that will help the countries are becoming a matter of increasing priority in a number of the banks.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mrs. MacInnis.

**Mrs. MacInnis:** I have several questions I would like to ask about the family planning grant. I was very much interested in that being given in the first place.

Could you give us some idea of which countries have benefited from that grant of ours?

**[Interprétation]**

familial auxquels nous avons accordé de plus faibles subventions. Une fois qu'elles sont accordées, elles tendent à devenir permanentes, à moins de raisons valables permettant de croire qu'elles ne sont plus justifiées mais, dans tous les cas, nous essayons de contrôler étroitement les activités multilatérales pour nous assurer qu'elles restent efficaces et nous participons largement à leur processus de prise de décision.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je suppose que vous vous efforcez d'accorder des fonds et de l'aide dans des domaines où l'investissement privé ou commercial n'existe pas ou n'est pas susceptible d'exister pour diverses raisons. Cette situation se produit-elle souvent? Vous avez mentionné différentes banques. Participent-elles, dans un sens, à des projets qui ne seraient pas normalement entrepris?

**M. Tansley:** Ce ne sont pas des banques au sens commercial du terme. Ce sont des banques de développement qui s'intéressent à des projets de développement et accordent en général des taux d'intérêt avantageux.

**M. Ritchie:** Pouvez-vous nous donner un exemple ou deux de la nature de leurs projets et de la façon dont vous pensez qu'elles pourraient agir dans certains domaines?

**M. Tansley:** Les centrales hydro-électriques en Amérique latine représentent un exemple très simple des projets exécutés par l'intermédiaire de la Banque inter-américaine de développement.

**M. Ritchie:** C'est tout, monsieur le président.

**M. Hodder:** Les banques s'emploient principalement à construire l'infrastructure des pays en voie de développement et elles se sont largement concentrées sur les centrales hydro-électriques, les transports et les communications. Un certain nombre de banques, y compris la Banque mondiale, ont récemment accordé une bonne partie de leur attention aux répercussions sociales des projets. La Banque mondiale, par exemple, participe maintenant aux programmes de natalité et d'éducation et accorde une attention, à mon avis souhaitable, aux problèmes des gains à l'exportation des pays en voie de développement. Certaines institutions de prêts ont couru le danger de trop s'attacher à la construction de l'infrastructure du pays et pas suffisamment à l'élargissement de leurs gains à l'exportation: il en résulte très souvent que les projets destinés à ce secteur comme par exemple la construction de petites industries et de petites entreprises de ce genre qui profiteront au pays, occupent une place croissante et prioritaire pour un certain nombre de banques.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Madame MacInnis.

**Mme MacInnis:** Je voudrais poser plusieurs questions à propos de la subvention à la planification familiale. J'ai remarqué avec intérêt que cette question occupait la première place.

Pourriez-vous nous donner une idée des pays qui ont profité de notre subvention?

## [Text]

**Mr. Tansley:** The International Planned Parenthood Federation operates I think in almost every country in the world, but its greatest efforts are in underdeveloped countries where the population growth is extremely rapid and has been exceeding 3 per cent in a good many of them. Our grant is to the IPPF and they determine the distribution of it. The same is true of our other major effort in the population field, which is to the United Nations Fund for Population Activities. There again the actual use of those funds is up to them. We have been slow to start under our Bilateral Program but I think we now have about three or four projects under way on a bilateral basis. I can think of some in Ghana, Tunisia, Morocco and Cameroun.

**Mrs. MacInnis:** Would these be carried out through government agencies? You mentioned family planning. Would these other projects be carried out through the government agencies of these countries that you mentioned?

**Mr. Tansley:** Under the Bilateral Program it is a government program, so it is something within the framework of the Government of Ghana, for example.

**Mrs. MacInnis:** Is this a type of work that will be expanded? Can we be expecting to see a larger grant or are we likely to continue with the sort of level of help that we are giving? Or has there been any decision taken about that?

**Mr. Tansley:** I think it is fair to say that in the last two years we have been actively seeking to increase the bilateral side of this activity.

**Mrs. MacInnis:** Is there any report yet as to how much success this is having — perhaps not yet in concrete results, but is this whole business of family planning going over as a program?

**Mr. Tansley:** I will ask others to speak on this but certainly I think in some places there have been very notable successes. Singapore, for example I think has pretty well brought its population growth down to an acceptable level of perhaps about 1.5 per cent or something like that, what we would regard as a normal population growth. I am told by our friends in the International Development Research Centre that there are places in India where they can see very definite gains being made in the program. But I think all of these programs are suffering from a late start. I give, for example, the fact that 10 years ago, the International Planned Parenthood Federation had one employee and I think a budget of \$50,000 in 1960. This year it is well into the \$20 million or \$25 million bracket.

**Mrs. MacInnis:** I have just one more question. Perhaps someone would know the answer to this. It is being said that a lot of the people in these underdeveloped countries think family planning is an attempt to cut down the dark-skinned races for the benefit of increasing our own proportionate share. Has anyone any report on whether that is diminishing as a result of these programs. Is it hard to get those programs spread because of that belief or what?

## [Interpretation]

**M. Tansley:** La Fédération internationale pour la planification familiale agit, je crois, dans presque tous les pays du monde mais ses plus grands efforts vont aux pays en voie de développement où la croissance démographique est extrêmement rapide et, dans un certain nombre d'entre eux, a dépassé 3 p. 100. Nous accordons notre subvention à la Fédération internationale pour la planification familiale qui décide de la répartition des fonds. Ceci s'applique également à nos contributions au Fonds des Nations Unies pour les activités dans le secteur démographique. Là encore, l'organisation est responsable de l'utilisation des fonds. Nous avons entrepris notre programme bilatéral assez tard mais je crois que nous avons maintenant trois ou quatre projets en cours sur une base bilatérale. Il en existe au Ghana, en Tunisie, au Maroc et au Cameroun.

**Mme MacInnis:** Ces projets sont-ils exécutés par l'intermédiaire des organismes du gouvernement? Vous avez parlé de la planification familiale. Les autres projets sont-ils exécutés par l'intermédiaire des organismes du gouvernement des pays que vous avez mentionnés?

**M. Tansley:** En vertu du Programme bilatéral, il s'agit d'un programme gouvernemental qui dépend donc du gouvernement du Ghana, par exemple.

**Mme MacInnis:** Les travaux de ce genre seront-ils étendus? Pouvons-nous espérer que les subventions augmenteront, allons-nous maintenir le même niveau d'assistance et certaines décisions ont-elles été prises à ce sujet?

**M. Tansley:** Je crois pouvoir dire qu'au cours des deux dernières années, nous nous sommes efforcés d'augmenter la partie bilatérale de cette activité.

**Mme MacInnis:** Existe-t-il des rapports sur les résultats obtenus — non pas sous forme de résultats concrets mais ces projets de planification familiale sont-ils appliqués sous forme de programmes?

**M. Tansley:** Je demanderais à mes collègues de prendre la parole à ce sujet mais je crois que certains programmes ont été très satisfaisants. Je crois que Singapour, par exemple, a porté son niveau de croissance démographique à un niveau acceptable d'environ 1.5 p. 100, ce que nous considérons comme un niveau normal. Nos amis du Centre international de recherches pour le développement me font savoir que le programme s'est révélé très efficace dans certaines régions de l'Inde. Je crois cependant que tous ces programmes ont débuté trop tard. Il y a dix ans, par exemple, la Fédération internationale pour la planification familiale ne disposait que d'un seul employé et d'un budget d'environ \$50,000. Cette année, il est de 20 ou 25 millions de dollars.

**Mme MacInnis:** J'ai une dernière question à poser. Quelqu'un pourrait peut-être me donner la réponse.

On dit qu'un grand nombre d'habitants des pays en voie de développement considèrent le planning familial comme une tentative visant à réduire l'importance des races de couleur au profit de la race blanche. Existe-t-il des rapports indiquant que ce préjugé s'affaiblit à la suite de l'application de ces programmes? Cette croyance rend-elle difficile la multiplication des programmes?



[Texte]

[Interprétation]

● 1555

**Mr. Tansley:** I think it has been one of the factors which has made progress difficult in this field. I can recall one very recent report which showed two extremes in the West Indies where an exceedingly successful program had been carried out in Barbados. One of the neighbouring islands, which is somewhat larger has had no success at all for these and other sociological reasons, and religious reasons. There is a wide range of reasons and I would not want to attribute all the reluctance to that particular factor you mentioned. I am not an expert.

**Mr. Hodder:** There are a couple of other points that might be mentioned in connection with Mrs. MacInnis' question. First of all, there is a great deal of variety of difference of response between different countries on this. If one were to generalize I think one could say realistically that the Latin American countries have been the least receptive to this kind of activity. In fact, quite a number of confrontations have taken place. Brazil comes to mind as an example of a country which has said internationally that it proposes to build up its population as rapidly as it possibly can so that it will maintain its concept of power. I think a number of other countries, including India and still some others, are taking a realistic view of this in the sense that even if you have the most optimistic projection of growth rates based on an optimum performance by the developing country and the maximum envisageable transfer of resources from developed countries, there is just no way that the benefits of increased production can really be felt by the people unless there is some limitation on the really very rapid growth of rates of population.

On your question about the size of the grants I think you should know that we have some doubts and reservations at the present time about the U.N. fund for population activities. It has shown some halting signs in terms of devising an effective strategy in this area. A substantial amount of funds have been injected into it by a number of donors, including ourselves, but we are not entirely satisfied that they are working out an effective strategy for the administration of these funds and we are going to be paying very close attention of this over the coming years.

**Mrs. MacInnis:** Thank you very much.

**The Chairman:** Are there any further questions? If not, in your name I would like to thank Mr. Tansley and the officials from CIDA for their explanations this afternoon. Thank you very much.

We will now move along to the Department of National Health and Welfare. As the chief witness from the Department of National Health and Welfare we have Mr. J. B. Bergevin, Senior Assistant Deputy Minister of Welfare. Is he present? No. We also have Dr. P. M. Bird, Senior Assistant Deputy Minister of Health. Will Dr. Bird please introduce the other witnesses.

**Dr. P. M. Bird (Senior Assistant Deputy Minister (Health) Department of National Health and Welfare):** Thank you, Mr. Chairman. If it is agreeable to you I would like to assign part of this responsibility to my colleague Mr. Blais who is representing the welfare side on behalf of Mr. Bergevin.

**M. Tansley:** Je crois qu'il s'agit là d'un des facteurs qui ont empêché l'évolution dans ce domaine. Je me souviens d'un rapport très récent, faisant état de deux cas extrêmes dans les Antilles, où un programme avait été appliqué avec grand succès aux Barbades. Il n'avait eu aucun succès dans l'une des îles voisines, légèrement plus importante, pour les raisons que vous avez mentionnées, et d'autres raisons sociologiques et religieuses. Il existe toute une série de raisons et je ne veux pas attribuer toutes les difficultés aux facteurs particuliers auxquels vous avez fait allusion. Je ne suis pas un expert.

**M. Hodder:** Je voudrais souligner certains autres éléments qui ont trait à la question de M<sup>me</sup> MacInnis. Tout d'abord, il existe une grande diversité de réactions selon les pays. Si l'on voulait généraliser, je crois que l'on pourrait dire que les pays d'Amérique latine se sont montrés les moins accueillants à ce genre d'activité. En fait, il s'est produit un certain nombre de confrontations. Prenons le Brésil comme exemple d'un pays qui a déclaré ouvertement vouloir faire augmenter sa population aussi rapidement que possible, pour entretenir sa notion de puissance. Je crois qu'un certain nombre d'autres pays, dont l'Inde, adoptent une opinion réaliste: Même si l'on prévoit les taux de croissance les plus optimistes, basés sur le meilleur rendement possible du pays en voie de développement et le transfert maximum de ressources dans les pays en voie de développement, la population n'est pas en mesure de ressentir les avantages de l'accroissement de la production si l'on ne réduit pas son taux de croissance très rapide.

Pour répondre à la question que vous avez posée sur l'importance des subventions, vous devez savoir qu'à l'heure actuelle, nous émettons certains doutes et sommes assez réservés quant aux fonds des Nations Unies pour les activités démographiques. Ils se sont révélés peu aptes à développer une stratégie efficace dans ce domaine. Un certain nombre de pays, dont le Canada, ont fourni un montant substantiel de fonds mais nous ne sommes pas entièrement convaincus que ceux-ci soient administrés de façon rentable et nous allons porter une grande attention à ce sujet pour les années à venir.

**Mme MacInnis:** Je vous remercie.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Sinon, je voudrais, en votre nom, remercier M. Tansley et les hauts fonctionnaires de l'ACDI pour les explications qu'ils nous ont données cet après-midi. Je vous remercie.

Nous allons passer maintenant au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Le témoin principal du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social est M. J. B. Bergevin, sous-ministre adjoint principal (Bien-être). Est-il présent? Non. Nous avons également M. P. M. Bird, sous-ministre adjoint principal de la santé. M. Bird voudrait-il présenter les autres témoins.

**M. P. M. Bird (Sous-ministre adjoint principal de la Santé-Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Je vous remercie, monsieur le président. Si vous le voulez bien, je confierais une partie de cette responsabilité à mon collègue, M. Blais, qui représente le secteur du Bien-être, à la place de M. Bergevin.

**[Text]**

On the Health side of the department we have with us today Dr. Webb on my far right, who is Assistant Deputy Minister of medical services. Our financial administration advisor, Mr. Frederiksen is here. He stepped out for a moment, but I expect he will be back in a moment. He represents the central part of the department.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Bird.

The votes that we are going to discuss can be found on pages 54 and 56.

Department of National Health and Welfare

A – Department – Administration Program

Vote 1B – Administration – Program expenditures and the grant listed in the Estimates, – \$1

A – Department – Services Program

Vote 30b – Welfare Services – Operating expenditures – To authorize the transfer of \$100,000 from National Health and Welfare Vote 1, \$100,000 from Vote 5, \$600,000 from Vote 15, \$1,621,000 from Vote 25, and \$442,900 from Vote 35, Appropriation Act No. 3, 1971 for the purposes of this Vote, to provide that for the purposes of Section 15 of the Canada Assistance Plan the expression “cost of a work activity project” undertaken in a province shall, in addition to the costs to the province and to municipalities in the province that are described in paragraphs 15(2)(a), (b) and (c) of that Act, include such equipment, materials and operational costs to the province or to municipalities in the province relating to the project as may be prescribed by regulations made by the Governor in Council and to provide a further amount of – \$477,200

● 1600

Vote 30b is on pages 56 and 57, which is Welfare Services, and Vote 40b is on pages 60 and 61 – Fitness and Amateur Sport.

**Dr. Bird,** would you like to give us a general bird's eye view of the estimates?

**Dr. Bird:** I would like to focus that bird's eye view on the health side and then, again, have the welfare side treated separately, if I might.

I think there are three items of interest from the health point of view. The first item, which is indicated under the Administration Program, is regarding funds for a United Nations Fund for Drug Abuse Control. What we are doing here is advancing the grant to this particular fund for 1972-73 from this year's money because of delays in development of some of the programs in the central administration vote. This was approved earlier and represents a second contribution from the department to the United Nations Fund for Drug Abuse Control.

The second item is our Hospital and Medical Care Services and this represents in the first place, in hospital care, a requirement for some additional funding which is related to the fact that \$1 million of the \$9 million is required for the Unemployment Insurance

**[Interpretation]**

Pour le secteur de la Santé, le docteur Webb, à ma droite, est sous-ministre adjoint des services médicaux, M. Frederiksen est notre conseiller en administration financière. Il vient de sortir mais je pense qu'il reviendra bientôt. Il représente la partie centrale du Ministère.

**Le président:** Je vous remercie, docteur Bird.

Les crédits que nous allons étudier figurent aux pages 55 et 57.

. Ministère de la Santé nationale et du  
Bien-être social

A – Ministère – Programme d'administration

Crédit 1B – Administration – Dépenses du Programme et subvention inscrite au budget – \$1

A – Ministère – Programme et services

Crédit 30B – Services de bien-être social – Dépenses de fonctionnement – Pour autoriser le transfert de \$100,000 du crédit 1<sup>er</sup> (Santé nationale et Bien-être social), de \$100,000 du crédit 5, de \$600,000 du crédit 15, de \$1,621,000 du crédit 25 et de \$442,900 du crédit 35 de la Loi N<sup>o</sup> 3 de 1971 portant affectation de crédits aux fins du présent crédit, pour faire en sorte que, pour les fins de l'article 15 du Régime d'assistance publique du Canada, l'expression «frais d'un projet d'adaptation au travail» entrepris dans une province comprendra, en sus des frais engagés par la province et par des municipalités de la province et mentionnés aux alinéas a), b), et c) du paragraphe (2) de l'article 15 de ladite loi, les frais relatifs au matériel, aux équipements et à l'exploitation, engagés par la province ou par des municipalités de la province, se rapportant au projet et prescrits par des règlements édictés par le gouverneur en conseil, et pour prévoir un montant supplémentaire de . . . \$477,200.

Le crédit 30b figure aux pages 56 et 57; il s'agit des Programmes des services de bien-être social, et le crédit 40b figure aux pages 60 et 61 – Programme de la santé et du sport amateur.

**D<sup>r</sup> Bird,** pouvez-vous nous dire un mot du budget?

**D<sup>r</sup> Bird:** Je parlerai d'abord de l'aspect santé, et ensuite, à part, de l'aspect bien-être.

Trois questions sont intéressantes du point de vue de la santé. En premier lieu, il s'agit de la subvention à la caisse des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues, qui figure sous le titre du Programme d'administration. Dans ce cas précis, nous avançons la subvention de 1972-1973 à cette année, à cause de retards dans l'application des programmes du crédit de l'administration centrale. Cette mesure a déjà été approuvée et représente la seconde contribution du ministère à la caisse des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues.

La seconde question est celle des soins hospitaliers et des soins médicaux et, dans ce domaine, les services de soins hospitaliers ont besoin d'un financement supplémentaire car un million de dollars sur les 9 millions sont nécessaires pour les contributions à la Commission de l'assurance-chômage pour les mois de janvier, février



**[Texte]**

Commission contributions for the three months of January, February and March of this year and the balance of \$8 million is due to cost increases in Quebec, Ontario, Manitoba and Newfoundland. However, the Medical Care program is not requiring the full funds that were originally provided. This results from the final settlement regarding the 1970-71 fiscal year, which has been made, and the provision originally included was not required as Quebec's Medical Care costs were substantially lower than estimated.

And the final item on the health side is simply a compliance with the law in bringing to your attention the fact that the three nursing stations originally estimated to cost less than \$250,000 have now been found in the final makeup of the costing factors to exceed the \$250,000, which is the limit requiring specific special identification in the estimates. There is no additional funding being provided; we are finding it within our own resources.

**Mr. J. A. Blais (Assistant Deputy Minister, Branch, Income Security Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, on the welfare side of the program the main expenditure here, \$25,428,000, is the responsibility of the Welfare Services Program division and I would ask Dr. Cragg, the director of that program, to comment on it.

**Welfare Services Program**

Vote 30b — Welfare Services — Operating expenditures — To authorize the transfer of \$100,000 from National Health and Welfare Vote 1, \$100,000 from Vote 5, \$600,000 from Vote 15, \$1,621,000 from Vote 25, and \$442,900 from Vote 35, Appropriation Act No. 3, 1971 for the purposes of this Vote, to provide that for the purposes of Section 15 of the Canada Assistance Plan the expression "cost of a work activity project" undertaken in a province shall, in addition to the costs to the province and to municipalities in the province that are described in paragraph 15(2) (a), (b) and (c) of that Act, include such equipment, materials and operational costs to the province or to municipalities in the province relating to the project as may be prescribed by regulations made by the Governor in Council and to provide a further amount of—\$477,200

**Dr. N. F. Cragg (Director, Canada Assistance Plan, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, this is primarily due to increased costs which are attributable to the Canada Assistance Plan, increased expenditures by the province for which we are responsible on a statutory basis. These arise primarily from increased costs, mainly in Quebec, over those that were originally anticipated.

**The Chairman:** Could we have an explanation of Vote 40B—Fitness and Amateur Sport?

**Fitness and Amateur Sport Program**

Vote 40B — Fitness and Amateur Sport — Operating expenditures — To authorize the transfer of \$171,000 from National Health and Welfare Vote 25, Appropriation Act No. 3, 1971 for the purpose of this Vote—\$1

**[Interprétation]**

et mars de cette année; les 8 millions de dollars qui restent serviront à couvrir les augmentations de coûts dans les provinces de Québec, d'Ontario, du Manitoba et de Terre-Neuve. Au contraire, le Programme de soins médicaux n'a pas eu besoin de la totalité des fonds qui lui avaient été octroyés. En effet, la question de l'année fiscale 1970-1971 a été définitivement réglée, et les sommes prévues n'ont pas été nécessaires car les coûts de soins médicaux du Québec se sont avérés beaucoup plus bas que prévus.

Enfin, pour ce qui est de la santé, je dois, d'après la loi, attirer votre attention sur le fait que le coût de trois postes de soins infirmiers qui avaient été estimés à moins de 250,000 dollars est maintenant porté à plus de 250,000 dollars, alors que ce chiffre était la limite prévue pour qu'ils soient spécialement mentionnés dans le budget. Nous ne demandons pas de crédits supplémentaires, nous en défraierons le coût à partir de nos propres ressources.

**M. J.-A. Blais (Sous-ministre adjoint principal, Direction de la sécurité du revenu, ministère de la Santé et du Bien-être social):** Monsieur le président, en ce qui concerne le bien-être social, le déboursé principal ici, \$25,428,000, relève de la Direction des programmes des services de bien-être, et je demanderai au D<sup>r</sup> Cragg, le directeur de ce programme, de nous en parler.

**Programmes des services de bien-être social**

Crédit 30b—Services de bien-être social—dépenses de fonctionnement—pour autoriser le transfert de \$100,000 du crédit 1<sup>er</sup> (Santé nationale et Bien-être social), de \$100,000 du crédit 5, de \$600,000 du crédit 15, de \$1,621,000 du crédit 25 et de \$442,900 du crédit 35 de la Loi n<sup>o</sup> 3 de 1971 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit, pour faire en sorte que, pour les fins de l'article 15 du Régime d'assistance publique du Canada, l'expression «frais d'un projet d'adaptation au travail» entrepris dans une province comprendra, en sus des frais engagés par la province et par des municipalités de la province et mentionnés aux alinéas a), b) et c) du paragraphe (2) de l'article 15 de ladite loi, les frais relatifs au matériel, aux équipements et à l'exploitation, engagés par la province ou par des municipalités de la province, se rapportant au projet et prescrits par des règlements édictés par le gouverneur en conseil, et pour prévoir un montant supplémentaire de—\$477,200.

**D<sup>r</sup> N. F. Cragg (Directeur, Régime d'assistance publique du Canada, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Monsieur le président, ce budget supplémentaire est dû avant tout à l'augmentation des coûts qui sont imputables au Régime d'assistance publique du Canada, à l'augmentation des dépenses faites par la province et dont nous sommes responsables d'après les statuts. Cette augmentation est surtout due aux coûts du Québec qui sont plus élevés que prévus.

**Le président:** Pouvez-vous nous expliquer le crédit 40b—Santé et sport amateur?

**Santé et sport amateur**

Crédit 40b—Santé et sport amateur—dépenses de fonctionnement—pour autoriser le transfert de \$171,000 du crédit 25 (Santé nationale et Bien-être social) de la Loi n<sup>o</sup> 3 de 1971 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1.

## [Text]

**Mr. H. Fredericksen (Director of Finance, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, this is simply an adjustment to provide for additional funds for the summer students program undertaken by the Fitness and Amateur Sport Program. There simply was an under-estimation at the time the program was approved, it was found later that the summer students had to do a lot of travelling, and these are the funds necessary to pay for that expenditure . . .

● 1605

**The Chairman:** Are there any questions? Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Under the Hospital Insurance and Diagnostic Services Act, is the Department carrying on in conjunction with the provinces any programs of setting up standards to rationalize expenditure?

**Dr. Bird:** Yes, Mr. Chairman. I think the answer is very simply that we are very much concerned with the problem of standards and of bringing the question of costs under control. We are trying to develop such standards and we are certainly working with the provinces in this respect.

**Mr. Ritchie:** What form is your action taking so far? How are you getting the co-operation of the provincial health departments? How are you working together? What have you done so far?

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, I think the main concern that we have been focussing on in the last year is this question of the cost-sharing arrangement. It is well known, that we have been meeting with the provinces and that discussions have been held at the political level. These discussions are going on and until the framework for this is fully resolved, I think that this is a component of the kind of thing that will come about when we have settled the whole structure on our cost-sharing arrangements.

**Mr. Ritchie:** At the moment, then, you are still largely confined to the administrative, bureaucratic aspect of how you are going to approach the problem rather than actually getting into a program of assessing. Is that correct?

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, we have made one specific step in this direction. I think we have identified one of our staff people and we have assigned him the task, if you like, of bringing together a position paper as to what steps are needed and what we are going to have to do to tackle the problem, so we are trying to bring it out into a clear management system. But we have not sat down and taken a particular issue and developed a draft standard that we were discussing with the province on that issue.

**Mr. Ritchie:** Has your department looked at any other health system such as the British National Health and so on as to how they have approached this problem? Have you made any studies of countries with comprehensive health insurance programs?

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, I am sure the answer is yes. I have not participated in this myself, but I am quite sure that we have looked

## [Interpretation]

**M. H. Fredericksen (Directeur de l'administration financière, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Monsieur le président, il ne s'agit simplement que d'un ajustement destiné à fournir des fonds supplémentaires pour les programmes d'été pour étudiants, entrepris dans le cadre du Programme de la Santé et du sport amateur. Au moment où le programme a été approuvé, on a sous-estimé les coûts, et on s'est ensuite aperçu que les étudiants devaient voyager beaucoup, et il s'agit là des fonds nécessaires aux frais de déplacements. . . .

**Le président:** Y a-t-il des questions? Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Aux termes de la Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques, le Ministère s'emploie-t-il, en coopération avec les provinces, à établir des normes pour rationaliser les dépenses?

**M. Bird:** Oui, monsieur le président. Les problèmes posés par les normes et le contrôle des coûts nous préoccupent beaucoup. Nous essayons d'établir des normes et nous travaillons en collaboration avec les provinces dans ce domaine.

**M. Ritchie:** Comment travaillez-vous? Comment obtenez-vous la coopération des ministères provinciaux de la Santé? Comment travaillez-vous ensemble? Qu'avez-vous accompli jusqu'à présent?

**M. Bird:** Monsieur le président, je crois que notre préoccupation principale cette année a trait aux programmes à frais partagés. On sait que nous avons eu des réunions avec les provinces et que nous avons eu des discussions au niveau politique. Ces discussions continuent et continueront jusqu'à ce que nous ayons bien mis au point une structure; je crois que c'est une partie composante de ce que nous accomplirons lorsque la structure de nos accords sur les programmes à frais partagés aura été mise au point.

**M. Ritchie:** Donc, à l'heure actuelle, vous vous en tenez encore principalement à l'aspect administratif, bureaucratique de la question de la méthode à utiliser, vous n'en êtes pas encore arrivés au stade de la réalisation du programme d'évaluation. Est-ce exact?

**M. Bird:** Monsieur le président, nous avons fait un grand pas en avant dans cette direction. Je crois que nous avons nommé une personne faisant partie de notre personnel et nous lui avons assigné la tâche, si vous voulez, de rédiger un rapport sur les mesures nécessaires pour faire face au problème; nous essayons d'en faire un système de gestion clair. Mais nous n'avons pas encore abordé de problème en particulier, ni mis au point un projet de normes à discuter avec la province.

**M. Ritchie:** Votre Ministère a-t-il examiné les programmes d'autres pays, par exemple le *British National Health*, et étudié la façon dont le problème y a été envisagé? Avez-vous étudié la situation des pays qui possèdent des programmes complets d'assurance-maladie?

**M. Bird:** Monsieur le président, la réponse est certainement oui. Je n'y ai pas pris part moi-même, mais je suis certain que nous avons



**[Texte]**

at other standards in other countries. We also have a long-range health planning group that are trying to look at the problems that we may face in the future and to examine the areas where we think there will be greatest need for new approaches, new standards and new techniques.

We have, for example, a number of national conferences on manpower. One that comes to mind particularly is the question of physicians' assistants. We are trying to promote an attitude of mind that would encourage the development of paramedical personnel and assigning them higher responsibilities. This may be regarded as a step in the question of developing manpower standards, if you like.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, the problem of health is provincial, but the federal presence is there, particularly the money. Has this caused problems of jurisdiction or shall we say slowness, or complications in developing a program?

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, I think it is obvious that when you have two different levels of government, each with its own sets of priorities, and that when you take a problem like health and try to examine how it might be dealt with if you had only one level of government as compared with two, the answer is clearly that it must introduce some complications because any one province may well visualize its priorities with respect to the needs of that province in a way which is different from a neighbouring province or a province at the other end of the country. Federally we are trying to see the picture on a national scheme so that the priorities which we see will be again different. Inevitably, I think the multilevels of government do necessarily complicate the introduction and implementation of health programs.

● 1610

**Mr. Ritchie:** Certainly. As an example, the community health clinic concept has been somewhat in the news in Manitoba, Ontario and so on. How does the Federal Government get into this, that is how do they lend their support to studying this problem, and what is the mechanism by which they do it?

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, we have set up a task force on community health centres from which a preliminary report has come in and the final report is due in June, I believe, of this year. We have funded the people to carry out a pretty comprehensive examination of the implications in health delivery systems of the use of community health centres. This, it seems to us, is a pretty direct role the Federal Government can play in trying to size up the value of community health centres as an important component in the whole health delivery system.

**Mr. Ritchie:** Was this task force, drawn or was it named in conjunction with the provinces? Did they enter into, shall we say, the selection or the work of this?

**Dr. Bird:** I would think so, Mr. Chairman. Again, I did not participate in actual selection of the members of that task force. I am not sure if any of my colleagues know anything more about it

**[Interprétation]**

étudié les normes dans d'autres pays. Nous avons également un groupe de planification de la santé à long terme qui essaie d'envisager les problèmes qui pourraient se produire à l'avenir et de voir les domaines où nous pensons que de nouvelles normes et de nouvelles techniques seront nécessaires.

Par exemple, nous avons organisé plusieurs conférences nationales sur la main-d'œuvre. Je pense en particulier à la question des assistants des médecins. Nous essayons de faire naître un état d'esprit propre à encourager la formation de personnel paramédical et leur donner de plus grandes responsabilités. On peut considérer cela comme une étape dans l'élaboration de normes pour la main-d'œuvre, si vous voulez.

**M. Ritchie:** M. le président, le problème de la santé relève de la compétence provinciale, mais le gouvernement fédéral a une certaine influence, particulièrement en termes financiers. Cela a-t-il donné lieu à des problèmes de compétence ou plutôt à des lenteurs ou des complications dans la mise au point d'un programme?

**M. Bird:** M. le président, il est évident que lorsque vous avez deux niveaux de gouvernement, chacun ayant sa propre liste de priorités, on peut se demander comment on aborderait un problème comme celui de la santé s'il n'existait qu'un seul niveau de gouvernement, et non deux; il est évident que la situation des deux niveaux de gouvernements cause des complications car chaque province peut avoir une opinion différente de ses propres priorités, opinion qui se fonde sur les besoins de cette province et qui peut être différente de celle de la province voisine ou d'une province située à l'autre bout du pays. Au niveau fédéral, nous essayons de voir la situation d'un point de vue national, et là encore, les priorités sont différentes. Je crois qu'il est inévitable qu'un gouvernement à plusieurs niveaux complique la préparation et la mise en œuvre de programmes de santé.

**M. Ritchie:** Sûrement. Par exemple, le concept des cliniques de santé communautaires vient d'être introduit au Manitoba, en Ontario etc. Quel est le rôle du gouvernement fédéral dans ce cas, c'est-à-dire comment apporte-t-il son soutien à l'étude du problème et par quel mécanisme intervient-il?

**D<sup>r</sup> Bird:** Monsieur le président, nous avons créé un groupe d'étude sur les centres de santé communautaires; ce groupe d'étude a publié un rapport préliminaire et un rapport final doit être prêt, je pense, en juin de cette année. Nous avons chargé ces personnes d'examiner de façon assez complète les implications du fonctionnement de centres de santé communautaires sur les systèmes de santé. Il nous semble que ce soit là un rôle assez direct que le gouvernement fédéral peut jouer en essayant d'évaluer les centres de santé communautaires considérés comme étant un élément important de tout le système de santé.

**M. Ritchie:** Ce groupe d'étude a-t-il été mis sur pied par le gouvernement fédéral seul, ou bien les provinces ont-elles contribué au choix des membres ou à la définition de son mandat?

**D<sup>r</sup> Bird:** Je crois, monsieur le président, que les provinces y ont pris part. Ici encore, je n'ai pas pris part au choix des membres de ce groupe d'étude. Je ne sais pas si mes collègues en savent plus que

## [Text]

than I do. I do not know how the actual choice of the members of the task force was made.

**Mr. Ritchie:** That is fine. Was it drawn out of your department or did you recruit from outside?

**Dr. Bird:** Oh no, these were outside people. We provide a secretariat for it, but these are not departmental people at all. These people are all kinds of individuals who would be engaged in providing health services through such a community health centre approach if that were to be adopted as a widespread technique.

**Mr. Ritchie:** Thank you, Mr. Chairman, for now.

**The Chairman:** Mr. Rynard.

**Mr. Rynard:** Mr. Chairman. I was interested in the point that Dr. Bird brought up about the lack and the difficulty of probably getting uniform standards across Canada. I also wonder about what standards, what agreement they have come to on the work that they are doing, say, in heart transplants and some of those bigger operations that have not proved all that successful, but have been very, very costly. Has there been any consultation or any discussion with the provinces on those parts? As we know, they were carrying out many, many more heart transplants a few years ago than they are now and I wonder if this was a decision that was come to by the hospital itself, the doctors or the governments in saying that the cost of this is far too high. Could you tell us what the situation is on that?

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, I am not sure I can deal with this very well. I do not think it was government intervention that has resulted in this. I suspect very strongly that it was the medical profession itself, that is in consultation with hospital authorities. It would be my view that the matter would be self-regulated, if you like, through the medical profession more than by government imposition.

**Mr. Rynard:** I brought up this because, as you are well aware, of the fact that they were doing much more of this work in some hospitals than in others and in some hospitals they did not do any. I wondered about this self-regulation, whether it was local or whether it was general because of the great cost in doing it and the generally poor results.

**Dr. Bird:** I think, Mr. Chairman, it is probably realistic to expect in the future that in these rather expensive operations and procedures it may well become necessary to identify specific regions or hospitals within regions to try to provide the necessary equipment so that they can do the job, and to make sure that they are the ones that are properly equipped for it because of the cost. I am not aware that we have participated to that extent in providing the restrictions, if you like, in a formal manner in connection with heart transplants. It may well have come about from just the normal funding arrangements in hospitals to provide the kind of equipment that is necessary.

## [Interpretation]

moi à ce sujet. Je ne sais pas exactement comment les membres du groupe d'étude ont été choisis.

**M. Ritchie:** Très bien. Les membres venaient-ils de votre ministère ou les avez-vous recrutés à l'extérieur?

**Dr Bird:** Oh! non, ils venaient de l'extérieur. Nous avons fourni un secrétariat, mais les membres du groupe d'étude ne font pas partie du ministère. Ils viennent d'un peu partout et seraient chargés de fournir des services de santé au moyen de centres communautaires, si ce concept était adopté et répandu.

**M. Ritchie:** Merci, monsieur le président, c'est tout pour l'instant.

**Le président:** Monsieur Rynard.

**M. Rynard:** Monsieur le président, la question soulevée par le Dr Bird, au sujet du manque d'uniformité des normes établies à travers le pays et de la difficulté de les établir, m'a beaucoup intéressé. Je me demande également quelles normes ont été adoptées, quels accords ont été réalisés au sujet des travaux en cours dans le domaine, par exemple, des transplantations cardiaques et de ces grosses opérations qui n'ont pas eu les résultats attendus mais qui ont coûté très, très cher. Avez-vous discuté de cette question avec les provinces? Comme nous le savons, il y avait beaucoup plus de transplantations cardiaques il y a quelques années qu'à présent, et je me demande si la décision d'en diminuer le nombre a été prise par les hôpitaux eux-mêmes, par les médecins ou par le gouvernement; qui a déclaré que le coût en était beaucoup trop élevé? Pouvez-vous nous parler de la situation dans ce domaine?

**Dr Bird:** Monsieur le président, je ne suis pas sûr de pouvoir répondre avec précision à cette question. Je ne crois pas que le gouvernement soit intervenu. Je pense plutôt que le corps médical lui-même, en consultation avec les autorités hospitalières, a pris la décision. A mon sens, c'est plus au corps médical qu'au gouvernement de s'imposer des restrictions dans ce domaine.

**M. Rynard:** J'ai posé cette question parce que, comme vous le savez, certains hôpitaux faisaient beaucoup plus de transplantations cardiaques que d'autres, et certains hôpitaux n'en faisaient pas du tout. Je me demandais si la décision avait été prise au niveau local ou au niveau national, à cause du coût très élevé et des résultats généralement assez mauvais.

**Dr Bird:** Monsieur le président, je crois qu'il faut s'attendre à l'avenir à ce que ces opérations assez coûteuses se fassent dans certaines régions, ou dans certains hôpitaux d'une région, cela permettrait de leur fournir l'équipement nécessaire pour accomplir le travail et, à cause du coût, on s'assurerait ainsi que ceux qui possèdent l'équipement sont ceux qui font les opérations. Je ne pense pas que nous ayons imposé des restrictions, d'une façon officielle, au sujet des transplantations cardiaques. Il est fort possible que la décision ait été prise au niveau des hôpitaux dont les fonds ne permettaient pas d'obtenir l'équipement nécessaire.



[Texte]

• 1615

**Mr. Rynard:** Then in effect what you are saying, Dr. Bird, is that we have not laid down any guide lines, as far as you know, on hospitalization and the work carried on in this field of spectacular surgery.

**Dr. Bird:** That is my understanding.

**Mr. Rynard:** Have there been any guide lines on the equipment that is going to be provided for the hospitals in the future in this shared cost program?

**Dr. Bird:** In terms of what?

**Mr. Rynard:** Well, if a hospital says that it needs certain equipment, what are your guide lines? Are you going to give hospital boards the equipment they ask for, or are you going to put certain restrictions on them by saying they cannot have it in that particular area, because they are not big enough or some such thing. I am wondering what guide lines are being prepared, in view of your huge mounting costs.

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, first of all I think it is important to recognize that because of the provincial responsibilities in this field the laying down of guidance of this kind will be a provincial responsibility. Certainly in the general approach that we are taking to the question of shared federal provincial costs here, it is our view that we would like to provide the provinces with more flexibility to exercise discretion and to develop programs which meet their priority needs, provided they measure up to certain basic federal or national standards such as universality and so on. At the same time we do have a consultant group in the department in our health program area, which we call our health facilities design group, who will be concerned, and are concerned, with trying to develop information bases about the types of facilities which are needed for certain kinds of procedures, typical standards, if you like, for hospital or health facilities generally, and we do have a concern of course about the quality of certain devices which are used in medical practice and we will be taking action at the national level to develop standards and then to ensure they measure up to national standards.

**Mr. Rynard:** Basically, the federal government provides one third of the cost?

**Dr. Bird:** I think it is nearer to 50 per cent of the cost.

**Mr. Rynard:** There is no difference then between any of the provinces as there is with OHSIP or national medicare. With national medicare you pay percentages when you bring in this problem of equipment and so forth and leave it to provinces to regulate do you pay on the same percentage basis, or do you pay half? What is your system of paying to a province? I could see how one province might run away with a lot of experimental work that might be costly.

**Dr. Bird:** Perhaps we have to differentiate between the situation as it is today and as it may be if a new shared cost agreement is

[Interprétation]

**M. Rynard:** Donc, docteur Bird, vous dites que nous n'avons donné aucune instruction, que vous sachiez, au sujet de l'hospitalisation et des réalisations dans ce domaine spectaculaire de la chirurgie.

**D<sup>r</sup> Bird:** C'est ce que je crois comprendre.

**M. Rynard:** Des instructions ont-elles été émises au sujet de l'équipement qui sera mis à la disposition des hôpitaux à l'avenir dans le cadre de ce programme de partage des frais?

**D<sup>r</sup> Bird:** En quels termes?

**M. Rynard:** Eh bien, si un hôpital déclare qu'il a besoin d'un certain équipement, comment procédez-vous? Allez-vous accorder au Conseil d'administration de l'hôpital l'équipement demandé, ou allez-vous lui imposer certaines conditions, lui dire qu'il ne peut obtenir cet équipement particulier parce que l'hôpital n'est pas assez important, ou quelque chose du genre. Je me demande quelle sera l'attitude adoptée, en raison de l'augmentation rapide des coûts, déjà énormes.

**D<sup>r</sup> Bird:** Monsieur le président, en premier lieu je crois qu'il est important de reconnaître qu'à cause des responsabilités provinciales dans ce domaine, la mise au point de ce genre de politique relèvera de la responsabilité provinciale. Il est certain que nous avons l'intention, dans le domaine des programmes fédéral-provinciaux de partage des coûts, de donner aux provinces plus de liberté d'action pour mettre au point des programmes qui correspondent à leurs besoins prioritaires, à condition que celles-ci respectent certaines normes nationales fondamentales, telles que l'universalité, etc. En même temps, nous avons, au sein du ministère, un groupe consultatif dans le domaine de notre programme de santé, que nous appelons notre groupe de mise au point des services de santé; ce groupe s'occupera, et s'occupe déjà, de réunir des informations de base sur les équipements nécessaires pour certaines opérations, sur des normes générales pour les hôpitaux ou les services de santé en général; nous nous occupons également de la qualité de certains appareils utilisés dans les services médicaux et nous prendrons des mesures au niveau national pour mettre au point des normes et pour nous assurer que les normes nationales sont respectées.

**M. Rynard:** Fondamentalement, le gouvernement fédéral assume le tiers du coût?

**D<sup>r</sup> Bird:** Il s'agit plutôt de 50 p. cent du coût.

**M. Rynard:** Il n'y a donc aucune différence entre les provinces, comme entre l'OHSIP ou le régime national de soins médicaux. Avec le régime national de soins médicaux vous payez un pourcentage. Lorsque vous laissez les provinces libres de régir elles-mêmes ce problème de l'équipement, défrayez-vous le même pourcentage ou seulement la moitié? Quel est le mode de paiement aux provinces? Il me semble qu'une province pourrait très bien réclamer un remboursement pour des expériences fort coûteuses.

**M. Bird:** Il faut peut-être établir une distinction entre la situation actuelle et la situation qui prévaudra lorsqu'un nouvel accord sur le

**[Text]**

reached. Under the present arrangement we fund the hospitals diagnostic services as one operation quite separate from our medical care support program, but I believe in both of these that our policy is to aim at about 50 per cent shared cost. Now in a new shared cost arrangement, if we develop such an arrangement with higher flexibility and with discretion at the provincial level on the way in which they spend the money.

• 1620

It may be more difficult to produce figures and say that we have covered "x" per cent in one province and "y" per cent in another. Certain threads of national uniformity will still have to be adhered to, but it will be up to the provinces to say how best to achieve that goal.

**Mr. Rynard:** In other words, you have a brake on them if they are spending too much?

**Dr. Bird:** I think you can say that we will be promoting increased efforts to maintain a surveillance, if you like, on the way health care is delivered to the provinces. If some one type of practice begins to become predominant and we cannot understand or it does not seem to make sense to us, we can enter into discussions to find out why this came about and whether it is reasonable and negotiate a more satisfactory arrangement.

**Mr. Rynard:** At the architectural level, what consultations take place between the federal government and the provincial governments on the type of buildings that are being put up and the advisability of building certain structures. I am referring now to the fact that in a great many places, as you know, in the United States particularly, to cut costs they are putting up motels alongside their hospitals. I am wondering what architectural consultation goes on between the provinces and the federal government.

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, I referred to our health facilities design group and I except they would be called upon to provide advice with regard to architectural design and lay-out.

We are concerned, of course, with the rapidly increasing cost of the major kinds of health facilities, hospitals, major areas of that type, and this was one of the factors that lead us to set up the Task Force on community health centres, to see if there is another way of actually delivering health care to the people of the country at a much lower cost. I think it is fair to say if we can develop a new shared-cost agreement one of the things that might immediately produce is an acceptance by provincial governments of a payment for delivery of health care in facilities outside hospitals in order to take the pressure off putting people into hospitals. People are often put in now simply because the hospitals know that they are going to get paid, that the coverage is insured.

**Mr. Rynard:** To come back to this community health centre, and I am very glad you brought that up because I think it is a very

**[Interpretation]**

partage des coûts sera signé. Aux termes de l'accord actuel, nous contribuons au service hospitalier de diagnostics, et c'est une activité très différente de notre programme de soutien des soins médicaux, mais je crois que dans les deux cas notre politique est de partager les coûts à environ 50 p. cent. Dans un nouvel accord de partage des coûts, cependant, si nous arrivons à un accord plus souple qui accorde une certaine liberté au niveau provincial, la situation sera probablement différente.

Il serait peut-être plus difficile de fournir des chiffres et de dire que nous avons couvert «X» pour cent dans une province, «Y» pour cent dans une autre. Il nous faudra tout de même suivre certaines règles d'uniformité nationale mais il sera laissé aux provinces le soin de décider quel est le meilleur moyen d'en arriver là.

**M. Rynard:** En d'autres mots, vous pouvez freiner leur ardeur s'ils dépensent trop?

**M. Bird:** On peut dire, je crois, qu'on multipliera nos efforts pour maintenir une surveillance, si vous me permettez ce mot, de la façon dont les soins médicaux sont prodigués aux provinces. S'il arrive qu'une modalité pratique prédomine et que nous ne la comprenions pas parce qu'elle ne nous semble pas raisonnable, nous pouvons en parler pour savoir comment on est arrivé là, si elle est ou non raisonnable, et enfin négocier un accord plus satisfaisant.

**M. Rynard:** Sur le plan architectural, dans quelle mesure le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux se consultent-ils sur le genre d'édifice à construire et sur le bien-fondé de leur construction. Je veux dire qu'en bien des endroits, et plus particulièrement aux États-Unis, vous n'ignorez pas que pour réduire les frais on a construit des motels au voisinage des hôpitaux. Je me demande dans quelle mesure le gouvernement fédéral et les provinces se consultent au sujet de l'architecture.

**M. Bird:** Monsieur le président, j'ai parlé du groupe préposé à la conception de nos installations de santé et je présume que c'est à lui qu'on s'adresserait pour obtenir des avis quant à la disposition des lieux aussi bien qu'à leur conception architecturale.

Sans doute, nous nous inquiétons de l'augmentation rapide du coût des principales installations de santé, des hôpitaux et des unités importantes de ce genre, et c'est l'une des raisons qui nous a amenés à instituer cette équipe spécialisée sur les centres de santé communautaires, afin de découvrir s'il n'y aurait pas un autre moyen de prodiguer aux usagers des soins médicaux à meilleur compte. Il n'est que juste de dire, je crois, que si nous en venons à un autre accord de frais partagés, l'une des premières conséquences qui en découlera sera l'acceptation par les gouvernements provinciaux d'un paiement pour les soins médicaux prodigués dans les installations extérieures aux hôpitaux, en vue de réduire un peu le nombre de ceux qui doivent être hospitalisés. Aujourd'hui, nombre de gens ne sont hospitalisés que parce que l'hôpital sait qu'il sera payé.

**M. Rynard:** Pour en revenir à ce centre de santé communautaire, et je suis très heureux que vous en ayez parlé parce que je trouve



**[Texte]**

worthwhile scheme, the question I want to ask you is—and this to me is the crux of the whole thing—how in the world are you going to practice preventative medicine when you do not have enough doctors to look after the sick? This is an accepted fact, not by governments but by doctors who are deans of medicine across Canada. This is the question I want to ask you because it seems to me we are going altogether too slowly in this and we are actually cheating on the game as I see it. We say that we are going to do this but how are we going to do it if we do not have enough doctors now to look after the sick? All you have to do is go into any emergency ward, and I was in one the other night, to see how far behind we are.

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, again I do not have a pat answer for that. I think if we look at the record we see that we have been putting a lot of money into our health resources fund, which has been to build health science facilities at universities to increase the training capability, to generate more doctors. I do not have statistics that show the output of doctors in the last few years to know just how they are increasing.

**Mr. Rynard:** We graduated about 1150 last year and we brought in about 1125. That is the score and we need 2,000 every year just to take up attrition and loss. That is the score now. I think those figures are fairly accurate; I got them from one of the deans and I would say they were accurate.

I am just wondering why you do not run schools. You have the buildings. You are always talking about saving costs. I see you smiling and you know exactly what I am coming at. Why are you not running those schools all summer and providing doctors so that we get on to preventative medicine and will not have the hospitals so full?

• 1625

**Dr. Bird:** Well, Mr. Chairman, of course education is a provincial responsibility. It is an area that we have to tread very delicately. Let me remind you of my earlier comment about our interest in promoting the wider use of what has been broadly called physicians' assistants. If we can get this approach widely accepted, it may well be that we can relieve many of the presently trained physicians to work more closely to their real needs and to their capabilities and to assign a lot more responsibility to people who have not had the full length of medical training but who can take a lot of the load off them. This may be another technique to make available a larger number of physicians for physician's work.

**Mr. Rynard:** Well, Mr. Chairman, my comment on that—and I know that everybody will not agree with this—is that the Feldsher system in Russia they tell me is costing them a lot of money by the mistakes that have been made by the partially trained doctors, and they are now trying to educate enough doctors so that they will be rid of the Feldsher system, and here we apparently want to go into it. But I want to go a little further than that and ask why we are not training nurses now. We have been short of doctors for years. Why are we not training nurses to go out into the obstetrical field as midwives? To me the whole thing is a chaotic thing and nobody is

**[Interprétation]**

que c'est une formule très intéressante, je voulais vous demander—et cette question est pour moi le noeud de tout le problème—comment vous entendez exercer une médecine préventive quand vous n'avez même pas assez de médecins pour prendre soin des malades? C'est un fait reconnu, non pas par les gouvernements mais par les médecins qui sont doyens des facultés de médecine du pays. Voilà la question que je veux vous poser, car il me semble que vous allez trop lentement dans ce domaine. Nous disons que nous allons le faire, mais comment nous y prendrons-nous si nous n'avons même pas assez de médecins maintenant pour prendre soin des malades? Vous n'avez qu'à visiter une salle d'urgence pour voir ce qui s'y passe; j'y suis allé moi-même l'autre nuit.

**M. Bird:** Monsieur le président, ici encore je ne saurais répondre du tac au tac. Si nous regardons en arrière, nous voyons que nous avons versé beaucoup d'argent dans notre fonds pour les ressources médicales, argent qui a été utilisé pour créer dans les universités des installations scientifiques qui permettront d'augmenter leurs possibilités de formation et de former un plus grand nombre de médecins. Je n'ai pas de chiffres montrant comment le nombre des médecins a augmenté au cours des dernières années.

**M. Rynard:** L'an passé, il y a eu environ 1150 diplômés et quelque 1125 aspirants. Ce sont les chiffres et nous avons besoin de 2,000 diplômés chaque année, simplement pour compenser les pertes. C'est là la situation actuelle. Je crois que ces chiffres sont assez justes; je les tiens d'un doyen et je dirais pour ma part qu'ils sont justes.

Je me demande simplement pourquoi vous ne prenez pas charge des facultés. Vous avez les édifices. Vous parlez toujours de réduire les coûts. Je vous vois sourire et je sais que vous devinez où je veux en venir. Pourquoi ne pas gérer vous-mêmes ces facultés durant tout l'été et trouver des médecins qui nous permettent d'en arriver à cette ère de médecine préventive qui soulagera un peu les hôpitaux?

**M. Bird:** Monsieur le président, il est entendu que l'éducation est de compétence provinciale. C'est un domaine où il nous faut y aller avec le dos de la cuillère. Je vous rappelle ce que je vous ai dit tantôt, que nous étions intéressés à amener les usagers à recourir plus souvent à ce qu'on a appelé les adjoints des médecins. Si nous y parvenons, nous pourrions peut-être dégager suffisamment les médecins compétents pour qu'il puissent se consacrer tout entier à leur travail selon leur compétence et déléguer beaucoup plus de responsabilités à ceux qui, bien qu'ils n'ont pas reçu une formation médicale complète, peuvent quand même leur épargner beaucoup de travail. Ce peut être là une autre façon d'amener un plus grand nombre de médecins à exercer la médecine.

**M. Rynard:** Monsieur le président, je dirai à ce propos—et je sais que tous ne seront pas de mon avis—que le système Feldsher coûte fort cher à la Russie à cause des erreurs que commettent ces adjoints et qu'on essaie maintenant de former dans ce pays assez de médecins pour supprimer ce système. Or, voici que nous entendons nous aventurer dans cette même voie. Mais j'irai plus loin et je demanderai: pourquoi ne formons-nous pas des infirmières? Voici des années que nous manquons de médecins, pourquoi ne pas former des infirmières sages-femmes? A mon avis, nous sommes en plein chaos et personne n'agit. Nous parlons beaucoup d'équipes

## [Text]

pushing it. We are doing a lot of talk about taks forces and all this. When the war was on, you picked up the ball immediately. You got your schools going and you provided the doctors.

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, I think we can show the flag a little bit here and perhaps it would be appropriate for Doctor Webb to tell you a little about what we have been doing with respect to the Medical Services needs in the north of Canada, where we have recognized the shortage of trained people. We have now got a special nurses' training program and a dental therapy training program that we are actively ourselves promoting in universities to help fill what we see is a very wide gap. When that is filled, if the program proves successful, I see no reason why it could not then be immediately applied to other areas of the country.

**The Chairman:** Doctor Webb.

**Dr. Webb:** We have, within the recent past, negotiated with six universities for them to take our own nurses from Medical Services Branch from northern areas primarily and give them four or five months of intensive clinical training so that they can look after, we figure, at least 95 per cent of the problems that present themselves at a nursing station, and 5 per cent can be passed on by aircraft or by some other means—always, of course, in consultation with the physician at the other end if they need it. We are doing this primarily because we have the need for it ourselves. We are stuck with providing services in the isolated areas and it is the only way we see of getting on with the job of providing service because it is extremely difficult to get physicians to move out of Toronto and Montreal and Ottawa into isolated areas, let alone into places where we have nursing stations. We have the responsibility and we can do it, particularly in the northern Territories, the Northwest and the Yukon, and in the northern parts of the provinces where we have sole responsibility. However, as Doctor Bird has suggested, we are hopeful that this will also be used by the universities eventually to improve the training of nurses as a part of their regular training or possibly specialty training so that they can be used in other parts of the medical care system and not just in the northern parts of Canada.

**Mr. Rynard:** Mr. Chairman, there are two further questions I would like to ask. First comment on the training of the doctors during the summer holidays when those buildings are idle and we could use those buildings, because the taxpayer, I am sure, is getting fed up with the cost and it is costing a tremendous amount to educate a doctor. I think the cost at Toronto University is \$55,000. I could go on with this for a long time, but I will not do so. However, I do feel that we have been doing a lot of pussy-footing in the way we have been handling the situation. Surely we know from the experiences of Great Britain what they have done in midwifery. We have the record there and it is better than our record. I think I am right in saying that, Mr. Chairman. Their record is better with midwifery than our record here with our obstetricians. Am I right in saying that?

## [Interpretation]

spécialisées, etc. En temps de guerre, nous avons pu agir immédiatement. Toutes les facultés fonctionnaient et savaient former des médecins.

**M. Bird:** Monsieur le président, nous pouvons peut-être ici nous encensés quelque peu et il conviendrait peut-être que le docteur Webb vous dise ce que nous avons fait à l'égard des services médicaux dont nous avons besoin dans le Nord du Canada, où nous avons reconnu la pénurie de personnel formé. Nous y avons maintenant un programme de formation d'infirmières spécialisées et un programme de formation en thérapie dentaire; nous pressons nous-mêmes les universités pour qu'elles nous aident à combler cette sérieuse lacune. Lorsque ce sera fait, si le programme réussit, je ne vois pas pourquoi il ne pourrait être immédiatement appliqué à d'autres régions du pays.

**Le président:** Docteur Webb.

**M. Webb:** Au cours des récentes années, nous avons demandé à six universités de donner un cours intensif de formation clinique de cinq mois aux infirmières de la direction des services médicaux du Nord surtout, de sorte qu'elles puissent traiter au moins 95 p. 100 des cas qui se présentent à des postes d'infirmières; les cinq autres pour cent des cas peuvent être acheminés par avion ou par d'autres moyens, toujours, bien sûr, après consultation avec le médecin traitant à destination. Nous avons agi ainsi parce que nous avons besoin de ce service. Il nous faut prodiguer des services dans des régions isolées et nous ne voyons pas d'autre moyen d'assumer cette tâche, car il est très difficile de persuader un médecin de quitter Toronto, Montréal ou Ottawa pour s'en aller dans ces régions isolées, ou dans ces régions où nous avons des postes d'infirmière. C'est notre responsabilité et nous sommes capables de l'assumer, surtout dans les Territoires du Nord-Ouest, au Yukon, et dans les régions septentrionales des provinces, où nous avons compétence exclusive. Toutefois, comme l'a fait remarqué le docteur Bird, nous croyons que cette méthode sera éventuellement utilisée par les universités pour parfaire la formation générale ou spécialisée des infirmières partout au Canada.

**M. Rynard:** Monsieur le président, j'aurais deux autres questions à poser. Au cours des vacances d'été tous les édifices de la Faculté sont déserts; ils pourraient être utilisés; le contribuable commence à en avoir assez de déboursier des sommes astronomiques. Je crois que pour l'Université de Toronto le montant s'élève à 55,000 dollars. Je pourrais poursuivre ainsi encore longtemps, mais je m'en garderai bien. Toutefois, je trouve que nous avons beaucoup trop tergiversé. Nous savons bien sûr ce que la Grande-Bretagne a réalisé en obstétrique. Ces réalisations surpassent les nôtres. Il est, je crois, exact de le dire, monsieur le président. Leurs réalisations en obstétrique surpassent les nôtres avec nos obstétriciens. Est-ce juste?

**Dr. Bird:** Yes.

**M. Bird:** Oui.



## [Texte]

**Dr. Webb:** You are correct.

**Mr. Rynard:** Then why in the name of conscience do we sit here in Parliament, and say, "We are going to do this. We are going to give them five or six months intensive training and so forth." I know a doctor who was practising in Toronto who had been a midwife over in the old country. She came over here and went through for a doctor. She was telling me about their midwifery practice there and how good it was. It must be good when it is better than ours with doctors doing the work.

If we have so many of those fields that could be looked after, why do we not have our nurses out working now? How are you going to pay those nurses? I just ran into a case the other day where the VON was charging the patient \$6.25 for a call. The doctor would call on that case—I think I am right in saying this—and would get \$7. He would use his own material for the hypo and if he were on OHSIP there would be 10 per cent off which would be a net of \$6.30. I sometimes wonder how the heck, where are we going and what are we doing about this. This was brought to my attention simply because the old fellow was an old-age pensioner and he said, "I cannot pay any longer. What can I do?" I am not laying the blame at your feet, but I think we are all dragging our feet a bit on our medical system. Surely we should be as smart as the Russians and as smart as some of those other countries in providing the doctors. Actually, Asia is even catching up on us on the number of doctor who are graduating.

In a country with the affluence that we have and the position in which we find ourselves where people cannot get a doctor at night, this is a pretty sad state of affairs because you do not have to stretch your imagination and I do not have to say that people are losing their lives because of our system of medical care. I think we have a terrible responsibility that we are not facing up to. I am not blaming any of you people at all. I am not being critical because I know it is a system that we operate within, but for Heavens sakes we did it when the war was on, so let us get busy and straighten up the problems that we have now or we all are going to be overcome and our national Medicare is going to be simply a failure because it is not doing the job it should have done.

**The Chairman:** Mrs. MacInnis.

**Mrs. MacInnis:** I would like to come back, first of all, to the Community Health Centre Report. Is that likely to become public property or is it going to be stashed away just for departmental use?

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, I am afraid I cannot answer that. I would hope it will be considered to be of value to make it public property, but I honestly do not know what the plan is. The task force has been set up, of course, to advise the department, but quite what we will do with the report I do not know yet.

**Mrs. MacInnis:** It seems to me that if it were of general value, it would be a good idea to get it out because I think there is a very great deal of interest in Canada now in alternative methods of getting health care to people, and I think the community health

## [Interprétation]

**D<sup>r</sup> Webb:** Vous avez raison.

**M. Rynard:** Alors, pourquoi sommes-nous ici au Parlement à répéter: «Voici ce que nous allons faire. Nous allons leur donner une formation intensive de cinq ou six mois, etc.» Je connais une femme-médecin qui exerce à Toronto et qui était sage-femme outre-mer. Elle est venue ici et a fait des études pour devenir médecin. Elle me vantait la qualité de leur obstétrique. En effet, celle-ci doit être bonne si l'on dit qu'elle est meilleure que la nôtre qui est pratiquée par des médecins.

S'il y a tant de secteurs dont on pourrait s'occuper, pourquoi ne demandons-nous pas à nos infirmières d'y travailler? Comment allez-vous payer ces infirmières? Un cas m'a été rapporté encore l'autre jour: l'Ordre Victoria des infirmières demande à un malade \$6.25 pour un appel. Le médecin qui aurait répondu à cet appel aurait reçu, je crois, \$7.00. Il aurait utilisé son propre matériel pour faire une piqûre hypodermique et, s'il s'agissait d'un cas de l'OHSHP, il aurait une réduction de 10 p. 100, ce qui ramènerait le prix à \$6.30. Je me demande parfois où nous allons et ce que nous allons faire à ce sujet. Ce cas m'a été signalé simplement parce que le malade était un vieux retraité qui se plaignait de ne plus pouvoir payer bien longtemps, ajoutant: «Mais que puis-je faire?» Je ne vous tiens pas responsable de cet état de choses, mais je trouve que dans cette question du régime de soins médicaux, nous sommes tous là à nous laisser aller. Bien sûr, nous devrions être aussi intelligents que les Russes et que certains de ces autres pays pour trouver les médecins nécessaires. En fait, l'Asie elle-même est en train de nous rattraper quant au nombre de médecins diplômés.

Avec notre population et dans la situation où nous nous trouvons, voici que les usagers ne peuvent avoir un médecin durant la nuit. La situation est grave, et il ne faut pas beaucoup d'imagination pour comprendre que des Canadiens meurent à cause de notre régime de soins médicaux. C'est là une terrible responsabilité que nous n'assumons pas. Je ne jette le blâme sur personne. Je ne critique pas non plus parce que je sais que c'est le régime au sein duquel nous fonctionnons, mais pour l'amour du ciel, si nous avons réussi en temps de guerre, réglons nos problèmes actuels ou nous allons tous nous trouver dépassés et notre régime de soins médicaux national sera un échec du fait qu'il ne peut pas accomplir la tâche qui lui a été assignée.

**Le président:** Madame MacInnis.

**Mme MacInnis:** Je voudrais revenir, tout d'abord, au Rapport sur les centres de santé communautaires. Ceux-ci sont-ils voués à devenir éventuellement la propriété du public ou seront-ils réservés à des usages exclusifs du ministère?

**M. Bird:** Monsieur le président, je crains fort de ne pouvoir répondre à cette question. J'espère qu'on leur reconnaîtra assez de valeur pour en faire la propriété du public, mais j'ignore quels sont les projets. Sans doute, l'équipe spécialisée a été formée pour conseiller le ministère, mais je ne sais pas encore quel parti nous tirerons du rapport.

**Mme MacInnis:** Il me semble que si ces centres avaient une valeur générale, il serait bon de le dire publiquement car on s'intéresse beaucoup au Canada, je crois, aux méthodes nouvelles qui permettront de prodiguer des soins médicaux aux usagers et je crois que

**[Text]**

services, community clinics and so on are catching on at least as far as public interest is concerned. Therefore, I would hope this could be made available.

Could you tell me, Dr. Bird, where in Canada has this community health service idea caught on into actual practice? I know about the two existing ones in Ontario and the third in the process of making, but are there other places in Canada where community health centres are actually in operation?

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, I do not have a list of them. I believe there is one in Montreal that is being developed on an experimental basis. Quite a lot of public interest has been shown in that one. Unfortunately I simply do not have a list here. I would not be surprised if the task force, of course, in carrying out its study will have looked at all the major ones. If you like we could try to get such information and make it available to you.

• 1635

**Mrs. MacInnis:** I would like very much to see it. Perhaps there is someone here who could give us some idea of where they are. The fact is that some of us who are very keen and interested do not even know where they exist. If anything it is an indication that they certainly are not well publicized. I think we ought to know where we are at this stage whether we are getting them into practice or whether we are still at the drawing board in most cases.

**Dr. Bird:** It may be that part of the problem here is a definition really of what constitutes a community health centre, because of course a relatively small group of physicians practising together could claim that they are operating in a community health centre concept. I think the way it is being described is a fairly comprehensive provision of services extending, I think, even into social services in some cases — I believe some do have that kind of facility — all under one roof. I know there are group practices in a number of areas. We might have to settle on a basic definition and then see if we could identify it for you.

**Mrs. MacInnis:** From what I have read of the concept and from what I know of the two or three which exist, I think there would be a component of public participation in them. I mean the people who are getting the service ordinarily take part to quite an extent in at least a good many of the policy decisions and in keeping abreast. Is that not a part of it?

**Dr. Webb:** Yes, it can be. In Canada and in the United States they often have advisory groups involved with them. We have been running our northern health service this way for many years although we do not call them community health centres. We run a total health service under one roof: clinical, nursing and in the recent past we have been talking about the addition of social services as well.

**Mrs. MacInnis:** Does this cut down, is it a saving on buildings and time and all those other factors?

**Dr. Webb:** Yes.

**[Interpretation]**

les services de santé communautaires, les cliniques communautaires, etc., sont enfin en train de rattraper sur ce point le temps perdu. Aussi, j'aimerais que ces centres puissent être placés à la disposition des usagers.

Pouvez-vous me dire, monsieur Bird, où, au Canada, ce service de santé communautaire a été réellement mis en place? Je sais qu'il en existe deux en Ontario, et un troisième est en voie de réalisation, mais existe-t-il au Canada d'autres endroits où fonctionnent effectivement ces centres de santé communautaires?

**M. Bird:** Monsieur le président, je n'en ai pas la liste. Je crois qu'il y en a un à l'essai à Montréal. Le public s'est montré fort intéressé à son sujet. Je n'ai malheureusement pas la liste ici. Je ne serais guère surpris de voir que l'équipe spécialisée a relevé les principaux centres au cours de son étude. Je pourrais, si vous le voulez, vous renseigner à ce sujet.

**Mme MacInnis:** J'aimerais bien voir cette liste. Peut-être qu'un peut-il nous dire où se trouvent ces centres? Le fait est que certains d'entre nous qui y sont fort intéressés ne savent même pas où ils se trouvent. C'est pour le moins un signe du peu de publicité qu'on a faite à ce sujet. Nous devons, je crois, savoir où nous en sommes à ce point, savoir si nous avons atteint le stade de la réalisation ou si nous en sommes encore à celui de la conception, dans la majorité des cas.

**M. Bird:** Il se peut qu'une partie de la difficulté vienne ici de ce qu'on entend en fait par centre de santé communautaire, parce que, bien sûr, un petit groupe de médecins qui pratiquent ensemble pourraient prétendre qu'ils exploitent un centre de santé communautaire. Je crois qu'on dit dans la définition qu'il s'agit de dispenser des services assez complets qui s'étendent, je crois, dans certains cas, jusqu'aux services sociaux. Je sais que, dans un certain nombre de régions, des médecins travaillent en groupes. Il nous faudra probablement nous entendre sur une définition fondamentale et voir ensuite si nous pouvons identifier pour vous en quoi consiste ces centres.

**Mme MacInnis:** D'après ce que j'ai vu et d'après ce que je sais des deux ou trois centres qui existent, il y aurait là, je crois, une idée de participation du public. J'entends par là que les usagers prennent ordinairement part à une bonne partie des décisions relatives à la politique et se soucient de se tenir au courant. N'en est-il pas ainsi?

**Dr Webb:** Oui, il peut en être ainsi. Au Canada et aux États-Unis, il y a souvent des groupes qui s'en occupent à titre de conseillers. Nous avons géré de cette façon nos services de santé du Nord, depuis plusieurs années, même si nous ne les appelons des centres de santé communautaires. Nous prodiguons en un même lieu des services de santé complets: clinique, infirmerie et, récemment, nous avons songé à leur adjoindre des services sociaux.

**Mme MacInnis:** Réalisez-vous de ce fait des économies d'installation, de temps, etc.?

**Dr Webb:** Oui.



## [Texte]

**Mrs. MacInnis:** It could also be decentralized more than is the case with these big hospital aggregations I imagine, too.

**Dr. Webb:** I think one of the parts of the concept that makes it different from what I see in medical care is that instead of being concerned with just people who come in the door, as many hospitals used to be until just a few years ago, it says "we are responsible for this community and the service that they require". They are outward looking in trying to meet the needs of that particular community. To me that is a change in concept, one I never learned when I went through medicine.

**Mrs. MacInnis:** There would be a preventive aspect to that, would there not?

**Dr. Webb:** Oh yes, very much so.

**Mrs. MacInnis:** I would like to refer to one point Dr. Rynard raised about costs. I just happened to pick up an item in the *Toronto Globe and Mail* today. As many of you are aware, the government in British Columbia has become increasingly concerned over the cost of Medicare and they are sort of zeroing in on physicians' salaries. I was wondering if there has been any attempt on the part of the federal Medicare to consult with provinces over this whole business of trying to keep costs within the range of consumers. British Columbia, I think, is going to have an investigation on its own, at least that is what the item in the paper reports. You see, if Medicare costs keep going up, up, up, it is not going to be much of an improvement over the old way of everybody getting his own doctor.

**Dr. Bird:** I think, Mr. Chairman, the answer is yes, we do want to consult, we do consult with the provinces. We provide them with statistical analyses on the salaries of doctors, various types of doctors, province by province and the national average so that they can see how their particular situation compares with another province. I do not think we have become involved in the question of fee-setting for particular procedures. I believe it is left to the professional associations to set these fees for their members. Of course, where the cost really comes is in the fee structure and we have not been involved in that. However, I think we are more actively promoting the development of a surveillance program to try to understand what procedures doctors use and what happens to a patient once he becomes a patient of a doctor for a particular disease, what is the sequelae that takes place. The object of this is to try to develop some basic guidance or standards for dealing with a particular disease or a condition. Of course, when a particular doctor prescribes all kinds of procedures that fall outside that norm, the matter could then be referred to a group of physicians appointed by the professional association to consult with the doctor to try to find out whether there were some specific problems in that patient that really warranted that approach or was he doing it because he was perhaps not as up to date on the current standards or the current techniques, or what in fact led to this decision. Through this process I think it is possible to visualize the identification of a retraining need for physicians who have perhaps not had a chance to find out what the latest techniques are, and this can be of help.

## [Interprétation]

**Mme MacInnis:** Ils pourraient aussi être décentralisés, plus qu'ils ne le sont présentement, de ces ensembles hospitaliers, j'imagine.

**Dr Webb:** Un aspect de ce concept qui le différencie, je crois, des soins médicaux c'est qu'au lieu d'être destiné aux seules personnes qui frappent à la porte du centre, comme c'était le cas de nombreux hôpitaux il y a quelques années encore, ce centre prétend «assumer la responsabilité pour une communauté et les services dont elle a besoin.» Il est, si vous voulez, tourné vers l'extérieur, et essaie de répondre aux besoins de la communauté. C'est là, à mon avis, un changement de concept que je n'ai jamais appris au cours de mes études médicales.

**Mme MacInnis:** Il y aurait là un aspect préventif, n'est-ce pas?

**Dr Webb:** Assurément.

**Mme MacInnis:** M. Rynard a parlé de frais. Par hasard, j'ai lu aujourd'hui quelque chose dans le *Globe & Mail* de Toronto. Le gouvernement de la Colombie-Britannique, nombre d'entre vous le savent, s'inquiète chaque jour un peu plus de ce qu'il en coûte pour les soins médicaux et examine actuellement les traitements des médecins. Je me demande si le personnel du Régime fédéral de soins médicaux a essayé de consulter les provinces sur ce point et de réduire les frais à un niveau accessible aux usagers. La Colombie-Britannique va, je crois, entreprendre sa propre enquête à ce sujet; c'est du moins ce qu'on disait dans ce journal. Si les coûts des Régimes de soins médicaux continuent d'augmenter, cela ne sera guère une amélioration sur l'ancienne méthode où chacun allait trouver son propre médecin.

**Dr Bird:** Oui, monsieur le président, nous voulons consulter et nous consultons effectivement les provinces. Nous leur fournissons les statistiques relatives aux traitements des médecins. Nous leur fournissons des analyses statistiques des traitements des médecins, des différents genres de médecins, par provinces, ainsi que la moyenne nationale pour qu'ils puissent comparer leur propre situation à celle d'une autre province. Je ne crois pas que nous soyons occupés de la fixation des tarifs pour des prestations particulières. Je crois que les associations professionnelles sont libres de fixer ces tarifs pour leurs membres. Évidemment, le coût apparaît vraiment dans la structure des tarifs, et nous ne nous en sommes pas occupés. Pourtant, je crois que nous essayons activement de mettre au point un programme de surveillance afin de tenter de comprendre la démarche habituelle des médecins et ce qui arrive à un patient qui vient consulter un médecin pour une maladie particulière; quelle est sa démarche. L'objectif est d'essayer de mettre au point certaines lignes de conduite, ou normes, applicables à une maladie ou à un état en particulier. Évidemment, lorsqu'un médecin prescrit des traitements qui ne sont pas prévus par cette norme, la question pourrait alors être soumise à un groupe de médecins nommés par l'Association professionnelle, le groupe et le docteur discuteraient ensemble pour essayer de déterminer si le cas de ce patient présentait des problèmes particuliers qui justifiaient ces traitements, ou si le médecin n'était pas au courant des normes actuelles ou des techniques nouvelles, ou ce qui l'avait conduit à cette décision. Par ce processus, je crois qu'il est possible d'envisager de donner aux médecins une formation supplémentaire lorsqu'ils n'ont pas eu l'occasion de se mettre au courant des dernières techniques.

[Text]

● 1640

**Mrs. MacInnis:** On the other side of the scale there is also the question of over-use by patients and by the public generally. Does that come up to the federal level in any way or is that just purely . . .

**Dr. Bird:** The over-use of physicians?

**Mrs. MacInnis:** Yes, physicians. Of course, they cannot get drugs free, except those who are on social assistance. I am speaking of the over-use of whatever medical facilities they can get under medicare.

**Dr. Bird:** I think to some extent that same information will come out of this surveillance study because if you find people going to doctors for conditions and getting doctors to prescribe drugs, or whatever it is, then that information comes back. Is it a question of the doctor doing it of his own will or is the patient convincing the doctor that this was something that he needed?

**Mrs. MacInnis:** One of the medical services that a lot of us keep hearing about a lot of the time is the need for the inclusion of paramedical services under medicare. I know this has been a fertile source of trouble and argument ever since the beginning, but are any of these paramedical services likely to be included in the near future? I understand that optometry was being discussed as a possible inclusion for funding. Are any of them likely to be included?

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, this is really a policy issue. As I understand it, the Minister has indicated that he will not authorize any additional coverage without consent of all the provinces. I believe that some provinces are providing optometry services, but as I understand it it is not being cost-shared. I suspect that in the present state of negotiation there is not likely to be any change in the present arrangement while we are trying to come to grips with the whole question of cost-sharing which, if agreed to, will provide the provinces with greater flexibility to decide for themselves. If in a particular province optometry seems that important, they would then have the flexibility to do it and to use some of this federal money for that purpose, but I do not think there is any likelihood—at least that I am aware of—of a further change in the present shared-cost arrangements in the foreseeable future.

**Mrs. MacInnis:** The sequence would be, I suppose, that this report on the community services would have a bearing on it, and there are probably other reports going on. Is that the idea? Are there negotiations in progress now?

● 1645

**Dr. Bird:** We have been negotiating with the provinces concerning the whole question of rising health costs with a view to trying to bring them under control and provide from the federal point of view obviously a control on costs and from the provincial point of view to meet some of the questions that they have been putting to us that we are not able to see our way clear to fund

[Interpretation]

**Mme MacInnis:** De l'autre côté, il y a également la question de l'utilisation abusive par les patients et par le public en général des services médicaux. Ce problème se pose-t-il au niveau fédéral ou bien. . .

**Dr Bird:** Vous voulez parler du recours abusif à des médecins?

**Mme MacInnis:** Oui, aux médecins. Évidemment, les clients ne peuvent se procurer des médicaments gratuitement, à l'exception de ceux qui sont inscrits à l'assistance sociale. Je parle de l'utilisation abusive des services médicaux fournis par le régime de santé.

**Dr Bird:** Dans une certaine mesure je crois que ces renseignements nous seront donnés par cette étude car, lorsque des gens vont voir un médecin et lui demandent de leur prescrire des médicaments, ou quoi que ce soit, cela constitue une information tangible. Est-ce que vous posez la question dans le cas où le médecin agit de sa propre initiative ou bien dans le cas où le patient convainc le médecin qu'il a réellement besoin du traitement?

**Mme MacInnis:** Nous entendons parler sans cesse de la nécessité d'inclure les services para médicaux dans le cadre du programme de soins médicaux. Je sais que, depuis le début, la question a été controversée, mais envisagez-vous d'inclure certains de ces services para médicaux dans le programme de soins médicaux dans un proche avenir? On a déjà discuté de la possibilité d'y inclure l'optométrie. Quels sont les perspectives dans ce domaine?

**Dr Bird:** Monsieur le président, en réalité il s'agit d'une question de politique générale. A mon sens, le ministre a indiqué qu'il n'autoriserait aucune inclusion supplémentaire sans l'assentiment de toutes les provinces. Je crois que certaines provinces donnent des services d'optométrie, mais je ne crois pas que les coûts en soient partagés. Je pense qu'au stade actuel des négociations, il est très improbable que des changements soient apportés à l'accord en vigueur, tant que nous essayons de résoudre la question globale du partage des coûts qui, si elle est réglée, donnera beaucoup plus de latitude aux provinces. Si une province en particulier décide que l'optométrie est assez importante, elle aura alors la possibilité d'utiliser une partie des fonds fédéraux à cet effet, mais je ne crois pas que de nouveaux changements soient apportés à l'accord actuel de partage des coûts, dans un avenir proche.

**Mme MacInnis:** Je suppose que ce rapport sur les services communautaires aura des répercussions sur ces services, et il y a probablement d'autres rapports en cours de préparation. Est-ce exact? Y a-t-il des négociations en cours à l'heure actuelle?

**Dr Bird:** Nous avons négocié avec les provinces au sujet de la question de l'augmentation des coûts de la santé, et nous avons essayé de les contrôler; nous avons en outre essayé de poser en termes clairs le problème soulevé par les provinces lorsqu'elles nous déclarent que nous n'accordons pas de crédit aux choses qu'elles jugent importantes. Nous voulons leur accorder plus de latitude. Si



**[Texte]**

things that they think are important. We want to provide them with greater flexibility. If we can do this in a way that meets both objectives of controlling costs and providing the provinces with a higher degree of flexibility in making its own decisions regarding what needs to be done first, then a variety of so-called para-medical services might well be chosen by a particular province to be included, and in another province perhaps not included simply because of the assessment in that province of its own sets of priorities.

**Mrs. MacInnis:** Thank you. I have a couple of questions on welfare. Are we having a different discussion on welfare?

**The Chairman:** No. You may carry on with your questions on welfare.

**Mrs. MacInnis:** Dr. Blais stated that there were increased expenditures on welfare because of increased costs; the Province of Quebec in particular was mentioned. Are these increased costs largely derived from social assistance or special programs?

**Dr. Blais:** Mr. Chairman, I would like to refer that question to Mr. Cragg because that is not my program, Mrs. MacInnis.

**Mr. N. F. Cragg (Director, Canada Assistance Plan, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, these increases are almost entirely attributable to social assistance costs. I should perhaps correct myself here. I should not have referred to Quebec because we are not dealing with Quebec costs in this particular item. It comes in under the Established Programs Interim Arrangements Act, their costs are paid through the Department of Finance under another act. However, the social assistance costs have been going up, as you know and the provinces have experienced more costs partly through increased need and partly through adjustment of rates of assistance in some provinces.

**Mrs. MacInnis:** Under the Canada Assistance Plan are more provinces applying for more programs? I have in mind such things as day-care centre funding, for instance. Is there more of that going on now than there was two or three years ago?

**Mr. Cragg:** More is going on, yes. There is a perceptible increase in the use of the CAP for this purpose. Not as much, I think, as we would like to see.

**Mrs. MacInnis:** Which provinces are picking it up?

**Mr. Cragg:** I think Ontario is one of the provinces that uses it more than the rest, but they are all picking it up.

**Mrs. MacInnis:** Ontario has more or less from the beginning.

**Mr. Cragg:** Yes.

**Mrs. MacInnis:** Have any other provinces discovered that they can get funding?

**[Interprétation]**

nous pouvons le faire de façon à concilier l'objectif de contrôle des coûts et les demandes des provinces, qui désirent pouvoir établir elles-mêmes leurs listes de priorités, alors, il sera possible qu'une province choisisse d'inclure dans le programme certains services paramédicaux, et qu'une autre choisisse peut-être de ne pas les inclure car ils ne figurent pas dans sa liste de priorités.

**Mme MacInnis:** Merci. J'ai deux questions à poser au sujet du bien-être social. Allons-nous en discuter plus tard?

**Le président:** Non. Vous pouvez poser vos questions.

**Mme MacInnis:** Le Dr Blais a dit que les dépenses dans le domaine du bien-être augmentaient à cause de l'augmentation des coûts; il a mentionné en particulier la province de Québec. L'augmentation des coûts est-elle surtout imputable à l'assistance sociale ou à des programmes spéciaux?

**M. Blais:** Monsieur le président, je laisserai M. Cragg répondre à cette question, car ce n'est pas mon programme.

**M. N. F. Cragg (Régime d'Assistance publique du Canada, Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Monsieur le président, ces augmentations sont dues presque entièrement aux coûts de l'assistance publique. Permettez-moi d'apporter une correction à ce que j'ai dit tout à l'heure. Je n'aurais pas dû parler du Québec car nous ne traitons pas des coûts du Québec dans ce poste particulier. Cela relève de la Loi sur les programmes établis (arrangements provisoires); leurs coûts sont payés par l'intermédiaire du ministère des Finances, en vertu d'une autre loi. Néanmoins, les coûts d'assistance publique ont augmenté, comme vous le savez, et cela est dû en partie à l'augmentation des besoins et en partie à l'ajustement des taux d'assistance dans certaines provinces.

**Mme MacInnis:** Aux termes du Régime d'assistance publique du Canada, les provinces qui demandent à adhérer aux programmes sont-elles plus nombreuses? Je pense par exemple aux crédits accordés aux dispensaires. Ceux-ci sont-ils plus nombreux aujourd'hui qu'il y a deux ou trois ans?

**M. Cragg:** Oui, ils sont plus nombreux. En effet, plus font appel au régime d'assistance publique du Canada. Mais pas autant que je le voudrais.

**Mme MacInnis:** Quelles sont les provinces qui ont adopté le principe?

**M. Cragg:** Je crois que l'Ontario y fait plus appel que les autres provinces, mais toutes les provinces ont adopté l'idée.

**Mme MacInnis:** En fait, l'Ontario l'a fait depuis le début.

**M. Cragg:** Oui.

**Mme MacInnis:** D'autres provinces ont-elles découvert qu'elles pouvaient obtenir des crédits?

## [Text]

**Mr. Cragg:** Yes. Saskatchewan is developing quite an extensive day-care program and they are giving a good deal of attention to it and also British Columbia. Alberta, through the Preventive Social Act has done a good deal of work in this area. Manitoba is beginning to show more interest in day-care centres and they are developing them. The other provinces do not have as many; some such as Newfoundland, for example, have very few day-care centres.

**Mrs. MacInnis:** What about programs such as homemaker assistance where a province wants to fund, not like a nurse from the Victoria Order of Nurses but a woman who goes in to help where there is illness, homemakers who take over in case of the mother being ill. Are any of those programs being funded?

**Mr. Cragg:** Not as many as we would like to see. That is a first-rate program and it ought to be developed more than it is, but again all provinces do have some but the extent of it is not large.

**Mrs. MacInnis:** In general, is the utilization of these programs paralalled with the industrial development of the country? For instance, do the ones that have the most industrialization have most of the day-care centres or is it the population that determines . . .

● 1650

**Dr. Cragg:** I would have to guess at that, but I think in general I would say that the provinces that have the greatest resources tend to make more effective use of these kinds of programs.

**Mrs. MacInnis:** Yes. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Loiselle.

**Mr. Loiselle:** Mr. Chairman, since we are on the Welfare Services Program, and following the answers of the gentleman to Mrs. MacInnis, on the Income Security you have a supplementary estimate of \$3,341,100, and on the Welfare Assistance and Services you have \$25,428,000 did I understand well when you said it was only for the Province of Quebec?

**Dr. Cragg:** This excludes Quebec.

**Mr. Loiselle:** This excludes Quebec. I started to get a little hot on my chair when I thought that. Do you use the same norms as for all other provinces? All right.

On a question of information on the previous question and reply, I see now the same problem as we have in the Province of Quebec. I see that it goes on in other provinces, that we have to run to get a doctor and to be cured, and since Medicare is on, almost no doctors are doing home calls at night or even in the daytime. I know personally because I have a few friends in that profession. Before they used to close their office at 3.45 p.m. or 3.30 p.m., and now you can go to the office at 5 p.m. and 5.15 p.m., and they are still there and they have to be back at 7 p.m. because of some people who are going there. So that means that in every province of Canada we have a shortage of physicians.

## [Interpretation]

**M. Cragg:** Oui. La Saskatchewan met en œuvre un programme assez complet de dispensaires et s'occupe beaucoup de la question, de même que la Colombie-Britannique. Dans le cadre de la Loi sur les services sociaux de prévention, l'Alberta a fait beaucoup dans ce domaine. Le Manitoba commence à s'intéresser aux dispensaires et à les mettre en place. Les autres provinces n'en ont pas autant; certaines provinces, Terre-Neuve par exemple, ont très peu de dispensaires.

**Mme MacInnis:** Qu'en est-il des programmes tels que l'assistance à domicile; par exemple lorsqu'une province désire obtenir des crédits, non pas pour une infirmière de l'Ordre Victoria des infirmières, mais pour une femme qui se déplace et va donner des soins là où quelqu'un est malade; les personnes qui se chargent d'un foyer lorsque la mère est malade. Des crédits sont-ils accordés à certains de ces programmes?

**M. Cragg:** Pas autant que nous aimerions. Il s'agit d'un programme excellent et il faudrait le développer beaucoup plus, mais, ici encore, si toutes les provinces consacrent des crédits à ces programmes, ceux-ci demeurent insuffisants.

**Mme MacInnis:** En général, ces programmes vont-ils de pair avec le développement industriel du pays? Par exemple, les régions les plus industrialisées sont-elles celles qui possèdent le plus de dispensaires ou bien est-ce la population qui détermine . . .

**Dr Cragg:** Je ne suis pas sûr, mais je croirais qu'en général, les provinces les plus riches en ressources sont celles qui semblent profiter le plus de ce genre de programme.

**Mme MacInnis:** Oui. Merci.

**Le président:** Monsieur Loiselle.

**M. Loiselle:** Monsieur le président, puisque nous en sommes à ce programme du service du bien-être et pour faire suite aux réponses données à Mme MacInnis au sujet du revenu garanti, vous avez un budget supplémentaire de \$3,341,100 et pour l'assistance sociale et les services connexes, de \$25,428,000. Ai-je bien compris qu'il ne s'agit là que de la province de Québec?

**Dr Cragg:** A l'exclusion du Québec.

**M. Loiselle:** Le Québec est exclu. Je commençais à avoir chaud rien qu'à y penser. Utilisez-vous les mêmes barèmes que pour toutes les autres provinces? Très bien.

A titre de renseignement au sujet de la question précédente, je vois surgir le même problème que celui que nous rencontrons dans la province de Québec. Je vois qu'il en est ainsi dans les autres provinces, qu'il faut courir derrière les médecins pour être soigné et depuis l'avènement du régime, aucun médecin pratiquement ne fait de visites à domicile la nuit, ni même le jour. Je le sais pertinemment parce que j'ai quelques amis dans cette profession. Autrefois, ils fermaient leur cabinet à 15h.45 ou à 15h.30 et maintenant vous pouvez vous y rendre à 17h ou 17h.15 et ils y sont encore et doivent même revenir à 19h. pour donner d'autres consultations. Ce qui veut dire que dans toutes les provinces du Canada nous sommes à court de médecins.



**[Texte]**

Do you have a study in the department showing some figures of the shortage of doctors in each province, or all over Canada? How many more doctors do we need to give the right services to the people?

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, I do not think we have such a chart or figure. We may well have made projections at some stage of the numbers of physicians required. But I think it would be rather misleading to produce such information anyway, because one has to start defining what standard of medical care you are talking about in order to achieve this. With the emphasis that we are putting on trying to promote physicians' assistants and do on, it would not be valid for any period of time anyway. It would be a snapshot in history that you might say, well, right now we have so many people ill and we have so many doctors, and if we had so many more, you could do something with it. But I think it would be a misleading kind of thing to present. I have not got it anyway, but if I did have, I do not think it would be that meaningful.

**Mr. Loiselle:** Mr. Chairman, I am not a doctor and I do not want to go into the specialties of doctors. I am just talking about general medicine, a general practitioner, before that doctor sends the patient to a specialist. I could see this afternoon from other witnesses—we live in Quebec. You cannot get a doctor to answer a call at your home at night or on weekends. I know personally, because I have some friends in medicine and they are working longer hours and they are — maybe they want to save their lives too — making a day less by the week, because it seems they are working so much in four days. But there must be some people there, because we have complaints once in a while at the office. We have to call in the police for a person on the sidewalk. So the police car picks up that person and takes him to the hospital. That is nonsense in a country like ours and a province like we are. Surely your department must have some views or something on that.

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, I would like to see if any of my colleagues wish to add anything. But let me merely say that I am quite sure that we could produce a figure such as the number of physicians or the number of people per physician in the country, and we could show what it was five years ago, what it is today, and perhaps what it is likely to be five years from now. But I still say to you that the very onset of a national medicare program is going to change the values of the members of our society in terms of getting medical care.

● 1655

Prior to the advent of a national medical care program, I am quite sure some people would not have taken out personal medical care coverage in any way and therefore would only go to see a physician when the circumstances were so acute that they had no alternative. With the advent of a medical care program, however, clearly there is a higher motivation value for people to seek medical attention at a much earlier stage. I suggest also that it is quite possible in the initial stages of the development of a comprehensive medical care program that you will get a higher call than what will turn out to be average from individuals for medical care because it is the first time they have had access to this and they are going to take

**[Interprétation]**

Avez-vous au Ministère une étude qui expose par province cette pénurie de médecins dans le Canada? Combien nous fait-il de médecins pour prodiguer les services nécessaires aux gens?

**D<sup>r</sup> Bird:** Monsieur le président, je ne crois pas que nous ayons un tableau de ce genre. Nous avons peut-être fait à un moment donné des estimations du nombre de médecins qu'il nous faudrait. Mais je crois qu'il serait risqué de diffuser ces renseignements parce qu'il faut préciser les normes de soins médicaux dont on parle avant de pouvoir les fournir. Vu les efforts que nous déployons pour promouvoir le statut d'assistant de médecin, etc., ces renseignements seraient dépourvus de toute valeur pour une période donnée. Ce serait en quelque sorte comme un cliché instantané d'une période de l'histoire, disons, en ce moment nous avons tant de malades, tant de médecins, et si nous en avions tant de plus, nous pourrions les utiliser. Mais c'est le genre de renseignement qu'il serait dangereux de diffuser. De toute façon, je ne les possède pas, mais je les posséderais que je ne leur reconnaîtrais que bien peu de portée.

**M. Loiselle:** Monsieur le président, je ne suis pas médecin et je ne peux pas m'aventurer dans cette spécialité. Je ne parle que de la médecine générale, avant que le généraliste envoie le patient à un spécialiste. Je vois d'après certains témoignages de cet après-midi — nous vivons au Québec. Il est impossible d'obtenir d'un médecin qu'il fasse une visite à domicile la nuit ou en fin de semaine. Je le sais pertinemment parce que j'ai des amis dans la profession et qu'ils travaillent plus longtemps et qu'ils veulent prolonger leurs jours eux aussi — en se réservant un jour par semaine, parce qu'ils travaillent tellement les autres jours. Mais il faut que quelqu'un veille parce que de temps à autre, on appelle au bureau. Il faut appeler la police pour une personne qui s'effondre sur le trottoir. La police vient et transporte cette personne à l'hôpital. Ce qui est un non sens dans un pays comme le nôtre, dans une province comme la nôtre. Assurément, votre ministère a une opinion à ce sujet.

**D<sup>r</sup> Bird:** Monsieur le président, j'aimerais savoir si l'un de mes collègues désire ajouter quelques mots. Pour ma part, je suis assuré que nous pourrions fournir les chiffres donnant le nombre de médecins ou le nombre d'habitants par médecin dans le pays et nous pourrions dire ce qu'était ce nombre il y a cinq ans, ce qu'il est aujourd'hui et peut-être ce qu'il sera vraisemblablement dans cinq ans. Mais je vous répète que l'amorce même de réalisation d'un programme national d'assurance-soins médicaux va changer la valeur des membres de notre société par rapport aux soins médicaux dispensés.

Avant l'existence d'un programme national de soins médicaux, je suis sûr que certaines personnes n'auraient pas pris une police d'assurance personnelle pour soins médicaux et n'auraient vu le médecin que lorsque la gravité de leur maladie les y obligeait. Toutefois, avec l'avènement d'un programme de soins médicaux, les gens sont plus portés à aller voir le médecin avant que la maladie n'ait atteint ce stade. Il est possible aussi, je crois, que dans les stades initiaux d'application d'un programme de soins médicaux complets, les gens y recourent en plus grand nombre que par la suite car ce programme leur est présenté pour la première fois et ils

**[Text]**

advantage of it. They are paying premiums into it and they might as well see what it will do for them.

So it is factors of this kind which I think have to be kept in mind when you start asking whether or not we have enough physicians, or what we are doing about it, and so on. It is not a simple matter of just generating a statistic and saying how many physicians we have per thousand people in the country or something of that kind. Dr. Webb, do you wish to comment.

**Dr. Webb:** Maybe I can elaborate a little bit, if I may.

**Mr. Loiselle:** Yes, but first, Mr. Chairman, I do not want to impute any intent to the department or yourselves because you do not have those figures. However I know that now people do not have to pay their doctor, many just show up in the doctor's office, and in some cases they just have some feeling of being unwell and no doctor can find that on a body. I do not want to impute any motive that the doctor did not do what he should, I know the whole situation. I am just wondering for future years to come what will be the situation. I just want to see the situation improve.

**Dr. Bird:** We would like to see it improve as well.

**Mr. Loiselle:** Yes, I have no doubt of that.

**The Chairman:** Dr. Webb.

**Dr. Webb:** The situation, as you know, does not just exist in Quebec. It exists in Ottawa. . . .

**Mr. Loiselle:** Thank God.

**Dr. Webb:** . . . and across the country. The problem is not so much one of a lack of physicians, because Canada has one of the highest population to physician ratios in the world. Ours runs about eight hundred or something, in that vicinity, to one thousand. However, it is the distribution of those physicians, and it is a problem that exists vis-à-vis the ratio of general practitioners or primary care type people, doctors, and those who are specialists. The system in the development of doctors in the past 10, 15, 20 years has been geared largely to the production of specialists, and the machinery for producing general practitioners was largely dismantled. There are efforts, though, on the part of universities now, to provide training for community-type physicians who are well-trained general practitioners, and most of the universities across the country are getting interested in this. So I would look forward to a greater increase in the number of general practitioners vis-à-vis the specialists.

The whole problem of distribution is one which the provinces are trying to face and, as you know, in Ontario they have incentive programs to ensure that doctors receive enough remuneration to get into isolated areas or into the smaller communities. Whether there are more doctors coming into the pipeline at the other end, that is if we are putting out 1,100 per year as has been suggested, whether that is enough is another issue. I am sure we can produce figures because studies have been done, to say how many we could have, but we are also hopeful that by taking away from the doctor those things that are mundane tasks — because for much that a doctor

**[Interpretation]**

veulent en profiter. Ils se disent que puisqu'ils paient des primes, autant voir ce qu'ils en peuvent tirer.

Ce sont des points dont il faut se souvenir pour évaluer si l'on a assez de médecins, quelles mesures doivent être prises, etc . . . Il ne s'agit pas simplement d'élaborer des statistiques et de dire combien de médecins nous avons par millier d'habitants, ou quelque chose de ce genre. Docteur Webb, voulez-vous ajouter quelque chose?

**Dr Webb:** Oui, si vous me le permettez.

**M. Loiselle:** Oui, mais d'abord, monsieur le président, je ne veux faire de procès d'intention ni au ministère ni à vous-mêmes car vous n'avez pas ces chiffres. Toutefois, je sais que maintenant que les gens n'ont plus à payer leur médecin, nombre d'entre eux se présentent à son cabinet parce qu'ils ressentent tout juste un vague malaise qu'aucun médecin ne saurait retracer. Je n'entends pas par là que le médecin ait manqué à son devoir, je connais bien la situation. Je me demande tout simplement ce qu'elle sera dans les années à venir. J'aimerais qu'elle s'améliore.

**Dr Bird:** Nous aussi.

**M. Loiselle:** Je n'en doute pas.

**Le président:** Docteur Webb.

**Dr Webb:** Cette situation, vous ne l'ignorez pas, n'existe pas seulement au Québec, elle existe à Ottawa. . .

**M. Loiselle:** Dieu merci.

**Dr Webb:** . . . et dans tout le pays. Le problème n'est pas tellement la pénurie de médecins car le nombre de médecins au Canada est l'un des plus élevés du monde, soit environ un pour 800 ou 1,000 habitants environ. Le problème réside dans leur répartition géographique et dans le nombre de médecins de médecine générale, de ceux qui dispensent des soins, pour ainsi dire, de première urgence, par rapport au nombre de spécialistes. La formation des médecins au cours des 10, 15, 20 dernières années s'est portée plutôt sur les spécialistes et la formation des médecins de médecine générale a été dangereusement reléguée au second plan. Les universités s'efforcent maintenant de former des médecins du type communautaire, qui sont des médecins de médecine générale adéquatement formés, et la plupart des universités du pays s'intéressent à cette question. Pour l'avenir je compterais donc sur une augmentation plus prononcée du nombre des médecins de médecine générale par rapport à celui des spécialistes.

Le problème de la répartition des médecins se pose dans toutes les provinces et, en Ontario, il existe, comme vous le savez, des programmes d'incitation en vertu desquels les médecins reçoivent un traitement suffisant pour se rendre dans les régions isolées ou dans les centres moins importants. Savoir si nous formons assez de médecins, on a parlé de 1,100 médecins par année, c'est là une tout autre question. Sans doute, pouvons-nous citer des chiffres puisque des études ont été faites pour déterminer le nombre de médecins que nous devrions avoir. Mais nous espérons, en supprimant dans le travail du médecin toutes les tâches lui faisant perdre un temps



**[Texte]**

does he is overtrained and if you take away those things and let lesser-trained people do it, such as nurse practitioners and this sort of person, para-medical – then the doctors can get on with the whole business of doctoring, which is what they are trained to do. I am hopeful, but there are a number of moves, and I think this is what Dr. Bird was saying, that when you are trying to change a whole variety of things at once it is very difficult to make a figure projection that is very meaningful.

● 1700

**Mr. Loiselle:** Then we will have to wait and let us hope that you fix up the machine in order to perform the operation you want to do. Thank you.

**The Chairman:** May I point out to members that we usually sit for an hour and a half, but I see we still have two members who would like to ask questions. Possibly they could be brief and the answers could be brief, too. Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** I would like to ask a question on Canada Assistance. There are many facets to this program, are there not?

**Dr. Cragg:** Yes.

**Mr. Ritchie:** Has any province taken up every program?

**Dr. Cragg:** That is rather difficult to answer. The Canada Assistance program is a very broad and complex act. It provides opportunities for provinces to become involved in a great range of welfare services.

**Mr. Ritchie:** I understand the criticism has been made that a poor province not being able to take up as many programs as the well-to-do provinces gets discriminated against in the matter of grants. Is that correct?

**Dr. Cragg:** No, generally it is 50 per cent sharing to all provinces. The criticism that some provinces have made – the Atlantic provinces have been particularly articulate on this point – is that they have fewer resources available to enable them to put in their 50 cents of the dollar. One answer to that, of course, is the equalization program which diverts funds from the more well-to-do to the less well-to-do provinces. This is an equalization factor that should help the provinces that have fewer resources.

**Mr. Ritchie:** Take for example the Province of Manitoba which gains as opposed to the Province of Ontario which is considered wealthy. If Ontario has a program to take advantage of this, the criticism is made that the Province of Manitoba, not being able presumably to take advantage of it because of its financial structure, has to pay taxes which wind up in Ontario. You say that by means of an equalization program there is some retribution, but you do not think this is a valid criticism. I have heard it very often that the poorer the province, the more they are discriminated against, relatively speaking.

**[Interprétation]**

précieux et en les confiant à des personnes qui ont reçu une formation moins poussée, comme les infirmières et le personnel paramédical, que les médecins pourront concentrer leurs efforts sur la médecine qu'ils ont été formés pour exercer. Je suis optimiste, mais il y a un certain nombre de dispositions à prendre et je crois que c'est là où le Dr Bird veut en venir, c'est-à-dire que lorsqu'on essaie de changer beaucoup de choses en même temps il est difficile de faire une estimation globale qui ait quelque valeur.

**M. Loiselle:** Nous devons donc attendre en espérant que la machine sera réparée et que vous pourrez agir comme vous le voulez. Je vous remercie.

**Le président:** Puis-je faire remarquer aux membres que nous siégeons en général une heure et demie mais je vois que deux députés veulent encore poser des questions. Ils pourraient peut-être être brefs et les réponses le seraient également. Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Je voudrais poser une question sur l'assistance publique du Canada. Ce programme n'a-t-il pas plusieurs volets?

**M. Cragg:** Oui.

**M. Ritchie:** Les provinces ont-elles entrepris l'application de ce programme?

**M. Cragg:** La réponse est assez difficile à donner. Le programme d'assistance publique du Canada est très large et très complexe. Il permet aux provinces de participer à toute une série de services dans le domaine du bien-être.

**M. Ritchie:** Je crois que l'on a reproché au système le fait qu'une province pauvre, qui n'est pas en mesure d'entreprendre autant de programmes qu'une province riche, fait l'objet de discrimination en matière de subventions? Est-ce exact?

**M. Cragg:** Non, le partage se fait en général à 50 p. 100 pour toutes les provinces. Certaines provinces – les provinces de l'Atlantique ont été particulièrement précises à cet égard – se sont plaintes de ne pas avoir suffisamment de ressources pour pouvoir partager les frais à 50 p. 100. La solution de ce problème réside évidemment dans le programme de péréquation qui dirige les fonds des provinces riches vers les provinces moins riches. Ce facteur de péréquation devrait pouvoir aider les provinces dont les ressources sont moindres.

**M. Ritchie:** Prenons l'exemple de la province de l'Alberta qui bénéficie du système par opposition à la province de l'Ontario qui est considérée comme riche. Si l'Ontario dispose d'un programme lui permettant d'en retirer des avantages, la province du Manitoba, ne pouvant pas en principe en profiter du fait de sa structure financière, se plaint d'avoir à payer des impôts qui aboutissent en Ontario. Vous déclarez que le programme de péréquation permet une certaine répartition mais vous ne considérez pas cette critique comme valable. J'ai souvent entendu dire que plus la province est pauvre, plus elle fait l'objet de discrimination, relativement du moins.

**[Texte]**

**Dr. Craig:** It depends on who you are speaking to. If you are speaking to the Province of Manitoba or New Brunswick, then the answer is that they are being discriminated against, but if you talk to people in the Department of Finance who explain the basis on which the equalization program operates, they will say that the dollars from Ontario, B.C. and Alberta are flowing into the less well-to-do provinces and providing them with additional resources. It is a matter of what priorities the provinces decide to utilize by and large in the area of financial assistance. I think most of the provinces now have relatively comparable rates of assistance which they make available. The area in which the less well-to-do provinces have not done as well in in the area that Mrs. MacInnis referred to, of what we call welfare services, day care, homemaker services, meals-on-wheels, and counselling.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I have one final question. Has the department come around to the view yet that highly desirable things, such as medical care and hospitalization, where it is free at the point of service is an almost unlimited field to spend money on?

**The Chairman:** Any comment?

**Dr. Bird:** Not necessarily now. I cannot think of any comment to make.

**The Chairman:** No comment. Mr. Rynard.

**Mr. Rynard:** I just wanted to come back on two or three points, particularly on the distribution of physicians in the outlying districts. They have talked about isolated areas, but you can have the same thing happen right in the City of Toronto. You do not have to be in any isolated area and do not let us fool ourselves on that. You can be without a doctor right in the City of Toronto. Patient after patient tries to get a family doctor, but they cannot get anybody and their nurses give them their word that they are all filled up. This is a national disgrace and when we say that we are away up with the other countries in numbers of doctors, this is completely wrong because in Russia they have one doctor to every 250 people, and in Israel they have one doctor to every 250 people. We in Canada run one to each 150 people but 50 per cent of those doctors are either in administration work like you boys are in or like myself, or they are in other fields or they are specialists. So you have got less than 50 per cent, and the great majority of the people that you have got in general practice are in the older grades. So that is your story and it is not a very happy story. For anybody to paint any other story is completely wrong.

● 1705

I have got one other thing to say and that is this: Quite recently the Province of Ontario said it is going to look after their chronically ill in nursing homes in an effort to relieve your hospitalization. This is the idea. Your Canada Assistance will come in there, I suppose, and pay. Under what guise or auspices do you compensate the Province of Ontario?

**[Interprétation]**

**M. Cragg:** Cela dépend de la province à laquelle vous vous adressez. Si vous considérez la province du Manitoba ou du Nouveau-Brunswick, elle déclare faire l'objet d'une discrimination, mais si vous vous adressez aux fonctionnaires du ministère des Finances, qui vous expliquent la base sur laquelle fonctionne le programme de péréquation, ils vous diront que les fonds provenant de l'Ontario, de la Colombie-Britannique et de l'Alberta sont dirigés vers les provinces moins riches et leur fournissent des ressources supplémentaires. Il s'agit de savoir quelles priorités les provinces décident de faire entrer en jeu dans le domaine de l'assistance financière. Je crois que la plupart des provinces peuvent maintenant offrir des taux relativement comparables d'assistance. Le domaine dans lequel des provinces moins riches ont moins bien réussi est celui qu'a mentionné M<sup>me</sup> MacInnis, celui des services de bien-être, des garderies, des services domestiques, des roulantes et des services de conseillers.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je voudrais poser une dernière question. Le ministère a-t-il envisagé le fait que des services aussi souhaitables que les soins médicaux et l'hospitalisation, lorsqu'ils sont gratuits, représentent un domaine presque illimité de dépenses?

**Le président:** Y a-t-il des remarques?

**M. Bird:** Pas nécessairement maintenant. Je n'ai pas de remarques à faire.

**Le président:** Aucune remarque. Monsieur Rynard.

**M. Rynard:** Je voudrais revenir sur deux ou trois sujets, en particulier sur la répartition des médecins dans les différents districts. Nous avons parlé des régions isolées mais la même situation peut se produire dans la ville de Toronto. Il ne s'agit pas nécessairement de régions isolées, ne nous y laissons pas tromper. On peut manquer de médecins dans la ville même de Toronto. Les uns après les autres, les malades essaient d'obtenir les services d'un médecin de famille, mais cela est impossible et les infirmières les assurent que leurs listes sont complètes. Ceci est une honte nationale et lorsque nous disons que nous dépassons les autres pays quant au nombre de médecins, c'est complètement faux car en URSS et en Israël, il existe un médecin pour 250 habitants. Au Canada, nous avons un médecin pour 150 usagers, mais de ces médecins, 50 p. 100 travaillent comme vous et moi dans l'administration, dans d'autres domaines ou encore dans une spécialité. Il faut donc compter sur moins de 50 p. 100 et la plus grande partie des médecins de médecine générale sont plus âgés. Voilà donc la situation, qui n'est pas tellement souriante. Mais en tracer une autre serait induire les gens en erreur.

Autre chose. La province d'Ontario a dit récemment qu'elle veillerait sur les malades chroniques dans des maisons de santé, afin de soulager quelque peu les hôpitaux. C'est une idée. Votre Régime d'assistance publique du Canada interviendra alors pour payer j'imagine. Par quel système entendez-vous dédommager la province d'Ontario?



## [Texte]

**Dr. Cragg:** Mr. Chairman, perhaps I could answer that. We do now share, through the Canada Assistance plan, in half of the cost of care—in what we call a home for special care, a nursing home, a home for the aged, this type of thing—in respect of persons in need, persons who meet a needs test. We have had discussions with Ontario about their extended care program and they have put forward a proposal where we will share in the costs of that program on the same basis.

**Mr. Rynard:** But those are only for the chronically ill that you get out of hospital, or try to relieve the hospital of, to cut your expenses. Most of those are older people, and you have got a deterrent fee of \$3.50, which I think is sort of a contemptible thing. I think your hospitalization should cover it all the way through, because those are people that need nursing care and that home has to have nursing care 24 hours. That will be one of the qualifications, because I filled out some sheets the other night.

**Dr. Cragg:** This is a provincial matter.

**Mr. Rynard:** Yes, this is a provincial matter, but you people share in it, and this is what I—am coming at you. Why was that shifted to Canada Assistance? Why was that not brought in under your hospitalization? Why was it brought under the guise of getting it into a nursing home, and then making the old person—and most of them are old, most of them are geriatric cases—pay \$3.50; whereas in the general hospital, you do not do that. Why that discrimination?

**Dr. Cragg:** Most of these people are now in nursing homes, and to the extent that they are not able to pay the cost of the care, we do now share in the cost.

**Mr. Rynard:** No, no, no. Mr. Chairman, I am coming at the proposed act that comes in on April 1.

**Dr. Cragg:** Yes, I know that is what I am referring to.

**Mr. Rynard:** This is what I am coming at; this is what I am referring to; this is what we are filling out the papers for right now.

**Dr. Cragg:** These are people who are now in nursing homes?

**Mr. Rynard:** Not necessarily.

**Dr. Cragg:** That is what I am told by the —

**Mr. Rynard:** Some of them are going out of chronic units in the hospital, for God's sake, to relieve the situation. That is the purpose of it. And I am asking why your hospitalization does not cover it, and why they have to fork out \$3.50 when they are chronically ill.

**Dr. Bird:** Mr. Chairman, I expect that the answer is that the terms and conditions of the Hospital and Diagnostic Services Act do not provide for coverage under that plan in nursing homes. This is

## [Interprétation]

**M. Cragg:** Monsieur le président, peut-être pourrais-je répondre. Nous participons déjà, grâce au Régime d'assistance publique du Canada, en payant la moitié des frais en cours dans ce que nous appelons une maison de soins spéciaux, une maison de santé, une maison pour personnes âgées, ou ce genre d'institution, à l'égard de personnes qui ont été jugées dans le besoin. Nous avons discuté avec l'Ontario de leur programme de soins étendus et cette province a proposé que nous en partagions les frais aux mêmes conditions.

**M. Rynard:** Mais ces institutions ne sont que pour les malades chroniques, que vous retirez de l'hôpital ou dont vous essayez de soulager l'hôpital pour réduire vos frais. La plupart d'entre eux sont des personnes âgées et vous avez un honoraire dissuasif de \$3.50, que je trouve un peu méprisable. Je trouve que votre hospitalisation devrait se charger de toute l'affaire, car ces personnes ont besoin de soins infirmiers et ces institutions doivent fournir ces soins jour et nuit. Ce sera l'une des conditions, parce que j'ai rempli certaines formules l'autre nuit.

**M. Cragg:** C'est une question provinciale.

**M. Rynard:** Oui, c'est une question provinciale, mais vous y participez et c'est ce à quoi je veux en venir. Pourquoi cette question a-t-elle été confiée au Régime d'assistance publique du Canada? Pourquoi n'a-t-elle pas été référée à votre hospitalisation? Pourquoi a-t-on rusé en la faisant passer par une maison de santé, pour obliger ensuite les personnes âgées — et la plupart des patients sont des personnes âgées, voir même des cas de gériatrie — à verser \$3.50; tandis qu'à l'hôpital général, vous n'agissez pas ainsi. Pourquoi cette distinction injuste?

**M. Cragg:** Ces personnes sont maintenant, pour la plupart, dans une maison de santé et, dans la mesure où elles sont incapables de subvenir aux frais de leurs soins, nous en assumons maintenant une partie.

**M. Rynard:** Non, non. Monsieur le président, j'en viens au projet de loi qui va être déposé le 1<sup>er</sup> avril.

**M. Cragg:** Oui, je sais. C'est là que je veux en venir.

**M. Rynard:** C'est ce à quoi je fais allusion. Voilà pourquoi nous remplissons des formules en ce moment.

**M. Cragg:** Ces gens sont présentement dans des maisons de santé?

**M. Rynard:** Pas nécessairement.

**M. Cragg:** C'est ce que m'a dit le . . .

**M. Rynard:** Certains vont sortir des départements réservés aux malades chroniques, pour soulager un peu l'hôpital. Là est précisément le but du système, et je vous demande pourquoi votre hospitalisation ne couvre pas ces soins et pourquoi les malades doivent verser \$3.50 lorsque ce sont des malades chroniques.

**M. Bird:** Monsieur le président, c'est que les conditions de la Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques ne pourvoient pas aux soins donnés dans les maisons de santé. C'est

## [Text]

exactly one of the reasons why we are talking about a new shared-cost agreement which would provide the provinces with more flexibility and they would be able to make coverage under that kind of situation using federal money. It had been provided because it would be related to health care generally.

**Mr. Rynard:** Mr. Chairman, Dr. Bird, I hope that you will keep that in mind and will foster that, because this is rank discrimination against the old people of this country; because most of them are old and they need nursing care. I am very glad to hear you say that, and I hope that your influence will wake them up on this point and stop the discrimination.

**The Chairman:** Mr. Loisel.

**Mr. Loisel:** Mr. Chairman, just coming back to the figures that Dr. Rynard has given. I am maybe a little more curious than I was before, because when I was told that there was one physician for 850 Canadians, I thought that you were out on that. I have three customers in my office that are doctors who do not practise anymore and just operate the property they have.

First of all, what do you think is the number of your doctors, and what kind of scale? Do we take them as soon as they come out of university?

• 1710

Are those doctors who are at the top of the list, still on the list? How do you figure that you have so many doctors, because year after year some die and some come out of our own Canadian universities. Can I find that in some brochure somewhere? I would like to know.

**Mr. Rynard:** Every doctor practising in every province as far as I know has to have a licence by the College of Physicians and Surgeons of that province, so that is pretty easily checked. Some of them may be very active, some of them may not be so active.

**Mr. Loisel:** All right. Since we have medicare, the list should be easy to make since they are being paid by the provincial government. So that is where you get your list of doctors. Can you tell me where I could find a list – or maybe Dr. Rynard could tell me that since he has just told us that in two countries there are 200 people per doctor and we have also been told today that there are approximately 250 people per doctor. Why cannot we find a list of all the countries or something approximating that?

**Dr. Rynard:** Mr. Chairman, he would find that at the library. The United Nations printed it and they will give it to him there.

**The Chairman:** Mr. Loisel, Dr. Rynard is not the witness this afternoon.

**Mr. Loisel:** Well, he did give me the information, I have the information, and that is what I wanted.

## [Interpretation]

justement pourquoi nous parlons d'un nouvel accord de frais partagés, qui accorderait plus de latitude aux provinces et leur permettrait de répartir les fonds fédéraux pour assurer une couverture de ce genre de situation. Cela avait été précisément prévu parce que cela se rattachait aux problèmes de santé.

**M. Rynard:** Monsieur le président, j'espère que le Dr Bird n'oubliera pas ce point et le mettra en valeur parce qu'il y a ici une injuste distinction à l'encontre des personnes âgées, puisque la plupart d'entre elles ont besoin de soins infirmiers à cause de leur âge avancé. Je me réjouis de vous entendre dire cela et j'espère que vous pourrez, grâce à votre influence, supprimer cette discrimination.

**Le président:** Monsieur Loisel.

**M. Loisel:** Monsieur le président, je reviens aux chiffres cités par le Dr Rynard. Je suis peut-être un peu plus curieux que je ne l'étais auparavant car, lorsqu'on m'a dit qu'il y avait un médecin pour 850 Canadiens, je croyais que c'était inexact. J'ai dans mon bureau trois clients qui sont des médecins qui ne pratiquent plus et gèrent les biens immobiliers qu'ils possèdent.

Tout d'abord, quel est, selon vous, le nombre de médecins et dans quelle échelle? Entendons-nous les médecins qui sortent tout juste de l'université?

Ces médecins dont on lit le nom tout au haut de la liste, en font-ils toujours partie? Comment savez-vous que vous avez encore tant de médecins, car il en meurt chaque année et chaque année d'autres sont diplômés de nos universités canadiennes. Puis-je trouver ces renseignements dans une brochure quelconque? J'aimerais savoir.

**M. Rynard:** Pour autant que je sache, tout médecin qui pratique dans une province doit obtenir du Collège des médecins et chirurgiens de cette province une licence lui permettant d'exercer, de sorte que la chose est facile à vérifier. Certains médecins sont très actifs, d'autres le sont moins.

**M. Loisel:** Très bien. Puisque nous avons le Régime de soins médicaux, la liste devrait être facile à dresser étant donné qu'ils sont rémunérés par le gouvernement provincial. Voilà donc où vous obtenez la liste des médecins. Pouvez-vous me dire où je pourrais en trouver une – ou peut-être le Dr Rynard pourrait-il me le dire, puisqu'il vient d'affirmer que dans deux pays il y a un médecin pour 200 habitants et que l'on vient de nous dire aujourd'hui qu'il y a un médecin pour environ 250 personnes. Pourquoi est-il impossible de trouver une liste pour tous les pays ou quelque chose de ce genre?

**Dr Rynard:** Monsieur le président, on peut trouver ces renseignements à la bibliothèque. Les Nations Unies les ont recueillis et publiés.

**Le président:** Monsieur Loisel, M. Rynard n'a pas été cité comme témoin cet après-midi.

**M. Loisel:** Non mais il m'a donné le renseignement que je désirais.



**[Texte]**

**The Chairman:** Well, all right. I though I would just mention that.

**Mr. Loiselle:** The position is serious when we have people running after doctors and they say they cannot have a doctor. That is the situation we want to correct. Now I see that we have the same situation in Toronto as in Montreal. It is a grave situation and something should be corrected as soon as possible because people are waiting to get proper services. I know that some people go to the doctor for just a headache because they are not paying, but we also have some old people who can hardly get to doctors' offices unless they take a cab because the doctor cannot come. So it is a situation that should be corrected, at least a little year by year.

**The Chairman:** Are there any further questions?

If not, on your behalf I would like to thank the witnesses who were with us from the Department of National Health and Welfare. This meeting is adjourned until Wednesday, March 15 at 3.30 in Room 208, where we will hear Agriculture, with the Honourable H.A. Olson appearing.

Thank you very much.

**[Interprétation]**

**Le président:** Poursuivons. J'ai cru bon de mentionner ce point.

**M. Loiselle:** La situation est grave lorsque les gens commencent à courir après les médecins et se plaignent qu'ils n'en peuvent en trouver. Voilà la situation que nous voulons corriger. Je vois maintenant qu'elle existe aussi à Toronto et à Montréal. C'est une situation grave et qui devrait être corrigée aussi vite que possible car les gens attendent pour recevoir les soins dont ils ont besoin. Je sais que certains vont voir le médecin pour un simple mal de tête, puisqu'ils n'ont pas à payer, mais d'un autre côté nous avons des personnes âgées qui peuvent difficilement se rendre au cabinet du médecin à moins de prendre un taxi, puisque le médecin ne peut se rendre chez eux. C'est donc une situation qui devrait être corrigée, au moins graduellement.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

Sinon, j'aimerais remercier en votre nom les témoins venus du ministère de la Santé nationale et du bien-être social. La séance est levée jusqu'au mercredi 15 mars à 15h.30, pièce 208, où nous parlerons d'agriculture avec l'honorable H. A. Olson.

Merci beaucoup.











HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Wednesday, March 15, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 6

Le mercredi 15 mars 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Supplementary Estimates (B) for the  
fiscal year ending March 31, 1972 relating  
to Agriculture.

CONCERNANT:

Le Budget supplémentaire (B) pour l'année  
financière se terminant le 31 mars 1972, ayant  
trait à l'Agriculture.

APPEARING:

The Hon. H. A. Olson  
Minister of Agriculture

COMPARAÎT:

L'hon. H. A. Olson  
Ministre de l'Agriculture

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

and Messrs.

Beer  
Clermont  
Côté (*Richelieu*)  
Crossman  
Forget

Gervais  
Gleave  
Hales  
Knowles (*Norfolk-Halifax*)  
Lessard (*LaSalle*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

et Messieurs

Loiselle  
MacDonald (*Egmont*)  
Ritchie  
Rodrigue  
Roy (*Laval*)

Rynard  
Schumacker  
Thomson (*Battleford-  
Kindersley*) – (20)

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*  
Robert D. Marleau  
*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On WEDNESDAY March 15 1972, Mr. Gervais replaced Mr. Rock.  
Mr. Gleave replace Mrs. MacInnis (*Vancouver-Kingsway*)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le MERCREDI 15 mars 1972, M. Gervais remplace M. Rock.  
M. Gleave remplace M<sup>me</sup> MacInnis (*Vancouver-Kingsway*)



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, March 15, 1972.  
(8)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 3.38 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

*Members present:* Messrs Clermont, Côté (*Richelieu*), Gleave, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, MacDonald (*Egmont*), Ritchie, Roy (*Laval*), Thomson (*Battleford-Kindersley*) – (11):

*Other Members present:* Messrs. Cadieu, Forest, Lessard (*Lac-Saint-Jean*), McKinley, Murta, Smith (*Saint-Jean*), Southam, M.P.'s.

*Appearing:* The Hon. H. A. Olson, Minister of Agriculture.

*Witnesses: From the Department of Agriculture:* Mr. S.B. Williams, Deputy Minister; Mr. D.H. Costley, Chief, Financial Administration Commission.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972.

The Chairman called the following items relating to Agriculture:

Item 15b—Production, and Marketing Contributions – \$21,153,000

Item L18b—To extend the purposes of the Race Track Supervision Revolving Fund – \$1

The Hon. H.A. Olson made an opening statement and answered questions, assisted by the officials.

The questioning completed, at 5.05 p.m., the Committee adjourned until 9.30 a.m. Thursday, March 16, 1972.

*Le greffier du comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 15 mars 1972  
(8)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 3 h 38 de l'après-midi sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Côté (*Richelieu*), Gleave, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, MacDonald (*Egmont*), Ritchie, Roy (*Laval*), Thomson (*Battleford-Kindersley*) – (11).

*Autres députés présents:* MM. Cadieu, Forest, Lessard (*Lac-Saint-Jean*), McKinley, Murta, Smith (*Saint-Jean*), Southam.

*Comparaît:* L'honorable H.A. Olson, ministre de l'Agriculture.

*Témoins: Du ministère de l'Agriculture:* M. S.B. Williams, sous-ministre; M. D.H. Costley, chef de la Division de l'administration financière.

Le Comité reprend l'étude du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Le président met en délibération les crédits suivants du ministère de l'Agriculture:

Crédit 15b – Production et marchés Contributions – \$21,153,000

Crédit L18b – Pour étendre la portée du Fonds renouvelable de la surveillance des champs de cours de courses—\$1

L'honorable H. A. Olson fait une déclaration et assisté de ses fonctionnaires, il répond aux questions des membres du Comité.

Après l'interrogatoire, à 5 h 05 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h 30 du matin le jeudi 16 mars 1972.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, March 15, 1972.

● 1541

[Text]

**The Chairman:** Order, please. This afternoon we are resuming our debate on the Supplementary Estimates (B) 1971-72 relating to agriculture. We have the pleasure of having with us the Honourable H. A. Olson, Minister of Agriculture, and Mr. S. B. Williams, Deputy Minister. If you have any other witnesses, Mr. Williams, will you kindly introduce them.

**Mr. S. B. Williams (Deputy Minister, Department of Agriculture):** Yes. We have Mr. Snyder and Mr. Costley, from the Financial and Administration Branch of the department.

**The Chairman:** Thank you very much.

Now I will call the votes in your blue book at page 6, Agriculture. There are two Votes, 15b and L18b.

Department of Agriculture

Production and Marketing Program

Vote 15b—Production and Marketing—contributions—  
\$21,153,000

Loans, Investments and Advances

Vote L18b—To extend the purposes of the Race Track Supervision Revolving Fund, established by Agriculture Vote L1b, Appropriation Act No. 1, 1970 to include as a charge to the fund established by that Vote, the reimbursement of Race Associations for certain supervisory services provided by them under regulations pursuant to Section 188 of the Criminal Code—\$1

Maybe the Minister would like to explain briefly the purposes of those supplementaries.

**Hon. H. A. Olson (Minister of Agriculture):** Yes, Mr. Chairman. The Supplementary Estimates (B) for Agriculture, as you will note, amounts in total to \$21,153,000 representing additional funds required in the Production and Marketing Program. Vote 15b is to cover the net operating loss of the Agricultural Stabilization Board and the Agricultural Products Board. Expenditures in these accounts reflect the cost of support programs required to stabilize prices and to stimulate the disappearance of overproduction and include commitments made by the government to offset difficulties that had occurred during the period when the United States' 10 per cent surtax was in effect.

Concerning the Agricultural Stabilization Board, this supplementary request includes an amount of \$20 million to cover the deficiency payments to hog producers to offset low prices in 1971. As you know, payments up to \$1,000 per producer are being processed at the rate of \$5 per hog for all hogs indexing 100 or higher, up to a maximum of 200 hogs per farmer. The Board supports hog prices at 80 per cent of the 10 year average, and the

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Mercredi 15 mars 1972.

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît. Nous reprenons cet après-midi le débat sur le budget supplémentaire (B), 1971-1972, relatif à l'agriculture. Nous avons le plaisir d'accueillir parmi nous l'honorable H. A. Olson, ministre de l'Agriculture ainsi que Monsieur S. B. Williams, sous-ministre. Si vous êtes accompagné par d'autres témoins, monsieur Williams, voulez-vous avoir l'obligeance de nous les présenter.

**M. S. B. Williams (Sous-ministre, ministère de l'Agriculture):** Oui, nous avons M. Snyder et Costley, de la Division de l'administration financière du ministère.

**Le président:** Je vous remercie.

Passons maintenant aux crédits qui se trouvent à la page 7 du Livre bleu, sous la rubrique de l'agriculture. Il s'agit des crédits 15b et L18b.

Ministère de l'Agriculture Production et marchés

Crédit 15b — Production et marchés — Contributions—\$21,153,000

Prêts, placements et avances

Crédit L18b — Pour étendre la portée du Fond; renouvelable de la surveillance des champs de course établie par le crédit L1b (Agriculture) de la Loi n° 1 de 1970, portant affectation de crédits afin d'imputer au Fonds établi par ce crédit le remboursement aux associations exploitant des hippodromes pour certains services de surveillance qu'elles fournissent en vertu des règlements établis conformément à l'article 188 du Code criminel—\$ 1

Le ministre pourrait peut-être nous expliquer brièvement l'objet de cette rubrique du budget supplémentaire.

**L'honorable H. A. Olson (Ministre de l'Agriculture):** Oui, monsieur le président. Le budget supplémentaire (B) pour l'agriculture se monte, comme vous l'aurez remarqué, à un montant total de \$21,153,000 dollars représentant les crédits supplémentaires nécessaires au programme de production et marchés. Le crédit 15b vise à compenser la perte nette sur le fonctionnement de l'Office de stabilisation des prix agricoles et de l'Office des produits agricoles. Les dépenses relatives à ces rubriques traduisent le coût des programmes de soutien nécessaires à la stabilisation des prix ainsi qu'à la stimulation de la lutte contre la surproduction, et elles comprennent les engagements contractés par le gouvernement afin de compenser les difficultés survenues au cours de la période pendant laquelle la surtaxe de 10 p. 100 imposée par les États-Unis avait été appliquée.

En ce qui concerne l'Office de stabilisation des prix agricoles, ce poste supplémentaire comprend un montant de \$20 millions de dollars destiné à couvrir les paiements d'appoint effectués aux éleveurs de porc afin de compenser les prix qui ont été faibles en



**[Texte]**

support price for last year, that is, 80 per cent of the 10-year average, was \$24.14 per hundredweight as compared to the national weighted average of \$23.67, to represent a deficiency payment of \$.47 per hundredweight. This, of course, is the difference just using those mathematical calculations. The payment of \$5 per hog indexing 100 or more means that hog farmers will receive more money than they would under the strict application of the formula.

Additional supplementary funds are also required or requested for the Agricultural Products Board to cover announced support programs administered by the Board during the current fiscal year. These programs provide for the purchase and disposal of surplus products, including transfers to the World Food Program estimated to cost \$1.2 million in the year ending March 31, 1972. Finally, Mr. Chairman, an extension of the Vote title under Vote L18b, Loans, Investments and Advances is required for certain supervisory services to be included as a charge to the Race Track Supervision Revolving Fund. The race associations receive reimbursement for saliva and urine testing services conducted by them under existing contracts as part of the total race supervision provided by the department. It is intended that the race association should continue to provide these services, but under amended regulations to Section 188 of the Criminal Code, and that such reimbursement should continue.

Mr. Chairman, that concludes my opening remarks. I will be glad to elaborate on any of these items or any other questions that the members may have of me or of the Deputy Minister. I think an expanded explanation should be made with respect to the additional amount that was paid for the hog deficiency payment because this did work out, taking into account the difference in returns to producers in Canada in 1971 compared with other years. We are talking here about the totality of the market, which was about \$2 different in 1971 – that is, the relation between Canadian prices and United States prices – and of course we added that amount on top of the 47 cents per hundredweight difference that comes out of using just the cold figures from the ten-year average and the national weighted average that hogs sold for in 1971.

**[Interprétation]**

1971. Comme vous le savez, ces paiements peuvent aller jusqu'à \$1,000 dollars par éleveur et ils sont consentis au taux de \$5 par porc pour tous les porcs répondant au minimum de 100, et pour un maximum de 200 porcs par éleveur. L'Office soutient les prix des porcs à 80 p. 100 de la moyenne des 10 dernières années. Le prix de soutien pour l'année dernière, à savoir 80 p. 100 pour les 10 dernières années, a été de 24.14 dollars les 100 livres qui, si on le compare à la moyenne nationale de 23.67 dollars les 100 livres représentent un paiement d'appoint de 47 cents les 100 livres. Il s'agit là bien sûr de la différence qui apparaît si l'on s'en tient uniquement aux calculs mathématiques. Le paiement de 5 dollars par porc justifiant le minimum de 100 signifie que les éleveurs de porc recevront plus que si l'on s'en tenait à l'application stricte de la formule.

Des crédits supplémentaires sont également nécessaires ou même requis par l'Office des produits agricoles afin de couvrir les programmes de soutien annoncés que celui-ci applique au cours de l'année financière actuelle. Ces programmes prévoient l'achat et la répartition ultérieure des produits excédentaires, y compris les transferts au programme alimentaire mondial, qui se monteront environ à 1.2 million de dollars pour l'année se terminant le 31 mars 1972. Enfin, monsieur le président, une certaine expansion des crédits entrant dans la rubrique du crédit L18b, prêts placements et avances, est nécessaire pour certains services de surveillance dont les frais viennent s'ajouter au Fonds renouvelable de la surveillance des champs de course. Les associations exploitant des hippodromes se voient rembourser les frais des analyses de salive et d'urine qu'elles effectuent en vertu de contrats existant et qui font d'ailleurs parties de l'ensemble de la surveillance des champs de course prévue par le ministère. Les associations exploitant des hippodromes peuvent normalement continuer à fournir ces services, en vertu toutefois des règlements modifiés relatif à l'article 188 du Code criminel, et l'on prévoit le maintien des remboursements.

Monsieur le président, voilà qui termine mon introduction. Je serais heureux de m'entendre davantage sur n'importe quel point ou sur tout autre question que les membres du Comité pourraient me poser ou poser au sous-ministre. Une explication plus détaillée s'impose en ce qui a trait au montant supplémentaire payé au titre des versements d'appoint pour les porcs car le système a fonctionné, si l'on tient compte de la différence des versements effectués aux éleveurs canadiens en 1971, par comparaison avec les autres années. Nous parlons ici de l'ensemble du marché, avec une différence d'environ \$2 en 1971, c'est-à-dire le lien qui existe entre les prix au Canada et aux États-Unis et, bien sûr, nous avons ajouté ce montant à la différence de 47c. les 100 livres qui apparaît lorsqu'on se contente d'utiliser les chiffres nets de la moyenne des dix dernières années ainsi que de la moyenne nationale des prix à la livre auxquels les porcs se sont vendus en 1971.

● 1545

It should also be drawn to your attention that we are seeking here \$20 million for hogs in this year. Our total estimate of the cost to the treasury of this payment will be \$24 million. There are two reasons for this. One, of course, is that there was some provision for funds in the main estimates for such contingencies as this but certainly not of this amount, and the other is the amount of money required in this fiscal year.

J'aimerais également attirer votre attention sur le fait que nous demandons ici 20 millions de dollars pour les porcs pour l'année actuelle. Nous prévoyons que, dans l'ensemble, ces paiements coûteront au Trésor 24 millions de dollars. Cela s'explique par deux raisons. La première, bien sûr, est le fait que le budget principal prévoyait certaines sommes pour des cas semblables, mais certainement pas jusqu'à concurrence du montant que nous venons de citer, l'autre raison étant les sommes nécessaires pour l'année financière actuelle.

## [Text]

I think I will conclude with that, Mr. Chairman, and I would be pleased to answer any questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Would you proceed, Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald:** Thank you, Mr. Chairman. This might be called chapter two of the on-going saga of potatoes for the Agricultural Stabilization Board.

Can the Minister inform me for what reasons there has still not been a decision on the utilization of, I believe, 700 carloads of potatoes that have been committed on Prince Edward Island to the boards when something over 400 already have been utilized in New Brunswick for the two starch diversion plants. Can you indicate what the holdup is here and when the potato producers on Prince Edward Island will have some definite decision?

**Mr. Olson:** One of the main reasons, of course, that we do not divert potatoes to starch plants in Prince Edward Island is that there are no plants there.

**Mr. MacDonald:** I realize that.

**Mr. Olson:** We are committing potatoes at discounted prices to the maximum capability of the starch plants to absorb them in those areas where there are starch plants, and that of course is in New Brunswick.

**Mr. MacDonald:** Can you indicate the price being paid per hundred in New Brunswick for these potatoes?

**Mr. Olson:** I am not exactly sure but I think it is fifteen cents a hundred.

But there is one very important matter that has to be taken into account in this respect. The concept of this program is a cash advance on potatoes that would be of market quality and would maintain a market quality, namely Canada No. 1, throughout the selling season and to advance this money to the producer when he wanted it so that he would not be under the severe pressure of putting them all on the market early in the season; thereby depressing the price very severely. I do not believe that was well understood by the potato producers in any part of Canada, particularly in the maritime provinces where they had no previous familiarity with such things as cash advances on farm-stored grain and so on. It may be that we have been working on, and indeed are in, a very advanced state where we can move very quickly to divert these potatoes we have purchased to livestock feed if that seems to be the appropriate thing to do, bearing in mind the interests of the producers in so far as the totality of the receipts that he may get from the sale of those potatoes. But let us not forget that if the price goes over \$1.50 for Canada No. 1 potatoes on a cash advance basis that farmer has the right to either assign that amount of money, that is the 75 cents a hundred advance that he has taken, back to the Stabilization Board and then sell the potatoes in the market at a price that will be higher than \$1.50 per hundredweight. I know that there has been a great deal of pressure to divert a lot of

## [Interpretation]

Je pense en avoir terminé, monsieur le président, et je serais heureux de répondre aux questions.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Voulez-vous continuer, monsieur MacDonald.

**M. MacDonald:** Merci, monsieur le président. On pourrait appeler ceci le deuxième chapitre de l'inépuisable roman-fleuve sur les pommes de terre, à l'Office de stabilisation des prix agricoles.

Le ministre peut-il me dire pour quelles raisons aucune décision n'a encore été prise quant à l'utilisation des 700 et quelques wagons de pommes de terre réservés par l'île du Prince-Édouard aux offices alors qu'un peu plus de 400 ont déjà été utilisés par les deux usines d'amidon du Nouveau-Brunswick. Pouvez-vous nous dire ce qui se passe dans ce cas et quand les producteurs des pommes de terre de l'île du Prince-Édouard prendront une décision précise?

**M. Olson:** L'une des raisons principales est, bien sûr, le fait que nous n'utilisons pas les pommes de terre pour la fabrication d'amidon dans l'île du Prince-Édouard étant donné qu'il n'y a pas d'usines d'amidon à cet endroit.

**M. MacDonald:** Je le sais bien.

**M. Olson:** Nous envoyons des pommes de terre à des prix ristournés jusqu'à concurrence de la quantité maximum d'absorption des usines d'amidon et nous le faisons, bien sûr, pour la production de pommes de terre des régions dans lesquelles se trouvent ces usines, c'est-à-dire au Nouveau-Brunswick.

**M. MacDonald:** Pouvez-vous nous indiquer le prix payé au 100 livres au Nouveau-Brunswick pour ces pommes de terre?

**M. Olson:** Je ne sais pas exactement mais je pensais qu'il s'agit de 15c. les 100 livres.

Mais il faut tenir compte ici d'une question très importante. La base du programme est constituée d'une avance de fonds pour les pommes de terre pouvant être vendues sur le marché et d'une qualité constante, à savoir la qualité Canada No 1, tout au long de la saison, et le programme consiste également à avancer ces sommes au producteur tant qu'il en a besoin de sorte qu'il ne soit pas dans l'obligation de jeter toute sa production sur le marché au début de la saison, ce qui aurait pour effet de baisser fortement les prix. Je ne crois pas que ceci ait été très bien compris par les producteurs de pommes de terre de quelque région qu'ils soient, et particulièrement par ceux des provinces Maritimes qui ne connaissaient pas ce système d'avances de fonds notamment le grain entreposé à la ferme. Nous avons sans doute travaillé sans relâche à ce sujet et l'état avancé de nos programmes nous permet de reconvertir très rapidement en provendes les pommes de terre que nous avons achetées, si cela nous semble la meilleure chose à faire, tout en se rappelant les intérêts des producteurs quant à l'ensemble des reçus qu'il peut obtenir de la vente de ces mêmes pommes de terre. Mais n'oublions pas que si le prix dépasse \$1.50 pour les pommes de terre de la qualité Canada No 1, sur une base d'avance de fonds, l'agriculteur a également le droit de renvoyer ce montant, c'est-à-dire l'avance de 75c. les 100 livres qu'il a reçue, à l'Office de stabilisation et de vendre ensuite lui-même ces pommes de terre sur



**[Texte]**

these potatoes earlier than now whatever the reason may be; all kinds of reasons were mentioned such as a shortage of reefer cars at the moment and so on. But the fact of the matter is that potatoes today are selling in Prince Edward Island for \$2.05 per hundred basis Canada number one.

● 1550

I think we have a responsibility to those producers to see whether or not the market is going to be able to absorb those potatoes at a price higher than \$1.50 so that he has an opportunity to regain control of those potatoes and sell them at a price higher than the guaranteed cash advance, that is 75 cents plus a further 75 cents when we take possession of them or dispose of them. It may be that this price is not going to hold; if it does not, a producer who has taken advantage of the 75 cents cash advance is guaranteed that he is going to get another 75 cents. He cannot lose; he will not get less than \$1.50 for the potatoes that are committed to us.

I think we have some responsibility to find out whether the market is going to take these potatoes at more than \$1.50 and have those producers benefit from that increase in price. We do not claim that the \$1.50 is a completely satisfactory price for potatoes, but it is certainly a whole lot better than it was on the date we announced the program, probably as much as 30 or 40, maybe even 50 cents higher, and the cash was available immediately.

There is pressure to dispose of them and get them out of the way. That may be useful. We may be able to get a significant export market: we have two or three prospects at the moments where these potatoes could be moved out at \$1.50 or perhaps more. In addition, the domestic market has been strengthening and I think we have, to repeat myself, some responsibility to afford these farmers an opportunity to get more than \$1.50, because if we take them off his hands that is all he gets.

**Mr. MacDonald:** I wonder whether the Minister has talked with the provincial Minister of Agriculture or anybody representing the potato industry. He talks about two or three possible export markets. I wonder how he plans to move these potatoes and whether or not he has looked at what has created the figure of \$2.05, whether he feels that this is a realistic figure or whether it has been artificially inflated to a degree because of the difficulty. For instance, if you had a market to move these potatoes to this week in what way would you actually move them?

I am informed by potato producers in Prince Edward Island today that there is no way in which you could sell a carload of potatoes anywhere, either in this country or for export market because there is simply nothing available to move them in; there is no firm information as to when you might be able to move your product.

**[Interprétation]**

le marché a un prix supérieur à \$1.50 les 100 livres. Je connais les pressions importantes qui ont été exercées afin qu'une partie de ces pommes de terre soient reconverties bien plus tôt, quelles que puissent en avoir été les raisons; toutes les raisons ont été mentionnées d'ailleurs, comme le manque de wagons frigorifiques et ainsi de suite. Mais le fait n'en demeure pas moins que les pommes de terre sont vendues à l'heure actuelle dans l'île du Prince-Édouard pour \$2.05 les cent livres pour la qualité Canada numéro un.

Je pense qu'envers ces producteurs nous sommes responsables de voir si le marché va être en mesure d'absorber ces pommes de terre à un prix supérieur à \$1.50, de sorte que les producteurs aient la possibilité de refuser l'avance de fonds et de vendre eux-mêmes leurs pommes de terre à un prix supérieur à celle-ci, c'est-à-dire 75c., plus 75c. supplémentaires lorsque nous en prenons possession ou lorsque nous les reconvertissons. Il se peut que ce prix ne se maintienne pas; si ce n'est pas le cas, un producteur qui a bénéficié de l'avance de fonds de 75c. reçoit l'assurance qu'il va recevoir 75c. supplémentaires. Il ne peut rien perdre; il recevra \$1.50 de toute manière pour les pommes de terre qui font l'objet de notre engagement.

Je pense que nous avons également la responsabilité de déterminer si le marché va absorber ces pommes de terre à plus de \$1.50, de sorte que ces producteurs profitent de l'augmentation des prix. Nous ne voulons pas dire que la somme de \$1.50 constitue un prix qui soit totalement satisfaisant pour les pommes de terre, mais la situation est certainement bien meilleure que lorsque nous avons annoncé le programme, le prix étant probablement de 30, 40 ou peut-être 50c. supérieur, avec en outre le fait que l'avance de fonds est disponible immédiatement.

Nous sommes soumis à des pressions afin que nous prenions en charge ces pommes de terre et que nous nous en débarrassions. La chose peut être utile. Il se peut que nous soyons en mesure de trouver un marché d'exportations important: nous en prospectons deux ou trois pour le moment et nous pourrions y vendre les pommes de terre à \$1.50 et peut-être plus. Par ailleurs, le marché intérieur s'est raffermi et je pense, au risque de me répéter, que nous nous devons dans une certaine mesure de donner aux agriculteurs la possibilité d'obtenir plus de \$1.50, car si nous le débarrassons de sa production, il n'obtiendra pas plus.

**M. MacDonald:** Je me demande si le ministre a eu des entretiens avec le ministre provincial de l'Agriculture ou avec un représentant de l'industrie de la pomme de terre. Il a parlé de deux ou trois marchés d'exportation possibles. Je me demande comment il envisage de se débarrasser de ces pommes de terre et je me demande également s'il a examiné les facteurs qui sont à la base du chiffre de \$2.05, s'il estime qu'il s'agit là d'un chiffre réaliste ou si c'est un chiffre qui a été gonflé artificiellement jusqu'à un certain degré à cause des difficultés sous-jacentes. Par exemple, si vous disposiez d'un marché qui soit cette semaine même ouvert aux pommes de terre, comment les transporteriez-vous en fait?

Certains producteurs de pommes de terre de l'île-du-Prince-Édouard m'ont informé aujourd'hui qu'on ne pourrait en aucune manière vendre où que ce soit un chargement de pommes de terre, que ce soit au Canada ou sur un marché d'exportations, car

## [Text]

I think too, when the Minister talks about operating in the same way that cash advances are made to Prairie grain producers the Minister would have to recognize that we are dealing with an entirely different commodity, one that does not have the same kind of storage possibilities, for instance, nor does it have the same kind of market possibilities that we have with a perishable and a product that is gradually suffering a certain amount of shrinkage and, within a very short period of time, certainly relative to the time that the Board has had these potatoes committed, would be unserviceable for market. These are factors that I do not hear any recognition of in the Minister's statement.

**Mr. Olson:** We have already announced that we accept the responsibility for the quality of these potatoes after the end of this month.

**Mr. MacDonald:** You are prepared then simply to dump them somewhere if in fact the export market does not materialize. Is that what you are saying?

**Mr. Olson:** We are prepared to accept the fact that it is a perishable product and that we accept, a whole lot of the responsibility of that factor at the end of this month. But certainly if the market, whether it is domestic — I suppose I should start back a little farther than that — of course, I cannot guarantee you that cars are going to be there tomorrow or next week or whatever it is going to be. I do know that the market has moved up and I suppose that it is fair to say that on the basis of the totality of the supply in relation to the market, it is my personal opinion that perhaps these prices should have moved up some time ago. There is not that much over-supply, at least not in my view, and therefore we obviously tried, and I do not think we succeeded completely, to make it very clear at the outset of this program that it was a cash advance and was not designed to be a disposal program, except that we also said that we would supply the maximum number that the starch diversion plants could take.

**Mr. MacDonald:** Surely that is a disposal program. You already have indicated a figure of 15 cents per hundred. That is not anywhere near an acceptable price under normal trading circumstances. It seems to me that we have an inconsistent policy whereby you can dispose of hundreds of carloads at this, in a sense, disposable price in New Brunswick, 15 cents for one hundred, but do absolutely nothing with the 700 carloads that are committed on Prince Edward Island. Now obviously there is an inconsistency there.

**Mr. Olson:** There is also a very different situation in Prince Edward Island than in New Brunswick because the price difference is 75 cents on the quoted prices today, and that is not unusual. Seventy cents may be a bit unusual but it is not unusual, for example, that the potato market in Prince Edward Island has

## [Interpretation]

nous n'avons aucun moyen de transport; rien ne montre clairement quand vous pourriez être en mesure de transporter ces pommes de terre.

Je pense également que, lorsqu'il parle d'un système qui fonctionne de la même manière que celui des avances de fonds consenties aux producteurs de céréales des provinces des Prairies, le ministre doit reconnaître que nous parlons d'un produit entièrement différent, pour lequel les possibilités d'entreposage ne sont pas du tout les mêmes, par exemple, pour lequel les marchés sont dissemblables car nous nous occupons d'un produit périssable, d'un produit qui se dessèche progressivement et qui, à très bref délai, et certainement au moment où l'Office en prend réception, ne peut plus être mis sur le marché. Voilà des facteurs dont j'ai remarqué l'absence dans la déclaration du ministre.

**M. Olson:** Nous avons déjà dit que nous acceptons d'être tenus responsables de la qualité de ces pommes de terre après la fin de ce mois-ci.

**M. MacDonald:** Vous êtes donc disposé à les mettre au rebut quelque part s'ils apparaissent que les possibilités d'exportation ne se matérialisent pas. C'est bien de cela qu'il s'agit.

**M. Olson:** Nous sommes disposés à accepter le fait qu'il s'agit d'un produit périssable et nous acceptons une grande partie de la responsabilité de ce facteur à la fin de ce mois-ci. Mais il est certain que si le marché, qu'il soit intérieur ou extérieur, et je suppose que je devrais revenir un peu plus en arrière, existe, je ne puis bien sûr vous garantir que nous disposerons demain ou la semaine prochaine des wagons de chemin de fer nécessaires ou de je ne sais quoi d'autre. Je sais que le marché est à la hausse et ce n'est que justice de dire qu'étant donné l'offre totale par rapport au marché, je suis personnellement d'avis que les prix auraient déjà dû, il y a quelque temps, connaître une hausse. Les excédents ne sont pas à ce point importants, du moins à mon avis, et c'est pourquoi nous avons essayé, et je ne pense pas que nous ayons totalement réussi, de dire bien clairement au début du programme qu'il s'agissait d'une avance de fonds et non pas d'un programme de mise au rebut, bien que nous ayons également dit que nous prendrions la plus grande quantité possible jusqu'à concurrence de la capacité d'absorption des usines d'amidon.

● 1600

**M. MacDonald:** Il s'agit à coup sûr d'un programme de mise au rebut. Vous avez également indiqué un chiffre de 15¢ les 100 livres. Il ne s'agit-là en aucun cas d'un prix qui soit acceptable dans des conditions commerciales normales. Il me semble que nous avons ici l'exemple d'une politique illogique permettant de mettre au rebut des centaines de wagons de pommes de terre au Nouveau-Brunswick, au prix de 15¢ les 100 livres, mais nous ne faisons absolument rien des 700 wagons pour lesquels nous nous sommes engagés à l'égard de l'Île-du-Prince-Édouard. Il est évident qu'il y a ici un illogisme.

**M. Olson:** La situation de l'Île-du-Prince-Édouard est évidemment très différente de celle du Nouveau-Brunswick car la différence de prix est de 75¢ pour les prix d'aujourd'hui, et ce n'est nullement inhabituel. 70¢ pourrait être un prix inhabituel mais il n'est nullement surprenant, par exemple, que le marché de la pomme de



## [Texte]

been above \$1.50, which is the price we have committed them to, for a quite a long while. That has not been the case in New Brunswick, for example. Then, of course, another factor in this is that the commitment to us as of March 10 was 296,515 bags in Prince Edward Island and 506,000, not quite but nearly twice as many, in New Brunswick.

**Mr. MacDonald:** Could I revert and ask the Minister whether or not he has had any consultation in recent days with the Minister of Agriculture in Prince Edward Island or with the people who represent the growers, because it seems to me there was a complete breakdown in communications more than a month ago. A specific proposal was put forward, it was considered at that time a serious proposal and I believe the Department had continued to regard it as a serious proposal, but to this date there has been no indication by the Stabilization Board of some action.

**Mr. Olson:** Mr. Chairman, I have not talked to Mr. MacDonald, the Minister of Agriculture for Prince Edward Island, in the last day or two but the Deputy Minister talked to him yesterday.

**Mr. MacDonald:** Did the Deputy Minister report whether the provincial minister agrees with the policy presently being pursued?

**Mr. Olson:** I am not sure that I should ask the Deputy Minister to give an interpretation of that. However, I think we could talk about the physical arrangements that have been made, such things as obtaining or trying to obtain the dye necessary to denature these potatoes for livestock feed and all the other things that have been done so that when the time is appropriate for this diversion to livestock feed it could be done very quickly.

**Mr. MacDonald:** It is my understanding that all these mechanical problems which were raised more than a month ago now have in fact been worked out and that we are really sitting now waiting for a policy decision. If that is not the case perhaps it should be so indicated.

**Mr. Olson:** No, that is not right.

**Mr. MacDonald:** Then I think it should be indicated. You know, we are getting into a very serious situation where it is eroding, quite disastrously I think, the confidence of the agricultural industry on Prince Edward Island in the Stabilization Board's acting in its best interests. It was communicated to me very frankly and directly today that the people on Prince Edward Island directly connected with the industry wonder whether there is any understanding or sympathy with the real facts of the situation, particularly when you get statements being made about this high price which is a meaningless figure if you are unable to deliver to a market at that price. It is absolutely meaningless. There is no sense in going around quoting figures unless those figures can be related to the possibilities of putting your potatoes on the market at that price and that is not the case today.

## [Interprétation]

terre de l'Île-du-Prince-Édouard en soit resté à un prix supérieur à \$1.50, qui est d'ailleurs le prix que nous leur avions promis, pendant un bon moment. Par contre, cela ne fut pas le cas au Nouveau-Brunswick. Il y a évidemment un autre facteur et il s'agit de l'engagement pris pour la date du 10 mars et qui consistait en 296,515 sacs pour l'Île-du-Prince-Édouard et 506,000 sacs, soit à peu près le double, au Nouveau-Brunswick.

**M. MacDonald:** Pourrais-je demander au ministre s'il a entrepris des consultations ces derniers jours avec le ministre de l'Agriculture de l'Île-du-Prince-Édouard ou avec les représentants des agriculteurs, car il me semble qu'il y a un manque total de communication depuis plus d'un mois. Une proposition bien précise a été formulée, qui fut d'ailleurs considérée à l'époque comme une proposition sérieuse, et je pense que le ministère a continué à la considérer comme sérieuse, mais jusqu'à présent rien n'indique que l'Office de stabilisation des prix agricoles ait pris des mesures à ce sujet.

**M. Olson:** Monsieur le président, je n'ai pas eu l'occasion de m'entretenir depuis quelques jours avec M. MacDonald, ministre de l'Agriculture de l'Île-du-Prince-Édouard, mais le sous-ministre lui a parlé hier.

**M. MacDonald:** Le sous-ministre vous a-t-il dit si le ministre provincial était d'accord avec la politique actuelle?

**M. Olson:** Je ne sais pas si je puis demander au sous-ministre de me faire une telle interprétation. Cependant, je crois que nous pourrions parler des arrangements réels qui ont été pris, comme par exemple le fait d'obtenir ou d'essayer d'obtenir la teinture nécessaire pour dénaturer les pommes de terre destinées aux provendes, ainsi que tout ce qui a été fait de sorte qu'on puisse en temps utile reconverter très rapidement ces pommes de terre en provendes.

**M. MacDonald:** Selon moi, tous ces problèmes techniques qui sont apparus il y a plus d'un mois de cela, ont été en fait résolus et nous attendons maintenant qu'une décision soit prise quant à la politique à adopter. Si ce n'est pas le cas, peut-être pourrait-on me le dire?

**M. Olson:** Non, ce n'est pas le cas.

**M. MacDonald:** Alors, il conviendrait je pense de le mentionner. Vous n'êtes pas sans ignorer que nous en arrivons à une situation très sérieuse qui mine de manière désastreuse la confiance de l'industrie agricole de l'Île-du-Prince-Édouard envers l'office de stabilisation et fait douter les producteurs qu'il agit au mieux de leurs intérêts. On m'a dit aujourd'hui très franchement et sans détour que les gens de l'Île-du-Prince-Édouard qui étaient directement intéressés par ce secteur de l'industrie se demandaient si les faits véritables qui sont à la base de cette situation étaient bien compris et bien appréciés, particulièrement lorsque des déclarations sont prononcées à propos de ce prix élevé, qui constitue en fait un chiffre sans aucune signification si on ne peut approvisionner le marché à ce prix. C'est un chiffre qui n'a absolument aucune signification. Il ne sert à rien de citer des chiffres si ces chiffres ne peuvent pas être mis en parallèle avec une possibilité quelconque de mettre les pommes de terre sur le marché au prix qui est cité, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui.

## [Text]

**Mr. Williams:** Mr. Chairman, if I might review for the benefit of Committee members what has happened in respect of this matter, the Agricultural Stabilization Board, as you all are well aware, was instructed to put this program into effect. At that time we made known throughout the potato community as a whole the fact that we would be interested in listening to any workable proposals in respect of the disposition of potatoes. As a result of that we have two programs, one very minor and one major, in respect of diverting potatoes to starch factories.

● 1600

Some time about a month ago, possibly a little over a month ago as I do not have the dates in front of me, we met with a group from Prince Edward Island and discussed thoroughly this total question of the possibility of diversion to livestock feed. It was agreed at that time that we would set up a joint working committee with the provincial people to determine how this might be carried out. That committee has met and has reported to the Stabilization Board.

On the basis of that report coupled with supply figures that became available at noon on Wednesday of last week in respect to what the stocks were at March 1, the board reached a decision last week to order the dye and our people have been so instructed. We are not yet in a position to actually institute a program. I was told this morning that the provincial government had found a very small supply of dye that had been left over from a previous program that could possibly treat the products of one or two growers. We have not started with that.

I think the board's concern, Mr. Chairman, very frankly, is whether there would be reasonable response to a program with the price structure as it is now and the price potential. I appreciate what Mr. MacDonald has said; the board has looked into this thoroughly. We have been in daily communication, as a matter of fact two or three times a day, with people on the Island about the car situation. I might point out that even where there are no car problems prices of potatoes are stifling in general throughout Eastern Canada and Eastern United States. The board is concerned that it might get into a program that might be a rather insignificant one in terms of the preparations if the producers decided they would rather withdraw their potatoes from the program.

I might say that we have had indications from quite a few producers, some have even—maybe the word, some, is too strong—the last time I asked one, as a matter of fact, he had returned his original cheque. I do not think this situation or this pressure for an immediate program is quite unanimous at the present moment but certainly the board has not abandoned the program by any stretch of the imagination. We feel that we have proceeded in a reasonably orderly fashion when one considers all the factors.

**Mr. MacDonald:** Perhaps I might make a suggestion.

**The Chairman:** Mr. MacDonald, I think you will have to wait for the second round as your time is up.

## [Interpretation]

**M. Williams:** Monsieur le président, j'aimerais dire aux membres du Comité ce qui s'est passé à cet égard. L'Office de stabilisation des prix agricoles, comme vous le savez tous, a été chargé d'appliquer ce programme. Nous avons alors informé les représentants des producteurs de pommes de terre dans leur ensemble que nous étions disposés à entendre toute proposition réalisable relative au recyclage des pommes de terre. A la suite de quoi, nous avons maintenant deux programmes, un programme important et un autre qui l'est moins, relatifs à l'envoi des pommes de terre aux usines d'amidon.

Il y a environ un mois, peut-être même plus d'un mois, je n'ai pas les dates exactes, nous avons rencontré un groupe de gens de l'Île-du-Prince-Édouard et nous avons discuté de la possibilité de diversifier les récoltes pour produire des provendes pour bétail. Il a été convenu à ce moment-là que nous établirions un comité de travail mixte avec les autorités provinciales afin de mettre ce projet au point. Ce comité s'est réuni et a fait un rapport à l'Office de stabilisation des prix.

D'après ce rapport, et les statistiques sur les stock disponibles au 1<sup>er</sup> avril, qui ont été prêtes mercredi dernier à midi, l'Office a décidé la semaine dernière afin de commander les produits colorants et les instructions ont été données à cet effet. Nous ne sommes pas encore en mesure d'instituer réellement un programme. On m'a dit ce matin que le gouvernement provincial n'avait pu trouver qu'une petite quantité de colorants qui restait d'un programme antérieur, juste assez pour traiter les produits d'un ou deux producteurs. Nous n'avons pas encore commencé.

A mon avis, monsieur le président, l'Office se soucie surtout de déterminer le succès possible d'un programme fondé sur la structure actuelle des prix et sur les possibilités des prix dans l'avenir. Je suis heureux d'avoir entendu M. MacDonald dire que l'Office avait étudié cette question soigneusement. De fait, nous communiquons tous les jours, et même parfois, deux ou trois fois par jour, avec les gens de l'Île au sujet de la situation des véhicules. Je tiens à faire remarquer que même lorsqu'il n'y a pas de problèmes de transport, les prix des pommes de terre stagnent en général dans tout l'est canadien et dans l'est des États-Unis. L'Office a peur de se lancer dans un programme qui pourrait s'avérer insignifiant en termes de préparation si les producteurs décidaient de retirer leurs pommes de terre de ce programme.

Je tiens à dire que nous connaissons l'opinion d'un bon nombre de producteurs et certains d'entre eux ont même—peut-être que le mot «certain» est trop fort—la dernière fois que j'ai parlé à l'un d'eux, il avait déjà renvoyé son premier chèque. A mon avis, il n'est pas juste de dire que le désir d'entreprendre immédiatement un programme soit généralisé mais l'Office n'a certainement pas abandonné l'idée d'établir un programme de ce genre. Nous estimons que nous avons procédé avec ordre et méthode, compte tenu de tous les facteurs en cause.

**M. MacDonald:** J'aimerais faire une proposition.

**Le président:** Monsieur MacDonald, il vous faudra attendre le deuxième tour de questions car votre temps est écoulé.



## [Texte]

**Mr. MacDonald:** May I make a brief suggestion, in case there is not a second round, for consideration by the Minister over the next day or so?

In light of the fact that it may well be true that not everybody in totality would want to utilize the stock diversion program and because there is particular pressure at this point for this program and because 400 cars or more have already been committed to a somewhat similar program in New Brunswick, I wonder whether there could not even be a partial program put forward at this time too, in effect, meet the kind of situation that currently exists on Prince Edward Island.

The second thing, in order to make the artificial price a realistic one could the Minister undertake to ensure that we do get sufficient refrigerator cars into the Island because this is a major issue at the present time if we are going to take advantage of the markets that the Minister has previously indicated?

**The Chairman:** Mr. Gleave.

**Mr. Gleave:** Thank you. In regard to the hogs subsidy program, if I heard the Minister right did he say the amount that was paid out was arrived at by comparing U.S. and Canadian prices? Ordinarily, it would have been in the nature of 47 cents.

**Mr. Olson:** That is using the cold figures on the 10-year moving average as against the national weighted average for the sales in 1971.

**Mr. Gleave:** What is the base for the actual figure that you decided to use?

**Mr. Olson:** Five dollars per hog. There is a traditional difference that we worked out between the prices paid for hogs in the five major markets in the United States and the Toronto market. Normally, on this basis the Toronto market is somewhat higher than the average of the five major markets in the United States. That has been the pattern for a number of years. During 1971 the difference between the average of those five major markets and Toronto was narrowed by about \$2 for the whole of the year. We took the position that we could not work this only on the amount of dollars of surtax that was paid because there is also an effect of the surtax in the Canadian domestic market respecting this. Therefore we used these figures instead of the actual dollars of surtax that were paid. What we did was take the 47 cents and add to it about \$2 to bring it up to \$2.47 on the whole. That would bring it up, in our figures, to 85 per cent from 80 per cent, taking into account this \$2 difference in 1971 vis-à-vis the normal spread between the two markets.

● 1605

Then of course when we decided that we were going to pay this on the marketable hogs, the ones that have the most consumer acceptability — in other words 100 or better — this added another factor to the ones that are being paid on. Using that calculation it

## [Interprétation]

**M. MacDonald:** Pourrais-je faire rapidement une proposition au cas où il n'aurait pas de deuxième tour de questions pour que le ministre puisse y réfléchir demain?

Puisqu'il est fort possible que tout le monde ne désire pas prendre part au programme de recyclage des stocks, puisqu'on semble vouloir imposer le programme en ce moment, et puisque 400 véhicules ou plus ont déjà adhéré à un programme semblable au Nouveau-Brunswick, je me demande si nous ne pourrions pas établir au moins un programme partiel dès maintenant pour remédier à la situation actuelle de l'Île-du-Prince-Édouard.

Deuxièmement, afin que le prix artificiel devienne un prix réaliste, le Ministre ne pourrait-il s'assurer que nous obtenions suffisamment de camions réfrigérés dans l'Île car c'est là une question importante en ce moment si nous voulons exploiter le marché dont le ministre a parlé?

**Le président:** Monsieur Gleave.

**M. Gleave:** Merci. En ce qui a trait au programme de subventions pour les éleveurs de porc, ai-je bien entendu le ministre dire que la somme qui a été versée par le gouvernement avait été établie en comparant les prix aux États-Unis et au Canada? Ordinairement, ce prix aurait été de l'ordre de 47 cents.

**M. Olson:** On obtient ce chiffre à partir de la moyenne du volume transporté de la décennie comparée à la moyenne pondérée nationale des ventes en 1971.

**M. Gleave:** Sur quoi vous fondez-vous pour obtenir le chiffre réel que vous avez décidé d'utiliser?

**M. Olson:** Cinq dollars par porc. Il y a une différence traditionnelle dont nous avons tenu compte entre les prix payés pour les porcs dans les cinq marchés principaux aux États-Unis et sur le marché de Toronto. Normalement, en ce fondant sur ce chiffre, le marché de Toronto est quelque peu plus élevé que la moyenne des cinq marchés principaux des États-Unis. Voilà quelle a été la tendance depuis bon nombre d'années. Au cours de 1971 la différence entre les moyennes des cinq principaux marchés et celle de Toronto s'est limitée à environ \$2.00 pour toute l'année. A notre avis nous ne pouvions pas établir cette moyenne uniquement sur le montant en dollars de la surtaxe payée, car la surtaxe a des répercussions sur le marché canadien à cet égard. Par conséquent, nous devons utiliser ces chiffres et le montant réel des surtaxes versées. Nous avons d'abord pris les 47c. auxquels nous avons ajouté environ \$2.00 ce qui donnait une somme totale de \$2.47. En se fondant sur ce calcul, nos chiffres montaient de 80 à 85 p. 100 compte tenu de cette différence de \$2.00 en 1971 par rapport à l'écart normal entre ces deux marchés.

Alors, naturellement, lorsque nous avons décidé de payer cette somme pour les porcs qui sont aptes à la mise en marché, c'est-à-dire ceux qui sont le plus acceptables pour la consommation — autrement dit de catégorie 100 ou plus — cela ajoutait un facteur à

## [Text]

came up to 88.5 per cent. Then of course you take the number of cents which that yields from that calculation and multiply it by a 165 pound carcass, and I believe it worked out to \$4.97 or \$4.98 per hog.

It was designed for two things: to meet the commitment or the statutory provision of the 10-year moving average and the national weighted average under the Agricultural Stabilization, plus the commitment I made to the House of Commons last September that farmers would be compensated for the cost of the surtax imposed.

**Mr. Gleave:** There was no attempt then to relate this directly to the cost of production. Mr. Chairman, I sent the Minister a copy of a statement from, as I recall, a group of 38 producers in Saskatchewan. This particular group of farmers lost \$6 per hog on their production before depreciation. I do not know what it would be if you started calculating depreciation on plant. This was their own statement as worked out by an accounting firm. It seems to me regrettable that the cost of production was not the objective set for the department in arriving at this payout.

In respect of multiple operations, where there are partnerships, which is not at all uncommon—father and son, a couple of brothers, or indeed, certainly in Western Canada, multiple operations where you may have a group of farmers operating—the Minister indicated that some attempt might be made to make some kind of fair payment.

Let me put it another way so that the Committee will understand. Here you have some 38 farmers, I believe it was, who each put in \$3,000 or \$4,000, as the case may be, to put up an operation to produce hogs and drew the grain off their farms to feed the hogs and turn them out. Actually, in terms of the loss they suffered in cost of production, this hit them as individual farmers. Has any program or method been worked out so that farmers in this kind of an operation, and/or indeed partnerships, can be paid as individuals so that they can recoup some of their losses?

• 1610

**Mr. Olson:** I have asked the parties, and I have to use that word, who have the grading certificates in their name, whatever the entity may be, to send that to us along with the rest of the information respecting the production and the people involved in that, whatever type of operation it may be. If these are coming in but I do not think that I could say today that we have a precise formula for making the payments on what you have referred to as multiple ownership operations.

**Mr. Gleave:** Mr. Chairman to the Minister, has there been any public statement that farmers in these kinds of operations, or indeed in partnerships, should apply in such a way that they can be fairly treated? Unless that is done, they will be unfairly treated.

## [Interpretation]

ceux pour lesquels on devait verser des sommes. En se servant de ce calcul on en est arrivé au chiffre de 88.5 p. 100. Alors bien sûr, on prend le nombre de cents qui est le produit de ces calculs et on le multiplie par 165 livres ce qui nous donne un chiffre de \$4.97 ou \$4.98 par porc.

Cette façon de procéder a été établie pour deux raisons: tout d'abord pour remplir les conditions de l'engagement statutaire par rapport à la moyenne de 10 transports décennaux et la moyenne pondérée nationale en vertu de la Loi sur la stabilisation des prix agricoles compte tenue aussi de l'engagement que j'ai pris à la Chambre des communes en septembre dernier à l'effet que les cultivateurs recevraient une compensation pour le coût de la surtaxe qui leur a été imposée.

**M. Gleave:** Vous n'avez alors fait aucune tentative pour lier ces chiffres directement au coût de production. Monsieur le président j'ai envoyé au ministre un exemplaire d'une déclaration provenant si je me souviens bien d'un groupe de 38 éleveurs de la Saskatchewan. Ce groupe avait perdu \$6.00 par porc sur sa production avant la dépréciation. Je ne sais quel chiffre vous pourriez obtenir si vous vous mettiez à calculer la dépréciation aux abattoirs. C'était là leur propre déclaration telle que vérifiée par une firme de comptables. Il me semble regrettable que le coût de la production n'ait pas été l'objectif fixé pour le ministère lorsqu'on a calculé cette subvention.

En ce qui a trait aux opérations multiples lorsqu'il y a plusieurs associés qui forment une société, ce qui est assez courant — père et fils, deux frères ou dans l'Ouest canadien un groupe d'agriculteurs ayant des activités multiples — le ministre a indiqué qu'on avait essayé de donner un paiement qui soit équitable.

Permettez-moi de m'expliquer autrement pour que le Comité puisse comprendre. Prenons l'exemple des 18 cultivateurs qui ont tous versé \$3,000 ou \$4,000 afin d'établir une exploitation d'élevage de porcs et qui ont pris à même leur exploitation agricole les graines de provende pour nourrir ces porcs et ensuite les mettre sur le marché. De fait, la perte qu'ils ont subie en termes de coût de production, les atteint individuellement. A-t-on mis au point un programme ou une méthode qui permette aux cultivateurs en ce genre d'exploitation d'être payés individuellement et d'être remboursés de certaines de leurs pertes?

**M. Olson:** J'ai demandé aux parties et je dois utiliser cette expression, qui ont les certificats de normes inscrits à leur nom quelle que soit leur entité, de nous les envoyer en même temps que les autres renseignements visant la production et les gens qui y sont impliqués quel que soit le genre d'exploitation. Ces renseignements me parviendront mais je ne pourrais pas dire aujourd'hui que nous avons une formule précise pour faire le paiement à l'intention de ceux qui possèdent des opérations multiples.

**M. Gleave:** Monsieur le président, monsieur le ministre, y a-t-il eu quelques déclarations publiques à l'effet que les cultivateurs dans ce genre d'opérations ou de fait dans des sociétés d'associés devraient faire une demande de telle sorte qu'on pourrait les traiter avec équité? A moins que cela ne se fasse ces cultivateurs ne seront pas traités de façon équitable.



## [Texte]

**Mr. Olson:** I do not know whether there has been a public statement, except that I think—and I am just relying on memory here—I made the statement in the House that we would like to have all of this information because we recognize that there are some difficulties with respect to this. While the Agricultural Stabilization Act has been in effect for many years and it, along with the Agricultural Products Marketing Board, has been used from time to time to be of assistance to hog producers, this is the first time that a deficiency payment has been made on the basis of the grading certificates issued for slaughter hogs. Even though it has been known for a long time, and indeed printed in red ink, I believe, across the top of these grading certificates that they should be retained in the event of a deficiency payment or a payment under the Agricultural Stabilization Act, this is the first time that it has been done. We would like to have that kind of information so that we can see what the situation is and work out a formula that will make an equitable distribution of funds to these producers.

**Mr. Gleave:** Can the Minister indicate what specific steps have been taken by the department to notify this type of producer, to advise him either directly or through the packing plant or delivery points what specific steps have been taken?

**Mr. Olson:** A specific step being taken is first of all to establish the facts. To establish the facts, we are now examining the applications that come in—and there are a whole lot in this category. However, it seems to me that it would be a little difficult to give a categorical answer as to what the formula is going to be until we have the facts. What we are asking, as I said, is that the farmers provide us with the details of the operation on which the application is made.

**Mr. Gleave:** Mr. Chairman and Mr. Minister, have you any idea what percentage of the hogs marketed will qualify for this \$5 payment?

**Mr. Olson:** The ones that go through the red packing plants where we have inspectors to do the grading, that is, where there is federal inspection, 61.9 per cent grade 100 or better.

**Mr. Gleave:** Did you say 61.9 per cent?

**Mr. Olson:** Pardon me; 60.9 per cent.

**Mr. Gleave:** May I ask why, in view of the fact that the quality premium for hogs was discontinued I think a couple of years ago, the officials responsible, or it might have been the Minister at that time, said that this was not the most effective way to encourage quality production, that the grading system was a better system?

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Est-ce votre intention de suivre la procédure habituelle? Au premier tour, chaque membre du Comité a droit à 10 minutes, s'il y a un deuxième tour, à cinq minutes, et ainsi de suite.

## [Interprétation]

**M. Olson:** Je ne sais pas s'il y a eu quelques déclarations publiques à ce sujet sauf que je crois, et en ce moment je ne me fie qu'à ma mémoire, j'ai fait une déclaration à la Chambre à l'effet que nous aimerions avoir tous ces renseignements. Nous reconnaissons qu'il y a certaines difficultés à ce sujet. Bien que la loi sur la stabilisation des prix agricoles ait été en vigueur depuis bon nombre d'années et que cette loi, de concert avec l'Office de commercialisation des produits agricoles, ait été utilisée de temps à autre pour aider les éleveurs de porcs, c'est pourtant la première fois qu'un paiement pour déficit ait été accordé en se fondant sur les certificats de normes émis pour les porcs à boucherie. Bien que nous sachions depuis bien longtemps, et que cela ait été imprimé en encre rouge sur la partie de ces certificats de normes, à l'effet qu'ils devaient être conservés au cas où un paiement pour déficit ou un paiement en vertu de la loi sur la stabilisation des produits agricoles soit fait, c'est la première fois que ce genre de chose se fait. Nous aimerions avoir en main ce genre de renseignements de sorte que nous pourrions évaluer la situation et mettre sur pieds une formule qui nous permettrait de répartir équitablement les fonds à ces éleveurs.

**M. Gleave:** Le ministre peut-il nous indiquer quelles mesures précises ont été prises par le ministère pour aviser ces éleveurs des mesures prises par le ministère, soit directement, soit par l'entremise des abattoirs ou des centres de livraison?

**M. Olson:** Un pas dans la bonne direction a été pris pour établir en premier lieu les faits. A cette fin, nous avons étudié les demandes que nous recevons et il y a bon nombre de ces demandes qui tombent dans cette catégorie. Toutefois il me semble qu'il serait difficile de donner une réponse catégorique à l'effet de savoir quel genre de formules nous établirons jusqu'à ce que nous ayons des faits précis. Ce que nous demandons comme je l'ai dit c'est que les cultivateurs nous fournissent les détails propres à leur exploitation pour lequel une demande est faite.

**M. Gleave:** Monsieur le président, monsieur le ministre, avez-vous quelque idée du pourcentage des porcs qui seront mis en marché et qui se qualifieront pour ce paiement de cinq dollars?

**M. Olson:** Les porcs qui passent par les usines d'emballage où nous avons des inspecteurs qui les classent selon certaines normes, c'est-à-dire lorsqu'il y a inspection fédérale, s'élève à 61.9 p. 100 de catégorie 100 ou plus.

**M. Gleave:** Avez-vous dit 61.9 p. 100?

**M. Olson:** Excusez-moi c'est plutôt 60.9 p. 100.

**M. Gleave:** Puis-je demander, compte tenu du fait que la prime à la qualité pour les porcs a été discontinuée, si je ne m'abuse il y a deux ans environ les fonctionnaires responsables ou peut-être le ministre de l'époque a dit que ce n'était pas là la façon la plus efficace d'encourager la production de porcs de qualité et que le système de classification était beaucoup mieux?

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I would like to raise a point of order. Have you the intention of following the usual procedure? At the first round of questions each member has a right to talk 10 minutes and if there is another round of questions the members have a right to talk five minutes.

## [Text]

Le président: Oui.

Mr. Clermont: Non, non, il n'est pas question d'accord, c'est le Règlement et c'est ce qu'il stipule.

Le président: J'essaie de suivre le Règlement.

Mr. Clermont: Merci.

Mr. Gleave: This will be my final question, Mr. Chairman.

In view of this, what is the philosophy behind the idea that you can cut out the individual, that you are going to eliminate 40 per cent of the hogs of the average producer if this is the 60 per cent you got? Are you going to say 40 per cent of his production cannot qualify for the payment? He is already taking a licking in the market because of the quality of his hogs. I have to assume that most of them are trying to produce the best hogs they can. Mr. Chairman, perhaps the Minister can tell me the logic behind their working this kind of hardship on the hog producers.

Mr. Olson: Mr. Chairman, in the first place I think I should go back to the comments that were made, and that is that the returns to the producer for producing high-quality hogs, the most acceptable to the consumer in the market, were transferred from the so-called deficiency or so-called premium payment to the market-place itself, and it was indeed a whole lot more effective. In other words, the market-place responded immediately and directly on the new grading system that was brought in, I believe on January 1, 1970, or was it 1969? Anyway, immediately there was a premium paid for high-quality hogs directly from the marketplace. That is when the premium that we paid was I think \$1.50 to \$3 on about 42 per cent of the hogs. This came directly out of the market, so it was not phased out. It was paid to the producer on a different basis; that is, the difference for the quality that he produced.

I do not believe that this is a wrong policy. I think it is a good policy for farmers to produce what is most acceptable to their customers and that they should be paid for that accordingly. The question now is on this deficiency payment. It seems to me that if it was strictly to be an incentive payment for producing high quality, we should have gone a whole lot higher than index 100, because that is coming down quite a long way. In my view, this is a retroactive payment which we permitted ourselves to make way back in 1971; that it would be paid as soon as we had the figures for the year. But it does not seem to me that it would be a sensible situation to pay exactly the same deficiency payment with respect to this on a quality of hogs not as acceptable in the market-place as those above 100.

Mr. Gleave: They all hit the belly.

Mr. Olson: They might, but I think that you do not persuade me very easily that hogs below 100 are the kind that we should encourage for production because they do not find acceptability in the marketplace as those above 100. There is no question in my mind about that at all.

The Chairman: Dr. Ritchie.

## [Interpretation]

The Chairman: Yes.

Mr. Clermont: No, no. It is not a question if I agree or not that is the rules and regulations and these are its stipulations.

The Chairman: I try to follow rules and regulations.

Mr. Clermont: Thank you.

Mr. Gleave: Ma dernière question, monsieur le président.

Compte tenu de ce qui précède, j'aimerais comprendre pourquoi des éleveurs ne recevraient pas de paiements d'appoint pour 40 p. 100 de leurs porcs. Allez-vous dire par exemple que 40 p. 100 de leur production ne peut atteindre la qualité voulue pour obtenir les versements? Ils ont déjà du mal à se maintenir sur le marché à cause de la qualité des porcs. La plupart d'entre eux essaie de produire les meilleurs porcs. Monsieur le président, peut-être le ministre peut-il me dire la logique qui permet d'imposer ce genre de fardeau aux éleveurs de porcs.

Mr. Olson: Monsieur le président, tout d'abord j'aimerais me reporter aux commentaires qui ont été faits. Les compensations pour l'éleveur qui a produit des porcs de grande qualité pour la consommation sont passées des versements d'appoints au marché lui-même, ce qui de fait était beaucoup plus efficace. Autrement dit, le marché réagissait directement au système de catégorie institué je crois le premier janvier 1970 ou en 1969? De toute façon une prime pour les porcs de haute qualité provenait du marché. Je parle de l'époque où la prime que nous versions était de \$1.50 à \$3.00 sur 42 p. 100 des porcs. Cette prime dérivait directement du marché et elle n'a donc pas été abandonnée graduellement. Elle était payée à l'éleveur sur une base différente, c'est-à-dire la différence pour la qualité de porcs qu'il élevait.

Je ne suis pas prêt à dire que c'est là une mauvaise politique. C'est à mon avis une bonne politique pour les agriculteurs de produire ce qui convient davantage à leurs clients et ils devraient être payés en retour de la même façon. Au sujet des versements d'appoint, s'il s'agissait d'une mesure d'incitation à produire des porcs de haute qualité il aurait fallu dépassé l'indice 100. A mon avis c'est un paiement rétroactif que nous nous sommes permis de faire en 1971, nous estimions que nous devions payer cette somme dès que les chiffres pour cette année-là seraient connus. Il me semble que ce n'est pas sensé de payer exactement le même versement d'appoint en ce qui a trait à des porcs d'une qualité acceptable sur le marché comme l'étaient ceux qui avaient un indice de plus de 100.

Mr. Gleave: Ils servent tous à être mangés.

Mr. Olson: Peut-être mais vous ne pouvez pas me persuader facilement que des porcs qui sont de qualité inférieure à l'indice 100 sont ceux dont nous devrions encourager la production, car ils ne sont pas acceptés sur les marchés comme les porcs de meilleure qualité. Je n'ai aucun doute là-dessus.

Le président: Docteur Ritchie.



*[Texte]*

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, about how many hogs were produced in Canada in 1971?

**Mr. Olson:** I am advised that 10,100,000 were marketed through the regular market channels.

**Mr. Ritchie:** And when you say regular channels, that means all of these would be eligible for subsidy, assuming they met this criterion of quality. Is that correct?

**Mr. Olson:** Of course there is a limitation of 200 per producer.

**Mr. Ritchie:** This is what I am coming at. What portion of those 10 million were eligible for the subsidy?

**Mr. Olson:** Just using the average, it would be 60.9 per cent of the 10 million.

**Mr. Ritchie:** Sixty per cent. In other words, 6 million, approximately. Then there is a limit of 200 hogs per producer, is there not?

**Mr. Olson:** Yes.

**Mr. Ritchie:** How was that arrived at? Is that in the bill?

**Mr. Olson:** No, but there were a number of reasons. I suppose one of the important ones was the recommendation that we received from the producer organizations. The Canadian Federation of Agriculture, I believe, and the Swine Council recommended that it be paid on a maximum of 200 hogs. They have some good reasons for that, of course.

● 1620

**Mr. Ritchie:** Can you give a summary of why they felt 200 was a reasonable figure?

**Mr. Olson:** One of the important points is that it covers the total production of about 92 per cent of the producers; it spreads itself very much more widely and particularly to the smaller producers.

**Mr. Ritchie:** What percentage of the market was filled from the 6 million hogs I believe you are going to pay on? What percentage of the 6 million hogs was filled by producers of 200 hogs and less? Can you give any figure on this?

**Mr. Olson:** The figure that I can give you, Mr. Ritchie, is calculated differently; 92 per cent of all the hog producers in Canada will get paid on all the hogs that they marketed within the category that payments are made.

**Mr. Ritchie:** Well, really what I am after is what. . .

**Mr. Olson:** So, eight per cent of the producers have produced more than 200, on Index 100 or higher.

*[Interprétation]*

**M. Ritchie:** Monsieur le président, combien de porcs a-t-on produits au Canada en 1971?

**M. Olson:** On me dit qu'on a mis en marché 10,100,000 porcs par les canaux habituels du marché.

**M. Ritchie:** Quand vous parlez de canaux ordinaires ça veut dire tous ceux qui seraient admissibles à des subventions en supposant qu'ils satisfassent aux normes qualitatives, n'est-ce pas?

**M. Olson:** Naturellement, il y a une limite de 200 porcs par éleveur.

**M. Ritchie:** Voilà où je veux en venir. Quelle proportion de ces 10 millions donne droit à la subvention?

**M. Olson:** En moyenne 60.9 p. 100.

**M. Ritchie:** Soixante p. 100. En d'autres mots 6 millions environ. Puis il y a une limite de 200 porcs par producteur, n'est-ce pas?

**M. Olson:** Oui.

**M. Ritchie:** Comment en êtes-vous arrivé à ces chiffres? Est-ce inscrit dans le texte du bill?

**M. Olson:** Non, mais il y avait bon nombre de raisons pour agir ainsi. L'une des plus importantes est le fait que nous avons reçu cette recommandation de la part des organismes qui représentent les éleveurs. Je pense que la Fédération canadienne de l'agriculture, ainsi que le Conseil des éleveurs de porcs, ont recommandé que cela soit accordé pour un maximum de 200 porcs. Ils ont d'excellentes raisons pour cela, bien sûr.

**M. Ritchie:** Pouvez-vous nous dire, en gros, pourquoi ils ont choisi ce chiffre de 200?

**M. Olson:** L'une des raisons essentielles est que ce chiffre correspond à la production totale d'environ 92 p. 100 des producteurs; ceci permet d'accorder cette subvention à un plus grand nombre de producteurs, et spécialement aux plus petits.

**M. Ritchie:** Parmi les 6 millions de porcs pour lesquels vous allez l'accorder, quel pourcentage est fourni par des producteurs de 200 porcs ou moins? Avez-vous des chiffres là-dessus?

**M. Olson:** Le chiffre que je puis vous donner, monsieur Ritchie, est calculé différemment; 92 p. 100 de tous les producteurs de porcs du Canada seront payés pour tous les porcs qu'ils vendront dans la catégorie pour laquelle les paiements sont accordés.

**M. Ritchie:** Peut-être, mais ce que je voudrais savoir . . .

**M. Olson:** Donc, 8 p. 100 des producteurs ont produit plus de 200 porcs à l'indice 100 ou plus.

## [Text]

**Mr. Ritchie:** Therefore, 92 per cent of the hogs in Canada. . .

**Mr. Olson:** Ninety-two per cent of the producers.

**Mr. Ritchie:** Ninety-two per cent of the producers will be paid on all the hogs they produced. How much do those 92 per cent. . . What I am getting at is how big is the so-called agribusiness of the market?

**Mr. Olson:** You are asking how much total market did the 8 per cent produce?

**Mr. Ritchie:** Yes.

**Mr. Olson:** I suppose we can work out a figure there.

**Mr. Chairman:** Mr. Williams.

**Mr. Williams:** Let me say that we do not have the marketing figures by size of operations right across Canada. We have used figures obtained from various marketing boards that do have background figures on size of operations in order to estimate it for Canada as a whole. For Canada, as a whole, we estimate that 2.3 million hogs will be marketed by people who marketed more than 468 hogs in 1971. That is the closest break point that comes to our particular figure of 200 hogs on Index 100. In other words, a person has to market 330 hogs on the average to have 200 eligible hogs. That is what your 61 per cent is.

**Mr. Ritchie:** Yes. You cut out one third with your quality premium in other words, right?

**Mr. Williams:** Forty per cent. Now, remember, gentlemen, that includes sows, stags, lights, everything, some that have no indexing.

**Mr. Ritchie:** Am I correct in saying that some 25 per cent of the hogs . . .

**Mr. Williams:** Eight per cent of the producers produce about 25 per cent of the hogs.

**Mr. Ritchie:** I see.

**Mr. Williams:** Something of that nature.

**Mr. Ritchie:** Yes. I have no more questions now. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Côté.

**M. Côté (Richelieu):** On a répondu à ma question tout à l'heure. C'est que lorsque M. Gleave avait parlé d'environ 40 p. 100 je croyais qu'il voulait dire 40 p. 100 selon la classification, alors que moi, j'avais des chiffres variant de 69 à 72 p. 100. Je pensais qu'on avait donné de mauvaises informations, mais on a corrigé par la suite.

## [Interpretation]

**M. Ritchie:** Donc, 92 p. 100 des porcs canadiens . . .

**M. Olson:** 92 p. 100 des producteurs.

**M. Ritchie:** 92 p. 100 des producteurs seront payés pour la totalité de leur production. Sur ces 92 p. 100, combien . . . Ce que je voudrais savoir, c'est l'importance des gros producteurs dans ce marché.

**M. Olson:** Vous voulez savoir quelle part du marché total a été produite par les 8 p. 100?

**M. Ritchie:** C'est cela.

**M. Olson:** Je pense que nous pouvons trouver ce chiffre.

**Le président:** Monsieur Williams.

**M. Williams:** Je dois dire que nous n'avons pas, pour tout le Canada, les chiffres de ventes correspondant aux différentes catégories de producteurs. Afin d'obtenir une estimation globale pour le Canada, nous avons employé les chiffres fournis par différents offices de commercialisation qui disposent de ces statistiques selon l'importance des producteurs. Pour le pays en entier, nous estimons que 2.3 millions de porcs seront vendus par des producteurs ayant vendu plus de 468 porcs en 1971. C'est le chiffre le plus précis que nous puissions avoir en ce qui concerne la base des 200 porcs à l'indice 100. En d'autres termes, un producteur doit vendre 330 porcs en moyenne pour recevoir la prime pour 200 porcs. C'est ce que signifie votre chiffre de 61 p. 100.

**M. Ritchie:** Oui. Ce qui veut dire que vous en éliminez un tiers par l'application de votre prime à la qualité, n'est-ce pas?

**M. Williams:** 40 p. 100. Il faut vous souvenir, messieurs, que cela comprend les truies, les verrats, les cochons de lait, enfin tout, et même certains pour lesquels il n'y a pas d'indice.

**M. Ritchie:** Est-il exact de dire qu'environ 25 p. 100 des porcs . . .

**M. Williams:** 8 p. 100 des producteurs produisent environ 25 p. 100 des porcs.

**M. Ritchie:** Je vois.

**M. Williams:** C'est quelque chose de cet ordre.

**M. Ritchie:** Oui. Je n'ai pas d'autres questions pour l'instant. Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Côté.

**Mr. Côté (Richelieu):** My question has been answered a while ago. When Mr. Gleave mentioned the 40 percent figure, I thought he meant 40 percent under the classification, whereas I had figures ranging from 69 to 72 percent. I thought a wrong information had been given but this was corrected later on.



## [Texte]

**Le président:** Monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** Merci, monsieur le président. Ma question a trait à l'Office de stabilisation des prix agricoles. Lorsqu'on étudie le prix moyen des dix dernières années, sur quelles bases détermine-t-on le prix de vente? Est-ce qu'on procède par province ou pour tout le Canada?

● 1625

**Mr. Williams:** Mr. Chairman, the method that the Agricultural Stabilization Board uses the cost to packers of indexed 100 hogs at seven centres across Canada to determine the base price on which is compiled the 10-year average. Originally the cost of good hogs was used. We have auditors in their plants and it is the audited price that they have paid for those hogs delivered to the plant. The basis is f.o.b. the plant. It is based on the actual audited costs of different packers in seven centres across Canada weighted for volumes.

**M. Roy (Laval):** Est-ce que ces centres sont répartis à travers le Canada?

**Mr. Williams:** Yes. The centres are right across Canada.

**M. Roy (Laval):** Et quel était le prix moyen payé dans ces sept centres qui a déterminé le prix de stabilisation?

**Mr. Olson:** Excuse me. Are you talking about 1971?

**Mr. Roy (Laval):** Yes.

**Mr. Williams:** The national average in 1971 was \$23.67. The figure \$23.89 is from a table that just shows the estimate, not the final figure.

**M. Roy (Laval):** Si j'ai bien compris, le député de Saskatoon-Biggar a mentionné que certains producteurs de sa circonscription lui ont dit qu'ils avaient encouru des pertes de \$6 par porc. Je commence à croire que lorsque les producteurs du Québec nous disent qu'ils ont subi la perte la plus considérable au Canada, ils ont raison. Si les producteurs du comté de Saskatoon-Biggar ont encouru une perte de \$6, je pense que celle des producteurs du Québec, qui ont acheté leur grain par l'entremise de la Commission canadienne du blé à des prix excédentaires, est encore plus lourde.

Je déplore quelque peu l'application du règlement de \$5 par tout le Canada, lorsqu'on considère, que le coût de production et le prix de vente diffèrent d'une province à l'autre. Présentement, les producteurs du Québec sont très heureux de la politique de \$5 pour leurs porcs, mais ils nous questionnent au sujet du coût de production. Lorsqu'on mentionne, pour Québec, un coût de production plus élevé que dans toute autre province, j'aimerais bien qu'on l'étudie et qu'on en discute avec preuves à l'appui. Je pense que depuis quatre ans on mentionne cette situation-là de coût de production. Cette politique aidera certainement les producteurs, mais j'aurais préféré que l'on prenne les coûts de production en ligne de compte et que l'on adopte une politique dans cette optique.

● 1630

**Mr. Gleave:** On a point of order, I think the figure was of the nature of \$6, Mr. Chairman.

## [Interprétation]

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Thank you, Mr. Chairman. My question has to do with the Agricultural Stabilization Board. When the average price over the past 10 years is examined, how is the selling price determined? Is it determined by province or for all of Canada?

**M. Williams:** Monsieur le président, l'Office de stabilisation des prix agricoles utilise le prix du porc de catégorie 100 aux abattoirs de sept centres à travers le Canada afin de déterminer le prix de base qui sert à calculer le prix moyen des dix dernières années. Nous faisons la vérification à l'abattoir. C'est le prix qu'ils ont payé pour les porcs livrés à l'abattoir. La base est f.o.b. à l'abattoir. Il est fondé sur les prix réels vérifiés et pondérés pour volume auprès de différentes salaisons dans chaque centre au Canada.

**Mr. Roy (Laval):** Are these centres found across Canada?

**M. Williams:** Oui. Les centres se trouvent à travers le Canada.

**Mr. Roy (Laval):** What was the average price paid in these seven centres used to determine the stabilization price?

**M. Olson:** Je m'excuse, parlez-vous de 1971?

**M. Roy (Laval):** Oui.

**M. Williams:** Le prix moyen national en 1971 était de \$23.67. Le chiffre de \$23.89 est tiré d'un tableau qui montre seulement la prévision et non le chiffre final.

**Mr. Roy (Laval):** If I understood correctly, the member for Saskatoon-Biggar mentioned that some producers in his riding had told him that they had suffered a loss of \$6 on each hog. I am beginning to believe that Quebec producers are right when they tell us that they have suffered the greatest losses in Canada. If producers in the riding of Saskatoon-Biggar lost \$6 on each hog, I think that the losses sustained by Quebec producers who purchased their feed grain through the Canadian Wheat Board at excess prices are even greater.

I am somewhat sorry to see that the \$5 settlement is applied throughout Canada when one considers that production costs and selling prices differ from one province to another. At present, Quebec producers are very happy with the \$5 policy for their hogs but they still question us about production costs. When it is said that Quebec has higher production costs than any other province, I would like to see the question studied and discussed with evidence to back it up. I think that this question of production costs has been brought up for the past four years. This policy would certainly benefit the producers, but I would have preferred for our policies to take into account the production costs.

**M. Gleave:** J'invoque le Règlement, je pense que le chiffre était de \$6, monsieur le président.

## [Text]

**The Chairman:** From 38 producers —

**Mr. Gleave:** From 38 producers, an audited statement. But I hope you will remember what I said when I gave the information: depreciation was not taken into account—this is on the statement—so it would not be in any way a complete figure. In addition to that you would have to total in the cost of building maintenance and machinery, which would be a very considerable figure. So I would ask that you remember that.

**The Chairman:** That was a point of clarification, not a point of order.

**Mr. Roy (Laval):** But what is the selling price for those hogs, and what is the cost of production for their feed?

**Mr. Gleave:** The total statement they gave me would give this information and I gave that information to the Minister. I do not know if I would be doing the proper thing to give their fully audited statement to the Committee, because they did not give me permission to do this.

**Mr. Roy (Laval):** I would be happy to quote a price here, but I think we should support it with documents.

**The Chairman:** I think you have made your point, Mr. Roy, but have you any figures per hog for the deficit the producers have in Quebec? Mr. Gleave mentioned \$6.

**Mr. Roy (Laval):** We have established the price on the total, which is an average of \$5.

**The Chairman:** The deficit?

**Mr. Roy (Laval):** Yes.

**The Chairman:** For producing one hog.

**Mr. Roy (Laval):** And if it is \$5 in the Province of Quebec and you have to buy the grain at the higher prices all across the country, I think the figure that Mr. Gleave quoted. . .

**The Chairman:** Your point was very well made, Mr. Roy.

Are there any further questions?

**M. Roy (Laval):** Comme dernière suggestion, il me semble que lorsque nous parlons des politiques de stabilisation des prix, nous devrions peut-être modifier, sur une période de dix ans, le 80 p. 100 du prix de vente. Nous constatons qu'avec leurs cents, il est assez difficile de produire des porcs. Il me semblerait donc, à titre de suggestion, que nous pourrions réviser nos politiques afin d'offrir un chiffre beaucoup plus exact.

**The Chairman:** Have you a comment?

**Mr. Olson:** The only comment I would make is that if we were going to change the mandatory level, which is 80 per cent or more, then of course we would have to have an amendment to the act in Parliament to raise that mandatory level.

## [Interpretation]

**Le président:** De 38 producteurs . . .

**M. Gleave:** Oui, 38 déclarations vérifiées. J'espère que vous vous souvenez de ce que j'ai dit, on n'a pas tenu compte de l'amortissement. Ce chiffre ne représente donc pas un total. Il faut y ajouter les frais d'entretien des machines et des bâtiments qui sont considérables. Ne l'oubliez pas.

**Le président:** C'était une explication, et non pas un rappel au Règlement.

**M. Roy (Laval):** Combien coûte la nourriture des porcs et quel est leur prix de vente?

**M. Gleave:** J'ai donné cette information au ministre. On ne m'a donné la permission de donner les déclarations entièrement vérifiées au Comité, je ne sais pas si j'ai le droit de le faire.

**M. Roy (Laval):** Je pourrais vous citer un prix, il vaudrait mieux avoir des preuves.

**Le président:** Vous avez raison, monsieur Roy, mais est-ce que vous pouvez nous citer un chiffre pour illustrer le déficit des éleveurs du Québec pour chaque porc? M. Gleave nous a parlé de \$6.

**M. Roy (Laval):** Nous avons établi une moyenne de \$5.

**Le président:** Le déficit?

**M. Roy (Laval):** Oui.

**Le président:** Par porc?

**M. Roy (Laval):** Si le chiffre est de \$5 pour la province de Québec et qu'il faut acheter le grain au prix fort, je pense que le chiffre que vient de nous donner M. Gleave . . .

**Le président:** Vous avez raison, monsieur Roy.

Est-ce qu'il y a d'autres questions?

**Mr. Roy (Laval):** If we want to stabilize the prices, we should maybe start by signing on a basis of 10 years the 80 per cent of the selling price. We see that it is rather difficult to produce hogs with the money we give to the producers. May I suggest that we review our policies to arrive at a more realistic figure.

**Le président:** Est-ce que vous avez des commentaires à faire?

**M. Olson:** Le seul commentaire que je voudrais faire concerne la possibilité de changer ce pourcentage obligatoire de 80 p. 100 ou plus. Dans ce cas, il faudrait que le Parlement modifie la loi.



## [Texte]

**Mr. Thomson:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, Mr. Roy mentioned a figure of \$5 and I wonder if he could produce the source of his figure. I am not saying you are wrong, do not misunderstand me, but I am curious.

**Mr. Roy (Laval):** I think this figure was quoted often during our trip to the western provinces in 1968. Briefs submitted by different Quebec organizations, the UCC, L'Association professionnelle des meuniers du Québec, and the Coopérative Fédérée de Québec stated that the differential costs between Quebec and some other provinces was at least \$4. We have considered the different selling prices too in the different provinces. But, considering all those factors, the cost of production difference is more than \$4.

**The Chairman:** Mr. Southam, I do not want you to feel frustrated because I did not recognize you before. We have a rule here which says that members not listed on the membership list be permitted to ask questions only at the end of each round of questioning for the same period allotted to members of the Committee.

• 1635

You may proceed now.

**Mr. Southam:** Thank you, Mr. Chairman, I had my hand up earlier and was wondering why you sort of passed over me.

Most of my questions have been explored by Mr. Gleave and Mr. Ritchie but there is one area under this hog program that concerns me. Of course the Minister has had questions put to him in the House and I suppose he has had a relatively large amount of mail on it.

Many people involved in the production of hogs sell their pigs at a young age, as weanlings or feeders. Also in certain areas of Canada, and this is quite prevalent in the west, we have certain auctions where pigss are being marketed without records being kept. Can the department arrive at any type of formula whereby there may be some compensation for these people?

**Mr. Olson:** I think the answer is that we have looked at this very, very carefully and I am convinced that we must not embark on a program that will pay for the same hogs more than once. Of course if you pay on a slaughtered carcass you know that hog is not going to be paid for more than once.

There is another factor that gets into this whole calculation, and I know that there is not total agreement on it. It is a fact too that prior to the very severely low prices that we had there were of course relatively high prices for hogs. About two years ago they were even higher than they are today. I believe they hit as high as 41 cents. They were not there all the time but they were for quite a long period of time between 36 and up to 41 cents on the Toronto market and correspondingly, on the other markets across the

## [Interprétation]

**M. Thomson:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Oui, monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, M. Roy vient de mentionner le chiffre de \$5 et je voudrais connaître sa source d'information. Je ne dis pas que ce chiffre est erroné, mais je suis curieux de savoir d'où il vient.

**M. Roy (Laval):** Ce chiffre a fréquemment été mentionné pendant notre voyage dans les provinces de l'Ouest en 1968. Dans les exposés des différentes organisations du Québec comme l'UCC, l'Association professionnelle des meuniers du Québec et la Coopérative Fédérée de Québec on a pu lire que la différence de coût au Québec et les autres provinces était d'au moins \$4. Nous-mêmes avons pu considérer les différences qui existent dans les différentes provinces en ce qui concerne les prix de vente. La différence des frais de production excède toutefois la somme de \$4.

**Le président:** Monsieur Southam, je ne voudrais pas que vous vous sentiez négligé parce que je ne vous ai pas donné la parole plus tôt. La règle dit que la membres qui ne sont pas inscrits sur la liste de membres aient la possibilité de poser des questions à la fin de chaque tour de questions et qu'ils bénéficient du même temps de parole que les membres du Comité.

Poursuivez.

**M. Southam:** Merci, monsieur le président. J'avais levé ma main et je me demandais pourquoi vous ne m'aviez pas donné la parole.

Messieurs Gleave et Ritchie ont déjà posé quelques questions qui me préoccupent, mais il y a un point supplémentaire qui m'intéresse dans ce domaine. Le ministre a déjà répondu à un grand nombre de questions à ce sujet à la Chambre et j'imagine qu'il a reçu un courrier important.

Beaucoup d'éleveurs de porcs vendent leurs animaux tout de suite après qu'ils aient été sevrés. Dans l'Ouest il est assez fréquent de voir des enchères où les porcs sont vendus sans formalité. Est-ce que le ministère dispose d'une formule pour calculer la compensation financière de ces éleveurs?

**M. Olson:** Cette question a été étudiée très attentivement et je pense qu'il faut éviter un programme qui paiera deux fois pour le même porc.

Il faut tenir encore compte d'un autre élément qui fait l'objet de disputes. C'est un fait que le prix de vente des porcs était beaucoup plus élevé il y a deux ans puis a sérieusement baissé. Je pense que le prix allait jusqu'à 41c. Sur le marché de Toronto, il fallait payer pendant un certain temps de 36c. à 41c. et ce prix n'était pas très différent de ceux que l'on trouvait sur les autres marchés canadiens. Les éleveurs qui vendaient de très jeunes animaux, quelqu'en ait été le poids, recevaient un paiement pour une période plus longue. Autrement dit, les prix étaient plus élevés pour eux que pour les éleveurs qui gardaient des animaux pour les vendre plus tard à un

**[Text]**

country. So the people who were selling weaners or feeder hogs of any weight were in fact enjoying a price return for a somewhat longer period of time on that same hog. In other words, their prices had maintained at a relatively higher level than the person who fed out that hog and then sold it on the market at a lower price. So that factor was there at the beginning of the cycle when the prices were going down. In other words, the seller of feeder hogs did in fact get a higher price when he sold them in those markets than that hog ultimately brought when he was sold for slaughter because the price had gone down.

On the other side of the scale you can look at it perhaps the other way, that there were some that sold at pretty low prices and they were in the hands of the feeders being finished and now that the price moved up in January the feeder will regain some of that.

I think it also fair to say that there is a much more rapid response in increasing the price of feeders in relation to the finished hog price at this end of the cycle than there was in the beginning. So he has already gained some advantage over the person who bought those feeders and took them to market. That does not settle the whole of the argument that there has been complete justice from the marketplace on this, and I do not make that argument at all except there is a factor there. But if we were going to embark on a policy of paying a deficiency payment on a hog every time it was sold and bought, we would be getting into what I think would be an unfair situation and certainly an administrative nightmare.

**Mr. Southam:** I think we realize that. As you say, on the other end of the scale, as soon as this program was announced of course the people that were in the feeder business, or putting out weaning pigs, had their prices automatically go up over night, which helped to compensate.

What about in the areas where there were a number of sales made on pork where there are no records. Is there anything being done?

**Mr. Olson:** Where there are no records it will be very difficult. But we are not taking the position that it will be paid exclusively on grading certificates because there are other channels where hogs go to slaughter, such as some local, smaller abattoirs where there is not federal inspection to give a grading certificate. And if we can get auditable evidence of that sale to a butcher shop, if you like, or a smaller packing house, we will accept that. If you are talking about other evidence of sale, if a producer has lost or destroyed or thrown away his grading certificates and we can get auditable evidence from a hog commission, we will pay on that but it will take a little longer because what we will have to do is to check those records against what has been paid so that we do not pay a second time.

• 1640

**Mr. Southam:** Mr. Chairman, this is relative to what Mr. Roy said and I would be interested to hear his comment on this. In arriving at your cost production in Quebec and your sale price relative to this whole program, you did keep in perspective the fact that we market hogs out in Saskatchewan at a packing plant there for roughly \$4.50 apiece. I think there is a difference in price between the Winnipeg market and the Montreal market of about \$2.50 a hundred. Did you take this into consideration?

**[Interpretation]**

prix moins élevé. Ce facteur existait alors déjà avant que les prix n'aient baissé en spirale. Autrement dit, il était plus rentable de vendre des jeunes porcs que ceux qui allaient tout droit aux abattoirs, parce que leur prix avait baissé.

D'un autre côté, on peut dire que quelques éleveurs ont vendu leurs animaux à des prix très bas et qu'ils dépendaient des nourrisseurs qui vont améliorer leur situation avec l'augmentation des prix au mois de janvier.

Il est également vrai que le rythme d'augmentation des prix pour les nourrisseurs s'est accéléré vers la fin du cycle par rapport aux prix payé pour les porcs âgés. Les nourrisseurs avaient donc un avantage sur les éleveurs qui vendaient ces animaux plus tard sur le marché. Cela ne résout pas le problème, et c'est un fait qu'il ne faut pas oublier. Si nous faisons un paiement chaque fois qu'un porc est vendu et acheté, nous arriverons à une situation très injuste et certainement à un cauchemar administratif.

**M. Southam:** Je pense que nous sommes d'accord sur cela. Regardant le problème de l'autre côté, comme vous dites, on peut dire que les nourrisseurs voyaient augmenter leurs prix immédiatement après l'annonce de ce programme, ce qui contribuait à les compenser.

Qu'est-ce qui a été fait en ce qui concerne les ventes de porcs sans formalité?

**M. Olson:** Il est très difficile de faire quelque chose s'il n'y a pas de preuve. Mais nous n'envisageons pas de fonder ce paiement uniquement d'après les certificats de classement car les porcs peuvent être abattus différemment, comme dans certains abattoirs locaux, plus petits, non soumis à l'inspection fédérale qui permet de délivrer le certificat de classement. Nous accepterons que l'on nous donne une preuve vérifiable que la vente a été faite à un boucher, par exemple, ou à une petite usine de traitement de la viande. S'il s'agit d'autres preuves de vente, si un éleveur a perdu, détruit ou jeté ses certificats de classement et qu'une commission peut nous donner des preuves vérifiables, ceci nous suffira pour effectuer le paiement. Dans ce cas, la procédure sera un peu plus longue car nous devons vérifier ces registres afin de nous assurer que nous n'avons pas déjà payé.

**M. Southam:** Monsieur le président, ceci se rapporte à ce que disait M. Roy et j'aimerais entendre ses commentaires à ce sujet. Pour calculer votre coût de production au Québec ainsi que votre prix de vente dans le cadre de ce programme global, vous avez tenu compte du fait que nous vendons des porcs en Saskatchewan à environ \$4.50 par tête. Je pense qu'il y a une différence d'environ \$2.50 au cent entre le marché de Winnipeg et le marché de Montréal. Avez-vous tenu compte de ce fait?



**[Texte]**

**Mr. Roy (Laval):** Yes, we did.

**Mr. Southam:** There is about a \$4.50 — \$4.75 difference in the net return on a dressed hog between what we get and what you people get.

**Mr. Roy (Laval):** Yes. And we figured on the transportation, too.

**Mr. Olson:** It may be of interest to know that we have done some calculations on this, and in 1971 the average difference between Montreal and Saskatoon was \$3.42 a hundred. If you multiply that times 165 pounds, which is the average weight of the carcass, it works out to just under \$6 per hog which was paid average in Saskatoon less than in Montreal.

**Mr. Roy (Laval):** Did you quote the prices in Toronto or Montreal?

**Mr. Olson:** I quoted Montreal prices.

**Mr. Roy (Laval):** It is difficult to establish Montreal prices because there are no artificial prices there.

**Mr. Olson:** Mr. Roy, that is why we used the cost to the packers in both places.

**Mr. Roy (Laval):** Yes, but is the difference of \$3.42 at the packers level?

**Mr. Olson:** The packers' cost.

**Mr. Roy (Laval):** Oh, the packers' cost. And in Winnipeg?

**Mr. Olson:** It is the same.

**Mr. Roy (Laval):** The same in Saskatoon and Montreal?

**Mr. Olson:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Southam.

**Mr. Southam:** That completes my questioning for the moment, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. McKinley.

**Mr. McKinley:** Thank you, Mr. Chairman. I am glad to hear the Minister say that these people who ship to local butchers and abattoirs will be reimbursed.

**Mr. Olson:** If there are auditable records.

**Mr. McKinley:** What kind of records do you require to pay this subsidy, and how should the form be filled out — the ones for which there is an index? There would not be any index grade for any of these hogs, would there?

**[Interprétation]**

**M. Roy (Laval):** Oui.

**M. Southam:** Il y a une différence d'environ \$4.50, \$4.75 entre le bénéfice net que nous obtenons et celui que vous obtiendrez, par porc prêt à être abattu.

**M. Roy (Laval):** C'est exact. Nous avons également tenu compte des frais de transport.

**M. Olson:** Vous serez peut-être intéressé par le fait que nous avons fait des calculs à ce sujet et qu'en 1971, la différence moyenne entre Montréal et Saskatoon était de \$3.42 au cent. Si vous multipliez ce chiffre par 165 livres, ce qui représente le poids moyen des bêtes abattues, vous constatez alors que l'on a payé en moyenne \$6.00 de moins par porc à Saskatoon qu'à Montréal.

**M. Roy (Laval):** Avez-vous indiqué les prix de Toronto ou de Montréal?

**M. Olson:** J'ai cité les prix de Montréal.

**M. Roy (Laval):** Il est difficile de définir les prix de Montréal car il n'y a pas, sur le marché de Montréal, de prix artificiels.

**M. Olson:** C'est pourquoi, monsieur Roy, nous avons utilisé, dans les deux cas, les prix payés par les usines de traitement.

**M. Roy (Laval):** Oui, mais la différence de \$3.42 concerne-t-elle ces usines?

**M. Olson:** Elle concerne le prix que paie ces usines.

**M. Roy (Laval):** Très bien. Qu'en est-il de Winnipeg?

**M. Olson:** C'est la même situation.

**M. Roy (Laval):** La même situation qu'à Saskatoon et à Montréal?

**M. Olson:** Oui.

**Le président:** Monsieur Southam.

**M. Southam:** Je n'ai plus de questions pour l'instant, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur McKinley.

**M. McKinley:** Merci monsieur le président. Je suis heureux d'avoir entendu le ministre dire que les éleveurs qui expédient leurs bêtes aux bouchers et abattoirs locaux seront remboursés.

**M. Olson:** S'il y a des registres vérifiables.

**M. McKinley:** Quel genre de registres exigez-vous pour payer cette subvention et comment doivent être remplis les formulaires, c'est-à-dire ceux pour lesquels il y a un indice? Si je ne me trompe, il n'y a pas d'indice de classement pour chacun de ces porcs.

**[Text]**

**Mr. Olson:** No, that is right. There would not be any index on them. We are going to use a flat rate, probably 50 per cent of the total number that went in there. There is a reason for that. While the average of those hogs which arrive at the major packing plants where they are inspected is 60.9 per cent, it is a quite common practice for a higher percentage of hogs that do not grade highly to go to packers where there is a grade. So we are going to use a flat rate. It is about 50 per cent. I am advised that we are waiting to receive more records.

Then you asked the question: what is an auditable record? I am not sure that I would like to try to describe that in detail here, but I think an auditable record is something that can be checked against plant records and also checked in such a way that there is not duplication for the same hogs.

**Mr. McKinley:** A receipt from the butcher or the abattoir would be satisfactory.

**Mr. Olson:** Yes. It would be satisfactory if that butcher or packer kept auditable records. I think you will agree that we would have to have evidence that we can check, otherwise you would be accusing me of making payments that were unauthorized.

● 1645

**Mr. McKinley:** I would never do that, Mr. Minister. I know all of us have received a lot of complaints of the people who produced weanling pigs and not getting any benefit out of this, at least those who produce them and sell them for somebody else to finish. Was there any consideration given to payment for sows that went to market? The people who sent sows to market really helped improve the price situation.

**Mr. Olson:** Mr. Chairman, sows do not fall into the category of the Index 100 or higher. We made that decision and I realize there is some difference of opinion on that, but sows do not fall into that category.

**An hon. Member:** It would be somewhat like the LIFT program.

**Mr. Olson:** You can draw in the LIFT program to make hard and fast rules which you, as members of the Committee are asking now, where you have a thousand different sets of circumstances like we had under LIFT; it is a little difficult.

**Mr. McKinley:** What about the new grading of beef? When is that going to come into effect and how will it affect beef producers?

**Mr. Olson:** I am advised that we plan to have this effective by September 1. There have been some pilot projects already.

**Mr. McKinley:** Will there be any legislation necessary to put this program into effect?

**[Interpretation]**

**M. Olson:** Non, c'est exact. Il n'y a pas d'indice pour cela. Nous utilisons alors un taux uniforme, c'est-à-dire environ 50 p. 100 du nombre total de porcs arrivés. Ceci se justifie. Alors que la moyenne des porcs inspectés dans les grandes usines de traitement est de 60,9 p. 100, on constate plus souvent encore qu'un pourcentage plus élevé des porcs n'ayant pas de classement élevé sont envoyés dans des usines où il y a un classement. C'est pourquoi nous allons utiliser un taux uniforme d'environ 50 p. 100. On me dit que nous allons recevoir d'autres registres.

Vous avez ensuite demandé ce qu'était un registre vérifiable. Je ne sais pas si je peux vous décrire cela en détail ici mais je pense qu'un registre vérifiable est un registre que nous pouvons vérifier à l'aide des registres des usines ce qui nous permet de nous assurer qu'il n'y a pas de double paiement pour les mêmes porcs.

**M. McKinley:** Un reçu du boucher ou de l'abattoir serait suffisant.

**M. Olson:** Oui. Dans la mesure, bien sûr, où ce boucher ou cet abattoir tiennent des registres vérifiables. Je pense que vous reconnaîtrez qu'il nous faut des preuves vérifiables, sinon vous m'accuserez d'accorder des paiements non autorisés.

**M. McKinley:** Je ne ferais jamais cela monsieur le ministre. Je sais que nous avons tous reçu de nombreuses plaintes émanant de producteurs de porcelets qui n'ont tiré aucun profit de leur production, du moins des producteurs qui les produisent et les vendent à quelqu'un d'autre chargé de terminer l'élevage. A-t-on examiné la possibilité d'accorder un paiement pour les truies mises sur le marché? Les gens qui mettent des truies sur le marché contribuent réellement à améliorer la situation des prix.

**M. Olson:** Monsieur le président, les truies ne tombent pas dans la catégorie de l'indice 100 ou plus. Je me rends compte que les opinions peuvent varier mais la décision a été prise.

**Un député:** Ce serait quelque chose comme le programme LIFT.

**M. Olson:** On peut se baser sur le programme LIFT pour promulguer rapidement les règlements sévères que vous nous demandez, en tant que membres du Comité, car, comme dans le programme LIFT, il peut y avoir des milliers de circonstances différentes; mais ceci est un peu difficile.

**M. McKinley:** Qu'en est-il du nouveau classement du bœuf? Quand cela entrera-t-il en effet et comment cela affectera-t-il les producteurs de bœuf?

**M. Olson:** On me dit que nous prévoyons d'appliquer ce classement à partir du 1<sup>er</sup> septembre. Certains projets pilotes ont déjà été mis en œuvre.

**M. McKinley:** Sera-t-il nécessaire de faire adopter des lois pour que ce programme entre en vigueur?



## [Texte]

**Mr. Olson:** Yes. I am advised that under the Canada Agricultural Products Standards Act a change in the regulations would be necessary.

**Mr. McKinley:** Will there be any hearings held before the Committee? I ask that because we have had a considerable number of submissions from different people, particularly processors, who do not think this a very good grading system and will cause the price of retail beef to be anywhere from two to three to four cents a pound higher to the consumer without any of it going to the producer.

**Mr. Olson:** Oh, I disagree with that contention. I might make one suggestion here: when the main estimates for this year come before the Standing Committee on Agriculture we will be prepared to answer some questions. I understand that is getting under way tomorrow night, is it not?

**Mr. McKinley:** Mr. Chariman, we are asking questions on Vote 15b, are we limited at the present time to that?

**The Chairman:** Yes. You will have a chance to put some questions to the Standing Committee on Agriculture. Mr. Lessard.

**M. Lessard (Lac-Saint-Jean):** Lorsqu'on a annoncé le programme, les fermiers producteurs de porcs ont compris qu'il leur faudrait des preuves, et certificats pour y avoir droit. C'est officiellement ce que l'on a dit et c'est ce qui est connu du public et du producteur.

Plusieurs producteurs ne croient pas y avoir droit. Quelle publicité pouvons-nous faire pour que ces producteurs remplissent et expédient des formules de demande accompagnées de preuves de production et de livraison? Avez-vous l'intention de faire une certaine publicité? Dans le cas contraire, 25 ou 40 p. 100 des producteurs ne se prévaudront peut-être de ces cinq dollars, croyant ne pas y avoir droit du fait qu'ils n'ont pas d'estampille marquée du cachet *Canada Approved*.

**Mr. Olson:** On the basis of the discussion we have had here today and other representation, we perhaps should get another press release out.

**Mr. Lessard (Lac-Saint-Jean):** I would support that.

**Mr. Olson:** We can work on that tomorrow or later today if we have time.

**Mr. Lessard (Lac-Saint-Jean):** Thank you very much.

● 1650

**The Chairman:** Mr. MacDonald. This is the second round. Five minutes.

**Mr. MacDonald:** Thank you. Five minutes? I will try to keep this short. I just want to pick up where we left off a while ago. When were the potatoes that we were talking about, I believe some 1,100 car-lots in New Brunswick and over 600 in Prince Edward Island, initially committed to the Board? Can you recall exactly the time at which they were committed?

## [Interprétation]

**M. Olson:** Oui. On me dit que de nouveaux règlements seront nécessaires en vertu de la Loi sur les normes de produits agricoles du Canada.

**M. McKinley:** Le Comité entendra-t-il des témoins à ce sujet? Je demande cela car nous avons énormément de commentaires émanant de milieux très divers, mais spécialement des traiteurs, qui ne pensent pas que ce système de classement soit très bon et qui craignent que ceci relèvera le prix au détail de la viande de bœuf de 2, 3 ou 4 cents la livre sans aucun bénéfice pour le producteur.

**M. Olson:** Je ne suis pas d'accord. Lorsque le budget principal de cette année sera examiné par le Comité permanent de l'agriculture, nous pourrons répondre à certaines questions. Si j'ai bien compris, celui-ci siégera demain soir n'est-ce pas?

**M. McKinley:** Monsieur le président, nous posons des questions au sujet du crédit 15b; devons-nous nous limiter à ce crédit?

**Le président:** Oui. Vous pourrez poser d'autres questions au Comité permanent de l'agriculture. Monsieur Lessard.

**Mr. Lessard (Lac-Saint-Jean):** When the program was announced, the hog producers realized that they would need evidence and certificates to be eligible. That was officially declared and this is what the producers and the public know.

Many producers think they are not eligible. What kind of advertising could we make so that these producers fill their forms and send them with their production and delivery certificates? Do you intend to do some advertising? If you do not, 25 or 40 per cent of the producers may not take advantage of these \$5 believing that they are not eligible because they do not have a "Canada approved" stamp on their certificates.

**M. Olson:** Considérant les discussions que nous avons eues aujourd'hui, ainsi que d'autres avis qui nous ont été transmis, peut-être devrions-nous publier un nouveau communiqué de presse.

**M. Lessard (Lac-Saint-Jean):** J'approuverais cette initiative.

**M. Olson:** Nous pourrions mettre cela au point un peu plus tard dans la journée si nous avons le temps ou demain.

**M. Lessard (Lac-Saint-Jean):** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur MacDonald. Nous en sommes au second tour. Vous avez 5 minutes.

**M. MacDonald:** Merci beaucoup. J'essaierai d'être bref. Je voudrais reprendre la question des pommes de terre. Nous avons parlé, je crois, d'environ 1,100 wagons au Nouveau-Brunswick et de plus de 600 dans l'Île du Prince-Édouard; quand ces wagons sont-ils devenus la responsabilité de l'Office? Vous souvenez-vous de la date exacte?

**[Text]**

**Mr. Olson:** Most of them came in very shortly before the closing date, which was January 31. When I say most of them, there were a few, I think, in November and December and earlier in January. But the great number came in just before the closing date.

**Mr. MacDonald:** So in a sense, specifically in terms of the Prince Edward Island carlots, you have had this on consignment, so to speak, for about six weeks.

**Mr. Olson:** At least. I am advised that we had the application but of course we had not been able to process it for that long because the application just came in before the closing date. I do not want to indicate that I agree with the word "consignment" which you used. What we did was to make a cash advance.

**Mr. MacDonald:** But some kind of contractual commitment was made, obviously, or the money would not have been paid out.

**Mr. Olson:** The commitment that was made was that if you took 75 cents a hundred for them on the basis of his application, he would guarantee to deliver those potatoes to us when we needed them or wanted them, and we would guarantee to him that regardless of what happened in the marketplace, he would get another 75 cents at some date before the end of the marketing season and certainly on the date that they were called.

**Mr. MacDonald:** Which is the end of March. Is that correct?

**Mr. Olson:** April 15.

**Mr. MacDonald:** April 15.

**Mr. Olson:** Let us be clear on what you are asking here.

**Mr. MacDonald:** I want to try to clear up a bit of misunderstanding here because you talked about disposing of these if nothing else happened to them by the end of March.

**Mr. Olson:** No. That was with respect to a question you raised at that point, with respect to their quality. As you quite properly pointed out, they are a perishable product and there is deterioration, and if those potatoes are called before the end of March, of course they will be acceptable only if they grade up to Canada number one, because that is the basis on which the cash advance was made. After the end of March, we are prepared to assume some of the responsibility for deterioration of quality below grade Canada number one.

**Mr. MacDonald:** The reason I am asking these questions is that you have had knowledge of them and some contractual commitments about them for a period of six weeks or more, and you mentioned earlier the possibility of two or three export markets. I wonder how realistic this is, knowing, I think, also, that you have indicated earlier that there would be no jeopardizing of traditional

**[Interpretation]**

**M. Olson:** La majorité d'entre eux nous a été adressée peu avant la date finale qui était le 31 janvier. Lorsque je dis la majorité, je veux dire que quelques-uns sont arrivés en novembre, décembre et début janvier mais que la plupart sont arrivés juste avant la date limite.

**M. MacDonald:** Donc, en ce qui concerne les wagons de l'île du Prince-Édouard, vous les avez eus en consignation pendant environ 6 semaines.

**M. Olson:** Au moins. On me dit que nous avons reçu la demande mais que, bien sûr, nous n'avions pu la traiter avant car elle nous était parvenue juste avant la date de fermeture. Je voudrais dire que je ne suis pas tout à fait d'accord avec l'expression «en consignation» que vous avez employée. En fait, nous avons payé une avance en liquide.

**M. MacDonald:** Mais il est certain qu'il y avait eu une sorte d'engagement contractuel sinon l'argent n'aurait pas été payé.

**M. Olson:** L'engagement stipulait que si le vendeur acceptait 75 cents au cent, sur la base de sa demande, il garantissait de nous livrer ses pommes de terre lorsque nous en avions besoin ou lorsque nous les demanderions et que nous lui garantissons qu'il obtiendrait, quelle que soit la situation sur le marché, 75 autres cents, certainement à la date de la commande ou sinon, avant la fin de la saison commerciale.

**M. MacDonald:** C'est-à-dire à la fin du mois de mars, n'est-ce pas?

**M. Olson:** Le 15 avril.

**M. MacDonald:** Le 15 avril.

**M. Olson:** J'aimerais que vous précisiez votre question.

**M. MacDonald:** J'aimerais éclaircir la situation car vous avez parlé de vendre ces pommes de terre si on n'en faisait rien avant la fin du mois de mars.

**M. Olson:** Non. Ceci concernait une question que vous avez posée au sujet de leur qualité. Comme vous l'avez très justement fait remarquer, il s'agit d'un produit périssable pour lequel il y a un risque de détérioration; si ces pommes de terre étaient demandées avant la fin du mois de mars, il était évident qu'elles ne seraient acceptées que si elles étaient classées dans la catégorie supérieure du Canada car c'est la base sur laquelle l'avance en liquide avait été faite. Après la fin du mois de mars, nous sommes disposés à assumer la responsabilité de la détérioration qui entraînerait un reclassement à une catégorie inférieure.

**M. MacDonald:** Je pose ces questions car je sais que vous connaissiez la situation et que vous aviez des engagements contractuels pour une période de 6 semaines ou plus; en outre, vous avez indiqué un peu plus tôt que vous pourriez trouver 2 ou 3 marchés d'exportation. Je me demande si ceci est très réaliste car vous avez également indiqué qu'il n'y aurait aucun danger pour les marchés



**[Texte]**

markets for potato growers and the difficulty in obtaining sufficient market possibilities for export.

In other words, are we not going to be having the same kind of discussion for just so many weeks and at the end of it, being at the same point as we seem to be at the present time, which is that the potatoes sit in storage with, in effect, no action being taken?

**Mr. Olson:** Not if the price goes over \$1.50.

**Mr. MacDonald:** You have already indicated that the price is over \$1.50 now.

**Mr. Olson:** Yes, but you argue that they are not able to move the volume, that maybe some producers would like to sell at \$2.00. That is the quoted price today, \$2.05. I do not think we are going to have any greater difficulty this year than any other year in moving potatoes into the market. What we are trying to do is to make sure that a farmer does not have to take less than \$1.50.

**Mr. MacDonald:** There seems to be some conflict here, either a conflict in understanding or in essential goals. Otherwise, if you are able to dispose of the potatoes and you have the price that you have already indicated is available, why in effect are some of these potatoes not being moved and why is there, in a sense, a desire on the part of the potato producer to see some of these potatoes diverted into stock feed?

**Mr. Olson:** I suppose one of the main reasons that they would like to see many potatoes diverted to anything, to get them off the market, is that the price would presumably go up more, even higher than it is today.

● 1655

After all \$2.05 is not a particularly high price for potatoes. It is 25 per cent better than \$1.50 but not an unreasonably high price, and I suppose these producers would like to see more moved so that the price could go up still more.

However, we have to look at the marketing patterns and the price performance based on those patterns in past years. If the price is strengthening in the Eastern United States, which is an important factor in all of this, and there are some export markets, these prices may continue to move up more. If they do and this temporary shortage of reefer cars is solved, I do not think there should be any great difficulty in moving the stocks of potatoes that we have because, quite frankly, the total stocks of potatoes are not all that much above normal.

**Mr. MacDonald:** They are above last year's.

**Mr. Olson:** Yes, a little in P.E.I.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman and Mr. Minister, having indicated that the market may in fact be accelerated by moving some of these,

**[Interprétation]**

traditionnels ouverts aux producteurs de pommes de terre mais également qu'il était difficile d'obtenir des marchés d'exportation suffisamment importants.

En d'autres termes, est-ce qu'il n'y aura pas des discussions pendant plusieurs semaines, à la fin desquelles nous nous retrouverons dans la même situation qu'à l'heure actuelle, c'est-à-dire que les pommes de terre resteront stockées et qu'aucune mesure ne sera prise?

**M. Olson:** Pas si le prix dépasse \$1.50.

**M. MacDonald:** Vous avez dit que le prix a déjà dépassé \$1.50.

**M. Olson:** Oui, mais vous dites qu'on ne pourra peut-être pas transporter de telles quantités et que certains producteurs aimeraient peut-être vendre à \$2.00. C'est le prix du marché aujourd'hui, c'est-à-dire \$2.05. Je ne pense pas qu'il nous sera plus difficile cette année que les années antérieures d'introduire ces pommes de terre sur le marché. En fait, nous voulons nous assurer que le producteur ne recevra pas moins d'un dollar cinquante.

**M. MacDonald:** Je crois discerner un certain conflit ici; peut-être s'agit-il d'un problème de compréhension ou d'importance des objectifs. En effet, si vous pouvez vendre ces pommes de terre et obtenir le prix que vous avez mentionné, pourquoi certaines quantités ne sont-elles pas dirigées vers les marchés et pourquoi les producteurs désirent-ils qu'une partie de la récolte soit transformée en aliments pour le bétail?

**M. Olson:** Je suppose que l'une des raisons essentielles qui pousserait les producteurs à recycler une grande partie de ces pommes de terre de manière à ce qu'elles n'atteignent pas les marchés, et que les prix pourraient encore monter et peut-être même dépasser ceux d'aujourd'hui.

Après tout, 2.05 dollars n'est pas un prix particulièrement élevé pour des pommes de terre. Ça représente une augmentation de 25 p. 100 par rapport à 1.50 dollar, mais ce n'est pas un prix trop élevé. J'imagine que le cultivateur aimerait encore voir monter ce prix.

Cependant il ne faut pas oublier les possibilités de commercialisation par rapport au prix obtenu l'année dernière. Si le prix augmente à l'est des États-Unis qui est un débouché important pour nous, nos prix pourront continuer à augmenter. Si le prix augmente, je ne pense pas que le transport de nos réserves de pommes de terre ne nous causerait des difficultés, pourvu que nous ayons suffisamment de wagons, car nos réserves ne sont pas si élevées que cela, très franchement.

**M. MacDonald:** Elles sont plus élevées que l'année dernière.

**M. Olson:** Oui, à l'île du Prince-Édouard, elles sont un peu plus élevées que l'année dernière.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, monsieur le ministre, je pense que tout ce programme tourne autour de la possibilité de

**[Text]**

surely that is the function of the whole program to begin with. There seems to be a working at cross purposes here. You have already indicated that the expectation would be, if the potatoes were moved, that the price would in fact go up.

**Mr. Olson:** That may be, but we are really talking about two different kinds of programs now. If you are arguing that this program was designed for the purpose of shorting the market, that is one set of circumstances where the emphasis is put for that purpose. My understanding of the program is that we wanted to guarantee that no farmer would have to sell at least 1,333 bags at less than \$1.50 and that he could get a cash advance on that. And they did.

When the potato producers from the Maritime Provinces, including the Ministers of Agriculture, were here to see me in the latter part of October 1971, the representation that they made to me at that time was that the essential thing was to get some money in the hands of the smaller producers immediately so that they were not under the duress of having to sell a few to meet immediate operating expenses. We responded to that in an even more substantial way than they asked. That is, that we would give this payment up to \$1,000 immediately.

There was unfortunately a bit of misinterpretation of what all this was about. It was intended so that they could receive some cash immediately and then supply the market at a reasonable rate throughout the marketing season. The argument was made that there was not a great surplus in total across Canada—inventory, I guess, is a better word—and that this was going to adjust itself, except that there were some farmers who needed money immediately and they were pushing new potatoes on to the market faster than the market would absorb them at that time. That is what the program was designed to do.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. MacDonald. Your time is up, Dr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** I would like some information on how this base price was arrived at. Perhaps you could give it to me later. What were the seven centres and what were the dates on which the calculation was based?

**Mr. Olson:** I will give you the names of the seven centres first: Montreal, Toronto, Winnipeg, Saskatoon, Calgary, and then there is one for British Columbia—I suppose that is mainly in Vancouver—and there is an average of three centres in the Maritimes put together. So that adds up to a total of seven.

The price is based on the entire year, 365 days or 52 weeks.

**Mr. Ritchie:** Can you give the base price at each centre?

**Mr. Olson:** I think 1961 to 1970. These prices are 100 per cent for 1971, that is the 10-year moving average for that period of time, 1961 to 1970. In the Maritimes it was \$31.36; in Montreal it was \$31.12; in Toronto it was \$31.30; in Winnipeg it was \$29.73; in Saskatoon, \$28.78; poor Calgary, \$28.33; British Columbia, \$31.65; for a national weighted average of \$30.18 for that 10-year period.

**[Interpretation]**

stimuler le marché en commercialisant ces réserves. Il me semble qu'il y ait deux choses. Vous avez déjà dit que cela signifierait probablement une augmentation du prix des pommes de terre.

**M. Olson:** Cela est peut-être vrai, mais nous parlons là de deux programmes différents. Nous avons un programme qui met l'accent sur un gros segment du marché. Nous voulions garantir aux cultivateurs un prix minimum de 1,50 dollar ainsi qu'une avance d'argent sur cette vente. Cela a été fait.

Au mois d'octobre 1971 j'ai vu des représentants des cultivateurs de pommes de terre des provinces maritimes ainsi que le ministre de l'Agriculture. D'après eux, il s'agissait à l'époque de donner immédiatement aux petits cultivateurs quelque argent pour qu'ils ne soient pas obligés de vendre pour pouvoir couvrir leurs dépenses de fonctionnement. Notre réponse était même plus généreuse que ce qu'on nous avait demandé. Nous avons fixé un paiement initial pouvant aller jusqu'à 1,000 dollars.

Ce programme a malheureusement été mal compris. Il s'agissait de leur avancer de l'argent pour qu'ils puissent approvisionner le marché à un prix raisonnable pendant toute la saison de commercialisation. On avançait l'argument qu'il n'y avait pas beaucoup de réserve et que le marché allait s'équilibrer lui-même, mis à part le besoin d'encaisse de ces cultivateurs, et qu'il y avait le danger qu'ils offraient plus de pommes de terre que le marché ne pouvait absorber à l'époque. Vous voyez le programme.

**Le président:** Je regrette, monsieur MacDonald, votre temps de parole est fini. Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Je voudrais savoir comment en est-on arrivé à ce prix de base. Peut-être pourriez-vous me fournir la réponse plus tard. Quels sont les sept centres et sur quoi s'est-on basé?

**M. Olson:** Ces sept centres sont: Montréal, Toronto, Winnipeg, Saskatoon, Calgary et pour la Colombie-Britannique, je crois, Vancouver. Pour les Maritimes, trois centres ont été mis ensemble. Cela en fait sept.

Le prix est calculé sur l'année entière, sur 365 jours ou 52 semaines.

**M. Ritchie:** Pouvez-vous me donner le prix de base pour chaque centre?

**M. Olson:** Pour les années 1961 à 1970. Ces prix sont au niveau 100 p. 100 pour 1971, c'est-à-dire la moyenne transitoire des dix dernières années pour cette période, à savoir de 1961 à 1970. Les prix étaient les suivants: \$31.36 pour les Maritimes, \$31.12 à Montréal, \$31.30 à Toronto, \$29.73 à Winnipeg, \$28.78 à Saskatoon, \$28.33 pour Calgary, la pauvre, et \$31.65 pour la Colombie-Britannique, pour une moyenne nationale pondérée de \$30.18 pour cette même période de dix ans.



## [Texte]

## [Interprétation]

● 1700

**Mr. Ritchie:** Were there any weightings given for numbers of hogs produced at each centre, or was the base price given?

**Mr. Olson:** Yes.

**Mr. Ritchie:** So that all the differences are weighted as to the numbers marketed.

**Mr. Olson:** It is a national weighted average.

**Mr. Ritchie:** Finally, I think you estimated 10 million hogs would come under this or through the areas you have . . .

**Mr. Olson:** No, let me make it clear. There were 10,100,000 hogs marketed through the regular channels of which our calculations show that 60.9 per cent would grade Index 100 or higher.

**Mr. Ritchie:** Have you any estimate of what is marketed outside these channels?

**Mr. Olson:** No, I do not think so.

**Mr. Ritchie:** In a small slaughter-house such as there is in my town, if government grading is carried on, would that come in the 10 million hogs?

**Mr. Olson:** Did you say, by the federal government?

**Mr. Ritchie:** Yes.

**Mr. Olson:** Then they are in it. I am sorry, I thought you said they were not government graded.

**Mr. Williams:** Any inspected slaughters for that fact; it does not of necessity have to be graded, but all inspected slaughters.

**Mr. Ritchie:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** Merci, monsieur le président. J'ai compris que la différence de prix entre Saskatoon et Montréal a été de \$3.42. Est-ce par 100 livres ou par porc?

**Mr. Williams:** Per 100 weight, dressed weight. And that is for the year 1971.

**M. Roy (Laval):** Pour l'année 1971. Je remarque que de 1961 à 1970, l'écart de prix entre Montréal et Saskatoon est de \$2.34, le prix moyen.

**M. Ritchie:** Y a-t-il une pondération quant au nombre de porcs produits à chaque centre, ou encore y a-t-il un prix de base?

**M. Olson:** Oui.

**M. Ritchie:** De sorte que toutes les différences sont pondérées quant au nombre de porcs mis sur le marché.

**M. Olson:** Il s'agit d'une moyenne nationale pondérée.

**M. Ritchie:** Pour terminer, je pense que vous avez estimé à 10 millions le nombre de porcs qui sont visés ou qui appartiennent au secteur que vous avez. . .

**M. Olson:** Non, laissez moi préciser. Il y a eu 10,100,000 porcs mis sur le marché par les voies régulières, et nos calculs montrent que 60.9 p. 100 de ceux-ci atteignent l'indice 100 ou un indice supérieur.

**M. Ritchie:** Savez-vous le nombre de porcs qui sont mis sur le marché en dehors des voies régulières?

**M. Olson:** Non, je ne crois pas.

**M. Ritchie:** Si on procédait à la catégorisation des porcs selon les normes du gouvernement dans un petit abattoir, comme par exemple celui de ma ville, cela entrerait-il en ligne de compte pour ce nombre de 10 millions de porcs?

**M. Olson:** Avez-vous dit selon les normes du gouvernement fédéral?

**M. Ritchie:** Oui.

**M. Olson:** Oui, ce serait le cas. Excusez-moi, je pensais que vous aviez dit qu'il n'y avait pas catégorisation selon les normes du gouvernement.

**M. Williams:** Dans n'importe quel abattoir, soumis à une inspection du moins; il ne doit pas nécessairement y avoir catégorisation, mais les abattoirs doivent être soumis à l'inspection.

**M. Ritchie:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Thank you, Mr. Chairman. It is my understanding that the price difference between Saskatoon and Montreal was \$3.42. Is it the hundredweight or the hog?

**M. Williams:** Par 100 livres sur pieds. Il s'agit de l'année 1971.

**Mr. Roy (Laval):** For 1971. I notice that from 1961 to 1970 the price difference between Montreal and Saskatoon is \$2.34, namely the average price.

## [Text]

Mr. Olson: It is \$2.34.

M. Roy (Laval): C'est exact. \$2.34. Alors, c'est la moyenne au cours des dix dernières années.

Mr. Olson: That is right.

Mr. Roy (Laval): Thank you.

The Chairman: Are there any further questions?

M. Roy (Laval): Je ne savais pas que le montant de \$3.42 s'appliquait à 1971. Mais l'écart au cours des dix dernières années est de \$2.34.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson: If everybody else is through, I have a comment in regard to Mr. Roy's statement. I sympathize with the problem of the hog raiser in Quebec; do not misunderstand me. But I would suggest, sir, that if you were a grain producer of representating grain producers on the Prairies who were gradually going broke at the prices of the barley and oats at the moment, you would think logically that something needs to be done about that angle of the business too. I just wanted to raise this without getting into an argument. What I am saying is there is another problem as well.

Mr. Roy (Laval): We are sympathetic to your situation on grain too. We do not want to buy the high-quality grain at the price of the cheapest grain.

The Chairman: Are there any further questions? If not, in your name I would like to thank the Minister and Mr. Williams for being present with us this afternoon.

● 1705

This Committee stands adjourned until Thursday, March 16, in room, 208 at 9.30 a.m., when we will hear officials of the Department of Energy, Mines and Resources.

The meeting is adjourned.

## [Interpretation]

M. Olson: Il s'agit de \$2.34.

Mr. Roy (Laval): That is right, \$2.34. It is then the average for the 10 last years.

M. Olson: C'est exact.

M. Roy (Laval): Je vous remercie.

Le président: Avez-vous d'autres questions.

Mr. Roy (Laval): I did not know that the amount of \$3.42 related to 1971. But the difference for the last 10 years is \$2.34.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson: Si tout le monde a terminé, j'aurais une observation à formuler au sujet de la déclaration de M. Roy. Je comprends très bien le problème des éleveurs de porcs du Québec; ne vous méprenez pas. Mais monsieur, si vous étiez producteur de grain ou si vous représentiez un producteur de grain des Prairies, un de ces producteurs qui s'appauvrissent graduellement, vu les prix actuels de l'orge et de l'avoine, vous penseriez en toute logique qu'il faut faire également quelque chose pour ce secteur de l'agriculture. Je voulais simplement rappeler le problème sans vouloir commencer une discussion à ce sujet. Je veux simplement dire qu'il y a également un autre aspect du problème.

M. Roy (Laval): Nous comprenons également très bien la situation sur le marché du grain. Nous ne voulons pas acheter du grain de la meilleure qualité au prix de celui de qualité inférieure.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Si ce n'est pas le cas, j'aimerais remercier de votre part le ministre ainsi que M. Williams d'avoir assisté à notre réunion de cet après-midi.

Le Comité reprendra la séance le jeudi 16 mars à 9h.30 à la pièce 208 pour entendre des témoins du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

La séance est levée.















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, March 16, 1972

**Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc**

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 7

Le jeudi 16 mars 1972

**Président: M. Fernand-E. Leblanc**

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

# Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Prévisions budgétaires en général

**RESPECTING:**

The Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972 relating to Energy, Mines and Resources

**CONCERNANT:**

Le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, ayant trait à Énergie, mines et ressources

**WITNESSES:**

(See Minutes of Proceedings)

**TÉMOINS:**

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc  
*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois  
and Messrs.

Beer	Gervais
Clermont	Harding
Côté ( <i>Richelieu</i> )	Lessard ( <i>La Salle</i> )
Crossman	Loiselle
Forget	MacDonald ( <i>Egmont</i> )

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc  
*Vice-président:* M. Paul Langlois  
et Messieurs

McKinley	Schumacher
Murta	Southam
Ritchie	Thomson ( <i>Battleford-</i> <i>Kindersley</i> )—(20)
Rodrigue	
Roy ( <i>Laval</i> )	

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*  
Robert D. Marleau  
*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4) (b)  
*On THURSDAY, March 16, 1972:*  
Mr. McKinley replaced  
    Mr. Rynard  
Mr. Southam replaced  
    Mr. Knowles (*Norfolk-Haldimand*)  
Mr. Murta replaced  
    Mr. Hales  
Mr. Harding replaced  
    Mr. Gleave

Conformément à l'article 65(4) b) du Règlement  
*Le JEUDI 16 mars 1972:*  
M. McKinley remplace  
    M. Rynard  
M. Southam remplace  
    Mr. Knowles (*Norfolk-Haldimand*)  
M. Murta remplace  
    M. Hales  
M. Harding remplace  
    M. Gleave



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday March 16, 1972  
(9)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9:40 a.m.. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(3)

*Also present:* Mr. Harding, M.P.

*Witnesses: From the Department of Energy, Mines and Resources:*

Dr. J. M. Harrison, Acting Deputy Minister; Dr. John H. Hodgson, Acting Assistant Deputy Minister (Science and Technology); Mr. Jean-Paul Drolet, Assistant Deputy Minister (Mineral Development); Mr. R. B. Toombs, Acting Assistant Deputy Minister (Energy Development); Mr. S. R. Yunglut, Chief, Operation and Conservation Division; Mr. Alex Brown, Coal Advisor.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (b) for the fiscal year ending March 31, 1972.

The Chairman called the following items relating to the Department of Energy, Mines and Resources:

Item 1b—Administration—\$1

Item 5b—Mineral and Energy Resources—\$1

Item 20b—Earth Sciences—\$1,221,000

Then the Chairman introduced the witnesses who answered questions.

The questioning completed, the Chairman thanked the witnesses and at 11:05 a.m. the Committee adjourned until 3:30 this afternoon.

AFTERNOON SITTING  
(10)

A meeting having been called for 3:30 p.m. this afternoon, Mr. Leblanc (*Laurier*) Chairman, and Mr. Rodrigue were present.

The Chairman postponed the meeting to this evening at 8:00 p.m. (see *Issue No. 8*)

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 16 mars 1972  
(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 40 du matin sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(3)

*Autre député présent:* M. Harding.

*Témoins: Du Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources:*

M. J. M. Harrison, sous-ministre adjoint; John H. Hodgson, sous-ministre adjoint suppléant (Science et Technologie); M. Jean-Paul Drolet, sous-ministre adjoint (Exploitation minérale); M. R. B. Toombs, sous-ministre adjoint suppléant (Exploitation de l'énergie); M. S. R. Yunglut, chef, Division des opérations et de la conservation et; M. Alex Brown, conseiller en matière d'exploitation de la houille.

Le Comité reprend l'étude du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Le président met en délibération les crédits suivants concernant le Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources:

Crédit 1b—Administration—\$1

Crédit 5b—Minéraux et ressources énergétiques—\$1

Crédit 20b—Sciences de la terre—\$1,221,000

Le président présente ensuite les témoins qui répondent aux questions.

A la fin de la période de questions, le président remercie les témoins et à 11 h 05 du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI  
(10)

M. Leblanc (*Laurier*), président et M. Rodrigue sont présents à la réunion prévue pour 3 h 30 de l'après-midi.

Le président reporte la séance à 8 heures ce soir. (*voir Fascicule No. 8*)

*Le cogreffier du comité*  
Richard Prigent  
*Acting Clerk of the Committee*

## [Text]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 16, 1972

● 0935

**The Chairman:** Order. As mentioned by the notice of meeting this morning, we are resuming the debates on the Supplementary Estimates (B), 1971-1972, relating to the Department of Energy, Mines and Resources, which can be found in your Blue Book on pages 10 to 12. We have the pleasure of having with us as a main witness, Dr. J. M. Harrison, Acting Deputy Minister. Probably, Dr. Harrison, you would like to introduce the other witnesses.

**Dr. J. M. Harrison (Acting Deputy Minister, Department of Energy, Mines and Resources):** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like first, however, to express our deputy minister's regrets that he is unable to be here. He is on business for the department in Europe at the moment and will not be back until tomorrow. I am acting in his stead.

● 0940

We have quite a group of people here to answer any questions that you may have. Mr. J.-P. Drolet, Assistant Deputy Minister for Mineral Development is on my right; Mr. J. C. Allen, Senior Finance Adviser, is next to him; Mr. J. M. Sutherland, Administration Officer; Dr. J. H. Hodgson, Acting Assistant Deputy Minister for Science and Technology; Mr. R. B. Toombs, Acting Assistant Deputy Minister for Energy Development; Mr. G. R. Yungblut, Chief, Operations and Conservation of Division, Resource Management and Conservation Branch; and Mr. Alex Brown, Assistant Coal Adviser.

**The Chairman:** Thank you very much Dr. Harrison. Now, are you in a position to give us a brief résumé of the meaning of the three supplementary estimates that are requested by your Department? That is; Vote 1b, Administration, on pages 10 and 11; Vote 5b, Mineral and Energy Resources, on pages 12 and 13; Vote 20b, Earth Sciences, on pages 12 and 13.

**Dr. Harrison:** I can give you a very quick accounting of these, if you like, sir.

**The Chairman:** If you please.

**Dr. Harrison:** Vote 1b is concerned with a transfer of money from Vote 5 to Vote 1b, which is a \$1 item. This is to take account of extra cost related to the bilingualism program, also the fact that we have had some new senior executive positions in the department and that the General Administrative Services Vote has had to be increased because of an increased inventory on office machines for which DSS has billed us \$17,000.

This, I emphasize again, is a transfer of funds from one vote to another with the \$1 supplementary.

The second item at the top of page 12, Vote 5b, is to provide a grant to the petroleum industry training school which is being

## [Interpretation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi, 16 mars 1972.

**Le président:** La séance est ouverte. Comme il est mentionné sur l'avis de convocation, nous reprenons ce matin les débats sur le Budget supplémentaire (B), pour 1971-1972, en ce qui concerne le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, que l'on peut trouver dans le Livre bleu aux pages 11 à 13. Nous avons le plaisir d'avoir avec nous comme principal témoin M. J. M. Harrison, sous-ministre suppléant, qui voudra probablement présenter les autres témoins.

**M. J. M. Harrison (sous-ministre suppléant, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources):** Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais d'abord présenter les regrets de notre sous-ministre qui n'a pu venir témoigner. Il est présentement en Europe pour des affaires du ministère et ne reviendra que demain. Je suis ici pour le représenter.

J'ai avec moi tout un groupe de personnes qui pourront répondre aux questions que vous voudrez bien leur poser. À ma droite, M. J.-P. Drolet, sous-ministre adjoint affecté à l'exploitation minérale; M. J. C. Allen, conseiller financier principal; M. J. M. Sutherland, de l'administration, M. J. H. Hodgson, sous-ministre adjoint suppléant, science et technologie, M. A. B. Toombs, sous-ministre adjoint suppléant, exploitation de l'énergie, M. G. R. Yungblut, chef de la division des opérations et de la conservation à la Direction de la gestion des ressources et de la conservation, et enfin M. Alex Brown, conseiller adjoint pour le charbon.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Harrison. Pouvez-vous nous faire un bref exposé sur les trois crédits supplémentaires demandés par votre ministère? C'est-à-dire le crédit 1b, administration, aux pages 10 et 11; le crédit 5b, minéraux et ressources énergétiques, aux pages 12 et 13; et le crédit 20b, science de la terre, aux pages 12 et 13.

**M. Harrison:** Je peux vous en donner un bref aperçu, si vous voulez, monsieur.

**Le président:** S'il vous plaît.

**M. Harrison:** Le crédit 1b concerne un transfert de fonds du crédit 5 au crédit 1b, il s'agit d'un poste de \$1 pour des frais supplémentaires relatifs aux programmes de bilinguisme, des nouveaux postes au niveau des cadres du ministère, et l'augmentation du crédit relatif aux services administratifs généraux à cause d'un stock accru de matériel de bureau pour lequel le ministère des Approvisionnements des Services nous a passé une facture de \$17,000.

Je souligne encore une fois qu'il s'agit d'un transfert de fonds d'un crédit à un autre, avec un montant supplémentaire de \$1.

Deuxièmement le crédit 5b, au haut de la page 13, se rapporte à une subvention faite à l'école de formation de l'industrie pétrolière,



**[Texte]**

jointly financed with the Department of Indian Affairs and Northern Development. This training school was set up to provide appropriate training for drilling crews employed by the industry in Canada's North. The \$15,000 entry is also a transfer from one vote to another with the \$1 item. The third item, Vote 20b on Earth Sciences, which is the large item, requires a supplementary of \$1.221 million. The principal item of this is to provide for a Falcon aircraft to carry out the remote sensing program which was approved by the Cabinet some years ago and which, at that time, had been planned for utilization of Department of National Defence aircraft.

The opportunity arose to purchase this particular aircraft at a very good price, much cheaper than we could have got for the same sort of service from the Department of National Defence. Treasury Board has found the money for this. The aircraft has been purchased. It is under the management of the Department of Defence who will continue to do the flying and servicing of the aircraft. This item is to provide, mainly, the reimbursement to the Treasury Board for the cost of the aircraft.

There are two other items. One concerns the \$80,000 unit, an additional cost related to an air photo production unit. For many years the Department has utilized space at Rockcliffe and the Department of National Defence needs the space. We have finally acquired a building on Sheffield Road where we can now house the departmental activities. An amount of \$80,000 is required for the equipment to put into the new quarters.

The second item, that of the \$113,000, is for the replacement of obsolete equipment used by the Earth Physics Branch.

## • 0945

You will note that the total amount of the money made available from elsewhere in the department is \$129,000 which goes a substantial way in covering the cost of the air photo production unit and the geophysics.

If there are any questions, Mr. Chairman, we would be glad to do our best to answer them.

**The Chairman:** Thank you very much, doctor. Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, who runs the petroleum school to which the grant was given? Who operates it?

**Dr. Harrison:** I will ask Mr. Toombs to give you the details on that.

**The Chairman:** Will you sit there, please, Mr. Toombs, and speak into the microphone.

**Mr. R. B. Toombs (Department of Energy Mines and Resources):** Mr. Chairman, this item would cover the payment of a grant to the petroleum industry training school of the Northern Alberta Institute

**[Interprétation]**

qui est financée conjointement avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Cette école de formation a été établie en vue de fournir une formation appropriée aux équipes de forage employées par l'industrie pétrolière dans le nord du Canada. Le montant de \$15,000 est également un transfert d'un crédit à un autre, avec un montant supplémentaire de \$1. Le troisième poste, soit le crédit 20b sur les sciences de la terre, est le plus important, car il requiert un montant supplémentaire de \$1.221 millions. La principale raison de ce montant est un appareil Falcon devant servir à réaliser le programme de la perception à distance, qui a déjà été approuvé par le Cabinet il y a quelques années pour les appareils du ministère de la Défense nationale.

Une occasion s'est présentée d'acheter ce même genre d'appareils à un très bon prix, bien meilleur marché que ce que nous aurions pu avoir du ministère de la Défense nationale pour le même genre de service. Le Conseil du Trésor a trouvé les fonds nécessaires. L'avion a été acheté. C'est le ministère de la Défense qui en est responsable et qui continuera de s'occuper du pilotage et de l'entretien de l'appareil. Le crédit sert principalement à rembourser le Conseil du Trésor pour le coût de l'appareil.

Il y a deux autres postes. L'un concerne le montant de \$80,000, soit des frais supplémentaires pour l'unité de production des photographies aériennes. Pendant plusieurs années le ministère a utilisé les locaux de Rockcliffe, dont le ministère de la Défense nationale a besoin. Nous avons finalement acheté un édifice situé sur Sheffield Road, où nous pouvons maintenant procéder aux activités du ministère. Un montant de \$80,000 est nécessaire pour du matériel à installer dans nos nouveaux locaux.

L'autre poste, c'est-à-dire le montant de \$113,000, servira à remplacer le matériel désuet qui est utilisé par la Direction de la physique du globe.

Vous remarquerez que le montant total provenant d'autres sections du ministère est de \$129,000, montant qui couvre une partie importante du coût de l'unité de production des photographies aériennes et de la physique du globe.

S'il y a des questions, monsieur le président, nous nous ferons un plaisir d'y répondre le mieux possible.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Harrison. Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, qui dirige le Centre de formation de l'industrie pétrolière à qui la subvention est accordée? Qui l'administre?

**M. Harrison:** Je vais demander à M. Toombs de vous donner des détails à ce sujet.

**Le président:** Si vous voulez bien prendre place, monsieur Toombs, et parler dans le microphone.

**M. R. B. Toombs (Ministère de l'Énergie des mines et des ressources):** Monsieur le président, le montant indiqué comprend le paiement d'une subvention au Centre de formation de l'industrie du

**[Text]**

of Technology in Edmonton. The purpose of the program in the training school would be to establish a well controlled training course, complete with classroom facilities and well controlled equipment, to upgrade the skills of the drilling crews operating under severe conditions in the far north and offshore of the east coast. The capital expenditure involved in establishing the facilities for this course would be \$150,000, plus some operating costs, and towards that the oil and gas industry is contributing \$82,000, the Alberta government is contributing an amount of \$30,000, covering the cost of instructors, and the petroleum industry training service of this northern institute will contribute \$25,000. Then the government input will be \$30,000 from the Department of Indian Affairs and Northern Development, and this item of \$15,000 from our department.

To comment on the importance of this type of training, I will ask Mr. Glen Yungblut who is the chief engineer in our Resource Management and Conservation Branch to comment briefly on why we feel this training course is important.

**Mr. Glen Yungblut (Department of Energy, Mines and Resources):** The type of facilities being developed here, I think, can best be described as something similar to the link trainer facilities they used to use in training air crews. What it will allow the school to do is to simulate the conditions that occur immediately before a blowout occurs, and by its being able to do this it will permit them to train the crews to react properly to these conditions.

I think certainly the need for this kind of training facility is well recognized in the industry and I think obviously the results of blowouts are fairly well known. This will be another very constructive step towards reducing the number and perhaps eliminating the possibility of blowouts.

**Mr. Thomson:** Is the school restricted, shall we say, merely to hazardous things that might happen? Is it a general training course, not just . . .

**Mr. Yungblut:** The facility that we are contributing towards here is really, as I said, to develop this sort of link trainer concept. However, the school itself trains drilling crews in the normal operation of the rig.

**Mr. Thomson:** It was not quite clear in my mind.

**The Chairman:** You do not control the type of course that is given there?

**Mr. Yungblut:** No, we do not.

**The Chairman:** You do not have anything to do with the education itself, you are just provided a grant of \$15,000?

**Mr. Yungblut:** That is correct.

**The Chairman:** It is a four party affair, there are four organizations involved, two governments and two organizations.

**[Interpretation]**

pétrole de l'Institut de technologie du nord de l'Alberta à Edmonton. L'objectif du programme au Centre de formation serait d'établir un cours de formation bien contrôlé, avec des classes et le matériel nécessaire, en vue d'améliorer les connaissances des équipes de forage qui travaillent dans des conditions particulières dans le grand Nord et au large de la côte est. Les dépenses d'investissement comprennent \$150,000 pour les locaux plus des frais de fonctionnement; l'industrie du pétrole et du gaz apporte une contribution de \$82,000, le gouvernement de l'Alberta, un montant de \$30,000, qui sert à payer les instructeurs, et le service de formation de l'industrie du pétrole de cet institut contribuera \$25,000. Le gouvernement fournira \$30,000 par l'entremise du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et \$15,000 par notre ministère.

Je demanderais à M. Glen Yungblut, notre ingénieur en chef à la Direction de la gestion des ressources et de la conservation, de vous donner un bref exposé des raisons pour lesquelles nous croyons que ce cours de formation est important.

**M. Glen Yungblut (Ministère de l'Énergie, des mines et des ressources):** Dans ce genre de cours, on utilise une méthode assez semblable à celle qui était utilisée pour former les équipages aériens, c'est-à-dire la méthode de formation par association. Cette méthode permettra au Centre de simuler les conditions qui se présentent immédiatement avant une explosion, et de cette manière elle permettra d'entraîner les équipes à réagir de la façon appropriée devant ces conditions.

Je suis persuadé que dans l'industrie on reconnaît la nécessité de ce genre de formation, et je crois que les suites des explosions sont assez bien connues. Ce sera donc un grand pas en vue d'arriver à réduire le nombre des explosions et peut-être même à les éliminer complètement.

**M. Thomson:** Le Centre se limite-t-il seulement aux questions dangereuses? S'agit-il d'un cours de formation générale, et non seulement. . .

**M. Yungblut:** Nous apportons notre contribution dans ce cas-ci, comme je l'ai dit, à l'établissement de ce genre de formation par simulation. Cependant, le Centre même forme des équipes de forage au fonctionnement normal de tout l'appareillage.

**M. Thomson:** Ce n'était pas très clair pour moi.

**Le président:** Vous n'établissez pas le programme des cours?

**M. Yungblut:** Non.

**Le président:** Vous n'avez rien à voir avec l'enseignement proprement dit, vous ne faites qu'accorder une subvention de \$15,000?

**M. Yungblut:** C'est exact.

**Le président:** Quatre organismes sont intéressés, deux organismes gouvernementaux et deux autres du secteur privé.



## [Texte]

**Mr. Yungblut:** That is correct, although the companies have contributed on an individual basis. The cost of the operating school will be funded by tuition fees. If the building contractor wants to send his people to the school it will cost him so much per week to have his people attend the school. We are contributing to the capital cost of building the facility but the users will still contribute towards the actual operating of the school.

● 0950

**The Chairman:** You do not make any selection of the students themselves?

**Mr. Yungblut:** No we do not.

**Mr. Thomson:** May I have a supplementary to your question?

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Do you encourage the native peoples to take this training? Really it is not in your department but in the Department of Indian Affairs. I notice they also contribute some money there; do they encourage the native peoples, the Eskimo and the Indian to go there?

**Mr. Yungblut:** I am not sure whether they do, although I know that native people have taken this training course whether it is under their encouragement or not—

**Mr. Thomson:** I assume, it is likely. Mr. Chairman, I have another question. I guess we are going to have lots of time; I have several questions.

In regard to the airplane you bought, and I am not critical, I am just curious, do you put an item like this through the cost benefit process through your department?

**Mr. Harrison:** Yes, sir, Dr. Hodgson can speak to this but I was partly involved in the study that went into the purchase of the aircraft at the time, before the recommendation that the aircraft be purchased, and after exhaustive studies it was quite apparent that with this aircraft we could do more and better work at less cost per unit than we could with the aircraft that were available to us through the Department of Defence.

**The Chairman:** Dr. Hodgson, would you like to elaborate?

**Dr. John H. Hodgson (Acting Assistant Deputy Minister (Science and Technology), Department of Energy, Mines and Resources):** The original plan calls for the flying of three CF100s, and they believe that with this Falcon they can cut that down to one CF100 and the Falcon and operate at a substantial saving. Incidentally, it puts the program about two years ahead because this Falcon comes equipped with a large amount of sensing equipment installed.

**Mr. Thomson:** In the case of your department using airplanes on some casual need, would you contact the Department of National Defence; would you contact the Department of Transport; would you put out a contract for a bid charter flight from some private firm? How would you manage these if your department had need in the North where you were doing some research?

## [Interprétation]

**M. Yungblut:** C'est exact, mais des sociétés apportent également une contribution de leur propre chef. L'exploitation du Centre sera défrayée grâce aux frais de scolarité. Si un entrepreneur en construction désire envoyer ses ouvriers au centre, cela lui coûtera tant par semaine pour qu'ils fréquentent le centre. Nous faisons une contribution pour les frais d'investissement de l'édifice, mais les étudiants participeront aux frais de fonctionnement du centre.

**Le président:** Vous n'avez rien à voir dans la sélection des étudiants?

**M. Yungblut:** Non.

**M. Thomson:** Puis-je poser une question supplémentaire?

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Encouragez-vous les Esquimaux et les Indiens à prendre part à cette formation? Il ne s'agit pas vraiment ici de votre ministère, mais plutôt du ministère des affaires indiennes. Je vois que ce ministère apporte également sa contribution; est-ce qu'il encourage les Esquimaux et les Indiens à fréquenter ce centre?

**M. Yungblut:** Je ne suis pas certain de ce qu'ils font, mais je sais que certains autochtones ont suivi ce cours de formation, mais j'ignore s'ils ont été encouragés ou non. . .

**M. Thomson:** Je suppose que c'est probable. Monsieur le président, j'aurais une autre question à poser. Je suppose que nous n'aurons pas beaucoup de temps, et j'aurais plusieurs questions.

En ce qui concerne l'avion que vous avez acheté, et ici je ne peux pas vous critiquer, je veux simplement me renseigner; est-ce que votre ministère essaie de déterminer la rentabilité?

**M. Harrison:** Oui, monsieur. M. Hodgson pourrait mieux vous en parler, mais j'ai participé à l'étude qui a eu lieu au sujet de l'achat de l'appareil, avant que nous recommandions cet achat; après des études approfondies, il était tout à fait évident qu'avec un tel appareil nous pourrions faire plus de travail, et le faire mieux, à un coût moindre par unité, que ce que nous pourrions faire avec les appareils mis à notre disposition par le ministère de la défense.

**Le président:** Monsieur Hodgson, auriez-vous quelque chose à ajouter?

**M. John H. Hodgson (Sous-ministre adjoint suppléant, Science et Technologie, Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources):** Le plan original prévoyait l'utilisation de trois CF100, et l'on croit maintenant qu'avec ce Falcon, on pourrait s'en tirer avec un seul CF100 en plus du Falcon, et réaliser ainsi des économies importantes. J'aimerais signaler que cela avance le programme de deux ans, car le Falcon est doté d'une grande quantité de matériel de télédétection.

**M. Thomson:** Si votre ministère avait besoin d'avions à l'occasion, dans le Nord où vous faites de la recherche, demanderiez-vous au ministère de la défense nationale, à celui du ministère des transports, ou feriez-vous un appel d'offres aux sociétés privées?

**[Text]**

**Dr. Harrison:** Mr. Chairman, perhaps I can answer that on behalf of the department. The Department of Energy, Mines and Resources, I think, is still the largest single user of civilian chartered aircraft in Canada. Normally we would contract out to the industry for work of this nature, but there is no such airplane available in Canadian industry anywhere. Once the experimental phase is over, we hope to turn the equipment and the airplane over to the best proposal from industry and let them operate it. We are considering this as a purely experimental program at this time.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, you put this new aircraft through the cost benefit process and quite frankly this is what I think should be done with any item of any size. But I wonder how you arrived at the other aircraft needs that you have in the department?

Do you have a friend? I realize I should not have put it that way. Do you put the contract out for bid? Look, we need x number of y type aircraft and you advertise this as a bid?

**Dr. Harrison:** Basically, sir, this comes under pretty strict rules of the Canadian Transport Commission.

**Mr. Thomson:** Within your department?

**Dr. Harrison:** No, of which Mr. Pickersgill is the chairman, and they have pretty strict regulations as to how these are handled. We follow their regulations scrupulously: how information is provided to the industry and how the proposals that are put in by industry are assessed within the department.

**Mr. Thomson:** What I am trying to get at is that there are rules.

**Dr. Harrison:** Oh, indeed.

**Mr. Thomson:** That is the point I wanted to make, thank you.

**Mr. Ritchie:** I have a question.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I believe some of these supplementary estimates are on a new Resources Satellite Project. Is that correct?

● 0955

**Dr. Harrison:** This is the airplane and its equipment that we were just discussing.

**The Chairman:** The description does not seem to fit the program though. I know that Telesat is going to launch a satellite in November. Is that part of the Telesat program?

**Dr. Harrison:** No, it is not. This is a carry-over from the meaning given some time back to this resource satellite project. The full name

**[Interpretation]**

**M. Harrison:** Monsieur le président, je pourrais peut-être répondre au nom du ministère. Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources est d'après moi celui qui utilise le plus d'appareils civils nolisés au Canada. Normalement, nous signerions un contrat avec l'industrie pour du travail de ce genre, mais il n'y a pas de tels avions nulle part dans l'industrie au Canada. Une fois passé le stade expérimental, nous espérons remettre le matériel et l'avion à ceux qui feront les meilleures propositions, dans l'industrie, et nous leur laisserons le soin de s'occuper de tout cela. Présentement, nous considérons ce programme comme purement expérimental.

**M. Thomson:** Monsieur le président, on détermine le rendement du nouvel appareil par rapport à son coût, et je vous dis sincèrement qu'à mon avis, c'est ce qu'il faudrait faire avec tout équipement d'une certaine dimension. Mais je me demande comment vous avez fait dans le cas des autres appareils dont vous avez besoin au ministère?

Avez-vous un ami? Je comprends que je ne devrais pas parler ainsi, mais avez-vous fait un appel de soumissions? Avez-vous dit: «Nous avons besoin de X appareils du type Y», en annonçant cela pour recevoir des soumissions?

**M. Harrison:** Au fond, monsieur, dans ce cas-là nous devons agir selon des règlements assez stricts de la commission canadienne des transports.

**M. Thomson:** Vous faites cela au sein de votre ministère?

**M. Harrison:** Non, c'est M. Pickersgill qui en est président, et la commission a des règlements assez stricts quant à la façon d'opérer. Nous suivons scrupuleusement leurs règlements quant à la façon de faire savoir nos besoins à l'industrie, et quant à la façon dont les propositions présentées par les industries sont évaluées au ministère.

**M. Thomson:** Je voulais simplement m'assurer qu'il y avait des règlements.

**M. Harrison:** Il y en a en effet.

**M. Thomson:** C'est ce que je voulais faire préciser, merci.

**M. Ritchie:** J'aurais une question à poser.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je crois qu'une partie de ces crédits supplémentaires se rapportent au nouveau projet de satellite pour l'étude des ressources. Est-ce bien cela?

**M. Harrison:** Il s'agit de l'avion et de l'équipement dont nous venons de discuter.

**Le président:** Pourtant, la description ne semble pas conforme au programme. Je sais que Telesat doit lancer un satellite au mois de novembre. Cela fait-il partie du programme Telesat?

**M. Harrison:** Non, cela n'en fait pas partie. Il ne s'agit d'un prolongement des objectifs fixés, il y a quelque temps, pour ce



**[Texte]**

of it was resource satellites and remote sensing. The new name in all future estimates will be the Canada Centre for Remote Sensing, which will include aircraft and resource satellite type of activity. The two are very closely interrelated and the ERTS project is a short name for the resources satellite and remote sensing project.

**Mr. Ritchie:** Is this in conjunction with the Americans?

**Dr. Harrison:** We have an agreement with the Americans about their Earth Resources Technological Satellite (ERTS), which we understand is now due to get airborne about July 1. This agreement is one that enables the Canadians to receive data telemetered to earth from the satellite.

**Mr. Ritchie:** Is there a second satellite expected in 1973?

**Dr. Harrison:** Yes, sir. ERTS "A" and ERTS "B", as they are called, will be almost identical types of satellites.

**Mr. Ritchie:** Has the Canadian government made any commitment to this?

**Dr. Harrison:** The project has received approval from the Cabinet to carry on for a period of four years, by which time it is expected that both satellites will have been aloft, we will have had about two years of experience in obtaining and assessing the data, and hopefully we will be able to get some indications very soon so that we can make tentative plans for what happens at the end of the four-year period, which would be in 1975.

**Mr. Ritchie:** Have you made any financial commitment?

**Dr. Harrison:** In terms of equipment and manpower, yes.

**Mr. Ritchie:** Can you tell us how much this is?

**Dr. Harrison:** The present budget estimates contain approximately \$6 million for the total project, in addition to which we are asking for another \$1,157 million for the Falcon aircraft, which brings the total up to \$7,165,000. Most of this, sir, is in capital expense, getting ready to build up for receiving this.

**Mr. Ritchie:** In the high altitude survey, what can be gained that cannot be gained by aircraft and ground survey? In what manner would it be more beneficial than the more conventional method?

**Dr. Harrison:** There are two advantages, sir. It is possible to cover a much larger area, under equivalent lighting conditions, with a higher flying aircraft than with a lower flying aircraft. In other words, you can get a much more standard type of imagery, whatever kind of imagery one is looking for, whether it is infra red or whatever. Secondly, it can be used as platforms for development of experimental instruments that can be put aboard an ERTS resources satellite. It is an intermediate step between normal aircraft and high-flying. Furthermore, with a wide angle lens on a high flying

**[Interprétation]**

projet de satellites en vue de l'étude des ressources. Son nom complet était satellites pour l'étude des ressources et les sondages à distance. Dans tous les budgets futurs il sera désigné sous le nom de centre canadien de sondages à distance, et cela comprendra les activités des avions et des satellites pour l'étude des ressources. Les deux domaines sont étroitement liés et le projet de satellites pour l'étude des ressources terrestres est le nom abrégé du projet de satellites pour l'étude des ressources et les sondages à distance.

**M. Ritchie:** Les Américains participent-ils à ces activités?

**M. Harrison:** Nous avons un accord avec les Américains au sujet de leur satellite technologique pour l'étude des ressources terrestres; il semble que ce satellite sera lancé le 1<sup>er</sup> juillet. Cet accord permet aux Canadiens de recevoir du satellite des informations par télé-mètres.

**M. Ritchie:** Un second satellite est-il prévu pour 1973?

**M. Harrison:** Oui, monsieur. Les satellites *ERTS «A»* et *ERTS «B»*, c'est leur nom, seront de types presque identiques.

**M. Ritchie:** Le gouvernement canadien a-t-il pris des engagements à cet égard?

**M. Harrison:** Le projet a été approuvé par le Cabinet pour une période de 4 ans; au bout de ces 4 ans, on espère que les deux satellites seront en place; nous aurons acquis deux ans d'expérience dans la réception et le traitement des données, et nous espérons pouvoir obtenir très rapidement des indices nous permettant de prévoir la situation au bout de la période de 4 ans, c'est-à-dire en 1975.

**M. Ritchie:** Vous êtes-vous engagé financièrement?

**M. Harrison:** Pour l'équipement et la main-d'œuvre, oui.

**M. Ritchie:** Pouvez-vous nous dire combien cela représente?

**M. Harrison:** Les prévisions budgétaires actuelles sont d'environ 6 millions de dollars pour le projet total, il faut ajouter à cela 1 milliard 157 millions de dollars pour l'avion Falcon, ce qui donne un total de \$7,165,000. Il s'agit surtout de dépenses de capital, pour construire l'infrastructure nécessaire pour recevoir les informations.

**M. Ritchie:** Quels sont les avantages des vols de reconnaissance à haute altitude que les vols de reconnaissance ordinaires n'ont pas? En quoi sont-ils plus avantageux que les méthodes plus conventionnelles?

**M. Harrison:** Il y a deux avantages. Il est possible de couvrir une région beaucoup plus étendue, dans les mêmes conditions d'éclairage, lorsque l'on utilise un avion volant à haute altitude. En d'autres termes, l'image obtenue est d'une meilleure qualité, quelle que soit la technique employée, que ce soit les infrarouges ou d'autres techniques. En second lieu, ces vols peuvent servir à mettre au point des instruments expérimentaux utilisables sur le satellite d'étude des ressources. C'est un moyen intermédiaire entre les avions conventionnels et les avions volant à très haute altitude. De

*[Text]*

aircraft such as a Falcon it is possible to simulate the kind of imagery that one would receive using a long lens from the satellite.

**Mr. Ritchie:** Is Canada making any contribution in terms of labour, parts and support facilities for this satellite program?

**Dr. Harrison:** No, sir; it is all-American.

**Mr. Ritchie:** How much out of the \$1,157 million will be paid to the Americans as a user rental fee?

● 1000

**Dr. Harrison:** None.

**Mr. Ritchie:** None. Have any other companies or countries or individuals access to the satellite?

**Dr. Harrison:** This is a bilateral arrangement with the United States. We know that some countries, Australia for example, are also attempting to make some sort of agreement with the U.S.A., but as far as we know we are the only country that has a formal agreement with the U.S.A. on this matter.

**Mr. Ritchie:** I understand that the first satellite, ERTS—we receive two stations, Prince Albert and a United States station. Is the Prince Albert station ready yet?

**Dr. Harrison:** Not yet. It is very close to it, though, sir. It is being readied by the Department of Communications.

**Mr. Ritchie:** What is the estimated cost of getting that station ready?

**Dr. Harrison:** I do not have that figure. I am afraid we would have to supply that to you later on. A figure that sticks in my mind, but I would not put too much credence in it, is \$600,000.

**Mr. Ritchie:** You are going to have in Ottawa a ground data handling centre.

**Dr. Harrison:** Yes, sir, that is right.

**Mr. Ritchie:** It has been estimated at \$3.5 million for your centre here. Is that right?

**Dr. Harrison:** That is right.

**Mr. Ritchie:** Is that just the building, or including all—

**Dr. Harrison:** It includes computerized facilities, air conditioning, automated processing of film, and all this sort of thing.

**Mr. Ritchie:** Has most of this \$3.5 million been already spent?

**Dr. Harrison:** I think a very substantial part of it has, sir.

*[Interpretation]*

plus, avec un objectif grand angle, à bord d'un avion volant à haute altitude comme le Falcon, il est possible de simuler l'image que l'on recevrait en utilisant un téléobjectif à bord d'un satellite.

**M. Ritchie:** Le Canada contribue-t-il à ces programmes de satellites en fournissant de la main-d'œuvre, des pièces détachées et des installations d'infrastructure?

**M. Harrison:** Non, monsieur. Cet aspect est uniquement américain.

**M. Ritchie:** Quelle proportion de ce \$1,157,000 les américains paieront-ils comme frais de location?

**M. Harrison:** Rien du tout.

**M. Ritchie:** Rien du tout. D'autres sociétés, ou d'autres pays, ou encore des particuliers peuvent-ils se servir du satellite?

**M. Harrison:** Il s'agit d'un accord bilatéral avec les États-Unis. Nous savons que certains pays, l'Australie par exemple, essaient de conclure un accord avec les États-Unis, mais, à notre connaissance, nous sommes le seul pays qui ait conclu un accord officiel avec les États-Unis à ce sujet.

**M. Ritchie:** Je crois comprendre que deux stations doivent recevoir les renseignements transmis par le premier satellite de télécommunications (ERTS), la station de Prince-Albert et une station américaine. La station de Prince-Albert est-elle déjà prête?

**M. Harrison:** Pas encore, mais ce ne sera pas long. Le ministère des Communications est en train de l'achever.

**M. Ritchie:** A combien est estimé le coût de la mise en place de cette station?

**M. Harrison:** Je n'ai pas cette précision. Nous vous donnerons les chiffres plus tard. Un chiffre me vient à l'esprit, \$600,000, mais je n'en suis pas certain du tout.

**M. Ritchie:** Vous allez ouvrir à Ottawa un centre de traitement au sol des informations.

**M. Harrison:** Oui, c'est exact.

**M. Ritchie:** Le coût du centre a été estimé à 3.5 millions de dollars. Est-ce exact?

**M. Harrison:** C'est exact.

**M. Ritchie:** S'agit-il uniquement de l'édifice ou cela comprend-il tous...

**M. Harrison:** Cela comprend les installations d'ordinateurs, l'air climatisé, le traitement automatique des films, etc.

**M. Ritchie:** Est-ce qu'une bonne partie de ces 3.5 millions de dollars a déjà été dépensé?

**M. Harrison:** Une assez grande partie, je pense.



## [Texte]

**Mr. Ritchie:** Do you feel you are going to stay within your \$3.5 million budget?

**Dr. Harrison:** We are certainly counting on it, sir.

**Mr. Ritchie:** All right. Now, ERTS has been used for—it is to be used for mineral exploration. That is one of its uses. What has been the success in these programs in other countries, or has there been any success, or has there been enough usage?

**Dr. Harrison:** There has been no usage at all of this kind from the satellite, sir. There has been recoverable film from some of the moon shots and the Gemini satellites that the U.S. launched, but this is hard film that has been recovered with the capsule itself. As far as I know at any rate, no information is available on anything that has been telemetered back to earth from a satellite.

**Mr. Ritchie:** What type of mineral resources might this satellite uncover? Have you any ideas?

**Dr. Harrison:** I think probably, sir, that the mineral resource valuation of the satellite will not be as great—the value will not be as great to mineral resource studies as to such things as agriculture, forestry, ice reconnaissance surveys, water research and the like of that. Pollution problems will be, we think, identified with considerable facility from a resource satellite.

**Mr. Ritchie:** Do you think the Arctic, or Canada's Arctic, is especially advantageous, or that the satellite will be especially advantageous in the Canadian Arctic?

**Dr. Harrison:** We think so, because the satellite will be on a polar orbit, which means that the orbit crosses at approximately the North Pole so that the lines come fairly close together. So we will get daily—in fact every hour and a half there will be material telemetered back to earth indicating conditions in the Arctic as viewed by the satellite.

Of course, you can understand, sir, that if there is cloud cover, there is no possibility of getting imagery of the kind we would normally expect. If we develop some sort of radar system that will see through the clouds, then we would have full coverage.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to ask some other general questions, but maybe I could leave that until . . .

**The Chairman:** The second turn?

**Mr. Ritchie:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Thomson. Mr. Harding.

**Mr. Harding:** I have a question or two, Mr. Chairman.

Getting back to this resource satellite, how will this information be fed to the various departments that require it?

## [Interprétation]

**M. Ritchie:** Pensez-vous pouvoir respecter votre budget de 3.5 millions?

**M. Harrison:** Nous y comptons bien.

**M. Ritchie:** Très bien. Le satellite ERTS a été utilisé, ou doit être utilisé pour la prospection minière. C'est l'une de ces utilisations. Dans quelle mesure des programmes semblables ont-ils été tentés dans d'autres pays, et ont-ils réussi? A-t-on fait suffisamment appel à ces programmes?

**M. Harrison:** Ce genre de satellite n'a jamais été utilisé à cette fin. Certains films de la lune ont pu être récupérés ainsi que d'autres qui avaient été pris par des satellites Gemini lancés par les Américains, mais il s'agissait de films durs, qui ont été récupérés en même temps que la capsule. D'après ce que je sais, il n'existe pas de renseignements sur des documents qui auraient été envoyés d'un satellite à la terre par télémétrie.

**M. Ritchie:** Quel genre des ressources minières ce satellite peut-il déceler? Avez-vous une idée?

**M. Harrison:** Je ne crois pas que la valeur du satellite résidera surtout dans ses possibilités de déceler les ressources minières; je crois qu'il sera surtout utile à des secteurs comme l'agriculture, le génie forestier, les expéditions de reconnaissance des glaces, la recherche hydraulique, etc. Un satellite pour l'étude des ressources sera d'une grande utilité pour déceler les problèmes de pollution.

**M. Ritchie:** Pensez-vous que l'Arctique, la région arctique du Canada, présente des avantages particuliers, ou plutôt que le satellite sera particulièrement utile dans l'Arctique canadien?

**M. Harrison:** Nous le pensons, car le satellite évoluera sur orbite polaire, ce qui signifie que l'orbite traverse à peu près la ligne du Pôles nord. Nous recevrons donc chaque jour, par télémètre, en fait une fois toutes les 90 minutes, des renseignements sur les conditions dans l'Arctique vues du satellite.

Évidemment, vous comprendrez, monsieur, que si le ciel est couvert, les images que l'on s'attendrait normalement à recevoir, ne nous parviendront pas. Si nous pouvons mettre au point un genre de radar capable de traverser les nuages, nous pourrions alors recevoir des renseignements de façon ininterrompue.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je voudrais poser d'autres questions d'ordre général, mais j'attendrai jusqu'à ce que . . .

**Le président:** Le deuxième tour?

**M. Ritchie:** Oui.

**Le président:** Monsieur Thomson, puis monsieur Harding.

**M. Harding:** Monsieur le président, j'ai une ou deux questions à poser.

Pour en revenir à ce satellite pour l'étude des ressources, comment ces renseignements parviendront-ils aux différents ministères qui en ont besoin?

[Text]

● 1005

**Dr. Hodgson:** The Department of Energy, Mines and Resources is acting as the operating organization for both the high flying aircraft and for the telemetering of the information from the resource satellite. They have a large number of customers, other departments, university departments, provincial departments, private business, and these people will be given the hard copy; that is to say, they will be given photographs taken at the various spectral—various colours so to speak—that they are interested in. They will also have access to material on tape which they can analyze in any special way they may wish. However, the detailed analysis of the magnetic tapes and so on, I think, beyond supplying hard copy, will be up to the individual group.

**Mr. Harding:** Will this material be available to both private and government sources?

**Dr. Hodgson:** It will be available to everyone who is contributing to the . . .

**Mr. Harding:** They will have to pay for the cost of this material?

**Dr. Hodgson:** Yes, anybody who is prepared to pay for it. In other words this is a service and material will be available to any user in Canada.

**Mr. Harding:** I see. You would sell the material for example to a private corporation if they have not contributed towards this?

**Dr. Hodgson:** Yes, that is my understanding.

**Dr. Harrison:** That is exactly the same as we do now, sir, with maps, air photographs, anything of this nature.

**Mr. Harding:** How about prints?

**Dr. Harrison:** As a matter of fact, sir, a reason why the Canada Centre for Remote Sensing is housed within the Department of Energy, Mines and Resources is precisely because we have the distribution facilities already established for our maps, charts and air photographs, which is the basic unit for both the production and distribution.

**Dr. Hodgson:** The distribution will be more or less the same; it is the same organization that distributes air photographs.

**Mr. Harding:** Do you have facilities in the department to handle this information once it comes back? Do you know that?

**Dr. Harrison:** We think yes, sir. We are going to have to learn as we go, but each department and many universities and some of the industrial agencies have specialists in the interpretation of data received from aircraft and we are sure it will be a modification of this kind of activity. Therefore, we will have to learn as we go, but there is the corps of nuclear people all over the country who can handle this material.

[Interpretation]

**Dr. Hodgson:** Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources s'occupe à la fois des avions volant à haute altitude et de la centralisation des renseignements transmis par télémètre du satellite, pour l'étude des ressources. Le ministère a de nombreux clients, les autres ministères, les universités, les ministères provinciaux, les entreprises privées; ces personnes recevront un produit fini, c'est-à-dire qu'elles recevront des photographies de différentes couleurs dont elles ont besoin. Elles pourront également obtenir des bandes magnétiques qu'elles seront libres d'analyser. Néanmoins, l'analyse détaillée des bandes magnétiques qui complètent l'information brute sera laissée au groupe, individuellement.

**M. Harding:** Le secteur privé et le gouvernement auront-ils accès, tous deux, à ces renseignements?

**M. Hodgson:** Ils seront à la disposition de tous ceux qui contribuent à . . .

**M. Harding:** Devront-ils payer ces renseignements?

**M. Hodgson:** Oui; en d'autres termes, il s'agit d'un service et de renseignements qui seront disponibles à n'importe qui au Canada.

**M. Harding:** Je vois. Par exemple, vous pourriez vendre ces renseignements à une société privée même si elle n'a pas contribué à leur préparation?

**M. Hodgson:** Oui, c'est ce que j'ai cru comprendre.

**M. Harrison:** Nous procédons exactement de la même manière, pour les cartes, les photographies aériennes, etc.

**M. Harding:** Et les photographies?

**M. Harrison:** En fait, le centre canadien pour la télédétection fait partie du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, précisément parce que notre ministère possède déjà des centres qui distribuent cartes, graphiques et photographies aériennes, et c'est l'infrastructure indispensable à la production et à la distribution.

**M. Hodgson:** La distribution sera plus ou moins la même; la même organisation se charge de distribuer les photographies aériennes.

**M. Harding:** Le ministère a-t-il les installations nécessaires pour traiter cette information lorsqu'elle revient? Le savez-vous?

**M. Harrison:** Je crois que oui. Nous allons devoir acquérir de l'expérience peu à peu, mais chaque ministère, plusieurs universités et certaines agences industrielles ont des spécialistes qui interprètent les informations transmises par avion, et nous sommes certains que notre tâche ressemblera beaucoup à ce genre d'activité. Par conséquent, nous allons devoir apprendre petit à petit, mais les spécialistes du secteur nucléaire canadien savent déjà comment traiter ces renseignements.



**[Texte]**

**Mr. Harding:** I see. Mr. Chairman, may I come back to this training school again. I am very interested in this petroleum industry training school.

Are there any other training programs in the Department of Energy, Mines and Resources along any line at all in addition to this one?

**Dr. Harrison:** We have no training programs per se, although we do provide facilities for anybody who wants to use them in particular aspects of expertise that are available within the department. We also provide grants in aid of research and scientific activities at various universities and other institutions, but within the department itself, we have no formalized training programs.

**Mr. Harding:** I would like to ask another question or two along this line.

I understand that there has been some effort by various government departments, for example in the North with the indigenous groups we have there, the Indian, the Metis, the Eskimo, to try to get a certain number of people into these programs. Exploration in the North is expanding very rapidly in the field of gas and oil and mineral research. You say you have no programs at all to try to and bring some of these people into, let us say, the farming of resources in the area?

**Dr. Harrison:** The actual training program and development of educational procedures for the people of the North is largely the responsibility of the Department of Indian Affairs and Northern Development. We assist in providing training facilities on request from Indian Affairs and Northern Development. We also have almost daily dialogue with them with the idea of making sure that the people there know what facilities are available in departments such as ours.

● 1010

**Mr. Harding:** Could I ask what facilities are available in which you share?

**Dr. Harrison:** Do you mean that we share with the Department of Indian Affairs and Northern Development?

**Mr. Harding:** Yes.

**Dr. Harrison:** We do not share facilities in the sense—

**Mr. Harding:** I mean share in the cost of providing them.

**Dr. Harrison:** With the exception of the grants and aid for this petroleum school, I cannot think of any specific training facilities that we provide outside of the cost-sharing basis directed towards this end.

**Mr. Harding:** I have another question on this. I understand it is used in the training of drilling crews. I think this is an excellent idea really. Might I expand this just a little more? Who lets out the

**[Interprétation]**

**M. Harding:** Je vois. Monsieur le président, permettez-moi de revenir à cette question du centre de formation. Ce centre de formation pour l'industrie pétrolière m'intéresse beaucoup.

Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a-t-il entrepris d'autres programmes de formation du même genre, en plus de celui-ci?

**M. Harrison:** Nous n'avons pas de programmes de formation en tant que tels, mais nous mettons à la disposition de tous ceux qui veulent les utiliser, les installations d'expertise du ministère. Nous accordons également des subventions d'aide à la recherche et aux activités scientifiques à plusieurs universités et à d'autres institutions, mais à l'intérieur même du ministère, nous n'avons pas de programme de formation officiel.

**M. Harding:** J'ai une autre question à poser dans le même ordre d'idée.

Il paraît que certains ministères du gouvernement ont fait des efforts, par exemple dans le Nord avec des groupes indigènes, des Indiens, des Métis, des Esquimaux, pour essayer d'intégrer un certain nombre de ces personnes à ces programmes. La prospection du gaz et du pétrole dans le Nord se développe très rapidement. Vous dites que vous n'avez aucun programme destiné à intéresser ces personnes à l'exploitation des ressources de la région?

**M. Harrison:** C'est surtout au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qu'incombe la responsabilité des programmes de formation et d'éducation de la population du Nord. Lorsque le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien nous le demande, nous leur fournissons les installations dont ils ont besoin. De plus, nous communiquons avec eux presque quotidiennement afin de s'assurer que ces personnes connaissent les ressources disponibles dans les ministères comme le nôtre.

**M. Harding:** Quelles sont les ressources disponibles pour lesquelles vous partagez les coûts?

**M. Harrison:** Vous voulez dire, que nous partageons avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien?

**M. Harding:** Oui.

**M. Harrison:** Nous ne partageons les ressources en ce sens . . .

**M. Harding:** Je veux parler de ce qu'il vous en coûte pour fournir ces services.

**M. Harrison:** A l'exception des subventions et de l'aide financière à ce centre de formation sur l'industrie pétrolière, je ne vois aucune installation de formation à laquelle nous fournissons des ressources en dehors des programmes à frais partagés qui sont menés à cette fin.

**M. Harding:** J'ai une autre question à poser à ce sujet. Si je comprends bien ces cours se donnent afin de former des équipes de forage. C'est là une excellente idée à mon avis. Puis-je m'étendre

**[Text]**

leases, for example, on the east and west coasts where these drilling operations would take place? Does it come under your department?

**Dr. Harrison:** It does partly come under our department. The Department of Indian Affairs and Northern Development looks after that which is generally referred to as the North. Our own department, through the Resource Management and Conservation division manages the Atlantic offshore and the western offshore.

**Mr. Toombs:** As well as the Hudson Bay.

**Mr. Harding:** How do you set up a lease? How would a lease be, let us say, let out to a company to drill? Does the department set the boundaries or does the company indicate the area it wants to drill in? What is the procedure that is followed?

**Mr. Yungblut:** A permit under the Lands Grants Act is a definite shape. It is bounded by 10 degrees of latitude and 15 degrees of longitude, so a permit is either all of it or half of it. A company would apply to our branch to take out a permit in a certain area. A permit cannot be any smaller than that, but a company can take out a number of permits covering a larger area.

The right that this permit gives the person who takes it out is the right eventually to drill wells on that acreage provided he meets all the other requirements established by the department. No other person can drill on that permit acreage. He is the only one who has that right, but he still has to obtain additional approval to go ahead and drill.

At the time he takes out the permit, he also takes on obligations to do a certain amount of work over the permit acreage in a certain period of time. The life of the permit or the life that the company or the person has the permit is six years, but can be extended on one-year bases up to twelve years.

**Mr. Harding:** Just another question now. I think this is a rather important one and it certainly ties in very closely with the mining school. I am thinking of the techniques and that sort of thing. Does the department set the standards or the type of drilling that must take place and do you police it to make sure that it has been carried out?

**Mr. Yungblut:** Yes, we do, sir. With each well that is drilled, the permittee is required to file with us a detailed program of how he intends to do it, what casing he will use, how much, what equipment he will use and what personnel he will use. We assess this and approve the program on the basis of what we mutually agree is acceptable. If his original program is not acceptable, we ask him to alter it.

Once he starts drilling, we have engineers who visit the location and spend up to a week, various periods, first through the drilling of the well to make sure, that his equipment is as it is supposed to be

**[Interpretation]**

quelque peu sur ce sujet? Qui accorde les concessions, par exemple sur les côtes est et ouest où ce genre d'opérations de forage ont lieu? Cela relève-t-il de votre ministère?

**M. Harrison:** Cela relève en partie de notre ministère. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien s'occupe de ce qui est appelé généralement le Grand Nord. Notre propre ministère, par l'entremise de la Division de la conservation et de la gestion des ressources, s'occupe des concessions demandées au large des côtes des provinces atlantiques et au large des côtes de l'Ouest.

**M. Toombs:** Ainsi que la baie d'Hudson.

**M. Harding:** Comment établissez-vous une concession? Comment accorde-t-on une concession à une société pour y faire des travaux de forage? Est-ce au ministère de fixer les frontières ou est-ce à la société d'indiquer la région où elle veut faire des travaux de forage? Quelle procédure en la matière suit-on?

**M. Yungblut:** Un permis en vertu de la Loi sur les concessions de terres publiques est un document qui a une forme bien définie. Sur ce permis, on indique les limites sur 10 degrés de latitude et de 15 degrés de longitude; il vaut pour le tout ou la moitié. Une société peut faire une demande à notre division pour obtenir un permis ou une concession dans une certaine région. Sur le permis, on indique des limites précises auxquelles on doit s'en tenir, mais une société peut faire une demande pour un certain nombre de permis couvrant une superficie plus grande.

Grâce à ce permis, une personne qui en fait la demande a le droit un jour de forer des puits sur cette superficie pourvu qu'il puisse satisfaire à toutes les exigences établies par le ministère. Aucune autre personne que le détenteur du permis n'a le droit de forer des puits dans cette région. Il est le seul qui en ait le droit, mais il doit néanmoins obtenir une approbation supplémentaire avant de commencer les travaux.

Au moment où il obtient son permis, il s'engage aussi à effectuer un certain travail sur la surface qui lui est accordée au cours d'une période précise de temps. Ce permis, qu'il soit accordé à une société ou à une personne, a une validité de six ans mais on peut étendre cette durée sur une base annuelle jusqu'à douze ans.

**M. Harding:** J'ai une dernière question à vous poser, qui est assez importante d'ailleurs. Elle se rapporte au centre de formation pour l'industrie minière. Je veux parler des techniques et des questions connexes. Le ministère établit-il des normes ou fixe-t-il le genre de forage qui doit avoir lieu, et est-ce que vous surveillez les travaux afin de vous assurer qu'ils sont exécutés?

**M. Yungblut:** Oui, monsieur. Chaque fois que l'on fore un puits, le détenteur du permis doit indiquer en détails la façon dont il va procéder, le genre de structure qu'il va utiliser, le genre d'équipement qui servira et quel personnel il embauchera. Nous évaluons tous ces éléments et nous mettons d'accord sur ce qui est considéré comme mutuellement acceptable. Si le programme original n'est pas acceptable, nous demandons au détenteur du permis d'y apporter des changements.

Une fois qu'il commence à forer un puits, nous avons des ingénieurs qui visitent les lieux et qui y demeurent pour une semaine



**[Texte]**

and, second, that he is following the program that we have approved.

In addition to this, the operator is required to file reports with us weekly. The way this in fact works is that we are in almost daily contact with some of the operators at certain periods of their operations.

● 1015

**Mr. Harding:** I have just another question or two, Mr. Chairman. I presume this training program is designed to make sure that drilling, particularly offshore, is safe. I am thinking in terms of oil pollution. If you had a blow-out from one of these wells they were drilling, you would have a pretty serious problem, especially in the Atlantic fishery. Are you fairly certain that the program is almost foolproof?

**Mr. Yungblut:** We are, I guess, as sure as we can be that it is foolproof. This actual training facility that is developed here is a pretty new concept, but even before this, one of the things that our engineers did as they visited each rig was to require the crews to run through a drill which was similar to what this whole course is about. He would go on the rig floor and push the button and say that conditions are such that something is happening, a blowout is imminent, so what are you going to do about it? He would observe what the crews did and how they went about it. He would also require them to test all their prevention equipment—called blowout preventers—to make sure that their pressure integrity is the way it is supposed to be and also to make sure that it is operating quickly and the way it is supposed to be.

**Mr. Harding:** How close to the shoreline would your jurisdiction come in the setting of these leases?

**Mr. Yungblut:** I am a little vague but there was something called a resource administration line established, I believe, two years ago. The reason it was established was to get away from the concept of low tide when dealing with the provinces on who owns the offshore mineral rights, I suppose. These lines run roughly either at low tide or just outside—low tide and they follow lines of latitude and longitude. It is really an administrative thing to establish something that other people call low tide.

**Mr. Harding:** I see. In effect your jurisdiction more or less covers the water part of the environment. Is that it?

**Mr. Yungblut:** That is right.

**Mr. Harding:** Have you run into any jurisdictional problems with provinces? Let us go out to British Columbia now—leases off the Queen Charlotte Islands. What happens there if you have a chunk and you lease it out to some particular oil company for testing?

**[Interprétation]**

environ à divers moments où les travaux de forage du puits se font pour s'assurer, tout d'abord que l'équipement utilisé est conforme et que, deuxièmement, le concessionnaire tient compte du programme que nous avons approuvé.

De plus, l'exploitant doit remplir un rapport hebdomadaire qu'il nous envoie. De fait, nous sommes en contact presque quotidien avec certains de ces exploitants à divers stades des travaux.

**M. Harding:** J'ai encore une ou deux questions à poser, monsieur le président. Je suppose que le programme de formation est destiné à assurer la sécurité des travaux de forage, particulièrement au large des côtes. Je veux parler ici de la pollution causée par le pétrole. Si vous aviez une explosion provenant de l'un de ces puits où vous êtes en train de faire des travaux de forage, vous auriez à faire face à un problème assez grave, spécialement quant aux répercussions sur les pêches de l'Atlantique. Êtes-vous certain que le programme est presque sans danger?

**M. Yungblut:** Autant qu'il est possible, nous nous assurons que ces travaux peuvent se faire sans danger. Les centres de formation qui à l'heure actuelle sont mis sur pied ici tiennent compte d'un concept assez nouveau, mais même avant cela, l'une des choses que l'on recommandait à nos ingénieurs de faire lorsqu'ils visitaient ces installations était d'exiger des équipes qu'elles fassent les exercices qu'on apprend dans ces cours de formation. L'ingénieur pouvait se placer sur le plancher de l'installation, pousser un bouton et déclarer que les conditions étaient telles qu'une explosion était imminente; ensuite il demandait aux équipes de forage ce qu'elles devaient faire. Il observait alors ce que cette équipe faisait et comment elle arrivait à régler le problème. L'ingénieur exigeait aussi de vérifier tout l'équipement de prévention, les dispositifs de sécurité, afin de s'assurer que la pression à cet endroit était normale et que les opérations se déroulaient rapidement et de la façon appropriée.

**M. Harding:** A quelle distance des côtes auriez-vous le droit de fixer ces concessions?

**M. Yungblut:** J'ai des notions assez vagues à ce sujet, mais il y a eu une ligne de gestion des ressources qui a été établie il y a deux ans, je crois. La ligne a été établie afin qu'on oublie le concept de la marée basse lorsqu'on traite avec les provinces de la question des droits miniers sous-marins. Les limites sont établies soit à la marée basse, soit un peu à l'extérieur de la marée basse et tiennent compte de la latitude et de la longitude. C'est là réellement une question de caractère administratif; on essaie ainsi d'établir ce que d'autres appellent marée basse.

**M. Harding:** Je vois. De fait votre juridiction s'étend plus ou moins aux eaux, n'est-ce pas?

**M. Yungblut:** C'est exact.

**M. Harding:** Avez-vous eu des problèmes de juridiction dans vos rapports avec les provinces? Prenons, par exemple, la Colombie-Britannique où il y a des concessions au large des îles de la Reine-Charlotte. Que se passe-t-il si vous avez une concession et que vous accordez un permis à une société pétrolière, en particulier pour qu'elle puisse y faire des tests?

**[Text]**

**Mr. Yungblut:** There have been permits off British Columbia that were issued around 1961 or 1962. There have been 14 wells drilled off the West Coast. They were drilled in 1967, 1968 and 1969. At that time certainly the provincial government was very happy to see the activity there. We have had no jurisdictional problems with the provinces.

**Mr. Harding:** Would the department know if there is any double leasing where the federal government leases an area and the provincial government goes after the company for the same thing?

**Mr. Yungblut:** There again in British Columbia, prior to the court decision, all the acreage was covered by double leases, or practically all the acreage was covered by double permits, as we call them. Subsequent to the court decision, the company, primarily Shell, stopped making payments to the B.C. government. I am not sure how those particular permits stand at the moment. On the East Coast there are also double permits issued.

• 1020

**Mr. Harding:** I have another question on leasing. Suppose you had an island and a company sank a well on this island and struck oil. Of course, the oil bed is out under the ocean. Whose jurisdiction would this come under?

**Mr. Toombs:** This is a matter that is still under negotiation. In this item we are concerned with the matter of safety regardless of differences of views on jurisdiction and there is no questioning on the part of the provinces of the importance of the federal organization overseeing the regulations relating to safety of operation. They accept these fully because they know that the standards that we have set under our legislation are the most stringent in the world.

For instance, Mr. Yungblut could tell you the difference in the requirements for the setting of casing. You might comment on that, Glenn.

**Mr. Yungblut:** Probably the most infamous situation was the Santa Barbara one and taking that as an example, our requirements are that the protective casing is cemented in the hole as they drill. We require two more strings of casing and we require that they be set about ten times as deep as the requirements that were established at the time of the Santa Barbara on the West Coast. Percentage-wise we are that much more restrictive.

**Mr. Harding:** I have only one more question Mr. Chairman. Does your department insist on contingency facilities being available in the event of an oil spill?

**Mr. Yungblut:** We require each company when they present their program to file with us a pollution prevention plan, which is partially a contingency plan and partially their internal methods of making sure that there is no deliberate pollution from the rig, that people are not throwing cardboard boxes over the side and this sort of thing. But the other half of it is to enable us to know that they know where to obtain the equipment and the people required to handle any special emergency.

**[Interpretation]**

**M. Yungblut:** On a accordé vers 1961 ou 1962 des permis pour des travaux au large des côtes de la Colombie-Britannique. Au large de la côte ouest, 14 puits ont été forés, soit en 1967, 1968 et 1969. A cette époque, le gouvernement provincial était très heureux des travaux qui se faisaient dans la province. Jusque là, nous n'avions jamais eu de problèmes de juridiction avec les provinces.

**M. Harding:** Le ministère est-il au courant des cas de double emploi où le gouvernement fédéral émet un permis pour une région et que le gouvernement provincial en fait autant?

**M. Yungblut:** En Colombie-Britannique avant, les décisions rendues par les tribunaux, les concessions étaient accordées au moyen de deux permis, presque dans tous les cas. Après la décision rendue par les tribunaux, la société, il s'agit de la société Shell, n'a plus fait de paiements au gouvernement de la Colombie-Britannique. Je ne sais pas où en est la question actuellement. Sur la côte est il y a aussi double émission de permis.

**M. Harding:** Une autre question au sujet des baux. Admettons qu'une société creuse un puits sur une île et y découvre du pétrole dont le gisement serait, évidemment, sous l'océan. Qui a la compétence?

**M. Toombs:** A l'heure actuelle, cette question fait encore l'objet de négociations. Tout ce qui nous intéresse, c'est le point de vue sécurité, indépendamment des divergences d'opinion au sujet de la compétence. Les provinces ne mettent pas en doute l'importance de cet organisme fédéral dont le rôle est de renforcer les règlements qui assurent la sécurité des opérations. Les provinces les acceptent dans leur totalité parce qu'elles savent que les normes établies aux termes de la loi sont les plus rigoureuses du monde.

Par exemple, M. Yungblut pourrait nous parler de différences qui existent concernant les normes relatives au cuvelage.

**M. Yungblut:** L'histoire la plus abominable que je connaisse est sans doute celle de Santa Barbara. Depuis, nous exigeons que le cuvelage de protection soit cimenté au moment du forage. Nous exigeons deux autres épaisseurs sur une profondeur dix fois supérieure à ce qu'on avait exigé dans le cas de Santa Barbara sur la côte ouest. Nous sommes devenus implacables.

**M. Harding:** Une autre question, monsieur le président. Votre Ministère prévoit-il des installations d'urgence advenant des déversements de pétrole?

**M. Yungblut:** Nous exigeons que chaque société soumette son programme, y compris un plan qui comporte des mesures préventives contre la pollution. Il s'agit en quelque sorte d'un plan tenant compte des imprévus et destiné à prévenir la pollution à partir des installations et pour veiller notamment, à ce que personne ne jette des boîtes de carton par dessus bord. Notre façon de procéder nous permet de savoir qu'ils sont en mesure d'obtenir l'équipement et le personnel nécessaire en cas d'urgence.



**[Texte]**

**Mr. Harding:** If you were drilling on the East Coast, would your department insist on a store of contingency supplies being available on that East Coast in the event of a blowout or some trouble?

**Mr. Yungblut:** If there was no store in some manner already there, we would, yes. They can say that in Halifax warehouse there is this equipment owned by so-and-so; we accept this as being adequate.

**Mr. Harding:** I see. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Regarding those permits I would like to ask a few questions, if the members are agreeable.

Suppose I would like to have a permit in the area and the minimum is two and a half by seven and a half degrees of latitude and longitude, do I have to compete against someone? Will there be a tender? What happens there? Do you hand it to me if I am the only one to request it?

**Mr. Yungblut:** If you are the first one to apply for it and if you meet the requirements of being a Canadian company under Canadian legislation then it would be issued to you. You would also have to put up a bond of five cents an acre for the first three years and fifteen cents an acre for the next three years.

**The Chairman:** You give me the whole bond? Do you give it back?

**Mr. Yungblut:** We give it back if you undertake to explore it to our satisfaction. You cannot just sit in your office and say I am exploring a group. You have to go out, do physical work and to file reports with the government, which are kept confidential, but in any event it is filed with the government.

**The Chairman:** I understand that one must be a Canadian resident to apply.

● 1025

**The Chairman:** What about a subsidiary of an American company?

**Mr. Yungblut:** A subsidiary of an American company, of course, could undertake explorations, providing it met the requirements. But if it made a discovery and went towards the production stage, then it would have to establish a Canadian identity.

**The Chairman:** What is the cost of a permit? Apart from the bond that they have to deposit, do you charge anything for a permit?

**Mr. Yungblut:** It is very nominal. I am not sure whether it is \$25 a permit, but it is really nothing. It is not a significant amount of money.

**Dr. Harrison:** It is really just the processing cost of the permit itself.

**The Chairman:** I see.

**[Interprétation]**

**M. Harding:** En cas de forage sur la côte est, votre ministère exigerait-il que vous disposiez d'un équipement d'urgence en cas d'explosion ou autre?

**M. Yungblut:** S'il ne disposait pas de cet équipement, le Ministère l'exigerait. Mais il leur suffirait de nous assurer que l'entrepôt d'Halifax dispose de tout cet équipement et cette réponse serait valable.

**M. Harding:** Je vois. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Si vous me le permettez, j'aurais quelques questions à poser concernant ces permis.

Si je veux obtenir un permis quelque part et que le minimum exigé soit de deux degrés et demi de latitude et sept degrés et demi de longitude, y aura-t-il concurrence? Y aura-t-il un soumissionnaire? Que se passe-t-il dans un cas comme celui-là? Me délivrez-vous ce permis si je suis le seul à en faire la demande?

**M. Yungblut:** Si vous êtes le premier à en faire la demande et que vous répondez aux exigences d'une société canadienne régie par les lois canadiennes, le permis vous est délivré. Il vous faudrait aussi fournir un cautionnement de 5¢ l'acre pendant les trois premières années et de 15 c. l'acre pendant les trois années suivantes.

**Le président:** Me remettez-vous la totalité de ce cautionnement?

**M. Yungblut:** Si l'exploitation du terrain nous donne satisfaction. Vous ne pouvez prétendre faire des forages en restant assis dans votre bureau. Vous devez aller sur place, travailler effectivement, puis présenter des rapports au gouvernement; ces dossiers restent confidentiels mais de toute façon, il faut les transmettre au gouvernement.

**Le président:** Il faut être résident canadien pour pouvoir présenter une demande, n'est-ce pas?

**Le président:** Que se passe-t-il dans le cas de la filiale d'une société américaine?

**M. Yungblut:** Une filiale peut faire de la prospection pourvu qu'elle réponde aux exigences. Si elle découvre un gisement et qu'elle se mette à l'exploiter, elle devra établir son identité canadienne.

**Le président:** Quel est le coût du permis? A part le cautionnement d'origine, exigez-vous un autre montant pour le permis?

**M. Yungblut:** Il s'agit d'une somme symbolique. Le montant est de \$25 environ. C'est donc minime.

**M. Harrison:** Il s'agit tout simplement de couvrir les frais pour l'établissement du permis lui-même.

**Le président:** Je vois.

*[Text]*

**Mr. Toombs:** I think the work performance undertaking is the key. As Mr. Yungblut mentioned, the company that is granted the permit must undertake to do a certain amount of work within certain time limits, and this ensures that the ground that has been occupied by the permittee is being actively explored. If he is not prepared to explore it, it comes back to the Crown so that somebody else who is willing to investigate the petroleum possibilities of that permit will pursue the work diligently.

**The Chairman:** So the permittee can transfer his permit to any other person or corporation if he cannot exploit it, if the criterion is met. I mean, suppose for instance I take out a permit and after a year I say to myself, well I am no more interested in this area but my friend is. Can I transfer my permit?

**Mr. Toombs:** Oh, no. It would have to go back to the Crown, and then it would be available to any other company that could qualify. No, he could not transfer it to another company, not on his own initiative.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I have a question or two a little, you might say, off the subject, but they are very short ones. For example, some sections of the PFRA, R.A.O.P. or the water end of the PFRA, have been transferred to the Department of Energy, Mines and Resources. Is this correct?

**Dr. Harrison:** It was true, sir, but the whole water competence of the Department of Energy, Mines and Resources is now in the Department of the Environment. We no longer have any water responsibilities.

**Mr. Thomson:** Okay. Some of these days you have to put on running shoes to keep up with it, do you not? I was just checking, thank you.

I have one other little request here. I wondered if you have anything in a bulletin or pamphlet about the earth sciences program, some easy reading. I am talking about layman's language, hopefully, about the purposes and what you hope to achieve by the earth sciences program. If you have it would you send me a copy? Rod Thomson, 640-C?

**Dr. Harrison:** We would be pleased to do so.

**Mr. Thomson:** Thank you.

I have a question, Mr. Chairman, in connection with the drilling offshore. Has our Department of Energy, Mines and Resources sent observers or scientists or representatives if you like, to Louisiana, for example, where they had some bad fires in connection with offshore rigs, or over to Britain where they are drilling in quite deep water? Have you checked with other people in a practical sense of watching their operation and what kind of rigs they are building, and all this kind of thing?

**Dr. Harrison:** I will let Mr. Toombs answer that one, but I can tell you that if the answer is no, he is in trouble.

*[Interpretation]*

**M. Toombs:** Tout est dans le rendement de l'entreprise. Comme l'indiquait M. Yungblut, la société qui se voit accorder un permis doit promettre de faire un travail dans les délais fixés, ce qui donne l'assurance que le sol occupé par le détenteur du permis est réellement prospecté. S'il n'en a pas l'intention, il s'adresse de nouveau à l'État pour qu'un autre poursuive assidûment cette initiative.

**Le président:** Il s'agit donc d'un transfert de permis de la part du détenteur à une personne ou à une société qui n'a plus envie d'exploiter le sol en question et qui a répondu aux critères exigés. En d'autres termes, si j'ai obtenu un permis et que l'affaire ne m'intéresse plus au bout d'un an, puis-je transférer le permis que je détiens à un ami?

**M. Toombs:** Non. Vous devez vous adresser à l'État qui le confierait à une autre société ayant droit au permis. On ne peut pas faire ce transfert à titre personnel.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'aurais deux brèves questions à poser qui ne se rattachent pas directement au sujet. Par exemple, certains secteurs hydrologiques du R.A.D.P. ont été transférés au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, n'est-ce pas?

**M. Harrison:** C'est juste monsieur, mais toute l'administration des eaux du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources relève maintenant du ministère de l'Environnement. Nous n'avons plus de responsabilité au sujet des bassins fluviaux.

**M. Thomson:** D'accord. Il faut courir au grand galop pour vous rattraper, n'est-ce pas? Je voulais des précisions, et je vous en remercie.

J'aurais une autre demande à vous faire. Pourriez-vous me suggérer un petit bulletin ou une brochure qui me donnerait les éléments de base du programme des sciences de la terre? Je parle d'un ouvrage que le profane peut comprendre et qui exposerait les buts que vous espérez atteindre dans ce programme. Si vous le pouvez, pourriez-vous m'en envoyer un exemplaire? Veuillez me le faire parvenir à Rod Thomson, pièce 640-C.

**M. Harrison:** Nous serons enchantés de le faire.

**M. Thomson:** Je vous remercie.

J'ai une question sur le forage au large. Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a-t-il envoyé des observateurs ou des chercheurs, voire des représentants en Louisiane où plusieurs appareils de sondage ont pris feu au large, ou encore en Angleterre où le forage se fait en eau profonde? Y a-t-il des experts qui surveillent ces opérations et qui vérifient les appareils de sondage en construction?

**M. Harrison:** J'invite M. Toombs à répondre à cette question. Et s'il répond par la négative, tant pis pour lui.



**[Texte]**

**Mr. Toombs:** Well, I am not in trouble, sir. The officials of the Resource Management and Conservation Branch are sent to all key conferences related to offshore technology, and they have direct contact with various other administrative groups similar to theirs throughout the world. Also, through their participation in the UN work on the law of the sea, there is an important exchange of information relating to this technology and related to policy matters concerning the development of offshore resources throughout the world. To answer your question in brief, we do carry on a continuing liaison with other groups throughout the world who are engaged in the same sort of offshore work that we are.

**Mr. Thomson:** Are we building some of these drilling rigs for offshore in Canada?

**Mr. Toombs:** Yes, in Halifax there are—what is it, three now?

**Mr. Yungblut:** There are two that have been built. There is a third one that is due to be christened this September, and there is a fourth one that has been contracted and will start after that.

• 1030

**Mr. Thomson:** Do I understand from what you said that you have advised on the construction of these or have chosen some minimum requirements or do you allow them to build the way they see fit?

**Mr. Yungblut:** We have not found it necessary to establish minimum standards in that respect because the department of MOT do inspect the construction to make sure that the safety of life at sea and the normal construction criteria are met. We take this as being acceptable from that standpoint. For the actual sea-worthiness of the rigs, we look at these with the contractor and we would not allow certain rigs to work in the Canadian offshore. We have turned down people wanting to use certain rigs saying that these are not acceptable because of our seacoast.

**Mr. Thomson:** All right. Mr. Chairman, in connection with contracts between the builder and the oil company, or the contractor, or the man who builds and the man who orders them, whether it is an oil company or not, are you involved in this at all or is it a private arrangement between the two parties?

**Mr. Yungblut:** It is a private arrangement.

**Mr. Thomson:** I see. I ask because I had a complaint from a builder, "Those fellows are bankrupting me," and I just wondered. It was a man I happened to know. All right, if it was a private deal.

**The Chairman:** Too bad for your friend.

**Mr. Thomson:** I understand that the company went broke so it was too bad. I think in this case a company that goes broke, or if you will, when one party of a contract goes bankrupt it does not really benefit anybody, or at least in the end everybody loses. In this case it happened. All right.

**[Interprétation]**

**M. Toombs:** Pas du tout, monsieur. Les responsables de la Direction de la conservation et de la gestion des ressources sont invités à toutes les conférences-clé sur la technologie au large et sont en liaison étroite avec d'autres groupes administratifs similaires dans le monde entier. De plus, grâce à leur participation aux travaux des Nations unies sur le droit de la mer, il se fait un échange d'informations fort important sur les techniques et les questions de politique qui se rapportent à l'exploitation des ressources en mer. Pour répondre brièvement à votre question, nous maintenons un lien étroit avec d'autres groupes internationaux qui font le même travail.

**M. Thomson:** Construisez-vous ces appareils de sondage utilisés au large?

**M. Toombs:** Nous en avons trois à Halifax.

**M. Yungblut:** Deux sont déjà construits. Un troisième sera bientôt baptisé en septembre et un quatrième sera bientôt mis en opération.

**M. Thomson:** D'après ce que vous avez dit, j'ai cru comprendre que vous aviez donné des conseils pour leur construction, ou que vous aviez déterminé certaines exigences minimales, ou encore leur permettez-vous de construire comme ils le jugent bon.

**M. Yungblut:** Nous n'avons pas jugé nécessaire d'établir des normes minimales à ce sujet, car le département des Transports procède à l'inspection de la construction, afin de voir si la sécurité en mer est assurée, et si les critères normaux de construction sont remplis. Nous acceptons ce système. Quant à la navigabilité de l'installation, nous étudions la question avec l'entrepreneur, et nous interdisons parfois certaines installations au large des côtes canadiennes. Nous avons défendu à certaines personnes d'utiliser certains types d'installations, en leur disant qu'elles n'étaient pas acceptables à cause du caractère de nos côtes.

**M. Thomson:** Très bien. Monsieur le président, en ce qui concerne les contrats signés entre le constructeur et la société pétrolière, ou entre l'entrepreneur, ou le constructeur et l'homme qui donne la commande, qu'il s'agisse d'une société pétrolière ou non, avez-vous quelque chose à y voir, ou s'agit-il d'un accord privé entre deux parties?

**M. Yungblut:** Il s'agit d'un accord privé.

**M. Thomson:** Je vois. Si je demandais cela, c'est que j'ai reçu une plainte d'un constructeur qui disait: «Ces gens me font faire faillite», et je me posais simplement la question. Il s'agit d'un homme de ma connaissance. C'est très bien, s'il s'agit d'un accord privé.

**Le président:** C'est dommage pour votre ami.

**M. Thomson:** Je crois comprendre que la société a fait faillite, alors c'est dommage. Dans ce cas, lorsqu'une société fait faillite ou que l'une des parties d'un contrat fait faillite, cela ne profite vraiment à personne, et à la fin tout le monde y perd. C'est ce qui s'est produit dans ce cas-là. Très bien.

## [Text]

In regard to lease permits, are the conditions looked after by Northern Affairs?

**Mr. Toombs:** Yes, we operate under the same legislation and we work together when new regulations are to be promulgated. The regulations are drafted within government by the two groups. Then they are taken to industry for further consultation before they are brought back and put forward for approval. We operate under the same legislation.

**Mr. Thomson:** To go back to a question I asked earlier about the air transport in the north that you bid for in a charter flight, does the Transport Commission put a rate on these per mile? I am thinking of your department or of oil companies. For example, I read in this morning's *Globe and Mail* that there is a frenzy to get stuff into the north at the moment. Are you bound by any restriction here or do you pay what you feel like or what?

**Mr. Harrison:** We are bound by very close restrictions. All compagnies that have aircraft available for charter in Canada are required to file tariffs with the Air Transport Committee and these tariffs cannot be changed without prior approval by the Transport Committee. Usually their tariffs will depend on the area in which the operator will provide aircraft.

When we make known our needs for a specific project all the companies that have aircraft of the type that meet our requirements and are licensed to operate in the particular area are given the opportunity of putting up a proposal which is based on the official tariffs. However, there are possibilities of what is called positioning and depositioning of the aircraft. One company may have an aircraft very close to the area of operation. It may have better support facilities. It may have other similar aircraft to aid in case of a breakdown. All these things are put together, including the cost, and then we go to the Air Transportation Committee for approval to engage a specific aircraft company.

**Mr. Thomson:** I think that is all I have, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to ask whether the extent of the continental shelves is fairly well established in international law.

**Mr. Toombs:** Well, this is a matter that is still under discussion. Under the auspices of the Law of the Sea, an organization of the United Nations, there are various practices. The one that we support and which has much support in the Law of the Sea organization is that the Continental Shelf of a given country extends to a depth of water of 600 feet or to the extent to which it is technically feasible to operate. It is very important that we have that latter option because we have a large Continental Shelf in which the water is comparatively shallow, somewhat below 600 feet. We would not want to be restricted to a narrow zone of, say, three or twelve miles because a good part of our ultimate potential will lie beyond that particular zone which is usually the one reserved for fishery resources.

## [Interpretation]

En ce qui concerne les permis de concession, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien en examine-t-il les termes?

**M. Toombs:** Oui, nous agissons en vertu de la même loi et nous travaillons de concert lorsqu'il s'agit de promulguer de nouveaux règlements. Les règlements sont rédigés, au gouvernement, par les deux groupes. Nous consultons ensuite l'industrie à leur sujet, avant de demander leur adoption. Nous travaillons en vertu de la même loi.

**M. Thomson:** J'aimerais revenir à une question que j'ai posée plus tôt au sujet du transport aérien dans le Nord, pour lequel vous demandez des soumissions en vue de nolisier des vols, et j'aimerais savoir si la Commission des transports établit un taux au mille? Je songe ici à votre ministère ou aux sociétés pétrolières. Par exemple, j'ai lu dans le *Globe and Mail* de ce matin qu'il y a une affluence présentement en ce qui concerne le transport de matériel vers le Nord. Êtes-vous limité par certaines restrictions, ou payez-vous ce que vous voulez; que se passe-t-il?

**M. Harrison:** Nous sommes liés par des restrictions très précises. Toutes les sociétés qui possèdent des appareils pouvant être nolisés, au Canada, doivent faire connaître leur tarif au Comité des transports aériens, et ce tarif ne peut être modifié sans l'autorisation préalable du comité. Habituellement, le tarif dépend du secteur où le propriétaire fournira les appareils.

Lorsque nous faisons connaître nos besoins pour un projet précis, toutes les sociétés qui disposent d'appareils du genre dont nous avons besoin et qui ont un permis pour voyager dans la région en question ont l'occasion de soumettre une proposition fondée sur les tarifs officiels. Cependant, il faut tenir compte du fait que l'on peut ou non déplacer les appareils. Une société peut avoir un appareil très près de la région en question. Elle peut avoir de meilleures installations de soutien. Elle peut avoir d'autres appareils semblables pouvant servir en cas de panne. Il faut tenir compte de tout cela, ainsi que du coût, et ensuite il faut demander l'autorisation du Comité des transports aériens pour engager une société aérienne donnée.

**M. Thomson:** Je crois que c'est tout ce que j'avais à demander, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, j'aimerais demander si l'étendue des plateaux continentaux est assez bien établie dans le droit international.

**M. Toombs:** C'est une question qui est encore en discussion, il y a différentes pratiques possibles, aux termes du Droit maritime, organisme des Nations Unies. Celui que nous favorisons, et qui reçoit beaucoup d'appui au sein de l'organisme du Droit maritime, est que le plateau continental d'un pays donné s'étend jusqu'à une profondeur de 600 pieds d'eau, ou jusqu'à ce qu'il soit techniquement possible de procéder à des activités. Il est très important pour nous d'avoir cette dernière option, car nous possédons un plateau continental étendu, où l'eau est assez peu profonde, c'est-à-dire qu'elle a moins de 600 pieds. Nous ne voudrions pas être limités à une zone étroite de trois ou douze milles, car une bonne partie de notre potentiel se trouvera au-delà de la zone qui est habituellement réservée à la pêche.



## [Texte]

● 1035

**Mr. Ritchie:** What about the so-called trench? Has anybody claimed it yet?

**Mr. Toombs:** Which trench?

**Mr. Ritchie:** The one between the continents.

**Mr. Toombs:** No, I think that is open for grabs.

**The Chairman:** Dr. Harrison.

**Dr. Harrison:** There are two methods of calculating the Continental Shelf. The easy one is to say to a depth of 600 feet. There is, however, a specific problem: the water slopes very gradually to what is called a continental slope and usually this is at about a depth of 600 feet when it suddenly breaks off onto the slope. We have been arguing in Canada that in order to administer it properly we need to have jurisdiction recognized to the foot of the slope.

**Mr. Ritchie:** Do you mean down to the bottom of the trench?

**Dr. Harrison:** Down to the oceanic plane. This could be down very deep but there is always a possibility that some drilling for purely scientific purposes beyond the depth of 600 feet could tap an oil pool under high pressure and blow out of control if they have not got the right kind of rigging to take care of this eventuality. Canada is making quite a strong plea to extend this to the foot of the continental slope.

**Mr. Ritchie:** A recent *National Geographic* article showed a large part of Greenland apparently below sea level. Does this complicate our territorial . . .

**Dr. Harrison:** Not that part so much sir. The question between Canada and Greenland or Denmark is based largely on whether the line is equidistant between the two or equidistant from headland to headland. It is complicated further by the fact, and you may have seen something about it, that a little island called Hans Island, which is not much larger than this room, is claimed by the Danes and the Canadians. If it is Canadian the boundary line is some distance farther east than it would be if it belonged to the Danes. The island itself is of absolutely no use at all except for this purpose.

**Mr. Ritchie:** You indicated before this Committee in November that the Department of Energy, Mines and Resources is conducting some independent surveys of Canada's energy resources. I presume this is probably largely on oil and gas at the present time. Can you give us any idea of what is happening?

**Dr. Harrison:** This has been a major activity within the department. The whole question of energy resources as far as Canada is concerned is based not only on oil and gas although it is probably by much the largest at the present time, but also on coal,

## [Interprétation]

**M. Ritchie:** Que se passe-t-il pour ce que l'on appelle la tranchée? Quelqu'un l'a-t-il déjà réclamée?

**M. Toombs:** De quelle tranchée parlez-vous?

**M. Ritchie:** Celle qui se trouve entre les continents.

**M. Toombs:** Non, je crois qu'elle n'appartient présentement à personne.

**Le président:** Monsieur Harrison.

**M. Harrison:** Il y a deux façons de déterminer le plateau continental. La plus facile est de parler d'une profondeur de 600 pieds. Il y a là cependant un problème: les eaux deviennent graduellement plus profondes selon ce que l'on appelle une pente continentale, c'est-à-dire habituellement jusqu'à une profondeur de 600 pieds, alors que la pente devient soudainement abrupte. Le Canada insiste que pour pouvoir bien administrer son plateau continental, il lui faut absolument une juridiction reconnue jusqu'au pied de la pente.

**M. Ritchie:** Voulez-vous dire jusqu'au fond de la tranchée?

**M. Harrison:** Jusqu'au plateau océanique. Ce pourrait être très profond, mais il est toujours possible qu'en procédant à un forage pour des raisons purement scientifiques à une profondeur dépassant 600 pieds, on pourrait mettre à jour un gisement de pétrole sous une haute pression, et il pourrait y avoir une explosion incontrôlable sans l'équipement nécessaire pour faire face à une telle éventualité. Le Canada demande instamment que l'on étende la juridiction d'un pays jusqu'au pied de la pente continentale.

**M. Ritchie:** Un article paru récemment dans le *National Geographic* montre qu'une grande partie du Groenland est apparemment en dessous du niveau de la mer. Est-ce que cela complique nos revendications territoriales . . .

**M. Harrison:** Pas tellement, monsieur, car le problème entre le Canada et le Groenland ou le Danemark consiste plutôt à déterminer si la ligne de démarcation est également distante des deux pointes. Un autre fait vient compliquer la question, et vous en avez peut-être entendu parler, il s'agit d'une petite île appelée *Hans Island*, qui n'est pas beaucoup plus grande que la pièce où nous sommes, et elle est réclamée par les Danois et par les Canadiens. Si l'île est canadienne, la ligne de démarcation est un peu plus à l'est qu'elle ne le serait si l'île appartenait aux Danois. L'île même n'a absolument aucune utilité sauf de servir ainsi de limite.

**M. Ritchie:** En novembre, vous aviez dit devant le Comité que le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources procédait à des enquêtes indépendantes sur les ressources énergétiques du Canada. Je suppose qu'il s'agit plutôt présentement du pétrole et du gaz. Pourriez-vous nous donner une idée de ce qui se passe?

**M. Harrison:** Il s'agit de l'une des activités importantes du ministère. Toute la question des ressources énergétiques, en ce qui concerne le Canada, n'est pas fondée seulement sur le pétrole et le gaz, même s'ils sont probablement de beaucoup les plus importants

*[Text]*

on hydro electricity and on nuclear possibilities. With Pickering station working so well now, the nuclear situation looks a lot more promising than it did a couple of years ago.

● 1040

**Mr. Ritchie:** Does the National Energy Board have its own people?

**Mr. Harrison:** It has a group of people responsible for preparing estimates and policy statements on which they can base regulations.

**Mr. Ritchie:** Yes, but do they do their own estimating?

**Mr. Harrison:** They have people who do this, yes.

**Mr. Ritchie:** Does Alberta alone have a conservation board with the technology to estimate these?

**Mr. Harrison:** No. I think that since Alberta is the province which has the largest reserves of petroleum and natural gas, it is the one which is most concerned.

**Mr. Ritchie:** Do they do their own estimating?

**Mr. Harrison:** Oh, yes.

**Mr. Ritchie:** I see. Recently you have been much more active in developing or cataloguing out energy resources, particularly oil and gas fields, have you?

**Mr. Harrison:** We are attempting, amongst other things, to make a national survey of economically recoverable oil and gas in Canada, of where the reserves are likely to be, the amounts likely to be found, what kind and what our best guess is in the economic potentiality of the various reserves or resources that may eventually be discovered.

**Mr. Ritchie:** In the matter of natural gas, does Canada supply nearly all its own?

**Mr. Toombs:** Yes. We export somewhat over one third of our gross production of natural gas in addition to meeting all the requirements of markets that can be served economically from the presently producing areas.

**Mr. Ritchie:** What percentage of natural gas do we import?

**Mr. Toombs:** About .002 per cent, a very minor amount now. Over the years we have received a certain amount into southwestern Ontario from the midcontinent area but that has been gradually phased out to a relatively minor amount.

**Mr. Ritchie:** What do we export in relation to what we import?

*[Interpretation]*

dans le moment, mais elle est fondée également sur le charbon, sur les possibilités d'énergie hydro-électrique et d'énergie nucléaire. Comme la centrale de Pickering fonctionne si bien maintenant, la situation nucléaire est beaucoup plus prometteuse qu'elle ne l'était il y a deux ans.

**M. Ritchie:** L'office national de l'énergie a-t-il son propre personnel?

**M. Harrison:** Cet office dispose d'un groupe de personnes qui ont pour fonction d'établir les prévisions et les politiques sur lesquelles on fonde le règlement.

**M. Ritchie:** Oui, mais font-ils leurs propres évaluations?

**M. Harrison:** Oui ils disposent du personnel nécessaire.

**M. Ritchie:** L'Alberta est-elle la seule province à avoir un office de la conservation en plus des moyens techniques pour évaluer ces facteurs?

**M. Harrison:** Non. Comme l'Alberta est la province où se trouvent les réserves les plus importantes de pétrole et de gaz naturel, c'est la province que cette question intéresse le plus.

**M. Ritchie:** Font-ils leurs propres évaluations?

**M. Harrison:** Bien sûr.

**M. Ritchie:** Je vois. Vous vous êtes préoccupé davantage, récemment, de mettre en valeur et d'inventorier les ressources énergétiques, surtout le pétrole et le gaz naturel, n'est-ce pas?

**M. Harrison:** Nous essayons, entre autres choses, de mener une enquête nationale sur les gisements rentables de pétrole et de gaz naturel au Canada, sur les réserves qui sont probablement disponibles et sur le volume qu'on peut vraisemblablement prévoir et, enfin, sur le potentiel économique des diverses ressources ou des ressources qui, éventuellement, seront découvertes.

**M. Ritchie:** Le Canada produit-il presque tout le gaz naturel dont il a besoin?

**M. Toombs:** Oui, nous exportons environ un tiers de notre production brute de gaz naturel, sans compter que nous satisfaisons à toutes les exigences des marchés qui peuvent être rentablement desservis à partir des régions actuelles de production.

**M. Ritchie:** Quel pourcentage de gaz naturel importons-nous?

**M. Toombs:** Très peu présentement, soit .002 p. 100. Au cours des années passées, nous avons été approvisionnés au sud-ouest de l'Ontario par la région centrale des États-Unis, mais ce montant a diminué progressivement pour atteindre un niveau relativement peu élevé.

**M. Ritchie:** Quel est le volume de nos exportations par rapport à celui de nos importations dans ce domaine?



**[Texte]**

**Mr. Toombs:** We produce about 1.6 million barrels a day at present, and somewhat over half of that goes into the export market. We import almost a corresponding amount into the eastern part of the country, so that we are somewhat more than self-sufficient on trade balance.

**Mr. Ritchie:** How much American coal do we import in our hydro-thermo-electric plants?

**Mr. Toombs:** Mr. Brown, would you give a figure on that?

**Mr. A. Brown (Coal adviser, the Department of Energy, Mines and Resources):** We depend on American coal for about half our coal requirements. Last year our imports were of the order of 17½ million tons.

**Mr. Ritchie:** Could these be replaced by Canadian coal easily?

**Mr. Brown:** Not at the moment, because of technical and transportation costs.

**Mr. Ritchie:** Are we exporting nuclear or electric power?

**Mr. Toombs:** Yes, but our exports and imports of electric power are more or less in balance.

**Mr. Ritchie:** They tend to be an exchange.

**Mr. Toombs:** Right.

**Mr. Ritchie:** Are they from our hydro-electric—well, we produce nearly all ours except . . .

**Mr. Toombs:** Yes, in the exchange that takes place from Ontario, the smaller amount is based on our thermo generation. These exchanges are matters of convenience as between the two countries helping develop some of each other's loads.

**Mr. Ritchie:** You mention that one station is coming along very well. Americans I believe are very active in this. We also have the James Bay project, presumably hydro-electric by water. How does the department enter into assessing these programs? I presume if James Bay is built, it is built by the province.

● 1045

**Mr. Harrison:** Yes, sir. It is a provincial responsibility. If our experts are asked, as they have been on certain phases of it, we will certainly give the best information we can, but it is basically the responsibility of the Province of Quebec.

**[Interprétation]**

**M. Toombs:** Nous produisons actuellement environ 1.6 million de barils par jour et environ un peu plus de la moitié de ce volume est acheminée vers les marchés d'exportation. Nous importons un volume à peu près correspondant dans la partie Est du pays, de sorte que nous sommes jusqu'à un certain point assez autonomes quand on regarde la balance commerciale.

**M. Ritchie:** Quelle est l'importance des importations de charbon en provenance des États-Unis et destinées à alimenter nos usines hydrauliques, thermiques ou électriques.

**M. Toombs:** Monsieur Brown, auriez-vous l'obligeance de nous citer un chiffre à ce sujet?

**M. A. Brown (Conseiller en matière de charbon, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources):** Nous dépendons des mines de charbon des États-Unis pour satisfaire la moitié de nos besoins dans ce domaine. L'année dernière, nos importations se chiffraient environ à 17½ millions de tonnes.

**M. Ritchie:** Serait-il facile de remplacer ces exportations par du charbon canadien?

**M. Brown:** Pas pour le moment, à cause des difficultés techniques et des coûts de transport.

**M. Ritchie:** Exportons-nous de l'énergie nucléaire ou électrique?

**M. Toombs:** Oui, mais nos exportations et nos importations d'énergie électrique sont plus ou moins équivalentes.

**M. Ritchie:** Il s'établit donc une sorte d'échange.

**M. Toombs:** C'est exact.

**M. Ritchie:** Cette énergie provient-elle de nos ressources hydro-électriques. . . car nous produisons presque tout ce dont nous avons besoin, sauf. . .

**M. Toombs:** Oui, lorsqu'il s'agit d'échange en provenance de l'Ontario, le montant le moins élevé provient de notre énergie thermo-dynamique. Ces échanges se font à la convenance des deux parties car les deux pays s'aident mutuellement à développer les ressources de l'un et de l'autre.

**M. Ritchie:** Vous avez mentionné qu'une centrale fonctionnait très bien. Les Américains, je crois, se préoccupent beaucoup de ce domaine. Nous avons aussi le projet de la Baie James où éventuellement nous produirons de l'énergie hydro-électrique. Dans quelle mesure l'évaluation de ces programmes incombe-t-il au ministère? Je suppose que si le projet de la Baie James est mis sur pied, il sera de ressort provincial.

**M. Harrison:** Oui, monsieur. Ce projet relèvera de la province. Si l'on recourt aux conseils de nos experts, comme on l'a fait pour certaines étapes jusqu'à maintenant, nous donnerons certainement les meilleurs renseignements dont nous disposons, mais ce projet relève essentiellement de la province de Québec.

*[Text]*

**Mr. Ritchie:** In Alberta last year I understand the oil reserves dropped—I do not know about gas reserves—as there was not as much found as was taken out of the ground.

**Mr. Toombs:** There was some small net decline last year and there was the previous year.

**Mr. Ritchie:** Was this considered due to the lack of drilling or was there a marked lack of activity?

**Mr. Toombs:** No. The activity was at a good level although the increased emphasis has been directed towards the North and the East Coast offshore.

**Mr. Ritchie:** We hear about the export of non-renewable resources, particularly in unfinished or semi-finished forms. However, I presume we import a great deal of these, too. In what areas do we tend to import non-renewable resources? I presume bauxite is one example.

**Mr. Toombs:** Yes. Our biggest import bill in the mineral and energy sector would relate to crude oil imports and I guess, Mr. Drolet, bauxite would be the other main item.

**Mr. Jean-Paul Drolet (Assistant Deputy Minister, Mineral Development, Department of Energy, Mines and Resources):** There are very few minerals that we do not have in this country and bauxite is one, the basis of the aluminum industry, manganese is another one, chromite also. These are the important minerals that we do not have although we have 60 others that we use or sell and export in large quantities.

**Mr. Ritchie:** In dollar value how does the import and export compare? Can you give any figure off the top of your head, sir?

**Mr. Drolet:** Yes. I have the figures for last year and the year before and it was in our favour. It was over \$1 billion.

**Mr. Ritchie:** What did we export? What was the figure?

**Mr. Drolet:** The mineral production of Canada now is about \$6 billion. We export over 60 per cent of this.

**Mr. Ritchie:** It was about \$4 billion and we imported \$3 billion or approximately \$2.5 billion or \$3 billion. Would the imports be readily replaceable? I presume those we import we often have in Canada but not in an area we can get at.

**Mr. Drolet:** There are some minerals that we have in Canada, as Mr. Toombs mentioned, that we import for reasons sometimes of transportation and for reasons of technology. For instance, some varieties of coal have been imported into Canada from a distant part

*[Interpretation]*

**M. Ritchie:** En Alberta, l'année dernière, on m'a dit que les réserves de pétrole avaient diminué... je n'ai pas de renseignements au sujet des réserves de gaz naturel... car les réserves découvertes étaient moins importantes que le pétrole exploité.

**M. Toombs:** Il y a eu un léger fléchissement net l'année dernière et l'année précédente.

**M. Ritchie:** Cette situation était-elle due au manque de forage ou y avait-il un ralentissement des activités?

**M. Toombs:** Non. L'exploitation des ressources était satisfaisante, bien que l'on ait accordé une importance croissante aux ressources situées au large des côtes du nord et de l'est.

**M. Ritchie:** Nous entendons parler de l'exportation de ressources non renouvelables, particulièrement sous leurs formes brutes ou semi-finies. Toutefois, je suppose que nous en importons beaucoup. Dans quel domaine avons-nous tendance à importer des ressources non renouvelables? Je suppose que la bauxite en est un exemple.

**M. Toombs:** Oui. Nos importations les plus importantes dans le secteur des mines et de l'énergie concernent le pétrole brut et je crois, monsieur Drolet, que la bauxite en effet serait l'autre cas principal.

**M. Jean-Paul Drolet (sous-ministre adjoint, développement des ressources minérales, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources):** Il y a peu de minerais que nous n'ayons pas dans notre pays notamment la bauxite qui est à la base de l'industrie de l'aluminium, il y a également le manganèse et le chromite. Ce sont des minerais très importants qui ne sont pas dans notre sol mais nous en avons 60 autres que nous utilisons, que nous vendons ou exportons en grande quantité.

**M. Ritchie:** Quelle est, en dollars, la valeur de nos importations et de nos exportations? Pouvez-vous nous donner un chiffre qui vous viendrait à l'esprit rapidement?

**M. Drolet:** Oui. J'ai en main les chiffres de l'année dernière et de l'année précédente et la balance des paiements était en notre faveur. Elle se chiffrait à plus de 1 milliard de dollars.

**M. Ritchie:** Qu'avons-nous exporté et pour quel montant?

**M. Drolet:** La production minérale du Canada est, à l'heure actuelle, d'environ 6 milliards de dollars. Nous en exportons plus de 60 p. 100.

**M. Ritchie:** Nos exportations se chiffraient à environ 4 milliards de dollars et nos importations étaient de l'ordre de 3 milliards de dollars ou d'environ 2,5 milliards de dollars. Ces importations pouvaient-elles être facilement remplaçables? Je suppose que les minerais que nous importons se retrouvent assez souvent au Canada mais pas dans une région où nous puissions y avoir accès facilement.

**M. Drolet:** Nous possédons certains minerais, comme M. Toombs l'a mentionné, que nous importons à cause parfois des transports ou de questions techniques; par exemple certaines variétés de charbon destinées aux aciéries de Hamilton ont été importées au Canada



## [Texte]

of the United States for the steel plants in Hamilton. There was also the reason sometimes that some Canadian companies own part of a mine in the United States. In the coal business it was true.

It was true also for a while for iron ore. Some iron ore coming from the eastern part of the United States was brought into plants in the eastern part of Canada. This is not true anymore. Iron ore mines have also been developed in the eastern part of Canada. The situation changes but for reasons of convenience sometimes or company affiliation there is still some imported material that we own in Canada.

**Mr. Ritchie:** In the matter of nickel, Sudbury has been laying off some people and Thompson, Manitoba has had a slow down. What has happened in the nickel industry that has caused this or is it world conditions generally?

**Mr. Drolet:** World conditions have deteriorated a little bit in the supply of nickel; that is, the demand is not as great as we expected and as probably International Nickel and other nickel companies had expected. There is also another fact which is also very important for Canada to consider. Nickel used to be *the* Canadian mineral. Anywhere in the world when you talked about metals and minerals of Canada, it was nickel, asbestos and other minerals like this.

## ● 1050

We cannot now claim exclusive possession of these minerals because many other deposits have been found in other parts of the world. Also, new technology has permitted us to develop what before was not called nickel ore and now it has become ore.

These multinational corporations, international companies like International Nickel, if you like, in order to diversify their source of supply for nickel opened new mines in other parts of the world to supply the market that was reserved for Canadian nickel before. There is also that reason.

When you look at the situation at Thompson you have to consider the whole world situation. It is international business, as you know.

**Mr. Ritchie:** Is the dollar value of nickel exports relatively high?

**Mr. Drolet:** I will tell you in one second, I do not remember now.

**Dr. Harrison:** It is a high proportion.

**Mr. Drolet:** Oh, yes, it is a very high proportion. It is one of the most important minerals that we export.

**Dr. Harrison:** We are now in a different position. A few years ago we used to say that Canada had 75 to 80 per cent of the world reserves of nickel. I doubt if it is 50 per cent now.

**Mr. Ritchie:** It is 55 per cent for this item, though.

## [Interprétation]

d'une région très éloignée des États-Unis. Parfois aussi, certaines sociétés canadiennes possèdent en partie une mine située aux États-Unis. Pour ce qui est du commerce du charbon, cela s'est avéré exact.

Il en était de même à un certain moment pour le fer, en partie importé de l'est des États-Unis et acheminé jusqu'à nos usines de l'est du Canada. Mais cela n'existe plus à l'heure actuelle. Nous avons également mis en valeur des mines de fer dans l'est du Canada. La situation est changeante mais, parfois, pour des raisons pratiques ou à cause de certaines affiliations, nous importons toujours des minerais que nous possédons ici au Canada.

**M. Ritchie:** Pour ce qui est du nickel, certaines usines de Sudbury ont mis à pied un certain nombre d'employés et, à Thompson au Manitoba, on a constaté un certain ralentissement dans le domaine du nickel? Est-ce dû à la conjoncture mondiale?

**M. Drolet:** Les marchés mondiaux se sont détériorés quelque peu pour ce qui est de l'approvisionnement du nickel; c'est-à-dire que la demande n'est pas aussi forte que nous l'espérions et probablement que ne l'espérait *l'International Nickel* et d'autres sociétés d'exploitation du nickel. Il y a aussi un autre facteur qu'il serait important pour le Canada d'étudier. Le nickel était autrefois le minerai canadien par excellence. Partout au monde lorsqu'on discutait des métaux et des minerais canadiens, on parlait surtout de nickel, d'amiante et autres minerais du même genre.

Nous ne pouvons maintenant revendiquer l'exclusivité de la possession de ces minéraux parce que de nombreux autres gisements ont été découverts dans d'autres parties du monde. Également, la technologie nouvelle nous a permis de développer ce qui, désormais, s'appelle minerai de nickel.

Pour diversifier leurs sources d'approvisionnement en nickel, ces sociétés multinationales ou internationales comme *l'International Nickel* ont mis de nouvelles mines en exploitation dans d'autres parties du monde pour approvisionner le marché qui était auparavant réservé au nickel canadien. Il y a cette raison.

Lorsque vous examinez la situation à Thompson, vous devez étudier la situation mondiale dans son ensemble. Comme vous le savez, il s'agit d'affaires internationales.

**M. Ritchie:** La valeur en dollars des exploitations de nickel est-elle relativement élevée?

**M. Drolet:** Je vais vous le dire dans une seconde, je ne m'en souviens pas maintenant.

**M. Harrison:** C'est une proportion élevée.

**M. Drolet:** Oh, oui, c'est une proportion très élevée. C'est un des minéraux les plus importants que nous exportons.

**M. Harrison:** Nous sommes maintenant dans une position différente. Il y a quelques années, nous disions couramment que le Canada possédait 75 à 80 p. 100 des réserves mondiales de nickel. Je doute que ce soit 50 p. 100 maintenant.

**M. Ritchie:** C'est 55 p. 100 pour ce produit, pourtant.

## [Text]

**Dr. Harrison:** It is getting down to that order anyway.

**Mr. Ritchie:** I gather that asbestos is not a large item. I believe Mr. Drolet mentioned—

**Mr. Drolet:** Oh, it is a very large item.

**Mr. Ritchie:** It is? In dollar value?

**Mr. Drolet:** Yes. I cannot give you these figures right off the bat and I would prefer to give you the right figure. It will just take one minute.

I have a complete report here from 1969 which has been published. It takes more time when you have to wait for it to be published in both languages.

For the following year, 1970, we have to wait for all the returns from the companies, so we have a preliminary report for 1970. I have here the figures for 1971 that we prepared in our department and that were published in the *Canadian Mining Journal*. I am now looking at nickel.

**The Chairman:** Are you sure they are accurate?

**Mr. Drolet:** Yes. The production of all forms of nickel in short tons from 1971 was nearly 300,000 tons for a value of \$800 million. That is for nickel.

**Mr. Ritchie:** That is the total. How much of that was used at home?

**Mr. Drolet:** Of that amount about 10 per cent was sold at home.

I am now looking at asbestos in Canada from Quebec, the Yukon Territory, B.C. Newfoundland and Ontario. In 1971 we produced 1.6 million short tons for a value of \$210 million.

**Dr. Harrison:** According to these figures, sir, in 1969 Canada produced 213,000 tons of nickel out of a free world production of 530 million. In addition, they guessed that about 124,000 tons was produced in the communist countries.

**Mr. Ritchie:** Do we export iron ore in any amount?

**Mr. Drolet:** We export very large quantities of iron ore. As you know, we produce about 15 million tons of iron ore and most of it is exported to the United States and also to Europe.

**Mr. Ritchie:** Is iron ore in relatively short supply around the world?

**Mr. Drolet:** No, sir, not at all. There is a very large supply. The type of iron ore that we have in Canada, those low-grade deposits, which can be easily concentrated into concentrates and pellets, are very much in demand in the world. The competition is in the transportation more than anything else. For instance, if we can beat the price of the Australians shipping iron ore to Japan, we will get the market.

## [Interpretation]

**M. Harrison:** De toute façon, c'est en train de baisser dans cet ordre-là.

**M. Ritchie:** Je crois que l'amiante n'est pas un produit important. Je crois que M. Drolet a mentionné...

**M. Drolet:** Oh c'est un produit très important.

**M. Ritchie:** Réellement? En dollars?

**M. Drolet:** Oui. Je ne peux vous donner ces chiffres sur le champ et je préférerais vous donner les chiffres exacts. Cela va prendre seulement une minute.

J'ai ici un rapport complet datant de 1969 et qui a été publié. Cela prend davantage de temps quand il faut que ce soit publié dans les deux langues.

Pour l'année suivante, 1970, il nous faut attendre toutes les déclarations des sociétés, aussi nous avons un rapport préliminaire pour 1970. J'ai ici les chiffres de 1971 que nous avons préparés dans notre ministère et qui ont été publiés dans le *Canadian Mining Journal*. Je regarde pour le nickel maintenant.

**Le président:** Êtes-vous certain qu'ils soient exacts?

**M. Drolet:** Oui. La production de toute forme de nickel, en tonnes courtes, a été, depuis 1971, de presque 300,000 tonnes pour une valeur de 800 millions de dollars. Voilà pour le nickel.

**M. Ritchie:** Cela représente le total. Là-dessus, quel a été le pourcentage réservé à la consommation nationale?

**M. Drolet:** Sur cette quantité, environ 10 p. 100.

Je regarde maintenant pour l'amiante au Canada. Avec le Québec, le territoire du Yukon, la Colombie-Britannique, Terre-Neuve et l'Ontario, nous avons produit, en 1971, 1.6 millions de tonnes courtes, ce qui représente 210 millions de dollars.

**M. Harrison:** Monsieur, selon ces chiffres, le Canada a produit en 1969 213,000 tonnes de nickel alors que la production du monde libre était de 530 millions. En plus, on suppose que les pays communistes ont produit environ 124,000 tonnes.

**M. Ritchie:** Est-ce que nous exportons du minerai de fer?

**M. Drolet:** Nous exportons de très grandes quantités de minerai de fer. Comme vous savez, nous produisons 15 millions de tonnes de minerai de fer dont la plupart est exportée vers les États-Unis et également vers l'Europe.

**M. Ritchie:** Les approvisionnements de minerai de fer dans le monde sont-ils relativement suffisants?

**M. Drolet:** Non, monsieur, pas du tout. Les approvisionnements sont très abondants. Le genre de minerai de fer dont nous disposons au Canada, ces gisements de catégorie inférieure qu'il est facile de transformer en concentrés ou en grains sont très en demande dans le monde. La concurrence s'exerce d'abord et avant tout au niveau du transport, ainsi si nous pouvons battre le prix des Australiens qui exportent du minerai vers le Japon nous aurons en main ce marché.



## [Texte]

● 1055

It is also a question of transportation. Now, for instance, you can see those big ships coming from Japan, the oil and ore carriers. They pick up some oil somewhere in Kuwait, and they deliver that in northern Europe. They can cross the Atlantic, pick up some coal in the northeastern part of the United States, go down and deliver that to Brazil, then pick up iron ore and go back to Japan. In other words, you have to be on the route of transportation and we happen, with the iron ore that we have near the St. Lawrence route, to be on one of the great routes of transportation. This is why we can ship to Japan and also to Europe, as you know, from the Atlantic.

**The Chairman:** That would be Sept Iles.

**Mr. Drolet:** Sept Iles and Quebec Cartier Mining Co. and also we ship through the St. Lawrence Seaway to all Steel plants, in Hamilton and to the United States.

**Mr. Ritchie:** Our main dollar earners in export, I gather, are oil, gas, nickel . . .

**Mr. Drolet:** Oil, gas, nickel, iron ore, copper—copper is a very important item too—lead and zinc.

**Mr. Ritchie:** These are our main big dollar items.

**Mr. Drolet:** Yes.

**Mr. Ritchie:** The copper market has been depressed, has it not in the last year or two?

**Mr. Drolet:** Copper, you know, varies almost daily. The price of copper varies all the time, depending on what is happening also in other producing countries. The fact suddenly that Anaconda had been thrown out of Chili has an influence on the production of copper in Canada, and also on the price at which people are ready to buy. So it depends on many events, the discovery of new deposits, the political situation in other countries, the shipping, a transport strike, for instance a labour strike in the United States, or just the rumour of a strike at General Motors. Then suddenly the copper goes down or goes up.

**The Chairman:** I understood that copper prices went up last year.

**Mr. Drolet:** Yes sir.

**The Chairman:** I was a shareholder of Bethlehem Copper and my share rose.

**Mr. Drolet:** Yes, that is right. Bethlehem Copper sell all their copper concentrates to Japan.

**Mr. Ritchie:** You do better than I do, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I will give you a few tips. Talk to me after.

**Mr. Ritchie:** All right. Thank you, very much.

## [Interprétation]

Il y a aussi une question de transport. Or par exemple vous pouvez voir ces gros navires nippons, les pétroliers et les minéraliers, qui chargent du pétrole à Koweït et le livrent en Europe du Nord. Ils traversent l'Atlantique, prennent du charbon à bord au nord des États-Unis, et vont le livrer au Brésil. Ils chargent ensuite du minerai de fer et retournent au Japon. En d'autres termes vous devez être situés sur les routes de transport, or, notre pays, avec ses gisements de minerai de fer près du Saint-Laurent, est situé sur une grande route de transport. C'est pourquoi nous pouvons exporter vers l'Europe comme vous le savez, à partir des côtes de l'Atlantique.

**Le président:** Il s'agirait de Sept-Iles.

**M. Drolet:** Sept Iles et la *Quebec Cartier Mining Co.* Nous desservons aussi par l'entremise de la voie maritime du Saint-Laurent toutes les aciéries à Hamilton et les États-Unis.

**M. Ritchie:** Nos principales recettes d'exportation, si je comprends bien, proviennent du pétrole, du gaz et du nickel . . .

**M. Drolet:** Le pétrole, le gaz, le nickel, le minerai de fer, le cuivre, le cuivre est un élément très important, le plomb et le zinc.

**M. Ritchie:** Ce sont là nos principales sources de revenu.

**M. Drolet:** Oui.

**M. Ritchie:** Le marché du cuivre a subi une légère baisse n'est-ce-pas, au cours des deux dernières années environ.

**M. Drolet:** Le marché du cuivre varie presque quotidiennement. Le prix du cuivre varie continuellement selon les événements dans les autres pays producteurs. Le fait que l'Anaconda a été soudainement expulsé du Chili joue sur la production de cuivre au Canada et aussi sur le prix que les gens sont prêts à payer; donc beaucoup de choses entrent en ligne de compte. La découverte de nouveaux gisements, la situation politique dans d'autres pays, le transport, une grève dans le monde du transport. Par exemple une grève aux États-Unis, ou seulement une rumeur de grève à *General Motors*, alors soudainement le prix du cuivre fléchit ou augmente.

**Le président:** J'ai cru comprendre que le prix du cuivre avait augmenté l'an dernier.

**M. Drolet:** Oui, monsieur.

**Le président:** J'étais actionnaire de la *Bethlehem Copper*, et la valeur de mes actions s'est accrue.

**M. Drolet:** Oui, c'est cela. La *Bethlehem Copper* vend tous ses concentrés de cuivre au Japon.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, vous êtes meilleur que moi.

**Le président:** Je vous donnerai quelques tuyaux, venez me voir après la séance.

**M. Ritchie:** Très bien. Merci beaucoup.

## [Text]

**The Chairman:** Mr. Harding.

**Mr. Harding:** Mr. Chairman, I have, one or two crisp questions before we adjourn. There are just one or two things I would like to iron out. Does the Department of Energy, Mines and Resources have any jurisdiction at all in the North?

**Mr. Drolet:** No, sir.

**Mr. Harding:** Is this entirely under the Department of Indian Affairs and Northern Development?

**Mr. Drolet:** Yes, sir.

**Mr. Harding:** Even in the ocean aspect for oil leases? You have nothing to do with the letting of oil leases or the policing of them?

**Mr. Toombs:** It is not the direct administration. Of course, we have an input on the policy formulation relating to the control and disposition of those resources through the common legislation which we share with that department.

**Mr. Harding:** This is the link between your department and the Department of Indian Affairs and Northern Development.

**Mr. Toombs:** That is right, and the fact that the Minister is the general policy adviser for the government and consequently our Deputy Minister, through a number of interdepartmental committees, is responsible for generating policy advice which would affect the rate of these resource developments regardless of where they are in Canada.

**Mr. Harding:** Has the Department of Indian Affairs and Northern Development developed a group of individuals such as yourselves here who have all the expertise required for mineral and oil development?

• 1104

**Mr. Toombs:** There is a group of administrators concerned with the disposition of permits and leases and the supervision of drilling activities in that department comparable to the one that we have in our Department, the Resource Management and Conservation Branch, of which Mr. Yungblut is the Chief Engineer.

**Mr. Harding:** I think that is about all we have time for Mr. Chairman.

**The Chairman:** Maybe your colleague, Mr. Thomson, has a few brief questions.

**Mr. Thomson:** I have a couple of quick ones, in view of the fact that we have widened our scope a little, and both have to do with research, Mr. Chairman.

Has your department put any effort or money, or co-operated with companies on research into getting a larger percentage of the oil out of the ground? Also, has your department been involved in the research that has been going on in the Tar Sands in Northern Alberta? I am thinking of Sun Oil or this new tri-group. I cannot

## [Interpretation]

**Le président:** Monsieur Harding.

**M. Harding:** Monsieur le président, j'ai une ou deux questions brèves à poser avant la clôture. Il y a une seule chose que je voudrais tirer au clair. Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a-t-il une juridiction quelconque sur le Nord canadien?

**M. Drolet:** Non, monsieur.

**M. Harding:** Le Nord canadien relève entièrement du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

**M. Drólet:** Oui, monsieur.

**M. Harding:** Même lorsqu'il s'agit de concessions sous-marines qu'on accorde à des compagnies pétrolières vous n'avez aucun rôle à jouer dans cette transaction, ni aucun contrôle à exercer?

**M. Toombs:** Pas directement à l'échelon de l'administration. Bien entendu nous contribuons à la formulation des politiques sur le contrôle et l'usage des ressources par l'entremise de la législation commune que nous partageons avec ce ministère.

**M. Harding:** C'est là le lien qu'il y a entre votre ministère et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

**M. Toombs:** C'est cela. Il a également le fait que le ministre soit le conseiller politique général du gouvernement et aussi que notre sous-ministre, par l'entremise de certains comités interministériels est chargé de fournir des conseils sur les politiques qui affecteraient le rythme d'exploitation de ces ressources ou qu'elles se trouvent au Canada.

**M. Harding:** Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a-t-il créé un groupe de personnes, qui vous disposent de toutes les compétences voulues en matière d'exploitation du minéral et du pétrole.

**M. Toombs:** Il y a un groupe d'administrateurs qui s'intéressent aux permis et aux concessions, ainsi qu'à la surveillance des travaux de forage comme le fait dans notre ministère, la Direction de la gestion et de la conservation des ressources dont M. Yungblut est l'ingénieur en chef.

**M. Harding:** Monsieur le président, je pense que c'est tout le temps que nous avons.

**Le président:** Peut-être votre collègue M. Thomson aurait-il quelques brèves questions.

**M. Thomson:** J'en ai quelques-unes, étant donné que nous avons élargi quelque peu nos perspectives, et mes deux questions ont trait à la recherche, monsieur le président.

Votre ministère a-t-il fait quelque chose, a-t-il consacré de l'argent, ou a-t-il coopéré avec des sociétés en matière de recherche en vue d'extraire du sol une plus grande quantité de pétrole? De plus, votre ministère s'est-il occupé de travaux de recherche au sujet des sables goudronneux (*Tar Sands*) du nord de l'Alberta? Je



**[Texte]**

think of the name of the company but they have spent quite a bit of money in research and I wondered if your department had contributed in any way.

**Mr. Toombs:** On your first question, there has been over the years a considerable research input into resource appraisals through the programs of the Geological Survey of Canada and also in the Mines Branch.

On the second question, the Fuels Research Centre of the Mines Branch of the department has been conducting research relative to various processes that might be used in the recovery of oil from the Tar Sands since probably the 1920s or the 1930s. And they continue to monitor also the work being done by industry, because one of the major challenges in opening up the future resources of the Tar Sands would be economic process fees to recover the oil from the Sands in an economic way and also without causing environmental disturbances.

**Mr. Thomson:** To go back to my first question, I understand that you have been involved in some new methods, and I am thinking of water flood and fire flood. Have you contributed money to such programs as this to get an increased amount of oil from there? For example, have you contributed money to companies as such? There is an experimental program in my constituency in both of these.

**Mr. Toombs:** Yes. Through some of the research grant programs there has been some input, but it would be largely to university researchers.

**Mr. Thomson:** Not contributions to companies?

**Mr. Toombs:** No. The companies have been assisted to a minor extent through the Industry, Trade and Commerce PAIT program on Tar Sands recovery, but it is relatively minor.

**Mr. Thomson:** But not on getting oil out of the ground? I am not talking about the Tar Sands but about the drilled oil.

**Mr. Toombs:** They have in the heavy oil sand areas of the Lloydminster area of Alberta and Saskatchewan.

**Mr. Thomson:** They have put some money into it.

**Mr. Toombs:** There has been some PAIT money go into that.

**Mr. Thomson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any further questions? If not, in your name I wish to thank the witnesses, Dr. J. M. Harrison and all the officials of the Department of Energy, Mines and Resources.

This meeting will adjourn until 3:30 this afternoon, in the same room, when we will hear the Unemployment Insurance Commission.

**[Interprétation]**

pense à la Sun Oil ou à ce nouveau groupe de trois. Je ne peux me rappeler le nom de l'entreprise, mais elle a consacré pas mal d'argent à la recherche et je me demande si votre ministère y a contribué de quelque façon.

**M. Toombs:** Pour répondre à votre première question, disons qu'au cours des années, un effort de recherche considérable a été mené en matière d'évaluation des ressources par l'entremise des programmes de Levés géologiques du Canada et aussi de la Direction des mines.

En ce qui concerne votre deuxième question, précisons que le Centre de recherche sur les combustibles de la Direction des mines du ministère a fait des recherches sur divers procédés qui pourraient servir à la récupération du pétrole à même le sable goudronneux, depuis probablement les années 1920 ou 1930. On continue de diriger les travaux réalisés par l'industrie parce que l'un des principaux défis que posera le commencement de l'exploitation des sables goudronneux sera les frais d'opérations requis pour récupérer le pétrole à même ce sable de façon économique et aussi sans provoquer de perturbation dans l'environnement.

**M. Thomson:** Je reviens à ma première question. Si je comprends bien, vous vous êtes occupés de certaines méthodes nouvelles et je pense ici utilisant l'eau ou le feu. Avez-vous contribué financièrement à des programmes du genre, visant à augmenter la quantité de pétrole provenant de cette source? Par exemple, avez-vous accordé de l'aide financière à des entreprises comme telles? Dans ma circonscription, il y a des programmes d'essai dans ces deux domaines.

**M. Toombs:** Oui, nous avons apporté notre contribution dans le cadre de certains programmes de subvention à la recherche, mais surtout en faveur de chercheurs universitaires.

**M. Thomson:** Vous n'avez pas aidé des entreprises?

**M. Toombs:** Non, les entreprises ont reçu une aide de moindre importance dans le cadre du programme pour l'avancement de la technologie (PAIT), du ministère de l'industrie et du Commerce, en vue de la récupération du pétrole à même le sable goudronneux, mais cette aide est relativement faible.

**M. Thomson:** Mais pas pour extraire du pétrole? Je ne parle pas du sable goudronneux mais des gisements de pétrole.

**M. Toombs:** On en a reçu dans les régions sablonneuses hautement pétrolières de Lloydminster en Alberta et en Saskatchewan.

**M. Thomson:** On y a investi une certaine somme.

**M. Toombs:** Dans le cas du programme PAIT.

**M. Thomson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Dans la négative, en votre nom, j'aimerais remercier les témoins M. J. M. Harrison et tous les fonctionnaires du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

La séance est levée jusqu'à 15 h. 30 cet après-midi, alors que nous reprendrons nos travaux dans la même salle, en présence des représentants de la Commission d'assurance-chômage.











HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, March 16, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 8

Le jeudi 16 mars 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

---

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

---

# Miscellaneous Estimates

# Prévisions budgétaires en général

---

RESPECTING:

The Supplementary Estimates (B) for  
fiscal year ending March 31, 1972 relating to  
LABOUR—Unemployment Insurance  
Commission, and TRANSPORT

CONCERNANT:

Le Budget supplémentaire (B) pour l'année  
financière se terminant le 31 mars 1972, ayant  
trait au TRAVAIL—Commission de l'assu-  
rance-chômage, et les TRANSPORTS

---

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois  
and Messrs.

Beer	Harding
Clermont	Lessard ( <i>LaSalle</i> )
Côté ( <i>Richelieu</i> )	Loiselle
Crossman	MacDonald ( <i>Egmont</i> )
Forget	MacInnis
Gervais	( <i>Cape Breton- East Richmond</i> )

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois  
et Messieurs

Murta	Schumacher
Ritchie	Southam
Rodrigue	Thomson
Roy ( <i>Laval</i> )	( <i>Battleford- Kindersley</i> )—20.

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On THURSDAY March 16, 1972:

M. MacInnis (*Cape Breton-East Richmond*)  
replaced Mr. McKinley

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le JEUDI 16 mars 1972:

M. MacInnis (*Cape Breton-East Richmond*)  
remplace M. McKinley



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, March 16, 1972  
(11)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this evening at 8:08 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Clermont, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, MacInnis, Ritchie, Rodrigue, Thomson (*Battleford-Kindersley*) (7).

*Also present:* Messrs. McQuaid and Scott, M.P.'s.

*Witnesses: From the Unemployment Insurance Commission:* Mr. J. M. DesRoches, Chairman; Mr. J. W. Douglas, Director, General Legal Council, Department of Justice; *From the Department of Transport:* Mr. G. A. Scott, Senior Assistant Deputy Minister; Mr. Cornblatt, Assistant Deputy Minister Finance; Dr. P. Camu, Administrator, Canadian Marine Transportation and Mr. W. Leclerc, Administrator, Canadian Surface Transportation.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972.

The Chairman called the following relating to the Labour-B-Unemployment Insurance Commission:

Vote 5b—Unemployment Insurance Commission Program Expenditures—\$1

The witnesses were questioned.

Then, the Chairman called the following items relating to Transport:

Vote 5b—Marine Transportation—1

Vote 25b—Air Transportation—Operating expenditures—143,000

Vote 30b—Air Transportation—Capital expenditures—516,318

Vote 40b—Surface Transportation—Operating expenditures—1,100,000

Vote 45b—Surface transportation—Capital expenditures—15,148,000

Vote 110b—Atlantic Pilotage Authority—1

Vote 115b—Great Lakes Pilotage Authority—1

Vote 120b—Laurentian Pilotage Authority—1

Vote 125b—Pacific Pilotage Authority—1

Then, the witnesses answered questions.

The questioning completed, at 10:05 p.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m., Friday, March 17, 1972.

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 16 mars 1972  
(11)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 8 heures du soir sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, MacInnis, Ritchie, Rodrigue, Thomson (*Battleford-Kindersley*) (7).

*Autres députés présents:* MM. McQuaid et Scott.

*Témoins: De la Commission de l'assurance-chômage:* M. J. M. DesRoches, président; M. J. W. Douglas, directeur, conseiller juridique général, ministère de la Justice; *Du ministère des Transports:* M. G. A. Scott, sous-ministre adjoint principal; M. Cornblatt, sous-ministre adjoint des Finances; Dr P. Camu, directeur de l'administration du transport maritime du Canada et M. W. Leclerc, directeur de l'administration des transports de surface du Canada.

Le Comité poursuit l'étude du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Le président met en délibération le crédit suivant concernant le ministère du Travail -B- Commission d'assurance-chômage.

Crédit 5b—Commission d'assurance-chômage—Dépenses du programme—\$1.

Les témoins répondent ensuite aux questions des membres du Comité.

Le président met en délibération les crédits suivants concernant le ministère des Transports:

Crédit 5b—Transports par eau—\$1.

Crédit 25b—Transports aériens—Dépenses de fonctionnement—143,000.

Crédit 30b—Transports aériens—Dépenses d'investissement—516,318.

Crédit 40b—Transports de surface—Dépenses de fonctionnement—1,100,000.

Crédit 45b—Transport de surface—Dépenses d'investissement—15,148,000.

Crédit 110b—Administration de pilotage de l'Atlantique—\$1.

Crédit 115b—Administration de pilotage des Grands Lacs—\$1.

Crédit 120b—Administration de pilotage des Laurentides—\$1.

Crédit 125b—Administration de pilotage du Pacifique—\$1.

Les témoins répondent ensuite aux questions des membres du Comité.

A la fin de la période de questions, à 10 h 05 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h 30 du matin le vendredi 17 mars 1972.

*Le greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

• 2005

[Text]

## EVENING SITTING

**The Chairman:** Order. As mentioned in the notice of meetings this afternoon we were supposed to examine Supplementary Estimates (B) 1971-72 relating to the Unemployment Insurance Commission, but as the House was sitting the meeting was postponed until tonight. Tonight we have the officials of the Unemployment Insurance Commission with us and they will be we also have followed by the officials of the Department of Transport, who will be here later.

When the Deputy Secretary of the Treasury Board was with us on March 10, he mentioned on page 4 of his statement that there was:

... a reduction of \$18 million in the amount forecast as payable to the Unemployment Insurance Commission as the government's contribution. This amount is no longer payable with the coming into full effect of the new UIC Act.

You can find the necessary estimates on page 46 of your Blue Book regarding supplementary estimates in general.

We have with us the Chairman, Mr. G. M. DesRoches. Mr. DesRoches, would you introduce the other witnesses?

**Mr. J. M. DesRoches (Chairman, Unemployment Insurance Commission):** The other witness is Mr. Douglas, the General Legal Counsel from the Department of Justice. I have a number of other people who could come forward if required.

**The Chairman:** Could you give us a brief résumé of the two votes that we have to examine?

**Mr. DesRoches:** The first vote is a reduction of \$18 million, as you mentioned, due to the fact that the government will not be required to pay contributions under the old act beyond December 31. The amount of \$100 million that had been provided in the main estimates will not be entirely required and \$18 million of that will not be required because of the cut-off at December 31.

The second is a \$1 vote against this \$18 million return to correct an omission in the law in the transitional clauses. When the bill was framed certain sections in the old act were abrogated as of June 27 and by some oversight the section providing for the government to contribute one fifth of the contribution of employers and employees was abrogated and therefore had no effect from June 27 to December 31 although the intent was that it should have continued. Therefore this \$1 item is to reinstate this particular aspect that the government would contribute one fifth of the contribution of employers and employees as if that particular section of the old act had continued in force until December 31.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, in a statement in the *Toronto Daily Star* in February of this year, there was some discussion as to whether insurance benefits would have to be reduced from one week to two, and it was stated that it would cost employers and employees \$180 million a year. To reach such a figure, one would have to estimate unemployment for 1972, which will be the first full year of operation of our new plan, estimate the number of unem-

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Interpretation]

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** A l'ordre. D'après la convocation, nous devons examiner cet après-midi le budget supplémentaire (B) 1971-1972 de la Commission d'assurance-chômage, mais comme la Chambre siégeait, la séance a été remise à ce soir. Ce soir, nous avons parmi nous les représentants de la Commission d'assurance-chômage; nous entendrons par la suite les représentants du ministère des Transports, qui arriveront plus tard.

Lorsque le sous-secrétaire du Conseil du Trésor était ici le 10 mars, il a dit à la page 4 de sa déclaration qu'il y avait:

... une réduction de 18 millions de dollars du montant prévu payable à la Commission d'assurance-chômage en tant que contribution du gouvernement. Ce montant a disparu à cause de l'entrée en vigueur de la nouvelle Loi sur la Commission d'assurance-chômage.

Vous trouverez les prévisions en question à la page 47 de votre Livre bleu sur le budget supplémentaire.

Nous avons ce soir le président, M. J. M. DesRoches. Monsieur DesRoches, voulez-vous présenter les autres témoins?

**M. J. M. DesRoches (Président, Commission d'assurance-chômage):** M. Douglas, conseiller juridique général du ministère de la Justice est notre autre témoin. Plusieurs autres personnes peuvent venir témoigner si nécessaire.

**Le président:** Pouvez-vous nous résumer brièvement les deux crédits que nous devons examiner?

**M. DesRoches:** Le premier crédit est une réduction de 18 millions de dollars, comme vous l'avez mentionné, dû au fait que le gouvernement n'aura pas besoin de verser de contributions après le 31 décembre, comme c'était le cas aux termes de l'ancienne loi. Les 100 millions de dollars approuvés dans les prévisions budgétaires en général ne seront pas nécessaires en totalité et 18 millions de cette somme ne seront pas nécessaires à cause du changement survenu le 31 décembre.

Le second crédit est un crédit de \$1 relatif à ce remboursement de 18 millions destiné à corriger une omission dans les articles de transition de la loi. Lorsque le bill a été rédigé, certains articles de l'ancienne loi furent abrogés à partir du 27 juin, et à cause d'une erreur, l'article qui prévoyait que le gouvernement devait déboursier un cinquième des cotisations des employeurs et des employés fut abrogé et resta, par conséquent, sans effet entre le 27 juin et le 31 décembre alors qu'en réalité on avait eu l'intention de le maintenir en vigueur. Ce poste de \$1 est donc destiné à préciser le fait que le gouvernement doit déboursier un cinquième des cotisations des employeurs et des employés comme si cet article de l'ancienne loi était resté en vigueur jusqu'au 31 décembre.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, un article du *Toronto Daily Star* de février dernier demandait si les prestations d'assurance-chômage devaient être réduites d'une semaine à deux, et l'article précisait que cela coûterait aux employeurs et aux employés 180 millions de dollars par an. Pour arriver à un tel chiffre, il faudrait prévoir le chômage de 1972, car c'est la première année complète de fonctionnement de notre régime et il faut prévoir le nombre de



[Texte]

ployed who will be drawing benefits during 1972, and the probable amounts of benefits to which these recipients would be entitled. Mr. DesRoches, could you explain how you arrived at this figure of \$180 million?

**Mr. DesRoches:** If I or the Minister was quoted as saying \$180 million, it is actually \$140 million. I am not sure whether I have the details. It was based on the same information which we provided for the Committee in September 1970, in *Facts and Figures*, and was based on certain estimates about the rate of unemployment and, as you say, the number of claims that would accrue.

I have a cost estimate here, and I am just going through it. I think we are not in a sense making a forecast of unemployment; we are using a figure, possibly 6 per cent, I think this is the figure we are using in 1972. As to the number of claims, I do not have the information in this particular book. I think we made an estimate of something like 2 million benefit weeks. This would be taking into account the number of people covered; a 6 per cent unemployment figure and average duration of—I do not have the figure here—but it is usually between 14 and 16 weeks, and I think if you put these figures together you could come to an estimate of about 2 million benefit weeks. The average week or benefit rate at which claims are established for 1972 is estimated at \$70. Thus 2 million extra weeks represents a cost increase of \$140 million, so this is the rate. This is calculated starting from an unemployment rate which is assumed, transferring that to the number of weeks that would be involved, and then taking an average estimate of the week or benefit. This is how we come to a figure of \$140 million. The wrong figure may have been quoted but it would be about \$140 million.

• 2015

**Mr. Ritchie:** Would it be possible for you to have a fact sheet to give to the Committee?

**Mr. DesRoches:** Yes, I could supply the Committee with the details of this \$140 million.

**The Chairman:** Would you supply that to the Clerk, please, so that it can be circulated to all members of the Committee?

**Mr. DesRoches:** Yes.

**Mr. Ritchie:** In the same statement, you say that the closing of the Unemployment Insurance office occurred in 1966-67, whereas in February 1969 in the UIC pamphlet called "Changes at the UIC—an Explanation" you report that the UIC is in the process of completing the reorganization of its operation across Canada and that the offices of the Commission are being reduced in number. When did the closing of these occur?

**Mr. DesRoches:** I think this was before my time, but the policy was decided sometime around 1965-66. I think the bulk of the closings took place in 1966-67 and there were some that took place in 1967-68. I could not tell you, but perhaps 10 or 25 offices were closed in 1967-68, but this was a changeover from Manpower, which had about 240 odd offices, and we had about 350. Of course we reopened a great number of offices during the past 18 months in different places.

[Interprétation]

chômeurs qui recevront des prestations au cours de l'année 1972 et estimer les montants probables des prestations auxquels ils auront droit. Monsieur DesRoches, pourriez-vous nous expliquer comment vous avez obtenu le chiffre de 180 millions de dollars?

**M. DesRoches:** Je ne sais si le ministre ou moi-même avons parlé de 180 millions de dollars, il s'agit en fait de 140 millions. Je ne suis pas sûr d'avoir les détails. Ce chiffre est fondé sur les renseignements que le Comité a obtenus en septembre 1970, dans la brochure intitulée *Des faits et des chiffres*; ces renseignements se fondaient sur certaines prévisions du taux de chômage et du nombre de demandes qui nous parviendraient.

J'ai là une estimation des coûts, et je suis en train de la parcourir. En un certain sens, je ne crois pas que nous fassions des prévisions quant au chômage; nous utilisons un chiffre, peut-être 6 p. 100, je crois que c'est le chiffre que nous utilisons en 1972. Je n'ai pas de renseignements au sujet du nombre de demandes dans ce registre. Il me semble que nous avons estimé quelque 2 millions de semaines de prestations. Cela tient compte du nombre de personnes; un niveau de chômage d'environ 6 p. 100 d'une durée moyenne de—je n'ai pas le chiffre,—mais c'est ordinairement entre 14 et 16 semaines, et je pense que si vous réunissez ces chiffres vous obtiendrez une estimation d'environ 2 millions de semaines de prestations. La moyenne hebdomadaire ou taux de prestation des demandes en 1972 est estimée à \$70. Ainsi 2 millions de semaines de plus représentent une augmentation du coût de 140 millions de dollars, ce qui constitue le taux. Le chiffre est calculé à partir d'un taux de chômage présumé, en le transférant au nombre de semaines que cela supposerait, puis en prenant une moyenne estimative de la semaine de la prestation.

C'est de cette manière que nous en arrivons à un chiffre de 140 millions de dollars. Il est possible que le chiffre cité ne soit pas exact, mais il serait d'environ 140 millions de dollars.

**M. Ritchie:** Serait-il possible pour vous de nous donner des chiffres?

**M. DesRoches:** Oui, je pourrais vous donner la ventilation.

**Le président:** Pourriez-vous le faire parvenir au greffier qui se chargera de le distribuer aux membres du comité?

**M. DesRoches:** Oui.

**M. Ritchie:** Dans la même déclaration vous dites que le bureau d'assurance-chômage a fermé en 1966-1967, alors qu'en février 1969 dans la brochure de la Commission intitulée «Changements à la Commission d'Assurance-chômage—Une explication» vous avez déclaré que la Commission était en voie de terminer la réorganisation de ses opérations au Canada et que les bureaux de la commission étaient moins nombreux. Quand ceux-ci ont-ils été fermés?

**M. DesRoches:** Je crois que c'était avant ma nomination, mais la politique a été déterminée aux environs de 1965-1966. Le plus grand nombre des bureaux ont été fermés en 1966-1967 et d'autres en 1967-1968. Je ne saurais vous dire, mais peut-être 10 ou 25 bureaux ont été fermés en 1967-1968, mais c'était un échange avec le centre de la main-d'œuvre qui en comptait près de 240 alors que nous en avions 350 environ. Nous avons rouvert un grand nombre de bureaux au cours des 18 derniers mois en différents endroits.



## [Text]

**Mr. Ritchie:** I would like to leave that for a minute and go on to the effect on projected welfare costs. You are quoted as saying that you would save at least \$40 million a year, that is the province and municipality. Under the new unemployment insurance plan, Mr. Mackasey suggested \$80 million in the *Financial Post* of February 26. Why do you think there is a discrepancy between these two figures, and how did you arrive at these figures?

**Mr. DesRoches:** The \$80 million represents the saving on total welfare costs and the \$40 million represents the provincial share, a 50-50 sharing under the Canada Assistance Plan. I do not know which paper you are extracting from but these would be the figures. It is \$80 million in total, and \$40 million is the provincial and municipal share depending on the provincial arrangements.

**Mr. Ritchie:** Could you supply a fact sheet like the first one I asked you for?

**Mr. DesRoches:** Yes.

**Mr. Ritchie:** I would appreciate it very much. That is all for now, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

• 2020

**Mr. Thomson:** I was wondering if the gentleman here could explain the new method of paying unemployment insurance that we have had so much trouble with this past winter. You might say it is like beating a dead horse. However, I would just like to have an explanation in case we have to go through this again. I answered mail and a whole lot of other people did, too, in regard to problems and I would like to hear just how it worked, or how it did not work, or how it was supposed to work.

**Mr. DesRoches:** Mr. Chairman, I take it that the word "work" is not to be taken to mean the detail of how the plant operates because I think this would take all night.

**Mr. Thomson:** All right. I would like to know why it did not work then.

**Mr. DesRoches:** All right. We are thinking of how the process is operating or not operating.

**Mr. Thomson:** That is right.

**Mr. DesRoches:** I think the first point I should make is that there was a learning process involved on the part of our staff and on the part of the public. I could talk at great length on this but we began training our own staff as far back as January 1971, much before even the act was passed. We operate with a great deal of casual staff and we re-opened offices which did all of these things. In addition to that, we had to change our procedures, change our forms, and take into account last minute changes. The act was passed in the middle of June and became effective June 27, and there was no gap or transition.

However, leaving that aside, we introduced the new benefits in July, and if troubles developed in January and February—and I will get to this, I will have to explain how that occurred—I think it was because there were a great number of changes that occurred, that, on the face of it, are just perhaps words in the White Paper.

One change in the act, I think, referred to putting taxes on benefits as being something which appears very simple and would involve two separate actions: first of all, devel-

## [Interpretation]

**M. Ritchie:** J'aimerais laisser la question un moment et considérer les effets sur les projections du coût du bien-être. Tandis que vous avez parlé d'épargner au moins 40 millions de dollars par année, soit la province et la municipalité, en vertu du nouveau régime d'assurance-chômage, M. Mackasey a mentionné 80 millions de dollars dans le *Financial Post* du 26 février. Comment expliquez-vous l'écart entre ces deux chiffres et comment avez-vous obtenu ces chiffres?

**M. DesRoches:** Les 80 millions de dollars représentent une épargne sur le coût total du bien-être et les 40 millions de dollars représentent la part provinciale soit un partage égal 50-50 en vertu du régime d'assistance publique du Canada. Je ne sais d'où vous tirez ces chiffres, mais ces données seraient à peu près exactes. C'est 80 millions de dollars au total et 40 millions pour la part provinciale et municipale, d'après les arrangements provinciaux.

**M. Ritchie:** Pourriez-vous nous fournir un tableau statistique comme celui que j'ai demandé déjà?

**M. DesRoches:** Oui.

**M. Ritchie:** J'y tiendrais beaucoup. C'est tout pour le moment, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Je me demande si le témoin pourrait nous expliquer la nouvelle méthode de versements de l'assurance-chômage qui a posé tant de problèmes au cours de l'hiver dernier. Vous direz qu'on tape toujours sur le même clou. Toutefois j'aimerais simplement avoir une explication au cas où il nous faudrait revenir à cette question. J'ai répondu à mon courrier et tout comme bon nombre de personnes à ce propos et j'aimerais simplement savoir comment fonctionne le nouveau système, pourquoi il n'a pas bien fonctionné ou comment il devrait réellement fonctionner.

**M. DesRoches:** Monsieur le président, si je comprends bien, le mot «fonctionnel» ne vise pas les détails car je pense qu'il nous faudrait toute la nuit.

**M. Thomson:** D'accord. Je voudrais savoir pourquoi ce système n'a pas bien fonctionné.

**M. DesRoches:** Très bien. Nous voulons surtout savoir pourquoi le système fonctionne ou ne fonctionne pas.

**M. Thomson:** C'est exact.

**M. DesRoches:** Le premier point que je désire soulever à cet égard est le fait qu'il fallait dans une certaine mesure former notre personnel et le public au nouveau système. Je pourrais parler d'abondance à ce sujet, mais je dirais que nous avions institué des cours de formation à l'intention de notre propre personnel depuis janvier 1971 déjà, bien avant que la loi n'ait été adoptée. Nous comptons dans nos rangs un personnel temporaire important et nous avons rouvert des bureaux, ceci explique cela. De plus, nous avons dû changer nos méthodes, nos formules et tenir compte des changements de dernière minute. La loi a été adoptée au milieu de juin et est entrée en vigueur le 27 juin sans qu'il y ait eu de période transitoire.

Toutefois, si on laisse de côté cet aspect, nous avons lancé les nouvelles prestations en juillet et, si des problèmes sont survenus en janvier et en février... et j'en arriverai à ce problème en vous expliquant ce qui s'est passé... je crois que ces problèmes étaient dus au grand nombre de changements survenus par rapport au Livre blanc.

## [Texte]

oping the means of applying the tax, and secondly, taking into account the new tax rates which became effective mid-December, and putting these into effect as early as January 1. In addition to that, we changed the method of reporting from employers from an annual collection of records of employers to a separation certificate. We also changed the contributions of employers and employees as of January. There were many changes, and, of course, we were getting into the sickness and maternity benefits through the period of the Fall.

These are the background elements which we had to learn. We had to develop a means of getting these changes made, getting the staff trained, getting the equipment and so on. On the other side, the public also had to learn something about the two-week waiting period, the fact that the disqualification conditions were different and the fact that holiday pay and severance pay were now counted against benefits.

All of these things have been explained in committee at various times. However, I think these things have no real meaning until they affect an individual or affect a group of people, so part of the so-called delays are, in fact, legal postponements which are provided in the law or in the regulations. The two-week waiting period was provided as an offset for the high rate of benefits and the low eligibility conditions. I think it was agreed that by bringing the eligibility conditions to eight weeks and by raising the benefits to sixty-six and two-thirds, there had to be some offsetting factors and the two-week waiting period was what was proposed and what was legally approved. So the two-week waiting period is something that is in the law.

Then the holiday pay and the severance pay, and other earnings at the time of separation, were explained to be consistent with the concept of an interruption of earnings. I think we all have a simple concept of unemployment as being a person who is completely out of a job but, by and large, possibly 30 per cent of the people unemployed are temporarily out of a job at one place and are likely to return. There is a great deal of elasticity in this term "unemployment". I do not think it is a simple term of somebody just going off a job. Some forms of earnings continue such as holidays, severance and so on, and people do not go back to work to the same employer. These things are all causes of postponing the payment of unemployment insurance and people confuse this with administrative delays.

• 2025

If I may get to the administrative delays, we did a complete review of our files in January and February. As was announced in the Minister's press release in mid-February, there were 5,000 cases out of a file of possibly 600,000 cases at that time that were found to be in delay because of administrative reasons or problems in the interface between our two systems. This is the part that is perhaps more difficult to understand but that I will have to explain.

We had planned to start with our computer systems. We have had computers since 1970 in each of our five regions, and our plans were to start the new act on the computers from the beginning but because the act was passed so late and we were just coming close to the date of implementation, we could not be ready so we started with a manual system and hoped to get the computer system into operation in the fall. So we had a manual system and then we converted to computers in the fall. I think, by and large, the system was able to cope with the situation until the

## [Interprétation]

Un des changements apportés à la loi portait sur les impôts frappant les prestations, ce qui semblait de prime abord facile à comprendre mais entraînait deux actions distinctes: tout d'abord la mise sur pied des moyens d'application de l'impôt, ensuite, le fait de tenir compte des nouveaux taux d'impôt qui sont entrés en vigueur à la mi-décembre afin de les appliquer dès le 1<sup>er</sup> janvier. De plus, nous avons changé la formule de déclaration des employeurs: on rassemblait autrefois les dossiers annuels, et nous demandons maintenant des certificats de cessation d'emploi. Nous avons aussi changé les cotisations des employeurs et des employés à partir de janvier. Il y a eu plusieurs changements et, naturellement, nous avons dû tenir compte en automne des prestations de maladie et de congé de maternité.

Ce sont là les éléments de base dont nous avons dû tenir compte. Il nous fallait arriver à procéder à ces changements, tout en formant notre personnel et en acquérant l'équipement. D'autre part, le public aussi a dû tenir compte de la période d'attente de deux semaines, du fait que les conditions d'admissibilité étaient différentes et que les indemnités de congé et de cessation d'emploi entraient en ligne de compte dans le calcul des prestations.

On a expliqué tout cela à diverses reprises en comité. Toutefois, à mon avis, ces changements n'ont aucune signification jusqu'à ce qu'ils aient des répercussions pour un individu ou pour un groupe. Par conséquent, une certaine partie des prétendus retards sont un fait juridiquement fondés, d'après la loi ou les règlements. La période d'attente de deux semaines a été prévue afin de compenser le taux élevé des prestations et la diminution des conditions d'admissibilité. Il a été convenu que le fait de réduire à huit semaines la période d'admissibilité et de porter les prestations à 66 constituait un facteur de compensation et cette période d'attente de deux semaines avait d'ailleurs été proposée et approuvée juridiquement parlant. Ainsi, cette période d'attente de deux semaines figure dans la loi.

Il y a ensuite le fait que l'indemnité de congé et de cessation d'emploi et le autres gains au moment du départ d'un employé correspondent au concept de l'interruption des gains. A mon avis nous avons tous un concept assez simpliste du chômage, le fait d'une personne qui n'a pas du tout d'emploi mais, en général, 30 pour cent peut-être des chômeurs sont temporairement sans emploi à un certain endroit mais ils y retourneront vraisemblablement. Le sens du mot «chômage» est assez large. Cela ne signifie

pas seulement que quelqu'un quitte son travail puisqu'il reçoit encore certains paiements comme par exemple l'indemnité de départ. Les gens reprennent ensuite du travail chez un autre employeur. Voilà les causes du délai du paiement de l'assurance-chômage que les gens confondent avec les délais administratifs normaux.

Au mois de janvier et février nous avons revisé tous nos dossiers pour voir ce qu'il en était des délais administratifs. Comme l'a annoncé le ministre dans son communiqué de presse à la mi-février, dans 5,000 cas sur 600,000, les paiements avaient été retardés pour des raisons administratives ou en raison des différences qui existent entre nos deux systèmes. C'est peut-être plus difficile à comprendre et j'essaierai de l'expliquer.

Nous avons décidé de mettre en œuvre nos programmes électroniques. Depuis 1970, nous avons installé des ordinateurs dans les 5 régions et dès le départ, nous voulions gérer ce programme par ordinateur. Puisque la loi a été adoptée si tard, nous n'avons pas pu le faire et nous nous



## [Text]

large influx of December and January. At that point, we ran into difficulties where some cases had to go off the computer onto the manual system, resulting in some 5,000 cases of delay because of this factor.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, there may be other questions in relation to this anyway but I feel that, hopefully, we are beating a dead horse here, that this will not happen again.

Could I make a little suggestion? I do not claim to be an authority but I had a chap who was unemployed and had a problem, etc. They sent him one of these forms with such-and-such a place marked and he said, "What does this mean?" I wonder sometimes, in a situation of this kind, if someone took the time to just write a little note and give the reason why he is not getting his payment, if it would be much simpler than having to go through the process of contacting a member of Parliament. I realize you are familiar with these forms. After all, you designed them. But to some people who are less familiar with them, it is very awkward and I think it might be just a little better. I throw it out for suggestion.

**Mr. DesRoches:** I can only say they do not have to go to the member of Parliament. We would prefer not to burden the members of Parliament with our problems and we try, but at certain times, of course, this has been the experience and unfortunately so. This is not my first winter with unemployment insurance and I think other winters we have had problems though perhaps not as severe as we have had this winter because of the changeover to the new act.

**The Chairman:** For a few months that has been the experience of all the members of Parliament.

**Mr. MacInnis:**

**Mr. MacInnis:** Mr. DesRoches, the name is probably familiar and I will get to the details of the area I want to question you on but first, I would like to put a few quick questions that only require a brief answer.

Taking into account an individual's contributions, do the UIC benefits apply equally to all persons receiving benefits?

**Mr. DesRoches:** I am afraid I do not understand the question, Mr. MacInnis.

**Mr. MacInnis:** I will repeat it. Supposing there was an industry where the earnings were the same and everybody contributed the same amount to the UIC. Do the UIC benefits apply equally across the country to all areas?

**Mr. DesRoches:** Yes, on a percentage basis of reported earnings.

**Mr. MacInnis:** Of reported earnings.

What is the situation with respect to fishermen?

**Mr. DesRoches:** With fishermen it is a different thing because the fishermen do not have earnings in the traditional sense. They make a sale of fish and at the point of sale they acquire rights to contributions through the buyer of the fish. This has always been the practice and it is according to a scale. It is the same in lumbering; there is a scale to convert from whatever the activity is.

## [Interpretation]

sommes servis d'un système manuel, espérant pouvoir utiliser les ordinateurs dès l'automne. Après avoir commencé avec un système manuel, il fallait passer à l'ordinateur à l'automne. Je pense que nous nous en sortions très bien jusqu'au moment où le nombre de demandes s'est fortement accru au mois de décembre et janvier. A ce moment, nous avions des difficultés parce qu'il nous fallait sortir quelques cartes de l'ordinateur pour les faire traiter manuellement, ce qui a résulté en un retard de paiements pour 5,000 personnes.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'espère que ce problème appartient au passé et qu'il est inutile de poser d'autres questions à ce sujet.

Je voudrais faire une petite proposition. Je ne dis pas que je suis compétent dans la matière, mais j'ai une certaine expérience par procuration de quelqu'un qui était en chômage et qui avait un problème. On lui a envoyé un de ces formulaires où est indiqué tel ou tel endroit et il m'a demandé «Qu'est-ce que cela signifie?». Je me demande parfois pourquoi on ne se donnerait pas la peine d'indiquer la raison pour laquelle il ne reçoit pas son paiement. Cela serait certainement plus simple que de devoir s'adresser à un membre du Parlement. Je sais que vous connaissez ces formulaires, après tout, vous les avez rédigés. Pour des gens qui ne les connaissent pas, c'est très difficile et on pourrait leur faciliter les choses. Comme je l'ai dit, ce n'est qu'une proposition.

**M. DesRoches:** Tout ce que je peux vous dire c'est qu'ils ne sont pas obligés de s'adresser à un député. Nous ne voudrions pas que nos problèmes signifient un fardeau supplémentaire pour les députés, mais parfois, c'est inévitable. Ce n'est pas mon premier hiver à l'assurance-chômage et j'ai l'impression que les problèmes ont été particulièrement difficiles cette année parce qu'il y a eu la nouvelle loi.

**Le président:** C'est l'impression que tous les députés ont depuis quelques mois.

Monsieur MacInnis.

**M. MacInnis:** Monsieur DesRoches, avant de parler d'une région qui ne vous est pas inconnue je voudrais vous poser quelques questions rapides qui ne demanderont qu'une brève réponse.

Je voudrais savoir si les indemnités de chômage sont les mêmes, à contributions égales, pour tous les Canadiens?

**M. DesRoches:** Je ne comprends pas votre question.

**M. MacInnis:** Je répète. Supposons que les salaires dans une industrie donnée sont les mêmes à travers le Canada et que tout le monde paye les mêmes cotisations. Est-ce que les paiements seraient également les mêmes à travers le pays?

**M. DesRoches:** Oui, proportionnels aux revenus déclarés.

**M. MacInnis:** Proportionnels aux revenus déclarés.

Est-ce qu'il y a une exception pour les pêcheurs?

**M. DesRoches:** La situation des pêcheurs est différente parce qu'ils n'ont pas de revenus réguliers. Les pêcheurs acquièrent un droit de contributions par l'intermédiaire de l'acheteur de leurs poissons lors de la vente. On a toujours procédé de la sorte et conformément à une échelle. C'est la même chose dans l'industrie forestière; il y a une échelle de conversion permettant de partir de n'importe quelle activité.



[Texte]

• 2030

**Mr. MacInnis:** Yes, I know how it works, but that same fisherman could be making contributions equal to or beyond that made in other industry week after week, but it does not apply to him on collecting his UIC benefits at the time he is out of work, does it?

**Mr. DesRoches:** I do not see the difference. It is only a scaling: it is only a different method of reporting earnings.

**Mr. MacInnis:** Five for six, is it?

**Mr. DesRoches:** You mean as far as the duration of the weeks?

**Mr. MacInnis:** Yes.

**Mr. DesRoches:** We are still on the five-six—

**Mr. MacInnis:** Six weeks' contributions for five weeks.

**Mr. DesRoches:** —formula during the seasonal period. But this is a formula. I think you will recall that fishermen have always been on this formula, and the intent was that they should not be penalized by the change in the act, although the intent in the white paper clearly was that they should have a separate plan.

**Mr. MacInnis:** I am satisfied with that.  
Are all teachers in Canada paying UIC?

**Mr. DesRoches:** To my knowledge, yes.

**Mr. MacInnis:** Do Quebec teachers pay it?

**Mr. DesRoches:** Yes.

**Mr. MacInnis:** They are paying it now, are they?

**Mr. DesRoches:** Yes. National Revenue is collecting from them, so there is no exception.

**Mr. MacInnis:** You will recall I had some conversations with you on the telephone, and some correspondence. I finally had to put it in writing to convince you that at no time was my complaint about the Cape Breton Development Corporation directed at UIC. I have always maintained that the UIC upheld and administered their plan properly as far as the pre-retired miners were concerned.

Shortly after leaving Ottawa, there was a statement made by yourself to the effect that this plan was legal—the plan whereby the Cape Breton Development Corporation pays \$250 a month to a married man, or \$200 a month to a single man when he is placed on pre-retirement; but the Cape Breton Development Corporation had used his UIC fund to subsidize his retirement. In other words, in the first year of retirement a miner could, in some instances, receive as high as \$2,500 of his own \$3,000 retirement out of his UIC fund and consequently receive from the Cape Breton Development Corporation the difference of \$500. Do you maintain that is a legal action on the part of Devco?

[Interprétation]

**M. MacInnis:** Oui, je sais comment le système fonctionne. Mais ce même pêcheur peut, semaine après semaine, payer des cotisations égales ou supérieures à celles qu'on exige dans les autres secteurs de l'industrie, mais la chose ne s'applique pas dans son cas lorsqu'il s'agit de percevoir ses prestations de la CAC au moment où il est sans travail, n'est-ce pas?

**M. DesRoches:** Je ne vois pas la différence. Il ne s'agit que d'une échelle: il s'agit seulement d'une méthode différente de comptabilisation des gains.

**M. MacInnis:** Les 6, n'est-ce pas?

**M. DesRoches:** Vous voulez dire en ce qui concerne le nombre de semaines?

**M. MacInnis:** Oui.

**M. DesRoches:** Nous en sommes toujours à la formule cinq et six . . .

**M. MacInnis:** Six semaines de contribution pour cinq semaines.

**M. DesRoches:** . . . pendant toute la durée de la saison. Mais il s'agit d'une formule. Je pense que vous vous souviendrez que les pêcheurs ont toujours été compris dans cette formule, et que l'intention n'a jamais été de les pénaliser par une modification de la loi, bien que le Livre blanc ait clairement stipulé qu'ils devraient faire l'objet d'un régime séparé.

**M. MacInnis:** Je suis bien d'accord.  
Tous les enseignants du Canada cotisent-ils à la CAC?

**M. DesRoches:** Pour autant que je sache oui.

**M. MacInnis:** Les enseignants du Québec également?

**M. DesRoches:** Oui.

**M. MacInnis:** Ils cotisent maintenant, n'est-ce pas?

**M. DesRoches:** Oui. Le ministère du Revenu national perçoit leurs cotisations, de sorte qu'il n'y a aucune exception à la règle.

**M. MacInnis:** Vous vous rappellerez que nous avons eu plusieurs entretiens au téléphone et que nous avons également échangé des lettres. J'ai dû en fin de compte mettre les choses noir sur blanc pour vous convaincre que ma plainte concernant la Société de développement du Cap Breton n'a jamais été dirigée contre la CAC. J'ai toujours soutenu que la CAC gère et administrait correctement son régime, du moins en ce qui concernait les mineurs mis à la retraite anticipée.

Peu après votre départ d'Ottawa, vous avez fait une déclaration selon laquelle ce régime, le régime qui permettait à la Société de développement du Cap Breton de payer, dans le cas d'une mise à la retraite anticipée, \$250 par mois pour un employé marié ou \$200 par mois à un célibataire, était juridiquement fondé. Mais la Société de développement du Cap Breton avait utilisé les crédits de la CAC afin de subventionner ces mises à la retraite anticipée. En d'autres termes, un mineur pouvait, au cours de sa première année de retraite, et dans certains cas, recevoir jusqu'à \$2,500 des \$3000 de pension de retraite de ses propres fonds de la CAC et, en conséquence, recevoir la différence de \$500 de la Société de développement du Cap Breton. Persistez-vous à dire qu'il s'agit là d'une action juridiquement fondée de la part de la Devco?

[Text]

**Mr. DesRoches:** I am not sure what reference you are making, but my reference, if I can recall this, was to the effect that the arrangement which existed at the time, and this was before Devco changed their plan—and they have since changed their plan because I talked to Mr. Kent before he left and after he was appointed—was that they had a valid supplementary unemployment insurance plan, a SUB formula.

**Mr. MacInnis:** How do you supplement nothing?

**Mr. DesRoches:** Your point was that Devco were not meeting their obligations. I do not think this has anything to do with me.

**Mr. MacInnis:** How could the UIC go along with what is considered a supplemental plan when it was not a supplemental plan because, on occasions, because of the UIC benefits, some men received nothing whatsoever in a given month from Devco. I do not have any with me but I have available any number of copies showing that some men were getting one-cent cheques.

I use these to emphasize the situation rather than say: How can you supplement nothing? It was not a supplemental plan. We have the Department of Justice here also. How can you consider this plan to be a legal plan unless you know the background and the legislation that set up the Cape Breton Development Corporation?

**Mr. DesRoches:** My comment is only directed as to whether this was a valid, legal supplementary unemployment formula and not whether Devco had a moral or legal obligation to do it, which is a separate question, because these people were unemployed and were meeting our conditions, and therefore were entitled to unemployment insurance.

**Mr. MacInnis:** They were meeting your conditions?

**Mr. DesRoches:** Yes, they were.

**Mr. MacInnis:** Every man from the Cape Breton Development Corporation that collected UIC benefits was forced, intimidated—coerced was the word used by Devco themselves—into collecting their UIC benefits.

**Mr. DesRoches:** I was not at your committee hearing, Mr. MacInnis.

**Mr. MacInnis:** What I say here is documented and it has been mentioned in the House a number of times. The Cape Breton Development Corporation stated before the Justice and Legal Affairs Committee that they coerced the men into picking up their UIC benefits. I would like to follow this further. Is it possible to have a program such as the early retirement program in the Cape Breton Development Corporation whereby a man can get \$200 if he is single or \$250 as a married man and collect his UIC benefits at the same time without any outside interference based on that as earnings? Devco have set it up this way now. They are getting the \$250 for the married man from Devco and the UIC are now considering that as earnings. Is it possible that these men could collect that \$250 and UIC not consider it as earnings?

• 2035

[Interpretation]

**M. DesRoches:** Je ne sais pas quelles sont vos sources, mais, si je me souviens bien, les miennes s'accordent à dire que l'arrangement, qui existait à ce moment-là, avant donc que la Devco modifie son régime, et elle l'a fait depuis car j'ai parlé à M. Kent avant son départ et après sa nomination, prévoyait que les mineurs disposaient d'un régime d'assurance-chômage supplémentaire totalement valable, ou, si vous préférez, d'une formule de RAC.

**M. MacInnis:** Comment arrivez-vous à ajouter un supplément à quelque chose qui n'existait pas?

**M. DesRoches:** Selon vous, la Devco ne répondait pas aux obligations qu'elle avait contractées. Je ne pense pas que j'y aie quoi que ce soit à voir.

**M. MacInnis:** Comment la CAC a-t-elle pu accepter ce qu'on appelle un régime supplémentaire alors qu'il ne s'agissait nullement de cela car, pour certains mois, et à cause des prestations de la CAC, certains mineurs n'ont rien reçu du tout de la Devco. Je n'ai pas les documents sous la main, mais je dispose néanmoins de documents montrant que certains mineurs ont reçu des chèques au montant de 1c.

Et j'en profite pour mettre l'accent sur la situation au lieu de me borner à vous demander comment vous parvenez à ajouter un supplément à quelque chose qui n'existe pas? Il ne s'agissait pas d'un régime supplémentaire. Et nous avons également de notre côté le ministère de la Justice. Comment pouvez-vous dire que ce régime est un régime juridiquement fondé si vous ne connaissez pas les antécédents ni la législation qui sont à la base de la création de la Société de développement du Cap Breton?

**M. DesRoches:** La seule observation que j'aie à formuler concerne le fait qu'il s'agissait d'une formule d'assurance-chômage supplémentaire juridiquement fondée et non pas le fait que la Devco avait une obligation morale ou juridique de le faire, ce qui constitue une question distincte, car ces gens étaient en chômage, ils remplissaient les conditions que nous avions posées, et donc avaient droit à l'assurance-chômage.

**M. MacInnis:** Ils répondaient aux conditions établies?

**M. DesRoches:** Oui, en effet.

**M. MacInnis:** Tous les employés de la Société de développement du Cap Breton qui ont perçu des prestations de la CAC ont été forcés, intimidés, amenés par des moyens de coercition, et il s'agit là des termes utilisés par la Devco elle-même, à percevoir les prestations de la CAC.

**M. DesRoches:** Je n'assistais pas à l'audience de votre Comité monsieur MacInnis.

**M. MacInnis:** J'ai des documents à l'appui de ce que je dis et la chose a été mentionnée plus d'une fois à la Chambre des communes. La Société de développement du Cap Breton a déclaré devant le Comité de la justice et des affaires juridiques qu'elle a forcé les employés à recueillir leurs prestations auprès de la CAC. J'aimerais approfondir cette question. Est-il possible d'établir un programme tel que le programme de retraite anticipée proposé par la Société de développement du Cap Breton. Une personne peut ainsi obtenir \$200 si elle est célibataire, ou \$250 si elle est mariée, et recueillir en même temps ses prestations de la CAC sans que ce soit considéré comme un gain? Voilà comment la Devco a établi les choses. Les \$250 pour l'homme marié sont versés par la Devco, et la CAC considère maintenant cette somme comme un gain. Y aurait-il

moyen que ces personnes puissent recueillir ces \$250 sans que la CAC les considère comme un gain?



**[Texte]**

**Mr. DesRoches:** No. I think this is where the difficulty arises. Either they are unemployed in which case we pay the benefits; if that is the case then we have to agree to any supplementation that is done by the firm and that supplementation must follow certain conditions. They do not come to my mind right off the bat but perhaps Mr. Douglas can help me. There are conditions to be met. It has to be in a separate form and the people are subject to recall by the firm. The approved retirement fund is a different type of arrangement where the individual is free to come and go and does not have to meet our requirements. That is merely a continuation, if you like, much like holidays or leave from the firm. That kind of situation is considered earnings under our plan. You have three different sets of conditions. In one case the man is unemployed and we recognize the firm supplementing it and this is a normal SUB situation. In the other case the man is actually retired or on preretirement and he is just getting a continuation of his earnings.

**Mr. MacInnis:** Are you relating this to the SUB type program?

**Mr. DesRoches:** No, the plan has been changed.

**Mr. MacInnis:** It has, has it?

**Mr. DesRoches:** The plan has been changed and I think Treasury Board has agreed with Devco to change the plan and I think Devco made the proposal when Mr. Kent went there. This was agreed by the board. As far as I know this has become a preretirement plan funded by Devco and we are not involved because these people are now on a continuation of earnings from the company.

**Mr. MacInnis:** But you became involved when you made a public statement to the effect that this whole thing had been legally set up. Are you relating to the fact that the major union in the area signed an agreement and that the agreement on the preretirement leave plan has been written into their contract?

**Mr. DesRoches:** I did not go that far. I merely said that the SUB formula as far as we were concerned was legal. And that is all I said. I did not say the whole package and I did not get into the argument as to whether or not the unions had been consulted. I think this would be putting words into my mouth when I did not get involved in at all. You know there was the dispute between the union as to whether or not they had participated. I stayed out of this.

**Mr. MacInnis:** In order to make this statement you must be aware of the legislation setting up Devco and where the contributions for any such fund come from.

**Mr. DesRoches:** Yes, but this was not our involvement; our sole involvement is a regulation which says that in order to have a supplementation we must approve the plan. The motivation behind such a plan or the obligation of a firm to do this is an entirely separate question or the agreement of the unions is an entirely separate question. That is about all I can say.

**The Chairman:** Mr. MacInnis, I am sorry to advise you that your time is up. You may come back for the second round.

**[Interprétation]**

**M. DesRoches:** Non. Voilà où réside la difficulté. Ou bien ils sont en chômage, et dans ce cas, nous versons les prestations; si tel est le cas, nous devons approuver tout montant supplémentaire accordé par l'entreprise et cette somme supplémentaire doit obéir à certaines conditions qui ne me viennent pas à l'esprit à brûle-pourpoint. Peut-être que M. Douglas pourrait m'aider. Il y a des conditions à remplir. Cela doit se faire sous une forme distincte et les personnes peuvent être rappelées par l'entreprise. Le fonds de retraite qui a été approuvé est une entente d'un genre tout à fait différent par rapport au quel on est totalement libre et il n'est pas nécessaire de satisfaire à nos exigences. C'est purement et simplement une continuation, si vous voulez, de même que les congés accordés par l'entreprise. C'est considéré comme un gain par rapport à notre programme. Il y a trois différentes sortes de conditions. Dans un premier cas, l'employé est en chômage et nous reconnaissons le supplément versé par l'entreprise, c'est normal. Dans un autre cas, l'employé est en retraite ou prendra sa retraite bientôt et on continue simplement à lui verser ses gains.

**M. MacInnis:** Cela se rapporte-t-il au programme du genre SUB?

**M. DesRoches:** Non le régime a été changé.

**M. MacInnis:** Il a été changé n'est-ce-pas?

**M. DesRoches:** Le régime a été changé et je crois que le Conseil du Trésor s'est entendu avec la Devco pour modifier le régime. Je crois que c'est la Devco qui a fait la proposition lorsque M. Kent s'y est rendu. Cette formule a été acceptée par la Commission. Pour autant que je sache, c'est devenu un régime de retraite anticipée dont les fonds proviennent de la Devco, mais cela ne nous concerne pas car ces personnes sont présentement payées par leur entreprise.

**M. MacInnis:** Mais vous vous êtes engagés lorsque vous avez publiquement déclaré que tout avait été établi de façon légale. Est-ce que vous vous reportez au fait que le principal syndicat dans ce domaine a signé une entente sur le régime de retraite anticipée, régime mentionné dans leur contrat?

**M. DesRoches:** Je ne suis pas allé jusque-là. J'ai tout simplement dit que, selon nous, la formule SUB était légale. C'est tout ce que j'ai dit. Je n'ai pas parlé de l'ensemble de la question de savoir si les syndicats avaient été consultés. Vous me prêtez des propos que je n'ai pas avancés et je me suis engagé d'aucune façon. Il y a eu cette querelle avec le syndicat à propos de sa participation réelle. Je ne m'en suis pas mêlé.

**M. MacInnis:** Pour que vous puissiez faire une telle déclaration, vous devez connaître la loi qui a créé la Devco et savoir d'où proviennent les cotisations.

**M. DesRoches:** Oui, mais ce n'était pas réellement notre affaire. Nous nous sommes uniquement engagés en décrétant un règlement qui prévoit qu'afin d'obtenir un supplément, nous devons approuver le régime. La motivation sous-jacente d'un tel régime, ou l'obligation pour une entreprise d'agir ainsi, est une question tout à fait distincte et les accords entre nous-mêmes et les syndicats sont aussi tout à fait distincts. Voilà à peu près tout ce que j'ai à dire.

**Le président:** Monsieur MacInnis, je regrette mais votre temps de parole est écoulé. Vous pourrez bénéficier du second tour de questions.

**[Text]**

**Mr. MacInnis:** Put me down for the second round, Mr. Chairman. Sorry. Could I ask just one further question?

**The Chairman:** Well, a brief one.

**Mr. MacInnis:** All right, I will wait until the other members have finished.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, il y avait un problème quant aux vacances et aux prestations à recevoir. Je crois que la Commission d'assurance chômage utilisait deux méthodes. Si, lorsqu'il y avait une mise à pied, le travailleur recevait 100 ou 150 dollars en prime de vacances, on considérait ça comme un revenu pour une ou deux semaines selon son salaire moyen. Dans certains cas, il y avait des industries où les vacances étaient payées seulement en juillet et août et au début l'assurance-chômage considérait cela, même si les vacances étaient payées pendant la période estivale, comme un gain à l'arrêt de travail. Mais ai-je raison de croire que cette pratique a été changée et que maintenant si l'employé est d'accord que les vacances ne soient payées que pendant juillet et août, vous ne considérez pas le salaire des vacances comme un montant reçu lors de la mise à pied du travailleur?

• 2040

**M. DesRoches:** La formule a été changée dans ce sens que tous les gains, qui sont reçus au moment de la séparation, au moment où l'individu devient réclameur, les gains qu'il reçoit, soit pour vacances, soit par accumulation, sont traités comme des gains qui retardent l'entrée en vigueur des prestations. Alors, c'est un changement qui avait été discuté dans le contexte du nouveau concept d'interruption des gains, qui est la formule nouvelle de la loi. De plus, c'était pour corriger cette anomalie qui existait entre certaines industries qui, comme l'industrie de l'automobile où les gains de vacances étaient déduits des prestations, tandis que dans d'autres industries les déductions n'étaient pas faites. Il y avait une anomalie du côté des gains de cessation où on avait, dans certains cas, une déduction qui était faite pour des gains de cessation qui se poursuivaient sur une période de temps, tandis que les gains qui étaient payés globalement n'étaient pas déduits. Deuxième raison, tous les gains au moment de la séparation qui ne peuvent être rapportés en arrière sont déduits ou ont pour effet de retarder le paiement des prestations.

Alors, nous avons eu des soumissions, des mémoires de plusieurs associations, tant des employeurs que des employés, et la Commission et le gouvernement sont en train de reconsidérer s'il y aurait moyen d'adoucir les conditions qui se rapportent à cette situation-là.

**M. Clermont:** Croyez-vous qu'une décision sera prise très bientôt, parce qu'en fin de compte on se trouve à pénaliser un certain nombre de travailleurs qui ont eu une mise à pied depuis novembre, décembre.

Prenez entre autres industries, celle des pâtes et papiers. Vous avez des travailleurs qui vont commencer à travailler tôt au printemps et quand arrivent les mois de novembre et décembre ils se voient mis à pied. Alors, dans certains cas, à leur départ, ou leur paie les vacances qu'ils ont gagnées durant X mois, dans d'autres cas on ne leur paie leurs vacances que pendant les mois d'été.

**M. DesRoches:** C'est là qu'est le dilemme, parce que si on donne des vacances, ce sont des gains de vacances simultanément, on dit que la personne est en vacances; si on donne des gains de vacances et qu'on ne donne pas les

**[Interpretation]**

**M. MacInnis:** Veuillez mettre mon nom sur la liste pour le second tour de questions monsieur le président. Excusez-moi. Puis-je demander simplement une autre question?

**Le président:** Très bien pourvu qu'elle soit brève.

**M. MacInnis:** Très bien. J'attendrai que les autres députés aient terminé.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, a problem has arisen concerning severance and benefits to be received. I believe that the Unemployment Insurance Commission was using two methods. Should an employee be laid off, he would have received \$100 or \$150 as severance pay which was considered as earnings, during one or two weeks, according to his average salary. In certain cases, the Unemployment Insurance Commission considered that vacation pay which was paid out in July and August was to be counted as earnings at the time of a lay-off. Am I right in believing that this practice has been changed and that now if an employee agrees to have his vacation pay issued in July or August that you would no longer consider his vacation pay as earnings at the time of the lay-off?

**Mr. DesRoches:** The formula has been changed in that all the earnings that are received at the time of severance, at the time the individual becomes a claimant, the earnings received, either as vacation pay or by accumulation, are treated as gains and thus delay the initial payment of benefits. This is a change that was discussed within the context of the new interruption of earnings concept which has now become the new law. Moreover, this was done to correct the anomaly that existed within certain industries such as the automobile industry where vacation pay was deducted from benefits and in others these deductions were not made. Other irregularities existed with matters related to severance pay where, in some cases, deductions were made for severance pay paid out over a period of time whereas severance pay paid out, in a lump sum, was not deducted. The second reason for this change is the following: All gains, at the moment, of separation, that cannot be made retroactive are deducted and therefore delay the paying out of benefits.

We therefore held a number of meetings, received submissions and briefs from associations representing both employers and employees. The Commission and the government are now trying to find a way to make conditions relating to this situation a bit more flexible.

**Mr. Clermont:** Do you believe that a decision will soon be made? Because, as it stands, we are now penalizing a number of workers who have been laid off since November and December.

Take, for example, the pulp and paper industry. In the spring, workers will be hired but by the time November and December roll around, they will again be laid off. In certain cases, some people will be paid their vacation pay on leaving, whereas others will have to wait until the summer to be paid.

**Mr. Desroches:** That is the crux of the problem. If a person takes his vacation and receives his vacation pay at the same time, he is considered to be on holiday. If he takes his vacation at the time of the lay-off but if he is paid



# [Texte]

vacances simultanément, comme en hiver, alors on dit que la personne est en chômage.

C'est là qu'est le problème. Il faut essayer d'éviter le dédoublement de bénéfices sociaux, que ces bénéfices sociaux soient payés par le régime d'assurance-chômage ou payés par l'employeur, selon les lois provinciales. Je crois que si les montants de gains de vacances sont payés durant une période de travail, c'est à la province, ou aux provinces, à revoir le but de ces gains de vacance, puisque le but original était de permettre aux travailleurs de prendre des vacances payées. Alors, c'est devenu, dans bien des cas, une question de gains plutôt qu'une question de vacances. C'est afin d'éviter le dédoublement durant les périodes comme celle de Noël, par exemple, où il est extrêmement difficile de déterminer si une personne est en chômage ou en vacances. Alors, si la personne reçoit à ce moment-là des gains de vacances, je crois que c'est assez raisonnable de considérer que cette personne est aussi bien en vacances qu'en chômage. Alors c'est là que le problème se pose.

• 2045

**M. Clermont:** Mais dans le cas de ceux qui sont mis à pied, par exemple, en novembre mais dont les vacances sont payées seulement durant la période de juillet et août, ai-je raison de dire que cette anomalie a été corrigée et qu'on ne considère pas cela comme . . .

**M. DesRoches:** Pour la personne qui prend des vacances et qui est payée au moment de prendre ses vacances nous n'avons aucune difficulté. C'est la seule réponse que je peux vous donner. Si la personne a des gains de vacances au moment où elle est en chômage, c'est là que la difficulté se pose et nous soustrayons alors ces gains . . .

**M. Clermont:** Monsieur DesRoches, si ces vacances-là ont été gagnées du mois de mars au mois de novembre, lorsque l'employé est mis à pied on ne lui paie pas ses vacances à ce moment, on lui paie seulement l'été suivant.

**M. DesRoches:** Dans ces circonstances-là nous n'avons aucune difficulté. Si on lui paie ce montant-là l'été suivant nous n'avons pas de difficulté.

**M. Clermont:** Non, mais il y en avait une difficulté. C'est ce que je vous demande d'éclaircir.

**M. DesRoches:** Nous ne retournons jamais en arrière. Nous pouvons retarder le paiement de la prestation si le paiement est fait en anticipation d'une période de chômage ou d'une période de vacances. C'est-à-dire que le règlement nous permet de retarder la prestation si ce paiement-là est fait trois ou quatre semaines avant les mises à pied mais on ne retourne pas en arrière pour des périodes de quatre mois ou de six mois; nous n'allons pas voir en arrière si la personne a fait des gains ou a eu des vacances.

**M. Clermont:** Nous ne semblons pas nous comprendre, monsieur DesRoches. Je vous donne un exemple. Dans les opérations forestières, le travailleur occupe un emploi pendant sept ou huit mois, et il gagne, au Québec, 4 ou 5 p. 100 par semaine de salaire. Supposons qu'il est mis à pied en novembre. De mars à novembre il a gagné un certain pourcentage de vacances. Je connais des cas où, lorsque le travailleur est mis à pied, on ne lui paie pas ses vacances immédiatement mais on les lui paie seulement l'année suivante durant les mois de juillet et août, durant une période où il travaille.

# [Interprétation]

at another point in time, let us say during the winter, he is considered as unemployed.

That is where the problem lies. We have to try and avoid overlapping in the paying out of social benefits, whether they be paid by the Unemployment Insurance Commission or by the employer, depending on the various provincial legislations. If vacation pay is paid out during the time of employment, I believe it is up to the province to review the purpose of vacation pay. In my opinion, vacation pay is given to allow workers to take paid vacations. Now it has become more a matter of paying than a question of holidays. It is in order to avoid the overlap in periods such as Christmas, where it becomes extremely difficult to determine whether a person is unemployed or on holiday. So, for example, if a person receives vacation pay during that time, I believe that it is reasonable to consider that person to be on vacation as well as unemployed. This is where the problem lies.

**Mr. Clermont:** But, in the case of those who are laid off, let us say in November, but their vacation pay is only issued in July and August, am I right in thinking that this irregularity has been corrected and that it is no longer considered as . . .

**Mr. DesRoches:** In the case of the person who takes his vacation at the time he is given his vacation pay, we have absolutely no difficulty. This is the only answer I can give you. If a person is given vacation pay while he is unemployed, this creates a difficulty and we subtract these gains from the benefits.

**Mr. Clermont:** Mr. DesRoches, what happens to the fellow who earned his vacation by working from March to November, in November he is laid off and does not receive his vacation pay at that time but the following summer?

**Mr. DesRoches:** In that case, there is no difficulty. If he is paid the following summer, there are no difficulties whatsoever.

**Mr. Clermont:** But, there is a difficulty. That is what I want you to clear up.

**Mr. DesRoches:** We never go backwards. We can delay the paying out of the benefit if the payment is made in anticipation of a period of unemployment or a vacation period. That is to say that the regulations allow us to delay the paying out of the benefits if this payment is made three to four weeks before the lay-off. But, we do not go back as far as four to six months and check whether a person has made a gain or whether he has taken his holidays.

**Mr. Clermont:** We do not seem to understand each other, Mr. DesRoches. I will give you an example. Let us take a logger, for instance. He holds a job for seven or eight months and earns, in Quebec, four to five per cent per week of his salary. Suppose now that he is laid off in November. From March to November, he has earned a certain amount of vacation. I know of a case where a worker was laid off. He did not receive his vacation pay immediately but the following year in July or August, a period during which he was employed.

[Text]

**Mr. DesRoches:** J'essaie de répondre à votre question. Si on ne lui paie pas au moment où il est en chômage la Commission d'assurance-chômage n'est pas impliquée. C'est une question qui relève de la province que de considérer si le paiement de gains de vacances pendant qu'un employé travaille est une bonne pratique ou non, cela ne nous regarde pas. Tout ce qui nous regarde c'est s'il y a des sommes payées quand une personne est en chômage. Alors, à ce moment-là, cela nous regarde parce qu'il faut déterminer si la personne est en chômage ou en vacances. Mais dans la situation que vous me présentez ...

**Mr. Clermont:** Je regrette beaucoup, monsieur DesRoches, elle a existé, je pourrais vous le prouver.

**Mr. DesRoches:** Je suis d'accord mais cela ne pose pas de difficulté. Dans l'industrie de la construction au Québec, nous n'avons aucune difficulté parce que la province a organisé l'industrie de telle façon que les vacances et les paiements de vacances se faisaient simultanément dans le milieu de l'été. Alors, à partir de ce moment-là nous n'avons aucune difficulté avec l'industrie de la construction dans le Québec puisque la province atteint son but d'avoir des vacances payées pour l'industrie et quand ils sont en chômage ils sont en chômage.

**Mr. Clermont:** Et on ne tient pas compte de cela pour retarder les prestations?

**Mr. DesRoches:** Absolument pas.

**Mr. Clermont:** Un autre cas, monsieur le président, est celui-ci. Vous avez dit qu'il est de la responsabilité du ministère du Revenu national de percevoir les cotisations des employeurs. Mais il arrive des cas où l'employeur ne paie pas de cotisations mais déduit ces cotisations du salaire hebdomadaire, semi-mensuel ou mensuel du travailleur, et qu'après une certaine période d'emploi le travailleur est mis à pied. Qu'arrive-t-il de ce pauvre travailleur-là? En fin de compte il a payé ses cotisations.

**Mr. DesRoches:** Selon la nouvelle loi, l'assurabilité ne dépend pas du paiement de la cotisation. Selon l'ancienne loi, la cotisation devait être perçue et payée tandis que sous la nouvelle loi ce sont deux opérations totalement distinctes. Alors, l'assurabilité de l'individu dépend du fait qu'il a travaillé dans un certain endroit à un certain salaire. Que la cotisation soit payée ou perçue n'a rien à voir à cela.

• 2050

**Mr. Clermont:** Alors, lorsque le travailleur est mis à pied, s'il a son certificat de cessation d'emploi, cela lui permet automatiquement, peu importe si l'employeur a payé ses cotisations ou non, de bénéficier des prestations d'assurance-chômage.

**Mr. DesRoches:** D'accord.

**Mr. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Rodrigue.

**Mr. Rodrigue:** Vous avez émis un communiqué de presse soulignant qu'il y avait 1 p. 100 de prestations qui n'étaient pas réglées; cela voulait-il dire que c'était seulement les dossiers qui avaient franchi toutes les étapes ou si cela comprenait même les dossiers qui avaient été rejetés ou bloqués au cours de la procédure parce qu'il manquait des renseignements ou que le prestataire avait donné des renseignements incomplets?

[Interpretation]

**Mr. DesRoches:** I am trying to answer your question. If the man is not paid while he is unemployed, the Unemployment Insurance Commission is not involved. It is up to the province to decide whether the paying out of vacation pay, while an employee is working, is a good practice or not. This is none of our concern. The only thing that we are concerned with is whether the person is being paid while unemployed. It concerns us because we have to determine whether that person is unemployed or on holidays but the example you have given me ...

**Mr. Clermont:** I regret, Mr. DesRoches, this is an actual situation and I can prove it.

**Mr. DesRoches:** I agree but there is no difficulty in this case. In the construction industry, in Quebec, we have no difficulties because the province has organized industry in such a way that vacations and vacation pay are given simultaneously in the middle of summer. Therefore, in Quebec, we have no problem with the construction industry because the province has achieved its goal on assuring employees, within the construction industry, of paid vacations. When these people are unemployed, they are unemployed.

**Mr. Clermont:** And this is not taken into consideration to delay the paying out of benefits?

**Mr. DesRoches:** Absolutely not.

**Mr. Clermont:** I will give you another example. You said that it is up to the Department of National Revenue to collect contributions from employers. But, there are certain cases in which the employer does not pay the contributions but deducts these from the weekly, biweekly or monthly salary of the worker and, after a certain period of employment, the worker is laid off. What happens to this poor worker? He has paid his own contributions.

**Mr. DesRoches:** Under the new law, the benefits do not depend on the paying of contributions. Under the old law, the contributions had to be collected and paid, whereas, under the new law, these are two completely distinct operations. Therefore, the insurability of the individual depends on whether he worked at a certain place for a certain salary. Whether the contribution had been paid or collected has nothing to do with it.

**Mr. Clermont:** Therefore when a worker is laid off, he gets his severance certificate which enables him automatically to get his unemployment insurance benefits, whether the employer has paid his contributions or not.

**Mr. DesRoches:** That is right.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Rodrigue.

**Mr. Rodrigue:** You issued a press communique saying that 1 per cent of the benefits had not been paid; does this include only the cases which have gone through all the levels of processing or does it include also cases which have been rejected or stalled because of lack of information or because the beneficiary gave incomplete information.



**[Texte]**

**M. DesRoches:** Comme je l'ai expliqué tantôt le 1 p. 100, c'est une question de savoir si c'était notre faute, c'est-à-dire si c'était notre problème, un problème administratif ou non. Les autres raisons des retards, vous savez, cela a toujours existé et nous espérons qu'il va en exister de moins en moins mais quand les réclamants ne fournissent pas les renseignements nécessaires ou quand les employeurs ne nous fournissent pas les renseignements nécessaires ou bien qu'il y a un retard qui est prévu par la loi telle que la période de carence ou qu'il y ait un retard prévu à cause des gains, dans ces circonstances-là je ne crois pas qu'il soit juste de ramasser tous ces retards-là pour les additionner. Ce qui nous intéressait à ce moment-là, c'était d'établir quels retards étaient dus à notre administration, de les isoler et de les corriger.

**M. Rodrigue:** Dans les cas de réclamations pour cause de maladie, est-ce que les certificats médicaux sont examinés par des médecins ou par des fonctionnaires?

**M. DesRoches:** Les certificats sont examinés par des fonctionnaires dans la majeure partie des cas, si sous l'égide de médecins du ministère de la Santé et selon des règles ou des normes qui ont été établies en grande partie dans l'État de Californie où on a un système semblable depuis une vingtaine d'années. Et d'après l'expérience vécue en Californie et que nous avons empruntée pour fins d'administration, ces normes ont été revues par l'Association médicale et par les médecins du Canada, il s'agit d'établir d'après un diagnostic, la durée probable d'une invalidité. Alors le fonctionnaire, dans la majeure partie des cas, peut établir d'après ces normes-là qui ont été vérifiées par des médecins et par l'Association médicale, d'établir la durée probable d'une invalidité. Mais le fonctionnaire n'est pas appelé à porter un jugement médical c'est-à-dire que lui peut déterminer d'après les normes si l'incapacité semble être d'une durée de cinq semaines, dix semaines ou quinze semaines. Maintenant si le médecin indique que la durée sera de quinze semaines et que les normes indiquent dix semaines, alors dans la majeure partie des cas nous demanderons une opinion indépendante d'un médecin dans la pratique privée et nous en avons environ neuf cents qui sont désignés à travers le pays qui nous donnent des opinions indépendantes; alors ce n'est pas le fonctionnaire qui prend ces décisions-là.

**M. Rodrigue:** Alors lorsque le prestataire n'est pas satisfait de la décision qui a été rendue par le fonctionnaire, il peut demander une révision de son dossier à ce moment-là il passera devant le médecin de la Commission ou devant l'un de ceux qui sont désignés dans les différentes régions de la province.

**M. DesRoches:** D'accord cela serait la première étape, mais il doit faire appel, comme tout autre réclamant peut le faire devant le tribunal d'arbitrage.

**M. Rodrigue:** Est-ce que vous avez été obligé d'engager beaucoup de personnel supplémentaire depuis la mise en vigueur de la nouvelle loi?

**M. DesRoches:** Nous avons deux catégories de personnes à notre emploi. La Commission d'assurance-chômage a toujours eu un personnel assez variable. Notre personnel de base, notre personnel permanent est d'environ 4,000 à 4,500, mais le personnel occasionnel que nous embauchons à peu près toutes les années pour les périodes d'hiver varie d'après le taux de chômage dans le pays et d'après les conditions du régime. Alors que l'an dernier nous en avions environ 4,000 occasionnels, cette année nous en avons peut-être 5,000.

**[Interprétation]**

**Mr. DesRoches:** As I explained earlier, we must decide whether this 1 per cent is due to a shortcoming on our side, that is whether or not it is an administrative question. As for the other reasons for the delay, they have always existed, but we hope that they will decrease with time; however when either employees or employers fail to give us all the necessary information or when there is a delay in supplying this information or a delay due to gains, there is no reason under such circumstances to add up the sum total of all these delays. What we are trying to do is to establish what delays were due to our administration and to correct them.

**Mr. Rodrigue:** In the case of sick leave benefits, are medical certificates examined by physicians or by officials?

**Mr. DesRoches:** In the majority of cases, certificates are examined by officials, either under the direction of physicians belonging to the Department of Health, or according to rules and regulations set forth in the State of California where such a system has been operating for some 20 years. According to the experience of the State of California, and which we have taken over for administrative purposes, these standards have been reviewed by the Medical Association and physicians of Canada, as far as the diagnosis and probable duration of invalidity are concerned. In most cases, the official can assess the claims on the basis of these standards which have been checked by the physicians and the College of Physicians and determine the probable duration of an invalidity. However, the official is not supposed to make a medical decision, in other words he can decide whether according to the standards the incapacity should last five, ten or fifteen weeks. Should the doctor state that the incapacity is likely to last fifteen weeks while the standards mention ten weeks, we usually ask the opinion of an independent doctor-in private practice and we have about nine hundred such doctors across the country who provide us with an independent opinion; these decisions are therefore not taken by officials.

**Mr. Rodrigue:** Therefore when the claimant is not satisfied with the decision taken by the official, he may ask for a review of his case and appear before the board, doctor or before any of the physicians designated in the various regions of the province.

**Mr. DesRoches:** That would indeed be the first stage, that he must make an appearance to the arbitration tribunal the same as all other claimants.

**Mr. Rodrigue:** Did you have to hire a lot of supplementary personnel since the application of the new law?

**Mr. DesRoches:** We have two categories of people working for us. The Unemployment Insurance Commission has always had great variations in the number of its personnel. Our permanent staff comprises about four thousand or four thousand, five hundred people, but the temporary staff which we hire practically every year during the winter months varies with the country's unemployment rate and also with the provisions of the program. While last year we had hired about four thousand temporary workers, this year we have hired about five thousand.

[Text]

• 2055

**The Chairman:** Mr. McQuaid.

**Mr. McQuaid:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. DesRoches, I am from the Province of Prince Edward Island, and we are very concerned in that province—as a matter of fact we are very concerned in the whole Atlantic area over the number of unemployment insurance offices that have been closed during the past year or so with a terrifically resulting inconvenience to claimants under the Unemployment Insurance Fund.

I read some time ago a statement made by Mr. Mackasey, and I quote it:

During the past year the number of points of the Commission have been increased by 50 per cent to 204, as opposed to 132 offices a year ago.

Now he refers to two matters there: the number of points, and offices. Is there a distinction between those two? Has the number of actual offices where a claimant can go to file his claim and collect his money increased to 204 from 132?

**Mr. DesRoches:** Actually, it is a fact that there are two types of offices. We have I believe 118 full-time offices and about 80 places or offices of Manpower or other departments where we provide service from one to three days a week. In fact the number of both types has been increased by about 50 per cent in the last year.

**Mr. McQuaid:** His statement was that the number of offices has been increased by 50 per cent to 204 as opposed to 132.

**Mr. DesRoches:** Yes, including both types.

**Mr. McQuaid:** Including both types.

**Mr. DesRoches:** Yes.

**Mr. McQuaid:** As I understand it, you have three types of offices now. You have what you call the parent office, then you have itinerant offices and you have full-time offices.

**Mr. DesRoches:** This parent office is the kind our own people use for classification purposes or some other purpose. We only have two types. We have the full-time office and the part-time office. The full-time office can have a different range of services depending on the size of the office. An office in Toronto could have from three to four hundred people. An office in a smaller locality could have 15 or 20 people. So I cannot say that exactly the same work is done in each of these offices, but they are permanent, they are there to provide direct service to the public in terms of inquiries, in terms of claimant assistance, in terms of benefit control. They may not have exactly the same records and they may not have exactly the same services.

**Mr. McQuaid:** Exactly. This is the point I am trying to make. I cannot go to a full-time office as I used to be able to for example in the City of Charlottetown, and it is now classified as a full-time office, and collect my unemployment insurance benefits. If I go there for an inquiry, I find that my file is in the parent office in Moncton and they have to contact Moncton, get all the information from there and then advise me as to what my situation is. This is the point I am trying to make, that you have deteriorated the service that you are giving to the people of this country

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur McQuaid.

**M. McQuaid:** Je vous remercie, monsieur le président. M. DesRoches, je suis originaire de la province de l'Île-du-Prince-Édouard et nous nous inquiétons beaucoup dans cette province et, en fait, dans la région atlantique en général, du nombre de bureaux d'assurance-chômage qui ont été fermés l'année dernière, créant ainsi de graves problèmes pour les bénéficiaires du fonds d'assurance-chômage.

Il y a quelque temps, j'ai lu une déclaration de M. Mackasey, et je cite:

L'année dernière, le nombre de centres de la Commission a augmenté de 50 p. 100 et est passé de 132 bureaux l'an dernier à 204 aujourd'hui.

Il est fait allusion à deux éléments: le nombre de centres et les bureaux. Existe-t-il une distinction entre les deux? Le nombre effectif de bureaux où l'intéressé peut déposer une demande et obtenir son argent est-il passé de 132 à 204?

**M. DesRoches:** Il est vrai qu'il existe deux genres de bureaux. Nous avons, je crois, 118 bureaux à plein temps et environ 80 bureaux de la main-d'œuvre ou d'autres ministères qui assurent un service, 1, 2 ou 3 jours par semaine. En fait, le nombre des deux catégories de bureaux a augmenté d'environ 50 p. 100 au cours de l'année dernière.

**M. McQuaid:** La déclaration de M. Mackasey indique que le nombre de bureaux a augmenté de 50 p. 100 en passant de 132 à 204.

**M. DesRoches:** Oui, pour les deux catégories de bureaux.

**M. McQuaid:** Pour les deux catégories.

**M. DesRoches:** Oui.

**M. McQuaid:** Si je comprends bien, il existe maintenant trois genres de bureaux: ceux que vous appelez les bureaux principaux, les bureaux itinérants et les bureaux à plein temps.

**M. Des Roches:** Les bureaux principaux sont ceux auxquels les gens s'adressent par exemple pour les problèmes de classification. Il n'existe en fait que deux genres de bureaux: les bureaux à plein temps et les bureaux à temps partiel. Les bureaux à plein temps peuvent fournir une gamme différente de services, selon l'importance du bureau. Un bureau de Toronto pourrait desservir 300 à 400 personnes. Un bureau située dans une localité plus petite pourrait desservir 15 à 20 personnes. Je ne dirais donc pas que chacun de ces bureaux accomplit exactement le même travail mais ils sont permanents, ils fournissent un service direct au public pour ce qui est des demandes de renseignements, des réclamations et du contrôle des prestations. Il est possible qu'ils n'aient pas exactement les mêmes dossiers et qu'ils ne fournissent pas exactement les mêmes services.

**M. McQuaid:** C'est exact. C'est ce que j'essaie de faire remarquer. Je ne peux pas m'adresser à un bureau à plein temps comme je le faisais par exemple dans la ville de Charlottetown, dont le bureau entre maintenant dans la catégorie des bureaux à plein temps pour recevoir mes prestations d'assurance-chômage. Lorsque je veux y obtenir un renseignement, on m'informe que mon dossier se trouve au bureau principal de Moncton, l'employé doit prendre contact avec Moncton, recueillir les renseignements puis m'informer de ma situation. J'essaie précisé-



[Texte]

by closing these offices where I used to be able to go and collect my benefits.

**Mr. DesRoches:** Yes, if you go back that far. It is about 10 or 15 years since people had to come in every week or every two weeks and line up to get paid. This has disappeared. It must be 10 or 15 years ago that UIC has gone onto a mail system. Of course, the moment you get onto a mailing system there are certain factors to be taken into account. There is no point in mailing stuff all over the various areas when mail patterns are such that you can have faster service to one central point where the material can be processed. In P.E.I. we have reopened an office in Summerside to provide information whereas there was not one before, but there is an individual or a group of people in Summerside now.

**Mr. McQuaid:** Yes, but that is not the point, Mr. DesRoches. I cannot go to either the Summerside or the Charlottetown Office today and get from them the information I want with respect to my claim for unemployment insurance if my claim has been turned down or I am not getting my cheques. It is pointless for me to go to either Charlottetown or Summerside, because they have to refer the whole matter to Moncton and it is probably two or three days before word gets back from Moncton.

• 2100

**Mr. DesRoches:** I think this form of centralization has always been there. It is not this year or last year that we centralized the processing of our claims and there are about two or three information systems. When you say the file, this is an over-simplification because there are many pieces of information. First of all there is the contribution information which for 30 years has been centralized in 5 locations across the country. We have not changed this; in fact, we are moving in the other direction with the separation certificate, because with the separation certificate we will not need this extent of centralization for the computation of the claim. But for 30 years the records have been centralized in 5 locations. I do not know how far back it is—perhaps 10 or 15 years—since the mail system came into effect. The Commission has been using punch-card equipment or computers in, again, a number of locations across the country. So this form of centralization has always been there. So the only area we can be talking about is the status of the claim, and the status of the claim has never been more actively known locally than it is now. In fact, we have done far more in terms of sending pay lists and putting microfilm equipment in all areas of the country. In the Maritimes we do not have this service but we have it in other parts of the country.

**Mr. McQuaid:** That is my very point, Mr. DesRoches. At the present time in the Atlantic area, you only have five parent offices, offices where I can go and see my file. You have five of what you call full-time offices and you have eleven itinerate offices. Now these itinerate offices I maintain do not amount to anything. That is only a place where you can go and pick up a form and there is somebody there perhaps to help you fill it out. In many cases he does not know any more about it than you do yourself. So these itinerate offices are not serving any purpose at all as far as

[Interprétation]

ment de vous faire remarquer que vous avez détérioré les services que vous fournissez aux citoyens du Canada en fermant les bureaux auprès desquels ils pouvaient recevoir leurs prestations.

**M. DesRoches:** Oui, mais il y a environ 10 ou 15 ans, chacun devait se présenter au bureau toutes les semaines ou tous les 15 jours et attendre d'être payé. Ceci a disparu. Il doit y avoir 10 ou 15 ans que la Commission d'assurance-chômage a adopté le système postal. Évidemment, lorsque l'on adopte un système postal, il faut prendre certains facteurs en considération. Il est inutile d'envoyer le courrier dans différentes régions alors qu'il est plus rapide de l'envoyer à un tel centre où les documents peuvent être traités. Nous avons ouvert un bureau de renseignements à Summerside, dans l'Île-du-Prince-Édouard, alors qu'il n'en existait pas auparavant; mais il y a maintenant plusieurs récipiendaires à Summerside.

**M. McQuaid:** Oui, mais là n'est pas la question, monsieur DesRoches. Aujourd'hui, je ne puis aller trouver les fonctionnaires du bureau de Summerside ou de celui de Charlottetown afin d'avoir les renseignements nécessaires sur ma demande de prestations d'assurance-chômage, si ma demande a été refusée ou si je ne reçois pas mes chèques. Il m'est inutile d'aller à Charlottetown ou à Summerside, car les fonctionnaires de ces bureaux doivent transmettre la question à Moncton et il est probable que la réponse de Moncton prendra deux ou trois jours.

**M. DesRoches:** Je pense que cette formule de centralisation a toujours existé. La centralisation de l'analyse d'une demande ne date pas de cette année, ni encore moins de l'année dernière et il existe environ deux ou trois réseaux de renseignements. Quand vous parlez du dossier, vous simplifiez les choses à l'extrême car il y a en fait de nombreux renseignements. Tout d'abord, il y a le relai des cotisations qui, depuis 30 ans, est centralisé à cinq endroits du pays. Nous n'avons rien modifié à cela; en fait, nous prenons plutôt la direction opposée car le certificat de fin d'emploi ne nécessite pas un degré aussi élevé de centralisation pour la mise sur ordinateur de la demande. Mais, pendant 30 ans, les archives ont été centralisées à cinq endroits différents. Je ne sais pas jusqu'où il faut remonter, peut-être 10 ou 15 ans en arrière, en ce qui concerne la transmission par les services postaux. La Commission utilise un matériel de perforation ou des ordinateurs à plusieurs endroits du pays. Cette formule de centralisation a toujours existé. Nous ne pouvons donc parler que d'une seule chose, il s'agit de la position de la demande, et cette donnée n'a jamais autant qu'aujourd'hui été du ressort des centres locaux. En fait, en ce qui concerne l'expédition des feuilles de paye et l'utilisation des systèmes de micro-photographie dans toutes les régions du pays, nous avons fait bien plus. Nous disposons d'ores et déjà de ces services dans les provinces maritimes, ce qui n'est pas le cas dans les autres parties du pays.

**M. McQuaid:** Voilà où je veux en venir, monsieur DesRoches. À l'heure actuelle, dans la région de l'Atlantique, vous n'avez que cinq bureaux centraux, c'est-à-dire les bureaux où l'on peut aller consulter son dossier. Vous avez cinq bureaux qui, pour employer votre expression, travaillent à plein temps et vous avez 11 bureaux itinérants. Pour ce qui est de ces derniers, je maintiens qu'ils ne servent à rien. Il s'agit uniquement d'un bureau où vous pouvez aller chercher une formule et où vous trouvez quelqu'un qui vous aidera peut-être à la remplir. Dans bien des cas, cette

[Text]

I can find. I am convinced, Mr. DesRoches, and I hope that the Department will see fit to make some changes, that this centralizing whereby you have only established five parent offices in the whole Atlantic area is working to the detriment of the man who is depending on unemployment insurance for his support during the period that he is unemployed.

Perhaps this is not a fair question to ask you, but does the Department have any intention of reopening the office in Charlottetown as a parent office rather than, as you call it a full-time office?

**Mr. DesRoches:** I do not accept this nomenclature except perhaps for internal administration. As far as I am concerned there are pay lists sent 24 hours, either by car, by truck or by mail, to these offices in the Maritimes. In other parts of the country we have 24-hour service on microfilm pay lists which are sent to each office, and this is as up-to-date a record of the activities of pay as one can have. You cannot find out where something is if the claim report is in the mail or has not been received, and this is where some of the difficulty comes in. If a report is not received, nobody can possibly give information on it.

**Mr. McQuaid:** Do you know, Mr. DesRoches, if there is any intention of reducing the waiting period from the present two weeks to one week? I understand that many representations have been made to the Department to do this.

**Mr. DesRoches:** To my knowledge there have been very few recommendations on that specific point. I have not heard that the government intends to make any change in that.

**Mr. McQuaid:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Scott.

**Mr. Scott:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. DesRoches, some of the questions I had to ask you I know have been asked now but the translation was not too clear and I would like to direct a question to you in respect of holiday or severance pay. I know that probably you will not be in a position to answer this question. I will try to phrase it so that I can get some information out of it. Do you know if it is in the thinking of the department to eliminate the holiday pay? Actually, the applicant for unemployment insurance I think is penalized by losing his third week claim from the Unemployment Insurance Commission. He has a two-week waiting period and if he has any holiday pay, severance pay or earnings, whatever it may be, whether it is accumulated over the summer or not, this applies against his third week and he is deprived of his benefits.

**Mr. DesRoches:** Mr. Chairman, the question was answered earlier in French. This is not in my hands. Actually the commission has made its recommendation. The government is considering a change in regulations. All regulations are subject to Governor in Council and this is being considered. The Minister and I have received briefs from employees and employer groups and a change may be imminent but I do not think it will be as wide and as sweeping a change as you referred to. The principle still remains the same as the Act is based on the concept of

[Interpretation]

personne n'en sait pas plus que vous. Ces bureaux itinérants ne servent donc à rien, du moins comme je vois les choses. Je suis persuadé, monsieur DesRoches, et j'espère que le ministère jugera bon de procéder à quelques changements, dans la mesure où cette centralisation qui n'a vu l'établissement dans la région de l'Atlantique que de cinq bureaux principaux, fonctionnent au détriment de ceux qui dépendent de l'assurance-chômage en période de chômage.

Il est peut-être injuste de vous poser cette question, mais le ministère a-t-il l'intention de rouvrir le bureau de Charlottetown en lui donnant le statut de bureau principal plutôt que celui d'un bureau à plein temps, pour reprendre votre expression.

**Mr. DesRoches:** Je préfère ne pas utiliser cette nomenclature, à l'exception peut-être de l'usage administratif interne. En ce qui me concerne, les feuilles de paye sont envoyées 24 heures sur 24, par voiture, par camion ou par courrier, à ces bureaux des provinces maritimes. Dans d'autres régions du pays, nous avons un service de 24 heures sur 24 pour les feuilles de paye micro-photographiées envoyées à chaque bureau, et je pense qu'il ne pourrait y avoir de contrôle plus moderne des services de paye. Bien sûr, on ne peut mettre la main sur un document si le dossier de la demande a été mis à la poste ou n'a pas encore été reçu, mais il s'agit là de certaines difficultés. Si nous n'avons pas reçu le dossier, personne ne peut fournir de renseignements à son sujet.

**Mr. McQuaid:** Savez-vous, monsieur DesRoches, si on a l'intention de réduire la période d'attente qui est actuellement de deux semaines à une semaine? Je pense que le ministère a reçu d'abondantes instances à ce sujet.

**Mr. DesRoches:** A ma connaissance, on a fait très peu de recommandations à ce propos. Rien ne m'indique que le gouvernement ait l'intention de procéder à des modifications.

**Mr. McQuaid:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Scott.

**Mr. Scott:** Merci, monsieur le président. Monsieur DesRoches, on vous a déjà posé certaines des questions que je voulais vous poser, mais la traduction ne m'a pas semblé très précise et j'aimerais vous poser une question sur l'indemnité de licenciements ou de cessation de fonction. Je sais que vous ne serez sans doute pas en mesure d'y répondre. Je vais essayer de m'exprimer pour pouvoir obtenir quelques renseignements. Croyez-vous que le ministère songe à supprimer l'indemnité de licenciement? En ce moment, le chômeur est pénalisé en perdant sa troisième semaine de réclamation. La période d'attente est de deux semaines et, s'il touche une indemnité de licenciement ou de cessation de fonction, ou quoique ce soit, qu'il s'agisse ou non d'un montant accumulé au cours de l'été, il perd sa troisième semaine et il est privé de cette prestation.

**Mr. DesRoches:** Monsieur le président, on a répondu tout à l'heure à cette question en français. Elle ne relève pas de ma compétence. En fait, la commission a fait sa recommandation. Le gouvernement étudie une modification au règlement. Tous les règlements doivent recevoir l'assentiment du gouverneur en conseil et c'est à l'étude. Le ministre et moi-même avons reçu des mémoires des associations d'employés et d'employeurs et il se peut qu'un changement soit sur le point d'être apporté mais je ne crois pas qu'il soit aussi radical que celui dont vous avez parlé. Le prin-



**[Texte]**

interruption of earnings in view of the higher benefits and the lower eligibility. This was presented as part of the package when the white paper was issued and when the bill was being prepared and presented to Parliament. It has never been easy to distinguish when a person is on leave or unemployed. It is very easy to see when a person is on leave in the summer; they say that a person is on leave because he is not at work and getting holiday pay. But for some reason we say he is not in that condition at Christmas nor during winter. There has to be some way of distinguishing between holiday pay and unemployment and I think we are sorting this out. We may have gone too far but in any event it is not an easy problem; there is some sorting out being done at the moment.

**Mr. Scott:** Thank you very much. The part-time offices you speak of supposedly would be for one or two days a week or whatever the case may be. I know about some of these offices. They do not even have a telephone. Do you recommend this or it it within your jurisdiction or where does it stand? In one area I know, the department is being criticized for having an office with no way of communicating with this office. There is no telephone in this one-day-a-week office. I do not know what purpose . . .

**Mr. DesRoches:** Is this a person who visits . . .

**Mr. Scott:** I would say it was, yes.

**Mr. DesRoches:** You know we have 250-odd agents and we do not provide those people . . .

**Mr. Scott:** I realize this. This is a permanent employee of your department; they have an office listed but no telephone.

**Mr. DesRoches:** He must be there only a few days a week.

**Mr. Scott:** Only one day a week.

**An hon. Member:** Only paying the rent for one day a week.

**Mr. DesRoches:** It must be a post office.

**Mr. Scott:** No, it is not; it is a leased office.

**Mr. DesRoches:** I am afraid I cannot answer your question. You better write to me and let me know.

**Mr. Scott:** All right. Take it as notice and we will move on to the next question.

Now, I am receiving and I can give you the full details if you want to contact me sometime on it, many complaints of overpayment requests now; you have been overpaying. This is going to be a big problem with us. How do you propose to collect this overpayment money? Do you charge interest or what are we going to do about it?

**Mr. DesRoches:** That is the easiest part; we do not charge interest but we collect overpayments in a number of ways. The first method is to take it off benefits that accrued beyond the point at which these overpayments occur and of course overpayments occur quite often because people do not report earnings. That is one condition. It could be because we have made an error and that is quite possible. In any event, there is nothing we can do. We cannot just ignore money that has been overpaid during a current claim, so if it is within the currency of the claim, we try to deduct some part of it over the subsequent benefit payments. If that does not liquidate the overpayment, we take

**[Interprétation]**

cipe demeure le même, vu que la loi cherche à résoudre l'interruption des gains par des prestations plus élevées et d'une admissibilité moins élevée. Ceci a été présenté lors de la publication du Livre blanc et lorsque le projet de loi a été élaboré et soumis au Parlement. Il n'a jamais été facile de voir quand une personne est en congé ou en chômage. Il est très facile de voir quand une personne est en congé l'été; on dit qu'une personne est en congé lorsqu'elle n'est pas au travail et qu'elle touche un salaire. Mais pour une raison ou pour une autre, c'est différent à Noël ou au cours de l'hiver. Il nous faut avoir un moyen de distinguer la rémunération de congé et le chômage et c'est ce que nous sommes en train de faire. Peut-être avons-nous été trop loin mais en tout cas, le problème n'est pas facile à résoudre; nous sommes en ce moment à faire une certaine sélection.

**M. Scott:** Merci beaucoup. Je présume que ces bureaux à temps partiel dont vous parlez seraient ouverts pendant un ou deux jours, ou une semaine selon le cas. Je connais ces bureaux. Ils n'ont même pas le téléphone. Les recommandez-vous, relèvent-ils de votre compétence ou quelle est la situation à cet égard? Je connais une région où le ministère est critiqué parce qu'il a un bureau sans moyen de communication avec le bureau central. Il n'y a pas de téléphone dans ce bureau qui ouvre une fois la semaine. Je ne sais pas à quelle fin . . .

**M. DesRoches:** S'agit-il d'une personne qui visite . . .

**M. Scott:** Je dirais que oui.

**M. DesRoches:** Nous avons environ 250 agents et ils ne sont pas munis . . .

**M. Scott:** Je comprends. Mais il s'agit d'un fonctionnaire permanent de votre ministère; ils ont un bureau qui est enregistré mais aucun téléphone.

**M. DesRoches:** Il doit n'y aller que quelques jours par semaine.

**M. Scott:** Un jour par semaine seulement.

**Une voix:** On ne paie le loyer que pour un jour par semaine.

**M. DesRoches:** Il doit s'agir d'un bureau de poste.

**M. Scott:** Non, ce n'en est pas un; c'est un bureau loué.

**M. DesRoches:** Je crains fort de ne pas pouvoir répondre à votre question. Vous veriez mieux de m'écrire à ce sujet.

**M. Scott:** Fort bien. Prenez-en note et passons à la question suivante.

Il se trouve que je reçois—et je peux vous donner des détails si vous m'en demandez—de nombreuses plaintes à l'égard de demandes de prestations exagérées; vous auriez versé des prestations trop élevées. Voilà qui va devenir un problème important. Comment allez-vous percevoir ce trop-perçu? Imposez-vous un intérêt ou alors, qu'allons-nous faire?

**M. DesRoches:** C'est la partie la plus facile de notre travail: nous n'imposons pas d'intérêt mais nous récupérons le trop-perçu de plusieurs façons. La première méthode, c'est de le soustraire des prestations jusqu'à récupération totale et ce trop-perçu est fréquent vu que les gens ne nous préviennent pas lorsque c'est à leur avantage. Voilà. Il se peut aussi que nous ayons fait une erreur, c'est fort possible. De toute façon, nous n'y pouvons rien. On ne saurait simplement ignorer toutes les sommes qui ont été versées en trop pendant la période où une plainte est examinée et si donc cela se produit, nous essayons d'en déduire une partie avant le paiement des prestations suivantes. Si on

[Text]

normal collection action and take into account the condition of the individual and his ability to pay.

• 2110

**Mr. Scott:** I know a great many people who are also receiving small cheques, say \$24. They ask me what this is for. It may be less—\$12 or up. There is no explanation when they receive the cheque. Now what I think it is—and I would like your verification of this—is the return of their income tax that was deducted from December 19 to the end of ...

**Mr. DesRoches:** It could be, if this is being done now. This could be the explanation but this should be indicated on the stub. There are stubs to our cheques and there are explanations.

**Mr. Scott:** They told me they only received the cheque, but that could be wrong. Now something else. Is there any difference in different parts of the country in the eight-week qualification for contributions in respect of the number of weeks eligible to draw unemployment insurance?

**Mr. DesRoches:** No, except for fishermen. Fishermen can mix fishing contributions and regular contributions, but apart from this there is no difference.

**Mr. Scott:** Suppose a chap in one section of Canada worked eight weeks in the construction industry. He is only entitled to so many weeks benefits.

**Mr. DesRoches:** I am sorry. As for duration, yes, there is a difference. I am sorry. I thought you meant the basic duration. We have a basic duration and then we have these extended benefits because of the national unemployment rate and then the regional unemployment rates.

**Mr. Scott:** How are they calculated?

**Mr. DesRoches:** They are calculated by Statistics Canada for something like 15 or 16 regions and the map is included in our regulations of last July. Statistics Canada compiles a rate of unemployment for each of these regions, and depending on the rate of unemployment in the region, there are more or less benefits by packages of four weeks. I think that is what it is. There are three packages of four weeks if the rate of unemployment varies by 1, 2 or 3 per cent, depending on the region.

**Mr. Scott:** How often do you receive the statistics on unemployment?

**Mr. DesRoches:** Once a month.

**Mr. Scott:** And how often do you define the areas?

**Mr. DesRoches:** The areas have not changed since last July. They are in the regulations and they were defined at that time and we have not had enough experience to make any judgment on them. They are fairly broad areas and we have tried to avoid problems of separating two similar economic areas.

[Interpretation]

ne parvient pas ainsi à supprimer le trop-versé, on a recours à la méthode normale de perception, en tenant

compte de la situation de la personne en cause et de sa capacité de payer.

**M. Scott:** Je connais plusieurs personnes qui touchent des petits chèques disons de 24 dollars. Ils me demandent pourquoi ce petit chèque. Le montant est parfois même moindre, 12 dollars ou un peu plus. Le chèque n'est accompagné d'aucune explication. J'ai mon idée là-dessus—et je voudrais savoir si j'ai raison—il s'agit je crois du remboursement de leur impôt qui a été déduit du 19 décembre à la fin de ...

**M. DesRoches:** C'est possible. Ce serait une explication mais mention en serait faite sur le talon. Il y a des talons à nos chèques où on peut lire l'explication.

**M. Scott:** Ces gens m'ont dit n'avoir reçu que le chèque, mais ils peuvent faire erreur. Passons à autre chose. Y a-t-il quelque différence, de durée de la période d'admissibilité aux prestations d'assurance chômage selon l'endroit où l'on habite?

**M. DesRoches:** Non, sauf pour les pêcheurs. Les pêcheurs peuvent mêler leurs contributions de pêche aux contributions normales, mais pour le reste, il n'y a aucune différence.

**M. Scott:** Disons qu'une personne dans une certaine région du Canada a travaillé 8 semaines dans l'industrie du bâtiment. Il n'a droit qu'à un certain nombre de semaines de prestations.

**M. DesRoches:** Je regrette. Du point de vue de la durée, il existe une différence. Pardonnez-moi. Je croyais qu'il s'agissait de la durée de base. Nous avons une durée de base et nous avons aussi les prestations prolongées à cause du taux national de chômage et des taux régionaux de chômage.

**M. Scott:** Comment sont-elles calculées?

**M. DesRoches:** Elles sont calculées par Statistique Canada pour 15 ou 16 régions et la carte est incluse dans notre règlement de juillet dernier. Statistique Canada établit le taux de chômage pour chacune de ces régions et suivant ce taux de chômage, il y a plus ou moins de prestations par période de 4 semaines. Je crois que c'est ainsi. Il y a trois périodes de 4 semaines si le taux de chômage varie de 1, 2 ou 3 p. 100, suivant la région.

**M. Scott:** Recevez-vous souvent les statistiques sur le chômage?

**M. DesRoches:** Une fois par mois.

**M. Scott:** Définissez-vous souvent ces régions?

**M. DesRoches:** Elles n'ont pas été changées depuis juillet dernier. Elles se trouvent dans le règlement et elles ont été délimitées en ce temps-là et notre petite expérience ne nous a pas encore permis de juger de la situation. Ces régions sont assez étendues et nous avons essayé d'éviter les problèmes qui surviendraient si nous séparions deux régions semblables du point de vue économique.



[Texte]

**Mr. Scott:** Now, we will take for example the Province of Ontario. We have one computer for the entire Province of Ontario. What were the expectations of that computer in computerizing the unemployment insurance claims?

**Mr. DesRoches:** I am not clear. The expectation in terms of volume?

**Mr. Scott:** That is right.

**Mr. DesRoches:** I think the equipment is quite capable of dealing with the Ontario volume even at 6 per cent. If I may express an opinion, we have more difficulty with our manual system than we have with our computer system right now.

**Mr. Scott:** I understood your computer was supposed to process 90 per cent of the claims from the Province of Ontario.

**Mr. DesRoches:** It does, but we have not converted some of the claims that we put on the manual system at the very start of the process.

**Mr. Scott:** You do not think that during the peak rush of unemployment insurance claims this winter it probably was down to 34 per cent?

**Mr. DesRoches:** No, that would not be a fair assessment. For one thing, we are still under the old act. There are a number of things here that we are not going into but we probably still have at this time about 150,000 claimants operating under the old act, and that in itself is one system entirely on computers and it has been since 1970. Beyond this, we have somewhere around 90 per cent of claims since we did convert to the new computer system, that is since November or December in Ontario. But there could be 40,000 or 50,000 cases in Ontario that are not on the computer and there could be around 100,000 to 150,000 on computer and perhaps 30,000 would not be in Ontario. I am just speaking in rough terms.

• 2115

**Mr. Scott:** Do you have a private delivery service for your unemployment insurance mail from one office to the other, say to the computer centre from your regional offices?

**Mr. DesRoches:** It depends on the location. I think from Windsor we have a private trucking service that picks up Windsor and London along that route. We do not have it in all areas. It depends on the mail service. However, we did tests of the mail service and we do get the guaranteed 24-hour service from the post office but there are certain areas where it is still advantageous, as in Windsor and London, because of weather conditions or because we can be a little later in putting mail on a truck than we could otherwise be by putting it on the mail system.

**Mr. Scott:** Can a person who reaches the age of 65 and retires and finds out that he has to enter the labour force again after paying back his Canada pension if he has received it qualify for unemployment insurance?

**Mr. DesRoches:** Within narrow limits, let us put it this way. I think the law states that if a person over 65 has opted for CPP he is disqualified. First of all, they cease paying contributions, and secondly they do not get benefits. Because of the adjustment period, we have I suppose been more or less tolerant of this situation if they were not sure within a matter of months and they went back to CPP

[Interprétation]

**M. Scott:** Prenons par exemple la province d'Ontario. Nous avons un ordinateur pour toute cette province. Que laissent entendre les calculs de cet ordinateur à l'égard des demandes de prestations d'assurance-chômage?

**M. DesRoches:** Je ne comprends pas très bien. Parlez-vous du volume?

**M. Scott:** Oui.

**M. DesRoches:** Je crois que l'appareil est capable de traiter dans l'Ontario un volume de chômage à 6 p. 100. Si je puis exprimer mon opinion personnelle, nous avons plus de difficultés présentement avec notre système manuel qu'avec notre système d'ordinateur.

**M. Scott:** J'avais cru comprendre que votre ordinateur traitait 90 p. 100 des demandes de la province d'Ontario.

**M. DesRoches:** C'est exact, mais nous n'avons pas encore converti certaines demandes que nous mettons dans le système manuel au tout début du processus.

**M. Scott:** Ne croyez-vous pas qu'au moment où les demandes de prestation d'assurance-chômage étaient à leur sommet cet hiver, il s'agissait plutôt de 34 p. 100?

**M. DesRoches:** Non, je crois que cette évaluation ne serait pas juste. D'abord, nous sommes encore assujettis à l'ancienne loi. Il y a nombre de choses que nous n'examinons pas ici mais il nous reste en ce moment encore probablement 150,000 bénéficiaires qui se trouvent régis par l'ancienne loi et ce, en soi, correspond à un système qui est entièrement fait par ordinateur et il en est ainsi depuis 1970. De plus, nous avons environ 90 pour cent de réclamations, depuis la conversion au nouveau système d'ordinateurs, c'est-à-dire depuis novembre ou décembre, en Ontario. Mais il pourrait y avoir en Ontario 40,000 ou 50,000 cas qui ne sont pas traités par ordinateur et il pourrait y en avoir de 100,000 à 150,000 traités par l'ordinateur dont

peut-être 30,000 seraient hors de l'Ontario. Je vous donne ici des chiffres ronds.

**M. Scott:** Avez-vous un service de livraison privé pour le courrier de l'assurance-chômage qui est acheminé d'un bureau à l'autre vers le centre des traitements par ordinateurs?

**M. DesRoches:** Tout dépend de l'endroit. Je crois que de Windsor, nous avons un service de camionnage privé qui prend le courrier de Windsor et de London. Nous n'en avons pas dans toutes les régions. Tout dépend du service des postes. Toutefois, nous avons évalué le service des postes qui garantit un service 24 heures sur 24; il y a certaines régions où le service privé est supérieur, comme à Windsor et London par exemple, à cause de la température ou parce que nous pouvons prendre un peu plus de temps pour livrer le courrier par le camion que par la poste.

**M. Scott:** La personne qui atteint l'âge de 65 ans et prend sa retraite et constate qu'il lui faut travailler à nouveau après avoir retourné sa prestation de retraite du Canada s'il l'a reçue, peut-elle devenir admissible à l'assurance-chômage?

**M. DesRoches:** Dans de certaines limites, disons ceci. Je crois que la loi stipule que si une personne de plus de 65 ans a opté pour le régime de retraite du Canada, elle est disqualifiée. D'abord, elle cesse de payer ses contributions et ensuite, elle ne touche pas de prestations. A cause de la période de rajustement, nous avons été je suppose plus ou moins tolérants à l'égard d'une situation de ce genre si la

[Text]

and CPP agreed to take the money back. But I do not think it was ever envisaged that this kind of situation would prevail for a long time or that people could go back, let us say, two years and change their minds because the law does not provide for that. However, it is not for us to decide; it is really for CPP. If CPP decides that a man has a legitimate reason to cease drawing CPP, then arrangements are worked out, but I imagine in time this will disappear as people know when they retire that they have this option and they must make it at that point.

**Mr. Scott:** Thank you.

**The Chairman:** We will now start on the second turn with five minutes for each member. However, I would like to remind the members that we also have with us the officials of the Department of Transport who have been here since eight o'clock. Mr. MacInnis.

**Mr. MacInnis:** Mr. DesRoches, I have a quote by Mr. Mackasey from Hansard:

The answer as far as the Unemployment Insurance Commission is concerned is that the income received by the retired miners as a result of arrangements made between Devco and the unions respecting them has been classified by regulations in the same category as income from dividends and therefore these unemployed miners are not penalized in respect of being eligible for unemployment insurance.

Following that quote, my question is: is it possible to have a preretirement plan whereby an employee can receive his preretirement from his employer and collect his UIC benefits without having his retirement allowance considered as earnings?

**Mr. DesRoches:** I had better let Mr. Douglas answer this one. Are you referring now to the old plan or the new plan? I think I will let Mr. Douglas answer this.

**Mr. J. W. Douglas (Director, General Legal Counsel):** It depends upon the circumstances of payment. Sydney Steel have a plan where it is a preretirement pension, and in that case it is not counted as earnings but as a pension, whereas Devco continues to a certain extent on the payroll of the company. In that case they are paying contributions on their Canada pension, they are also extending some pension rights, and they are subject to call-back in Devco. The ruling has been given that is more in the nature of continuing earnings received from the company, rather than a pension or a dividend. So it is up to the company and the employees to decide what the terms of employment are. If it is continuing salary or part salary, then it is earnings as far as unemployment insurance is concerned.

• 2110

**Mr. MacInnis:** You made a reference to this SYSCO operation and Devco, and you used the words "pension" and "they remain on the payroll". How long do they remain on the payroll?

[Interpretation]

personne n'était pas sûre durant quelques mois et qu'elle retournerait au bureau du régime de pensions du Canada et que ce bureau convenait de reprendre ses prestations. Mais je ne crois pas qu'on ait jamais songé à une situation de ce genre qui durerait longtemps où alors cette personne pourrait revenir en arrière disons deux ans et changer d'idée parce qu'il n'y a pas dans la loi de disposition à cet effet. Toutefois, ce n'est pas à nous de décider, c'est en fait au régime de pensions du Canada. S'il décide qu'une personne a une raison valable pour cesser de toucher sa pension, on prend alors les dispositions nécessaires, mais j'imagine qu'avec le temps, ces questions s'évanouiront à mesure que les gens se rendront compte que lorsqu'ils prennent leur retraite ils ont exercé un choix et qu'ils doivent s'en tenir là.

**M. Scott:** Merci.

**Le président:** Nous allons maintenant commencer le deuxième tour, vous avez cinq minutes chacun. Cependant, j'aimerais vous rappeler que nous avons également parmi nous des fonctionnaires supérieurs du ministère du Transport qui sont ici depuis huit heures. Monsieur MacInnis.

**M. MacInnis:** Monsieur DesRoches, j'ai ici les paroles de M. Mackasey que je trouve dans le harsard:

Du point de vue de la Commission de l'Assurance-chômage, la réponse est que le revenu touché par les mineurs à la retraite à la suite de dispositions prises à leur égard par Devco et les syndicats, a été classé par le règlement dans la même catégorie que le revenu provenant des dividendes et partant, ces mineurs en chômage ne sont pas pénalisés à l'égard de leur admissibilité pour l'assurance-chômage.

A ce propos, voici ma question: est-il possible d'avoir un régime de retraite anticipée en vertu duquel un employé peut toucher sa retraite anticipée de son employeur et toucher aussi ses prestations d'assurance-chômage sans que ses allocations de retraite soient pour autant considérées comme gains?

**M. DesRoches:** Il est préférable, je crois, que M. Douglas réponde à votre question. Parlez-vous en ce moment de l'ancien régime ou du nouveau? Je vais laisser M. Douglas vous répondre.

**M. J. W. Douglas (directeur, conseiller juridique général):** Tout dépend des circonstances de paiement. La Sydney Steel a un régime de retraite anticipée qui n'est pas considérée comme un gain mais comme une retraite ce qui n'est pas le cas à la Devco. Les ouvriers versent des contributions à la caisse de retraite du Canada, et se trouvent à étendre certains droits de retraite et ils peuvent être rappelés à Devco. Le règlement prévoit l'octroi de gains permanents plutôt que d'une pension ou d'un dividende. La Société et les employés doivent donc décider eux-mêmes des modalités d'emploi. S'ils se décident pour un traitement permanent ou partiel, l'assurance-chômage le considère comme des gains.

**M. MacInnis:** En faisant allusion à ce système SYSCO et DEVCO, vous avez employé le terme «pension» et l'expression «il reste inscrit sur la liste de paie». Combien de temps y reste-t-il inscrit?



[Texte]

**Mr. Douglas:** Actually, in the Devco case, it is up until their retirement at 65.

**Mr. MacInnis:** What happens at 65?

**Mr. Douglas:** At 65, I suppose they could take the Canada Pension, but they become entitled to the Devco pension at any rate. If they took the Devco pension and not Canada Pension, why then, the Devco pension at that time would not be counted as earnings.

**Mr. MacInnis:** What is the Devco pension?

**Mr. Douglas:** I do not know.

**Mr. MacInnis:** May I say here and now that this is the root of the whole damn problem with respect to this particular case where the U.I.C. allowed themselves to be coerced into degrading the situation, as far as the miner is concerned, and taking from him what was rightfully his under the U.I.C. Act.

Now, gentlemen, you again use the word "pension". The pre-retirement leave plan is not a pension; some men were on it for a month, some were on it for two months, and no one stays on it beyond the age of 65. For your information Devco has no pension plan.

**Mr. Douglas:** There was another situation there, too, as Mr. DesRoches explained. There was a time when both companies were using what was really a supplementary unemployment insurance plan.

**Mr. MacInnis:** Again I ask the question: How can you supplement nothing? Because many members of this House, in fact every member of the House of Commons, has seen what I use, one cent cheques coming to men for a whole month's allowance. I use the "one cent" in order to emphasize the fact there are many men who got nothing, so you cannot supplement nothing. You cannot co-operate with Devco and say to the men who are pre-retired by Devco: "We are going to allow Devco to use the U.I.C. benefits to subsidize a plan", and in the end the men get nothing but what comes from the U.I.C.

**Mr. Douglas:** A supplementary plan that the Commission approves is a plan where the company or a trust fund adds to unemployment insurance to bring it up to a certain level. That is where the supplementary comes in.

**Mr. MacInnis:** Now, are you saying that if they get nothing, that it is a supplement. Or if they get one cent, are you going to accept one cent in a month as a supplement?

**Mr. Douglas:** The U.I. was not the supplement in the Devco plan.

**Mr. MacInnis:** The hell they were not! Devco themselves referred to it as a supplement!

**Mr. Douglas:** Yes, but they were the supplement.

**Mr. MacInnis:** I tell you I can bring documented proof before any committee of this House, in fact, I have brought it before committees of this House, where men got nothing. I have any number of cheques where they got one cent a month.

[Interprétation]

**M. Douglas:** Dans le cas DEVCO, jusqu'à l'âge de la retraite, soit 65 ans.

**M. MacInnis:** Que se passe-t-il lorsqu'ils atteignent 65 ans?

**M. Douglas:** Je présume qu'à 65 ans ils peuvent être soumis au Régime de Pension du Canada mais ils ont de toute façon droit à la pension DEVCO. S'ils choisissent la pension DEVCO plutôt que celle du Canada, la pension DEVCO n'est alors pas considérée comme gains.

**M. MacInnis:** En quoi consiste la pension Devco?

**M. Douglas:** Je ne le sais pas.

**M. MacInnis:** C'est là, à mon avis, que réside le problème en ce qui concerne le cas où la Commission de l'assurance-chômage s'est permise de laisser la situation se détériorer et de retirer au mineur ce qui lui revenait de droit en vertu de la Loi sur la Commission de l'assurance-chômage.

Vous employez encore le terme de «pension». Le Régime de retraite anticipée ne constitue pas une pension; certains en profitent pendant un mois, d'autres pendant deux mois mais personne n'y a droit au-delà de l'âge de 65 ans. Le système Devco ne prévoit pas de régime de pension.

**M. Douglas:** Comme M. DesRoches l'a expliqué, une autre situation s'est présentée. A un certain moment, les deux sociétés ont appliqué un régime similaire à celui de l'assurance-chômage supplémentaire.

**M. MacInnis:** Je pose à nouveau la question: comment peut-on apporter des suppléments à ce qui n'existe pas? Un certain nombre de députés, et même tous les députés de la Chambre des communes, ont eu sous les yeux ces chèques de 1c. représentant l'allocation d'un mois. Je prends cet exemple de «1c.» pour souligner le fait qu'un certain nombre de personnes ne reçoivent rien et qu'il est impossible d'apporter un supplément à une somme inexistante. Il est impossible de coopérer avec le système Devco et déclarer aux personnes ayant pris leur retraite par anticipation en vertu de ce système; «nous allons permettre à Devco d'utiliser les prestations d'assurance-chômage pour subventionner un régime, alors que ces personnes ne reçoivent en fait rien d'autre que ce que leur donne la Commission d'assurance-chômage.

**M. Douglas:** La Commission approuve le régime supplémentaire selon lequel des fonds de la société ou de la fiducie viennent s'ajouter à ceux de l'assurance-chômage pour assurer un certain niveau. Voilà un cas de régime supplémentaire.

**M. MacInnis:** Voulez-vous dire qu'une somme inexistante représente un supplément? Acceptez-vous comme supplément un montant de 1c. par mois?

**M. Douglas:** Les prestations d'assurance-chômage représentaient pas un supplément au régime Devco.

**M. MacInnis:** Et comment donc? Devco lui-même le considérait comme un supplément!

**M. Douglas:** Oui, mais le système Devco lui-même constituait le supplément.

**M. MacInnis:** Je peux apporter des preuves matérielles à n'importe quel comité de la Chambre, je l'ai même déjà fait, pour montrer que certaines personnes ne reçoivent rien. J'ai un certain nombre de chèques au montant de 1c. par mois.

## [Text]

**Mr. Douglas:** Well, the reason for that was that the U.I. was sufficient to bring it up to the level that DOSCO was prepared to supplement to. This happens in all industry. If the unemployment insurance payment is large enough that a supplement is not necessary, then there is no supplement paid.

**Mr. MacInnis:** Why did not the people working in the Justice end of it in co-operation with the U.I.C. not look at the legislation setting up the Cape Breton Development Corporation which spells out concisely under Section 18 (1) (b) where that money was to come from, and why did they turn around and allow Devco—and I may say that, when I use the words “illegal claim”, Mr. Tom Kent himself, who has recently gone down to take over as the Chairman of the Cape Breton Development Corporation, disagreed with the word “illegal” but he has implied that it was wrongfully set up. That is from the Chairman of the Devco Board! Wrongfully set up, and wrongfully set up with the co-operation of the U.I.C.

I have always maintained that the U.I.C. have fulfilled their obligation to these men when they were coerced into going down and picking up this money. But when they turned around and further coerced the men by co-operating with Fullerton and that gang that set up this thing here in defiance of the legislation, I ask the question: Why is it that the U.I.C. is allowing themselves to participate in this kind of a set-up did not read the Devco legislation? Did you read it?

**The Chairman:** Give the witness a chance to answer.

• 2125

**Mr. MacInnis:** I will get about the same chance as the witnesses when we are in court with this question very shortly. And Mr. DesRoches himself may have to appear and explain to the court why he referred to something that is legal when the Parliamentary Committee on Justice and Legal Affairs ...

**The Chairman:** Order. Order. Order. If you want to go to court, go to court, but not here. We have a standing committee where we are trying to examine some estimates.

**Mr. MacInnis:** All right. We have a standing committee here. We have witnesses before us here now that have taken a stand which contradicts the 12 members from your party that sat on the Justice and Legal Affairs Committee which stated that this was wrongfully done.

**Mr. DesRoches:** Mr. Chairman, I do not even have the text of the statement and I do not know. I have explained before that as far as I am concerned, we took the position of approving a supplementary unemployment position which was correct according to our regulations and which was a supplement, as Mr. Douglas has explained. I did not comment on the reasons of Devco in putting in this plan, nor did I comment on the contract which was duly signed between the two parties involved, the union and management.

**Mr. MacInnis:** When was it signed, Mr. DesRoches?

**Mr. DesRoches:** As I told you before, I did not get into this because as far as I was concerned there was a contract but some unions disagreed that the contract had been signed. I think it is much beyond the scope of our operation to go and find out if all the unions that were party to this arrangement had been consulted and had agreed to it. As far as I recall, the Justice and Legal Affairs Committee

## [Interpretation]

**M. Douglas:** Il faut dire que dans ce cas la Commission d'assurance-chômage pouvait assurer le niveau prévu par Dosco. Ceci se produit dans toutes les industries. Si les versements d'assurance-chômage sont suffisants et qu'il n'est pas nécessaire d'apporter un supplément, aucun supplément n'est versé.

**M. MacInnis:** Pourquoi les juristes qui ont coopéré avec la Commission d'assurance-chômage n'ont-ils pas étudié la législation créant la Société de développement du Cap-Breton dont l'article 18(1)(b) définit exactement la source de ces fonds; lorsque j'utilise l'expression «demande illégale», je tiens à dire que M. Tom Kent lui-même, qui est devenu récemment président de la Société du Développement du Cap-Breton, a condamné le terme «illégal», mais a fait comprendre que la Société avait été créée à tort. Ce sont les paroles du président de la Commission Devco! Créée à tort avec la coopération de la Commission d'assurance-chômage.

J'ai toujours soutenu que la Commission d'assurance-chômage avait rempli ses obligations à l'égard des personnes intéressées lorsqu'elle a été obligé d'aller chercher cet argent. Mais lorsque je vois qu'elle a imposé des pressions supplémentaires en coopérant avec Fullerton et l'équipe qui a créé cette société malgré la loi, je pose la question; comment se fait-il que lorsque la Commission d'assurance-chômage s'est permise de participer à cela sans lire la législation Devco? L'avez-vous lue?

**Le président:** Laissez le témoin répondre.

**M. MacInnis:** Un tribunal décidera de cette question très bientôt et je pense avoir les mêmes chances de succès que les témoins. Peut-être M. DesRoches devra-t-il comparaître aussi pour expliquer au tribunal pourquoi il a fait allusion à une chose qui est légale lorsque le Comité de la justice et des affaires juridiques ...

**Le président:** A l'ordre, messieurs, s'il vous plaît. Faites-le dans un tribunal, si vous voulez, mais pas ici. Nous sommes ici en comité et nous essayons d'étudier les prévisions budgétaires.

**M. MacInnis:** Très bien. Nous sommes en comité permanent. La déclaration des témoins est en contradiction avec celle de leur douze collègues qui ont témoigné au Comité de la justice et des affaires juridiques et qui ont dit que ce n'était pas juste.

**M. DesRoches:** Monsieur le président, je n'ai même pas le texte de cette déclaration et je ne sais pas. J'ai déjà expliqué qu'en ce qui me concerne, nous avons décidé d'adopter une position supplémentaire de chômage en conformité avec nos règlements. Il s'agissait d'un supplément, comme l'a expliqué M. Douglas. Je n'ai pas parlé des raisons pour lesquelles la Corporation de développement a créé ce projet, ni du contrat qui a été dûment signé par les deux parties, le syndicat et l'administration.

**M. MacInnis:** De quand date la signature, monsieur DesRoches?

**M. DesRoches:** Je ne suis pas entré dans les détails, comme je vous l'ai déjà dit, parce que je reconnaissais le fait qu'il y avait un contrat, mais quelques syndicats n'étaient pas d'accord avec sa signature. Je pense qu'il n'est pas de notre devoir de vérifier si tous les syndicats partie de cet accord avaient été consultés et étaient d'accord. Autant que je me souviens, le Comité de la justice et des



[Texte]

indicated that Devco had an obligation and that all the employees did not subscribe to it. It was in that sense I think that your committee agreed that it was not legal. And this, in my view, has nothing to do with our position with regard to supplementation of their plan.

**Mr. MacInnis:** You used the words "all employees did not agree" ...

**The Chairman:** Mr. MacInnis, your time is up. I am sorry. Dr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** I will pass, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Any further questions? Mr. MacInnis.

**Mr. MacInnis:** Mr. DesRoches, you used the term "all employees". Is that an inference that some employees agreed?

**Mr. DesRoches:** I do not really know. I was not involved in this.

**Mr. MacInnis:** No, you were not involved.

You say you were not involved. Sir, are you aware of the fact that no union whatsoever agreed to the preretirement leave plan despite the fact that you and Devco put it into effect in April?

**Mr. DesRoches:** But there was a contract ...

**Mr. MacInnis:** There was no contract. And I am telling you that I will get a bible out and I will swear to it. Will you swear that there was? There was a contract signed in December 1969 and your people put this in and put the men on the street and took the money from them in April 1969. And you have coerced the men just as much as Devco did. And the committee that studied this, the Justice and Legal Affairs Committee, support my contention in that and Devco themselves have put it on record in their own words that they coerced the men down to the UIC office and it could not be carried out without further coercion on the part of the UIC itself.

**The Chairman:** Gentlemen, on your behalf I wish to thank the witnesses. Then we will start examining the supplementary estimates of the Department of Transport. Thank you, Mr. DesRoches and the other witnesses who were here.

Will you call the people from the Department of Transport, please.

• 2130

Order. You know, gentlemen, that we have a rule which says that a limit of one hour and thirty minutes be set for the meeting of the Committee. Tonight we have rather an extraordinary problem so do you agree that we carry on with the witnesses from the Department of Transport?

**Some hon. Members:** Agreed.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je voudrais savoir s'il n'y a pas une limite de temps.

**Le président:** Oui, oui, c'est cela que je viens de dire. Il y a un règlement qui dit ceci ...

**M. Clermont:** Je sais, monsieur le président, mais est-ce que vous laissez entendre que nous ne voyons pas l'horloge à 22 h. 00?

[Interprétation]

affaires juridiques a constaté que la Corporation de développement avait une obligation et que tous les employés n'étaient pas d'accord. Je pense que c'est pour cette raison que votre comité jugeait la chose illégale. A mon avis, cela n'a rien à voir avec notre opinion quant à la question des suppléments.

**M. MacInnis:** Vous avez dit «tous les employés n'étaient pas d'accord» ...

**Le président:** Monsieur MacInnis, votre temps de parole est terminé, je regrette. Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Je cède la parole, monsieur le président.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres questions? Monsieur MacInnis.

**M. MacInnis:** Monsieur DesRoches, vous avez dit «tous les employés». Est-ce que cela signifie que quelques employés étaient d'accord?

**M. DesRoches:** Je ne saurais pas vous dire. Cela ne me concernait pas.

**M. MacInnis:** Non, cela ne vous concernait pas.

Vous dites que vous n'étiez pas concerné, mais est-ce que vous êtes conscient du fait qu'aucun syndicat n'était d'accord avec la retraite anticipée, mais que vous et la Devco l'aviez appliquée dès le mois d'avril?

**M. DesRoches:** Mais il y avait un contrat ...

**M. MacInnis:** Il n'y avait pas de contrat. Je le jurerais même sur la bible. Jureriez-vous qu'il y avait un contrat? Au mois de décembre 1969 un contrat a été signé et vous y forciez les gens pour prendre leur pension à partir du mois d'avril 1969. Vous leur avez autant forcé la main que la Corporation de développement. Le Comité de la justice et des affaires juridiques a étudié cette question et la Corporation de développement elle-même a avoué par écrit qu'ils ont obligé tout le monde y compris le personnel de la CAC; la CAC elle-même a dû les obliger.

**Le président:** Messieurs, je voudrais remercier en votre nom les témoins. Passons maintenant aux prévisions supplémentaires du ministère des Transports. Je remercie M. DesRoches et les autres témoins d'être venus.

Puis-je vous demander de faire entrer les représentants du ministère des Transports.

A l'ordre. Vous savez, messieurs, qu'il y a un règlement qui limite notre séance à une heure et demie. Ce soir un

problème spécial se pose, acceptez-vous par conséquent de continuer à entendre les témoins du ministère des Transports?

**Des voix:** D'accord.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I would like to know whether there is a time limit.

**The Chairman:** Yes, yes, that is just what I said. There is a rule which indicates ...

**Mr. Clermont:** I know, Mr. Chairman, but do you mean that we do not call it 2200?

## [Text]

**Le président:** Je vous demande si nous pouvons poursuivre après une heure et demie; nous sommes ici depuis 20 h. 00 et il est 21 h. 30.

**M. Clermont:** Merci.

**The Chairman:** Gentlemen, we are resuming the debate on the Supplementary Estimates (B) 1971-72 relating to the Department of Transport. We have as a witness, Mr. G. A. Scott, Senior Assistant Deputy Minister, and Mr. Scott will introduce the other witnesses. Mr. Scott.

**Mr. G. A. Scott (Senior Assistant Deputy Minister, Department of Transport):** Yes, Mr. Chairman. On my right is Mr. I. C. Cornblat, Assistant Deputy Minister, Finance; Dr. Pierre Camu, Administrator of the Canadian Marine Transportation Administration; Mr. W. H. Huck, Administrator of Canadian Air Transportation Administration; Mr. W. Leclerc, Administrator of the Canadian Surface Transportation Administration; Mr. Knapp, Director of the marine side of the surface transportation; Mr. Windsor, Director General Airports; Mr. G. R. MacGougan, Director of Finance Air; Mr. W. M. McLeish, Director General of Civil Aviation; Mr. A. Campbell, Director of Finance under Mr. Cornblat; and Mr. Aizan, who is our bilingual director for the department.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Scott.

The items that we are going to examine can be found on page 92 to 102 in your Blue Book, and there are many items:

## TRANSPORT

A—Department—Marine Transportation Program

Vote 5b—Marine Transportation—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$253,286 from Transport Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1971 for the purposes of this Vote—\$1.

Air Transportation Program

Vote 25b—Air Transportation—Operating expenditures—\$143,000.

Vote 30b—Air Transportation—Capital expenditures including contributions towards construction done by local or private authorities—\$516,318.

Total expenditures—\$659,318.

Surface Transportation Program

Vote 40b—Surface Transportation—Operating expenditures including payments to the Canadian National Railway Company to be applied by the Company in payment of the deficits arising in the operation in the calendar year 1971 of the following Ferry Services:

Newfoundland Ferry and Terminals, Newfoundland Coastal Service, Prince Edward Island Ferry and Terminals and Yarmouth, Nova Scotia-Bar Harbour, Maine, U.S.A. Ferry Service—\$1,100,000.

Vote 45b—Surface Transportation—Capital expenditures including expenditures on works other than Federal property and, to authorize the transfer of \$600,000 from Transport Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1971 for the purposes of this Vote and to provide a further amount of—\$15,148,000.

## [Interpretation]

**The Chairman:** I am asking you if we can carry on after 1½ hours of sitting. We are here since 2000 and it is now 2130.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**Le président:** Messieurs, nous reprenons notre étude du Budget supplémentaire (B) pour l'année 1971-1972 relatif au ministère des Transports. Nous avons comme témoins le premier sous-ministre adjoint, M. G. A. Scott qui va nous présenter les autres témoins. Monsieur Scott.

**M. G. A. Scott (premier sous-ministre adjoint du ministère des Transports):** Oui, monsieur le président. A ma droite je vous présente le sous-ministre adjoint des finances M. I. C. Cornblat; l'administrateur de l'Administration du transport maritime du Canada; M. Pierre Camu; l'administrateur du transport aérien du Canada, M. W. H. Huck; l'administrateur des transports de surface du Canada, M. W. Leclerc; le directeur de l'aspect maritime des surfaces de transport; M. Knapp; le directeur général des aéroports, M. Windsor; le directeur des finances (Air) M. G. R. MacGougan; le directeur général de l'Aviation civile, M. W. M. McLeish; directeur des finances M. Campbell qui travaille pour le compte de M. Cornblat; le coordinateur du bilinguisme pour le ministère, M. Aizan.

**Le président:** Merci, monsieur Scott.

Les crédits que nous allons étudier se trouvent aux pages 93 à 103 du Livre bleu et il y a beaucoup d'articles à étudier.

## TRANSPORTS

B—Ministère—Programme des transports par eau

Crédit 5b—Transports par eau—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le transfert de \$253,286 du crédit 10 (Transports) de la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1.

Programme des transports aériens

Crédit 25b—Transports aériens—Dépenses de fonctionnement—\$143,000.

Crédit 30b—Transports aériens—Dépenses d'investissement, y compris les contributions pour les travaux de construction exécutés par les autorités locales ou des entrepreneurs locaux—\$516,318.

Total des dépenses budgétaires—\$659,318

Programme des transports de surface

Crédit 40b—Transports de surface—Dépenses de fonctionnement, y compris les paiements à la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada devant être affectés au déficit d'exploitation de l'année civile 1971 pour les services de traversier suivants:

Traversier et terminus de Terre-Neuve, service côtier de Terre-Neuve, traversier et terminus de l'Île-du-Prince-Édouard et service de traversier entre Yarmouth (Nouvelle-Écosse) et Bar Harbour (Maine, États-Unis)—\$1,100,000.

Crédit 45b—Transports de surface—Dépenses d'investissement, y compris les dépenses pour des ouvrages qui n'ont pas été effectués sur les propriétés de l'État et pour autoriser le transfert de \$600,000 du crédit 10 (Transports) de la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit, et pour prévoir un montant supplémentaire de—\$15,148,000.



## [Texte]

Total expenditures—\$16,248,000.

## G—Atlantic Pilotage Authority

Vote 110b—Payment to the Atlantic Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972 and to authorize the transfer of \$223,999 from Transport Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1971 for the purposes of this Vote—\$1.

## H—Great Lakes Pilotage Authority

Vote 115b—Payment to the Great Lakes Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972 and to authorize the transfer of \$360,999 from Transport Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1971 for the purposes of this Vote—\$1.

## I—Laurentian Pilotage Authority

Vote 120b—Payment to the Laurentian Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972 and to authorize the transfer of \$203,999 from Transport Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1971 for the purposes of this Vote—\$1.

## J—Pacific Pilotage Authority

Vote 125b—Payment to the Pacific Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972 and to authorize the transfer of \$155,999 from Transport Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1971 for the purposes of this Vote—\$1.

**The Chairman:** As there are quite a few items here maybe we could move directly to the questioning in the particular field that you are interested. Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Yes, Mr. Chairman, if I ask some questions that seem less sharp than they might be, I would ask the forgiveness of the witness because this is the fourth meeting I have been at today and I feel just a little bit weary.

On page 98, for the Canadian Transport Commission there is a total of \$4 million. How do you go about paying this money? How is this paid in regard to railway and transportation companies? There are some fairly strict terms of reference: could we have them very briefly, please?

• 2135

**Mr. Scott:** We represent the ministry and the Canadian Transport Commission is on its own. It reports to the Minister of Transport but they would be before the Committee separately.

**Mr. Thomson:** In effect you would rather not delve . . .

**Mr. Scott:** It is not within my purview.

**Mr. Thomson:** I see, we are not covering this vote then in this . . .

**The Chairman:** That seems to be a statutory payment.

**Mr. Thomson:** I see.

## [Interprétation]

Total des dépenses budgétaires—\$16,248,000.

## G—Administration de pilotage de l'Atlantique

Crédit 110b—Païement à l'Administration de pilotage de l'Atlantique, sur demande du ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972 et autorisation de transférer \$223,999 du crédit 10 (Transports) de la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1.

## H—Administration de pilotage des Grands Lacs

Crédit 115b—Païement à l'Administration de pilotage des Grands Lacs, sur demande du ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972 et autorisation de transférer \$360,999 du crédit 10 (Transports) de la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1.

## I—Administration de pilotage des Laurentides

Crédit 120b—Païement à l'Administration de pilotage des Laurentides, sur demande du ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972 et autorisation de transférer \$203,999 du crédit 10 (Transports) de la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1.

## J—Administration de pilotage du Pacifique

Crédit 125b—Païement à l'Administration de pilotage du Pacifique, sur demande du ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972 et autorisation de transférer \$155,999 du crédit 10 (Transports) de la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1.

**Le président:** Voilà bien des postes budgétaires peut-être pouvons-nous passer directement aux questions qui vous intéressent particulièrement. Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Oui, monsieur le président, si je pose certaines questions qui semblent moins précises qu'elles ne devraient l'être je demanderai l'indulgence du témoin car il s'agit de la quatrième séance à laquelle j'assiste aujourd'hui et je me sens un peu fatigué.

A la page 99 à propos de la Commission canadienne des transports nous notons un total de 4 millions de dollars. Comment allez-vous payer cette somme? Je veux dire en ce qui a trait aux sociétés de chemin de fer et de transport? Il y a des mandats assez stricts, pourrait-on nous les résumer brièvement?

**M. Scott:** Nous représentons le ministère et la Commission canadienne des transports est autonome. Elle relève du ministre des Transports mais elle se présentera elle-même devant le comité séparément.

**M. Thomson:** En effet, vous ne voudriez pas vous abaisser . . .

**M. Scott:** Ce n'est pas de mon ressort.

**M. Thomson:** Je vois. Vous ne vous occupez pas de ce crédit alors . . .

**Le président:** Ce semble être un paiement statutaire.

**M. Thomson:** Je vois.

## [Text]

**The Chairman:** We do not have to vote on that.

**Mr. Thomson:** All right. For the moment I pass, Mr. Chairman. I would hope someone would ask questions about the pilotage authority, but I do not really feel that I am qualified to.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, est-ce que le ministère des Transports a une responsabilité directe dans la construction de l'aéroport de Sainte-Scholastique?

**Mr. Scott:** I am not sure that I really got the question.

**The Chairman:** Do you have any responsibility directly or indirectly as a department during the construction of the Ste. Scholastique airport?

**Mr. Scott:** Yes.

**Mr. Clermont:** Was any supplementary credit asked for?

**Mr. Scott:** None in here.

**Mr. Clermont:** No.

Puis-je poser une question? Comment vont les travaux de construction à l'aéroport à Sainte-Scholastique? Est-ce qu'ils sont à point ou s'ils sont en retard de plusieurs mois?

**Mr. Scott:** The construction program is pretty well on schedule. The last progress report came in on March 1 and showed that at this time of year and for the money that we spent we were on schedule.

**Mr. Clermont:** Do you hope to meet the target date for the opening of the airport?

**Mr. Scott:** We certainly do. Yes.

**M. Clermont:** Y a-t-il encore plusieurs expropriations qui n'ont pas été réglées ou si tout va normalement? Il y a eu tellement d'expropriations qu'il doit y avoir des cas litigieux, mais dans l'ensemble, est-ce que le tout semble se passer normalement?

**Mr. Scott:** There is a vast number of separate expropriations; they have not all been completed as of this time and they will not be for quite some time yet, probably a year at least.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I know it would be to hope against the impossible to think everything would be settled by now because there is such a great number of expropriations, but I asked whether everything was going normally?

**Mr. Scott:** Yes, very well. About one third of all expropriations are completed at this time; another 40 per cent are actively being negotiated and finalized; and we are entering into negotiations on the remainder, about another 30 per cent.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I will now go to page 96 where I read under "Activity to be Supplemented" for Vote 45b an amount of \$15,148,000. Could one of the witnesses mention some of projects involved in that \$15,148,000?

**Mr. I. G. Cornblat (Assistant Deputy Minister, Finance):** Mr. Chairman, this particular item as it is presented in the estimates gives a wrong impression. It would appear from this that we are purchasing or asking for \$50 million to procure some new equipment, when in point of fact it is to regularize a situation which the Auditor General commented on several years ago, and it is this, that in 1968-69, a emprunt was approved for the Department of Transport to procure three vessels for the ferry service. The three

## [Interpretation]

**Le président:** Nous n'avons pas à voter sur cette question.

**M. Thomson:** Très bien. Pour l'instant je laisse passer monsieur le président. J'aimerais que quelqu'un pose des questions au sujet du service de pilotage mais je ne me sens pas tellement compétent pour le faire.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, has the Minister of Transport a direct responsibility concerning the construction of the Ste. Scholastique Airport?

**M. Scott:** Je ne suis pas certain d'avoir bien compris la question.

**Le président:** Votre ministère a-t-il une responsabilité directe ou indirecte dans la construction de l'aéroport de Ste-Scholastique?

**M. Scott:** Oui.

**M. Clermont:** Avez-vous demandé des crédits supplémentaires à cette fin?

**M. Scott:** Pas ici.

**M. Clermont:** Non.

Could I ask a question. In what stage is the construction work at the Ste. Scholastique Airport? Is it on time or many months behind schedule?

**M. Scott:** Les travaux de construction progressent normalement. Le dernier compte rendu de l'état de chantier nous est parvenu le 1<sup>er</sup> mars et il indiquait que compte tenu de la période de l'année et des sommes que nous avons consacrées le calendrier est respecté.

**M. Clermont:** Pensez-vous pouvoir respecter la date d'ouverture fixée.

**M. Scott:** Nous le pensons oui.

**Mr. Clermont:** Are there still many expropriation problems that have not been solved or is all going along normally? There have been so many expropriations that there must be cases at issue, but, generally, does everything seem to go along normally?

**M. Scott:** Il y a un très grand nombre d'expropriations. Elles ne sont pas toutes terminées en ce moment et elles ne le seront pas avant un certain temps encore. Probablement un an au moins.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je sais que ce serait espérer l'impossible que de croire que tout pourrait être réglé maintenant. Il y a un si grand nombre d'expropriations mais j'ai demandé si tout allait normalement.

**M. Scott:** Oui, très bien. Environ un tiers des expropriations sont maintenant terminées, 40 p. 100 font l'objet de pourparlers et nous entamons les pourparlers au sujet des 30 autres p. 100.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je me réfère maintenant à la page 96 où je trouve, sous la rubrique «Activités visées au crédit 45b» le montant de \$15,148,000. L'un des témoins pourrait-il indiquer quelques-uns des projets qu'englobent ce montant de \$15,148,000.

**M. I. C. Cornblat (Sous-ministre adjoint aux finances):** Monsieur le président, ce poste tel que présenté dans les prévisions budgétaires, donne une fausse impression. Il semble d'après ceci que nous achetons ou demandons 50 millions de dollars pour obtenir du nouveau matériel alors que, en réalité, il s'agit de régulariser une situation signalée par l'auditeur général il y a plusieurs années soit que, en 1968-1969, un emprunt a été approuvé pour le ministère des Transports pour obtenir trois navires transbordeurs.



## [Texte]

vessels concerned are the ItLucy Maud Montgomery, the *Vacation Land* and the *Holiday Islander*.

• 2140

The Auditor General observed that this was really not a loan in the true sense because there did not appear to be any way for the Department to repay the loan and recommended that the loan be written off by charging this particular item to an appropriation, and this is what we are doing through these estimates. There is no cash involved. We are charging this item to the capital vote, Vote 45B, and thereby writing off the loan which was approved several years ago.

**Mr. Thomson:** All in one chunk? This is all one loan?

**Mr. Cornblat:** Yes.

**Mr. Thomson:** Is it not odd to do it all in one year?

**Mr. Cornblat:** Well, as I said, it is not an appropriation in the sense that cash is being voted, but since the loan has to be written off, it is being written off as an appropriation against that particular vote.

**Mr. Thomson:** It is just, in effect, a book-keeping operation?

**Mr. Cornblat:** Really, in effect, that is what it is.

**Mr. Thomson:** All right, thank you.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** D'accord.

**Mr. Scott:** Well, the revised program only becomes effective in the 1972-73 fiscal year, so as of the present time no commitments have been made. That is right, is it not?

**Mr. E. Windsor (Director General, Airports):** Mr. Chairman, the old policy, the Operating, Subsidies and Grants policy, terminates as of the end of the calendar year. The new policy is applicable from the first of 1972 onwards for the calendar year. Any payments will come out of the appropriations as of April 1, 1972.

**The Chairman:** That means that it would be shown in the main estimates only—for the coming main estimates?

**Mr. Windsor:** That is correct, sir, the 1972-73 main estimates.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, l'automne dernier le ministre des Transports a annoncé un nouveau programme d'investissements pour venir en aide aux petits aéroports au Canada, dont le montant était de 10 millions de dollars. Les témoins pourraient-ils nous dire si, jusqu'à la fin de février, certains montants avaient été déboursés dans le cadre de ce nouveau projet?

**Mr. Scott:** To give you the exact figures, I would have to provide them to the Clerk of the Committee.

**The Chairman:** That is what was suggested by Mr. Clermont. Thank you.  
Monsieur Clermont.

## [Interprétation]

Les trois navires en question sont le *Lucy Maud Montgomery*, le *Vacation Land* et le *Holiday Islander*.

L'auditeur général a observé que ceci n'était pas vraiment un emprunt au sens absolu du mot, car il ne semblait pas y avoir de moyens pour le ministère de rembourser l'emprunt et il a recommandé que l'emprunt soit radié en reportant ce poste particulier au compte des crédits et c'est ce que nous faisons au moyen de ces budgets. Il n'y a pas d'argent en espèces. Nous portons ce poste sur le compte des capitaux, le crédit 45b, et de ce fait radions l'emprunt qui a été approuvé il y a plusieurs années.

**M. Thomson:** En bloc? C'est un seul emprunt?

**M. Cornblat:** Oui.

**M. Thomson:** Est-ce qu'il n'est pas étrange de le faire dans une seule année?

**M. Cornblat:** Et bien, comme je l'ai dit, ce n'est pas un crédit en ce sens que le comptant a été voté, mais comme l'emprunt doit être radié, il est radié comme crédit contre ce crédit particulier.

**M. Thomson:** C'est simplement une opération comptable?

**M. Cornblat:** Vraiment, c'est ce que cela représente en fait.

**M. Thomson:** Très bien, merci.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Agreed.

**M. Scott:** Et bien, le programme révisé n'est appliqué qu'au cours de l'année financière 1972-1973, de façon qu'il n'y a pas d'engagement à l'heure actuelle. N'est-ce pas le cas?

**M. E. Windsor (Directeur Général des aéroports):** Monsieur le président, l'ancienne politique, celle des subventions de fonctionnement, prendra fin au terme de l'année civile. La nouvelle politique s'applique à compter du premier jour de 1972 pour la durée de l'année civile. Tous les paiements seront faits avec les crédits à compter du premier avril 1972.

**Le président:** Cela signifie que ce serait inscrit dans les budgets principaux seulement à l'avenir?

**M. Windsor:** C'est exact, monsieur, les budgets principaux de 1972-1973.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, last fall the Minister of Transport announced a new investment program in order to help small airports in Canada in the amount of \$10 million. Could the witnesses possibly tell us if, up to the end of February, certain sums were paid within the framework of this new project?

**M. Scott:** Pour vous donner le chiffre exact, il faudrait que je le remette au greffier du Comité.

**Le président:** C'est ce que M. Clermont a proposé. Merci.  
Mr. Clermont.

## [Text]

**M. Clermont:** Voici, monsieur le président, je me ravise, j'ai une autre question à poser aux témoins. Pourrions-nous savoir quel montant le ministère des Transports dépense chaque année pour les passages à niveau au Canada? Si les renseignements ne sont pas disponibles ce soir, monsieur le président, les fonctionnaires pourraient peut-être les faire parvenir à notre secrétaire qui les transmettra aux membres du Comité.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, Vote 40b, says "Operating Expenditures". This is for the Canadian National Railway. The implication at first glance is that a lot of it is ferries, but is this for the deficit of the Canadian National Railways?

**Mr. Cornblat:** Mr. Chairman, if I can reply to that question. No, this has nothing to do with the CNR systems deficit. This relates to the ferry services operated by the CNR for the government.

• 2145

**Mr. Scott:** That is right.

**Mr. Ritchie:** For the ferry services.

**The Chairman:** Do we get any revenue from those ferry services?

**Mr. Scott:** Yes, we do, but not sufficient to offset the cost entirely.

**The Chairman:** The revenues are not shown anywhere.

**Mr. Scott:** No, not in this part.

**The Chairman:** Not in the Supplementary Estimates. They would be shown in the Main Estimates though, would they not?

**Mr. Cornblat:** No, the revenues, Mr. Chairman, are not shown in the Estimates. The revenues accrued to the CNR who operate these vessels and the government is obligated to pay the deficit.

**Mr. Ritchie:** Do ferry services generally run at a deficit like this?

**Mr. Cornblat:** Ferry services are run with a deficit traditionally because the revenues have not been sufficient to offset the operating costs.

**Mr. Ritchie:** In all western countries, do they tend to run at a deficit?

**Mr. Cornblat:** That I do not know, Mr. Chairman.

**Mr. Ritchie:** Going on to payment to the National Transportation Act, under the National Transportation Act...

**The Chairman:** What vote would that be, Mr. Ritchie?

**Mr. Ritchie:** It is on page 98 but I do not see the vote. It is C.

**The Chairman:** Oh, statutory.

**Mr. Ritchie:** Yes. You cannot give any answers as to why you are giving the \$4,000,000?

**Mr. Scott:** That would be up to the Canadian Transport Commission when they come before the Committee.

## [Interpretation]

**Mr. Clermont:** Well, Mr. Chairman, I have changed my mind. I have another question to ask from the witness. Could you tell us how much the Department of Transport spends each year for level crossings in Canada? If the information is not available this evening, Mr. Chairman, maybe it could be sent to the clerk of the Committee who would make it available to its members.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, le crédit 40b, fait état de «Dépenses de fonctionnement». C'est pour le Canadien national. On pourrait croire à première vue qu'en grande partie c'est pour les transbordeurs, mais est-ce pour couvrir le déficit des chemins de fer du Canadien national?

**M. Cornblat:** Monsieur le président, si vous voulez bien me permettre de répondre à cette question. Non ceci n'a rien à voir avec le régime de déficit du CN. Il s'agit du service de transbordeur assuré par le CN pour le gouvernement.

**M. Scott:** C'est juste.

**M. Ritchie:** Pour les traversiers.

**Le président:** Est-ce que nous tirons un revenu quelconque de l'exploitation de ces traversiers?

**M. Scott:** Oui, mais ils ne suffisent pas pour couvrir entièrement les frais d'exploitation.

**Le président:** Les revenus ne sont indiqués nulle part.

**M. Scott:** Non, pas ici.

**Le président:** Ils ne sont pas indiqués dans les prévisions supplémentaires. Est-ce qu'ils le sont dans les prévisions générales?

**M. Cornblat:** Non, les revenus n'apparaissent pas dans les prévisions budgétaires. Les revenus vont aux CN qui exploite ces bateaux. Le gouvernement est tenu de combler le déficit.

**M. Ritchie:** Est-ce que l'exploitation des traversiers se solde généralement par un tel déficit?

**M. Cornblat:** Depuis longtemps, l'exploitation de traversiers est déficitaire parce que les revenus ne suffisent pas pour couvrir les frais d'exploitation.

**M. Ritchie:** Est-ce que c'est la même chose dans tous les pays occidentaux?

**M. Cornblat:** Je ne le sais pas, monsieur le président.

**M. Ritchie:** Passons à la Loi nationale sur les transports, en vertu de laquelle...

**Le président:** De quel crédit s'agit-il, monsieur Ritchie?

**M. Ritchie:** Il s'agit de la page 98, mais je ne vois pas le crédit. Il s'agit du poste C.

**Le président:** Oh, il s'agit d'un crédit statutaire.

**M. Ritchie:** Oui. Pouvez-vous m'expliquer ce crédit de 4 millions?

**M. Scott:** La Commission canadienne des transports vous fournira les explications lorsqu'elle viendra à ce comité.



[Texte]

**Mr. Ritchie:** I see.

**Mr. Cornblat:** I might say, Mr. Chairman, that this particular statutory that is handled by the Canadian Transport Commission does not apply to the ferry services operated by the CNR. It does apply to the CNR as a railway company but not to the CNR operating the ferry services.

**Mr. Ritchie:** In item G, Atlantic Pilotage Authority, what exactly do you mean by a pilotage authority?

**Dr. Camu:** May I answer that question, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Camu, je sais que vous connaissez très bien le sujet parce que nous en avons discuté au Comité permanent des transports et communications.

**Dr. Camu:** I would like to give a brief historical sketch for the benefit of the members of the Committee. Pilotage until the summer of 1971 was a one-man administration under the Marine Services of the Department of Transport. Following a long inquiry through a royal commission and many volumes and so forth over the years, the final recommendation of that royal commission was that you should be centralized and people should have more to say in their own business locally, and that one of the best means to do that was to create some seven or eight pilotage districts where the pilots themselves would have more to say and more to do with their own business. So we ended up with a recommendation of creating four pilotage authorities, four small Crown corporations, which cover the four basic areas of Canada—West Coast, East Coast, the St. Lawrence and the Great Lakes. In each one of these Crown corporations today you have a small administration which used to be part of Marine Services but from February 1 they have all been transferred en bloc to these four new Crown corporations, of which the Chairman of each one has been appointed by the Minister. There are also five or six directors part time. They run each one of these Crown corporations.

The number of people you have and the money you have here are transfer of four votes that used to be part of Marine Services and they are given—more or less transferred for \$1—to each one of these corporations to live, to exist from February 1 until the end of this fiscal year. In turn, what they do is this. They buy the services of pilots and they sell these services to the shipping industry at large—shipping agents, steamship companies and so forth. This is really the core of their transactions and their business. That is why, for the first time, we have to provide four separate votes; otherwise you would not see this. But because they started to operate officially since February 1, here they are with exactly the amount of money estimated and needed to carry on the beginning of their business as four new entities.

**Mr. Ritchie:** Does the Pilotage Authority get revenue from the public?

**Dr. Camu:** Yes. The idea is to go towards a complete self-sufficient organization. We feel it will take five years or so before they will be able to collect enough money through a pilotage tariff from the trade to repay the pilots, pay for the operation of their pilot boats, their small buildings and their staff. We allow more or less a transition period of about five years from that to the time when these four Crown corporations should be self-sufficient and on their own. That is the objective.

[Interprétation]

**M. Ritchie:** Je vois.

**M. Cornblat:** Permettez-moi d'ajouter, monsieur le président, que ce crédit statutaire relève de la Commission canadienne des transports et ne s'applique pas à l'exploitation de traversiers par le CNR. Il concerne seulement l'exploitation de chemins de fer et non pas celle de traversiers par la société des chemins de fer.

**M. Ritchie:** Que signifie l'administration de pilotage au poste G, administration du pilotage atlantique?

**M. Camu:** Permettez-moi de vous répondre, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Camu, I know that you are very well informed on this subject since we discussed it in the Standing Committee on Transport and Communication.

**M. Camu:** Permettez-moi de brièvement retracer l'histoire de cette administration. Jusqu'à l'été 1971, le pilotage était administré par un seul fonctionnaire qui faisait partie des services de la Marine du ministère des Transports. Une commission royale a fait une longue enquête et a publié toute une série de rapports au cours des années. Finalement, la commission royale recommandait la centralisation et la participation plus active des citoyens à la prise de décisions sur leurs propres affaires sur le plan local. Selon la commission royale, une des meilleures manières de le faire était la création de sept ou huit districts de pilotage dont les pilotes auraient la possibilité de mieux s'exprimer et de décider de leurs propres affaires. Finalement, nous avons recommandé la création de quatre administrations de pilotage, de quatre petites sociétés de la Couronne, qui coïncident avec les quatre régions les plus importantes du Canada, la Côte ouest, la Côte est, le Saint-Laurent et les Grands Lacs. Chacune de ces sociétés de la Couronne possède une petite administration qui, autrefois, faisaient partie des services de la Marine, mais qui ont été transférées au 1<sup>er</sup> février à ces quatre nouvelles sociétés de la Couronne. Le président de ces sociétés est nommé par le ministre. En outre, cinq ou six directeurs travaillent à temps partiel. Ils dirigent ces sociétés.

Le nombre du personnel et les montants inscrits ici représentent le transfert de quatre crédits qui, auparavant, appartenaient au service de la Marine. Ces crédits ont été attribués à ces sociétés pour couvrir les frais d'exploitation à partir du 1<sup>er</sup> février jusqu'à la fin de l'année fiscale. Maintenant, je vous expliquerai leur rôle. Elles louent les services de pilotes qu'elles relouent aux grandes entreprises qui exploitent des bateaux. C'est leur rôle principal. Pour cette raison, vous voyez pour la première fois quatre crédits séparés. Vous voyez exactement la somme d'argent que l'on a estimé nécessaire pour mettre sur pied ces quatre administrations distinctes à partir du 1<sup>er</sup> février.

**M. Ritchie:** Est-ce que l'administration du pilotage tire des revenus de ces entreprises?

**M. Camu:** Oui. Nous voulons qu'elles deviennent entièrement autonomes. Nous estimons qu'il faudra cinq années environ avant qu'ils puissent percevoir assez d'argent pour rembourser les pilotes, défrayer le coût de l'exploitation de leurs bateaux pilotes, leurs petits bâtiments et leur personnel. Nous tolérons une période de transition de quelque cinq années avant que ces quatre sociétés d'État se suffisent à elles-mêmes et soient autonomes. C'est l'objectif visé.

[Text]

• 2150

**Mr. Ritchie:** How many people might be in the Atlantic Pilotage Authority? Can you give me an idea?

**Dr. Camu:** Yes; there are approximately 80 pilots in the Atlantic region.

**Mr. Ritchie:** Is there any supporting staff?

**Dr. Camu:** The supporting staff is 20 at the most. This includes the President, who is full-time, and he has a secretary-treasurer from the organization, an officer for the pilotage and one or two secretaries. Then you have the pilot boat crews, for a total of about 20 altogether.

**Mr. Ritchie:** What is the salary of the chairman of the Authority and the part-time directors.

**Dr. Camu:** The chairman's salary is \$25,000 a year; the part-time directors are on a per diem of \$75 a day when they meet plus travelling expenses.

**Mr. Ritchie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, in reference to Vote 25b on page 94, under Air Transportation—Operating Expenditures: I wonder if we could have a little enlargement on this and on Vote 30b just below.

**Mr. Cornblatt:** Vote 25b is being augmented by \$143,000 for the additional man-years authorized in our bilingualism program which was approved by the Treasury Board for the departments some months ago. It was subsequent to the main estimates and we are now requesting \$143,000. There were about 15 man-years involved. Partly the object is that these people will back up those who are on courses continually so that the regular work can be carried on.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, in reference to the air transport strike, would any increase in salaries appear in a supplementary like this or would they be in next years' main estimates or supplementary estimates, assuming an increase was involved.

**Mr. Cornblatt:** Each year when we put together our estimates for the succeeding year we include a certain percentage increase for salary increases based on a formula given to all departments by the Treasury Board which is usually sufficient in the final event to take care of salaries.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, in dealing with unions in your department, does the Treasury Board or you as a department negotiate in regard to this particular problem, in this case a strike by a union?

**Mr. Scott:** The Treasury Board does the negotiation.

**Mr. Thomson:** Do you refer the matter to them, or how is it arrived at? Do you negotiate first and then pass it over when you have a problem?

[Interpretation]

**M. Ritchie:** Combien de personnes peuvent faire partie du service du pilotage dans l'Atlantique? Pouvez-vous nous donner une idée?

**M. Camu:** Oui. Environ 80 pilotes naviguent dans la région de l'Atlantique.

**M. Ritchie:** Est-ce qu'il y a du personnel de soutien?

**M. Camu:** Le personnel de soutien ne comprend que 20 employés tout au plus. Cela comprend le président dont la fonction est à plein temps et il a un secrétaire-trésorier de l'organisation, un agent pour le pilotage et une ou deux secrétaires. Il y a aussi les équipages des bateaux pilotes, ce qui représentent, en tout, un personnel d'environ 20 employés.

**M. Ritchie:** Quel est le traitement du président de cet organisme et des administrateurs à temps partiel?

**M. Camu:** Le traitement du président est de \$25,000 par année; les administrateurs à temps partiel touchent un per diem de \$75 quand ils se réunissent, plus les frais de déplacement.

**M. Ritchie:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, au sujet du crédit 25b à la page 94, sous le titre Transport aérien—dépenses de fonctionnement: je me demande si on pourrait avoir un mot d'explication à ce sujet et au sujet du crédit 30b qui vient immédiatement après.

**M. Cornblatt:** Le crédit 25b est augmenté de \$143,000 pour les années-hommes supplémentaires autorisées en vertu de notre programme de bilinguisme qui a été approuvé par le Conseil du Trésor pour les ministères il y a quelques mois. Cela a été fait après le calcul de nos principaux estimés et nous demandons maintenant \$143,000. Il y avait environ 15 années-hommes en cause. Il s'agit surtout que ces personnes servent d'appui à ceux qui suivent des cours régulièrement afin que le travail journalier puisse être accompli.

**M. Thomson:** Monsieur le président, au sujet de la grève des transports aériens, est-ce que les augmentations de traitements seraient indiquées dans un budget supplémentaire comme celui-ci ou est-ce que cela paraîtrait l'année suivante dans les principaux budgets supplémentaires, en supposant bien sûr qu'il y ait augmentation.

**M. Cornblatt:** Chaque année, quand nous compilons nos prévisions pour l'année suivante, nous incluons un certain pourcentage pour les augmentations de salaires, suivant une formule commune à tous les ministères et qui leur est établie par le Conseil du Trésor et suffit ordinairement à combler la différence de traitements.

**M. Thomson:** Monsieur le président, au sujet des syndicats dans votre ministère, est-ce que le Conseil du Trésor ou vous-même négociez par exemple lorsqu'une grève est organisée par un syndicat?

**M. Scott:** Le Conseil du Trésor négocie.

**M. Thomson:** Est-ce que vous leur remettez la cause ou comment cela se passe-t-il? Est-ce que vous négociez d'abord puis vous en remettez ensuite à eux pour régler la difficulté?



**[Texte]**

**Mr. Scott:** No, the Treasury Board does so as the employer. Although, day by day and throughout the year we do the hiring and the filling of the jobs, in the case of unions and these matters the Treasury Board is the employer and the negotiator.

**Mr. Thomson:** In effect, you have no direct dealing with the unions as such?

**Mr. Scott:** That is right, at the negotiating table.

• 2155

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, it has to do with operating and I do not want to talk about the strike, but sometimes as I have seen these things there are problems within the operation of a company—and I worked for the CN once for a while—dissatisfaction or arguments—it does not matter—but some arguments over procedures in a company which contribute to a dispute. We all know that disputes are not merely over wages. There are disputes about other things as well. What I am trying to get at is, what liaison is there between your department and Treasury Board in an operating dispute not necessarily with this group but any group, any union?

**Mr. Scott:** I think there are really two sides to this. Continually, we are dealing directly through the Ministry with unions and other operating groups in the department on items which they bring up to us or come up with for a change. We consider these operating matters and perhaps we are able to resolve them. At the same time, though, the unions on a number of occasions keep a number of these and they all go into their bargaining package, whether it is hours of work or shift overlap or whatever it may be. So we do constantly throughout the year have direct relations with these and with the union people. When it comes down to the negotiation of a contract, then that is strictly the Treasury Board.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, a total of how many bargaining units, if you will, are employed by the Transport Department? For example, I have heard about CN having 19 different units. How many do you deal with? Do you know off hand?

**Mr. Scott:** This is just by a guess.

**Mr. Thomson:** Yes, that would be close enough.

**Mr. Scott:** I think we have about 35 different union groups, but a number of these groups are represented by the same bargaining unit—in other words, under the Public Service Alliance or under another group—so that we would have about five or six main ones.

**Mr. Thomson:** Could I make a suggestion? I do not want an answer necessarily. In view of Air Canada's problems, CN's problems, in view of the problems within your department or any other, I am not suggesting that you tell unions how they should organize their business but I am wondering...

**Mr. Scott:** They are pretty well organized.

**Mr. Thomson:** Yes, I realize that. But I am wondering if the government could not make an approach say to dealing with the five or six different ones as a package. I throw this out as an idea and, as I say, I do not want an answer. I am just looking towards some different solution to the industrial unrest which tends to plague and involve all of us, obviously.

**[Interprétation]**

**M. Scott:** Non, le Conseil du Trésor s'en charge comme employeur. Bien que nous soyons responsables au jour le jour et durant toute l'année du recrutement, lorsque les syndicats sont en cause, le Conseil du Trésor, à titre d'employeur, devient le négociateur.

**M. Thomson:** En fait, vous n'avez aucun rapport direct avec les syndicats?

**M. Scott:** En effet, à la table de négociation.

**M. Thomson:** Monsieur le président, cela a trait aux opérations, et je ne veux pas parler de la grève, mais je sais qu'il ya des problèmes inhérents au fonctionnement d'une entreprise, car j'ai travaillé pour le CN pendant quelque temps. Il y a du mécontentement et des disputes pour toutes sortes de questions de procédure, et non seulement au sujet des salaires. J'aimerais savoir quel est le rapport entre votre ministère et le Conseil du Trésor, lors d'un conflit avec n'importe quel groupe ou syndicat?

**M. Scott:** Cela dépend. Le ministère lui-même est constamment en contact avec les syndicats et autres groupes du ministère pour discuter des problèmes et des propositions de réforme dont ils nous parlent. Nous étudions ces questions et essayons de les résoudre. Les syndicats retiennent souvent un certain nombre de ces problèmes pour les faire entrer dans les négociations collectives, que ce soit la durée du travail ou le chevauchement des postes ou encore autre chose. Nous sommes donc toute l'année en contact direct avec les syndicats et leurs problèmes. Ce n'est que lors de la négociation de nouveaux contrats que le Conseil du Trésor est le seul responsable.

**M. Thomson:** Monsieur le président, pouvez-vous me dire combien d'unités de négociations, si vous me permettez cette expression, font partie du ministère des Transports? Je crois que le CN a 19 unités différentes. Pouvez-vous me dire combien vous en avez?

**M. Scott:** Je ne le sais pas exactement.

**M. Thomson:** Si vous pouviez me donner un chiffre approximatif?

**M. Scott:** Je crois que nous avons 35 groupes syndicaux, dont plusieurs sont représentés par la même unité de négociations, par exemple par l'Alliance de la Fonction publique, ou un autre syndicat, ce qui nous fait 5 ou 6 unités principales.

**M. Thomson:** Vu les problèmes d'Air Canada ceux du CN et de votre ministère ou d'un autre, je voudrais faire une suggestion qui ne demande pas nécessairement une réponse. Je ne dis pas que vous dictiez aux syndicats comment ils devraient agir, mais je me demande si...

**M. Scott:** Les syndicats sont assez bien organisés.

**M. Thomson:** Oui, j'en suis conscient. Je me demande quand même si le gouvernement ne pourrait pas essayer de négocier avec les 5 ou 6 unités comme s'il s'agissait de blocs. Ce n'est qu'une proposition qui ne demande pas nécessairement de réponse. Tout ce que j'essaie de faire, c'est de chercher des solutions différentes au malaise qui pourrait bien devenir un fléau dans l'industrie et qui nous concerne tous.

## [Text]

**Mr. Scott:** I can assure you, sir, that we are trying in any way that we can to resolve these problems and that one too.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Rodrigue.

**M. Rodrigue:** A la page 97, au poste *NOUVEAUX GRANDS TRAVAUX D'ÉQUIPEMENT* il est mentionné la transformation et la remise en état du navire *Lucy Maud Montgomery*. A quel endroit ce bateau est-il utilisé et à quelles fins?

**M. W. Leclerc (Administration Transportation Surface):** Le *Lucy Maud Montgomery* a été utilisé l'été dernier, durant la saison touristique pour le service du Golfe, c'est-à-dire entre North Sydney et Port-aux-Basques.

**M. Rodrigue:** Actuellement, il est en réparation?

**M. Leclerc:** Il est en réparation, oui.

**M. Rodrigue:** A-t-on évalué le nombre d'années durant lesquelles le navire sera utilisé après la réparation?

**Mr. Scott:** Does anyone want to answer it?

• 2200

**M. Leclerc:** Non, pas encore. Si vous voulez savoir s'il lui reste cinq ans, dix ans ou quinze années de vie, nous n'avons pas de telles prévisions.

**Le président:** Mais est-ce que ça valait la peine de le réparer?

**M. Leclerc:** Nous sommes obligés de le faire. Ce navire a été construit en Europe avant la date fatidique de 1966, je crois.

**M. Camu:** Exact.

**M. Leclerc:** Oui, avant 1966. C'est-à-dire que les navires construits avant cette date et qui sont importés au Canada doivent se soumettre aux conditions de la convention SOLAS qui est une convention sur la sécurité des navires et ils doivent être transformés afin de se conformer aux normes canadiennes de sécurité. Nous avons une extension, nous avons trois années pour opérer ces transformations-là et c'est ce que nous faisons présentement.

**Le président:** Cela répond à votre question, monsieur Rodrigue?

**M. Loïselle:** Une question supplémentaire, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Loïselle.

**M. Loïselle:** Vu que nous parlons de bateaux et que nous avons déjà eu de mauvaises expériences dans le passé, dans ce domaine, vous faites des réparations qui vont coûter un certain montant d'argent, mais voyez-vous encore une vocation à ce bateau-là?

**M. Leclerc:** Ah oui, parfaitement. Vous dites réparations; ce sont surtout des transformations. Par exemple, nous remplaçons des panneaux qui peuvent être en bois par des panneaux qui sont complètement à l'épreuve du feu.

**M. Loïselle:** D'accord, mais tout ce que je veux savoir, pour être clair et précis c'est si ça ne deviendra pas un petit Bonaventure.

## [Interpretation]

**M. Scott:** Je peux vous assurer, monsieur, que nous faisons tout pour résoudre ces problèmes, et celui-là également.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres questions? Monsieur Rodrigue.

**Mr. Rodrigue:** On page 97, under the item *NEW MAJOR OVERHAULING OPERATIONS* mention is made of the conversion and overhauling of the ship *Lucy Maud Montgomery*. Where is this ship being used, and for what purposes.

**Mr. W. Leclerc (Administration Transportation Surface):** The *Lucy Maud Montgomery* was used during the tourist season last summer in the Gulf, or between North Sydney and Port-aux-Basques, to be more precise.

**Mr. Rodrigue:** Is it undergoing repairs at the present time?

**Mr. Leclerc:** Yes, that is correct.

**Mr. Rodrigue:** Has any estimate been made of the number of years this ship will be used after it is repaired?

**M. Scott:** Est-ce qu'il y a quelqu'un qui veut répondre à cette question?

**Mr. Leclerc:** No, not yet. If you want to know if it is going to last five or ten or fifteen years, this is something we cannot forecast.

**The Chairman:** But was it worth fixing it?

**Mr. Leclerc:** We have to do it. The ship was built in Europe before the fatal year, which is 1966.

**Mr. Camu:** Right.

**Mr. Leclerc:** Yes, before 1966. It means that the ships built before this date and imported into Canada must abide by the SOLAS convention, which is a convention about ships security, and they must be altered in conformity with the Canadian security standards. The deadline was postponed, and we had three years to make the necessary alterations and it is what we are presently doing.

**The Chairman:** Does this answer your question, Mr. Rodrigue?

**Mr. Loïselle:** A supplementary, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Loïselle.

**Mr. Loïselle:** Since we are talking about ships, and since we have had some bad experiences in the past in this field, you are making costly repairs, but is this ship going to be of any use any more?

**Mr. Leclerc:** Yes, absolutely. You are talking about repairs, they are alterations, rather. For example, we are replacing wooden panelling by fireproof panelling.

**Mr. Loïselle:** Right, but I would like to know if it is not going to turn out to be a new Bonaventure.



*[Texte]*

**M. Leclerc:** Non, je ne crois pas.

**M. Loiselle:** Vous ne croyez pas, vous n'êtes pas sûr.

**M. Rodrigue:** A l'occasion de cette réparation, a-t-on ajouté des nouveaux équipements électroniques.

**M. Leclerc:** Pas à l'occasion de cette rénovation-là.

**M. Rodrigue:** Non.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Camu.

**M. Camu:** Juste un petit mot d'explication pour M. Rodrigue. Au fond c'est un navire qui est acheté par le gouvernement pour un service bien précis. D'autre part quand vous voyez les mots CSI cela veut dire que le service d'inspection des navires à vapeur qui relève de mon organisation a fait une inspection. Nous avons certaines normes minimales pour la protection du public en général et des véhicules qui sont transportés par un navire de ce genre. Alors, nous sommes exigeants pour tout le monde et particulièrement pour les navires qui sont la propriété de compagnies de la Couronne qui relèvent du même ministre. Alors nous forçons ces gens-là à faire les modifications de base nécessaires pour que le navire offre un minimum de sécurité pour le service en question. Alors vous aviez raison de dire, il s'agit de transformation, d'adaptation d'un navire étranger pour qu'il se conforme au minimum des qualités garanties des normes canadiennes.

**M. Loiselle:** Merci.

**M. Rodrigue:** D'après le coût de la transformation ce serait un navire d'une assez grande valeur.

**M. Camu:** Oui, c'est un navire qui vaut plusieurs millions de dollars. Je ne sais pas son prix exact lorsqu'il a été acheté, mais les travaux qui sont effectués représentent peut-être, je dirais, un dixième du coût total du navire, toutes proportions gardées.

**Le président:** Encore des questions? If not, on your behalf I wish once more to express my regrets to the Department of Transport for the delay in hearing the witnesses and I wish to thank them very much for bearing with us until this time. This meeting stands adjourned until tomorrow morning at 9.30, Friday, March 17, when the Secretary of State will be appearing.

*[Interprétation]*

**Mr. Leclerc:** No, I do not think so.

**Mr. Loiselle:** You do not think so, but you are not sure.

**Mr. Rodrigue:** Is there any new electronic equipment being installed during the repairs?

**Mr. Leclerc:** Not this time.

**Mr. Rodrigue:** No.

**The Chairman:** Any other questions? Mr. Camu.

**Mr. Camu:** Just a short explanation for Mr. Rodrigue. In fact, the ship is being bought by the government to fulfil a very precise task. On the other hand, when you see the words CSI, it means that the steamships inspection service, within my organization, has inspected the ship. We do have certain minimum standards for the protection of the general public and of the vehicles boarding such a ship. Therefore, we have very strict requirements for everybody, and particularly for the ships belonging to Crown corporations under the same minister. We make it compulsory for these people to make the necessary basic alterations so that the ship can offer minimum security for the service it is intended for. You are right, they are alterations, adaptation of a foreign ship to the minimum Canadian guaranteed standards.

**Mr. Loiselle:** Thank you.

**Mr. Rodrigue:** Considering the cost of alterations, it would be quite a valuable ship.

**Mr. Camu:** Yes, the ship is worth several millions. I do not know the exact price when it was first bought, but I would say the cost of the alterations amount to about one tenth of the total cost of the ship.

**The Chairman:** Any questions? Si ce n'est pas le cas, au nom des députés, je prie le ministère des Transports de nous excuser pour le retard dans l'audition des témoins, et je désire les remercier très sincèrement de nous avoir supportés jusqu'à cette heure. La séance est levée jusqu'à demain matin 9 h 30, vendredi 17 mars, le secrétaire d'État sera alors présent.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Friday, March 17, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 9

Le vendredi 17 mars 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

The Supplementary Estimates (B) for the  
fiscal year ending March 31, 1972 relating  
to the Secretary of State

### CONCERNANT:

Le Budget supplémentaire (B) pour l'année  
financière se terminant le 31 mars 1972, ayant  
trait au Secrétariat d'État

### APPEARING:

The Hon. Gérard Pelletier  
Secretary of State

### COMPARAÎT:

L'hon. Gérard Pelletier  
Secrétaire d'État

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Beer	Gervais
Clermont	Harding
Côté ( <i>Richelieu</i> )	Lessard ( <i>LaSalle</i> )
Crossman	Loiselle
Forget	MacDonald ( <i>Egmont</i> )

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

MacInnis ( <i>Cape Breton- East Richmond</i> )	Roy ( <i>Laval</i> )
Murta	Schumacher
Nowlan	Southam
Rodrigue	Thomson ( <i>Battleford- Kindersley</i> )—20.

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On FRIDAY, March 17, 1972:

Mr. Nowlan replaced Mr. Ritchie

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le VENDREDI 17 mars 1972:

M. Nowlan remplace M. Ritchie



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Friday, March 17, 1972  
(12)

## [Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9.40 a.m. The Chairman Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Clermont, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, MacDonald (*Egmont*), Nowlan, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

*Appearing:* The Honourable Gérard Pelletier, Secretary of State.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972.

The Chairman called the following votes relating to the Secretary of State:

- Vote 1b—Administration—\$64,000
- Vote 15b—Arts and Cultural Support—\$1
- Vote 35b—Citizenship Development—\$177,000
- Vote 65b—Canadian Radio-Television Commission—\$278,000
- Vote 80b—National Film Board—\$703,000
- Vote 95b—National Library—\$1
- Vote 100b—National Museum of Canada—\$224,000
- Vote 105b—Public Archives—\$25,000
- Vote 115b—Public Service Commission—\$608,000

The Honourable Gérard Pelletier answered questions on the said votes.

The questioning completed, at 11.02 a.m., the Committee adjourned until 3.30 p.m. Monday, March 20, 1972.

*Le greffier du comité*  
Richard Prigent

*Acting Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

Le vendredi 17 mars 1972  
(12)

## [Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 40 du matin, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, MacDonald (*Egmont*), Nowlan, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

*Comparait:* Le secrétaire d'État, l'honorable Gérard Pelletier.

Le Comité reprend l'étude du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Le président met en délibération les crédits suivants du Secrétariat d'État:

- Crédit 1b—Administration—\$64,000
- Crédit 15b—Aide aux activités artistiques et culturelles—1
- Crédit 35b—Promotion du civisme—177,000
- Crédit 65b—Conseil de la radio-télévision canadienne—278,000
- Crédit 80b—Office national du film—703,000
- Crédit 95b—Bibliothèque nationale—1
- Crédit 100b—Musées nationaux du Canada—224,000
- Crédit 105b—Archives publiques—25,000
- Crédit 115b—Commission de la fonction publique—608,000

L'honorable Gérard Pelletier répond aux questions portant sur les crédits mentionnés.

Après la période de questions, à 11 h 02 du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h 30 le lundi 20 mars 1972.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, March 17, 1972

• 0940

[Text]

**The Chairman:** This morning we are resuming debate on the Supplementary Estimates (B) 1971-72 relating to the Secretary of State.

**Mr. MacDonald:** On a point of order, Mr. Chairman, just for clarification as I was not here yesterday but I understand that you did the rest of the Department of Transport estimates.

**The Chairman:** We did.

**Mr. MacDonald:** You did?

**The Chairman:** We did.

**Mr. MacDonald:** I received word last night that you were not going to get to them.

**The Chairman:** They were scheduled for last night and they were heard last night.

**Mr. MacDonald:** I was informed that they were not but that is all right.

**The Chairman:** I do not know who informed you.

**Mr. MacDonald:** One of the other members. I assumed that he knew.

**The Chairman:** You were wrongly informed. You should have called me; I would have informed you properly.

**Mr. MacDonald:** The next time I will.

**The Chairman:** We have the pleasure of having with us the hon. Gérard Pelletier, Secretary of State. Mr. Pelletier, would you please introduce your witnesses?

**Hon. Gérard Pelletier (Secretary of State):** Thank you, Mr. Chairman. To my right is Mr. Jules Leger, Under Secretary; Mr. Andre Fortier, Assistant Deputy Minister; Mr. M. F. Yalden, Assistant Deputy Minister; and Mr. L. Lafleur, Administration Officer.

• 0940

**The Chairman:** Mr. Minister, do you have an opening statement?

**Mr. Pelletier:** No, I do not have any statement to make, Mr. Chairman, because the items included in the supplementary estimates are only additional sums of money for existing programs. I would be pleased, however, to provide answers to any questions which members may wish to ask.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** There were some announcements made—I got the notice in my office recently—in regard to some additional grants. Are these cultural grants or for exchange visits? As I recall, there were four or five different ones all put out at one time. Are they involved in this particular vote?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 17 mars 1972.

[Interpretation]

**Le président:** Nous reprenons ce matin l'étude du budget supplémentaire (B) 1971-1972 relatif au Secrétariat d'État.

**M. MacDonald:** J'en appelle au Règlement, monsieur le président. J'étais absent hier et j'aimerais avoir des explications. Je crois comprendre toutefois que vous en avez terminé avec les crédits du ministère des Transports.

**Le président:** En effet.

**M. MacDonald:** Pardon?

**Le président:** Nous avons terminé.

**M. MacDonald:** On m'a dit hier soir que ces crédits ne seraient pas mis en délibération.

**Le président:** C'est hier soir qu'ils devaient être mis en délibération mais on les a étudiés la veille.

**M. MacDonald:** On m'avait dit qu'ils ne seraient pas mis en délibération mais cela ne fait rien.

**Le président:** Je me demande qui a pu vous donner pareil renseignement.

**M. MacDonald:** Quelqu'un du comité. Je présume qu'il était au courant.

**Le président:** On vous a mal informé. Vous auriez dû vous adresser à moi pour avoir des renseignements à jour.

**M. MacDonald:** C'est bien ce que je ferai la prochaine fois.

**Le président:** Nous avons parmi nous le secrétaire d'État, l'honorable Gérard Pelletier. Voudriez-vous, monsieur Pelletier, nous présenter vos témoins?

**L'honorable Gérard Pelletier (secrétaire d'État):** Bien volontiers, monsieur le président. A ma droite, M. Jules Léger, sous-secrétaire d'État; M. André Fortier, sous-secrétaire d'État adjoint; M. F. Yalden, sous-secrétaire d'État adjoint et M. L. Lafleur, agent d'administration.

**Le président:** Monsieur le ministre, avez vous une déclaration d'ouverture?

**M. Pelletier:** Non, monsieur le président, parce que les postes qui figurent dans le budget supplémentaire ne portent que sur des montants additionnels en vue de la mise en vigueur de programmes existants. Je répondrai toutefois à toute question que les députés aimeront poser.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** J'ai été mis au courant ces jours derniers d'une déclaration relative à l'octroi de subventions additionnelles. S'agit-il là de subventions pour des activités culturelles ou un échange de visites? Si je me souviens bien, il y avait quatre ou cinq subventions différentes groupées. Sont-elles visées par ce crédit-ci?



**[Texte]**

**Mr. Pelletier:** That is the normal course of programs; they would be included in the main estimates.

**Mr. Thomson:** For next year. On page 74 there is an item of \$1 million or so. Could we have a little explanation on this item.

**Mr. Pelletier:** You know that traditionally grants made under arts and cultural support were made through the Secretary of State, for instance the centennial grants, and even before that the grant for the construction of the Stratford Theatre—they were all made through the Secretary of State and this is more of the same. This is in detail: \$500,000 for the Shaw Festival, Niagara-on-the-Lake; \$250,000 for the Jeunesses Musicales du Canada to assist in the completion of plans for the expanding of the Mount Oxford Arts Centre; and \$300,000 for Théâtre du Nouveau-Monde, which is the French counterpart of Stratford, to assist in the purchase of a theatre to be used as a permanent home for the company.

**Mr. Thomson:** Where is this located, sir?

**Mr. Pelletier:** Montreal.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, to switch to page 76 and the CRTC, I have a question, sir, in reference to, first, the responsibilities of a TV station, and this includes the CBC-TV station, and CRTC's responsibility to see what type of service is given in an area. I am not sure which department under your purview that I have reference to but is there not some attempt to give some uniform coverage to areas of the country, if you will—and I am thinking now, quite frankly, of my own area. I have been in communication with your office. There are holes or gaps left in this type of coverage and I was wondering, sir, if there has been any effort or thought given to fringe areas that, logically, would like the same kind of service as the others get, or at least some reasonable service. Quite frankly, I say to you, sir, that this is not happening.

**Mr. Pelletier:** I can answer this rather briefly at this point. As was announced in the Throne Speech, the government is putting aside something in the order of \$30 to \$40 million dollars to complete the service throughout Canada, particularly in the fringe areas, and the ultimate objective is to give a radio and TV service to every community over 500 people. The details of the plans have not been announced because they are being worked out between the CBC and the CRTC, but this is definitely a plan that will be announced shortly with deadlines and so on.

• 0945

Until now it had always been announced, as you will remember, that the networks would be extended as funds became available. This time we will have definite deadlines over a period of three to four years because it is still a mammoth job. There are many so-called fringe areas that are not well served.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, perhaps I have used my time, but I have more questions for the second round.

**[Interprétation]**

**M. Pelletier:** C'est le cours normal des choses. Ces subventions sont couvertes par le budget principal des dépenses.

**M. Thomson:** A la page 74 on trouve notamment un poste de 1 million de dollars pour l'an prochain. Pourriez-vous nous expliquer en quoi cela consiste?

**M. Pelletier:** Vous n'ignorez pas que depuis toujours les subventions aux activités artistiques et culturelles sont octroyées par le Secrétariat d'État. Il en a été ainsi pour les subventions octroyées au programme du centenaire et, avant cela, pour la construction du Théâtre Stratford. Toutes ces subventions ont été octroyées par le Secrétariat d'État. Et c'est la même chose aujourd'hui. Il s'agit ici d'une subvention de \$500,000 pour le Festival Shaw, à Niagara-on-the-Lake; et de \$250,000 pour les Jeunesses musicales du Canada. Ces subventions aideront à la réalisation du projet visant l'agrandissement du Centre des arts du Mont Orford tandis que \$300,000 iront au Théâtre du Nouveau Monde, qui est la contrepartie française du Théâtre de Stratford. Ces montants serviront à l'achat du théâtre qui sera le siège permanent de la compagnie.

**M. Thomson:** Où est situé ce théâtre?

**M. Pelletier:** A Montréal.

**M. Thomson:** Monsieur le président, jetons un coup d'œil, si vous le voulez bien, à la page 76, le Conseil de la radio-télévision canadienne. J'aurais ici une question à poser au secrétaire d'État à propos des responsabilités des postes de télévision, y compris ceux de la Société Radio-Canada. Il incombe au Conseil de la radio-télévision de veiller à la qualité du service fourni dans une région donnée. J'ignore quelles sont vos attributions dans ce domaine, mais ne pourrait-on pas faire en sorte que la retransmission des émissions soit uniforme dans toutes les régions du pays. Ici je pense à ma région. J'ai déjà fait des démarches auprès de votre bureau. Je me demande si les autorités pensent vraiment aux régions éloignées qui méritent le même service que les autres régions où tout au moins un service raisonnable. Ce n'est vraiment pas le cas actuellement.

**M. Pelletier:** Voici, je peux vous donner une réponse très brève. Le Discours du Trône fait mention précisément d'une subvention de \$30 à \$40 millions de dollars pour compléter le service dans toutes les régions du Canada, tout particulièrement dans les régions éloignées. Le but ultime que nous recherchons est de faire bénéficier toutes les communautés de plus de 500 habitants du service de la radio et de la télévision. Les modalités des programmes n'ont pas encore été rendues publiques parce que Radio-Canada et le Conseil de la radio-télévision canadienne sont

à les élaborer, mais elles seront publiées bientôt avec les dates limites et autres détails.

Jusqu'à présent, il a toujours été annoncé que les réseaux seraient étendus à mesure que les fonds seraient disponibles. Cette fois, nous aurons des dates limites bien définies, pour une période de trois ou quatre ans, parce qu'il s'agit d'une tâche monumentale. Il y a plusieurs régions en bordure des réseaux qui ne sont pas bien desservi.

**M. Thomson:** Monsieur le président, mon temps est peut-être épuisé mais j'aurais d'autres questions pour le deuxième tour.

## [Text]

**The Chairman:** Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I would like to ask some questions related to the Opportunities for Youth Program, particularly with respect to the evaluation report. Yesterday, the Minister in reply to a question in the House indicated that there was a delay because of printing. I find this a little difficult to swallow because I think the report was initially promised sometime early in the fall. Eventually there was a gloss of a report in early December. At that time the Minister indicated, both inside and outside the House, that the final report would be available at the end of December.

We have already had, a couple of weeks ago, a leak of some of the contents of the report. Word has it that the report has been in the office for some months. I find it very difficult to believe that it is a mechanical matter of printing.

When can we expect to see the report, and why should there be this considerable delay?

**Mr. Pelletier:** Mr. Chairman, this is not in the estimates. I would be happy to answer the question with your permission.

**The Chairman:** I do not see it in the estimates either. You want to know when the report will be published.

**Mr. MacDonald:** Yes, Mr. Chairman. I want to pursue a few questions on the Opportunities for Youth. We have had very little opportunity—in fact you might almost say none—to explore this important program. There has usually been sufficient latitude for questions within the administrative competence of the Minister, and I hoped he would be willing to answer questions on this subject matter.

**The Chairman:** You may answer, Mr. Minister, and we will see how it goes on from there.

**Mr. Pelletier:** It is not as difficult to explain as the honourable member seems to think.

This evaluation task force, as you know, was set up at the beginning of the implementation of Opportunities for Youth last summer because we had always said that this was an experimental program and that we needed an outside look at the program and an assessment of how it went and whether it should be repeated and so on.

They started on their study and they took great pains to make it complete. We realized and we told them sometime in September, if I remember correctly, that from the way they had started, their report would not be ready before this spring and that their conclusions would be of no use whatsoever in the planning of this summer's report. They said that well, they had gone into a very large operation. We said we had to take interim measures and that we would bring in another firm to supply the report to the House and to ourselves for the planning of next year, which we did. This report was tabled in the House last November, I believe.

I asked them when they could file their complete report. They said not earlier than the middle of December. On the strength of this I told the House that it would be there in the middle of December. It was not ready in the middle of December. Apparently, the task force felt that since the House had a report, they should go into the fine-combing of every bit of comment that they had to make. It so happened that the complete report, in a form that satisfied them and which they were ready to publish, was only given to us about three weeks or a month ago in spite of all our prodding.

## [Interpretation]

**Le président:** Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'aurais quelques questions à poser au sujet du programme Perspectives-Jeunesse, particulièrement en ce qui concerne le rapport d'évaluation. Hier, le ministre a répondu à une question à la Chambre en indiquant qu'il y avait un retard dû à l'impression. Je trouve cela un peu difficile à gober, vu que le rapport avait été promis pour le début de l'automne. Au début de décembre nous avons eu un rapport provisoire. A ce moment-là, le ministre a indiqué à la Chambre et en dehors de la Chambre que le rapport final serait prêt pour la fin de décembre.

Il y a quelques semaines, nous avons eu quelques fuites sur le contenu du rapport. On nous informe que le rapport est rendu au bureau depuis des mois. J'ai bien du mal à croire qu'il s'agit d'une question mécanique d'impression.

Quand pouvons-nous espérer voir le rapport et pourquoi tout ce retard?

**M. Pelletier:** Monsieur le président, cette question ne fait pas partie des prévisions budgétaires, mais il ne fera plaisir d'y répondre, si vous le permettez.

**Le président:** Je ne vois pas cela dans les prévisions, moi non plus. Vous voulez savoir quand le rapport sera publié.

**M. MacDonald:** Oui, monsieur le président. J'aurais aussi d'autres questions à poser sur le programme Perspectives-Jeunesse. Nous avons eu très peu l'occasion d'approfondir cet important programme, et je pourrais même dire aucune. Il nous a toujours été loisible de nous renseigner auprès du ministre et j'avais espéré qu'il serait disposé à répondre aux questions concernant ce programme.

**Le président:** Vous pouvez répondre, monsieur le ministre, et nous verrons par la suite.

**M. Pelletier:** Ce n'est pas aussi difficile à expliquer que le député semble le croire.

Ce groupe de travail chargé de l'évaluation du programme, comme vous le savez, a été établi l'été dernier au début de l'application de Perspectives-Jeunesse, car il s'agit d'un programme expérimental, et nous avons besoin d'un point de vue objectif sur le programme et d'une évaluation sur son fonctionnement ainsi que sur l'utilité de le continuer.

Le groupe de travail a commencé son étude et s'est donné beaucoup de mal pour la terminer. En septembre dernier, si je ne m'abuse, nous leur avons fait remarquer que de la façon dont ils procédaient, le rapport ne serait pas prêt avant le printemps et que leurs conclusions ne pourraient pas servir à la planification du programme de l'été qui vient. Ils nous ont répondu qu'il s'agissait d'une tâche très vaste; nous leur avons dit que nous devions prendre des mesures provisoires et que nous aurions recours à une autre société pour présenter le rapport à la Chambre et à nous-mêmes, afin de pouvoir planifier le programme de l'an prochain, et c'est ce que nous avons fait. Ce rapport a été présenté à la Chambre en novembre dernier, je crois.

Je leur ai demandé quand ils pourraient nous présenter leur rapport global. Ils nous ont répondu pas avant la mi-décembre, ce dont j'ai informé la Chambre; or, le rapport n'était pas prêt à la mi-décembre. Il semble que le groupe de travail se soit dit que puisque la Chambre avait un rapport, ils pouvaient passer au peigne fin chaque bribe de leurs commentaires. Il se trouve que le rapport global, conforme à leurs exigences et prêt à la publication,



[Texte]

• 0950

Since that time we have had exchanges with them on very minor points. On some of the questions they contradicted themselves and realized that they had. It has been translated, it has been printed, and it will be ready in a matter of days.

**Mr. MacDonald (Egmont):** What attempt has been made to edit the report on the part of the department or your officials?

**Mr. Pelletier:** I do not know what you mean by edit. It was understood from the beginning that the task force would have contact with the department, with the Minister and would discuss the report with them, but that they were masters of their own report finally and that we could make suggestions to them, as we did. On certain points, for instance, as I said, we saw some contradictions in their report. They had to admit that there were and they wanted to correct them, but if you mean by editing that anything was taken out of the report as a matter of authority, this is not true. Suggestions were made to them, but they were always free to accept the suggestions or to reject them.

**Mr. MacDonald (Egmont):** In other words, the final editorial power lies with the task force itself.

**Mr. Pelletier:** Yes, and I think it will be very obvious to anybody who reads the report, even though, if you want my view, they go beyond their terms of reference in a very obvious way, but we let it go at that because they felt that they had to do that.

**Mr. MacDonald (Egmont):** In connection with this year's program, what machinery has been established for evaluation?

**Mr. Pelletier:** This, I am afraid, Mr. Chairman, would take us very far and unfortunately I have not brought here the people who could explain that in detail because it did not appear in the supplementaries. I would be very happy to do it before the Committee on Assistance to the Arts when they meet next.

**The Chairman:** Yes, Mr. MacDonald could always ask his questions at the standing committee where the main estimates of the Secretary of State will be discussed. There you can discuss it at length.

**Mr. MacDonald (Egmont):** It is just that it has been so difficult to get any information from this Minister on this program, apart from occasional press releases. He has been most reluctant to come before a Committee or to be available for this kind of questioning, and unfortunately this is another example of the same situation.

**Mr. Pelletier:** I must put on the record that I have not been reluctant, I just have not been invited to discuss Opportunities for Youth before the Committee. It just so happened.

**Mr. MacDonald (Egmont):** You are reluctant at the present time. I do not know how else I can say it.

**Mr. Pelletier:** I will say that if the Committee feels, in spite of the fact it is not in this book and I was not prepared to do so, that you are ready to wait for an hour and get the people here, we can spend the morning on it.

[Interprétation]

ne nous est parvenu qu'il y a trois semaines ou un mois, en dépit de toutes nos pressions.

Depuis lors, nous avons communiqué avec eux sur certains points de peu d'importance. Ils s'étaient parfois contredits et s'en sont rendu compte. Le rapport a été traduit et imprimé et il sera prêt dans quelques jours.

**M. MacDonald:** Est-ce que vos fonctionnaires ou votre ministère ont révisé le rapport?

**M. Pelletier:** Je ne sais ce que vous entendez par réviser. Il était entendu depuis le début que le groupe de travail communiquerait avec le ministère et avec le ministre et discuterait du rapport avec eux mais ce groupe avait le dernier mot et nous ne pouvions seulement leur faire des propositions, ce que nous avons fait. Sur certains points, il y avait contradiction dans le rapport. Ils ont dû l'admettre et ils ont voulu rectifier le rapport, mais si vous entendez par réviser que quelque chose a été retiré unilatéralement du rapport, c'est faux. Nous leur avons proposé certaines choses mais ils étaient libres d'accepter ou de refuser.

**M. MacDonald (Egmont):** En d'autres termes, le groupe de travail était seul juge en ce qui concerne la rédaction finale.

**M. Pelletier:** Oui, et je crois que cela sera très évident à quiconque lira le rapport bien qu'ils soient allés un peu plus loin que leur mandat le leur permettait, mais nous avons passé outre car ils estimaient qu'ils devaient le faire.

**M. MacDonald (Egmont):** En ce qui concerne le programme de cette année, quel genre de dispositif d'évaluation aurez-vous?

**M. Pelletier:** Cela nous amènerait assez loin, monsieur le président, et malheureusement je n'ai pas avec moi les personnes qui pourraient vous l'expliquer en détail car cela ne figure pas dans les crédits supplémentaires. J'en reparlerai à la prochaine réunion du Comité de l'Aide aux Arts.

**Le président:** Oui, M. MacDonald pourra toujours poser ses questions au Comité permanent quand il sera question des dépenses budgétaires sur le Secrétariat d'État. A cette occasion vous pourrez en discuter plus longuement.

**M. MacDonald (Egmont):** C'est qu'il a été très difficile d'obtenir des renseignements du ministre au sujet de ce programme sauf par l'intermédiaire de quelques communiqués de presse. Il a toujours semblé peu disposé à comparaître devant le Comité et à répondre à ce genre de questions et malheureusement nous sommes encore dans la même situation.

**M. Pelletier:** Je tiens à préciser que j'ai toujours été disposé à comparaître, c'est seulement que l'on ne m'a jamais invité à venir discuter de Perspectives-Jeunesse devant le Comité. C'est ainsi.

**M. MacDonald (Egmont):** Vous semblez réticent à l'heure actuelle. Je ne sais comment le dire autrement.

**M. Pelletier:** Si le Comité estime en dépit du fait que cette question ne figure pas au budget, et que je n'étais pas prêt à y répondre, qu'il vaille la peine d'attendre une heure et faire venir les personnes en question, nous y passerons la matinée.

## [Text]

**Mr. MacDonald (Egmont):** I am a reasonable person. Can I ask a couple of general questions that hopefully would be within the general range of competence at the present time? The others we can pursue in greater detail . . .

**Mr. Pelletier:** If they are in the range of the competence of the Minister, he will answer them.

**Mr. MacDonald:** All right, fine.

**Mr. Pelletier:** Willingly.

**Mr. MacDonald (Egmont):** That is fine. I am concerned with this year's program, because obviously that is the most important area, and I wonder whether it is fair to ask two basic questions as to the number of submissions under the Opportunities for Youth after the cut-off date of last week, and as to the general procedures for dealing with these applications, realizing that the majority of them will be ones that likely will not be accepted. I think there was some concern last year about how the selection process was made. In a general way could you indicate simply the policy that will exist, so there will be some understanding of how, in effect, this is going to operate?

**Mr. Pelletier:** I would not like to stand on the figures that I would be quoting because I can only give a general idea. We accepted projects that were postmarked March 8 or 9, and I am told that the total is probably between 18,000 and 21,000, but this is still a very general figure. The final count has not been made.

These individual projects are being analysed and fed to a computer. According to the criteria that were defined, the second stage will be to separate the programs that are in line with the criteria from those that are not. I must add that a certain number of offices were fielded to help the groups meet the criteria. I would not say that every one of the 20,000-odd got the advice of one of these offices, but many of them did get it.

• 0955

Afterwards the selection of the worthy projects must be made according to the distribution of the funds throughout the country. As you know, the funds are allotted according to the percentage of youth unemployment in the 18 to 24 age group, so this is the first distribution that has to be made according to this criterion, but it has nothing to do with what the youngsters have proposed, of course. It is just a matter of adapting the program to the unemployment situation among the youth.

The second one is also a process of meeting other indications that are given to us by the provinces at our request. We consulted with them early last fall and we said that we would accept general guidance from them as to where they thought the money should be spent within a province, for instance, or within an area and on what kind of programs they wanted the money spent, so there is a second distribution to be made in this way.

The third one is on the particular merits of energy program. You must realize that many programs of the same sort can be proposed in the same area and it is a matter of judgment whether one program should have preference over another one. The co-operation of the members of Parliament will be sought at the point when the initial distribution is made. We will ask the members of Parliament to give us their views on the preselected programs to see whether they have any objections. For instance, we might have been wrong in preselecting one program because there might be something—I do not know what—awfully wrong with it and members of Parliament will be

## [Interpretation]

**M. MacDonald (Egmont):** Je suis plus raisonnable que cela. Puis-je poser quelques questions d'ordre général auxquelles vous pourriez répondre en ce moment? Nous reviendrons aux autres plus en détail . . .

**M. Pelletier:** Si elles relèvent de la compétence du ministre il y répondra.

**M. MacDonald (Egmont):** Très bien.

**M. Pelletier:** Volontiers.

**M. MacDonald (Egmont):** Très bien. Ce qui m'intéresse le plus c'est le programme de cette année, il s'agit d'un domaine très important. J'aurais deux questions fondamentales à poser. La première concerne le nombre de projets présentés à Perspectives-Jeunesse après la date limite de la semaine dernière et la deuxième, concerne la façon de procéder avec ces demandes, compte tenu du fait que la majorité d'entre elles ne seront pas acceptées. Je crois que l'an dernier il y a eu une certaine inquiétude au sujet du mode de sélection. D'une façon générale, pourriez-vous nous indiquer quelle sera la marche à suivre cette année?

**M. Pelletier:** Je ne voudrais pas garantir les chiffres que je vais citer car je ne peux donner qu'un aperçu général. Nous avons accepté les projets qui nous ont été soumis jusqu'au 8 ou au 9 mars et on m'a informé qu'il y en avait entre 18,000 et 21,000 mais il s'agit d'un chiffre rond. Le compte final n'a pas encore été fait.

Ces projets sont analysés et traités par l'ordinateur. Dans le cadre des critères définis, la deuxième étape consistera à distinguer les programmes qui répondent aux critères de ceux qui n'y répondent pas. Je me dois d'ajouter qu'un certain nombre de bureaux ont été installés en vue d'aider les groupes à répondre aux critères. Je n'irai pas jusqu'à dire que chacun des 20,000 et quelques centaines ont été conseillés par un de ces bureaux, mais un grand nombre l'ont été.

Par la suite, le choix des projets valables doit être fait selon la répartition des fonds dans le pays. Comme vous le savez, les fonds sont distribués selon le pourcentage du chômage chez les jeunes de 18 à 24 ans. Il s'agit là de la première répartition qui doit être faite d'après ce critère, mais cela n'a rien à voir avec ce que la jeunesse a proposé, évidemment. Il s'agit simplement de savoir adapter le programme à la situation du chômage chez les jeunes.

Le deuxième critère consiste également à répondre aux autres indications qui nous ont été données par les provinces sur notre demande. Nous les avons consultées au début de l'automne dernier et nous leur avons fait part de notre intention d'accepter leurs directives générales quant aux endroits où il faudrait affecter les fonds dans une province, par exemple, ou encore dans une région donnée, et quant au genre de programmes auxquels ils désirent affecter ces mêmes sommes. Ainsi il y a un deuxième critère pour la répartition des fonds.

Le troisième critère porte sur le bien-fondé de chaque programme en particulier. Vous devez réaliser que l'on peut proposer dans la même région plusieurs programmes du même genre et il s'agit de juger si un programme doit être préféré à un autre. Nous demanderons la coopération des députés au moment de la première répartition. Nous demanderons aux députés de nous donner leur point de vue au sujet des programmes choisis au préalable, pour savoir s'ils ont des objections. Par exemple, nous pourrions avoir été dans l'erreur en choisissant au préalable un programme donné, parce qu'il pourrait y avoir quelque



[Texte]

in a position to tell us that in their riding they do not like a program for a particular reason and that it should not be funded.

With respect to the matter of dates, the target date, which might vary by one week but we will try to keep it within one week, is April 15 for a final decision and then everyone will know whether their programs have been accepted or rejected. This is the general pattern.

**Mr. MacDonald:** I guess I have run out of time. Perhaps I can . . .

**The Chairman:** You can follow up on your second turn.

**Mr. MacDonald:** Yes. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Nowlan.

**Mr. Nowlan:** Mr. Chairman, this is more appropriate in general estimates but it comes under the general heading of the administration of the department in the first item, Vote 1b, and perhaps I could pursue it further when we come to the general estimates later, if and when we ever do, depending on the life of this Parliament, but I wondered, Mr. Minister, in a general way—and I have a couple of specific questions that follow from it—if you and your officials have in effect any plan for the development of culture in this country in its various phases? There is a linguistic cultural factor and there is also an arts cultural factor and most likely there are other factors. Your office has been very active and your department has certainly grown in the four years that you have been Minister, so that you are now popularly called the "Minister of Culture".

• 1000

You may be called other things too from time to time, in an unpopular way, but I guess that is what happens to Ministers and politicians and members. But anyway you certainly are recognized as the Minister of Culture and, in your four years, the department has grown very much. I just wondered if the growth was defined in cultural objectives or some cultural plan in Canada and just where we are heading.

**Mr. Pelletier:** Again, this is in the general estimates, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, but let us have a brief answer.

**Mr. Pelletier:** I could describe the general thrust of our approach to this in the following way. First of all, our first objective has been to co-ordinate the actions of the various agencies attached to the department and to bring them to co-operate among themselves. As you know, these various agencies were created at different points in time: the CBC; eight or nine years later, the NFB; very recently, the Museum Corporation; the CFBC; in the meantime, the National Library and National Archives were reorganized; and the Canada Council. Most of these agencies were autonomous; they were created by Parliament as autonomous bodies attached to the department.

Although they are autonomous, our first preoccupation has been to have them work hand in hand and co-ordinate their actions. This might sound very easy to do but it was quite a task to bring every one of them to consider what the others were doing and to accept to co-operate and so on.

[Interprétation]

chose qui le rende non souhaitable, et les députés seront alors bien placés pour nous dire que dans leur circonscription, on n'aime pas un programme pour une raison particulière et qu'il ne faudrait pas y affecter des sommes.

Concernant les dates, le délai imparti, qui peut varier d'une semaine, mais pas davantage, si c'est possible est le 15 avril pour un jugement définitif et chacun saura alors si son programme a été accepté ou rejeté. C'est le procédé général.

**M. MacDonald:** Je présume que j'ai dépassé le temps qui m'était allouée. Je puis peut-être . . .

**Le président:** Vous pourrez continuer au deuxième tour.

**M. MacDonald:** Oui, merci.

**Le président:** Monsieur Nowlan.

**M. Nowlan:** Monsieur le président, ma question conviendrait mieux dans les prévisions budgétaires en général, mais elle a trait à la rubrique de l'administration du ministère, au premier poste, le crédit 1b, et je pourrais peut-être approfondir davantage lorsque nous en arrivons par la suite aux prévisions budgétaires en général, si jamais nous le faisons, car tout dépend de la durée de la présente législature. J'aurais deux ou trois questions précises à poser, mais je me demande, monsieur le ministre, si vous et vos hauts fonctionnaires avez effectivement quelques plans en vue de l'épanouissement de la culture au Canada, dans toutes ses phases différentes? Il y a un facteur linguistique et également un facteur artistique dans le domaine de la culture ainsi que d'autres facteurs, probablement. Votre bureau a œuvré beaucoup et votre ministère a certainement grandi au cours des quatre années où

vous en avez été ministre. C'est ainsi que l'on vous appelle maintenant le «ministre de la culture».

On peut peut-être vous critiquer de temps à autre, mais je crois que cela arrive à tous ministres, politiciens ou députés. De toute façon, on vous reconnaît certainement comme le ministre de la Culture et au cours de vos quatre années au ministère on a constaté une expansion très nette des activités. Je me demande simplement si cette expansion se définit en se fondant sur les objectifs ou un programme culturels au Canada. Et je me demande où cela va aboutir.

**M. Pelletier:** L'explication réside dans les prévisions budgétaires en général, monsieur le président.

**Le président:** En effet, cependant nous aimerions avoir une réponse brève.

**M. Pelletier:** Je pourrais décrire notre attitude à cet égard de la façon suivante. Notre premier objectif visait à coordonner les actions des différents organismes qui relèvent du ministère et de les amener à collaborer entre eux. Comme vous le savez, ces différents organismes ont été institués à des moments différents: La SRC; huit ou neuf années plus tard, le ONF; et tout récemment les musées nationaux; la SDIC; et dans l'intervalle la Bibliothèque et les Archives nationales furent réorganisées; et le Conseil des arts du Canada. La plupart de ces organismes étaient autonomes; ils furent institués par le Parlement à titre d'organismes autonomes qui relèvent du Ministère.

Bien qu'ils soient autonomes, nous avons contribué en premier lieu à les faire travailler la main dans la main et à coordonner leurs actions. Cela vous paraît peut-être facile à faire, mais ce fut une tâche très ardue que d'amener chacun d'eux à étudier les activités des autres et à accepter de coopérer.

## [Text]

Secondly, in consultation with the various publics and various communities interested in cultural activities and the arts, we started a series of seminars involving people from the federal agencies and also involving people from the public and from the private sectors, people engaged in cultural activities, and we started reviewing the various sectors one by one. For instance, we tackled the problem of the book publishers, and the beginning of part of the policy was announced a few weeks ago. A museum policy will be announced before the end of this month. A general policy on cinema will be announced in a few more weeks.

**Mr. Nowlan:** Mr. Minister, does cinema include the Film Board?

**Mr. Pelletier:** Oh, yes.

**Mr. Nowlan:** That is the film policy that has been talked about from time to time.

**Mr. Pelletier:** Yes. A global policy, including the public and private sectors, the private sector having increased considerably over the last few years. So we took—I do not know if I can use this word in English, but we took a “sectorial” approach to these various fields of activities because, as you know, you introduce confusion if you group cultural activities in one area. As a matter of fact, there are various areas and there are various publics. This is what we have been trying to do.

I might add that we did this with two principles in mind. The first one was that the content of culture in Canada is not a matter for the public authorities to tamper with or to define. It is the people of Canada who will define the content of their cultural activities and their cultural values. What the government could do was to define a certain number of orientations which do not determine the content but bear upon the direction in which we are going.

• 1005

So it is in this perspective that democratization or decentralization of cultural resources was defined, it is in this perspective also that multiculturalism was defined, and so on.

**Mr. Nowlan:** I appreciate that answer very much. I really do not think we have had too much discussion in the Broadcasting, Films and Assistance to the Arts Committee on the generalities of what is hoped for in the work of the department and I am glad to have this preliminary synopsis.

**Mr. Pelletier:** That is so, and I should say that I myself regretted that we never even had a debate in the House, for the very reason that at this stage we did not have any major legislation.

**Mr. Nowlan:** That is right.

**Mr. Pelletier:** It was a matter of executive action more than legislation, so there never was an occasion for a full debate in the House, which I personally would have enjoyed very much.

**Mr. Nowlan:** I appreciate these remarks and I do not intend any further questions on this, Mr. Chairman. However, there are a couple of points on which I would like the Minister to amplify or explain at a later time. While I appreciate the objective, as he has described it, I will ask him at a later time about the weight of defining the direction in which a cultural policy should go for one of the

## [Interpretation]

En deuxième lieu, d'un commun accord avec les publics et les collectivités intéressés aux activités culturelles et aux arts, nous avons entrepris une série de séminaires auxquels participent des membres des organismes fédéraux et des personnes du secteur public et privé, des gens qui se sont engagés dans des activités culturelles. Nous avons décidé d'étudier à nouveau les différents secteurs un par un. Par exemple, nous avons attaqué le problème des éditeurs et on a annoncé il y a quelques semaines la mise en application d'une partie de cette politique. Avant la fin du mois, on annoncera une politique sur les musées. D'ici quelques semaines, on annoncera également une politique générale sur l'industrie cinématographique.

**M. Nowlan:** Monsieur le ministre, le cinéma comprend-il l'Office National du Film?

**M. Pelletier:** Ah oui bien sûr.

**M. Nowlan:** Il s'agit là de la politique dont il a été question à quelques reprises.

**M. Pelletier:** En effet. Une politique englobant le secteur public et privé; le secteur privé ayant augmenté considérablement au cours des quelques dernières années. Ainsi, nous avons entrepris, j'ignore si je puis m'exprimer ainsi en anglais, mais nous avons entrepris une étude préliminaire «sectorielle» face à ces différents domaines d'activité parce que, comme vous le savez, on risque de créer la confusion si on regroupe des activités culturelles dans une seule région. A vrai dire, il y a différentes régions et différents publics. C'est ce que nous avons essayé de faire.

Nous avons agi ainsi en nous basant sur deux principes. Le premier principe se fondait sur le fait que la teneur de la culture au Canada ne doit pas être examinée ou définie par les autorités publiques. Les Canadiens définiront eux-mêmes la teneur de leurs activités culturelles et de leur valeur culturelle. Le gouvernement pour sa part pouvait définir un certain nombre d'orientations qui ne détermi-

nent pas la teneur mais nous placent dans la bonne direction.

C'est donc en songeant à tout cela que la démocratisation, ou la décentralisation, des ressources culturelles a été définie; c'est ainsi que le multiculturalisme a été défini, et ainsi de suite.

**M. Nowlan:** Je goûte fort cette réponse. Je ne crois réellement pas que nous ayons trop de discussions, au comité de la Radiodiffusion, des Films et de l'assistance aux arts, sur les généralités de ce que l'on attend du ministère et je suis heureux qu'on me donne ce résumé préliminaire.

**M. Pelletier:** C'est ainsi; je dois dire que je suis le premier à regretter que nous n'ayons jamais eu un débat en Chambre à ce sujet, pour la simple raison qu'à ce stade nous n'avions pas encore de mesures législatives importantes.

**M. Nowlan:** C'est exact.

**M. Pelletier:** Il s'agissait plus d'agir que de légiférer, de sorte que l'occasion ne s'est jamais présentée d'avoir à la Chambre un débat en bonne et due forme, ce qui aurait tout particulièrement eu le don de me plaire.

**M. Nowlan:** Je goûte fort ces remarques et je n'ai pas l'intention de poser d'autres questions à ce sujet, monsieur le président. Toutefois, il y a deux ou trois points que j'aimerais voir le ministre nous exposer plus tard, avec plus de détails. Même si je saisis bien l'objectif, tel qu'il nous l'a exposé, je lui demanderai plus tard de nous expliquer la façon dont il oriente cette politique culturelle dans



**[Texte]**

sectors. Perhaps I could ask it as a supplementary right now under this general head. The Minister said there were two principles and, as I understood him, the second principle was that the government was basically just to help define the direction that the policy should take.

**Mr. Pelletier:** Certain modalities.

**Mr. Nowlan:** Was that solely within the competence and financial backing of government, or did that definition of the direction come in these seminars you were talking about or input from the outside to help you give the general line of direction we should be going.

**Mr. Pelletier:** I think there was quite an input from all sources.

**Mr. Nowlan:** I was thinking particularly of the Film Board. You will remember last year or the year before there was quite a bit of discussion—of course there was a new commissioner—and I think this policy has been evolving for a couple of years. At one committee, Mr. Chairman, the Film Board Commissioner, as I understood his evidence, at one particular time—not the present Commissioner but the previous one—said that he really had not had any input in defining the culture, that at one time he was called in and sort of given an outline of what Film Board policy might be.

**Mr. Pelletier:** I think this was a misunderstanding. I think I understand what incident you are talking about, because this former Commissioner talked about it after he resigned.

**Mr. Nowlan:** Yes.

**Mr. Pelletier:** He mistook a consultation for a decision and the proof is that we had so much respect for the views of all these commissioners and other agency heads that a year and a half after his resignation the policy has finally been formulated.

**Mr. Nowlan:** Which only proves the inevitable in politics and, I guess, in life—that communication or the lack of it is the basis for so many problems.

My time may be up and, if it is, I will pass. However there were two particular segments that I wanted to ask the Minister about.

**The Chairman:** I will put you down for the second round, Mr. Nowlan. Mr. Loiselle is next.

**M. Loiselle:** Merci, monsieur le président, je n'ai que deux petites questions. La première fait suite à un commentaire d'un journaliste de la presse télévisée sur le nombre des projets de Perspective-Jeunesse, commentaire qui a été contredit dans la presse écrite. On s'adonne à une sorte de spéculation, vu qu'il n'y a pas de nombre défini de projets qui a été annoncé par votre ministère. Est-ce que, cette année, le programme de Perspective-Jeunesse est aussi important en demandes que celui de l'an dernier?

**Mr. Pelletier:** Plus important du tiers, de fait. Vous voulez dire le nombre de demandes...

• 1010

**M. Loiselle:** Le nombre de projets présentés au Ministère.

**[Interprétation]**

un secteur en particulier. Je pourrais même dès maintenant lui poser cette question à titre complémentaire. Le ministre nous a dit qu'il existait deux principes et, si j'ai bien compris, en vertu du second de ces principes, le gouvernement ne fait, fondamentalement, qu'aider à l'orientation de la politique.

**M. Pelletier:** De certaines modalités.

**M. Nowlan:** Cela se faisait-il exclusivement suivant la compétence et l'appui financier du gouvernement ou cette notion de l'orientation provenait-elle de ces colloques dont vous nous avez parlé, ou de l'extérieur pour vous aider à imprimer cette direction générale.

**M. Pelletier:** Je crois que les impulsions nous parvenaient de toutes parts.

**M. Nowlan:** Je songeais tout particulièrement à l'Office national du Film. Vous vous souviendrez que l'an passé, ou l'année avant, il y a eu des discussions; bien sûr, il y avait un nouveau commissaire et cette politique a évolué durant une ou deux années. Lors d'une séance du comité, monsieur le président, le commissaire de l'Office national du Film, si j'ai bien saisi la portée de sa déposition, non pas le commissaire actuel mais celui qui l'a précédé, a dit qu'il n'avait en fait reçu aucune impulsion pour la définition de la culture et qu'on ne lui a donné qu'une idée générale de ce que devait être la politique de l'Office national du Film.

**M. Pelletier:** Je crois qu'il y a eu méprise. Je crois que je me souviens de l'incident dont vous parlez, car l'ancien commissaire en a parlé après avoir démissionné.

**M. Nowlan:** Oui.

**M. Pelletier:** Il a confondu une consultation avec une décision et la preuve en est que nous avons tellement de respect pour les opinions de tous les commissaires et de tous les chefs des agences qu'un an et demi après sa démission la politique a enfin été formulée.

**M. Nowlan:** Ce qui prouve une fois de plus qu'il est inévitable en politique et, je crois, dans la vie, que les communications, ou plutôt le manque de communications, engendrent des problèmes.

Peut-être mon temps est-il écoulé. Toutefois, il y a deux points sur lesquels j'entendais poser des questions au ministre.

**Le président:** Je vais vous inscrire pour le deuxième tour, monsieur Nowlan. M. Loiselle a la parole.

**Mr. Loiselle:** Thank you, Mr. Chairman. I have only two small questions. The first relates to a comment from a TV reporter about the number of projects of "Opportunities for youth," a comment which was contradicted in the written press. A certain amount of speculation is going on since there is not a definite number of projects published by your department. Will there be, this year, as many projects for the "Opportunities for youth" program as last year?

**Mr. Pelletier:** More in fact; there will be more than one-third more. Do you mean the number of requests...

**Mr. Loiselle:** The number of projects presented to the department.

*[Text]*

**M. Pelletier:** Il semble que ce soit à peu près un tiers de plus.

**M. Loiselle:** Un tiers de plus.

**M. Pelletier:** Plus d'un tiers de plus parce qu'on arrive à peu près à 20,000 projets. Encore une fois, le compte définitif n'est pas fait, mais environ 20,000 projets sont entrés dans la période prévue, alors que l'an dernier, il y en avait 13,000.

**M. Loiselle:** C'est cela. Je ne sais pas si j'ai mal interprété une nouvelle parue dans un journal il y a quelques jours qui mentionnait 5,000 à 7,000 projets. Cela m'a quelque peu surpris et c'est pourquoi je vous pose cette question.

**M. Pelletier:** Non, le problème que nous avons eu et que nous prévoyions d'ailleurs c'est que jusqu'aux 2 ou 3 derniers jours avant la date, moins de 1,000 étaient entrés.

**M. Loiselle:** D'accord.

**M. Pelletier:** Mais dans les 2 ou 3 jours, nous en avons reçu entre 18,000 et 21,000. Je ne pourrais pas vous donner le chiffre exact.

**M. Loiselle:** Donc le programme cette année a pris beaucoup plus d'ampleur que l'an dernier. Il est mieux accepté par la population, vu l'enthousiasme exprimé par le nombre de projets présentés.

En deuxième lieu, vous avez mentionné tout à l'heure que la date limite, et cela a été mentionné antérieurement aussi, que la limite pour l'acceptation ou le rejet des projets serait le 15 avril.

**M. Pelletier:** Oui.

**M. Loiselle:** Entre-temps, les coordonnateurs des projets acceptés seront-ils avertis par votre ministère ou vont-ils recevoir une lettre le 15 avril? Allez-vous les avertir d'avance?

**M. Pelletier:** Je crois que les précisions seront données à compter du 15.

**M. Loiselle:** Cela se fera à partir du 15, que les projets soient acceptés ou refusés. Merci.

**Le président:** Monsieur le ministre, le phénomène que vous avez connu à savoir que les demandes soient entrées les deux ou trois derniers jours, est le même phénomène que connaît le ministère du Revenu national pour les déclarations d'impôt. Le plus gros pourcentage des déclarations d'impôt entre les trois derniers jours.

**M. Pelletier:** C'est pour cela que j'ai dit qu'on s'y attendait.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Dans la même veine que mon collègue M. Loiselle, monsieur le ministre, vous avez dit que pour le programme Perspectives-Jeunesse de 1972, il semble avoir un tiers de demandes de plus qu'en 1971. Les fonds réservés au programme ont été accrus d'à peu près un tiers, mais même avec l'augmentation, monsieur le ministre, je crains que plusieurs projets valables ne puissent être pris en considération à cause d'un manque d'argent. Le Cabinet n'a-t-il pas ou ne pense-t-il pas à augmenter ces fonds car, en fin de compte, il y a deux précédents monsieur le ministre.

Premièrement, l'an dernier, je crois, le budget original de Perspectives-Jeunesse était de 15 millions de dollars. Vous l'avez augmenté sans doute à la suite d'instances de députés des deux côtés de la Chambre des communes. Il y a également un autre précédent pour le Programme d'ini-

*[Interpretation]*

**Mr. Pelletier:** It would appear that the number has been increased by more than one third this year.

**Mr. Loiselle:** Increased by one third.

**Mr. Pelletier:** By more than one third because close to 20,000 projects have been submitted. Once again, I must point out that we do not have a final count yet, but approximately 20,000 projects have been received within the set period, whereas last year the number was 13,000.

**Mr. Loiselle:** Very good. Perhaps I have misinterpreted an article that I read in a newspaper the other day, but I thought it mentioned 5,000 to 7,000 projects. I found this rather surprising, and that is the reason why I raise this question.

**Mr. Pelletier:** No, the problem that we had and that we had foreseen in any case was at up to the last two or three days before the closing date, fewer than 1,000 project proposals had been sent in.

**Mr. Loiselle:** I see.

**Mr. Pelletier:** But in the last two or three days, we received between 18,000 and 21,000 applications. I cannot give you the exact figures.

**Mr. Loiselle:** This year's program will thus be much more extensive than last year's. It is better accepted by the public, or at least the number of projects submitted would seem to indicate enthusiasm.

Secondly, you mentioned a few minutes ago—and this was also mentioned earlier on—that the closing date for the acceptance or projection of projects would be April 15.

**Mr. Pelletier:** Yes.

**Mr. Loiselle:** In the meantime, will the co-ordinators of the projects that have been approved be notified by your department or will they have to wait until April 15 for their letter? Will you notify them in advance?

**Mr. Pelletier:** I believe notification will be given as of April 15.

**Mr. Loiselle:** Whether the projects are approved or rejected, no one will be informed before April 15. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Minister, the situation that you described with applications arriving only the last two or three days is exactly the same as the situation experienced by the Department of National Revenue in connection with income tax returns. The highest percentage of income tax returns are received on the last three days.

**Mr. Pelletier:** That is why I said that we were prepared for it.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** To continue Mr. Loiselle's line of thought, Mr. Minister, you said that the number of applications for the 1972 Opportunities for Youth Program seem to have increased by one third as compared to last year's program. The funds allocated to this program have also been increased by approximately one third, but even with this increase, Mr. Minister, I am afraid that some valid projects will not be accepted because of a shortage of money. Has the Cabinet considered, or is it considering increasing these funds in view of the fact that two precedents do exist, Mr. Minister.

Last year for example, if I am not mistaken, the original Opportunities for Youth budget was \$15 million, but this was increased, no doubt because of representations by members from both sides of the House of Commons. There was also another precedent in the case of the Local



**[Texte]**

tatives locales. Les fonds disponibles au début étaient de 100 millions de dollars et le gouvernement a cru bon, et je crois que c'était une très bonne décision, d'augmenter les fonds disponibles pour les initiatives privées ou communautaires à 100 millions de dollars. Je demande au Cabinet d'étudier sérieusement la possibilité d'augmenter les fonds réservés au programme Perspectives-Jeunesse, parce que je crois qu'on peut dire sans hésitation que l'année dernière durant les mois d'été, dans le secteur étudiant, la situation a été beaucoup plus paisible qu'en 1970 et 1969. Il n'y a aucun doute que vous allez avoir l'appui des députés si vous décidez d'augmenter ces fonds.

A mon avis, l'argent est très bien placé, même si parmi les projets soumis il y en a peut-être qui vous ont apporté beaucoup de problèmes parce que vous avez eu à différentes occasions des questions à la Chambre, mais je crois, monsieur le ministre, que le Cabinet devrait penser sérieusement à augmenter ce fonds de 33 millions de dollars. Il ne s'agit pas d'une question, mais d'un souhait.

• 1015

**M. Pelletier:** Donc je prends note, monsieur Clermont. Et je voudrais dire en passant que le pourcentage de projets qui nous ont créé ce qu'on peut appeler des difficultés, est inférieur à 1 p. 100, ce qui vraiment est une moyenne très tolérable dans n'importe quel programme.

**M. Clermont:** Monsieur le président, avez-vous l'intention d'inviter les représentants de la Fonction publique devant le Comité si le temps le permet?

**Le président:** Le temps ne le permet pas, mais ils viendront quand nous étudierons les prévisions budgétaires en général pour l'année 1972-1973.

**M. Clermont:** Puis-je alors poser une question d'intérêt général sur la Fonction publique?

**Le président:** Vous pouvez poser la question, mais je ne sais pas si vous allez avoir une réponse.

**M. Clermont:** Je vais poser la question puis je vais laisser au ministre le soin de répondre.

Monsieur, vous êtes responsable de la Commission de la Fonction publique devant la Chambre des communes. Mais ai-je raison, d'assumer que la Fonction publique est un corps entièrement indépendant et que cette indépendance, elle l'a obtenue par la Loi qui a créé la Commission de la Fonction publique? Vous, monsieur le ministre, considérez-vous la Commission de la Fonction publique comme un organisme du Gouvernement ou bien comme un organisme qui a reçu un mandat du Parlement?

**M. Pelletier:** C'est un organisme qui répond au Parlement et je ne suis que son porte-parole devant le Parlement.

**M. Clermont:** Je crois donc que l'idée que j'ai exprimée est exacte que les commissaires de la Fonction publique sont entièrement indépendants du Cabinet et qu'ils ont, si je peux faire cette comparaison, la même indépendance que le Commissaire des langues officielles ou l'Auditeur général, vis-à-vis du Cabinet.

**M. Pelletier:** Je pense que c'est une indépendance du même type.

Il y a une distinction que monsieur Léger me fait remarquer; les commissaires de la Fonction publique ne font pas rapport directement au Parlement alors que le Commissaire des langues officielles et le vérificateur des comptes font rapport au Parlement.

**[Interprétation]**

Initiatives Program originally an amount of \$100 million was allocated; the government decided, however—and I think this was a very good idea—to increase the money made available for private or community initiatives by \$100 million. I would therefore ask the Cabinet to give serious study to the possibility of increasing the funds allocated to the Opportunities for Youth because I feel we can say without any hesitation that the situation as far as the student population is concerned was much quieter last summer than it was in 1969 and 1970. You will definitely have the support of the members of Parliament if you decide to increase these funds.

In my opinion, this money is put to very good use, even if some of the projects submitted may have caused you some problems—I am thinking here of questions asked in the House on various occasions. I am convinced, however, that the Cabinet should seriously consider increasing the budget of \$33 million. This is not a question but rather a suggestion.

**Mr. Pelletier:** I will take note of your suggestion, Mr. Clermont. Just in passing, I would like to mention that the percentage of projects which created, what might be called, difficulties was lower than 1 per cent, which is really very acceptable for any program.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, do you intend to invite representatives of the Public Service to appear before the Committee if time allows?

**The Chairman:** Time does not permit us to do so, but they will appear when we study the estimates in general for the 1972-1973 fiscal year.

**Mr. Clermont:** Might I ask a question of general interest on the Public Service?

**The Chairman:** You may ask the question, but I do not know whether you will get an answer.

**Mr. Clermont:** I will ask the question, and leave up to the Minister to answer if he wishes.

Sir, you are responsible to the House for the Public Service Commission? Am I correct in assuming, however, that the Public Service is a completely independent body and that this independence is accorded to it in the Act establishing the Public Service Commission? Do you, Mr. Minister, consider the Public Service Commission as a government body or as a body which has received a mandate from Parliament?

**Mr. Pelletier:** It is a body which answers to Parliament and I am only its spokesman.

**Mr. Clermont:** I believe that I was correct then in stating that the Public Service Commissioners are completely independent of Cabinet and, if I might make a comparison, enjoy the same independence as the Commissioner of Official Languages or the Auditor General in relation to the Cabinet.

**Mr. Pelletier:** I think that it is very similar.

Mr. Léger has pointed out a distinction to me: the Public Service Commissioners do not report directly to Parliament, unlike the Commissioner of Official Languages and the Auditor General.

[Text]

**M. Clermont:** Mais vous considérez la Fonction publique comme complètement indépendante?

**M. Pelletier:** Comme un corps indépendant.

**M. Clermont:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I would like to come back to page 70 and the CRTC. The other day I read something to the effect that they were going to allow the percentage of Canadian content on Canadian television to be lowered. I wonder if the Minister would care to comment on this. Is this the case?

**Mr. Pelletier:** Yes, it is but I would far prefer that you put questions about this to the CRTC itself in another forum. It is an independent body. They do not consult with the ministers on the decisions they take.

**Mr. Thomson:** The CBC and the CRTC are independent bodies but you are here explaining to us the money relating to these bodies.

**Mr. Pelletier:** That is right. I am explaining to you as best I can.

**Mr. Thomson:** I am all ears and I would like to know why they have allowed this change.

**Mr. Pelletier:** This is not a matter relating to the estimates, it is a matter of policy with CRTC. As I told you, the CRTC policy can be determined in certain areas according to the Broadcasting Act by a decision of the Cabinet. When, within their mandate and within these general guidelines, they take a decision they do so independently without consultation with the Minister.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, we will just let that section of it go.

What encouragement has your department given to CBC, CTV or the National Film Board to promote Canadian-content programs. I am speaking to you as "Minister of Culture" now. Have you encouraged them, and if so, in what way? I am referring to your department: I am not referring to CRTC.

• 1020

**Mr. Pelletier:** This is part of the answer I was giving to Mr. Nowlan a moment ago. For the first time, I think, these agencies were brought together on a regular basis to discuss exactly that, the general orientation, if you wish. We discussed with them the way in which they were discharging their mandate. This was very prominent in all the discussions that we had with them.

**Mr. Thomson:** Right, but I want to go a little further than this. You have discussed with them the way they are doing it but you have not, as a department, said, "Look, here is so much money. We would encourage you to promote a Canadian series of TV broadcasts". Or you have not said to CTV, if you like, "Would you be willing to look at a series of Canadian entertainment programs?" This is really what I am saying. Have you taken any initiative from your department to see that this is done?

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** However, you consider the Public Service as completely independent?

**Mr. Pelletier:** As an independent body.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'aimerais revenir à la page 70 et à la question du CRTC. J'ai lu l'autre jour un article à l'effet qu'on allait permettre la diminution du pourcentage des émissions à caractère canadien présentées par les réseaux de télévision canadiens. Est-ce que le Ministre voudrait faire quelques commentaires sur ce point. Cela est-il vrai?

**M. Pelletier:** Oui, mais je préférerais de beaucoup que vous posiez ces questions au CRTC même, à une autre occasion. Il s'agit d'un organisme indépendant. On ne consulte pas les ministres sur les décisions prises.

**M. Thomson:** Radio-Canada et le CRTC sont des organismes indépendants, mais vous nous expliquez justement les fonds affectés à ces organismes.

**M. Pelletier:** C'est exact. Je le fais de mon mieux.

**M. Thomson:** Je suis toute ouïe et j'aimerais savoir pourquoi on a permis ce changement.

**M. Pelletier:** Cela n'a aucun trait au Budget, il s'agit plutôt de la politique du CRTC. Comme je vous l'ai dit, selon la Loi sur la Radiodiffusion, la politique du CRTC peut être déterminée dans certains domaines par une décision du Cabinet. Quand ils prennent une décision qui relève de leur mandat et de ces directives générales, ils le font indépendamment sans consulter le Ministre.

**M. Thomson:** Monsieur le président, nous n'allons pas poursuivre cet aspect de la question.

De quelle façon votre Ministère a-t-il encouragé la Société Radio-Canada, la CTV ou l'Office national du Film à favoriser des programmes d'émissions canadiennes. Je m'adresse à vous car vous êtes le «Ministre de la Culture». Les avez-vous encouragées et, si oui, de quelle façon? Je parle de votre ministère et non du Conseil de la radio-télévision canadienne.

**M. Pelletier:** C'est là une partie de la réponse que j'ai donnée il y a un moment à M. Nowlan. Pour la première fois, je crois, ces agences se sont réunies régulièrement pour discuter précisément de l'orientation générale, si vous voulez. Nous avons discuté avec elles de la façon dont elles remplissaient leur mandat. Ce point était capital dans toutes les discussions que nous avons eues avec elles.

**M. Thomson:** D'accord, mais je veux aller un peu plus loin. Vous avez discuté avec elles de façon dont elles agissaient mais vous n'avez pas, à titre de ministère, dit à ces agences: «Voici tant d'argent, nous vous encourageons à réaliser une série d'émissions canadiennes télévisées.» Ou encore, vous n'avez pas dit à la télévision canadienne: «Voudriez-vous regarder une série de programmes récréatifs canadiens?» Voilà ce que je dis, en somme. Avez-vous, dans votre ministère, pris l'initiative et vu à ce que ce soit fait?



## [Texte]

**Mr. Pelletier:** Within certain orientations, we have made some suggestions to them, which is as far as we can go, except for the National Film Board. For instance, in the multiculturalism policy, we have allotted certain amounts of money to these various agencies to do a certain number of particular things, but the determination of the programming of the CBC is a matter for the management of the CBC to decide. We can only make suggestions to them; we can bring them together and discuss it; and, when the government adopts a policy like the multiculturalism policy, for instance, we can say, "Well, here is the policy. What are you going to do about it?"

**Mr. Thomson:** I am not making myself very clear, Mr. Chairman, I do not think, but I wondered if you, as a Minister—I realize you cannot give the CTV or the CBC \$1 million and say, "Go and find us a program": it just does not work that way—had intimidated to them, "Look, there are funds available if you have some suitable programs that you would like to try, or some suitable ideas that you would like to try."

For example, some time ago, there was a Mountie series on and it was not really very successful, but in effect, this is really what I am asking you. Have you offered them some leadership—if that is the right term—in this area? Have you said, "Look, obviously somebody has to give some leadership here if we are ever going to get off the ground"—and you were talking about book publishing a moment ago—actually in the encouragement of the art itself or some specific line of programs. Has somebody come to you and said, "Look, we would like to try it." Have they done this or have you gone to them in connection with this—either CBC or CTV?

**Mr. Pelletier:** No, not in any other way than the one I have already indicated on general policies of the government.

**Mr. Thomson:** That is what I wanted.

Mr. Chairman, I realize that the CBC is a more or less independent body but this Minister is responsible for the CBC as far as the House is concerned. I would like to make a suggestion with regard to settling industrial disputes and, just in a very general way, I am wondering, sir, for example, within the CBC, how many different unions represent the people there. I am not saying that you should decide who represents them; that is their problem. But I am wondering how many there were.

Secondly, when the CBC comes to negotiate with these unions, has there been any attempt made to deal with them as a unit rather than with each little individual bargaining agency?

**Mr. Pelletier:** I think the number is in the vicinity of 14 or 16, but I would not swear as to that being the number.

**Mr. Thomson:** All right, but obviously there are very many. In a sense you are going to have a strike more than once a month or, in a two-year contract, every two months, or something, if they were spaced out. Now, in an effort to

• 1025

**Mr. Pelletier:** I could not really tell you whether the CBC has ever attempted to have all the unions around the same bargaining table. They might have tried it, but obviously if they did it was not successful. Of course, the labour laws

## [Interprétation]

**M. Pelletier:** En dedans d'une certaine orientation, nous nous sommes permis de leur faire quelques suggestions, et nous ne pouvons pas aller plus loin, sauf pour l'Office national du film. Par exemple, en matière de politique multiculturelle, nous avons affecté certaines sommes d'argent à diverses agences pour qu'elles fassent un certain nombre de choses, mais la programmation de Radio-Canada est laissée à la discrétion de ses directeurs. Nous nous en tenons à des suggestions; nous pouvons les réunir et en causer avec eux; et, lorsque le gouvernement adopte une politique comme celle du multiculturalisme, par exemple, nous pouvons dire: Voici la politique adoptée. Qu'allez-vous en faire?

**M. Thomson:** Je me fais mal comprendre, monsieur le président, car je me demande si vous, à titre de ministre—je me rends compte que vous ne pouvez pas donner à Radio-Canada ou à la CBC la somme de 1 million de dollars et leur dire: Allez nous trouver un programme; ce n'est pas ainsi que vont les choses—je me demande donc si vous leur avez laissé entendre: Voici les fonds disponibles pour des programmes dont vous aimeriez faire l'essai, ou quelque idée que vous aimeriez tenter d'appliquer.

Par exemple, il y a quelque temps, il y a eu des émissions sur la Gendarmerie royale qui n'ont pas rapporté tellement de succès, mais en fait, voilà justement le sens de la question que je vous pose. Avez-vous pris l'initiative—si c'est là le terme propre—dans ce domaine? Avez-vous dit: Voyons, il faut bien que quelqu'un prenne l'initiative ici, si nous voulons démarrer—et vous parliez il y a un moment de l'édition de livres—effectivement dans l'incitation à un programme artistique ou à un autre programme dans un domaine défini. Quelqu'un est-il venu vous dire: Nous voudrions essayer cela. L'ont-ils fait ou avez-vous été vers eux en rapport avec cette question—j'entends soit à Radio-Canada, soit à la TV?

**M. Pelletier:** Non, pas d'une autre façon que celle que je vous ai déjà mentionnée au sujet de la politique générale du gouvernement.

**M. Thomson:** Voilà ce que je voulais savoir.

Monsieur le président, je me rends compte que Radio-Canada est un organisme plus ou moins indépendant, mais le ministre n'en est pas moins responsable devant la Chambre. J'aimerais faire une suggestion en vue du règlement des conflits au sein du personnel et, d'une façon très générale, je vous demande, monsieur, combien il y a de syndicats à Radio-Canada qui représentent les fonctionnaires qui y travaillent. Je ne dis pas que vous devriez décider qui doit les représenter; c'est leur problème. Mais je me demande combien il y a de syndicats.

Ensuite, lorsque Radio-Canada négocie avec ces syndicats, a-t-on tenté de traiter avec eux par unité de négociation plutôt qu'avec chaque petite agence de négociation individuelle?

**M. Pelletier:** Je crois que leur nombre s'élève à 14 ou 16, mais je ne saurais l'assurer.

**M. Thomson:** Très bien, mais c'est manifestement beaucoup. Il y aura donc plusieurs grèves par mois et si la durée des contrats est de deux ans, il y en aurait tous les deux mois.

**M. Pelletier:** Je ne pourrais pas vous dire si Radio-Canada a déjà essayé de réunir tous les syndicats à la même table de négociation. Ils peuvent en avoir fait l'essai, mais s'ils l'ont fait, la tentative n'est pas une réussite. Il est

**[Text]**

apply within the CBC as well as they apply everywhere else and I think it is the choice of the unions to bargain as a unit once they have been certified by the Canada Labour Relations Board as a unit.

**Mr. Thompson:** I am not suggesting that perhaps they should not, I am asking if management has made any effort to persuade them to deal collectively. Mr. Chairman, although I realize that in a sense we are dealing with Treasury Board, at the same time it affects all of us here and some effort should be made or some other approach should be made, if you like, towards settling disputes. I am talking about industrial disputes, I am not saying settling strikes because these are only evidence of a dispute. I am wondering if within your department you had made any different approach in regard to this particular matter, particularly in view of the fact that we have had several disputes which were quite distressing to the public at large.

**Mr. Pelletier:** No, we do not engage in that. The CBC has its own labour relations unit and we as a department do not have anything of the kind, of course, and they see to their negotiations like all other Crown corporations.

**Mr. Thomson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** The negotiating agent is the Treasury Board?

**Mr. Pelletier:** Not in Crown corporations. It is the management of the CBC.

**The Chairman:** The management itself.

**Mr. Pelletier:** As I understand it, Treasury Board has the negotiations of all the public service directly employed by the government. For instance, in Air Canada or in Canadian National Railways or in the CBC they have their own negotiators.

**The Chairman:** Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald:** Thank you, Mr. Chairman. To come back again to the Opportunities for Youth Program and to pick up where we left off, Mr. Pelletier, you were saying that in the first process of selection or deselection, however you use these terms, would be one of feeding the material through a computer. I was wondering if this was a new innovation as compared to last year's method of going through these applications and making decisions on them?

**Mr. Pelletier:** Yes, it is.

**Mr. MacDonald:** There was no use of computers last year?

**Mr. Pelletier:** No.

**Mr. MacDonald:** I am wondering as well, in view of the—I think you also mentioned this a little later on—various regional differentials that come into play here, provincial priorities and what have you, whether this is all part of a mix when it goes through this first computer testing?

**Mr. Pelletier:** Yes.

**Mr. MacDonald:** I do not want to get into all the complicated processes—perhaps we can do that later when officials are here who are directly connected with it—but I am concerned that in light of last year's experience that I think it is true—and you can correct me if I am wrong in this—that some of the projects that were not accepted perhaps met the criteria but it was simply that there was only a certain amount of funds and therefore they were not accepted and could not be financed. That is correct, is it not?

**[Interpretation]**

certain que le code du travail s'applique à Radio-Canada comme partout ailleurs et je crois que les syndicats ont le choix de négocier séparément lorsqu'ils ont été accrédités par la Commission des relations canadiennes du travail.

**M. Thomson:** Je ne dis pas qu'ils ne devraient pas le faire, mais je demande si la direction a essayé de les amener à négocier collectivement. Monsieur le président, je crois que nous parlons du rôle du Conseil du trésor, il va sans dire que nous sommes tous touchés et que des efforts devraient être tentés pour régler les différents. Je parle des différents dans l'industrie il n'est pas question de régler les grèves, car elles sont la preuve évidente d'un différent. Je me demande si au sein de votre Ministère vous avez étudié la question, car vous savez qu'il y a eu plusieurs différents qui ont beaucoup inquiété le public en général.

**M. Pelletier:** Ce n'est pas de notre ressort car Radio-Canada possède sa propre équipe de négociation et en tant que Ministère nous n'en possédons pas. Radio-Canada négocie comme toutes les sociétés d'État.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Le Conseil du trésor s'occupe-t-il de la négociation?

**M. Pelletier:** Les sociétés d'État comme Radio-Canada négocient elles-mêmes.

**Le président:** C'est la direction qui négocie.

**M. Pelletier:** A mon avis, le Conseil du trésor dirige les négociations avec tous les fonctionnaires directement employés par le gouvernement. Par exemple, les sociétés Air-Canada ou le Canadien-National ou Radio-Canada possèdent leur propre négociateur.

**Le président:** Monsieur MacDonald, vous avez la parole.

**M. MacDonald:** Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur Pelletier permettez-moi de revenir au programme Perspectives jeunesse. Vous disiez que le premier procédé de sélections était de fournir à l'ordinateur toutes les données voulues. S'agit-il d'une nouvelle façon de procéder ou la même que celle employée l'année dernière pour juger les demandes?

**M. Pelletier:** Oui.

**M. MacDonald:** Les ordinateurs ont-ils servi l'année dernière?

**M. Pelletier:** Non.

**M. MacDonald:** Je voudrais aussi savoir si vous tenez compte des différences régionales ou des priorités provinciales ou si toutes les données arrivaient entremêlées au premier traitement des ordinateurs?

**M. Pelletier:** Oui.

**M. MacDonald:** Je ne veux pas entrer dans les détails de ces procédés compliqués, nous pourrions peut-être le faire lorsque des hauts fonctionnaires qui s'occupent de la question seront ici, mais je sais que l'année dernière, corrigez-moi si j'ai tort, quelques-uns des projets qui répondaient aux exigences ont été rejetés tout simplement parce qu'il n'y avait pas assez d'argent disponible. Est-ce exact?



[Texte]

**Mr. Pelletier:** Yes.

**Mr. MacDonald:** I would expect that in light of the fact that there is a third more applications, even though there is also more money, we are going to be faced with a similar situation this year, and perhaps even more so in the sense that people now will be more acutely aware of meeting the initial criteria that is spelled out in the application forms.

**Mr. Pelletier:** Right.

**The Chairman:** Mr. MacDonald, I think Mr. Clermont discussed that exact same point.

**Mr. MacDonald:** Well . . .

**Mr. Clermont:** It is a good point, Mr. Chairman. I have no objection to it being repeated.

**Mr. MacDonald:** The starting point is the same, perhaps, but we are going to end up in a slightly different area because I think he was specifically concerned with whether there would be an allocation of more funds, and I realize at this point that even if there were the Minister would probably not be able to say.

• 1030

What I am concerned about though is whether other alternatives are being considered. This is something, I think the Minister will recall, that was pressed to a degree last year and which I imagine has been considered this year. Regarding these other bodies, whether we want to talk about other levels of government, other agencies, whether public or private agencies, I am wondering what steps have been taken to utilize whatever interest, co-operation, or participation there might be in order that the greatest number of worthwhile projects could be accepted.

**Mr. Pelletier:** An effort is made, and I think it is more systematic this year, to encourage the promoters of projects to get other resources if they can, and we are ready to help them with that. There has been a development this year. For instance, Ontario has announced a program of its own.

This is a small example, but in a city I know, the "Miles for Millions" or something like that, decided to devote one third of their income to what they called the internal or the domestic third world, meaning the grey areas in large cities, and some of the youth have come to us with projects saying: We already can get so much money from this "Miles for Millions" in our section, and we would like the difference to pursue this project. They have been encouraged to contact every possible group in the community that could add to the resources that we can accord.

**Mr. MacDonald:** If my hunch is correct, I suspect that the vast majority, well over 95 per cent of the projects submitted, will not be ones where they will say, We have a certain percentage of resources here in terms of money that will finance the operation of this project.

**Mr. Pelletier:** You are probably right.

**Mr. MacDonald:** Yes. What I am concerned about, and this is the point I tried to make, perhaps I did not make it very clear, is that you are presently sitting on 18,000 to 20,000 submissions. Quite a number of these would qualify were the funds available. Have you established any procedures whereby there can be some kind of consultation or co-operation either with other levels of governments, with other agencies who will be prepared to participate? There is obviously an interest. You have indicated yourself that

[Interprétation]

**M. Pelletier:** Oui.

**M. MacDonald:** Je suppose que même s'il y a plus d'argent à consacrer au Programme, si vous recevez plus de demandes vous aurez à faire face à la même situation cette année et elle sera peut-être plus critique car les gens connaîtront probablement mieux les critères mentionnés sur la formule.

**M. Pelletier:** C'est exact.

**Le président:** Monsieur MacDonald, je crois que M. Clermont a traité du même sujet.

**M. MacDonald:** Eh bien . . .

**M. Clermont:** Monsieur le président, c'est une bonne chose et je n'ai aucune objection à ce que l'on examine à nouveau le problème.

**M. MacDonald:** Le début était probablement le même mais M. Clermont a parlé plus particulièrement d'allocations de sommes d'argent et je comprends que dès maintenant, le Ministre ne peut pas donner de réponse affirmative ou négative.

Je me demande si on a pensé à d'autres solutions. Le ministre se rappelle certainement que la question a été

soulevée l'année dernière; elle est probablement étudiée cette année; il s'agit de la coopération avec d'autres organismes, que ce soit à d'autres paliers de gouvernement, que ce soit d'autres agences, publiques ou privées. J'aimerais savoir quelles démarches ont été entreprises pour obtenir la coopération et la participation pour que le plus de projets valables possibles soient acceptés.

**M. Pelletier:** Un effort systématique est entrepris cette année pour encourager les promoteurs des des projets à obtenir d'autres fonds s'ils le peuvent, et nous sommes prêts à les aider. Il y a des faits nouveaux cette année: par exemple l'Ontario a annoncé le lancement de son propre programme.

Voici un petit exemple: dans une ville que je connais, le Comité de la «Marche des millions» a décidé de consacrer un tiers des sommes à ce qu'ils appellent le tiers-monde local, c'est-à-dire des zones grises des grandes villes. Quelques jeunes sont venus nous trouver et nous ont dit qu'ils avaient déjà une certaine somme provenant de la «Marche des millions» et qu'ils désiraient que nous leur fournissions le reste de l'argent pour poursuivre leur projet. Ils ont reçu un encouragement pour contacter tout les membres de la communauté qui pouvaient les aider financièrement.

**M. MacDonald:** Si mes présomptions se révèlent justes, près de 95 p. 100 des projets présentés ne seront pas appuyés financièrement.

**M. Pelletier:** C'est probablement exact.

**M. MacDonald:** Oui. Ce qui me préoccupe, c'est que vous avez reçu présentement 18,000 ou 20,000 projets et que beaucoup pourraient être admissibles si des fonds étaient disponibles. N'avez-vous pas créé des processus qui permettraient la consultation ou la coopération, que ce soit avec d'autres paliers de gouvernement ou d'autres agences qui seraient prêts à participer? Il y a certainement un intérêt. Vous avez dit vous-mêmes que certains organismes sont prêts à le faire d'eux-mêmes.

## [Text]

certain individual organizations are doing this on their own.

I am concerned because thousands of young people have submitted projects and maybe the most they will receive will be some kind of form letter saying, "We are sorry, but we just cannot do it". Surely, there is a better alternative. I would like to know whether that alternative has been explored; whether those procedures have in fact been established.

**Mr. Pelletier:** It has been explored and we are in consultation with other agencies, and other levels of government, but to be perfectly honest, I do not think, except gradually over the years as the program continues, the percentage that we can derive from these sources, we do not expect, will be very great.

**Mr. MacDonald:** Could you indicate why.

**Mr. Pelletier:** Speaking about other levels of government, they have programs which they like to conduct themselves. Occasionally they will co-operate, but only occasionally. Industry has shown some interest, but it has not been very great to this point; I must say very frankly, in spite of quite a bit of effort.

**Mr. MacDonald:** If I could put you on the spot a bit more, would you encourage industry, say, other levels of government to be more anxious to participate; to be more aggressive, if you like, in participating? I think there is a feeling abroad that what you have described as the desire say of provincial governments to do something on their own, is also the view that many people have of the federal government in its approach to Opportunities for Youth. There was a fair bit of this kind of criticism when the program was first announced last year. You remember it was announced almost on the heels of a conference that did not happen basically because the federal government said it was not prepared to participate.

• 1035

If there are misapprehensions here, if there is a perspective that is not correct, I am wondering whether or not the federal government in this instance cannot correct that.

**Mr. Pelletier:** No, I think these misapprehensions were dispelled because as I told you, we went to the provincial governments early last fall and they all said, we like the program fine, with one or two possible exceptions, and we want to co-operate. But that co-operation was to indicate to us where they wanted us to spend the money. There was not very much enthusiasm in supplying any money.

**Mr. MacDonald:** But I am wondering what encouragement was given by yourself as minister, or your officials, to participate. We have innovated in the past in terms of a certain encouragement, giving on a shared-dollar cost, and there might have been some basic allotment plus the shared dollar so that there would be an encouragement on the part of the provinces to participate. I am wondering if there is any kind of formula of that nature, which is hardly ground-breaking or new in the sense that it was done before.

**Mr. Pelletier:** This the government had decided was a federal program and there would be no transfers of money from one level of government to the other. But within this limitation—because every province of course would have been happy to say just transfer the money and we will do the program. We said, no, this is a federal program.

## [Interpretation]

Ce qui me préoccupe, c'est que des milliers de jeunes ont proposé des projets et, probablement, recevront une lettre leur disant: «C'est malheureux, mais nous ne pouvons pas le faire.» Il y a sûrement un meilleur choix. J'aimerais savoir si ce choix a été examiné ou si ces procédés ont été établis.

**M. Pelletier:** Nous y avons pensé et nous consultons d'autres agences et d'autres paliers de gouvernement, mais pour être honnêtes, je ne crois pas que la participation extérieure soit très grande, tout au moins pour le moment.

**M. MacDonald:** Pourriez-vous nous dire pourquoi?

**M. Pelletier:** Pour ce qui est des autres paliers de gouvernement, ils ont des programmes qu'ils aiment régir eux-mêmes. Ils collaboreront à l'occasion, mais seulement à l'occasion. Le secteur industriel a montré un certain intérêt, mais assez peu jusqu'à maintenant, je dois le dire franchement, malgré les efforts accomplis.

**M. MacDonald:** Dites-moi, encourageriez-vous le secteur industriel ou d'autres paliers de gouvernement à un peu plus de participation? Je crois qu'on pense à l'étranger que ce que vous avez décrit comme le désir, disons, des gouvernements provinciaux de faire eux-mêmes quelque chose, c'est aussi la vision que se font beaucoup de personnes du gouvernement fédéral en ce qui a trait au programme Perspectives-Jeunesse. Il y a eu des critiques de ce genre lors du lancement du programme l'année dernière. Vous vous souviendrez qu'on l'avait annoncé presque au moment où une conférence a été contremandée parce que le gouvernement fédéral avait dit qu'il n'était pas disposé à participer.

S'il y a des idées fausses dans ce cas, si la perspective n'est pas juste, je me demande si le gouvernement fédéral ne serait pas en mesure de corriger la situation.

**M. Pelletier:** Non, je pense que ces méprises ont été dissipées; comme je l'ai mentionné, nous avons consulté les gouvernements provinciaux au début de l'automne dernier, et ils se sont tous dits d'accord, à une ou deux exceptions près, et ils voulaient collaborer. Mais pour eux, leur coopération se limitait à nous indiquer où ils voulaient que nous dépensions l'argent. Ils n'étaient pas très enthousiastes pour en fournir.

**M. MacDonald:** Je me demande dans quelle mesure vous-mêmes, en qualité de ministre, ou vos représentants, les avez encouragés à participer. Il y a eu des innovations par le passé, en ce qui concerne l'encouragement, grâce au partage des frais. On aurait pu attribuer une somme au départ, en plus de réaliser le partage des frais afin d'encourager les provinces à participer. Je me demande s'il existe une formule de ce genre, même si elle n'est pas vraiment nouvelle, puisque cela s'est déjà fait auparavant.

**M. Pelletier:** Le gouvernement avait décidé qu'il s'agissait d'un programme fédéral et qu'il n'y aurait pas de transferts des fonds d'un niveau de gouvernement à un autre. Mais dans le cadre de cette restriction, chaque province aurait été heureuse naturellement, de demander le transfert de l'argent et de s'occuper du programme, et nous avons dit non, le programme est fédéral.



## [Texte]

**Mr. MacDonald:** This was not the point I was really making. I was talking really about a sharing program in which there would be a dollar incentive. We have things like municipal development funds, winter works in the past, and a variety of programs which have maintained the basic initiatives in the federal government's hands in this instance. But there has been an encouragement, if you like, for other levels, not only provincial levels of government but for municipalities, to participate as well.

**Mr. Pelletier:** Well, we have been paying other levels of government and we have had quite a bit of discussion with them. We do not object at all and we encourage the practice. If for instance there is a youth program in your province or your city that wants to do this or that and an Opportunities for Youth program can fit within the pattern, or whether you want to add some money to what we give and make a larger program on a certain part or in a certain area or in a certain pollution program, we are completely open to this kind of co-operation, which will take place in some instances.

**Mr. MacDonald:** I think we both agree this will be quite rare and the subtlety, if I may put it that way, of that encouragement or that opportunity will be lost, I think, on most authorities.

**Mr. Pelletier:** One of the difficulties of it, let us face it, is that we want it to be youth initiated primarily. It is in the character of the program and we think it is an important feature of the program. So it puts a limitation to the kind of, if I understand you well, arrangements that we can make, because almost every province for instance says, "We have a program in forestry. If you want to pay the kids we will hire them, 150 of them, on a forestry operation." And we say, "Well, this is not youth initiated."

If a program can fit, if you can see a job there and if you can go to a group of youngsters and say "Well, if you would like to perform this function we welcome you into our ranks." But this is rather difficult, I can understand.

What most governments told us was either give us the money and we will do the job, or pay the youngster and we will employ them. This has been the—but not in every case, as I say. This year they were much more open. I think they have understood much better what we were trying to do with this program, which could as well be called "Youth Initiative". There will be more of it. But I am under no delusion that there would be a high percentage of co-operation. There is something which is a great improvement over last year. There will not be any duplication.

• 1040

For instance, if people have a project and they want to work on parks in large cities, they have to clear it with the director of the parks and we have to have the assurance that they are not duplicating something.

In many cases the municipal authorities have taken advantage of the occasion to say, no, if you do this you will be duplicating something we are doing, but there is something there that we cannot do because we do not have the funds or the personnel and if you want to have a project in this field we will approve it and support it with the federal authorities.

## [Interprétation]

**M. MacDonald:** Ce n'est pas ce que je voulais dire. Je parlais plutôt d'un programme de partage où il y aurait des stimulants d'ordre financier. Il existe des caisses de développement municipal, nous avons eu les travaux d'hiver et une grande variété de programmes qui ont laissé les initiatives de base entre les mains du gouvernement fédéral, tout en encourageant les autres niveaux de gouvernement, non seulement les gouvernements provinciaux, mais aussi les municipalités à participer.

**M. Pelletier:** Nous avons pourtant payé les autres niveaux de gouvernements et nous avons beaucoup discuté avec eux. Nous n'y voyons pas d'inconvénients et nous encourageons cette pratique. Si par exemple, il existe un programme pour les jeunes dans votre province ou dans votre ville, et qu'un programme comme Perspectives-Jeunesse entre dans ce cadre, ou encore si vous voulez ajouter de l'argent à ce que nous donnons, pour élargir le programme dans certains domaines, par exemple un programme de lutte contre la pollution, nous sommes entièrement ouverts à ce genre de collaboration qui se fera dans certains cas.

**M. MacDonald:** Nous conviendrons sans doute tous les deux que ce genre de collaboration est assez rare et que la subtilité de cet encouragement ou de cette offre échappera à la plupart des autorités.

**M. Pelletier:** L'un des problèmes auxquels nous faisons face il faut bien l'admettre, c'est que nous voulons que les jeunes prennent l'initiative. Cela fait partie de la nature même du programme et nous jugeons cet élément important. Il en résulte des restrictions qui sont imposées sur les genres d'arrangements possibles puisque sur chaque province, par exemple, peut dire: «Nous avons un programme d'exploitation forestière, et si vous voulez payer les jeunes, nous en embaucherons 150.» Nous répondons alors: «L'initiative ne vient pas des jeunes».

Si un programme convient, si vous y voyez des possibilités d'emplois et vous pouvez communiquer avec un groupe de jeunes et leur dire: «Si vous voulez faire ce travail, vous êtes les bienvenus chez nous.» Je comprends que c'est assez difficile.

La plupart des gouvernements nous ont dit, soit de leur donner l'argent pour qu'ils s'occupent de faire le travail ou de payer les jeunes pour qu'ils leur fournissent un emploi. C'est ce qui s'est produit, mais non pas dans chaque cas. Cette année, on a été beaucoup plus accueillant. Je crois qu'on a mieux compris le but du programme, qui pourrait tout aussi bien s'appeler «Initiatives-Jeunesse». Il y en aura encore d'autres. Je ne m'attends pas que la collabora-

tion soit beaucoup plus élevée. Il y a quand même eu une grande amélioration depuis l'année dernière. Il n'y aura pas de double emploi.

Par exemple, si des gens ont un programme et qu'ils veulent travailler dans les parcs d'une grande ville, il leur faut obtenir l'autorisation du directeur des parcs et nous devons être certains qu'ils ne font pas double emploi.

Dans un grand nombre de cas, les autorités municipales ont profité de l'occasion pour refuser, en donnant comme prétexte que c'était un travail qui leur incombait, mais qu'elles ne pouvaient réaliser faute de fonds, ou à cause d'un manque de personnel; elles disaient: si vous voulez vous occuper d'un programme dans ce domaine, nous l'approuverons et nous l'appuierons auprès des autorités fédérales.

*[Text]*

**Mr. MacDonald (Egmont):** Thank you. I will pass, Mr. Chairman. I will have another opportunity later on.

**The Chairman:** Mr. Nowlan.

**Mr. Nowlan:** Yes, Mr. Chairman and Mr. Pelletier, on this question of defining and developing cultural policy—you may not have the statistical information here today—and in line with one of Mr. MacDonald's questions, the youth report comes to mind. There have been many other reports of either task forces or surveys within your Department and also consultant reports in various phases of defining or developing cultural policy which obviously is an input to the final decision.

Could you or your officials inform me as to the number of consultants you have had either, say, in this past year or that you presently have whom you are going to carry over into the next year in the various segments of your Department, defining policy and working on problems within the Department?

**Mr. Pelletier:** Yes, we could get this information, but we do not have it here.

**Mr. Nowlan:** I appreciate that because you started to mention, Mr. Pelletier, earlier in defining the various areas where there was going to be a policy, if already there was not one, in book publishing, museums and cinemas, and I wondered whether there had been any action taken on the youth report that you have had, whether it is going to be coming up for a definition of what part your policy is going to be developed on, whether it is going to be left alone or if the whole thing is going to be left alone.

**Mr. Pelletier:** No . . .

**Mr. Nowlan:** Or any other areas where . . .

**Mr. Pelletier:** We have encouraged the discussion of the report of the task force by as many groups of youngsters and, in some cases, adults, as we could.

The idea from the beginning was to explore. At a certain point the government will say what it thinks of the various recommendations, which one the government intends to implement and which one it will leave alone.

There is a great number of these recommendations which are really directed to provincial governments rather than to the federal government.

**Mr. Nowlan:** Oh, yes.

**Mr. Pelletier:** This will be done in due course.

**Mr. Nowlan:** Before and after an election. Okay, that perhaps is some definition of what might happen to the youth report. Are there any areas, other than the books, museums and cinemas that you have mentioned, in these sectors of the culture that we have talked about where there is a pending policy announcement or is it just too far off on the horizon to give any definitive answer today?

I have left out federal cablevision policy, which is a specific matter that I want to come to in about two minutes.

**Mr. Pelletier:** I think you have mentioned those that have come to maturity and will be the subject of an announcement in the near future.

*[Interpretation]*

**M. MacDonald (Egmont):** Merci, je cède la parole monsieur le président, et je pourrai parler de nouveau plus tard.

**Le président:** Monsieur Nowlan.

**M. Nowlan:** Oui, monsieur le président et monsieur Pelletier, au sujet de la définition et de la mise au point de la politique culturelle, vous n'avez peut-être pas les renseignements disponibles ici, et comme pour l'une des questions de M. MacDonald, nous songeons au rapport sur la jeunesse. Un grand nombre de rapports préparés par des équipes spéciales ou des groupes d'enquête au sein de votre ministère, et divers rapports de consultants qui faisaient état des diverses étapes de la définition ou de la mise au point de la politique culturelle ont certainement eu beaucoup de poids lorsque la décision finale a été prise.

Pourriez-vous, ou vos fonctionnaires pourraient-ils me donner le nombre de conseillers auxquels vous avez eu recours au cours de l'année dernière, ou qui exercent présentement leurs fonctions et dont vous retiendrez les services de nouveau pour l'année prochaine dans les divers secteurs de votre ministère, des gens qui s'occupent de définir la politique et de résoudre certains problèmes au sein du ministère?

**M. Pelletier:** Nous pourrions obtenir ces renseignements mais nous ne les avons pas ici même.

**M. Nowlan:** Je comprends cela, parce que vous avez commencé à parler plus tôt, monsieur Pelletier, des domaines où l'on appliquerait une politique si elle n'existait pas déjà, et vous avez mentionné le domaine de la publication des ouvrages, les musées et les cinémas, et je me demandais si l'on avait pris des mesures d'après le rapport sur la jeunesse, si l'on s'occupait de trouver une définition du secteur sur lequel portera votre politique, si on le laissera de côté, ou si on ne s'occupera de rien.

**M. Pelletier:** Non . . .

**M. Nowlan:** Ou de tout autre domaine où . . .

**M. Pelletier:** Nous avons encouragé les jeunes et dans certains cas les adultes à discuter du rapport de l'équipe spéciale. Dès le début, on a voulu explorer.

A un moment donné, le gouvernement dira ce qu'il pense des diverses recommandations, il mentionnera celles qu'il veut appliquer et celles qu'il laissera de côté.

Un grand nombre de ces recommandations s'adressent aux gouvernements provinciaux plutôt qu'au gouvernement fédéral.

**M. Nowlan:** Oh, oui.

**M. Pelletier:** On s'en occupera en temps utile.

**M. Nowlan:** Avant et après des élections. Peut-être que cela donne une idée de ce qui pourra advenir du rapport sur la jeunesse. Prévoit-on annoncer une politique dans d'autres domaines que les livres, les musées et les cinémas, c'est-à-dire dans les domaines de la culture dont nous avons parlé ou est-il encore trop tôt pour donner une réponse précise aujourd'hui?

J'ai omis la politique concernant la retransmission par câble, mais j'en parlerai dans quelques instants.

**M. Pelletier:** Je crois que vous avez mentionné les domaines qui sont parvenus à échéance et qui feront l'objet d'une déclaration dans un avenir prochain.



## [Texte]

**Mr. Nowlan:** I have just one last question on the input that goes into defining and developing cultural policy.

I made a request to the ministry and received an answer on September 28 from the Prime Minister's office on the reports and research papers that were the basis of the Bilingual and Bicultural Commission which had been deposited in the Public Archives. This really, I suppose, technically does not come under your Department because the Prime Minister answered it. However, I was trying to find out, in effect, why all these reports and research papers were dumped or placed in the Public Archives and why there were restrictions on some for public consumption. I got a reply back, but I will not take the time of the Committee today to read all the reports. One of the answers, however, is interesting in that, when I asked which ones were not for public view, the answer was, along with others, that most of the research studies were also deposited, other than in the Public Archives, with the National Library and are available to the public.

• 1045

I read the list, and I guess it is a complete list because there are certainly enough research papers. Division 7 has to do with Canadian newspapers, national news in Canadian newspapers, and an essay on bilingualism and the English language media. There is another article on the content analysis of 30 daily Canadian papers. Then there is a French publication, *La Culture de la Télévision canadienne de la langue parlée*. In fact, the last three are French publications.

I just wondered, firstly, whether all of these task force reports of surveys come within your purview, come within your department, for development of policy in one form or another?

**Mr. Pelletier:** No. We were given the reports of the Commission, and that was it.

**Mr. Nowlan:** So you are in no better position, really, than I am with regard to this answer? Can I presume that, Mr. Minister?

**Mr. Pelletier:** You can.

**Mr. Nowlan:** One last question on this topic. Is there any group within your department that is, in effect, assessing comparatively both the cost and or how culture is developed in other countries through a central government? Perhaps I can be a little more explicit. Is there a study group that is watching Belgium, Italy or Switzerland? I am thinking of Belgium, Italy, and perhaps Sweden, England and Wales, where you get these different founding races with all the problems and challenges appended thereto. I am wondering how they have approached it in terms of method and also what the involvement is in terms of dollars?

**Mr. Pelletier:** Of course, there is much of that which is done. Every time we want to make a decision or elaborate on a policy, we look to these outside sources of information, particularly to federal countries. In a more systematic way, at the UNESCO conference of September, 1970, which I was attending with the Canadian delegation, Canada proposed that a UNESCO seminar be held, on

## [Interprétation]

**M. Nowlan:** J'ai une dernière question au sujet de la définition et de la mise au point de la politique culturelle.

J'ai adressé une demande au ministère et j'ai reçu une réponse le 28 septembre du bureau du premier ministre au sujet des documents et des rapports dont s'est servie la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme et qui ont été déposés aux Archives publiques. Ces domaines ne relèvent pas techniquement de votre ministère puisque c'est le premier ministre qui a répondu à ma demande. Je voulais toutefois savoir pourquoi ces rapports et ces documents avaient été déposés aux Archives publiques et pourquoi le public n'y avait pas libre accès. J'ai reçu une réponse, mais je ne veux pas prendre le temps du Comité pour lire tous les rapports. Toutefois, l'une des réponses que j'ai reçues est particulièrement intéressante: quand j'ai demandé quels documents n'étaient pas accessibles au public, on m'a répondu que la plupart des travaux de recherche, en plus de se trouver aux Archives publiques, étaient déposées à la Bibliothèque nationale où le public pouvait les consulter.

J'ai lu la liste, et elle est complète à mon avis; il y a certainement suffisamment de documents de recherche. La division 7 comprend les journaux canadiens, les nouvelles nationales dans les journaux du Canada et une dissertation sur le bilinguisme et la langue anglaise en tant que moyen de communication. Il y a un autre article sur l'analyse du contenu de 30 quotidiens canadiens. Il y a de plus une publication française, la *Culture de la télévision canadienne de la langue parlée*. En réalité, les trois dernières publications sont françaises.

Je me demandais tout d'abord si tous les rapports d'enquête faits par des équipes spéciales sont de votre ressort, s'ils relèvent de votre ministère, pour la mise en vigueur d'une politique quelconque?

**M. Pelletier:** Non. Nous avons reçu les rapports de la Commission, c'est tout.

**M. Nowlan:** Vous n'en savez donc pas plus que moi relativement à cette réponse? Puis-je penser ainsi, monsieur le ministre?

**M. Pelletier:** Oui.

**M. Nowlan:** J'aurais une dernière question à poser sur ce sujet. Y a-t-il un groupe au sein de votre ministère qui soit chargé d'évaluer comparativement le coût et la façon dont la culture s'épanouit dans d'autres pays, sous les auspices d'un gouvernement central? Je pourrais peut-être être un peu plus explicite. Y a-t-il un groupe d'études chargé de voir ce qui se passe en Belgique, en Italie ou en Suisse? Je pense à la Belgique, à l'Italie et peut-être à la Suède, à l'Angleterre et au pays de Galles où se trouvent différents groupes fondateurs, avec tous les problèmes et défis qui s'y rattachent. Je me demande comment ils ont abordé le problème, quelle méthode ils ont utilisé et combien d'argent ils y ont consacré?

**M. Pelletier:** Bien sûr, on fait beaucoup de ces choses. Chaque fois que nous voulons prendre une décision ou élaborer une ligne de conduite, nous tenons compte de ces sources d'information extérieures, surtout celles des pays à régime fédéral. De façon plus systématique, lors de la Conférence de l'UNESCO, en septembre 1970, à laquelle j'assistais en compagnie de la délégation canadienne, le

## [Text]

most of the subjects that you have been defining, in multilingual and multicultural countries.

The resolution was voted by UNESCO and a pre-seminar in which we participated very actively was held last December, and the international seminar, with the participation of a good many countries which showed their interest, will be held in Canada probably next September.

**Mr. Nowlan:** So this is a pretty topical matter, then, within the department?

**Mr. Pelletier:** Yes.

**Mr. Nowlan:** Just one further question on this, Mr. Chairman, before I switch to something pretty precise, which is within the competence and knowledge of the Minister.

This pre-seminar that you mentioned, Mr. Minister, was this the basis for the publication of these UNESCO reports on culture? There is a whole series—on culture in Afghanistan, culture in Canada, culture in Ireland; and there was a general one, on culture as a matter of national policy; then there was a sectional one. Is that going to be followed by this conference?

**Mr. Pelletier:** By that conference, yes.

**Mr. Nowlan:** This will go into this whole area of how it is defined, in comparative . . .

**Mr. Pelletier:** And financed.

**Mr. Nowlan:** The financing, yes. Good.

**Mr. Pelletier:** There is also a conference in Helsinki, next June, and we are invited, where the topic is defined as cultures of Europe.

• 1050

**Mr. Nowlan:** Do we have an observer there? I guess there will be papers produced in any event.

**Mr. Pelletier:** It will be a full-fledged delegation; we are invited as a kind of exception, I think.

**Mr. Nowlan:** It will be interesting. I have a question on another subject, but still within the department; it is under the CRTC item, Mr. Chairman. I do not want to take too much time but it is another subject, Mr. Minister, and perhaps it follows the supplementary estimates very appropriately. It has to do with part of the past year and is stimulated in part by some discussions and/or correspondence you and Mr. L'Allier have had in Quebec and the discussions you have had with other ministers in other provinces, Ontario and Alberta particularly, on cablevision and ETV. It prompted me to ask you on February 28 if the federal policy had been defined. I thought was a very constructive and helpful question. The answer I received was that I was misinformed. I paraphrased the first answer. I then asked a supplementary that

Can we assume from his last answer that there has been agreement with the provinces of Quebec, Alberta and Ontario and the federal authority over cablevision and that that is a definitive policy about which we have not yet heard but which has been defined?

## [Interpretation]

Canada a proposé qu'on organise un séminaire de l'UNESCO sur la plupart des sujets dont vous avez parlé, dans les pays multilingues et multiculturels.

L'UNESCO a adopté la résolution et un séminaire préparatoire, auquel nous avons participé très activement, a eu lieu en décembre dernier, et le séminaire international auquel participeront beaucoup de pays qui s'intéressent à la question, aura lieu au Canada probablement en septembre prochain.

**M. Nowlan:** Il s'agit donc d'un sujet assez important au sein du ministère?

**M. Pelletier:** Oui.

**M. Nowlan:** J'aurais une dernière question à poser avant de passer à quelque chose d'assez précis qui relève de la compétence et des connaissances du ministre.

Est-ce que le séminaire préparatoire dont vous avez parlé a été à l'origine de la publication des rapports de l'UNESCO sur la culture? Il y en a toute une série: la culture en Afghanistan, la culture au Canada, la culture en Irlande; il y a aussi une publication d'ordre général sur la culture, comme question de politique nationale; il y a également une publication en sections. Est-ce que cette conférence viendra compléter tout cela?

**M. Pelletier:** Oui.

**M. Nowlan:** On expliquera en détail comment on définit, dans différents . . .

**M. Pelletier:** et comment on finance.

**M. Nowlan:** Oui, le financement. Très bien.

**M. Pelletier:** Il y a aussi une conférence à Helsinki en juin prochain; nous y sommes invités et le sujet en est les cultures de l'Europe.

**M. Nowlan:** Est-ce que nous y avons un observateur? Je crois que de toute façon on préparera des documents.

**M. Pelletier:** Ce sera une délégation en bonne et due forme; je crois que notre invitation est un genre d'exception.

**M. Nowlan:** Ce sera intéressant. J'ai une question à poser sur un autre sujet mais qui relève toujours de votre ministère; il s'agit de la CRTC. Je ne veux pas être trop long mais il s'agit d'un autre sujet qui s'adapte très bien au budget supplémentaire. Ceci se rapporte à l'an passé et a été provoqué, en partie par une rencontre avec M. L'Allier à Québec, ainsi qu'avec d'autres ministres dans des provinces comme l'Ontario et l'Alberta; vous parliez alors de télévision par câble et de la CTV. C'est ce qui m'a poussé à vous demander, le 28 février, si la politique fédérale avait été définie. Je crois que c'était une très bonne question. On m'a répondu que j'étais mal informé. J'ai paraphrasé la première réponse. Puis j'ai posé une question supplémentaire:

pouvons-nous supposer à partir de cette dernière réponse qu'il y a eu entente entre les provinces de Québec, de l'Alberta et de l'Ontario, et l'autorité fédérale, concernant la télévision par câble et qu'il y a une politique précise dont nous n'avons pas entendu parlé mais qui a été définie?



## [Texte]

**Mr. Pelletier:** This question is further proof that the hon. member is ill-informed.

Ever since that, Mr. Minister, I have been trying to catch your eye and Mr. Speaker's eye more importantly to develop further my misinformation or my ill-conceived questions, especially in relation to a translated letter that I have from you to Mr. L'Allier, and Mr. Stanbury, too which he tabled before the communications committee in the Quebec Legislature. It is very clear that you set out some points of difference as represented by bills 35, 36 and 37, which you are very familiar with, and that there are going to be further consultations and that you have a very definite point of view representing the federal government and pointing out that Mr. L'Allier seems to exercise powers in this field by means of Bills 35, 36 and 37.

This is what we oppose, desiring, that changes were necessary will result from our consultation . . . There are many other things and you are familiar with this completely.

. . . and not unilateral actions tending to create a fait accompli.

I just want to know as a matter of academic interest just where I was ill-informed in the first part of my question. It is my Irish pride on St. Patrick's Day really; it is not the subject matter.

**Mr. Pelletier:** Maybe I should correct something you just said that the Quebec legislation was placing us before a *fait accompli*. We do not know yet. If you study this legislation within the jurisdiction of the Province of Quebec they have not made clear how they define it. There is a reference to decisions of the Lieutenant Governor in Council which have not been made. We really do not know what this legislation amounts to until they have said what they think their jurisdiction is and until they have defined through regulations of the Lieutenant Governor in Council, the Quebec cabinet, what is going to go. If you look at this legislation it could be pre-empting the whole field but with this limitation within our jurisdiction they could be doing very little. So we do not know.

I have my troubles with the Speaker, too, because he finds my answers too long, particularly to your questions. What I was trying to say when I said that you were misinformed is that publicly through me, the federal government made its position clear, that it was ready to modify its traditional policy of not granting any broadcasting permits to the provincial government or their agencies.

• 1100

I said in a statement that we were ready to change this policy, to direct it to the CRTC, on three conditions, one of which was already adhered to. We have come to a complete agreement with the council, through the Council of Education Ministers of Canada, on a definition to which everyone subscribes. There is unanimity on this.

All the provinces had agreed that they would go into ETV under this general definition. We have said that we would be ready to direct the CRTC to give permits to institutions in the provinces that would have the same or approximately the same independence with regard to the provincial governments as the CBC has with regard to the federal government. And we made the point that the federal government does not give any of its departments or any of its services directly permits to broadcast.

The only permits given are to private broadcasters on the one hand, and the CBC, which is an independent body;

## [Interprétation]

**M. Pelletier:** Cette question prouve une fois de plus que le député est mal informé.

Depuis lors, monsieur le ministre, j'essaie d'attirer votre attention, et encore plus celle de l'Orateur, pour parer au fait que je sois mal informé, surtout relativement à une lettre traduite que vous avez fait parvenir à M. L'Allier et M. Stanbury; je l'ai en ma possession et elle a été déposée devant le Comité des Communications à Québec. Il est clair que vous établissez quelques différences qui apparaissent dans les bills 35, 36 et 37 avec lesquels vous êtes très familier; il est aussi évident qu'il y aura de plus amples consultations et que vous avez une opinion très précise, représentant celle du gouvernement fédéral; vous semblez souligner que M. L'Allier paraît exercer des pouvoirs dans ce domaine grâce aux bills 35, 36 et 37.

C'est ce à quoi nous nous opposons; nous désirons qu'il y ait des changements, là où c'est nécessaire, à la suite de nos consultations . . .

Il y a beaucoup d'autres choses avec lesquelles vous êtes tout à fait familier.

et qu'il n'y ait pas d'action unilatérale tendant à créer un fait accompli.

Je veux savoir, question d'intérêt, en quoi j'étais mal informé quand j'ai posé la première partie de ma question. Il s'agit de ma fierté irlandaise le jour de la St. Patrick, mais ce n'est pas la question.

**M. Pelletier:** Je devrais peut-être vous corriger sur ce que vous avez dit au sujet de la loi québécoise nous plaçant devant un fait accompli. Nous n'en savons encore rien. Si vous étudiez cette loi sous la juridiction de la province de Québec, vous vous rendrez compte que sa définition n'est pas claire. On fait allusion à des décisions du Lieutenant-gouverneur en conseil qui n'ont jamais été prises. Nous ne saurons véritablement pas ce qu'est cette loi avant qu'ils aient défini ce qu'ils croient être leur juridiction et avant qu'ils aient défini, grâce à des règlements du Lieutenant-gouverneur en conseil du Cabinet du Québec, ce qui se passera. Si vous étudiez cette loi, vous vous rendrez compte qu'elle pourrait couvrir tout le domaine mais, avec cet te limite au sein de notre juridiction, ils pourraient faire peu de choses. Nous n'en savons rien.

J'ai aussi quelques problèmes avec l'Orateur parce qu'il trouve mes réponses trop longues, surtout quand ce sont des réponses à vos questions. C'est ce que j'essayais de vous faire comprendre quand j'ai dit que vous étiez mal informé, c'est que, publiquement, par mon intermédiaire, le gouvernement fédéral a expliqué sa position; il est prêt

à modifier sa politique traditionnelle qui n'accorde pas de permis de radiodiffusion au gouvernement provincial ou à ses agences.

J'ai déclaré que nous étions prêts à changer cette politique, à la donner à la CRTC sous trois conditions, dont une a déjà été acceptée. Nous sommes parvenus à un accord complet avec le Conseil, par l'entremise du Conseil des ministres de l'éducation du Canada, sur une définition à laquelle tous ont souscrit. Il y a eu unanimité.

Toutes les provinces ont consenti à entrer dans le domaine du vidéo sous l'égide de cette définition générale. Nous avons dit que nous serions prêts à demander à la CRTC d'accorder des permis aux institutions provinciales qui avaient la même, ou approximativement la même indépendance à l'égard des gouvernements provinciaux que Radio-Canada à l'égard du gouvernement fédéral. Et nous avons tenu à souligner que le gouvernement fédéral n'ac-

**[Text]**

so we said, "We are ready, if we can agree with the provinces on the other problems, to give permits for ETV provided that there is a measure of independence comparable to that of the CBC. In other terms, we do not want to license a provincial government or a municipal government, on which the provinces agreed as well.

The third condition was that if any conflict arose, the definition would be interpreted by the CRTC, to which Quebec objected, and the matter rests there at the present time. Quebec maintained that this administration of the definition, if you wish, was not to be entrusted to a federal body alone and they considered—not in writing, but they suggested—that it should be administered jointly by the Council of Ministers and the CRTC, and there the matter rests.

**The Chairman:** Mr. Nowlan, your time has been used up. Mr. Thomson would like to ask two questions.

**Mr. Thomson:** I shall let it go, Mr. Chairman. The bell is ringing.

**The Chairman:** All right. Mr. Nowlan, have you another question?

**Mr. Nowlan:** Oh, well, the bell has rung, but all right. Regardless of the exchange in the House, it is clear from the Minister's answer that while there has been some agreement and unanimity in certain fields, the question of both cablevision and ETV is still a subject of discussion and consultation with the various provincial governments.

**Mr. Pelletier:** On cablevision, you could put the question to the Minister of Communications because nonbroadcasting aspects of cablevision are in the field of the Minister of Communications.

**Mr. Nowlan:** You do not want to license a provincial authority. How can you reconcile that part of your statement with the National cablevision applications, where the safety deposit fund, which is an agent of the Province of Quebec—it could be any other province—has a 30 per cent interest, which is the maximum under the charter which they can invest? That, to me, still runs contrary to the Order in Council that you recommended some time ago to implement the policy you partly described.

**Mr. Pelletier:** You know we have a disagreement on this.

**Mr. Nowlan:** Yes.

**[Interpretation]**

corde à aucun de ses ministères ou organismes directement des permis de radiodiffusion.

Les seuls permis qui sont accordés le sont à des radiodiffuseurs privés d'une part et à Radio-Canada d'autre part, qui est un organisme indépendant; alors nous avons dit: «nous sommes prêts, à nous entendre avec les provinces sur l'autre problème, à accorder des permis pour le vidéo pourvu qu'il y ait une certaine mesure d'indépendance comparable à celle de Radio-Canada». En d'autres termes, ne voulons pas accorder un permis à un gouvernement provincial ou à un gouvernement municipal, condition à laquelle les provinces ont aussi consenti.

La troisième condition était que, s'il y avait conflit, la définition serait interprétée par le CRTC, condition à laquelle le Québec s'est opposé, et la question en reste là présentement. Le Québec a maintenu que cette application de la définition, si vous voulez, ne devait pas être confiée à un organisme fédéral seul et il considérait—non par écrit mais ils l'ont suggéré—qu'il devrait être administré conjointement par le conseil des ministres et la CRTC; la question en est là.

**Le président:** Monsieur Nowlan, vous avez épuisé votre temps. M. Thomson aimerait poser deux questions.

**M. Thomson:** Je vais passer, monsieur le président. La cloche sonne.

**Le président:** Très bien.

**M. Nowlan:** Eh bien, la cloche a sonné, mais ça va. Sans tenir compte de l'échange à la Chambre, il est clair, d'après la réponse du ministre, qu'alors qu'on en est venu à un certain accord et à une certaine unanimité dans certains domaines, la question de la télévision par câble et du vidéo est encore le sujet de discussions et de consultations avec les différents gouvernements provinciaux.

**M. Pelletier:** Au sujet de la télévision par câble, vous pourriez poser la question au ministre des Communications parce que les aspects de non-radiodiffusion de la télévision par câble relèvent du ministre des Communications.

**M. Nowlan:** Vous ne voulez pas accorder de permis aux pouvoirs provinciaux. Comment pouvez-vous réconcilier cette partie de votre déclaration avec les demandes de la *National Cablevision*, ou la caisse d'assurance-dépôt, qui est un agent de la province de Québec—ce pourrait être n'importe quelle autre province—à une participation de 30 p. 100 qui est le maximum qu'elle peut investir en vertu de sa charte? Ceci, à mon avis, est contraire au décret du conseil que vous avez recommandé il y a quelque temps pour mettre en œuvre la politique que vous avez décrite partiellement.

**M. Pelletier:** Vous savez que nous sommes en désaccord à ce sujet.

**M. Nowlan:** Oui.



*[Texte]*

**The Chairman:** May I now thank the Minister and the witnesses. This meeting will stand adjourned until Monday afternoon at 3.30 in the same room, when we will hear the Honourable Otto Lang, of the Canadian Wheat Board. I wish you a very good St. Patrick's day, especially to the Pelletier's, the Loiselle's, the Nowlan's and the Thomson's.

The meeting is adjourned.

*[Interprétation]*

**Le président:** Pourrais-je maintenant remercier le ministre et les témoins. La séance est levée jusqu'à lundi après-midi à 3 h 30 dans la même pièce, pour entendre l'honorable Otto Lang, de la Commission canadienne du blé. Je veux souhaiter une très bonne Saint-Patrick surtout aux Pelletier, aux Loiselle, aux Nowlan et aux Thomson.

La séance est ajournée.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Monday, March 20, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 10

Le lundi 20 mars 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Supplementary Estimates (B) for the  
fiscal year ending March 31, 1972 relating  
to Industry, Trade and Commerce

CONCERNANT:

Le Budget supplémentaire (B) pour l'année  
financière se terminant le 31 mars 1972, ayant  
trait à l'Industrie et Commerce

APPEARING:

The Hon. Otto Lang  
Minister responsible for the  
Canadian Wheat Board

COMPARAÎT:

L'hon. Otto Lang  
Ministre responsable pour la  
Commission canadienne du blé

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Beer	Forget
Clermont	Forrestall
Côté ( <i>Richelieu</i> )	Gervais
Crossman	Lessard ( <i>LaSalle</i> )
Downey	Loiselle

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Murta	Schumacher
Ritchie	Skoberg
Rodrigue	Southam—(20)
Rowland	
Roy ( <i>Laval</i> )	

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On FRIDAY, March 17, 1972:

Mr. Nowlan replaced Mr. Ritchie;

Mr. Skoberg replaced Mr. Thomson (*Battleford-Kindersley*);

Mr. Rowland replaced Mr. Harding.

On MONDAY, March 20, 1972:

Mr. Downey replaced Mr. MacDonald (*Egmont*);

Mr. Mazankowski replaced Mr. MacInnis (*Cape Breton-East Richmond*);

Mr. Forrestall replaced Mr. Mazankowski;

Mr. Ritchie replaced Mr. Nowlan.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le VENDREDI 17 mars 1972:

M. Nowlan remplace M. Ritchie;

M. Skoberg remplace M. Thomson (*Battleford-Kindersley*);

M. Rowland remplace M. Harding.

Le LUNDI 20 mars 1972:

M. Downey remplace M. MacDonald (*Egmont*);

M. Mazankowski remplace M. MacInnis (*Cape Breton-East Richmond*);

M. Forrestall remplace M. Mazankowski;

M. Ritchie remplace M. Nowlan.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Monday, March 20, 1972.  
(13)

## [Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 3:41 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

*Members present:* Messrs Clermont, Côté (*Richelieu*), Downey, Leblanc (*Laurier*), Mazankowski, Skoberg, Southam—(7).

*Also present:* Messrs Ritchie and Sulatycky, M.P.'s.

*Appearing:* The Honourable Otto Lang, Minister responsible for Canadian Wheat Board.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972.

The Chairman called the following votes relating to Industry, Trade and Commerce—Grains Program:

Vote 28b—Reimbursement to the Canadian Wheat Board—\$11,213,470

Vote 29b—Payments in the 1972-73 fiscal year—\$68,000,000

The Honourable Otto Lang made an opening statement and then answered questions.

The questioning completed, at 5:27 p.m., the Committee adjourned until 8:00 p.m. this evening.

## EVENING SITTING

(14)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this evening at 8:09 p.m. The Chairman, Mr. Lablanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs Clermont, Côté (*Richelieu*), Forrestall, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Rowland, Roy (*Laval*), Southam—(8).

*Witnesses:* Mr. Bruce Howard, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Industry, Trade and Commerce; *From the Department of Industry, Trade and Commerce:* Mr. A. G. Kniewasser, Senior Assistant Deputy Minister; Mr. J. C. E. Murphy, Director, Publicity Branch.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972.

The Chairman called the following relating to Industry, Trade and Commerce:

Vote 1b—Trade-Industrial-Operating expenditures—\$925,000

Vote 10b—Trade-Industrial-The grants listed in the Estimates and contributions—\$1

## PROCÈS-VERBAL

Le lundi 20 mars 1972  
(13)

## [Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 3 h 41 de l'après-midi, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Côté (*Richelieu*), Downey, Leblanc (*Laurier*), Mazankowski, Skoberg, Southam—(7).

*Autres députés présents:* MM. Ritchie et Sulatycky.

*Comparent:* Le ministre responsable pour la Commission canadienne du blé, l'honorable Otto Lang.

Le Comité reprend l'étude du budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Le président met en délibération les crédits suivants relatifs au Programme des céréales, ministère de l'Industrie et du Commerce.

*Crédits 28b*—Remboursement à la Commission canadienne du blé—\$11,213,470.

*Crédits 29b*—Paiements à effectuer au cours de l'année financière 1972-1973—\$68,000,000.

L'honorable Otto Lang fait une déclaration préliminaire et répond ensuite aux questions.

Après la période de questions, à 5 h 27 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 8 heures du soir.

## SÉANCE DU SOIR

(14)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 8 h 09 du soir, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Côté (*Richelieu*), Forrestall, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Rowland, Roy (*Laval*), Southam—(8).

*Témoins:* M. Bruce Howard, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie et du Commerce; *Du ministère de l'Industrie et du Commerce:* MM. A. G. Kniewasser, premier sous-ministre adjoint et J. C. E. Murphy, directeur, Direction de la publicité.

Le Comité reprend l'étude du budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Le président met en délibération les crédits suivants relatifs au ministère de l'Industrie et du Commerce.

*Crédit 1b*—Commercial et industriel—Dépenses de fonctionnement—\$925,000.

*Crédit 10b*—Commercial et industriel—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$1.

Mr. Howard made a brief opening statement and then, assisted by the officials of the Department, answered questions.

The questioning completed, at 9:03 p.m., the Committee adjourned until TUESDAY, March 21, 1972.

M. Howard fait une brève déclaration préliminaire et, avec l'aide des hauts fonctionnaires du ministère, répond aux questions.

Après la période de questions, à 9 h 03 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à mardi, le 21 mars 1972.

*Le greffier du comité*  
Robert D. Marleau  
*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, March 20, 1972

• 1535

[Texte]

**The Chairman:** This afternoon we resume debate on Supplementary Estimates (B) 1971-72 relating to the Department of Industry, Trade and Commerce Grains Program.

We have the pleasure of having with us the Honourable Otto Lang, Minister responsible for the Canadian Wheat Board. I believe Mr. Lang would like to introduce the other witnesses.

**Hon. Otto Emil Lang (Minister of Justice, Department of Justice):** Thank you, Mr. Chairman. At the table here with me is Mr. Esmond Jarvis, the Assistant Deputy Minister of the Department of Agriculture who is acting as the coordinator of the Grains Group, and Mr. N. A. O'Connell, the secretary of the Grains Group.

Mr. Chairman and gentlemen, I should say there is some possibility at some point this afternoon that I may be summoned back to the House for certain legislation and I hope you will understand if that happens. However, these gentlemen would certainly be able to continue dealing with any questions you may have.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I will call Vote 28b and Vote 29b relating to the Industry, Trade and Commerce grains program. These can be found in the Supplementary Estimates on page 44-45 of your Blue Book.

**Vote 28b—Grains Program** To reimburse the Canadian Wheat Board for losses incurred on operations under the Canadian Wheat Board Act in respect of the Barley Pool Account for the crop year that commenced on the first day of August, 1970, and ended on the 31st day of July, 1971—\$11,213,470

**Vote 29b—Payments in the 1971-72 fiscal year** in accordance with regulations prescribed by the Governor in Council...

... except that advance payments may be made in accordance with the said regulations on the basis of the relevant 1971 information—\$68,000,000

Total budgetary expenditures—\$79,213,470

The Minister would like to comment briefly on the purpose of those two votes.

**Mr. Lang:** Thank you, Mr. Chairman. Vote 28b is designed to cover the deficit in the barley pool under the Canadian Wheat Board Act for the crop year which ended July 31, 1971. Members of the Committee will recall that during the course of that crop year the initial price for barley was increased from 91 cents to \$1.01 and this higher initial price was not covered by the total amount received for the sale of that barley in the domestic and international market.

• 1540

In total the deficit on a per bushel basis, after the 10 cents had been added, worked out to 4.77 cents for a bushel of barley handled by the Board in that pool. That total then, with interest from the date of the closing of the pool until the date of the payment, works out to the \$11,243,470 found in the Estimates.

In Vote 29b we have the basic proposal for approval of the two-price wheat payment and the amount indicated, \$68,000,000, is an amount estimated to be adequate to make a payment to producers of wheat throughout the

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 20 mars 1972

[Interprétation]

**Le président:** Cet après-midi, nous reprenons le débat sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972. Nous aborderons l'étude du programme des céréales du ministère de l'Industrie et du Commerce.

Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous l'honorable Otto Lang, ministre responsable de la Commission canadienne du blé. M. Lang nous présentera les autres témoins.

**L'hon. Otto Emil Lang (ministre de la Justice):** Je vous remercie, monsieur le président. A la table, il y a M. Esmond Jarvis, sous-ministre adjoint du ministère de l'Agriculture chargé de la coordination du groupe des céréales; M. N. A. O'Connell, secrétaire du même groupe.

Monsieur le président et messieurs, il se peut qu'à un moment donné cet après-midi la Chambre me réclame pour l'étude d'une certaine loi. Je compte sur votre compréhension. Toutefois, ceux qui m'accompagnent pourront certainement répondre à toutes les questions qui leur seront posées.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur le ministre. Passons d'abord à l'étude du programme des céréales qui est rattaché au ministère de l'Industrie et du Commerce. Je fais allusion aux pages 44 et 45 du Budget supplémentaire (B). Il s'agit des crédits 28b et 29b.

**Programme des céréales—Crédit 28b—**Pour rembourser la Commission canadienne du blé des pertes subies lors d'opérations visées par la Loi de la Commission canadienne du blé, relativement aux comptes de livraison en commun de l'orge pour la campagne agricole commençant le 1<sup>er</sup> août 1970 et se terminant le 31 juillet 1971—\$11,213,470

**Crédit 29b—**Paielements à effectuer au cours de l'année financière 1972-1973, conformément aux règlements édictés par le gouverneur en conseil...

... sauf que des paiements anticipés peuvent être effectués en application desdits règlements sur la foi des renseignements pertinents de 1971—\$68,000,000

Total des dépenses budgétaires—\$79,213,470

Le ministre tient à préciser les buts visés par ces deux crédits.

**M. Lang:** Je vous remercie, monsieur le président. Le Crédit 28b a pour but de rembourser les pertes subies lors d'opérations visées par la Loi de la Commission canadienne du blé en ce qui concerne les comptes de livraison en commun de l'orge pour la campagne agricole se terminant le 31 juillet 1971. Les membres du Comité se souviendront que pendant cette campagne agricole le prix initial de l'orge est passé de 91 cents à \$1.01 et ce prix initial plus élevé n'a pas été couvert par le montant total perçu sur la

vente de l'orge tant à l'intérieur du pays que sur le marché international.

Après l'addition des 10 cents, le déficit total par boisseau s'élevait à 4.77. Il s'agit bien entendu d'un boisseau d'orge de ce pool, vendu par l'entremise de la Commission. Si l'on tient compte de l'intérêt accumulé depuis la date de clôture du pool jusqu'à la date de paiement, le déficit s'élève à 11,243,470 dollars comme le précise le budget.

Quant au crédit 29 b, voilà la formule de base proposée en ce qui concerne le système des deux prix pour le blé et

[Text]

country in relation to the approximate amount of wheat grown in Canada and eaten in Canada this year. The actual calculation is being made final at the present time both for the Canadian Wheat Board region and for those parts of the country not included in the Canadian Wheat Board region.

A different method of payment is being employed in the Canadian Wheat Board region and elsewhere, in part because of the different information and different systems of operation existing in the respective areas. The two-priced wheat money will, in effect, be approved with the approval by the House of these estimate votes and work is under way to try to allow us then in fairly quick order after this approval to move toward issuing the cheques to the individual farmers. This of course requires the gathering of information and the issuing of the individual cheques and mailing them. As indicated to the House this afternoon in answering a question, we expect that the actual mailing of the cheques will occur, certainly for the Canadian Wheat Board region, in the month of April. There is still some question whether we will have all the figures for the other payments at or about the same time, because there is some difficulty in acquiring the figures. Mr. Chairman, that is a basic review of the situation.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister this question. Is it correct to say that this is a sort of one-shot deal and the vote or legislation would have to be reintroduced next year to carry it on?

**Mr. Lang:** Yes, that is right. The government policy announcement was not a one-shot announcement, it means a permanent adoption of the two-price system. The actual technique for paying the money will be subject to further discussions. One of our objectives is to find a way which does not disturb production patterns unduly or in an undesirable fashion; so we will have discussions about the actual way of paying. I have indicated, however, that the objective will be to have the production neutral because I do not want the fact of the two-priced system to encourage the production of more wheat than international market conditions would seem to indicate.

**Mr. Ritchie:** You call this a two-price system but it seems to me more like a formula to arrive at the amount of money to be paid on the grain producers out of the federal treasury. In the two-price system you had before, the \$1.95 that the millers had to pay, they actually bore that. Now the \$1.95 is actually borne by the consumer, is it not?

**Mr. Lang:** I consider this very fully a two-price system. A \$3-a-bushel figure is being used for wheat consumed in Canada. The difference involved is that instead of obtaining the whole \$3 from the direct consumer of the product, the \$1.95 is being obtained at the present time from the consumer and the balance to make up the \$3 will be coming from the Treasury. In that fashion we are avoiding putting pressure on the price of bread and are obtaining the money in a different manner from all the Canadian people. I do not think interferes with its being a two-price system.

• 1545

**Mr. Ritchie:** On how many bushels is the \$68 million based?

[Interpretation]

les 68 millions de dollars sont jugés suffisants pour payer les producteurs de blé du pays compte tenu de la quantité approximative de blé cultivé et consommé au Canada cette année. A l'heure actuelle, les calculs sont définitifs pour les producteurs de la région désignée par la Commission canadienne du blé ainsi que pour les autres producteurs des autres régions du pays qui ne sont pas désignés par la Commission.

On utilise une autre méthode de paiement dans la région désignée par la Commission canadienne du blé et ailleurs à cause de la multiplicité de renseignements qu'on reçoit et des différents systèmes d'exploitation en cours dans ces zones respectives. Cette double structure des prix du blé recevra l'assentiment de la Chambre si celle-ci approuve les crédits du budget supplémentaire (B) et si des initiatives sont prises assez rapidement pour que l'on puisse procéder à l'émission de chèques aux producteurs en cause. Pour ce faire, il nous faut recueillir les renseignements et émettre et poster ces chèques. Quant à la région désignée par la Commission canadienne du blé, les chèques seront certainement mis à la poste au mois d'avril comme on l'a précisé à la Chambre, cet après-midi en réponse à une question. On ne sait pas encore si l'on obtiendra en même temps tous les chiffres relatifs aux autres paiements car il est difficile d'obtenir ces données. Monsieur le président, voilà en résumé le tableau de la situation.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je poserai cette question au ministre. Est-il juste de dire qu'il s'agit d'une initiative à court terme et que le crédit ou la mesure législative en question devra être présenté de nouveau l'an prochain?

**M. Lang:** C'est exact. Telle qu'annoncée, la politique du gouvernement n'est pas à court terme mais elle assure l'adoption permanente du système des deux prix. Les méthodes de versement de ces sommes feront l'objet de discussions plus poussées. Un de nos objectifs est de trouver une façon de faire qui ne nuise pas au mode de production; nous discuterons donc de la façon dont nous effectuerons nos paiements. Comme je l'ai précisé plus tôt, nous essaierons de maintenir la production à un certain niveau car il ne faut pas que le système des deux prix encourage une production de blé qui excède la demande du marché international.

**M. Ritchie:** Vous appelez cette formule le système des deux prix, mais, à mon avis, il semble qu'elle tente à puiser dans le Trésor fédéral les paiements qui seront versés aux producteurs de céréales. Auparavant, les minoteries payaient elles-mêmes le \$1.95. Maintenant, c'est le consommateur qui en assume le fardeau, n'est-ce pas?

**M. Lang:** A vrai dire, il s'agit d'un système de double prix. Le blé consommé au Canada se paie \$3.00 le boisseau. Dans le cadre de ce système, la différence est fondamentale: au lieu d'obtenir du consommateur cette somme de \$3.00 celui-ci n'a qu'à défrayer \$1.95 et le reste du \$3.00 vient du Trésor fédéral. C'est de cette façon que nous évitons d'exercer des pressions sur le prix du pain et que nous nous faisons rembourser cette somme par la population canadienne grâce à une méthode différente. Peu importe, à mon avis, qu'il s'agisse d'un système à deux prix.

**M. Ritchie:** Le chiffre de 60 millions de dollars est basé sur combien de boisseaux?



## [Texte]

**Mr. Lang:** We had a series of estimates from Statistics Canada on the amount of wheat consumed in Canada which is grown here and this varied over a period of years prior to 1970 from, say, in the eight years prior to 1971 from a low of about 56 million bushels to a high of just under 65 million bushels. The Statistics Canada estimate for 1971 was somewhat lower than that. The final certified figures from them are just in the process of being received by us, but this estimate was based on those figures.

**Mr. Ritchie:** Can you detail yet the exact acreage formula which will be used in your payout?

**Mr. Lang:** Yes, I can specify exactly the acres which will be used without being able to specify the exact total amount, and therefore I will not be able to specify the amount per acre. The acres that will be used are the acres which in the 1971-72 permit books were seeded to the six principal crops of wheat, oats, barley, rapeseed, rye and flax, or were in summer fallow plus additional acres in either forage or miscellaneous crops as long as those additional acres do not exceed one third of the earlier acres I referred to. It is, in other words, the same formula as was contained in the clause of the Stabilization Bill.

**Mr. Ritchie:** Could this additional foraging include wild pasture?

**Mr. Lang:** No, wild pasture would not be included. And I should add that that is of course up to the limit of 640 acres per individual permit holder.

**Mr. Ritchie:** And this is going to be based on the permit holders?

**Mr. Lang:** That is right.

**Mr. Ritchie:** I will pass for now, Mr. Chairman.

**Mr. Downey:** Mr. Minister, a lot of the questions in the House of late have been directed to the transportation tieups to the west coast. Of course, I know that they are not of your making. These slides and one thing and another have held up the movement of grain. However, a good number of suggestions have been put forward regarding changes in the transportation facility with respect to spur-lines and bypasses that would enable us to use the Pacific Great Eastern Railway in the Fraser Canyon and certain little additions right in the port of Vancouver that would make it easier to get into the north side of Burrard Inlet and that sort of thing. What exactly is the Wheat Board doing to see that many of these changes are made, and where is this pressure being applied?

**Mr. Lang:** The transportation needs have to be looked at both from a long term point of view and from the short term point of view. The Wheat Board and others, including ourselves, are in regular contact with the elevator companies and the railroads to try to get the absolute maximum out of the existing handling system when they try to overcome any particular difficulty to allow for a greater movement of grain. For the longer run, of course, we have been studying the transportation system intensively to try to get to a position to understand how to make it work better.

• 1550

We also have had to get into a position where we persuaded people that the large movement of grain which we have achieved is not a flash in the pan but a regular thing for which future building must proceed. There is great hesitancy on the part of anyone to build say, for an extra

## [Interprétation]

**M. Lang:** Statistique Canada nous a fourni certains chiffres sur la quantité de blé cultivé et consommé au Canada sur une période d'environ huit ans avant 1971; cette quantité a passé d'environ 56 millions de boisseaux à 65 millions. Le chiffre donné par Statistique Canada pour 1971 était légèrement inférieur. Nous sommes sur le point de recevoir les chiffres vérifiés mais ce montant estimatif était basé sur ces chiffres.

**M. Ritchie:** Pouvez-vous nous donner les détails de la formule exacte que vous utiliserez?

**M. Lang:** Oui, je peux vous donner le nombre exact d'acres qui sera utilisé sans toutefois pouvoir vous donner le montant total exact ni donc le montant par acre. Les acres qui seront utilisés sont ceux qui, en 1971-1972 ont donné les six récoltes principales de blé, d'avoine, d'orge, de colza, de seigle et de lin ou qui ont été laissés en jachère pendant l'été, plus les acres supplémentaires de fourrage ou de cultures diverses, dans la mesure où ils ne dépassent pas un tiers du nombre d'acres dont j'ai parlé. Il s'agit, en d'autres termes, de la même formule que celle que renferme le bill sur la stabilisation.

**Mr. Ritchie:** Ce fourrage supplémentaire peut-il comprendre les prairies?

**M. Lang:** Non, les prairies n'en font pas partie. Je dois ajouter que la limite est fixée à 640 acres par chaque détenteur de permis.

**M. Ritchie:** Ce système doit-il être basé sur le nombre de détenteurs de permis?

**M. Lang:** Oui, c'est exact.

**M. Ritchie:** Je m'en tiens là pour l'instant, monsieur le président.

**MI Downey:** Monsieur le ministre, un grand nombre de questions posées récemment à la Chambre concernaient le blocage des transports vers la côte Ouest. Je sais, évidemment, que vous n'en êtes pas responsable. Les éboulements et autres choses diverses ont bloqué le transport des céréales. Cependant, certaines suggestions ont été faites pour introduire des changements dans les moyens de transport, en ce qui concerne les embranchements et les voies d'évitement: ceci nous permettrait d'utiliser la Pacific Great Eastern Railway dans le Fraser Canyon et d'apporter certaines améliorations dans le port de Vancouver qui faciliteraient l'accès à la partie nord du Burrard Inlet, par exemple. Quelles mesures prend la Commission du blé pour s'assurer que la plupart de ces changements soient effectués et dans quelle zone s'exerce cette pression?

**M. Lang:** Il faut considérer les besoins en transport à long et à court terme. La Commission du blé et d'autres organismes, dont nous-mêmes, restent en contact permanent avec les sociétés d'éleveurs et de chemins de fer pour essayer de faire fonctionner au mieux le système existant lorsque certaines difficultés particulières se présentent dans le transport des céréales. Évidemment, nous étudions sérieusement le système des transports pour être en mesure d'y apporter des améliorations.

Nous avons également essayé de convaincre la population que la grande quantité de céréales que nous avons

réussi à transporter n'est pas un feu de paille mais constituera un besoin permanent, exigeant des investissements immobiliers. Chacun hésite à entreprendre des constructions pour assurer le transport de, par exemple, 100 millions de boisseaux supplémentaires, si l'on pense qu'elles

## [Text]

100 million bushels of movement, if you think it is only going to occur 1 year in 20, or one year in our history, as they might have thought until the last couple of years. These people remained fairly skeptical through the last year or so until they saw a full crop year accomplish the new record and now as they have seen the sales for this year and next year at such high levels, we can be virtually assured that we are in a completely different ball game for the movement of grain.

This leads then, to interest in additional facilities to cope with this greater movement and the West Coast is one obvious place where these facilities are needed at an early date and discussions are being held about a variety of alternatives which will solve this problem of being able to move grain at the least cost.

**Mr. Downey:** We obviously cannot wait for any royal commissions to study the whole situation and you know as well as I do how long it takes to complete these studies. Is there a chance of any immediate direct action being taken? Can we go back to the people at all and say that this bottleneck in transportation is going to be remedied? Will there be any direct action that we can look for in the near future, not just that we are going to initiate studies to look into the problem over the long haul, and all those political ways of evading the real problem. What can we look for in direct action?

**Mr. Lang:** We do not have the political dilemma of having to say that we are going to have studies, because two years ago when no one thought that there would be a question of additional facilities being needed for these record volumes we began the studies. So those are complete. It is time now for direct action, and we will be encouraging very specific action to increase our rail capacity, because that appears to be a bottleneck as we hit the 800 and higher millions of bushels figures for export. We will also be encouraging action to increase the through-put capacity of the West Coast, whether at Vancouver, Roberts Bank or Prince-Rupert.

**Mr. Downey:** Are we going to see a report on these studies or are they going to be made public, or is this what you call an intergovernmental document?

**Mr. Lang:** It was always intended that at some point the results or the facts which were being established in these studies would be reported to producers so that they could be fully involved in decisions which have to be taken about our handling and transportation system. We are at present discussing these matters with provincial governments. We have as well discussed them with the handling companies involved and we do contemplate at some agreed time in the future moving to the position where we are agreed that we have the basic facts and where we, therefore, report to the producers and involve them in the discussions about solutions.

**Mr. Downey:** Are organizations such as the wheat pools or some of the line companies involved? Do they know of these studies and do they have access to them? Have they had a chance to see what is being studied and to make recommendations?

**Mr. Lang:** Yes. In the course of doing the studies we had the services of some key people from some of the elevator companies including two of the wheat pools and from the railroads, as well as outside consultants. After the studies were completed, we made the reports available to the basic handling companies involved; namely, all of the

## [Interpretation]

ne serviront qu'une année sur vingt, ou qu'une seule année, comme on aurait pu le penser encore récemment. Ces personnes sont restées plutôt sceptiques pendant l'année dernière, jusqu'à ce qu'elles constatent que la récolte entière de l'année avait atteint un nouveau record et, maintenant qu'elles ont vu l'importance des ventes de cette année et de l'année prochaine, nous pouvons être pratiquement assurés que la circulation des céréales prendra une toute autre tournure.

Ceci nous conduit aux besoins de moyens de transport supplémentaires et la côte Ouest représente, à l'évidence, l'une des régions où il est urgent que ceux-ci soient mis en place; nous étudions actuellement les diverses solutions qui nous mettraient en mesure d'acheminer davantage de céréales à un plus bas prix.

**M. Downey:** Nous ne pouvons manifestement pas attendre qu'une Commission royale d'enquête étudie la situation et vous savez aussi bien que moi le temps qu'il faut pour terminer ce genre d'étude. Pouvons-nous espérer des mesures directes et immédiates? Pouvons-nous assurer la population qu'il sera remédié à ce blocage des transports? Pouvons-nous espérer, dans un proche avenir, des mesures directes qui ne consisteront pas simplement à entendre des études générales sur le problème, selon une méthode politique qui revient à éviter le problème réel? Quelles mesures directes pouvons-nous attendre?

**M. Lang:** Nous ne nous trouvons pas dans le dilemme politique de savoir s'il faut déclarer que nous allons entreprendre des études car, il y a deux ans, lorsque personne ne pensait qu'il faudrait de nouveaux moyens pour assurer le transport de ces énormes quantités nous avions déjà entrepris des études. Elles sont maintenant terminées. Il est donc temps de passer à l'action et nous encouragerons l'augmentation de notre capacité ferroviaire qui est apparemment bloquée lorsque nous atteignons le chiffre de 800 millions de boisseaux pour l'exportation. Nous encourageons également l'augmentation des moyens de transport de la côte Ouest, que ce soit à Vancouver, Roberts Bank ou Prince-Rupert.

**M. Downey:** Ces études feront-elles l'objet d'un rapport, seront-elles rendues publiques ou s'agira-t-il de ce que vous appelez un document intergouvernemental?

**M. Lang:** Il a toujours été entendu que les résultats que donneraient ces études seraient communiqués aux producteurs afin qu'ils puissent participer pleinement à la prise des décisions affectant notre système de transports. Nous étudions actuellement cette question avec les gouvernements provinciaux; nous en avons également discuté avec les sociétés intéressées et nous pensons être plus tard en mesure de communiquer les faits fondamentaux aux producteurs, qui pourront ainsi participer aux discussions sur les solutions envisagées.

**M. Downey:** Les organisations telles que les «pools» du blé ou certaines grandes sociétés sont-elles concernées? Connaissent-elles ces études et y ont-elles accès? Ont-elles pu les examiner pour faire certaines recommandations?

**M. Lang:** Oui. Lorsque nous avons effectué les études, certains responsables des sociétés de silos à élévateurs y ont participé, ainsi que deux des «pools» du blé, des sociétés de chemins de fer, et des experts de l'extérieur. Lorsque ces études ont été terminées, nous avons communiqué les transports aux grandes sociétés intéressées, en particu-



## [Texte]

principal grain companies, including all of the wheat pools and the railroads. They do have the figures. They have the studies on a confidential basis.

**Mr. Downey:** Some time ago it was reported that we were not taking any more orders because of various situations. I believe I saw it confirmed in a press report, or something, by you that in view of the tie-ups, and so on, that we were not looking at any other sales at that particular time.

• 1555

I had a letter or two on file from one of the Central American countries where grain agencies in those countries had written to the Canadian Wheat Board and, I believe, to XCAN to get bids on grain. I can remember particularly in reference to XCAN that they had not received an answer, and this was a month or so after they had written. I was wondering if the Wheat Board or your department makes any attempt to assure that our image is indeed kept up in the international grain sales field by seeing that there is suitable rapport, as it were, with these other countries.

**Mr. Lang:** Of course I cannot answer for agencies outside the government, but certainly the effort to promote this sale of our grain goes on at all times. I should also very definitely like to correct the generalization you started out with. At no time has selling stopped. Selling is going on vigorously and steadily and will continue to do so at all times. What I indicated was that because of the particular situation in Vancouver at the present time there have been times when the Wheat Board did not offer grain at a particular point, that is to say, out of the port of Vancouver for at least one country at a particular point in time. However, sales continue to be made. I receive reports weekly about the Wheat Board continuing to sell and, indeed, continuing to sell out of Vancouver, but at the present time not for the month of April because the backlog that we have has fully sold the capacity at the port of Vancouver.

**Mr. Downey:** Could you not say that you are prepared to honour sales contracts at some given point in Canada just with the port of Vancouver? If somebody had come to you who wanted grain you could tell them that tomorrow or next week or at the end of this month we can ship that out of the port of Halifax or the port of Montreal or ...

**Mr. Lang:** Or Churchill.

**Mr. Downey:** ... some other place. I was not really thinking of Churchill.

**Mr. Lang:** Yes, this is the normal thing, of course. At any given point in time you can have sold all the grain that you think you can really get out of a particular place at a particular time, and at that point if the buyer comes along and asks for more you have to point out to him that you are sold for that particular moment out of that particular place and you try to see whether he can take it a week or so later, or if he can take it from a different port, and so on. Usually the buyer is able to work out with the Wheat Board an accommodation along these lines.

**Mr. Downey:** Is it not a fact, though, that there are times when you could not really supply it out of any port in Canada?

## [Interprétation]

lier à toutes les grandes sociétés céréalières, ainsi qu'à tous les «pools» du blé et aux sociétés de chemins de fer. Les statistiques et les études leur ont été communiquées à titre confidentiel.

**M. Downey:** On a indiqué, il y a un certain temps, que nous n'acceptons plus de commandes, pour différentes raisons. Je crois en avoir vu la confirmation en lisant vos rapports de presse, ou dans une déclaration où vous disiez qu'à cause d'engagements antérieurs nous n'envisagions pas de nouvelles ventes à ce moment-là.

Je possède une lettre ou deux d'offices des grains d'un pays d'Amérique centrale qui avaient écrit à la Commission canadienne du blé et, je pense, à l'XCAN pour obtenir des offres. Au sujet de l'XCAN, en particulier, je me souviens qu'ils n'avaient pas reçu de réponse, un mois environ après avoir écrit. Je me demande si la Commission du blé ou votre ministère font quelque chose pour conserver notre réputation dans le domaine des ventes internationales de grain, en s'assurant que nous entretenons de bonnes relations avec ces pays.

**M. Lang:** Bien sûr, je ne peux répondre au nom des offices qui ne dépendent du gouvernement, mais il est certain que nous faisons un effort continu pour promouvoir la vente de nos grains. Je me dois également de corriger la généralisation que vous avez faite au début. A aucun moment, les ventes n'ont baissé. Les ventes sont régulières et importantes et continueront à l'être. J'ai dit en fait qu'à cause de la situation exceptionnelle à Vancouver à l'heure actuelle, il y a eu des périodes où la Commission du blé ne faisait pas de ventes à cet endroit, c'est-à-dire qu'à un moment donné, le blé destiné à un pays n'était pas expédié du port de Vancouver. Néanmoins, les ventes ont toujours lieu. Je reçois des rapports hebdomadaires qui précisent que la Commission du blé continue à vendre et notamment à partir de Vancouver; mais cela n'est pas le cas à l'heure actuelle pour le mois d'avril, car, à cause du retard accumulé, tout a été vendu.

**M. Downey:** Ne pourriez-vous dire que vous êtes disposé à remplir des contrats de vente dans certains endroits du Canada en ayant que le port de Vancouver comme point de sortie? Si quelqu'un vient vous voir et demande à acheter du grain, vous pourriez répondre que demain, la semaine prochaine ou à la fin de ce mois nous pourrions expédier ce grain du port de Halifax ou du port de Montréal ...

**M. Lang:** Ou Churchill.

**M. Downey:** ... ou un autre port. Je ne pensais pas au port de Churchill.

**M. Lang:** Oui, c'est normal, évidemment. Vous pouvez avoir vendu tout le grain que vous pensez pouvoir expédier à partir d'un certain port à un moment donné, et si l'acheteur revient faire une nouvelle commande, vous devez lui expliquer que pour le moment, ce port fonctionne à sa pleine capacité, et vous essayez de trouver un autre port ou une autre date de livraison qui lui convienne. D'habitude, l'acheteur se met d'accord avec la Commission du blé, et ensemble ils trouvent un compromis.

**M. Downey:** Pourtant, n'est-il pas exact qu'à certains moments il vous serait impossible d'expédier les céréales d'aucun port du Canada?

## [Text]

**Mr. Lang:** As we get up to our capacity for handling—and at some point there has to be a capacity—obviously this is true. There is so much that you can handle with the system you have at any given point in time, and at that point you have to begin to build additionally to the system. As I say, this really happened to us in 1966 and in 1963, perhaps, for the first time in our sort of modern history. The only thing was that it was only wheat then and some experts did not have a great deal of confidence in our probable need to supply more grain. It was really with the growth of oil seeds and our tremendous entrance into the feed grain markets of the world that the volume situation has changed. We now argue that although 706 million bushels of export was a record last year, it should now be considered to be a basic figure to work from. We expect to go towards 800 million and higher in the current year and next year and we really expect to have to build for larger markets in the future.

**Mr. Downey:** Is there some indication to you of a reluctance by the railways to ship out of a port, say, like Prince Rupert where the freight rate structure might not be as advantageous to them.

• 1600

**Mr. Lang:** I have never heard that.

**Mr. Downey:** Do you think it is actually a fact?

**Mr. Lang:** I do not know whether there is any fact to that and therefore I cannot speculate on it. I do not know.

**The Chairman:** Mr. Downey, I am sorry to advise you that your time is up.

**Mr. Downey:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Skoberg.

**Mr. Skoberg:** Mr. Chairman, and Mr. Minister, I was interested to hear you say that you were looking at government policy in so far as the furtherance of the two-price system for future years is concerned. This is your proposal and you will be looking at having further discussions and techniques for the continuance of this payment. What type of discussions and what type of techniques are you going to use to try to get the feeling of the actual producers in all areas of this country that will be affected by this type of legislation? Just how do you expect to get the feed-in so that it is really done from the grass roots level?

**Mr. Lang:** I expect to do that in a number of ways, some of which I have not finally settled upon at the present time. In the past I have tended to have discussions with all of the key groups that purport to represent producers. I have also tried to have as much direct contact as possible with producers at meetings across the Prairies and I have always invited producers to write directly to me. Every time I see them I ask them to do that, and indeed I might ask you to urge them to do so as well and to give me their views about these matters. I expect to use all of these techniques in the ensuing months.

**Mr. Skoberg:** I am wondering, in view of the different numbers of groups that are purportedly representing the agricultural producers today, and we know that a number of groups are now entering that field, whether or not you have given any consideration to at least trying it out at public meetings before the legislation is brought down? At

## [Interpretation]

**M. Lang:** Au fur et à mesure que nous nous rapprochons de notre capacité maximum d'expédition—et il y a toujours une capacité limite—cela est évidemment vrai. Avec notre système, vous pouvez expédier telle quantité de céréales à un moment donné, et à partir de ce moment, nous devons commencer à compléter les installations du système. Comme je l'ai dit, cela s'est produit en 1966 et en 1963 peut-être, pour la première fois dans les temps modernes. Mais il s'agissait uniquement de blé, et à l'époque, certains experts ne pensaient pas que nos ventes de céréales augmenteraient beaucoup. Ce n'est qu'avec le développement des graines oléagineuses et avec notre entrée massive sur les marchés de graines fourragères du monde que les problèmes de volume sont survenus. Nous prétendons maintenant que bien que les 706 millions de boisseaux exportés l'année dernière aient constitué un record, ce chiffre devrait constituer un point de départ pour nos prévisions. Nous nous attendons à atteindre 800 millions et plus cette année et l'année prochaine et dans l'avenir, nous pensons devoir construire de nouvelles installations pour servir des marchés plus grands.

**M. Downey:** Avez-vous entendu dire que les compagnies de chemin de fer n'aiment pas faire des expéditions à partir d'un port, par exemple Prince Rupert, où la structure des tarifs de fret peut ne pas être aussi avantageuse.

**M. Lang:** Je n'ai jamais entendu dire cela.

**M. Downey:** Pensez-vous que cela soit exact?

**M. Lang:** Je ne sais pas si cela est exact et je ne peux donc en tirer aucune conclusion. Je ne sais pas.

**Le président:** Monsieur Downey, je regrette d'avoir à vous dire que votre temps de parole est écoulé.

**M. Downey:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Skoberg.

**M. Skoberg:** Monsieur le président, monsieur le ministre, j'ai été très intéressé de vous entendre dire que vous envisagiez des mesures gouvernementales permettant de maintenir, pour l'avenir, le système du prix double. Vous avez dit que vous comptiez poursuivre les négociations en vue de l'adoption d'un système permettant de poursuivre ces paiements. Avec qui mènerez-vous ces discussions et quel système envisagez-vous pour tenir compte de l'avis des producteurs du pays tout entier, qui seront affectés par ces mesures? Comment comptez-vous organiser la participation de ces producteurs de façon à ce que ceux qui seront les plus directement touchés aient leur mot à dire?

**M. Lang:** Je compte réaliser cela de diverses façons, dont certaines que je n'ai pas encore arrêtées définitivement. Par le passé j'avais tendance à consulter les principales associations qui disaient représenter les producteurs. J'ai également essayé de nouer avec ceux-ci autant de contacts directs que possible, au moyen de réunions tenues dans les provinces des Prairies, et j'ai également invité les producteurs à m'écrire directement. Chaque fois que je les rencontre je le leur demande et je vous engage d'ailleurs à faire de même puis à me faire part des avis qu'ils vous expriment. Je compte employer toutes ces méthodes au cours des mois à venir.

**M. Skoberg:** Je me demande, vu le nombre d'associations qui prétendent représenter les agriculteurs aujourd'hui—et nous savons qu'un certain nombre d'associations sont en train de se former—si vous envisagez de tenir des réunions publiques ou d'essayer d'en organiser-avant d'introduire cette législation. J'ai appris que 13 réunions s'é-



**[Texte]**

Langbank, Saskatchewan, I understand they had 13 meetings and there were tremendous turnouts and many of those people did not belong to any organized group. They were there to listen and to learn, and then to express their opinions at a later time.

**Mr. Lang:** The difficulty with a thing like that is fairly well illustrated by those Langbank meetings. I understand there was an attempt there to really describe the new program for the first time. It was therefore more educational than an attempt to get feedback about the program. Some of the reports I have received would indicate that a good deal of confusion was generated as a result. I think we would have to outline some possibilities very, very clearly and specifically in order to have a feedback from producers about them, and this is what I hope we might be able to do.

**Mr. Skoberg:** Of course, Mr. Minister, you are aware of the fact that the people who were there were asked to go back into their communities to further this type of discussion and make their views known, along the lines which you are suggesting. I do not think there is any way that you could have a thousand people trying to express their opinions from the floor at any meetings of that type.

The point I am trying to suggest is that I think this is very, very important so that there is not confusion in the minds of everybody when you talk about a two-price system and how it will be done and whether or not people who are not entitled to it may have more than one permit book. This is the type of feedback that we get when we travel throughout the constituencies on any plan that may come about. Some time I would like to see some method brought about where there could be good consultation and discussion.

My second question again deals with the report that Mr. Downey referred to concerning the rationalization of the grain handling movement by the transportation system. Realizing that this study has been completed, as you said, and realizing that by January 1 of 1975, I believe, the freeze on branch line abandonment is again going to be before us, a lot of people in a lot of areas are concerned about these two things being hooked together. You have this type of report before you now and it is before the railway companies and the various grain companies, and yet the very people who will be affected by the implementation of that report have not been consulted nor are they being allowed to look at the report so they can have a fuller understanding of that particular report. I am asking you, Mr. Minister, whether you would give serious consideration to making that report available as quickly as possible. This is the type of backlash that builds up to throughout the farming community that you invariably see when the facts are not before the people.

**Mr. Lang:** Yes, and that is certainly my objective. The problem in moving to public discussion has really been to try to be sure that some of the principal participants were agreed on what the facts were so that we did not change from a discussion of what we should do about our problem into an argument about the facts themselves. This is why we have given the companies involved, and now the provincial government, some considerable time to have a thorough look at it.

• 1605

The provincial governments—the Prairie governments—together have hired consultants to assist them in assessing

**[Interprétation]**

taient tenues à Langbank, en Saskatchewan; le nombre des participants y était considérable et un grand nombre d'entre eux n'appartenaient à aucune association. Ils étaient venus pour écouter et apprendre, afin de pouvoir donner ensuite leur avis en connaissance de cause.

**M. Lang:** Les difficultés de cette méthode ont été très bien illustrées par les réunions de Langbank. Je pense que c'est réellement la première tentative qui a été faite pour exposer le nouveau programme. Il s'agissait donc d'avantager d'informer les producteurs que de les faire participer. Selon les rapports qui n'ont été faits, il en a résulté une certaine confusion. Si nous voulons que les producteurs nous donnent leur avis au sujet des différentes possibilités, il nous faudra les leur exposer très clairement et de façon très détaillée, et c'est ce que nous espérons pouvoir accomplir.

**M. Skoberg:** Bien entendu, monsieur le ministre, vous savez que l'on a demandé aux participants à ces réunions de promouvoir ce genre de discussion dans leur propre district et d'en faire connaître les résultats, ce qui correspond à ce que vous souhaitez faire. Je ne pense pas qu'il soit possible de demander à 1,000 personnes de donner leur avis dans des réunions de ce genre.

Je veux dire simplement que c'est là un problème extrêmement important, et qu'il ne doit y avoir de confusion dans l'esprit de personne lorsqu'on parle d'un système à double prix, de la façon dont il sera réalisé et de la question de savoir si les producteurs recevront un ou plusieurs permis. C'est le genre de question que l'on nous pose lorsque nous parcourons nos circonscriptions. J'aimerais qu'un jour soit définie une méthode permettant un débat en profondeur de ces questions et une large consultation des producteurs.

Ma deuxième question porte également sur le rapport auquel M. Downey a fait allusion, au sujet de la réorganisation du système de transport des céréales. Cette étude étant maintenant achevée, comme vous l'avez dit, et puisque l'on envisage, d'ici le premier janvier 1975, de fermer d'autres voies ferrées secondaires, un grand nombre de gens de diverses régions craignent que l'on ne veuille relier ces deux choses. Ce rapport vous a été remis, ainsi qu'aux sociétés de chemins de fer et aux diverses entreprises céréalières, et pourtant, ceux-là mêmes qui seront affectés en premier lieu par la réalisation des recommandations de ce rapport n'ont pas été consultés ni n'ont eu la possibilité de l'étudier afin de mieux comprendre les problèmes qu'il pose. Je vous demande, monsieur le ministre, d'étudier très attentivement la possibilité de publier ce rapport. Une réaction de ce genre se produit chaque fois, lorsque la communauté agricole est tenue dans l'ignorance des faits qui la concernent.

**M. Lang:** Oui, j'ai certainement l'intention de publier ce rapport. Nous nous sommes engagés à entreprendre des discussions publiques afin d'être vraiment sûrs que certains des participants soient d'accord sur la nature réelle des faits, de sorte que nous ne passions pas d'une discussion sur la façon de résoudre le problème à une remise en question des faits eux-mêmes. Voilà pourquoi nous avons accordé aux sociétés intéressées et maintenant au gouvernement provincial beaucoup de temps pour qu'ils puissent étudier soigneusement la question.

Les gouvernements provinciaux—les gouvernements des Prairies—ont ensemble eu recours aux services de consul-

## [Text]

these studies. You said that the studies were complete. Of course certain of the economic studies are complete; some other studies relating to total impact of any changes upon the community and so on are in part complete and no doubt parts that the provinces will want to do are still under way. Certainly I think most of us agree that these studies are really essential for any orderly handing of the issues to which you refer; namely, the question of whether any particular rail line is or is not required beyond 1976.

**Mr. Skoberg:** I think you mentioned a little earlier in your opening remarks that the study was complete. The other day the National Harbours Board officials were before the Standing Committee on Transport and Communications—the transcript is not out yet—and from what I remember, to a question I asked about whether or not the National Harbours Board themselves could budget for additional facilities at the Port of Vancouver, as an example, the reply was that if the Canadian Wheat Board felt that there should be additional facilities there was every reason to suggest this could be budgeted under the National Harbours Board. As well, the whole movement within the Harbours Board complex itself could be taken into consideration. Again you have suggested that you believe facilities probably are necessary. Will the Canadian Wheat Board initiate a request so that something can be done as quickly as possible?

**Mr. Lang:** The question of who should build the additional facilities is one of the questions which has to be settled at an early point in time, and the Canadian Wheat Board and ourselves and the Grains Group will be continuing a very active interest in that. Certainly, if it has to come to that, then the additional facilities could be constructed through the National Harbours Board or by the government in some other fashion. The experience, including with the facilities at Prince Rupert, indicate a number of reasons why it might be more desirable if the existing elevator companies, whether it be the wheat pools or the United Grain Growers or the line companies, might move additionally in this field. A facility tends to be used more effectively if it is linked directly with the grain collecting system. As our grain collecting system is basically at the moment operated by these various companies it may be most desirable to have the terminals operated by them as well.

I would simply like to say from my own point of view, if this kind of reaction and willingness to go ahead with additional facilities from the existing companies does not occur then the government will have to take action itself.

**Mr. Skoberg:** I noted last week, and I think the question was asked in the House, somebody from Canadian Pacific was suggesting that facilities such as the equipment be supplied if they are going to be in this particular business of grain handling. In view of the demand that is put upon them for grain handling, they feel that some provision

## [Interpretation]

tants pour les aider à évaluer ces études. Vous avez dit que ces études étaient terminées. Bien sûr que certaines des études économiques sont complétées; toutefois, certaines autres études qui portent sur les répercussions totales de tout changement dans une collectivité donnée sont complétées en partie et il est certain que les travaux que les provinces voudront entreprendre sont toujours en cours. Je suis certain que la plupart d'entre nous sommes d'accord pour dire que ces études sont réellement essentielles si on veut analyser d'une façon ordonnée les questions que vous avez mentionnées, notamment la question de savoir si une ligne de chemin de fer en particulier est ou sera nécessaire après 1976.

**M. Skoberg:** Je croyais que vous aviez mentionné un peu plus tôt lors de votre déclaration d'ouverture que cette étude était terminée. L'autre jour, certains fonctionnaires du Conseil des ports nationaux ont comparu devant le Comité permanent des Transports et des Communications. Le compte rendu des délibérations n'est pas encore disponible. Si je me souviens bien, j'ai demandé à ces témoins si le Conseil des ports nationaux lui-même pouvait fournir l'argent nécessaire pour les installations supplémentaires, par exemple, au port de Vancouver. On m'a répondu que si la Commission canadienne du blé estimait qu'il devrait y avoir des installations supplémentaires, il y aurait tout lieu de croire que les subventions nécessaires pourraient relever du Conseil des ports nationaux. De plus, tout déplacement entre les divers établissements du Conseil des ports nationaux pourrait entrer en ligne de compte. Une fois de plus, vous avez déclaré qu'à votre avis ces nouvelles installations sont probablement nécessaires. La Commission canadienne du blé prendra-t-elle l'initiative de présenter une demande à cet égard, de sorte qu'on puisse faire quelque chose le plus rapidement possible?

**M. Lang:** L'une des questions qui devrait être réglée le plus tôt possible, c'est la question de savoir qui devra construire les installations supplémentaires. La Commission canadienne du blé, le Comité des grains et nous-mêmes continuerons à démontrer un très vif intérêt à cette question. Certainement s'il faut en venir à cela, les installations supplémentaires pourront alors être construites par l'entremise du Conseil des ports nationaux ou par le gouvernement de quelque autre façon. L'expérience démontre, et je songe aux installations situées à Prince Rupert, qu'il y a plusieurs raisons qui justifieraient une participation plus grande des sociétés d'élevateurs à grains, que ce soit les syndicats du blé ou la *United Grain Growers* ou les compagnies régulières. On tend à utiliser d'une façon plus efficace une installation si celle-ci est reliée directement au régime de collecte des grains. Comme notre régime de collecte de grains est fondamentalement, pour le moment, exploité par ces diverses sociétés il semble qu'il vaudrait mieux que ces sociétés exploitent aussi les installations de tête de ligne.

J'aimerais simplement ajouter qu'à mon point de vue, si les sociétés intéressées ne réagissent pas, si elles ne manifestent pas le désir de construire des installations supplémentaires le gouvernement lui-même devra alors prendre les mesures qui s'imposent.

**M. Skoberg:** La semaine dernière j'ai remarqué, et je crois que la question a été posée à la Chambre, qu'un représentant du Canadien Pacifique a proposé que les installations matérielles soient fournies si cette société doit s'occuper du transport des céréales. Compte tenu de la demande à laquelle ils doivent faire face en ce qui con-



## [Texte]

should be made for funds for that purpose. When you look at the situation and see the millions and millions of dollars being spent by the public on air transport facilities and so on, the millions and millions of dollars being spent by the public for highway transportation, is it so wrong to think the agricultural economy is entitled to some public funds to provide the facilities to move their produce, as is done in other areas of transportation?

**Mr. Lang:** Your premise in a way begs a number of questions. The present approach, for instance, toward airports is to try to make them more self-supporting, in effect that the traffic bears the basic cost of the operation. Some other facilities have fees as well when they are within the federal jurisdiction. The question of the extent to which federal assistance should go to a particular place is of course always a nice one but basically the bulk of the operation will tend to have to be self-sustaining.

**Mr. Skoberg:** I probably could look at the Air Canada estimates and the CN estimates and we could go into that. However, what I am thinking of and what I am throwing out as a suggestion.

• 1610

What would be wrong with hopper cars with Canadian Wheat Board on the side of them, owned by the Canadian Wheat Board or the people of Canada, hauling that produce to the world markets? In that way there would be a responsibility by the public and by the user, naturally, to pay for that particular type of operation. Are you looking at that in that vein?

**Mr. Lang:** Yes, we are. Really we are looking in an urgent way at almost every possible technique for solving the problem, but certainly that one is one that is included in our over-all examination.

**Mr. Skoberg:** In your contacts with the transportation companies what direct contact do your Grains Group, the Grains council and yourself as Minister have with organizations that do represent the very people, the agents and elevators throughout the country—cf course I am familiar with the Saskatchewan Wheat Pool Employees' Association—bearing in mind some of the problems that you run into with extended hours, extended days of loading and the type of co-operation it takes to move those cars in and out of the various elevators throughout the country?

**Mr. Lang:** I personally have had meetings with elevator agents in an organized fashion but also, more often, in an unorganized way as members of a larger group in the community. Usually if I go to farm meetings, which I do very regularly across the Prairies, a number of elevator agents are there as well asking questions and giving me their views, and almost invariably at the conclusion of the meeting several of them meet me and discuss problems of interest even further. So I do have that very direct contact with agents.

## [Interprétation]

cerne le transport des céréales, les représentants du CP estiment qu'on devrait prévoir des sommes à cette fin. Lorsque vous regardez la situation et que vous constatez que des millions et des millions de dollars sont dépensés par le public pour le transport aérien et le reste, des millions et des millions de dollars sont dépensés par le public pour le transport sur les grandes routes, est-ce si odieux de croire que l'économie agricole a droit à certaines subventions gouvernementales afin de fournir les installations destinées au déplacements des produits comme cela se fait dans d'autres domaines du transport?

**M. Lang:** D'une certaine façon, vos prémisses soulèvent un certain nombre de questions. À l'heure actuelle, par exemple, on essaie de plus en plus de faire en sorte que les aéroports soient autonomes de sorte que le coût de cette d'une telle exploitation soit payé par ceux qui empruntent ce moyen de transport. Quelques autres services sont également disponibles moyennant certains frais, lorsqu'ils relèvent de la compétence fédérale. La question de savoir jusqu'à quel point le fédéral accordera une aide financière à un endroit particulier est bien sûr une question délicate mais fondamentalement la majeure partie de l'exploitation devra être autonome.

**M. Skoberg:** Je pourrais probablement jeter un coup d'œil sur les prévisions budgétaires d'Air Canada et du CN et nous pourrions aborder la question. Toutefois, j'ai à l'esprit autre chose que je vous présente en guise de proposition.

Quel mal y aurait-il à ce qu'on se serve de wagons-trémie portant l'inscription Commission canadienne du blé qui seraient la propriété de cette Commission ou du peuple canadien pour l'acheminement des produits sur les marchés mondiaux? De cette façon-là la responsabilité financière pour ce genre particulier d'exploitation relèverait naturellement du public et de l'utilisateur. Avez-vous étudié la question sous cet angle?

**M. Lang:** Oui, en effet. Nous cherchons réellement et de façon urgente quelque moyen ou technique afin de résoudre ce problème, et cette question, je vous assure, est comprise dans notre examen d'ensemble.

**M. Skoberg:** Lorsque vous communiquez avec les sociétés de transport quel contact direct votre comité des grains, l'Office des grains et vous-même en tant que ministre avez-vous avec les organismes qui représentent les gens intéressés c'est-à-dire les responsables des éleveurs dans tout le pays? Bien sûr je connais bien l'association des employés du syndicat du blé de la Saskatchewan. Il vous faut tenir compte sans doute des problèmes visant les jours et les heures supplémentaires requis pour le chargement et le genre de collaboration nécessaire pour l'acheminement de ces wagons aux divers éleveurs à grain d'un bout à l'autre du pays.

**M. Lang:** J'ai personnellement rencontré des agents d'éleveurs de façon officielle, mais aussi beaucoup plus souvent de façon officieuse en tant que membres d'un groupe important d'une collectivité donnée. Habituellement, je vais aux réunions agricoles, et dans les Prairies j'y vais très régulièrement, et lors de ces réunions bon nombre d'agents d'éleveurs à grain sont là pour me poser des questions, pour me faire part de leur point de vue personnel et presque invariablement à la fin de ces réunions plusieurs d'entre eux veulent me rencontrer pour discuter davantage des problèmes qui les intéressent. J'ai donc avec eux des contacts très directs.

## [Text]

**Mr. Skoberg:** To be very pointed about it, are you or are you not consulting with the Saskatchewan Wheat Pool Employees' Association at this time?

**Mr. Lang:** I have been having some correspondence with them and they have requested a meeting either with me or with some officials. We have followed up certain problems in correspondence and I have now suggested a particular meeting which I thought would be most helpful to answer their questions further.

**Mr. Skoberg:** That is to hear their complaints and so on?

**Mr. Lang:** That is right.

**Mr. Skoberg:** I will go to the bottom of the list, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Mazankowski is next.

**Mr. Mazankowski:** Mr. Minister, you pointed out in your opening remarks the \$11.2 million was to cover the loss and interest. Is that correct?

**Mr. Lang:** Yes, that is correct.

**Mr. Mazankowski:** Would you have a breakdown? How much interest is involved, how is it calculated, and when is it calculated?

**Mr. Lang:** The actual loss was \$10,945,327 and the interest calculation to March 31 is \$268,142.

**Mr. Mazankowski:** That is to March 31 of this year, of course.

**Mr. Lang:** That is right.

**Mr. Mazankowski:** Had the stabilization bill been passed this amount of money would have come out of the stabilization fund?

**Mr. Lang:** Yes, I suppose it is possible, if the bill had been in operation.

**Mr. Mazankowski:** If the bill had been passed the \$11.2 million would have come out of the stabilization fund that was set up.

**Mr. Lang:** That depends a bit on when it would have been passed and what kind of a proclamation section might have been attached to it, and since there some discussions about the date of proclaiming the bill at different stages I cannot really answer that specifically.

**Mr. Mazankowski:** But if the bill had been passed in its original form as proposed and as brought forward...

**Mr. Lang:** Yes, that is right, it would have been.

**Mr. Mazankowski:** Of course, you as Minister responsible for the piloting of the bill did not take this into consideration when you were weighing the pros and cons of the stabilization bill vis-à-vis the Temporary Wheat Reserves Act and the losses in pool accounts and so on.

**Mr. Lang:** The fact of the pool money coming out of the stabilization fund was designed in a way that it did not have any effect on the actual producers' contribution to the fund. His 2 per cent going in and his rights to reimbursement from the fund were fixed, irrespective of any possible losses in the pool. So, from his point of view, what he would pay in and what he would get out was not being affected in any way by the fact that these losses would come out of the pool. We did see that on occasion it might be desirable to have higher than normal initial prices to continue production through a period of very low world prices and in that case we were in effect doing some of the stabilization through the initial price. It was that kind of thinking which led to the two being linked together.

## [Interpretation]

**M. Skoberg:** Je regrette d'avoir à insister davantage, mais êtes-vous ou non en consultation à l'heure actuelle avec l'Association des employés du syndicat du blé de la Saskatchewan?

**M. Lang:** Nous avons communiqué par lettres et les membres de l'Association m'ont demandé d'avoir un entretien avec moi ou certains de mes fonctionnaires. Nous avons discuté de certains problèmes par correspondance et j'ai maintenant proposé une date de réunion qui à mon avis sera utile en vue d'apporter une réponse à leurs questions.

**M. Skoberg:** Afin d'entendre leurs plaintes et le reste?

**M. Lang:** C'est exact.

**M. Skoberg:** Veuillez remettre mon nom au bas de la liste, monsieur le président.

**Le président:** M. Mazankowski a maintenant la parole.

**M. Mazankowski:** Monsieur le ministre, vous avez déclaré lors de vos remarques d'ouverture que 11.2 millions de dollars étaient destinés à couvrir la perte et les intérêts. Est-ce exact?

**M. Lang:** Oui, c'est exact.

**M. Mazankowski:** Auriez-vous une ventilation de ces chiffres? Pourriez-vous nous dire à combien s'élève l'intérêt, comment et à partir de quand celui-ci est calculé?

**M. Lang:** La perte réelle était de \$10,945,327 et le calcul des intérêts jusqu'au 31 mars est de \$268,142.

**M. Mazankowski:** Vous parlez du 31 mars de cette année, n'est-ce pas?

**M. Lang:** C'est exact.

**M. Mazankowski:** Si le bill sur la stabilisation avait été adopté, ce montant d'argent serait-il provenu de la caisse de stabilisation?

**M. Lang:** Oui, probablement.

**M. Mazankowski:** Si le bill avait été adopté, les 11.2 millions seraient provenu de la caisse de stabilisation qui aurait été établie.

**M. Lang:** Tout aurait dépendu de la date de son adoption et de proclamation et étant donné les discussions au sujet de la date de proclamation du bill à diverses étapes, je ne peux répondre à votre question d'une façon précise.

**M. Mazankowski:** Mais si le bill avait été adopté sous sa forme originale—

**M. Lang:** Oui il en aurait alors été ainsi.

**M. Mazankowski:** Vous qui avez parrainé ce bill à la Chambre, n'avez-vous pas pris cela en considération lorsque vous soupez le pour et le contre de ce bill par rapport à la Loi sur les réserves provisoires de blé et les pertes des syndicats de blé etc.

**M. Lang:** On a établi la façon selon laquelle l'argent des syndicats proviendrait de la caisse de stabilisation de telle sorte que cet élément n'ait aucune répercussion sur les cotisations réelles des producteurs. La contribution de 2 p. 100 et les droits à un remboursement sur ce fonds ont été fixés indépendamment de quelque perte possible du syndicat. Donc du point de vue des cultivateurs, les cotisations et les compensations n'étaient pas touchées par les pertes du syndicat du blé. Nous avons vu qu'à l'occasion, il était souhaitable que le prix initial soit plus élevé afin de pouvoir maintenir la production durant une période où les prix mondiaux étaient très bas. En fait, la stabilisation est partiellement due à ce processus. C'est ce raisonnement qui nous a amené à lier les deux.



[Texte]

• 1615

**Mr. Mazankowski:** In the table you presented to the Standing Committee on Agriculture, you indicated that when comparing the programs under Bill C-244 and the programs under the Temporary Wheat Reserves Act, there would be a difference between the \$86 million under the existing Temporary Wheat Reserves Act and the \$136 million in payments under Bill C-244. Now, this figure would change by something like \$11 million. If you consider the total package, we might have been just as well off without the Stabilization Bill as we would have been with it. In view of this, I am wondering whether you are still of the opinion that the Prairie farmers would have been better off under the Prairie Grains Stabilization Bill, than they are under this program?

**Mr. Lang:** No, I think it is quite clear that is not true, because this additional money would have to come directly out of the Treasury at any time the pool was in a deficit position. Therefore, the lending of money to the Stabilization Fund from the federal government would follow whenever that was required.

**Mr. Mazankowski:** Yes, but it would have been lent and not granted.

Under the Stabilization Bill formula the money would have been lent by the federal Treasury and not paid out as a...

**Mr. Lang:** That is right. You are talking about how we had originally proposed things. We had originally proposed that it be an absolute final payment to the Stabilization Fund from the Treasury whenever these amounts were required. The producer organizations objected to that. They wanted the annual regular contribution and lending from the federal government instead and so we changed to that formula at the request of the producers.

I should point out to you as well that when we first introduced the Stabilization Bill proposals there was, of course, no likelihood of any deficit in the barley pool. It was action we took after that in raising the initial price ten cents that created the possibility of a deficit for the first time.

**Mr. Mazankowski:** That was my next question. I was wondering just when you became aware of the fact that there would have been a deficit in the barley pool account.

**Mr. Lang:** I think we made the actual announcement of the higher initial price on the last day in February, 1971, and the decision to do so was made very shortly before that.

**Mr. Mazankowski:** Regarding introduction of the two-price system, is it fair to conclude that the proposal was introduced in lieu of getting the Stabilization Bill through?

**Mr. Lang:** No, very definitely not. You may recall that when we introduced the Stabilization Bill in its final form I issued a statement which indicated that I considered the issue of Treasury support for farmers a completely separate thing from the stabilization principle itself. Indeed, in that press release I specifically indicated that we would be continuing to examine the income situation of farmers in the light of growing sales and that such things as the two-price system would have to be looked at and considered in that light. So I made a very clear separation of these two things at that time and I believe they still are completely separate issues.

[Interprétation]

**M. Mazankowski:** Dans le tableau que vous avez présenté au Comité permanent de l'agriculture, vous avez démontré que, en comparant les programmes créés par le Bill C-244 et les programmes de la Loi temporaire sur les réserves de blé, il y aurait une différence entre les 86 millions de dollars prévus par la Loi temporaire sur les réserves de blé et les 36 millions de dollars prévus par le Bill C-244. Ce chiffre peut varier de quelque 11 millions de dollars. Dans l'ensemble, on peut se demander si la Loi sur la stabilisation a vraiment profité aux agriculteurs. Tenant compte de cela, pensez-vous toujours que le bill sur la stabilisation des grains des Prairies est plus intéressant pour les agriculteurs que le programme actuel?

**M. Lang:** Non, je crois que c'est faux parce que tous ces fonds supplémentaires devraient venir directement du Trésor chaque fois que le pool serait déficitaire. Le gouvernement fédéral se verrait obligé de prêter de l'argent au Fonds de stabilisation chaque fois que cela s'avérerait nécessaire.

**M. Mazankowski:** Oui, mais cet argent serait prêté et non pas donné.

En vertu du Bill sur la stabilisation, l'argent aurait été prêté par le Trésor et non pas accordé en tant que subvention...

**M. Lang:** C'est juste. Vous décrivez justement notre première proposition. Au début, nous avons proposé un paiement définitif au Fonds de stabilisation du Trésor chaque fois que nécessaire. Mais les organisations de producteurs s'y sont opposées. Ils voulaient une contribution annuelle régulière et le privilège d'emprunter au gouvernement fédéral. Nous avons donc décidé de changer la formule à la demande des producteurs.

Je dois vous indiquer qu'au moment de la présentation du Bill sur la stabilisation, on ne prévoyait aucun déficit pour le pool de l'orge. Ce n'est qu'en augmentant le prix initial de 10c. que nous avons créé pour la première fois la possibilité d'un déficit.

**M. Mazankowski:** C'était justement ma deuxième question. Je voulais savoir à quel moment vous vous êtes rendu compte qu'il y aurait un déficit dans les comptes du pool de l'orge.

**M. Lang:** On a annoncé la majoration du prix initial le dernier jour de février 1971. La décision a été prise très peu de temps avant cette date.

**M. Mazankowski:** En ce qui concerne l'introduction du système à deux prix, on a n'en introduit la proposition au lieu d'essayer de faire adopter le Bill sur la stabilisation, n'est-ce pas?

**M. Lang:** Non, absolument pas. Lors de la présentation du Bill sur la stabilisation, dans sa version définitive, j'ai déclaré que la question du soutien des agriculteurs par le Trésor était complètement distincte et séparée du principe de la stabilisation lui-même. Dans ce même communiqué de presse, j'ai indiqué que nous continuerions à examiner le revenu des agriculteurs compte tenu de l'augmentation des ventes et que des questions comme le système de double prix devrait être étudié à la lumière de ces ventes croissantes. A ce moment-là, j'ai fait une distinction très claire entre les deux et ce sont toujours deux questions complètement séparées.

[Text]

**Mr. Mazankowski:** Are you in a position to indicate to the Committee what amount of the final wheat payment that was recently paid out—I believe it was \$74.4 million—would be attributable to the payment under the provisions of the Temporary Wheat Reserves Act?

**Mr. Lang:** I do not have those figures with me but I certainly can get them. It seems to me there was a question on the Order Paper about that. I can certainly get those figures for you.

**Mr. Mazankowski:** You are not in a position to give an estimate or a guesstimate?

**Mr. Lang:** I would just be guessing and I would rather not.

**Mr. Clermont:** Monsieur le président, ne pourrait-on pas fournir ces renseignements au secrétaire qui les distribuerait ensuite aux membres du Comité?

**Le président:** Oui. D'habitude, lorsqu'on demande à un témoin de donner d'autres chiffres, il les fournit au secrétaire qui se charge de les faire parvenir aux membres du Comité.

**Mr. Lang:** Thank you very much.

**Mr. Mazankowski:** Again, with respect to the distribution of the payments under the two-price system, are you leaning towards distribution on the basis of acreage as a permanent thing, or are you leaning towards the distribution of the payments on the basis of a limit of the actual grain delivered? You have indicated that you have been having numerous hearings with representative farm groups. In your opinion, what is the feeling of the groups that have been discussing this matter with you? What approach or route do you appear to be disposed to take in future distribution? In other words it seems right now that this is similar to distribution on a form of an acreage basis. Is that the kind of pattern you would favour continuing, or would you consider something along the basis of a limit on the maximum number of bushels deliverable?

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I indicated at the very beginning of my remarks, just before you entered the room, that I personally believed it was important to try to have a formula for distributing the two-price money that was production-neutral; that is to say, that did not encourage additional production of wheat compared to other grains in a way that distorted that production compared to our real needs for the various grains for international marketing. To my mind it is quite clear that paying the money only on wheat would have encouraged additional wheat production either by the large farmers if you pay it on all bushels, or by all farmers if you pay it with a limit, because they all would have wanted to get into the business to get their premium on those bushels of wheat. Since, effectively, all producers in the Wheat Board-designated area can produce wheat on their land it is my belief that it would be just as well to make the payment to them whether or not they produce it, for foregoing production as well as for producing it, thereby having a production-neutral system.

I have an additional very broad reason for believing that is the right general approach. We all would be better off in this world if we could persuade other countries to do the same kind of thing with their general assistance in the agricultural area. When they put their premiums or additional payments to farmers on a per-bushel basis they tend to encourage more production at very high cost, compared to buying their needs from us, and we have been arguing

[Interpretation]

**M. Sulatycky:** Pouvez-vous dire au Comité quelle proportion du paiement final sur le blé, paiement récemment effectué—74.4 millions de dollars, je crois—relèverait de la Loi temporaire sur les réserves de blé?

**M. Lang:** Je n'ai pas ces chiffres avec moi, mais je peux les trouver. J'ai l'impression que cette question est au Feuilleton. Je peux certainement vous procurer ces chiffres.

**M. Mazankowski:** Ne pourriez-vous pas hasarder au moins une estimation?

**M. Lang:** Je préfère ne pas m'y hasarder justement.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, could this information be passed on to the secretariat and then be distributed to the members of the Committee?

**The Chairman:** Yes. Usually when a witness is asked to supply further figures, he is asked to forward these to the secretariat which in turn distributes them to Committee members.

**M. Lang:** Merci beaucoup.

**M. Mazankowski:** En ce qui concerne la répartition des paiements en vertu du système de double prix, envisagez-vous de la fonder en permanence sur les emblavures, ou tendez-vous vers une distribution basée sur une limite des céréales livrées? Vous vous êtes entretenus plusieurs fois avec les représentants des agriculteurs. Qu'en pensent-ils? Quelle méthode de distribution préconisez-vous pour l'avenir? Autrement dit, la méthode actuelle est semblable à celle qui est fondée sur les emblavures. Est-ce que c'est cette méthode que vous voulez prolonger ou tendez-vous vers une méthode fondée sur le nombre maximum de boisseaux livrables?

**M. Lang:** Monsieur le président, j'ai indiqué au tout début de mon intervention, avant que vous n'entriez dans la pièce, que je croyais qu'il était très important de trouver une formule pour distribuer l'argent en vertu du système de double prix sans que cette formule ait une influence directe sur la production; c'est-à-dire, une formule qui n'encourage pas une augmentation de la production du blé par rapport aux autres céréales et crée finalement un décalage entre la production et les besoins réels de nos marchés internationaux quant à ces autres céréales. Il me paraît très clair qu'en ne versant de l'argent que pour le blé, on aurait encouragé une augmentation de la production du blé, soit chez les grand fermiers, si on paie au prorata du nombre de boisseaux livrés, soit chez les autres agriculteurs, si l'on s'en tient à une limite. Tout cela parce que chacun voudrait sa part et voudrait recevoir la prime sur ses boisseaux de blé. Vu qu'en fait tous les producteurs de la région désignée par la Commission du blé, peuvent produire du blé sur leurs terres, à mon avis il serait préférable de les payer, qu'ils produisent ou qu'ils ne produisent pas. Autrement dit, avoir un système qui n'influence pas la production.

Il y a encore une autre raison très valable qui me porte à croire que nous sommes dans la bonne voie. Le monde entier en tirerait avantage. Il s'agirait de persuader ou convaincre d'autres pays d'adopter la même formule pour l'assistance générale dans le domaine agricole. Si on accorde des primes ou si l'on fait des paiements addition-



## [Texte]

with other countries in the world to go as far as possible towards production-neutral types of assistance to farmers. I therefore believe it is important that we try to do ourselves. So I start with that general pattern; I will very much want to find a production-neutral system of payment.

**The Chairman:** Mr. Mazankowski, maybe you would like to come back for a second turn.

**Mr. Mazankowski:** Yes.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. Au sujet de la dernière vente de blé à la Russie, monsieur le ministre, si je me rappelle bien le communiqué, le blé sera expédié par différents ports canadiens de la Colombie-Britannique et de l'Est. En parlant de l'Est, s'agirait-il du port de Montréal, d'Halifax, de Québec ou de Trois-Rivières?

**Mr. Lang:** I think we will be seeing the wheat to Russia going through virtually every port in Canada. The port of Churchill, for instance, was specifically mentioned as one where they could ask for some of the grain to come through. No doubt, the bulk of it will be from the eastern side of the country, and this will involve really all the ports along the St. Lawrence. I doubt whether any one of them will be left out. It almost certainly will involve the maritime ports because we will be trying to do as much movement through the winter months as possible on this very large order. So I think every port in Canada that delivers wheat for export is likely to be involved in this particular sale.

• 1625

**M. Clermont:** Monsieur le président, monsieur le ministre, la Commission canadienne du blé posséderait-elle, pour l'année qui s'est terminée le 31 juillet, des chiffres relatifs aux livraisons de blé effectuées dans chaque port du Canada?

**Mr. Lang:** Yes, those figures are now available from the Canada Grain Commission and, if not, they are available from the Canadian Wheat Board. Again for the interest of the Committee perhaps I could see that the Clerk receives copies of those for distribution.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Southam.

**Mr. Southam:** Thank you Mr. Chairman. Several of the questions I had on my list have been explored by previous members of the Committee. However, I would like to come back to the subject that was introduced by my colleague, Mr. Mazankowski, or Mr. Downey.

Coming back to the rationalization of grain movement, a week or two ago, Mr. Lang, we saw several press reports from the grain trade that expressed some concern about the amount of grain and feed grain in storage at Thunder Bay and with reference to the fact that we were going to have an early opening of the St. Lawrence Seaway. I would like to know whether you could indicate whether this was in fact the truth or if it was just surmise. Is it the situation right now that we may be opening up the St. Lawrence Seaway with inadequate supplies at Thunder Bay to meet commitments out of that port?

## [Interprétation]

nels aux agriculteurs par boisseaux livrés, on encourage une production à un prix très élevé par rapport au prix d'achat que nous leur ferions. Depuis longtemps déjà nous essayons de convaincre les autres pays d'adopter des systèmes de paiements aux agriculteurs qui n'influencent pas la production. C'est pour cette raison qu'il est important que nous procédions de cette façon nous-mêmes. Je viens de faire une déclaration de principe, mais j'aimerais vraiment trouver un système qui soit neutre.

**Le président:** Monsieur Mazankowski, aimeriez-vous poser une question au deuxième tour?

**M. Mazankowski:** Oui.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. As regards our last wheat sale to Russia, Mr. Minister: if I remember the communiqué stated that the wheat would be shipped from different Canadian ports, British Columbia ports and eastern ports. As far as eastern ports go, are you referring to the Port of Montreal, Halifax, Quebec or Trois-Rivières?

**M. Lang:** Je crois que le blé pour la Russie sera expédié par tous les ports du Canada. Le port Churchill par exemple a été mentionné comme un des ports d'expédition. Sans doute, le plus gros sera expédié de l'est du pays et cela impliquera donc tous les ports qui se trouvent le long du Saint-Laurent. Aucun d'eux sera oublié; on utilisera sûrement les ports maritimes, parce qu'on tâchera de faire transporter autant de blé que possible pendant les mois d'hiver afin d'assurer que cette grande commande sera livrée à temps. Par conséquent je crois que tous les ports du Canada qui exporte du blé seront impliqués dans cette vente.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, Mr. Minister, does the Canadian Wheat Board have, as far as the year ending of July 31, is concerned, figures relating to the wheat deliveries made in every Canadian port?

**M. Lang:** Oui, ces chiffres peuvent être obtenus auprès de la Commission canadienne des grains, et au cas contraire, auprès de la Commission canadienne du blé. Encore une fois et dans l'intérêt du Comité, je pourrais peut-être faire en sorte que le greffier reçoive des exemplaires de ces documents afin qu'il puisse les distribuer.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Southam.

**M. Southam:** Merci, monsieur le président. Un certain nombre des questions qui figurent sur ma liste ont déjà été abordées par d'autres membres du Comité. J'aimerais cependant revenir au sujet dont a parlé mon collègue, M. Mazankowski ou M. Downey.

Pour en revenir à la rationalisation de la circulation du grain, nous avons lu il y a une ou deux semaines, monsieur Lang, un certain nombre de rapports de presse émanant du secteur du grain, et faisant état d'une certaine préoccupation concernant les quantités de grain et de grain de provende entreposés à Thunder Bay, compte tenu du fait que la voie maritime du Saint-Laurent va être ouverte pour cette année. Pourriez-vous nous dire s'il s'agissait-là de la vérité ou simplement d'une surestimation. Est-il vrai que nous pourrions ouvrir la voie maritime du Saint-Laurent en ne disposant à Thunder Bay que de ressources insuffisantes par rapport aux engagements qui ont été contractés à ce port?

## [Text]

**Mr. Lang:** When I answered that question in the House I was still under the impression that the earlier optimism that we would have an early opening was going to be an accomplished fact. I understand that there is now some doubt about that, that the ice conditions in fact are more severe than had been expected. However, in either case the grain being put into Thunder Bay is being put there with an eye directly on our needs. I noticed, for instance, that by March 8 there were something like 62 million bushels of grain, which was up about three million bushels from the previous week, so the build-up is beginning. Grain, of course, is moving out of Thunder Bay by rail in heavier volumes. About 10 million bushels for export is going out of there this year, so that creates a need for more cars. The program for loading into Thunder Bay is being designed in such a way that it will make sure that even for an early opening we will be ready with an adequate supply of grain.

**Mr. Southam:** I raise this question and I think the members of the grain trade do as well because we were discussing this over-all problem that is developing now and as you pointed out, and I hope we are right in the assumption, that Canada is going to move and will continue to move larger volumes of grain into export markets. However, this indicates that our handling facilities are now being taxed pretty well to the maximum. We have been putting so much stress on trying to get grain out to Vancouver during the winter and, with the adverse weather conditions, we found ourselves in a rather embarrassing position several times, as we know. All I am trying to do is to emphasize this over-all situation. Should we be moving in and putting more pressure on the railroads to do something about this? We do not want to find this situation continuing to develop, and the sooner we meet it the better it will be for everybody—not only for the agricultural economy but for Canada in general. This is why I ask if it was a definite possibility that we were going to find ourselves caught short there or was it just a surmise in view of the fact that we might have had an early opening?

**Mr. Lang:** No, it was never really a possibility. The Canadian Wheat Board consider themselves ahead of schedule and they scheduled for Thunder Bay with an early opening in mind, even though an early opening might not now take place.

Sometimes some of the companies may be impatient and want more grain at a particular point in time, but the Canadian Wheat Board is certainly satisfied. Certainly we have enough rail equipment and railway cars for the grain movement, up to the early part of April when Thunder Bay is open. It is at the point when we are going to be trying to work Thunder Bay and Vancouver to the absolute maximum, at higher levels than we have ever run before, that we run into possible difficulties, but at the moment as you build up stocks during the winter months there is no difficulty there.

## [Interpretation]

**M. Lang:** Lorsque j'ai répondu à cette question à la Chambre, j'avais encore l'impression que l'optimisme que nous avions très tôt manifesté quant à l'ouverture précoce de la voie maritime allait devenir réalité. Je vois que certain doute persiste encore à ce sujet, et qu'en fait, la glace est encore plus solide que prévu. Dans tous les cas cependant, le grain entreposé à Thunder Bay est entreposé en toute connaissance de nos besoins. J'ai remarqué par exemple qu'au 8 mars, la quantité entreposée était de l'ordre de 62 millions de boisseaux, soit environ 3 millions de boisseaux de plus que la semaine précédente, ce qui nous permet de dire que l'accumulation a commencé. Il est certain que des volumes bien plus importants de grain sortent de Thunder Bay par chemin de fer. Environ 10 millions de boisseaux destinées à l'exportation vont en sortir cette année, ce qui nécessite plus de wagons. Le programme de chargement à Thunder Bay est conçu de manière à assurer des approvisionnements suffisants en grain, même en cas d'ouverture précoce de la voie maritime.

**M. Southam:** Je pose la question, et je pense que les représentants du commerce du grain le font également car nous discutons du problème global qui apparaît à l'heure actuelle et, comme vous l'avez fait remarquer, et j'espère que nous avons raison de croire que le Canada va se mettre en branle et va continuer à jeter sur le marché de l'exportation des quantités plus importantes de grain. Cependant, ceci montre que des installations de manutention vont être utilisées au maximum. Nous avons mis tant d'insistance à essayer de transporter le grain à Vancouver au cours de l'hiver et, dans des conditions atmosphériques défavorables, nous nous sommes trouvés plusieurs fois dans une situation plutôt embarrassante, comme nous le savons tous. J'essaie uniquement de mettre l'accent sur la situation globale. Devrions-nous insister davantage sur l'aspect chemin de fer pour remédier à la situation? Nous ne tenons pas à ce qu'elle continue à prendre de l'ampleur, et plutôt nous la pallierons mieux chacun s'en trouvera, non pas seulement l'économie agricole, mais également le Canada en général. Voilà pourquoi je demande s'il est possible, étant donné que nous pourrions avoir une ouverture précoce de la voie maritime, que nous nous trouvions pris de court ou est-ce qu'il s'agit uniquement d'une surestimation?

**M. Lang:** Non, ceci n'a jamais été dans l'ordre du possible. La Commission canadienne du blé elle-même constate qu'elle est en avance sur le programme établi, et elle a établi le programme de Thunder Bay en tenant compte de la possibilité d'une ouverture précoce de la voie maritime, même si celle-ci peut ne pas se produire.

Certaines sociétés sont parfois impatientes et préfèrent voir une plus grande quantité de grain entreposée à un moment donné à un certain endroit mais la Commission canadienne du blé est certainement satisfaite. Il ne fait aucun doute que notre matériel ferroviaire et nos wagons de chemin de fer suffisent au transport du grain, et suffiront jusqu'au début d'avril, lorsque le port de Thunder Bay sera ouvert. Nous allons essayer maintenant de faire fonctionner les ports de Thunder Bay et de Vancouver au maximum de leurs possibilités, à des degrés inconnus auparavant, et il est possible que nous rencontrions des difficultés mais, pour le moment, dans la mesure où l'on constitue des stocks au cours des mois d'hiver, il n'y a aucun problème.



## [Texte]

**Mr. Southam:** Mr. Lang, what conclusion have you come to, or have you come to a conclusion, or have the members in the grain trade come to a conclusion about the experiment we had last fall with respect to the unit train moving grain out to Vancouver? Was this economical? Have we arrived at the cost? Is it going to be feasible to follow this type of project in the future as part of the rationalization of movement?

• 1630

**Mr. Lang:** The unit train did not really prove anything that was not fairly well known before. There are additional costs in moving grain the way that grain was moved as long as you are using the local elevator and rail movement into the interior terminals. We knew that before and it, of course, was amply indicated in that movement itself.

The inland terminals can be of some additional assistance, however, in capturing a larger movement of grain to the extent that a unit train from one particular place to port can turn around more quickly and therefore can haul more grain. With an existing or limited number of railway cars, we obviously can expand our capacity. To the extent that cleaning equipment in these terminals can assist the cleaning equipment which may be pushed to the limit at the terminals we can expand our over-all capacity. For these reasons we are working on a variety of techniques for making use of the interior terminals to a greater extent in the coming months, particularly during the season of navigation and perhaps next winter..

**Mr. Southam:** In the answers you gave, I think, to Mr. Skoberg, a few minutes ago—and this has been under discussion for some time too—you referred to the governments' looking at the possibility of providing more terminal space on the West Coast because we are apparently reaching a maximum potential with the increased volume of grain that we are moving into export position. I am thinking here, as you mentioned, that this may be done under the jurisdiction of the Harbours Board. Has there been any activity or any thought given at the Cabinet level to moving into this area? It seems to me from everything I read and from the representations I receive, and I am sure other members of the Committee receive, that many people now hold the strong view that we should move in and provide more terminal space on the West Coast. Is there going to be some definite activity on this in the near future or is it just in a state of conjecture as yet?

**Mr. Lang:** I think you can say there is certainly going to be some activity. How much of it will be directly by the government and how much of it by the other parts of the grain trade remains to be settled, but certainly there is a need for additional facilities and we want to see that those facilities are provided.

**Mr. Southam:** This brings me back to the policy that was brought in by the government you represent a couple of years ago under the LIFT program when it was first suggested that \$140 million would be expected into the trade to get back on the production of wheat. On the other hand, this has not been so well accepted for producing wheat, oats and barley, rapeseed and so on. Would it not be advisable for the government to come up with a policy of injecting a similar amount of money, say \$100 million,

## [Interprétation]

**M. Southam:** Monsieur Lang, à quelle conclusion êtes-vous arrivé, et le cas échéant, pouvez-vous nous dire à quelle conclusion les représentants du commerce du grain en sont-ils arrivés quant à l'expérience de l'automne dernier, c'est-à-dire le train unitaire qui transportait du grain jusqu'à Vancouver? Ceci était-il économique? Sommes-nous arrivés à couvrir les coûts? Pourra-t-on, à l'avenir, appliquer ce genre de projet afin de rationaliser les transports?

**M. Lang:** Le train unitaire ne prouvait en fait rien qui ne fut déjà connu. Lorsqu'on transporte des céréales de cette manière, et tant qu'on utilise les silos et le transport par rails vers les terminaux intérieurs, il y a des frais supplémentaires. Nous le savions déjà et ce système de transport n'a fait que nous le confirmer.

Les terminaux intérieurs peuvent néanmoins se révéler utiles car ils constituent le point d'aboutissement de nombreuses lignes de circulation des céréales, en ce sens qu'un train unitaire partant d'un endroit précis, vers un port, peut faire le trajet plus rapidement et donc transporter de plus grosses quantités. Étant donné que le nombre de wagons existant à l'heure actuelle est limité, nous pouvons sans aucun doute accroître notre capacité. Si le matériel d'entretien de ces terminaux peut venir s'ajouter à celui qui y fonctionne déjà à cent pour cent, nous pourrions accroître notre capacité globale. Pour ces raisons, nous étudions un certain nombre de techniques permettant d'utiliser sur une plus grande échelle les terminaux intérieurs, au cours des mois à venir, et particulièrement pendant la période de navigation ainsi que peut-être également au cours de l'hiver prochain.

**M. Southam:** Les réponses que vous venez de donner à M. Skoberg, je crois, et qui ont déjà fait l'objet de discussions il y a quelques temps, mentionnaient le fait que le gouvernement envisageait la possibilité d'augmenter la superficie des terminaux de la côte Ouest car nous atteignons apparemment notre potentiel maximum, du fait de la croissance de nos exportations. Comme vous l'avez mentionné, je pense que le Conseil des ports nationaux peut en assumer la responsabilité. A-t-on envisagé, au niveau du Cabinet, d'agir dans ce domaine? Si j'en juge d'après mes lectures et d'après les instances qui nous sont envoyées, à moi et aux autres membres du comité, il me semble que bien des gens sont fermement convaincus que nous devrions nous charger de ce problème et accroître la superficie des terminaux de la côte Ouest. Êtes-vous disposés à prendre, dans un avenir prochain, des mesures précises dans ce domaine où en êtes-vous encore au stade des conjectures?

**M. Lang:** On peut dire, je crois, que des mesures seront prises. Il reste encore à fixer la part assumée directement par le gouvernement et celle qui le sera par les autres secteurs du commerce de grains, mais il est certain que nous avons besoin d'installations supplémentaires et nous tenons à ce qu'elles soient créées.

**M. Southam:** Ceci me ramène à la politique introduite, il y a quelques années, par le gouvernement que vous représentez; en vertu du programme LIFT, on avait tout d'abord proposé d'injecter 140 millions de dollars dans cette activité afin de stimuler la production du blé. La chose n'avait pas été extrêmement bien acceptée pour ce qui est de la production du blé, de l'avoine, de l'orge et du colza. Ne serait-il pas bon que le gouvernement présente une politique permettant d'injecter une somme semblable,

## [Text]

into terminal facilities out there? I think it would be a real investment. I think it would get the support not only of members of your party, but I think of all parties, of the grain trade in general and of other sectors of the economy in Canada because of the importance of an economically well-organized agricultural industry.

**Mr. Lang:** We will certainly be considering the need of the industry. With the LIFT program money, of course, we were able to reduce wheat stocks by perhaps 300 million bushels so that we had a little manoeuvring room to handle grain more effectively and efficiently. Now with this current crop year we are probably going to be disposing of more grain than we grew last year, even though we had a very good crop and it is this ability to increase our selling effort that now leads us to the next step which is to produce the adequate facilities to handle these increased levels.

I say again that there are many reasons why it might be more desirable for these facilities to be owned by the elevator companies, for instance, rather than by the government, but certainly we may be called upon to assist in one or a number of ways in getting those facilities there and we will not shy away from that responsibility.

• 1635

**Mr. Southam:** Coming back to a related question brought up by Mr. Maxankowski and you and referred to several times earlier today, this so-called formula of the two-price system of wheat, is it fair to say then that under this payout of \$68 million under Vote 29b that we are discussing here this afternoon that there would be a number of farmers that possibly had not produced any wheat at all this year and yet they would come under the benefits of this particular payout?

**Mr. Lang:** Yes, I am sure there will be some.

**Mr. Southam:** So, in effect, when we refer to it as the two-price system of wheat it really is not that; it is a particular type of payment to meet a particular situation at the present time.

**Mr. Lang:** I do not agree with that interpretation, because we are making the payment this year without the farmers having known ahead of time what they had to do to qualify for it. My contention really is that if you had put on, say, \$1 on the first 400 or 450 bushels of wheat, almost every permit holder out there would have seen to it that he had that amount of wheat available to get that premium. Really, what we are trying to avoid doing both now and for the future is forcing them to go through a hoop, which they are quite capable of going through if you force them, to get money. In other words they may as well get the money for foregoing producing wheat, if they prefer to be in the barley and rapeseed business for instance, rather than have to put some acres into wheat just to qualify for the basic payment.

**Mr. Downey:** I have a supplementary to that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Downey.

**Mr. Southam:** I have one other question, Mr. Chairman; perhaps it is not related to this particular vote but it is pertinent and perhaps the Minister could give us some advice on it.

## [Interpretation]

disons 100 millions de dollars, dans ce domaine des installations de terminaux? Je pense que cette politique rallierait l'appui non seulement des députés de votre parti mais également de ceux de tous les partis, ainsi que celui du commerce des grains en général et des autres secteurs de l'économie canadienne, étant donné l'importance d'une industrie agricole économiquement bien organisée.

**M. Lang:** Il est certain que nous allons examiner les besoins de l'industrie. Les sommes accordées en vertu du programme LIFT nous ont bien sûr permis de réduire les stocks de blé d'environ 300 millions de boisseaux, ce qui nous a donné une certaine latitude pour régler la question des grains de manière plus efficace. Pour ce qui est de la récolte de cette année, nous allons probablement disposer de plus de grains que l'an dernier, alors que c'était déjà une excellente année, et la prochaine étape, c'est-à-dire la création des installations appropriées pour cette production accrue découlera de cette possibilité d'accroissement de notre effort de vente.

Je répète qu'il pourrait être bien plus souhaitable que ces installations appartiennent aux sociétés d'entreposage, par exemple, et non au gouvernement, pour bien des raisons, mais il est certain qu'on pourra nous demander notre aide afin que nous fournissions le, ou les moyens de créer

ces installations, et nous ne fuirons pas devant nos responsabilités.

**M. Southam:** Pour en revenir à une question connexe posée par M. Mazankowski et à laquelle il a été fait allusion plusieurs fois aujourd'hui qui concernait ce système de double prix du blé, est-il exact qu'une partie est 68 millions de dollars par le crédit 29 (b) dont nous discutons aujourd'hui seront versés à des agriculteurs qui n'auront pas du tout produit de blé cette année?

**M. Lang:** Oui, je suis sûr que ce sera le cas pour certain.

**M. Southam:** Ainsi, en fait, il ne s'agit pas du tout d'un système de double prix du blé. C'est en réalité un paiement d'un type particulier destiné à résoudre un problème précis qui se pose aujourd'hui.

**M. Lang:** Je ne suis pas d'accord avec cette interprétation, car ces paiements sont effectués cette année sans que les agriculteurs aient su à l'avance ce qu'il fallait faire pour en bénéficier. Je prétends que si l'on avait accordé, disons, un dollar pour les 400 ou 450 premiers boisseaux de blé, pratiquement tous les détenteurs de permis auraient fait en sorte de produire cette quantité de blé en vue de bénéficier de cette prime. Ce que nous essayons de faire, aussi bien à l'heure actuelle que pour l'avenir c'est d'éviter de contraindre les agriculteurs à cultiver un produit donné. En d'autres termes, ils seront payés même s'ils préfèrent cultiver de l'orge ou du colza par exemple; nous ne voulons pas les contraindre à réserver un certain nombre d'hectares au blé uniquement pour bénéficier de la prime de base.

**M. Downey:** J'ai une question supplémentaire à ce sujet, monsieur le président.

**Le président:** Je regrette, monsieur Downey.

**M. Southam:** J'ai encore une question, monsieur le président; peut-être ne concerne-t-elle pas directement ce crédit, mais elle est importante et le ministre pourrait peut-être nous éclairer quelque peu.



## [Texte]

We all are well aware that this last year or two there has been quite a strong support or agitation on the part of farm organizations both here and in the United States in trying to reactivate our international wheat agreement, and this of course is to give better financial return to our wheat farmers not only in Canada but in the United States. Mr. Turner, President of the Saskatchewan Wheat Pool, recently went down to Texas as guest of the American National Farmers Union and in his speech there advocated very strongly that the Americans lend their support to their government to move in this direction as well as to co-operate with Canada. I believe Tony Dechant, the President of the United States National Farmers Union, when speaking to the Federation of Agriculture here in Canada a year ago and to the National Farmers Union here this January, also made the same comment and asked for co-operation of the three major farm bodies in Canada and the United States in moving toward this objective. Can you give us any indication whether or not you are getting any support from the American government in this respect, and what moves have been made by the officials of your department and the Department of Agriculture in this regard?

**Mr. Lang:** I think all I would really say on that is that we are having some discussions with a number of the countries interested in the international grains arrangement and are watching very closely for the right moment to go back to the table to discuss firm pricing provisions in connection with that arrangement.

**Mr. Southam:** When President Nixon visits here in April would you or your officials or the Department of Agriculture be discussing this particular point as far as the relations between the two countries are concerned? I say this because Mr. Dechant—and I am not speaking in any way anti-American or being vindictive at all—in speaking on behalf of the largest American farm organization I know, admitted that it was the American's move at the General Agreement on tariffs and trade conference in Geneva in 1967 that basically was responsible for helping the international wheat arrangements to break down. So this may be a sensitive area to discuss but I think it would be a timely move on the part of someone in our government, from the Prime Minister down to discuss this with Mr. Nixon when he visits here. I say this because we, as two of the major exporting countries, particularly in the area of wheat, should take the initiative in an area like this—if it is going to be possible at all to revive this international wheat agreement.

**Mr. Lang:** I agree about the importance of this. Naturally I do not know at this stage exactly what the agenda of those top-level meetings will be but we will certainly be pursuing the proposition to find favourable reaction from the United States because I think they are a key to this problem. In my visits to Australia during the course of the winter, I certainly got a reaction which was very much like our own, a desire to move back to orderly pricing in international wheat. This means really that we certainly do not stand alone in this.

• 1640

**Mr. Southam:** I am glad to hear that and I hope we can take that as a cue and move in on it as soon as possible. I think the collapse of orderly pricing created the biggest problem in Canada as far as the farmer's income is concerned because wheat is the economic barometer of all our agriculture in the West.

## [Interprétation]

Nous savons tous que depuis un ou deux ans les associations d'agriculteurs ont exercé de nombreuses pressions tant au Canada qu'aux États-Unis pour réactiver l'accord international sur le blé, et ceci, bien sûr, afin d'accroître les bénéfices des producteurs de blé canadiens aussi bien qu'américains. M. Turner, président de l'Association des producteurs de blé de la Saskatchewan s'est rendu récemment au Texas à l'invitation de la American National Farm Union et a conseillé, dans son discours, aux Américains de demander à leur gouvernement de s'engager dans cette voie et de coopérer avec le Canada. Je crois que Tony Dechant, président de la United States National Farm Union, dans les discours qu'il a prononcés il y a un an devant la Fédération de l'Agriculture du Canada et au mois de janvier dernier devant l'Union nationale des Agriculteurs, a fait des remarques analogues et proposé que les trois associations principales d'agriculteurs du Canada et des États-Unis collaborent en vue de la réalisation de cet objectif. Pouvez-vous nous dire quelle est l'attitude du gouvernement américain à ce sujet et quelles mesures votre ministère et le ministère de l'Agriculture ont prises à cet égard?

**M. Lang:** Tout ce que je peux dire c'est que des conversations sont en cours avec un certain nombre de pays intéressés à l'accord international sur les céréales et que nous guettons le moment favorable pour revenir à la table de négociations et conclure des ententes de prix dans le cadre de cet accord.

**M. Southam:** Lorsque le président Nixon se rendra au Canada au mois d'avril, allez-vous vous ou les fonctionnaires de l'Agriculture, aborder avec vos homologues américains ce point particulier dans la mesure où il concerne les relations entre les deux pays? Je dis cela car M. Dechant,—et je ne veux pas faire ici d'antiaméricanisme, ni attaquer personne—a admis, en tant que porte-parole de la plus importante association d'agriculteurs américaine, que c'est la décision des États-Unis, lors de la conférence du GATT à Genève en 1967 qui était principalement responsable de l'échec de l'accord international sur le blé. Il se peut qu'il s'agisse là d'un domaine épineux mais je pense que le moment est venu, pour notre gouvernement, que ce soit par l'entremise du premier ministre ou de l'un des membres de son Cabinet, de discuter de cette question avec M. Nixon lors de son voyage ici. Il nous appartient de prendre l'initiative dans ce domaine si nous voulons faire revivre cet accord international sur le blé car nous qui sommes les deux principaux pays exportateurs de blé.

**M. Lang:** Je reconnais comme vous que cette question est importante. Je ne sais évidemment pas encore quel sera l'ordre du jour de ces réunions mais nous essaierons certainement d'obtenir une réaction favorable de la part des États-Unis car je crois qu'ils interviennent de façon essentielle dans ce problème. Lorsque je me suis rendu en Australie pendant l'hiver, j'ai obtenu une réaction qui se rapproche beaucoup de ce que nous souhaitons: un retour à un bon établissement des prix du blé international. Ceci signifie que nous ne sommes certainement pas isolés.

**M. Southam:** Je suis heureux de vous l'entendre dire et j'espère, sur ces indications, nous pourrions prendre des mesures aussi rapidement que possible. Je crois que c'est au Canada que la détérioration des prix a suscité le plus grand problème pour ce qui est du revenu des agriculteurs, car le blé représente le baromètre économique de toute notre agriculture de l'Ouest.

[Text]

**Le président:** Monsieur Côté.

**M. Côté (Richelieu):** Merci, monsieur le président. Au sujet de cette politique de deux prix dont on parle actuellement, celui de l'exportation peut-être et celui du blé vendu par la Commission canadienne du blé, on sait qu'au niveau de la consommation, il y a quatre prix: à l'intérieur du pays il y a trois prix pour les grains qui vont vers l'est. Vous avez le prix établi à Thunder Bay, le prix libre au niveau des meuneries et le prix intra-provincial, à l'intérieur d'une province, d'un cultivateur à l'autre.

Des demandes assez nombreuses ont été faites par plusieurs provinces autres que celles des Prairies dans le but de fixer les prix au niveau de celui qui est payé par les meuneries pour les grains de provende.

Cette demande vous paraît-elle raisonnable, qu'on puisse s'approvisionner au prix des meuneries ou est-ce réellement impossible? Quelle est votre opinion, monsieur Lang?

**Mr. Lang:** In the case of wheat, there is a limited amount traded locally in the Prairie region but really only a fairly limited amount because it is generally considered too highly priced for its feeding use. Therefore basically we have one price in Canada because the eastern price, the mills price, is very much related to the price at Thunder Bay. We do have a different price for export because we have to meet whatever competition exists. So it is essentially not in the area of wheat but in the area of feed grains or barley that you get the issue of grain being available at a lower price.

This, I think, has only been a problem when barley or feed grain was selling in the Prairie region at a price significantly below the Wheat Board's buying price, at what I call distress prices. This really does not occur very much any more and I believe with the recent indication of next year's initial price for barley it should have been eliminated almost entirely in the Prairie region so that farm-to-farm and farm-to-feedmill sales of feed grains may well be taking place above the Wheat Board's initial price in the prairie region at the present time. So I think the problem is gone for the moment. We are looking at the question of how we would solve the problem if it threatened to come back and we would hope to have those solutions before that happened.

**M. Côté:** En somme, la demande est faite de pouvoir s'approvisionner au prix des meuneries. On sait les prix sont plus équilibrés que l'automne dernier; si cela s'équilibre, on s'imaginerait que le prix payé au niveau des meuneries dans l'Ouest va être le même qu'à Thunder Bay, que le prix déterminé à Thunder Bay.

**Mr. Lang:** It will really be based on the Wheat Board's initial price, which is a different thing; it is not necessarily related directly to the Thunder Bay price. The Thunder Bay price is higher for the domestic market than it is for the export market where we have to meet competition. We have to sell at distress prices if possible. The Wheat Board's objective in the rest of the Canadian market has been so far as possible to meet the price of available other competitive grains and to price barley, for instance, into eastern provinces and central Canada at prices which are competitive with local grains or with potential imports of feed grains.

• 1645

[Interpretation]

**The Chairman:** Mr. Côté.

**Mr. Côté (Richelieu):** Thank you, Mr. Chairman. About two-price policy, the export price and that of the wheat sold by the Canadian Wheat Board, we know that there are four prices at the level of consumption: there are three prices within the country for the grain that goes to the East. There is the price established in Thunder Bay, the free price of the mills and the price established within the province from one farmer to another.

Several provinces other than the Prairies have asked quite often that the prices be established at the level of the price asked by the mills for feed grain.

Does this suggestion seem reasonable to you, can we agree on the mill price or is it really impossible? What is your opinion, Mr. Lang?

**M. Lang:** Seule une faible quantité de blé est commercialisé localement dans la région des Prairies, mais il ne s'agit véritablement que d'un montant limité car le prix est généralement considéré comme trop élevé pour l'usage qu'on en fait. Nous avons donc un seul prix au Canada, car le prix de l'Est, celui des meuneries dépend beaucoup du prix fixé à Thunder Bay. Nous établissons effectivement un prix différent pour l'exportation car il nous faut affronter la concurrence. Ce n'est donc pas essentiellement le blé mais les provendes ou l'avoine qui exigent de l'établissement d'un prix inférieur.

A mon avis, ce problème ne s'est posé que lorsque l'orge ou les provendes se vendaient dans la région des Prairies à un prix considérablement inférieur au prix d'achat de la Commission du blé, à un prix que j'appelle de misère. En fait, cette situation ne se produit plus souvent et, selon les indications du prix initial de l'orge pour l'année prochaine, je crois qu'elle n'existera plus dans la région des Prairies, si bien que la vente des provendes d'une ferme à l'autre et de la ferme à la meunerie pourra se faire, dans la région des Prairies, au-dessus du prix initial de la Commission du blé. Je crois donc que le problème est résolu pour l'instant. Nous étudions la question pour savoir comment régler le problème s'il risquait de se poser à nouveau et nous espérons trouver les solutions avant que le problème ne se pose.

**Mr. Côté (Richelieu):** This means that it has been suggested to adopt the mills' price. We know that prices have a better balance than last fall; if we come to a balance, we should think that the price paid at the level of mills in the West will be the same as the price established in Thunder Bay.

**M. Lang:** Ce prix sera en fait basé sur le prix initial fixé par la Commission du blé, ce qui est autre chose; il n'est pas nécessairement directement lié au prix de Thunder Bay. Le prix fixé à Thunder Bay est plus élevé pour le marché intérieur que pour le marché d'exportation où nous devons faire face à la concurrence. Il nous faut, si possible, vendre à prix d'urgence. La Commission canadienne du blé a jusqu'ici eu pour objectif dans le reste du marché canadien d'assurer un prix compétitif par rapport à celui des autres céréales disponibles; ainsi, elle établit le prix de l'orge acheminé vers les provinces de l'Est et du centre du Canada à des prix compétitifs par rapport à

ceux des céréales locales ou des céréales fourragères d'importation.



[Texte]

**M. Côté (Richelieu):** D'accord. Vous me répétez à peu près la même réponse qu'au départ. Au moment où je vous parle, c'est parfait, mais on sait que durant la campagne agricole, vers la fin d'août, en septembre ou octobre, au moment où le malaise se fait sentir comme l'an dernier ou depuis quelques années, il est presque trop tard pour prendre une décision à ce sujet. A la lueur des demandes qui sont faites est-ce que nous pourrions dire à des organismes comme les organismes provinciaux que, suivant la philosophie du ministère, ça ne se répètera pas ou presque pas, une différence de prix comme on en a connu une l'an dernier? Est-ce que nous pourrions le dire sans que l'an prochain on vous en fasse le reproche?

**Mr. Lang:** I am quite confident that one can say that, even though we are still working on the solution. But I also am quite confident that one of the possibilities in fact will be workable. I should say, as well, that the Canada Grains Council has a committee working on the same question and they expect their report to be ready, I believe, by close to the end of April, and that will be further information for us. They may have some recommendations which they think will solve the problem. That committee includes a distinguished representation from central Canada. I think Mr. Lavallée from Co-operative Fédérée du Canada is on it, as well as other members of the Grains Council, and they are working very hard on the problem. So I am confident that we will have a solution in place before the next crop comes off, which is the next period of danger.

**Mr. Côté (Richelieu):** That is all, thank you.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister a question on the economics of the barley market. Over what period was this loss of \$11 million, Mr. Minister?

**Mr. Lang:** The pool was actually closed on October 29, 1971, so it was barley which began to be purchased by the board on August 1, 1970, based on sales that went through to the period of October 29, 1971.

**Mr. Ritchie:** How much barley was exported and what was the price? First of all, was there much variation in grade price in export barley?

**Mr. Lang:** There was quite a range of prices. I do not think it is normal this early to give any indication of actual export prices, as this is commercial and Canadian.

**Mr. Ritchie:** Can you say how much was exported in the crop year 1970-71? While they are getting that information, have you the number of bushels of barley sold in Canada outside the designated Wheat Board area in 1970-71?

**Mr. Lang:** The export total was 172 million bushels, exclusive of barley which was in the form of malt.

**Mr. Ritchie:** Approximately how much malt is that, 20 million bushels?

**Mr. Lang:** No, it would be less than that, about 10 million bushels. The domestic figure for barley was about 80 million bushels for that year.

[Interprétation]

**Mr. Côté (Richelieu):** Very well, you are giving me about the same answer as at the beginning. Now, at the time I am talking to you, it is all right. But we know that during the crop year, at the end of August or September or in October, when we feel the harm like we did last year or have been for a few years, it is nearly too late to decide something. In view of the request made could we not tell provincial agencies, the department will not again tolerate a price differential like last year so that we won't be blamed again next year?

**M. Lang:** Même si nous travaillons encore à trouver une solution à ce problème, je puis dire avec assurance que l'un des moyens envisagés pourra, en fait, être utilisé. Je dirai aussi que le Conseil canadien des céréales dispose d'un comité qui étudie cette même question et qui espère présenter ce rapport juste avant la fin d'avril et ceci sera aussi utile à titre d'information. Peut-être aussi présentera-t-il une recommandation qui, à leurs yeux, résoudrait le problème; M. Lavallée, un représentant éminent de la Coopérative fédérée du Canada, je pense, fait partie de ce comité ainsi que d'autres membres du Conseil des Grains et ils travaillent fort pour trouver une solution à ce problème. Je pense avec confiance que nous allons trouver une solution avant la prochaine récolte qui constitue la période critique.

**M. Côté (Richelieu):** C'est tout, merci.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question au ministre concernant l'aspect économique du marché de l'orge. Cette perte de 11 millions de dollars, monsieur le ministre, porte sur quelle période de temps?

**M. Lang:** Le syndicat a fermé effectivement le 29 octobre 1971, par conséquent il s'agit d'orge que la Commission a commencé à acheter le 1<sup>er</sup> août 1970; il s'agit donc de ventes qui ont eu lieu depuis lors jusqu'au 29 octobre 1971.

**M. Ritchie:** Quelle quantité d'orge a été exportée et à quel prix? Tout d'abord, y a-t-il eu beaucoup de variations de prix pour les classes d'orge exporté?

**M. Lang:** Il y a eu tout un éventail de prix; je ne pense pas qu'il soit normal de fournir si tôt les indications sur les prix d'exportations, car il s'agit d'une question commerciale et canadienne.

**M. Ritchie:** Est-ce que vous pouvez me dire combien on en a exporté au courant de la campagne agricole de 1970-1971? Pendant qu'on cherche ce renseignement, pouvez-vous nous donner le nombre de boisseaux d'orge qui ont été vendus au Canada en dehors de la zone désignée de la Commission canadienne du blé pour l'année 1970-1971?

**M. Lang:** Les exportations totales s'élèvent à 172 millions de boisseaux, sans compter l'orge qui a été transformé en malt.

**Mr. Rirtchie:** Combien de malt y aurait-il eu, 20 millions de boisseaux?

**M. Lang:** Non, ce ne serait pas tant, ce serait environ 10 millions de boisseaux. Le chiffre pour le marché intérieur de l'orge s'établit à quelque 80 millions de boisseaux pour l'année en question.

[Text]

**Mr. Ritchie:** Outside the designated area?

**Mr. Lang:** No, that would include the designated area. Approximately 60 million bushels.

**Mr. Ritchie:** Approximately 60 million bushels. Can you give the average price to the export markets quoted at Thunder Bay in the 1970-71 crop year for the best grade feed barley?

**Mr. Lang:** For the No. 1 feed the Thunder Bay quoted price for the 1970-71 crop year was \$1.20.4.

**Mr. Ritchie:** Not to export markets?

**Mr. Lang:** That would be the price in the domestic market. The other price is not ordinarily given.

**Mr. Ritchie:** Is there no posted barley price around the world every day on the export market? How does anybody know what the price of barley is?

**Mr. Lang:** I think there may well be a posted price for part of the barley that is sold, but this does not necessarily include some of the direct selling that is engaged in.

**Mr. Ritchie:** I see. What is barley's principal competitor? I presume it is American corn. Is that correct?

**Mr. Lang:** We generally regard that as being so.

**Mr. Ritchie:** How does the price of American corn compare to the price of barley with respect to its food value, as a feeder would look at it? If he pays \$1 for corn do you know what does he pay for barley?

**Mr. Lang:** It really depends on a number of moving factors, including the price of supplements at any given point in time, and so on, so that it does vary. The price differential of \$3 to \$5 a ton strikes me as having been considered to be more than adequate in the Canadian market.

**Mr. Ritchie:** Barley runs \$3 to \$5 per ton less than foreign.

**Mr. Lang:** That is right.

**Mr. Ritchie:** For equal value. What is the governing factor with respect to the price at which we can sell barley in the world in comparison to American corn? Where is that price likely to be, in what range?

**Mr. Lang:** It is essentially the feeding value of the two. This really means for a lot of feed formulators a computer calculation on the price of the other components you need to get a balanced feed and therefore how much you can afford to pay for barley or corn. In addition, there are some friction factors as well. A feeder is apt to want to stay with a particular formulation rather than shift back and forth. So, as we are expanding our marketing we have to in effect make converts, of people who have been used to using corn in their formulations.

**Mr. Ritchie:** If American corn was \$1 a bushel at the Lakehead, how much does their barley have to be to be competitive in the world market? Can you give any idea of that?

[Interpretation]

**M. Ritchie:** En dehors de la zone désignée?

**M. Lang:** Non, ceci inclurait la zone désignée. Approximativement 60 millions de boisseaux.

**M. Ritchie:** Environ 60 millions de boisseaux; pouvez-vous nous donner le prix moyen indiqué à Thunder Bay en ce qui concerne le marché d'exportation pour la campagne agricole 1970-1971? Je parle ici de la meilleure classe d'orge fourragère.

**M. Lang:** Pour les fourrages de 1<sup>ère</sup> catégorie, les cours à Thunder Bay pour la campagne agricole 1970-1971 étaient de \$1.20.4.

**M. Ritchie:** Pas pour les marchés d'exportation?

**M. Lang:** Non, il s'agirait là du prix sur le marché intérieur; l'autre prix n'est pas donné d'habitude.

**M. Ritchie:** Est-ce qu'on n'indique pas le cours de l'orge chaque jour, dans le monde, sur le marché d'exportation? Comment peut-on savoir ce prix?

**M. Lang:** Je suppose qu'il peut exister un prix indiqué quelque part pour une partie de l'orge vendue mais ceci n'inclut pas nécessairement toutes les ventes directes.

**M. Ritchie:** Je vois. Quel est alors le concurrent principal de l'orge? Je suppose que c'est le maïs américain, ai-je raison?

**M. Lang:** Oui, c'est cela.

**M. Ritchie:** Dans quelle mesure le prix du maïs américain se compare-t-il au prix de l'orge au point de vue de la valeur alimentaire? Si l'éleveur paie par exemple \$1 pour le maïs, combien paie-t-il pour l'orge, le savez-vous?

**M. Lang:** Ceci dépend en fait d'un certain nombre de facteurs changeants y compris le prix des suppléments à un moment déterminé, etc. Par conséquent, il y a variations. Il me semble que sur le marché canadien, on peut considérer qu'une différence de \$3 à \$5 par tonne est amplement suffisante.

**M. Ritchie:** L'orge s'établirait à un prix moins élevé de \$3 à \$5 par tonne par rapport à ce qui vient de l'étranger.

**M. Lang:** C'est exact.

**M. Ritchie:** Pour une valeur égale. Quels sont les facteurs qui gouvernent l'établissement des prix auxquels nous pouvons vendre l'orge dans le monde par rapport au prix du maïs américain? De quel ordre serait le prix probable?

**M. Lang:** Il s'agit essentiellement de la valeur alimentaire pour le bétail. Ceux qui établissent les formules doivent calculer, par ordinateur, le prix des autres composantes dont vous avez besoin pour obtenir une alimentation du bétail qui soit équilibrée et on voit ensuite combien on peut déboursier pour l'orge et le maïs. En plus, il y a des facteurs de friction qui interviennent; un éleveur peut préférer une certaine formule et refuser de changer. Donc à mesure que nous développons notre commercialisation, il nous faut convertir ceux qui avaient l'habitude d'utiliser le maïs dans l'établissement de leur formule.

**M. Ritchie:** En Amérique, le maïs est coté à \$1 le boisseau à Lakehead, à combien le prix de l'orge doit-il s'établir pour être concurrentiel sur le marché mondial? Pouvez-vous nous en donner une idée?



[Texte]

**Mr. Lang:** If one said about 85 cents that might be a fair estimation.

**Mr. Ritchie:** What about the PFAA levy? Is it not being collected now?

**Mr. Lang:** No.

**Mr. Ritchie:** Is it still not on the statute books?

**Mr. Lang:** Yes, it is, but there is provision in the PFAA Act for Orders in Council to deal with this matter and it was an Order in Council that suspended the levy and it has been indicated that that suspension, which was originally for this crop year, will be continued throughout the next crop year.

**Mr. Ritchie:** Does that mean there will be no more PFAA after this year?

**Mr. Lang:** No, PFAA benefits will continue to be paid throughout the coming crop year in a very limited way in the following crop year in those areas where crop insurance is not available.

**Mr. Ritchie:** What about the Temporary Wheat Reserves Act? Do you have any estimate of what it will cost in the 1971-72 crop year?

**Mr. Lang:** What is that, \$30 million?

• 1655

**Mr. Ritchie:** About \$30 million in this present crop year?

**Mr. Lang:** I think that is right.

**Mr. Ritchie:** Is it \$30 million?

**Mr. Lang:** Yes.

**Mr. Ritchie:** Does the Russian sale represent a sale of wheat because of other people's misfortunes? Do you think it will continue or is it a U.S.S.R. crop failure?

**Mr. Lang:** I think it is a matter of opinion, particularly in regard to the terminology used. The Russians' demand for grain is apparently increasing very rapidly, for feed grain particularly, and there may well be some prospects for sales of wheat into that market in the future if they convert more acreage from wheat into feed grain or sales of feed grain if they choose to go in the other direction.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, a last question.

In Manitoba there is the report that oat sales have been made by dealers or salesmen, I gather, to the American race-horse industry but they cannot get permits to export it from the Wheat Board, nor cars to move it. Have you heard anything of this?

**Mr. Lang:** That has not been brought to my attention.

**Mr. Ritchie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Downey.

**Mr. Downey:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Lang, you mentioned that the payment was going out in April on the two-price system. I know the farmers are depending on this. Can they depend on this even if the election is called in the fall? Can they look forward to the payment going out or is there a chance that it might be transferred to the fall?

[Interprétation]

**M. Lang:** Je dirais quatre-vingt-cinq cents.

**M. Ritchie:** Qu'en est-il du droit perçu en vertu de la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies? Est-ce qu'il n'est pas perçu à l'heure actuelle?

**M. Lang:** Non.

**M. Ritchie:** N'est-il pas dans le recueil des lois?

**M. Lang:** Si, il y est, mais il y a une disposition qui prévoit des décrets en conseil qui traiteront de cette question et c'est un décret en conseil qui a suspendu ce droit; cette suspension, qui avait été ordonnée, à l'origine pour cette campagne agricole, s'appliquera également à la prochaine campagne.

**M. Ritchie:** Cette aide ne sera-t-elle plus accordée après cette année?

**M. Lang:** Oui, les prestations accordées en vertu de cette loi continueront à être versées pendant toute la campagne agricole prochaine et, d'une façon très limitée, dans la campagne agricole suivante, dans les zones où il est impossible d'assurer la récolte.

**M. Ritchie:** Qu'en est-il alors de la Loi sur les réserves provisoires du blé? Avez-vous une idée de ce que cela coûtera pour la campagne agricole 1971-1972?

**M. Lang:** Disons 30 millions de dollars?

**M. Ritchie:** Environ 30 millions de dollars pour la présente campagne agricole?

**M. Lang:** Je pense que c'est cela.

**M. Ritchie:** Est-ce bien 30 millions de dollars?

**M. Lang:** Oui.

**M. Ritchie:** Pensez-vous que nous continuerons à vendre du blé à la Russie ou pensez-vous que cette vente n'a été possible qu'en raison d'une très mauvaise campagne agricole en URSS?

**M. Lang:** Il y a divergence à ce sujet. La demande soviétique du blé augmente apparemment très rapidement, surtout pour les céréales fourragères. L'Union soviétique pourrait devenir un nouveau débouché pour le blé, surtout s'il passe à la culture des céréales fourragères, ou pour nos céréales fourragères s'il passe à celle du blé.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, une dernière question.

Il semble que des négociants du Manitoba aient vendu de l'avoine à des champs de course aux États-Unis, mais que la Commission du blé ne leur ait pas octroyé de licence d'exportation et ni de véhicules pour le transport. Est-ce que vous êtes au courant de ces ventes?

**M. Lang:** Non.

**M. Ritchie:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Downey.

**M. Downey:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Lang vient de dire que les paiements calculés en fonction du système du double prix sont faits au mois d'avril. Je sais que les agriculteurs dépendent de ces paiements. Est-ce qu'ils peuvent y compter même si les élections ont lieu en automne? Est-ce qu'ils peuvent compter recevoir cet argent ou ne le recevront-ils qu'en automne?

## [Text]

**Mr. Lang:** If this item in the Estimates is carried later this month, they can count on it coming out. It is on that basis that the April time table has been set.

**Mr. Downey:** I see, that will be very comforting to them. You mentioned that PFAA would be continued in a limited way the crop-year after the present one. I think one of the chief objections to the stabilization program was the fact that except for crop insurance there was nothing to look after local disasters. To your knowledge is there anything going on between any of the appropriate departments and those in charge of crop insurance for hail spot losses in this type of arrangement?

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I answered some questions in this general area but these are really questions that would be better put to Mr. Olson when he is before the Committee, as he will be I am sure for his own estimates very soon.

**The Chairman:** He has been with us.

**Mr. Lang:** Before the Standing Committee on Agriculture for estimates would be the more appropriate place. It is not really related to these items or within my general jurisdiction.

**Mr. Downey:** You would not care to comment on it then.

**Mr. Lang:** I would rather not.

**Mr. Downey:** Under questioning, I think, by Mr. Southam, you indicated—certainly you did not reject—the idea of more storage at terminal positions. As I recall, there were times in this session of Parliament when you were quite adamant on the point that we should reduce our storage in terminal positions. Do I understand that there has been some tempering or reassessment of your previous stand about storage in terminal positions?

**Mr. Lang:** No, there has just been a misunderstanding on your part of what I was saying. The appropriate amount of grain to have in commercial storage is the amount that you logically need there to service your markets. I never believed in plugging a particular elevator so full that you could not make the thing work. That is my only limitation on the amount of grain we have in Vancouver. I would rather have it two thirds full and working to capacity than fill it up as you chaps always seem to argue.

• 1700

**Mr. Downey:** Do I understand then that you are now ... I should not say "you are now" as you might interpret this as being argumentative—but do you feel that it would be advantageous if we had more terminal storage facilities?

**Mr. Lang:** I think about a year ago, I made my first statement that I believed we needed more throughput facilities at Vancouver. I very carefully said "throughput" facilities rather than arguing the question of whether there should be additional storage of whether it should be simply high-speed handling of clean grain. Since then, I have more and more come to the conclusion that in addition to the throughput facilities which I was so convinced we needed an increase in, we need some additional storage space and berthing space on the West Coast so that we can meet and load more vessels at any given point in time.

## [Interpretation]

**M. Lang:** Ils peuvent y compter si ce poste est adopté avant la fin de ce mois. Pour cette raison nous parlons du mois d'avril.

**M. Downey:** Je pense qu'ils en seront très heureux. Vous avez dit que la loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies continuera dans un cadre plus restreint jusqu'à la prochaine campagne agricole. Je pense que l'un des principaux arguments contre le programme de stabilisation est que le fait que, mise à part l'assurance récolte, rien n'était prévu en cas de désastre local. Savez-vous si l'un des ministères compétents en discute avec les responsables de l'Assurance-récolte qui s'occupent de l'assurance-grêle?

**M. Lang:** Monsieur le président, j'ai déjà répondu à quelques unes de ces questions, il vaudrait mieux les poser à M. Olson lorsqu'il viendra au comité, ce qu'il fera certainement très bien tôt pour ces propres prévisions.

**Le président:** Il est déjà venu.

**M. Lang:** Le Comité permanent de l'Agriculture serait l'instance appropriée. Ces questions n'ont pas vraiment trait aux postes que nous étudions actuellement et ne relèvent pas de ma compétence générale.

**M. Downey:** Est-ce que vous voudriez nous faire un commentaire?

**M. Lang:** Je préfère ne pas en faire.

**M. Downey:** Vous avez répondu à M. Southam, je pense, que vous ne rejetez pas l'idée de l'augmentation de la capacité des futurs silos aux élévateurs terminaux. Je me souviens qu'il y a eu une époque où vous avez insisté sur le fait que nous devions réduire les stocks. Est-ce que cela signifie que vous avez révisé votre opinion?

**M. Lang:** Non, vous m'avez mal compris. Les réserves de blé doivent avoir exactement le volume nécessaire à l'approvisionnement des marchés. Il me semble qu'il ne faut jamais remplir un silo au point qu'il ne puisse plus fonctionner. Voilà ma seule observation quant à nos réserves de blé à Vancouver. Je préfère qu'un silo ne soit rempli qu'aux , mais qu'il travaille à plein rendement que de le voir rempli jusqu'au toit, comme vous semblez le préférer.

**M. Downey:** Est-ce que cela signifie que vous êtes maintenant en faveur d'une augmentation de nos capacités s'emmagasinage?

**M. Lang:** Il y a un an, je pense, que j'ai déclaré pour la première fois qu'il nous fallait des silos plus rentables à Vancouver. Je dis expressément «plus rentables» pour ne pas discuter de la question de savoir s'il nous faut des silos supplémentaires ou simplement un traitement plus rapide du blé. Depuis, je suis de plus en plus convaincu de la nécessité de silos plus grands et plus rapides, d'une part, et d'une extension des possibilités d'amarrage sur la côte Ouest, d'autre part, pour pouvoir charger davantage de bateaux à tout moment.



**[Texte]**

**Mr. Downey:** Are negotiations under way at all, from your department about some sort of financial encouragement to those who wish to truck haul deliver to your present terminal facilities where cleaning is available on the Prairies?

**Mr. Lang:** There are discussions going on into all sorts of aspects of this problem and that question has certainly been included in the discussions.

**Mr. Downey:** Would it help in the present set-up if you could offer an incentive to people who delivered right to these terminals by truck? Certainly the cost to the system would be down if they were able to use this alternate method of delivery. Certainly with the motor power, the trucks, that we have available it is practical to haul several hundred miles, and with the inland terminal facilities presently in existence this could be quite valuable in the short term as of now.

**Mr. Lang:** That is right. As the announcement on Saturday indicated, we are taking steps to encourage the greater use of the inland terminals. The further question of the exact relationship between the terminals and the elevator companies, and the exact encouragement to producers to make use of the facilities to a greater extent is not yet final. These matters will be subject to discussion. The elevator companies themselves are very much involved in the problem.

**The Chairman:** Gentlemen we have a rule that our meetings are for one and a half hours. It is 5:00 p.m. Is it your desire to continue the meeting?

**Mr. Mazankowski:** How many more questioners do you have Mr. Chairman?

**The Chairman:** I have Mr. Skoberg and Mr. Mazankowski.

**An hon. Member:** I suggest we continue.

**The Chairman:** Mr. Downey I think your time is up.

**Mr. Downey:** Thank you Mr. Chairman, for your indulgence.

**The Chairman:** Mr. Skoberg.

**Mr. Mazankowski:** I just have two short questions.

**Mr. Skoberg:** On the point of the storage policy, could you give an estimate or the figures that you have as of January 1 and as of last year, of what was in storage at Vancouver, the total sums?

**Mr. Lang:** I certainly can get those figures. This January we were running pretty close to 16 million bushels throughout most of the period before the time of the trouble. Last year, I recollect that we were running somewhat lower than that in the same period. I would want to check that. I think we were closer to 12 million bushels.

**Mr. Skoberg:** The exact number of bushels may not be that necessary. The point I am wondering about is whether or not we were in a better position this year with the amount of grain at the Port of Vancouver until that snow slide and mother nature took care of the rest.

**Mr. Lang:** Yes. My recollection is that we were. The 16 million bushels we had when the trouble started this year was what we generally consider to be the right working amount.

**[Interprétation]**

**M. Downey:** Est-ce que votre ministère envisage la possibilité d'encourager financièrement ceux qui voudraient acheminer le blé traité dans les Prairies par camions vers les élévateurs terminaux?

**M. Lang:** Nous sommes en train de discuter de toutes ces questions.

**M. Downey:** Croyez-vous qu'il serait avantageux, dans la situation actuelle d'offrir une compensation à ceux qui amèneraient leur marchandise par camion jusqu'à l'élévateur terminal? Je pense que ce mode de transport ferait baisser le coût total. Je pense qu'il est assez facile d'acheminer le blé par camions, même à grande distance. Avec les élévateurs terminaux qui existent actuellement à l'intérieur du pays, ce pourrait être une bonne solution à court terme.

**M. Lang:** C'est juste. Notre communiqué de dimanche dernier indique déjà que nous sommes en train de prendre des mesures pour encourager l'utilisation de nos élévateurs terminaux situés à l'intérieur du pays. Nous discutons encore du rapport entre les élévateurs terminaux et la question par les exploitants de silos ainsi que de la manière d'encourager les agriculteurs à utiliser davantage les terminaux situés à l'intérieur du pays. Les exploitants de silos sont eux-mêmes très intéressés à cette question.

**Le président:** Messieurs, nos séances durent en principe une heure et demie. Il est cinq heures. Est-ce que vous voulez prolonger la séance?

**M. Mazankowski:** Combien de personnes désirent encore prendre la parole, monsieur le président?

**Le président:** Il y a MM. Skoberg et Mazankowski.

**Une voix:** Je propose de prolonger la séance.

**Le président:** Monsieur Downey, je pense que votre temps de parole est terminé.

**M. Downey:** Merci de votre indulgence, monsieur le président.

**Le président:** M. Skoberg.

**M. Mazankowski:** J'ai juste deux petites questions.

**M. Skoberg:** Pouvez-vous nous dire quelle quantité de céréales se trouvait approximativement dans les élévateurs de Vancouver au premier janvier de l'année dernière et de cette année-ci?

**M. Lang:** Jusqu'au mois de janvier, avant que les difficultés ne commencent, nous avions toujours près de 16 millions de boisseaux. Le chiffre correspondant pour l'année précédente était quelque peu moins élevé. Je le vérifierai. Je pense qu'il était de 12 millions de boisseaux.

**M. Skoberg:** Ce n'est pas tellement le nombre de boisseaux qui m'intéresse, je me demande seulement si notre position n'était pas meilleure cette année-ci avec toutes ces réserves de blé au port de Vancouver, avant que dame nature ne se mette de la partie.

**M. Lang:** Oui, je pense que notre position était meilleure. Les 16 millions de boisseaux que nous avions avant que les difficultés ne commencent représentent ce que nous considérons généralement comme un volume adéquat.

[Text]

• 1705

**Mr. Skoberg:** Going back to my question on the unit train operation of Saskatoon, is the extra cost of assembling and arranging for that particular train charged back against the pool?

**Mr. Lang:** For that particular experiment some of the extra costs were borne by the Canada Grain Commission rather than by the pool.

**Mr. Skoberg:** Do you have any estimate of the difference in cost, under the present system, of switching the cars? Even that has non improved considerably on the west coast, but would you compare that with a unit train operation if you had to assemble that entire train out of a particular grade of grain?

**Mr. Lang:** No, I do not think we have any precise costing figures on the switching end implications.

**Mr. Skoberg:** In the long run, if we are talking about a unit train, would that cost go back to the pool? Is that where it would ultimately end up if that was the policy that was adopted?

**Mr. Lang:** It really would not under the existing system because the railway costs are covered by the Crow's Nest rate and I doubt whether we would see the railways offering to carry grain in the immediate future at a lower rate than the Crow's Nest rate.

**Mr. Skoberg:** I know at the Canadian government elevator at Moose Jaw they are installing new high capacity cleaners that are as large, I understand, as those at the port of Vancouver. They will handle 1,500 bushels an hour. Are the other four elevators in the circuit now being equipped with additional cleaners, such as is happening in Moose Jaw?

**Mr. Lang:** A variety of things are being done to make them as operational as possible, but I do not have the exact details of the work programs that are going on, there. This again is really a matter which you might want to raise with Mr. Olson, who is responsible for the Canada Grain Commission.

**Mr. Skoberg:** I am thinking of the entire movement. In addition to that, severe criticism has been levied by the Palliser Triangle people against one of the members of what I would presume to be the Grains Group that Mr. Norman Hope, I think his name is, is involved in in trying to arrange for transportation.

**Mr. Lang:** No, he works for the Wheat Board. He is the Wheat Board's director of transportation.

**Mr. Skoberg:** Do you think there is any justification for that type of criticism, that there is a breakdown on that end of the transportation movement right now?

**Mr. Lang:** No. I think that is completely wrong. I think the programming of shipments under the block system which Mr. Norman Hope directs has been working in an admirable fashion. The cars which were required were promised to the system and were basically available. The problem of moving those cars through the Rockies, with the snow slides that occurred this winter, was the major interruption.

**Mr. Skoberg:** I also understand that in Moose Jaw they are probably going to take in about two million bushels of barley shortly—maybe they are taking it in now, I do not know—plus Durham, and if it is a problem that there should be clean grain going to the west coast to wherever it is going to be exported and we do have the facilities for

[Interpretation]

**M. Skoberg:** Je voudrais revenir à ma question concernant les trains unitaires partant de Saskatoon et je voudrais savoir si c'est le pool qui doit assumer les frais supplémentaires de composition de ce train?

**M. Lang:** Pour ce qui est de cette expérience particulière, les frais supplémentaires ont été assumés par la Commission canadienne du blé plutôt que par le pool.

**M. Skoberg:** Quelle est la différence de coût concernant la reconversion des wagons dans le cadre du système actuel? L'opération a en a été considérablement améliorée sur la côte ouest mais à supposer que vous ayez à composer un train entier pour une seule catégorie de céréales, est-ce que vous pourriez l'assimiler à un train unitaire?

**M. Lang:** Non, je ne pense pas que nous ayons le montant des coûts de ces opérations.

**M. Skoberg:** Si le train unitaire était adopté, est-ce qu'en définitive, le coût en incomberait au pool?

**M. Lang:** Pas dans le cas actuel, car les frais de transports ferroviaires sont couverts par le tarif Crows Nest; je ne crois pas que les chemins de fer soient disposés dans un proche avenir à transporter les céréales à un tarif inférieur à celui de Crows Nest.

**M. Skoberg:** On est en train d'équiper l'élévateur à grain du gouvernement canadien à Moose Jaw pour le vannage et ces installations ont une capacité équivalente à celle du port de Vancouver. On sera en mesure de traiter 1500 boisseaux à l'heure. Envisage-t-on d'équiper les quatre autres élévateurs d'installations supplémentaires de vannage, analogues à celles de Moose Jaw?

**M. Lang:** Plusieurs mesures ont été prises afin d'améliorer leur efficacité mais je ne saurais les décrire en détail. Je pense que vous pourriez poser la question à M. Olson, responsable de la Commission canadienne du blé.

**M. Skoberg:** Je pense au trafic dans son ensemble. D'autre part, les représentants du Palliser Triangle ont violemment critiqué ce que l'on a appelé le Groupe des céréales auquel M. Norman Hope se consacrait afin d'établir un système de transport.

**M. Lang:** Non, M. Norman Hope travaille pour la Commission canadienne du blé. Il dirige le service-transport.

**M. Skoberg:** Pensez-vous que ces critiques soient justifiées? Est-ce que ce secteur des transports connaît une crise en ce moment?

**M. Lang:** Non, je pense que la façon dont les expéditions sont programmées, dans le cadre des envois groupés, fonctionnent admirablement, sous la direction de Norman Hope. Tous les wagons demandés ont, dans l'ensemble, été livrés. Mais les retards ont été principalement dus aux avalanches, lesquelles ont empêché l'acheminement des wagons à travers les montagnes Rocheuses.

**M. Skoberg:** Je crois que l'on prévoit à Moose Jaw, le chargement d'ici quelque temps, d'environ 2 millions de boisseaux d'orge; il se peut que ce chiffre soit déjà atteint. Si l'on cherche à fournir tous les ports d'expédition en grain vanné, à n'importe quel point de la côte Ouest, et si l'on tient compte du fait que nous avons les installations de



[Texte]

cleaning that grain, then is it advisable to have a mixture of grains in a particular elevator when it takes from two to three days to change the indents on each cleaning machine and if we are now looking at a complete movement and trying to co-ordinate that movement to the best of our ability?

**Mr. Lang:** The best management ability will be applied to that problem. On occasion it may be worthwhile to switch if you have a switch in your most urgent needs for grain in a particular two-week, three-week or four-week period. I am sure that in looking at this the inconvenience of switching will also be taken into consideration. The other consideration, of course, is the distance from which you can expect to draw the grain and sometimes you may want to make a switch in order to draw Durham from the same area you were drawing barley from at an earlier period.

**Mr. Skoberg:** Do you by any chance have those figures now for the two years?

**Mr. Lang:** On January 12, 1972, it was almost 13 million bushels. The year before that it was 11.4 million bushels.

**Mr. Skoberg:** And what about Thunder Bay?

**Mr. Lang:** It was significantly lower in January in Thunder Bay compared to a year ago. A year ago January 20 it was 56.8 million bushels and on January 19 of this year it was 44.9 million bushels.

• 1710

**Mr. Skoberg:** Is this a planned policy of reducing the stocks, say, at Thunder Bay?

**Mr. Lang:** It is more complicated than that. The Canadian Wheat Board does look at the question of the cost involved in keeping grain in commercial storage; they also look at the question of when they know what grain they will need to have there. They do not like to fill Thunder Bay, or Churchill, before they know what the heaviest demands on those ports will be when navigation begins for them. So they frequently will delay until they are quite sure about that.

Then there are other factors, such as whether to use railway cars and the handling system at a steady rate during the winter compared to filling it quickly and stopping. The Canadian Wheat Board may well choose a different technique from one year to another, depending upon the over-all needs of the transportation system and their knowledge of the grain that is required.

**Mr. Skoberg:** Would you have the total amount of grain right now in our system in storage?

**Mr. Lang:** Yes, I think we have that figure. On March 8 the total grain in store, including everything in transit, is 455 million bushels.

**Mr. Skoberg:** Do you have it for a year ago, for comparison.

**Mr. Lang:** I do not have the afloat figures for a year ago.

**Mr. Skoberg:** Any approximate figures?

**Mr. Lang:** They certainly would be higher a year ago. For instance, the stocks in the country elevators this year on March 8 totalled 245.9 million bushels; a year ago the figure was 284.2 million bushels. I think you would find that, plus the difference at Thunder Bay, carry through into the total, although there is more barley in forward positions in the eastern ports at this time than there was a year ago. Barley in storage afloat, for instance, is at about

[Interprétation]

vannage, je ne crois pas qu'il soit souhaitable de vanner plusieurs catégories de grain dans un même élévateur car il faut plusieurs jours pour changer les tamis. Pensez-vous que cela soit la meilleure chose à faire, au moment où nous essayons de coordonner les expéditions dans la mesure du possible?

**M. Lang:** Nous faisons de notre mieux pour résoudre ce problème. Dans certains cas, l'opération peut être rentable si elle est établie sur une période de deux, trois ou quatre semaines. Tous les éléments seront pris en considération. Il faut également tenir compte des distances sur lesquelles le grain doit être transporté. On pourra décider de modifier la composition d'un convoi pour acheminer du Durham de certaines zones, d'où l'on faisait venir de l'orge auparavant.

**M. Skoberg:** Est-ce que vous avez les chiffres concernant ces deux années?

**M. Lang:** Au 12 janvier 1972, 13 millions de boisseaux avaient été transportés. L'année précédente 11,4 millions de boisseaux avaient été transportés.

**M. Skoberg:** Et qu'en est-il de Thunder Bay?

**M. Lang:** En janvier, à Thunder Bay, les chiffres étaient nettement inférieurs à ceux de l'année précédente. L'an dernier, au 20 janvier, 56,8 millions de boisseaux avaient été transportés; cette année, au 19 janvier, 44,9 millions de boisseaux avaient été acheminés.

**M. Skoberg:** Est-ce que, à Thunder Bay, cette réduction des stocks a été programmée?

**M. Lang:** C'est plus compliqué que cela. La Commission canadienne du blé tient compte du coût de stockage du blé; elle essaie également de le stocker en fonction des besoins. Il ne s'agit pas, par exemple de surcharger Thunder Bay ou Churchill avant de savoir quels seront exactement les chargements effectués dans ces ports. C'est pour cela qu'on attend, dans la plupart des cas, d'avoir une idée précise avant de prendre une décision.

D'autres facteurs entrent en ligne de compte, telle que la question de savoir s'il vaut mieux utiliser les wagons et les installations de manutention de manière régulière pendant toute la durée de l'hiver, ou plutôt effectuer la totalité des chargements et cesser les opérations. La Commission canadienne du blé peut également décider de changer de méthode, d'une année sur l'autre, en fonction des besoins en transport et des demandes en céréales.

**M. Skoberg:** Est-ce que vous savez quelle quantité de céréales nous avons en ce moment en réserve?

**M. Lang:** Oui, je pense avoir ce chiffre. Au 8 mars, le total de nos réserves, y compris celles en transit, s'élevait à 455 millions de boisseaux.

**M. Skoberg:** Avez-vous les mêmes chiffres pour l'an dernier, j'aimerais effectuer une comparaison.

**M. Lang:** Je n'ai pas les chiffres pour l'an dernier.

**M. Skoberg:** Même des chiffres approximatifs?

**M. Lang:** Je pense que de toute façon ils étaient plus élevés l'an dernier. Au 8 mars, cette année, nos réserves de céréales stockées dans les élévateurs ruraux étaient de 245,9 millions de boisseaux. L'an dernier, ce chiffre était de 284,2 millions de boisseaux. Je pense que l'on peut affirmer cela, bien que cette année, les réserves d'orge disponibles dans les ports de la côte est soient supérieures à celles de l'an dernier. Par exemple, 18 millions de bois-

*[Text]*

18 million bushels this year, whereas it was 3.3 million a year ago, notwithstanding that I think you would find the amount of storage down this year from a year ago.

**Mr. Skoberg:** I am not up on the barley futures or the futures of grain generally, nor do I participate in that type of operation. Have you the number of bushels that were in the whole operation in so far as barley futures is concerned that went into that type of operation in sales and promotions under the futures market? I understand you to say you would not give the price; this is the figure you said was a commercial price.

**Mr. Lang:** I do not have the figure but I will undertake to see if it is available. If it is, I will undertake to provide it.

**Mr. Skoberg:** Are the payments to the Temporary Wheat Reserves Act up to date at this time?

**Mr. Lang:** Yes.

**Mr. Skoberg:** That is fine.

**Mr. Mazankowski:** Mr. Lang, you may have answered this question and I did not hear it. Do you propose to bring in legislation with respect to the two-price system and, if so, how will there be an assurance that something in the order of \$68 million will be earmarked for this program from one year to the next?

**Mr. Lang:** I would expect, after the discussions with producers about the technique of payment, that legislation would be the logical step, and at that point one would likely build the formula for the amount of money to be paid into the statute itself. It would then become an automatic statutory calculation based on ascertainable statistics.

• 1715

**Mr. Mazankowski:** Based on the amount of domestic human consumption of wheat?

**Mr. Lang:** That is right.

**Mr. Mazankowski:** You indicated earlier that you presently utilize the initial price as a sort of a stabilizing factor or as an incentive to increase the deliveries of a certain grain. Until such time as an adequate Stabilization Bill is brought forth is it the intention of the government to use the initial price as a mechanism to control the delivery of grain, the flow of grain, such as you have indicated had occurred in the barley pool?

**Mr. Lang:** I could not say that a formal decision to change the approach to initial prices has been taken. The Canadian Wheat Board Act itself contemplates a certain approach to initial prices and nothing has been done to change that. I think it is fair to say, though, that in looking at initial prices this year we did have some concern to attempt to ensure that appropriate amounts of barley might be grown, that the basic soundness of the future for barley would be evident in the initial price, as well as in the information we were issuing. That did influence our decision to raise the barley price by five cents for the next crop year.

*[Interpretation]*

seaux sont stockés cette année à bord des navires, alors que l'an dernier il y en avait 3,3 millions de boisseaux. Ceci dit, dans l'ensemble, la quantité de céréales stockées cette année est inférieure à celle de l'an dernier.

**M. Skoberg:** Je ne connais pas les cotations de l'orge, ni des céréales en général; savez-vous combien de boisseaux d'orge ont été utilisés pour ces genres d'opérations de ventes, compte tenu des cotations? Je crois qu'il n'était pas dans votre intention de divulguer le prix; vous avez dit qu'il s'agissait là d'un prix du marché.

**M. Lang:** Je n'ai pas le chiffre sous la main, mais j'essaierai de me le procurer et de vous le communiquer.

**M. Skoberg:** Est-ce que les paiements effectués en vertu de la Loi sur les réserves provisoires de blé sont à jour?

**M. Lang:** Certes.

**M. Skoberg:** Je m'en réjouis.

**M. Mazankowski:** Monsieur Lang, je voudrais poser une question à laquelle je n'exclus que vous ayez répondu à un moment où mon attention était distraite. Avez-vous l'intention de prendre des mesures législatives concernant le système du double prix, et, dans l'affirmative, quelle assurance pourra-t-on avoir qu'environ 68 millions de dollars seront affectés à ce programme, d'une année sur l'autre?

**M. Lang:** Je crois qu'après les conversations qui ont été tenues avec les divers producteurs quant à la méthode de paiement, il serait effectivement logique de prendre des mesures législatives à cet effet; je pense qu'il serait également souhaitable d'incorporer la formule concernant la somme à payer dans le texte lui-même. Cela permettrait d'effectuer un calcul automatique et reconnu, fondé sur des statistiques vérifiables.

**M. Mazankowski:** Basé sur la consommation domestique de blé?

**M. Lang:** C'est exact.

**M. Mazankowski:** Vous avez dit plus tôt, que vous utilisez actuellement le prix initial comme une sorte de facteur de stabilisation, ou comme un élément d'encouragement à l'augmentation des livraisons de certaines céréales. Jusqu'à ce que soit présenté un bill adéquat sur la stabilisation, le gouvernement a-t-il l'intention d'utiliser le prix initial comme un mécanisme de contrôle des livraisons de céréales et de leur circulation, comme vous avez dit que cela s'était produit pour le «pool» de l'orge?

**M. Lang:** Je ne pourrais dire qu'une décision officielle ait été prise pour changer l'utilisation que l'on fait du prix initial. La Loi sur la commission canadienne du blé comporte une certaine conception du prix initial et rien n'a été fait pour y apporter des modifications. Je crois qu'il est juste de dire que cette année, dans le domaine du prix initial, nous avons essayé de faire en sorte que soient produites les quantités d'orge nécessaires, et que le prix initial reflète notre souci d'établir des bases saines pour l'avenir; les documents que nous avons publiés reflètent ce même souci. Nous en avons tenu compte lorsque nous avons décidé d'augmenter de 5 cents le prix de l'orge, pour la prochaine récolte.



**[Texte]**

**Mr. Mazankowski:** You had indicated as well that you were working on a program in anticipation of the fact that we may get ourselves involved in a feed grain crisis again, that you were looking at various ways and means. Has the government looked into the feasibility or the possibility of some form of on-the-farm storage program, with a guaranteed initial price and depending upon the flow or the delivery, the Wheat Board would undertake to purchase the grain and store it on the farms in a sealed bin? Has that been discussed or looked into by the board or by your department?

**Mr. Lang:** A great number of things are being looked at. I would not hold out any great hope for that as a technique to solve the distressed price problem and it does create some additional administrative problems which are rather unpleasant. However, I do not think I would want to comment further on that until we are finished our work on the possible solution.

**Mr. Mazankowski:** Of course, much of the distressed price problem is the low Wheat Board price and the inability to deliver. Then you develop the fire sale technique and this is something we must avoid.

**Mr. Lang:** Yes. At the moment we have been doing that by selling the whole crop.

**Mr. Mazankowski:** We welcome that, believe me. There have been some very interesting disclosures. I was interested in the figure of \$30 million being tossed around as the amount which would be due and payable under the provisions of the Temporary Wheat Reserves Act. I cannot help referring to your letter, Mr. Minister, which you distributed on September 29, 1971. You concluded the letter by suggesting that it was a matter of accepting the Stabilization Bill with a payment of \$40 million out of the federal Treasury, as compared to something like \$12 million per year. We have learned today that \$30 million is going to be paid out that is due and payable under the provisions of the Temporary Wheat Reserves Act which comes from the federal Treasury. We also know of the \$11 million deficit that has been covered by the federal Treasury in the barley pool account. I was wondering, Mr. Minister, whether you were going to send a supplementary letter out to correct this misleading conception of what the Stabilization Bill would be doing.

**Mr. Lang:** I will certainly, Mr. Mazankowski, be glad to send a little primer along to indicate to you what the various sentences meant. It was quite clear at that time that the estimate for the current crop year for temporary wheat reserves was in the order of \$28 million. It has turned out that that is about \$30 million. We were of course working with the estimates at that time. The likelihood of about \$12 million was in reference to the next crop year and it remains a very realistic possibility that the Temporary Wheat Reserves Act money will fall to that level. So with that understanding of my letter you will see that all you needed really was a little help reading it.

• 1720

**Mr. Mazankowski:** Do not forget, Mr. Minister, when you are sending the letter out, if the federal government had kicked in \$40 million, the producers would have had to kick in roughly \$20 million. I hope you include that also.

**[Interprétation]**

**M. Mazankowski:** Vous avez dit également que vous étiez en train d'établir un programme qui permettrait de faire face à une nouvelle crise des céréales, si elle avait lieu; vous avez dit que vous examiniez les solutions possibles. Le gouvernement a-t-il étudié la possibilité d'appliquer un programme d'entreposage dans les exploitations agricoles elles-mêmes, avec un prix initial garanti; puis, selon le débit ou la livraison, la Commission du blé se chargerait d'acheter et d'entreposer les céréales dans les exploitations agricoles, dans des contenants scellés. La Commission ou votre ministère en ont-ils discuté?

**M. Lang:** Nous étudions de nombreuses possibilités. Je ne crois pas que nous devions espérer que ce système résolve le grave problème des prix; en outre, il créerait des problèmes administratifs supplémentaires fort désagréables. Néanmoins, permettez-moi de ne pas en parler plus, tant que nous n'aurons pas terminé notre étude des solutions possibles.

**M. Mazankowski:** Évidemment, le prix fixé actuellement par la Commission du blé et les difficultés de livraison constituent une grande partie du grave problème des prix. On débouche alors sur le système des «soldes après incendie», et nous devons éviter cela.

**M. Lang:** Oui. Jusqu'à présent, nous l'évitons en vendant toute la récolte.

**M. Mazankowski:** Cela nous fait très plaisir, croyez-moi. Certains chiffres très intéressants nous ont été communiqués. J'ai été fort intéressé par ces 30 millions de dollars qui passent pour être la somme due et payable aux termes des dispositions de la Loi sur les réserves provisoires de blé. Je ne peux m'empêcher, monsieur le ministre, de faire allusion à votre lettre du 29 septembre 1971. En concluant, vous aviez dit qu'il fallait accepter le bill sur la stabilisation et le paiement de 40 millions de dollars par le Trésor fédéral, ou payer quelque chose de l'ordre de 12 millions de dollars par année. Nous venons d'apprendre aujourd'hui qu'il y aurait un paiement de 30 millions de dollars, comme due et payable aux termes des dispositions de la Loi sur les réserves provisoires de blé, qui est une loi du Trésor fédéral. Nous connaissons également l'existence du déficit de 11 millions de dollars du pool de l'orge, qui a été couvert par le Trésor fédéral. Monsieur le ministre, avez-vous l'intention d'envoyer une lettre supplémentaire pour rectifier cette conception trompeuse des objectifs du bill de stabilisation?

**M. Lang:** Monsieur Mazankowski, je me ferai un plaisir de vous envoyer un petit glossaire pour vous expliquer la signification des diverses phrases de cette lettre. Il était très clair, à ce moment-là, que les réserves provisoires de blé prévues pour l'année en cours seraient de l'ordre de 28 millions de dollars. Il s'est avéré qu'il s'agissait d'environ 30 millions de dollars. A cette époque, nous étions évidemment en train d'établir les prévisions. La possibilité qu'il s'agisse d'une somme d'environ 12 millions de dollars s'appliquait à la récolte de l'année suivante et c'est toujours une possibilité très réaliste. Ainsi, en interprétant ma lettre de cette façon, vous voyez qu'il suffisait en fait que l'on vous aide à la lire.

**M. Mazankowski:** N'oubliez pas, monsieur le ministre, lorsque vous écrivez une lettre, que si le gouvernement fédéral a fourni 40 millions de dollars, les producteurs doivent fournir environ 20 millions de dollars. J'espère que vous tenez compte de ceci également.

## [Text]

**Mr. Downey:** May I just have a short question before we continue? My question is somewhat hypothetical and arises out of our discussion about the delivery of grain by truck or the option of delivery of grain by truck to the inland terminals at present. You said negotiations or discussions were under way, but at present the producer does not have this delivery option at all. My question is in relation to the elevator companies having a great deal to do with the handling situation and having a great deal to do with the negotiations. Supposing they decide that they do not want to forfeit the handling charge they would normally get from the wheat going through their country elevator system and they feel that their revenues would be cut too badly if deliveries were made direct to these inland cleaning terminals? What sort of stance might your department take? We have a situation now which relates back to the tax act where you made some attempt to equate the practice of co-ops with those of other businesses. I suppose it would be due to the lobby that was presented—We now have a situation where the prairie pools have two thirds of the grain handling facilities. It is a monopoly that is going to be perpetuated and encouraged by the tax system and there are many pool members who are quite worried about this.

What will the government's reaction be if the grain handling trade or the grain handling organizations decide they cannot forfeit this extra revenue? Where will the producer be then? Can we expect your government to retract in response to their wishes much as they did in regard to the taxation situation?

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I expect the grain handling companies, and indeed the railroads as well, to respond to the challenge of moving amounts of grain which no one thought possible six months or a year ago and to co-operate with whatever steps are required to see that that movement takes place.

Naturally we would like to work the system out so that it is as fair as possible for everyone but there may well be times when some inconvenience or change from the accepted pattern may be required to get maximum movement. As I say, I fully expect that the companies will co-operate to the full and I do not think I would want to show any doubt about that by speculating what I would have to do next if they did not co-operate.

**Mr. Downey:** You must have given some thought to the possibility that they are not going to want to go along with any reduction in revenues.

**Mr. Lang:** You must remember, though, that this is in the context of their having an all-time record themselves for handling. This is additional grain we are talking about. We are talking about grain which on occasion might not be able to get out of the country unless we use different techniques. So it does not exactly cut into their all-out records, it just means that we will add more grain to the movement.

**Mr. Downey:** It would reduce the amount of grain they handle if this concept were carried through, would it not? It would reduce if, say, they went to bulk loading facilities like the Neptune terminals or something like that.

## [Interpretation]

**M. Downey:** Puis-je poser une brève question avant de poursuivre? La question est quelque peu hypothétique et découle de cette discussion que nous avons eue au sujet de l'expédition des céréales par camion ou, comme autre solution, de l'expédition des céréales par camion jusqu'aux terminaux intérieurs. Vous avez déclaré que les négociations ou des études étaient en cours mais, à l'heure actuelle, nos producteurs n'ont aucune possibilité d'obtenir ce genre de livraison. Ma question a trait aux compagnies d'éleveurs qui s'occupent beaucoup de la manutention et participent aux négociations. Supposons que l'on décide de ne pas abandonner le droit de manutention qu'elles reçoivent normalement pour le blé qui passe par leurs éleveurs et qu'elles pensent que leurs recettes seraient fortement diminuées si les livraisons étaient faites directement à ce terminus intérieur où se fait le nettoyage. Quelle serait alors l'attitude de votre ministère? La situation qui existe à l'heure actuelle a été établie au moment de la loi fiscale, lorsque vous avez essayé de mettre sur un pied d'égalité la façon dont procèdent les coopératives et la façon dont opèrent les autres entreprises. Je suppose que ceci était dû aux manœuvres de couloir; nous nous trouvons maintenant dans une situation où le syndicat des Prairies dispose des deux tiers des moyens de manutention des céréales. Il s'agit d'un monopole qui se prolongera, qui est encouragé par la fiscalité, et beaucoup de membres des syndicats s'en inquiètent.

Quelle serait la réaction du gouvernement si les organisations de manutention des céréales décidaient qu'elles ne peuvent abandonner cette recette supplémentaire? Quelle sera alors la réaction des producteurs? Pouvons-nous espérer voir votre gouvernement revenir en arrière, selon leurs vœux, comme dans le cas de la situation qui s'est présentée au point de vue de la fiscalité?

**M. Lang:** Monsieur le président, je m'attends à ce que les compagnies de manutention de céréales et les sociétés de transport ferroviaire fassent transporter des quantités de céréales que l'on n'aurait jamais imaginé il y a six mois ou il y a un an et à ce qu'elles coopèrent pour appliquer toute mesure nécessaire pour que ces transports aient lieu.

Naturellement nous aimerions établir un système aussi juste que possible, pour tout le monde, mais il se peut que des changements soient nécessaires pour obtenir un mouvement maximum. Comme je l'ai dit, j'espère obtenir la collaboration totale des compagnies et je ne veux pas songer à ce que je devrais faire si elles la refusaient.

**M. Downey:** Vous avez dû cependant envisager l'éventualité que les compagnies n'acceptent pas de réduire leurs revenus.

**M. Lang:** Vous devez aussi vous rappeler qu'elles ont battu tous leurs records de quantités manutentionnées. Nous parlons de céréales supplémentaires, qui, parfois, ne pourront peut-être pas être exportées à moins que nous utilisions d'autres techniques. Par conséquent, ceci ne diminue pas exactement leur maximum, ceci signifie simplement que nous augmenterons la masse de céréales transportées.

**M. Downey:** Ceci réduirait la quantité de céréales dont elles font la manutention, si on appliquait ce principe n'est-ce pas? Il y aurait réduction si elles utilisaient des installations de chargement en vrac telles que les terminus Neptune ou quelque chose comme cela.



## [Texte]

**Mr. Lang:** They will be handling increased amounts but perhaps not increased by as much if we do use some other such way.

**Mr. Downey:** The over-all handling charges could be less because they would have in effect one less time to handle it. Even if they handled 50 per cent more grain they would still be handling the net bushels one time less which would mean a reduction in revenues, would it not?

**Mr. Lang:** Yes, they may very well not be receiving the revenues related to cleaning if they are not cleaning the grain, quite obviously.

• 1725

**Mr. Downey:** Well, we will look forward to your looking after the interests of the producers.

**The Chairman:** Gentlemen, in your name I wish to thank the Minister and his officials. This meeting stands adjourned until eight o'clock tonight, when the Minister of Industry, Trade and Commerce, the Hon. Jean-Luc Pepin, will be here. Thank you very much.

## EVENING SITTING

• 2010

**The Chairman:** Order. Tonight we are resuming consideration of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972, with witnesses from the Department of Industry, Trade and Commerce. The Honourable Jean-Luc Pepin, Minister of Industry, Trade and Commerce was scheduled to appear tonight but apparently he could not be at this meeting. We have with us instead, the Parliamentary Secretary, Mr. Bruce Howard, whom you know very well.

Mr. Howard, would you like to introduce your witnesses and explain why the Minister could not be with us tonight.

**Mr. Bruce Howard (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry, Trade and Commerce) (Okanagan Boundary):** First, I will introduce our witnesses. We have Mr. A. G. Kniewasser, Senior Assistant Deputy Minister of the Department of Industry, Trade and Commerce; Mr. I. Craig, General Director of Financial Services Branch; Mr. J. A. Murphy, Director of our Publicity Branch; Mr. G. S. Conger, Director of the Programs Offices—Operations and Mr. J. C. Mitchell, Chief of the Program Office; and Mr. O'Connell, Executive Secretary, Grains Group.

The Minister had intended to be here this evening but, unfortunately, he is unwell and asked me to take these sessions for him in order that he might take things a little easier today.

I have some very knowledgeable people with me, I think we can answer your questions, and we would be quite happy to proceed with the discussions.

**The Chairman:** Vote 1b and Vote 10b can be found on pages 40 and 41.

Department of Industry, Trade and Commerce  
A-Department—Trade-Industrial Program  
Vote 1b—Trade-Industrial—Operating expenditures—  
\$925,000

Vote 10b—Trade-Industrial—The grants listed in the Estimates and contributions—To extend the purposes of Industry, Trade and Commerce Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1971 to increase from \$150,000,000 to \$200,000,000 the commitments during the current and subsequent fiscal years to develop and sustain the technological capability of Canadian

## [Interprétation]

**M. Lang:** Elles manipuleraient des quantités plus grandes mais peut-être pas aussi grandes que si nous utilisions d'autres moyens.

**M. Downey:** Les frais généraux de manutention pourraient être moins élevés car elles auraient à faire cette manutention une fois de moins et, même si on manipulait 50 p. 100 de plus de céréales, la quantité nette, en boisseaux serait manipulée une fois de moins, entraînant ainsi une réduction de revenus?

**M. Lang:** Oui, il se peut fort bien qu'elles n'aient pas les recettes provenant du nettoyage, si elles ne le font pas; c'est évident.

**M. Downey:** Le jour où vous vous occuperez des problèmes des producteurs, vous nous ferez un grand plaisir.

**Le président:** Messieurs, en votre nom, je désire remercier le ministre et ses fonctionnaires. La séance est levée jusqu'à 8 heures ce soir; l'honorable Jean-Luc Pepin, ministre de l'Industrie et du Commerce, sera alors parmi nous. Merci beaucoup.

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** A l'ordre. Nous poursuivons ce soir l'examen du budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972 par l'audition de témoins du ministère de l'Industrie et du Commerce. L'honorable Jean-Luc Pepin, Ministre de l'Industrie et du Commerce, devait comparaître ce soir mais il semble qu'il lui ait été impossible de venir. A sa place, nous entendrons son secrétaire parlementaire M. Bruce Howard, que vous connaissez tous très bien.

Monsieur Howard, auriez-vous l'obligeance de présenter vos témoins et de nous dire pourquoi le Ministre n'a pas pu venir ce soir.

**M. Bruce Howard (Secrétaire parlementaire au Ministère de l'Industrie et du Commerce) (Okanagan Boundary):** Tout d'abord, je vais vous présenter les témoins. Il s'agit de M. A. G. Kniewasser, Sous-ministre adjoint de l'Industrie et du Commerce; M. Craig, Directeur général des services financiers; M. J. A. Murphy, Directeur de la publicité; M. G. S. Conger, Directeur des bureaux des programmes et M. J. C. Mitchell, Chef du bureau du programme et enfin M. O'Connell, secrétaire exécutif du groupe affecté aux programmes des céréales.

Le ministre avait l'intention de venir ce soir, mais malheureusement il est souffrant. Il m'a donc demandé de le remplacer pour qu'il puisse récupérer.

Nous avons parmi nous des personnages fort compétents et qui peuvent répondre à vos questions. Nous devrions donc entamer les discussions.

**Le président:** Les crédits 1b et 10b figurent aux pages 40 et 41.

Ministère de l'Industrie et du Commerce.

A—Ministère,—programmes commercial et industriel  
Crédit 1b—commercial et industriel—dépenses de fonctionnement—\$925,000

Crédit 10b—commercial et industriel subventions inscrites au budget et contributions—pour étendre la portée du crédit 10 (industrie et commerce)

La loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits afin d'augmenter de 150 millions de dollars à 200 millions de dollars la somme engagée pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, en vue du

## [Text]

defence industry for the purpose of defence export sales or civil export sales arising from that capability—\$1

**The Chairman:** Are there any questions? Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Monsieur le président, concernant le Crédit statutaire de 55 millions de dollars, le Ministère a-t-il un rapport donnant le nombre de compagnies qui ont bénéficié de cette loi pour l'emploi et le montant? Le Parlement a approuvé, au cours de la troisième session, une somme de 80 millions de dollars, et présente maintenant des prévisions supplémentaires au montant de 55 millions de dollars, laissant une somme de 25 millions de dollars. La somme de 25 millions de dollars couvrira-t-elle les engagements que le Ministère a envers les compagnies au chapitre « Paiement de subventions conformément à l'article 4 de la Loi de soutien de l'emploi »?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Mr. Chairman, as you will recall, when the Employment Support Act was passed the sum of \$80 million was set aside with the thought that this amount of money would provide sufficient funds to allow for the needs for a period up to the end of the fiscal year, March 31. If the surtax was still in effect at the end of six months, it was estimated that it might require \$80 million to supply the requirements under the act. The surtax was removed on December 18 last, in a much shorter time than was originally allowed for under the legislation. The department, in making its estimates of the amount of money required to meet this need, did a survey of businesses and enquired as to the amount of damage they anticipated would be done, and based on this survey, the amount of money was established. In studying the matter it was determined that the longer the surtax was in place the greater the damage, that is, the rate of damage would increase. So less damage proportionately would be done in the early part of the surtax being in place and the rate of damage would increase subsequently. So if the surtax had been on for a full six months it is anticipated that much more money would have been required than was required on the shorter prorated basis. So far there have been 710 applications for grants, totalling about \$10 million in direct support of 20,055 jobs. In addition to this, the board made recommendations to the Governor in Council about a number of other applications. As you will recall, there was provision under the act for special applications that did not quite meet the criteria. However, they could be approved by the Governor in Council if it was felt that they met the spirit of the act. So, another \$400,000 has been approved so far, added to the \$10 million mentioned earlier, in support of an additional 594 jobs. That brings it up to a total on \$10,400,000 that has been approved so far.

• 2015

**Mr. Clermont:** How much?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** It is \$10,400,000.

**Mr. Clermont:** Already approved?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Already approved.

## [Interpretation]

développement et du soutien de la capacité technique de l'industrie canadienne de défense aux fins d'effectuer des ventes à l'étranger de matériel de défense ou d'articles destinés à la consommation civile, fruits de cette technique—\$1

**Le président:** D'autres questions, messieurs? Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, concerning the statutory vote of \$55 million, does the Department have a report giving the number of companies that have benefitted from this law and spent the money? During the third session Parliament has approved the amount of \$80 million and is introducing at the moment the supplementary estimates for the amount of \$55 million, leaving an amount of \$25 million. Will this amount of \$25 million cover the commitments of the Department towards the companies under the item entitled "Payment of Grants Pursuant to Section 4 of the Employment Support Act"?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Monsieur le président, quand la loi de soutien de l'emploi fut adoptée, les 80 millions de dollars avaient été mis de côté pour subvenir aux besoins de l'année financière se terminant le 31 mars 1972. Si la surtaxe prévalait toujours à la fin des six mois, ces 80 millions de dollars devaient répondre aux exigences de la loi. Or, la surtaxe fut supprimée le 18 décembre dernier, beaucoup plus tôt qu'on ne l'avait prévu. Quand le ministère a préparé ces prévisions budgétaires pour répondre à ces besoins, il a mené une enquête sur les entreprises et s'est renseigné sur la gravité des préjudices économiques à prévoir. C'est donc sur cette enquête que l'on s'est appuyé pour établir cette somme. En étudiant cette question, les experts en ont conclu que plus la surtaxe durerait, plus les dommages se feraient sentir. Donc, les préjudices seraient proportionnellement inférieurs au début du lancement de la surtaxe pour ensuite s'accroître. Donc, si la surtaxe avait existé pendant six mois complets, il aurait fallu beaucoup plus d'argent que pour une période aussi courte. Jusqu'à présent, il y a eu 710 demandes de subventions, ce qui représente environ 10 millions de dollars et 20,055 emplois. De plus, la Commission a fait des recommandations au gouverneur en conseil au sujet d'un certain nombre d'autres demandes. Dans la loi, il y avait une disposition pour les demandes spéciales qui n'étaient pas conformes aux critères. Pourtant, ces demandes pouvaient être approuvées par le gouverneur en conseil et on pensait qu'elles respectaient l'esprit de la loi. En conséquence, \$400,000 de plus ont été approuvés. Cette somme vient s'ajouter aux 10 millions de dollars mentionnés plus tôt et représentent 594 emplois. Jusqu'à présent \$10,400,000 ont été approuvés.

**M. Clermont:** Combien?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** \$10,400,000.

**M. Clermont:** Approuvés jusqu'à présent?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Approuvés jusqu'à présent.



[Texte]

**Mr. Clermont:** How many jobs, sir?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** That would be 20,055 plus 594 jobs. In addition to this, there are 184 applications in for grants in the amount of \$503,000 that have been found by the board to be ineligible and have been refused. It is anticipated that when all requests for funds have been processed that the amount paid out will be approximately \$11 million.

**Mr. Clermont:** A total of \$11 million?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Yes.

**Mr. Clermont:** And \$10,400,000 has already been approved?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Yes. This is what is anticipated at the present time and the amount of money that is being left in the estimates is enough to care for any contingencies that arise. Anything beyond that will automatically revert to the Receiver General. It becomes dead at the end of the fiscal year.

**Mr. Clermont:** Is the Department of Industry, Trade and Commerce following what we call the DISC program in the United States?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Yes. The department has been examining the implications of the DISC program and studying it very carefully to ascertain how seriously Canadian industry will be affected by it. At this time it is very difficult to say. There has been mixed reaction on the part of American businessmen to the DISC program. The reaction of most American businessmen doing business in Canada and who might theoretically be affected by the DISC program is that they regard the effect of the DISC program as quite marginal in their decision-making process. They say that it is just one of many considerations in doing business in Canada and that if they are already here to serve the Canadian market, then it would not help them to move back to the United States. Therefore, while we regard the possibilities of the DISC program as theoretically being serious for Canada, we have not yet been able to ascertain that it really is serious at this time. It is really too early to tell for sure what the effect will be.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Chairman:** Mr. Forrestall.

**Mr. Forrestall:** Mr. Chairman, I wonder if I could ask the Parliamentary Secretary and perhaps Mr. Kniewasser a few questions about Vote 10b on page 40, where you seek authority to extend from about \$150 million to \$200 million for commitments during the current year and subsequent years for maintenance and development of our defence industrial base, for the purpose of export sales of defence products and civil sales that might arise in an export sense as a result of the spin-off.

• 2020

First of all, I wonder in a general way if you could say a few words about the estimate itself. I notice that while it is in this supplementary estimate there is no commitment for that. Am I correct in that?

[Interprétation]

**M. Clermont:** Et combien d'emplois?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** C'est-à-dire 20,055 emplois plus 594. De plus, la Commission a refusé, parce qu'elles étaient inacceptables, 184 demandes de subventions pour une somme de \$503,000. On pense que toutes les demandes de fonds auront été examinées. La somme payée sera d'environ 11 millions de dollars.

**M. Clermont:** Un total de 11 millions de dollars?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Oui.

**M. Clermont:** Et \$10,400,000 ont déjà été approuvés?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Oui. C'est ce qui est prévu à l'heure actuelle et la somme d'argent qui reste du budget suffira à faire face à toutes éventualités. Toute somme supplémentaire est automatiquement du ressort du Receveur général. C'est annulé à la fin de l'année fiscale.

**M. Clermont:** Le ministère de l'Industrie et du Commerce suit-il ce que les États-Unis appellent un programme DISC?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Oui. Le ministère a étudié les implications du programme DISC et il a cherché très sérieusement à savoir dans quelle mesure ce programme affectera l'industrie canadienne. Il est encore très difficile de se prononcer sur la question. Les hommes d'affaires américains ont réagi très différemment au programme DISC. La plupart des hommes d'affaires américains qui ont des activités au Canada et qui, théoriquement, pourraient être affectés par le programme DISC, pensent que ce programme n'affecte leur processus de prise de décision que d'une façon secondaire. Ils disent que ce n'est qu'un des aspects de leurs activités au Canada et que s'ils sont déjà installés ici pour servir le marché canadien, ils ne leur serviraient à rien de retourner aux États-Unis. Par conséquent, tout en reconnaissant que le programme DISC pourrait avoir théoriquement des répercussions graves pour le Canadien, nous ne pouvons pas encore être sûrs que ses effets actuels sont graves. Il est vraiment trop tôt pour dire quels en seront les effets.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Forrestall.

**M. Forrestall:** Monsieur le président, permettez-moi de poser au secrétaire parlementaire, et peut-être à M. Kniewasser, quelques questions au sujet du Crédit 10b à la page 41, crédit par lequel vous demandez le pouvoir de faire passer d'environ 150 millions de dollars à 200 millions de dollars la somme destinée à couvrir, pour l'année en cours et les années suivantes, les engagements dans le domaine de l'entretien et de la croissance de notre base de défense industrielle, et les besoins que pourraient entraîner

les manœuvres anti-trust pour l'exportation des produits de défense et civils.

Tout d'abord, je me demande si vous pourriez nous dire quelques mots au sujet de ces prévisions budgétaires elles-mêmes. Bien que cette subvention soit inscrite dans le budget supplémentaire, je constate qu'aucun engagement n'a été pris à cet égard. Est-ce exact?

## [Text]

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** If I may, I will explain the purpose of the change shown here. It is to raise the ceiling to which it can be committed under the DIP program. The reason for this is that it has been found that there is a tendency for development programs under DIP to require a longer gestation period. In the past we have been funding development programs on an average of about three years. We now find that the developments are averaging about four years. The idea of this amendment is to raise the permissible ceiling but not necessarily to spend more money in any given year, because the department, in making a commitment to a company, has to make the commitment on an average basis of four years in advance, so they are in effect adding approximately a quarter to the commitments that they can make for future delivery.

**Mr. Forrestall:** I am not sure I understand, Mr. Chairman, how you can raise from \$150 million to \$200 million and not spend more money but I accept the premise that this is to free the ceiling, to let it rise.

What has been the discovery by the department that has resulted in the period of commitment being extended from three years to four? Apart from that, is there any other reason that we are now embarking on a request to upgrade the ceiling level? Have there been any particular requests? Are we dealing with anything specific that has brought this about or is it just a general ...

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** There has been a change in the character of DIP commitments. We know there is a greater use of the DIP program for civil-oriented projects. In fact, about 40 per cent of the total amount of money that is being spent under the program is for products in civilian use. This total is rising and this has had a bearing on the gestation period of the projects.

**Mr. Forrestall:** In other words, there have been no specific requests received or there has been no startling new innovation ...

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** I am not aware of any specific item ...

**Mr. Forrestall:** ... in Canadian industry that we are now preparing to meet, say, in a subsequent year?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Would you like to say something on that, Mr. Kniewasser?

**Mr. A. G. Kniewasser (Senior Assistant Deputy Minister, Department of Industry, Trade and Commerce):** Mr. Chairman, I think it would be fair to say that we are hopeful that with this enlarged ceiling, although with no greater increased spending each year—the program has flattened out at \$45 million a year—we would be able to bring forward some larger innovations in Canadian industry. In the area of transportation, for example, a possibility might be in the area of the STOL, short take-off and landing, aircraft.

**Mr. Forrestall:** May I ask the Parliamentary Secretary, Mr. Chairman, whether or not it is still a policy of the Canadian government to consider specifically the maintenance of a defence industrial base, if you will, as necessary for national security purposes or are we now moving away from that in the area of sales development, if you will?

## [Interpretation]

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Permettez-moi de vous expliquer le but visé par le changement indiqué ici. On a agi de la sorte afin d'élever le plafond auquel on pouvait l'imputer en vertu du programme DIP. La raison en est qu'on a constaté que les programmes de développement relevant du programme DIP tendent à exiger une période de gestation plus longue. Par le passé, nous avons accordé des fonds aux programmes de développement pour une période de trois ans en moyenne. Nous constatons maintenant que ces programmes durent en moyenne quatre ans. Le présent amendement vise à élever le plafond permis, sans nécessairement dépenser plus d'argent durant une année donnée, car le ministre, lorsqu'il prend un engagement envers une société, doit le faire sur une base moyenne de quatre ans à l'avance; ainsi, de fait, on ajoute approximativement un quart aux engagements qu'on peut faire en fonction de l'avenir.

**M. Forrestall:** Je ne suis pas certain de bien vous comprendre, monsieur le président; comment pouvez-vous hausser une somme de 150 millions de dollars pour qu'elle atteigne 200 millions et, par ailleurs, ne pas dépenser plus d'argent; toutefois, j'accepte l'idée de départ selon laquelle ceci est destiné à permettre un relèvement du plafond.

Quel nouvel élément le ministère a-t-il constaté pour que la période d'engagement s'étende maintenant à quatre ans au lieu de trois? Par ailleurs, y a-t-il quelque autre raison qui justifie notre demande de relèvement du plafond? Y a-t-il eu quelque demande particulière à ce sujet? Y a-t-il quelque chose de précis dont découle cette situation ou est-ce simplement, d'ordre général ...

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Un changement est survenu dans la nature des engagements pris en vertu de programmes DIP. Nous savons qu'on utilise davantage le programme DIP en fonction de projets destinés aux civils. De fait, environ 40 p. 100 du montant total qui est dépensé présentement en vertu de ce programme, le sont pour des produits utilisés par les civils. Ce total augmente sans cesse et a une répercussion sur la période de gestation des projets.

**M. Forrestall:** Autrement dit, vous n'avez reçu aucune demande précise ni constaté aucune nouvelle innovation sensationnelle ...

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Je ne suis pas au courant d'un élément particulier ...

**M. Forrestall:** ... de l'industrie canadienne, que nous préparons à affronter, disons l'année prochaine?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Auriez-vous quelque chose à dire à ce sujet, monsieur Kniewasser?

**M. A. G. Kniewasser (adjoint du sous-ministre, ministère de l'Industrie et du Commerce):** Monsieur le président, il serait juste de dire que nous espérons grâce à ce plafond plus élevé, et bien que nos dépenses n'augmenteront pas chaque année—le programme s'étant stabilisé à 45 millions de dollars par année—être en mesure d'innover encore plus. Dans le domaine des transports par exemple, il serait possible d'élargir le programme STOL (avons à décollage et atterrissage sur courte distance).

**M. Forrestall:** Monsieur le président, puis-je demander au secrétaire parlementaire si le gouvernement a toujours pour politique d'étudier précisément le maintien d'une base industrielle de défense comme étant nécessaire à la sécurité nationale ou nous éloignons-nous maintenant de cette façon d'aborder le problème en ce qui concerne l'augmentation des ventes?



[Texte]

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** It is still very much a policy of the government to maintain a viable defence industry in Canada although, as I am sure you are aware from the other estimates that we show, our defence expenditures are a smaller part of our total government expenditures at the present time.

**Mr. Forrestall:** It is a regrettable fact too.

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** So there is a tendency for us to move over into the civilian area, but that does not mean we are downplaying necessary procurement for the military.

• 2025

**Mr. Forrestall:** Without putting words into your mouth, Mr. Howard, could I construe this request for an increase to be, in part, related to a very specific desire to maintain a healthy defence industrial base?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Yes, that is very much the case.

**Mr. Forrestall:** In arriving at this decision would there have been interdepartmental discussions with respect to this?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Yes, there have been.

**Mr. Forrestall:** I do not want to interrupt if any of the other members have questions, but I have a number of more detailed questions. I am very interested in what it is that we are selling and, if I could have another moment, Mr. Chairman, maybe I could finish.

**The Chairman:** We will come back to you on the second round.

**Mr. Forrestall:** All right.

**Mr. Rowland:** Mr. Chairman, in Vote 10b, the vote with which Mr. Forrestall was dealing, special reference is made to the technological capability of the Canadian defence industry for the purpose of defence export sales. What kind of criteria does a project have to meet to become eligible for one of these grants? Is the exportability of the product very high on the list of criteria? In line with that, perhaps we could best illustrate what the criteria are by indicating what kind of materiel have been developed under this plan and which have met with export sales.

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** The basic reason for the whole DIP Program is defence purposes, to assist Canadian industry to balance our purchases from other countries in the defence area.

I have a list of examples here of some of the things that we have funded and I can give you, with that, some of the sales figures that have come from them.

For example, so far STOL aircraft under DIP funding for \$3 million has resulted in about \$200 million worth of sales; microwave communication equipment, an expenditure of \$4,125,000, sales of \$88 million; communication multiplex an expenditure of \$1,044,000, sales of \$29.5 million; Doppler navigation system, and expenditure of \$18,585,000, sales of \$286 million. Those are some examples of expenditures.

[Interprétation]

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Le gouvernement a toujours pour politique de maintenir une industrie de défense viable au Canada, bien que, comme les autres prévisions budgétaires le montrent, les sommes que nous consacrons à la défense représentent une part moins élevée des dépenses totales du gouvernement, à l'heure actuelle.

**M. Forrestall:** C'est également regrettable.

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Nous avons donc tendance à nous intéresser davantage au domaine des civils, mais cela ne veut pas dire que nous réduisons les sommes nécessaires aux militaires.

**M. Forrestall:** Sans vouloir vous imposer mon point de vue, monsieur Howard, puis-je interpréter cette demande pour une augmentation future comme étant, en partie, liée au désir très précis de maintenir une base de défense industrielle saine?

**M. Howard (Okanagan-Boundary):** Oui, c'est tout à fait le cas.

**M. Forrestall:** Y a-t-il eu des discussions entre les ministères à ce sujet avant qu'une décision soit prise?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Oui, il y en a eu.

**M. Forrestall:** Je ne veux pas interrompre les autres députés qui peuvent avoir des questions à poser, mais j'ai encore des questions plus détaillées à poser. Ce que nous vendons m'intéresse au plus haut point et, si je peux disposer de quelques minutes supplémentaires, monsieur le président, cela me permettra peut-être de terminer.

**Le président:** Nous reviendrons à vous au deuxième tour.

**M. Forrestall:** Très bien.

**M. Rowland:** Monsieur le président, au crédit 10b dont M. Forrestall parlait, il est question des possibilités technologiques de l'industrie canadienne de défense pour les besoins de la défense des ventes à l'exportation. Pour avoir droit à l'une de ces subventions, à quel genre de critère un projet doit-il se conformer? L'exportabilité du produit est-elle un des critères importants? Dans le même ordre d'idée, peut-être pourrions-nous donner un exemple de ce que sont les critères en donnant une idée du genre de produits qui ont été fabriqués dans le cadre de ce plan et qui ont fait l'objet de ventes à l'exportation.

**M. Howard (Okanagan-Boundary):** La raison fondamentale du programme d'industrie de défense est d'aider l'industrie canadienne à équilibrer nos importations dans le domaine de la défense.

Je peux vous donner une liste de choses que nous avons subventionnées et je peux vous la donner accompagnée des prix de vente.

Par exemple, jusqu'à présent la subvention de 3 millions de dollars accordée aux avions à décollage et à atterrissage vertical dans le cadre du programme d'industrie de défense a entraîné des ventes représentant environ 200 millions de dollars; la subvention de \$4,125,000 accordée à l'industrie de l'équipement pour les communications à micro-ondes, des ventes de 88 millions de dollars; la subvention de \$1,044,000 accordée à l'industrie des communications en multiplex, des ventes de 29.5 millions de dollars; la subvention de \$18,585,000 accordée aux fabricants de systèmes de navigation Doppler, des ventes de 286 millions de dollars. Ce sont là quelques exemples de subventions.

[Text]

**Mr. Rowland:** At what point do you become interested in a product? Do you come in at the research stage, or do you come in once the research has been done and the product is tested and then you give them assistance in creating production facilities?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** No. The funding is available for all stages of product development, including research and development, right through to the development of production techniques. It does not include marketing assistance but it includes everything up to that point.

**Mr. Rowland:** I know the explanation you gave indicated that it would be about the same amount annually, but are the Americans aware of that and does it play any part in our negotiations with the Americans with respect to defence production sharing arrangements?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** We have had some discussions with the Americans about our defence purchases, as you know. It is listed as one of the irritants and it does not directly relate to our expenditures in this regard, so far as I know. Their complaint is really in connection with the amount of purchases we are making there versus the amount that they are making in Canada.

**Mr. Rowland:** Do they not see this as being a subsidy for the Canadian defence industry to make our products perhaps more competitive in the market than they otherwise would be?

• 2030

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** I do not think this is an area of contention. The Americans themselves spend a fair amount of money on . . .

**Mr. Rowland:** Yes. I will wait for the second round, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Forrestall.

**Mr. Forrestall:** As Mr. Rowland has started down the path, could I ask how you distinguish the sales? You mentioned, for example, Mr. Howard, that 40 per cent of our sales within these two areas are civil sales. Do I assume from that they are civil sales for peaceful uses?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Yes. For example, STOL aircraft could be used for either military or civil purposes but most of their sales now are for civil purposes.

**Mr. Forrestall:** Might I ask first of all, how do you distinguish what is a peaceful use from what is a military use? Do you do it at the time of sale? Is this by declaration?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** If you sell an airplane to an airline you assume it is for civilian purposes and if you sell it to the U.S. army it is not. It is based pretty well on who the customer is.

**Mr. Forrestall:** It is our determination, not the declaration of whoever happens to buy it?

[Interpretation]

**M. Rowland:** Quand commencez-vous à vous intéresser à un produit? A partir du stade de la recherche, ou bien au stade des essais? Ensuite, les aidez-vous à organiser la production?

**M. Howard (Okanagan-Boundary):** Non. Les subventions sont disponibles à tous les stades de la production, y compris la recherche et la mise au point de même qu'au moment de la mise en place des techniques de production. La subvention ne comprend pas l'aide à la mise en marché mais couvre tout le reste jusque là.

**M. Rowland:** Vous avez dit que cela représenterait à peu près la même somme par année, mais les Américains savent-ils cela, et cet élément entre-t-il en ligne de compte dans nos négociations avec les Américains au sujet des accords de partage de la production de défense?

**M. Howard (Okanagan-Boundary):** Comme vous le savez, nous avons discuté avec les Américains de nos achats de défense. On sait que c'est un des points en litige et cela n'est pas directement lié à nos dépenses à cet égard, pour autant que je sache. Ils se plaignent surtout du montant des achats que nous faisons chez eux par rapport au montant des achats qu'ils font au Canada.

**M. Rowland:** Ne voient-ils pas cela comme une sorte de subside accordé à l'industrie canadienne de la défense et destiné à rendre nos produits plus concurrentiels sur le marché qu'ils ne le seraient autrement?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Je ne crois pas qu'il y ait là matière à discorde. Les Américains eux-mêmes dépensent des sommes imposantes pour . . .

**M. Rowland:** Oui, je vais attendre le second tour, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Forrestall.

**M. Forrestall:** Étant donné que M. Rowland m'a tracé la voie, pourrais-je vous demander comment vous faites la différence entre les diverses ventes. Vous avez mentionné par exemple, monsieur Howard, que 40 p. 100 de nos ventes dans ces deux secteurs étaient faites dans le domaine civil. Puis-je en conclure qu'il s'agit d'utilisations pacifiques?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Oui. Par exemple notre avion à décollage et atterrissage courts peut être utilisé à des fins civiles ou militaires, mais la plupart des ventes de ces appareils s'adressent au secteur civil.

**M. Forrestall:** Pourrais-je demander tout d'abord comment vous faites la différence entre une utilisation pacifique et une utilisation militaire? Faites-vous cette différence au moment de la vente? Y a-t-il une déclaration à cette fin?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Si vous vendez un avion à une compagnie aérienne, vous supposez qu'il servira à des fins civiles, et si vous le vendez à l'armée des États-Unis, ce n'est pas le cas. On le voit très bien d'après le client.

**M. Forrestall:** La détermination, c'est donc nous qui la faisons, et il ne s'agit pas de la déclaration de la personne qui procède à l'achat?



[Texte]

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Yes.

**The Chairman:** Could you answer into the microphone, Mr. Mitchell.

**Mr. J. C. E. Mitchell (Chief, Program Office, External Services, Department of Industry, Trade and Commerce):** The basic answer Mr. Howard gave is correct. If these are purchased by the military, we know definitely that they are. Generally speaking our customer is basically the United States or the U.K., countries of that nature. If they are purchased by airlines we are confident this is exactly where they are going.

**Mr. Forrestall:** And we would consider, in other words, a STOL, a Caribou or an Otter or a piece of equipment similar to those, if it were being deployed by whoever purchased it from us, whatever country, to the military, then we would simply state that was for military purposes. We do not bother to check to see whether in fact they are being modified and armed with guns or whether they are being used for bombers or anything of that nature or whether they are being used for evacuation or transport; we do not follow through with that then?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Mr. Kniewasser points out that there are export permits required for military equipment of all kinds, so there would be a definition on that.

**Mr. Forrestall:** My difficulty, of course, is that Canadians and Canada is harassed both from within and from without for the degree to which we participated, for example, in the Viet Nam war. I am disturbed as one individual, first of all that I do not know the degree to which in fact we have participated in direct warlike activity through sales of Canadian-developed goods and materials. I think it is a fair statement to say that a lot of Canadians object, and some quite violently, to our selling napalm, this damnable firebomb that people use from time to time in war. They object to this very much. What I do not know and am disturbed about is the degree to which we are aware and Canadians are accurately informed as to the level of our participation in this. This is really in a sense what I am trying to get at with respect to the distinction between peaceful and warlike uses.

For example, it would not occur to me to consider the little Falcon jets that the Minister runs around in and the government uses as a warlike vehicle. On the other hand, if you put a gun on it and deploy it to shoot at somebody then I would have to consider it as a warlike vehicle. I am concerned that while 40 per cent are essentially civil sales and readily identifiable, I assume, for civil uses and meaningful roles, it still leaves 60 per cent. Our sales figures are quite staggering and I get a little disturbed that we really never get a full picture of what we are doing. Now we have a request to increase the ceiling of funding.

• 2035

Now to my question—I am rambling, Mr. Chairman, and I apologize to the Committee for that.

Is there no way we can distinguish clearly the level of sales being used for distinct war purposes as opposed to peaceful purposes, be they military or civilian? Do we have any way of making that distinction?

[Interprétation]

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Oui.

**Le président:** Pourriez-vous répondre dans le micro monsieur Mitchell.

**M. J. C. E. Mitchell (Chef, bureau des programmes, services extérieurs, ministère de l'Industrie et du Commerce):** La réponse fondamentale que nous a donnée M. Howard est exacte. Si les appareils sont achetés par nous par militaires, nous savons bien que nous avons à faire à des militaires. En général, nos clients principaux sont les États-Unis, le Royaume-Uni, ou des pays de ce genre. Si ces appareils sont achetés par des compagnies aériennes, nous pensons bien que c'est à ces sociétés qu'ils seront destinés.

**M. Forrestall:** En d'autres termes, au cas où un avion à décollage ou atterrissage courts, un Caribou ou un Otter ou tout appareil semblable acheté chez nous par quiconque, par quelque pays que ce soit, et confié aux militaires, nous dirons simplement qu'il est affecté à des fins militaires. Nous ne préoccuons pas de savoir si en fait ces appareils ne sont pas modifiés et armés de mitrailleuse, ou s'ils vont être utilisés comme bombardiers, par exemple, ou s'ils vont servir à des missions d'évacuation ou de transport; nous n'allons donc pas plus loin?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** M. Kniewasser fait remarquer que dans le cas de matériel militaire, quel qu'il soit, il faut un permis d'exportation, et il y a donc une définition dans ce cas.

**M. Forrestall:** La difficulté à laquelle je fais allusion, bien sûr, est le fait que les Canadiens et le Canada sont sans cesse harcelés, tant de l'intérieur que de l'extérieur, quant à l'ampleur de la participation canadienne à la guerre du Vietnam, par exemple. Personnellement, je suis troublé de voir que je ne connais pas l'ampleur de notre participation réelle aux activités offensives par le truchement des ventes de matériel et de marchandise d'origine canadienne. Je pense qu'il n'est que juste de dire que bon nombre de Canadiens désapprouvent parfois même violemment, le fait que nous vendions le napalm utilisé pour la fabrication de ces odieuses bombes incendiaires que l'on emploie parfois en temps de guerre. Ils s'y opposent très fort. Ce que je ne sais pas et qui me préoccupe, c'est la question de savoir si nous connaissons vraiment, et si les Canadiens sont bien informés de l'ampleur de notre participation. Voilà en fait, dans une certaine mesure, ce que je cherche à savoir lorsque je parle de la distinction qu'on fait entre les utilisations pacifiques et militaires, ou offensives.

Par exemple, il ne me viendrait pas à l'esprit de considérer comme des appareils militaires les petits avions à réaction qu'utilise le gouvernement et qui servent aux déplacements du ministre. D'autre part, si vous y installez une mitrailleuse et si vous l'utilisez pour tirer sur quelqu'un, je devrais alors le considérer comme tel. Ce qui me préoccupe, c'est qu'alors que 40 p. 100 des ventes sont essentiellement destinées uniquement au secteur civil et

sont, je le crois, aisément identifiables comme telles, il reste néanmoins 60 p. 100 des ventes. Les chiffres de nos ventes sont extrêmement déroutants et je suis un peu inquiet de voir que nous n'obtenons jamais l'image complète de ce que nous faisons. Nous avons maintenant une demande visant à accroître le plafond des sommes attribuées.

J'en arrive à ma question. Tout ceci est un peu décousu, monsieur le président, et je m'en excuse auprès du comité.

N'est-il pas possible d'établir une distinction nette entre les produits vendus à des fins militaires et ceux qui ser-

[Text]

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** This comes down to the argument of what is military materiel; whether you include radio equipment that is used for military purposes and so on or whether you define it as guns and ammunition and things of this kind.

**Mr. Forrestall:** Do we have a definition?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** No. Our definition is that anything we sell to the military forces of the other nations of NATO is classed as military equipment. I do not know whether that would include any foodstuffs that we sell, but, of course, that would not come under the DIP Program.

We have no way of controlling the equipment that we sell on this basis. We make it available to our NATO allies as they make available to us their equipment for the purposes of making it economically feasible for Canada to maintain some military forces.

**Mr. Rowland:** It is not just NATO.

**Mr. Forrestall:** We sell virtually anywhere. Is that not true?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** We have the export permit system and certain countries are allowed to buy in addition to NATO countries.

**Mr. Forrestall:** It would seem somewhat regrettable that we do not have a specific and very clear method or vehicle or procedure by which we can respond to people who charge our government with involving themselves in a war that is outside of our domain. I hope it is not a matter of my own personal regret that we do not have.

Mr. Chairman, could we find out from the Parliamentary Secretary whether or not in the emphasis that the department must place on making funds available there are any specific purposes or circumstances with respect to the development of this industrial base?

Is there any specific area in technology? Do we concentrate on engineering or are we attempting to look more and more at research? If so, is it applied research or pure research? Do we have any emphasis in this program?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** I am going to ask Mr. Mitchell to answer that. Our emphasis is generally in the product development field.

**Mr. Mitchell:** The tendency is to reinforce the areas of success in research and development in Canada.

The types of things that Mr. Howard spoke of are almost specialties in national technology. For instance, short take-off and landing aircraft is something we have developed for the northland. I think we are all familiar with the historical development of bush-type aircraft. In grander words, that is your present day Stoll aircraft. We are actually world leaders in the research, development and technological production of this class of aircraft.

In communications, I hardly need to mention the fact that for 20 to 30 years this country has been a leader in the development of specialized types of communication because of our large area and so on. It is in this field that we are called on to exercise our ability in military and related civil types of communications equipment.

[Interpretation]

vent à des fins pacifiques, qu'ils soient vendus à l'armée ou à des civils? N'est-il pas possible de distinguer entre ces deux catégories?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Cela revient à la question de savoir ce qu'est du matériel militaire? Doit-on y inclure l'équipement radiophonique etc. utilisé par les militaires et comment faut-il définir les fusils, les munitions etc.

**M. Forrestall:** Existe-t-il une telle définition?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Non. On considère tout simplement que tout ce que nous vendons aux Forces armées des autres pays membres de l'OTAN est du matériel militaire. Je ne sais pas si cette définition s'applique également aux denrées alimentaires que nous vendons mais, bien sûr, cela n'a rien à voir avec le programme de productivité de l'industrie du matériel de défense.

Nous n'avons aucun moyen de déterminer l'utilisation du matériel que nous vendons de cette façon. Nous le fournissons à nos alliés de l'OTAN, de même qu'eux nous fournissent du matériel afin de nous permettre de maintenir des Forces armées au Canada.

**M. Rowland:** Il ne s'agit pas uniquement de l'OTAN.

**M. Forrestall:** Nous vendons pratiquement à tous les pays, n'est-il pas vrai?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Nous pratiquons le système des permis d'exportation et certains pays, outre les membres de l'OTAN, peuvent se fournir chez nous.

**M. Forrestall:** Il me semble quelque peu regrettable que nous n'ayons adopté aucune méthode ou procédure précise qui permettrait de répondre à ceux qui accusent le gouvernement de les faire participer à une guerre qui ne nous concerne pas. J'espère que je ne suis pas le seul à regretter cette lacune.

Monsieur le président, le secrétaire parlementaire pourrait-il nous dire si dans la répartition des crédits que le ministère alloue, il a obéi à des objectifs particuliers en ce qui concerne le développement de ce secteur industriel?

Mettons-nous l'accent sur un domaine technique particulier? Concentrons-nous nos efforts sur le génie ou favorisons-nous de plus en plus la recherche? Dans ce dernier cas, s'agit-il de recherche appliquée ou de recherche fondamentale? Ce programme met-il l'accent sur un secteur particulier?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Je vais demander à M. Mitchell de répondre à cette question. De façon générale, nous mettons plutôt l'accent sur le développement de nouveaux produits.

**M. Mitchell:** La tendance générale est de favoriser parmi les secteurs de la recherche et du développement ceux où certains progrès sont enregistrés.

M. Howard a parlé surtout de domaines où notre industrie nationale est spécialisée. Par exemple, les avions à décollage et à atterrissage courts ont été mis au point pour être utilisés dans le Grand Nord. Je pense que vous savez tous comment l'avion de brousse a été mis au point. En d'autres termes, nous sommes actuellement chef de file en ce qui concerne la recherche, le développement et la production en série de l'avion à décollage et à atterrissage courts.

Dans le domaine des communications, il est inutile que je mentionne le fait que depuis 20 ou 30 ans le Canada a joué un rôle prédominant dans le développement de certaines formes spécialisées de communications en raison des dimensions énormes de notre pays etc. C'est dans ces



[Texte]

**Mr. Forrestall:** In other words, it might be said we are concentrating on the things that we have already demonstrated we can do best.

• 2040

**Mr. Mitchell:** Exactly.

**Mr. Forrestall:** I do not like to keep going, so I will pass.

**The Chairman:** I will come back to you again.

**Mr. Ritchie:** You mentioned that about \$45 million is committed each year to this program. How big are the sales that this results in or that you feel you have a part in?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** I gave some examples showing the sales that have been made in relation to expenditures. Perhaps this was before you came in. I gave an example for STOL aircraft, of \$3 million; invested by the government for sales of \$200 million microwave communication equipment, \$4,125,000, for sales of \$88 million.

**Mr. Ritchie:** There is no total figure though.

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Sales results now total \$2.66 billion from 261 completed projects.

**Mr. Rowland:** Over what period of time?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** This is since the inception of the DIP program.

**Mr. Mitchell:** Since 1959-60.

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** The sales are approximately 10 times the amount invested by the government.

**Mr. Ritchie:** Do you feel that without your support we would not have been able to take part in much of this, or can you express an opinion?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** As you know, there is a very crucial stage in the development of a product when companies have to risk a good deal of money in development, even very large companies find this risk-taking sometimes too expensive for them, and that is where government is able to move in and assist in the development of high technology. So it is a very crucial item in the development process.

**Mr. Ritchie:** Does the government enter this at a time, let us say, when Canada's defence forces say, that this is a good project or they will buy this article? Do you then enter the program, or do you enter it at the drawing board stage?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** No, right at the very beginning when it is a gleam in the eye of the inventor—when a company makes a proposal for a development idea.

[Interprétation]

secteurs que nous sommes appelés à mettre en œuvre nos capacités pour la production de matériel de communications à usage militaire ou à un usage civil analogue.

**M. Forrestall:** En d'autres mots, on peut dire que nous portons principalement nos efforts sur les domaines où nous avons démontré que nous étions les meilleurs.

**M. Mitchell:** C'est exact.

**M. Forrestall:** Je ne tiens pas à poursuivre et j'en resterai là.

**M. le président:** Je reviendrai à vous plus tard.

**M. Ritchie:** Vous avez déclaré qu'environ 45 millions de dollars étaient consacrés chaque année à ce contrat. Quelle est l'importance des ventes qui en résultent ou dans lesquelles vous considérez avoir une part?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** J'ai donné quelques exemples des ventes effectuées par rapport aux dépenses. Peut-être n'étiez-vous pas encore ici. J'ai donné l'exemple des avions ADAC: 3 millions de dollars ont été investis par le gouvernement pour des ventes de 200 millions de dollars; du matériel de communications par micro-ondes, 4,125 mille dollars pour des ventes de 88 millions de dollars.

**M. Ritchie:** Il n'existe cependant pas de chiffre définitif.

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Les résultats des ventes s'élevaient maintenant à un total de 2.66 milliards de dollars comprenant 261 projets exécutés.

**M. Rowland:** Sur quelle période de temps?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Depuis l'introduction du programme DIP.

**M. Mitchell:** Depuis 1959-1960.

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Les ventes représentent environ 10 fois le montant investi par le gouvernement.

**M. Ritchie:** Pensez-vous que sans votre soutien, nous n'aurions pas pu participer à certains de ces programmes?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Comme vous le savez, il existe une étape spéciale dans la mise en œuvre d'un produit, lorsque les sociétés doivent risquer de fortes sommes d'argent pour la mise au point; même les très grandes sociétés pensent quelquefois que ce risque leur coûte trop cher et c'est alors que le gouvernement peut intervenir pour aider à la mise au point d'une technologie avancée. Il s'agit donc là d'un point crucial du processus de développement.

**M. Ritchie:** Le gouvernement intervient-il au moment où, par exemple, les forces de défense canadienne déclarent qu'il s'agit d'un projet acceptable ou qu'elles vont acheter le produit? Est-ce alors que vous participez au programme ou est-ce à l'étape du projet?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Non, nous y participons au tout début, lorsque le projet vient d'être conçu ou lorsqu'une société propose une idée intéressante.

## [Text]

**Mr. Kniewasser:** But it is not research and development for use of Canadian armed forces; it is expenditures for research and development for export. In some cases the Canadian forces will use the same equipment, but the purpose of the program is the development of exports.

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** It is only when there is an export potential.

**Mr. Ritchie:** If it is an export potential must it also have a Canadian component? In other words, would it necessarily always be used, or expected to be used, by our forces?

**Mr. Kniewasser:** Not necessarily.

**Mr. Ritchie:** Does it concentrate in any particular area or do you take each project as it arises?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** A complete range of projects that covers the whole field of military equipment.

**Mr. Kniewasser:** Mr. Chairman, I think it would be fair to say that more than 70 per cent of all expenditures under this program have taken place either in the aerospace or the electronic sectors of Canadian industry.

**Mr. Ritchie:** Do you get involved in the American space program indirectly?

**Mr. Kniewasser:** Yes, indeed.

**Mr. Ritchie:** In what areas?

**Mr. Kniewasser:** We funded projects under this program which have been used in the American space program. One that comes to mind right off is SPAR, a company in Toronto that builds the antennae that goes on American space vehicles. This research and development was handled in Canada under this program and those export contracts in the United States and other countries are as a result of that innovation.

**Mr. Ritchie:** Do all the products that are supported for exports, come under an export permit system?

**Mr. Kniewasser:** Yes, sir.

**Mr. Ritchie:** Is there any rule by the government as to who gets them? Are there certain countries that do not get any exports?

**Mr. Kniewasser:** Yes, sir.

**Mr. Howard:** Yes, we have a long list of prohibitive countries.

**Mr. Ritchie:** What criterion is used for prohibiting them.

• 2045

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** By an actual list of countries that is drawn. We do not, for instance, sell to Iron Curtain countries.

**Mr. Forrestall:** What about the Pisces?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** This is where the argument came in whether that was a piece of important equipment from a technological point of view.

## [Interpretation]

**M. Kniewasser:** Il ne s'agit cependant pas de recherche et de développement à l'usage des forces armées canadiennes; il s'agit de sommes consacrées à la recherche et au développement pour l'exportation. Dans certains cas, les Forces armées canadiennes pourront employer le même matériel, mais l'objectif du programme est le développement de l'exportation.

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Dans le seul cas où il existe une possibilité d'exportation.

**M. Ritchie:** S'il s'agit d'une possibilité d'exportation, le programme doit-il également comprendre une partie canadienne? En d'autres termes, doit-il toujours être finalement utilisé par nos Forces?

**M. Kniewasser:** Pas nécessairement.

**M. Ritchie:** Se concentre-t-il sur un domaine particulier ou prenez-vous chaque projet qui se présente?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Nous considérons une série complète de projets qui convrent le domaine entier de l'équipement militaire.

**M. Kniewasser:** Monsieur le président, je crois qu'il est juste de dire que plus de 70 p. 100 des dépenses totales en vertu de ce programme ont été consacrées aux secteurs aérospatial ou électronique de l'industrie canadienne.

**M. Ritchie:** Participez-vous indirectement au programme spatial américain?

**M. Kniewasser:** Oui, certainement.

**M. Ritchie:** Dans quels domaines?

**M. Kniewasser:** Ce programme nous a permis de financer des projets dans le domaine spatial américain. Il me vient à l'esprit l'exemple de la société SPAR de Toronto qui construit les antennes des véhicules spatiaux américains. Cette recherche et ce développement ont été exécutés au Canada dans le cadre de ce programme et les contrats d'exportation vers les États-Unis sont le résultat de cette innovation.

**M. Ritchie:** Tous les produits destinés à l'exportation relèvent-ils d'un système de permis d'exportation?

**M. Kniewasser:** Oui, monsieur.

**M. Ritchie:** Le gouvernement a-t-il établi un règlement quant aux pays qui les reçoivent? Certains pays ne reçoivent-ils aucune exportation?

**M. Kniewasser:** Oui, monsieur.

**M. Howard:** Oui, nous avons une longue liste des pays interdits.

**M. Ritchie:** Sur quels critères est-elle basée?

**M. Howard:** D'après une liste de tous les pays. Nous ne vendons pas aux pays derrière le Rideau de fer.

**M. Forrestall:** Et à propos du Pisces?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** C'est là le cœur de la dispute, il s'agit de savoir si c'était une pièce d'équipement importante d'un point de vue technique.



[Texte]

**Mr. Ritchie:** What other countries do you not sell to outside the Iron Curtain?

**Mr. Kniewasser:** If I could explain the situation, there are cases where it depends on political circumstances in the world at the time and the whole business of issuing export permits is one that is done in consultation with the Department of External Affairs. For example, the situation in the Middle East becomes very tenuous. If there is an immediate threat of war or hostilities, we would not be issuing export permits to the Middle East. Similarly, when hostilities broke out between Pakistan and India, export permits were not issued for that area.

I think a good example, sir, of how we try to reconcile the business of issuing export permits with industrial trade objectives might be the business we did under this program in both Brazil and Peru a few years ago when funds were made available for developing with the Canadian companies a Buffalo aircraft which was purchased by the armed forces of Peru and Brazil. Export permits were issued after an investigation showed that those aircraft would be used for a variety of what I would call acceptable objectives; some defence capability but above all a social development capability in those Latin American countries for communications with outlying areas, for flying people to hospitals and things like this. These aircraft are now being used for those purposes.

**Mr. Ritchie:** In this type of program does Canada import more than it exports or vice versa in the defence arrangement? I suppose it is difficult to separate the two.

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** That does not necessarily affect the DIP program itself.

**Mr. Ritchie:** It might indirectly.

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** We have a rough balance on exports and imports.

**Mr. Ritchie:** Presumably without this program we would not be in balance.

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Without this program it would be very much more expensive for us to outfit our own armed forces. Our cost to maintain the high standard of the armed forces that we have would perhaps be prohibitive.

**Mr. Ritchie:** I pass for now, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Rowland.

**Mr. Rowland:** I would like to go back to something Mr. Forrestall was beginning to deal with, the aspect of co-ordination in programs such as this. It seems to overlap to some extent, at first sight anyway, with the kind of work that would be undertaken by NRC or DRB or even your own PAIT program. How do you ensure that people are not getting duplicate grants. How do you distinguish?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Mr. Kniewasser, you had better answer as to the intricacies of how applications in these various programs are dealt with.

[Interprétation]

**M. Ritchie:** A part les pays qui se trouvent au-delà du Rideau de Fer, à quels autres pays ne vendez-vous pas?

**M. Kniewasser:** Dans certains cas, cela dépend de la conjoncture mondiale et en plus il y a la question des permis d'exportation, ce qui se fait en consultation avec le Ministère des Affaires extérieures. Par exemple, si la situation du Moyen-Orient devient critique, s'il y a danger immédiat de guerre ou menaces d'hostilités, nous n'émettrons pas de permis d'exportation pour le Moyen-Orient. Lorsque les hostilités ont éclaté entre les Indes et le Pakistan, nous n'avons pas émis de permis d'exportation pour cette région.

Pour vous donner un bon exemple de la façon dont nous essayons de concilier l'émission des permis d'exportation et nos objectifs dans le domaine du commerce industriel, je peux vous citer le cas de l'affaire que nous avons conclue dans le cadre de ce programme avec le Brésil et le Pérou il y a quelques années. Dès que des fonds ont été disponibles pour construire, en collaboration avec des sociétés canadiennes, un avion du type Buffalo qui a été acheté par les Forces Armées du Pérou et du Brésil, des permis d'exportation ont été émis suivant une enquête qui a montré que ces avions seraient employés à des fins que nous pouvons appeler «acceptables». Ces avions ont une certaine capacité pour la défense mais servent essentiellement au développement social de ces pays latino-américains qui ont du mal à communiquer avec les régions périphériques. Ces avions transportent des gens à l'hôpital etc. Actuellement on les emploie à ces fins.

**M. Ritchie:** Dans le cadre de ce genre de programme et en vertu des accords de défense, est-ce que le Canada importe plus qu'il n'exporte ou vice versa? Je reconnais qu'il peut être difficile de faire une distinction entre les deux.

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Ceci ne touche pas nécessairement le programme de l'industrie de la défense.

**M. Ritchie:** Cela peut le toucher d'une façon indirecte.

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Nos exportations et nos importations s'équilibrent à peu près.

**M. Ritchie:** Dois-je croire que sans ce programme nous n'aurions pas atteint cet équilibre?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Sans ce programme, il nous coûterait beaucoup plus cher d'équiper nos propres forces armées. Pour maintenir l'excellence de nos forces armées, le coût serait inabordable.

**M. Ritchie:** Je cède la parole pour le moment, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Rowland.

**M. Rowland:** J'aimerais revenir à ce que M. Forrestall a abordé, en ce qui concerne la coordination des programmes de ce genre. Au premier abord, il semble y avoir double emploi entre le travail entrepris par le CNR ou le Conseil de recherches sur la défense ou même notre propre programme. Comment faites-vous pour vous assurer que les gens ne reçoivent pas double subvention, comment faites-vous la distinction?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** M. Kniewasser, pourrais-je mieux vous informer sur la façon très complexe de traiter ces demandes.

## [Text]

**Mr. Kniewasser:** The Department of Industry, Trade and Commerce has the responsibility for industrial innovation in Canada. There are a number of programs with that objective. This is the one that relates to the military area, but all these decisions are taken interdepartmentally. For example, the committee that recommends projects under this program to Treasury Board will have on it a number of different kinds of people from our department. It would have the line branch in question, some of the experts from the electronics side. It would have someone from our marketing side, one of our trade commissioners in a particular market. It would have someone from our scientific side. In addition, there would be someone from the Department of National Defence, someone from the National Research Council someone from Treasury Board and so forth. It would bring together a community of people who have an interest in that project.

**Mr. Rowland:** So there is an automatic check with NRC and DRB to see that they are not funding a similar program to this.

• 2050

**Mr. Kniewasser:** Yes, Mr. Chairman, for two reasons: to ensure that there is no duplication and to ensure the scientific validity of any recommended project.

**Mr. Rowland:** I want to come back for a moment to the business of our sales of military equipment abroad. I think we rank fifth amongst nations in what are called arms sales and I would like to know what sort of thing we are selling that qualifies as arms sales. Does that include such things as wheel assemblies for aircraft?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** I read some of those items earlier and I could give you more of them, if you like.

**Mr. Rowland:** Would you, please?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** The P.T. 6 engine, for example, which is produced by United Aircraft in Montreal; flight dealer recorders, which have both a civilian and military application; communications sounding equipment; specialized aircraft components, including the wheel assemblies that you are talking about. These are more examples of the kind of projects that are funded.

**Mr. Rowland:** Going beyond the actual programs that are funded by DIP what do we get into? I do not want to take up too much time but I would like to know what other kind of military exports we have.

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Just ordinary military exports?

**Mr. Rowland:** Yes.

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** Can you give us some assistance on that, Mr. Mitchell?

**Mr. Mitchell:** Basically, the question was answered in part in the sense that 80 per cent of the activity is in the aerospace and electronics field and this covers quite a wide range of special types of electronics equipment. For instance, one of the relatively well known things that we are highly specialized in is a crash position indicator data recorder. On the other hand, on the electronics side, in shall we say the more strictly defence areas, we are quite specialized in undersea detection. The area is somewhat classified but the actual specialty of underwater detection is a specialized area here. This would probably come more

## [Interpretation]

**M. Kniewasser:** Le Ministère de l'Industrie et du Commerce est responsable de l'innovation industrielle au Canada. De nombreux programmes sont établis à ces fins. Ce programme, en particulier, concerne le domaine militaire, mais toutes ces décisions sont prises en consultation avec les ministères. Par exemple, le comité qui recommande des projets au Conseil du Trésor en vertu de ce programme compterait parmi ses membres des personnes diversement compétentes relevant de notre ministère. Feraient également parti de ce comité un représentant de ce secteur du ministère, un expert en électronique, un spécialiste en commercialisation, un de nos attachés commerciaux pour ce marché particulier et un représentant du secteur scientifique. En plus, il y aurait quelqu'un du ministère de la Défense nationale et quelqu'un du Conseil national de la Recherche, quelqu'un du Conseil du Trésor etc. Ce serait un comité qui réunirait des gens ayant un intérêt commun dans le projet.

**M. Rowland:** Cela introduit donc un contrôle direct, avec le Conseil national de la recherche et le Conseil des recherches sur la défense, et assure qu'il n'y ait pas double allocation des fonds.

**M. Kniewasser:** Oui, monsieur le président, pour deux raisons: pour veiller à ce qu'il n'y ait pas de double emploi et pour vérifier la validité scientifique de tout projet recommandé.

**M. Rowland:** Revenons brièvement à nos ventes d'équipement militaire à l'étranger. Nous sommes le cinquième pays exportateur d'armement au monde. Je voudrais savoir quels sont les produits que nous exportons? Est-ce que cela comprend, par exemple, des trains d'atterrissage d'avions?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** J'ai cité certains de ces produits tout à l'heure, je pourrais en mentionner d'autres si vous le désirez.

**M. Rowland:** Oui, s'il vous plaît.

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Il s'agit, par exemple, du moteur P.T. 6 qui est fabriqué par la *United Aircraft* à Montréal; d'enregistreurs de vols qui sont utilisés par l'aviation civile et militaire, d'équipement de communication, de dispositifs spéciaux pour avions, y compris les trains d'atterrissage dont vous avez parlé. Voilà d'autres exemples de projets qui sont financés.

**M. Rowland:** A quels programmes participons-nous, mis à part ceux qui sont financés par DIP? Je ne voudrais pas prendre trop de votre temps, mais j'aimerais connaître la nature de nos exportations militaires.

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Juste les exportations militaires courantes?

**M. Rowland:** Oui.

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Oui. Est-ce que vous pourriez nous venir en aide monsieur Mitchell?

**M. Mitchell:** Nous avons déjà dit que 80 p. 100 de nos exportations relèvent de l'industrie aérospatiale et électronique; cela comprend toute une gamme d'équipement électronique spécialisé. Un des domaines dans lequel nous sommes particulièrement reconnus et spécialisés est, par exemple, la construction d'enregistreurs de vols en cas d'accident. Dans un domaine plus spécifiquement militaire, nous sommes spécialisés dans la construction de dispositifs électroniques de détection sous-marine. Il s'agit de questions plus ou moins secrètes, mais la construction de dispositifs de détection sous-marine représente un



[Texte]

into the fighting type of warfare, at least the ability to be able to detect an enemy.

**Mr. Rowland:** Have you sold any of our variable depth sonar?

**Mr. Mitchell:** Yes.

**Mr. Rowland:** What about chemicals or things readily identifiable as being for military use?

**Mr. Mitchell:** I must confess that I have to speak from memory here, but I do not recall our selling any.

**Mr. Rowland:** I am getting a bit beyond this vote anyway, but it was of interest to me.

Again, this goes beyond the vote but the actual vote raises the question in my mind. One of the reasons for this particular program is to assist in the sales of equipment which is used for military purposes. Another approach of course might be to attempt to reach agreements with nations other than the United States but of a similar nature to the defence production and sharing agreement we have with the United States. I wondered whether the department was actively engaged in promoting that kind of activity, in conjunction with External Affairs of course. Have we looked into the prospects of such arrangements with West Germany, Great Britain or France?

**Mr. Kniewasser:** Yes, we have had talks, and indeed we have agreements with a number of other friendly governments, the governments of Great Britain and of France. We have recently had discussions with the Swedes, we have had missions to and from Sweden, and we will have discussions with the government of Italy and so on.

**Mr. Rowland:** Discussions with a view to creating something as formalized as the defence production sharing arrangement we have with the United States?

**Mr. Kniewasser:** Perhaps not as formalized and certainly not as massive, but we are trying to find some areas in which we might do some research and development together in this area.

**Mr. Rowland:** But is the defence production sharing agreement we have with the United States an inhibiting factor in these kind of negotiations?

• 2055

**Mr. Kniewasser:** No, sir.

**Mr. Rowland:** Not at all?

**Mr. Kniewasser:** No, sir.

**Mr. Rowland:** Just as a final question, is there any DIP money in the Canadair vertical take-off and landing aircraft?

**Mr. Kniewasser:** Yes, sir.

**Mr. Rowland:** There is. Are there any prospects for sales of that aircraft at the moment?

**Mr. Kniewasser:** Yes, sir. You may have seen recently reports of an invitation which was received from the United States to demonstrate this aircraft in Washington and our V-STOL aircraft, which is called the CX-84, flew down to Washington and put on a show for the Americans. I believe the tests went well.

[Interprétation]

domaine spécialisé. Il relève plutôt du domaine de dispositifs de combat, ou en tout cas de dispositifs pour détecter les positions ennemies.

**M. Rowland:** Est-ce que nous avons exporté des sonars à profondeur variable?

**M. Mitchell:** Oui.

**M. Rowland:** Qu'en est-il des produits chimiques ou autres produits à objectif immédiatement militaire?

**M. Mitchell:** Je dois me fier uniquement à ma mémoire; je ne me souviens d'aucune vente dans ce domaine.

**M. Rowland:** Je sais que cela dépasse le cadre du crédit que nous étudions actuellement, mais cette question m'intéresse.

Je répète que cela dépasse notre sujet actuel, mais le crédit prévu m'inspire cette question. Le programme est partiellement justifié par l'assistance qu'il doit fournir à la vente d'équipement militaire. Une autre solution serait peut-être la conclusion d'accords similaires à celui que nous avons conclu avec les États-Unis avec d'autres pays. Est-ce que le Ministère s'intéresse à ce genre d'activité, en collaboration avec les Affaires extérieures, évidemment? Est-ce que nous avons sondé la possibilité de conclure de tels accords avec la République fédérale, d'Allemagne, la Grande Bretagne ou la France?

**M. Kniewasser:** Oui, nous avons eu des discussions et nous avons conclu un certain nombre d'accords avec quelques gouvernements amis, comme le gouvernement de la Grande Bretagne et celui de la France. Récemment, nous avons eu des discussions avec la Suède; les négociations se poursuivent et nous aurons également des discussions avec le gouvernement italien, etc.

**M. Rowland:** Le but de ces discussions est-il la conclusion d'un accord aussi officiel que celui du programme de production de défense à frais partagés que nous avons avec les États-Unis?

**M. Kniewasser:** Peut-être pas aussi officiel et certainement pas aussi étendu, mais nous essayons de trouver des domaines pour faire la recherche et le développement ensemble.

**M. Rowland:** Est-ce que notre accord avec les États-Unis est un obstacle à ce genre de négociations?

**M. Kniewasser:** Non monsieur.

**M. Rowland:** Pas du tout?

**M. Kniewasser:** Non monsieur.

**M. Rowland:** Une dernière question. Est-ce que des fonds du programme DIP ont été investis dans la construction de cet avion à décollage et à atterrissage vertical de la Canadair?

**M. Kniewasser:** Oui.

**M. Rowland:** Y a-t-il des perspectives de ventes pour cet avion à l'heure actuelle?

**M. Kniewasser:** Oui. Vous avez peut-être vu récemment que les États-Unis nous ont invités à faire une démonstration de cet avion à Washington et notre avion à décollage et atterrissage court, le CX-84, a fait un vol jusqu'à Washington et a donné une démonstration aux Américains. Je pense que ces essais ont été parfaitement réussis.

[Text]

**Mr. Rowland:** They have overcome the initial difficulties?

**Mr. Kniewasser:** Yes. It flies.

**The Chairman:** Mr. Forrestall.

**Mr. Forrestall:** I am willing to defer to Mr. Southam or somebody else. It is just the same area.

**Mr. Southam:** I came in so late, Mr. Chairman, I think I will defer to somebody that was here earlier to pick up the continuity.

**Mr. Forrestall:** I am just curious in a final way about the remaining 20 per cent. You say about 80 per cent is now going into aerospace and electronic technical gadgetry and what not. Are we developing any new bullets?

**Mr. Kniewasser:** No.

**Mr. Forrestall:** We are not doing anything like that?

**Mr. Kniewasser:** No, not in this program.

**Mr. Forrestall:** Not under this program. If I can use the Pisces as an example, because the Parliamentary Secretary introduced it, was developed for international sales; we at one point issued an export permit for it and my understanding is that we were asked not to sell it; we put up an argument and they still said no. At what point do we recognize that we can no longer fund projects such as this for export sales? Is there a method of identification for this? I am assuming that we had some money in the Pisces, for example. Did we? Perhaps we did not, I am not sure.

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** We have supported the Pisces program. Under the DIP program the government enters into some kind of an agreement with the developing company. It is an agreement to carry a project through to a certain state of completion in return for which a certain amount of money will be put up by the government. This is a kind of contract that they enter into and it determines the amount of money. It was the same situation with regard to the Pisces. So the government's termination comes when the contract has been met, when the amount of money has been spent. We anticipate that the Pisces program will get a good many sales around the world. There are some excellent prospects for sales.

**Mr. Forrestall:** So the fact that we will not permit them to sell to Russia in no way affects it?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** No, there are other good prospects.

**Mr. Forrestall:** There are other good meaningful well-intentioned buyers around for that? Are there any other programs which we have gotten ourselves into and have found that we have been denied access to sales for valid or other reasons.

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** I do not know of any other situations comparable to the Pisces. Can you think of anything like that, Mr. Kniewasser?

[Interpretation]

**M. Rowland:** A-t-on surmonté les difficultés du début?

**M. Kniewasser:** Oui il vole.

**Le président:** Monsieur Forrestall.

**M. Forrestall:** Je suis prêt à céder la parole à M. Southam ou à quelqu'un d'autre. Il s'agit du même domaine.

**M. Southam:** Je suis arrivé si tard, monsieur le président, que je vais céder la parole à quelqu'un d'autre qui était ici plus tôt pour assurer la continuité.

**M. Forrestall:** J'aimerais bien savoir ce qui est arrivé en définitive aux derniers 20 p. 100. Vous avez indiqué qu'environ 80 p. 100 de l'argent est maintenant consacré au matériel technique aérospatial et électronique et d'autres choses. Est-ce que nous mettons au point de nouvelles balles?

**M. Kniewasser:** Non.

**M. Forrestall:** Nous ne travaillons pas à quelque chose de ce genre?

**M. Kniewasser:** Non pas dans le cadre de ce programme.

**M. Forrestall:** Pas dans le cadre de ce programme. Permettez-moi de vous donner comme exemple le Pisces parce que le secrétaire parlementaire en a parlé. Il a été conçu pour être vendu sur le marché international. A un moment donné nous avons émis un permis d'exportation et j'ai cru comprendre qu'on nous a demandé de ne pas le vendre; malgré nos protestations, on dit toujours non. Jusqu'à quand continuerons-nous à financer des projets d'exportation de ce genre? Y a-t-il possibilité de le déterminer? Je suppose que nous avons investi de l'argent dans le Pisces n'est-ce pas?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Nous avons appuyé le programme «Pisces». En vertu du programme DIP le gouvernement conclut une sorte d'entente avec la société qui doit lancer le produit. Il s'agit d'un accord en vue de mettre en œuvre un projet jusqu'à une certaine étape de sa réalisation, moyennant quoi le gouvernement verse une certaine somme d'argent; voilà le genre de contrat qui est passé et qui détermine le montant d'argent qui sera investi. Dans le cas du Pisces c'est la même situation; par conséquent le gouvernement se retire lorsque le contrat a été honoré et lorsque le montant d'argent a été dépensé. Nous espérons que le programme du Pisces rapportera un bon nombre de ventes dans le monde. Les perspectives sont excellentes.

**M. Forrestall:** Par conséquent le fait que nous ne leur permettons pas de le vendre aux Russes ne nuit en rien à ce projet?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Non, il y a d'autres bonnes perspectives.

**M. Forrestall:** Y a-t-il d'autres acheteurs sérieux et bien intentionnés? Y a-t-il d'autres programmes où nous n'avons pu faire de ventes pour des raisons valables ou non?

**M. Howard (Okanagan Boundary):** Je ne connais pas d'autres situations du genre de celle du Pisces. Pouvez-vous en citer, monsieur Kniewasser.



[Texte]

**Mr. Kniewasser:** I do not think there are other ones, at least not that come to mind. We know from our discussions internationally and indeed from many of the missions that Mr. Pepin has led that there is really considerable and very remarkable interest in what Canada has done in the way of oceanology in these submersible techniques. So it is something we have developed in Canada with which we propose to proceed.

**Mr. Forrestall:** By all means, I hope we can sell a thousand of them, just stop trying to sell them to Russia when we are asked not to. That is what irritated me about that.

• 2100

Do we get many offshore requests, or do we get any direct requests of government to find somebody in our country to research and develop, to this given point that you discussed, various items that might be beneficial. Does this happen to us often? Are we asked by foreign countries to do work?

**M. Kniewasser:** Oh, yes.

**Mr. Forrestall:** Could you give us an example?

**Mr. Howard (Okanagan Boundary):** I think Mr. Mitchell could give us some examples.

**Mr. Mitchell:** A recent example is the development of a fly-by-wire system for helicopters.

**Mr. Forrestall:** A fly-by-what? Water?

**Mr. Mitchell:** A fly-by-wire system.

**Mr. Forrestall:** Oh, fly-by-wire.

**Mr. Rowland:** It would be an unmanned helicopter that is wire-guided.

**Mr. Mitchell:** For instance, I gather that in trying to build helicopters for heavy load lifting, which is one of the things they are attempting to do with the development of helicopters, it becomes virtually impossible for a person to fly them. If you are aware of helicopter flying, you have both your speed and your pitch, and so on, to consider and it is a rather complex problem to do it. The objective has been to develop a method whereby—this could be done, by means of computers and electro-hydraulic control systems, to actually fly a helicopter. We have a company that is engaged in doing this on the basis of one of these co-operative agreements.

**Mr. Rowland:** Are the Americans not engaged at the moment in developing just that sort of thing for the delivery of torpedoes?

**Mr. Forrestall:** Torpedoes and whatnot.

**Mr. Mitchell:** No, sir, this is an entirely different device that I am speaking of. This is the development of a means of flying helicopters. The present means, which exists in all helicopters, is a throttle control with various other control controls and a stick and it requires a great deal of training. I mention this one because technologically it is quite an important move. It is actually a matter of inserting computers to take care of most of this human activity and therefore it requires a great deal more safety in the flying and handling of a helicopter. It is principally for lifting heavy loads.

[Interprétation]

**M. Kniewasser:** Je ne le crois pas; tout au moins, je n'en connais pas. Nous savons, à la suite de nos entretiens à l'étranger et des nombreuses missions de M. Pépin, que l'on s'intéresse considérablement à ce que fait le Canada dans le domaine de l'océanologie et les techniques sous-marines. Par conséquent c'est un domaine que nous avons exploité au Canada et où nous nous proposons de poursuivre nos efforts.

**M. Forrestall:** J'espère que nous pourrions en vendre des milliers, mais essayons simplement de ne pas en vendre à la Russie lorsqu'on nous demande de ne pas le faire. C'est ce que j'ai trouvé vexant.

Est-ce qu'il arrive que l'on s'adresse à nous pour des recherches en haute mer? Est-ce que certains gouvernements s'adressent à nous afin que nous déléguions certains spécialistes des domaines que vous aviez abordés? Est-ce que cela se produit souvent?

**M. Kniewasser:** Oh, bien sûr.

**M. Forrestall:** Pourriez-vous illustrer votre pensée?

**M. Howard (Okanagan-Boundary):** Je crois que M. Mitchell pourrait nous donner quelques exemples.

**M. Mitchell:** Il y a par exemple la mise au point récente des hélicoptères guidés.

**M. Forrestall:** De quoi? De quoi?

**M. Mitchell:** Un système de guidage.

**M. Forrestall:** Que d'eau, que d'eau.

**M. Rowland:** Il s'agit d'un hélicoptère sans pilote.

**M. Mitchell:** A l'heure actuelle, on essaie de construire des hélicoptères capables de soulever des poids très importants; alors, il est pratiquement impossible pour une personne de piloter ce genre d'appareil. Lors de la construction d'un hélicoptère, on tient compte de la vitesse, du plafond, ainsi que d'autres facteurs, et par conséquent cela fait un ensemble de considérations difficiles à concilier. On a par conséquent essayé de construire un hélicoptère qui pourrait être commandé électroniquement. Une société, avec laquelle nous avons passé des accords de coopération, s'occupe de ce genre de recherches.

**M. Rowland:** Les Américains ne sont-ils pas précisément en train d'essayer de mettre au point ce genre de système pour les torpilles?

**M. Forrestall:** Les torpilles et tout ce qui s'ensuit.

**M. Mitchell:** Non. Je parle d'un système tout à fait différent, d'un système qui permettrait de commander à distance l'hélicoptère. A l'heure actuelle, on pilote les hélicoptères en se servant de la commande des gaz, des ailerons, du manche à balai, etc. et cela exige de la part du pilote une formation très poussée. En remplaçant l'homme par des ordinateurs pour ce genre de manœuvre, on facilite le travail et on augmente la sécurité. Il s'agit principalement d'hélicoptères destinés à soulever des poids importants.

[Text]

**Mr. Forrestall:** This still envisions a man in it and at the controls, as opposed to . . .

**Mr. Mitchell:** Yes, I am sorry, he actually has a single little controller.

**Mr. Forrestall:** One of these instead of two hands and two feet going at the same time.

**Mr. Mitchell:** One of the things that has been attempted a lot in helicopters is the laying of power lines, for example, and placing tops on buildings, and things of this type, and it is virtually impossible to have a steady enough hand to control these large helicopters. This is one of the types of things.

**Mr. Forrestall:** And who has asked us to work on this offshore?

**Mr. Mitchell:** It happens to be the United States army.

**Mr. Forrestall:** The United States Army.

**Mr. Mitchell:** It is well known that the United States army is the engineering arm of the U.S. government. It does a tremendous amount of this activity. It is really in that area that we are aware of this.

**Mr. Forrestall:** I hope in the face of their requests for us to do things for them that they will not be overly rough on us with respect to the irritant that they suggest the balance is right now.

I really do not have any further questions. I am concerned that we are not able readily to identify this for Canadians, particularly those Canadians who express, I suppose, a real concern about the sale of military supplies. Most of us get letters asking us if we are selling anything to Angola or to Portugal for use in Angola. These questions continue to come up and they must only come up as a result of the absence of very specific and detailed information to the contrary. I suppose this is what I regret. Thank you very much.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Rowland?

**Mr. Rowland:** No.

**The Chairman:** If not, in your name I wish to thank the Parliamentary Secretary and the officials of his department for being with us tonight.

This meeting will stand adjourned until tomorrow morning at 9.30, when we will hear from the Supply and Services Department.

The meeting is adjourned.

(30)

[Interpretation]

**M. Forrestall:** Cela suppose quand même que quelqu'un se trouve aux commandes, par opposition à . . .

**M. Mitchell:** Oui, c'est exact, il y a bien quelqu'un qui manipule les commandes à distance.

**M. Forrestall:** Il pousse sur des boutons plutôt que de manipuler des commandes, si j'ai bien compris.

**M. Mitchell:** On a essayé d'utiliser les hélicoptères pour la pose de câbles électriques, pour des travaux de construction importants; or, il est difficile de manœuvrer de manière précise ce genre d'engin.

**M. Forrestall:** Et qui nous a demandé d'effectuer des opérations en haute mer?

**M. Mitchell:** L'armée américaine.

**M. Forrestall:** L'armée américaine.

**M. Mitchell:** On sait que l'armée américaine se charge de tous les travaux de génie du gouvernement américain. C'est elle qui fait la plus grosse part de ce genre de travaux. C'est dans ce domaine que l'on s'en rend le plus compte.

**M. Forrestall:** Étant donné qu'ils nous demandent d'effectuer certains travaux pour eux, j'espère qu'à présent ils ne se montreront pas trop durs avec nous.

Je n'ai pas d'autres questions. Je regrette que nous n'ayons pas pu être plus précis de manière à dissiper les inquiétudes de certains Canadiens qui se préoccupent, à juste titre des ventes de matériel militaire. Bon nombre d'entre nous reçoivent des lettres demandant si nous vendons au Portugal des armes qui seront par la suite utilisées en Angola. L'opinion publique se préoccupe de cela pour la bonne raison que nous n'avons jamais demandé formellement un démenti à ces informations. Je le regrette. Je vous remercie.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Rowland?

**M. Rowland:** Non.

**Le président:** Messieurs, je souhaite remercier en votre nom le secrétaire parlementaire ainsi que les représentants officiels qui l'ont accompagné ce soir.

La séance est levée jusqu'à demain matin à 9 h 30; la séance sera consacrée au ministère des Approvisionnements et Services.

La séance est levée.

(30)



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Tuesday, March 21, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 11

Le mardi 21 mars 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

The Supplementary Estimates (B) for the  
fiscal year ending March 31, 1972 relating  
to Supply and Services and  
National Revenue

### INCLUDING:

The First Report

### CONCERNANT:

Le Budget supplémentaire (B) pour l'année  
financière se terminant le 31 mars 1972, ayant  
trait aux Approvisionnements et Services et  
au Revenu national

### Y COMPRIS:

Le premier rapport

### APPEARING:

The Hon. Herb Gray  
Minister of National Revenue

### COMPARAÎT:

L'hon. Herb Gray  
Ministre du Revenu national

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

and Messrs.

Clermont	Guay ( <i>St. Boniface</i> )
Crossman	Howe
Downey	Loiselle
Forget	Murta
Gervais	Ritchie

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

et Messieurs

Rodrigue	Smith ( <i>Saint-Jean</i> )
Roy ( <i>Laval</i> )	Southam—(20)
Roy ( <i>Timmings</i> )	
Schumacher	
Skoberg	

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4) (b)

On TUESDAY, March 21, 1972:

Mr. Howe replaced Mr. Forrestall;  
Mr. Knight replaced Mr. Rowland;  
Mr. Corriveau replaced Mr. Lessard (*LaSalle*);  
Mr. Smith (*Saint-Jean*) replaced Mr. Beer;  
Mr. Roy (*Timmings*) replaced Mr. Côté (*Richelieu*);  
Mr. Guay (*St. Boniface*) replaced Mr. Crossman.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le MARDI 21 mars 1972:

M. Howe remplace M. Forrestall;  
M. Knight remplace M. Rowland;  
M. Corriveau remplace M. Lessard (*LaSalle*);  
M. Smith (*Saint-Jean*) remplace M. Beer;  
M. Roy (*Timmings*) remplace M. Côté (*Richelieu*);  
M. Guay (*St-Boniface*) remplace M. Crossman.



## REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, March 22, 1972.

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

## FIRST REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Tuesday, March 7, 1972, your Committee has considered the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972 and commends them to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Président*

FERNAND-E. LEBLANC

*Chairman*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 22 mars 1972.

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

## PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 7 mars 1972, le Comité a étudié le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972 et le recommande à l'approbation de la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11*) est déposé.

Respectueusement soumis.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, March 21, 1972  
(15)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9.45 a.m., the Chairman Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Leblanc (*Laurier*), Loiselle, Murta—(3).

*Also Present:* Mr. Howe, M.P.

*Witnesses: From the Department of Supply and Services:* Mr. Jean Boucher, Deputy Minister of Supply; Mr. H. R. Balls, Deputy Minister of Services; Mr. J. S. Glassford, Assistant Deputy Minister (Engineering Procurement) President of the Canadian Arsenals Limited, President of Canadian Commercial Corporation; Mr. E. A. Booth, Assistant Deputy Minister (Commercial Supply); Dr. D. C. Baxter, Director General, Computer Services Bureau; Mr. J. G. Threader, Comptroller.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972.

The Chairman called the following relating to Supply and Services:

Vote 1b—Administration—Program expenditures—\$20,000

Vote L6b—Advances for the acquisition of capital equipment—\$252,000

Vote 10b—Services—Program expenditures—\$1,289,000

Vote 15b—Canadian Arsenals Limited—\$275,000

Vote 20b—Canadian Commercial Corporation—\$1

The witnesses answered questions.

The questioning completed, at 11.00 a.m., the Committee adjourned until 3.30 p.m. this afternoon.

# AFTERNOON SITTING

(16)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 3.50 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Clermont, Downey, Knight, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, Ritchie, Roy (*Laval*)—(7)

*Appearing:* The Honourable Herb Gray, Minister of National Revenue.

*Witnesses: From the Department of National Revenue:* Mr. R. C. Labarge, Deputy Minister (Customs and Excise);

Mr. D. H. Stewart, Chief, Financial Administration Division;

Mr. D. B. Cameron, Director, Collections Division.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972.

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 21 mars 1972  
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 45 du matin sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Leblanc (*Laurier*), Loiselle et Murta—(3).

*Autre député présent:* M. Howe.

*Témoins: Du ministère des Approvisionnements et Services:* MM. Jean Boucher, sous-ministre des Approvisionnements; H. R. Balls, sous-ministre des Services; J. S. Glassford, sous-ministre adjoint (Approvisionnements techniques) président des Arsenaux canadiens Limitée, président de la Corporation commerciale canadienne; E. A. Booth, sous-ministre adjoint (Approvisionnements commerciaux); D. C. Baxter, directeur général, Bureau des services d'informatique et J. G. Threader, contrôleur.

Le Comité reprend l'étude du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Le président met en délibération les crédits suivants relatifs au ministère des Approvisionnements et Services:

*Crédit 1b—Administration—Dépenses du programme—\$20,000.*

*Crédit L6b—Avances faites pour l'achat de biens d'équipement—\$252,000.*

*Crédit 10b—Services—Dépenses du programme—\$1,289,000.*

*Crédit 15b—Les Arsenaux canadiens Limitée—\$275,000.*

*Crédit 20b—Corporation commerciale canadienne—\$1.*

Les témoins répondent aux questions des membres du Comité.

A la fin de la période de questions, à 11 heures du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi.

# SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(16)

Le comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 3 h 50 de l'après-midi sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Downey, Knight, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, Ritchie, Roy (*Laval*)—(7).

*Comparait:* L'hon. Herb Gray, ministre du Revenu national.

*Témoins: Du Ministère du Revenu national:* MM. R. C. Labarge, sous-ministre (Douanes et Accise); D. H. Stewart, Chef, Direction de l'administration financière;

D. B. Cameron, Directeur, Division des recouvrements.

Le Comité reprend l'étude du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.



The Chairman called the following votes relating to National Revenue:

Vote 1b—Customs and Excise—\$230,000

Vote 5b—Taxation—\$1

Then the Chairman introduced the Honourable Herb Gray and his officials.

Then the Minister, assisted by his officials, answered questions.

The questioning completed, at 4:30 p.m., the Committee adjourned until 8:00 p.m. this evening.

## EVENING SITTING

(17)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:40 p.m. The Chairman Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Clermont, Corriveau, Forget, Gervais, Guay (*Saint-Boniface*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, Ritchie, Roy (*Laval*), Roy (*Timmins*), Smith (*Saint-Jean*)—(12)

*Witness: From the Treasury Board:* Mr. D. B. Dewar, Deputy Secretary (Program Branch).

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972.

The Chairman called the following votes and they carried severally:

Vote 15b and L18b relating to Agriculture.

Mr. Dewar answered questions on Vote 5b relating to Communications and then the said vote carried.

The following carried severally:

Vote 1b relating to Consumer and Corporate Affairs;

Votes 1b, 5b and 20b relating to Energy, Mines and Resources;

Votes 1b, 10b, 15b, 20b relating to Environment.

Mr. Dewar answered questions on Vote 25b relating to Environment and then the said vote carried.

Votes 1b, 17b, 18b and L22b relating to Finance carried.

The witness answered questions on Vote 1b relating to Indian Affairs and Northern Development and then the said vote carried.

Votes 5b, L18b and L19b of the said department carried.

On Vote 20b of Indian Affairs and Northern Development, Mr. Dewar answered questions, and then,

Votes 20b, 30b, 60b and 74b relating to Indian Affairs and Northern Development carried.

Votes 1b, 10b, 28b and 29b relating to Industry Trade and Commerce carried.

Votes 1b and 5b relating to Labour carried on division.

Le président met en délibération les crédits suivants concernant le Revenu national:

Crédit 1b—Douanes et accise—\$230,000.

Crédit 5b—Impôt—\$1.

Le président présente ensuite l'hon. Herb Gray et ses hauts fonctionnaires.

Assisté de ses hauts fonctionnaires, le ministre répond ensuite aux questions.

A la fin de la période de questions, à 4 h 40 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 8 h du soir.

## SÉANCE DU SOIR

(17)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 8 h 40 du soir sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Corriveau, Forget, Gervais, Guay (*Saint-Boniface*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, Ritchie, Roy (*Laval*), Roy (*Timmins*), Smith (*Saint-Jean*)—(12)

*Témoin: Du Conseil du Trésor:* M. D. B. Dewar, sous-secrétaire (Direction des programmes).

Le Comité reprend l'étude du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Le président met en délibération les crédits suivants qui sont adoptés séparément:

Les crédits 15b et L18b concernant l'Agriculture.

M. Dewar répond aux questions sur le crédit 5b concernant les Communications et celui-ci est ensuite adopté.

Les crédits suivants sont adoptés séparément:

Le crédit 1b concernant la Consommation et les Corporations;

Les crédits 1b, 5b et 20b concernant l'Énergie, les Mines et les Ressources;

Les crédits 1b, 10b, 15b, 20b, concernant l'Environnement.

M. Dewar répond aux questions sur le crédit 25b concernant l'Environnement et celui-ci est ensuite adopté.

Les crédits 1b, 17b, 18b et L22b concernant les Finances sont adoptés.

Le témoin répond aux questions sur le crédit 1b concernant les Affaires indiennes et le Nord canadien et celui-ci est ensuite adopté.

Les crédits 5b, L18b et L19b du même ministère sont adoptés.

M. Dewar répond aux questions sur le crédit 20b des Affaires indiennes et du Nord canadien et par la suite,

Les crédits 20b, 30b, 60b et 74b concernant les Affaires indiennes et le Nord canadien sont adoptés.

Les crédits 1b, 10b, 28b et 29b concernant l'Industrie et le Commerce sont adoptés.

Les crédits 1b et 5b concernant le Travail sont adoptés sur division.

The following *carried* severally:

- Votes 5b and 10b relating to Manpower and Immigration;
- Votes 5b and 35b relating to National Defence;
- Votes 1b, 30b and 40b relating to National Health and Welfare;
- Votes 1b and 5b relating to National Revenue;
- Votes 1b and 25b relating to Privy Council.

Then the witness answered questions on Votes 1b and 5b relating to Public Works.

After questioning, Votes 1b, 5b, 10b, 20b and L31b relating to Public Works *carried*.

The following were *carried*:

- Vote 1b relating to Regional Economic Expansion;
- Votes 1b, 15b, 35b, 65b, 80b, 95b, 100b 105b and 115b relating to the Secretary of State;
- Votes 5b and 25b relating to the Solicitor General;
- Votes 1b, L6b, 10b, 15b and 20b relating to Supply and Services;
- Votes 5b, 25b, 30b, 40b, 45b, 110b, 115b, 120b and 125b relating to Transport;
- Votes 1b, 5b and 12b relating to Treasury Board.

The witness was questioned on Vote 20b relating to Urban Affairs before it *carried* thereon.

Votes 5b and 25b relating to Veterans Affairs *carried*.

Then, it was,

*Agreed*—That the Chairman report the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1972, to the House.

At 9.10 p.m., the Committee adjourned on Thursday, March 23, 1972.

Les crédits suivants *sont adoptés* séparément;

- Les crédits 5b et 10b concernant la Main-d'œuvre et l'Immigration;
- Les crédits 5b et 35b concernant la Défense nationale;
- Les crédits 1b, 30b et 40b concernant la Santé nationale et le Bien-être social;
- Les crédits 1b et 5b concernant le Revenu national;
- Les crédits 1b et 25b concernant le Conseil privé.

Le témoin répond ensuite aux questions relatives aux crédits 1b et 5b concernant les Travaux publics.

Après la période de questions, les crédits 1b, 5b, 10b, 20b et L31b concernant les Travaux publics *sont adoptés*.

Les crédits suivants *sont adoptés*:

- Le crédit 1b concernant l'Expansion économique régionale
- Les crédits 1b, 15b, 35b, 65b, 80b, 95b, 100b, 105b et 115b concernant le Secrétariat d'État,
- Les crédits 5b et 25b concernant le Solliciteur général
- Les crédits 1b, L6b, 10b, 15b et 20b concernant les Approvisionnements et Services,
- Les crédits 5b, 25b, 30b, 40b, 45b, 110b, 115b, 120b et 125b concernant les Transports,
- Les crédits 1b, 5b et 12b concernant le Conseil du Trésor.

Le témoin répond aux questions sur le crédit 20b concernant les Affaires urbaines et celui-ci *est ensuite adopté*.

Les crédits 5b et 25b concernant les Affaires des anciens combattants *sont adoptés*.

Il est par la suite,

*Convenu*—que le président fasse rapport à la Chambre du budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

A 9 h 10 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 23 mars 1972.

*Le greffier du comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 21, 1972.

[Texte]

**The Chairman:** Order, please.

This morning we resume debate on Supplementary Estimates (B) 1971-72 relating to Supply and Services.

As you can see on pages 86, 88, 90 and 92, we have five votes to examine. Mr. Jean Boucher, Deputy Minister of Supply, will discuss Vote L6b, Vote 15b and Vote 20b. Mr. H. R. Balls, Deputy Minister of Services, will discuss Vote 1b and Vote 10b.

#### THE DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES Supply Program

Vote L6b—Loans, Investments and Advances

Advances in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board, for the acquisition of capital equipment for acquiring and managing stores, for manufacturing, producing, processing or dealing in stores or materials and for the purchase and supply of repair services for office furniture and equipment and for freight services—\$252,000

Canadian Arsenals Limited

Vote 15b—Program expenditures—To authorize the transfer of \$78,000 from Supply and Services Vote 5, Appropriation Act No. 3, 1971 for the purposes of this Vote and to provide a further amount of—\$275,000

Canadian Commercial Corporation

Vote 20b—Program expenditures—To authorize the transfer of \$208,020 from Supply and Services Vote 5, Appropriation Act No. 3, 1971 for the purposes of this Vote—\$1

• 0955

Perhaps Mr. Boucher would like to introduce his witnesses and to make a brief summary of the required estimates. Mr. Boucher.

**Mr. Jean Boucher (Deputy Minister of Supply):** Mr. Chairman, I will deal with three supplementary votes. Vote L6b is the establishment of a loan vote and to assist me on this I have with me Mr. Eric Booth, the Assistant Deputy Minister of Commercial Supply. This is a total amount provided now by a loan vote. This will be explained to you in a minute. Then there is the vote on Canadian Arsenals and Canadian Commercial Corporation which will be presented by the chairman of these two corporations, Mr. Glassford, who is also the Assistant Deputy Minister of Engineering Procurement in the Department. The Canadian Arsenals vote is to cover the result of the operations and the vote for Canadian Commercial Corporation is to provide for a number of write-offs.

Mr. Chairman, do you want to start at once with L6b.

**The Chairman:** L6b and then 15b and 20b.

**Mr. Boucher:** Mr. Booth could tell you in a word what this is intended to do. This is a new vote.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 21 mars 1972.

[Interprétation]

**Le président:** À l'ordre, je vous prie.

Ce matin, nous poursuivons le débat du budget supplémentaire (B) 1971-1972 sur les Approvisionnements et Services.

Nous sommes saisis des cinq crédits figurant aux pages 87, 89, 91 et 93; M. Jean Boucher, Sous-ministre des Approvisionnements, apportera des précisions sur les crédits L6b, 15b et 20b. M. H. R. Balls, Sous-ministre des Services, abordera les crédits 1b et 10b.

#### MINISTÈRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

Programme des Approvisionnements

Crédit L6b—Prêts, placements et avances

Avances faites conformément aux modalités et aux conditions approuvées par le Conseil du trésor, pour l'achat de biens d'équipement, l'acquisition et la gestion d'entrepôts, la fabrication, la production, la transformation ou le commerce d'articles ou de fournitures, pour l'achat et la fourniture de services de réparation de meubles et de matériel de bureau et de services de transport des marchandises—\$252,000

Les Arsenaux canadiens Limitée

Crédit 15b—Dépenses du programme—Pour autoriser le transfert de \$78,000 du crédit 5 (Approvisionnements et Services) de la loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit, et pour prévoir un montant supplémentaire de—\$275,000

Corporation commerciale canadienne

Crédit 20b—Dépenses du programme—Pour autoriser le transfert de \$208,020 du crédit 5 (Approvisionnements et Services) de la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

M. Boucher nous présentera ses témoins et nous donnera le résumé succinct du budget supplémentaire exigé. Monsieur Boucher, à vous la parole.

**M. Jean Boucher (Sous-ministre des Approvisionnements):** Monsieur le président, je traiterai de trois crédits supplémentaires. Le crédit L6b correspond à un prêt. M. Eric Booth, sous-ministre adjoint chargé de l'Approvisionnement commercial vient me prêter main-forte. En somme, il s'agit du montant total prévu par ce crédit qui vous sera expliqué bientôt. Nous procéderons ensuite à l'étude des crédits portant sur les Arsenaux canadiens Limitée et sur la Corporation commerciale canadienne que représente M. J. S. Glassford, président de ces deux sociétés et sous-ministre adjoint chargé de l'Approvisionnement technique. Le crédit portant sur les Arsenaux canadiens Limitée a trait au résultat des opérations et celui touchant la Corporation commerciale canadienne prévoit un certain nombre d'annulations.

Monsieur le président, devons-nous passer immédiatement à l'étude de L6b?

**Le président:** L6b puis 15b et enfin 20b.

**M. Boucher:** M. Booth nous expliquera brièvement le but du nouveau crédit L6b.

[Text]

**Mr. E. A. Booth (Assistant Deputy Minister, Commercial Supply):** Gentlemen, this vote was introduced at the request of the Treasury Board to cover small items of capital equipment which the department must obtain in the course of providing its warehousing services and a variety of equipment and maintenance services which is part of its normal mandate. It also arises as a result of suggestions by the Auditor General some time ago that departments such as ours operating with a revolving fund should be able to highlight those items which are not part of the normal day-to-day business, such as a capital item, in order that Parliament may vote on those specific elements.

The vote is a modest one and this year covers the addition of items of equipment for anticipated new warehouses in the Halifax and possibly Edmonton regions. It is part of a program to decentralize our warehousing activities to a modest degree to improve our service to federal operations in other parts of Canada. The items of equipment cover modern conveyor systems used in warehouses, such things as forklift trucks and various other devices used in normal warehousing practice.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Booth. Now maybe Mr. Glassford would like to comment.

**Mr. Howe:** May I ask some questions on that right now?

**The Chairman:** We may do that or have the explanation of all the votes and then open up the questioning. Whatever you want.

**Mr. Howe:** Well, why not deal with it while it is fresh in our minds?

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Concerning this capital equipment you are talking about, forklifts and conveyor belts, what is the practice in the department in purchasing this type of equipment? Do you prepare specifications and issue tender forms and ask manufacturers to tender on these particular items?

**Mr. Booth:** Yes, as far as possible we buy this type of equipment from standard commercial items available within the industry. It would normally follow a competitive tender practice. In other words, we would define what is required based on the range of products available from the industry that manufactures such things as pallets and these various machines and devices which we must use. This would be followed by competitive tendering and we would select normally, lowest tender that will meet the minimum requirements to do the job.

**Mr. Howe:** Is there a certain limit on the cost of the item to indicate when you do tender or do not tender?

**Mr. Booth:** No, except within certain items we may carry as part of the normal stock. For example, some of the things we have here are for dispensing gummed paper tape. These, of course, are standard items which we carry in stock for the rest of the government so that we can extract from our own stores. In any event these are always bought by competitive tender, yes.

[Interpretation]

**M. E. A. Booth (Sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial):** Messieurs, ce crédit a été présenté sur la demande du Conseil du Trésor pour couvrir des biens d'équipement essentiels au Ministère, notamment pour assurer les services d'entrepôt, de matériel et d'entretien dont il a la charge. Ce crédit découle aussi des propositions que faisait l'Auditeur général il y a quelque temps. Selon lui, les ministères tels que le nôtre dont les activités dépendent d'un fonds renouvelable devraient insister sur certains postes budgétaires qui n'entrent pas dans le cadre des activités quotidiennes—je songe particulièrement aux biens d'équipement—pour que le Parlement puisse se prononcer.

Ce crédit est assez modeste et couvre cette année un supplément de biens d'équipement en prévision de la construction de nouveaux entrepôts dans les régions d'Halifax et peut-être d'Edmonton. Le programme prévoit une décentralisation modérée des entrepôts pour améliorer les services que nous rendons dans le cadre des opérations fédérales ailleurs au Canada. Les biens d'équipement couvrent les courroies transporteuses modernes qu'on utilise dans les entrepôts ainsi que les chariots élévateurs à fourches et autres mécanismes habituels.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Booth. Monsieur Glassford, un commentaire?

**M. Howe:** Puis-je poser maintenant des questions à ce sujet?

**Le président:** Nous pouvons procéder ainsi ou encore obtenir des précisions sur l'ensemble des crédits. Nous passerons ensuite aux questions. C'est à vous d'en décider.

**M. Howe:** Alors pourquoi ne pas en discuter immédiatement puisque le sujet vient d'être abordé?

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** En ce qui concerne les courroies transporteuses et les chariots élévateurs à fourches qui constituent les biens d'équipement auxquels vous faisiez allusion, quelle est la politique d'achat du Ministère? Établissez-vous vos exigences et distribuez-vous des formulaires en invitant les fabricants à faire des soumissions?

**M. Booth:** Oui, autant que possible nous achetons ce genre d'équipement à partir des stocks disponibles sur le marché après examen de soumissions concurrentielles. En d'autres termes, nous définissons nos exigences en fonction de la gamme des produits disponibles chez les industriels qui fabriquent des palettes et autres machines ou instruments que nous devons utiliser. Ensuite nous procédons à des appels d'offres concurrentielles et nous choisissons normalement la soumission la moins élevée qui répondra aux exigences minimum capables d'assurer un bon rendement.

**M. Howe:** Y a-t-il un plafond imposé au coût de l'article au-delà duquel vous lancez un appel d'offres?

**M. Booth:** Non, à l'exception de certains articles que nous gardons toujours en stock. Par exemple, nous disposons toujours de ruban adhésif. Il s'agit d'articles normaux que nous gardons en stock et dont le gouvernement peut se servir en s'adressant à nos entrepôts. De toute façon, l'achat se fait toujours par un appel d'offres concurrentielles.



[Texte]

**Mr. Howe:** Do you rent some of these dispensing machines or do you purchase them outright?

• 1000

**Mr. Booth:** In the case of the items that are used in our warehouse operations, we purchase these because the extent of wear and tear is such that it is very often more economical to do this. In other words, they achieve a full useful life from the equipment.

**Mr. Howe:** Are there any items in your warehousing that are completely controlled by the manufacturer or the originator that you have to rent? We understand, for instance, that you have to rent computers from certain IBM companies.

**Mr. Booth:** No, not to my knowledge. I have no knowledge at all of any items that we have to rent for our warehousing other than the computers themselves.

**Mr. Howe:** And this \$252,000 is for new warehouses in Halifax.

**Mr. Booth:** Yes; and Edmonton.

**Mr. Boucher:** The capital requirements for the usual replacement and addition in the warehouses that we have been maintaining up to now, mainly in Ottawa, Toronto and Montreal, have been in the order of \$80,000 or \$90,000 a year. The setting up of two new warehouses in Halifax and Edmonton requires some initial investment and this is the reason for this amount. It is indeed exclusively justified by the requirements at Halifax and Edmonton.

**Mr. Howe:** Do you find many obsolete materials in the warehousing program? What do you do with them when they are still in supply but you no longer have a need for them?

**Mr. Boucher:** We have been writing off some material but we are now on a revolving fund basis which means that these costs will be looked after by the normal operation of a revolving fund. Until recently we were in the habit of coming before a committee like this to have supplementary estimates voted, usually an amount to write off inventories which had served their purpose. This is no longer going to be a requirement as it will be looked after by the revolving fund. So there is an element of disposal of items which are really no longer useful.

**Mr. Howe:** Some of these items, I suppose, are no longer useful to the government but they might be useful to other people in the trade in some area. Do you turn them over to Crown Assets Disposal or is that still being done?

**Mr. Boucher:** If they are still usable we find a place for them in the public service; if they can be of any use they probably can be of some use in the government. But the ones we have been writing off are really items which could no longer serve the original purpose, for example an excess inventory of specific forms or things like this, forms which are outdated or no longer required.

**Mr. Howe:** Do you mean a bookkeeping form?

**Mr. Boucher:** Forms for any department which would now be using a different form; so the stock of forms is a surplus requirement.

[Interprétation]

**M. Howe:** Louez-vous des distributeurs automatiques ou les achetez-vous?

**M. Booth:** Pour ce qui est des articles nécessaires au fonctionnement des entrepôts, la durabilité des produits en justifie l'achat. En d'autres termes, il est plus économique d'acheter des articles dont la longévité est satisfaisante.

**M. Howe:** Votre entrepôt contient-il des articles qui relèvent complètement du fabricant qui vous les loue? Comme chacun le sait, vous devez louer les ordinateurs à la société IBM.

**M. Booth:** Non, pas que je sache. Nous ne louons aucun autre article qui se trouve dans nos entrepôts à l'exception des ordinateurs eux-mêmes.

**M. Howe:** Et ces \$252,000 sont affectés à la construction des nouveaux entrepôts à Halifax?

**M. Booth:** Oui, ainsi que de celui d'Edmonton.

**M. Boucher:** Les investissements destinés à des remplacements et des ajouts aux entrepôts concernés jusqu'ici, notamment ceux d'Ottawa, de Toronto et de Montréal nous ont coûté une somme oscillant entre \$80,000 et \$90,000 par an. La mise en service de deux nouveaux entrepôts à Halifax et à Edmonton nécessite un investissement initial qui justifie cette somme. Je répète que cette somme est exclusivement justifiée par les exigences du cahier de charges pour la construction des entrepôts d'Halifax et d'Edmonton.

**M. Howe:** L'équipement est-il en grande partie désuet dans le programme des entrepôts? Que faites-vous de cet équipement que vous avez en stock mais qui ne vous est plus utile?

**M. Boucher:** Nous avons mis au rebut une partie de notre matériel désuet mais comme nous fonctionnons sur la base de fonds renouvelables, c'est-à-dire que les coûts seront couverts par ceux-ci. Jusqu'ici, nous avons l'habitude de nous présenter devant un comité qui devait voter le budget supplémentaire B, et en général un montant destiné à couvrir les stocks qui n'avaient plus de raison d'être. Il ne nous faudra plus recourir à cette formule puisque le fonds renouvelable s'occupera de cette question. Nous mettons donc au rebut les articles désuets.

**M. Howe:** Certains de ces articles ne sont plus utiles au gouvernement mais il se peut que le secteur commercial y trouve quelque utilité. Les remettez-vous à la Corporation de disposition des biens de la Couronne?

**M. Boucher:** Si ces biens d'équipement ont encore quelque utilité, nous leur trouvons des usagers au sein de la Fonction publique, un équipement non désuet peut certainement servir au gouvernement. Quant aux articles que nous avons rayés des stocks, ils ne peuvent aisément plus servir. Je pense par exemple aux surplus de formules périmées ou désuètes.

**M. Howe:** Parlez-vous des formules de comptabilité?

**M. Boucher:** De toutes les formules devenues désuètes dans les ministères; ces stocks sont donc superfétatoires.

## [Text]

**Mr. Booth:** In that respect, we have improved our negotiation arrangements with other departments. We can keep such things as forms constantly updated so that when they introduce a change they can use the old form as much as possible so that there is little or no wastage.

**Mr. Boucher:** In the operation of any warehouse there is also a small amount of breakage and items lost in transit which we have usually written off; we are now going to write them off within the operation of the revolving fund.

**Mr. Howe:** By these forms do you mean paper or book-keeping forms?

**Mr. Boucher:** Application forms, immigration forms, UIC forms or any kind of forms.

**Mr. Howe:** You will sometimes have a great pile of them, do you turn this paper over to people for recycling?

**Mr. Booth:** Yes, we are in the recycling chain. In fact, we have done a good deal of research to find different types of printing dyes, for example, and different types of paper which will enable us to recycle much more easily than with the conventional forms of printing. When we buy new forms and new types of printing matter, we are doing it in such a way that in the future recycling will be easier. The recycling, of course, is usually into a lower grade of paper, into the kraft papers and so on down until finally recycling is no longer possible except in very coarse cardboards.

• 1005

**Mr. Howe:** Do you do that yourselves or do you turn it over to some commercial . . .

**Mr. Booth:** It goes out in the course of the scrap process.

**Mr. Howe:** I see. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Murta.

**Mr. Murta:** In respect of the new warehouses that are going up, I would like to ask either one of these gentlemen if there is anticipated growth other than in the two cities you mentioned? Will there be more warehouses coming up in the near future in other cities in Canada?

**Mr. Boucher:** There will be in other cities.

**Mr. Murta:** What cities will these be in?

**Mr. Boucher:** I think it would be premature to name any city because there is an element of speculation about this, but we will have additional requirements out west.

**Mr. Murta:** I see.

**Mr. Boucher:** We have started with major centres of distribution of supply, and in the Western Prairies, Edmonton is the main centre at the moment of operation for government offices. We follow into the field the decentralized operations of other departments, so we will have requirements where there is a concentration of federal government services. We have started west of Ontario with a major centre which is Edmonton.

## [Interpretation]

**M. Booth:** A cet égard, nous avons négocié des arrangements plus satisfaisants avec les autres ministères. Nos imprimés sont mis à jour de sorte que lorsqu'une modification s'impose, l'ancien formulaire peut être utilisé pour éviter le gaspillage.

**M. Boucher:** Dans un entrepôt, certains articles sont brisés ou perdus lors du transport des marchandises et nous les rayons des listes. Mais c'est dans le cadre du fonds renouvelable que nous effectuerons désormais cette suppression.

**M. Howe:** Par ces imprimés, entendez-vous des formulaires de comptabilité ou de demande d'articles de papeterie?

**M. Boucher:** Les formules d'emploi, d'immigration, de demande d'assurance-chômage et toutes les autres formules.

**M. Howe:** Parfois ces formules s'accumulent; les faites-vous recycler?

**M. Booth:** En effet. Nous avons effectué des recherches très poussées pour découvrir les meilleurs colorants, papiers et encres qui nous permettront de recycler plus facilement qu'avec les méthodes conventionnelles d'impression. Lorsque nous achetons des nouvelles formules ou de nouveaux imprimés, nous tenons compte de ce facteur afin de faciliter le recyclage éventuel. Le recyclage donne généralement du papier de qualité inférieure, soit du papier d'emballage fort, jusqu'à ce que tout recyclage soit impossible, sauf pour la fabrication de cartons fort grossiers.

**M. Howe:** Prenez-vous vous-mêmes cette initiative ou vous adressez-vous à quelque entreprise commerciale?

**M. Booth:** Cela fait partie du processus de mise au rebut.

**M. Howe:** Je vois. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Murta.

**M. Murta:** Eu égard à la construction des nouveaux entrepôts, j'aimerais interroger l'un de ces messieurs sur le sujet suivant: allons-nous multiplier ces entrepôts ailleurs que dans les deux villes mentionnées? Construirez-vous d'autres entrepôts dans d'autres villes canadiennes et cela dans un avenir très rapproché?

**M. Boucher:** Il y en aura dans d'autres villes.

**M. Murta:** A quelles villes faites-vous allusion?

**M. Boucher:** Il serait un peu prématuré de nommer une ville car cela fait à l'heure actuelle l'objet de spéculation mais il y aura certainement une forte demande dans l'Ouest.

**M. Murta:** Je vois.

**M. Boucher:** Nous avons commencé par les centres principaux de distribution d'approvisionnements et dans les Prairies, Edmonton est pour le moment le centre principal d'opérations des bureaux du gouvernement. Nous suivons les opérations décentralisées des autres ministères et la demande se fera sentir là où il y aura une concentration des services du gouvernement fédéral. Nous avons commencé à l'ouest de l'Ontario en lançant un centre principal situé à Edmonton.



**[Texte]**

**Mr. Murta:** Is Edmonton the major centre then for Western Canada?

**Mr. Boucher:** It is. This is factual.

**Mr. Murta:** I see.

**Mr. Boucher:** It is not a question of choice on our part; it is a question of fact.

**Mr. Murta:** I see. That is fine. You answered my next question on why there has not been more decentralization and why the three traditional cities had the warehouses to start with. We are just starting to see decentralization now, and I think in part you have at least answered that. I say this because I am from the West and I always have been concerned with it. Fine.

**Mr. Boucher:** We would not want to disappoint any . . .

**Mr. Howe:** I am surprised you do not have one on the West Coast.

**Mr. Murta:** I thought you had one in Winnipeg.

**Mr. Boucher:** It does happen at the moment that there is a higher concentration of federal government redistribution in operations in Edmonton than in any other city out West.

**Mr. Loiselle:** Mr. Chairman, since my two colleagues are asking for the West, are there my possibilities for the East of future warehouses?

**Mr. Boucher:** I think with a warehouse in Halifax, one in Montreal and a sub-operation in Quebec City, our grid will be reasonably well covered. What this department does as distinct perhaps from other departments is that when we move into the warehouse business we try not to have as many warehouses as consolidated departments used to have, we try to limit the warehousing to a minimum. Actually we effect considerable savings in this respect. We try to keep inventories to a minimum so that we have possibly less requirements and we try to have greater concentration of warehousing facilities than our customer departments used to have.

**Mr. Loiselle:** These warehouses, new or old, are they on lease or do they belong to the department, the buildings themselves? Are those buildings leased, do the warehouses belong to the government?

**Mr. Boucher:** No, the department does not own them, but the Crown may. This department rents space . . .

**Mr. Loiselle:** Rents or leases.

**Mr. Boucher:** . . . either through the Department of Public Works or, for example, we may be in a naval depot or we may be in commercial rented space.

**Mr. Loiselle:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Booth. Now maybe we could have some explanations from Mr. Glassford regarding Canadian Arsenals Limited and the Canadian Commercial Corporation. Mr. Glassford, please.

**Mr. J. S. Glassford (President, Canadian Arsenals Limited and Canadian Commercial Corporation):** Mr. Chairman, the Vote for Canadian Arsenals Limited is a request for additional funds.

• 1010

The corporations sales volume has decreased considerably during the past two years and to maintain the plants it has been necessary to keep a minimum level of staff and, therefore, incur a loss.

**[Interprétation]**

**M. Murta:** Edmonton constitue le centre principal de l'ouest du Canada?

**M. Boucher:** C'est juste. C'est un état de fait.

**M. Murta:** Je vois.

**M. Boucher:** Il ne s'agit pas d'une question de choix mais d'un état de fait.

**M. Murta:** Je vois. Vous avez déjà répondu à ma prochaine question car je me demandais pourquoi on n'avait pas procédé à une décentralisation plus poussée et pourquoi les trois villes traditionnelles ont été choisies au départ pour la construction d'entrepôts. La décentralisation vient à peine de naître et vous avez bien répondu à cette question. Si je me prononce ainsi c'est que je viens de l'ouest et cette question me tient à coeur. C'est parfait.

**M. Boucher:** Nous ne voudrions pas décevoir . . .

**M. Howe:** Je m'étonne qu'il n'y ait pas d'entrepôt sur la côte ouest.

**M. Murta:** Je croyais que Winnipeg en comptait un.

**M. Boucher:** C'est surtout Edmonton qui connaît une plus grande concentration de la redistribution des activités du gouvernement fédéral, du moins plus que dans toute autre ville de l'ouest du Canada.

**M. Loiselle:** Monsieur le président, puisque mes deux collègues se font les défenseurs de l'ouest, prévoit-on la construction d'entrepôts dans l'est du Canada?

**M. Boucher:** Nous avons un entrepôt à Halifax, un autre à Montréal et un sous-entrepôt à Québec, de sorte que notre réseau est bien fourni. Ce qui distingue notre ministère des autres c'est que, lorsque nous nous lançons dans les activités d'entreposage, nous n'essayons pas d'augmenter le nombre d'entrepôts comme l'ont fait par le passé les ministères unifiés, nous essayons au contraire d'en réduire le nombre au minimum. De cette façon, nous effectuons des économies importantes. Nos stocks sont réduits au strict minimum, ce qui diminue ainsi les exigences financières car nous visons à une concentration des entrepôts plus grande que ne le faisaient nos clients des ministères.

**M. Loiselle:** Les nouveaux et les anciens entrepôts sont-ils loués ou sont-ils la propriété du ministère ou de l'État?

**M. Boucher:** Le ministère n'en est pas propriétaire mais la Couronne peut l'être. Le ministère loue l'emplacement . . .

**M. Loiselle:** Il s'agit d'un bail ou d'une location?

**M. Boucher:** . . . soit en s'adressant au ministère des Travaux publics en se servant par exemple des dépôts maritimes. Parfois nous louons un emplacement commercial.

**M. Loiselle:** Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Booth. M. Glassford pourrait maintenant nous donner peut-être des précisions au sujet des Arsenaux canadiens Limitée et de la Corporation commerciale canadienne. Monsieur Glassford.

**M. J. S. Glassford (Président des Arsenaux canadiens Limitée et de la Corporation commerciale canadienne):** Monsieur le président, le crédit portant sur les Arsenaux canadiens Limitée constitue une demande de fonds supplémentaires.

Le volume des ventes de la corporation a diminué de façon marquée au cours des deux dernières années; afin de maintenir les usines ouvertes, il a fallu garder un minimum de personnel et accumuler ainsi un déficit.

## [Text]

**The Chairman:** Are there any questions? Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Did I not notice some place that some of your plants are being phased out?

**Mr. Glassford:** Over the past seven or eight years we have phased out about five plants. We still have to plants remaining, one in Toronto, or Mississauga, and one just east of Montreal at Saint Paul. The Toronto plant was advertised for sale, but a satisfactory offer providing the amount of money expected and continuing employment for the people was not received and we did not proceed with that sale.

**Mr. Howe:** What are you manufacturing there now?

**Mr. Glassford:** Small arms components a certain amount of commercial business and some small engine components.

**Mr. Howe:** In other words, you do work for other manufacturers in the city of Toronto. Do you do custom work at this Canadian Arsenal.

**Mr. Glassford:** Yes, it does some. Basically it is work requiring the rather specialized machine tools that are in the plant. People come and ask to have this work done, we do not go out and compete for business with commercial machine shops.

**Mr. Howe:** What percentage of your business is this commercial work that you are doing?

**Mr. Glassford:** At the present time, about 50 per cent.

**Mr. Howe:** About 50 per cent. The other 50 per cent would be in the manufacture of small arms. What type of small arms? Are they new small arms, new rifles, new sidearms, that you find are more efficient than the old ones?

**Mr. Glassford:** No, we have finished the equipping of the Canadian forces with modern small arms. The activity at present is making replacement parts and doing a certain amount of refurbishing of weapons that are returned from the service, but there is no new production of a small arms weapon in sight at the moment.

**Mr. Howe:** How big an inventory do you carry of these arms in Canadian Arsenals?

**Mr. Glassford:** None.

**Mr. Howe:** You do not have an inventory of any kind?

**Mr. Glassford:** No, we manufacture on order from the services who carry their surplus stocks.

**Mr. Howe:** Now that you have got them all equipped, you will not have too much to do, will you?

**Mr. Glassford:** That is correct.

**Mr. Howe:** Are they doing any research on the possibility of new types or new programs that you can keep your people busy with so you will not have to lay them off?

**Mr. Glassford:** It is doubtful that there will be a small arms re-equipment program for some years. The weapons are now adequate and certainly do not need to be replaced for some time.

## [Interpretation]

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Howe.

**M. Howe:** N'ai-je pas lu quelque part que certaines de vos usines étaient fermées progressivement?

**M. Glassford:** Depuis sept ou huit ans, nous avons fermé environ cinq usines. Il nous en reste deux, l'une près de Toronto, plus précisément à Mississauga, l'autre à Saint-Paul, à l'est de Montréal. L'usine de Toronto a été mise en vente, mais, faute d'une offre satisfaisante qui aurait procuré les fonds attendus tout en garantissant le maintien de l'emploi, nous y avons renoncé.

**M. Howe:** Que fabriquez-vous actuellement?

**M. Glassford:** Des pièces d'armes légères et des petits moteurs, pour le compte de certaines entreprises.

**M. Howe:** En d'autres termes, vous travaillez pour des fabricants de la ville de Toronto. Faites-vous des travaux sur commande dans cette usine?

**M. Glassford:** Certains. Il s'agit de travaux qui doivent s'effectuer au moyen des machines-outils spéciales dont nous disposons. Ce sont les intéressés eux-mêmes qui nous demandent de faire ces travaux; nous n'essayons pas de concurrencer l'entreprise privée ou les ateliers commerciaux, si vous voulez.

**M. Howe:** Quel est le pourcentage des travaux commerciaux que vous faites?

**M. Glassford:** Il est de 50 pour cent environ actuellement.

**M. Howe:** Je vois. Le reste du temps est sans doute consacré à la fabrication d'armes légères, mais de quel genre? S'agit-il de nouveaux modèles d'armes légères, de fusils, de fusils-mitrailleurs, qui sont d'après vous plus efficaces que les anciens?

**M. Glassford:** Non, nous avons fini d'équiper les forces canadiennes en armes légères modernes. Nous nous en tenons pour l'instant à la fabrication de pièces de rechange et à la remise en état d'armes qui nous sont retournées par les forces armées, mais aucune nouvelle production d'armes légères n'est prévue pour l'instant.

**M. Howe:** Quelle est l'importance de vos stocks?

**M. Glassford:** Il n'y a pas de stocks.

**M. Howe:** Vous n'avez pas de stocks?

**M. Glassford:** Non, nous fabriquons l'armement sur commande et ce sont les forces armées qui gardent les stocks.

**M. Howe:** Maintenant que les forces armées sont équipées, il ne vous reste pas grand-chose à faire, n'est-ce pas?

**M. Glassford:** C'est exact.

**M. Howe:** Y a-t-il des recherches en cours sur la possibilité d'introduire de nouveaux genres d'armement ou de nouveaux programmes qui vous permettraient de garder votre personnel et ne vous obligeraient pas à procéder à des mises à pied?

**M. Glassford:** Je doute fort qu'il puisse être question d'un nouveau programme d'équipement en armes légères avant plusieurs années. Les armes actuelles sont parfaitement adéquates et n'auront pas besoin d'être remplacées avant quelque temps.



[Texte]

**Mr. Howe:** Is that Vote 15b, Canadian Arsenals? How much is the loss in that department?

**Mr. Booth:** One million nine.

**Mr. Glassford:** One million nine.

**Mr. Howe:** Can you not find something else to manufacture in that plant that the government is going to need, such as these tables we have here or something like that? It seems rather hard to understand why you maintain a plant that is losing that kind of money. Was that in one year?

**Mr. Glassford:** That is in one year, yes. There are two plants, the one in Toronto and the one in Montreal.

**Mr. Howe:** How long are you going to keep this up?

**Mr. Glassford:** I think we may attempt to see if we can sell the Toronto plant, again. The Montreal plant is in a different category, it is a shell-filling facility which cannot be duplicated—

**Mr. Howe:** It is a what did you say?

**Mr. Glassford:** Shell-filling.

**Mr. Howe:** Shell-filling.

**Mr. Glassford:** —the handling of explosives to fill various types of flares, shells, etc.

• 1015

**Mr. Howe:** That is pretty well a thing of the past, too, is it?

**Mr. Glassford:** No, that is a continuing requirement and there is no commercial capability in Canada to do this particular work so we must maintain that as an adjunct to supporting our armed forces.

**The Chairman:** Any further questions? Mr. Murta.

**Mr. Murta:** I have one or two questions. Could a commercial business do the same job that you are doing at the present time if contracts were let out?

**Mr. Glassford:** For the commercial business we are doing?

**Mr. Murta:** Could existing commercial businesses do the job that you are doing now, the 50 per cent of the work that you do apparently for the armed services?

**Mr. Glassford:** Not all of it; some of it possibly they could, but companies usually come to us because they want something done in terms of deep boring and this type of thing which we are particularly equipped to handle.

**Mr. Murta:** Do you foresee this kind of deficit as a continuing thing in coming year, next years, for example?

**Mr. Glassford:** I see a deficit in the coming year and I am not certain at the moment what to do about the Toronto plant. It will depend on whether we can find some method of transferring that to private industry but ensuring continuity of employment in the area.

[Interprétation]

**M. Howe:** Il s'agit bien du crédit 15b, les Arsenaux canadiens limitée? Quel est le déficit de la corporation?

**M. Booth:** \$1,900,000.

**M. Glassford:** C'est cela.

**M. Howe:** Ne pouvez-vous rien trouver qui pourrait être fabriqué par ces usines pour le gouvernement. Par exemple les tables qui se trouvent dans cette pièce? Je vois mal la nécessité de maintenir ouverte une usine qui accumule un tel déficit. Il s'agit bien d'un déficit annuel?

**M. Glassford:** En effet. Il y a deux usines, celle de Toronto et celle de Montréal.

**M. Howe:** Pendant combien de temps encore procédera-t-on de cette façon?

**M. Glassford:** Nous ferons probablement une nouvelle tentative pour vendre l'usine de Toronto. L'usine de Montréal est dans une situation un peu différente—elle s'occupe du garnissage des obus—et elle ne peut être remplacée.

**M. Howe:** Qu'est-ce qu'on y fabrique?

**M. Glassford:** On y garnit des obus.

**M. Howe:** Je vois.

**M. Glassford:** On y manipule les explosifs destinés à garnir divers types de fusées, d'obus, etc.

**M. Howe:** Il s'agit-là d'un domaine dépassé également, n'est-ce pas?

**M. Glassford:** Pas du tout, c'est un besoin constant qui ne peut être satisfait par l'entreprise privée au Canada. C'est un travail qui ne peut être fait ailleurs; il nous faut absolument maintenir ce service pour nos forces armées.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Murta.

**M. Murta:** J'ai une ou deux questions à poser. Est-ce que l'entreprise privée ne pourrait pas faire le même travail par contrat?

**M. Glassford:** Vous voulez parler des travaux commerciaux que nous faisons?

**M. Murta:** L'industrie privée ne pourrait-elle pas s'acquitter de cette tâche, faire les 50 p. 100 du travail pour les forces armées?

**M. Glassford:** Pas tout le travail, une partie du travail peut-être. Cependant, ce sont les compagnies qui nous demandent d'effectuer certains travaux spéciaux comme le perçage en profondeur, qui exige des machines d'un type particulier.

**M. Murta:** Croyez-vous que le déficit serait maintenu à l'avenir, l'année prochaine, par exemple?

**M. Glassford:** J'envisage certainement un déficit pour l'année qui vient; je ne sais trop quelle mesure prendre pour l'instant à l'égard de l'usine de Toronto. Tout dépend si l'on pourra trouver une méthode de transfert à l'industrie privée qui pourra garantir le maintien de l'emploi dans la région.

## [Text]

**Mr. Murta:** I see. A further question comes to my mind immediately and possibly to Mr. Howe's mind, too. It may not be a good question to ask you. Is there any real need for the existence of such a department as this at the present time. It is possibly a little outdated.

**Mr. Boucher:** As a corporation?

**Mr. Murta:** I beg your pardon.

**Mr. Boucher:** You mean as a corporation?

**Mr. Murta:** Yes, I am sorry, the Canadian Arsenals Corporation, not the Department of Supply and Services.

**Mr. Boucher:** Right.

**Mr. Murta:** Take the kind of money it is losing and the kind of job it is designed to do. Unless something else is found to support its existence, I would at least question whether there is any real economic sense in having such a department.

**Mr. Boucher:** This question has been asked and it has been asked by the government itself. The only thing is that whatever conclusion you reach you have to find a form of transition from Crown ownership to another form of ownership which will provide adequate arrangements for the work force. The reason no further transfer to private industry has been made is that precisely no adequate arrangement has been found.

**Mr. Murta:** What would be an adequate arrangement?

**Mr. Boucher:** An adequate arrangement would be one which would ensure first to meet whatever requirements the armed forces would have in the future, a minimal standby capability to produce the munitions and armaments that the armed forces would require which at the moment is really undefined and is not forecast with any precision; secondly, to effect an adequate arrangement to transfer the work force into some other type of industrial employment.

**Mr. Murta:** What is the work force? What is the total number?

**Mr. Boucher:** At Mississauga, 100 people and 250 at St. Paul. The St. Paul arrangement is very different from the Mississauga one in that it is a high security arrangement and the overhead there is substantial precisely because of that. It is a very special kind of security arrangement.

**Mr. Glassford:** And safety.

**Mr. Howe:** I understand, you feel that the St. Paul plant is necessary, so the only one involved is the Mississauga plant with 100 people employed.

**Mr. Boucher:** This has been offered for sale. There have been bids by industry. However, the people who are interested in purchasing may be interested in purchasing the land; they may be interested in purchasing the building but for quite different purposes, for other than industrial use and until a solution is found to look after the work force, it was not felt that we could conclude a sale. This is why up to now this problem has not been resolved and it remains a problem.

• 1020

**Mr. Howe:** It is getting worse; your plant is becoming more obsolete. One of these days no one will buy and it will just be good for scrap.

In this modern technological age, the thing built yesterday is obsolete today because of something new coming on the market. The capability of repairing present equipment that is being used is the only service which this particular

## [Interpretation]

**M. Murta:** Je vois. Il y a une autre question que je me pose, et que se pose sans doute M. Howe également, mais je ne devrais peut-être pas vous la poser, à vous. L'existence d'un tel ministère est-elle justifiable de nos jours? N'est-ce pas un peu dépassé maintenant?

**M. Boucher:** Vous voulez parler de la société?

**M. Murta:** Pardon?

**M. Boucher:** Vous voulez parler de la société?

**M. Murta:** Oui, les Arsenaux canadiens limitée, et non pas le ministère des Approvisionnements et Services.

**M. Boucher:** D'accord.

**M. Murta:** Il faut voir le déficit accumulé comparative-ment au travail qui est effectué. A moins de trouver d'autres raisons d'être à la corporation, je doute fortement qu'on puisse justifier son existence du point de vue économique.

**M. Boucher:** Le Ministère lui-même s'est posé la question. Quelle que soit la conclusion à laquelle on peut en venir cependant, il faut trouver un mode de transmission du service gouvernemental à une autre forme d'appartenance qui comporte des arrangements adéquats pour la main-d'œuvre. La raison pour laquelle la transmission à l'industrie privée a été plus ou moins bloquée c'est que justement on n'a pu trouver d'arrangement adéquat à cet égard.

**M. Murta:** Et quelles sont les dispositions qu'on veut prendre?

**M. Boucher:** Il faut que les besoins des forces armées à l'avenir soient satisfaits, que soit maintenue une capacité de réserve minimale pour la production de munitions et d'armes, et pour le moment c'est tout à fait imprécis, les prévisions n'ont pas encore été établies à cet égard; deuxièmement, il faudrait prendre des mesures adéquates pour que la main-d'œuvre puisse passer à un autre secteur industriel.

**M. Murta:** En quoi consiste le personnel actuellement? Quel est l'effectif?

**M. Boucher:** L'usine de Mississauga emploie 100 personnes et celle de St-Paul, 250. La situation à St-Paul est très différente de celle de Mississauga; en effet les frais généraux de cette usine sont surtout dus aux dispositifs complexes de sécurité. Il s'agit d'un système tout à fait spécial.

**M. Glassford:** De protection également.

**M. Howe:** Je vois, vous estimez que l'usine de St-Paul est nécessaire; il ne s'agit en fait que des 100 employés de l'usine de Mississauga.

**M. Boucher:** On l'a mise en vente et des soumissions ont été reçues. Toutefois, les intéressés veulent soit le terrain, soit l'édifice pour d'autres fins, pour un autre genre de production, et tant que l'on n'aura pas trouvé de solution qui pourra tenir compte du personnel, nous croyons devoir empêcher la vente. Voilà d'ailleurs pourquoi le problème est toujours entier.

**M. Howe:** Vous voulez dire qu'il s'aggrave; l'usine est de plus en plus dépassée. Un jour, personne ne voudra plus l'acheter et il n'y aura pas d'autre recours que de l'abandonner.

Nous vivons dans une ère où la technique évolue tant que ce que l'on construit aujourd'hui est tout de suite dépassé à cause des innovations sur le marché. La capa-



**[Texte]**

plant provides, is it not? I have no doubt that the reason you cannot sell it is that the equipment would not be any good for anyone else. There may be some machine-tooling equipment in there that some people who are designing special machines might use but other than that . . .

**Mr. Boucher:** Some of the equipment could be useful to a manufacturer of arms, and there are, in Canada, some people who manufacture arms.

**Mr. Howe:** Is there not something in this new explosives bill that is going to pretty well reduce the number of arms manufactured, too?

**Mr. Boucher:** It is not as if we have been trying to do this over a number of years and had repeatedly failed. This has been offered for sale in the course of the last year or so. We have not achieved an arrangement yet but we have not abandoned hope of finding a solution. The point you are making would be certainly quite valid a few years from now if we were still looking for a solution and had not found one by then.

**Mr. Murta:** You may get to the point, though, where you will lose money by selling it now but will lose an awful lot more if you hang on to it and not get rid of it.

**Mr. Boucher:** I do not think we can lose a great deal more than we are losing now. What we have done, to compensate as Mr. Glassford has told you, and as a rather unusual arrangement, is to raise the proportion of commercial business that we are handling. This 50 per cent is not really a planned percentage; this is not really what we would normally do in a government-owned arsenal, to take in 50 per cent of commercial business. We are doing this in order to look after the present situation.

**The Chairman:** Mr. Loiselle.

**Mr. Loiselle:** You have only two: a place in Toronto and a place in Montreal. What is the deficit for the Toronto arsenal and the one in Montreal, since you have close to a \$2 million deficit for last year for the two places and seeing that we are arguing on the possibility of selling the land to some person and selling the equipment to some other person, to stop the deficit year after year? We would like some light on that. Is the deficit in Toronto bigger than that in Montreal?

**Mr. Boucher:** No. I think the deficit is two-thirds Montreal and one-third Toronto.

**Mr. Loiselle:** All right. Now, if I understood you properly at the beginning, in Montreal, you are doing the fitting for explosives?

**Mr. Glassford:** It is explosives. You might describe it as an explosives handling plant.

**Mr. Loiselle:** And it is for the sole purpose of the Canadian Armed Forces?

**Mr. Glassford:** Yes.

**Mr. Loiselle:** Than is it because you are not selling at a high enough price to the Canadian forces that you have a deficit in Montreal or what? If you have only one customer—and I am just trying to see yourself in my mind as a private enterprise—who is wrong? Is it you, just because you do not sell high enough to the Canadian forces?

**[Interprétation]**

cité de cette usine se limite à la réparation du matériel en usage, n'est-ce pas? Je suis à peu près certain que la raison pour laquelle on ne peut pas la vendre, c'est que le matériel ne convient plus à personne. Il se peut qu'il s'y trouve des machines-outils d'un genre assez spécial qui puissent intéresser certains fabricants, mais c'est tout ce que je vois . . .

**M. Boucher:** Le matériel pourrait servir à des fabricants d'armements, et il y en a au Canada.

**M. Howe:** N'y a-t-il pas un nouveau bill sur les explosifs qui réduira leur nombre considérablement?

**M. Boucher:** La situation n'est pas aussi grave que si nous avions essayé pendant des années, mais sans succès de vendre l'usine. Après tout, elle n'a été mise en vente que l'année dernière. Nous n'avons pu nous entendre sur certains arrangements jusqu'à présent, mais nous n'avons pas abandonné tout espoir. Ce que vous dites pourrait être vrai dans quelques années, si nous ne parvenons pas à trouver une solution d'ici là.

**M. Murta:** Mais même si vous y perdiez à vendre maintenant, il faut voir si le fait d'attendre et de ne pas vous en débarrasser n'aggraverait pas encore la situation.

**M. Boucher:** Je ne crois pas que nous puissions en venir à perdre davantage. Ce que nous avons fait pour remédier quelque peu à la situation, comme l'a signalé M. Glassford, c'est d'accroître la part des travaux commerciaux. Les 50 p. 100 ne constituent pas un objectif; ce ne sont pas là des tâches dont doivent s'acquitter les arsenaux du gouvernement en temps normal. Nous le faisons simplement pour essayer de compenser quelque peu le déficit accumulé.

**Le président:** Monsieur Loiselle.

**M. Loiselle:** Vous avez donc deux usines: l'une à Toronto, l'autre à Montréal. Quels sont les chiffres pour chacune? Je sais que le déficit accumulé pour la dernière année financière s'élève à près de 2 millions de dollars et qu'il est question que vous vendiez le terrain et le matériel à certains intérêts privés afin de remédier à la situation. J'aimerais avoir des précisions à ce sujet. Quel est le déficit à Toronto, est-il plus considérable qu'à Montréal?

**M. Boucher:** Je pense que les proportions sont de 2/3 pour Montréal et 1/3 pour Toronto.

**M. Loiselle:** D'accord. Si je comprends bien, à Montréal, on fabrique également des explosifs?

**M. Glassford:** En effet. On pourrait dire qu'il s'agit d'une usine de manutention des explosifs.

**M. Loiselle:** Et c'est seulement pour répondre aux besoins des Forces armées canadiennes?

**M. Glassford:** Oui.

**M. Loiselle:** Le déficit accumulé à Montréal est donc dû au fait que le prix de vente aux Forces armées canadiennes n'est pas assez élevé? Si vous n'avez qu'un client—je suppose un instant que vous êtes dans l'industrie privée,—qui a tort dans la présente situation? Est-ce que c'est la corporation qui n'exige pas un prix assez élevé des Forces armées canadiennes?

## [Text]

**Mr. Glassford:** That is the other way of financing that operation, to charge the total cost to the Canadian forces. However, we, as a department, are charged with the maintaining of this standby capability to support the Canadian forces. Therefore, we sell at what we believe are competitive prices and take the loss on that as a cost of maintaining the facility, when the workload is low.

**Mr. Loiselle:** So that means that any private enterprise could produce the same type of shell for a much cheaper price?

**Mr. Glassford:** No, I do not believe that that is so, because they would not have other work. It is not a commercial sort of thing that you can pick up other work in, to fill shells, if there is only one customer.

• 1025

**Mr. Loiselle:** Yes, but if you have one customer, the Canadian Forces, they must use a hell of a lot of shells.

**Mr. Glassford:** Unfortunately, they do not. If they used a lot we could be profitable.

**Mr. Loiselle:** They must be practising?

**Mr. Glassford:** The usage is quite low at the present time because of the financial restrictions on the forces.

**Mr. Loiselle:** All right. If it is not in the production that your deficit is the biggest, is it because of the maintenance of the buildings and so on or what? You told me that you were selling the shells at a competitive price, such as private enterprise could, so how does your deficit arise?

**Mr. Boucher:** These arsenals were set up to meet a certain level of production in time of high production meaning in time of emergency. The department, which is the former Department of Defence Production, had itself a financial responsibility to maintain an industrial capability in the field of defence. So the cost of maintaining, as a standby facility, a minimum defence capability is properly charged to the Department of Defence Production, which is now the Department of Supply and Services. It is a fact that these plants at the moment are being underused in reference to this total capability. Whether the overhead or cost of maintaining this capability ought now to be charged to the Department of National Defence, which is the user department, or as it was done traditionally to the Department of Defence Production, which had the over-all responsibility of maintaining a defence industrial capability is a matter of government choice.

It has not been felt that much would be gained by raising the price to the customer department, which would tend to support your point of view that if we did that, of course, the Department of National Defence could make the choice, that it could place this order somewhere else possibly at a cheaper price and possibly that somewhere else could be abroad.

**Mr. Loiselle:** Yes, Mr. Boucher. Mr. Chairman, I did not intend that you raise the price to avoid a deficit. I quite agree. I suggest that you may raise the price as long as you stay within competitive prices. Basically if you just put on a higher price and you are outside the range of competitive prices, it is of no use because you are just changing the deficits in the columns of the bookkeeping department. That is all. I thought you were saying that the low prices

## [Interpretation]

**M. Glassford:** Faire payer le coût total aux Forces canadiennes serait une autre façon de procéder. Cependant, en tant que ministère, nous sommes chargés de maintenir une capacité de réserve qui puisse répondre en tout temps aux besoins des Forces armées canadiennes. C'est pourquoi nous vendons à des prix que nous considérons comme concurrentiels, quitte à accumuler un déficit lorsque la production se fait au ralenti?

**M. Loiselle:** Faut-il en conclure que n'importe quelle entreprise privée pourrait produire les mêmes obus à bien meilleur prix?

**M. Glassford:** Je ne le crois pas, car la production ne pourrait être suffisamment diversifiée. Il ne s'agit pas d'une fabrication qui se prête à d'autres travaux; ici, il n'y a qu'un client.

**M. Loiselle:** Vous n'avez qu'un seul client, en l'occurrence les Forces canadiennes, mais ils utilisent un grand nombre d'obus.

**M. Glassford:** Malheureusement, ce n'est pas le cas. Si c'était vrai, nous ne subirions pas ces pertes.

**M. Loiselle:** Il doit bien y avoir des exercices?

**M. Glassford:** L'utilisation des obus est très restreinte pour l'instant à cause des limites financières imposées aux Forces canadiennes.

**M. Loiselle:** Très bien. Aussi le déficit n'est pas dû tellement à la production elle-même, puisque ce sont les frais d'entretien des édifices et autres qui vous touchent le plus sérieusement? Vous m'avez dit que vous vendiez les obus à des prix concurrentiels, à peu près au niveau où l'industrie privée pouvait le faire, à quoi le déficit est-il attribuable pour la plus grande partie?

**M. Boucher:** Les arsenaux ont été créés pour atteindre un niveau de production élevé en cas d'urgence. Le Ministère, qui est l'ancien ministère de la Production de défense, a commissionné, entre autres, de soutenir financièrement une capacité industrielle de défense. Les dépenses nécessitées par le maintien de cette capacité de réserve, de ce potentiel minimal de défense, devaient être assumées par le ministère de la Production de défense qui est devenu maintenant le ministère des Approvisionnements et Services. Or, comme chacun sait, ces usines ne fonctionnent pas bien actuellement. Que les frais généraux ou les dépenses occasionnées à cette fin soient imputés au ministère de la Défense nationale, qui est le ministère usager, ou, comme cela s'est toujours fait, au ministère de la Production de défense, qui est chargé de façon générale du maintien de la capacité industrielle de défense, c'est au gouvernement de décider.

On n'a pas cru qu'il y avait à gagner à faire acquitter le coût total par le ministère usager, soit le ministère de la Défense nationale, ce qui lui aurait permis, comme vous en avez émis l'hypothèse tout à l'heure, de faire un choix et de commander ailleurs, peut-être à l'étranger, s'il avait estimé plus avantageux de le faire.

**M. Loiselle:** Monsieur Boucher, monsieur le président, ma proposition visant à augmenter les prix afin de combler le déficit ne valait que dans la mesure où vos taux demeuraient concurrentiels. Évidemment, il n'y a rien à gagner à augmenter les prix de façon telle qu'ils ne soient plus concurrentiels; ce ne serait qu'une opération comptable par laquelle vous reporteriez les déficits dans une autre colonne. J'avais cru comprendre que le déficit était dû à



[Texte]

were causing the deficit but as you have told me that you sell to the Canadian Armed Forces at competitive prices then my suggestion does not hold any more. So, we have a \$2 million deficit.

**The Chairman:** Mr. Murta.

**Mr. Murta:** I have just one question. What is the outlook for the future, then, for Canadian Arsenals Limited as a company? What do you foresee in the next four or five years? You said you are thinking of selling or trying to sell part of it. Do you intend to try, if you could, to sell all of it? Is it outdated. Possibly 10 years ago this whole thing would have been quite acceptable, but is it now for 1975-1978? Is there any need for such a department, for such a company?

**Mr. Glassford:** I expect that, probably, we will sell off the small arms facilities sometime when we can make an appropriate arrangement. I expect we will keep the filling division because I do not think it is the type of thing that industry, certainly at the moment, is interested in or capable of handling. If we put an industrial concern in there, it would simply be on a caretaker basis. I do not think there is much advantage in doing that. We do need to keep that facility. Certain of the things we produce are unique to Canada; they were developed in Canada. We cannot buy them abroad. We have to have that facility to support our forces. Secondly, we do need, in times of an emergency, a source of supply for this type of ammunition within the country.

**Mr. Murta:** As a final question, because you were talking about consolidation and cutting down your expenses, do you foresee Canadian Arsenals Limited standing on its own two feet financially or will it always have to be subsidized by the taxpayer?

**Mr. Glassford:** We would hope that we can introduce enough economy measures and that the volume will increase sufficiently so that we can become self-supporting.

• 1030

**The Chairman:** Thank you, Mr. Glassford. Mr. Howe.

**Mr. Howe:** There are such areas in the government service. In your own supply and service organization you must shop out a lot of repair work on vehicles, and things like that. Do you do any of this in the Toronto area for any other department of government? Do you do commercial work for any of them at all?

**Mr. Glassford:** No. We really do not have that type of capability. This plant is devoted to producing military equipment of a very specialized nature. I think the other problem is that we would then be directly competing with commercial companies that we give our normal repair-work to and that would be taking it away from such enterprises.

**Mr. Howe:** But you are having a deficit of over \$1 million. The money comes from the same people, it is the taxpayer's money that is being used. If you can utilize it in doing some of the commercial work that other people are doing, why do you not do it?

[Interprétation]

des prix trop bas, mais puisque vous vendez aux Forces armées canadiennes à des taux concurrentiels, mon hypothèse ne vaut plus. Il y a donc un déficit de 2 millions de dollars.

**Le président:** Monsieur Murta.

**M. Murta:** Je n'ai qu'une question. Comment voyez-vous l'avenir en ce qui concerne les Arsenaux du Canada limitée en tant que corporation? A quoi devons-nous nous attendre pour les quatre ou cinq prochaines années? Vous avez dit que vous songiez à vendre une partie des installations. Se peut-il que vous vendiez le tout? Ces installations sont-elles dépassées? Il y a dix ans, on aurait peut-être jugé qu'elles étaient parfaitement acceptables, est-ce toujours le cas à notre époque où il faut songer à 1975-1978? L'existence même de la corporation est-elle justifiable.

**M. Glassford:** Il est fort probable que l'usine de fabrication d'armes portatives sera vendue dès qu'on pourra prendre les dispositions qui s'imposent. Je m'attends que l'usine de remplissage de cartouches sera maintenue en activité; l'industrie privée n'est pas équipée pour ce genre de production et n'y est nullement intéressée, du moins pour l'instant. Si une entreprise privée prenait la production à sa charge, ce ne pourrait être que provisoirement. Ce ne serait pas une solution. Il faut absolument que la capacité soit maintenue. Certains produits sont spéciaux au Canada; ils ont été conçus ici. Nous ne pourrions certainement pas les obtenir de l'étranger. Nos forces armées en dépendent. Il faut songer également qu'en cas d'urgence, il n'y aurait pas d'approvisionnement en munitions possible au pays.

**M. Murta:** Une dernière question. Vous avez parlé de consolidation de déficits et de réduction des dépenses, croyez-vous que les Arsenaux canadiens limitée puissent un jour être rentables, ou faut-il s'attendre que le contribuable les subventionnent indéfiniment?

**M. Glassford:** Nous espérons que la réduction des dépenses et l'augmentation de la production pourront rendre l'exploitation rentable.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Glassford. Monsieur Howe, à vous la parole.

**M. Howe:** Les services du gouvernement englobent de tels secteurs. Le ministère des Approvisionnements et services doit pourvoir à la réparation des véhicules. Offrez-vous les mêmes services à Toronto pour tout autre ministère du gouvernement? Votre travail est-il de nature commerciale?

**M. Glassford:** Non. Nous n'avons pas cette capacité. Cette usine est engagée dans la production d'équipement militaire dont la nature est fort spécialisée. Il faut faire face au problème suivant: nous serions en concurrence directe avec les sociétés commerciales auxquelles nous donnons nos contrats normaux de réparation et nous les priverions d'autant.

**M. Howe:** Oui, mais votre déficit dépasse un million de dollars. Comme chacun sait, c'est le contribuable qui doit en supporter le fardeau. Si vous pouvez utiliser cet argent en effectuant les travaux que d'autres entreprises peuvent faire, pourquoi vous en abstenir?

## [Text]

**Mr. Glassford:** We would have to use more money to build up a capability to do commercial work such as vehicle repair, that type of thing, and we are not equipped to do that.

**Mr. Howe:** You speak about the 100 people who are there. Their morale cannot be too good these days when they do not know the day or the hour when the plant will be sold. Of course, you are not going to sell it until somebody can guarantee that they have continuing work, but with a specialized factory like that, where are you going to sell it?

**Mr. Glassford:** There is a problem with the morale of the workers there.

**Mr. Howe:** There must be days when they do not have anything to do except sweeping floors and shining up the equipment and oiling and greasing it. What do they do when there is nothing . . .

**Mr. Glassford:** Oh, we have production there. The problem is that there is not enough to carry the overhead of the corporation.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Glassford. Do you have any questions on the Canadian Commercial Corporation? The Vote is for \$1.

**Mr. Howe:** I probably should know, but what is the function of the Canadian Commercial Corporation?

**Mr. Glassford:** It is just a trading concern that takes orders from foreign governments and buys the material in Canada and delivers it to the foreign governments.

**Mr. Boucher:** It is a contracting arm of the Canadian government to buy, on behalf of foreign governments, from Canadian industries in Canada.

**Mr. Murta:** So they buy anything at all?

**Mr. Glassford:** Anything at all.

**Mr. Howe:** For instance, what have you bought?

**Mr. Glassford:** Whole wheat.

**Mr. Boucher:** A fair amount of CIDA business is done through the Canadian Commercial Corporation.

**Mr. Howe:** What is CIDA?

**Mr. Glassford:** That is the Canadian International Development Agency.

**Mr. Howe:** I am asking for specific items.

**Mr. Glassford:** We buy aircraft, navigation equipment, pipes—just about the full gamut of things made in Canada.

**Mr. Boucher:** Most of the sales made to foreign governments are made through the Canadian Commercial Corporation. Not most of the sales made abroad, but most of the sales made to governments abroad are made through the Canadian Commercial Corporation.

**Mr. Howe:** Were you the people who were involved in trying to sell the hydrofoil?

## [Interpretation]

**M. Glassford:** Il nous faudrait affecter plus d'argent pour être en mesure de faire ce travail, tel la réparation des véhicules et ce genre de choses. Nous ne sommes pas équipés à cette fin.

**M. Howe:** Vous avez parlé de 100 employés. Certes leur moral n'est pas très élevé au moment où ils s'attendent d'un instant à l'autre la vente de l'usine. Naturellement, vous ne la vendrez pas sans qu'il y ait une garantie de non-interruption du travail. Toutefois, une usine aussi spécialisée trouvera-t-elle acheteur?

**M. Glassford:** Vous avez raison, le moral des travailleurs est assez bas.

**M. Howe:** Il existe sûrement des jours où ils n'ont rien à faire, sinon balayer les planchers, cirer et huiler l'équipement! Mais que font-ils le reste du temps?

**M. Glassford:** La production est en marche. Le problème c'est que nous ne pouvons pas couvrir les dépenses de la corporation.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Glassford. Y a-t-il des questions relatives à la Corporation commerciale canadienne au sujet du crédit de un dollar?

**M. Howe:** Je devrais sans doute le connaître, mais quel est au juste le rôle de la Corporation commerciale canadienne?

**M. Glassford:** Il s'agit simplement d'une entreprise commerciale qui reçoit les commandes des gouvernements étrangers et achète le matériel au Canada tout en le livrant aux gouvernements étrangers.

**M. Boucher:** Il s'agit d'une branche du gouvernement canadien chargée d'exécuter des contrats en achetant au nom des gouvernements étrangers des produits des industriels canadiens au Canada.

**M. Murta:** Qu'achètent-ils?

**M. Glassford:** Tout ce qu'ils veulent.

**M. Howe:** Qu'avez-vous acheté au juste?

**M. Glassford:** Du blé entier.

**M. Boucher:** Une grande partie des affaires de l'ACDI passe par la Corporation commerciale canadienne.

**M. Howe:** Qu'est-ce que l'ACDI?

**M. Glassford:** L'Agence canadienne de développement international.

**M. Howe:** Je fais allusion à des articles bien précis.

**M. Glassford:** Nous achetons des avions, de l'équipement de navigation, des tuyaux et tout ce qui se trouve sur le marché au Canada.

**M. Boucher:** La plupart des ventes aux gouvernements étrangers passent par la Corporation commerciale canadienne. Non pas simplement les ventes faites à l'étranger mais les ventes faites aux gouvernements étrangers n'est-ce pas?

**M. Howe:** Est-ce bien votre corporation qui a essayé de vendre les hydroptères?



[Texte]

**Mr. Glassford:** No.**Mr. Boucher:** We do not do the marketing.**Mr. Glassford:** This would be done by Industry, Trade and Commerce.**Mr. Howe:** You work through Industry, Trade and Commerce, do you?**Mr. Glassford:** They have the marketing arm that in that particular case attempted to interest other governments in buying or making arrangement to buy a hydrofoil in Canada. Had a contract ensued we would probably have been the contracting agency for this.**Mr. Howe:** It cost \$3,773,000 a year. Do you think it was worthwhile? Would the US go through you?

• 1035

**Mr. Boucher:** Yes, certainly. The main customer has been the U.S. government.**Mr. Howe:** You have not given me any specific item yet.**Mr. Boucher:** Well, aircraft, wheat.**Mr. Howe:** What type of aircraft?**Mr. Boucher:** Railway stock, all of the aircraft which were sold to Venezuela for example, recently. The ones that are being sold to Denmark. Those are all CCC contracts.**Mr. Howe:** Are those the Vanguards or Viscounts or are they military planes?**Mr. Glassford:** The CF-5 was the aircraft sold to Venezuela. The 104 is the aircraft sold to Denmark. In addition, Buffalos from De Havilland were sold to Brazil. Other aircraft have been sold to quite a number of countries.**Mr. Howe:** Are these new? Do you get orders for new aircraft or have most of the aircraft been used?**Mr. Glassford:** No, they are mostly new.**Mr. Murta:** You mentioned wheat as an example. A country would approach your people and you would go to the Canadian Wheat Board to secure sales of wheat?**Mr. Glassford:** Yes.**Mr. Murta:** Instead of going direct to the Canadian Wheat Board they would go through your people?**Mr. Glassford:** Yes. We arrange the shipping and make sure the wheat gets to them.**Mr. Murta:** I see. Would you have a part to play then in the latest Russian wheat deal and the wheat sale to China, for example?**Mr. Glassford:** No. In the case of wheat and other food-stuffs it is basically material that has been under international aid.

[Interprétation]

**M. Glassford:** Non.**M. Boucher:** Nous ne faisons pas de commercialisation.**M. Glassford:** Cette initiative serait prise par le ministère de l'Industrie et du Commerce.**M. Howe:** Vos travaux passent-ils par le ministère de l'Industrie et du Commerce?**M. Glassford:** C'est l'organisme qui s'est occupé de la mise en marché de l'hydroptère en essayant d'intéresser les autres gouvernements à en faire l'achat ou à conclure certaines ententes. Si un contrat avait été conclu, nous aurions sûrement été l'organisme contractant.**M. Howe:** Il a coûté \$3,773,000 par année. Croyez-vous que le jeu en valait la chandelle? Les États-Unis s'adressent-ils à votre corporation?**M. Boucher:** Oui très certainement; notre principal client est le gouvernement des États-Unis.**M. Howe:** Vous ne m'avez pas indiqué jusqu'ici un poste particulier.**M. Boucher:** Et bien, non. Les avions, le blé.**M. Howe:** Quel genre d'aéronef?**M. Boucher:** Les stock de matériel de chemin de fer, tous ces avions que nous avons vendus au Vénézuéla par exemple, très récemment. Ceux qu'ils ont vendus au Danemark. Tous sont des contrats de la Corporation commerciale canadienne.**M. Howe:** S'agit-il des Vanguards ou des Viscounts ou s'agit-il d'appareils militaires?**M. Glassford:** Nous avons vendu au Vénézuéla le CF-5. Le 104 est un appareil qui a été vendu au Danemark; en plus, les Buffalos de De Havilland ont été vendus au Brésil. Les appareils Otter ont été vendus à bon nombre de pays.**M. Howe:** S'agit-il de nouveaux appareils? Est-ce que vous obtenez des commandes pour de nouveaux appareils ou est-ce que la plupart de ces avions ont déjà été utilisés?**M. Glassford:** Non la plupart sont neufs.**M. Murta:** Vous avez parlé du blé par exemple. Un pays se mettra en rapport avec vos fonctionnaires et vous vous adresserez à la Commission canadienne du blé pour effectuer les ventes de blé?**M. Glassford:** Oui.**M. Murta:** Donc au lieu de s'adresser directement à la Commission canadienne du blé, on passerait par vos fonctionnaires?**M. Glassford:** Oui. Nous nous occupons de l'expédition et nous nous assurons que le blé leur parvienne.**M. Murta:** Je vois. Est-ce que vous avez quelque chose à voir dans le dernier marché passé avec les Russes et en ce qui concerne les ventes de blé à la Chine par exemple?**M. Glassford:** Non, pas dans le cas du blé et des autres produits alimentaires, il s'agissait surtout du matériel en rapport avec l'aide internationale.

[Text]

**Mr. Murta:** Oh, I see.

**Mr. Glassford:** We either buy it for the International Development Agency or the country buys it from us as a result of loan from the International Development Agency.

**Mr. Murta:** I see. Can it work the other way? Can Canadian businessmen go to you people to get contacts in other countries, too?

**Mr. Glassford:** We can get them contacts, but we do not normally contract for the other country to bring material in.

**Mr. Murta:** I see.

**Mr. Glassford:** We are basically a government-to-government agency, so that foreign governments or buyers who are part of the foreign government can deal with a government agency in Canada.

**Mr. Murta:** I see. What percentage of your business would be done with the United States?

**Mr. Glassford:** About 50 per cent.

**Mr. Murta:** About 50 per cent.

**Mr. Howe:** That would not be foreign aid though?

**Mr. Glassford:** No.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Howe:** Another question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Howe:** Are you involved in the selling of our nuclear power plants that are being set up in other countries in the world, Pakistan for instance?

**Mr. Glassford:** No. We have been involved in some ancillary equipment for them, but not in the nuclear stations, because in that case the foreign government can deal with another government agency and they deal directly with them.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Glassford and Mr. Boucher. Now we will examine Votes 1b and 10b and Mr. H. R. Balls, Deputy Minister of Services will introduce those votes.

#### DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES

##### Administration Program

Vote 1b—Administration—Program Expenditures—\$20,000

Vote 10b—Services—Program expenditures—Reimbursement in the amount of \$1,253,000 for the accumulated operating loss to December 31, 1971 of the Computer Services Bureau working capital advance account established by Loans, Investments and Advances Vote L99e, Appropriation Act No. 4, 1966 for the purpose of providing data processing and related services to other government departments and agencies; to authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$31,982.35 and to provide a further amount of—\$1,289,000

[Interpretation]

**M. Murta:** Ah, je vois.

**M. Glassford:** Nous achetons soit pour le compte de l'Agence de développement international ou encore le pays nous l'achète à la suite d'un prêt fait par cette agence.

**M. Murta:** Très bien. Est-ce que l'inverse peut se produire? Est-ce que les hommes d'affaires canadiens peuvent s'adresser à vos fonctionnaires pour se mettre en rapport avec d'autres pays?

**M. Glassford:** Nous pouvons leur obtenir des contrats, mais d'habitude nous ne passons pas de contrats avec d'autres pays pour importer du matériel.

**M. Murta:** Je vois.

**M. Glassford:** Nous sommes fondamentalement un organisme de gouvernement à gouvernement; afin que les gouvernements ou les acheteurs représentant les gouvernements étrangers puissent traiter avec un organisme gouvernemental au Canada.

**M. Murta:** Quel est le pourcentage de vos affaires avec les États-Unis?

**M. Glassford:** Environ 50 p. 100.

**M. Murta:** Environ 50 p. 100.

**M. Howe:** Il ne s'agit certainement pas là d'aide à l'étranger?

**M. Glassford:** Non.

**Le président:** Merci.

**M. Howe:** Je voudrais poser une autre question, monsieur le président.

**Le président:** Oui.

**M. Howe:** Est-ce que vous vous occupez de la vente de nos installations nucléaires dans d'autres pays du monde, au Pakistan par exemple?

**M. Glassford:** Non. Nous nous sommes occupés de quelques équipements auxiliaires, mais pas des stations nucléaires car, dans ce cas, le gouvernement étranger peut traiter avec un autre organisme gouvernemental directement.

**Le président:** Merci, monsieur Glassford et monsieur Boucher. Nous allons maintenant passer aux crédits 1 b et 10 b et c'est le sous-ministre des services, M. H. R. Balls qui va présenter ces crédits.

#### MINISTÈRE — APPROVISIONNEMENT ET SERVICES

##### Programme d'administration

Crédit 1 b—Administration—Dépenses du programme—\$20,000

Crédit 10 b—Services—Dépenses du programme—Remboursement d'un montant de \$1,253,000 représentant le déficit de fonctionnement accumulé jusqu'au 31 décembre 1971 du compte d'avances du fonds de roulement du Bureau des services d'informatique, établi par le crédit L99e (Prêts, placements et avances) de la Loi des subsides n° 4 de 1966, afin de fournir des services de traitement électronique et certains services connexes à d'autres ministères et organismes de l'État; pour radier des comptes certaines créances exigibles et réclamations de Sa Majesté représentant un total de \$31,982.35, et pour prévoir un montant supplémentaire de—\$1,289,000



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Balls.

**Mr. H. R. Balls (Deputy Minister of Services):** Thank you very much, Mr. Chairman. May I first introduce those who are with me today?

**The Chairman:** Yes, of course.

**Mr. Balls:** I have with me Mr. W. Wallace Muir, who is the Assistant Deputy Minister, Management Services; Dr. D. C. Baxter, the Director General, the Computer Services Bureau; Mr. E. K. Turner, the Director General of the Compensation Services Branch and Mr. Roger Hétu who is the Director General of our Regional Operations; also, Mr. J. G. Threader, who is the Comptroller of the department.

The votes, Mr. Chairman, are twofold, as you have mentioned. There is a vote of \$20,000 being sought in connection with the administration of our departmental program and you will find that on pages 86 and 87, and an amount of \$1,289,000 on pages 88 and 89 of the supplementary estimates, for the administration of the Services Program.

I might say this is in addition to the approved main supplementary estimates of some \$40,753,000 and we are seeking 87 additional man-years in connection with these moneys.

• 1040

There is a gross requirement of \$3,624,000 and of this \$1,382,000 is recoverable from the Department of National Health and Welfare and, because of savings in several of our programs, a total of \$953,000 will be available from presently authorized resources, reducing our net requirement to the figure I have mentioned \$1,289,000. These additional resource requirements, Mr. Chairman, arise out of five items.

The first is a net amount of \$699,000 which we request in connection with improvements to the administrative services that we provide to support the various social economic activities of a number of government departments, including, in particular, the Department of National Health and Welfare. The total amount is \$2,081,000 but, as I have indicated, of this \$1 million, \$382,000 is recoverable from the Department of National Health and Welfare and our net requirement, on this score, is for a net amount of \$699,000 and 54 man-years.

The second item is an amount of \$39,000, together with 6 man-years, being sought to cover additional and unforeseen administrative expenses in connection with the payment of medical insurance premium assistance to retired employees of the federal government. Changes were made in 1971 by the governments in regard to paying a portion of the medical insurance premiums of its retired employees in the provinces of Saskatchewan, British Columbia, Alberta and Ontario.

The third item is an amount of \$144,000 and 9 man-years and we are seeking this to extend our bilingualist program and to assist us in meeting our responsibilities in supporting the government's program in this regard. It is in connection with this, I may say, that the \$20,000 that has been sought for the administrative program is required.

The fourth item is an amount of \$107,000, and 18 man-years, to implement changes in the administrative procedures made necessary by the amendments made by Parliament to the old age security and guaranteed income supplement legislation which became effective on April 1, 1971. These changes, which have quite substantially increased the administrative complexity of the program, gave rise to an additional workload and additional costs

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Balls.

**M. H. R. Balls (Sous-ministre des Services):** Merci beaucoup, monsieur le président. Me permettez-vous de présenter les personnes qui m'accompagnent aujourd'hui?

**Le président:** Oui, naturellement.

**M. Balls:** Je vous présente donc le sous-ministre adjoint des services de gestion, M. W. Wallace Muir; le directeur général du Bureau de l'informatique, M. D. C. Baxter; le directeur général des services de compensation, M. E. K. Turner et M. Roger Hétu, qui est directeur général de nos opérations régionales; vous avez aussi M. J. G. Threader qui est contrôleur du ministère.

Les crédits, monsieur le président, comme vous l'avez indiqué, les crédits sont doubles: il y a un crédit de \$20,000, qui se rapporte à l'application de notre programme ministériel et vous le trouverez à la page 87 et il y a un montant de \$1,289,000, que vous trouverez à la page 89 du budget supplémentaire, qui concerne l'application du programme des services.

Je dirai qu'en plus du budget principal supplémentaire approuvé de quelques \$40,753,000, nous cherchons à obtenir 87 années-hommes supplémentaires en rapport avec ces crédits.

Il existe une demande brute de \$3,624,000 dollars dont \$1,382,000 est payable par le Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. En outre, les économies réalisées sur de nombreux programmes nous permettent de disposer de \$953,000 sur les ressources autorisées, ce qui ramène notre demande nette à \$1,289,000. Ces demandes supplémentaires, monsieur le président, se concentrent sur cinq articles.

Premièrement, nous demandons un montant net de \$699,000 pour améliorer nos services administratifs et appuyer les diverses activités socio-économiques d'un grand nombre de ministères gouvernementaux, notamment le Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. La somme totale est portée à \$2,081,000, mais comme je l'ai précisé, de ce million de dollars, \$382,000 sont payables par le Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, de sorte que notre demande nette s'élève à \$699,000 et à 54 années-hommes.

Nous demandons ensuite \$39,000 et six années-hommes pour couvrir les frais supplémentaires et les dépenses imprévues de l'administration ainsi que le paiement des prestations sociales des employés du gouvernement fédéral qui ont pris leur retraite. En 1971, les gouvernements ont modifié leur politique en ce qui a trait au paiement d'une portion des primes d'assurance-médicale de leurs employés mis à la retraite dans les provinces de la Saskatchewan, de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, et de l'Ontario.

On demande ensuite \$144,000 et 9 années-hommes pour poursuivre notre programme de bilinguisme et nous permettre de jouer notre rôle dans le cadre du programme du gouvernement à cet égard. C'est dans cette perspective que nous avons affecté \$20,000 à notre programme d'administration.

Nous demandons ensuite \$107,000 et 18 années-hommes pour effectuer les changements dans la procédure administrative rendus nécessaires par les amendements apportés par le Parlement à la Loi relative à la sécurité de la vieillesse et au supplément du revenu garanti, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1971. Ces modifications, qui ont sensiblement accru la complexité de l'aspect administratif du

**[Text]**

which had not been anticipated at the time of our main estimates.

The fifth item is an amount of \$1,253,000 which is required to write off the accumulated deficit from October 1, 1970 to December 31, 1971 of the Computer Services Bureau.

You may recall, Mr. Chairman, that a little over one year ago, the government announced a study of electronic data processing in the federal government of Canada. The study group submitted its report to the government in November, 1971, and I think Mr. Drury announced the results of this last month. Treasury Board, as I say, has reviewed the report and approved the implementation of what will be a new concept for the organization of electronic data processing resources in the government and this decision, I understand, was subsequently confirmed by Cabinet. The new concept includes the reconstitution of the Computer Services Bureau as an interdepartmental computer centre, what is called in the report a functional centre, which is an electronic data processing facility, the purpose of which will be to serve the data processing need of a number of major programs of several specified departments which have related requirements for information and data processing expertise.

One of the recommendations of the study group was that the accumulated deficit of the Computer Services Bureau should be written off at the time of its reconstitution as a functional centre and the present request is to provide authority to write off the deficit of the bureau to December 31, 1971.

• 1045

Mr. Chairman, in summary the vote for the services administration has a gross dollar requirement of \$3,624,000 after applying the amount of \$1,382,000 recoverable from the Department of National Health and Welfare and \$953,000 available from currently authorized resources. A net amount of \$1,289,000 is being requested for our Services Program for 1971-72.

If I could put this in other words, the requirement is for the amount of the deficit of the Computer Services Bureau, and we have been able to cover out of savings the full amount of our additional requirements with the exception of \$36,000.

Mr. Chairman, this is the outline of the requirement as indicated in the supplementary estimates.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Balls. Are there any questions? Mr. Howe.

**Mr. Howe:** We have gone into this computerization program on all departments. When we started to use these wonderful machines we felt they would cut down the expenditure, the personnel, would stop duplication in certain areas. Has this come about?

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, I doubt it has. The computer has enabled us to do things that we could not have done without it. I am very doubtful that in many cases we have found clear, identifiable savings. I think I may have mentioned in this Committee and in another one before, Mr. Chairman, that there is one program in the services

**[Interpretation]**

programme, ont suscité un accroissement du volume du travail ainsi que des coûts supplémentaires que nous n'avions pas prévus quand nous avons présenté notre budget des dépenses.

Nous demandons enfin une somme de \$1,253,000 destinées à combler le déficit de fonctionnement accumulé depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1970 jusqu'au 31 décembre 1971. Il s'agit de la situation déficitaire du bureau des services d'information.

Vous vous souviendrez sans doute, monsieur le président, que le gouvernement annonçait il y a plus d'un an la réalisation d'une étude destinée à fournir des services de traitement électronique au sein du gouvernement fédéral. Le groupe d'étude a présenté son rapport au gouvernement le 1<sup>er</sup> novembre 1971 et M. Drury en a annoncé les résultats le mois dernier. Le Conseil du Trésor a révisé ce rapport et a appuyé l'adoption d'un nouveau concept relatif à l'organisation des ressources assurant les services des traitements électroniques au gouvernement. Par la suite, cette décision a été confirmée par le Cabinet. Le nouveau concept englobe la restructuration du Bureau des services d'informatique constitué maintenant comme centre d'informatique interministériel. Le rapport en parle comme d'un centre fonctionnel, d'une installation de traitement électronique des données dont le but est de répondre aux besoins de traitement électronique des données d'un grand nombre de programmes venant des ministères qui ont des besoins similaires et qui veulent recueillir leurs informations des spécialistes en matière de traitement électronique des données.

L'une des recommandations du groupe d'étude était que le déficit accumulé du Bureau des services d'informatique devait être supprimé au moment de sa reconstitution en un centre fonctionnel. La demande actuelle vise à obtenir l'autorisation de supprimer le déficit du Bureau, déficit subi jusqu'au 31 décembre 1971.

Monsieur le président, le crédit affecté au programme des services prévoit un supplément brut de \$3,624,000 dont \$1,382,000 est payable par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. En outre, nos ressources autorisées nous ont permis de disposer de \$953,000. Donc le total des dépenses budgétaires pour le programme des services s'élève à \$1,289,000 et c'est ce que nous demandons pour l'année 1971-1972.

En d'autres termes, nous voulons combler le déficit du bureau des services d'informatique. Par ailleurs, nous avons été en mesure de couvrir, grâce à nos économies, le montant total de nos besoins supplémentaires moins \$36,000.

Monsieur le président, voilà ce que nous demandons dans le budget supplémentaire (b).

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Balls. D'autres questions, messieurs? Monsieur Howe.

**M. Howe:** La totalité des ministères ont adopté le système d'ordinateurs. Au départ, ces merveilleuses machines étaient censées réduire les dépenses, diminuer l'effectif et éviter le double emploi dans certains domaines. Ces promesses ont-elles été réalisées?

**M. Balls:** Monsieur le président, j'en doute. L'ordinateur nous a permis d'atteindre certains objectifs qu'il eût été impossible de réaliser sans lui. Il est extrêmement difficile de préciser exactement les économies réalisées. Je crois avoir signalé au comité notamment, monsieur le président, qu'il existe un programme dans le cadre de l'administra-



**[Texte]**

administration where we think we can identify clear savings: that is in connection with the work that we do in the reconciliation of the cheques that the Receiver General issues on behalf of all government departments. Until the introduction of a computerized program for cheque reconciliation and adjustment, we had a staff of some 225 to 250 people. After the introduction of a computerized program, we were able to reduce the numbers to approximately 125, and there were very clearly identified savings.

**The Chairman:** You have made a savings even if the number of cheques have increased.

**Mr. Balls:** That is correct.

**The Chairman:** What is the number of cheques issued every month by your department?

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, we issue between 90 and 95 million cheques every year or approximately 8 million cheques a month.

**The Chairman:** Do you have to reconcile the outstanding cheques?

**Mr. Balls:** These have to be reconciled with the payments that we make to the banks when they present those cheques to us and with the statements of cheque issue by our various issuing offices.

**Mr. Howe:** Does the government own the computers or are they rented?

**Mr. Balls:** Mr. Howe, I understand some are owned by the government. Our department owns some computers which provide services in the compensation administration, but of the approximately 20 to 22 computers that we use in the administration, the vast bulk of them are rented from the manufacturer. In one or two cases leasing companies give us rental arrangements that are more favourable by virtue of applying purchase credits that we have built up in the original case and by applying an amortization rate over a longer period of useful life; that is the normal practice with the manufacturers.

**Mr. Howe:** These machines are very complicated; very intricate types of machines. The maintenance problems and costs must be very high when the servicing of them is broken down. Is this true?

• 1050

**Mr. Balls:** I think this is true, though in most cases we have service contracts with the supplier to ensure that service is maintained. I have Dr. Baxter with me who is the Director General of Computer Services Bureau and I think it might be helpful if he could answer this question for you.

**The Chairman:** Dr. Baxter, would you please come to the table?

**Dr. D. C. Baxter (Director General, Computer Services Bureau, Department of Supply and Services):** In every case of maintenance of the computer equipment that is owned or rented in the government without exception, the equipment is maintained by the original manufacturer of the equipment. To date in Canada it is only the equipment manufacturers who have sufficiently trained staff and access to spare parts, who have the capability to maintain the equipment that the government operates.

**[Interprétation]**

tion des services où il est possible de percevoir clairement les économies réalisées: il s'agit du travail effectué en vue de la vérification des chèques que le Receveur général a émis au nom des ministères du gouvernement. Avant la mise sur pied des programmes d'ordinateurs, il nous fallait un personnel oscillant entre 225 et 250 personnes pour réaliser cette vérification des chèques. Après le lancement de ce programme, nous avons été en mesure de réduire l'effectif à 125 employés, ce qui nous a permis de réaliser des économies.

**Le président:** Vous avez réalisé des économies même si le nombre de chèques s'est accru?

**M. Balls:** C'est juste.

**Le président:** Quel est le nombre mensuel de chèques émis par votre ministère?

**M. Balls:** Monsieur le président, nous émettons un nombre de chèques annuels oscillant entre 90 et 95 millions, soit 8 millions de chèques par mois environ.

**Le président:** Vous faut-il vérifier les chèques en circulation?

**M. Balls:** La vérification doit être effectuée en même temps que les paiements versés aux banques quand elles nous présentent ces chèques et quand les bureaux émettent ceux-ci en font état.

**M. Howe:** Les ordinateurs sont-ils la propriété du gouvernement ou sont-ils loués?

**M. Balls:** Monsieur Howe, certains sont la propriété du gouvernement. Quant à notre ministère, il est le propriétaire des ordinateurs qui assurent les services de compensations. Cependant, nous louons le plus grand nombre des ordinateurs qui sont au nombre de 20 à 22 dans notre direction. Dans un ou deux cas, certaines sociétés concluent avec nous des baux qui nous sont plus favorables en raison des crédits d'achat qu'ils nous confèrent et du taux d'amortissement étendu sur une période plus longue; voilà ce qui se passe normalement avec les fabricants.

**M. Howe:** Ces machines ont un mécanisme fort compliqué. Les frais d'entretien doivent être très élevés surtout en cas de panne, n'est-ce pas?

**M. Balls:** En effet, mais dans la plupart des cas, nous avons des contrats de service avec les vendeurs. M. Baxter, le directeur régional du bureau des services d'informatique, est parmi nous ce matin; il pourrait peut-être vous donner plus de précisions à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Baxter, si vous voulez bien vous approcher.

**M. D. C. Baxter (Directeur général du bureau des services d'informatique, ministère des Approvisionnements et Services):** Pour tous les ordinateurs achetés ou loués par le gouvernement, sans exception, le service est assuré par le fabricant. Jusqu'à présent, on n'a fait appel qu'aux fabricants canadiens qui disposent du personnel nécessaire et de stocks suffisants de pièces de rechange pour l'entretien du matériel du gouvernement.

## [Text]

**Mr. Howe:** They do not guarantee it forever. Do you have to pay them every time they come in?

**Dr. Baxter:** Most of the maintenance work is done on a monthly contract basis, a specific amount of money is paid to the manufacturer per month to provide servicemen and spare parts for the equipment.

**Mr. Howe:** What kind of a guarantee do they give you, 24 months, 50,000 miles or something like that?

**Dr. Baxter:** The maintenance arrangements vary a bit from manufacturer to manufacturer. Normally the government takes a fairly full maintenance contract which assures that there are suitable maintenance people on call 24 hours a day. In some cases the contract would be for maintenance people being available for a smaller amount of time, but generally I would think it is 24 hours a day.

**Mr. Howe:** Are these machines made in Canada?

**Dr. Baxter:** Are you speaking across the government as a whole?

**Mr. Howe:** Is the average computer that you buy Canadian made? Do Canadian manufacturers have a capability for producing a machine that you can use satisfactorily?

**Dr. Baxter:** Yes, most of the computer manufactures in Canada, that is those companies in Canada actually manufacturing pieces of equipment, are producing equipment which is used by the Canadian government. Some of the particular components we would buy would be made in other countries, some of them would be made in Canada.

**Mr. Howe:** In other words, the machines are assembled in Canada or some of the components are made here and are assembled in the United States.

**Dr. Baxter:** I am not sure of the details there. I think both possibilities exist. Some computer manufacturers will be manufacturing certain lines of computers in Canada. I can think of one manufacturer in Carleton Place who is manufacturing computers which are sold to the Canadian government, to Canadian industry and are sold abroad as well.

**The Chairman:** Mr. Murta.

**Mr. Murta:** I have just one or two questions. You mentioned you are spending \$144,000 on your bilingual program. Is this for the coming year? Is this for a one-year period?

**Mr. Balls:** These are additional resources required in the fiscal year 1971-1972.

**Mr. Murta:** What is your total requirement for your bilingual program, if this is an additional amount?

**Mr. Balls:** I wonder if Mr. Frederick can help me on this. I do not have the total requirement.

**Mr. Murta:** Could you explain a little about what people are making use of the bilingual program and what areas they are in? Would there be any areas outside of the Ottawa region? In other words, would warehousing people be included in this if they wanted to be so included?

## [Interpretation]

**Mr. Howe:** Mais la garantie ne vaut pas indéfiniment. Est-ce que vous payez pour chaque visite?

**Mr. Baxter:** L'entretien se fait au moyen de contrats d'un mois; contre versements mensuels, le fabricant s'engage à fournir le personnel spécialisé nécessaire ainsi que les pièces de rechange.

**Mr. Howe:** Quelle est la garantie qu'on vous accorde, 24 mois, 50,000 milles ou quelque chose du genre?

**Mr. Baxter:** Les dispositions visant l'entretien varient quelque peu selon le fabricant. En règle générale, le gouvernement signe un contrat d'entretien assez élaboré qui lui assure un service de 24 heures par jour. Il arrive qu'un contrat prévoit une disponibilité moindre, mais dans la plupart des cas, c'est 24 heures.

**Mr. Howe:** Est-ce que le matériel est fabriqué au Canada?

**Mr. Baxter:** Vous parlez du matériel pour l'ensemble du gouvernement?

**Mr. Howe:** En règle générale, est-ce que les ordinateurs qu'on achète sont fabriqués au Canada? Est-ce que les fabricants canadiens ont un produit qui soit acceptable dans ce domaine?

**Mr. Baxter:** La plupart des fabricants d'ordinateurs au Canada ou plus exactement les sociétés qui fabriquent les pièces, sont des fournisseurs du gouvernement. Certaines des pièces que nous achetons viennent de l'étranger, mais bon nombre sont fabriquées au Canada.

**Mr. Howe:** En d'autres termes, certains appareils sont assemblés au Canada, mais il arrive également que les pièces soient fabriquées ici et que les machines soient assemblées aux États-Unis.

**Mr. Baxter:** Je ne saurais vous donner plus de précisions, mais je pense que c'est le cas. Certains types d'ordinateurs sont fabriqués au Canada. On pourrait citer l'exemple d'un fabricant de Carleton Place qui vend des ordinateurs tant à l'industrie et au gouvernement canadien qu'à l'étranger.

**Le président:** Monsieur Murta.

**Mr. Murta:** Une ou deux questions tout au plus. Vous avez parlé d'un montant de \$144,000 destiné au programme de bilinguisme. Est-ce que c'est pour l'année financière qui vient, c'est bien pour une année?

**Mr. Balls:** Il s'agit d'un montant supplémentaire qui est requis pour l'année 1971-1972.

**Mr. Murta:** Quel est le montant total affecté au programme de bilinguisme, si ceci n'est qu'un montant supplémentaire?

**Mr. Balls:** M. Frederick pourrait vous donner plus de détails à ce sujet. Je ne sais pas quel est le montant total.

**Mr. Murta:** Pourriez-vous nous donner des précisions au sujet des personnes qui bénéficient du programme du bilinguisme et pourriez-vous nous indiquer dans quels secteurs elles travaillent? Est-ce que certaines viennent de régions autres que la région d'Ottawa? En d'autres termes, est-ce que le personnel des entrepôts pourrait profiter de ce programme s'il le désirait?



[Texte]

**Mr. Balls:** The Services Administration is not concerned with warehousing, but we do have staffs located from one end of Canada to the other. We have regional and area offices stretching from Victoria to St. John's, and we are embarked on a very intensive program to improve the capability of our staff to speak in a second language. The \$20,000 which is being provided under the program administration is just to provide us with additional resources to administer the program. With the \$20,000 and the two man-years, we will have, I think by the end of this year, some four people simply administering our bilingualism program. The additional funds which we are seeking in the services administration, total \$144,000. Now, \$76,000 of that is for nine man-years to provide additional language training.

• 1055

On top of that, we have a problem with respect to the bilingualism training in two of our areas, in our Audit Services Bureau where we have professional auditors who are located in the various regions of Canada and who we find it difficult to second for lengthy periods on language programs, and also in our Bureau of Management Consulting, where again we have a number of highly trained, highly professional people, whose services are made available for a fee to other government departments in connection with various management consulting assignments. Again, it is difficult to put them on lengthy language training courses. So what we are doing in regard to those two bureaus is to enter into contracts with Berlitz so we can have them exposed to language training on different arrangements than the Language Bureau of the Public Service Commission can provide.

So, some \$68,000 of the \$144,000 we are seeking, is for funds to enter into contracts with Berlitz to help us in the training of our professionals in the Audit Services Bureau and the Bureau of Management Consulting, \$76,000 is to provide an additional nine man-years to help the language training of some of our other employees.

**Mr. Murta:** I see. Would you gentlemen have a figure on the total amount? The supplementary estimate is \$144,000. What would be the total amount you are spending on the bilingual program?

**Mr. Balls:** Would you answer this, Mr. Threader?

**Mr. J. G. Threader (Comptroller, Department of Supply and Services):** I am afraid, Mr. Chairman, I do not have the specific figures related to that but since this is a supplementary estimate relating to the last four months of the current fiscal year, presumably one could suggest about three times that figure as equivalent to the annual requirement for this operation.

**Mr. Murta:** Do these people have to go into the bilingual program or is it up to them? I am talking of the senior managerial level, for instance, in Edmonton where perhaps there is not in all practicality the same necessity to speak two languages as here in Ottawa.

**Mr. Balls:** The range of it, as I understand it, is simply that the government has set a target for each of the various classes of employee to be reached by 1975. We are doing everything in our power to make language training available to those people so that when we reach the target of 1975 we will have the adequate percentage of each of the groups concerned who can speak effectively in the two languages. No one is being forced to take a language program, but we are doing all in our power (a) to make

[Interprétation]

**M. Balls:** Le programme des services ne comprend pas le personnel des entrepôts mais nous avons des employés dans tous les coins du Canada. Nous avons des bureaux régionaux et des bureaux de districts de Victoria à Saint-Jean Terre-Neuve et nous menons une campagne intensive en vue d'améliorer la compétence de notre personnel dans la deuxième langue. Les \$20,000 supplémentaires requis pour ce programme nous permettront tout juste de maintenir nos efforts dans ce domaine. Ces \$20,000 et 2 années/hommes nous permettront d'affecter d'ici la fin de l'année 4 personnes simplement au programme de bilinguisme. Les fonds supplémentaires que nous demandons pour le programme des services s'élèvent à \$144,000, dont \$73,000 sont destinés à 9 années/hommes de plus pour le programme de formation linguistique.

De plus, une difficulté se présente pour la formation linguistique dans 2 de nos subdivisions, soit le bureau des services de vérification qui compte des vérificateurs professionnels dans différentes régions du Canada dont nous pouvons difficilement nous départir pour de longues périodes de formation dans le cadre du programme de bilinguisme, ainsi que le bureau des conseillers en gestion, composé surtout de conseillers en gestion dont les services sont offerts aux autres ministères du gouvernement. Nous pourrions difficilement envisager de nous priver du personnel de ces deux bureaux. Voilà pourquoi, nous avons retenu les services de la Maison Berlitz qui leur accordera une formation linguistique dans des conditions qu'ils n'auraient pu obtenir du bureau des langues de la Commission de la Fonction publique.

68,000 dollars sur les \$144,000 que nous demandons seront consacrés à la formation qu'accordera la Maison Berlitz à notre personnel du bureau des services de vérification et du bureau des conseillers en gestion; le reste, soit \$76,000, sera affecté à 9 années/hommes supplémentaires de formation linguistique pour d'autres employés.

**M. Murta:** Est-ce que quelqu'un parmi vous a les totaux? Le budget supplémentaire prévoit \$144,000. Quel serait le montant total des dépenses imputées au programme de bilinguisme?

**M. Balls:** Voulez-vous répondre, M. Threader.

**M. J. G. Threader (Contrôleur au Ministère des Approvisionnements et Services):** Malheureusement, monsieur le président, je n'ai pas les chiffres précis en main, mais puisqu'il s'agit d'un budget supplémentaire qui porte sur les 4 derniers mois de l'année financière en cours, je suppose que le total des besoins pour l'année doit être de trois fois plus élevé que le chiffre indiqué ici.

**M. Murta:** Ceux que vous employez sont forcés de participer au programme de bilinguisme ou est-ce que la décision leur appartient? Je parle de postes au niveau de l'administration, par exemple, à Edmonton, où la nécessité de parler les deux langues n'est peut-être pas la même qu'à Ottawa.

**M. Balls:** Si je comprends bien, le gouvernement a simplement fixé un objectif pour les différentes catégories d'emplois, objectif qui devrait être atteint pour 1975. Nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour offrir la formation linguistique à nos employés en vue d'atteindre, pour 1975, les pourcentages requis de compétence linguistique dans les deux langues, et ce pour chacune des catégories. Personne n'est contraint de participer au programme de bilinguisme, mais nous nous efforçons d'une

## [Text]

sure that the language training is available and (b) to encourage them to take that language training to make themselves as capable in the two languages as possible.

**Mr. Murta:** I see. Would it follow if they did have the two languages, that their chances for advancement would be better than if they chose just to speak one language?

**Mr. Balls:** I think it is fair to say that this is true because the government, as you know, under an act of Parliament has been establishing bilingual language districts and it will be necessary to provide services in the two languages in those areas. So there will be greater opportunities as time goes on for those who have the capacity to speak in the two official languages.

**Mr. Murta:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Loiseau.

**Mr. Loiseau:** This is a question on the same subject. You just said that you do not force anybody to learn a second language nor to speak both languages, and you have a target date of 1975 to reach. With the number of people going to such courses now do you foresee reaching your target, and will the money spent prove profitable by 1975?

• 1100

**Mr. Balls:** We are very optimistic that we will be able to achieve our target. While there has been no coercion whatsoever in connection with the language program the response has been very, very favourable and we are apparently deluged with people who wish to have language training.

**Mr. Loiseau:** So you foresee a good result then?

**Mr. Balls:** I am quite confident that we will achieve our target.

**Mr. Loiseau:** All right.

**The Chairman:** In your name I wish to thank our witnesses from the Department of Supply and Services. This meeting will adjourn until 3.30 this afternoon, in the same room, when we will be considering the Supplementary Estimates of National Revenue.

## AFTERNOON SITTING

• 1545

**The Chairman:** Order. I wish to mention for the record that we were authorized this morning by the NDP party to sit without one of their members being in attendance, and the same applies for this afternoon's sitting.

This afternoon we are resuming the debate on the supplementary estimates 1971-72 relating to National Revenue. We have the pleasure of having with us this afternoon the Hon. Herb Gray, Minister of National Revenue. The two officials with him from his department are Mr. R. C. Labarge, Deputy Minister of Customs and Excise, and Mr. G. B. Cameron, Director of Collections Division.

**Mr. Minister,** would you like to briefly explain the purpose of the Votes.

## [Interpretation]

part, de rendre accessible à tous la formation linguistique et, d'autre part, d'inciter nos employés à devenir aussi compétents qu'il est possible dans les deux langues.

**M. Murta:** Et logiquement cette compétence dans les deux langues améliorerait leur chance d'avancement? Ils seraient promus plus rapidement que s'ils parlaient une seule langue?

**M. Balls:** Cela pourrait bien être le cas. Le gouvernement, comme vous le savez, en vertu d'une Loi du Parlement, a créé des districts bilingues où il nous faudra assurer les services dans les deux langues. Plus de possibilités s'offriront donc à ceux qui pourront parler les deux langues officielles.

**M. Murta:** Merci.

**Le président:** Monsieur Loiseau.

**M. Loiseau:** Une question à ce sujet, si vous le permettez. Vous avez dit que personne n'était forcé d'apprendre une deuxième langue ou de parler les deux langues officielles; vous avez également indiqué que les objectifs devaient être atteints pour 1975. D'après le nombre de personnes qui suivent actuellement ces cours, prévoyez-vous atteindre l'objectif fixé, entendez-vous mettre à profit les fonds qui vous sont accordés d'ici 1975?

**M. Balls:** Nous sommes très optimistes quant à l'issue. Bien que le programme linguistique n'ait fait l'objet d'aucune contrainte, la réaction a été très encourageante et nous sommes littéralement débordés par les demandes.

**M. Loiseau:** Vous escomptez un succès?

**M. Balls:** J'ai bon espoir que nous atteindrons l'objectif.

**M. Loiseau:** Merci.

**Le président:** Je remercie en votre nom les témoins du ministère des Approvisionnements et Services. La séance est levée jusqu'à 3 heures 30 de l'après-midi ici même; nous étudierons alors le budget supplémentaire du Revenu national.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** A l'ordre. Je voudrais que les procès-verbaux mentionnent que nous avons reçu l'autorisation du NPD ce matin, de siéger sans l'assistance d'un de leurs membres, et cela est aussi vrai pour la séance de cet après-midi.

Cet après-midi, nous allons reprendre la discussion du budget supplémentaire de l'année fiscale 1971-1972, pour le ministère du Revenu national. Nous avons le plaisir d'avoir avec nous cet après-midi l'honorable Herb Gray, ministre du Revenu national. Les deux hauts fonctionnaires de son ministère qui l'accompagnent sont M. R. C. Labarge, sous-ministre, douanes et accises, et M. G. B. Cameron, directeur de la Division des recouvrements.

**Monsieur le ministre,** est-ce que vous pourriez nous donner une brève explication du but de ces crédits?



## [Texte]

**Mr. Roy (Laval):** You mentioned the NDP. The Créditistes are also members of this Committee, are they not?

**The Chairman:** Yes, but the agreement is that we can sit with only three members as long as they represent the three main official parties.

**Mr. Roy (Laval):** We never see any Créditiste members in this Committee.

## DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

## A—Customs and Excise

Vote 1b—Customs and Excise—Program expenditures—\$230,000

## B—Taxation

Vote 5b—Taxation—Program expenditures—to authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$5,775,305.66—\$1

**The Chairman:** Mr. Gray.

**Hon. Herb Gray (Minister of National Revenue):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to begin by discussing with you the first item under the supplementary estimates for National Revenue, which is the one for Customs and Excise.

The estimates which are before you in the amount of 12 man-years and \$230,000 for the customs and excise program of the Department of National Revenue are stated as being for the purpose of assisting the department in achieving its bilingualism objectives. However, subsequent to submitting the request for these supplementary funds, customs and excise determined that the additional expenditures in question could be financed out of existing budgetary appropriations.

• 1550

As a matter of fact, this supplementary estimate is not now required. An attempt was made to have the item withdrawn when it was found that the requirements could be met within existing budgetary appropriations but, unfortunately, the page in question had already been printed. So we are not really here today to ask for the money set out in the supplementary estimates. As I have said, it can be financed out of existing budgetary appropriations. We are here really because the item appears in the estimates and your Committee has been called on to deal with the supplementary estimates. It is a rather unusual situation and it is really more to meet the technical requirements of the committee that I am here to discuss this particular item.

**M. Clermont:** Ce qui veut dire, monsieur le président que nous avons un crédit se seulement \$1.

**Le président:** Monsieur Clermont, il y a un règlement qui dit que lorsque le Comité étudie des prévisions budgétaires, il ne peut pas diminuer ou augmenter les prévisions présentées. A partir de ce moment-là nous sommes en position de les accepter quand même, lorsque les membres du Comité sont en nombre suffisant.

**M. Clermont:** Oui, je le sais.

**Le président:** Évidemment, nous pouvons en discuter également, il n'y a aucun problème là-dessus puisqu'ils sont dans le livre bleu et qu'ils nous ont été déferés par la Chambre.

## [Interprétation]

**M. Roy (Laval):** Vous avez parlé du NPD. Mais les créditistes sont bien membres de ce comité, n'est-ce pas?

**Le président:** Oui, mais il est convenu que nous pouvons siéger avec seulement trois députés s'ils représentent les trois principaux partis officiels.

**M. Roy (Laval):** Il n'y a jamais de députés créditistes à ce comité.

## MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

## A—Douanes et Accises

Crédit 1b—Douanes et Accises—dépenses du programme—\$230,000

## B—Impôts

Crédit 5b—Impôts—dépenses du programme pour radier des comptes certaines créances exigibles et certaines réclamations de sa Majesté, représentant un total de \$5,775,305.66—\$1

**Le président:** Monsieur Gray.

**L'hon. Herb Gray (Ministre du Revenu national):** Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais commencer par le premier poste qui, dans le budget supplémentaire, concerne le ministère du Revenu national, et en particulier les douanes et accises.

Le budget qui est devant vous et qui s'élève à 12 années-hommes et \$230,000 pour le programme des douanes et accises du ministère du Revenu national doit aider ce ministère à accomplir ses objectifs dans le domaine du bilinguisme. Pourtant, après avoir soumis la demande pour ces sommes supplémentaires, la direction des douanes et de l'accise a décidé que ces dépenses additionnelles pourraient être supprimées des crédits actuels.

En fait, ce budget supplémentaire n'est pas nécessaire maintenant. Nous avons essayé de retirer le poste en question lorsqu'il s'est avéré que nous pouvions nous accommoder des attributions budgétaires existantes mais, malheureusement, la page en question avait déjà été imprimée. Nous ne demandons donc pas vraiment aujourd'hui l'attribution des fonds indiqués dans le budget supplémentaire. Comme je l'ai déjà dit, les attributions budgétaires existantes suffiront au financement. Nous sommes ici en fait parce que le poste figure dans le budget et votre Comité a été chargé d'étudier le budget supplémentaire. La situation est plutôt inhabituelle et si je discute aujourd'hui de ce poste particulier, c'est plutôt pour satisfaire aux exigences techniques du Comité.

**Mr. Clermont:** Which means, Mr. Chairman, that the vote amounts only to \$1.

**The Chairman:** Mr. Clermont, according to the rules, when the Committee deals with the estimates, its members may not diminish or increase the proposed estimate. We are then in a position to accept them, when the Committee has a sufficient number of members.

**Mr. Clermont:** Yes, I know it.

**The Chairman:** Of course, we can also discuss them, this is no problem since they are printed in the Blue Book and they have been referred to us by the House.

## [Text]

**M. Clermont:** Monsieur le président, il semble que le montant demandé valait pour 12 années-hommes, soit \$230,000 pour 1 année-homme dans la catégorie des «sciences et professions», 6 dans celle de l'«administration et service extérieur», et 5 dans celle de «soutien administratif», pour un total de 12 fonctionnaires de plus.

**Mr. Gray:** I certainly would not have any real objections to going into the detail of the supplementary estimate. However, I just wonder if the Committee could consider whether discussion of the detail is required inasmuch as we are not actually asking for any more money and, in effect, what it is that is being done, as a practical matter, already was authorized when the estimates of Customs and Excise were last before the House and the Finance Committee.

**M. Clermont:** Alors, monsieur le président, je reviens de nouveau à ma première remarque: Sous le titre *Impôt*, le crédit 5b) est de \$1.

A vrai dire, c'est la seule chose que nous avons, si le ministère a les revenus nécessaires pour payer les salaires des 12 nouveaux fonctionnaires et que les \$230,000 ne sont pas requis, vu que les crédits nécessaires ont déjà été approuvés dans les prévisions budgétaires principales.

**Le président:** Monsieur Labarge, le ministre nous a dit que les \$230,000 n'étaient pas nécessaires parce que vous aviez des fonds, mais est-ce que le \$230,000 est déjà dans le fonds du crédit 1b) ou si vous le transferez du crédit 5 au crédit 1b)?

**M. Labarge:** Il va falloir que je me renseigne auprès de celui qui est en charge des prévisions budgétaires. En somme je crois que, d'après nos crédits de l'année passée, nous avons assez d'argent pour terminer notre travail que nous faisons, incluant le travail de développer le bilinguisme de ces 12 personnes. Alors nous n'avons pas besoin d'une somme intérimaire, parce que nous allons avoir notre budget pour l'année prochaine qui suivra. Maintenant en ce qui concerne la technique qu'on emploie pour charger les sommes d'un crédit à l'autre, il faudra que je me renseigne auprès d'un collègue, d'accord?

**Mr. Gray:** In the meantime perhaps, with the permission of the Chairman, I can move on to the Vote 5b and give some explanation of this item.

• 1555

**M. Clermont:** Je vois, monsieur le président, au crédit 5b: Pour radier des comptes certaines créances exigibles et certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de—\$5,775,305.66

**Le président:** Oui, le ministre voulait justement en expliquer le but.

**M. Clermont:** Très bien.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Gray:** Before moving on to that, I see that we have Mr. Stewart of the Department of National Revenue Customs and Excise here, and if you would like, Mr. Chairman, we could dispose of the points raised with respect to the Customs and Excise item. You might find it more orderly.

**The Chairman:** Mr. Stewart, would you come to the table, please.

## [Interpretation]

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, it seems that the amount requested covered 12 man-years, that is \$230,000 for 1 man-year in the scientific and professional category, 6 in the administrative and foreign service category and 5 in the administrative report category for a total of 12 additional civil servants.

**M. Gray:** Je n'ai absolument aucune objection à entrer dans des détails du budget supplémentaire. Cependant, je me demande si le comité considère utile de discuter le détail puisque, en fait, nous ne demandons pas de fonds supplémentaires et que nos demandes ont déjà été acceptées lorsque le budget des douanes et accises a été présenté à la Chambre et au Comité des Finances.

**Mr. Clermont:** Then, Mr. Chairman, I will come back to my first comment: under the item Taxation, Vote 5b is \$1.

This is actually the only thing we have if the department has enough revenues to pay the wages of the 12 new employees and if the amount of \$230,000 is not required, since the necessary votes have already been approved in the main estimates.

**The Chairman:** Mr. Labarge, the Minister told us that the \$230,000 were not necessary because you had sufficient funds, but is this amount already included in Vote 1b or are you transferring it from Vote 5 to Vote 1b?

**Mr. Labarge:** I shall have to get some information from the person in charge of the estimates. In fact, I think that according to last year's vote, we have enough money to complete our work, including the training in bilingualism of these 12 persons. We then do not need any temporary sum because we are going to have next year's estimates. As for the means used to transfer the amount from one vote to another, I will have to get some information from somebody in the department.

**M. Gray:** Avec la permission du président, je pourrais peut-être passer au crédit 5b et donner quelques explications à propos de ce poste.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, Vote 5b reads as follows: To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate of—\$5,775,305.66

**The Chairman:** Yes, the Minister was just about to explain the purpose.

**Mr. Clermont:** Very well.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Gray:** Avant de poursuivre, je vois que M. Stewart du ministère du Revenu national, Douanes et Accise, est présent et, si vous le désirez, monsieur le président, nous pourrions régler les questions posées en ce qui concerne les douanes et accise. Vous trouverez ce procédé plus logique.

**Le président:** Monsieur Stewart, voulez-vous venir à la table, s'il vous plaît.



[Texte]

**Mr. Gray:** Perhaps, Mr. Clermont, you could ask your question again.

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, je crois que la question a été posée par notre président, qui vous a demandé si vous aviez des fonds disponibles au crédit 1b de \$230,000. ou si ce montant provenait d'un autre crédit? Je crois que c'est votre question, monsieur le président.

**Le président:** Le ministre nous dit qu'ils n'ont pas besoin de ce crédit à l'heure actuelle; alors s'ils n'en ont pas besoin, c'est qu'ils ont assez de fonds. Ce que je voulais savoir, c'est si les fonds étaient pris à même le crédit ou si c'était un transfert du crédit 5, comme cela se fait parfois à l'intérieur des différents ministères.

**Mr. D. H. Stewart (Chief, Financial Administration Division, Department of National Revenue):** This is a transfer from contingency vote, Treasury Board Vote 5.

**Le président:** Merci, d'autres questions à ce sujet-là?

**M. Clermont:** Il y a la question de la taxation de \$1.

**Mr. Gray:** Now, gentlemen, with your permission I will move on to the next item with respect to the Taxation Division.

I should explain that we are dealing here with a request to write off uncollectable debts in effect. In the procedure that is followed all uncollectable debts of \$5,000 and over have been reviewed in detail by the Income Tax Uncollectable Debts Committee comprised of the Director and Chief of Collections of the respective district offices and an officer of the head office, Collections Division. Each item is then examined by the standing interdepartmental committee on uncollectable debts due the Crown, after which Treasury Board reviews and approves. I should note that authority for write-off was also given in Supplementary Estimates (A) of this year in the amount of \$2,868,019.22. This action was necessary because no write-off authority was sought in 1970-71.

I should explain that until the fiscal year 1970-71, the write-off procedures were the same as this year except that the total amount of write-off appeared in the Treasury Board supplementary estimates, and this was the same for all departments. However, starting with that fiscal year departments were asked to seek write-off authority by including the amount in their own final supplementary estimates. This is why, as I say, for the first time if I am not mistaken, Mr. Cameron, there is a separate item under the supplementary estimates for the Department of National Revenue, Taxation Division for a write-off of uncollectable debts. In the past this was a single item, if I am not mistaken, under Treasury Board, and I think possibly before that under Department of Finance.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Ces comptes recevables représentaient-ils des impôts payables?

**Mr. Gray:** I would like to ask Mr. Cameron to respond to your question.

[Interprétation]

**M. Gray:** Monsieur Clermont, vous pourriez peut-être poser votre question à nouveau.

**Mr. Clermont:** Mr. Minister, I think the question has been asked by our Chairman, when he asked if you had funds available in Vote 1b which amounts to \$230,000 or if this amount came from another vote? I think this is the question you asked, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Gray tells us that this vote is not necessary for the moment; if this vote is not necessary, it means that they have sufficient funds. I just wanted to know if these funds came directly from this vote, or if there was a transfer from Vote 5 as it sometimes happens within the various departments.

**M. D. H. Stewart (Chef de l'administration et des finances, ministère du Revenu national):** Il s'agit d'un transfert du crédit des éventualités, le crédit 5 du Conseil du Trésor.

**The Chairman:** Thank you. Are there any other questions on this matter?

**Mr. Clermont:** There is the question of the \$1.

**M. Gray:** Avec votre permission, messieurs, je voudrais passer au poste suivant concernant la Division de l'impôt.

Je voudrais expliquer que nous traitons ici d'une demande de radiation des dettes non recouvrables. Suivant la procédure adoptée, toutes les dettes non recouvrables d'au moins \$5,000 ont été examinées en détail par le comité des Dettes non recouvrables de l'impôt sur le revenu, composé du Directeur et du Chef des recouvrements des bureaux de district respectifs et d'un agent de la Division des recouvrements du bureau principal. Chaque poste est ensuite examiné par le comité permanent interministériel des dettes non recouvrables exigibles par la Couronne, puis le Conseil du Trésor les révisé et les approuve. Je dois souligner que le Budget supplémentaire (A) de cette année a autorisé la radiation des dettes pour un montant de \$2,868,019.22. Cette mesure était nécessaire car aucune autorisation de radiation n'a été demandée en 1970-1971.

Je dois indiquer que, jusqu'à l'année financière 1970-1971, les procédures de radiation étaient les mêmes que cette année, à la différence que le montant total de radiation figurait dans le budget supplémentaire du Conseil du Trésor et le cas était le même pour tous les ministères. Cependant, à partir de cette année financière, on a demandé au ministère d'obtenir l'autorisation de radier les dettes en inscrivant le montant dans leur propre budget supplémentaire définitif. C'est pourquoi je crois pouvoir dire, monsieur Cameron, que pour la première fois le budget supplémentaire de la division de l'impôt du ministère du Revenu national comporte un poste distinct demandant de radier les dettes non recouvrables. Si je ne me trompe pas, il s'agissait auparavant d'un seul poste figurant au chapitre du Conseil du Trésor et peut-être, avant cela, au chapitre du ministère des Finances.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Were these accounts receivable taxes?

**M. Gray:** Je voudrais demander à M. Cameron de répondre à votre question.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Cameron.

**M. D. B. Cameron** (directeur, Division des Recouvrements, ministère du Revenu national): Voulez-vous répéter la question, s'il vous plaît?

**Mr. Clermont:** What kind of debts or taxes are uncollectable?

**Mr. Cameron:** We collect several taxes. This submission includes individual income taxes, corporation income taxes, and source deductions, deductions deducted by employers and not remitted, three types.

• 1600

**Mr. Clermont:** Is this for 1970-71 and 1971-72?

**Mr. Cameron:** Not at all; they relate, as I recall, back into the early fifties.

**Mr. Clermont:** The early fifties. And all means possible were taken to collect this amount before they were . . .

**Mr. Cameron:** Yes, after the district tax office management is satisfied that all means have been taken, they must then prove to . . .

**Mr. Clermont:** When you say all means taken do you include legal means?

**Mr. Cameron:** Absolutely. The legal means generally have to be preceded by a great deal of investigation and whatever legal actions follow from it have been taken on all of these cases. What you see here in some instances represents only a portion of the total debt. We have been successful in reducing the original debt somewhat in many cases, but after the legal process available to us have been taken; after the district office has determined that nothing further would be gained by leaving the amount on the books any longer; and after they have been able to convince a committee comprising their own director and one of our senior officials in our head office, then the written reports on all of these go to the standing interdepartmental committee of the Treasury Board who examines this type of thing.

It is chaired by one of the senior deputy ministers of the government and is composed of a senior director of the Department of Justice and several other senior officials of government departments. The debts are then again re-examined in detail by a completely new group. The write-ups on them are given to the committee several days in advance, sometimes a couple of weeks in advance, and departmental witnesses are called to this committee, just as they were at the departmental review if witnesses were called. Other witnesses are called at the interdepartmental review and any debt that does not meet the standards required for uncollectability is rejected. The others are then passed on to the Treasury Board with a recommendation for approval. This is the state that this group has reached today.

**Mr. Clermont:** Does this mean that after these amounts have been deleted from the accounts there will be no more follow-up? You are content that nothing more can be done.

**Mr. Cameron:** That is correct. We are seeking approval to remove these debts from the books of account. This does not act as a remission. The debt is still owing to . . .

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Cameron.

**Mr. D. B. Cameron** (Director, Collections Division, Department of National Revenue): Would you repeat your question, please.

**M. Clermont:** Quelles dettes ou quels impôts ne sont pas recouvrables?

**M. Cameron:** Nous percevons plusieurs impôts. Cette proposition comprend trois types d'impôts: les impôts sur le revenu des particuliers, les impôts sur le revenu des corporations et les déductions à la source, sommes déduites par les employeurs et non remises.

**M. Clermont:** Cela concerne les années 1970-1971 et 1971-1972?

**M. Cameron:** Non, cela date du début des années 1950.

**M. Clermont:** Du début des années '50 . . . et on a tout fait pour obtenir cet argent avant . . .

**M. Cameron:** Oui, lorsque le bureau de district est convaincu que tous les moyens possibles ont été mis en œuvre, il doit prouver que . . .

**M. Clermont:** Est-ce que vous pensez également aux moyens juridiques?

**M. Cameron:** Absolument. Avant de prendre des mesures juridiques, il faut faire des enquêtes approfondies. Tous ces cas ont eu des suites juridiques. Les chiffres que vous voyez représentent parfois seulement une fraction de la dette totale. Il nous a été souvent possible de réduire le montant initial de la dette, mais seulement après avoir eu recours aux moyens juridiques, après que le bureau de district ait décidé qu'il était inutile d'attendre plus longtemps et après avoir persuadé le comité, ainsi que leur propre directeur et un des hauts fonctionnaires qui se trouvent à la direction qu'il ne servait à rien de rester passifs. Le Comité permanent interministériel du Conseil du Trésor est alors saisi d'un rapport.

Ce Comité se réunit sous la présidence du premier sous-ministre du Gouvernement et se compose d'un des plus hauts fonctionnaires du ministère de la Justice et de plusieurs autres venant des autres ministères. Les faits sont alors réexaminés en détail par un groupe nouveau. Les comptes rendus de ces séances sont envoyés au Comité plusieurs jours, parfois plusieurs semaines à l'avance. Les témoins des ministères viennent également comme pour l'étude des prévisions du ministère. Par ailleurs, assistent à cet examen interministériel des témoins qui ne viennent pas des ministères. Toute créance qui n'est pas exigible est rejetée. Les autres sont envoyées au Conseil du Trésor, accompagnées d'une recommandation d'approbation. Voilà où ce groupe en est aujourd'hui.

**M. Clermont:** Est-ce que cela signifie que l'on renonce alors à cet argent? Vous vous contentez de constater qu'il n'y a plus rien d'autre à faire?

**M. Cameron:** C'est cela. Nous demandons l'approbation pour la radiation de ces créances de nos livres comptables. Cela ne signifie pas que nous renonçons à ces sommes. La dette continue à exister . . .



[Texte]

**Mr. Clermont:** To the Crown?

**Mr. Cameron:** To the Crown and indeed if a certain situation should develop where some of these taxpayers who are still alive or the corporations—none of these corporations are alive . . .

**Mr. Clermont:** Which means that once in a while there will be a follow-up.

**Mr. Cameron:** No. It does not follow, but a follow-up could be made, but it would only be a windfall we are talking about. For all intents and purposes we are asking for permission to remove these amounts from the books.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Before I recognize you, Mr. Downey, may I be permitted a question?

You mentioned that included in those amounts were deductions at source.

**Mr. Cameron:** That is correct.

**The Chairman:** What happens to those chaps for whom amounts were deducted and the tax was not paid? Do they lose it?

**Mr. Cameron:** No, they are protected by the law. This is not a policy matter; it is a legal matter. They are legally entitled to the amount their employer—in following the law deducted from their amount. They are sometimes placed in the difficult situation of proving how much was deducted, but if we get reasonable proof that the amount has been deducted the amount is allowed without question.

• 1605

**The Chairman:** Well, if the corporation has kept good records it is rather easy, from the payroll records to see how much was deducted and work out the T-4 from there.

**Mr. Cameron:** There is no problem.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Downey.

**Mr. Downey:** Thank you, Mr. Chairman. Just as a follow-up question along the same line, do I gather that any of these individuals or corporations whose funds were involved in this write-off would not be subject to any future harassment, if you will, from the department even though they should come into funds at some later date?

**Mr. Cameron:** Well, most of the individuals are deceased or out of the country.

**Mr. Downey:** I see, yes.

**Mr. Cameron:** Many of the corporations are, to all intents and purposes, nonexistent. The shell is there, the name is there, the debt is there, but there is no corporation.

**Mr. Downey:** Yes. I see. In regard to your department's policy on bilingualism, is there any age cut-off for bilingual training? I see there are some funds allotted. You had said that you would not need this estimate here but I was wondering what the general policy was. Will you be training people who are not bilingual until the time they approach retirement or is there some policy on training in this area where you might have a cut-off say, at age 45 or 50 thinking that it is not practical to go into bilingual training in some length at this late date.

[Interprétation]

**M. Clermont:** Sous forme de dettes exigibles par la Couronne?

**M. Cameron:** Oui, et lorsque un de ces contribuables, s'il est encore en vie, ou une de ces sociétés—aucune de ces sociétés n'est encore en vie . . .

**M. Clermont:** Ce qui signifie que vous donnerez suite à ces affaires.

**M. Cameron:** Non. Pas nécessairement, car ce genre de suite n'est que rarement couronnée de succès. Nous demandons seulement la permission de radier ces créances des livres de comptes.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Puis-je poser une question, avant de vous donner la parole, monsieur Downey?

Vous nous avez dit que ces sommes comprennent des déductions à la source.

**M. Cameron:** C'est exact.

**Le président:** Qu'est-ce qui arrive à ceux dont l'impôt avait été déduit à la source sans que le Gouvernement l'ait perçu? Est-ce qu'ils perdent cet argent?

**M. Cameron:** Non, la Loi les protège. Ce n'est pas une question politique mais juridique. Légalement, ils ont droit à cet argent que leur patron a déduit de leur revenu. Parfois, ils se trouvent dans une situation délicate, celle de devoir prouver combien d'argent a été déduit, mais lorsque nous avons suffisamment de preuves, nous admettons le montant réclamé sans plus de question.

**Le président:** Si les livres de la société sont à jour, il est très facile de prendre les bordereaux de paie pour voir combien a été déduit et reconstituer ainsi la déclaration T-4.

**M. Cameron:** Cela ne pose aucun problème.

**Le président:** Merci. Monsieur Downey.

**M. Downey:** Merci, monsieur le président. Pour aller encore un peu plus dans les détails, je voudrais savoir si les contribuables ou les sociétés dont les dettes ont été radiées des comptes doivent s'attendre à ce que le ministère exige le remboursement lorsque leur situation financière le permettra à nouveau?

**M. Cameron:** Il s'agit généralement de débiteurs décédés ou émigrés.

**M. Downey:** Je vois.

**M. Cameron:** Un grand nombre de ces sociétés n'ont pas d'existence réelle. Elles portent un nom, elles ont des dettes, mais il n'y a pas vraiment de société.

**M. Downey:** Je vois. En ce qui concerne les programmes de formation linguistique qui sont entrepris dans le cadre de la politique de bilinguisme du gouvernement, des limites d'âge ont-elles été imposées? Je vois que vous avez un crédit pour cette formation et vous avez dit que vous n'en aviez pas besoin. Quelle est votre politique à ce sujet? Est-ce que vous allez former votre personnel unilingue jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de la retraite ou est-ce que cette formation n'est assurée que jusqu'à l'âge de 45 ou 50 ans, par exemple, sachant qu'il ne sert à rien de le faire à un âge plus avancé.

[Text]

**Mr. Gray:** Well, this is a factor that I think can be taken into account. However, I did not bring full details of these programs with me because I thought that it would be unlikely any questions would be asked on this item as it is in the Estimates in error and is not a request for additional funds. However, I would invite you and other members of this Committee to pose this kind of question and any other you have in mind when I appear before the Finance Committee sometime after the next few weeks have gone by on the main estimates of the department, at which time, I would be more than happy to go into detail on this and any other area which comes into either division of the Department of National Revenue.

**Mr. Downey:** Very good, sir. One of the prime reasons for me being here this afternoon was the request by the school trustees' associations in regard to their remission of excise tax much in accordance with what is given hospitals. I think you must have had requests on this and it seems to me that maybe it was Mr. Southam who had a private member's bill or a question or something in this area?

**Mr. Gray:** I think a private member's motion was before the House yesterday afternoon.

**Mr. Downey:** The other day, yes. Would you have any estimates available of what the cost would be to the Treasury if you were to accede to this request and grant the school divisions the same remission on excise tax as you have the hospitals? Would you have any figures on this?

**Mr. Gray:** I certainly do not have any with me for the reason I have given. However, I will be happy to see if this information can be obtained and I will either write to you or have it available when the Finance Committee deals with the main estimates.

**Mr. Downey:** Is your department giving consideration to the request by the school trustees' associations?

**Mr. Gray:** Well, the matter in question is really one which is more in the form of tax policy rather than administration because it would involve the whole approach to sales tax with respect to schools and so on. I think it would therefore come more fully within the domain of the Department of Finance rather than National Revenue. We would be providing Finance with technical information on what is involved in that type of thing but the development of policy in the area is, I think, under the domain of the Department of Finance.

• 1610

**Mr. Downey:** I have a question on the tax that is imposed on construction equipment in contrast to that composed on farm equipment. We sometimes run into the problem in our area where individuals may have the type of equipment on a farm that is only handled by construction outlets. I guess it is the excise tax, would it not be, that is on construction equipment? The farmer has to pay this tax even though the equipment is used exclusively for farming and the parts are available through no other source than the suppliers of construction equipment. They buy their parts and pay the blanket tax on them when they put them in stock so that everything is priced with the tax on.

This puts the agricultural segment in the position of paying a tax which by law they are not supposed to have to pay. Are you aware of this problem? There may have been representations made to you; do you have any ideas that might correct this situation?

[Interpretation]

**M. Gray:** On peut évidemment tenir compte de cet élément. Je n'ai pas apporté tous les documents concernant ce programme parce que je ne m'attendais pas à des questions à propos de ce crédit qui ne figure dans ces prévisions que par erreur et ne représente pas une demande de fonds supplémentaires. Je vous demanderai de me poser ces questions lorsque je témoignerai devant le Comité des Finances après l'étude des prévisions générales de mon ministère. Nous pourrions alors voir tous les détails de cette question et des autres qui relèvent d'une manière ou d'une autre du ministère du Revenu national.

**M. Downey:** Très bien, monsieur. Je suis surtout venu cet après-midi en raison de la demande présentée par les associations de conseillers scolaires en vue de bénéficier d'une remise de taxe d'accise à l'instar des hôpitaux. Je pense que l'on vous a adressé une telle demande. Il me semble que M. Southam a proposé un bill privé ou posé une question à ce sujet, est-ce bien cela?

**M. Gray:** Je crois que la Chambre a été saisie hier après-midi d'une motion à ce propos.

**M. Downey:** Il y a quelques jours, oui. Savez-vous approximativement quel serait le coût d'une telle remise de taxe d'accise pour le Conseil du Trésor? Est-ce que vous pouvez nous citer des chiffres?

**M. Gray:** Je vous ai déjà dit que je ne m'attendais pas à ce genre de questions et que je n'ai, par conséquent, pas apporté les documents nécessaires. Je vous fournirai ces renseignements par écrit ou oralement lorsque le Comité des Finances étudiera les prévisions en général.

**M. Downey:** Est-ce que votre ministère étudie la possibilité d'accepter la demande des associations de conseillers scolaires?

**M. Gray:** Il s'agit plutôt de mesures fiscales qu'administratives, car il faudrait réviser la question des taxes de ventes en ce qui concerne les écoles, etc. Cette question relèverait alors plutôt du ministère des Finances. Je pense que cela relèverait de la compétence du ministère des Finances; nous nous limiterions à leur fournir les informations nécessaires.

**M. Downey:** Je voudrais vous poser une question concernant la taxe sur les matériaux de construction par comparaison à celle de l'équipement agricole. Il arrive parfois chez nous que nos agriculteurs ont besoin d'équipement qui n'est vendu que par les magasins de matériaux de construction. J'imagine que c'est la taxe d'accise qui s'applique au matériel de construction, n'est-ce pas? L'agriculteur doit leur payer ces taxes même s'il utilise l'équipement uniquement aux fins de l'agriculture et qu'il ne peut obtenir son matériel que dans les magasins de matériaux de construction. Ces magasins achètent les matériaux et paient la taxe qu'ils font payer lors de la vente.

Les agriculteurs sont alors obligés de payer une taxe alors qu'ils en sont libérés par la Loi. Est-ce que vous êtes conscient de ce problème? On vous a peut-être déjà adressé des demandes à ce sujet. Comment pourrait-on remédier à cette situation?



## [Texte]

**Mr. Gray:** The situation as it is at present depends on the form in which the Excise Tax Act or the part in question is written. In some cases it is possible for a farmer to purchase certain goods free of sales tax on presentation of proper end-user certificates. In other cases it may not be sufficient to use products for agricultural purposes but it may be necessary for them to be found to be designed for that purpose initially.

With your permission I will take note of your question with a view to providing you with a more detailed response either by letter or when I appear before the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs. There is, as I say, as part of the sales tax administration, a system of end-user certificates where the act is drafted in a way that the tax is not imposed depending on the final use of the product. It may be that if some of the products in question fall within this end-use approach in the act, the farmer and the supplier are not making adequate use of the system of end-user certificates. I would like to be able to go into that in further detail with you.

**Mr. Downey:** I am familiar with the end-user certificate. This is something that is quite common and for the most part looks after the difficulties we outlined. However, in the event that a farmer is using a product of the Caterpillar Tractor Company that would be handled through the Caterpillar Tractor Company agents in whatever province that might be, their total parts and equipment come in under the blanket price and a farmer would have to go and pay the full construction price of that equipment. He does not have the opportunity of using an end-user's certificate to allay this extra tax.

I realize the problems that must come to your department from this area because there no doubt would be construction companies that would be getting their parts and equipment saying that they were going to use them agriculturally. I think some method could be worked out where a signed certificate was available so that an agricultural user could go back to the department and claim a remission of...

**Mr. Gray:** ... from the department.

**Mr. Downey:** Yes. I do not think the volume is sufficient for the mechanics to be set up in the dealers and the construction industry. I do not think this is something that arises too frequently but there is some problem there and it is a situation that exists to some extent. Thank you, Mr. Chairman.

• 1615

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, my question to the Minister deals with a grievance on taxation that was brought to my attention by a fairly large taxpayer. This person always paid his income tax on the due date. He would pay his quarterly payments before the end of the month that was specified but he was always charged interest. An investigation seemed to show that he was charged interest—although it was postmarked showing the date it was mailed—at the time it reached Ottawa. He gave it to the bank and sometimes they were three or four days late in remitting it and apparently there was still a time lag from the bank to arriving in Ottawa. He felt this was unfair and I am inclined to agree with him. He complied with the letter of the law but he was still charged a penalty.

## [Interprétation]

**M. Gray:** Cela dépend entièrement de la Loi sur la taxe d'accise. Parfois il est possible pour l'agriculteur d'acheter certains biens sans payer la taxe de vente s'il certifie l'usage approprié de ce bien. Parfois, il ne suffit pas d'utiliser certains produits exclusivement dans l'agriculture, il se pourrait qu'il soit exigé que le produit en question ait été uniquement conçu à cette fin.

Si vous le voulez bien, je prendrai note de votre question pour vous donner une réponse plus détaillée par écrit ou oralement lorsque je viendrai au comité permanent des Finances, du Commerce et des Affaires économiques. Comme je viens de le dire, la Loi est rédigée de manière telle qu'elle permet parfois aux agriculteurs de ne pas payer la taxe de vente lorsqu'ils présentent un certificat prévu à cette fin. Il arrive aussi que les agriculteurs ou les vendeurs ne savent pas assez bien comment se servir de ces certificats. J'espère pouvoir examiner le détail de cette question avec vous.

**M. Downey:** Je connais assez bien la question de ces certificats. C'est une chose assez répandue et vous venez de faire allusion au problème. Lorsqu'un agriculteur achète un produit de la Caterpillar Tractor Company, chez un des agents de cette société dans n'importe quelle province, il devra payer le prix total comprenant la taxe sur des matériaux de construction. Il ne pourra pas présenter de certificat pour éviter cette taxe.

Je suis conscient du fait que cela vous pose des problèmes, car il y a le risque que des sociétés de construction se servent de ces certificats pour prétendre qu'elles utiliseront l'équipement acheté dans l'agriculture. Il serait certainement possible de trouver une méthode pour que les agriculteurs puissent faire valoir des certificats signés auprès du ministère en vue du remboursement...

**M. Gray:** ... du ministère.

**M. Downey:** Oui. Je ne pense pas que cela arrive assez souvent pour justifier l'application de mesures supplémentaires concernant les négociants et l'industrie de la construction. Je ne crois pas que ce soit très fréquemment, mais il y a là un problème et la situation existe dans une certaine mesure. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je vais interroger le ministre au sujet d'un grief qui m'a été adressé par un contribuable assez important à propos de l'impôt. Cette personne réglait toujours à temps son impôt sur le revenu. Elle faisait toujours ses paiements trimestriels avant la fin du mois fixé; cependant, on lui faisait toujours payer des intérêts. Une enquête sembla démontrer qu'on lui faisait payer des intérêts lorsque son paiement atteignait Ottawa en dépit du cachet de la poste. Elle donnait l'ordre à la banque et celle-ci faisait parfois le paiement trois ou quatre jours en retard, et apparemment, il y avait un nouveau délai entre la banque et l'arrivée du paiement à Ottawa. Elle considérait que c'était injuste et je suis assez d'accord avec elle. Tout en respectant la loi à la lettre, elle devait payer une amende.

[Text]

**Mr. Gray:** I will take note of the grievance you have expressed on behalf of the individual in question. I will have to check to see whether some improvements could be made in administration to alleviate that, or whether because the way the act is written it puts the department within a certain framework of operations. I know this is not in your domain, Mr. Cameron, and you came here for another purpose, but perhaps you could add to that.

**Mr. Cameron:** It may already be corrected, Mr. Ritchie. I do not know how recently you were talking to this taxpayer.

**Mr. Ritchie:** I think the tax bill was dated before Christmas.

**Mr. Cameron:** We were having some problems with some banks, they were a bit slow in remitting, and we had an arbitrary figure—a number of days—that we used in the computer, and it said that if the computer gets this payment today, feed it as though it were received X number of days prior to that. Hopefully this was going to look after all of these so-called delays and not hurt anybody. It turned out that there were mail delays and other things, especially on the December 31 payment, and on other payments, and we found this out in the March payments and the June payments last year and then we increased the time limit. This was the only thing we could do. We could not control the mails and we could not possibly examine each cheque to not only see when it was mailed but indeed when it arrived. It was just too big, so we lengthened the delay and we think we have solved that problem.

**Mr. Ritchie:** It is still possible, while we are a prisoner of the computer, that if there were an unusual delay he would still get charged?

**Mr. Cameron:** Yes. If he does not draw it to somebody's attention it will go unnoticed.

**Mr. Ritchie:** He has the privilege of drawing it to your attention?

**Mr. Cameron:** We would hope he would.

**Mr. Gray:** In an attempt to give good service to the large number of people who deal with the department it has been necessary to use the computer. We are continually trying to make its operations especially flexible to take various things into account. Occasionally something crops up of the type you mentioned—I recall cases being brought to my attention of the type you have described—and, as Mr. Cameron has said, it is up to the department to try to correct it. If the change in the programming that he has described is not adequate in individual cases we would be most anxious to learn of this so that we can try to correct the situation.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I do not know whether this strictly concerns Mr. Gray's department, but there was an exchange in the House the other day on the refund to the Great Canadian Limited Oil Sands. Is this in your department, Mr. Gray?

**Mr. Gray:** Not directly. The decision is one involving Treasury Board.

**Mr. Ritchie:** Would you care to tell us under what act this is done and under what circumstances a refund might be given?

[Interpretation]

**Mr. Gray:** Je prends note du grief que vous avez exprimé au nom du particulier en cause. Je verrai si l'on peut simplifier le système administratif ou si le ministère est lié par le texte de la loi. Je sais, monsieur Cameron, que cela n'est pas de votre ressort et que vous êtes ici pour tout autre chose, mais peut-être avez-vous un mot à dire à ce sujet.

**Mr. Cameron:** On peut déjà rectifier cela monsieur Ritchie. Quand avez-vous parlé à ce contribuable?

**Mr. Ritchie:** Je crois que la facture d'impôt est datée d'avant Noël.

**Mr. Cameron:** Nous avons eu des problèmes avec certaines banques; elles tardaient un peu à faire les paiements et nous devons nous servir d'un chiffre arbitraire—un nombre de jours—pour les besoins de l'ordinateur; c'est-à-dire que les paiements étaient traités par l'ordinateur comme s'ils avaient été reçus x jours plus tôt. Nous espérons que cela résoudrait le problème de ces soi-disant retards et que personne n'en souffrirait. Nous nous sommes aperçus qu'il y avait des retards de la poste entre autres, surtout pour les paiements du 31 décembre et pour d'autres paiements, cela s'est produit pour les paiements de mars et de juin de l'année dernière, et nous avons alors augmenté le délai. C'était la seule chose que nous puissions faire. Nous n'avions aucun contrôle sur le courrier et nous ne pouvions examiner chaque chèque pour voir à quelle date il avait été posté et à quelle date il était arrivé. Cela aurait été trop compliqué, nous avons donc prolongé le délai et nous pensions avoir résolu ce problème.

**Mr. Ritchie:** Puisque nous sommes tributaire des communications, dans le cas d'un retard inhabituel, le contribuable doit-il tout de même payer des intérêts?

**Mr. Cameron:** Oui. S'il n'attire pas l'attention de quelqu'un sur ce fait, personne ne s'en apercevra.

**Mr. Ritchie:** A-t-il le droit d'attirer votre attention?

**Mr. Cameron:** Nous l'espérons.

**Mr. Gray:** Pour assurer un bon service aux nombreuses personnes qui traitent avec le ministère, nous avons dû faire appel à un ordinateur. Nous essayons sans cesse d'assouplir ces opérations pour pouvoir faire entrer en ligne de compte différents éléments. Parfois, nous sommes arrêtés par le genre de problèmes dont vous avez parlé—on a déjà attiré mon attention sur des problèmes similaires—et, comme M. Cameron l'a dit, c'est au ministère d'essayer de les rectifier. Si le changement de programmation dont il a parlé est inutile dans certains cas individuels, nous serions très heureux de le savoir pour essayer d'y remédier.

**Mr. Ritchie:** Monsieur le président, je ne sais pas si cela est vraiment du ressort du ministère de M. Gray, mais on a parlé l'autre jour à la Chambre du remboursement à la compagnie Great Oil Sands. Cela concerne-t-il votre ministère, monsieur Gray?

**Mr. Gray:** Pas directement. C'est au Conseil du Trésor de prendre la décision.

**Mr. Ritchie:** Pouvez-vous nous dire quelle loi régit cela et dans quelles circonstances un remboursement peut être effectué?



## [Texte]

**Mr. Gray:** I do not think it would be appropriate for me to trespass on the domain of the President of the Treasury Board and possibly the Minister of Finance unless I had been asked to come here to speak on their behalf. I do not think this is the case.

• 1620

**Mr. Ritchie:** I noticed in Vote 5b that you have \$100 million under Previous Estimates. Is that \$100 million for the year?

**Mr. Gray:** No, no, that is the total budget for the Taxation Division.

**Mr. Ritchie:** Oh, I see.

**Mr. Stewart:** It has been increased by \$1 to take care of ...

**Mr. Gray:** I took a good look at that myself when I was preparing to be here. I felt that Mr. Cameron's colleagues were more efficient than that and I was glad to note that the force of the printing of the estimates can, at first glance, cause a bit of misunderstanding. That is the total amount that had been previously requested from the total expenditures of the division.

**Mr. Ritchie:** With regard to this \$5.775 million—probably this has been answered—do you have an automatic cut-off? Did you say that this account is no good and we will put it into this category? Is there any time limit?

**Mr. Cameron:** No, there are some debts by their very size and the age of the taxpayer that will rest there, probably, until the man ends his earning years. If a young man happens to make a great deal of money, does not pay his tax and then he has misfortunes later, unless he goes bankrupt, that debt is going to stay there until he finishes his earning years. The computer will keep it forever.

**Mr. Ritchie:** That is like Joe Louis and the Department of Revenue in Washington.

That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Knight.

**Mr. Knight:** I would hope, Mr. Gray, that the Chairman of the Committee will allow a wide interpretation of the question, but it is one I just ran into yesterday. I wonder if you could—just in the way of information—tell me what recourse a small independent operator, say, a business in a small community has when your department investigates the income tax he has been paying and questions it over, say, a three- or four-year period. Does he have some means for appeal or must he go through the courts? Just what kind of procedure is there?

**Mr. Gray:** There is quite a lengthy procedure available to him. He, of course, has the opportunity for a formal discussion with the assessors prior to a revised assessment being raised against him. Then, of course, there is a formal appeal procedure that is an administrative one and is available to him at first instance if he is not satisfied with the assessment. This is commenced through the filing of a Notice of Objection and this calls into play a section of the department called the Appeal Section, which is entirely separate from the ordinary administrative apparatus that studies the case and is in a position, on behalf of the Minister, in effect to issue a decision varying or otherwise modifying the assessment, or possibly upholding it. If the taxpayer is not satisfied with the decision being given on behalf of the Minister as a result of the Notice-of-Objection process, then, he has a right to make a further appeal

## [Interprétation]

**M. Gray:** Je ne crois pas que je puisse empiéter sur le domaine du président du Conseil du Trésor et peut-être du ministre des Finances alors qu'ils ne m'ont pas demandé de venir parler ici en leur nom. Je ne crois pas que ce soit le cas.

**M. Ritchie:** Au crédit 5b, je remarque qu'il vous reste 100 millions de dollars du budget précédent. Ces 100 millions de dollars sont-ils pour l'année?

**M. Gray:** Non, non, c'est le budget total de la division de l'impôt.

**M. Ritchie:** Oh, je vois.

**M. Stewart:** Il a été augmenté de \$1 pour ...

**M. Gray:** J'ai moi-même étudié sérieusement cela avant de venir ici. Il me semblait que les collègues de M. Cameron travaillaient mieux que cela et j'ai été heureux de constater que la typographie des prévisions peut, à première vue, donner lieu à certains malentendus. C'est la somme qui provenait auparavant des dépenses totales de la division.

**M. Ritchie:** Au sujet de ces 5.775 millions de dollars—vous avez peut-être déjà répondu à cette question—y a-t-il une date limite après laquelle vous ne pouvez plus en disposer? Avez-vous dit que ce poste n'est pas valable et sera transféré dans cette catégorie? Y a-t-il une limite?

**M. Cameron:** Non, certaines dettes resteront là à cause de leur importance et de l'âge du contribuable, jusqu'à ce que celui-ci ait atteint l'âge de la retraite. Si un homme jeune gagne beaucoup d'argent, ne paie pas ses impôts et a ensuite des revers de fortune, à moins qu'il ne soit déclaré en faillite, cette dette restera là jusqu'à ce qu'il quitte la vie active. L'ordinateur s'en souviendra indéfiniment.

**M. Ritchie:** C'est comme Joe Louis et le ministère du revenu à Washington.

C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Knight.

**M. Knight:** Monsieur Gray, j'espère que le président du Comité permettra que la question soit interprétée de façon très large, il s'agit de quelque chose que j'ai découvert hier. En guise de renseignement, pourriez-vous nous dire quel est le recours à la disposition d'un petit homme d'affaires indépendant dans une petite communauté par exemple, lorsque votre ministère fait une enquête sur les impôts sur le revenu qu'il a payés et les remet en question, par exemple trois ou quatre ans après. A-t-il le moyen de faire appel ou doit-il passer par les tribunaux? Quelle est la procédure dans ce cas?

**M. Gray:** Il dispose d'une procédure assez longue. Évidemment, il peut avoir un entretien officiel avec le cotiseur avant qu'une cotisation révisée ne lui soit imposée. Ensuite, il y a une procédure d'appel officielle, d'ordre administratif, et il peut faire appel en première instance s'il n'est pas satisfait de l'établissement de sa cotisation. Il commence par remplir un avis d'objection, ce qui met en cause une section du Ministère appelée section d'appel, qui est entièrement distincte de l'appareil administratif ordinaire qui étudie le cas et peut, au nom du ministre, prendre une décision modifiant effectivement la cotisation, ou la réservant, le cas échéant. Si le contribuable n'est pas satisfait de la décision prise au nom du ministre à la suite de l'avis d'objection, il peut alors faire appel à la Commission d'appel de l'impôt, et s'il n'est toujours pas satisfait, à la Cour fédérale. Sans entrer dans les détails, dans cer-

[Text]

to the Tax Appeal Board, and from there, if he is not satisfied, to the federal court. Without going into detail, in some instances it is possible to go directly to the federal court after the Notice-of-Objection procedure without going through the Tax Appeal Board.

**Mr. Knight:** In a process such as that, it is assumed that he will supply himself with the necessary people with the ability to judge such a case, that is a chartered account or legal help. Is there some facility available to him that is not going to cost him, say, thousands of dollars?

**Mr. Gray:** There is no obligation on any taxpayer to hire professional assistance. He is certainly at liberty to put his case forward himself. I think the Appeal Division of the department tries to look at the taxpayer's representations even though they are not put in a complete way and even though they are not put forward with the help of professional advice.

• 1625

**The Chairman:** Mr. Downey.

**Mr. Downey:** Mr. Chairman, I would like to ask a question about the speculation on the additional costs of the collection, the enforcement and collection of the new capital gains tax. We saw many briefs when we were on the tax bill that would indicate the experience in other countries and I think of the English one, particularly, where they put forth figures that would indicate that the additional costs of the enforcement and collection of the tax were almost as much as the tax itself.

I was wondering what provisions you have made as a department for extra personnel, and what you calculate the extra costs of the proper collection of this tax will be. Do you have anything to go on here?

**Mr. Gray:** I am sorry I did not bring this kind of information with me. This is a matter which I am sure will be considered very relevant when my department's current Estimates come up for a detailed review by the Finance Committee, and again I invite you to be among those present at that time.

**Mr. Downey:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Will the federal government be collecting for the provinces that are levying succession duties? You are going to continue to collect for these provinces, are you?

**Mr. Gray:** Without going into detail, the federal government has offered, on behalf of provinces which will continue to have succession duties and their own gift taxes, to collect these taxes on their behalf.

**Mr. Ritchie:** Who will bear this expense? Has there been any discussion on this?

**Mr. Gray:** Since we did not anticipate the range of questions that might be stimulated by the votes here, we did not come fully briefed on a wide range of subjects and to avoid making comments from recollections, which I might have to amend in a couple of weeks before another committee, perhaps you would be willing to defer that question to that time.

[Interpretation]

tains cas, il est possible de s'adresser directement à la Cour fédérale après avoir suivi la procédure de l'avis d'objection sans passer par la Commission d'appel de l'impôt.

**M. Knight:** Au cours de ce processus, on suppose qu'il fera appel aux services de personnes qualifiées pour juger un tel cas, c'est-à-dire un comptable agréé ou un conseiller juridique. Lui est-il possible d'obtenir ces services sans avoir à déboursier, par exemple, des milliers de dollars?

**M. Gray:** Aucun contribuable n'est dans l'obligation d'engager des experts. Il peut certainement défendre sa cause lui-même. Je crois que la Division d'appel du Ministère essaie de faire justice au contribuable même s'il ne présente pas son cas dans les formes, et mêmes s'il ne fait pas appel à des experts.

**Le président:** Monsieur Downey.

**M. Downey:** Monsieur le président, je désire poser une question à propos des répercussions de la mise en vigueur, et de la perception du nouvel impôt sur les gains de capitaux. Lorsque nous étudions le bill sur l'impôt, nous avons entendu de nouveaux exposés décrivant les expériences faites dans d'autres pays, et je pense en particulier à l'expérience de l'Angleterre, où les chiffres révélés semblaient montrer que les coûts supplémentaires causés par la mise en vigueur et la perception de l'impôt étaient presque aussi élevés que l'impôt lui-même.

Je me demande quelles dispositions ont été prises par votre ministère en matière de personnel supplémentaire, et à combien vous estimez les coûts supplémentaires de la perception adéquate de cet impôt. Avez-vous des renseignements à ce sujet?

**M. Gray:** Je suis désolé, je n'ai pas ces renseignements. Je suis certain que ces questions seront étudiées lorsque le budget de mon ministère sera revu en détail par le comité des Finances, et je vous invite une fois de plus à être présents à ce moment-là.

**M. Downey:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Le gouvernement fédéral se chargera-t-il de la perception au nom des provinces qui imposent des droits de succession? Vous allez continuer à vous charger de la perception pour ces provinces, n'est-ce pas?

**M. Gray:** Sans entrer dans les détails, le gouvernement fédéral a offert aux provinces qui continueront de percevoir des droits de succession et des impôts sur les dons qui leur sont propres, de se charger de la perception de ces impôts en leur nom.

**M. Ritchie:** Qui en couvrira les frais? A-t-on discuté de cette question?

**M. Gray:** Puisque nous ne pouvions prévoir ces questions qui allaient nous être posées au sujet des crédits ici, nous n'avons pas tous les renseignements sur tous les sujets, et peut-être me permettez-vous de ne répondre à cette question que plus tard dans un autre comité, sinon je devrai faire appel à mes souvenirs, et il est possible que je doive les rectifier d'ici là.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Ritchie, you are a member of the Finance Committee as well.

**Mr. Ritchie:** Yes.

**Mr. Gray:** I have invited Mr. Downey also.

**The Chairman:** Yes, Mr. Downey will be with us.

Are there any further questions? If not, on your behalf I would like to thank the Minister and the officials of his department who were with us this afternoon.

This meeting stands adjourned until 8.00 tonight, in the same room with the officials from the Treasury Board. Then we are going to go through all the votes of the Supplementary Estimates (B) so I can report them tomorrow.

The meeting is adjourned.

SÉANCE DU SOIR

• 2035

**Le président:** A l'ordre.

Ce soir, nous allons étudier, pour la dernière séance, les prévisions budgétaires en général, budget supplémentaire (b) 1971-1972.

And we have the pleasure to have with us as witnesses, Mr. D. B. Dewar, Assistant Secretary of the Program Branch, and Mr. B. A. MacDonald, Director General, Budget Coordination. Now I am going to call the votes and I will mention to you the votes that were not examined, because the two witnesses here may reply to any questions that you have. So will you look into the Blue Book, the Supplementary Estimates, at page six.

AGRICULTURE

Vote 15b and Vote L18b agreed to.

COMMUNICATIONS

Vote 5b—Communications—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$616,000 from Communications Vote 1, Appropriation Act No. 3, 1971 for the purpose of this Vote and to provide a further amount of—\$184,000.

**The Chairman:** We had no witnesses for Communications. Are there any questions?

**M. Clermont:** Monsieur le président, le témoin pourrait-il nous donner, très rapidement, une explication au sujet du montant de \$184,000, crédit 5b, demandé, à la page 9 de la version française du Budget supplémentaire?

**Mr. D. B. Dewar (Assistant Secretary, Program Branch, Treasury Board):** Yes, Mr. Chairman. There is a requirement, Mr. Chairman, for \$800,000 which is an increase for the contractual commitments for the building of the Canada-United States technology satellite. This is an increase over the provision already made in the Main Estimates for this purpose and the Committee will notice that \$616,000 were available within the program from other sources to pay part of the additional requirement. It is proposed to vote \$184,000 to pay for the rest of it.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Any more questions?

COMMUNICATIONS

Vote 5b agreed to.

CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

Vote 1b agreed to.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Ritchie, vous faites également partie du comité des Finances.

**M. Ritchie:** Oui.

**M. Gray:** J'ai également invité M. Downey.

**Le président:** Oui, M. Downey sera présent.

Y a-t-il d'autres questions? Sinon, je désire remercier en votre nom le ministre et les fonctionnaires de son ministère qui l'ont accompagné cet après-midi.

La séance est levée jusqu'à huit heures ce soir, dans la même salle; les représentants du Conseil du Trésor seront présents. Nous passerons ensuite en revue tous les crédits du budget supplémentaire (B) pour que je puisse envoyer notre rapport dès demain.

La séance est levée.

EVENING MEETING

**The Chairman:** Order please.

This is our last meeting and we will proceed to a general study of the Supplementary Estimates (b) for the fiscal year ending March 31, 1972.

Nous sommes heureux d'avoir avec nous comme témoins, M. D. P. Dewar, secrétaire adjoint de la Direction des programmes et M. B. A. MacDonald, Directeur général, Coordination budgétaire. Nous allons passer aux votes des crédits et je vous indiquerai ceux que nous n'avons pas examinés car nos deux témoins pourront répondre à vos questions. Veuillez donc prendre le livre bleu du Budget supplémentaire page 6.

AGRICULTURE

Les crédits 15b et 18b ont été acceptés.

COMMUNICATIONS

Crédit 5b—Communications—Dépenses d'investissement— Pour autoriser le transfert de \$616,000 du crédit 1<sup>er</sup> (Communications) de la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits aux fins du présent crédit et pour prévoir un montant supplémentaire de—\$184,000.

**le président:** Nous n'avons pas eu de témoins du ministère des Communications. Avez-vous des questions?

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, could the witnesses give us a quick explanation about the amount of \$184,000 which appears for Vote 5b on page 8 of the Supplementary Estimates?

**M. D. B. Dewar (Secrétaire adjoint de la Direction des programmes, Conseil du trésor):** Oui monsieur le président. On a demandé une augmentation de \$800,000 pour faire face aux engagements contractuels du Canada afin de construire un satellite canado-américain. Ceci constitue une augmentation du crédit déjà prévu dans le budget principal et les membres du Comité pourront constater que \$616,000 étaient déjà disponibles d'autres sources pour faire face à ce crédit supplémentaire. C'est pourquoi ce crédit supplémentaire ne s'élève qu'à \$184,000.

**M. Clermont:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions?

COMMUNICATIONS

Le crédit 5b est adopté.

CONSOMMATION ET CORPORATIONS

Le crédit 1b est adopté.

[Text]

## ENERGY, MINES AND RESOURCES

Votes 1b, 5b and 20b agreed to.

## ENVIRONMENT

Votes 1b and 10b agreed to.

**The Chairman:** Mr. Langlois.

**Mr. Langlois:** Could we have some information on that \$150,000 for water resources. It is entitled, "Grants in aid of water research". Where do they go?

**The Chairman:** On page 16.**Mr. Langlois:** At the bottom of page 16.

**Mr. Dewar:** Mr. Chairman, these are grants for water quality research. There is a provision in the main estimates for \$495,000 for this purpose. The applications for research grants have exceeded that provision and the department proposes to make the additional \$150,000 available to increase the work in this field in the current fiscal year.

**Mr. Langlois:** Yes, but you refer to grants here. How many grants are there in \$150,000, and where do they go? Do they go to universities, provincial governments or municipalities?

**Mr. Dewar:** These are grants to individuals undertaking research on water quality. The individuals would normally, I believe, be in universities, but I do not have details on that.

**Mr. Langlois:** All right.

## ENVIRONMENT

Votes 15b and 20b agreed to.

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

Renewable Resources Program

Vote 25b—Renewable Resources—Capital expenditures—\$1,150,000.

**M. Clermont:** Au crédit 25b monsieur le président, on demande un montant supplémentaire de \$1,150 mille dollars. Est-ce pour «gestion et expansion des pêches»?

**Mr. Dewar:** This requirement, Mr. Chairman, is for purchase of fishing vessels under the commercial salmon vessel buy-back program, whereby the size of the fishing fleet on the West Coast is being reduced by buying back some of the vessels and the licences, and to bring the size of fishing operations in that area into accordance with the availability of salmon to be harvested.

**Mr. Clermont:** Thank you.**The Chairman:** Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Does this make reference to only our fishing fleet or all fishing fleets.

**Mr. Dewar:** These are Canadian fishing vessels only.

[Interpretation]

## ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES

Les crédits 1b, 5b et 20b sont adoptés.

## ENVIRONNEMENT

Les crédits 1b et 10b sont adoptés.

**Le président:** Monsieur Langlois.

**M. Langlois:** Pourriez-vous nous donner quelques renseignements au sujet du crédit de \$150,000 demandé pour les ressources en eau. Il est indiqué: «Subventions à la recherche sur les ressources en eau». A qui les subventions sont-elles accordées?

**Le président:** Ceci figure à la page 17.**M. Langlois:** Au bas de la page 17.

**M. Dewar:** Monsieur le président, il s'agit de subventions accordées pour effectuer des recherches sur la qualité de l'eau. Le budget principal prévoit pour cela \$495,000. Les demandes de subventions pour effectuer des recherches ont dépassé ce chiffre et le ministère propose d'accorder \$150,000 en plus pour effectuer des recherches supplémentaires.

**M. Langlois:** Oui mais il s'agit de subventions. Combien de subventions accordez-vous avec \$150,000 et à qui? Les accordez-vous à des universités, à des gouvernements provinciaux ou à des municipalités?

**M. Dewar:** Ces subventions sont accordées à des particuliers qui font des recherches sur la qualité de l'eau. Je suppose que ceux-ci travaillent en général dans des universités mais je ne peux vous le préciser.

**M. Langlois:** Très bien.

## ENVIRONNEMENT

Les crédits 15b et 20b sont adoptés.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

Ressources renouvelables

Crédit 25b—Ressources renouvelables—Dépenses d'investissement—\$1,150,000.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, Vote 25B proposes an additional \$1,150,000. Is this for the management and expansion of fisheries?

**M. Dewar:** Monsieur le président, cette somme doit permettre de racheter les bateaux de pêche, en vertu du programme de rachat des bateaux de pêche du saumon; en vertu de ce programme, le nombre des bateaux de pêche de la côte ouest sera réduit, par le rachat de certains des bateaux et des permis correspondants afin de ramener les activités de pêche à un niveau qui correspond au nombre des saumons qui peuvent être capturés.

**M. Clermont:** Merci beaucoup.**Le président:** Monsieur Guay.

**M. Guay (St-Boniface):** Ceci ne s'applique-t-il qu'aux bateaux de pêche canadiens ou à tous les bateaux de pêche?

**M. Dewar:** Il ne s'agit que des bateaux de pêche canadiens.



## [Texte]

**Mr. Guay (St. Boniface):** I see then this is only for the Canadians and to a certain extent they would be limited, as you have mentioned, pertaining to the availability of salmon. At the same time, is there a program within the government whereby there will be certain controls on foreign ships, on which possibly we have no authority nor on which you have made any comment at the moment. What are we going to do about those ships which will be in the area and probably will be fishing?

**Mr. Dewar:** Mr. Chairman, I am unable to speak in any detail about this, but there are, as I understand it, international agreements and regulations concerning the access to Canadian waters of foreign fishing fleets which would act independently of this operation.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I see. Fine.

**The Chairman:** I believe when the main estimates of the Department of the Environment are being studied you could ask your question of the Minister.

• 2045

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, did I understand the witness correctly when he said that we were reducing the size of boats?

**Mr. Dewar:** No, sir, the number of boats.

**Mr. Langlois:** The number of boats.

**Mr. Dewar:** Yes.

**Mr. Langlois:** The amount there is to compensate those who are taken off the . . .

**Mr. Dewar:** These funds are used to purchase the boats from their owners.

**Mr. Langlois:** From the owners.

**Mr. Dewar:** And to cancel the licences they hold.

**Mr. Langlois:** What do we do with the boats afterwards?

**Mr. Dewar:** The vessels are resold for other than fishing purchases.

**Mr. Langlois:** Through Crown Assets Corporation?

**Mr. Dewar:** Yes.

**Mr. Langlois:** Thank you.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I will go back to my other question, Mr. Chairman, if you will allow me now. If we are going to do that with Canadian fishermen, and making reference to the terms of the agreement which you have mentioned, under the terms of this agreement, have we assurance that other countries which might be fishing in the area will also be reducing the numbers of their fishing vessels in these same areas in question?

**Mr. Dewar:** I am sorry, Mr. Chairman, I am not in a position to answer that question apart from what I said before about my understanding of there being international agreements on access to Canadian waters.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, all I want to say is that if we are going to reduce the number of Canadian

## [Interprétation]

**M. Guay (St-Boniface):** Si je comprends bien, selon ce que vous venez de dire, ce programme est destiné à limiter les prises effectuées par des Canadiens, selon l'importance des réserves de saumon. Le gouvernement a-t-il alors prévu un programme destiné à contrôler les navires étrangers, sur lesquels nous n'avons certainement aucun pouvoir et que vous n'avez pas mentionnés. Qu'allons-nous faire pour contrôler les navires étrangers qui viennent pêcher dans ce secteur?

**M. Dewar:** Monsieur le président, je ne puis vous donner de détails à ce sujet mais, selon ce que je sais, l'accès des navires étrangers aux eaux canadiennes est limité par des accords et par des règlements internationaux totalement indépendants de ce programme.

**M. Guay (St-Boniface):** Très bien.

**Le président:** Je pense que vous pourriez poser votre question au ministre de l'Environnement lorsque les crédits de son ministère seront examinés.

**M. Langlois:** Monsieur le président, je me demande si j'ai bien compris ce qu'a dit le témoin; a-t-il dit que nous voulions réduire la taille des bateaux?

**M. Dewar:** Non, nous voulons réduire le nombre de bateaux.

**M. Langlois:** Le nombre de bateaux?

**M. Dewar:** Oui.

**M. Langlois:** Les sommes destinées à indemniser ceux qui vendent leurs bateaux . . .

**M. Dewar:** Ces sommes sont destinées à racheter les bateaux aux propriétaires.

**M. Langlois:** Aux propriétaires?

**M. Dewar:** Et à annuler leur permis de pêche.

**M. Langlois:** Que faisons-nous des bateaux rachetés?

**M. Dewar:** Ils sont revendus à des personnes qui veulent les utiliser pour autre chose que la pêche.

**M. Langlois:** Par la Corporation de disposition des biens de la Couronne?

**M. Dewar:** Oui.

**M. Langlois.** Merci.

**M. Guay (St-Boniface):** Si vous me le permettez, monsieur le président, je reviens à ma question précédente. Si nous appliquons ce programme aux pêcheurs canadiens, les accords que vous avez mentionnés nous donnent-ils l'assurance que les autres pays qui pêchent dans ce secteur réduiront également leur flotte de bateaux de pêche?

**M. Dewar:** Monsieur le président, je suis au regret de ne pouvoir rien ajouter à ma réponse; comme je l'ai dit, selon ce que je sais, il existe des accords internationaux limitant l'accès aux eaux canadiennes.

**M. Guay (St-Boniface):** Monsieur le président, je voudrais simplement faire remarquer que si nous réduisons le

## [Text]

fishermen in the area by purchasing their boats, reducing the number of those vessels, those ships if I may put it that way, then at the same time, under the terms of the agreement which you made reference to, Mr. Dewar, I think we should have certain assurances from foreign countries that are fishing in the same areas concerned that they will do likewise. Otherwise, I think we are going to lose something here. If I am wrong, possibly somebody could enlighten me at a further meeting as you have suggested, but I think that point should be taken into consideration, Mr. Chairman.

**The Chairman:** This is a policy matter that you could discuss with the Minister himself. These people are officials of the Treasury Board and they are not aware of all the details of all the departments. They are here to help us consider the reasons the amounts are requested but they cannot go further than that.

## EXTERNAL AFFAIRS

Votes 5b, 10b, L14b, 20b and L26b carried.

## ENVIRONMENT

Vote 25b carried.

**M. Clermont:** En fin de compte, au Crédit L26b, on demande 145 millions de dollars. Est-ce qu'on ne pourrait pas avoir le calcul exact...

**Le président:** J'ai mentionné tout à l'heure que les représentants de l'ACDI sont venus témoigner et l'ont alors expliqué en détail.

**M. Clermont:** Très bien, monsieur le président.

## FINANCE

Votes 1b, 17b, 18b and L22b carried.

## INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

A—Department—Administration Program

Vote 1b—Administration—Program expenditures—\$71,000.

**Mr. Guay (St. Boniface):** May I ask if the witnesses here are in a position to give us a very brief explanation of the increase of \$71,000?

**The Chairman:** On Vote 1b?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes, please.

**The Chairman:** Mr. Dewar.

• 2050

**Mr. Dewar:** Of the \$285,000 that the Committee will see for Advisory Services, \$214,000 is required for centralization of operating support services for the programs in the department. It is a transfer of funds, in effect, from the Indian and Eskimo Affairs Program without an increase in the total requirements of the department. The remaining \$71,000 is required to provide for bilingualism objectives of the department and the \$211,000 beside Technical Services is also required for a transfer from the operating programs of the department to central administration of some of the support services of the department.

## [Interpretation]

nombre de pêcheurs canadiens dans ce secteur en rachetant leurs bateaux, nous devrions alors, en vertu des accords mentionnés par monsieur Dewar, nous assurer que les pays étrangers qui pêchent dans les mêmes secteurs adoptent les mêmes mesures. Sinon je pense que nous serons désavantagés. Si je me trompe, peut-être pourra-t-on me donner de nouvelles explications lors d'une prochaine réunion mais je pense que ce problème devrait être examiné.

**Le président:** Il s'agit ici d'une question de politique générale que vous pourriez discuter avec le ministre lui-même. Nos témoins sont des fonctionnaires du Conseil du Trésor et ne connaissent pas en détail tout ce qui se passe dans tous les ministères. Ils sont ici pour nous aider à comprendre les raisons pour lesquelles les crédits supplémentaires sont demandés mais ils ne peuvent nous donner plus de détails.

## ENVIRONNEMENT

Le crédit 25b est adopté

## AFFAIRES EXTÉRIEURES

Les crédits 5b, 10b, L14b, 20b et L26b sont adoptés.

**Mr. Clermont:** Vote L26b is for \$145 million. Could we have the exact calculations...

**The Chairman:** I mentioned a while ago that the CIDA representatives have explained this in detail when they testified.

**Mr. Clermont:** All right, Mr. Chairman.

## FINANCES

Les crédits 1b, 17b, 18b et L22b sont adoptés.

## AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

A—Ministère—Programme d'administration

Crédit 1b—Administration—Dépenses du programme—\$71,000.00.

**M. Guay (St-Boniface):** Puis-je demander si les témoins sont en mesure de nous expliquer brièvement cette augmentation de \$71,000.00?

**Le président:** Au crédit 1b?

**M. Guay (St-Boniface):** Oui.

**Le président:** Monsieur Dewar.

**M. Dewar:** Sur les \$285,000 prévus pour les services consultatifs, \$214,000 sont destinés à la centralisation des services de soutien des programmes du ministère. Il s'agit en fait d'un transfert de fonds du programme des Affaires indiennes et esquimaudes, sans augmentation des besoins totaux du ministère. Les \$71,000 restants sont nécessaires pour atteindre les objectifs du ministère en matière de bilinguisme et les \$211,000 prévus pour les services techniques sont également destinés à transférer à l'administration centrale certains services de soutien du ministère.



[Texte]

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN  
DEVELOPMENT

Votes 1b, 5b, L18b and L19b agreed to.

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN  
DEVELOPMENT

A—Department—Northern Development Program

Vote 20b—Northern Development—Operating expenditure—To authorize the transfer of \$60,000 from Indian Affairs and Northern Development Vote 30, Appropriation Act No. 3, 1971 for the purposes of this Vote and to provide a further amount of—\$1,900,000

**M. Clermont:** Monsieur le président, pourrions-nous avoir une explication au sujet du montant additionnel de \$1,900 mille dollars demandé au crédit 20b?

**Mr. Dewar:** Yes, Mr. Chairman, this is an additional requirement to meet the cost of fire fighting in the territories during the summer of 1971.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**An hon. Member:** Has this already been spent?

**Mr. Dewar:** Yes, it has been.

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN  
DEVELOPMENT

Votes 20b, 30b, 60b and 74b agreed to.

## INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

Votes 1b, 10b, 28b and 29b agreed to.

## LABOUR

Votes 1b and 5b agreed to.

## MANPOWER AND IMMIGRATION

Votes 5b and 10b agreed to.

## NATIONAL DEFENCE

Votes 5b and 35b agreed to.

## NATIONAL HEALTH AND WELFARE

A—Department—Welfare Services Program

Vote 30b—Welfare Services—Operating expenditures—\$477,200

**Mr. Guay (St. Boniface):** Could we have an explanation of the last item you just mentioned, Mr. Chairman?

**The Chairman:** On Vote 30b?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes.

**Mr. Dewar:** The requirement being questioned, I believe, is the one for \$477,200. This is an additional requirement for systems improvements in the Family Allowance system basically for computerization of the files.

• 2055

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman. You were going fairly quickly and I could not read the contents of Vote 30b. I wanted to stop, have a breather and, at the same time, an explanation.

[Interprétation]

## AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

Les crédits 1b, 5b, L18b et L19b sont adoptés.

## AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

A—ministère—Programmes de développement du Nord canadien

Crédit 20b—développement du Nord canadien—dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le transfert de \$60,000 du crédit 30 Affaires indiennes et Nord canadien de la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits aux fins du présent crédit, et pour prévoir un montant supplémentaire de—\$1,900,000

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, could we have an explanation about the \$1,900,000 requested under Vote 20b?

**M. Dewar:** Oui, monsieur le président; il s'agit d'une somme supplémentaire destinée à payer les frais encourus pour lutter contre les incendies qui se sont propagés dans les territoires, pendant l'été de 1971.

**M. Clermont:** Merci beaucoup.

**Une voix:** Cette somme a déjà été dépensée?

**M. Dewar:** En effet.

## AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

Les crédits 20b, 30b, 60b et 74b sont adoptés.

## INDUSTRIE ET COMMERCE

Les crédits 1b, 10b, 28b et 29b sont adoptés.

## TRAVAIL

Les crédits 1b et 5b sont adoptés.

## MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION

Les crédits 5b et 10b sont adoptés.

## DÉFENSE NATIONALE

Les crédits 5b et 35b sont adoptés.

## SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

A—ministère—Programmes des services de bien-être social

Crédit 30b—services de bien-être social—dépenses de fonctionnement—\$477,200

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, pourrions-nous avoir une explication au sujet de ce dernier crédit?

**Le président:** Le crédit 30b?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Oui.

**M. Dewar:** Il s'agit, je suppose, des \$477,200. Il s'agit ici d'améliorer les systèmes de gestion des allocations familiales, c'est-à-dire essentiellement du traitement des dossiers par ordinateur.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci, monsieur le président. Vous alliez plutôt vite et je ne pouvais retrouver la teneur du crédit 30b. Je voulais une petite pause afin de respirer, et en même temps, obtenir une explication.

[Text]

## NATIONAL HEALTH AND WELFARE

Votes 1b, 30b and 40b agreed to.

**The Chairman:** The Minister of National Revenue was here this afternoon. Shall Vote 1b of National Revenue carry?

**Mr. Guay (St. Boniface):** That is quite an increase. Could we have one brief explanation?

**Mr. Clermont:** I think the Chairman can give you the explanation, Mr. Guay. They have the funds available so they do not require \$230,000.

**The Chairman:** It was explained this afternoon that the estimate should not have been inserted. They have taken the funds from Vote 5b and have applied it to their requirements for that particular vote. When they noticed the error, the book had already been printed.

## NATIONAL REVENUE

Votes 1b and 5b agreed to.

## PRIVY COUNCIL

Votes 1b and 25b agreed to.

**The Chairman:** We had no witnesses from the Department of Public Works. We have five votes: 1b, 5b, 10b, 20b and L31b.

## PUBLIC WORKS

Vote 1b—Administration—Program Expenditures—\$53,000

**Mr. Smith (Saint-Jean):** Mr. Chairman, could I have an explanation of the \$53,000 in Vote 1b?

**Mr. Dewar:** Mr. Chairman, this is the supplementary for increased staff to support the department's bilingualism program.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, would the same reason apply for the increase in Vote 5b?

**Mr. Dewar:** Yes, sir.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, could I have an explanation for the \$4,500,001 in Vote L31b? Is it for a loan to the Sydney Steel Corporation?

## PUBLIC WORKS

Marine Program—Vote L31b—Loans—\$4,500,000

**Mr. Dewar:** Yes, Mr. Chairman. As the wording indicates, it is authority for a loan to be made to the Sydney Steel Corporation in the years mentioned for the construction of a wharf.

## PUBLIC WORKS

Votes 1b, 5b, 10b, 20b and L31b agreed to.

**The Chairman:** We had no witnesses from the Department of Regional Economic Expansion which consists of only one vote.

## REGIONAL ECONOMIC EXPANSION

Vote 1b agreed to.

**The Chairman:** On March 17, the Secretary of State was here as a witness for the officials of the Department.

[Interpretation]

## SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

Crédits 1b, 30b et 40b adoptés.

**Le président:** Le ministre du Revenu national était avec nous cet après-midi. Le crédit 1b du Revenu national est-il adopté?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Il s'agit là d'une nette augmentation. Pourrions-nous avoir une brève explication?

**M. Clermont:** Je pense que le président peut vous la donner, monsieur Guay. Il dispose des fonds nécessaires de sorte qu'il n'aura pas besoin des \$230,000.

**Le président:** On a expliqué cet après-midi que ceci n'aurait pas dû figurer. On a pris les fonds du crédit 5b en les appliquant aux nécessités du ministère pour ce crédit particulier. Lorsque l'erreur a été constatée, le budget était déjà imprimé.

## LE REVENU NATIONAL

Crédits 1b et 5b adoptés.

## CONSEIL PRIVÉ

Crédits 1b et 25b adoptés.

**Le président:** Nous n'avons eu aucun témoin du ministère des Travaux publics. Nous avons cinq crédits: 1b, 5b, 10b et 20b et L31b.

## TRAVAUX PUBLICS

Crédits 1b—Administration—dépenses du programme—\$53,000.

**M. Smith (Saint-Jean):** Monsieur le président, pourrais-je avoir une explication au sujet de la somme de \$53,000 qui figure au crédit 1b?

**M. Dewar:** Oui, monsieur le président. Il s'agit des fonds supplémentaires relatifs à l'accroissement du personnel destiné à gérer le programme du bilinguisme du Ministère.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, la même raison est-elle valable pour l'accroissement du crédit 5b?

**M. Dewar:** Oui, monsieur.

**M. Clermont:** Monsieur le président, pourrais-je avoir une explication concernant les \$4,500,001 du crédit L31b? S'agit-il d'un prêt à la Sydney Steel Corporation?

## TRAVAUX PUBLICS

Crédit L31b—prêts—\$4,500,000.

**M. Dewar:** Oui, monsieur le président. Comme le montre le libellé, il s'agit de l'autorisation d'un prêt à la Sydney Steel Corporation au cours des années mentionnées, en vue de la construction d'un quai.

## TRAVAUX PUBLICS

Crédits 1b, 5b, 10b, 20b et L31b adoptés.

**Le président:** Nous n'avons eu aucun témoin du ministère de l'Expansion économique régionale qui ne comptait qu'un seul crédit.

## EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE

Crédit 1b adopté.

**Le président:** Le 17 mars, le secrétaire d'État a comparu devant nous à titre de témoin et il était accompagné de fonctionnaires de son ministère.



[Texte]

**M. Clermont:** Un peu moins vite, monsieur le président, s'il vous plaît.

**M. Roy (Laval):** Avons-nous entendu des témoins du Secrétariat d'État?

**Le président:** Oui. J'ai mentionné tout à l'heure que l'honorable Gérard Pelletier était venu expliquer tous les crédits vendredi dernier.

**Une voix:** A la satisfaction du Comité, monsieur le président?

**Le président:** Apparemment.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Les membres du Comité n'ont pas adopté les crédits?

**Le président:** Non, parce qu'il n'y avait pas quorum.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Peut-on poser une question, monsieur le président?

**Le président:** Certainement. Au sujet de quel crédit?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Au crédit 80b sur l'Office national du film, on demande un montant de \$703,000.

**Le président:** Crédit 80b, à la page 77.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Pour quel projet?

**Une voix:** Le film «Mon oncle Antoine».

**M. Loiselle:** Pardon, ce film a été tourné chez nous.

• 2100

**The Chairman:** Mr. Dewar.

**Mr. Dewar:** Mr. Chairman, there are three elements in this requirement. The first of \$574,000 was for the production of 10 informational films on federal government departments. The second of \$90,000 was for the production of three films on Canadian ethnic groups. The third was for surveys within Canadian ethnic groups to identify their needs and to plan implementation of the Film Board's participation in the multiculturalism policy of the government.

**The Chairman:** Are there any further questions?

SECRETARY OF STATE

Votes 1b, 15b, 35b, 65b, 80b, 95b, 100b, 105b and 115b agreed to.

SOLICITOR GENERAL

Votes 5b and 25b agreed to.

SUPPLY AND SERVICES

Votes 1b, L6b, 10b, 15b and 20b agreed to.

TRANSPORT

Votes 5b, 25b, 30b, 40b, 45b, 110b, 115b, 120b and 125b agreed to.

TREASURY BOARD

Votes 1b, 5b and 12b agreed to.

URBAN AFFAIRS

Vote 20b—National Capital Commission—Payment to the National Capital Fund—\$20,000,000

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** Slower, Mr. Chairman, please.

**Mr. Roy (Laval):** Have we heard witnesses from the Secretary of state?

**The Chairman:** Yes. I have mentioned a few moments ago the fact that the Honourable Gérard Pelletier has come and explained all the votes last Friday.

**Some hon. Member:** To the committee's satisfaction.

**The Chairman:** Apparently.

**Mr. Guay (Saint-Boniface):** The votes have not been agreed to by the Committee's members, have they?

**The Chairman:** No, there was no quorum.

**Mr. Guay (Saint-Boniface):** Can I put a question?

**The Chairman:** Certainly. Which vote is it about?

**Mr. Guay (Saint-Boniface):** About Vote 80b relating to the National Film Board, requesting an amount of \$703,000.

**The Chairman:** Vote 80b, page 76.

**Mr. Guay (Saint-Boniface):** For which project?

**An Hon. Member:** The film "Mon oncle Antoine".

**Mr. Loiselle:** Sorry, that film has been made by us.

**Le président:** Monsieur Dewar.

**M. Dewar:** Monsieur le président, ces postes comportent trois éléments. Il s'agit tout d'abord de \$574,000 destinées à la production de 10 films d'information sur les ministères du gouvernement fédéral. En deuxième lieu, nous trouvons \$90,000 pour la production de trois films sur des groupes ethniques du Canada. Enfin, il y avait les crédits destinés aux enquêtes effectuées au sein des groupes ethniques du Canada afin de déterminer leurs besoins et de programmer la mise en marche de la participation de l'Office du film à la politique de pluriculturalisme du gouvernement.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Crédits 1b, 15b, 35b, 65b, 80b, 95b, 100b, 105b et 115b adoptés.

SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Crédits 5b et 25b adoptés.

APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

Crédits 1b, L6b, 10b, 15b et 20b adoptés.

TRANSPORTS

Crédits 5b, 25b, 30b, 40b, 45b, 110b, 115b, 120b et 125b adoptés.

CONSEIL DU TRÉSOR

Crédits 1b, 5b et 12b adoptés

AFFAIRES URBAINES

Crédit 20b—Commission de la Capitale nationale—paiement à la Caisse de la Capitale nationale—\$20,000,000

[Text]

**Mr. Guay (St. Boniface):** Could we have a brief explanation of this vote, Mr. Chairman?

**Mr. Clermont:** To purchase land from the E. B. Eddy Company.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Is that what it is?

**Mr. Clermont:** Yes.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Clermont has given me the answer.

Je lui en sais gré.

**Mr. Clermont:** Mr. Dewar, would you confirm that?

**Mr. Dewar:** Yes, sir, I will confirm that. It is for the purchase of the E.B. Eddy property.

**Mr. Clermont:** I think we have to go further than that. It is not only to purchase the property. It is to assure the jobs of at least 300 to 400 people too, which is very important because in the total cost of \$29.5 million, the company guaranteed the employment of 350 to 450 employees.

• 2105

**Mr. Dewar:** Yes, sir, that is correct.

**Mr. Clermont:** I think it is very important we specify that because it is not only to purchase the land and real property.

**Mr. Roy (Laval):** It is security for the men, too.

**Mr. Guay (St. Boniface):** That is for property and removal of the industry, is it not? It is also for removal. There will not be continuity in the industry as it presently exists. In other words, this would be the acquisition of the land and real property and to remove the industry entirely.

**Mr. Dewar:** Yes, Mr. Chairman, I believe that the \$29.5 million is for the acquisition of land and property and the other purposes Mr. Clermont referred to. I do not think the funds here actually provide for the removal cost, although that is the intention behind the purchase.

**The Chairman:** Shall Voté 20b carry?  
Vote 20b agreed to.

#### VETERANS AFFAIRS

Votes 5b and 25b carried.

Shall I report the supplementary estimates for the fiscal year ending March 31, 1972 to the House?

Motion agreed to.

This meeting is adjourned to Thursday, March 23, 1972, at eight o'clock when we will resume consideration of the Main Estimates, 1971-72 with Treasury Board. In your name I wish to thank the witnesses, and I also thank the members.

[Interpretation]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Pourrions-nous avoir une courte explication à propos de ce crédit, monsieur le président?

**M. Clermont:** Il s'agit de l'achat de terrains à la compagnie E.B. Eddy.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Est-ce exact?

**M. Clermont:** Oui.

**M. Guay (Saint-Boniface):** M. Clermont m'a donné la réponse.

And I do thank him.

**M. Clermont:** Monsieur Dewar, pourriez-vous me confirmer ce fait?

**M. Dewar:** Oui, monsieur, je puis le faire. Il s'agit de l'achat de propriétés de la Compagnie E.B. Eddy.

**M. Clermont:** Je pense que nous devons aller plus loin. Il ne s'agit pas seulement de l'achat de ces propriétés. Il s'agit d'assurer les emplois d'au moins 300 à 400 personnes également, chose très importante car, dans le coût total de 29.5 millions de dollars, la société a garanti le maintien des emplois de 350 à 450 employés. Ai-je raison?

**M. Dewar:** Oui, monsieur, c'est exact.

**M. Clermont:** Je pense qu'il est très important de le préciser car il ne s'agit pas uniquement de l'achat de terrain et de biens immobiliers.

**M. Roy (Laval):** Il s'agit de la sécurité d'emploi des gens également.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Il s'agit des propriétés et des déplacements de l'industrie, n'est-ce pas? Il s'agit également du déplacement. L'industrie ne continuera pas ses activités comme à présent. En d'autres termes, il y aurait donc l'acquisition des terrains et des biens immobiliers et le déplacement de l'industrie toute entière.

**M. Dewar:** Oui, monsieur le président, je pense que la somme de \$29.5 millions est destinée à l'acquisition de terrains et de biens immobiliers ainsi qu'aux autres objectifs dont a parlé M. Clermont. Je ne pense pas que les fonds qui figurent ici prévoient également les frais du déménagement, bien qu'il s'agisse là de l'intention qui préside à l'achat.

**Le président:** Le crédit 20b est-il adopté?

Le crédit 20b adopté.

#### AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

Crédits 5b et 25b adoptés.

Dois-je présenter à la Chambre le budget supplémentaire pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972?

La motion est adoptée.

Nous ajournons au jeudi 23 mars 1972 à vingt heures où nous reprendrons l'examen du budget principal 1971-1972 relatif au Conseil du Trésor. Je tiens à remercier en votre nom les témoins et je remercie également les membres du Comité.















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Thursday, March 23, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 12

Le jeudi, 23 mars 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

The Estimates for  
the fiscal year ending  
March 31, 1973 relating to  
TREASURY BOARD

### CONCERNANT:

Le Budget des dépenses pour  
l'année financière se terminant  
le 31 mars 1973, ayant trait au  
CONSEIL DU TRÉSOR

### APPEARING:

The Hon. C. M. Drury  
President of the Treasury Board

### COMPARAÎT:

L'hon. C. M. Drury  
Président du Conseil du Trésor

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

and Messrs.

Beer	Forget
Clermont	Gervais
Côté ( <i>Richelieu</i> )	Howe
Crossman	Knight
Downey	Lessard ( <i>LaSalle</i> )

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*President:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

et Messieurs

Loiselle	Schumacher
Murta	Southam
Ritchie	Thomson ( <i>Battleford-</i> <i>Kindersley</i> )—(20)
Rodrigue	
Roy ( <i>Laval</i> )	

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b):

On WEDNESDAY March 22 1972:

Mr. Lessard (*LaSalle*) replaced Mr. Corriveau;  
Mr. Beer replaced Mr. Smith (*Saint-Jean*);  
Mr. Côté (*Richelieu*) replaced Mr. Roy (*Timmins*);  
Mr. Crossman replaced Mr. Guay (*St. Boniface*);

On THURSDAY March 23 1972

Mr. Thomson (*Battleford-Kindersley*) replaced Mr.  
Skoberg.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement:

Le MERCREDI 22 mars 1972:

M. Lessard (*LaSalle*) remplace M. Corriveau;  
M. Beer remplace M. Smith (*Saint-Jean*);  
M. Côté (*Richelieu*) remplace M. Roy (*Timmins*);  
M. Crossman remplace M. Guay (*St. Boniface*);

Le JEUDI 23 mars 1972

M. Thomson (*Battleford-Kindersley*) remplace  
M. Skoberg.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, March 23, 1972.

(18)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 8:19 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Clermont, Côté (*Richelieu*), Leblanc (*Laurier*), Ritchie, and Roy (*Laval*)—(5).

*Also present:* Messrs. Blair and Francis, M.P.'s.

*Appearing:* The Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board.

*Witnesses: From the Treasury Board:* Mr. A. W. Johnson, Secretary; Mr. J. P. Connell, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch.

The Committee resumed consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973.

The Chairman called the following relating to the Treasury Board:

Vote 5—Government Contingencies—\$60,000,000

Vote 10—Student Summer Employment—\$62,000,000

Vote 15—Public Service Bilingualism—\$25,000,000

Vote 20—Employer Contributions to Employee Benefit Plans—\$44,400,000

Then, the Minister assisted by the officials, answered questions.

The questioning completed at 9:36 p.m., the Committee adjourned to Tuesday, March 28, 1972.

*Le greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 23 mars 1972

(18)

[Traduction]

Le Comité permanent des Prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 8 h 19 du soir sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Côté (*Richelieu*), Leblanc (*Laurier*), Ritchie, et Roy (*Laval*)—(5).

*Autres députés présents:* MM. Blair et Francis.

*Comparait:* L'hon. C. M. Drury, président du Conseil du Trésor.

*Témoins: Du Conseil du Trésor:* M. A. W. Johnson, secrétaire; M. J. P. Connell, sous-secrétaire, direction du régime du personnel.

Le Comité reprend l'étude du budget pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973.

Le président met en délibération les crédits suivants du Conseil du Trésor:

Crédit 5—Éventualités du gouvernement—\$60,000,000

Crédit 10—Programme d'emplois d'été pour les étudiants—\$62,000,000

Crédit 15—Le bilinguisme dans la fonction publique—\$25,000,000

Crédit 20—Contributions de l'employeur aux régimes de prestations des employés—\$44,400,000

Assisté de ses hauts-fonctionnaires, le Ministre répond aux questions des députés.

L'interrogatoire se poursuit jusqu'à 9 h 36 du soir et le Comité suspend alors ses travaux jusqu'au mardi 28 mars 1972.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 23, 1972.

• 2020

[Text]

The Chairman: Order. As mentioned in the notice of meeting which was sent to you, we are resuming the debate on the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973 relating to the Treasury Board.

In Issue 1 of Wednesday, March 8, 1972, of *Minutes of Proceedings and Evidence* of this Standing Committee, we have the opening statement of the Minister regarding the estimates that are in the Blue Book—Votes 1, 5, 10, 15 and 20 on pages 28-4, 28-10 and 28-14. I think the best way to proceed would be with questioning.

As you have already agreed to Vote 1 when we had a quorum, we will start with Vote 5 on page 28-10. On that vote, the Minister would like to repeat what he said when he appeared on an earlier occasion.

## TREASURY BOARD

A—Department—Government Contingencies and Centrally Financed Programs

Vote 5—Government Contingencies—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes for payroll and other requirements and to provide for miscellaneous minor and unforeseen expenses not otherwise provided for including awards under the Public Servants Inventions Act and authority to re-use any sums allotted for non-paylist requirements and repaid to this appropriation from other appropriations—\$60,000,000.

Vote 10—Student Summer Employment—Subject to the approval of the Treasury Board to supplement other votes to cover costs in connection with the employment of and activities for students in the summer of 1972, including an Opportunities for Youth Program—\$62,000,000.

Vote 15—Public Service Bilingualism—Subject to the approval of the Treasury Board to supplement other votes for the purpose of developing bilingualism in the Public Service—\$25,000,000.

Vote 20—Employer Contributions to Employee Benefit Plans—Government's share of surgical-medical and other insurance premiums and taxes determined on such bases and paid in respect of such persons and their dependents as Treasury Board prescribes who are described in Finance Vote 124, Appropriation Act No. 6, 1960, Finance Vote 85a, Appropriation Act No. 5, 1963 and Finance Vote 20b, Appropriation Act No. 10, 1964 and Government's contributions to pension plans and death benefit plans for employees engaged locally outside Canada, to the Unemployment Insurance Account in respect of Government employees and to the Hospital Insurance (outside Canada) Plan—\$44,400,000.

Hon. C. M. Drury (President of the Treasury Board): Mr. Chairman, the last time I was here, which was on Wednesday, March 8, I said in relation to this particular program: "Turning now to Government Contingencies and Centrally Financed Programs, which appears on page 28-12 of the

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 23 mars 1972.

[Interpretation]

Le président: A l'ordre! Comme je l'ai dit dans la convocation que je vous ai envoyée, nous reprenons le débat sur le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973; nous étudions le budget du Conseil du Trésor.

Dans le fascicule 1 du mercredi 8 mars 1972 des *Procès-verbaux et Témoignages* du comité permanent, nous avons la déclaration d'ouverture du ministre au sujet du budget des dépenses du Livre bleu—Crédits 1, 5, 10, 15 et 20 aux pages 28-5, 28-11 et 28-15. Je crois que nous pouvons tout de suite passer aux questions.

Puisque vous avez déjà adopté le crédit 1 quand nous avions le quorum, nous commencerons par le crédit 5 à la page 28-11. Le ministre désire répéter ce qu'il a dit au sujet de ce crédit lors d'une séance précédente.

## CONSEIL DU TRÉSOR

A—Ministère—Programme des éventualités du gouvernement et programmes financés par l'administration centrale

Crédit 5—Éventualités du gouvernement—sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter à d'autres crédits relatifs à la feuille de paie et à d'autres besoins et pour payer diverses menues dépenses imprévues auxquelles il n'est pas autrement pourvu, y compris les primes attribuées en vertu de la Loi sur les inventions des fonctionnaires; autorisation de réemployer toutes les sommes affectées à des besoins autres que ceux de la feuille de paie, tirées sur d'autres crédits et versées au présent crédit—\$60,000,000.

Crédit 10—Programme d'emplois d'été pour les étudiants—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter d'autres crédits en vue de couvrir les frais se rapportant aux emplois et aux activités des étudiants durant l'été 1972, y compris un programme de Perspectives-jeunesses—\$62,000,000.

Crédit 15—Le bilinguisme dans la Fonction publique—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter d'autres crédits en vue du développement du bilinguisme dans la Fonction publique—\$25,000,000.

Crédit 20—Contributions de l'employeur aux régimes de prestations des employés—Quote-part de l'État des primes d'assurance chirurgicale-médicale et autres assurances et taxes, calculée et versés selon les prescriptions du Conseil du Trésor, en faveur de personnes décrites dans la crédit 124 (Finances) de la Loi des subsides n° 6 de 1960, le crédit 85a (Finances) de la Loi des subsides n° 5 de 1963, et le crédit 20b (Finances) de la Loi des subsides n° 10 de 1964 et en faveur des personnes à leur charge; contributions de l'État à des régimes de pensions et à des régimes de prestations de décès pour les personnes engagées sur place à l'étranger, au Compte d'assurance-chômage des fonctionnaires et aux régimes d'assurance-hospitalisation (hors du Canada)—\$44,400,000.

L'hon. C. M. Drury (Président du Conseil du Trésor): Monsieur le président, la dernière fois que je suis venu, c'était le mercredi 8 mars, j'ai dit au sujet de ce programme en particulier: «Passons maintenant aux éventualités du gouvernement et aux programmes financés par l'administra-



**[Texte]**

Blue Book, you will see proposed new vote structure whereby the contingencies vote is to be restricted to its essential purpose of meeting unforeseen requirements, with separate votes established where central financing has to be provided for specific, relatively large programs. The intention is that these separate votes will allow money to be allotted to departments for purposes of the program covered by the vote as departmental needs are identified.

The purpose of a contingencies vote is two-fold: to provide a source of funds to pay the cost of general salary increases where departmental appropriations do not contain sufficient funds, and to provide temporary financing for unforeseen requirements.

The two new votes presented this year provide the supplementary funds required by departments for student summer employment and for bilingualism development within the public service.

That, Mr. Chairman, is what I had to say last time on the subject of the vote you are now considering.

**The Chairman:** Mr. Ritchie, on Vote 5.

**Mr. Ritchie:** In Vote 5, there is a reduction of \$15 million from the 1971-72 estimates. How has this come about?

**Mr. Drury:** There are two reasons for the change, Mr. Chairman. The total estimates in 1971-72 were \$75 million which included not only the unforeseen expenses and additional salary allocations or allotments, but also the student summer employment. Now that we have separated out, the student summer employment is not required.

• 2025

Secondly, we find that as a consequence of getting down to collective bargaining at an earlier date and having a substantially shorter period between the time that the contract can be opened up and the conclusion of negotiations, the fairly large retroactive payments required in earlier years is being reduced.

**Mr. Ritchie:** I see bilingualism is also new. Was it in that also?

**Mr. Drury:** Bilingualism was not an item as such in the 1971-72 Estimates.

**Mr. Ritchie:** Are you confining the questions to this vote at this time, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, if possible. If you have questions relating to Votes 10, 15 or 20 I can entertain them, but Vote 1 was agreed to at the meeting when the officials of Treasury Board were here.

**Mr. Ritchie:** On Vote 15, Public Service Bilingualism, who takes these courses? How many people are involved in what you might call the executive portion of the public service, that is the chiefs as opposed to the Indians?

**Mr. Drury:** Is that in the language training?

**Mr. Ritchie:** No, not so much in the language training but in the general over-all votes. I presume the language training is directed particularly to this group.

**[Interprétation]**

tion centrale, qui figurent à la page 28-13 du Livre bleu; vous verrez que la nouvelle structure du crédit ramène les éventualités à leur but essentiel, c'est-à-dire faire face aux besoins imprévus, et lorsqu'un financement de l'administration centrale est nécessaire pour un programme spécial assez important, des crédits séparés ont été prévus. On espère par là que ces crédits séparés permettront d'allouer des sommes aux ministères pour les besoins d'un programme couvert par le crédit au fur et à mesure que le besoin se fait sentir pour le ministère.

Le but d'un crédit d'éventualités est double: il permet de constituer un fonds pour payer les coûts dus à des augmentations de salaire générales lorsque les crédits du ministère ne sont pas suffisants, et il permet le financement temporaire dans le cas de besoins imprévus.

Les deux nouveaux crédits présentés cette année fournissent les fonds supplémentaires dont les ministères ont besoin pour les programmes d'emploi d'été pour les étudiants et pour le développement du bilinguisme dans la Fonction publique.

Monsieur le président, c'est ce que j'avais dit la dernière fois au sujet du crédit que vous étudiez aujourd'hui.

**Le président:** Monsieur Ritchie, à propos du crédit 5.

**M. Ritchie:** Au crédit 5, il y a une réduction de 15 millions de dollar par rapport au budget de 1971-1972. A quoi est-ce dû?

**M. Drury:** Monsieur le président, ce changement a deux causes. Le total du budget de 1971-1972 était de 75 millions de dollars, somme qui comprenait non seulement les dépenses imprévues et les augmentations de salaire et nouveaux salaires, mais également les emplois d'été pour les étudiants. Maintenant, nous avons un programme séparé pour les emplois d'été pour les étudiants.

La deuxième raison est la réduction des délais dans la signature des conventions collectives et les chèques de paiement rétroactifs moins importants.

**M. Ritchie:** Je vois un crédit nouveau pour le bilinguisme. Est-ce que ce crédit faisait également partie du premier?

**M. Drury:** Dans les prévisions budgétaires 1971-1972 il n'y avait pas vraiment un poste budgétaire pour le bilinguisme.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, est-ce que vous voulez limiter les questions pour le moment à ce seul crédit?

**Le président:** Oui, si possible. Aujourd'hui, nous étudions les crédits 10, 15 ou 20. Le premier crédit a été accepté lors de la séance à laquelle ont assisté les représentants du Conseil du Trésor.

**M. Ritchie:** Qui suit les cours de langues assurés dans le cadre du programme de bilinguisme dans la Fonction publique? Combien de cadres y participent?

**M. Drury:** Vous parlez des cours de langues?

**M. Ritchie:** Non, je voudrais savoir combien de personnes sont affectées par ce programme? J'imagine que les cours de langues sont particulièrement pour eux.

[Text]

**Mr. Drury:** There are two groups to which it is directed in a sense of priority matter. First, there are those who occupy positions where they are in direct contact with the public and the use of both languages, as a consequence, is required: doormen, gatekeepers, inquiry officers; generally speaking, not in what is known as the executive or supervisory group.

The other group who proceed through the bilingual courses as a matter of priority are those in supervisory categories.

**Mr. Ritchie:** I am particularly interested in the supervisory categories, of whom I presume you would like, as a general policy, as many to be bilingual as possible. I wonder how many fit into this.

**Mr. Drury:** I am not sure of what you mean when you ask how many fit into this.

**Mr. Ritchie:** How many people in the public service would you suggest fall into this category?

**Mr. Drury:** That is in the supervisory category?

**Mr. Ritchie:** That is right.

**Mr. Drury:** It is quite difficult to give a number without a lot of heavy qualifications, which might be misleading. We can tell you the number of people who are in the so-called SX category, which are the executive officers. We can tell you the number of people who, under the Public Service Staff Relations Act collective agreement arrangements, are excluded, what are called managerial exclusions, but this does not include people who may be in some kind of supervisory capacity over relatively small units. In a sense, the foreman of a road gang is in a supervisory capacity. Is this the kind of man you mean, is it the assistant deputy minister or the director of organization?

• 2030

**Mr. Ritchie:** What I really was interested in was this group of people who are the arm of the government, the executive in a sense, you might say. How is bilingualism and the study of it related to those people? I presume this is the group you would like to have bilingual, as well as the others you mentioned who come in contact with the public.

**Mr. Drury:** Yes. Hopefully, within the government itself and unrelated to dealings with the public in both languages, one would look to the occasion in the future when every employee has the right, and indeed the possibility, in a practical way of discussing his particular situation with his supervisor in the language of his choice.

**Mr. Ritchie:** Are these executives in the managerial group identified in the civil service as Anglophones or Francophones?

**Mr. Drury:** Do you mean can I tell you the numbers in each?

**Mr. Ritchie:** Is employee X an Anglophone or Francophone by definition, and does this show in his documents?

**Mr. Drury:** No, except one might try to some degree, largely in a rather random way on the basis of name, in a French speaking unit to identify that within that unit there are a number of people—I am sorry; it is not Francophone. Well, it is Francophone in its real sense—the man who can and does work in French. But his ancestral background is not recorded.

[Interpretation]

**M. Drury:** Ces cours sont surtout prévus pour deux groupes. D'abord, il s'agit des employés qui sont en contact direct avec le public et qui doivent donc connaître les deux langues. Il s'agit des employés à la réception, des gardiens et des enquêteurs. Ils ne font pas vraiment partie de la catégorie des administrateurs ou des surveillants.

Le deuxième groupe est celui des surveillants.

**M. Ritchie:** C'est cette catégorie qui m'intéresse particulièrement. J'imagine que c'est parmi eux que vous voudrez former autant de bilingues que possible. De combien de gens s'agit-il?

**M. Drury:** Je ne comprends pas ce que vous voulez dire par là.

**M. Ritchie:** Combien de fonctionnaires entrent dans cette catégorie?

**M. Drury:** Dans la catégorie des surveillants?

**M. Ritchie:** C'est cela.

**M. Drury:** Il est difficile d'indiquer un chiffre sans donner un tas d'explications en même temps qui pourrait vous induire en erreur. Je peux vous indiquer le nombre de fonctionnaires qui font partie de la catégorie des administrateurs. Je peux vous indiquer le nombre de fonctionnaires qui, en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et du contrat collectif sont exclus parce qu'ils occupent des postes d'administration, mais cette exclusion ne vaut pas pour des fonctionnaires qui sont chargés d'une unité relativement restreinte. On pourrait dire, par exemple, que le chef d'une équipe de cantonniers est dans un sens, un surveillant. Est-ce à cela que

vous pensez, ou pensiez-vous plutôt aux postes de sous-ministre adjoint, ou de directeur d'une organisation?

**M. Ritchie:** Je voulais parler de ce groupe de personnes qui constituent le bras droit du gouvernement, on pourrait dire les exécutants. Quelle est la politique du bilinguisme à leur égard? Je suppose que vous aimeriez que ce groupe soit bilingue, tout comme ceux dont vous avez parlé et qui sont en contact avec le public.

**M. Drury:** Oui. Il faut espérer, à l'intérieur du gouvernement et indépendamment des relations avec le public, qu'un jour viendra où chaque employé aura le droit et la possibilité de discuter de son cas particulier avec ses supérieurs dans la langue de son choix.

**M. Ritchie:** Ces cadres du groupe de gestion sont-ils considérés par la Fonction publique comme des anglophones ou des francophones?

**M. Drury:** Voulez-vous que je vous donne la proportion?

**M. Ritchie:** L'employé X est-il anglophone ou francophone par définition, et comment cela est-il précisé dans son dossier?

**M. Drury:** Non, mais on peut toujours essayer, d'après le nom, de chercher dans un groupe francophone combien de personnes—Excusez-moi, ce n'est pas une bonne définition. En fait, est considéré comme francophone celui qui peut travailler en français et le fait. Mais son origine ethnique ne figure pas dans son dossier.



*[Texte]*

**Mr. Ritchie:** Last year it seems to me we heard that the percentage of Francophones in the civil service was less than a numerical representation. What progress has been made in rectifying this situation, particularly when you do not seem to identify this Francophone or Anglophone type of person? Presumably, only on this basis will we be able to arrive at a numerical formula.

**Mr. Drury:** This identification is done rather more on the basis of such imperfect information as there is. A Francophone would be classified really as a man whose preferred language of communication is French and an Anglophone would be one whose preferred language of communication is English. Now this makes easy the classification of people who have immigrated to Canada who may be of Hungarian origin.

**Mr. Ritchie:** Have you any plans to identify the mother tongue of the people who come into the civil service as an Anglophone or a Francophone?

**Mr. Drury:** No. I hope we would continue to classify them in terms of their relative proficiency in each of the two official languages.

**Mr. Ritchie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I have Mr. Roy, Mr. Clermont, Mr. Côté and Mr. Francis. Mr. Francis, I called them before because they are on the attendance list.

**Mr. Francis:** I am not a member of the Committee; I am just sitting in.

**The Chairman:** It is a pleasure to have you with us tonight.

**Mr. Francis:** Thank you.

**Mr. Drury:** how does this estimate compare with last years expenditures for roughly the items that are included within it? This is obviously not a new program but a new grouping.

**Mr. Drury:** The Contingencies Vote?

**Mr. Francis:** Vote 15. I should have identified that.

## TREASURY BOARD

A—Department—Government Contingencies and Centrally Financed Programs

Vote 15—Public Service Bilingualism—Subject to the approval of the Treasury Board to supplement other votes for the purpose of developing bilingualism in the Public Service—\$25,000,000.

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, it is a new vote.

**Mr. Francis:** It covers items that existed previously and I suspect it is a new grouping of the estimates. Is it not?

**Mr. Drury:** No, I do not think so. Essentially, without yet being able to be precise, its purpose is to show how, where and when the money will be spent to provide for the engagement of men who will cover off, on a temporary basis at least, the positions of either English-speaking or French-speaking Canadians in the public service who seek to become bilingual through a long course, while on a part time operation.

*[Interprétation]*

**M. Ritchie:** Il me semble avoir entendu dire l'année dernière que le pourcentage de francophones dans la Fonction publique était inférieur à ce que les chiffres indiquent. Avez-vous rectifié la situation dans une certaine mesure, surtout puisque vous ne semblez pas pouvoir faire la distinction entre francophone et anglophone? Je pense que nous ne pourrions arriver à une formule numérique que lorsque nous pourrions faire cette distinction.

**M. Drury:** En fait cette distinction est aussi fondée sur les renseignements imparfaits dont nous disposons. Serait classé comme francophone celui qui préfère communiquer en français et anglophone celui qui préfère communiquer en anglais. Cela signifie la classification d'immigrants qui peuvent être d'origine hongroise.

**M. Ritchie:** Avez-vous l'intention de classer les nouveaux fonctionnaires en tant qu'anglophones ou francophones?

**M. Drury:** Non. J'espère que nous continuerons à les classer d'après l'aisance relative avec laquelle ils s'expriment dans chacune des deux langues officielles.

**M. Ritchie:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** J'ai M. Roy, M. Clermont, M. Côté et M. Francis. Monsieur Francis, j'ai lu les autres noms d'abord parce qu'ils figurent sur la liste d'attente.

**M. Francis:** Je ne fais pas partie du Comité, je suis venu y assister.

**Le président:** Nous sommes enchantés de vous avoir parmi nous.

**M. Francis:** Merci.

Monsieur Drury, comment peut-on comparer ce budget aux dépenses de l'année dernière en ce qui concerne les postes qu'il comprend? Il ne s'agit évidemment pas d'un nouveau programme, mais d'une répartition différente.

**M. Drury:** Vous parlez du Crédit des éventualités?

**M. Francis:** Du crédit 15. J'aurais dû le dire.

## CONSEIL DU TRÉSOR

A—Ministère—Programme des éventualités du gouvernement et programmes financés par l'Administration centrale.

Crédit 15—Le bilinguisme dans la Fonction publique—  
Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor pour ajouter d'autres crédits en vue du développement du bilinguisme dans la Fonction publique—\$25,000,000.

**M. Drury:** Monsieur le président, il s'agit d'un nouveau crédit.

**M. Francis:** Ce crédit couvre des postes qui existaient auparavant et je suppose qu'ils ont été répartis de façon différente dans le budget. Est-ce exact?

**M. Drury:** Non, je ne le crois pas. Fondamentalement, mais je ne peux pas encore le préciser, son but est de montrer quand et comment l'argent sera dépensé pour engager des hommes qui remplaceront, au moins temporairement, des Canadiens francophones ou anglophones de la Fonction publique qui désirent devenir bilingues et suivre un cours de longue durée, tout en conservant leur emploi à temps partiel.

[Text]

• 2035

**Mr. Francis:** Then this particular vote relates exclusively to covering off people on language training courses. Is that right?

**Mr. Drury:** There will be some sabbaticals. I am told there are some small administrative expenses.

**Mr. Francis:** I see. The question I was going to ask, and you have probably answered it, is does this include the cost of setting up special language units, for example? Is that under this vote?

**Mr. Drury:** When you say special language units do you mean of the kind we have had?

**Mr. Francis:** Yes.

**Mr. Drury:** No, or for any additional features which might be required for intercommunication purposes.

**Mr. Francis:** I find it hard to believe, Mr. Chairman—that it may just be a misunderstanding—that the vote represents an additional expenditure above and beyond what had been incurred in previous years in respect of these items. Presumably if it is for spelling off the positions of those who are going on language courses, this is not being done for the first time. Presumably something like this has been done before and presumably expenditures for this purpose were actually incurred before. I am trying to understand if this is an expansion of the program and, if so, is there any way of indicating the approximate amount of the expansion? Is there any way of giving us a general indication of whether or not it represents an extension in this area?

**Mr. Drury:** One difficulty we have found is that attendance at the language courses, with the exception of those rather limited numbers, the long-term ones where residence is taken up in Toronto for Francophones and Quebec for Anglophones, the immersion courses have not been yielding the best value because of sporadic, interrupted attendance. We hope will be able to get from the same number of people starting out on the courses a vastly improved finished product by enabling individuals, whether they be English-speaking or French-speaking, to devote full and continuous time to this without interruption or without trying to fill off their regular duties.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I have no quarrel with the purpose of the vote, I thoroughly approve of it, I was just trying to see if I could get some indication of whether it represents an extension and, if so, by what magnitude, by what amounts, over what has been done previously.

**Mr. Drury:** It represents an enlargement of the numbers of people who will be taking the continuous immersion course. It also represents to some degree a continuity as distinct from interrupted, partially performed regular duty jobs.

**Mr. Francis:** Would you say that you plan to double the number of people that go on these courses? Would you put any quantitative limit on it whatsoever?

**The Chairman:** Mr. Johnson.

**Mr. Johnson:** Mr. Chairman, it is a little difficult to give a precise answer because it is difficult to know how many of these so-called positions will be used in respect of people who would otherwise have gone away on the three-week business. However, to try to give you some numbers, when we prepared this estimate we had in mind a total number

[Interpretation]

**M. Francis:** Ce poste a donc uniquement trait au cours de langues, n'est-ce pas?

**M. Drury:** Il y a également certains congés sabbatiques et quelques menues dépenses administratives.

**M. Francis:** Je vois. C'était justement la question que j'allais vous poser. La création d'unités spéciales de langue est donc comprise dans ces dépenses, n'est-ce pas?

**M. Drury:** Est-ce que vous pensez aux unités de langue que nous avons eues déjà?

**M. Francis:** Oui.

**M. Drury:** Non, ce poste ne comprend pas non plus les dépenses supplémentaires qui seraient peut-être nécessaires pour les communications internes.

**M. Francis:** Monsieur le président, peut-être vous ai-je mal compris, mais j'ai du mal à comprendre que ce crédit soit plus élevé que le montant des dépenses que nous avons faites pour ces postes aux exercices précédents. Ce n'est pas la première fois que nous désignons les postes des fonctionnaires qui suivent des cours de langues. Cela a probablement déjà été fait et nous avons probablement déjà eu ce genre de dépenses. Je voulais savoir si ce crédit se justifie par une extension du programme et en quoi elle consisterait.

**M. Drury:** Ces cours de langues nous ont posé un problème particulier. Mis à part des cours de longue durée sont assez limités, qui se donnent soit à Toronto, pour les personnes d'expression française et à Québec pour celles d'expression anglaise, nous n'avons pas eu beaucoup de succès avec les cours d'immersion parce qu'ils n'avaient pas lieu assez régulièrement. Nous espérons avoir de meilleurs résultats avec le même nombre d'élèves en leur permettant de suivre un cours ininterrompu pour apprendre l'anglais ou le français en continuant à exercer leur profession.

**M. Francis:** Monsieur le président, je ne conteste nullement la justification de ce crédit. Je suis entièrement convaincu de son bien-fondé. Je voulais seulement savoir s'il représente une extension du programme et je vous prie-rais de me citer des chiffres ou l'ordre de grandeur.

**M. Drury:** Le nombre des personnes qui suivront des cours d'immersion ininterrompus augmente. En outre, ce programme nous permettra de maintenir une certaine continuité dans la formation linguistique parce que les personnes intéressées pourront consacrer tout leur temps à cette formation.

**M. Francis:** Est-ce que vous avez l'intention de doubler le nombre de personnes qui suivent ces cours? Est-ce que leur nombre est limité?

**Le président:** Monsieur Johnson.

**M. Johnson:** Monsieur le président, il est difficile de vous donner un chiffre précis parce qu'il y a peu de moyens de savoir combien parmi ces personnes qui vont suivre des cours continus auraient autrement suivi un cours de 3 semaines. Pour vous citer quand même quelques chiffres, je peux vous dire que lors de la préparation de ce crédit



[Texte]

of something like 1,200 people, 1,200 man-years. If that were in addition to the numbers that are now in training I think it would represent about a doubling of the facilities of the language school. That clearly would not be possible in a single year. Our very crude estimate is that a substantial proportion of this 1,200 would actually be used for people who would otherwise have been going away for these sporadic three-week intervals and would not have been replaced at all. As Mr. Drury says, this has been one of the problems of the language training.

• 2040

**Mr. Francis:** To paraphrase Mr. Johnson, Mr. Chairman, if I understand him, the budget would provide roughly a doubling of the program but there may be a shortfall in terms of what is possible. Is that what you are saying?

**Mr. Johnson:** No. I am trying to say, sir, that the \$25 million would include provision for the replacement of about 1,200 people, some substantial proportion of whom would in any event have been going on three-week courses. Whether that is 300, 400 or 500 is very difficult to say.

**Mr. Drury:** Do we have an estimate of the capacity of the courses this year compared to the two years ...

**Mr. Francis:** That would be helpful.

**Mr. Drury:** That would probably give a clue.

**Mr. Francis:** This is the kind of thing I was seeking.

**Mr. Johnson:** The present capacity is about 1,500 man-years.

**Mr. Drury:** What is contemplated for the next year?

**Mr. J. P. Connell (Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board):** For 1972-73, about 1,500 man-years, which is up from 1971-72 by about 10 or 15 per cent.

**Mr. Francis:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Blair:** Mr. Drury, is it correct that this expenditure of \$25 million represents the extra expenditures involved for filling the vacancies in the establishment by people who have gone on language courses?

**Mr. Drury:** That is correct.

**Mr. Blair:** Perhaps, it might be helpful if you could give us some of the absolute expenditures for the conduct of the language courses themselves, or do they fall under your estimates?

**Mr. Drury:** No, they do not. The language courses, as you know Mr. Chairman, are run by the Public Service Commission and the detailed estimates are carried under the heading of the Public Service Commission.

**The Chairman:** There will be a call going out for the Public service Commission to come before the Committee.

**Mr. Drury:** If you want some general orders of magnitude, the Public Service Language Bureau and the Public Service Bicultural Program was \$9 million in 1971-72, rising to \$10,374,000 in 1972-73, the year you are looking at. That is the Language Bureau. I am not sure what else you would like.

[Interprétation]

nous avons pensé à environ 1,200 années-hommes. Si l'on ajoute ce nombre à celui des personnes qui suivent déjà des cours de langue, le nombre aura doublé. Ce ne serait pas possible en une seule année. D'après nos premières prévisions, un nombre important de ces 1,200 personnes représente des fonctionnaires qui se seraient absentés pour ces cours de trois semaines et n'auraient pas été remplacés. Ainsi que cela a été expliqué par M. Drury, c'est un des problèmes causés par les cours de langues.

**M. Francis:** Si j'ai bien compris ce qu'a dit M. Johnson, bien que les crédits pour ce programme soient doublés, il se pourrait qu'il ne soient pas entièrement réalisable dans la pratique. C'est bien ce que vous vouliez dire?

**M. Johnson:** Non pas tout à fait. Les 25 millions de dollars doivent servir à remplacer environ 1200 personnes, dont un nombre considérable se seraient de toutes façons absentées pour des cours de trois semaines; toutefois, il m'est impossible de préciser le nombre exact de ces personnes.

**M. Drury:** Existe-t-il des prévisions quant à la capacité de ces cours par rapport à celles des deux années ...

**M. Francis:** Ce serait fort utile.

**M. Drury:** Cela nous donnerait une indication.

**M. Francis:** C'est justement ce que je voulais savoir.

**M. Johnson:** La capacité actuelle est d'environ 1,500 années-hommes.

**M. Drury:** Qu'est-ce qu'on envisage pour l'an prochain?

**M. J. P. Connell (Secrétaire adjoint, Direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor):** 1,500 années-hommes pour 1972-1973, soit un accroissement de 10 ou 15 p. 100 par rapport à 1971-1972.

**M. Francis:** Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Blair:** Est-ce vrai que ces 25 millions de dollars serviraient à couvrir les dépenses supplémentaires découlant des postes à pourvoir ou rendus vacants par des personnes suivant des cours de langues?

**M. Drury:** C'est exact.

**M. Blair:** Vous pourriez peut-être nous donner le chiffre absolu des dépenses consenties pour les cours de langues en tant que tels, à condition bien entendu que ces chiffres relèvent de vos prévisions.

**M. Drury:** Ce n'est justement pas le cas. Les cours de langues sont organisés par la Commission de la Fonction publique, si bien que les prévisions détaillées figurent au chapitre de la Commission.

**Le président:** La Commission de la Fonction publique sera invitée à comparaître devant le Comité.

**M. Drury:** Pour vous donner une idée de l'ordre de grandeur, le bureau de langues de la Fonction publique ainsi que le programme de biculturalisme de la Fonction publique est passé de 9 millions de dollars en 1971-1972 à 10,374,000 dollars en 1972-1973. Il s'agit donc uniquement du bureau de langues. Quel autre chiffre aimeriez-vous connaître?

## [Text]

**Mr. Blair:** Perhaps I could give you one or two suggestions, and there may be other items. Perhaps the cost of translation would fall under the bilingual program.

**Mr. Drury:** Translation 1971-72, \$11,335,000, rising to \$14,981,000 for the current year, the year under review.

**Mr. Blair:** The other important expenditure that comes to my mind—perhaps not unimportant but of a lesser magnitude—are extra expenses attributable to your department and the Public Service Commission at the administrative level because of the bilingual program.

**Mr. Drury:** Yes. Last year we provided some \$417,000, rising this year to \$445,000.

• 2045

**Mr. Blair:** Another item that occurs to me, and this may be in somebody else's estimates, is the estimated cost of providing grants or other types of assistance to provinces and organizations in the country in furtherance of the bilingual program.

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, I think the Committee is aware there is a bilingual program outside the public service. The figures we will be looking at are entirely within the public service of Canada and the estimates for the cost of this are carried in the Secretary of State's estimates, there is one figure which I do not think I mentioned and that is National Defence. Within the federal government service there is a bilingual program, part of the cost of which is carried in the National Defence estimates. I do not know what that number is offhand, but what brings it to mind is that part of this \$25 million is to finance the cost of replacements in the Department of National Defence which previously looked after the whole bill entirely under their own vote. I am told that the estimates for the Secretary of State's program are shown at page 24-14 of the Blue Book.

**Mr. Blair:** Then there are absolute expenditures by the Department of National Defence in terms of language training; are they included in the estimates of \$10.3 million you gave to me under the heading of your department?

**Mr. Drury:** I think now some of the civilian employees of National Defence will come under the Public Service Commission language courses but the instruction for and by the military is done entirely out of their own estimates. They are not included in this.

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, I hear many stories about the bilingual program in this city.

**The Chairman:** Do you mean Ottawa?

**Mr. Blair:** Yes, that is right.

**The Chairman:** Fine.

**Mr. Blair:** In the City of Ottawa, pardon me, Mr. Chairman, the capital region as it is sometimes called, one of the problems presented to me is that of the people who are brought in as replacements or spares or whatever for the persons who are on language courses. Are they brought in as casuals, as temporary employees, or are they accorded the status of permanent employees?

## [Interpretation]

**M. Blair:** Le coût de la traduction relève peut-être aussi du programme de bilinguisme.

**M. Drury:** Le coût de la traduction est passé de \$11,330,000 en 1971-1972 à \$14,981,000 pour l'année en cours.

**M. Blair:** Il y aurait encore les dépenses supplémentaires de caractère administratif découlant du programme de bilinguisme et imputables à votre ministère ainsi qu'à la Commission de la Fonction publique.

**M. Drury:** En effet, ce chiffre est passé de \$417,000 l'an dernier à \$445,000 pour l'année en cours.

**M. Blair:** Encore un poste qui pourrait toutefois relever d'un autre organisme et le coût des subventions ou autres types d'aide accordés aux provinces et organisations du pays en application du Programme de bilinguisme.

**M. Drury:** Le Comité sait sans doute qu'il existe un Programme de bilinguisme en dehors de la fonction publique. Les chiffres qui nous intéressent relèvent entièrement de la fonction publique du Canada et les prévisions afférentes figurent dans les prévisions du secrétariat d'État; il existe néanmoins un chiffre que je n'ai pas encore mentionné, notamment celui de la Défense nationale. Une partie du coût du Programme du bilinguisme du gouvernement fédéral figure en effet dans les prévisions budgétaires du ministère de la Défense nationale. Je ne me souviens pas du chiffre exact, mais une partie de ces 25 millions de dollars doit couvrir les remplacements effectués au sein du ministère de la Défense nationale qui, auparavant, prenait la totalité de ces montants à sa charge. On me fait savoir que les prévisions budgétaires du secrétariat d'État figurent aux pages 24-14 du Livre bleu.

**M. Blair:** Il y a donc des dépenses absolues effectuées par le ministère de la Défense nationale au titre du Programme linguistique; ces chiffres sont-ils inclus dans les prévisions de 10.3 millions de dollars figurant sous votre ministère?

**M. Drury:** Je pense que les programmes destinés aux fonctionnaires civils de la défense nationale figureront au chapitre des cours de langues de la Commission de la fonction publique tandis que l'instruction destinée aux militaires leur est entièrement imputée et ne figure donc pas dans ce montant.

**M. Blair:** J'ai beaucoup entendu parler des programmes de bilinguisme de cette ville.

**Le président:** Vous voulez dire Ottawa.

**M. Blair:** En effet.

**Le président:** Très bien.

**M. Blair:** Donc la ville d'Ottawa, la région de la capitale nationale; il y a le problème des personnes que l'on fait venir en remplacement de celles qui s'absentent pour suivre des cours de langue. Ces personnes sont-elles engagées à titre provisoire ou permanent?



**[Texte]**

**Mr. Drury:** They would not initially be brought in as permanent employees unless they were to fill a permanent position. One cannot become permanent in less than six months and if the term of employment visible is only six months, presumably they could not become permanent before that. There may well be, and this at the moment is largely under departmental auspices rather than centrally done, in a sense a small group of casuals, who would be sort of swingers, who would fill in within a particular category and these people may or may not be bilingual. There is no requirement for them to be bilingual to do this.

**Mr. Blair:** That is to say there is no requirement from the standpoint of the Treasury Board. What about the various departments?

**Mr. Drury:** There is none that is as a consequence of a central policy. So far, the designation of positions as bilingual has been carried out largely by individual departments. We are in the process of trying to evolve a series of guidelines and a program which will make this consistent and coherent across the public service. To this end departments were invited some time ago to submit a detailed program for the achievement of a higher level of bilingualism within their departments, and these are now coming in. On arrival, they have to be analyzed. From all these, hopefully, we will be able to have a centrally dictated government series of guidelines which will be both coherent and practicable across the government service.

• 2050

**Mr. Blair:** Mr. Minister, it seems to me it was almost a year ago when you and I had a comparable discussion on this and at that time you were able to present to this Committee a directive which in effect told the government departments to formulate a bilingual program and to advise the Treasury Board of not only the nature of the positions but the positions themselves which would be declared bilingual. Are you saying now that this program has not been realized in this year?

**Mr. Drury:** I am saying just that, yes.

**Mr. Blair:** You were aware of course that certain prominent people in this city, and I refer particularly to the heads of various staff associations, have said that it is highly important to have this predesignation of bilingual positions realized at the earliest possible moment. What is the reason for the delay in this program of designation?

**Mr. Drury:** There are some real practical difficulties in moving towards the establishment of bilingual positions on the basis of service to the public. In this regard it is quite clear that if the government is to carry out its Public Service program satisfactorily we should have bilingual people available at the earliest possible time. This is proceeding and all positions where this kind of facility is required are being filled as rapidly as one can get bilingual people to fill them.

In the case of the supervisory group, however, the needs are rather of a policy nature and are internal and the necessity to designate individual positions is really a combination of being able to give to the Public Service Commission specifications, either bilingual or unilingual, to fill them measured against the likelihood of there being available bilingual candidates.

There is obviously no use in designating 490 positions, having established them as bilingual, and find that you can fill only 300-odd. I am using hypothetical figures. Quite a substantial delay is involved while this advertising

**[Interprétation]**

**M. Drury:** Elles ne sont pas employées à titre permanent à moins qu'elles n'occupent des postes permanents. Il faut avoir travaillé 6 mois pour devenir permanent; or si elles sont engagées pour 6 mois seulement, elles ne peuvent devenir permanentes. Pour le moment, c'est une question qui relève de divers ministères; il s'agit d'un petit groupe de travailleurs occasionnels engagés pour remplacer telle ou telle catégorie de travailleurs, sans être nécessairement bilingues. On ne doit pas être bilingue pour faire du remplacement.

**M. Blair:** Ce n'est pas obligatoire du point de vue du Conseil du Trésor, mais qu'en pensent les divers ministères?

**M. Drury:** Il n'existe pas de directives centrales en ce sens. Jusqu'à présent, la désignation de postes bilingues a été effectuée dans une large mesure par les divers ministères. Nous élaborons en ce moment un programme et une série de directives en vue d'assurer une certaine uniformité dans l'ensemble de la fonction publique. A cette fin, on a, depuis un certain temps, invité les Ministères à proposer un programme détaillé visant à la promotion du bilinguisme parmi leurs fonctionnaires. Certaines de ces propositions nous sont déjà parvenues et elles sont à l'étude. J'espère que le gouvernement s'en servira pour élaborer une série de lignes directrices applicables dans tous les services administratifs.

**M. Blair:** Monsieur le Ministre, il me semble qu'il y a environ un an, nous avons eu une discussion sur ce sujet et vous aviez présenté, à cette époque, une circulaire demandant aux divers Ministères d'élaborer un programme de bilinguisme et d'avertir le Conseil du Trésor des postes qui seraient définis comme bilingues. Voulez-vous dire que ce programme n'ait pas été réalisé cette année?

**M. Drury:** C'est cela.

**M. Blair:** Vous n'ignorez évidemment pas que certaines personnalités de notre ville, et je pense en particulier aux dirigeants de certaines associations de personnel, ont insisté sur l'importance et sur l'urgence d'une classification préalable des postes déclarés bilingues. J'aimerais connaître la raison du retard de ce programme de classification.

**M. Drury:** Nous nous heurtons, dans la classification de ces postes, à des difficultés d'ordre pratique. Il est certain que si l'on veut que le gouvernement applique de manière satisfaisante son programme concernant la Fonction publique, il aura besoin d'un certain nombre de personnes bilingues, et ceci dans les plus brefs délais. C'est pour cela que nous sommes en train de pourvoir aussi rapidement que possible les postes exigeant un personnel bilingue.

En ce qui concerne les cadres, cependant, la nature des besoins est différente et lors de la classification des postes, on tient compte, d'une part, de la nécessité de fournir à la Commission de la Fonction publique des normes concernant les fonctions, et, d'autre part, de la disponibilité en candidats bilingues.

Pour prendre des chiffres imaginaires, je pense qu'il est inutile de classer 490 postes comme postes bilingues, alors que l'on ne dispose que d'environ 300 candidats bilingues. On consacre un certain temps à faire passer les annonces, à faire subir les examens, et il arrive malheureusement souvent que la Commission de la Fonction publique ne

## [Text]

and testing is going on and then the Public Service Commission may say that they cannot fill it because one of the essentials is bilingualism.

What we have been trying to do, and this has taken quite a long while, is to work out with the department some putting together of forecasts of likely availability, along with what would be a reasonable pace of establishing bilingualism as a requirement for the supervisory positions.

In the meantime, and this unquestionably has given rise to a lot of the dissatisfaction being felt, particularly in Ottawa, the departments have been proceeding at what they consider from their point of view as an appropriate rate. The performance has been spotty, conditioned a bit by enthusiasm or lack of it for the introduction of a bilingual policy. To some degree anyhow, I think the disparities in approach and performance between the departments has given rise to the kind of thing of which we are very conscious, that you mention. I agree that it would have been highly desirable had we been able to do this a year earlier, or even more than a year earlier, but it is only now that we are getting these programs or plans from the individual departments.

• 2055

**Mr. Blair:** What is the date they are to be in?

**A Witness:** April 17 is the last day.

**The Chairman:** What is the date again?

**Mr. Drury:** April. This April.

**The Chairman:** April, 1972.

**Mr. Drury:** April, 1972.

**The Chairman:** Mr. Blair, would you like to come back for a second round?

**Mr. Blair:** Certainly. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Roy.

**M. Roy (Laval):** Merci monsieur le président. Le crédit no 15 suscite beaucoup de questions, il est très important si on le considère tant au point de vue de la langue que de la culture. Je voudrais féliciter le ministre de son bilinguisme qui est vraiment remarquable.

**M. Drury:** Surprenant!

**M. Roy (Laval):** Ma question est la suivante: quelle est la répartition, par ministère, du personnel qui a suivi des cours de langue?

**M. Drury:** Nous n'avons pas ce renseignement, monsieur le président. La Commission de la fonction publique peut sans doute nous le fournir, elle peut dire de quels ministères viennent ces gens, mais après les cours, ces fonctionnaires sont parfois mutés à d'autres ministères, alors il est difficile de les suivre continuellement.

**M. Roy (Laval):** Pourrions-nous savoir d'où viennent les fonctionnaires qui ont suivi des cours? La raison de ma question est qu'il semble que dans certains ministères, le progrès est beaucoup moins rapide; est-ce parce que la répartition est moindre dans ces ministères-là? Les crédits prévus à ce poste sont-ils les mêmes ou en fonction du personnel qui désire suivre les cours?

## [Interpretation]

parviennent pas à pourvoir les postes pour lesquels le bilinguisme est une nécessité.

Nous avons entrepris une œuvre de longue haleine, celle qui consiste à essayer d'effectuer certaines prévisions concernant la disponibilité de cadres bilingues et nous avons tenté de mettre ces chiffres en parallèle avec les programmes de promotion de bilinguisme au sein de la Fonction publique.

Entre temps, et cela a certainement créé certains mécontentements, les Ministères ont poursuivi l'application de ces programmes à un rythme qui, apparemment, leur paraît satisfaisant. A Ottawa, les Ministères ont procédé à une allure qu'ils estimaient convenable. Mais les réalisations ont été plus ou moins inégales selon l'enthousiasme ou le manque d'enthousiasme à introduire la politique du bilinguisme. Cependant, jusqu'à un certain point, les façons inégales d'aborder les réalisations entre les Ministères ont provoqué ce que vous mentionnez et dont nous sommes très conscients. Je conviens qu'il eut été beaucoup plus préférable de la faire une année plus tôt, ou même encore plus tôt, mais ce n'est que maintenant que nous avons ces programmes et plans qui nous parviennent des divers ministères.

**M. Blair:** A quelle date doivent-ils être remis?

**Un témoin:** Le 17 avril au plus tard.

**Le président:** Quelle est cette date encore?

**M. Drury:** Avril. En avril.

**Le président:** Avril 1972?

**M. Drury:** Avril 1972.

**Le président:** Monsieur Blair, aimeriez-vous être inscrit pour le second tour?

**M. Blair:** Certainement. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Thank you, Mr. Chairman. Vote No. 15 has given rise to a lot of questions and it is very important if we consider it from the point of view of the culture language. I would like to congratulate the Minister on his fluent bilingual performance.

**M. Drury:** Most surprising!

**Mr. Roy (Laval):** Here is my question: what is the breakdown by department of members of the staff that followed language courses?

**M. Drury:** We do not have this information, Mr. Chairman. The Civil Service Commission could possibly provide the data and tell us how many people by department but once the course has been taken these civil servants are sometimes promoted to other departments so that it is quite difficult to follow their progress.

**Mr. Roy (Laval):** Could we find out from which departments were the staff that followed the courses? I am asking this question because it seems to me that progress is much slower in some departments; is it because the numbers are lower in those departments? Are grants the same or based on the number of people who wish to follow the course?



*[Texte]*

**M. Drury:** Peut-être un peu les deux raisons, franchement nous ne le savons pas trop pour le moment. Quand nous aurons le programme prévu pour le bilinguisme dans tous les ministères, nous serons mieux renseignés. Mais je reconnais qu'il y a des ministères qui progressent très vite et d'autres très lentement. En vue de donner l'égalité à tous les secteurs de la Fonction publique, nous cherchons à établir des programmes-directeurs pour tous les ministères.

**M. Roy (Laval):** Est-ce que le nombre de 1,500 est le nombre maximum de personnes qui peuvent suivre des cours présentement?

**M. Drury:** A l'heure actuelle, c'est à peu près 1,500 à la fois.

**M. Roy (Laval):** Le nombre de demandes est-il plus élevé que cela?

**M. Drury:** Oui, je ne suis pas certain si la demande excède ce chiffre, mais j'espère qu'il y en aura davantage.

**M. Roy (Laval):** Alors, vous prévoyez qu'on peut avoir au-delà de 1,500 demandes pour le bilinguisme. Quelle est la répartition de ces demandes-là, anglais français...

• 2100

**M. Drury:** Monsieur le président, je n'ai pas le nombre.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je crois qu'il serait peut-être préférable qu'on les identifie comme étant d'expression française ou d'expression anglaise.

**M. Roy (Laval):** C'est là le but de ma question.

**Le président:** C'est un point de clarification soulevé par M. Clermont sur votre question, monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** Je remercie mon collègue.

**M. Drury:** Monsieur le président, j'ai ici des chiffres qui indiquent le nombre de ceux qui suivent les cours. En 1968-1969, le nombre de ceux qui ont suivi les cours de français, et je suppose que ce sont des gens d'expression anglaise, est de 3,278, aux cours d'anglais, 855; en 1969-1970 4,206 ont suivi les cours de français et 818 ont suivi les cours d'anglais; en 1970-1971, cours de français, 5,794, et les cours d'anglais, 765.

**Le président:** Est-ce que cela serait dû au fait que beaucoup plus de francophones sont bilingues que les anglophones? C'est ce qui expliquerait qu'il y ait tellement de différence?

**M. Clermont:** De nouveau, monsieur le président, je vous demanderais de changer votre question et préciser ceux dont la langue maternelle est...

**Le président:** ... ceux dont la langue maternelle est française ou anglaise, monsieur le ministre, pour m'en tenir aux directives de M. Clermont.

**M. Clermont:** Je regrette beaucoup, monsieur le président, comme membre du Comité, je n'ai pas de directives à vous donner.

**M. Drury:** Monsieur le président, bien que je n'aie pas de chiffre, pour appuyer ma thèse, je dirai que, dans la Fonction publique, le pourcentage de fonctionnaires d'expression anglaise bilingues est beaucoup moins élevé que celui des fonctionnaires d'expression française.

*[Interprétation]*

**Mr. Drury:** It may be based on both factors; we are not too sure about this at the moment. Once we have established the necessary needs by department for bilingualism, we will be better informed. But I must admit that some departments act quickly and others more slowly. In order to be equitable to all sectors of the public service we endeavour to set programs. To name directors in all departments.

**Mr. Roy (Laval):** Is 1,500 maximum number of people allowed to follow the course presently?

**Mr. Drury:** At the present time, the number is about 1,500.

**Mr. Roy (Laval):** Are there more demands than this?

**Mr. Drury:** Yes, I am not quite sure if the number is greater but I hope it will increase.

**Mr. Roy (Laval):** So you expect there may be more than 1,500 bilingual demands. What is the break-down of the demand, English and French...

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, I do not have the number.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I think it would be preferable to say French-speaking or English-speaking.

**Mr. Roy (Laval):** That is what I was about to ask.

**The Chairman:** That is a point of clarification raised by Mr. Clermont on your question, Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** I thank my colleague.

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, I have some figures about the number of those who take language courses. In 1968-1969, 3,278 persons, I guess, English-speaking took French courses, and 855 took English courses; in 1969-70, 4,206 people took French courses and 818 took English courses; in 1970-71, 5,794 took French courses and 765 took English courses.

**The Chairman:** Does that mean that there are many more French-speaking people than English-speaking people who are bilingual. Does this explain the difference?

**Mr. Clermont:** Once again, Mr. Chairman, I would ask you to change the wording of your question and say those whose mother tongue is...

**The Chairman:** ... those whose mother tongue is French or English, Mr. Minister, to comply with the direction given by Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I beg your pardon, I know that as a member of this Committee I am not in such a position as to give you any direction.

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, I do not have the exact figures, but I presume that many more bilingual public servants are French-speaking.

## [Text]

**Le président:** Cela serait l'une des raisons qui expliqueraient la différence entre les chiffres de...

**M. Roy (Laval):** Monsieur le ministre, je pense qu'une excellente collaboration existe entre les gens d'expression française et les gens d'expression anglaise. A titre de député, qui travaille surtout avec des gens d'expression française, je me réjouis de cette collaboration qui existe entre les personnes d'expression française et d'expression anglaise. Cette attitude va contribuer à l'union du pays.

Toutefois il me semble que dans certains ministères, il existe un manque de collaboration. Jusqu'à maintenant, j'ai pu constater qu'on reçoit moins de collaboration dans certains ministères que dans d'autres ministères. Merci.

**M. Francis:** Monsieur le président, j'ai remarqué que...

**Le président:** Monsieur Francis, vous reviendrez un peu plus tard. Très bien.

**M. Francis:** J'ai remarqué que le nombre des fonctionnaires d'expression anglaise qui ont essayé de suivre ces cours d'immersion a augmenté chaque année et c'est une preuve, de bonne volonté.

**Le président:** Merci, monsieur Francis. Monsieur Ritchie.

**The Chairman:** Dr. Ritchie, on the second round.

• 2105

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to suggest a comment, following along on what Mr. Blair said, these bilingual posts should be so designated. I have met 20 or so civil servants across the country who are very bitter because they obviously could not gain the second language facility and who feel their careers are at an end; obviously they are very good calibre people. It is always good to know what is ahead of you as an individual and it would seem to me that the sooner the designation of these bilingual posts is done the better for everyone concerned.

**Mr. Francis:** The language Commissioner has made that comment also.

**Mr. Ritchie:** All I can say is that there is a substantial number of civil servants, but not in Ottawa, who are unhappy about the language program. I believe Mr. Spicer made the suggestion, and if I recall correctly I read it in a Toronto newspaper, that a candidate for a bilingual post would be given some months to acquire that second facility if he did not already have it. I think I am correct in saying that. Have you considered that and do you think this is possible?

**Mr. Drury:** This is one of the things that we have in mind as being a possible element in the guideline operation. Whether this would work or indeed even be useful until such time as we have analyzed these departmental programs, the intentions of the departments and their views on their possibilities, I hesitate a bit to answer now. One of the problems of the language training program has been the capacity of the school; another is the willingness of senior officers in the department to spare, or feel they can spare their officers who are desirous of becoming bilingual but only until such time as they have someone to take their place. These 1,500 replacements will make it possible for this kind of person to take advantage of the course. There is no question about it: one of the reasons people have not been able to get away is because of the pressure of current work in their particular field. Hopefully this kind of problem will be eased to some degree.

## [Interpretation]

**The Chairman:** This would partially explain the difference between the number of...

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Minister, I think that the co-operation between the French-speaking and the English-speaking is excellent. As a member of Parliament, I am most of my time in contact with French-speaking people and I am very happy about this co-operation between the French-speaking and the English-speaking people. This co-operation will contribute to the unity of our country.

Nevertheless, there is a lack of co-operation in some departments. I have experienced it with some departments. Thank you.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I noted that...

**The Chairman:** Mr. Francis, your turn will come later. All right.

**Mr. Francis:** I noticed that there was a notable increase in the number of English-speaking public servants who take immersion courses and that is a sign of goodwill.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Francis. Mr. Ritchie.

**Le président:** Monsieur Ritchie, commencez le deuxième tour.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, j'aimerais m'inscrire dans la ligne définie par M. Blair et insister sur le fait que ces postes bilingues devraient être classés. J'ai eu l'occasion de rencontrer une vingtaine de fonctionnaires, à travers tout le pays, et leur amertume est grande, car ils ne parviennent pas à obtenir la formation dont ils ont besoin dans la seconde langue; ils ont le sentiment que cette carence constitue un obstacle à leur avancement; or, il est évident qu'il s'agit là de personnes qui ont de l'étoffe. Il faut permettre aux gens de prévoir un certain temps à l'avance ce qui va leur arriver, et je pense que la classification de ces postes bénéficierait à tout le monde.

**M. Francis:** Le commissaire aux langues a déjà fait cette observation.

**M. Ritchie:** Tout ce que je peux dire, c'est qu'un certain nombre de fonctionnaires, pas à Ottawa, ne sont pas satisfaits du programme de langue. Je crois avoir lu dans un journal de Toronto une déclaration de M. Spicer, dans laquelle il disait que l'on devrait confier au candidat un poste bilingue pendant quelques mois afin qu'il puisse acquérir la maîtrise de la seconde langue en cas de besoin. Pensez-vous que cela soit possible?

**M. Drury:** Il se peut que nous envisagions une telle possibilité lors de l'élaboration des directives. Il ne m'est pas possible de vous répondre de manière ferme tant que je n'ai pas examiné les programmes du ministère, leurs intentions, leurs besoins ainsi que leurs possibilités. L'un des problèmes auquel s'est heurté le programme de formation linguistique est la situation des écoles en effectifs; d'autre part, les chefs de service, dans les ministères, ne tiennent pas à se priver d'un de leurs fonctionnaires pour lui permettre d'aller suivre des cours de langue tant qu'ils n'ont pas sous la main quelqu'un capable de le remplacer. Les 1,500 remplacements dont il est question permettront aux intéressés de profiter des cours de langue. Il est indubitable qu'un certain nombre de personnes n'ont pas pu bénéficier de ces cours car personne n'était là pour les remplacer dans leur ministère. J'espère que nous allons bientôt trouver une solution à ce problème.



## [Texte]

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to ask some questions on Vote 10, the student employment program. I assume this is what the Secretary of State announced this afternoon as part of the program. Is that correct?

**Mr. Drury:** I was not in the House and I do not know what he announced. Was it the Opportunities for Youth?

**Mr. Ritchie:** Yes.

**Mr. Drury:** This is rather not the Opportunities for Youth, but the employment . . .

**Mr. Ritchie:** Vote 10.

**Mr. Drury:** Oh, I am sorry, Vote 10.

**The Chairman:** Student Summer Employment, including opportunities for Youth Program, Vote 10, \$62 million. It is on page 28-10.

**Mr. Drury:** This is part of the employment of students in the direct employ of the government. Part of these estimates are carried in the departmental estimates and a supplement over and above that is contained in this figure of \$62 million.

**Mr. Ritchie:** Do you give the money out by regions or provinces based on any formula?

• 2110

**Mr. Drury:** In relation to the Opportunities for Youth, the allocation by provinces comes under the jurisdiction of the Secretary of State.

**Mr. Ritchie:** Approximately how much of this will not be for Opportunities for Youth?

**Mr. Drury:** Of the total of the \$62 million, Opportunities for Youth accounts for some \$34 million and public service employment, \$28 million.

**Mr. Ritchie:** You are involved directly in the public service employment.

**Mr. Drury:** That is correct.

**Mr. Ritchie:** How do you go about instituting this program? Is it on a regional basis, or level of unemployment?

**Mr. Drury:** What we have done in the past, and this has continued, is to ask departments, on a survey basis, how many students they can usefully, gainfully employ during the summer months and where. The jobs are listed in relation to their location. There are a number, for instance, in the Northwest Territories. The means of filling these jobs are through the Manpower offices across Canada.

**Mr. Ritchie:** Are the majority of the jobs right here in the capital city?

**Mr. Drury:** There is another element of the public service employment. There are two kinds, really. One is what is known as career-oriented. These recruits and appointments are made by the Public Service Commission. They go through the normal Public Service Commission examination, the recruiting-appointing procedure, and these are of the nature of training people for the public service. Hopefully, either they will stay in the public service or they will come back to the public service at some future date. The others represent a variety of clerical and other

## [Interprétation]

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions concernant le crédit n° 10; il s'agit du programme d'emploi pour les étudiants. Je pense que le secrétaire d'État annonçait cet après-midi que ce crédit faisait partie du programme. Est-ce exact?

**Je ne sais pas ce qu'il a déclaré. Est-ce qu'il s'agit du programme de Perspectives-Jeunesse?**

**M. Ritchie:** Oui.

**M. Drury:** Nous parlons en ce moment de l'emploi des étudiants et non pas du programme de Perspectives-Jeunesse.

**M. Ritchie:** Je parle du crédit n° 10.

**M. Drury:** Oh, je vous prie de m'excuser, le crédit n° 10.

**Le président:** Programmes d'emploi d'été pour les étudiants, comprennent le programme de Perspectives-Jeunesse, crédit n° 10, 62 millions de dollars. Vous le trouverez à la page 28-10.

**M. Drury:** Cela fait partie du recrutement direct des étudiants par le gouvernement. Une partie de ces prévisions sont effectuées dans le cadre des prévisions du ministère et le chiffre de 62 millions de dollars comprend un supplément à ces prévisions.

**M. Ritchie:** Est-ce que vous répartissez vos subventions par régions, par provinces ou selon une formule quelconque?

**M. Drury:** En ce qui concerne le programme Perspectives-Jeunesse, la répartition par province relève du secrétariat d'État.

**M. Ritchie:** En gros, quel montant sera réservé pour des programmes autres que Perspectives-Jeunesse?

**M. Drury:** Sur un total de 62 millions, Perspectives-Jeunesse recevra 34 millions, et le programme d'emploi dans la Fonction publique, 28 millions.

**M. Ritchie:** Vous êtes directement concerné par le programme d'emploi dans la fonction publique.

**M. Drury:** En effet.

**M. Ritchie:** Comment mettez-vous ce programme en application? Selon les régions ou selon le taux de chômage?

**M. Drury:** Ce que nous avons fait dans le passé, et ce que nous continuons de faire, c'est de demander aux ministères, par voie d'enquête, combien d'étudiants ils peuvent embaucher d'une façon pratique et avantageuse, pendant la période d'été, et à quel endroit. Ces emplois sont catalogués en fonction de leur emplacement. Il y a, par exemple, un certain nombre d'emplois dans les Territoires du Nord-Ouest. Ce sont les bureaux de la main-d'œuvre du Canada qui se chargent de remplir ces postes.

**M. Ritchie:** Est-ce que la majorité de ces emplois se trouvent ici dans la capitale?

**M. Drury:** En fait dans la fonction publique, il y a deux sortes d'emplois possibles. Ceux qui mènent à une carrière. Le recrutement et les nominations dépendent alors de la Commission de la fonction publique. Les candidats doivent se présenter aux examens de la Commission et suivre la procédure de recrutement et de nomination. Ces emplois ont pour but de former des gens pour la fonction publique. Les candidats doivent se présenter aux examens de la Commission et suivre la procédure de recrutement et de nomination. Ces emplois ont pour but de former des

## [Text]

jobs. The National Capital Commission, for instance, takes on a number of people to look after the grounds in relation to the locks and the parkways and up in the park. The Minister of Northern Affairs will hire summer students in the national parks. The Department of Fisheries takes on students in connection with its establishments, particularly laboratories, which tend to be on the coasts rather than in Ottawa. There are, in addition, a number of clerical or analysis-type jobs, most of which are in Ottawa.

**Mr. Ritchie:** Then, do you try to work out some sort of regional balance, or is the person closest to the scene of the job first come, first served?

**Mr. Drury:** As I say, the recruiting for this is done either by the Public Service Commission in the ordinary way that they recruit for the career-oriented ones, and through the Manpower offices all the way across the country for the others. There has not been an attempt to say that of 14 outdoor jobs in the Northwest Territories, for instance, two will come from this province.

**Mr. Ritchie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Blair.

**Mr. Blair:** Mr. Drury, the whole program has been the subject of considerable discussion. One of the aspects of it which I think has been highly controversial is the position of the unilingual English-speaking person who feels that he has been injured as a result of the implementation of that program. If a person has been in a unilingual category and finds that his reasonable avenues of promotion are blocked off because the new jobs are created as bilingual positions, has he any effective rights of appeal that you know of?

• 2115

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, when Mr. Blair says, "They have been blocked", and, "Has he an appeal?" I suppose one might say it is almost the same as the question: "If the job he hoped to occupy at some future date was abolished, has he a right of appeal to somebody to have it re-established, because he hoped to occupy it one day?"; and in that sense, I do not think he has a right of appeal.

At the present time, the target we have for the executive category is that it will be 60 per cent bilingual by 1975, which means that only some 40 per cent will remain. At the present time, we are considerably less than 60 per cent bilingual in this class but, as one progressively succeeds in training more people in bilingualism, these positions will, as a consequence, be filled with bilingual people, and will be designated, while the number of positions open to the non-bilingual man will, of course, decline. This is quite true.

One problem which arises is that they have no way of knowing in advance which positions are going to be declared or designated bilingual, and when, and, I suppose, in a sense and more particularly, by whom, because there is no plan. One worries—at least I do—about the feeling of arbitrariness that this must engender. Whenever anyone is deprived of something he hoped to get, without his having any input, he feels that somebody has been arbitrary, particularly when there is not a plan.

I recognize, I think even more than you do, the necessity of us developing a coherent plan in which the element of

## [Interpretation]

gens pour la fonction publique. Nous espérons, que ces gens resteront dans la fonction publique ou qu'ils y reviendront à une date ultérieure. Les autres sont des emplois de bureau, de commis, etc . . . La Commission de la Capitale nationale, par exemple, embauche des gens pour entretenir les terrains autour des écluses, des promenades et les parcs. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien engagera des étudiants pour travailler dans les parcs nationaux. Le ministère des Pêches embauchera des étudiants pour travailler dans ses laboratoires, qui se trouvent sur les côtes du pays plutôt qu'à Ottawa. Il y a en plus, plusieurs emplois de bureau ou des postes d'analyses, pour la plupart dans la région d'Ottawa.

**M. Ritchie:** Vous faites un effort pour arriver à une sorte d'équilibre régional ou bien engagez-vous la personne qui est sur place comme on dit: premier arrivé, premier servi?

**M. Drury:** Comme je vous l'ai dit, le recrutement est fait soit par la Commission de la fonction publique, pour les emplois qui viennent à une carrière, et par les bureaux de la main-d'œuvre pour les autres. S'il y a par exemple quatorze emplois en plein air dans les Territoires du Nord-Ouest, nous n'avons jamais demandé que deux de ces postes soient remplis par des gens de cette province.

**M. Ritchie:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Blair.

**M. Blair:** Monsieur Drury, le programme a fait l'objet de plusieurs discussions. D'après moi, un des aspects les plus controversés a été le problème des anglophones unilingues auxquels la mise en vigueur de ce programme porte préjudice. Si une personne se trouve dans une catégorie unilingue et voit que ses chances de promotion sont bloquées par la création de nouveaux emplois bilingues, savez-vous si effectivement cette personne a un droit d'appel?

**M. Drury:** Lorsque M. Blair affirme qu'ils ont été bloqués et demande s'ils peuvent interjeter appel, cela revient en fait à dire que si un poste était annulé, le titulaire aurait le droit de demander de se faire réinstaurer; je ne le pense pas.

Notre objectif pour la catégorie des cadres est d'environ 60 p. 100 de bilingues d'ici à 1975, ce qui signifie que seulement 40 p. 100 seulement des personnes actuellement en poste seront maintenues. A l'heure actuelle, bien moins de 60 p. 100 des cadres sont bilingues, mais au fur et à mesure que nous aurons réussi à former un plus grand nombre de bilingues, ces postes seront par conséquent pourvus tandis que le nombre de postes unilingues tendra bien entendu à diminuer.

Un des problèmes qui se pose est l'impossibilité de prévoir à quel moment se fera la désignation des postes bilingues et par qui elle se fera. Cela risque bien entendu de susciter un sentiment d'arbitraire. Lorsqu'une personne n'obtient pas un poste qu'elle espérait obtenir, elle a le sentiment d'avoir fait l'objet d'une mesure arbitraire; et d'autant plus qu'il n'existe pas de programme.

Je me rends parfaitement compte de la nécessité de mettre au point un programme cohérent qui éliminerait toutes possibilités d'arbitraire. C'est notre plus grand problème.

Au niveau du personnel de surveillance ou des cadres, cette décision serait en quelque sorte discrétionnaire, n'étant pas absolument indispensable, si bien que la mise en



[Texte]

arbitrariness is not seen or felt to be present. This is our biggest trouble.

One could say, I suppose, that in the supervisory or executive group, it is discretionary, that there is no absolute need for this, that the pace at which we proceed will be determined by the availability of trained and competent people being bilingual; and there is no question about it that, in the public service now, which is so largely unilingual English, there will be occasions when one will not be able to find, for some particular senior job, a man who is bilingual. I do not think it will be practicable to say, if you cannot find a bilingual man, that we should either leave it vacant or take a man who is bilingual but professionally less competent; it would be preferable to undesignate it.

We have not quite worked out how to achieve a predictability and it is only if it is predictable that it will appear to be fair and not arbitrary.

**Mr. Blair:** Mr. Drury, one of the things that I hear most frequently from people who I would regard as not being, in principle, opposed to this program, is that its implications for them are not going to be properly considered. If they feel that their particular career has been cut off, distorted or inhibited in one way or another there is no person, no body or no committee that they can go to for some kind of a review because it is by governmental designation that the anticipated avenues of advancement have been declared to be bilingual positions.

• 2120

Has any thought been given to the establishment of some kind of a tribunal or agency that might look at the effect of this program on such people?

**Mr. Drury:** Yes, quite a lot of thought. Such a review tribunal could be of two kinds. One would be merely a sort of clientele operation and the other would have power to reorganize the departmental plans. Obviously this would have to be a body whose rules of conduct, I suppose, would be entirely discretionary. It is a little hard to know what kind of tests, what kind of rules and what kind of law they should be applying. The function of seeing that no injustice is done—at least unintentionally—is a role which the Commissioner of Official Languages has offered to perform. He has offered to be the ombudsman in this field. So far he has not had very many applicants or very many requests to enlist his services from those of what my friend Mr. Clermont calls *expression anglaise*.

**Mr. Clermont:** Yes, that is correct, Mr. Chairman.

Ceux que j'avais à l'idée ce sont les Canadiens; en fin de compte, je crois que, demeurant au Canada et nous sommes tous des Canadiens. Il y a des Canadiens d'expression anglaise et des Canadiens d'expression française. Parmi les Canadiens d'expression anglaise il peut y avoir des anglophones et des Néo-canadiens; et parmi les Canadiens d'expression française il peut y avoir ce qu'on appelle les Canadiens français et les Néo-canadiens qui viennent de pays francophones. Alors, c'est pour cela que j'ai utilisé les mots «d'expression anglaise ou française». Je ne suis pas un dictionnaire alors je peux être corrigé.

**Mr. Drury:** I think the point is well taken, Mr. Chairman. I just hesitate to use the terms Anglophone and Francophone during this discussion.

Mr. Chairman, I hope that Mr. Blair will not feel that I am just fobbing him off, but the prospect of creating a body which will be applying pure discretion and has power to implement that discretion is not a very attrac-

[Interprétation]

œuvre de cette politique dépendra de l'offre de personnes qualifiées et en même temps bilingues; il y aura encore sans aucun doute des cas où faute de ne pouvoir trouver une personne bilingue pour remplir les fonctions d'un cadre supérieur il faudra se rabattre sur un unilingue, ces derniers étant justement largement majoritaires pour l'instant au sein de la Fonction publique. En effet si l'on n'arrive pas à trouver une personne bilingue qui soit compétente, il serait injustifié de laisser le poste vacant ou de nommer une personne bilingue mais peu qualifiée.

Nous n'avons pas encore trouvé la façon de prévoir ces choses à l'avance et tant qu'elles sont imprévisibles, il restera toujours un élément d'arbitraire.

**M. Blair:** De nombreuses personnes qui en principe ne s'opposent pas à ce programme nous disent néanmoins qu'on ne tient pas compte des répercussions que ce programme risque de leur faire subir. Si des gens sentent que leur carrière est bloquée ou atteinte d'une façon ou d'une autre, n'y a-t-il pas des personnes ou d'organismes ou de comités auxquels ils peuvent s'adresser pour demander un redressement puisque c'est le gouvernement qui a bloqué ces voies de promotion en déclarant que ces postes seraient bilingues.

A-t-on songé à établir une sorte de tribunal ou d'organisme qui puisse étudier les effets d'un programme de ce genre sur ces personnes?

**M. Drury:** Oui, nous y avons beaucoup songé. Il pourrait exister deux sortes de tribunaux d'étude. L'un pourrait s'occuper de cas individuels, et l'autre aurait le pouvoir de réorganiser les projets du Ministère. Il faudrait évidemment qu'un tel organisme ait des pouvoirs tout à fait discrétionnaires. Il serait un peu difficile de savoir quel genre de texte, de règlement ou de loi il faudrait appliquer. Pour le moment, c'est le Commissaire aux langues officielles qui veille à ce qu'il n'y ait pas d'injustice dans ce domaine. Il a proposé lui-même de jouer le rôle de protecteur des droits des individus dans ce domaine. Jusqu'à présent il n'a pas eu affaire à un trop grand nombre de requérants ni de demandes pour ses services en provenance des gens que mon collègue M. Clermont appelle des gens d'expression anglaise.

**M. Clermont:** Oui, c'est juste, monsieur le président.

I was thinking of Canadians; in the last analysis I believe we all live in Canada and therefore we are all Canadians. There are English speaking and French-speaking Canadians. Among English-speaking Canadians there may be Anglophones and perhaps New Canadians; and among French-speaking Canadians there may be French Canadians as well as New Canadians coming from French-speaking countries. That is why I use the word of French or English speaking. I am not a dictionary and therefore I need to be corrected.

**M. Drury:** Je pense que votre argument est très juste monsieur le président, mais j'hésite à utiliser les expressions anglophones et francophones au cours de cette discussion.

J'espère, monsieur le président, que M. Blair ne se sentira pas offensé, mais l'idée de créer un organisme qui aurait des pouvoirs discrétionnaires et pourrait s'en servir

[Text]

tive—I will put it this way—organizational device. If they are to be effective, then they have to operate within a body of rules. If we produce these rules, then hopefully the future to a large degree will be predictable and this feeling of arbitrariness should disappear. The key is really for us to provide a set of guidelines which people can understand and use for forecasting purposes, rather than transferring in effect what now appears to be an arbitrary designation, transferring the power to do this from one body to another.

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, I see you looking at me with that well-known eye of the Chairman. I am sure I am . . .

**The Chairman:** There are some more members who would like to ask questions. Mr. Côté.

• 2125

**M. Côté (Richelieu):** Monsieur le président, ma question s'adresse au ministre. Pour faire suite à la question de M. Blair à l'effet que c'est certain que ce doit être très frustrant lorsqu'on est unilingue (et moi je suis bien placé pour le savoir parce que je ne suis pas bilingue) se peut-il que cet effort vise tout simplement à ne pas frustrer la personne qui a besoin des services d'un fonctionnaire? J'imagine que des efforts-là doivent être faits. Je ne sais pas si j'ai raison, mais pour moi, c'est ainsi que cela devrait se traduire: Si je suis engagé comme fonctionnaire et que je suis payé par les taxes du travailleur de tout mon pays, lorsque celui qui veut s'informer de ce que son pays peut lui donner par l'intermédiaire du gouvernement, si je ne suis pas capable de lui donner le renseignement parce que je suis unilingue, c'est peut-être aussi frustrant que de ne pas avoir la «job». Alors, ne serait-il pas plutôt là le fameux problème dans lequel nous nous trouvons? La personne qui veut devenir fonctionnaire, parce qu'on a prêché les vertus du bilinguisme ou qu'on veut le bilinguisme, devient frustrée; mais si ce n'était pas cela, la frustration serait encore plus grande, et subie par celui qui a besoin des services de ce fonctionnaire. Le raisonnement est-il correct?

**M. Drury:** Oui, cela exprime exactement le principe. Et maintenant nous nous occupons du rythme que nous devons adopter pour atteindre le but. Et comme M. Roy l'a souligné tout à l'heure, ce rythme est très rapide dans quelques secteurs, et très lent dans d'autres. Notre espoir est d'établir des règles par lesquelles le rythme serait partout le même dans le gouvernement. Un rythme trop rapide crée un peu de mécontentement chez des gens et un rythme trop lent en excite d'autres.

**M. Côté (Richelieu):** D'accord. Il y a seulement six ans que je suis à Ottawa; les premières années, obtenir des renseignements de mon propre gouvernement ou des fonctionnaires qui sont payés par mes taxes à moi aussi était impossible. Même en tant qu'employé de la population moi-même, je ne pouvais pas avoir des renseignements, et aujourd'hui, je peux dire depuis deux ans surtout, que c'est formidable le progrès qui s'est fait. Dans presque tous les ministères nous pouvons parler notre langue.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Roy.

**M. Roy:** Monsieur le président, je désire faire une observation et après j'aurai une petite question.

Je parlais tantôt l'excellente collaboration qui existe au niveau des ministères. Au début, nous pouvions écrire à un ministère ou à un ministre et lorsque la lettre était écrite en français, les délais, étaient très longs. Ce n'était certainement pas le seul facteur, mais il était facile de penser

[Interpretation]

ne me paraît pas très attrayante. D'ailleurs, ce ne serait qu'un mécanisme organisé. Si cet organisme veut vraiment être effectif, il doit fonctionner dans le cadre d'un règlement. Si nous établissons ce règlement, nous espérons que l'avenir sera plus facile à prévoir et que le sentiment d'injustice disparaîtra. En fait, la solution aux problèmes, c'est d'établir des lignes directrices que les gens puissent facilement comprendre et utiliser pour prévoir l'avenir plutôt que de transférer d'une façon qui paraisse pour le moment arbitraire le pouvoir d'un organisme à un autre.

**M. Blair:** Monsieur le président, je sens que vous me fixez d'un air désapprouvateur. Je suis sûr que . . .

**Le président:** Il y a d'autres membres du Comité qui aimeraient poser des questions. Monsieur Côté.

**Mr. Côté (Richelieu):** Mr. Chairman, I direct my question to the Minister. Following the question put by Mr. Blair to the effect that it must indeed be quite frustrating to be unilingual (and I am well placed to know since I am myself not bilingual). Is it possible that this effort is only meant so as not to cause frustration to the person who needs services from a civil servant? I feel that these efforts must be made. I do not know whether I am right nor not, but according to me this is how this should be interpreted: if I am engaged as a civil servant and paid with the taxpayer's money, and the latter wishes to get information about his country through the government, if I am unable to provide him with this information because I am unilingual, it could well be as frustrating as not to have the job. Would not this rather be the problem that we have to face? The person who wants to be a civil servant becomes frustrated because of the promotion of bilingualism; but if that was not the case, frustration would be even greater for the person who needs the services of this civil servant. Is this logical?

**Mr. Drury:** Yes, this expresses the very principle. And now, we are setting the speed at which we must progress in order to attain this aim. And as Mr. Roy mentioned a while ago, this speed is fast in some sectors and slow in others. We hope to establish rules that will regulate the progress throughout the government. To proceed too rapidly creates uneasiness among people and to proceed too slowly annoys others.

**Mr. Côté (Richelieu):** Agreed. I have been in Ottawa only six years. During the first years of my stay in Ottawa, it was impossible for me to obtain information about my own government from civil servants that were paid with my tax money. Even as a paid servant of the population I could not get information and, today, I can say especially during the past two years that progress has been unbelievable. We can address ourselves in our own language in any department.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy:** Mr. Chairman, I would like to make a comment and then ask a brief question.

I was speaking a moment ago about the excellent cooperation that exists between departments. Earlier, we could write to a department or to a minister and when the letter was written in French it caused untold delays. It certainly was not the only factor, but it is easy to conclude



[Texte]

que, dans ce ministère-là, il manquait de gens d'expression française ou bilingues pour répondre aux lettres dans la langue dans laquelle elle était adressée. Je pense que depuis deux ans, comme M. Côté le mentionnait, il existe une excellente collaboration au niveau de presque tous les ministères. Mais il existe toujours une différence.

Ma question est la suivante, monsieur le président: Pensez-vous qu'il peut exister des hauts fonctionnaires d'expression anglaise ou française qui n'ont pu suivre des cours de français ou d'anglais, à cause des responsabilités attachées à leur poste? Pensez-vous que cela peut être une lacune?

**M. Drury:** C'est certainement une lacune, et nous cherchons à faire en sorte que les \$25 millions aident à envoyer ces fonctionnaires suivre des cours.

**M. Roy:** Très bien, merci.

**Le président:** Monsieur Francis.

• 2125

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I found Mr. Drury's remarks about the possibilities of a tribunal particularly interesting. I have written to him on this subject and had a number of discussions. I just wanted to say that I think it is a possibility. Mr. Drury remarked that the Language Commissioner had offered his services as a language ombudsman but had relatively few cases. I wonder if Mr. Drury would care to offer a reason why Mr. Spicer had few cases. My view is that the scope of Mr. Spicer's authority is distinctly limited. Mr. Drury described two types of tribunals, one that he called a crying-towel operation which would not really achieve very much and the other gave him some concern because ...

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, if I may interrupt here. I denigrated Mr. Spicer, really; it was an unfortunate choice of words, as another person remarked.

**Mr. Francis:** No, you did not associate that with Mr. Spicer; I want to make it quite clear that you did not. I am simply suggesting that in the minds of some people that was the way they were viewing Mr. Spicer's operation and that might have had something to do with the reluctance to go to Mr. Spicer. I must also say that, in my own experience, there is a real lack of confidence on the part of the parties affected in those who have been given responsibility in this area; I do not know whether that is justified or not justified, but it exists.

**Mr. Drury:** I hope we could persuade those who are unhappy to address themselves to the Public Service Commission, which has the duty and the authority to select and make appointments. I am not sure that this exactly is the question here.

**Mr. Francis:** No, it is not. It is not a question of new appointments, it is a question of promotions in the long-service-employee sector and that is where the problem lies.

**Mr. Drury:** If they feel their situation is unclear, their future is clouded and in doubt, I hope they will be patient for a relatively short period more, until we can get a coherent plan explaining it to all of them. If they feel there has been any kind of unfairness, arbitrariness or discrimination, they would go and see Mr. Spicer or come and see us in the Treasury Board. I think we, in the Treasury

[Interprétation]

that there was a lack of civil servants speaking French in those departments or bilingual personnel to answer the letters in the language in which it was written. I feel that in the past two years, as Mr. Côté has mentioned, there has existed an excellent collaboration at the level of practically all departments. But there is still a difference.

My question, Mr. Chairman, is as follows: Are you aware that senior civil servants speaking either English or French have not had the opportunity to follow courses in either French or English because of the responsibilities of their jobs?

**Mr. Drury:** There certainly is a deficiency and we tend to stretch the \$25 million grant as much as possible in order to give these civil servants the opportunity to follow the course.

**Mr. Roy:** Very well, thank you.

**The Chairman:** Mr. Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, je trouve les remarques de M. Drury concernant la possibilité d'instituer un tribunal particulièrement intéressantes. Je lui ai écrit à ce sujet et nous en avons discuté à plusieurs reprises. Je voulais simplement dire qu'il s'agit là, à mon avis, d'une possibilité. M. Drury a fait remarquer que le commissaire aux langues lui a offert ses services comme ombudsman pour les langues, mais qu'il y a relativement peu de causes. Je me demande si M. Drury pourrait nous dire pourquoi M. Spicer a si peu de causes. A mon avis, la responsabilité de M. Spicer est très limitée. M. Drury a décrit deux genres de tribunaux: l'un qu'il a appelé une séance de larmoiements et qui ne serait pas très efficace, et l'autre qui le préoccupe beaucoup parce que ...

**M. Drury:** Monsieur le président, j'aimerais vous interrompre ici. Si j'ai dénigré M. Spicer, en fait, c'est parce que j'ai mal choisi mes mots comme me l'a fait remarquer quelqu'un.

**M. Francis:** Non, vous n'avez pas associé vos termes avec le nom de M. Spicer. Je tiens à ce qu'il n'y ait pas de doute là-dessus. Je veux simplement dire que dans l'esprit de certaines personnes c'est ainsi qu'elles voient l'activité de M. Spicer et c'est pourquoi elles sont peut-être réticentes à s'adresser à lui. Je dois ajouter que, d'après mon expérience personnelle, il y a véritablement un manque de confiance, de la part des parties intéressées, dans les personnes qui ont reçu autorité dans ce domaine. Je ne sais pas si c'est justifié ou non, mais le fait est là.

**M. Drury:** J'espère que nous pourrions persuader ceux qui sont mécontents de s'adresser à la Commission de la fonction publique qui a le devoir et l'autorité d'établir des entrevues. Je ne suis pas certain que ce soit la question que nous débattons ici.

**M. Francis:** Non, en effet. Ce n'est pas une question de nouvelles entrevues, c'est une question de promotions dans le secteur des employés qui sont depuis longtemps dans la Fonction publique et c'est là que réside le problème.

**M. Drury:** S'ils ont l'impression que leur situation n'est pas nette, que leur avenir est incertain et douteux, j'espère qu'ils sauront être patients pendant quelque temps, jusqu'à ce que nous puissions obtenir un plan cohérent, qui leur expliquera la situation. S'ils ont l'impression qu'on a été injuste, arbitraire ou discriminatoire à leur égard, ils pourraient aller voir M. Spicer ou venir nous voir au

[Text]

Board, probably have a greater interest even than Mr. Spicer in seeing that the system is fair, that there is no unfairness or discrimination.

**Mr. Francis:** The question here is the further they go in Treasury Board . . .

**The Chairman:** Gentlemen, I am sorry. Mr. Francis, please. The Committee has set a limit of one and one half hours for the meeting. It is now 9.30 p.m. Is it your wish to carry on unanimously?

**M. Clermont:** Monsieur le président, je n'ai pas d'objection, en autant que la séance soit levée à 21 h. 40 parce qu'à 21 h. 45 la cloche doit sonner pour nous appeler pour une mise aux voix.

**M. Drury:** Monsieur le président, je devrai m'en aller parce que je dois présenter du projets de loi.

**M. Clermont:** Je crois que c'est très important, si nous voulons le budget supplémentaire qui a été étudié par ce Comité durant plusieurs séances soit considéré par la Chambre.

**Le président:** Nous y avons passé seize séances. Monsieur Francis, est-ce une question pour le ministre?

**Mr. Francis:** I would just like to ask one small question following Mr. Drury's last remarks. He said that public servants who feel themselves aggrieved, rightly or wrongly, should go either to the Public Service Commission or to Treasury Board. I am not aware of any particular place in Treasury Board which is equipped to deal with this. Perhaps I am under some misunderstanding here.

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, there is no place formally designed as an appeal tribunal and I operate in the hopeful expectation that the real case of discrimination will be so few that you do not have to set up a special apparatus for it. I was going to suggest three avenues that are equally open, the Treasury Board and Mr. Spicer, and within the Treasury Board I would suggest that they should probably communicate directly or in writing with Mr. Connell, who is head of the Personnel Policy Branch.

• 2135

**Mr. Francis:** In other words . . .

**Mr. Drury:** I know he is actively pursuing any case of alleged discrimination.

**Mr. Francis:** When as a member of Parliament I receive this kind of a complaint can I refer it to Mr. Connell at this point? You see, I feel that I am a good example of what you called a crying towel, Mr. Chairman, just a little while ago. I think that is, as Mr. Blair remarked a minute ago, an M.P.'s function in this matter.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'ai une question supplémentaire à poser au ministre. Il a dit que M. Spicer, le commissaire aux langues officielles avait offert ses services pour corriger certains torts qui auraient pu être causés à cause de la langue. Sans doute que les services de M. Spicer ou du Conseil du Trésor s'appliquent-ils aux torts qui pourraient être causés, au chapitre de la langue aux deux groupes soit aux Canadiens d'expression française et aux Canadiens d'expression anglaise s'appliquent aux deux groupes.

[Interpretation]

Conseil du Trésor. Je pense qu'au Conseil du Trésor nous avons un plus grand intérêt que M. Spicer à ce que le système appliqué soit juste et qu'il n'y ait ni injustice ni différence.

**M. Francis:** Mais la question ici, c'est que plus ils vont au Conseil du trésor . . .

**Le président:** Je regrette, messieurs. Monsieur Francis s'il vous plaît. Le Comité a fixé une limite d'une heure et demie pour la réunion. Il est maintenant 21 h. 30; êtes-vous tous d'accord pour continuer?

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I agree as long as the meeting adjourns at 9.30 p.m. because at 9.30 p.m. the bell will ring for a vote.

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, I have to go because I am supposed to table some bill.

**Mr. Clermont:** I think this is very important, if you wish this supplementary budget that we have studied in this Committee during several meetings to be considered by the House.

**The Chairman:** We have met 16 times. Mr. Francis, you have a question for the Minister?

**M. Francis:** J'aimerais poser juste une petite question à la suite de la dernière remarque de M. Drury. Il a dit que les fonctionnaires qui se sentent lésés à tort ou à raison doivent s'adresser soit à la Commission de la fonction publique ou au Conseil du Trésor. Je ne crois pas qu'au Conseil du trésor on dispose d'un service pour traiter ce genre de question. Peut-être n'ai-je pas bien compris ce dont il s'agit.

**M. Drury:** M. le président, il n'y a pas de service officiel du genre d'un tribunal d'Appel. Et je me suis exprimé avec l'espoir que les cas où des injustices auraient été faites seraient si peu nombreux qu'il ne serait pas nécessaire d'établir un mécanisme spécial pour les redresser. Trois voies leur sont offertes, le Conseil du Trésor et M. Spicer, à moins qu'ils ne veuillent s'adresser directement ou par écrit à M. Connell, chef de la Direction du personnel.

**M. Francis:** Autrement dit . . .

**M. Drury:** Il s'occupe de tous les cas où il y aurait discrimination.

**M. Francis:** Donc lorsqu'en tant que député je reçois des plaintes de ce genre, je peux les soumettre à M. Connell? Comme vous venez de le dire monsieur le président, on vient pleurer chez moi lorsqu'on se sent lésé; j'ai l'impression, comme M. Blair l'a fait remarquer il y a quelques minutes, que c'est justement un des rôles des députés.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I have an additional question for the Minister. He said that Mr. Spicer, the Official Languages Commissioner, had offered his services to redress some of the wrongs which may have been caused by the language problem. Does that mean that the services offered by Mr. Spicer or Treasury Board are available to both French speaking and English speaking Canadians who feel they have been wronged in the language issue?



*[Texte]*

**M. Drury:** Aux deux groupes? Les mêmes services de la Commission de la fonction publique, du Conseil du Trésor et de M. Spicer s'adressent aux deux groupes.

**M. Clermont:** Merci.

le président: Merci messieurs. En votre nom je tiens à remercier le ministre et les témoins qui étaient ici ce soir.

This meeting will stand adjourned until Tuesday, March 28, 1972, in room 308 at 8 p.m., and tentatively we will try to hear the Privy Council or the Auditor General.

The meeting is adjourned.

(30)

*[Interprétation]*

**Mr. Drury:** The Public Service Commission, the Treasury Board and Mr. Spicer offer their services to both groups.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen. In your name I thank the Minister and other witnesses for coming here this evening.

Le comité s'ajourne jusqu'à mardi, le 28 mars 1972, à 20 h. salle 208. Nous tâcherons d'entendre le Conseil Privé ou l'Auditeur général.

La séance est levée.

(30)











CANADA

Government  
Publications

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 13

Fascicule no 13

Tuesday, March 28, 1972

Le mardi 28 mars 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

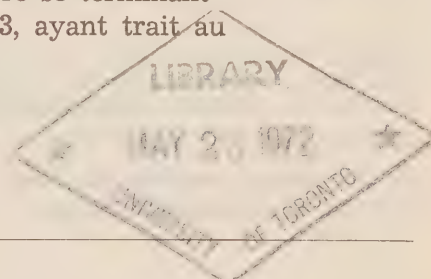
## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Estimates for  
the fiscal year ending  
March 31, 1973, relating to the  
Privy Council

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses pour  
l'année financière se terminant  
le 31 mars 1973, ayant trait au  
Conseil privé



WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Fourth Session

Quatrième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1972

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

and Messrs.

Beer	Fairweather
Clermont	Forget
Côté ( <i>Richelieu</i> )	Gervais
Crossman	Lessard ( <i>LaSalle</i> )
Downey	Loiselle

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

et Messieurs

Mather	Schumacher
Murta	Southam
Ritchie	Thomson ( <i>Battleford-</i> <i>Kindersley</i> )—(20).
Rodrigue	
Roy ( <i>Laval</i> )	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b):

On MONDAY March 27 1972:

M. Fairweather replace M. Howe;

Mr. Mather replaced Mr. Knight.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement:

Le LUNDI 27 mars 1972:

M. Fairweather remplace M. Howe;

M. Mather remplace M. Knight.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, March 28, 1972  
(19)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11.09 a.m. The Vice-Chairman Mr. Langlois presided.

*Members present:* Messrs. Clermont, Fairweather, Langlois, Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(5).

*Witnesses:* Mr. James Jerome, M.P., Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council; *From the Privy Council Office:* Mr. H. B. Stewart, Director of Administration and Personnel.

The Committee resumed consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973.

The Vice-Chairman called the following relating to the Privy Council:

Vote 1—Privy Council Office—

Program expenditure .....\$10,832,654.

Vote 5—Constitutional Conference

Secretariat-Program expenditures \$ 97,791.

Mr. Jerome made a brief opening statement and then, assisted by Mr. Stewart, answered questions.

The questioning completed, at 11.59 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 28 mars 1972  
(19)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 11 h 9. Le vice-président, M. Langlois, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Clermont, Fairweather, Langlois, Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(5).

*Témoins:* M. James Jerome, député, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé; *Du Bureau du Conseil privé:* M. H. B. Stewart, Directeur de l'administration et du personnel.

Le Comité reprend l'étude du budget du Conseil privé pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973.

Le vice-président met en délibération les crédits suivants se rapportant au Conseil privé:

Crédit 1—Bureau du Conseil privé—

Dépenses du programme .....\$10,832,654.

Crédit 5—Secrétariat de la Conférence

Constitutionnelle—Dépenses du programme .....\$ 97,791.

M. Jerome fait une brève déclaration et assisté de M. Stewart, il répond ensuite aux questions des membres du Comité.

A la fin de l'interrogation, à 23 h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Tuesday, March 28, 1972

*[Text]*

• 1111

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, as you know, the rules in this Committee authorize us to sit without a quorum as long as the three parties are represented and I see those three parties are represented at this meeting. We have before us this morning the estimates of the Privy Council and as a witness, Mr. James Jerome, who, I think, has a short statement to make. Therefore, I will ask Mr. Jerome to proceed please.

**Mr. James Jerome (Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council):** Thank you, Mr. Chairman, we will be looking today at Votes 1 and 5 of the Privy Council Office. Vote 1 deals with the Privy Council Office program expenditures and Vote 5 deals with expenditures of the constitutional conference secretariat program. The details on Vote 1 are found on page 20-4 and 20-5 of the estimates and include the office of the Prime Minister, the office of the President of the Privy Council, the Leader of the Government in the Senate, Ministers without Portfolio or Ministers of State, the cabinet secretariat, the federal-provincial relations secretariat, the administration and commissions of inquiry. You will find some details on page 20-6, 20-7, 20-8 and 20-9; information on grants and contributions is found on pages 20-10 and 20-11.

Mr. Chairman, the Director of Administration in the Privy Council office, Mr. Stewart, accompanies me this morning. He will endeavour to answer your questions and I would like to add, that should points be raised on which we are unable to give required information, we will be pleased to seek out the full information for the Committee.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Jerome. Are there questions for Mr. Jerome? Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** I have two or three general questions in this area. First of all, on the amounts allocated for research assistance for the parties, has the freeze on this been lifted and is there now a formula?

**Mr. Jerome:** If I am not mistaken, that is a legislative item. It does not come under the Privy Council Office, I think, but I may be wrong. Is there a specific item to which you are referring, Mr. Fairweather?

**Mr. Fairweather:** I am referring to the amounts of money that the government and the opposition parties get for research assistance which was welcomed, but because there was a freeze on the amount, the people employed in the research branches were unable to get the ordinary increments that others received as civil service salaries moved up. Has this freeze been lifted and what is the new formula?

**Mr. Jerome:** Unless I am mistaken that is a legislative item and does not come under the Privy Council Office estimates. It is not part of the budgeted expenditure of the Privy Council Office.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

Le mardi 28 mars 1972.

*[Interpretation]*

**Le vice-président:** Messieurs, le règlement du Comité nous permet de siéger sans quorum en autant que les trois partis sont représentés. Je vois que les trois partis sont représentés ce matin. Nous devons étudier aujourd'hui le budget du Conseil privé et le témoin, M. James Jerome, a je crois une courte déclaration à faire. Monsieur Jerome, vous avez la parole.

**M. James Jerome (Secrétaire parlementaire du président du Conseil privé):** Je vous remercie, monsieur le président. Nous étudierons aujourd'hui les crédits 1 et 5 du Bureau du Conseil privé. Le crédit premier traite des dépenses du programme du Bureau du Conseil privé et le crédit 5 des dépenses du programme de Secrétariat de la Conférence constitutionnelle. Vous trouverez aux pages 20-4 et 20-5 du budget le crédit 1 qui comprend le cabinet du premier ministre, les cabinets du président du Conseil privé, du leader du gouvernement au Sénat, des ministres sans portefeuille ou des ministres d'État, le secrétariat du Cabinet, le secrétariat des relations fédérale-provinciales, l'administration et les commissions d'enquête. Vous trouverez les explications aux pages 20-6, 20-7, 20-8 et 20-9. Les renseignements concernant les subventions et les contributions se trouvent aux pages 20-10 et 20-11.

Monsieur le président, le directeur de l'administration du Bureau du Conseil privé, M. Stewart, m'accompagne ce matin. Il tentera de répondre à vos questions et si nous ne pouvons vous répondre, nous serons heureux de faire les recherches nécessaires pour renseigner le Comité.

**Le président:** Je vous remercie monsieur Jerome. Avez-vous des questions pour M. Jerome? Monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** J'ai deux ou trois questions d'ordre général. Tout d'abord, concernant les montants alloués à l'assistance à la recherche pour les partis, le gel a-t-il été levé? A-t-on adopté une nouvelle formule?

**M. Jerome:** Si je ne me trompe pas, il s'agit d'un poste législatif. Ce poste ne relève pas du Bureau du Conseil privé. Y a-t-il un poste particulier auquel vous faites allusion, monsieur Fairweather?

**M. Fairweather:** Je me reporte aux montants d'argent que le gouvernement et les partis d'opposition obtiennent pour l'aide à la recherche, ce qui est très bien; à cause d'un gel sur ce montant, les chercheurs n'ont pu recevoir d'augmentations comme les fonctionnaires. Y a-t-il toujours un gel? Ou alors quelle est la nouvelle formule?

**M. Jerome:** A moins que je ne me trompe, il s'agit du poste des services législatifs qui ne relève pas du Bureau du Conseil privé. Il ne fait pas partie du budget des dépenses du Bureau du Conseil privé.



[Texte]

**Mr. Fairweather:** In whose estimates is it, then?

**Mr. H. B. Stewart (Director of Administration and Personnel, Administration Division):** I would say it would be in the legislative estimates of the House of Commons.

**Mr. Fairweather:** Those of the Speaker?

**Mr. Stewart:** In the Speaker's estimates, yes.

**Mr. Fairweather:** I will put a couple more and you can tell me whether I am in the wrong ball park.

The parliamentary intern program which Parliament thinks is an excellent program, now sponsored by a private foundation, is seeking funds to continue and I wonder if the officials in the Privy Council Office have made any effort to see that this program can be carried on either as a publicly or privately funded enterprise?

**Mr. Jerome:** To begin with, as an indication of the value of the program, I note that two of the interns are in the room just observing the meeting at the present time. And I would like to hasten...

• 1115

**Mr. Fairweather:** They are not affected by that because they are funded now.

**Mr. Jerome:** They are now funded, right.

**Mr. Fairweather:** They are interested in their successors, I am sure, as we are.

**Mr. Jerome:** I would like to add my commendation to the one that Mr. Fairweather has already given, Mr. Chairman, of the program.

I know that going back to the days when we were on the Procedure and Organisation Committee, examining the possibility of the introduction of this program, the suggestions that he has made were very much in the minds of the members of the Committee at that time, that it would be started on the basis of private funds that were available and proposed for that in the hope that, if there was value in the program, that there could be some way worked out for it to be continued.

I know that that thought is in the mind of the President of the Privy Council but whether formal discussions have taken place and any positive steps taken to look at the continuation of it as a governmental expense, I am not in a position to say.

**Mr. Fairweather:** Turning now to the budget provision for the Legislative Secretariat, what is the size and function of that unit?

**Mr. Jerome:** Could I ask Mr. Stewart to give you that information?

**Mr. Stewart:** You are speaking, sir, of the unit that is attached to the Office of the present Privy Council, is this right?

**Mr. Fairweather:** Yes.

24818-2½

[Interprétation]

**M. Fairweather:** Dans quel budget se trouve-t-il?

**M. H. B. Stewart (directeur de l'administration et du personnel, division d'Administration):** Je pense que ce poste se trouve dans les services législatifs de la Chambre des communes.

**M. Fairweather:** Dans celui de l'Orateur?

**M. Stewart:** Dans le budget de l'Orateur, oui.

**M. Fairweather:** Je vais poser quelques autres questions et vous me direz si je me trompe encore de domaine.

Les fonds des programmes des stagiaires parlementaires, excellent de l'avis du Parlement, proviennent d'une fondation privée; je me demande si les hauts fonctionnaires du Bureau du Conseil privé se sont efforcés de poursuivre ce programme soit comme entreprise publique ou privée?

**M. Jerome:** Tout d'abord, pour vous donner un indice de la valeur du programme, je remarque que deux des stagiaires sont actuellement dans la pièce.

**M. Fairweather:** Il n'y a pas problème, car ils ont des fonds maintenant.

**M. Jerome:** Vous avez raison, ils ont des fonds maintenant.

**M. Fairweather:** Je suis certain qu'ils sont aussi intéressés à leurs successeurs que nous le sommes.

**M. Jerome:** Je désire ajouter mon approbation à l'éloge qu'a déjà fait M. Fairweather à l'égard de ce programme.

Je sais que si l'on remonte à l'époque où nous relevions du comité de la procédure et de l'organisation lorsque l'on a étudié la possibilité de la mise sur pied de ce programme, les propositions de M. Fairweather étaient partagées par les membres du Comité; à son avis, ce programme devait être mis en œuvre grâce à des fonds privés disponibles et si ce programme avait réellement quelque valeur, on pourrait alors trouver le moyen de le poursuivre.

Je sais que c'est là ce que pense le président du Conseil privé, mais je ne suis pas en mesure de dire si les discussions officielles ont eu lieu et si des mesures positives ont été prises pour que le gouvernement reprenne le programme à sa charge.

**M. Fairweather:** En ce qui a trait maintenant aux prévisions budgétaires visant le secrétariat parlementaire, j'aimerais savoir quelles en sont les dimensions et les fonctions?

**M. Jerome:** Puis-je demander à M. Stewart de vous donner ces renseignements?

**M. Stewart:** Vous voulez parler, monsieur, de la section qui fait partie du bureau du Conseil privé, n'est-ce pas?

**M. Fairweather:** Oui.

[Text]

**Mr. Stewart:** We are budgeting in these estimates before you for 12 man-years, I believe.

**Mr. Thomson:** Where is this in the Blue Book, please?

**Mr. Stewart:** It is on page 20-6, second item on the left, Offices of the President of the Privy Council.

**Mr. Fairweather:** So the size of the unit is 12 man-years?

**Mr. Stewart:** Yes.

**Mr. Fairweather:** What is the function of the unit?

**Mr. Jerome:** The best description I can give of the function of the unit is that it operates as a support staff for the President of the Privy Council in his role as Government House Leader, a support staff that heretofore has not, as I understand it, existed as any kind of a specialized unit.

I gather that what has happened in the past is that, as various ministers have been appointed to the role of Government House Leader in conjunction with that of President of the Privy Council, they have brought with them a staff from their own department. Very little existed in the way of permanent expertise in relation to the job of House Leader, and the legislative unit in the President of the Privy Council's Office is designed to fulfil that role.

**Mr. Fairweather:** Is there a relationship between this unit and the Procedure and Organization Committee of the House of Commons?

**Mr. Jerome:** Certainly, the legislative unit is very much concerned with everything regarding the procedure of the House. As Parliamentary Secretary to the Minister, I consider that I form a liaison between him and the Committee, and, in that respect, between that unit and the Committee. I do not know whether that answers your question.

**Mr. Fairweather:** Nothing more than a liaison?

**Mr. Jerome:** I do not think so.

**Mr. Fairweather:** Is there any thought that this unit could become a source for procedural changes in the future that would be thought through, perhaps, or enunciated by the research unit, and then put to the Procedure and Organization Committee for possible ratification?

**Mr. Jerome:** Very much so. It is envisaged that, as a specialized unit on the rules and procedures of the House in support of the House Leader, initiation on ideas for rule change could come from that unit. It is a unit connected with the government as opposed to being connected with Parliament as a whole, or with the Cabinet. Subject only to that restriction, it is certainly to be hoped that it would initiate ideas and suggestions through the Government House Leader for changes in the rules.

[Interpretation]

**M. Stewart:** Nous avons prévu dans les prévisions budgétaires dont vous êtes saisis un effectif douze années-hommes, je crois.

**M. Thomson:** A quel endroit ces chiffres figurent-ils dans le Livre bleu, s'il vous plaît?

**M. Stewart:** C'est à la page 20-6, à la deuxième rubrique à la gauche Cabinets du président du Conseil privé.

**M. Fairweather:** Donc, l'effectif de cette section est de douze années-hommes?

**M. Stewart:** Oui.

**M. Fairweather:** Quelles sont les fonctions de cette unité?

**M. Jerome:** La meilleure description que je puisse vous en donner est qu'il s'agit en fait de personnel d'appoint pour le président du Conseil privé en tant que leader du gouvernement à la Chambre; jusqu'à maintenant, si je ne m'abuse, il s'agissait d'une unité de travail spécialisée.

Je crois comprendre que par le passé, comme divers ministres ont été nommés pour jouer le rôle du Leader du gouvernement à la Chambre conjointement avec celui de président du Conseil privé, ils ont amené avec eux des fonctionnaires de leur propre ministère. Il existait très peu d'experts attachés de façon permanente au bureau du Leader du gouvernement à la Chambre; le personnel parlementaire faisant partie du bureau du président du Conseil privé remplit ce rôle.

**M. Fairweather:** Y a-t-il quelque rapport entre ce personnel et le comité de la procédure et de l'organisation de la Chambre des communes?

**M. Jerome:** Il va sans dire que cette unité parlementaire s'intéresse à tout ce qui a trait à la procédure de la Chambre. En tant que secrétaire parlementaire du ministre, j'assure la liaison entre le ministre et le Comité en plus d'assurer la liaison entre l'unité et le comité. Je ne suis pas certain que cela réponde à votre question.

**M. Fairweather:** Rien de plus que des services de liaison?

**M. Jerome:** Je ne crois pas.

**M. Fairweather:** A-t-on songé à ce que cette unité prenne l'initiative de changements de procédure qui seraient ébauchés et peut-être même énoncés par le service de recherche pour ensuite être soumis au Comité de la procédure et de l'organisation pour ratification?

**M. Jerome:** Très certainement. On a envisagé le fait qu'en tant qu'unité spécialisée en matière de règlements et de procédures de la Chambre et en tant que service auxiliaire du leader du gouvernement à la Chambre, cette unité pourrait émettre des idées sur les changements possibles à apporter aux Règlements. C'est une section reliée au gouvernement et non pas au Parlement dans son ensemble, ou même au Cabinet. Sous cette réserve, il est à espérer que le leader du gouvernement à la Chambre pourra faire part de ses idées et de ses suggestions en vue de changements à apporter au Règlement.



[Texte]

● 1120

**Mr. Fairweather:** Could you give us a brief identification of some of the types of research being undertaken at the moment? For example, I think last November, there was some publicity over the fact that the Privy Council is studying the operations of the Committees system as such. Could we expect the results of that study to come to us through the Procedure Committee or through another technique or what happens, or do we have to wait for a leak?

**Mr. Jerome:** No. As a matter of fact, Mr. Chairman, the Committee system was the example that I would have chosen, on Mr. Fairweather's invitation, to select as an example. We are this month endeavouring to put into practice on an experimental basis a scheduling of committees which results from a study that was designed to reduce the conflicts to a minimum of members who want to be active in fulfilling their roles in the Standing Committees. That study was carried out by this unit and included an examination of past performance of committees and past attendance of members. It consisted in reducing to a workable factor the core of membership and performance of members of all parties on the committee and then building on that base a schedule which would reduce to a minimum the conflicts experienced by those members who were diligent in carrying out their committee work. That study came forward with certain proposals about scheduling. Those proposals were discussed with all party House Leaders and this month we are endeavouring to conduct the committee scheduling on that basis. It is very much in a state of flux but I think is an example of what is being done.

**Mr. Fairweather:** I thought that was a worthwhile project. There is the dilemma, of course, that it tends to categorize members for the total period of a Parliament which some might feel is not a good idea. In other words, there may well be aspects of the Agriculture Committee that, speaking for myself, I would like to follow in a two- or three-week study but I would not spend three or four years on such a committee. It is the same with Finance, which just finished their hearings. Many of us were interested in the equalization bill but do not have a continuing interest in the work of the Finance Committee.

**Mr. Jerome:** Certain rigidities result from the study and the experiment that is on now and that is one of them. We certainly are hoping that further experimentation will work out that difficulty as well.

**Mr. Fairweather:** Are there some other areas of study for the 12 man-years that could be disclosed now?

**Mr. Jerome:** Not specific projects that I could disclose at the present time I do not think, Mr. Chairman.

**Mr. Fairweather:** The government has a considerable advantage, of course, but is the Privy Council Office worried that this continues the advantage or augments the advantage, if that is a possible concept, in terms of resources and expertise available to the government that is not available to other parties represented in the House of Commons?

[Interprétation]

**M. Fairweather:** Pourriez-vous nous indiquer brièvement à quel genre de recherches on se livre actuellement? Par exemple, je pense que c'est en novembre dernier, on a fait état du fait que le Conseil privé étudiait le fonctionnement du système des comités. Pourrait-on connaître les résultats en comité ou par une autre procédure ou devons-nous attendre qu'il y ait une fuite?

**M. Jerome:** Effectivement, monsieur le président, le système des comités est l'exemple que j'aurais choisi pour répondre à la question de M. Fairweather. Ce mois-ci, nous essayons justement de mettre en pratique à titre expérimental, un calendrier des séances de comités qui résulte d'une étude qui avait été menée en vue de faciliter le travail des députés qui veulent jouer un rôle actif dans les comités permanents. L'étude en question est effectuée par l'organisme; elle tient compte des expériences passées des comités et des données relatives aux présences. Il s'agissait d'établir des critères pratiques de composition et de rendement des comités pour les députés de tous les partis et d'arrêter un calendrier qui réduirait au minimum les conflits auxquels devaient faire face les députés qui désiraient s'acquitter de leur tâche en comités. L'étude a résulté en certaines propositions relativement au calendrier, les leaders à la Chambre de tous les partis les ont examinées et ce mois-ci nous tentons de mettre en pratique ce nouveau système. Les détails ne sont pas tous arrêtés, mais je pense que c'est un exemple du travail qui est fait.

**M. Fairweather:** J'ai toujours estimé qu'il s'agissait d'un projet valable. Il y a le fait cependant que le travail de certains députés est ainsi orienté pour toute la période du Parlement; certains s'y opposent. Dans mon cas, par exemple, il y aurait certainement des aspects du travail du comité de l'Agriculture qui m'intéresseraient pendant deux ou trois semaines, mais je ne voudrais pas y passer trois ou quatre années. Il y a également le comité des finances qui vient de clôturer ses séances. Plusieurs d'entre nous s'intéressaient au bill sur la péréquation, mais non pas tout le travail du comité des finances.

**M. Jerome:** L'expérience tentée par suite de l'étude manque de souplesse dans plusieurs domaines et c'en est un. Nous espérons arriver à résoudre ce problème également.

**M. Fairweather:** Est-ce que ces 12 années-hommes pourraient donner lieu à d'autres études dont vous pourriez nous parler maintenant?

**M. Jerome:** Je ne crois pas qu'il y ait de projet précis dont je pourrais vous parler, monsieur le président.

**M. Fairweather:** Le gouvernement est évidemment dans une position avantageuse, mais est-ce que le Bureau du Conseil privé s'inquiète du fait que cette façon de procéder élargit encore la marge, si cela est possible, en ce qui concerne les ressources et la compétence où peut puiser le gouvernement, par rapport aux autres partis représentés à la Chambre des communes?

[Text]

**Mr. Jerome:** I think that is very much in the mind at least of the current President of the Privy Council and I do not know what steps would be proposed or could be taken to resolve that unless there might be suggestions of further support staff for the Opposition House Leaders in the research area.

**Mr. Fairweather:** Would one possible solution be support staff for the Committee on Procedure?

**Mr. Jerome:** Yes, it is a possible suggestion which I think would be given consideration.

**Mr. Fairweather:** You mentioned the Constitutional Conference Secretariat. That is really being wound down.

**Mr. Jerome:** From about \$300,000, I think a year ago because it is envisaged that the work is disappearing. I can give you a short note on it that we had put together this morning.

• 1125

The Constitutional Secretariat was established by the First Ministers to serve them in their capacity as the Constitutional Conference. The Secretariat's continuing function was therefore officially tied to the Constitutional Review. The Secretariat did, however, serve several times, on an ad hoc basis, as secretariat to First Ministers assembled for non-constitutional meetings. The last time this was done was at the First Ministers Conference in November 1971 which was devoted to economic, urban affairs and questions of that sort.

Some provinces have suggested that the Secretariat's functions be formally expanded to serve all meetings of First Ministers and possibly to serve federal-provincial meetings of ministers. This suggestion is now under consideration but in the meantime with no early meeting of the Constitutional Conference in view the Secretariat has been reduced to a basic nucleus.

The officers and support staff involved have been assigned to other positions in the public service and some would no doubt be available on short notice if any requirement arose.

**The Vice-Chairman:** I am sorry, Mr. Fairweather, would you like to be put on for the second round?

**Mr. Fairweather:** Yes, I only have one more. Go ahead. I am sorry.

**The Vice-Chairman:** No, it is all right; there are no problems. Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, on page 20-8 under Administration, we have three different funds for which you are providing money, one: the provision of funds for contribution to the National Committee on Indian Rights and Treaties; two: start-up grant to an institute for research on public policy; and three: a grant to an institute for research on public policy.

[Interpretation]

**M. Jerome:** Je sais que la question préoccupe le président actuel du Conseil privé, mais je ne sais pas quelles mesures on pourrait prendre pour résoudre le problème sauf augmenter le personnel mis à la disposition des leaders de l'Opposition à la Chambre pour la recherche.

**M. Fairweather:** Ne pourrait-on pas songer à un personnel de soutien pour le comité de la procédure?

**M. Jerome:** Évidemment, c'est une possibilité dont il faut tenir compte.

**M. Fairweather:** Vous avez parlé du secrétariat de la Conférence constitutionnelle. En fait, l'activité du secrétariat est réduite actuellement.

**M. Jerome:** Il était question de \$300,000 il y a à peu près un an, et maintenant l'on croit que ce travail disparaîtra. Je puis vous faire part d'une courte note à ce sujet, que nous avons rédigée ce matin.

Le Secrétariat de la conférence constitutionnelle a été établi par le Premier ministre pour les aider à organiser les conférences constitutionnelles. La fonction permanente du secrétariat était par conséquent liée officiellement à la révision de la Constitution. Cependant, le secrétariat a servi à plusieurs reprises sans qu'il soit prévu ainsi, de secrétariat pour les premiers ministres réunis lors des conférences non-constitutionnelles. La dernière fois que cela s'est produit, c'était à la conférence des premiers ministres de novembre 1971, qui était consacrée aux questions économiques, urbaines et autres.

Des provinces ont suggéré que les fonctions du secrétariat soient officiellement étendues de façon à servir à toutes les réunions de premiers ministres et peut-être également à des réunions fédérale-provinciales de ministres. On étudie présentement cette suggestion, mais entretemps, vu qu'aucune réunion n'est prévue, le secrétariat a été réduit à un groupe de base.

Les employés supérieurs et le personnel de soutien qui en font partie ont été affectés à d'autres postes dans la Fonction publique, et certains d'entre eux seraient sans doute disponibles sur un bref préavis si c'était nécessaire.

**Le vice-président:** Je m'excuse, monsieur Fairweather, voudriez-vous que j'inscrive votre nom pour le deuxième tour?

**M. Fairweather:** Oui, je n'ai qu'une autre question à poser. Je m'excuse, vous pouvez poursuivre.

**Le vice-président:** Non, c'est très bien. Il n'y a aucun problème. Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, sous le titre «administration», à la page 20-8, il y a trois fonds auxquels vous attribuez de l'argent; premièrement, une contribution au Comité national des droits et traités des Indiens; deuxièmement, une subvention de départ au futur Institut de recherches en gestion des affaires publiques, et troisièmement une subvention audit institut de recherches en gestion des affaires publiques.



## [Texte]

I wonder if we could have a brief explanation of the three different items, please.

**Mr. Jerome:** I have some information on this Institute for Research on Public Policy if I may start with that one. Ronald Ritchie, a Vice-President of Imperial Oil and one of the directors of the Glassco Royal Commission on Government Organization, put forward the suggestion originally for the establishment of the institute.

It is intended to carry out research and analysis designed to improve the basis for informed choice and decision by the public of Canada and its leaders on questions of public policy.

I have here a list of the provisional directors who would be applying for incorporation under the federal Corporations Act as a nonprofit organization if you are interested in those.

**Mr. Thomson:** I am more interested in the terms of reference.

**Mr. Jerome:** Basically that is a quote from its original terms of reference that I have just given you there; there is one other. The report of the Commission, you will recall, confirmed the need for an institute aimed at

improving understanding by Canadians and their governments of particular Canadian economic, social and political problems, domestic or international.

Basically it is acknowledged that the work is being done by existing institutions created for research in limited areas of policy. It concludes that:

the resources available in Canada are adequate neither in quantity nor in type for the requirements of the future.

That is a description of the role of the Institute for Research on Public Policy.

**Mr. Thomson:** Where is the institute now?

**Mr. Jerome:** The provisional directors will seek incorporation and we are at the very beginning of putting the organization together. It is to be matched dollar for dollar by money from the private sector. The government is putting up \$950,000 to organize the institute. Thereafter it is budgeted on a long-term basis for \$10 million, but that money will not be spent unless it is matched dollar for dollar by money from the private sector of the economy.

**Mr. Thomson:** I am still a little vague as to what the intent of the research is about. I wonder if you would put it in your own words, sir.

**Mr. Jerome:** It is a recommendation which came forward from the Glassco Commission on Government Organization.

• 1130

**Mr. Thomson:** I wanted you to tell me what you thought.

## [Interprétation]

Je me demande si vous ne pourriez pas nous expliquer brièvement ces trois postes, s'il vous plaît.

**M. Jerome:** J'ai des renseignements au sujet de l'Institut de recherches en gestion des affaires publiques, si vous me permettez de commencer par là. M. Ronald Ritchie, vice-président de l'*Imperial Oil* et l'un des directeurs de la Commission royale Glassco sur l'organisation du gouvernement, a été le premier à suggérer l'établissement de l'institut.

Il est destiné à effectuer des recherches et une analyse visant à améliorer la base sur laquelle se fonde le public canadien et ses dirigeants pour exercer son choix et prendre des décisions sur des questions de gestion des affaires publiques.

J'ai ici une liste des directeurs temporaires qui représenteraient une demande de constitution aux termes de la Loi sur les corporations canadiennes, en tant qu'organisme à but non lucratif, si cela vous intéresse.

**M. Thomson:** Je m'intéresse plutôt au mandat de l'institut.

**M. Jerome:** En réalité, c'est le texte original de leur mandat que je viens de vous citer; il y en a cependant un autre. Le rapport de la Commission, si vous vous souvenez bien, confirmait la nécessité d'un institut destiné à

aider les Canadiens et leurs gouvernements à comprendre des problèmes économiques, sociaux et politiques particuliers au Canada, qu'ils soient de caractère national ou international.

Il est fondamentalement reconnu que le travail est fait par des instituts existant qui ont été créés pour la recherche dans des domaines limités de la gestion. Il est dit en terminant que:

...les moyens disponibles au Canada ne sont pas assez nombreux et ne sont pas du type approprié aux exigences de l'avenir.

Voilà une description du rôle de l'Institut de recherches en gestion des affaires publiques.

**M. Thomson:** Où est situé l'institut présentement?

**M. Jerome:** Les directeurs temporaires demanderont la constitution et nous en sommes qu'au tout début. Notre contribution égalera toutes les subventions de dotation accordées par le secteur privé. Le gouvernement fournit jusqu'à \$950,000 pour organiser l'institut. Par la suite, un budget à long terme de 10 millions de dollars est établi, mais cet argent ne sera pas dépensé à moins d'être égalé par toutes les subventions provenant du secteur privé de l'économie.

**M. Thomson:** Je suis encore un peu confus quant à l'objet des recherches qui seront effectuées. Pourriez-vous nous l'expliquer dans vos propres termes, monsieur?

**M. Jerome:** C'est une recommandation qui a été faite par la Commission Glassco sur l'organisation du gouvernement.

**M. Thomson:** Je voulais que vous me disiez ce que vous pensez.

## [Text]

**Mr. Jerome:** An institute to improve the understanding of Canadians about how their government works and how their economy works.

**Mr. Thomson:** Yes. All right.

**Mr. Jerome:** It is basically a research institute to study that question and to tell us, I guess, how better we can make our citizens knowledgeable about political and economic affairs.

**Mr. Thomson:** Are the start-up grant and grant two different things or the same thing? On page 8 there is a start-up grant.

**Mr. Stewart:** This start-up grant, Mr. Thomson, is descriptive of what the \$950,000 is for; it is to get the thing going.

**Mr. Thomson:** But in effect there will be annual contributions.

**Mr. Jerome:** Only if they are matched by private industry.

**Mr. Thomson:** All right.

**Mr. Stewart:** That will be \$10 million over 7 years.

**Mr. Thomson:** The National Committee on Indian Rights and Treaties.

**Mr. Jerome:**

The expenses of the National Committee on Indian Rights and Treaties which operates within the National Indian Brotherhood are provided for in the form of contributions by the Privy Council Office to the work of the Committee. The Government's statement on Indian Policy which was presented at the first session of the 28th Parliament by the Minister of Indian Affairs and Northern Development concluded that appropriate support would be provided to the Committee so that it could conduct research on the Indians' behalf and assist the Indian Claims Commissioner in his Inquiry. \$500,000 is included for 72-73.

This is basically a support grant for the Indians to prepare their submission under the Indian claims proposal in 1969.

**Mr. Thomson:** This has nothing to do with the commission of which Professor Barber is...

**Mr. Jerome:** Yes. This is basically to assist the Indians to prepare their submissions in line with his work.

**Mr. Thomson:** But it is actually separate though?

**Mr. Jerome:** Yes.

**Mr. Thomson:** This is the point I wanted specified, that the Indians are getting it to do this on their own. It is not something associated directly with Professor Barber.

**Mr. Jerome:** No. They are separate funds provided for his work.

## [Interpretation]

**M. Jerome:** Un institut permettant d'améliorer les connaissances des Canadiens sur le fonctionnement de leur gouvernement et de leur économie.

**M. Thomson:** Oui. Très bien.

**M. Jerome:** Il s'agit essentiellement d'un institut de recherches qui étudierait la question et nous renseignerait sur les moyens d'informer davantage nos citoyens des affaires politiques et économiques.

**M. Thomson:** La subvention de départ et la subvention sont-elles deux choses différentes? A la page 9, il figure une subvention de départ.

**M. Stewart:** Cette subvention de départ, monsieur Thomson, décrit l'utilisation des \$950,000; c'est une somme de départ.

**M. Thomson:** Il y aura, en fait, des contributions annuelles.

**M. Jerome:** Seulement si elles sont égalées par l'industrie privée.

**M. Thomson:** C'est exact.

**M. Stewart:** Il s'agira de 10 millions de dollars sur 7 ans.

**M. Thomson:** La Commission nationale des droits et des traités des Indiens.

**M. Jerome:**

Les dépenses du Comité national des droits et traités des Indiens, qui relève de la Fraternité nationale indienne, sont assurées par le Bureau du Conseil privé, sous forme de contributions au travail du comité. La déclaration du gouvernement sur la politique indienne, présentée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien lors de la première session de la 28<sup>e</sup> législature, prévoyait que le comité bénéficierait d'un soutien approprié pour effectuer des recherches au profit des Indiens et assister le Commissaire aux réclamations indiennes dans ses enquêtes. Une somme de \$500,000 est prévue pour 1972-1973.

Il s'agit essentiellement d'une subvention de soutien pour permettre aux Indiens de présenter leurs propositions conformément aux modalités établies en 1969.

**M. Thomson:** Cela n'a rien à voir avec la Commission dont le professeur Barber...

**M. Jerome:** Si. Cela doit essentiellement aider les Indiens à préparer leurs propositions conformément à son travail.

**M. Thomson:** Les deux éléments sont-ils cependant séparés?

**M. Jerome:** Oui.

**M. Thomson:** Voici le point que je voulais voir éclaircir: les Indiens reçoivent cette subvention pour agir d'eux-mêmes. Cela n'est pas directement en rapport avec le travail du professeur Barber.

**M. Jerome:** Non. Il bénéficie de fonds distincts



## [Texte]

**Mr. Thomson:** All right. Thank you. I just wanted to make sure. Mr. Chairman, I notice that the Science Council is no longer listed; if my memory serves me correctly, it was at one time.

**Mr. Jerome:** It is in the Estimates of the Department of Science and Technology, Mr. Gillespie's Department.

**Mr. Thomson:** Yes. In effect it has been transferred. But I notice the Economic Council still is. I have a question in regard to the Economic Council and the terms of reference by which it functions. I wonder if we could just have a little resumé. For example, how much direction do they take from the Privy Council Office in setting up the work and the studies they do?

**Mr. Jerome:** It is intended that the Estimates of the Economic Council of Canada will be dealt with by witnesses from the Council who will be appearing here. As a result of that, I am not prepared to answer the kind of question that you are asking. It would be preferable that you ask it directly of them at that time.

**Mr. Thomson:** Actually, sir, the reason I am asking the question is that it is a political question, and it would be awkward for them to say whether—if you see what I mean. I am not asking about the technicalities but I am thinking in terms of the political reference. There is some argument as to what they do with their money. Their recommendations sometimes are accepted, sometimes are not accepted by the government, and I wondered if, from your view, sir, as a politician, you could tell me what you envisage them doing. For example, how much advice do they take from the Privy Council Office as to what they should be studying in connection with what they do?

• 1135

**Mr. Jerome:** My answer to you now is that the Economic Council of Canada conduct its studies as independently as possible from any direction from the Privy Council office. That is the only kind of statement I would want to make now. In line with proper procedure, I presume that I will be appearing with people from the Economic Council of Canada when their estimates are considered separately because I will have to answer for them although they will be providing the information unless the Committee wants them to answer directly.

Again, I would stress that for a thorough examination of their work and how they conduct it, it would be better to wait until that time. In the meantime, I would not want to say much more than I have said.

**Mr. Thomson:** Yes, all right. Mr. Chairman, does the Economic Council appear before us? I have forgotten.

**The Vice-President:** I am informed that their estimates have been referred to the Finance, Trade and Economic Affairs Committee which will deal with them.

**Mr. Thomson:** I wonder if we could deal with one more question, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Just a short one, sir.

## [Interprétation]

**M. Thomson:** Très bien. Je vous remercie. Je voulais simplement m'en assurer. Monsieur le président, je remarque que le Conseil des sciences ne figure plus sur la liste; si j'ai bonne mémoire, il y figurait auparavant.

**M. Jerome:** Il figure dans le budget du ministère des Sciences et de la Technologie, celui de M. Gillespie.

**M. Thomson:** Oui. Il a été effectivement transféré. Je remarque cependant que le Conseil économique y figure encore. Je voudrais poser une question sur le Conseil économique et sur son mandat. Nous pourrions peut-être en avoir un petit résumé. Par exemple, dans quelles mesures suit-il les directives du Bureau du Conseil privé lorsqu'il établit le travail et les études qu'il effectue?

**M. Jerome:** Il est prévu que le budget du Conseil économique du Canada sera étudié en présence de témoins du Conseil. En conséquence, je ne suis pas disposé à répondre aux questions que vous posez. Il serait préférable que vous les posiez directement aux témoins du Conseil économique.

**M. Thomson:** La raison pour laquelle je pose cette question est, en fait, qu'il s'agit d'un problème politique et qu'il leur serait difficile de répondre. Je ne demande pas de détails techniques, mais je pense au mandat politique. Il se pose certains problèmes sur la façon dont ils utilisent leurs fonds. Leurs recommandations sont parfois acceptées et parfois rejetées par le gouvernement et je me demande si, dans votre opinion d'homme politique, vous avez une idée de leurs activités. Par exemple, dans quelle mesure consultent-ils le Bureau du Conseil privé pour déterminer leurs études par rapport à leurs activités?

**M. Jerome:** Je vous réponds maintenant que le Conseil économique poursuit ses travaux aussi indépendamment que possible de toute directive émanant du Conseil privé. C'est le seul genre de déclaration que je m'aventurerai à faire présentement. Comme il se doit, je suppose que je viendrai témoigner avec les représentants du Conseil économique du Canada quand leurs crédits seront étudiés individuellement, car je devrai répondre en leur nom que le Comité ne préfère qu'ils répondent directement.

Je dois de nouveau souligner que pour faire un examen approfondi de leur travail et évaluer leurs méthodes, il serait préférable d'attendre ce moment-là. Entretemps, j'ai peu de choses à ajouter à ce que j'ai déjà dit.

**M. Thomson:** Bien, très bien. Monsieur le président, est-ce que le Conseil économique doit comparaître? Je l'ai oublié.

**Le vice-président:** On me dit que leurs crédits ont été étudiés par le Comité des finances, du commerce et des affaires économiques qui en décidera.

**M. Thomson:** Je me demande si nous pourrions passer à une autre question, monsieur le président.

**Le vice-président:** Pourvu qu'elle soit brève, oui.

## [Text]

**Mr. Thomson:** All right. It has to do with industrial strategy. Obviously the Science Council and the Economic Council and industrial strategy, if you will, for Canada are all related. As we are undertaking some studies in this area, is anyone tying these together? For example, I have been looking at the study of science in Canada and more and more I feel that it is a problem of business or industry and I just wondered whether within the government there is any over-all joint effort tying these together? Has any thought been given to this direction?

**Mr. Jerome:** I am not sure that I understand the full implication of your term "industrial strategy".

**Mr. Thomson:** We are all obviously aware of the need for the development of some different industrial strategy, if you like, in Canada and we are undertaking a study of what we should be doing in the science field. I am involved in this from my end, if you like, and it seems to me that more and more of the problem of the science community runs over into the industrial field, or the field of business and I am concerned that we might be studying these in two separate fields without tying the obvious together. I am not saying that this is the case, but I am quite concerned that it should not happen. In my view the science minister should not study this in the context of science alone. It should be tied in with whoever is concerned with developing industrial strategy.

**Mr. Jerome:** Well, with the greatest respect to the importance of your question, I do not see really how it fits into what I am responsible for here today. I think you are clearly talking about matters that concern the Minister of State for Science and Technology and in turn the Minister of Industry, Trade and Commerce and in examining the estimates of their respective departments, you might be able to find the kind of answers you are looking for. However, I do not see myself connected with that kind of development.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I realize my time is just up but could I just conclude? The point I am trying to make is this, sir, that you have two Ministers in effect looking at the same problem. Now, we have had this in Agriculture and Industry, Trade and Commerce and it has not always been to the advantage of the country in my view to separate some things that are tied together. I am suggesting that the Privy Council should look at it, take an over-all view rather than separately. All right, thank you.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Thomson. Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je remarque, à la rubrique «fonctionnement» à la page 20-9 de la version française, sous le poste «traitements et salaires», une différence de \$693,000 entre 1971-1972 et 1972-1973. Est-ce que ceci reflète une augmentation des salaires du personnel et une augmentation des effectifs? Je remarque une fluctuation. Pour 1970-1971, je vois: effectif constant réel au 30 septembre 1970, 313; effectif constant

## [Interpretation]

**M. Thomson:** Très bien. Cela a trait à la stratégie industrielle. Il semble évident que le Conseil des sciences, le Conseil économique et une stratégie industrielle pour le Canada, si je puis m'exprimer ainsi, ont un lien entre eux. Comme nous entreprenons des études dans ce domaine peut-on me dire si le lien a été établi? Par exemple, j'ai examiné l'étude des sciences au Canada et je sens de plus en plus que le problème se situe au niveau des affaires ou de l'industrie et je me demandais simplement si, au sein du Gouvernement, il se fait un effort concerté en vue d'établir ce lien? Est-ce qu'on a orienté les recherches dans cette direction?

**M. Jerome:** Je ne suis pas sûr de bien comprendre tout ce qu'implique l'expression «stratégie industrielle» que vous employez.

**M. Thomson:** Nous sommes évidemment tous conscients du besoin de mettre au point de nouvelles stratégies industrielles, si je puis m'exprimer ainsi, au Canada et nous entreprenons une étude de ce que nous devons faire dans le domaine des sciences. J'y suis mêlé de mon côté, il me semble que le problème qui touche la communauté scientifique a de plus en plus de répercussions sur le secteur industriel ou sur le secteur des affaires et je me demande si nous n'étudions pas ces deux secteurs de façon indépendante sans établir un lien qui semble évident. Je ne dis pas que tel est le cas, mais je suis fort préoccupé à la pensée que ceci peut y être. A mon avis, le ministre des Sciences ne devrait pas étudier la question dans le seul contexte de la science. Il faut rattacher ceci à toute la stratégie industrielle.

**M. Jerome:** Bien que je respecte l'idée que vous exprimez, je ne vois pas très bien de quelle façon elle a trait à ce dont je dois rendre compte aujourd'hui. Il me semble que vous parlez nettement de questions qui sont plutôt du ressort du ministre d'État des Sciences et de la Technologie et du ministre de l'Industrie et du Commerce, et de l'analyse des budgets de leurs ministères respectifs; c'est peut-être là que vous pourriez trouver des réponses à vos questions. Toutefois, je ne suis pas moi-même attaché à cet aspect du développement.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je me rends compte que j'ai épuisé le temps qui m'était accordé mais pourrais-je simplement conclure? Voici ce que je veux dire, c'est que vous avez deux ministres qui s'intéressent au même problème. La même situation s'est présentée dans le cas du ministère de l'Agriculture et du ministère de l'Industrie et du Commerce et cela n'a pas toujours été dans l'intérêt du pays que de considérer séparément deux choses qui se tiennent. Je propose que le Conseil privé fasse une étude globale plutôt que de séparer les deux sujets. Très bien, merci.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Thomson. Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I see under "operating expenses" on page 20-9 in French, at item "salaries and wages", a difference of \$693,000 between 1971-72 and 1972-73. Does this reflect an increase in salaries as well as an increase in the number of employees? I notice there are fluctuations. For the year 1970-71, I read, "continuing employees on strength September 30, 1970, 313"; "planned continuing employees on March 31, 1971, 447;



## [Texte]

projeté au 31 mars 1971, 447; effectif constant réel au 30 septembre 1971, 295. Je vois une fluctuation; pourriez-vous m'expliquer de quoi il s'agit?

**Le président:** Monsieur Jérôme.

**Mr. Jerome:** May Mr. Stewart answer this?

**The Vice-Chairman:** Mr. Stewart.

• 1140

**Mr. Stewart:** If you will look to the bottom of the same page you will find there is a change in man-years of 5.5 per cent. So, we are up from 384 in 1971-72 to the estimates before you that contemplate 405.

**M. Clermont:** Qu'est-ce que vous entendez par personne?

**Mr. Stewart:** Man-years.

**Mr. Clermont:** Man-years. Je remarque, comme explication à la page 20-7, indemnités aux anciens premiers ministres, s'agit-il de la pension ou d'autres indemnités?

**Mr. Stewart:** These are the pensions that are payable under an act of Parliament to former Prime Ministers. We have budgeted in the estimates before you for two such payments.

**Mr. Clermont:** Why are they called allowances if, as you said, they are pensions?

**Mr. Stewart:** They are non-contributory and perhaps because they are non-contributory, the term "allowances" appears rather than "pension".

**M. Clermont:** Je remarque aussi dans vos prévisions budgétaires que cela reflète les dépenses pour les ministres d'État qui ne sont pas chargés d'un ministère. Est-ce que cela représente le salaire du personnel ou d'autres dépenses?

**Mr. Stewart:** The ministers of state who are not designated, in other words, who do not have a ministry over which they preside, are covered in these estimates. Currently, we would be talking only about Mr. Mahoney. The Prime Minister has announced that his area of activity is assistance to the Minister of Finance and we are providing here for his salary. The Salaries Act provides the salaries for all ministers including ministers designated. It does not provide for ministers who are without portfolio or ministers of state undesignated and, therefore, the statutory base for payment of the salary is this estimates item.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, when was the idea of the Constitutional Conference Secretariat was formed?

**Mr. Stewart:** About four or five years ago.

**Mr. Ritchie:** In 1968?

**Mr. Stewart:** In 1968.

## [Interprétation]

"continuing employees on strength September 30, 1971, 295". There appears to be a fluctuation; could you explain this to me?

**The Chairman:** Mr. Jerome.

**M. Stewart:** Si vous regardez en bas de cette même page, vous verrez que le nombre d'années-hommes a augmenté de 5.5 p. 100. Cela signifie une augmentation de 21 années-hommes par rapport à l'année 1971-1972.

**Mr. Clermont:** What do you mean by person?

**M. Stewart:** Années-hommes.

**Mr. Clermont:** Années-hommes. On page 20-7, I notice the explanation "allowances to former Prime Ministers", does this mean payment of a pension or of another form of allowance?

**M. Stewart:** Il s'agit des pensions qui, en vertu d'une loi promulguée par le Parlement, doivent être payées aux anciens premiers ministres. Deux de ces paiements sont prévus dans les prévisions.

**M. Clermont:** Pourquoi les appelle-t-on des indemnités, s'il s'agit de pensions comme vous dites?

**M. Stewart:** Celui qui les reçoit n'a pas eu à verser de contribution. C'est peut-être la raison pour laquelle on les appelle plutôt des «indemnités» que des «pensions».

**Mr. Clermont:** Furthermore, I notice that your estimates include expenditures incurred by the Ministers without Portfolio or Ministers of State. Do these sums cover the staff salaries or do they cover other expenditures?

**M. Stewart:** Les dépenses des ministres d'État qui n'ont donc pas de portefeuille sont comprises dans ces prévisions. A l'heure actuelle, il ne s'agit que de M. Mahoney. Le Premier Ministre a annoncé que M. Maloney travaillera surtout pour le ministère des Finances et son traitement est compris dans ce crédit. C'est en vertu de la loi sur les traitements que sont versés les salaires de tous les ministres, y compris les ministres avec portefeuille. Les ministres sans portefeuille ou les ministres d'État ne relèvent pas de cette loi et leurs traitements dépendent donc de ces prévisions.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, de quand date l'idée d'un secrétariat de la Conférence constitutionnelle?

**M. Stewart:** Cela remonte à 4 ou 5 ans environ.

**M. Ritchie:** En 1968?

**M. Stewart:** Oui.

## [Text]

**Mr. Ritchie:** The purpose was to assist in the constitutional reform, was it?

**Mr. Jerome:** Yes, initially, to serve as a secretariat for the constitutional conferences. Since that time, it has served as well a somewhat expanded role in dealing with conferences of first ministers that flowed from the constitutional conferences and has also been of assistance in other federal-provincial ministers' conferences.

**Mr. Ritchie:** Many people are suggesting that our process of government has given the various conferences a very great influence on our government or on the sum total of how our state goes. What body serves this? Is there any organized body as a back-up for these meetings?

**Mr. Jerome:** On a permanent basis?

**Mr. Ritchie:** Yes.

**Mr. Jerome:** No, it fluctuates. It is down now to a minimum. I do not know whether you were here, Mr. Ritchie, a few moments ago when I was dealing with this. I indicated that most of the personnel in the secretariat have been assigned other positions in the public service and would be, presumably, available for recall on short notice. However, the direction of the secretariat is downward now envisaging no meetings in the near future. There is nothing of a permanent nature, in other words, that is...

**Mr. Ritchie:** What back-up or what group of people are involved at the federal level in dominion-provincial conferences? Does each department have its own group, shall we say, depending on the conference?

• 1145

**Mr. Stewart:** At the bottom of page 20-6 sir, you will notice that there is the Federal-Provincial Relations Secretariat within our organization. The Federal-Provincial Relations positions, for the federal side are developed in this group. They are in close liaison with other departments of government in their area of activity. The information is drawn pretty well together in this Secretariat.

**Mr. Ritchie:** How many people are in this group approximately?

**Mr. Stewart:** There are 37.

**Mr. Ritchie:** Are these permanent people?

**Mr. Stewart:** Yes. They are permanent to the extent that we in our office are pretty rotational people. We tend to staff our officers by drawing from other government departments on a rotational basis.

**Mr. Ritchie:** For instance, if you had a Dominion-Provincial conference on health, do you draw people from that appropriate department?

**Mr. Stewart:** Yes. This office would have one of its officers whose area of activity within our unit would be liaison on a permanent basis with National Health and Welfare. But the expertise for a National Health and Wel-

## [Interpretation]

**M. Ritchie:** C'était en vue de la réforme constitutionnelle, n'est-ce pas?

**M. Jerome:** Oui, nous voulions créer un secrétariat pour les conférences constitutionnelles. Depuis, il a également travaillé pour les conférences des premiers ministres qui portaient sur les problèmes constitutionnels et pour d'autres conférences de ministres au niveau fédéral-provincial.

**M. Ritchie:** On prétend souvent que ces conférences ont une trop grande influence sur le gouvernement et sur la marche des affaires publiques. Sur quel organisme ces conférences s'appuient-elles? Est-ce qu'il y a un organisme qui sert de base à ces conférences?

**M. Jerome:** Un organisme permanent?

**M. Ritchie:** Oui.

**M. Jerome:** Non, l'activité varie. Actuellement, elle est réduite à un minimum. Je ne sais pas, monsieur Ritchie, si vous étiez là il y a quelques instants lorsque j'ai parlé de ce problème. J'avais dit que la plupart des membres de ce secrétariat ont été affectés à d'autres postes au sein de la Fonction publique, et qu'il sera probablement possible de les rappeler rapidement au secrétariat. Le secrétariat ne prévoit toutefois pas de réunion pour l'avenir immédiat. Il ne s'agit pas d'un organisme permanent, c'est-à-dire de...

**M. Ritchie:** Quelles sont les personnes qui travaillent au niveau fédéral lors de ces conférences fédérales-provinciales? Est-ce que chaque ministère a un groupe de personnes qu'il envoie à ces conférences?

**M. Stewart:** Au bas de la page 20-7 on voit «Secrétariat des relations fédérales-provinciales». Ce secrétariat entre dans le cadre de notre organisation. C'est donc ce groupe qui prépare les exposés du gouvernement fédéral en matière de relations fédérales-provinciales. Dans le cadre de son activité, il entretient des rapports étroits avec les autres ministères du gouvernement. Les renseignements sont surtout réunis au sein de ce secrétariat.

**M. Ritchie:** Ce secrétariat compte combien de personnes environ?

**M. Stewart:** Trente-sept.

**M. Ritchie:** S'agit-il d'un personnel permanent?

**M. Stewart:** Oui. Mais le gens de notre bureau sont sujets à un roulement. Les cadres ont un personnel qui vient des autres ministères du gouvernement à tour de rôle.

**M. Ritchie:** Par exemple, s'il se présente une conférence provinciale-fédérale sur la santé, vous adressez-vous au ministère approprié?

**M. Stewart:** Ce bureau dispose d'un employé supérieur dont le rôle est de se maintenir en liaison étroite et de façon permanente avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Cependant, les ressources tech-



## [Texte]

fare conference would be drawn from the Department of National Health and Welfare.

**Mr. Ritchie:** Have the provinces developed their equivalent grouping?

**Mr. Stewart:** I really cannot speak for them all, but if my memory serves me well, both Quebec and Ontario have developed a bureau or a directorate similar to ours.

**Mr. Ritchie:** I have heard some comment that the federal secretariat is a much better and much more able to cope at these meetings than the provinces as they will present their point of view, presumably because particularly smaller provinces they will have the back up of trained people necessary. With the disbanding or the running down of the Secretariat of the Constitutional Conference, it does not particularly lessen the basic number of people involved in Dominion-Provincial Conferences.

**Mr. Stewart:** The Secretariat was formed to serve the Constitutional Conference. As Mr. Jerome has said, it has at other times served other meetings of a federal-provincial nature. It is not disbanded in its entirety. We have reduced it down. The nucleus is there for a start-up. Currently some provinces feel that a group such as that should act continually in matters of federal-provincial relations; that matter is now under study by the federal government and when decisions are taken a statement might emerge on that.

**Mr. Ritchie:** Is there any continuing discussions going on by the Constitutional Secretariat or what is left of it with their counterparts in the provinces at the present time? Are there continuous low-level conferences?

**Mr. Stewart:** Yes. If you visualized the Constitutional Secretariat as a body serving all the governments, a sort of United Nations Secretariat, the nucleus is still in place. There are various documents and papers deposited with the Secretariat and those are available to the provinces should they ask for them.

**Mr. Ritchie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Ritchie. Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** On the "Think Tank" or the "Institute for Research", can we be assured—I think they were your words—that the research and analysis of these studies are public property and that we are not going to get into a position of having a federally and privately funded research organization that has the results of their research classified?

**Mr. Jerome:** Yes. I think that is very much the case, that it would not be, as you fear, the private possession of the government as a classified document but I had better be absolutely sure of my ground before answering that. I am not able to give that assurance now.

• 1150

**Mr. Fairweather:** I would like that assurance because I think it is very important to the credibility of this research unit.

## [Interprétation]

niques en vue d'une conférence sur la Santé nationale et le Bien-être social nous viendront de ce ministère.

**M. Ritchie:** Les provinces ont-elles mis sur pied un groupe équivalent?

**M. Stewart:** Je ne peux pas parler en leur nom collectif mais si je me souviens bien, le Québec et l'Ontario ont mis sur pied un bureau ou une direction qui ressemble au nôtre.

**M. Ritchie:** On a prétendu qu'un secrétariat fédéral serait mieux armé que ne le sont les provinces car leur point de vue aura plus de poids au cours de ces réunions probablement parce qu'il aura l'appui d'un personnel qualifié; cela est vrai surtout des petites provinces. La dispersion du personnel du secrétariat de la conférence constitutionnelle ne diminue en rien le nombre de personnes qui participent aux conférences fédérales-provinciales.

**M. Stewart:** Le secrétariat a été mis sur pied pour être au service de la conférence constitutionnelle. Comme le précisait M. Jerome, il a participé à d'autres réunions fédérales-provinciales. On ne l'a pas totalement dispersé. Nous en avons réduit l'effectif. Il reste suffisamment de personnes pour repartir à nouveau. Les provinces estiment actuellement qu'un groupe de ce genre devrait exister de façon permanente pour assurer les relations fédérales-provinciales. Le gouvernement fédéral étudie maintenant la question et lorsqu'il prendra des décisions, il fera peut-être une déclaration à ce sujet.

**M. Ritchie:** Le secrétariat constitutionnel poursuit-il des discussions avec ses homologues provinciaux à l'heure actuelle? Y a-t-il des entretiens réguliers à l'échelon inférieur?

**M. Stewart:** Oui. Si vous envisagez le secrétariat constitutionnel comme un organisme au service de tous les gouvernements, une sorte de secrétariat des Nations Unies, le noyau est toujours fort actif. On lui a confié de nombreux documents et mémoires qui sont mis à la disposition des provinces qui souhaitent en faire l'examen.

**M. Ritchie:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le vice-président:** Je vous remercie monsieur Ritchie. Monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** Pour ce qui est du «Think Tank» ou de «l'Institut de recherche» pouvons-nous être assurés, pour employer vos propres termes, que cette recherche et ces études seront la propriété du public et que nous ne risquons pas de voir cette organisation de recherche subventionnée par l'Etat et par le secteur privé garder secret le fruit de son travail?

**M. Jerome:** Oui. Ce ne devrait pas être, comme vous le craignez, la propriété exclusive du gouvernement qui traiterait ce document de façon confidentielle et je dois me renseigner davantage avant de vous répondre. A l'heure actuelle, il m'est impossible de vous donner cette garantie.

**M. Fairweather:** J'aimerais que l'on me donne cette assurance car je pense que les espoirs que l'on fonde sur ce groupe de recherche en dépendent.

## [Text]

**Mr. Jerome:** My understanding of the unit is that it is set up in such a way that the results of its research would not be in the form of what we know as classified information or documents at the present time. If I am wrong on that, Mr. Chairman, I would undertake to advise the Committee so that I could correct my statement.

**Mr. Fairweather:** Then back to the legislative secretariat, you were able to identify, or at least I think I identified for you, one of the studies. I wonder if some of the other areas of study of the legislative secretariat include time allocation in this and other parliaments, the whole area of conflict of interest of parliamentarians, be they senators or members, and television in the House of Commons. Are these subject to study of the legislative unit?

**Mr. Jerome:** Let me say that I know those questions are very much in the mind of the Minister, and I would be surprised if any secretariat that is working with the current Minister has not directed its attention to those items. However, I am not able to say in an official way that the secretariat is studying those questions or that it has done any work in those areas. However, speaking as a member of the Minister's staff, or connected with him, as his Parliamentary Secretary, I would be very surprised if the secretariat had not turned its attention to some of those items.

**Mr. Fairweather:** That is a superb non-answer. But perhaps we could have that identified by the Minister. I think we are entitled to know. We are all interested surely in these and other areas. Perhaps we would like to know what the legislative unit is studying. What has it under its purview? We are paying for it, and we would like to know. You have it over us anyway because they are all secret. The security of the state is obviously involved, whether or not a study of conflict of interest is concerned.

**Mr. Jerome:** I am sure I am not divulging any secrets of state when I confirm with you that those subjects that you anticipate that it would be studying are exactly the same ones that I would anticipate that it has been studying together with anything connected with the procedures of the House.

**Mr. Fairweather:** Mr. Jerome, you are saying that time allocation, conflict of interest, and TV are among several items that are now under study by the unit.

**Mr. Jerome:** Yes, that is my impression, that they are studying those questions. In fact, the secretariat is studying everything connected with the procedures of the House.

**Mr. Fairweather:** These studies, I am sure, are very valuable. But how do those of us who have some responsibility for our own conflicts and our own faces, for instance, if we were televised, and the length of our own speeches—how do we get the results of these studies?

**Mr. Jerome:** That sounds like a request, and I know it is not, for a short course on the rights of opposition

## [Interpretation]

**Mr. Jerome:** A ma connaissance, cette unité de recherche est créée de telle manière que le résultat de ses travaux n'est pas traité comme document ou renseignements confidentiels. Monsieur le président, si je fais erreur, j'en informerai le Comité et je corrigerai ma déclaration.

**M. Fairweather:** Pour en revenir au secrétariat législatif, vous avez pu identifier ou tout au moins j'ai pu identifier pour vous, l'une des études. Je me demande si le secrétariat législatif est chargé d'étudier les temps de parole dans notre Parlement et ailleurs, les conflits d'intérêts entre parlementaires, qu'ils soient sénateurs ou députés, et la retransmission télévisée des débats de la Chambre des communes. Cette unité législative est-elle chargée d'étudier ces problèmes?

**M. Jerome:** Je sais que ces questions préoccupent beaucoup le ministre et je serais très surpris si le secrétariat avec lequel il travaille n'avait pas été chargé de s'occuper de ces problèmes. Toutefois, je ne puis vous dire officiellement si le secrétariat étudie ces questions ou d'autres. Quoi qu'il en soit puisque je fais partie du personnel du ministre, en tant que secrétaire parlementaire, je pense pouvoir vous dire que le secrétariat s'est certainement occupé de certains de ces problèmes.

**M. Fairweather:** Cela est une magnifique non réponse. Peut-être le ministre pourra-t-il nous donner des détails? Je pense que nous avons le droit de savoir. Toutes ces questions nous intéressent. Peut-être aimerions-nous savoir ce que cette unité législative étudie? Peut-être cela fait-il partie de sa compétence? Nous payons et nous aimerions savoir. Évidemment, vous avez un avantage sur nous puisque tout cela est secret. Il est évident que la sécurité de l'État est en jeu, qu'il s'agisse ou non d'une étude des conflits d'intérêt.

**M. Jerome:** Je suis sûr de ne divulguer aucun secret d'État en vous confirmant que je partage votre opinion quant aux questions qu'il est chargé d'étudier ainsi qu'aux problèmes qui se rattachent aux procédures de la Chambre.

**M. Fairweather:** Monsieur Jerome, vous dites que le temps de parole, les conflits d'intérêt, et la retransmission télévisée font partie des questions que cette unité est en train d'examiner.

**M. Jerome:** Oui, j'ai l'impression que ce sont les questions qu'elle étudie. En fait, le secrétariat examine tout problème qui se rattache aux procédures de la Chambre.

**M. Fairweather:** Je suis sûr que ces études sont très importantes. J'aimerais cependant savoir comment ceux d'entre nous qui sommes responsables de nos propres conflits, de notre propre figure, si nous devons passer à la télévision, ainsi que de la longueur de nos propres discours, connaîtront le résultat de ces études?

**M. Jerome:** Je sais que ce n'est pas le cas mais vous semblez me demander de vous faire un cours sur le



**[Texte]**

members to have government or cabinet members produce studies that they have had no...

**Mr. Fairweather:** I am not talking about the Cabinet. I know a slight amount about a cabinet, but while I think the legislative unit is a great idea, I worry that the monumental amount of research that is going on here—so much of it is private, and conflict of interest to identify one area surely has not any partisan aspect to it and neither the security of the government nor the state is involved if we had the results of a study on conflict of interest. Surely it is a parliamentary thing and not a government thing.

**Mr. Jerome:** I was under the impression, Mr. Chairman, that a study on conflict of interest had been tabled, but I may be wrong. I had better check.

**Mr. Fairweather:** From the legislative unit.

**Mr. Jerome:** Yes.

**Mr. Fairweather:** If it has, I am asleep at the switch for not seeing it.

**Mr. Jerome:** I will check that information.

**Mr. Fairweather:** My last question is, has any consideration been given by the Minister or the Privy Council to funding a study of a parliament group—that is the title in the United Kingdom—which, in that country, brings together academics and politicians of all parties who have an interest in improving Parliament as an institution.

• 1155

**Mr. Jerome:** Aside from the existing Parliamentary groups, the Commonwealth Parliamentary Association—

**Mr. Fairweather:** Oh no. I meant to bring the benefit of academics and others. Do you see this as part of the Institute of Research, or is it mainly interested in broader public issues, social issues and so on?

**Mr. Jerome:** I visualize the work of the Research Institute as dealing more with the understanding of government, politics and economics by the Canadian people as opposed to a sort of study of Parliament itself that you were referring to earlier, and I am not aware of any program to bring together the kind of people to study the question that you earlier raised.

**Mr. Fairweather:** Could I suggest that the study of Parliament group technique be looked at and possibly when we meet again we might philosophize about it?

**Mr. Jerome:** The suggestion is duly noted, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fairweather.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I have a supplementary to something Mr. Fairweather dealt with a moment ago. In reference to this think tank,

**[Interprétation]**

droit qu'ont les députés de l'opposition de demander aux députés du gouvernement ou du Cabinet de publier les enquêtes qu'ils n'ont...

**M. Fairweather:** Je ne parle pas du Cabinet. Je ne suis pas tout à fait ignorant de ce qui se passe au Cabinet mais, tout en pensant que l'unité législative est une excellente idée, je suis inquiet de voir qu'une grande partie de ces monumentales recherches est privée; je ne pense pas que la publication des résultats d'une enquête faite sur les conflits d'intérêts mette en cause la sécurité du gouvernement ou de l'État. Il s'agit d'un problème parlementaire et non pas d'un problème gouvernemental.

**M. Jerome:** Monsieur le président, j'avais l'impression qu'une étude sur les conflits d'intérêts avait été déposée mais je peux me tromper. Je ferais mieux de vérifier.

**M. Fairweather:** Déposée par l'unité législative.

**M. Jerome:** Oui.

**M. Fairweather:** Si c'est le cas, je dois avoir les yeux fermés car je ne l'ai pas vue.

**M. Jerome:** Je vais vérifier ce renseignement.

**M. Fairweather:** Ma dernière question est la suivante: le ministre ou le Conseil privé ont-ils examiné la possibilité de financer un groupe du parlement—c'est le nom employé au Royaume-Uni—qui rassemblerait les universitaires et politiciens de tous les partis désireux d'améliorer le parlement?

**M. Jerome:** En dehors des groupes parlementaires existants, l'Association parlementaire du Commonwealth...

**M. Fairweather:** Non. Je voulais parler des universitaires et autres. Pensez-vous que ceci pourrait faire partie de l'Institut de recherche ou la fonction essentielle de cet organisme est-elle d'examiner des problèmes plus larges tels que les problèmes sociaux?

**M. Jerome:** Selon moi, le travail de l'Institut de recherche consiste plus à faire comprendre aux Canadiens les rouages du gouvernement, de la politique et de l'économie, plutôt que d'étudier le Parlement en tant que tel, comme vous l'avez mentionné plus tôt; je n'ai connaissance d'aucun programme destiné à faire examiner ces problèmes par les gens que vous avez mentionnés il y a un instant.

**M. Fairweather:** Puis-je suggérer que l'on examine les méthodes d'étude du groupe du Parlement et, lors de notre prochaine réunion, nous pourrions philosopher à ce sujet?

**M. Jerome:** Monsieur le président, je prends note de cette proposition.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur Fairweather.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je voudrais poser une question supplémentaire. J'aimerais savoir pourquoi des personnes de l'extérieur

## [Text]

or research on public policy, why would anyone contribute or be expected to contribute to this, if they did not have access to the information gained?

**Mr. Jerome:** That is what I was saying. My understanding of it is that the results of the work of this Institute would not be classified information.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Well, I would think so.

Mr. Chairman, to go back to the area we were discussing when I was asking questions before, I was wondering, within the Privy Council office, if there is some means whereby, if subjects are dealt with by two different cabinet ministers, these two cabinet ministers might co-ordinate their efforts on a particular item. Let us talk about economic or science policy; it does not really matter. I am wondering about the process. For example, it seems to me, as I said, that this has not always been the case between Industry, Trade and Commerce and Agriculture. Does the Prime Minister, in effect, have to crack heads together of two cabinet ministers and tell them to work together on a problem, or is there some sort of automatic process whereby in areas of joint interest these people do combine their efforts?

**Mr. Jerome:** I guess the kind of thing you are talking about happens on a daily basis. The Prime Minister really is responsible for the co-ordination of all of it and, through the cabinet committee system, he brings together those ministers whose portfolios represent segments of a particular question, and the sort of process you are talking about is going on on a continuing basis—the co-ordination of views of various ministers whose departments have an influence on a particular question.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** You are saying that there is in effect a cabinet committee system which logically, or hopefully, should help resolve some of this. If it is not done it is for other reasons. It is not for lack of a process. Is that what you are saying?

**Mr. Jerome:** That is right.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I would suggest this is not always so and, therefore, the process may need a little rejuvenating.

**Mr. Jerome:** Like most things connected with Parliament, and government, it does not always function perfectly, and certainly never functions perfectly in the eyes of all those who examine and judge it. But the system is there anyway.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Clermont, have you any questions?

**Mr. Clermont:** No, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** I would like to thank all members of the Committee for their presence here this morning. In your name, gentlemen, I would like to thank Mr. Jerome, Mr. Stewart and the other witnesses for their presence here.

The Committee will now stand adjourned to the call of the Chair.

## [Interpretation]

participeraient au travail de ce «think tank» ou à ces recherches en matière de politique si on ne leur accorde pas le droit d'accès aux résultats obtenus?

**M. Jerome:** C'est ce que je disais. Les résultats obtenus par cet Institut ne devraient pas être des renseignements confidentiels.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** En effet.

Monsieur le président, j'aimerais en revenir à un sujet antérieur; je me demande s'il serait possible que deux ministres du cabinet traitant d'un même sujet, dans le cadre du Conseil privé, coordonnent leurs activités. Par exemple, il me semble que cette coordination n'a pas toujours existé entre le ministère de l'Industrie et du Commerce et le ministère de l'Agriculture. Le premier ministre doit-il atteler ses deux ministres à la même tâche ou existe-t-il une sorte de processus automatique leur permettant de travailler immédiatement ensemble?

**M. Jerome:** Je pense que ceci arrive tous les jours. Le premier ministre est responsable de cette coordination et le système de comités du Cabinet lui permet de réunir les ministres responsables de différents aspects d'une même question; le processus que vous avez mentionné est donc permanent.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous voulez donc dire qu'il existe un système de comités du Cabinet permettant logiquement de résoudre ces problèmes. Si les solutions ne sont pas trouvées, c'est donc pour d'autres raisons. Ce n'est pas par manque de système. Est-ce bien ce que vous voulez dire?

**M. Jerome:** En effet.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, j'affirme que cela n'est pas toujours le cas et que ce processus devrait donc être remanié.

**M. Jerome:** Comme tout ce qui concerne le Parlement et le gouvernement, ce système ne fonctionne pas toujours parfaitement et n'a certainement jamais fonctionné parfaitement pour ceux qui le jugent. Il n'en existe pas moins.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Clermont, avez-vous des questions?

**M. Clermont:** Non, monsieur le président.

**Le vice-président:** J'aimerais remercier tous les membres du comité. Messieurs, je remercie en votre nom M. Jerome, M. Stewart ainsi que les autres témoins.

La séance est levée.









Tuesday, April 18, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

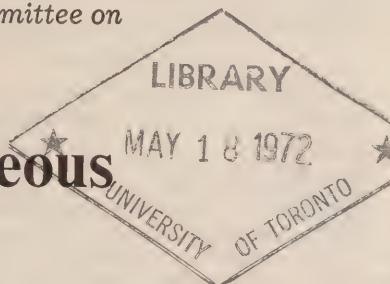
Le mardi 18 avril 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates



## ★ Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

The Estimates for the fiscal year ending  
March 31, 1973 relating to  
SUPPLY AND SERVICES

### CONCERNANT:

Le Budget des dépenses pour l'année financière  
se terminant le 31 mars 1973, ayant trait aux  
APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

### APPEARING:

The Hon. James Armstrong Richardson  
Minister of Supply and Services

### COMPARAÎT:

L'hon. James Armstrong Richardson  
Ministre des Approvisionnements et Services

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman: Mr. Paul Langlois

and Messrs.

Beer	Forget
Clermont	Gervais
Côté ( <i>Richelieu</i> )	Howe
Crossman	Lessard ( <i>LaSalle</i> )
Fairweather	Loiselle

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président: M. Paul Langlois

et Messieurs

Mather	Schumacher
Murta	Southam
Ritchie	Thomson ( <i>Battleford-</i> <i>Kindersley</i> )—(20)
Rodrigue	
Roy ( <i>Laval</i> )	

(Quorum 11)

Greffier du Comité  
Robert D. Marleau  
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4) (b)

On Tuesday April 18, 1972:

Mr. Howe replaced Mr. Downey

Conformément à l'article 65(4) b) du Règlement

Le mardi 18 avril 1972:

M. Howe remplace M. Downey



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, April 18, 1972.  
(20)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this evening at 8:05 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Clermont, Côté (*Richelieu*), Forget, Howe, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Mather, Ritchie, Roy (*Laval*), Thomson (*Battleford-Kindersley*) —(10).

*Also present:* Mr. McCleave, M.P.

*Appearing:* The Hon. James Armstrong Richardson, Minister of Supply and Services.

*Witnesses:* From the Department of Supply and Services: Mr. J. Boucher, Deputy Minister (Supply); Mr. E. A. Booth, Assistant Deputy Minister (Commercial Supply); Mr. R. A. Murray, Director General (Commercial Supply); Mr. J. S. Glassford, Assistant Deputy Minister (Engineering Procurement), President of Canadian Arsenals Limited and President of the Canadian Commercial Corporation.

The Committee began consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973 relating to Supply and Services.

The Chairman called the following:

Vote 1—Administration—Program Expenditures	\$4,662,000
Vote 5—Supply—Program Expenditures	\$24,281,000
Vote 15—Canadian Arsenals Limited	\$2,024,000
Vote 20—Canadian Commercial Corporation	\$3,917,000

Under the authority granted him on Tuesday, February 29, 1972, the Chairman ordered that the document entitled "*Supplementary Data on the Supply program*" of the Department of Supply and Services, 1972-73 Estimates, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*see Appendix "A"*).

Then the Hon. James Richardson made an opening statement on the Supply program of the Estimates 1972-73 relating to the Department of Supply and Services.

His statement completed, the Minister and his officials answered questions.

The questioning completed, at 10:05 p.m., the Committee adjourned until Thursday, April 20, 1972.

*Le greffier du Comité*  
Robert D. Marleau  
*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 18 avril 1972.  
(20)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 20 h 05, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Côté (*Richelieu*), Forget, Howe, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Mather, Ritchie, Roy (*Laval*), Thomson (*Battleford-Kindersley*) —(10).

*Autre député présent:* M. McCleave.

*Comparent:* L'honorable James Armstrong Richardson, ministre des Approvisionnements et Services.

*Témoins:* Du ministère des Approvisionnements et Services: M. J. Boucher, sous-ministre (Approvisionnement); M. E. A. Booth, sous-ministre adjoint (Approvisionnement commercial); M. R. A. Murray, Directeur général (Approvisionnement commercial); M. J. S. Glassford, sous-ministre adjoint (Approvisionnement technique), président des Arsenaux canadiens Limitée et de la Corporation commerciale canadienne.

Le Comité commence l'étude du budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972 relatif au ministère des Approvisionnements et Services.

Le président met en délibération les crédits suivants:

Crédit 1 <sup>er</sup> —Administration—Dépenses du programme	\$4,662,000
Crédit 5—Approvisionnements—Dépenses du programme	\$24,281,000
Crédit 15—Les Arsenaux canadiens Limitée	\$2,024,000
Crédit 20—Corporation commerciale canadienne	\$3,917,000

En vertu de l'autorité qui lui a été conférée le mardi 29 février 1972, le président ordonne que le document intitulé, «Renseignements supplémentaires sur la tranche du budget des dépenses de 1972-1973 concernant le ministère des Approvisionnements et Services, programme des approvisionnements 1972-1973, soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (*voir appendice «A»*).

L'honorable James Richardson fait ensuite une déclaration sur le programme des approvisionnements du budget des dépenses 1972-1973 concernant le ministère des Approvisionnements et Services.

Sa déclaration terminée, avec l'aide de ses hauts fonctionnaires, il répond aux questions.

A la fin de la période de questions à 22 h 05 le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 20 avril 1972.

**EVIDENCE***(Recorded by Electronic Apparatus)*

Tuesday, April 18, 1972

● 2008

*[Text]*

**The Chairman:** Order, tonight we are resuming debate on the main Estimates for the Fiscal Year ending March 31, 1973 relating to the Department of Supply and Services. As agreed we will have two sittings with the Minister and his officials: one for services and one for supply. Tonight we are going to examine the supply program.

We have the pleasure of having with us the Honourable James Armstrong Richardson, Minister of Supply and Services who will probably introduce his Deputy Minister of Supply, who in turn may introduce the other witnesses. Mr. Richardson, please.

**Hon. James Richardson (Minister of Supply and Services):** Thank you, Mr. Chairman. I am pleased to be back again before your Committee as you set about the task of reviewing the estimates of my department for the year 1972-73. I have with me tonight Mr. Jean Boucher, the Deputy Minister of Supply, and with him a number of officials from the department. They can be introduced as they come forward or perhaps you would like their names now.

● 2010

**The Chairman:** Perhaps Mr. Boucher would like to introduce those who will be called as witnesses.

**Mr. Jean Boucher (Deputy Minister (Supply) and Queen's Printer):** Mr. Chairman, the three Assistant Deputy Ministers who may be called to testify before the Committee are Mr. Glassford, the Assistant Deputy Minister, Engineering Procurement; Mr. Bailey, the Assistant Deputy Minister, Corporate Management, and Mr. Booth, the Assistant Deputy Minister, Commercial Supply. If any additional witnesses are necessary I will introduce them at that time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Boucher. As you have noticed, we have received from the Office of the Minister of Supply and Services of Canada a document relating to some data regarding the Services and Supply programs. So, with your permission I think we could print as an appendix to tonight's proceedings the supplementary data on the Supply programs and also the French version which is called *Les renseignements supplémentaires sur la tranche des budgets des dépenses 1972-1973 concernant le ministère des approvisionnement et services, programme des approvisionnements*.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Richardson, would you like to give an introductory statement?

**TÉMOIGNAGES***(Enregistrement électronique)*

Le mardi 18 avril 1972

*[Interpretation]*

**Le président:** La séance est ouverte. Nous reprenons ce soir les débats sur les Prévisions budgétaires pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, relativement au ministère des Approvisionnements et Services. Comme il a été convenu, nous tiendrons deux séances avec le ministre et ses collaborateurs: l'une sera pour les sections des services et l'autre pour les approvisionnements. Ce soir, nous étudierons le programme des approvisionnements.

Nous avons le plaisir d'avoir avec nous l'honorable James Armstrong Richardson, ministre des Approvisionnements et Services, qui vous présentera probablement son sous-ministre chargé des approvisionnements; ce dernier, à son tour vous présentera les autres témoins. Je vous en prie, monsieur Richardson.

**L'hon. James Richardson (ministre des Approvisionnements et Services):** Merci, monsieur le président. Il me fait plaisir d'être à nouveau devant le Comité, au moment où vous vous apprêtez à passer en revue les Prévisions budgétaires de mon ministère pour l'année 1972-1973. J'ai avec moi ce soir, M. Jean Boucher, sous-ministre des Approvisionnements; un certain nombre de fonctionnaires du Ministère l'accompagnent. Voulez-vous que nous les présentions maintenant ou au fur et à mesure qu'ils témoigneront?

**Le président:** Peut-être M. Boucher pourrait-il présenter maintenant ceux d'entre eux qui seront appelés à témoigner.

**M. Jean Boucher (sous-ministre des Approvisionnements et imprimeur de la Reine):** Monsieur le président, les trois sous-ministres adjoints qui pourraient être appelés à témoigner sont M. Glassford, sous-ministre adjoint de l'Approvisionnement technique, M. Bailey, sous-ministre adjoint de la Gestion intégrée et M. Booth, sous-ministre adjoint de l'Approvisionnement commercial. Je présenterai les autres témoins au moment où ils seront appelés.

**Le président:** Merci, monsieur Boucher. Comme vous avez pu le remarquer, nous avons reçu du cabinet du ministre des Approvisionnements et Services du Canada un document fournissant des renseignements supplémentaires sur les programmes des approvisionnements et services. Avec votre permission, nous pourrions joindre au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui *Les renseignements supplémentaires sur la tranche des budgets des dépenses 1972-1973 concernant le ministère des Approvisionnements et Services—programme des approvisionnements*.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Richardson, avez-vous une déclaration préliminaire à faire?



## [Texte]

## DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES

## Administration Program

## Vote 1—Administration—Program

Expenditures—\$4,662,000

**Mr. Richardson:** Yes, thank you, Mr. Chairman. I am glad that you made reference, Mr. Chairman, to this supplementary data because we have gone to a lot of work to prepare this material for the members of your Committee and I hope that they either had an opportunity to look it over or will read it after our meeting tonight because there is some very complete detailed information about the department contained in that document. I will refer to it later, but I will not be going through it in detail.

I would like to say, first of all, that in presenting the estimates this year I will be asking Parliament to approve a total net expenditure by the department during the fiscal year, 1972-73, of \$75,233,000. This total net expenditure is divided into three broad categories: \$24,281,000 is to be spent by the Supply administration; \$46,273,000 by the Services administration, and \$4,679,000 by the Joint administration. The Joint administration is that which serves both of the major divisions of the department.

I think it is important for members of the Committee who are examining these estimates to realize that approximately 75 per cent of all funds spent by the department are for salaries. There are 4,115 employees in the Supply administration, 4,442 employees in the Services administration and 529 employees in the Joint administration, comprising a total of 9,086 for the whole Department of Supply and Services.

In order to judge, therefore, whether the \$75.2 million of taxpayers' money is being appropriately and wisely spent, it is necessary for me, as the Minister responsible—and I believe also for the members of your Committee, Mr. Chairman,—to give consideration to the nature of the work performed by the personnel whose salaries I have said make up 75 per cent of the estimates. I therefore, propose to outline briefly for the Committee the main activities of the department and describe the various services provided. I should say now that I believe these services provided by the department are vital to the successful and efficient operation of the Government of Canada.

My department as you know serves as the purchasing and accounting arm of the government; it could appropriately be described as the "office manager of the government" in that it does the shopping, it pays the bills and it balances the government's books. It also provides a variety of other services to government departments.

The major common services of the Supply Administration are purchasing, warehousing, distribution, maintenance and disposal. It also manages two industrial operations, the Printing Bureau and Canadian Arsenals. The Services Administration provides accounting, payment, audit and management advisory services, and I think as I have pointed out to you in former years, and this has not changed in any respect, the over-all purpose and central objective of the department is to provide these services effectively and at minimum cost.

## [Interprétation]

## MINISTÈRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

## Programme d'administration

Crédit 1—Administration—Dépenses du programme—\$4,662,000

**M. Richardson:** Oui, monsieur le président. Je suis heureux que vous ayez mentionné ces renseignements supplémentaires, car ils représentent un travail important et j'espère que les membres du Comité ont eu la possibilité de les examiner ou pourront le faire après la réunion de ce soir, car ce document donne des renseignements assez détaillés au sujet du Ministère. Je m'y référerai tout à l'heure, mais je ne le citerai pas en détail.

J'aimerais dire, tout d'abord, que dans le budget des dépenses que je présente cette année, je demande au Parlement d'approuver des dépenses globales de \$75,233,000, dépenses qu'aura à faire le ministère des Approvisionnement et Services au cours de l'exercice 1972-1973. Le total de ces dépenses se répartit en trois grandes catégories: l'administration des Approvisionnements avec un budget prévu de \$24,281,000, l'administration des Services, \$46,273,000 et l'administration commune \$4,679,000. L'administration commune est celle qui dessert les deux principales divisions du Ministère.

A mon avis, il importe que les membres du Comité qui examinent ce budget de dépenses se rendent compte que 75 p. 100 de tous les fonds dépensés par mon ministère sont consacrés aux traitements du personnel qui y travaille. Il y a 4,115 employés affectés à l'administration des Approvisionnements, 4,442 à l'administration des Services et 529 à l'administration commune, ce qui porte à 9,086 l'effectif global du ministère des Approvisionnements et Services.

Afin de pouvoir juger si les 75.2 millions de dollars provenant des contribuables sont dépensés judicieusement et à bon escient, il me faut, comme les membres du Comité d'ailleurs, tenir compte de la nature du travail exécuté par les employés dont les traitements, comme je l'ai dit tantôt, constituent 75 p. 100 du budget des dépenses de mon ministère. Je me propose dès lors de passer brièvement en revue, devant le Comité, les principales activités de mon ministère et de décrire les divers services qu'il assure—services qui, selon moi, sont essentiels au bon fonctionnement du gouvernement du Canada.

Comme vous le savez, mon ministère assume les fonctions d'achat et de comptabilité pour le gouvernement; il est en quelque sorte «l'intendant du gouvernement», en ce sens qu'il veille à ses achats, paye ses factures et tient sa comptabilité. Il assure également divers autres services aux ministères de l'État.

Les principaux services communs assurés par l'Administration des approvisionnements se situent sur le plan de l'achat, de l'entreposage, de la distribution, de l'entretien et de la désaffectation de certains biens. Elle dirige également deux secteurs industriels: l'imprimerie et les Arsenaux Canadiens. Quant à l'Administration des services, elle assure des services de comptabilité, de paiement, de vérification et de consultation en gestion. Je vous l'ai signalé dans le passé, et c'est encore vrai aujourd'hui, que le ministère s'est fixé pour principal objectif d'assurer ces services avec efficacité et au plus bas prix.

## [Text]

As you know, Mr. Chairman, you have asked me to appear before your Committee in a very short time to talk about the Services Administration, and so this evening, as you have asked me to do, I will deal exclusively with the Supply component of the department. I am going to skip through some of this for the sake of brevity and move on to another page.

On April 1, 1971, we commenced a far-reaching reorganization of the Supply Administration. A major part of this reorganization was to regroup our personnel to work in two distinct areas—Engineering Procurement and Commercial Supply. The distinction is in these definitions.

Engineering Procurement is responsible for purchasing commodities of a complex, novel or unique nature, that is major procurement programs such as shipbuilding, aeronautics and electronics.

The Commercial Supply, on the other hand, is responsible for providing commodities of a more standard commercial type. The kind of goods usually found are purchased in volume from a number of competitive suppliers.

Apart from this regrouping of our line operations, we also took steps to strengthen the top management of our expanding activities. Our continuing purpose is to raise our professional performance and to continue to improve the co-ordination of our actions with the needs of other departments. We are at the moment instituting a system of postcontract audits which will complement our traditional system of precontract screenings. We are also moving towards the complete recovery of our expenditures from our client departments and plan to be on full cost recovery next year. That means that we will charge other government departments for our services and increasingly it will be their budgets that will make provision for payment for our services.

I believe that those changes will enable the department to attain an even higher standard of professional competence and also enable the department to offer its services at comparable or lower costs than those our client departments would incur by attempting to provide these services for themselves.

In the supplementary data we have described a number of our purchasing programs, and I hope that the Committee will read them to obtain some indication of the diversity of items that we are asked to negotiate. The supplementary data for instance describes our involvement in programs such as the provision of 50 new Armed Forces helicopters purchased from the United States but powered by engines designed and built in Canada. It refers to our buying pollution control equipment for inland waters and machines called "slick lickers" which clean up oil spills.

You will also see that delivery of the 115 CF5 aircraft was completed in March this year.

• 2020

On the DDH project the fitting out of the four destroyers is progressing satisfactorily and deliveries are forecast for July, August and December of this year, with the last ship being delivered by early June, 1973. I might say that the comprehensive approach taken to

## [Interpretation]

Comme vous m'avez demandé, monsieur le président, de me représenter sous peu devant le comité pour l'entretien de l'Administration des services; aujourd'hui, j'aimerais m'en tenir exclusivement au secteur des approvisionnements du ministère. Pour ne pas prolonger, je vais sauter quelques paragraphes et passer à une autre page.

Le 1<sup>er</sup> avril 1971, nous avons entrepris de remanier considérablement l'Administration des approvisionnements. Un des objectifs principaux de cette réorganisation était de regrouper le personnel en deux secteurs bien distincts: l'approvisionnement technique et l'approvisionnement commercial. Dans les définitions qui suivent, on peut voir la distinction entre les deux secteurs.

De l'approvisionnement technique relèvent maintenant l'achat des produits complexes, nouveaux, et souvent uniques en leur genre—des produits que l'on retrouve en construction navale, en aéronautique et en électronique.

De l'approvisionnement commercial relèvent les produits commerciaux de consommation courante, que l'on peut généralement acheter en grande quantités à des fournisseurs placés en régime de concurrence.

Outre ce regroupement de nos activités d'approvisionnement, nous avons également entrepris de renforcer le contrôle de la haute direction sur nos activités en pleine expansion. Nous voulons sans cesse accroître notre compétence professionnelle et améliorer encore la coordination de nos initiatives avec les besoins des autres ministères. Nous sommes en train d'instituer un système de contrôle après contrat qui viendra compléter notre système traditionnel de vérification préalable. Nous nous dirigeons également vers le recouvrement total des frais engagés pour nos ministères clients et prévoyons y arriver l'an prochain. Cela veut dire que nous facturerons nos services aux autres ministères de l'État et peu à peu ce sont leurs budgets qui contiendront des prévisions pour le paiement de ces services.

Selon moi, ces changements devraient permettre à notre ministère d'atteindre un niveau encore plus élevé d'excellence professionnelle et, aussi, d'offrir ses services à des prix au moins comparables à ceux que les ministères clients auraient à payer s'ils désiraient s'approvisionner eux-mêmes.

Dans les «Renseignements supplémentaires» nous avons décrit certains de nos programmes d'achat qui, je l'espère donneront au comité un aperçu de la diversité des articles qui nous sont demandés. Ce document vous donne des exemples de notre participation à des programmes concernant, notamment, la livraison aux Forces armées de 50 nouveaux hélicoptères, achetés aux États-Unis mais dont les moteurs ont été conçus et montés au Canada. Il y est également question de nos achats d'équipement anti-pollution pour les eaux intérieures et d'«écrémeuses» de nappes de pétrole.

Vous pourrez également constater qu'en mars de cette année, nous avons effectué la livraison du 115<sup>e</sup> avion CF5.

En ce qui concerne le programme DDH, l'armement des quatre destroyers va bon train et leur livraison est prévue pour les mois de juillet, août et décembre de cette année, le dernier devant être livré au début de juin 1973. Grâce à l'approche globale adoptée pour l'administration



## [Texte]

the management of this project should make it possible for the four ships to be completed within the cost ceiling approved in the fall of 1970. That ceiling was \$252 million.

In all, we have provided you with a list of 28 significant procurement projects. Apart from the ones I have just mentioned, you will see that our purchases range all the way from modular furniture to satellites. As a further indication of the great volume of our purchases, I might mention that every year we buy more than 12 million eggs and more than 800 tons of butter.

Also on behalf of our customer departments, we buy food for buffalos, rabbits and dogs. In other words, the variety of our purchases—and this is the point I am trying to make—is really endless. We list 191,000 pairs of boots, 25,000 prefabricated houses and buildings, 6 million lines of advertising space. In making these purchases we dealt with more than 10,000 Canadian companies.

I would like to add when speaking about the number of companies from which we make purchases—although we do not, I might say, make purchases from all of those companies—that figure represents the number that we have dealings with. Some of them have only registered with us. We have not actually made purchases from them. But I would like to mention that the department has been making a concerted effort to find more sources or suppliers for headquarters purchasing all across the country. The initial result of this policy is that significant increases in expenditures have been recorded in the Atlantic provinces and in Western Canada. For example, in our government modular furniture program, a substantial portion of our requirements for furniture in Western Canada is now being manufactured in Western Canada, resulting in lower over-all supply costs.

Also Mr. Chairman, in the supplementary data, I would like to emphasize and draw your attention particularly, to the list of savings we have made for other departments, and therefore for the whole government during the year. That again is in this document to which I referred at the beginning. This is really a major achievement of our department, and it is the one that is perhaps the most gratifying to me.

This year in our supplementary data we have listed 16 specific savings of taxpayers' money. These savings show, in the most concrete way, the merit of having common services and centralized buying provided by one department.

As a single example of what I am talking about, a customer department requested a contract with a specific company for elevator servicing. After consultation, the customer agreed to our calling competitive tenders, with the result that we saved over \$20,000. In another case, we negotiated a 50 per cent discount off list prices for small engines, a saving that could total some \$200,000. The list of specific savings which has been set out for you in the supplementary data shows total savings of approximately \$1.3 million.

These savings that have been listed are, however, by no means the whole story. On behalf of the department, I am able to report that total savings of \$8 million, representing some 2,000 transactions, were realized by our field offices during the year 1971-72.

## [Interprétation]

de ce projet, ces quatre destroyers devraient être achevés dans les limites budgétaires convenues en 1970, à l'autonne, qui étaient de 252 millions de dollars.

Notre liste énumère en tout 28 programmes d'achat d'envergure. Outre ceux auxquels je viens de faire allusion, vous pourrez constater que nous achetons aussi bien des meubles modulaires que des satellites. Pour vous donner une idée du volume de nos achats, laissez-moi vous dire que nous achetons plus de 12 millions d'œufs et plus de 800 tonnes de beurre par an.

Pour le compte de nos ministères clients, nous achetons de la nourriture pour les bisons, les lapins et les chiens. C'est vous dire que la variété de nos achats est pratiquement infinie. Par exemple, nos achats comprennent: 191,000 paires de bottes, 25,000 bâtiments préfabriqués et six millions de ligne d'espace publicitaire. Dans le cadre de ces achats, nous avons traité avec quelque 10,000 sociétés canadiennes.

En parlant du nombre des sociétés chez lesquelles nous effectuons des achats, j'aimerais ajouter que nous n'avons pas nécessairement fait des achats chez chacune d'entre elles, mais que ce chiffre représente le nombre de sociétés avec lesquelles nous avons des contacts. Certaines d'entre elles ne nous ont que donné leur nom et nous n'avons encore rien acheté d'elles. Mais j'aimerais mentionner que le ministère s'est vraiment efforcé de trouver partout au pays de nouvelles sources d'approvisionnement ou de nouveaux fournisseurs pour les grands bureaux d'achats. Cette politique a d'abord amené des hausses importantes de dépenses dans les provinces de l'Atlantique et dans l'Ouest canadien. Par exemple, une partie importante des meubles requis pour l'Ouest canadien est maintenant fabriquée dans cette partie du Canada, ce qui entraîne une baisse des frais généraux d'approvisionnement.

Dans les «Renseignements supplémentaires», monsieur le président, j'aimerais souligner et attirer particulièrement votre attention sur les nombreuses économies dont nous avons fait bénéficier d'autres ministères et par conséquent le gouvernement, au cours de cet exercice. Le document que j'ai mentionné au début en fait également état. C'est-là une des principales réalisations de mon Ministère, et j'en suis extrêmement fier.

Dans nos «Renseignements supplémentaires», cette année, nous avons énuméré seize exemples typiques d'économies réalisées sur l'argent du contribuable. Ces exemples illustrent de la façon la plus concrète les avantages d'avoir un seul ministère qui assure des services communs et qui centralise les achats.

Pour illustrer ce que je viens de dire, voici l'exemple d'un ministère client qui nous a demandé de passer un contrat avec une firme spécialisée dans l'entretien des ascenseurs. Après consultation, il a accepté que nous procédions par adjudication, ce qui nous a permis de lui épargner plus de \$20,000. Dans un autre cas, nous avons négocié une remise de 50 p. 100 sur le prix courant pour de petits moteurs et ainsi réalisé des économies qui pourraient se chiffrer à quelque \$200,000. La liste des exemples typiques d'économies qui vous a été présentée dans les «Renseignements supplémentaires» vous montre que nous avons, dans l'ensemble, réalisé des économies d'environ 1.3 million de dollars.

Ces exemples d'économies sont loin d'épuiser le sujet. Au nom du ministère, j'ai le plaisir de signaler que nos

## [Text]

This substantial saving of taxpayers' money was made possible by, first of all, the identification of new sources of supply. That is, finding new companies to make sales to us. Secondly, by effective price negotiations and, thirdly, by bulk buying. In addition, over \$2 million of these savings were brought about by our personnel locating substitutes which our customers found acceptable.

As well as pointing out these specific savings I would like to give the Committee an overview of the total volume handled by the department last year. In 1971-72 the department entered into 262,000 contracts involving the purchase of some \$945 million worth of goods and services. This was an increase of \$120 million, or nearly 15 per cent above the previous year.

The dollar value of purchases on behalf of civil programs increased this year by about one-third, continuing the trend reported in 1970-71 when the increase was 25 per cent.

In addition, the department contracts with industry for a good many of the research and development projects supported by the government. These contracts came to about \$33 million last year.

Our involvement in the field of external aid led to a 7 per cent increase during 1971 to almost \$35 million. Contracts on behalf of the World Food Program alone amounted to almost \$27 million.

When I appeared before your Committee in 1971 I mentioned that we were investigating the extent to which developing countries might be interested in having us do some of their buying for them. That is, the extent to which they would like to make use of our extensive purchasing facilities and our know-how. I am pleased to say that to date we have signed 13 agreements involving eight different governments, agreements which will, of course, be of benefit to Canadian industry. This is an ongoing program which will, I am sure, result in attracting the interest of more governments.

I would like, Mr. Chairman, to return for a moment to our domestic purchasing, that is, of course, the purchasing that we do on behalf of our own government and to speak about the part played in this by our regional purchasing offices.

We have six regional offices providing purchasing services to departments and agencies in their particular areas. As more and more government departments increase their delegation of authority to regional offices, the purchasing facilities of the Department of Supply and Services have expanded to accommodate them.

In other words, as the other departments decentralize we have to go, correspondingly, to fill their needs in the regions.

Total business processed through these regional offices in 1971-72 was more than \$172 million; \$29 million more than in the previous year. These regional offices also look after our equipment maintenance needs, emergency supply planning and, in Montreal and Toronto, provide a warehousing and distribution service.

In this fiscal year we anticipate operating for the first time warehouses in Halifax and in Edmonton. This is part of a program to further decentralize our warehousing and distribution activities and generally to improve our regional services.

## [Interpretation]

bureaux divisionnaires ont, au cours de l'exercice 1971-1972, réalisé des économies totales de 8 millions de dollars représentant quelque 2,000 transactions.

Cette épargne importante de l'argent des contribuables a été rendue possible d'abord par l'identification de nouveaux fournisseurs, c'est-à-dire de nouvelles sociétés ou nous pouvons effectuer des achats; deuxièmement, par d'efficaces négociations sur les prix et enfin par des achats en grandes quantités. Notre personnel, en faisant appel à des produits de remplacement que nos clients ont trouvés acceptables, a réalisé des économies de plus de 2 millions de dollars.

Tout en faisant ressortir ces économies particulières, j'aimerais présenter au comité une vue d'ensemble du volume total des affaires traitées par le ministère l'année dernière. En 1971-1972, le ministère des Approvisionnement et Services a passé 262,000 contrats de biens et de services, pour une valeur approximative de 945 millions de dollars. Il s'agit là d'une augmentation de 120 millions, ou d'environ 15 p. 100, par rapport à l'exercice antérieur.

Cette année, la valeur des achats effectués dans le cadre des contrats de caractère civil a progressé d'environ un tiers, ce qui confirme la tendance à la hausse annoncée en 1970-1971, qui était alors de 25 p. 100.

Mon ministère passe, en outre, bon nombre de contrats avec l'industrie pour des projets de recherche et de développement subventionnés par le gouvernement; ces contrats ont atteint l'an dernier une valeur de 33 millions de dollars.

Notre participation dans le domaine de l'aide extérieure s'est accrue de 7 p. 100 en 1971 pour atteindre quelque 35 millions de dollars; des contrats d'une valeur d'environ 27 millions ont été adjugés dans le seul cadre du Programme alimentaire mondial.

En 1971, lorsque je me suis présenté devant le comité, j'ai annoncé que nous étions en train de déterminer dans quelle mesure les pays en voie de développement étaient intéressés à recourir à nos vastes services d'achat, à nos connaissances et à notre expérience. Aujourd'hui, je suis heureux de pouvoir vous annoncer que nous avons paraphé 13 ententes intéressant huit gouvernements, ententes dont l'industrie canadienne n'aura, bien sûr, qu'à se féliciter. Il s'agit là d'un programme en cours d'exécution qui ne manquera pas, j'en suis persuadé, de susciter l'intérêt d'autres gouvernements.

J'aimerais revenir un instant, monsieur le président, aux achats que nous faisons au Canada, pour le compte du gouvernement canadien, et vous parler du rôle que jouent, à cet égard, nos bureaux d'achat régionaux.

Nous avons six bureaux régionaux qui effectuent des achats pour des ministères et organismes dans leur région propre. A mesure qu'un nombre croissant de ministères délèguent de plus en plus d'autorité à des bureaux régionaux, le ministère des Approvisionnements et Services élargit ses installations pour les accommoder.

Autrement dit, nous devons suivre la décentralisation des ministères, pour répondre à leurs besoins dans les diverses régions.

Ces bureaux régionaux ont au total traité en 1971-1972 un volume d'affaires de plus de 172 millions de dollars, soit une progression de 29 millions de dollars par rapport à l'exercice précédent. Ces bureaux régionaux s'occupent également de l'entretien et de la plani-



## [Texte]

The department also maintains a traffic management service providing freight, removal and travel services. These are services to government employees. It also reviews the transportation costs of all our major contracts and suggesting, where appropriate, more economical methods of transport.

Centralization of the service has resulted in further savings in 1971-72 of \$1.7 million. Since the service first started in 1965 savings of more than \$7.5 million have been achieved.

## ● 2030

Now, perhaps Mr. Chairman, before proceeding with the specific votes, which I am coming to directly, I might say a word about two significant parts of the department: the Canadian Commercial Corporation and Canadian Arsenals Limited.

The Canadian Commercial Corporation is the contracting agency of the government which places contracts in Canada on behalf of foreign governments and international agencies. A large portion of these contracts are on behalf of the United States for various defence items such as aircraft repair, electronic equipment. But the corporation also contracts for a wide variety of civilian items such as office supplies, drugs, refrigerators and equipment for schools and educational programs throughout the world. Purchases made in Canada by the corporation in 1971 were worth approximately \$200 million. The United States government accounted for \$114 million and contracts on behalf of the Canadian International Development Agency came to \$35 million. The balance of approximately \$51 million represents purchases made on behalf of other foreign governments and international agencies.

Canadian Arsenals Limited operates two plants, one in Montreal, the other in Toronto, where a small range of products is manufactured for the Department of National Defence under contract with my department.

Finally, Mr. Chairman, a most important activity of the department is printing operations. The government requirements for printing and related services in 1971-72 totalled approximately \$46 million; \$17 of the \$46 million was contracted out to commercial firms compared to \$12.8 million contracted out the year before.

With that as a background material, describing some of the main activities of the department, could you agree, Mr. Chairman, that we turn to the specific votes in the estimates before us?

As indicated earlier I shall deal today with all the votes listed in the estimates for my department except those related to the services program. More specifically I shall

## [Interprétation]

fication de l'approvisionnement d'urgence et assurent, tant à Montréal qu'à Toronto, un service d'entreposage et de distribution.

Nous comptons, au cours du présent exercice, inaugurer de nouveaux entrepôts à Halifax et à Edmonton. Leur inauguration s'inscrit dans le cadre d'une plus grande décentralisation de nos activités d'entreposage et de distribution, et d'une amélioration générale de la qualité de nos services régionaux.

Notre ministère assure également un service de gestion des transports, lequel s'occupe du transport de marchandises, des déménagements et des voyages, tout cela pour les employés du gouvernement. Il examine aussi les frais de transport relatifs à tous nos principaux contrats et préconise, le cas échéant des modes de transport économiquement plus avantageux.

La centralisation de ce service nous a permis de réaliser, en 1971-1972, des économies supplémentaires de 1.7 million de dollars, qui portent à plus de 7.5 millions les sommes que nous avons économisées depuis son inauguration en 1965.

Maintenant, monsieur le président, avant de passer aux crédits en particulier, j'y viens tout de suite, je dirai quelques mots au sujet de deux autres grands secteurs de mon ministère: La Corporation commerciale canadienne et les Arsenaux canadiens Limitée.

La Corporation commerciale canadienne est l'organisme qui négocie des contrats au Canada pour le compte de gouvernements étrangers et d'organismes internationaux. La plupart de ces contrats sont passés au nom du Gouvernement des États-Unis et portent sur divers produits de défense, notamment sur la réparation d'avions et le matériel électronique. Mais la Corporation négocie également des contrats avec des entreprises du monde entier concernant une large gamme d'articles de nature civile, telles que les fournitures de bureau, les médicaments, les réfrigérateurs, l'équipement scolaire et les programmes d'enseignement. Les achats effectués par la Corporation au Canada en 1971 ont atteint environ 200 millions de dollars, dont 114 millions pour le compte du Gouvernement des États-Unis, 35 millions pour celui de l'Agence canadienne de développement international et 51 millions pour le compte d'autres gouvernements étrangers et d'organismes internationaux.

Les Arsenaux canadiens Limitée exploitent deux usines, l'une à Montréal, l'autre à Toronto, où l'on fabrique, sous contrat avec mon ministère, certains articles pour le ministère de la Défense nationale.

Enfin, monsieur le président, un des secteurs les plus importants de mon ministère est celui de l'imprimerie. En 1971-1972, les besoins du gouvernement en matières d'imprimerie et des services connexes se sont chiffrés à 46 millions de dollars, dont 17 millions représentent des travaux confiés à des entreprises privées, par rapport à 12.8 millions pour l'exercice précédent.

Après ce tour d'horizon des principales activités de mon ministère, passons maintenant, si vous le voulez bien, monsieur le président, aux crédits inscrits au budget des dépenses.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, je traiterai de tous les crédits du ministère énumérés dans le budget à

## [Text]

ask you to consider the votes related to the supply program and to the departmental administration program.

The departmental administration program which appears under Vote 1 is made up of the common services shared by my two deputy ministers. The program is presented under Vote 1. If you look on page 26-2 of the estimates you will see that it calls for an increase in the current year of \$423,000 more than that of the past year's estimates. This increase is accounted for by \$350,000 in salary adjustments, \$88,000 in increased postal services and \$55,000 in higher prices for goods and services used by departmental administration. These amounts are partially offset by a decrease of some \$70,000 due to the fact that the cost of the labour-intensive program is not funded in the main estimates but will be submitted to Parliament at a later date.

Looking next at the votes related to the supply program, that is under Vote 5, you will see on pages 26-2 and 26-3 of the estimates that the supply program requirements are estimated at \$24,281,000. The estimates for Vote 5 on pages 26-8 and 26-9 show an increase of \$850,000 brought about by the two general increases in salary levels. Those parts of the supply program financed by the revolving funds can be found on pages 26-16 to 26-22. In these an increasing degree of cost recovery as I have already outlined is planned for the year 1972-73. Pages 26-20 to 26-23 show the estimated value of the printing services for 1972-73 at \$40.7 million, an increase of approximately \$6 million. This is offset by an almost equivalent increase in revenue.

## • 2035

This you will also find under Vote 5.

Pages 30 to 35 chapter 26 display the operating expenditures and anticipated revenues for Canadian Arsenals Limited. This is under Vote 15. It is anticipated that expense will exceed income by approximately \$2 million. As you will see on page 34 there has been a reduction in staff of some 21 per cent and efforts have been made to keep expenditures down. However, the volume of business remains so low that it is not possible to operate the program even on a break-even basis. You will see on page 32 that we are keeping capital expenditures to a minimum, limiting them to the replacement of essential items.

Finally, under the Canadian Commercial Corporation appearing under Vote 20, pages 34 to 37 provide you with the information on this corporation. It should be pointed out that this is in no way indicative of the volume of business handled by the Canadian Commercial Corporation. The operations of the corporation are actually carried out by the department and the amount shown against Vote 20 represents the administration expenditures incurred by the supply administration on behalf of the corporation.

## [Interpretation]

l'exception de ceux qui ont trait au Programme des services. Je vous demanderais, en particulier, d'examiner les crédits relatifs au programme des approvisionnements et au programme d'administration du ministère.

Le programme d'administration du ministère qui figure au crédit 1 comprend les services communs qu'assument mes deux sous-ministres. Ce programme figure au crédit 1<sup>er</sup> et vous pourrez constater, à la page 26-3 du budget des dépenses, que nous demandons cette année 423 mille dollars de plus pour l'exercice précédent. Cette augmentation comprend 350 mille dollars pour des ajustements de salaire, 88 mille dollars pour l'augmentation des tarifs postaux et 55 mille dollars pour l'augmentation des prix de biens et de services auxquels a recours l'administration du ministère. Ces montants sont en partie compensés par une diminution de quelque 70 mille dollars du fait que le coût du programme de travail pour l'emploi d'une main-d'œuvre nombreuse n'est pas prévu dans le budget principal, et sera soumis au Parlement à une date ultérieure.

Je passe maintenant aux crédits concernant le programme des approvisionnements. Il s'agit du crédit 5, et comme vous pouvez le constater aux pages 26-2 et 26-3 du budget, les besoins du programme des approvisionnements ont été évalués à 24,281,000 dollars. Les prévisions du crédit 5, pages 26-8 et 26-9, montrent une augmentation de 850,000 dollars rendue nécessaire par deux augmentations générales des niveaux de salaire. Vous trouverez de la page 26-16 à la page 26-22, les tranches du programme des approvisionnements financé par le fonds renouvelable. Comme je l'ai déjà dit, nous prévoyons pour l'année 1972-1973 une augmentation du rythme de recouvrement des coûts dans ce domaine. Les pages 26-20 à 26-23 montrent la valeur prévue des services d'impression pour 1972-1973, c'est-à-dire 40.7 millions de dollars, ce qui représente une augmentation d'environ 6 millions de dollars, compensée d'ailleurs par une progression pratiquement équivalente des revenus.

Ceci figure également sous le crédit 5.

De la page 31 à la page 35 du chapitre 26, vous trouverez les frais d'exploitation et les recettes des Arsenaux canadiens Limitée. Ceci figure sous le crédit 15. Nous prévoyons que les dépenses excéderont les recettes d'environ 2 millions de dollars. Comme vous pouvez le constater en page 35, les effectifs ont été réduits d'environ 21 p. 100 et nous nous sommes efforcés de comprimer les dépenses. Toutefois, il faut, même si le volume des affaires reste peu élevé, acquitter les frais de services essentiels. Comme vous pouvez le voir en page 32, nous maintenons les dépenses d'investissement au strict minimum, les limitant au remplacement des articles essentiels.

Finalement, vous trouverez, de la page 34 à la page 37, sous le crédit 20, les chiffres relatifs à la Corporation canadienne commerciale. Il faut remarquer qu'ils ne traduisent aucunement le volume des affaires traitées par la Corporation. En fait, c'est notre Ministère qui s'occupe des transactions de la Corporation et le montant qui figure au crédit 20 qui représente les frais d'administration que doit acquitter l'Administration des approvisionnements pour le compte de la Corporation.



## [Texte]

Mr. Chairman that concludes all I wated to say by way of introduction. I will, of course, be glad to discuss any matters or receive questions that members of the Committee might like to direct to me or to the officials in attendance.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister. As mentioned by the Minister in his exposé, I am calling Vote 1, Administration relating to Supply; Vote 5, Supply; Vote 15, Canadian Arsenals, and Vote 20, Canadian Commercial Corporation.

## DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES

## Administration Program

Vote 1—Administration—Program expenditures—\$4,662,000.00

## Supply Program

Vote 5—Supply—Program expenditures, grants to municipalities in lieu of taxes on Crown owned defence plants operated by private contractors and recoverable expenditures on behalf of the Unemployment Insurance Act, 1971—\$24,281,000.00

## Canadian Arsenals Limited

Vote 15—Canadian Arsenals Limited Program expenditures—\$2,024,000.00

## Canadian Commercial Corporation

Vote 20—Canadian Commercial Corporation—Program expenditures—\$3,917,000.00

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, does the Department of Supply and Services purchase supplies for PFRA?

**The Chairman:** Would you like to explain for the benefit of the members what PERA is?

**Mr. Thomson:** It is the Prairie Farm Rehabilitation ...

**The Chairman:** Prairie Farm Rehabilitation ...

**Mr. Thomson:** PFRA pastures.

**Mr. Clermont:** If you were a member of the Agriculture Committee, Mr. Chairman, you would have known ...

**The Chairman:** Which I am not. In Montreal we do not have much agriculture.

**Mr. Richardson:** Yes, Mr. Chairman, the department does make purchases for PFRA.

**Mr. Thomson:** All right. The particular question has to do with salt purchased by your department for PFRA pastures. In the last two years the contract for PFRA pastures in Saskatchewan, north and south, has gone to an American firm. The claim is that a year ago salt was imported into Canada from the United States in an illegal fashion. The product was not registered as it should have

## [Interprétation]

Monsieur le président, ceci termine ma déclaration préliminaire. C'est avec plaisir que je discuterais ou répondrais aux questions que les membres du Comité voudraient bien nous poser, à moi-même et à mes fonctionnaires.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre. Comme le ministre vient de le mentionner nous allons passer à la discussion des crédits 1, Administration des approvisionnements; 5, Approvisionnements; 15, les Arsenaux canadiens Limitée et 20, la Corporation commerciale canadienne.

## MINISTÈRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

## Programme d'administration

Crédit 1—Administration—dépenses du programme—\$4,662,000.00

## Programme des approvisionnements

Crédit 5—Approvisionnement—Dépenses du programme, subventions aux municipalités en remplacement de taxes à l'égard d'usines pour la défense appartenant à la Couronne et exploitées par des entrepreneurs particuliers et dépenses recouvrables faites selon la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage —\$24,281,000.00

## Les Arsenaux canadiens Limitée

Crédit 15—les Arsenaux canadiens Limitée—Dépenses du programme—\$2,024,000.00

## Corporation commerciale canadienne

Crédit 20—Corporation commerciale canadienne —Dépenses du programme—\$3,917,000.00

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, le ministère des Approvisionnements et Services fait-il des achats au nom du «PFRA»?

**Le président:** Voudriez-vous nous expliquer ce que signifie ces initiales?

**M. Thomson:** Il s'agit de la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies.

**Le président:** Le rétablissement agricole des Prairies ...

**M. Thomson:** Les prairies relevant de cette loi.

**M. Clermont:** Monsieur le président, si vous faisiez partie du Comité de l'agriculture, vous sauriez que ...

**Le président:** Je n'en fais pas partie. Il n'y a pas beaucoup d'agriculture à Montréal.

**M. Richardson:** Monsieur le président, notre ministère fait des achats en vertu de cette loi.

**M. Thomson:** Très bien. Ma question concerne des achats de sel effectués par votre ministère pour des prairies relevant de cette loi. Pendant les deux dernières années, le contrat pour les prairies de la Saskatchewan qui relève de cette loi, a été passé avec une société américaine. On prétend qu'il y a un an, du sel était importé illégalement des États-Unis au Canada. Il n'était pas

## [Text]

been under the Department of Agriculture. In effect the Department of Supply and Services purchased salt which was an illegal commodity under our own Canadian laws. I ask you if you would care to comment on this, sir.

**Mr. Richardson:** I cannot comment on the particular purchase. I can say in a general way that we make purchases in the United States from time to time if we can do so to the benefit of the taxpayers of Canada. On the detail of the salt purchase, I would like to ask Mr. Murray to comment.

**The Chairman:** Mr. Murray, would you come to the table please, close to a microphone?

**Mr. R. A. Murray (Director General, Commercial Supply, Department of Supply and Services):** I can make no comment as to the actual supplier. The number of contracts that were let by our regional offices across Canada numbered in the past year more than 200,000. As to the particular one for salt in Saskatchewan, I cannot comment, but I can get the information and relay it to the Committee if that is desired.

• 2040

**Mr. Thomson:** Before I leave, Mr. Chairman, I have two complaints. One is that a year ago salt was purchased, imported into Canada as a commodity which was not registered, in effect an illegal commodity, and was purchased by the government before this product was registered. I understand that it is now registered. It is legal now, but it was not at that time a year ago. Since no one seems to be sure, I ask the Minister if he would check, please, or if his department would check.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, could I ask Mr. Thomson the date of this purchase?

**Mr. Thomson:** I do not know. I am not talking about the contract for the salt this summer. I am talking about the contract a year ago. Apparently the claim is—and I say it is a claim; I am in no position to prove it—that this salt at that time was not registered as a commodity under the Department of Agriculture, which it should be. For example, salt with a mixture of ingredients such as cobalt or iodine must be registered before it can be sold in Canada. This is that produced in Canada or imported. It does not matter.

**Mr. Richardson:** Are you certain of the facts?

**Mr. Thomson:** I am asking you if you would check, sir.

**Mr. Richardson:** I would be pleased to check, but I would also be surprised to find that there had been a purchase of a commodity that was not approved.

**Mr. Thomson:** All right, I may be in error, and if this is the case I think the matter should be cleared up.

I have another complaint, and this is of a similar nature, sir. The claim is that this salt is sold in Canada on a dumping basis, that when you take freight into account, it is being sold cheaper in Canada than it is being sold in the United States. Again I am in no position

## [Interpretation]

enregistré comme il aurait dû l'être au ministère de l'Agriculture. En fait, le ministère des Approvisionnements et Services a acheté du sel qui, en vertu de nos lois, devenait un produit illégal. J'aimerais savoir si vous avez des commentaires à faire à ce sujet, monsieur le ministre.

**M. Richardson:** Je ne puis faire de commentaires précis sur ce cas. Je peux dire qu'en règle générale il nous arrive de faire des achats aux États-Unis si cela se révèle avantageux pour les contribuables canadiens. Quant au problème des achats de sel, je demanderai à M. Murray de vous donner ses commentaires.

**Le président:** Monsieur Murray, voudriez-vous vous approcher d'un microphone.

**M. R. A. Murray (directeur général des approvisionnements commerciaux):** Je ne puis faire de commentaires quant à ce fournisseur particulier. Le nombre des contrats passés par nos bureaux régionaux dans le pays s'est élevé l'an dernier à plu de 200,000. Pour ce qui est du cas particulier du sel, en Saskatchewan, je ne puis vous donner des commentaires, mais je pourrais obtenir les renseignements nécessaires et les donner au Comité, si cela vous convient.

**M. Thomson:** Monsieur le président, avant de passer la parole, j'ai deux plaintes à faire. Il y a un an, du sel a été acheté, puis importé au Canada, mais n'a pas été enregistré, ce qui en a fait un produit illégal; cet achat du gouvernement avait été fait avant l'enregistrement. Je comprends que ce produit est maintenant enregistré. L'importation est donc maintenant légale, mais elle ne l'était pas il y a un an. Puisque personne ne semble être au courant, je demanderais au Ministre de bien vouloir vérifier cette affaire.

**M. Richardson:** Monsieur le président, puis-je demander à M. Thomson la date de cet achat?

**M. Thomson:** Je ne la connais pas. Je ne parle pas du contrat d'achat de sel de cet été. Je parle de celui d'il y a un an. Apparemment, on prétend,—je répète c'est ce que l'on prétend et je ne puis le prouver—que ce sel n'était pas enregistré à l'époque comme produit du Ministère de l'Agriculture, alors qu'il aurait dû l'être. Par exemple, le sel mélangé à des éléments tels que le cobalt ou la teinture d'iode doit être enregistré avant de pouvoir être vendu au Canada. Il s'agit du sel à la fois produit au Canada et du sel importé.

**M. Richardson:** Êtes-vous certain des faits que vous avancez?

**M. Thomson:** Monsieur le ministre, je vous demande de bien vouloir les vérifier.

**M. Richardson:** Je le ferai, mais je serais surpris de constater que nous ayons acheté un produit non accepté.

**M. Thomson:** Très bien, je puis me tromper et si cela est le cas, je pense qu'il faut le montrer clairement.

J'ai une autre réclamation, qui est de nature semblable. Il s'agit du fait que ce sel est vendu au Canada à des prix de dumping; en tenant compte des taux de fret, il serait vendu meilleur marché au Canada qu'aux États-Unis. A nouveau, je ne puis prouver cela. Cette société,



[Texte]

to prove it. That firm, while they now are selling a legal commodity, have the contract for the PFRA pastures for this year. Again I would ask you if you would check, sir.

I have a general question in this connection. It is not about this particular company, but it has come to my attention. What is the situation in connection with the Department of Supply and Services with commodities of this nature that are imported from another country? Are they checked? Are the legal ramifications or the dumping aspect of any product looked into?

**Mr. Richardson:** Yes, they are, Mr. Chairman, although dumping is not a direct responsibility of my department. That would be either the Department of Finance or the Department of National Revenue who are more concerned. But your definition of dumping is of course correct, that a product that is sold in Canada at a lower price than it is sold in the country of origin is being dumped. We would be very glad to examine that for you and for ourselves, and find out if in fact this was a case of dumping.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I am not making an accusation, but I think it is something that should be checked. It has been reported to me that this is the case, and I did not know how else to bring it up, and I did not really have enough time to check the matter out as thoroughly as I would like to.

May I make another comment on the general situation? I made about 16 phone calls this afternoon before I found someone who could tell me whether this salt was a legal commodity or not. It seems to me, sir, that the import-export division of the Department of Industry, Trade and Commerce should know whether a product of this nature is legal or not, or should be at least able to tell someone who contacts them where they can find out whether it is or not. I contacted them this afternoon and they could not. They referred me to this one or that one who they thought might do it.

I could see a supplier, if you will, wanting to check his position, or an importer wanting to check his position. He would find it very difficult, and I think that surely in this case the Department of Industry, Trade and Commerce, who have an import-export department, should be in a position to notify anyone who is inquiring.

I pass for the moment, Mr. Chairman.

**Mr. Richardson:** I would like to say that I of course cannot reply for the Department of Industry, Trade and Commerce, but I think the kind of point you are raising is very valid, and this is part of the purpose of a meeting of this kind, to have that come forward; and my officials and I will certainly be ready to make a full inquiry and see if we can get the answer for you.

• 2045

**Mr. Thomson:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, after listening to the remarks of the Minister and having looked through this very comprehensive group of estimates, it is pretty hard

[Interprétation]

qui vend maintenant le sel légalement, s'est vue accorder le contrat de cette année pour les prairies relevant de la loi sur le rétablissement agricole des Prairies. Je vous demanderais à nouveau, monsieur le Ministre, de bien vouloir vérifier cette affaire.

Dans le même ordre d'idée, j'ai une question générale à vous poser. Il ne s'agit pas de cette société particulière, mais cette question a été portée à mon attention. Quelle est la position du Ministère des Approvisionnements et Services lorsque des produits de ce genre sont importés? Y a-t-il une vérification? Est-ce que l'on contrôle les implications juridiques et les pratiques de dumping?

**M. Richardson:** Oui, monsieur le président, bien que le dumping ne relève pas de mon ministère. Ce problème relève de la compétence du ministère des Finances ou du ministère du Revenu national. Mais il est évident que votre définition du dumping est exacte, et qu'un produit vendu au Canada à un prix inférieur à celui auquel il est vendu dans son pays d'origine est un produit vendu à des prix de dumping. Nous serons heureux d'examiner cette question et nous essaierons de voir s'il s'agit en fait d'un cas de dumping.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je n'accuse personne, mais je pense qu'il faut vérifier cette affaire. On m'a signalé ce cas et je n'avais pas d'autre moyen pour vous le faire connaître; en outre, je n'ai pas eu suffisamment de temps pour vérifier cette affaire aussi sérieusement que je l'aurais voulu.

Puis-je faire un autre commentaire sur cette situation? Cet après-midi, j'ai dû faire 16 appels téléphoniques avant de trouver quelqu'un capable de me dire si le sel en question était un produit légal ou non. Il me semble, monsieur le Ministre, que la division de l'importation et de l'exportation du Ministère de l'Industrie et du Commerce devrait savoir si un produit de cette nature est légal ou non ou du moins devrait pouvoir me dire qui je devrais contacter pour le savoir. J'ai posé la question à ce Ministère cet après-midi et on n'a pu me répondre. On m'a renvoyé à différentes personnes qui, pensait-on, pourraient me répondre.

S'il s'agissait d'un fournisseur ou d'un importateur désirant vérifier sa situation vis-à-vis de la loi, il aurait beaucoup de mal à le faire et je pense que le Ministère de l'Industrie et du Commerce, qui a des experts dans les questions d'exportation et d'importation, devrait pouvoir répondre à cette question, à tout moment.

Monsieur le président, c'est tout pour l'instant.

**M. Richardson:** J'aimerais vous dire que je ne suis évidemment pas en mesure de répondre pour le Ministère de l'Industrie et du Commerce; je pense cependant que ce problème est important et que l'objet de réunions telles que celle d'aujourd'hui est de soulever de telles difficultés; mes fonctionnaires et moi-même procéderons à une enquête complète et verrons si nous pouvons vous donner une réponse.

**M. Thomson:** Merci.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Monsieur le président, après avoir écouté le ministre et après avoir examiné ces différents crédits, il est très difficile de passer à une discussion détaillée;

[Text]

to get down to nuts and bolts and do a very thorough job in this regard, although there are several areas that I would like to question and so I will begin.

You carry a tremendous inventory all the time, yet we know in modern times that pilfering and stealing are one of the ways of life, in big organizations and big business. How do you cope with this? You must have—to, if there is to be no beating about the bush. You lose shoes, you lose clothes, you lose—what is the biggest thing that you have ever lost? Have you ever lost an airplane?

**Mr. Richardson:** No, sir, to my knowledge we have never lost an airplane.

**Mr. Howe:** Does anybody take truck-loads of stuff away from you?

**Mr. Boucher:** We have lost cobalt.

**Mr. Howe:** Truckloads? This is one very important instance. That stuff that was shored down in barrels and that was carted away—was that cobalt?

**Mr. Boucher:** Yes.

**Mr. Howe:** Did you ever get it back?

**Mr. Boucher:** No.

**Mr. Howe:** Did you ever get paid for it?

**Mr. Boucher:** Yes. We obtained a judgment against certain people; we were paid by the keeper. It had been placed with a firm for safekeeping for the government, and we got the devaluated value of the cobalt at that time by judgment of the court. Really, by settlement out of court.

I think Mr. Howe should realize first that we do not have really such a tremendous inventory. We are keeping our inventory to as low a level as possible. As we have indicated, we have one large warehouse in Ottawa and we also have, at the moment, one in Toronto and one in Montreal operating but they are not unduly large. If you saw them, I do not think you would be terribly impressed by their size compared to other warehouses belonging to the government.

There is a small amount of disappearance of items. What has been written off, as long as we were on appropriations, were really breakage and loss in transit.

**Mr. Howe:** You are not trying to tell me that you do not lose anything in this way?

**Mr. Boucher:** No, we do lose things; and we have had to write off, as I say, small amounts, relatively small amounts.

**Mr. Howe:** Percentage-wise, how much?

**Mr. Boucher:** My recollection is that it was less than one half of one per cent.

**The Chairman:** Of your total purchases?

**Mr. Boucher:** Of our total stock items, not of our total purchases. It would be much less if it were of our total purchases. Most of our purchases are not really stock; they are for immediate delivery.

**Mr. Howe:** You do not hold them in transit at all?

[Interpretation]

toutefois, j'ai plusieurs questions à poser et je commencerai donc.

Je crois que vous avez en permanence, un stock très important et cependant, nous savons que les vols sont chose courante dans les grandes organisations et les grandes entreprises. Comment réglez-vous ce problème? Vous devez y faire face. Vous perdez certainement des chausseurs, des vêtements, différentes choses—quel est le plus gros article que vous ayez jamais perdu? Avez-vous déjà perdu un avion?

**M. Richardson:** Non, monsieur, à ma connaissance nous n'avons jamais perdu d'avion.

**M. Howe:** Est-ce que l'on vous a déjà volé des camions entiers de marchandises?

**M. Boucher:** Nous avons perdu du cobalt.

**M. Howe:** Par camions? Ceci est un cas très important. Ce produit qui était gardé dans des barils puis qui fut enlevé, était-ce du cobalt?

**M. Boucher:** Oui.

**M. Howe:** L'avez-vous récupéré?

**M. Boucher:** Non.

**M. Howe:** Est-ce qu'on vous l'a payé?

**M. Boucher:** Oui. Certaines personnes ont été condamnées et le gardien nous a payé. Ce cobalt avait été stocké dans une société, afin d'en assurer la garde; le tribunal nous a adjugé la valeur dévaluée du cobalt, ou plutôt, cela fut réglé hors du tribunal.

Je pense que M. Howe devrait bien comprendre que nous n'avons pas de stock aussi fabuleux. Nous essayons de maintenir nos stocks à un niveau aussi faible que possible. Comme nous l'avons indiqué, nous avons un grand entrepôt à Ottawa ainsi que, pour l'instant, à Toronto et Montréal, mais ceux-ci ne sont trop grands. Si vous les voyez, je ne pense que vous seriez terriblement impressionnés par leur taille par rapport à d'autres entrepôts du gouvernement.

On a constaté qu'une petite quantité d'articles disparaissait. En fait, ce qui a été passé aux profits et pertes était essentiellement des articles brisés ou perdus en transit.

**M. Howe:** Essayez-vous de me dire que vous ne perdez rien?

**M. Boucher:** Non, il y a des pertes et nous avons dû passer aux pertes et profits, comme je l'ai dit, des petites quantités de marchandises.

**M. Howe:** Quelle quantité en pourcentage?

**M. Boucher:** Si je me souviens bien, il s'agit de moins de 0.5 p. 100.

**Le président:** De vos achats totaux?

**M. Boucher:** Non, de notre stock total. Ce pourcentage serait bien inférieur s'il s'agissait de nos achats totaux. La plupart de nos achats n'entrent pas en stock, ils sont livrés immédiatement.

**M. Howe:** Vous ne les gardez pas en transit?



[Texte]

**Mr. Boucher:** They are delivered by the contractor or by the supplier directly to the department. They do not even go through our inventory.

**Mr. Howe:** We do know that commercial organizations like big stores, in their warehousing, have a 4 per cent or 5 per cent loss sometimes, in pilferage and things like that. What security do you have in these warehouses? What type of inventory check do you have?

**Mr. E. A. Booth (Assistant Deputy Minister Commercial Supply, Department of Supply and Services):** With regard to the inventory check, Mr. Howe, we have just completed a complete stocktaking of our supply depot here in Ottawa but we cannot report on that because the reconciliation is just going on with our actual inventory records. But this is done on a regular basis. With regard to security we have a normal security services which we utilize, which we rent to maintain a vigilance over the warehouse at all times.

• 2050

**Mr. Howe:** Your security services are rented. They are not comprised of permanent civil servants.

**Mr. Booth:** Not throughout the whole system. They are rented. There is the commissionaire service.

**The Chairman:** Mr. Booth, have you finished? Mr. Boucher.

**Mr. Boucher:** I think we could say that our security service, as distinct from our own internal auditing of the inventory, is probably higher than a good many other commercial businesses—the fencing, the number of guards—because we are carrying certain items such as drugs and pharmaceuticals which call for a great deal of security.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, I might add that I can understand Mr. Howe's concern, particularly when he is relating this to the large retail stores, one of which I had some experience of before I was in public life. Certainly the loss there is high. But I would be quite certain that our loss in our supply warehouses was not nearly as high as in the commercial retail stores. The high percentage figures that you refer to are where there is a retail operation and exposure of goods to retail buyers. Our exposure is not of that kind. Therefore, our losses are very small compared to the kind that you hear of in the big stores.

**Mr. Howe:** I was thinking of items such as typewriters, outboard motors, modular furniture and things like that. Now, you cannot tell me they all get to the destination.

**Mr. Richardson:** A very high percentage of them do hope they all do.

**The Chairman:** I would like us to get organized here. We cannot hear two witnesses at the same time. Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Speaking of stockpiling, you mentioned the cobalt a minute ago. I notice in the public accounts that you had a stockpile of quartz last year. Where did that quartz come from?

[Interprétation]

**M. Boucher:** Ils sont livrés directement par le fournisseur au ministère client. Ils ne passent même pas par notre stock.

**M. Howe:** Nous savons que les grandes entreprises comme les grands magasins, évaluent leurs pertes et les vols par quelque chose comme 4 ou 5 p. 100. Quelle mesure de sécurité avez-vous mis en place dans vos entrepôts? Faites-vous un contrôle d'inventaire?

**M. E. A. Booth (sous-ministre adjoint des Approvisionnements commerciaux):** En ce qui concerne les contrôles d'inventaires, monsieur Howe, nous venons de terminer l'inventaire au complet de notre entrepôt d'Ottawa, mais je ne puis vous donner de détails, car nous établissons actuellement la concordance entre nos fiches de stocks, opération à laquelle nous procédons régulièrement. Au sujet de la sécurité, nous louons les services de gardes de sécurité pour surveiller en tout temps les entrepôts.

**M. Howe:** Vos services de sécurité sont loués. Les agents ne font pas partie des fonctionnaires permanents.

**M. Booth:** Pas en totalité. Ils sont loués. Il y a le Service des messagers.

**Le président:** Monsieur Booth, avez-vous terminé? Monsieur Boucher.

**M. Boucher:** On peut dire que notre Service de sécurité, différent de notre propre Service de vérification de l'inventaire, est probablement meilleur que la plupart des services des entreprises commerciales; je pense aux clôtures, au nombre de gardes, etc. Nous entreposons en effet certains articles comme des médicaments et des produits pharmaceutiques qui doivent être surveillés de très près.

**M. Richardson:** Monsieur le président, je comprends la préoccupation de M. Howe qui fait une comparaison avec les grands magasins de ventes au détail, dont j'ai eu l'expérience avant de devenir fonctionnaire. Leurs pertes sont élevées. Mais je suis certain que les pertes que nous enregistrons dans nos entrepôts sont loin d'être aussi élevées. Le pourcentage élevé que vous avez cité s'applique à des opérations de ventes au détail et dans ce cas, les articles sont présentés aux acheteurs en détail. Nous ne présentons pas les articles de la même façon, et par conséquent, nos pertes sont minimales si on les compare à celles des grands magasins.

**M. Howe:** Je pensais à des articles comme des machines à écrire, des moteurs de bateaux, du mobilier à éléments, etc. Vous ne pouvez soutenir qu'ils arrivent tous à destination.

**M. Richardson:** La proportion est très élevée, j'espère qu'ils arrivent tous à destination.

**Le président:** Je voudrais que nous procédions par ordre, nous ne pouvons entendre deux témoins en même temps. Monsieur Howe.

**M. Howe:** A propos de stock, vous avez parlé de cobalt il y a un instant. Je constate dans les comptes publics que vous aviez un stock de quartz l'année dernière. D'où ce quartz venait-il?

[Text]

**Mr. Richardson:** That is a very long-standing story, Mr. Chairman. It goes back many years before my day. I think Mr. Glassford is the acknowledged authority on that subject.

**The Chairman:** Mr. Glassford.

**Mr. J. S. Glassford (Assistant Deputy Minister (Engineering Procurements):** It goes back long before my time also. It was bought originally when quartz was in very tight supply. It was bought for frequency control in radio sets at a time when a large number of these crystals were used in each portable radio set. Since that time there have been advances in technology which cut down the use of the quartz crystals, and we have not been using the quartz at nearly the rate that was originally anticipated. Quite a quantity of this has been sold to Canadian companies who produce quartz crystals and export them, but there still remains a very large quantity of it on hand.

**Mr. Howe:** In the same connection, talking about these types of things, are you stockpiling uranium? Some government organization was buying it to keep the company going, was it not?

**Mr. Richardson:** No, Mr. Chairman, we are not stockpiling uranium.

**Mr. Howe:** It would be another government organization?

**Mr. Richardson:** Yes. It could be under the Atomic Energy Commission. It could be but I cannot speak to this.

**Mr. Howe:** Why I was interested is that I noticed the other day that Spain was buying uranium with American dollars. I have always been interested in the number of vehicles that we see with government licences on them. Who decides in each department? Do all the vehicles have government licences in each department?

**Mr. Richardson:** In answer to the first part, the decision is made by the department as to how many cars they will require and when they will require new ones. They are not made by my department. We complete the transaction and we negotiate with the companies on behalf of our customer departments, but we do not determine the number of cars that they purchase or the timing of their purchases.

● 2055

**The Chairman:** Or the types?

**Mr. Richardson:** We often recommend and assist on the types but, again, the customer department decision determines it.

**Mr. Howe:** I presume tenders are asked to be submitted on a certain number of certain types of vehicles?

**Mr. Richardson:** That is right, we write specifications of our requirements and the companies tender against our specifications.

[Interpretation]

**M. Richardson:** C'est une très longue histoire, monsieur le président. Elle a commencé bien avant mon arrivée. Je crois que M. Glassford connaît très bien le sujet.

**Le président:** Monsieur Glassford.

**M. J. S. Glassford (Sous-ministre adjoint—Approvisionnement techniques):** Cela a commencé bien avant que je n'arrive moi-même. Ce quartz fut acheté à une époque où il était très difficile de s'en procurer. Il avait été acheté pour fabriquer des contrôles de fréquences dans les postes de radio à un moment où ces cristaux étaient utilisés en grand nombre dans chaque poste de radio portatif. Depuis, des progrès technologiques ont été faits et les cristaux de quartz sont moins utilisés; nous n'avons pu utiliser autant de quartz que nous pensions. Une grande quantité de cette réserve a été vendue aux compagnies canadiennes qui fabriquent des cristaux de quartz et les exportent, mais ils nous en reste encore beaucoup.

**M. Howe:** Pour rester dans le même domaine, faites-vous des stocks d'uranium? Une des organisations gouvernementales en achetait pour approvisionner la compagnie, n'est-ce pas?

**M. Richardson:** Non, monsieur le président, nous ne faisons pas de stocks d'uranium.

**M. Howe:** Il s'agit peut-être d'une autre organisation du gouvernement?

**M. Richardson:** Oui. Il pourrait s'agir de la Commission de l'énergie atomique. Mais je ne suis pas au courant.

**M. Howe:** Je posais la question, car j'ai remarqué l'autre jour que l'Espagne achetait l'uranium avec des dollars américains.

J'ai toujours été frappé par le nombre de véhicules qui ont une immatriculation gouvernementale. Qui décide de cela dans chaque ministère? Tous les véhicules d'un ministère ont-ils des plaques d'immatriculation du gouvernement?

**M. Richardson:** Pour répondre à la première partie de votre question, le ministère décide du nombre de véhicules dont il aura besoin et du moment où il est souhaitable de les remplacer par des véhicules neufs. Ce n'est pas mon Ministère qui fait ce calcul. Nous concluons la transaction et nous négocions avec les sociétés de la part de nos services-clients mais nous ne déterminons pas le nombre d'automobiles qu'ils peuvent acheter ou la date à laquelle ils peuvent le faire.

**Le président:** Ou le genre d'automobile?

**M. Richardson:** Assez souvent nous faisons des recommandations et nous les aidons dans le choix du genre d'automobile à acheter mais une fois de plus c'est au service-client de prendre une décision à cet égard.

**M. Howe:** Je suppose que vous faites des appels d'offres pour un certain nombre de genres précis de véhicules?

**M. Richardson:** C'est exact. Nous précisons nos exigences et les sociétés présentent des soumissions pour satisfaire ces exigences.



[Texte]

**Mr. Howe:** Some time ago did not the three large motor car manufacturers come out with an agreement among themselves that they were not going to give any special prices on fleet purchases?

**Mr. Richardson:** That is right, Mr. Chairman. It was some time ago now that they eliminated their discount for fleet purchases. This definitely increased the cost of automobiles to the federal government and, of course, to provincial governments and other large buyers.

**Mr. Howe:** Did you refer this to the Combines Branch? How can they get away with it when other people cannot?

**Mr. Richardson:** I believe we investigated every possible aspect. We are bound to try to find a way of breaking the companies apart. In fact we were successful in getting a bid from a smaller manufacturer, American Motors, which had the effect of giving us a fleet discount, and consequently they greatly increased their sales to the government. But we were not able to shake any of the big three. They have continued, as you have indicated, to prevent fleet discounts.

**Mr. Howe:** On these tenders for vehicles do you insist on just Canadian companies tendering or do you allow Japanese, German or other foreign manufacturers to tender on vehicles being used in Canada by government departments?

**Mr. Richardson:** I do not believe we have bought any quantity of cars from any other source than Canadian.

**Mr. Howe:** Do you buy the vehicles that are used around airports, or does the Department of Transport buy those?

**Mr. Richardson:** We buy for the Department of Transport, when we are buying vehicles.

**Mr. Howe:** There is almost every different type and variety of vehicle at an airport that you could possibly find. When you are sending out specs for those do you have the big three tendering for them or are there some specialized people who assemble these, such as body people?

**Mr. Richardson:** I think there may be specific types of cars where only one maker would provide the exact model required but, generally speaking, we try to get a bid from the three major companies on any purchase that we are making.

**The Chairman:** Mr. Howe, I suppose you would like to come back for a second turn?

**Mr. Howe:** I have just one other question, Mr. Chairman, and that is in connection with the tendering pro-

[Interprétation]

**M. Howe:** Il y a quelque temps les trois principaux fabricants d'automobiles n'ont-ils pas conclu une entente entre eux à l'effet qu'ils n'accorderaient aucun prix spécial pour l'achat de plusieurs véhicules à la fois?

**M. Richardson:** C'est exact, monsieur le président. Il y a déjà pas mal de temps que ces sociétés ont éliminé la remise pour les achats en gros. Cette mesure a nettement augmenté le coût des automobiles achetées par le gouvernement fédéral et naturellement les gouvernements provinciaux et autres acheteurs importants ont été touchés par celle-ci.

**M. Howe:** Avez-vous parlé de ce problème à la Direction des enquêtes sur les coalitions? Comment ces sociétés peuvent-elles ainsi s'en tirer alors que les particuliers ne le peuvent pas?

**M. Richardson:** Nous avons étudié chacun des aspects de la question. Sans doute nous arriverons à trouver un moyen d'entraver la coalition de ces sociétés. De fait, nous avons réussi à obtenir une soumission d'un petit fabricant, à savoir American Motors, qui nous a accordé une remise pour l'achat de plusieurs automobiles et par conséquent c'est cette société qui a augmenté le plus son chiffre de ventes au gouvernement. Par ailleurs nous n'avons pu obtenir de réactions favorables des trois autres grandes sociétés. Celles-ci ont continué, comme vous l'avez dit, de s'opposer à une remise pour l'achat de plusieurs véhicules à la fois.

**M. Howe:** Pour ce qui est des soumissions présentées pour la vente de véhicules ne vous adressez-vous qu'aux sociétés canadiennes ou permettez-vous que des fabricants de l'étranger, Japon, Allemagne ou autres puissent présenter des soumissions pour les véhicules utilisés au Canada par les ministères gouvernementaux?

**M. Richardson:** Je ne crois pas que nous ayons acheté de véhicules de quelque autre source que le Canada.

**M. Howe:** Est-ce vous qui achetez les voitures qui sont utilisées dans les aéroports ou est-ce que c'est le ministère des Transports qui achète ces véhicules?

**M. Richardson:** C'est nous qui achetons des véhicules pour le ministère des Transports.

**M. Howe:** Sur un aéroport, on peut voir presque tous les genres de véhicules possibles. Lorsque vous faites un appel d'offres pour ces véhicules en précisant les spécifications demandées est-ce que vous vous adressez aux trois plus grands fabricants d'automobiles ou faites-vous appel à certains spécialistes comme par exemple ceux qui assemblent la carrosserie de ces véhicules?

**M. Richardson:** Il y a une certaine catégorie distincte d'automobiles pour lesquelles seulement un fabricant pourrait fournir le modèle exact requis. Mais de façon générale, nous essayons d'obtenir une offre des trois sociétés les plus importantes pour tout achat que nous faisons.

**Le président:** Monsieur Howe, je suppose que vous aimeriez revenir pour une deuxième ronde reprendre la parole au deuxième tour de questions?

**M. Howe:** J'ai simplement une autre question à poser, monsieur le président. Il s'agit du programme de soumis-

## [Text]

grams. You are very proud of the fact that you are able to beat down a lot of these manufacturers and suppliers, because you are big buyers. How is the Competition Act going to look after you fellows when you start doing this within the trade, when other people cannot do it?

**Mr. Richardson:** You know where the Competition Act is now.

**Mr. Howe:** Yes.

**Mr. Richardson:** We cannot really speak to that until we see how it is rewritten.

**Mr. Howe:** In other words, you were not too happy with the first draft of it, because it would have interfered with some of your specific programs.

• 2100

**Mr. Richardson:** I think that is true, as far as our attempt to save taxpayers dollars by bulk purchasing. We might have been affected by the Competition Bill as it was originally drafted in that respect.

**Mr. Howe:** Thank you, Mr. Chairman, I will come back.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Richardson, I notice the heading "pharmaceuticals, and medical supplies", \$9.4 million. Who are the main users in this field and for whom do you buy?

**Mr. Richardson:** We would, of course, be buying for Health and Welfare, Indian Affairs and Northern Development and Veterans Affairs.

**Mr. Ritchie:** Others?

**Mr. Richardson:** National Defence.

**Mr. Ritchie:** Again, do you use the tendering system?

**Mr. Richardson:** Yes.

**Mr. Ritchie:** So you buy cheap and raise the price in the drug stores. The same thing as Mr. Howe mentioned which is the jist of that.

Another heading is "Petroleum products", \$54 million. Who are the main users of this?

**Mr. Richardson:** The users, again, are National Defence, Transport and Public Works.

**The Chairman:** What are you referring to, Mr. Ritchie?

**Mr. Ritchie:** The supplementary data on the supply program.

## [Interpretation]

sions. Vous êtes très fier d'être en mesure de faire baisser les prix des soumissions pour un bon nombre de ces fabricants et de ces fournisseurs parce que vous êtes de gros acheteurs. Comment allez-vous pouvoir vous conformer à la Loi sur la concurrence lorsque vous essayerez de faire ce genre de chose au sein même du commerce de l'automobile alors que par ailleurs d'autres personnes ne peuvent le faire?

**M. Richardson:** Vous savez sans doute où est la Loi sur la concurrence à l'heure actuelle.

**M. Howe:** Oui.

**M. Richardson:** Nous ne pouvons réellement en parler avant de voir comment sera de nouveau rédigé le libellé de cette loi.

**M. Howe:** Autrement dit, vous n'êtes pas très satisfait de la première ébauche du texte de cette loi car elle aurait contrecarré certains de vos programmes.

**M. Richardson:** Je pense que cela est exact, dans la mesure où nous essayons d'économiser les deniers publics en effectuant des achats de gros. Nous aurions pu être touché par la loi sur la concurrence telle qu'elle avait été originalement rédigée.

**M. Howe:** Merci beaucoup, monsieur le président, je poserai d'autres questions tout à l'heure.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur Richardson, je vois le chiffre de \$9.4 millions de dollars sous le chapitre des produits pharmaceutiques et fournitures médicales. Qui sont les principaux utilisateurs de ces produits et pour qui faites-vous ces achats?

**M. Richardson:** Bien sûr, il s'agit d'achats faits pour le ministère de la Santé et du Bien-être, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et le ministère des Affaires des anciens combattants.

**M. Ritchie:** Y a-t-il d'autres ministères concernés?

**M. Richardson:** Le ministère de la Défense nationale.

**M. Ritchie:** Dans ce cas également, utilisez-vous le système des appels d'offres?

**M. Richardson:** Oui.

**M. Ritchie:** Vous faites donc vos achats à bon marché, ce qui fait augmenter les prix dans les pharmacies. C'est en fait la même chose que ce que M. Howe indiquait.

Je vois le chiffre de \$54 millions de dollars sous le chapitre des «dérivés du pétrole». Qui sont les utilisateurs cette fois?

**M. Richardson:** Ici encore, il s'agit de la Défense nationale, des Transports et des Travaux publics.

**Le président:** A quoi vous référez-vous, monsieur Ritchie?

**M. Ritchie:** Il s'agit des renseignements supplémentaires sur le Programme des approvisionnements.



[Texte]

**The Chairman:** Could you tell us on what page you are now, please?

**Mr. Ritchie:** On page 1 of this folder we were given, Mr. Chairman, entitled "Supplementary data on the supply program".

I am interested in Canadian earth research telecommunications. Are you people in charge of that or are you just buying?

**Mr. Richardson:** We are just acting as the contracting agency. We help them to negotiate contracts, but we are not in charge of the design of the program.

**Mr. Ritchie:** Does all the money go through you?

**Mr. Richardson:** We would handle the purchase for the Department of Communications in this instance.

**Mr. Ritchie:** Are you free to give us some comment on the idea of Canadian manufacture? Have you been able to buy in Canada most of the programming, most of the expertise?

**Mr. Richardson:** In that particular area or generally?

**Mr. Ritchie:** No, in that particular area—as far as this Canadian earth research telecommunications satellite is concerned?

**Mr. Richardson:** I think Mr. Booth could speak to that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Booth.

**Mr. Booth:** We are not actually procuring the satellite itself. The satellite is an American satellite. The program is a U.S. program in which Canada is co-operating, but most of the Canadian elements involve elements of ground station equipment and some parts which will be embodied in the U.S. satellite. These are the items which we buy, that is, things that are sourced in Canada. It is a co-operative program with the United States.

**Mr. Ritchie:** I see. Can you say what our portion or share is?

**Mr. Booth:** It is very small, it is a very small participation. Actually we only use our own share in Canada, that is, our contribution is spent in Canada. The concept of the program is that dollars do not cross the border.

**Mr. Howe:** Pardon me, Mr. Chairman, is that the ITT program that is going forward in Guelph?

**Mr. Booth:** Is that an individual case? I do not think I could answer that one. No, the ITT program in Guelph, does not involve the satellites.

**Mr. Howe:** I thought it did.

**Mr. Ritchie:** Is this a program on which there was some discussion about building it in Canada almost wholly or on purchasing a cheaper one?

**Mr. Richardson:** Yes, Mr. Chairman, I think you are referring to the purchase of the satellite itself. It was de-

24859—2½

[Interprétation]

**Le président:** Pourriez-vous nous dire à quelle page?

**M. Ritchie:** Ceci figure à la page 1 du document qui nous a été transmis, intitulé «Renseignements supplémentaires sur le Programme des approvisionnements».

Je m'intéresse également au Programme de satellites canadiens d'exploration des ressources terrestres. En êtes-vous responsables ou êtes-vous simplement les acheteurs?

**M. Richardson:** Nous ne sommes que l'agent de négociation des contrats. Nous aidons le ministère à négocier ses contrats mais nous ne sommes pas chargés de l'élaboration du programme.

**M. Ritchie:** Toute ces sommes passent par votre ministère?

**M. Richardson:** Nous nous occuperions, dans ce cas, de l'achat pour le ministère des Communications.

**M. Ritchie:** Pouvez-vous nous parler, à ce sujet, de la notion de fabrication canadienne? Avez-vous pu acheter ici l'essentiel des programmes et de la technologie?

**M. Richardson:** Dans ce secteur précis ou en règle générale?

**M. Ritchie:** Non, dans ce secteur précis; en ce qui concerne le Programme de satellites canadiens d'exploration des ressources terrestres.

**M. Richardson:** Monsieur le président, je pense que M. Booth pourrait répondre à cette question.

**Le président:** Monsieur Booth.

**M. Booth:** En fait, nous ne fournissons pas vraiment le satellite lui-même. Celui-ci est américain. Il s'agit d'un programme américain auquel participe le Canada mais la plupart des éléments canadiens sont du matériel au sol et des pièces incluses dans le satellite américain. Il s'agit d'articles que nous achetons, c'est-à-dire d'articles produits au Canada. Le Programme, quant à lui, est un programme réalisé en coopération avec les États-Unis.

**M. Ritchie:** Je vois. Pouvez-vous indiquer le pourcentage de notre participation?

**M. Booth:** Notre participation est très faible. En fait, le montant de notre participation au programme est dépensé au Canada. La principe du programme c'est que les fonds ne doivent pas traverser la frontière.

**M. Howe:** Veuillez m'excuser, monsieur le président, s'agit-il du Programme de l'ITT qui est réalisé à Guelph?

**M. Booth:** S'agit-il d'un cas particulier? Je ne pense pas pouvoir vous répondre. Non, le programme de l'ITT à Guelph n'a rien à voir avec les satellites.

**M. Howe:** Je croyais que c'était le contraire.

**M. Ritchie:** S'agit-il du programme pour lequel on a discuté d'une construction presque totalement canadienne ou d'un achat à meilleur marché?

**M. Richardson:** En effet, monsieur le président; je pense que vous voulez parler de l'achat du satellite

## [Text]

terminated that the purchase should be made in the United States at a very much lower cost than we were able to...

**Mr. Ritchie:** However, we had some idea we might be able to build in Canada, did we not, at one time?

**Mr. Richardson:** That is right. There was a Canadian firm that showed interest in building it, but they were more than \$10 million higher in cost. There were other considerations also.

**Mr. Ritchie:** You mentioned your contracts totalling \$27 million in the Canadian International Development Agency and the word "shrewd" in international food aid programs. What are the mechanics of this?

• 2105

**The Chairman:** Mr. Murray.

**Mr. Murray:** If you are referring, Mr. Chairman, to the mechanics of contracting for the food, this is relatively simple. That is, tenders are called for the appropriate quantity of wheat in the appropriate containers and the contract is let as a result of those tenders.

**Mr. Ritchie:** And the decision to buy and where to go is made by the development agency?

**Mr. Murray:** Mr. Chairman, I do not understand the question. What is referred to as the decision about where the food...

**The Chairman:** Would you rephrase your question, Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** I mean the development agency makes the decisions to buy the grain. Is that correct?

**Mr. Murray:** That is correct, yes.

**Mr. Ritchie:** I think that is all for now, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je constate à la page 8, version française, qu'en 1971-1972, le ministère des Approvisionnements et des Services a signé 262,000 contrats de biens et de services pour une valeur approximative de 945 millions de dollars. Je crois que le but ultime est que votre ministère, monsieur le ministre, agisse pour tous les ministères comme pourvoyeur des achats. Est-ce le cas? Je remarque que, cette année, il y a une augmentation de 120 millions de dollars par rapport à l'exercice financier de 1970-71.

En un mot, monsieur le ministre: est-ce qu'on a fait des démarches avec d'autres ministères de l'administration pour que votre ministère agisse en tant que pourvoyeur des achats pour ces ministères. D'après vos notes j'ai l'impression que le ministère de la Défense nationale est votre gros client. Vous avez fait des achats pour le ministère de l'Industrie et du Commerce, pour le minis-

## [Interpretation]

lui-même. Il a été décidé de l'acheter aux États-Unis car le prix en était bien inférieur à ce que nous aurions pu...

**M. Ritchie:** Cependant, à une époque, nous pensions être en mesure de le construire ici?

**M. Richardson:** C'est exact. Une société canadienne était intéressée mais son offre dépassait l'autre de \$10 millions de dollars et il y avait d'autres considérations.

**M. Ritchie:** Vous avez parlé d'un contrat totalisant \$27 millions de dollars passé avec l'Agence canadienne de développement international et vous avez qualifié de «clairvoyants» les programmes internationaux d'aide alimentaire. Quel en est le mécanisme?

**Le président:** Monsieur Murray.

**M. Murray:** S'il s'agit, monsieur le président, du mécanisme de l'adjudication des contrats de produits alimentaires, c'est relativement simple. Nous faisons des appels d'offre pour la quantité de blé requise dans des contenants appropriés et nous adjugeons le contrat en nous basant sur les soumissions.

**M. Ritchie:** Et c'est donc l'Agence de développement qui décide où vous allez l'acheter.

**M. Murray:** Monsieur le président, je ne comprends pas la question. S'agit-il de savoir qui décide où ces produits...

**Le président:** Pourriez-vous répéter votre question, monsieur Ritchie?

**M. Ritchie:** Je veux savoir si c'est l'Agence de développement elle-même qui décide s'il faut acheter ces céréales?

**M. Murray:** Oui, c'est bien ça.

**M. Ritchie:** C'est tout pour le moment, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, on page 8 of the French text I see that in 1971-72 the Department of Supply and Services awarded 262,000 contracts for goods and services amounting approximately to \$945 million. As there is a \$120 million increase in the estimates for this present year over and above the past year am I correct in assuming, Mr. Minister, that the ultimate aim of your Department is to become the main supplier for all departments?

In other words, Mr. Minister, has your Department been in touch with other departments to see what the possibilities are of you becoming the main procuring agent for these other departments? According to your notes the Department of National Defence seems to be your largest client. You have also made purchases on behalf of the Department of Industry, Trade and Commerce as well as for the Department of Public Works and the Department of the Environment; but could you tell



## [Texte]

tère des Travaux publics, de l'Environnement, mais y a-t-il d'autres ministères pour lesquels vous n'agissez pas comme agent pourvoyeur?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, I think the question has been partly answered in the question. We do make purchases for other departments; that is our main function. You are quite correct when you say that our biggest customer is the Department of National Defence. This is true by a very large margin. This department was originally called the Department of Defence Production and its sole purpose at one time was to make purchases for national defence. It was then changed so that it also began civilian procurement, and that has been increasing in recent years. We have been taking on more and more departments, centralizing the purchasing for almost all government departments, but there are some that still do some of their own work. The Department of Transport is still involved in some of its own purchasing, but essentially we are working towards acting as the purchasing agent for all government departments.

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, quel genre de négociations votre ministère a-t-il avec les autres ministères? Vous avez mentionné entre autres le ministère des Transports qui est toujours son propre pourvoyeur. Je crois aussi que c'est un peu le cas du ministère des Postes? Est-ce que vous avez des négociations ou des entretiens continuels avec ces ministères pour que, de plus en plus, votre ministère agisse comme pourvoyeur d'achats pour tous les ministères du Gouvernement? Vous avez insisté à diverses reprises dans vos remarques sur le fait que le volume des achats permet des économies. Si on payait pour les services et approvisionnements 960 millions de dollars au lieu d'un milliard, cinq cents millions de dollars, les économies seraient encore plus grandes. Est-ce que des agents de votre ministère sont chargés de se tenir en contact avec les pourvoyeurs d'autres ministères?

• 2110

**Mr. Richardson:** Right. Mr. Chairman, under statute we are authorized, or I am authorized, to purchase on behalf of all departments.

**Mr. Clermont:** I know. That is what I said, your ultimate goal.

**Mr. Richardson:** And that is in fact our purpose, gradually to make our services available to all departments. But we have not been able to consolidate everything at once.

**Mr. Clermont:** That is the reason for my question, Mr. Minister. Are any of your officials in contact with other departments to fulfil that goal that one day your Department will be the ultimate buyer for all government requirements?

**Mr. Richardson:** Yes, Mr. Chairman. My officials are in contact with the other departments that we have not centralized or have not brought into our procurement programs. We are increasing the number of departments and the amount that we do for each individual depart-

## [Interprétation]

us whether there are other departments for which you do not act as supplying agent?

**M. Richardson:** Monsieur le président, je crois que la question contenait déjà une partie de la réponse. Nous achetons, de fait, pour les autres ministères; c'est notre rôle principal. Vous avez tout à fait raison de dire que le ministère de la Défense nationale est de loin notre plus gros client. A l'origine, ce ministère s'appelait le ministère de la Production de la défense et son but unique c'était d'approvisionner la Défense nationale. Par la suite, l'administration a connu certains changements et on nous a demandé d'entrer dans le domaine des fournitures civiles, domaine qui prend de l'ampleur depuis quelques années. Le nombre des ministères que nous desservons augmente sans cesse, et donc la centralisation des achats de la plupart des ministères, néanmoins il y a des ministères qui agissent encore pour leur propre compte. Le ministère des Transports fait ses propres achats mais nous tendons essentiellement vers une centralisation des achats pour le compte de tous les ministères du gouvernement.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, what kind of negotiations are under way with other departments? You mentioned that the Department of Transport still acts as its own procurement agency and I believe it is also the case with the department of the Postmaster General. Could you tell me whether you have continued negotiations or discussions with such departments so that eventually your department will function as the purchasing agent for all government departments? You emphasized several times in the course of your remarks that volume purchasing results in savings. If \$960 million were spent on supplies and services instead of \$1,500 million, savings would even be greater. Do officers of your Department remain in contact with the purchasing agents of other departments?

**M. Richardson:** C'est exact. Monsieur le président, en vertu de la loi, nous sommes autorisés, ou je suis autorisé, à faire les acquisitions au nom de tous les ministères.

**M. Clermont:** Je le sais. J'ai dit que c'était votre but ultime.

**M. Richardson:** Notre but est de graduellement mettre nos services à la disposition de tous les ministères mais nous n'avons pas pu les consolider tous simultanément.

**M. Clermont:** C'est ce qui motive ma question, monsieur le ministre. Est-ce que des agents de votre ministère se tiennent en contact avec d'autres ministères afin qu'un jour votre ministère soit le seul pourvoyeur de tous les besoins du gouvernement?

**M. Richardson:** Oui, monsieur le président. Mes fonctionnaires sont en contact avec les ministères que nous n'avons pas encore centralisés ou qui restent encore en dehors de nos programmes d'achats. Nous augmentons sans cesse le nombre de ministères clients et le travail que

## [Text]

ment all the time. We are steadily moving towards a position where we will be getting closer to making all of the purchases, although I think it will be a long time before we buy everything for every department.

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, à la page 10 de vos remarques, vous nous informez que le ministère a un entrepôt à Montréal et à Toronto, et que vous avez l'intention d'en ouvrir un à Halifax et à Edmonton au cours de l'année. Quels articles pouvez-vous y entreposer?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, we store, as I have indicated, a great variety of goods. The list is almost too long to name.

**Mr. Clermont:** I know that. I do not expect that you will name all the items that you have in these warehouses, Mr. Minister.

**Mr. Richardson:** We have furniture, lamps, typewriters, pencils, all of the requirements. In the case of the regional offices, which we are opening in Edmonton and in Halifax—these will be rented quarters—we will be warehousing the supplies that are required by other federal government departments in those regions. The Edmonton one will, of course, probably have supplies that would be for the North, for the Department of Indian Affairs and Northern Development, which would not necessarily be the same type of supplies that would be in the Halifax one. The Halifax one would relate obviously more to naval and sea-going supplies.

**M. Clermont:** En réponse à une question de M. Howe, monsieur Boucher, sous-ministre, a dit qu'autant que possible le marchandise est livrée directement aux ministères qui vous ont demandé d'être leur pourvoyeur. A-t-on étudié la rentabilité de la livraison des marchandises aux ministères par le manufacturier au lieu de l'entreposage de ces marchandises? On connaît le coût énorme du transport. Si la marchandise est livrée aux entrepôts de Montréal ou Toronto et aux deux que vous allez créer cette année, et si, de ces entrepôts, la marchandise est expédiée aux ministères, est-ce qu'il n'y aurait pas, dans certains cas double coût de transport? Une étude a-t-elle été faite pour voir s'il y aurait pas possibilité de faire des économies?

• 2115

**Le président:** Monsieur Boucher.

**M. Boucher:** En règle générale, dans le cas des stocks que nous gardons en magasin, ce sont soit des stocks de papeterie, formulaires et choses de cette nature, qui sont produits pour le compte exclusif du gouvernement et qui doivent donc être commandés à l'avance et stockés, soit des choses dont nous avons un besoin courant et afin de pouvoir en faire l'achat en quantité, nous devons faire l'achat à l'avance et les écouler graduellement au fur et à mesure que les ministères en demandent de petites quantités. Cela tient surtout à l'équipement de bureau et aux produits pharmaceutiques, par exemple, où il faut pouvoir donner livraison immédiate ayant bénéficié des rabais sur les achats en grande quantité. Nous cherchons à maintenir le stock des produits em-

## [Interpretation]

nous effectuons pour chacun d'entre eux. Nous progressons toujours vers l'étape où nous ferons à peu près tous les achats mais je crois que ça prendra beaucoup de temps avant que nous achetions tout pour tous les ministères.

**Mr. Clermont:** Mr. Minister, on page 10 of your notes you say that your Department has warehouses in Montreal and Toronto and that you anticipate opening warehouses in Halifax and Edmonton during the year. What kind of goods could be stored there?

**M. Richardson:** Monsieur le président, comme je l'ai indiqué nous entreposons une grande diversité de marchandise. La liste est presque trop longue pour en donner lecture.

**M. Clermont:** Je comprends cela. Je ne m'attend pas que vous énumériez tous les articles que vous avez dans ces entrepôts, monsieur le ministre.

**M. Richardson:** Nous avons des meubles, des lampes, des machines à écrire, des crayons, tout ce qui est nécessaire. Dans le cas des bureaux régionaux que nous ouvrons à Edmonton et à Halifax—qui seront des locaux loués—nous entreposerons les approvisionnements requis par d'autres ministères fédéraux dans ces régions. Sans aucun doute, le bureau régional à Edmonton aura probablement les fournitures destinées au grand Nord, pour le compte du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Ces fournitures ne seraient pas nécessairement les mêmes que celles qu'on trouverait à Halifax. Le bureau régional d'Halifax aurait plutôt bien sûr des approvisionnements pour les services maritimes.

**Mr. Clermont:** In reply to a question from Mr. Howe, Mr. Boucher, the Deputy Minister, said that wherever possible the goods are delivered directly to the departments which have asked you to be their purveyor. Has a study been made of the possible savings which could be effected by having the goods delivered directly to the departments by the manufacturer rather than storing them? Transportation costs are high. If the goods are delivered to the warehouses in Montreal and Toronto and to the two warehouses you plan to open this year and then forwarded to the departments from the warehouses, would transportation costs not be double in some cases? Has a cost-saving study been made?

**The Chairman:** Mr. Boucher.

**Mr. Boucher:** As a general rule, where supplies are kept in stock, such as paper supplies, forms and similar things which are produced exclusively for the government and which must be ordered in advance and kept in stock, namely things which are always needed, in order to purchase them in quantity we must purchase in advance and gradually use them up as they are required by the departments in small quantities. This applies mainly to office equipment and pharmaceutical products for example where immediate delivery is required. We receive reduction for large purchases. We try to maintain the supplies in stock at the essential level. Everything we can buy directly from the supplier, we buy. We have a contract



## [Texte]

magasinés à ce qu'il est essentiel de garder en magasin. Tout ce que nous pouvons nous procurer directement du fournisseur, nous nous le procurons. Nous avons une formule de contrat avec les fournisseurs, formule qui consiste à établir des taux d'avance et qui permet au ministère de communiquer directement avec les fournisseurs et d'obtenir livraison.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Puis-je me permettre de faire une suggestion au ministre, monsieur le président? Il a mentionné que nous avions reçu de la documentation; en ce qui me regarde, si je me rappelle bien, je l'ai reçue ce matin. Ne serait-il pas possible, pour d'autres périodes financières, que cette documentation nous parvienne au moins deux ou trois jours avant que vous ne comparaisiez devant le Comité permanent des prévisions budgétaires en général? Comme M. Thomson l'a souligné, c'est une masse d'informations qui n'est pas facile à absorber en quelques heures.

**Mr. Richardson:** Yes, I agree, Mr. Chairman, and it was our intention that these supplementary data be in your hands at least three or four days ahead of the meeting. If that is not the case, I apologize to members of the Committee, but it was supposed to be there.

**M. Clermont:** Dans les renseignements supplémentaires sur la tranche du budget des dépenses 1972-1973, au paragraphe AT2 de la page 5, vous mentionnez, monsieur le ministre, que votre ministère a acheté «50 hélicoptères CVH-IN, dotés de moteurs jumelés fabriqués au Canada»; c'est le moteur seulement qui a été fabriqué au Canada. Quel pourcentage du coût de l'hélicoptère le coût du moteur représente-t-il? 15, 20, 25 p. 100,  $\frac{1}{2}$ ? Vous pouvez me donner un chiffre approximatif, je ne vous tiendrai pas rigueur si vous vous trompez de quelques points de pourcentage. Je pose cette question afin de découvrir quelle est la participation du travailleur canadien dans la fabrication de cet hélicoptère; en fin de compte, vous l'avez commandé d'une compagnie américaine.

Je remercie mon collègue M. Forget.

**Le président:** Quel témoin peut nous donner... M. Forget n'est pas témoin.

**M. Clermont:** Monsieur le président, pour ne pas retarder l'étude du budget, peut-être qu'à la prochaine visite des témoins lorsque nous étudierons les crédits du Programme des services, on pourra me donner une réponse.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, we have not tried to work out an exact percentage of the amount of work done in Canada. My officials advise me that it would be in the order of 5 to 10 per cent of the total expenditure for the helicopters. In other words, the engines would be under 10 per cent of the total cost.

**M. Clermont:** Je remarque qu'à la page 4 du même document, monsieur le président

Le Service de l'approvisionnement technique a établi, au cours de l'exercice 1971-1972, quelque 500 documents contractuels...

## [Interprétation]

with suppliers whereby prices are set in advance and the department can contact the suppliers directly to obtain delivery.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** May I make a suggestion to the minister, Mr. Chairman? He said that we had received documents. If I am not mistaken, I did not receive these documents until this morning. For other fiscal periods would it not be possible for such documents to be sent to us at least two or three days before you appear before the Standing Committee on Miscellaneous Estimates? As Mr. Thomson pointed out, there is a great deal of information here which is not easily absorbed in a few hours.

**M. Richardson:** Oui, je suis d'accord, monsieur le président. C'était notre intention de vous faire parvenir ces renseignements au moins trois ou quatre jours avant la réunion. Si cela n'a pas été fait, je m'excuse auprès des membres du Comité, mais la documentation aurait dû vous être envoyée.

**Mr. Clermont:** In the supplementary data on the 1972-73 estimates, in paragraph EP2 on page 5, you say that your department has purchased 50 CVH-IN helicopters with Canadian produced twin engines. Only the engines were Canadian produced. What percentage of the helicopter's cost does the engine represent? Is it 15 per cent, 30 per cent, 25 per cent, 33- $\frac{1}{3}$  per cent? You can give me an approximate figure. I will not hold you to that figure if you are out a few percentage points. I am asking this question in order to find what part the Canadian worker played in the production of the helicopter because actually you ordered them from an American company.

I thank my colleagues Mr. Forget.

**The Chairman:** Which witness can give you... Mr. Forget is not a witness.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, so as not to delay study of the estimates, perhaps when the witnesses appear again when we examine the estimates of the services program, an answer can be supplied.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**M. Richardson:** Monsieur le président, nous n'avons pas essayé de calculer le pourcentage exact du travail fait au Canada. Mes fonctionnaires m'informent que ça serait de l'ordre de 5 à 10 p. 100 du coût total des hélicoptères. En d'autres termes, le coût des moteurs représenterait moins de 10 p. 100 du coût total.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, on page 4 of the same document, I see that

The Engineering Procurement Service issued some 500 contractual documents during the 1971 fiscal year.

[Text]

• 2120

pour une somme de \$65 millions pour des avions, des moteurs d'avion, l'équipement, etc. «L'exécution de ces contrats a été confiée à 40 sociétés canadiennes, par tout le Canada, à 3 sociétés aux États-Unis et à une en Grande-Bretagne.» Les contrats qui ont été donnés aux trois sociétés américaines et à celle de la Grande-Bretagne visaient-ils des avions qui avaient été fabriqués dans ces pays? Sinon quelles étaient les raisons d'employer les services des compagnies américaines et une de Grande-Bretagne au lieu des compagnies canadiennes lorsque vous aviez accordé des contrats à 40 sociétés canadiennes?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, in the case of the United Kingdom, it would be the repair overhaul of our CF-104 aircraft that are stationed in Europe, and it is considered by National Defence to be more suitable to have the repair and overhaul done in the British Isles—this happens to be in Scotland—than it would be to bring the aeroplanes back to Canada. That is the reason in that case.

In the other cases it is because of technical skills, or in some cases because of the manufacturer being the only one with the equipment to conduct the repair and overhaul. Generally speaking, we try to place all repair and overhaul in Canada, and as the paper has shown, by far the largest amount is in Canada.

**M. Clermont:** Ma dernière question du premier tour, monsieur le président, porte sur les \$65 millions qui sont accordés à ce chapitre; combien les 40 sociétés canadiennes ont-elles reçu de ces \$65 millions?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, a very large percentage, some \$58 million out of the \$65 million, was spent in Canada.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I was interested very much in the Minister's opening statement as to the overall functions of the Department of Supply and Services, and as one who believes in public enterprise and planning and co-ordination, I am all in favour of what this new department is trying to do. I find that this new department is sort of becoming the federal housekeeper in regard to buying things like services and supplies and materials for the federal government, and it is probably doing a good job in its own way. But I notice already that this new housekeeper is costing us about \$74 million a year. As I say, I am in favour of the idea and the philosophy behind its operations, but my questions have to do with things like, does it cost \$74 million a year to operate this new housekeeper? Is there a comparable saving in regard to reduction in costs in the various other departments for which it is buying the services and supplies?

[Interpretation]

contracts valued at some \$65 million for aircraft, aircraft engines, equipment, have been awarded. These contracts were placed with 40 Canadian companies throughout Canada, 3 American companies and 1 company in Great Britain. Were the contracts awarded to the 3 American and 1 British company for aircraft built in these countries? If not, why did you contract for American and British services and not for Canadian services when you had already awarded contracts to 40 Canadian companies?

**M. Richardson:** Monsieur le président, dans le cas du Royaume-Uni, il s'agissait de réparation et de remise en état de nos avions CF-104 basés en Europe. D'ailleurs le ministère de la Défense nationale a jugé préférable de faire réviser et réparer ces avions dans les îles britanniques particulièrement en Écosse plutôt que de les faire revenir ici au Canada à cette fin. Voilà la raison.

Dans les autres cas, nous l'avons fait parce qu'on manquait de compétence technique ou parce que le fabricant était le seul qui possédait l'équipement nécessaire pour faire ces réparations et cette révision. D'une façon générale, nous essayons autant que possible de faire faire ces réparations et révisions ici au Canada, et comme je l'ai indiqué dans mon mémoire, la plus grande part se fait ici au Canada.

**Mr. Clermont:** My last question, Mr. Chairman, on the first round, deals with the \$65 million granted under this heading. How much of the \$65 million has been awarded to these 40 Canadian companies?

**M. Richardson:** Monsieur le président, \$58 millions de ces \$65 millions ont été dépensés ici au Canada. C'est un pourcentage assez élevé.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, la déclaration du ministre concernant les responsabilités générales du ministère des Approvisionnements et Services m'a beaucoup intéressé. Étant une personne en faveur de l'entreprise publique, la planification et la coordination, j'appuie entièrement les efforts de ce nouveau ministère. Je remarque que ce nouveau ministère est en train de devenir une sorte d'intendant du gouvernement fédéral en s'occupant des achats et des approvisionnements de services et de matériel pour le gouvernement et en général, je crois qu'il s'acquitte très bien de ses tâches. Mais je m'aperçois que les services de ce nouvel intendant nous coûtent environ \$74 millions par année. Comme je l'ai dit par avant, j'appuie l'idée et la philosophie derrière la création de ce nouveau ministère, mais je me préoccupe un peu de la question des coûts. Faut-il vraiment dépenser \$74 millions par année pour obtenir les services d'un tel intendant? Effectuons-nous des économies en réduisant les coûts dans les autres ministères desservis par ce nouveau ministère?



[Texte]

**Mr. Richardson:** Unquestionably, Mr. Chairman. The personnel that are engaged in supply and services would have to be employed by the other departments if they could not get those services through us. And what is more, if each department tried to do its own contracting in major procurement, it would have to have the same kind of specialists, legal counsel, men experienced in contracting work, and there would be duplications throughout the federal government. So that not only would those people be in the other departments, but they would be there in much greater numbers if the buying was not centralized.

**The Chairman:** May I add, Mr. Mather, that this department was created after the Glassco Commission was formed, and that was one of the main recommendations based on the possible economies of moneys through having only one purchasing agent.

**Mr. Mather:** I understand that, Mr. Chairman. I am all in favour of it. But this new housekeeper, as I say, is costing \$74 million a year to operate. Information Canada was brought into being, partly to reduce the costs of the individual departments with regard to individual departmental information services, but we now find that there are more people, more staff in the various information services than before Information Canada came into being, and I wonder and hope this is not the case with regard to Services and Supply. Has there been a reduction of \$74 millions in the cost of purchasing and supply in these various departments?

• 2125

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, there could not have been, of course, that total reduction because you will notice that although we are not talking about the services side of the department tonight, some \$46 million of that is in the services administration. As you know, they are involved in making all the payments that the federal government makes to pensioners, family allowance and civil servants, as well as performing many functions which would have to be performed somewhere within the government. So I would not want to suggest there had been a total saving of \$75 million by the establishment of this department.

**Mr. Mather:** Do you feel that there has been a comparable reduction in the cost of the people actually involved in the various departments who formerly did the purchasing in those departments?

**Mr. Richardson:** I think unquestionably there has, yes.

**Mr. Mather:** When we get to the services section I have some questions about the cost of, say, mailing out all these cheques and so on, but tonight I have one other area of questioning, Mr. Chairman, if I may. The Minister has said that as part of the functions of that department there is something like six million lines of advertising are being purchased through his department. Would he expand on that a bit? How do you do that? Is this done directly from Services and Supply or have you bypassed or wiped out the usual advertising agency

[Interprétation]

**M. Richardson:** Il n'y a aucun doute à ce sujet monsieur le président. Si les autres ministères devaient faire leurs propres approvisionnements, les personnes engagées au ministère des Approvisionnements et Services devraient être employées par ces ministères. Si chaque ministère faisait ses propres achats, ils exigeraient les services des mêmes spécialistes en matière juridique et en matière de contrat que nous avons dans notre propre ministère, et il y aurait un dédoublement de fonctions à travers le gouvernement fédéral. En somme, si les achats n'étaient pas centralisés, il nous faudrait beaucoup plus de personnel qu'il nous en faut présentement.

**Le président:** Puis-je ajouter monsieur Mather que ce ministère a été créé à la suite des recommandations de la Commission Glassco. La principale recommandation était justement de centraliser les achats afin d'effectuer des économies.

**M. Mather:** Je le comprends très bien, monsieur le président, et je l'appuie entièrement. Mais ce qui m'inquiète, c'est le fait que ces services nous coûtent environ \$74 millions par année. Le service d'Information Canada a été mis sur pied, en partie pour réduire le coût des services d'information des ministères individuels, mais nous constatons maintenant qu'il y a plus de personnel dans les divers services d'information ministériels qu'il y en avait lorsque Information Canada a été mis sur pied. Je me demande alors, et j'espère, que non, si ce n'est pas le cas pour ce qui est du ministère des Approvisionnements et Services. Y a-t-il eu une diminution de \$74 millions dans le coût des achats et des approvisionnements de ces divers ministères?

**M. Richardson:** Monsieur le président, cette diminution totale n'aurait pu naturellement avoir lieu, parce que vous constaterez que bien que nous ne discutons pas ce soir de la question des services du ministère, il y a environ \$46 millions qui ont été affectés à la gestion de ce service. Comme vous le savez, ce ministère s'occupe de faire tous les paiements que le gouvernement fédéral accorde aux retraités ou à ceux qui bénéficient des allocations familiales ainsi qu'aux fonctionnaires fédéraux en plus de remplir plusieurs fonctions qui doivent être exécutées quelque part au sein du gouvernement. Il n'est donc pas dans mon intention de dire qu'on a épargné un total de \$75 millions en établissant ce ministère.

**M. Mather:** Estimez-vous qu'il y a eu une réduction comparable du coût des services des personnes intéressées dans les divers ministères lesquelles auparavant s'occupaient des achats dans ce ministère?

**M. Richardson:** Oui, cette diminution a eu lieu sans contredit.

**M. Mather:** Pour ce qui est du secteur des services, j'aimerais poser certaines questions au sujet du coût, disons, de l'envoi postal de tous ces chèques et autres, mais ce soir, permettez-moi, monsieur le président, de poser certaines questions dans un autre domaine. Le Ministre a dit qu'une autre part des fonctions de ce ministère comportait l'achat d'environ six millions de lignes d'annonce publicitaire par l'entremise de son ministère. Le Ministre pourrait-il nous en parler davantage? Comment cela se fait-il? Cet achat est-il fait

[Text]

procedures? Usually government places an ad that goes often through an advertising agency. Is this not so now?

**Mr. Richardson:** No. Mr. Chairman, the advertising is still placed through agencies by the departments concerned, and what we do is negotiate the rates that advertising for the government is purchased. We are not involved in the designing of advertising or in any way with the selection of agents. Our function is simply to negotiate the rates and by doing that for all of the government, instead of having each department do it, we have been able to effect very substantial savings.

**Mr. Mather:** I understand that, but the various departments of government still place or still decide what advertising they want in the publications which is still placed through advertising agencies. Does the Department of Supply and Services co-ordinate the placing through the advertising agencies?

**Mr. Richardson:** No, we negotiate the rates that newspapers and others will charge the government.

**Mr. Mather:** Do you gain some reduction in that rate through a wholesale placing?

**Mr. Richardson:** That is it exactly.

**Mr. Mather:** As we all know, Mr. Chairman, it has happened before, say in election campaigns, that various departments of various governments are very much forward with advertising of their supplies and services on behalf of the public of the country. I wonder will this type of advertising be placed through the Department of Supply and Services as you have as you have indicated, you know, with regard to the rates?

**Mr. Richardson:** No, Mr. Chairman, not through our department.

**Mr. Mather:** You are going to be decontaminated with it.

**Mr. Richardson:** As I have indicated already in my answer, each department makes its own decision about the amount of advertising it wants to do. It has, of course, to have that approved in its budget and it is responsible for selecting its own agent. Our only function is to enable all the agents who are purchasing for the government to get a better price from the media.

[Interpretation]

directement du ministère des Approvisionnements et Services ou bien avez-vous contourné ou éliminé les procédures habituelles prises par des agences de publicité? Habituellement le gouvernement fait une annonce publicitaire qui, assez souvent, passe par l'entremise d'une agence publicitaire. Ne procédez-vous pas ainsi à l'heure actuelle?

**M. Richardson:** Non. Monsieur le président, les annonces publicitaires faites par les ministères intéressés se font toujours par l'entremise d'agences publicitaires et nous négocions les taux des annonces publicitaires achetées par le gouvernement. Nous ne nous occupons pas de créer ces annonces publicitaires et il n'est pas de notre ressort de choisir les agents intéressés. Nous avons simplement pour fonction de négocier les taux de ces annonces et comme nous négocions ainsi pour tout le gouvernement au lieu que chaque ministère le fasse individuellement nous avons été en mesure d'épargner des sommes considérables.

**M. Mather:** Je comprends ce que vous voulez dire, mais les divers ministères du gouvernement continuent toujours de faire des annonces publicitaires ou décident toujours du genre d'annonces qu'ils veulent voir imprimer dans certaines publications et ce genre de chose se fait toujours par l'entremise des agences de publicité. Le ministère des Approvisionnements et Services pratique-t-il la coordination de ces annonces publicitaires?

**M. Richardson:** Non, nous négocions les taux que les journaux et autres demanderont au gouvernement.

**M. Mather:** Est-ce que vous pouvez acquérir une réduction des taux en achetant un grand nombre de ces annonces au prix du gros?

**M. Richardson:** C'est exactement ce que nous faisons.

**M. Mather:** Comme nous le savons tous, monsieur le président, par le passé, disons durant les campagnes électorales, il est arrivé que divers ministères de divers gouvernements s'intéressent vivement à la publicité de leurs approvisionnements et services de la part du public canadien. Je me demande si ce genre de publicité se fera par l'entremise du ministère des Approvisionnements et Services comme vous nous l'avez laissé entendre, n'est-ce pas, en ce qui a trait aux taux publicitaires?

**Mr. Richardson:** Non, monsieur le président, cela ne se fait pas par l'entremise de notre ministère.

**M. Mather:** Vous ne serez plus contaminé par ce genre de chose.

**M. Richardson:** Comme je l'ai indiqué déjà dans ma réponse, chaque ministère prend ses propres décisions au sujet du montant de publicité qu'il veut faire. Naturellement, cette publicité doit être approuvée dans son budget et le ministère est responsable du choix de son propre agent de publicité. Nous avons uniquement pour fonction de faire en sorte que tous les agents de publicité qui font des achats au nom du gouvernement obtiennent un meilleur prix des média d'information.



[Texte]

**Mr. Mather:** Your function is to have money on the wholesale placing of the advertising which the various departments decide to place.

**Mr. Richardson:** That is right.

**The Chairman:** Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Thank you, Mr. Chairman. I am not a member of the Committee, but I appreciate your courtesy and I will keep my questions brief. Mr. Richardson, the time between your word of tenders and the payment for services can be a pretty important one for business. I have never heard complaints about his department but I have heard complaints about other government departments that sometimes they can dillydally up to six months. Could the Minister say what steps are being taken in this respect? Is he trying to spread the gospel of supply and services into these other departments to get them to speed up their practices?

● 2130

**Mr. Richardson:** I think the question of payment comes more directly under services administration. We are discussing supply tonight and in this discussion tonight it is not really our function to speed up that payment. That is again each department's responsibility.

**Mr. McCleave:** Perhaps I could ask the Minister then if the Department of Supply and Services, in the interests of achieving greater efficiency in government operations, is gradually taking over the purchasing role from other departments? Has there been an increase in its responsibilities?

**Mr. Richardson:** Yes, there has. We discussed that earlier before you joined the Committee. We have been steadily increasing not only the number of departments that we make purchases for but the degree of purchasing that we do for some of our original customer departments.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, I will put the name of the defaulting departments I have in mind quietly into the Minister's hands and hope for the best.

The other question I had arises out of the statement on page 10 about operating warehouses for the first time in Halifax and Edmonton. I wonder if you could expand on this. More particularly, is it intended to put them in other centres outside Ottawa, in addition to those two worthy cities?

**Mr. Richardson:** As you know, our main warehouse is in Ottawa, we have had warehouses in Toronto and Montreal, and it is simply a matter of gradually improving our regional service. We have identified Halifax and Edmonton as the next two suitable centres for warehouses to serve those regions. It is possible that as we continue to improve our regional services we will identify other sites, but there are none projected at the present time. Certainly there are none in the fiscal year under review other than those two.

**Mr. McCleave:** Could the Minister give an indication of the approximate size of the buildings in hundreds of

[Interprétation]

**M. Mather:** Vous avez donc pour fonction d'épargner de l'argent sur l'ensemble des annonces publicitaires commandées par les divers ministères.

**M. Richardson:** C'est exact.

**Le président:** Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Merci, monsieur le président. Je ne suis pas membre du Comité, mais j'apprécie votre courtoisie et j'essaierai de faire en sorte que mes questions soient brèves. Monsieur Richardson, l'intervalle de temps qui s'écoule entre l'appel aux soumissions et le paiement de ce service peut représenter un facteur assez important pour ceux qui font partie du monde des affaires. Je n'ai jamais entendu de plainte au sujet de son ministère, mais j'ai entendu des plaintes au sujet d'autres ministères du gouvernement qui parfois prennent jusqu'à six mois. Le ministre pourrait-il dire quelles sont les mesures prises à ce sujet? Est-ce qu'il prêche l'évangile des approvisionnements et services dans ces autres ministères afin qu'ils accélèrent leurs pratiques?

**M. Richardson:** Je pense que la question de paiement s'applique plus directement aux services administratifs. Nous discutons ce soir des approvisionnements et en l'occurrence notre fonction n'est pas de hâter le paiement. Encore une fois, c'est la responsabilité individuelle des ministères.

**M. McCleave:** Je pourrais peut-être demander au ministre, dans ce cas, si le ministère des Approvisionnements et services, par souci d'efficacité dans le fonctionnement de l'administration publique s'arroge peu à peu le rôle d'acheteur à l'égard d'autres ministères? Est-ce que ses responsabilités à cet égard ont été accrues?

**M. Richardson:** Oui. Nous en avons parlé antérieurement, avant que vous fussiez partie du Comité. Nous avons sans cesse augmenté non seulement le nombre de ministères pour lesquels nous faisons des achats mais le degré d'achat que nous assumons pour certains de nos anciens clients parmi les ministères.

**M. McCleave:** Monsieur le président, je vais confier le nom du ministère délinquant au ministre et m'en remettre à lui.

L'autre question qui me vient à l'esprit est suscitée par la remarque de la page 10 et concerne l'exploitation pour la première fois d'entrepôts à Halifax et à Edmonton; pouvez-vous donner plus d'explication à ce sujet? Et, en particulier, y en aura-t-il installés dans d'autres centres en dehors d'Ottawa, en plus de ces deux villes méritantes?

**M. Richardson:** Comme vous le savez, notre principal entrepôt est situé à Ottawa. Nous avons eu des entrepôts à Toronto et Montréal et il s'agit simplement d'améliorer peu à peu le service régional. Nous avons mentionné Halifax et Edmonton comme étant les deux centres propices à l'installation d'entrepôts desservant ces régions. Il est possible qu'à mesure que nous améliorerons nos services régionaux, nous désignons d'autres emplacements, mais aucun n'est prévu pour le moment. Du moins pas pour l'année fiscale à l'étude.

**M. McCleave:** Le ministre pourrait-il indiquer la dimension approximative des bâtiments en centaines de pieds

[Text]

thousands of square feet, or whatever, and when tenders will be called for these two in Edmonton and Halifax?

**Mr. Richardson:** I doubt we will be calling for tenders because it is our plan to rent space in both of these cities, at least in the first stages. At some future time it might be desirable to build our own facilities, but we do not contemplate that now.

**Mr. McCleave:** Would this renting involve tenders?

**Mr. Richardson:** We would have to identify space that was suitable, and if we could find identical space we would no doubt find out where we could rent at the lowest cost. It may be that we would only find one particular warehouse that meets our needs and therefore we would end up by having to negotiate with a single agency.

**Mr. McCleave:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I wonder if I could come back for a moment to the question I asked before. If the Department of Supply and Services discovered that some product they were importing was being dumped in Canada, would they cancel the contract?

**Mr. Richardson:** I think we would have to demonstrate that it was dumping and there would be agencies other than ours that would have the responsibility for preventing that particular country from dumping goods in Canada.

**Mr. Thomson:** Are you suggesting, sir, that if it was proved that some product was being dumped in Canada that you would not on your own cancel the contract, or in this case would the Department of Revenue slap your wrist and say that you must not do that?

• 2135

**Mr. Richardson:** No. Once it was demonstrated that it was a clear case of dumping, we would no longer make purchases.

**Mr. Thomson:** That is the point I wished to make, Mr. Chairman. To look at purchasing in reverse, you say you have one big agency that is skilled in several directions and they can purchase, and I am not arguing with that. But, on the other side of the coin, the little independent businessman supplying these same services is not in a very favourable position compared to a large company which is in a better position to supply bids, legal aid and so on. In effect, I am suggesting that this type of buying is more apt to be done with big companies. At least they are more apt to be in a position to compete with big government, if you will, in this type of situation.

**Mr. Richardson:** I expect there is some truth in that; there would have to be because of the efficiency of size. But by no means are small companies excluded. For

[Interpretation]

carrés, par exemple, et quand les appels d'offres seront faites pour ces deux entrepôts à Edmonton et Halifax?

**M. Richardson:** Il est peu probable que nous fassions des appels d'offres car nous avons l'intention de louer les locaux dans ces deux villes, du moins au début. Il sera peut-être souhaitable de construire nos propres installations dans un avenir plus ou moins rapproché, mais nous ne le prévoyons pas en ce moment.

**M. McCleave:** Est-ce que cette location impliquerait des appels d'offres?

**M. Richardson:** Nous aurions à déterminer si l'espace convient et, si nous pouvions trouver le même espace à meilleur marché. Il se pourrait que nous ne trouvions qu'un seul entrepôt qui réponde à nos besoins et nous serions alors obligés de nous entendre avec un seul établissement.

**M. McCleave:** Merci.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je me demande si je pourrais revenir un moment sur la question que j'ai déjà posée. Si le ministère des Approvisionnements et Services découvrait que certain produit qu'ils importent était vendu à perte au Canada, est-ce que le contrat serait annulé?

**M. Richardson:** Je crois que nous devrions d'abord prouver qu'il l'est et d'autres organismes que le nôtre seraient chargés d'empêcher que ce pays en particulier vende ainsi ses biens au Canada.

**M. Thomson:** Voulez-vous dire, monsieur, que s'il était prouvé qu'un certain produit était vendu à perte au Canada, vous ne prendriez pas sur vous de rompre le contrat ou que, dans ce cas, le ministère du Revenu national se contenterait de vous faire remarquer amicalement que vous ne devez pas faire cela?

**M. Richardson:** Non. Une fois démontré qu'il s'agit clairement de vente à perte, nous cesserions les achats.

**M. Thomson:** C'est le point que je désirais éclairer, monsieur le président. Considérant l'autre côté de la question des achats, vous dites que vous avez un organisme important spécialisé en plusieurs domaines et capable de faire les achats et je n'en discute point. Mais, d'autre part, le petit marchand autonome qui fournit ces mêmes services n'est pas en très bonne posture par rapport à la grande compagnie qui est beaucoup mieux placée pour offrir des soumissions, de l'aide légale et ainsi de suite. En fait, je prétends que ce genre d'achat se fera plutôt auprès des grandes compagnies. Au moins, ces compagnies sont mieux placées pour rivaliser avec les grandes administrations publiques dans ce genre de situation.

**M. Richardson:** Sans doute y a-t-il quelque vérité à cela; cela découlerait naturellement de l'importance, mais les petites compagnies sont loin d'être ignorées. Ainsi,



## [Texte]

instance, in the printing area we have many small companies that do printing work for the government.

**Mr. Thomson:** Really, sir, you have advocated that from your point of view this will work better and I am suggesting that if you were selling instead of buying the same would hold true, and some little businessman might be able to qualify. But I am quite concerned that the position of some of the small innovative new Canadian companies particularly might be quite awkward when attempting to get contracts or business. I refer to a specific complaint of small suppliers associated with the University of Toronto, who said, "Look, government will not buy from us", having in mind not only the federal government but the Ontario government and the University of Toronto, that while they might have a better product they are not in a position to compete in the same sense that an English or an American company could on a product. Do you think it true that such companies would have a problem competing on price?

**Mr. Richardson:** They might have. This is a dilemma that we in the department face, and not just in this area. There are a number of worthy objectives and you just named one, the support of small companies or those with innovative ideas. But all these good ideas cost money, because someone has to pay the difference between the cost of buying from a small company and the ability to buy from a larger company that is able to sell to the government at lower cost. If you want to do that—and I do not say that it is wrong—you would have to find where those funds are going to come from. They cannot come from this department because it has no money for that purpose. You would have to contact the customer department, whoever that is. It might be the Department of Transport, the Department of Indian Affairs and Northern Development, or the Department of National Health and Welfare. If you could get those ministers to say that they will increase their budgets to X number of dollars to support small companies, you would have your idea sold. But it cannot be done through my department because I do not have any extra money for that purpose.

**Mr. Thomson:** Are you suggesting that maybe we should apply to the Department of Regional Development for this?

**Mr. Richardson:** Exactly. Some of their money might be well spent in this way rather than in some of the approaches they use. It is not that they are not successful in what they are doing, but they could supplement what they are doing by providing the dollars to pick up the difference between the cost of buying from these companies as opposed to more established or larger ones.

**Mr. Thomson:** To use an illustration, when some of the provinces in Canada put a highway contract out for bid and a local contractor within the province is within 5 per cent of a bidder outside the province they will give it to the local contractor because he employs labour locally and pays taxes locally. Has your department looked at such a program as this?

## [Interprétation]

dans le secteur de l'imprimerie, un grand nombre de petites compagnies font de l'impression pour le gouvernement.

**M. Thomson:** Vraiment, monsieur, vous avez prétendu que de ce point de vue le résultat sera meilleur et j'ose dire que si vous vendiez au lieu d'acheter la même chose serait vraie et le petit homme d'affaires y tiendrait son rang. Mais je m'inquiète du sort de petites compagnies canadiennes qui se lancent et auraient à combattre pour obtenir des contrats ou des affaires. Je pense aux cas particuliers de petits fournisseurs de l'Université de Toronto qui se sont plaints et ont déclaré que le gouvernement ne voulait rien leur acheter, pensant non seulement au gouvernement fédéral mais au gouvernement ontarien et à l'Université de Toronto, et que leurs produits étant peut-être meilleurs, ils n'étaient pas en mesure de faire concurrence de la même manière à une compagnie britannique ou américaine. Croyez-vous qu'il y ait une réelle difficulté pour ces compagnies à faire concurrence au niveau des prix?

**M. Richardson:** C'est possible. Voilà un dilemme auquel le ministère doit faire face et cela ne s'applique pas à ce seul secteur. Il y a nombre d'objectifs valables, et vous en avez mentionné un, celui des petites compagnies ayant des initiatives nouvelles. Mais toutes ces bonnes idées coûtent cher, car il faut payer la différence entre le coût d'achat auprès d'une petite compagnie et la possibilité d'acheter auprès d'une grande compagnie qui peut vendre le produit au gouvernement à un prix plus modique. Si c'est cela que vous voulez, et je ne dis pas que cela soit mauvais, vous devrez trouver une source à ces fonds. Le ministère ne peut les fournir, car nous n'avons pas d'argent destiné à cette fin. Il faudrait vous adresser au ministère qui est client, s'il en est un. Cela pourrait être le ministère des Transports, le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien, ou le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Si vous pouviez convaincre ces ministres d'augmenter leur budget de tant de dollars pour aider aux petites compagnies, vous seriez gagnant. Mais vous ne pouvez obtenir cela de mon ministère, car je n'ai aucune somme supplémentaire que je puisse consacrer à cette fin.

**M. Thomson:** Voulez-vous dire qu'il me faudrait peut-être solliciter le ministère de l'Expansion économique régionale dans ce but?

**M. Richardson:** Exactement. Une partie des sommes dont ce ministère dispose serait bien dépensée de cette façon plutôt que pour certains projets qu'il envisage. Ce n'est pas que ce ministère ne réussisse dans ses entreprises, mais il pourrait faire plus en fournissant la différence entre le coût d'achat auprès de ces compagnies par rapport aux compagnies plus anciennes et mieux établies.

**M. Thomson:** A titre d'exemple, lorsque certaines provinces canadiennes lancent un appel d'offres pour la construction d'une route et qu'un entrepreneur de la région présente une soumission qui varie de 5 p. 100 avec celle d'un entrepreneur étranger à la province, la préférence est accordée à l'entrepreneur local, car il recrute la main-d'œuvre sur place et paie ses impôts sur place. Avez-vous envisagé le problème dans cette optique?

[Text]

**The Chairman:** Which province is doing that, Mr. Thomson?

• 2140

**Mr. Thomson:** I could name it, but it is related to the problem. I will discuss it privately if you wish.

**Mr. Langlois:** What government is that?

**Mr. Thomson:** It was one that is now in the past. But anyway, Mr. Chairman, to get back to the problem, I am thinking of a Canadian company versus a foreign company or supplier. Have you considered this type of approach at all? Does it have to be a tariff put on by some other section of government before you will do this, or do you buy where it is cheapest only?

**Mr. Richardson:** We do have a policy in that respect, which is that we will give a benefit for Canadian content up to 10 per cent. That is part of our policy. All our customer departments have accepted that as our policy and they know that they may have to pay that higher cost to purchase the Canadian content. That is not to be confused with Canadian ownership. We do not distinguish specifically between Canadian ownership and ownership outside Canada.

**Mr. Thomson:** You mentioned, sir, that you are encouraging regional purchasing, and I commend you for that, but it seems to me that the same problem will develop here; that the regional companies are in a less able position to compete than those in the big heartland of Canada. Have you found this to be a problem?

**Mr. Richardson:** What we would like to do first of all is simply to start by supplying the needs of the region within the region. In the example that I cited of the furniture, we are simply making in western Canada the furniture, or some of it—we are still not making it all by any means—that is used by the government in that region. We are not yet at the stage where we expect to manufacture in the Maritimes and bring into Toronto. We are simply trying to see that we can supply the region's needs in the region as a start.

**Mr. Thomson:** I understand that you are now planning on making money in Winnipeg. Is this correct?

**Mr. Richardson:** Yes, that is absolutely correct.

**Mr. Thomson:** When do you expect this plant to be in operation?

**Mr. Richardson:** We are starting construction this year and I am told it will take about two years to complete; so it will be in 1974.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I might have another one or two in a minute.

**The Chairman:** Very well, Mr. Thomson. Mr. Howe.

[Interpretation]

**Le président:** Quelle province agit ainsi, monsieur Thomson?

**M. Thomson:** Je pourrais donner le nom, mais c'est lié à ce problème. J'en discuterais en particulier, si vous le désirez.

**M. Langlois:** Quelle est cette administration?

**M. Thomson:** C'est une qui a cessé d'exister. Mais, de toute façon, monsieur le président, pour revenir à la question, je pense à une compagnie canadienne exposée à une compagnie étrangère ou à un fournisseur étranger. Avez-vous envisagé cette façon d'aborder le problème? Faut-il que cela se fasse au moyen d'un tarif ou que quelqu'autre service de l'administration s'en charge avant que vous le fassiez, ou achetez-vous seulement là où c'est meilleur marché?

**M. Richardson:** Notre politique à cet égard c'est d'accorder un bénéfice pour un contenu canadien de 10 p. 100. Cela fait partie de notre politique. Tous les autres ministères qui sont nos clients admettent cette politique et savent qu'ils devront peut-être payer plus cher pour acheter un produit plutôt canadien. Il ne faut pas mêler ceci à la propriété canadienne. Nous n'établissons pas de distinction particulière entre la propriété canadienne ou étrangère.

**M. Thomson:** Vous avez mentionné que vous encouragez l'achat régional et je vous en ai félicité; mais il me semble que le même problème se présente ici: les compagnies régionales sont moins bien placées pour se mesurer à celles qui sont établies au centre du Canada. Avez-vous observé là quelques difficultés?

**M. Richardson:** Ce que nous aimerions d'abord faire c'est commencer tout simplement par répondre aux besoins régionaux à l'intérieur de la région. J'ai cité l'exemple du mobilier. Nous fabriquons simplement dans l'Ouest du Canada le mobilier ou une partie du mobilier—nous ne le fabriquons pas encore complètement et loin de là—utilisé par le gouvernement dans cette région. Nous ne sommes pas encore au stade où nous pouvons espérer fabriquer dans les Maritimes et livrer à Toronto. Nous essayons simplement de voir si nous pouvons répondre aux besoins régionaux dans la région pour commencer.

**M. Thomson:** Je crois comprendre que vous projetez maintenant de faire de l'argent à Winnipeg. Est-ce exact?

**M. Richardson:** Oui c'est absolument exact.

**M. Thomson:** Quand comptez-vous ouvrir les portes de cet établissement?

**M. Richardson:** Nous commençons la construction cette année et on m'a dit qu'il faudrait environ deux années pour terminer les travaux; ce sera donc en 1974.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'aurai peut-être encore une ou deux questions à poser dans une minute.

**Le président:** Très bien, monsieur Thomson. Monsieur Howe.



[Texte]

**Mr. Howe:** I am rather interested in your comments here, speaking about contracting, etc.

**The Chairman:** On what page would that be, Mr. Howe?

**Mr. Howe:** On page 2 on these Supplementary Data. It speaks about:

Contracts in excess of \$11 million for the chartering of fixed- and rotary-wing aircraft...

Are those Canadian? It continues:

required to support the DEWLINE operation and scientific studies such as ice reconnaissance.

**Mr. Richardson:** I am sorry. I have not found where you are reading.

**Mr. Howe:** It is right on page 2 of the *Supplementary Data on the Supply Program of the Department of Supply and Services*. It is the first item on page 2.

**Mr. Richardson:** I do have it but it is on page 1 in mine.

**Mr. Howe:** It says "...2" at the bottom.

**Mr. Richardson:** That is at the bottom. We are both right. You are right if we look at the bottom of the page and I am right if we look at the top.

**The Chairman:** Would you mind repeating your question.

**Mr. Howe:** It is the first item. Are they Canadian aircraft—those rotary-wing aircraft that are required to support the DEWLINE operation and scientific studies such as ice reconnaissance?

• 2145

**Mr. Richardson:** They are Canadian companies that compete and do that work, but the aircraft themselves are not made in Canada; the rotary wing aircraft would not be manufactured here.

**Mr. Howe:** I see. There used to be about three lines up there, but the DEW line is the only one left. I forget what they were called—the Mid-Canada and the Pinetree. What became of all the equipment that was involved there? Was it sold through you by the Department of National Defence?

**Mr. Richardson:** Mr. Glassford might answer that.

**The Chairman:** Mr. Glassford, please.

**Mr. Glassford:** The Mid-Canada Line equipment that could be salvaged was brought out, certain of it was put into other use and a great deal of it was sold through Crown Assets Disposal Corporation.

**Mr. Howe:** Were those lines not a joint effort by the American and Canadian governments?

[Interprétation]

**M. Howe:** Vos observations m'intéressent beaucoup et, parlant de contrats...

**Le président:** Sur quelle page voyez-vous cela, monsieur Howe?

**M. Howe:** A la page 2 dans les renseignements supplémentaires. En voici le texte:

Contrats d'une valeur de plus de \$11 millions pour l'affrètement d'avions à aile fixe et pivotantes...

Est-ce Canadien? Et ensuite:

dans le cadre de l'opération DEWLINE et pour des études scientifiques, notamment la surveillance du mouvement des glaces.

**M. Richardson:** Je regrette, je n'ai pu retrouver la citation.

**M. Howe:** Au tout début de la page 2 des renseignements supplémentaires sur le programme des approvisionnements du ministère des Approvisionnement et Services. C'est le premier paragraphe de la page 2.

**M. Richardson:** Je l'ai trouvé, mais le texte se trouve à la page 1 de ma copie.

**M. Howe:** Il est indiqué "...2" au bas de la page.

**M. Richardson:** Oui, en bas. Nous avons tous les deux raison. Vous avez raison si nous regardons au bas de la page et j'ai raison si nous regardons en haut de la page.

**Le président:** Voulez-vous répéter votre question?

**M. Howe:** C'est le premier poste. Est-ce qu'il y a des appareils canadiens parmi ces avions à ailes pivotantes nécessaires à l'opération DEWLINE et aux études scientifiques telles que la surveillance du mouvement des glaces?

**M. Richardson:** Il a des compagnies qui font ce travail au Canada, mais les appareils eux-mêmes ne seront pas fabriqués au pays; l'appareil à ailes pivotantes n'est pas fabriqué ici.

**M. Howe:** Bien. Il y a déjà eu trois lignes ici mais il ne reste que la ligne DEW. Je me ne souviens plus très bien du nom des deux autres, je crois que c'était Mid-Canada et Pinetree. Qu'est-il advenu du matériel qui s'y trouvait? Le ministère de la Défense nationale l'a-t-il vendu par votre intermédiaire?

**M. Richardson:** M. Glassford est peut-être plus en mesure de répondre à votre question.

**Le président:** Monsieur Glassford, s'il vous plaît.

**M. Glassford:** L'équipement du Mid-Canada qui a pu être récupéré a été utilisé dans certains cas, mais la plus grande partie a été vendue par l'intermédiaire de la Corporation de la disposition des biens de la Couronne.

**M. Howe:** Ne s'agissait-il pas d'un effort commun des gouvernements canadiens et américains?

## [Text]

**Mr. Glassford:** Yes, there was joint participation in those, but our arrangements with the United States is that equipment that becomes surplus in Canada is sold in Canada.

**Mr. Howe:** You get the revenue from it.

**Mr. Glassford:** There is a cost-sharing arrangement on the programs.

**Mr. Howe:** I see. I was rather interested in your comments on page 6, Mr. Minister:

It refers to our buying pollution control equipment for inland waters...

I presume this is from the Department of the Environment. They entered into a contract. They made a statement last year that over a period of five years they were going to spend \$150 million on equipment to remove deleterious material from the streams flowing into Lake Erie, was it not?

**Mr. Richardson:** This is for the Department of the Environment.

**Mr. Howe:** What type of equipment is it going to be?

**Mr. Richardson:** Mr. Glassford or Mr. Booth, would you give the details?

**Mr. Glassford:** Most of this equipment is for the Canada Centre for Inland Waters.

**Mr. Howe:** What kind of equipment is it? Is it going to be attached to sewage plants or is it going to be put right in the streams? Do you have any information on that?

**Mr. Glassford:** There are sewage treatment systems and a large variety of hardware for their various drainage systems that they have put in—and control systems.

**Mr. Howe:** I do not think any of them have started. You have not bought any of that equipment yet, have you?

**Mr. Glassford:** Yes, we have certain contracts out on it.

**Mr. Howe:** Has any of it been put into use?

**Mr. Glassford:** I do not believe so. I am not certain of it.

**Mr. Howe:** I did feel that they were dragging their feet on it because this was suggested last year and I thought it should be getting into operation by now because it is very important. Of course, it entered into the agreement signed over the weekend with Mr. Nixon because that would be part of Canada's share in the cleaning up of the Great Lakes.

Have you anything further on that, other than just the hardware?

**The Chairman:** I think the Department of the Environment would be more qualified to give all the details of how it operates.

## [Interpretation]

**M. Glassford:** Les deux gouvernements y participaient en effet, mais, selon des ententes avec le gouvernement des États-Unis le matériel qui devenait excédentaire au Canada devait être vendu au pays.

**M. Howe:** Vous touchez les revenus provenant de la vente?

**M. Glassford:** Il s'agissait de programmes à frais partagés.

**M. Howe:** Je vois. L'observation suivante du ministre à la page 6 a retenu mon attention.

Il s'agit de l'achat de matériel de contrôle de la pollution dans les eaux intérieures...

Je suppose qu'il s'agit du ministère de l'Environnement qui a signé un contrat. Les porte-parole du Ministère ont indiqué l'année dernière que pour les cinq prochaines années on allait dépenser 150 millions de dollars en matériel destiné à neutraliser les substances nocives des cours d'eau se déversent dans le lac Érié. C'est exact?

**M. Richardson:** C'est une question qui concerne le ministère de l'Environnement.

**M. Howe:** De quel genre de matériel s'agit-il?

**M. Richardson:** M. Glassford ou M. Booth, pourriez-vous répondre à la question?

**M. Glassford:** Le gros du matériel est destiné au centre canadien pour les eaux intérieures.

**M. Howe:** De quel genre d'équipement s'agit-il? S'agit-il de dispositifs reliés aux usines de traitement des eaux-vannes? Ou d'installations qui doivent être placées directement dans les cours d'eau? Avez-vous des détails à ce sujet?

**M. Glassford:** Il y a des dispositifs pour les eaux-vannes, une grande quantité d'installations pour le drainage, ainsi que des systèmes de contrôle.

**M. Howe:** Mais rien n'a encore été fait. Vous n'avez encore rien acheté, n'est-ce pas?

**M. Glassford:** Certains contrats ont déjà été établis.

**M. Howe:** A-t-on déjà commencé à utiliser ce matériel?

**M. Glassford:** Je ne crois pas.

**M. Howe:** On a laissé entendre l'année dernière que les choses traînaient un peu en longueur; j'ai toujours cru qu'il était important qu'on procède le plus rapidement possible à cet égard. Évidemment, cela fait partie de l'accord signé en fin de semaine avec le président Nixon: la contribution du Canada dans le nettoyage des Grands Lacs.

Prévoit-on autre chose que l'achat du matériel?

**Le président:** Les représentants du ministère de l'Environnement seraient plus en mesure de vous donner tous les détails à ce sujet?



## [Texte]

**Mr. Howe:** I was interested because I have been following that program and when I saw it here I thought it was important to find out what it entailed. But I am disturbed that this particular program seems to be taking so long to get started.

**Mr. Glassford:** The requirement has arrived with us in bits and pieces, broken down by the Department of the Environment. We are simply buying the individual items of equipment, which will be put together under their control.

**Mr. Howe:** I see. In these procurements for overseas assistance that you were talking about, when you buy them do you follow them through to the countries where they are destined to go, or do you have any responsibility there? Do you just buy them for the Department of External Affairs foreign aid? Do you have any responsibility?

**The Chairman:** Mr. Boucher.

● 2150

**Mr. Boucher:** They are usually bought for CIDA and usually include delivery.

**Mr. Howe:** What happened to the boat full of Canadian grain that was lost for a certain length of time? Have you ever found it?

**Mr. Boucher:** Yes, it was found and there is a very complicated suit being staged in a Greek court.

**Mr. Howe:** It was not one of Mr. Onassis' boats was it?

**Mr. Boucher:** No.

**The Chairman:** I am sorry to interrupt, Mr. Howe, but your time has elapsed on this turn. You can come back for the third turn.

**Mr. Howe:** Where is the boat now and who has got the grain?

**An hon. Member:** Do you want to buy it.

**Mr. Boucher:** The boat is in Djibouti.

**Mr. Howe:** And the grain on it too?

**Mr. Boucher:** It is still there and I do not think it is in very good shape.

**Mr. Howe:** That pinpoints something that I have always been disturbed about, Mr. Chairman and Mr. Minister, the loss for these foreign aid programs. When the wheat or whatever you send over gets to the dock and there are no facilities there to handle it properly our good intentions are wasted because of the difficulty of disposal in those countries.

**Mr. Boucher:** But in that instance it was a case of the boat not being able to unload the shipment in Bangladesh. It was destined for Dacca.

24859-3

## [Interprétation]

**M. Howe:** Ce programme m'intéresse depuis longtemps, c'est pourquoi, lorsque je l'ai vu ici aujourd'hui, j'ai voulu savoir de quoi il retournait exactement. Ce qui m'inquiète surtout, c'est le retard apporté à la mise en application de ce programme.

**M. Glassford:** Les besoins ne nous parviennent que d'une façon fragmentaire du ministère de l'Environnement. Nous sommes simplement chargés de l'achat du matériel; c'est le ministère lui-même qui doit s'assurer de l'installation.

**M. Howe:** Bien. En ce qui concerne les besoins de l'aide à l'étranger que vous avez mentionnés, lorsque vous achetez du matériel, êtes-vous chargés de voir à ce qu'il arrive à destination, avez-vous une responsabilité à cet égard? Vous contentez-vous d'acheter le matériel pour les Affaires extérieures? Quelle est votre fonction exacte?

**Le président:** Monsieur Boucher.

**M. Boucher:** Le plus souvent il s'agit de matériel acheté pour l'ACDI et nous sommes chargés de la livraison également.

**M. Howe:** Y a-t-il du nouveau au sujet du navire chargé de céréales canadiennes qui a été perdu pendant un certain temps? L'a-t-on retrouvé?

**M. Boucher:** Il a bien été retrouvé mais il fait l'objet d'une poursuite judiciaire assez complexe devant un tribunal de Grèce.

**M. Howe:** Il ne s'agit pas d'un navire appartenant à M. Onassis?

**M. Boucher:** Non.

**Le président:** Je regrette de devoir vous interrompre, monsieur Howe, mais votre temps de parole est écoulé. Je peux inscrire votre nom pour un troisième tour, si vous voulez.

**M. Howe:** Où le navire se trouve-t-il actuellement et qui a la cargaison de céréales?

**Une voix:** Est-ce que vous voulez l'acheter?

**M. Boucher:** Le navire est amarré dans le port de Djibouti.

**M. Howe:** Il a toujours sa cargaison?

**M. Boucher:** Elle est toujours là, mais je ne crois pas qu'elle soit en bon état.

**M. Howe:** Voilà un point qui m'a toujours grandement préoccupé, monsieur le président et monsieur le ministre, la perte des marchandises envoyées à l'étranger au terme des programmes d'aide. Lorsque le blé ou toute autre marchandise arrive au port et qu'il n'y a pas d'installations de déchargement convenable, nos efforts restent vains par suite de l'impossibilité d'en effectuer la distribution dans ces pays.

**M. Boucher:** Mais dans le cas présent, le navire n'a pu décharger sa cargaison au Bangla Desh. Il faisait route vers Dacca.

[Text]

**Mr. Howe:** I see.

**Mr. Boucher:** It could not reach the port because of the unrest there.

**Mr. Howe:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have a couple of questions. As I recollect, when this Department of Supply and Services was set up, one of the things that was going to be done was that there would be a meeting or consultation between the ministers and the deputy ministers of the various departments concerned to find out how the department was functioning as the new agency that was taking over part of the functions of the individual departments. Has that meeting been held?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, I would like to congratulate Mr. Mather on his long memory, I think this was a matter that was discussed several years ago when the department was first formed and certainly before I was responsible for it. The same result has been achieved through consultation of the deputy ministers and at the official level but there has not been a meeting of ministers convened for the purpose of examining the progress.

**Mr. Mather:** With the Department of Supply and Services taking over more and more of the buying or supplying of services and material of the different departments, is there a dollar level at which the purchasing sections of the individual departments can still make purchases? It is up to, say \$100 or \$1,000?

**Mr. Richardson:** It is very low. It is \$25 for some things and \$100 for others; it is minimal unless I delegate authority to another minister to make purchases of a larger amount. I am entitled to do that under the Act and on some occasions that is the appropriate step.

**Mr. Mather:** In the various departments do the positions of head of purchasing still exist?

**Mr. Richardson:** I would like Mr. Boucher to respond to that.

**Mr. Boucher:** In departments which we have consolidated, and that really leaves out the two or three mentioned by Mr. Clermont, the Post Office, Transport, and Agriculture which are in the process of being consolidated this year, there would no longer be as such a purchasing unit, but there may well be a procurement unit where some officers would plan the requirements of the department as their requirements have to be defined. In the Department of National Defence, for example, there are officers whose sole duties are to program procurement. They do not do the contracting, they do not do the purchasing, but they do the planning, which is a full-time job.

• 2155

**Mr. Mather:** It would be similar to the advertising situation then in that your function is to wholesale the placing of advertising which has been approved by

[Interpretation]

**M. Howe:** Je vois.

**M. Boucher:** Il n'a pu atteindre le port à cause des troubles qui se sont produits.

**M. Howe:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** J'ai deux ou trois questions. Si ma mémoire est exacte, au moment de la création du ministère des Approvisionnements et des Services, on avait parlé, entre autres, d'une réunion ou d'une consultation qui devait avoir lieu entre les ministres et les sous-ministres des divers ministères intéressés afin de voir comment le ministère assumait ses fonctions de nouvel organisme prenant en charge certaines de leurs fonctions. Cette réunion, cette consultation a-t-elle eu lieu?

**M. Richardson:** Monsieur le président je félicite M. Mather de son excellente mémoire. Ce fut là l'une des propositions avancées il y a plusieurs années au moment de la création du ministère, bien avant que j'en sois chargé. On est parvenu au même résultat par la consultation à l'échelon des sous-ministres et des fonctionnaires supérieurs mais il n'y a pas eu à proprement parler de réunion des ministres concernés pour faire le point.

**M. Mather:** Étant donné la prise en charge graduelle par le ministère des Approvisionnements et Services de l'achat du matériel et la fourniture des services aux divers ministères, a-t-on fixé un plafond pour les achats effectués par les services des ministères? Ce maximum serait-il de \$100 ou de \$2,000, par exemple?

**M. Richardson:** Ce plafond est très bas. Dans certains cas, il est \$25, dans d'autres, de \$100; la limite est très basse à moins que je n'autorise un autre ministère à faire des achats d'un montant plus considérable. Je puis le faire en vertu de la loi et, dans certains cas, c'est indiqué.

**M. Mather:** Dans les différents ministères, est-ce que le poste d'acheteur chef existe-t-il toujours?

**M. Richardson:** Je demanderais à M. Boucher de bien vouloir répondre à cette question.

**M. Boucher:** Dans les ministères où nous avons procédé à la centralisation des opérations, il n'y en a que deux ou trois où nous ne l'ayons pas fait et ce sont ceux que M. Clermont a mentionnés, les ministères des Postes, des Transports et de l'Agriculture, et le regroupement y est d'ailleurs en cours, il n'y aurait plus le service d'achat comme tel; il pourrait bien y avoir un service d'approvisionnement où des fonctionnaires établiraient les besoins du ministère au fur et à mesure où la nécessité s'en ferait sentir. Au ministère de la Défense nationale, par exemple, il y a des fonctionnaires donc la seule tâche consiste à planifier l'approvisionnement. Ils n'octroient pas les contrats, ils ne font pas les achats, mais ils font la planification, ce qui prend tout leur temps.

**M. Mather:** On procède de cette façon pour la publicité. Vous êtes chargé de l'achat sur une grande échelle de la publicité approuvée par les différents ministères,



**[Texte]**

various departments and in those various departments there would still be people who would be paid to plan what the needs of the department might seem to them to be, and that would be so in regard to purchasing and services.

**Mr. Boucher:** Yes. But as the Minister has said, there is an amount of delegated authority by the Minister, both as to a dollar value and as to certain items. We do not buy paintings for the National Gallery, we do not buy cattle feed, and we do not buy certain perishable things. If a department has to buy horses, for example, we do not do it. They buy their horses because we are not horse traders.

**The Chairman:** What about the RCMP?

**Mr. Boucher:** I think they buy their own horses directly. There is this kind of delegation of authority because of the nature of the commodity.

**Mr. Mather:** I can follow and understand that and I think it is quite all right. But I hope that this appliance services department is functioning in such a way that it is reducing the cost of the function, which used to be carried out largely in the various departments, by consolidating it in its own department.

**Mr. Boucher:** Almost invariably with fewer people.

**Mr. Richardson:** I think we covered that earlier, Mr. Chairman. I hope I made the point that there are specialized skills in our department which would have to be in each one of the other departments if we did not exist.

**Mr. Mather:** But I would hope that your department is gaining more and more experience and ability to do the functions formerly handled on a bit and piece basis.

**Mr. Richardson:** That is right, but you must remember that it is not our responsibility, and it never can be, to decide what another department needs.

We do not know how many prefabricated houses the Department of Indian Affairs require, so somebody in their department still has to determine what their requirements are.

**Mr. Mather:** I understand that.

**Mr. Richardson:** And that does not really mean that he is their purchasing agent. He simply is the person deciding their requirement, then he comes to us and we provide the purchasing expertise.

**Mr. Mather:** And if anybody there makes a mistake it ends up with the Auditor General.

**Mr. Richardson:** That is right.

**The Chairman:** Yes, we get all the answers from the Auditor General.

**Mr. Mather:** are you finished?

**Mr. Mather:** That is all, thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**[Interprétation]**

et au sein des ministères eux-mêmes il y a des gens dont la tâche consiste à planifier les besoins tels qu'ils les conçoivent. On procède de la même façon pour les achats et la fourniture des services.

**M. Boucher:** Oui, mais comme le ministre l'a indiqué, il peut déléguer ses pouvoirs, tant en ce qui concerne la valeur des marchandises que les marchandises elles-mêmes. Nous n'achetons pas de peintures pour la Galerie nationale, nous n'achetons pas de provende pour les animaux, il y a certaines marchandises périssables que nous n'achetons pas non plus. Un ministère qui désirerait acheter des chevaux, par exemple, le ferait lui-même. Nous ne sommes pas maquignons.

**Le président:** Et comment procède-t-on pour la GRC?

**M. Boucher:** Je crois que la Gendarmerie achète ses propres chevaux. C'est un exemple de délégation de pouvoirs vu le genre d'achat.

**M. Mather:** Je comprends très bien et je suis d'accord avec cette façon de faire. J'espère simplement que le fonctionnement de ce ministère chargé de la fourniture des biens et des services réduit les coûts par le regroupement d'opérations confiées auparavant à chacun des ministères.

**M. Boucher:** Dans la plupart des cas, on y parvient avec un personnel réduit.

**M. Richardson:** Nous en avons parlé auparavant, monsieur le président. On aura compris, je l'espère, qu'il y a des tâches spécialisées chez nous qui devraient être assumées par chacun des ministères si nous n'existions pas.

**M. Mather:** J'espère que votre ministère acquière de l'expérience et de la compétence dans ce rôle qui était auparavant fragmenté.

**M. Richardson:** C'est vrai, mais je vous signale qu'il ne nous appartient pas et qu'il ne nous appartiendra jamais de décider des besoins des autres ministères.

Nous n'avons aucun moyen de savoir de combien de maisons préfabriquées le ministère des Affaires indiennes a besoin; il faut que ce soit quelqu'un du ministère qui établisse les besoins.

**M. Mather:** Je comprends.

**M. Richardson:** Il ne s'ensuit pas qu'il s'agisse là d'un acheteur. Sa tâche consiste simplement à décider des besoins; sur sa demande, nous nous occupons de l'achat.

**M. Mather:** Et si quelqu'un à ce niveau commet une erreur, c'est à l'Auditeur général de la relever.

**M. Richardson:** Parfaitement.

**Le président:** L'Auditeur général a toutes les réponses.

Monsieur Mather, avez-vous terminé?

**M. Mather:** Oui, merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

## [Text]

**M. Clermont:** Monsieur le président, est-ce que le crédit 20 qui traite de la Corporation commerciale canadienne est à l'étude ce soir?

**Le président:** Oui, le crédit 20 est à l'étude, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Je crois que cette Corporation agit au nom de gouvernements étrangers pour certains achats et que le montant que nous avons au crédit 20 représente seulement les frais d'administration. Le Comité pourrait-il connaître le total des transactions que cette Corporation a faites durant l'exercice 1971-1972? Je vois que le coût de l'administration projeté pour 1972-1973 est \$3,917,000 à comparer à \$3,773,000 en 1971-1972, soit une augmentation projetée de \$144,000.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, I believe the information sought was given earlier. The Canadian Commercial Corporation makes purchases of approximately \$200 million.

**M. Clermont:** Très bien, monsieur le ministre, si la réponse se trouve dans vos remarques ou dans les détails supplémentaires que vous nous avez fournis, je la trouverai. Monsieur le président, dans la projection des dépenses pour 1972-1973 au ministère des Approvisionnements et Services, à partir du 1<sup>er</sup> avril 1972, tous les ministères doivent payer leur affranchissement de courrier. Est-ce que vos dépenses reflètent l'augmentation que vous allez connaître en 1972 et 1973? Est-ce que je peux le trouver dans le coût des transports et communications?

• 2200

**Mr. Richardson:** Yes, very definitely there will be an increase as a result of increased postage, and I think I made reference to that also. Under the departmental administration program, I pointed out that there will be an additional \$88,000 in increased postal services. This will apply to the other parts of the department as well.

**M. Clermont:** L'augmentation pour le ministère des Approvisionnements et Services ne sera que de \$88,000? Les représentants d'un ministère, ce matin, nous informaient que l'augmentation serait presque dix fois supérieure au montant que vous mentionnez.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, the figure that I mentioned was for the administration program under Vote 1. I was not referring to the whole department.

**M. Clermont:** Pour ne pas retarder l'étude, vous m'avez dit que l'augmentation de l'affranchissement de votre courrier à partir du 1<sup>er</sup> avril 1972 se reflète dans vos prévisions budgétaires pour 1972-1973.

**Mr. Howe:** Will that come under the supplementary estimates?

**Mr. Richardson:** No, it is in these estimates.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**Mr. Richardson:** It is in supply as well.

## [Interpretation]

**Mr. Clermont:** Is Vote 20, dealing with the Canadian Commercial Corporation, up for consideration tonight?

**The Chairman:** Yes, Vote 20 is under consideration tonight, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** I think the Corporation acts on behalf of the foreign governments for certain purchases in Canada and that the amount of Vote 20 represents only the administration costs. Could you indicate to the Committee the total value of the dealings by the Corporation during the 1971-72 fiscal year? I see that the administration cost for 1972-73 is estimated at \$3,917,000 compared to \$3,773,000 in 1971-72, an anticipated increase of \$144,000.

**M. Richardson:** Monsieur le président, je pense qu'on a déjà donné la réponse à cette question plus tôt. Les achats de la Corporation commerciale canadienne se sont élevés à environ 200 millions de dollars.

**Mr. Clermont:** Fine, Mr. Minister, if the answer has been given in your previous remarks or in the supplementary material you have supplied us with, I will find it. Mr. Chairman, according to depense projections for 1972-73 beginning April 1, 1972 all departments will have to pay their own postage charges. Do the Department of Supply and Services estimates for 1972-73 reflect the increase which will result from this new charge? Can I find this under the cost of transportation and communications?

**M. Richardson:** Oui bien sûr, une augmentation résultera des frais d'affranchissement de courrier et je crois que j'ai parlé de ça aussi. Au chapitre du programme d'administration du ministère, j'ai signalé qu'il y aura une augmentation de \$88,000 dans les services postaux. Ceci s'appliquera aussi aux autres services du ministère.

**Mr. Clermont:** Will the increase for the Department of Supply and Services be only \$88,000? This morning representatives of a department told us that the increase would be almost ten times higher than the amount you quoted.

**M. Richardson:** Monsieur le président, le chiffre que j'ai mentionné s'appliquait au programme de l'administration figurant au crédit 1. Je ne parlais pas de tout le ministère.

**Mr. Clermont:** So as not to delay our examination of these estimates, you told me that the increased postage beginning April 1, 1972 is reflected in your 1972-73 estimates.

**M. Howe:** Est-ce que ce montant fera partie du budget supplémentaire?

**M. Richardson:** Non, il fait partie du budget des dépenses.

**M. Clermont:** Merci.

**M. Richardson:** Il figure dans le programme des approvisionnements aussi.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** I am wondering if the staff of the Department of Supply and Services are encouraged to take CAP training, or if any of them have been sent to the Banff School of Advanced Management, or if they have been farmed out to other businesses or to other sections of government so that they might learn something about that particular business, which obviously they would need.

You mentioned that the department might buy horses or rabbits or something else because you were not qualified. But I am wondering, in total, if it might not be simpler, in some cases at least, to send the staff over to that department to pick up some experience?

**Mr. Richardson:** Yes, Mr. Chairman, the personnel have taken CAP.

**Mr. Boucher:** I do not think we have sent anyone to the Banff School, but you also referred, I believe, to exchanges between industry and government.

**Mr. Thomson:** And other departments of government as well, that is right, the two things.

**Mr. Boucher:** It may be enough for me to say that our staff has come from two sources. It has come to us from departments which we have consolidated, and it has been recruited. When it has been recruited outside, it has been largely recruited in industry, and a good many of our officers of all ranks are persons who have come to us with a great deal of industrial and commercial experience.

**Mr. Thomson:** That was my question, Mr. Chairman, thank you.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen.

**Mr. Howe:** I have a few more questions I would like to ask.

**The Chairman:** With the permission of the members, you might ask them.

**Mr. Clermont:** I think Mr. Howe said, call ten o'clock.

**Mr. Howe:** That is right. But what I mean is, this vote is not agreed to yet.

**The Chairman:** No, it has not been agreed to.

**Mr. Howe:** So if I have one or two questions, I could ask them at the next meeting.

**The Chairman:** The next meeting will be on services. If we need another meeting on supply, we can have one.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, I know that some of my officers are involved in travel, and we had set aside this evening for the study of these estimates. I would appreciate it if your Committee could, after this whole discussion, approve the estimates. I would be prepared to entertain further questions or discussion at the time that we are considering the Services.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Je me demande si on encourage les fonctionnaires du ministère des Approvisionnements et Services à suivre le programme CAP (programme d'affectation des cadres) ou si quelques-uns d'entre eux ont été envoyés au *Banff School of Advanced Management* ou affectés à d'autres entreprises ou à d'autres services du gouvernement pour se renseigner sur ce domaine particulier, ce qui évidemment serait nécessaire.

Vous avez dit que le ministère pourrait très bien acheter des chevaux, des lapins ou d'autres choses parce que vous n'étiez qualifiés. Je me demande s'il ne serait pas plus simple dans certains cas du moins d'envoyer les membres du personnel à cet autre ministère pour qu'ils y acquièrent la compétence voulue?

**M. Richardson:** Oui, monsieur le président, des membres du personnel ont suivi le programme CAP.

**M. Boucher:** Je ne pense que nous ayons envoyé qui que ce soit au Banff School mais vous avez parlé aussi, je crois, d'échanges entre l'industrie et le gouvernement.

**M. Thomson:** C'est exact, et entre d'autres ministères du gouvernement aussi, les deux.

**M. Boucher:** Je peux dire que notre personnel est tiré de deux sources. Le personnel vient des ministères que nous avons regroupés et il est recruté. Lorsque le recrutement s'est fait à l'extérieur, le personnel a été surtout recruté dans l'industrie et un bon nombre de nos fonctionnaires à tous les paliers avaient beaucoup d'expérience dans les domaines industriel et commercial quand ils ont été engagés.

**M. Thomson:** C'était ma question, monsieur le président, merci.

**Le président:** Merci, messieurs.

**M. Howe:** J'ai quelques autres questions que j'aimerais poser.

**Le président:** Vous pourriez les poser avec la permission des membres du Comité.

**M. Clermont:** Je crois que M. Howe a dit 10 heures.

**M. Howe:** C'est exact. Je veux dire qu'on n'a pas encore voté ce crédit.

**Le président:** Non, nous ne l'avons pas encore voté.

**M. Howe:** Alors si j'ai d'autres questions, je pourrais les poser à la prochaine réunion.

**Le président:** A la prochaine réunion, nous parlerons des services. S'il faut une autre réunion pour discuter des approvisionnements, nous pourrions en tenir une.

**M. Richardson:** Monsieur le président, plusieurs de mes fonctionnaires voyagent souvent et nous avions réservé ce soir pour l'étude de ces prévisions. Je l'apprécierais beaucoup si, après ce débat, le comité pouvait donner son approbation au budget des dépenses. Je serais prêt à recevoir d'autres questions au moment où nous étudierons les services, ou à en discuter.

[Text]

● 2205

**The Chairman:** Mr. Minister, I wish to point out to you that we do not have a quorum, so we cannot carry your estimates. We are just discussing them tonight. Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** May I make a suggestion? If Mr. Howe has only one or two questions that will take not more than five minutes, you can give him the opportunity to ask them.

**Mr. Howe:** I do not know why I cannot ask them the next day.

**The Chairman:** Mr. Howe, we can have another sitting later on, but now that Services is scheduled for Thursday night, we will hear Services then. If the members of this Committee wish the Supply Division to appear once more, we will try to arrange another hearing after those people have travelled.

**Mr. Howe:** I think the main part of these estimates is Supply. The Services I do not think will take as much time as this has, and that is why I hoped to be able to ask one or two questions.

**The Chairman:** That is an assumption. We do not know how long it will take with Services, Mr. Howe.

Gentlemen, on your behalf I wish to thank the Minister and his officials. This meeting will adjourn until Thursday, April 20, in room 208WB at 8 p.m., when we will continue consideration of the estimates relating to the Department of Supply and Services and the Department of Services in particular. The meeting is adjourned.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur le ministre, je vous signale que nous n'avons pas quorum et que nous ne pouvons donc pas adopter votre budget. Nous devons nous borner à en discuter ce soir. Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Puis-je faire une suggestion? Si M. Howe n'a que quelques questions à poser qui ne prendront pas plus de cinq minutes, vous pouvez peut-être lui permettre de le faire.

**M. Howe:** Je ne vois pas pourquoi je ne pourrais pas les poser un autre jour.

**Le président:** Nous pouvons tenir une autre séance, monsieur Howe, mais nous avons prévu l'étude des services pour jeudi soir et nous en tiendrons à cette décision. Si les membres du Comité veulent qu'une autre séance ait lieu pour étudier les approvisionnements, nous essaierons de nous rendre à leur demande lorsque ces messieurs seront de retour.

**M. Howe:** Ce sont les approvisionnements qui constituent la partie principale de ces prévisions. L'étude des services devrait être moins longue aussi je compte poser une ou deux questions à cette étape.

**Le président:** C'est une supposition. Nous ne savons pas combien de temps il faudra pour l'étude des services, monsieur Howe.

Messieurs, en votre nom, je remercie le ministre et les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent. La réunion est ajournée jusqu'au jeudi 20 avril à 8 heures du soir, pièce 208 de l'édifice de l'Ouest; au programme, il y aura l'étude du budget du ministère des Approvisionnements et Services, et tout particulièrement de la division des Services. La séance est levée.



## APPENDIX "A"

SUPPLEMENTARY DATA ON THE SUPPLY  
PROGRAM OF THE DEPARTMENT OF SUPPLY  
AND SERVICES 1972-73 ESTIMATES

## SIGNIFICANT PROCUREMENT PROGRAMS—1971

*Commercial Supply*

CS1 Contracts in excess of \$11 million for the chartering of fixed- and rotary wing-aircraft required to support the DEWLINE operation and scientific studies such as ice reconnaissance. Contracts of approximately the same value will be awarded in 1972-73.

CS2 Purchases of petroleum products approximated \$54 million in 1971-72. These figures are projected as probable for purchases to be made in 1972-73.

CS3 Pharmaceuticals and medical supplies contracts reached a value of \$9.4 million in 1971-72. A comparable level will be maintained in 1972-73. The majority of these were for stocking the medical stores section of the Department's No. 1 Supply Centre.

CS4 Government-designed Modular Furniture has been well-received; contracts in excess of \$2.7 million were awarded in 1971-72. This is estimated to reach the \$3 million mark in 1972-73.

CS5 A total of 47 fully-equipped training shops for Jamaica trade schools valued at \$700,000 were placed to contract in 1971-72. Contracts estimated at \$350,000 in value will be raised in 1972-73 for a complete laundry for the Montego Bay Hospital in Jamaica.

CS6 The Canadian Earth Research Telecommunications Satellite program has generated contracts worth \$6 million to-date. Total future Canadian cost in the participation of this project to provide data concerning forest fires, snow and ice movement and mapping data is not available at this time.

CS7 Contracts totalling \$27 million in 1971-72 were funded by the Canadian International Development Agency in the World Food and International Food Aid Programs and were issued on behalf of the Canadian Commercial Corporation. The major commodities purchased were: rapeseed, barley, wheat, flour and skim milk powder. The recipient countries were: Burma, Jamaica, India, Iraq, Pakistan, Vietnam, The Yemen, Indonesia, Syria, Afghanistan, Ceylon, Algeria, Morocco and Mexico. It is expected that this type of procurement will be a recurring activity.

## APPENDICE «A»

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES SUR LA  
TRANCHE DU BUDGET DES DÉPENSES DE  
1972-73 CONCERNANT LE MINISTÈRE DES  
APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES  
PROGRAMME DES APPROVISIONNEMENTS  
IMPORTANTS PROGRAMMES D'ACHAT—1971*Approvisionnement commercial*

AC1 Contrats d'une valeur de plus de 11 millions de dollars pour l'affrètement d'avions et d'hélicoptères dans le cadre de l'opération DEWLINE et pour des études scientifiques, notamment la surveillance du mouvement des glaces. Des contrats d'environ la même valeur seront adjugés en 1972-1973.

AC2 Achats de dérivés du pétrole, en 1971, 1972, pour une valeur d'environ 54 millions de dollars. Les achats prévus en 1972-1973 seront vraisemblablement du même ordre.

AC3 Les contrats visant la fourniture de produits pharmaceutiques et de matériel médical ont atteint une valeur de 9.4 millions de dollars en 1971-1972. Ils seront d'une valeur analogue en 1972-1973. La plupart de ces contrats étaient destinés à reconstituer les stocks de la section des médicaments de notre Centre d'approvisionnement n° 1.

AC4 Les meubles modulaires destinés au Gouvernement ont reçu un accueil favorable; en 1971-1972, nous avons adjugé des contrats d'une valeur de plus de 2.7 millions de dollars. Ce chiffre devrait atteindre 3 millions en 1972-1973.

AC5 Quarante-sept ateliers d'instruction entièrement équipés, destinés aux écoles professionnelles de la Jamaïque et d'une valeur d'environ \$700,00 ont fait l'objet de contrats en 1971-1972. Des contrats d'une valeur d'environ \$350,000 seront établis en 1972-1973 pour l'installation complète d'une blanchisserie à l'hôpital de Montego Bay, à la Jamaïque.

AC6 Le Programme de satellite technologique canadien d'exploration des ressources terrestres a donné lieu jusqu'ici à des contrats d'une valeur de 6 millions de dollars. Nous ne disposons pas encore, à l'heure actuelle, de tous les chiffres concernant la participation canadienne à ce projet dont le but est de recueillir des données sur les incendies de forêt, la neige et le mouvement des glaces.

AC7 Des contrats d'une valeur globale de 27 millions de dollars ont été financés, en 1971-1972, par l'Agence canadienne de développement international dans le cadre du Programme alimentaire mondial et du Programme international d'aide alimentaire et adjugés pour le compte de la Corporation Commerciale Canadienne. Les principaux produits fournis ont été le colza, l'orge, le blé, la farine et le lait écrémé en poudre. En ont bénéficié: la Birmanie, la Jamaïque, l'Inde, l'Irak, le Pakistan, le Vietnam, le Yemen, l'Indonésie, la Syrie, l'Afghanistan, Ceylan, l'Algérie, le Maroc et le Mexique. Ce type d'achats devrait se représenter régulièrement.

### Engineering Procurement:

During 1971-72 the Department of National Defence remained the largest single user of the services provided by the Engineering Procurement Service. However, the use of these services by civilian departments continued to increase in the more technically complex areas of equipment and other program requirements. While there was a decline in spending by DND for capital equipment, its operating and maintenance requirements remained relatively stable. The decrease in workload caused by the reduction in DND spending was offset by the departments increased involvement in the needs of civilian departments for capital equipment items.

The total value of contracts placed by the Engineering Procurement Service in 1971-72 amounted to approximately \$550 million. This amount represents an increase of approximately \$100 million over the value of contracts placed during the 1970-71 period. The Department of National Defence accounted for \$270 million in 1971-72, an increase of \$30 million over 1970-71; procurement for the Canadian Commercial Corporation approximated \$160 million in 1971-72, an increase of \$20 million over the 1970-71 period. Purchasing in connection with DITC Votes accounted for some \$50 million, an increase of \$10 million over 1970-71. The most significant increase has occurred in purchases for civilian departments, which amounted to \$70 million, an increase of \$40 million over 1970-71.

The Engineering Procurement Service issued some 500 contractual documents covering \$65 million in repair and overhaul contracts for aircraft, aeroengines, related equipment and services during the 71/72 fiscal year. These contracts were distributed to forty Canadian companies from coast to coast, three in the USA and one in the UK.

The repair and overhaul of electronic equipment in the area of Communications, Radar, Navigation and Testing Equipment requires the issuance of annual contracts valued at approximately \$15 million.

Refits, repairs and emergency dockings to ships of all Government Fleets are estimated to cost \$10 million, of which \$5.5 million is for DND and \$4.5 million for Civilian Fleets.

The Engineering Procurement Service co-ordinated a presentation to the Electronics Industry of Canada regarding certain classes of telecommunications and Air Traffic Control Equipment and sponsored a presentation to the Canadian Aerospace Industry to provide the industry with a long term view of the requirements of all Federal Government Departments.

### Specific Programs

EP1 Development work and sales of the DeHavilland DHC 6 Twin Otter Aircraft. Six of these machines have

### Approvisionnement technique

En 1971-1972, le ministère de la Défense nationale a continué d'être le client le plus important de notre Service de l'approvisionnement technique. Cependant, de plus en plus de ministères civils ont eu recours à ce service pour ce qui est des domaines plus techniques de l'équipement et d'autres exigences du programme. Bien qu'il y ait une baisse dans les dépenses du ministère de la Défense nationale pour les biens d'équipement, ses commandes de services et d'entretien sont restées relativement stables. La réduction des dépenses du ministère de la Défense nationale a entraîné une diminution du volume de travail, laquelle a été compensée par une plus grande participation du Ministère sur le plan des besoins exprimés par les ministères civils en matière de biens d'équipement.

En 1971-1972, la valeur globale des contrats conclus par le Service de l'approvisionnement commercial a atteint environ 550 millions de dollars. Ce montant représente une augmentation d'environ 100 millions de dollars par rapport à la valeur des contrats conclus en 1970-1971. Le ministère de la Défense nationale s'est vu adjudgé des contrats d'une valeur de 270 millions de dollars en 1971-1972, soit une augmentation de 30 millions de dollars par rapport à 1970-1971; les achats effectués pour la Corporation Commerciale Canadienne ont atteint près de 160 millions de dollars en 1971-1972, soit une augmentation de 20 millions de dollars par rapport à 1970-1971. Les achats relatifs aux crédits du ministère de l'Industrie et du Commerce ont atteint quelque 50 millions de dollars, soit un accroissement de 10 millions de dollars par rapport à 1970-1971. L'augmentation la plus marquante se place sur le plan des achats pour le compte des ministères civils: ils sont chiffrés à 70 millions de dollars, soit une augmentation de 40 millions de dollars par rapport à 1970-1971.

Le Service de l'approvisionnement technique a établi, au cours de l'exercice 1971-72, quelque 500 documents contractuels touchant des contrats de réparation et de réfection d'une valeur de 65 millions de dollars pour des avions, des moteurs d'avion, l'équipement et les services connexes. L'exécution de ces contrats a été confiée à quarante sociétés canadiennes, par tout le Canada, à trois sociétés aux États-Unis et à une en Grande-Bretagne.

La réparation et la révision de l'équipement électronique dans le domaine des communications, des radars, de la navigation et du matériel d'essai requièrent chaque année l'émission de contrats évalués à quelque 15 millions de dollars.

Les réparations et le radoub, régulier et d'urgence, des navires de la flotte de l'État sont estimés à 10 millions de dollars, 5.5 millions de dollars pour le MDN et 4.5 millions pour les bâtiments civils.

Le Service de l'approvisionnement technique a co-ordonné la présentation à l'industrie canadienne de l'électronique de certaines catégories de matériel de télécommunications et de contrôle de la circulation aérienne; il a également parrainé une conférence destinée à fournir à l'industrie canadienne de l'aérospatiale un aperçu des besoins à long terme de tous les ministères fédéraux.

### Programmes particuliers

AT1 Mise au point et vente de l'avion DeHavilland DRCG «Twin Otter». Six de ces appareils ont été acquis



been procured on behalf of the Ministry of Transport in support of the STOL (Short Take Off and Landing) project to be demonstrated as a commuter aircraft service between Ottawa and Montreal commencing next year. This demonstration service is in support of the STOL System Development and will assist in the continuing development of the proposed DeHavilland DHC-7 STOL Aircraft (capable of carrying 48 passengers in a pressurized cabin on routes of about 200 nautical miles).

EP2 Fifty CUH-IN helicopters with Canadian-produced twin-engined power plants are in order from Bell through the American Government for the Canadian Armed Forces. One commercial version of this machine (the Bell 212) is being procured for the RCMP and one for the Ministry of Transport. Seventy-four COH-58A Light Observation Helicopters are being procured through the US Army for the Canadian Armed Forces, with deliveries to be completed in 1972. The commercial version of this aircraft (the Bell Jet Ranger) has recently been obtained for the National Research Council.

EP3 A wide range of pollution control equipment and systems has been procured on behalf of the Department of the Environment. Included are waste treatment pilot plants, water treatment systems and incinerators for use at the Canadian Centre for Inland Waters at Burlington, Ontario, and throughout Canada.

EP4 Contracts valued at \$730,000 have been awarded for the provision of 19 oil recovery units. These special machines can be carried to the site by rail, road or ship and are capable of separating and recovering 50,000 imperial gallons of oil per day. The units will be stationed at locations across Canada.

EP5 A contract has been awarded to IBM Canada Limited for a computer and communication system to provide DND management with control of all aspects of supply, finance, construction engineering, maintenance, transportation, pay, and personnel. The initial phase is to start on April 1, 1972, the final phase to be installed by October 1973, and the contract runs to 1 April 1975.

EP6 The Communications Technology Satellite Program being undertaken by the Department of Communications in co-operation with NASA is for the development of a next generation communication satellite to be launched in mid 1975. The total cost of this program is expected to be between \$40 and \$50 million. The program definition phase has been largely completed, and the design phase will commence in early 1972. Manufacturing will commence at the end of 1972.

EP7 Procurements for the Ministry of Transport included self-propelled transfer vehicles to act as mobile lounge for use in new international airports; and air cushion vehicles for evaluation as potential carriers of passenger and industrial cargo for far North areas. Also provided were revisions of vehicle specifications and

pour le compte du ministère des Transports dans le cadre du projet ADAC (Appareils à décollage et atterrissage courts) qui sera mis à l'essai, à compter de l'année prochaine, entre Ottawa et Montréal, pour les vols passagers sur de courtes distances. Ce service expérimental viendra à l'appui de l'élaboration du système ADAC et permettra la poursuite de la mise au point de l'appareil DeHavilland DHC-7 ADAC, à l'état projet, qui sera capable de transporter, en cabine pressurisée, 48 passagers sur des distances d'environ 200 milles nautiques.

AT2 Cinquante hélicoptères CHV-IN, dotés de moteurs jumelés fabriqués au Canada, ont été commandés à Bell, par l'intermédiaire du gouvernement américain, pour les Forces armées canadiennes. Un de ces appareils, version commerciale, (le «Bell 212»), est en cours d'acquisition pour la GRC, et un autre pour le ministère des Transports. On procède d'autre part à l'achat, par l'intermédiaire de l'Armée de terre des États-Unis, de soixante-quatorze hélicoptères légers d'observation COH-58A pour le compte des Forces armées canadiennes; les livraisons devraient être terminées dans le courant de 1972. Un de ces appareils, version commerciale (le «Bell Jet Ranger»), a été récemment acquis pour le Conseil national de recherches.

AT3 On a procédé, pour le compte du ministère de l'Environnement, à l'achat d'une vaste gamme d'équipements et systèmes anti-pollution, notamment: des centrales expérimentales pour le traitement des ordures, des systèmes de traitement des eaux et des incinérateurs destinés au Centre canadien des eaux intérieures de Burlington (Ontario) et à d'autres centres au Canada.

AT4 Des contrats d'une valeur de \$730,000, ont été adjugés pour la fourniture de 19 «écrémeuses» de nappes de pétrole. Ces machines spéciales peuvent être acheminées à pied d'œuvre par chemin de fer, par camion ou par bateau, et sont capables d'écramer et de recueillir 50,000 gallons impériaux de pétrole par jour. Elles seront disséminées en divers points du pays.

AT5 Un contrat a été adjugé à IBM Canada Ltée pour un système informatique et de communication qui permettra à la direction du MDN de contrôler tous les aspects de l'approvisionnement, des finances, du bâtiment, de l'entretien, des transports, de la rémunération et du personnel du Ministère. La phase initiale sera mise en place le 1<sup>er</sup> avril 1972, et la dernière phase en octobre 1973; le contrat s'étend jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1975.

AT6 Le programme du satellite technologique de télécommunications, entrepris par le ministère des Communications de concert avec le NASA vise à la mise au point d'une nouvelle génération de satellites de télécommunications qui seront lancés, prévoit-on, aux environs de l'été 1975. Le coût total de ce programme devrait atteindre de 40 à 50 millions de dollars. La définition du programme est presque terminée et on devrait passer au stade de la conception vers le début de 1972, la construction débutant à la fin de cette même année.

AT7 Les achats pour le compte du ministère des Transports ont porté, entre autres, sur des navettes automobiles aménagées en salle d'attente destinées aux nouveaux aéroports internationaux; sur des aéroglisseurs afin de voir s'ils pourraient être utilisés pour le transport de passagers et de marchandises dans le Grand Nord.

assistance in planning for the provision of airport lighting and control equipment for the new Montreal Airport.

EP8 A tender call for the procurement of self-propelled rail car barge for the Ministry of Transport, having an estimated value of \$10 million, commenced in February 1972 with delivery scheduled for April 1974. The Department has contracted for the design and construction of several passenger ferries in the past. The construction of a twin Screw Passenger Vehicle Ferry for MOT valued at \$4.8 million is underway, with delivery scheduled for August 1972.

EP9 Delivery of 115 CF-5 tactical support aircraft for the Department of National Defence was completed in September 1971 at a total cost of 3% over the original budget of \$224 million. Delivery of 105 NF-5 aircraft for the Netherlands Government was completed in March 1972, and although the cost of production has not been fully assembled, the amount of over-run on this program is expected to be even less than the CF-5. Both of these programs were managed using the principles of Project Management referred to before this committee two years ago. A follow-on project is the production of twenty new aircraft of the dual configuration. Production deliveries commence in December, 1973, and will be completed in December, 1974.

EP10 The Department has formed an integrated organization with DND officers under the leadership of a naval Captain, to apply project management principles to the acquisition program for four DDH-280 class destroyers. Improved planning, guidelines and systematic cost tracking have been applied which provide assurance that the construction of ships will be completed within the time limits and cost ceiling of \$252 million approved in the fall of 1970.

Fitting out of the ships is proceeding satisfactorily and deliveries from the shipyards are forecast for: DDH 280, 29 July 1972; DDH 282, end of August 1972; DDH 281, end of December, 1972; DDH 283, early June 1973.

EP11 The Engineering Procurement Service issued contracts on behalf of Industry, Trade and Commerce for several significant shared-cost development programs which could result in future production programs for Canadian companies or alternatively the negotiation of licenses for production by foreign companies. Typical of such developments are the PT 6 and JT 15 turbine engine programs at United Aircraft of Canada Limited, and the Augmentor Wing and Air Cushion Landing System developments involving de Havilland Aircraft of Canada and the CX84 V/STOL program at Canadair.

EP12 Twenty-two surplus Canadian CF104 Fighter aircraft were sold to the Danish Government early this year.

Des révisions des normes des véhicules automobiles ainsi qu'un programme d'aide pour la planification de la fourniture d'éclairage d'aéroport ainsi que du matériel de contrôle pour le nouvel aéroport de Montréal, ont également été fournis.

AT8 A la suite d'un appel d'offres, la production a commencé, en février 1972, pour le ministère des Transports, d'une barge porte-wagons automotrice d'une valeur estimée à 10 millions de dollars. La livraison est prévue pour avril 1974. Le Ministère a passé, ces dernières années, un certain nombre de contrats pour la conception et la fabrication de plusieurs traversiers. Un traversier à double arbre de propulsion, évalué à 4.8 millions de dollars, est ainsi en cours de fabrication pour le MDT et sa livraison est prévue pour août 1972.

AT9 La livraison de 115 appareils d'appui tactique CF-5, destinés au ministère de la Défense nationale a été achevée en septembre 1971 à un coût total supérieur de 3 p. 100 au budget initial de 224 millions de dollars. La livraison de 105 appareils NF-5 au gouvernement néerlandais sera menée à bien en mars 1972; bien que le calcul du prix de revient de ce programme ne soit pas entièrement terminé, on s'attend que le dépassement budgétaire soit inférieur à celui du CF5. On a utilisé, pour ces deux programmes, les principes de la «gestion de programmes» que nous avons exposé, il y a deux ans, au Comité. On prévoit, dans le cadre d'un programme corollaire, la production de vingt nouveaux appareils de double configuration. Les livraisons devraient s'échelonner sur un an, de décembre 1973 à décembre 1974.

AT10 Le Ministère a constitué, avec les fonctionnaires du MDM, un organisme intégré, dirigé par un capitaine de la Marine, chargé d'appliquer les principes de gestion de programmes à l'achat de quatre destroyers de la classe DDH-280. Grâce à l'amélioration de la planification, des lignes de conduite et de la recherche systématique des prix de revient, nous sommes assurés que la construction des navires sera réalisée dans les délais impartis et dans les limites budgétaires de 252 millions de dollars approuvées à l'automne 1970.

L'armement des bâtiments avance de façon satisfaisante et les chantiers navals prévoient les dates de livraison suivantes: DDH-280, 29 juillet 1972; DDH-282, fin août 1972, DDH-281, fin décembre 1972; DDH 283, début juin 1973.

AT11 Le service d'approvisionnement technique a passé des contrats pour le compte du ministère de l'Industrie et du Commerce, cadre de plusieurs programmes de développement à frais partagés qui pourront donner lieu à l'avenir à des programmes de production pour les sociétés canadiennes, ou bien, à la négociation de licences pour la production par des compagnies étrangères. Appartiennent, notamment, à cette catégorie les programmes des moteurs à turbine PT6 et JT15 d'United Aircraft of Canada Limited, la mise au point des systèmes hyper-sustentateur à volets soufflés et d'atterrissages sur coussin d'air dans lequel est engagé DeHavilland Aircraft of Canada et le programme «ADAS CX84V/STOL» de Canadair.

AT12 Au début de cette année, vingt-deux chasseurs canadiens CF-104 excédentaires ont été vendus au gouvernement danois.



# SOME EXAMPLES OF SAVINGS REALIZED THROUGH PURCHASE CONSOLIDATION

## (1) *Data Processing Equipment*

By obtaining requirements from several customers DSS was able to buy small computers in quantity and negotiate "Volume Discount Agreements" with two firms for a total saving of \$65,800. For example where the volume with one firm reached \$425,000, discount of \$38,000 was obtained, an average discount of 11%.

## (2) *Diesel Generator Set Assembly*

Through consultation by DSS officers and the arrangement of a demonstration of equipment assembly, the customer department withdrew its objections to the low bidder. An estimated saving of \$110,000 out of \$997,000 or 9%.

## (3) *Primary Radar Digitizers*

Customer proposed procurement from previous supplier, a U.S. firm. The U.S. firm submitted quotations in the order of \$200,000 with the firm to retain all technical rights. DSS disagreed with this approach and subsequent tenders to Canadian firms only resulted in a contract for \$65,000. A saving, in addition to other benefits, estimated at \$135,000 or 67.5%.

## (4) *Runway Sweeper Broom Refills*

Customer's requisition estimated at \$269,816 based on quantities and prices paid last year on sole source basis. Following competitive tenders, cooperative discussions with the customer and negotiation to ensure that adequate stocks would be maintained in Canada by the low tenderer, a Standing Offer was issued in the amount of \$184,060. If anticipated quantities ordered, a saving of \$85,756 or 32%.

## (5) *Apparel and Textiles*

Customer recommended previous suppliers for purchases of underclothing, uniforms and polyurethane-coated cloth. DSS obtained competitive prices for savings of \$8,390 (12%), \$5,275 (%) and \$24,000 (40%) respectively.

## (6) *Apparel and Textiles*

Customer specified a cloth in a top quality grade for coveralls. Through knowledge for DSS officers a substandard material suitable for coveralls and similar to the cloth requested was purchased with the concurrence of the customer. A saving of \$117,219 representing a 45% reduction in cost.

## (7) *Advertising Rates*

Through consolidation of all government advertising for rate purposes in the print media—an estimated saving of \$293,900. This is estimated to be 10 to 25% savings depending on the volume and the media used. (Negotiations are conducted with some 80

# QUELQUES EXEMPLES D'ÉCONOMIES RÉALISÉES PAR SUITE DE LA CENTRALISATION DES ACHATS

## (1) *Matériel informatique*

En rassemblant des commandes de plusieurs clients, le MAS a pu acheter plusieurs petits ordinateurs et conclure des «remises de gros» avec deux sociétés, réalisant ainsi une économie totale de \$65,800. Ainsi, pour une commande de \$425,000 passée à une société, nous avons pu obtenir une remise de \$38,000, soit de 11% en moyenne.

## (2) *Pièces pour groupes-moteurs diesel*

Après consultation avec les fonctionnaires du MAS et suite à une démonstration de montage, le ministère client a accepté l'offre la plus basse. L'économie ainsi réalisée est évaluée à \$110,000 sur les \$997,000 initialement demandés, soit 9%.

## (3) *Convertisseurs analogiques-numériques de radar primaire*

Le client suggérait de s'adresser au fournisseur précédent, une société américaine. Celle-ci avait fait une offre de l'ordre de \$200,000, étant entendu qu'elle garderait tous les droits techniques. Le MAS a désapprouvé ce choix et les appels d'offres lancés à des sociétés canadiennes lui permirent de passer un contrat, pour \$65,000 seulement. Soit, outre les autres avantages, une économie d'environ \$135,000, ou de 67.5%.

## (4) *Balais de rechange pour pistes d'aérodrome*

La commande du client était évaluée à \$269,816, d'après les quantités et les prix payés à un seul fournisseur, l'année précédente. Suite à une adjudication, à des discussions avec les clients et à des négociations pour que le moins offrant tienne le stock requis au Canada, nous avons conclu une offre permanente pour un montant de \$184,060. Si les quantités prévues sont commandées, on aura réalisé une économie de \$85,756, soit de 32%.

## (5) *Vêtements et textiles*

Le client avait recommandé de faire appel aux fournisseurs précédents pour les achats de sous-vêtements, d'uniformes et de tissus enduits de polyuréthane. Le MAS a obtenu des prix concurrentiels et réalisé des économies, respectivement de \$8,390 (12%), \$5,275 (9%) et \$24,000 (40%).

## (6) *Vêtements et textiles*

Le client voulait un tissu de qualité supérieure pour des salopettes. Grâce à la haute compétence des fonctionnaires du MAS, nous avons, en accord avec le client, acheté un tissu de qualité inférieure à celui demandé. Il s'agit là d'une économie de \$117,219, laquelle représente une réduction de 45% du prix de revient.

## (7) *Tarifs de publicité*

Grâce à l'intégration de toute la publicité pour le gouvernement, aux fins d'établissement des tarifs dans les supports publicitaires, nous avons pu réaliser des économies de l'ordre de \$293,900. Il s'agit là, estimons-nous, d'économies pouvant aller de 10

different firms and rates are established either with individual newspapers, magazines, business publications or through other means, e.g. Southam Business Publications; Thomson Newspapers Ltd.).

(8) *Medical Supplies*

Customer requested a Standing Offer with a specific firm for Chemical Expendables (special chemicals, glassware, tubing, chart paper, etc., used in laboratory testing and research work). Following investigation and amalgamation of other customer requirements a National Master Standing Offer was negotiated in the amount of \$120,000 at catalogue prices less 33½% discount. If total quantities, called up, a saving of \$40,000.

(9) *Heating Fuels*

Alternate bids are obtained for major bulk petroleum products to determine the most economical method of purchase or delivery. The purchase of 6,635,000 gallons of fuel oil for Ottawa Central Heating Plants on an f.o.b. Montreal refinery basis resulted in a potential saving on transportation costs of some \$23,000 out of an estimated \$193,973 or 12%.

(10) *Office Equipment and Furniture*

Customer specified firm for acoustical screens and supplied quotation. Competitive tenders on an equivalent screen resulted in a saving of \$10,766 out of \$23,312 or 46%.

(11) *Vehicles*

Continual negotiations with the automotive industry resulted in one firm reinstating previous price concessions and bids received from this firm between January and March were some \$500 below the average of the other manufacturers. The firm's volume of business increased from an average of 2% of the total volume to an average of 40% for a saving of \$116,611 out of \$1,172,016 or 10%.

(12) *Elevator Servicing*

Customer previously insisted on a contract with the manufacturer on a "no substitute" basis. Following consultation with the customer and calling of competitive tenders a contract was awarded in the amount of \$14,745. A saving of \$20,254 or 58%.

(13) *Garbage Collection (Terra Nova National Park)*

Competitive tender call resulted in one bid. Negotiations with the firm resulted in a contract at a price of \$30,000 in lieu of the \$44,613 tendered. A saving of \$14,614 or 32%.

(14) *Feed*

Representations by DSS resulted in consolidation of a customer's requirements for cattle feed in various areas into one contract valued at \$48,246. A saving of \$15,180 or 24%.

à 25%, selon le support publicitaire utilisé. (Des négociations sont en cours avec près de 80 sociétés différentes et l'on établit des tarifs avec différents journaux, revues, publications professionnelles ou autres supports publicitaires, tels «Southam Business Publications», «Thomson Newspaper Ltd.»).

(8) *Fournitures médicales*

Le client demandait de conclure une offre permanente avec une certaine firme pour des produits renouvelables (produits chimiques spéciaux, verres, tubes, papier pour graphiques, etc.). Après avoir entrepris des recherches et rassemblé les demandes d'autres clients, nous avons négocié une offre permanente principale et nationale pour un montant de \$120,000, au prix de catalogue, moins une remise de 33½%. Nous aurons réalisé une économie de \$44,000 si toutes les quantités sont commandées.

(9) *Combustibles de chauffage*

Nous nous sommes adressé à la concurrence pour d'importants achats de pétrole en grandes quantités, en vue de déterminer le mode d'achat et de livraison le plus rentable. Grâce à l'achat de 6,635,000 gallons de mazout destiné aux principales installations de chauffage d'Ottawa, livraison f. à b. raffinerie de Montréal, nous avons réalisé une économie sur les frais de transport de l'ordre de \$23,000 (12%), par rapport aux \$193,973 prévus.

(10) *Équipement et mobilier de bureau*

Le client avait choisi une société pour des écrans acoustiques, prix à l'appui. Une adjudication pour des écrans semblables nous a permis de réaliser une économie de \$10,766 (46%) sur les \$23,312 prévus.

(11) *Véhicules*

Des négociations suivies avec l'industrie automobile ont amené une société à offrir les concessions de prix qu'elle avait préalablement consenties. Elle nous a alors soumis des offres de prix, entre les mois de janvier et de mars, lesquelles étaient en moyenne de \$500 moins élevées que celles des autres sociétés. Le volume des affaires de cette société est passé d'une moyenne de 2% du volume total à une moyenne de 40%. L'économie réalisée était de \$116,611 (10% sur \$1,172,016 prévus).

(12) *Entretien d'ascenseurs*

Le client avait insisté pour obtenir un contrat avec un certain fabricant, sans «articles de remplacement». Après consultation avec le client et adjudication, un contrat a été conclu pour un montant de \$14,475, soit une économie de \$20,254 ou 58%.

(13) *Collecte des ordures (Parc national Terra Nova)*

Une seule soumission a été reçue après appel d'offres. Suite à des négociations avec la société concernée, nous avons obtenu un contrat d'un montant de \$30,000, au lieu du contrat initialement proposé de \$44,614, soit une économie de \$14,614 (24%).

(14) *Aliments pour bestiaux*

Les démarches du MAS ont abouti à la fourniture en une seule commande des aliments pour bestiaux d'une valeur de \$48,286, pour un client possédant plusieurs parcs d'engraissement. D'où une économie de \$15,180, soit 24%.



(15) *Fiberglass Fish Tanks*

Customer requisition specified "no substitute". Following DSS representations, customer agreed to consider an alternate product and competitive tenders resulted in a contract award of \$16,737. A saving of \$12,507 or 43%.

(16) *Small Engines*

Consolidation has enabled DSS to issue a National Master Standing Offer at a 50% discount off list prices in comparison to a 15% discount allowed to individual departments prior to consolidation. If anticipated quantities ordered, a saving of \$200,000.

(15) *Viviers en fibre de verre*

La commande du client stipulait «pas de produit de remplacement». Suite aux instances du MAS, le client a accepté d'envisager un tel produit. Un contrat de \$16,737 a alors été adjugé, sur appels d'offres, ce qui a permis de réaliser une économie de \$12,507 (43%).

(16) *Petits moteurs*

Une offre permanente principale et nationale a permis au MAS d'obtenir 50% de remise sur le prix courant, comparativement aux 15% de remise préalablement offerts à chacun des ministères. Nous aurons réalisé \$200,000 d'économie si les quantités prévues sont commandées.

The above sixteen items alone illustrate savings of \$1,298,272 if, where applicable, estimated quantities are called up.

Ces seize exemples illustrent, à eux seuls, des économies se chiffrant à \$1,298,272, pour autant que les quantités prévues soient toutes commandées.











HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Thursday, April 20, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 15

Le jeudi 20 avril 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

The Estimates for the fiscal  
year ending March 31, 1973 relating to  
Supply and Services

### CONCERNANT:

Le Budget des dépenses pour l'année financière  
se terminant le 31 mars 1973, ayant trait aux  
Approvisionnements et Services

### APPEARING:

The Hon. James A. Richardson  
Minister of Supply and Services

### COMPARAÎT:

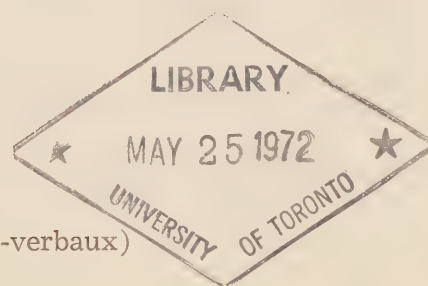
L'hon. James A. Richardson  
Ministre des Approvisionnements et Services

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Beer	Forget
Clermont	Gervais
Côté ( <i>Richelieu</i> )	Howe
Crossman	Lessard ( <i>LaSalle</i> )
Fairweather	Loiselle

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Mather	Schumacher
Murta	Southam
Ritchie	Thomson ( <i>Battleford-</i>
Rodrigue	<i>Kindersley</i> )—(20)
Roy ( <i>Laval</i> )	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*



MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, April 20, 1972  
(21)

[Text]  
The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this evening at 8.07 p.m., the Chairman Mr. Leblanc (Laurier) presided.

Members present: Messrs. Clermont, Leblanc (Laurier), Loiselle, Ritchie—(4).

Appearing: The Hon. James Armstrong Richardson, Minister of Supply and Services and Receiver General for Canada.

Witnesses: From the Department of Supply and Services: Mr. H. R. Balls, Deputy Minister (Services) and Deputy Receiver General for Canada; Mr. W. W. Muir, Assistant Deputy Minister (Management Services); Mr. D. R. Yeomans, Assistant Deputy Minister (Operational Services); Dr. Alex Irvine, Director General, Government of Canada Accounting Branch.

The Committee resumed consideration of the Estimates for fiscal year ending March 31, 1973, relating to the Department of Supply and Services.

The Chairman called Vote 10—Services  
—Program expenditures ..... \$46,273,000.

Under the authority granted him on Tuesday, February 29, 1972, the Chairman ordered that the document entitled "Supplementary Data on the Administration and Services Programs of the Department of Supply and Services, 1972-73 Estimates" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (see Appendix "B").

Then the Hon. James A. Richardson made an opening statement on the Administration and Services programs of the Department of Supply and Services.

His statement completed, the Minister and his officials answered questions.

The questioning completed, at 9.38 p.m., the Committee adjourned until Tuesday, April 25, 1972.

Le greffier du Comité  
Robert D. Marleau  
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 20 avril 1972  
(21)

[Traduction]  
Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 07, sous la présidence de M. Leblanc (Laurier).

Députés présents: MM. Clermont, Leblanc (Laurier), Loiselle, Ritchie—(4).

Comparaît: L'hon. James Armstrong Richardson, ministre des Approvisionnements et Services et Receveur général du Canada.

Témoins: Du ministère des Approvisionnements et Services: MM. H. R. Balls, sous-ministre (Services) et sous-receveur général du Canada; W. W. Muir, sous-ministre adjoint (Services de gestion); D. R. Yeomans, sous-ministre adjoint (Services opérationnels); Alex Irvine, Directeur général, Direction de la comptabilité du gouvernement du Canada.

Le Comité reprend l'examen du budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973 relatif au ministère des Approvisionnements et Services.

Le président met en délibération le crédit 10—Services  
—Dépenses du programme .... \$46,273,000.

Conformément aux pouvoirs qui lui ont été conférés, le mardi 29 février 1972, le président ordonne que le document intitulé «Renseignements supplémentaires sur la tranche de budget des dépenses de 1972-1973, concernant le ministère des Approvisionnements et Services —Programmes de l'administration et des Services», soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (voir Appendice «B»).

L'hon. James A. Richardson prononce ensuite une allocution sur les programmes de l'administration et des services du ministère des Approvisionnements et Services.

A la fin de son allocution, le Ministre, assisté de ses hauts fonctionnaires, répond aux questions des membres du Comité.

A la fin de la période de questions, à 21 h 38, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 25 avril 1972.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 20, 1972.

• 2010

[Text]

**The Chairman:** Order. Gentlemen, tonight we are resuming debates on the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973 relating to the Department of Supply and Services. As agreed before, tonight we are going to examine the estimates of the Services program.

You have received the folder in which you have supplementary data on the Administration and Services Program of the Department of Supply and Services, 1972-73 Estimates, in French and in English. As we agreed at the last meeting, I believe it would be a good idea to have those documents printed as appendices to tonight's *Votes and Proceedings*.

We have the pleasure of having with us the Honourable James Armstrong Richardson, Minister of Supply and Services who has an opening statement and will introduce the witnesses. Mr. Minister.

**Hon. James Armstrong Richardson (Minister of Supply and Services):** Thank you, Mr. Chairman. I am once again pleased to be before your Committee, this time as you have said to discuss the estimates for the Services Administration. I have with me, tonight, Mr. H. R. Balls, my Deputy Minister and a number of other officials from the department but I would like to introduce, particularly, Mr. Yeomans, Assistant Deputy Minister and Mr. Muir, Assistant Deputy Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Will you proceed with your opening statement?

**Mr. Richardson:** Thank you. Two days ago I appeared before you to discuss the estimates of the Supply Administration and at that time, I referred to my department as the office manager for the government. This evening, I would like to speak about two important aspects of good office management: one of them is paying the bills and the other is keeping the books.

The Department of Supply and Services Act requires me as Receiver General to pay the salaries of public servants, to pay pensions of retired employees, to issue cheques for family allowances, old age security and all other socio-economic payments. The department also makes financial and statistical reports and provides such services as management consulting, auditing and computing and a number of accounting and administrative services to other departments.

Mr. Chairman, I believe your Committee has had for at least two or three days, the supplementary data in support of the statement that I am making that goes into much more detail than I will in these remarks. I hope there has been an opportunity to look at it but if there has not been, it is in your hands to read whenever you

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 20 avril 1972

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre. Messieurs, nous reprenons ce soir les débats sur les prévisions budgétaires pour l'année fiscale se terminant le 31 mars 1973 concernant le ministère des Approvisionnements et Services. Comme nous en avons convenu, nous allons examiner ce soir le budget du programme des services.

Vous avez tous reçu en français et en anglais le dépliant qui contient des renseignements supplémentaires sur la tranche du budget des dépenses de 1972-1973 concernant le ministère des Approvisionnements et Services, programme des services et de l'administration. Comme nous en avons convenu lors de notre dernière réunion, je pense qu'il serait bon de publier ces documents en annexes aux *procès-verbaux* de ce soir.

Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous aujourd'hui l'honorable James Armstrong Richardson, ministre des Approvisionnements et Services qui va faire un discours d'introduction et présenter les témoins. Monsieur le ministre.

**L'hon. James Armstrong Richardson (ministre des Approvisionnements et Services):** Je vous remercie, monsieur le président. Je suis une fois de plus heureux de comparaître devant votre Comité, cette fois-ci comme vous l'avez dit, pour discuter du budget de l'administration et services. J'ai avec moi, ce soir, M. H. R. Balls, mon Sous-ministre et un certain nombre de fonctionnaires du ministère et j'aimerais vous présenter, tout particulièrement, M. Yeomans, Sous-ministre adjoint et M. Muir, Sous-ministre adjoint.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur le ministre. Voulez-vous maintenant présenter votre déclaration d'introduction?

**M. Richardson:** Je vous remercie. Il y a deux jours, lors de mon exposé sur l'Administration des Approvisionnements, j'ai présenté mon Ministère comme étant, en quelque sorte, «l'Intendant de la Nation». J'aimerais donc, ce soir, développer deux aspects primordiaux de «l'intendance»: l'acquittement des factures et la tenue des livres comptables, dont est chargée entre autres, l'Administration des Services.

En qualité de ministre des Approvisionnements et Services, je suis tenu de par la loi, à titre de Receveur général du Canada, d'assurer le paiement des traitements des fonctionnaires; de verser les pensions aux retraités; d'émettre les chèques d'allocations familiales, de sécurité de la vieillesse, et d'effectuer d'autres paiements d'ordre socio-économique. Le Ministère produit également des états financiers et des statistiques et fournit aux autres ministères des services de conseil en gestion, de vérification et d'informatique, ainsi qu'un certain nombre de services comptables et administratifs.

Nous vous avons fait remettre, il y a 2 ou 3 jours, des renseignements complémentaires détaillés sur le Ministère. Je m'en tiendrai donc, pour l'instant, à quelques



## [Texte]

have an opportunity to do so. Tonight I really just want to touch on the highlights and talk about the main activities of the department.

First of all, I would like to say that we have had a team at work since March, 1970 who have been designing a new pay system. This will handle the pay cheques of the government's 264,000 public servants. Implementation of the new pay system will start in January 1973. Our main emphasis will be on the decentralization of the paying process; we will be relying heavily on our regional pay offices. These offices will have the task of issuing cheques to federal employees in their area and taking all necessary pay actions. By means of a re-designed pay stub, the public servant will receive comprehensive information concerning his pay cheque and deductions. Everything will be highly automated, all files stored centrally and electronically, the regional offices being linked to Ottawa through a network computer system.

• 2015

At present the existing system handles about 12,000 pay changes each day and we have taken steps to ensure that the smooth running of the system will continue until the new pay system can take its place in 1973.

While speaking of decentralization, I would like to mention that the offices across Canada will also be carrying another duty from now on—that of issuing income tax refund cheques. We started doing this in 1970 when the issuing of some two million cheques, normally done in Ottawa, was transferred to the Winnipeg Regional Services Office. The project was extended in 1971 to include our Vancouver and Edmonton offices which, together with Winnipeg issued nearly six million refund cheques for the 1970 taxation year.

As well as making every effort to see that government employees are paid correctly and on time, we have not neglected our retired public servants or their dependents. A thorough review of our superannuation division was made in 1970. One of the important changes resulting from this has been the setting up of an advisory service for retired personnel. The needs of annuitants are often in a class of their own. We are frequently dealing with elderly people, perhaps widows of ex-employees or their children; often the annuitant's affairs are being handled by relatives or friends. These highly personal areas need understanding and sympathetic handling and call for a specially trained staff.

Our automated section of government personnel records has completely replaced the time-consuming manual collection of information and user-departments are now able to get the personnel information they need within a few days of the end of the month or quarter.

In the area of socio-economic payments, my department issues more than 63 million cheques each year. These cover Family and Youth Allowances, Old Age Security cheques, payments under the Canada Pension Plan and other programs. One of these is Canada Manpower Training, for which we issue cheques from our regional offices. As you are aware, payments under the plan are declarable as income and this involves us in the maintenance of tax records and the issuing of T4

## [Interprétation]

faits saillants qui me permettront d'illustrer la voie sur laquelle le Ministère s'est engagé.

Une équipe a travaillé, depuis mars 1970, à la conception d'un nouveau système de rémunération destiné à traiter les chèques de paye des 240,000 fonctionnaires fédéraux. Ce nouveau système sera utilisé dès janvier 1973. Son caractère principal sera la décentralisation de l'administration de la paye. Nous nous reposerons largement sur nos bureaux de paye régionaux qui seront chargés d'émettre les chèques des fonctionnaires dans leur secteur et de prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer leur rémunération. Grâce à un nouveau talon de chèque, les fonctionnaires disposeront de renseignements complets sur leur rémunération et les retenues effectuées. L'ensemble du système sera hautement automatisé avec tous les dossiers centralisés et tenus sur fichiers informatiques, les bureaux régionaux étant reliés à Ottawa par un réseau de télétraitement.

Le système actuel traite chaque jour quelque 12,000 changements de rémunération et nous avons pris toutes les dispositions nécessaires pour qu'il fonctionne au mieux jusqu'à ce que le nouveau système prenne sa relève en 1973.

Puisque nous parlons de décentralisation, permettez-moi de préciser que tous nos bureaux du Canada assureront dorénavant une nouvelle fonction: l'émission des chèques de remboursement d'impôt sur le revenu. En fait, nous avons fait un premier pas en ce sens dès 1970 en confiant au bureau régional des Services de Winnipeg l'émission d'environ deux millions de chèques émis jusque-là à Ottawa. En 1971, nous avons étendu ce programme à nos bureaux de Vancouver et d'Edmonton qui, avec celui de Winnipeg, ont émis près de six millions de chèques de remboursement pour l'année fiscale 1970.

En plus des efforts qui ont été faits pour assurer aux fonctionnaires fédéraux le versement exact et à temps de leur rémunération, nous avons porté une attention toute particulière à nos retraités et les personnes à leur charge. La Division des pensions de retraite a fait l'objet, en 1970, d'une étude approfondie dont une des conséquences a été l'établissement d'un service consultatif pour le personnel à la retraite. Les besoins des retraités entrent dans une catégorie bien distincte: ces personnes sont âgées, parfois ce sont des veuves d'anciens employés ou leurs enfants et bien souvent ce sont des parents ou des amis qui s'occupent de leurs affaires: nous pénétrons par le fait même dans des domaines très personnels qui doivent être traités avec compréhension et sympathie par un personnel spécialement formé.

Notre système automatisé de renseignements sur le personnel de l'État a maintenant pris entièrement la relève du rassemblement manuel et fastidieux de l'information: il est désormais possible pour les ministères clients d'obtenir les renseignements dont ils ont besoin quelques jours seulement avant la fin du mois ou du trimestre.

Pour ce qui est des paiements d'ordre socio-économique, mon Ministère émet chaque année plus de soixante-trois millions de chèques dans le cadre du Régime de pensions du Canada, des programmes d'allocations familiales et

## [Text]

slips. Working with the Department of Manpower and Immigration, we are currently developing an automated system which is being tested in Toronto.

My officers maintain close liaison with the Department of National Health and Welfare to ensure that any future changes in legislation affecting income support programs will be implemented efficiently.

This, as you can well imagine, makes reference to the Family Income Security Program which is now before Parliament.

In October of 1971 the new card cheques were introduced. The new design is the result of a recommendation made by the RCMP after a study of cheque security which we asked them to undertake. One recommendation was that a greater measure of security should be built into Receiver General cheques. When you consider that we process some 90 million cheques a year with a face value of \$26 billion, the integrity of the cheque is most important. The new paper cheques, as distinct from the card cheques, will be issued from this month onward.

Still on the subject of payments, I am particularly interested in the possibilities of transferring funds without using cheques but by using electronic methods. In this initial step toward a possible chequeless society, we are currently working with the Canadian Bankers' Association on a general study of the subject. At the same time we are keeping an eye on forward trends and experiments in other countries. Officers of the department have just returned from the United States, where they have been looking into a pilot project—an operation of the Federal Reserve Bank in the San Francisco area.

## • 2020

Mr. Chairman, when I appeared before you last May I spoke of our intention to advance the tabling of the public accounts to October 31. I am now pleased to be able to report that volume I was tabled on October 5, volume III on October 25, and volume II on November 4. To my knowledge, this was the first time in Canada's history that Parliament had so much time to study the accounts prior to its consideration of next year's estimates.

This year we have set our sights even higher. We are aiming to have all three volumes of the public accounts ready to be tabled a full month earlier than last year. This will be three months ahead of the usual timing in recent years.

I might mention, Mr. Chairman, in this respect that when the Auditor General appeared before the Public

## [Interpretation]

aux jeunes, de la sécurité de la vieillesse, et autres. Parmi ces derniers, citons le programme de formation de la main-d'œuvre du Canada dont les chèques sont émis par nos bureaux régionaux. Comme vous le savez, ces paiements sont assujettis à l'impôt sur le revenu, ce qui implique pour nous la tenue de relevés d'impôt et l'émission des feuillets T4. Nous sommes à mettre à point, en collaboration avec le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, un système automatisé en cours d'essai à Toronto.

Mes collaborateurs se tiennent en liaison étroite avec les fonctionnaires du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour veiller à ce que toutes les modifications qui seront apportées aux mesures législatives régissant les programmes de soutien du revenu soient mises en œuvre correctement et sans délai.

En disant cela, je fais allusion, bien sûr, au programme de sécurité du revenu familial qui est actuellement débattu au Parlement.

Octobre 1971 a vu la première émission des nouveaux chèques-carton. Cette nouvelle conception fait suite à une recommandation présentée par la Gendarmerie royale du Canada qui, à notre demande, avait mené une enquête sur la sécurité des chèques. Une de ces recommandations visait l'introduction dans la présentation des chèques du Receveur général d'un plus grand nombre d'éléments destinés à en décourager la contrefaçon—ce qui ne saurait surprendre si l'on considère que nous traitons annuellement quelque quatre-vingt-dix millions de chèques d'une valeur nominale de vingt-six milliards de dollars. L'émission des nouveaux chèques-papier, par opposition aux chèques-carton, débutera, quant à elle, ce mois-ci.

Toujours dans le domaine des paiements, j'étudie avec un intérêt tout particulier les possibilités qu'ouvrent les moyens électroniques de transférer les fonds sans avoir à utiliser les chèques. Pour ces premiers pas vers une future société «sans chèques», nous avons entrepris, en collaboration avec l'Association des banquiers canadiens, une étude générale de la question. Parallèlement, nous suivons de près les tendances relevées à l'étranger et les expériences qui y sont menées dans ce sens. Des fonctionnaires de mon Ministère rentrent précisément des États-Unis où ils ont pu se faire une idée du programme expérimental entrepris dans la région de San Francisco par la «Federal Reserve Bank».

Monsieur le président, au mois de mai je vous ai fait part de notre intention de déposer les comptes publics le 31 octobre. Aujourd'hui, j'ai le plaisir de vous annoncer que le volume I a été déposé le 5 octobre, le volume III le 25 octobre et le volume II le 4 novembre. A ma connaissance, c'est la première fois dans l'histoire du Canada que le Parlement a mis tant de temps pour étudier les comptes avant de passer à l'examen du budget suivant.

Pour l'année en cours, nous voulons encore faire mieux. Nous voulons déposer les trois volumes des comptes publics 30 jours plus tôt que l'année passée, ce qui signifie 3 mois avant la date où ces documents ont été déposés par les années passées.

A ce propos, monsieur le président, je peux vous rappeler la visite que l'Auditeur général a récemment



## [Texte]

Accounts Committee just recently he complimented this department for getting the public accounts out in record time. I hope you will forgive me for pointing this out, but I cannot resist doing so because, as you know, it is not every department that receives compliments from the Auditor General.

**The Chairman:** I believe, Mr. Minister, you would have had a question anyway on that subject.

**Mr. Richardson:** I did not want to take any chances, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I can see that.

**Mr. Richardson:** If you are interested in his exact remarks, this is what the Auditor General said:

This year the Department of Supply and Services made a special effort to bring the public accounts down earlier, an effort, I might say, with which I am in the fullest agreement and on which I would like to compliment the department.

On my own part and on behalf of the officers of the department, I would like to thank the Auditor General for those very precious words. I may say I have not yet had them framed in gold, but I may do so sometime before the election.

**Mr. Clermont:** They are very unusual remarks from the Auditor General.

**Mr. Richardson:** Another development in the field of financial reporting was a new project known as AIM, which stands for Assembly of Information for Management. The department issues a very large volume of financial reporting material each month, it is collected from over 50 different centres across Canada, and just about every known transmission device is used. This information service is important and is used extensively by some 88 departments and agencies.

I would like to turn now to our management services. Here we provide services, mainly on a request basis, in the fields of professional audit and management consulting and we provide the services also of a major computer complex.

The Audit Services Bureau provides a variety of audit services on request to departments and agencies. At present, audit assignments are approaching 10,000 and involve approximately 125 different programs. Total payments under programs being audited amount to about \$2.5 billion annually.

The Bureau of Management Consulting provides advice to departments and agencies on a variety of management activities. This group has just completed a successful second year of operation on a fee-for-service basis.

During the past fiscal year the bureau's assignments have reached nearly 200. An extra benefit to government of this bureau's operations has been the number of highly qualified executives who have been able to fill senior positions in departments and agencies as a result of their working with the Bureau of Management Consulting.

● 2025

The Computer Services Bureau provides computing and data processing services to 40 departments and agen-

## [Interprétation]

rendu au comité des comptes publics. Il a félicité le ministère de sa rapidité exceptionnelle. J'espère que vous me pardonnez ma vanité, mais il est difficile d'y résister, car, vous le savez bien, il est rare que l'Auditeur général fasse des compliments à un ministère.

**Le président:** De toute façon, on vous aurait posé des questions à ce sujet, monsieur le ministre.

**M. Richardson:** Je ne voulais pas prendre de risques, monsieur le président.

**Le président:** Je m'en aperçois.

**M. Richardson:** Si vous voulez savoir ce qu'a dit exactement l'Auditeur général, je vais vous citer ses remarques:

Cette année, le ministère des Approvisionnement et Services s'est particulièrement efforcé de déposer les comptes publics à l'avance. Je suis très satisfait de cet effort et je voudrais en féliciter le ministère.

Au nom des fonctionnaires du ministère et en mon nom propre, je remercie l'Auditeur général de ses paroles précieuses. Je ne les ai pas encore encadrées, mais peut-être le ferais-je avant les élections.

**M. Clermont:** Ce sont des remarques très inhabituelles pour notre Auditeur général.

**M. Richardson:** Une autre innovation dans le domaine des bilans financiers est le projet pour la collecte d'information de gestion connu sous le nom d'AIM. Le ministère sort tous les mois un très grand nombre d'états financiers compilés à partir des documents qui nous parviennent de plus de 50 centres disséminés au Canada. Nous utilisons à peu près toutes les méthodes de transport et de communication qui existe. Ce service d'information est très important et environ 88 ministères et organismes gouvernementaux y ont activement recours.

Parlons maintenant de nos services de gestion. Nous fournissons des services de vérification comptable et de conseils en gestion, sur demande surtout, ainsi que des services pour le traitement électronique de l'information.

Le bureau des vérifications fournit toute la gamme des services demandés par les ministères et les organismes. Actuellement, on nous a adressé environ 10,000 demandes de vérification portant sur environ 125 programmes différents. Cette activité signifie une dépense d'environ \$2.5 milliards par an.

Le Service de consultation assiste les ministères et les organismes dans toute une série d'activités liées à la gestion. Ce service doit être payé par les ministères ou les organismes et il fonctionne depuis deux ans maintenant avec beaucoup de succès.

Au cours du dernier exercice, le service des consultations a effectué environ 200 missions. Le gouvernement a pu tirer un profit supplémentaire de ce service en engageant quelques-uns de ses membres hautement qualifiés comme hauts fonctionnaires dans ces ministères et organismes.

Le bureau d'informatique offre ses services à 40 ministères et organismes contre rémunération. Le Conseil du

## [Text]

cies on a fee-for-service basis. During the year, Treasury Board conducted a study of the use of computers in government and arrived at a new over-all policy. Essentially this foresees computing in government being done in a number of large computer centres. Our Computer Services Bureau is to be the first inter-departmental computer centre. A copy of the Treasury Board circular dealing with this new computer concept is included in the supplementary data that you have before you.

I might just mention in a somewhat lighter vein that our computers are getting more sophisticated every day. I was told recently that our newest computer is now so sophisticated and so modern that whenever it is given a particularly tough problem, whenever the hardest possible problem is fed into it, the first thing that it feeds back is to ask for a martini.

**Mr. Loiselle:** If it is that sophisticated, can you ask it when the next election will be?

**Mr. Richardson:** If the machine knows, it is the only one that knows right now.

**Mr. Loiselle:** Let us try it.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, as we do not have any martinis or even any answers to those kinds of questions, we might now move, with your agreement and permission to examination of the specific votes which have been placed before your Committee for consideration.

The specific budgetary requirements of the services administration for 1972-73 are as follows. You will see from pages 26-2 and 26-3 of the Estimates Book that services requirements are estimated at \$46,273,000, an increase over the previous fiscal year of \$5.5 million. Since the expenditure estimates for 1971-72 were augmented by a further \$1.3 million as a result of the supplementary estimates (B) recently approved by Parliament, the actual increase for 1972-73 is \$4.2 million.

This increase is partly accounted for by a provision for \$2.7 million for general salary increases as a result of various collective bargaining agreements negotiated by Treasury Board. By far our largest expenditure in the services administration is for salaries, which are estimated at \$38.5 million.

The remainder of the increase is taken up by a provision for \$1.7 million for increases in postal rates, in volume and, for the first time, charges for franked mail issued from Ottawa. Services administration expenditure for postage will be \$7 million in 1972-73, compared with \$5.2 million in 1971-72.

Mr. Chairman, this concludes the remarks that I wanted to make in introducing my estimates. I would now be pleased to either have questions or to enter into discussion with members of the Committee if they care to raise any particular matter.

**The Chairman:** They will raise some. Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, how does your department establish the rate charged other departments of government for the various services that you provide? How do you go about establishing a rate?

## [Interpretation]

Trésor a fait une enquête sur l'utilisation des ordinateurs par le gouvernement et a formulé une politique nouvelle. Cette politique prévoit que le traitement électronique de l'information pour le gouvernement sera fixé dans quelques centres. Notre bureau est le premier centre d'information interministériel. J'ai annexé la circulaire que le Conseil du Trésor a rédigée à ce propos au document que j'ai distribué.

Nos ordinateurs sont de plus en plus complexes. Récemment, on m'a même dit que notre dernier ordinateur est tellement complexe que chaque fois qu'on lui donne un problème particulièrement difficile à résoudre, sa première réaction est de demander un verre de martini.

**M. Loiselle:** Puisqu'il est tellement savant, pouvez-vous lui demander quand auront lieu les prochaines élections?

**M. Richardson:** Si l'ordinateur est au courant, il est bien le seul.

**M. Loiselle:** On pourrait le lui demander.

**M. Richardson:** Monsieur le président, puisque nous n'avons ni martini ni réponse à cette question, passons à l'examen des crédits soumis au Comité.

Les prévisions pour l'exercice 1972-1973 se trouvent aux pages 26-2 et 26-3 des prévisions budgétaires. Vous voyez que le total correspondant aux services a augmenté de 5.5 millions de dollars pour atteindre \$46,273,000. L'augmentation réelle pour l'exercice 1972-1973 est de 4.2 millions de dollars puisque le Parlement a récemment adopté les prévisions supplémentaires (B) qui réservent une somme supplémentaire de 1.3 million pour l'exercice 1972-1973.

Cette augmentation s'explique partiellement par l'attribution de 2.7 millions de dollars au poste des salaires, lesquels ont augmenté par suite de plusieurs conventions collectives signées par le Conseil du Trésor. Les salaires sont notre poste le plus important au titre du programme d'administration, avec un total estimé à 38.5 millions de dollars.

Une somme de 1.7 million de dollars est prévue pour couvrir les frais supplémentaires résultant d'une augmentation des tarifs postaux, du volume de courrier et de la nécessité d'affranchir dorénavant le courrier expédié d'Ottawa. Une somme de 7 millions de dollars soit 1.8 million de dollars de plus que pour l'exercice 1971-1972, est prévue pour couvrir les dépenses postales.

Monsieur le président, c'est tout ce que je voulais dire en guise d'introduction. Je suis prêt à recevoir vos questions ou à entrer dans les détails que les membres du Comité voudraient connaître.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, comment fixez-vous le prix de vos services pour les autres ministères?



[Texte]

● 2030

**Mr. Richardson:** When we are on a cost recovery basis, we try to make rates competitive with those that the department would have to pay in the private sector. For instance, in the management consulting area, if a department of the federal government wishes to use our services, we would be competitive, we would charge essentially the same rates as that department would have to pay if it went out to find management consulting in Toronto or Montreal, or even in Winnipeg.

**Mr. Thomson:** At these rates, do you make any money or do you lose money?

**Mr. Richardson:** In that particular case we simply pay our costs. We do not make money: we do not end up in a profit position.

**Mr. Thomson:** But a private business would expect to, would it not?

**Mr. Richardson:** It would hope to.

**Mr. Thomson:** You are saying, then, that you are no more expensive than private business but not necessarily cheaper. Am I correct?

**Mr. Richardson:** I would say, certainly not more expensive.

**Mr. Thomson:** But the private business would probably pay a corporation tax where you would not, so that you might argue that to be competitive, you would have to pre-tax cost or something, as well?

**Mr. Richardson:** Yes, that assumption is reasonable. The company in the private sector does have to include within its cost before profit a provision to pay tax whereas, of course, we are not involved in paying tax to the federal government.

**Mr. Thomson:** At any rate, you are no more expensive, in a sense, than the private sector. Do you do any business for private firms in this thing or only for government?

**Mr. Richardson:** No, we act for government—for other departments and for agencies.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, what would an average cost be per cheque in the various departments? How many cents, for example, would a family allowance cheque, an old age pension cheque or a government-employee cheque—let us take those three for example? Could you give us an average cost?

**Mr. Richardson:** Yes, I have the figures here, Mr. Chairman. The unit cost of cheque issue, for instance, in the socio-economic cheques, breaks down like this: labour and supplies, 7 cents; postage 7 cents; giving a total cost of 14 cents per cheque. In the accounts payable area, labour and supplies are 95 cents, postage is 7 cents and data processing is 23 cents, producing a total cost per cheque of \$1.25. In the area of pay, there is 91 cents for labour and supplies, we have no charge for postage

[Interprétation]

**M. Richardson:** Lorsque nous travaillons sur une base de recouvrement des frais, nous essayons de rendre les taux compétitifs avec ceux que le ministère devrait accepter dans le secteur privé. Par exemple, pour ce qui est des conseils de gestion, si un ministère fédéral désirait employer nos services, nous ferions des prix compétitifs, nous demanderions en principe un taux égal à celui que ce ministère devrait accepter s'il s'adressait à Toronto, Montréal, ou même Winnipeg.

**M. Thomson:** En adoptant ces taux, faites-vous des bénéfices ou des pertes?

**M. Richardson:** Dans ce cas particulier, nous nous contentons de rentrer dans nos frais. Nous ne faisons pas de bénéfice: nous ne sommes pas en situation de profit.

**M. Thomson:** Cependant, une entreprise privée ferait normalement des bénéfices, n'est-ce pas?

**M. Richardson:** Elle essaierait.

**M. Thomson:** Ainsi vous ne faites pas payer plus cher qu'une entreprise privée mais pas nécessairement moins cher. Est-ce exact?

**M. Richardson:** Nous ne faisons certainement pas payer plus cher.

**M. Thomson:** Mais l'entreprise privée devrait sans doute payer un impôt sur les sociétés. Vous n'y êtes pas obligés. Autrement, vous pourriez déclarer que, pour être compétitif, vos prix doivent tenir compte de l'impôt?

**M. Richardson:** Oui, c'est juste. Toute société du secteur privé doit inclure dans ses frais, avant bénéfice, une réserve fiscale alors que nous ne sommes évidemment pas tenus de payer d'impôt au gouvernement fédéral.

**M. Thomson:** De toute façon, vous ne faites pas payer plus cher que le secteur privé. Travaillez-vous pour le compte d'entreprises privées ou seulement pour celui du gouvernement?

**M. Richardson:** Non, nous travaillons pour le gouvernement, les ministères et les organismes.

**M. Thomson:** Monsieur le président, à combien en moyenne reviendrait un chèque dans les divers ministères? Combien coûterait par exemple un chèque d'allocation familiale, de pension de sécurité de la vieillesse ou d'un employé du gouvernement, pour prendre ces trois exemples? Pouvez-vous nous indiquer une moyenne?

**M. Richardson:** Oui, monsieur le président, j'ai ici les chiffres exacts. Le coût unitaire pour l'émission des chèques socio-économiques, par exemple, se décompose de la façon suivante: main-d'œuvre et approvisionnement, 7c.; affranchissement, 7c.; soit un total de 14c. par chèque. Pour ce qui est des comptes payables, la main-d'œuvre et les approvisionnements coûtent 95c.; l'affranchissement 7c. et le traitement des données 23c., soit un total de \$1.25 par chèque. Pour ce qui est de la rémunération, la

[Text]

and data processing is 23 cents, producing a total cost of \$1.14 as the unit cost of cheque issue in that area.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, just before we go any further, in view of the difference here, perhaps we could have an explanation why one cheque should cost so much more than another.

**The Chairman:** Do you mind if I add another question to yours?

**Mr. Thomson:** Go ahead.

**The Chairman:** With regard to the postage charge of seven cents, how do you arrive at seven cents when it normally costs eight cents?

**Mr. Richardson:** The figures we are using here are the figures when the postage rate was seven cents.

**The Chairman:** Oh this is for a previous year?

**Mr. Richardson:** Yes. This was for the year 1971-72. This, of course, would be eight cents in the current year.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** That is fine. Just to get back to my question now: why is there such a difference in the cost per cheque, in the data processing and some of the other charges? Why is there so much difference?

**The Chairman:** You mean between socio-economic with a total of 14 cents and accounts payable at \$1.25?

**Mr. Thomson:** That is right.

**Mr. Richardson:** There is obviously a great deal more work involved in checking in the area of accounts payable and in pay. I think Mr. Balls could elaborate on that answer.

**The Chairman:** Mr. Balls.

● 2035

**Mr. H. R. Balls (Deputy Minister, Services and Deputy Receiver General for Canada):** Mr. Chairman, in reply to Mr. Thomson's question, there is a difference. In regard to the socio-economic payments, the family allowance, the youth allowance, the old age security—once the payment has been authorized, it is simply a matter of issuing a cheque in the prescribed amount, month after month after month. There may be adjustments, cost of living adjustments, but these are relatively easy adjustments to make.

With respect to pay, there are a multitude of calculations with respect to the pay entitlement. These include the calculations of tax deductions, the deductions for superannuation, and for the various medical and other plans. The administrative complexities of administering pay are much greater than the complexities of simply administering a payment of a socio-economic nature.

[Interpretation]

main-d'œuvre et les approvisionnements coûtent 91c., nous n'avons pas de frais d'affranchissement et le traitement des données coûte 23c., soit un total de \$1.14 pour chaque chèque émis dans ce domaine.

**M. Thomson:** Monsieur le président, avant de poursuivre, nous pourrions peut-être avoir quelques explications sur la différence qui existe et la raison pour laquelle un chèque peut coûter plus cher qu'un autre.

**Le président:** Puis-je me permettre d'ajouter une question à la vôtre?

**M. Thomson:** Je vous en prie.

**Le président:** Comment évaluez-vous les frais d'affranchissement à 7c. alors qu'ils sont normalement de 8c.?

**M. Richardson:** Les chiffres que nous considérons ici sont ceux de la période pendant laquelle le taux d'affranchissement était de 7c.

**Le président:** Il s'agit de l'année précédente?

**M. Richardson:** Oui. Il s'agit de l'année 1971-1972. Cette année, le coût serait évidemment de 8c.

**Le président:** Je vous prie de m'excuser, monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Je vous en prie. Pour en revenir à la question que j'ai posée, pourquoi existe-t-il une telle différence de coût par chèque pour le traitement des données et les autres services? Pourquoi existe-t-il une telle différence?

**Le président:** Voulez-vous parler des chèques socio-économiques qui coûtent un total de 14c. alors que ceux des comptes payables reviennent à \$1.25?

**M. Thomson:** C'est exact.

**M. Richardson:** Les chèques de comptes payables et de rémunération demandent manifestement davantage de travail. Je crois que M. Balls pourrait nous donner quelques détails.

**Le président:** Monsieur Balls.

**M. H. R. Balls (sous-ministre des Services et sous-receveur général du Canada):** Monsieur le président, je dirais, pour répondre à la question de M. Thomson, qu'il y a une différence. Pour ce qui est des paiements socio-économiques, des allocations familiales, des allocations à la jeunesse, des pensions de vieillesse—une fois le paiement autorisé, il ne reste qu'à émettre un chèque du montant prescrit à la fin de chaque mois. Certains ajustements peuvent être apportés, pour tenir compte du coût de la vie, mais ce sont des ajustements relativement simples.

Dans le cas du salaire, un grand nombre de calculs est nécessaire pour déterminer le montant. Il faut calculer les déductions d'impôt, les déductions pour pensions de retraite, pour les différents régimes d'assurance-santé, et autres régimes. Du point de vue administratif, il est beaucoup plus difficile d'établir un salaire que de faire un paiement de nature socio-économique.



## [Texte]

In regard to the suppliers' accounts, there are essentially the same problems arising, of a different nature, but problems of a similar complexity, and this is why there is the great difference. The payment of family allowances, the payment of old age security, once it has been authorized, proceeds almost automatically.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I have one more question in this area and I will pass, because the others are different. But in regard to the checkless society study you are doing, I am sorry Mr. Mather is not here because he has done some work on this as well. The suggestion was, for example, that an old age pensioner in Vancouver would automatically have an account deposited to his bank in Vancouver as compared to mailing a cheque. Do you see any savings, in studies you have made to date, in this regard? Would it be cheaper per cheque than by mail?

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, we have not yet completed the studies and the work we are doing with the Canadian Bankers' Association in this area, but it seems to me, just on the face of it, that there must be tremendous savings in not having to make the piece of paper to start with, not having to mail it, and not having to handle it, both at our end, the paying end, and at the receiving end within the banking institution.

Say in the case of public servants' salaries, instead of mailing a cheque as we do, we could simply signal with a machine a credit to that person's account in the bank. Obviously there would be a saving, and this is what we are exploring, and this is what I think is of real interest and certainly must be the coming thing. It must be the way we are going to be handling our payments in the future. Not all of them, but as many as we can.

**Mr. Thomson:** It calls for a wired society, so to speak, first. One would have to go before the other. Or do you suggest that perhaps we are there now, that we could do this?

**Mr. Balls:** We are not able to do it yet. No, technically, we do not really have the technology complete, although it is starting to be developed as my paper indicated in some pilot projects in the United States.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I have a number of other questions, but I will pass for now.

**The Chairman:** You mentioned, Mr. Minister, in your statement that you issue approximately 63 million cheques a year. I have seen that in the statement here, in the area of social economic payments.

**Mr. Richardson:** In one area, Mr. Chairman, that would be correct.

**The Chairman:** What would be the total—oh, 90 million cheques.

**Mr. Richardson:** Ninety million is the total.

## [Interprétation]

Pour les comptes de fournisseurs, les mêmes problèmes se posent, ce sont des problèmes d'une nature distincte, mais tout aussi complexes, et c'est la raison pour laquelle la différence est importante. Lorsqu'il a été autorisé, le paiement des allocations familiales ou des pensions de vieillesse se fait presque automatiquement.

**M. Thomson:** Monsieur le président, une dernière question à ce sujet et je cède la parole; j'aurais d'autres questions plus tard. Je veux parler de l'étude sur la suppression dans la société que vous avez entreprise; je suis désolé que M. Mather ne soit pas là, car il y a participé. On a proposé, par exemple, qu'une personne vivant à Vancouver et recevant une pension de vieillesse, ne reçoive plus un chèque par la poste, mais que l'argent soit automatiquement déposé à son compte en banque à Vancouver. D'après les études que vous avez faites jusqu'à présent, cela constituerait-il une économie? Cela reviendrait-il moins cher par chèque que le système actuel?

**M. Balls:** Monsieur le président, nous n'avons pas encore terminé nos études et les travaux que nous avons entrepris avec l'Association des banquiers canadiens dans ce domaine, mais à première vue, il me semble que nous réaliserions des économies énormes si nous n'avions plus besoin d'écrire ce morceau de papier, de le déposer et de le faire circuler; la formule serait économique pour tout le monde.

Par exemple, dans le cas des salaires des fonctionnaires, au lieu de poster un chèque comme nous le faisons, nous pourrions composer un numéro sur une machine, ce qui approvisionnerait le compte en banque de cette personne. Il est évident que ce serait économique, et nous étudions cette question; c'est extrêmement intéressant et je crois que c'est la formule d'avenir. C'est sans doute la façon dont nous effectuerons nos paiements à l'avenir. Pas tous, mais le plus grand nombre possible.

**M. Thomson:** Il faudrait d'abord créer une société électronique. Il faut d'abord en venir là. Ou peut-être, est-ce déjà possible?

**M. Balls:** Cela n'est pas encore possible. Non, en réalité, la technologie n'est pas encore au point, mais on y travaille déjà, comme je l'ai dit dans mon article, dans certains projets pilotes aux États-Unis.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'ai encore quelques questions à poser, mais je cède la parole pour l'instant.

**Le président:** Monsieur le ministre, vous avez dit dans votre déclaration que vous envoyez environ 63 millions de chèques par an. Je vois ce chiffre dans la déclaration, dans le domaine des paiements socio-économiques.

**M. Richardson:** Dans ce secteur, monsieur le président, c'est exact.

**Le président:** Et le total serait... ah, oui, 90 millions de chèques.

**M. Richardson:** Oui, 90 millions.

[Text]

**The Chairman:** Ninety million cheques. You are requesting \$46,273,000, so that would be about 50 cents per cheque, the average cost. Am I right in assuming that, Mr. Balls?

**Mr. Richardson:** No, Mr. Chairman, I think I can answer that. It is hardly like that.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, you are responsible for the payment of old age social security pensions and the Guaranteed Income Supplement.

• 2040

**Mr. Richardson:** Right.

**Mr. Ritchie:** How many possible payments can be made to an individual under the Guaranteed Income Supplement?

**Mr. Richardson:** How many separate payments?

**Mr. Ritchie:** He is paid on a graduated scale: whatever his income is it becomes less or more. What are the permutations per individual that that person can have between the basic \$80 and \$137?

**Mr. Richardson:** I will ask Mr. Balls to reply to that.

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, in answer to Mr. Ritchie's question, there are 102 rates.

**Mr. Ritchie:** There are 102 right now. If there was an income assessment every three months, quarterly, you multiply that by four times. If socio-economic payments are made on a varying basis does this enter into the mechanics, the complexities of arriving at suitable payments? Have you made any study of the problem?

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, if I could reply to that question, the increasing complexity of these programs forces us more quickly into adopting data processing techniques. Originally in the Old Age Security program there were, I think, some 32 rates and in January 1971 with the changed legislation we moved into 102 rates. As Parliament approves programs that are more complex and subject to greater variations in the payment then we must rely increasingly on computers and this is the way we try to cope with these problems. As the programs become more complex we must move increasingly to data processing.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, in the proposed Family Allowances with the enormous variabilities in it, has a study been carried out by your department on the costs or on the complexities and mechanics of this problem?

**Mr. Richardson:** Well, Mr. Chairman, as I indicated earlier the officials in my department have been working very closely with Health and Welfare and have been designing the procedures by which the payments will be made under the new FISP program after it has been approved by Parliament.

**Mr. Ritchie:** It was suggested that there are 402 possible computations or permutations for a married person

[Interpretation]

**Le président:** 90 millions de chèques. Vous demandez \$46,273,000, par conséquent, le coût moyen de chaque chèque serait de 50 cents. Est-ce exact, monsieur Balls?

**M. Richardson:** Non, monsieur le président, permettez-moi de répondre. Ce n'est pas le cas.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Vous êtes responsables du paiement de sécurité sociale pour la vieillesse, et du supplément du revenu garanti.

**M. Richardson:** C'est cela.

**M. Ritchie:** Combien de versements pouvez-vous faire à un particulier en vertu du Supplément de revenu garanti?

**M. Richardson:** Combien de versements individuels?

**M. Ritchie:** Il est payé en vertu d'un barème, et selon son revenu il reçoit plus ou moins. Combien d'échelons y a-t-il entre le taux de base de \$80 et le taux de \$137?

**M. Richardson:** Je vais demander à M. Balls de vous répondre.

**M. Balls:** Monsieur le président, il y a 102 taux.

**M. Ritchie:** Il y en a 102 maintenant. S'il y avait une évaluation du revenu tous les trois mois, à chaque trimestre, il faudrait les multiplier par quatre. Si les paiements sociaux d'ordre socio-économique sont effectués sur une base variable, en tient-on compte dans le mécanisme et les méthodes du calcul de paiements appropriés? Avez-vous étudié ce problème particulier?

**M. Balls:** Monsieur le président, je peux répondre à cette question. La complexité croissante de ces programmes nous force à adopter plus rapidement les techniques de traitements de données. Il y avait à l'origine du Programme de la sécurité de la vieillesse quelques 32 taux et, en janvier 1971, nous sommes passés à 102 taux avec la loi modifiée. A mesure que le Parlement approuve des programmes plus complexes avec paiements de taux plus variés, nous dépendons de plus en plus des ordinateurs. C'est notre façon de faire face aux problèmes. Comme les programmes deviennent plus complexes, nous devons faire de plus en plus de traitements de données.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, le Ministère a-t-il fait une étude des coûts ou des complexités et mécanismes du problème que pose le projet d'allocations familiales et des grandes variations qu'il comporte?

**M. Richardson:** Et bien, monsieur le président, comme je l'ai mentionné plus tôt, les hauts fonctionnaires de mon ministère ont travaillé très étroitement avec le ministère de la Santé et du Bien-être social pour élaborer les méthodes de paiement dans le cadre du nouveau programme RFRF dès qu'il sera approuvé par le Parlement.

**M. Ritchie:** On a mentionné qu'il y avait 402 calculs ou arrangements possibles pour un homme marié avec



[Texte]

with wife not working and two children. Is this within reason? This becomes enormously complex.

**Mr. Richardson:** That would be the time when the computer asks for the martini and he has not even got around to the wife working. But perhaps Mr. Balls can answer that.

**The Chairman:** Mr. Balls.

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, I really cannot add very much to what the Minister has said in this regard. As he has indicated we are working very closely with our colleagues in the Department of National Health and Welfare in trying to develop the administrative arrangements which will ensure the payment of the Family Income Security Plan payments if and when Parliament approves these. At this stage it is simply not possible to say just the precise nature of that program. There still are discussions under way, as I understand it, with the Province of Quebec in this regard.

**Mr. Ritchie:** In your "Services Program" under Vote 10 you have "recoverable expenditures on behalf of the Canadian Pension Plan and Unemployment Insurance Act". You people are responsible, I presume, for recovering overpayments in this field. Is my interpretation correct?

• 2045

**Mr. Richardson:** Yes, could Mr. Yeomans reply to that?

**The Chairman:** Mr. Yeomans.

**Mr. D. R. Yeomans (Assistant Deputy Minister, Operational Services, Department of Supply and Services):** We work in co-operation with the Department of National Health and Welfare in this regard, yes, Mr. Chairman.

**Mr. Ritchie:** Are you involved in just the actual mechanical end or do you decide whether the person is in default? How do you make out collecting these overpayments in both these deals?

**The Chairman:** Mr. Balls.

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, that is the responsibility of the program department.

**Mr. Ritchie:** I see.

**Mr. Balls:** The reference to recoveries from the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Commission represents costs that we incur in assisting them in their program, which we recover from them.

**Mr. Ritchie:** You are not directly involved in collecting from the people?

**Mr. Balls:** No, but we do assist them in some cases in the recovery process.

**Mr. Ritchie:** Was Information Canada dealt with the other day, Mr. Chairman?

[Interprétation]

deux enfants dont l'épouse ne travaille pas. Cela vous semble-t-il raisonnable? Il me semble que cela devient très complexe.

**M. Richardson:** C'est à ce moment que l'ordinateur demanderait un martini alors qu'il n'est pas encore arrivé au cas où l'épouse travaille. Peut-être M. Balls peut-il vous répondre.

**Le président:** Monsieur Balls.

**M. Balls:** Monsieur le président, je n'ai vraiment rien à ajouter à ce qu'a dit le ministre. Comme il l'a mentionné, nous travaillons très étroitement avec nos collègues du ministère de la Santé et du Bien-être social pour trouver des arrangements administratifs qui garantiront le paiement du Régime de sécurité du revenu familial, si et lorsque le Parlement l'approuvera. Il n'est pas possible pour le moment-ci de parler de la nature précise du programme. Des pourparlers à ce sujet se poursuivent, sauf erreur, avec la province de Québec.

**M. Ritchie:** Dans votre Programme des services au crédit 10, vous parlez de dépenses recouvrables au titre du Régime de pensions du Canada et de la Loi sur l'assurance-chômage. Vous êtes responsable, je suppose, pour le recouvrement de paiements dans ce domaine?

**M. Richardson:** Oui. M. Yeomans voulez-vous répondre à cette question?

**Le président:** Monsieur Yeomans.

**M. D. R. Yeomans (sous-ministre adjoint des opérations, du ministère des Approvisionnements et Services):** Oui, monsieur le président, nous travaillons en collaboration avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

**M. Ritchie:** Vous occupez-vous du côté pratique de l'affaire ou décidez-vous si une personne est en faute? Comment procédez-vous pour percevoir le trop payé dans les deux cas?

**Le président:** Monsieur Balls.

**M. Balls:** Monsieur le président, c'est la responsabilité de la Division des programmes.

**M. Ritchie:** Je vois.

**M. Balls:** Cette mention des dépenses recouvrables dans le cadre du Régime des pensions du Canada et de la loi sur l'assurance-chômage représentent les dépenses que nous faisons, pour les aider dans leurs programmes, dépenses qu'ils nous remboursent.

**M. Ritchie:** Vous ne percevez pas directement l'argent?

**M. Balls:** Non, mais nous les aidons parfois lorsqu'ils est question de recouvrement.

**M. Ritchie:** A-t-on parlé d'Information Canada l'autre jour, monsieur le président?

[Text]

**The Chairman:** Pardon me?

**Mr. Ritchie:** Information Canada?

**The Chairman:** Information Canada was referred to the Standing Committee on Broadcasting.

**Mr. Ritchie:** I see.

One other matter that I was interested in and on which I get quite a few questions in my riding concerns the old age security cheque. Each year you send out a form requesting the income for the previous year. It seems as though many of the old people either throw them in the wastepaper basket, forget they received them or something happens to them. I was wondering if there were any improvements you could do in this particular field? Is that in your department?

**Mr. Richardson:** Are you referring to the loss of cheques that have been mailed?

**Mr. Ritchie:** No. I believe at the beginning of each year in order to pay the guaranteed income supplement they have got to know the person's income for the previous year. So with the cheque this form arrives, which the elderly person probably burns or something. Then he wonders why he does not get his guaranteed income supplement and contacts his M.P. I was just wondering what experience you people had with this?

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, if I could reply to Mr. Ritchie on this, on behalf of the Department of National Health and Welfare we do send out the T4 slips, but once they have gone out of our hands, I am afraid we are powerless to keep them out of people's wastebaskets. However, we do respond on request to send out duplicates as quickly as we can.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, it is not the T4 slips that Mr. Ritchie is asking about, it is a form that the pensioner receives in the year regarding his income for the previous year.

**Mr. Balls:** I beg your pardon, Mr. Chairman, it is the form sent out to each individual which he or she then returns as an application for the guaranteed income supplement.

**Mr. Ritchie:** Yes. Are you people responsible for sending out that form?

**Mr. Balls:** The mechanical work involved in enveloping and mailing them, yes, but the dealing with the forms themselves is the responsibility of the Department of National Health and Welfare.

**Mr. Ritchie:** I think those are all the questions I have, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Monsieur le président, monsieur le ministre, pour faire suite à une question qui vous a été posée par mon collègue M. Thomson au sujet de la société «sans chèque» selon l'étude que vous avez entreprise avec l'Association des banquiers canadiens et l'expérience d'autres organismes et pays, dans combien de

[Interpretation]

**Le président:** Excusez-moi je n'ai pas compris.

**M. Ritchie:** Information Canada?

**Le président:** Information Canada relève maintenant du Comité permanent de la radiodiffusion.

**M. Ritchie:** Je vois.

L'autre question qui m'intéresse et qui a soulevé plusieurs questions dans ma circonscription, a trait aux chèques de la sécurité de la vieillesse. Vous envoyez chaque année une formule demandant quel était le revenu pour l'année précédente. Il semble que bien des personnes âgées jettent cette formule au panier, ou bien qu'ils l'égarent. Je me demande si on peut résoudre ce problème? Cela fait-il partie de votre ministère?

**M. Richardson:** Parlez-vous de chèques qui ont été mis à la poste et qui ont été perdus?

**M. Ritchie:** Non. Au début de chaque année, je crois, afin de verser le supplément de revenu garanti, votre ministère doit savoir quel était le revenu de la personne pour l'année précédente. Par conséquent, avec le chèque, arrive une formule que les personnes âgées semblent perdre pour une raison ou une autre. Elles se demandent ensuite pourquoi elles ne reçoivent pas de supplément de revenu garanti et en informe leur député. Je me demande ce que vous faites ou avez fait à ce sujet.

**M. Balls:** Monsieur le président, j'aimerais répondre à M. Ritchie, au nom du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Nous envoyons les formules T4, mais une fois qu'elles sont parties nous ne pouvons donc pas contrôler ce qui leur arrive. Toutefois, nous envoyons le plus rapidement possible des duplicatas lorsque c'est nécessaire.

**M. Clermont:** Monsieur le président, M. Ritchie ne parle pas des formules T4 mais plutôt d'une formule que le pensionné reçoit tôt dans l'année et qui a trait à son revenu de l'année précédente.

**M. Balls:** Je m'excuse monsieur le président il s'agit de la formule qui est envoyée à chaque particulier et qu'il ou elle retourne ensuite et qui tient lieu de demandes de supplément de revenu garanti.

**M. Ritchie:** Bien. Êtes-vous responsable de l'envoi de cette formule?

**M. Balls:** De l'envoi en lui-même, c'est-à-dire de la mise en enveloppe et de la mise à la poste. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social est seul responsable des formules mêmes.

**M. Ritchie:** Je n'ai plus de questions à poser, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, Mr. Minister, following the question asked by my colleague Mr. Thomson concerning the "chequeless society", on the basis of the study conducted with the association of Canadian bankers and the experience of other agencies in the country, could you tell us when we will have this society, will



## [Texte]

temps aurons nous ladite société, cinq ans, dix ans, quinze ans, vingt ans? Ce peut faire rire votre sous-ministre, monsieur Balls, mais quand le posera ma question supplémentaire, il verra pourquoi je pose cette question.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, I do not think any of us can set a date on which we will actually be able to.

• 2050

**Mr. Clermont:** I know that, but what about the projection?

**Mr. Richardson:** We do not have a projection at the present time. In that particular case we are still in a study area.

**Mr. Clermont:** I think studies have been made by other organizations.

**Mr. Richardson:** I think the way we would proceed is that we would identify one area where we could have a pilot project of our own, in the same way as I have indicated they have in the United States. We will not get into the chequeless society all in one jump.

**Mr. Clermont:** I know.

**Mr. Richardson:** We need to have enough technological skill and enough equipment and willingness on the part of some people to experiment with this and to start out. This is only as a result of fairly superficial observation, but it seems to me that the area of payment of salaries to public servants is probably one of the easiest areas in which to have the first pilot project, and if it were done in Ottawa it would be an ideal area because of the large volume of cheques, because of the proximity, and so on, and I am hoping that we can work in the direction of developing this.

**M. Clermont:** Voici la raison de ma question, monsieur le ministre. Il arrive assez souvent lorsqu'on introduit de nouvelles méthodes, il n'y a pas seulement que le côté actif mais aussi le côté passif. Vous avez mentionné dans vos remarques que votre ministère est responsable de l'émission de 90 millions de chèques par année. Dans le comté que je représente il y a trois moulins à papier; on connaît les difficultés que les moulins de pâtes et papier connaissent depuis quelques années au Canada, alors vous pouvez vous imaginer que si le gouvernement décidait d'ici trois ou quatre ans de ne plus émettre de chèques, ça compliquerait encore l'administration de ces compagnies. Alors, quoi que je suis toujours pour le progrès, j'espère que, dans le cas dont nous parlons le progrès va se faire attendre même si les banquiers sont, je crois, ceux qui désirent le plus une société «sans chèque». En ce qui me regarde, j'espère que cet avènement va tarder le plus possible parce qu'il signifiera peut-être des milliers et des milliers d'emplois perdus non pas seulement dans les pâtes et papiers mais dans beaucoup de secteurs.

Pour vous permettre de répondre à la question que notre président vous a posée sur le coût d'émissions des chèques porté à cinquante cents, je remarque que le secteur «Services» de votre ministère, dont le budget est d'environ 46 millions, a la responsabilité de six genres d'opérations et que l'émission des chèques est seulement une opération.

## [Interprétation]

it be in five, ten, fifteen or twenty years? Maybe this seems funny to your Deputy Minister, Mr. Balls, but when I ask my next question, he will understand the reason for this one.

**M. Richardson:** Monsieur le président, je ne crois pas à ce que nous puissions fixer de date pour l'instant.

**M. Clermont:** Je sais, mais quelles sont vos prévisions?

**M. Richardson:** Nous n'en avons pas pour l'instant. Nous en sommes toujours à l'étape de l'étude.

**M. Clermont:** Je pense que des études ont été faites par d'autres organisations.

**M. Richardson:** Voici comment nous procédons: nous identifions d'abord une région où nous pourrions avoir notre propre projet-pilote, comme ils le font aux États-Unis. On ne s'engage d'un seul coup pas dans une société sans chèque.

**M. Clermont:** Je le sais.

**M. Richardson:** Il nous faut au départ suffisamment de compétence technologique et de matériel de même que la bonne volonté des personnes qui participeront à l'expérience. Il me semble, c'est le résultat d'une observation très superficielle, que le secteur du paiement des traitements aux fonctionnaires est probablement celui qui se prêterait le mieux à un premier projet-pilote et, s'il avait lieu à Ottawa, ce serait idéal à cause du grand nombre de chèques, de la faible étendue de la région, etc. J'espère que nous pourrions y travailler.

**Mr. Clermont:** This is the reason for my question, Mr. Minister. Very often when new methods are introduced and they have not only an active side but also a passive side. You said in your remarks that the department has to issue 90 million checks annually. In the riding that I represent there are three pulp mills. We know the difficulties experienced by these pulp mills in the last few years in Canada, so you can imagine that if the government decided within three or four years to stop issuing checks this would complicate the management of these companies. Even though I am for progress, I hope, because of what I just said, that progress will be late in coming even though the bankers are those I believe who are the most anxious to have this checkless society. As for myself, I hope this will be delayed as much as possible because it would mean that thousands and thousands of jobs will be lost not only in the pulp and paper mills but also in other areas.

Surely you can answer the question of our president concerning the checks issued at a cost of 50 cents, I notice that in the Services Program of your department the budget of which is close to \$46 million, is responsible for six types of operations and that the issuing of checks is only one of them.

This might help you rectify the impression which those who will read tonight's evidence could get that the cost per check is 50 cents.

## [Text]

Ça vous permettra peut-être de rectifier l'impression que ceux qui vont lire les témoignages de ce soir pourraient avoir que le coût de chaque chèque est de cinquante cents.

Peut-être pourriez-vous énumérer quelques secteurs dont le ministère est responsable.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, I think you were joking when you made reference to the 50 cents.

**Mr. Clermont:** It might be a joke, but the people who will read the...

**Mr. Richardson:** Very clearly, as you pointed out, the cheque issue is only one part of the operation and function of the Services side of the department, so we cannot possibly attribute the whole \$46 million that we are asking for to the cheque issue because of course, our auditing services and the preparation of the public accounts, and so on, must all be included, and the salaries for the individuals who are working in those and other areas and other services that we provide to dependents would all have to be part of the \$46 million that we are asking Parliament to approve.

**Mr. Clermont:** Oui, si je me reporte, monsieur le président, à votre document intitulé «Renseignements supplémentaires» sur la tranche des budgets des dépenses 1972-1973 concernant votre ministère, une des activités de l'Administration des Services est de:

assurer la tenue des comptes centraux du Canada, la préparation et la publication des Comptes publics soumis au Parlement, la conciliation des chèques, etc.

• 2055

Au sujet de la publication des Comptes publics du Canada, vous avez mentionné que, pour l'exercice financier 1971-1972, il y a eu une grande amélioration. Je suis au courant de la chose parce que, comme membre du Comité permanent des comptes publics; l'automne dernier, votre sous-ministre, M. Balls est venu devant le Comité en même temps que M. Henderson, le vérificateur général, et à cette occasion le Comité a décidé de former un sous-comité avec un représentant de votre ministère, un du ministère des Finances, un du bureau du vérificateur général et un membre de chaque parti représenté à la Chambre des communes. Est-ce que ce sous-comité, monsieur Balls, a tenu une réunion?

**Mr. Balls:** No, the subcommittee has not met yet. We have been working on the preparation of material which we hope in the course of the next few weeks possibly to discuss with the subcommittee.

**Mr. Clermont:** Je crois qu'une des raisons de la formation de ce sous-comité était d'étudier s'il était possible de simplifier davantage la préparation des comptes publics pour les rendre peut-être plus facile d'accès au grand public. Est-ce exact, monsieur Balls?

**Mr. Balls:** Yes, that is certainly one of the things we are bearing in mind in the preparation of our material for the consideration of the Public Accounts Committee.

**Le président:** Monsieur Clermont.

## [Interpretation]

Perhaps you could mention the other areas for which your department is responsible.

**M. Richardson:** Je pense, monsieur le président, que vous plaisantiez lorsque vous avez parlé de 50c. le chèque.

**M. Clermont:** C'était peut-être une plaisanterie, mais les gens qui liront le compte rendu...

**M. Richardson:** Il est clair, comme vous l'avez mentionné, que l'émission des chèques ne constitue qu'une partie des activités du secteur des services du ministère. Nous ne pouvons certainement pas attribuer les \$46 millions que nous demandons uniquement aux chèques car, évidemment, nos services de vérification et de préparation des comptes publics par exemple doivent y être inclus de même que les salaires des particuliers qui travaillent dans ce secteur et dans d'autres services que nous fournissons aux autres ministères. Tout cela fait partie des \$46 millions que nous demandons au Parlement d'approuver.

**Mr. Clermont:** Yes, if I refer Mr. Chairman to the document entitled "supplementary information" concerning the estimates for your department for 1972-73, one of the activities of your services administration is:

the maintenance of the central accounts of Canada, the preparation and production of public accounts for presentation to Parliament, the reconciliation of Receiver General cheques etc.

With regard to the public accounts, you mentioned that in the financial year 1971-72 a considerable improvement has been made in their production. I am somewhat aware of the matter because I am a member of the Standing Committee on Public Accounts. Last Autumn your Deputy Minister, Mr. Balls, accompanied Mr. Henderson, the Auditor General, when he appeared before our Committee. At that time it was decided to set up a subcommittee, made up of representatives of your department, the Department of Finance, the office of the Auditor General and a member of each party represented in the House of Commons. Could you tell us Mr. Balls whether this subcommittee has met?

**M. Balls:** Non le sous-comité ne s'est pas encore réuni. Nous sommes en train de faire les travaux préparatoires, et nous espérons que le comité se réunira d'ici quelques semaines.

**Mr. Clermont:** I believe that one of the main reasons for setting up the subcommittee, was to see if it was at all possible to simplify the preparation of the public accounts thus making them more readily understandable to the public. Am I right, Mr. Balls?

**M. Balls:** C'est certainement une idée que nous gardons à l'esprit lors de la préparation des documents que nous présenterons au Comité des comptes publics.

**The Chairman:** Mr. Clermont.



## [Texte]

**M. Clermont:** Je remarque, monsieur le ministre, dans votre document «renseignements supplémentaires», que le ministère des Approvisionnements et Services a un Bureau des services de vérification qui, je crois, comprend environ 300 fonctionnaires. Quelle est la différence entre votre Service de vérification et celui de l'Auditeur général? Je crois que c'est une des responsabilités du Bureau de l'Auditeur général que de vérifier l'administration du gouvernement fédéral.

**Mr. Richardson:** I think, Mr. Chairman, the Auditor General acts for Parliament in checking all the accounts of government, our own auditing services are for an internal audit, and that certainly is the essential difference between the two. I think Mr. Balls could give you an even more detailed answer.

**Mr. Balls:** As Mr. Clermont has indicated, the Auditor General does conduct an audit of the accounts of Canada, all aspects of the financial transactions of Canada. This is a legislative audit, a post audit, an audit after the fact. The Audit Services Bureau is an executive audit on behalf of government departments. The Audit Services Bureau is invited by departments to conduct audits. For example, it audits contracts between government departments and contractors; it audits the payments under cost sharing agreements between the Government of Canada and the various provinces; it audits applicants claims under various subsidy and grant programs; and it conducts internal and operational audits for various government departments. This is the type of audit. It is normally an audit on the basis of which a payment may be made, and it is distinguished essentially from the Auditor General's audit in that it is an audit on behalf of the executive whereas the Auditor General audits on behalf of Parliament and audits after the fact always.

**M. Clermont:** Si je me réfère encore au même document, monsieur le président, à la page 7, de la version française, je vois que:

La Direction de la comptabilité du gouvernement du Canada est chargée des comptes publics et de la comptabilité financière du Canada, de la conciliation des chèques et de la production du rapport financier.

Elle dresse en outre chaque mois, 2,000 états financiers pour 88 ministères, organismes et sociétés d'État, ce qui représente l'impression mensuelle de quelque 15 millions de lignes.

• 2100

Qu'est-ce que vous entendez par organismes, monsieur Balls ou monsieur le ministre? Je comprends pour les sociétés d'État et les ministères, mais s'agit-il d'organismes du secteur public ou du secteur privé?

**Mr. Richardson:** These are just agencies for the public sector. We do not do auditing for anyone in the private sector.

**Mr. Clermont:** Could you name one or two of these organizations? What do we have besides departments and Crown corporations?

24860—2

## [Interprétation]

**Mr. Clermont:** I noticed in the "supplementary data", that the Department of Supply and Services has its own auditing service, employing some 300 public servants. Could you tell me what difference there is between your auditing services and those provided by the Auditor General? I thought it was the Auditor General's responsibility to audit the books of the Federal Government.

**M. Richardson:** Je crois, monsieur le président, que l'Auditeur général vérifie tous les comptes du gouvernement. Nos services de vérification sont internes, et c'est là je crois la différence fondamentale entre les deux. Je crois que M. Balls pourrait vous donner une réponse plus détaillée.

**M. Balls:** Comme vous l'avez dit, monsieur Clermont, l'Auditeur général vérifie tous les comptes, toutes les transactions financières du Canada. C'est une vérification législative, une vérification après coup. Le bureau des services de vérification procède à une vérification pour le compte de l'exécutif. Pour les ministères, il vérifie les contrats conclus entre le ministère et les contracteurs; il vérifie les accords sur le partage des frais avec les provinces ainsi que les subventions versées en application de diverses lois fédérales. Et il procède à la vérification interne et opérationnelle pour le compte des ministères. En général, c'est une vérification qui porte sur les paiements qui sont à faire, et elle diffère de la vérification de l'Auditeur général par le fait que c'est une vérification effectuée pour le compte de l'exécutif tandis que l'Auditeur général vérifie pour le compte du Parlement et c'est toujours une vérification *post facto*.

**Mr. Clermont:** If I may refer to the same document, Mr. Chairman, on page 7 of the French version I read:

The Government of Canada accounting branch is responsible for the public and fiscal accounts of Canada, the reconciliation of cheques, and the production of the financial reports.

In addition, the branch produces 2,000 monthly financial statements for 88 departments, agencies and Crown corporations. This represents some 15 million lines of reports monthly.

What do you mean by agencies, Mr. Balls or Mr. Minister? I understand that you do this for Crown corporations and government departments, but as for the agencies, do they belong to the private or the public sector?

**M. Richardson:** Ce sont des organismes du secteur public. Nous ne faisons de vérifications comptables pour aucune société du secteur privé.

**M. Clermont:** Pourriez-vous nommer un ou deux de ces organismes? Quels organismes existe-t-il en dehors des ministères et des sociétés de la Couronne?

[Text]

**Mr. Richardson:** Crown Assets and Canadian Arsenals would be examples; there are others.

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, I wonder if I could ask Dr. Irvine who is the Director General of our Government of Canada Accounting Branch, to answer Mr. Clermont's question.

**Mr. Clermont:** Mr. Balls, it is all right. The Minister has given me two examples.

**The Chairman:** The translation is rather confusing. The English version says departments, agencies and Crown corporations, but in French the word used is "organismes", which you are questioning.

**Mr. Clermont:** Yes.

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, I was suggesting that Dr. Irvine might elaborate.

**The Chairman:** Dr. Irvine.

**Dr. Alex Irvine (Director General, Government of Canada Accounting Branch):** Mr. Chairman, you have just given the proper explanation. Apart from departments and Crown corporations there are agencies such as, for example, the Canadian Transportation Commission, which is not a Crown corporation but a court of record. It also happens to be an organization; it is an agency in terms of the English version.

...c'est un organisme dans la version française.

**Mr. Clermont:** Thank you. Now my last question, Mr. Chairman, on the first round.

Au sujet de la direction de l'informatique, je lis au dernier paragraphe de la page 10 de la version française:

La Direction de l'informatique dispose, au total, de 24 ordinateurs à Ottawa et dans tous les autres bureaux régionaux du Canada. La Couronne est propriétaire de 4 d'entre eux; les autres sont loués de divers constructeurs.

Est-ce plus économique de les louer que de les acheter?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, we have some computers which are owned by the government and others which are rented. It is very difficult to actually make a comparison. I am certain, though, that the officials do try to determine which is the more economical. The answer in part depends on how long you continue to use the equipment. If you are going to use the same piece of equipment for many years, then it would be more economical to buy it; but if you are going to turn it in on a new model two years later, it would be more economical to rent it. I certainly do not wish to evade the question, but there is not an easy answer. It depends on the length of use of the equipment.

**Mr. Clermont:** I do not have the impression that you want to evade the question, sir. I think the information you have given me is sound. If you need a piece of

[Interpretation]

**M. Richardson:** La Société de disposition des biens de la Couronne et les Arsenaux canadiens Limitée sont un exemple, mais il y en a d'autres.

**M. Balls:** Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Irvine qui est directeur général de la comptabilité du gouvernement canadien de répondre à la question de M. Clermont.

**M. Clermont:** Ce n'est pas la peine, monsieur Balls. Le ministre m'a déjà cité deux exemples.

**Le président:** La traduction prête quelque peu à confusion. La version anglaise dit "departments, agencies and Crown corporations", mais le terme utilisé en français est «organismes», et c'est lui qui motive votre question.

**M. Clermont:** Oui.

**M. Balls:** Monsieur le président, j'ai proposé que M. Irvine précise ce point.

**Le président:** Monsieur Irvine.

**M. Alex Irvine (directeur général de la comptabilité du gouvernement du Canada):** Monsieur le président, vous venez de donner la bonne explication. Outre les ministères et les sociétés de la Couronne, il existe des organismes tels que, par exemple, la Commission canadienne des transports, qui n'est pas une société de la Couronne, mais une cour d'archives. Elle constitue également un organisme; c'est une «agency» au sens anglais du terme.

...it is an «organisme» in the French translation.

**M. Clermont:** Je vous remercie. Ce sera ma dernière question au premier tour, monsieur le président.

Referring to the Data Processing Branch, I read in the last paragraph on page 10 of the French translation:

The Data Processing Branch maintains a total of 24 computers in Ottawa and in our regional offices across Canada. Four of these computers are the property of the Crown, while the rest are leased from various manufacturers.

Is it cheaper to lease these computers than to buy them?

**M. Richardson:** Monsieur le président, certains de nos ordinateurs sont la propriété du gouvernement et d'autres sont en location. Il est très difficile, en fait, de faire une comparaison. Je suis sûr, cependant, que mes collaborateurs tentent de déterminer quelle solution est la plus économique. La réponse dépend en partie de la durée de l'utilisation de cet équipement. Si un ordinateur est destiné à servir pendant de nombreuses années, il serait alors plus économique de l'acheter; par contre, si on a l'intention de mettre en service un modèle plus moderne après deux ans, la location sera plus économique. Je ne veux certainement pas éluder la question, mais il n'existe pas de réponse simple. Tout dépend de la durée pendant laquelle on utilise l'équipement.

**M. Clermont:** Vous ne donnez pas du tout l'impression de vouloir éluder la question, monsieur. Ce que vous dites me semble raisonnable. Si vous n'avez besoin



[Texte]

equipment for only two or three years, you would not save money by buying it. You would be much ahead to rent it. The information you have given is sound.

**The Chairman:** It would be a question of volume of material put through the equipment.

**Mr. Richardson:** I do not know that that would have a bearing on whether you rented the equipment or whether you bought it. As we were saying, it is more the length of time you expect to use it.

**Mr. Clermont:** That was my last question, Mr. Chairman, but I would appreciate it if you would put my name down for the second turn if we have time.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

• 2105

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, with what banks does the government deal or deposit their money? How do they go about choosing who gets what business?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, the government deals with all the major banks, and we do divide the amount of business according to the volume handled by the banks. I think Mr. Balls could give you a more accurate definition of how we determine how much to give to each bank. But we do deal with all the major banks and on an equitable basis, which we have a yardstick for determining.

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, the arrangement is that the Government of Canada, through the Receiver General, maintains balances, as the Minister has said, with all the chartered banks and with the Bank of Canada. Our main working account is with the Bank of Canada. Many years ago an arrangement was worked out with the Canadian Bankers Association whereby the association would periodically advise the Receiver General of the appropriate allocation of balances amongst the banks, not in regard to any specific amount but on a percentage basis. This is updated periodically by the Canadian Bankers Association, representing an agreement amongst the banks themselves as to how the government's balances should be allocated, and we maintain an arrangement whereby periodically we adjust the balances back to the agreed percentages.

**Mr. Thomson:** Does the government get any interest on the money on deposit with these banks?

**Mr. Balls:** Yes, Mr. Chairman. The arrangement is that interest is to be allowed on balances in excess of \$100 million in all the chartered banks. In other words, if the total amount on deposit in all the chartered banks exceeds \$100 million then interest is allowed and is calculated—again, this is part of the agreement—on the basis of the short-term treasury bill rate, less 10 per cent on the lowest balance in each weekly period.

**Mr. Thomson:** How many separate accounts would you have, and I am not talking about individual bank accounts now but within the government? Do we have just one fund, or one account? How is this arranged?

[Interprétation]

d'un ordinateur que pendant deux ou trois ans, vous ne feriez certainement pas d'économies en l'achetant. Il est alors beaucoup plus avantageux de le louer. Ce que vous dites est raisonnable.

**Le président:** Cela dépend peut-être aussi de la quantité d'opérations effectuées par l'ordinateur.

**M. Richardson:** Je ne sais pas si cela est un facteur dans la décision d'acheter ou de louer un appareil. Comme je l'ai dit, c'est plutôt la durée de l'utilisation qui compte.

**M. Clermont:** C'était ma dernière question, monsieur le président, mais j'aimerais que vous inscriviez mon nom pour le second tour de questions, si nous avons le temps.

**Le président:** La parole est à M. Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, avec quelles banques le gouvernement traite-t-il, dans lesquelles dépose-t-il son argent? Comment les banques sont-elles choisies?

**M. Richardson:** Monsieur le président, le gouvernement traite avec toutes les banques principales, et proportionnellement au volume des transactions de chaque banque. Je crois que M. Balls pourrait vous donner une définition plus précise de notre façon de procéder. Mais nous traitons avec toutes les banques principales d'une façon équitable, selon une échelle établie.

**M. Balls:** Monsieur le président, le gouvernement du Canada, par l'entremise du Receveur général, se charge de maintenir l'équilibre, comme l'a dit le Ministre, avec toutes les banques à charte et avec la Banque du Canada. Notre compte principal est entre les mains de la Banque du Canada. Il y a de nombreuses années, un accord a été signé avec l'Association des banquiers canadiens; aux termes de cet accord, l'Association devait faire connaître au Receveur général la proportion des transactions qu'il était souhaitable de faire avec chaque banque d'après un pourcentage. Ce rapport est mis à jour périodiquement par l'Association des banquiers canadiens, il s'agit d'un accord entre les banques elles-mêmes et, de notre côté, périodiquement nous ajustons les comptes selon les pourcentages convenus.

**M. Thomson:** Le gouvernement touche-t-il des intérêts sur l'argent déposé dans ces banques?

**M. Balls:** Oui, monsieur le président. Le gouvernement touche un intérêt sur le solde qui excède 100 millions de dollars dans toutes les banques à charte. En d'autres termes, si le montant total déposé dans toutes les banques à charte excède 100 millions de dollars, un intérêt est calculé—je le répète, cela fait partie de l'accord, selon le taux des billets à court terme du Trésor, moins 10 p. 100 sur le solde le plus faible pour chaque semaine.

**M. Thomson:** Combien de comptes distincts avez-vous, je ne parle pas ici des comptes en banque individuels, mais de ceux du gouvernement? S'agit-il d'un seul fonds, ou d'un seul compte? Comment cela marche-t-il?

## [Text]

**Mr. Balls:** There are two concepts, Mr. Chairman, if I could just speak briefly on this. By the British North America Act, all public moneys must be deposited in, what is called in the Act, a consolidated revenue fund. That fund is maintained in the chartered bank accounts and the Bank of Canada account which I have mentioned. In addition, there are a number of departmental bank accounts. There are some occasions when departments must make payments, usually relatively small ones, in areas where our department, or the Department of Supply and Services, cannot maintain offices from which to make those payments. Therefore, we do authorize departmental advance accounts, and I think we have approximately 1600 of those.

**Mr. Thomson:** Do you deal at all with credit unions or near-banks, the Alberta Treasury Branch and so on?

**Mr. Balls:** No.

**Mr. Thomson:** Just the chartered banks and the Bank of Canada.

**Mr. Balls:** The two Quebec savings banks as well.

**Mr. Thomson:** Has any thought been given to using some of these, shall we say, 'people's' Banks? I direct this to Mr. Richardson, because I think perhaps it is a politically-loaded question.

**Mr. Balls:** I understand, Mr. Charman, that consideration has been given in this regard, but this has been a matter essentially for the Minister of Finance. It has been my understanding heretofore that he has not felt that it is appropriate to move in this direction.

**The Chairman:** May I add the Minister of Finance already has started with loans that we make, for instance small enterprise loans, student loans, agriculture loans and so on. They are already using such near-banks as *Caisse Populaire* and credit unions.

**Mr. Thomson:** The guaranteed loans concept?

**The Chairman:** Yes.

• 2110

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I suggest to the Minister that he might influence the Minister of Finance. I am not saying you should use these other forms, but I would suggest it might be a good idea to look at them. They do serve the community well in other ways, and I wonder why we should not at least give them a piece of the action instead of reserving it all for the chartered banks of Canada.

How much money, on hand, would the government have in a fluid form on an average day in Canada? Could you give me an approximate amount? How much cash is there on hand?

**Mr. Balls:** This is rather difficult, Mr. Chairman, to answer. It will vary, depending on a number of factors. The balances maintained in the Receiver General bank accounts are reflections in part of fiscal and monetary policy of the government. So it may vary in the light of

## [Interpretation]

**M. Balls:** Monsieur le président, il y a deux concepts; permettez-moi d'en dire un mot. Aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, tous les fonds publics doivent être déposés dans ce que l'Acte nomme un fonds de revenu consolidé. Ce fonds est conservé dans les comptes des banques à charte et dans le compte à la Banque du Canada dont j'ai parlé. De plus, il y a un certain nombre de comptes en banque ministériels. Dans certains cas, les ministères doivent faire des paiements, la plupart du temps assez peu importants, dans des secteurs où notre Ministère celui des Approvisionnements et Services n'a pas de bureau de paiements. Par conséquent, nous autorisons les ministères à posséder des compte de prêts, et je crois qu'il en existe environ 1600.

**M. Thomson:** Traitez-vous avec des caisses de crédit ou des organismes de ce genre, comme l'*Alberta Treasury Branch*, etc.?

**M. Balls:** Non.

**M. Thomson:** Uniquement les banques à charte et la Banque du Canada.

**M. Balls:** Les deux banques d'épargne du Québec également.

**M. Thomson:** A-t-on pensé à faire appel à ces banques «populaires»? Je pose cette question à M. Richardson, car elle est peut-être d'ordre politique?

**M. Balls:** Monsieur le président, je pense que l'on a étudié cette possibilité, mais cela relève surtout du ministre des Finances. Je pense que jusqu'à présent il n'a pas jugé bon de donner suite à cette possibilité.

**Le président:** Je précise que le ministre des Finances a déjà commencé à faire appel à ces banques dans le cas de prêts, par exemple, des prêts aux petites entreprises, des prêts aux étudiants, des prêts agricoles, etc.. Dans ces cas, on fait déjà appel à des caisses populaires et à des caisses de crédit.

**M. Thomson:** Le concept des prêts garantis?

**Le président:** Oui.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je pense que le ministre pourrait essayer d'influencer le ministre des Finances. Je ne prétends pas que vous devriez faire appel aux services de ces banques, mais je pense qu'il serait bon d'en étudier la possibilité. Ils rendent bien service à la collectivité d'autres façons et je ne vois pas pourquoi on ne leur laisserait pas une certaine latitude qu'on réserve toutes aux banques à charte du Canada.

Combien le gouvernement aurait-il d'argent en main sous forme comptant chaque jour en moyenne au Canada? Pourriez-vous me donner un montant approximatif?

**M. Balls:** Ceci est plutôt difficile, monsieur le président, cela varie selon un certain nombre de facteurs. Les soldes qui sont tenus à jour dans les comptes en banque du Receveur général indiquent en partie la politique financière et monétaire du gouvernement. Par conséquent il



[Texte]

these decisions made by the Minister of Finance and his officials.

**Mr. Thomson:** It would be an appropriate question to ask the Minister of Finance.

**Mr. Balls:** Yes it is his area.

**The Chairman:** When an account is overdrawn, what do you do?

**Mr. Balls:** To the best of my knowledge, Mr. Chairman, the Receiver General's account has not been recently overdrawn.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Thomson:** I have one more question in this area, Mr. Chairman. What about bad debts, or accounts receivable if you will? I am assuming that, like every other business, we have a certain amount of these, and I would like to know maybe approximately how many there are in percentage or dollar volume. What do you do about getting them? Is this department responsible?

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, I could comment briefly on that. The Department of Supply and Services is not responsible for the collection of debts other than the debts in connection with its own activities. Each department is responsible for the collection of amounts owing to it. For instance, the Department of National Revenue is responsible to ensure that the assessments are collected.

If I could comment on Mr. Thomson's question, the government some 20 years ago set up a committee of officials called the Interdepartmental Committee on Uncollectable Debts, which was set up with terms of reference to examine the representations of departmental who were recommending the deletion of writing-out of uncollectable debts. This committee of officials examined the departmental actions in this regard.

The arrangements are that ministers have responsibility to authorize the deletion of debts, and these are reported in the public accounts, up to a certain amount. Over that amount it is the responsibility of Treasury Board, up to a certain amount, and I am sorry, I cannot give you the precise figure tonight. Over that amount they must be approved by Parliament.

The Committee of Officials does examine these. It does examine the procedures that departments are following to ensure the collection of bad debts before they make their recommendations authorizing or recommending deletion.

**The Chairman:** We had that in the Supplementary Estimates (B). When we studied them, we had an amount there for uncollectable accounts.

**Mr. Thomson:** At some other time, it seems to me I vaguely recall.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I have just one more question in this area. I have some in another area, but this is something that came out of Mr. Clermont's questioning. In regard to services provided for Crown corpo-

[Interprétation]

peut y avoir variation selon les décisions qui sont prises par le ministre des Finances et ses fonctionnaires.

**M. Thomson:** Ce serait une question pertinente à poser au ministre des Finances.

**M. Balls:** Oui, c'est son domaine.

**Le président:** Lorsqu'un compte est à découvert que faites-vous?

**M. Balls:** Autant que je sache, monsieur le président le compte du Receveur général n'a pas été à découvert récemment.

**Le président:** Merci.

**M. Thomson:** J'ai une autre question à poser dans ce domaine, monsieur le président. Qu'en est-il des dettes irrécouvrables ou des comptes à recevoir si vous le voulez? Je suppose que lorsque dans toutes ces entreprises, il y a une certaine quantité, j'aimerais en savoir le pourcentage en argent. Que faites-vous pour les recouvrer? Est-ce que le ministère est responsable?

**M. Balls:** Monsieur le président, je pourrais vous faire de courtes remarques à ce sujet. Le ministère des Approvisionnements et Services n'a pas à recouvrer les dettes autres que les dettes qui se rapportent à ses propres opérations. Chaque ministère est responsable du recouvrement des montants qui lui sont dus. Par exemple, le ministère du Revenu national doit s'assurer que ce qui a été évalué est perçu.

Si vous me permettez d'apporter des remarques au sujet de la question posée par M. Thomson, le gouvernement il y a quelque vingt ans, a établi un comité de fonctionnaires dénommé le Comité interministériel des dettes irrécouvrables, dont le mandat était d'examiner les représentations faites par le ministère qui recommandait la suppression ou l'épongeage des dettes irrécouvrables. Ce comité des fonctionnaires a examiné les opérations ministérielles dans cette optique.

Les ministères ont pour responsabilité d'autoriser la suppression des dettes et ceci est reporté dans les comptes publics, et l'autorisation va jusqu'à un certain montant; au-dessus, c'est le Conseil du Trésor qui en a la responsabilité, je ne puis vous donner le chiffre exact. Au-dessus de ce montant il faut qu'il y ait approbation du Parlement.

Le Comité des fonctionnaires examine ces chiffres, il examine les procédures que suivent les ministères pour percevoir les dettes irrécouvrables avant de présenter leurs recommandations aux fins d'autorisation de suppression de ces dettes.

**Le président:** Nous avons ceci dans le budget supplémentaire (b) lorsque nous l'avons étudié, un montant a été prévu là pour des comptes irrécouvrables.

**M. Thomson:** Il me semble que je m'en souviens vaguement.

**Le président:** Oui.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je voudrais poser une dernière question dans ce domaine. J'en ai d'autres à poser dans un autre domaine, mais cette question découle des questions posées par M. Clermont. En ce qui

[Text]

rations, as far as your department is concerned, do you do the same thing for a Crown corporation that you do for a government department? I did not quite understand what was said there, or what was meant. For example, Air Canada.

**Mr. Richardson:** No, Mr. Chairman. We do not have the same responsibility for the accounting of some Crown corporations, Air Canada or CNR. The major Crown corporations are responsible for keeping their own books, and handling their own funds.

**Mr. Thomson:** You are saying then that you have no responsibility at all. Could you, if they wished?

**Mr. Richardson:** I would think certainly we could provide some of our services on a request basis. But we have no responsibility for the major corporations, as we do for some of the smaller agencies and Crown corporations.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I pass for the moment.

**The Chairman:** Mr. Balls, I see that you have the act there. Does it say anything regarding Mr. Thomson's question?

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, I could add to what the Minister has said, that there is a provision in the Department of Supply and Services Act which authorizes the Minister, on the direction or with the approval of the Governor in Council, to provide services to a Crown corporation and/or to a province. Normally the proprietary corporations such as Air Canada and the Canadian National Railways, as the Minister has indicated, do not look to us for services. However, some of the agency corporations have sought our services and we have provided them—not cheque issuing services, but audit services, financial management statement services, and the like.

• 2115

**The Chairman:** But theoretically they could call for your services?

**Mr. Balls:** That is right. The act permits the Minister to provide these services and the Governor in Council has passed an order authorizing us to provide these services to a Crown corporation.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, d'après l'accord que le gouvernement fédéral a avec les banques à charte, tout montant en dépôt excédant 100 millions de dollars porte intérêt. Est-ce que c'est un barème de compensation pour que les banques encaissent les chèques du gouvernement fédéral?

**Mr. Yeomans:** Mr. Chairman, the answer to the question is yes. This is the reason for the interest-free deposit.

[Interpretation]

concerne les services rendus à des sociétés d'État, dans le cas de votre ministère, est-ce que vous agissez pour une société d'État comme vous le faites pour un ministère du gouvernement? Je n'ai pas très bien compris ce que l'on disait là ou ce que l'on voulait faire entendre, par exemple, dans le cas d'Air Canada.

**M. Richardson:** Non, monsieur le président. Nous n'avons pas les mêmes responsabilités comptables pour certaines sociétés d'État comme Air Canada ou le CN. Les principales sociétés d'État sont responsables de la tenue de leurs livres et elles s'occupent de leurs propres fonds.

**M. Thomson:** Vous dites donc que vous n'avez aucune responsabilité à ce sujet. Pourriez-vous le faire si elles le désiraient?

**M. Richardson:** Je suppose que nous pourrions fournir certains services s'il y avait requête à ce sujet. Mais nous n'avons pas la responsabilité dans le cas des sociétés importantes comme nous l'avons dans le cas d'organismes moins importants et des sociétés d'État.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je cède la parole pour le moment.

**Le président:** Monsieur Balls, je vois que vous avez la loi devant vous. Est-ce qu'il y a quelque chose au sujet de la question posée par M. Thomson?

**M. Balls:** Monsieur le président, je pourrais ajouter à ce que le ministre nous a dit, que dans la loi sur le ministère des Approvisionnements et Services il y a une disposition qui autorise le ministre, sur directive ou sur approbation du gouverneur en conseil, à fournir ces services à une société d'État ou à une province. Normalement, les sociétés qui sont propriétaires telles qu'Air Canada et les Chemins de fer nationaux canadiens, comme le Ministre l'a indiqué, ne font pas appel à nous. Toutefois, certains organismes ont demandé nos services et nous avons fourni non pas l'émission de chèques, mais les services de vérification, d'établissement des états de gestion financière etc.

**Le président:** Mais en théorie, ces sociétés pourraient demander vos services?

**M. Balls:** C'est exact. La loi permet au Ministre de fournir ces services et le gouverneur en conseil a adopté un décret nous autorisant à fournir ces services et le gouverneur en conseil a adopté un décret nous autorisant à fournir ces services à une société d'État.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, in view of the agreement that the federal government has with chartered banks, any deposited amount exceeding \$100 million is bearing interest. Is this a scale of compensation that allows the banks to cash cheques for the federal government?

**M. Yeomans:** Monsieur le président, la réponse à cette question est oui. C'est pourquoi il y a un dépôt sans intérêt.



[Texte]

**The Chairman:** For the clearing of the cheques without charge.

**Mr. Yeomans:** That is correct.

**M. Clermont:** Monsieur le président et monsieur le ministre, maintenant que les banques à charte ne demandent qu'une commission pour encaisser les chèques, le gouvernement fédéral doit-il toujours garder en dépôt 100 millions de dollars sans intérêt? Si vous allez dans une banque avec un chèque d'une succursale d'une banque à Vancouver, on vous encaissera votre chèque sans frais. Autrefois on aurait exigé peut-être  $\frac{1}{4}$  de 1 p. 100 s'il n'y avait pas concurrence dans un endroit ou s'il y avait concurrence dans l'endroit, soit deux ou trois banques, peut-être  $\frac{1}{8}$  de 1 p. 100. Si votre chèque était de \$4,000, cela aurait été  $\frac{1}{8}$  de 1 p. 100. Maintenant que les banques à charte, depuis un an ou deux je pense, n'exigent plus de commission pour encaisser un chèque d'une banque autre que la leur ou d'une banque locale, est-ce encore nécessaire que le gouvernement fédéral y laisse 100 millions de dollars sans intérêt ou ne serait-il pas pratique de réduire cette somme?

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, if I may reply to Mr. Clermont, there has been a long-standing arrangement with respect to the chartered banks cashing Government of Canada cheques without charge. Indeed, there is a provision in the Bank Act which prevents banks from making charges. There is also a similar provision in the Financial Administration Act.

I think one of the reasons for this, though, is that the Government of Canada is in a somewhat different position than some of the other cheque-issuing organizations. The cheques that we issue from Ottawa and from across the country are cashed in branches of banks from one end of Canada to the other, and it takes some time for those cheques to reach us and for us to be able to repay the banks. They have in fact paid the payee in advance of our paying them and they are constantly out of pocket with respect to the cheques that we have issued and they have cashed.

This, I think, is part of the reason. . .

**Mr. Clermont:** I am sorry, Mr. Balls, but I will stop you there. What is the difference between a cheque issued by the government and a cheque issued by a private individual? If the government issues a cheque in Ottawa to a person living in Vancouver it will take the same time as if I, living in Ottawa, issue a cheque to a person in Vancouver. It will take the same time for that cheque to come back to the Bank of Canada in Ottawa, which is the central bank for the government, or if I have an account in a bank in Ottawa. It is the same thing.

**Mr. Balls:** Yes, I quite agree with you.

**Mr. Clermont:** I do not think we are talking about the same thing. My question was is the \$100 million without interest to compensate the banks for cashing cheques issued by the government without any cost to the bearer? I think what you are telling me perhaps is that the \$100

[Interprétation]

**Le président:** Pour la compensation des chèques sans frais.

**M. Yeomans:** C'est exact.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman and Mr. Minister, now that the Chartered banks are only asking a fee to cash the cheques, must the federal government keep a deposit of \$100 million interest free? If you walk into a bank with a cheque of a branch of a bank in Vancouver, they will cash your cheque without charge. Any other time they would ask maybe one-quarter of 1 per cent interest if there was no competition in the place, that is two or three banks, maybe one-eighth of 1 per cent if your cheque was of an amount of \$4,000. For a year or two, I think, the chartered banks haven't asked any fee to cash a cheque drawn on another bank or on a local bank. Must the Government of Canada still keep this \$100 million interest free deposit? Could we not reduce that sum?

**M. Balls:** Monsieur le président, pour répondre à M. Clermont, depuis longtemps un accord a été passé avec les banques à charte pour encaissement des chèques du gouvernement du Canada pour qu'il n'y ait pas de frais dans ce cas. En fait, il y a une disposition de la Loi sur les banques qui interdit à une banque de faire payer des frais. Il y a une stipulation semblable aussi dans la Loi sur l'administration financière.

Je crois que l'une des raisons de cette façon de procéder c'est que le gouvernement du Canada n'est pas dans la même situation que les autres organisations qui émettent des chèques. Les chèques que nous émettons à Ottawa et dans tout le pays sont encaissés dans des succursales de banques allant d'un bout à l'autre du Canada et il faut un certain temps avant que ces chèques nous parviennent pour que nous puissions rembourser les banques. En fait, les banques ont payé le porteur du chèque à l'avance avant que nous les ayons payées, par conséquent sont toujours en déficit au sujet de ces chèques. Je crois que c'est là partiellement la raison. . .

**M. Clermont:** Je m'excuse, monsieur Balls, mais je vous arrête ici. Quelle est la différence entre un chèque émis par le gouvernement et un chèque qui est émis par un particulier? Si le gouvernement émet un chèque à Ottawa pour quelqu'un qui habite à Vancouver, il y aura le même délai que si moi, qui habite à Ottawa, j'émet un chèque à une personne qui se trouve à Vancouver. Il faudra le même temps pour que ce chèque revienne à la banque du Canada à Ottawa qui est la banque centrale du gouvernement, ou si je possède un compte dans une banque à Ottawa. Cela revient au même.

**M. Balls:** Oui, je suis tout à fait d'accord avec vous.

**M. Clermont:** Je ne pense pas que nous soyons sur la même longueur d'ondes. Ma question était de savoir si ce dépôt de \$100 millions sans intérêt a pour objectif de dédommager les banques pour le fait qu'elles paient des chèques qui sont émis par le gouvernement sans qu'il

[Text]

million compensates the banks for the number of cheques issued by the government without charging anything for the cost of operation, which are two different things.

• 2120

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, if I could just comment further, I could clarify my position with respect to Mr. Clermont.

The arrangement in respect of the \$100 million, of course, is an arrangement which was entered into by the Minister of Finance and the Canadian Bankers Association. Therefore, the policy in respect of it, I think, is appropriately a Department of Finance matter.

**The Chairman:** That would be a good question for the Minister of Finance.

**Mr. Clermont:** Oh, yes, I am a member of the Finance Committee and I will ask it when the Minister of Finance comes before that Committee. There was a question asked by Mr. Thomson dealing with how much the government of Canada had in banks and so on, and the fact that the Minister of Supply and Services is a member of the Cabinet, too, I do not think it was lost time to have called his attention to it.

**Le président:** Monsieur Clermont, je pourrais vous dire cependant que lorsque vous avez un compte courant dans une banque, vous avez des frais variables selon les banques pour chaque chèque émis. Pour ma part, on me demande 11 c. par chèque encaissé.

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'ai une certaine expérience parce que j'ai travaillé un certain nombre d'années dans une banque. Ma question était la suivante: «est-ce que les 100 millions de dollars sont gardés en dépôt sans intérêt pour permettre aux banques à charte d'ancaster les chèques émis par le gouvernement». D'après la réponse de M. Balls j'avais l'impression que c'était peut-être aussi pour payer les chèques encaissés par ces banques et émis par le gouvernement.

Je ne sais pas si c'est toujours la position du gouvernement, mais je sais que c'est encore celle du ministre des Finances que de faire des dépôts dans les Caisses populaires et les *Credit Unions*. M. Balls a répondu qu'une étude avait été faite il y a quelques années et qu'on n'avait pas jugé bon de le faire. Est-ce qu'il pourrait préciser son idée? Les Caisses populaires au Québec ont un actif de près de 3 milliards de dollars?

**The Chairman:** Mr. Balls.

**Mr. Balls:** Yes, Mr. Chairman, if I could speak with regard to this question again, from the standpoint of experience—it is a good many years ago when I was a member of the staff of the Department of Finance—when this agreement was originally entered into the position taken by the then Minister of Finance, and to the best of my knowledge the views of his successors have not changed, was that this arrangement in respect of the \$100 million was not, in his view, a compensation for the services which the banks were required by their charters, the Financial Administration Act and the Bank Act to

[Interpretation]

y ait de frais à l'égard du porteur? Vous semblez me dire que les 100 millions de dollars indemnisent les banques pour le nombre de chèques émis par le gouvernement sans frais de service alors que ce sont deux choses différentes.

**M. Balls:** Monsieur le président, si je pouvais ajouter un commentaire, je pourrais faire ma position plus nette à l'égard de M. Clermont.

L'arrangement conclu au sujet des 100 millions de dollars l'a été par le ministre des Finances et l'Association des banquiers canadiens. Par conséquent, la politique touchant ce sujet est strictement du ressort du ministère des Finances.

**Le président:** Cela serait une bonne question à poser au ministre des Finances.

**M. Clermont:** En effet. Je suis membre du comité des Finances et je poserai la question au ministre lorsqu'il comparaitra devant le Comité. Une question a été posée par M. Thomson traitant des dépôts de l'administration fédérale dans les banques et ainsi de suite, et concernant le fait que le ministre des Approvisionnements et Services fait partie du Cabinet et j'estime que ce n'est pas du temps perdu que de le lui avoir rappelé.

**The Chairman:** Mr. Clermont, I could, however, tell you that when you have a current account in a bank, your service charge on each cheque varies according to the bank. I have personally to pay 11 cents on each cheque that I cash.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I am not without experience for I have worked a number of years in a bank. Here was my question: "Are the \$100 million kept on deposit without interest so that the chartered banks can cash the government cheques? The answer given by Mr. Balls left me with the impression that it was perhaps also to cover the government's cheques to those banks.

I do not know whether it is still the government's position but I know that it is still the position of the Minister of Finance to make deposits both in the Caisses populaires and the Credit Unions. Mr. Balls answered that a study was conducted some years back and it was felt to be unadvisable. Could he be more definite about it? The Caisses populaires in Quebec have assets close to \$3 billion....

**Le président:** Monsieur Balls.

**M. Balls:** Oui, monsieur le président, si je suis autorisé à traiter cette question encore une fois du point de vue de l'expérience—car il y a déjà plusieurs années que j'ai fait partie du personnel du ministère des Finances—à l'époque de l'accord original concernant l'attitude adoptée par le ministre des Finances à l'époque et, au meilleur de ma connaissance, ses successeurs n'ont pas adopté une attitude différente, le fait qu'il était d'avis que les 100 millions de dollars n'étaient pas pour indemniser des services exigés des banques aux termes de leur charte, de la Loi sur l'administration financière ou de la Loi sur



## [Texte]

provide. The arrangement was entered into as any ordinary individual normally operates a current account. As I understood it, at that time the Government of Canada took the view that there should be some balances maintained by the Receiver General in the nature of a current account, but when the balances grew large, rather than to transfer them out of the current account and put them at interest, automatically when they reached that limit they would then bear interest. This was the arrangement. However, earlier Ministers of Finance were very careful to take the view in their discussion with the banks that this was not compensation for cashing cheques without charge.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je ne poursuivrai pas dans ce sens vu que cela ne relève pas du ministre. Nous devons étudier les prévisions budgétaires pour 1972-1973. Comme vous l'avez suggéré, lorsque le budget du ministre des Finances sera étudié par un autre comité, je vous poserai certaines questions.

● 2125

Je crois, monsieur le ministre, que vous n'émettez pas les chèques d'assurance-chômage.

**Mr. Richardson:** That is correct, Mr. Clermont; they are the responsibility of the department.

**M. Clermont:** Est-ce que c'est pour donner un service plus rapide aux prestataires, ou est-ce plus économique pour eux de les émettre?

**Mr. Richardson:** Is your question whether it would be more economical for us to issue them rather than the Unemployment Insurance Commission?

**Mr. Clermont:** My question was the fact that the cheques are issued by the Unemployment Insurance Commission. Is it because it is cheaper or faster to issue to those receiving unemployment insurance benefits?

**Mr. Richardson:** They have established offices in all regions and have a direct contact with those receiving unemployment insurance. That is something of long standing.

**The Chairman:** It would seem that sometimes it is not faster. Mr. Balls.

**Mr. Balls:** If I could comment on that, Mr. Chairman, it is Parliament that has decided that the Unemployment Insurance Commission should issue unemployment insurance cheques. We, of course, observe Parliament's directions.

**Mr. Thomson:** I wish the unemployment insurance started paying more attention because they do not always get them paid. All right. I am sorry, Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Une autre question qui a trait à des commentaires à la page 9 de la version française. Au sujet de la décentralisation du remboursement des chèques de l'impôt.

Une étude a-t-elle démontré que c'est aussi économique que si les chèques n'étaient émis que par un centre? Je comprends que les citoyens soient toujours heureux d'avoir des bureaux du gouvernement fédéral dans leur région ou dans leur ville, mais est-ce que cela coûte

24860—3

## [Interprétation]

les banques. L'accord correspondait à l'opération de banques ordinaires du particulier ayant un compte courant. Comme je l'entendais, à ce moment-là, le gouvernement du Canada estimait que le Receveur général devait disposer d'un solde de la nature du compte courant; mais lorsque les bilans prenaient de grandes proportions, plutôt que de les transférer du compte courant pour les placer dans des comptes d'intérêt dès qu'ils parvenaient à ce niveau, l'intérêt était compté. C'était la forme de l'arrangement. Toutefois, les anciens ministres des finances avaient bien soin d'exprimer au cours des discussions avec les banques qu'il s'agissait pas d'une indemnisation pour les chèques encaissés sans frais.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I will not pursue further since it is not the responsibility of the Minister and we are studying estimates for 1972-73. As you have suggested, when another committee examines the budget of the Department of Finance, I will ask questions.

I believe, Mr. Minister, that you do not make cheques for unemployment insurance.

**M. Richardson:** En effet, monsieur Clermont; c'est la responsabilité du ministère.

**Mr. Clermont:** Is it in order to give quicker service to claimants or does it cost less for them to issue the cheques?

**M. Richardson:** Est-ce que vous demandez s'il serait plus économique pour nous d'émettre les chèques plutôt que pour la Commission d'assurance-chômage?

**M. Clermont:** Ma question vise le fait que les chèques sont émis par la Commission d'assurance-chômage. Est-ce parce que cela coûte moins cher ou parce qu'ils peuvent être remis plus rapidement aux prestataires?

**M. Richardson:** La Commission a des bureaux dans toutes les régions et est en contact direct avec ceux qui touchent les prestations d'assurance-chômage. C'est une pratique depuis longtemps établie.

**Le président:** Il me semble que cela ne hâte pas toujours les choses. M. Balls.

**M. Balls:** Si vous me permettez une observation à ce sujet, monsieur le président, c'est le Parlement qui a décidé que la Commission d'assurance-chômage émettrait les chèques de prestations d'assurance-chômage. Nous suivons les directives du Parlement.

**M. Thomson:** J'aimerais que la Commission d'assurance-chômage commence à s'intéresser à son affaire, car les prestations ne sont pas toujours payées. Très bien. Mes regrets, monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Another question about comments on page 9 of the French version concerning decentralization of income tax refund cheques.

Has a study been made to show that it was more economical when these cheques were paid by a central office? I understand that people like to have federal offices in their area or their city, but does it cost as much? It seems to me that it was following an occurrence at the Winnipeg office in 1970 or 1971 that your department

[Text]

autant d'argent? Je crois que c'est à la suite d'une expérience au bureau de Winnipeg en 1970 ou 1971 que votre ministère a décidé d'employer aussi les services des bureaux régionaux de Vancouver et d'Edmonton.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, the purpose is to improve our regional services. The pilot study that we undertook last year in making payments of tax rebates from Winnipeg proved so satisfactory that, as I have indicated, we have broadened it still further. We are not only providing service on the spot, but for that reason we are providing it at certainly comparable, if not lower, cost.

**Mr. Clermont:** But is it all the refundable accounts for income tax that are sent to these three regional offices or only those from the western provinces and the coast province?

**Mr. Richardson:** They are now all handled through those regional offices.

**Mr. Clermont:** For income tax refunds throughout Canada.

**Mr. Richardson:** Yes, that is right.

**Mr. Clermont:** I pass for the time being, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I would like to turn now to the Computer Services Bureau, not only with its dealings with this department but also with the Treasury Board when we were discussing computers and government. I came away with the unhappy feeling that they were not working as well as could be hoped. In some cases they were working to capacity, as I understood it; in other cases you were renting facilities from others. There was a certain part of unhappiness on the part of the suppliers of services here in the Ottawa area where you have established businesses hoping to pick up some

• 2130

government work. The fellows who are left out for various reasons are obviously very annoyed, and I cannot help but feel, in a general way at least, that in this particular area of government service there is enough room for improvement. I notice that on page 6 of your own discussion of this problem, under Computer Services Bureau, you indicate you are not very happy that the accumulated deficit of the computer services you have written off be the date of such reconstitution. I would like to know why it is necessary to have any write-off.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, you referred earlier to the fact that we did some of our computing work "in the house" and other services were provided from the private sector. In the operation of our "in house" work, there was a cost that exceeded the revenue, and this had to be written off at the time of the reorganization, and the new plan for computers which had been put forward, as I indicated, by Treasury Board.

[Interpretation]

decided to use the regional offices of Vancouver and Edmonton.

**M. Richardson:** Monsieur le président, l'intention est d'améliorer les services régionaux. L'étude entreprise l'année dernière en vue de remboursements d'impôts à Winnipeg a donné de si heureux résultats, comme je l'ai indiqué, que nous avons étendu sa portée. Non seulement assurons-nous les services sur place, mais grâce à cela nous donnons certainement des services comparables sinon à meilleur marché.

**M. Clermont:** Mais ce sont tous les comptes d'impôts remboursables qui sont transférés à ces trois bureaux régionaux ou est-ce seulement ceux des provinces de l'Ouest et de la province côtière?

**M. Richardson:** Ils passent tous maintenant par les bureaux régionaux.

**M. Clermont:** Pour tous les remboursements d'impôts dans tout le Canada?

**M. Richardson:** Oui, exactement.

**M. Clermont:** Je passe pour le moment, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'aimerais maintenant examiner les services d'informations du bureau, non seulement en ce qui concerne ce ministère mais également le Conseil du trésor dans nos discussions sur l'informatique officiel. J'en ai tiré la mauvaise impression que les ordinateurs ne fonctionnent pas aussi bien que nous l'avions espéré. Dans certains cas, ils fonctionnent à plein rendement d'après ce que j'ai compris; dans d'autres cas, ils sont loués à d'autres établissements. Les fournisseurs n'étaient pas non plus trop satisfaits à Ottawa où les entreprises établies espèrent obtenir du

travail du gouvernement. Ceux dont les offres sont refusées ne sont évidemment pas satisfaits et je ne peux m'empêcher de penser, de façon générale, que des améliorations pourraient être apportées à ce secteur particulier de l'administration. Je remarque à la page 6 de votre déclaration sur ce problème, dans le paragraphe sur le Bureau des services de l'informatique, que vous dites que vous n'êtes pas très satisfait du déficit accumulé par ces services d'informatique et qu'il a fallu les passer au compte des pertes et profits au moment de la réorganisation. J'aimerais en connaître la raison.

**M. Richardson:** Monsieur le président, vous avez déjà mentionné le fait qu'une partie de nos opérations d'informatique était effectuée dans le Ministère et que d'autres étaient confiées au secteur privé. Le coût des opérations effectuées au Ministère dépassait les recettes et il a fallu faire passer le déficit au compte des pertes et profits au moment de la réorganisation et de la mise en place du nouveau programme pour les services d'informatique que le Conseil du Trésor a élaborés.



[Texte]

**Mr. Thomson:** In view of the computers that you now own, or that the government owns—we own, if you like—what percentage of capacity is being used in these cases? What is the level of the ability of those who run the computer services, or data services? For example, what is the level of capacity being used as compared to what we are capable of using? Can you give me some concrete examples of what savings have come about by some of these as compared to total cost, or what you might have hoped to save by use of computers?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, Mr. Muir is here, and I would like to ask him to respond to this question.

**The Chairman:** Mr. Muir.

**Mr. W. W. Muir (Assistant Deputy Minister, Management Services, Department of Supply and Services):** Mr. Chairman, as far as the Computer Services Bureau is concerned, the departments and agencies are free to use that service or not as they choose. They are also free to go outside, so that the volume of work that we have at any given time depends upon the decisions of the departments and agencies which use that service. The extent to which we are used varies quite significantly from time to time, speaking specifically for that.

As the Minister has pointed out, Mr. Chairman, this whole subject has been the subject of study over the past few months by the Treasury Board itself. Treasury Board has issued a statement, which is attached here, of its general policy, and the implementation of that policy is now under further study by the Treasury Board itself. I think we can anticipate some changes in the way computers are handled in the government.

**Mr. Thomson:** I can only assume from the fact that this little bit is added on public Treasury Board that your department itself is not very happy with how effective the computer service has been working. Would this be correct?

**Mr. Richardson:** No. I would say not, Mr. Chairman. I think I pointed out that our own Computer Services Bureau is going to form the first functional unit within the new structure proposed by Treasury Board.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I asked a question earlier which was not answered, and that was in relation to the capacity of the machine, if that is the correct term for this, as compared to what percentage might be used.

**Mr. Richardson:** I would like Mr. Muir to give us those figures, if he has them.

**Mr. Muir:** I cannot give you that figure over-all in the government. I think, however, that the point you are after is perhaps indicated by the fact that it is anticipated that under the revised policy of the Treasury Board, there will probably be fewer computers in government. It is very likely that there will be larger computer centres, fewer of them, and that there will be an attempt to load them in such a way that the percentage of use is higher than it is at the present time.

24860—3½

[Interprétation]

**M. Thomson:** A quel pourcentage de leurs capacités sont utilisés les ordinateurs que vous possédez, ou que le gouvernement possède, si vous préférez? Quelle est la compétence des responsables des services d'informatique? Par exemple, à quel pourcentage de rendement les ordinateurs sont-ils utilisés par comparaison au taux optimum? Pouvez-vous me donner des exemples concrets d'économies réalisées par l'utilisation des ordinateurs compte tenu de leur coût ou des économies que vous espérez réaliser?

**M. Richardson:** Monsieur le président, j'aimerais que M. Muir réponde à cette question.

**Le président:** Monsieur Muir.

**M. W. W. Muir (Sous-ministre adjoint, Service de gestion, ministère des Approvisionnements et Services):** Monsieur le président, en ce qui concerne le Bureau des services d'informatique, les ministères et organismes ont toute latitude de faire appel à ce Service ou d'y renoncer. Ils sont libres de s'adresser au secteur privé, si bien que l'importance de notre travail à tout moment dépend des décisions prises par les ministères et autres organismes gouvernementaux qui ont besoin de services de ce genre. Il y a de ce fait des variations très sensibles du volume du travail qui nous est confié.

Comme le ministre l'a fait remarquer, monsieur le président, ce domaine a fait l'objet d'une étude au cours du dernier mois menée par le Conseil du Trésor lui-même. Le Conseil du Trésor a émis des recommandations dont une copie vous a été remise, dont la réalisation fait maintenant l'objet d'une nouvelle étude du Conseil du Trésor. Je crois que nous pouvons nous attendre à ce que des changements interviennent dans la façon dont le gouvernement utilise ces ordinateurs.

**M. Thomson:** Je ne peux que déduire de vos déclarations à ce sujet que votre ministère lui-même n'est pas très satisfait de la façon dont les services d'informatique ont fonctionné. Est-ce exact?

**M. Richardson:** Non, je ne crois pas, monsieur le président. J'ai déjà souligné que notre propre bureau des services d'informatique va constituer la première unité fonctionnelle au sein de la nouvelle structure mise en place par le Conseil du Trésor.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'ai posé une question qui n'a pas reçu de réponse et qui concerne le rendement, si c'est là le terme exact, auquel les ordinateurs sont utilisés.

**M. Richardson:** J'aimerais que M. Muir vous donne ces chiffres, s'il les possède.

**M. Muir:** Je ne peux pas vous donner de chiffres pour l'ensemble de l'administration du gouvernement. Mais peut-être voulez-vous en venir au fait que le nouveau programme du Conseil du Trésor prévoit qu'un nombre moins important d'ordinateurs sera en service dans l'administration. Il est très probable qu'il y aura des centres d'informatique plus importants mais en nombre moins grand et que l'on essaiera de les utiliser à un rendement supérieur que ce n'est le cas actuellement.

[Text]

**Mr. Thomson:** In effect, you are saying that it has not been as successful as it might have been if you have to change it, or if you are considering changing it.

**Mr. Muir:** Mr. Chairman, I think that is a fair statement.

• 2135

**Mr. Thomson:** Yes. As I understand computers, they work much better with a capacity or near-capacity load, as any machine does. What percentage of use would you rate as being economic? Obviously you cannot run them 100 per cent, but 75 per cent, for example; would you consider that an economic load?

**Mr. Muir:** It would depend on the type of usage you are making. If you have a type of program which is running repetitively on a single installation, if you have one user and big programs, then you can really load up the computer, but if we go back for the moment to the computer services bureau, you have some 40 departments and agencies, many of them with access to that computer through remote terminals, and there you cannot afford to load that computer as heavily, otherwise you cannot give the level of service to the various users as they require the computer. It depends upon what you are doing with the computer.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, with regard to computers within the government, is it the intention of the government to continue to have Treasury Board handle the operation of these or do you intend to take them over in your department?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, the Treasury Board will continue to provide or create the overall policy for computers within the government. That has not been a function of our department.

**Mr. Thomson:** Maybe this question is not an appropriate one for you, in view of that, sir, but thinking of the wired society which we were talking about earlier and the fact that we have a science data bank, and that we are talking about electronic data as far as the post office is concerned, and with the Treasury Board involved in this, with you involved in this, and obviously there is involvement commercially across Canada as well, I am wondering about the overall co-ordination in this within the government—and outside the government, as far as that goes, too—and how to get 100 per cent use. I can see the problems that Mr. Muir mentioned—obviously some programs are different to others—but since we are still experimenting, would we still be experimenting with how we might best use them?

**Mr. Richardson:** I think I might speak to that, Mr. Chairman. I understand very well what you are getting at, that we have had occasions where there has been a department with its own computer and it is not fully utilized, and another department has one and it is not fully utilized, and this is exactly what the new policy is going to try to overcome. It is based upon having larger units, centralized units, dealing with a group of departments that may have similar needs, and this will achieve what I can see you are trying to get at, which is more complete or efficient use of the computer equipment owned by the government.

[Interpretation]

**M. Thomson:** En fait, si vous devez modifier le système ou envisager de le faire, cela signifie que vous n'en êtes pas satisfait.

**M. Muir:** C'est exact, monsieur le président.

**M. Thomson:** Si je comprends bien, considérant la capacité de travail des ordinateurs, ils fonctionnent beaucoup mieux que tout autre équipement. Quel pourcentage d'utilisation jugez-vous économique? Il est évident que les ordinateurs ne peuvent pas fonctionner à 100 p. 100, mais à 75 p. 100, par exemple; considérez-vous que ce pourcentage est rentable?

**M. Muir:** Cela dépend de la façon dont on utilise l'ordinateur. S'il s'agit du genre de programme qui se déroule de façon répétée sur un seul ordinateur; lorsqu'il n'y a qu'un seul usager et des programmes vastes, il est possible de faire fonctionner l'ordinateur à plein; cependant, pour en revenir au Bureau des services informatiques, il existe presque 40 ministères et organismes qui ont accès à cet ordinateur par l'intermédiaire de terminaux lointains et il n'est alors pas possible de faire fonctionner l'ordinateur aussi complètement, tout en assurant le niveau de services informatiques que demandent les divers usagers. Cela dépend de la façon dont on utilise l'ordinateur.

**M. Thomson:** Monsieur le président, le gouvernement a-t-il l'intention de laisser au Conseil du Trésor la responsabilité des ordinateurs du gouvernement ou pensez-vous que votre ministère s'en chargera?

**M. Richardson:** Monsieur le président, le Conseil du Trésor continuera à énoncer la politique générale d'informatique au sein du gouvernement. Cette fonction ne relève pas de notre ministère.

**M. Thomson:** Il n'est peut-être pas très approprié de vous poser cette question, mais je pense au genre de société dont nous parlions plus tôt: nous disposons d'une banque de données scientifiques et la Poste se sert des ordinateurs; considérant que le Conseil du Trésor, vous-même, et les entreprises commerciales dans l'ensemble du Canada participent à ce mouvement, je voudrais savoir s'il existe une coordination générale à l'intérieur et à l'extérieur du gouvernement et s'il est possible d'en arriver à une utilisation à 100 p. 100. Je comprends les problèmes auxquels M. Muir a fait allusion—certains programmes sont manifestement différents de certains autres—mais, puisque nous en sommes encore au stade de l'expérimentation, faisons-nous encore des expériences sur la meilleure façon d'utiliser les ordinateurs?

**M. Richardson:** Permettez-moi de répondre, monsieur le président. Je comprends très bien votre argument: il est arrivé qu'un ou plusieurs ministères, disposant de son propre ordinateur ne l'utilise pas à plein et c'est exactement le problème que la nouvelle politique tente de résoudre. Elle vise à disposer d'unités centralisées plus larges, déservant un groupe de ministères dont les besoins sont semblables et ceci, comme vous l'avez mentionné, permettra d'utiliser plus complètement et plus efficacement l'équipement informatique du gouvernement.



## [Texte]

**Mr. Thomson:** As I said, Mr. Chairman, I sense some unhappiness on the part of government officials and, as I have discussed it here and elsewhere, I too am unhappy. I realize it is a new item and that we are working towards improvement and I do not know that I want to beat it over the head too much, right at the moment, but I was wondering if, as I may have time, your department would be the logical place to look around, or would it be more appropriate to check with the Treasury Department for some information as to how the technical and management end of the computer or the data business will work.

**Mr. Richardson:** As I have indicated earlier, the overall policy responsibility is with Treasury Board, but my department is also involved in the one area: the computer services bureau. This is going to form the first of these centralized units. Also, on the supply side of the department, we will be responsible for negotiating the purchasing of computer equipment. That is our area of responsibility.

**Mr. Thomson:** A direct question, Mr. Chairman, to the Minister. If we do not have an election and I have some time, would it be appropriate for me to approach someone in your department so that I, or the Committee, could have a closer look at how these function.

● 2140

**Mr. Richardson:** Yes, you would be most welcome, Mr. Thomson and members of the Committee, to come to the department at any time. There is what we call an orientation briefing that is quite complete and will enable you to see fully what is done in the department in the computer field.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, it might be something we could talk about at a later time, but I would think this is...

**The Chairman:** I think it is a very good suggestion.

**Mr. Thomson:** Yes, it is an item that this Committee might look at, assuming we had time, in June for example.

**The Chairman:** Yes, we could go to Winnipeg and see what is going on there. It would be much better than in Ottawa.

**Mr. Thomson:** It might be part of the work that we would do.

**Mr. Richardson:** We might recommend that some more be moved out to Winnipeg.

**The Chairman:** It could be.

**Mr. Balls:** Mr. Chairman, could I just add one thing with regard to what Mr. Thomson was saying? We have in Mr. R. E. Blasius on our data processing branch staff a person who has just received one of the incentive awards from the Government of Canada for his training in this field. He is an excellent person for providing

## [Interprétation]

**M. Thomson:** Comme je l'ai dit, monsieur le président, j'ai l'impression que les hauts fonctionnaires du gouvernement sont insatisfaits, comme je le suis moi-même. Je comprends qu'il s'agit d'une nouveauté, que nous cherchons des améliorations et je ne veux pas faire trop de critiques pour l'instant; je me demande cependant si, comme j'ai le temps, il serait logique de s'adresser à votre ministère ou au Conseil du Trésor pour obtenir des renseignements sur la gestion et les applications techniques des services informatiques ou du traitement des données.

**M. Richardson:** Comme je l'ai déjà dit, le Conseil du Trésor est responsable de la politique générale, mais mon ministère y participe également par l'intermédiaire du Bureau des services informatiques. Ce dernier constituera la première des unités centralisées. La Division des approvisionnements du ministère sera également responsable de l'achat de l'équipement informatique. Voilà notre domaine de responsabilité.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je voudrais poser une question directe au ministre. S'il n'y a pas d'élection et si j'en avais le temps, pourrais-je prendre contact avec le personnel de votre ministère pour que moi-même ou le Comité puisse examiner de plus près le fonctionnement de ce service.

**M. Richardson:** Bien sûr, monsieur Thomson, vous serez n'importe quand le bienvenu au ministère, comme d'ailleurs tous les membres du Comité. Vous pourriez participer à une de nos réunions d'orientation très complète qui vous permettrait de vous rendre pleinement compte des activités du ministère dans le domaine de l'informatique.

**M. Thomson:** Monsieur le président, il s'agit là d'une question dont nous pourrions parler plus tard, mais je serais enclin à penser que c'est...

**Le président:** Je crois qu'il s'agit d'une excellente proposition.

**M. Thomson:** Oui, c'est une question sur laquelle le Comité devrait se pencher, si nous avons le temps du moins, par exemple en juin.

**Le président:** Oui, nous pourrions aller voir à Winnipeg ce qui se passe. Nous nous rendrions mieux compte de la situation qu'à Ottawa.

**M. Thomson:** Cela pourrait faire partie de nos travaux.

**M. Richardson:** Nous pourrions recommander qu'on attache plus d'attention à Winnipeg.

**Le président:** C'est possible.

**M. Balls:** Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose aux propos de M. Thomson. Nous avons en la personne de M. R. E. Blasius qui fait partie du personnel de la direction de l'informatique un bénéficiaire d'une des primes d'encouragement du gouvernement du Canada, prime qui lui a été accordée pour la formation

[Text]

briefing and we would be very, very glad indeed to arrange this at your convenience.

**Mr. Thomson:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions?

**M. Clermont:** Je crois monsieur le président, que notre règlement veut que les séances du soir cessent à 9 h. 30, j'aurais peut-être quelques autres questions à poser mais je veux observer le règlement.

**M. Loisel:** C'est la meilleure proposition de la soirée, monsieur.

**The Chairman:** On your behalf I wish to thank the Minister and his officials.

This meeting will stand adjourned until Tuesday, April 25, in room 308 at 11 a.m. when we will begin consideration of the 1973 Estimates relating to the Public Service Staff Relations Board. Meeting adjourned.

[Interpretation]

qu'il a acquise dans ce domaine. Nul d'autre que lui n'est mieux en mesure de vous donner des renseignements et nous serions très, très heureux d'arranger une réunion quand la chose vous conviendrait.

**M. Thomson:** Je vous remercie.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**Mr. Clermont:** I believe, Mr. Chairman, that our Standing Orders provide for termination of evening meetings at 9.30. I should perhaps have some more questions, but I want to obey the Standing Orders.

**Mr. Loisel:** It is the evening's best suggestion.

**Le président:** Je tiens à remercier en votre nom le ministre et les fonctionnaires de son ministère.

Le Comité ajourne au mardi 25 avril à 11 h. du matin, dans la pièce 308, et nous examinerons à ce moment le budget de 1973 relatif à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique.

La séance est levée.



## APPENDIX «B»

SUPPLEMENTARY DATA  
ON THE  
ADMINISTRATION AND SERVICES PROGRAMS  
OF THE  
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES  
1972-73 ESTIMATES

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES  
ESTIMATES 1972-73

The Department serves as the purchasing and accounting arm of the Government. It provides a number of common services in the areas of procurement, supply and printing, and in the areas of accounting, payment, audit and management advisory services. The basic purpose of the Department is to provide these services effectively and at minimum cost.

ESTIMATES FOR 1972-73—GENERAL SUMMARY

The General Summary of the 1972-73 Main Estimates, on pages 26-2 and 26-3, shows total budgetary expenditures proposed for the Department as \$75,233,000 which is an increase of \$6,793,000 over the approved 1971-72 Estimates of \$68,440,000. This increase is made up of an addition of \$423,000 to the Administration Program and an addition of \$5,520,000 to the Services Program.

THE SERVICES PROGRAM

INTRODUCTION

The function of the Services Administration is to provide in the most economical manner a broad range of management and administrative services to the government as a whole and to other departments and agencies in order to improve government efficiency and to reduce costs.

The appropriation for the Services Program is \$46,273,000 as shown on pages 26-22 and 26-23 of the Estimates Blue Book. This figure is an increase of \$5,520,000 over the approved estimates for 1971-72 as they appear in the Blue Book. However the 1971-72 estimates were augmented by \$1.3 million approved under Supplementary Estimates (B); thus the true increase over 1971-72 is reduced to \$4.2 million.

The details of the Services Program are outlined on pages 26-24 to 26-29 inclusive of the Estimates Blue Book. The Computer Services Bureau Revolving Fund details are shown on pages 26-28 to 26-31 inclusive.

The Government Organisation Act of 1969 established the Department of Supply and Services and designated the Minister as the Receiver General for Canada and the Deputy Minister of Services as the Deputy Receiver General. Under the Financial Administration Act the Receiver General is responsible for making all payments from the Consolidated Revenue Fund, for maintaining

## APPENDICE «B»

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES  
SUR LA  
TRANCHE DU BUDGET DES DÉPENSES DE 1972-1973  
CONCERNANT LE MINISTÈRE  
DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES  
PROGRAMME DES SERVICES

MINISTÈRE DES APPROVISIONNEMENTS  
ET SERVICES  
BUDGET DES DÉPENSES 1972-1973

Le Ministère est l'acheteur et le comptable du gouvernement. Il fournit un certain nombre de services communs dans les domaines de l'achat, de l'approvisionnement et de l'impression ainsi que dans ceux des services consultatifs de comptabilité, paiement, vérification et gestion. Le Ministère a pour but essentiel de fournir ces services efficacement et à un prix de revient minimum.

BUDGET DES DÉPENSES POUR 1972-1973  
SOMMAIRE GÉNÉRAL

Le sommaire général du budget des dépenses pour l'année financière 1972-1973, pages 26-2 et 26-3, indique que le total des dépenses budgétaires proposées pour le Ministère s'élève à \$75,233,000, soit une augmentation de \$6,793,000 par rapport au crédit approuvé de \$68,440,000 pour l'année financière 1971-1972. Cette augmentation représente une addition de \$423,000 au programme d'Administration, de \$850,000 au programme des Approvisionnements et de \$5,520,000 au programme des Services.

LE PROGRAMME DES SERVICES

INTRODUCTION

L'Administration des Services a pour fonction d'assurer, de la façon la plus économique possible, une large gamme de services de gestion et d'administration à l'ensemble du gouvernement et aux autres ministères et organismes, en vue d'améliorer l'efficacité du gouvernement et de comprimer les coûts.

Les crédits votés pour le programme des Services s'élèvent à \$46,273,000, comme en témoignent les pages 26-22 et 26-23 du Livre bleu consacré au Budget des dépenses. Ce chiffre représente une augmentation de \$5,520,000 par rapport aux crédits approuvés pour l'année financière 1971-1972. Ces derniers crédits ont toutefois été relevés de 1.3 million de dollars au titre du Budget supplémentaire (B), ce qui réduit à 4.2 millions de dollars l'augmentation réelle par rapport aux crédits de 1971-1972.

Pour le détail des affectations concernant le programme des Services, se reporter aux pages 26-24 à 26-29 du Livre bleu et pour celui du fonds renouvelable du Bureau des services d'informatique, aux pages 26-28 à 26-31.

Le ministère des Approvisionnements et Services a été constitué en vertu de la Loi de 1969 sur l'organisation du gouvernement qui désigne le Ministre comme Receveur général du Canada et le sous-ministre des Services comme Sous-receveur général. Aux termes de la Loi sur l'admi-

the Fiscal Accounts of Canada and for preparing the annual Public Accounts for presentation to Parliament.

These payment responsibilities involve the issuing of nearly 90 million cheques annually.

The other functions of the Services Administration reflect the responsibilities assigned to the department by the Government Organization Act of 1969.

There are two broad classes of services provided by the Services Administration under this legislation and the Financial Administration Act. Firstly, there are those which are operational in nature and for which the department has a continuing responsibility to carry out for other departments and the government as a whole; secondly there are those which are advisory in nature, or given in response to a request from a client department or agency.

### Organisation

An organization chart of the Department is attached. Briefly, the Services Administration is organized into two sectors, Operational Services and Management Services which comprise six main activities. The Director of Planning and the Director of Management Audit report directly to the Deputy Minister and provide support to both functional services in respect to long and intermediate range planning and in the provision of a systematically independent appraisal of the operations of the organisation. Administrative, financial and personnel staff support is provided to both the Supply Administration and the Services Administration and the Services Administration by the Director General Administration and the Director General Personnel.

The six activities of the Services Administration are described as follows:

1. The provision of administration services in connection with pay, pensions, and other employee benefit plans, including the Central Personnel Records System;
2. The provision of payment and reporting services to departments, including cheque issue and the payment to government accounts, the supplying of financial management reports and related statistical information, and the provision of accounting and administrative services;
3. The provision of accounting and payment services for certain social and economic assistance programs;
4. The maintenance of the central accounts of Canada, the preparation and production of the Public Accounts for presentation to Parliament, the reconciliation of Receiver General cheques and warrants with the cash and bank balances of Canada, and the provision of safe-keeping and administrative services related to securities held by the government;
5. The provision of management and advisory services in the management consulting, auditing and computer service fields, much of which is done on a fee-for-service basis;
6. The administration of the program, including senior headquarters, divisional and field management, planning,

nistration financière, le Receveur général est chargé d'effectuer tous les paiements sur le Fonds du revenu consolidé, de tenir la comptabilité fiscale du Canada et de préparer, chaque année, les Comptes publics soumis au Parlement.

S'acquitter de ces responsabilités en matière de paiement entraîne l'émission de quelque 90 millions de chèques par an.

Les autres fonctions de l'Administration des Services découlent des responsabilités que confère au Ministère la Loi de 1969 sur l'organisation du gouvernement.

L'Administration des Services assure deux grandes catégories de services, conformément à la Loi précitée et à la Loi sur l'administration financière: tout d'abord les services dits opérationnels que le Ministère doit assurer de façon permanente pour les autres ministères et pour l'ensemble du gouvernement; ensuite, les services dits consultatifs ou ceux qui sont assurés à la demande d'un ministère ou d'un organisme client.

### Organisation

Vous trouverez ci-joint l'organigramme du Ministère. En bref, l'Administration des Services comprend deux grands secteurs, à savoir les Services opérationnels et les Services de gestion, qui englobent six activités principales. Le Directeur de la planification et le Directeur du contrôle de la gestion sont directement comptables au sous-ministre; leurs activités viennent en soutien des deux services fonctionnels pour la planification à long et à moyen terme et pour l'évaluation systématique et indépendante des opérations. Le Directeur général de l'Administration et le Directeur général du Personnel assurent le soutien fonctionnel des services administratifs, financiers et du personnel tant de l'Administration des Approvisionnements que de l'Administration des Services.

L'Administration des Services est chargée des six activités suivantes:

1. assurer des services administratifs relativement à la paye, aux pensions et aux autres régimes de prestations sociales pour les employés, y compris le Service central de renseignements sur le personnel;
2. assurer, pour le compte des ministères, les services de paiement et de rapports, notamment l'émission de chèques et le paiement des comptes du gouvernement, la présentation de rapports de gestion financière et de données statistiques annexes ainsi que les services de comptabilités et d'administration;
3. assurer des services de comptabilité et de paiement pour certains programmes d'assistance sociale et d'aide économique;
4. assurer la tenue des comptes centraux du Canada, la préparation et la publication des Comptes publics soumis au Parlement, la conciliation des chèques et des titres du Receveur général avec l'encaisse et le solde en banque du Canada; assurer des services de sécurité ainsi que des services administratifs pour les valeurs mobilières du gouvernement;
5. assurer, en régime de concurrence, des services de gestion et de consultation dans les domaines de la consultation en gestion, de la vérification et des services informatiques;
6. veiller à l'administration du programme, notamment à la gestion, la planification et au contrôle de la gestion,



and management audit, and operation of internal computer services.

In support of the services it provides to government departments, the Services Administration maintains a large and competent data processing service which operates 20 computers located in Ottawa and six regional centres. These computers are now linked by data transmission circuits, thereby enabling the department to provide highly integrated computer service from coast to coast. The computer programming, system analysis, and data- and tele-processing operations are an integral part of the department's plans for ensuring the increasing effectiveness and efficiency of government operations.

*Operational Services*

The activities of pay and employee benefit administration, payment and reporting services, social and economic assistance payment administration and Government of Canada accounting are carried out in the Operational Services Sector, which is organized into five branches.

The *Payments Services Branch* provides functional direction for policies related to the payment of Government of Canada accounts and the issuance of Receiver General for Canada cheques. The emphasis is toward policy formulation and "pre-operational" development of all non-salary cheque disbursements, receivables, and security systems. This Branch is in process of being restructured to give effect to a realignment of certain functions.

Approximately 90 million cheques per annum with a total annual value in excess of 25 billion dollars are processed by the department. This represents about 8% of all cheque transactions in Canada.

The *Compensation Services Branch* is responsible for the administration of the Public Service payroll of approximately 240,000 employees and 71,600 superannuation accounts for retired public servants. A byproduct of this operation is a Central Personnel Record System which provides statistical data on the public service work force for management purposes.

The Branch also administers the Public Service Superannuation Act (which includes a Supplementary Death Benefit Plan), a Group Surgical-Medical Insurance Plan, the Public Service Management Insurance Plan and the Disability Insurance Plan.

A new, highly automated, pay system is expected to be in operation by January, 1973. In the meantime aggressive measures have been taken within the existing system to eliminate any immediate problems which might strain current resources.

The *Government of Canada Accounting Branch* is responsible for the Public and Fiscal Accounts of Canada, the reconciliation of cheques and the production of financial reports. In addition, the Branch produces 2,000 monthly financial statements for 88 departments, agencies and Crown corporations; this represents some 15 million lines of reports monthly.

The Cheque Redemption Control Division of this Branch, through its responsibility for reconciling cheques and warrants drawn on the Receiver General and cleared through the banking systems, provides a large benefit to the federal government.

au niveau de l'administration centrale, divisionnaire ou périphérique et veiller au fonctionnement des services informatiques internes.

En plus des services qu'elle procure aux ministères du gouvernement, l'Administration des Services assure un service informatique d'envergure et de pointe qui possède 20 ordinateurs à Ottawa et six établissements régionaux. Ces ordinateurs sont maintenant reliés par des circuits de transmission des données, permettant ainsi au Ministère d'assurer, dans tout le Canada, un service informatique hautement intégré. La programmation, l'analyse des systèmes, le traitement ou le télétraitement des données font partie intégrante des projets du Ministère visant à assurer aux activités de l'État une rentabilité accrue.

*Services opérationnels*

L'administration de la paye et des prestations sociales aux employés, les services de paiement et de rapports, l'administration des paiements effectués dans le cadre de l'aide économique et sociale et la tenue de la comptabilité du gouvernement canadien sont des fonctions assumées par le Secteur des services opérationnels qui se subdivise en cinq directions:

La *Direction des services de paiements* donne des consignes fonctionnelles pour le paiement des comptes du gouvernement canadien et pour l'émission des chèques du Receveur général du Canada. Elle met l'accent sur la formulation de la politique et sur la mise au point «pré-opérationnelle» de tous les paiements, sauf les chèques de traitement, les sommes recouvrables et les systèmes de sécurité. Cette direction est en voie de réorganisation en vue de donner une nouvelle orientation à certaines fonctions.

Chaque année, le Ministère traite environ 90 millions de chèques pour une valeur annuelle globale de plus de 25 milliards de dollars, soit environ 8 p. 100 des opérations par chèques effectuées au Canada.

La *Direction des services de rémunération* est chargée de l'administration de la feuille de paye de la Fonction publique pour près de 240,000 employés et de la tenue de 71,600 comptes relatifs aux fonctionnaires retraités. Le Service central de renseignements sur le personnel vient se greffer à cette Direction et fournit, aux fins de gestion, des données statistiques sur les effectifs de la Fonction publique.

Cette Direction veille également à l'exécution de la Loi sur la pension de la Fonction publique (qui comprend un régime de prestations supplémentaires de décès), du Régime d'assurance collective chirurgicale-médicale, du Régime d'assurance pour les cadres de gestion de la Fonction publique et du Régime d'assurance-invalidité.

On prévoit la mise en œuvre, dès janvier 1973, d'un nouveau système de paye, hautement automatisé. Dans l'intervalle, des mesures énergiques ont été prises pour éliminer du système actuel, tous les problèmes immédiats qui pourraient épuiser les ressources existantes.

La *Direction de la Comptabilité du gouvernement du Canada* est chargée des Comptes publics et de la comptabilité financière du Canada, de la conciliation des chèques et de la production de rapports financiers. Elle dresse en outre chaque mois, 2,000 états financiers pour 88 ministères, organismes et sociétés d'État, ce qui re-

In 1971-72 fiscal year over 103 million cheques and warrants were processed. Substantial amounts are recovered annually against excess claims on the Receiver General—for 1971-72 this figure will amount to approximately \$30 million. It is expected that a further 14,000 cheques valued at over \$1 million will be charged back to encashing banks as unacceptable for various reasons.

A proposal to advance the publication date of the Public Accounts to October 31 was largely accomplished for the fiscal year 1970-71. Volume I was tabled on October 5, Volume III on October 25, and Volume II on November 4. This represented a gain of three months over past years with respect to Volume I, and two months with respect to Volumes II and III. It is expected to advance the date even further for the Accounts of 1971-72 to September 30.

A study is currently under way to develop specifications for a data collection system known as AIM (Assembly of Information to Management). The project will enable information to be presented to management at all levels on a timely and relevant basis. The first stage of the study should be completed by August, 1972.

The *Regional Operations Branch* is a wide-spread organization with 2,350 employees in 36 offices in Ottawa and across Canada. The Services offices in London, Paris, Brussels and Washington, were transferred to the Department of External Affairs as of April 1, 1971, in accordance with the government's policy to integrate the support services at its missions abroad. The Services office in Lahr, West Germany providing support to the Canadian Forces in Europe is still in operation.

This Branch makes a variety of monthly socio-economic payments, for example, (1) three million Family Allowance cheques, (2) 1.7 million Old Age Security cheques, (3) a half million Youth Allowance cheques, as well as those for Canada Pension Plan, Guaranteed Income Supplement, Occupational Training for Adults, War Veterans Allowance, and the Veterans Land Act Loans.

During the fiscal year 1971-72, approximately 5.7 million income tax refund cheques for the 1970 tax year were issued from our regional offices in Vancouver, Edmonton and Winnipeg. This decentralization was proved feasible by a project undertaken in 1970-71 whereby the issuance of some 2 million refund cheques was transferred successfully from Ottawa to the Winnipeg regional office.

The *Data Processing Branch* provides the required expertise and operates a nation-wide computer network in support of the activities carried out by Operational Services.

Within the past few months, so-called "mini-computers" have been installed in Area Services Offices in Victoria, Regina, Fredericton, Charlottetown and St. John's. These computers are linked by telephone lines to the medium scale computers in the six Regional Services Offices. The Regional computers communicate in the same manner with the Ottawa-based computer—the UNIVAC 1108 system. In this way, the power of our network and the great capacity of our central computer has been further extended to provide improved services across Canada.

Initially these mini-computers will be processing the transactions for Veterans Land Act, Mortgage Account-

présente l'impression mensuelle de quelque 15 millions de lignes.

La Division du contrôle du remboursement des chèques de cette Direction est, de par ses fonctions de conciliation des chèques et des titres tirés sur le Receveur général et compensés par l'intermédiaire du système bancaire, très rentable pour le gouvernement.

Durant l'année financière 1971-1972, cette division a traité plus de 103 millions de chèques et de titres. Chaque année, elle recouvre des montants nets en réclamation excédentaire auprès du Receveur général, montants qui, pour l'exercice 1972-1973, atteindront environ 30 millions de dollars. On prévoit d'autre part que 14,000 autres chèques, d'une valeur de plus de 1 million de dollars, seront renvoyés aux banques pour diverses raisons.

La proposition visant à avancer au 31 octobre la date de publication des Comptes publics a été fort bien respectée pour l'exercice 1970-71. Le volume I a été déposé le 5 octobre, le volume III le 25 octobre et le volume II le 4 novembre. On a ainsi gagné, par rapport aux années précédentes, trois mois sur le volume I et deux mois sur les volumes II et III. On prévoit d'être en mesure de faire encore mieux pour les Comptes publics de 1971-1972 et de les déposer dès le 30 septembre.

Une étude est actuellement en cours afin d'élaborer un système de rassemblement des données connu sous le nom d'«AIM» (Collecte des informations de gestion). Ce programme permettra de fournir en temps opportun, à tous les niveaux de gestion, les renseignements désirés. La première phase de cette étude devrait être terminée pour le mois d'août 1972.

La *Direction des opérations régionales* est un vaste organisme qui compte 2,350 employés répartis entre 36 bureaux, à Ottawa et dans tout le Canada. Les bureaux des Services de Londres, Paris, Bruxelles et Washington ont été transférés, le 1<sup>er</sup> avril 1971, au ministère des Affaires extérieures, conformément à la politique du gouvernement visant à intégrer les services de soutien pour ses missions à l'étranger. Le bureau des Services de Lahr, en Allemagne fédérale, qui prête son appui aux Forces canadiennes en Europe, est toujours ouvert.

Cette Direction effectue chaque mois de nombreux paiements de nature socio-économique, par exemple: 3 millions de chèques d'allocation familiale, 1,7 million de chèques de sécurité de la vieillesse, 0,5 million de chèques d'allocation aux jeunes, et de chèques émis au titre du Régime de pensions du Canada, du supplément du revenu garanti, de la formation professionnelle des adultes, des allocations aux anciens combattants et des prêts en vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants.

Environ 5.7 millions de chèques de remboursement de l'impôt sur le revenu ont été émis, au cours de l'année fiscale 1970, par nos bureaux régionaux de Vancouver, d'Edmonton et de Winnipeg. Cette décentralisation s'est révélée réalisable à la lumière d'un projet, entrepris en 1970-1971, qui permet le transfert, d'Ottawa à notre bureau régional de Winnipeg, de l'émission de quelque 2 millions de chèques de remboursement.

La *Direction de l'informatique* assure des services spécialisés et exploite un réseau informatique à l'échelon national, à l'appui des activités confiées aux Services opérationnels.

La Direction, au cours des derniers mois, a doté de «mini-ordinateurs» les bureaux de secteur des Services



ing; Area Pay; Accounts Payable; and certain miscellaneous functions.

The Data Processing Branch maintains a total of 24 computers in Ottawa and in our Regional Offices across Canada. Four of these computers are the property of the Crown; while the rest are leased from various manufacturers.

Management Services

These functions are organized into three separate bureaux.

The Audit Services Bureau has been in operation for approximately 30 years. It provides professional audit support through its head office in Ottawa, 7 regional and 4 area offices in Canada and one in London, England. It audits government contracts where the determination of contract cost and the evaluation of contractors' cost projections are required. It audits cost-sharing agreements with the provinces and subsidies and grants paid under a variety of federal legislation. In the past two years the Audit Services Bureau has taken on a new role, that of performing operational and internal audits on behalf of departments and agencies. This is done on a fee-for-service basis.

Audit assignments for this Bureau are now approaching 10,000 covering almost 125 different programs. The professional staff of this activity number approximately 300, making it one of the larger auditing organizations in Canada.

The Bureau of Management Consulting has a staff of approximately 100, which offer assistance to departments and agencies in dealing with a wide range of problems; during 1970-71 the Bureau's assignments have reached nearly 200.

There are consultants in the Bureau who are specialists in such diverse fields of analysis as:

- Accounting systems
- Analysis of organization structures
- Attitude or climate surveys
- Automation feasibility
- Determination of training and development needs
- Documentation Systems
- Economic Analysis
- EDP training and development
- Environmental space planning and design
- Evaluation of computer proposals
- Financial reporting systems
- Linear programming
- Machinery of Government

de Victoria, Regina, Fredericton, Charlottetown et St-Jean. Ces ordinateurs sont reliés par des lignes téléphoniques aux ordinateurs de moyenne puissance des six bureaux régionaux des Services. Quant aux ordinateurs régionaux, ils communiquent de la même façon avec l'ordinateur installé à Ottawa, l'UNIVAC 1108. La puissance de notre réseau et la grande capacité de notre ordinateur central pourront ainsi être accrus, dans le but d'améliorer les services fournis d'un océan à l'autre et de nous permettre de décentraliser davantage nos activités.

Dans un premier temps, ces «mini-ordinateurs» traiteront les opérations effectuées au titre de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, la comptabilité hypothécaire, la paye du district et les comptes à payer; ils s'acquitteront également d'autres tâches diverses.

La Direction de l'informatique dispose, au total, de 24 ordinateurs à Ottawa et dans tous les autres bureaux régionaux du Canada. La Couronne est propriétaire de 4 d'entre eux; les autres sont loués de divers constructeurs.

Services de gestion

Leurs activités sont réparties entre trois bureaux différents.

Le Bureau des services de vérification est en activité depuis près de 30 ans. Il assure des services spécialisés de vérification à partir de son siège central d'Ottawa, de 7 bureaux régionaux et de 4 bureaux de secteur au Canada et de son bureau de Londres. Il procède à la vérification des contrats du gouvernement pour lesquels il faut déterminer le prix de revient et évaluer les prévisions des adjudicataires à cet égard. Il vérifie les accords sur le partage des frais avec les provinces ainsi que les subventions versées en application de diverses lois fédérales. Depuis ces deux dernières années, le Bureau des services de vérification remplit un nouveau rôle: il assure «contre rémunération» la vérification opérationnelle et interne pour le compte des ministères et des organismes.

Jusqu'ici, le Bureau a effectué près de 10,000 vérifications portant sur plus de 125 programmes différents. Le Bureau compte environ 300 spécialistes, ce qui en fait l'un des plus importants organismes de vérification du Canada.

Le Bureau des conseillers en gestion, qui compte une centaine d'employés, aide les ministères et les organismes à apporter une solution à de nombreux problèmes. Près de 200 études lui ont été ainsi confiées en 1970-1971.

Il possède des spécialistes dans des domaines aussi divers que:

- Les systèmes comptables
- L'analyse des structures organiques
- Les études d'attitude et d'ambiance
- Les études préalables d'automatisation
- La détermination des besoins en formation et en perfectionnement
- Les systèmes de documentation
- L'analyse économique
- La formation et le perfectionnement en informatique
- La conception et l'aménagement global du milieu
- L'évaluation des systèmes informatiques proposés
- Les systèmes de rapports financiers
- La programmation linéaire
- Les rouages du gouvernement

Management by objectives  
 Management information systems  
 Office machines & equipment studies  
 Operations analysis  
 Operations research  
 Organization planning  
 Program planning and budgeting  
 Studies in personnel management  
 Systems and procedures analysis  
 Work study and work simplification

In 1970 the Bureau began publishing a quarterly management journal entitled "Optimum". The objective of this journal is to make available to managers at all levels of government, interesting and useful information and thinking on organization and management, and to provide a forum for discussion of these subjects.

The *Computer Services Bureau* was established on April 1, 1965 as the direct result of a recommendation of the Glassco Commission. It was then a part of Treasury Board but was transferred when this department was formed. The Computer Services Bureau provides to government departments and agencies computer service on its own computer, consulting services in the area of systems analysis, programming, software, and advice and assistance in the computer activities. It also acts as a broker for all departments and agencies to obtain computer time on government, commercial and university computer installations. Customers may use direct access terminals located on their own premises, or use a pick-up and delivery service operated by the Bureau, or may attend at the Bureau to use the computer.

During the fiscal year of 1971-72, Treasury Board conducted a survey on the use of computers in Government, and arrived at a new overall policy. Essentially this sees computing in Government being done on a number of large centres serving the needs of more than one department. Computer Services Bureau is to serve as the first of these interdepartmental EDP centres. Which departments the CSB will serve has yet to be decided by Treasury Board. (As an appendix to this paper, the reader will find a copy of Treasury Board Circular 1972-24 outlining the project).

#### SECRETARY OF THE TREASURY BOARD

Circular No.: 1972-24

Our File No.: 9100-0

OTTAWA, Ontario, K1A 0R5, February 17, 1972.

To: Deputy Heads of Departments and Heads of Agencies  
 Subject: Policy on Electronic Data Processing in the Federal Government

#### INTRODUCTION

Circular Letter 1971-6, dated January 20, 1971, announced the establishment of an EDP Policy Project in the Treasury Board Secretariat. Its objectives were to

La gestion par objectifs  
 Les systèmes de gestion automatisée  
 Les machines et le matériel de bureau  
 L'analyse opérationnelle  
 La recherche opérationnelle  
 Les études de planification  
 La planification et la budgétisation des programmes  
 Les études de gestion du personnel  
 L'analyse des systèmes et des procédures  
 L'étude et la simplification du travail

En 1970, le Bureau a lancé la revue trimestrielle «Optimum». Son objectif est de permettre aux gestionnaires, à tous les niveaux du gouvernement, d'avoir accès à des informations utiles et intéressantes, d'y trouver matière à réflexion sur l'organisation et la gestion ainsi qu'une tribune libre.

Le *Bureau des services d'informatique* a été créé le 1<sup>er</sup> avril 1965 par suite d'une recommandation de la Commission royale Glassco. Il faisait alors partie du Conseil du Trésor mais passa à notre Ministère, lors de sa création. Il offre aux ministères et aux organismes du gouvernement les services de son propre ordinateur, des services de consultation pour l'analyse des systèmes, la programmation et la programmation («software»); il prodigue aussi des conseils et prête son appui dans le domaine de l'informatique. Il fait également office de courtier pour le compte des ministères et organismes qui désirent obtenir du temps-machine sur les équipements informatiques du gouvernement, des sociétés privées ou des universités. Ses clients peuvent avoir recours aux terminaux d'accès direct installés dans leurs propres bureaux, ou au service de levée et de distribution du Bureau, ou encore se rendre sur place et recourir eux-mêmes aux services de l'ordinateur.

Le Conseil du Trésor a effectué, au cours de l'exercice 1971-72, une enquête sur l'utilisation des ordinateurs par le gouvernement qui a amené une refonte de la politique globale en la matière. On peut prévoir que les travaux informatiques du gouvernement seront, à l'avenir, confiés à un certain nombre de grands centres de calcul desservant plusieurs ministères. Le Bureau des services d'informatique est destiné à devenir le premier centre interministériel de ce type, mais le Conseil du Trésor n'a pas encore établi ceux des ministères qu'il sera appelé à servir. Vous trouverez ci-joint un exemplaire de la circulaire du Conseil du Trésor 1972-24 qui expose les grandes lignes de ce programme.

#### LE SECRÉTAIRE DU CONSEIL DU TRÉSOR

Circulaire n°: 1972-24

Notre dossier n°: 9100-0

OTTAWA, Ontario, K1A 0R5  
 le 17 février 1972

Aux: Sous-ministres et Chefs d'organismes  
 Sujet: La politique informatique au Gouvernement du Canada

#### INTRODUCTION

La circulaire n° 1971-6, du 20 janvier 1971, signalait la création au sein du Conseil du trésor, du Groupe d'étude sur la politique informatique au Gouvernement du Canada.



review the current status of electronic data processing and related policies, to consider the future growth of EDP activities and to recommend new policies which would ensure the fullest and most effective use of EDP. The Project team has now completed its report, and it has recommended a new policy framework governing the provision of EDP services throughout the Public Service. A copy of the final report, "Report on Electronic Data Processing in the Federal Government of Canada", is attached. The Treasury Board has reviewed these findings and approved the implementation of a new concept for the organization of EDP resources in the Federal Government. This decision has been confirmed by the Cabinet. This letter describes that new policy.

## POLICY

Electronic Data Processing is a prime resource in the development and operation of information systems designed to serve government in total in support of departmental programs and to enable departments to fulfill their roles efficiently and effectively. Computer facilities will be organized in the form of Departmental Centres, Service-Wide Applicators Centres, and Functional Centres established to meet the needs of all departments and agencies, in accordance with the guidelines provided by Treasury Board.

The objectives of this policy are to provide an environment for equipment, personnel and supporting services that will optimize the contributions of EDP to government in total, while recognizing the respective roles of departments and Central Agencies; to allow acquisition of equipment and services of an optimum quality with timely delivery and least cost, and consistent with any national industrial strategy established for Canada; and to provide for evaluation of EDP programs before, during and after implementation. Detailed recommendations to implement this concept are given below.

## APPROVED RECOMMENDATIONS

To create the proposed environment for EDP use and to fulfill the policy objectives, the following recommendations have been approved by the Treasury Board.

### 1. Strategy

A long-range strategy be adopted to organize all government EDP services into a structure consisting of:

Departmental Centres—EDP installations located in a department and used primarily to provide services for dedicated systems in support of some unique departmental programs.

Service-Wide Application Centres—centres of EDP expertise in some specialized aspect of computing created to serve identifiable government-wide processing systems in support of programs in all departments and agencies.

da. Le Groupe d'étude avait pour mission d'examiner la situation de l'informatique (et les politiques qui s'y rattachent), d'en considérer le développement prévisible et de recommander des mesures qui en assureraient une pleine utilisation et des plus efficaces. Le Groupe d'étude a soumis son rapport dans lequel il recommande de nouveaux principes de base concernant la fourniture des services informatiques dans l'administration toute entière. Veuillez trouver ci-joint un exemplaire de ce document, intitulé: «Rapport sur l'informatique au Gouvernement du Canada». Le Conseil du trésor a analysé les conclusions de ce rapport et donné son accord pour que le nouveau concept d'organisation des ressources informatiques du Gouvernement fédéral soit mis en œuvre tel que préconisé par le Groupe d'étude. Cette décision a été ratifiée par le Cabinet. La présente circulaire définit cette nouvelle politique.

## POLITIQUE

L'informatique constitue un instrument de première importance pour le développement et l'exploitation des systèmes d'information destinés à faciliter la réalisation des programmes ministériels au bénéfice de l'ensemble de l'Administration, et à permettre à chaque ministère d'atteindre à la plus grande efficacité et à la plus grande efficience possibles. Conformément aux principes directeurs élaborés par le Conseil du trésor, les ressources et les installations informatiques seront organisées selon trois types de services informatiques visant à pourvoir aux besoins de tous les ministères et organismes, soit: 1. les centres ministériels; 2. les centres spécialisés; 3. les centres fonctionnels.

Cette politique vise d'abord à créer un environnement où les installations, le personnel et les services de soutien assureraient une utilisation optimale de l'informatique dans l'ensemble de l'Administration, compte tenu de la vocation particulière des ministères et des services communs; ensuite, à permettre d'obtenir un matériel et des services de qualité optimale au plus bas prix possible et en temps opportun et cela en accord avec les politiques nationales de développement industriel; et, finalement, d'assurer un contrôle d'efficacité constant des programmes informatiques (avant, pendant et après leur mise en œuvre). Nous exposons dans les lignes qui suivent les recommandations détaillées relatives à l'application de cette politique.

## RECOMMANDATIONS APPROUVÉES

Pour favoriser la création du milieu informatique envisagé et faciliter la réalisation des objectifs de la politique en cette matière, le Conseil du trésor a donné son assentiment aux recommandations ci-après:

### 1. Stratégie

Que soit adoptée une stratégie à long terme afin que les services informatiques gouvernementaux soient organisés selon le modèle suivant:

Centres ministériels—des installations d'ordinateurs rattachées à un seul ministère et utilisées principalement pour des systèmes consacrés spécialement au service des programmes propres à ce ministère.

Centres spécialisés—centres se spécialisant dans la maîtrise de quelque secteur du traitement électronique des données et desservant des systèmes ordinés bien définis.

Functional Centres—EDP facilities created to serve the EDP need of major programs of a number of specified departments which have related requirements for information and expertise.

## 2. Master Plan

The Treasury Board Secretariat proceed with development of a master plan for EDP in the Federal Government in the light of the proposed policy with departments and agencies.

Until this plan is completed, no new in-house computer centres will be approved for the Federal Government, except where departmental needs cannot be met by existing in-house installations and/or service bureaux in the private sector.

As part of the plan for EDP, consideration be given to the identification of a centre of government expertise for research, development and testing of EDP techniques, devices and standards.

## 3. Information Systems Division

An Information Systems Division be created within the Administrative Policy Branch of the Treasury Board Secretariat to develop, disseminate and interpret policies and guidelines for EDP applications, procurement and operations; monitor the progress of government EDP; and ensure that experiences with EDP are shared among all departments and agencies.

## 4. Procurement

The Department of Supply and Services complete its program to develop an efficient and effective procurement service for departments and agencies, in accordance with its existing legislative mandate.

The procurement process be carried out in accordance with criteria and guidelines to be developed by Treasury Board Secretariat in consultation with the Department of Supply and Services.

The government will meet its need for EDP equipment and services from the private sector, except when it is in the public interest or it would be more economical to provide them internally. The use of any surplus capacity on existing government EDP resources be considered before new equipment or services are acquired.

The tender process, in general, be retained for the acquisition of EDP equipment and services.

Consultation with the Department of Industry, Trade and Commerce precede the tendering process for significant compute acquisitions in order that national objectives and industrial goals may be considered.

nis; ceux-ci ont une application générale à l'échelle du gouvernement, et sont destinés à répondre aux besoins des programmes dans tous les ministères et organismes.

Centres fonctionnels—centres de traitement créés en vue de répondre aux besoins d'informatique des principaux programmes d'un groupe désigné de ministères ayant des besoins apparentés d'information et de connaissances techniques.

## 2. Plan directeur

Que, en accord avec la politique recommandée, le Secrétariat du Conseil du trésor établisse de concert avec les ministères et organismes un plan directeur pour l'utilisation et le développement de l'informatique au sein du Gouvernement du Canada.

Que, d'ici la publication de ce plan directeur, le Conseil du trésor refuse son assentiment à la création de centres informatiques au sein de l'Administration, sauf si les organismes ne peuvent être satisfaits par les installations existantes ou les façonnières commerciaux.

Que, dans l'élaboration du plan directeur, on considère la possibilité de constituer au sein du gouvernement un groupe de spécialistes chargés de la recherche, du développement et de l'expérimentation des techniques et du matériel informatiques et de la normalisation en ces matières.

## 3. Division des systèmes d'information

Que soit créée à la Direction de la politique administrative du Secrétariat du Conseil du trésor une Division des systèmes d'information qui aurait pour fonction de concevoir, de faire connaître et d'interpréter les politiques et les principes directeurs relatifs aux applications informatiques, à l'achat ou à la location de matériel et de services, à l'exploitation des systèmes; de suivre de près le développement de l'informatique au sein de l'Administration; de voir à ce que les connaissances et l'expérience acquises profitent à tous les ministères et organismes.

## 4. Approvisionnement

Que, conformément aux attributions que la Loi lui confère, le ministère des Approvisionnements et Services mette à exécution son programme visant à assurer aux ministères et organismes un service d'achat et de location efficace et dynamique.

Que le système d'approvisionnement soit compatible avec les critères et les principes directeurs que le Conseil du trésor établira de concert avec le ministère des Approvisionnements et Services.

Que le Gouvernement réponde à ses besoins en matériel et en services informatiques en faisant appel au secteur privé, sauf si l'intérêt public ou des raisons d'économies justifiaient l'établissement de ses propres moyens. Il importe d'autre part, qu'on utilise la capacité excédentaire des installations internes avant de songer à se procurer du matériel et des services de sources extérieures.

Que, de façon générale, l'on maintienne le régime d'appel d'offres pour l'achat ou la location de matériel et de services.

Que le ministère de l'Industrie et du Commerce soit consulté avant que l'on procède à des appels d'offres.



## 5. Consultations on National Objectives

Continuing consultations take place between the Treasury Board Secretariat and the Departments of Industry, Trade and Commerce, Consumer and Corporate Affairs, Communications, Supply and Services and others as necessary, on matters of mutual interest in order to ensure that Treasury Board policies and guidelines in respect of EDP accommodate national objectives.

## 6. Computer Services Bureau

The Computer Services Bureau be re-constituted as the nucleus of a Functional Centre with the related characteristics of such centres. As a result of the establishment of such a Functional Centre some existing departmental computer facilities will be discontinued.

The accumulated deficit of the Computer Services Bureau be written off as of the date of such a re-constitution.

For the interim, until the Computer Services Bureau is fully operational in its role as a Functional Centre, it continues its present activities in contracting for rental of computer time at outside service bureaux.

## 7. Personnel

A thorough review of the classification and selection standards that apply to EDP personnel be made.

Attention be directed on a priority basis by the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission to the planning and use of manpower in the EDP area.

## 8. Departmental EDP Plans

Departments and agencies prepare EDP plans containing information on their projects, equipment and personnel. Approval of this plan by the Treasury Board should replace the present series of submissions to the Board needed to implement departmental projects. As part of the process of approval, the Treasury Board Secretariat will identify certain EDP projects in departments with which it wishes to maintain continuing liaison.

Note: The format and timing of these plans will be established in guidelines to be developed by the Treasury Board Secretariat in consultation with departments. Until these guidelines are distributed the existing regulations (MI-5-68) will be followed.

## 9. Identification of Costs

Increased attention be given to the identification of costs of developing and operating EDP projects. Full costing systems should be introduced for all departmental and other EDP centres in accordance with guidelines to be developed by the Treasury Board Secretariat in consultation with departments.

pour des acquisitions appréciables d'ordinateurs, afin que les objectifs nationaux et ceux de l'industrie soient pris en considération.

## 5. Concertation en ce qui a trait aux objectifs nationaux

Que l'on mette sur pied un mécanisme permanent de concertation entre le Secrétariat du Conseil du trésor, les ministères de l'Industrie et du Commerce, de la Consommation et des Corporations, des Communications, des Approvisionnement et Services (et tout autre ministère, selon le cas), afin d'examiner les questions d'intérêt commun et d'assurer que les politiques et principes directeurs du Conseil du trésor sont conformes aux objectifs nationaux.

## 6. Le Bureau des services d'informatique

Que le Bureau des services d'informatique soit réorganisé et constitue le noyau d'un Centre fonctionnel, en revêtant les caractéristiques. La mise sur pied de ce centre entraînera la disparition des installations de certains ministères.

Que le déficit accumulé du Bureau des services d'informatique soit radié au moment de sa réorganisation.

Que, dans l'intervalle (c'est-à-dire jusqu'au jour où le Bureau sera en mesure d'assumer pleinement ses fonctions en tant que Centre fonctionnel), il garde la responsabilité des contrats de location des heures-machines des façonniers commerciaux.

## 7. Personnel

Que les normes relatives à la classification et au choix du personnel informatique soient entièrement révisées.

Que le Secrétariat du Conseil du trésor et la Commission de la fonction publique accordent une attention prioritaire à l'organisation et l'utilisation des effectifs informatiques.

## 8. Projets des ministères en ce qui a trait à l'informatique

Que les ministères et les organismes dressent des prévisions quant à leurs projets, leur matériel et leur personnel informatiques. L'approbation de ces prévisions par le Conseil du trésor remplacerait la série de procédures d'approbation auxquelles les ministères doivent se conformer avant de pouvoir mettre leurs projets à exécution. Au moment de l'approbation des plans et prévisions, le Conseil du trésor déterminera les projets informatiques avec lesquels il entend maintenir un étroit contact.

A noter: le calendrier de présentation et la teneur de ces plans et prévisions seront précisés dans les directives que le Secrétariat du Conseil du trésor préparera de concert avec les ministères. D'ici la publication de ces directives, les règlements actuels (RA-5-68) demeureront en vigueur.

## 9. Établissement des coûts

Que l'on se préoccupe davantage de déterminer les coûts qu'entraînent la réalisation et l'exploitation des projets informatiques; que, selon les principes directeurs qui seront émis par le Conseil du trésor après consultation avec les ministères, l'on adopte dans tous les Centres (ministériels et autres) des systèmes pour établir le prix de revient des services informatiques.

## 10. EDP Advisory Committee

The EDP Advisory Committee remain in existence to advise on the policies to be developed by the Treasury Board Secretariat. Its composition and terms of reference be reviewed.

## IMPACTS OF THE NEW POLICY

It is expected that the implementation of the new concept, which will take place over several years, will result in more efficient and effective EDP service to departmental programs, will enable us to take advantage of economies of scale and to make the best use of the professional EDP talent within the government, and will enable national objectives to be taken into account. It will provide for the orderly growth of EDP in the government and will result in an increased emphasis on the coordinated planning of EDP projects. In dollar terms, when implementation is completed, it has been estimated that a net annual saving of \$30 million should result.

## APPLICATION

This policy applies to departments and agencies listed under Schedules A and B of the Financial Administration Act and to Branches designated as departments for the purposes of that Act.

It applies to electronic data processing equipment, services and personnel which are used for any purpose in the government except when they are used solely as an integral part of a process control loop, a scientific experiment or a military weapons system.

## IMPLEMENTATION OF THE POLICY

The following basic steps will be taken to implement the policy.

The Information Systems Division in the Treasury Board Secretariat will be staffed as quickly as possible.

An interdepartmental task force will be organized to develop the master plan.

The Computer Services Bureau will be re-constituted as a Functional EDP Centre serving some new departments while continuing to serve its current users until completion of the master plan.

Guidelines and policy statements on the topics of departmental EDP plans, procurement, creation and use of the new EDP Centres, and EDP operations, will be prepared by the Treasury Board Secretariat in keeping with the Policy and Recommendations above.

I look forward to your cooperation, as we proceed to work out the details of the new concept and developing appropriate means of implementing this new policy.

## 10. Comité consultatif en matière d'informatique

Que le Comité consultatif en matière d'informatique soit maintenu en vue de conseiller le Secrétariat du Conseil du trésor dans l'élaboration des politiques en ce domaine; que sa composition et son mandat soient redéfinis.

## RÉPERCUSSIONS DE LA NOUVELLE POLITIQUE

On estime que la mise en œuvre de ce concept d'organisation, qui doit s'étendre sur plusieurs années, facilitera la réalisation des programmes des ministères en les assurant d'un service informatique efficace et dynamique; permettra de réaliser des économies d'échelle; assurera une utilisation optimale des spécialistes qui sont à l'emploi du Gouvernement; permettra de tenir compte des objectifs nationaux. On estime également que, par l'importance accrue qu'elle accorde à la coordination et à la planification des travaux informatiques elle favorisera le développement harmonieux de l'informatique au sein de l'Administration. On prévoit que lorsque la nouvelle politique sera en pleine force, des économies nettes de \$30 millions par année seront réalisées.

## DOMAINES D'APPLICATION

Cette politique s'applique à tous les ministères et organismes figurant dans les Annexes A et B de la Loi sur l'administration financière et aux Divisions qui, aux fins de cette loi, sont désignées comme ministères.

Elle vise le matériel, les services et le personnel affectés, à quelque titre que ce soit, au traitement électronique des données au sein de l'administration fédérale, sauf le matériel ou les dispositifs qui sont partie intégrante des systèmes de contrôle automatique d'un processus, d'une expérience scientifique ou d'engins militaires.

## MISE EN ŒUVRE

Les mesures suivantes seront prises en vue de la mise en œuvre de cette politique.

La Division des systèmes d'information au sein du Secrétariat du Conseil du trésor sera pourvue de personnel aussi rapidement que possible.

Un groupe d'étude interministériel avec mission d'élaborer le plan directeur sera formé.

Le Bureau des services d'informatique sera transformé en un centre fonctionnel et desservira de nouveaux ministères. Jusqu'à ce que le plan directeur soit mis au point, ses usagers actuels pourront continuer de recourir à ses services.

Le Secrétariat du Conseil du trésor élaborera, en accord avec la politique et les recommandations énoncées plus haut, des principes directeurs et des directives touchant les projets informatiques des ministères, l'achat et la location de matériel et de services, la mise sur pied et l'exploitation des nouveaux Centres informatiques, et les activités en informatique.

Je me permets de solliciter votre concours afin d'assurer la mise au point détaillée de cette nouvelle politique.



CANADA.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Tuesday, April 25, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 16

Le mardi 25 avril 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Gouvernement  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

The Estimates for the fiscal year  
ending March 31, 1973 relating to the  
Public Service Staff Relations Board

### CONCERNANT:

Le Budget des dépenses pour l'année  
financière se terminant le 31 mars 1973,  
ayant trait à la Commission des relations  
de travail dans la fonction publique

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session  
Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la  
vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Beer	Forget
Clermont	Gervais
Côté ( <i>Richelieu</i> )	Howe
Crossman	Lessard ( <i>LaSalle</i> )
Fairweather	Loiselle

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Mather	Schumacher
Murta	Southam
Ritchie	Thomson ( <i>Battleford-</i> <i>Kindersley</i> )—(20)
Rodrigue	
Roy ( <i>Laval</i> )	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, April 25, 1972  
(22)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11:00 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Clermont, Forget, Howe, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

*Witnesses: From the Public Service Staff Relations Board:* Mr. J. Finkelman, Chairman; Mr. G. E. Gauthier, Vice-Chairman; Mr. E. B. Jolliffe, Q.C., Chief Adjudicator.

Under the authority granted him on Tuesday, February 29, 1972, the Chairman *ordered* that the document entitled “*Cost of One-week Waiting Period*” sent in answer to Members’ questions by the Unemployment Insurance Commission be printed as an appendix to this day’s Minutes of Proceedings and Evidence (*see Appendix “C”*).

Then the Committee began consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973 relating to the Public Service Staff relations Board.

The Chairman called the following:

Vote 25—Program expenditures and authority to spend revenue during this year—\$1,871,000.

Mr. Finkelman made an opening statement and then, assisted by officials of the Board, answered questions.

The questioning completed, at 12:25 p.m. the Committee adjourned until Thursday, April 27, 1972.

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 25 avril 1972  
(22)

[Traduction]

Le Comité permanent des Prévisions budgétaires en général se réunit à 11 h, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Forget, Howe, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

*Témoins: De la Commission des relations de travail dans la Fonction publique:* M. J. Finkelman, président; M. G. G. Gauthier, vice-président; M. E. B. Jolliffe, Q.C., juge en chef.

En vertu du pouvoir qui lui a été conféré le mardi 29 février 1972, le président *ordonne* que le document intitulé: «*Coût d’une période d’attente d’une semaine*», envoyé par la Commission de l’assurance-chômage en réponse aux questions des députés, soit imprimé en Appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (*voir Appendice «C»*).

Puis le Comité commence l’étude du budget des dépenses pour l’année financière se terminant le 31 mars 1973, relatif à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique.

Le président met en délibération le crédit suivant:

Crédit 25—Dépenses du Programme et autorisation de dépenser les recettes de l’année—\$1,871,000.

M. Finkelman fait une déclaration d’ouverture, puis avec l’aide des hauts fonctionnaires de la Commission, il répond aux questions.

La période des questions étant terminée, à 12 h 25 le Comité suspend ses travaux jusqu’au jeudi 27 avril 1972.

*Le greffier suppléant du Comité*

Richard Prigent

*Acting Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, 25 April, 1972

[Text]

● 1109

**The Chairman:** Order. This morning we are resuming our consideration of the estimates for the fiscal year ending March 31, 1973 relating to the Public Service Staff Relations Board.

Before I introduce the witnesses, I would suggest to the members that we print as an appendix the answer we received from the Unemployment Insurance Commission that was distributed to all the members by the Clerk of the Committee, Mr. Marleau. They appeared before this Committee on Thursday, March 16, 1972. We all received that answer, but as it seems important I think it would be favourable to have it printed as an appendix to the Minutes and Proceedings of today.

Some hon. Members: Agreed.

**The Chairman:** Now I would like to introduce the officials from the Public Service Staff Relations Board. We have the Chairman, Mr. J. Finkelman; the Vice-Chairman, Mr. G. E. Gauthier; the Secretary of the Board, Mr. M. Garneau and the Chief Adjudicator, Mr. E. Joliffe, Q.C.

● 1110

You will find Vote 25 on page 20-28 of the Blue Book.

Privy Council

Public Service Staff Relations Board

Budgetary

Vote 25—Public Service Staff Relations Board—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year—\$1,871,000.

I understand that Mr. Finkelman would like to make an opening statement. Mr. Finkelman.

**Mr. J. Finkelman (Chairman, Public Service Staff Relations Board):** Thank you, Mr. Chairman.

My colleagues and I are pleased to have another opportunity to appear before this Committee. I am fortunate to have with me the Vice-Chairman of the Public Service Staff Relations Board, Mr. Gauthier, the Chief Adjudicator, Mr. Joliffe who, under the Public Service Staff Relations Act, is responsible for administering the system of grievance adjudication. We, and the members of the Board's staff who have accompanied us, are at your disposal to provide any information you would like to have about the activities of the Public Service Staff Relations Board and the other authorities operating under the Public Service Staff Relations Act.

A brief account of what these activities and authorities are may perhaps be helpful at this point.

As I think I have already indicated, the Public Service Staff Relations Board is but one of several authorities established by the Public Service Staff Relations Act. Speaking in broad terms, the act

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 25 avril 1972.

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre. Nous reprenons ce matin l'étude du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1973 concernant la Commission des relations de travail dans la Fonction publique.

Avant de présenter les témoins, je voudrais proposer aux députés que nous imprimions en annexe la réponse que nous avons reçue de la Commission d'assurance-chômage et qui a été distribuée à tous les membres par le greffier du Comité, M. Marleau. La Commission a comparu devant notre Comité le jeudi 16 mars 1972. Nous avons tous reçu cette réponse, mais comme elle paraît essentielle, je crois qu'il serait souhaitable de la faire imprimer en annexe au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui.

Des voix: D'accord.

**Le président:** Je voudrais maintenant présenter les fonctionnaires de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Sont présents aujourd'hui le président, M. J. Finkelman; le vice-président, M. G. E. Gauthier; le secrétaire de la Commission, M. Garneau et l'arbitre en chef, M. E. B. Joliffe, C. R.

Le crédit 5 se trouve à la 20-29 du Livre bleu.

Conseil privé

Commission des relations de travail dans la Fonction publique

Budgétaire

Crédit 25—Commission des relations de travail dans la Fonction publique—dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année—\$1,871,000.

Je crois que M. Finkelman voudrait faire une déclaration d'introduction. Monsieur Finkelman.

**M. J. Finkelman (président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique):** Je vous remercie, monsieur le président.

Mes collègues et moi sommes heureux d'avoir à nouveau l'occasion de nous présenter devant votre comité. J'ai le plaisir d'être accompagné de M. Gauthier, vice-président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, et de M. Joliffe, arbitre en chef, qui, en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, est chargé d'appliquer le régime d'arbitrage des griefs. Les membres du personnel de la Commission qui nous ont accompagnés et nous-mêmes sommes prêts à vous fournir tous les renseignements que vous voudrez sur les activités de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique et des autres autorités qui fonctionnent sous le régime de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.

Il serait peut être bon ici de présenter un bref résumé de ce qui constitue l'activité et les autorités de notre organisme.



**[Texte]**

vests in the Board, in respect of the federal public service, the same duties and powers as are vested in the Canada Labour Relations Board and provincial labour relations boards in respect of the private sector. The Act gives our Board authority to determine bargaining units, to certify bargaining agents, to determine what persons are serving in a managerial or confidential capacity who are excluded from the bargaining process, and to hear and determine complaints of non-observance of certain requirements of the act. The Board has responsibilities also relating to the specification by bargaining agents of the process for settling negotiation disputes, the designation of employees whose duties are essential to the safety or security of the public, the issuing of declarations as to whether strikes are lawful or unlawful and the granting of consent to prosecute persons who allegedly have failed to observe certain prohibitions of the act.

Under the act, the Board is composed of

a Chairman, a Vice-Chairman, and not less than nor more than eight other members to be appointed as being representative in equal numbers of the interests of employees and of the interests of the employer respectively.

At the time of the sudden death of Mr. A. Andras, a member of the Board representative of the interests of employees, the Board was at the maximum strength permitted by the act. A replacement for Mr. Andras has not yet been appointed.

The act gives the Chairman of the Board separate authority to administer certain of its dispute resolution provisions similar to the authority vested in ministers of labour in other Canadian jurisdictions. The Chairman thus has direct authority to appoint conciliators, establish conciliation boards, select panel members to sit on the Arbitration Tribunal in particular disputes and to refer issues in dispute to a conciliation board or the Arbitration Tribunal, as the case may be.

Authority for the administration of the arbitration process is given by the act to the chairman of the Public Service Arbitration Tribunal. The chairman and the two alternate chairmen of the Tribunal are appointed by the Governor-in-Council on the recommendation of the Board; the representative members of the Tribunal are appointed by the Public Service Staff Relations Board. Recently Judge René Lippé of Montreal succeeded Justice André Montpetit as chairman of the Tribunal. Arbitration is one of the two processes for settlement of disputes that may be selected by a bargaining agent. Where arbitration has been chosen and where the two parties have been unable to reach agreement in their negotiations towards a collective agreement, either party may request arbitration. The members of the Tribunal form two panels, one panel representing the employer interest, and the other representing the employee interest. In any particular dispute, the Tribunal will consist of the chairman or an alternate chairman of the Tribunal and one member drawn from each panel.

The operation of the system of grievance adjudication is the responsibility of the Chief Adjudicator, Mr. Jolliffe. Part IV of the Public Service Staff Relations Act provides for both a grievance process and a grievance adjudication system. The grievance process takes place at various levels within the various departments and agencies of the government. The Chief Adjudicator serves full time, and there are at present eight part-time adjudicators appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Public Service Staff Relations Board. The adjudication system provides

**[Interprétation]**

Comme je crois l'avoir déjà dit, la Commission des relations de travail dans la Fonction publique n'est que l'une des quelques autorités créées aux termes de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Globalement, la Loi confère à la Commission, en ce qui a trait à la Fonction publique fédérale, les mêmes fonctions et pouvoirs qu'assument le Conseil Canadien des relations ouvrières et les commissions provinciales des relations de travail dans le secteur privé. La loi donne à notre Commission compétence pour déterminer la composition des unités de négociation, pour accréditer les agents négociateurs, pour déterminer quelles personnes sont préposées à la gestion ou à des fonctions confidentielles et doivent de ce fait être exclues du processus de négociation, et pour entendre et trancher les plaintes portant que n'ont pas été observées certaines dispositions de la Loi. La Commission assume aussi des responsabilités en ce qui a trait à la spécialisation, par les agents négociateurs, de la méthode de règlement des différends qui surgissent pendant la négociation, à la désignation des employés dont les fonctions sont essentielles à la sûreté ou à la sécurité du public, à la déclaration de légalité ou d'illégalité des grèves et à l'autorisation de poursuivre les personnes qui n'auraient pas respecté certaines interdictions énoncées dans la Loi.

Conformément à la Loi, la Commission se compose d'un «président, d'un vice-président et d'au moins quatre et d'au plus huit autres membres; les intérêts des employés et ceux de l'employeur doivent être représentés par un nombre égal de membres de la Commission». Au moment de la mort subite de M. A. Andras, membre de la Commission représentant les intérêts des employés, la Commission en était à son maximum d'effectif permis par la Loi. Personne n'a encore été nommé pour remplacer M. Andras.

Pour faire appliquer certaines de ses dispositions visant la résolution des différends, la Loi confère au président de la Commission une compétence distincte, semblable à l'autorité qu'assument les ministres du Travail dans d'autres sphères de compétence au Canada. Au Président incombe donc la tâche directe de nommer les médiateurs, d'établir les bureaux de conciliation, de choisir les membres qui doivent siéger au Tribunal d'arbitrage lors de différends précis et de renvoyer les questions en litige à un bureau de conciliation ou au Tribunal d'arbitrage, selon le cas.

C'est au président du Tribunal d'arbitrage de la Fonction publique que la Loi confère la charge d'appliquer le régime d'arbitrage. Le président et les deux présidents suppléants du Tribunal sont nommés par le gouverneur en conseil sur la recommandation de la Commission; les membres du Tribunal qui représentent les parties sont nommés par la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Tout récemment, le juge René Lippé de Montréal a succédé au juge André Montpetit à la fonction de président du Tribunal. L'arbitrage constitue l'une des deux méthodes de règlement des différends que peut choisir un agent négociateur. Lorsque ce dernier a choisi l'arbitrage et que les parties n'ont pu arriver à un accord durant leurs négociations visant la conclusion d'une convention collective, l'une ou l'autre des parties peut demander l'arbitrage. Les membres du Tribunal se divisent en deux groupes, l'un représentant les intérêts de l'employeur et l'autre les intérêts des employés. Dans tout différend, le Tribunal se compose du président ou d'un président suppléant du Tribunal et d'un membre de chacun des deux groupes.

Le fonctionnement du régime d'arbitrage des griefs relève de l'arbitre en chef, M. Jolliffe. La Partie IV de la Loi sur les relations

## [Text]

third party determination of unsettled grievances relating to the application or interpretation of a collective agreement or to disciplinary action resulting in discharge, suspension or financial penalty.

## ● 1115

The Pay Research Bureau was established in 1957 as a unit within the Civil Service Commission. It was placed under the administrative jurisdiction of the chairman of the Public Service Staff Relations Board at the time of coming into force of the Public Service Staff Relations Act. The bureau collects and makes available to employers and bargaining agents alike a common fund of information arrived at in an objective manner, relating to pay, fringe benefits and other conditions of employment, both within and without the public service. In addition, the bureau provides information and research services to the Public Service Staff Relations Board. The bureau operates under a director, Mr. Jeff Wilkins, who is with us this morning, and receives continuing advice from the Pay Research Advisory Committee made up of representatives of the bargaining agents and the employers. Mr. Gauthier, our vice-chairman, is the chairman of the Advisory Committee.

On March 13 of this year, the board ended its fifth year of operation. The members of this Committee will perhaps have gained some idea from the newspapers, radio and television of the matters that have been keeping us busy in recent months. Among them have been applications for consent to prosecute as in cases of alleged unlawful participation in a strike, and objections to the employers designation of employees the performance of whose duties are essential to the safety and security of the public and questions of law or jurisdiction. These are three types of cases that, together with determination of persons serving in a managerial or confidential capacity, have over the past two years been claiming a substantial and increasing amount of time of the board and its staff. Requests for third party assistance in the resolution of collective bargaining disputes have also been increasing steadily, most noticeably requests for arbitration, of which there were 8 in 1969-70, 14 in 1970-71 and 26 in 1971-72. In the past year, we have appointed additional members to both panels of the Arbitration Tribunal and we plan to add to each panel again shortly. The increase in the grievance adjudication caseload has been of much the same order. In some areas, particularly among those coming under the board's jurisdiction, the increase has been in complexity of the issues involved as well as in quantity.

Our estimate of funds required for 1972-73 is \$1,871,000, compared to \$1,705,000, the amount approved for 1971-72—an increase of \$166,000. The main increase is in salaries to cover additional man years in our staff to meet the increased volume of work and to cover salary increases. The estimates also provide for an increase in expenditures required in arbitration conciliation and adjudication.

## [Interpretation]

de travail dans la Fonction publique prévoit et un mécanisme de présentation des griefs et un régime d'arbitrage des griefs. La procédure applicable aux griefs s'échelonne sur divers paliers à l'intérieur des ministères et organismes du gouvernement. L'arbitre en chef occupe sa charge à plein temps et en ce moment huit arbitres sont nommés à temps partiel par le gouverneur en conseil sur la recommandation de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Le régime d'arbitrage prévoit qu'un tiers peut trancher les griefs qui n'ont pas été réglés et qui sont relatifs à l'application ou à l'interprétation d'une convention collective ou d'une mesure disciplinaire entraînant le congédiement, la suspension ou une peine pécuniaire.

Quant au Bureau de recherches sur les traitements il a été créé en 1957 au sein de la Commission du Service civil. Il a été confié à la compétence administrative du Président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique lorsqu'est entrée en vigueur la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Le Bureau recueille et met à la disposition des employeurs et des agents négociateurs un fonds commun de renseignements compilés de façon objective et portant sur les traitements, les avantages sociaux et autres conditions de travail à l'intérieur comme à l'extérieur de la Fonction publique. En outre, le Bureau fait fonction de service de renseignements et de recherches pour la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Le bureau relève d'un directeur et il est conseillé par le comité consultatif de recherches sur les traitements composé de représentants des agents négociateurs et des employeurs. M. Gauthier, notre vice-président, est aussi le président du comité consultatif.

Le 13 mars de cette année, la Commission terminait sa cinquième année de travail. Les membres de ce comité ont sans doute une connaissance sommaire, à partir de ce qu'on a publié dans les journaux, à la radio et à la télévision, des questions dont nous avons eu à nous occuper ces derniers mois. Il y a eu entre autres des demandes d'autorisation de poursuite (comme dans le cas par exemple d'alléguée participation à une grève illégale), des exceptions opposées à la désignation, par l'employeur, d'employés dont les fonctions sont essentielles à la sûreté et à la sécurité du public, et enfin des questions de droit ou de compétence. Voilà trois types d'affaires qui, outre la désignation des personnes préposées à la gestion ou à des fonctions confidentielles, ont, au cours des deux dernières années, constitué une partie importante et toujours croissante du travail de la Commission et de son personnel. Les demandes d'aide d'un tiers dans la résolution des différends relatifs à la négociation collective ont augmenté elles aussi de façon constante, l'accroissement le plus marqué étant observé dans les demandes d'arbitrage (8 en 1969-1970, 14 en 1970-1971 et 26 en 1971-1972). Au cours de l'année dernière, nous avons nommé des membres supplémentaires parmi les deux groupes du Tribunal d'arbitrage et nous prévoyons avoir encore à le faire bientôt. L'augmentation du nombre de cas d'arbitrage des griefs a accusé à peu près la même courbe. Dans certains secteurs, particulièrement ceux qui relèvent de la compétence de la Commission, l'augmentation s'est fait sentir aussi bien dans la complexité des questions que dans leur nombre.

Nos crédits demandés pour l'année 1972-1973 s'élèvent à \$1,871,000 comparativement à la somme de \$1,705,000 approuvée pour 1971-1972, soit une augmentation de \$166,000. L'augmentation est surtout attribuable aux traitements, c'est-à-dire qu'elle a



**[Texte]**

Mr. Chairman, we are at your disposal to answer any questions that you may want to put to us.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Finkelman. Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, in regard to discrimination in the civil service, if an individual or individuals decide to organize a union or professional association within their section of the civil service, I have had it suggested to me by some of these people that they had better be pretty careful because their chances of getting advancement within that section of the government service are not just the best. Would you care to comment on this?

**Mr. Finkelman:** I think the act provides fairly effective protection and remedies in that regard. Section 8 of the act says:

8. (1) No person who is employed in a managerial or confidential capacity, whether or not he is acting on behalf of the employer, shall participate in or interfere with the formation or administration of an employee organization or the representation of employees by such an organization.

and then it goes on:

(2) No person shall (a) refuse to employ or to continue to employ any person, or otherwise discriminate against any person . . .

because of union activity. To answer your question directly, I can tell you that the number of cases of discrimination that have come to our attention under this act have been very, very few. I am sure that if there were cases brought to our attention they would be investigated and right would triumph. But there have been remarkably few cases coming to us and we have not heard of many cases even through the grapevine.

● 1120

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I heard it through the grapevine, if you like, but I heard it from an individual, and the observation was that you would not be fired for union activity but there are 10 chaps angling for a promotion and there is only 1 logical opening for this and shall we say they are equal in all other respects. It would be fairly difficult to prove that this was the reason why one individual did not get an advancement. Whether it was imagined or whether it was for real, I am sure you could be aware of how this type of thing could happen. How can you prove and I am asking you as a question, how can you prove this kind of thing anyway? There the situation is. I have had a complaint to me, if you like, about this.

**Mr. Finkelman:** I have had experience with similar legislation in Ontario over many years and there did not seem to be that much difficulty in proving cases when they came along. I recognize that there are difficulties of proof but then the perfect murder has never been proved to be a murder.

**[Interprétation]**

trait à plusieurs années-hommes supplémentaires au sein de notre personnel nécessaires pour pouvoir faire face à l'accroissement du volume du travail et aux majorations de traitement. Les prévisions budgétaires tiennent aussi compte de l'augmentation des dépenses requises pour l'arbitrage des différends, la conciliation et les décisions arbitrales.

Nous sommes à votre entière disposition pour répondre à toute question que vous pourriez vouloir nous poser.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Finkelman. Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, pour ce qui est de la discrimination dans la Fonction publique, lorsqu'une ou plusieurs personnes décident d'organiser un syndicat ou une association professionnelle au sein de leur service dans la Fonction publique, j'ai entendu dire qu'elles doivent se montrer prudentes, car leurs chances de promotion au sein de ce service du gouvernement sont menacées. Voulez-vous faire des commentaires à ce sujet?

**M. Finkelman:** Je crois que la loi prévoit des moyens efficaces de protection dans ce domaine. L'article 8 de la Loi stipule:

. . . il est interdit à toute personne préposée à la gestion ou à des fonctions confidentielles, agissant ou non pour le compte de l'employeur de participer à la formation ou l'administration d'une association d'employés par une telle association,

Puis poursuit:

. . . nul ne peut refuser d'employer ou de continuer à employer une personne, ni établir à l'égard d'une personne des distinctions injustes parce qu'elle est membre d'une association d'employés.

Pour répondre directement à votre question, je dirais que le nombre de cas de discrimination portés à notre attention en vertu de la loi ont été très, très rares. Je suis sûr que si certains cas étaient portés à notre attention, ils feraient l'objet d'une enquête et le droit triompherait. Cependant, nous avons connu remarquablement peu de cas et nous n'avons pas entendu parler de beaucoup, même par des moyens non officiels.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je ne le tiens pas d'une source officielle, mais d'une personne en particulier et j'ai entendu dire que personne n'est licencié pour activités syndicales mais que dix personnes attendent la promotion, qu'il n'y a logiquement qu'une seule possibilité et, dirons-nous, que les dix personnes sont sur un pied d'égalité à tous les égards. Il serait relativement difficile de prouver que c'est là la raison pour laquelle une personne en particulier s'est vu refuser une promotion. Que le cas soit imaginaire ou réel, je suis sûr que vous pourriez être au courant de la façon dont les choses se passent. Je vous pose la question: comment pouvez-vous apporter des preuves dans ce genre de cas: Voilà quelle est la situation. Une plainte m'a été déposée à ce sujet.

**M. Finkelman:** J'ai eu affaire à une loi semblable en Ontario pendant des années et il ne m'a pas paru très difficile d'apporter des preuves sur un cas qui se présentait. Je reconnais qu'il existe certaines difficultés, mais on n'a jamais prouvé qu'un crime parfait était un crime.

**[Text]**

**Mr. Thomson:** All right. I raised this with you, sir, because I have had it raised with me, and I think you should be aware that there is some grapevine whispering, if you will. MPs are not afraid, or are not supposed to be at least, to stick their neck out, while sometimes civil servants are uneasy about it.

In another area, in regard to job classification, I have had complaints from individuals who are unhappy about this because they have been under pressure from both management and their union to fall in line and accept the classification, although they are not happy with the classification they have or they think it is wrong. Have you had any complaints in this area?

**Mr. Finkelman:** Classification is not within our jurisdiction.

**Mr. Thomson:** All right.

**The Chairman:** Would it be the Appeal Board?

**Mr. Finkelman:** No. That would be the Bureau of Classification, a division of the Treasury Board.

**The Chairman:** If someone is not happy with his new classification he appeals. So he goes to the Appeal Board.

**Mr. Thomson:** Who does he go to? You?

**Mr. Finkelman:** There is a grievance procedure.

**Mr. Thomson:** But he does not go to you?

**Mr. Finkelman:** No. He can file a grievance following the grievance procedure under the act but the decision of the deputy head on a grievance of that sort is final. It cannot be carried to third-party adjudication under our act.

**Mr. Thomson:** All right. Let us put it another way. If the union decided to pick something up and fight the issue, they would not deal with you at all or you would have no dealing with them on the issue? Am I correct?

**Mr. Finkelman:** No. We would have nothing to do with that sort of an issue except to the extent that if there was no reply to the grievance supplied by the appropriate authorities there could be a complaint to us that there had not been an answer within the time limit fixed under our regulations, then we could issue an order that a reply be given. However, we cannot deal with the merits of the case at all.

There is one area in which the merits might conceivably come up, and I do not know whether it has come up or not, I cannot recall any case where it has come before us, and that would be on a complaint that a person is being discriminated against in regard to classification because of his exercising some right under the act.

**Mr. Thomson:** How am I for time, Mr. Chairman? I do not suppose we will use it all this morning, anyway. If you like, I will pass, but I have another question.

**[Interpretation]**

**M. Thomson:** Très bien. Je vous transmets cette question car elle m'a été posée et vous devriez savoir, je crois, qu'il existe des rumeurs non officielles. Les députés ne craignent pas, ou du moins ne doivent pas craindre, d'affronter le problème alors qu'il met parfois certains fonctionnaires mal à l'aise.

Dans un autre domaine, celui de la classification des emplois, j'ai reçu certaines plaintes de la part de personnes qui sont insatisfaites du système car elles ont subi des pressions à la fois de la direction et de leur syndicat pour les forcer à accepter la classification alors qu'elles en sont insatisfaites ou qu'elles la jugent mauvaise. Avez-vous reçu des plaintes dans ce domaine?

**M. Finkelman:** La classification ne relève pas de notre compétence.

**M. Thomson:** Très bien.

**Le président:** Relève-t-elle de la Commission d'appel?

**M. Finkelman:** Non. Il s'agirait du bureau de la classification, une division du Conseil du Trésor.

**Le président:** Lorsqu'une personne n'est pas satisfaite de sa nouvelle classification, elle fait appel. Elle s'adresse alors à la Commission d'appel.

**M. Thomson:** A qui s'adresse-t-elle? A vous?

**M. Finkelman:** Il existe une procédure de grief.

**M. Thomson:** Mais elle ne s'adresse pas à vous?

**M. Finkelman:** Non. Elle peut déposer un grief selon la procédure prescrite par la loi mais la décision du sous-directeur sur un grief de ce genre est irrévocable. En vertu de notre loi, le cas ne peut pas faire l'objet de l'arbitrage d'un tiers.

**M. Thomson:** Très bien. Posons la question autrement. Si le syndicat décidait de contester une question particulière, il ne s'adresserait pas à vous, vous ne discuteriez pas avec lui de la question? Est-ce exact?

**M. Finkelman:** Non. Nous n'interviendrions pas dans ce genre de cas, sauf dans la mesure où, si les autorités compétentes n'avaient pas donné des réponses au grief, nous pourrions être avisés qu'aucune réponse n'avait été donnée dans le délai prescrit par le règlement, et nous pourrions délivrer une ordonnance pour exiger une réponse. Cependant, nous ne pouvons pas traiter du bien-fondé d'une cause.

Il existe un domaine dans lequel la cause pourrait être entendue, je ne sais pas si cela s'est produit et je ne me souviens d'aucun cas de ce genre, mais nous pourrions entendre la plainte selon laquelle une personne fait l'objet de discrimination en matière de classification du fait qu'elle exerce certain droit en vertu de la loi.

**M. Thomson:** Où en est mon temps de parole, monsieur le président? Je ne pense pas que nous l'emploierons entièrement ce matin. Si vous voulez, je cède la parole, mais j'ai une autre question à poser.



[Texte]

**The Chairman:** All right, We will come back to you, Mr. Thomson. Thank you. Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, we are all interested in this question of discrimination in the Public Service and, of course, since the language bill was passed there have been some rumours about people who have been discriminated against because they were not bilingual in connection with advancement in the Public Service. In fact, one of our members brought the question up in the House of Commons one day and referred to a particular case. Have you had some of this type of case brought before your board?

**Mr. Finkelman:** Not by way of complaint to the board itself. It is conceivable that it might arise on a grievance that is referred to adjudication but I would ask Mr. Jolliffe to answer that because grievances would come under his jurisdiction.

● 1105

**The Chairman:** Mr. Jolliffe.

**Mr. E. B. Jolliffe, Q.C. (Chief Adjudicator, Public Staff Relations Board):** Mr. Chairman, during the five years in which the grievance adjudication system has existed there have been three cases—all in the first year—when employees have complained about the language complication in competitions under the jurisdiction of the Public Service Commission. In all three cases the Chief Adjudicator of that day held that he did not have jurisdiction because the matter was one of classification of competitions, which lay within the province of the Public Service Commission, and the grievances were not adjudicable under the Public Service Staff Relations Act. Those are the only three instances when the question has arisen, and they were all in 1967.

**Mr. Howe:** That brings up the question where the line of demarcation lies between the two organizations. You mentioned the Public Service Staff Relations Board and the Public Service Commission. You look after certain cases that are brought forward and they look after the others.

**Mr. Jolliffe:** Broadly speaking, sir, the distinction is that almost any complaint or grievance of an employee is grievable in that it must be processed within the department, but after it has been processed within the department, and if it has not been settled to the satisfaction of the employee there are only two kinds of grievances that may be taken on to adjudication. These are grievances relating to major disciplinary penalties, such as discharge or suspension, and grievances relating to the interpretation of a collective agreement where the employee thinks that the agreement has been misapplied or misinterpreted with respect to him. Those are the only two types of grievances which come within the framework of the adjudication system. All others must be dealt with elsewhere. Questions of classification are not within our jurisdiction and questions relating to the merits of employees or promotion are not within our jurisdiction.

**Mr. Howe:** Competitions are being held for positions in the government service. I notice that the Department of Science is now in the process of hiring a lot of people. We know that in Canada we have people from all walks of life who are unemployed, engineers

[Interprétation]

**Le président:** Très bien. Nous reviendrons à vous, monsieur Thomson. Je vous remercie. Monsieur Howe.

**M. Howe:** Monsieur le président, nous nous intéressons tous à la question de la discrimination dans la Fonction publique et, depuis l'adoption du bill sur les langues, nous avons entendu parler de personnes qui ont fait l'objet de discrimination en matière de promotion dans la Fonction publique du fait qu'elles n'étaient pas bilingues. En fait, un député a soulevé la question à la Chambre des communes et a mentionné un cas particulier. Votre commission a-t-elle connu ce genre de cas?

**M. Finkelman:** La commission elle-même n'a entendu aucune plainte. Il est possible que cela se produise lorsqu'un grief doit faire l'objet d'un arbitrage, mais je demanderais à M. Jolliffe de répondre car les griefs relèvent de sa compétence.

**Le président:** Monsieur Jolliffe.

**M. E. B. Jolliffe, C.R. (Arbitre en chef de la Commission sur les relations de travail dans la Fonction publique):** Monsieur le président, depuis que le système d'arbitrage pour le grief existe, c'est-à-dire depuis 5 ans, il y a eu 3 cas, tout au cours de la première année, où les employés se sont plaints de complications à cause de la langue dans les concours relevant de la Commission de la Fonction publique. Dans les 3 cas, l'arbitre en chef du jour a soutenu que ce n'était pas de son ressort étant donné que cette question en était une de classification des concours, ce qui relève de la compétence de la Commission de la Fonction publique. Les griefs ne pouvaient donc pas être jugés en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. La question s'est posée dans ces 3 cas seulement. C'était en 1967.

**M. Howe:** Cela m'amène à demander où se trouve la ligne de démarcation entre les deux organismes? Vous avez parlé de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique et de la Commission de la Fonction publique. Vous étudiez certaines causes qui vous sont présentées et l'autre Commission, d'autres.

**M. Jolliffe:** En général, monsieur, la distinction est que chaque plainte d'un employé doit être étudiée au sein du ministère, mais, par la suite, si elle n'a pas été réglée à la satisfaction de l'employé, deux genres de griefs seulement peuvent aller à l'arbitrage. Il s'agit des griefs concernant des punitions disciplinaires importantes comme un congédiement ou une suspension, et les griefs qui ont trait à l'interprétation d'une entente collective où l'employé prétend que l'entente a été mal appliquée ou mal interprétée. Ce sont les deux seuls genres de griefs qui entrent dans le cadre du système d'arbitrage. Tous les autres sont étudiés ailleurs. Les questions de classification ne relèvent pas de notre compétence et les questions de mérite ou de promotion des employés non plus.

**M. Howe:** Il y a des concours pour des gens en poste dans la Fonction publique. Je remarque que le ministère des Sciences engage actuellement beaucoup de gens. Nous savons qu'au Canada nous avons des personnes de toutes sortes qui sont en chômage, des

**[Text]**

and scientists of all kinds who would like to get into the public service.

I am sometimes disturbed about this, as was the case the other day when I was coming to Ottawa on the plane. There was a young man on the plane from the United States who had been hired by this Council, and I thought to myself, my goodness, in the ranks of the unemployed in Canada there must be somebody who has qualifications similar to his. Is it ever brought before you that such people—I would not say from other countries—get jobs that we think should go to Canadians? Is anything like that ever brought before your board?

**Mr. Finkelman:** That would not be within our jurisdiction.

**Mr. Howe:** Coming back to the area of your programmed discription and coming to something that there are a lot of disturbed feelings about on the part of the general public. I am referring to the designation of employees essential to the safety and security of the public. We know that this is something that rankles the general public today—the way their lives are disturbed by strikes of one kind or another—and of course we know that a tremendous number of them are in the provincial area, but have you been called upon to make a decision on a certain strike that is being held as to whether the general public is going to be affected or not?

● 1130

**Mr. Finkelman:** The jurisdiction that we have is not to determine whether the general public in the broad sense is going to be affected by a strike or not. Our jurisdiction is in those cases where a bargaining agent has opted for resort to conciliation board and ultimately the right to strike under the legislation, and is limited to determining what employees in that particular bargaining unit are performing duties that are essential to the safety and the security of the public. Safety and security are the two bench marks, and we have had a number of cases where we have had to reach decisions on that score. If you refer to our third annual report it is set out at considerable length some of the principles that were evolved on that point.

**Mr. Howe:** Could you cite certain cases where you have been involved in this type of decision making?

**Mr. Finkelman:** Yes, we have been involved in every case in which a conciliation board has been set up, the air traffic controllers bargaining unit; the electronics bargaining unit; the ships crews bargaining unit; the communications bargaining unit; the ship repair bargaining unit and in the graphic arts bargaining unit. There may be one or two smaller ones that I have missed, but those are the main ones in which we have had to make such a decision. We are now engaged in the determination as to what employees are performing essential functions in the heating, power and stationary plant operations units and we also have before us a case involving the Defence Research Board, I think in the operational category. We have another case pending in general labour and trades. We have to make those determinations and we have been making those determinations since the legislation first became operative.

**Mr. Howe:** You mentioned the air controllers strike, did it affect the decisions that were made when the strike was settled?

**[Interpretation]**

ingénieurs, des scientifiques de tous genres qui aimeraient rentrer à la Fonction publique.

Je suis très troublé parfois par ces situations comme c'était le cas l'autre jour lorsque je suis venu à Ottawa par avion. Il y avait là un jeune homme des États-Unis qui avait été embauché par le Conseil. Je me suis dit qu'il y avait sûrement parmi les chômeurs canadiens des gens aussi qualifiés que lui. Vous demande-t-on parfois pourquoi des gens comme ça, pour ne pas dire des étrangers, obtiennent des emplois qui devraient aller, à notre avis, à des Canadiens? Est-ce que des choses de ce genre sont portées à l'attention de la Commission?

**M. Finkelman:** Ce n'est pas de notre ressort.

**M. Howe:** Pour revenir à votre description des programmes, il y a certaines choses qui troublent énormément une bonne partie de la population, je parle de la désignation des employés essentiels à la sûreté et à la sécurité du public. Nous savons que c'est une question pénible. Le grand public, aujourd'hui, est troublé par toutes ces grèves d'un genre ou d'un autre. Nous savons qu'il y en a beaucoup dans les provinces mais vous a-t-on demandé de prendre une décision dans le cas d'une grève en particulier afin de savoir si le public sera ou non affecté par cette grève?

**M. Finkelman:** Notre compétence n'est pas de juger si le grand public sera affecté par une grève ou non. Nous n'intervenons que dans les cas où l'agent négociateur a choisi d'en référer au tribunal d'arbitrage puis de faire valoir son droit à la grève aux termes de la Loi, et notre action se limite à déterminer quel employé au sein de cette unité de négociation occupe des postes qui doivent être considérés comme essentiels à la sûreté et à la sécurité du public. La sûreté et la sécurité du public sont les deux points de repère et bien souvent nous avons dû rendre des décisions sur cette base. Vous trouverez dans notre 3<sup>ième</sup> rapport annuel de longues explications sur les principes en cause dans ces cas.

**M. Howe:** Pouvez-vous citer des cas où vous avez dû rendre des décisions à cet égard?

**M. Finkelman:** C'a été le cas chaque fois que nous avons dû créer un tribunal d'arbitrage, notamment pour l'unité de négociation des contrôleurs du trafic aérien, celle des électroniciens, celle des équipages de navire, celle des communications, celle des radoubs ainsi que celle des arts graphiques. J'en ai peut-être oublié une ou deux de moindre importance, mais ce sont les cas les plus connus où nous avons dû prendre ce type de décision. Il nous reste à déterminer quels employés des unités de négociation du chauffage, de l'électricité et des machines doivent être considérés comme s'acquittant de tâches essentielles; nous nous penchons également sur le cas d'employés du Conseil de la recherche pour la Défense, de la catégorie de l'exploitation, je pense. Le cas de certains travailleurs non spécialisés et hommes de métier n'a pas encore été tranché non plus. Donc, notre travail consiste à rendre des décisions à cet égard et c'est ce que nous avons fait depuis l'introduction de la Loi.

**M. Howe:** Vous avez parlé de la grève des contrôleurs aériens. Est-ce que le règlement de cette grève a influé sur vos décisions par la suite?



[Texte]

**Mr. Finkelman:** I do not quite understand your question.

**Mr. Howe:** In that particular strike did you indicate it was essential to the safety and security of the public that that strike not be carried forward?

**Mr. Finkelman:** We cannot decide whether the strike should or should not be carried on. If the bargaining agent has opted to resort to the conciliation board as the process for resolving that particular dispute, we cannot determine that that particular strike should or should not take place. All we can determine is that certain persons in that bargaining unit are performing functions that are essential to the safety and security of the public and those persons are prohibited by the act from engaging in a strike.

In the air traffic controllers' two cases, the first set of negotiations and the second set of negotiations, the parties reached agreement on the employees who were to be designated, so we made the final decision, but the decision was based on agreement of the Treasury Board and/or the employer and the union concerned. You see the process in this.

We do not make decisions in space as to what persons are performing duties that are essential to the safety and security of the public. The process begins by the employer supplying to the bargaining agent concerned and to the board a list of the persons whom the employer regards as performing essential functions. If union agrees with that list and raises no objection, those are the persons who will be designated. If, however, the bargaining agent does object, then there is a hearing and evidence is adduced before us, arguments and so on, and then we reach a conclusion as to which employees are to be designated. In the air traffic controllers case, the employer and the union agreed on which employees were to be designated.

**Mr. Howe:** They were maintained to maintain the safety of the public.

**Mr. Finkelman:** Safety or security of the public.

**Mr. Gauthier** reminds me that after the initial designation there was a dispute with regard to the use of the tape recorder and on that point the board did hear evidence and argument, then issued a decision. However, as far as the employees in that unit generally were concerned, the parties reached agreement as to what employees were to be designated.

● 1135

**Mr. Howe:** Have you had any difficulty with people who will not abide by your rulings? You spoke about the enforcement of the board orders; what powers do you have to enforce the orders?

**Mr. Finkelman:** We do not enforce the board orders. In the electronics bargaining unit, the employer has alleged that about 150 persons who had been designated went on strike notwithstanding. We are now in the process of hearing evidence to determine whether the employer's allegation is correct or incorrect. If we find that the allegations of the employer are correct and that a remedy is warranted, we will consent to the institution of a prosecution

[Interprétation]

**M. Finkelman:** Je ne comprends pas très bien votre question.

**M. Howe:** Est-ce que vous aviez indiqué que cette grève ne devait pas avoir lieu en faisant valoir qu'il s'agissait de fonctions essentielles à la sûreté et à la sécurité du public?

**M. Finkelman:** Ce n'est pas à nous de décider si la grève doit avoir lieu ou non. Si l'agent négociateur a décidé de s'en référer au tribunal d'arbitrage en vue d'obtenir le règlement du différent, nous ne pouvons décider si la grève peut avoir lieu ou non. Tout ce que nous pouvons faire c'est d'indiquer que certains employés au sein de cette unité de négociation s'acquittent de fonctions qui doivent être considérées comme essentielles à la sûreté et à la sécurité du public et que ces personnes ne peuvent pas faire la grève aux termes de la Loi.

Dans le cas des contrôleurs du trafic aérien, il y a eu deux séries de négociation, les parties se sont entendues sur les employés qui devaient être considérés comme tel; c'est nous qui avons pris la décision finale, mais c'était sur la base de l'entente qui était intervenue entre le Conseil du Trésor ou l'employeur, si vous voulez, et l'Association des employés ou le syndicat. Vous voyez comment l'on a procédé.

Il ne nous appartient de rendre à n'importe quel moment des décisions quant à savoir si des employés occupent des postes qui doivent être considérés comme essentiels à la sûreté et à la sécurité du public. C'est l'employeur qui doit d'abord fournir à l'agent négociateur ainsi qu'au tribunal une liste des personnes dont les fonctions sont essentielles selon lui. Si le syndicat est d'accord et qu'il ne soulève pas d'objections, ce sont les personnes désignées. Toutefois, si l'agent négociateur proteste, il y a des audiences et les témoignages et arguments des intéressés sont entendus, après quoi nous rendons notre décision. En ce qui concerne les contrôleurs du trafic aérien l'employeur et le syndicat s'étaient entendus au sujet des employés qui devaient être désignés.

**M. Howe:** Mais ils devaient veiller à la sécurité du public.

**M. Finkelman:** La sûreté ou la sécurité du public.

Monsieur Gauthier me rappelle qu'après la désignation initiale, il y a eu des différends au sujet de l'emploi du magnétophone et que la Commission a dû entendre les témoignages et arguments à cet égard avant de rendre sa décision. De façon générale, cependant, les partis intéressés s'étaient entendus au préalable sur la question des employés désignés.

**M. Howe:** Avez-vous déjà eu du mal à faire respecter vos décisions par les intéressés? Vous avez parlé de la mise en vigueur des ordonnances de la commission; comment pouvez-vous faire respecter ces ordonnances?

**M. Finkelman:** Il ne nous appartient pas de faire respecter les ordonnances de la commission. Dans le cas de l'unité de négociations des électroniciens, l'employeur a prétendu qu'il y avait environ 150 employés désignés qui faisaient la grève quand même. Nous entendons actuellement les témoignages dans cette affaire afin de vérifier les accusations de l'employeur. S'il est prouvé que celles-ci sont justes et que des mesures s'imposent, nous permettrons les

**[Text]**

against those persons. Then the employer will be at liberty to deal with that matter, to lay an information in the ordinary courts.

**Mr. Howe:** Do you have the power to assess fines?

**Mr. Finkelman:** No, not on a matter of that sort.

**Mr. Howe:** On any matters.

**Mr. Finkelman:** Where an employee has been discriminated against under Section 8 we have the right to direct the employer to compensate the employee.

**Mr. Howe:** Have you had cases of that kind?

**Mr. Finkelman:** We have not had any case in which we have made a finding that the employer has discriminated against an employee for union activity and therefore must compensate him.

**Mr. Howe:** That seems to be all I have for the time being, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Would your board be involved with the problem regarding Radio Canada and NABET?

**Mr. Finkelman:** Thank heaven that is out of our jurisdiction. We have enough problems of our own.

**The Chairman:** Is it because it does not involve safety or security?

**Mr. Finkelman:** No, the CBC is not covered by the Canada Labour Code.

**The Chairman:** So it would not come under you in any way at all.

**Mr. Finkelman:** No.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je voudrais poser une question complémentaire au témoin. Y a-t-il des sociétés d'État qui relèvent de la Commission des relations travail dans la fonction publique?

**Mr. Finkelman:** Section 3 of the act provides that it applies to all portions of the Public service and public service is defined in the act as:

... the several positions in or under any department or other portion of the public service of Canada specified from time to time in Schedule I;

A very lengthy schedule covers institutions of various sorts that are covered by our act; all others are not covered by our act. Under Section 4 of the Act 4.

**[Interpretation]**

poursuites judiciaires contre les accusés. L'employeur pourra alors donner suite à notre décision et porter l'affaire devant les tribunaux civils.

**M. Howe:** Avez-vous le pouvoir d'imposer des amendes?

**M. Finkelman:** Non, pas dans ce genre d'affaire.

**M. Howe:** Quel que soit le cas.

**M. Finkelman:** Lorsqu'il y a eu discrimination en matière d'emploi, dans les circonstances où le défend l'article 8 de la loi, nous avons le pouvoir de demander à l'employeur d'accorder une compensation à l'employé.

**M. Howe:** Y a-t-il eu des cas de ce genre?

**M. Finkelman:** Il n'y a pas eu de cas où il a été prouvé que l'employeur avait fait preuve de discrimination à l'égard d'un employé pour ses activités syndicales. Nous n'avons pas eu à imposer de compensation.

**M. Howe:** C'est tout pour l'instant, monsieur le président.

**Le président:** Est-ce que la commission a quelque chose à voir avec le différend qui oppose la Société Radio-Canada et la NABET?

**M. Finkelman:** Dieu merci, la question ne nous touche pas. Nous avons déjà suffisamment de problèmes.

**Le président:** Parce qu'il n'est pas question de la sûreté et de la sécurité du public dans ce cas?

**M. Finkelman:** Non, la Société Radio-Canada n'est pas assujettie au code du travail.

**Le président:** De toute façon, vous n'auriez pas à vous occuper de la question.

**M. Finkelman:** Non.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, on a supplementary. Are there any Crown corporations that come under the jurisdiction of the Public Service Staff Relations Board?

**M. Finkelman:** L'article 3 de la loi prévoit que la loi s'applique à tous les éléments de la Fonction publique et du service civil ainsi défini:

... l'ensemble des divers postes qui sont compris dans un ministère ou département ou dans quelque autre élément de la Fonction publique du Canada que spécifie à l'occasion l'annexe A, ou qui en relèvent;

Une longue annexe à la loi donne la liste de tous les organismes auxquels s'applique la loi; tous les autres sont exclus. En outre, aux termes de l'article 4 de la loi,



**[Texte]**

The Governor in Council may by order add to Part I or Part II of Schedule A, as the case may be, the name of any portion of the public service of Canada heretofore or hereafter established and not otherwise specified in Schedule A,

(a) to which the Industrial Relations and Disputes Investigation Act does not apply or that has been excluded from the operation of Part I of that Act;

(b) in respect of which a Minister of the Crown, the Treasury Board or the Governor in Council is authorized to establish or approve some or all of the terms and conditions of employment of persons employed therein.

if it is a government corporation, the Governor in Council under Section 5 can also delete from the schedules and transfer them to the Labour Code. Some institutions and government corporations do come under our Act and some come under the Labour Code.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, who would the Canada Development Corporation or Panarctic be listed under?

**Mr. Finkelman:** The Canada Development Corporation does not come under our act.

**Mr. Thomson:** What about Panarctic?

**Mr. Finkelman:** Panarctic does not come under our act.

**Mr. Thomson:** Would it be under the Canada Labour Code?

**Mr. Finkelman:** Yes.

**Mr. Thomson:** I pass.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I just have one or two questions. The act governing public servants gives the unions the right either to seek binding arbitration or to strike. When a union, say, seeking binding arbitration, has salary negotiation with the government, how do you people get into the act?

**Mr. Finkelman:** A special tribunal is established for dealing with interest disputes or contract disputes into which the question of wages would fall, that is the Public Service Arbitration Tribunal and that is the tribunal chaired by Judge Lippé now and formerly chaired by Mr. Justice Montpetit.

The Board as such does not have any role to play in referring matters to the Arbitration Tribunal; it is a matter which lies within my personal jurisdiction as Chairman of the board and in my absence in Mr. Gauthier's jurisdiction. Our function is merely to refer the matter to the Arbitration Tribunal. We do not participate in the decision, we merely refer the matter to the Arbitration Tribunal and we choose the member of each panel who is to serve with the Chairman or alternate Chairman for the particular dispute.

**[Interprétation]**

Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à la partie I ou à la partie II de l'annexe A, selon le cas, le nom de tout élément de la Fonction publique du Canada, déjà ou par la suite établi et non autrement spécifié à l'annexe A,

a) auquel ne s'applique pas la Loi sur les relations industrielles et les différends du travail, ou qui a été exclu du champ d'application de la partie I de cette loi; et

b) au sujet duquel un ministre de la Couronne, le Conseil du Trésor ou le gouverneur en conseil est autorisé à établir ou à approuver la totalité ou certaines des conditions d'emploi des personnes y employées.

S'il s'agit d'une société de la Couronne, le gouverneur en conseil peut en vertu de l'article 5 la rayer de l'annexe et l'assujettir au code canadien du travail. Certains organismes du gouvernement sont assujettis à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, d'autres au code canadien du travail.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** A quelle loi serait assujettie la Corporation canadienne de développement ou Panarctic?

**M. Finkelman:** La Corporation canadienne de développement n'est pas assujettie à cette loi.

**M. Thomson:** Et en ce qui concerne Panarctic?

**M. Finkelman:** Panarctic non plus.

**M. Thomson:** Ces organismes seraient assujettis au code canadien du travail?

**M. Finkelman:** En effet.

**M. Thomson:** C'est tout pour l'instant.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Je n'ai qu'une ou deux questions à poser. La loi à laquelle sont assujettis les fonctionnaires donne aux syndicats le droit de demander l'arbitrage obligatoire ou de faire la grève. Lorsque le syndicat opte pour l'arbitrage obligatoire dans une dispute salariale avec le gouvernement, à quel stade intervenez-vous?

**M. Finkelman:** Un tribunal spécial est créé lorsqu'il s'agit de conflits d'intérêts ou de contrats. Les questions salariales appartiennent à cette catégorie. Ce tribunal d'arbitrage de la Fonction publique est présidé par le juge Lippé qui a lui-même succédé au juge Montpetit.

Ce n'est pas la commission qui renvoie les cas au Tribunal d'arbitrage; c'est un privilège qui m'appartient en propre, en tant que président de la commission, ou en mon absence, il appartient à M. Gauthier. Nous nous bornons à confier le cas au tribunal d'arbitrage. Ce n'est pas à nous qu'il appartient de prendre la décision, nous n'avons aucun rôle à jouer à cet égard; le cas est renvoyé au tribunal d'arbitrage formé de représentants de chacun des groupes de négociation et du président ou du président suppléant.

**[Text]**

Section 23 of the act empowers a party to refer a question of law or jurisdiction which has arisen in connection with the matter that has been referred to the Arbitration Tribunal, such a matter may be referred to our Board and we would then have to deal with that, but it is a narrow jurisdiction. The merits are decided by the Tribunal itself and neither I nor the Board have anything to do with it.

**Mr. Ritchie:** Who decides when an impasse has been reached between the union and the Treasury Board I presume? How do you decide or when you decide that this be referred to arbitration? Do they request it?

**Mr. Finkelman:** They have to request it. One of the parties has to request it and as soon as that party requests that the matter be referred the process begins immediately. I have no discretion to refuse to refer the matter.

**Mr. Ritchie:** This tribunal that you appoint has a given Chairman, is that right?

**Mr. Finkelman:** There is a Chairman and there are two alternate Chairmen. Normally in practice the Secretary of the Board will call the Chairman and ask him whether he is prepared to sit, whether he is available for that particular case. If he is available he will normally sit and then I will choose one member from each of the panels to sit with him on that particular dispute. If the Chairman is not available then the Secretary will call one of the alternate Chairmen or the other to see if he is available, but either the Chairman or one of the alternate Chairmen has to sit in every case and one member from each panel. One member from the panel representative of the interests of the employer and one member from the panel representative of the interests of the employees.

**Mr. Ritchie:** How many are on the tribunal? Are there three people?

**Mr. Finkelman:** For any particular dispute there will be three people, but the panels are much larger than that. I think we have about five on the employees side at the moment and about seven on the employers side. They do not have to be equal in number there.

**Mr. Ritchie:** One of each is it?

**Mr. Finkelman:** One of each.

**Mr. Ritchie:** Each time out of each panel.

**Mr. Finkelman:** That is right.

**Mr. Ritchie:** Who selects these panels? How are these panels selected?

**[Interpretation]**

L'article 23 prévoit que lorsqu'une question de droit ou de compétence se pose sur un cas d'arbitrage qui a été renvoyé au tribunal, l'une des deux parties peut renvoyer la question à la commission pour audition ou décision, mais la ligne de démarcation est difficile à établir. C'est le tribunal lui-même qui examine les arguments pour et contre et ni moi ni la commission n'y pouvons faire quoi que ce soit.

**M. Ritchie:** A qui appartient-il d'agir lorsque les négociations entre le syndicat et le conseil du Trésor sont dans l'impasse? Comment et à quel moment prend-on la décision de renvoyer le cas au tribunal d'arbitrage? Qui en fait la demande?

**M. Finkelman:** C'est une des parties qui doit le demander et dès qu'elle le fait, la procédure est déclenchée. Au terme de mon mandat, je ne puis absolument pas refuser de renvoyer le cas devant le tribunal d'arbitrage.

**M. Ritchie:** Le président de ce tribunal que vous formez à ce moment-là est déjà choisi?

**M. Finkelman:** On nomme un président et deux présidents suppléants. En règle générale, le secrétaire de la commission se met en rapport avec le président et lui demande s'il est prêt à siéger, et s'il est disponible pour tel ou tel cas. S'il peut le faire, il siégera et choisira un représentant pour chaque groupe de négociation qui discutera du cas avec lui. Lorsque le président ne peut absolument pas se libérer, le secrétaire fait appel à l'un des deux présidents suppléants et lui demande de bien vouloir siéger au tribunal; il est essentiel que le président ou l'un des deux présidents suppléants soient présents en même temps que les représentants de chacun des groupes de négociation. On nomme un représentant du groupe de négociation qui défend les intérêts de l'employeur ainsi qu'un représentant d'un groupe de négociations qui agit au nom des employés.

**M. Ritchie:** De combien de personnes se compose ce tribunal? N'y a-t-il que trois membres?

**M. Finkelman:** Le tribunal d'arbitrage chargé de régler un différend est formé de trois personnes, mais les groupes de négociation eux-mêmes comptent beaucoup plus de membres. Il y a à peu près 5 représentants des employés et 7 représentants de l'employeur. Dans ce cas, il n'est pas nécessaire d'avoir un nombre égal de membres.

**M. Ritchie:** Il y a au sein du tribunal un représentant de chaque groupe?

**M. Finkelman:** Un de chaque groupe.

**M. Ritchie:** Ils sont choisis chaque fois dans chacun des groupes?

**M. Finkelman:** Exact.

**M. Ritchie:** Qui choisit les représentants au sein de ces groupes? Comment ces groupes de négociations sont-ils formés?



**[Texte]**

**Mr. Finkelman:** The panels are selected on nomination by the parties and appointment by the Board. The Chairman and the alternate Chairman are appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Board. The Board recommends to the Governor in Council the appointment of a person as a Chairman or an alternate Chairman and the appointment is made by the Governor in Council which means that, I presume, there is a review of the appointment by Cabinet.

In the case of panel members the appointment is made by the Board itself, not by the Governor in Council, and so far it always has been done on the recommendation of one or other of the parties. That is to say, if we feel as the situation is today that we do not have enough members on the employee panel, that we need more people because the number of cases has increased, a letter goes forward to all the bargaining agents asking them to give us nominations and then these nominees are brought before the Board and the Board will select those it is going to appoint to the Tribunal for a term of years. It may be a year, two years, three years, whatever we feel we can induce a person to serve.

● 1145

**Mr. Ritchie:** The number of people on the panel is static. Is that correct? In each panel there is a limited number.

**Mr. Finkelman:** No, it is not a limited number. We can appoint as many as we want.

**Mr. Ritchie:** I see.

**Mr. Finkelman:** It depends really on the amount of business. We started off, I think, with five members on each panel. That was initially. In 1967 we found that the members of the panels were not readily available, and about two years ago I believe it was, we circularized the parties and asked them to give us additional nominees. They gave us some additional nominees and we made further appointments.

We now find that we need more members because several of those who had served in the past have indicated that they can no longer find the time to serve, and because of the increase in volume we need more members. So we are now in the process of getting nominations from the parties of additional members, and within the next few weeks we expect to increase the size of each panel.

**Mr. Ritchie:** Who does the government tend to draw their panel side from?

**Mr. Finkelman:** We could give you a list. The list is available.

**Mr. Ritchie:** I was just wondering, occupation-wise, or maybe I should say, experience-wise.

**Mr. Howe:** They are not all lawyers.

**Mr. Ritchie:** Do they tend to be government people?

**[Interprétation]**

**M. Finkelman:** Ce sont les parties intéressées qui proposent les noms et la commission fait les nominations. Le président ou les présidents suppléants sont nommés par le gouverneur en conseil sur la recommandation de la commission. La commission propose des noms au gouverneur en conseil qui nomme officiellement le président et le président suppléant; bien que la nomination soit faite par le gouverneur en conseil, elle doit être soumise à l'approbation du Cabinet.

Les membres des groupes de négociation sont nommés par la commission, et non pas par le gouverneur en conseil. Jusqu'à présent, les noms ont déjà été proposés par l'une ou l'autre des parties. Ainsi, lorsque nous estimons, comme c'est le cas présentement, qu'il n'y a pas suffisamment de membres au sein du groupe de négociation qui représente les employés, que les cas sont trop nombreux pour le personnel disponible, nous envoyons une lettre à tous les agents de négociation en leur demandant de soumettre des noms, la commission choisit parmi les noms proposés les personnes qui devront siéger au tribunal pour une période donnée. Le mandat peut être d'une, deux ou trois années, selon la période durant laquelle la personne accepte de se libérer.

**M. Ritchie:** Le nombre de membres du groupe de négociations reste inchangé, n'est-ce pas? Chaque groupe a un nombre limité de membres.

**M. Finkelman:** Non, il n'y a pas de limite. Nous pouvons en nommer autant que nous voulons.

**M. Ritchie:** Je vois.

**M. Finkelman:** Tout dépend de la charge de travail. Au départ, nous avions nommé 5 membres au sein de chaque groupe. En 1967, nous nous sommes aperçu que les membres des groupes de négociations n'étaient pas toujours disponibles et, il y a environ deux ans, nous avons communiqué avec les parties pour leur demander de nous proposer d'autres noms. Les parties nous ont proposé des candidats et nous avons procédé à d'autres nominations.

Certains membres nous ayant indiqué qu'ils n'avaient plus le temps de servir au sein de ces groupes et la charge de travail se faisant de plus en plus considérable, nous nous trouvons maintenant une fois de plus dans une situation où il nous faut trouver d'autres membres. Nous avons déjà demandé aux parties intéressées de nous proposer des noms et nous espérons pouvoir faire les nominations d'ici quelques semaines.

**M. Ritchie:** Comment est formé le groupe de négociations qui représente les intérêts du gouvernement? D'où viennent ses membres?

**M. Finkelman:** Nous pouvons vous donner la liste des membres. Elle est disponible.

**M. Ritchie:** Je me demandais simplement quelle était leur profession, quels étaient leurs antécédents.

**M. Howe:** Ils ne sont pas tous avocats.

**M. Ritchie:** Est-ce que ce sont des gens qui sont au service du gouvernement?

**[Text]**

**Mr. Finkelman:** No, no. As a matter of fact, some are lawyers. As it stands at the moment, there are three lawyers on the employers' side, one university professor, and three people in industrial relations.

**Mr. Ritchie:** Do the employees tend to pick people in the government service?

**Mr. Finkelman:** No, the act provides that no one can be appointed to either panel—I can give you the exact wording of it:

13.(1) A person is not eligible to hold office as a member of the Board if

(b) he holds any other office or employment under the employer;

(c) he is a member of or holds an office or employment under an employee organization that is a bargaining agent; . . .

**Mr. Ritchie:** Is there any complaint or probably opinion that is a better word for it—that members of the tribunal, that is picked from the panels, are remote from the problem, that is, relatively inexperienced in the problem at hand?

**Mr. Finkelman:** They are all experienced in industrial relations. As far as their experience in the public service is concerned, that is another matter. I came into the federal public service just a little over five years ago, and I must confess that I am still learning. And if it were not for the fact that I had, as Vice-Chairman, Mr. Gauthier, who had spend a lifetime in the public service, I am afraid I would quite often flounder on that. But a good deal depends on the presentation to the tribunal, and the parties in presenting a case to the tribunal usually cover those areas that are essential to the decision.

**Mr. Ritchie:** Has there been any complaint of undue delay in rendering decisions by the tribunal?

**Mr. Finkelman:** There has been some complaint, but it is a quasi-judicial process, and any quasi-judicial process may take some time. Unavailability of members is another problem as far as the tribunal is concerned, and that is one of the reasons why we are seeking to increase the size of the tribunal.

**Mr. Ritchie:** You say sometime. Can you give any ideas of any particular time?

**Mr. Finkelman:** I think the average is about three months. Some cases may go quite a bit longer; some cases may be shorter. But the average we believe is about three months.

**Mr. Ritchie:** Have I exhausted my time, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I think you have. Mr. Clermont.

**[Interpretation]**

**M. Finkelman:** Pas du tout. En fait, certains sont avocats. A l'heure actuelle, il y a trois avocats, un professeur d'université et trois spécialistes des relations industrielles au sein du groupe qui représente le gouvernement.

**M. Ritchie:** Est-ce que les représentants des employés viennent des services gouvernementaux?

**M. Finkelman:** Non, la loi prévoit que personne ne peut être nommé au sein de l'un ou l'autre groupe. . . Je vais plutôt vous lire le texte de la loi:

Nul n'est admissible à une charge de membre de la Commission s'il occupe une autre charge ou un autre emploi qui relève de l'employeur ou s'il est membre d'une association d'employés qui est agent négociateur ou s'il occupe une charge ou un emploi qui relève d'une telle association.

**M. Ritchie:** Est-ce qu'on s'est plaint du fait que les membres du tribunal, c'est-à-dire ceux qui sont choisis parmi les groupes de négociations, ne connaissent pas suffisamment les problèmes, qu'ils n'avaient pas suffisamment d'expérience? A-t-on exprimé cet avis, à certains moments?

**M. Finkelman:** Tous les représentants ont de l'expérience dans le domaine des relations industrielles. En ce qui concerne leur expérience au sein de la Fonction publique, c'est autre chose. Je suis moi-même entré au sein de la Fonction publique du gouvernement fédéral il y a 5 ans seulement et je dois avouer que j'apprends encore. Si je ne pouvais compter sur mon vice-président, M. Gauthier, qui a passé sa vie au sein de la Fonction publique, je dois admettre que j'aurais beaucoup de mal à m'en tirer à certains moments. Dans une large mesure, tout dépend de la façon dont on présente l'affaire au tribunal d'arbitrage; les parties, lorsqu'elles présentent leur cas au tribunal, soulignent habituellement les points les plus importants sur lesquels va porter la décision.

**M. Ritchie:** Avez-vous eu des plaintes au sujet des délais auxquels ont donné lieu certaines décisions du tribunal?

**M. Finkelman:** Il y a eu des plaintes, mais comme il s'agit d'une procédure parajudiciaire, il faut s'attendre à des délais. La non-disponibilité des membres est un autre problème auquel doit faire face le tribunal; c'est une des raisons pour lesquelles nous essayons d'obtenir qu'on permette d'accroître le nombre de membres.

**M. Ritchie:** Pouvez-vous nous donner une idée des délais qui se produisent?

**M. Finkelman:** En moyenne, c'est trois mois. Dans certains cas, il a fallu beaucoup plus de temps, dans d'autres moins. En moyenne, je crois que c'est environ trois mois.

**M. Ritchie:** Est-ce que mon temps de parole est écoulé, monsieur le président?

**Le président:** Je le crains. Monsieur Clermont.



**[Texte]**

**M. Clermont:** Monsieur le président, à la page 2 des observations présentées par le président, il est écrit:

Conformément à la Loi, la Commission se compose d'un «président, d'un vice-président et d'au moins quatre et d'au plus huit autres membres; les intérêts des employés et ceux de l'employeur... doivent être représentés par un nombre égal de membres de la Commission». Au moment de la mort subite de M. A. Andras, membre de la Commission représentant les intérêts des employés, la Commission en était à son maximum d'effectif permis par la Loi.

● 1150

Ce qui voudrait dire qu'en ce moment, il n'y a que trois représentants des employés dans le groupe.

**M. C. E. Gauthier (vice-président, Commission des relations de travail dans la Fonction publique):** C'est juste.

**M. Clermont:** M. Andras sera-t-il remplacé, suivant le conseil des employés?

**M. Gauthier:** Nous avons recommandé que le gouvernement remplace M. Andras.

**M. Clermont:** Le gouvernement va-t-il le faire suivant le conseil des employés ou de la Commission?

**M. Gauthier:** Nous ne faisons pas de suggestion. Le gouvernement doit décider de quelle façon il procédera.

**Mr. Finkelman:** May I interject to add one other point. On any case, when there is a case that comes up before the Board, the representative members will be equal on each side; that is to say, we do not sit with four members representative of the interests of the employer and three members representative of the interests of the employees. If the seven members happen to be present, one employer representative will not sit when we are in that position.

**Mr. Clermont:** One will withdraw from the case.

**Mr. Finkelman:** He will withdraw from the case.

**M. Clermont:** Monsieur le président, à la page 5 du mémoire, au sujet du «Bureau de recherches sur les traitements», il est écrit:

Le Bureau recueille et met à la disposition des employeurs et des agents négociateurs un fonds commun de renseignements compilés de façon objective et portant sur les traitements, les avantages sociaux et autres conditions de travail à l'intérieur comme à l'extérieur de la Fonction publique.

Au sujet des traitements et des avantages sociaux à l'extérieur, de quelle manière la Commission se procure-t-elle ces renseignements: en les demandant aux employeurs du secteur privé? Est-ce que vous pouvez forcer un employeur à vous donner ces renseignements s'il ne veut pas le faire?

**M. Gauthier:** Nous ne pouvons forcer les employeurs du secteur privé à nous donner les renseignements. En visitant les employeurs à l'extérieur nous faisons appel à la bonne volonté des gens depuis un bon nombre d'années.

**[Interprétation]**

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, on page 2 of your opening statement, I noticed the following:

Under the act, the Board is composed of "a chairman, a vice-chairman and not less than four nor more than eight other members to be appointed as being representative in equal numbers of the interests of employees and of the interests of the employer respectively". As being represented in equal numbers of the interests of employers and of the interests of the employer respectively". At the time of Mr. Andras' sudden death, he was the member of the board, being representative of the interests of the employees, and the board had the maximum staff allowed by the law.

This means that right now there are only three representatives of employees in the group.

**Mr. C. E. Gauthier (Vice-President of the Public Service Staff Relations Board):** Yes.

**Mr. Clermont:** Will Mr. Andras be replaced as suggested by the employees?

**Mr. Gauthier:** We have recommended that the government replace Mr. Andras.

**Mr. Clermont:** Will the government act under the advice of the employees or at the suggestion of the commission?

**Mr. Gauthier:** We do not make any suggestions, It is up to government to decide.

**M. Finkelman:** J'aimerais ajouter quelque chose. De toute façon, lorsqu'une affaire passe devant la Commission, les représentants sont en nombre égal de chaque côté; c'est-à-dire que nous ne siégeons pas avec 4 membres représentant les intérêts de l'employeur et 3 membres représentant ceux des employés. Si 7 membres sont présents, un représentant de l'employeur ne siégera pas.

**M. Clermont:** Il y en a un qui va se retirer.

**M. Finkelman:** C'est cela.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, on page 5 of your brief, concerning the "Pay Research Bureau", it says:

The Bureau collects and makes available to employers and bargaining agents alike a common fund of information arrived at in an objective manner, relating to pay, fringe benefits and other conditions of employment, both within and without the public service.

As for the pay and fringe benefits, outside the public service, how does the board get this information? Does it ask the employers in the private sector? Can you compel an employer to give you this information if he does not want to?

**Mr. Gauthier:** We cannot compel the employers of the private sector to give information. For a certain number of years, we have been visiting employers and we have called on their good will.

## [Text]

**M. Clermont:** Monsieur Gauthier, dans certains cas, cela peut-il vous causer des problèmes?

**M. Gauthier:** Cela n'est pas encore arrivé. Sur environ 200 ou 300 employeurs à l'extérieur, il y en a peut-être eu 2 ou 3 réticents. A port les renseignements recueillis par visites à l'extérieur, nous nous servons des études du ministère du Travail afin qu'il n'y ait pas chevauchement et que les employeurs ne soient pas visités trop souvent par des agences du gouvernement.

**M. Clermont:** Pour un autre secteur, je remarque à la page 6 que: Les demandes d'aide d'un tiers dans la résolution des différends relatifs à la négociation collective ont augmenté,

Est-ce également le cas, monsieur Gauthier, en ce qui a trait aux plaintes portant sur la violation et la mise en application des ordonnances de la Commission?

**M. Gauthier:** Je n'ai pas bien compris votre question.

**M. Clermont:** A la page 6 du mémoire en version française. . .

**M. Gauthier:** Page 6, un instant. . .

**M. Clermont:** A la douzième ligne, monsieur Gauthier. Les demandes d'aide d'un tiers dans la résolution des différends relatifs à la négociation collective ont augmenté, elles aussi de façon constante.

Est-ce que vous observez le même phénomène en ce qui regarde les plaintes portant sur les infractions aux ordonnances de la Commission?

**Mr. Finkelman:** No. The number of complaints has been decreasing except in connection with the electronics dispute which is now before the board. The number of complaints of violations of the act in previous years has been substantially larger, I believe, than the complaints the last little while.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, to deal with another area, are you the gentlemen who recommend to Treasury Board that they pay more money in Vancouver than they pay in Halifax?

**Mr. Finkelman:** No. That would depend, in the first place, on bargaining and, in the second place, if the parties have chosen arbitration as the dispute resolution process and they go to arbitration it would be the arbitration tribunal that would decide that.

**Mr. Thomson:** Let us go back just a little bit farther.

In your study of rates of pay what does this include, and why are you studying it in the first place?

**Mr. Gauthier:** Studies are conducted most of the time at the request of the parties interested in the establishment of salaries and most of the time they are bargaining agents and Treasury Board, plus, on occasion, separate employers. Certain methods and techniques are used, and certain data presented. It is also done in

## [Interpretation]

**Mr. Clermont:** Mr. Gauthier, in certain cases, could this raise problems?

**Mr. Gauthier:** It has not happened yet. Out of 200 or 300 employers outside the public service, maybe 2 or 3 have been reluctant. Apart from the information collected on our visits outside the public service, we also use surveys by the Department of Labour to prevent duplication and to many calls on employers by government agencies.

**Mr. Clermont:** In another field, I noticed on page 6 that:

Requests for third-party assistance and the resolution of collective bargaining disputes have also been increasing steadily.

Does this happen also, Mr. Gauthier, in the case of grievance concerning violation and implementation of the board's orders?

**Mr. Gauthier:** I did not understand your question.

**Mr. Clermont:** On page 6 of your brief, in the French version . . .

**Mr. Gauthier:** Page 6, just a moment . . .

**Mr. Clermont:** On the twelfth line, Mr. Gauthier.

Requests for third party assistance in the resolution of collective bargaining disputes have also been increasing steadily.

Did you observe the same phenomenon in the grievances concerning violations of the board orders?

**M. Finkelman:** Non. Le nombre de plaintes a diminué sauf pour le différend avec les électroniciens qui est présentement devant la commission. Le nombre de plaintes et de violations de la loi était beaucoup plus important, à mon avis, au cours des années précédentes que depuis quelque temps.

**M. Thomson:** Monsieur le président, dans un autre ordre d'idées, les membres de la commission sont-ils ceux qui recommandent au Conseil du Trésor de payer des salaires plus élevés à Vancouver qu'à Halifax?

**M. Finkelman:** Non. Cela dépend d'abord de la négociation et deuxièmement, si les parties ont choisi l'arbitrage comme solution pour résoudre leurs différends et vont à l'arbitrage, c'est à ce tribunal d'en décider.

**M. Thomson:** Revenons en arrière un tout petit peu.

Au sujet de votre étude des taux de salaires, que comprend cette étude et pourquoi la faites-vous?

**M. Gauthier:** Ces études sont faites la plupart du temps à la demande des parties intéressées à l'établissement des salaires. La plupart du temps il s'agit d'agents de négociations et du Conseil du Trésor mais, à l'occasion, d'employeurs individuels également. On utilise certaines méthodes et techniques et l'on présente diverses



**[Texte]**

accordance with requests received from the parties. If they request that regional data be presented, we see that this is done.

**Mr. Thomson:** Are you saying that the unions who represented government employees and who had a little difference of opinion with the employer, in this case the government—I am thinking of the Halifax area—asked you to do a study and recommended that the rates of pay be lower in Halifax than in Vancouver?

**Mr. Gauthier:** There is no negotiation of rates at the Pay Research Bureau. They presented the data as requested. There is no recommendation whatsoever made by the Pay Research Bureau. It simply presents objective information.

**Mr. Thomson:** I just do not quite follow you, sir. You have a rate of pay study. What does this purport to do? Who asked you to make the study?

**Mr. Gauthier:** The bargaining agents and the employers.

**Mr. Thomson:** The bargaining agents?

**Mr. Gauthier:** Yes.

**Mr. Thomson:** But not the agents of the employees?

**Mr. Finkelman:** They are the agents of the employees.

**Mr. Gauthier:** They are.

**Mr. Thomson:** And you present the answer in an abstract form and then they do what they wish with it?

**Mr. Gauthier:** That is right.

**Mr. Thomson:** So, in effect, if there is a difference of opinion between employer and employee they can both use the data which you provide.

**Mr. Gauthier:** That is correct, yes.

**Mr. Thomson:** In your rates of pay does some of your objective data indicate that lower rates be made in the case of Halifax than is the case in Vancouver?

**Mr. Gauthier:** The data does not show that these should be made but the data will reflect the situation as is in the various regions and definitely there are regions which present the image that rates of pay are lower than others.

**Mr. Thomson:** In effect you said yes to my question.

**Mr. Finkelman:** May I interject for a moment to clarify the situation.

● 1200

Let us take the dockyards as a very typical example. Now the Pay Research Bureau will survey the situation in dockyards on the

**[Interprétation]**

données. Cela se fait également en accord avec les demandes émanant des parties. S'ils demandent que des données régionales soient présentées, nous veillons à ce que cela soit fait.

**M. Thomson:** Voulez-vous dire que les syndicats qui représentent les employés du gouvernement et qui ne sont pas du même avis que l'employeur, dans ce cas-ci le gouvernement, je pense par exemple à la région d'Halifax, vous demandent de faire une étude et recommandent que les taux de salaires soient plus bas à Halifax qu'à Vancouver?

**M. Gauthier:** Il n'y a aucune négociation de taux au Bureau de recherches sur les traitements. Le Bureau ne fait pas de recommandations mais fournit seulement des renseignements objectifs.

**M. Thomson:** Je ne vous suis pas, monsieur. Vous avez une étude des taux de salaires. Quel en est le but? Qui vous a demandé de la faire?

**M. Gauthier:** Les agents négociateurs et les employeurs.

**M. Thomson:** Les agents négociateurs?

**M. Gauthier:** Oui.

**M. Thomson:** Mais pas les agents des employés?

**M. Finkelman:** Ce sont les agents des employés.

**M. Gauthier:** En effet.

**M. Thomson:** Et vous présentez une réponse sous forme abstraite et ils en font ce qu'ils veulent?

**M. Gauthier:** C'est cela.

**M. Thomson:** Par conséquent, s'il y a une différence d'opinions entre l'employeur et l'employé, ils peuvent tous les deux utiliser les données que vous fournissez.

**M. Gauthier:** C'est exact.

**M. Thomson:** Concernant les taux de salaires, certaines de nos données objectives indiquaient qu'il faut payer des salaires plus bas à Halifax qu'à Vancouver?

**M. Gauthier:** Les données n'indiquent rien de ce genre. Elles reflètent une situation existant dans diverses régions et il est évident qu'il y a des régions où les taux de salaires sont moins élevés qu'ailleurs.

**M. Thomson:** En fait vous répondez oui à ma question.

**M. Finkelman:** Puis-je intervenir un instant pour expliquer la situation.

Prenons par exemple le cas des chantiers maritimes qui est un exemple typique. Le Bureau de recherches sur les traitements

**[Text]**

west and will present the report as to what the going rates are for certain occupations on the west coast. It will also present a report as to what the going rates of wages are on the East Coast. That is the objective information which is obtained. These are the rates which are the going rates in those areas in the private sector. The Pay Research Bureau does not make any recommendations whatever. It is not concerned with recommendations but provides information on the basis of which the parties can then negotiate.

Now what happens quite often in the private sector is that each of the parties comes in with its own data and they each present figures which suit their purposes, and there is often a good deal of wrangling for a period of time over which figures are the correct figures. In the public service, to a very large extent we avoid that by having a neutral body, the Pay Research Bureau, survey the situation, and not survey the situation on a sort of haphazard fashion with any objective in mind, the objective of helping or hurting one of the parties. The purpose of the objective of the Pay Research Bureau is to ascertain what are the going rates for bench-mark operations, bench-mark jobs, on the West Coast and the East Coast. That is the information they present. If the unions say the rates should be the same in both places, that is a matter of argument. And if the employer says they should not be the same, again that is a matter of argument. But it is not for the Pay Research Bureau to make any decision there, nor does it make any decision there nor does it make any recommendations.

**Mr. Thomson:** All right, Mr. Chairman. I am just clarifying the matter. Regarding the Pay Research Bureau, do you take into account the cost of living at all? For example, it certainly costs a lot more to live in Ottawa than it does where I come from, and the same rate of pay here would not be the equivalent because the living standard with the same rate of pay would not be the same. Do you take this into account?

**Mr. Gauthier:** We look at the rates of pay as they are. Do these rates include some provision for the cost of living or not? We do not know. There are rates of pay, when they are established in the private firm, in which this is taken into consideration. But whatever factors the private employer takes into consideration, cost of living or others, we report them as they are paid.

**Mr. Thomson:** You are suggesting that the private employer takes this into account when he pays people, or that he pays them what he can get away with. You are assuming that he takes this into account.

**Mr. Gauthier:** We report them as they are.

**Mr. Thomson:** Let us say, for argument's sake, that you have a high organized union area and chances are that the rates of pay in that area would be higher because of other considerations which maybe have no relevance whatsoever to the cost of living. I am thinking of Oshawa, which is an automotive centre and a highly unionized centre.

**Mr. Gauthier:** It is possible, but the cost of living does not reflect all the time the differential in pay from region to region. Some

**[Interpretation]**

entreprendra une enquête sur la situation qui existe dans les chantiers maritimes sur la côte ouest et présentera un rapport concernant les taux courants pour certaines professions sur la Côte ouest. Il présente également un rapport concernant l'échelle des salaires sur la Côte Est. Tels sont les renseignements objectifs qu'on obtient. Il s'agit des barèmes en vigueur dans ces régions et dans le secteur privé. Le Bureau de recherches sur les traitements ne fait des recommandations d'aucune sorte. Son travail n'est pas de faire des recommandations mais de donner des renseignements au moyen desquels les deux parties peuvent négocier.

Ce qui arrive souvent dans le secteur privé c'est que chacune des parties a ses propres données, présente les chiffres qui lui conviennent, ce qui donne lieu pendant un certain temps à des disputes pour savoir quels sont les chiffres exacts. Nous évitons cette situation dans la fonction publique, jusqu'à un certain point du moins, grâce à la neutralité du Bureau des recherches sur les traitements, qui étudie la situation non pas au petit bonheur mais d'une façon objective dans le but d'aider ou de blâmer l'une des parties. Le but de ce Bureau est de s'assurer des salaires en vigueur pour les opérations-repères, les emplois-repères sur la côte Ouest et sur la côte Est. Voilà le genre d'information qu'il présente. Si les syndicats affichent que les barèmes doivent être identiques aux deux endroits, c'est une question à discuter. Si l'employeur dit qu'ils doivent être différents, de nouveau c'est une question qu'il faut débattre. Le Bureau ne doit prendre aucune décision, et il n'en prend pas; il ne fait pas non plus de recommandations.

**M. Thomson:** Très bien, monsieur le président. Je veux simplement rendre les choses plus claires. Au sujet du Bureau des recherches sur les traitements, tenez-vous compte du coût de la vie? Il coûte certainement plus cher par exemple de vivre à Ottawa que dans la ville d'où je viens, et les salaires d'ici ne sont pas équivalents car, à salaire égal, le niveau de vie ne serait pas le même. En tenez-vous compte?

**M. Gauthier:** Nous voyons les salaires tels qu'ils sont. Nous ignorons s'ils tiennent compte du coût de la vie ou non. Certains barèmes établis dans des sociétés privées en tiennent compte. Quels que soient les facteurs considérés par l'employeur privé, le coût de la vie ou autres, nous rapportons les salaires tels qu'ils sont versés.

**M. Thomson:** D'après vous, l'employeur privé en tient compte lorsqu'il rémunère ses gens, donc il les paie de façon à s'en tirer. Vous supposez qu'il en tient compte.

**M. Gauthier:** Nous rapportons les taux tels qu'ils sont.

**M. Thomson:** Supposons que vous ayez dans votre région un syndicat très bien organisé. Il y a bien des chances pour que les salaires soient plus élevés dans cette région pour des raisons qui n'ont aucun rapport avec le coût de la vie. Je pense par exemple à Oshawa qui est un centre de l'automobile et un centre bien organisé du point de vue syndical.

**M. Gauthier:** C'est possible, mais le coût de la vie ne traduit pas toujours les différences salariales entre les régions. Dans certaines



**[Texte]**

regions have a higher cost of living and the rates of pay for such regions may be lower than others.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, to move into another area regarding technological change and certification or decertification of unions, and obviously some unions grow and some decline, let me use for example the firemen on railways. Since they now have diesels, obviously the firemen will be phased out eventually. Within the civil service, do you have any problem or have you had any representations regarding this? For example, half the NABET argument, whether you deal with it or not, is over this particular phase of things or movement in this direction. Within the civil service do you have any problems in this regard—one union growing and another declining, people wanting in or wanting out, as the case may be?

**Mr. Finkelman:** We have had very little difficulty on that score as far as certification is concerned. There have been problems in negotiations with regard to technological change but they would not come to our board. They would be in the process of negotiations, in the conciliation process or the bargaining process, but not in matters that come before our board.

**Mr. Thomson:** In view of some such changes, would you possibly recommend that two unions be amalgamated or that in their approach to government four of five might present the same case?

● 1205

**Mr. Finkelman:** We have no power to change certification except on application by a bargaining agent to displace an incumbent.

**Mr. Thomson:** You do not make any recommendations, you just sort of sit in judgment on something that somebody applies to you for.

**Mr. Finkelman:** That is right. We are governed by the law as it stands and we have to be triggered, so to speak, by an applicant.

**Mr. Thomson:** I pass, Mr. Chairman. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, I was rather disturbed and we all must find it disturbing that there are more requests for arbitration than the rate for 1969-70—14 in 1970-71 and 26 in 1971-72. Have you made an analysis to decide why there are more complaints? Is it the increased cost of living? Are people getting into debt? Are there disturbances within their own family or way of life that have created more discontent amongst people resulting in the situation that you have at the present time?

**Mr. Finkelman:** I am afraid I would be guessing. Last year this same question was raised and I pointed out that in the first round of bargaining following the introduction of the legislation, the parties were very anxious to get an agreement. Each party was ready to make concessions in order to get a quick agreement. Now their

**[Interprétation]**

régions le coût de la vie est plus élevé alors que les salaires y sont peut-être moins élevés qu'ailleurs.

**M. Thomson:** Monsieur le président, dans un autre domaine, celui du progrès technique et de l'accréditation ou de la non-accréditation des syndicats, il est évident que certains syndicats prospèrent et que d'autres déclinent, permettez-moi d'utiliser l'exemple des pompiers dans les chemins de fer. Étant donné qu'on utilise maintenant des diesels, il est évident que les pompiers disparaîtront graduellement. Avez-vous eu dans la fonction publique des problèmes ou des instances à ce sujet? Dans le conflit NABET, par exemple, que vous le vouliez ou non, la moitié des discussions porte sur la disparition graduelle des postes ou une tendance dans ce sens. Avez-vous dans la fonction publique des problèmes dans ce domaine—un syndicat augmente d'importance, un autre diminue, des gens veulent adhérer, d'autres veulent quitter?

**M. Finkelman:** Nous avons eu très peu de difficultés au sujet de l'accréditation. Il y a eu des problèmes de négociation à cause du progrès technique mais ces problèmes ne sont pas présentés à notre Commission. Ils doivent suivre le processus des négociations et de la conciliation; ces questions ne viennent pas devant la Commission.

**M. Thomson:** A cause de certains changements, vous est-il possible de recommander que deux syndicats fusionnent ou que quatre ou cinq d'entre eux présentent au gouvernement la même cause?

**M. Finkelman:** Nous ne pouvons pas modifier une accréditation sauf si un agent négociateur nous demande de déplacer un titulaire.

**M. Thomson:** Vous ne faites pas de recommandation; vous jugez en quelque sorte la question qu'on vous soumet.

**M. Finkelman:** C'est cela. Nous sommes régis par la Loi et il faut en quelque sorte qu'un candidat déclenche notre action.

**M. Thomson:** Je cède mon tour, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Monsieur le président, je suis un peu surpris, et nous devrions tous l'être, à l'idée que les demandes d'arbitrage sont maintenant plus nombreuses qu'en 1969-70; il y en a eu 14 en 1970-1971 et 26 en 1971-1972. Pourquoi y en a-t-il plus? Avez-vous fait une analyse? Est-ce à cause du coût de la vie qui est plus élevé? Les gens ont-ils davantage de dettes? Y a-t-il des difficultés dans les familles, ou les façons de vivre sont-elles qu'il y a plus de mécontents, d'où la situation que nous connaissons maintenant?

**M. Finkelman:** J'ai bien peur de ne pouvoir deviner la réponse. L'année dernière, la même question a été posée et j'ai souligné que lors des premières négociations à la suite de la promulgation de la Loi, les parties étaient très soucieuses d'en arriver à un accord. Chaque partie était prête à faire des concessions pour en arriver à une

## [Text]

bargaining is getting tougher. They realize what is involved and there is greater difficulty in getting an agreement.

There have been a number of other factors, I suppose, that have entered into it. We have made no analysis, but I would point out that although the number of cases has increased, the number of issues that have been referred to arbitration has I think it is fair to say, decreased in number. They bargain down to one or two issues and then refer those issues to arbitration.

**Mr. Howe:** Mr. Thomson asked a question with regard to the difference of the cost of living. We do know that inflation is one of the difficult areas of control. In these decisions that are arrived at by some of your tribunals, is not the inflationary pressure on the cost of living one big issue that has to be considered? If you are bargaining for two or three years ahead, does what is going to be an adequate increase in wages over a period of years not come into the bargaining discussions?

**Mr. Finkelman:** It probably does, but what leads the union to ask for more and what leads the Treasury Board to resist the demand is something that is not within our ken.

**Mr. Howe:** Getting back to the Crown corporations, somebody indicated that you did not have any control over the CBC situation, but you do have control over Air Canada I understand.

**Mr. Finkelman:** No, not over Air Canada. Our jurisdiction extends to air traffic controllers in the employ of the federal government. It also extends to the electronic technicians who deal with aircraft, but we have nothing to do with Air Canada.

**Mr. Thomson:** Would that be under the Department of Transport?

**Mr. Finkelman:** That would be under the Department of Transport and under the Department of communications chiefly.

**Mr. Howe:** Are there any Crown corporations that do come under your jurisdiction?

**Mr. Finkelman:** Yes, the Atomic Energy Board, the Northern Canada Power Commission and the National Film Board are under our jurisdiction. I cannot tell you which of these are corporations and which are not corporations. There is a whole list appended to the act. We can supply you with a copy of the act where they all are listed.

**Mr. Howe:** Have you had any dealings with Atomic Energy of Canada?

**Mr. Finkelman:** It is not the Atomic Energy of Canada, it is the Atomic Energy Board that falls within our jurisdiction. Atomic Energy, the corporation, is under the Labour Code.

• 1210

**Mr. Howe:** Then we get back to this question of public safety. You spoke of the Atomic Control Board. Have you had any cases

## [Interpretation]

entente rapide. Maintenant, on négocie de façon plus serrée. On comprend ce qui est en jeu et il devient plus difficile d'en arriver à un accord.

S'y ajoutent un certain nombre d'autres facteurs, je suppose. Nous n'avons pas fait d'analyse, mais je voudrais souligner que même si le nombre de causes a augmenté, le nombre de questions présentées à l'arbitrage, à mon avis, a diminué. On négocie sur une ou deux questions et l'on présente ensuite ces questions à l'arbitrage.

**M. Howe:** Monsieur Thomson a posé une question sur les différences du coût de la vie. Nous savons que l'inflation est difficile à contrôler. Dans les décisions qui sont prises par certains de vos tribunaux, la pression inflationniste sur le coût de la vie ne constitue-t-elle pas un des éléments importants à considérer? Si l'on négocie pour deux ou trois années à venir, quelle sera l'augmentation appropriée des salaires pour cette période de temps; en parle-t-on lors des négociations?

**M. Finkelman:** Probablement, les raisons pour lesquelles les syndicats demandent plus et le Conseil du Trésor enregistre davantage de demandes, sont inexplicables.

**M. Howe:** Pour revenir aux sociétés d'État, on a dit que vous n'aviez aucun contrôle sur la situation qui prévaut à Radio-Canada, mais vous en avez pour Air Canada, n'est-ce pas?

**M. Finkelman:** Non, nous n'en avons pas non plus pour Air Canada. Notre compétence englobe les contrôleurs aériens employés par le gouvernement fédéral. Elle s'étend également aux électroniciens qui travaillent sur les avions, nous n'avons rien à voir avec Air Canada.

**M. Thomson:** Ils relèvent du ministère des Transports?

**M. Finkelman:** Du ministère des Transports et du ministère des Communications.

**M. Howe:** Y a-t-il d'autres sociétés d'État qui relèvent de votre compétence?

**M. Finkelman:** Oui, la Commission de contrôle de l'énergie atomique, la Commission d'énergie du Nord canadien et l'Office national du film. Je ne peux vous dire s'il s'agit de sociétés d'État. Une liste est annexée à la Loi. Nous pouvons vous fournir l'exemplaire de la Loi où les sociétés sont mentionnées.

**M. Howe:** Allez-vous travailler avec l'Énergie atomique du Canada?

**M. Finkelman:** Il ne s'agit pas de l'Énergie atomique du Canada mais de la Commission de contrôle de l'énergie atomique qui relève de notre compétence. L'Énergie atomique, qui est une société, relève du Code du travail.

**M. Howe:** Nous en revenons toujours à cette question de la sûreté du public. Vous avez mentionné la Commission de contrôle



**[Texte]**

where people in that jurisdiction wanted to go on strike? We know it is a very sensitive area when you get into radiation.

**Mr. Finkelman:** We have never had an application from any organization representing any employees of the Atomic Energy Control Board. So they are unorganized and because they are unorganized, they do not have the right to strike.

**Mr. Howe:** In Air Canada, of course you said the air controllers came under your jurisdiction. In the Canadian National Railways, are there any particular areas that come under your jurisdiction?

**Mr. Finkelman:** No, they are under the Labour Code as well.

**Mr. Howe:** It is rather hard to understand why this one segment of Air Canada comes under your jurisdiction.

**Mr. Finkelman:** It is not a segment of Air Canada; the air traffic controllers are employees of the Department of Transport.

**Mr. Howe:** I see, that is where the line is drawn.

A situation developed recently with regard to the maintenance people on Air Canada; did that come under your jurisdiction?

**Mr. Finkelman:** That is not in our jurisdiction at all. They would be employees of Air Canada; they would not be employees of the Department of Transport.

**Mr. Howe:** They certainly were involved in public safety and security, though. Does the Department of Labour make the decision there?

**Mr. Finkelman:** No, there is no limitation in the Labour Code on employees engaged in duties which are essential to the safety and security of the public being prohibited from striking. There is no parallel section in the Labour Code.

**Mr. Howe:** Well, one would think there should be, do you not? It is up to the government, of course.

**Mr. Finkelman:** I would not care to express an opinion on that.

**Mr. Howe:** This was the situation. The maintenance people are just as important as the controllers with regard to keeping planes in the air and ensuring that they are safe. There is no board to make decisions of this kind with regard to things that are not listed in your act?

**Mr. Finkelman:** Our act is unique in that respect providing for power vested in our board to determine that certain persons are engaged in these essential duties and are therefore forbidden to strike.

**The Chairman:** Dr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would just like to explore a little your role where unions of the Public Service have the right to strike.

**[Interprétation]**

de l'énergie atomique. Avez-vous eu des cas d'employés de cet organisme qui voulaient se mettre en grève? S'il y a un domaine délicat c'est bien celui-là, à cause des dangers de radiation.

**M. Finkelman:** Nous n'avons eu de demande d'aucune association représentant des employés de la Commission de contrôle de l'énergie atomique. Les employés ne sont pas constitués en syndicat et de ce fait, ils n'ont pas le droit de se mettre en grève.

**M. Howe:** Dans le cas des contrôleurs du trafic aérien d'Air Canada, vous avez indiqué que vous aviez compétence. Y a-t-il des groupes d'employés du CN qui sont dans le même cas?

**M. Finkelman:** Non, ces employés relèvent du code canadien du travail également.

**M. Howe:** Je m'explique mal comment vous avez compétence dans le cas de certains employés d'Air Canada.

**M. Finkelman:** Il ne s'agit pas en fait d'une section d'Air Canada; les contrôleurs du trafic aérien sont à l'emploi du ministère des Transports.

**M. Howe:** Je vois maintenant où vous en faites la différence.

Il y a eu récemment une grève des préposés à l'entretien d'Air Canada; est-ce que vous pouviez agir dans ce différend?

**M. Finkelman:** Nous n'avons rien à voir avec cette question. Il s'agissait d'employés d'Air Canada; le ministère des Transports n'était pas concerné.

**M. Howe:** Il y avait une question de sûreté et de sécurité public cependant. Est-ce que c'est le ministère du Travail qui devait prendre la décision dans ce cas?

**M. Finkelman:** Non, il n'y a rien dans le code canadien du travail qui empêche les employés qui remplissent des tâches essentielles pour la sûreté et la sécurité du public de se mettre en grève. Le code canadien du travail ne comporte pas de telle disposition.

**M. Howe:** Ne croyez-vous pas qu'il serait bon qu'il y en ait? Évidemment, c'est au gouvernement d'agir.

**M. Finkelman:** Aucun commentaire.

**M. Howe:** La situation était difficile. Les préposés à l'entretien sont aussi importants que les contrôleurs du trafic aérien, aussi nécessaires à la sûreté et à la sécurité des avions. Aucune commission ne veut prendre de décision dans ce cas. Vous ne pouvez agir que lorsqu'il s'agit d'organisme énuméré dans la loi, c'est exact?

**M. Finkelman:** Il y en a qui correspondent exactement à la loi qui nous régit et qui nous permet de décider si certaines personnes remplissent des fonctions essentielles et sont ainsi privées du droit de grève.

**Le président:** Docteur Ritchie.

**M. Ritchie:** J'aimerais bien obtenir quelques éclaircissements au sujet de votre compétence en ce qui concerne les syndicats de la

**[Text]**

In a dispute between a union that has the right to strike and the government, do you enter into it before the strike is called.

**Mr. Finkelman:** Yes.

**Mr. Ritchie:** In what manner?

**Mr. Finkelman:** If a bargaining agent, let us call it a trade union which is a simpler term, has opted for resort to a conciliation board as the dispute resolution process, which is a euphemism for saying that ultimately if they cannot reach agreement they can go on strike, if a union has opted for that for a particular bargaining unit, then they cannot go on strike until they have exhausted the conciliation process.

**The Chairman:** You mean they cannot legally.

**Mr. Finkelman:** Yes, I am talking about legal strikes. We can pass laws saying, "You must not do this", but murder is being committed even today despite the fact that the laws against murder have been in existence for a good many years. So when I talk about the right to strike, I am talking about legal strikes, not strikes which are contrary to the act.

Before a bargaining agent, or trade union in the circumstances that I outlined earlier can go on strike it must apply formally to the secretary of the board for the establishment of a conciliation board. Before they apply for the establishment of a conciliation board they can also apply as a first step for the appointment of a conciliator: one person who can step in and seek to resolve the dispute. Quite often the conciliator I appoint will meet with the parties and succeed either in resolving the dispute in its totality or in reducing the area of dispute, the area of conflict and leave only a few issues to be dealt with by a reconciliation board.

● 1215

Sometimes he does not succeed at all and leaves the parties almost in the same position they were before he stepped in.

There is no law which says they must apply for a conciliator; that is optional with the parties. They may apply. In any event, a trade union must apply for a conciliation board before it can legally go on strike. When they apply for a conciliation board, I have the discretion to say I will not appoint a board; so far, I have not done that. I have always gone along with the request for the establishment of a conciliation board.

A conciliation board is a tripartite ad hoc tribunal consisting of three people: one nominee of each of the parties and a chairman selected by the two nominees jointly; if they cannot agree, I appoint the chairman. This conciliation board sits down with the parties and tries to resolve the dispute. If it succeeds, well and good; if it does not succeed, it presents a report to me which I immediately release to the parties. By law, the union is entitled to call a strike seven days after that report is submitted.

Normally, before those seven days are up, I, the Secretary or Mr. Gauthier will be in touch with the parties to see if they would be agreeable to have a mediator step in, one man, who is really a conciliator before the conciliation board, to see if he can resolve the dispute.

**[Interpretation]**

fonction publique qui ont le droit de grève. Lorsqu'il y a un différend entre un syndicat qui a le droit de grève et le gouvernement, est-ce que vous intervenez avant que la grève ne soit déclarée.

**M. Finkelman:** Oui.

**M. Ritchie:** De quelle façon?

**M. Finkelman:** Lorsqu'un agent négociateur ou un syndicat, disons pour simplifier les choses, décide de soumettre le différend à un bureau de conciliation, ce qui signifie tout simplement que s'il n'y a pas règlement du conflit, on peut se mettre en grève, lorsqu'on opte pour cette procédure donc, il faut passer par toute la procédure de conciliation avant de pouvoir effectivement se mettre en grève.

**Le président:** Vous voulez dire légalement.

**M. Finkelman:** En effet, je parle des grèves légales. L'adoption de la loi interdisant le meurtre n'empêche pas qu'il y ait des meurtres tous les jours. Il ne suffit pas d'adopter des lois. Les lois ont toujours interdit les meurtres. Lorsque je parle du droit à la grève, j'entends une grève légale, non pas une grève contraire à la loi.

Avant qu'un agent négociateur ou un syndicat puisse se mettre en grève dans les circonstances que j'ai indiquées plus haut, il faut qu'il demande officiellement au secrétaire de la commission la création d'un bureau de conciliation. Mais avant même d'en venir là, comme première mesure, il peut demander la nomination d'un conciliateur, d'une personne qui pourrait offrir ses services afin de régler le différend. Souvent, le conciliateur que j'ai nommé rencontre les parties et réussit soit à régler définitivement le différend, soit à limiter les points litigieux; il arrive que le bureau de conciliation n'ait plus qu'à s'occuper d'un petit nombre de problèmes.

Parfois aussi, le conciliateur échoue complètement et le différend reste au même point.

Il n'y a rien dans la loi qui force les parties à demander la nomination d'un conciliateur; c'est laissé à leur choix. Les parties peuvent le demander. Le syndicat cependant doit demander la création d'un bureau de conciliation avant de pouvoir se mettre en grève légalement. Quant à moi, lorsqu'on me demande la création d'un bureau de conciliation, j'ai le choix de le faire ou non; jusqu'à présent cependant, je n'ai pas refusé. J'ai toujours donné suite à la demande de création d'un bureau de conciliation.

Le bureau de conciliation est un tribunal spécial composé de trois personnes: une personne proposée par chacune des parties ainsi qu'un président choisi conjointement par les deux membres ainsi nommés; en cas de désaccord, c'est moi qui nomme le président. Le bureau de conciliation réunit les parties et essaie de régler le différend. S'il réussit, il n'y a pas de problème, sinon, il me présente un rapport que je communique immédiatement aux parties. Aux termes de la loi, le syndicat peut se mettre en grève sept jours après la présentation du rapport.

En règle générale, avant l'écoulement du délai, le secrétaire, M. Gauthier ou moi-même essayons de communiquer avec les parties afin de voir si elles accepteraient l'intervention d'un médiateur; en



**[Texte]**

There is no provision in the act for the appointment of a mediator but this is the procedure which has developed over the years. That mediator will meet with the parties, do his utmost to settle the dispute. It may take a little less or a little more time but the conciliator will ultimately settle the dispute. He will get the parties together, they will have a meeting of minds and then they will enter into an agreement.

**Mr. Ritchie:** The strike may be on, of course, during this time.

**Mr. Finkelman:** The strike may be on at that time.

**Mr. Ritchie:** The strike presumably could go on indefinitely unless it is legislated out of existence.

**Mr. Finkelman:** That is right.

**Mr. Ritchie:** I see. How effective do you feel this method is? How many disputes arrive at that conciliator stage and go on to strike because he is not able to settle it?

**Mr. Finkelman:** I can give you the information on an accumulative basis, from the time the legislation went into effect until March 31, 1972, which is pretty comprehensive.

There were 43 requests received in respect of 49 bargaining units. Some of the request were for supervisory and non-supervisory units in the same occupational group at the same time. In 3 cases, the parties were able to reach an agreement before a conciliator was appointed and requests were withdrawn. The request was made but they kept on bargaining and they settled. In 24 cases, the conciliator effected a settlement. In 7 cases, agreement was reached by the parties after the conciliator had submitted his report. He had put in a report saying, "I am sorry I have not been able to resolve the dispute", but he had brought the parties so close together that they were able to settle on their own.

In 9 cases, the conciliator reported his inability to effect a settlement and they had to go on to a later stage. Five of these were referred to a conciliation board which assisted the parties in reaching agreement; two were referred to the arbitration tribunal and awards were made; and in the 2 cases in which there was a request for the establishment of a conciliation board, the parties were advised that the chairman intended to establish a board as soon as the designation process under Section 79 of the act was completed and as yet no board has been established.

We are dealing now with cases in which a conciliator was appointed. As far as conciliation boards are concerned, accumulatively there have been 16 requests in respect of 18 bargaining units. The same applies here as in the other case: there were requests in two cases for supervisory and non-supervisory units at the same time.

In two cases the request was held in abeyance pending attempts by a conciliator or a mediator to resolve the issue in dispute, and in each case the attempts were successful and no board was established. In one case the parties reached agreement before the conciliation board convened, and the proceedings were terminated.

**[Interprétation]**

fait il s'agit d'un conciliateur qui se présente après l'étape du bureau de conciliation et qui essaie de régler le différend.

La loi elle-même ne prévoit pas la nomination d'un médiateur, mais c'est une procédure qui s'est établie avec les années. Le médiateur rencontre les parties et fait tout son possible pour trouver une solution au problème. Il faut plus ou moins de temps, mais le conciliateur réussit habituellement à régler le conflit. Les parties sont convoquées à une réunion, elles discutent ensemble et en viennent à un accord.

**M. Ritchie:** Il peut y avoir grève pendant ce temps.

**M. Finkelman:** En effet.

**M. Ritchie:** Et la grève peut se prolonger indéfiniment s'il n'y a pas de mesure législative pour y mettre fin.

**M. Finkelman:** C'est exact.

**M. Ritchie:** Croyez-vous que cette méthode soit bien efficace? Combien de différends en arrivent au stade du conciliateur et aboutissent finalement à la grève parce que ce dernier n'a pu trouver de solution?

**M. Finkelman:** Je puis vous donner les totaux depuis l'adoption de la loi jusqu'au 31 mars 1972, ce qui donne une assez bonne idée de la situation.

On a reçu 43 demandes de 49 unités de négociation. Certaines de ces demandes émanaient d'unités de surveillance et de non-surveillance de la même catégorie d'occupation et pour la même période de temps. Dans trois cas, les parties ont pu en venir à un accord avant le stade du conciliateur et les demandes ont été retirées. En d'autres termes, la demande était faite mais les parties continuaient de discuter et ont pu régler leurs différends. Vingt-quatre cas ont été réglés au stade du conciliateur. A 7 occasions, un accord est intervenu après la présentation du rapport du conciliateur. Le conciliateur avait indiqué dans son rapport qu'il ne pouvait amener un règlement des différends, mais qu'il avait rapproché les parties au point où elles avaient pu s'entendre entre elles par la suite.

Dans 9 cas, le conciliateur a indiqué qu'il ne pouvait trouver de solution au différend et on a dû passer à l'étape suivante. Cinq de ces cas ont été renvoyés au bureau de conciliation qui a pu aider les parties à régler le différend; dans deux de ces cas, le tribunal d'arbitrage est intervenu et a rendu des décisions. Dans les deux derniers cas où on avait demandé la création d'un bureau de conciliation, les parties ont été avisées que le président entendait donner suite à leur demande dès que la procédure de désignation prévue à l'article 79 de la Loi aurait été accomplie, ce qui n'a pas encore été fait.

Nous nous occupons actuellement des cas où le conciliateur a été nommé. En ce qui concerne les bureaux de conciliation, il y a eu 16 demandes provenant de 18 unités de négociation. La situation à laquelle j'ai fait allusion tout à l'heure s'est répétée; dans deux cas, il y a eu des demandes d'unité de surveillance et de non-surveillance en même temps.

Dans deux cas, la demande était en suspens pendant qu'un conciliateur ou un médiateur tentait de résoudre le litige. Dans

**[Text]**

In five cases the conciliation board assisted the parties in reaching agreement. In one case relating to the postal operations unit, the unanimous report of the conciliation board was rejected by the bargaining agent, the council of postal unions, and a strike ensued. With the concurrence of the parties Judge Lippé was appointed as mediator and was successful in effecting a settlement. In one case relating to a second agreement with the postal operations unit, the conciliation board report included the minority report of the union nominee. This dispute was not settled until after a series of locality strikes and involved the assistance of two mediators and was ultimately settled. In one case relating to the ship repair unit, the employers nominee was in dissent and the dispute was not settled until after a short strike at Halifax. In one case, the air traffic control, the conciliation board included a minority report by the union nominee which was rejected by the union and the strike ensued. With the concurrence of the parties a mediator was appointed and was ultimately successful in effecting a settlement in which the parties agreed that the mediator would arbitrate the remaining issues. In one case, the one relating to the electronics unit, there was also a strike; that was the unanimous report of a conciliation board which was rejected by the union and a mediator, Professor Symons was appointed and he was successful in effecting a settlement. There are two cases pending because no board has been established because the process of designation has not yet been completed. We have one case where the conciliation board had not convened by the end of the year. They met last week and are meeting again this week, but we do not know what the outcome will be.

**Mr. Ritchie:** Am I correct in saying that only two disputes came to a strike in the past five years.

**Mr. Finkelman:** No, I would say there were five disputes that went to strike. There were two strikes in the Post Office: there was one strike in electronics; there was one strike in air traffic control, and there was a short strike on the east coast in ship repair which lasted a week and was settled by the parties themselves. There were five strikes in the five years.

**Mr. Ritchie:** I suppose you have no idea of the number of negotiations that were carried out?

**Mr. Finkelman:** There were, I would say, over 100 agreements in the first round. I do not know whether the second round has been completed yet, but there would be close to 100 agreements in the second round, and some of these situations have now gone into the third round of bargaining.

**Mr. Ritchie:** I suppose this is asking for an opinion, but do you think the right to strike in the public service has materially changed the mechanics of arriving at settlements by the various parties?

**Mr. Finkelman:** I do not think in my position I should answer that question.

**[Interpretation]**

chaque cas les tentatives ont été couronnées de succès et on n'a pas créé de bureau. Dans un des cas, les parties intéressées ont conclu un accord avant que le bureau de conciliation ne se réunisse mettant fin ainsi aux démarches en cours. Dans cinq cas, le bureau de conciliation a aidé les parties à conclure un accord. Dans un cas, concernant une unité des postes, le rapport unanime du bureau de conciliation fut rejeté par l'agent négociateur et le Conseil des syndicats des employés des postes et il y eut grève. Le juge Lippé fut nommé médiateur avec l'assentiment des parties et il a pu analyser à un règlement. Dans un autre cas, qui a trait à une seconde entente avec l'unité de l'exploitation des postes, le rapport du bureau de conciliation englobait le rapport de la minorité, le rapport minoritaire du représentant syndical. Ce différend n'a été réglé qu'après une série de grèves locales et il a fallu l'aide de deux médiateurs pour régler le conflit. Dans un autre cas, concernant l'unité des réparations de navires, les représentants des employeurs étaient en désaccord et le différend n'a pu être réglé qu'après une courte grève à Halifax. Dans un autre cas, celui des contrôleurs du trafic aérien, le bureau de conciliation englobait un rapport minoritaire du représentant syndical qui fut rejeté par le syndicat; la grève suivit. Avec l'assentiment des parties en cause, un médiateur fut nommé et réussit à faire accepter un règlement par lequel les parties convenaient de l'aide d'un médiateur comme arbitre pour les questions en suspens. Dans un autre cas, qui a trait à l'unité de l'électronique, il y a également eu grève. Le rapport unanime du bureau de conciliation fut rejeté par le syndicat et le médiateur, le professeur Symons fut nommé et il a pu par la suite faire accepter un règlement. Il y a deux cas en suspens, car on n'a pu instituer de bureau, le processus de désignation n'ayant pas encore été complété. Nous avons un cas où le bureau de conciliation ne s'est pas réuni à la fin de l'année. Ses membres se sont réunis la semaine dernière et se rencontreront de nouveau cette semaine, et nous ne savons pas quel en sera le résultat.

**M. Ritchie:** Est-il exact de dire que seul deux disputes ont dégénéré en grève au cours de ces dernières années?

**M. Finkelman:** Non, je dirais qu'il y en a eu cinq. Il y en a eu deux aux postes, une dans le secteur de l'électronique, une pour le contrôle aérien et une grève courte sur la côte Ouest à l'unité de réparation des navires qui n'a duré qu'une semaine et qui a été réglée par les deux parties. Il y a eu cinq grèves en cinq ans.

**M. Ritchie:** Savez-vous combien de négociations il y a eu?

**M. Finkelman:** Il y a eu plus de 100 accords au premier tour. Je ne sais pas si un second tour a été complété, mais il y en aurait probablement près de 100 autres et dans certains cas les négociations en sont au troisième tour de négociations.

**M. Ritchie:** Je suppose que je vous demande votre opinion, mais croyez-vous que le droit de grève dans la Fonction publique a changé substantiellement les mécanismes d'accord pour les diverses parties?

**M. Finkelman:** Je ne crois pas pouvoir répondre à cette question.



**[Texte]**

**Mr. Ritchie:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Thomson:** You should try, do you not think?

**The Chairman:** In your name, I wish to thank the witnesses. This meeting will adjourn until Thursday, April 27, 8 p.m. in Room 208, when we will begin consideration of the estimates of the Department of Science and Technology and the Science Council of Canada.

Meeting adjourned

**[Interprétation]**

**M. Ritchie:** Je vous remercie monsieur le président.

**M. Thomson:** Vous pourriez essayer ne croyez-vous pas?

**Le président:** En votre nom, je désire remercier les témoins. La séance est levée jusqu'au jeudi 27 avril à 8 h. du soir. Nous nous réunirons à la pièce 208 pour étudier le budget du ministère des Sciences et de la Technologie et du Conseil des sciences du Canada.

La séance est levée.

## APPENDIX "C"

## UNEMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION

## COST OF ONE-WEEK WAITING PERIOD

*Summary*

It is estimated that the cost of reducing the two-week waiting period in the new Unemployment Insurance Act to one week would be approximately \$140 million in 1972 (see following section for details). This would cost the federal government approximately \$45 million. The remaining \$95 million would have to be raised by increasing the contribution rate by nearly 10¢ per \$100 of insurable earnings for employees and 14¢ for employers. For the insured worker earning \$100 per week this would represent an increase in the present weekly contribution from 90¢ to \$1.00, and for his employer the contribution would rise from \$1.26 to \$1.40.

*Cost Estimates:*

1. The main effect of a one-week reduction in the waiting period would be that most claimants would receive an extra benefit week. A small percentage who find work during the second week of unemployment will actually receive three additional benefit weeks, since they will report as unemployed at the end of the first week and then receive the three-week advance payment, whereas under the Act as it now stands they would have reported having found work at the end of two weeks and would have received no payment for this 1-2 week period of unemployment. Finally, there would be a small additional cost for those claimants who have earnings in the second week. At present these are earnings in the waiting period and are deducted from the first benefit cheque, whereas with a one-week waiting period, these earnings would be partially exempt because of the 25% allowable earnings rule.

These three effects of a one-week reduction in the waiting period would represent an additional payment of 2,300,000 benefit weeks, based on projections for 1972 of 2,200,000 claimants, including sickness and maternity.

The average weekly benefit rate at which claims are established for 1972 is estimated at \$60.00. Thus, 2,300,000 extra weeks represent a cost increase of \$138 million.

2. Of the additional cost, it is estimated that the federal government share will be in the range 30-35%, depending mainly upon the rate of unemployment. This represents about \$45 million of the \$140 million cost estimate.

The balance of \$95 million must be raised from employees and employers drawing on an estimated \$40 billion insurable earnings base. This represents about 24¢ per \$100 insurable earnings which, under the existing formula, would be divided into 10¢ for employees and 14¢ for employers.

April 21, 1972.

## APPENDICE «C»

## COMMISSION D'ASSURANCE-CHÔMAGE

## COÛT D'UNE PÉRIODE D'ATTENTE D'UNE SEMAINE

*Résumé:*

On évalue que dans la nouvelle loi sur l'assurance-chômage le coût de la réduction d'une période d'attente de deux semaines à une semaine serait d'environ 140 millions de dollars en 1972 (voir la section suivante pour les détails). Cette mesure coûterait au gouvernement fédéral environ 45 millions de dollars. Il faudrait prélever les autres 95 millions de dollars en augmentant le taux de cotisation de presque 10 cents par 100 dollars de gains assurables pour les employés et de 14 cents pour les employeurs. Pour le travailleur assuré gagnant 100 dollars par semaine, il s'agirait d'une augmentation des cotisations hebdomadaires actuelles de 90 cents à 1 dollar et pour l'employeur de \$1.26 à \$1.40.

*Évaluation du coût:*

1. Le principal effet d'une réduction de la période d'attente à une semaine serait que la plupart des réclamants bénéficieraient d'une semaine supplémentaire de prestations. Un petit pourcentage des gens qui trouvent du travail au cours de la deuxième semaine de chômage bénéficieraient en fait, de trois semaines supplémentaires de prestations puisqu'ils se déclareraient comme chômeurs à la fin de la première semaine et qu'ils recevraient les prestations anticipées de trois semaines, tandis qu'en vertu de la loi actuelle, ils auraient déclaré avoir trouvé du travail à la fin de deux semaines et ils n'auraient reçu aucune prestation pour cette période d'une ou deux semaines de chômage. Finalement, il y aurait un léger coût additionnel pour les réclamants qui reçoivent un salaire au cours de la deuxième semaine. Actuellement, il est permis de recevoir un salaire au cours de la période d'attente et il est déduit du premier chèque de prestations tandis qu'avec une période d'attente d'une semaine, il serait partiellement exempté à cause de la disposition relative du salaire permmissible de 25 pour cent.

Ces trois répercussions de la réduction de la période d'attente à une semaine représenteraient un paiement additionnel de 2,300,000 semaines de prestations fondées sur les perspectives de 1972 de 2,200,000 réclamants, y compris les malades et les femmes enceintes.

Le taux moyen de prestation hebdomadaire sur lequel ces réclamations ont été établies pour 1972 est évalué à 60 dollars. Par conséquent, 2,300,000 semaines supplémentaires représentent une augmentation du coût de l'ordre de 138 millions de dollars.

2. Du coût additionnel, on évalue que la part du gouvernement fédéral sera d'environ 30 à 35 pour cent, dépendant surtout du taux de chômage ce qui représente environ 45 millions du coût estimatif de 140 millions de dollars.

Il faudra que la balance de 95 millions de dollars soit prélevée sur les employés et les employeurs en tirant d'une base estimative de gains assurables de 40 milliards de dollars, ce qui représente environ 24 cents par 100 dollars de gains assurables qui, en vertu de la présente formule, seraient divisés en 10 cents pour les employés et 14 cents pour les employeurs.

Le 21 avril 1972.















CANADA

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Thursday, April 27, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 17

Le jeudi 27 avril 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

The Estimates for the fiscal  
year ending March 31, 1973 relating to  
Science and Technology and the Science  
Council of Canada

### CONCERNANT:

Le Budget des dépenses pour l'année financière  
se terminant le 31 mars 1973, ayant trait à la  
Science et la technologie et au Conseil des  
sciences du Canada

### APPEARING:

The Hon. Alistair W. Gillespie  
Minister of State for Science and Technology

### COMPARAÎT:

L'hon. Alistair W. Gillespie  
Ministre d'État chargé des Sciences et de  
la Technologie

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

and Messrs.

Beer	Forget
Clermont	Gervais
Côté ( <i>Richelieu</i> )	Howe
Crossman	Lessard ( <i>LaSalle</i> )
Fairweather	Loiselle

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

et Messieurs

Mather	Schumacher
Murta	Southam
Ritchie	Thomson ( <i>Battleford-</i> <i>Kindersley</i> )—(20)
Rodrigue	
Roy ( <i>Laval</i> )	

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, April 27, 1972  
(23)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this evening at 8.15 p.m. The Chairman Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Clermont, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Loisel, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(5).

*Also present:* Messrs. Aiken and Orange, M.P.'s.

*Appearing:* The Hon. Alastair Gillespie, Minister of State for Science and Technology.

*Witnesses:* From the Ministry of State for Science and Technology: Dr. A. Beaulnes, Secretary of the Ministry; Dr. A. Desmarais, Assistant Secretary, Program Branch; From the Science Council of Canada: Dr. P. D. McTaggart-Cowan, Executive Director; Mr. D. Hunka, Chief of Administration.

The Committee began consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1972, relating to Science and Technology and the Science Council of Canada.

The Chairman called the following relating to Science and Technology and the Science Council of Canada:

Vote 1—Science and Technology—Program expenditures—\$4,085,000.

Vote 5—Science Council of Canada—Program expenditures—1,402,000.

The Minister made a brief opening statement and then, assisted by the officials of the Ministry, answered questions.

The questioning completed, the Minister and his officials withdrew.

Then the representative of the Science Council of Canada were questioned.

At 10.15 p.m. the Committee adjourned to Tuesday, May 2, 1972.

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 27 avril 1972  
(23)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h15 sous la présidence de M. Leblanc, (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Loisel, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(5).

*Autres députés présents:* MM. Aiken et Orange.

*Comparaît:* L'honorable Alistair Gillespie, ministre d'État des Sciences et de la Technologie.

*Témoins:* Du département d'État des Sciences et de la Technologie: M. A. Beaulnes, secrétaire du ministère et M. A. Desmarais, secrétaire adjoint, direction du programme; Du Conseil des sciences du Canada: MM. P.D. McTaggart-Cowan, directeur général et D. Hunka, chef des services administratifs.

Le Comité entreprend l'étude du budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, ayant trait à la science et à la technologie et au Conseil des sciences du Canada.

Le président met en délibération les crédits suivants ayant trait à la science et à la technologie et au Conseil des sciences du Canada:

Crédit 1<sup>er</sup>—Sciences et technologie—Dépenses du programme—\$ 4,085,000

Crédit 5—Conseil des Sciences du Canada—Dépenses du programme—1,402,000

Le ministre fait une brève déclaration préliminaire et répond ensuite aux questions avec l'aide des hauts fonctionnaires du ministère.

A la fin de la période de questions, le ministre et ses hauts fonctionnaires se retirent.

Le représentant du Conseil des sciences du Canada répond ensuite aux questions.

A 22h15, le Comité suspend ses travaux jusqu'au Mardi, 2 mai 1972.

Le greffier du Comité  
Robert D. Marleau,

Clerk of the Committee

## EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Thursday, April 27, 1972.

• 2015

[Text]

**The Chairman:** Order, please. Tonight we are resuming discussion on the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973, relating to the Ministry of State for Science and Technology, which can be found in your Blue Book on page 23-2, and to the Science Council of Canada on page 23-8.

We have the pleasure of having with us for the first time a previous member of many committees who is now a Minister, the Honourable Alastair Gillespie, Minister of State for Science and Technology.

Before we hear comments from the Minister I would like to advise you that the Clerk has sent notices to all members of the Committee of a possible visit to the Data Processing Centre and the Central Pay Office of the Department of Supply and Services. I have also received from Mr. Balls, the Deputy Minister, a letter mentioning that he would be glad to have us there, although at the time we agree to visit the department he might be on a trip overseas. If any member is interested please contact the Clerk so that we can arrange the visit. At the same time I would like to mention that this visit is not entirely confined to members of this Committee, you may also extend invitations to colleagues in your party.

Are there any questions on the visit? Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I have a comment. I know one newsman who would be interested in being included if the Committee saw fit and chances are others would be interested.

**The Chairman:** All right. Would you please get in touch with the Clerk so that he can get the name and make the arrangements.

Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, serait-ce possible d'ici deux ou trois semaines? Je crois que ce serait très important. Personnellement, par l'entremise de ma secrétaire, j'ai répondu oui. Mais, j'aimerais, savoir si le Comité va se décider dans une, deux ou trois semaines, ou bien dans X mois?

**Le président:** En fait, monsieur Clermont, aucune date précise n'a été mise de l'avant. Le ministère, est prêt à nous recevoir en tout temps, mais il s'agit d'essayer de s'entendre sur une date qui ferait plaisir au plus grand nombre de gens possible.

**M. Clermont:** Je crois, monsieur le président, que le Comité devrait prendre une décision d'ici deux ou trois semaines. Si la décision n'est pas prise dans deux ou trois semaines, ce sera remis à plus tard, mais je crois que si nous avons l'intention de faire une telle visite au cours du mois de mai, nous devrions pouvoir nous décider durant les deux prochaines semaines. C'est ma suggestion.

**Le président:** C'est une bonne suggestion, monsieur Clermont.

Le secrétaire du Comité va communiquer par téléphone avec chaque membre du Comité pour leur faire part que l'offre n'est pas nécessairement limitée aux membres du Comité. Je crois en effet que le ministre a offert à tous les députés qui pourraient être intéressés de nous accompa-

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 27 avril 1972

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre. Nous reprenons ce soir la discussion des prévisions budgétaires pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973 et nous examinerons les budgets du département d'État des sciences et de la technologie, à la page 23 du Livre bleu, et du Conseil des sciences du Canada, à la page 23-2.

Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous pour la première fois, un ancien membre des comités devenu ministre, l'honorable Alastair Gillespie, ministre d'État des sciences et de la technologie.

Avant de passer la parole au ministre, je voudrais vous dire que le greffier vous a adressé à tous un avis concernant une visite éventuelle du Centre de traitement des données et du Bureau central de la paie du ministère des Approvisionnements et Services. Le sous-ministre, M. Balls, m'a également adressé une lettre dans laquelle il mentionne qu'il serait heureux de nous recevoir mais qu'il est possible qu'il se trouve à l'étranger lors de notre visite. Les députés intéressés voudront bien prendre contact avec le greffier afin d'organiser cette visite. Je profite de cette occasion pour vous indiquer que cette visite n'est pas réservée aux membres du Comité et que vous pouvez y inviter des collègues de votre parti.

Avez-vous des questions au sujet de cette visite? Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je voudrais faire une remarque. Je sais qu'un journaliste aimerait prendre part à cette visite, avec l'autorisation du Comité, et je suppose qu'il ne serait pas le seul.

**Le président:** Très bien. Voulez-vous donner son nom au greffier qui prendra les mesures nécessaires.

Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, would it be possible to have this visit in two or three weeks? I believe this would be important. Personally, I have already accepted the invitation but I would like to know if the Committee is going to take a decision in one, two or three weeks or in X months.

**The Chairman:** In fact, Mr. Clermont, no particular date has been suggested. The Ministry is ready to receive us at any time but we have to agree on dates that would suit as many members as possible.

**Mr. Clermont:** I believe the Committee should decide within two or three weeks. If we fail to do so, the visit will be postponed to a late date but if we intend to have it in May, I believe we should decide during the next two weeks. That is my suggestion.

**The Chairman:** It is a good suggestion, Mr. Clermont. The Clerk will get in touch with each member of the Committee to confirm that the offer is not restricted to members of the Committee only. Indeed, I believe the Minister invited every member of the House to come with us and have a look at the cheque processing system and to see the equipment in use at the centre.



## [Texte]

gnier pour voir ce qui se passe à l'occasion de l'émission des chèques, et pour examiner les machines qui existent à ce centre.

Monsieur le ministre, excusez-nous de discuter de choses qui ne touchent pas votre ministère. Nous croyons qu'il est important de souligner l'invitation du ministre des Approvisionnements et Services.

Je crois comprendre, monsieur le ministre, que les hauts fonctionnaires qui vous accompagnent sont M. Beaulnes le secrétaire du ministère; M. A. Desmarais, secrétaire adjoint, Direction des programmes; M. R. G. Powell, Director of Administration; M. J. A. F. Vieni, Director of Personnel; M. K. Kelley, Director of Information Services; M. McLeish. Auriez-vous une déclaration préliminaire à faire, monsieur le ministre?

**L'hon. A. W. Gillespie (ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie):** Oui, monsieur le président. D'abord je voudrais dire que c'est un grand plaisir d'être ce soir avec les membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général. C'est la première fois que je comparais devant ce Comité, et c'est aussi la première fois que je comparais devant un Comité.

J'ai passé beaucoup d'heures sous votre direction, monsieur le président. Vous avez déjà présenté mes fonctionnaires, et maintenant je voudrais faire un petit discours.

I would like to clear up one misapprehension which may not be in the minds of the members of this Committee but which is often in the minds of people that meet the Ministry of State for Science and Technology for the first time; that is, the National Research Council does not report to me but the Science Council does.

Just before telling you something about the Ministry of State for Science and Technology I thought it might be useful if I said a few words about the Science Council. They are appearing before you this evening after our session with you.

The Science Council is an independent body. It is technically a Crown corporation. It has the power to decide what studies it will undertake and what studies it will publish. It commissions studies, some of which are not published, some of which are, and some of which also form the basis of Science Council reports. The distinction for those of you who are colour sensitive is that the green reports of the Science Council are the special studies of the Science Council and the red reports are the reports of the Science Council. In a sense I suppose you could say that the red report carries the Science Council's good housekeeping seal of approval.

This evening officials of the Science Council will answer your questions with respect to the Estimates which I do not feel are something as Minister I should present to you or answer questions on, for the reasons that I have already mentioned, because they are an independent organization and source of advice. Their members are drawn from the private sector, from industry and from the universities.

MOSST, on the other hand, is a department of government in the traditional sense. It is a department of government in another very untraditional sense; that is, its primary function is a policy formulation function rather than a department which has programs to administer. The distinction then between the Science Council and MOSST which might be helpful in setting this evening in some kind of context is that the Science Council is a source of external policy advice to me, as Minister, and the Ministry of State for Science and Technology is a source of internal policy advice.

## [Interprétation]

Mr. Minister, will you excuse us for talking about things which do not relate to your ministry. We believe that the invitation made to us by the Minister of Supply and Services is important.

I believe, Mr. Minister, that you have with you tonight Mr. Beaulnes, Secretary of the ministry; Mr. A. Desmarais, Deputy Secretary of the Programs Branch; Mr. R. G. Powell, the Director of Administration; Mr. J. A. F. Vieni, Director of Personnel; Mr. K. Kelby, Director of Information Services; and finally Mr. McLeish. Do you have an opening statement to make, Mr. Minister?

**Hon. A. W. Gillespie (Minister of State for Science and Technology):** Yes, Mr. Chairman. First of all, I would like to say that I am very pleased to appear before this Committee tonight. It is the first time I appear before this Committee, and in fact, before any Committee.

I spent many hours under your direction, Mr. Chairman. As you have introduced my officials, I would like to make a short speech.

J'aimerais tout d'abord dissiper un malentendu qui n'existe peut-être pas dans l'esprit des membres du Comité mais qui crée souvent de la confusion dans l'esprit des personnes qui entrent en contact avec notre ministère pour la première fois; je veux dire que le Conseil des sciences dépend de mon ministère mais que le Conseil National de recherche n'en dépend pas.

J'ai pensé qu'il pourrait être utile de vous dire quelques mots du Conseil des sciences avant de parler du département d'État des sciences et de la technologie. En effet, le conseil témoignera ce soir, après nous.

Le Conseil des sciences est un organisme indépendant. Juridiquement, c'est une société de la couronne. Il décide lui-même des études qu'il va entreprendre et des études qu'il publiera. Il finance des études dont certaines sont publiées, certaines ne le sont pas, et certaines constituent la base de ses rapports. Pour ceux d'entre vous qui sont sensibles aux couleurs, les études spéciales du Conseil des sciences sont publiées sous couverture verte et ses rapports propres sont publiés sous couverture rouge. Dans un certain sens, je pense que l'on peut dire que les rapports rouges portent le sceau d'approbation du conseil.

Ce soir, des hauts fonctionnaires du Conseil des sciences répondront à vos questions au sujet des prévisions budgétaires; je ne pense donc pas devoir m'arrêter à cette question car le Conseil des sciences est une organisation indépendante, comme je vous l'ai dit. Ces membres proviennent du secteur privé, de l'industrie et des universités.

Le ministère d'État aux sciences et à la technologie, de son côté, est un ministère, au sens courant du mot. C'est également un ministère dans un sens un peu moins courant, c'est-à-dire que sa fonction principale consiste à définir des politiques générales plutôt qu'à appliquer des programmes. La distinction entre le Conseil des sciences et le ministère d'État aux sciences et à la technologie peut donc se ramener à dire que le conseil constitue pour moi, en tant que ministre, une source extérieure de conseils et que le département d'État apporte une contribution interne à la préparation des politiques.

Je pense qu'il serait utile de vous indiquer brièvement les circonstances dans lesquelles le ministère d'État a été créé, car c'est la première fois que nous témoignons et,

## [Text]

I thought I would just briefly run through the events which led to our formation. This is the first time that we have appeared before you, and as I have indicated, we are a different kind of Ministry. The Ministry of State for Science and Technology was formed under Order in Council, PC 1971-1695, August 11, 1971, pursuant to the Government Reorganization Act of 1971, which had been approved a short time before.

On August 12, 1971, the Science Secretariat of the Privy Council Office was transferred to MOSST to form a nucleus around which the new Ministry would be developed. Administrative arrangements were made for the Ministry to operate through the remainder of the 1971-72 fiscal year on the appropriations provided for that year for the Science Secretariat in the Privy Council Office Estimates. I think that is an important point just to underline when you consider the Estimates for this year.

## The Chairman: Why?

**Mr. Gillespie:** Let me say this, Mr. Chairman, that I think I will make that clear in my remarks on the formation and the transition from the Privy Council auspices for administration to setting up our own. I think the figures reflect this.

In reviewing the Main Estimates now before you, I would ask members to take into account the fact that they reflect the 1971-72 Estimates for two different agencies. You will appreciate that the changes shown between 1971-72 and 1972-73 are therefore accounting entries and not particularly meaningful for the usual purposes of comparison. In preparing the 1972-73 Estimates, it was of course possible to make some use of the expenditures experienced for MOSST for its first three months of operations in 1971-72.

Before I turn to the Estimates in more detail, I should perhaps comment that the Objective and Program Description for MOSST in the 1972-73 Estimates remains identical to that shown for the Privy Council Office Science Secretariat in 1971-72.

The objective has not been altered since it is indeed the unchanged purpose of the government, "to assure the optimum use of science and technology in support of national objectives". Here I draw your attention to page 23-4 in the Blue Book. The program description contains the essential functions assigned to the Ministry by the Order in Council that I have referred to.

During this first year we will be giving precise definition to this program description. We intend to be selective in our activities and I will now circulate an outline functional chart. I believe that that has already been circulated to you. Perhaps I might, at this point, elaborate a little bit on it. This is a functional chart showing the organization of the new Ministry. The Secretary, Dr. Beaulnes, is with us this evening; the Administrative Services are represented here this evening, and there is a provision for Special Advisers. The three what might be described as operating areas in the policy formulation sense are described under the Assistant Secretary of the Programs Branch, Dr. DesMarais who is here this evening, the Assistant Secretary for the Planning Branch and the Assistant Secretary for the International Branch. That I think perhaps tends to chart fairly clearly the organization of our functions around programs and information and liaison with the private sector on the programs branch side.

• 2040

On the Planning branch, the whole question of the industrial R&D policy, including the make or-buy issue,

## [Interpretation]

comme je viens de le dire, notre ministère est assez particulier. Le ministère d'État aux sciences et à la technologie a été créé par décret du conseil, n° CP 1971-1695, du 11 août 1971, à la suite de l'adoption, la même année, de la Loi sur la réorganisation du gouvernement.

Le 12 août 1971, le Secrétariat des sciences du Conseil privé a été intégré au ministère afin de former le noyau autour duquel se développerait le nouveau ministère. Des accords administratifs ont permis au ministère de fonctionner pendant le reste de l'année financière 1971-1972 grâce aux ressources prévues au budget du Conseil privé pour le Secrétariat des sciences. Je pense qu'il est important de souligner ce point lors de l'examen du budget de cette année.

## Le président: Pourquoi?

**M. Gillespie:** Monsieur le président, je pense que la raison en sera très claire lorsque j'aurai relaté les circonstances de la création et du cheminement qui s'est fait à partir du Conseil privé jusqu'au département d'État. Je pense que les chiffres seront éloquentes à ce sujet.

Je demanderais aux membres du Comité chargés d'examiner le budget principal de ne pas oublier qu'il reflète les prévisions budgétaires de 1971-1972 de deux organismes différents. Vous comprendrez alors que les changements indiqués d'une année à l'autre l'ont été pour des raisons comptables et n'ont donc pas grande valeur de comparaison. Bien sûr, nous avons utilisé les sommes déboursées par le ministère d'État, au cours de ses trois premiers mois de fonctionnement en 1971-1972, pour préparer le budget de 1972-1973.

Avant d'examiner le budget en détail, je devrais peut-être dire que la description du programme et des objectifs du ministère pour 1972-1973 est la même que pour le Secrétariat des sciences du Conseil privé de 1971-1972.

L'objectif essentiel n'a pas été changé car le gouvernement a toujours l'intention «d'assurer l'utilisation optimale des sciences et de la technologie au service des objectifs nationaux». Ceci figure à la page 23-4 du Livre bleu. La description du programme indique les fonctions essentielles attribuées au ministère par le décret du conseil que j'ai mentionné.

Pendant cette première année de fonctionnement, nous précisons les définitions de cette description de programme. Nous avons l'intention de sélectionner soigneusement nos activités et je vais maintenant vous distribuer l'organigramme des fonctions de notre ministère. Je pense qu'en fait vous l'avez déjà reçu. Peut-être serait-il utile d'y ajouter quelques commentaires. Il s'agit ici d'un organigramme fonctionnel, indiquant l'organisation du nouveau ministère. Le secrétaire, M. Beaulnes, se trouve parmi nous avec des représentants des services administratifs et des conseillers spéciaux. Les trois divisions que l'on pourrait décrire comme divisions d'exécution, au sens donné à cette expression par notre politique générale, relèvent du secrétaire adjoint de la division des programmes, M. DesMarais, qui se trouve avec nous ce soir, du secrétaire adjoint de la division de la planification et du secrétaire adjoint de la division des affaires internationales. Ceci définit assez clairement, je crois, l'organisation de nos fonctions en ce qui concerne les programmes, l'informa-

tion et la liaison avec le secteur privé, qui relèvent de la division des programmes.



## [Texte]

basic research policy, technological assessment, assessment of government science and technology programs and of special interest, the North, the oceans, space and health. I am sure that questions will be forthcoming on those issues. I think the International Branch speaks for itself.

On to Objects of Expenditure, Mr. Chairman, under Salaries and Wages, page 23-6, members will note that 90 man-years are proposed for 1972-73. This level is a rather arbitrary one and represents the basic cadre of professional and scientific staff needed to undertake the substantive functions of the ministry together with the administrative developments needed to make it administratively self-supporting. In fact, we have separated on April 1 from the Privy Council Office, which has been providing that support since this agency was first born last August.

**The Chairman:** April 1, 1972.

**Mr. Gillespie:** Correct. I might say right now in that connection that from the point of view of personnel, one of the objectives I have set for the ministry is to use the contracting-out principle as far as possible in securing professional staff with a short contract wherever possible. It might be of some interest to members to know that by next week in our Science Adviser and Assistant Science Adviser capacities, we will have 26 persons on strength of which 9 will be on short-term contracts and 17 permanent. We have an objective of recruiting half of our professional scientists and engineers on a contract or secondment basis.

**The Chairman:** Which are all provided for in the estimates, I suppose.

**Mr. Gillespie:** That is correct. That is quite correct.

**The Chairman:** We may not need any supplementary for your department this year.

**Mr. Gillespie:** I sincerely hope not, Mr. Chairman.

I might make a comment on the Professional and Special Services category. In the early phases of the development of the ministry, we have decided that rather than having a rapid build-up of large permanent staff, we will depend fairly heavily on the use of short-term contract employees and consultants to tackle specific areas where studies on policy formulation are required. I might say that these kinds of short-term contracts are not necessarily the same as I have just mentioned. In many instances, the kind of professional assistance that we will be looking for in this category will be for rather shorter duration for special projects.

In describing the organizational chart to you, I have mentioned a number of the special studies we will be completing this year but I indicated those only very roughly as I read through it and perhaps we could expand on it after this statement. I might mention though, the surveys of highly-qualified manpower is one that we are already well into.

The technique of using consultants and short-term contracts will give maximum organizational flexibility to meet the kind of challenges facing the ministry and accounts in a large part for the \$2.492 million shown in the estimates under this object.

## [Interprétation]

La division de la planification s'occupe de la politique de recherche et de développement dans l'industrie, y compris la question du «faire ou faire faire» de la politique en matière de recherche fondamentale, de l'évaluation de la technologie, et des programmes scientifiques et technologiques du gouvernement et elle porte également un intérêt particulier à la question du Nord, des océans, de l'espace et de la santé. Je suis certain que l'on posera des questions sur ces sujets. Je crois que je n'ai pas à donner d'explications sur la division des affaires internationales.

En ce qui concerne les dépenses, monsieur le président, sous la rubrique traitements et salaires, à la page 23-7 les députés remarqueront qu'on prévoit utiliser 90 années-hommes pour 1972-1973. Ce niveau est assez arbitraire et donne une idée du personnel professionnel et scientifique de base nécessaire pour accomplir les fonctions importantes du ministère en même temps que les fonctions administratives nécessaires à son autonomie. En fait, le premier avril nous nous sommes séparés du bureau du Conseil privé, qui nous accordait ce soutien administratif depuis la création de l'organisme en août dernier.

**Le président:** Le premier avril 1972.

**M. Gillespie:** C'est exact. Je pourrais dire dès maintenant à ce sujet, que le ministère s'est fixé pour objectif d'embaucher dans toute la mesure possible son personnel professionnel sur contrats de courte durée. Il serait peut-être intéressant pour les députés de savoir que d'ici la semaine prochaine nous aurons à titre de conseillers scientifiques et de conseillers scientifiques-adjoints un effectif de 26 personnes dont 9 seront engagées sur contrats de courte durée et 17 seront engagées en permanence. Nous avons pour objectif de recruter la moitié de nos hommes de science et de nos ingénieurs professionnels au moyen de contrats ou à titre de prêts.

**Le président:** Tout cela est prévu dans les prévisions budgétaires, je suppose.

**M. Gillespie:** C'est exact. Tout à fait exact.

**Le président:** Il se peut que vous n'ayez pas besoin de crédits supplémentaires pour votre ministère cette année.

**M. Gillespie:** Je l'espère sincèrement, monsieur le président.

Je pourrais peut-être parler de la catégorie des services professionnels spéciaux. Au cours des premières étapes de la formation du ministère, nous avons décidé, au lieu de recruter rapidement un personnel permanent et nombreux, de compter plutôt sur des employés et des experts conseil engagés en vertu de contrats à court terme, pour traiter de domaines précis lorsque des études sur la formulation de politiques sont requises. Je pourrais dire que ce genre de contrats à court terme n'est pas nécessairement le même que celui dont je viens de parler. Dans plusieurs cas, l'assistance professionnelle que nous chercherons à obtenir portera sur des périodes plus courtes dans le cadre de programmes spéciaux.

Lorsque je vous ai décrit notre organigramme, j'ai mentionné un certain nombre d'études spéciales que nous effectuerions cette année, mais je ne l'ai indiqué que très brièvement, et peut-être pourrions-nous en parler davantage après ma déclaration. Je pourrais peut-être mentionner que les études sur la main-d'œuvre hautement spécialisée vont bon train.

Le méthode qui consiste à utiliser des experts conseil et des contrats à court terme assurera un maximum de souplesse dans l'organisation, permettant de relever le défi

**[Text]**

The other operating costs, I think I might leave at this point. You may have questions on them.

The Capital item has been included for the purchase of furniture, typewriters and all the equipment needed. The ministry is now accommodated in two separate buildings but will be consolidated shortly in another location. The capital cost related to that move are included in that figure.

In closing my remarks, I should perhaps refer to the categories of Manpower included in the 90 man-years. You will observe that we have provided for 5 senior executive positions and 19 senior scientists and professionals as science advisers. A point I particularly want to stress is that in the next category, Administrative and Foreign Service; 21 of the 26 man-years are for scientists and engineers at the more junior professional levels to support the science advisers in their work. Thus, the total of scientists and engineers is 45 or one half the establishment. The remainder of the administrative support, Operational and Technical staffs, is the minimum in our view to make the ministry administratively self-supporting. Thank you, Mr. Chairman. That concludes my statement.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I have watched the development of the Ministry for Science and Technology with some interest. I had a number of questions on the Order Paper some time ago and judging by the answer I got, they were not prepared to say anything yet.

**The Chairman:** They might be tonight.

**Mr. Thomson:** This was going to be the tenor of my question, Mr. Chairman. I was hoping that the Minister of State for Science and Technology would come down with a little more specifics as to what he is going to do with his department. For example, I am assuming that he knows how to set up an office and hire staff, or someone does, and I am not going to deal with that. But is the purpose of this Ministry of Science and Technology to duplicate the Science Council and make studies, hire somebody to think big thoughts or like the song, "Mr. Sandman, dream me a dream"? I would like the Minister to tell us more specifically what he is going to do with his department.

**Mr. Orange:** He just said so.

**Mr. Thomson:** No, no, no, no. He has not said so yet.

**The Chairman:** Please, Mr. Orange, let the member ask his questions. He might get the answer from the Minister himself.

**Mr. Thomson:** I assume that the Minister and the ministry were appointed for a reason and it was not merely to hire staff. It was to do something with them after they got the framework set up. This is what I would like to know. For example, are we going to advise different departments, and to what degree? Are you going to make studies that someone can pay attention to or not as they see fit? I hope, surely, that we will look at the problems of business in

**[Interpretation]**

auquel le ministère doit faire face, et compte pour une partie importante des 2,492 millions de dollars indiqués dans les prévisions budgétaires sous cette rubrique.

Je crois que je pourrais laisser maintenant de côté les autres dépenses de fonctionnement. Vous aurez peut-être des questions à ce sujet.

Le poste «immobilisations» a été inclus pour tenir compte de l'achat de meubles, de dactylographes et de tout le matériel nécessaire. Le ministère loge maintenant dans deux édifices séparés, mais il sera relogé d'ici peu à un seul endroit. Les dépenses relatives à ce déménagement sont incluses dans ce chiffre.

En terminant, je devrais peut-être parler des catégories de main-d'œuvre comprises dans les 90 années-hommes. Vous noterez que nous avons prévu 5 postes de haute direction et 19 postes pour des hommes de science éminents et des professionnels qui serviront de conseillers scientifiques. Je veux souligner en particulier que dans la catégorie suivante, soit celle de l'administration et du service extérieur, 21 des 26 années-hommes sont réservées à des hommes de science et à des ingénieurs d'un niveau moins élevé, qui assisteront les conseillers scientifiques dans leur travail. Ainsi donc, le nombre total d'hommes de science et d'ingénieurs est de 45, soit la moitié de l'effectif total. Les autres employés des services administratifs, du personnel, des services d'exploitation et des services techniques, constituent à notre avis le minimum requis pour assurer au ministère son autonomie administrative. Merci, monsieur le président, cela termine ma déclaration.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. M. Thomson a la parole.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'ai suivi avec un certain intérêt l'évolution du Ministère d'État aux Sciences et à la Technologie. J'avais fait inscrire un certain nombre de questions au Feuilleton il y a quelque temps, et si j'en juge d'après la réponse que j'ai reçue, on n'était pas encore prêt à en parler à ce moment-là.

**Le président:** Peut-être que l'on est prêt ce soir.

**M. Thomson:** C'était cela que je voulais demander, monsieur le président. J'espérais que le ministre d'État des sciences et de la technologie donnerait plus de précisions quant à ce qu'il entend faire de son ministère. Par exemple, je suppose qu'il sait comment créer un bureau et recruter du personnel, comme la plupart des gens savent le faire, et je ne vais pas parler de cela. Mais est-ce que le Ministère d'État aux Sciences et à la Technologie doit faire double emploi avec le Conseil des sciences c'est-à-dire faire des études, engager quelqu'un qui émettra de grandes idées, comme dans la chanson: «Mr. Sandman, dream me a dream»? J'aimerais que le ministre nous dise plus précisément ce qu'il entend faire de son ministère.

**M. Orange:** Il vient de le dire.

**M. Thomson:** Non, il ne l'a pas encore dit.

**Le président:** S'il vous plaît, monsieur Orange, laissez le député poser ses questions. Le ministre lui-même pourrait lui répondre.

**M. Thomson:** Je suppose que le ministre a été nommé pour une raison quelconque, et que ce n'était pas seulement pour engager du personnel. C'était pour réaliser quelque chose grâce à ce personnel, lorsque les cadres ont été établis. Voilà ce que j'aimerais savoir. Par exemple, allez-vous conseiller différents ministères, et dans quelle mesure? Allez-vous faire des études qui intéresseront certaines personnes ou non? J'espère qu'il se fera des études



[Texte]

Canada as they relate to science and technology because industrial technology is very closely tied to scientific technology.

**The Chairman:** Maybe we could start with a question now.

**Mr. Thomson:** Could I just pursue my point a little?

**The Chairman:** Yes, sure.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I have not read all the books and studies nor have I seen all the people whom I have outlined or set up for myself yet. But as I look at this problem my feeling is that the problems of science are more and more the problems of business.

**The Chairman:** Mr. Minister, this is a very broad question.

**Mr. Gillespie:** It is a very broad question, Mr. Chairman. I think Mr. Thomson raises some very important issues. I will try to deal with them as briefly as I can recognize that the questions he has asked really encompass the whole field of policies for science.

Let me deal, for instance, with the last point you raised, the whole question of support for business R & D, business research and development. I do not think there is much argument about the fact that in Canada Canadian business is spending a lower proportion of the total national R & D budget than most other industrialized nations. I am not saying it is the lowest but it is certainly not the highest. This is a matter of concern to those who have looked at this particular problem. I am sure it is a concern of yours.

A number of efforts have been made by the Department of Industry, Trade and Commerce to try to stimulate through incentive plans more R & D in Canadian industry. The National Research Council has done the same thing and so has the Defence Research Board. The Department of Industry, Trade and Commerce has also taken another attack that I think is important. This recognizes a fundamental fact of life in Canada, the high degree of foreign ownership.

A recent study of the Science Council on the operations of the multinational corporation illuminated this particular problem particularly well. It pointed out that much of the research and development being done in Canada is being done by Canadian subsidiaries of foreign corporations and these, generally speaking, can be broken down into two different types. There were those producing products or systems, processes that were a replica of the parent; that kind of research was essentially adaptive rather than creative in the sense of producing many new products. They also pointed out that the specialist firm was a greater candidate for research and development.

I think the Department of Industry, Trade and Commerce recognized this many years ago. Here is a recent good example of this. The National Cash Register Company received a grant to develop a system that would provide a distinctive Canadian competence in the area of research and development that could be exported and would be sold through the various affiliated companies of National Cash Register. I used that as an example. I think there is another, a quite important one from the point of view of business and that is the whole question of where research is done. The figures clearly indicate that, as a nation, a greater proportion of the research expenditure is per-

[Interprétation]

sur les problèmes scientifiques et technologiques qui surgissent dans les entreprises au Canada, car la technologie industrielle est très étroitement liée à la technologie scientifique.

**Le président:** Il faudrait peut-être commencer par poser une question.

**M. Thomson:** Est-ce que je pourrais m'expliquer un peu plus?

**Le président:** Oui, certainement.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je n'ai pas lu tous les livres ni toutes les études, et je n'ai pas encore vu non plus toutes les personnes que j'avais l'intention de voir. Mais j'ai examiné ce problème, et je suis d'avis que les problèmes scientifiques sont de plus en plus les problèmes de la grande entreprise.

**Le président:** Monsieur le ministre, voilà une question de portée très générale.

**M. Gillespie:** Oui, c'est une question très générale, monsieur le président. Je crois que M. Thomson touche à des questions d'une très grande importance. Je vais essayer d'y répondre aussi brièvement que possible, car j'admets que les questions qu'il a posées englobent vraiment tout le domaine politiques en matière scientifique.

Permettez-moi, par exemple, de traiter du dernier point que vous avez mentionné, soit la question de l'aide à la recherche et au développement dans les entreprises. Je ne pense pas que quelqu'un nie le fait qu'au Canada les entreprises canadiennes consacrent à la recherche et au développement une proportion moins grande de leur budget national total que les entreprises de la plupart des pays industrialisés. Je ne dis pas que c'est la proportion la plus petite, mais ce n'est certainement pas la plus élevée. Ce fait préoccupe ceux qui ont examiné ce problème particulier. Je suis certain qu'il vous préoccupe également.

Le ministère de l'Industrie et du Commerce a fait certains efforts afin d'essayer d'encourager, au moyen de programmes de subventions, l'industrie canadienne à faire plus de recherches et de développement. Le Conseil national de recherche a fait la même chose, et c'est le cas également du Conseil de recherche pour la défense. Le ministère de l'Industrie et du Commerce a aussi lancé une campagne qui est importante à mon avis. Ceci tient compte d'une réalité fondamentale au Canada, c'est-à-dire l'importance des investissements étrangers.

Une étude récente effectuée par le Conseil des sciences sur les activités des sociétés multinationales a jeté une certaine lumière sur ce problème particulier. Elle a fait remarquer qu'une grande partie des travaux de recherche et de développement faits au Canada était parrainés par des filiales canadiennes de sociétés étrangères que l'on peut, de façon générale, diviser en deux groupes différents. Il y avait les sociétés qui fabriquaient des produits ou des dispositifs identiques à ceux de la société-mère, et leurs travaux de recherche consistaient essentiellement à produire des adaptations de certains produits plutôt que de créer de nouveaux produits. On a également signalé que les sociétés spécialisées faisaient le plus de recherche et de développement.

Je crois que le ministère de l'Industrie et du Commerce a reconnu cela il y a plusieurs années. Je vais vous en donner un bon exemple. La *National Cash Register Company* a reçu une subvention pour mettre au point un système qui permettrait aux Canadiens de jouir d'une compétence spécialisée dans le domaine de la recherche et du développement et dont les résultats pourraient être

**[Text]**

formed in-house, in government laboratories, rather than in the business sector itself.

Various reports have recommended it: I refer to Science Council Report, Number 15 and the Lamontagne Senate Committee Report. They mention that we should be using more of the contracting-out principle. Rather than automatically assume that any extension of research in government should be done in-house, any new research should be placed outside on a contract basis.

I advised the House of Commons during the Speech from the Throne Debate perhaps six weeks ago that the government had decided to favour the contracting-out principle wherever possible. This is a direct result of this ministry. It was an initiative of this ministry and we are currently well involved in the process of working out procedures and criteria to apply the contracting-out principle that I have just referred to.

You have asked several other questions about whether we were going to make studies and whether we were going to advise departments, how and to what degree.

**Mr. Thomson:** I am not saying you should not make studies but I do not think this is our problem. But go ahead, sir.

**Mr. Gillespie:** Let me say that, undoubtedly, we will want to commission a number of special studies but I hope that we could avoid duplicating the work that others have already done. I think you will recognize that there has been a great deal of advice with respect to science policy matters. Part of our process, the organizational process, is to examine this advice and to prepare a response to it. That, I suppose in a sense, leads into your first question with respect to the advice. As a policy-formulating ministry of state we will be advising departments on our view. I will be advising my colleagues in Cabinet on my view and the departmental view of MOSST with respect to scientific matters generally.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I believe my ten minutes are up but could I just finish one little section, please?

Mr. Chairman, in reference to individual technology, well, let me refer to my own business of farming. We have protein, biotics and pig psychology developed to the point where the pig cannot help himself: he has to grow. And the farmer can still lose money on this because of problems in connection with markets. I was at an electronic convention here in Ottawa and believe me, they said the same story. I received a brief in my office a few days ago from the chemical industry and in effect, they said the same thing, that it is not always a matter of scientific development but that it is a matter of business problems in marketing. I wonder if your department, sir, will concern itself with this as well.

**[Interpretation]**

exportés et vendus par l'entremise de diverses sociétés affiliées à la National Cash Register. Je me suis servi de cet exemple, mais je crois qu'il y en a un autre, qui est très important du point de vue de l'entreprise, et c'est la question de l'endroit où la recherche se fait. Les chiffres indiquent clairement qu'au pays, une plus grande proportion des dépenses relatives à la recherche va à des travaux exécutés dans des laboratoires du gouvernement, plutôt que dans le secteur industriel.

Différents rapports l'ont pourtant recommandé: je parle ici du quinzième rapport du Conseil des sciences et du rapport du Comité Lamontagne. On a dit qu'il faudrait davantage avoir recours aux travaux à contrat. Au lieu de partir du principe que tout nouveau projet de recherche du gouvernement devrait être confié à des fonctionnaires, il faudrait plutôt faire faire ce travail à l'extérieur.

J'ai dit à la Chambre des communes au cours du débat sur le Discours du trône il y a environ six semaines, que le gouvernement avait décidé de favoriser le plus possible le principe des travaux à contrat. C'est là un résultat direct de notre travail. C'est une initiative qu'a prise le ministère, et nous nous occupons présentement de trouver des méthodes et des critères qui permettraient d'appliquer le principe des travaux à contrat dont je viens de parler.

Vous avez posé plusieurs autres questions, vous avez demandé par exemple si nous allions procéder à certaines études et si nous allions conseiller les ministères, et de quelle manière et dans quelle mesure.

**M. Thomson:** Je ne dis pas que vous ne devriez pas effectuer des études, mais je ne crois pas que ce soit là notre problème. Mais je vous en prie, monsieur.

**M. Gillespie:** Permettez-moi de vous dire qu'il est tout probable que nous allons parrainer un certain nombre d'études spéciales, mais j'espère que nous pourrions éviter de refaire le même travail que d'autres ont déjà fait. Je crois que vous admettez que beaucoup de gens ont exprimé leur avis sur des questions de politique scientifique. Une partie de nos fonctions, au niveau de l'organisation, est d'étudier toutes ces idées qui sont présentées et de préparer une réponse à leur sujet. Je suppose que cela nous amène à votre première question, qui se rapportait aux conseils que nous pourrions donner. En tant que ministère d'État chargé de formuler des politiques, nous allons certainement conseiller les ministères et leur donner notre avis. Je vais faire part à mes collègues du cabinet de ce que je pense et de l'avis du Ministère d'État aux Sciences et à la Technologie en ce qui concerne les questions scientifiques d'ordre général.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je crois que mes dix minutes sont écoulées, mais si vous le permettez, j'aimerais terminer l'étude d'un petit article.

Monsieur le président, en ce qui concerne certaines technologies particulières, j'aimerais vous parler de ma propre exploitation agricole. Nous avons tellement de protéines, de connaissances biologiques, et même une telle connaissance de la psychologie du porc, que maintenant les porcs ne peuvent pas faire autrement que de grossir. Et l'agriculteur perd toujours de l'argent à cause des problèmes qui se présentent sur les marchés. J'ai assisté à un congrès de l'électronique ici à Ottawa et croyez-moi, on a répété la même chose. J'ai reçu à mon bureau il y a quelques jours un mémoire de la part de l'industrie des produits chimiques qui confirmait justement que ce n'est pas toujours

une question de développement scientifique, mais plutôt



[Texte]

**Mr. Gillespie:** Yes, very much so, I think you have put your finger on one of the key questions as far as research and development in business is concerned. To build a better mousetrap that cannot be sold may be good research, but how much use is it? The very essence of the word "innovation" anticipates a market orientation, defining a market need and then looking at the existing technology and adapting the existing technology to meet that market need.

So I agree with you wholeheartedly that the innovative process itself has to be related to the market and I think generally speaking that probably we have not been as conscious of this in Canada as we should have been. I was very happy a short while ago though to note that the Department of Industry, Trade and Commerce had amended several of its programs so that the market research aspect of the development process would qualify under the ITC grants.

**Mr. Thomson:** I will pass for now, Mr. Chairman. Put me down again please.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Monsieur le président, le ministre a mentionné que le Ministère avait accepté, je crois, une des recommandations de l'étude du Comité sénatorial de la politique scientifique présidé par l'honorable Maurice Lamontagne de retenir les services de spécialistes ou professionnels de l'extérieur au lieu du personnel permanent. Ces spécialistes seront-ils engagés à titre personnel ou signera-t-on des contrats avec des sociétés?

**Mr. Gillespie:** Mr. Clermont, I think I should distinguish between two different uses of the phrase contracting out, that I have used this evening.

In the first instance, I was referring to the hiring of staff on short-term contracts. The Lamontagne Committee, I do not think had anything to say about that although I may be wrong. When I was referring to the Lamontagne Committee I was referring to research and development itself, whether it should be done in a government laboratory or whether it might be contracted out to industry. So the point I really wanted to make is that the contracting out principle although it applies in both instances is rather different.

As to your question about whether we would be hiring individuals, or whether we would be retaining corporations, I think quite likely from time to time we will wish to retain firms that have a special expertise in some particular area, but we will make the selection because the persons in that firm that have the particular abilities required.

Generally speaking, though, when I was talking about the contracting of personnel who will be joining my ministry, they will be contracts between MOSST and the individual, not with any corporation.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Oui, mais viendront-ils du secteur universitaire? En fin de compte, si vous avez l'intention de retenir les services de spécialistes pour une courte période, ces derniers ne laisseront pas un emploi permanent pour un travail de 3, 4, 5 mois, 1 ou 2 ans.

Monsieur le président, un spécialiste qui a un emploi permanent dans l'industrie ne sera pas intéressé travailler

[Interprétation]

une question de commercialisation. Je me demande si votre ministère, monsieur, s'occupera également de cette question.

**M. Gillespie:** Certainement. Vous touchez là à un des problèmes essentiel de la recherche et du développement dans l'industrie. Des recherches sur des produits invendables sont parfaitement inutiles. Par innovation on entend essentiellement la détermination des besoins du marché pour adapter ensuite la technologie existante à ces besoins.

Donc je suis entièrement d'accord avec vous lorsque vous dites que le processus d'innovation doit dépendre étroitement du marché, notion dont nous n'avons peut-être pas suffisamment tenu compte au Canada. J'ai été heureux de constater récemment que le ministère de l'Industrie et du Commerce avait modifié plusieurs de ses programmes de façon à ce que les travaux de recherche des marchés puissent bénéficier des subventions accordées par le Ministère.

**M. Thomson:** Je cède la parole pour le moment monsieur le président. Mais j'aimerais la reprendre au cours du deuxième tour.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, the minister said that the department had accepted the recommendations of the Senate Committee for Science Policy under the chairmanship of the Honourable Maurice Lamontagne to engage the services of outside specialists rather than give the work to the permanent staff. Would these specialists be engaged personally or would contracts be signed with the corporations?

**M. Gillespie:** Lorsque j'ai parlé de donner des travaux à l'extérieur j'évoquais deux aspects différents du problème.

Il s'agit d'une part de personnel engagé pour des travaux à court terme. Je ne crois pas que le comité Lamontagne ait dit quoi que ce soit à ce sujet. En citant les travaux du comité Lamontagne, j'évoquais plus particulièrement la recherche et le développement en tant que tels et notamment la question de savoir si ces travaux doivent être effectués dans les laboratoires du gouvernement ou s'ils doivent au contraire être accordés à l'industrie. Donc, le principe des contrats, même s'il s'applique aux deux cas, est quelque peu différent.

Pour répondre à la question de savoir si nous ferons appel à des chercheurs à titre personnel ou aux services d'une société, il est probable que nous ayons recours aux services d'une société spécialisée dans tel ou tel domaine, mais ce choix sera fondé sur la compétence particulière des chercheurs de cette société.

Dans l'ensemble, les contrats seront accordés plutôt à des chercheurs qu'à des sociétés.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Will these people come from the universities? If you want to engage the services of specialists for a short period of time, they will not want to leave a permanent job just to work for a few months.

A specialist who has a permanent job in industry will not be interested to work for the Department of Science and Technology for a short period of six months or one

## [Text]

pour le ministère d'État aux Sciences et à la Technologie pour une période de 6 mois ou 1 an. Les spécialistes du secteur universitaire seront peut-être plus intéressés.

• 2050

**Mr. Gillespie:** We hope to attract significant numbers from both sectors, Mr. Clermont. We have secured very talented key personnel from both areas already. I think there is, of course, a risk for the individuals involved as to whether or not their position will be open for them when they return. And each case, I suppose, has to be dealt with on a special basis. If there were difficulties we might intervene and suggest to the employer of the individual that he might give his employee a leave of absence. In that instance our contract would not be with his employer; it would be with the individual himself and he would have to make his own peace with his employer.

**M. Clermont:** Avez-vous l'intention de proposer le même mandat qui a été offert pour deux ou trois ans cette semaine, je crois, par la Commission de la Fonction publique à un cadre d'une société? Le nom du particulier et de la compagnie m'échappent, mais je crois que cela nous a été annoncé dans un communiqué cette semaine.

**Le président:** Monsieur Clermont, je pense que vous faites allusion au communiqué du ministère de l'Industrie et du Commerce à l'effet qu'une personne de l'entreprise privée avait été engagée dans leurs cadres pour deux ans.

**M. Clermont:** Justement, monsieur le président.

**Le président:** Il s'agit d'un échange entre l'entreprise privée et le gouvernement.

**Mr. Gillespie:** It might be helpful, Mr. Clermont, Mr. Chairman, if Dr. Beaulnes were to deal with an instance where there has been an exchange. That is perhaps the point you are trying to make.

**Le président:** Monsieur Beaulnes.

**M. A. Beaulnes (Secrétaire du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie):** Oui, très brièvement, monsieur le président. Monsieur Clermont, plusieurs de nos nouveaux membres du Ministère viennent des universités ou de l'industrie et utilisent l'une ou l'autre des principales formules. La première c'est celle de ce nouveau programme de la Commission de la Fonction publique qui permet l'échange de cadres. Cela peut fonctionner bilatéralement de même qu'unilatéralement. C'est ainsi qu'un professeur de l'Université d'Ottawa, M. Lloyd Beck, est avec nous pour une période d'une année, à contrat, grâce à ce programme d'échange. D'autres personnes ont contracté avec nous de façon directe un échange sur une période de six mois ou de douze mois, ainsi, le professeur Maurice L'Abbé, vice-recteur à la recherche de l'université de Montréal, est parmi nous pour une période de six mois grâce à un contrat direct. Nous négocions à l'heure actuelle des contrats de ce genre avec d'autres universités, l'université Laval en particulier, et une autre université. Alors, nous utilisons l'un ou l'autre de ces contrats et il est surprenant, peut-être, de voir que bon nombre de gens sont très intéressés à faire un tel changement, changement qu'ils n'aimeraient pas faire peut-être s'il s'agissait d'une brisure définitive.

**M. Clermont:** Monsieur Beaulnes, pouvez-vous expliquer d'où vient leur intérêt?

## [Interpretation]

year. Maybe academics would be more interested in doing so.

**M. Gillespie:** Nous espérons, monsieur Clermont, en attirer un nombre suffisant des deux secteurs. Nous avons déjà un personnel clé très compétent qui vient de ces deux secteurs. Les chercheurs intéressés risquent peut-être de ne pouvoir retrouver leur ancien poste à leur retour. Mais chaque cas devra, je suppose, faire l'objet d'une étude particulière. S'il y a des difficultés, nous pourrions intervenir et proposer que l'employeur du spécialiste lui accorde un congé. Dans ce cas, notre contrat serait conclu avec le chercheur et non pas avec l'employeur. L'employé devra conclure lui-même une entente avec son employeur.

**Mr. Clermont:** Are you going to propose the same type of transfer which was offered this week I believe for two or three years by the Public Service Commission to an executive of a company? I do not remember the name of the individual or of the company, but I think that it was published in a press release this week.

**The Chairman:** Mr. Clermont, I think you are referring to a press release from the Department of Industry, Trade and Commerce to the effect that an individual in the private sector had been hired at the executive level for two years.

**Mr. Clermont:** Exactly, Mr. Chairman.

**The Chairman:** It is an exchange between the private sector and the government.

**M. Gillespie:** Il serait peut-être utile à monsieur Clermont, monsieur le président, que M. Beaulnes nous parle d'un cas où il y a eu échange. C'est peut-être à cela que vous faites allusion.

**The Chairman:** Very well, Mr. Beaulnes.

**Mr. A. Beaulnes (Secretary to the Department of Science and Technology):** Very briefly, Mr. Chairman, Mr. Clermont, several of our new members in the department come from universities or industry and they proceed in one of the following ways. The first one relates to the new program of the Public Service Commission which authorizes the exchange of executives. This could operate on a bilateral basis and also on a unilateral basis. This way, we have a professor from the University of Ottawa, Dr. Lloyd Beck, who will be with us for a period of one year under contract through an exchange program. Other people have reached with us an exchange agreement covering a period of six or 12 months. For example, Professor Maurice L'Abbe, Assistant Dean for research at the University of Montreal will be with us for a period of six months because of a direct contract. We are negotiating right now contracts of this nature with other universities, like Laval University and another one. We will use either one of these methods and it is perhaps surprising to see how many people are very interested by a change of this nature. They probably would not be ready to make the move if it meant a definite break with their institution.

**Mr. Clermont:** Mr. Beaulnes, are you able to explain why they are interested?



## [Texte]

**M. Beaulnes:** Ils sont intéressés par la mission nouvelle du Ministère. Ils veulent travailler avec nous pour retourner éventuellement dans leur propre milieu. Plusieurs ne désirent pas couper les liens avec leur propre milieu, mais au cours d'une période d'un an, six mois et parfois peut-être même jusqu'à deux ans, il leur est possible d'obtenir assez d'expérience, de connaître le fonctionnement du gouvernement fédéral, d'en apprendre davantage sur les contraintes du gouvernement et, retournant dans leur milieu, d'être de meilleurs interprètes des besoins de leur communauté vis-à-vis le gouvernement. C'est ce que plusieurs ont donné comme raison de leur venue.

**Le président:** Est-ce que vous croyez que c'est à cause du défi qu'on leur lance qu'ils sont réellement intéressés?

**M. Beaulnes:** Je le crois, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Clermont?

**M. Clermont:** Je trouverai sans doute le paiement de leur traitement sous la rubrique «Services professionnels et spéciaux» et non dans «Traitements et salaires»?

**M. Beaulnes:** Vous allez en trouver certains dans cette colonne.

**Le président:** Il s'agit de plus de 50 p. 100 du total des crédits. Si vous parlez de la rubrique «Services professionnels et spéciaux» qui s'élève à \$2,492,000, je crois que cela représente plus de 50 p. 100 du budget total.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je m'excuse, mais j'ai demandé si le traitement des personnes qui seront engagées par contrat se trouve sous la rubrique «Services professionnels et spéciaux» ou bien sous «Traitements et salaires»? Les «Traitements et salaires» s'élèvent à \$1,250,000, tandis que les «Services professionnels et spéciaux» s'élèvent à \$2,492,000.

**Le président:** Monsieur Beaulnes.

**M. Beaulnes:** Monsieur le président, c'est l'un ou l'autre. Si un individu est engagé de façon régulière et presque à plein temps, évidemment, pour lui, c'est un salaire. Or ceci apparaît à l'article «Traitements et salaires». Dans certains cas, lorsqu'un conseiller de l'extérieur vient chez nous pour une période de temps plus limitée, pour un projet précis, à ce moment-là, cela apparaîtra à l'article «Services professionnels et spéciaux.»

**M. Clermont:** Comme dernière question au premier tour, monsieur le président, j'ai mentionné au début de la période de questions le comité présidé par l'honorable sénateur Lamontagne. Le ministre nous a dit que le Ministère a entre autres responsabilités celle de faire des études dans différents secteurs des sciences et de la technologie. Est-ce que le Ministère a déjà fait une étude du rapport de ce comité, monsieur le ministre?

**Mr. Gillespie:** Yes, Mr. Clermont. Do you want me to expand on that?

**M. Clermont:** Je crois que lorsque le rapport est devenu public il a soulevé certaines polémiques. Justement, je voyais ici dans une coupure de presse du Conseil national de recherches du Canada qui nous dit entre autres qu'un gagnant du prix Nobel a contesté des recommandations du Rapport Lamontagne.

## [Interprétation]

**Mr. Beaulnes:** They are interested by the new orientation of the department. They wish to work with us and eventually return to their own milieu. Many are not anxious to sever the links they have with their own milieu, but over a period of six months, one year and sometimes two years, it is possible for them to acquire enough experience and to attain a certain knowledge of the federal government operations, to learn about the constraints imposed upon the government and to return to their own environment in a better position to explain the needs of their community to the government. These are the reasons given by several of them.

**The Chairman:** Is it because of the challenge that they are really interested?

**Mr. Beaulnes:** I believe so, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont?

**Mr. Clermont:** I suppose I will find their salaries under the item "Professional and Special Services" and not under "Salaries and Wages"?

**Mr. Beaulnes:** You will find some in this column.

**The Chairman:** This represents more than 50 per cent of the total credits. If you mention the item "Professional and Special Services" where the amount listed is \$2,492,000, I believe this amount is more than 50 per cent of your total estimates.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I am sorry, but I asked if the salaries of outside experts is found under "Professional and Special Services" or under "Salaries and Wages". The amount for "Salaries and Wages" is \$1,250,000, whereas the amount for "Professional and Special Services" is \$2,492,000.

**The Chairman:** Mr. Beaulnes.

**Mr. Beaulnes:** Mr. Chairman, it is one or the other. If an individual is employed on a regular and nearly full-time basis, it becomes of course a salary. And it would appear under "Salaries and Wages". In certain cases, when a consultant from outside joins us for a more limited period of time, for a special project, then his salary appears under "Professional and Special Services".

**Mr. Clermont:** This is my last question for the first round, Mr. Chairman. I have mentioned at the beginning the committee chaired by the hon. Senator Lamontagne. The Minister said that his department has, among others, the responsibility to make studies in different areas of science and technology. Has his department undertaken a study of the committee report, Mr. Minister?

**M. Gillespie:** Oui, monsieur Clermont. Voulez-vous davantage de précisions?

**Mr. Clermont:** I think that this report is now public. There have been some controversies. In a press clipping from the National Research Council of Canada, I have just read that one of the Nobel Prize winners has questioned certain recommendations of the Lamontagne Report.

**[Text]**

**The Chairman:** Mr. Minister, we have been sitting at one time under the very able chairmanship of Mr. Clermont; perhaps he would like you to elaborate on your answer.

**M. Clermont:** Je crois que nous n'avons que dix minutes, monsieur le président. Le ministre pourrait peut-être faire quelques remarques seulement parce qu'autrement vous allez me rappeler à l'ordre.

**Mr. Gillespie:** Mr. Clermont, we regard the work of the Senate Committee as a very important work. The Senators spent some four years, I think, in considering their subject, taking evidence and writing their report. There were 45 separate recommendations in Volume II which was tabled early this year and we have been taking a close look at them. I do not know that I can say very much more than that. I have indicated that as far as the contracting-out principle is concerned, we have responded there. There are a number of other areas where we had, I think, anticipated them. I refer to my remarks to highly qualified manpower and I might just expand on that a little bit.

When we talked about highly qualified manpower we were really talking about scientists and engineers and the mix-match between the supply of qualified scientists and engineers and the demand. The Science Council pointed out in a recent study that we were in danger of graduating more Ph.D.s than we would be able to find positions for or fewer positions than would task their particular training. We have undertaken a fairly major study in this area from the point of view of trying to project the demand for scientists and engineers related to the disciplines. You referred to "certain polemics"; I think that was the word that came through on my translation.

**Mr. Clermont:** You understood well, sir.

**Mr. Gillespie:** Right. There is no question that in some quarters various recommendations of the Senate Committee are considered highly controversial. If the opposition has become a polemic, I suppose all it really shows is that scientists are no different from anyone else when they disagree.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Orange.

**Mr. Orange:** Mr. Chairman, I would like to say to the Minister that I have been tremendously intrigued by his manpower figures because it seems to run so contrary to general government policy. He intends to keep his staff at this stage in time to 90 man-years. I assume this is a basic concept he has adopted as opposed to creating a mammoth bureaucracy which seems to be a very simple thing to do, particularly with new ministries. I would like to say to the Minister that I just hope that that philosophy continues on, probably not to the Minister so much as his Deputy who will be here much longer than the Minister. It is rather obvious that this Minister with his talent will move up the ladder very quickly.

In terms of the contracting-out principle I wonder if the Minister has undertaken a study which indicates the amount of research undertaken by the federal government in total, and analyzed this in terms of what is done in-house in all government departments, even some departments we might never even think of like the Post Office Department. We use the example of Industry, Trade and Commerce which I think is the classic example of going out-of-house. But in-house we have the National Research

**[Interpretation]**

**Le président:** Monsieur le ministre, à un certain moment nous avons eu des réunions sous la présidence très compétente de M. Clermont. Il aimerait peut-être que vous donniez plus de détails.

**Mr. Clermont:** I believe we only have 10 minutes left, Mr. Chairman. Maybe the Minister could make a few observations; otherwise you will call me to order.

**M. Gillespie:** Monsieur Clermont, nous considérons le travail du comité du Sénat comme un travail très important. Les sénateurs ont passé 4 années, je crois, à étudier leurs sujets, à recevoir des témoignages et à écrire le rapport. Il y a eu dans le second volume, déposé au début de l'année, 45 recommandations individuelles et nous les avons étudiées de près. Pour ce qui est du principe des contrats à l'extérieur, nous y avons donné suite. Il y a certains autres domaines où nous les avons, je pense, devancés. J'ai parlé d'un personnel très qualifié. Peut-être pourrais-je vous en dire un peu plus long à ce sujet.

Lorsque nous avons parlé d'un personnel très qualifié, il s'agissait des chercheurs et des ingénieurs ainsi que de l'offre et de la demande. Le Conseil des sciences a souligné dans une étude récente que nous courions le risque de décerner plus de doctorats... qu'il n'y aurait de postes pour ce genre de formation particulière. Nous avons entrepris une étude assez exhaustive afin de prévoir la demande par discipline. Vous avez mentionné «certaines controverses» du moins c'est ce que j'ai compris par l'interprétation.

**M. Clermont:** Vous avez très bien compris, monsieur.

**M. Gillespie:** Très bien. Il n'y a pas de doute que dans certains milieux les diverses recommandations du comité du Sénat sont sujettes à controverse. Si l'opposition est devenue sujette à controverse, je suppose que cela indique tout simplement que les scientifiques ne sont pas différents des autres lorsqu'ils ne sont pas d'accord.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Orange.

**M. Orange:** Monsieur le président, j'aimerais dire au ministre que les chiffres de son personnel m'ont beaucoup intrigué, car cela semble s'opposer tout à fait à la politique générale du gouvernement. Il a l'intention de maintenir son personnel à 90 années-hommes. Je suppose qu'il s'agit d'un principe qu'il a adopté pour éviter une bureaucratie monstre. Je crois que c'est assez simple surtout dans le cas des nouveaux ministères. J'espère que le ministre poursuivra cette théorie, peut-être moins le ministre que son sous-ministre qui restera plus longtemps. Avec tous ses talents, le ministre atteindra rapidement le sommet.

Pour ce qui est du principe des contrats avec l'extérieur, le ministre a-t-il lancé une étude pour connaître l'ampleur des recherches entreprises par le gouvernement fédéral et celles qui se font au sein même des ministères, même des ministères auxquels nous ne pensons pas, comme les Postes. En ce qui concerne l'Industrie et le Commerce, exemple classique, les travaux se font à l'extérieur. Mais pour les travaux qui se font au sein même des organismes, il y a le Conseil national de recherche du Canada, le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et plusieurs autres ministères. Quel est le pourcentage...



## [Texte]

Council, the Department of Energy, Mines and Resources and a number of other departments. What is the percentage ...

**The Chairman:** I would say "agencies" instead of "departments."

**Mr. Orange:** All right, agency. What is the percentage of in-house and out-of-house R & D at this point in time?

**Mr. Gillespie:** Just let me check the figures, because we do produce a green report which I think is circulated to all members. First I want to make a distinction ...

**The Chairman:** Why is it green?

**Mr. Orange:** It is neutral.

**Mr. Gillespie:** I guess it represents a fertile imagination.

**Mr. Orange:** Who picked the color?

**Mr. Gillespie:** The first distinction I want to make is between scientific activities and research and development and we publish figures on both. Generally speaking, I think the total federal expenditure on scientific activity is in the order of \$838 million. It is roughly \$850 million for 1972-73. I will ask Dr. DesMarais perhaps to comment on its distribution.

**Dr. DesMarais:** In the Estimates for 1972-73, total expenditures on research and development by the federal government are estimated at \$634 million, of which \$332 million will be intramural and roughly \$302 million will be extramural: That is, 47 per cent will be extramural. This is for research and development.

For expenditures on related scientific activities which are not research but which need scientific expertise, the total amount is \$237 million, and of this \$200 million is intramural and approximately \$38 million is extramural which is about 28 per cent extramural.

**Mr. Orange:** Of the \$302 million which is going outside, or extramural as you describe it so aptly, how much is going to universities?

**Dr. DesMarais:** The amount estimated for universities and non profit institutions is \$132 million.

**The Chairman:** Would you have that between universities and nonprofit organizations?

**Dr. DesMarais:** Yes, universities is \$125 million and non-profit is \$6.7 million.

**Mr. Orange:** The balance is going to the private sector?

**Dr. DesMarais:** What do you call the private sector?

**Mr. Orange:** The private sector is anything beyond the universities and nonprofit foundations.

**Dr. DesMarais:** Industry is \$160 million.

**Mr. Orange:** How much does Industry, Trade and Commerce have?

## [Interprétation]

**Le président:** Je dirais plutôt «organisme» que «ministère».

**M. Orange:** Un organisme, soit. Quelle est l'ampleur de la recherche intérieure et extérieure actuellement?

**M. Gillespie:** Permettez-moi de vérifier les chiffres, car nous avons un rapport dans un cahier vert qui a été distribué à tous les membres. J'aimerais d'abord établir la distinction ...

**Le président:** Pourquoi vert?

**M. Orange:** Parce que c'est une couleur neutre.

**M. Gillespie:** Couleur qui dénote une vive imagination, je suppose.

**M. Orange:** Qui a choisi la couleur?

**M. Gillespie:** Je tiens d'abord à établir la distinction entre les activités scientifiques et la recherche et le développement car nous publions des données sur les deux à la fois. De façon générale, le total des dépenses fédérales pour l'activité scientifique est de l'ordre de 830 millions de dollars. Approximativement 850 millions de dollars pour 1972-1973. Je vais demander à M. DesMarais s'il pourrait nous en expliquer la répartition.

**M. DesMarais:** Dans le budget de 1972-1973, le total des crédits affectés à la recherche et au développement par le gouvernement fédéral s'est élevé à 634 millions de dollars dont \$332 millions pour les travaux intramuros et approximativement \$302 millions pour les travaux extramuros: Cela représente 47 p. 100 pour les travaux extramuros. Voilà pour la recherche et le développement.

Pour de ce qui est des dépenses concernant les activités scientifiques autres que la recherche, mais qui exigent une compétence scientifique, le montant global se chiffre à 237 millions de dollars dont 200 millions pour les travaux intramuros et environ 38 millions pour les travaux extramuros, soit près de 28 p. 100 pour les travaux extramuros.

**M. Orange:** Sur les 302 millions dépensés pour des travaux à l'extérieur, ou extramuros comme vous dites, quelle est la part dévolue aux universités?

**M. DesMarais:** Le montant destiné aux universités et aux institutions à but non lucratif est de 132 millions de dollars.

**Le président:** Est-ce réparti entre les universités et les organismes à but non lucratif?

**M. DesMarais:** Oui, les universités reçoivent 125 millions et les organismes à but non lucratif 6,700,000 de dollars.

**M. Orange:** Le reste est distribué dans le secteur privé?

**M. DesMarais:** Qu'appellez-vous le secteur privé?

**M. Orange:** Le secteur privé comprendrait tout ce qui n'est pas les universités ou les fondations à but non lucratif.

**M. DesMarais:** L'industrie reçoit 160 millions de dollars.

**M. Orange:** De quelle somme disposent l'industrie et le commerce?

[Text]

**Dr. DesMarais:** Industry, Trade and Commerce has \$95.8 million.

**Mr. Orange:** So in effect the private sector in Canada is receiving about \$80 million per year in research and development apart from Industry, Trade and Commerce?

**Dr. DesMarais:** Yes, that is right.

**Mr. Orange:** The Minister, Mr. Chairman, mentioned earlier that he wants to use what strength he can to advise his colleagues to take research and development beyond the framework of government, particularly in scientific matters. Is this in an advisory capacity or is it a policy of the government that we should move beyond just the framework of the public service, the university service to carry out these activities?

• 2105

**Mr. Gillespie:** Mr. Orange, I am not sure I quite got the import of your question.

**Mr. Orange:** May I rephrase it then? Mr. Minister, in advising your colleagues in the Cabinet in relation to their budgets on those things which are carried on in-house, which also could be carried on outside, what muscle do you have to ensure that this policy, which you enunciate so well, can be carried out?

**Mr. Gillespie:** The first think I would say is that the government has taken the decision that this is the direction they will go. As I indicated in my answer to Mr. Thomson, we are in the process right now of putting together some criteria which would govern. We are also in the process of considering the kind of procedures needed to expedite such a policy. I expect that at some point in this review process we would be able to inject a view.

**Mr. Orange:** Mr. Minister, I am sorry, but with the greatest respect, injecting a view is a hell of a lot different than using a little muscle.

**Mr. Gillespie:** I think you will have to appreciate that this Ministry is not much more than six months old. I would like to give you a more complete answer but we are very much involved, not only in the stocking problems, gearing ourselves up to finding certain specific objectives for the Ministry, but you will appreciate that you do not develop the kind of muscle that you are referring to overnight. Only as that process matures, will we be able to provide, perhaps through one technique or another, the kind of muscle that you are referring to.

**The Chairman:** How long do you think you will need to apply that muscle to your colleagues in the Cabinet?

**Mr. Gillespie:** I think it is fair to perhaps answer that question this way. When I was first appointed, I was asked by someone how long it would take for the Ministry of State for Science and Technology to show some results. I said, "I thought we would not really be able to judge its success much under three years, that the process would take about that long." I also said that if it was a success the Minister at that time would accept all the credit; if it was not a success I would be blamed. I have no reason to change that view.

[Interpretation]

**M. DesMarais:** L'industrie et le commerce disposent de 95,800,000 de dollars.

**M. Orange:** Le secteur privé au Canada reçoit donc 80 millions de dollars par an pour la recherche et le développement, en plus de ce dont disposent l'industrie et le commerce?

**M. DesMarais:** Oui, exactement.

**M. Orange:** Le ministre, monsieur le président, a mentionné précédemment qu'il a l'intention d'inciter autant que possible ses collègues à pousser la recherche et le développement en dehors des cadres du gouvernement, particulièrement en matière scientifique. Est-ce à titre consultatif, ou est-ce une politique du gouvernement que de dépasser le cadre de la Fonction publique, des universités pour effectuer ces travaux?

**M. Gillespie:** Monsieur Orange, je ne suis pas très certain d'avoir pesé toute la portée de votre question.

**M. Orange:** Pourrais-je la reformuler? Monsieur le ministre, lorsque vous conseillez vos collègues du Cabinet à propos du budget des travaux exécutés à l'intérieur comme à l'extérieur, quelles pressions exercez-vous en vue de vous assurer que la politique que vous exposez si bien, est appliquée?

**M. Gillespie:** Je leur dirais d'abord que c'est la politique déterminée par le gouvernement et qu'ils doivent la suivre. Comme je l'ai indiqué dans ma réponse à M. Thomson, nous posons présentement certains critères directeurs. Nous étudions également le genre de procédures nécessaires pour hâter l'application de la politique. Je prévois qu'au cours de cette révision l'occasion d'exprimer un avis se présentera.

**M. Orange:** Monsieur le ministre, je regrette, mais en toute déférence à votre égard, il y a une différence entre exprimer un avis et exercer son autorité.

**M. Gillespie:** Vous devez tenir compte du fait que le ministère a à peine plus de 6 mois. J'aimerais vous donner une réponse plus complète, et nous sommes très engagés, non seulement dans les questions fondamentales, nous efforçant de trouver des objectifs particuliers concernant le ministère, mais vous reconnaîtrez qu'on n'acquiert pas en un jour l'autorité dont vous parlez. C'est au cours de l'évolution du procédé que nous pourrions exercer, peut-être au moyen de quelques techniques, cette autorité.

**Le président:** Combien de temps vous faudra-t-il, pensez-vous, pour influencer vos collègues du Cabinet?

**M. Gillespie:** Je pense qu'il est juste de répondre que, lors de ma nomination, quelqu'un m'a demandé combien de temps il faudrait pour que le ministère d'État pour les sciences et la technologie obtienne des résultats. J'ai répondu: «Je ne crois pas que nous pourrions en juger avant 3 ans, car l'application du procédé exigera à peu près ce temps.» J'ai également dit que si le projet était réalisé, le ministre accepterait alors tout le crédit; si le projet fait faillite, c'est moi qui serai blâmé. Je n'ai aucune raison de penser autrement.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Orange.

**Mr. Orange:** Mr. Chairman, the Minister has indicated that he is prepared to accept the credit and possibly not the blame. In all seriousness, I think we face a real dilemma here in terms of Canadiana in that we have the expertise and the ability to develop those things for our own country, and hopefully use them elsewhere in the world. But I am concerned, I must be terribly concerned, that every time Canadians make a move, they find that possibly it has been done in the head office, as the Minister himself said, in another country.

• 2110

In the process of not only doing the contracting out, are we developing a policy in Canada whereby, and I do not like to use the expression, whereby we can develop the capability in this country regardless of where the head office base of carrying out research may be. I am convinced in my own mind for what it is worth, not my mind but my convictions, that if we take a positive stand as Canadians and say that we want a share of the action particularly with the multinational corporations, we can make a very positive contribution to R & D and scientific endeavour in this country.

**Mr. Gillespie:** I think you have stated many of my sentiments very accurately. I think it is important that we go in this direction, that the contracting-out technique can be used to help develop that kind of expertise, the distinctive competence as I like to call it, which becomes distinctive in the sense that it is related to a Canadian enterprise, around which the management and all the employees involved in that Canadian enterprise develop a real proprietary interest; you know, it is their thing.

If there is one thing I obtained out of the recent mission to Japan it was that the Japanese and more particularly the Japanese firm has a highly developed sense of proprietary interest when it comes to new products and new processes, proprietary in the sense that they are going to market it and they are going to market it beyond their own borders.

I would agree with you on that point. You might be interested in that connection on some figures with respect to the R & D contracted out in 1972-73 to industry. I gather these are government contracts and I think these are preliminary figures so I would not want to be pinned on them. I believe the final figures will show that R & D contracted out will be up 26 per cent for 1972-73, and to universities up 25 per cent. I emphasize though that those are preliminary figures.

You were talking about the distinctive competence of Canadians. Another impression that I brought back with me from Japan was that there are great opportunities for Canadian entrepreneurs in the area of environmental pollution. The first event I was involved in in Japan was to witness the operation of a Canadian invention. It was a device for monitoring the effluence of industrial stacks. You could determine the SO<sub>2</sub> content and the oxides of nitrogen content remotely from a vehicle which was circulating in the city. Perhaps two dozen of these particular devices had been sold to Japan. That was based on the ability of an entrepreneur in Canada to find a market need and to innovate around it.

I think there will be many more opportunities for Canadian entrepreneurs in high technology.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Orange.

**M. Orange:** Monsieur le président, le ministre a indiqué qu'il était prêt à réclamer le crédit mais probablement pas le blâme. Très sérieusement, j'estime que nous faisons face à un réel dilemme du point de vue canadien, car nous avons l'expertise et l'habileté nécessaires pour nous occuper du développement de notre propre pays et, nous l'espérons, le faire valoir à l'étranger. Mais je m'inquiète terriblement de voir que chaque fois que les Canadiens inovent, ils constatent que cela a peut-être déjà été fait au siège social, comme le ministre lui-même l'a dit, dans un autre pays.

Au cours de la préparation des contrats pour l'extérieur, est-ce que nous élaborons une politique au Canada nous permettant, et je n'aime pas employer l'expression, d'exploiter nos talents où que soit le siège social de la recherche. Je suis persuadé que si nous nous affirmons comme Canadiens, et exprimons notre désir de participer aux travaux particulièrement au sujet des corporations multinationales, nous pouvons contribuer de façon très constructive à R et D et aux initiatives scientifiques au Canada.

**M. Gillespie:** Vous avez exprimé beaucoup de mes propres sentiments. J'estime qu'il est important de nous orienter dans ce sens afin que l'adjudication de contrats à l'extérieur puisse aider à développer ce genre d'expertise, la compétence individuelle comme j'aime le décrire, qui se distingue en quelque sorte dans son rapport avec l'entreprise canadienne, suivant laquelle la direction et le personnel intéressés à l'entreprise canadienne assument un intérêt personnel; ce la devient leur cause.

Si j'ai retiré un enseignement de mon récent voyage au Japon, c'est que les Japonais, et encore plus les entreprises japonaises, témoignent d'un intérêt très personnel aux nouveaux produits et nouveaux procédés, personnel en ce sens qu'ils le mettront sur le marché et en étendront la vente en dehors de leurs frontières.

Je suis d'accord avec vous sur ce point. Vous seriez peut-être intéressé d'entendre à ce sujet quelques statistiques sur les contrats de R et D adjugés à l'extérieur à l'industrie en 1972-1973. Je présume que ce sont des contrats du gouvernement et que les chiffres sont provisoires et je ne puis être trop précis. Je pense que les chiffres les plus récents indiqueront que les contrats de R et D adjugés à l'extérieur accuseront une proportion de 26 p. 100 en 1972-1973 et ceux adjugés aux universités, 25 p. 100. Je le souligne, ce ne sont que des chiffres provisoires.

Vous parliez de compétence individuelle des Canadiens. Une autre impression que j'ai rapportée de mon voyage au Japon, c'est qu'il y a de bonnes chances pour les entrepreneurs canadiens dans le domaine de la pollution de l'environnement. La première expérience dont j'ai été témoin au Japon fut l'exploitation d'une invention canadienne. C'était un dispositif de contrôle des émanations des hauts fourneaux industriels. Il est possible de déterminer la portion de SO<sub>2</sub> et les oxydes mêlés de nitrogène, depuis des véhicules circulant dans la ville. Près de deux douzaines de ces dispositifs ont été vendus au Japon. Cela était dû à la compétence d'un entrepreneur canadien qui avait su découvrir le marché et innover.

Je pense que la technologie perfectionnée offrira de nombreuses chances aux entrepreneurs canadiens.

[Text]

**Mr. Orange:** Have I still time Mr. Chairman?

**The Chairman:** For a last one, yes. I hope the minister is not as long as you are when he answers.

**Mr. Gillespie:** Whose time are we taking it from? His or mine?

**The Chairman:** I am taking it from his.

**Mr. Orange:** Whose time is your time taking up?

I am going to become very parochial right at the moment; I want to talk about the North for a second. In the Canadian North we have all sorts of scientific activities under way, from pipeline studies to anthropological studies to everything in between. We are probably the most studied people in the world. An Eskimo family consists of mother, father, tow kids and an anthropologist. Seriously, I am really concerned. Do we have a form of data bank or something of this nature, which I think would come under your department, that brings together all the scientific studies which are underway in the North. I am not talking of Northern Affairs who do their thing, MOT who do their thing, Energy who do their thing. Really, do we have a data bank that could bring all these together so that they make some sense and avoid duplications?

• 2115

**The Chairman:** Dr. DesMarais.

**Dr. DesMarais:** The Ministry of Indian Affairs and Northern Development has a subcommittee through the ACND (Advisory Committee on Northern Development) making a thorough study of all the research that has been done in the North and all the research results on the various aspects of northern development in science and technology. This repertory is going to be used to find the gaps that exist and to support the future development of the North.

**Mr. Gillespie:** Could I ask Dr. DesMarais to speak to the inventory idea that I think was implied in your question in respect to research and development from the point of view of the National Research Council.

**Dr. DesMarais:** Oh, yes.

**Le président:** Monsieur Desmarais.

**M. Desmarais:** Puis-je parler en français?

**M. Clermont:** J'en appelle au Règlement. Vous demandez si vous pouvez parler en français?

**M. Desmarais:** Oui.

**M. Clermont:** Les deux langues sont officielles; vous n'avez pas de permission à demander.

**Le président:** Je suis d'accord avec vous, monsieur Clermont.

**M. Desmarais:** Parmi les activités du ministère, celles de la Division des programmes sont décrites ainsi:

Collecte d'informations touchant les programmes canadiens de recherche et de développement dans les secteurs publics et privés (dépenses, main-d'œuvre et matière)

C'est-à-dire la substance de la recherche, le contenu des programmes. Actuellement le Conseil national de recherches a été chargé de mettre sur pied un inventaire de toute la recherche subventionnée par le gouvernement fédéral dans les universités, c'est-à-dire que les projets de recherche seront classés par discipline, par exécutant, par région, par université, de façon à avoir un inventaire com-

[Interpretation]

**M. Orange:** Est-ce qu'il me reste du temps monsieur le président?

**Le président:** Pour une dernière question, oui. J'espère que le ministre ne vous fera pas une réponse aussi longue.

**M. Gillespie:** Est-ce que cela coupe son temps ou le mien?

**Le président:** Le sien, je présume.

**M. Orange:** Sur le temps de qui empiétez-vous?

Je vais, pour le moment, manifester mon esprit de clocher; je veux parler du Nord un instant. Dans le nord canadien, toutes sortes d'activités scientifiques sont en cours depuis des études sur l'oléoduc, jusqu'aux études anthropologiques et tout ce qui s'échelonne entre ces deux points. Nous sommes sans doute le peuple le plus saturé au monde par ces études. Une famille esquimaude se compose de la mère, du père, de deux enfants et d'un anthropologue. Cela me préoccupe très sérieusement. J'aimerais savoir si le ministère a un fichier central où il réunit toutes les études actuellement entreprises dans le Nord. Je n'entends pas là les travaux entrepris séparément par le ministère du Nord canadien, le ministère des Transports ou le ministère de l'Énergie. Existe-t-il un tel fichier central réunissant toutes ces données de façon à éviter les doubles emplois.

**Le président:** Monsieur DesMarais.

**M. DesMarais:** Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a un sous-comité dans le cadre du comité consultatif sur le développement du Nord qui effectue une étude approfondie de l'ensemble des travaux entrepris dans le Nord ainsi que les résultats des recherches sur les divers aspects du développement dans cette région dans le domaine de la science et de la technologie. Cette liste servira à trouver les lacunes et à promouvoir le développement futur du Nord.

**M. Gillespie:** M. DesMarais pourrait-il nous donner quelques précisions concernant le fichier central sur les travaux de recherche et de développement entrepris par le Conseil national de la recherche.

**M. DesMarais:** Certainement.

**Le président:** Monsieur Desmarais.

**Mr. Desmarais:** Do you mind if I talk in French?

**Mr. Clermont:** On a point of order. You ask whether you can talk in French?

**Mr. Desmarais:** Yes.

**Mr. Clermont:** They are both official languages so you need no one's permission.

**The Chairman:** I agree with you entirely Mr. Clermont.

**Mr. Desmarais:** Among the department's various activities, those of the Programs Division are described as follows:

To collect information relating to Canadian research and development programs in the public and private sectors (expenditures, labour and material.)

Which means the object of the research and the content of the programs. The National Research Council has been asked to make an inventory of all research work carried out in universities and subsidized by the Federal Government, so that research projects will be classified according to discipline, person performing the job, region, university, so as to have complete inventory of research work being carried out. And this pilot project will serve as a basis for



[Texte]

plet de la recherche. Et ce projet, qui est un projet pilote, va nous servir de base pour établir un inventaire de la recherche dans tous les secteurs de l'activité de recherche au Canada.

**Mr. Orange:** Well, Mr. Chairman, I will pass. I would like to comment on the fracturing of research in northern Canada which I will do.

**The Chairman:** On the second round.

**Mr. Orange:** No, I just want to comment that hopefully this Ministry might do something that no other ministry has done.

**Mr. Gillespie:** May I just make this one statement? One of the reasons for setting up the Ministry was to provide a co-ordinating link in this area of research and scientific activities amongst the various departments and I think you have pointed to a particular area which is important. I have not made a list of them but I suspect that there are probably half a dozen different departments of government that are all concerned one way or another with research activities in the North.

For that reason you will note under the schematic or functional diagram before you that one of the other areas of special interest is the North. We feel that we do have an important co-ordinating role here, just because there are so many different departments of government involved.

**Le président:** Merci, monsieur Orange. Before I yield the floor to Mr. Aiken, will you allow me, Mr. Aiken, a question to the Minister?

Dans l'organigramme que vous nous avez remis, monsieur le ministre, qui est la description fonctionnelle du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie, je vois que le Secrétaire adjoint, Division des affaires internationales est chargé des...

Accords bilatéraux touchant la science et la technologie (U.R.S.S., Allemagne de l'Ouest, Belgique et Japon)

• 2120

A ma connaissance, il y a peut-être 140 ou 150 nations. Voulez-vous dire que vous vous êtes limités à ces quatre nations, ou si ce sont des exemples que vous nous donnez?

**Mr. Gillespie:** Mr. Chairman, Canada has science and technology bilateral agreements with the U.S.S.R., West Germany and Belgium that were signed, roughly speaking, within the last year. We do not have a bilateral agreement with Japan, although we are seeking an understanding or an agreement with them. I mean an understanding which would have the effect of an agreement. It is not my intention at the present time to increase the numbers of countries with whom we have science and technology agreements. I think we could easily become inundated in the sense that the bilateral exchanges would so involve us that we would not be doing our own job. However, I think the three that we do have, and Japan, are all particularly good examples of situations where Canada can benefit, and those nations, of course, feel that they can benefit from an exchange with us. In the case of the United States, with whom we do not have an agreement, the access to scientific information and exchanges of information are such and so numerous that it is unlikely we would ever contemplate a specific agreement with them. Undoubtedly from time to time we will want to expand that list, but personally I am in no great hurry to do so.

[Interprétation]

making a complete inventory of all research carried out in Canada at the present time.

**M. Orange:** Je cède mon tour de parole, monsieur le président. Je parlerais plus tard de la fragmentation des travaux de recherche dans le nord du Canada.

**Le président:** Lors du second tour.

**M. Orange:** Non, je voudrais simplement ajouter que j'espère que le ministère a un travail original.

**M. Gillespie:** Une des raisons pour lesquelles le ministère a été créé était d'assurer la coordination dans le domaine de la recherche des travaux scientifiques entre les divers ministères existants; et vous avez signalé là un point important. Je n'ai pas établi de liste mais il doit y avoir une demi douzaine de ministères qui chacun s'occupe de travaux de recherche dans le Nord du pays.

C'est la raison pour laquelle vous voyez dans le présent organigramme que le nord est une des régions dont nous nous occupons tout particulièrement. Nous avons en effet un important travail de coordination à y faire du fait même qu'un nombre aussi important de ministères y travaillent.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Orange. Avant de passer la parole à M. Aiken pourrais-je poser une question au ministre?

In your functional diagram of the Ministry of State for Science and Technology, I see that the Under-Secretary for International Affairs looks after

Bilateral agreements relating to science and technology (U.S.S.R., West Germany, Belgium and Japan).

I believe there are about 140 or 150 different countries. Does this mean that you are limited to these four countries or is this only an example?

**M. Gillespie:** Monsieur le président, l'an dernier le Canada a conclu des accords bilatéraux portant sur la science et la technologie avec l'URSS, l'Allemagne de l'Ouest et la Belgique. Un accord bilatéral n'a pas été conclu avec le Japon bien que nous cherchions à arriver à une entente avec ce pays. Il n'entre pas dans mes intentions à l'heure actuelle d'augmenter le nombre de pays avec lesquels nous allons signer de tels accords. Nous risquerions en effet d'être débordés par ces échanges bilatéraux qui nous empêcheraient de nous occuper de nos propres travaux. J'estime par contre que les trois accords que j'ai cités ainsi que celui avec le Japon sont tout à l'avantage du Canada et bien entendu aussi des pays signataires. En ce qui concerne les États-Unis avec lesquels nous n'avons pas d'accord, la facilité d'accès aux informations scientifiques et la facilité des échanges rendent inutile tout accord officiel. Cette liste devra peut-être être étendue à l'occasion mais pour ma part, je trouve que rien ne presse

## [Text]

**The Chairman:** Mr. Aiken.

**Mr. Aiken:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to come back to a subject that has been touched on but has not really been gone into. By way of preliminary I want to say that I have interested myself in this question of science and technology since I was on a special committee on research in 1960, I believe it was, which spent the greater part of one session looking into the whole subject. I would also like to say that I am in agreement with the form and purpose of the ministry that has been set up and with the Minister as well, and yet I want to point out my understanding of the recommendations that preceded the establishment of the ministry. They were, fundamentally, that this should be a co-ordinating body and not a body that would force its decisions upon other departments, except in an advisory way; not a ministry that would become a department, but it would be more in the nature of a presidential adviser in the United States or a science and technology ministry in the United Kingdom. I now come to the statement on page 2, which reads:

In the early phases of the development of the Ministry we have decided, that, rather than having a rapid build up of a large permanent staff, we will depend fairly heavily on the use of short-term contract employees . . . I would like to have assurance from the Minister that it is his intention, at least, and it is the understanding that he has, that this is the form in which his ministry will continue and that he will resist the temptation, if I may put it that way, to build up a department of government that could seriously clash with other departments, as happened in the United Kingdom in particular, and that it is his intention to maintain the ministry as a small and highly skilled group of people who can advise other departments on their science and technology problems.

**The Chairman:** Do you mean that eventually it could be self-supporting?

• 2125

**Mr. Aiken:** I am suggesting that it should be as small as possible.

**Mr. Gillespie:** Mr. Aiken, I think, has described very well my hopes for the ministry, Mr. Chairman. I would hope that we will be able to keep it small and of a very high calibre. That is very definitely our intention. It is also my intention to introduce this idea of flexibility in the sense of introducing people from the private sector, universities and industry into the ministry and out again, because I think both communities benefit. It is also very much my intention that we should resist the rigidities that one normally associates with departments of government and bureaucracies. It is very much my hope that we can avoid the difficulties that hierarchy, for instance, introduces into some departments.

I think this particular functional chart illustrates the basic approach that we have. We are not out to try to develop a whole series of levels so that a piece of paper bounces up from level to level. We want to keep it as flexible and as intimate as we can.

**Mr. Aiken:** That is very reassuring. Along the same line, I somewhat disagree with Mr. Orange, who has just left, concerning muscle and blood. I wanted to see if the Minister does have a distinction in his mind between trying to force decisions on a department in connection with some matter relating to science and technology and the other angle of forcing departments to think of the use they can make of science and technology. I would like to ask the

## [Interpretation]

**Le président:** Monsieur Aiken.

**M. Aiken:** Je vous remercie monsieur le président. J'aimerais revenir à une question qui n'a pas été suffisamment approfondie. Je m'intéresse aux problèmes de la science et de la technologie depuis que je fais partie d'un comité spécial sur la recherche, en 1960, qui a consacré toute une session à l'étude de ce problème. Je tiens également à souligner que je suis entièrement d'accord avec les objectifs du nouveau ministère ainsi qu'avec son ministre et que je comprends parfaitement les recommandations qui ont précédé la création du ministère. Selon ces recommandations, ce ministère doit essentiellement assurer une tâche de coordination et jouer un rôle consultatif auprès des autres ministères; on pourrait donc l'assimiler au conseiller présidentiel aux États-Unis ou au ministère de la Science et de la Technologie de Grande-Bretagne. J'en arrive maintenant à la déclaration figurant à la page 2 qui dit notamment:

Au cours d'un premier temps, nous avons décidé que plutôt que de constituer rapidement un important personnel permanent, nous aurons largement recours à des travailleurs extérieurs engagés pour des périodes de temps déterminées.

Le ministre pourrait-il m'assurer que telle est bien son intention et que le ministère se gardera de se constituer en une institution qui risquerait de se heurter à d'autres ministères, ainsi que cela est arrivé en Grande-Bretagne et qu'il a donc bien l'intention de veiller à ce que son ministère continue à fonctionner avec un groupe restreint de personnes hautement qualifiées, aptes à conseiller les autres ministères sur les questions de science et de technologie.

**Le président:** Voulez-vous dire que le ministère deviendrait éventuellement financièrement indépendant?

**M. Aiken:** Je suggère que ce soit aussi petit que possible.

**M. Gillespie:** Monsieur Aiken, je pense, a décrit très bien les espoirs que j'entretiens au sujet du Ministère, monsieur le président. J'espère que nous pourrions obtenir une petite dimension de très haut calibre. C'est nettement notre intention. C'est également notre intention d'introduire l'idée de flexibilité en initiant les intéressés du secteur privé, des universités et de l'industrie en les faisant passer par le Ministère, car je pense que cela serait avantageux des deux côtés. Nous avons également l'intention ferme de résister à l'inflexibilité habituelle des ministères de l'État et des bureaucraties. J'espère bien que nous pourrions éviter les difficultés concernant la hiérarchie, par exemple, et qui règnent dans certains ministères.

Je pense que ce graphique fonctionnel illustre la base de notre activité. Nous ne cherchons pas à établir une gradation de manière à ce que les documents passent d'un palier à l'autre. Nous tenons à la souplesse et à œuvrer entre nous.

**M. Aiken:** C'est très rassurant. Dans le même ordre d'idées, je ne suis pas tout à fait d'accord avec M. Orange qui vient de quitter la pièce, au sujet de la vigueur et de la transfusion. Je voulais voir si le ministre établissait une distinction morale entre essayer d'influencer les décisions d'un ministère par rapport à quelques domaines des sciences et de la technologie et autres aspects des pressions à exercer sur les ministères pour les obliger à réfléchir à



## [Texte]

Minister once again if it is his intention to avoid—as has happened in the United Kingdom ministry, which has grown much larger than was ever intended—the stalling of decisions by a conflict of opinion between his ministry and the department in question.

**Mr. Gillespie:** I do not see the idea of muscle as one of forcing our decisions on other people. I think our muscle will be the intellectual muscle, if you like. It will be based on several things, two of which I think are important. One is the quality of the argument itself, whether we have done our homework, and whether we know what we are talking about. The other will be the perspective that we will bring to a particular question, a perspective based on an overview of the activities of government all across the piece, all the departments, and a perspective based on future probabilities.

You may note again under the functions of the Assistant Secretary Planning Branch the third item. "Technological assessment and forecasting". I consider this very new. I think it might be better described as an art rather than a science. But this new art, still in its infancy, described as technological assessment and forecasting, is to be an important kind of initiative for this ministry, and we, with others in other countries, will be attempting to forecast the effects of new technologies on people.

• 2130

**Mr. Aiken:** How will you divide this work between yourselves and the Science Council? This technological assessment forecasting, I understand, is largely their responsibility at the moment.

**Mr. Gillespie:** I do not know that it is any one person's responsibility. I am sure that their perspective is in many ways similar to ours in the sense of looking some distance down the road. I would not feel that if they were to become active in this area, that it would in any way be a duplication. I think that, as I have indicated, it is a very young art, and we need a lot of people involved in it.

I think the Institute on Public Policy Research, the so-called Ritchie Commission, will very likely want to involve itself in this. The Senate, I think, is going to be sponsoring a conference this fall, a conference on the future, and this will be an attempt to try to bring many organizations in the private sector together and get them thinking individually and collectively about future probabilities. I would want to encourage many different organizations to experiment in this area.

**Mr. Aiken:** Thank you very much. I would like to turn to a matter a little more practical, perhaps, and less esoteric. I might say that I feel quite satisfied with the Minister's answers; they are very reassuring.

I would like to ask about the Assistant Secretary for International Affairs. Is there any intention that this should involve external aid in any way, or is that going to be left entirely to External Affairs?

**Mr. Gillespie:** Are you talking about research related to external aid? I think probably the answer is that this will be a continuing responsibility of External Affairs. There may be places where we can be useful, but at the moment I cannot say that I have identified them.

## [Interprétation]

l'application qu'ils peuvent faire de la science et de la technologie. J'aimerais encore une fois demander au ministre s'il a l'intention d'éviter—ce qui s'est produit au Royaume-Uni où le Ministère a connu une expansion plus grande que prévue—d'entraver les décisions résultant de conflits d'opinions entre le Ministère et l'organisme concerné.

**M. Gillespie:** Je ne vois pas que nous devons user de pression pour imposer des décisions à d'autres. Nos pressions ne seront pas physiques mais morales, si vous voulez. Notre influence naîtra de plusieurs facteurs, dont deux sont importants. Un, celui de la valeur de l'argument présenté, soit si nous avons accompli notre tâche, et si nous savons ce dont nous parlons. L'autre, la perspective dans laquelle nous placerons toutes questions particulières, perspective ressortant d'une vue d'ensemble des activités du gouvernement vis-à-vis tout le projet, à l'égard des ministères, et dans l'optique des probabilités.

Voyez le troisième poste des fonctions de secrétaire adjoint de la Direction de la Planification: «Technologie et prévision». Cela m'apparaît très nouveau, je pense qu'on pourrait mieux le décrire comme un art que comme une science. Mais ce nouvel art, encore vagissant, et qui est l'évaluation et la prévision technologique, constitue une importante initiative de la part du Ministère et nous collaborerons avec d'autres pays en vue de prédire les effets des nouvelles technologies sur la population.

**M. Aiken:** Comment devez-vous répartir le travail entre le ministère et le Conseil des sciences? Cette évaluation et prévision technologique, d'après ce que je comprends, est en grande partie leur responsabilité à l'heure actuelle.

**M. Gillespie:** Je ne sais si cette responsabilité incombe à une personne en particulier; je suis persuadé que le Conseil se place dans la même optique que nous, de bien des façons, c'est-à-dire qu'il songe à l'avenir. Je ne vois pas comment leur activité pourrait faire double emploi. C'est un art très nouveau et nous avons besoin de beaucoup de monde.

Je pense que l'Institut pour la recherche en matière de politique officielle, plus communément appelé la Commission Ritchie, voudra y participer. Le Sénat patronnera probablement une conférence cet automne, une conférence envisageant l'avenir, et qui représentera un effort en vue de réunir de nombreux organismes du secteur privé afin de réfléchir individuellement et collectivement sur les probabilités. J'aimerais que le plus grand nombre possible d'organismes s'y prête.

**M. Aiken:** Je vous remercie beaucoup. J'aimerais revenir à une idée d'ordre pratique, un peu moins isotérique. Je suis très satisfait des réponses que j'ai reçues du Ministre, elles sont très rassurantes.

J'aimerais m'enquérir des attributions du secrétaire adjoint des Affaires internationales. Est-ce qu'on prévoit de l'aide pour l'extérieur ou s'en remet-on pour cela entièrement au ministère des Affaires extérieures?

**M. Gillespie:** Est-ce que vous parlez de recherches par rapport à l'aide extérieure? Je présume que cela demeurera la responsabilité du ministère des Affaires extérieures. Il est possible que nous puissions nous rendre utiles, mais pour le moment je ne vois pas comment.

[Text]

**Mr. Aiken:** I notice that it is co-ordination of activities at the multi-governmental level. I know that I feel a little bit vague about this whole area, as far as specifics are concerned.

**Mr. Gillespie:** Let us take OECD countries, for example. OECD has a science policy committee as part of the framework of OECD. This is a committee which involves, I think, most but perhaps not all of the OECD countries considering basic science policy questions.

I attended a ministerial meeting of the OECD countries last fall to consider some of the kind of questions we have been talking about this evening, including this question of technology assessment. For us to have an input into the OECD deliberations, we have to have a point of contact, and this would be one of the responsibilities of the Assistant Secretary for International Affairs, to relate to the multi-national, or rather perhaps to the multilateral, organizations.

The NATO science committee is another. There is a science committee within NATO. Again, our responsibility would be to relate to that committee.

**Mr. Aiken:** This would be more than just keeping records, I suppose. You are expected to be active.

**Mr. Gillespie:** It will be active participation, very much so.

**Mr. Aiken:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** May I ask, Mr. Minister, if the organization called CIDA would be duplicating your work, or that you would not be duplicating their work?

• 2135

**Mr. Gillespie:** I do not know of any duplication at the moment, Mr. Chairman, and I would think it highly unlikely that there would be any duplication.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, to comment first about the Senate study, I am not suggesting that some of the recommendations that the Senate made in this science area were not good, but they were quite critical for example of Canada's atomic energy policy but did not visit any atomic energy plants, as I understand it. They made some severe criticisms of NRC and to my knowledge never visited any of the installations of NRC. It is a little like making a study of business and not talking to any businessmen. Anyway that is by the way.

Mr. Chairman, in a speech given by Mr. Gillespie on April 12—the reason I am quoting from this is that I want him to know that somebody reads them.

**The Chairman:** Was he a minister at that time?

**Mr. Thomson:** Yes, this is this year, April 12, 1972. He raises some interesting questions and Mr. Orange asked some interesting questions. I hope that some of mine were interesting and some of Mr. Aiken's. I would suggest, sir, that the questions are our responsibility and that you should be providing the answers. I realize that the ministry is only six months old, but as Mr. Orange suggested, we have been studied to death and I think that now we want somebody to accept some responsibility and provide some answers to some of these problems. While I accept the fact that we do not want them all now, we do not expect them

[Interpretation]

**M. Aiken:** Je vois qu'il est question de coordination des activités au palier multigouvernemental. J'ai une idée plutôt vague de ce que cela implique.

**M. Gillespie:** Prenons, par exemple, les pays de l'OCDE. L'OCDE a un comité pour l'établissement des principes scientifiques au sein de l'organisme. C'est un comité où sont représentés peut-être pas tous mais la plupart des pays participants, et qui étudie les questions théoriques de la politique scientifique.

J'ai assisté à une assemblée ministérielle des pays participants à l'OCDE l'automne dernier en vue d'étudier des questions comparables à celles dont nous parlons ce soir, y compris celles de l'évaluation technologique. Pour avoir notre mot à dire dans les délibérations de l'OCDE, nous avons besoin d'un point de contact et ceci serait la responsabilité du secrétaire adjoint pour les affaires internationales qu'd'établir la liaison avec les organismes multinationaux ou plutôt multilatéraux.

Le Comité des sciences de l'OTAN est un autre de ces organismes. Il y a un comité des sciences au sein de l'OTAN. Encore une fois, notre responsabilité serait d'établir le contact avec ce comité.

**M. Aiken:** Ce serait plus que de la paperasserie; on s'attendrait à une certaine activité de votre part.

**M. Gillespie:** Ce sera une participation active; et même très active.

**M. Aiken:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Me permettez-vous de demander, monsieur le ministre, si l'organisme appelé ACDI chevaucherait votre activité ou vous la sienne?

**M. Gillespie:** Je ne crois pas que nos travaux se chevauchent pour le moment, monsieur le président, et il est très peu probable qu'il y aura double emploi.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, un commentaire d'abord au sujet de l'étude entreprise par le Sénat. Je ne prétends pas que des recommandations faites par le Sénat dans le domaine des sciences soient sans valeur, mais elles critiquaient beaucoup, entre autres, la politique officielle en matière d'énergie atomique; sans visiter les stations d'énergie atomique d'après ce que j'ai compris. De graves critiques ont été dirigées contre le Conseil national de recherche et, sans jamais visiter les installations, à ma connaissance. Autant dire une étude du monde commercial sans consulter des hommes d'affaires. Toutefois, je le dis simplement en passant.

Monsieur le président, dans la déclaration de M. Gillespie le 12 avril, et j'en parle pour qu'il sache que quelqu'un le lit...

**Le président:** Est-ce que le ministre était en fonction à ce moment-là?

**M. Thomson:** Oui, la déclaration est du 12 avril 1972. Il a soulevé des questions intéressantes et M. Orange a posé des questions intéressantes. J'espère que certaines des questions que j'ai moi-même posées ou que M. Aiken a posées l'étaient également. J'estime, monsieur, que nous devons poser les questions et que vous devez y répondre. Je comprends que le ministère n'a que six mois d'existence, mais M. Orange a fait remarquer que nous avons beaucoup posé de questions et je pense que le temps est venu pour nous de recevoir des réponses à certaines de ces questions. Nous ne les exigeons pas toutes immédiatement,



## [Texte]

all now, we would like them all now. If the Minister makes a speech like this a year from now and raises some more questions and no answers, I will be quite critical.

Could you come down to some specifics—and this will be more matter and less art, maybe, Mr. Chairman. As I understand the Japanese industry, part of it at least was built on imported technology. Is this correct?

**Mr. Gillespie:** I believe so. I would say very largely.

**Mr. Thomson:** Very largely. It gets back to my original question that it is not always a matter of lack of availability of knowledge. It might even be cheaper for some of us in our situation to hire or rent this technology rather than develop it ourselves. But it raises the question as to what good it does, to come back to my original question. Are you prepared to recommend any areas where we might hire, rent or develop our own? Have you reached this stage in your studies or in looking for answers?

**Mr. Gillespie:** Before I answer that question, Mr. Thomson, you raised the issue of whether I was asking questions rather than concerning myself with answers. I have given so many speeches recently I cannot remember which one that was.

**Mr. Thomson:** I am going to come to it in a moment.

**Mr. Gillespie:** All right.

**Mr. Thomson:** It is about computers.

**Mr. Gillespie:** All right. Your question is whether I have any views as to what technologies we might hire or rent on the one hand, what technologies we might develop ourselves. Is that basically the question?

**Mr. Thomson:** Yes.

**Mr. Gillespie:** I think we have to go right back to the earlier question you put to me and my answer, and that is that we are certainly always going to have to depend very heavily on outside technology, but I think that we have to design ways of attracting it in a way which is going to support our own particular national interests.

You may recall that I used the words proprietary interests and distinctive competence, and I think we have to try to prevail upon the private sector, and more particularly perhaps the Canadian subsidiaries of foreign corporations, to develop this distinctive competence based on imported technology.

As regards the second part of the question, what sort of technologies I think we might be able to develop indigenously. I do not think I can be too specific because there is a vast range quite frankly and this is more particularly a decision for the entrepreneur himself.

• 2140

However, I think we do have some great opportunities and, indeed, the nuclear power generation is a very good example. You referred to the fact that the Senate Committee is critical and I think they are overly critical. I think the Pickering power station is a first-class example of Canadian technology at work and it will not be very long before a vast number of Canadians will recognize the success of that particular system.

We have distinctive competence in the area of high-energy transmission. We are a world leader when it comes to research in the area of high-energy transmission. I am

## [Interprétation]

nous n'espérons pas les avoir toutes immédiatement, nous aimerions les avoir toutes maintenant. Si le ministre fait une autre déclaration semblable dans un an et soulève d'autres questions sans y donner réponse, je ferai d'acerbés critiques.

Pourriez-vous nous donner des précisions, plus près de la matière et moins près de l'art peut-être, monsieur le président. D'après ce que je comprends, l'industrie japonaise a été édiflée en partie sur la technologie étrangère. Est-ce exact?

**M. Gillespie:** Je le crois. Je dirais en grande partie.

**M. Thomson:** En grande partie. Ainsi, tout n'est pas toujours une question de connaissances disponibles. Cela nous coûterait peut-être moins cher d'engager ou de louer cette technologie plutôt que de la développer nous-mêmes. Mais cela nous ramène à la question de savoir quels en sont les avantages. Pour revenir à ma question originale: pourriez-vous désigner des secteurs technologiques où nous pourrions engager, louer ou développer nos propres méthodes? Êtes-vous parvenu à ce stade de vos études ou cherchez-vous des réponses?

**M. Gillespie:** Avant de répondre à cette question, monsieur Thomson, vous vous êtes demandé si je posais des questions plutôt que de m'occuper d'y répondre. J'ai fait tant de discours depuis quelque temps que je ne me souviens pas du quel il s'agirait.

**M. Thomson:** J'y arrive dans un moment.

**M. Gillespie:** Très bien.

**M. Thomson:** C'est au sujet des ordinateurs.

**M. Gillespie:** Très bien. Vous demandiez si l'on ne pourrait pas se procurer la technologie à l'étranger plutôt que de la développer nous-mêmes. Est-ce le sens de votre question?

**M. Thomson:** Oui.

**M. Gillespie:** Je crois qu'il faut revenir complètement à la première question que vous m'avez posée ainsi qu'à ma réponse: nous dépendrons toujours dans une grande mesure de la technologie étrangère; mais je pense que nous devons concevoir des moyens de l'attirer qui soient favorables à nos propres intérêts nationaux.

Vous vous souviendrez peut-être que j'ai employé les expressions «intérêt personnel» et «compétence individuelle» et nous devons insister auprès des responsables du secteur privé, et plus particulièrement peut-être auprès des filiales canadiennes de corporations étrangères, afin de développer cette compétence individuelle reposant sur la technologie étrangère.

Quant à la deuxième partie de la question, quel domaine de la technologie nous pouvons nous-mêmes développer, voici ce que j'en pense: Je ne pense pas pouvoir être plus spécifique, car il y a trop de possibilités et c'est à l'entrepreneur lui-même de prendre sa décision.

De toute façon, il y a beaucoup de possibilités et je voudrais citer plus particulièrement la production d'énergie nucléaire. Vous nous avez dit que le comité du Sénat est réticent, trop réticent. La centrale de Pickering est un des meilleurs exemples de l'utilisation de la technologie canadienne et je pense que son succès sera bientôt généralement reconnu par les Canadiens.

Nous occupons une place de choix dans le domaine de la transmission d'énergie de haute tension. Notre recherche dans ce domaine est la plus moderne dans le monde. Je parle de la recherche qui est faite en collaboration avec

## [Text]

referring to the research that is being done at Varennes, associated with Quebec Hydro, and there are undoubtedly going to be significant spin-off benefits from that as there will be, I think, from our expertise and leadership in nuclear power generation. There may well be spin-off benefits in the area of STOL. Here again, there is a technological leadership reposing in Canada.

One can probably cite, if not the successes, other areas where there are opportunities. There are obviously opportunities in the transportation field, just for the very reason that we, as a nation, depend on transportation more than most industrialized nations, the long thin strip that is Canada.

**Mr. Thomson:** A university professor from the University of Saskatchewan suggest that we look at wood products a lot more closely than we are doing in view of the amount of supply we have on hand. I noticed an article just recently in which it was stated, because of the standardization of sizes within Canada, that we may develop a market in Japan more readily than we would have otherwise, they like this standardization approach.

Without going into a whole lot of details about which ones, quite frankly, this is the kind of answer that, as a member of Parliament, as a Canadian, I would expect positive recommendations and specializations such as Sweden, Switzerland or Japan, if you will, have gone in for which we can handle and logically should.

**Mr. Gillespie:** One of the largest, I think, is in the area of ocean technologies. We have got an enormous opportunity here as a nation. We will not go into that if you do not want to, but I think that is a very special opportunity for Canadian entrepreneurs, one of the most exciting.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, perhaps we could discuss some of this at another time. I find it fascinating, but I want to ask some other questions and our time is running out tonight.

**The Chairman:** I am being lenient with you, Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** In respect of your speech, sir, regarding the ownership and storage in Canada of computers and data banks, this is an area obviously which you indicated in your speech as being important, but you have not said what you are going to do about this. Have you any time date when you might be making some decision in this regard?

**Mr. Gillespie:** My colleague, the Minister of Communications, recently, and I think I perhaps quoted him in that speech, stated that he hoped to have the von Baeyen Task Force Report very soon or quite soon. In any event, there was a definite indication that he expected it very, very soon. Until we have that report there is little I can say on that point at the present time, but I too hope that it will come out soon.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I have one other question which is important to those involved, at least. When I was doing some research at the University of Toronto, I was talking to some small entrepreneurs who were part-time professors, who had developed some new products and who indicated that the Canadian government, when they are buying some of this equipment, buy it from Japan, the United States, England and so on and they will not give any consideration to us fellows here who have a problem. I think it is also true of the University of Toronto and the Ontario government. It is a general criticism.

## [Interpretation]

Hydro-Québec à Varennes. Cette recherche et notre avance dans le domaine de l'énergie nucléaire nous profiteront également pour d'autres domaines. La même chose est valable pour ADAC. Voilà une autre technologie où nous sommes les premiers.

Ce n'est pas tout, car il y a tout un champ de possibilités qui s'offre à nous. Parlons des moyens de transport, par exemple, dont le Canada, cette bande de terre étroite mais longue dépend plus que tout autre nation.

**M. Thomson:** Un professeur de l'Université de Saskatchewan a suggéré que nous fassions davantage usage de nos importantes réserves de bois et que nous trouvions d'autres moyens d'utilisation. Récemment, j'ai lu un article qui disait que le Japon pourrait devenir un débouché particulièrement favorable pour nous puisqu'il aime notre manière de normaliser les dimensions des produits.

C'est là le genre de réaction que personnellement, en tant que député et en tant que Canadien, je souhaiterais recevoir, sans aller dans les détails et qu'il faudrait bien concrétiser par des recommandations précises comme cela s'est fait en Suède, en Suisse ou au Japon.

**M. Gillespie:** Je pense que l'océanologie est un des domaines les plus prometteurs pour le Canada. Je n'entrerais pas dans les détails, à moins que vous le vouliez, mais je pense que c'est un domaine particulièrement favorable et intéressant pour les entrepreneurs canadiens.

**M. Thomson:** Monsieur le président, nous pourrions peut-être en discuter plus tard. C'est fascinant, mais je voudrais poser encore quelques questions avant l'ajournement de la séance.

**Le président:** Je suis très indulgent pour vous, monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Vous avez soulevé la question de la propriété et de la présence d'ordinateurs et de banques de données au Canada, messieurs, mais vous ne nous avez pas dit quelle était votre intention. Est-ce que vous pouvez nous donner une date pour votre décision?

**M. Gillespie:** Je vous ai peut-être dit que mon collègue, le ministre des communications, a déclaré qu'il espère avoir très bientôt le rapport du groupe de travail Von Baeyer. Il semble que ce rapport doit sortir très bientôt. Il faudrait l'attendre pour que je puisse vous en dire davantage.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'ai une autre question qui est importante, au moins pour les intéressés. À l'époque où je faisais moi-même de la recherche à l'Université de Toronto, j'ai parlé avec des entrepreneurs qui donnaient également des cours et qui avaient mis au point des produits nouveaux. Ils m'ont dit que le gouvernement canadien ne s'adressait jamais à eux, mais allait s'approvisionner au Japon, aux États-Unis, en Angleterre etc. Je pense que c'est également valable pour l'Université de Toronto et le gouvernement de l'Ontario. C'est une critique générale.



[Texte]

• 2145

Have you looked specifically at some marketing aid from the Department of Regional Development for this kind of industry which is struggling to get established?

**Mr. Gillespie:** I have not personally nor have we, as a ministry, done so yet. I am not sure whether we will, for the very reason that I think the Department of Industry, Trade and Commerce is very much involved in this right now and, in fact, has a number of schemes or programs in support of that particular point. So again, I think it is a question of our not duplicating work which already has been done well somewhere else.

**Mr. Thomson:** I am not so sure about the "well" part, unless they have some new program that I have not heard of lately.

Again, talking to a number of university people, they argue that we do basic research well but so often we do not know where to go from there. I wonder really if the Department of Industry, Trade and Commerce, NRC or anyone else is serving as the link between those doing basic research and those who could make use of it commercially. That is why I raised the question in the first place. It seems to me there is a gap in there, and I have heard this not just from one source but several.

**Mr. Gillespie:** I think there is a gap in there and I think it may be because of the nature of things that there is a gap there. I am not at all convinced that there is a linkage between basic research and innovation at the other end on any kind of a continuous basis. If there is a linkage it is often over such a very long time frame that it is almost impossible to forecast.

**Mr. Thomson:** I was going to leave it, Mr. Chairman, but talking about basic research, it really seems there are some evident successes and some potential but, as so often happens, no one takes hold of it in the Canadian context and makes use of it in a practical sense. It is locked up in either government labs, university labs or what have you, or maybe taken in some cases to other countries and used because we have no means of making it available to making it effective here.

**Mr. Gillespie:** We may not be talking about quite the same thing when we are talking about basic research.

**The Chairman:** Mr. Thomson, would you clarify your statement for the Minister.

**Mr. Thomson:** Let us take, for argument's sake, the chemical field, where some basic research has been done and it is fairly definite that there are commercial possibilities. But someone to take hold of it at that stage and expand it into an effective component of our industrial society would require money, and this is when the problem arises. As suggested, in some cases they sell, or have to persuade someone in the United States, for example, to take that idea and make further use of it. In that sense it is lost to Canada. As I see it, there is a gap there.

**Mr. Gillespie:** You raised a number of questions there. One perhaps is whether our Canadian financial institutions are well organized from the point of view of financing innovations in Canada? There has been criticism of them. In a recent report the Science Council suggested that this was one of the basic problems in Canada from the point of view of innovation and that the institutional structure, as far as financing is concerned, was limited or inadequate. I think there is some merit in that observation and this is something we will be looking at, quite frankly.

[Interprétation]

Est-ce que le ministère de l'Expansion économique régionale ne pourrait pas envisager d'aider cette industrie qui lutte pour sa survie à commercialiser ses produits?

**M. Gillespie:** Non, pas encore. Je ne sais même pas, si nous allons le faire, pour la simple raison que le ministère de l'Industrie et du Commerce s'en occupe actuellement et a toute une série de programmes à ce sujet. Il s'agit encore une fois de ne pas faire double emploi avec le bon travail qui a été fait ailleurs.

**M. Thomson:** Je ne sais pas s'il est vraiment si bon, à moins que j'ignore des programmes nouveaux.

Les universitaires nous reprochent trop souvent de ne pas savoir quoi faire à partir de notre recherche fondamentale. Je me demande si le ministère de l'Industrie et du Commerce ou bien le Conseil de la recherche ne pourraient pas coordonner les institutions qui font de la recherche fondamentale et celles qui pourraient trouver des applications commerciales. C'est là la raison pour laquelle j'en ai parlé. Je crois qu'il y a une lacune et ce n'est pas seulement mon avis.

**M. Gillespie:** Vous avez raison, mais peut-être cela s'explique-t-il par la nature des choses. Je ne sais pas s'il y a vraiment un lien continu entre la recherche fondamentale, d'un côté, et l'innovation, d'un autre côté. Un tel lien ne pourrait être établi que sur une période de temps tellement longue que l'on ne peut pas établir de prévisions.

**M. Thomson:** Au fond, je ne voulais pas soulever ce problème, monsieur le président, mais puisque nous parlons de la recherche fondamentale, je dois dire que l'on oublie souvent d'utiliser d'une manière pratique et dans le contexte canadien nos succès théoriques. Les résultats dorment dans les laboratoires du gouvernement ou des universités ou s'en vont à l'étranger parce que nous manquons de moyens pour les utiliser chez nous.

**M. Gillespie:** J'ai l'impression que la recherche fondamentale ne signifie par la même chose pour vous et moi.

**Le président:** Monsieur Thomson, voulez-vous s'il vous plaît préciser votre question.

**M. Thomson:** Prenons, par exemple, la recherche fondamentale en chimie qui se prête clairement à une utilisation commerciale. Mais pour ce faire, il faut de l'argent et c'est là que naissent les problèmes. C'est pour cette raison que l'on est si souvent obligé de vendre les résultats, aux États-Unis, par exemple, pour en faire usage. Cette recherche est donc perdu pour le Canada. Il y a donc une lacune.

**M. Gillespie:** Vous avez soulevé toute une série de problèmes. Nous devons nous demander d'abord si nos institutions financières sont suffisamment bien organisées pour pouvoir financer ces innovations au Canada. Elles font déjà l'objet de critique. Dans un de ses derniers rapports, le Conseil des sciences souligne que c'est un des problèmes fondamentaux en ce qui concerne les inventions, le fait que les structures en place, du moins pour le financement, sont limitées et inadéquates. L'observation n'est pas dénuée de tout fondement et je dois dire que c'est un

## [Text]

We are looking at some of the plans that the United States government has for assisting the financing of innovations.

• 2150

As to the point about whether—I am not sure if you were implying this or not, but it is sometimes implied—governments should step in and finance a good idea, this is an extraordinarily difficult thing to contemplate, quite frankly, because everybody who has a new idea, everybody who is an inventor or a would-be inventor or even a skilled inventor feels that his idea is the answer to all sorts of problems and that there is an enormous market for it and if only somebody would step forward and put some money on the line he could solve all sorts of problems and build a new industry. I do not think, generally speaking, that governments are the right institution to make a judgment on whether a particular invention is a good one or not. I would very much like to see the private sector undertake this kind of commission, and I would hope that perhaps within a year we might have some thoughts on how the private sector might assist this process.

**Mr. Thomson:** I am glad to know you are considering it. It seems to me that we are short of the kinds of entrepreneurs who know how to make effective market use of some of the ideas which we already have. At least, that is the way I see it. I was talking to one person who was successful in regard to the idea as such. He said he thought we had to bleed a little. This was an effective lesson.

I have used up my time, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Thomson?

**Mr. Thomson:** I have quite a few questions dealing with specifics, Mr. Chairman, but in view of the fact that the ministry is only six months old and there seems to be some reluctance...

**The Chairman:** Still a baby.

**Mr. Thomson:** ... to come out with firm recommendations, I think maybe I will let that go at this stage.

However, with regard to the chart, the industrial R & D policy, including the "make or buy" issue, is this what we have been talking about? I just wanted to clarify that.

**Mr. Gillespie:** Yes. When I was talking about contracting out, I think "make or buy" is the phrase that is generally used to describe it, whether you do in house or place it outside.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I must say that I think some ministers in the government should have a little political muscle exercised upon them to use some of the ideas that have been suggested to them and that they have in their departments and are not making effective use of. I could even give the Minister some examples, if he wishes.

**Mr. Gillespie:** Mr. Thomson, I would be very pleased to receive any suggestions from you or from any other member.

**Mr. Thomson:** All right.

**The Chairman:** We also have two witnesses present from the Science Council of Canada, if you wish to ask some questions. They are Dr. P. D. McTaggart-Cowan, Executive Director, and Mr. D. Hunka, Chief of Administration. Are there any questions? Mr. Aiken.

## [Interpretation]

problème sur lequel nous nous pencherons. Nous essayons de voir ce que le gouvernement des États-Unis fait pour aider au financement des inventions.

En ce qui concerne votre deuxième point, je ne sais pas si c'est bien ce que vous voulez dire, mais on prétend parfois que le gouvernement devrait intervenir directement et financer une invention qui promet. En fait, ce serait un principe assez difficile à appliquer; l'inventeur, qui soit débutant ou expert, croit qu'il a trouvé la réponse à toutes sortes de problèmes, qu'il existe un marché considérable pour son produit et qu'il n'a besoin plus que d'un bailleur de fonds pour une nouvelle industrie qui puisse voir le jour. De façon générale, je ne crois pas que les gouvernements soient les mieux placés pour juger des possibilités des inventions qui leur sont soumises. Ce que je souhaite, c'est que le secteur privé s'en charge; à cet égard, j'espère être en mesure d'ici un an de faire des suggestions sur la façon dont le secteur privé pourrait procéder.

**M. Thomson:** Je suis heureux que la question soit à l'ordre du jour. Il me semble y avoir pénurie au pays de fondateurs qui savent évaluer les possibilités du marché et tirer avantage des nouvelles idées. C'est mon opinion, du moins. Je m'entretenais il y a quelque temps avec un inventeur qui avait réussi. Il me disait qu'il n'était peut-être pas mauvais que le besoin se fasse sentir, que cela pouvait servir de leçon.

J'ai épuisé mon temps de parole, monsieur le président.

**Le président:** D'autres questions? Vous voulez ajouter quelque chose, monsieur Thomson?

**M. Thomson:** J'ai bien d'autres questions qui portent sur des points précis, mais comme le département n'a que six mois et qu'on semble éviter...

**Le président:** C'est encore un bébé.

**M. Thomson:** ... éviter de faire des recommandations bien précises, je vais m'en tenir aux réponses qui nous ont déjà été données.

Au sujet du tableau qu'on nous a présenté, il s'agit bien de la politique de recherche et de développement industriel, y compris la question de la fabrication et de la vente, n'est-ce pas? C'est bien ce dont on a parlé?

**M. Gillespie:** En effet. Pour les contrats accordés à l'extérieur, je pense qu'on utilise les termes «fabriqué» ou «acheté» pour décrire les services requis, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'estime qu'il faudrait exercer des pressions auprès de certains ministres afin de les forcer à donner suite aux idées qui leur sont soumises, qui concernent leur ministère, et qui souvent restent lettres mortes. Je pourrais même donner des exemples au ministre, s'il le désire.

**M. Gillespie:** Monsieur Thomson, je me ferai un plaisir d'entendre vos suggestions, comme celles de tous les autres députés d'ailleurs.

**M. Thomson:** D'accord.

**Le président:** Nous avons deux autres témoins du Conseil des sciences du Canada. Les députés ont-ils des questions à leur adresser? Ce sont le directeur exécutif, M. P. D. McTaggart-Cowan et le chef de l'administration, M. D. Hunka. Monsieur Aiken.



## [Texte]

**Mr. Aiken:** I have a couple of questions to ask but I do not know whether it is the wish of the Committee that we go ahead now or not.

**An hon. Member:** There are six minutes left.

**An hon. member:** You might as well use it up. I do not mind running over five or ten minutes.

**The Chairman:** Mr. Aiken.

**Mr. Aiken:** I just finished tearing it up! However, there is one question I want to ask.

**The Chairman:** Will you two gentlemen please come to the front so if there are any questions you will be close to the microphone.

**Mr. Gillespie:** Mr. Chairman, may I and my officials be excused?

**The Chairman:** We do not know yet.

**Mr. Gillespie:** They are on standby.

**The Chairman:** I think they should stay with us.

**Mr. Gillespie:** My officials have enjoyed their evening with you very much, as I have. But they of course do not answer for the Science Council, nor do they have any formal relationship with them.

**The Chairman:** In that case, I wish in the name of the members to thank you very much, Mr. Gillespie, and your officials for such an interesting evening.

**Mr. Gillespie:** You have been very kind to us. This was our first appearance before you, and we look forward to the next.

Science Council of Canada

Vote 5—Science Council of Canada—Program expenditures—\$1,402,600

**The Chairman:** Mr. Aiken, do you have any questions for Mr. McTaggart-Cowan or Mr. Hunka?

**Mr. Aiken:** Mr. Chairman, the Science Council has been doing some very excellent work, and the members also. Tonight some question of the relationship between the new Ministry of Science and the Science Council has come up. Is it the view of the Science Council that they should take the lead in suggesting new avenues that can be developed in technology independently from the ministry, or can these questions be done in tandem? Is there going to be any overlapping between the council and the ministry?

**Dr. P. D. McTaggart-Cowan (Executive Director, Science Council of Canada):** There will be no overlapping in the sense in which you ask, of unnecessary duplication. The answer is no. The Science Council is a Crown corporation. I know Dr. Beaulnes and his senior staff. I know Mr. Gillespie, and the dialogue is there.

As far as the Science Council goes, being an independent body, the Council, the 29 members that I serve—try and anticipate the problems that will confront the nation, and then study them far enough in advance that the strategies as to how best to use science and technology to help solve these problems is in the public domain early enough so that whether the initiatives have to be taken by the federal government or by industry or by universities or provincial governments, it is there, having been discussed into the public domain.

Actually one of the mechanisms that we are deeply pleased has been set up is the Ministry of State because at the Senate's first or second hearing, Dr. Solandt appeared before them and recommended the formation of such a

## [Interprétation]

**M. Aiken:** J'ai quelques questions à leur poser, mais je ne sais pas si les membres du Comité veulent poursuivre la séance.

**Une voix:** Il reste encore six minutes.

**Une voix:** Pourquoi ne pas rester jusqu'à la fin. Je suis prêt à rester encore dix minutes de plus.

**Le président:** Monsieur Aiken.

**M. Aiken:** Je viens justement de déchirer la page. Il y a cependant une question qui me vient à l'esprit.

**Le président:** Messieurs les témoins, si vous voulez bien vous approcher à la table afin de parler dans le microphone.

**M. Gillespie:** Monsieur le président, nous permettez-vous, mes hauts fonctionnaires et moi-même de nous retirer?

**Le président:** Je ne sais pas, tout dépend des questions qu'on posera.

**M. Gillespie:** Ils sont en disponibilité.

**Le président:** Je crois qu'ils devraient rester.

**M. Gillespie:** Mes hauts fonctionnaires et moi-même sommes heureux d'avoir pu passer la soirée avec vous, mais ils ne sont pas responsables du Conseil des sciences ni directement concernés.

**Le président:** Dans ce cas, au nom de tout le Comité, je tiens à remercier le ministre et ses hauts fonctionnaires de leur présence ici ce soir.

**M. Gillespie:** Vous avez été très aimables. C'était la première fois que nous nous présentions devant vous; nous espérons avoir le plaisir de revenir.

Conseil des sciences du Canada.

Crédit 5—Conseil des sciences du Canada—Dépenses du programme—\$1,402,000

**Le président:** Monsieur Aiken, vos questions s'adressent à M. McTaggart-Cowan ou à M. Hunka?

**M. Aiken:** Monsieur le président, le Conseil des sciences a fait un excellent travail, c'est vrai également de ses membres. On a parlé ce soir des relations entre le nouveau département d'État chargé des Sciences et le Conseil des sciences. Le Conseil des sciences estime-t-il qu'on devrait lui permettre d'explorer toutes les nouvelles possibilités dans le domaine technique indépendamment du département ou est-ce que ces questions peuvent être étudiées à deux? Y a-t-il double emploi avec le Conseil des sciences d'une part et le département de l'autre?

**M. P. D. McTaggart-Cowan (Directeur exécutif du Conseil des sciences du Canada):** Il n'y aura pas double emploi, nos efforts ne seront pas perdus, si c'est ce que vous voulez dire. Le Conseil des sciences est une société de la Couronne. Je connais très bien M. Beaulnes ainsi que ses hauts fonctionnaires. Je connais également M. Gillespie et le dialogue est établi.

En tant qu'organisme indépendant, le Conseil des sciences, qui comprend 29 membres, essaie de prévoir les problèmes auxquels la nation peut avoir à faire face. Mais il s'agit de permettre l'adoption de stratégie sur la façon d'étudier le plus efficacement possible la science et la technologie pour régler ces problèmes et de sensibiliser l'opinion publique longtemps d'avance pour que des mesures puissent être prises par le gouvernement fédéral, l'industrie, les universités ou les gouvernements provinciaux.

En fait, un des nouveaux moyens qui nous réjouit le plus est le département d'État. M. Solandt l'avait recommandé dès la première ou la deuxième réunion du Comité du Sénat. On voulait qu'il y ait possibilité de coordination au

**[Text]**

ministry to provide a positive in-House linkage so that in so far as our strategies were of use to the federal government, there would be a way of moving them inside, looking at them from the political context of your own concerns, and using them if they were worthwhile.

**Mr. Aiken:** I notice, just to touch on another subject for a moment, that the manpower of the Science Council is increasing very slightly in this current term over 1971 and 1972. It seems to be in administrative support, largely. Is this need for extra clerical staff, or is it scientific staff?

**Dr. McTaggart-Cowan:** No, this is support staff, not professional staff. I might explain—you will notice that at the executive level we appear to have gone from 1 to 2. That is really an administrative decision of the Treasury Board, that they wanted to remunerate the Chairman and the Vice-Chairman who serve half-time and quarter-time respectively, from a recognized position rather than from our contract money. So this did not mean an increase in the professional staff at all. It was merely a way of accounting for the stipends of the half-time chairman and the quarter-time vice-chairman.

• 2200

**Mr. Aiken:** I have another question relating to the social sciences which have been making quite a drive to be recognized as a science. Has the Science Council come to any conclusions on their effort? Is some recognition being given to this branch of the sciences?

**Dr. McTaggart-Cowan:** Yes, Mr. Chairman, we have social scientists on the council itself and we have social scientists on our professional staff both on the small continuing staff and some very effective ones on short term contract or on annual contract. As I explained last year, we have five positions that we fill on annual contract from universities or industry.

**Mr. Aiken:** Has there been any change in the social sciences over the last two or three years or is this pretty much a continuing matter?

**Dr. McTaggart-Cowan:** It is a continuing matter, Mr. Aiken. I think the concern we feel about the social sciences is that they are in an early stage of their development vis-à-vis the natural sciences and they must be supported more vigorously than they were in the immediate post-war period. We must avoid throwing stones at them simply because they are developing their techniques and their expertise as they go along.

I liken it very much to the field of meteorology. When I entered that field in 1935 it was looked upon as somewhat of a disreputable member of the natural sciences and you were supposed to have a crystal ball in your back pocket. In the last 35 years it has come a long way and this is the process which the social sciences are in because for many years they were grossly neglected and I think to a considerable extent they are still undernourished.

**Mr. Aiken:** I think Dr. McTaggart-Cowan your reference is very, very apropos. There is much talk these days that we can put a man on the moon but not serve our people and keep them out of poverty; however, if the social sciences come along as fast as earth science has come so far maybe we will make some progress. That is really all I had to ask on the subject, Mr. Chairman.

**[Interpretation]**

sein même du gouvernement de sorte que les stratégies que nous allions élaborer à son intention puissent être reçues, étudiées du point de vue politique et mises en application lorsqu'elles seraient valables.

**Mr. Aiken:** Pour passer à un autre sujet, je remarque qu'il y a une légère augmentation de personnel du Conseil des sciences pour l'année financière 1971-1972. L'augmentation se situe au niveau du soutien administratif surtout. Il s'agissait de personnel de bureau ou de personnel scientifique?

**Mr. McTaggart-Cowan:** Non, il s'agit de personnel de soutien administratif, et non pas de professionnels. Je m'explique. Vous remarquez qu'au niveau de la Direction, il y a maintenant deux personnes. Il s'agit en réalité d'une décision administrative du Conseil du Trésor. On veut rémunérer le président et le vice-président, qui servent la moitié du temps et le quart du temps respectivement, à titre d'employés reconnus plutôt que par contrat. Chez les professionnels, il n'y a donc pas d'augmentation. C'était tout simplement une façon de comptabiliser les honoraires du président employé à mi-temps et du vice-président.

**Mr. Aiken:** Voici une autre question au sujet des sciences sociales qui ont eu du mal à se faire reconnaître comme sciences. Le Conseil des sciences en est-il arrivé à des conclusions au sujet des efforts entrepris? A-t-on reconnu ce domaine scientifique?

**Mr. McTaggart-Cowan:** Oui, monsieur le président. Des sociologues siègent au Conseil et d'autres font partie de notre personnel à titre permanent ou sont sous contrat, contrat dont la durée peut aller jusqu'à un an. Comme je l'ai expliqué l'année dernière, cinq postes sont pourvues par un contrat annuel avec des universités ou l'industrie.

**Mr. Aiken:** Y a-t-il eu des changements dans le domaine des sciences sociales durant les deux ou trois dernières années ou est-ce que la situation est sensiblement la même qu'auparavant?

**Mr. McTaggart-Cowan:** La situation est la même, monsieur Aiken. Les sciences sociales en sont au tout début de leur développement par rapport aux sciences naturelles et on devrait leur accorder un appui plus ferme que celui qu'on leur accordait immédiatement après la seconde guerre mondiale. Il faut éviter de leur jeter la pierre sous prétexte que dans ce domaine, les méthodes et les spécialisations s'élaborent au fur et à mesure du développement.

C'est un domaine qui se rapproche beaucoup de la météorologie. Lorsque je suis devenu sociologue en 1935, on nous considérait comme les parents pauvres des sciences et il aurait fallu avoir une boule de cristal dans la poche. Les choses ont beaucoup changé en 35 ans et voilà quelle est la situation des sciences sociales car pendant de nombreuses années cette discipline a été grossièrement négligée, ce qui est encore le cas jusqu'à un certain point.

**Mr. Aiken:** A mon avis, M. McTaggart-Cowan, votre exemple est tout à fait approprié. De nos jours, on parle beaucoup du fait qu'on peut envoyer un homme sur la lune mais on néglige d'offrir de bons services aux citoyens et de lutter contre la pauvreté. Toutefois, si les sciences sociales progressent aussi vite que les sciences de la terre, nous connaissons une certaine expansion. Voilà tout ce que j'avais à dire à ce sujet, monsieur le président.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Thomson, do you have a question?

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I was just wondering what studies the Science Council might be making at present? There is no secret about it I assume. I am talking about ones that are not finished at the moment. What do you have in view for the next few months?

**Dr. McTaggart-Cowan:** Mr. Chairman, there are no secrets in the Science Council, we work in the public domain entirely. We have three studies the Science Council has approved for publication which are in that process. There is one on the environment, which we hope will be out next month. It is in press now. There is one on basic biology—these are the council's own reports, the advice of the council—that is in press. We have just had word this week that the DSS has let the printing contract so it will be out soon. There is another on basic research that will very shortly be going to the DSS for printing. Those are the three where the council have concluded their discussion, made up their minds what they want to say; they are in process.

Concerning studies that are underway within the council, we have already published one report on computer applications and technology. It was the one that talked about the system needed to serve Canadians. The second report will be considered by the Science Council—I hope for the final time as it has been up twice already—at its meetings on May 11 and 12. This will deal with our concept of the opportunities for the Canadian computer industry. The first report talked about what is needed to serve the customer. Now we are looking at what are the industrial opportunities for the Canadian computer industry. The third phase of this study is just now getting under way, and that is assuming that this is the kind of service people want, these are the kinds of opportunities that are in the computer field for Canadian industry, the kind of research and development backup there should be, whether we have an adequate backup, where are the gaps and how we should fill them. We hope the third part will be out within six months.

• 2205

Then we have just started a study on energy use and opportunities. This is on a medium and long-term look. I personally feel that is a very critical one for Canada. The staff is assembled for that. We have Dr. Gordon Patterson from the University of Toronto under contract for a year as a study group leader, so I think we have a good leader.

**The Chairman:** Is that in relation with our neighbours in the U.S. or is it restricted to Canada?

**Dr. McTaggart-Cowan:** We are looking at this in the Canadian context, but naturally to assess what should be the energy use policies in Canada you have to look around the world, Mr. Chairman, because the energy resources are very largely nonrenewable.

We have already published one Council report and one background study on industrial research and innovation, the Council report innovation on cold climate and Dr. Cordell's background study on multinational corporations.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Thomson, avez-vous une question à poser?

**M. Thomson:** Monsieur le président, quelles études le Conseil des sciences fait-il en ce moment? Je suppose qu'il n'y a aucun secret là-dedans. Je veux parler des études qui ne sont pas encore terminées. Que prévoyez-vous pour les quelques mois à venir?

**M. McTaggart-Cowan:** Monsieur le président, il n'y a aucun secret au Conseil des sciences car nous travaillons toujours dans le domaine public. Le Conseil des sciences a approuvé 3 études qui seront publiées prochainement. L'une d'entre elles porte sur l'environnement et nous espérons qu'elle sera publiée le mois prochain, car elle est sous presse à l'heure actuelle. Notre étude porte sur la biologie et je tiens ces renseignements du rapport du conseil actuellement sous presse. On vient tout juste de nous faire savoir cette semaine que le DSS a signé un contrat pour la publication de cette étude qui sera donc disponible sous peu. Une autre de ces études sur la recherche fondamentale sera prochainement entre les mains du DSS pour l'impression. Voilà les trois études dont le conseil a fini de discuter et pour lesquels il a arrêté une décision.

Pour ce qui est des études en cours au sein du Conseil, nous avons déjà publié un rapport sur les techniques de l'informatique et leurs applications. Cette étude portait sur le système capable de rendre service aux Canadiens. Le deuxième rapport sera étudié par le Conseil des sciences pour la dernière fois, j'espère, car le Conseil l'a étudié déjà deux fois les 11 et 12 mai. Ce rapport traitera de la façon dont nous concevons les chances de succès pour l'industrie du traitement des données par ordinateur au Canada. Le premier rapport portait surtout sur le genre de service dont le client a besoin. Nous étudions maintenant quelles sont les chances de progrès de l'industrie de l'informatique au Canada. À l'heure actuelle la troisième phase de cette étude est en marche et selon le genre de service que les gens désirent nous pouvons leur offrir les réponses fournies par l'industrie de l'informatique au Canada. Ce genre de recherche et de développement en la matière devrait déterminer si nos services de soutien sont adéquats et si on

constate des écarts voir la façon dont on pourrait les remplir. Nous espérons que la troisième partie sera terminée d'ici six mois.

De plus nous venons tout juste de commencer une étude sur l'utilisation de l'énergie et les moyens de le faire. C'est là une étude à moyen et à long terme. À mon avis c'est un domaine des plus importants pour le Canada. Nous avons déjà le personnel nécessaire pour ce genre d'étude. Nous avons conclu un contrat d'un an avec le docteur Gordon Patterson, de l'Université de Toronto, qui sera le directeur de ce groupe d'étude et nous avons en lui, à mon avis, un très bon chef de file.

**Le président:** Cette étude portera-t-elle sur nos rapports avec les États-Unis ou ne s'attachera-t-elle qu'au problème canadien?

**M. McTaggart-Cowan:** Nous étudions cette question dans un contexte canadien, mais naturellement si l'on veut évaluer la portée des politiques sur l'utilisation de l'énergie au Canada il nous faut regarder un peu partout dans le monde quand les ressources énergétiques en grande partie ne sont pas renouvelables.

Nous avons déjà publié un rapport du Conseil et une étude de base sur les recherches industrielles et les innovations, c'est-à-dire un rapport du Conseil sur les innovations

## [Text]

And we have three more background studies nearing completion. We hope the Council's committee will see final texts on June 9, and then the Council in its July meeting.

One is on governments and innovation; the second one, on the private sector. We looked at multinationals as a special entity. This one looks at what are the impediments in the private sector to better innovation. The third is career patterns for Canadian scientists to reinforce the earlier background study we did on scientists and engineers. And then a fourth, which we hope will be in final draft stage by the end of the summer, is looking on the university industrial interface—the very question, Mr. Thomson, that you were asking the Minister earlier. We are having a hard look at what is really going on because that is not known. And I think there will be a few surprises there. We are having a look at that.

Then we will put it against the backdrop particularly of what is going on in France. We have done an investigation there and we already have access to what is going on in England and the United States but we did not have a good feel for what this university industrial interface was in France. We just gathered the data on that and it is very interesting. But that will be a little later.

At the last Council meeting, they approved the report on our resources overview. Now that is approval in principle. We are now refining the text to make sure that we have said it just the way the Council approves. There is a meeting tomorrow to look at yet another draft. That I would hope would be out in four months. And that is looking at all the renewable and nonrenewable resources and trying to identify some of the key problems and make recommendations.

## • 2210

We have just completed a background study on health sciences. Our study group leader and principal author to that was Dr. Rocke Robertson, a recently retired principal of McGill University, who was one of Canada's outstanding surgeons before he went into the academic field. We have now started to work on the Council's report. In other words, on the basis of the background presented by Dr. Robertson and his colleagues, what are the strategies that the Council can recommend to the government to do a better job in health care delivery really, and how does the research going on support the improvements we think are necessary.

Then we are doing a study that will, I hope, be concluded by the end of the summer on Canada's role in international science from the standpoint of, what are we trying to achieve, what are our goals, why are we involved in international science at all. We are looking at it from the standpoint rather than trying to play around with the mechanisms that everybody has had a try at. Apropos your question about social sciences, Mr. Aiken, this study is being led by a political scientist whose field is the politics of science and I think it will be a useful report. It will be a Council report.

Those are the main studies. We keep a watching brief on technological assessment and this sort of thing but these are the things that are heading two reports.

## [Interpretation]

qu'on peut faire dans un climat froid ainsi que l'étude de base du docteur Cordell sur les corporations multinationales. Trois autres de nos études de base sont presque complétées. Nous espérons que le comité du Conseil verra les textes définitifs le 9 juin et lors de la réunion du Conseil en juillet.

L'une de ces études porte sur les gouvernements et les innovations et la deuxième vise le secteur privé. Nous avons étudié la question des sociétés multinationales comme une entité distincte. L'une de ces études porte sur les éléments qui entravent l'esprit d'innovation dans le secteur privé. La troisième étude porte sur les carrières des scientifiques canadiens en vue de compléter l'étude de base faite antérieurement sur les scientifiques et les ingénieurs. De plus une quatrième étude qui, nous l'espérons, sera au dernier stade de la rédaction à la fin de l'été porte sur les échanges entre les universités et l'industrie, ce qui est la question que vous posiez un peu plus tôt au ministre, monsieur Thomson. Nous tenons à savoir ce qui se passe réellement car ces faits sont inconnus. Nous vous réservons quelques surprises à ce sujet car nous avons décidé d'approfondir la question.

Puis nous comparerons la situation actuelle ici particulièrement à ce qui se passe en France. Nous avons mené une enquête dans ce pays et nous savons déjà ce qui se passe en Angleterre et aux États-Unis, mais nous ne sommes pas encore très au courant de ce qui se passe en France au sujet de ces échanges entre les universités et l'industrie. Nous avons simplement rassemblé les données à ce sujet, ce qui s'avère des plus intéressants. Mais nous en reparlerons un peu plus tard.

Lors de la dernière réunion du Conseil, celui-ci a approuvé notre rapport sur les vues d'ensemble touchant

nos ressources. C'est là une approbation de principe. Présentement nous ajoutons des modifications au texte pour être bien sûrs que ce que nous avons dit recevra l'approbation du Conseil. Une réunion se tiendra demain pour étudier une autre ébauche. Cette étude, je l'espère, sera publiée d'ici quatre mois. Elle porte sur tout l'ensemble des ressources renouvelables et non renouvelables et essaie d'identifier certains des problèmes clés pour ensuite faire des recommandations.

Nous venons de terminer notre étude historique sur les sciences médicales. Notre directeur du groupe d'étude et principal auteur était le docteur Rocke Robertson, ancien directeur de l'Université McGill et précédemment un des chirurgiens éminents du Canada. Nous travaillons maintenant à ce rapport du Conseil. En d'autres termes, nous établissons, à partir de cette étude du docteur Robertson et ses collègues, les grands points que le Conseil peut recommander au gouvernement en vue d'améliorer les soins médicaux; dans ce rapport nous donnerons la preuve que les recherches effectuées justifient nos propositions.

Puis nous procéderons à une étude qui, je l'espère sera terminée à la fin de l'été, sur le rôle du Canada dans le domaine de la science internationale, rôle étudié dans le cadre des objectifs que nous essayons d'atteindre et de nos efforts en ce domaine. C'est dans cette nouvelle optique que nous l'étudierons. A propos, monsieur Aiken, vous avez posé une question tout à l'heure au sujet des sciences sociales. Cette étude est maintenant dirigée par un spécialiste en matière de politique scientifique. Je pense qu'il s'agira d'un rapport très utile qui sera présenté par le Conseil.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I would like to think about these a little bit and I would probably have some more questions. However, in view of the hour I will let it go. I think really we should apologize to our witnesses for putting them on at this hour of the night anyway.

**The Chairman:** I quite agree with you, Mr. Thomson. Are there any further questions?

**Dr. McTaggart-Cowan:** Could I make, what I hope would be a helpful remark? If in any of your questions, Mr. Thomson, you wanted to go into the detail of these, I would be delighted to come to see you at your convenience.

**Mr. Thomson:** I will think about them a little bit and see.

**The Chairman:** That is a very unusual offer, Mr. Thomson, you had better take advantage of it. Mr. Orange.

**Mr. Orange:** Mr. Chairman, if I can ask a series of questions without getting answers, it may be that a telephone call might suffice in terms of the answers. Perhaps I can do this. This is really just a pattern I would like to see in terms of how the Council goes about their studies. There was reference earlier to the energy study which is about to be undertaken with respect to Dr. Gordon Patterson from the University of Toronto. My questions basically are: what discipline does Dr. Gordon Patterson come from; what are his qualifications with respect to energy, what background does he have in the energy field, if any; who are the members of their group; what are their qualifications and background in this particular field? That is generally what I would like to know. It is just who the members of the group are and what disciplines they can bring to this study that relate to the field, both from background, experience, work knowledge and so on. Could I just receive a phone call giving that information because I am curious really.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, could we have the gentleman send a note so we will all have the information?

**The Chairman:** I suggest, Mr. Orange, that the answer be forwarded to the Clerk of the Committee and then it could be circulated to all members of the Committee who might be interested in your question and the answer especially.

**Mr. Orange:** Frankly, I think it would be very useful for the members of the Committee because I think they would be surprised at the breadth of experience on these working groups.

**Dr. McTaggart-Cowan:** I would be delighted to comply, Mr. Chairman, and it will give you an idea how the Council goes into a study like this.

[Interprétation]

Et voilà quelles sont les principales études effectuées; il y a aussi un mémoire portant sur l'évaluation technologique etc.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'aimerais pouvoir réfléchir un peu à la question, après quoi j'aurai probablement quelques questions à poser. Toutefois, du fait qu'il est tard, je passe. Je crois que nous devrions nous excuser auprès de nos témoins de les avoir convoqués à cette heure.

**Le président:** Je suis tout à fait d'accord avec vous, monsieur Thomson. Y a-t-il d'autres questions?

**M. McTaggart-Cowan:** Puis-je faire une remarque utile à mon avis. Si au sujet d'une de vos questions, monsieur Thomson, vous voulez obtenir tous les détails, je serais très heureux d'aller vous voir lorsque cela vous conviendra.

**M. Thomson:** Je vais y songer un peu et décider.

**Le président:** Voilà une offre très exceptionnelle, monsieur Thomson. Vous avez tout intérêt à en profiter. Monsieur Orange.

**M. Orange:** Monsieur le président, étant donné que je ne reçois pas de réponse à mes questions, probablement un coup de téléphone pourrait-il suffire. J'aimerais savoir comment le Conseil procède lorsqu'il fait des études. Plus tôt on a parlé d'une étude sur l'énergie qui doit être entreprise très bientôt sous l'égide de M. Gordon Patterson de l'Université de Toronto. Quelle est la spécialité de M. Gordon Patterson, d'où vient-il, quelle est sa compétence dans le domaine de l'énergie, quels sont ses antécédents, quelle est son expérience dans ce domaine s'il en a; quels sont les membres du groupe; quelles sont leur compétence et leur expérience dans ce domaine particulier? Pourriez-vous me donner un coup de fil à ce sujet?

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, est-ce que nous pouvons demander que ces renseignements nous soient envoyés par écrit afin que nous ayons tous ces renseignements?

**Le président:** Je propose, monsieur Orange, que la réponse soit envoyée au greffier du Comité qui pourra alors la faire parvenir à tous les membres du Comité intéressés par cette question.

**M. Orange:** Très certainement, je crois que ce serait très utile pour les membres du Comité de connaître ces renseignements, car ils seraient étonnés de l'étendue d'expérience qu'ont ces groupes de travail.

**M. McTaggart-Cowan:** Je serais enchanté de le faire; cela vous donnera une idée de la façon dont le Conseil procède dans le cas d'une étude de ce genre.

## [Text]

**Mr. Orange:** It would be very, very useful.

**Dr. McTaggart-Cowan:** Could I request your indulgence, Mr. Chairman, to delay the report for a week because I leave tomorrow for Chedabucto Bay to do, I hope, a final survey on my other job.

**Mr. Orange:** On which he has done a great job.

• 2215

**The Chairman:** In your name, I wish to thank those witnesses, Dr. McTaggart-Cowan and Mr. Hunka, and adjourn this meeting until Tuesday, May 2, 1972 at 11 a.m. when we will begin the consideration of the estimates of the Public Service Commission, in Room 308.

Thank you. The meeting is adjourned.

## [Interpretation]

**M. Orange:** Ce serait très très utile.

**M. McTaggart-Cowan:** Puis-je demander votre indulgence, monsieur le président, et ne fournir le rapport que dans une semaine car demain je quitte pour la baie de Chedabucto pour effectuer, je l'espère, une dernière enquête, en rapport avec mon autre tâche.

**M. Orange:** Tâche où il a fait des merveilles.

**Le président:** En votre nom, je désire remercier nos deux témoins M. McTaggart-Cowan et M. Hunka. La séance est levée jusqu'au mardi 2 mai 1972 à 11h du matin. Nous nous réunirons dans la pièce 308 pour commencer l'étude des prévisions budgétaires de la Commission de la fonction publique.

Merci. La séance est levée.



CANADA

Government  
Publications

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 18

Fascicule no 18

Tuesday, May 2, 1972

Le mardi 2 mai 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Miscellaneous Estimates

# Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

CONCERNANT:

The Estimates for the fiscal year ending  
March 31, 1973 relating to the  
Public Service Commission

Le Budget des dépenses pour l'année financière  
se terminant le 31 mars 1973, ayant trait à la  
Commission de la fonction publique

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See Minutes of Proceedings)

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Quatrième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1972

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Beer	Forget
Clermont	Gervais
Côté ( <i>Richelieu</i> )	Howe
Crossman	Lessard ( <i>LaSalle</i> )
Fairweather	Loiselle

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Mather	Schumacher
Murta	Southam
Ritchie	Thomson ( <i>Battleford-</i>
Rodrigue	<i>Kindersley</i> )—(20).
Roy ( <i>Laval</i> )	

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, May 2, 1972  
(24)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11.10 a.m.—The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Clermont, Howe, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, Mather, Ritchie—(6).

*Also present:* Mr. Scott, M.P.

*Witnesses: From the Public Service Commission:* Mr. J. J. Carson, Chairman; Mr. C. Lussier, Commissioner; Mr. J. Charron, Assistant Director General of the Staffing Branch; Mr. B. Smith, Director of Administration.

The Committee began consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973 relating to the Public Service Commission.

The Chairman called Vote 105-Public Service Commission-Program expenditures—\$21,985,000.

Mr. Carson made a brief opening statement and then, assisted by the officials, answered questions.

The questioning completed, at 12.31 p.m. the Committee adjourned to Thursday, May 4, 1972.

## PROCÈS-VERBAL

Mardi le 2 mai 1972  
(24)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général s'est réuni aujourd'hui à 11 h 10 du matin. M. Leblanc (député de *Laurier*) présidait.

*Députés présents:* MM. Clermont, Howe, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, Mather, Ritchie—(6).

*Aussi présent:* M. Scott, député.

*Témoins: De la Commission de la fonction publique:* M. J. J. Carson, président; M. C. Lussier, commissaire; M. J. Charron, directeur général adjoint de la Direction du personnel; M. B. Smith, directeur de la Gestion.

Le Comité commence l'étude des prévisions pour l'année financière finissant le 31 mars 1973, de la Commission de la fonction publique.

Le président met en délibération le Crédit 105-Dépenses de la Fonction publique—\$21,985,000.

M. Carson fait une brève déclaration préliminaire et répond ensuite aux questions, aidé de ses hauts fonctionnaires.

La période des questions étant terminée à 12 h 31, le Comité ajourne jusqu'à jeudi, le 4 mai 1972.

*Le greffier du Comité*  
Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Tuesday, May 2, 1972

• 1111

[Text]

**The Chairman:** Order. This morning we are resuming debate on the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973 relating to the Public Service Commission. We have the pleasure of having with us Mr. Carson, the Chairman of the Commission and some of his assistants who he will introduce to the members.

You can find your estimates on page 24-112, it is Vote 105.

Secretary of State

Public Service Commission

Vote 105—Public Service Commission—Program expenditures including payments to retired public servants and the estates of deceased public servants where awards for suggestions or meritorious contributions are approved, payments in accordance with the Incentive Award Plan of the Public Service of Canada and the cost of the Public Service Bilingual and Bicultural Development Program—\$21,985,000.

**The Chairman:** Mr. Carson, please.

**Mr. J. J. Carson (Chairman, Public Service Commission):** Thank you, Mr. Chairman. I think you all know my colleague, Mr. C. A. Lussier. We have with us this morning Mr. Phillip Deane, the new Director General of our Language Bureau; Mr. Jean Charron, the Assistant Director General of the Staffing Branch; Mr. Jerry Neilson, the Acting Director General of the Bureau of Staff Development and Training; Mr. Bob Smith, the Director of Administration; and Mr. Jack Vinokur, the Director of the Appeals Branch.

Mr. Chairman, you will notice a proposed increase of expenditure for 1972-73 on the order of \$1.5 million. This is accounted for almost entirely from two dimensions. The government has asked us to increase the capacity of our language schools from the 9,000 students that we had during the current year to 10,000 in the coming year. This requires the addition of classrooms in Winnipeg, purchasing some services in Moncton and increasing the teaching capacity at the two centres in Ottawa and Hull, and also provides for the pedagogical supervision of language training in the Department of National Defence.

Our estimates have also required some increase because of the decision taken by the commission to arrest the delegation of staffing authority to departments. We had anticipated a year ago that we would have been able to delegate more of our staffing authority to departments, but as the Committee may well remember this proposal was criticized strongly by the staff associations a year ago. We did a major study of what was happening in delegation and took the decision not to reduce our own staff to the extent that we had intended to or had budgeted for.

The additional capacity for 1,000 more students in the Language Bureau and the decision not to delegate further any of our staffing authority to departments have occasioned the request for additional funds.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi, 2 mai 1972.

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous reprenons aujourd'hui le débat sur le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, en ce qui concerne la Commission de la Fonction publique. Nous avons le plaisir d'accueillir parmi nous M. Carson, président de la Commission, accompagné de quelques-uns de ses adjoints qu'il présentera aux membres du Comité.

Les prévisions budgétaires se trouvent à la page 24-112, et il s'agit du crédit 105.

Le Secrétariat d'État

Commission de la Fonction publique

Crédit 105—Commission de la Fonction publique—

Dépenses du programme, y compris les paiements aux fonctionnaires retraités et à la succession des fonctionnaires décédés lorsqu'une prime à l'initiative ou au mérite a été approuvée, les paiements accordés en vertu du Régime des primes d'encouragement de la Fonction publique du Canada et le coût du programme d'expansion du bilinguisme et du biculturalisme dans la Fonction publique—\$21,985,000.

**Le président:** Monsieur Carson, vous avez la parole.

**M. J. J. Carson (président de la Commission de la fonction publique):** Je vous remercie, monsieur le président. Je pense que vous connaissez tous mon collègue, M. C. A. Lussier. Mes autres collègues qui sont avec nous ce matin sont: M. Phillip Deane, qui est le nouveau directeur général de notre Bureau des langues, M. Jean Charron, directeur général adjoint de la Direction des cadres, M. Jerry Neilson, directeur général suppléant du Programme d'éducation des cadres et de perfectionnement en gestion, M. Bob Smith, directeur de l'Administration, et M. Jack Vinokur, directeur de la Direction des appels.

Monsieur le président, vous remarquerez qu'on propose une augmentation des dépenses pour 1972-1973 de l'ordre de 1.5 million de dollars. Cette augmentation se justifie presque entièrement sur deux plans. Le gouvernement nous a demandé de porter la capacité de nos écoles de langues des 9,000 étudiants que nous avions cette année à 10,000 pour l'année prochaine. Cette augmentation nécessite de nouvelles salles de classe à Winnipeg, l'acquisition de certains services à Moncton et une augmentation du personnel enseignant dans les deux centres d'Ottawa et de Hull en même temps qu'elle exige de prévoir la supervision pédagogique de l'enseignement des langues au ministère de la Défense nationale.

Nos prévisions ont dû aussi être augmentées par suite de la décision prise par la Commission de suspendre la délégation des pouvoirs de dotation en personnel aux ministères. Nous avions prévu, il y a un an, que nous aurions été en mesure de déléguer aux ministères plus de pouvoirs de dotation, mais le Comité se souvient peut-être que cette proposition a été très fortement critiquée par les associations de personnel. Nous avons fait une étude approfondie de la situation et nous avons pris la décision de ne pas réduire notre propre personnel comme nous l'avions prévu en fonction du budget que nous avions calculé en conséquence.

Les installations nécessaires pour accueillir 1,000 étudiants de plus au Bureau des langues et la décision de ne plus déléguer d'autres pouvoirs de dotation en personnel



[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carson. Mr. Mather.

**Mr. Mather:** I have no questions at the moment.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. M. Carson vient de mentionner une étude approfondie du transfert de la responsabilité de la dotation en personnel de la Commission de la fonction publique à différents ministères, de concert avec ces ministères. Pourrait-il nous donner la liste des ministères qui ont jusqu'à maintenant la responsabilité de recruter le personnel nécessaire pour remplir leurs obligations?

• 1115

**Mr. Carson:** We commenced the delegation of authority back about 1968 and are going at it very progressively with the operational category and the administrative support category. I think it is safe to say that departments now have all of the appointing authority in the operational and the administrative support category.

It had been our intention and our desire to transfer to departments the responsibility for the technical category, some selected portions of the professional and scientific category, and some portions of the administrative and foreign service category. Based on the findings of the study, Mr. Clermont, we came to the conclusion that there was sufficient anxiety being created in the minds of the staff associations that it would be unwise to delegate any further. We are not disappointed in the results of delegation to date. I think positions get filled a great deal faster under the delegation of authority than they used to, but if for any reason the staff associations, public servants themselves or members of Parliament should begin to question the preservation of the merit principle because of further delegation on our part, we feel that is too great a price to pay.

**M. Clermont:** Monsieur le président, quand vous déléguez votre pouvoir de recruter du personnel à différents ministères, ceux-ci doivent-ils suivre les mêmes critères que la Commission de la Fonction publique?

**M. Carson:** Oui, absolument.

We have made pretty well the same delegation to all departments. I think, with one or two minor exceptions, all departments have the same delegation of authority. They are all required, under delegated authority, to use the same selection standards that we use and we monitor their performance in the application of those selection standards.

**M. Clermont:** Je me réfère maintenant, monsieur le président, à la page 24-119, où je lis:

Commission de la Fonction publique—Bureau du perfectionnement et de la formation du personnel—fonds renouvelable.

**OBJECTIF**—Fournir, à la demande des ministères et des organismes, des cours de perfectionnement et de formation et des services connexes de consultation, de coût et de qualité comparables aux cours qui se donnent dans le secteur privé.

Quels sont les règlements ou critères pour le choix des candidats à ces cours de perfectionnement et de formation, monsieur Carson?

[Interprétation]

aux ministères ont occasionné cette demande de fonds supplémentaires.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Carson. Monsieur Mather, vous avez la parole.

**M. Mather:** Je n'ai pas de question à poser pour le moment.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Carson mentioned earlier a major study regarding the delegation of staffing authority to various departments by the Commission in agreement with these departments. Would it be possible for Mr. Carson to give us a list of the departments which, so far, had the staffing authority to appoint the staff required to meet their responsibilities?

**M. Carson:** Nous avons commencé en 1968 à déléguer des pouvoirs de dotation et nous continuons par étapes successives un niveau de l'exécution et du soutien administratif. Je pense pouvoir dire, sans risque de me tromper, qu'à l'heure actuelle, les ministères ont tous les pouvoirs nécessaires pour nommer le personnel au niveau exécution et soutien administratif.

Nous avions l'intention de déléguer aux ministères les pouvoirs de dotation dans le cas de la catégorie technique, de quelques sections choisies de la catégorie scientifique et professionnelle et de quelques sections de la catégorie administrative et des affaires extérieures. En nous fondant sur les conclusions de notre étude, monsieur Clermont, nous en sommes venus à la conclusion que les associations de personnel donnaient déjà suffisamment de signes d'inquiétude et qu'il serait peu opportun de faire d'autres délégations. Nous ne sommes pas déçus des résultats qu'elles ont donnés jusqu'ici. Je pense qu'ainsi les postes sont pourvus bien plus rapidement qu'ils ne l'étaient auparavant mais si, pour quelque raison que ce soit, les fonctionnaires faisant partie des associations de personnel ou les députés commencent à mettre en doute la question du principe du mérite à la suite d'autres délégations que nous avons faites, nous affirmons que c'est le payer trop cher.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, when you delegate your staffing authority to the departments, are they obliged to follow the same criteria as those used by the Public Service Commission?

**Mr. Carson:** Yes. Absolutely.

A une ou deux exceptions près, nous avons donné à tous les ministères pratiquement la même délégations. Ils sont tous obligés, en vertu des pouvoirs qui leur ont été délégués, d'utiliser les mêmes normes de sélection que nous et nous contrôlons la façon dont ils les appliquent.

**Mr. Clermont:** I am now referring, Mr. Chairman, to page 24-119, which reads

"Public Service Commission—Staff Development and Training Revolving Fund.

**Objective**—To provide, in response to departmental and agency demands development and training courses and related consultative services comparable in cost and quality to those provided in the private sector".

What are the rules and criteria for the selection of candidates for these development and training courses, Mr. Carson?

## [Text]

**Mr. Carson:** We do not exercise any veto over nominations. These are always the nominations of departments. We set forth in the announcements of courses the kinds of people who, in our view, would benefit most from them in terms of their qualifications, education, experience and this sort of thing, but it is up to the departments to decide whether the individual needs this and once they nominate him we accept him. There has been once exception to this, a current course in quantitative analysis, because the successful completion of this course is probably going to lead to an appointment to a position and for this reason the Commission has participated with departments in the initial selection of people going into it. It is a one-year program and a very expensive one, but it is the only situation, I think, in which we exercise any selection here ourselves.

**M. Clermont:** Monsieur le président, monsieur Carson, y a-t-il une commission d'appel pour les fonctionnaires qui se croiraient lésés à la suite du refus de les laisser participer à ces cours de formation du personnel, ou bien si la décision du ministère est finale?

**Mr. Carson:** At this point it is, Mr. Clermont. We have wondered a good deal about this because very often information will be brought to light in an appeal board hearing that an individual, because of having been denied a chance for a course some years ago, was not as well qualified at the time that a vacancy came open for a promotion, as someone who was able to take a course, and I know this problem has worried our appeal boards very much. It has been of some concern to the Commission. There is no provision in our act at the present time for an individual to appeal against his failure to be nominated for a course although he could always grieve, through the grievance procedure, which is provided for under the Public Service Staff Relations Act.

**M. Clermont:** Mais, vous avez dit que la chose a été étudiée très sérieusement; alors je crois, moi, que si une commission d'appel pour la classification du personnel est justifiée, il devrait y en avoir une pour le fonctionnaire qui se croirait lésé devant l'impossibilité de participer à de tels concours. Je crois que votre Commission devrait de plus en plus se pencher sur cette situation.

**Mr. Carson:** Well, I think you are raising a very important and a very interesting issue. It is of course particularly apropos in the field of language training. As you know, we have public servants who have not yet been nominated for language training and who are anxious about whether this is going to have a bearing on their promotional opportunities. To the extent that the government is urging us to expand the facilities, I would hope that there will be fewer and fewer people who find themselves in this situation. It is certainly something that we are concerned about and worrying about. The short answer at the moment is, that an individual does have the grievance procedure which he could use to protest not being nominated for a course, but there is nothing built into the law yet that would give him the right of appeal.

**M. Clermont:** Quand vous dites qu'il n'y a rien dans la Loi, est-ce que cela demanderait un amendement à la Loi de la fonction publique, ou bien si on pourrait changer le tout par un arrêté en conseil?

## [Interpretation]

**M. Carson:** Nous n'exerçons aucun droit de veto sur les nominations. Celles-ci sont toujours faites par les ministères. Nous précisons, en annonçant les cours, le genre de personnes qui, selon nous, en bénéficieraient davantage, compte tenu de leurs aptitudes, de leur instruction, de leur expérience, etc., mais c'est aux ministères qu'il revient de décider si un particulier en a besoin ou non et, une fois qu'il a été désigné, nous l'acceptons. Il n'y a eu qu'une seule exception à cette règle, un cours d'analyse quantitative qui a lieu actuellement parce que ceux qui l'auront suivi avec succès obtiendront probablement un poste et c'est la raison pour laquelle la Commission a participé initialement avec les ministères à leur choix. Il s'agit d'un programme d'un an et demi et c'est un cours très coûteux, mais c'est le seul cas, je crois, où nous avons pratiqué nous-mêmes la sélection.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, Mr. Carson, is there an appeal board for the Public Servants who feel they have been wronged because they have been refused participation in a Personnel Training Course or is the Department's decision final?

**M. Carson:** A l'heure actuelle, cette décision est finale, monsieur Clermont. Nous avons beaucoup songé à cette question car très souvent des renseignements sont mis à jour au cours d'une audience de la Commission d'appel. Il arrive qu'un particulier à qui on a refusé la permission de prendre un cours il y a quelques années ne soit pas aussi qualifié qu'un autre fonctionnaire qui a eu l'avantage de suivre un cours, lorsqu'il y a une vacance donnant droit à promotion. Je sais que ce problème a beaucoup préoccupé nos commissions d'appel. La Commission s'y est aussi intéressée. A l'heure actuelle, la Loi ne prévoit pas d'appel contre un refus d'admission d'un individu à un cours bien que le fonctionnaire puisse présenter un grief en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.

**Mr. Clermont:** But you say that the question has been very thoroughly examined, so I think that if an appeal board for the classification of personnel is justified, then, there should be one for the public servant who feels that he has been wronged because he has been denied participation in such a competition. I think that the Commission should examine this situation more closely.

**M. Carson:** Vous soulevez un point très intéressant et très important. Cette observation est très pertinente dans le domaine de la formation linguistique. Comme vous le savez, sans doute, il y a des fonctionnaires qui n'ont pas été nommés pour suivre un cours de langue et qui sont très inquiets au sujet de leur avancement. A mesure que le gouvernement nous incite à agrandir nos installations, j'espère qu'il y aura de moins en moins de personnes qui se trouveront dans cette situation. Il s'agit là d'une question qui nous inquiète et nous préoccupe beaucoup. Pour le moment, la seule solution est de procéder à un grief et de protester contre le refus qu'il a essuyé, mais la Loi actuelle ne prévoit pas de droit d'appel.

**Mr. Clermont:** When you say that there is no provision in the Act, do you mean that an amendment would be necessary to the Public Service Employment Act or could we change the whole thing by an Order-in-Council?



[Texte]

**M. C. Lussier (commissaire, Commission de la fonction publique):** Non, je ne crois pas personnellement qu'un amendement soit nécessaire. Je crois que la Commission de la Fonction publique a le pouvoir de donner la possibilité d'appel lorsque la compétence d'un fonctionnaire est en jeu. Si on pousse ce raisonnement à sa conclusion logique, on pourrait peut-être en conclure que la chose serait possible. Ici je vous lis l'article 21 de la Loi qui dit que:

21. Lorsque, en vertu de la présente loi, une personne est nommée ou est sur le point de l'être et qu'elle est choisie à cette fin au sein de la Fonction publique

- a) à la suite d'un concours restreint, chaque candidat non reçu, ou
- b) sans concours, chaque personne dont les chances d'avancement, de l'avis de la Commission, sont ainsi amoindries,

peut, dans le délai que fixe la Commission, en appeler de la nomination à un comité établi par la Commission pour faire une enquête au cours de laquelle il est donné à l'appelant...

Nous pouvons déjà constituer un comité d'enquêtes. Je dois dire que cela ne s'est pas produit souvent.

**M. Clermont:** Ma dernière question.

Est-ce que M. Mather veut poser une question supplémentaire?

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Est-ce que M. Mather a une question complémentaire?

**The Chairman:** Mr. Mather, do you have a supplementary?

**Mr. Mather:** No, Mr. Chairman, I just wanted to catch your eye for a later question.

**The Chairman:** Yes, all right.

**M. Clermont:** Ma dernière question pour le premier tour, monsieur le président, est la suivante. M. Carson a mentionné dans ses remarques que le gouvernement a demandé à la Commission d'augmenter le nombre de fonctionnaires qui assisteront aux cours de langues d'environ 10,000. Connaît-on le pourcentage de fonctionnaires d'expression française et d'expression anglaise qui suivent ces cours, monsieur Carson? Si le renseignement n'est pas disponible, la Commission pourrait peut-être le faire parvenir au secrétaire qui le distribuera aux membres du Comité.

**Mr. Carson:** The division between those students following English language courses and French language courses at the present time is about 1,100 following the English courses and 7,800 following the French language courses, for a total this year of 9,000. We would expect about the same proportion to be maintained, with the growth to 10,000.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I understand the government is encouraging the Commission to step up its training and add more students from 9,000 to approximately 10,000. Mr. Carson, could I have an approximate total number of language service students involved in this program since its inception? It has been running now for some three or four years.

[Interprétation]

**Mr. C. Lussier (Commissioner, Public Service Commission):** No, I do not think an amendment would be necessary. I think that the Public Service Commission has power to give permission to appeal when the competence of a public servant is at stake. If you carry this reasoning to its logical conclusion, one might think that the thing is possible. Section 21 of the Act reads as follows:

21. Where a person is appointed or is about to be appointed under this Act and the selection of the person for appointment was made from within the Public Service

- (a) by closed competition, every unsuccessful candidate, or
- (b) without competition, every person whose opportunity for advancement, in the opinion of the Commission, has been prejudicially affected,

may, within such period as the Commission prescribes, appeal against the appointment to a board established by the Commission to conduct an inquiry at which the person appealing...

We can then establish an inquiry commission. I might say that this has not very often happened.

**Mr. Clermont:** My last question.

Does Mr. Mather have a supplementary question?

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Does Mr. Mather have a supplementary?

**Le président:** Monsieur Mather, avez-vous une question supplémentaire à poser?

**M. Mather:** Non, monsieur le président, je voulais simplement attirer votre attention pour une question ultérieure.

**Le président:** Oui, très bien.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman my last question, for the first round is the following: Mr. Carson has mentioned in his remarks that the government has asked the Commission to increase by about 10,000 people the number of public servants that will take a language course. Do we know the percentage of Francophone and Anglophone public servants who follow these courses, Mr. Carson? If this information is not available maybe the Commission could send it to the Secretary who could circulate it to the members of the Committee.

**M. Carson:** A l'heure actuelle, environ 1,100 fonctionnaires suivent les cours d'anglais et 7,800, les cours de français, ce qui donne un total pour cette année de 9,000 étudiants. Nous avons l'intention de maintenir la même proportion en atteignant 10,000 étudiants.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. Mather:** Monsieur le président, je vois que le gouvernement encourage la Commission à étendre ses cours et à augmenter le nombre d'étudiants, soit de 9,000 à environ 10,000. Monsieur Carson, puis-je avoir le nombre approximatif d'étudiants qui ont suivi ces cours depuis le début? Ils existent maintenant depuis trois ou quatre années.

## [Text]

**Mr. Carson:** It has been running longer than that. We started in a very modest way in 1964 with about 60 students. Last year when I was asked this question in the Committee I used a figure that was a little bit confusing, something of the order of 20,000, I believe. However, this involved some double counting. Our statistics were based on the number who showed up each year and, of course, there were some repeats in this. The total number of separate individuals who have been in language training at one time or another is about 18,000.

**Mr. Mather:** About 18,000.

**Mr. Carson:** That is right.

**Mr. Mather:** You said "who have been in language training at one time or another". Could you tell me the approximate number who have successfully completed this endeavour in the language service?

**Mr. Carson:** Yes, we have graduated—for whatever that means—about 2,500.

**Mr. Mather:** You have had at one time or another 18,000 in this project and you still have ...

**Mr. Carson:** We still have 9,000.

**Mr. Mather:** You still have 9,000.

**Mr. Carson:** There are still 9,000 right at this moment taking language training this year.

**Mr. Mather:** Yes, but over-all I think you gave me the figure of 18,000 ...

**Mr. Carson:** Yes.

**Mr. Mather:** ... who have been involved at one time or another.

**The Chairman:** Individuals, because the same individual might go for two or three years, so that would increase the number of ...

**Mr. Mather:** That is right, but what I am getting at is that out of the approximate total of 18,000, at one time or another you have graduated 2,500.

**Mr. Carson:** That is right.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I do not think we are giving a clear picture of the situation. Mr. Carson, you had better explain because you are leaving the impression only 2,500 of the 18,000 are still involved. I think you should stress the fact that 9,500 are still following that course. It is very important.

**Mr. Carson:** I hope that all 18,000 are going to graduate some day, but so far they have not. Many of them have been dropouts for one reason or another; they have decided that it is too difficult; the demands of work have interfered with their being able to continue or they, have been moved away from a location where language training was available.

• 1130

When I used the somewhat pejorative word "drop-out" last year, many public servants phoned or wrote and said, "Look, I am not a drop-out, I am just a stretch-out. The nature of my work is such that at this particular point I cannot maintain a high priority for language training." We are hopeful that one day or another 18,000 of those who have been exposed will graduate but it is a long process.

We estimate that a public servant doing the 9-week exposure each year, three weeks and then back on the job three weeks and then another three weeks, under optimum conditions it is going to take him three years, but that is

## [Interpretation]

**M. Carson:** Ils existent depuis plus longtemps. Nous avons commencé de façon très modeste en 1964 avec environ 60 élèves. L'an dernier, lorsque l'on m'a posé cette question au Comité, j'ai donné un chiffre plutôt déroutant, environ 20,000 élèves. Toutefois, ce chiffre comporte des chevauchements. Nos statistiques se fondent sur le nombre d'élèves qui se présentent chaque année et naturellement, il y a des répétitions. Le nombre total de particuliers qui ont suivi des cours de langue à tel ou tel moment s'élève à 18,000.

**M. Mather:** Environ 18,000.

**M. Carson:** C'est exact.

**M. Mather:** Vous avez dit «qui ont suivi des cours de langue à tel ou tel moment.» Pouvez-vous me donner le nombre approximatif d'élèves qui ont terminé ces cours avec succès?

**M. Carson:** Oui, environ 2,500 ont suivi les cours au complet.

**M. Mather:** A un moment donné, 18,000 personnes faisaient partie de ce programme et il en reste encore ...

**M. Carson:** Il en reste encore 9,000.

**M. Mather:** Vraiment!

**M. Carson:** Il y en a actuellement 9,000 qui suivent les cours cette année.

**M. Mather:** Dans l'ensemble vous avez dit que 18,000 personnes ...

**M. Carson:** Oui.

**M. Mather:** ... ont suivi ces cours à tel ou tel moment.

**Le président:** Des particuliers, car un particulier peut le suivre pendant deux ou trois ans ce qui augmenterait le nombre ...

**M. Mather:** C'est exact, mais ce à quoi je veux en venir est le fait que du nombre approximatif de 18,000, il y en a 2,500 qui ont terminé le cours.

**M. Carson:** C'est exact.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je ne crois pas que nous traçons un portrait très clair de la situation. Monsieur Carson, je crois que vous devriez expliciter davantage car nous avons l'impression que seuls 2,500 élèves sur les 18,000 suivent encore les cours. Je crois que vous devriez souligner le fait que 9,500 élèves suivent actuellement ces cours. C'est très important.

**M. Carson:** J'espère bien que les 18,000 élèves termineront le cours un jour, mais jusqu'à présent ce n'est pas le cas. Plusieurs ont abandonné les cours pour une raison ou pour une autre; ils les ont trouvés trop difficiles; leur travail les a empêché de continuer de les suivre ou ils ont été mutés à un endroit où les cours n'étaient pas dispensés.

Lorsque l'an dernier, j'ai employé le mot un peu péjoratif «déserteur», de nombreux fonctionnaires m'ont télé-

phoné ou m'ont écrit pour me dire qu'ils ne sont pas des déserteurs, mais qu'ils ne font que cesser d'étudier temporairement. Étant donné la nature de leur travail actuel ils ne peuvent accorder une haute priorité aux cours de langue. Nous espérons qu'un jour ou l'autre, tous les 18,000 fonctionnaires qui ont suivi les cours acquerront les connaissances voulues mais cela prendra du temps.

Nous estimons qu'un fonctionnaire suivant chaque année les cours de neuf semaines à maison de trois semaines de cours suivies d'un retour au travail durant trois semaines, ensuite encore trois semaines de cours, dans des



**[Texte]**

choosing the very most optimum. Our experience has been that a great many public servants have had difficulty maintaining the attendance level that would be necessary to get the optimum results. The departments and ourselves have become sufficiently concerned about this that they are making a much greater effort to free the people from the work situation so that we will not have this interrupted business that has dogged us until now and we will start getting more public servants going through under optimum circumstances.

The 18,000 figure is a little bit misleading because that included many thousands who started out with us on the one-hour-a-day basis a few years ago. We got very discouraged about the results of the hour-a-day courses. It looked as though it was going to take people forever and many of them who had sampled it got discouraged and withdrew. In 1968 we started the intensive courses and folded up the hour-a-day program and asked everybody to come for three weeks at a time. This dropped the number that we could absorb very substantially and some of those 18,000 people have not had a chance to come back in since we made the requirement for intensive courses.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, my questions are not intended to be in any way critical or questioning as to the merit of what is being attempted but I want to be clear on the results. As I understand it, particularly since the intensive training started four years ago, you have had approximately 2,500 people graduate.

**Mr. Carson:** That is right.

**Mr. Mather:** And a total of some 18,000 are still in the classroom.

**Mr. Carson:** In the mill.

**Mr. Mather:** In the mill. Can you give me an idea of the approximate total cost in dollars of this program?

**Mr. Carson:** Yes, I can tell you exactly how much it has cost since it began, \$30 million.

**Mr. Mather:** Thirty million dollars.

**Mr. Carson:** That is correct. Now, I hope that no one would be unfair enough to take \$30 million and divide it by 2,500 because we have an enormous investment in people still in language training from whom we expect to get a very sizeable pay-off starting this coming year. I think we will be able to graduate something in the order of 2,000 a year from now on.

We have this heavy build up of cost, against the point where we are still not turning out large numbers at the end of the year. It is just like starting a university from scratch and knowing that you are not going to have any graduates for four years.

**Mr. Mather:** I can follow that but this \$30 million will not end; you will have further carrying on costs.

**[Interprétation]**

conditions favorables, cela prendra trois ans, mais il s'agit de conditions très favorables. Nous avons constaté que beaucoup de fonctionnaires éprouvent des difficultés à maintenir le niveau d'assiduité aux cours qui serait nécessaire à l'obtention des meilleurs résultats. Les ministères et nous-mêmes, nous en sommes assez préoccupés, si bien qu'ils déploient de plus grand efforts pour dégager leurs employés de leurs obligations professionnelles afin que cessent les interruptions qui jusqu'à ce jour nous ont gêné et un plus grand nombre de fonctionnaires suivra ces cours régulièrement dans les conditions les plus favorables.

Le chiffre de 18,000 est un peu trompeur car plusieurs milliers de fonctionnaires qui, il y a plusieurs années, ont commencé à suivre les cours quotidiennement durant une heure y sont inclus. Les résultats de ces derniers ont été très décourageants. Il semblait que ceux qui les suivaient ne feraient jamais de progrès et beaucoup de ceux qui avaient essayé d'y assister se découragèrent et se retirèrent. En 1968, nous avons organisé des cours intensifs et nous avons mis fin au programme de cours quotidiens d'une heure et demandé à tout le monde de suivre les cours trois semaines d'affilée, ce qui a réduit sensiblement le nombre d'étudiants inscrits et certains de ces 18,000 fonctionnaires n'ont pas eu l'occasion de revenir depuis que nous avons établi les cours intensifs.

**M. Mather:** Monsieur le président, dans mes questions je n'ai nullement l'intention d'exprimer des critiques ou de contester le mérite de ce qu'on essaie de faire, mais je voudrais des explications précises sur les résultats. Si je comprends bien, particulièrement depuis que le programme de cours intensifs a été établi il y a quatre ans, 2,500 personnes l'ont suivi complètement avec succès.

**M. Carson:** C'est exact.

**M. Mather:** Et un total d'environ 18,000 suivent encore des cours.

**M. Carson:** Ils passent par de dures épreuves.

**M. Mather:** Oui. Pouvez-vous m'indiquer approximativement la totalité du coût de ce programme?

**M. Carson:** Oui, je peux vous dire exactement ce qu'il a coûté depuis son début, à savoir 30 millions de dollars.

**M. Mather:** Trente millions de dollars.

**M. Carson:** C'est exact. Or, j'espère que personne ne sera assez injuste pour prendre les 30 millions et les diviser par 2,500 car nous avons encore des gens qui suivent les cours de langue et ils représentent un énorme investissement; à partir de l'année prochaine, ils devraient nous donner des résultats satisfaisants. Désormais nous pensons obtenir que chaque année 2,000 d'entre eux suivent complètement ces cours avec succès.

D'un côté nous avons ces frais élevés et de l'autre nous n'avons pas encore réussi rendre bilingues à la fin de l'année un grand nombre de ceux qui suivent les cours. Cette situation ressemble à la mise en marche d'une université que l'on vient d'ouvrir en sachant qu'il n'y aura pas de diplômés au cours des quatre années qui suivront son ouverture.

**M. Mather:** Je comprends, mais en plus de ces 30 millions de dollars, vous aurez d'autres frais qu'entraînera la continuation du programme.

[Text]

**Mr. Carson:** That is right.

**Mr. Mather:** Such as the \$1.5 million indicated in your speed-up program. Are there still people in different departments whose function is partly to encourage the day-to-day use of the two languages?

**Mr. Carson:** Yes, every department has a bilingual adviser. This year we supplemented the bilingual advisers' facilities by making available some monitors to work in the department under our pedagogical direction, but as available to a bilingual adviser to facilitate the maintenance in between courses of people who are back in their work situations, and we have been very encouraged with the results of this.

• 1135

The people who have come back to the classroom after their stay back at work, who had access to the monitors, we found far less falling off of their knowledge between the two sessions in the classroom. They were able to take off almost from the point which they had reached when they returned to the work situation.

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I think Mr. Carson has graduated himself from a French course. Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I may comment to say that the bilingual problem in the civil service is very great, and is a good idea, trying to appreciate the very many bitter civil servants now around the country about the language problem, and their feeling that they have no future in it, and that life has passed them by.

I am interested in how you define a bilingual person in the civil service. Who makes the definition?

**Mr. Carson:** We administer an examination, which measures on the four qualities of reading, writing, comprehension and speaking, and we have various standards on each of those four elements, depending on the requirements of a job.

Obviously an elevator operator does not have to know how to read or write a second language. As long as he can carry on a conversation and give information, those are going to be adequate requirements. So, our selection standards are geared to the occupation and the level of demand of that occupation for a second language.

**Mr. Ritchie:** Do you have a board or a group that sits on every bilingual definition or every person who says, I wish to be classified, or I feel that I should be bilingual? Do you have a board that sits on that?

**Mr. Carson:** The great bulk of it is all done by testing. These tests have been standardized and developed within the Public Service Commission.

**Mr. Ritchie:** Who marks them? Who marks the tests? Who makes the decision?

**Mr. Carson:** The Commission marks them.

[Interpretation]

**M. Carson:** C'est exact.

**M. Mather:** Notamment le 1.5 million de dollars indiqué dans votre programme de formation accélérée. Au sein des différents ministères, des fonctionnaires sont-ils encore chargés en partie d'encourager l'utilisation quotidienne des deux langues.

**M. Carson:** Oui, chaque ministère dispose d'un conseiller bilingue. cette année, nous avons apporté un supplément aux moyens dont disposent les conseillers bilingues en employant au sein de nos services certains moniteurs travaillant sous notre direction pédagogique et les conseillers bilingues peuvent utiliser les services pour faciliter entre les cours le maintien des connaissances des fonctionnaires qui ont regagné leur poste, et les résultats de cette initiative ont été très encourageants.

Nous avons constaté que les gens qui avaient recommencé à suivre nos cours après avoir repris leur travail et qui avaient été en contact avec les moniteurs, n'avaient pas beaucoup oublié ce qu'ils avaient appris entre deux périodes de formation. Ils étaient capables de recommencer à suivre les cours presque au niveau qu'ils avaient atteint au moment où ils avaient retourné à leur travail.

**M. Mather:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je crois que M. Carson a suivi avec succès des cours de français. Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, m'est-il permis de dire que le problème du bilinguisme au sein de la fonction publique est très sérieux et qu'il est bon de se rendre compte de l'amertume qu'un grand nombre de fonctionnaires éprouvent actuellement au sujet de ce problème linguistique, notamment le fait qu'ils pensent n'avoir aucun avenir et qu'ils ont raté leur vie.

J'aimerais savoir comment au sein de la Fonction Publique vous déterminez qu'une personne est bilingue. Qui est chargé de ce travail?

**M. Carson:** Nous faisons subir un examen qui permet d'évaluer les quatre qualités suivantes: lecture, écriture, compréhension et élocution, et nous avons des normes concernant chacun de ces quatre éléments, compte tenu des exigences de l'emploi.

Il est évident qu'un préposé aux ascenseurs n'a pas besoin de savoir comment écrire ou lire une langue seconde. Aussi long temps qu'il peut converser et donner des renseignements, voilà les conditions requises. Ainsi, nos normes de sélection sont établies en fonction de l'emploi et du degré d'utilisation d'une langue seconde dans le cadre de cet emploi.

**M. Ritchie:** Avez-vous un comité ou un groupe qui se réunit lorsqu'il faut déterminer si quelqu'un est bilingue ou si une personne exprime le désir d'être classé ou pense qu'elle devrait être bilingue? Avez-vous une commission s'occupant de ces questions?

**M. Carson:** Le gros de ce travail est effectué à l'aide d'épreuves. Elle ont été uniformisées et établies au sein de la Commission de la Fonction Publique.

**M. Ritchie:** Qui les vérifient? Qui prend la décision?

**M. Carson:** Des fonctionnaires de la Commission les vérifient.



[Texte]

**Mr. Ritchie:** How many people on the Commission are actually involved in this testing?

**Mr. J. Charron (Assistant Director General, Staffing Branch, Public Service Commission):** Half a dozen, I think.

**The Chairman:** The witness must speak through the microphone so that it will be recorded.

**Mr. Charron:** About 20 people are concerned with this phase of our work.

**Mr. Ritchie:** Assuming that a person is declared bilingual by this board, and a position becomes vacant requiring bilingualism as one of its criteria, if 10 candidates are chosen, does the board now choose, in filling this position, does it say, well, I think Mr. so-and-so is more bilingual than some other candidate, and therefore we would prefer him for the job? Have they that authority? Are they to take this into consideration, or do they accept what the Commission, as you have mentioned declares, about those who are examining? What about this sort of impartial board or commission that you mentioned declares a person bilingual?

• 1140

**Mr. Carson:** No, they would be two quite separate operations. We are offering to everyone who wants to be tested and to have his qualifications determined the opportunity to be tested. This can take place any time. It does not take place in the context of a competition. It is the same as getting your credentials established whether you have Grade 8 or Grade 10 or Grade 12, or whatever in schooling. And that goes into your records. Now, at the time of a competition being called in which bilingualism has been established as an essential requirement for the job, then all those who are qualified as bilinguals by virtue of an exam they have taken a year ago or two years ago, or as recently as yesterday, are free to go into the competition.

**Mr. Ritchie:** If, say, January 1, 1972 a person was declared bilingual, when does he take another test to see whether he is still bilingual, if the occasion arises or does he remain bilingual forever?

**Mr. Carson:** We have not refined our procedures that far. We are still sufficiently concerned with trying to get people bilingual and qualifying them as bilingual that we have not felt obliged to run around to reverify this. I think the need for that is not likely to be great.

**Mr. Ritchie:** You mean that people who have once been declared bilingual will remain bilingual?

**Mr. Carson:** Well, I think they can re-establish their qualifications pretty quickly.

**Mr. Ritchie:** What if they are hired for a position that is called bilingual but in effect they have lost their bilinguality through disuse which certainly happens?

**Mr. Carson:** We have facilities for helping people recapitulate their language capability and I would hope that an individual in that sort of situation would make use of it. But, it is the same with every other qualification that we call for. We ask people for certain positions to present a law degree. We ask other people to present an accounting degree or a veterinarian degree. You have to make certain assumptions that the individual having once qualified has maintained his qualifications. If he proves not to have,

[Interprétation]

**M. Ritchie:** Combien de fonctionnaires de la Commission effectuent réellement ce travail?

**M. J. Charron (directeur général adjoint, Direction de la dotation en personnel, Commission de la fonction publique):** Une demi douzaine, je pense.

**Le président:** Le témoin doit parler au micro afin que ces paroles soient enregistrées.

**M. Charron:** Environ 20 employés sont chargés de ce travail.

**M. Ritchie:** En supposant que ce comité déclare qu'une personne est bilingue, qu'un poste devienne vacant et qu'il soit exigé que le postulant soit bilingue, si 10 candidats sont sélectionnés, pour en nommer un à ce poste le comité dira-t-il qu'il pense que M. Untel est plus bilingue qu'un autre candidat et par conséquent qu'il préférerait qu'il reçoive la nomination? A-t-il cette autorité? Doit-il prendre ce fait en considération ou suivre les directions de la Commission de la fonction publique, comme vous l'avez mentionné? En vertu de quel critère, ce genre de comité ou de commission impartiale dont vous avez parlé déclare qu'une personne est bilingue?

**M. Carson:** Non, ce serait deux opérations tout à fait différentes. Nous offrons à chacun de ceux qui désirent être mis à l'essai et obtenir que l'on détermine leurs aptitudes la possibilité de le faire et en tout temps. Cela ne s'inscrit pas dans le cadre d'un concours. Cela revient à obtenir des équivalents attestant qu'on a suivi les cours des 8<sup>e</sup>, 10<sup>e</sup> ou 12<sup>e</sup> années ou quoi que ce soit. Et ces renseignements sont insérés au dossier. Actuellement, lors de l'appel d'un concours dans lequel le bilinguisme a été établi comme une condition indispensable pour obtenir le poste, tous ceux alors qui seront considérés comme bilingues à la suite d'un examen qu'ils ont passé il y a un an ou deux ou seulement la veille, sont libres de se présenter au concours.

**M. Ritchie:** Si, disons le 1<sup>er</sup> janvier 1972, une personne était reconnue comme bilingue, quand passera-t-elle un autre examen pour savoir si elle est encore bilingue, le cas échéant ou bien le restera-t-elle toujours?

**M. Carson:** Nous n'avons pas précisé nos méthodes à ce point. Nous avons encore trop souci d'essayer de rendre les fonctionnaires bilingues et de les qualifier comme tels pour ne pas nous sentir dans l'obligation de le vérifier à nouveau. A mon avis, le besoin ne s'en ait pas sentir si fortement.

**M. Ritchie:** Vous voulez dire que les personnes qui ont été reconnues bilingues le demeureront?

**M. Carson:** On peut, je crois, déterminer à nouveau leur compétence très rapidement.

**M. Ritchie:** Qu'arrive-t-il à ceux qui sont embauchés pour remplir un poste que l'on dit bilingue alors qu'en fait, ils ont perdu leur bilinguisme en ne s'en servant pas, ce qui arrive très souvent?

**M. Carson:** Nous avons des moyens pour aider les gens à récupérer leur aptitude linguistique et j'espère qu'un particulier qui se trouve dans ce genre de situation s'en servirait. Mais il en va de même pour toutes les autres compétences que nous exigeons. Pour pourvoir certains postes, nous demandons aux intéressés de présenter un diplôme de droit. A d'autres, nous demandons de présenter un diplôme de comptable ou de vétérinaire. On peut présumer que celui qui a acquis une compétence la conserve.

[Text]

then of course he would be dismissed, or released, or demoted during the probationary period.

**Mr. Ritchie:** I think it really lies with the group that is picking a candidate for a bilingual position; they may say, although he is classified bilingual in effect he has lost his bilinguality and therefore he is an unsuitable candidate. Right?

**Mr. Carson:** Well this could happen, yes.

**Mr. Ritchie:** In essence the ones picking out for the Commission have a lot to say about the definition of a bilingual person.

**Mr. Carson:** Yes.

**Mr. Ritchie:** Which really is probably the reason for the great deal of feeling that people are being discriminated against, rightly or wrongly, this subjective judgment on the part of those filling the position.

**Mr. Carson:** Oh, there is nothing subjective about it at all. It is an extremely objective examination administered by psychologists trained in this kind of work. They are linguistic experts. There is no personal judgment entering into it.

**Mr. Ritchie:** Well there would be at the filling of a position. I am not speaking of who shall be defined bilingual or not, I am discussing the problem of a candidate for a bilingual position who has probably lost some of his facility to be bilingual.

**Mr. Carson:** If this were to happen an individual has the right of appeal. If he has the qualifications registered in his file and some appraisal board has chosen to impose their judgment over something that this individual feels he is entitled to have as a credential he can appeal to an appeal board and the chances are pretty good that the appeal board would sustain his appeal.

**Mr. Ritchie:** Are people coming into the civil service classified as Anglophones or Francophones?

**Mr. Carson:** Not at all.

**Mr. Ritchie:** Not at all. There was a feeling last year I think that the Francophones felt that their numbers were not in keeping with their population. What progress has been made to even this up?

• 1145

**Mr. Carson:** In percentage terms, not very much; in potential terms, I think quite a bit.

**Mr. Clermont:** What do you mean by that?

**The Chairman:** Mr. Clermont, Mr. Ritchie has the floor.

**Mr. Clermont:** I am sorry. I will come back on that.

**Mr. Ritchie:** If Mr. Clermont has a good point...

**Mr. Clermont:** No, no, it is all right.

**Mr. Ritchie:** ... I would like him to proceed.

**Mr. Carson:** Would you like me to amplify my answer to you, Dr. Ritchie?

[Interpretation]

Sinon, il serait évidemment alors congédié, démis de son poste, ou affecté à un grade inférieur au cours de la période de probation.

**M. Ritchie:** A mon avis, cette décision est prise par le groupe qui choisit le candidat voulu pour remplir un poste bilingue; ce groupe peut dire, bien qu'il soit véritablement classé bilingue, qu'il a perdu cette qualification et qu'il ne remplit donc pas les conditions voulues. N'est-ce pas?

**M. Carson:** Cela pourrait arriver en effet.

**M. Ritchie:** Au fond, les personnes qui ont été choisies pour faire partie de la Commission ont beaucoup à dire sur la définition d'une personne bilingue.

**M. Carson:** En effet.

**M. Ritchie:** C'est probablement la raison pour laquelle on croit tant, à tort ou à raison, qu'on exerce une discrimination contre certains, du fait de ce jugement subjectif de la part de ceux qui pourvoient aux vacances.

**M. Carson:** Il n'y a vraiment rien de subjectif là-dedans. Il s'agit d'un examen fort objectif guidé par des psychologues formés à ce genre de travail. Ce sont des experts en matière linguistique. Aucun jugement personnel n'entre en ligne de compte.

**M. Ritchie:** Eh bien cela se produirait au moment où l'on pourvoit une vacance. Je ne parle pas de qui devrait être défini comme bilingue; j'examine le problème d'un candidat qui postule un poste bilingue et qui a perdu peut-être quelque peu ses qualifications linguistiques.

**M. Carson:** Si cela devait arriver, un particulier aurait le droit de faire appel. S'il a les qualités requises inscrites dans son dossier et qu'un comité d'appréciation a choisi d'imposer son jugement sur un point auquel ce particulier croit avoir droit à titre de référence, il peut faire appel à une commission d'appel et il y a de grandes chances pour que celle-ci l'appuie.

**M. Ritchie:** Les personnes qui entrent au service de la fonction publique sont-elles classées comme anglophones ou francophones?

**M. Carson:** Aucunement.

**M. Ritchie:** Aucunement. L'année dernière, on avait l'impression que les francophones ne croyaient pas être en nombre proportionnel à leur population. Qu'a-t-on fait pour rétablir l'équilibre à cet égard?

**M. Carson:** En fonction du pourcentage, c'est peu mais en fonction des possibilités, à mon avis, on a progressé énormément.

**M. Clermont:** Que voulez-vous dire?

**Le président:** Monsieur Clermont, M. Ritchie a la parole.

**M. Clermont:** Je regrette. J'y reviendrai.

**M. Ritchie:** Si M. Clermont a un point intéressant...

**M. Clermont:** Non, non. C'est bien.

**M. Ritchie:** J'aimerais qu'il poursuive.

**M. Carson:** Monsieur Ritchie, aimeriez-vous que je vous précise davantage ma réponse?



## [Texte]

**Mr. Clermont:** Would you please do that. I am sorry, Mr. Chairman.

**Mr. Carson:** We have been successful in introducing or bringing in and being able to absorb within the public service a slightly higher number of young graduates coming out of all the French-speaking universities than we have in the past. We are getting up to about 30 per cent of our intake of administrative trainees and those in the socio-economic groups. We are increasing our capacity to absorb and to attract a larger number of young French-speaking Canadians. However, the impact of this still relatively small intake is not showing up in significant percentage shifts. I think our best estimates are that the public service has about 18 per cent French-speaking Canadians compared to 27.1 per cent of the population that they represent.

**Mr. Ritchie:** It seems we are never going to get any balance into this, or know what the balance should be, unless we define who we are taking into the public service, a francophone or an anglophone. It is all judgment-based.

**Mr. Carson:** No. When people fill out an application form now for the public service they indicate their language capability. We do not ask them to say whether they are a francophone or an anglophone, we do ask them to say what their language capability is, and we also ask them what is their preferred language of work. It is on that basis that we make these estimates of what the mix is.

**Mr. Ritchie:** Let us say that a person whose first knowledge is French, or whose mother tongue is French, says his work language is English, what is he? Does he fall in the 18 per cent or the balance?

**Mr. Carson:** We are having to rely pretty much on what people say is the language of work that they are going to prefer. That is really all that the commission can concern itself with. Our law prohibits us from discriminating on any other basis than language capability.

**Mr. Ritchie:** Have you had more success in designating bilingual positions far enough ahead so that disappointments do not arise as much as they have been?

**Mr. Carson:** I think some real progress is going to be made. The Treasury Board have taken on the responsibility for providing guide lines to departments on the designation of positions as bilingual, commencing May 1 of this year. Up to that time the commission had been having to take the final responsibility for declaring positions bilingual or not based on what departments requisitioned from us. This put the commission in the rather invidious position of setting the pace for bilingualism in the public service. The decision has been taken that this was more properly a responsibility for the government to assume and the Treasury Board has assumed that responsibility as of May 1. The Commission now will only respond in terms of the bilingual requirements of jobs to the submissions or requisitions that come to us from departments. We will not be trying to superimpose our judgment over that.

• 1150

The Board is working hard at trying to develop guide-lines for departments and procedures for the designation of positions.

## [Interprétation]

**M. Clermont:** Je vous en saurais gré. Monsieur le président, je regrette mon interruption.

**M. Carson:** Nous avons réussi à faire entrer au sein de la Fonction publique un nombre un peu plus élevé de jeunes diplômés venant de toutes les universités francophones que nous ne l'avons fait dans le passé. Leur nombre atteint jusqu'à 30 p. 100 de celui des stagiaires de l'administration et des groupes socio-économiques. Nous essayons d'absorber et d'attirer un plus grand nombre de jeunes Canadiens francophones. Cependant, l'effet de ce recrutement qui est encore relativement minime ne se traduit pas par des changements importants de pourcentage. Au mieux de nos estimations, la Fonction publique comprend environ 18 p. 100 de Canadiens francophones, soit 27.1 p. 100 de la population qu'ils représentent.

**M. Ritchie:** Il semble que nous n'atteindrons jamais un certain équilibre à cet égard ni qu'on ne saura jamais ce que cet équilibre devrait être à moins de définir qui nous embauchons au sein de la Fonction publique, un francophone ou un anglophone. C'est une question de jugement.

**M. Carson:** Non. Lorsque des personnes remplissent une formule d'emploi pour la Fonction publique, elles indiquent leurs aptitudes linguistiques. Nous ne leur demandons pas de nous dire si elles sont francophones ou anglophones; nous leur demandons simplement de nous dire quelles sont leurs aptitudes linguistiques et également qu'elle est leur langue de travail préférée. Nous nous basons là-dessus pour évaluer l'ensemble.

**M. Ritchie:** Supposons qu'une personne dont la langue première ou la langue maternelle est le français nous informe que sa langue de travail est l'anglais, que se passe-t-il en réalité? Est-ce qu'elle est comprise dans les 18 p. 100 ou dans le reste?

**M. Carson:** Nous devons nous en remettre en grande partie à ce qu'on indique comme langue de travail préférée. C'est là vraiment tout ce à quoi la Commission peut s'intéresser. Notre loi nous empêche de pratiquer une discrimination sur toute autre base que celle des aptitudes linguistiques.

**M. Ritchie:** Avez-vous obtenu plus de succès en désignant des postes bilingues assez longtemps d'avance pour éviter qu'il y ait autant de déceptions?

**M. Carson:** A mon avis, nous allons faire de réels progrès. Le Conseil du Trésor a assumé la responsabilité de donner des directives aux ministères sur la désignation des postes bilingues, à compter du 1<sup>er</sup> mai de cette année. Jusqu'ici, la Commission avait dû prendre en dernier ressort la responsabilité de déclarer les postes bilingues en se fondant sur ce que les ministères nous demandaient. Elle s'est trouvée alors dans la situation peu enviable de fixer le rythme d'adoption du bilinguisme au sein de la Fonction publique. On a décidé que c'était une attribution qui revenait plutôt au gouvernement et le Conseil du Trésor l'assume depuis le 1<sup>er</sup> mai. La Commission n'acceptera de s'occuper que des besoins d'emplois bilingues, pour répondre aux demandes que lui font parvenir les ministères. Nous n'essaierons pas de faire prévaloir notre jugement.

Le Conseil consacre beaucoup de temps à essayer d'établir des principes directeurs à l'usage des ministères ainsi que les modes d'attribution des postes.

[Text]

**Mr. Ritchie:** I have one last question. You are probably not too aware of it, but there is this feeling abroad, particularly in western Canada, that the civil service in Ottawa is becoming closed to them. I wonder if you are aware of this and if there is anything you can do about?

**Mr. Carson:** I am aware that this myth exists because it is repeated often enough to me, but the breakdown of the centres of recruitment bear a remarkable resemblance to the distribution of population across the country. Our recruiters visit every university in the country and every technological institute or CEGEP and we try to make sure that there is a representative public service at all times.

One of the things that works against us, of course, is that 75 per cent of public servants never move out of the town from which they are recruited. This is understandable, people tend to like their home towns. So, we are only dealing with maybe 25 per cent of the public service that is mobile. If you run our computer, as we did recently, to determine the university of origin of all of our executive category, you find that the western provinces have a higher percentage of their graduates in Ottawa than any other part of the country.

**Mr. Ritchie:** Of recent . . .

**Mr. Carson:** Saskatchewan is the highest.

**Mr. Ritchie:** . . . graduates and old graduates.

**Mr. Carson:** This is total graduates.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** I was rather interested in some of the answers to Mr. Mater's questions. How many English schools are there? How many schools do you operate that teach English?

**Mr. Carson:** Oh, all of our schools . . .

**Mr. Howe:** How many schools that are primarily connected with teaching French people who cannot speak English to become bilingual?

**Mr. Carson:** Our current number of students is 11,052 following English courses, but the schools where this is taught are in Montreal, in Quebec City, and our large installation out on Carson Road has both English and French being taught in the same school.

**Mr. Howe:** How many French schools are teaching civil servants to be bilingual?

**Mr. Carson:** We have 7,800 students, which is a more meaningful figure than schools because our large installation in Ottawa, which, I suppose represents almost 65 per cent of our capacity, is teaching both.

We are also teaching French in Moncton, in Winnipeg, in Edmonton, in Banff and in Toronto where we have a joint arrangement with the Ontario government to teach their students in our schools outside of Toronto, if they will teach ours in their schools in Toronto. We used to operate our own school in Toronto and because the Ontario government wanted to get into the language-training business in a fairly large way it was an advantage to them to have access to our population in Toronto as well.

[Interpretation]

**M. Ritchie:** J'ai une dernière question à poser. Vous n'êtes probablement pas tellement au courant, mais on croit ailleurs, tout particulièrement dans l'Ouest du Canada, que la Fonction publique à Ottawa est en train de se fermer au reste du pays. Je me demande si vous en êtes conscient et si vous pouvez y faire quoi que ce soit?

**M. Carson:** Je sais que ce mythe existe parce qu'on m'en a parlé assez souvent, mais la répartition des centres de recrutement tient largement compte de la répartition démographique. Nos agents de recrutement visitent toutes les universités du pays et tous les instituts de technologie ou CEGEP, et nous essayons de nous assurer que la Fonction publique y est bien représentée en tout temps.

Un des facteurs qui jouent contre nous, évidemment, c'est que 75 p. 100 des fonctionnaires ne quittent jamais la ville où ils sont recrutés. C'est compréhensible: les gens ont tendance à aimer la ville où ils sont nés. Il y a peut-être 25 p. 100 des fonctionnaires qui sont mobiles. Si vous consultez notre ordinateur, comme nous l'avons fait récemment, pour déterminer l'université d'origine de tous les fonctionnaires de la catégorie exécutive, vous verrez qu'on trouve proportionnellement plus de diplômés des provinces de l'Ouest que de toute autre partie du pays.

**M. Ritchie:** Des diplômés récents . . .

**M. Carson:** C'est la Saskatchewan qui en compte le plus.

**M. Ritchie:** . . . et d'anciens diplômés.

**M. Carson:** Du nombre total de diplômés.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** J'ai trouvé certaines des réponses fournies à M. Mather assez intéressantes. Combien y a-t-il d'écoles anglaises? Combien comptez-vous d'écoles qui enseignent l'anglais?

**M. Carson:** Toutes nos écoles . . .

**M. Howe:** Combien comptez-vous d'écoles qui s'occupent fondamentalement de rendre bilingues les Français qui ne parlent pas anglais?

**M. Carson:** A l'heure actuelle, il y a 11,052 élèves qui suivent des cours d'anglais, mais les écoles qui s'en occupent se trouvent à Montréal, à Québec, et notre grand centre, situé sur le chemin Carson, enseigne aussi bien l'anglais que le français.

**M. Howe:** Combien d'écoles françaises se consacrent à rendre les fonctionnaires bilingues?

**M. Carson:** Nous avons 7,800 élèves, ce qui est un chiffre plus représentatif que celui des écoles, parce qu'on enseigne les deux langues à notre grand centre d'Ottawa, qui, je crois, dispense presque 65 p. 100 des cours.

Nous enseignons également le français à Moncton, à Winnipeg, à Edmonton, à Banff et à Toronto où nous avons un accord conjoint avec le gouvernement de l'Ontario. Nous enseignons à ses élèves dans nos écoles situées à l'extérieur de Toronto, s'il consent à enseigner aux nôtres dans ses écoles à l'intérieur de la ville. Nous y avions autrefois notre propre école et, parce que le gouvernement de l'Ontario voulait se lancer assez à fond dans l'enseignement des langues, il était avantageux pour lui de toucher également cette partie de la population à Toronto.



[Texte]

• 1155

**Mr. Howe:** In these intensive training classes, what is the pupil-teacher ratio? We hear a lot about this in the cost of education these days.

**Mr. Carson:** One to ten.

**Mr. Howe:** One to ten.

Then I was interested in the training programs you have. Do you operate these entirely within your own organization or do you operate with the Department of Manpower that has on the job training and things like that?

**Mr. Carson:** No. Ours are done within our own facilities. There is a lot of training going on in the public service that we do not have responsibility for.

**Mr. Howe:** That is departmental.

**Mr. Carson:** Yes. The Ministry of Transport trains all air traffic controllers themselves with their own training facilities. There are a good many training ventures run departmentally.

**Mr. Howe:** Supposing you have a scarcity of technical people, do you ever encourage students of technical schools or offer scholarships to encourage people to take up that particular profession?

**Mr. Carson:** Indeed we do. I wish we had been doing it for a longer period, because we might have avoided some of the shortages that still occur. We actually have what we call regional education liaison officers who are out working with all of the technological institutes and the universities saying, these are our shortage areas, now please beef up your production capacity in these fields. We have done this in the field of computer systems with places like the B.C. Institute of Technology and Ryerson and other schools. It is a pretty good history that we have in some of those areas.

In some shortage areas we have even had to encourage the subsidizing of these. In library science we had a very serious shortage a few years ago, and we persuaded the government to provide a means whereby we could subsidize people who would take courses in library science; similarly in translation. As you may know, the Department of Justice has encouraged the setting up of a school in legislative drafting at Ottawa "U". We have encouraged York University to set up a course in transportation economics, and wherever we can anticipate a shortage or serious gap in Canada's capacity to produce enough graduates of the right kind, we do try to find some university that will make a very intensive effort.

Right now we are desperately short of veterinarians in this country, and we are doing everything we can to persuade the veterinary schools to increase their output.

**Mr. Howe:** Just how far can you go in encouraging? How much subsidy or assistance to the students do you provide?

**Mr. Carson:** This will vary of course from case to case.

**Mr. Howe:** Does your act give you authority to do this?

[Interprétation]

**M. Howe:** Dans ces cours de formation intensifs, quel est le rapport entre professeurs et élèves? Nous en entendons beaucoup parler à propos du coût de l'enseignement ces jours-ci.

**M. Carson:** Un pour dix.

**M. Howe:** Un pour dix.

Je voulais aussi vous poser une question au sujet de vos programmes de formation. Avez-vous votre propre organisation ou vous en occupez-vous avec le ministère de la Main-d'œuvre qui a établi des programmes de formation en cours d'emploi, et ainsi de suite?

**M. Carson:** Non. Nous avons nos propres installations. Il y a dans la Fonction publique beaucoup de cours de formation dont nous ne sommes pas chargés.

**M. Howe:** Ce sont les ministères qui en sont responsables.

**M. Carson:** Le ministère des Transports forme tous ses contrôleurs de la circulation aérienne lui-même dans ses propres locaux. Les ministères se chargent d'un nombre important de cours de formation.

**M. Howe:** A supposer qu'il y ait pénurie de techniciens, encouragez-vous les élèves des écoles techniques ou leur offrez-vous des bourses pour les encourager à se lancer dans ce domaine?

**M. Carson:** Oui. J'aurais aimé que nous nous en occupions depuis plus longtemps parce que nous aurions pu ainsi prévenir certaines pénuries qui se produisent encore à l'occasion. Nous avons des agents de liaison régionaux qui travaillent de concert avec tous les instituts de technologie et les universités à qui ils communiquent nos besoins en leur demandant d'accélérer la formation en ces domaines. C'est ce que nous avons fait pour les ordinateurs avec, par exemple, l'Institut de technologie de la Colombie-Britannique, Ryerson et d'autres écoles. Nous avons particulièrement bien réussi dans certains domaines.

Nous avons même dû encourager le subventionnement de certains secteurs où il y avait pénurie, ce qui était le cas en bibliothéconomie il y a quelques années, et nous avons persuadé le gouvernement de nous fournir le moyen de subventionner ceux qui voulaient bien suivre des cours? Il y a été de même en traduction. Comme vous le savez peut-être, le ministère de la Justice a encouragé la création d'une école de rédaction législative à l'Université d'Ottawa. Nous avons encouragé l'Université York à créer un cours en économie des transports. Chaque fois que nous prévoyons que le Canada ne produira pas suffisamment de diplômés de la spécialité voulue, nous essayons de trouver une université prête à faire des efforts particulièrement intensifs en ce sens.

À l'heure actuelle, nous manquons désespérément de vétérinaires et nous faisons tout ce que nous pouvons pour persuader les écoles vétérinaires d'augmenter le nombre de leurs diplômés.

**M. Howe:** Jusqu'où peuvent aller vos encouragements? A combien s'élèvent vos subventions ou votre aide aux étudiants?

**M. Carson:** Tout dépend du cas à l'étude.

**M. Howe:** La loi qui vous régit vous permet-elle d'agir ainsi?

**[Text]**

**Mr. Carson:** We have no authority to do this. We do it through persuasion and encouragement and providing information.

**Mr. Howe:** No, you mentioned that you subsidize.

**Mr. Carson:** The Commission does not. We have persuaded the departments to provide forms of subsidy. Very often these take the form of making sure that students have summer employment in their chosen field, so that they are encouraged to carry on at university, knowing that during the summer months they can be assured of employment in this field. This is a kind of subsidy.

**Mr. Howe:** Do they take the form of bursaries at any time.

**Mr. Carson:** I am not sure. In translation that is true.

**Mr. Howe:** You would not provide bursaries for veterinarians?

• 1200

**Mr. Carson:** We are desperate enough that we are going to have to recommend something.

**Mr. Howe:** I notice "promote participation in the incentive award plan". Do you have a lot of people participating in that?

**Mr. Carson:** No. I think it is about a staff of six who are administering it. Their function is to adjudicate on proposals or recommendations that have come from public servants in departments and advising them what the level of awards should be.

**Mr. Howe:** Do departments do this themselves such as new ideas or special ideas to save money within the department?

**Mr. Carson:** Yes, but the provision of an award to someone for this has to have been approved by the Incentive Award Office within the commission and the Incentive Award Office, being within the commission, is merely there for housekeeping purposes; it could be placed anywhere but the government asked us to adjudicate it.

**Mr. Howe:** How much does that run in a year?

**Mr. B. Smith (Director of Administration):** The actual amount of awards paid out runs between \$500,000 and \$600,000 a year. The total operation of the incentive awards system would be about \$600,000 in the awards that are granted and about another \$600,000 to \$700,000 in operating costs.

**Mr. Howe:** What would be the average amount of the awards?

**The Chairman:** Mr. Smith.

**Mr. Carson:** I am sorry I could not give you that.

**Mr. Howe:** Would it run as high as \$10,000 or as low as \$50 or ...

**Mr. Carson:** It would run as low as \$40; I have seen some awards of that amount. I should have these figures at my fingertips. This is a poor excuse but our colleague, Mrs. Johnson, who is away sick and could not be with us today, has the responsibility for the Incentive Award Board under her jurisdiction and I do not keep as familiar with the details as I should.

**[Interpretation]**

**M. Carson:** Nous n'avons aucune autorisation. Nous agissons par la persuasion et nous encourageons et renseignons les intéressés.

**M. Howe:** Non, vous avez dit que vous accordiez des subventions.

**M. Carson:** Ce n'est pas la Commission qui le fait. Nous avons persuadé les ministères d'accorder certaines formes de subventions. Il s'agit très souvent d'assurer aux étudiants un emploi d'été dans leur spécialité pour les encourager pour à poursuivre leurs études universitaires; du moment où ils sont sûrs d'avoir cet emploi. C'est un genre de subventions.

**M. Howe:** Se présentent-elles parfois sous forme de bourses?

**M. Carson:** Je n'en suis pas certain. C'est toutefois ce qui se passe en traduction.

**M. Howe:** Vous n'accorderiez pas de bourses aux étudiants vétérinaires?

**M. Carson:** Nous sommes assez désespérés que nous allons recommander certaines mesures.

**M. Howe:** Je vois ici: «inciter à la participation au régime de primes à l'encouragement». Le personnel administratif en cause est-il élevé?

**M. Carson:** Non. Je crois qu'environ six personnes sont affectées à la gestion de ce régime. Il s'agit pour eux de décider du gagnant et du niveau de la prime, suivant les propositions ou les recommandations qui leur sont faites de la part des fonctionnaires dans les ministères.

**M. Howe:** Les ministères agissent-ils d'eux-mêmes, s'il s'agit notamment de suggérer des façons de leur faire épargner de l'argent?

**M. Carson:** Oui, mais la prime n'est accordée qu'avec l'approbation du Conseil des primes à l'encouragement de la Commission de la fonction publique, il s'agit d'une mesure purement administrative, car ce bureau pourrait être situé ailleurs, mais le gouvernement nous a demandé de nous en charger.

**M. Howe:** Combien ce régime coûte-t-il par année?

**M. B. Smith (directeur de la gestion):** Les primes effectivement versées s'élèvent à quelque \$500,000 ou \$600,000 par année. Il en coûterait donc environ \$600,000 en primes accordées en vertu de ce régime, et un autre \$600,000 à \$700,000, en frais administratifs.

**M. Howe:** A combien s'élèvent en moyenne ces primes?

**Le président:** Monsieur Smith.

**M. Carson:** Je regrette, mais je ne possède pas ce renseignement.

**M. Howe:** Autant que \$10,000 ou si peu que \$50. ou ...

**M. Carson:** Il y a eu des primes de \$40. Je devrais avoir ces chiffres devant moi. Ce n'est pas une excuse, mais Mme Johnson, qui ne peut être avec nous aujourd'hui parce qu'elle est malade, assume la responsabilité des primes à l'encouragement et je ne connais peut-être pas autant la situation que je le devrais.



[Texte]

**The Chairman:** Do you think you could submit those figures to the Clerk so that we could have them circulated?

**Mr. Carson:** Our annual report each year gives the breakdown.

**The Chairman:** I see.

**Mr. Howe:** In the Activity Branch, under the executive education and management development programs, at what level do people have the opportunity to participate in these programs?

**Mr. Carson:** Our major effort in this field is the career assignment program and this is geared to bring in promising young executives from all departments on departmental nomination. I suppose the average salary is around \$15,000. Some may come in at higher levels and some at slightly lower levels.

Our pattern has been to take three groups each year for a three-month in-residence training program which is currently conducted at our school in Touraine up the Gatineau River. We have about 35 on each of the three cycles. We have graduated now about 300 in the career assignment program. Then they are given employment in departments of government other than the one from which they initially came from. The objective is to try to produce a new breed of executive in the public service who will be broader gauged and have a wider breadth of experience than has hitherto been the case.

Over and above that we have the bicultural exchange program in which people in the executive category and these would be at the director and director-general level, in the case of the English-speaking ones go to Quebec City for a year and study at Laval University; in the case of the French-speaking candidates, they go to the University of Toronto or to York University for a year. But that is a group of, at the most 30 a year, 10 going to Toronto and 10 to 20 going to Quebec City.

• 1205

**Mr. Howe:** Are language qualifications one of the criteria essential to get into these programs?

**Mr. Carson:** In terms of the bicultural development program in Quebec City and Toronto, we try to get people up to at least the second degree of language training before they go, otherwise they are very much handicapped. Part of the advantage of the program is that it perfects to a very high level the second language competence that they have and they come back and are able to operate as total bilingualists in most cases.

**Mr. Howe:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. Monsieur Carson, vous avez mentionné que lorsqu'un fonctionnaire se croit lésé dans ses privilèges à cause du bilinguisme, il peut interjeter appel, je crois, au Commissaire aux langues officielles. Est-ce bien à lui ou à un organisme de la Commission de la Fonction publique?

**M. Lussier:** Il peut y avoir, monsieur le président, trois genres d'appels. Nous avons nous-mêmes une Commission d'appel, à la Commission de la Fonction publique, mais c'est exclusivement, d'ailleurs c'est statutaire, pour les appels à la suite de nominations qui sont faites par la

[Interprétation]

**Le président:** Pourriez-vous fournir ces chiffres au greffier qui nous les communiquera?

**M. Carson:** Ces chiffres sont donnés en détail dans notre rapport annuel.

**Le président:** Je vois.

**M. Howe:** A quel niveau les fonctionnaires peuvent-ils participer à ce programme d'éducation des cadres et de perfectionnement en gestion?

**M. Carson:** Dans ce domaine, nos efforts portent surtout sur le programme d'affectations de perfectionnement qui vise à amener les divers ministères à nous signaler les jeunes candidats prometteurs en matière de gestion. Je suppose que le salaire moyen serait d'environ \$15,000. Certains d'entre eux seront recrutés à un niveau supérieur, d'autres à un niveau inférieur.

Dans le passé, nous avons constitué chaque année trois groupes à qui nous avons donné une formation intensive en résidence d'une durée de trois mois. Ce programme est actuellement en cours à notre école de Touraine en aval de la rivière Gatineau. Nous comptons environ 35 fonctionnaires dans chacun des trois cycles. Déjà trois cents candidats ont été reçus. Ils sont ensuite nommés à un ministère du gouvernement autre que celui dont ils proviennent. Nous essayons de former au sein de la Fonction publique un personnel de direction d'un nouveau calibre qui sera d'une compétence et d'une expérience plus étendues que par le passé.

En outre nous avons le programme d'échanges biculturels grâce auquel le personnel de direction, notamment les directeurs et les directeurs généraux font un stage d'une année dans la ville de Québec et étudient à l'Université Laval, dans le cas des anglophones, tandis que les francophones vont passer une année à l'Université de Toronto ou York, mais il s'agit là d'au plus 30 fonctionnaires par année, soit 10 qui vont à Toronto et 20 à Québec.

**M. Howe:** Les conditions linguistiques constituent-elles un critère essentiel d'admissibilité à ces programmes?

**M. Carson:** Pour le programme de formation biculturelle à Québec ou à Toronto, nous essayons de choisir des fonctionnaires qui en sont au second stade de leur formation linguistique, autrement ils se trouvent fort embarrassés. L'avantage de ce programme est, en partie, d'apporter un perfectionnement appréciable dans la seconde langue que possède le fonctionnaire pour que, dans la plupart des cas, il puisse à son retour, l'utiliser comme un parfait bilingue.

**M. Howe:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Carson, you said that the civil servant who believes that his privileges have been encroached upon because of bilingualism may appeal, I believe, to the Official Languages Commissioner. Is it really to this person or to a body of the Public Service Commission?

**Mr. Lussier:** Mr. Chairman, three kinds of appeal are possible. We have our appeal board at the Public Service Commission but it is exclusively anyway, it is statutory for appeals following appointments, made by the Commission. Language criteria might be involved in these appoint-

**[Text]**

Commission. Pour ces nominations il peut y avoir des critères de langue et si quelqu'un se croit lésé il peut en appeler et cela constitue un des critères d'appel.

Il y a un deuxième appel possible par le comité des griefs. Ceci ne relève pas de la Commission proprement dite. Mais, là encore, dans les griefs, quelqu'un peut se plaindre d'avoir été lésé dans ses droits linguistiques, mais cela ne nous regarde pas.

**M. Clermont:** Cela regarde qui, monsieur Lussier?

**M. Lussier:** Cela regarde la Commission des relations de travail dans la Fonction publique.

Il y a le troisième appel possible dont a déjà parlé M. Carson: c'est un appel au Commissaire aux langues officielles. Cela ne peut peut-être pas porter le nom d'appel, mais c'est quand même une voie possible.

**M. Charron:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Charron.

**M. Charron:** Si vous permettez, pour compléter la réponse de M. Lussier, il y a un autre mécanisme à la Commission de la Fonction publique qui est très précis et qui vise essentiellement les gens qui, à la suite du test de langues dont a parlé M. Carson tout à l'heure, pourraient sentir que ce test n'a pas été une mesure juste de leurs capacités linguistiques. Or, pour ces cas, la Commission a institué un comité de revue qui prescrira un autre test ou qui rencontrera la personne pour déterminer ses connaissances linguistiques.

**M. Clermont:** Monsieur Carson, selon votre expérience dans la Fonction publique comme président de la Commission, croyez-vous que nous avons tous les outils pour accorder la protection aux fonctionnaires d'expression anglaise ou française qui se croient lésés dans leurs droits linguistiques?

**Mr. Carson:** Well, I do not think one should ever be satisfied with the state of anything, and I am not and I do not think my two colleagues are. Frankly though, Mr. Clermont, I feel that a great deal of the anxiety expressed and the kinds of apprehensions and fears one hears about are an exaggeration of the state of affairs. In the first place, the number of promotions that have been made to bilingual positions is very small on a percentage basis. For this reason the numbers do not seem to justify, by any means, the amount of anxiety that is reported to exist within the Public Service. Whether we need additional appeal mechanisms, additional grievance mechanisms, additional review mechanisms, I do not know. I do not think there is great unfairness taking place, but it is not enough, I know, for me to say that. If people feel that there are injustices being perpetrated then one has to be concerned about it.

• 1210

**M. Clermont:** Ai-je raison de dire que l'effectif de la Fonction publique est d'environ 265,000 personnes?

**M. Lussier:** Non. 225,000.

**Le président:** 225,000, monsieur Lussier?

**M. Lussier:** Approximativement.

**M. Clermont:** Alors si je me base, sur un effectif de 225,000 personnes, vous nous avez informés que 18 p. 100 de fonctionnaires ont déclaré que leur langue de travail était le français. Il y a donc encore une marge pour atteindre le 28 p. 100 qui équivaldrait à la population d'expression française au Canada. Vous avez mentionné aussi que, depuis quelques années, vous semblez avoir un peu plus de

**[Interpretation]**

ments and should anyone feel that he has been wronged he may appeal and this constitutes one criterion for appeal.

There is a second possible appeal through the grievance committee. This does not come under the Commission as such. But here again, in grievances, one may complain of having been unjustly treated with respect to his language rights, but this is not our province.

**Mr. Clermont:** Whose business is it, Mr. Lussier?

**Mr. Lussier:** That of the Public Service Staff Relations Board.

There is a third appeal possible and Mr. Carson has already talked about it, and it is an appeal to the Official Languages Commissioner. This is not perhaps a true appeal but it is nevertheless a possible avenue.

**Mr. Charron:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Charron.

**Mr. Charron:** With your permission and to add to Mr. Lussier's answer, there is another mechanism in the Public Service Commission which is most precise and essentially for those who, following the language test of which Mr. Carson was talking a while ago, may feel that this test has improperly gauged their language capacity. A revision committee has been formed by the Commission for cases such as these, which may order another test or call upon the plaintive in order to establish his knowledge of languages.

**Mr. Clermont:** Mr. Carson, given your experience in the Public Service Commission as its Chairman, do you feel that we are properly equipped to grant protection to our English- or French-speaking civil servants who believe that they have been wronged with respect to their language rights?

**M. Carson:** C'est-à-dire que je ne crois pas que l'on doive jamais être satisfait de quoi que se soit; je ne le suis pas pour ma part et je ne crois pas que mes deux collègues le soient non plus. En toute franchise, je vous dirai cependant, monsieur Clermont, qu'il me semble que toute cette inquiétude, toute cette appréhension, toutes ces craintes dont on nous fait part constituent une exagération de la situation. D'abord, le nombre des nominations qui ont été faites à des postes bilingues est très réduit, du point de vue pourcentage. Pour cette raison, les nombres ne semblent pas justifier, d'aucune façon, la quantité d'angoisse qu'on dit exister au sein de la Fonction publique. Je ne sais pas si nous avons besoin de rouages supplémentaires en ce qui a trait aux appels, aux griefs, ou à la révision. Je ne crois pas qu'il y ait beaucoup d'injustice, mais il n'est pas suffisant que je le dise. Si les gens pensent que des injustices se produisent, alors on doit s'en inquiéter.

**Mr. Clermont:** Am I right in saying that Public Service strength stands at about 265,000?

**Mr. Lussier:** No. 225,000.

**The Chairman:** 225,000, Mr. Lussier?

**Mr. Lussier:** Approximately.

**Mr. Clermont:** Thus, if I base myself on a strength of 225,000, you have informed us that 18 per cent of public servants stated that their working language was French. Therefore, there is still a differential needed to reach the 28 per cent which would equal the French-speaking population of Canada. You have mentioned also that, in the last few years, you seemed to have had a little more success in



[Texte]

succès pour attirer des candidats valables dans les cadres et l'administration.

**M. Lussier:** Oui.

**M. Clermont:** ... candidats qui déclarent que leur langue de travail est le français. Est-ce que ces succès sont minimes?

**Mr. Carson:** Well, I am optimistic about the long haul.

**M. Clermont:** Disons depuis deux ans, et dans un avenir de quatre ou cinq ans?

**Mr. Carson:** Well, let me go at this another way. If we continue to improve the situation at the intake level, ultimately, I think, we will have a better balance and a more representative public service, but to achieve it overnight would mean trying to import people at all levels, and we have very little success in being able to persuade experienced and well-established French-speaking Canadians to move in and take on senior positions in the Public Service. So we are really making our big investment at the entry level, at the very junior levels, hoping that ultimately this is going to bring about a more balanced and more representative public service.

**M. Clermont:** Ce qui veut dire, selon cette politique, monsieur Carson, pas avant au moins 10 ans?

**M. Carson:** Vous avez probablement raison.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Loiselle.

**M. Loiselle:** Monsieur le président, j'aurais quelques questions à poser sur le bilinguisme.

En premier lieu, M. Carson ou M. Lussier, y a-t-il des fonctions pour lesquelles vous n'exigez pas que le candidat soit bilingue? Existe-t-il toujours des postes pour lesquels vous demandez que ce soit un anglophone ou dans d'autres un francophone?

**Le président:** Monsieur Lussier.

**M. Lussier:** Pour chaque concours, nous demandons au ministère de nous définir les qualités requises du point de vue de la langue. Il y a quatre possibilités. Le ministère nous dira: «l'anglais est nécessaire»; deuxièmement, il nous dira: «le français est nécessaire» ou il pourra nous dire, «le bilinguisme est nécessaire» ou «l'une ou l'autre des deux langues est suffisante». Alors nous ferons notre recrutement et nos nominations en fonction de ces quatre possibilités. Est-ce que c'est suffisamment clair pour vous?

• 1215

**M. Loiselle:** Pas tout à fait, parce que M. Carson a expliqué tout à l'heure que 25 p. 100 des effectifs de la Commission de la fonction publique voyage d'un bout à l'autre du pays. Si je comprends votre explication, s'il y a une demande d'emploi aujourd'hui pour Vancouver, en Colombie-Britannique, le ministère vous dira, qu'il ne faut que la langue anglaise.

**M. Lussier:** Non, il ne dira pas de langue anglaise seulement, il va dire que l'anglais est nécessaire. On pourra nommer un bilingue, si c'est le plus qualifié.

[Interprétation]

attracting suitable candidates for management and administration.

**Mr. Lussier:** Yes.

**Mr. Clermont:** Candidates who claim that their working language is French. Are these results minimal?

**M. Carson:** Eh bien, je suis optimiste quant à l'avenir.

**Mr. Clermont:** Let us say for the last two years, and for the next five or six years?

**M. Carson:** Permettez-moi de considérer la chose d'une autre façon. Si nous continuons à améliorer la situation au niveau de l'embauche, finalement je crois, que nous aurons un meilleur équilibre et une représentation plus élevée dans la Fonction publique, mais y arriver du jour au lendemain voudrait dire que nous devrions essayer d'importer des gens à tous les niveaux, et nous ne réussissons que très mal à persuader les francophones expérimentés et bien établis à accepter des postes supérieurs dans la Fonction publique. Nous faisons alors un gros investissement au niveau de l'admission aux niveaux très inférieurs, espérant qu'éventuellement ceci amènera une représentation mieux équilibrée et plus élevée dans la Fonction publique.

**Mr. Clermont:** Which means, according to this policy, Mr. Carson, not before 10 years at least?

**Mr. Carson:** You are probably right.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Loiselle.

**Mr. Loiselle:** Mr. Chairman, I would like to ask a few questions on bilingualism.

In the first place, Mr. Carson or Mr. Lussier, are there posts where you do not require that the applicant be bilingual? Are there still positions where you ask that the candidate be English-speaking or in others French-speaking?

**The Chairman:** Mr. Lussier.

**Mr. Lussier:** In each competition, we ask the Department to define the required qualifications regarding language. There are four possibilities. The Department will tell us that "English is necessary"; it will tell us "French is necessary", or it could tell us "bilingualism is necessary", or "one or the other of the two languages is sufficient". We will then do our recruiting and make our appointments in relation to these four possibilities. Is this clear enough for you?

**Mr. Loiselle:** Not really, because Mr. Carson explained a while ago that 25 per cent of the Public Service Commission personnel travels from one end of the country to the other. If I understand your explanation, if there were a request for employment today from Vancouver in British Columbia, the Department would tell you that only the English language is required.

**Mr. Lussier:** No, it will not say English only, it will say that English is necessary. A bilingual person can be appointed, if he is the most qualified.

## [Text]

**M. Loiselle:** Oui, mais ma question est pourtant simple. Dans vos nouvelles demandes d'emploi, que la demande d'emploi soit faite pour la Colombie-Britannique, pour l'Ouest ou pour le Québec, est-ce que vous exigez que le candidat soit bilingue?

**M. Lussier:** Monsieur Loiselle, si le poste a été défini par le ministère requérant comme étant bilingue, nous allons exiger que les candidats soient bilingues, mais si le poste a été décrit comme nécessitant l'anglais; le poste n'indiquera jamais «cela nécessite l'anglais seulement, le français seulement»; mais «cela nécessite l'anglais ou cela nécessite le français ou indifféremment.» La Commission n'exigera le bilinguisme que lorsque le ministère requérant nous aura spécifiquement indiqué, que les deux langues sont nécessaires.

**M. Loiselle:** Si un ministère vous dit que l'anglais est nécessaire, vous n'exigez pas que le candidat parle français ou qu'il ait une notion de français.

**M. Lussier:** Non.

**M. Loiselle:** Ne risquez-vous pas par cette manière de procéder que, dans cinq, sept ou quatre ans, vous soyez obligés, s'il change de province, de lui payer des cours de français ou d'anglais? S'il s'agit d'un candidat du Québec, le ministère du Revenu national, par exemple, exigera le français parce qu'il est au Québec. Supposons que plus tard, cet employé de la Commission de la fonction publique est muté à Vancouver ou dans l'Ouest. S'il n'a pas de notion d'anglais, vous serez obligé de dépenser de l'argent pour lui faire suivre des cours de français ou d'anglais.

**M. Lussier:** Oui. Monsieur Loiselle, il est bien sûr que nous allons permettre à tous ceux qui le voudront de devenir bilingues. Comme nous considérons que c'est un avantage, et comme nous avons le Bureau des langues à cette fin, nous allons inviter les gens à s'inscrire en plus grand nombre à nos cours de langues. Si le Canadien français de Montréal pose sa candidature pour une promotion à Vancouver et nous dit: «le poste sera ouvert dans trois mois, donnez-moi des cours de langue expéditifs», nous allons le faire.

**M. Loiselle:** Oui, mais je suis peut-être fautif, ou naïf . . .

**M. Lussier:** Non, c'est plutôt moi qui vous saisis mal.

**M. Loiselle:** . . . de ne pas comprendre votre position . . .

**M. Lussier:** Oui.

**M. Loiselle:** Je me dis qu'en ce moment il y a chevauchement. Si vous embauchez un bonhomme, peu importe où il soit au pays, seulement parce que le ministère intéressé dit que l'anglais ou le français suffit, et que quelques années après ou peut-être quelques mois après, le candidat est promu dans une autre province qui exigera une autre langue, que celle qui lui a servi à obtenir son premier emploi, vous aller dépenser ainsi de l'argent pour lui faire suivre des cours pour apprendre la deuxième langue.

**M. Lussier:** Votre question est très pertinente, monsieur Loiselle, et nous pensons bien que plus tôt nous pourrions nous débarrasser de l'école des langues, meilleure aura été l'éducation donnée dans les provinces, mais cela, je pense bien que dans trente ans nous en reparlerons. Quand nous acceptons un unilingue, que ce soit à Vancouver ou à Chicoutimi, si cet unilingue anglophone ou francophone veut monter dans la hiérarchie et venir au centre où se trouve le nœud du fonctionnarisme, il lui paraîtra à lui évident qu'il serait bon qu'il prenne des cours d'anglais ou de français, selon le cas, le plus tôt possible, et là, oui, nous

## [Interpretation]

**Mr. Loiselle:** Yes, but, my question is rather simple. In your new job applications—whether the job application be made for British Columbia, for the West or for Quebec—do you require that the candidate be bilingual?

**Mr. Lussier:** Mr. Loiselle, if the position has been defined by the Department as requiring a bilingual person, we would require that the candidates be bilingual, but, if the position had been described as requiring English, the position advertised would never indicate that only English is required, or French only, "this position requires English only or French only"; it would indicate, "English required or French required, or either." The Commission will insist on bilingualism only when the requesting Department will have told us specifically that the two languages are necessary.

**Mr. Loiselle:** If a Department tells you that English is necessary, you do not require that the candidate speak French or that he have a notion of French.

**Mr. Lussier:** No.

**Mr. Loiselle:** Do you not risk by following this policy that, in five, seven or four years, you will be forced, if he changes provinces, to pay him French courses or English courses? If the candidate comes from Quebec, the Department of National Revenue, for example, will require French because it is located in Quebec. Let us suppose that later, this employee of the Public Service Commission is transferred to Vancouver or to the West. If he has no knowledge of English, you will be forced to spend money to give him courses in French or in English.

**Mr. Lussier:** Yes. Mr. Loiselle, we will surely allow everyone who wants to become bilingual to do so. As we consider that this is an advantage and as we have the Language bureau for this purpose, we will invite everybody to register in greater numbers into our language courses. If the French Canadian from Montreal applies for a promotion in Vancouver and tells us: "The position will be open in three months, give me some intensive language courses", we will do it.

**Mr. Loiselle:** Yes, maybe I am at fault, or naïve . . .

**Mr. Lussier:** No, it is rather that I misunderstood you.

**Mr. Loiselle:** . . . in not understanding your position . . .

**Mr. Lussier:** Yes.

**Mr. Loiselle:** I tell myself that, at present, there is duplication. If you hire anybody, regardless of where he lives in the country, only because the Department concerned tells you that English or French is sufficient, and that, a few years later or maybe a few months later, the candidate is promoted and transferred to another province which will require another language than the one he used to get his first employment, you will be forced to spend money to give him the courses needed to learn the second language.

**Mr. Lussier:** Your question is very relevant, Mr. Loiselle, and we think that the sooner we can rid ourselves of the language school, the better will have been the education given in the provinces, but this, I think, will be 30 years hence. When we accept a unilingual person, whether he is from Vancouver or Chicoutimi, if this unilingual anglophone or francophone wants to get ahead in the hierarchy and make his way to the centre where the nob of officialdom is situated, he will find it fairly obvious that he should take courses in English or French, as the case may be, as soon as possible, and there, yes, we will allow him to take



[Texte]

lui permettrons à nos frais de suivre des cours de français ou d'anglais. Mais, je ne vois pas où vous voyez double emploi. Je voudrais bien répondre à votre question . . .

• 1220

**M. Loisel:** Si, au début, que ce soit à Vancouver ou au Québec, on demandait au candidat qui fait une demande d'emploi pour telle fonction, dans n'importe quel ministère, qu'il soit bilingue, on n'aurait pas à lui donner de cours de langue, s'il a une promotion dans une autre partie du pays.

**M. Lussier:** Oui, mais ce serait quand même injuste pour le candidat de Vancouver de lui dire que s'il veut entrer dans la Fonction publique il lui faut être bilingue, alors qu'il n'a jamais eu l'occasion de parler le français, autant que pour celui de Chicoutimi qui n'a jamais eu l'occasion de parler l'anglais. On ne peut pas d'office leur fermer les portes d'entrée à la Fonction publique parce qu'ils sont unilingues.

**M. Loisel:** D'accord, j'accepte ce raisonnement-là.

Maintenant, vous avez dit tout à l'heure que c'était votre ambition de pouvoir un jour vous passer des écoles de langue.

**M. Lussier:** Pas pour tout le monde.

**M. Loisel:** Avez-vous des prévisions quant au nombre d'années durant lesquelles il faudra fournir aux employés de la Fonction publique des cours pour qu'ils deviennent bilingues? Ces écoles de langue vont-elles disparaître ou continuer d'exister?

**M. Lussier:** Je pense que nous n'avons pas fait d'extrapolation pour dire que dans X années nous n'aurons plus besoin d'écoles de langue. Ce que nous savons, dans l'imédiat, c'est que les fonctionnaires n'auront jamais tous besoin d'être bilingues.

**M. Loisel:** Oui.

**M. Lussier:** Alors, si nous reconnaissons au point de départ que 15 p. 100 ou 20 p. 100 dans l'ensemble devront être bilingues, nous ne pourrions pas exiger des autres 80 p. 100 le bilinguisme. Est-ce que nous nous comprenons maintenant?

**M. Loisel:** Oui, oui. Je conçois le problème de façon différente étant de l'extérieur, et vous, étant à l'intérieur et devant appliquer . . .

**M. Lussier:** Monsieur, je ne cherche pas à esquiver vos questions.

**M. Loisel:** Non, non, d'accord. Non, je comprends. Moi, je vois le problème d'une façon différente, de l'extérieur, et la solution de ce problème n'est pas si facile.

**M. Lussier:** Non.

**M. Loisel:** Et vous, de l'intérieur, qui travaillez sur le problème du bilinguisme, avez probablement une vue meilleure du problème et vous dites que cela va prendre plus de temps, qu'on ne peut pas exiger qu'ils soient bilingues au départ ne sachant jamais si tel candidat aura une promotion qui, l'amènera à devoir parler les deux langues, plus tard. J'accepte cela pour le moment. Laissons travailler le bilinguisme encore un peu pour essayer de trouver la solution parfaite.

**M. Carson,** tout à l'heure, a mentionné que 18 p. 100 des 225,000 fonctionnaires sont francophones. Je sais que, sur votre formule de demande d'emploi, la seule question qui fait allusion à la langue est celle où vous demandez au candidat s'il veut subir son examen en français ou en anglais. Est-ce la base pour déclarer un candidat franco-

[Interprétation]

French or English courses at our expense. However, I do not understand where you see any duplication. I would like to answer your question . . .

**Mr. Loisel:** If, at the outset, be it in Vancouver or in the Province of Quebec, we asked that the candidate making an employment application for a given job, in any Department, be bilingual, there would be no need to give him language training in the event of a transfer to another part of the country.

**Mr. Lussier:** Yes, but it would still be unfair for the candidate in Vancouver to tell him that if he wants to join the Public Service he has to be bilingual when he has never had a chance to speak French, just as the person from Chicoutimi has never had a chance to speak English. It is impossible to prevent people *ex officio* from getting into the Public Service because they are unilingual.

**Mr. Loisel:** I agree. I accept this reasoning.

Now, you said a while ago that your ambition was to be able some day to do without language training schools.

**Mr. Lussier:** Not in all cases.

**Mr. Loisel:** Do you have estimates as to the number of years during which training will have to be provided for Public Service employees in order that they become bilingual? Will the language training schools disappear or will they continue?

**Mr. Lussier:** I think that there are no projections to tell us that within "x" number of years there will no longer be a need for language training schools. What we do know right now is that we will never require all public servants to be bilingual.

**Mr. Loisel:** Yes.

**Mr. Lussier:** Then, if we recognize at the beginning that 15 per cent or 20 per cent will have to be bilingual, we could not require the other 80 per cent to be bilingual. Is this what we understand now?

**Mr. Loisel:** Yes. I see the problem differently since I am not with the government and since you are a part of it and that you have to apply . . .

**Mr. Lussier:** Sir, I am not trying to avoid your questions.

**Mr. Loisel:** No, I agree. I understand. I see the problem under a different light because I am not with the government and the solution to this problem is not easy.

**Mr. Lussier:** No.

**Mr. Loisel:** And you who are in the government working on the bilingualism problem probably have a better idea of the problem. You say that it will take longer, or that we cannot require them to be bilingual from the outset without knowing if this or that candidate will have a promotion that would require him to speak both languages later on. I accept this for the time being. We will allow bilingualism to work its own way for a while in order to try and find the perfect solution.

A while ago, Mr. Carson mentioned that 18 per cent of the 225,000 public servants are French-speaking. I know that on your employment application form, the only question referring to language is that where you ask the candidate whether he wants to pass his exam in French or in English. Is this the basis for establishing whether the can-

## [Text]

phone ou anglophone? Je n'ai pas compris l'explication que M. Carson a donnée tout à l'heure.

**M. Lussier:** Ce que M. Carson a voulu dire c'est que, d'abord, la loi nous interdit de vous demander: «Êtes-vous Canadien anglais? Êtes-vous Canadien français? Êtes-vous Canadien juif?» Ce dont vous parlez est un de nos critères.

**M. Loïselle:** Bon!

**M. Lussier:** Si vous dites: «Je veux subir mon examen en français» nous avons toutes raisons de croire que vous êtes un Canadien d'expression française. Alors, c'est par des déductions que nous en arrivons à reconnaître un candidat comme étant d'expression française. On lui demande aussi de s'estimer lui-même: Reconnaissez-vous que vous êtes francophone, anglophone ou bilingue?»

**M. Loïselle:** Je croyais que c'était à peu près la seule question qui pouvait permettre à la Commission de reconnaître un francophone ou un anglophone.

**M. Lussier:** Non, voyez-vous, nous allons vous demander, par exemple, «connaissance du français». Si vous nous dites que vous comprenez, lisez, parlez et écrivez parfaitement le français et que l'anglais, vous le parlez et l'écrivez en laissant les deux autres avec des doutes, nous allons déduire que vous êtes francophone et vice versa; que vous êtes anglophone.

**M. Loïselle:** D'accord.

**M. Lussier:** C'est bien.

**M. Loïselle:** Maintenant, j'aimerais parler de «la prime de 7 p. 100 au bilinguisme». Est-ce que l'application de ce programme se fait par la Commission de la fonction publique dans tous les domaines et pour toutes les fonctions?

• 1225

**M. Lussier:** Là encore, c'est le ministère ou disons le patron immédiat de la personne qui demande le 7 p. 100 et qui nous dira que cette personne travaille au moins 10 p. 100 de son temps dans l'autre langue officielle. Ce sera suffisant pour lui donner droit au 7 p. 100 additionnel.

**M. Loïselle:** Si je soulève cette question, cela fait suite à la réponse de M. Carson à une question de M. Ritchie, je crois, au sujet des opérateurs d'élévateurs.

**M. Lussier:** Excusez-moi, j'apporte une précision tout de suite; le 7 p. 100 n'est accordé qu'aux secrétaires.

**M. Loïselle:** Qu'aux secrétaires. Bon, aux secrétaires de la Commission de la fonction publique?

**M. Lussier:** Oui, par la Commission de la fonction publique, nous entendons bien ceux qui sont assujettis à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, . . .

**Une voix:** Les dactylos.

**M. Lussier:** Non pas les gens de Radio-Canada.

**M. Loïselle:** Non. Ainsi, les gardes de sécurité à la Chambre des communes ne relèvent pas de la Fonction publique, mais de la Chambre des communes.

**M. Lussier:** Ce n'est accordé qu'aux secrétaires pour des raisons particulières, c'est que nous avons des difficultés de recrutement.

## [Interpretation]

didate is French-or English-speaking? I did not understand the explanation given by Mr. Carson.

**Mr. Lussier:** Mr. Carson meant that the law forbids us to ask: "Are you English Canadian or are you French Canadian or are you a Jewish Canadian?" What you are talking about is one of our criteria.

**Mr. Loïselle:** Good!

**Mr. Lussier:** If you say: "I want to pass my examination in French" we have every reason to believe that you are a French Canadian. Through deduction we come to the conclusion that our candidate is French speaking. We also ask him to make an evaluation of himself. Do you recognize that you are French-speaking or English-speaking or bilingual?

**Mr. Loïselle:** I thought that was the only question that could enable the Commission to recognize whether the candidate was French-speaking or English-speaking.

**Mr. Lussier:** No, you see, we will ask you, for example, what is your "knowledge of French". If you say that you understand it, read it, speak it and write it perfectly and that you speak and write English, leaving doubts about the other two factors, we will come to the conclusion that you are French-speaking and, vice versa that you are English-speaking.

**Mr. Loïselle:** Very well.

**Mr. Lussier:** Fine.

**Mr. Loïselle:** Now I would like to speak about the 7 per cent premium for bilingualism. Is the Public Service Commission in charge of this program in all areas and for all positions?

**Mr. Lussier:** Here again, it is the Department or the immediate director of the person who asks for the 7 per cent and who will tell us whether this person works at least 10 per cent of the time in the other official language. This will be sufficient to entitle him to the additional 7 per cent.

**Mr. Loïselle:** I raised this question following the answer given by Mr. Carson to Mr. Ritchie, I believe, concerning elevator operators.

**Mr. Lussier:** Excuse me, I will make myself clear immediately; the 7 per cent is given only to secretaries.

**Mr. Loïselle:** To secretaries only. The secretaries of the Public Service Commission?

**Mr. Lussier:** Yes, by Public Service Commission, we mean those who are subject to the Public Service Employment Act.

**An hon. Member:** The typists.

**Mr. Lussier:** No, not the CBC people.

**Mr. Loïselle:** No, for instance, the House of Commons security guards do not come under the Public Service but under the House of Commons.

**Mr. Lussier:** This is granted only to secretaries for a special reason. You see, we have recruitment problems.



[Texte]

**M. Loiselle:** Ce sera à peu près tout, monsieur le président.

**Le président:** En votre nom, je tiens à remercier le président M. J. J. Carson ainsi que le commissaire M. Lussier et tous les autres agents qui étaient parmi nous ce matin. This meeting will stand adjourned until Thursday, May 4, 1972, at 8.00 p.m., in Room 208, West Block, when we will begin consideration of the Estimates of the Governor General.

[Interprétation]

**Mr. Loiselle:** This will be all for the moment, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On your behalf, I wish to thank the Chairman, Mr. J. J. Carson as well as the Commissioner, Mr. Lussier and all the other officers who were with us this morning. La séance est levée jusqu'au jeudi 4 mai 1972, à 20 h., à la pièce 208, édifice de l'Ouest. Nous commençons alors l'étude du budget du gouverneur général.





CANADA

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Friday, May 5, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 19

Le vendredi 5 mai 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Miscellaneous Estimates

# Prévisions budgétaires en général

## RESPECTING:

The Estimates for  
the fiscal year ending  
March 31, 1973 relating to the  
Commissioner of Official Languages

## CONCERNANT:

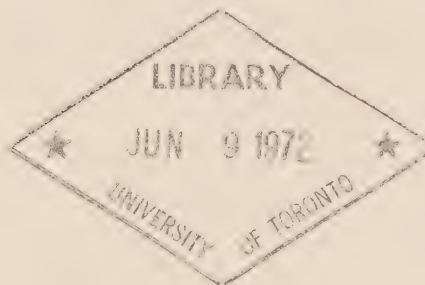
Le Budget des dépenses pour  
l'année financière se terminant  
le 31 mars 1973, ayant trait au  
Commissaire des langues officielles

## WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

## TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Beer	Gervais
Clermont	Howe
Côté ( <i>Richelieu</i> )	Lessard ( <i>LaSalle</i> )
Crossman	Loiselle
Forget	McCleave

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Mather	Schumacher
Murta	Southam
Ritchie	Thomson ( <i>Battleford-</i>
Rodrigue	<i>Kindersley</i> )—(20).
Roy ( <i>Laval</i> )	

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Friday May 5, 1972:

Mr. McCleave replaced Mr. Fairweather.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 5 mai 1972:

M. McCleave remplace M. Fairweather.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Friday, May 5, 1972  
(25)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9.38 a.m. The Chairman Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Clermont, Leblanc (*Laurier*), Mather, McCleave, Murta, Roy (*Laval*), Southam, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(8)

*Also present:* Mr. Bell, M.P.

*Witnesses: From the Office of the Commissioner of Official Languages:* Mr. K. Spicer, Commissioner of Official Languages; Mr. Jean-Marie Morin, Director General.

The Committee resumed consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973

The Chairman called the following: relating to the Office of the Commissioner of Official Languages:

Vote 15—Commissioner of Official Languages—Program expenditures—\$1,280,000.

Then, Mr. Spicer made a brief opening statement and answered questions.

The questioning continuing, under the authority granted the Chairman on Tuesday, February 29, 1972, it was:

*Ordered:* that the document entitled "*Service des plaintes*" referred to by Mr. Spicer, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "D").

The questioning completed, at 11.00 a.m., the Committee adjourned to Tuesday, May 9, 1972.

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 5 mai 1972  
(25)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 9 h 38 aujourd'hui sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Leblanc (*Laurier*), Mather, McCleave, Murta, Roy (*Laval*), Southam, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(8)

*Autre député présent:* M. Bell.

*Témoins: Du Bureau du Commissaire aux langues officielles:* M. K. Spicer, Commissaire aux langues officielles; M. Jean-Marie Morin, Directeur général.

Le Comité reprend l'étude des prévisions budgétaires pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973.

Le président met en délibération le crédit concernant le Bureau du Commissaire aux langues officielles:

Crédit 15—Commissaire aux langues officielles—Dépenses du programme—\$1,280,000.

M. Spicer fait alors une brève déclaration préliminaire et répond aux questions.

L'interrogatoire se continue, en vertu de l'autorité accordée au président le mardi 29 février 1972, qui dit:

*Il est ordonné:* que le document intitulé "*Service des plaintes*" dont M. Spicer a parlé, soit versé en annexe aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (Voir Appendice «D»).

La période de questions se termine à 11 heures, et le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 9 mai 1972.

*Le greffier du Comité*

Robert D. Marleau,

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Friday, May 5, 1972

• 0938

[Text]

**The Chairman:** Order. As you will have seen by the Notice of Meeting you received last night, the meeting scheduled for last night at 8 o'clock was cancelled because the Governor General's staff was not available as they were on a special trip in Montreal. We have tried to reschedule that meeting which, I think, will be held on May 11, that is next Thursday.

This morning we are resuming debate on the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973 and in particular we are going to discuss the estimates of the Commissioner of Official Languages, Vote 15, Program expenditures on page 20-20 in your Blue Book. Our main witness is Mr. Keith Spicer.

• 0940

## PRIVY COUNCIL

Commissioner of Official Languages

Vote 15—Commissioner of Official Languages—Program expenditures—\$1,327,000

**Mr. Keith Spicer (Commissioner of Official Languages):** Thank you, Mr. Chairman. Perhaps I could present my principal colleagues first.

**The Chairman:** Please.

**Mr. Spicer:** Mr. Jean-Marie Morin, my main colleague, who is Director General and acts in every way as the deputy Commissioner; Mr. Lloyd Stanford, Director of our Special Studies Service, and Mr. Marcel Blais, who is the Director of the Complaint Service.

With the indulgence of hon. members, I could offer you a statement. I do not think it would take more than eight or nine minutes if you would allow me to read it.

L'année dernière, monsieur le président, lors de ma première déclaration devant ce comité, j'ai décrit les difficultés inhérentes à un organisme nouveau comme le nôtre: philosophie, méthodes, budget, recrutement, locaux même étaient autant de problèmes à résoudre et constituaient, avec les études qui se multipliaient, nos principales préoccupations. Au cours de notre deuxième année, nous avons soigneusement mesuré l'étendue de nos responsabilités et défini leurs limites et nous avons mis au point ce que je crois être un instrument assez efficace de la volonté du Parlement.

The act creating my office, the Official Languages Act, has continued by its flexibility to testify to the foresight of Parliamentarians of all parties who passed it in July 1969.

The act is strengthened by an important duality, for while it basically affirms the equal rights and dignity of two languages, English and French, it also serves as a vehicle for the rights of individuals both to assert these rights and to protect them.

To give members an idea of how we have met the challenge of this duality, perhaps you will allow me, Mr. Chairman, briefly to review three points. First, the mandate of our office; second, the approach we have followed to implement Parliament's wish for flexible, but firm linguistic justice; and third, the activities my colleagues and I have carried out in the last fiscal year.

Le mandat dont j'ai été investi et l'esprit dans lequel je l'ai compris sont exposés de façon assez détaillée dans

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 5 mai 1972

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre. Vous avez pu constater sur l'avis de convocation que vous avez reçu hier soir que la séance prévue pour hier soir à huit heures a été annulée parce que le personnel du gouverneur général n'a pas pu venir, comme il se trouvait à Montréal. Nous avons essayé de remettre cette séance à une nouvelle date, je crois que ce sera le 11 mai, c'est-à-dire jeudi prochain.

Ce matin nous reprenons le débat sur les prévisions pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et nous allons discuter en particulier des prévisions du commissaire aux langues officielles, crédit 15, dépenses du programme, à la page 20-20 de votre Livre bleu. M. Keith Spicer est notre témoin principal.

## CONSEIL PRIVÉ

Commissaire aux langues officielles

Crédit 15—Commissaire aux langues officielles—

Dépenses du programme—\$1,327,000

**M. Keith Spicer (Commissaire aux langues officielles):** Merci, monsieur le président. Je vais vous présenter mes collègues.

**Le président:** Je vous en prie.

**M. Spicer:** M. Jean-Marie Morin, mon principal collègue, qui est directeur général et remplit toutes les fonctions d'un sous-commissaire; M. Lloyd Stanford, directeur de notre service des études spéciales, et M. Marcel Blais, directeur du service des plaintes.

Si les députés me le permettent, je peux vous faire une déclaration. Si vous me permettez de la lire, cela ne prendra pas plus de 8 ou 9 minutes.

Last year, in my first appearance before this committee, I described the growing pains of the Office of the Commissioner of Official Languages: philosophy, procedures, budgeting, staffing, even housing all had to be attended to, and these—with a growing volume of investigations—were major preoccupations. In our second year, we have carefully explored the limits of our responsibilities, and developed what I believe is a fairly effective instrument of Parliament's will.

La Loi qui a créé mon Bureau, la Loi sur les langues officielles, ne cesse de témoigner par sa souplesse de la prévoyance des parlementaires de tous les partis qui la votèrent en juillet 1969.

Il y a d'ailleurs un double aspect à cette loi qui en accentue la portée: non seulement prescrit-elle, pour nos deux langues, le français et l'anglais, une dignité et des droits égaux, mais encore se pose-t-elle comme le support des droits de l'individu, à la fois pour affirmer ces droits et pour les garantir.

Pour vous donner une idée de notre action face aux conséquences de cette dualité, je me permettrai, monsieur le président, d'évoquer brièvement trois points: premièrement, le mandat de notre Bureau; deuxièmement, l'optique dans laquelle nous avons interprété le vœu, exprimé par le Parlement, de voir s'instaurer en matière linguistique une justice souple mais ferme; troisièmement, les activités auxquelles mes collègues et moi-même nous nous sommes livrés au cours de l'année financière écoulée.



## [Texte]

mon premier rapport annuel, qui vous a été remis en novembre dernier. Je n'en rappellerai donc que quelques traits saillants.

Le rôle du Commissaire est résumé à l'article 25 de la Loi sur les langues officielles, dont voici le texte:

«il incombe au Commissaire de prendre, dans les limites de ses pouvoirs, toutes les mesures propres à faire reconnaître le statut de chacune des langues officielles et à faire respecter l'esprit de la présente loi et l'intention du législateur dans l'administration des affaires des institutions du Parlement et du Gouvernement du Canada. A cette fin, il procédera à des instructions, soit de sa propre initiative, soit à la suite des plaintes reçues par lui et fera les rapports et recommandations prévus en l'occurrence par la présente loi.»

Pour remplir de devoir qui nous «incombe», nous avons mis sur pied un Service des plaintes et un Service des études spéciales, dont je résumerai tout à l'heure les activités. Permettez-moi simplement de vous rappeler que le Service des plaintes remplit mon rôle d'«ombudsman» en matière linguistique ou de protecteur des droits de chaque langue, que ce soit le français ou l'anglais, et que le Service des études spéciales prend en charge ma fonction de «vérificateur aux comptes» en matière linguistique, exerçant ainsi, dans la pratique, une sorte de «médecine préventive» à l'usage des organismes fédéraux, pour les aider à se conformer aux exigences de la Loi avec bon sens et urbanité et à prévenir par là même les plaintes qui pourraient être déposées contre eux.

The Official Languages Act, as hon. members well know, is concerned with the rights of languages, and without overstating the case it can be said to have triggered an institutional reform throughout the federal administration, a reform which aims to give substance to the promise of equality for the English and French-speaking communities in Canada. However, by its very nature a reform such as this affects many Canadians as individuals, whether as consumers of federal services or as employees of the federal administration.

The reform being effected here is too fundamental, as I think all four party leaders have reminded us, to be compromised in its great underlying principle, but at no time should we forget, and I agree with them all on this too, that this is a reform designed to enhance the rights and dignity of all Canadians, and that any limiting of individual rights through the process of reform must be guarded against vigilantly. It is the very nature of my ombudsmanlike obligation to try to reconcile the rapid fulfilment of Parliament's wish for general intercommunity justice with the vital rights of individuals, whether private citizens or, in certain cases, public servants.

Pour concilier les droits de l'individu et ceux de la collectivité, il fallait certains principes directeurs. Dans mon premier rapport annuel, outre les quelques observations que j'ai cru bon de faire sur l'ordre de priorité à suivre dans nos communautés francophones du Canada, j'ai résumé ces principes en deux points. J'ai parlé tout d'abord d'un humanisme apolitique. J'entends par là qu'en ma qualité de gardien, au nom du Parlement, des droits linguistiques, je dois me tenir et je le cite, «sans équivoque à l'égard de la politique, et être parfaitement impartial dans mes échanges de vues et mes rapports avec tous les partis politiques.»

The second element we call informal diplomacy. By that I do not mean we renounce in any way our duty to fulfil

## [Interprétation]

My mandate, and the philosophy by which I have interpreted it, are outlined in some detail in my First Annual Report, which you received last November, so I will remind you only of a few salient features.

The Commissioner's role is summed up by Section 25 of the Official Languages Act which reads:

"It is the duty of the Commissioner to take all actions and measures within his authority with a view to ensuring recognition of the status of each of the official languages and compliance with the spirit and intent of this Act in the administering of the affairs of the institutions of the Parliament and Government of Canada and, for that purpose, to conduct and carry out investigations either on his own initiative or pursuant to any complaint made to him and to report and make recommendations with respect thereto as provided in this Act."

To carry out this "duty" we created a Complaints Service and a Special Studies Service, and I will be summarizing their activities shortly. Allow me simply to remind you that the Complaints Service fulfils my role as a "language ombudsman" or protector of language rights, either English or French; the Special Studies Service carries out my duty as a "linguistic Auditor General," by offering very practical "preventive medicine" to Government agencies to help them comply with the Act in a rational, civilized way and thereby avoid complaints.

La Loi sur les langues officielles, comme vous le savez bien, porte sur les droits des langues. Sans rien exagérer, on peut dire qu'elle a déclenché une réforme institutionnelle au sein de l'administration fédérale, réforme qui vise à donner corps à l'égalité promise aux communautés francophone et anglophone du Canada. Mais, de par sa nature même, pareille réforme touche bien des Canadiens à titre personnel, que ce soit en leur qualité d'utilisateurs des services fédéraux ou d'employés du gouvernement fédéral.

La réforme engagée ici est trop fondamentale—comme nous l'ont rappelé, je crois, les quatre chefs de parti—pour faire l'objet d'un compromis dans les grands principes qui la sous-tendent. Mais il ne faut jamais oublier, et je suis également d'accord avec eux là-dessus, qu'elle a pour but de relever les droits et la dignité de tous les Canadiens et qu'il faut faire preuve de vigilance pour parer, au cours de sa mise en œuvre, à toute restriction des droits de l'individu. De par mes obligations mêmes d'ombudsman, il m'appartient d'essayer de satisfaire à bref délai au vœu du Parlement, à savoir l'instauration d'une justice intercommunautaire,

This duty of attempting to reconcile community and individual rights required some kind of working philosophy, and in my First Annual Report to Parliament, in addition to some remarks I thought it worthwhile to make about priorities within Canada's French-speaking community, I summarized this in two points. The first point I termed a "non-political humanism." By this I mean that, as Parliament's guardian of language rights, I must stand visibly apart from politics ... consulting and dealing impartially with all political parties."

J'ai fait état, ensuite, d'une «diplomatie détendue». Je ne veux pas dire par là que nous renonçons à remplir notre mandat,—faire respecter l'égalité des langues—, tel qu'il découle de l'article 25 de la Loi. J'entends simplement, et je crois que notre optique est largement comprise et acceptée, que la persuasion donne, à la longue, de meilleurs résultats que la coercition. Sans jamais reculer devant le devoir qui nous incombe formellement aux termes de l'ar-



## [Text]

the egalitarian mandate enshrined in Section 25 of the act. I mean simply—I believe this approach of ours is widely understood and accepted—that persuasion in the long run works better and is more civilized than coercion. Without ever recoiling from the formal duty laid on me by Section 25, my colleagues and I have tried, as we said in our first report, to be “educational rather than admonishing, friendly rather than officious, constructive rather than negatively critical”.

J'en viens maintenant aux principales activités du Bureau au cours de la dernière année financière en passant successivement en revue l'information, la liaison avec le Parlement et le travail courant. J'estime que le respect des droits linguistiques des Canadiens repose dans une large mesure sur une compréhension générale de la Loi sur les langues officielles dans tout le pays. L'année dernière on m'a souvent signalé l'absence d'informations concrètes et objectives sur les origines et les fins de la réforme linguistique. Pour moi, tous ceux qui sont en mesure de contribuer à la solution de ce problème, qu'il s'agisse d'hommes politiques, de fonctionnaires, de journalistes, d'universitaires ou même du Commissaire aux langues officielles, ont une responsabilité de tous les instants à cet égard.

Le Bureau a cherché de diverses manières à suppléer à ce manque d'information. Il a ainsi réalisé un dépliant et une affiche. Surtout, j'ai participé à beaucoup d'émissions radiophoniques et télévisées, et plus particulièrement à bon nombre de tribunes téléphoniques dans presque toutes les parties du pays. De plus, j'ai fait plusieurs tournées et je me suis rendu dans les dix provinces au cours des deux premières années de mon mandat pour expliquer à la population dans des réunions publiques, le rôle du Bureau.

There is another activity that has developed greatly to our benefit in the past year, liaison with members of Parliament. In addition to my periodic consultations with the Speakers of both houses, with the four party leaders, and the public service employee associations, I have rejoiced in the co-operation of members of all parties. Those of you who were present when I appeared before this Committee last year may remember that one of your colleagues kindly invited me to visit his constituency in Saskatchewan on a kind of meet-the-people tour. You will be interested to learn that he and I spent a most profitable, indeed, for me, fascinating week together, meeting with the extremely friendly people there and exchanging views on the Official Languages Act as well as on a few other realities which were rather painfully missing from my Toronto upbringing. I think this exercise was useful all round. We held 19, more or less, public meetings in six days and when we left I was deeply impressed by the openness and the fair-mindedness of the approximately 5,000 persons we came into touch with. I repeated some of this, with the help of another member in northern Alberta, on a later three day tour and, with the advice of several other members of different parties, I spent ten days touring all four Atlantic provinces in February.

Quant à moi, j'estime que des tournées de ce genre où des députés de la région me conseillent, et si possible m'accompagnent, et où les discussions sont libres, sont excellentes pour plusieurs raisons. Elles suscitent un dialogue salutaire et positif sur le bilinguisme, m'aident une fois revenu à Ottawa à accomplir mes fonctions avec plus de réalisme et illustrent l'absence totale d'esprit de parti

## [Interpretation]

ticle 25, nous avons, mes collègues et moi, comme nous l'avons expliqué dans notre premier rapport, préféré «l'éducation à la mercuriale, les règlements à l'amiable au zèle administratif, la suggestion constructive à la critique négative».

Perhaps now we might turn to my Office's main activities during the past fiscal year, covering successively information, liaison with Parliament and current operations. I believe that respect for the linguistic rights of Canadians rests in great measure on a wide understanding of the Official Languages Act across the country. In the past year I have repeatedly been made aware of the lack of serene, factual information about the origins and purposes of linguistic reform. I believe there is a continuing responsibility on the part of all those who are in a position to help with this problem—be they politician or civil servant, journalist or academic or Commissioner of Official Languages.

My Office has attempted to fill the information gap in various ways, including a poster and a pamphlet, but especially through numerous appearances I have made on radio and television programmes, notably on quite a number of hot-line shows in most parts of the country. In addition, I have made several tours to present our Office's services to the public in open meetings, visiting all ten provinces in my first two years as Commissioner.

La liaison avec les députés est une autre activité qui s'est développée l'année dernière, et dont nous avons tiré grand profit. Outre mes consultations périodiques avec les présidents des deux Chambres, avec les quatre chefs de parti et avec les associations du personnel de la Fonction publique, je n'ai pu que me féliciter de la collaboration des députés. Ceux d'entre vous qui étaient présents lors de ma précédente intervention devant le comité, l'an dernier, se souviendront peut-être que l'un de vos collègues m'avait aimablement invité dans sa circonscription, en Saskatchewan, pour un «face-à-face» avec la population. Vous apprendrez sûrement avec intérêt que nous y avons passé, tous deux, une semaine des plus enrichissantes, et pour ma part, des plus passionnantes, à voir des gens tout à fait charmants et à discuter de la Loi sur les langues officielles ainsi que de certaines réalités dont la prise de concitence a tristement fait défaut dans mon éducation torontoise. Somme toute, cette visite a été très utile: en six jours, nous avons tenu une vingtaine de réunions publiques et j'ai gardé un excellent souvenir de l'ouverture d'esprit et de l'objectivité manifestées par les quelque 5,000 personnes que j'ai rencontrées. J'ai en partie refait cette expérience avec l'aide d'un autre député dans le nord de l'Alberta, au cours d'une tournée de trois jours; en février, toujours guidé par les précieux conseils de plusieurs députés de différents partis, j'ai parcouru pendant dix jours les quatre provinces de l'Atlantique.

Personally I believe this sort of open-ended tour, with the counsel and, if possible, the company, of local Members of Parliament, is excellent for several reasons: it fosters a healthy, factual dialogue on bilingualism, it helps me do my work in Ottawa more realistically, and it underlines the completely non-partisan nature of my Office as an agency of Parliament. I would like to continue with this kind of work for as long as Members find it useful to them, and I now extend back to Members on all sides of the House my own invitation to visit their constituencies at any moment they think helpful—or at least perhaps not too unhelpful...



**[Texte]**

dont doit faire preuve mon bureau en tant qu'organisme du Parlement. J'aimerais poursuivre ces tâches aussi longtemps que les députés la trouveront utile et j'offre de nouveau mes services à tous les parlementaires qui voudraient s'en prévaloir au moment où ils le jugeront opportun, ou à tout le moins, pas trop défavorable...

Comme je l'ai dit, le travail courant de notre Bureau est exécuté par deux services: celui des plaintes et celui des études spéciales. Avec votre indulgence, j'aimerais vous présenter quelques chiffres.

Le Service des plaintes, sorte «ombudsman» linguistique collectif, a ouvert 745 dossiers en 1971-1972, outre les 66 dossiers reportés de l'année précédente, soit un total de 811 affaires à l'étude. A la fin de l'année financière, 660 dossiers étaient fermés et 151 étaient reportés à la présente année financière. Pour le détail de ces plaintes, je vous renvoie au deuxième rapport annuel qui sera publié en novembre.

Our linguistic auditor general function is carried out by the Special Studies Service. In the last fiscal year it began 22 new studies in addition to the five already in progress from the year before, for a total of 27, affecting 21 departments and agencies. By the end of the fiscal year, 25 of the studies had been completed, with two in progress on April 1. The activity involved in each study, such as field work and the submission of recommendations, is but a part of what our Special Studies Service does. A continuing consultation with the departments takes place, which is designed to see the recommendations we submit through to implementation.

Through this kind of systematic larger scale preventive medicine, we are assisting a substantial number of key agencies, of the 150 covered by the Official Languages Act, to meet the requirements laid down by Parliament in a way that I think is effective, highly practical, and humane.

Le travail accompli par ces deux Services nous a mis en rapport avec la plupart des ministères et organismes fédéraux. Les sous-ministres et les présidents des organismes ont collaboré spontanément à nos efforts; c'est avec plaisir que je les en remercie publiquement. Pour une bonne part, c'est l'empressement de ces fonctionnaires de se conformer aux principes de la Loi qui a fait de notre option essentiellement «diplomatique», une réussite.

Gentlemen, this ends my formal statement. You have before you the main estimates for the fiscal year 1972-73. I would be happy to try to answer any questions that you might wish to ask regarding the estimates of any other aspects of our work.

**Le président:** Merci, monsieur Spicer. Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. Monsieur Spicer, vous avez parlé du service des plaintes et du Service des études spéciales. Vous avez dit dans vos remarques que 22 nouvelles études ont été poursuivies en 1971-1972 ajoutées aux 5 qui avaient débuté l'année précédente. Dans quel champ d'activité ces études se font-elles monsieur Spicer?

**M. Spicer:** Ces études spéciales qui sont une revue systématique et hautement pratique des activités de divers ministères ont porté sur plusieurs aspects de l'administration fédérale. Nous avons concentré beaucoup d'efforts par exemple, sur le public voyageur; c'est ainsi que nous avons étudié Air Canada; nous avons étudié le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration à l'étranger, et le ministère de l'Industrie et du Commerce. Nous avons aussi

**[Interprétation]**

Our Office's operational activities, as I said, are divided between two services—Complaints and Special Studies. If you will bear with me, I would like to present a few statistics summarizing their work.

The Complaints Service is based on the analogy of a "linguistic ombudsman", and in 1971-72 it opened 745 new files in addition to the 66 that were carried over from the year before, for a total of 811 cases under review. At the close of the fiscal year 660 of these files had been closed and 151 were carried over into the current fiscal year. Details of these complaints will be made available in our Second Annual Report next November.

Le rôle de «vérificateur aux comptes» en matière linguistique est rempli par le Service des études spéciales. Au cours de la dernière année financière, celui-ci a entrepris 22 nouvelles études, tout en poursuivant les 5 qui avaient débuté l'année précédente, soit un total de 27 études touchant 21 ministères et organismes. A la fin de l'année financière, 25 d'entre elles étaient terminées et 2 autres en cours au 1er avril. Ces études, qui comportent des déplacements et la présentation de recommandations, ne constituent en fait qu'une partie des activités du Service. Il faut y ajouter des consultations permanentes avec les ministères pour suivre les recommandations jusqu'à leur application.

Grâce à cette sorte de «médecine préventive» systématique, nous aidons un grand nombre des organismes clés figurant parmi les 150 institutions visées par la Loi sur les langues officielles à remplir les conditions établies par le Parlement d'une façon, à mon sens, efficace, pratique et humaine.

The work of these two services has brought us into contact with most of the departments and agencies of the federal government, and the response of deputy ministers and presidents of agencies to our work has been spontaneously co-operative, and I am pleased to be able to thank them publicly for it. It is in great part due to the readiness of these public employees to fulfil the principles of the Act, I think, that our basically diplomatic approach has worked.

Messieurs, voilà ma déclaration officielle. Vous avez en main le budget principal de l'année financière 1972-1973; je me ferai un plaisir d'essayer de répondre à vos questions là-dessus ou sur tout autre aspect de notre travail.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Spicer. Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Spicer, you mentioned your Complaints Service and your Special Studies Service. In your statement you said that 22 new studies have been carried out in 1971-1972 in addition to five that were started the previous year. What was the field of activity of these studies, Mr. Spicer?

**Mr. Spicer:** These studies, which constitute as it were a systematic and highly practical review of the activities of various departments, concerned various aspects of the federal government. For example, we have given a great deal of attention to the travelling public and we therefore studied Air Canada; we also studied the Manpower and Immigration Departments services abroad and also the services of the Department of Industry, Trade and Com-

## [Text]

porté des efforts sur la communauté agricole en étudiant la Société du Crédit agricole; nous avons étudié les activités portant sur le public en général, en évoquant des activités qui touchaient le public dans des secteurs qui sont très pratiques au Canada. Je pourrais vous donner ici je crois, le compte rendu, j'ai quelques exemples: le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, le ministère de la Défense nationale, la Gendarmerie Royale.

**M. Clermont:** Oui mais à Air Canada, sur quoi votre étude a-t-elle porté?

**M. Spicer:** A Air Canada, que nous avons étudié tout récemment encore, et ceci est dans la ligne d'une nouvelle politique d'étude au Centre, nous avons étudié essentiellement le quartier général d'Air Canada. Nous examinons dans notre Service des plaintes des problèmes individuels qui nous sont soumis par des citoyens. Mais par le service d'études spéciales, nous étudions et nous avons étudié dans le cas d'Air Canada, le quartier général notamment dans plusieurs secteurs, nous avons fait 33 recommandations portant sur le sujet suivant: contact avec le public, les annonces,—ce sont des choses très pratiques, vous allez le voir—les annonces que l'on fait pendant le vol, les annonces faites dans les aéroports, la réception téléphonique, tout ce qui se fait à bord des avions par le personnel de bord et par le personnel au sol; les questions de personnel concernant le recrutement, le déploiement du personnel, les postes bilingues, l'évaluation des exigences linguistiques et l'exploitation la plus rationnelle du personnel. Ensuite, nous avons étudié la formation linguistique, les problèmes de la formation par des écoles de langue et nous avons continué cette politique. L'an dernier nous avons encouragé Air Canada à créer une école linguistique à l'aéroport d'Ottawa ou tout près de l'aéroport d'Ottawa pour permettre aux fonctionnaires là-bas, du syndicat ACLEA de faire leur travail dans les deux langues officielles. Nous avons aussi fait des recommandations concernant la traduction, la publicité et l'information, l'aspect visuel des enseignes, des affiches, les contrats aussi dans le domaine de planification et de liaison avec les syndicats.

• 0955

En fait, dans cette étude générale, nous avons étudié à peu près tous les aspects possibles du contact avec le public, tous les aspects du bilinguisme qui touchent le citoyen. J'aimerais si vous me le permettez, profiter de cette occasion pour vous expliquer une orientation assez intéressante dans l'évolution de nos études spéciales par rapport à l'an dernier.

L'an dernier, nous étions un organisme nouveau, nous devions faire des expériences assez pratiques et nous avions tendance à nous concentrer sur des études empiriques, dans le domaine pratique, sur place. Cette année nous avons étudié nos méthodes avec beaucoup plus de soin, nous avons augmenté un peu notre personnel de deux personnes; en fait, nous avons étudié nos méthodes avec beaucoup plus de soin et désormais nous concentrons nos études sur la politique de chaque organisme au siège social. Nous avons décidé que cela pouvait durer des dizaines d'années si on continuait à faire des études au comptegouttes à tel ou tel aéroport, dans tel ou tel avion; cela pouvait continuer jusqu'à la fin des temps. Avec le système nouveau, nous étudions, de concert avec le siège social et généralement de concert avec le conseil du syndicat, nous étudions le centre plutôt que l'aspect périphérique. Alors, je crois qu'on peu dire dans le cas d'Air Canada et dans le cas de l'ensemble des études qu'on a

## [Interpretation]

merce. We were also concerned with the agricultural community and we therefore looked at the Farm Credit Corporation; we studied activities affecting the public in general in very practical areas. I can give you some examples here: the Department of Manpower and Immigration, Department of National Defence, and the Royal Canadian Mounted Police.

**Mr. Clermont:** What were you looking for in the case of Air Canada?

**Mr. Spicer:** Basically we examined Air Canada's head office. This study was completed not long ago and is part of our new study policy. We examined complaints submitted to us by individual citizens about problems they have encountered. In the case of Air Canada's head office, we made 33 recommendations on such subjects as: Contact with the public, announcements—as you can see these are very practical matters, announcements made during flights, announcements at air terminals, telephone reception, everything that is done on planes by flight personnel and ground personnel, the recruiting of personnel, the assigning of personnel, bilingual provisions, the evaluation of language requirements and rational use of employees. Then, we studied language training, the problems of language school training and we continued this policy. Last year, we encouraged Air Canada to set up a language school at the Ottawa Airport or close to it so that employees belonging to the CALEA could work in both official languages. We also made recommendations regarding translation, advertising and information, the visual aspect of signs, posters, contracts as well as recommendations concerning planning and liaison with unions.

We, in fact, studied almost every possible aspect of contact with the public, every aspect of bilingualism affecting the citizens. If you will allow me, I would like to take this opportunity to explain a rather interesting orientation in the development of our special studies in comparison with last year.

Last year, we were a new body, we had to acquire practical experience and we tended to concentrate on

empirical studies on the spot. This year, we are examining our methods with a great deal more care, we have added two members to our staff; from now on, we will be concentrating on the policy of the head office of each agency. We realize that it could take decades if we continued to make piecemeal studies at various airports or in various planes; this would have taken till the end of time. With the new system, in co-operation with the head office and generally with the union's legal advisor, we study the central aspect rather than the peripheries. I think that the studies which we carried out last year and particularly the Air Canada study, are excellent examples of our new methods of ensuring that the Official Languages Act is being applied.



## [Texte]

faites au cours de la dernière année, mais surtout Air Canada, c'est un exemple classique de cette nouvelle étude de vérification au centre de l'application de la Loi sur les langues officielles.

**M. Clermont:** Dans le secteur du service des plaintes, monsieur le commissaire, vous mentionnez que durant l'année financière 1971-1972, vous avez constitué 745 dossiers qui se sont ajoutés aux 66 dossiers de l'année 1970-1971 pour un total de 811, et vous mentionnez que sur ces 811 dossiers 660 étaient fermés. De ces 811 plaintes ou dossiers que vous avez constitués est-ce que vous auriez la distribution des secteurs d'origine de ces plaintes?

**M. Spicer:** Pour les ministères, oui, je pourrais vous donner...

**M. Clermont:** Non pas des ministères, mais plutôt de fonctionnaires ou de personnes d'expression française ou d'expression anglaise.

**M. Spicer:** A peu près exactement 80 p. 100 des plaintes sont venues des Canadiens de langue française. Le reste est venu évidemment des anglophones. Je pourrais aussi vous en donner une distribution par province.

**M. Clermont:** Voici, si monsieur le président le permet pour donner l'occasion aux autres membres de poser leurs questions, on pourrait peut-être l'ajouter en annexe au compte rendu des témoignages d'aujourd'hui.

**Le président:** D'accord.

**M. Spicer:** Volontiers.

**M. Clermont:** Voici ma dernière question pour le premier tour, monsieur le président. Vous avez dit qu'au cours de l'année dernière, vous avez répondu à l'invitation d'un de nos collègues et vous vous êtes rendu dans son comté en Saskatchewan. Vous avez fait de même dans le nord de l'Alberta et les provinces de l'Atlantique. Serait-il indiscret, monsieur le commissaire, de vous demander dans quels secteurs les questions ont été posées?

**M. Spicer:** Par le mot secteurs, entendez-vous, monsieur...

**M. Clermont:** Régions, si vous voulez. Quel était l'objet des questions?

**M. Spicer:** Ces questions portaient sur deux domaines. D'abord, j'ai senti, surtout du côté anglophone, un très grand besoin de comprendre les buts primordiaux de la Loi sur les langues officielles. C'est un aspect sur lequel nous pourrions peut-être revenir, messieurs, mais je crois que l'information est un domaine qui demeure capital, l'information toute simple sur la signification même de la justice linguistique telle qu'explicitée par la Loi sur les langues officielles.

## • 1000

En outre, j'ai reçu au cours de mes voyages des plaintes que les citoyens ont portées spontanément au cours de ces réunions publiques que j'ai tenues, des plaintes qui portaient essentiellement sur la langue des services. Il y avait quelques plaintes, mais en nombre assez restreint, sur les problèmes de la langue de travail pour les fonctionnaires, des problèmes de promotion, question qui intéresse les anglophones mais qui intéresse encore plus les francophones d'après mon expérience, mais dans l'ensemble j'ai éprouvé de la part du public un grand besoin de connaître la portée de la Loi et deuxièmement d'identifier les faiblesses qui existaient dans tel ou tel ministère. Tout cela est venu spontanément et c'est là l'intérêt de ces tournées, à

## [Interprétation]

**Mr. Clermont:** As regards to your complaints service, Mr. Commissioner, you mentioned that during the 1971-72 financial year, you opened 745 files, which were added to 66 files from 1970-71 for a total of 811. You also said that 660 of these 811 files had been closed. Do you know from what sectors these 811 complaints originated?

**Mr. Spicer:** Yes, I can, for the complaints regarding departments...

**Mr. Clermont:** What I wanted to know was whether they came from public servants or from people whose language was French or whose language was English.

**Mr. Spicer:** Eighty per cent of these complaints came from French-speaking Canadians. The rest, of course, came from English-speaking ones. I could also give you a breakdown by province.

**Mr. Clermont:** It would perhaps be possible to have this included as an appendix to today's Minutes of Proceedings so that other members will have a chance to ask their questions.

**The Chairman:** Certainly.

**Mr. Spicer:** That would be possible.

**Mr. Clermont:** Here is my last question for the first round of questioning, Mr. Chairman. You said that last year you accepted an invitation from one of our colleagues and that you visited his riding in Saskatchewan. You had done the same thing in Northern Alberta and in the Atlantic Provinces. Would it be indiscreet, Mr. Commissioner, to ask you what sectors the questions came from?

**Mr. Spicer:** By "sector" you mean...

**Mr. Clermont:** Regions. If you like. What sort of subjects did the questions relate to?

**Mr. Spicer:** There were two main areas of questioning. In the first place, particularly in English-speaking regions, I was made aware of a very great need to understand the prime aims of the Official Languages Act. This is one aspect of the question we could go over, sirs, but I believe that the information remains an important area, simple information on the very meaning of linguistic justice as explained by the Official Languages Act.

Furthermore, during my trip, I heard complaints which arose spontaneously during my public hearings, especially

about languages in services. Some complaints, but not many, were about the difficulties of the working language for civil servants, promotion problems, and matters of interest to English-speaking people but more so to the French-speaking ones, according to my experience, but the main concern of the public was to learn about the extent of the law and secondly, to identify weaknesses peculiar to some departments. All this came quite spontaneously and that is the interest of the trip as far as I am concerned. I understand that there is a personal risk to throw myself into the lion's den, so to speak, to appear before the public, but I feel it is the democratic thing to do. High officials from Ottawa, and within the sensitive areas

## [Text]

mon avis. Je comprends qu'il y a peut-être pour moi personnellement un certain risque à aller, si vous voulez, dans la gueule du lion, me présenter devant un public, mais j'estime que c'est un exercice essentiellement démocratique qui doit se faire. Il faut que des fonctionnaires d'Ottawa et en particulier dans les secteurs très délicats comme le bilinguisme se dérangent pour aller visiter les diverses régions du Canada pour faire face au public et, s'il le faut, faire face à la musique.

**M. Clermont:** Monsieur le commissaire, vous avez de nouveau offert vos services pour de telles rencontres, même si vous aviez l'impression à certains moments que cela vous créait certains problèmes; j'ai l'impression que le fait que vous faites de nouveau cette offre démontre que vous en êtes venu à la conclusion que ces rencontres favorisant une meilleure compréhension de la Loi sur les langues officielles sont très importantes auprès de la population.

**M. Spicer:** C'est exact et j'insiste sur le caractère absolument non partisan de cette offre. J'ai eu l'honneur de collaborer avec des députés de tous les partis à la Chambre des communes et j'espère que cette collaboration va se poursuivre. Je suis, je le répète de façon très claire, je suis à la disposition des parlementaires de tous les partis de la Chambre des communes et de tous les sénateurs également, pour faire ce genre de travail et cela sans me mêler des débats qui sont fatalement partisans. J'ai lu dans les journaux qu'il risque d'y avoir des élections un jour ou l'autre et je vous assure que je ferai de mon mieux pour ne pas mettre des bâtons dans les roues de qui que ce soit.

**M. Clermont:** Une dernière remarque, monsieur le président. Le Commissaire ne peut faire le travail que d'une personne et je crois moi aussi qu'il est très important que la population en général soit informée de cette Loi sur les langues officielles. Sans doute avez-vous dans votre personnel, monsieur le Commissaire, d'autres personnes qui pourraient aussi entrer en contact avec la population canadienne.

**M. Spicer:** Bien sûr, vous avez devant vous messieurs, mes quatre principaux collègues. Je vous rappellerai que M. Jean-Marie Morin, ancien ministre du gouvernement du Québec, a une vaste expérience dans ce domaine et à titre de sous-commissaire, si vous voulez, il est tout disposé à faire le même travail que moi et mes deux autres collègues, MM. Blais et Stanford vont de temps à autre dans des séminaires, dans des conférences pour faire le même travail. C'est un travail d'explication et un travail diplomatique qui doit se faire collectivement. Je ne cherche pas personnellement à être la vedette dans l'affaire, j'ai peut-être plus souvent l'occasion de le faire, mais je vous assure, je crois sans faire de coup d'état à l'intérieur du bureau, messieurs, je crois que nous sommes tous à la disposition des parlementaires si en tel ou tel domaine spécialisé, ça peut vous être utile.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. Merci, monsieur le commissaire.

**Le président:** Je voudrais faire remarquer que M. Morin qui est ici n'est pas le même M. Morin dont on entend parler à l'occasion au Québec.

Monsieur McCleave.

**Mr. McCleave:** Thank you, Mr. Chairman. I wonder if the Commissioner would like to venture some opinions in the field of language study in Canada. I am one of those who tries desperately to learn French and my intentions are good although my capabilities are rather different. I have

## [Interpretation]

of bilingualism, travel through Canada to face the public and, if need be, face the music.

**Mr. Clermont:** Mr. Commissioner, you have again volunteered your services for these meetings, even though you felt that in some cases it might cause trouble for you; the fact that you volunteer again gives me the impression that you have concluded that these meetings favour a better understanding of the Official Languages Act, a most important consideration concerning the people.

**Mr. Spicer:** It is true and I insist that my offer is in no way tainted with partisanship. It has been my privilege to work in close collaboration with members of the House of Commons, from all parties, and I hope that this will continue. I wish to state most clearly that I am at the disposal of all Parliamentarians in the House of Commons as well as all senators in order to accomplish this task without any intention of interfering with party politics. I read in the papers that there might be an election some day and I assure you that I will do my very best so that no monkey wrench is thrown into the machine.

**Mr. Clermont:** One last remark, Mr. Chairman. The Commissioner can only do one person's job and I feel myself that it is most important that the public be informed about the Official Languages Act. No doubt there are other people on your staff, Mr. Commissioner, who could contact the Canadian population.

**Mr. Spicer:** Of course, here are, in your very presence, sirs, my four chief assistants. I may remind you that Mr. Jean-Marie Morin, a former minister from the Province of Quebec, has a vast experience in that field and as a Deputy Commissioner, he is quite willing to step in and replace my two other assistants, Mr. Blais and Mr. Stanford, as well as myself who, from time to time, visit seminars for that purpose, it takes the form of collective and diplomatic explanations. I am not trying to put myself in the forefront, though I may have more occasions to do so, but I can assure you I feel that, without causing a commotion in the office, we can be useful to Parliamentarians in this specialized area.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Commissioner.

**The Chairman:** I would like to draw your attention to the fact that Mr. Morin, who is present here, is not the same Mr. Morin that we talked about when we mentioned the Province of Quebec.

Mr. McCleave.

**M. McCleave:** Merci, monsieur le président. Je me demande si le Commissaire voudrait exprimer une opinion au sujet de l'étude des langues au Canada. Je suis de ceux qui essaient désespérément d'apprendre le français et je suis animé des meilleurs intentions mais mes aptitudes n'y



**[Texte]**

always had the theory that for most of the people over 25 years, it is just pretty darn difficult to learn the other language. Is this borne out by the Commissioner's experience?

• 1005

**Mr. Spicer:** I would agree with you, sir, and even more so since I mentioned it in the last two pages of my annual report that the teaching of second languages in Canada has been, and I measure the words, a national disaster.

We have not, unlike many other countries in Europe, for example, managed to find realistic ways of teaching living languages rather than dead subjects. I think all of us sympathize with this in whatever province in Canada.

Mr. Morin might have something to say about the teaching of English in Quebec. He was an associate minister of education for Quebec, and he knows this question much better than I do. But I speak as one who has travelled essentially across the English speaking provinces, and I have spoken about this problem. I have observed everywhere, and I have heard this as a leitmotif, a refrain, a theme, through all the conversations, that the teaching of French, although it is improving, although audio-visual methods are coming into the schools, and although they are starting it in kindergartens and at much earlier ages, still has not managed to give high school graduates the basic fluency that they must have.

The root problem, as I see it, has two aspects. One is the fluency in the language, the simple fluency, and the other one is intercultural understanding, which can result from the contact of young people. I proposed in the annual report last November, as you may remember, what I called an interprovincial linguistic volunteer corps, which would bring large numbers of recent graduates and university students into the high schools across the country from one province to another, and try to teach a living Canadian language rather than a dead European subject.

I think we have in Canada the highest standard of international French and the highest standard of international English that one could wish for. Nobody has to get hung up on the old red herrings of Parisian French or cockney English. We have these arguments sometimes thrown at us, but I think we have in our country all the resources necessary to do this.

I do not mind saying that we followed up on this proposal of an interprovincial linguistic volunteer corps. I have written to every provincial minister of education, and I have met most of them in the last few months. They have shown this idea great sympathy.

It would be premature for me to say any more about what they might be doing with this idea, but I can tell you that I have the impression that they are taking it more than seriously. I am very hopeful that there will be a breakthrough in this area.

**Mr. McCleave:** Can I relate to the Commissioner, Mr. Chairman, the view of my French professor, that when he was looking for his first job, he was told that he did not have a Parisian accent. I said to him that he is obviously off. He should have thought of this 20 years ago, and that was to tell the person who had made that remark to him, and it was a person in Ontario, that it was not being given to him in Oxford English.

**[Interprétation]**

correspondent pas. J'ai toujours pensé qu'il était très difficile pour les personnes âgées de plus de 25 ans d'apprendre une autre langue. Avez-vous pu vous en rendre compte en tant que commissaire?

**M. Spicer:** Je suis bien d'accord avec vous, d'autant plus que, comme je le mentionne dans les deux dernières pages de mon rapport annuel, l'enseignement de la langue seconde au Canada a été, et je mesure mes paroles, un désastre national.

Contrairement à bien des pays d'Europe, par exemple, nous n'avons pas su trouver des méthodes réalistes d'enseignement des langues vivantes, nous n'avons pas su rendre le sujet attrayant. Je pense que nous sommes à peu près tous d'accord là-dessus, quelle que soit la province.

M. Morin pourrait peut-être nous parler de l'enseignement de l'anglais au Québec. Il était ministre adjoint de l'Éducation au Québec; il est beaucoup plus versé en la matière. Pour ma part, j'ai eu l'occasion de visiter surtout les provinces anglophones. Partout j'ai entendu la même ritournelle, le même refrain, dans presque toutes les conversations, et j'ai d'ailleurs eu l'occasion de m'en rendre compte moi-même: même avec les améliorations qu'on a apportées, même avec l'introduction des méthodes audiovisuelles dans les écoles et même si on commence beaucoup plus tôt et au stade des jardins d'enfants, on a pas pu encore inculquer aux diplômés des écoles secondaires des connaissances pratiques du français qui soient suffisantes.

Le problème est double à mon sens. En plus de la connaissance courante de l'autre langue, il y a la compréhension de l'autre culture qui doit favoriser un rapprochement chez les jeunes. Dans mon dernier rapport annuel publié au mois de novembre, je propose ce que l'on pourrait appeler un corps interprovincial de volontaires dans le domaine des langues, par lequel on pourrait convier un grand nombre de diplômés de fraîche date et d'étudiants universitaires aux écoles secondaires de tout le pays, de toutes les provinces, afin de tenter de leur enseigner une langue canadienne vivante plutôt qu'un sujet européen dépourvu de tout intérêt.

J'estime que nous parlons au Canada un français international et un anglais international d'une qualité exceptionnelle. Nous n'avons rien à envier à quiconque. Inutile de revenir sur les fausses notions du français de Paris ou de l'anglais cockney. On nous pose parfois des objections de ce genre, mais tout à fait à tort, nous avons au pays, toutes les ressources nécessaires pour réussir.

Je dois dire que j'ai donné suite à ma proposition visant à créer un corps interprovincial de volontaires dans le domaine des langues. J'ai communiqué avec tous les ministres provinciaux de l'éducation; j'ai d'ailleurs eu l'occasion de tous les rencontrer ces derniers mois. Mon idée a été fort bien reçue.

Il m'est absolument impossible de dire ce qui se produira maintenant, il est beaucoup trop tôt, mais j'ai la nette impression que la question est étudiée sérieusement. J'ai bon espoir de voir de nouveaux progrès dans ce domaine.

**M. McCleave:** A ce sujet, monsieur le commissaire, mon professeur de français me disait un jour, qu'au moment où il avait présenté sa première demande d'emploi, on lui avait dit qu'il n'avait pas l'accent parisien. Je lui ai répondu qu'il n'avait pas beaucoup de présence d'esprit qu'il aurait dû penser il y a vingt ans de rétorquer à son interlocuteur, qui était ontarien, soit dit en passant, que lui-même ne parlait pas l'anglais d'Oxford.

## [Text]

**Mr. Spicer:** Precisely. This is as you have well pointed out, a ridiculous red herring, and it is propagated by a number of fluently unilingual French teachers who are anglophones, and I think it has been an historic cover-up for the incompetence of a few French. I do not want to blacken the reputation of all the French teachers in English Canada. I had some magnificent ones, and I always take the opportunity to congratulate them. But still this business of Parisien French is a red herring. The multiplicity of dialects and accents in English boggles the mind, if you think of George Harrison speaking cockney, and George Wallace speaking Alabama English, not to speak of Earl Cameron on the CBC. I mean, what is the proper standard of English?

**Mr. McCleave:** Sir, since you are venturing into the rather fragile field of human emotion, do you think, and I gather that perhaps you do, that a better understanding is coming about as a result of your trips? Are the people tending to remove barriers of prejudice that they have created by language?

**Mr. Spicer:** I am not excessively sanguine about these visits I am making. I think they are necessary and useful. I would not say that these visits are solving anything. What they are doing is getting the question out into the open.

A few people have written to me, I think two, and I have a lot of other letters in the other direction, about why I am stirring up all this trouble, and I write back to them and I say, I have never thought that the best way to solve a touchy problem was to sweep it under the rug. I do not think we can proceed on the issue of bilingualism by innuendo, rumour and scares. We have to get facts and honest discussion out in the open. What I am trying to do in these meet-the-people tours is to hold very frank public meetings and get everybody's ideas out into the open. Generally I speak for five or ten minutes, and my colleague does the same, then we have a question period in which the people express their opinions and their understanding of the act. I repeat, I am not being excessively optimistic, but I think in spite of some of the rather discouraging headlines we find—and as a former newsman I know how headlines get written—we have a basically civilized population in Canada and when an effort is made to hold public meetings, as you well know—you as professional statesmen, know this better than I—the best way to get to the bottom of a problem is to raise it frankly with people, to get it out on the table and not try to sweep it under the rug.

• 1010

So this is what I am trying to do. I know there are risks involved, I know there are people who say that the ostrich attitude is the safe one, but I do not believe this. I think the fact that Parliament in its wisdom decided to appoint a commissioner for seven years and to give him a certain security, I suppose, of employment reflects the notion that they wanted him to show a minimum of guts and to get out and talk to the people and to face the music, to explain and talk back and forth with them and so on. No commissioner could have all the possible wisdom on this subject. Every time I go out on these trips I learn more. During this visit to Saskatchewan, the 19 speeches in six days were very brief and there were very long question periods, and I learned far more than I could possibly have told the people there. There are only two or three basic principles that have to be explained: the difference between individual and institutional bilingualism, the basic justice of

## [Interpretation]

**M. Spicer:** Tout à fait juste. Comme vous l'avez si bien fait remarquer, c'est une fausse notion; elle a cours d'ailleurs chez bon nombre de professeurs de français parfaitement anglophones et parfaitement unilingues. On s'en est servie également pendant des années pour marquer l'incompétence de certains français. Je ne veux pas jeter l'opprobre sur tous les professeurs de français au Canada anglais. J'en ai rencontré de parfaitement compétents, ce dont je les ai d'ailleurs félicités. Et la question du français de Paris reste une excuse. Le nombre de dialectes et d'accents dans la langue anglaise est effarant, il suffit d'entendre George Harrison parler le cockney ou George Wallace parler l'anglais de l'Alabama, pour ne rien dire d'Earl Cameron à la télévision d'État. Quelle est la norme en anglais, je vous prie de me dire?

**M. McCleave:** Pour aborder la délicate question des réactions humaines, croyez-vous, et j'ai cru remarquer que vous sembliez de cet avis, que vos voyages dans tout le pays ont amené une meilleure compréhension? Est-ce que la barrière des préjugés auxquels a donné lieu cette question, commence à s'abaisser?

**M. Spicer:** Je ne tiens pas particulièrement à défendre ces visites que j'effectue. Elles sont nécessaires et utiles. Je ne saurais dire si elles ont des résultats concrets; de toute façon, elles contribuent sûrement à provoquer une libre discussion.

Un certain nombre de personnes m'écrivent pour me demander pourquoi je crée toute cette agitation; je leur réponds qu'à mon avis la meilleure façon de régler un problème délicat n'est pas de le dissimuler. L'implantation du bilinguisme ne doit pas donner lieu à des sous-entendus, des rumeurs et même à la panique. Il faut citer les faits, favoriser la libre discussion. Il s'agit pour moi dans ces tournées qui me permettent de rencontrer les gens d'encourager le débat et de donner à chacun l'occasion de se faire entendre. Mes collègues et moi-même parlons pendant environ 5 ou 10 minutes, après quoi nous passons à la période des questions qui permet aux gens de donner leur opinion et d'indiquer comment ils comprennent la loi. Donc, sans vouloir faire preuve d'un optimisme débordant, et malgré certaines manchettes assez sombres—étant ancien journaliste, je sais à peu près quoi il en retourne—je puis dire que d'une façon générale, les Canadiens sont courtois; vous qui êtes des hommes publics de profession vous savez encore mieux que moi que dans ces réunions publiques, la meilleure façon de procéder est d'aller au fond du problème et, de l'aborder franchement et librement, sans essayer de l'atténuer ou de le dissimuler.

Voilà comment je procède. Je sais très bien qu'il y a des risques, que bien des gens considèrent qu'il est plus prudent de faire l'autruche. Je ne le crois pas personnellement. Le fait que le Parlement dans sa grande sagesse ait décidé de nommer le commissaire pour sept ans, de lui accorder une certaine sécurité d'emploi, je suppose, indique bien qu'il s'attendait à ce qu'il démontre certain courage, qu'il rencontre les gens et sache faire face à la musique, qu'il sache aussi bien expliquer que répliquer. Aucun commissaire ne pourrait prétendre tout savoir cependant. A chacun de mes voyages, j'apprends quelque chose de nouveau. Au cours de notre visite en Saskatchewan, les 19 discours que nous avons faits en six jours ont été très brefs, mais les périodes de question fort prolongées; j'ai beaucoup appris au cours de ce voyage, beaucoup plus qu'on ne le croit. Il suffit d'expliquer deux ou trois principes de base et c'est tout: la différence entre le



**[Texte]**

having equal rights as languages of work and languages of service for all Canadians, and so on. These things you can get through pretty easily. And then the third argument, which is important in the west, is the fact that the Official Languages Act in no way harms the rights of people of other languages. I have met with groups who represent other language groups, particularly Ukrainian-speaking Canadians, and they, I think, have recognized that the candid attitude is an honest one. They respect that. I have been telling them that the Official Languages Act does not harm them. I refuse to tell them fairy stories, I do not invent policies that are not contained in the Official Languages Act. I just tell them the simple truth, that the Official Languages Act does not harm them. This is what Parliament said.

However, I think it implicit in the act that any commissioner of official languages must respect the dignity of all languages spoken in Canada. In addition to the languages that have come from Europe I am thinking particularly of our indigenous languages, which is a subject I would like very much to get into in this third year. We have had to concentrate in our first and second years on the two official languages of Canada, but I am very impressed by the renaissance of interest in our indigenous cultures and languages. I know I cannot do anything to invent or create languages but I am resolved to make sure that the Official Languages Act in no way harms these other languages.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. McCleave would permit one supplementary.

**Mr. McCleave:** Yes, certainly.

**The Chairman:** I have other speakers who are before you.

**Mr. Mather:** This is a supplementary.

**The Chairman:** When you get the floor you may ask any question you wish. I have others now.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have asked Mr. McCleave if he would permit me to ask one supplementary question.

**The Chairman:** Yes, but his time is almost over, because there have been very long answers to the questions.

**Mr. Mather:** I noticed that and I would like to ask one supplementary.

**The Chairman:** Mr. Mather, one supplementary.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, this supplementary is not to the very eloquent commissioner. However, he mentioned in his remarks that one of his colleagues present today has had some experience on the difficulties of encouraging people in Quebec to learn English. Could that colleague give us some of his experiences so that we might have some helpful ideas to assist us in this.

**The Chairman:** That might be a very long supplementary. Maybe when your turn comes, Mr. Mather, you could put the question.

**[Interprétation]**

bilinguisme sur le plan individuel et le bilinguisme au niveau des institutions, la parité des droits pour tous les Canadiens en ce qui concerne la langue de travail et la langue de service, et le reste. Jusque là, tout va assez bien. Il y a un troisième argument, et c'est important surtout dans l'Ouest, et c'est celui selon lequel la loi sur les langues officielles ne brime en rien les droits de ceux qui parlent d'autres langues. J'ai rencontré les représentants d'autres groupes linguistiques, entre autres ceux des Ukrainiens; ils sont convenus eux-mêmes que l'attitude la plus honnête c'était de dire la vérité pure et simple. Ils tiennent à ce qu'on leur dise la vérité. Je leur ai dit tout simplement que la Loi sur les langues officielles ne leur faisait aucun tort. Je refuse d'inventer des histoires, de parler de politiques dont ne fait pas état la Loi sur les langues officielles. Je m'en tiens à la vérité, je leur dis que la Loi sur les langues officielles ne peut pas leur nuire. C'est d'ailleurs ce que le Parlement estime.

La loi reconnaît implicitement cependant que le commissaire aux langues officielles doit absolument respecter toutes les langues qui sont parlées au Canada. Il n'y a pas que les langues européennes, je songe tout particulièrement aux langues indigènes, sujet auquel j'aimerais bien m'attacher au cours de cette troisième année. Ces deux dernières années, j'ai dû faire porter mes efforts surtout sur les deux langues officielles du Canada; je suis cependant très encouragé par le renouveau d'intérêt pour les langues et les cultures indigènes. Je sais que je ne peux pas créer de langues, mais je suis déterminé à veiller à ce que la Loi sur les langues officielles ne nuise en rien aux autres langues.

**Mr. Mather:** Monsieur le président, M. McCleave me permettrait peut-être de poser une question supplémentaire.

**Mr. McCleave:** Certainement.

**Le président:** J'ai d'autres noms avant le vôtre.

**Mr. Mather:** Il s'agit d'une question supplémentaire.

**Le président:** Quand vous aurez la parole, vous pourrez poser toutes les questions que vous voudrez. Il y a malheureusement d'autres noms avant le vôtre.

**Mr. Mather:** Monsieur le président, j'ai simplement demandé à M. McCleave de me permettre une question supplémentaire.

**Le président:** Son temps de parole est presque écoulé; le témoin a répondu aux questions d'une façon extrêmement détaillée.

**Mr. Mather:** Je sais, mais j'aimerais bien qu'on me permette une question supplémentaire.

**Le président:** Monsieur Mather, pour une question supplémentaire.

**Mr. Mather:** Ma question supplémentaire ne s'adresse pas au très loquace commissaire. Au cours de son intervention il a mentionné qu'un de ses collègues qui l'accompagnent aujourd'hui, avait déjà été à même de se rendre compte des difficultés rencontrées au Québec pour l'apprentissage de l'anglais. Ce collègue peut-il nous faire part de son expérience passée pour nous donner une meilleure idée de la situation.

**Le président:** C'est une question supplémentaire qui commande une réponse assez longue. Pourquoi n'attendez-vous pas votre tour pour la poser, monsieur Mather?

[Text]

**Mr. Mather:** I think the gentleman is ready to answer, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Morin.

**M. Jean-Marie Morin (Directeur général):** Monsieur le président, encore là, la réponse risque d'être beaucoup plus longue que la question. Tout à l'heure, un honorable député a parlé de la difficulté d'apprendre une autre langue après 25 ans, comme je le comprends. Moi-même, je suis placé dans cette difficulté, si vous voulez, d'apprendre une autre langue et j'ai un peu plus de 25 ans. C'est un fait qu'au Québec, très longtemps, pour faire une histoire très courte, l'enseignement de l'anglais à l'école laissait à désirer, se limitant très souvent à l'étude de la grammaire anglaise, un peu comme cela se produisait dans les autres provinces où l'enseignement du français se limitait très souvent à l'étude de la grammaire française. Il y a eu cependant beaucoup d'améliorations qui ont été apportées; je ne peux pas parler pour ce qui se fait aujourd'hui au Québec, mais il y a quelques années, alors que j'étais moi-même professeur de français, et par la suite, dans des circonstances que vous connaissez tous, parce que vous avez vécu cette expérience comme députés, je me suis retrouvé un bon matin au Parlement de Québec comme député et, par la suite comme ministre d'état à l'Éducation. Il y avait à ce moment-là, depuis quelques années déjà, un effort particulier qui était fourni au Québec pour valoriser l'enseignement de la langue anglaise; en ayant d'abord des professeurs beaucoup plus compétents, des professeurs parfaitement bilingues et des professeurs qui étaient en mesure de converser avec les étudiants alors que, il y a «x» années en arrière, bien souvent la période réservée à l'anglais se résumait à la grammaire anglaise uniquement et que l'aspect pratique, si vous voulez, de l'enseignement de la langue seconde était négligé.

Je crois qu'il y a eu, pendant une certaine période, à tout le moins, je répète que je ne peux pas juger pour ce qui se fait actuellement, un effort particulier qui a été fourni dans ce sens-là et qui, je pense, a donné des résultats très impressionnants. Je me rappelle également, qu'à cette époque où j'étais ministre au Québec, nous avons apporté une attention particulière à l'enseignement des langues pour les immigrants adultes et les enfants des immigrants qui arrivaient au Canada, qui avaient décidé de s'installer au Québec et qui en parlaient ni l'une ni l'autre des deux langues officielles du pays. Après une entente qui avait été faite entre le ministère de l'Éducation du Québec d'une part et le ministère fédéral de l'Immigration et de la Main-d'œuvre, c'est ainsi qu'on l'appelait à l'époque, d'autre part, on offrait aux adultes et aux enfants des immigrants l'occasion d'étudier les deux langues officielles pour qu'ils puissent ensuite décider dans quelle langue ils désiraient gagner leur vie dans leur nouvelle patrie ou dans leur pays d'adoption.

Voilà en bref, monsieur le président, ce que je pourrais dire à ce sujet.

**Le président:** Merci. Monsieur Thomson.

**Mr. Thomson:** Can someone else take my place? I will be right back.

**Le président:** Monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** Merci, monsieur le président. Je vais d'abord féliciter le Commissaire aux langues officielles ainsi que son personnel pour l'excellence du bilinguisme dont ils ont témoigné ce matin.

Ma première question a trait à une déclaration que vous avez mentionnée en réponse, à une question de mon collè-

[Interpretation]

**M. Mather:** Le témoin s'apprête à répondre, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Morin.

**Mr. Jean-Marie Morin (Director General):** Mr. Chairman, here again the answer is likely to be much longer than the question. Earlier, a member spoke of the difficulty in learning a second language after 25 and I fully understand him. I am in that situation, I have to learn another language and I am a bit over 25. It is a fact that for a very long time in Quebec, to give you a brief history, the teaching of English in schools left quite a bit to be desired. The teaching was usually limited to studying English grammar, somewhat like what was going on in the other provinces where the teaching of French was usually limited to the study of French grammar. A great many improvements, however, have been made. I cannot talk about what is going on in Quebec today, but a few years ago I was a teacher of French. Shortly thereafter, in circumstances you are all aware of, because as members of Parliament you have all gone through the same experience, I found myself in the Quebec Parliament as a member and then as a Minister of State for Education. At that time, which was some years ago, special efforts were being made in Quebec to improve the teaching of English. The first step was to hire more competent teachers, teachers who were fully bilingual and teachers who were capable of conversing with the students. "X" years ago the English period often consisted solely of English grammar and the practical aspect of teaching a second language was overlooked.

Although I cannot say what is going on today, I think that at least for a certain period of time, special efforts were made to improve the teaching of English and I think the efforts have produced outstanding results. I also recall that when I was a Minister in Quebec, we paid special attention to the teaching of languages to adult immigrants and their children arriving in Canada who had decided to settle in Quebec and who spoke neither of the two official languages. An agreement was reached between the Quebec Department of Education and the federal Department of Manpower and Immigration whereby adult immigrants and their children were given the opportunity of studying both official languages and then they could make up their mind as to which language they wanted to use to earn their living in their new or adopted country.

That, in short, Mr. Chairman, is what I have to say on this subject.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Thomson.

**M. Thomson:** Est-ce que quelqu'un d'autre pourrait prendre ma place? Je serai de retour dans quelques instants.

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to commend the Commissioner of Official Languages, as well as his officers, for their perfect knowledge of the two languages.

My first question derives from a statement you made in answer to a question put by my confrere, the honourable



## [Texte]

gue, de Gatineau, à savoir que 80 p. 100 des plaintes que vous auriez reçues provenaient de Canadiens d'expression française, comparativement à 20 p. 100 de Canadiens d'expressions anglaise. J'aimerais connaître les bases sur lesquelles ces plaintes étaient enregistrées. Pourriez-vous me donner quelques exemples des plaintes qui ont été formulées qui provenaient des deux groupes que vous avez mentionnés en réponse à la question de M. Clermont.

**M. Spicer:** Oui, monsieur le député, si vous me permettez d'abord de répondre au principe de votre question qui me paraît très important, ensuite de donner quelques exemples. Je dirai, très honnêtement, que l'univers du bilinguisme institutionnel fédéral est encore loin d'être un paradis pour les Canadiens d'expression française. Il faut bien le dire. Nous avons, de temps à autre, notamment, parmi la population anglophone, l'idée que la Loi sur les langues officielles représente en quelque sorte un danger pour les Canadiens d'expression anglaise. Je crois que les chiffres sont assez éloquentes. Les 80 p. 100 de plaintes intéressant essentiellement la langue des services, et venant des Canadiens d'expression française, disent très clairement que les injustices du passé sont loin d'être corrigées il y a encore beaucoup de chemin à faire. Je pourrais vous dire aussi qu'il y a des chiffres concernant la Fonction publique qui sont assez éloquentes. En faisant mes devoirs pour ma comparution ce matin, en bon écologiste, j'ai essayé d'obtenir les chiffres sur la Fonction publique et j'ai appris, un peu à ma stupéfaction, que sur 59,000 nominations à la Fonction publique en 1971, 80 p. 100, et j'arrondis un peu les chiffres, 80 p. 100 de ces postes exigeaient l'anglais seulement, 8 p. 100, je répète, 8 p. 100, c'est exactement le dixième, exigeaient le français seulement, 9 p. 100 exigeaient le bilinguisme. Et pour les 3 p. 100 restants il n'y avait pas de réponse. Mais on sait, d'après les statistiques de Statistique Canada de la semaine dernière que les Canadiens d'expression française représentent encore un peu plus de 27 p. 100 de la population, et il faut bien dire que ces chiffres sont un peu décourageants. Et je vous parle à titre de Canadien anglais qui est loin de vouloir éprouver la moindre suffisance et encore moins d'hypocrisie à cet égard, honnêtement je ne peux pas m'affoler lorsque j'entends parler des crimes massifs contre les fonctionnaires anglophones. J'ai manifesté, et j'aimerais bien répéter ceci en anglais, je crois que la traduction simultanée fait bien son travail mais mes collègues de la presse aimeraient bien entendre ce que je dis, je pense qu'une préoccupation légitime pour le sort des fonctionnaires anglophones est essentielle; mais passer de la préoccupation légitime à une indignation hypocrite, c'est autre chose. Les chiffres ne justifient pas du tout une telle attitude. Je ne vise personne par cette attitude, j'explique seulement cette question comme Canadien anglais, et je parle essentiellement, si vous me permettez, monsieur le député, à mes compatriotes canadiens-anglais, je leur dis: «Attendez un moment avant de donner libre cours aux rumeurs, aux bruits, aux *innuendos* que vous entendez parfois.» Rappelons-nous que, si vous voulez la pendule de la justice n'est pas encore allée trop loin, cela commence imperceptiblement à revenir un peu au centre: la justice commence à s'établir. Il y a, et je vous le dis, dans ma fonction un besoin impérieux de s'occuper de l'individu. Je le fais, que l'individu soit anglophone ou francophone. J'ai reçu, si les plaintes vous intéressent, 29 plaintes pendant l'année financière qui vient de se terminer, 29 plaintes de la part de fonctionnaires anglophones qui occupent, je crois, 82 p. 100 de tous les postes. J'ai reçu 28 de ces 18 p.

## [Interprétation]

member for Gatineau, when you said that 80 per cent of the complaints you receive are lodged by French-speaking Canadians, compared to 20 per cent by English-speaking Canadians. I would like to know on what grounds these complaints were made. Could you give us a few examples of complaints lodged by the two groups you mentioned in answer to Mr. Clermont's question.

**Mr. Spicer:** Yes, but I would first like to comment on the tenor of your question which is very interesting, and then I will give a few examples. To be quite frank, I would say that the federally institutionalized bilingualism is far from being perfect as far as French-speaking Canadians are concerned. This should be said. English-speaking people seem to feel, from time to time, that the Official Languages Act is a kind of threat for English-speaking Canadians. I think that the figures speak for themselves. The fact that 80 per cent of the complaints referring to the language services are registered by French-speaking Canadians shows very clearly that the past inequities are far from being removed. There is still a long way to go. I could also tell you that as far as the Public service is concerned the figures are quite significant. While preparing for my appearance here this morning, I asked for statistics about the public service and I was surprised to discover that out of 59,000 appointments in the Public service in 1971, English only was a requirement for about 80 per cent of the positions, this is a round figure, and only 8 per cent, that is exactly 10 times less, required French only, while 9 per cent required knowledge of both languages. There was no answer for the other 3 per cent. But, figures published by Statistics Canada last week show that French-speaking Canadians still account for a little over 27 per cent of Canada's population and I must confess that these figures are somewhat disheartening. And, as an English Canadian who is far from feeling any contempt or being hypocritical in this matter, frankly I cannot buy it when people speak about alleged discrimination against English-speaking public servants. I have shown a legitimate concern and I would like to repeat this in English, I think the interpreters are doing a good job but the press would like to hear what I say over the fate of English-speaking public servants, and I think this is necessary. But, it is something else to switch from legitimate concern to hypocritical outrage. The figures I gave you show no base for such feelings. I am not accusing anybody, I only want to explain the situation from an English Canadian standpoint and I say, and this is directed to my English-speaking fellow countrymen: "Wait before setting free rumours, heresy and *innuendos*". Remember that the scales of justice have not yet reached that point, that they are noticeably coming to an even balance; the reign of justice is just beginning. It is absolutely necessary in my position to have contacts with individuals. And I do it whether the person is anglophone or francophone. I have received, if complaints are a matter of interest to you, 29 complaints during the past fiscal year, 29 complaints from anglophone civil servants who hold 82 per cent of the jobs; I received 28 from the 18 per cent francophones. Three of these anglophone civil servants were complaining about the results of a language test; nine were in favour of bilingualism and the other 17 were interested in the competition.

Of the 28 French-Canadian civil servants, 26 had complaints on job competition and promotion. In order to clarify the situation, I would tell you that out of these

## [Text]

100 de fonctionnaires francophones. Sur ce total, 3 de ces fonctionnaires anglophones contestaient le résultat d'un test de langue; 9 étaient en faveur du bilinguisme et les autres 17 cas s'intéressaient au concours.

• 1025

Sur les 28 fonctionnaires canadiens-français, 26 étaient touchés par les concours de recrutement ou d'avancement. Alors pour rectifier le tir, pour rectifier un peu la situation, je vous rappelle que sur ces plaintes, 5 des plaintes anglophones étaient fondées, et 12 des plaintes francophones étaient fondées aux termes de la Loi sur les langues officielles.

Je dis cela tout simplement pour que mes compatriotes de langue anglaise se rappellent que la justice est indivisible. Nous devons, et je n'aime pas jouer avec les chiffres, mais je crois que nous sommes tous d'accord en tant que francophones, à s'accorder sur une certaine conception du «fairplay» et pour que le «fairplay» soit compris, il faut que l'on commence par les faits.

Je n'ai pas toutes les vérités dans mes dossiers. J'ai quelques chiffres qui viennent d'une expérience vécue. Je vous les livre. Les voilà.

Alors je m'excuse encore une fois. J'ai tendance à faire des discours interminables, monsieur le député. J'ai parlé un peu du principe, mais je voulais le dire. Vous m'avez demandé des précisions ensuite sur les secteurs qui étaient visés et j'ai une liste ici que je pourrais verser au dossier et je ne sais pas si on peut attacher cela à nos comptes rendus. J'ai la liste des institutions fédérales mises en cause par les plaignants. C'est assez long. Cela couvre deux pages, il y a peut-être une quarantaine de ministères en question. Je ne sais pas si vous voulez que je vous tracasse avec les détails. Je pourrais vous donner les principaux organismes, cela se comprend parce que ces organismes sont ceux qui ont le plus grand contact avec le public; le CN a eu 31 plaintes; Air Canada, 30; la Commission de la fonction publique, 24; le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, 21; Radio-Canada, 138, et ainsi de suite.

**Le président:** Monsieur Spicer, tel que suggéré, nous allons...

**M. Spicer:** C'est ça.

**Le président:** ... annexer les chiffres que vous avez.

**M. Spicer:** Oui.

**M. Clermont:** Est-ce un document «public», monsieur le commissaire?

**M. Spicer:** Tout ce que j'ai est public pour les parlementaires. Je suis à votre service.

**M. Clermont:** Si cela devient public pour les parlementaires, cela va devenir public, point.

**M. Spicer:** Oui.

**M. Clermont:** Merci.

**Le président:** Merci. Monsieur Roy, une autre question?

**M. Roy (Laval):** Je vous remercie beaucoup, monsieur le commissaire, de ces explications. Je pourrais vous dire qu'un excellent esprit de collaboration, anime, je pense, tous les députés de la Chambre des communes.

Vous avez mentionné certains pourcentages pour la Commission de la fonction publique. Vous avez dit que 80 p. 100 des postes exigeaient l'unilinguisme, l'anglais, à la Commission de la fonction publique. Quelles sont vos relations avec la Commission de la fonction publique à titre de Commissaire aux langues officielles du Canada?

## [Interpretation]

complaints, five from the Anglophones and 12 from the Francophones came under the Official Languages Act.

I merely mention it so that my English speaking countrymen will remember that there is but one justice. I do not

like to play around with figures, but I feel that we are all agreed as Francophones in our interpretation of "fair play" and to have "fair play", first there must be facts.

I do not have all the facts in my files. I have some data gathered in the course of my experience. I give them to you, here they are.

I must apologize but I have a tendency to make endless speeches, sir. I have talked of the principle, but I felt I had to say it. You asked for detail about the areas concerned and I have a list here that I could table and I wonder if it could be attached to our proceedings. I have the list of the federal institutions mentioned by the complainants. It is rather long. It is two pages long, maybe 40 departments in all. I do not know whether you want to be bothered with the detail. I could mention the agencies most recurrent because they are in close contact with the public; 31 complaints against CN; 30 against Air Canada; 24 against the Public Service Commission; 21 against the Department of Manpower and Immigration; 138 against the CBC and so on.

**The Chairman:** Mr. Spicer, as suggested, we will...

**Mr. Spicer:** Very well.

**The Chairman:** ... include the figures you have...

**Mr. Spicer:** Yes.

**Mr. Clermont:** Is this a public document, Mr. Commissioner?

**Mr. Spicer:** All my documents are public as far as Parliamentarians are concerned. I am at your disposal.

**Mr. Clermont:** If it is public for Parliamentarians, it becomes public.

**Mr. Spicer:** Yes.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Roy, do you have another question?

**Mr. Roy (Laval):** Thank you very much, Mr. Commissioner, for the explanations you have given us. I may mention to you that an excellent spirit of cooperation prevails among members of the House of Commons.

You have mentioned percentages about the Public Service Commission. You said that 80 per cent of the positions required English only. What is your relationship with the Public Service Commission as Commissioner of the Official Languages in Canada?



## [Texte]

**M. Spicer:** Elles sont excellentes, cordiales, mais officieuses. Nous avons évité tout enjambement de compétence. Nous avons des consultations presque quotidiennes avec la Commission de la fonction publique, mais la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique accorde à la Commission de la fonction publique des pouvoirs bien définis en ce qui concerne la désignation des postes bilingues et l'autorité pour la promotion et le recrutement ainsi que les cours de langue. Alors je ne peux pas empiéter sur le territoire de M. Carson qui est un homme que je respecte énormément. J'admire son intégrité et son courage à toute épreuve. Ceci dit, nos relations sont surtout des relations de routine, quand je dis que nous avons 24 plaintes intéressant la Commission de la fonction publique, cela ne veut pas dire que j'attaque la Commission de la fonction publique. Ce sont des fonctionnaires qui ont présenté des problèmes. Nous les avons examinés avec les fonctionnaires et nous continuons à le faire. Nous avons examiné le fond de leurs dossiers avec la Commission de la fonction publique, et comme première étape de toute enquête, on évite l'enjambement des juridictions.

• 1030

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président, . . .

**Le président:** Monsieur Spicer, j'aimerais vous mentionner que M. Carson est venu témoigner au Comité, en compagnie de M. Lussier. Ils ont alors expliqué tout le domaine des concours, soit de langue française, anglaise ou les deux.

**M. Spicer:** Je ne vous fatiguerai pas davantage.

**Le président:** Monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** Voici, je n'ai peut-être pas eu l'occasion d'assister à cette réunion, mais je peux vous dire, monsieur le président, que la proportion de 80 p. 100 de postes qui exigent l'unilinguisme anglais me préoccupe beaucoup. Si seulement 9 p. 100 de postes exigeait le bilinguisme à la Fonction publique l'an dernier, je pense qu'on a raison de s'inquiéter, parce qu'il ne faudrait pas qu'on accepte uniquement le principe du bilinguisme. Il faudrait également en faire l'application, mais je pense qu'il y a encore des personnes qui malheureusement refusent l'application du bilinguisme. Ces chiffres me préoccupent beaucoup. Si 80 p. 100 de postes exige uniquement l'anglais et seulement 9 p. 100 des postes affichés à la Fonction publique demande les deux langues, je pense qu'à ce moment-là il faudrait sûrement se pencher sur le problème.

**Le président:** Je pense que votre question pourrait être posée à M. Carson qui a juridiction en matière de concours. Monsieur Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I have a suggestion or criticism in connection with the teaching method as we have it in Canada and I hope this is constructive rather than negative. At the same time I will admit I am not a teacher. In view of the lack of success of the program, I think we should be looking for some improvements.

Obviously the complaints that I have heard have come from English-speaking people, and I think the same would be true if you were French-speaking from Quebec and someone from Toronto were teaching you there. I was wondering how familiar those teaching French are with the rest of Canada.

Let me give you an example. A young chap from Calgary was being fed a diet not only of French but of situations in Quebec. I suggest, sir, that someone from Toronto, talking about Toronto all the time, teaching whatever language, might not communicate too well with some-

## [Interprétation]

**Mr. Spicer:** Our relations are excellent, cordial but informal. We have been careful to avoid overlapping. We consult almost daily with the Commission but the Public Service Employment Act gives them quite definite powers concerning the appointment to bilingual positions and the authority to promote and to appoint as well as the authority in language courses. I do not want to invade Mr. Carson's territory for I have the greatest respect for him. I admire him for his never-failing integrity and courage. Our relationship is mostly routine, and when I say we have 24 complaints concerning the Public Service Commission, it does not mean that I attack the Public Service Commission. The problems have been submitted by the public servants. We have studied them with the public servants and we continue to do so. We have studied their files with the Public Service Commission, and our first step is to try and avoid overlapping of jurisdictions.

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Spencer, I would like to mention that Mr. Carson came before the committee, with Mr. Lussier. They have explained everything about the examinations, in French, in English or in both languages.

**M. Spicer:** I will not bother you any more . . .

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** I may not have had the opportunity to attend that meeting, but I can tell you, Mr. Chairman, that this 80 per cent of positions which require only English, worries me very much. If only 9 per cent of the positions required bilingualism in the public service last year, I think, sir, that there is grounds for worrying because we should not only accept the principle of bilingualism. We should also see to its implementation, but I think that there are still some people who unfortunately refuse the implementation of bilingualism. These figures worry me very much. If 80 per cent of the positions require only English and only 9 per cent of the positions advertised by the Public Service Commission require both languages, I think that we should certainly look at this problem.

**The Chairman:** I believe your question should be asked to Mr. Carson, who is responsible for the competitions. Mr. Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'ai une proposition ou plutôt une critique à faire au sujet des méthodes d'enseignement au Canada, et j'espère que mon idée apportera quelque chose. Je dois avouer que je ne suis pas professeur. Mais étant donné le manque de succès du programme, je crois que nous devrions chercher à y apporter des améliorations.

Les plaintes dont j'ai eu connaissance provenaient d'anglophones et je crois que ce serait la même chose si des gens de Toronto enseignaient à des Francophones du Québec. Je me demandais dans quelles mesures les personnes qui enseignent le français sont familières avec le reste du Canada.

Je vais vous donner un exemple. Supposons qu'un jeune homme de Calgary n'entende parler que français et de la situation au Québec. D'après moi, monsieur, une personne de Toronto qui parlerait constamment de Toronto en

[Text]

body from Calgary. And much less so if he were talking to a rural resident of Alberta.

**An hon. Member:** It is always dangerous to talk about Toronto when you come from there.

**Mr. Thomson:** I do not come from Toronto so I feel free, Mr. Chairman. It is a little like using a Dick and Jane textbook to teach Eskimos English. You are jumping not just a language barrier but a cultural barrier as well. I am not suggesting that there might not be some cultural teaching along with the language. Quite frankly, that is one of the things I hope to acquire from my study of the language. But, Mr. Chairman, I am taking it myself and I find it very tiring; you have to concentrate a great deal. It is easier, at least part of the time, to sift into the familiar. For example, the teachers who teach me will talk about things relating to Parliament and obviously this is familiar. I hear the terms every day. It is something that I know something about and this is relaxing as compared to learning about Paris or something which is unfamiliar. Now, I am not saying I do not want to learn about Paris or France or Quebec, obviously, but I am just wondering about the psychology here. If the teachers I am referring to, understand the minds of those they are trying to teach a little better, they might make more progress, or the students might make more progress. I have the feeling that they do not and this feeling arises from some of the comments I have heard from some of the civil service people who are taking the language course. It is my observation also of some of the teachers who taught me, although it is not true of all of them, some of them are remarkably adept at moving from one field to another, but some cannot and I point that out to you, sir.

• 1035

**Mr. Spicer:** It is an excellent question and I also have had that experience. I have heard from both students and teachers from the government language schools and I think we all agree there must be a realistic cultural content. There is I think in this new method called "Dialogue Canada" which has been introduced. The Thibault family was formally buried by Mr. Carson I think in a ceremony a few weeks ago. Obviously, there is not much use teaching Canadian federal civil servants how to buy Camembert in the market in Paris. I love Camembert myself but I do not think this is the highest priority item for a federal civil servant in Canada.

The federal Public Service Commission has now introduced a new method; it has a very high Canadian cultural content and I think this is realistic. I saw only one demonstration lesson of it and I was impressed by it. I think you are on the right track in suggesting that we have to make this as realistic as possible and gear it to Canadian needs.

My job obviously is not to defend the Public Service Commission. They can defend themselves much better than I can, but I have observed this and I have noticed, even though I made some remarks that I hope were constructive criticism in my first Annual Report, I have noticed a clear improvement in morale among students and teachers recently. When I was there on a visit I met 400 students at different levels and the teachers spoke to me after. The point you raised about the teachers wanting to know more about Canada is quite important because there were a number of European teachers who expressed

[Interpretation]

enseignant n'importe quelle langue, ne communiquerait pas très bien avec quelqu'un de Calgary. La situation serait encore pire s'il s'adressait à un habitant des régions rurales de l'Alberta.

**Une voix:** Il est toujours dangereux de parler de Toronto lorsqu'on en vient.

**M. Thomson:** Je ne suis pas de Toronto et alors je me sens tout à fait libre, monsieur le président. Ce serait un peu comme se servir des manuels de Dick et Jane pour enseigner l'anglais aux Esquimaux. On saute non seulement une barrière linguistique, mais également une barrière culturelle. Je ne dis pas qu'on ne devrait pas enseigner la culture en même temps que la langue; car franchement, c'est l'une des choses que j'espère apprendre en étudiant la langue. Mais monsieur le président, je suis moi-même des cours et je trouve cela très fatigant. Il faut beaucoup se concentrer. C'est plus facile, du moins en partie de se retrouver dans un contexte familial. Par exemple, mes professeurs me parlent de chose qui se rapportent au Parlement, et cela m'est évidemment familier. J'entends ces expressions tous les jours. C'est quelque chose que je connais et c'est plus reposant que d'apprendre des choses sur Paris ou tout autre chose qu'on ne connaît pas bien. Je ne veux pas dire que je ne veux rien apprendre sur Paris, la France ou le Québec, mais l'aspect psychologique de cet enseignement m'échappe. Si les professeurs dont je parle comprennent un peu mieux leurs élèves, chacun pourra faire plus de progrès. D'après les commentaires de certains fonctionnaires qui suivent les cours de langue, j'ai l'impression que cela n'est pas le cas. Certains de mes propres professeurs m'ont également donné la même impression, bien qu'un certain nombre d'entre eux aient une facilité remarquable à passer d'un domaine à un autre, mais ce n'est pas le cas de tous et je vous le fais remarquer.

**M. Spicer:** La question est excellente et j'ai fait moi-même cette expérience. Je crois que nous sommes tout d'accord avec les élèves et les professeurs des écoles de langue du gouvernement pour dire que le contenu culturel doit être réaliste. Je crois que c'est le cas pour la nouvelle méthode intitulée «Dialogue Canada», que l'on vient d'adopter. M. Carson a officiellement remplacé la famille Thibault il y a quelques semaines. Il est manifestement inutile d'apprendre aux fonctionnaires du gouvernement fédéral comment on achète un Camembert au marché à Paris. J'aime beaucoup le Camembert moi-même mais je ne pense pas que ce soit là un objet essentiel pour les fonctionnaires du Gouvernement fédéral canadien.

La Commission de la Fonction publique a maintenant adopté une nouvelle méthode; son contenu culturel est essentiellement canadien et je crois que ceci est réaliste. Je n'ai assisté qu'à une seule leçon et j'en ai eu une bonne impression. Je crois que vous avez raison de dire que l'enseignement doit être aussi réaliste que possible et correspondre aux besoins canadiens.

Il ne me revient pas, évidemment, de défendre la Commission de la Fonction publique. Elle peut se défendre elle-même beaucoup mieux que je ne le peux mais j'ai observé le phénomène et malgré certaines critiques que j'espère constructives, que j'ai faites lors de mon premier rapport annuel, j'ai constaté depuis peu une nette amélioration de l'état d'esprit des élèves et des professeurs. Lors de ma visite, j'ai rencontré 400 étudiants à différents niveaux et les professeurs m'ont ensuite parlé. L'observa-



## [Texte]

the wish to have courses in English. In other words, I agree with the idea that to teach French well and realistically to English-speaking Canadians you must know something about the English Canadian mentality and you must know the English language. I am not lobbying for the French teachers at Carson Road or anything but I was impressed by that.

**Mr. Thomson:** I have another comment in this area, Mr. Chairman. Might it be helpful to those teaching the other language if they were assisted to travel through the parts of Canada which they have not yet seen? I have heard, for example, from one student about his teachers' talking about a bilingual problem in an area of Canada where they had never been. Some of the students were from that area and they felt that the teachers were trying to promote a point of view which, according to the students from that area, was not so. I think if they travelled a little it might do away with some of this. Anyway, it is my suggestion that we might consider something of this nature. Once you have seen the mountains of B.C. you are aware of them, but if you have never been hungry or you have never been cold, how do you know what these things mean?

**Mr. Spicer:** I think you are right on base there, sir. In fact, talking about being hungry and cold and since the summer is coming up I might suggest, if I can get in a commercial here, that perhaps the teachers at the government language school with their students could go camping in the national parks. We completed a few months ago a very extensive study of 37 national parks and historic sites, at the request of the national parks service, I might add, who co-operated beautifully with us. They asked us to give them a consultation on how to meet the Official Languages Act and I think now when you go camping, even though you may freeze to death and you may be a little hungry, you will have a bilingual national park now. As a matter of fact, if you really are getting cold you can call up the Met service, the atmospheric environment service, and you will find that they are fairly bilingual now, too.

I am in a sort of tongue in cheek way slipping these in, but I think you are on the right track suggesting that there could be all sorts of travel programs to give more realism to the teaching of French and English, as our national languages. I am all in favour of this. I really think it is the core of the problem. That is why I have been promoting perhaps a little beyond my jurisdiction, this idea of an interprovincial linguistic volunteer corps.

• 1040

**Mr. Thomson:** I have another suggestion, Mr. Chairman. I have listened occasionally on a Sunday evening, particularly when I am up in Saint-Jean taking French courses to musical programs from a Montreal French radio station and I think one or two of those programs could be put on the Canadian English CBC we hear out in western Canada. I think there might be some cultural exchange here, if this is within your power of recommendation.

**Mr. Spicer:** I am willing to go, and it would not be the first time, a little beyond the power of recommendation, I think, to try to promote the idea of exchange. I might say by way of parenthesis that much of our work is done in this

## [Interprétation]

tion que vous avez faite au sujet des professeurs qui désirent connaître davantage le Canada est très importante car un certain nombre de professeurs européens ont manifesté le désir de suivre des cours d'anglais. En d'autres termes, je reconnais que pour apprendre le français de façon efficace et réaliste aux Canadiens anglophones, il faut connaître la mentalité canadienne anglaise et savoir l'anglais. Je ne fais pas de propagande pour les professeurs français de Carson Road, mais cette idée m'impressionne.

**M. Thomson:** Je voudrais faire une autre remarque dans ce domaine, monsieur le président. Serait-il souhaitable pour les enseignants de l'autre langue de pouvoir voyager dans les régions du Canada qu'il ne connaissent pas? L'un des étudiants, par exemple, m'a dit que ses professeurs avaient abordé un problème de bilinguisme qui se pose dans une région du Canada qu'il ne connaissait pas. Certains des étudiants étaient originaires de cette région et ont eu l'impression que les professeurs essayaient de faire valoir un point de vue qui, d'après eux, était erronée. Je crois que s'ils voyageaient un peu, le problème serait résolu. Je propose, en tout cas, que nous prenions des mesures de ce genre. Lorsque l'on a vu les montagnes de la Colombie-Britannique, on sait qu'elles existent, mais si l'on n'a jamais eu faim ni froid, comment savoir ce que cela signifie?

**M. Spicer:** Je crois que vous avez touché le problème du doigt. En fait, puisque l'on parle d'avoir froid et faim et que l'été arrive, je me permets de proposer aux professeurs de l'École de langue du gouvernement et à leurs étudiants, d'aller camper dans les parcs nationaux. Il y a quelques mois, nous avons terminé une étude très approfondie de 37 parcs nationaux et sites historiques, à la demande du Service des parcs nationaux qui a collaboré avec nous de façon excellente. Il nous a demandé de le conseiller sur la façon de respecter la Loi sur les langues officielles et je crois que les campeurs, même s'ils ont très froid et un peu faim, pourront maintenant camper dans des parcs nationaux bilingues. En fait, si quelqu'un a vraiment froid, il peut appeler le Service de météorologie, le Service de l'environnement atmosphérique, qui sont maintenant pratiquement bilingues.

J'aborde la question en badinant un peu mais je crois que vous avez raison de dire que toutes sortes de programmes de voyage pourraient donner davantage de réalisme à l'enseignement du français et de l'anglais comme langue nationales. J'y suis entièrement favorable. Je crois que c'est là le fond du problème. C'est pourquoi j'ai quelque peu dépassé mon domaine de compétence en préconisant l'idée d'un groupe interprovincial de volontaires linguistiques.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'ai une autre proposition. Il m'est arrivé d'écouter le dimanche soir, surtout lorsque je suis à Saint-Jean et que je prends des leçons de français, des programmes de musique d'un poste de radio francophone de Montréal et je crois qu'un ou deux de ces programmes pourraient être retransmis par la section anglaise de Radio-Canada dans l'Ouest du Canada. Cela pourrait faire l'objet d'un échange culturel, s'il est en votre pouvoir de formuler une telle recommandation.

**M. Spicer:** Je suis tout disposé, et ce ne serait pas la première fois, à dépasser le cadre du pouvoir de recommandation pour essayer de défendre l'idée de ces échanges. Entre parenthèses, je souligne qu'une grande partie de

## [Text]

unofficial diplomatic area, outside the law but not against it. I respect the law and am charged with upholding it and I do most of my work within the law, through complaints and special studies. We are finding that a very interesting and worthwhile activity, particularly along the lines you suggest, sir, is developing in the area of unofficial diplomacy outside the law. Just a telephone call or a letter on an unofficial basis can very often encourage the kind of exchange you are suggesting.

**Mr. Thomson:** I pass, Mr. Chairman. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Southam, followed by Mr. Mather.

**Mr. Southam:** Thank you, Mr. Chairman. I listened very carefully to our witness, Mr. Spicer, and I would like to say I do not envy his trying to carry out his responsibilities. I was pleased to hear that the Commissioner was extended the usual Western hospitality on his visit to Saskatchewan. That is the part of Canada from which I come.

I noticed the following on the first page of your report.

The Act creating my Office—the Official Languages Act—has continued by its flexibility to testify to the foresight of the Parliamentarians of all parties who passed it in July 1969.

Then over on page 8 under the heading "Operational activities", in the last sentence you say:

Details of these complaints will be made available in our Second Annual Report next November.

In the interest of our Committee making some progress, and the government and the powers that be, including yourself, Mr. Spicer, I think to be able to intelligently discuss these problems we should have from your experience so far a list of what these complaints are and some further explanation on your part and your advice. How are we, as legislators, going to act and be constructive? You mention next November, that is a long time from now. We might not even have a government by that time. We might be in the throes of an election, who knows? I am a little disappointed, and I am not saying this to be critical.

In 1966, when Mr. Pearson broached this matter of establishing two official languages in Canada I was immediately accosted with opposition in my riding, as a member naturally would be. I am sure this was experienced by many other members. I am going along with you and agreeing with you 100 per cent. You cannot sweep this under the rug, and I faced it head on. We had some very interesting discussions. I received a lot of complaints and a lot of advice and I think came out of the situation very well from a political point of view, if you check into the record. I am not saying that to brag.

By way of information, Mr. Spicer, have you ever made an extensive study of the problems that have developed in Belgium over the past several hundred years with respect to the duality of languages? This is something that I have been interested in because I have always been a firm believer that a young country like Canada striving to keep united and to progress and to develop can learn a lot from the experience of countries that have had a lot more experience. They have had a lot more experience with these problems which we are starting to face now. Could you tell me whether your office has made a relatively extensive study of the situation there and can any of the advantages or disadvantages or information be applied to our situation here in Canada?

## [Interpretation]

notre travail se fait de cette façon officielle, hors du cadre de la loi, mais non pas contre la loi. Je respecte la loi et je dois la faire respecter; la plupart de mes activités sont du domaine de la loi, dans le cadre de plaintes et d'études spéciales. Nous découvrons de grandes possibilités et des possibilités intéressantes et utiles dans le domaine officiel hors du cadre de la loi. Un coup de téléphone ou une lettre non officielle peuvent très souvent encourager le genre d'échanges dont vous parlez.

**Mr. Thompson:** Monsieur le président, je rends la parole, merci.

**Le président:** Monsieur Southam suivi de M. Mather.

**M. Southam:** Merci, monsieur le président. J'ai écouté très attentivement notre témoin, M. Spicer, et je dois dire que je n'envie pas ses responsabilités. J'ai été heureux d'entendre que le commissaire avait été reçu en Saskatchewan avec toute l'hospitalité de l'Ouest. Je suis moi-même de la Saskatchewan.

J'ai remarqué le passage suivant à la première page de votre rapport:

La Loi qui a créé mon bureau, la Loi sur les langues officielles, ne cesse de témoigner par sa souplesse de la prévoyance des parlementaires de tous les partis qui la votèrent en juillet 1969.

Ensuite, à la page 8, sous le titre «Activités courantes», dans la dernière phrase, vous dites:

Les détails de ces réclamations figureront dans notre deuxième rapport annuel qui paraîtra en novembre prochain.

Dans l'intérêt de la bonne marche de notre comité, du gouvernement et des pouvoirs concernés, et de vous-même, M. Spicer, je crois que pour discuter intelligemment de ces problèmes, nous devrions avoir une idée de la nature de ces réclamations et vous demander des explications et des conseils. Comment faire pour que notre tâche de législateur soit constructive? Vous parlez de novembre prochain, c'est une date éloignée. Nous n'aurons peut-être plus de gouvernement à ce moment-là. Qui sait, nous serons peut-être dans les incertitudes d'une période d'élection? Je suis quelque peu déçu et cela n'est pas un reproche.

En 1966, quand M. Person a lancé cette affaire des deux langues officielles au Canada, j'ai immédiatement cru sentir des oppositions dans ma circonscription, en tant que député. Je suis sûr que beaucoup d'autres députés ont fait la même expérience. Je suis de votre côté, je suis entièrement d'accord avec vous un problème que l'on ne peut reléguer dans un placard, et j'y ai fait face. Nous avons eu des discussions très intéressantes. J'ai reçu de nombreuses plaintes et de nombreux conseils et je crois que du point de vue politique, je m'en suis sorti assez bien, si vous consultez les dossiers. Je ne dis pas cela pour me vanter.

Monsieur Spicer, avez-vous étudié sérieusement les problèmes posés en Belgique par la dualité de langues depuis plusieurs centaines d'années? C'est un aspect qui m'intéresse parce que j'ai toujours été fermement convaincu qu'un pays jeune comme le Canada, luttant pour rester uni et pour se développer et évoluer peut apprendre beaucoup des expériences de pays qui ont beaucoup plus d'expérience. Les problèmes qui commencent à se poser ici se sont posés à ces pays depuis très longtemps. Pouvez-vous me dire si votre bureau a entrepris une étude relativement sérieuse de la situation qui existe là-bas, et si les avantages, les inconvénients ou les renseignements obtenus peuvent s'appliquer à notre situation?



[Texte]

**Mr. Spicer:** If I might answer your second question first, sir, concerning Belgium, I have not made a practice of travelling abroad specifically to study the problems of Belgium or any other country. As a matter of fact, with due respect to your, sir, I suggest that Belgium may not be the best example of *bonne entente* between the two language groups. I think we are doing a little better than they are.

• 1045

There are other communities, such as Switzerland, India, and so on, who have different languages, their experience has been examined very carefully by the B and B Commission, and I do not think any of the hon. members would want me to spend money in addition to that already spent by the B and B Commission, which dealt with these questions for several years. We have their full archives and their experience is not wasted. They did studies of Belgium, Switzerland, India and other countries, and we have all this at our disposal, if not at our fingertips. So there is no waste there, it is just that I do not think we should repeat this, and I can promise you we are doing our best to compare our experience.

As for the detail of reporting, sir, I would be delighted to append to the record of today's discussions all the details that I have at my disposal here. I have given you quite a few of them. I could add the charts on all the federal institutions affected by complaints and so on, and the breakdown by provinces. Those would be the two most significant ones. The reason I am not giving you the equivalent of an annual report is that I did that last November and the preparation of a very carefully prepared, very carefully studied annual report, with accurate anecdotal reporting on each complaint that will be meaningful to hon. members, will take several weeks, indeed several months. I can pretty well promise to deliver that on time next November, one year after the first one.

What I would like to do, and this is traditional ombudsman practice, is to give you a capsule of every complaint we receive, so that next year, if you really want to put me on a hot seat, you can open my report and ask why I handled a certain case in a certain way. It would be a lot more eloquent than the figures I can give you today. Some of these figures are useful to you but I submit, if you would like to take our annual report, either last year's or next year's, you will have a lot more "ammunition" that will stimulate debate and give you a better idea of what we are doing.

**Mr. Southam:** You can see my point, Mr. Spicer.

**Mr. Spicer:** Yes, I certainly do.

**Mr. Southam:** If we, as legislators, are to make progress in this we have to have the good points as well as the bad points so that we can take advantage of them. As I see it, we cannot take any positive action until we get your next annual report, as far as debating or discussing the matter intelligently and so on.

[Interprétation]

**M. Spicer:** Je répondrai d'abord à votre deuxième question, au sujet de la Belgique, monsieur. Je n'ai pas l'habitude de me rendre à l'étranger dans le but d'étudier les problèmes de la Belgique ou d'un autre pays. En fait, je vous dirai même que la Belgique ne me semble pas le meilleur exemple de bonne entente entre deux groupes linguistiques. Je crois que les choses se passent mieux ici que là-bas.

Il y a d'autres pays, comme la Suisse et l'Inde, qui ont plusieurs langues différentes, et la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme a examiné très soigneusement leur expérience et je ne crois pas qu'il y ait un député qui voudrait me voir dépenser encore plus d'argent que ce que la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme a déjà dépensé, pour m'occuper de questions dont cette Commission a déjà traitées pendant plusieurs années. Nous avons tous leurs dossiers et leur expérience n'a pas été perdue. La Commission a fait des études en Belgique, en Suisse, en Inde et dans d'autres pays, et nous avons tous ces résultats à notre disposition, sinon à la portée de la main. Il n'y a donc rien de perdu, mais je crois tout simplement que nous ne devrions pas répéter ce qu'ils ont fait, et je puis vous assurer que nous faisons notre possible pour établir une comparaison avec notre propre expérience.

En ce qui concerne le compte rendu, monsieur, je me ferai un plaisir d'annexer au compte rendu des discussions d'aujourd'hui tous les détails que j'ai à ma disposition ici. Je vous en ai déjà donné une bonne partie. Je pourrais ajouter le tableau concernant toutes les institutions fédérales qui ont fait l'objet de plaintes et je pourrais vous donner également une ventilation par province. Ce sont les deux renseignements les plus importants que je puis vous donner, et si je ne vous donne pas l'équivalent d'un rapport annuel, c'est que je l'ai déjà fait en novembre dernier et que la préparation d'un rapport annuel bien constitué et soigneusement étudié, qui contiendrait dans le cas de chaque plainte des détails précis qui pourraient être utiles aux députés, prendrait plusieurs semaines, et même plusieurs mois. Je suis presque certain de pouvoir vous en présenter un en novembre prochain, c'est-à-dire un an après le premier rapport.

J'aimerais bien faire une chose qui est traditionnelle pour l'ombudsman, c'est-à-dire vous donner les renseignements concernant chaque plainte que nous recevons, de sorte que l'an prochain, si vous voulez me mettre sur la sellette, vous pourrez ouvrir mon rapport et me demander pourquoi j'ai agi de telle ou telle façon dans un certain cas. Ce laserait beaucoup plus éloquent que les chiffres que je peux vous citer aujourd'hui. Certains de ces chiffres peuvent vous être utiles, mais je crois que si vous voulez bien regarder notre rapport annuel, soit celui de l'an dernier ou celui de l'année en cours, vous serez beaucoup beaucoup mieux armés pour engager le débat et vous aurez une bien meilleure idée de ce que nous faisons.

**M. Southam:** Vous pouvez comprendre ce que je veux dire, monsieur Spicer.

**M. Spicer:** Oui, certainement.

**M. Southam:** Si, en tant que législateurs, nous voulons progresser, nous devons connaître tous les bons côtés aussi bien que les mauvais, de façon à pouvoir en tirer profit. D'après moi, nous ne pouvons prendre aucune mesure positive avant d'avoir votre prochain rapport annuel, et alors nous pourrions discuter de la question de façon intelligente.

## [Text]

**Mr. Spicer:** We will give you all the news that is fit to print, and maybe a little more as well. If you have a look at chapter 5 of the first annual report, which was perhaps a bold stepping beyond what one might have expected of our office, you will note that I tried to take an overview of the general bilingualism universe, bearing in mind that hon. members have many reports arriving on their desk every day which they do not have time to read. So I tried to summarize five or six key problems that you could focus on. I made some concrete and, I hope, constructive proposals on the problem of the English-speaking public servant, in consultation with the public service employee associations, I looked at French as a language of work, I made some comments on bilingual districts, and I got into this question of the interprovincial language linguistic volunteer corps. I made these comments to save the time of members, and I am going to continue to do this. I took the risk, I guess, of writing a report that covered almost every major subject in the bilingualism universe, the risk being that sometimes when a report is taken out of context you can get an idea that does not give the full picture. For example, a few weeks ago I made a bilingual speech in Toronto and I was told by a former colleague that I should have known better. In that case I paraphrased the annual report—I take full blame for it; I certainly do not blame any of my former colleagues from the press—and I ended up with a headline which said “Spicer urges slowdown of bilingualism”. That simply is not the case. If I did a thing like that I would be derelict to my duty. Just to put the record straight, I would like to say that I am in favour of proceeding with all deliberate speed while taking into constant vigilant account the rights of the individual. As I explained in my introductory statement, my role is to ensure that the Official Languages Act is upheld rapidly, but taking into account the care of the individual. To put this in context, I would say that for those of us English-speaking Canadians who think that bilingualism is going too fast, a very large percentage of our French-speaking compatriots think that it is going infinitely too slowly. I do not want to be polemical but I think someone might make a plausible case that 24 per cent of the Quebec electorate, at least by implication, considers the Official Languages Act an impertinent farce. It is just irrelevant for a certain number of Quebecers. I do not blame them because for them there were 100 years of injustice. As English Canadians we have to have the honesty to say that. They have not had a fair shake. I am glad to say this in English as well as in French to Mr. Roy.

• 1050

We have to recognize, if we talk of the pendulum swinging back and forth, that we are just getting the pendulum toward the centre now. I do not think things are going wild. I am not here to defend the government. I do not represent the Liberal Party or any other party and I hope my remarks will be construed as being in an absolutely non-partisan spirit. I have said in my statement that I respect the four party leaders who have made crystal clear that they maintain at all costs the underlying principle of justice of the Official Languages Act. Before we talk of bilingualism going too fast, I think we have to bear that in mind.

That is why in my report I took the initiative of making some fairly frank statements. They were not dramatic. I tried not to indulge in melodrama or to overstate things. I tried to write a silver but constructive report. Hon. members who read it told me that they found nothing particu-

## [Interpretation]

**M. Spicer:** Nous vous donnerons tous les renseignements qui peuvent être publiés, et peut-être même un peu plus. Si vous regardez le chapitre 5 du premier rapport annuel, qui dépassait peut-être par son audace ce que l'on pouvait attendre de notre bureau, vous remarquerez que j'ai essayé de donner une vue d'ensemble de l'univers du bilinguisme, en n'oubliant pas que les députés reçoivent chaque jour de nombreux rapports qu'ils n'ont pas le temps de lire. J'ai donc essayé de résumer cinq ou six problèmes importants sur lesquels vous pourriez vous concentrer. J'ai formulé des propositions concrètes et constructives, je l'espère, sur le problème du fonctionnaire anglophone, après avoir consulté les associations d'employés de la Fonction publique. J'ai également étudié la question du français comme langue de travail, j'ai fait certaines observations sur les districts bilingues, et j'ai enfin abordé la question des groupes interprovinciaux de volontaires qui s'occupent de questions de linguistique. J'ai fait ces observations pour épargner du temps aux députés, et je vais continuer ainsi. J'ai pris le risque, je suppose, d'écrire un rapport qui couvrirait presque tous les sujets importants qui se rapportent à l'univers du bilinguisme, ce qui l'expose à être cité hors de son contexte, et à présenter un tableau qui ne reflète pas la situation véritable. Par exemple, il y a quelques semaines j'ai prononcé un discours bilingue à Toronto et un ancien collègue m'a dit que j'aurais mieux garder de faire cela. A ce moment-là, j'ai fait des commentaires sur le rapport annuel, et j'en accepte la responsabilité. Je ne blâme certainement aucun de mes anciens collègues de la presse, mais ce discours m'a valu la manchette suivante «Spicer préconise le ralentissement du bilinguisme». Ce n'est tout simplement pas la vérité. Si je faisais cela, je me montrerais négligent dans mon devoir. Mais pour rétablir la vérité, je tiens à dire que je souhaite des progrès aussi rapides que possible tout en tenant toujours compte des droits de l'individu. Comme je l'ai expliqué dans ma déclaration du début, mon rôle est d'assurer que la Loi sur les langues officielles soit mise en vigueur rapidement, mais en tenant compte des besoins de chaque citoyen. Pour m'en tenir au contexte, je dirais que par rapport aux canadiens anglophones qui pensent que le bilinguisme évolue très vite, un très grand pourcentage de nos compatriotes francophones pensent qu'il évolue beaucoup trop lentement. Je ne veux pas faire de polémique mais je crois que l'on peut faire valoir le fait que 24 p. 100 de l'électorat québécois, implicitement ou moins, considèrent la Loi sur les langues officielles comme une mauvaise farce. Elle est insignifiante pour un certain nombre

de Québécois. Je les comprends car ils ont subi 100 ans d'injustice. Les Canadiens anglais doivent avoir l'honnêteté de le reconnaître. Ils n'ont pas été traités avec justice. Je suis très heureux de pouvoir le dire à M. Roy en anglais comme en français.

Si l'on considère les oscillations du pendule, il faut reconnaître que le pendule arrive maintenant au centre. Je ne crois pas que les événements se précipitent. Je ne suis pas ici pour défendre le gouvernement. Je ne représente ni le parti libéral, ni un autre parti et j'espère que mes remarques seront interprétées comme la marque d'un esprit absolument impartial. J'ai déclaré que je respectais les quatre chefs de partis qui ont fait très clairement savoir qu'ils respecteraient à tous prix le principe fondamental de justice de la Loi sur les langues officielles. Avant de dire que le bilinguisme évolue trop vite, je crois qu'il faut s'en souvenir.



## [Texte]

larly outrageous in it. I hope it was based on common sense and compassion. This is what I would like to achieve in the next report. I said in Toronto bilingually or unilingually that a little moderation is always useful. I repeat that. Moderation is a synonym of common sense and compassion, but let it be clear that I am not as Commissioner of Official Languages urging a slowdown in bilingualism or a deceleration in the application of the Official Languages Act. I am here with my colleagues to defend the linguistic rights of all Canadians, French speaking as well as English speaking. As a born and bred WASP Torontonion I am going to speak from the heart. I have to say that our French-speaking colleagues in this country have not had justice and that we have to give it to them very soon or the whole question will become irrelevant.

**Mr. Southam:** I raised the question, Mr. Chairman, because of the interesting statement that you made to my colleague Mr. McCleave just after I came in here when he posed his first question to you. You said that up to the present you had considered the program a national disaster or words to that effect.

**Mr. Spicer:** I am sorry. I had better make that clear. When I speak of national disasters I am speaking neither of earthquakes nor of the Official Languages Act. I am speaking of the teaching of second languages in the provinces.

**Mr. Southam:** I see. You left an inference that it was not making progress. I appreciate the remarks you have made. As I said in my first remarks, I do not envy you in your position in trying to carry out your responsibilities because it is a challenge. If you are going to try to rectify problems and we as legislators are to assist in the program, we have to know what the complaints are. I know what some of them are as far as my part of the country is concerned, and you as Commissioner will have a far better grasp of the over-all picture, but in the meantime I hope, as you mentioned earlier, that you can append to our proceedings of today whatever information you have. Then we will have to await your report in November to get the details.

**The Chairman:** Those figures will be printed as an appendix.

**Mr. Southam:** And then we wait until November to get further elaboration on these complaints. We cannot rectify problems if we do not know what they are.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, like Mr. Southam I think the Commissioner is doing an excellent job in a very, very difficult situation. Part of that difficulty was illustrated to me the other day by the report of Mr. Carson of the Public Service Commission, where he gave us figures, as I recall, indicating that approximately \$30 million has been expended here to promote language services in the last four years, with approximately 2,500 people actually graduating in proficiency out of a total of 18,000 who are or were still in the mill, so to speak. I think these figures illustrate the massive problem that the Commissioner has

## [Interprétation]

Voilà la raison pour laquelle j'ai pris l'initiative, dans mon rapport, de faire des déclarations relativement directes. Elles n'ont pas été révolutionnaires. J'ai essayé d'éviter le mélodrame et de ne pas exagérer les choses. J'ai essayé d'écrire un rapport clair et constructif. Les députés qui l'ont lu m'ont dit qu'ils n'y avaient rien trouvé de particulièrement outrageant. J'espère qu'il se fondait sur la logique et l'esprit humain. Je voudrais en faire autant dans le prochain rapport. J'ai dit à Toronto, dans les deux langues ou dans une seule, qu'il est toujours utile d'avoir un peu de modération. Je le répète. La modération est synonyme de logique et d'esprit humain, mais sachez bien que le commissaire aux langues officielles me préconise pas un ralentissement du bilinguisme ni de l'application de la Loi sur les langues officielles. Mes collègues et moi-même, nous nous efforçons de défendre les droits linguistiques de tous les Canadiens, francophones et anglophones. Je suis né et j'ai été élevé à Toronto et je parlerai de façon directe. Je dois dire qu'il n'a pas été fait justice à nos collègues francophones et qu'il faut le faire très rapidement avant que la question entière ne soit oubliée.

**M. Southam:** J'ai posé la question, monsieur le président, à cause de la déclaration intéressante que vous avez faite à mon collègue M. McCleave, après que je sois arrivé, lorsqu'il vous a posé sa première question. Vous avez dit que vous aviez considéré jusqu'à présent le programme comme un désastre national, ou quelque chose de ce genre.

**M. Spicer:** Je suis désolé, je dois m'expliquer. Lorsque je parle de désastres nationaux, je ne parle pas de tremblement de terre ni de la Loi sur les langues officielles. Je parle de l'enseignement de la deuxième langue dans les provinces.

**M. Southam:** Je comprends. Vous avez laissé entendre qu'il n'y avait pas de progrès. Je comprends les remarques que vous avez faites. Comme je l'ai déjà dit, je n'envie pas votre situation ni vos responsabilités car elles sont très lourdes. Si vous essayez de remédier au problème et, qu'à titre de législateurs nous devons aider le programme, il nous faut connaître les griefs. Je connais ceux qui concernent la région et, en votre qualité de commissaire, vous saisissez beaucoup mieux l'image générale mais j'espère, comme vous l'avez déjà mentionné, que vous pourrez annexer au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui tous les renseignements dont vous disposez. Nous attendrons ensuite votre rapport de novembre pour connaître les détails.

**Le président:** Ces chiffres seront imprimés en annexe.

**M. Southam:** Nous attendrons ensuite jusqu'en Novembre pour obtenir davantage de détails sur ces griefs. Nous ne pouvons pas remédier aux problèmes si nous ne les connaissons pas.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, je pense comme M. Southam que le commissaire fait un excellent travail dans une situation extrêmement difficile. Le rapport de M. Carson de la Commission de la Fonction publique a donné l'exemple de certaines difficultés: il nous a donné des chiffres selon lesquels 30 millions de dollars environ avaient été consacrés à l'amélioration des services linguistiques au cours des quatre dernières années; 2,500 personnes environ avaient obtenu un diplôme de langue sur un total de 18,000 qui avaient entrepris des études. Je crois que ces chiffres illustrent le problème considérable auquel

## [Text]

to face in trying to adjudicate and deal with the problems and the many questions coming up to him, I am sure.

• 1055

I wonder whether there are one or two types of complaints that repeatedly come to the Commissioner's attention. There may be characteristic complaints repeatedly coming from particular areas and I would like him to indicate if that is so, and if it is so what are those one or two complaints?

I have another question or suggestion, Mr. Chairman. I think he has put it very well when he said "making speed gradually" in trying to sell or promote bilingualism in the country, its acceptance, or at least trying to downgrade the opposition to it which does exist in different parts. I wonder if the use of symbols rather than actual words would not be beneficial in some cases? We have them in use at the international airports: you have figures showing man, woman, baggage, this, that, and the other thing. In the various departments of government we have people wearing uniforms as in the Post Office Department and the Canadian Penitentiary Service.

Would it not be feasible to consider whether, in some areas, a symbol rather than the written word might be a good way to promote the recognition of the fact that these services exist for all Canadians? Those are my two questions: either one or two specific repeated complaints that come to his attention as the ombudsman; and the idea of considering the possible use of symbols perhaps more than has been done.

**Mr. Spicer:** I think they are two excellent questions, sir. The frequency of certain complaints that one might call "typical" concern essentially the absence of French as a language of service. I have a few complaints that allege, and sometimes are justified but very rarely, as we can all appreciate, that English is lacking as the language of service. But the most frequent complaint is that which alleges a lack of services in the French language, whether that concerns telephone service, forms, signs, aeroplane announcements, announcements on trains, lack of television service, radio, transportation and the travelling public.

In past years, this has affected national parks, the travelling public massively, which moves around and sees whether or not, better than anybody the Official Languages Act is being applied. These are the people who are writing in or telephoning.

One little item might interest you, gentlemen, concerning the accessibility of our office. I considered, from the beginning, the idea of making our office as easy to reach as possible. We looked into the idea of regional offices but that was too costly. I wanted to be on the spot and I decided that in addition to these regional tours that my colleagues and I make we would set up a kind of hot line, a telephone line, which would enable citizens to telephone us toll free, from anywhere in Canada.

I think this is an important departure in democratic ombudsmanship because it gives the citizen in the Yukon, in Saskatchewan and in Newfoundland the same accessibility to talk over a problem as the citizen walking the streets of Ottawa. This is what we have tried to do and I just threw that in to tell you about one of our methods of trying to make it easier for citizens to reach us.

On the question of symbols, I agree with you totally. I think it is an excellent idea. One of my favorite airports, partly because I love the city but also because it is one of

## [Interpretation]

le commissaire doit faire face lorsqu'il essaie de régler les problèmes et les nombreuses questions qui lui sont adressés.

Le commissaire a-t-il vent de certaines plaintes qui sont formulées à plusieurs reprises? Il s'agit peut-être de plaintes typiques qui se multiplient dans certaines régions. J'aimerais qu'il nous les signale s'il en est ainsi. Dans l'affirmative, quels sont ceux qui portent ces plaintes?

J'ai une autre question, monsieur le président. A mon avis, il s'est fort bien exprimé quand il a parlé de la promotion et de l'accueil du bilinguisme au Canada et des efforts déployés pour lutter contre ces antagonistes. Dans certains cas, ne voudrait-il pas mieux utiliser des symboles et éviter l'usage de mots? C'est d'ailleurs ce que nous avons fait aux aéroports internationaux: un homme, une femme, les bagages tiennent lieu de symbole. Quand aux divers ministères du gouvernement, les uniformes servent de symbole comme on le voit au ministère des Postes et au service canadien des pénitenciers.

Serait-il possible d'envisager l'utilisation d'un symbole plutôt que de mots pour que la population sache que ces services leur sont offerts à l'échelle nationale? Je me pose donc les deux questions suivantes: il faudrait que l'ombudsman soit saisi de ces plaintes bien précises et que l'on songe à adopter l'utilisation des symboles plus que par le passé.

**M. Spicer:** Vos questions sont excellentes, monsieur. Certaines plaintes traduisent une préoccupation typique, l'absence du français comme langue de service. Certaines personnes se plaignent aussi et parfois à raison, de l'absence de l'anglais comme langue de service, mais cela est rare. La plainte la plus fréquente nous vient de personnes qui s'en prennent à l'absence de service en langue française qu'il s'agisse des services téléphoniques, de formulaires, de tableaux indicateurs, annonces dans les avions, les trains, ou encore les services de télévision, la radio, le transport en commun.

Au cours des dernières années, ces plaintes se sont étendues aux parcs nationaux et aux voyageurs qui veulent s'assurer que la Loi sur les langues officielles est appliquée. Ces gens-là nous écrivent ou nous téléphonent.

Vous serez sans doute intéressés messieurs de savoir que nos services sont faciles d'accès. Au départ, je tenais à ce que notre bureau soit facilement accessible à la population. Nous avons donc songé à la création de bureaux régionaux mais cette initiative était trop coûteuse. J'ai donc visité les lieux et décidé qu'en plus des tournées régionales auxquelles participaient mes collègues et moi-même nous aurions recours à une ligne téléphonique directe qui permettrait à tous les citoyens du Canada de nous téléphoner gratuitement.

Il s'agit d'une innovation pour ce qui est de la protection des citoyens du Yukon, de la Saskatchewan et de Terre-Neuve qui peuvent discuter de leurs difficultés comme les citoyens d'Ottawa. Voilà donc notre politique que je tenais à vous signaler en passant pour préciser que nous tenons à ce que tous les citoyens puissent communiquer avec nous.

Pour de ce qui est des symboles, je suis d'accord avec vous. Il s'agit d'une idée excellente. Je vous parlerai donc de l'aéroport de Vancouver qui est celui où l'on se retrouve le plus facilement à cause de l'emploi de symboles. De concert avec le ministère des Transports, nous faisons des



**[Texte]**

the clearest airports linguistically to get along in, is Vancouver, and there they have essentially symbolic signs. We are working with the Department of Transport on Studies that will respect fully the Official Languages Act, but in an intelligent way.

We did a special study of Toronto International Airport and Ottawa International Airport and we are working with them on methods that will respect Parliament's will concerning the equal status of the two official languages, but in a sensible way. You can appreciate that if you are get signs that are too cluttered up they do not achieve the purpose of instant recognition. I think your idea of symbols is excellent.

**[Interprétation]**

études à ce sujet qui respecteront entièrement l'esprit de la Loi sur les langues officielles.

Nous avons une étude spéciale pour l'aéroport international de Toronto et pour l'aéroport international d'Ottawa et nous nous employons activement à découvrir des méthodes qui respecteront la volonté du Parlement sur l'égalité des langues officielles et nous procéderons rationnellement. Vous vous rendez sans doute compte que trop de symboles nuisent à la bonne compréhension du message. Néanmoins, le principe des symboles est excellent.

• 1100

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** On your behalf gentlemen, I wish to thank Mr. Spicer and his officials. This meeting stands adjourned until Tuesday, May 9, 1972, in Room 308 WB at 11:00 a.m., when we will begin consideration of the estimates of the Auditor General.

**M. Mather:** Je vous remercie.

**Le président:** Au nom du Comité, je tiens à remercier M. Spicer et ses hauts fonctionnaires. La réunion est ajournée jusqu'au mardi 9 mai 1972 à la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest à 11h de l'avant-midi. Nous procéderons alors à l'étude du budget de l'Auditeur général.

## APPENDIX "D"

## COMPLAINT STUDIES SERVICE

## 1. NUMBER OF FILES EACH YEAR

	1970-71	1971-72
Opened.....	181	745
Closed.....	115 (64%)	598 (80%)
Still being studied at year end.....	66 (36%)	147 (20%)

Of 66 files being studied as of March 31, 1971, 62 have been closed during 1971-72 and 4 were still being studied on March 31, 1972.

## 2. CUMULATIVE NUMBER OF FILES FOR BOTH YEARS

Opened.....	926
Closed.....	775 (84%)
Still being studied 31-3-72.....	151 (16%)

## NUMBER OF COMPLAINTS SINCE APRIL 1ST, 1972

From April 1st to May 4th, 1972, 74 complaints were filed. Since his bureau has been opened, the Commissioner has received a total of 1,000 complaints.

## 3. MONTHLY BREAKDOWN OF COMPLAINTS

	Number of complaints for each month	Cumulative Number
April.....	45	45
May.....	71	116
June.....	85	201
July.....	49	250
August.....	34	284
September.....	24	308
October.....	17	325
November.....	57	382
December.....	61	443
January.....	59	502
February.....	58	560
March.....	185	745

## 4. COMPLAINTS WITH NOTICE OF INTENTION (SECTION 27 OF THE ACT)

Language of service.....	481	(94.7%)
Working language.....	27	( 5.3%)
	508	

These 508 complaints, representing 68% of all complaints during 1971-72, were admissible under the terms of the Act. To this number must be added a few dozens of complaints which were also admissible but did not require a notice of intention as they were identical in nature to others already investigated.

## 5. ORIGIN OF COMPLAINTS

Newfoundland.....	2	.26%
Prince Edward Island.....	13	1.75
Nova Scotia.....	12	1.62
New Brunswick.....	43	5.78
Quebec.....	166	22.28
Ontario.....	222	29.80
Manitoba.....	71	9.53
Saskatchewan.....	53	7.12
Alberta.....	132	17.72
British Columbia.....	20	2.68
United States.....	5	.68
Great Britain.....	1	.13
France.....	2	.26
Austria.....	1	.13
Chile.....	1	.13
Senegal.....	1	.13
	745	100 %

## APPENDICE «D»

## SERVICE DES PLAINTES

## 1. NOMBRE DE DOSSIERS PAR ANNÉE

	1970-1971	1971-1972
Ouverts.....	181	745
Fermés.....	115 (64%)	598 (80%)
A l'étude à la fin de l'année.....	66 (36%)	147 (20%)

Des 66 dossiers à l'étude au 31 mars 1971, 62 ont été fermés au cours de 1971-1972 et 4 restaient à l'étude au 31 mars 1972.

## 2. NOMBRE CUMULATIF DE DOSSIERS POUR LES DEUX ANNÉES

Ouverts.....	926
Fermés.....	775 (84%)
A l'étude 31-3-72.....	151 (16%)

NOMBRE DE PLAINTES DEPUIS LE 1<sup>er</sup> AVRIL 1972

Du 1<sup>er</sup> avril au 4 mai 1972, 74 plaintes ont été déposées. Depuis l'ouverture de son Bureau, le Commissaire a reçu un total de 1,000 plaintes.

## 3. RÉCEPTION DES PLAINTES (ÉCHELONNEMENT DANS LE TEMPS)

	Nombre de plaintes par mois	Nombre cumulatif
Avril.....	45	45
Mai.....	71	116
Juin.....	85	201
Juillet.....	49	250
Août.....	34	284
Septembre.....	24	308
Octobre.....	17	325
Novembre.....	57	382
Décembre.....	61	443
Janvier.....	59	502
Février.....	58	560
Mars.....	185	745

## 4. PLAINTES OÙ UN PRÉAVIS A ÉTÉ ENVOYÉ (ARTICLE 27 DE LA LOI)

Langue de service.....	481	(94.7%)
Langue de travail.....	27	( 5.3%)
	508	

Ces 508 plaintes, soit 68 pour cent des plaintes reçues au cours de 1971-1972, étaient recevables aux termes de la Loi. A ce nombre il faut ajouter quelques dizaines de plaintes qui étaient également recevables, mais qui n'ont pas nécessité un préavis puisqu'elles étaient de même nature que d'autres qui avaient déjà été instruites.

## 5. ORIGINE DES PLAINTES

Terre-Neuve.....	2	.26%
Île-du-Prince-Édouard.....	13	1.75
Nouvelle-Écosse.....	12	1.62
Nouveau-Brunswick.....	43	5.78
Québec.....	166	22.28
Ontario.....	222	29.80
Manitoba.....	71	9.53
Saskatchewan.....	53	7.12
Alberta.....	132	17.72
Colombie-Britannique.....	20	2.68
États-Unis.....	5	.68
Grande-Bretagne.....	1	.13
France.....	2	.26
Autriche.....	1	.13
Chili.....	1	.13
Sénégal.....	1	.13
	745	100 %



## 6. TRANSMISSION OF COMPLAINTS

Letter.....	516	69.26%
Reference.....	32	4.30
Personal.....	40	5.37
Telephone.....	133	17.85
Other ways.....	24	3.22
	745	100 %

## 7. LANGUAGE OF COMPLAINTS

French.....	592	(79.45%)
English.....	153	(20.55%)

## 8. FEDERAL AGENCIES INVOLVED BY THE COMPLAINTS

Agriculture.....	2
Air Canada.....	30
Auditor General of Canada.....	1
Bank of Canada.....	1
Canadian Broadcasting Corporation.....	138
Canadian International Development Agency.....	1
Canadian National Railways.....	31
Canadian Pension Commission.....	1
Canadian Radio-Television Commission.....	2
Canadian Transport Commission.....	1
Canadian Wheat Board.....	1
Commissioner of Official Languages.....	2
Communications.....	3
Company of Young Canadians.....	1
Constitution (Joint Committee on).....	2
Consumer and Corporate Affairs.....	4
Energy, Mines and Resources.....	4
Environment.....	10
External Affairs.....	16
House of Commons.....	8
Indian Affairs and Northern Development.....	10
Industry, Trade and Commerce.....	6
Information Canada.....	5
Insurance Department.....	1
Justice.....	1
Manpower and Immigration.....	21
National Capital Commission.....	3
National Defence.....	11
National Film Board.....	1
National Gallery of Canada.....	1
National Health and Welfare.....	13
National Library of Canada.....	4
National Museums of Canada.....	2
National Parole Board.....	2
National Revenue (Customs and Excise).....	13
National Revenue (Taxation).....	23
National Research Council.....	4
Post Office.....	39
Privy Council.....	1
Public Archives of Canada.....	1
Public Service Commission.....	24
Public Works.....	6
Regional Economic Expansion.....	3
Royal Canadian Mint.....	2
Royal Canadian Mounted Police.....	7
Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism.....	1
Secretary of State.....	19
Senate.....	2
Solicitor General.....	7
Statistics Canada.....	71
Supply and Services.....	4
Tax Review Board.....	1
Transport.....	24
Treasury Board.....	2
Unemployment Insurance Commission.....	13
Veterans Affairs.....	2
	609

## 6. TRANSMISSION DES PLAINTES

Par lettre.....	516	69.26%
Par renvoi.....	32	4.30
En personne.....	40	5.37
Par téléphone.....	133	17.85
Autres moyens.....	24	3.22
	745	100 %

## 7. LANGUE DES PLAIGNANTS

Français.....	592	(79.45%)
Anglais.....	153	(20.55%)

## 8. INSTITUTIONS FÉDÉRALES MISES EN CAUSE PAR LES PLAIGNANTS

Affaires des anciens combattants.....	2
Affaires extérieures.....	16
Affaires indiennes et du Nord canadien.....	10
Agence canadienne de développement international.....	1
Agriculture.....	2
Air Canada.....	30
Approvisionnements et Services.....	4
Archives publiques du Canada.....	1
Assurances (Département des).....	1
Auditeur général du Canada.....	1
Banque du Canada.....	1
Bibliothèque nationale du Canada.....	4
Chambre des communes.....	8
Chemins de fer nationaux du Canada.....	31
Commissaire aux langues officielles.....	2
Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme.....	1
Commission canadienne des pensions.....	1
Commission canadienne des transports.....	1
Commission canadienne du blé.....	1
Commission de révision de l'impôt.....	1
Commission d'assurance-chômage.....	13
Commission de la capitale nationale.....	3
Commission de la Fonction publique.....	24
Commission nationale des libérations conditionnelles.....	2
Communications.....	3
Compagnie des jeunes canadiens.....	1
Conseil de la radio-télévision canadienne.....	2
Conseil du Trésor.....	2
Conseil national de recherches.....	4
Conseil privé.....	1
Consommation et Corporations.....	4
Constitution (Comité mixte sur la).....	2
Défense nationale.....	11
Énergie, Mines et Ressources.....	4
Environnement.....	10
Expansion économique régionale.....	3
Galerie nationale du Canada.....	1
Gendarmerie royale du Canada.....	7
Industrie et Commerce.....	6
Information Canada.....	5
Justice.....	1
Main-d'œuvre et Immigration.....	21
Monnaie royale canadienne.....	2
Musées nationaux du Canada.....	2
Office national du film.....	1
Postes.....	39
Radio-Canada.....	138
Revenu national (Douanes et Accise).....	13
Revenu national (Impôt).....	23
Santé nationale et Bien-être social.....	13
Secrétariat d'État.....	19
Sénat.....	2
Solliciteur général.....	7
Statistique Canada.....	71
Transports.....	24
Travaux publics.....	6
	609

The other 136 complaints dealt with various matters such as the bilingualism policy, provincial and municipal governments, private enterprise, etc.

Les autres plaintes, au nombre de 136, portaient sur des sujets variés comme la politique de bilinguisme, les gouvernements provinciaux et municipaux, l'entreprise privée, etc.

## 9. COMPLAINTS BY FEDERAL CIVIL SERVANTS (AS CIVIL SERVANTS)

		Grounds	No grounds	Being studied
Anglophones.....	29	5	18	6
Francophones.....	28	12	10	6
	<u>57</u>			

Subject of complaints	Anglophones	Francophones
Language test.....	3	0
Language training.....	9	2
Competitions, etc.....	17	26
	<u>29</u>	<u>28</u>

9. PLAINTES DE FONCTIONNAIRES FÉDÉRAUX  
(EN TANT QUE FONCTIONNAIRES)

		fondées	non fondées	à l'étude
Anglophones.....	29	5	18	6
Francophones.....	28	12	10	6
	<u>57</u>			

Objet des plaintes	anglophones	francophones
Test de langue.....	3	0
Cours de langue.....	9	2
Concours, etc.....	17	26
	<u>29</u>	<u>28</u>















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Tuesday, May 9, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 20

Le mardi 9 mai 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

The Estimates for  
the fiscal year ending  
March 31, 1973 relating to the  
Auditor General

### CONCERNANT:

Le Budget des dépenses pour  
l'année financière se terminant  
le 31 mars 1973, ayant trait  
à l'Auditeur général

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Beer	Gervais
Clermont	Hales
Côté ( <i>Richelieu</i> )	Howe
Crossman	Lessard ( <i>LaSalle</i> )
Forget	Loiselle

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Mather	Schumacher
Murta	Southam
Ritchie	Thomson ( <i>Battleford-</i> <i>Kindersley</i> )—(20).
Rodrigue	
Roy ( <i>Laval</i> )	

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, May 9, 1972:

Mr. Hales replaced Mr. McCleave.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le mardi 9 mai 1972:

M. Hales remplace M. McCleave.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, May 9, 1972  
(26)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11:10 a.m. The Chairman Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Clermont, Gervais, Hales, leblanc (*Laurier*), Mather, Ritchie, Schumacher, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(8).

*Witnesses: From the Office of the Auditor General:* Mr. G. R. Long, Assistant Auditor General and Mr. L. Vincent, General Administration.

The Committee resumed consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973.

The Chairman called Vote 15-Auditor General—

Program expenditures—\$4,368,000.

Mr. Long made a brief opening statement, before answering questions, assisted by Mr. Vincent.

The questioning completed, at 12.15 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 9 mai 1972  
(26)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 11 h 10 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Gervais, Hales, Leblanc (*Laurier*), Mather, Ritchie, Schumacher, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(8).

*Témoins:* Du Bureau de l'auditeur général: M. G. R. Long, auditeur général adjoint et M. L. Vincent, Administration générale.

Le Comité reprend la discussion des prévisions budgétaires pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973.

Le président met en délibération le Crédit 15 concernant l'auditeur général—

Dépenses du programme—\$4,368,000.

M. Long fait alors une brève déclaration préliminaire et répond aux questions, avec l'aide de M. Vincent.

La période de questions terminée, à 12 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Tuesday, May 9, 1972.

• 1109

[Text]

**The Chairman:** Order. Gentlemen, this morning we are resuming debate on the Estimates for the Fiscal Year Ending March 31, 1973, relating to the Auditor General.

We have the pleasure to have with us Mr. G. R. Long, Assistant Auditor General. I suppose that the Auditor General could not come. He was busy somewhere else. Was he, Mr. Long?

**Mr. G. R. Long (Assistant Auditor General, Auditor General's Office):** Yes. The Auditor General is in Toronto today, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Would you introduce your assistant too, Mr. Long, please?

**Mr. Long:** Thank you, Mr. Chairman. I have with me Mr. Vincent of our office who looks after the accounting and the preparation of the estimates, and many other things. In our small office he has a great many small duties, a great variety of them. One of his jobs is the preparation of the estimates.

**The Chairman:** Do you have an opening statement, or do you want us to proceed directly to questioning, Mr. Long?

**Mr. Long:** I have a very brief statement here, Mr. Chairman, outlining the change in the estimates this year from last year.

**The Chairman:** That is fine. Do you have copies for the members?

**Mr. Long:** No, I do not.

**The Chairman:** Fine.

**Mr. Long:** The 1972-73 estimates of the Auditor General, which is Finance Vote 15, totalled \$4.4 million, an increase of \$233,000 over the 1971-72 estimates of \$4.1 million.

The members of the Committee will recall that our estimates for 1971-72 included an unusual amount of \$133,000 towards the cost of the seventh International Congress of Supreme Audit Institutions, which we refer to as INCOSAI which was held in Montreal, September 7 to 16, 1971. A similar amount is not required in 1972-73 which explains why there is a reduction in each of our standard objects of expenditure with the exception of salaries.

We have estimated an increase of \$365,000 for salaries with \$232,000 being the amount approved by Treasury Board to cover salary increases and revisions. The remainder of \$133,000 is for payment of additional staff over the 294 authorized on March 31, 1972. We are authorized to increase our staff to 303 by March 31, 1973. There are reductions totalling \$132,000 in the other standard objects so that our net increase for 1972-73, is \$233,000. That, Mr. Chairman, is the summary of the difference between these estimates and our estimates a year ago.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Long. Mr. Schumacher.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 9 mai 1972

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre, messieurs. Nous continuons l'étude du budget de l'année financière close le 31 mars 1973 concernant l'Auditeur général.

Nous sommes heureux d'accueillir M. G. R. Long, adjoint de l'Auditeur général qui, je suppose, n'a pu venir. Sans doute était-il occupé ailleurs. N'est-ce pas, monsieur Long?

**M. G. R. Long (auditeur général adjoint):** Oui. L'Auditeur général est à Toronto aujourd'hui, monsieur le président.

**Le président:** Voulez-vous s'il vous plaît nous présenter votre adjoint, monsieur Long?

**M. Long:** Merci, monsieur le président. M. Vincent s'occupe de la comptabilité et de la préparation du budget et remplit nombre d'autres tâches. Dans notre petit bureau, il rend une foule de menus services.

**Le président:** Avez-vous une déclaration à faire ou désirez-vous répondre immédiatement aux questions, monsieur Long?

**M. Long:** Je voudrais brièvement expliquer, monsieur le président, la différence entre le budget de l'année dernière et celui de cette année.

**Le président:** Très bien. En avez-vous des exemplaires à distribuer aux membres du Comité?

**M. Long:** Non, je le regrette monsieur le président.

**Le président:** Très bien.

**M. Long:** Le budget de 1972-1973 de l'Auditeur général, le crédit 15, se chiffre au total à 4,400 millions de dollars, soit une augmentation de \$233,000 dollars par rapport aux \$4,1 millions de dollars du budget de 1971-1972.

Notre budget de 1971-1972 comprenait le montant imprévu de \$133,000 dollars pour couvrir les frais du 7<sup>e</sup> congrès international des institutions supérieures de contrôle des finances publiques, c'est-à-dire l'INCOSAI. Ce Congrès a eu lieu à Montréal du 7 au 16 septembre 1971. Ce montant n'est pas requis en 1972-1973, ce qui explique la réduction de chacun de nos postes de dépenses sauf celui des traitements.

Nous avions prévu une augmentation de \$365,000 dollars pour les traitements et le Conseil du Trésor en a approuvé \$232,000 pour les augmentations et les rappels de salaire. Les \$133,000 qui restent couvriront le personnel recruté en plus des 294 employés autorisés le 31 mars 1972. Nous sommes autorisés à porter à 303 le nombre de nos employés au 31 mars 1973. Les réductions s'élèvent à \$132,000 sur d'autres postes ordinaires, ce qui laisse un solde net de \$233,000 pour 1972-1973. Cela résume la différence entre notre budget de l'année dernière et celui de cette année.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Long. Monsieur Schumacher.



## [Texte]

**Mr. Schumacher:** Thank you, Mr. Chairman.

I wonder if I could ask Mr. Long whether he feels, as a result of developments a month or so ago, that the Auditor General's office will be able to recruit the additional staff that is allowed for in these estimates. Has there been any progress in that area?

**Mr. Long:** All we can do, of course, is hope that we can recruit. Recruiting has improved a bit. We make steady progress, but we cannot bring in the desired number immediately we desire to have them. As of May 5 we had 28 vacancies. This, of course, is the best time of the year for recruiting with the university graduates coming out and there are 17 people we are hoping to bring in toward that 28 which would leave 11 vacancies.

**Mr. Schumacher:** Has there been any indication that your resignations or transfers out of the office are slowing down? I gathered last year that was a problem, you may have hired quite a few, but you lost quite a few also. Has there been any progress in this area?

**Mr. Long:** Really, that situation was only a matter of a few weeks ago. There has not really been time for any material change in it.

**Mr. Schumacher:** I understand that, Mr. Long. Would you be able to...

**The Chairman:** Mr. Schumacher, I think the Public Accounts Committee discussed that situation at great length. Maybe you would read the Reports of the Proceedings which are very interesting, of course, where all the answers were given at that time. However, the situation may have changed now.

**Mr. Schumacher:** That is all I was trying to say.

**The Chairman:** Yes, sure.

**Mr. Schumacher:** I also would like to enquire as to when, if I may on this occasion, we might expect the next report of the Auditor General?

**Mr. Long:** That is something that has been very much on our minds. It is now in the final stages of translation and printing.

**Mr. Schumacher:** It has left your hands, then.

**Mr. Long:** There is a certain amount of proofing still being done. I have been a little disappointed in the speed with which it was put into type this year. We are using a new system which should have saved us some time and it does not seem to me that it has.

I think, really, the best I can do is to say that it will be a little bit earlier than last year. Last year it was tabled on June 4, and we will improve on that a little bit, but I am afraid not nearly as much as we should have.

• 1115

**Mr. Schumacher:** The next area I would like to explore, Mr. Chairman, is whether or not the Auditor General's office will incur auditing expenditures for the Local Initiatives Program. If so, will this create very much extra work for the office, especially as it is a new program involving quite a substantial expenditure of public funds?

**The Chairman:** Perhaps we could also ask whether you were involved in the auditing of last year's Opportunities for Youth program?

## [Interprétation]

**M. Schumacher:** Merci, monsieur le président.

Vu les événements des derniers mois, est-ce que monsieur Long estime que le Bureau de l'Auditeur général pourra recruter le personnel supplémentaire prévu au budget?

**M. Long:** Nous l'espérons. Si nous ne pouvons l'obtenir immédiatement, ce n'est pas parce que nous ne le voulons pas. Il y avait, le 5 mai, 28 postes vacants. C'est le meilleur moment de recruter à la sortie des universités et nous espérons pouvoir obtenir 17 employés de cette façon, ce qui laisserait 11 postes à pourvoir.

**M. Schumacher:** Est-ce que les démissions et les permutations ont ralenti? La situation est-elle meilleure que l'année dernière à ce point de vue?

**M. Long:** Cette situation existait encore il y a quelques semaines. Il n'y a pas eu de changements sensibles.

**M. Schumacher:** Je le comprends; pourriez-vous...

**Le président:** Monsieur Schumacher, le Comité des Comptes publics a longuement discuté la question. Vous pourriez lire les comptes rendus des délibérations et vous y trouveriez toutes les réponses. Toutefois, la situation pourrait avoir changé.

**M. Schumacher:** C'est tout ce que je voulais dire.

**Le président:** Oui, assurément.

**M. Schumacher:** Pourrais-je demander quand paraîtra le prochain rapport de l'Auditeur général?

**M. Long:** Le rapport est au stade de la traduction et de l'impression.

**M. Schumacher:** Il est sorti de vos mains, alors?

**M. Long:** Il reste la correction d'épreuves à faire; j'ai été déçu de la lenteur de l'impression cette année. Nous employons de nouvelles méthodes qui devaient gagner du temps mais, ce ne semble pas être le cas.

Tout au plus puis-je dire qu'il sortira un peu plus tôt que l'année dernière. L'année dernière, il a été déposé le 4 juin et nous abrégeons sans cesse le délai, mais pas autant que nous le voulons.

**M. Schumacher:** J'aimerais également savoir si le bureau de l'Auditeur général fera la vérification du programme d'initiatives locales. Advenant le cas, cela imposera-t-il un fardeau supplémentaire au bureau, vu que ce nouveau programme suppose de fortes dépenses des deniers publics?

**Le président:** Nous devrions peut-être demander si vous avez fait la vérification pour le programme de Perspectives-Jeunesse l'année dernière?

**[Text]**

**Mr. Long:** Yes. It is just a little early for us to express an opinion on programs like this. Last year we did make some examinations of the Opportunities for Youth programs. This, of course, involves our offices across the country because these are spread out, but we tried to get in on them before the programs wound up. Very often we only audit the expenditure after it is completed, but we were not able to finish that audit to get anything really worthwhile on it in the last fiscal year which of course is March, 1971, the date of our report.

I have really heard nothing from our directors yet about the LIP program although we certainly will be examining it. However, what problems it will present I really do not know yet and I do not suppose our regional offices will know until they get into the details and see what is involved here.

**Mr. Schumacher:** I am gratified to hear that your office will be paying attention to the program. That is all I have, thank you Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Voici, monsieur le président, pour 1972-1973, je vois que l'effectif constant projeté au 31 mars 1973 sera de 303 personnes. Cet effectif constant sera-t-il suffisant, et permettra-t-il à l'auditeur général de remplir sa charge?

**Mr. Long:** Mr. Clermont, that figure of 303 was determined a year ago. These estimates are put together a great deal in advance. This was our projection a year ago of the number we would need. We will be able to get by for this year, we have to. We still, of course, have to bring all of them in and it is not possible to integrate too large a number of new employees and have them working effectively all at one time. So we will get by with the 303 this year, although we will, perhaps, need a few more in the following year.

**M. Clermont:** Monsieur Long, ces projections ont été faites à l'avance, mais il n'y a aucun doute que si ce nombre de 303 n'est pas suffisant, on peut avoir recours aux crédits supplémentaires afin de permettre l'emploi d'autres personnes.

**Mr. Long:** Yes, I realize that, Mr. Clermont. We have never had to go to supplementary estimates, usually because money has been available but manpower has not. We have yet to come to the time when we have to stop recruiting because we are right up to the ceiling.

• 1120

**M. Clermont:** Pour faire suite à la question posée par mon collègue concernant le programme «Initiatives locales», je crois qu'il est normal que l'auditeur général de vérifie l'ensemble des opérations du gouvernement que ce soit un nouveau programme ou un ancien. S'il est du ressort de l'auditeur général de vérifier les opérations du programme «Perspectives Jeunesse» ou «Initiative locales» un mandat spécial pour ce faire n'est pas nécessaire, le Parlement vous a octroyé, ces pouvoirs-là.

**Mr. Long:** That is correct.

**M. Clermont:** A la page 8-39, Auditeur général, description du programme, je vois: vérification des organismes gouvernementaux et aussi autres vérifications, comme vérification et travail connexe aux Nations Unies, à l'Organisation de l'aviation civile internationale etc., et présentation de rapports aux organismes appropriés à ce sujet contre remboursement des frais. Qu'est-ce que vous enten-

**[Interpretation]**

**M. Long:** Oui. Mais il est peut-être un peu tôt pour nous prononcer à ce sujet. Nos bureaux sont disséminés à travers le pays et nous ne faisons souvent la vérification qu'une fois les programmes terminés; cependant, cette vérification ne révèle rien d'intéressant au sujet de la dernière année d'exercice close à la fin de mars 1971, date de notre rapport.

Le programme PIL, n'a présenté encore aucun résultat; nos directeurs l'examineront certainement. Toutefois, je prévois que nos bureaux régionaux pourront nous renseigner à ce sujet.

**M. Schumacher:** Je suis heureux de constater que votre bureau s'en occupe. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** I see here that the planned continuing employees on March 31, 1973 is 303. Will the planned continuing employees be sufficient for the Auditor General to perform his task?

**M. Long:** Monsieur Clermont, le chiffre de 303 a été établi il y a un an. Le budget est préparé longtemps d'avance et ce chiffre représente une prévision de l'année dernière. Nous devons recruter tout cet effectif si nous voulons pouvoir accomplir notre travail cette année, mais nous ne pouvons compter sur une efficacité constante. Nous ferons avec 303 cette année, il nous en faudra plus l'année prochaine.

**Mr. Clermont:** These are anticipated projections but it is nevertheless quite sure that 303 employees will not be enough and supplementary appropriations can be asked for in order to recruit other employees.

**M. Long:** Oui, je m'en rends compte, monsieur Clermont. Nous n'avons jamais eu à demander d'autres crédits; d'habitude, les sommes nécessaires sont disponibles, c'est la main-d'œuvre qui ne l'est pas. Nous n'avons encore jamais recruté à pleine capacité.

**Mr. Clermont:** I think it is normal that the Auditor General audits all government activities, the new ones as well as the old ones, including the LIP program. This is my opinion as to the question asked by my colleague. If it is the responsibility of the Auditor General to audit the Opportunities for Youth Program or the Local Initiatives Program, there is no need for a special term of reference. Parliament already gave you powers to do so.

**M. Long:** Certainement.

**Mr. Clermont:** On page 8-38, Auditor General, program description, I read: Government audits and other auditing and related work in the United Nations, the International Civil Aviation Organization and so on . . . and preparation of reports thereon to the appropriate bodies on a cost-recoverable basis. What costs are recovered, Mr. Long? Is it only transportation costs or does it include the salaries



[Texte]

dez par remboursement des frais, monsieur Long? Est-ce seulement des frais de transport ou autres ou si cela comprend aussi les traitements des vérificateurs qui sont obligés de faire la vérification des opérations de ces organismes?

**Mr. Long:** Basically all travel expenses are recovered. All salaries are recovered with the exception of the salary of the Auditor General and with the exception of the salary of one Director who acts on the Audit Committee for the Organization for Economic Cooperation and Development. This is an organization with headquarters at Paris. One of our directors is on that board with colleagues from Spain and France, I believe it is. His salary is not reimbursed. His expenses are.

**M. Clermont:** Ma dernière question pour le moment, relève de la régie interne. Lors d'une réunion en avril, le Comité des comptes publics a autorisé la formation d'un comité concernant la législation s'appliquant à l'auditeur général; est-ce que l'auditeur général a nommé son représentant à ce Comité? Lors de la dernière réunion, le président du Comité des comptes publics nous avait informés que votre organisme n'avait pas encore désigné son représentant?

**Mr. Long:** The Auditor General has appointed his representative. The Auditor General has, I think, informed the Public Accounts Committee, speaking about this, that our representative would be Mr. Gordon Dunnet, who is known to this Committee and who has acted before in this capacity. Mr. Gordon Dunnet will be the representative of the Auditor General on that Committee.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Before I recognize Mr. Howe, I would like to mention for the benefit of Mr. Hales that we have here Rule 5, which reads as follows:

That members not listed on the membership list be permitted to ask questions only at the end of each round of questioning for the same periods allotted to members of the Committee.

So, Mr. Hales, I am recognizing the members first. I wanted to make sure that you did not have any grief against that.

**Mr. Hales:** No grief, Mr. Chairman. I am in agreement. I follow the same procedure.

**The Chairman:** Mr. Howe.

• 1125

**Mr. Howe:** I hate to usurp his place. On page 8-38 I was rather interested in the reduction of Professional and Special Services. Why is that, Mr. Long?

**Mr. Long:** As I explained at the beginning, we had this conference last year and there was \$113,000 included in last year's estimates. The setting up of this conference in Montreal did involve quite a bit of professional services. The man who directed the setting up of it, the interpretation services and so on, had to be provided. That is the reason that really all of our standard objects, with the exception of salaries, are lower this year than they were last year, because the expenses of that conference were spent throughout.

[Interprétation]

and wages of those who are charged with the auditing of those accounts?

**M. Long:** Tous les frais de transports et de salaires sont remboursés, exception faite du traitement de l'auditeur général et d'un directeur du comité de la vérification de l'OCDE qui se trouve à Paris. Ce comité est constitué par un de nos directeurs, un Espagnol et un Français, je crois. Ses dépenses sont remboursées, mais pas le salaire.

**Mr. Clermont:** My last question deals with an internal problem. At a meeting in April, the Public Accounts Committee authorized the establishment of a committee on legal affairs related to the office of the Auditor General. Did the Auditor General appoint his representative on this committee? The Chairman of the Public Accounts Committee informed us after its last meeting that you have not yet appointed anybody.

**M. Long:** L'Auditeur général a nommé son représentant. Je pense qu'il a informé le Comité des comptes publics qu'il s'agit de M. Gordon Dunnet qui a déjà agi en cette qualité et que vous connaissez.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Avant de donner la parole à M. Howe, je vais lire la règle numéro 5 pour M. Hales:

Les députés qui ne sont pas inscrits sur la liste des membres ne peuvent poser leur question qu'à la fin de chaque tour et auront le même temps de parole que les membres faisant partie du Comité.

Pour cette raison, M. Hales, je donne d'abord la parole aux membres du Comité. Je ne voudrais pas que vous vous fâchiez.

**M. Hales:** C'est très bien. Je suis d'accord et suivrai cette règle.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Comment s'explique la réduction des services professionnels et spéciaux à la page 8-39, monsieur Long?

**M. Long:** Au début je vous ai dit que le budget de l'année dernière prévoyait \$113,000 pour notre conférence. Il nous fallait beaucoup de services professionnels et spéciaux pour cette conférence à Montréal. Il fallait payer l'organisateur de la conférence, les interprètes, etc. Pour cette raison, toutes nos dépenses courantes, sauf les dépenses aux titres de traitements et salaires sont moins élevées cette année-ci.

## [Text]

**Mr. Howe:** Thank you. I suppose you mentioned that before I came in, Mr. Long.

In connection with the number of man-years, does the Auditor General have to make projections ahead? The gross national product goes up year by year and government agencies and employees go up year by year. Are there any projections made by the Auditor General's organization as to how many trained people they are going to require from year to year?

**Mr. Long:** We do have to do this for, I believe, a five-year period, along with all other departments. Treasury Board does ask for projections. It is very difficult in our case, because we are completely dependent on what happens with respect to legislation. We could have additional jobs thrown on us that we would never be able to anticipate. All we are able to do, therefore, is make a token increase in what we feel is the normal growth of departments, and the enlargement of the staff to take care of the work that it at present has to do. However, to try and forecast what we might need is almost impossible because we do not know just what government programs will come forward, or what new Crown corporations will be formed. A new government comes in and there are changes in departments and so on, and these all do affect the amount of our work.

**Mr. Howe:** I was rather disturbed by your remark to Mr. Clermont that you could get by. This getting by in the Auditor General's department—we probably feel that there may be some areas that you neglect because you are forced to get by with not quite enough people.

**Mr. Long:** The big problem is getting the people. You cannot audit with dollars, of course. While the recruiting of trained auditors is a little easier now than it was two years ago, say—and we have brought quite a number of people on the staff—we still do have to get in the people in order to carry out the work.

We have never been in a place where we were stopped by the number of people authorized, except on two occasions in past years when a freeze took place. Then we were stopped. However, up to that time we have always had the facilities to take on the number of people we could find that were acceptable.

**Mr. Howe:** In the Report of the Auditor General to the House of Commons, there are always many recommendations as to ways and means of improving government organization and reducing costs. What percentage of these recommendations is carried out?

**Mr. Long:** I could not give you a percentage. I am afraid it is not a high percentage. Sometimes things are acted on. A great many things, of course, are acted on before they see our report at all, and they do not see our report because they are acted upon. Others will go on for a number of years, and then they might perhaps get quietly fixed up, and rather disappear. There is never a time that comes when somebody says, we are going to change that because we agree with you that it is not right.

• 1130

**The Chairman:** Mr. Howe I wish we would not get involved in the technique of auditing as that has been discussed at length in the Public Accounts Committee and will be discussed still.

## [Interpretation]

**M. Howe:** Merci. Vous l'avez probablement dit avant mon arrivée.

Est-ce que l'Auditeur général doit prévoir le nombre d'années-hommes dont il aura besoin? Le produit national brut augmente chaque année, de même que le nombre des organismes et employés gouvernementaux. Est-ce que l'Auditeur général a établi des prévisions pour connaître ses besoins en personnel qualifié?

**M. Long:** Nous établissons un plan quinquennal comme tous les autres ministères. Le Conseil du Trésor nous demande ces prévisions. C'est très difficile pour nous, puisque nous dépendons entièrement des changements législatifs. Il se peut que l'on nous charge de travaux supplémentaires qu'il est impossible de prévoir dès maintenant. Nous prévoyons donc un taux de croissance normal pour un ministère. Il est impossible de faire des prévisions plus exactes, car nous ignorons ce que fera le gouvernement et s'il y aura de nouvelles sociétés de la Couronne. En cas de changement de gouvernement, le ministère pourrait être réorganisé, ce qui affecterait également notre volume de travail.

**M. Howe:** Vous avez répondu à M. Clermont qu'il est tout à fait possible que vous ne vérifiez pas tout. C'est inquiétant. Nous comprenons que l'auditeur général ne peut pas tout contrôler; ainsi, vous passez forcément à côté de certaines choses parce que vous n'avez pas assez de personnel.

**M. Long:** C'est ça le problème. Il faut avoir l'effectif voulu; l'argent ne suffit pas. Aujourd'hui, il est peut-être plus facile de trouver des experts comptables qu'il y a deux ans, et nous en avons déjà trouvé beaucoup, mais le problème n'est pas encore résolu.

On ne nous avait jamais imposé de règle limite pour le nombre de personnes que nous avions le droit de recruter, sauf à deux occasions lorsque le gouvernement voulait faire des économies. Dans ce cas, il est impossible de faire tout le travail. Normalement, nous avons toujours eu la possibilité d'engager les personnes que nous jugions acceptables.

**M. Howe:** Le rapport de l'auditeur général à la Chambre des communes contient toujours beaucoup de recommandations sur la manière d'améliorer l'administration et de réduire les frais. Combien de ces recommandations sont suivies?

**M. Long:** Je ne peux pas vous indiquer de pourcentage. De toute façon, il ne serait pas très élevé. Parfois, on nous écoute. Il arrive souvent que certaines recommandations soient suivies avant même que le gouvernement ne lise notre rapport. D'autres traînent plusieurs années pour disparaître sans bruit. On ne nous dit jamais qu'à la suite du rapport on va changer quelque chose.

**Le président:** Monsieur Howe, je voudrais que nous n'abordions pas les techniques de vérification, qui ont été étudiées en détail au Comité des Comptes publics et le seront davantage.



**[Texte]**

**Mr. Howe:** Thank you Mr. Chairman. I notice in your program description that you audit the books of Crown corporations. I have been a member of the Transport Committee for many years and have always wondered why the Auditor General did not audit the books for the Canadian National Railway and Air Canada.

**Mr. Long:** There is an official government explanation for that with the Public Accounts Committee. I do not have it with me. The Canadian National Railways existed before Crown corporations as such were recognized, as did the Bank of Canada. The Public Accounts Committee has recommended that the Auditor General be the auditor or a joint-auditor of these organizations, but the government's answer is that they do not consider in the public interest that this be done.

**Mr. Howe:** I feel, Mr. Chairman and Mr. Long, since the people of Canada have to contribute to the deficit of these two particular Crown corporations, the CNR in particular, every year that the Auditor General for Canada should be auditing these books.

**The Chairman:** Yes. That was also discussed at length in the Public Accounts Committee.

**Mr. Howe:** It is mentioned in this report here, Mr. Chairman, and I have a perfect right to bring it up.

**The Chairman:** I know.

**Mr. Howe:** I bring it up because we have felt in particular when there are outside hearings for cutting off rail services and removing stations that we did not get the proper figures from the railroads or the costs were not distributed properly. In fact, at the hearings the railroad companies refused to give many of these figures, whereas if the Auditor General audited them they would be readily available at all these hearings. This has been a disturbing factor in these particular hearings with regard to the abandonment of rail lines and passenger services. Thank you Mr. Chairman.

**Mr. Long:** Perhaps I should mention Mr. Howe, that Parliament each year appoints the auditor of the Committee of National Railways. This does come up for review by Parliament, I believe, each year in the Financing Guarantee Act of the Canadian National Railways.

**Mr. Howe:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, as I understand it, the increase in the estimates this year of this department have to do either with more money for salaries or staff. Is that so?

**Mr. Long:** That is correct.

**Mr. Mather:** The figure of 300 has been brought out as a target potential for personnel that you can afford to hire by 1973 or into 1973?

**Mr. Long:** This is the number beyond which we cannot go as at March 31, 1973. We may have money because of vacancies now but we will not be able to have a staff greater than that at March 31, 1973. This is the staff that has been authorized.

**[Interprétation]**

**M. Howe:** Je vous remercie, monsieur le président. Je remarque, dans la description de votre programme, que vous vérifiez la comptabilité des sociétés de la Couronne. J'ai fait partie du Comité des transports pendant longtemps et je me suis toujours demandé pourquoi l'auditeur général ne vérifiait pas la comptabilité du Canadien national et d'Air Canada.

**M. Long:** Le Comité des Comptes publics en a donné l'explication officielle. Je ne l'ai pas ici. Le Canadien national existait avant que les sociétés de la Couronne ne soient reconnues, ainsi que la Banque du Canada. Le Comité des comptes publics a recommandé que l'auditeur général soit également auditeur adjoint de ces organisations, mais le gouvernement ne le considère pas dans l'intérêt public.

**M. Howe:** Puisque les Canadiens doivent contribuer au déficit des deux sociétés de la Couronne, en particulier celui du Canadien national, je crois que l'auditeur général du Canada devrait vérifier chaque année leur comptabilité.

**Le président:** Oui. Cette question a été également discutée en détail au Comité des Comptes publics.

**M. Howe:** Cela figure dans le rapport, monsieur le président, et j'ai parfaitement le droit de soulever la question.

**Le président:** Je le sais.

**M. Howe:** Je soulève la question, car, en particulier dans le cas d'audiences à l'extérieur sur la suppression des services et des gares, nous avons eu l'impression que les chemins de fer ne donnaient pas les chiffres ni les coûts exacts. En fait, lors des audiences, les compagnies de chemins de fer ont refusé de publier un certain nombre de ces chiffres, alors qu'ils seraient immédiatement connus si l'auditeur général les vérifiait. Ceci a provoqué des difficultés lors de certaines audiences concernant l'abandon des lignes ferroviaires et des services de passagers. Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Long:** Monsieur Howe, il faut souligner que chaque année le Parlement nomme l'auditeur du comité des chemins de fer nationaux. Je crois que le Parlement doit faire l'examen chaque année selon la Loi sur le financement et la garantie des chemins de fer nationaux du Canada.

**M. Howe:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** M. Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, je crois comprendre que l'augmentation des prévisions budgétaires du ministère cette année correspond à une augmentation des fonds pour les traitements ou le personnel. Est-ce exact?

**M. Long:** C'est exact.

**M. Mather:** Le chiffre de 300 représente-t-il l'objectif du personnel que vous pourrez engager en 1973 ou pour 1973?

**M. Long:** C'est le chiffre que nous ne pouvons pas dépasser au 31 mars 1973. Il se peut que nous ayons des fonds à cause des postes vacants maintenant, mais nos effectifs ne pourront pas être supérieurs à ce chiffre au 31 mars 1973. C'est l'effectif qui a été autorisé.

[Text]

**Mr. Mather:** That is the authorized potential staff, 303, at March, 1973.

**Mr. Long:** Right.

**Mr. Mather:** As I understand from previous discussions, Mr. Chairman, I think, as well as numbers of people involved in the Auditor General's department there is the matter of quality as well as quantity. Is it not so that you are concerned with key personnel in regard to their payment as well as the numbers that you can get on the staff. You might be able to hire 20 auditors but you might want to hire two or three people of exceptional skills. This is a fact is it not?

**Mr. Long:** We do have the problem of the downgrading of the senior people. It is not often that someone is hired at the senior grades. This is quite damaging to morale.

• 1135

**Mr. Mather:** They come up through the ranks.

**Mr. Long:** They usually come up through the ranks. But when you are not able to pay the top salaries to senior people, of course, this is evident to those in the lower grades and they are going to go where they have the most room for development.

**Mr. Mather:** With the estimated increase in the amount of money available for salaries in this coming period, you said you could get by. Would you use the same phrase regarding the quality or top people involved in your department, in line with this increased estimate—that you could get by with this?

**Mr. Long:** In that case we have no alternative. We have done everything we can to try to correct this situation but, in our opinion, it is damaging to the office and will continue to damage the office. We are just about at the end of the rope as to how to overcome it.

**Mr. Mather:** In other words, the increase indicated in your estimates will not improve or solve the standard of quality in your operations?

**Mr. Long:** No.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I always have thought that the activity and ability of the Department of the Auditor General is very important in ferretting out what I would call, in some cases, waste but which we refer to as non-productive procedures by different departments. I have the philosophy that, to a reasonable degree, the more money and the more activity by the Department of the Auditor General the more discovery of such wastes of public money would ensue. In that regard I think that putting money into the Auditor General's activity is, in a way, potentially saving dollars. So I have no qualms about the modest increase indicated this year in their estimates. Who audits the Department of the Auditor General?

**The Chairman:** That was answered at the Public Accounts Committee but you may answer, Mr. Long.

[Interpretation]

**M. Mather:** Le personnel autorisé est de 303 en mars 1973.

**M. Long:** C'est exact.

**M. Mather:** D'après nos discussions précédentes, je crois, comme un grand nombre de personnes qui étudient le bureau de l'auditeur général, qu'il s'agit autant de la qualité que de la quantité. Les traitements de nos fonctionnaires supérieurs ne vous causent-ils pas autant de problèmes que l'importance de l'effectif lui-même? Vous pouvez peut-être engager 20 auditeurs, mais vous voulez peut-être engager deux ou trois personnes hautement qualifiées. Est-ce exact?

**M. Long:** Il se pose le problème de la rétrogradation des employés supérieurs. Nous n'engageons pas souvent de personnel au niveau supérieur. Ceci porte atteinte au moral.

**M. Mather:** Ils montent peu à peu dans la hiérarchie des emplois.

**M. Long:** Oui, c'est ce qui se produit d'ordinaire. Mais lorsque vous ne pouvez pas accorder de traitement maximal aux administrateurs, il va de soi que la situation devient claire pour ceux qui occupent des postes inférieurs et qui n'ont pas d'autre choix que d'aller travailler dans un endroit où leur chance d'avancement sera plus grande.

**M. Mather:** L'augmentation prévue des sommes disponibles pour les salaires vous permettra, avez-vous dit, de vous tirer d'affaire pour la période qui vient. La compétence des administrateurs de votre ministère va-t-elle de paire avec cette augmentation dont vous avez fait état?

**M. Long:** A ce sujet, nous n'avons pas le choix. Nous avons fait tout ce qui était en notre pouvoir pour tenter de corriger cette situation. Selon moi, cependant, cela cause et continuera de causer des préjudices au service. Nous avons à peu près épuisé toutes les solutions possibles.

**M. Mather:** En d'autres termes, l'augmentation indiquée dans vos prévisions budgétaires n'aura pas pour effet d'améliorer ni de normaliser la qualité de vos services?

**M. Long:** Non.

**M. Mather:** Monsieur le président, j'ai toujours cru que l'activité et la compétence du ministère de l'auditeur général étaient d'une très grande importance pour la mise à jour de ce que j'appellerais, dans certains cas, du «gaspillage». Notons que dans les différents ministères, on parle plutôt de «méthodes inefficaces». Je suis d'avis que, dans une certaine mesure, plus de bureau de l'auditeur général aura de l'argent à sa disposition, plus il sera en mesure d'accroître son champ d'activités pour ainsi dévoiler pareils gaspillages des fonds publics. A cet égard, je crois que les fonds affectés au bureau constituent, jusqu'à un certain point, une épargne possible. Par conséquent, la modeste augmentation apportée cette année dans leurs prévisions budgétaires ne me scandalise nullement. Qui vérifie la comptabilité du bureau de l'auditeur général?

**Le président:** On a déjà répondu à cette question au comité des Comptes publics, mais vous pouvez répondre, Monsieur Long.



## [Texte]

**Mr. Long:** The Office is audited by an officer in the public service appointed by the Treasury Board. There have been a number of different accountants but I think each one has been a chartered accountant. I think this provision was made when the Financial Administration Act was first passed.

**Mr. Mather:** Are you satisfied with that arrangement?

**Mr. Long:** We are hardly in a position to object to an audit because we are auditing other departments.

**Mr. Hales:** You better not.

**Mr. Long:** We have nothing to hide. We welcome anyone that wants to audit our accounts.

**Mr. Mather:** You have no criticism to make of the quality of the audit carried out.

**Mr. Long:** I would not make any comment on the quality.

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Chairman:** It seems that we do not get the report from the auditor who audits the Department of the Auditor General.

**Mr. Long:** There is a certificate in the public accounts.

**Mr. Mather:** Those are my questions.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, since I was late coming into the Committee I would defer to Mr. Hales. I have only a couple of short questions.

**Mr. Hales:** Mr. Chairman, I understand that I was put on the Committee but not notified.

**The Chairman:** We were not notified, unfortunately.

**Mr. Hales:** That is okay.

My first observation on these estimates is that I have no trouble whatever in finding out what the salary of the Auditor General is, because it is right here in bold figures, and I have no objection to that—I think it should be. But I am wondering why other departments do not give us the salary of the deputy minister or head of their department. I am at a loss to know if it is fair to put it down here for the Auditor General when it is not put down for the deputy ministers of all departments. That is an observation, not a question.

**The Chairman:** That would be a good question for the Treasury Board.

**Mr. Hales:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Is the auditor General's salary approved by Parliament, and is it a public document?

**Mr. Hales:** I think Parliament approves the salaries of public servants, too.

**Mr. Clermont:** Yes, but not the way that the Auditor General's salary is approved.

## [Interprétation]

**M. Long:** Cette tâche incombe à un fonctionnaire de la Fonction publique nommé par le Conseil du Trésor. Nombre de comptables se sont succédés, mais je crois que chacun était comptable agréé. Il me semble que cette mesure ait été prise au moment de l'adoption de la Loi sur l'administration financière.

**M. Mather:** Cette disposition vous satisfait-elle?

**M. Long:** Nous serions fort mal venus de nous opposer à toute vérification, puisque nous le faisons nous-mêmes dans d'autres ministères.

**M. Hales:** En effet, cela vaudrait mieux.

**M. Long:** Nous n'avons rien à cacher, et nous mettons nos comptes à la disposition de quiconque voudra les vérifier.

**M. Mather:** La qualité de la vérification ne vous inspire aucune critique?

**M. Long:** Je ne veux faire aucun commentaire au sujet de qualité.

**M. Mather:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Il semble bien que nous n'ayions pas de rapport du comptable chargé de vérifier les comptes du bureau de l'auditeur général.

**M. Long:** Une attestation est chaque fois portée aux Comptes publics.

**M. Mather:** Je n'ai pas d'autres questions.

**M. Thomson:** Monsieur le président, puisque je suis arrivé en retard au Comité, j'aimerais faire appel à M. Hales. Je n'ai que quelques brèves questions à lui poser.

**M. Hales:** Monsieur le président, je crois comprendre que j'ai été affecté au Comité sans être averti.

**Le président:** Malheureusement, on ne vous a pas avisé.

**M. Hales:** Cela ne fait rien.

J'aurais une première remarque à faire au sujet de ces prévisions budgétaires, et c'est la suivante: il est très facile de savoir quel est le traitement de l'auditeur général, puisque les chiffres sont là, noir sur blanc. Je n'y vois aucun inconvénient. Toutefois, je me demande pourquoi les autres ministères ne nous informent pas des traitements des sous-ministres ou du ministre lui-même. Par conséquent, je me demande vraiment s'il est juste de divulguer le salaire de l'auditeur général. Il s'agit là d'une remarque et non d'une question.

**Le président:** Voilà une question qu'il serait bon de poser au Conseil du Trésor.

**M. Hales:** Oui.

**Le président:** M. Clermont.

**M. Clermont:** Est-ce que le traitement de l'auditeur général est approuvé par le Parlement et est-ce qu'il est rendu public?

**M. Hales:** Je crois que le Parlement approuve aussi le salaire des fonctionnaires.

**M. Clermont:** Oui, mais pas de la même façon que pour l'auditeur général.

[Text]

**Mr. Hales:** I do not think there is any reason why members of Parliament should not know what deputy minister's make.

**The Chairman:** You might discuss that at length with the others at the Public Accounts Committee.

**Mr. Hales:** Yes. I would like to ask Mr. Long if the department was moved? If so, when was your move, and where were you moved from, and where is your new location?

**Mr. Long:** Mr. Chairman, we did move on; I believe it was, Decembre 3 and 4. We moved over that weekend from the Justice Building where we had been for upward of 17 years, I believe. We are now in La Promenade, which is very handy to the committee rooms in the west Block here. We occupy the top floor and most of the second floor from the top of that building.

**Mr. Hales:** Where does the cost of your move show up in the estimates? Would that be out of last year's? Did you estimate it for last year?

**Mr. Long:** This is not a move that was instigated by us. It was a move for the convenience of the Department of Justice. I believe the actual removal, which was about \$1,500, the cost of physically moving the desks, is absorbed by the Department of Public works.

**Mr. Hales:** Do you mean to say that you have no expenses in here for new furniture or equipment, or extra equipment or extra furniture that you might need in a new move? It is the first department around here I have heard of that did not have expenses in moving, and new equipment and overhead.

**Mr. Long:** I do not think there is anything in here for furniture that is caused by the move. We moved all our furniture. We are in the process of acquiring another table for our board room to accommodate the greater number of people that are needed as the office expands. There was no wholesale throwing out of desks or filing cabinets or anything like that.

**Mr. Hales:** You mean you used the same desks and equipment as you had in your previous location?

**Mr. Long:** Oh, yes.

**The Chairman:** For 17 years?

**Mr. Long:** Much of it. The auditor General's furniture goes back much more than 17 years, Mr. Chairman.

**Mr. Hales:** What was the charge to your department by Public Works in your old accommodation and the charge in your new, per square foot or some comparable figure, I do not care? Is it costing you more where you are now than in your old location?

**Mr. Long:** In the Justice Building we had 18,000 square feet. The value placed on that by Public Works was \$3.50 per square foot, which amounted to \$63,000 per year. In La Promenade we have 23,349 square feet. That had been rented under a 10-year lease. The cost is \$5.51 per square foot, but this required certain partitioning—the space was bare space when it was rented—which brings the cost up to \$5.81 per square foot over the term of the lease.

[Interpretation]

**M. Hales:** Il n'y a pas de raison que les députés ne connaissent pas le salaire des sous-ministres.

**Le président:** Vous pouvez en discuter plus à loisir au Comité des Comptes publics.

**M. Hales:** D'accord. Pourriez-vous me dire, monsieur Long, si le ministère a déménagé. Si oui, quand a eu lieu ce déménagement? Où étiez-vous avant? Où êtes-vous maintenant?

**M. Long:** Nous avons effectivement déménagé le 3 ou 4 décembre de l'Immeuble de la Justice que nous occupions depuis plus de 17 ans à La Promenade, à deux pas des salles de Comités de l'Édifice de l'Ouest. Nous en occupons tout le dernier étage et presque tout l'avant-dernier étage.

**M. Hales:** Où figure le coût du déménagement dans les prévisions budgétaires? Apparaît-il dans celles de l'an dernier? L'aviez-vous prévu pour l'an dernier?

**M. Long:** L'idée du déménagement n'était pas de nous. Nous l'avons fait à la demande du ministère de la Justice. C'est le ministère des Travaux publics qui défraie le déplacement qui a coûté \$1,500.

**M. Hales:** Vous n'avez vraiment aucune dépense pour des meubles ou du matériel neufs, ou pour du matériel ou de l'ameublement supplémentaire dont on a généralement besoin lors d'un déménagement? C'est la première fois que j'entends parler d'un ministère qui n'a pas de frais de déplacement, de matériel ni de frais généraux.

**M. Long:** Les prévisions budgétaires ne montrent aucune dépense causée par le déménagement pour des meubles. Nous avons emporté tous nos meubles. Nous faisons des démarches pour acheter une nouvelle table pour la salle du conseil, car le bureau prend de l'ampleur et le personnel s'accroît. On ne s'est pas non plus débarrassé d'un grand nombre de bureaux, de filières ou autres articles du même genre.

**M. Hales:** Vous vous servez des mêmes bureaux et du même matériel qu'à l'endroit où vous étiez avant?

**M. Long:** C'est cela.

**Le président:** Depuis 17 ans?

**M. Long:** En grande partie. Le mobilier de l'auditeur général date de beaucoup plus que 17 ans.

**M. Hales:** Quel prix au pied carré payiez-vous aux Travaux publics dans vos anciens locaux, et quel est celui que vous payez maintenant? Vous en coûte-t-il plus cher aujourd'hui?

**M. Long:** Dans l'Immeuble de la Justice, nous occupons 18,000 pieds carrés. Les Travaux publics en avaient fixé le prix de location à \$3.50 le pied carré, ce qui fait \$63,000 par année. A la Promenade, nous occupons 23,349 pieds carrés, avec un bail de dix ans. Le prix s'élève à \$5.51 le pied carré, mais nous avons dû installer des cloisons, car les locaux n'étaient pas aménagés à notre entrée. Cela porte le coût de la location à \$5.81 le pied carré pour la durée du bail.



## [Texte]

**Mr. Hales:** Where will this appear in your estimates, under the heading of services provided by other departments?

**Mr. Long:** It is, in this year. Starting, I believe, in 1973-74, Public Works will—excuse me, are we including these in 1973-74?—Yes, it will be in our estimates in 1973-74 when Public Works start billing departments for the cost of the accommodation they occupy.

**Mr. Hales:** Maybe you could enlarge on this amount of \$127,000, services provided by other departments. What would that be? I presume that the new regulations for mailing charges would be in there.

• 1145

**The Chairman:** The \$127,000 is a change.

**Mr. Hales:** That is a change. I am sorry I should say \$808,000 is the figure.

**The Chairman:** Yes, that would be the right figure.

**Mr. Long:** Mr. Vincent should have that, Mr. Hales, if we would give him a minute or two.

**Mr. Hales:** All right, it would just be perhaps the six largest items that make that up.

**Mr. Long:** Our postage cost would be in our own estimates because from April 1 we now pay postage as do other departments.

**Mr. Hales:** And that would appear under what heading? That would be under administration, I suppose.

**Mr. Long:** It would be in "Transportation and Communications".

**Mr. Hales:** While they are looking up those figures, perhaps you could tell the Committee how these expenditures, that have been referred to earlier, made by the Opportunities for Youth program and the LIP program, but particularly the Opportunities for Youth program, are going to be audited? Could you go through step by step how this money will be checked?

**Mr. Long:** This is rather difficult for me as I do not get to the detail of the audit work to that extent. I do know that our regional offices were asked to visit a number of these projects and to examine the records that they were keeping at the project itself to discuss the payments and so on with the project officers. This is the field work involved.

The normal audit takes place within the Secretary of State's department where we see the expenditures being made, that the required authorities are there and any necessary reports to show that the work has actually been carried out and so on.

**Mr. Hales:** In other words, you will audit the audit department of the Secretary of State's department. They are the first ones that will examine these expenditures.

**Mr. Long:** Yes.

**Mr. Hales:** Would you call that the internal audit?

**Mr. Long:** No, the administration of the department. They make the expenditures and we have a section located with the Secretary of State who audit all their expenditures.

## [Interprétation]

**M. Hales:** Est-ce que cela figurera dans votre budget, sous le titre des services fournis par d'autres ministères?

**M. Long:** Cela y figurera à compter de 1973-1974 lorsque les Travaux publics commenceront à facturer les ministères pour les locaux qu'ils occupent.

**M. Hales:** Vous pourriez parler de ce montant de \$127,000 aux services fournis par d'autres ministères. En quoi cela peut-il bien consister? Cela comprend probablement les frais d'affranchissement dus au nouveau règlement relatif au tarif postal.

**Le président:** Les \$127,000 représentent un changement.

**M. Hales:** Oui. Excusez-moi, j'aurais dû dire \$808,000.

**Le président:** Oui, c'est le chiffre exact.

**M. Long:** Monsieur Hales, si vous lui donnez une minute, M. Vincent va vous trouver cela.

**M. Hales:** Très bien, cette somme est peut-être composée des 6 postes les plus importants.

**M. Long:** Nos frais postaux font partie de notre propre budget parce que depuis le 1<sup>er</sup> avril nous payons des frais postaux comme les autres ministères.

**M. Hales:** A quel titre? Administration, je suppose.

**M. Long:** «Transports et communications».

**M. Hales:** Pendant qu'ils cherchent ces chiffres, pouvez-vous nous dire comment seront vérifiées ces dépenses du programme Perspectives-Jeunesse et du programme PIL, mais surtout du programme Perspectives-Jeunesse, dont on a parlé plus tôt? Pouvez-vous nous dire point par point comment les dépenses seront vérifiées?

**M. Long:** Il m'est difficile de répondre, car je n'ai pas à ce point connaissance du travail de vérification. Je sais que l'on a demandé à nos bureaux régionaux d'étudier les travaux et d'en examiner la comptabilité ainsi que de discuter des paiements avec les dirigeants. Il s'agit d'un travail sur place.

Normalement, la vérification se fait au sein du secrétaire d'État; nous voyons quelles sont les dépenses engagées et nous nous assurons que les autorisations nécessaires ont été obtenues et que des rapports soient rédigés.

**M. Hales:** En d'autres termes, vous vérifiez le bureau de vérification du Secrétariat d'État. Ce sont les premiers qui examineront ces dépenses.

**M. Long:** Oui.

**M. Hales:** S'agit-il d'une vérification interne.

**M. Long:** Non, il s'agit de l'administration du ministre. Ils font les dépenses et nous avons, auprès du secrétaire d'État, un groupe qui vérifie toutes les dépenses.

## [Text]

**Mr. Hales:** So your man within that department will work along with their auditors and check their work and then the Auditor General will do some spot checking of audits for these expenditures.

**Mr. Long:** When he has sized up the situation, the director responsible will decide which of our regional offices should be involved, which projects should be visited by someone from Vancouver, Winnipeg or Toronto and he will ask the regional office to carry out an examination there. Some of those examinations were carried out last summer. I have not seen a final report on them.

**Mr. Hales:** This might be a little outside your realm of responsibility but would you think the secretary of State's department would have an audit staff large enough to audit these expenditures along with all their other work of auditing or would you know if they make use of the audit services of the Department of Supply and Services to do extra auditing for them?

**Mr. Long:** I am not positive but I believe that the Audit Services Branch of the Department of Supply and Services was involved in auditing the projects.

**Mr. Hales:** Perhaps we can get some of those figures for services from other departments. I have finished, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are you ready to give those figures, Mr. Vincent?

• 1150

**Mr. Long:** I have some of the amounts here.

**Mr. Hales:** Some of the highest ones.

**Mr. Long:** The contributions to the superannuation account is a large one, that is \$535,000, the Canada and Quebec Pension Plans, \$31,000, the hospital insurance plans and so on, \$38,000.

**The Chairman:** Most of them are for fringe benefits.

**Mr. Long:** Yes, these are fringe benefits. The Department of Labour employee compensation \$6,000, Public Works for accommodation, \$186,000.

**Mr. Hales:** Would that be rent?

**The Chairman:** I think this is the rent they were charged.

**Mr. Long:** This would be more than rent. Our rent in La Promenade is \$128,000. Of course, we pay the rent on our regional offices as well and that amount is \$186,000, and then there is \$10,000 for cheque issue services by the Department of Supply and Services. Those are the main items.

**Mr. Hales:** There is nothing abnormal there. Those are all pretty much the same as any other department would have to pay.

**Mr. Long:** Yes.

**Mr. Hales:** Thank you.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. Thomson would let me have a supplementary question to Mr. Hales.

## [Interpretation]

**M. Hales:** Par conséquent, votre délégué auprès de ce ministère travaille en collaboration avec leurs vérificateurs et vérifie leur travail; ensuite l'auditeur général vérifie au hasard certains passages de la comptabilité de ces dépenses.

**M. Long:** Lorsqu'il a évalué la situation, le directeur responsable désigne un bureau régional, décide quels travaux seront inspectés par une personne de Vancouver, de Winnipeg ou de Toronto, et il demande au bureau régional de faire une inspection sur place. Une partie de ces inspections ont été faites l'été dernier. Je n'ai pas encore pris connaissance du rapport final.

**M. Hales:** Cela échappe peut-être à votre domaine, mais pensez-vous que le Secrétaire d'État a un personnel de vérification suffisant pour vérifier ces dépenses en plus de toutes les autres vérifications, et savez-vous s'il doit faire appel au service de vérifications du ministère des Approvisionnements et Services pour faire ce travail supplémentaire?

**M. Long:** Je n'en suis pas certain, mais je crois que la direction des services de la vérification du ministère des Approvisionnements et Services a pris part à cette vérification.

**M. Hales:** Peut-être d'autres ministères pourront-ils nous donner les chiffres qui concernent ces services. Monsieur le président, j'ai terminé.

**Le Président:** Monsieur Vincent, êtes-vous prêt à nous donner ces chiffres?

**M. Long:** J'ai ici certaines sommes.

**M. Hales:** Parmi les plus élevées.

**M. Long:** Les cotisations à la caisse de retraite constituent une grosse somme, soit \$535,000; les régimes de pension du Canada et de rentes du Québec, \$31,000; les régimes d'assurance hospitalisation, etc., \$38,000.

**Le président:** La plupart d'entre eux sont des revenus marginaux.

**M. Long:** Oui, ce sont des revenus marginaux. Indemnités de travail du ministère du Travail, \$6,000; travaux publics, frais de logement, \$186,000.

**M. Hales:** Il s'agit de loyer?

**Le président:** Je crois que c'est le loyer qu'on leur avait demandé.

**M. Long:** C'est plus qu'un loyer. Notre loyer à La promenade est de \$128,000. Évidemment, nous payons le loyer de nos bureaux régionaux également et cela représente \$186,000; ensuite, il y a \$10,000 pour le service d'émission des chèques du ministère des Approvisionnements et Services. Ce sont les postes principaux.

**M. Hales:** Tout cela me semble normal. C'est ce que n'importe quel autre ministère aurait à payer.

**M. Long:** Oui.

**M. Hales:** Merci.

**M. Mather:** Monsieur le président, M. Thomson me permettrait-il de poser une question qui complète celle de M. Hales.



## [Texte]

**The Chairman:** Do you agree, Mr. Thomson?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes.

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Thomson. Mr. Chairman, I was interested in the figures the witness gave in connection with the cost of the space the department occupies. As I understood, they were paying something like \$63,000 a year at the former place where they had been for many years.

**Mr. Long:** That is right, Mr. Mather.

**Mr. Mather:** They were asked to move and now are in a place where it is going to cost per year over \$100,000, in addition to which there is a 10-year lease involved in that space. That would mean over a million dollars would be paid for renting that space in the 10-year period. Is this building you are now occupying a privately-or a publicly-owned construction?

**Mr. Long:** It is privately owned.

**Mr. Mather:** It is privately owned?

**Mr. Long:** Yes.

**Mr. Mather:** So that over a period of 10 years we or somebody will be paying about a million and a quarter dollars for the rental of that space?

**Mr. Long:** That is right.

**Mr. Mather:** It may be that the space, the facilities and the dates involved are quite different from your old place, but it seems to me that to pay a million and a quarter dollars to a private building over a period of 10 years is rather a lot of money. It would buy a considerable space, would it not, in that area?

**Mr. Long:** This is, of course . . .

**Mr. Mather:** It is the old question of whether it is cheaper to rent or buy.

**The Chairman:** That would be a good question for the Minister of Public Works.

**Mr. Mather:** Were you satisfied with the building you were occupying before from which you were moved?

**Mr. Long:** We were satisfied, we had been there since 1953 and were getting along very well. There was one director who was not with us and who is with us now located in National Defence. This move has enabled us to bring him up with other the other directors and he is not too far from National Defence where almost his entire staff is located.

**Mr. Mather:** This million dollar move will enable you to bring one director over a period of 10 years.

**Mr. Long:** That was one of the side effects. We would never have moved just to bring that about.

**Mr. Mather:** No, I am sure you would not. Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Thomson.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** It is Mr. Thomson's turn.

## [Interprétation]

Le président: Monsieur Thomson, êtes-vous d'accord?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui.

**M. Mather:** Merci, monsieur Thomson. Monsieur le président, les chiffres cités par le témoin au sujet du coût des locaux occupés par le ministère m'ont beaucoup intéressé. Si j'ai bien compris, le ministère payait environ \$63,000 par an pour les locaux qu'il occupait depuis de nombreuses années.

**M. Long:** C'est exact, monsieur Mather.

**M. Mather:** On lui a demandé de déménager et il est maintenant installé dans les locaux qui vont coûter plus de \$100,000 par an; de plus, il a dû signer un bail de 10 ans. Cela signifie qu'en dix ans, il faudra payer plus d'un million de dollars, l'édifice que vous occupez actuellement appartient-il à un particulier ou s'agit-il d'une propriété d'État?

**M. Long:** Il appartient à un particulier.

**M. Mather:** A un particulier?

**M. Long:** Oui.

**M. Mather:** Par conséquent, en dix ans, nous allons payer environ un million et quart de dollars pour la location de ces locaux?

**M. Long:** C'est exact.

**M. Mather:** L'espace, les installations et l'époque a peut-être beaucoup changé, mais il me semble qu'un million et quart de dollars pour la location d'un immeuble privé pendant dix ans, c'est beaucoup. Avec cet argent, on pourrait acheter des locaux très importants dans le même quartier, n'est-ce pas?

**M. Long:** Évidemment, c'est . . .

**M. Mather:** On en revient toujours à la même question, vaut-il mieux acheter ou louer.

**Le président:** Il faudrait demander cela au ministre des Travaux publics.

**M. Mather:** L'édifice que vous occupiez avant et que vous avez quitté, vous convenait-il?

**M. Long:** Nous étions satisfaits, nous y étions depuis 1953 et cela nous convenait. A cette époque, un de nos directeurs était logé dans les locaux de la Défense nationale. Ce déménagement nous a permis de le loger chez nous ainsi que d'autres directeurs, et il n'est pas trop loin de la Défense nationale où la presque totalité de son personnel est restée.

**M. Mather:** Grâce à ce million de dollars, vous pouvez loger un directeur pendant dix ans.

**M. Long:** C'est un des résultats. Nous n'aurions jamais déménagé pour cette seule raison.

**M. Mather:** Non, j'en suis certain. Merci monsieur le président. Merci monsieur Thomson.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** C'est le tour de M. Thomson.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman . . .

**Mr. Clermont:** I will go after him.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci. Mr. Chairman, my question is in reference to, shall we say, the technical knowledge of the staff of the Auditor General's department, and let me use an illustration. Mr. Doug Rowland had an article in *The Globe and Mail* on Saturday in reference to criticisms of our National Defence program.

**An hon. Member:** A very good article.

• 1155

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Rowland was once in the navy and is now in the naval reserve and presumably would have some knowledge of this subject. He is quite critical. Let me again use as an example, criticism of the new destroyers being built. There were sewage disposal units ordered which were discovered to be too heavy for the ship and they were later sold at a fraction of the cost, etc., and this kind of thing. We could also think in terms of another of Mr. Rowland's criticisms, that you have two ships worked from one set of plans and two others from another set. We have heard criticism of Canada's atomic energy program, whether it is suitable or not. We have criticism within the government. I am thinking of the department that looks after computers, they are not happy with their own.

My question to you, sir, is, what kind of technical expertise do you have within your department to look at figures for a particular area and decide whether money is being misspent or not?

**Mr. Long:** I think this goes outside our responsibilities. We have no expertise to determine whether a ship is the right kind of ship or whether a computer is the right kind of computer. All we can go by are the results. The sewage disposal unit you referred to, we see this happening. They are bought and paid for and then disposed of and not used. We know this is not right. If they put them in and they never worked we would not know the difference. However, we do have one or two people on staff who are specializing in computers and we might know a little bit about whether or not they are adequate.

There again, you are getting into a very specialized field and we do not have engineers or anybody of the various disciplines involved in these. This is one way we differ from the controller-general in the United States. He has a very large staff including engineers, legal people, sociologists and so on and he goes into government programs and government spending in much greater depth than we do or than we actually have any responsibility for doing.

**The Chairman:** Is the United States the only country that has engineers and legal advisers and so on in with the auditors? Do you find that in Great Britain and in France and elsewhere?

**Mr. Long:** I do not think it exists in Great Britain. I think their set-up is more along the line of our set-up. There could well be other countries that have been influenced more by the United States that would have the same set-up.

[Interpretation]

**Le Président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président

**M. Clermont:** Je parlerai après.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci. Monsieur le président, j'aborde la question des connaissances techniques du personnel de l'auditeur général, je vous donne un exemple. M. Doug Rowland a cité un article du *Globe and Mail* de samedi au sujet des critiques formulées contre notre programme de défense nationale.

**Une voix:** Excellent article.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** M. Rowland était dans la marine et il fait maintenant partie de la réserve navale, je suppose qu'il connaît ce sujet. Il a un esprit très critique. Donc, je prends l'exemple des critiques qui ont été faites contre les nouveaux destroyers en construction. On avait commandé des systèmes d'évacuation des eaux usées, et il s'est avéré qu'ils étaient trop lourds pour le navire; ils ont donc été revendus à bas prix, etc. Nous pouvons citer un autre exemple de reproche de M. Rowland: Le cas où deux navires sont construits sur un modèle et deux autres sur un autre modèle. Nous avons entendu mettre en doute la valeur du programme d'énergie atomique du Canada. À l'intérieur du gouvernement, même, nous avons des critiques. Je pense au ministère qui s'occupe des ordinateurs et qui n'est pas satisfait des siens.

Dans votre ministère, monsieur, sur quel critère technique vous fondez-vous pour examiner les comptes d'une région particulière et décider si l'argent est dépensé à bon escient ou non?

**M. Long:** Je crois que cela ne fait pas partie de nos responsabilités. Ce n'est pas à nous de décider si un navire est un navire du bon modèle ou si un ordinateur est un bon ordinateur. Nous ne pouvons juger que par les résultats. Le système d'évacuation des eaux usées dont vous avez parlé, cela arrive. Ils sont achetés, payés, puis revendus sans avoir été utilisés. Nous savons que c'est déplorable. S'ils ne s'en étaient pas servis et qu'ils n'avaient jamais fonctionné, nous ne nous en serions pas aperçus. Pourtant, un ou deux membres de notre personnel se spécialise dans l'ordinateur et nous savons un peu mieux si ce sont ou non de bons appareils.

Ici encore, c'est un domaine très spécialisé et nous n'avons ni ingénieur ni spécialiste dans les différentes disciplines. En cela, nous différons du contrôleur général des États-Unis. Il dispose d'un personnel très important comprenant des ingénieurs, des juristes, des sociologues, etc., et il vérifie les programmes et les dépenses du gouvernement beaucoup plus en détail que nous ne pouvons le faire, que nous ne sommes censés le faire.

**Le président:** Les États-Unis sont-ils le seul pays où les vérificateurs sont entourés d'ingénieurs et de juristes? Cela existe-t-il en Grande-Bretagne, en France, et ailleurs?

**M. Long:** Je ne crois pas que cela existe en Grande-Bretagne. Je crois que leur système ressemble plus à notre système. Il est possible que d'autres pays aient été plus influencés par les États-Unis et possèdent le même système.



## [Texte]

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, as I see at least part of the work of the Auditor General, there is a weakness here. Obviously members of Parliament frequently are not qualified in a technical sense and I have felt that myself sometimes when we are looking at problems, such as computers. I do not have staff to help me and you admit that in your department you do not have people who are qualified, so there is a gap here. Obviously, if there is an error on the part of a civil servant the government members, I am sure, do not want any boondoggling going on, at least they should not. So it seems to me that there is an obvious gap here that someone should be looking at to stop these kinds of technical failures which cost us a great deal of money.

Incidentally, I am thinking of the computer program whereby the Treasury Board has to reorganize their whole system. They ordered the wrong kind of computers; they discovered that the small computers were not being used in any amount and that the large computers were being used. In effect, it was a trial and error process and I think a very expensive way of determining just what was required.

Particularly thinking in terms of new technology which is extending into the government as well, I certainly think your department, sir, should be recommending that this approach be looked at further.

• 1200

**Mr. Long:** I am not sure whether it would be proper for us to recommend that. Management auditing is coming in. I do not think there is any question about this. In this line the United States is quite a way ahead of Canada. Mistakes are being made; we see mistakes but we cannot take a stand on them because we do not know. We cannot speak with authority on them. I think everybody suspects that a mistake has been made somewhere but it is not being admitted; it is just corrected quietly. Certainly in the interests of keeping administrators on their toes, if there was someone reporting on things like that, it would have a very good effect, I would think.

**Mr. Thomson:** Maybe we should look for a political solution in this case. Logically in the House of Commons we should make some effort to add this possibly to the duties of the Auditor General and take appropriate steps. Perhaps at another time and another place I myself will raise it.

On a question related to Mr. Hales', do you feel that you have enough means of communicating to the public generally to say that the government made a mistake or the civil service made a mistake or some department made a mistake, and not only that, but that they are doing it again? Do you feel you have enough means of communicating in this regard?

**Mr. Long:** Our means of communication is the report to Parliament. That is really the only means of communication we have.

**Mr. Thomson:** Are you suggesting that it is then up to us?

**Mr. Long:** The report of course does become public once it is tabled and it is there for people to see. The Auditor General has quite a free hand in bringing to Parliament's attention anything he thinks Parliament might be interested in.

## [Interprétation]

**M. Thomson:** Monsieur le président, je pense que c'est une faiblesse, tout au moins pour une partie du travail de l'auditeur général. Il est évident que souvent les députés ne sont pas des experts dans le domaine technique et je l'ai ressenti moi-même quand nous examinons des problèmes comme celui des ordinateurs. Je n'ai pas de personnel à ma disposition et vous reconnaissez que dans votre ministère vous n'avez pas non plus de personnel qualifié, il y a donc une lacune. Lorsqu'un fonctionnaire fait une erreur, le gouvernement, j'en suis sûr, ne veut pas que cela se reproduise, tout au moins, cela devrait être le cas. Donc il me semble qu'il existe ici une lacune évidente et qu'il faudrait faire quelque chose pour empêcher que ces échecs techniques qui nous coûtent très cher ne se reproduisent.

A propos, je pense au programme d'ordinateurs par lequel le Conseil du trésor doit réorganiser tout son système. Il a commandé les mauvais ordinateurs; il a ensuite découvert que les petits ordinateurs n'étaient pas vraiment utilisés, mais que les grands l'étaient. En fait, il a appris par l'expérience et je crois que c'est une façon très coûteuse de déterminer ce dont on a besoin.

Je crois, monsieur, que votre département devrait recommander une révision de cette façon de procéder, surtout dans le domaine des progrès technologiques qui atteignent maintenant le gouvernement.

**M. Long:** Je ne suis pas certain qu'il serait approprié pour nous de faire ce genre de recommandation. Il est sans contredit que la vérification des travaux de gestion s'installe de plus en plus. Les États-Unis dans ce domaine ont beaucoup d'avance sur le Canada. Des erreurs sont commises et nous le constatons, mais nous ne pouvons pas prendre position à cet égard parce que nous n'avons pas les connaissances nécessaires et que c'est un domaine sur lequel nous ne pouvons pas nous prononcer avec autorité. Tout le monde soupçonne qu'une erreur a été commise quelque part mais on ne l'admet pas; on s'empresse simplement à la corriger sans bruit. Si quelqu'un pouvait faire rapport sur ce genre de choses, on maintiendrait ainsi les administrateurs sur leurs gardes et de bons effets en résulteraient.

**M. Thomson:** Nous devrions plutôt essayer de trouver une solution politique dans ce cas. Il serait logique qu'à la Chambre des communes nous essayions de confier cette responsabilité à l'Auditeur général et de prendre les mesures qui s'imposent. J'ai l'intention en temps et lieu de soulever moi-même cette question.

Pour reprendre le même genre de questions soulevées par M. Hays, estimez-vous que vous pouvez facilement établir le dialogue avec le public en général et dire que le gouvernement, un service de la Fonction publique ou un certain ministère ont fait une erreur et qu'ils s'apprêtent en plus à la répéter? Estimez-vous que vous avez les moyens nécessaires de communiquer avec le public à cet égard?

**M. Long:** Nos moyens se résument aux rapports soumis au Parlement. C'est réellement le seul moyen de communication dont nous disposons.

**M. Thomson:** Cela relève donc de nous?

**M. Long:** Naturellement le rapport n'est rendu public qu'une fois déposé et c'est au public de s'informer. L'Auditeur général a toute liberté de porter à l'attention du Parlement tout ce qui à son avis pourrait l'intéresser.

[Text]

**Mr. Thomson:** Your report is to us.

**Mr. Long:** The report is to the House of Commons, yes.

**Mr. Thomson:** I had one other question but it has slipped my mind for the moment, Mr. Chairman. I would like to come back to it.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. Monsieur Long, je crois que dans vos remarques au sujet du déménagement de vos opérations d'un édifice à un autre, vous avez dit que le déménagement était nécessaire parce que le ministère de la Justice avait besoin des locaux que vous occupiez depuis 1953.

**M. Long:** That is correct.

**M. Clermont:** Ce qui voudrait dire que si vous étiez rester là le ministère de la Justice aurait été obligé de trouver des locaux à l'extérieur de l'édifice. Je crois qu'il n'est pas tout à fait exact de prétendre que votre déménagement va coûter plus d'un million de dollars aux contribuables canadiens. Est-ce que les locaux que vous occupiez dans l'édifice du ministère de la Justice sont occupés présentement? S'ils étaient inoccupés je pourrais accepter la prétention de M. Mather à l'effet que cela va coûter un million de plus au peuple canadien, mais si les locaux sont occupés...

**Mr. Long:** I understand the premises are occupied by the Department of Justice.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, on a point of order, I want to correct Mr. Clermont, if I may. I did not say that the move would cost \$1 million. I said that the total rent for a 10-year period would be approximately \$1 million, which would go a long way towards buying the building into which the department has moved.

**Mr. Clermont:** But you said that there is still an argument about what is the cheaper, to build or to rent. Personally I would prefer to build.

**Mr. Mather:** That is right. I would prefer to buy myself.

• 1205

**The Chairman:** As I mentioned to Mr. Mather at that time, it would be a very good question for the Minister of Public Works.

**Mr. Clermont:** But I do not think that will settle it, because the argument will still go on as to what is cheaper, to build or to rent? If I were to give my preference, I would prefer to see a public building in a community. But other people feel different.

Voici une autre question, que je voudrais toucher de nouveau monsieur, c'est la question du personnel. Un de mes collègues a dit: «you are forced to go along with what you have—303 by March 31, 1973». Et vous-même, dans une de vos remarques, avez dit «Nous sommes obligés d'opérer avec le personnel qui a été approuvé par le Conseil du Trésor.» Et aussi je crois que vous avez mentionné qu'en seulement deux occasions on vous avait refusé une augmentation de budget et je crois que c'était lors du gel des dépensés dans l'ensemble de la Fonction publique. Est-ce exact?

[Interpretation]

**M. Thomson:** Votre rapport nous est adressé.

**M. Long:** Ce rapport s'adresse à la Chambre des communes.

**M. Thomson:** J'avais une autre question à poser mais pour le moment je l'ai oubliée, monsieur le président. J'aimerais y revenir.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Long, I believe that in your remarks about the moving of your services to another building, you said that this was necessary because the Department of Justice needed the offices that you had occupied since 1953.

**M. Long:** C'est exact.

**Mr. Clermont:** Which means that if you still had occupied those offices, the Department of Justice would have been forced to find offices outside of that building. I believe that it is not right to pretend that your moving will cost more than \$1 million to the Canadian taxpayers. Are the offices that you occupied in the Department of Justice building taken up at the present time? If they were unoccupied, I could accept Mr. Mather's argument to the effect that this move will cost more than \$1 million to the Canadian people but if the offices are occupied...

**M. Long:** Si je ne m'abuse, ces locaux sont occupés par le ministère de la Justice.

**M. Mather:** Monsieur le président, j'invoque le règlement car je veux rectifier l'intervention de M. Clermont. Je n'ai pas dit que le déménagement coûterait un million de dollars. J'ai dit que le total des loyers pour une période de 10 ans atteindrait approximativement un million de dollars, ce qui suffirait amplement pour acheter l'édifice dans lequel le Ministère a déménagé.

**M. Clermont:** Mais vous avez dit qu'on est toujours en train de se demander si c'est moins cher de construire un édifice que de le louer. Pour ma part, je préférerais construire un bon édifice.

**M. Mather:** Vous avez raison car je préférerais moi-même l'acheter.

**Le président:** Comme je l'ai dit à M. Mather en cette occasion, ce serait une bonne question pour le ministre des Travaux publics.

**M. Clermont:** Cela ne règlera pas le problème, parce qu'on continuera à discuter s'il coûte moins cher de construire que de louer? A mon avis, je préfère un édifice public dans une communauté. Cependant, d'autres pensent différemment.

I would like to return to the question of personnel once again, sir. One of my colleagues said: "Vous êtes obligés d'accepter ce que vous avez—soit 303 employés jusqu'au 31 mars 1973." And you commented: "We are forced to function with the staff approved by the Treasury Board". I believe you also mentioned that on two occasions only an increase in the budget had been refused and this was due to a freeze on expenses within the whole Public Service. Is this so?



## [Texte]

**Mr. Long:** What I said was that there were only two occasions when we have had to stop recruiting and this was because a freeze was established. It was not that we were asking for more people but that recruiting was just stopped. Other than on those two occasions we have always had vacancies to fill, but the people were not available to bring on the staff to fill them.

**Mr. Clermont:** I see.

Mais ce n'était pas exactement ma question, monsieur Long. Lorsque vous déposez vos prévisions budgétaires, est-ce que ces prévisions sont refusées, est-ce qu'on vous demande de les diminuer ou si elles sont acceptées?

**Mr. Long:** In recent years, Mr. Clermont, the estimates have been accepted as we have submitted them.

**M. Clermont:** Alors, monsieur Long, si le chiffre prévu pour le 31 mars de 303 personnes n'était pas suffisant, il n'y a rien dans la loi qui vous empêcherait de soumettre des prévisions supplémentaires pour obtenir les services d'autres personnes.

**Mr. Long:** No, there is nothing to prevent our submitting a supplementary estimate.

**M. Clermont:** Passons à un autre sujet. Vous avez mentionné qu'il est assez difficile pour le Vérificateur général de faire des projections pour cinq ans. Vous avez donné de très bonnes raisons, vous ne savez pas si d'autres compagnies de la Couronne ou d'autres ministères qui peuvent être créés à la suite de lois présentées au Parlement, mais est-ce que cette difficulté n'existe pas aussi pour certains ministères? Prenez le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration qui s'est vu confier en octobre dernier le Programme d'initiatives locales.

**Mr. Long:** Well, Mr. Clermont, my impression is that other departments are operating departments developing policy and they know what their objectives and, presumably, what the government objectives would be in expanding their services.

In the case of the Auditor General the first indication we have is when we see a bill introduced in the House naming the Auditor General auditor of another organization.

**M. Clermont:** Je comprends que dans le cas du Vérificateur général, c'est beaucoup plus difficile; mais aussi je crois que cette incertitude existe aussi parce que, en fin de compte, avant 1971, je crois que le Canada n'a pas connu de programme d'initiatives locales comme nous avons eu l'expérience durant l'hiver 1972. Je sais que dans le passé nous avons eu les Programmes de travaux d'hiver, mais c'était sur une base différente, ces programmes s'adressaient seulement aux municipalités, non aux groupes communautaires et privés. Je n'insisterai pas.

• 1210

J'aimerais faire un autre commentaire, je crois que M. Mather ou un autre de nos membres a mentionné qu'Air Canada était...

**Le président:** Je pense que c'était M. Howe.

**M. Clermont:** ... Qu'Air Canada doit, de temps à autre, venir devant le Parlement pour demander des crédits en vue d'aplanir ses déficits. Je crois que ce n'est pas le cas d'Air Canada. Cela peut être le cas d'autres organismes, mais d'après mes renseignements depuis plusieurs années, depuis les dix dernières années, sauf pour une année ou deux, Air Canada a connu un excédent, mais je sais qu'ils

## [Interprétation]

**M. Long:** J'ai dit que deux fois seulement nous avons dû cesser le recrutement à cause d'un blocage. Nous ne demandions pas plus de personnes mais le recrutement a cessé. En tout autre temps, nous avions des postes vacants sans pouvoir trouver des personnes disponibles pour les remplir.

**Mr. Clermont:** Je comprends.

That is not my exact question, Mr. Long. When you table your estimates, are they refused, are you requested to decrease them or are they accepted?

**M. Long:** Depuis quelques années, monsieur Clermont, les prévisions budgétaires sont acceptées telles qu'elles sont déposées.

**Mr. Clermont:** Therefore, Mr. Long, if the 303 persons were not sufficient for March 31, nothing in the act prevented you from submitting supplementary estimates to hire other persons?

**M. Long:** Non, rien nous empêchait de soumettre des prévisions supplémentaires.

**Mr. Clermont:** Let us go on to another subject. You stated that it is rather difficult for the Auditor General to forecast for five years. You explained this well due to the fact that you are not aware of the formation of other Crown corporations or departments resulting from legislation passed in Parliament. Do other departments not face the same difficulty also? The same could be said of the Department of Manpower and Immigration responsible for the Local Initiatives Program last October.

**M. Long:** Monsieur Clermont, j'estime que les autres ministères ont pour fonction de tracer des lignes de conduite et qu'ils connaissent leurs objectifs ainsi que les objectifs d'expansion de leurs services fixés par le gouvernement.

Dans le cas de l'Auditeur général, nous sommes avertis pour la première fois lors de l'introduction d'un projet de loi aux Communes où l'Auditeur général est nommé vérificateur d'un autre organisme.

**Mr. Clermont:** I understand that it is much more difficult in the case of the Auditor General. However, that uncertainty also existed because in reality before 1971, Canada had no Local Initiatives Program similar to the one set up during the winter of 1972. In the past we had the winter works program set up on a different basis since these programs pertained only to municipalities and not to private or community groups. I will not insist.

I wish to make another comment. I believe that Mr. Mather or another of our members, has mentioned that Air Canada was...

**The Chairman:** I think it was Mr. Howe.

**Mr. Clermont:** ... that Air Canada must, from time to time, come before Parliament to ask for funds in order to compensate for its deficit. It might not be the case for Air Canada. It may be the case for other organizations but from the information I received, for many years now, since the last 10 years, except one or two years, Air Canada has declared a surplus, yet I know that they are

[Text]

sont obligés d'obtenir l'approbation du Parlement pour emprunter de l'argent destiné à de nouveaux appareils. Merci.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** In regard to a department of government that you see doing something wrong, let us say for argument's sake that it is the Department of Supply and Services, purchasing foreign a commodity that is being dumped in Canada. This is something on which I had an argument with the Minister.

Let us say that you knew this product was being dumped in Canada. Would you have any authority to do anything other than report to Parliament?

**Mr. Long:** This is a very unusual situation. I do not recall anything like that ever occurring. But I would think, if we saw something that was coming into Canada in contravention of the customs laws, we would draw it to the attention of the Deputy Minister of National Revenue, Customs Branch.

**Mr. Thomson:** In essence, you would complain to another department of government which, logically, then should do something about the problem.

**Mr. Long:** I do not like the word "complain" because this is not our responsibility. It is the responsibility of Customs to see that that things that are being dumped do not come in, or to see that the proper tariff applies. But if we saw something glaring enough for us to be sure that it was something they were interested in, we would draw it to their attention.

**Mr. Thomson:** Thank you.

**The Chairman:** First, you may assume that the meeting that was proposed for this coming Thursday has to be cancelled because we will not be able to have the officials from the Governor General's office with us.

This meeting stands adjourned until next Tuesday at 11 o'clock in Room 308 with the Governor General's office.

In your name, I wish to thank the Auditor General through Mr. Long and Mr. Vincent.

[Interpretation]

obliged to obtain approbation from Parliament to borrow money when they intend to buy new airplanes. Thank you.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Je voudrais parler ici d'un ministère dont les méthodes sont mauvaises. Prenons à titre d'exemple le ministère des Approvisionnements et Services qui achèterait à l'étranger un produit que l'on est en train de vendre à perte au Canada. J'ai eu justement une discussion à ce sujet avec le ministre.

Supposons que l'on sache que ce produit est vendu à perte au Canada. Seriez-vous autorisé à prendre des mesures autres que celle qui consiste à présenter un rapport au Parlement?

**M. Long:** C'est une situation tout à fait rare. Je ne me souviens pas qu'une chose semblable se soit jamais produite. Par contre, si l'on constatait qu'un produit de l'étranger entrait au Canada en contravention des lois douanières, nous porterions la question à l'attention du sous-ministre du Revenu national chargé des douanes.

**M. Thomson:** De fait, vous vous plaindriez à un autre ministère qui, logiquement, devrait prendre les mesures qui s'imposent.

**M. Long:** Je n'aime pas beaucoup que l'on se serve du mot «se plaindre» parce que ce n'est pas nous que cela concerne. Cela relève des douanes qui doivent s'assurer que les mêmes produits qu'on écoule ici à perte ne doivent pas entrer dans le pays. Elles doivent aussi voir à ce que les tarifs appropriés soient appliqués. Mais si nous constatons un fait évident qui les intéresse, nous le porterions à leur attention.

**M. Thomson:** Merci.

**Le président:** Tout d'abord, la réunion qui devait se tenir jeudi prochain a dû être annulée car les fonctionnaires du Bureau du Gouverneur général ne peuvent comparaître devant nous.

La séance est levée jusqu'à mardi prochain à 11 heures dans la pièce 308 où comparaitront les fonctionnaires du bureau du Gouverneur général.

En votre nom, je désire remercier MM. Long et Vincent, porte-parole du bureau de l'Auditeur général.









HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Tuesday, May 16, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 21

Le mardi 16 mai 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on

## Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Estimates for the fiscal year ending March  
31, 1973 relating to the Governor General and  
Lieutenant-Governors.

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses pour l'année financière  
se terminant le 31 mars 1973, ayant trait au  
Gouverneur Général et les Lieutenants-  
Gouverneurs.

INCLUDING:

The Second Report

Y COMPRIS:

Le deuxième rapport

WITNESS:

See Minutes of Proceedings)

TÉMOIN:

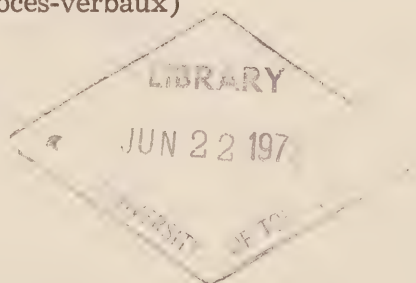
(Voir les procès-verbaux)

Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Clermont  
Côté (*Richelieu*)  
Crossman  
Forget  
Gervais

Hales  
Howe  
Legault  
Loiselle  
Mather

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Murta  
Ritchie  
Roy (*Laval*)  
Rodrigue  
Schumacher

Southam  
Trudel  
Thomson (*Battleford-  
Kindersley*)—(20).

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, May 16, 1972:

Mr. Trudel replaced Mr. Beer;

Mr. Legault replaced Mr. Lessard (*LaSalle*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 16 mai 1972:

M. Trudel remplace M. Beer;

M. Legault remplace M. Lessard (*LaSalle*).



## REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, May 17, 1972.

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

## SECOND REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, February 28, 1972, your Committee has considered the following Votes, as listed in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973:

- Vote 15 relating to the Auditor General.
- Vote 1 relating to the Governor General and Lieutenant-Governors.
- Votes 1 and 5 relating to the Privy Council Office.
- Vote 15 relating to the Commissioner of Official Languages.
- Vote 25 relating to the Public Service Staff Relations Board.
- Vote 1 relating to the Ministry of State for Science and Technology.
- Vote 5 relating to the Science Council of Canada.
- Vote 105 relating to the Public Service Commission.
- Votes 1, 5 and 10 relating to the Department of Supply and Services.
- Vote 15 relating to Canadian Arsenals Limited.
- Vote 20 relating to the Canadian Commercial Corporation.
- Votes 1, 5, 10, 15 and 20 relating to the Treasury Board.
- Votes 25, 30 and 35 relating to the National Research Council of Canada.

Your Committee commends them to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue Nos. 1, 2, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 and 21*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président  
FERNAND-E. LEBLANC  
Chairman

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 17 mai 1972

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 28 février 1972, le Comité a étudié les crédits suivants énumérés dans le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973:

- Le crédit 15 ayant trait à l'Auditeur général;
- Le crédit 1 ayant trait au Gouverneur général et aux lieutenants-gouverneurs;
- Les crédits 1 et 5 ayant trait au Conseil privé;
- Le crédit 15 ayant trait au Commissaire aux langues officielles;
- Le crédit 25 ayant trait à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique;
- Le crédit 1 ayant trait au Département d'État chargé de la Science et de la Technologie;
- Le crédit 5 ayant trait au Conseil des sciences du Canada;
- Le crédit 105 ayant trait à la Commission de la Fonction publique;
- Les crédits 1, 5 et 10 ayant trait au Ministère des Approvisionnements et Services;
- Le crédit 15 ayant trait aux Arsenaux canadiens Limitée;
- Le crédit 20 ayant trait à la Corporation commerciale canadienne;
- Les crédits 1, 5, 10, 15 et 20 ayant trait au Conseil du Trésor; et
- Les crédits 25, 30 et 35 ayant trait au Conseil national de recherches du Canada.

Le Comité les recommande à l'approbation de la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages s'y rapportant (*fascicules n<sup>os</sup> 1, 2, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 et 21*) est déposé.

Respectueusement soumis,

## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, May 16, 1972  
(27)

## [Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11:15 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Clermont, Crossman, Forget, Gervais, Howe, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Legault, Loiselle, Mather, Ritchie, Schumacher, Trudel—(13).

*Witness: From Government House:* Mr. D. C. McKinnon, Comptroller.

The Committee resumed consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973.

The Chairman called Vote 1—Governor General and Lieutenant-Governors—Program expenditures and the grants listed in the estimates.

Mr. McKinnon answered questions thereon.

The questioning continuing under the authority granted him on February 29, 1972, the Chairman

*Ordered*—That the letter from Mr. J. J. Carson, Chairman of the Public Service Commission who appeared before the Committee on TUESDAY May 2, 1972, and the figures relating to the Incentive Award Program sent by him in answer to Mr. Howe's questions be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "E"*)—

The questioning completed Vote 1 relating to the Governor General and Lieutenant-Governors *carried*.

Then the following *carried* severally:

Votes 1, 5, 10, 15 and 20 relating to the Treasury Board.

Votes 25, 30 and 35 relating to the National Research Council of Canada.

Votes 1 and 5 relating to the Privy Council Office.

Vote 15 relating to the Commissioner of Official Languages.

Vote 25 relating to the Public Service Staff Relations Board.

Votes 1, 5 and 10 relating to the Department of Supply and Services.

Vote 15 relating to Canadian Arsenals Limited.

Vote 20 relating to the Canadian Commercial Corporation.

Vote 15 relating to the Auditor General.

Vote 1 relating to the Ministry of State for Science and Technology.

Vote 5 relating to the Science Council of Canada.

Vote 105 relating to the Public Service Commission.

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 16 mai 1972  
(27)

## [Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 11 h 15, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Clermont, Crossman, Forget, Gervais, Howe, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Legault, Loiselle, Mather, Ritchie, Schumacher, Trudel—(13).

*Témoin: De la résidence du Gouverneur général:* M. D. C. McKinnon, contrôleur.

Le Comité reprend l'étude du budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973.

Le président met en délibération le Crédit 1<sup>er</sup>—Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget.

M. McKinnon répond ensuite aux questions des députés.

Au cours de la période de questions, en vertu de l'autorité qui lui a été conférée le 29 février 1972, le président

*Ordonne*—que la lettre de M. J. J. Carson, président de la Commission de la fonction publique, qui a comparu devant le Comité le mardi 2 mai 1972 ainsi que les chiffres concernant le Programme des primes d'encouragement qu'il a envoyés en réponse aux questions de M. Howe, soient imprimés en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «E»*)—

A la fin de la période de questions, le crédit 1<sup>er</sup> concernant le gouverneur général et les lieutenants-gouverneurs est *adopté*.

Les crédits suivants sont ensuite *adoptés* séparément:

Les Crédits 1, 5, 10, 15 et 20 concernant le Conseil du Trésor.

Les crédits 25, 30 et 35 concernant le Conseil national de recherches du Canada.

Les crédits 1 et 5 concernant le Bureau du Conseil privé

Le crédit 15 concernant les Arsenaux canadiens officielles.

Le crédit 25 concernant la Commission des relations de travail dans la fonction publique.

Les crédits 1, 5 et 10 concernant le ministère des Approvisionnements et Services.

Le crédit 15 concernant les Arsenaux canadiens Limitée.

Le crédit 20 concernant la Corporation commerciale canadienne.

Le crédit 15 concernant l'Auditeur général.

Le crédit 1 concernant le Département d'État aux Sciences et à la technologie.

Le crédit 5 concernant le Conseil des sciences du Canada.

Le crédit 105 concernant la Commission de la fonction publique.



Then, it was

*Agreed unanimously*—That the Chairman report to the House the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1973 referred to the Committee on MONDAY, February 28, 1972.

At 11.49 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est ensuite

*décidé à l'unanimité*—que le président fasse rapport à la Chambre du budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, renvoyé au Comité le lundi 28 février 1972.

A 11 h 49, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité,  
Robert D. Marleau  
Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 16, 1972.

• 1113

[Text]

**The Chairman:** Order. Gentlemen, this morning we are resuming discussion of the estimates for the fiscal year ending March 31, 1973. In particular, the vote relates to the Governor General and Lieutenant Governors.

As you have no doubt read on the notice of meeting you received, if I have a quorum at any time this morning I also intend to call all the estimates there were previously considered for adoption because, if we achieved this performance, this would be our last sitting on the estimates for the main estimates this year.

**Mr. Mather:** We do not have a quorum.

**Mr. Chairman:** That is what I said but we might have a quorum at some time this morning.

We have the pleasure of having with us Mr. D. C. McKinnon, Comptroller of the Government House. Mr. McKinnon will reply to all your questions regarding Vote 1 which can be found on page 9-2 of the Blue Book.

## GOVERNOR GENERAL AND LIEUTENANT-GOVERNORS

## BUDGETARY

Vote 1—Governor General and Lieutenant-Governors—Program expenditures and the grants listed in Estimates—\$1,169,600

Perhaps Mr. McKinnon would like to summarize the purpose of the estimates. Mr. McKinnon.

**Mr. D. C. McKinnon (Comptroller, Government House):** On Page 9-4 the objective and the program description sets forth the object of our estimates. I think it is self-explanatory. I cannot really enlarge on that.

**The Chairman:** Are there any questions? Mr. Mather.

• 1115

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, as I read the information on Page 9.2, there is an increase in the estimated expenditures from 1971-72 to 1972-73 of \$182,600. If I am right, could Mr. McKinnon say what that increase represents?

**Mr. McKinnon:** Yes, Mr. Mather. The bulk of it is salaries and wages. Of the total \$182,600, \$103,000 is an increase in wages. This is partly due to the contracts which have been signed by Treasury Board and members of the various unions. Our people did receive back pay or will receive back pay and we were providing for this in these estimates. All employees at Government House are now classified by the Treasury Board Classification Bureau. This was not the case in years gone by

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 16 mai 1972.

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre. Messieurs, nous reprenons ce matin la discussion des prévisions budgétaires pour l'année financière se terminant au 31 mars 1973. Nous discuterons en particulier le crédit se rapportant au Gouverneur général et aux lieutenants-gouverneurs.

Vous avez sans doute lu sur l'avis de convocation que si j'arrivais à obtenir le quorum, j'aimerais aussi mettre aux voix toutes les prévisions qui ont été étudiées précédemment, car si nous pouvions réaliser cet objectif ce serait là la dernière séance du Comité des prévisions budgétaires pour cette année.

**M. Mather:** Nous n'avons pas le quorum.

**Le président:** C'est ce que j'ai dit, mais il se peut que nous ayons un quorum ce matin à un moment donné.

Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous M. D. C. McKinnon, contrôleur de la résidence du gouverneur général. M. McKinnon répondra à toutes vos questions au sujet du premier crédit qui se trouve à la page 9-2 du Livre bleu.

## GOUVERNEUR GÉNÉRAL ET LIEUTENANTS-GOUVERNEURS

## BUDGÉTAIRE

Crédit 1<sup>er</sup>—Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs—dépendances du programme et subventions inscrites au Budget .....\$1,169,600

M. McKinnon va maintenant résumer l'objectif des prévisions budgétaires. Monsieur McKinnon.

**M. D. C. McKinnon (Contrôleur de la résidence du gouverneur général):** A la page 9-4 la description du programme par activité indique l'objet de nos prévisions. Ce programme s'explique de lui-même et je ne puis en dire davantage à ce sujet.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, en me référant à la page 9.2, je constate qu'il y a une augmentation de \$182,000 par rapport à l'année dernière dans les dépenses prévues pour 1972-73. Est-ce exact? Monsieur McKinnon pourrait-il me dire en quoi consiste cette augmentation?

**M. McKinnon:** Oui, monsieur Mather. Le gros des dépenses est affecté aux salaires et aux appointements. Ceci est dû, en partie, aux conventions signées entre le Conseil du trésor et les membres des divers syndicats. Il faut prévoir, dans les dépenses, les salaires rétroactifs à payer à nos employés. Tous les employés du Gouverneur général sont actuellement classés d'après les normes de la Division de la classification du Conseil du trésor. Ce n'était pas le cas dans les années passées, où ces



## [Texte]

when they operated under an Act separate from the Public Service Employment Act. They are now all fully public service employees.

**Mr. Mather:** Are they organized?

**Mr. McKinnon:** No. They are exempt.

**Mr. Mather:** But they have the benefits.

**Mr. McKinnon:** They have the benefits of the signed contract.

**Mr. Mather:** You say most of the increase represents salary and wage increases.

**Mr. McKinnon:** Yes.

**Mr. Mather:** There is about \$50,000 in addition to that.

**Mr. McKinnon:** Yes. Of that, \$41,000 is for increased travel costs and additional investitures which are being held at Government House. When I say investitures in that sense, I mean the travel costs involved in bringing people to Ottawa for these investitures. There is an expansion in this field over previous years and we anticipate that the investitures will continue at the rate of 1972-73 for some years to come. That is the bulk of it actually.

There is a small increase in what we have allowed for professional services. This may or may not be used. In some cases connected with investitures we are anticipating some public relations activities outside of our particular abilities in Government House.

**Mr. Mather:** If I am right then, the whole of the \$182,600 indicated increase applies to activities or wages or investiture costs at Government House.

**Mr. McKinnon:** Yes, indeed.

**Mr. Mather:** So there is no increase in the cost of activities of the Lieutenant-Governors.

**Mr. McKinnon:** None whatsoever.

**Mr. Mather:** I do not know, Mr. Chairman, if it is in line with our consideration but I wonder if Mr. McKinnon could now or later give us some information as to the cost of these Lieutenant-Governors operations in the different provinces. To my knowledge, some provinces maintain in effect government houses on a provincial basis. I know that this is done in Victoria B.C. Other provinces do not do that. They maintain perhaps an office or a headquarters for their Lieutenant-Governor in a hotel and the entertainment and social activity is carried on there. Could I ask Mr. McKinnon if he has information on the point that I am raising?

**Mr. McKinnon:** No, I do not have information on the provincial costs of maintaining residences and expenses of Lieutenant-Governors. All that we have in our estimates and all I am really qualified to give you information on is the salaries and grants paid by the federal

## [Interprétation]

employés étaient régis par une loi séparée, différente de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Maintenant, ils sont des employés à part entière de la Fonction publique.

**M. Mather:** Sont-ils membres d'un syndicat?

**M. McKinnon:** Non. Ils n'y sont pas tenus.

**M. Mather:** Mais ils en retirent les avantages.

**M. McKinnon:** Effectivement, les contrats signés s'appliquent à eux.

**M. Mather:** Vous dites que la plus grande partie de l'augmentation des dépenses est due aux salaires et aux augmentations de salaires.

**M. McKinnon:** C'est exact.

**M. Mather:** Il y a un autre montant de \$50,000 en plus des \$103,000.

**M. McKinnon:** C'est exact. De cette somme, \$41,000 servent à couvrir les frais de transport accrus et les investitures qui ont lieu à la résidence du Gouverneur général. Quand je parle d'investitures, il s'agit de frais de voyage encourus pour le transport de ces gens à Ottawa. Il y a eu un accroissement des dépenses dans ce domaine mais nous prévoyons que le nombre des investitures se maintiendra au niveau de 1972-73 pour quelques années encore. C'est là le poste principal. Une petite partie de l'augmentation a été affectée aux services professionnels. Il se peut qu'on ne s'en serve pas. Dans certains cas, en rapport avec les investitures, nous prévoyons certaines activités dans le domaine des relations publiques indépendantes de nos fonctions auprès du Gouverneur général.

**M. Mather:** J'avais raison alors de dire que l'augmentation de \$186,000 provenait des activités, des salaires et des coûts d'investitures à la résidence du Gouverneur général.

**M. McKinnon:** Oui.

**M. Mather:** Ainsi, il n'y a aucune augmentation des coûts relatifs aux lieutenants-gouverneurs?

**M. McKinnon:** Absolument aucune.

**M. Mather:** Je ne sais pas, monsieur le président, si je reste dans la ligne de discussion, mais j'aimerais que M. McKinnon nous dise à combien s'élève le coût des fonctions de lieutenant-gouverneur dans les différentes provinces. A ma connaissance, certaines provinces fournissent la résidence du lieutenant-gouverneur. C'est ce qu'on fait à Victoria, en Colombie-Britannique. Les autres provinces ne le font pas. Elles réservent un bureau et un quartier-général dans un hôtel et c'est là qu'ont lieu les réceptions et les activités sociales. M. McKinnon a-t-il d'autres renseignements à me fournir sur ce sujet?

**M. McKinnon:** Non, je ne possède pas d'autres renseignements sur ce que coûte aux provinces l'entretien des résidences des lieutenants-gouverneurs et leurs dépenses. Toutes les dépenses comprises dans nos prévisions et tous les renseignements que je peux vous fournir con-

[Text]

government which are by statute and have not been changed for a number of years. I can give you, afterwards or now if you wish, the breakdown by province of the grants to each Lieutenant-Governor and the salary that he gets which is paid by the federal government.

**Mr. Mather:** You deal strictly, of course, with the federal government's outlay of money.

**Mr. McKinnon:** That is correct.

**Mr. Mather:** In addition to that there is provincial finance for the activities.

**Mr. McKinnon:** I assume that. The upkeep of the residences, where they exist, certainly would be a provincial expense. I can also give you afterwards, if you wish, the provinces where they do have residences for the Lieutenant-Governors.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, it would suit my purpose if Mr. McKinnon could later give me or the Committee, not to take up more time this morning, a breakdown along the line of discussion that we have had of different costs to the Lieutenant-Governors in the different provinces.

• 1120

**The Chairman:** I wonder if those figures are available.

**Mr. McKinnon:** On page 9-8 of the Estimates the grants are broken down by provinces, but not the salaries.

**Mr. Schumacher:** Supplementary, Mr. Chairman. Are the salaries the same for all lieutenant-governors?

**Mr. McKinnon:** No, they are not.

**Mr. Clermont:** Is the salary paid by the province?

**Mr. McKinnon:** The salary we show in our estimates is paid by the federal government.

**Mr. Clermont:** That would be \$182,000?

**Mr. McKinnon:** Yes.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, on page 9-8, it reads:

Grants to the Lieutenant-Governors of the Provinces of Canada towards defraying the costs of travelling and hospitality incurred in the exercise of their duties

This is federal money for that purpose, given or granted, to the lieutenant-governors in the provinces.

**Mr. McKinnon:** That is correct.

**Mr. Mather:** That is not the salary of the lieutenant-governor.

**Mr. McKinnon:** No, that is a nonaccountable grant.

[Interpretation]

cernent les salaires et les subventions statutaires, qui n'ont pas changés depuis nombre d'années, payées par le gouvernement fédéral. Je peux vous donner tout de suite, si vous le désirez, un aperçu des salaires et subventions accordés par le Gouvernement fédéral au lieutenant-gouverneur de chaque province.

**M. Mather:** Vous vous occupez uniquement des dépenses fédérales, bien sûr.

**M. McKinnon:** C'est exact.

**M. Mather:** A cela s'ajoute une contribution provinciale.

**M. McKinnon:** Je présume qu'il en est ainsi. L'entretien de ces résidences, où qu'elles soient, est certainement du ressort provincial; je peux vous donner plus tard une liste des provinces qui ont des résidences pour les lieutenants-gouverneurs.

**M. Mather:** J'aimerais, afin de ne pas prolonger inutilement la discussion, que M. McKinnon ou le comité me fournissent une liste détaillée du coût des fonctions du lieutenant-gouverneur de chaque province.

**Le président:** Je me demande si ces chiffres sont disponibles.

**M. McKinnon:** A la page 9-8 du Budget des dépenses, les subventions sont données par province, mais non les salaires.

**M. Schumacher:** Une question supplémentaire, monsieur le président. Est-ce que tous les lieutenants-gouverneurs ont le même traitement?

**M. McKinnon:** Non.

**M. Clermont:** Est-ce que le traitement est payé par la province?

**M. McKinnon:** Le traitement indiqué dans le Budget est payé par le gouvernement fédéral.

**M. Clermont:** Il s'agit de \$182,000?

**M. McKinnon:** Oui.

**M. Mather:** Monsieur le président, à la page 9-8 nous lisons:

Subventions aux lieutenants-gouverneurs des provinces à titre d'indemnités pour les frais de voyage et de réception subis dans l'exercice de leurs fonctions.

C'est l'argent du gouvernement fédéral qui est accordé ou donné, sous forme de subvention, aux lieutenants-gouverneurs des provinces.

**M. McKinnon:** C'est exact.

**M. Mather:** Ce n'est pas là le traitement des lieutenants-gouverneurs.

**M. McKinnon:** Non, c'est une subvention qui n'est pas comptabilisable.



[Texte]

**Mr. Mather:** The salary of the lieutenant-governor is paid by the province in each case?

**Mr. McKinnon:** No, the federal government does pay a salary and I have no knowledge whether that is the entire salary of the lieutenant-governor but it is all that is paid by the federal government and which is included in our estimates. I can give you those by provinces.

**Mr. Mather:** I would like that if we could get it.

**The Chairman:** Do you have that available, Mr. McKinnon?

**Mr. McKinnon:** Yes, I do.

**The Chairman:** Could you please let us have the figures.

**Mr. McKinnon:** Yes.

**Mr. Mather:** These are salaries paid by the federal government to the lieutenant-governors.

**Mr. McKinnon:** Yes. I will do it alphabetically.

Alberta, \$18,000; British Columbia, \$18,000; Manitoba, New Brunswick and Nova Scotia, \$18,000 (each); Ontario and Quebec, \$20,000 (each); Prince Edward Island, \$16,000; Saskatchewan and Newfoundland, \$18,000.

**Mr. Mather:** That is the federal outlay to lieutenant-governors for salaries. In addition to that, you have the grants from the federal government to the lieutenant-governors for social activities and travelling allowances and so on.

**Mr. McKinnon:** That is shown on page 9-8 of the estimates.

**Mr. Mather:** Right.

**Mr. McKinnon:** That is in addition to salaries.

**Mr. Mather:** In addition to the federal salary would there be a provincial salary to the lieutenant-governors?

**Mr. McKinnon:** I do not know if the provinces pay a salary but certainly there are other expenses connected with the office which are paid for by the provincial governments concerned.

**Mr. Mather:** Just one final question, Mr. Chairman. Mr. McKinnon, this is not really in line with these estimates but it occurs to me to ask if thought has ever been given to appointing a woman to the position of lieutenant-governor?

**Mr. McKinnon:** I am afraid I am not in a position to answer that.

**Mr. Mather:** All right, thank you.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, plusieurs des questions que j'avais l'intention de poser ont été formulées par notre collègue, M. Mather. Je vois dans les

[Interprétation]

**M. Mather:** Est-ce que le traitement des lieutenants-gouverneurs est dans chaque cas payé par la province?

**M. McKinnon:** Non, le gouvernement fédéral paie un salaire. Je ne sais pas si c'est le salaire complet du lieutenant-gouverneur, mais c'est ce qui figure au Budget. Je peux vous donner ces salaires dans chaque province.

**M. Mather:** J'aimerais que nous les ayions.

**Le président:** Pouvez-vous nous les donner immédiatement, monsieur McKinnon?

**M. McKinnon:** Oui, je le peux.

**M. le président:** Voulez-vous nous donner ces chiffres alors?

**M. McKinnon:** Certainement.

**M. Mather:** Ce sont les salaires payés aux lieutenants-gouverneurs par le gouvernement fédéral.

**M. McKinnon:** Oui. Je vais vous les donner par ordre alphabétique:

Alberta, \$18,000; Colombie-Britannique, \$18,000; Île du Prince-Édouard, \$16,000; Manitoba, \$18,000; Nouveau-Brunswick, \$18,000; Nouvelle-Écosse, \$18,000; Ontario, \$20,000; Québec, \$20,000; Saskatchewan, \$18,000; Terre-Neuve, \$18,000.

**M. Mather:** Ce sont les dépenses du gouvernement fédéral pour les traitements des lieutenants-gouverneurs. De plus, il y a les subventions accordées pour les activités sociales, pour les indemnités de frais de voyage et ainsi de suite.

**M. McKinnon:** Elles se trouvent à la page 9-8 du Budget.

**M. Mather:** Oui.

**M. McKinnon:** Cela s'ajoute au traitement.

**M. Mather:** En plus du traitement du gouvernement fédéral, les lieutenants-gouverneurs reçoivent-ils un traitement du gouvernement provincial?

**M. McKinnon:** Je ne sais pas si les provinces donnent un traitement, mais il y a sûrement d'autres dépenses relatives au fonctionnement du cabinet qui sont payés par les gouvernements provinciaux concernés.

**M. Mather:** Une dernière question, monsieur le président. Monsieur McKinnon, ma question est quelque peu hors-texte; mais je me demande si on a jamais pensé à nommer une femme au poste de lieutenant-gouverneur?

**M. McKinnon:** J'ai bien peur de ne pouvoir répondre à cette question.

**M. Mather:** Merci quand même.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, many of the questions I intended to ask were asked by Mr. Mather. I see, in the votes, the amount of \$591,000 for services provided

[Text]

crédits la somme de \$591,000 pour des Services fournis par d'autres ministères. Qu'est-ce que cela comprendrait, monsieur le président?

**Mr. McKinnon:** They represent the costs of maintaining the offices in other departments where our payrolls are handled, where the cheques are printed for our employees, and services that are generally provided on a pool basis to several smaller government departments such as ours.

At the moment the Department of National Defence looks after our entire payroll and changes in rates of pay and issues our cheques and so on. We are charged for those services. The Department of Public Works of course also maintains our properties to some extent and those figures are also included.

**M. Clermont:** Dans un autre secteur, monsieur le président, pour ce qui regarde les Subventions et contributions, à la page 9-9, de la version française, Alberta \$15,000, et Terre-Neuve, je crois, \$12,000. Comment arrive-t-on à ces chiffres? Se fonde-t-on sur la population?

• 1125

**Mr. McKinnon:** I regret that I do not have any information. This is done by statute and has been the same for many years. I do not know on what basis the decision is made.

**Mr. Clermont:** You do not know on what basis the decision has been arrived at.

**Mr. McKinnon:** No.

**Mr. Clermont:** Why the difference among Alberta, British Columbia and Newfoundland.

**Mr. McKinnon:** This question has been asked before and I tried to find out the information but I have not been successful. I do not know the differences. The salaries and grants are not the same for all provinces and I can only assume it is on a population basis because Quebec and Ontario are greater than the other provinces.

**Mr. Clermont:** Which would be a normal basis anyhow.

Monsieur le président, si ma question n'est pas conforme au Règlement, veuillez me le rappeler. Pour les prévisions budgétaires pour «Honneurs et décorations» pour 1971 et 1972, il y avait une somme de \$101,000 et pour 1972-73, une somme de \$216,000, soit une différence de \$115,000.

**Mr. McKinnon:** It was in the sections of Honours and Awards where most of our adjustments in salaries have been anticipated. All the investitures are handled through the Honours and Awards and that is why most of the increase is in the Honours and Awards section that Mr. Mather spoke of. Additional investitures will be in this area as well as the additional salaries and increases. As you recall the Order of Canada commenced in 1967 and there has been a steady increase in activity in this area.

[Interpretation]

by other departments. What is included in these, Mr. Chairman?

**M. McKinnon:** Cela représente les frais d'entretien de bureaux qui sont dans d'autres ministères et où l'on tient les registres de la paie, où l'on imprime les chèques de nos employés; cela comprend aussi les services qui sont généralement fournis, en commun, à tous les ministères de moindre importance, tel que le nôtre.

A l'heure actuelle, c'est le ministère de la Défense nationale qui s'occupe de nos salaires, et des changements qui y sont apportés; il établit les chèques et ainsi de suite. Nous devons payer pour ces services. Le ministère des Travaux publics s'occupe dans une certaine mesure, bien sûr, de nos propriétés; là encore, les chiffres figurent dans le Budget.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, as regard to grants and contributions, on page 9-8 of the estimates, I see: Alberta \$15,000, and Newfoundland, I think, \$12,000. How are these figures computed? Are they based on the population?

**M. McKinnon:** Je regrette mais je n'ai pas le renseignement. Cela s'est toujours fait par statut. Je ne sais pas sur quoi on s'est fondé pour rendre cette décision.

**M. Clermont:** Vous ne savez pas sur quoi on s'est fondé pour en arriver à cette décision.

**M. McKinnon:** Non.

**M. Clermont:** Pourquoi existe-t-il une différence entre l'Alberta, la Colombie-Britannique et Terre-Neuve?

**M. McKinnon:** Cette question a déjà été posée; j'ai cherché l'information nécessaire mais je ne l'ai pas trouvée. Je ne sais pas quelles sont ces différences. Les salaires et les subventions ne sont pas les mêmes pour toutes les provinces et je ne peux que supposer que cela se fait en se fondant sur la population car le Québec et l'Ontario comptent beaucoup plus d'habitants que les autres provinces.

**M. Clermont:** Ce qui, de toute façon, serait assez normal.

Mr. Chairman, please let me know if my question is out of order. In the miscellaneous estimates, for "Honours and Awards" in 1971 and 1972, there is an amount of \$10,000 and for 1972-73, there is an amount of \$216,000; this shows a difference of \$115,000.

**M. McKinnon:** C'est au compte des «Honneurs et Décorations» que la plupart de nos ajustements salariaux étaient prévus. Toutes les investitures sont portées au compte des «Honneurs et Décorations» et voilà pourquoi la majeure partie de l'augmentation figure à ce chapitre déjà mentionné par M. Mather. Les investitures supplémentaires seront également portées à cette rubrique, ainsi qu'au compte des traitements et augmentations supplémentaires. Comme vous le savez, la décoration qui s'appelle l'Ordre du Canada existe depuis 1967 et il y a une augmentation constante dans ce domaine.



[Texte]

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Before I yield the floor to Mr. Schumacher I would like to point out that I have received a letter from the Public Service Commission of Canada en date du 8 mai 1972 qui m'est adressée, mais qui aurait pu être adressée au greffier et qui se lit comme suit:

Lors de la comparution de la Commission de la fonction publique devant le Comité parlementaire sur les Prévisions budgétaires en général, monsieur Howe, P.C. a posé plusieurs questions concernant le Conseil des primes d'encouragement.

Malheureusement, ayant été dans l'incapacité de répondre adéquatement à monsieur Howe à ce moment, je vous fais parvenir sous pli une documentation que j'espère saura vous satisfaire à sa requête.

Si vous désirez obtenir plus d'information, il me fera plaisir de vous la fournir sur demande.

There is a list of the incentive awards and the details for 197-72. The number of awards granted was 774.

With your permission, I think that we could print this document as an appendix to today's Minutes of Proceedings.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** There is also a small pamphlet but I do not believe that should be printed because this is a public document. We can get it any time.

Thank you, Mr. Schumacher, I am sorry if I interrupted you but that was housekeeping, as you know.

**Mr. Schumacher:** Mr. Chairman, I wonder if I could ask Colonel McKinnon about the procedure for obtaining photographs of members of the Royal Family. It has always been my experience since coming here that the British High Commission was very co-operative in that regard but recently I received word from that source that they were no longer doing that and that all requests for this material have to be sent to Government House. I am wondering whether any discussions took place between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom to change this policy? In any event, what is the policy of the Government of Canada with regard to the supply of this material?

• 1130

**Mr. McKinnon:** I cannot tell you whether meetings took place between the governments because I have no knowledge. About two years ago the Information Officer of the British High Commission had a meeting with the Press Secretary to the Governor General and between them they decided that these photographs should be given out from Government House as is done in other Commonwealth countries according to the information we have. This was agreed to by the Secretary to the Governor General. The administrative change was made and we took over the photographs they had and revise where necessary to fill the needs. People write from schools throughout the country and other areas and we send them the photographs without question.

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Avant de céder la parole à M. Schumacher, je voudrais vous faire remarquer que j'ai reçu une lettre de la Commission de la Fonction publique du Canada. Dated May 8, 1972; it is addressed to me but it could have been addressed to the Clerk; it reads as follows:

When the officials of the Public Service Commission came before the Parliamentary Committee on Miscellaneous Estimates, Mr. Howe, P.C., asked many questions about the Council of incentives subventions.

Unfortunately it was impossible for me to give an adequate answer to Mr. Howe at that time; this is why I am sending you this information now which, I hope, will satisfy your request.

Would you need more information, I would be pleased to send it to you on request. Il y a aussi une liste des primes d'encouragement et des détails concernant la période 1971-1972, où on a accordé 174 de ces primes d'encouragement.

Si vous le permettez nous pourrions imprimer ce document en appendice au procès-verbal d'aujourd'hui.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Il y a aussi une petite brochure mais je ne crois pas que cela devrait être imprimé parce que c'est un document public. On peut l'obtenir en tout temps.

Merci, Monsieur Schumacher, je regrette de vous avoir interrompu mais il me fallait traiter de ces questions internes, comme vous le savez.

**M. Schumacher:** J'aimerais demander au colonel McKinnon de nous parler de la façon dont on pourrait obtenir des photographies des membres de la famille royale. Depuis que je suis ici j'ai toujours communiqué avec le Haut Commissaire britannique, qui s'est toujours montré des plus aimables à cet égard; récemment, on m'a dit que le Haut Commissariat ne s'occupait plus de cela et que nous devions adresser nos demandes à ce sujet à la résidence du gouverneur général. Je me demande si quelque discussion a eu lieu entre le gouvernement canadien et le gouvernement du Royaume-Uni pour que cette politique change? Quoi qu'il en soit, quelle est la politique du gouvernement canadien à cet égard?

**M. McKinnon:** Je ne peux pas vous dire s'il y a eu des réunions entre les deux gouvernements. Il y a environ deux ans un agent d'information du Haut commissariat britannique a rencontré le secrétaire de presse du gouverneur général et tous deux ont décidé que ce serait à la résidence du gouverneur général de donner cette photographie comme cela se fait dans d'autres pays du Commonwealth. Le secrétaire du gouverneur général était d'accord pour ce faire. Le changement a eu lieu et nous avons obtenu les photographies qu'ils avaient déjà en main pour pourvoir aux demandes qui nous étaient faites. Les écoliers de tout le pays nous écrivent et nous leur envoyons cette photographie sans leur poser de question.

[Text]

**Mr. Schumacher:** Do you maintain the same supply that the British High Commission maintained here?

**Mr. McKinnon:** We took over their stocks and we continue to buy the same types of photographs. They are not photographs actually. They are lithographs and not very costly and we get them as needed. We order well in advance. We have the Royal Family, Prince Charles and Princess Anne and so on.

**The Chairman:** May I interject here?

**Mr. Schumacher:** Yes, certainly, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You provide those to students or schools or some institutions who request them without any charge at all?

**Mr. McKinnon:** That is right.

**The Chairman:** So that charge must be included in the credit then?

**Mr. McKinnon:** Yes but let me reassure you it is not very much. It is very reasonable.

**The Chairman:** Could we have an idea what the cost was last year?

**Mr. McKinnon:** Last year there was no cost but the year before we paid only \$150 for lithographs and we still have some of those left.

**Mr. Langlois:** There was not a very great demand.

**Mr. McKinnon:** Not necessarily but they are not expensive. Probably the demand is diminishing. I really do not know because our Press Secretary looks after the distribution of these lithographs but I would think that most schools have them. The building of schools, for instance, is dropping off in Canada.

**The Chairman:** Mr. Schumacher.

**Mr. Schumacher:** I would like to say, Mr. Chairman, that I would hope there would be no restriction on this policy and there would be ample funds for the supply of these lithographs to anyone who want them because I, for one, think they should be more widely distributed than they are at the present time. I am very happy you receive requests for them. I will do everything I can to make sure they are distributed.

**Mr. Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. Schumacher would allow one supplementary on that area of his question?

**Mr. Schumacher:** Certainly.

**Mr. Mather:** Thank you. As I understood Mr. McKinnon, he said that some years ago, two or three years ago,

[Interpretation]

**M. Schumacher:** Avez-vous le même genre d'approvisionnement que celui du Haut commissariat britannique ici?

**M. McKinnon:** Nous avons obtenu leur stock de photographies et nous continuons à acheter le même genre de photos qui ne sont pas réellement des photos. Ce sont des lithographies qui sont plus coûteuses et nous en obtenons autant que nous voulons. Nous en faisons la commande bien à l'avance. Nous avons des photos de la famille royale, du prince Charles, de la princesse Anne et le reste.

**Le président:** Puis-je prendre la parole?

**M. Schumacher:** Certainement, monsieur le président.

**Le président:** Vous fournissez ces photographies aux étudiants, aux écoles ou à d'autres institutions qui en font la demande et cela à titre gracieux?

**M. McKinnon:** C'est exact.

**Le président:** Par conséquent, le prix de ces photos doit être alors compris dans le crédit?

**M. McKinnon:** Oui, mais laissez-moi vous rassurer ce n'est pas un chiffre très élevé mais très raisonnable.

**Le président:** Pourriez-vous nous donner une idée du coût de l'an dernier?

**M. McKinnon:** L'année dernière il ne nous en a rien coûté mais l'année précédente nous n'avons payé que \$150 pour ces lithographies et il nous en reste quelques-unes encore.

**M. Langlois:** La demande n'était sûrement pas très grande.

**M. McKinnon:** Pas nécessairement, mais ces photos sont très peu coûteuses. Probablement que la demande diminue. Je ne sais pas réellement, parce que c'est notre secrétaire de presse qui s'occupe de la distribution de ces lithographies mais je crois que la plupart des écoles en ont. La construction d'écoles par exemple, au Canada diminue.

**Le président:** Monsieur Schumacher.

**M. Schumacher:** J'espère qu'il n'y aura aucune restriction de cette politique et qu'on aura les fonds suffisants pour fournir ces lithographies à quiconque les désire car, pour ma part, je crois qu'on devrait les distribuer d'une façon plus libérale qu'à l'heure actuelle. Je suis très heureux que vous ayez eu des demandes pour ces lithographies. Je ferai tout en mon possible pour qu'elles soient distribuées.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Je me demande si M. Schumacher me permettrait une question supplémentaire dans ce domaine?

**M. Schumacher:** Certainement.

**M. Mather:** Merci. Si j'ai bien compris M. McKinnon, il a dit qu'il y a deux ou trois ans la résidence du gouver-



**[Texte]**

the Government House took over the stock of these lithographs of the Royal Family from the British High Commission and since then they have been supplying these pictures on request. As he points out, a very small amount of money is involved but I was wondering if the cost of that supply is now borne by Government House or by the British Government?

**Mr. McKinnon:** It is borne by Government House. We simply order directly from the suppliers that originally supplied the lithographs to the British High Commission. We do not order through them now. We took over their supply and we order directly from the suppliers.

**Mr. Mather:** Formerly, up to two or three years ago, the British Government through the British High Commission was paying for the cost of supplying these pictures to Canadians on request and now that function and cost has been taken over by Government House.

**Mr. McKinnon:** I just had to assume that the British High Commission was paying for these. It could well have been directly from Buckingham Palace. I do not know but we are buying them from a supplier authorized to print the lithographs and we are now paying these with Canadian funds.

**Mr. Mather:** Formerly the cost, whatever it was, was not borne by Government House.

**Mr. McKinnon:** No, we did not reimburse the British High Commission or the British Government or anyone else. These were just distributed throughout Canada directly from the British High Commission office here in Ottawa.

**Mr. Mather:** Formerly, there was no cost to our Government House and now there is.

**Mr. McKinnon:** That is correct.

**Mr. Mather:** But though it is small.

**Mr. McKinnon:** It is small but it is indeed a cost now in our budget.

**Mr. Mather:** Thank you.

**Mr. Langlois:** May I put in a very short supplementary?

**The Chairman:** Mr. Langlois.

**Mr. Langlois:** Who can ask for those pictures—school-boards or municipalities or anybody?

**Mr. McKinnon:** We have never developed any policy. When people write, we send them out even to individuals. For instance, somebody may have a project. If they are writing a story or an article on the Royal Family and they ask for a lithograph, we send it out.

**[Interprétation]**

neur général s'est approprié les réserves de ces lithographies de la famille royale du Haut commissariat britannique et depuis ils fournissent ces lithographies sur demande. Comme il l'a fait remarquer, c'est un service qui est peu coûteux mais je me demande si ce service est défrayé par la résidence du gouverneur ou par le gouvernement britannique?

**M. McKinnon:** C'est la résidence du gouverneur général qui en défraie le coût. Nous commandons directement d'une des mêmes personnes qui, à l'origine, fournissaient les lithographies au Haut commissariat britannique. Nous ne plaçons pas nos commandes par l'entremise de ce haut commissariat car nous avons obtenu leur approvisionnement et nos commandes s'adressent directement aux fournisseurs.

**M. Mather:** Jusqu'à il y a deux ou trois ans le gouvernement britannique, par l'entremise du Haut commissariat britannique, défrayait le coût de ces lithographies aux Canadiens qui en faisaient la demande et maintenant cette fonction et ce coût relèvent de la résidence du gouverneur général.

**M. McKinnon:** J'ai supposé que le Haut commissariat britannique payait ces lithographies car elles auraient pu provenir directement du palais de Buckingham. Nous les achetons d'un fournisseur qui est autorisé à imprimer ces lithographies et nous les payons maintenant avec des fonds canadiens.

**M. Mather:** Auparavant le coût en était défrayé par la résidence du gouverneur général.

**M. McKinnon:** Non, nous n'avons pas remboursé le Haut commissariat britannique ou le gouvernement britannique ou qui que ce soit. Ces lithographies étaient simplement distribuées dans tout l'ensemble du Canada directement des bureaux du Haut commissariat britannique ici à Ottawa.

**M. Mather:** Auparavant il n'en coûtait rien à notre résidence du gouverneur général, mais plus maintenant.

**M. McKinnon:** C'est exact.

**M. Mather:** Notre coût est plus élevé.

**M. McKinnon:** En effet, c'est plus élevé mais cela représente maintenant un coût dans notre budget.

**M. Mather:** Merci.

**M. Langlois:** Puis-je poser une brève question supplémentaire?

**Le président:** Monsieur Langlois.

**M. Langlois:** Qui peut demander ces lithographies; les commissions scolaires, les municipalités ou n'importe qui?

**M. McKinnon:** Nous n'avons jamais établi de politique précise. Lorsque les gens nous écrivent, nous leur en envoyons, même à des particuliers. Par exemple, il se peut que quelqu'un ait un essai à rédiger ou un article à faire sur la famille royale et lorsqu'il nous demande

## [Text]

I would have to say that almost entirely it is to schools. We get our requests from schools or from members of Parliament.

• 1135

**Mr. Langlois:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Schumacher.

**Mr. Schumacher:** I would like to leave that area, Mr. Chairman, to inquire about the Governor General's travels. Who decides where he goes and in what capacity he goes? I am thinking of the trip to Iran really. I was not too happy about him practically making it impossible for the Queen to go because he decided he was going to go as head of state and then we find the Prince of Wales representing the United Kingdom in a much lesser status than the Governor General of Canada. I wonder if Colonel McKinnon could give us some information as to how these decisions are made.

**Mr. McKinnon:** I am afraid, Mr. Schumacher, this is not within my capabilities to answer but the decision is made by the Government of Canada.

**Mr. Schumacher:** A Cabinet decision. Do you have any information as to the cost of that trip?

**Mr. McKinnon:** I do not have the cost of that trip with me. There was a question in the House about this and we provided the answer at that time.

**Mr. Schumacher:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Lors de son voyage en Iran, est-ce que le Gouverneur-général ne représentait pas la Reine? Ne la représente-t-il pas au Canada? Quand il se déplace, il représente la Reine, soit au Canada, soit à l'étranger?

**Mr. McKinnon:** I am really not competent to answer questions of policy such as that. If it relates to the estimates, yes, but otherwise I am afraid I cannot answer.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. McKinnon, you mentioned you are not the person to whom the question should be directed. You answered that Cabinet decision at times have a bearing on the travelling of the Governor General. Is that only when he goes away from the country or is it also when he attends to some manifestation within the country?

**Mr. McKinnon:** Within Canada the Governor General decides where he wants to go and makes the decision himself. Generally though he travels at the request of some community that writes in and asks him to make a visit to that community because the Governor General had not been there for a certain period of time. He has to try to fit this into his busy schedule. That decision is made by the Governor General himself. It has government approval because to leave Ottawa he has to inform the government so the Chief Justice can be appointed to act in his stead when he is away from Ottawa.

## [Interpretation]

des lithographies, nous lui en envoyons. Je dois dire que la plupart des demandes proviennent des écoles ou des membres du parlement.

**M. Langlois:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Schumacher.

**M. Schumacher:** Je voudrais quitter cette question, monsieur le président, afin de discuter des voyages du Gouverneur général. Qui décide où et à quel titre il entreprend ses voyages? Je songe à son voyage en Iran, en particulier. Je n'étais pas très heureux de savoir qu'il avait empêché la Reine d'y aller parce qu'il avait choisi d'y aller comme chef d'État et nous avons vu le Prince de Galles représenter le Royaume-Uni à un niveau moindre que celui du Gouverneur général du Canada. Le colonel McKinnon pourrait-il nous dire comment on arrive à ces décisions?

**M. McKinnon:** Monsieur Schumacher, je crains de ne pas avoir la compétence voulue pour répondre mais la décision est prise par le Gouvernement du Canada.

**M. Schumacher:** Une décision du Cabinet? Savez-vous combien a coûté ce voyage?

**M. McKinnon:** Je n'ai pas un relevé de dépenses avec moi. Une question semblable a été posée à la Chambre et nous avons donné les réponses à ce moment-là.

**M. Schumacher:** Je vous remercie.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** During his trip to Iran, was the Governor General not representing the Queen? Does he not represent the Queen in Canada? He represents the Queen whether he travels in Canada or abroad.

**M. McKinnon:** Je n'ai pas la compétence voulu pour répondre à des questions portant sur une politique du genre. Si la question traite du budget des dépenses, oui, mais je ne peux répondre autrement.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur McKinnon, vous avez déclaré que la question ne devrait pas vous être posée. Vous avez répondu que la décision du Cabinet peut avoir une portée sur les voyages du Gouverneur général. Est-ce seulement quand il quitte le pays ou quand il participe à une manifestation au Canada?

**M. McKinnon:** A l'intérieur du pays, le Gouverneur général décide personnellement où il veut aller. D'une façon habituelle cependant, il voyage quand une communauté écrit et lui demande de faire une visite parce qu'il n'est pas allé dans cette communauté depuis un certain temps. Il doit essayer de trouver un moment libre dans son programme chargé. La décision est prise par le Gouverneur général lui-même. Il reçoit l'approbation du Gouvernement parce qu'il doit informer le Gouvernement avant tout départ d'Ottawa afin que le juge en chef puisse être nommé comme suppléant pendant son absence.



## [Texte]

**The Chairman:** That is on account of the possibility of having Royal Assents that he has to see that his deputy is around if ever the House needs him?

**Mr. McKinnon:** That is correct.

**Mr. Mather:** Would he be away if an election was needed?

**Mr. McKinnon:** Normally during an election campaign the Governor General does not travel.

**Mr. Howe:** Is he going to be away this week?

**Mr. McKinnon:** He is away today.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have one more question. According to page 9-2 the total expenditures for the total program of the Governor General and Lieutenant-Governors is getting up towards \$1.5 million. It is \$1.456 million. I have no doubt as Colonel McKinnon has indicated that a lot of this increase in the last year or two is concerned with increased wages, prices and costs of operating, inflation. But I wonder if he could give me, now or possibly later, what was the cost for this total program say 5 or 10 years ago so that I could have an idea of how much the price of this has increased in that period.

• 1140

**Mr. McKinnon:** I do not have those figures with me but I can say that until 1967 when the Order of Canada was introduced the expenses were below \$1 million. They were running around \$890,000 to \$900,000.

**Mr. Mather:** That would be for the Governor General's activities and the Lieutenant-Governors.

**Mr. McKinnon:** Yes.

**Mr. Mather:** All right. Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I am curious as to the organization of the Governor General—what he does, his activities; are they a highly stylized thing laid down by tradition and so on. Let us say he has a tour of the Arctic. Is this his idea or his idea in conjunction with the Cabinet? Can you give me some idea of how he functions or is it pretty well stylized?

**Mr. McKinnon:** The Governor General's travels are influenced by quite a number of factors. Generally, it is an area which he feels would be worthwhile for him to visit. There are also communities that request him to go. I would expect that at times the government may ask him to go but he generally makes these decisions himself inside of Canada. These are decisions which he makes on his own. Every Governor General has a different method of operating. As you well know, Governor General Michener is a very active man and perhaps his style is not quite the same as some other Governor General's might have been. He enjoys visits and does travel a good deal.

## [Interprétation]

**Le président:** Est-ce à cause des sanctions royales qu'il doit avoir un suppléant disponible si la Chambre le requiert?

**Mr. McKinnon:** C'est exact.

**Mr. Mather:** Serait-il absent si on avait besoin d'élections?

**Mr. McKinnon:** De façon générale, le Gouverneur général ne voyage pas pendant la campagne électorale.

**Mr. Howe:** Sera-t-il absent cette semaine?

**Mr. McKinnon:** Il est absent aujourd'hui.

**Le président:** Monsieur Mather.

**Mr. Mather:** Monsieur le président, j'ai une autre question. Selon le budget des dépenses à la page 9X-132, le total au titre du programme du Gouverneur général et des lieutenant gouverneurs se chiffre à près de 1.5 millions de dollars. Il est précisément de 1,456,000 dollars. Comme l'a expliqué le Colonel McKinnon, je crois que cette augmentation depuis un ou deux ans résulte des augmentations de traitements, de prix et de coûts de fonctionnement, de l'inflation. Pouvez-vous m'indiquer, si pas maintenant plus tard, le coût global de ce programme il y a 5 ou même 10 ans, afin que je puisse avoir une idée de l'augmentation du coût durant cette période.

**Mr. McKinnon:** Je n'ai pas ces données ici mais je peux vous dire que les dépenses n'ont pas dépassé \$1 million jusqu'en 1967, année où fut créé l'Ordre du Canada. Les dépenses s'élevaient alors à \$890,000 ou \$900,000.

**Mr. Mather:** Cela comprenait-il les dépenses pour les Gouverneur général et les Lieutenants-gouverneurs?

**Mr. McKinnon:** Oui.

**Mr. Mather:** Merci beaucoup.

**Le président:** M. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Je m'intéresse à ce qui concerne le Gouverneur général, c'est-à-dire ses activités. S'agit-il d'une fonction purement honorifique que nous a légué la tradition? S'il fait une tournée en Arctique, par exemple, est-ce son initiative ou celle du Cabinet? Pourriez-vous me préciser ses fonctions ou s'il possède tout simplement un titre honorifique?

**Mr. McKinnon:** Un certain nombre de facteurs influencent les voyages du Gouverneur général. En règle générale, il s'agit toujours d'une région qu'il estime personnellement utile de visiter. Il y a également des municipalités qui l'invitent. Il arrive à l'occasion que le gouvernement lui demande de se rendre à un endroit, mais il a le plus souvent l'habitude de décider lui-même de ses visites au Canada. Ces décisions, il les prend lui-même. Mais chaque Gouverneur général a une façon différente de remplir ses fonctions. Monsieur Michener, le Gouverneur général, est un homme très actif et son style n'est pas le même que celui de ses prédécesseurs. Il aime visiter divers endroits et il voyage beaucoup.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Visits outside Canada are with government consultation are they?

**Mr. McKinnon:** They are definitely government decisions.

**Mr. Ritchie:** Does the Governor General make any trips outside that are not government business.

**Mr. McKinnon:** Yes, his vacation. He may travel anywhere he wishes on vacation but not officially without government request.

**Mr. Ritchie:** I think that is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Just one question, Mr. Chairman. Someone might have asked this question. I was late coming in. I notice the salary of the Governor General is listed there but the salaries of the individual Lieutenant-Governors of the provinces are not listed. What are they?

**Mr. McKinnon:** I have been through that, Mr. Howe, but I would be glad to do it again and give it to you.

**Mr. Howe:** No, I can get it out of the minutes. I do notice that the grants are listed back here but you did give the individual salaries.

**Mr. McKinnon:** Yes.

**Mr. Howe:** Thank you.

**The Chairman:** Any further questions? If not shall Vote 1, Governor General and Lieutenant-Governors carry?

Vote 1 agreed to.

**The Chairman:** I wish to thank you very much Mr. McKinnon on behalf of the members of this Committee.

Now we will move to Treasury Board. Those estimates were heard on March 8 and 23, issues one and two. Shall Votes 1, 5, 10, 15, 20 Treasury Board carry?

Votes 1, 5, 10, 15 and 20 agreed to.

**The Chairman:** National Research Council of Canada estimates are on page 28-20, and in our minutes of March 9, issue two. Shall Votes 25, 30, 35 carry?

Votes 25, 30 and 35 agreed to.

**The Chairman:** The Privy Council Office estimates were heard on March 28, issue 13.

Shall Votes 1 and 5 carry?

Votes 1 and 5 agreed to.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Les voyages hors du Canada doivent tout d'abord être approuvés par le gouvernement, n'est-ce pas?

**M. McKinnon:** Il s'agit toujours de décisions gouvernementales.

**M. Ritchie:** Le Gouverneur général fait-il à l'étranger des voyages qui ne concernent pas les affaires de l'État?

**M. McKinnon:** Oui, durant ses vacances. Il peut aller n'importe où durant ses vacances, mais pas en qualité de Gouverneur général, à moins d'en avoir fait la demande au gouvernement.

**M. Ritchie:** Je n'ai pas d'autres questions.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Je désire poser une seule question, qu'une autre personne a peut-être posée, puisque je suis arrivé en retard. Je constate que le traitement du Gouverneur général est indiqué ici, mais non ceux des lieutenants-gouverneurs. Quel est le traitement d'un lieutenant-gouverneur?

**M. McKinnon:** Je l'ai déjà dit, monsieur Howe, mais je me ferai un plaisir de recommencer.

**M. Howe:** Non, je pourrai en prendre connaissance à la lecture du procès-verbal. Je constate que chaque subvention est précisée, et vous avez déjà répondu à cette question.

**M. McKinnon:** Oui.

**M. Howe:** Merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Le crédit 1 est-il adopté?

Le crédit 1 est adopté.

**Le président:** Je tiens à vous remercier, monsieur McKinnon, au nom des membres du Comité.

Nous passons maintenant au Conseil du Trésor. Nous avons étudié ces prévisions budgétaires le 8 mars et le 23 mars, lors de notre première et de notre deuxième réunions. Les crédits 1, 5, 10, 15 et 20 du Conseil du Trésor sont-ils adoptés?

Les crédits 1, 5, 10, 15 et 20 sont adoptés.

**Le président:** Les prévisions budgétaires du Conseil national de recherches figurent à la page 28-21, ainsi qu'au procès-verbal de notre deuxième réunion, le 9 mars. Les crédits 25, 30 et 35 sont-ils adoptés?

Les crédits 25, 30 et 35 sont adoptés.

**Le président:** Nous avons étudié les prévisions budgétaires du Bureau du Conseil privé le 28 mars, lors de notre treizième réunion.

Les crédits 1 et 5 sont-ils adoptés?

Les crédits 1 et 5 sont adoptés.



*[Texte]*

**The Chairman:** The Commissioner of Official Languages was heard on May 5, issue 19. Shall vote 15, Commissioner of Official Languages, carry?

Vote 15 agreed to.

**The Chairman:** The Public Service Staff Relations Board was heard on April 24, issue 16. Shall Vote 25, Public Service Staff Relations Board, carry?

Vote 25 agreed to.

## ● 1145

Supply and Services, Votes 5 and 10, agreed to. Canadian Arsenals Limited, Vote 15 agreed to. Canadian Commercial Corporation, Vote 20 agreed to. Auditor General, Vote 15, agreed to. Ministry of State for Science and Technology, Vote 1 agreed to. Science Council of Canada, Vote 5 agreed to. Public Service Commission, Vote 105 agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the estimates to the House?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** This meeting will now stand adjourned until the call of the Chair. I wish to thank you all for being present this morning.

*[Interprétation]*

**Le président:** Nous avons étudié les prévisions budgétaires du Commissaire aux langues officielles le 5 mai, lors de notre dix-neuvième réunion. Le crédit 15 du Commissaire aux langues officielles est-il adopté?

Le crédit 15 est adopté.

**Le président:** Nous avons étudié les prévisions budgétaires de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique le 24 avril, lors de notre seizième réunion. Le crédit 25 de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique est-il adopté?

Le crédit 25 est adopté.

Approvisionnement et Services, les crédits 1, 5 et 10 sont adoptés. Les Arsenaux canadiens Ltée, le crédit 15 est adopté. Corporation commerciale canadienne, le crédit 20 est adopté. L'Auditeur général, le crédit 15 est adopté. Ministère d'État de la Science et de la Technologie, le crédit 1 est adopté. Conseil des Sciences du Canada, le crédit 5 est adopté. Commission de la Fonction publique, le crédit 105 est adopté.

**Le président:** Dois-je rapporter les prévisions budgétaires à la Chambre?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** La séance est maintenant levée jusqu'à convocation de la présidence. Je vous remercie tous d'avoir été présents ce matin.

## APPENDIX «E»

## PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA

OTTAWA (K1A 0M7)

le 8 mai 1972

Monsieur Fernand Leblanc  
Président  
Comité parlementaire sur les  
Prévisions budgétaires  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur,

Lors de la comparution de la Commission de la fonction publique devant le Comité parlementaire sur les Prévisions budgétaires en général, monsieur Howe, P.C. a posé plusieurs questions concernant le Conseil des primes d'encouragement.

Malheureusement, ayant été dans l'incapacité de répondre adéquatement à monsieur Howe à ce moment, je vous fais parvenir sous pli une documentation que j'espère saura satisfaire à sa requête.

Si vous désirez obtenir plus d'information, il me fera plaisir de vous la fournir sur demande.

Le Président,  
J. J. Carson

Incentive Award Program—Details—  
Primes d'Encouragement

1. Suggestion Award Program	1971-72
Number of Awards granted	774
Average Award	\$119.78
Maximum Award	\$3,250.00
Minimum Award	\$10.00
Total Amount of Awards	\$92,710.00
Estimated Savings to Federal Government resulting from Suggestions	\$1,225,000.00
Number of Departments and Agencies, Employees of which received Awards	26
Total number of employees of participating Departments and Agencies (includes National Defence—military and civilian)	307,578

Range of Awards	Number of Awards
\$ 10 — 100	599
\$ 105 — 200	88
\$ 205 — 300	24
\$ 305 — 400	17
\$ 405 — 500	15
\$ 505 — 600	10
\$ 605 — 800	10
\$ 805 — 1,000	3
\$1,005 — 1,500	4
\$1,505 — 2,000	0
\$2,005 — 3,000	3
Over \$3,000	1

TOTAL

774

## APPENDICE «E»

## PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA

OTTAWA (K1A 0M7)

May 8 1972

Mr. Fernand Leblanc  
Chairman,  
Committee on Miscellaneous Estimates  
House of Commons  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Dear Sir:

When the Public Service Commission testified before the Parliamentary Committee on Miscellaneous Estimates in general, M. Howe, P.C. asked several questions concerning the Incentive Award Board.

As we were unfortunately unable to answer Mr. Howe in an appropriate manner at that time, I am sending you, herewith, some material that will hopefully meet his request.

If you need more information I will be happy to provide it upon request.

J. J. Carson  
Chairman

Primes d'encouragement  
Détail

## 1. Programme des primes d'encouragement

	1971-1972
Nombre de primes accordées	774
Moyenne des primes	\$119.00
Montant maximum	\$3,250.00
Montant minimum	\$10.00
Total des primes versées	\$ 92,710.00
Montant approximatif des économies réalisées par le gouvernement fédéral du fait de ces suggestions	\$1,225,000.00
Nombre de ministères et d'organismes gouvernementaux dont les employés ont reçu des primes	26
Nombre total d'employés des ministères et organismes participants (y compris la Défense nationale (militaires et civils)	307,578

Montant des primes	Nombre de primes
\$ 10 — 100	599
\$ 105 — 200	88
\$ 205 — 300	24
\$ 305 — 400	17
\$ 405 — 500	15
\$ 505 — 600	10
\$ 605 — 800	10
\$ 805 — 1,000	3
\$1,005 — 1,500	4
\$1,505 — 2,000	0
\$2,005 — 3,000	3
Plus de \$3,000	1

TOTAL

774



2.	Merit Award Program	1971-72	2.	Programme des primes au mérite	1971-1972
	Number of Awards	29		Nombre de primes	29
	Total Amount of Awards	\$46,500		Montant total des primes	\$46,500
3.	Long Service Award Program	1971-72	3.	Programme de primes d'ancienneté	1971-1972
	Number of Awards			Nombre de primes	
	(Pin & Certificate)	4,909		(Broche et certificat)	4,909
	Cost of Awards	\$3,600		Coût des primes	\$3,600
4.	Outstanding Achievement Award		4.	Programme de primes pour services	
	Program	1971-72		exceptionnels	1971-1972
	Cost of Award	\$5,000		Coût des primes	\$5,000
	Cost of Citation	\$580		Coût de la citation	\$580
	Recipient	Norman McLaren		Bénéficiaire	Norman McLaren





Issue No. 22

Fascicule no 22  
CHAMBRE DES COMMUNES

Tuesday, June 6, 1972

Le mardi 6 juin 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Miscellaneous Estimates

# Prévisions budgétaires en général

## RESPECTING:

The Annual Report of the Public Service  
Commission of Canada for 1971

## CONCERNANT:

Le rapport annuel de la Commission de la  
Fonction publique du Canada pour 1971

## WITNESS:

(See Minutes of Proceedings)

## TÉMOIN:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session  
Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la  
vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:*

Messrs.

Alkenbrack	Fairweather
Asselin	Forget
Blair	Francis
Clairmont	Guay ( <i>St. Boniface</i> )
De Bané	Hales

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Président:*

Messieurs

Isabelle	Rodrigue
Knowles ( <i>Winnipeg North Centre</i> )	Roy ( <i>Laval</i> )
Mather	Scott
Ritchie	Trudel
	Walker—(20).

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b):

On Tuesday, May 9, 1972:

Mr. Hales replaced Mr. McCleave.

On Friday, June 2, 1972:

Mr. Francis replaced Mr. Gervais;  
Mr. Walker replaced Mr. Legault;  
Mr. Guay (*St. Boniface*) replaced Mr. Crossman;  
Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) replaced Mr. Trudel;  
Mr. Blair replaced Mr. Côté.

On Monday, June 5, 1972:

Mr. Trudel replaced Mr. Langlois;  
Mr. Lambert (*Bellechasse*) replaced Mr. Rodrigue.

On Tuesday, June 6, 1972:

Mr. Alkenbrack replaced Mr. Howe;  
Mr. Fairweather replaced Mr. Murta;  
Mr. McCutcheon replaced Mr. Southam;  
Mr. Knowles (*Winnipeg North Centre*) replaced Mr. Thomson (*Battleford-Kindersley*);  
Mr. Scott replaced Mr. Schumacher;  
Mr. Isabelle replaced Mr. Loiselle;  
Mr. Asselin replaced Mr. McCutcheon;  
Mr. De Bané replaced Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*);  
Mr. Rodrigue replaced Mr. Lambert (*Bellechasse*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement:

Le mardi 9 mai 1972:

M. Hales remplace M. McCleave.

Le vendredi 2 juin 1972:

M. Francis remplace M. Gervais;  
M. Walker remplace M. Legault;  
M. Guay (*Saint-Boniface*) remplace M. Crossman;  
M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) remplace M. Trudel;  
M. Blair remplace M. Côté.

Le lundi 5 juin 1972:

M. Trudel remplace M. Langlois;  
M. Lambert (*Bellechasse*) remplace M. Rodrigue.

Le mardi 6 juin 1972:

M. Alkenbrack remplace M. Howe;  
M. Fairweather remplace M. Murta;  
M. McCutcheon remplace M. Southam;  
M. Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*) remplace M. Thomson (*Battleford-Kindersley*);  
M. Scott remplace M. Schumacher;  
M. Isabelle remplace M. Loiselle;  
M. Asselin remplace M. McCutcheon;  
M. De Bané remplace M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*);  
M. Rodrigue remplace M. Lambert (*Bellechasse*).



## ORDER OF REFERENCE

Thursday, June 1, 1972.

*Ordered*,—That the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971, Tabled in the House of Commons yesterday by the Secretary of State, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

*Attest*

## ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 1<sup>er</sup> juin 1972

*Il est ordonné*,—Que le rapport annuel de la Commission de la Fonction publique du Canada pour 1971, déposé hier à la Chambre des communes par le secrétaire d'État, soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, June 6, 1972.  
(28)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this evening at 8:06 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

*Members present:* Messrs. Alkenbrack, Asselin, Blair, Clermont, De Bané, Fairweather, Forget, Francis, Isabelle, Knowles (*Winnipeg North Centre*), Leblanc (*Laurier*), Mather, Ritchie, Rodrigue, Scott, Trudel, Walker—(17).

*Other Members present:* Messrs. Buchanan, Foster, McCutcheon, McKinley, Schumacher.

*Witnesses:* From the Public Service Commission of Canada: Mr. J. J. Carson, Chairman, Mrs. Irene Johnson and Mr. C. A. Lussier, Commissioners.

The Committee began consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

The Chairman presented the SECOND REPORT of the Subcommittee on Agenda and Procedure which reads as follows:

On Thursday, June 1, 1972 the Committee received the following Order of Reference:

"That the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971, tabled in the House of Commons yesterday by the Secretary of State, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates."

Your Subcommittee met on Monday, June 5, 1972 and agreed unanimously to items of agenda and procedure and recommends as follows:

I. That during the consideration of the above Order of Reference the Committee meet as follows:

Tuesday, June 6, 8.00 p.m.  
Thursday, June 8, 8.00 p.m.  
Tuesday, June 13, 11.00 a.m. and 8.00 p.m.  
Thursday, June 15, 11.00 a.m. and 8.00 p.m.  
Monday, June 19, 8.00 p.m.  
Tuesday, June 20, 11.00 a.m. and 8.00 p.m.

The Subcommittee would recommend that the hearing of witnesses be completed before Tuesday, June 20, to allow enough time for the Committee to prepare and consider its report to the House.

II. That the following witnesses be called:

*From the Public Service Commission:*

Mr. J. J. Carson, Chairman;  
Mrs. Irene Johnson, Commissioner;  
Mr. C. A. Lussier, Commissioner.

*From the Public Service Alliance of Canada:*

Mr. C. A. Edwards, President.

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi le 6 juin 1972  
(28)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 6, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Alkenbrack, Asselin, Blair, Clermont, De Bané, Fairweather, Forget, Francis, Isabelle, Knowles (*Winnipeg Nord Centre*), Leblanc (*Laurier*), Mather, Ritchie, Rodrigue, Scott, Trudel, Walker—(17).

*Autres députés présents:* MM. Buchanan, Foster, McCutcheon, McKinley, Schumacher.

*Témoins:* De la Commission de la fonction publique du Canada: M. J. J. Carson, président; M<sup>me</sup> Irene Johnson et M. C. A. Lussier, commissaires.

Le Comité commence l'étude du rapport annuel de la Commission de la fonction publique du Canada pour l'année 1971.

Le président présente le DEUXIÈME RAPPORT du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Le jeudi 1<sup>er</sup> juin 1972, le Comité a reçu l'ordre de renvoi suivant:

«Que le rapport annuel de la Commission de la fonction publique du Canada pour l'année 1971, déposé à la Chambre des communes hier par le secrétaire d'État, soit renvoyé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.»

Le sous-comité s'est réuni le lundi 5 juin 1972 et a adopté à l'unanimité les articles du programme et de la procédure. Il recommande ce qui suit:

I Que durant l'examen de l'ordre de renvoi susmentionné, le Comité tiennne les séances suivantes:

le mardi 6 juin à 20 heures  
le jeudi 8 juin à 20 heures  
le mardi 13 juin à 11 heures et 20 heures  
le jeudi 15 juin à 11 heures et 20 heures  
le lundi 19 juin à 20 heures  
le mardi 20 juin à 11 heures et 20 heures

Le sous-comité recommande que la comparution des témoins soit terminée avant le mardi 20 juin pour donner le temps au Comité de rédiger et d'étudier son rapport à la Chambre.

II Que les témoins suivants soient convoqués:

*De la Commission de la fonction publique:*

M. J. J. Carson, président;  
M<sup>me</sup> Irene Johnson, commissaire;  
M. C. A. Lussier, commissaire.

*De l'Alliance de la fonction publique du Canada:*

M. C. A. Edwards, président.



On motion of Mr. Francis, it was,  
*Agreed*,—That the Second Report of the Subcommittee  
on Agenda and Procedure be adopted as read.

Then, Mr. Carson made an opening statement and then,  
assisted by his colleagues, answered questioned thereon.

At 9:34 p.m. the Committee adjourned until Thursday,  
June 8, 1972 at 8:00 p.m.

Sur la motion de M. Francis, il est  
*Convenu*,—D'adopter le second rapport du sous-comité  
du programme et de la procédure sans lecture.

M. Carson fait une déclaration, et aidé de ses collègues, il  
répond ensuite aux questions.

A 21 h 34, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi  
8 juin 1972 à 20 heures.

*Le greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Tuesday, June 6, 1972

• 2008

[Text]

**The Chairman:** The order of business tonight is the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971. Before we start discussing this report, I would like to do some housekeeping. Last night your Subcommittee on Agenda and Procedure sat and I would like to read to you their Second Report:

(See Minutes of Proceedings)

• 2010

**The Chairman:** Before we start with your opening statement, Mr. Carson, is the report, which is called, "The Annual Report 1971, The Public Service, Canada" your report or the report of the three commissioners?

**Mr. J. J. Carson (Chairman, The Public Service Commission):** The annual report is the report of the three commissioners, Mr. Chairman, and it is signed by all three.

**The Chairman:** Very well. Now, will you carry on with your opening statement, please, Mr. Carson.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, in the last few days there has been considerable reaction to the commission's annual report of 1971. Normally the scope of annual reports is restricted to a catalogue of the activities of an organization during the year. The commission, however, as a servant of Parliament, has felt an increasing responsibility to use its annual report as a vehicle for conveying to Parliament a general statement about the mandate that Parliament has given to us. It is our belief that the wide range of decisions and actions taken by the commission in any given year, can be more readily understood, can be more easily brought into perspective, if something is known of the thinking that goes on behind the decision-making process.

It will be obvious to readers of this year's annual report or of 1971's annual report, that we are currently embarked on special programs in a number of new areas and that we are attaching considerable importance to these programs. They will be familiar to many of you here. For example, two years ago we created an Office of Equal Employment Opportunity to improve the lot of women working in the Public Service.

• 2015

During the year under review, we undertook a special recruitment program for French-speaking Canadians on which we reported to this Committee 15 months ago, and more recently we have created a native employment program to explore ways of making public service career avenues more openly available to native peoples.

Why do we feel the need, the urgent need, to embark on such programs? If our application of the merit principle in the past had been perfect, there would be no such need. Let us examine for a moment the merit principle as defined in the Public Service Employment Act. Section 10 reads:

10. Appointments to or from within the Public Service shall be based on selection according to merit as determined by the Commission and shall be made by the Commission at the request of the Deputy Head concerned by competition or by such other process of personnel selection designed to establish the merit of

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 6 juin 1972

[Interpretation]

**Le président:** Ce soir, l'ordre des travaux est le Rapport annuel de la Commission de la Fonction publique du Canada pour l'année 1971. Avant de commencer l'étude de ce rapport, je voudrais faire le point. Hier soir, votre sous-comité sur l'ordre du jour et sur les délibérations a siégé, et je voudrais vous lire leur deuxième rapport:

(Voir Procès Verbal)

**Le président:** Avant de commencer votre déclaration, monsieur Carson, veuillez me dire si ce rapport intitulé «Rapport annuel 1971, Fonction publique, Canada» est le vôtre ou celui des trois commissaires.

**M. J. J. Carson (Président de la Commission de la Fonction Publique):** Le Rapport annuel a été fait par les trois commissaires, monsieur le président, et ils l'ont signé tous les trois.

**Le président:** Très bien. Maintenant, monsieur Carson, voulez-vous, s'il vous plaît, faire votre déclaration préliminaire.

**M. Carson:** Monsieur le président, le rapport annuel de la commission pour l'année 1971 a suscité des réactions assez vives. Habituellement, les rapports annuels ne présentent qu'un catalogue des travaux d'un organisme au cours de l'année. Toutefois, en tant que fonctionnaire du Parlement, la Commission a cru de son devoir de présenter ce rapport afin de donner au Parlement un relevé général ayant trait au mandat que ce dernier nous avait donné. Nous croyons qu'il est plus facile de comprendre la portée des décisions et des mesures prises par la commission si l'on connaît les positions de ceux qui doivent prendre ces décisions.

Ceux qui liront le rapport annuel de cette année ou de l'année 1971 se rendront compte que nous devons constamment prendre part à des programmes spéciaux relatif à de nombreux domaines, et que nous y donnons beaucoup d'importance. Plusieurs d'entre vous les connaissent déjà. Nous avons par exemple créé il y a deux ans le Bureau de l'égalité d'accès à l'emploi afin d'améliorer le sort des femmes travaillant à la Fonction publique.

Au cours de l'année dont il est question ici, nous avons entrepris un programme spécial de recrutement pour les

Canadiens francophones, programme dont nous avons d'ailleurs entretenu votre comité il y a 15 mois; et, plus récemment, nous avons lancé un Programme de recrutement d'autochtones pour essayer d'offrir aux populations indigènes plus de possibilités de carrière à la Fonction publique.

Pourquoi ressentons-nous ce besoin, ce besoin urgent, de nous embarquer dans de tels programmes? Si, dans le passé, nous avions appliqué le principe du mérite sans défaillance, ce besoin n'existerait pas. Examinons un instant le principe du mérite tel qu'il figure dans la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Article 10:

Les nominations à des postes de la Fonction publique, faites parmi des personnes qui en sont déjà membres ou des personnes qui n'en font pas partie, doivent être faites selon une sélection établie au mérite, ainsi que le détermine la Commission; elles sont faites par la Commission à la demande du sous-chef en cause, à



## [Texte]

candidates as the Commission considers is in the best interest of the Public Service.

Section 12 sheds a little more light.

12. The Commission may, in determining the basis of merit in relation to any position or class of positions, prescribe selection standards as to education, knowledge, experience, language, age, residence or any other matters that in the opinion of the Commission are necessary or desirable, having regard to the nature of the duties to be performed.

The Commission in prescribing selection standards shall not discriminate against any person by reason of sex, race, national origin, colour or religion.

I should add parenthetically that Parliament now has before it a bill that would add marital status and age to this list of prohibitions of discriminatory practices.

In its interpretation of the Public Service Employment Act, as I mentioned before this Committee last year, the Commission identifies two fundamental elements as making up the merit principle. The first is that all Canadian citizens should have a reasonable opportunity to compete for employment in the Public Service. The second is that selection should be based on fitness to do the job.

It is our conviction that in the past all Canadians have not been given an equal opportunity in the Public Service. Because the Public Service has been dominated by men, women have often found subtle but nonetheless real prejudice when they came to be considered for a job, especially in the higher echelons of the Public Service.

In Appendix G at page 44 of our report—and Mr. Chairman, if I could refer members' attention to page 44 of our annual report—under the executive category you will find, out of a total of 618 senior executive officers, one female, in the Department of Manpower and Immigration.

**Some hon. Members:** Shame.

**Mr. Carson:** Because the Public Service was dominated by English-speaking persons, French-speaking Canadians who wanted to use their mother tongue often found the career ladder closed. The language of work until two years ago was almost universally English in the national capital.

Appendix R at page 54 suggests that there has been little change. Eighty per cent of the 67,000 positions that we filled last year required English as the essential language requirement. Well, I would suggest that whenever there is an obstacle to equality of opportunity to compete, no matter the cause, the Commission is failing to live up to the mandate that you placed upon us. For this reason my colleagues and I feel compelled to pursue with all our energies the eradication of obstacles to full equality of opportunity to compete wherever they exist in the Public Service of Canada.

• 2020

There are some, judging by recent press reports, who would condemn the Commission for what they refer to as abandoning the merit principle. Nothing could be further from the truth, and there is nothing in the opening para-

## [Interprétation]

la suite d'un concours, ou selon telle autre méthode de sélection du personnel établie afin de déterminer le mérite des candidats que la Commission estime la mieux adaptée aux intérêts de la Fonction publique.

L'article 12 est un peu plus explicite:

(1) La Commission peut, en déterminant conformément à l'article 10 le principe de l'évaluation du mérite, en ce qui concerne tout poste ou classe de postes, prescrire des normes de sélection visant l'instruction, les connaissances, l'expérience, la langue, l'âge, la résidence ou toute autre question que la Commission juge nécessaire ou souhaitable, compte tenu de la nature des fonctions à accomplir.

(2) En prescrivant ... des normes de sélection, la Commission ne doit établir à l'encontre de qui que ce soit aucune distinction injuste fondée sur le sexe, la race, l'origine ethnique, la couleur ou la religion.

Je mentionnerais entre parenthèses qu'un bill a été soumis au Parlement pour ajouter à cette liste la situation de famille et l'âge.

Comme je le mentionnais l'an dernier devant ce même comité, la Commission distingue, dans la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, deux éléments fondamentaux constitutifs du principe du mérite. Le premier est que *tous* les citoyens canadiens doivent se voir offrir des chances raisonnables lorsqu'ils sollicitent un emploi à la Fonction publique. Le second est que la sélection doit se fonder sur l'aptitude à accomplir la tâche.

Nous sommes convaincus que tous les Canadiens n'ont pas bénéficié dans le passé de chances égales lorsqu'il s'agissait justement d'obtenir un emploi à la Fonction publique. Comme la Fonction publique était dominée par des hommes, les femmes se sont souvent heurtées à des préjugés subtiles mais non moins réels lorsqu'elles ont voulu y solliciter un poste, surtout aux échelons supérieurs.

Ceci est exprimé, de façon beaucoup plus éloquente que je ne pourrais jamais le faire verbalement, à l'appendice G, page 44 de notre rapport. Sur un total de 618 cadres de direction, une femme seulement.

**Des voix:** C'est une honte.

**M. Carson:** Comme la Fonction publique était dominée par des anglophones, les Canadiens francophones qui désiraient utiliser leur langue maternelle voyaient souvent se fermer devant eux l'échelle professionnelle. Jusqu'à il y a deux ans, dans la capitale nationale, l'anglais était pratiquement la seule langue de travail.

L'appendice R, page 56, montre que l'évolution reste minime. Quatre vingt pour cent des 67,000 postes auxquels on a pourvu en 1971 exigeaient encore de leurs titulaires qu'ils sachent l'anglais. Je pourrais même dire que chaque fois qu'un obstacle à l'égalité des chances se présente, quelle qu'en soit la cause, la Commission ne parvient pas à se montrer à la hauteur du mandat que vous nous avez confié. C'est pourquoi, mes collègues et moi-même nousastreignons-nous à poursuivre, de toutes nos forces, l'abolissement des obstacles à la pleine égalité des chances,

partout où nous les décelons à la Fonction publique du Canada.

A en juger par les derniers communiqués de presse, certaines personnes condamnent la commission pour avoir

## [Text]

graphs of the annual report that intended to convey such an impression.

These special programs I have been referring to are designed not to weaken the merit principle but to extend its application to all Canadians. The status quo is not the answer. When selection practices are found to be discriminatory to one group or another, as at least two royal commissions have alleged, we must take appropriate corrective steps. Special recruitment, training and development programs have been and will be designed to help combat this problem.

In short, it is the day-to-day method of applying the merit principle that must continuously be strengthened.

Having said this, Mr. Chairman, my colleagues and I want to reiterate to the Committee, as we said to you 15 months ago, that the other element in the merit principle continues to apply: all candidates are assessed on the basis of their over-all fitness to do the job, nothing more, nothing less. But we must be satisfied that our selection standards are freed of built-in bias; we must be satisfied that all reasonable steps have been taken to broaden the scope of our recruitment effort so that it truly embraces all Canadians, and we must be satisfied that our selection procedures are genuinely supportive to all candidates.

We are not questioning, much less abandoning, the principle of merit. Indeed it is our raison d'être. And as long as Parliament entrusts the Commission to be the guardian of this principle, we will continue to seek ways to ensure that its application will be without favour or prejudice to any Canadian. To settle for less would be unthinkable.

Mr. Chairman, my colleagues and I thank you for your attention and will be pleased to answer any questions that you or members of the Committee may wish to pose.

**The Chairman:** Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I have a series of questions of a general nature that I would like to ask the Chairman of the Public Service Commission. First, I would like to ask: to whom was this annual report submitted?

**Mr. Carson:** It was submitted to Parliament.

**Mr. Francis:** There is no letter of transmittal.

**Mr. Carson:** The Secretary of State, as the Minister who answers to Parliament on behalf of the Commission, is the transmitting agent.

**Mr. Francis:** Was it submitted to the Secretary of State for transmission to Parliament?

**Mr. Carson:** Right.

**Mr. Francis:** I believe Section 45 of the act is the governing section. Is that right?

**Mr. Carson:** It seems to me only fair to make clear that the Secretary of State takes no responsibility for our annual report.

**Mr. Francis:** This is my next question: would the chairman care to expand on his relationship to the Secretary of State? I am interested in the mechanism by which the chairman considers that he reports to Parliament, Mr. Chairman.

## [Interpretation]

abandonner le soi-disant principe du mérite. Rien n'est aussi loin de la vérité et nulle phrase des premiers paragraphes du rapport annuel ne le laisse supposer.

Les programmes spéciaux dont je parle n'ont pas pour but de restreindre le principe du mérite mais plutôt de l'étendre à tous les Canadiens. Le statu quo, dans ce domaine, n'est pas une solution. Lorsque les modes de sélection se révèlent discriminatoires envers qui que ce soit, comme l'ont prétendu deux commissions royales, nous devons prendre certaines mesures pour y remédier. Le recrutement spécial et les programmes de formation et de développement ont pour but de combattre cet état de chose.

En résumé, c'est sur l'application quotidienne du principe du mérite qu'on doit insister avant tout.

Ceci étant dit, monsieur le président, mes collègues et moi affirmons de nouveau au Comité que l'on doit continuer d'appliquer tous les éléments du principe du mérite: tous les candidats sont évalués selon leurs aptitudes générales à effectuer le travail, ni plus ni moins. Mais nous devons être certains que nos normes de sélection sont dénuées de toute condition discriminatoire. Nous devons également nous assurer que tout sera fait pour élargir le champ de recrutement afin d'englober tous les Canadiens, et que les modes de sélection seront équitables pour tous les candidats.

Nous n'abandonnons pas, pas plus que nous remettons en question, le principe du mérite; c'est, en fait, notre raison d'être. Tant que le Parlement fera de nous les gardiens de ce principe, nous tenterons, par tous les moyens, de nous assurer que son application n'avantagera ni ne lésera aucun Canadien. C'est le minimum.

Monsieur le président, mes collègues et moi vous remercions de votre attention; nous nous ferons un plaisir de répondre à toutes les questions que les membres du comité voudront bien nous poser.

**Le président:** Monsieur Francis.

**M. Francis:** J'ai une série de questions d'ordre général que je voudrais poser au président de la Commission de la fonction publique. En premier lieu, je voudrais savoir à qui ce rapport annuel a-t-il été soumis?

**M. Carson:** Il a été soumis au Parlement.

**M. Francis:** Mais il n'y a pas eu de lettre d'envoi.

**M. Carson:** Le Secrétariat d'État, en tant que ministre responsable de la Commission devant le Parlement, doit transmettre le rapport.

**M. Francis:** A-t-il été remis au Secrétariat d'État pour être transmis au Parlement?

**M. Carson:** En effet.

**M. Francis:** Je crois que c'est régi par l'article 45 de la Loi, n'est-ce pas?

**M. Carson:** Je crois qu'il faut préciser que le Secrétariat d'État n'est, en aucun cas, responsable de notre rapport annuel.

**M. Francis:** Voici la question suivante: le président voudrait-il nous donner des prévisions sur ses relations avec le Secrétariat d'État? Je voudrais connaître les mécanismes qui régissent les rapports que le président soumet au Parlement, monsieur le président.



[Texte]

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, this has been examined on a number of occasions. I believe Mr. Courtemanche, when he was Secretary of State, set out a rather definitive statement on the issue, perhaps 15 years ago, in which he made it very clear that the Secretary of State was merely the member of Parliament through which the Commission transmitted its report, and that he acted as the recipient of questions on behalf of the Commission, referred them to us for replies and we transmitted them back through him, but he in no way takes any responsibility for the Commission. It is the servant of Parliament in exactly the same relationship as the Auditor General, the Chief Electoral Officer and the Official Languages Commissioner.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I have here a report of the Official Languages Commissioner. There is a letter of transmittal and it is addressed to Mr. Speaker. I find these views interesting. I would like to ask Mr. Carson which statutes he feels governs his operation.

• 2025

**Mr. Carson:** The Public Service Employment Act.

**Mr. Francis:** This is 1967; is that right?

**Mr. Carson:** Yes, 1967.

**Mr. Francis:** Mr. Courtemanche's statement would precede that act?

**Mr. Carson:** Exactly, but the relevant section of the 1967 act in no way changed the position that was set forth in the 1961 revision of the Civil Service Act. Parliament did not see fit to change it.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, Mr. Carson has stated that he considers his position to be parallel to that of the Auditor General. The Auditor General, as I understand it, reports through a standing committee of the House of Commons which is exclusively devoted to reviewing his activities. The chairman of that Committee is not a member of the government and the government members are not a majority of that committee. These devices are designed to protect an independent status of the Auditor General. I would like to ask: through which committee does Mr. Carson report to Parliament.

**The Chairman:** First, I would like to correct a statement that you just made. The Auditor General tables his report to the House. He does not report direct to the committee. The House refers the report to the committee, and only at that time can the committee examine his report.

**Mr. Francis:** Thank you. So there is a difference in that respect from the procedure followed with the Public Service Commission.

**Mr. Carson:** Yes, and there is also a minor difference, as you have pointed out, in respect of the Official Languages Commissioner whose act Parliament passed at a later date.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I come back to the question of before which committee of Parliament Mr. Carson appears. Is this the only one?

**Mr. Carson:** To date, this is the only Committee, using the vehicle of reviewing our estimates or any other issue. So far Parliament has not seen fit to set up a separate committee.

[Interprétation]

**M. Carson:** Monsieur le président, on a étudié cette question nombre de fois. Je crois que M. Courtemanche, lorsqu'il était secrétaire d'État, a répondu d'une façon décisive à cette question il y a une quinzaine d'années de cela. Dans une déclaration, il précisait, bien clairement, que le secrétaire d'État n'était qu'un simple député par qui la Commission transmettait ses rapports, qu'il ne faisait que recevoir les questions au nom de la Commission pour les transmettre au Parlement, mais qu'il n'était nullement responsable des actes de la Commission. Il est le serviteur du Parlement au même titre que l'Auditeur général, le Directeur général des élections ou le Commissaire aux langues officielles.

**M. Francis:** Monsieur le président, j'ai, ici, un rapport du Commissaire aux langues officielles. Il y a une lettre d'envoi et elle est adressée à l'Orateur de la Chambre. Cela est très intéressant. Je voudrais demander à monsieur Carson quelles sont, d'après lui, les lois auxquelles il est soumis.

**M. Carson:** La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

**M. Francis:** Elle a été votée en 1967 n'est-ce pas?

**M. Carson:** Oui, en 1967.

**M. Francis:** La déclaration de monsieur Courtemanche serait donc antérieure à cette loi?

**M. Carson:** Exactement. Mais l'article en question de la loi de 1967 n'a modifié en aucune façon les dispositions prises lors de la révision, en 1961, de la Loi sur le service civil. Le Parlement a jugé bon de ne pas les changer.

**M. Francis:** Monsieur le président, monsieur Carson a déclaré que son attitude était la même que celle de l'Auditeur général. D'après ce que j'ai compris, ce dernier présente un rapport à un comité permanent de la Chambre des communes qui ne s'occupe que d'examiner ses activités. Le président et la majorité des membres de ce comité ne sont pas députés. On procède ainsi pour protéger le statut d'indépendance de l'Auditeur général. Voici ma question: Par quel comité monsieur Carson fait-il transmettre son rapport au Parlement?

**Le président:** Premièrement, je voudrais ajouter quelques précisions à ce que vous venez de dire. L'auditeur général dépose son rapport devant la Chambre. Il ne le présente pas directement au comité. C'est la Chambre qui le renvoie au comité. Ce n'est qu'à ce moment que le comité peut étudier le rapport.

**M. Francis:** Merci. Il y a donc une distinction dans la procédure adoptée par la Commission de la fonction publique.

**M. Carson:** Oui, et il y a aussi une petite différence, comme vous l'avez dit, pour ce qui est du Commissaire aux langues officielles dont la loi a été acceptée au Parlement plus tard.

**M. Francis:** Monsieur le président, je reviens à la question de savoir devant quel comité monsieur Carson comparait. Est-ce que c'est le seul?

**M. Carson:** Jusqu'à aujourd'hui, c'est le seul qui s'occupe de réviser nos prévisions budgétaires et les autres publications. Jusqu'à maintenant, le Parlement n'a pas jugé bon de former un autre comité.

## [Text]

**Mr. Francis:** I should like to expand on this because I think it is very fundamental. In examining the work of the Commission, the committee of which you are the chairman, sir, reviews the activities of a wide range of government bodies and the usual activity, I understand, is to approve or disapprove estimates. I would like to ask Mr. Carson whether he looks to something more by way of guidance from this Committee than just an approval or disapproval of estimates.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I think both my colleagues and I would welcome any vehicle through which we could communicate more fully and completely with Parliament.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. Carson at this stage would put on record what he thinks should be the appropriate measure by which he communicates to Parliament, because I think this is a very fundamental problem in relation to Parliament's reviewing his activities.

**M. De Bané:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement.

**Le président:** Monsieur De Bané.

**M. De Bané:** On demande au président de la Commission de la fonction publique de nous dire par quel moyen il pourrait le mieux communiquer avec le Parlement. Tous les ministères du gouvernement, toutes les sociétés de la Couronne, toutes les agences qui ressortissent au budget public communiquent avec le Parlement de la même façon. Par le truchement d'une commission telle que celle-ci, il n'y a pas d'autre façon. Je ne vois pas pourquoi une commission, parmi les cent cinquante de la Couronne, emploierait des méthodes différentes. La loi est là, il s'agit de l'appliquer.

**Le président:** Monsieur Carson, pouvez-vous répondre à la question de M. Francis?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I do not know whether it is appropriate, as Mr. De Bané has pointed out, for the Commission to establish or recommend the vehicle through which we should communicate with Parliament. It is set forth in the law that we will hand you an annual report each year. I think it is for Parliament to decide how it wishes to examine our activities, but having said that the Commission, I assure you, would welcome any vehicle that Parliament sets up for a review of our activities.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I am going to put the question another way. Did anyone else see the report before it went to Parliament? Did any Minister, or anyone at that level, have an opportunity to review it?

• 2030

**Mr. Carson:** None. My two colleagues and I edited every word of the annual report in concert, and we transmitted it to the Secretary of State with a covering letter asking him to transmit it to Parliament, which he did as a matter of routine.

**Mr. Francis:** Well, Mr. Chairman, if the Chairman of the commission feels, as he obviously does and I think with some justification, that he has to break new paths or pioneer new policies—and I want to make it abundantly clear I am not in any respect criticizing that—what does he feel are the means open to him to recommend to the government and to Parliament changes in the statute, changes in the principles which govern his operation, or other things of this nature?

## [Interpretation]

**M. Francis:** Je voudrais m'étendre sur ce sujet car je crois qu'il est très important. En examinant le travail de la commission, le comité dont vous êtes le président, monsieur, révisé les domaines d'activité de plusieurs organismes gouvernementaux, et sa fonction principale est d'approuver ou de rejeter les prévisions budgétaires. Je voudrais demander à monsieur Carson s'il attend de ce comité non seulement une approbation ou un rejet des prévisions, mais aussi des conseils.

**M. Carson:** Monsieur le président, mes collègues et moi sommes prêts à accepter tout moyen qui nous permettrait de mieux communiquer avec le Parlement.

**M. Francis:** Monsieur le président, je me demande si monsieur Carson, à ce stade, voudrait porter au dossier les mesures qui, à son avis, pourraient améliorer les contacts avec le Parlement, car je crois que c'est là un problème important en ce qui a trait à la révision par le Parlement de ses activités.

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. De Bané.

**Mr. De Bané:** We are asking to the chairman of the Public Service Commission to tell us through which vehicle he could communicate more fully with Parliament. All the departments of the Government, all Crown Societies, all agencies which are under the jurisdiction of the public estimates, all of them communicate with Parliament in the same way: through a commission like that one. There is no other way. I can't see why one commission, among the 150 of the Crown, would use another vehicle. There is law, we have to apply it.

**The Chairman:** Mr. Carson, could you answer the question of Mr. Francis?

**M. Carson:** Monsieur le président, je ne sais pas s'il convient, comme l'a souligné monsieur De Bané que la Commission établisse ou recommande tel moyen de communication avec le Parlement. La loi stipule que nous devons vous remettre un rapport annuel chaque année. Je crois que c'est au Parlement de choisir la façon d'examiner nos activités, mais, néanmoins, la Commission, je vous l'assure, accepterait tout moyen que le Parlement établira pour examiner nos activités.

**M. Francis:** Monsieur le président, je vais poser ma question d'une autre façon. Quelqu'un d'autre a-t-il vu le rapport avant que le Parlement n'en soit saisi? Est-ce qu'un ministre ou une personne de ce niveau a eu l'occasion d'y jeter un coup d'œil?

**M. Carson:** Personne ne l'a fait. Mes deux collègues et moi avons révisé chaque mot du rapport annuel que nous avons fait parvenir au Secrétariat d'État, accompagné d'une lettre d'envoi dans laquelle nous demandions que le rapport soit remis au Parlement, ce qui a été fait comme d'habitude.

**M. Francis:** Monsieur le président, si le président de la commission croit, comme il le laisse clairement entendre, à juste titre d'ailleurs, qu'il doit ouvrir de nouvelles voies ou établir de nouvelles politiques—et je voudrais que l'on sache que je ne critique pas cette attitude en aucune façon—quels sont, à son avis, les moyens dont il dispose pour recommander au gouvernement et au Parlement des modifications du statut et des principes qui gouvernent ses activités et autres.



## [Texte]

**Mr. Carson:** Well, Mr. Chairman, we have felt that Parliament would want us to work within the act that they passed as recently as 1967 for a sufficiently extensive period to test whether the new legislation that is really only five years old works effectively or not. We are trying to use this legislation in as effective, realistic and humane way as we possibly can.

I think we would be less than frank if my colleagues and I did not share with you the feeling that, in due course, there will be changes we would like to recommend to the government and to Parliament for changes in the act, but we are not attempting to anticipate them. We will bring these forth at such time as the government and Parliament decide is appropriate for a revision of public service legislation.

**Mr. Francis:** In Mr. Carson's statement earlier, a comment was made:

The Commission, however, as a servant of Parliament, has felt an increasing responsibility to use its annual report as a vehicle for conveying to Parliament a general statement about the mandate that Parliament has given to us.

In the context of the introduction to the report and the other remarks tonight, it was my impression that perhaps the chairman of the commission felt that he wanted to use this opportunity to recommend some more basic changes, either in terms of the direction of recruitment procedures or other matters. Am I wrong in taking this view?

**Mr. Carson:** I think that that would be overstating our position, Mr. Chairman. The changes that ultimately we would like to see made in our act are not related to the issues that have been discussed in this year's annual report.

**The Chairman:** Mr. Francis, your time is up.  
Dr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, from your report, and as I have felt since we have been sitting on this Committee and since the Official Languages Act was passed, I think the merit system as originally thought of and as you suggest—the best person for the job—cannot function in a linguistic way. I do not see how you can apply the merit system to unilingual Anglophones, Francophones and bilingual people. You can have the merit system operating within each of those groups, but surely you cannot expect a unilingual Anglophone or Francophone to operate in a merit system which calls for a bilingual person. Therefore, has merit not been broken up by the introduction of the language requirements, desirable as many of them may be, and are we not headed for a quota system based on language?

• 2035

**Mr. Carson:** Certainly this is not the commission's interpretation of the present situation. There has always been a requirement laid on the commission to set forth language requirements for positions where service to the public or internal effectiveness of operation was involved. It is set forth in Section 20 of our act:

Employees appointed to serve in any department or other portion of the Public Service or part thereof shall be qualified in the knowledge and use of the English or French language or both to the extent that the commission deems necessary in order that the

## [Interprétation]

**M. Carson:** Monsieur le président, nous avons cru que le Parlement voulait que nous travaillions dans le cadre de la loi qu'il a adoptée en 1967 et ce, au cours d'une période suffisamment longue pour que nous puissions vérifier si la nouvelle loi, votée il y a cinq ans, était efficace ou non. Nous nous efforçons d'appliquer cette loi d'une façon aussi efficace, réaliste et humaine que possible.

Je crois qu'il serait injuste de dire que mes collègues et moi ne partageons pas votre avis, à savoir qu'en temps et lieu, nous recommanderons au gouvernement et au Parlement d'apporter certaines modifications à la loi, mais nous ne voulons pas aller trop vite. Nous ferons ces recommandations quand le gouvernement et le Parlement jugeront opportun de réviser la loi sur la fonction publique.

**M. Francis:** Dans la déclaration qu'il a faite tout à l'heure, M. Carson disait:

Toutefois, la Commission estime que, puisqu'elle relève du Parlement, il est de son devoir d'utiliser son rapport annuel pour indiquer au Parlement la façon dont elle conçoit le mandat qu'il lui a confié.

Dans le contexte de l'introduction du rapport et des autres remarques de ce soir, j'avais l'impression que le président de la Commission voulait en profiter pour recommander certaines autres modifications fondamentales aux modes de recrutement ou à d'autres sujets. Est-ce que je fais erreur?

**M. Carson:** Je crois que ce serait là exagérer notre position, monsieur le président. Les modifications qu'en fin de compte nous aimerions apporter à notre loi ne sont pas reliées aux questions dont on a traité dans le rapport annuel de cette année.

**Le président:** Monsieur Francis, votre temps est écoulé.  
Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, d'après votre rapport, et comme je l'ai cru depuis que nous siégeons à ce comité et depuis que la Loi sur les langues officielles a été adoptée, la nomination au mérite qui a d'abord été conçue, comme vous le soulignez, pour désigner la personne la plus compétente pour occuper un poste, ne peut pas s'appliquer sur le plan linguistique. Je ne vois pas comment la nomination au mérite peut s'appliquer aux anglophones et francophones unilingues et aux personnes bilingues. On peut avoir recours à la nomination au mérite à l'intérieur de chaque groupe, mais vous ne pouvez certainement pas espérer qu'un anglophone ou un francophone soit assujéti au système de nomination au mérite prévu pour les personnes bilingues. Par conséquent, cette question du «mérite» n'a-t-elle pas été abolie par l'introduction des

exigences linguistiques, dont bon nombre sont souhaitables, et ne nous dirigeons-nous pas vers un contingentement fondé sur la langue?

**M. Carson:** Ce n'est sûrement pas de cette manière que la Commission interprète la situation présente. La commission a toujours dû imposer des exigences linguistiques pour les postes concernant les services au public et l'efficacité interne du travail. L'article 20 de la loi qui nous régit stipule:

Les employés nommés ou affectés à un ministère, département ou autre élément de la Fonction publique, ou à une partie de l'un de ceux-ci, doivent posséder les qualités requises, en ce qui concerne la connaissance et l'usage de l'anglais ou du français ou des deux

## [Text]

functions of such department portion or part can be performed adequately and effective service can be provided to the public.

That section was introduced during the 1961 revisions to the act and is substantially the same today, in the 1967 act, as when introduced in 1961.

So there has always been a recognition that for certain jobs in the public service, a knowledge of both languages was an element of merit, an important element of merit, and in some positions, an essential element of merit. As you can see from the 67,000 positions that we filled last year, we only required bilingualism in 9 per cent of those 67,000—no, 9 per cent bilingualism, 8 per cent for the French language.

**Mr. Ritchie:** Therefore, in the 9 per cent, certainly the merit system did not function until the candidates were bilingual?

**Mr. Carson:** But the requirement for both languages was an element of merit as established by Parliament.

**Mr. Ritchie:** If you want to put it that way; but certainly there is discrimination . . .

**Mr. Carson:** Sir, I did not put it that way; Parliament put it that way.

**Mr. Ritchie:** All right, but the merit system does not function in that particular instance.

**Mr. Carson:** But of course it functions. It is another requirement along with education, experience and any other qualifications; and if the individual does not have this particular linguistic qualification, it is the same as though he did not have the basic educational requirement for the job. These are all elements of merit, depending on the requirements of the job. As you can see, there are very few jobs that this applies to.

**Mr. Ritchie:** So you suggest that the merit system, which is, as we understand it, being the best person for the job, is certainly dependent on linguistic ability?

**Mr. Carson:** On all qualifications.

**Mr. Ritchie:** You have to start with linguistic ability as the first qualification.

**Mr. Carson:** You have to start with education, you have to start with experience, you have to start with all of the essential qualifications.

**Mr. Ritchie:** You mention women versus men in the civil service. Is this an indication that the merit system did not function in the designation of women as executive officers?

**Mr. Carson:** It certainly did not. Women were excluded, subtly . . .

**Mr. Ritchie:** By the merit system?

**Mr. Carson:** Well, in many instances our job description said, "Male required". In 1948, I believe it was, the government of that day, supported by the Civil Service Commission, told all married women in the public service to get out, that there was no place for them, and they were fired.

## [Interpretation]

langues, dans la mesure que la Commission estime nécessaire pour que ce ministère, département ou élément, ou partie de l'un de ceux-ci, puisse exercer convenablement ses fonctions et fournir au public un service efficace.

Cet article a été inclus lors de la révision de la loi, effectuée en 1961, et il est resté à peu près le même dans la loi de 1967.

Par conséquent, il est reconnu depuis longtemps que dans le cas de certains postes au sein de la Fonction publique, la connaissance des deux langues est un élément important du système du mérite, voire même pour certains postes un élément essentiel. Vous constaterez que sur les 67,000 postes que nous avons pourvus l'an dernier, nous n'exigeons le bilinguisme que pour 9 p. cent de ces postes ou plutôt 9 p. cent de personnes bilingues et 8 p. cent de francophones.

**M. Ritchie:** Par conséquent, pour ces 9 p. cent des postes, on n'a pas employé le système de nomination au mérite, sauf pour les candidats bilingues?

**M. Carson:** Mais l'exigence de la connaissance des deux langues est un élément de mérite établi par la Chambre des communes.

**M. Ritchie:** Si vous voulez; mais cela est sûrement discriminatoire . . .

**M. Carson:** Ce n'est pas ce que j'ai dit. C'est plutôt la Chambre qui l'affirme.

**M. Ritchie:** Très bien, mais on n'applique pas le système de nomination au mérite dans ce cas particulier.

**M. Carson:** Bien au contraire. C'est une exigence, au même titre que l'instruction, l'expérience et les autres qualifications. Si la personne ne possède pas cette connaissance linguistique, c'est comme si elle n'avait pas l'instruction nécessaire pour occuper ce poste. Ce sont tous des éléments de mérite qui forment les exigences d'un poste. Mais cela ne s'applique qu'à un petit nombre de postes.

**M. Ritchie:** Ainsi, vous dites que le système de nomination au mérite qui consiste, selon vous, à désigner la personne qui convient le mieux pour un poste, dépend des connaissances linguistiques?

**M. Carson:** De toutes les qualifications, en fait.

**M. Ritchie:** Les connaissances linguistiques constituent donc la première exigence.

**M. Carson:** Les qualifications essentielles sont l'instruction, l'expérience et toutes les autres.

**M. Ritchie:** Vous avez comparé le nombre de femmes et d'hommes qui travaillent dans la Fonction publique. Peut-on en déduire que le système de nomination au mérite n'a pas été employé lors de la nomination des hauts fonctionnaires?

**M. Carson:** On ne l'a sûrement pas fait. Les femmes ont été exclues, d'une manière adroite . . .

**M. Ritchie:** Par le système de nomination au mérite?

**M. Carson:** Assez souvent, la description de l'emploi indiquait «homme demandé». C'est en 1948, je pense, que le gouvernement de l'époque, appuyé par la Commission de la Fonction publique, faisait savoir aux femmes mariées de la Fonction publique qu'il n'y avait plus de places pour elles. Et elles furent renvoyées.



[Texte]

**Mrs. Irene Johnson (Commissioner, Public Service Commission):** Yes, but it was abandoned again in 1955.

**The Chairman:** Dr. Ritchie has the floor, if you do not mind. Thank you.

**Mr. Ritchie:** I would like to ask Mr. Carson, who concludes or gives this little certificate that says that a person is bilingual?

**Mr. Carson:** This is accorded by the Staffing Branch of the Public Service Commission, following completion of an examination which sets out to test his capabilities.

**Mr. Ritchie:** How true is this examination? How unbiased is it?

• 2040

**Mr. Carson:** It is as unbiased as we can possibly make it. It has been established by a team of linguistic psychologists who have been working at this since 1965. We have sought the best advice and information we can get from linguistic centres all over North America, and we are satisfied that the instrument that we are using is as valid and reliable an instrument as we can get at this moment. We are working at refining it all the time. We are particularly anxious to refine it in terms of being able to gear it to the language requirements of the wide spectrum of jobs in the public service because there are no two jobs that are going to require exactly the same measure of bilingualism. At the present time we have six standards to differentiate between the major occupational groups and we hope to develop many more standards.

**Mr. Ritchie:** Once a position that is being filled is bilingual and the candidates have passed your test as being bilingual, does the examining board have any authority or power to decide in filling this particular position whether one candidate is more bilingual than the other?

**Mr. Carson:** The test itself is a very objective measure and the majority of candidates are rated at varying levels of bilingual capability depending on an arithmetic score, but because we have discovered that people, particularly in the older age ranges, sometimes freeze in the taking of examinations or for a variety of reasons have difficulties with examinations, we have set up review boards at which an individual who is not satisfied with the result that he received on the test, which is objectively measured and produces an arithmetic score, can go and sit down with a review committee that will evaluate his performance on a face-to-face basis.

**Mr. Ritchie:** Mr. Carson, I think you misunderstood me. Let us assume that 10 candidates have passed the bilingual test and are applying for a position that is specified as bilingual. The people applying for this position are not officially concerned with bilingualism, that is all these 10 candidates for the position let us say, have already passed the examination. Can they who are filling that position introduce an element of bilingualism in their own judgment into that position to decide among our theoretical 10 candidates?

**Mr. Carson:** No, they might try to and I cannot assume responsibility for every decision that is taken within every selection board that meets across the country because, as you can see, there were 66,000 appointments made last year, but if an individual is certified by the commission as having the bilingual qualifications that that competition called for, and if a selection board attempted to superim-

[Interprétation]

**Mme Irene Johnson:** (Commissaire, Commission de la Fonction publique): Mais cette pratique a été abolie en 1955.

**Le président:** La parole est à monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Je voudrais demander à monsieur Carson qui décide ou donne un certificat attestant qu'une personne est bilingue?

**M. Carson:** Le certificat est délivré par la Direction des cadres de la Commission de la Fonction publique, à la suite d'un examen destiné à vérifier les aptitudes du candidat.

**M. Ritchie:** Jusqu'à quel point cet examen est-il objectif et impartial?

**M. Carson:** L'examen est aussi impartial que possible. C'est ce qu'en a conclu une équipe de psychologues-linguistes qui travaillent là-dessus depuis 1965. Nous avons recueilli les meilleurs conseils et les renseignements les plus précis auprès des centres de linguistique de toute l'Amérique du Nord, et l'appareil dont nous nous servons est l'un des meilleurs et des plus efficaces à l'heure actuelle. Nous cherchons toujours à le perfectionner et, plus particulièrement, de l'adapter à l'enseignement de toutes les langues nécessaires dans la Fonction publique. D'ailleurs, aucun emploi ne requiert exactement le même niveau de bilinguisme. Il existe actuellement six normes établies pour les groupements professionnels les plus importants et nous espérons en déterminer plusieurs autres.

**M. Ritchie:** Si des candidats à un poste vacant bilingue réussissent tous un test de bilinguisme, est-ce qu'une commission d'examen possède la compétence nécessaire pour décider si un candidat est plus bilingue qu'un autre?

**M. Carson:** Le test lui-même est un instrument assez objectif, et on attribue à la majorité des candidats divers niveaux de bilinguisme en se basant sur un calcul arithmétique. Mais nous nous sommes rendus compte que des personnes, surtout lorsqu'elles ont un certain âge, sont paralysées à l'idée de passer un examen ou encore, pour bien des raisons, éprouvent certaines difficultés. En conséquence, nous avons nommé des conseils de révision et, lorsqu'une personne n'est pas satisfaite du résultat de son examen, elle peut être entendue du conseil qui évalue alors son niveau de bilinguisme.

**M. Ritchie:** M. Carson, je crois que vous ne m'avez pas compris. Supposons que 10 candidats se présentent au test de bilinguisme exigé pour pouvoir combler un poste vacant, et le réussissent. Est-ce que les agents de dotation en personnel peuvent décider de leur propre chef du niveau de bilinguisme des 10 candidats éventuels?

**M. Carson:** Non, ils pourraient tenter de le faire, et je ne peux me porter garant de toute décision prise au sein de tous les comités de sélection qui se réunissent dans tout le pays parce que, comme vous le savez, on a fait 66,000 nominations l'an dernier, mais si la commission certifie qu'une personne possède les qualités linguistiques requises pour le concours, et qu'ensuite un comité de sélection

## [Text]

pose its judgment over and above the certificate that the individual produced, that individual has an immediate right of an appeal and I am sure that our appeal board would grant him that appeal immediately.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Ritchie, you have now passed your examination.

**Mr. Ritchie:** I wish we could pass them all that easily.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** What grade did he make?

**The Chairman:** I will not get involved in that. Mr. De Bané.

**M. De Bané:** Merci, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord dire à messieurs les commissaires que j'admire beaucoup leur courage, il leur en faut, compte tenu de certaines attaques dont ils ont été l'objet. Mais je pense qu'ils ont raison de s'attaquer à ce problème fondamental d'inégalité dans la Fonction publique, parce que si un jour ce pays se divise, cela sera certainement à cause de la langue. Vous disiez l'an dernier, monsieur Carson, et je cite l'exposé que vous aviez fait devant le Comité. Vous parliez des injustices qui avaient été commises à l'égard des Canadiens français et vous avez souligné certaines citations du Rapport B et B. En ensuite vous avez ajouté ceci:

• 2045

Toutes ces influences aussi subtiles qu'elles puissent paraître, ont effectivement empêché les Canadiens de langue française de jouir de l'égalité des chances en matière de sélection ou d'avancement à la Fonction publique fédérale.

Et aujourd'hui, vous revenez à la charge en disant, notamment à la page 3:

Because the public service was dominated by English-speaking persons, French-speaking Canadians who wanted to use their mother tongue often found the career ladder closed. The language of work up until two years ago was almost universally English in the nation's capital.

Eh bien, compte tenu de ce diagnostic que vous avez porté, en consultant les statistiques que vous avez incluses dans votre rapport annuel, pour ma part, et sans doute je suis pour certains un peu trop exigeant, je trouve quand même les résultats assez pessimistes. Pour vous donner un exemple, à la page 56 de votre rapport, à la dernière ligne, nous voyons que vous avez engagé l'an dernier dix fois plus d'unilingues anglophones que d'unilingues francophones, à savoir, 79.2 unilingues anglophones et 8.3 unilingues francophones. Je ne pense pas me tromper beaucoup en disant que des bilingues, qui constituent 9.1, la grande majorité étaient des francophones.

Monsieur Carson, compte tenu des contraintes de la réalité, dans combien d'années espérez-vous, avec les changements que vous allez apporter au système de l'application du principe du mérite, dans combien d'années pensez-vous que les Canadiens français vont avoir des chances sensiblement égales dans la Fonction publique? Est-ce que c'est quelque chose qui va prendre une dizaine, une vingtaine, une trentaine d'années? Ou, compte tenu des résultats que vous avez atteints depuis deux, trois ans, espérez-vous que cela va aller plus vite? Je m'excuse d'avoir parlé un peu trop longtemps.

## [Interpretation]

tente de faire prévaloir son jugement malgré les diplômes présentés par la personne, celle-ci peut user de son droit d'appel. D'ailleurs, je suis persuadé que le comité d'appel lui accorderait son grief.

**Le président:** Pardonnez-moi, M. Ritchie, vous venez de réussir votre examen.

**M. Ritchie:** Si seulement on pouvait tous les réussir aussi facilement.

**M. Knowles (Winnipeg Nord Centre):** Quelle note a-t-il obtenue?

**Le président:** Cela ne me regarde pas. M. De Bané.

**Mr. De Bané:** Thank you, Mister Chairman. First, I would like to tell the commissioners how much I admire their courage, as some of the questions asked were quite vicious. But I think they were right in pointing out that fundamental problem in the public service, that of discrimination. Because if one day, that country came to be divided, it would surely be due to a language problem. Last year, Mr. Carson, you said, and I quote the brief you had presented to this Committee. You were talking about the injustices suffered by French-Canadians and you quoted certain portions of the B and B Report. And then you added:

The combination of these influences, subtle though they may seem, has effectively precluded the French-speaking Canadian from enjoying equal opportunity for selection or promotion in the federal public service.

And today you are charging back, on page 3, and I quote:

Comme la Fonction publique était dominée par des anglophones, les Canadiens francophones qui désiraient utiliser leur langue maternelle voyaient souvent se fermer devant eux l'échelle professionnelle. Jusqu'à il y a deux ans, dans la capitale nationale, l'anglais était pratiquement la seule langue de travail.

But considering your diagnosis of the situation and the statistics included in your annual report, I, for one, and some might find me a little too demanding, find the results rather pessimistic. For example the last line on page 56 of your report shows that last year 10 times as many unilingual English speakers were hired as opposed to unilingual French speakers, that is 79.2 English unilinguals and 8.3 French unilinguals. I am certainly not too far out in thinking that, of the 9.1 bilinguals, the great majority are French-speaking.

Mister Carson, keeping the harsh realities of life in mind, how many years do you think it will take, with the changes you are implementing in the merit system, for French-Canadians to have equal opportunity in the Public Services? Ten, twenty, thirty years? Or, considering the results of the last two or three years, do you hope it might take less than that? Please excuse me for having been so long.



[Texte]

**M. Carson:** Oh! Certainement.

**Le président:** C'est votre temps à vous, monsieur De Bané.

**Mr. Carson:** I wish I could answer this with some reasonable assurance. I have only three more years in this position providing the Committee permits me to continue.

**Mr. De Bané:** You can be sure it will.

**Mr. Carson:** I am most anxious to try to see some very much greater progress made. I am encouraged with the progress that we are making at the level of recruitment of young people, in particular from the Province of Quebec, who are coming in greater numbers than they were willing to come in years gone by for many of the reasons that the B & B Commission pointed out that, incredible though it seems, we tested them at one time in tests that were government French translations of English tests.

As the B & B Report pointed out, we were even thoughtless enough to send unilingual English recruiters to the campuses of the University of Montreal and the University of Laval. I cannot imagine, you know, how we could have worked harder to try to set up artificial barriers against young French-speaking Canadians coming into the Public Service. But that is all ancient history. We have made a lot of progress in recent years and I am optimistic that we are going to make a great deal more.

**Mr. Francis:** May I clarify a point, Mr. Chairman? It relates to Mr. De Bané's...

**The Chairman:** Mr. De Bané, will you allow a supplementary?

**Mr. De Bané:** Of course.

**Mr. Francis:** Thank you, Mr. De Bané. It is just to clarify the factual record. On page 56, on the figures which Mr. De Bané quoted, there is a footnote to the table.

• 2050

These figures refer to the stated language requirements of positions to which appointments were made, and do not necessarily reflect the number of bilinguals or unilinguals appointed.

Mr. De Bané quoted these figures as representing the numbers of bilinguals and unilinguals. Why was the footnote added to the table?

**Mr. Carson:** There would be a lot of people, particularly bilinguals, who qualified to apply for jobs that called for English only or French only. They happen to have an additional language skill, for which they got no credit in the competition.

**Mr. Francis:** But Mr. De Bané has quoted these figures as representing the numbers of bilinguals and unilinguals.

**Mr. Carson:** This would be misleading.

**Mr. Francis:** Thank you.

**Mr. Carson:** It does indicate, however, the state of affairs in terms of the language requirements.

**Mr. Francis:** It is not good, I agree.

[Interprétation]

**Mr. Carson:** Oh! By all means.

**The Chairman:** It is on your time, Mr. De Bané.

**M. Carson:** J'aimerais être sûr de ce que j'avance, mais il ne me reste que trois ans à ce poste, si le Comité veut encore bien de moi.

**M. De Bané:** Il veut bien de vous, j'en suis persuadé.

**M. Carson:** J'ose espérer que nous réaliserons de très grands progrès. Je suis satisfait des résultats que nous avons obtenus avec notre programme de recrutement chez les jeunes. Dans la province de Québec, surtout, les candidats se font de plus en plus nombreux. La commission B et B avait souligné dans son rapport qu'il y avait plusieurs raisons à cette ancienne réticence des Québécois dont l'une, qui peut sembler incroyable aujourd'hui, était que nous faisions subir des examens en français traduits mot pour mot de l'anglais.

Comme le disait aussi le même rapport, nous avions même envoyé les agents unilingues anglais faire le recrutement à l'université de Montréal et à l'université Laval. On ne s'y serait pas pris autrement si on avait voulu précisément exclure les jeunes Canadiens-français de la Fonction publique. Mais tout cela, c'est l'histoire ancienne. Nous avons fait d'énormes progrès depuis et j'ose espérer que nous continuerons dans ce sens.

**M. Francis:** Monsieur le Président, j'ai une remarque à faire au sujet de ce qu'a dit M. De Bané...

**Le président:** M. De Bané, vous acceptez une question supplémentaire?

**M. De Bané:** Certainement.

**M. Francis:** Merci M. De Bané. Je ne veux qu'apporter une précision. A la page 56 il y a une note à l'annexe où M. De Bané a pris ses chiffres.

Ces données ont trait aux exigences linguistiques déclarées des postes auxquels des nominations ont été faites et ne reflètent pas nécessairement le nombre de nominations de bilingues ou d'unilingues.

Monsieur De Bané a affirmé que ces chiffres représentaient le nombre d'employés bilingues et unilingues. Pourquoi a-t-on ajouté une note au bas du tableau?

**M. Carson:** Beaucoup de personnes, surtout bilingues, avaient la compétence requise pour obtenir des emplois destinés à des unilingues anglais ou français. La connaissance d'une autre langue ne constituait pas un atout pour leur nomination.

**M. Francis:** Néanmoins, monsieur De Bané a cité ces chiffres pour illustrer le nombre d'employés bilingues et unilingues.

**M. Carson:** C'est probablement une erreur.

**M. Francis:** Je vous remercie.

**M. Carson:** Toutefois, ces chiffres reflètent bien les exigences linguistiques.

**M. Francis:** Ce n'est pas bon, j'en conviens.

[Text]

**The Chairman:** Mr. De Bané.

**M. De Bané:** Monsieur Carson, à la page 6, dans le tableau 2, pour la catégorie de la direction, je lis à la dernière ligne: TOTAL DES NOMINATIONS. En 1969, on a engagé 131 personnes au niveau de la direction dont 41 bilingues. Ai-je raison de croire que les 90 unilingues étaient en majorité des anglophones, au niveau de la direction? C'est juste?

**Mr. Carson:** Of course you are putting your finger on a very real problem that we are having. We are trying to increase the bilingual capability of the executive category. These are the hardest working people in the public service, I think, and they are the ones who have had the greatest difficulty freeing themselves to take language training. Treasury Board has recently made arrangements which we hope are going to make a great impact on these figures. We are still limited to the number of qualified people that we can find in Canada capable of taking on executive positions, both within the service and recruitment from outside. For example, in this last year 18 per cent of our appointments to the executive category were recruited from outside the public service.

We are making very great efforts to recruit extensively in the Province of Quebec and to bring in from that province qualified executives who are bilingual. We are, of course, competing with the industrial complex of Quebec, which places a very high premium on bilingualism at the present time, and with the Government of Quebec for a shortage area. We have had more difficulty in making progress in the executive category and, as we have said in the report, we will be trying desperately hard and, with the help the departments are getting from Treasury Board in terms of releasing a larger number of their executive officers to finish their language training, I hope we can present a more impressive picture to you next year.

**M. De Bané:** Je voudrais maintenant vous demander, monsieur Carson, pour le bénéfice de ceux qui critiquent la Commission au sujet des exigences linguistiques, si j'ai raison de dire que lorsqu'il y a un poste vacant dans la fonction publique, c'est le sous-ministre ou le chef du département qui vous demande de trouver un candidat et c'est lui qui décide quelles sont les exigences linguistiques de ce poste, et non pas vous?

**M. Carson:** Vous avez raison. Up until May 1 of this year the commission tended to take a rather serious overseeing role on this, flowing from Section 20 of our act. Section 20 is open to all kinds of interpretation. If I could pin down the members of the Committee who passed that particular section of our law and pressed them as to what Section 20 meant exactly, it might be helpful, but we have not been able to do so. We have felt that in the absence of any other directive we have to use Section 20 as giving an overseeing responsibility to departments in determining the linguistic requirements of their jobs. Of course, when Parliament passed the Official Languages Act it put very squarely on the deputy ministers a responsibility for providing service to the public in both languages, and this tended to put more and more of the responsibility on the deputy head.

• 2055

In terms of internal management, and with the creation of the French language units in departments—and this issue has become more and more important—the Treasury Board, as indicated by Mr. Drury in his statement to this Committee 15 months ago, assumed the responsibility for establishing the guidelines for departments on the estab-

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur De Bané.

**Mr. De Bané:** If I look at table 2 on page 6, Mr. Carson, the total appointments for the executive category indicates that 131 persons, 41 of these are bilingual, have been hired in 1969. Am I right in saying that most of the 90 unilinguals were English-speaking?

**M. Carson:** Vous abordez une question qui constitue un véritable problème. Nous consacrons beaucoup d'efforts à promouvoir le bilinguisme au niveau de la direction. Dans la fonction publique, les directeurs sont les personnes qui travaillent le plus; c'est pourquoi, ils peuvent difficilement se libérer pour suivre des cours de langue. Récemment, le Conseil du trésor a pris des dispositions qui, nous l'espérons, modifieront beaucoup ces chiffres. Il y a peu de personnes compétentes au Canada qui sont en mesure d'occuper des postes de direction, à l'extérieur comme à l'intérieur du Ministère. Ainsi, 18 p. 100 des personnes nommées à ce niveau au cours des dix-huit derniers mois venaient de l'extérieur.

Nous faisons tout notre possible pour recruter notre personnel au Québec et engager des personnes bilingues capables d'occuper des postes de direction. En ce sens, nous faisons concurrence à l'industrie privée de cette province qui, à l'heure actuelle, accorde une prime au bilinguisme, de même qu'à la province elle-même dans les domaines où le personnel est insuffisant. Nous avons éprouvé beaucoup plus de difficultés à promouvoir le bilinguisme dans cette catégorie que dans les autres. Avec la collaboration du Conseil du Trésor qui permet à beaucoup de directeurs de terminer leur formation linguistique, nous ferons l'impossible pour y parvenir; j'espère que l'an prochain nous pourrions vous présenter des chiffres beaucoup plus satisfaisants.

**Mr. De Bané:** I would like now to ask Mr. Carson, on behalf of those who criticize the Board's language requirements, if I am right in saying that whenever a position is available in the civil service, the deputy minister or the head of the branch asks you to recruit someone and he alone determines the language requirements of that post?

**Mr. Carson:** Right. Jusqu'au premier mai dernier, la Commission a tenté d'exercer un rôle de surveillance dans ce domaine, et ce, en vertu de l'article 20 de la Loi. L'article 20 peut être interprété de plusieurs façons. Si je pouvais trouver tous les députés qui ont adopté cet article, et les obliger à en donner la signification exacte, ce serait utile. Mais nous n'avons pu le faire. N'ayant pas d'autres directives, nous avons pensé que l'article 20 conférerait une responsabilité générale aux ministères en ce qui concerne la détermination des exigences linguistiques de leurs emplois. Ainsi, lorsque le Parlement a adopté la Loi sur les langues officielles, celle-ci donnait précisément aux sous-ministres la responsabilité de fournir au public les services dans les deux langues; et cette responsabilité est restée celle des sous-ministres.

En ce qui concerne la gestion interne, et avec la création d'unités francophones à l'intérieur des ministères, et cette innovation prend de plus en plus d'importance, le Conseil du Trésor, comme l'a dit monsieur Drury il y a quinze mois devant ce comité, s'est chargé de donner aux ministères certaines directives pour que le bilinguisme devienne



## [Texte]

lishment of bilingualism as an essential qualification. It is the Commission's hope that our role from now on will merely be to respond to the job requisitions in terms of linguistic capability the departments send to us.

I would be misleading the Committee if I did not admit that we used to play a more significant role in this. We felt that this was becoming increasingly improper, particularly since the passage of the Official Languages Act, and that the responsibility should be with the department and the responsibility should be with the government to decide the pace at which it wished to bilingualize its service. so, we have been withdrawing our role.

However, my colleagues and I have advised the Treasury Board and the staff associations that as long as Section 20 remains in our act we intend to keep a watching brief on this, and if we feel that departments are being overly aggressive or overly laggard we would like to feel free, on the strength of the words in Section 20, to have something to say, but we do not expect to take the initiative in this area again.

**Le président:** Votre temps est écoulé, monsieur De Bané.

**M. De Bané:** Monsieur le président, je ne voudrais pas poser une question mais émettre une idée en tant que député francophone. Est-ce que je peux le faire?

**Le président:** La dernière.

**M. De Bané:** Monsieur le président, en tant que député francophone, compte tenu du diagnostic que vous avez posé à l'effet que depuis 1918, les Canadiens français n'ont pas eu une égalité de chances dans la fonction publique pour différentes raisons historiques, je voudrais vous soumettre le vœu personnellement et en tant que francophone, que vous essayiez au cours des années qui viennent, et j'espère que vous allez rester là longtemps parce que vous avez démontré votre courage, d'augmenter le nombre de Canadiens français compétents dans la fonction publique.

Moi, j'ai appris à la petite école une loi très simple en mathématique qui s'appelle la loi des grands nombres. Sur un grand nombre de personnes, des milliers qui sortent des universités, il y en a certainement de très compétents. Dans un petit groupe, ce serait très difficile parce que ce serait très arbitraire. Mais la loi des grands nombres est là et la loi des grands nombres nous montre qu'il n'y a pas moyen d'expliquer comment il se fait que les Canadiens français étaient sous-représentés sinon par une injustice, et c'est la raison pour laquelle je vous encouragerais à prendre les bouchées doubles durant les années qui viennent pour éviter que comme cela arrive toujours en politique, les choses arrivent trop peu trop tard. Encore une fois, je vous félicite.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I just have two or three questions for Mr. Carson, so I do not think I will use up my allotted five minutes.

Did I understand you, to say, sir, that you believe that merit—which I imagine would be the ability to serve the public effectively—continues to be the very basis of employment in the public service? What constitutes merit has probably changed between 1972 and, say 1952, 1948 or whenever this legislation originally came into being. With that change there has been a broadening as to the very basis of what constitutes merit in the ability to serve the Canadian public. Would that be a fair assessment of your ideas?

## [Interprétation]

une qualification essentielle. La commission espère que notre rôle, à l'avenir, consistera à répondre aux demandes d'emplois en fonction des exigences linguistiques requises par les ministères.

J'induirais le comité en erreur si je n'admettais pas que notre rôle s'est accru dans ce domaine. Nous sentions que la situation était de plus en plus fausse, surtout depuis l'adoption de la Loi sur les langues officielles, et qu'il appartenait aux ministères et au gouvernement de décider à quel rythme leurs services devraient devenir bilingues. On nous a donc retiré notre tâche.

Quoiqu'il en soit, mes collègues et moi-même avons verti le Conseil du Trésor et l'association du personnel qu'aussi longtemps que l'article 20 existera, nous avons l'intention de conserver un dossier d'observation sur cela; et si nous nous apercevons que les ministères deviennent trop agressifs ou trop paresseux, nous voulons nous sentir libres, en vertu de ce même article, de dire quelque chose; mais nous ne pensons pas prendre d'autres initiatives dans ce domaine.

**The Chairman:** Your time is up, Mr. De Bané.

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, I don't want to ask a question, but to express an idea, as a French-speaking member. May I?

**The Chairman:** The last one.

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, as a French-speaking member, given the statement you made to the effect that, since 1918, French Canadians did not have good chances in the Public Service because of many historical reasons, I would like to express personally the vow, as a French Canadian, that you will try, in the future, to increase the number of qualified French Canadians in the Public Service. And I hope you will stay there because you have proved your courage.

When I was young, I learned at school a very simple law called the law of large numbers. In a large number of people, thousands of them are getting out of the universities, a large part of them are certainly qualified. In a small group, it would be difficult because it would be arbitrary. But there is the law of large numbers, and it shows us that there is no means to explain why French-Canadians were under-represented, if not because of an injustice; that is the reason why I encourage you to do your job in double quick time in the future in order to avoid that the solutions arrive too late, as it often occurs in terms of politics. Again, I congratulate you.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, je n'ai que deux ou trois questions à poser à monsieur Carson. Je crois donc que je ne dépasserai pas les cinq minutes qui me sont accordées.

Avez-vous bien dit, monsieur, que vous croyez que le mérite, qui est, je suppose, l'aptitude à servir le public efficacement, constitue toujours le critère de base de l'emploi dans la Fonction publique? La notion de mérite a probablement changé depuis mettons, 1952, 1948, ou l'année où on a établi cette loi. Ce changement s'est accompagné d'un élargissement de la signification du mérite quant à l'aptitude de servir le public canadien. Ai-je bien exprimé vos idées?

[Text]

• 2100

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I hope my colleagues and I do not seem like sophists here. We feel that when one talks of the merit principle you really are talking about two separate elements. One, and very important, is the fittest will get the job, but related and very closely related—it seems to me that it flows through all of the language of the law—is that the opportunity to compete will be spread as broadly among all Canadians as it can possibly be. This is just as much an element of merit, it is just as much an element of the merit principle that all Canadians shall have equal access. Our quarrel is that we feel that the way in which the act has been interpreted in the past has concentrated far too concernedly on whether all Canadians did have access. It concentrated on making sure that the competitive process worked well for those who had access and did not concern itself nearly as much as it should have with those who did not have access for a variety of reasons, whether they were females who were blatantly kicked out following World War II, whether it was people who could not speak the language of usage in the national capital or whether it was people such as our native peoples who could not possibly hope to have the educational qualifications that we were establishing with such great zeal.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, in line with that reply, may I ask whether Mr. Carson would agree with the thought that occurs to me. You hold probably, that unless your commission recognizes the very important ingredient in the public service of the ability of all peoples in Canada to compete fairly for the opportunity to serve the public in employment, you would probably be failing in your duty as a commission under the legislation which you quoted earlier, which would be that your appointments to the public service should be in the best public interest of Canada.

**Mr. Carson:** This is our feeling.

**Mr. Mather:** You quoted one very striking figure here, Mr. Carson, in connection with the discrimination, if I would use that word, of female employment in the public service. You say here on page 3 of your statement that there has been one female executive officer appointed out of a total of 618.

Have you any figures in relation to the employment in some similar capacity of native peoples or French-speaking Canadian peoples?

**Mr. Carson:** It is our hope to be able to start keeping some figures. Of course, our handicap in getting at this—and I am not sure that we should view it as a handicap because we tend to honour it—is because we cannot ask in our application forms for ethnic origins of people and we do not. We ask for language capability because Parliament has authorized us to ask about language capability in terms of an element of merit. However, we cannot ask nor keep in our documentation an individual's ethnic background.

**Mr. Mather:** The differences between male and female applicants are quite obvious.

• 2105

**Mr. Carson:** Yes, although my colleague is arguing very strenuously that we should remove such from our application form.

[Interpretation]

**M. Carson:** Monsieur le président, j'espère que mes collègues et moi-même ne passons pas pour des sophistes. Nous croyons que le principe du mérite comprend réellement deux éléments distincts. L'un de ces éléments, qui est très important, est que la personne la mieux qualifiée obtiendra le poste; l'autre élément, qui est étroitement lié au premier, et il me semble qu'il est constamment présent dans la terminologie de la loi, c'est que le maximum de Canadiens doivent avoir la possibilité d'entrer dans la compétition. L'égalité des chances pour tous les Canadiens est aussi un élément du principe du mérite. A notre avis, on s'est, jusqu'à présent, trop peu préoccupé, en interprétant la loi, de savoir si tous les Canadiens avaient des chances égales. On s'inquiétait surtout de savoir si le processus du concours convenait à ceux qui avaient accès aux postes, mais on était loin de se préoccuper, comme on l'aurait dû, des personnes qui n'y avaient pas accès, que ce soit les femmes qui ont perdu leur emploi après la Deuxième guerre mondiale, ceux qui ne pouvaient pas parler la langue de la capitale nationale, ou encore ceux qui, comme les Indiens et les Esquimaux, ne pouvaient espérer acquérir les qualifications que nous demandions avec tant de zèle.

**M. Mather:** Monsieur le président, à ce propos, j'aimerais demander à M. Carson s'il serait d'accord avec moi sur une chose qui me vient à l'esprit. Vous soutenez probablement que si votre Commission ne reconnaît pas l'importance, dans la fonction publique, d'accorder à tous les Canadiens une chance égale de servir leurs concitoyens, vous ne remplirez pas la tâche que la loi a assignée à votre Commission, et que vous avez citée plus tôt, à savoir que les nominations dans la Fonction publique devraient servir au mieux les intérêts publics du Canada.

**M. Carson:** C'est ce que nous croyons.

**M. Mather:** Vous avez cité un chiffre très frappant, monsieur Carson, relativement au traitement inégal, si je peux employer ces termes, qui est réservé aux femmes dans la Fonction publique. Vous dites, à la page 3 de votre mémoire, que sur un total de 618 personnes nommées au poste de chef de service administratif, il n'y avait qu'une seule femme.

Avez-vous des chiffres sur l'emploi des Indiens et des Esquimaux, ou des Canadiens-français?

**M. Carson:** Nous espérons pouvoir bientôt obtenir des statistiques. Évidemment, la difficulté à cet égard—et je ne suis pas certain que nous considérons cela comme une difficulté, parce que nous avons plutôt tendance à nous en glorifier—c'est que nous ne pouvons pas demander, dans les formulaires de demande d'emploi, quelle est l'origine ethnique des gens, et nous ne le faisons pas. Nous demandons quelles langues la personne peut parler, parce que le Parlement nous a autorisés à le faire pour juger du mérite de la personne. Cependant, nous ne demandons ni n'inscrivons dans nos dossiers l'origine ethnique de nos employés.

**M. Mather:** Les différences entre les femmes et les hommes sont très évidentes.

**M. Carson:** Oui, bien que mon collègue s'oppose fortement à ce que nous laissions cela dans nos formulaires de demande d'emploi.



[Texte]

**Mr. Mather:** Surely.

**Mr. Carson:** Just as we are moving it, as you may have noticed in the newspapers, we are trying forthrightly to eliminate it from all our advertisements.

**Mr. Mather:** Excuse me, Mr. Carson, but this is what I am getting at. Without detailed figures, could you give us an approximate estimate of the employment regarding native peoples in certain categories, and French-speaking people, as against others?

**Mr. Carson:** We can do this in terms of the French-speaking population. This run was done too late to include it in our annual report but I do have some figures.

**Mr. Mather:** Would you say there is equality in the public service between French-speaking and English-speaking people per capita?

**Mr. Carson:** I would like to assure the Committee, Mr. Chairman, that as far as the Commission is concerned there is equality in terms of entry. But in terms of representation—and this is a cumulative thing over many, many years, of course—there is not. The figure that we have, based on our attempt at getting the language capability recorded in our computers, is that roughly 18 per cent of the federal public service are of French mother tongue.

**Mr. Mather:** This is over many years.

**Mr. Carson:** This is the present population. They represent 27 per cent of the population, according to the 1971 census.

**Mr. Mather:** You have approximately 18 per cent in employment.

**Mr. Carson:** That is correct.

**Mr. Mather:** How about the native peoples?

**Mr. Carson:** I do not know whether Mrs. Johnson feels that she has those figures sufficiently accurately.

**Mrs. I. Johnson (Commissioner, Public Service Commission):** No, I am afraid, Mr. Chairman, I do not. There is great difficulty through the census operations in even determining how many native peoples we have because of the difference between treaty Indians and Metis. Including Eskimos, I would suspect about 800,000, but that is a very, very rough guess.

**Mr. Carson:** How many are in the public service?

**Mrs. Johnson:** I have no idea.

**Mr. Carson:** We have only started working on this problem of our native peoples with a serious effort within the last year. We hope to be able to report to you in more positive terms a year from now.

**Mr. Mather:** My final question, Mr. Chairman. Would you say, Mr. Carson, that in regard to the employment of French-speaking people in the public service, women in executive positions in the public service and native peoples, we still have a long way to go to reach any sort of equality?

[Interprétation]

**M. Mather:** Assurément.

**M. Carson:** Comme vous avez pu le remarquer, nous essayons de le supprimer dans toutes les annonces que nous publions dans les journaux.

**M. Mather:** Pouvez-vous nous donner un chiffre approximatif du nombre d'autochtones et de Canadiens français employés par le gouvernement, par rapport aux autres?

**M. Carson:** Nous pouvons vous donner la proportion de francophones. Nous avons malheureusement fait le relevé trop tard pour l'insérer dans le rapport annuel, mais nous avons les chiffres.

**M. Mather:** Y a-t-il, proportionnellement, un nombre égal d'employés francophones et anglophones?

**M. Carson:** Au niveau du recrutement, je peux assurer au Comité, monsieur le président, qu'il y en a un nombre égal. Mais quant à la représentativité, bien sûr, comme cela s'étend sur de nombreuses années, elle n'est pas égale. D'après les chiffres de l'ordinateur, environ 18 p. 100 des fonctionnaires ont le français comme langue maternelle.

**M. Mather:** Cela s'échelonne sur plusieurs années.

**M. Carson:** Il s'agit du nombre actuel d'employés. Les francophones représentent 27 p. 100 de la population selon le recensement de 1971.

**M. Mather:** Et ils composent environ 18 p. 100 de la Fonction publique.

**M. Carson:** C'est exact.

**M. Mather:** Et les Indiens eux?

**M. Carson:** Je ne sais pas si M<sup>me</sup> Johnson trouve ces données assez précises.

**Mme I. Johnson (Commissaire, Commission de la Fonction publique):** Non, malheureusement. Nous avons beaucoup de difficultés après un recensement, à déterminer le nombre exact d'autochtones, à cause de la différence entre les Indiens et les Métis. En comptant les Eskimaux, il doit y avoir environ 800,000 autochtones, mais c'est là un chiffre très très approximatif.

**M. Carson:** Combien travaillent dans la Fonction publique?

**Mme Johnson:** Je n'en ai pas la moindre idée.

**M. Carson:** Ce n'est que l'an dernier que nous avons commencé à nous intéresser sérieusement au problème de la population indigène. Nous espérons pouvoir vous en faire rapport d'ici un an.

**M. Mather:** Ma dernière question, monsieur le président. M. Carson, croyez-vous que nous ayons encore beaucoup à faire pour parvenir à une certaine égalité dans le domaine de l'emploi de francophones, d'autochtones ainsi que dans celui de la nomination de femmes à des postes administratifs?

[Text]

**Mr. Carson:** An enormous distance to go.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Blair.

**Mr. Blair:** Mr. Carson, in the light of your concern about the position of women in the public service, would you not agree that the women who are employed in the secretarial categories are the ones who have suffered the most in their careers and in their career expectations as a result of the bilingual program?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, that is rather like asking me if I have stopped beating my wife. I am not prepared to concede that there are people seriously suffering, but if there is any one group that probably has a more legitimate complaint at this point in history than any other group, it would be the secretarial group, particularly the ST5s who are aspiring to ST6, ST7 and ST8 jobs, because increasingly those jobs are becoming designated in the national capital region as bilingual as the executives that they serve become bilingual and want to be able to maintain a correspondence in both languages.

• 2110

We are taking an increased number of secretaries into language training, and if a department will give us an indication of an individual known anticipated need for second-language training, these persons are getting priority for language training. They are not excluded from it.

**Mr. Blair:** Mr. Carson, it has been represented to me that at the present time, the highest you can hope to go, in this grade or in this chain of promotion, if you are a unilingual English-speaking secretary, is to the rank of ST5. Is that correct?

**Mr. Carson:** I do not think one could be specific on this, because the requirement varies from executive to executive. What I might require in the way of fluent bilingualism so that a secretary can take dictation and transcribe in both languages may vary greatly from someone who merely wants to have the capacity to have his telephone answered and his questions answered in both languages. But if you are talking about someone in the secretarial capacity, developing the competence to take both dictation and transcribe in two languages, this is going to be a very difficult thing to accomplish for anyone who is long past the age of being in secretarial school.

**Mr. Blair:** Is it not a fact that the tests which you or I might have to pass to become bilingual in the legal sense are much easier . . .

**Mr. Carson:** They are much easier.

**Mr. Blair:** . . . than the tests that the secretarial personnel have to pass?

**Mr. Carson:** But the skills that I require to type my essays at home are very much less than I require from my secretary.

**Mr. Blair:** I imagine there would be many secretaries in the public service, without thinking of you or I in particular, who would say that they are doing more work than some of their bosses.

**Mr. Walker:** Why exclude yourself?

[Interpretation]

**M. Carson:** Oui, beaucoup.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Blair.

**M. Blair:** Monsieur Carson, puisque vous vous préoccupez de la situation des femmes dans la Fonction publique, ne trouvez-vous pas que ce sont celles qui occupent des postes de secrétaire qui ont été les plus lésées par le programme de bilinguisme, au point de vue de leur carrière et de leurs chances d'avancement?

**M. Carson:** Monsieur le président, c'est comme si on me demandait si j'ai cessé de battre ma femme. Je ne suis pas prêt à dire que des personnes en ont été sérieusement affectées, mais si un groupe peut se plaindre avec raison, c'est bien celui des secrétaires, surtout les ST5, ST7, et ST8, en effet, de plus en plus, dans la région de la capitale nationale, ces secrétaires doivent être bilingues tout comme les administrateurs qu'elles aident, et il faut qu'elles puissent assurer la correspondance dans les deux langues.

Nous faisons suivre des cours de langue à plusieurs secrétaires, et si un ministère nous indique que certaines

personnes ont besoin de suivre des cours de seconde langue, on leur accorde la priorité. On ne les exclue pas.

**M. Blair:** Monsieur Carson, on m'a laissé entendre qu'à l'heure actuelle une secrétaire unilingue anglophone ne peut espérer avoir une promotion supérieure à celle de ST5. Est-ce exact?

**M. Carson:** Je ne crois pas qu'il soit possible d'être précis à ce sujet car les exigences varient selon chaque directeur. Il se peut que quelqu'un ait besoin d'une secrétaire capable de prendre des notes et de transcrire dans les deux langues, alors qu'un autre veuille tout simplement quelqu'un qui puisse répondre au téléphone dans une langue ou dans l'autre. Mais il sera très difficile pour une secrétaire de prendre en dictée et de transcrire dans les deux langues si elle a quitté l'école depuis assez longtemps.

**M. Blair:** N'est-il pas vrai que les examens qu'une personne comme vous et moi doit subir pour accéder au titre de bilingue sont beaucoup plus faciles . . .

**M. Carson:** Ils le sont.

**M. Blair:** . . . que ceux que les secrétaires doivent subir?

**M. Carson:** Mais les aptitudes dont j'ai besoin pour taper mes dissertations chez moi sont bien moindres que celles que j'attends de ma secrétaire.

**M. Blair:** Je suis persuadé qu'il y a plusieurs secrétaires à la fonction publique, et je ne vise personne, qui pourraient dire qu'elles font plus de travail que quelques uns de leurs patrons.

**M. Walker:** Pourquoi faites-vous abstraction de vous-même?



## [Texte]

**Mr. Blair:** I am not a public servant, in the technical sense.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I can add further to Mr. Blair's concern. We have been worrying about this a great deal, and it may be that we would have to set up an absolutely new adjunct to our language training program, to be able to accomplish the bilingualization of skills in the secretarial category. We are not geared to do it at this moment.

**Mr. Blair:** Mr. Carson, I have heard of people who have been in the service for 10 or even more years who are stalled at this level of ST5. I hear of young girls who go to apply for jobs in the public service as stenographers and secretaries, and they are advised not to apply if they are only bilingual English speaking. Can one say that there is not discrimination against women when this happens?

**Mr. Carson:** We have an enormous number of women in the public service in this occupational group. I think we have 55,000 women in the public service, and 80 per cent of them are in this occupational category. There has been no historic discrimination against them.

The special case of the young girl attempting to enter the secretarial field today without bilingual capability is—there is no point in denying it—a problem. But I feel a little baffled as to how anyone in 1972 who is thinking of entering upon a secretarial career in the public service, and who heard Mr. Pearson get up in 1966 and say that in terms of appointments from outside the public service, by 1970 we expect bilingualism,—and the person did not prepare for this and still sought employment in the public service—I wonder if that person was listening.

• 2115

**Mr. Blair:** Can you tell me, Mr. Carson, from your experience in this country what opportunities really English-speaking stenographers and secretaries have to become bilingual?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the English-speaking young women of the National Capital Region have exactly, if they wish to seek it, the same opportunities as the fairly substantial number of young French-speaking girls in this town who have qualified themselves in both languages sufficient to be able to compete for employment in the public service.

**Mr. Blair:** Before leaving this subject, I wonder, Mr. Carson, if it would be possible for you or your associates to file with us particulars of the numbers of secretaries in the various grades, ST-8 and downwards. Would it also be possible for you to provide us an indication of the promotional profiles which have prevailed in, say, the last three or four years from the grade of ST-5 and upwards?

**Mr. Carson:** We would, indeed, Mr. Chairman, be happy to undertake this. It will take a little bit of time.

I would hope, Mr. Chairman, that members of the Committee have read the section of our annual report dealing with equal opportunities for women in which we have concentrated on our desire to help women who find themselves in the administrative support category to break out of that category if they wish. We have set up special training programs, particularly for those who see themselves perhaps dead-ended in the secretarial ranks and who wish to break into administrative positions where they will not run into the same kind of barrier that they may run into on a linguistic basis. We are providing oppor-

## [Interprétation]

**M. Blair:** Je ne suis pas un fonctionnaire au sens propre du mot.

**M. Carson:** Monsieur le président, j'aurais quelque chose à ajouter. Nous avons beaucoup réfléchi à ce sujet, et il se peut que nous devions mettre au point un complément tout à fait nouveau en ce qui a trait au programme de formation afin d'en arriver à un bilinguisme chez les secrétaires. Nous ne sommes pas encore prêts.

**M. Blair:** Monsieur Carson, je sais qu'il y a des personnes employées à la fonction publique depuis 10 ans qui sont encore au niveau de ST5. Je sais qu'il y a des jeunes filles qui veulent entrer à la fonction publique comme sténographes et secrétaires et à qui l'on conseille de ne pas faire leur demande si elles ne peuvent s'exprimer en Français. Peut-on dire qu'il n'y a aucune discrimination envers la femme dans des cas semblables?

**M. Carson:** Il y a un très grand nombre de femmes à la fonction publique qui font partie de ce groupe. Je crois que 80 pour cent des 55,000 femmes à la fonction publique en font partie. L'histoire ne démontre aucune discrimination envers elles.

Mais lorsqu'une jeune fille veut devenir secrétaire à la fonction publique sans être bilingue... on ne peut le nier, il s'agit là un problème. Mais je ne peux concevoir que quelqu'un veuille devenir secrétaire à la fonction publique en 1972, après avoir entendu M. Pearson dire en 1966 qu'il faudra être bilingue pour avoir un emploi de cette nature en 1970—et que cette personne ne s'y soit pas préparée, et que malgré tout elle cherche encore du travail au sein de la fonction publique; je me demande si cette personne était attentive lorsque M. Pearson parlait.

**M. Blair:** Pouvez-vous me dire, monsieur Carson, d'après votre expérience, quelles possibilités ont les sténographes et les secrétaires anglophones de devenir bilingues?

**M. Carson:** Les jeunes femmes anglophones de la région de la Capitale nationale ont exactement les mêmes possibilités, si elles le désirent, que le nombre assez important de jeune filles francophones qui maîtrisent suffisamment les deux langues pour obtenir un emploi au sein de la Fonction publique.

**M. Blair:** Avant d'en terminer avec ce sujet, pouvez-vous, vous ou vos collègues, nous faire parvenir des précisions quant au nombre de secrétaires appartenant à la catégorie ST-8 et aux catégories inférieures? Pourriez-vous aussi nous donner une indication des profils de promotion qui ont été remarqués au cours des trois ou quatre dernières années, par exemple, pour les promotions à la catégorie ST-5 et les catégories supérieures?

**M. Carson:** Nous le ferons avec plaisir. Mais cela prendra quelque temps.

J'espère que les membres du Comité ont lu la partie de notre rapport annuel qui traite de la promotion de la femme et dans laquelle nous exprimons notre désir d'aider les femmes qui font partie du personnel de soutien administratif d'obtenir de l'avancement dans ce domaine, si elles le désirent. Nous avons établi des programmes spéciaux de formation, surtout pour les personnes qui n'ont plus de possibilités d'avancement dans le domaine du secrétariat et qui veulent accéder à des postes de direction où on ne leur imposera pas les mêmes exigences linguistiques qu'elles ont dû accepter. Nous offrons autant de

[Text]

tunities just as fast as we can for those who wish to do so to move out of the administrative support category, if they decide that acquiring a second language is more difficult than acquiring managerial skills.

**Mr. Blair:** Do I have any more time?

**The Chairman:** Two minutes.

**Mr. Blair:** Very good. Mr. Carson, I would like to invite your attention to another subject of this inquiry, and since I have only a minute or so, I will raise the question and you might wish to deal with it later on.

First of all, can you tell us whether you have had any legal opinion from the law officers of the Crown which advises you that you are entitled to include equality of access to the public service on a parity with the merit principle?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we have not sought the advice of the law officers of the Crown. This has been a historic interpretation of the merit principle in the Public Service of Canada and it is one that my two colleagues and myself are prepared to take responsibility for.

**Mr. Blair:** Mr. Carson, might I invite your attention, and that of your colleagues, to Bill C-206 which is a bill now before Parliament designed to prevent and lessen discrimination on the basis of age, sex and marital status. I know you do not have it before you, so I will read to you the new proposed Section 5.1 which occurs on page 6 and reads as follows under the heading of *Special Employment Programs*:

5.1 Where approved by the Minister, special programs designed to eliminate, reduce or prevent discrimination against any group of people on account of the race, national origin, colour, religion, age, sex or marital status of members of that group by improving employment opportunities for members of that group are not contrary to this Part.

I might say in passing, Mr. Carson, this applies to industrial activities under the command of the Government of Canada, but there is no comparable provision relieving your commission from the nondiscriminatory prohibitions that are dealt with later in the statute. My question to you, and I think that it would be advisable, from the standpoint of this Committee and your commission, to have a legal answer when we next meet, or as soon as can be, is why would it be necessary for this kind of special action to be proposed in this statute to permit breaches of the nondiscriminatory provisions while at the same time you have considered that it may not be necessary in the work of your commission?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I am not unfamiliar with the problem that Mr. Blair has raised. When the Minister of Labour who was sponsoring the bill that you referred to asked us if we wanted a similar provision inserted into the amendments which are now before Parliament in respect to the Public Service Employment Act, we argued that we did not feel that they were necessary in terms of that act.

The Public Service Employment Act already includes a Section 39 which says, and I quote:

[Interpretation]

postes que nous pouvons le faire pour les personnes qui désirent sortir des rangs du personnel de soutien administratif, si elles estiment que l'étude d'une deuxième langue est plus difficile que l'acquisition des aptitudes à la direction.

**M. Blair:** Est-ce qu'il me reste du temps?

**Le président:** Deux minutes.

**M. Blair:** Merci. Monsieur Carson, j'aimerais attirer votre attention sur une autre partie du rapport, et puisqu'il ne me reste qu'une minute environ, je vous poserai la question et vous pourrez y répondre plus tard.

Pouvez-vous tout d'abord nous dire si vous avez demandé des avis juridiques aux procureurs-conseils pour savoir si vous avez le droit de placer la question des chances égales d'accessibilité à la Fonction publique au même que le principe de la nomination au mérite?

**M. Carson:** Nous n'avons pas demandé l'avis de nos procureurs. C'est une interprétation traditionnelle du principe de la nomination au mérite dans la Fonction publique du Canada et nous sommes prêts, mes deux collègues et moi-même, à en assumer la responsabilité.

**M. Blair:** Puis-je attirer votre attention, et celle de vos deux collègues, sur le bill C-206, qui est actuellement à l'étude, et qui est destiné à empêcher et à réduire les mesures discriminatoires fondées sur l'âge, le sexe, ou la situation de famille. Je sais que vous ne l'avez pas devant vous et je vous lirai donc l'article 5.1, en page 6, intitulé *Programmes d'emploi spéciaux*:

5.1 Ne sont pas contraints à la présente Partie, lorsqu'ils sont approuvés par le Ministre, les programmes d'emploi spéciaux visant à éliminer, réduire ou empêcher l'usage, contre tout groupe de gens, de mesures discriminatoires fondées sur la race, la religion, l'âge, le sexe ou la situation de famille de membres de ce groupe en améliorant les occasions d'emploi pour les membres du groupe.

J'ajouterai au passage, monsieur Carson, que cela s'applique aux opérations industrielles dirigées par le gouvernement fédéral, mais qu'il n'y a pas de disposition similaire qui dégage la Commission des interdits non discriminatoires dont traitent d'autres articles du bill. La question que je vous pose, et je crois qu'il serait souhaitable, tant pour le comité que pour votre Commission, d'avoir une réponse d'ordre juridique à la prochaine séance ou dès que possible, porte sur la nécessité de proposer ce genre de disposition spéciale dans ce statut et de permettre ainsi la violation des dispositions non discriminatoires, tandis que, du même coup, vous avez cru que cela n'était pas nécessaire pour les travaux de votre Commission?

**M. Carson:** Monsieur le président, je ne suis pas étranger au problème que vient de soulever M. Blair. Quand le ministre du Travail, qui a présenté le bill auquel vous avez fait allusion, nous a demandé si nous voulions qu'une disposition semblable soit insérée dans les amendements relatifs à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, nous lui avons signifié que cela ne nous paraissait pas nécessaire pour cette loi.

La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique comprend déjà l'article 39 qui stipule, et je cite:



## [Texte]

In any case where the Commission decides that it is not practicable nor in the best interests of the Public Service to apply this Act or any provision thereof to any position or person or class of positions or persons, the Commission may, with the approval of the Governor in Council, exclude such position or person or class of positions persons in whole or in part from the operation of this Act; and the Commission may, with the approval of the Governor in Council, reapply any of the provisions of this Act to any position or person so excluded.

This saving section in our act which enables the Governor in Council, whom, I feel you would agree, is the equivalent of the Minister of Labour in the bill that you have been citing, serves exactly the same purpose. In terms of the legislation that you are referring to, this squares, of course, with the ILO Convention to which Canada is a signatory and, I think, makes a great deal of sense in terms of application to outside organizations. But within the public service proper, I think that the commission, with the approval of the Governor in Council, are quite capable of coping with this problem.

**Mr. Blair:** Have you had the approval of the Governor in Council for this problem which is announced in the annual report?

**Mr. Carson:** Which program are you referring to?

**The Chairman:** Mr. Blair, perhaps you could keep that for a second turn?

**Mr. Clermont:** I think it is very important that this question should be replied to, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You are the next speaker.

**Mr. Clermont:** I am sorry, but it would take a minute or two out of my question period. But you may take that if you wish.

**The Chairman:** But you asked the question.

**Mr. Clermont:** No, Mr. Blair asked the question and he should get an answer.

**Mr. Blair:** I am sorry, Mr. Carson, if I did not make my position clear, and I apologize to my colleague, Mr. Clermont, for trespassing.

You have cited Section 39. Did the commission consider it necessary to invoke Section 39 and seek the authority of the Governor in Council in order to implement its program of establishing greater equality of access to the public service?

**Mr. Carson:** We have done so in one instance, Mr. Chairman. At the request of the Department of Indian Affairs, two years ago, we asked the Governor in Council to exempt 25 positions in the Department of Indian Affairs. We reported this to Parliament at that time.

We repeated the request for the exclusion of those 25 positions from the application of the act last year. We do not intend to seek a further extension of that exclusion. This was done on a crash basis to enable the department to move quickly to recruit a greater number of Indians at a faster rate than they would have been able to through the normal competition process.

We are now satisfied that we have set up sufficient mechanisms that, by working with the department, we can qualify native peoples through the normal competition process and not ask for special exemption from the

## [Interprétation]

Si la Commission décide qu'il n'est ni praticable ni dans les meilleurs intérêts de la Fonction publique d'appliquer la présente loi ou une de ses dispositions à un poste, à une personne ou à une classe de postes ou de personnes, elle peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, soustraire ce poste, cette personne ou cette classe de postes ou de personnes, en totalité ou en partie, à l'application de la présente loi. La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, appliquer de nouveau une disposition quelconque de la présente loi à tout poste ou toute personne ainsi soustraite.

Cet article d'exception de notre loi donne autorité au gouverneur en conseil, qui, il me semble que vous serez d'accord avec moi, correspond au ministre du Travail dans le bill que vous avez cité, et sert exactement les mêmes fins. Quant à la loi à laquelle vous avez fait allusion, cela correspond, bien sûr, au congrès de l'OIT auquel le Canada souscrit, ce qui, je crois, est très compréhensible quant à l'application de la loi pour les organismes de l'extérieur. Toutefois, au sein de la Fonction publique, il me semble que la commission, avec l'approbation du gouverneur en conseil, est tout à fait en mesure de faire face à ce problème.

**M. Blair:** Avez-vous obtenu l'approbation du gouverneur en conseil pour le programme que vous annoncez dans votre rapport annuel?

**M. Carson:** De quel programme parlez-vous?

**Le président:** Monsieur Blair, vous pourriez peut-être poser cette question au second tour?

**M. Clermont:** A mon avis, il est très important que l'on réponde à cette question, monsieur le président.

**Le président:** C'est vous qui avez la parole.

**M. Clermont:** Je suis désolé, cela empiéterait d'une minute ou deux sur ma période de question, mais vous pouvez le prendre, si vous voulez.

**Le président:** Mais vous avez posé la question.

**M. Clermont:** Non, c'est M. Blair qui a posé la question, et on devrait lui répondre.

**M. Blair:** Je suis désolé, monsieur Carson, si je ne me suis pas exprimé clairement, et je m'excuse auprès de mon collègue, monsieur Clermont, d'empiéter sur son temps.

Vous avez cité l'article 39. La Commission a-t-elle cru nécessaire d'avoir recours à l'article 39 en vue d'obtenir l'assentiment du gouverneur en conseil pour mettre sur pied son programme visant à établir une plus grande égalité d'accès à la Fonction publique?

**M. Carson:** Il y a un cas où nous l'avons fait, monsieur le président. Il y a deux ans, nous avons demandé au gouverneur en conseil de soustraire à l'application de la Loi 25 postes au ministère des Affaires indiennes à la demande de ce dernier. A l'époque, nous en avions saisi le Parlement.

L'an dernier, nous avons redemandé que ces 25 postes ne soient pas soumis à l'application de la loi. Nous n'avons pas l'intention de refaire la même démarche. Cela a été fait de façon à permettre au ministère de se hâter de recruter des Indiens en plus grand nombre qu'il n'aurait été possible de le faire par les voies habituelles des concours.

A présent, nous avons la certitude d'avoir mis sur pied des mécanismes suffisants qui font partie des cadres du ministère, et qui nous permettent d'accepter des autochto-

## [Text]

application of the act; but we have done it on two occasions.

I shall also confess to this Committee that we asked the Governor in Council to exclude a designated number of positions so that we could bring in the mentally retarded of this country because there was no way in which they could come in through the competitive process. Those are the only two exclusions that we have asked for.

• 2125

**Mr. Blair:** Thank you, Mr. Carson.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Comme je vous l'ai dit, monsieur le président, je n'ai aucune objection à ce que vous preniez ce temps sur le mien. Vous avez dit tout à l'heure, monsieur De Bané, d'être juste.

Monsieur le président, à la Commission de la fonction publique, il existe une commission d'appel. Combien d'appels cette commission a-t-elle entendus portant sur un échec attribuable à la politique sur le bilinguisme?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we have only started keeping extensive statistical breakdowns on our appeals by subject matter within the last year. Fortunately, we have a new commissioner who is a statistician and is very concerned about these kinds of things.

The closest answer I could give you was that out of the 2,000 appeals that we heard last year a study that was made showed that the language issue was a factor in six per cent of them.

**Mr. Clermont:** That means roughly 120.

**Mr. Carson:** That is right.

**M. Clermont:** J'avais l'impression, et elle se trouve confirmée, que dans certains cas on emploie la politique du bilinguisme comme un écran pour expliquer des échecs ou autres choses.

**Le président:** Monsieur Lussier.

**M. C.-A. Lussier (Commissaire, Commission de la Fonction publique):** M. le député dit que c'est une impression. Ce n'est pas à nous de la confirmer ou de l'infirmier.

**M. Clermont:** Alors je vais garder cette impression, qui vient de m'être confirmée par la réponse que le président, M. Carson, m'a donnée, à savoir que sur 2,000 appels, environ 6 p. 100 découlait de la politique sur le bilinguisme. Si je me réfère au témoignage du Commissaire aux langues officielles devant ce Comité, sur 29 appels entendus jusqu'au 31 mars 1972, trois appels seulement avaient trait au bilinguisme, 1/9, quoi!

Une autre question. Ce soir, on a parlé à quelques reprises de discrimination. Mais je crois, monsieur le président, qu'il n'est pas juste de l'appliquer seulement vers un secteur de la Fonction publique, à savoir le secteur anglophone. Si je me reporte à une question de mon collègue, M. Ritchie, concernant le 9 p. 100 des concours qui étaient bilingues, il lui semblait que c'était injuste qu'une personne unilingue de langue anglaise n'ait pas la chance de participer. Alors quelle question dois-je me poser concernant les 80 p. 100 des concours qui ont été uniquement en langue anglaise?

## [Interpretation]

nes par les voies habituelles des concours sans avoir à demander des exemptions spéciales dans l'application de la loi. Nous ne l'avons fait qu'en deux occasions.

Je dois également avouer au comité que nous avons demandé au gouverneur en conseil de soustraire à l'application de la loi un certain nombre de postes afin de donner la chance aux arriérés mentaux du pays à qui il était impossible de participer aux concours. Ce sont les deux seuls cas qui ont fait l'objet d'une demande.

**M. Blair:** Merci, M. Carson.

**Le président:** M. Clermont.

**Mr. Clermont:** As I have stated, Mr. Chairman, I have no objection to your taking my time. You said earlier, Mr. De Bané, that one should be fair.

Mr. Chairman, in the Public Service Commission there exists an Appeal Branch. How many appeals put to this Branch have had to do with failures relating to the policy on bilingualism?

**M. Carson:** Monsieur le président, nous ne détaillons les statistiques des appels par sujet que depuis l'an dernier. Heureusement, l'un des nouveaux commissaires est statisticien et s'intéresse beaucoup à ces choses-là.

Je ne peux que vous dire que sur les 2,000 appels entendus l'an dernier, une étude a montré que dans six pour cent des cas, il s'agissait d'une question de langue.

**M. Clermont:** Autrement dit environ 120.

**M. Carson:** C'est exact.

**Mr. Clermont:** I was under the impression, and I gather I was right, that in some cases the policy on bilingualism was used as a screen to explain failures and other things.

**The Chairman:** Mr. Lussier.

**Mr. C.-A. Lussier (Commissioner, Public Service Commission):** The honourable member has said it was an impression. It is not up to us to confirm or deny this.

**Mr. Clermont:** Well then, I will stay under this impression which has just been confirmed by the answer that the president, Mr. Carson, just gave to me, to wit, that of 2,000 appeals approximately 6% had to do with the official policy on bilingualism. If I then refer to the statement the Commissioner of Official Languages made before this Committee, of the 29 appeals heard up to March 31, 1972, only three had anything to do with bilingualism. In other words 9.

And another thing. Discrimination was mentioned here tonight. But I believe it is unfair to apply it only to one sector of the Public Service, the English-speaking one. I refer to a question asked by my colleague Mr. Ritchie concerning 9% of the competitions which were bilingual. He found it unfair that a unilingual English-speaker could not consider such competitions. So what about the 80% of competitions which were held in English only?



[Texte]

**Le président:** Monsieur Lussier.

**M. Lussier:** C'est la question que nous avons à nous poser très souvent.

**Le président:** Allez, monsieur Lussier.

**M. Lussier:** Bien, je crois avoir répondu.

**M. Clermont:** Quelle est la possibilité de promotion, monsieur Carson, pour un unilingue d'expression française?

**Mr. Carson:** Within a French language unit, I suppose all the way up but not including the position of a senior supervisor, and this is one of the reasons that we have been supportive and co-operative to the government in the establishment of the French language unit—because it seemed to be highly desirable, if we were going to be able to attract French speaking Canadians to the public service on exactly the same basis that we were attracting English speaking Canadians, that we would have to guarantee them the opportunity to be able to learn the job in their mother tongue and to acquire a second language, as they wish, to progress up the ladder. It would be misleading to suggest that a unilingual Francophone can progress very far in the National Capital Region, but he can certainly go a very long way in some portions of the federal public service in the Province of Quebec.

• 2130

**M. Clermont:** Je voudrais faire un commentaire, monsieur le président, sur les remarques de mon collègue, M. Francis au sujet du Comité des comptes publics. On l'appelle le Comité des comptes publics, mais je dois dire que jusqu'à ce jour, selon mon expérience, ce comité a fait l'étude du Rapport de l'auditeur général. Peut-être devrait-on changer le nom du comité et l'appeler le Comité de l'auditeur général.

**M. Francis:** D'accord.

**M. Clermont:** Mais je crois qu'il n'y a rien dans le Règlement qui empêche le Comité des comptes publics de faire une étude des comptes publics. Et je crois qu'il a été dit par quelques membres du Comité des comptes publics, qu'au lieu de toujours faire l'étude du Rapport de l'auditeur général, le Comité devrait prendre l'initiative de faire une étude des comptes publics. Le Comité des comptes publics fait l'étude du Rapport de l'auditeur général seulement lorsque la Chambre des communes défère le Rapport de l'auditeur général, mais pas avant.

Je remarque dans votre rapport, monsieur Carson, que vous avez abandonné la délégation de pouvoir qui existait depuis les années soixante.

**Mr. Carson:** We have not abandoned it, but we have decided not to extend any further delegation for the time being, and I would like to . . .

**M. Clermont:** Oui, pourriez-vous en expliquer les raisons pourquoi. Parce que je vois ici dans le premier paragraphe:

Il est bien rare que l'on entende prononcer le mot patronage ces derniers temps. Le rôle de la Commission est, entre autres choses, d'assurer que les jeux politiques n'influencent pas sur les nominations . . . J'ai regardé dans le dictionnaire le *Petit Larousse*, et le mot patronage ne réfère pas du tout aux hommes politiques.

[Interprétation]

**The Chairman:** Mr. Lussier.

**Mr. Lussier:** That is a question we have to ask ourselves very often.

**The Chairman:** Go on, Mr. Lussier.

**Mr. Lussier:** Well, it seems to me I have given an answer.

**Mr. Clermont:** What chances for promotion does a unilingual French-speaking person have?

**M. Carson:** Au sein d'une unité francophone, je suppose qu'il peut grimper tous les échelons sauf peut-être celui de surveillant en chef, c'est d'ailleurs l'une des raisons pour lesquelles nous avons appuyé le gouvernement et avons collaboré avec lui pour établir des unités de langue française. Il est en effet fortement conseillé de le faire, car si nous voulons attirer les Canadiens français dans la Fonction publique en aussi grand nombre que les anglophones, il faut leur garantir la possibilité d'acquérir leur formation dans leur langue maternelle et d'apprendre en même temps une deuxième langue, s'ils le désirent, afin d'augmenter leur chances d'avancement. Il serait faux de dire qu'un francophone unilingue peut atteindre de très hauts postes dans la région de la capitale nationale, mais il peut certainement aller très loin dans certains services de la fonction publique fédérale au Québec.

**Mr. Clermont:** I would like to make a few comments, Mr. Chairman, on what my colleague, Mr. Francis, said about the Public Accounts Committee. It is called the Public Accounts Committee, but I must say that, as far as I know, that committee has examined the Report of the Auditor General. Perhaps we should change the name of that committee and call it the Committee of the Auditor General.

**Mr. Francis:** All right.

**Mr. Clermont:** But I think there is nothing in the Rules which prevents the Committee on Public Accounts from studying public accounts. And I think some members of that Committee said that instead of constantly studying the Report of the Auditor General, the Committee should take the initiative in examining public accounts. The Committee on Public Accounts goes into the Report of the Auditor General only when the House of Commons refers the Report of the Auditor General, but not earlier.

I notice in your report, Mr. Carson, that you have abandoned the delegation of authority which existed since the 1960's.

**M. Carson:** Nous ne l'avons pas abandonnée, mais nous avons décidé de ne pas faire de nouvelles délégations pour le moment, et j'aimerais . . .

**Mr. Clermont:** Yes, could you explain the reasons why. Because I see here in the first paragraph:

Patronage is a word we haven't heard of much lately. The role of the Commission among other things, is to keep politics out of public service appointments . . . I looked for the word patronage in the *Petit Larousse*, and the word did not refer at all to politicians.

## [Text]

**Mr. Carson:** We have not found any extensive evidence of political patronage in the delegations that have taken place, and it is not our fear of the reintroduction of political patronage that has persuaded us to cease and desist from further delegation. The staff associations expressed very real concern...

**Mr. Clermont:** Before this Committee last year.

**Mr. Carson:** ... before this Committee last year.

**Mr. Clermont:** By Mr. Edwards.

**Mr. Carson:** By Mr. Edwards and Mr. Barnes, and my colleagues and I decided that we had to take a very hard look at this whole issue before extending any further delegation. At that time we had intended to make further delegations within the professional and scientific categories and within the technical categories. As a result of the representations by the staff associations we halted this process. We had a very thorough internal study made. When I say internal I mean within the public service. It was headed by someone outside the commission. We did not find serious evidence of political patronage, but we did find a number of things that were disquieting.

For example, under delegation of authority there was very little interdepartmental movement, and for some occupational groups interdepartmental movement for career development purposes is very essential to the individual. We recognized that unless we were prepared to hold on to the appointing authority within those occupational groups where career development that needs to cut across departmental lines is involved, that we were going to be seriously jeopardizing the career prospects of many of our people. This, I suppose, is the most single fundamental reason that we have ceased any further delegation.

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'aimerais revenir pour un deuxième tour.

• 2135

**Le président:** Comme un règlement du Comité stipule que la séance doit durer une heure et demie et comme je vois qu'il est maintenant plus de 9 h 30, et qu'il y a un vote à 9 h 45, je vous signale qu'il y a encore cinq personnes qui veulent poser des questions, M. Isabelle, M. Alkenbrack, M. Knowles, M. Asselin et M. Trudel. Is it your wish to have Mr. Carson and the other Commissioners appear at this Committee this coming week, which would be Thursday night at 8 o'clock.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** This meeting is then adjourned until Thursday night at 8 o'clock.

## [Interpretation]

**M. Carson:** Nous n'avons pas trouvé de preuves formelles de favoritisme politique dans les délégations de pouvoir que nous avons faites, et ce n'est pas par crainte de ce favoritisme que nous avons décidé d'abandonner les délégations. Les associations d'employés ont exprimé une réelle inquiétude...

**M. Clermont:** Devant le Comité l'année dernière.

**M. Carson:** Devant le Comité l'année dernière.

**M. Clermont:** Par M. Edwards.

**M. Carson:** Par M. Edwards et M. Barnes. Mes collègues et moi-même avons décidé d'étudier cette question très soigneusement avant de faire de nouvelles délégations. A cette époque, nous avions l'intention de faire d'autres délégations dans les catégories professionnelles, scientifiques et techniques. Par suite de démarches faites par les associations d'employés, nous avons tout interrompu. Nous avons fait faire une étude interne très fouillée. Quand je dis interne, je veux dire dans la Fonction publique. Cette étude était sous la direction d'une personne qui n'appartenait pas à la Commission. Nous n'avons pas trouvé de preuves graves de favoritisme politique, mais nous avons trouvé en revanche un certain nombre de choses assez troublantes.

Par exemple, en vertu des délégations de pouvoir, il y avait très peu de mutations d'un ministère à l'autre, alors que pour certaines catégories professionnelles ces mutations sont essentielles à l'avancement d'un individu. Nous avons admis que si nous n'étions pas prêts à nous en remettre au responsable des nominations de ces catégories professionnelles où l'avancement doit se faire par-dessus les divisions des ministères, nous compromettrions gravement la carrière de beaucoup de nos employés. C'est là, je pense, l'unique raison fondamentale pour laquelle nous avons abandonné les délégations de pouvoir.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I would like to come back on a second round.

**The Chairman:** A committee rule says that a meeting should last an hour and a half, and I see it is already past 9.30; besides, there is a vote at 9.45 and still five members would like to ask questions, Mr. Isabelle, Mr. Alkenbrack, Mr. Knowles, Mr. Asselin and Mr. Trudel. Désirez-vous que M. Carson et les autres commissaires reviennent devant le Comité la semaine prochaine, c'est-à-dire mardi soir à 8h.

**Quelques députés:** D'accord.

**Le président:** La séance est donc levée jusqu'à mardi soir prochain à 8h.





















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Thursday, June 8, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 23

Le jeudi 8 juin 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

# Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Annual Report of the Public Service  
Commission of Canada for 1971

CONCERNANT:

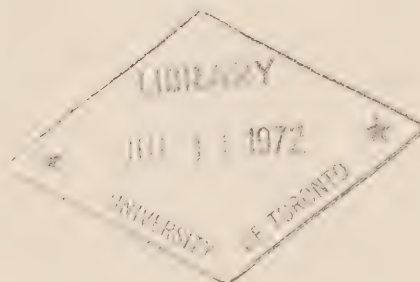
Le rapport annuel de la Commission de la  
Fonction publique du Canada pour 1971

WITNESS:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOIN:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session  
Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la  
vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:*

Messrs.

Alkenbrack  
Asselin  
Blair  
Clermont  
De Bané

Forget  
Francis  
Guay (*St. Boniface*)  
Horner  
Isabelle

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:*

Messieurs

Knowles (*Winnipeg  
North Centre*)  
Mather  
Ritchie  
Rodrigue

Roy (*Laval*)  
Schumacher  
Scott  
Trudel  
Walker—(20).

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4) (b)

On Thursday, June 8, 1972:

Mr. Horner replaced Mr. Hales;  
Mr. Schumacher replaced Mr. Fairweather.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 8 juin 1972:

M. Horner remplace M. Hales;  
M. Schumacher remplace M. Fairweather.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, June 8, 1972  
(29)

## [Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this evening at 8:10 p.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presiding.

*Members present:* Messrs. Alkenbrack, Blair, Clermont, De Bané, Forget, Francis, Guay (*St. Boniface*), Horner, Isabelle, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Rodrigue, Roy (*Laval*), Schumacher, Trudel, Walker—(16).

*Other Members present:* Messrs. Lefebvre, Lessard (*Lac-Saint-Jean*), Richard, Marchand (*Kamloops-Cariboo*).

*Witnesses: From the Public Service Commission of Canada:* Mr. J. J. Carson, Chairman; Mr. C. A. Lussier and Mrs. Irene Johnson, Commissioners.

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

The witnesses were questioned.

During questioning, Mr. Clermont raised a point of order, and after debate thereon it was

*Agreed*,—That the witnesses be allowed time to answer questions beyond the ten minutes allotted members to question.

The questioning continuing, at 9:50 p.m., the Committee adjourned until Tuesday, June 13, 1972.

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 8 juin 1972  
(29)

## [Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce soir à 20 h 10 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Alkenbrack, Blair, Clermont, De Bané, Forget, Francis, Guay (*Saint-Boniface*), Horner, Isabelle, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Rodrigue, Roy (*Laval*), Schumacher, Trudel et Walker—(16).

*Autres députés présents:* MM. Lefebvre, Lessard (*Lac-Saint-Jean*), Richard et Marchand (*Kamloops-Cariboo*).

*Témoins: De la Commission de la fonction publique du Canada:* M. J. J. Carson, président; M. C. A. Lussier et M<sup>me</sup> Irene Johnson, commissaires.

Le Comité continue l'étude du Rapport annuel de la Commission de la fonction publique du Canada pour 1971.

On interroge les témoins.

Durant l'interrogation, M. Clermont en a appelé au Règlement, et après débat, il a été

*Convenu*,—qu'on permettra aux témoins de répondre aux questions au-delà des dix minutes permises aux députés pour les questions.

A 21 h 50, pendant qu'on interroge les témoins, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 13 juin 1972.

*Le greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Thursday, June 8, 1972.

[Text]

**The Chairman:** Order. When we adjourned our first sitting last Thursday night, I had five names on the list: Dr. Isabelle, Mr. Alkenbrack, Mr. Asselin, Mr. Knowles and Mr. Trudel. Mr. Isabelle has been detained, so I will give the floor now to Mr. Alkenbrack.

• 2005

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to make a short opening statement and then use my remaining time to ask some questions of the Chairman of the Public Service Commission.

It is no secret to anyone here tonight that on December 30 of last year I moved a motion in the House of Commons "to have the present commission Chairman removed from office and have a chairman installed who would discharge his duties and functions in accordance with the appropriate statutes". That was the wording of my motion. It is still my opinion, but it is not necessarily the opinion, I realize, of everyone here tonight.

• 2010

At that time, Mr. Chairman, I stated that it was my view that the Chairman was the willing tool of those in the government who sought to subvert the merit system and institute in its place a system of employment based on race, language and favouritism. I was called a bigot by some and it was reported that my statements and opinions were called patent lies by Mr. Carson, and the Public Service Commission Chairman accused me publicly of lying. Since that time scores of people in the House of Commons and many thousands outside this House have joined the fray. In the light of the testimony on Tuesday night, I must say that nothing has happened in the ensuing months to cause me to change the views I expressed last year.

Mr. Chairman, I was one of the members of this House who voted in favour of the Official Languages Act. None of us who attempted to add something to the debates on the language act at that time really knew what we were about. I admit that. None of us had had any experience in implementing such a policy or program, but we went forward with more faith and trust than knowledge, I must confess.

We do have some experience now, Mr. Chairman, and it should be abundantly clear to everyone who cares that we have unleashed a veritable monster in the public service and onto the country. I am not impressed by the commission Chairman's protestations that the merit system must, in his words, be interpreted more broadly and must be adapted to changing values and to society at large. He has said that under the past rules and regulations that we have attained and achieved a public service unmatched in the rest of the world, a real good public service, so why should he be abandoning that now.

While I cannot quarrel with the Chairman's rhetoric, Mr. Chairman, I must remind him that we are not dealing here with rhetoric. We are concerned with the very real threat to the merit system in the service with regard to recruiting and promotions. Too much emphasis is being placed on what the Chairman of the Public Service Commission calls a representative public service. He places far too much emphasis on the need to establish a balance in the service, a ratio of ethnic groups in Canada, and on the necessity of extending the use of French as a working language. I would prefer to see the merit system preserved

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 8 juin 1972

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre. Quand nous avons levé la première séance, mardi soir, j'avais cinq noms sur ma liste, soient ceux de MM. Isabelle, Alkenbrack, Asselin, Knowles et Trudel. M. Isabelle a été retenu, je laisserai donc la parole à M. Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Merci monsieur le président. Je voudrais faire une brève déclaration d'ouverture et ensuite poser quelques questions au président de la Commission de la Fonction publique.

Vous savez tous que le 30 décembre dernier j'ai présenté une motion à la Chambre des Communes afin de «révoquer M. John Carson de son poste de président de la Commission de la Fonction publique, et de nommer à sa place un président qui remplira ses fonctions selon les dispositions de la loi sur l'emploi dans la Fonction publique.» Telle était ma motion. Je n'ai pas changé d'avis, mais je crois ne pas avoir l'accord de tout le monde ici ce soir.

Ce jour-là, monsieur le président, j'ai déclaré que le président de la Commission de la Fonction publique était l'instrument docile des membres du gouvernement qui s'efforçaient de subvertir le système de recrutement au mérite et d'y substituer un système fondé sur la race, la langue et le favoritisme. On m'a accusé d'être sectaire, M. Carson a affirmé que mes déclarations étaient manifestement mensongères et il m'a accusé publiquement d'avoir menti. Depuis, plusieurs députés et plusieurs milliers de personnes sont entrés dans la mêlée. A la lumière du témoignage de mardi soir, je dois dire que rien depuis ma déclaration ne m'incite à changer d'opinion.

Monsieur le président, j'ai été l'un des membres de la Chambre à voter en faveur de la Loi sur les langues officielles. Nous tentions d'apporter quelque chose au débat sur cette loi sans trop savoir à quoi nous devions nous en tenir. Je l'admets. Nous n'avions aucune expérience quant à l'exécution d'un tel programme, mais nous allions de l'avant avec beaucoup plus de foi et de confiance que de savoir, c'est vrai.

Maintenant nous avons acquis une certaine expérience, monsieur le président, et tous ceux qui s'intéressent à la question devraient se rendre compte que nous avons lâché un véritable monstre dans la fonction publique et dans tout le pays. Les protestations du président de la Commission selon lesquelles il faudrait interpréter d'une manière plus souple le système de recrutement au mérite et l'adapter aux valeurs changeantes de notre société, ne m'impressionnent guère. Il a lui-même dit qu'en vertu des règlements précédents nous avions créé une fonction publique incomparable, alors pourquoi vouloir changer maintenant.

Je ne puis mettre en question la rhétorique du président, monsieur le président, mais je dois quand même lui faire remarquer que nous ne sommes pas ici pour étudier la rhétorique. Nous devons nous occuper du danger qui guette le système de recrutement et de promotion au mérite. On insiste trop sur une Fonction publique représentative. Il attache trop d'importance au besoin d'établir un équilibre et une représentation proportionnelle des différents groupes ethniques du Canada, et à la nécessité de répandre l'usage du français comme langue de travail. Je préférerais que l'on conserve et même que l'on renforce le système actuel puisqu'il s'agit là du meilleur moyen d'accorder à tous les Canadiens de n'importe quelle race,



## [Texte]

intact and even reinforced as the best means of ensuring that all Canadians of whatever race, culture or ethnic origin would have an equal opportunity to compete for the jobs that must be filled and for the promotions that are made within the service.

I would remind the Committee, Mr. Chairman, that the very device that the present Public Service Commission Chairman seeks to employ to give an advantage to French Canadians could at some future time—I hope the Committee will get my train of thought here—be used by another Chairman to accomplish a far different purpose. There cannot be an guarantee that a future chairman would not use this new interpretation of the merit system, the concept, to phase out French Canadians or other ethnic groups of the service. Once the door has been opened we must assume that abuses will follow because this is an abuse if it goes into effect, and it is evident to all of us here tonight that abuses are already rampant. My files reveal that from all across Canada.

I would like to address myself to one other aspect of the present program to establish ethnic balance in the public service. I will invite the Chairman in a few minutes to explain what will happen when he has established this delicate balance in the public service based on a percentage of the different ethnic groups in the country in the population at large. How does the commission Chairman propose to preserve this balance? I cannot see how anyone could possibly believe that such a balance could be preserved in any environment, let alone a service as important to the country as the public service.

• 2015

I see this as a dangerous experiment that can only lead to grief. I can see this policy eroding the efficiency of the service as it is today, and I shudder to think of what the long range effect will be. If we were talking about some fraternal or social club with a small fixed membership, then the effects would be localized and insignificant, but there is a vast difference between that and the thousands of people who work for the Canadian public across Canada today.

Mr. Chairman, I would like to point out to this Committee that the logical consequence of such a policy has already manifested itself and it is getting more pronounced each day. It is just plain common sense to assume that French Canadian supervisors will be inclined to favour French Canadian colleagues, both in recruiting and with regard to promotions. I know of cases where they have stated openly that this is an opportunity to make up for the discrimination in the service against Francophones in the past. In some departments this tendency has already resulted in a reverse ratio of French to English. This is notably so in the Bureau of Statistics and also in the Department of the Secretary of State. It is also happening in the Department of Communications.

I have with me the government telephone directory for the spring of 1972. Out of 1,550 employees in the Department of the Secretary of State there are some 399 persons who are important enough to be listed in this directory by name. Of that number 222 have French names and 177 have names of all other ethnic origins. That is over 80 per cent. There are some numbers listed simply as "Assistants", and of those I called in all cases they answered in French. It has become common for people answering the phone in government offices to answer in one language only, and I receive complaints from people outside the government that it is not only confusing but it is also an

## [Interprétation]

culture ou origine ethnique, une chance égale d'obtenir un emploi ainsi que des promotions au sein du service.

Je voudrais faire remarquer au comité, monsieur le président, que ce système que tente d'introduire l'actuel président de la Fonction publique afin de donner un avantage aux Canadiens français pourrait un jour, et j'espère que le comité saisit ma pensée, servir un autre président dans un but tout à fait différent. Qui sait si un autre ne s'en servirait pas pour éloigner graduellement tous les Canadiens français ou un autre groupe ethnique du service? Dès que l'on a fait le premier pas, il faut prévoir qu'il y aura des abus, car il s'agit essentiellement d'un abus et chacun sait que ces derniers se propagent très rapidement. Mes dossiers le démontrent en se fondant sur tout le Canada.

J'aimerais, de plus, aborder un autre aspect de ce programme visant à établir un équilibre ethnique à la Fonction publique. Je demanderai au président dans quelques instants de bien vouloir nous expliquer ce qui arrivera lorsqu'il aura réalisé ce fragile équilibre fondé sur un pourcentage des divers groupes ethniques au pays. Comment compte-t-il maintenir cet équilibre? Je ne vois pas comment on pourrait croire qu'un tel équilibre puisse subsister nulle part, et encore moins dans un service aussi important pour la nation que la fonction publique.

Je crois que cette expérience est dangereuse et ne conduira qu'à un échec. Je pense aussi que cette directive diminuera l'efficacité de ce service, et je frissonne à la pensée des effets à long terme qu'elle aura. S'il ne s'agissait que d'une œuvre de bienfaisance ou d'une association

composés d'un petit nombre de membres permanents, les effets seraient localisés et de peu d'importance. Mais il y a une grande différence entre cela et les milliers de gens qui travaillent au service des Canadiens à travers le pays.

Monsieur le président, je tiens à signaler aux membres du comité que les conséquences logiques d'une telle directive se sont déjà manifestées et qu'elles s'accroissent de jour en jour. Il est normal de supposer que les superviseurs canadien-français auront tendance à favoriser leurs collègues canadien-français tant dans le domaine du recrutement que dans celui des promotions. J'en connais qui ont dit publiquement qu'ils avaient la chance de compenser la discrimination dont les francophones ont fait l'objet, dans le passé, dans ce service. Dans certains ministères, cette tendance a déjà amené une proportion inverse d'anglais et de français. Cela est déjà remarquable à Statistique Canada et au Secrétariat d'État. Le même phénomène se produit au ministère des Communications.

J'ai ici l'annuaire du gouvernement du printemps 1972. Sur les 1,550 employés du Secrétariat d'État, il y a 399 personnes qui sont assez importantes pour que leur nom figure dans l'annuaire. Sur ces noms, 222 sont français et 177 sont d'origines ethniques diverses. Cela fait plus de 80 p. 100. Un certain nombre de noms figurent sous la rubrique «agent». Lorsque j'ai appelé quelques unes de ces personnes, dans tous les cas elles m'ont répondu en français. Les gens des bureaux du gouvernement ont maintenant l'habitude de répondre au téléphone en une seule langue. Des personnes qui ne travaillent pas au gouvernement se sont plaintes non seulement qu'une telle habitude amenait la confusion mais que c'était un affront aux sentiments de certains contribuables qui désiraient obtenir des services du gouvernement.

Ce ne sont là que quelques exemples de ce qui se passe dans la Fonction publique et ce n'est qu'une infime partie

[Text]

affront to the sentiments of some of the taxpayers who are attempting to get service from their government.

These are only a few examples of what is happening in the public service and this only the tip of the iceberg. I can no longer accept the argument that it is being done in the name of national unity, Mr. Chairman, because it is accomplishing the exact opposite result, as manifested in the House the other day when the Prime Minister in his wisdom had to refute the statements made in Mr. Carson's report.

French and English Canadians are being placed in a veritable confrontation situation. We never had this before. I am an ex-civil servant and forty years ago I worked side by side with a boy from Lac-Saint-Jean and we had perfect harmony, as I have perfect harmony with my French colleagues in the House of Commons today. We may have differences of opinion, but as far as our everyday work is concerned we have harmony and we must have harmony and we will have harmony even after this situation is cleared up, but I cannot be expected to stand idly by and watch this disharmony continue.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, may I ask the member a question?

**The Chairman:** He has the floor.

**Mr. Alkenbrack:** After I have finished, please. Mr. Chairman, my first question of Mr. Carson is whether the new policy he wants to implement with respect to the recruitment of French Canadians and other ethnic groups in his own idea or whether he has been directed to implement that policy? I will enlarge on that question and ask specifically whether the policy was passed on to the Public Service Commission by State Secretary Pelletier or the President of the Treasury Board, Mr. Drury?

**The Chairman:** Mr. Carson.

**Mr. J. J. Carson (Chairman, Public Service Commission):** Mr. Chairman, I feel that one of my colleagues is rather reticent to make a comment. The majority of the remarks that Mr. Alkenbrack has directed have indicated that there is only one commissioner. I think my two colleagues would be dismayed at this impression. Maybe one of them wishes to say something.

**The Chairman:** That was cleared up at the beginning of the last meeting, Mr. Carson. We mentioned that the report that we are now studying is the report of all three commissioners, not the Carson report.

**Mr. Carson:** Very well, Mr. Chairman. All of the decisions that are taken by the commission are taken by the three commissioners. We operate under no direction from the government except in respect to those functions that we perform in the field of training and development. This is an assigned responsibility that Parliament built into our act, that we were to undertake training and development programs at the request of deputy heads; and we do this under the policy guidance and guidelines of the Treasury Board.

• 2020

In respect to the commission's basic function, the recruitment, the appointment, and the promotion of candidates from outside or within the public service, the commission takes total and final responsibility, and we have never accepted direction from anyone.

[Interpretation]

du problème. Je ne puis accepter l'argument selon lequel cela est fait au nom de l'unité nationale, monsieur le président, parce que les résultats sont contraires comme on l'a vu l'autre jour à la Chambre lorsque le premier ministre, dans sa grande sagesse, a dû refuter les déclarations du rapport de monsieur Carson.

Les Canadiens français et les Canadiens anglais se trouvent dans une situation de confrontation, ce qu'on n'a jamais vu auparavant. Je suis ancien fonctionnaire et voici 40 ans je travaillais avec un garçon du Lac-Saint-Jean. Je m'entendais très bien avec lui, aussi bien qu'avec mes collègues francophones de la Chambre aujourd'hui. Il est possible que nous ayons des divergences d'opinion, mais en ce qui regarde notre travail quotidien, nous nous entendons bien, nous devons bien nous entendre et nous continuerons à bien nous entendre, même après que cette situation aura été démêlée. Cependant, je ne peux rester inactif, et laisser cette situation empirer.

**M. Walker:** Monsieur le président, puis-je poser une question au député?

**Le président:** Il a la parole.

**M. Alkenbrack:** Lorsque j'aurai terminé s'il vous plaît. Monsieur le président, je demanderai d'abord à monsieur Carson si cette nouvelle directive concernant le recrutement de Canadiens français et d'autres groupes ethniques est bien de lui, ou si elle lui a été dictée? Pour être plus précis, cette nouvelle politique a-t-elle été dictée à la Commission de la Fonction publique par le secrétaire d'État, monsieur Pelletier, ou par le président du Conseil du Trésor, monsieur Drury?

**Le président:** Monsieur Carson.

**M. J. J. Carson (président de la Commission de la Fonction publique):** Monsieur le président, je crois que l'un de mes collègues brûle de faire un commentaire. La plupart des remarques de monsieur Alkenbrack assument qu'il n'y a qu'un commissaire. C'est assez déplaisant pour mes deux collègues. L'un d'eux désire peut-être dire quelque chose.

**Le président:** Cela a été éclairci au début de la dernière séance, Monsieur Carson. Nous avons dit que le rapport que nous étudions présentement est celui des trois commissaires, non celui de monsieur Carson.

**M. Carson:** Très bien, monsieur le président. Toutes les décisions de la Commission sont prises par les trois commissaires. Nous ne sommes pas sous les ordres du gouvernement, sauf en ce qui concerne notre activité dans le domaine de la formation et du développement. De par notre loi du Parlement, nous sommes chargés de nous occuper des programmes de formation et de développement à la demande des députés et selon les directives du Conseil du Trésor.

La commission assume la responsabilité entière et n'accepte les directives de personne quant à sa tâche fonda-

mentale qui consiste à embaucher, nommer et promouvoir les candidats tant à l'extérieur qu'au sein de la Fonction publique.



## [Texte]

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, could Mr. Carson—

**The Chairman:** Sorry, Mr. Alkenbrack, your time is now over. You used eight minutes in your statement and the answer was a little more than two minutes.

**Mr. Alkenbrack:** Would you put me down for the second round?

**The Chairman:** Yes, I will.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, sir.

**The Chairman:** Dr. Isabelle.

**Mr. Walker:** May I ask a question?

**Le président:** En rappel au règlement, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, avez-vous l'intention de laisser seulement M. Carson répondre aux questions qui sont posées? Je crois qu'un autre membre de la Commission voulait faire certaines remarques. Ces personnes-là n'ont-elles pas le droit elles aussi de faire des remarques, même si vous avez laissé entendre que le rapport qui nous est soumis est le rapport de la Commission? Je crois que d'autres membres de la Commission voudraient aussi exprimer leurs vues.

**Le président:** Lors de la dernière assemblée, les commissaires qui ont voulu intervenir ont été les bienvenus et ils sont intervenus et je pense que la déclaration faite par M. Alkenbrack pourra trouver sa réponse dans les questions qui seront posées par la suite, j'en suis convaincu.

**M. Clermont:** Mais j'avais l'impression que l'un des commissaires voulait répondre.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, if you and the Committee would be willing, I think it is only fair that my two colleagues should have an opportunity to indicate whether we are three commissioners. You have my word for it, but you have never heard from my two colleagues. The act gives us equal status. I am only the chief executive officer in terms of the administration of the commission: I am not the chief executive officer in terms of its policies. I am only one commissioner.

**Le président:** Avez-vous d'autres opinions à exprimer sur le rappel au règlement de M. Clermont? Monsieur Trudel.

**M. Trudel:** Je pense, monsieur le président, qu'on ne peut pas permettre que ces gens-là se fassent attaquer de la façon dont ils viennent de se faire attaquer, sans au moins avoir une chance de répondre à des accusations portées directement, non pour solliciter des renseignements mais pour détruire des personnalités, pour détruire des carrières. Nous ne pouvons permettre que ces gens-là n'aient pas au moins la chance de répondre à des accusations aussi virulentes que je viens d'entendre. Ce serait absolument une absurdité. Nous devons au moins donner à ces gens-là le même temps ou peut-être plus pour qu'il s puissent donner une contrepartie et avoir la chance de s'exprimer et de rectifier le compte rendu une fois pour toutes.

**Le président:** Avez-vous d'autres commentaires?

**M. Isabelle:** Monsieur le président, il est excessivement important à mon sens de clarifier la situation: lors de la dernière séance, mardi soir dernier, et à la suite de l'entrevue que mon collègue Gordon Blair a donnée à la télévision, il a fait mention qu'il y a peut-être des illégalités dans la façon de procéder de la Commission de la Fonction publique. Comme il n'a pas mentionné, monsieur le président, la nature de ces illégalités et qu'il a laissé un doute dans l'esprit de plusieurs, je me demande si M. Blair ne

## [Interprétation]

**M. Alkenbrack:** Monsieur le président, M. Carson pourrait-il...

**Le président:** Monsieur Alkenbrack, votre temps est malheureusement écoulé. Vous avez mis huit minutes à faire votre exposé et la réponse a pris deux minutes.

**M. Alkenbrack:** Voulez-vous m'inscrire pour le deuxième tour?

**Le président:** D'accord.

**M. Alkenbrack:** Je vous remercie, monsieur.

**Le président:** Monsieur Isabelle.

**M. Walker:** Puis-je poser une question?

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, do you intend to let only Mr. Carson answer the questions? I think another member of the Commission had some comments. Are these people also allowed to make comments, even though you suggested that the report submitted to the Committee was that of the Commission? Maybe some other members of the Commission would also like to express their views.

**The Chairman:** At the last meeting, commissioners could express their views, and they did. I am convinced that Mr. Alkenbrack's statement will be answered by the following questions.

**Mr. Clermont:** But I was under the impression that one of the commissioners wished to answer.

**M. Carson:** Monsieur le président, si le Comité n'y voit pas d'objections, il n'est que juste que mes deux collègues aient l'occasion de prouver que nous sommes bien trois commissaires. Je l'ai déjà affirmé, mais vous ne les avez jamais entendus. Selon la loi, notre statut est le même. Je suis le directeur général seulement en ce qui a trait à l'administration de la Commission, mais pas quant à sa politique. Je ne suis qu'un des commissaires.

**The Chairman:** Do you have any other comments to make with respect to Mr. Clermont's point of order? Mr. Trudel.

**Mr. Trudel:** Mr. Chairman, I think it cannot be tolerated that these people be questioned without being given an opportunity to answer straight-forward charges meant not only to get information but ruin characters and careers. These people must be given the opportunity to answer such virulent charges as I have just heard. That would be nonsense. We must give them as much or even more time to tell their side of the story, so that the record can be put right once and for all.

**The Chairman:** Do you have any other comments?

**Dr. Isabelle:** Mr. Chairman, I think it is extremely important to clear up the matter: at the last meeting, last Tuesday night, and following Mr. Gordon Blair's interview on TV, he mentioned there might be unlawful activities within the Public Service Commission. As he did not talk about their nature and that several people still entertain doubts about the matter, could Mr. Blair clarify the situation he touched on with respect to unlawful activities? I hope that will not be taken from my time.

[Text]

pourrait pas clarifier la situation qu'il a effleurée au sujet de ces illégalités. J'espère, monsieur le président, que ceci ne sera pas enlevé sur mon temps de parole.

**Le président:** Votre rappel au Règlement n'était pas tout à fait le même, monsieur Isabelle. Voici ce dont nous discutons: vu que le temps de M. Alkenbrack était écoulé, pouvions-nous autoriser les deux autres commissaires à exprimer leur opinion? C'est de cela qu'il était question, monsieur Clermont, si je vous ai bien compris?

**M. Clermont:** Exactement, monsieur le président.

**M. Trudel:** C'est exactement ce qui devrait arriver, monsieur le président.

**Le président:** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I do not wish to make any remarks that are construed in any way as inflammatory as I think we have a difficult enough situation, but I do feel that the opportunities that all the witnesses will have in replying to each series of questions should give them an ample opportunity to reply. However, I have no objection to a specified period now if it is the wish of the Committee for them to speak, but a number of us are patiently awaiting our turn to have an opportunity of asking questions, and I would ask that if they do speak they keep to a reasonable period. Someone said that they should have even more time than Mr. Alkenbrack had. Those were the words used. I hope there will be moderation in the length of the answers at this stage.

**Mr. Isabelle:** On a question of privilege, Mr. Chairman, I believe this question should be answered.

**The Chairman:** Mr. Isabelle, I am sorry, we are not on the subject you raised. Mr. Clermont has raised a point of order for the other two Commissioners to be heard on the statement made by Mr. Alkenbrack even if the time has expired.

Do we agree on that?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mrs. Johnson.

**Mrs. Irene Johnson (Commissioner, Public Service Commission):** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to say very briefly, speaking personally, that as one of the signatories I am totally in accord with our report and with the expressions of sentiment delivered at the meeting of your Committee the other day by Mr. Carson. The whole emphasis is not purely Mr. Alkenbrack on Francophones or ethnic groups; it is also on women, who make up nearly 30 per cent of the Public Service and with whom I am personally concerned. The question is not that in any way we do not apply the principle of merit to women. I happen to feel that they are every bit as meritorious as men. The question is whether we extend the opportunity to them to compete for vacancies in jobs within the Public Service and from without for those jobs. Thank you, Mr. Chairman.

[Interpretation]

**The Chairman:** Your point of order was somewhat different, Dr. Isabelle. Here is what we were discussing: since Mr. Alkenbrack's time was up, could we allow the other two commissioners to express their views? That was the problem, if I have it right, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Exactly, Mr. Chairman.

**Mr. Trudel:** It is exactly the way it should be.

**The Chairman:** Agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, je ne veux pas faire de remarques qui soient considérées comme provocatrices. Je crois que la situation est suffisamment difficile. Toutefois, je suis d'avis que les témoins auront suffisamment l'occasion d'expliquer leur point de vue lorsqu'ils répondront aux questions qui leur seront posées. Je ne m'oppose cependant pas à ce que le comité, s'il le désire, accorde aux témoins un certain temps de parole, mais beaucoup d'entre nous attendons patiemment notre tour pour poser des questions, et je demanderais aux témoins, s'ils prennent la parole, de s'en tenir à une période de temps raisonnable. Quelqu'un a dit qu'on devrait leur accorder encore plus de temps qu'à M. Alkenbrack. C'est ce qu'on a dit. J'espère qu'à ce stade de la séance, les réponses ne prendront pas trop de temps.

**M. Isabelle:** J'aimerais soulever une question de privilège, monsieur le président. Je crois que l'on devrait répondre à cette question.

**Le président:** Je suis désolé, monsieur Isabelle, mais nous ne traitons pas de la question que vous venez de soulever. M. Clermont a invoqué le Règlement pour permettre aux deux autres commissaires de faire connaître leur point de vue sur la déclaration de M. Alkenbrack, même si le temps est écoulé.

Tout le monde est d'accord?

**Des voix:** D'accord!

**Le président:** Madame Johnson.

**Mme Irène Johnson (Commissaire, commission de la Fonction publique):** Merci, monsieur le président. J'aimerais seulement dire très brièvement et en mon nom personnel, qu'à titre de signataire, je suis entièrement d'accord avec notre rapport et avec les propos tenus l'autre jour par M. Carson, lors d'une séance de votre comité. Il n'y a pas que les francophones ou les groupes ethniques qui soient importants, monsieur Alkenbrack. Il faut également tenir compte des femmes qui représentent presque 30 p. cent du personnel de la Fonction publique, et cela me touche personnellement. La question n'est pas de savoir si le principe du mérite s'applique de quelque façon que ce soit aux femmes. Il se trouve qu'à mon avis, elles valent tout autant que les hommes. Il s'agit de savoir si on leur donnera l'occasion de participer aux concours quand il y a des postes vacants au sein de la Fonction publique, qu'elles y soient déjà, ou qu'elles viennent de l'extérieur. Merci, monsieur le président.



[Texte]

**Le président:** Monsieur Lussier.

**M. Lussier:** Je suis heureux d'avoir l'occasion de faire remarquer aux membres du Parlement qui sont ici que je ne pense pas qu'il y ait de commission dont les décisions sont aussi unanimes que celles que nous avons exprimées dans la mise en application des politiques que vous nous avez définies. Vous me donnez également l'occasion de répondre à M. Alkenbrack. Je n'en sens pas le besoin parce que je ne me suis pas senti visé. J'ai retenu que M. Alkenbrack était en faveur des politiques du bilinguisme et je retiens également qu'il ne savait pas exactement à quoi il s'engageait lorsqu'il a voté à la Chambre, mais cela ne me regarde pas.

**Le président:** Merci. Monsieur Isabelle, vous vouliez en appeler au Règlement.

**Mr. Guay (St. Boniface):** That is right in order. It is normal for you to be like that. We are aware of that.

**The Chairman:** Let us try to keep order, if you please. Mr. Isabelle, you have the floor; you have a point of order.

**Mr. Isabelle:** Yes, I have a point of order, Mr. Chairman.

**M. Isabelle:** A la fin de la dernière réunion, mardi dernier, et à la suite aussi de l'entrevue que M. Blair a donnée aux media d'information, plus particulièrement à la télévision, M. Blair a laissé entendre qu'il y aurait peut-être des illégalités dans la façon de procéder de la Commission de la Fonction publique. Comme il n'a pas précisé la nature de ces illégalités, et qu'il a laissé un doute dans l'esprit de plusieurs dont le mien, je me demande si M. Blair pourrait, pour clarifier la situation, nous faire part de ces illégalités. À la suite de cela, monsieur le président, j'aimerais que mon temps de parole soit employé à des questions et à des commentaires à M. Carson.

• 2030

**Le président:** Monsieur Blair, pourriez-vous expliquer le point qui ne semble pas clair...

**M. Trudel:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Trudel en appelle au Règlement.

**M. Trudel:** Avant que nous procédions de la sorte, monsieur le président, je tiens à m'objecter. Je sympathise avec M. Isabelle, seulement s'en pense que tous les députés sont au même niveau. Il y a plusieurs points que M. Blair a soulevés à la télévision ou en dehors du Comité et que je voudrais discuter, mais je pense, comme M. Francis l'a souligné tout à l'heure qu'il y a des gens qui attendent patiemment pour poser des questions. Plutôt que de commencer à refuter les questions que l'un ou l'autre vont poser à un moment donné durant le cours des témoignages, je pense qu'on devrait s'en tenir à la liste que vous avez devant vous. Moi-même j'ai l'intention de remettre en question des faits que M. Blair a pris pour acquis ou une interprétation sur laquelle je ne suis pas d'accord, mais seulement je ne pense pas qu'à ce moment-ci nous devrions pas demander à M. Blair de justifier les déclarations qu'il a faites en dehors du Comité. Je regrette de ne pas m'entendre avec le docteur Isabelle, mais je crois que des gens attendent dont vous avez les noms sur votre liste et qu'il y en a d'autres qui ont indiqué qu'ils voudraient poser des questions. Nous devrions plutôt suivre la même procédure qui est déjà établie depuis le début.

[Interprétation]

**The Chairman:** Mr. Lussier.

**Mr. Lussier:** I am happy to have the opportunity of stating to the members of Parliament who are here today that I do not think that there is any commission whose decisions are as unanimous as the ones we took to enforce policies you spelled out for us. You are also giving me the opportunity to give an answer to Mr. Alkenbrack. I do not feel I need to, for I do not think this concerns me. I noted that Mr. Alkenbrack was in favor of bilingualism and I also feel that he did not know exactly what he was getting into when he voted in the House, but that is no concern of mine.

**The Chairman:** Thank you. You had a point of order, Mr. Isabelle?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Cela est tout à fait dans l'ordre des choses. Il est normal que vous agissiez ainsi. Nous le savons.

**Le président:** Un peu d'ordre, je vous prie. Monsieur Isabelle, vous avez la parole. Vous vouliez en appeler au Règlement.

**M. Isabelle:** C'est exact, monsieur le président.

**Mr. Isabelle:** At the end of the last meeting on Tuesday and following the interview Mr. Blair gave to the information media, more particularly on television, Mr. Blair mentioned that there might be some irregularities in the Public Service Commission procedures. Since he did not specify the nature of these irregularities and since he raised doubts in the minds of many people and in my own mind, I was wondering if Mr. Blair could not tell us more about those irregularities in order to clarify the situation. After that, Mister Chairman, I would like that the remainder of the time allotted to me be used to ask questions and to make comments to Mr. Carson.

**The president:** Mr. Blair, could you explain the point that doesn't seem very clear...

**Mr. Trudel:** Mister Chairman.

**The president:** Mr. Trudel on a point of order.

**Mr. Trudel:** Before we go on, Mister Chairman, I would like to raise an objection. I support Mr. Isabelle, but I think all the members here are on the same level. I would like to comment on many points Mr. Blair raised on television, but I think, as Mr. Francis said a while ago, that some people are patiently waiting their turn to ask questions. Instead of refuting the questions that are going to be asked by one or the other during the testimony, maybe we should stick to the list you have. I, for one, intend to discuss facts that Mr. Blair take for granted, or an interpretation I disagree with, but I don't think that we should now ask Mr. Blair to justify the statements he made outside this Committee. I'm sorry to disagree with Doctor Isabelle, but I think people whose names are on your list are waiting, as well as others who said they would also have a few questions. We should proceed the same way we did at the beginning.

## [Text]

**Le président:** Y a-t-il d'autres commentaires?

**M. Isabelle:** Monsieur le président, j'en rappelle au Règlement. J'insiste sur le fait que des supposées illégalités ont été mises à l'avant alors que la séance était terminée. Je pense que M. Blair devrait simplement nous dire quelles sont ces illégalités, quitte à ce que nous posions des questions plus tard à M. Blair si vous voulez que M. Blair réponde à des questions, mais je pense que ce n'est pas la coutume que les députés puissent se poser des questions entre eux.

**Le président:** Monsieur Walker voudrait parler dans le cadre de ce rappel au Règlement.

**Mr. Walker:** May I speak to this point of order, Mr. Chairman? I would suggest, for the conduct of the meeting, that it might be better if those of us who have questions to ask of the witness who has just spoken, if we could ask those questions. Mr. Isabelle's point of order has obviously informed Mr. Blair who will have the opportunity to speak again on some of the questions he may be asked at that particular time. I wonder, for the conduct of the meeting, if it would not be much better to deal with the particular remarks that have been made by a particular witness at this time. If the Committee does not agree, then at least the witness will be informed if he wishes to come on again that when it is, for instance, my turn I have just one question I wish to ask Mr. Alkenbrack about the remarks he made, rather than bouncing from one witness to another.

I think for the proper order of the meeting, Mr. Blair, who has already spoken has now been informed on this point of order of Mr. Isabelle's that he is going to be asked certain questions when it is his next turn. I wonder, in fairness to Mr. Alkenbrack, if we should just cut it off here with him and get into another subject. I agree with Mr. Trudel that it might be much better to continue with the progression of speakers that we have.

I would like to know, Mr. Chairman, if you agree that if a member of the Committee has taken all his time, if it is still available to members of the Committee when he is through to ask certain questions that are pertinent at this particular time of this witness instead of having to make notes and coming back again. I do not wish to make your job more difficult; I am trying to make it easier for you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Walker.

**Mr. Walker:** If the Committee agreed with this—may I finish my point of order?

**The Chairman:** I have four names on the point of order. Your name is down, Mr. Horner, there is no problem. Mr. Walker, you have the floor on a point of order.

**Mr. Walker:** If the Committee agrees with this, then I would like, on a point of order, to be able to ask one question of the last speaker of the Committee.

**The Chairman:** Let us complete this point of order.

**Mr. Walker:** All right. That is another subject.

**M. Clermont:** Monsieur le président les témoins que nous avons ici sont les commissaires de la Fonction publique et je crois que nos questions devraient être posées aux témoins. Ce n'est ni M. Alkenbrack ni M. Blair qui sont les témoins ici, alors nous devrions diriger nos questions aux commissaires et nous pourrions peut-être ainsi avoir des réponses aux déclarations attribuées à M. Blair par les journaux.

## [Interpretation]

**The president:** Any other comments?

**Mr. Isabelle:** Mister Chairman, on a point of order. I stress the fact that those who pretended that irregularities had occurred did so after the meeting was over. I think Mr. Blair should tell us what these irregularities were; we may ask him questions later, if you wish, but I'm afraid it is unusual for members to ask questions of one another.

**The president:** Mr. Walker would like to comment on that point of order.

**M. Walker:** Puis-je ajouter quelque chose à propos de ce rappel au Règlement, monsieur le président? Il me semble qu'il vaudrait mieux, pour que la séance se déroule dans l'ordre, que ceux qui ont des questions à poser les adressent au témoin qui vient de parler, s'ils peuvent le faire. En invoquant le Règlement, M. Isabelle a, de toute évidence, renseigné M. Blair qui aura l'occasion de répondre de nouveau aux questions qui lui seront posées. Je me demande s'il ne vaudrait pas mieux discuter des observations faites par un témoin en particulier. Si le Comité n'est pas d'accord, au moins, le témoin saura que s'il veut reprendre la parole, il pourra le faire, car j'ai l'intention de ne poser qu'une question, lorsque viendra mon tour, et c'est à M. Alkenbrack que je l'adresserai.

Je crois que M. Blair, qui a déjà parlé, sait maintenant, depuis que M. Isabelle a invoqué le Règlement, qu'on va lui poser certaines questions quand ce sera à nouveau son tour. En toute justice pour M. Alkenbrack, ne vaudrait-il pas mieux passer à un autre sujet. Je suis d'accord avec M. Trudel pour que nous suivions la liste que nous avons.

J'aimerais savoir, monsieur le président, si vous estimez que les députés qui ont encore des questions pertinentes à adresser à un député puissent les poser même si le temps de parole de ce dernier est épuisé. Ce serait plus simple que d'être obligé de prendre des notes et de revenir une autre fois sur le même sujet. Je n'essaie pas de rendre votre tâche plus difficile, j'essaie au contraire de vous la simplifier.

**Le président:** Merci, M. Walker.

**M. Walker:** Si le Comité est d'accord, j'ai terminé.

**Le président:** Il y a quatre noms sur la liste de ceux qui veulent discuter du rappel au Règlement. Votre nom y est, M. Horner. M. Walker, vous avez la parole à propos du rappel au Règlement.

**M. Walker:** Si le Comité est d'accord là-dessus, j'aimerais invoquer le Règlement et poser une question à la dernière personne qui a pris la parole.

**Le président:** Terminons la discussion de ce rappel au Règlement.

**M. Walker:** C'est bien. C'est un autre sujet.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, the witnesses we have here today are the Commissioners of the Public service, and I think we should ask them our questions. Neither Mr. Alkenbrack nor Mr. Blair are witnesses, so we should put our questions to the commissioners in order to get some answers about the statements attributed to Mr. Blair in the newspapers.



[Texte]

**Le président:** Monsieur Horner.

**Mr. Horner:** Mr. Clermont expressed my point of view, Mr. Chairman. I think that the question should be directed to the witnesses, and not to Mr. Blair or Mr. Alkenbrack. Anybody can go outside of this place, this House, and make inflammatory statements, and then come in here and defend them and use up the whole two hours. We have witnesses before us.

**Mr. Francis:** You would never do that.

**Mr. Horner:** I would not, and I have never tried to do something like that. If I were inclined to do something like that—

**Mr. Guay (St. Boniface):** On the Agriculture Committee you would not do that.

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**The Chairman:** Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I am in agreement with what has been said. You indicated the procedure at the beginning. Each member would have 10 minutes in the first round and then five minutes on subsequent rounds. Speakers would be recognized in order, and the witnesses would be questioned concerning the matters before them. I hope we stay to the agenda as indicated.

**The Chairman:** Mr. Blair, not on the merits of the question, but on the point of order.

**Mr. Blair:** On a question of personal privilege, Mr. Chairman, since my name has been used so generously—

**Mr. Isabelle:** You will not mind that, I am sure. It is good publicity.

**Mr. Blair:** Very good. May I conclude my statement?

**The Chairman:** Order please. Mr. Blair.

**Mr. Blair:** Since my name has been used so generously, and the implication has been created that I said outside of this place things that were not said in here, the record will show that I examined Mr. Carson and his colleagues on the legal aspects of their decisions. I asked them if they had procured an opinion from the Department of Justice. We also discussed the application of Section 38 or 39, and the question of argument is something which will come later. But I stand on my assertion that one of the serious matters for this Committee to consider at a proper time is the question of legality. I wonder if in response to my question raised the other day, the commission has sought the legal advice of the law officers of the Crown, and what they have been doing.

**The Chairman:** That is ruled out of order. Your point of order is ruled out of order, so you can start questioning now.

**Mr. Isabelle:** Thank you, I am used to that now.

Monsieur le président, mes premières paroles seront des commentaires sur le Rapport annuel de la Commission de la fonction publique du Canada. Je poserai mes questions si le temps me le permet, à mon premier tour de parole, sinon, j'attendrai à la deuxième séance. Je suis patient.

[Interprétation]

**The president:** Mr. Horner.

**Mr. Horner:** Je suis d'accord avec monsieur Clermont. A mon avis, on devrait poser cette question aux témoins et non pas à messieurs Blair ou Alkenbrack. N'importe qui peut exprimer ses opinions à l'extérieur de la Chambre, puis venir les défendre ici pendant deux heures. Des témoins sont devant nous aujourd'hui...

**Mr. Francis:** Vous ne feriez jamais cela.

**Mr. Horner:** Non, et je n'ai jamais tenté de le faire; même si j'avais quelque disposition...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Ni au comité de l'agriculture?

**Des voix:** Silence.

**Le président:** Monsieur Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, je suis d'accord avec tout ce qu'on a dit. Vous avez indiqué comment nous allions procéder dès le début de la séance: au premier tour, chaque membre a droit à dix minutes et aux tours suivants, à cinq minutes. Les orateurs devront suivre l'ordre établi et les témoins devront répondre aux questions qui leur seront posées. Je souhaite que nous respections ce programme.

**Le président:** Monsieur Blair, voulez-vous ne pas discuter du fond de la question mais plutôt du rappel au Règlement.

**M. Blair:** C'est une question de privilège personnel, étant donné qu'on a mentionné mon nom si souvent.

**M. Isabelle:** Vous ne nous en voudrez pas, j'en suis sûr; c'est de la bonne publicité.

**M. Blair:** Je veux bien le croire. Puis-je terminer?

**Le président:** A l'ordre, s'il-vous-plait.

**M. Blair:** D'une part, on s'est servi de mon nom très souvent et d'autre part, on a insinué que je n'avais pas osé répéter ici des affirmations que j'aurais faites à l'extérieur de cette salle; vous n'aurez qu'à étudier le compte-rendu de la séance pour savoir que j'ai interrogé monsieur Carson et ses collègues sur l'aspect juridique de leurs décisions. Je leur ai demandé s'il connaissaient l'opinion du ministère de la Justice. De plus, nous avons étudié l'application de l'article 38 ou 39 mais nous reviendrons sur ce point plus tard. Toutefois, je maintiens que le Comité devrait mettre l'accent en temps et lieu sur l'aspect juridique. J'aimerais savoir si, en réponse à ma question de l'autre jour, la Commission a cherché conseil auprès des conseillers juridiques de la Couronne et quels ont été les résultats.

**Le président:** Votre question n'est pas recevable. Vous pouvez commencer maintenant à poser vos questions.

**M. Isabelle:** Je vous remercie; je commence à m'y habituer.

Mr. Chairman, I will first comment on the annual report on the Public Service Commission of Canada. I will ask my questions, if time permits, during my first round otherwise, I will wait until the second round. I am patient.

[Text]

**Le président:** Belle qualité.

**M. Isabelle:** Monsieur le président, je ne voudrais pas tomber dans l'enthousiasme embarrassant démontré par certains de mes collègues dans leurs interventions de mardi soir dernier, c'est-à-dire à la dernière séance du comité, pas plus que je ne voudrais ce soir me vautrer dans le pessimisme qu'ont manifesté certains membres de cette auguste assemblée.

Monsieur le président, toute cette question, émotive à mon sens, repose de part et d'autre, sur une pierre d'achoppement que j'appellerais l'incompréhension, et mon désir serait que tout ce qui touche la Fonction publique canadienne soit une fois pour toutes dépolitisé.

Je pense bien, monsieur le président, que la Commission de la fonction publique ne fait qu'exercer son rôle d'administrateur des lois qui lui sont imposées, non pas par elle-même, mais par le gouvernement du pays qui s'appelle le Canada.

Ce soir, je ne veux pas faire de louanges à M. Carson, je ne veux pas désapprouver non plus l'attitude qu'il a manifestée en tant que président de la Fonction publique du Canada. Il n'est peut-être pas plus, ni moins, intelligent que ses prédécesseurs, ou que seront ses successeurs, monsieur le président, mais il faut reconnaître qu'il est un homme qui a de la couleur et qu'il est un excellent administrateur. Et si je peux faire une comparaison, monsieur le président, il est à la Fonction publique que ce Fullerton est à la Capitale nationale et cela va en faire rire plusieurs, monsieur le président. A mon sens, ce sont d'excellents administrateurs. Ils ont eu le courage, imaginez-vous, depuis des années, de démontrer du «leadership» dans la Fonction publique, et cela dans leur propre discipline. Que l'on soit bien assurés que je ne veux pas parler du bilinguisme, j'en parlerai tout à l'heure, monsieur le président. Ce qui me frappe et ce que j'admire, et je ne parle pas comme politicien, mais comme citoyen canadien, dans cette orientation nouvelle de la Commission de la fonction publique du Canada, c'est le droit de l'individu. Et j'aime mieux employer les mots «exercice d'un droit d'un individu» que, comme on l'a fait depuis des années, le mot «injustice», qui, à mon sens, est austère, malsain, malade et toujours ambigu.

Il ne faudrait pas, non plus, croire que la question du bilinguisme, monsieur le président, serve de paravent à toutes les maudites questions de promotion ou d'embauche dans la Fonction publique. Rien n'est plus faux comme on le sait. Mais ce fameux mot de bilinguisme sert de coussin ou de sauce piquante à tout projet, discussion ou application de certaines lois de la Fonction publique. C'est le *ketchup* national, monsieur le président, le bilinguisme. On en ajoute à tous les problèmes pour en effacer le goût initial qui est souvent amer et injuste.

**Le président:** Docteur Isabelle, pourrais-je vous interrompre au catsup parce qu'à l'heure actuelle la cloche nous appelle pour un vote.

**Une voix:** Allons-y.

**Le président:** Allons-nous revenir après le vote ou seulement mardi prochain?

**Des voix:** Mardi prochain.

**Le président:** Nous commencerons par vous, docteur Isabelle.

[Interpretation]

**The Chairman:** That is nice.

**Mr. Isabelle:** Mr. Chairman, I would not like to fall prey to the embarrassing enthusiasm shown by some of my colleagues when they were speaking last Tuesday night during the last session of this Committee, no more than I would like to "wallow" in the pessimism shown by some members of this august assembly.

Mr. Chairman, the whole question and, in my mind, the whole problem is an emotional one, rests on a stumbling block which I would call a misunderstanding and I would wish that the whole question of the Canadian Public Service be once and for all taken out of a narrow political context.

It is my opinion, Mr. Chairman, that the Public Service Commission is only working under laws that are imposed upon it, not by itself, but by the government of Canada.

Tonight, I do not wish to praise Mr. Carson nor do I wish to disapprove of the attitude he has taken as Chairman of the Public Service of Canada. I do not think he is any more nor any less intelligent than his predecessors or than his successors will be, Mr. Chairman, but one must admit that he is colorful and an excellent administrator. And if I may make a comparison, Mr. Chairman, he is to the public service what that Fullerton is to the National Capital and that will give a laugh to more than a few. In my opinion, they are excellent administrators. Just think, they have had the courage over the years to show leadership in the public service and that, by following their own counsel. Rest assured that I am not talking of bilingualism, I am leaving that for later, Mr. Chairman. What amazes me and what I admire, and I am not talking as a politician but as a Canadian citizen, in the new Public Service Commission of Canada is the emphasis the individual's rights. And I would rather use the expression "exercise of the right of the individual" than, as has been the habit for years, the word "injustice" which, in my view is austere, unhealthy, awkward and always ambiguous.

As everyone knows, it is not true, it is utterly false, that bilingualism is used as a screen in all the bloody instances of advancement or hiring in the Public Service. But that good old word bilingualism is used as a cushion or as a hot sauce in every project, discussion or enforcement of certain rules in the Public Service. Bilingualism, Mr. Chairman, is our national ketchup. It is poured over every problem to erase its original taste which is often bitter and unjust.

**The Chairman:** Doctor Isabelle, may I interrupt you at the Ketchup because right now the bell is calling us for a vote.

**An hon. Member:** Let's go.

**The Chairman:** Shall we resume after the vote or shall we adjourn until next Tuesday?

**Some hon. Members:** Next Tuesday.

**The Chairman:** You will head the list, Doctor Isabelle.



[Texte]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, je crois que nous pourrions continuer encore cinq minutes au moins avant de partir, la cloche va sonner assez longtemps pour cela.

**M. Richard:** Nous pourrions laisser le docteur Isabelle finir son discours.

**Le président:** Docteur Isabelle, voulez-vous terminer s'il vous plaît.

**M. Clermont:** Monsieur le président, ne pourrait-on faire un peu de silence non pas seulement parmi les députés mais aussi parmi l'assistance?

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Docteur Isabelle.

**M. Isabelle:** J'en étais au *ketchup*, monsieur le président. J'ai dit que le bilinguisme sert à enlever le goût à tous les problèmes qui peuvent surgir, non seulement dans la Fonction publique mais également dans le gouvernement. Cela fait chic aujourd'hui lorsqu'on a un problème qu'on n'est pas capable de régler, de faire appel au bilinguisme et d'accuser la loi et le gouvernement. Je ne suis pas l'apôtre du gouvernement, monsieur le président, je suis un citoyen canadien qui a beaucoup de choses à dire. Je crois que c'est un problème tout à fait émotif qui, à cause de sa nature même, a suscité de l'imcompréhension de part et d'autre; et pourrais-je rappeler, monsieur le président, à tous mes collègues que nous avons vécu une page tragique de l'histoire du monde et je veux parler du dernier conflit mondial où le Canada a envoyé ses fils, quelle que soit leur origine, quelle que soit leur appartenance religieuse, pour combattre à titre de Canadiens pour la liberté, pour éviter que nous tombions sous les griffes d'un despote comme Hitler et d'un gouvernement despotique, pour sauver la liberté du monde.

• 2045

Monsieur le président, certains de mes collègues francophones, de mes amis anglophones, sont tombés sous la mitraille, unis dans un même but, sauver la liberté canadienne. Nous avons aujourd'hui à faire face à la défense d'une autre unité, qui est celle de la compréhension entre anglophones et francophones, qui est celle de l'authenticité canadienne, la formation d'un peuple neuf, d'un Canada nouveau, uni dans une compréhension mutuelle. Le bilinguisme, et je veux le faire remarquer, n'est pas seulement le fait de parler une langue ou l'autre, mais de se comprendre mutuellement et de laisser à chacun la possibilité d'exercer son droit de Canadien dans la Fonction publique du Canada et je pense que ceci est une révélation extraordinaire de la part de la Fonction publique. Je ne peux pas comprendre que si nous avons uni nos efforts dans le sang, sous la mitraille, dans l'odeur de la poudre de canon, monsieur le président, que nous ne puissions pas tous faire un effort pour mieux nous comprendre. Comme je l'ai dit au début, c'est une question d'incompréhension fondamentale.

Pourrais-je vous faire remarquer également, monsieur le président, que les seules attaches que mes compatriotes de langues anglaise et française ont avec l'Angleterre ou la France sont d'ordre sentimental uniquement. Nous ne sommes plus des Anglais. Nous ne sommes plus des Français. Nous ne sommes *que* des Canadiens. Et ce pays, pour le plus grand bienfait du Canada, comprend des minorités, mais...

[Interprétation]

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, we could continue for about five minutes before leaving, the bell will ring long enough for that.

**Mr. Richard:** We could let Doctor Isabelle finish his speech.

**The Chairman:** Doctor Isabelle, would you mind wrapping this up, please?

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, could we call the audience and the Hon. Members to order please?

**The Chairman:** Order, please. Doctor Isabelle.

**Dr. Isabelle:** I was talking about ketchup, Mr. Chairman. I was saying that bilingualism is used as ketchup to cover up the bitterness of any problem that might not only in the Public Service but also in the government. It is quite the fashion these days to call upon bilingualism and to accuse the law and government when unanswerable questions pop up. I am not a government apostle, Mr. Chairman, I am a Canadian citizen with a lot to say. I believe that this problem is one of emotions and that by its very nature it has given rise to mutual misunderstanding; and Mr. Chairman, might I remind all my colleagues that we have lived a tragic moment of history. I am referring to the last World War when Canada sent her sons, no matter what their race or creed, to fight for Freedom as Canadians so that we might not fall into the claws of a despot like Hitler and of a despot government, to save the liberty of the world.

Mr. Chairman, some of my French-speaking colleagues, some of my English-speaking friends died on the field of honour, united by a same goal: save the freedom of Canada. We must now fight for a new unity, which is

understanding between French-speaking and English-speaking Canadians, which is Canadian authenticity, the making of a new nation, of a new Canada united by mutual understanding. Bilingualism, and I wish to bring this to your attention, does not only mean speaking one language or the other, but understanding each other and giving everyone the opportunity to exercise his right as a Canadian to work in the public service, and I think this is an extraordinary revelation on the part of the public service. I cannot see why after having sealed our common efforts in blood on the field of honour, in the stench of gun powder, Mr. Chairman, we could not try to understand one another better. As I said earlier, it is a matter of fundamental misunderstanding.

May I also remind you, Mr. Chairman, that our ties with France and England are only sentimental. We no longer are Englishmen. We no longer are Frenchmen. We are only Canadians. And this country, for our greater benefit, also includes minorities, but...

[Text]

**The Chairman:** The whip is waiting.

**Mr. Isabelle:** Are you speaking to me, Mr. Chairman?

**Le président:** J'avise les membres que les whips des différents partis ont été avisés d'attendre notre arrivée à la Chambre...

**Une voix:** C'est bien.

**Mr. Isabelle:** ... surtout une importante minorité française de tout le Canada, monsieur le président, ce qui fait que si nous voulons être unis, l'autre partie du Canada doit comprendre cette autre partie qui vit aussi sous le même toit, c'est-à-dire le ciel canadien.

Et j'informerai les honorables membres de la Chambre des communes dans un discours que je ferai, si on m'en donne le temps, que si on se sert de ce bilinguisme comme ballon politique, ceux qui s'en serviront périront par leurs pauvres arguments quand ils auront démontré à la population canadienne que le Canada n'a qu'un problème, celui du bilinguisme.

Alors, ceci devient à mon sens un problème d'ordre mineur, monsieur le président, quand on le compare aux énormes problèmes auxquels nous avons à faire face pour garder notre authenticité canadienne.

Quant aux aspirants politiciens, à ces pèlerins politiques de passage, de la région de la Capitale nationale ou du reste du Canada, qui aspirent à devenir députés fédéraux, je les avertis qu'ils ne seront jamais, qu'ils ne deviendront jamais élus s'ils se servent de l'argument du bilinguisme comme tribune pour se faire élire.

La majorité anglophone de la région de la capitale nationale, monsieur le président, n'est pas dupe, elle est très intelligente et ne se laissera certainement pas dominer par ce problème d'émotivité qui, au fond, n'est qu'un problème, comme je l'ai dit et je le répète, d'incompréhension, formé par des séparatistes anglophones et des séparatistes francophones.

Monsieur le président, j'espère pouvoir attirer l'attention de tous mes collègues et de tous ceux qui siègent autour de cette table pour leur dire que nous devons dépolitiser le problème, du moins dans la région de la capitale nationale. Nous vivons dans une capitale qui doit à coup sûr refléter exactement l'image du Canada tel qu'il est perçu à l'étranger et que si nos collègues anglophones ne peuvent accepter le bilinguisme dans la capitale nationale, moi je n'ai plus d'affaire ici, et eux n'ont plus d'affaire dans la capitale du Canada; et ce sera l'éclatement. Merci.

**Le président:** Merci monsieur Isabelle.

**Une voix:** Monsieur le président...

**Le président:** Votre temps est écoulé.

**The Chairman:** This meeting will adjourn until 11 a.m. on Tuesday, June 13 in Room 308, West Block. Thank you.

[Interpretation]

**Le président:** Le whip attend.

**Mr. Isabelle:** Est-ce à moi que vous parlez, monsieur le président?

**The Chairman:** I want the Honourable Members to take note that the whips of all parties were advised to wait for our arrival.

**An hon. Member:** Okay.

**Mr. Isabelle:** ... mainly an important French speaking minority, Mr. Chairman, so if we want to be united, one part of Canada must understand the other that lives under the same roof, that is Canadian sky.

I will therefore, inform the honourable Members of the House of Commons, in a speech which I will carry if I am allowed any time for it, that those who use bilingualism as a political balloon, will fall when they will have demonstrated to the Canadian people that Canada has a unique problem, bilingualism.

In my opinion, this is a minor problem, Mr. Chairman, when we compare it to the enormous issue that we have to face to preserve our Canadian identity.

As to those aspiring politicians, to those passing political pilgrims from the National Capital area or from the rest of Canada, who want to become Members of Parliament, to them I say that they will never be elected, that they will never win an election if they use bilingualism as an electoral platform.

The English-speaking majority from the National Capital area, Mr. Chairman, is not stupid. They are very intelligent and will certainly not let themselves be taken in by this emotional problem, which, as I said, and as I am saying once again, is only a question of misunderstanding brought forward by French-speaking and English-speaking separatists.

Mr. Chairman, I would like to draw the attention of all my colleagues and of everybody here to the fact that we must do away with politics in this question, at least, in the national capital area. We live in a capital which must reflect exactly the image as it is seen abroad and if our English-speaking colleagues cannot accept bilingualism in the national capital, I have no further business in the Canadian capital. That is going to break up. Thank you.

**The Chairman:** Thank you Mr. Isabelle.

**An hon. Member:** Mr. Chairman...

**The Chairman:** Your time is up.

**Le président:** La réunion est reportée à 11 h le jeudi 13 juin, salle 308, édifice de l'ouest. Merci.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Tuesday, June 13, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 24

Le mardi 13 juin 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

**Miscellaneous**

**Prévisions budgétaires**

**Estimates**

**en général**

RESPECTING:

The Annual Report of the Public Service  
Commission of Canada for 1971

CONCERNANT:

Le rapport annuel de la Commission de la  
Fonction publique du Canada pour 1971

WITNESS:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOIN:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session  
Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la  
vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:*

Messrs.

Alkenbrack	Francis
Asselin	Horner
Blair	Isabelle
Clermont	Knowles (Winnipeg
De Bané	North Centre)
Forget	

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:*

Messieurs

Marchand	Roy (Laval)
(Kamloops-Cariboo)	Schumacher
Mather	Scott
Ritchie	Trudel
Rodrigue	Walker—(20).

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4) (b)

On Tuesday, June 13, 1972:

Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) replaced Mr.  
Guay (*St. Boniface*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 13 juin 1972:

M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) remplace M.  
Guay (*Saint-Boniface*).



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, June 13, 1972  
(30)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11:02 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

*Members present:* Messrs. Alkenbrack, Blair, Clermont, De Bané, Forget, Francis, Horner, Isabelle, Knowles (*Winnipeg North Centre*) Leblanc (*Laurier*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Mather, Ritchie, Roy (*Laval*), Trudel, Walker—(16).

*Other Members present:* Messrs. Fairweather, Hales, Rock, Thomson (*Battleford-Kindersley*).

*Witnesses: From the Public Service Commission of Canada:* Mr. J. J. Carson, Chairman, Mrs. Irene Johnson and Mr. C. A. Lussier, Commissioners.

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

Under the authority granted the Chairman on Tuesday, February 29, 1972, it was

*Ordered:*—That the document entitled "*Facts and Figures Administrative Support Category, Office of Equal Opportunity for Women, May 1972*" tabled by Mr. Carson, be printed as an appendix to this day's Minutes and Proceedings and Evidence (*see Appendix "F"*).

Then, it was

*Agreed:*—That the letter from Mr. Alkenbrack, M.P., dated June 9, 1972, requesting that an error in calculation made by him on the record be corrected, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*see Appendix "G"*).

The Chairman read a letter received from the Women's Resource Group requesting to present a brief and after debate it was

*Agreed unanimously*—that the request of the Women's Resource Group be referred to the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The Members of the Committee resumed questioning of the witnesses.

The questioning continuing, at 12:19 p.m. the Committee adjourned until 8:00 p.m. this evening.

## EVENING SITTING

(31)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this evening at 8:10 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Alkenbrack, Clermont, De Bané, Forget, Francis, Horner, Knowles (*Winnipeg North Centre*), Leblanc (*Laurier*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Mather, Ritchie, Roy (*Laval*), Walker—(13).

*Other members present:* Messrs. Fairweather, Lefebvre, MacInnis (*Cape Breton-East Richmond*), McBride, Thomson (*Battleford-Kindersley*).

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 13 juin 1972  
(30)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 11 h 02 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Alkenbrack, Blair, Clermont, De Bané, Forget, Francis, Horner, Isabelle, Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*), Leblanc (*Laurier*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Mather, Ritchie, Roy (*Laval*), Trudel, Walker—(16).

*Autres députés présents:* MM. Fairweather, Hales, Rock, Thomson (*Battleford-Kindersley*).

*Témoins: De la Commission de la Fonction publique du Canada:* M. J. J. Carson, président, M<sup>me</sup> Irène Johnson et M. C. A. Lussier, commissaires.

Le Comité reprend l'étude du rapport annuel de la Commission de la Fonction publique du Canada pour 1971.

En vertu des pouvoirs qui ont été conférés au président, le mardi 29 février 1972, il est

*Ordonné:*—que le document intitulé «Données statistiques, la catégorie du soutien administratif, Office de la promotion de la femme, mai 1972» déposé par M. Carson, soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (*Voir Appendice "F"*).

Il est ensuite

*Convenu:*—que la lettre de M. Alkenbrack, député, datée du 9 juin 1972, demandant qu'une erreur de calcul de sa part dans les dossiers soit corrigée, soit imprimée en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (*Voir Appendice "G"*).

Le président fait lecture d'une lettre reçue du Women's Resource Group demandant de soumettre un mémoire et après le débat, il est

*Convenu à l'unanimité*—que la demande du Women's Resource Group soit renvoyée au Comité du programme et de la procédure.

Les membres du Comité reprennent l'interrogatoire des témoins.

A la fin de la période de questions, à 12 h 19, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 h.

## SÉANCE DU SOIR

(31)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 20 h 10 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Alkenbrack, Clermont, De Bané, Forget, Francis, Horner, Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*), Leblanc (*Laurier*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Mather, Ritchie, Roy (*Laval*), Walker—(13).

*Autres députés présents:* MM. Fairweather, Lefebvre, MacInnis (*Cape Breton-East Richmond*), McBride, Thomson (*Battleford-Kindersley*).

*Witnesses: From the Public Service Commission of Canada:* Mr. J. J. Carson, Chairman, Mrs. Irene Johnson and Mr. C. A. Lussier, Commissioners.

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

The witnesses were questioned.

During questioning, Mr. Mather moved:

—That the Women's Resource Group who have asked to be heard, be invited to appear before the Committee at an early date.

A debate arose, and on motion of Mr. Clermont it was

*Agreed:*—That the motion proposed by Mr. Mather be referred to the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The questioning continuing, on motion of Mr. Knowles (Winnipeg North Centre), it was

*Agreed unanimously*—that the time limit of five minutes per member be extended on this second round of questioning to ten minutes per member.

At 9:40 p.m. the Committee adjourned until 11:00 a.m., Thursday, June 15, 1972.

*Témoins: De la Commission de la Fonction publique du Canada:* M. J. J. Carson, président, M<sup>me</sup> Irène Johnson et M. C. A. Lussier, commissaires.

Le Comité reprend l'étude du rapport annuel de la Commission de la Fonction publique du Canada pour 1971.

Les témoins répondent aux questions.

Au cours de la période de questions, M. Mather propose:

—Que le *Women's Resource Group* qui a demandé d'être entendu, soit invité à comparaître devant le Comité sous peu.

Le débat s'engage et, sur proposition de M. Clermont, il est

*Convenu:*—que la motion proposée par M. Mather soit renvoyée au sous-comité du programme et de la procédure.

Au cours de la période de questions, sur proposition de M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), il est

*Convenu à l'unanimité*—que la période de cinq minutes par membre soit prolongée au cours de ce deuxième tour de questions, à dix minutes par membre.

A 21 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11 heures, le jeudi 15 juin 1972.

*Le greffier du Comité*  
Robert D. Marleau,

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Tuesday, June 13, 1972

[Texte]

• 1104

**The Chairman:** Order. This morning we are resuming the debate on the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971, and I understand that Mr. Francis has a point of order to raise. Mr. Francis.

• 1105

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I have now received the transcript, and I hope every other member of the Committee has, of the meetings of June 6 and June 8. I would just like to record that I am concerned about the translation in English of remarks originally given in French and the errors in the June 6 transcript. For example, on page 17 when Mr. De Bané said:

«... je voudrais vous soumettre le vœu personnellement»

It was translated as "would like to express personally the vow," which is a little absurd.

**The Chairman:** That is quite different.

**Mr. Francis:** Then on page 22:14:

«Et aujourd'hui, vous revenez à la charge en disant» is translated in English as: "today you are charging back". I do feel that the quality of the translation on that particular day was such that it might mislead someone who relied purely on the English version. I realize the difficulties under which the translation service works. Some of us do not always speak distinctly and I know it is not easy to do extemporaneous news translation, but I cannot help but feel there is a contrast. The version of June 8 is really a very good translation.

**The Chairman:** Are there any comments regarding the point of order raised by Mr. Francis? Then, Mr. Carson, have you some figures to submit to the Committee before we resume the questioning?

**Mr. Carson:** Yes, Mr. Chairman. At our first meeting Mr. Blair asked for the breakdown within the administrative support category. He was, I think, particularly interested in the secretarial-stenographic group. Mrs. Johnson has those figures for the Committee and with your permission we will table them.

**The Chairman:** For the information of anyone who is interested, perhaps we will print this document as an appendix to today's proceedings. Is that agreed? Do you want to comment on the figures you are submitting, Mr. Carson?

**Mr. Carson:** I think it might be helpful, Mr. Chairman, just to correct the record. There was an impression that the secretarial-stenographic group is somewhere over 55,000. That, of course, is the total number of women in the public service. There are only 15,000 in the secretarial-stenographic group, and in the Ottawa-Hull area of the National Capital region where the bilingual policy has been in effect, there are only 6,751.

The breakdown showing the distribution among the various levels of secretaries and stenographers is found on page 5, table 3 of the red booklet that has been distributed, and you will see from this column the very real problem

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 13 juin 1972

[Interprétation]

**Le président:** La séance est ouverte; ce matin nous continuons l'étude du rapport annuel de la Commission de la Fonction publique du Canada pour l'année 1971 et je crois que M. Francis veut invoquer le règlement. Monsieur Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, je viens de recevoir la transcription, et j'espère que tous les autres membres du Comité l'ont aussi reçue, des séances du 6 et du 8 juin. Je veux tout simplement indiquer que la traduction anglaise, des interventions présentées à l'origine en français me paraît critiquable; il y a eu des erreurs dans la transcription de la séance du 6 juin. Par exemple à la page 17 lorsque M. DeBané dit:

«... je voudrais vous soumettre le vœu personnellement»

ceci a été traduit par: «would like to express personally the vow», ce qui est un peu absurde.

**Le président:** C'est tout à fait différent.

**M. Francis:** Puis à la page 22:14:

«Et aujourd'hui vous revenez à la charge en disant» ceci a été traduit en anglais par: «:hetoday you are charging back». Je pense que la qualité de la traduction ce jour-là aurait pu induire en erreur quelqu'un qui se serait basé uniquement sur la version anglaise. Je sais dans quelles conditions difficiles le service de traduction travaille; et il y en a parmi nous qui ne parlent pas toujours très clairement et il n'est pas toujours facile de donner sur le champ de nouvelles traductions, cependant je ne puis m'empêcher de noter le contraste: la version du 8 juin est vraiment une bonne traduction.

**Le président:** Est-ce que quelqu'un veut apporter des remarques au sujet de la question de règlement soulevée par M. Francis? Monsieur Carson, avez-vous des chiffres à fournir au Comité avant que nous reprenions nos questions?

**M. Carson:** Oui, monsieur le président. Lors de notre première séance, M. Blair a demandé la répartition au sein de la catégorie du soutien administratif. Je crois que ce qui l'intéressait particulièrement, était le groupe de secrétaires-sténographes. M. Johnson a apporté ces chiffres que le Comité pourra examiner et, avec votre permission, nous allons les déposer.

**Le président:** Pour toute personne qui s'y intéresserait, nous pourrions peut-être mettre ce document en appendice aux témoignages d'aujourd'hui. D'accord? Voulez-vous commenter les chiffres que vous nous soumettez, monsieur Carson?

**M. Carson:** Je crois, monsieur le président, qu'il serait bon de rectifier le compte rendu: on a eu l'impression que le groupe des secrétaires-sténographes comprenait plus de 55,000 personnes, or ce chiffre est la totalité des femmes qui travaillent dans la Fonction publique. Il n'y a que 15,000 secrétaires-sténographes dans ce groupe et dans la région de la Capitale nationale où cette politique du bilinguisme a été appliquée, il n'y en a que 6,751.

La répartition qui indique le nombre de personnes se trouvant aux différents niveaux du groupe des secrétaires et sténographes se trouve à la page 5, dans le tableau 3 de la brochure rouge qui a été distribuée et vous vous rendez

[Text]

that people at the S.T. 5 level face. It is not a question of a language capability that is blocking their progress; there are just very many fewer jobs at the S.T. 6, 7, 8 and 9 levels. This is a point of clarification, Mr. Chairman. I do not know whether Mrs. Johnson wants to add anything or not.

**The Chairman:** Would you care to add something, Mrs. Johnson?

**Mrs. Irene Johnson (Commissioner, Public Service Commission, Canada):** Nothing too specific, except just to point out that the number in the stenographic category is 15,000, roughly. Of those, I would just like to reiterate that there are something like 6,700 in the Hull-Ottawa area, which was the group I think Mr. Blair was more concerned with.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** I do not know whether it is a question or not, but it might be timely to point out, and ask whether I am right, that in this category in the public service the females outnumber the males two to one. You have approximately two-thirds women and one-third men. Is that right?

• 1110

**Mrs. Johnson:** Is this in the administrative support categories as a whole, or in the stenographic group?

**The Chairman:** Mr. Mather, would you mind pointing out on what page you are, please?

**Mr. Mather:** Table 1, page 1. Yes, this is what I thought we were discussing, the numbers of males and females in the support category of the public service. The total would indicate percentage-wise to me that the females are approximately two thirds of that.

**Mrs. Johnson:** Mr. Mather, I am sorry. The percentage of males and females you are looking at is the percentage of the total number of males in these categories and the percentage of the total number of females. In other words, the total number of females, 39,000, as a percentage of 57,000 is very much higher than that. It is very close to 70 per cent.

**Mr. Mather:** Well, it is even better than I thought, then. It is closer to 70 per cent.

**Mrs. Johnson:** This is the proportion of females in the administrative support category. Indeed, this is where most of the females in the public service are.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** As Mr. Asselin is not here and before I will the floor to Mr. Knowles, I would like to read a letter that the Committee has received from Mr. Douglas Alkenbrack dated June 9, 1972, which could be printed as an appendix to today's proceedings. He says:

Dear Mr. Marleau:

It has been brought to my attention that in my remarks before the Miscellaneous Estimates Committee on Thursday evening, June 8, 1972, in referring to French-English ratios in the personnel of the Department of Secretary of State, I verbally stated a figure of 80% French. This was due to an error in my calculations and I should have stated instead, 55% French, which I believe is more accurate.

[Interpretation]

compte, en examinant cette colonne, quel est le véritable problème qui se pose pour des personnes qui se trouvent au niveau S.T.5. Ce n'est pas la langue qui bloque leur avancement; de même au niveau S.T.6, 7, 8 et 9 il y a bien moins d'emplois disponibles. C'était simplement pour éclaircir la question, monsieur le président. M<sup>me</sup> Johnson veut peut-être ajouter quelque chose.

**Le président:** Voulez-vous ajouter quelque chose, madame Johnson?

**Mme Irene Johnson (Commissaire, Commission de la Fonction publique, Canada):** Sans entrer dans les détails, je voudrais faire remarquer qu'il y a environ 15,000 employés dans cette catégorie des sténographes. Je répéterai qu'environ 6,700 travaillent dans la région Hull-Ottawa. Et je crois que c'est ce groupe qui intéressait surtout M. Blair.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Je ne sais pas s'il est opportun de faire remarquer ceci mais si je ne me trompe c'est dans cette catégorie de la Fonction publique que les femmes sont beaucoup plus nombreuses que les hommes: il y a deux femmes pour un homme, n'est-ce pas?

**Mme Johnson:** Est-ce qu'il s'agit ici de toute la catégorie du soutien administratif ou s'agit-il seulement du groupe des sténographes?

**Le président:** Monsieur Mather, voulez-vous nous indiquer à quelle page vous en êtes rendu?

**M. Mather:** Au tableau 1, page 1. Je pensais que nous voulions savoir combien il y a d'hommes et de femmes dans la catégorie du soutien dans la Fonction publique. D'après le total, il y aurait environ deux fois plus de femmes que d'hommes.

**Mme Johnson:** Monsieur Mather, vous voyez là le pourcentage du nombre total des hommes qui se trouvent dans cette catégorie et le pourcentage des femmes. En d'autres termes, la totalité des femmes, soit 39,000 contre 57,000 constitue un pourcentage encore plus élevé. Il s'agit de près de 70 p. 100.

**M. Mather:** Donc, c'est même plus que je ne pensais.

**Mme Johnson:** C'est la proportion des femmes dans la catégorie du soutien administratif. En fait c'est là que se trouvent la plupart des femmes dans la Fonction publique.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Comme M. Asselin est absent, avant de donner la parole à M. Knowles, j'aimerais vous lire une lettre que M. Douglas Alkenbrack a envoyée au Comité et qui est datée du 9 juin 1972; nous pourrions l'annexer à nos témoignages d'aujourd'hui. Voici:

M. Marleau,

On m'a fait remarquer que lorsque je suis intervenu au Comité des prévisions budgétaires en général, jeudi dernier le 8 juin 1972 et que j'ai indiqué quelle était la proportion du personnel de langue française et le langue anglaise au Secrétariat d'Etat, j'ai donné 80 p. 100 pour ceux de langue française. Il y a eu erreur dans mes calculs, j'aurais dû dire 55 p. 100.



## [Texte]

Hoping that this correction will appear in the official published Report of Proceedings, I am,

Yours sincerely,

A. Douglas Alkenbrack, M.P.

Frontenac, Lennox and Addington.

Now, as I see a quorum, I would like to read the letter from the Women's Resource Group, which was addressed to me, on June 7, 1972.

Dear Mr. Leblanc:

Further to our telephone conversation yesterday, the Women's Resource Group would like to submit a brief to your Committee.

We would be grateful if you would let us know as soon as possible the time limit in which to prepare the brief and what procedure we should follow in submitting it to you.

We look forward to hearing from you.

Now, I am in your hands. Are we going to hear the private sector, or are we going to hear only the witnesses that were announced at the beginning of this debate? Are there any comments? Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, a number of us have questions we hope to ask and the procedure being followed, with which I thoroughly agree, is to accord to each member so many minutes at a meeting. Our turns will come up perhaps every second or third meeting at the best, and I personally think we should stay with the reference before us, the report of the Public Service Commission, at this point.

I think the steering committee should meet after we have had a number of meetings to see how much progress has been made, and then make a decision on whether or not further briefs could be examined. However, I feel that for the present we should stay with the agenda before us and not get involved with other matters at this time. This is not to close the door on looking at the matter in two or three weeks.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Francis. Are there any other comments? Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Who are these ladies? What group do they represent?

**The Chairman:** The Women's Resource Group. Are there any further comments?

**Mr. Isabelle:** I agree with Mr. Francis' idea that these things should be referred to the Steering Committee, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Very well. Most of the members of the steering committee are here. We will meet at one time this week and examine ... I have another request also so we will probably meet to examine both at the same time. Thank you. Now, Mr. Knowles.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Mr. Chairman, it was a week ago tonight that I put my hand up because I had some questions I wanted to ask. I do not mean that my hand has been up for the full week.

## [Interprétation]

Je souhaite que cette correction soit apportée au compte rendu officiel des témoignages.

Je vous prie de croire, monsieur, à l'assurance de mes sentiments distingués.

A. Douglas Alkenbrack, député,

Frontenac, Lennox et Addington.

Puisque nous avons le quorum, j'aimerais vous lire une lettre qui m'a été adressée le 7 juin 1972 par le personnel féminin du Groupe des ressources.

Monsieur Leblanc,

A la suite de notre conversation téléphonique d'hier, le personnel féminin du Groupe des ressources aimerait présenter un mémoire à votre Comité.

Nous vous serions reconnaissants de nous faire savoir quelle est la date limite pour préparer ce mémoire et quelle est la procédure que nous devons suivre pour vous le soumettre.

Espérant avoir bientôt de vos nouvelles,

Je fais donc appel à vous: est-ce que nous allons entendre le secteur privé ou est-ce que nous n'allons faire comparaître que les témoins qui avaient été prévus au début de ce débat? Avez-vous des remarques à apporter? Monsieur Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, un certain nombre d'entre nous veulent poser des questions et la procédure habituelle est d'accorder tant de minutes à chaque député lors d'une séance. Notre tour reviendra peut-être toutes les deux ou trois séances et je pense que nous devrions nous en tenir au sujet qui nous a été fourni, soit le rapport de la Commission de la Fonction publique.

Je crois que le comité de direction devrait se réunir après un certain nombre de nos séances pour évaluer les progrès qui ont été faits et décider si nous pouvons examiner d'autres mémoires. Cependant, je pense que nous devrions, pour le moment, nous en tenir au programme qui nous a été fixé et ne pas nous occuper d'autres questions. Ceci ne veut pas dire que nous ne pourrions pas étudier d'autres questions dans deux ou trois semaines.

**Le président:** Merci, monsieur Francis. Y a-t-il d'autres remarques? Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Qui sont ces dames? Quel est le groupe qu'elles représentent?

**Le président:** Il s'agit du personnel féminin du Groupe des ressources. Y a-t-il d'autres remarques?

**M. Isabelle:** Je suis d'accord avec M. Francis, pour dire que ces questions devraient être renvoyées au Comité de direction, monsieur le président.

**Le président:** Très bien. La plupart des membres du Comité de direction sont ici. Il y aura une réunion la semaine prochaine et on examinera ... J'ai une autre requête à présenter, par conséquent, nous nous réunirons probablement pour examiner les deux requêtes en même temps. Merci. Vous avez la parole, monsieur Knowles.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Il y a une semaine ce soir que j'ai levé la main pour indiquer que je voulais poser certaines questions. Ce qui ne veut pas dire que j'ai la main levée depuis une semaine.

[Text]

• 1115

**The Chairman:** I hope you could sleep, anyway.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** A lot has happened in the meantime. I still want to ask some of the questions I had in mind at that time, but in view of what has been said in this Committee, and particularly in view of the press reports on it, I want to make sure that I do not get involved in any English-French controversy. Personally I think that the federal public service has to be bilingual. How that is worked out is a problem, but with that general principle I am in full accord.

Mr. Carson, I was a little concerned about the references you made the first night, either in your statement or in answer to questions by Mr. Francis, to the Auditor General and the Languages Commissioner. It was my impression that you were likening the role of the Public Service Commission to the roles of those two officers of Parliament. You also included the Chief Electoral Officer, but I think he is somewhat different from the other two.

Is it not a fact that both the Auditor General and the Languages Commissioner are officers of Parliament—I will use a word I do not like but it is the simplest way to say what I have in mind—who have a kind of policing function, whose job it is to see that government departments generally do not run afoul of certain rules laid down by Parliament, either respecting expenditures or the use of the two official languages?

Therefore, is it not fair to say that your role is really quite different? I do not see that you are a policeman, but rather a commission or body that has been assigned a job to do, that job being to staff the positions called for in the public service. If I can make the point that you have a job to do rather than being a policeman, then I suggest you would not want to assert that you are your own policeman. In other words, it is the function of Parliament to ascertain whether its will, as set out in the Public Service Employment Act, is being carried out and essentially that is what this Committee is trying to do.

This leads me to ask whether you would not think it a good idea, instead of just having by chance this reference to the Miscellaneous Estimates Committee—because there was no other committee to which the Public Service Commission was referred—to have some defined parliamentary arrangement for checking on the work of the Public Service Commission. You might be prepared to make comments on how that ought to be done, whether by a special committee of Parliament or some other arrangement.

In the same context—and I admit I am mixing up statements with questions—if your commission has a job assigned to it by Parliament, and if Parliament has the right to check on whether or not you are doing that job, should we not find some way to lay down the rules of the game? Has the current trouble not arisen because of the fear that although the act says there shall be a merit system, the act is a bit ambiguous on the point, so the net result is that you have written the rules of the game?

• 1120

You have made the interpretation, and in view of the criticism you have had to face as to whether or not you have gone too far in one direction or another with that interpretation, would it not be better all around—would it not be better for you as a Commission; would it not be better for Parliament; would it not be better for the Public Service servants involved—if the rules were written some-

[Interpretation]

**Le président:** J'espère du moins que vous n'avez pas perdu le sommeil.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Bien de l'eau a coulé sous les ponts depuis. Pourtant je veux encore poser certaines questions auxquelles je songeais alors; mais à la suite de ce qui a été dit dans ce comité, ainsi que dans la presse à son sujet, je voudrais être certain de ne pas me mêler à la controverse anglaise-française. Je pense personnellement que la Fonction publique doit être bilingue. Comment le réaliser en pratique c'est tout un problème mais je suis d'accord sur le principe.

Monsieur Carson, les remarques que vous avez présentées le premier soir, c'est-à-dire en répondant aux questions posées par M. Francis, par l'Auditeur général ou les commissaires aux langues, m'ont inquiété car il semblait que vous compariez le rôle de la Commission de la fonction publique à celui de ces deux agents du Parlement. Vous avez aussi inclus le Directeur général des élections mais je crois que son statut diffère quelque peu de celui des deux autres agents.

N'est-il pas vrai que l'auditeur général et le commissaire aux langues sont des agents parlementaires; il me faut utiliser un mot que je n'aime pas beaucoup mais c'est la façon la plus simple de m'exprimer; et le rôle de ces agents est en quelque sorte de faire le gendarme, de s'assurer que les ministères fédéraux suivent la bonne voie, se conforment à certaines règles édictées par le Parlement pour les dépenses liées aux langues officielles et l'emploi de ces dernières.

Votre rôle n'est-il pas tout à fait différent? Je ne vous vois moins dans le rôle du gendarme que dans celui d'une commission ou d'un organisme auquel on a délégué une fonction qui consiste à pourvoir les postes de la Fonction publique. A supposer que je vous considère ainsi ce n'est pas vous qui irez dire que vous faites votre propre police; en d'autres termes, c'est au Parlement de s'assurer que l'on respecte sa volonté telle qu'elle est exprimée dans la loi sur l'emploi dans la Fonction publique et essentiellement c'est ce que ce comité s'efforce de faire.

Ne pensez-vous pas qu'au lieu de déferer cette question au Comité des prévisions budgétaires en général, puisque c'est le seul, il serait préférable d'établir certaines mesures parlementaires précises pour surveiller et vérifier le travail effectué par la Commission de la fonction publique. A votre avis, faudrait-il créer un comité spécial à cet effet ou prendre d'autres mesures?

Et dans le même ordre d'idée—j'avoue que je mélange un peu mes remarques et mes questions—si votre Commission doit effectuer une tâche qui lui a été assignée par le Parlement, et si le Parlement a le droit de s'assurer que vous l'effectuez, n'y aurait-il pas moyen d'établir une règle? Bien que la loi établisse un système selon le mérite, ne croyez-vous pas que les difficultés soient liées à l'ambiguïté qui subsiste. Ou a l'impression qu'en fin de compte, c'est vous qui avez établi la règle.

Vous avez interprété cette loi et vu qu'on a critiqué les extrapolations que vous auriez pu faire, ne voudrait-il pas

mieux pour la Commission, pour le Parlement et pour les fonctionnaires que le règlement soit écrit quelque part? L'article 10 de la loi indique que la sélection du candidat est fondée sur le mérite mais cet article suffit-il? Il aurait fallu prévoir un contrôle par le Parlement?

En résumé, j'ai posé deux questions: devrait-il y avoir de véritables règles pour indiquer comment appliquer le sys-



## [Texte]

where, either in the act or regulations under the act? Is it good enough just to have a Section 10 of the act which says there shall be a merit system, the selection under it to be determined by the Commission? Instead of that, would it not be a good idea to have the rules laid down and the provisions whereby your carrying out those rules could be checked by Parliament?

Now, I have talked too long. If I can boil it down, I have asked you two questions: Should there not be true rules as to how you carry out the merit system, and should there not be machinery by which Parliament can ascertain whether or not you are carrying out Parliament's will?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, Mr. Knowles has raised some very important questions. I do not think it is for the commissioners to comment; it is rather for Parliament to decide what it wishes. When I talked about the analogy between the commission and the Auditor General or the Official Languages Commissioner, I was merely referring to the reporting relationship and not the substantive work of the Commission. I could, of course, also have mentioned the Public Service Staff Relations Board which stands in virtually the same relationship to Parliament as the Public Service Commission. It is a body that performs functions; it administers an act in the same way that we do and exercises its judgment in the application of that act.

I think if you were going to examine the operation of the Commission in this sense you would also want to examine the operation of the Public Service Staff Relations Board in exactly the same way. My intention was merely to establish that the Commission does stand in a special relationship to Parliament. I think this was described best in a statement in *Hansard* of August 8, 1958 and I quote:

Under the law the Civil Service Commission is responsible not to the Ministry, but to Parliament. The Secretary of State in no sense administers either the Civil Service or the Commission. He is simply the spokesman designated by the government to report to Parliament on the Commission's behalf and to act in the capacity in which I am now acting, mainly to present to Parliament the Commission's annual estimates of expenditure and to recommend their approval on behalf of the government. This independence of the Civil Service Commission is at the heart of the arrangements established by the Civil Service Act of 40 years ago. It is essential to the preservation of the merit principle on which the Canadian Civil Service is based and to which this government attaches the highest importance.

I do not think it has been stated any more clearly than it was in that 1958 record in *Hansard*.

That deals with the question of the reporting relationship. Now, how Parliament wants to deal with the commission, and the degree to which Parliament wants to influence or guide the commission in the administration of the act, I think is up to Parliament to decide. A joint committee of the House and the Senate...

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Just a committee of the House for my purposes.

**Mr. Carson:** No, but you served on a joint committee of the House and the Senate that wrote the Public Service Employment Act in 1966-67 and I presume the committee members took certain decisions at that time in respect of placing the responsibility for the interpretation of the guidelines which the act provides—and the act does pro-

## [Interprétation]

viser le mérite et doit-il y avoir un système qui permette au Parlement de se rendre compte si oui ou non vous vous conformez à sa volonté?

**M. Carson:** Monsieur le président, les questions posées par M. Knowles sont très importantes: je ne pense pas que c'est aux commissaires d'apporter leurs remarques mais c'est au Parlement de décider ce qu'il veut. J'ai parlé d'une analogie qui existe entre la Commission et l'auditeur général et le Commissaire aux langues officielles mais je voulais parler des rapports qu'ils doivent prendre et non de leur travail. J'aurais pu aussi mentionner l'existence de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique qui se trouve dans la même situation par rapport au Parlement que la Commission de la Fonction publique. Cet organisme remplit deux fonctions: il veille à l'application de la loi.

Je crois que si vous voulez examiner le fonctionnement de la Commission en ce sens, vous devriez aussi examiner le fonctionnement de cette Commission des relations de travail dans la Fonction publique de la même façon. Ainsi, la Commission se trouve dans une situation particulière par rapport au Parlement. Je crois que ceci est bien décrit dans la déclaration qui se trouve au *Hansard* du 8 août 1958 et je cite:

Sous l'empire de la loi, la Commission du service civil n'est pas comptable au gouvernement mais au Parlement. Le secrétaire d'État n'administre en aucun sens le service public ni la Commission. Il est simplement le porte-parole désigné par le gouvernement pour faire rapport au Parlement au nom de la Commission et pour agir au titre auquel j'agis en ce moment, qui consiste à présenter au Parlement le budget annuel des dépenses de la Commission et à en recommander l'approbation au nom du gouvernement. Cette indépendance de la Commission est à la base même des dispositions établies par la loi sur le service public il y a quarante ans. Elle est essentielle à la sauvegarde du principe du mérite sur lequel se fonde le service public canadien et auquel notre gouvernement attache la plus haute importance.

Cette déclaration du *hansard* de 1958 définit très clairement ce problème.

Cela traite des rapports qui sont faits au Parlement et c'est au Parlement de décider jusqu'où il veut influencer ou orienter la Commission dans son administration de la loi. Un comité mixte de la chambre et du Sénat...

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Pour moi, il suffirait d'un comité de la Chambre.

**M. Carson:** Non, mais vous avez participé à un comité mixte de la Chambre et du Sénat qui a révisé la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique en 1966-1967 et je suppose que les membres du Comité ont pris à l'époque certaines décisions en ce qui concerne la responsabilité de l'interprétation des directives de la loi, car cette loi prévoit

## [Text]

vide guidelines. In some cases it becomes very specific. The veterans' preference, for example, is a very tight restriction on the merit principle and is spelled out in great detail. If it were Parliament's wish to direct the Commission in the making of appointments in other areas I presume Parliament would seek to do so.

• 1125

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Mr. Carson, you have said that you do not think the Commission should say how things should be done, that that is up to Parliament, but Parliament's not having spoken in detail on some of the real issues that are facing us, you are in effect having the say in exercising that say. Maybe you have no option; it was thrown to you in this ambiguous way. I support your contention about the independence of the Public Service Commission. In that statement you read, of course, I think the implication was, independent of the government but not independent of Parliamentary control.

**Mr. Carson:** Correct.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Perhaps the quickest thing to do, Mr. Chairman, in case my 10 minutes are running out—and they do seem to do that—is to state very quickly and briefly what I think ought to be done. I think there ought to be a provision for a special committee of Parliament. Despite the fact that we had a joint committee to bring the act into being—the act had to go through two Houses—I still think a committee of the House of Commons would be sufficient to check annually on the work of the Public Service Commission and I also think we ought to make some important amendments to the act.

I am as critical as everybody else of what you do but I think you are grappling with real problems. You have grappled with the problem of the two languages, of women, of native peoples and so on. I think the Public Service should represent Canada as a whole.

I also think—and this is something you have done nothing about—that the whole question of promotion and classification ought to be the subject of collective bargaining. Where is it now? You have not asserted your right to produce a dynamic merit system in those terms. I think those are important issues as well.

Mr. Chairman, I see my time is up. I would like to get in on another round. I admit those are not questions; I admit those are statements of mine about things I think ought to be done and that this Committee ought to recommend.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I wonder if I could reiterate what I said in response to Mr. Francis two hearings ago? The Commission will welcome any forum that Parliament establishes for a review of our activities. We would particularly welcome any forum of interested parliamentarians that wants to make a special study of the work of the Public Service.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carson. Mr. Trudel.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Could I raise a point of order please?

## [Interpretation]

des directives. Dans certains cas, les directives sont très précises. Par exemple la préférence accordée aux anciens combattants est une restriction très étroite au système du mérite et elle est fort détaillée. Si le Parlement désirait donner ses directives à la Commission lors des nominations dans d'autres domaines, je suppose que le Parlement tenterait de le faire.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Monsieur Carson, vous venez de dire que ce n'est pas à la Commission d'indiquer comment on doit procéder, que c'est au Parlement, mais que le Parlement n'a pas donné de détails sur les véritables questions en cause qui nous sont posées et que c'est en fait à vous qu'incombe cette responsabilité. Peut-être n'avez-vous pas le choix: on vous a obligé à procéder ainsi du fait de l'ambiguïté qui existe. Je suis d'accord pour l'autonomie de la Commission de la fonction publique comme vous le dites, mais dans la déclaration que vous avez lue, on parle d'indépendance par rapport au gouvernement et non pas d'indépendance par rapport au contrôle parlementaire.

**M. Carson:** C'est exact.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Puisque mes 10 minutes commencent à s'écouler, monsieur le président, je crois que la façon la plus rapide de procéder serait d'établir un comité spécial du Parlement, même si ce fut un comité mixte qui a créé la loi, la loi devait passer par les deux Chambres, je continue à croire qu'il suffirait que nous ayons un comité de la Chambre des communes qui vérifierait annuellement le travail de la Commission de la fonction publique et je pense aussi que nous devrions apporter d'importantes modifications à la loi.

Naturellement je critique autant que tout le monde ce que vous faites mais je pense que vous êtes aux prises avec des problèmes très sérieux tels que les deux langues, le problème des femmes dans la Fonction publique, le problème des autochtones, etc. Je crois que la Fonction publique doit représenter le Canada dans son ensemble.

Je crois aussi, et là vous n'avez rien fait à ce sujet, que toute la question de l'avancement et de la classification devrait être sujette à négociation collective. Où en sommes-nous? Vous n'avez pas fait valoir vos droits pour établir un système du mérite dynamique en ce sens; je prétends qu'il s'agit là de questions en cause très importantes aussi.

Monsieur le président, je vois que mon temps est écoulé. J'aimerais qu'on me mette sur la liste pour la prochaine série de questions. J'admets que je n'ai pas posé là des questions, mais fait des déclarations sur la façon dont j'aimerais qu'on procède et j'aimerais que le Comité fasse des recommandations en ce sens.

**M. Carson:** Monsieur le président, je me demande si je pourrais donner la même réponse que celle que j'avais faite à M. Francis il y a deux séances. La Commission est toute prête à participer à une réunion qu'établirait le Parlement pour réviser nos opérations. Par exemple, on pourrait réunir les parlementaires qui sont intéressés afin de procéder à une étude spéciale du travail de la Fonction publique.

**Le président:** Merci, monsieur Carson. Monsieur Trudel.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Puis-je invoquer le Règlement?



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Marchand on a point of order.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** I want some clarification. I put my hand up last Thursday night—

**The Chairman:** You are on the list.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** So that list is being kept?

**The Chairman:** Oh, yes.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** My hand has been up since last Tuesday night.

**The Chairman:** I try to be very impartial. It is not easy.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Trudel.

**M. Trudel:** Merci, monsieur le président. Ce matin, monsieur le président, au début de la séance, on a fait une correction. Si vous me le permettez, j'aimerais continuer dans ce sens. On a vu un geste tout à fait magnanime de la part de notre collègue qui a voulu corriger certains chiffres qu'il avait versés au dossier. Maintenant, je crois qu'il faudrait aller un peu plus loin; il a choisi de parler du Secrétaire d'État, mais ce n'est pas le seul ministère. Maintenant, il s'est senti tout à fait offensé de voir la proportion anglophone-francophone qui existait depuis 40 ans, or si on regarde dans les dossiers, je crois que ces proportions existent depuis au-delà de 40 ans.

Voici ce que je voudrais demander à M. Carson. On a choisi le Secrétariat d'État comme exemple. La proportion de 80 ou 85 p. 100 d'anglophones existe-t-elle dans les autres ministères? Quelle est la proportion qui existe? Est-ce 56 ou 80? Peut-on nous donner des chiffres valables pour toute la Fonction publique, pour tous les ministères plutôt que d'en prendre un en particulier?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we ran our first attempt at a language of work breakdown on December 31 of last year. It is the first time we have had information available. The distribution between French-speaking Canadians and English-speaking Canadians in the Public Service as a whole is something on the order of 18 per cent French-speaking and slightly over 80 per cent English-speaking.

It has been very difficult to achieve accuracy in these figures because we do not ask people to put themselves into boxes to say, "I am a Francophone," or "I am an Anglophone," but from the application forms they fill out, the language they have asked to be recorded in data stream as their preferred language of work and how they have scored on a second language, we have come to a reasonably close estimation. So the percentage for the Public Service as a whole is about 80 per cent English-speaking and a little over 18 per cent French-speaking.

**M. Trudel:** Monsieur le président, j'ai un exemplaire de la *Gazette* du 12 juin qui confirme ce que M. Carson vient de dire. Mais on va plus loin et on relie la déclaration qui est faite ici à celle de M. Spicer, qui prétend, et je voudrais avoir les commentaires des témoins à ce sujet, que dans 8 p. 100 des cas on exigerait la connaissance du français et dans 9 p. 100, il s'agissait de postes bilingues. Est-ce que cela confirme un peu les études qui ont été poursuivies par les commissaires?

[Interprétation]

**Le président:** M. Marchand invoque le Règlement.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** J'aimerais qu'on me donne des éclaircissements: j'ai levé ma main jeudi soir...

**Le président:** Vous êtes toujours sur la liste.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Alors on garde cette liste?

**Le président:** Oui.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Ma main est levée depuis mardi soir dernier.

**Le président:** J'essaie de me montrer impartial. Ce n'est pas facile.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Merci.

**Le président:** Monsieur Trudel.

**Mr. Trudel:** Thank you, Mr. Chairman. At the beginning of this morning-hearing something was corrected. I would like to speak about it. It was a well meant idea of my colleague to correct some figures that were put on record. I believe we should go a bit further; he talked about the Secretary of State, but this is not the only department; he was quite offended to see the percentage of French-English that has existed since 40 years, but if you look at the record you will see that this percentage has existed for more than 40 years.

I would like to ask Mr. Carson, because we choose the Secretary of State as an example, what would be the proportion in other departments; does this proportion of 80 per cent or 85 per cent of English-speaking employees exist in other departments? What is the percentage? Is it 56 per cent or 80 per cent? Could he give us valid figures for all the Public Service for all the departments rather than taking one only?

**M. Carson:** Monsieur le président, nous avons mené une première enquête pour obtenir une ventilation selon la langue de travail le 31 décembre de l'année dernière. C'est la première fois que des renseignements étaient disponibles. La répartition entre les francophones et les anglophones faisant partie de la Fonction publique dans son ensemble est de l'ordre de 18 p. 100 de francophones comparé à un peu plus de 80 p. 100 d'anglophones.

Il a été très difficile d'arriver à une certaine exactitude car nous ne demandons pas aux gens d'inscrire dans des cadres appropriés: «Je suis francophone» ou «Je suis anglophone». Mais nous en sommes arrivés à une évaluation assez exacte d'après les formules de demande que les gens remplissent et d'après la langue qu'ils ont choisie comme étant leur langue de travail préférée lorsqu'ils remplissent les formules de postes où on indique aussi jusqu'à quel point ces personnes maîtrisent la seconde langue. Donc, le pourcentage pour les employés de la Fonction publique dans son ensemble est d'un peu plus de 80 p. 100 d'anglophones et 18 p. 100 de francophones.

**Mr. Trudel:** Mr. Chairman, I have a copy of the *Gazette* of June 12 which confirms what Mr. Carson has just said. But this article goes a bit further and ties up this declaration to that made by Mr. Spicer who argues (and I would like the comments of the witnesses on this subject) that in 8 per cent of the cases a good knowledge of French was required and that in 9 per cent of the cases we were dealing with bilingual jobs. Does this follow the studies which have been pursued by the commissioners?

[Text]

• 1130

**Mr. Carson:** Yes, and those figures that Mr. Spicer has used are derived from APPENDIX R of our annual report. You will find APPENDIX R on page 56. It shows that out of the 66,000 appointments we made last year, the language called for in the poster was 80 per cent English essential, 8 per cent French essential and 9 per cent bilingual essential.

**Mr. Trudel:** La raison pour laquelle j'ai posé la question, monsieur le président, c'est justement parce que les chiffres donnés par M. Carson s'appliquent aux nouveaux fonctionnaires. Ma question avait trait à l'ensemble de la Fonction publique, non pas seulement à ceux qui ont été nommés l'an dernier. On semble croire que les proportions sont gardées, même parmi ceux qui étaient à l'emploi de la Fonction publique avant l'an dernier.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, because a good deal of attention has been focused on the National Capital Region in respect to bilingualism, the Committee might like to have a further breakdown of the figures in APPENDIX R, which show what the language requirements were for the 23,000 appointments made in the Ottawa-Hull, or National Capital, region.

**Mr. Trudel:** Monsieur le président, nous avons entendu des déclarations à la télévision qui sont en contradiction avec les chiffres que nous avons devant nous; si on peut nous en donner d'autres, je l'apprécierais grandement.

**Mr. Carson:** With your permission, Mr. Chairman...

**The Chairman:** We are going to distribute those statistics to all the members who are here this morning. If you have further comments from those statistics, whenever your time comes up for questioning...

**M. Clermont:** En rappel au Règlement, monsieur le président, est-ce que M. Carson va donner les chiffres, afin qu'ils fassent partie des procès-verbaux de la séance d'aujourd'hui?

**Le président:** Vous les aurez à votre disposition dans une seconde et, avec votre permission, nous pouvons les faire imprimer en appendice.

**M. Clermont:** Je ne demande pas qu'ils soient imprimés, je demande que M. Carson les lise et qu'ils fassent partie des témoignages.

**Le président:** Qu'il les lise au complet?

**M. Clermont:** Oui monsieur.

**Le président:** C'est un peu long, mais si vous voulez qu'on les lise, il n'y a pas d'objection.

**M. Clermont:** C'est très bien.

**Le président:** Vous n'avez pas d'objection, monsieur Carson?

**M. Carson:** Pas d'objection.

**Le président:** Allez, monsieur Carson, lisez-nous vos chiffres, s'il vous plaît.

[Interpretation]

**M. Carson:** Oui, en effet, les chiffres dont M. Spicer s'est servi sont tirés de l'annexe R de notre rapport annuel que vous trouverez à la page 56. On y indique que sur 66,000 nominations qui ont été faites l'année dernière, on mentionnait dans les affiches, dans 80 p. 100 des cas, l'anglais étant essentiel, dans 8 p. 100 des cas, le français était essentiel et dans 9 p. 100 des cas la maîtrise des deux langues officielles était essentielle.

**Mr. Trudel:** The reason which I ask this question, Mr. Chairman, is because of the fact that the figures given by Mr. Carson apply to the new government agents. My question was directed to find information as far as the Public Service as a whole was concerned and not only as far as last year's appointed agents were concerned. It is believed that the percentages are similar to those of last year even among those who were agents of the civil service before last year.

**M. Carson:** Monsieur le président, parce qu'on a apporté beaucoup d'attention sur le bilinguisme dans la région de la capitale nationale, le comité aimerait peut-être avoir une autre ventilation des chiffres à l'annexe R où on indique quelles étaient les exigences quant à la langue pour les 23,000 nominations qui ont été faites dans la région Ottawa-Hull de la capitale nationale.

**Mr. Trudel:** Mr. Chairman, we have heard comments on TV which are in complete opposition to the data which are before us today and if it was at all possible that we could give further figures to this effect I would appreciate it greatly.

**M. Carson:** Si vous le permettez, monsieur le président...

**Le président:** Nous allons distribuer un exemplaire de ces statistiques à tous les membres qui sont ici présents ce matin. Si vous avez d'autres commentaires à formuler sur ces statistiques au moment de poser des questions...

**Mr. Clermont:** On a point of order, Mr. Chairman, will Mr. Carson give the figures to us so that it might be part of the minutes of today's meeting.

**The Chairman:** They will be available to you in a second, and with your permission we could have them printed in the appendix.

**Mr. Clermont:** I do not ask them to be printed, but I would like Mr. Carson to read them so that they might be part of the minutes of today.

**The Chairman:** That he should read them entirely?

**Mr. Clermont:** Yes, sir.

**The Chairman:** It might take quite a bit of time, but if you want them to be read I have no objection.

**Mr. Clermont:** That is fine.

**The Chairman:** You have no objection, Mr. Carson?

**Mr. Carson:** No objection.

**The Chairman:** Would you please, Mr. Carson, read those figures to us.



[Texte]

**M. Trudel:** J'en appelle au Règlement, monsieur le président...

**Le président:** Monsieur Trudel.

**M. Trudel:** ... pour autant qu'on ne prenne pas cela sur mon temps.

**Le président:** Non, nous allons l'enlever.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, this table you have in front of you is a further breakdown of APPENDIX R in our annual report. Appendix R gave you the total numbers in terms of language requirements of all positions that were advertised or open across Canada. I should re-affirm that this is not merely dealing with recruitment from outside the Public Service; it includes promotions within the Public Service. You will see that of the 23,000 appointments—this is both recruitment of outsiders and promotion of Public Servants within—we made in the Ottawa-Hull-National Capital Region in 1971, bilingualism was listed as an essential language requirement in only 11.3 per cent of the positions.

• 1135

French essential was required in 2.6 per cent of the positions, English essential was required in 83.4 per cent of the positions. If you move up through the various categories you will find the breakdown by bilingual requirement, French and English, in the executive, scientific and professional, administrative and foreign service, administrative support, and the operational categories. A good deal of concern was expressed about what was happening within the administrative support category in terms of stenographers and secretaries, and so on. You will see that 84 per cent of all the appointments made within the administrative support category in the National Capital Region called for English only.

**Le président:** Monsieur Trudel?

**M. Trudel:** Monsieur le président...

**M. Isabelle:** J'en appelle au Règlement, monsieur le président...

**Le président:** Monsieur Isabelle.

**M. Isabelle:** ... je m'aperçois que l'on parle de *Language Requirements for Ottawa-Hull*. Do you not think it would be better if "Ottawa and Hull" were replaced by "The National Capital Region"?

**M. Carson:** D'accord.

**Mr. Isabelle:** Because we have Vanier, we have Lucerne, we have Aylmer, we have...

**Mr. Clermont:** Gatineau and Pointe Gatineau.

**Le président:** Monsieur Trudel.

**M. Trudel:** Merci, monsieur le président. Je pense que les gens, qui criaient au meurtre, auraient certainement avantage à étudier cette charte, pour laquelle je remercie les commissaires, et certains individus, qui ont témoigné ici, devront réviser leur position.

When we were sitting previously, Mr. Chairman, one of our colleagues made a statement and had the Prime Minister making a declaration in the House. I have before me that declaration and I would like to read it the way it would read in the House, because my interpretation of what was said by Mr. Alkenbrack is far different from what I read into this text. If you will allow me I will read it.

[Interprétation]

**Mr. Trudel:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Trudel.

**Mr. Trudel:** ... in as much as that will not be taken off my questioning period.

**The Chairman:** No, this will not be counted.

**M. Carson:** Monsieur le président, le tableau que vous avez en face de vous est une autre ventilation des chiffres qui figurent à l'annexe R de notre rapport annuel. L'annexe R renferme le total des chiffres pour ce qui est des exigences linguistiques de tous les postes qui ont été annoncés ou qui sont vacants au Canada. J'aimerais affirmer de nouveau que ces chiffres ne se rapportent pas seulement au recrutement fait à l'extérieur de la Fonction publique mais comprennent également les promotions au sein de la Fonction publique. Vous constaterez que sur les 23 mille nominations, tant pour le recrutement à l'extérieur de la Fonction publique que pour la promotion interne effectuées à Ottawa-Hull en 1971 que le bilin-

guisme était une exigence essentielle dans seulement 11.3 p. 100 des cas.

La langue française était essentielle dans 2.6 p. 100 des cas et la langue anglaise était essentielle dans 83.4 p. 100 des cas. Si vous jetez un coup d'œil sur les diverses catégories vous trouverez une ventilation des chiffres selon l'exigence du bilinguisme français et anglais dans les postes de direction, dans les domaines scientifiques, les professions libérales ainsi que les domaines administratifs des services à l'étranger en plus du personnel de soutien administratif et des catégories opérationnelles. On s'est beaucoup inquiété au sujet de ce qui se passerait au sein de la catégorie du soutien administratif visant les sténographes et les secrétaires etc. Vous constaterez que 84 p. 100 de toutes les nominations faites au sein de la catégorie du soutien administratif dans la région de la capitale nationale n'exigeaient que l'anglais.

**The Chairman:** Mr. Trudel?

**Mr. Trudel:** Mr. Chairman...

**Mr. Isabelle:** On a point of order, Mr. Chairman...

**The Chairman:** Mr. Isabelle.

**Mr. Isabelle:** ... I notice that we are talking of *Language Requirements for Ottawa-Hull*. Est-ce que vous ne croyez pas qu'il vaudrait mieux que «Ottawa et Hull» soit remplacé par «la région de la capitale nationale»?

**M. Carson:** Agreed.

**M. Isabelle:** Car il y a aussi Vanier, Lucerne, Aylmer, ...

**M. Clermont:** Gatineau et Pointe Gatineau.

**The Chairman:** Mr. Trudel.

**Mr. Trudel:** Thank you, Mr. Chairman. I believe it would be to the advantage of these people who were so horrified by the situation to study this chart for which I thank the Commissioners and I believe also certain witnesses who have come before us here will have to revise their position.

Lorsque d'une précédente réunion, monsieur le président, l'un de nos collègues a fait une déclaration et a provoqué une déclaration du Premier ministre à la Chambre. J'en ai le texte devant moi et j'aimerais vous la lire de la façon dont elle serait lue à la Chambre parce que mon interprétation de ce qu'a dit M. Alkenbrack est très différente de ce que je lis dans ce texte. Si vous me permettez je

## [Text]

Mr. Alkenbrack was saying that he was fully bilingual and he could possibly refute the statement that I have before me. J'ai ici un exemplaire du compte rendu officiel des débats daté du 1<sup>er</sup> juin 1972, où on lit à la page 2747 une déclaration du premier ministre et je cite:

Puis-je ajouter, monsieur l'Orateur, que quelle que soit l'interprétation du rapport, la position du gouvernement est indiscutable. Il s'en tient carrément au principe du mérite pour les nominations dans la Fonction publique et c'est un principe qu'il continue à préconiser.

Fin de la citation, monsieur le président. Je voudrais demander aux commissaires si cette déclaration gêne les commissaires dans leurs fonctions?

**Le président:** M. Carson est en train de prendre note du discours fait par M. Trudeau.

**Mr. Carson:** Not at all. If the government really wants to maintain a sense of independence on the part of the Commission it would have been quite inappropriate for the government to have said anything more than was said on that occasion. I think it would be a source of embarrassment to my colleagues and me if we were depending on the government to try to explain or justify to Parliament the actions taken by an independent commission. I think this is our responsibility.

• 1140

**The Chairman:** Mr. Trudel.  
Monsieur Trudel.

**M. Trudel:** Monsieur le président, je vais peut-être imposer à M. Carson une certaine tâche. J'aimerais, comme certains de mes collègues, relever l'idée qu'a exprimée M. Carson au tout début de sa déclaration, il disait:

I believe the lack of communication between Parliament and the commission has prevented certain services. I would like to get some clarification of the fields in which you were limited or prevented from operating lack of communication. You will recall you mentioned that in your opening remarks.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I would be grateful if Mr. Trudel would refresh my memory a little more. We are concerned that Parliament, public servants, staff associations and the public at large understand what we are trying to accomplish in the administration of the Public Service Employment Act. For this reason we have welcomed this Committee hearing as an opportunity to answer questions and to set the record straight to the extent that our words have taken on an interpretation in the minds of some people that was intended, but I cannot think of any serious problems that have interfered with our administration of the act through lack of understanding or co-operation on the part of Parliament or the government.

**Mr. Trudel:** Mr. Chairman, I hope my remarks are not interpreted as being critical. I was just trying to see whether possibly Mr. Carson was looking for another avenue of communication. I think we are all gaining in the exchange we are having now, but I assumed from his remarks that he was looking for another avenue that does not exist. However, I gather he seems to be satisfied that he has been given the proper tools to do the job that he was asked to do.

## [Interpretation]

vais la lire. M. Alkenbrack disait qu'il était tout à fait bilingue et qu'il pouvait réfuter la déclaration que j'ai devant moi. I have here a copy of Hansard dated June 1, 1972 where there is on page 2747 a declaration of the Prime Minister which I quote here:

May I say, Mr. Speaker, that whatever the explanation or interpretation of the report may be, there is no doubt about the position of this government. It has stood squarely for the merit principle for appointment to the Public Service and that is the principle for which it continues to stand.

End of quote, Mr. Chairman. I would like so ask the Commissioners if this declaration bothers them as far as their official function is concerned.

**The Chairman:** Mr. Carson is taking note of the declaration made by Mr. Trudeau.

**M. Carson:** Pas du tout. Si le gouvernement veut réellement préserver l'indépendance de la Commission, il ne pouvait en dire plus qu'il ne l'a fait à cette occasion. Je pense que cela nous générerait grandement, mes collègues et moi, si nous dépendions du gouvernement pour avoir une explication ou une justification des actions prises par une commission indépendante. Je crois que cela est notre responsabilité.

**Le président:** Monsieur Trudel.  
Mr. Trudel.

**Mr. Trudel:** Mr. Chairman, I might be a burden for Mr. Carson to answer this. I would like to elaborate as some of my colleagues have done on the idea expressed by Mr. Carson at the very beginning of his declaration. He was saying this:

Je crois que le manque de communication entre le Parlement et la Commission a empêché l'essor de certains services. J'aimerais avoir quelques précisions au sujet des domaines où on vous a imposé des limites et où on vous a empêché d'exercer vos fonctions à cause du manque de communication. Je vous rappellerai que vous avez mentionné cela lors de votre déclaration d'ouverture.

**M. Carson:** Monsieur le président, je serais très heureux si M. Trudel pouvait rafraîchir ma mémoire quelque peu. Nous aimerions que le Parlement, les fonctionnaires, les associations de personnel et le public en général comprennent ce que nous essayons de réaliser en administrant la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. C'est pour cette raison que nous avons cru que cette séance du Comité donnerait l'occasion de répondre à des questions et nous aiderait à clarifier la situation, parce que nos paroles ont été interprétées d'une certaine façon par bon nombre de personnes, mais je ne crois pas que des problèmes graves se soient interposés dans l'application de la loi, qui soient causés par le manque de compréhension ou de collaboration de la part du Parlement ou de gouvernement.

**M. Trudel:** Monsieur le président, j'espère que mes remarques ne sont pas interprétées comme représentant une critique. J'essaie tout simplement de voir si M. Carson avait cherché à trouver d'autres moyens de communication. Je pense que nous pouvons tous tirer profit de la discussion actuelle, mais je suppose, d'après ses remarques, que M. Carson espérait trouver un autre moyen de communication qui n'existe pas à l'heure actuelle. Toutefois il me semble que, selon lui, on lui a donné des instruments appropriés pour accomplir la tâche qui lui incombe.



[Texte]

**Mr. Carson:** I think that would be a fair statement, Mr. Trudel.

**Mr. Trudel:** I have before me, Mr. Chairman, complaints by federal civil servants, and two of our colleagues have talked about thousands and thousands of complaints and prejudices that were caused by language, either French or English, or the lack of either of the two, but the total I can find here—and I am now referring to the estimates for the fiscal year ending March 31, Miscellaneous Estimates, pamphlet 19 on page 28—is 57 complaints.

**Mr. Clermont:** What department?

**Mr. Trudel:** This was when Mr. Spicer, . . . le commissaire des langues officielles was before le Comité permanent des prévisions budgétaires en général, monsieur Clermont.

• 1145

**Le président:** De quel fascicule s'agit-il?

**M. Trudel:** Du fascicule 19, à la page 28.

**Le président:** Quelle date?

**M. Trudel:** C'est la séance du vendredi 5 mai 1972. Selon le document en question, il y a eu 29 plaintes de la part d'Anglophones et 28 de la part de Francophones pour un total de 57. Si je regarde l'objet des plaintes je constate que le test de langue a amené, de la part des Anglophones, 3 plaintes, les cours de langues, 9 et les différents concours, 17, soit un total de 29 pour les Anglophones. Du côté francophone, vous n'avez aucune plainte quant aux tests de langue, 2 plaintes quant aux cours de langues et 26 quant aux concours. Ces chiffres semblent-ils se conformer avec le nombre de plaintes que vous avez reçues des employés de la Fonction publique?

**Mr. Carson:** Very closely. As I mentioned to the Committee at a previous hearing, our Appeal Board heard 2,000 appeals last year—2,000 complaints from public servants. Now, the grounds on which public servants can appeal to the Commission are set forth very specifically in the act. They cannot come and complain to us about anything and everything, only about what happens as a result of competitions.

A review of all of the 2,000 indicated about 6 per cent were related to a feeling of injustice over the language requirements. We will be able to give you more accurate information on this next year because we are keeping a detailed breakdown at the reasons for all appeals by subject matter.

**Le président:** Monsieur Trudel.

**M. Trudel:** Une dernière question. J'aimerais, monsieur le président, demander aux gens qui ont fait ces déclarations fracassantes de nous donner plus de preuves. Si je fais un calcul, qui est confirmé par M. Carson, au sujet du test de langue, trois des personnes qui se sont plaintes avaient des plaintes justifiées, sur un total de plusieurs centaines de milliers de fonctionnaires. Je pense que là on ne sent pas de persécution en règle comme on a bien voulu déclarer devant le Comité. J'aimerais, monsieur le président, qu'on dépose les plaintes qu'on semble avoir reçues par milliers d'après certains individus et qui ne sont pas confirmées par les témoins que nous avons devant nous. Je vous remercie, monsieur le président.

[Interprétation]

**M. Carson:** Je crois que votre déclaration est tout à fait juste, monsieur Trudel.

**M. Trudel:** J'ai devant moi, monsieur le président, des plaintes formulées par des fonctionnaires du gouvernement et deux de mes collègues ont parlé des milliers de plaintes et des désavantages causés par l'usage d'une certaine langue, que ce soit le français ou l'anglais, ou l'ignorance de l'une ou de l'autre, mais 57 plaintes seulement figurent dans les prévisions budgétaires pour l'année financière se terminant le 31 mars, à la page 28 du fascicule 19.

**M. Clermont:** De quel ministère?

**M. Trudel:** Cela s'est produit lorsque M. Spicer, . . . the Official Languages Commissioner was before the Standing Committee on Miscellaneous Estimates, Mr. Clermont.

**The Chairman:** Of what issue are you talking?

**Mr. Trudel:** Issue 19 on page 28.

**The Chairman:** What date?

**Mr. Trudel:** It is the meeting of Friday, May 5, 1972. According to this document, 29 complaints on the part of English-speaking people and 28 on the part of French-speaking people for a total of 57 were made. If I look at the object of these complaints, I notice that the language test brought about three complaints from the anglophones, the language courses 9 complaints, and for the different exams 17 complaints, for a total of 29 for the anglophones. On the francophone side there is no complaint as far as the language tests are concerned. There are two complaints as far as the language courses are concerned and 26 complaints as far as the exams are concerned. Are these figures similar to the number of complaints that you have received from the employees of the Public Service?

**M. Carson:** De très près. Comme je l'ai mentionné au Comité lors d'une réunion précédente, notre commission d'appel a entendu 2,000 appels l'année dernière, c'est-à-dire 2,000 plaintes formulées par des fonctionnaires. Les motifs pour lesquels les fonctionnaires peuvent interjeter appel devant la commission sont exposés très clairement dans la Loi. Ils ne peuvent s'adresser à nous pour se plaindre de tout et de rien, mais uniquement de ce qui est survenu à la suite des concours annoncés.

Une étude de ces 2,000 plaintes a révélé qu'environ 6 p. 100 d'entre elles étaient reliées à un sentiment d'injustice au sujet des exigences touchant la langue de travail. Nous serons en mesure de vous donner des renseignements plus exacts l'année prochaine car nous établissons une ventilation très détaillée des raisons de ces appels.

**The Chairman:** Mr. Trudel.

**Mr. Trudel:** One last question. I would like to ask the people who have made this sensational declaration to give us more evidence. If I draw up figures which are confirmed by Mr. Carson concerning the language tests, only three persons who made complaints were justified to do so out of a total of many hundreds of thousands of Public Service employees. Thus I do not feel that there is prejudice for prejudice sake in that case although this was stated before this Committee. I would like, Mr. Chairman, that the complaints which seem to have been received by the thousands, according to certain people, which is not confirmed by the witness in this Committee, be put on record. I thank you, Mr. Chairman.

## [Text]

**The Chairman:** Mr. Horner.

**Mr. Horner:** Thank you, mMr. Chairman. Mr. Carson, I believe you have stated, and a number of members have agreed with the concept, that the civil service must be representative of the people of Canada. Is this correct?

**Mr. Carson:** I think the emphasis we put in our opening declaration, Mr. Horner, and which I have tried to reaffirm in a number of utterances, is that we want the opportunity to be more evenly and equally open to all Canadians to enter the public service in the great confidence that if access to the public service is evenly and equally open to all Canadians it will become representative. Our major objective, and all that we can do within our act, of course, is to try to ensure that access to the public service is available evenly to all Canadians. It is our contention that it has not always been equally open to all.

**Mr. Horner:** Would you consider this true of all levels of the civil service? Would this be an object?

**Mr. Carson:** This is certainly our objective. We apply the same philosophy to all levels from the top of the executive category down to the lowest level.

**Mr. Horner:** I well remember Mr. Pearson when he was Prime Minister making a declaration—I think it is on page 21 of the Annual Report—that the executive branch of the civil service will be 60 per cent bilingual by 1975. Do you foresee this growing after 1975?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, if I may express a personal hope, it would be that ultimately the whole of the executive category of the public service will be bilingual. These are the people who are directing policies, or developing recommendations for policy, and administering policies that affect all Canadians.

**Mr. Horner:** In other words, you hope that after 1975 this will continue to grow.

**Mr. Carson:** I would hope so.

**Mr. Horner:** Do you see that the executive part of the civil service would then be evenly and equally open to all peoples of Canada?

**Mr. Carson:** Yes, I would hope so. You understand that when we are achieving bilingualism within the executive category, we are depending enormously on our effort at language training for people who did not have access to learning a second language during their earlier schooling.

**Mr. Horner:** Am I correct in assuming that so far this program has not worked out too satisfactorily?

**Mr. Carson:** Well, it certainly is not measuring up to all our hopes, but we have great confidence for it in the years ahead. We are increasing the output every year. We are developing newer and better methods of teaching a second language and we are really quite proud of the results we have obtained. We wish there were greater numbers.

• 1150

## [Interpretation]

**Le président:** Monsieur Horner.

**M. Horner:** Merci, monsieur le président. Monsieur Carson, je crois que vous avez déclaré, et un certain nombre de députés sont tombés d'accord avec ce concept, que la Fonction publique doit être représentative du peuple canadien. Est-ce exact?

**M. Carson:** Je crois, monsieur Horner, que dans notre déclaration d'ouverture et à plusieurs reprises j'ai affirmé que nous voulons qu'il soit possible d'une façon plus équitable à tous les Canadiens d'occuper un poste dans la Fonction publique car nous pensons que, si l'accès à la Fonction publique est ouvert à tous les Canadiens avec équité et justice, celle-ci deviendra plus représentative. Notre principal objectif et tout ce que nous pouvons faire en vertu de la loi est d'assurer que l'accès à la Fonction publique soit possible pour tous les Canadiens sans préjugé d'aucune sorte. Nous croyons que l'accès à la Fonction publique n'a pas toujours été également ouvert à tous.

**M. Horner:** Est-ce que vous diriez que cela est vrai à tous les niveaux de la Fonction publique?

**M. Carson:** C'est là certainement notre objectif. Nous nous servons des mêmes lignes de conduite à tous les niveaux du haut de l'échelle jusqu'au niveau le moins élevé.

**M. Horner:** Je me rappelle que M. Pearson, lorsqu'il était premier ministre, a fait une déclaration qui figure à la page 21 de notre rapport annuel à l'effet que les fonctionnaires de direction dans la Fonction publique devront être à 60 p. 100 bilingues à compter de 1975. Est-ce que vous prévoyez que ce nombre augmentera après 1975?

**M. Carson:** Monsieur le président, permettez-moi d'exprimer mon point de vue personnel et de dire que j'espère que tous les cadres de la Fonction publique seront bilingues. Ce sont là les personnes qui prennent les décisions qui définissent les recommandations et veillent à leur application, en ayant ainsi une influence sur le sort de tous les Canadiens.

**M. Horner:** Autrement dit, vous espérez qu'après 1975 cela continuera d'augmenter.

**M. Carson:** Je l'espère

**M. Horner:** Prévoyez-vous alors que les postes de cadres de la Fonction publique seraient accessibles d'une façon égale et équitable à l'ensemble du peuple canadien?

**M. Carson:** Oui, je l'espère. Vous comprendrez que pour réaliser le bilinguisme au sein des cadres nous dépendons énormément de l'effort que nous faisons pour donner des cours de langue aux personnes qui n'ont pas pu apprendre une seconde langue au cours de leurs études antérieures.

**M. Horner:** Ai-je raison de penser que jusqu'à maintenant ce programme n'a pas fonctionné d'une façon tout à fait satisfaisante?

**M. Carson:** Oui, cela ne répond pas nécessairement à tous nos espoirs mais nous pensons que cela ira mieux dans les années à venir. Nous augmentons le nombre de personnes bilingues chaque année. Nous avons mis sur pied des méthodes nouvelles et meilleures pour enseigner une seconde langue et nous sommes réellement assez fiers des

résultats que nous avons obtenus. Nous préférierions seulement voir plus de personnes en profiter.



[Texte]

**Mr. Horner:** You have stated that the executive branch of the public service is a group that in many cases does most of the administrating and development of policy. If the program does not improve, then regions of Canada will be suffering some degree of understanding here in Ottawa, particularly in the administration and the development of policy in creating input, particularly if we increase that 60 per cent by 1975.

**Mr. Carson:** I am not sure that I follow your line of argument, Mr. Horner.

**Mr. Horner:** Let us suppose that for some reason or other the retraining program does not prove more successful than it has been and let us suppose that the objective of 1975 is met and that in 1976 we creep onward to where your goal is met, to where the executive is completely bilingual. Then do you foresee a situation where a portion or a region of Canada would feel left out, that those people in the executive who are administrating and developing the policies fail to comprehend the problems?

**Mr. Carson:** I am not sure that an individual becoming bilingual thereby loses the capacity to understand the problems of various parts of the country. Our intake into the administrative category...

**Mr. Horner:** Let us go back to page 6 then. I am going to go at this a little differently. I noticed on page 6 of your Annual Report, in the Executive Category, Table 2, that 59 per cent of the appointments were bilingual. This is directly opposite to the information on page 56 where you clearly pointed out that nearly 80 per cent were English only and 8.3 were French only. But page 56 deals with all the public service; page 6 deals with the executive category explicitly. To go back to your words: "we want to have a situation where all parts of Canada feel they can have input into the administration and policy development; we want to have a situation where all parts of Canada feel they can improve their status and enter the public service evenly and equally". Do you feel that just by courses after they have joined the public service they will have an equal opportunity to advancement to the executive branch?

**Mr. Carson:** Absolutely. That is the whole purpose of language training.

**Mr. Horner:** The language training program, as I understand it, has not proven out; you admitted it has been less than satisfactory.

**Mr. Carson:** We have produced 2,500 bilinguals since we began language training. We expect to achieve from now on progressively another 2,000 a year. I regard that as a very substantial accomplishment.

Let us look at the figures on page 6, Mr. Horner. Of the 175 appointments that we made to the executive category last year, 59 were bilingual. Of that 59, 24 were English mother tongue who had become bilingual since joining the federal public service by taking language training; 35 were French mother tongue.

[Interprétation]

**M. Horner:** Vous avez déclaré que la catégorie des cadres de la Fonction publique est un groupe qui dans bien des cas dirige l'administration et la mise sur pied de politiques. Si le programme ne s'améliore pas alors certaines régions du Canada souffriront jusqu'à un certain point de malentendus ici à Ottawa, particulièrement pour ce qui est de l'administration et de la mise sur pied de politiques surtout si nous accroissons l'effectif des bilingues jusqu'à 60 p. 100 vers l'année 1975.

**M. Carson:** Je ne suis pas certain de pouvoir suivre votre façon de penser, monsieur Horner.

**M. Horner:** Supposons que pour une raison ou pour une autre le programme de recyclage ne s'avère pas aussi réussi qu'il l'a été par le passé et supposons que nous pouvions satisfaire à l'objectif de 1975 et qu'en 1976 nous faisons des pas en avant pour réaliser notre objectif qui est le bilinguisme complet de tous les cadres. Alors est-ce que vous prévoyez une situation selon laquelle une partie ou une région du Canada pourrait se sentir lésée du fait que ces personnes qui font partie des cadres et qui administrent et mettent sur pied les politiques ne peuvent comprendre leur problème particulier?

**M. Carson:** Je ne crois pas que parce qu'un individu devient bilingue il perd ainsi la possibilité de comprendre les problèmes de diverses régions du pays. Les éléments qui font partie de la catégorie de direction...

**M. Horner:** Revenons-en donc à la page 6. Je vais m'y prendre d'une façon différente. J'ai constaté qu'à la page 6 de votre rapport annuel dans la catégorie des cadres, tableau 2, que 59 p. 100 des personnes nommées à ces postes étaient bilingues. Cela s'oppose directement aux renseignements que vous fournissez à la page 56 où vous établissez clairement que près de 80 p. 100 d'entre eux étaient anglophones et que seulement 8.3 p. 100 ne parlaient que français. Mais la page 56 traite de tout l'ensemble de la Fonction publique tandis que la page 6 traite explicitement de la catégorie des cadres. Je citerai ici vos propres paroles: «Nous voulons en arriver à une situation où les gens de toutes les parties du Canada sentiront qu'ils ont pris part en quelque sorte à l'administration et à la mise sur pied de politiques; nous voulons en arriver à une situation où les gens de toutes les parties du Canada sentiront qu'ils peuvent améliorer leur statut et avoir accès à la Fonction publique d'une façon juste et équitable.» Croyez-vous que le fait simplement de leur donner des cours de langue après qu'ils aient occupé un poste dans la Fonction publique leur donnera une chance égale d'avancement jusqu'au niveau des cadres?

**M. Carson:** Absolument. Voilà pourquoi nous avons des cours de langue.

**M. Horner:** Le programme des cours de langue si je comprends bien n'a pas réussi et vous-même avez dit qu'il était moins que satisfaisant.

**M. Carson:** Nous avons réussi à rendre bilingue 2,500 personnes depuis que nous avons commencé nos cours de langue. Nous espérons que chaque année successive nous pourrions rendre bilingues 2,000 personnes en plus. À mon avis c'est là une réalisation assez importante.

Jetons un coup d'œil sur les chiffres à la page 6, monsieur Horner. Sur les 175 nominations que nous avons faites pour la catégorie des cadres l'année dernière 59 étaient bilingues. Sur ce nombre de 59, 24 d'entre eux dont la langue maternelle était l'anglais étaient devenus bilingues depuis qu'ils faisaient partie de la Fonction publique fédérale et avaient pris des cours de langue; pour 35 d'entre eux le français était la langue maternelle.

[Text]

**An hon. Member:** Which table is that?

**Mr. Carson:** Table 2 on page 6.

**Mr. Horner:** I still feel that for an even and equal opportunity to join the public service and contribute something to the administration or the development of policy, unless we go at the bilingualism completely differently than we are, unless we are prepared to spend more money in the teaching of either of the official languages in the various regions of Canada, I do not think you are going to be able to train them.

Take for example, another table that you have towards the back of your book. I notice that there are 50,000 public servants in the four Western provinces. The whole name of the game, I think, in most people's lives is the search for opportunity and advancement. How many of your language training courses have people in the four western provinces who are in the civil service been able to take to date?

• 1155

**Mr. Carson:** Well, we are slowly expanding our language training capacity in Western Canada. We now have a school in Winnipeg; we are making plans for providing language training in Edmonton; we are already giving running in conjunction with the Banff School of Advanced Management language training at Banff; and we have plans for opening a school in Vancouver in the foreseeable future. The great majority of the public servants who reside in those areas choose not to move out of those areas. Seventy-five per cent of the public service never moves out of the town in which they were recruited, so there will never be any requirement on them to become bilingual. The administrative trainees that we recruit with a view to their high mobility and the young professionals and scientific and technical personnel we recruit from all over the country are the ones that we concentrate on because their careers are going to require mobility in different regional areas.

**Mr. Horner:** Do you think that 75 per cent is solidified or enhanced, even grown from 70 to 75 in recent years? Would that be a fair statement to make?

**Mr. Carson:** No, I would not think it is.

**Mr. Horner:** Is there a greater number in Western Canada more reluctant to move?

**Mr. Carson:** No, I do not think it has changed at all. I did a study of this in 1961 as part of the Glassco commission and the 75 per cent immobility was a surprise to me then and it has not changed in the last 10 years.

**Mr. Horner:** Well, I do not think you are looking at it very factually or very realistically, if I might say so.

**Mr. Carson:** Well Mr. Horner, we know the public service population; we know the towns they were recruited in; and we know what happens to them in terms of clear patterns. The individual who is recruited as a letter carrier in Van-

[Interpretation]

**Une voix:** De quel tableau parlez-vous?

**M. Carson:** Du tableau 2 à la page 6.

**M. Horner:** Néanmoins je prétends que si l'on veut arriver à donner un accès égal, juste et sans préjugé à tous ceux qui veulent faire partie de la Fonction publique et si l'on désire aussi contribuer à l'administration et à la mise sur pied de politiques, à moins que nous attaquions le problème du bilinguisme d'une façon tout à fait différente que nous le faisons à l'heure actuelle, et à moins que nous soyons prêts à dépenser beaucoup plus d'argent pour des cours dans l'une ou l'autre des deux langues officielles dans les diverses régions du Canada, je ne crois pas que nous serons en mesure d'obtenir de bons résultats.

Prenez par exemple un autre tableau qui figure à la fin de votre livre. Je constate qu'il y a 50,000 fonctionnaires dans les quatre provinces des Prairies. La raison d'être de la plupart des gens est la recherche de l'avancement et de l'épanouissement personnel. Combien de vos cours de lan-

gues les habitants des quatre provinces des Prairies qui font partie de la Fonction publique ont-ils été en mesure de suivre jusqu'à date?

**M. Carson:** Nous sommes en train de développer assez lentement nos cours de langues dans l'Ouest canadien. Nous avons maintenant une école à Winnipeg; nous faisons des projets pour fournir des cours de langues à Edmonton; nous donnons déjà des cours de concert avec l'École de langues pour les hauts fonctionnaires qui est située à Banff. Nous avons l'intention d'ouvrir une école à Vancouver dans un avenir prochain. La grande majorité des fonctionnaires qui habitent dans ces régions préfèrent ne pas déménager de l'endroit où ils habitent. Soixante-quinze pour cent des fonctionnaires ne déménagent jamais à l'extérieur de la ville où ils ont été recrutés, et par conséquent, il ne leur sera jamais nécessaire de devenir bilingues. Les stagiaires aux postes administratifs que nous recrutons en vue de leur grande mobilité et les jeunes qui sont membres des professions libérales ou qui sont des scientifiques ou qui font partie du personnel technique que nous recrutons dans tout l'ensemble du pays sont ceux sur lesquels nous nous concentrons car leur carrière leur demandera de se déplacer dans différentes régions du pays.

**M. Horner:** Pourriez-vous nous dire si le chiffre de 75 p. 100 de bilingues est juste ou est illusoire, même si ce chiffre passe de 70 à 75 p. 100 dans les dernières années? Serait-ce là une déclaration assez juste?

**M. Carson:** Non, je ne suis pas d'accord avec vous.

**M. Horner:** Y a-t-il un plus grand nombre de personnes dans l'Ouest du Canada qui n'ont pas l'intention de déménager?

**M. Carson:** Non, je ne crois pas que cela ait changé du tout. J'ai fait une étude à ce sujet en 1961 comme faisant partie de la Commission Glassco et la mobilité établie à 75 p. 100 m'a surpris à ce moment-là mais ce chiffre n'a pas changé au cours des dix dernières années.

**M. Horner:** Permettez-moi de dire que vous ne regardez pas cette situation en vous fondant sur les faits et que votre point de vue n'est pas très réaliste.

**M. Carson:** Pourtant, monsieur Horner, nous connaissons bien les gens qui sont recrutés au sein de la Fonction publique; nous savons dans quelles villes ils ont été recrutés et nous savons aussi ce qui leur arrive d'une façon très



[Texte]

couver tends to want to stay as a letter carrier in Vancouver.

**Mr. Horner:** Yes, and the letter carrier is not going to contribute much to administration or development of policy. I was not particularly referring to the letter carriers.

**Mr. Carson:** Nor are the 75 per cent of the public service that I am talking about.

**Mr. Horner:** Mr. Carson, there seems to be, as Mr. Knowles pointed out so correctly, and I agree with his suggestion, a need to set up a commission or committee to study the projection of some regulations for a better merit system. Would it be fair to say that we are in fact evolving a new merit system now?

**Mr. Carson:** No, Mr. Chairman. I think we are trying to make the merit principle work more openly and fairly.

**Mr. Horner:** You stated that the legislation laid down there was a veterans preference which most members are aware of, and that this was a restriction on the merit system. Would you say there are other restrictions on the merit system?

**Mr. Carson:** I think, in terms of application, there have been.

**Mr. Horner:** Would you care to mention a few?

**Mr. Carson:** For many years there was a very serious restriction on members of both sexes. Married women were booted out of the public service.

**Mr. Horner:** How many years ago was this?

**Mr. Carson:** In 1948. And they remained excluded until 1955, and have not been openly welcomed back in a great many positions. We only stopped sex-typing jobs two years ago.

**Mr. Horner:** Could I just ask one more brief question?

**The Chairman:** Yes, Mr. Horner.

**Mr. Horner:** You also stated that the civil service commission, in its reporting aspect, was responsible to Parliament and not necessarily to the government. Would it be fair to say, Mr. Carson, that in all cases the public service commission select the executive personnel for the government and that the government Minister in charge of a department has little or nothing to say about who is selected for the position in his department?

**Mr. Carson:** No. The commission would find it almost impossible to try to impose individuals into executive positions unless they could work co-operatively and successfully with the deputy minister who was there. Our job is to fill positions at the request of the deputy minister, as set forth in the act. In terms of the executive category we would always involve the Deputy Minister or his designate to sit on the selection board.

[Interprétation]

claire. Un individu qui est embauché comme facteur à Vancouver a tendance à vouloir toujours demeurer dans ce poste à Vancouver.

**M. Horner:** Oui, mais par ailleurs, un facteur ne contribuera pas beaucoup à l'administration ou à la mise sur pied de politiques. Je ne parle pas particulièrement des facteurs.

**M. Carson:** Ni des 75 p. 100 de la Fonction publique dont je parle.

**M. Horner:** Monsieur Carson, il semble, comme l'a mentionné si justement M. Knowles, avec qui je suis tout à fait d'accord, qu'il serait nécessaire de mettre sur pied une commission ou un comité pour étudier l'établissement de certains règlements pour obtenir un meilleur système fondé sur le mérite. Serait-il juste de dire qu'à l'heure actuelle, de fait, nous sommes en train de mettre sur pied un nouveau système fondé sur le mérite?

**M. Carson:** Non, monsieur le président. Nous essayons que le principe de l'avancement fondé sur le mérite fonctionne d'une façon beaucoup plus juste et équitable.

**M. Horner:** Vous avez déclaré que, selon la loi, on donnait la préférence aux anciens combattants, ce qui est un fait que la plupart des députés savent bien et que cela imposait une restriction à un système fondé sur le mérite. Diriez-vous qu'il y a d'autres restrictions à ce système fondé sur le mérite?

**M. Carson:** Je crois que si l'on parle de l'application de ce système, il y a certainement d'autres restrictions.

**M. Horner:** Pourriez-vous en mentionner quelques-unes?

**M. Carson:** Pour un bon nombre d'années, il y avait une restriction très grave sur les personnes des deux sexes. Les femmes mariées étaient renvoyées sans délai de la Fonction publique.

**M. Horner:** De quelle époque parlez-vous?

**M. Carson:** En 1948. Les femmes mariées ont été exclues de la Fonction jusqu'en 1955 et n'ont pas été accueillies d'une façon très ouverte dans bon nombre de postes. Il n'y a que deux ans que nous avons cessé de faire de la discrimination selon le sexe.

**M. Horner:** Puis-je poser une autre brève question?

**Le président:** Oui, monsieur Horner.

**M. Horner:** Vous avez aussi déclaré que la Commission de la Fonction publique, pour ce qui est de son rapport, était responsable au Parlement et pas nécessairement au gouvernement. Serait-il juste de dire, monsieur Carson, que dans tous les cas la Commission de la Fonction publique choisit le personnel de direction pour le gouvernement et que le ministre chargé d'un ministère a peu ou presque rien à dire au sujet de la personne qui est choisie à un poste dans son ministère?

**M. Carson:** Non. Il serait tout à fait impossible à la Commission d'essayer d'imposer des individus à des postes de direction à moins que ceux-ci ne soient prêts à collaborer et à satisfaire le sous-ministre en place. Notre fonction est de remplir des postes à la demande du sous-ministre, conformément à la loi. Pour ce qui est de la direction, le sous-ministre ou le responsable désigné par lui doit toujours participer au conseil de sélection.

[Text]

• 1200

**Mr. Horner:** So the executive is really chosen by the Deputy Minister and perhaps even by the Minister.

**Mr. Carson:** I would think never by the Minister.

**Mr. Horner:** I mean indirectly, of course.

**Mr. Carson:** The Deputy Minister has an input into the decision. The selection boards are always chaired by a commission officer and my three colleagues personally sign the appointment of every member of the executive category and take responsibility for that appointment.

**Mr. Horner:** Thank you, Mr. Chairman. Put my name down again, please.

**The Chairman:** Mr. Guay, St. Boniface, not being here, I will yield the floor to Mr. Marchand, Kamloops-Cariboo.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Thank you very much, Mr. Chairman. There are so many questions that need to be asked, it will take quite a long time, perhaps, to get through. I would like to limit most of my questions to the role of the native people in the Public Service.

I get a little concerned about the French-English thing, the questions and often the accusations that have been flying around. I sometimes have to chuckle about it because I suppose if the Indian people had had a different immigration policy some years ago, all of these questions would not have arisen.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Do you want your country back, Len?

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** You bet. I think very often in times of emotion, people tend to forget what this whole policy is all about. It is for Canada and we must never forget this is what the whole thing is all about. We have to recognize the facts of life in our country. The fact that 28 per cent are French-speaking people and the fact that about 60 per cent or so are English-speaking people and about 13 per cent fall into other categories. We must never forget this. This must never be forgotten. In looking at this policy and trying to implement into our government service a service that is for the people, these are the facts of life and we must try to reflect them.

Mr. Chairman, as far as the native people are concerned, I want to commend you for the efforts that you have made on behalf of the Public Service Commission in the last few years and the objective you have set of trying to make a public service really serve the native people.

I would like to ask some questions here and there about what is happening. I have lived through the system. I know one person pretty well, he is very close to me. Back about 1958 he was one course away from a university degree. This particular person applied for a job in the Public Service with the Department of Indian Affairs and he did not even get a smell. At the same time that particular person, in my view, knew one hell of a lot more about the Indian people than a lot of the people who were hired.

It is not enough that a person can keep good books, he can cross t's and dot i's; that is not enough. The Public Service has to recognize the real values, the real worth of people. As far as the native peoples are concerned, this has not been done. I think we are now realistically realizing that we have to get some native people into the Public Service because their abilities have not been recognized.

[Interpretation]

**M. Horner:** La direction est donc choisie par le sous-ministre et peut-être même par le ministre.

**M. Carson:** Jamais par le ministre.

**M. Horner:** Je veux dire de façon indirecte, évidemment.

**M. Carson:** Le sous-ministre participe à la décision. Les conseils de sélection sont toujours présidés par un agent de la Commission et mes trois collègues signent personnellement la nomination de tout membre de la direction et en sont responsables.

**M. Horner:** Je vous remercie, monsieur le président. Je vous prie d'inscrire mon nom pour le second tour.

**Le président:** M. Guay de Saint-Boniface n'étant pas présent, je cède la parole à M. Marchand (Kamloops-Cariboo).

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Je vous remercie, monsieur le président. Il y a tant de questions à poser qu'il faudra sans doute un certain temps. Je voudrais limiter la plupart de mes questions au rôle des indigènes dans la Fonction publique.

Je m'inquiète de la question du français et de l'anglais et des accusations qui ont souvent été lancées. Je me montre quelquefois moqueur car j'imagine que si la politique d'immigration des Indiens avait été différente il y a quelques années, toutes ces questions ne se seraient pas posées.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Voulez-vous récupérer votre pays?

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Certainement. Je crois que souvent, lorsque les gens s'émeuvent, ils ont tendance à oublier le sens général de cette politique. Elle est conçue pour le Canada et il ne faut jamais oublier que c'est là son sens. Il faut accepter les faits qui existent dans notre pays, le fait que 28 p. 100 de la population est francophone, que 60 p. 100 est anglophone et qu'environ 13 p. 100 appartient aux autres catégories. Il ne faut jamais l'oublier. Ce sont les faits qu'il faut considérer lorsque l'on essaie d'appliquer une politique au sein du service gouvernemental, un service conçu pour la population, et il faut essayer d'en tenir compte.

Monsieur le président, pour ce qui est des indigènes, je voudrais vous féliciter des efforts que vous avez fait au nom de la Commission de la Fonction publique au cours des quelques dernières années et des objectifs que vous avez fixés, c'est-à-dire que les services publics soient véritablement au service de la population.

Je voudrais poser certaines questions sur ce qui se passe en ce moment. Le système m'est très familier. Je connais bien une certaine personne, qui m'est très proche. Vers 1958, il ne lui manquait qu'un cours pour obtenir un diplôme universitaire. Cette personne a fait une demande d'emploi à la Fonction publique auprès du ministère des Affaires indiennes et n'a jamais reçu de réponse. A cette époque, cette personne connaissait à mon avis beaucoup mieux les Indiens qu'un grand nombre de ceux qui ont été engagés.

Il ne suffit pas de savoir compter et écrire, la Fonction publique doit reconnaître les véritables critères, la valeur véritable des gens. Ceci n'a pas été fait pour les indigènes. Je crois que nous nous rendons compte maintenant que la Fonction publique doit engager certains indigènes car



## [Texte]

The merits of Indians with capabilities have not been recognized over the years.

I commend you, sir, for making these efforts now and really recognizing these values and the contribution that the Indian people can make because there are an awful lot of competent people. I do not agree that a person should be hired because he is an Indian and you are not doing this. The Indian people would not want this. They would not want to be hired in the Public Service because they are Indians. This is not happening.

What happened previously was that the competence of the Indian people, the worth of the Indian people, the worth of the native peoples to use a broader term, had not been recognized. People were often brought in, perhaps in a very mechanical sort of way, and a guy might know the Public Service Employment Act, he might know something about the Financial Administration Act, but it was not important that he know anything about Indians, and very often he did not know anything about Indians. This is the kind of thing I mean. I have seen this with the native people, and this is why I commend it to you. Perhaps I will read one short paragraph from the submission of the Native Council of Canada to the Secretary of State. I think this exemplifies some of the things I have been trying to say. It is No. 4 on page 12 of the submission:

• 1205

As our spokesman, we want to impress upon your Cabinet colleagues in your administration of the Public Service Commission of this country that the merit system for hiring civil servants is one which must not be abandoned.

**The Chairman:** Mr. Marchand, would you go slower for the interpreters, please.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):**

We believe that the goal of hiring increased numbers of native people in the public service represents a return to the merit system rather than a weakening of it for, as we said at the beginning, we believe that the native people have experience, insight and ideas that are uniquely meritorious. These attributes, we believe, merit precedence over university degrees in anthropology in terms of qualifying people to work with our native population. We want you to resit on our behalf any suggestions from any quarter that the hiring of native people, and women, shomehow or other constitutes a dilution of quality in the public service. Quite the reverse is true.

I agree with this statement, Mr. Chairman.

I would like you to describe the kind of program you have and perhaps when you started the program on behalf of the native peoples in the Public Service Commission and tell me what kind of a unit you have or really what machinery you have for trying to bring them into the public service.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I would be happy to. I wish I could report that we have made substantial progress. All we have done is laid the groundwork and the beginnings. However, my colleagues and I happen to exactly share the views expressed in this submission that you shared with us, Mr. Marchand. I think that although the native peoples constitute 4 per cent of the total population of Canada, less than 1 per cent of the federal public service are from one of the indigenous groups. We set up a native employment program office to make an effort to try to encourage the

## [Interprétation]

leurs compétences n'ont pas été reconnues. Au cours des années, le mérite des Indiens compétents n'a pas été reconnu.

Je vous félicite de faire maintenant ces efforts et de reconnaître véritablement la valeur et la contribution que peuvent apporter les Indiens car ils sont extrêmement compétents. Je ne pense pas qu'il faille engager une personne parce qu'elle est indienne et vous ne le faites pas. Les Indiens ne l'apprécieraient pas. Ils ne tiennent pas à être engagés dans la Fonction publique parce qu'ils sont indiens. Ce n'est pas ce qui se passe.

La vérité est qu'auparavant la compétence, la valeur des Indiens, ou des indigènes pour employer un terme plus large n'a pas été reconnue. Les gens étaient souvent engagés de façon plus ou moins mécanique, ils connaissaient la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la Loi sur l'administration financière, mais n'étaient pas tenus de connaître quoi que ce soit sur les Indiens, et très souvent ils n'en savaient rien. Je connais la situation des indigènes, et c'est pourquoi je vous félicite. Je pourrais peut-être vous lire un court paragraphe du mémoire présenté par le *Native Council of Canada* au Secrétariat d'État. Je crois que ceci illustre certains des arguments que j'ai essayé de présenter. C'est le n° 4 de la page 12 du mémoire:

A titre de porte-parole, nous tenons à faire savoir à vos collègues du Cabinet chargés de l'administration de la Commission de la fonction publique du Canada, que le système du mérite lors de l'engagement des fonctionnaires ne doit pas être abandonné.

**Le président:** Monsieur Marchand, veuillez lire plus lentement pour les interprètes.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):**

Nous croyons que le fait d'engager davantage d'indigènes dans la Fonction publique représente un retour au système du mérite plutôt que son affaiblissement car, comme nous l'avons déjà dit, nous croyons que les indigènes ont une expérience, des connaissances et des idées dont le mérite est unique. A notre avis, ces qualités méritent de l'emporter sur les diplômes universitaires d'anthropologie, lorsqu'il s'agit de sélectionner les personnes qui devront collaborer avec la population indigène. Nous souhaitons que vous rejetiez comme nous toute suggestion selon laquelle l'embauche d'indigènes et de femmes dans la Fonction publique amoindrit la qualité. La vérité est tout à fait contraire.

Monsieur le président, je suis d'accord avec cette déclaration.

Je voudrais que vous décriviez le genre de programme que vous envisagez, que vous nous disiez à quelle date vous avez lancé le programme pour les indigènes dans la Commission de la fonction publique et quel genre d'unité ou de moyen vous avez pour les faire participer à la Fonction publique.

**M. Carson:** Monsieur le président, je serais heureux de le faire. Je voudrais pouvoir dire que nous avons fait des progrès considérables. Nous avons simplement fait un travail de base. Cependant, mes collègues et moi-même partageons exactement les opinions exprimées dans le mémoire que vous nous avez présenté, monsieur Marchand. Bien que les indigènes représentent 4 p. 100 de la population totale du Canada, je crois que moins de 1 p. 100 de la fonction publique provient de l'un des groupes indigènes. Nous créons un programme d'emplois pour les indigènes,

## [Text]

native peoples to feel more confident about applying to the public service because we know there is a long history of the feeling that there is no opportunity for them. Part of the effort is going to be directed towards trying to facilitate their presenting themselves for competition. In the first place, making sure that they know about opportunities, but giving them encouragement to come forward and present themselves.

The second part is to help departments examine the various openings they have and to determine whether these are not openings for which it would be appropriate to engage someone who had knowledge of the native peoples, their culture and their concerns. Two major departments are administering services to the native peoples of Canada, and up until very recently we did not build into the selection standards for those departments that it would be helpful if the people who were administering these programs for the native peoples knew something about the culture of the native peoples. As we move in the direction of refining our selection standards so that they do embrace, wherever possible and appropriate, the requirement of a knowledge of the native cultures, we encourage the native population of Canada to feel that they can compete fairly and equitably and that our whole selection process is one that is going to be genuinely supportive to them.

• 1210

In my opening statement, I said that we wanted to make sure our selection processes were genuinely supportive to all candidates but I was thinking particularly of the native peoples, so they will be assured that this is going to be a congenial climate to work in; that the selection process is one that is going to be supportive and encouraging to them, and not one, as I am afraid it so often has been, that is conducted by the white population with a heavy built-in, understandable, very human bias.

These are the kinds of things that we are setting out to try to do.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** I wonder if I could get a few figures. Could you look at those for the Department of Indian Affairs as this is the focal point generally for native employment? I would like to look at a trend, perhaps from 1960 or even 1955, or so, to the present time, showing how many native peoples were and are in the government service.

**Mr. Carson:** I can give you an approximation of the current figures. There are 935 native people employed in the Department of Indian Affairs and Northern Development and another 861 in the Department of National Health and Welfare. To go back and try to get an approximation of what they were 10 years ago might be very difficult, but we will try.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Mr. Chairman, I think this kind of trend over the past years would be significant in substantiating some of the things you are trying to do.

I will pass for now, Mr. Chairman.

**Mr. Carson:** The distribution of the 2,000 native people in the public service is very much the same kind of problem that Mrs. Johnson, my colleagues and I are worried about with respect to women, in that they tend to be grouped in the operational or administrative support categories. Only 100 of the 2,000 have broken into the administrative and foreign service or the scientific and professional categories. This, again, is a reflection of the lag in the educational

## [Interpretation]

pour essayer de les encourager à déposer des demandes auprès de la Fonction publique car nous savons qu'ils ont longtemps pensé qu'ils n'avaient aucune chance. Nous allons nous efforcer de les encourager à se présenter aux concours, en nous assurant tout d'abord qu'ils en ont connaissance, puis en les encourageant à se présenter.

En deuxième lieu, nous essayons d'aider les ministères à examiner les différents débouchés qui existent et savoir si ces débouchés ne permettraient pas d'embaucher certaines personnes qui connaissent les indigènes, leur culture et leurs préoccupations. Deux ministères principaux offrent des services aux indigènes du Canada et, jusqu'à très récemment, nous n'avons pas inclus dans les normes de sélection de ces ministères le fait qu'il serait utile que les responsables des programmes pour les indigènes aient une certaine connaissance de leur culture. Alors que nous nous efforçons d'améliorer nos normes de sélection pour qu'elles comprennent, lorsque cela est possible et approprié, la nécessité d'une certaine connaissance des cultures indigènes, nous essayons de donner à la population indigène du Canada le sentiment qu'elle peut se présenter de façon juste et équitable et que notre processus de sélection sera véritablement impartial à leur égard.

Dans ma déclaration préliminaire, j'ai déclaré que nous voulions que notre processus de sélection soit véritablement impartial pour tous les candidats, mais je pensais en

particulier aux indigènes, qui seront donc assurés d'un climat de travail agréable; le processus de sélection sera impartial et encourageant à leur égard et non pas, comme je crains qu'il a souvent été, géré par la population blanche dont le parti pris est très profond, compréhensible et humain.

Voilà le genre de chose que nous nous proposons de faire.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Est-il possible de connaître certains chiffres? Pouvez-vous les rechercher auprès du ministère des Affaires indiennes, car c'est en général le point essentiel en matière d'emploi indigène? Je voudrais avoir des détails sur la tendance qui s'est manifestée de 1960 ou 1955 jusqu'à l'heure actuelle, indiquant le nombre d'indigènes qui travaillent pour le gouvernement.

**M. Carson:** Je peux vous donner une approximation des chiffres actuels. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien emploie 935 indigènes et le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social en emploie 861. Il est peut-être difficile d'obtenir une approximation de ces chiffres il y a dix ans, mais nous essayerons.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Monsieur le président, il me semble que ce genre de tendance qui s'est manifestée au cours des dernières années permettrait d'appuyer certains des efforts que vous faites.

Je cède maintenant la parole, monsieur le président.

**M. Carson:** La répartition des 2,000 indigènes de la Fonction publique représente le même genre de problème que celui qui inquiète M<sup>me</sup> Johnson, mes collègues et moi-même à l'égard des femmes qui ont tendance à se trouver dans les catégories d'exploitation ou de soutien administratif. Sur les 2,000, 100 seulement appartiennent aux catégories de l'administration et du service extérieur ou scientifique et professionnel. Cela reflète encore le retard du



[Texte]

system, but as it builds to a greater resource, in numbers, then we are going to make sure that we are doing everything we can to ensure that they compete in an open and supportive way for entry into these categories.

**The Chairman:** Do you think, Mr. Carson, that we could have the information requested by Mr. Marchand by tonight? We have an evening sitting at 8 o'clock.

**Mr. Carson:** This is going to be very difficult. We are going to have to go back through departmental files and records and I would not promise it before several weeks, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Then when we get the information, the Clerk of the Committee could circulate it to all members of the Committee because all the *Minutes of Proceedings and Evidence* will be printed by that time.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Knowles.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** I believe Mr. Marchand specifically asked only for the figures with respect to Indian Affairs and National Health and Welfare but I presume that the commission would supply them for all departments?

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Yes, the figures for all departments would be very useful, but I had thought, in order to facilitate an answer for the immediate use of the Committee, that the figures for the two departments would suffice for now.

**An hon. Member:** We will take whatever is available.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** It would be great if we could get figures for the whole government service.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** The total is only 2,000, then?

**Mr. Carson:** Correct.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, first I would like to commend Mr. Marchand for the way he has spoken out with regard to service to the Indian people. As a member of the Indian Affairs Committee, it was also my impression that sometimes, in our concern for the rights of civil servants, we forgot that they have a job to do. Quite frankly, Mr. Chairman, with regard to Indians Affairs, I have felt that some very clever, exceptionally well-educated people did not really understand the people that they were supposed to be serving and I commend Mr. Marchand for bringing this to the attention of the Committee.

• 1215

Mr. Chairman, I would like to take this thought further. I have also been on the Agriculture and Northern Affairs Committees, and others of the House of Commons as well, and I would like to emphasize this point too. I have felt that some very well educated people, and you will notice that I qualify this—this is not true of every civil servant for sure—but at least in some cases, exceptionally well educated civil servants who have merit in some ways did not understand the problems of farmers too well. I have also felt that some civil servants have not understood the problems of small businessmen.

To be specific, last summer on the Northern Affairs Committee I was in Whitehorse in connection with a mining bill. I had the feeling that the people who drafted

[Interprétation]

système de l'éducation, mais puisque les ressources en nombre sont supérieures, nous allons faire tout notre possible pour assurer qu'ils pourront se présenter de façon ouverte et impartiale aux postes de ces catégories.

**Le président:** Monsieur Carson, pensez-vous que nous pourrions obtenir ce soir les renseignements demandés par M. Marchand? Nous avons une séance à 8 heures du soir.

**M. Carson:** Ce sera difficile. Il nous faut rechercher les dossiers et les registres du Ministère et je ne peux pas les promettre avant plusieurs semaines.

**Le président:** Lorsque nous obtiendrons les renseignements, le greffier du Comité pourra les distribuer à tous les membres car le procès-verbal et les témoignages seront déjà imprimés.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Knowles.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Je crois que M. Marchand a demandé précisément les chiffres qui concernent les affaires indiennes et la santé nationale, mais je suppose que la Commission fournira les chiffres de tous les ministères.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Oui, il serait utile de connaître les chiffres de tous les ministères, mais j'ai pensé que, pour faciliter une réponse que le Comité pourrait connaître immédiatement, les chiffres des deux ministères suffiraient pour l'instant.

**Une voix:** Nous accepterons tous les chiffres disponibles.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Nous serions heureux d'obtenir les chiffres pour l'ensemble du gouvernement.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Le total est donc seulement de 2,000?

**M. Carson:** C'est exact.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, je voudrais tout d'abord féliciter M. Marchand de la façon dont il a parlé des services offerts aux Indiens. Je suis membre du Comité des affaires indiennes et j'ai également eu quelquefois l'impression que, lorsque nous considérons les droits du fonctionnaire, nous oublions qu'ils ont des fonctions à remplir. Pour être franc, en matière d'affaires indiennes, j'ai eu l'impression que certaines personnes très intelligentes et exceptionnellement bien éduquées ne comprenaient pas véritablement les gens qu'ils étaient sensés servir et je félicite M. Marchand d'avoir attiré l'attention du Comité sur ce sujet.

Monsieur le président, je voudrais poursuivre sur ce point. J'ai également participé aux comités de l'Agriculture et des Affaires indiennes, ainsi que d'autres de la Chambre des communes et je voudrais également insister sur ce point. J'ai eu l'impression que certaines personnes très instruites—et vous remarquerez que cela ne s'applique pas à tous les fonctionnaires—certains fonctionnaires exceptionnellement instruits, qui ont beaucoup de valeur, ne comprenaient pas toujours très bien les problèmes des agriculteurs. J'ai eu également l'impression que certains fonctionnaires n'avaient pas compris les problèmes de la petite entreprise.

Pour être plus précis, je me suis rendu l'été dernier à Whitehorse avec le Comité permanent des affaires indien-

[Text]

that bill did not understand the problems of the mining community in the Yukon. The fact that the Minister withdrew the bill and did not even press it after those hearings I think indicates that the message got back to him as well that some mistakes had been made in drafting the bill.

I would like to emphasize this point, and maybe Mr. Carson would care to comment on it, that there should be more understanding of the problems of the people concerned and that the civil service is there to do a job, to serve the people of Canada. I feel in some cases that maybe it would be just as well to farm some of his policy-making people out into the areas. I do not say that they have to go and necessarily run a farm or to mine or what have you, but I cannot help but feel that there is a lack of understanding among some of these civil servants as to what they are supposed to be doing, that they are supposed to be serving the people. In Ottawa there is occasionally an ivory tower view—and I am talking of policy-making levels now—an ivory tower view of how these things might affect the people concerned.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we could not support this view any more strongly and it is the reason that we continuously recruit in every sector of this country. I think it is most essential that the bureaucracy in the national capital be drawn from all parts of Canada and that there be people representing all parts of Canada here who have grown up and have a familiarity with the problems of all parts.

From an efficiency and effectiveness point of view, it would be very simple for us to do all of our university recruitment at Ottawa University and Carleton University and slip down to Toronto and Montreal and it would be all over in a very few weeks. Instead of that, we go to every university in this country, every community college, and try to make sure that all Canadians everywhere have equal access. This is the burden of our whole thrust. The point is trying to re-emphasize the merit principle; it is not a simple case of running one competition to which a very few elite who happen to be geographically posed here have access to the public service, but we take it out and make it available to every Canadian. This is our objective, because it is essential that the public service of Canada, particularly in the nation's capital, be representative of all of the country and be sensitive and sympathetic and understanding of the needs of all parts of the country. It is certainly essential that the people who serve Parliament be just as representative of this country as is the Parliament of Canada.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, in this regard I have felt, listening to economists—and I am talking about very clever people here in Ottawa—that some of them should and would do well if they served an internship in a business before they started talking about taxes in relation to business. That is another example.

That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I have five more members who would like to ask questions on the second round. One member had to leave but he will be the first one on the list tonight. We will adjourn until tonight at 8 o'clock in Room 308. It is not the same room. Mr. Francis.

• 1220

**Mr. Francis:** I have two committees at the same time, Mr. Chairman. I hope that my place can be preserved. I cannot be at both meetings at the same time. If there is a delay, I hope I can still question later on the second round.

[Interpretation]

nes et du développement du Nord canadien à propos d'un bill sur les mines. J'ai eu l'impression que les rédacteurs du bill n'avaient pas compris les problèmes de la communauté minière du Yukon. Le fait que le ministre ait retiré le bill et, après ces séances, n'ait pas insisté davantage, indique à mon avis qu'il a compris que les rédacteurs du bill avaient fait certaines erreurs.

M. Carson voudra peut-être ajouter des remarques, mais je voudrais insister sur le fait que la Fonction publique devrait comprendre davantage les problèmes des intéressés, et que son rôle est de servir les Canadiens. Je crois que dans certains cas, il serait utile d'envoyer sur place certains des responsables de la politique. Je ne dis pas qu'ils doivent nécessairement exploiter une ferme ou une mine, mais il me semble que certains de ces fonctionnaires comprennent mal leur fonction qui est de servir la population. Les niveaux de la décision politique à Ottawa considèrent parfois de leur tour d'ivoire la façon dont ceci peut affecter les intéressés.

**M. Carson:** Monsieur le président, nous sommes entièrement de cet avis et c'est la raison pour laquelle nous recrutons continuellement dans tous les secteurs du pays. Je crois qu'il est essentiel que la bureaucratie dans la capitale nationale provienne de toutes les parties du Canada et que les représentants proviennent de toutes les régions, puisqu'ils connaissent très bien les problèmes particuliers.

Du point de vue de l'efficacité, il nous serait très facile de recruter tout notre personnel universitaire à l'Université d'Ottawa et de Carleton, puis de passer à Toronto et Montréal et la question serait réglée en quelques semaines. Or, nous nous rendons dans chaque université du Canada, chaque collège, et nous essayons d'assurer que tous les Canadiens ont partout un accès égal. C'est sur ce point que portent tous nos efforts. Il s'agit de revaloriser le principe du mérite; il ne s'agit pas simplement d'organiser un concours de la Fonction publique auquel a accès une très petite élite qui se trouve géographiquement sur les lieux, mais nous offrons des possibilités à tous les Canadiens. C'est là notre objectif, car il est essentiel que la Fonction publique du Canada, en particulier dans la Capitale nationale, soit représentative de l'ensemble du pays, qu'elle connaisse et comprenne les besoins de toutes les régions. Il est essentiel que les personnes qui sont au service du Parlement soient autant représentatives du pays que le Parlement du Canada.

**M. Thomson:** Monsieur le président, j'ai entendu des économistes très intelligents à Ottawa et il me semble que certains d'entre eux auraient intérêt à travailler dans une entreprise avant de commencer à parler d'impôts sur les entreprises. C'est un autre exemple.

C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Cinq députés voudraient encore poser des questions au second tour. L'un d'eux a dû partir, mais il sera le premier de la liste de ce soir. Nous ajournons à 8 heures ce soir, à la pièce 308. Ce n'est pas la même pièce. Monsieur Francis.

**M. Francis:** J'ai deux comités à la même heure, monsieur le président. J'espère que mon tour sera réservé. Je ne peux pas assister aux deux séances au même moment. S'il y a un retard, j'espère pouvoir poser des questions au second tour.



[Texte]

**The Chairman:** The meeting is adjourned until tonight at 8 o'clock in Room 308.

## EVENING SITTING

• 2011

**The Chairman:** Order. Tonight we are resuming debate on the Annual Report of the Public Service Commission of Canada and we have the same witnesses, the three commissioners: Mr. Carson, on my immediate right, Mrs. Johnson and Monsieur Lussier.

I still have the name of Mr. Asselin on my list but as he is not present tonight, I will ask Mr. Walker to start the questioning. Mr. Walker.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Mather?

**Mr. Mather:** Could I raise either a point of order or a question of privilege at this time?

**The Chairman:** Let us say it is a point of order to start with.

**Mr. Mather:** This, Mr. Chairman, is in connection with the application which the Committee actually dealt with this morning from the Women's Resources Group. They wish, as you know, to be heard by our Committee on the aspects of the Public Service Commission's report dealing with the employment of, and the standards of positions for, women in the public service.

I have had a new request from them this afternoon, following our discussion this morning on this matter, that they would still like to be heard as soon as possible. I told them I believe the Committee wants to proceed with the bilingual aspects of the commission's report at this time. I have raised the point now, with your permission, because I hope the Committee will let the ladies know that we will hear them as soon as may be feasible.

**The Chairman:** You know that this morning, Mr. Mather, I raised the subject because I submitted to the Committee the letter I received from them following a telephone conversation. There was a suggestion that the matter be referred to the subcommittee on agenda. I would like to convene the subcommittee in order to examine that submission, to which I am very sympathetic anyway. However, for the time being we do not know how long we will take with the three commissioners who are here so it is hard to set a date on which they could be heard. We have already scheduled a meeting for the Alliance and the Professional Institute but I think right after that we could hear the women's group if it is the wish of the Committee. Not having a quorum right now, it is hard for us to decide whether we will. However, I will entertain some comments regarding that. Mr. Horner, do you want to make a comment regarding this?

**Mr. Horner:** Not on this point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** I want to support Mr. Mather. I think it is important to hear this group. We are hearing other groups and, after all, there are other issues in the Public Service Annual Report, with great respect, and one of the other issues is obviously the one this group wants to put before us.

[Interprétation]

**Le président:** La séance est ajournée à huit heures ce soir, pièce 308.

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** La séance est ouverte. Nous reprenons ce soir notre débat sur le rapport annuel de la Commission de la fonction publique du Canada, et nous avons les mêmes témoins, c'est-à-dire les trois commissaires: M. Carson, immédiatement à ma droite, M<sup>me</sup> Johnson et M. Lussier.

Le nom de M. Asselin figure encore sur ma liste, mais puisqu'il n'est pas ici ce soir, je vais demander à M. Walker de poser les premières questions. Monsieur Walker.

**M. Mather:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Vous invoquez le Règlement, monsieur Mather?

**M. Mather:** J'aimerais invoquer le Règlement ou poser une question de privilège.

**Le président:** Disons que vous invoquez le Règlement.

**M. Mather:** Monsieur le président, il s'agit de la demande présentée ce matin au Comité par le groupe représentant le personnel féminin. Comme vous le savez, ce groupe désire se faire entendre par notre Comité au sujet des aspects du rapport de la Commission de la Fonction publique qui traite de l'emploi des femmes dans la Fonction publique et des normes relatives aux postes pour les femmes.

Le groupe a renouvelé sa demande cet après-midi, à la suite de notre discussion de ce matin; il veut encore se faire entendre le plus tôt possible. J'ai répondu qu'à mon avis, le Comité voulait présentement s'occuper d'aspect bilinguisme dans le rapport de la Commission. Si vous le permettez, je demanderais que le Comité fasse savoir à ces dames que nous les entendrons aussitôt que ce sera possible.

**Le président:** Vous savez que ce matin, monsieur Mather, j'ai soulevé la question parce que j'ai présenté au comité la lettre que j'ai reçue du groupe à la suite d'une conversation téléphonique. Il a été proposé de référer la question au sous-comité du programme. J'aimerais réunir le sous-comité afin d'étudier cette demande, à laquelle j'aimerais cert ainement accéder. Cependant, pour l'instant, nous ignorons pendant combien de temps il nous faudra entendre les trois commissaires qui sont ici, et il est donc difficile de fixer une date où nous pourrions entendre ce groupe. Nous avons déjà prévu une réunion pour l'Alliance et pour l'Institut professionnel, mais je crois qu'immédiatement après, nous pourrions recevoir le groupe des femmes, si le Comité le veut. Étant donné que nous ne sommes pas assez nombreux présentement, il nous est difficile de décider s'il en sera ainsi. Cependant, je vais entendre vos observations à ce sujet. Monsieur Horner, avez-vous quelque chose à dire?

**M. Horner:** Non, pas à ce sujet, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** Je veux donner mon appui à M. Mather. Je crois qu'il est important d'entendre le groupe en question. Nous avons entendu d'autres groupes, et après tout, il y a d'autres aspects à étudier dans le rapport annuel de la Fonction publique, et il est certain que l'un de ces aspects est celui que ce groupe veut venir nous présenter.

[Text]

**The Chairman:** Could we raise the point whenever we have a quorum, then we could make a final decision? Have you other comments, Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I would just like to support the suggestion that they be invited to appear. However, I think they should be invited with the other groups, with the staff associations, after the initial opportunity of members to question members of the commission.

• 2015

**Le président:** Monsieur De Bané.

**M. De Bané:** Je pense, monsieur le président, que nous devrions étudier le problème dans son ensemble. Si nous décidons qu'en sus des commissaires, nous voulons écouter d'autres groupes, il nous faudra faire la liste de ces groupes et décider si nous allons mettre des annonces dans les journaux de la région ou d'ailleurs et si nous allons accepter des mémoires. Alors je suggère, monsieur le président, que cette question de savoir si nous allons écouter d'autres personnes que les commissaires doit pouvoir régler le problème d'une façon globale.

**Le président:** Merci, monsieur De Bané. Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Voici, je veux seulement apporter une correction aux remarques de M. Mather. Il a dit que présentement, le Comité préférerait peut-être s'en tenir à la question du bilinguisme. Je crois qu'il n'y a rien qui empêche les membres de ce Comité, monsieur le président, de poser d'autres questions sur le rapport annuel de la Commission de la fonction publique du Canada.

**Une voix:** Oui, mais...

**M. Clermont:** J'admets que jusqu'à maintenant, nous avons plutôt discuté du bilinguisme, mais il n'y a rien qui empêche un député de poser des questions aux commissaires sur d'autres aspects du rapport annuel.

**Le président:** D'accord. Monsieur Walker.

**Mr. Walker:** Was that taken from my time?

**The Chairman:** No, it will not be taken from your time. That was on a point of order raised by Mr. Mather.

**Mr. Walker:** Following on what Mr. Clermont said, we had an excellent illustration of this this morning when Mr. Marchand, the member for Kamloops-Cariboo, spoke on an entirely different aspect of the report of the commission.

In connection with the hearings, yes, this is fine. I wonder if it should just be left though to those people who are aware that they can make applications. If you are going to have one group because they were probably a little more alive to the possibilities of appearing before the Committee, I wonder if it should not be opened up so that any group should be advised publicly that they can appear before this Committee.

**The Chairman:** Gentlemen, I am in your hands, of course, but I still think we should discuss the matter when we have a quorum. We could interrupt our proceedings and revert to the request that we received from that particular group of people; then we could make a decision here

[Interpretation]

**Le président:** Pourrions-nous en reparler à nouveau lorsque nous aurons le quorum, car c'est alors que nous pourrions prendre une décision finale? Avez-vous d'autres observations à faire, monsieur Francis?

**M. Francis:** Monsieur le président, je voudrais simplement appuyer la suggestion qui a été faite d'inviter ce groupe à comparaître. Cependant, je crois qu'il faudrait l'inviter en même temps que les autres groupes, c'est-à-dire les associations de personnel, une fois que les mem-

bres du Comité auront eu d'abord l'occasion de poser des questions aux membres de la Commission.

**The Chairman:** Mr. De Bané.

**Mr. De Bané:** I think, Mr. Chairman, that we should study the problem as a whole. If we decide that we want to hear other groups besides the commissioners, we shall have to draw up the list of these groups and decide if we will put a notice in the local newspapers or other newspapers and if we will be accepting briefs. Therefore, I suggest, Mr. Chairman, that we could solve the whole problem by deciding if we want to hear other people besides the commissioners.

**The Chairman:** Thank you, Mr. De Bané. Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** I only wish to rectify some comments made by Mr. Mather. He said that right now the Committee prefers to confine itself to the matter of bilingualism. I believe that nothing prevents the members of this Committee, Mr. Chairman, from asking other questions on the annual report of the Public Service Commission of Canada.

**An hon. Member:** Yes, but...

**Mr. Clermont:** I agree that until now, we have been discussing mostly bilingualism, but nothing can prevent a member for asking the commissioners some questions about other issues in the annual report.

**The Chairman:** Agreed. Mr. Walker.

**M. Walker:** Est-ce qu'une partie de mon temps est écoulée?

**Le président:** Non, cette discussion n'était pas comptée sur votre temps. Il s'agissait d'un rappel au Règlement formulé par M. Mather.

**M. Walker:** Pour faire suite à l'intervention de M. Clermont, nous avons eu ce matin un excellent exemple lorsque M. Marchand, député de Kamloops-Cariboo, a parlé d'un aspect entièrement différent du rapport de la Commission.

En ce qui concerne les séances publiques, c'est bien. Je me demande cependant s'il faut nous limiter seulement aux personnes qui savent qu'elles peuvent présenter des demandes. Si nous entendons un groupe, c'est probablement parce qu'il était plus au courant en ce qui concerne la comparution devant le Comité, et je me demande s'il ne faudrait pas permettre à tous les groupes de la terre, en annonçant publiquement qu'ils peuvent comparaître devant le Comité.

**Le président:** Messieurs, je m'en remets certainement à vous, mais je crois tout de même que nous devrions discuter de la question lorsque nous aurons le quorum. Nous pourrions interrompre nos délibérations pour en revenir à la demande que nous avons reçue du groupe en question;



[Texte]

instead of having a meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I would be very happy if that could be done. I think the matter is worthwhile looking at.

**The Chairman:** Is it agreeable then when we have quorum tonight we will revert to that matter?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Walker.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, before I ask a question or two of the commissioners, I wonder if some of the other Committee members feel as I do sometimes as I have sat in on the meetings, I wonder if I am sitting on the right committee.

It seems to me if we are not careful we are going to get into a place where we are sitting in judgment of the Official Languages Act rather than a study of the report of the Public Service Commission. I would like to remind this Committee and the newspapers who seem to get these two issues mixed up completely, that the Official Languages Act was passed in Parliament by a very big majority. If we want a discussion on that, then I think we should have that.

That is why I prefer to be precise in my questioning and address my questions to the commissioners on the report itself. This question is for any of the commissioners who might care to answer; could you tell me very briefly what procedures there are for grievances that arise from the application of bilingualism in the Public Service?

If I may ask another question, and I believe you may have given this figure the other night, how many specific cases have you dealt with last year?

• 2020

The reason I am asking that question is because I read newspaper articles where there were thousands of people who have been under prejudice. Here is a lady who says, my future in Ottawa, the city of my birth, is in serious jeopardy because I do not speak French. I would be very interested to know whether that woman at the present moment is in a position or in a particular type of job where only the English language is needed, and if there are other horizontal promotions that could be given to her, or vertical promotions, where her single language is useful. It applies to the other side too. I do not want to go any further at this moment. But could you give me a little insight into those two questions?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I think this is a very pertinent and appropriate question for members of Parliament to be raising. No one is in jeopardy of their job because of anything that has been occasioned by the passage of the Official Languages Act or by the application of the Public Service Employment Act, with its requirement for language to be considered as a qualification for certain positions where this is justified.

I think it is terribly important, Mr. Chairman, for everyone to understand that nobody's position has ever been placed in jeopardy because of this policy. This was clearly enunciated by Mr. Pearson, by Mr. Trudeau and by every spokesman on this subject on behalf of the government. But more importantly, it has been made on behalf of the Commission that has the responsibility for making

[Interprétation]

c'est alors que nous pourrions prendre une décision ici, au lieu de réunir le sous-comité du programme et de la procédure.

**M. Mather:** Monsieur le président, je serais très heureux s'il en était ainsi. Je crois qu'il vaut la peine d'examiner cette question.

**Le président:** Si nous sommes tous d'accord, lorsque nous aurons le quorum ce soir, nous en reviendrons à cette question?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Walker.

**M. Walker:** Monsieur le président, avant de poser une ou deux questions au commissaire, je me demande si certains autres membres du Comité pensent parfois comme moi, en siégeant à ces réunions, qu'ils ne siègent peut-être pas au bon comité.

Il me semble que si nous ne faisons pas attention, nous allons finir par nous porter en jugement contre la Loi sur les langues officielles plutôt que d'étudier le rapport de la Commission de la Fonction publique. J'aimerais rappeler au Comité et aux journalistes qui semblent confondre ces deux questions tout à fait, que la Loi sur les langues officielles a été adoptée au Parlement par une très grande majorité. Si nous voulons en discuter, je crois qu'il faut bien clarifier les choses.

Voilà pourquoi je préfère préciser mes questions et en poser au commissaire sur le rapport même. Je m'adresse à l'un ou l'autre des commissaires, c'est-à-dire à celui qui voudrait bien répondre; pourriez-vous me dire brièvement en quoi consiste la procédure suivie dans le cas des griefs présentés à la suite de l'application du bilinguisme dans la Fonction publique?

Si vous le permettez, j'aimerais poser une autre question, même si je crois que vous avez déjà donné ce chiffre

l'autre soir, mais combien de causes avez-vous eu précisément à étudier l'an dernier?

Si je pose cette question, c'est que j'ai lu dans la presse que des milliers de personnes avaient subi du tort. Il y a par exemple une dame qui dit que son avenir à Ottawa, sa ville natale, est gravement compromis parce qu'elle ne parle pas français. J'aimerais bien savoir si cette femme occupe présentement un poste ou un type d'emploi où l'anglais est la seule langue nécessaire, et s'il y a d'autres promotions horizontales qu'elle pourrait obtenir, ou encore des promotions verticales, pour lesquelles sa seule langue est utile. La même chose s'applique à l'autre côté également. Je ne veux pas poursuivre cette question pour l'instant. Mais pourriez-vous me donner une idée à ce sujet?

**M. Carson:** Monsieur le président, je crois qu'il est approprié et opportun pour des députés de poser une telle question. Personne ne risque de perdre son emploi par suite de l'adoption de la Loi sur les langues officielles ou par l'application de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique qui exige de tenir compte de la langue comme critère d'admissibilité à certains postes, là où il le faut.

Je crois qu'il est terriblement important, monsieur le président, que chacun comprenne que personne n'a risqué son emploi à cause de cette politique. M. Pearson, M. Trudeau et tous ceux qui parlent au nom du gouvernement à ce sujet l'ont clairement précisé. Mais il est encore plus important de signaler qu'on l'a fait au nom de la Commission qui est chargée de faire les nominations, de décréter les rétrogradations ou les renvois. Toutes mesu-

## [Text]

appointments and effecting demotions or releases. Every move to release or demote a person for reason of incapacity or incompetence has to be referred to the Commission. An appeal board is established, and in the last analysis it is the signatures of the three commissioners that go on every release for incompetency or incapacity. The three commissioners have said over and over again that under no circumstances would anyone ever be released or demoted by reason of incapacity in a second language.

I am grateful, Mr. Chairman, for the opportunity to put that on the record. However, there are additional appeal procedures. The majority of the anxiety that exists obviously relates to whether an individual's opportunity for promotion is going to be jeopardized. Based on the figures that I tabled with the Committee this morning, you can see that the numbers involved that could possibly be anxious on this subject would be very small. Eighty-three per cent of the positions opened for promotion or entry in the national capital region during 1971 called for English only. I am ashamed of this. I think that we should have been requiring bilingualism in a greater number of positions.

**Mr. Horner:** Would you say 83 per cent of the effective positions?

**Mr. Carson:** Vacancies.

**Mr. Horner:** That is not the word I used. I said effective.

**The Chairman:** Mr. Horner, please. Mr. Walker has the floor. If you have more questions, Mr. Horner, I would suggest that you . . .

**Mr. Horner:** Well, let us just keep it realistic.

**Mr. Carson:** We filled 23,000 positions in the national capital this last year, either by recruitment from outside or by promotion from within. And 83 per cent of those called for English as an essential language qualification. Only 2 per cent called for French as an essential language qualification, and 11 per cent called for bilingualism as an essential qualification.

In respect to appointments from outside the public service, this is recruitment from outside, there is no right of appeal. But in the case of promotions within the public service there is the right of appeal. As I mentioned this morning, and as we indicate in our annual report, 2,000 public servants lodged appeals last year against promotions on a wide variety of grounds. The act gives any individual who feels that his normal right of promotion has been jeopardized as the result of a promotional competition the right of appeal. The Appeals Branch of the Commission, which is an independent and separate body, heard 2,000 appeals last year, and as I mentioned this morning, in an analysis of those appeals we found only 6 per cent related to the language issue. There are other appeal mechanisms. The Official Languages Commissioner has opened his doors very widely and has invited individuals to write to him if they feel that their opportunities or their language rights have been violated in any way, shape or form. He has undertaken to preserve the confidentiality of that correspondence or discussion, and he has reported to this Committee on a previous occasion the number of cases he had.

• 2025

Mr. Chairman, there are a number of other avenues open to individuals. If an individual feels that he has been unfairly tested for second language capabilities, we have

## [Interpretation]

res visant à renvoyer ou à rétrograder une personne pour des motifs d'incapacité ou d'incompétence doivent être déferées à la Commission. Une commission d'appel est établie, et en fin de compte c'est la signature des trois commissaires qui apparaît sur tout document de renvoi pour incompétence ou incapacité. Les trois commissaires ont dit à maintes et maintes reprises qu'une personne ne pourrait en aucun cas être renvoyée ou rétrogradée en raison de son incompétence dans une langue seconde.

Je suis heureux, monsieur le président, d'avoir l'occasion de faire inscrire cela aux comptes rendus. Cependant, il y a d'autres procédures d'appel. L'inquiétude se rapporte en majeure partie évidemment au fait que les personnes se demandent si leurs possibilités de promotion seront diminuées. À partir des chiffres que j'ai déposés au comité ce matin, vous pouvez voir que le nombre des personnes qui pourraient éventuellement avoir des craintes à ce sujet est très réduit. 83 p. 100 des postes auxquels une personne aurait pu être promue ou engagée dans la région de la capitale nationale en 1971 exigeaient uniquement l'anglais. J'en ai honte. Je crois que nous devrions exiger le bilinguisme pour un plus grand nombre de postes.

**M. Horner:** S'agit-il de 83 p. 100 des postes réels?

**M. Carson:** Des postes vacants.

**M. Horner:** Ce n'est pas le terme que j'ai utilisé. J'ai dit réels.

**Le président:** Monsieur Horner, je vous en prie, c'est M. Walker qui a la parole. Si vous avez d'autres questions à poser, monsieur Horner, je vous suggérerais de . . .

**M. Horner:** Restons tout de même réalistes.

**M. Carson:** Nous avons rempli 23,000 postes dans la région de la capitale nationale l'an dernier, soit en recrutant à l'extérieur, soit par voie de promotion au sein de la Fonction publique. 83 p. 100 de ces postes exigeaient l'anglais comme compétence linguistique essentielle. Seulement 2 p. 100 exigeaient le français comme compétence linguistique essentielle, et 11 p. 100 exigeaient qu'on soit bilingue.

En ce qui concerne les nominations par voie de recrutement à l'extérieur de la Fonction publique, il n'y a pas de droit d'appel. Mais dans le cas des promotions au sein de la fonction publique, il existe un droit d'appel. Comme je l'ai mentionné ce matin, et comme nous l'avons indiqué dans notre rapport annuel, 2,000 fonctionnaires ont interjeté appel contre des promotions pour une grande variété de raisons. La Loi accorde le droit d'appel à toute personne qui s'estime lésée suite à un concours de promotion. La direction des appels de la Commission, organisme indépendant à entendu l'an dernier 2,000 appels, et comme je l'ai mentionné ce matin, après étude de ces appels, seuls 6 p. 100 se rapportaient à la question de la langue. Il y a d'autres mécanismes d'appel. Le Commissaire aux langues officielles a invité chaleureusement les personnes à lui écrire si elles croyaient que leurs possibilités avaient été diminuées ou que leurs droits linguistiques avaient été violés d'une façon ou d'une autre. Il s'est engagé à préserver le caractère confidentiel de cet échange de correspondance ou de ces discussions, et il a précédemment fait part au Comité du nombre de cas dont il s'était occupé.

Monsieur le président, chaque personne a le choix entre un certain nombre de possibilités. S'il s'agit d'une personne qui croit que ses capacités dans une langue seconde



[Texte]

set up a review mechanism within the Commission independent of the group that normally determines bilingual capability; we have set up offices, both in Montreal and in Ottawa, which are the two major centres in question, where individuals who feel that they have not been fairly tested or examined can go and ask for a review of their second language capability.

**The Chairman:** Mr. Walker.

**Mr. Walker:** Thank you. How do you decide which positions require a bilingual facility? We were on that just a minute ago, and you said that in 83 per cent of the jobs only English was required and you made the comment that—I do not know your exact words—you did not think this was good enough. This leads to my question whether you do apply the necessity for bilingualism according to the job. How do you decide which jobs need a bilingual facility?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** I am sorry to interrupt, I have a point of order that Mr. Alkenbrack wants to raise. Mr. Alkenbrack on a point of order.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, Mr. Chairman. I did not intend to interject here, but on questioning from Mr. Walker, Mr. Carson has reiterated that no one's position will be in jeopardy and reminded the Committee that this was guaranteed by two Prime Ministers, Prime Minister Pearson and Prime Minister Trudeau. I raise this point of order because I have transcript here from an appeal held in 1971 and it is one of Mr. Carson's own documents. The nature of the appeal was:

This was an appeal against the selection of a Postal Officer at the PO8 level in a Northern Ontario Post Office.

I do not want to bore you with all the procedure, but I will read the summation:

"The Commissioner conceded that the public service staff associations were right in their contention that assurances by Prime Ministers Trudeau and Pearson that no unilingual civil servants would suffer in career terms because of the bilingual program, just didn't hold up in practice. The Commission, he said, did its best to honor the spirit of the undertakings. But in the final analysis, the Commission was bound by the law and not by what had been said by Prime Ministers, past or present."

I would like to hear what Mr. Carson's comments are on this.

**Mr. Horner:** This is very pertinent; a good point of order.

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, with all due respect to Mr. Alkenbrack . . .

• 2030

**The Chairman:** There is no point of order so let us not waste time discussing that.

[Interprétation]

ont été injustement évaluées, nous avons à sa disposition un mécanisme de révision établi au sein de la Commission mais indépendamment de groupe qui détermine habituellement le degré de bilinguisme des employés; nous avons établi des bureaux à Montréal et à Ottawa, les deux principaux centres en question, où les personnes qui croient n'avoir pas fait l'objet d'une juste évaluation peuvent se présenter pour demander une révision de leurs aptitudes dans une langue seconde.

**Le président:** Monsieur Walker.

**M. Walker:** Merci. Comment faites-vous pour décider quels postes exigent le bilinguisme? Nous en parlions il y a un instant, et vous avez dit que dans 83 p. 100 des cas, les postes n'exigeaient que l'anglais et que . . . je ne me souviens pas des mots exacts que vous avez employés, mais vous avez dit qu'à votre avis ce n'était pas bien. Ceci m'amène à vous demander si vous déterminez la nécessité du bilinguisme en fonction du poste. Comment faites-vous pour déterminer quels postes nécessitent la connaissance des deux langues?

**M. Carson:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Excusez-moi de vous interrompre, mais M. Alkenbrack désire invoquer le Règlement.

**M. Alkenbrack:** Merci, monsieur le président, je ne voulais pas faire d'interruption ici, mais en réponse à des questions posées par M. Walker, M. Carson a répété que personne ne risquait de perdre son poste, et il a rappelé au comité que deux premiers ministres l'avait garanti, soit le Premier ministre Pearson et le Premier ministre Trudeau. Si j'invoque le règlement ici, c'est que j'ai avec moi la copie du compte rendu d'un appel interjeté en 1971, et il s'agit de l'un des documents de M. Carson. Voici en quoi consistait l'appel:

il s'agissait d'un appel interjeté contre le choix d'un agent des postes au niveau PO 8 dans un bureau de poste du Nord de l'Ontario.

Je ne veux pas vous ennuyer avec toute la procédure, mais je vais vous lire la sommation:

«Le Commissaire a admis que les associations de personnel de la Fonction publique avaient le droit de prétendre que les assurances formulées par les Premiers ministres Trudeau et Pearson, portant qu'aucun fonctionnaire unilingue ne verrait sa carrière compromise à cause du programme de bilinguisme, ne pouvait résister en pratique. La Commission, a-t-il dit, faisait de son mieux pour respecter cet esprit dans ses activités. Mais en fin de compte la Commission était tenue d'agir selon la Loi, et non pas selon les paroles d'un Premier ministre, passé ou présent.»

J'aimerais entendre l'opinion de M. Carson à ce propos.

**M. Horner:** Vous avez bien raison d'invoquer le Règlement.

**M. De Bané:** Monsieur le président, je m'excuse auprès de M. Alkenbrack, mais . . .

**Le président:** Ce rappel au Règlement est irrecevable; ne perdons donc pas de temps à en discuter.

[Text]

**Mr. Horner:** Oh, wait a minute. On the point raised . . .

**Mr. Walker:** On a question of privilege, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I submit there is no point of order. Mr. Walker, do you have a question of privilege?

**Mr. Horner:** There is a point of order.

**Mr. Walker:** There is a question of personal privilege. I have attended every meeting since this Committee sat and have had many questions raised in my mind when you were speaking Mr. Horner; I made little notes of them and have them all down here. I interrupted nobody, took nobody's time when it came my time to make a few comments. I believe in fairness to all the members of the Committee that this would be a very good procedure to follow.

**An hon. Member:** I did not interrupt anybody, Mr. Chairman.

**Mr. Horner:** On a point of order, Mr. Chairman, if I might.

**The Chairman:** Mr. Horner.

**Mr. Horner:** I do not intend to interrupt the hon. member, Mr. Walker, but the witness is before the Committee. His answers have to be given in a forthright and truthful manner. I suggest to you that he relied upon the defence and the statements made by Mr. Pearson and Mr. Trudeau. With regards to living up to the law, Mr. Alkenbrack has quoted evidence—I assume, quoting Mr. Carson—saying that he cannot rely on that evidence in all instances and to the letter of the law it cannot be obeyed. Therefore, there is conflict of interest, a conflict of the meaning of Mr. Carson's statement and he should be allowed time to explain what he meant in that defence and what he meant now before the Committee because . . .

**The Chairman:** Mr. Horner, Mr. Alkenbrack will have a chance to ask questions again and he can raise that point; so that is not a point of order.

**Mr. Horner:** You want us to believe the witness, let him defend his words. If you do not want us to believe him . . .

**The Chairman:** He does that very well.

**Mr. Horner:** . . . then let us go on.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, une question de privilège. Je crois qu'il est de tradition, soit aux comités, soit à la Chambre des communes, de châtier son langage lorsqu'on s'adresse à des fonctionnaires et si j'ai bien compris l'expression de M. Horner, il a dit que le président de la Commission de la fonction publique avait menti. Est-ce vrai ou non?

**Mr. Horner:** Oh, no.

**The Chairman:** Now, come on. Order.

**M. Clermont:** Un instant, il n'y a pas de *come on*! L'a-t-il dit ou pas? En fin de compte si, moi, député ministériel, j'avais l'audace de dire un dixième de ce qu'on dit ici contre les membres de la Fonction publique à l'endroit de l'Auditeur général, par exemple, les journaux me «descendraient», ils diraient que je veux attaquer un haut fonctionnaire. Alors, je crois qu'il est de votre devoir, monsieur le président, de protéger les témoins.

[Interpretation]

**M. Horner:** Un instant, s'il vous plaît, on a invoqué le Règlement . . .

**M. Walker:** J'aurais une question de privilège, monsieur le président.

**Le président:** Je déclare que le Règlement ne peut pas être invoqué. Monsieur Walker avez-vous une question de privilège à poser?

**M. Horner:** Le Règlement a été invoqué.

**M. Walker:** Je demanderais le privilège de poser une question. J'ai assisté à toutes les réunions du Comité, et plusieurs me sont venues à l'esprit lorsque vous parliez, monsieur Horner; je les ai toutes prises en note. Je n'ai interrompu personne et je n'ai accaparé le temps de personne lorsqu'est venu le moment de formuler quelques observations. Je crois qu'il serait plus juste pour tous les membres du Comité de suivre cette bonne procédure.

**Une voix:** Je n'ai interrompu personne, monsieur le président.

**M. Horner:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, si vous le permettez.

**Le président:** Monsieur Horner.

**M. Horner:** Je n'ai pas l'intention d'interrompre l'honorable M. Walker, mais le témoin comparait devant le Comité. Ses réponses doivent être directes et véridiques. D'après moi, il s'est défendu en s'appuyant sur les déclarations faites par M. Pearson et M. Trudeau. En ce qui concerne la conformité à la loi, M. Alkenbrack a cité une preuve, je suppose, puisqu'il citait M. Carson, disant qu'il ne pouvait pas s'appuyer sur cette preuve dans tous les cas, et que l'on ne pouvait pas toujours obéir à la lettre. Par conséquent, il y a conflit d'intérêts, il faudrait préciser ce que veut dire la déclaration de M. Carson, et il devrait pouvoir expliquer lui-même ce qu'il voulait dire alors et ce qu'il vient de dire maintenant au Comité parce que . . .

**Le président:** Monsieur Horner, M. Alkenbrack aura encore l'occasion de poser des questions et il pourra alors en parler; par conséquent, il n'y a pas de rappel au Règlement.

**M. Horner:** Si vous voulez que nous croyions le témoin, permettez-lui de défendre ses propres paroles. Si vous ne voulez pas que nous le croyions . . .

**Le président:** Je crois qu'il réussit très bien.

**M. Horner:** . . . alors poursuivons.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, a question of privilege. I believe it is usual, in the committees or in the House of Commons, to use a polished language when addressing public servants and if I did not misinterpret the expression used by Mr. Horner, he said that the Chairman of the Public Service Commission had lied. Am I right or not?

**M. Horner:** Non.

**Le président:** Allons, messieurs, à l'ordre.

**Mr. Clermont:** Just a minute, please, there is no *come on*! Did he say that or not? If, as a ministerial member, I would dare to say one tenth of what was said against the Public Service members, for instance against the Auditor General, the newspapers would "come down" upon me, they would say that I mean to attack a public official. Therefore. I believe it is your duty, Mr. Chairman, to protect the witnesses.



## [Texte]

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. . . .

**The Chairman:** Order, please. Mr. Carson, please.

**Mr. Carson:** . . . Walker would like me to clarify this issue.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, on the same point of order and not to interrupt Mr. Carson, it was clarified. But I want to say that I agree with your ruling that this is not a proper point of order. Mr. Alkenbrack may have a point but it is not a point of order, and he will have opportunity as other members will have to raise it. So I want to support you.

**The Chairman:** Mr. Walker, you have the floor and the time taken for the point of order will not be charged against you.

**Mr. Horner:** I might raise a question of personal privilege, Mr. Chairman, and I will not be . . .

**The Chairman:** On a question of privilege, Mr. Horner.

**Mr. Horner:** . . . or lengthy about it. I never at any time said Mr. Carson had lied which Mr. Clermont thought I had. I said that there was a difference of opinion of the two statements and he should be given time to clarify what he meant: what he meant just now before the Committee and what he meant in some of the evidence quoted by the member, Mr. Alkenbrack. I never at any time said he lied, now or previously.

**Mr. Clermont:** I ask you, Mr. Walker . . .

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Horner:** If you asked me whether I believed him or not, now, then I could answer that.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Horner:** I do not believe him.

**The Chairman:** Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** I thought we had the same privileges here that we had . . .

**The Chairman:** I ruled your point out of order and I do not want to discuss it any further. Mr. Walker, you have the floor.

**Mr. Walker:** I would like to go on with my question.

**The Chairman:** And the witnesses will have a chance to explain their position later on. Mr. Walker.

**Mr. Walker:** How does the Commission decide which positions are bilingual or the requirements for a bilingual position?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the Commission abandoned that responsibility officially on May 1 of this year. This is a question that I would suggest you refer to Mr. Drury, the President of the Treasury Board, when you call him as a witness.

Fifteen months ago when we were before this Committee, it was very apparent that the role that the Commission was playing in the determination of the language capability of positions on an individual basis was an interpretation of our Act that we had taken, and it was questioned by a great many members of Parliament. Mr. Chairman, if you will recall, 15 months ago, Mr. Drury said that henceforth the government intended to assume responsibility for the determination of the language requirements of positions

## [Interprétation]

**M. Carson:** Monsieur le président, je me demande si . . .

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Je vous en prie, monsieur Carson.

**M. Carson:** M. Walker aimerait que je clarifie la question.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, je ne veux pas interrompre M. Carson mais j'invoque encore le même Règlement pour dire que la question a été clarifiée. Je veux cependant exprimer mon accord quant à votre décision de déclarer irrecevable l'appel au Règlement. M. Alkenbrack a peut-être raison, mais il ne s'agit pas d'un appel au Règlement et il aura l'occasion tout comme les autres membres du Comité de soulever les questions qu'il veut. Je veux donc vous exprimer mon appui.

**Le président:** Monsieur Walker, vous avez la parole et nous ne compterons pas sur le temps qui vous est alloué le temps qui a servi à l'appel au Règlement.

**M. Horner:** Si vous le permettez, j'aimerais poser une question de privilège, monsieur le président, et je ne vais pas . . .

**Le président:** M. Horner veut poser une question de privilège.

**M. Horner:** . . . et je serai bref. Je n'ai jamais dit que M. Carson avait menti, comme M. Clermont le pense, j'ai dit qu'il y avait une divergence d'opinion entre les deux déclarations et qu'il devrait avoir la possibilité d'expliquer ce qu'il voulait dire: il devrait expliquer ce qu'il vient de dire au Comité, et ce qu'il a dit dans la preuve citée par le député, M. Alkenbrack. Je n'ai jamais dit qu'il avait menti, que ce soit maintenant ou précédemment.

**M. Clermont:** Je vous demande, monsieur Walker . . .

**Le président:** A l'ordre, je vous prie.

**M. Horner:** Si vous me demandiez si je l'ai cru ou non, maintenant, alors je pourrais vous répondre.

**Le président:** A l'ordre, je vous prie.

**M. Horner:** Je ne le crois pas.

**Le président:** Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Je pensais que nous avions tous les mêmes privilèges ici, que nous avions . . .

**Le président:** J'ai déclaré votre question irrecevable et je ne veux plus en parler. Monsieur Walker, vous avez la parole.

**M. Walker:** J'aimerais continuer ma question.

**Le président:** Et les témoins auront l'occasion d'expliquer leur position plus tard. Monsieur Walker.

**M. Walker:** Comment la Commission procède-t-elle pour décider des postes qui sont bilingues ou des exigences relatives à un poste bilingue?

**M. Carson:** Monsieur le président, la Commission s'est défait officiellement de cette responsabilité le premier mai de cette année. Je vous suggérerais de poser cette question à M. Drury, président du Conseil du Trésor lorsque vous le convoquerez comme témoin.

Il y a quinze mois, lorsque nous avons comparu devant le Comité, il était tout à fait évident que le rôle que la Commission jouait dans la détermination des nécessités linguistiques pour chaque poste en particulier ne constituait pour nous qu'une interprétation de notre loi, et plusieurs députés mettaient en doute notre façon de l'interpréter. Monsieur le président, si vous vous souvenez, M. Drury a dit il y a quinze mois que le gouvernement avait l'intention d'assurer toute sa responsabilité face aux exi-

[Text]

and that henceforth the commission would only be called upon to respond to requisitions presented by departments operating under guidelines provided by the Treasury Board.

• 2035

**The Chairman:** Mr. Walker, your last question.

**Mr. Walker:** Thank you. Lady and gentlemen, I understand that your selection standards are a point of discussion either with the employer or with the bargaining agent of a certain unit. Have you tended so far—I said “or”, not “and/or”—to have most of the consultations with the employer or with the agent of a bargaining unit in connection with the criteria of selection standards for certain jobs?

**Mr. Carson:** No, Mr. Chairman. I believe Mr. Walker was a member of the committee that wrote those words into the act in 1967. We consult equally with both the employer and the staff associations on all selection standards. We consult because Parliament has placed on us the final responsibility for determining selection standards, but you also laid on us the responsibility of consulting with both the staff side and with the employer, and we do this very conscientiously.

**Mr. Walker:** Do I have time for a very short question?

**The Chairman:** One last one.

**Mr. Walker:** All right, the very last one. This has to do with...

**The Chairman:** You were interrupted several times. I will be lenient.

**Mr. Walker:** Yes, and I was thrown out of gear for a minute. This has to do with certain jobs, and this question arises from some of Mr. Marchand's and Mr. Thomson's questioning the other night. Do you feel that some of the written qualifications for certain jobs means that we are getting academically over-qualified people for jobs that do not require the specifications that are written up. Who writes the specifications for these jobs, or is it a standard rule that originally you needed a B.A. and now you have to have a master's degree to sweep the floor.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I do not think we are pressing for over-qualification. As a matter of fact, in the development of selection standards in recent years we have tried to substitute requirements in terms of job knowledge rather than rigid academic qualifications. This applies to all of our selection standards.

The point I was conceding to Mr. Marchand this morning was that hitherto I think we have leaned too heavily on academic qualifications at the expense of ensuring that we were acquiring the kind of practical intimate know-how of the duties to be performed, and in respect to many jobs in the administration of Indian Affairs in this country, Eskimo Affairs or relationships with the native peoples in any situation it is the considered view of my colleagues and myself that we should be writing into the job specifications of certain positions a requirement for a knowledge of the culture that is being administered.

**Mr. Walker:** You can only do this after speaking in consultation with the employer and the staff associations. Is that right?

[Interpretation]

gences linguistiques à déterminer pour les postes et que l'on ne fera appel à la Commission que pour répondre aux demandes que présenteront les ministères suivant les directives du Conseil du Trésor.

**Le président:** Monsieur Walker, voulez-vous poser votre dernière question.

**M. Walker:** Merci. Mesdames et messieurs, je vois que l'on discute de niveaux de recrutement soit avec l'employeur ou avec l'agent de négociations de certains secteurs. Jusqu'à présent avez-vous tenté —j'ai dit «ou», et non pas «et-ou»—de consulter l'employeur ou l'agent d'une unité de négociation en ce qui a trait aux critères de recrutement concernant certains emplois?

**M. Carson:** Non, monsieur le président. Je crois que M. Walker faisait partie du Comité qui a formulé cela dans la loi en 1967. A ce sujet, nous consultons également l'employeur et le personnel des associations. Nous les consultons parce que le Parlement nous a chargé des dernières responsabilités pour déterminer le niveau du recrutement, mais vous nous avez aussi chargé de consulter et le personnel et l'employeur, nous le faisons de façon consciencieuse.

**M. Walker:** Ai-je le temps de poser une très brève question?

**Le président:** Oui, une dernière.

**M. Walker:** Très bien, voici ma dernière question. Elle a trait...

**Le président:** On vous a interrompu souvent. Je serai indulgent.

**M. Walker:** Oui, j'ai même perdu le fil pendant un instant. Ceci a trait à certains emplois, et découle de ce que MM. Marchand et Thomson ont dit l'autre soir. Croyez-vous que les qualifications que nous précisons sur le papier, pour certains emplois signifient que nous recrutons des gens sur-qualifiés pour des emplois qui ne demandent aucune de ces aptitudes. Qui dresse la liste des qualifications pour ces emplois; est-ce désormais la pratique d'exiger une maîtrise pour balayer les planchers alors qu'autrefois il suffisait d'un baccalauréat?

**M. Carson:** Monsieur le président, je ne crois pas que nous exigions un surcroît de qualifications. En fait, au cours des années passées lorsque nous avons déterminé les niveaux de recrutement, nous avons essayé de remplacer les qualifications académiques par l'expérience du travail. Ceci s'applique à tous les niveaux du recrutement.

Ce matin j'essayais de faire comprendre à M. Marchand que nous nous sommes trop souvent arrêtés sur les qualifications académiques au lieu de veiller à ce que le personnel soit capable de remplir ses fonctions. Pour cette raison, mes collègues et moi-même pensons qu'il serait juste d'ajouter aux qualifications exigées pour certains postes ayant trait à l'administration des affaires indiennes ou esquimaudes, la connaissance de la culture en cause.

**M. Walker:** Vous ne pouvez le faire qu'après en avoir discuté avec l'employeur ainsi qu'avec le personnel des associations. Est-ce exact?



[Texte]

**Mr. Carson:** Correct.**Mr. Walker:** Thank you very much.**The Chairman:** Mr. Mather, you had a point of order that we discussed before. Now that we have a quorum are you ready to make a motion?**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Chairman. I raised the point about the women's interest in appearing before the Committee at an early date, and I have drafted a motion, which reads:

• 2040

Having in mind the growing importance of women in the public service both as to entry and promotion and the interest of women in this situation, as indicated by their application for a hearing by our Committee, I move that the Women's Resources Group who have asked to be heard be invited to appear before us at an early date.

**Mr. Horner:** I would like to speak to the motion, Mr. Chairman.**The Chairman:** Did you sign the motion, Mr. Marther?**Mr. Mather:** I did.

**M. De Bané:** Je pense, monsieur le président, que nous ne pouvons pas nous limiter à un groupe en particulier. Je pense plutôt qu'il faudrait, au cours d'une réunion, lorsque nous en aurons terminé avec les commissaires, que nous étudions tout le problème des autres témoins que nous pourrions inviter. Je pense que le groupe que mon collègue, M. Mather, nous suggère d'inviter est un des groupes que nous pourrions inviter si nous prenons la décision d'inviter des groupes. Nous pourrions également étudier à ce moment-là, et je pense que là-dessus M. Francis sera d'accord avec moi, si nous décidons d'inviter des groupes, si nous mettons des annonces dans les journaux pour les groupes qu'ils ont jusqu'à une certaine date pour nous faire savoir leur intention de comparaître et pour nous envoyer des copies de leur mémoire etc.

En d'autres termes, je ne pense pas qu'une proposition à l'effet que tel groupe en particulier soit invité sans que les autres groupes le soient aussi, je pense aux Indiens en particulier ou à d'autres groupes comme l'Alliance de la Fonction publique, ou des groupes qui s'intéressent aux questions linguistiques. Bref, je ne pense pas que nous devions nous attacher à régler des cas d'espèce mais plutôt qu'il nous faudrait nous attaquer au problème dans son ensemble après en avoir terminé avec les commissaires.

**The Chairman:** Mr. Fairweather, do you have some comments on the motion?**Mr. Fairweather:** I thought we were dealing with the annual report. Surely one of the problems identified for us by the commissioners is the very few women in the higher positions in the public service and I do not see how we can avoid hearing a group who have asked to be heard. But there are other things before us.**Mr. Horner:** Mr. Chairman, I was listening this morning when this request was made. You seem to want to refer to the whole question of hearing outside interested people to the steering committee.

My first question to you, Mr. Chairman, is whether the steering committee has dealt with this question. My second question to you, Mr. Mather, or anybody else who cares to answer, is who is the Women's Resource Group, how many

[Interprétation]

**M. Carson:** C'est exact.**M. Walker:** Je vous remercie beaucoup.**Le président:** Monsieur Mather, vous avez fait un rappel au Règlement dont nous avons déjà parlé. Maintenant que nous avons le quorum, êtes-vous prêt à présenter une motion?**M. Mather:** Merci, monsieur le président. Tout à l'heure, j'ai évoqué l'intérêt des femmes désireuses de témoigner devant ce Comité, et j'ai rédigé la motion que voici:

Vu l'importance que prend la femme quant à l'entrée et à la promotion dans la Fonction publique, et vu l'intérêt que porte la femme dans cette situation, comme l'indique leur demande de paraître devant notre Comité, je propose que la *Women's Resources Group* qui nous a demandé de venir soit invitée à paraître devant nous d'ici peu.

**M. Horner:** Je voudrais prendre la parole au sujet de cette motion, monsieur le président.**Le président:** Avez-vous signé la motion, monsieur Mather.**M. Mather:** Oui.

**Mr. De Bané:** I think, Mr. Chairman, that we cannot limit ourselves to a group in particular. Instead, I think that we should, during a meeting, when we have finished with the commissioners, take up the problem of other witnesses that we could invite. I think that this group that my colleague, Mr. Mather, is suggesting that we invite, is one of the groups that we could invite if we decide to invite groups. We also could study at that time, and I think that Mr. Francis will agree with me on that, if we invite groups, whether we will put ads in the papers to advise those groups that they have up to a certain date to let us know their intentions of coming and to send us copies of their memorandum and so on.

In other words, I do not think that a proposition to the effect that such a group in particular be invited and not the others. I am referring to the Indians in particular or to other groups such as the Civil Service Alliance, or to other groups which are interested in linguistic questions. In one word, I do not think that we should try to solve special cases, but we should rather try and deal with the whole problem after having finished with the commissioners.

**Le président:** Monsieur Fairweather, avez-vous quelques déclarations à faire à ce sujet?**M. Fairweather:** Je croyais que nous examinions le rapport annuel. Certainement, un des problèmes dont les commissaires nous ont fait part est le manque de femmes aux postes les plus élevés de la Fonction publique, et je ne vois vraiment pas comment nous pourrions ne pas recevoir un groupe qui nous a demandé de venir. Mais nous avons une autre question à étudier.**M. Horner:** Monsieur le président, j'étais là ce matin lorsqu'on a fait cette demande. Vous semblez vouloir confier au comité de direction toute la question des audiences de personnes de l'extérieur.

Monsieur le président, je voudrais tout d'abord savoir si le comité de direction s'est penché sur cette question. Ensuite, je demanderais à M. Mather, ou à quiconque peut me répondre, qui est le *Women's Resource Group*, combien

[Text]

people do they represent, are they civil servants, outside women, or what? And if we hear them, will we be called upon to hear other public interested groups from outside or within the public civil service, and will we be obligated to hear other groups who want to appear and who submit an application to appear?

**The Chairman:** I can answer your first question, Mr. Horner. The subcommittee on agenda and procedure has not met yet, because of what was suggested this morning by Mr. Francis. We did not meet on account of our not knowing exactly on what date we could hear them. It was not because we were unsympathetic to the brief they wish to submit.

Unfortunately, I cannot answer the second question. Maybe Mr. Mather can.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I would be very happy, as the mover of this motion, that the women's group who have applied to be heard be heard at an early date, if the Committee would agree to turn the details over to the steering committee to find out what is feasible or whether they want to hear more.

As to Mr. Horner's question, I am not too well acquainted with this women's group but I understand that they represent women both in and outside the public service who have an interest in promoting women's employment and recognition.

I would be happy if the Committee would pass the motion and refer it to the steering committee.

• 2045

**M. Francis:** Monsieur le président, je ne suis pas toujours d'accord avec mon ami, M. De Bané, mais j'ai l'intention de voter en faveur de la motion. Toutefois, comme on l'a dit tout à l'heure, à mon avis, c'est le comité de direction qui sera chargé de déterminer ces choses-là. Il y a une semaine, j'ai posé quelques questions à M. Carson, j'ai l'intention d'en poser quelques-unes aux autres membres de la Commission. Nous allons sans doute suivre les directives que vous nous avez données au début des séances.

**Le président:** Voici; il s'agit tout d'abord de savoir à quelle date nous pourrions entendre ce groupe, si vous décidez de le convoquer. Je n'ai pas réuni le sous-comité, parce que je ne sais pas combien de temps vont durer les discussions avec les commissaires. Alors, comme il était impossible de fixer une date, je ne voyais pas l'utilité de réunir le sous-comité pour établir le principe. De toute façon, le sous-comité doit faire rapport au comité qui, en dernier ressort, est le maître et décide de la position à prendre. Alors si ce soir nous pouvons régler le cas de ce groupe-là, peut-être pourrions-nous procéder.

M. Marchand, suivi de M. Clermont.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Mr. Chairman, my comments are very much like Mr. Horner's. I think we have to know a few things before we make this kind of decision. If we vote this motion out right now it would look as if we were against hearing women. That is not the question at all, Barry. In all due respect I know that is not what you want but that is what it would look like, that we are against women. We are not. I think as a Committee we have to look at the priorities of what we have to hear.

If we are going to hear from a representative women's group, a group that has looked at the whole question of women's rights in the public service, we should hear from the Royal Commission on the Status of Women. I think the

[Interpretation]

de femmes représente-t-il, font-elles partie de la Fonction publique, sont-elles de l'extérieur, ou quoi? Et si nous entendons leurs témoignages, devrions-nous par la suite recevoir d'autres groupes de l'extérieur ou de la Fonction publique, et serons-nous dans l'obligation de recevoir d'autres groupes qui veulent paraître devant nous et qui enverront une demande à cet effet?

**Le président:** Je puis répondre à votre première question, monsieur Horner. Le sous-comité sur l'ordre du jour et la procédure ne s'est pas encore réuni, pour la raison donnée ce matin par M. Francis. Nous ne nous sommes pas encore réunis parce que nous ne savions pas exactement à quelle date nous pourrions les entendre. Ce n'est pas parce que l'exposé qu'ils voulaient nous présenter ne nous plaisait pas.

Malheureusement, je ne puis répondre à votre deuxième question. Peut-être M. Mather le peut-il.

**M. Mather:** Monsieur le président, j'aimerais en tant qu'auteur de cette proposition, que nous entendions sous peu le groupe de femmes qui en a fait la demande, si le Comité voulait bien en remettre les détails au comité directeur qui décidera s'il veut en savoir plus long.

Quant à la question de M. Horner, je ne connais pas très bien ce groupe de femmes mais je crois savoir qu'il représente les femmes de la Fonction publique et de l'extérieur qui veulent promouvoir l'emploi de la femme et la reconnaissance de son statut.

J'aimerais que le comité accepte la motion et qu'il la renvoie au comité directeur.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I am not always of the same opinion as my friend, Mr. De Bané, but I will vote in favour of the motion. However, I do think the Steering Committee should determine that sort of thing. A week ago I questioned Mr. Carson and I now intend to question some members of the Commission. We shall undoubtedly follow the directions you gave at the beginning of these meetings.

**The Chairman:** Well, we would first have to determine a day on which we can meet this group if you decide to call it. I have not called the Subcommittee together yet because I do not know how long the discussions with the commissioners will take. As it was impossible to give a date I did not think it useful to call on the Subcommittee to establish the principle. Anyway, the Subcommittee reports to the Committee who is the actual decision-maker. So if we could solve the problem we have about this group tonight perhaps we might continue.

Mr. Marchand, followed by Mr. Clermont.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Monsieur le président, mes observations rejoignent celles de M. Horner. Nous avons besoin de plus de détails avant de prendre une telle décision. Si nous votons contre cette motion tout de suite on croira qu'on ne veut pas entendre ce que ces femmes ont à dire et ce n'est pas du tout le cas, Barry. Je sais que ce n'est pas ce que vous vouliez proposer, mais les apparences seraient contre nous. Je crois que notre comité a certaines priorités à respecter.

Si nous écoutons les requêtes d'un groupe de femmes, qui a étudié la question, sur les droits de la femme au sein de la fonction publique, nous devrions appeler comme témoin la Commission royale d'enquête sur le statut de la



[Texte]

questions should be referred to the steering committee to look at the whole picture: how much time we have, who we have to hear, and then we go from there.

**Le président:** Merci. Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'ai un amendement à apporter à la motion de M. Mather, qui se lit comme suit:

Que la motion déposée par M. Mather soit déferée au sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure.

**The Chairman:** Are there any further comments?  
We now have an amendment moved by Mr. Clermont.

Que la motion déposée par M. Mather soit déferée au sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure.

**M. De Bané:** Je l'appuie.

**Le président:** Ce n'est pas nécessaire, mais je vous remercie quand même, monsieur De Bané.

Alors, je crois que la première chose...

The first thing would be to vote on the amendment.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, just before that vote...

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** I have no objection as I have indicated to the general idea which I tried to express in the motion being sent to the steering committee. Whether it is done by the steering committee or by this whole Committee, I do not care. I will vote in favour of the amendment.

**The Chairman:** Do you want to incorporate the amendment within your motion?

**Mr. Mather:** I do not care about that.  
Amendment agreed to.

**The Chairman:** All right. We will have a meeting as soon as possible of the Subcommittee on Agenda and Procedure as the amendment and motion have been agreed to. Then, because we cannot set the date yet, we will discuss the principles and report back to the Committee. I will try to have the meeting sometime on Thursday. Would you be available on Thursday, Mr. Thomson?

**Mr. Thomson:** Yes.

• 2050

**The Chairman:** And Mr. Clermont, too, if we have a meeting of the subcommittee? Will you be available on Thursday?

**M. Clermont:** Je vais être disponible, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Monsieur Forget?

**M. Forget:** Également.

**The Chairman:** Dr. Ritchie, is that agreeable to you? If so, I will have the Clerk send notices out for a meeting of the subcommittee on agenda and procedure.

I am sorry, Mr. Carson, but we have some housekeeping chores to look after. You know how it is. We play it by ear and we do not know what we will be faced with in a minute or two.

Monsieur Roy.

25088-31

[Interprétation]

femme. Nous devrions renvoyer la question au comité directeur qui nous donnerait une idée plus juste de la question: combien de temps nous avons et qui nous devrions entendre. Nous agirions ensuite en conséquence.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I would like to amend Mr. Mather's motion as follows:

That Mr. Mather's motion be referred to the Subcommittee on Agenda and Procedure.

**Le président:** Quelqu'un aurait-il quelque chose à ajouter?

Nous avons un amendement proposé par M. Clermont.

That Mr. Mather's motion be referred to the Subcommittee on Agenda and Procedure.

**Mr. De Bané:** I second the motion.

**The Chairman:** That was not necessary but I thank you anyway, Mr. De Bané.

Now the first thing would be...

Il faudrait donc passer aux voix.

**M. Mather:** M. le président, avant de passer aux voix...

**Le président:** M. Mather.

**M. Mather:** Je n'ai aucune objection à ce qu'on renvoie le tout au comité de direction. Que ce soit fait par le comité de direction ou par le comité lui-même, peu importe. J'appuie l'amendement.

**Le président:** Voulez-vous insérer l'amendement dans votre motion?

**M. Mather:** Cela ne me fait rien.  
J'accepte l'amendement proposé.

**Le président:** Parfait. Le sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure se réunira dès que possible comme il est dit dans la motion et l'amendement. Puisque nous ne pouvons fixer de date, nous discuterons des principes et ferons rapport au Comité. Nous pourrions peut-être nous réunir jeudi. Cela vous convient, M. Thomson.

**M. Thomson:** Oui.

**Le président:** M. Clermont, jeudi vous convient aussi pour cette réunion?

**Mr. Clermont:** I will be available, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Forget.

**Mr. Forget:** Right.

**Le président:** M. Ritchie, si cela vous convient, je demanderai au greffier d'envoyer un avis de convocation au sous-comité sur l'ordre du jour et la procédure.

Désolé, M. Carson, mais ces choses doivent se faire si l'on veut savoir où l'on va. On ne sait jamais ce qui va se passer d'une minute à l'autre.

Mr. Roy.

## [Text]

**M. Roy (Laval):** Merci monsieur le président. Je voudrais, sans être émotif, tenter d'être très réaliste. Je voudrais d'abord féliciter le personnel de la Commission de la fonction publique et dire à quel point je suis fier d'être député et d'avoir, pour nous informer, le personnel de la Commission. Je pense qu'il est hautement qualifié et que la façon de recruter le personnel est certainement un effort très précieux qu'il nous faudrait continuer. Je pense que c'est la base de tout le système.

L'encouragement, je pense que c'est très important et que ça existe dans la Fonction publique. Mon entrée en politique remonte à 1968. J'étais dans le commerce antérieurement et j'ai eu à ce moment-là à transiger avec différents cadres de la Fonction publique à d'autres échelons et je suis fier et orgueilleux de voir la qualité des représentants de la Fonction publique.

Voici ma première question, monsieur le président. Le Comité se réunissait le mardi 5 mai pour étudier les crédits du Bureau du commissaire aux langues officielles, M. Spicer; lors de cette réunion, M. Spicer nous disait que 80 p. 100 des postes exigeaient l'anglais seulement et, j'ai souligné lors de cette rencontre que cela me préoccupait beaucoup seulement 9 p. 100 des postes exigeaient le bilinguisme, dans la Fonction publique l'an dernier.

J'aimerais avoir les commentaires de M. Carson sur cette situation-là.

**Le président:** Monsieur Carson.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I personally do not feel that this is a good reflection of the situation that should obtain but, as I have indicated to the Committee, we now respond to requisitions given to us by departments of government in terms of their language requirements and, for this reason, we advertise in terms of what departments tell us that they need in the way of linguistic capability.

I do not know what I can do more than this. We are responding to the needs of departments. We are trying to encourage in every way we can, through language training within the public service, but also in terms of encouraging the recruitment of people from outside with bilingual capabilities. I would think, Mr. Chairman, that it is quite appropriate for Parliament, which passed the Official Languages Act, to be saying to the commission, "We are not very impressed with what you have done."

• 2055

**The Chairman:** Mr. Roy.

**M. Roy (Laval):** Cette situation m'inquiétait beaucoup et m'inquiète davantage en voyant l'attitude de certains membres du Parlement concernant la situation présente. Je me réfère ici, monsieur le président, au rapport annuel 1970-1971 du Commissaire aux langues officielles et j'incite tous les membres de ce Comité à lire attentivement toutes les plaintes qui ont été formulées au Commissaire des langues officielles et le souci qu'ont pris les membres d'enquêter sur les plaintes qui ont été soumises au Commissaire. J'incite les membres de ce Comité à lire attentivement le rapport de l'enquête qui a été faite à la suite de ces plaintes. On mentionne qu'au cours de l'année 1970-1971...

**Le président:** A quelle page du rapport vous référez-vous, monsieur Roy?

**M. Roy (Laval):** Page 24 du premier rapport annuel. On mentionne que le service des plaintes a ouvert 181 dossiers et je suggère à tous les membres de ce Comité qui auraient des plaintes à formuler, de lire les rapports des enquêtes qui ont été effectuées à la suite de ces plaintes. Je peux

## [Interpretation]

**Mr. Roy:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to deal with facts, here, not emotions. First of all, may I congratulate the Public Service Commission personnel and say how proud I am to be an M.P. with such a personnel to help us. I believe they are highly qualified and that the recruiting efforts certainly should be continued as that is the basis of the whole system.

I believe incentive is very important and that does exist in the Public Service. I got into politics in 1968. I was a businessman before that and I had ample opportunity to deal with different people in the Public Service and I am proud of the qualification of their representatives.

Now for my first question, Mr. Chairman. On Tuesday, May 5, the Committee sat to study the estimates of the Commissioner of Official Languages, Mr. Spicer who said on that occasion, that 80 per cent of all positions required English only and I emphasized at that time that I was very concerned about the fact that only 9 per cent of all Civil Service positions required bilingual personnel.

Would Mr. Carson care to comment on that.

**The Chairman:** Mr. Carson.

**M. Carson:** Je conviens que ce n'est peut-être pas une situation idéale, mais nous recrutons le personnel selon les exigences linguistiques et autres de chaque ministère.

Je ne vois pas ce que nous pourrions faire de plus. Nous nous conformons aux exigences des ministères. Nous faisons de notre mieux pour encourager le bilinguisme au sein de la Fonction Publique; nous organisons des cours de langue et nous recrutons le plus possible d'employés bilingues. Monsieur le président, je crois que le Parlement, qui a adopté la Loi sur les langues officielles, peut très bien dire à la Commission: «Vos réalisations ne nous impressionnent pas vraiment.»

**Le président:** M. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** I was very concerned about the situation and I am even more so now as I see the attitude of certain MPs about the present situation. I am referring, Mr. Chairman, to the 1970-71 annual report of the Commissioner of Official Languages. I urge the members of this Committee to read that report carefully and I direct their attention to the complaints made and the attention with which they were examined. I also urge the members of this Committee to read the report on the investigations which followed up those complaints. It is mentioned that during the year 1970-71...

**The Chairman:** Which page of the report are you referring to, Mr. Roy?

**Mr. Roy:** To page 24 of the first annual report. It is stated that the Complaints Studies Section studied 181 cases and I suggest to any member of this Committee who has a complaint to make that he read the reports on the follow-up of those cases. I must say, Mr. Chairman, that I was



**[Texte]**

vous dire, monsieur le président, que j'ai été fortement impressionné par le souci que l'on a apporté à étudier toutes les plaintes qui ont été formulées. Si M. Alkenbrack avait lu le rapport que je viens de citer aurait-il formulé sa recommandation de la même manière?

Monsieur le président, je pense que, à titre de Canadien d'expression française, j'appuie les idées émises ce matin par mon collègue de Kamloops-Cariboo, à savoir que nous, Canadiens français, nous ne quètons pas lorsque nous venons à Ottawa, nous ne venons pas ici pour quêter. Nous voulons être traités sur un pied d'égalité, comme des Canadiens à part égale. Nous ne sommes pas ici pour quêter. Nous sommes Canadiens dans ce grand pays que nous aimons et si j'ai choisi la voie politique, c'est parce que je crois que les Canadiens français sont à part égale dans ce grand pays qu'est le Canada. Nous ne sommes pas ici, nous les Canadiens d'expression française pour quêter. En lisant le compte rendu de la réunion de jeudi 8 juin 1972, je constate que M. Alkenbrack nous a fait des insultes, et il a insulté tout le personnel de la Fonction publique, à la page 5 du fascicule n° 23, et je cite:

Il est normal de supposer que les superviseurs canadiens-français auront tendance à favoriser leurs collègues canadiens-français tant dans le domaine du recrutement que celui des promotions.

Je pense, monsieur le président, que c'est une insulte qui est faite à tout le personnel de la Fonction publique. Si je prends cette hypothèse, car je crois que c'en est une, je pense que c'est un blâme que l'on fait à l'endroit de tout le personnel de la Fonction publique depuis le début de la Confédération.

• 2100

J'espère, monsieur le président, que ces paroles ont dépassé la pensée de mon collègue M. Alkenbrack. Mais à mon avis, c'est une insulte pour nous d'expression française ou c'est une confirmation du système qui existait auparavant. Lorsqu'on mentionne qu'il est normal de supposer que les superviseurs canadiens-français auront tendance à favoriser leurs collègues canadiens-français, tant dans le domaine du recrutement que dans celui des promotions, monsieur Alkenbrack, il n'y a pas un Canadien d'expression française qui a osé porter un tel jugement.

Alors je demanderais...

**Le président:** Adressez-vous à la présidence, s'il vous plaît.

**M. Roy (Laval):** Pour le bien de l'unité du pays, je demanderais à mon collègue d'avoir la décence de retirer ces paroles qui font partie d'un document officiel. Me basant sur les chiffres que l'on nous a remis ce matin, je constate que dans la capitale nationale, en 1970-1971, monsieur le président, le recrutement des Canadiens d'expression française a été de l'ordre de 2.6 p. 100 alors que celui de Canadiens d'expression anglaise a été de l'ordre de 83.4 p. 100.

Monsieur le président, je pense que ces chiffres parlent d'eux-mêmes. Je n'ai pas l'intention de discourir plus longuement sauf de... Pardon monsieur Horner...

En terminant, je veux féliciter les membres de la Commission de la fonction publique et j'invite tous les hommes politiques à repenser dans cette simple perspective humaine, et strictement humaine, le véritable défi que doit affronter notre pays encore imparfaitement bilingue. Et, monsieur le président, je peux vous dire que je suis fier d'être membre du gouvernement, du côté ministériel, qui a eu le courage de s'attaquer au problème de l'unité natio-

**[Interprétation]**

favourably impressed by the way they were handled and I wonder if Mr. Alkenbrack, had he read the report, would have made his suggestion the way he did.

Mr. Chairman, as a French-speaking Canadian, I support the views aired this morning by my colleague from Kamloops-Cariboo that we, French-Canadians, do not come to Ottawa as beggars. We want to be treated as Canadians, not as beggars. We are Canadians living in a country we love and if I chose politics it is because I believe that French Canadians have equal rights in this Canada of ours. I noticed, when reading the Minutes of the meeting held on June 8, 1972, that Mr. Alkenbrack insulted us along with the whole personnel of the Public Service. I am quoting from page 5 of Issue 23 where he is recorded as having said:

It is just plain common sense to assume that French Canadian supervisors will be inclined to favour French Canadian colleagues, both in recruiting and with regard to promotion.

I daresay, Mr. Chairman, that this is an insult which besmirches the entire personnel of the Public Service. I would even go as far as saying that it is an insult to all public servants since Confederation.

I hope, Mr. Chairman, that Mr. Alkenbrack's words went beyond his thought. But as I see, he was either insulting us

as French Canadians or confirming the existence of a prior system. When it is said that French Canadian supervisors will favour the recruiting or promotion of their colleagues, Mr. Alkenbrack, there is no French-speaking Canadian who would have judged things that way.

So I would ask...

**The Chairman:** Please address the Chair.

**Mr. Roy (Laval):** For the unity of this country, I would ask my colleague to have the decency to retract this statement which is part of an official document. Referring to the figures given to us this morning, Mr. Chairman, I notice that in our national capital in 1970-71 only 2.6 per cent of the personnel recruited were French-speaking Canadians whereas 83.4 per cent were English-speaking.

Mr. Chairman, these figures speak for themselves. I have nothing to add except that... Excuse me, Mr. Horner...

In concluding, I would like to congratulate the members of the Public Service Commission and I suggest to all our politicians that they think out this question of the challenge facing our imperfectly bilingual country from a strictly humanistic point of view. And might I add, Mr. Chairman, that I am proud to be on the ministerial side of a government who had the courage to face up to the problem of national unity. I believe that there are many who accept the principle of bilingualism but who do not accept its implementation.

[Text]

nale. Je pense que beaucoup de gens, qui ont accepté le principe du bilinguisme, n'en acceptent pas son application.

**Le président:** Je regrette, monsieur Roy, je vais être obligé de vous interrompre.

**M. Roy (Laval):** Je termine, monsieur le président. Je lance un défi à tous les hommes politiques de repenser leurs idées.

**Le président:** Merci, monsieur Roy.  
Monsieur Fairweather.

**Mr. Fairweather:** First of all, I would like to apologize for any absence of mine. The takeover bill has been before the Finance Committee three times each day and though I may be able, physically, to split myself in two, I have not worked out any other way to be there and here.

**The Chairman:** I am in the same position as you are in, Mr. Fairweather.

**Mr. Horner:** Speak for yourself, Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** Well, I am. I just ate you for supper.

I would like to invite the commission to turn to page 8 of the report. Perhaps we have been through this before but there are some very interesting figures about university recruitment there.

In the sequence of years beginning with 1967 and 1968, and I am assuming here that this would be a level at which the Public Service Commission would be extremely anxious to have a pretty good balance of bilingual people, if one goes through the figures, one sees that the special recruitment program of 1970-71 has really resulted for the first time in some sort of a balance. Is that correct?

• 2105

**Mr. Carson:** That is correct. Without it we were falling farther behind.

**Mr. Fairweather:** I guess I do want to lead you along a little bit. Without this program you were falling behind, as you say. But really the program is, in effect, a quota. Or it is a recognition? Call it what you will. It is a deliberate decision to try to balance the program a bit. Or do we get hung up by words like "quota"?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I think we can get hung up by words like "quotas". There are those who feel that a quota system would be the solution. Up to this time, and until Parliament decides differently, we are anxious to make the merit principle, as we have known it in Canada, operate in such an open and encouraging way that we can improve the intake of all Canadians.

We have been addressing ourselves to this with increasing effort in recent years. The passage of the Official Languages Act in 1969 did lay upon departments a requirement to increase their capacity in two languages. Quite frankly, and I made this point to the Committee 15 months ago, we took advantage of that situation, with the very real shortfall that departments were faced with in their bilingual capability or their two-language capability, to accelerate the recruitment of people who spoke the

[Interpretation]

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Roy, but I will have to interrupt you.

**Mr. Roy (Laval):** I will wind this up, Mr. Chairman. I challenge all the politicians to take another look at their ideas.

**The Chairman:** thank you, Mr. Roy.  
Mr. Fairweather.

**M. Fairweather:** Je dois d'abord vous signaler que je regrette d'avoir dû m'absenter. Le projet de loi sur les prises de contrôle revient devant le Comité des Finances trois fois par jour et je ne puis être partout à la fois.

**Le président:** J'ai le même problème que vous M. Fairweather.

**M. Horner:** Parlez pour vous-même, M. Fairweather.

**M. Fairweather:** C'est ce que je fais.

Prenons donc la page 8 du rapport. Peut-être en a-t-on déjà discuté, mais il y a là des chiffres très intéressants sur le recrutement au niveau universitaire.

J'estime que c'est surtout à ce niveau que la Fonction publique essaie d'établir un certain équilibre en ce qui concerne le bilinguisme. Or, si on compare les chiffres de 1970-71, avec ceux qui remontent jusqu'en 1967 ou 1968, on s'aperçoit que, grâce au programme spécial de recrutement, on a presque atteint cet équilibre. Est-ce exact.

**M. Carson:** C'est exact. Sans ce programme, nous ne faisons que reculer.

**M. Fairweather:** Je voudrais vous amener à en dire davantage. Comme vous le dites, sans ce programme, vous ne faisiez que reculer. Mais le programme est, en fait, un contingentement, ou s'agit-il plutôt d'une reconnaissance de fait, peu importe comment vous le nommez? On a volontairement décidé d'essayer d'équilibrer un peu plus le programme. Se laissera-t-on plutôt arrêter par des mots tels que «contingentement»?

**M. Carson:** On peut toujours s'arrêter à des mots comme «contingentement». Certaines personnes estiment qu'un système de contingentement serait la solution. Mais jusqu'à maintenant, et jusqu'à ce que le gouvernement en décide autrement, nous désirons vivement que le principe du mérite, tel que nous le connaissons au Canada, soit appliqué d'une manière libre et stimulante, de façon à accroître l'emploi de tous les Canadiens.

Nous nous sommes engagés dans cette voie avec encore plus de détermination depuis quelques années. L'adoption de la Loi sur les langues officielles, en 1969, a obligé les ministères à accroître leur nombre d'emplois bilingues. En toute franchise, et je l'ai dit à ce Comité il y a 15 mois, nous avons profité de cette situation, puisque les ministères ne parvenaient pas à faire face aux problèmes de bilinguisme, pour accélérer le recrutement des personnes qui



## [Texte]

second language to come in and perform jobs that were going to require the second language.

The hope would be that they would become bilingual, as we invite the youngsters from Memorial University in Newfoundland and from Victoria University in Victoria to become bilingual when they come here.

We did want to be able to offer an opportunity to the young unilingual French-speaking Canadian to come and work for his federal government initially in his mother tongue. That is something we have never been able to do before.

With the creation of the French-language units in departments, with the requirements laid upon departments by the Official Languages Act, this did give departments an opportunity to provide us with requisitions for people for whom the essential qualification was that they spoke French.

As I explained to the Committee, the commission cannot discriminate on ethnic grounds. We did discriminate on language grounds. French was declared as an essential qualification for those positions. There were some youngsters who came from other than Quebec universities, and for whom French was not their mother tongue, but who were sufficiently fluent in French that they could work creatively in French and fill the language requirements.

Without that special program, as you can see, we were making very little progress.

**Mr. Fairweather:** Are these 258 of the 1970-71 spread throughout the administrative branches of the public service? I should not use that word because that is a technical word. But they are spread throughout the service.

**Mr. Carson:** That is correct. Their distribution by occupation that they have moved into is shown at page 9. Of the 258, 88 came into administrative services and program administration; 51 came into the administrative manpower recruitment and development program—that is our administrative trainee program; 73 came into work in the applied sciences in a wide variety of departments, engineers and technicians; 27 came into the biophysical sciences recruiting program; 19 came in under the socioeconomic program and were scattered over a variety of departments.

• 2110

**Mr. Fairweather:** The Public Service survived this dangerous influx?

**Mr. Carson:** At last hearing it had survived and was doing well.

**Mr. Fairweather:** The Commission must have studied other jurisdictions. I am sometimes struck by the inward-looking stance that we often have about our country. I would like to get information on a few other well-known countries that have a bilingual civil service.

**Mr. Carson:** We have examined a number of these, Mr. Chairman. All the countries that we have examined have had serious problems. I hesitate to mention this, but the most successful example of bilingualism is South Africa, but there is a high measure of individual bilingualism; virtually the whole of the public service in South Africa speaks both languages. In Belgium they have had serious tensions. Switzerland have had a long history of trilingualism in their public service. We have examined a

## [Interprétation]

possédaient la deuxième langue et pour les inviter à occuper les postes pour lesquels la connaissance des deux langues était nécessaire.

Notre but est d'en faire des personnes bilingues, puisque nous invitons les jeunes de l'Université Memorial de Terre-Neuve et de l'Université de Victoria à devenir bilingues lorsqu'ils viennent travailler ici.

Nous désirions offrir au jeune Canadien français unilingue la possibilité de travailler tout d'abord dans sa langue maternelle pour le gouvernement fédéral. C'est une chose que nous n'avions jamais pu faire auparavant.

La création des unités francophones au sein des ministères et les obligations qui leur sont imposées par la Loi sur les langues officielles a permis aux ministères de nous demander des employés dont la principale qualification était la connaissance du français.

Comme je l'ai expliqué au Comité, la Commission ne peut faire de discrimination en raison de l'origine ethnique. Mais nous l'avions fait en raison de la langue. La connaissance du français était devenue une qualification indispensable pour ces postes. Quelques jeunes qui venaient d'universités situées à l'extérieur du Québec et dont la langue maternelle n'était pas le français, maîtrisaient néanmoins suffisamment cette langue pour pouvoir travailler en français et satisfaire aux exigences linguistiques.

Sans ce programme spécial, nous aurions seulement fait un léger progrès.

**M. Fairweather:** Les 258 personnes recrutées durant l'année 1970-1971 sont-elles réparties entre toutes les directions administratives de la Fonction publique? Je ne devrais pas employer ce terme parce qu'il est technique. Mais sont-elles réparties à tous les niveaux au sein de la Fonction publique?

**M. Carson:** Oui. La répartition selon l'emploi qu'elles occupent figure à la page 9. Sur les 258 personnes, 88 se sont dirigées vers les services administratifs et l'administration des programmes; 51 personnes sont employées par le programme de recrutement et du perfectionnement du personnel administratif, c'est-à-dire notre programme de formation administrative; divers ministères emploient, dans le domaine des sciences appliquées, 73 ingénieurs et techniciens; le programme de recrutement en sciences biophysiques emploie 27 personnes; et 19 personnes travaillent au programme de sciences économiques et sont réparties entre divers ministères.

**M. Fairweather:** La Fonction publique a survécu à cette dangereuse invasion?

**M. Carson:** Lors de la dernière séance, elle était encore vivante et se portait même bien.

**M. Fairweather:** La Commission doit avoir étudié la façon de procéder ailleurs. Je suis parfois frappé par l'esprit de clocher qui se manifeste souvent dans notre pays. J'aimerais avoir des renseignements sur d'autres pays bien connus pour leur Fonction publique bilingue.

**M. Carson:** Nous en avons examiné certains, monsieur le président. Tous les pays que nous avons étudiés faisaient face à des problèmes graves. J'hésite à le mentionner, mais l'exemple le plus réussi de bilinguisme est celui de l'Afrique du Sud, mais il y a là un haut degré de bilinguisme dans la population; presque tous les employés de la Fonction publique en Afrique du Sud parlent les deux langues. En Belgique, il y a eu des tensions graves. En Suisse, il y a eu une longue histoire de «trilinguisme», dans la Fonction

[Text]

number of other jurisdictions and I do not know that we have been able to find a direct parallel to the situation that we are confronted with in this country; so we have been trying to develop an approach to this specifically Canadian.

**Mr. Fairweather:** Are there any of the countries mentioned, Mr. Carson, that have a quota system, that you know of off hand?

**Mr. Carson:** Oh, yes; Belgium has a quota system; Tunisia.

**Mr. Fairweather:** To move to another point for a minute, the Language Commissioner has been alluded to several times, the last by Mr. Roy. What is the link between the Languages Commissioner and the Public Service? Is he a recipient of complaints or do you have any liaison with him?

**Mr. Carson:** The relationship between the Official Languages Commissioner and the Public Service Commission is an arm's length relationship. We expect him to be critical of things that we are doing, and he is. The mail that I get from his office with complaints I suppose is the most prolific that I receive because he is on the receiving end of complaints about whether we advertised properly in this newspaper, whether we listed this position properly, how we conducted this particular competition and so on. He is very generous with his criticisms, but it is an arm's length relationship. Fortunately it has remained a cordial one. We try to respond as quickly and as sensitively as we can to the things that he points out to us that we are doing wrong.

**Mr. Fairweather:** Now having said that we are inward-looking, I am going to look inward a bit in Canada. My own province is officially bilingual by unanimous vote of the legislature. Have we any information available about language training from the Public Service by province, of the numbers taking up the opportunity that is theirs, or is it just by a number and not broken down provincially?

**Mr. Carson:** I think we could get this information for you, Mr. Fairweather. We do operate, in conjunction with the University of Moncton, a language training operation in your province, and we are opening one in Halifax very shortly. Up to now, the bulk of our language training effort has been in the National Capital Region, running a fairly large operation in Montreal and another one in Quebec City. In Toronto, we have worked out an arrangement with the Ontario government who also are seized with the need to provide language training to their public service. We used to operate our own school in Toronto. We closed this out and they have absorbed our Toronto-based students in return for our absorbing the Ontario Government's students in our language training facilities here. It is on a cost recovery basis and is working out very successfully.

• 2115

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Fairweather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I wonder if I could have one short supplementary to Mr. Fairweather's question.

[Interpretation]

publique. Nous avons examiné la situation dans d'autres pays, et je ne crois pas que nous avons pu trouver un parallèle direct à la situation de notre pays. Nous avons donc essayé d'adopter une façon de procéder purement canadienne.

**M. Fairweather:** Pourriez-vous nous dire, monsieur Carson, si l'un des pays mentionnés possède un système de contingentement?

**M. Carson:** Oui, la Belgique a un système de contingentement de même que la Tunisie.

**M. Fairweather:** J'aimerais passer à un autre sujet maintenant; on a parlé, à plusieurs reprises, du Commissaire aux langues officielles, et le dernier à le faire a été M. Roy. Quel lien existe-t-il entre le Commissaire aux langues officielles et la Fonction publique? Est-ce lui qui reçoit les plaintes, est-ce que vous êtes en liaison avec lui?

**M. Carson:** Le rapport entre le Commissaire aux langues officielles et la Commission de la fonction publique est assez distant. Une de ses tâches est de critiquer certaines de nos actions, et il le fait. Les plaintes que nous recevons proviennent en majorité de son bureau car c'est lui qui reçoit les plaintes sur les annonces que nous devons faire dans les journaux, sur la façon dont nous définissons le poste, de même que sur la façon dont nous organisons chaque concours et ainsi de suite. Il est très généreux dans ses critiques, mais il s'agit d'un rapport assez distant. Ce rapport est quand même resté cordial, heureusement. Nous essayons de réagir aussi rapidement et aussi bien que possible en ce qui concerne les fautes qu'il nous a fait remarquer.

**M. Fairweather:** J'ai parlé de l'esprit de clocher, mais je vais moi-même examiner un peu la situation du Canada. Ma propre province est officiellement bilingue, par suite d'un vote unanime à l'Assemblée législative. Auriez-vous des renseignements sur les cours de langue organisés par la Fonction publique dans chaque province, sur le nombre de personnes qui profitent de cette possibilité qui leur est offerte, ou est-ce qu'il y a seulement un chiffre global, qui n'est pas détaillé selon les provinces?

**M. Carson:** Je crois que nous pourrions vous fournir ces renseignements, monsieur Fairweather. En coopération avec l'Université de Moncton, nous offrons un cours de langue dans votre province, et nous allons très bientôt faire de même à Halifax. Jusqu'à présent, la plus grande partie de nos efforts en ce qui concerne les cours de langue s'est concentrée dans la région de la capitale nationale, mais nous avons également une organisation assez importante à Montréal, et une autre à Québec. À Toronto, nous en sommes arrivés à une entente avec le gouvernement de l'Ontario qui se rend également compte de la nécessité de fournir des cours de langue aux employés de sa fonction publique. Nous avions notre propre école à Toronto. Nous l'avons fermée, et nous avons échangé nos étudiants de Toronto contre ceux du gouvernement ontarien qui suivent nos cours de langue. Cela est fondé sur une indemnisation des coûts et le tout fonctionne très bien.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Fairweather.

**M. Mather:** Je me demandais, monsieur le président, si je pouvais poser une question supplémentaire pour compléter celle de M. Fairweather.



[Texte]

**The Chairman:** Would you wait until Mr. Fairweather has finished?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, should I ask Mr. Fairweather if the Committee wishes to have the breakdown of language training by provinces?

**Mr. Fairweather:** It would interest me to know if there are facilities available as close as Moncton and how many public servants are taking advantage of them. I do not mean to get it into a provincial battle; I just want to know who is responding to an opportunity.

**Mr. Carson:** I would be happy, Mr. Chairman, to see if we can supply to the Committee the breakdown.

**The Chairman:** Would you please supply the information to the Clerk so that we can have it circulated to all the members?

**Mr. Fairweather:** your last question.

**Mr. Fairweather:** Perhaps the last question could be an editorial about Finland, which is bilingual in Finnish and Swedish. As a noted Finn said to me, "Where in hell can you go in the world with Finnish and Swedish but Finland and Sweden?" We have two of the major languages of the world and we spend an inordinate amount of our time being hung up over this fact.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fairweather.

**Mr. Mather:** we do not entertain supplementaries. You can start the second round if you wish. Just take a note of the question that you would like to ask.

This completes the first round, unless some members who were here did not have a chance to ask questions and want to ask questions now. Then we will move to the second round.

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman, on a point of order, before beginning the second round, may I ask that the National Capital Commission's appointments made in 1971, contained in the brief submitted this morning about the language requirements for Ottawa-Hull, be tabled?

**The Chairman:** That has already been done, Mr. Roy. That is not a point of order.

You know that we have a rule limiting the second round to five minutes per member. Would you like, owing to the circumstances, to amend this rule?

**Mr. Walker:** Yes, Mr. Chairman. Five minutes is useless in connection with this. I think it should be at least 10 minutes.

**The Chairman:** Are there any other comments? Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I can express myself very well in five minutes. I do not know why Mr. Walker has to have 10 minutes for the same thing.

**The Chairman:** Mr. Horner.

**Mr. Horner:** I can express myself in much less time than five minutes but I have a series of questions. The longer I listen to Mr. Carson, the more questions I have; therefore, I agree with Mr. Walker that we should be allotted 10 minutes on the second go.

[Interprétation]

**Le président:** Attendez que M. Fairweather ait terminé.

**M. Carson:** Monsieur le président, devrais-je demander à M. Fairweather si le comité souhaite la cessation des cours de langue dispensés par les provinces?

**M. Fairweather:** J'aimerais savoir si l'on dispose des installations nécessaires dans les environs de Moncton, et combien de fonctionnaires en profitent. Je n'ai pas l'intention de faire le procès d'une province; je veux tout simplement savoir qui profite des occasions.

**M. Carson:** Je serais heureux, monsieur le président que le comité soit saisi du nombre de cours interrompus.

**Le président:** Veuillez fournir ce renseignement au greffier, de façon que tous les députés en prennent connaissance.

Vous pouvez poser votre dernière question, monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** Ma dernière question prendrait peut-être la forme d'un éditorial sur la Finlande, pays bilingue où l'on parle le finnois et le suédois. Comme me disait un illustre Finlandais: «Si vous parlez finnois et suédois, où diable pouvez-vous aller dans le monde, si ce n'est en Finlande et en Suède?» Il se parle au Canada deux des principales langues du monde, et nous perdons beaucoup de temps à nous attarder sur ce sujet.

**Le président:** Merci, monsieur Fairweather.

Monsieur Mather, il n'y aura pas de questions supplémentaires. Vous pouvez commencer le second tour, si vous le voulez. Prenez note de la question que vous vouliez poser.

Voilà qui complète le premier tour, à moins que certains députés présents n'aient pas eu la chance de poser des questions, ce qu'ils peuvent faire maintenant, puis nous passerons au second tour.

**M. Roy (Laval):** J'aimerais faire un rappel au Règlement, monsieur le président. Puis-je demander, avant que le second tour ne commence, que le nombre de postes créés en 1971 à la Commission de la Capitale Nationale contenus dans le mémoire relatif aux exigences linguistiques pour Ottawa-Hull et qui a été soumis ce matin, soit déposé?

**Le président:** Cela a déjà été fait, monsieur Roy. Ce n'est pas un rappel au Règlement.

Vous savez qu'un de nos règlements limite le second tour à cinq minutes par député. Vu les circonstances, voulez-vous amender cette règle?

**M. Walker:** Oui, monsieur le président. nous n'avons pas assez de cinq minutes chacun pour traiter de cette question. Il nous faudrait au moins dix minutes.

**Le président:** Y a-t-il d'autres remarques? Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, je peux très bien m'exprimer en cinq minutes. J'ignore pourquoi M. Walker en a besoin de dix.

**Le président:** Monsieur Horner.

**M. Horner:** Il me faut encore moins que cinq minutes pour émettre mon opinion, mais j'ai une série de questions à poser. Plus j'écoute M. Carson, plus j'ai de questions. Je partage donc l'avis de M. Walker, à savoir que nous devrions disposer de dix minutes chacun pour le second tour.

[Text]

**The Chairman:** Would anyone move that we amend our rules so that the second round is also 10 minutes? Mr. Knowles.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** I move that the second round for this particular debate be 10 minutes instead of five minutes, but only 10.

**The Chairman:** I try to keep it as close to 10 as possible, but sometimes it is very hard to stop a member when he is working up to a point. It might take more time; maybe a half minute.

• 2120

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** You do very well.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Knowles. Coming from you I know that is a compliment.

**M. Clermont:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** En rappel au Règlement, avant que vous ne donniez la parole à quelqu'un pour le deuxième tour, ne serait-il pas équitable de permettre au président de la Commission de la Fonction publique de donner des explications additionnelles à la suite des remarques que notre collègue, M. Alkenbrack a faites sur les résultats d'un appel? Vous lui avez dit que vous lui donneriez une chance mais je crois qu'il serait très important que le Comité ne laisse planer aucun doute et permette au président, ou peut-être à M<sup>me</sup> Johnson d'expliquer plus en détail.

**An hon. Member:** The point of order was raised.

**The Chairman:** All right. We agree that Mr. Carson try to clear up the matter raised by Mr. Alkenbrack?

**Some hon. Members:** Yes.

**The Chairman:** Then we will move to the second turn. Mr. Carson.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, it is very simple. In replying to Mr. Walker's question I talked about the security of employment, the undertakings that had been given on all fronts that no one would ever have their position placed in jeopardy, either in terms of tenure or level, by virtue of the requirement for bilingualism in the public service.

Mr. Alkenbrack's statement and the Appeal Board Report that he read from and the gratuitous *obiter dictum* provided by the Chairman of the Appeal Board who is independent—he is on my staff but he is free to do what he wishes and to write reports in the way that he wishes, and Mr. Knowles and Mr. Walker and others, when they set up the act of 1967 made sure that these people were independent of me and my colleagues—referred to the possibility of promotions and said that there could be no guarantee as provided under the terms of the Public Service Employment Act for people to be guaranteed promotions to jobs that they felt they were entitled to. Many people have read into Mr. Pearson's original statement and his subsequent statements, that public servants were free to feel entitled to promotions to any position that they might aspire to without suffering any problem from the implementation of the bilingual policy. All that the Commission has done is to guarantee that no one would ever be demoted nor would

[Interpretation]

**Le président:** Quelqu'un veut-il proposer que nous amenions le Règlement, de façon que le second tour dure aussi 10 minutes? Monsieur Knowles.

**M. Knowles (Winnipeg Nord-Centre):** Je propose que pour ce débat particulier, nous disposions de 10 minutes au lieu de cinq pour le second tour, mais seulement dix minutes.

**Le président:** J'essaie autant que possible de limiter les questions à dix minutes, mais parfois, il est très difficile d'interrompre un député qui fait valoir son point de vue. Cela peut prendre plus de temps; peut-être une demi-minute.

**M. Knowles (Winnipeg Nord-Centre):** Vous vous en tirez très bien.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Knowles. De votre part, je sais que c'est un compliment.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** On a point of order, before you give the floor to someone else for the second round, would it not be fair to allow the Chairman of the Public Service Commission to give further explanations following the remarks made by our colleague, Mr. Alkenbrack, on the results of an appeal? You told them that you would give him a chance, but I think that it would be very important for the Committee not to let one doubt subsist and to give the Chairman, or maybe Mrs. Johnson, a chance to give us some detailed explanation.

**Une voix:** On a invoqué le règlement.

**Le président:** Très bien. Tout le monde est d'accord pour que M. Carson essaie de clarifier la question posée par M. Alkenbrack?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Nous passerons ensuite au deuxième tour de question. Monsieur Carson.

**M. Carson:** Monsieur le président, c'est très simple. En réponse à la question posée par M. Walker, j'ai parlé de la sécurité d'emploi, des mesures que nous avons prises pour assurer que personne ne verrait son poste mis en jeu, qu'il s'agisse de l'occupation du poste ou du niveau, en raison des exigences du bilinguisme dans la Fonction publique.

La déclaration de M. Alkenbrack et le rapport de la Commission d'appel qu'il a lu, ainsi que l'opinion gratuite donnée par le président de la Commission d'appel, qui est autonome, car même s'il fait partie de mon personnel, il est libre de faire ce qu'il veut et d'écrire des rapports de la façon qu'il le veut, car en effet M. Knowles, M. Walker et les autres, lorsqu'ils ont préparé la loi de 1967, ont fait en sorte que ces personnes soient indépendantes vis-à-vis de moi et de mes collègues... M. Alkenbrack a parlé de la possibilité des promotions, et il a dit que la loi sur l'emploi dans la Fonction publique ne contenait aucune disposition garantissant des promotions aux employés qui croyaient y avoir droit. Beaucoup ont cru voir dans la première déclaration de M. Pearson et dans ses déclarations subséquentes que les fonctionnaires pourraient aspirer à n'importe quelle promotion, sans rencontrer aucun problème par suite de la mise en vigueur de la politique du bilinguisme.



## [Texte]

they ever be released from a position through lack of language capability.

We have not felt that we could take on the responsibility of guaranteeing promotion to people under the merit system if they did not have the language qualifications of the job required. If Parliament wishes to change the act and provide such guarantees to people, that is Parliament's concern, but there is nothing in the act at the present time which would permit us to provide guarantees to people of promotion. We are certainly prepared to provide guarantees as far as continuity of employment and preservation of an individual status in the hierarchy.

That, it seems to me, Mr. Chairman, is the simple explanation of the apparent discrepancy between my answer to Mr. Walker and Mr. Alkenbrack's interpretation.

**The Chairman:** Very well. It is now 9.25 we will have one member asking questions because we usually take one hour and a half for a meeting. I will ask Mr. Francis to start the second round and then at the next meeting which will be held on Thursday, June 15 at 11 a.m., we will carry on with the second turn. Pardon me.

**Mr. Horner:** Could you read from your list who follows Mr. Francis on Thursday?

**The Chairman:** Messrs. Francis, Blair, De Bané, Ritchie, Horner and I have a few more who asked to be heard this morning. There are Messrs. Trudel, Mather and Roy.

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'ai eu l'occasion, au premier tour, de poser des questions et je vous avais demandé d'être inclus pour un deuxième tour. Alors j'espère que...

• 2125

**Le président:** Aussi M. Clermont.

**M. Clermont:** J'étais, je crois, assez près derrière M. Francis, mais je vais respecter votre jugement.

**Le président:** Monsieur Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I do not propose to ask questions on Mr. Carson's last statement. I prefer to wait until we have a transcript of tonight's proceedings.

I wanted to ask about the possible misinterpretation of the statistics presented in the report. I would like to refer to the well-known Appendix R on page 56. This was cited by Mr. Carson in his speech to the Public Personnel Administration; it was cited in his remarks to this Committee; it was cited by the Language Commissioner on a television presentation on Sunday afternoon and it has been cited by numerous members of the Committee. My concern is that the statistics may not mean what some members have taken them to mean.

Mr. De Bané, at the meeting on Tuesday evening—and this is on page 22.14—referred to them as 79.2 per cent English unilinguals, of the 66,675 appointments made, and 8.3 per cent French unilinguals and 9.1 per cent bilingual. I interjected—and I apologize to Mr. De Bané for doing so—and it is shown on the following page, page 22.15, and I called attention to the footnote, which reads:

## [Interprétation]

La commission s'est contentée de garantir que personne ne se verrait rétrogradé ou renvoyé de son poste par manque de connaissance d'une langue.

Nous n'avons pas cru pouvoir prendre sur nous de garantir une promotion à des personnes qui n'avaient pas la compétence linguistique requise pour le poste en question, étant donné le système de la promotion au mérite. Si le Parlement désire modifier la Loi et accorder de telles garanties aux employés, c'est au Parlement d'y voir, mais il n'y a rien actuellement dans la Loi qui nous permettrait d'accorder aux employés des garanties de promotion. Nous sommes certainement disposés à offrir des garanties en ce qui concerne la continuité de l'emploi et la préservation du statut de l'employé dans la hiérarchie.

Il me semble, monsieur le président, que c'est la simple explication que je peux donner à la contradiction apparente qui existe entre la réponse que j'ai donnée à M. Walker et l'interprétation faite par M. Alkenbrack.

**Le président:** Très bien. Puisqu'il est maintenant 21h25, nous allons permettre à un autre député de poser des questions car nos réunions durent habituellement une heure et demie. Je vais demander à M. Francis de poser les premières questions du deuxième tour et ensuite, à la prochaine réunion qui aura lieu le jeudi 15 juin, à 11 heures du matin, nous poursuivrons le deuxième tour de question.

**M. Horner:** Pourriez-vous nous lire la liste de noms qui suivent celui de M. Francis pour jeudi?

**Le président:** MM. Francis, Blair, De Bané, Ritchie, Horner, ainsi que les noms de quelques autres députés qui ont demandé la parole ce matin: MM. Trudel, Mather et Roy.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I had the opportunity to ask some questions on the first round and I have asked you to write my name down for a second round. Therefore, I hope that...

**The Chairman:** And also Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** I believe I was not far behind Mr. Francis, but I will respect your judgment.

**The Chairman:** Mr. Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, je n'entends pas poser de questions au sujet de la dernière déclaration de M. Carson. Je préfère attendre le compte rendu de la séance de ce soir.

Je voulais poser une question au sujet de la mauvaise interprétation que l'on a pu faire des statistiques présentées dans le rapport. J'aimerais parler de l'appendice R, à la page 56. M. Carson l'a cité dans le discours qu'il a prononcé devant l'administration des employés de l'État; il l'a cité en Comité; le Commissaire aux langues officielles l'a cité à la télévision dimanche après-midi, et plusieurs membres du Comité l'ont également cité. Je m'inquiète du fait que les statistiques ne veulent peut-être pas dire ce que certains députés croient.

À la séance de mardi soir, M. De Bané a dit, à la page 22.14 du compte rendu, qu'il y avait 79.2 p. 100 d'anglophones unilingues, sur les 66,675 nominations qui ont été faites et 8.3 p. 100 d'unilingues francophones, et enfin 9.1 p. 100 de bilingues. Je me suis interposé, et je m'en excuse auprès de M. De Bané, et mon intervention figure à la page suivante; soit la page 22.15, où j'ai attiré l'attention sur la note au bas de la page qui se lit ainsi:

**[Text]**

These figures refer to the stated language requirements of positions to which appointments were made, and do not necessarily reflect the number of bilinguals or unilinguals appointed.

I note that my friend, Mr. Roy, took the same interpretation tonight as Mr. De Bané did, and I am sure his remarks to you would be perfectly justified if the apparent results of the period in which you have been responsible for policy, after 1964, had the result of less than 18 per cent of those appointed last year having capacity in the French language. My concern is that the statistics, as the footnote to the table indicates, do not mean that.

Mr. Carson, do you have statistics on what proportion of the 66,675 persons who were appointed last year were Francophones?

**M. De Bané:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement.

**Le président:** Monsieur De Bané, en rappel au Règlement.

**M. De Bané:** M. Francis a rappelé avec raison qu'il m'a interrompu l'autre jour lorsque j'ai cité ces statistiques. Et il a dit également que mon collègue les a citées mais à l'envers. Je pense, monsieur le président, avec tout le respect que je dois à mon collègue, nous avons ici un tableau qui montre qu'il y avait tant de postes qui l'an dernier ont été remplis par la Fonction publique et que tant de postes réclamaient l'anglais seulement. C'est clair.

**Le président:** Monsieur De Bané, votre intervention n'est pas un Rappel au Règlement. M. Francis a une question à poser et il va la poser.

**M. De Bané:** Il dit que je cite mal les chiffres, monsieur le président.

**Mr. Francis:** This is exactly the misinterpretation that I want to try to correct, Mr. Chairman.

**M. De Bané:** Allons donc, je lis que 79 p. 100 des postes réclamaient l'anglais.

**Le président:** Monsieur De Bané...

**M. De Bané:** M. Carson dit qu'ils n'ont pas le droit de faire de la discrimination quant à la race. Pour ce qui est de la langue 79 p. 100 des cas demandaient l'anglais.

**Le président:** Monsieur De Bané, à l'ordre s'il vous plaît.

**M. De Bané:** C'est clair comme de l'eau de roche.

**The Chairman:** Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, Mr. De Bané should hold his patience a bit. I am trying to point out that I think there is a misinterpretation of the table, and if I am wrong, Mr. Chairman, the record will surely show that I am wrong, but if I am right, I think it will show that I am right.

Mr. Chairman, I was going to ask Mr. Carson this question. In compiling those positions that required English only, how was a position like this classified and for which a poster went out reading "English required, knowledge of French highly desirable"?

**Mr. Carson:** No such requirement has been listed since 1969.

**[Interpretation]**

Ces données ont trait aux exigences linguistiques déclarées des postes auxquels des nominations ont été faites et ne reflètent pas nécessairement le nombre de nominations de personnes bilingues ou unilingues.

J'ai remarqué que mon ami, M. Roy, a fait ce soir la même chose que M. De Bané, et je suis persuadé que les remarques qu'il vous a adressées seraient parfaitement justifiées si les résultats apparents pour la période au cours de laquelle vous étiez chargé d'appliquer cette politique, après 1964, était que moins de 18 p. 100 des personnes nommées l'an dernier pouvaient parler français. Ce n'est pas ce que les statistiques veulent dire, comme l'indique la note au bas du tableau.

Monsieur Carson, avez-vous des statistiques sur la proportion de francophones sur les 66,675 personnes qui ont été nommées l'an dernier?

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. De Bané, on a point of order.

**Mr. De Bané:** Mr. Francis recalled, and rightly so, that he interrupted me the other day when I quoted these statistics. He also said that my colleague did not quote them correctly. I believe, Mr. Chairman, with all due respect to my colleague, that we have here a table which indicates that so many positions were filled last year by the Public Service and that so many positions required English only. It is quite clear.

**The Chairman:** Mr. De Bané, your interjection is not a point of order. Mr. Francis wants to ask a question and he will do so.

**Mr. De Bané:** He said that I did not quote the figures correctly, Mr. Chairman.

**M. Francis:** C'est précisément cette mauvaise interprétation que je veux essayer de rectifier, monsieur le président.

**Mr. De Bané:** Come on, I read that 79 per cent of the positions required English.

**The Chairman:** Mr. De Bané...

**Mr. De Bané:** Mr. Carson says that the Commission has no right to do any race discrimination. But as far as language is concerned, 79 per cent of the positions required English.

**The Chairman:** Mr. De Bané, order please.

**Mr. De Bané:** It is crystal clear.

**Le président:** Monsieur Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, M. De Bané devrait faire preuve de patience. J'essaie de démontrer qu'à mon avis, on a mal interprété le tableau, et si j'ai tort, monsieur le président, les faits le démontreront certainement, mais si j'ai raison, les faits le prouveront.

Monsieur le président, j'allais poser à M. Carson la question suivante. Comment classait-on les postes qui exigeaient uniquement l'anglais; disait-on sur la fiche: «Anglais requis, connaissance du français hautement souhaitable»?

**M. Carson:** Depuis 1969, aucune exigence de ce genre n'a été stipulée.



[Texte]

**Mr. Francis:** I will put it another way. Of those appointments made from the column headed "English only", how many of them had a capacity in the French language?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we could obtain this figure. This was not the issue that we were reporting on in this annual report. We have been accused of discriminating against English-speaking people with respect to positions in the public service. We felt it was important for the public and for Parliament to know just what was the language requirement stated for positions in the public service. Hopefully there were many; not nearly as many as I would like to have seen but hopefully there were many people who were bilingual who applied for positions calling for English as an essential qualification. However, I think the issue that we have been under the assumption that Parliament was concerned with, was whether we were building in artificial language requirements, in an effort to parachute French-speaking Canadians or any other group into the public service. This table shows that we were not building in artificial language requirements.

• 2130

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I come back to my question. How many of these 66,675 persons were Francophones?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we could derive this information from our computers.

**Mr. Francis:** I note, for example, that 18 per cent of the public service is estimated to be Francophone. I note the tables that are given on page 8, to which Mr. Fairweather referred, give a breakdown of Anglophones and Francophones. I assume that your statistics are set up in this way. But is it not true that the number of persons for whom French was a mother tongue, appointed in 1971, would be a higher percentage than the over-all average of Francophones in the public service?

**Mr. Carson:** I would certainly hope so, Mr. Chairman.

**Mr. Francis:** I would think if it is not so, the stricture that Mr. Roy made of you and your work awhile ago was more than amply justified. Have you any indication of the degree to which the appointments would be Francophones?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we can derive this. We have given you in our annual report the breakdown for the executive categories. We have given it to you for the administrative trainees...

**Mr. Francis:** Yes, indeed.

**Mr. Carson:** ... and all the other university recruitment programs. We can certainly derive this for the 66,000 appointments that were made. Mr. Chairman, I think Mr. Francis will be as disappointed as I am with the results.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I would like to see the results because I think the statistical data is incomplete without this information. I think it lends itself to misinterpretation. Certainly, in the introduction to your report, Mr. Carson, you say that French, and I am quoting from the foreword:

French-speaking Canadians are under-represented, although a little less so now than a few years ago.

I would certainly hope so, and I would certainly hope that the proportions you show would be more than 18 per cent in the Francophone category. If not, I think it is a condemnation of the total policy. I think we have badly failed if that is the case. Mr. Chairman, I wanted to ask...

[Interprétation]

**M. Francis:** Je vais m'exprimer autrement. Parmi les nominations qui ont été faites sous la colonne intitulée «Anglais seulement», combien de ces titulaires avaient une compétence dans la langue française?

**M. Carson:** Monsieur le président, nous pourrions vous obtenir ce chiffre. Ce n'était pas ce que nous avons signalé dans ce rapport annuel. On nous a accusés de faire de la discrimination contre les anglophones en ce qui concerne des postes dans la Fonction publique. Nous avons cru qu'il était important pour le public et le Parlement de savoir précisément quelle était l'exigence linguistique déclarée pour les postes dans la Fonction publique. Heureusement, un grand nombre de personnes bilingues—pas encore autant que je l'aurais désiré—ont postulé des emplois demandant d'abord l'anglais. Cependant, ce dont s'inquiétait le Parlement, c'était de savoir si nous n'établissions pas des exigences linguistiques inutilement, de façon à parachuter des Canadiens français ou tout autre groupe dans la fonction publique. Ce tableau démontre que ce n'était pas le cas.

**M. Francis:** Monsieur le président, j'en reviens à ma question. Sur ces 66,675 personnes, quelle proportion était francophone?

**M. Carson:** Nos ordinateurs pourraient nous fournir ces renseignements.

**M. Francis:** Je remarque, par exemple, que 18 p. 100 des employés de la fonction publique sont francophones. Les tableaux figurant à la page 8, auxquels a fait allusion M. Fairweather, donnent en détail la répartition des francophones et anglophones. Je présume que vous compilez ainsi les données statistiques. Cependant, n'est-il pas vrai que le nombre des francophones engagés en 1971 représente un plus gros pourcentage que l'ensemble des francophones dans la fonction publique?

**M. Carson:** Je l'espère, monsieur le président.

**M. Francis:** S'il n'en est pas ainsi, les critiques que M. Roy vous a adressées étaient amplement justifiées. Avez-vous une idée du nombre des Canadiens d'expression française embauchés.

**M. Carson:** Il est possible de le savoir. Le rapport annuel contenait le détail pour la catégorie des cadres. Nous vous avons fourni les chiffres pour les stagiaires en administration...

**M. Francis:** Oui, en effet.

**M. Carson:** ... et tous les autres programmes d'embauche des diplômés d'université. Il est possible de le trouver pour les 66,000 nominations. Monsieur Francis, je crois que les résultats vous décevront autant que moi.

**M. Francis:** Monsieur le président, j'aimerais voir les résultats, car les données statistiques sont incomplètes sans ces renseignements. Cela peut prêter à confusion. On peut lire ce qui suit dans l'introduction de votre rapport, monsieur Carson:

Les Canadiens français se sont pas suffisamment représentés, et à un degré moindre qu'il y a quelques années.

J'espère que cela est vrai et que la proportion que vous avez donnée excède 18% pour les francophones. Sinon, cela équivaldrait à frapper toute la politique d'anathème. Dans ce cas, nous avons très mal réussi. Monsieur le président, je voulais savoir...

[Text]

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I am afraid it is the case, but we will be glad to provide the statistics.

**The Chairman:** Do not speak at the same time because we will have a hard time to see where we are going. I am sorry, Mr. Roy, you cannot. Mr. Francis.

**Mr. Roy (Laval):** It is just for clarification of the statement Mr. Francis made. I would like to refer Mr. Francis to miscellaneous estimates, Issue 19, page 15. Mr. Chairman, for clarification of the record I quote Mr. Spicer:

I asked for statistics about the public service and I was surprised to discover that out of 59,000 appointments in the Public Service in 1971, English only was a requirement for about 80 per cent of the positions, this is a round figure, and only 8 per cent, that is exactly 10 times less, required French . . .

**Mr. Francis:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Mr. Roy, please. Order.

**Mr. Roy (Laval):** It is for the record . . .

**The Chairman:** It is not a question of privilege at all. Let us carry on with the interrogation made by Mr. Francis. He has the floor. He has the right to ask any question he wants to ask. He has been listening to other members while they were asking questions. I think we should do the same thing even if we do not agree with him, even if you think he is not quoting the right figures.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, all I am doing is asking for the information and Mr. Carson has undertaken to provide it and that will deal with that point for the moment.

I wonder if I may ask a question of Mrs. Johnson to indicate that we are concerned about everything in the public service report. First, I would like to congratulate her. I believe she was appointed to her post in the course of the year under review. Mrs. Johnson, the statistics on women in the senior levels are really quite shocking. Mr. Mather called attention to one of the tables here—I cannot now cite it—in which there was only one executive woman. What measures do you propose to rectify this situation?

• 2135

**Mrs. Irene Johnson (Commissioner, Public Service Commission):** The measures largely that have been proposed in the section on equal opportunities, Mr. Chairman, and Mr. Francis—in this book we are moving on several fronts. Internally we decided, because our first responsibility under the act is to our own employees, that we should see what kind of encouragement we can give for promotion from within. So we took a look at the Career Assignment Program and the distribution of women who would qualify for that criteria. The situation was just about as lamentable there as it is in the senior executive category.

Our criteria in this Career Assignment Program, which is a program that we are hoping will be a pipeline through which some of our senior executives would be recruited, is 30 to 40 years of age and earning between \$14,000 and \$20,000 annually. There are a total of slightly over 4,000 people in that category, of which 134 are female. That is roughly 3 per cent. So as you can see, even with the best will in the world, if we promoted 134 females or gave them the training and the opportunities to compete, which we feel they have not had before even doing that would not redress the rather lamentable imbalance seen at the top.

[Interpretation]

**M. Carson:** C'est en effet le cas, monsieur le président, mais nous nous ferons un plaisir d'en fournir les statistiques.

**Le président:** Ne parlez pas ensemble, sinon on ne se comprendra plus. Je m'excuse, monsieur Roy, vous n'avez pas la parole. Monsieur Francis.

**M. Roy (Laval):** Je tiens à faire la lumière sur ce qu'a dit M. Francis. Je voudrais renvoyer M. Francis aux Prévisions Budgétaires, fascicule 19 page 15. Je cite M. Spicer:

J'ai essayé d'obtenir les chiffres sur la Fonction publique et j'ai appris, un peu à ma stupéfaction, que sur 59,000 nominations à la Fonction publique en 1971, 80 p. 100, et j'arrondis un peu les chiffres, 80 p. 100 de ces postes exigeaient l'anglais seulement, 8 p. 100, je répète, 8 p. 100, c'est exactement le dixième, exigeaient le français . . .

**M. Francis:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Monsieur Roy, je vous en prie. A l'ordre.

**M. Roy (Laval):** C'est pour le compte rendu . . .

**Le président:** Il ne s'agit pas d'une question de privilège du tout. M. Francis continue ces questions. C'est lui qui a la parole. C'est son droit de poser les questions qu'il veut. Il a écouté les autres. Il faut le laisser parler même si l'on est pas d'accord ou qu'on a l'impression que ses chiffres sont erronés.

**M. Francis:** Je voulais seulement avoir des renseignements et M. Carson s'est engagé à les fournir. Nous en restons donc là pour le moment.

Je voudrais demander à Mme Johnson de montrer que tout ce que contient le rapport de la Fonction publique nous intéresse. Je tiens d'abord à la féliciter. Elle a été nommée au poste qu'elle occupe pendant l'année que nous étudions. Madame Johnson, les statistiques relatives aux femmes dans les échelons supérieurs sont révoltantes. Monsieur Mather nous a montré un tableau, je ne pourrais pas vous dire lequel, où une seule femme figurait dans un poste d'administrateur. Quelles mesures suggérez-vous afin de redresser la situation?

**Mme Irene Johnson (Commissaire de la Fonction publique):** En gros, monsieur le président, les mesures que nous avons proposées se trouvent au chapitre de l'églaité des chances, et dans ce livre, M. Francis, nous attaquons de plusieurs côtés. Parce que nous sommes d'abord responsables, en vertu de la loi, de nos propres employés, nous avons essayé de trouver les meilleures formes d'encouragement à la promotion, à l'intérieur même du ministère. Nous avons donc étudié le programme d'affectation des cadres, ainsi que la répartition des femmes qui pourraient répondre aux exigences du programme. La situation y était aussi déplorable que dans la catégorie des agents supérieurs d'administration.

Selon les normes du programme d'affectation des cadres, programme en vertu duquel, nous l'espérons, quelques uns de nos agents supérieurs d'administration seront engagés, un administrateur doit être âgé de 30 à 40 ans, et gagne entre \$14,000 et \$20,000 par année. Un peu plus de 4,000 personnes se classent dans cette catégorie, et seulement 134, d'entre elles sont des femmes. Autrement dit, à peu près 3 p. cent. Vous comprendrez donc que malgré la meilleure volonté du monde, même en accordant une pro-



**[Texte]**

In the participation, since its inception in the fall of 1968, there have been nearly 400 people going through this group, through this training, and only 10 have been females. So there has not been what you would call a very high participation there. I have been contacting deputy ministers, and looking through our inventory and data stream, to see where lie the qualified women, and asking them if they would not give consideration to nominating the women to the course. There is no guarantee of a job, but it does do something that has not been done before. It does offer opportunities for management training. Again typically when you look at management training, it has been the men who have been encouraged to take this, not the women. So the qualifications have not been there.

What I am trying to do is to encourage more of the participation to give them the opportunity and the background to compete.

Moving lower down in the administrative support category where most of the women are, our latest data show that there is 66 to 70 per cent, depending on what period you are looking at. We are making a special effort there.

We have just instituted two training programs for secretaries and clerks at the senior levels. One of them is to enhance secretarial development, but the other is what we call an officer development course, to which we accept nominees from departments. This is a three-week course which gives them some appreciation of the environment of the public service, some introduction to management techniques and principles and so on. Again, the hope is that when they go back to their departments they will have an assignment which will contain elements of the administrative services or of the officer group which will allow them to become competitive when the vacancies for the junior officer levels open.

Outside the public service we are trying to intensify our recruitment, and by that I mean we are trying to get more qualified competent women to apply for our jobs.

**Mr. Francis:** Are you considering a special recruitment program comparable to the program for French-speaking graduates that was instituted last year, and this one for women?

**Mrs. Johnson:** I do not think it could be comparable in the sense that there is any one special place where one goes, or two or three where one goes, for females at the universities such as there is in Quebec. At our universities, the head of our Office of Equal Opportunities for Women and myself have been making personal appearances on the campus in an effort to assist our own recruiting people to put forward the message that we are very much trying to be an equal opportunity employer, and that as long as they have the qualification, they will get equal consideration at entry, and that once they are in, the simple fact that they are females will not be held against them.

• 2140

**Mr. Chairman and gentlemen,** the rather obvious fact is that in the past being male has been an element of merit, whether it has been implied or explicit, and some years ago even being married as a woman was a consideration for having your employment terminated.

We have also in our advertising decided that where advertising is neutral it is perhaps not as effective as it might be otherwise. You will notice that in all our competitions the advertising now bears the slogan "This job is

**[Interprétation]**

motion aux 134 femmes, ou en leur offrant la formation et les chances d'entrer en concurrence, ce qu'à notre avis, elles n'ont jamais eu l'occasion de faire, nous n'arriverions pas à rétablir l'équilibre dans les postes supérieurs.

Depuis l'instauration de ce programme, à l'automne 1968, 400 personnes ont profité de cette formation, dont seulement 10 femmes. La participation n'a donc pas été des plus élevées. J'ai consulté nos fichiers afin de découvrir des femmes qualifiées puis je suis entrée en contact avec les sous-ministres et je leur ai demandé s'ils n'envisageraient pas de faire suivre le cours à ces femmes. Il n'y a pas d'emploi assuré, mais au moins c'est quelque chose de nouveau. Cela donne la chance de recevoir une formation en administration. D'ailleurs, comme toujours, on encourage plutôt les hommes à suivre ce cours, et non les femmes. Ce n'était donc pas une question d'aptitudes.

J'essaie d'encourager une participation plus active afin qu'elles aient les antécédents nécessaires à la concurrence.

Aux échelons inférieurs, ceux du personnel de soutien où se trouvent la plupart des femmes, on en comptait au dernier relevé, de 66 à 70 p. cent, selon la période. C'est là que nous concentrons nos efforts.

Nous venons d'instaurer deux programmes de formation pour les secrétaires et les commis des classes supérieures. L'un sert à perfectionner les secrétaires, et l'autre, pour lequel nous acceptons des employés d'autres ministères, s'appelle cours de perfectionnement des agents. Il s'agit d'un cours d'une durée de trois semaines, au cours duquel on leur donne une idée du milieu de la Fonction publique, une introduction aux techniques et principes d'administration, et ainsi de suite. Cela dans l'espoir qu'à leur retour dans les différents ministères, on leur offrira des postes ayant certaines fonctions administratives ou des emplois d'agent. On leur permettra ainsi d'être éligibles en cas de vacances dans les postes d'agents subalternes.

A l'extérieur de la Fonction publique, nous essayons d'accroître le recrutement, c'est-à-dire que nous tentons d'attirer plus de femmes compétentes à postuler des emplois.

**M. Francis:** Pensez-vous à un programme spécial de recrutement semblable à celui institué l'an dernier afin de recruter des diplômés francophones?

**Mme Johnson:** Je ne crois pas qu'on pourrait les comparer en ce sens qu'il n'existe pas d'endroit spécial pour les femmes où nous pourrions aller comme vous le faites dans les universités du Québec. Le chef de notre Bureau d'égalité d'accès à l'emploi et moi-même nous sommes rendus dans les universités afin d'aider nos agents de dotation en personnel à bien faire comprendre que nous offrons des chances égales aux deux sexes. Si les qualifications sont les mêmes, on les considérera sur un même pied d'égalité, et une fois employés, le seul fait qu'elles sont des femmes ne jouera pas contre elles.

Monsieur le président, messieurs, avant il y avait du mérite à être un homme, qu'on l'ait dit ou que cela n'ait été

qu'implicite, tandis que pour une femme, le seul fait d'être mariée pouvait lui faire perdre son emploi.

Nous nous sommes également rendus compte que lorsque les annonces que nous publions restent neutres, elles ne sont pas aussi efficaces. Vous remarquerez que maintenant lorsque nous annonçons un poste vacant, nous ajoutons: «Cet emploi est offert également aux hommes et aux femmes». Nous espérons de cette façon augmenter le nombre de demandes d'emploi provenant de femmes, et

*[Text]*

open equally to both men and women." We are hoping in this manner to simply increase the number of women applicants for entry into the public service and for those who are already in, to increase their chances for advancement.

**The Chairman:** Gentlemen, in your name, I wish to thank the witnesses and invite them to be with us at 11.00 a.m. Thursday, June 15, in Room 371.

Meeting adjourned.

*[Interpretation]*

accroître les chances d'avancement des femmes qui sont déjà à notre service.

**Le président:** Messieurs, je remercie en votre nom les témoins, et je les invite à revenir le mardi 15 juin à 11h dans la salle 371.

La séance est levée.





**APPENDIX "F"**

**FACTS AND FIGURES**

**Administrative Support Category**

**May 1972**

---

**Office of Equal Opportunities for Women**



APPENDICE «F»

# **DONNÉES STATISTIQUES**

## **La catégorie du soutien administratif**

**Mai 1972**

---

**Office de la promotion de la femme**

## FOREWORD

This booklet is the first of a series to be published by the Office of Equal Opportunities for Women, Public Service Commission, on the employment of women in the Public Service of Canada. It deals specifically with the employment of women in the Administrative Support Category, others will concentrate on the Administrative and Foreign Service, the Scientific and Professional and the Technical Categories.

Of approximately 55,000 female employees in the Public Service, 39,275 are classified in various groups of the Administrative Support Category. Therefore, the need to examine the relative position of men and women in this category, especially in the senior levels of the various groups, becomes evident.

The following booklet is intended as a summary of the existing data on the employment of women in the Administrative Support Category. Hopefully, it will provide useful information for persons both with and outside the public service concerned with equal opportunities for female public service employees.

The Office of Equal Opportunities for Women would like to thank all those persons who assisted in the collection of the data and in the preparation of the booklet.

Carol Lutes, Co-ordinator, EOW  
Esther Kwavnick, Research Officer



## AVANT-PROPOS

Cette brochure est la première d'une série que publiera l'Office de la Promotion de la Femme de la Commission de la Fonction publique, à propos du recrutement des femmes à la Fonction publique du Canada. Elle traite plus particulièrement des conditions d'emploi des femmes au sein de la Catégorie du soutien administratif; les brochures suivantes seront consacrées tour à tour à la Catégorie de l'administration et du service extérieur, à la Catégorie scientifique et professionnelle et à la Catégorie technique.

Parmi les quelque 55,000 femmes qui sont au service de la Fonction publique, 39,275 occupent des postes au sein des divers groupes de la Catégorie du soutien administratif. Ces chiffres démontrent donc clairement la nécessité d'examiner la situation relative des hommes et des femmes de cette catégorie, surtout aux niveaux supérieurs des divers groupes.

La présente brochure a pour objet de résumer les données actuelles sur les conditions d'emploi des femmes dans la Catégorie du soutien administratif. Nous espérons qu'elle fournira d'utiles renseignements aux fonctionnaires et aux non fonctionnaires qu'intéresse la promotion de la femme à la Fonction publique.

L'Office désire remercier toutes les personnes qui ont contribué à réunir ces renseignements et à préparer la présente brochure.

Carol Lutes, Co-ordonnatrice, Office de la promotion de la Femme,  
Esther Kwavnick, Agent de recherches.

## TABLE OF CONTENTS

### FOREWORD

### LIST OF TABLES

#### TABLE

- 1 Ratio of Males and Females in Administrative Support Category in the Public Service
- 2 Ratio of Women in Public Service Occupations in the Administrative Support Category. A Comparison of 1967 and 1971 Data
- 3 Ratio of Males and Females according to Level in ST (Stenographic) Group in the Public Service
- 4 Percentage Distribution of Male and Female ST's (Stenographic) in the Public Service
- 5 Ratio of Males and Females according to Level in CR (Clerical and Regulatory) Group in the Public Service
- 6 Percentage Distribution of Male and Female CR's (Clerical and Regulatory) in the Public Service
- 7 Ratio of Males and Females according to Level in CM (Communications) Group in the Public Service
- 8 Percentage Distribution of Males and Females in CM (Communications) Group in the Public Service
- 9 Ratio of Males and Females according to Level in DA (Data Processing) Group in the Public Service
- 10 Percentage Distribution of Males and Females in DA (Data Processing) Group in the Public Service
- 11 Ratio of Males and Females according to Level in OE (Office Equipment) Group in the Public Service
- 12 Percentage Distribution of Males and Females in OE (Office Equipment) Group in the Public Service
- 13 Ratio of Males and Females according to Level in TE (Telephone Operation) Group in the Public Service
- 14 Percentage Distribution of Males and Females in TE (Telephone Operation) Group in the Public Service

### APPENDIX



## TABLE DES MATIÈRES

## AVANT-PROPOS

## LISTE DES TABLEAUX

## TABLEAU

- 1 Proportion d'hommes et de femmes dans la Catégorie du soutien administratif, à la Fonction publique
- 2 Proportion des femmes à des postes de la Fonction publique, dans la Catégorie du soutien administratif. Comparaison entre les données de 1967 et celles de 1971
- 3 Proportion d'hommes et de femmes par niveau du groupe ST (sténographie), à la Fonction publique
- 4 Répartition procentuelle des hommes et des femmes du groupe ST (sténographie), à la Fonction publique
- 5 Proportion d'hommes et de femmes par niveau du groupe CR (commis aux écritures et aux règlements), à la Fonction publique
- 6 Répartition procentuelle des hommes et des femmes du groupe CR (commis aux écritures et aux règlements), à la Fonction publique
- 7 Proportion d'hommes et de femmes par niveau du groupe CM (communications), à la Fonction publique
- 8 Répartition procentuelle des hommes et des femmes du groupe CM (communications), à la Fonction publique
- 9 Proportion d'hommes et de femmes par niveau du groupe DA (traitement des données), à la Fonction publique
- 10 Répartition procentuelle des hommes et des femmes du groupe DA (traitement des données), à la Fonction publique
- 11 Proportion d'hommes et de femmes par niveau du groupe OE (mécanographie), à la Fonction publique
- 12 Répartition procentuelle des hommes et des femmes du groupe OE (mécanographie), à la Fonction publique
- 13 Proportion d'hommes et de femmes par niveau du groupe TE (téléphonistes), à la Fonction publique
- 14 Répartition procentuelle des hommes et des femmes du groupe TE (téléphonistes), à la Fonction publique

## APPENDICE

The Administrative Support Category, herein referred to as the Admin Support Category has a total of 57,952 employees, of which 18,677 or 32.2% are men and 39,275 or 67.8% are women. In both the Stenographic and Telephone Operations groups, women comprise over 95%, whereas the ratios in the remaining groups ranges from 40% to 68%.

**TABLE 1**  
**RATIO OF MALES AND FEMALES BY GROUP IN ADMINISTRATIVE**  
**SUPPORT CATEGORY IN THE PUBLIC SERVICE**

Occupational Category and Group	Total Employees	No. of Males	No. of Females	% of Males	% of Females
Administrative Support					
ST	15088	331	14757	2.2	97.8
CR	38930	16980	21950	43.6	56.4
CM	822	488	334	59.4	40.6
DA	2009	628	1381	31.3	68.7
OE	667	226	441	33.9	66.1
TE	436	24	412	5.5	94.5
Total	57952	18677	39275	32.2	67.8

Source: CPRS T106, June 1971

Legend: ST – Stenographic, Typing, Secretarial  
 CR – Clerical and Regulatory  
 CM – Communications  
 DA – Data Processing  
 OE – Office Equipment Operation  
 TE – Telephone Operation



La Catégorie du soutien administratif compte 57,952 employés, dont 18,677 hommes soit 32.2 p. 100, et 39,275 femmes soit 67.8 p. 100. Les femmes constituent plus de 95 p. 100 de l'effectif des groupes "Sténographie" et "Téléphonistes", et entre 40 p. 100 et 68 p. 100 de celui des autres groupes.

**TABEAU 1**  
**PROPORTION D'HOMMES ET DE FEMMES DANS LA CATÉGORIE**  
**DU SOUTIEN ADMINISTRATIF, À LA FONCTION PUBLIQUE**

Catégorie et groupe d'occupations	Effectif total	Nombre d'hommes	Nombre de femmes	% hommes	% femmes
Soutien administratif					
ST	15088	331	14757	2.2	97.8
CR	38930	16980	21950	43.6	56.4
CM	822	488	334	59.4	40.6
DA	2009	628	1381	31.3	68.7
OE	667	226	441	33.9	66.1
TE	436	24	412	5.5	94.5
Total	57952	18677	39275	32.2	67.8

Source: SCRP T106, juin 1971

Légende: ST - Secrétariat, sténographie, dactylographie  
 CR - Commis aux écritures et aux règlements  
 CM - Communications  
 DA - Traitement des données  
 OE - Mécanographie  
 TE - Téléphonistes

Table 2 presents a comparison of the employment of women in the Admin Support Category in 1967 and 1971. While the ratio of women to men has risen from 65.6% in 1967 to 67.8% in 1971, there was a substantial decrease in the ratio of women in the Office Equipment Group, with smaller decreases in the Telephone Operation Group.

**TABLE 2**  
**RATIO OF WOMEN IN PUBLIC SERVICE OCCUPATIONS**  
**IN THE ADMINISTRATIVE SUPPORT CATEGORY**  
**A COMPARISON OF 1967 AND 1971 DATA.\***

Category and Group	Total Employees (1967)	No. of Women	% of Women	Total Employees (1971)	No. of Women	% of Women
Administrative Support						
ST	13269	13044	98.3	15088	14757	97.8
CR	31015	16025	51.7	38930	21950	56.4
CM	679	258	38.0	822	334	40.6
DA	1108	798	72.0	2009	1381	68.7
OE	322	314	97.5	283	210	74.2
TE	416	401	96.4	436	412	94.5
Typing and Related						
Duplicating Equipment Supervisor	52	14	26.9	in general OE group		
Duplicating Equipment Operator	359	160	44.6	216	83	38.4
Communicator	233	107	45.9	in general OE group		
Electronic Data Processor	94	64	68.1	in general OE group		
Office Composing Equipment Operator	99	85	85.9	168	148	88.1
Total	47646	31270	65.6	57952	39275	67.8

\* 1967 figures are taken from Dr. Kathleen Archibald's Report, Sex and the Public Service, Ottawa, Public Service Commission, 1970 and 1971 figures from CPRS T.106, June 1971



Le tableau 2 présente les données comparées de 1967 et 1971 sur les conditions d'emploi de la femme au sein de la Catégorie du soutien administratif. Bien que le pourcentage des femmes soit passé de 65.6 p. 100 en 1967, à 67.8 p. 100 en 1971, il a subi une baisse sensible dans le groupe "Mécanographie" et un léger fléchissement dans le groupe "Téléphonistes".

**TABEAU 2**  
**PROPORTION DES FEMMES A DES POSTES DE LA FONCTION PUBLIQUE,**  
**DANS LA CATÉGORIE DU SOUTIEN ADMINISTRATIF.**  
**COMPARAISON ENTRE LES DONNÉES DE 1967 ET CELLES DE 1971\***

Catégorie et groupe	Effectif total (1967)	Nombre de femmes	% femmes	Effectif total (1971)	Nombre de femmes	% femmes
Soutien administratif						
ST	13269	13044	98.3	15088	14757	97.8
CR	31015	16025	51.7	38930	21950	56.4
CM	679	258	38.0	822	334	40.6
DA	1108	798	72.0	2009	1381	68.7
OE	322	314	97.5	283	210	74.2
TE	416	401	96.4	436	412	94.5
Superviseur de central dactylographique et du matériel de reproduction	52	14	26.9	Inclus dans le groupe général OE		
Mécanographe polycopiste	359	160	44.6	216	83	38.4
Préposée aux transmissions	233	107	45.9	Inclus dans le groupe général OE		
Préposée au traitement électronique des données	94	64	68.1	Inclus dans le groupe général OE		
Mécanographes (composition de bureau)	99	85	85.9	168	148	88.1
Total	47646	31270	65.6	57952	39275	67.8

\* Les chiffres de 1967 sont extraits du rapport de M<sup>lle</sup> Kathleen Archibald, "Les deux sexes dans la Fonction publique", Ottawa.

Les chiffres de la Commission de la Fonction publique de 1970 et de 1971 proviennent du SCRP T.106, juin 1971.

Table 3 compares the ratio of men and women at the various levels of the ST group. Of a total of 15,088 employees in this group, 331 or 2.2% are men and 14,757 or 97.8% are women. Consequently, at each level, women form from 96.5% to 98.4%, with the exception of level 9 where women represent 8.3% of the group compared to the 91.7% represented by men. It should be noted that a ST 9 position denotes a court stenographer and the bulk of these positions are currently filled by men.<sup>1</sup>

**TABLE 3**  
**RATIO OF MALES AND FEMALES**  
**ACCORDING TO LEVEL IN ST (STENOGRAPHIC) GROUP**  
**IN THE PUBLIC SERVICE**

Level	Total Employees	No. of Male	No. of Female	% of Male	% of Female
ST 1	1882	30	1852	1.6	98.4
2	2993	79	2914	2.6	97.4
3	4073	69	4004	1.7	98.3
4	2834	59	2775	2.1	97.9
5	1966	40	1926	2.	98.
6	940	22	918	2.3	97.7
7	262	6	256	2.3	97.7
8	114	4	110	3.5	96.5
9	24	22	2	91.7	8.3
Total	15088 <sup>2</sup>	331	14757	2.2	97.8

Source: CPRS T.106  
June 1971

1. All employees for which TB is the employer as of June 1971.
2. Total according to CPRS data is higher as there were 184 people still unconverted, 7 male, 177 females. These are not included in our totals.

<sup>1</sup> Court Stenographers (ST 9) are employed at the Exchequer Court, Citizenship Court and the Pensions Commission at the Department of Veterans Affairs.



Le tableau 3 compare les proportions d'hommes et de femmes, à divers niveaux du groupe ST. Parmi les 15,088 employés de ce groupe, on compte 331 hommes, soit 2.2 p. 100, et 14,737 femmes, soit 97.8 p. 100. On peut donc conclure qu'à chaque niveau, les femmes représentent entre 96.5 p. 100 et 98.4 p. 100 de la main-d'oeuvre, à l'exception du niveau 9 où elles ne constituent que 8.3 p. 100 de l'effectif par rapport à 91.7 p. 100 d'hommes. Il convient de souligner que les postes de ST 9 sont ceux de sténographes judiciaires et que la plupart de ces postes sont actuellement occupés par des hommes.<sup>1</sup>

**TABEAU 3**  
**PROPORTION D'HOMMES ET DE FEMMES**  
**PAR NIVEAU DU GROUPE ST (STÉNOGRAPHIE),**  
**À LA FONCTION PUBLIQUE**

Niveau	Effectif total	Nombre d'hommes	Nombre de femmes	% hommes	% femmes
ST 1	1882	30	1852	1.6	98.4
2	2993	79	2914	2.6	97.4
3	4073	69	4004	1.7	98.3
4	2834	59	2775	2.1	97.9
5	1966	40	1926	2.	98.
6	940	22	918	2.3	97.7
7	262	6	256	2.3	97.7
8	114	4	110	3.5	96.5
9	24	22	2	91.7	8.3
Total	15088 <sup>2</sup>	331	14757	2.2	97.8

Source: SCRPT.106, juin 1971

1. Ce sont tous des employés du Conseil du Trésor depuis juin 1971.
2. Le total fourni par le SCRPT est supérieur, car il tient compte de 184 employés, 7 hommes et 177 femmes, qui n'ont pas encore été reclassés. Notre total ne fait pas état de ces personnes.

<sup>1</sup> Les sténographes judiciaires (ST 9) travaillent à la Cour de l'Echiquier, à la Cour de la citoyenneté et à la Commission des pensions du ministère des Affaires des anciens combattants.

In Table 4, according to the percentage distributions of male and female ST's, 83.7% of the men are within levels 1-5 inclusive, while 91.1% of the women are within those levels.

**TABLE 4**  
**PERCENTAGE DISTRIBUTION OF MALE AND**  
**FEMALE ST's (STENOGRAPHIC) IN THE**  
**PUBLIC SERVICE**

Level	No. of Males	No. of Females	% of Total Males	% of Total Females
ST 1	30	1852	9.1	12.5
2	79	2914	23.9	19.7
3	69	4004	20.8	27.1
4	59	2775	17.8	18.8
5	40	1926	12.1	13.0
6	22	918	6.6	6.2
7	6	256	1.8	1.7
8	4	110	1.2	.7
9	22	2	6.6	—
Total	331	14757	99.9	99.7

Table 5 compares the ratio of men and women at the various levels in the Clerical and Regulatory group. The CR group has a total of 38,930 employees of which 16,980 or 43.6% are men and 21,950 or 56.4% are women. Although women represent 56.4% of the CR group, their representation in levels 5, 6 and 7 falls far below that. For example, the proportion of women at CR 5 is 26.8%, 13.8% at CR 6 and at the CR 7 it is 11.5%. From these figures, it is evident that women are under-represented at the senior levels of the CR group.

**TABLE 5**  
**RATIO OF MALES AND FEMALES ACCORDING TO LEVEL**  
**IN CR (CLERICAL AND REGULATORY) GROUP IN**  
**THE PUBLIC SERVICE**

Level	Total Employees	No. of Males	No. of Females	% of Males	% of Females
CR 1	3659	1345	2314	36.8	63.2
2	8808	2282	6526	25.9	74.1
3	10166	3423	6743	33.7	66.3
4	8579	4003	4576	46.7	53.3
5	5607	4103	1504	73.2	26.8
6	1903	1640	263	86.2	13.8
7	208	184	24	88.5	11.5
Total	38930	16980	21950	43.6	56.4

Source: CPRS T.106

1. Total according to CPRS higher. One male, unconverted, left out in our total.



Dans le tableau 4, d'après la répartition procentuelle des hommes et des femmes du groupe ST, 83.7 p. 100 des hommes se situent aux niveaux 1-5 inclusivement, tandis que 91.1 p. 100 des femmes occupent les mêmes niveaux.

**TABLEAU 4**  
**RÉPARTITION PROCENTUELLE DES HOMMES ET**  
**DES FEMMES DU GROUPE ST (STÉNOGRAPHIE),**  
**À LA FONCTION PUBLIQUE**

Niveau	Nombre d'hommes	Nombre de femmes	% hommes	% femmes
ST 1	30	1852	9.1	12.5
2	79	2914	23.9	19.7
3	69	4004	20.8	27.1
4	59	2775	17.8	18.8
5	40	1926	12.1	13.0
6	22	918	6.6	6.2
7	6	256	1.8	1.7
8	4	110	1.2	.7
9	22	2	6.6	-
Total	331	14757	99.9	99.7

Le tableau 5 met en comparaison les proportions d'hommes et de femmes à divers niveaux du groupe "Commis aux écritures et aux règlements". Le groupe CR compte 38,930 employés, dont 16,980 hommes, soit 43.6 p. 100, et 21,950 femmes, soit 56.4 p. 100. Même si l'effectif féminin représente 56.4 p. 100 de ce groupe, le pourcentage des femmes aux niveaux 5, 6 et 7 est de beaucoup inférieur. Ainsi, les femmes constituent 26.8 p. 100 du CR 5, 13.8 p. 100 du CR 6 et 11.5 p. 100 du CR 7. On peut conclure que la représentation féminine est insuffisante aux niveaux supérieurs du groupe CR.

**TABLEAU 5**  
**PROPORTION D'HOMMES ET DE FEMMES PAR**  
**NIVEAU DU GROUPE CR (COMMIS AUX ÉCRITURES**  
**ET AUX RÈGLEMENTS), À LA FONCTION PUBLIQUE**

Niveau	Effectif total	Nombre d'hommes	Nombre de femmes	% hommes	% femmes
CR 1	3659	1345	2314	36.8	63.2
2	8808	2282	6526	25.9	74.1
3	10166	3423	6743	33.7	66.3
4	8579	4003	4576	46.7	53.3
5	5607	4103	1504	73.2	26.8
6	1903	1640	263	86.2	13.8
7	208	184	24	88.5	11.5
Total	38930	16980	21950	43.6	56.4

Source: SCRP T.106

1. Le total fourni par le SCRP est supérieur car, dans le nôtre, nous ne faisons pas état d'un employé non reclassé.

In Table 6, the percentages of men and women as a proportion of the total number in their respective groups are tabulated in order to see whether there is a clustering of men or women at any particular levels. According to the data 65.1% of the men are in levels 1-4 inclusive compared to 91.7% of the women; 39.9% of the men are in levels 5-7 compared to 8.2% of the women.

**TABLE 6**  
**PERCENTAGE DISTRIBUTION OF MALE AND**  
**FEMALE CR's (CLERICAL AND REGULATORY)**  
**IN THE PUBLIC SERVICE**

Level	No. of Males	No. of Females	% of Total Males	% of Total Females
CR 1	1345	2314	7.9	10.5
2	2282	6526	13.4	29.7
3	3423	6743	20.2	30.7
4	4003	4576	23.6	20.8
5	4103	1504	24.2	6.9
6	1640	263	9.7	1.2
7	184	4	1.0	.1
Total	16980	21950	100.0	99.9

Table 7 presents data on the ratio of men and women according to level in the CM group. The ratio of women to men decreases as the level ascends – with a high of 86.7% at level 1 and a low of 16.7% at level 7.

**TABLE 7**  
**RATIO OF MALES AND FEMALES ACCORDING TO LEVEL IN**  
**CM (COMMUNICATIONS) GROUP IN THE PUBLIC SERVICE**

Group and Level	Total Employees	No. of Males	No. of Females	% of Males	% of Females
CM 1	120	16	104	13.3	86.7
2	46	18	28	39.1	60.9
3	198	112	86	56.6	43.3
4	238	190	48	79.8	20.2
5	133	90	43	67.7	32.3
6	69	47	22	68.1	31.9
7	18	15	3	83.3	16.7
Total	822	488	334	59.4	40.6

Source: CPRS T.106, June 1971



Le tableau 6 présente les pourcentages d'hommes et de femmes proportionnellement à l'effectif total de leurs groupes respectifs; il illustre ainsi les concentrations d'hommes ou de femmes aux différents niveaux. D'après les données obtenues, les niveaux 1 à 4 inclusivement comptent 65.1 p. 100 de l'effectif masculin et 91.7 p. 100 de l'effectif féminin. Aux niveaux 5 à 7, on compte 39.9 p. 100 des hommes contre 8.2 p. 100 des femmes.

**TABLEAU 6**  
**RÉPARTITION PROCENTUELLE DES HOMMES ET**  
**DES FEMMES DU GROUPE CR (COMMIS AUX**  
**ÉCRITURES ET AUX RÈGLEMENTS), À LA FONCTION PUBLIQUE**

Niveau	Nombre d'hommes	Nombre de femmes	% du total hommes	% du total femmes
CR 1	1345	2314	7.9	10.5
2	2282	6526	13.4	29.7
3	3423	6743	20.2	30.7
4	4003	4576	23.6	20.8
5	4103	1504	24.2	6.9
6	1640	263	9.7	1.2
7	184	4	1.0	.1
Total	16980	21950	100.0	99.9

Les données du tableau 7 expriment la proportion d'hommes et de femmes par niveau du groupe CM. Le pourcentage des femmes par rapport à celui des hommes fléchit à mesure que le niveau s'élève: d'un sommet de 86.7 p. 100 au niveau 1, il descend à 16.7 p. 100 au niveau 7.

**TABLEAU 7**  
**PROPORTION D'HOMMES ET DE FEMMES PAR NIVEAU DU**  
**GROUPE CM (COMMUNICATIONS), À LA FONCTION PUBLIQUE**

Groupe et niveau	Effectif total	Nombre d'hommes	Nombre de femmes	% hommes	% femmes
CM 1	120	16	104	13.3	86.7
2	46	18	28	39.1	60.9
3	198	112	86	56.6	43.3
4	238	190	48	79.8	20.2
5	133	90	43	67.7	32.3
6	69	47	22	68.1	31.9
7	18	15	3	83.3	16.7
Total	822	488	334	59.4	40.6

Source: SCRP T.106, juin 1971

The CM Group consists of 822 employees, of which 488 or 59.4% are men and 334 or 40.6% are women.

Table 8 presents the distribution of men and women at the various levels in the CM group. There is a heavy clustering of women at level 1 - 31.1% are at that level compared to 3.3% of the men. Furthermore, as the levels ascend (level 3 on) the concentration of women decreases - a situation which is common with many of the groups under discussion in this booklet.

**TABLE 8**  
**PERCENTAGE DISTRIBUTION OF MALES AND FEMALES**  
**IN CM (COMMUNICATIONS) GROUP IN THE PUBLIC SERVICE**

Group and Level	Total Employees	No. of Males	No. of Females	% of Total Males	% of Total Females
CM 1	120	16	104	3.3	31.1
2	46	18	28	3.7	8.4
3	198	112	86	23.0	25.7
4	238	190	48	38.9	14.4
5	133	90	43	18.4	12.9
6	69	47	22	9.6	6.6
7	18	15	3	3.1	.9
Total	822	488	334	100.0	100.0

The Data Processing group consists of 2,009 employees, of which 628 or 31.3% are men and 1381 or 68.7% are women. 92.3 percent of CM 1s are women and 7.7% are men. Again as levels ascend, the ratio of women decreases while the ratio of men increases. (Level C is regarded as the equivalent of level 1).

**TABLE 9**  
**RATIO OF MALES AND FEMALES ACCORDING TO LEVEL IN**  
**DA (DATA PROCESSING) GROUP IN THE PUBLIC SERVICE**

Group and Level	Total Employees	No. of Males	No. of Females	% of Males	% of Females
DA 1	937	72	865	7.7	92.3
2	249	74	175	29.7	70.3
3	289	137	152	47.4	52.6
4	213	115	98	54.0	46.0
5	133	91	42	68.4	31.6
6	73	51	22	69.9	30.1
7	62	55	7	88.7	11.3
8	33	32	1	97.0	3.0
C	20	1	19	5.0	95.0
Total	2009	628	1381	31.3	68.7

Source: CPRS T.106, June 1971



Le groupe CM compte 822 employés, dont 488 hommes, soit 59.4 p. 100 et 334 femmes, soit 40.6 p. 100.

Le tableau 8 donne la répartition des hommes et des femmes à divers niveaux du groupe CM. On notera une forte concentration de femmes au niveau 1; 31.1 p. 100 de l'effectif féminin occupe ce niveau contre 3.3 p. 100 de l'effectif masculin. De plus, à mesure que le niveau s'élève (à partir du niveau 3), la concentration féminine diminue. Cette situation est la même au sein de nombreux groupes traités dans cette brochure.

TABLEAU 8

**RÉPARTITION PROCENTUELLE DES HOMMES ET DES FEMMES  
DU GROUPE CM (COMMUNICATIONS), À LA FONCTION PUBLIQUE**

Groupe et niveau	Effectif total	Nombre d'hommes	Nombre de femmes	% du total hommes	% du total femmes
CM 1	120	16	104	3.3	31.1
2	46	18	28	3.7	8.4
3	198	112	86	23.0	25.7
4	238	190	48	38.9	14.4
5	133	90	43	18.4	12.9
6	69	47	22	9.6	6.6
7	18	15	3	3.1	.9
Total	822	488	334	100.0	100.0

Le groupe "Traitement des données" emploie 2,009 personnes, dont 628 hommes, soit 31.3 p. 100, et 1,381 femmes, soit 68.7 p. 100. Au niveau CM 1, les femmes représentent 92.3 p. 100 de l'effectif et les hommes, 7.7 p. 100. Cette fois encore, à mesure que le niveau s'élève, le pourcentage des femmes décroît, contrairement à celui des hommes. (Le niveau C est considéré comme étant équivalent au niveau 1).

TABLEAU 9

**PROPORTION D'HOMMES ET DE FEMMES PAR NIVEAU DU GROUPE  
DA (TRAITEMENT DES DONNÉES), À LA FONCTION PUBLIQUE**

Groupe et niveau	Effectif total	Nombre d'hommes	Nombre de femmes	% hommes	% femmes
DA 1	937	72	865	7.7	92.3
2	249	74	175	29.7	70.3
3	289	137	152	47.4	52.6
4	213	115	98	54.0	46.0
5	133	91	42	68.4	31.6
6	73	51	22	69.9	30.1
7	62	55	7	88.7	11.3
8	33	32	1	97.0	3.0
C	20	1	19	5.0	95.0
Total	2009	628	1381	31.3	68.7

Source: SCRP T.106, juin 1971

From an examination of Table 10, women are clustered at level 1 (62.6%) and levels 1-3 inclusive comprise 86.3% of the women in the DA group. The men in this group are distributed more evenly among the various levels than are the women and form no cluster at any particular level.

**TABLE 10**  
**PERCENTAGE DISTRIBUTION OF MALES AND FEMALES**  
**DA (DATA PROCESSING) GROUP IN THE PUBLIC SERVICE**

Group and Level	Total Employees	No. of Males	No. of Females	% of Males	% of Females
DA 1	937	72	865	11.5	62.6
2	249	74	175	11.8	12.7
3	289	137	152	21.8	11.0
4	213	115	98	18.3	7.1
5	133	91	42	14.5	3.0
6	73	51	22	8.1	1.6
7	62	55	7	8.8	.5
8	33	32	1	5.1	.1
C	20	1	19	.2	1.4
Total	2009	628	1281	100.1	100.0

Source: CPRS T.106, June 1971



En examinant le tableau 10, on se rend compte qu'il existe, au sein du groupe DA, une forte concentration de femmes au niveau 1 (62.6 p. 100) et que les niveaux 1 à 3 inclusivement comprennent 86.3 p. 100 de l'effectif féminin de ce groupe. L'effectif masculin se répartit plus uniformément aux divers niveaux et n'est donc nullement concentré à un niveau particulier.

**TABLEAU 10**  
**RÉPARTITION PROCENTUELLE DES HOMMES ET DES**  
**FEMMES DU GROUPE DA (TRAITEMENT DES DONNÉES), À LA FONCTION PUBLIQUE**

Groupe et niveau	Effectif total	Nombre d'hommes	Nombre de femmes	% hommes	% femmes
DA 1	937	72	865	11.5	62.6
2	249	74	175	11.8	12.7
3	289	137	152	21.8	11.0
4	213	115	98	18.3	7.1
5	133	91	42	14.5	3.0
6	73	51	22	8.1	1.6
7	62	55	7	8.8	.5
8	33	32	1	5.1	.1
C	20	1	19	.2	1.4
Total	2009	628	1281	100.1	100.0

Source: SCRP T.106, juin 1971

The Office Equipment Group (Tables 11 and 12) consists of 667 employees of which 226 or 33.9% are men and 441 or 66.1% are women. Among the various subgroup comprising the OE Group, the proportion of men and women at the different levels parallels quite closely the proportion of men and women for the groups as a whole. This is particularly so of the Duplicating Equipment Operators, the Plate Embossing and Addressing Equipment Operators and the Calculating Equipment operators.

**TABLE 11**  
**RATIO OF MALES AND FEMALES ACCORDING TO LEVEL IN**  
**OE (OFFICE EQUIPMENT OPERATION) GROUP IN THE**  
**PUBLIC SERVICE**

Group and Level		Total Employees	No. of Male	No. of Female	% of Male	% of Female
Bookkeeping Equipment Operator	1	21	4	17	19.0	81.0
	2	54	1	53	1.9	98.1
Total		75	5	70	6.7	93.3
Calculating Equipment Operator	1	7	—	7	—	100.0
	2	15	2	13	13.3	86.7
Total		22	2	20	9.1	90.9
Duplicating Equipment Operator	1	91	59	32	64.8	35.2
	2	125	74	51	59.2	40.8
Total		216	133	83	61.6	38.4
Office Composing Equipment Operator	1	66	10	56	15.2	84.8
	2	102	10	92	9.8	90.2
Total		168	20	148	11.9	88.1
Plate Embossing and Addressing Equipment Operator	1	71	24	47	33.8	66.2
	2	115	42	73	36.5	63.5
Total		186	66	120	35.5	64.5

Source: CPRS T.106, June 1971



Le groupe "Mécanographie" (tableaux 11 et 12) compte 667 employés, dont 226 hommes, soit 33.9 p. 100, et 441 femmes, soit 66.1 p. 100. Dans les divers sous-groupes, la proportion d'hommes et de femmes suit sensiblement la même courbe que dans l'ensemble du groupe. Cette tendance se manifeste plus particulièrement chez les mécanographes-polycopistes, les opérateurs de machines à estamper et à adresser et les opérateurs de machines à calculer.

**TABLEAU 11**  
**PROPORTION D'HOMMES ET DE FEMMES PAR NIVEAU**  
**DU GROUPE OE (MÉCANOGRAPHIE), À LA FONCTION PUBLIQUE**

Groupe et niveau		Effectif total	Nombre d'hommes	Nombre de femmes	% hommes	% femmes
Opérateur de machines comptables	1	21	4	17	19.0	81.0
	2	54	1	53	1.9	98.1
Total		75	5	70	6.7	93.3
Opérateur de machines à calculer	1	7	—	7	—	100.0
	2	15	2	13	13.3	86.7
Total		22	2	20	9.1	90.9
Mécanographe-polycopiste	1	91	59	32	64.8	35.2
	2	125	74	51	59.2	40.8
Total		216	133	83	61.6	38.4
Mécanographe (composition de bureau)	1	66	10	56	15.2	84.8
	2	102	10	92	9.8	90.2
Total		168	20	148	11.9	88.1
Opérateur de machines à estamper et à adresser	1	71	24	47	33.8	66.2
	2	115	42	73	36.5	63.5
Total		186	66	120	35.5	64.5

Source: SCRP T.106, juin 1971

**TABLE 12**  
**PERCENTAGE DISTRIBUTION OF MALES AND FEMALES IN**  
**OE (OFFICE EQUIPMENT OPERATION) GROUP IN THE**  
**PUBLIC SERVICE**

Group and Level		No. of Males	No. of Females	% of Total Males	% of Total Females
Bookkeeping Equipment Operator	1	4	17	80.0	24.3
	2	1	53	20.0	75.7
Total		5	70	100.0	100.0
Calculating Equipment Operator	1		7		35.0
	2	2	13	100.0	65.0
Total		2	20	100.0	100.0
Duplicating Equipment Operator	1	59	32	44.4	38.6
	2	74	51	55.6	61.4
Total		133	83	100.0	100.0
Office Composing Equipment Operator	1	10	56	50.0	37.8
	2	10	92	50.0	62.2
Total		20	148	100.0	100.0
Plate Embossing and Addressing Equipment Operator	1	24	47	36.4	39.2
	2	42	73	63.6	60.8
Total		66	120	100.0	100.0



**TABLEAU 12**  
**RÉPARTITION PROCENTUELLE DES HOMMES ET DES**  
**FEMMES DU GROUPE OE (MÉCANOGRAPHIE), À LA FONCTION PUBLIQUE**

Groupe et niveau		Nombre d'hommes	Nombre de femmes	% du total hommes	% du total femmes
Opérateur de machines comptables	1	4	17	80.0	24.3
	2	1	53	20.0	75.7
Total		5	70	100.0	100.0
Opérateur de machines à calculer	1		7		35.0
	2	2	13	100.0	65.0
Total		2	20	100.0	100.0
Mécanographe-polycopiste	1	59	32	44.4	38.6
	2	74	51	55.6	61.4
Total		133	83	100.0	100.0
Mécanographe (composition de bureau)	1	10	56	50.0	37.8
	2	10	92	50.0	62.2
Total		20	148	100.0	100.0
Opérateur de machines à estamper et à adresser	1	24	47	36.4	39.2
	2	42	73	63.6	60.8
Total		66	120	100.0	100.0

**TABLE 13**  
**RATIO OF MALES AND FEMALES ACCORDING TO LEVEL**  
**IN TE (TELEPHONE OPERATION) GROUP IN THE PUBLIC SERVICE**

Group and Level	Total Employees	No. of Males	No. of Females	% of Males	% of Females
TE 1	369	21	348	5.7	94.3
2	22	-	22	-	100.0
3	39	3	36	7.7	92.3
4	5	-	5	-	100.0
5	1	-	1	-	100.0
Total	436	24	412	5.5	94.5

Source: CPRS T.106, June 1971

Table 13 presents the ratio of men and women in the Telephone Operation Group. The group consists of 436 employees, of which 24 or 5.5% are men and 412 or 94.5% are women. A comparison of ratios and percentage distributions is difficult as there are so few men in the TE group.

**TABLE 14**  
**PERCENTAGE DISTRIBUTION OF MALES AND FEMALES**  
**IN TE (TELEPHONE OPERATION) OF THE PUBLIC SERVICE**

Group and Level	Total Employees	No. of Males	No. of Females	% of Males	% of Females
TE 1	369	21	348	87.5	84.5
2	22	-	22	-	5.3
3	39	3	36	12.5	8.7
4	5	-	5	-	1.2
5	1	-	1	-	.2
Total	436	24	412	100.0	99.9

## CONCLUSIONS

Two strong patterns appear in the various tables:

- 1) Women are more heavily concentrated in the lower levels of the groups than are men;
- 2) there is a strong relationship between male/female ratios and the various levels within a group. It is clear from the data that as one ascends the levels, the percentages of men increase.



**TABLEAU 13**  
**PROPORTION D'HOMMES ET DE FEMMES PAR NIVEAU DU**  
**GROUPE TE (TÉLÉPHONISTES), À LA FONCTION PUBLIQUE**

Groupe et niveau	Effectif total	Nombre d'hommes	Nombre de femmes	% hommes	% femmes
TE 1	369	21	348	5.7	94.3
2	22		22		100.0
3	39	3	36	7.7	92.3
4	5		5		100.0
5	1		1		100.0
Total	436	24	412	5.5	94.5

Source: SCRPT.106, juin 1971

Le tableau 13 présente la proportion d'homme et de femmes du groupe "Téléphonistes". Ce groupe compte 436 employés, dont 24 hommes, soit 5.5 p. 100, et 412 femmes, soit 94.5 p. 100. Il serait difficile de comparer les proportions et la répartition procentuelle, car le groupe TE a un effectif masculin extrêmement restreint.

**TABLEAU 14**  
**RÉPARTITION PROCENTUELLE DES HOMMES ET DES FEMMES**  
**DU GROUPE TE (TÉLÉPHONISTES), À LA FONCTION PUBLIQUE**

Groupe et niveau	Effectif total	Nombre d'hommes	Nombre de femmes	% hommes	% femmes
TE 1	369	21	348	87.5	84.5
2	22	—	22		5.3
3	39	3	36	12.5	8.7
4	5	—	5		1.2
5	1	—	1		.2
Total	436	24	412	100.0	99.9

## CONCLUSIONS

Deux grandes tendances ressortent nettement de ces différents tableaux

- 1) Il existe une plus forte concentration de femmes que d'hommes aux niveaux inférieurs des divers groupes.
- 2) Il existe un rapport étroit, au sein d'un même groupe, entre les proportions d'hommes et de femmes et les différents niveaux. Les chiffres démontrent clairement qu'à mesure que le niveau s'élève, le pourcentage d'hommes augmente.

**APPENDIX "A"**  
**ANNUAL RATES OF PAY**

**COMMUNICATIONS GROUP**  
**Effective Oct. 4, 1971**

CM-1	\$5175 - 5884
CM-2	\$5966 - 6556
CM-3	\$6580 - 7231
CM-4	\$7353 - 8078
CM-5	\$7716 - 8478
CM-6	\$8438 - 9274
CM-7	\$9282 - 10201

**CLERICAL AND REGULATORY GROUP**  
**Effective Sept. 27, 1971 - Sept. 25, 1972**

CR-1	\$ 3836 - 4677
CR-2	\$ 5255 - 5741
CR-3	\$ 6388 - 7021
CR-4	\$ 7139 - 7846
CR-5	\$ 8161 - 8967
CR-6	\$ 8862 - 9738
CR-7	\$10441 - 11472

**DATA PROCESSING GROUP**  
**Effective Sept. 27, 1971 - Sept. 25, 1972**

DA-1	\$ 4026 - 6001
DA-2	\$ 6062 - 6661
DA-3	\$ 6567 - 7216
DA-4	\$ 7316 - 8040
DA-5	\$ 7666 - 8427
DA-6	\$ 8331 - 9153
DA-7	\$ 9474 - 10412
DA-8	\$12161 - 13366



**APPENDICE "A"**  
**TAUX ANNUELS DE TRAITEMENT**

**GROUPE "COMMUNICATIONS"**  
**À compter du 4 octobre 1971**

CM-1	\$5175 — 5884
CM-2	\$5966 — 6556
CM-3	\$6580 — 7231
CM-4	\$7353 — 8078
CM-5	\$7716 — 8478
CM-6	\$8438 — 9274
CM-7	\$9282 — 10201

**GROUPE "COMMIS AUX ÉCRITURES ET AUX RÈGLEMENTS"**  
**Du 27 septembre 1971 au 25 septembre 1972**

CR-1	\$ 3836 — 4677
CR-2	\$ 5255 — 5741
CR-3	\$ 6388 — 7021
CR-4	\$ 7139 — 7846
CR-5	\$ 8161 — 8967
CR-6	\$ 8862 — 9738
CR-7	\$10441 — 11472

**GROUPE "TRAITEMENT DES DONNÉES"**  
**Du 27 septembre 1971 au 25 septembre 1972**

DA-1	\$ 4026 — 6001
DA-2	\$ 6062 — 6661
DA-3	\$ 6567 — 7216
DA-4	\$ 7316 — 8040
DA-5	\$ 7666 — 8427
DA-6	\$ 8331 — 9153
DA-7	\$ 9474 — 10412
DA-8	\$12161 — 13366

**APPENDIX "A"****OFFICE EQUIPMENT GROUP**  
**Effective Sept. 27, 1971 – Sept. 25, 1972**

OE-1	\$3682 – 5498
OE-2	\$6203 – 6818

**SECRETARIAL, STENOGRAPHIC, TYPING GROUP**  
**Effective Sept. 27, 1971 – Sept. 25, 1972**

ST-1	\$ 3975 – 4677
ST-2	\$ 4859 – 5340
ST-3	\$ 4007 – 5992
ST-4	\$ 5936 – 6523
ST-5	\$ 6358 – 6989
ST-6	\$ 7105 – 7810
ST-7	\$ 8161 – 8967
ST-8	\$ 9297 – 10217
ST-9	\$10942 – 12024

**TELEPHONE OPERATION GROUP**  
**Effective Sept. 27, 1971 – Sept. 25, 1972**

TE-1	\$3755 – 5135
TE-2	\$4028 – 5520
TE-3	\$5335 – 5860
TE-4	\$5905 – 6490
TE-5	\$6478 – 7118



## APPENDICE "A"

## GROUPE "MÉCANOGRAPHIE"

Du 27 septembre 1971 au 25 septembre 1972

OE-1	\$3682 — 5498
OE-2	\$6203 — 6818

## GROUPE "SECRÉTARIAT, STÉNOGRAPHIE, DACTYLOGRAPHIE"

Du 27 septembre 1971 au 25 septembre 1972

ST-1	\$ 3975 — 4677
ST-2	\$ 4859 — 5340
ST-3	\$ 4007 — 5992
ST-4	\$ 5936 — 6523
ST-5	\$ 6358 — 6989
ST-6	\$ 7105 — 7810
ST-7	\$ 8161 — 8967
ST-8	\$ 9297 — 10217
ST-9	\$10942 — 12024

## GROUPE "TÉLÉPHONISTES"

Du 27 septembre 1971 au 25 septembre 1972

TE-1	\$3755 — 5135
TE-2	\$4028 — 5520
TE-3	\$5335 — 5860
TE-4	\$5905 — 6490
TE-5	\$6478 — 7118

## APPENDIX "G"

OTTAWA, Ontario,  
June 9, 1972.

Mr. Robert D. Marleau,  
Clerk of the Standing Committee  
on Miscellaneous Estimates,  
House of Commons,  
OTTAWA, Ontario.

Dear Mr. Marleau:

It has been brought to my attention that in my remarks before the Miscellaneous Estimates Committee on Thursday evening, June 8, 1972, in referring to French-English ratios in the personnel of the Department of Secretary of State, I verbally stated a figure of 80% French. This was due to an error in my calculation and I should have stated instead: 55% French, which I believe is more accurate.

Hoping that this correction will appear in the official published Report of Proceedings, I am,

Yours sincerely,

A. Douglas Alkenbrack, M.P.  
Frontenac, Lennox and Addington.

## APPENDICE «G»

OTTAWA (Ont.),  
le 9 juin 1972

Monsieur Robert D. Marleau  
Greffier du Comité permanent  
des prévisions budgétaires en général  
Chambres des communes  
OTTAWA (Ont.)

Monsieur,

On m'a signalé qu'au cours des observations que j'ai formulées devant le Comité des prévisions budgétaires, le jeudi soir, 8 juin 1972, sur la proposition des francophones et des anglophones du personnel du Secrétariat d'État, j'ai déclaré que 80 p. 100 des employés étaient de langue française. C'était une erreur de calcul de ma part. J'aurais dû indiquer 55 p. 100 de Français, ce qui, à mon sens, est plus conforme aux faits.

Je compte bien que cette rectification sera apportée au compte rendu officiel des délibérations.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A. Douglas Alkenbrack, député  
Frontenac, Lennox et Addington.



CANADA

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Thursday, June 15, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 25

Le jeudi 15 juin 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Government  
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

# Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Annual Report of the Public Service  
Commission of Canada for 1971

CONCERNANT:

Le rapport annuel de la Commission de la  
Fonction publique du Canada pour 1971

WITNESS:

See Minutes of Proceedings)

TÉMOIN:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session  
Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la  
vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:*

Messrs.

Alkenbrack  
Asselin  
Blair  
Clermont  
De Bané  
Forget

Francis  
Horner  
Isabelle  
Marchand (*Kamloops-  
Cariboo*)  
Mather

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Président:*

Messieurs

McBride  
Ritchie  
Rodrigue  
Roy (*Laval*)  
Schumacher  
Scott

Thomson (*Battleford-  
Kindersley*)  
Walker—(20)

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)b):

Mr. Thomson (*Battleford-Kindersley*) replaced Mr. Knowles (*Winnipeg North Centre*) on June 14, 1972.

Mr. McBride replaced Mr. Trudel on June 15, 1972.

Conformément à l'article 64(4)b) du Règlement:

M. Thomson (*Battleford-Kindersley*) remplace M. Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*) le 14 juin 1972.

M. McBride remplace M. Trudel le 15 juin 1972.



## CORRIGENDUM

Issue No. 22

Tuesday, June 6, 1972, on page 22:5; add at the top of the page immediately before line "1" the following:

*"From the Professional Institute of the Public Service of Canada:*

Mr. L. W. C. S. Barnes, Executive Director.

*From the Treasury Board:*

The Honourable Charles Mills Drury,  
President of the Treasury Board.

III That a time limit of one hour and a half be set for the meetings of the Committee.

IV That during the questioning of witnesses a time limit be allotted as follows:

On the first round: 10 minutes per member;

On the second round: 5 minutes per member;

On the third round: 5 minutes per member;

V That Members not listed on the membership list be permitted to ask questions only at the end of each round of questioning for the same time periods allotted to Members of the Committee."

Respectfully submitted,

## RECTIFICATIF

Fascicule n° 22

Le mardi 6 juin 1972, à la page 22:5; ajouter au haut de la page immédiatement avant la ligne «1» ce qui suit:

*«De l'Institut professionnel du service public du Canada:*

M. L. W. C. S. Barnes, directeur général.

*Du Conseil du Trésor:*

L'honorable Charles Mills Drury,  
président du Conseil du Trésor.

III Qu'une durée d'une heure et demie soit fixée pour les séances du Comité.

IV Que durant l'interrogatoire des témoins la limite de temps suivante soit établie:

au premier tour: 10 minutes par député;

au deuxième tour: 5 minutes par député;

au troisième tour: 5 minutes par député;

V Qu'on ne permette aux députés non inscrits de poser des questions qu'à la fin de chaque tour et qu'ils soient limités au même temps que les membres du Comité.»

Respectueusement soumis,

*Le président*

Fernand-E. Leblanc

*Chairman*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, June 15, 1972  
(32)

## [Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11:05 a.m.—The Chairman, M. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Alkenbrack, Blair, Clermont, De Bané, Forget, Francis, Horner, Isabelle, Leblanc (*Laurier*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Mather, McBride, Ritchie, Rodrigue, Roy (*Laval*) Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker—(17).

*Other Members present:* Messrs. Pringle and Knowles (*Winnipeg-North-Centre*).

*Witnesses:* From the Public Service Commission of Canada: Mr. J. J. Carson, Chairman, Mrs. Irene Johnson and Mr. C. A. Lussier, Commissioners.

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

On motion of Mr. Francis it was

*Agreed unanimously:*—that the printed Minutes of Proceedings of the Committee for Tuesday, June 6, 1972 (*Issue No. 22*) be corrected to read as follows:

Add at the top of page 22:5 immediately before line 1 the following:

*"From the Professional Institute of the Public Service of Canada:*

Mr. L. W. C. S. Barnes, Executive Director.

*From the Treasury Board:*

The Hon. Charles Mills Drury, President of the Treasury Board.

III That a time limit of one hour and a half be set for the meetings of the Committee.

IV That during the questioning of witnesses a time limit be allotted as follows:

On the first round: 10 minutes per member;

On the second round: 5 minutes per member;

On the third round: 5 minutes per member.

V That Members not listed on the membership list be permitted to ask questions only at the end of each round of questioning for the same time periods allotted to Members of the Committee."

Respectfully submitted,

FERNAND-E. LEBLANC

*Chairman"*

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 15 juin 1972  
(32)

## [Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 11 h 5 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Alkenbrack, Blair, Clermont, De Bané, Forget, Francis, Horner, Isabelle, Leblanc (*Laurier*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Mather, McBride, Ritchie, Rodrigue, Roy (*Laval*), Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker—(17).

*Autres députés présents:* MM. Pringle et Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*).

*Témoins:* De la Commission de la Fonction publique du Canada: M. J. J. Carson, président, M<sup>me</sup> Irène Johnson et M. C. A. Lussier, Commissaires.

Le Comité reprend l'étude du rapport annuel de la Commission de la Fonction publique du Canada pour 1971.

Sur motion de M. Francis, il est

*Convenu à l'unanimité:*—que le procès-verbal imprimé du Comité du mardi 6 juin 1972 (*fascicule n° 22*) soit corrigé pour se lire comme suit:

ajouter au haut de la page 22:5 immédiatement avant la ligne 1 ce qui suit:

*"De l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada: M. L. W. C. S. Barnes, directeur général.*

*Du Conseil du Trésor: L'hon. Charles Mills Drury, président du Conseil du Trésor.*

III Qu'une durée d'une heure et demie soit fixée pour les séances du Comité.

IV Que durant l'interrogatoire des témoins la limite de temps suivante soit établie:

au premier tour: 10 minutes par député

au deuxième tour: 5 minutes par député

au troisième tour: 5 minutes par député.

V Qu'on ne permette aux députés non inscrits de poser des questions qu'à la fin de chaque tour et qu'ils soient limités au même temps que les membres du comité."

Respectueusement soumis,

*Le président,*

FERNAND-E. LEBLANC.



and in the translation as follows:

ajouter au haut de la page 22:5 immédiatement avant la ligne 1 ce qui suit:

*«De l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada:*

M. L. W. C. S. Barnes, directeur général.

*Du Conseil du Trésor:*

L'hon. Charles Mills Drury, président du Conseil du Trésor.

III Qu'une durée d'une heure et demie soit fixée pour les séances du Comité.

IV Que durant l'interrogatoire des témoins la limite de temps suivante soit établie:

au premier tour: 10 minutes par député;

au deuxième tour: 5 minutes par député;

au troisième tour: 5 minutes par député.

V Qu'on ne permette aux députés non inscrits de poser des questions qu'à la fin de chaque tour et qu'ils soient limités au même temps que les membres du comité.»

Respectueusement soumis,

*Le président,*

FERNAND-E. LEBLANC.

et dans le texte original par:

Add at the top of page 22:5 immediately before line 1 the following:

*"From the Professional Institute of the Public Service of Canada: Mr. L. W. C. S. Barnes, Executive Director.*

*From the Treasury Board: The Hon. Charles Mills Drury, President of the Treasury Board.*

III That a time limit of one hour and a half be set for the meetings of the Committee.

IV That during the questioning of witnesses a time limit be allotted as follows:

On the first round: 10 minutes per member;

On the second round: 5 minutes per member;

On the third round: 5 minutes per member.

V That Members not listed on the membership list be permitted to ask questions only at the end of each round of questioning for the same time periods allotted to Members of the Committee."

Respectfully submitted,

FERNAND-E. LEBLANC.

*Chairman"*

Then, the Chairman presented the THIRD REPORT of the Subcommittee on Agenda and Procedure which reads as follows:

"Pursuant to the Order given on Tuesday, June 13, 1972, your Subcommittee met at 10:30 a.m. Thursday, June 15, 1972 and has agreed unanimously to report as follows:

Your Subcommittee recommends:

I That the Committee hear the Women's Resource Group if time permits after the present schedule, with the understanding that all future requests by groups will first be considered by your Subcommittee.

II That requests from individuals be submitted in writing to the Chairman and that these individuals not be called as witnesses."

Respectfully submitted,

FERNAND-E. LEBLANC

*Chairman*

Le président présente ensuite le TROISIÈME RAPPORT du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

«Conformément à l'ordre donné le mardi 13 juin 1972, le sous-comité se réunit à 10 h. 30, le jeudi 15 juin 1972 et convient à l'unanimité d'en faire rapport comme suit:

Le sous-comité recommande:

I. Que le Comité entende le *Women's Resource Group* si le temps le permet après l'horaire actuel, à condition que toutes les prochaines demandes des groupes soient étudiées en premier lieu par le sous-comité.

II. Que les demandes de particuliers soient présentées par écrit au président et que ces personnes ne soient pas appelées comme témoins.»

Respectueusement soumis,

*Le président,*

FERNAND-E. LEBLANC

Then, Mr. Mather moved:

That the words "if time permits" be deleted from Recommendation I.

After debate thereon, the said motion carried by a show of hands: YEAS: 6; NAYS: 4.

Recommendation I as amended *carried* by a show of hands: YEAS: 11; NAYS: 0.

Then, Mr. Mather moved that Recommendation II be referred back to the Subcommittee for further consideration. After debate thereon, the said motion *carried*.

On motion of Mr. Walker,

*Resolved*—That the Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be adopted as amended.

The witnesses were questioned.

The questioning continuing, at 12:30 p.m., the Committee adjourned until 8:00 pm. this evening.

#### EVENING SITTING

(33)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this evening at 8:12 p.m.—the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presiding.

*Members present:* Messrs. Blair, Clermont, Forget, Francis, Horner, Leblanc (*Laurier*), Mather, McBride, Ritchie, Rodrigue, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker. (12).

*Witnesses:* Same as at this morning's meeting.

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

The witnesses answered questions.

The questioning continuing, at 9:30 p.m. the Committee adjourned until Monday June 19, 1972 at 8:00 p.m.

M. Mather propose ensuite:

Que les mots «si le temps le permet» soient supprimés de la Recommandation n° 1.

Après le débat, ladite motion est adoptée par un vote à main levée à 6 contre 4.

La Recommandation 1 modifiée est adoptée par un vote à main levée à 11 contre 0.

M. Mather propose ensuite que la Recommandation n° 2 soit renvoyée au sous-comité aux fins d'étude plus approfondie. Après le débat, ladite motion est adoptée.

Sur motion de M. Walker,

*Il est résolu*—que le troisième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté tel que modifié.

Les témoins répondent aux questions.

Au cours de la période de questions, à 12 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 h.

#### SÉANCE DU SOIR

(33)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à nouveau à 20 h 12 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Blair, Clermont, Forget, Francis, Horner, Leblanc (*Laurier*), Mather, McBride, Ritchie, Rodrigue, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker. (12).

*Témoins:* Les mêmes que ce matin.

Le Comité reprend l'étude du rapport annuel de la Commission de la Fonction publique du Canada de 1971.

Les témoins répondent aux questions.

Au cours de la période de questions, à 21 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 19 juin 1972, à 20 h.

*Le greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 15, 1972

• 1109

[Texte]

**The Chairman:** Order. Before we move to the debates, I would like to have a motion to correct Issue 22 of our Minutes of Proceedings for Tuesday, June 6, because they have forgotten something. This is a corrigendum. It would read as follows:

(See Minutes of Proceedings)

**The Chairman:** As requested by the Committee, this morning your subcommittee met at 10:30 a.m. in my office and this is their third report.

(See Minutes of Proceedings)

**The Chairman:** Are there any comments from any member?

**Mr. Walker:** I have just one question.

**The Chairman:** Mr. Walker.

**Mr. Walker:** In other words, groups that request a hearing or wish to make presentation write to the Committee, and your subcommittee will recommend to the full Committee whether or not they will be heard, but individuals not representing any group will be allowed to submit only a written submission?

**The Chairman:**

That requests from individuals be submitted in writing to the Chairman, and that these individuals not be called as witnesses.

You know what will happen. If we accept that, we are going to be the appeal board for individual cases.

**Mr. Walker:** I agree. There is a third point. May an individual submit a representation to the board, a written submission, and if so, what happens to it?

**The Chairman:** Dr. Ritchie, what was the understanding reached by the subcommittee on the question asked by Mr. Walker?

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, my understanding was that at this time we were going to hear only the resources group, and that unless other groups asked that individuals not be heard on the basis that they probably had grievances rather than . . .

• 1115

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, I understand that. All I am saying is, what happens if an individual sends in a written submission? He knows the subcommittee are recommending that individuals not be heard or not be witnesses. But are individuals sending in written submissions, and if so, what happens to them?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 15 juin 1972

[Interprétation]

**Le président:** Messieurs, avant que ne commence la réunion, j'aimerais présenter une motion visant à apporter une correction au fascicule n° 22 du compte rendu de nos délibérations du mardi 6 juin, parce qu'il s'est glissé un oubli. Il s'agirait de corriger une erreur de la façon qui suit:

(Voir procès-verbal)

**Le président:** Conformément à la demande qu'a formulée le Comité, votre sous-comité s'est réuni aujourd'hui dans mon bureau à 10 h 30 et voici le troisième rapport.

(Voir procès-verbal)

**Le président:** Les députés ont-ils des observations à formuler?

**M. Walker:** Une question, s'il vous plaît.

**Le président:** Monsieur Walker.

**M. Walker:** Autrement dit, les groupes qui demandent de comparaître ou qui désirent présenter un mémoire s'adressent au comité, et le sous-comité recommande au comité plénier s'il y a lieu de les entendre ou non. Fait à noter, cependant, les particuliers qui ne représentent pas un groupe ne peuvent que présenter des mémoires par écrit.

**Le président:**

Que les demandes des particuliers soient présentées par écrit au président et que ces particuliers ne soient pas convoqués à titre de témoins.

Vous savez ce qui va arriver. Si nous acceptons cette disposition, nous serons la commission d'appel des affaires des particuliers.

**M. Walker:** J'en conviens. Il y a un troisième point que j'aimerais souligner. Si un particulier présente un mémoire par écrit au Comité qu'en fait-on?

**Le président:** Monsieur Ritchie, qu'a décidé le sous-comité au sujet de la question posée par M. Walker?

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je croyais que nous n'allions entendre que le *Women's Resources Group* et que, à moins d'une demande expresse de la part d'autres groupes, les particuliers ne seraient pas entendus étant donné qu'ils ont, selon toute probabilité, des griefs plutôt que . . .

**M. Walker:** Monsieur le président, je le comprends. Je veux savoir ce qu'il advient d'un mémoire écrit présenté par un particulier. Il sait que le sous-comité recommande que les particuliers ne soient pas entendus et ne comparaissent pas à titre de témoins. Si des particuliers présentent des mémoires écrits, qu'advient-il de ces mémoires?

## [Text]

**The Chairman:** This morning I was instructed to reply to the taxpayer, that according to a motion made by the subcommittee, they will not be heard.

**Mr. Walker:** I know they will not be heard orally. But what happens to their submission if they decide to make their presentation that way?

**The Chairman:** You have a good point there. All those submissions will be considered by the subcommittee when we try to prepare the final report, when we have to report to the House. Or if you prefer, we could change this second recommendation, which could read that requests from individuals will not be heard as witnesses, or something like that. Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, could I make a suggestion that submissions by individuals could be appended and made part of the record, but they would not be called as witnesses? Would that be agreeable?

**The Chairman:** Part of the record, I do not know, because the one that I received this morning—I think it is a vicious attack. The witnesses do not have a chance to reply, so it might give the wrong impression if you print only those submissions without replying to them.

**Mr. Isabelle:** Do you think we will need the names of those who make representations?

**The Chairman:** Their names would be included in our final report to the House, but that is it.

**Mr. Isabelle:** Otherwise, we will be here until the year 2,000.

**The Chairman:** Yes, that is it. We do not want to be an appeal board. Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, à la réunion de ce matin du sous-comité de l'ordre du jour et de le procédure, je crois que nous nous sommes entendus pour que, lorsque le président recevrait une lettre d'un particulier, une copie de cette lettre circulerait parmi les membres du Comité pour qu'ils la considèrent. N'est-ce pas ce que nous avons décidé ce matin?

**Le président:** Si tel est le cas, ce n'est pas ce que dit la recommandation. Je pensais que la recommandation était pour les groupes, monsieur Clermont. Je vais la lire.

that the Committee hear the Women's Resources Group if time permits after the present schedule, with the understanding that all future requests by groups would first be considered by the subcommittee.

The first one I think we all agree on. It is the second one.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I would like to say a few words on this. In connection with the Women's Resources

## [Interpretation]

**Le président:** On m'a dit ce matin de répondre à un contribuable que, conformément à une motion présentée par le sous-comité, il ne pourrait pas comparaître.

**M. Walker:** Je sais que les particuliers ne peuvent bénéficier d'une audition, mais qu'advient-il du mémoire qu'ils présentent, s'ils choisissent ce moyen pour faire connaître leur opinion?

**Le président:** Vous soulevez un bon point. Le sous-comité tient compte de tous les mémoires, quand il s'agit de rédiger le rapport final présenté à la Chambre. Si vous aimez mieux, nous pouvons modifier cette deuxième recommandation voulant que les particuliers ne peuvent pas être convoqués comme témoins pour présenter leur opinion ou autre formule de ce genre.

Monsieur Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, puis-je proposer que les mémoires présentés par les particuliers soient annexés aux comptes rendus des délibérations, même si les auteurs de ces mémoires n'ont pas été convoqués à titre de témoins? Seriez-vous d'accord?

**Le président:** Quant à savoir si ces mémoires peuvent être versés aux comptes rendus des délibérations, je ne sais vraiment pas. J'en ai reçu un ce matin et je puis vous dire qu'il constituait une attaque virulente. Les témoins n'ont pas la chance de répondre. L'impression serait mauvaise si ces mémoires n'étaient pas accompagnés de réponse.

**M. Isabelle:** Croyez-vous qu'il y aurait lieu de connaître les noms de ceux qui formulent des représentations?

**Le président:** Les noms figureraient dans notre rapport final à la Chambre.

**M. Isabelle:** Sinon, nous n'en finirions pas avant l'an 2000.

**Le président:** C'est exact. Nous ne sommes pas une commission d'appel. Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, at this morning's meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure, we have agreed, I think, that, when the Chairman receives a letter from an individual, copy of this letter must be made available to the Committee's members for consideration purposes. Was it not the decision reached this morning?

**The Chairman:** If such is the case, this is not stated in the recommendations. I was under the impression, Mr. Clermont, that the recommendation was for the groups. I am going to read it over again.

Que le Comité entende le *Women's Resources Group* si le temps le permet, une fois le calendrier terminé, et que toute demande future de groupes soit en premier lieu étudiée par le sous-comité.

Quant à la première, nous sommes tous d'accord, je crois. Il s'agit ici de la deuxième.

**M. Mather:** Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelques mots. En ce qui a trait au *Women's Resources*



**[Texte]**

Group, they did make, as we know, written application early to the Chairman. This was discussed by the Committee, and eventually the matter was referred to the steering committee, and the Committee has made a recommendation that the Women's Resources Group be heard at the end of the present schedule, if time permits.

I would agree that the Women's Resources Group be heard at the end of the present schedule. But considering their early application in writing, and their interest in coming before us—and they claim that their case is related to the language problem which is under discussion—I would prefer that we leave out the words "if time permits" and simply make it that we favour hearing them at the end of the present schedule.

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Monsieur le président, nous en sommes ce matin, à notre cinquième réunion; alors, j'aimerais savoir quelles sont les vues du président et des membres sur la tenue d'autres réunions. Quel est le programme à venir?

**Le président:** Monsieur Roy, ce n'est pas cela que...

**Mr. Roy (Laval):** Monsieur le président, je pense que c'est très important parce que si nous commençons à accueillir d'autres témoins, il peut arriver que d'autres associations demandent de venir présenter des mémoires. Je pense qu'il est important de connaître le programme et le nombre de témoins à venir, surtout si la Chambre ajourne le 30 juin.

• 1120

**Le président:** Le programme a été établi et vous l'avez au complet dans un des fascicules. Je peux bien vous le relire si vous ne l'avez pas fait.

**Mr. Forget:** Non, non. Nous vous en dispensons, monsieur le président. Ce qui est important, c'est de clarifier la situation au sujet des témoins...

**Le président:** C'est ce que nous essayons de faire.

**Mr. Forget:** ...des groupes et des individus, l'un ou l'autre. Ce matin, vous avez reçu un mandat précis, à savoir que nous recevions probablement les demandes soumises par des groupes, mais pas par des individus. C'est le rapport que vous devez faire au Comité.

**Le président:** Alors, j'ai fait le rapport du sous-comité; s'il y a des amendements à soumettre au rapport, il n'y a aucune objection.

On number one I think we all agree, apart from Mr. Mather who would like the key words "if time permits" to be deleted.

**Mr. Mather:** Yes, I would move an amendment deleting the three words.

**The Chairman:** Now, do we agree on the amendment? Do you want to talk on the amendment? Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, as Mr. Marchand put it very well last time, to vote against this amendment is to suggest that we are not interested in hearing women's

**[Interprétation]**

Group, a-t-il fait parvenir sa demande au président assez tôt? On en a parlé au Comité et la question a été déferée au comité de direction qui a fait une recommandation voulant que le *Women's Resources Group* serait entendu à la fin du calendrier actuel, si le temps le permet.

Je conviens que ce groupe devrait comparaître à la fin du calendrier actuel, mais si l'on tient compte de la demande qu'il a formulée par écrit au tout début, de l'intérêt qu'il a manifesté à comparaître devant le Comité et de son avancé portant que le cas qui les intéresse est connexe au problème linguistique qui fait présentement l'objet d'un débat, j'estime qu'on devrait radier la condition «si le temps le permet» et informer simplement le groupe que le Comité les entendra à la fin du présent calendrier.

**Le président:** Monsieur Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman, this is our fifth meeting and I would like to know whether the Chairman and the Committee's members agree to hold other meetings? What are we to expect?

**The Chairman:** Mr. Roy, is it not that...

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman, I think this is a very important matter, because if we are to hear more witnesses, it may happen that other associations will request to make a presentation. It is very important, I think, that we be aware of the forthcoming program and that we know the number of witnesses who will come before us, above all if the House is going to adjourn on June 30.

**The Chairman:** The program has been set and you have it all in one of the issues. I can read it for you if you have not done so.

**Mr. Forget:** No, no. You do not have to, Mr. Chairman. The important thing is to clarify the situation concerning the witnesses...

**The Chairman:** That is what we are trying to do.

**Mr. Forget:** ...groups or individuals, one or the other. This morning you were given a specific mandate, namely that we are probably to receive applications submitted by groups and not by individuals. This is the report that you are to make to the Committee.

**The Chairman:** I have made the report of the Subcommittee. If there are amendments to submit to the report, there is no objection.

Je crois que nous sommes tous d'accord sur le numéro un, sauf M. Mather qui aimerait que les termes «si le temps le permet» soient supprimés.

**Mr. Mather:** Oui, je propose un amendement que ces mots soient supprimés.

**Le président:** Sommes-nous d'accord sur l'amendement? Y a-t-il des commentaires à propos de l'amendement? Monsieur Francis.

**Mr. Francis:** Monsieur le président, comme l'a si bien dit M. Marchand à la dernière réunion, voter contre cet amendement c'est insinuer que nous ne tenons pas à en-

## [Text]

points of view, which could not be farther from the truth. I am sure every one of us here is interested in hearing from them. I think it is abundantly clear, too, that there will be other groups, the Native Brotherhood and Indian and so on, that will be wanting to come before the Committee.

There is no question; we have to vote for the amendment, but it is equally clear that the initial schedule of meetings will, by no means, permit a report within the time indicated at the beginning. That is just one of the things we have to face.

**The Chairman:** Are there any further comments? Mr. Walker.

**Mr. Walker:** I must make this comment, because if we vote for Mr. Mather's amendment and—I would have to vote for it—I think it will be ineffective unless this Committee decides that if necessary we will be meeting in July.

**Mr. Francis:** We will be meeting in July.

**Mr. Walker:** This has never been decided.

**The Chairman:** No, it has not been decided.

**Mr. Walker:** It has not been decided whether we will be meeting in July, so what I suggest you are really doing if we accept Mr. Mather's amendment is making a decision that we are going to be meeting in July.

**Mr. Francis:** Exactly.

**Mr. Ritchie:** If necessary.

**Mr. Walker:** We are backing into a decision instead of...

**The Chairman:** I quite agree with you, Mr. Walker. You have a good point there. Are there any other comments?

The first recommendation from your Subcommittee reads as follows:

That the Committee hear the Women's Resource Group if time permits after the present schedule with the understanding that all future requests by groups will first be considered by the subcommittee.

We have an amendment from Mr. Mather to delete the three words "if time permits".

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Now the recommendation itself:

That the Committee hear the Women's Resource Group after the present schedule with the understanding that all future requests by groups will first be considered by the Subcommittee.

Recommendation agreed to.

**The Chairman:** The second recommendation, which seems to arouse more discussion:

That requests from individuals be submitted in writing to the Chairman and that these individuals not be called as witnesses.

## [Interpretation]

tendre le point de vue des femmes ce qui est loin d'être la vérité. Je suis certain que chacun d'entre nous tient à les entendre. Je crois qu'il est très clair aussi qu'il y aura d'autres groupes comme *Native Brotherhood and Indian* et autres qui voudront comparaître devant le Comité.

Il va de soi que nous devons voter pour l'amendement, mais il est également clair que le programme des réunions n'alloue pas de temps pour un rapport. Il faut nous rendre à l'évidence.

**Le président:** Y a-t-il des commentaires? Monsieur Walker.

**M. Walker:** Je dois dire que si nous votons pour l'amendement de M. Mather, et il me faudra le faire, je crois que ce serait inutile à moins que le Comité décide que nous nous réunissions en juillet, si nécessaire.

**M. Francis:** Nous nous réunirons en juillet.

**M. Walker:** Cela n'a pas été décidé.

**Le président:** Cela n'a pas été décidé.

**M. Walker:** La chose n'a pas encore été décidé, mais ce que je propose c'est que si nous acceptons l'amendement de M. Mather il nous faudra décider de se réunir en juillet.

**M. Francis:** Exactement.

**M. Ritchie:** Si nécessaire.

**M. Walker:** Nous revenons à une décision plutôt que...

**Le président:** Je suis d'accord avec vous, monsieur Walker, vous avez un bon argument. Y a-t-il des commentaires?

La première recommandation de votre sous-comité se lit comme il suit:

Que le Comité entende le *Women's Resource Group* si le temps le permet à la suite du programme actuel à condition que toutes les demandes futures de la part de groupes soient examinées en tout premier lieu par le sous-comité.

Nous avons un amendement proposé par M. Mather en vue de supprimer les mots «si le temps le permet».

L'amendement est adopté.

**Le président:** Passons maintenant à la recommandation même:

Que le Comité entende le *Women's Resource Group* après le programme actuel à condition que toutes les demandes futures de la part de groupes soient examinées en tout premier lieu par le sous-comité.

La recommandation est adoptée.

**Le président:** La deuxième recommandation, qui semble susciter plus de discussions:

Que les demandes de la part de particuliers soient présentées par écrit au président et que ces particuliers ne soient pas convoqués comme témoins.



[Texte]

**The Chairman:** Now, you raised a point on that, Mr. Walker.

**Mr. Walker:** I think it is ambiguous. Unless you are making a decision that you are going to hear no individuals, why even consider it? It is an ambiguous motion. My other point was, if you are not going to hear them what are you going to do with their written submissions? This is the thing I want to know.

• 1125

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, on this point perhaps further reflection or study by the steering committee would be of benefit. I do not know how to vote on such a motion. I see the practical point you are trying to get at but the wording does not endear itself to me. I think the Committee might take another look at that particular section of its recommendation.

**Mr. Clermont:** Mr. Mather and Mr. Chairman, you know we had a meeting at 10.30 a.m. and we had to rush here. I will support Mr. Mather's suggestion that this thing should be referred to the steering committee.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I come back to an earlier suggestion. I realize the problem of what you do with an individual submission but I cannot help but feel it should be part of the record. If, in the judgment of the Committee, some of these individual submissions, as you indicate, may reflect on people or may have vicious attacks or something, it may be that the Committee would invite a reply or something before preparing its final record. But I do not know what you would do if you received a document from someone and you did not put it before the Committee and did not make it public; I think you would be in a totally impossible position. I think you have to make it public. If the nature of the communication is such that it reflects on individuals, there has to be some balanced material or refutation or other side of the case and an opportunity to include that with the record, too, but it could be done on the basis of written communications, I would hope.

**Mr. Walker:** In reference to what Mr. Francis was saying, the decision should be made that there will be no representations received, be they written, oral or otherwise, from individuals and that we are only dealing with groups. I agree with Mr. Clermont; I think you could bring back a pretty firm recommendation on what you are going to do about individuals.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I supported Mr. Mather that the thing should really be referred to the steering committee and I will abide by that.

[Interprétation]

**Le président:** Vous avez soulevé un argument à ce sujet monsieur Walker.

**M. Walker:** Cette motion est ambiguë. A moins de décider que nous allons entendre des particuliers, pourquoi examiner leur demande? C'est une motion ambiguë. Mon autre argument est que si vous ne voulez pas les entendre, qu'allez-vous faire de leurs demandes par écrit? Voilà ce que je voudrais savoir.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, il serait peut-être utile que le comité directeur fasse une étude plus approfondie de cette question. J'ignore comment me prononcer sur cette motion. Je vois bien le point pratique où vous essayez d'en venir mais le libellé ne me plaît pas. A mon avis, le comité pourrait réexaminer cet article particulier de sa recommandation.

**M. Clermont:** Monsieur Mather et monsieur le président, vous savez que nous avons eu une séance à 10 h. 30 et que nous avons dû nous hâter pour venir ici. J'appuierai la proposition de M. Mather à savoir que ces questions devraient être renvoyées au comité directeur.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, je reviens à une proposition précédente. Je me rends compte du problème que vous pose la présentation du mémoire par un particulier mais je crois cependant qu'il devrait faire partie du dossier. Si, selon le jugement du comité, certains de ces mémoires en particulier, comme vous l'indiquez, font des remarques désobligeantes sur des gens ou contiennent des attaques haineuses ou quelque chose de ce genre, il peut peut-être demander que l'on y réponde ou qu'une explication soit donnée avant la préparation de son dossier définitif.

Cependant, j'ignore ce que vous feriez si vous receviez un document d'une personne et que vous ne le déposiez pas devant le Comité et qu'il n'était pas rendu public; je pense que vous seriez dans une situation tout à fait impossible. A mon avis, vous devez le rendre public. Si la nature de la communication est telle qu'elle porte ombrage aux particuliers, il doit y avoir une sorte de compensation, un genre de réfutation quelconque pour qu'on puisse voir l'autre côté de la médaille et que ceci soit versé dans le compte rendu. La chose pourrait se faire, je crois, dans une communication écrite.

**M. Walker:** En se référant à ce que disait M. Francis, on devrait prendre la décision à savoir qu'il n'y aura pas de représentation reçue, qu'elle soit écrite, orale ou autrement, de la part des particuliers et que nous traiterons seulement avec les groupes. Je suis d'accord avec M. Clermont et je crois que vous pourriez revenir avec une recommandation très ferme relativement à ce que vous ferez avec les cas particuliers.

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'ai appuyé M. Mather à savoir que la question devrait être vraiment renvoyée au comité de direction et je resterai fidèle à cet appui.

[Text]

**The Chairman:** Agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, I hate to interrupt with another little procedural point but this is something I think you and the Clerk may be able to handle. I have heard from some of the staff associations who are on our list. They have a problem at this time of the year in that there are national meetings scheduled in different parts of the country. I suggest that possibly the Clerk should make immediate contact with them to establish the availability of dates which will not conflict.

**The Chairman:** All the contacts have been made with all the witnesses who were scheduled to appear. There does not seem to be any particular problem there, although Mrs. Johnson will have to leave us as she has a commitment to go to England. Would you please explain why you are leaving for England, Mrs. Johnson?

**Mrs. Irene Johnson (Commissioner, Public Service Commission):** Mr. Chairman, I will explain very briefly. I am planning to leave because I cannot cancel my arrangements which are rather of long standing with the British Department of the Civil Service where I am going to discuss with them some of their new programs and policies for improving the opportunities for women within their own service and I have been wanting to discuss these and their implementations and their programs.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, in order to have the benefit of Mrs. Johnson's presence why cannot the Committee go to England?

**The Chairman:** A very good suggestion. We will ask the President of the Treasury Board and see what he thinks about it.

The Clerk tells me that I need a motion to adopt the third report as amended.

**Mr. Walker:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Mr. Blair, you seem anxious to speak. This is your turn unless Mr. Carson has a statement to make or some figures to table.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I am in your hands. We do have the figures that Mr. Francis asked for last evening. We ran our computer until three o'clock this morning. These are hot off the press and if the Committee would like them I would be happy to table them now.

**The Chairman:** Agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Would you like to give us an idea of those figures?

[Interpretation]

**Le président:** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Blair:** Je n'aime pas interrompre en me servant d'un autre point de procédure mais, à mon avis, il s'agit-là de quelque chose que vous et le greffier pourriez peut-être traiter. J'ai été en rapport avec certaines associations de personnel qui sont inscrites sur notre liste. Elles ont un problème à ce moment-ci de l'année en ce sens qu'elles ont des assemblées nationales cédulées dans différentes parties du pays. Je pense que le greffier pourrait entrer immédiatement en contact avec eux en vue d'établir quelles sont les dates qui n'entrent pas en conflit avec leur programme.

**Le président:** Nous sommes entrés en contact avec tous les témoins qui étaient appelés à comparaître. Il ne semble pas exister de problème particulier bien que M<sup>me</sup> Johnson doive nous quitter, étant donné qu'elle s'est engagée à aller en Angleterre. Pourriez-vous nous expliquer la raison pour laquelle vous partez pour l'Angleterre, madame Johnson?

**Mme Irène Johnson (commissaire, Commission de la Fonction publique):** Monsieur le président, je serai très brève. Je me prépare à quitter parce que je ne puis annuler mes arrangements établis depuis assez longtemps, avec le Ministère britannique du Service public où je me rends en vue d'étudier avec eux certains de leurs nouveaux programmes et mesures en vue d'améliorer les ouvertures de postes pour les femmes au sein de leur propre fonction publique et j'ai voulu étudier leur mise en œuvre et leurs programmes.

**M. Walker:** Monsieur le président, en vue de tirer profit de la présence de M<sup>me</sup> Johnson parmi nous, pourquoi le comité ne se rendrait-il pas en Angleterre?

**Le président:** C'est une très bonne proposition. Nous demanderons au président du Conseil du trésor et verrons ce qu'il en pense.

Le greffier m'informe qu'il est nécessaire de présenter une motion en vue d'adopter le troisième rapport tel que modifié.

**M. Walker:** Je le propose.

Motion adoptée.

**Le président:** Monsieur Blair, vous désirez parler. C'est votre tour à moins que M. Carson ait une déclaration à faire ou certaines données à déposer.

**M. Carson:** Monsieur le président, je m'en reporte à vous. Nous avons les données que M. Francis nous a demandées hier soir. Nous avons fait fonctionner notre ordinateur jusqu'à trois heures ce matin. Elles sortent tout juste de la presse et si le comité le désire, je serais heureux de les déposer présentement.

**Le président:** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Pourriez-vous nous donner un aperçu de ces chiffres?



[Texte]

**Mr. Carson:** I will distribute them, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

• 1130

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I believe all the members of the Committee now have a copy of these figures. I regret that they are not provided in both English and French. But you will understand that we ran out of time for them coming off the computer early this morning. A French language copy will be produced and will be available for tonight's session.

I am rather anxious to explain exactly what these figures represent because there has been a good deal of misunderstanding about the figures in our annual report. So if you will bear with me, I will give a rather laboured explanation.

Appendix R of our annual report, which was referred to at page 56 on several occasions, and the exhibit I tabled with the Committee Tuesday morning, give a breakdown for the National Capital Region that corresponds to the same kinds of figures. These figures give you the language requirements of positions that came open during 1971 and which were filled either by recruitment from outside or by promotion from within. Those figures give you what the language requirement was as stated in the poster or bulletin or newspaper advertisement. They did not necessarily tell you the language qualifications of the people who won those competitions. In most cases, of course, you would expect to find a high degree of coincidence.

The figures we are tabling with you this morning give you the language qualifications of the individuals, the stated language qualifications, the claimed language qualifications of the individuals who won those 66,000 competitions. The first group gives you the language capability of those individuals who won competitions calling for bilingualism. You are given the breakdown by the National Capital Region, by everything outside of the National Capital Region, and then the total in the final column. So you will see that for the bilingual positions that we advertised in 1971, which was a total of 6,047, they were won by 2,131 people who claimed French as their main language in the National Capital Region, there were 2,800 outside the National Capital Region, and for the country as a whole there were 4,938 people who claimed French as their first language and won competitions that called for bilingualism.

In following the same proceeding, out of this same number of 6,047 competitions there were 552 in the National Capital Region who claimed English as their first language but won competitions calling for bilingualism. Outside the National Capital Region there were 557 for a total of 1,109.

Are there any questions up to that point, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Are there any questions?

**Mr. De Bané:** So last year 9.1 per cent of all the jobs required bilingualism.

[Interprétation]

**M. Carson:** Je vais en faire la distribution, monsieur le président.

**Le président:** Merci.

**M. Carson:** Monsieur le président, je crois que les membres du Comité ont tous une copie de ces chiffres. Je regrette que le texte ne soit pas en anglais et en français. Vous comprendrez certainement que nous n'avons pas eu le temps de les faire traduire puisque nous les avons obtenus de l'ordinateur tôt ce matin. Nous produisons une copie en français et vous l'aurez pour la séance de ce soir.

Je tiens beaucoup à vous expliquer exactement ce que ces chiffres représentent parce qu'il y a eu de nombreux malentendus à ce sujet dans notre rapport annuel. Si vous voulez donc bien m'écouter, je vais vous donner des explications assez compliquées.

L'annexe R de notre rapport annuel, à laquelle on fait souvent allusion à la page 56, et la pièce justificative que j'ai déposée au Comité mardi matin, donnent la ventilation correspondante pour la région de la capitale nationale. Ces chiffres donnent les exigences linguistiques des postes ouverts en 1971 et qui ont été pourvus soit par recrutement à l'extérieur soit par des promotions internes. Ces chiffres donnent les exigences linguistiques telles qu'elles figuraient sur les affiches, les bulletins ou dans l'annonce publiée dans les journaux. Ils n'indiquent pas nécessairement les compétences en matière de langue des personnes qui ont réussi ces concours. Dans la plupart des cas, naturellement, le degré de coincidence est élevé.

Les chiffres que nous déposons ce matin vous donnent les exigences linguistiques requises de ces personnes, leurs compétences linguistiques réelles et la compétence linguistique que les personnes qui ont réussi ces 66,000 concours prétendaient avoir. Le premier groupe donne l'aptitude linguistique de ceux qui ont réussi des concours exigeant des candidats bilingues. On vous donne la répartition pour la région de la capitale nationale, pour tous les secteurs situés à l'extérieur de cette région et vous trouvez le total à la dernière colonne. Ainsi, vous verrez que pour les postes bilingues que nous avons annoncés en 1971, et dont le total a été de 6,047 dans la région de la capitale nationale, 2,131 personnes qui ont revendiqué le français comme langue principale ont accédé à ces postes; en dehors de cette même région, il y en a eu 2,800 et pour le Canada dans son ensemble, 4,938 personnes revendiquant le français comme première langue ont réussi des concours où le bilinguisme était exigé.

Toujours dans le même ordre d'idées, sur ce même nombre de 6,047 postes à pourvoir dans la région de la capitale nationale il y a eu 552 candidats qui ont revendiqué l'anglais comme première langue mais qui ont été reçus à des concours exigeant le bilinguisme. En dehors de la région d'Ottawa il y en a eu 557 sur un total de 1,109.

A ce stade quelqu'un a-t-il des questions à poser, monsieur le président?

**Le président:** Avez-vous des questions à poser?

**M. De Bané:** L'année dernière, le bilinguisme était exigé pour 9.1 p. 100 des postes à pourvoir.

[Text]

**Mr. Carson:** The jobs that came open.

**Mr. De Bané:** Yes. And of those jobs, which numbered 6,047 and which required bilingualism, 4,938 actually went to French-speaking Canadians and 1,109 to...

**Mr. Carson:** Multi-tongue English.

**Mr. De Bané:** ...multi-tongue English, for a total of 6,000. Then how come 4,938 represents 7.4 and 1,109 would represent only 1.7?

**The Chairman:** That is explained at the bottom of the page.

**Mr. Carson:** The asterisks at the bottom will give you what the percentages are of. The 7.4 per cent relates to the 7.4 per cent of the 66,000 positions that we filled.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Those two add up to 9.1 per cent.

**Mr. Carson:** May I add one clarification before we move from the point that Mr. De Bané was making. I replied "English mother tongue"; that is incorrect. There may be Ukrainian mother tongue, there may be Italian mother tongue, and there may be Greek mother tongue, but when people were asked to choose between French or English as their preferred language of work this group opted to declare English or French as their preferred language of work.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, on the same point, as I read the same figures, I think they mean that approximately five-sixths of the persons who successfully qualified for bilingual job openings that year had French as their first language.

**Mr. Carson:** 4,900 out of 6,000; you are correct.

**The Chairman:** Are there any further questions?

**Mr. Carson:** That is why we are spending so much money on language training.

If we look at the next group of figures, these are the positions in which French was the essential language required for the job. And here you will find that out of the 5,509 jobs there were within the National Capital 584 and, outside the national capital, 4,624, for a total of 5,208 who claimed French as their preferred language of work. This naturally would be expected. You will also find, however, that there were 44 who claimed English as their preferred language of work but who qualified to perform jobs in which French was the language that they would have to work in. And there were 257 outside the national capital, for a total of 301.

• 1140

**The Chairman:** Are there any questions? Mr. Walker.

**Mr. Walker:** Under the language requirement, where they list French as their working language, does that include other language groups?

[Interpretation]

**M. Carson:** Les postes qui sont devenus vacants.

**M. De Bané:** Oui. Et sur ce nombre d'emplois, qui était de 6,047 et pour l'obtention desquels le bilinguisme était exigé, en fait, 4,938 sont allés à des Canadiens francophones et 1,109 à...

**M. Carson:** Des anglophones multilingues.

**M. De Bané:** Des anglophones multilingues, dont le total était de 6,000. Et comment se fait-il que 4,938 représentent un pourcentage de 7.4 et 1,119 ne représenteraient que 1.7?

**Le président:** Cela est expliqué au bas de la page.

**M. Carson:** Les astérisques qui se trouvent au bas de la page vous indiqueront de quels pourcentages il s'agit. Les 7.4 p. 100 représentent les 7.4 p. 100 des 66,000 postes qui ont été pourvus.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Ces deux pourcentages donnent au total les 9.1 p. 100.

**M. Carson:** Je veux ajouter un éclaircissement avant d'abandonner l'argument que présentait M. De Bané. J'ai répondu «l'anglais comme langue maternelle», c'est inexact. Il est possible que l'ukrainien, l'italien, et peut-être le grec soit la langue maternelle, mais lorsque l'on a demandé aux candidats de choisir entre le français ou l'anglais comme langue de travail, ce groupe a opté pour l'une de ces langues.

**M. Mather:** Monsieur le président, sur le même sujet, si je lis les chiffres en cause, je pense qu'ils signifient qu'environ cinq sixièmes des personnes qui ont été admises aux emplois bilingues offerts cette année-là avaient le français comme première langue.

**M. Carson:** 4,900 sur 6,000, vous avez raison.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions à poser?

**M. Carson:** C'est pourquoi nous dépensons tant d'argent pour les cours de langue.

Si nous regardons le groupe de chiffres qui suit, il s'agit de postes pour l'obtention desquels le français était la langue principalement exigée. Et ici vous verrez que sur les 5,509 postes vacants, il y en avait 584 dans la capitale nationale et 4,624 en dehors de cette dernière, sur un total de 5,208 candidats qui revendiquaient le français comme langue de travail. Bien entendu, il faut s'y attendre. Toutefois, vous verrez également qu'il y a eu 44 candidats qui ont revendiqué l'anglais comme langue de travail et qui ont été admis à des emplois où ils devaient travailler en français. Et il y en a eu 257 en dehors de la capitale nationale sur un total de 301.

**Le président:** Y a-t-il des questions? Monsieur Walker.

**M. Walker:** Pour ce qui est de l'exigence linguistique, lorsqu'on indique le français comme langue de travail, cette catégorie comprend-elle d'autres groupes linguistiques?



## [Texte]

**Mr. Carson:** No, we only give people two choices on indicating their preferred language of work because we only have two official languages.

**Mr. Walker:** I realize this, but would some of those who had to make that choice have other mother languages?

**Mr. Carson:** Absolutely—Greek, Italian, Ukrainian.

**Mr. Walker:** All right.

**The Chairman:** Mr. Carson.

**Mr. Carson:** If you will turn over the page, you will come to the 52,000 or so positions, or 79 per cent of the total positions right across Canada, which called for English as the essential language qualification. Nothing more was required but English. Of this group, you will find that there were 2,405, within the National Capital Region, who have French as their preferred language of work but who qualified for English-essential positions. Outside the National Capital Region there were 326, for a total of 2,731.

Of those who indicated English as their preferred language of work, 17,466 or 73.3 per cent were in the National Capital Region; outside, it was 32,624 and 76.1 per cent, for a total of 50,000 or 75 per cent.

This in a way is a slightly encouraging figure because, as Mr. Francis was indicating in our previous session, it shows that across Canada, there were 4 per cent of the English-essential jobs that were won by people who claimed French as their main language of work.

The "language requirement unknown" part is, I do not think, very helpful to us, but the computer has to account for everyone and so you have these odds and ends.

At the bottom, we have tried to pull together this whole picture for you—those positions that called for English, those positions that called for French, those positions that called for bilingual capability, to show how many of those 66,675 positions were gained by people who have French as their preferred language of work and how many of those who have English as their preferred language of work. As you will see, of the 66,675 positions, 22.2 per cent of the competitions within the National Capital Region were won by individuals who have French as their preferred language of work and 77.8 per cent were won by individuals who have English as their preferred language of work. Outside the National Capital Region, 19 per cent of the competitions were won by people who have French as their preferred language of work and 81 per cent were won by individuals who have English as their preferred language of work.

Finally we have the grand total which shows that out of the whole 66,675 competitions, 20.2 per cent were won by individuals who have French as their preferred language of work and 79.8 per cent were won by individuals who have English as their preferred language of work.

I have reported to this Committee on a previous occasion that the total make-up of the public service, as near as our records will reveal it, was 18.1 per cent individuals who preferred French and something in the order

## [Interprétation]

**M. Carson:** Non, nous ne donnons aux gens que deux choix pour indiquer leur langue de travail préférée car il n'y a que deux langues officielles.

**M. Walker:** Je m'en rends bien compte, mais certains de ceux qui ont fait ce choix auraient-ils une autre langue maternelle?

**M. Carson:** Certainement, le grec, l'italien, l'ukrainien.

**M. Walker:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Carson.

**M. Carson:** A la page suivante, on trouve les quelque 52,000 postes, soit 79 p. 100 du nombre total des postes dans tout le Canada, qui exigeaient la connaissance de l'anglais comme prérequis linguistique essentiel. On n'exigeait rien d'autre que l'anglais. De ce groupe, vous verrez dans la région de la capitale nationale qu'il y en a eu 2,405 pour qui le français est la langue de travail préférée, mais qui réunissaient les conditions pour les postes où l'anglais était essentiel. En dehors de la région de la capitale nationale, il y en a eu 326, ce qui fait un total de 2,731.

De ceux qui ont indiqué l'anglais comme leur langue de travail préférée, 17,466 ou 73 p. 100 étaient de la région de la capitale nationale; à l'extérieur, le chiffre était de 32,624 et 76.1 p. 100, ce qui fait un total de 50,090 ou 75 p. 100.

Il s'agit en quelque sorte d'un chiffre un peu encourageant parce qu'il révèle, comme l'a indiqué M. Francis à l'occasion de notre séance précédente, qu'au Canada, 4 p. 100 des emplois où la connaissance de l'anglais était essentielle ont été obtenus par des gens qui ont indiqué le français comme langue de travail principale.

Je ne crois pas que la partie « exigence linguistique inconnue » nous soit très utile, mais l'ordinateur devait traiter toutes les données, et voilà l'explication de ces inconnues.

Au bas, nous avons essayé de réunir les postes qui exigeaient la connaissance de l'anglais, ceux qui exigeaient la connaissance du français et ceux qui exigeaient la connaissance des deux langues, pour indiquer combien de ces 66,675 postes ont été obtenus par des gens dont la langue de travail préférée est le français et ceux dont la langue de travail préférée est l'anglais.

Comme vous vous en rendrez compte, des 66,675 postes, 22.2 p. 100 des postes offerts par des concours tenus dans la région de la capitale nationale ont été accordés à des gens dont le français était la langue de travail préférée et 77.8 p. 100 à des gens dont l'anglais était la langue de travail préférée. En dehors de la région de la capitale nationale, 19 p. 100 des postes offerts ont été accordés à des gens dont le français est la langue de travail préférée et 81 p. 100 à ceux dont l'anglais est la langue de travail préférée.

En dernier lieu, il y a le grand total qui révèle que 22 p. 100 de 66,675 postes ont été accordés à des gens dont le français est la langue de travail préférée et 79.8 p. 100 à ceux dont l'anglais est la langue de travail préférée.

J'avais déjà déclaré à ce Comité en une occasion précédente que, d'après nos dossiers, la fonction publique comptait 18.1 p. 100 d'employés qui préféraient le français et environ 81 p. 100 dont l'anglais était la langue de

## [Text]

of 81 per cent of those who had English as their preferred language of work. As you can see, during 1971, we made about 1.9 per cent improvement in that distribution.

**The Chairman:** Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I would like to thank Mr. Carson for producing these figures, and in particular, those who were responsible for working long hours to get them for us. I realize it was quite an onerous demand on short notice. I might say they are very helpful—because the way Appendix R was left, with that footnote, gave me a great deal of concern. I hope this type of information can be reproduced annually in the report, Mr. Chairman, because I think it is a much more useful base to show the progress being made in bringing about a better balance of language representation in the Public Service. Looking at the new intakes—and this is where we have to look—22 per cent is below the average and it is not good enough, Mr. Chairman, and we look to measures to improve that percentage. There is no question that this has to be. But the fact is that I think the public and the Public Service, certainly the people in the constituency I represent, will better understand if they have better information on which to base their understanding. I consider this type of breakdown to be a very necessary addition to future annual reports, if this can be done, Mr. Chairman.

• 1145

**Mr. Horner:** I would like to ask Mr. Carson one question with regard to the 66,000 figure. How many of these were promotions within the existing civil service and how many were new requirements?

**Mr. Carson:** You will find that breakdown, Mr. Chairman, at the beginning of our appendices of the annual report on page 38. It is the second table under Appendix A. Appointments to the Public Service in 1971 represented 27,000; appointments from within the Public Service—that is, promotions—represents 38,000.

**Mr. Horner:** I am not going to ask for it but it would be interesting if we had a breakdown of the 27,000. As I say, I am not going to ask for it, because I do not want you to work all night on that figure.

**Mr. Francis:** Possibly another year they might do that.

**Mr. Horner:** I would be inclined to believe—and Mr. Carson can correct me if I am wrong—that in the 27,000 the percentage would be much higher than the 20 per cent shown in this table this morning.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I am beginning to develop an enormous confidence in what our computer can do, and it may be possible that we can achieve that further breakdown.

**Mr. Horner:** You do not have to for me. But if you want to, that is another matter. I would like the questioning to proceed.

**Le président:** Monsieur Roy, vous aviez une question à poser?

## [Interpretation]

travail préférée. Comme vous êtes à même de le constater, il y a eu amélioration d'environ 1.9 p. 100 dans cette répartition en 1971.

**Le président:** Monsieur Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, j'aimerais remercier M. Carson de nous avoir fourni ces chiffres et, tout particulièrement, ceux qui ont dû travailler de longues heures pour les réunir. Je sais qu'on demandait beaucoup en peu de temps. Je dois dire que c'est très utile; en effet, la façon de présenter l'appendice R, avec ce renvoi, m'a beaucoup préoccupé. J'espère que ce genre de renseignement pourra être reproduit tous les ans dans le rapport, monsieur le président, car je crois que c'est une base beaucoup plus utile pour montrer les progrès qui ont été faits pour mieux équilibrer la représentation linguistique au sein de la Fonction publique. Si nous jetons un coup d'œil au nouveau personnel embauché—et c'est ce qu'il faut regarder—22 p. 100 est au-dessous de la moyenne et ce n'est pas suffisant, monsieur le président; il faudra prendre des mesures pour améliorer ce pourcentage. Ce doit être fait, sans aucun doute. Cependant, le public et la Fonction publique, et c'est certainement le cas des mandants, comprendront mieux s'ils ont de meilleurs renseignements à leur disposition. A mon avis, ce genre de ventilation devrait être ajoutée aux rapports annuels à venir si c'est possible, monsieur le président.

**M. Horner:** J'aimerais poser une question à M. Carson à propos du chiffre 66,000: combien y a-t-il eu de promotions au sein de la Fonction publique et combien de personnes a-t-on recrutées?

**M. Carson:** Vous trouverez cette ventilation, monsieur le président, au début des appendices du rapport annuel. C'est le deuxième tableau de l'appendice A. Il y a eu 27,000 nominations dans la Fonction publique en 1971; les nominations au sein de la Fonction publique—c'est-à-dire les promotions—se chiffrent à 38,000.

**M. Horner:** Je ne l'exigerai pas, mais j'aimerais avoir la ventilation des 27,000. Comme je l'ai dit, je ne l'exigerai pas parce que je ne veux pas que vous vous y travailliez toute la nuit.

**M. Francis:** On la donnera peut-être une autre année.

**M. Horner:** Je serais porté à croire—et M. Carson peut me reprendre si j'ai tort—que dans le cas du chiffre 27,000, le pourcentage serait beaucoup plus élevé que les 20 p. 100 indiqués dans le tableau de ce matin.

**M. Carson:** Monsieur le président, j'ai de plus en plus confiance en ce que peut faire notre ordinateur et nous pourrions peut-être réaliser cette autre ventilation.

**M. Horner:** Ne le faites pas pour moi; mais si vous le voulez aussi, c'est une toute autre affaire. J'aimerais que l'interrogatoire se poursuive.

**The Chairman:** Mr. Roy, you had a question?



[Texte]

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président, je ne sais pas si je saisis bien les rapports ici; il s'agit là de nominations faites en 1971 lorsqu'on parle des pourcentages de 80 p. 100, de 20 p. 100.

**M. Carson:** Exactement.

**M. Roy (Laval):** Serait-il possible d'avoir les pourcentages sur l'ensemble de la Fonction publique?

**M. Carson:** De la même façon?

**M. Roy (Laval):** Oui.

**M. Carson:** J'ai donné le pourcentage total pour toute la Fonction publique; 18.1 p. 100 optent pour le français et 81 p. 100 pour l'anglais.

**M. Roy (Laval):** C'est pour l'ensemble de toute la Fonction publique.

**M. Carson:** Oui.

**M. Roy (Laval):** Les chiffres ici ont trait aux nominations qui ont été faites au cours de l'année 1971.

**M. Carson:** Oui. Ces pourcentages font voir un certain progrès.

**The Chairman:** Are there any further questions on those figures? If not, we will start the questioning with Mr. Blair.

**Mr. Blair:** Thank you, Mr. Chairman. Is it five minutes?

**The Chairman:** Ten minutes, Mr. Blair. The Committee decided that the second round would be ten minutes because five minutes apparently will not be enough.

• 1150

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, I would like to commence by asking Mr. Carson a question based upon Section 12(3) of the Public Service Employment Act. This subsection reads in part:

(3) The Commission shall from time to time consult with representatives of any employee organization certified as a bargaining agent under the Public Service Staff Relations Act... with respect to the selection standards that may be prescribed under subsection (1) or the principles governing the appraisal, promotion, demotion... at the request of such representatives... or where in the opinion of the Commission such consultation is necessary or desirable.

I have not read the whole section, Mr. Chairman. My question to Mr. Carson is rather a general one. To give him a chance to put it in context, have there been consultations and specifically have there been consultations with the staff associations respecting the interpretation given to the merit principle in the 1971 report?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I would say rather continuous consultations, both on the generality of the issue and sometimes on specific applications of the point in question. Even in an address I made to the annual meeting of

[Interprétation]

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman, I am not quite sure I understand what is going on; 80 per cent and 20 per cent refer to appointments made in 1971.

**Mr. Carson:** Exactly.

**Mr. Roy (Laval):** Would it be possible to have the percentages for the whole Public Service?

**Mr. Carson:** In the same way?

**Mr. Roy (Laval):** Yes.

**Mr. Carson:** I gave the total percentage for the whole Public Service: 18.1 per cent are choosing French and 81 per cent, English.

**Mr. Roy (Laval):** This is for the whole Public Service.

**Mr. Carson:** Yes.

**Mr. Roy (Laval):** The figures are for appointments made in 1971.

**Mr. Carson:** Yes. These percentages mark some progress.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions concernant ces chiffres? Sinon, nous donnerons la parole à M. Blair.

**M. Blair:** Merci, monsieur le président. Est-ce 5 minutes?

**Le président:** Dix minutes, monsieur Blair. Le Comité a décidé que la deuxième période de question serait de 10 minutes puisque 5 minutes ne seront probablement pas suffisantes.

**M. Blair:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question à M. Carson sur l'article 12(3) de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Ce paragraphe se lit comme il suit:

(3) La Commission doit, à l'occasion, consulter les représentants de toute association d'employés accréditée comme agent négociateur en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. en ce qui concerne les normes de sélection qui peuvent être prescrites en vertu du paragraphe (1) ou les principes qui gouvernent l'appréciation professionnelle, l'avancement, la rétrogradation,... à la demande de ces représentants... ou lorsque, de l'avis de la Commission, cette consultation est nécessaire ou souhaitable.

Je n'ai pas lu tout l'article, monsieur le président. Ma question à l'intention de M. Carson est d'ordre général. Pour lui permettre de se situer dans le contexte, y a-t-il eu des consultations avec les associations professionnelles en ce qui concerne l'interprétation donnée au principe du mérite dans le rapport de 1971?

**M. Carson:** Monsieur le président, je dirais plutôt des consultations permanentes sur l'aspect général de la question et parfois sur l'application précise du point en question. Dans une allocution que j'ai prononcée à la réunion

## [Text]

the Professional Institute, a meeting at which you addressed them at the same time, I enunciated the same point of view that we have tried to convey to this Committee, that our concern is to try to make entry into the public service more open than it has been to all groups in the past and that we would hope to secure their co-operation in this.

**Mr. Blair:** Mr. Carson, I must say that I never quite know what "consultation" means when it appears in a statute like this. Am I to understand that in that address to which you referred and others, you have stated a position but have you had, what I might consider to be meaningful consultation in the sense of discussing the implications of these suggestions with the representatives of the unions in detail?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, for the most part, of course, we have been talking about a point of view. I think the staff associations in the numerous discussions that we have had, are generally understanding and sympathetic to the generality of our position. When it comes down to specific applications there have then been—to borrow your phrase—what we call meaningful consultations. They have certainly been lengthy. We have listened to their point of view. I am thinking in particular of the efforts which we have been trying to make respecting Indians and Eskimos within the Department of Indian Affairs. Mr. Edwards and I and our respective colleagues have been in endless discussions and consultations. At times, Mr. Edwards has convinced us that we have been overly zealous and we have modified positions or projects that we were about to undertake. I would regard those as very meaningful consultations because they have resulted in a frank and open exchange of views and positions and, in a number of instances, have resulted in a modification of a plan or a program.

**Mr. Blair:** Specifically, have the consultations had to do with providing greater opportunity or access to French-speaking Canadians in the public service?

• 1125

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I met with all of the staff associations on the special francophone recruitment program last year after it became prematurely public. I am sure from their point of view it was late in the day to be consulting but, as I explained to the Committee fifteen months ago, at the time it did become prematurely public it was not a program that had been approved by the commission to the point where there could have been consultation, but we hastened to repair that immediately afterwards, and I think after we had outlined exactly how it would proceed they were supportive of it.

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, I would like to address a different set of questions to Mr. Carson and, in doing so, perhaps I might be permitted to make a prefatory statement. It seems to me—and I am sure it is quite obvious to all members of this Committee and also to the people who are following the Committee's proceedings—that there is a great disturbance in the morale of the public service

## [Interpretation]

annuelle de l'Institut professionnel où vous avez vous-même pris la parole, j'ai énoncé le même point de vue que nous essayons de communiquer au Comité, à savoir que nous essayons de rendre à tous les groupes l'admission dans la Fonction publique plus facile que par le passé et que nous aimerions obtenir leur coopération à cet égard.

**M. Blair:** Monsieur Carson, je dois avouer que je ne sais jamais ce que le terme «consultation» signifie lorsqu'il figure dans une loi comme celle-ci. Dois-je comprendre que dans l'allocation que vous avez mentionnée et dans d'autres, vous avez pris position, mais avez-vous consulté, dans le sens d'avoir discuté en détail des implications de ces propositions, avec les représentants des syndicats?

**M. Carson:** Monsieur le président, la plupart du temps, évidemment, nous avons parlé de points de vue. Je crois que les associations professionnelles au cours des très nombreux entretiens que nous avons eus ont été habituellement compréhensives et sympathiques envers notre position en général. Lorsqu'il s'agit d'application précise il y a eu, pour employer vos propres termes, des consultations fructueuses. Elles ont été très longues. Nous avons entendu leurs points de vue.

Je songe particulièrement aux efforts que nous avons tentés de faire en ce qui concerne les Indiens et les Esquimaux avec le ministère des Affaires indiennes. M. Edwards et moi-même ainsi que nos collègues respectifs ont participé à des entretiens sans nombre. Parfois, M. Edwards nous a convaincu que nous avions été trop zélés et nous avons modifié certaines positions ou certains projets que nous étions sur le point d'entreprendre. Je considère ces entretiens comme très révélateurs parce qu'ils ont donné lieu à des échanges de vues et de positions francs et ouverts et dans certains cas ont occasionné la modification d'un programme.

**M. Blair:** Ces consultations ont-elles traité de la façon d'offrir de meilleures chances ou possibilités d'accès aux Canadiens francophones dans la fonction publique?

**M. Carson:** Monsieur le président, j'ai rencontré les représentants de toutes les associations de personnel participant l'année dernière au programme spécial de recrutement des Francophones après qu'on l'a rendu public prématurément. Je suis certain que, dans leur esprit, leurs consultations arrivaient en retard, mais, comme je l'ai expliqué au Comité il y a quinze mois, quand il a été rendu public prématurément, il n'avait pas été approuvé par la Commission au point qu'il aurait pu y avoir des consultations, mais nous nous sommes empressés d'y remédier immédiatement après, et je crois qu'après avoir été mis au courant de son fonctionnement exact, ils l'ont accepté.

**M. Blair:** Monsieur le président, j'aimerais poser des questions d'un autre ordre à M. Carson et, en même temps, peut-être me sera-t-il permis de faire une déclaration préliminaire. Il me semble—et je suis sûr que tous les députés de ce Comité s'en rendent compte, tout comme les gens qui suivent les délibérations du Comité—que le moral de la fonction publique est grandement per-



**[Texte]**

and that people are genuinely concerned about the implications of these programs.

One significant aspect of this disturbance has been the discussion of statistics, and I think the figures you gave to the Committee this morning will have a very salutary effect in setting at rest some of the statistical arguments that have developed. There was a reference in statements which Mr. Carson made to the percentage of cases where the bilingual capability, or lack of it, became the subject of appeals to the Public Service Commission or to its appellate tribunal. The percentage has been small, but public servants who have spoken to me about this say that in most cases it is felt, where for one reason or another a position has been made bilingual, that it is a non-appealable event. It is not something which falls within the purview of the Public Service Commission; your function simply being to find the best person to fill a position, the qualifications for which have been determined by others.

In addition to that, Mr. Carson, if I am not mistaken the appellate bodies in the Public Service Commission decided at an early stage that no attention could be paid to the undertakings which people assumed had been given by two prime ministers about the lack of prejudice with respect to public service careers.

Having made that introductory statement, I would now like to ask Mr. Carson one or two questions. First, what is the relationship between the commission and the appellate tribunal? Does it direct the appellate tribunal?

**Mr. Carson:** No, Mr. Chairman, and I am delighted to have an opportunity to explain the relationship. The Appeals Branch is housed as part of the commission and for administrative purposes reports to the commission. The minute an appeal board is established to deal with an individual appeal the chairman or the members of that appeal board are absolutely free to make their own decision within the law as they see it and the commissioners have no power to reverse, overthrow or change in any way the decision of that appeal board.

If an individual or a staff association is not satisfied with the decision of the appeal board they can test that on a point of law before the federal court, and this has been done. Previous to the 1967 act there was a further appeal to the three commissioners, but in 1967 Parliament in its wisdom took away from my colleagues and myself any authority to overthrow, change or reverse an appeal board decision.

• 1200

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, my time has expired, but may I make a concluding comment? Thank you, Mr. Carson. Perhaps now or at a later stage we can explore this a little further. It appears to me that the figures you have given about appeals deriving from the bilingual problem perhaps understate the extent to which it is a problem because in most instances the things about which people are complaining are not appealable.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the one thing on which appeal boards have felt powerless to do anything is on

**[Interprétation]**

turbé et que les gens sont vraiment préoccupés par les conséquences de ce programme.

Un des aspects importants de cette perturbation a été la discussion de statistiques, et je crois que les chiffres que vous avez exposés au Comité ce matin ont grandement contribué à réfuter certains des arguments statistiques qui ont été avancés. M. Carson a mentionné dans ses déclarations le pourcentage d'emplois où l'exigence de la connaissance des deux langues ou son absence a fait l'objet d'appels à la Commission de la fonction publique ou à son tribunal d'appel. Le pourcentage a été faible, mais les fonctionnaires qui m'en ont parlé m'ont dit que, dans la plupart des cas, quand un poste avait été rendu bilingue pour une raison ou pour une autre, on ne pouvait pas faire appel. Cette situation ne relève pas de la Commission de la fonction publique car votre rôle se limite à trouver la meilleure personne apte à remplir un poste dont les exigences ont été déterminées par d'autres.

De plus, monsieur Carson, à moins que je ne fasse erreur, les organismes d'appel de la Commission de la fonction publique ont décidé au début qu'on ne pouvait pas se préoccuper des engagements que, dans l'esprit des gens, les deux premiers ministres avaient pris au sujet de l'absence de préjudices concernant les carrières dans la fonction publique.

Après cette déclaration préliminaire, j'aimerais poser une ou deux questions à M. Carson. Premièrement, quel est le rapport entre la Commission et le tribunal d'appel? Dirige-t-elle le tribunal d'appel?

**M. Carson:** Non, monsieur le président, et je suis heureux que vous me fournissiez l'occasion d'expliquer ce rapport. La Direction des appels est logée dans les mêmes locaux que la Commission et lui fait rapport aux fins administratives. Dès qu'une commission d'appel est établie pour étudier un appel précis, le président ou les membres de cette commission d'appel sont entièrement libres de prendre une décision qui soit, à leur avis, conforme à la loi, et les commissaires n'ont aucun pouvoir de renverser, de subroger ou de changer de quelque façon que ce soit la décision de cette commission d'appel.

Si un particulier ou une association de personnel ne sont pas satisfaits de la décision de la commission d'appel, ils peuvent en saisir la Cour fédérale sur un point de droit, ce qui s'est déjà produit d'ailleurs. Avant la loi de 1967, il existait un autre recours d'appel aux trois commissaires, mais, en 1967, le Parlement, dans sa sagesse, a retiré à mes collègues et moi-même toute autorité de subroger, de changer ou de renverser une décision d'une commission d'appel.

**M. Blair:** Monsieur le président, mon temps de parole est écoulé, mais puis-je faire un petit commentaire en guise de conclusion. Merci, monsieur Carson. Maintenant ou plus tard, peut-être pourrions-nous étudier à fond cette question un peu plus. Il me semble que les chiffres que vous avez donnés, dans le cas des appels provenant de problèmes causés par le bilinguisme réduisent peut-être la portée du problème; en effet, la plupart des griefs présentés ne peuvent être présentés en appel.

**M. Carson:** Monsieur le président, voici le seul point sur lequel les commissions d'appel se sentent impuissantes:

[Text]

what the selection standards for the job requirements are as set forth in the bulletin. They can only hear an appeal against whether those selection standards for the job requirements were honoured in the selection process and, as I have explained to the Committee, it is now the Treasury Board who has taken over the responsibility for the designation of the language requirements for positions. That is no longer an area in which the Commission has any input although as long as Section 20 remains in our act, until Parliament removes it as some future date, we have assured the staff associations and we have warned the Treasury Board that we intend to keep a watching brief because there is implied in Section 20 a responsibility on the part of the Commission to make sure that the service to the public is provided in both languages. However, we have abandoned an active role in this area and have passed it over to the Treasury Board.

**Mr. Blair:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** M. De Bané, suivi de M. Clermont.

**M. De Bané:** Merci, monsieur le président. Madame et messieurs les commissaires, je vous disais, lorsque j'ai eu pour la première fois l'occasion de m'adresser à vous, combien j'étais satisfait de l'attitude que vous avez prise pour appliquer, à l'intérieur de la loi qu'il est de votre responsabilité d'appliquer, les politiques que le Parlement a adoptées au cours des années dernières. Cela ayant été dit, vous me permettrez de vous dire aujourd'hui combien je trouve, malgré vos efforts héroïques, les résultats assez minces, à mon avis, auxquels vous êtes arrivés. Lorsque l'on prend en considération la Loi sur les langues officielles qui stipule que l'anglais et le français ont des statuts identiques au niveau du Gouvernement fédéral et qu'on s'aperçoit, par les différents chiffres que vous nous avez donnés, que 9.1 p. 100 seulement des postes comblés l'an dernier requéraient le bilinguisme, je pense que ce sont là des progrès assez pitoyables; 9.1 p. 100, c'est très peu. Et si l'on pense uniquement à la région de la Capitale nationale, c'est 11.3 p. 100 des postes qui requéraient le bilinguisme, dans la capitale d'un pays qui se dit le champion des deux cultures. Or comme vous le savez, le rapport de la Commission B et B, lorsqu'il discute le problème de l'administration fédérale, au livre 3 à la page 215, note que:

Nombre de considérations personnelles et sociales interviennent, que l'on soit francophone ou anglophone, au moment d'entrer dans la fonction publique ou de prendre un emploi ailleurs, mais le caractère de l'institution est souvent le facteur primordial.

Or dans les chiffres que vous nous avez fournis, on s'aperçoit que le caractère de l'administration fédérale est anglophone: 9.1 p. 100 des postes requérant le bilinguisme et dans la capitale 11.3 requérant le bilinguisme, alors que 83 p. 100 des postes requéraient l'anglais seulement. Vous nous avez dit, en réponse à M. Blair, que ce n'est pas vous qui décidez des qualifications linguistiques; c'est pour cela qu'à mon avis, il va falloir, à la lumière des résultats auxquels vous êtes arrivés et compte tenu des efforts héroïques que vous avez faits à l'intérieur de la Loi, penser à voir s'il ne sera pas nécessaire de

[Interpretation]

les normes de sélection relatives aux exigences du poste telles qu'elles sont indiquées dans le bulletin. Elles ne peuvent tenir compte d'un appel que si l'on doute que les normes de sélection relatives aux exigences du poste aient été respectées au cours du processus de sélection; comme je l'ai déjà expliqué au Comité, le Conseil du Trésor est maintenant chargé de préciser les exigences linguistiques des postes. La Commission n'a plus rien à dire à ce sujet; toutefois tant que l'article 20 demeure dans la Loi, c'est-à-dire jusqu'à ce que le Parlement décide de la supprimer ultérieurement, nous avons assuré aux associations de personnel et nous avons averti le conseil du Trésor que nous avons l'intention d'ouvrir l'œil, car l'article 20 sous-entend que la Commission a une certaine responsabilité quand il s'agit d'assurer au public un service bilingue. Toutefois, nous avons abandonné tout rôle actif dans ce domaine pour laisser la place au conseil du Trésor.

**M. Blair:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. De Bané, then Mr. Clermont.

**Mr. De Bané:** Thank you, Mr. Chairman. I was telling you when I first came here how satisfied I was with the attitude you had taken towards applying, within the framework of the Act for whose implementation you are responsible, the policies Parliament has adopted in the last few years. Having said this, let me tell you today, that in spite of heroic efforts on your part, I think the results you have achieved are rather poor. If we take into consideration the Official Languages Act which says that English and French have identical status at the federal government level and realize, according to the different figures you have given that 9.1 per cent only of the jobs filled last year required bilingual persons, I think this is an indication of very poor progress; 9.1 per cent is very little. In the case of the National Capital region, 11.3 per cent of the jobs required bilingual persons; this is in the capital of a country which calls itself the champion of both cultures. As you know, the Report of the Royal Commission on B and B, when discussing the problem of federal administration in Volume 3, says:

Although the decision of both Francophones and Anglophones to enter the Public Service—or any other type of employment—is influenced by many personal and social considerations, the character of the institution itself is often the most important factor.

In the figures you have given, one can notice that the character of federal administration is Anglophone: 9.1 per cent of the jobs required bilingual persons and in the capital, 11.3; however, 83 per cent of the jobs required English only. You told us, in answer to Mr. Blair, that you did not make decisions on linguistic qualifications; so, I think that in view of the results you have achieved and considering the great efforts you have made to comply to the Act, we will have to see whether it would not be necessary to find another system providing equal opportunity and access to all sectors of the population.

Today, I am dealing with the Francophones and the Anglophones problem; that of women is also very important, as well as that of Indians, the first citizens of



## [Texte]

trouver un autre système qui permette l'accès égal à tous les secteurs de la population.

Aujourd'hui, je parle du problème des francophones et des anglophones; le problème des femmes également est extrêmement important de même que celui des Indiens, les premiers citoyens de ce pays. Je pense qu'en ce qui regarde tous les programmes nouveaux que vous avez amorcés pour les différents groupes qui ont, comme vous le disiez dans votre rapport l'an dernier, subi une discrimination aussi subtile qu'efficace, il va falloir, à mon humble avis, penser, en conjonction avec le Conseil du Trésor et avec le Parlement, à de nouvelles méthodes. Parce que décidément, les résultats sont pitoyables. Dans la capitale nationale, l'an dernier, 83 p. 100 des postes requéraient l'anglais seulement et 2.6 p. 100 demandaient le français seulement.

Alors, je me demande, madame et messieurs les Commissaires, si, à la lumière des résultats auxquels vous êtes arrivés, vous ne pensez pas qu'il est maintenant opportun de regarder vers de nouvelles avenues pour pouvoir régler ce problème dans un temps relativement réaliste, afin que ce problème, qui a des conséquences désastreuses au point de vue de l'unité du pays, puisse être résolu dans un temps relativement réaliste, tenant compte de toutes ces contraintes.

Personnellement, je pense à une méthode qu'il va falloir explorer, qui est en force dans d'autres pays comme la Belgique, celle des contingentements et voir si, eu égard au nombre impressionnant de diplômes francophones, qui maintenant sortent de nos universités et des femmes aussi, dont un grand nombre maintenant ont des diplômes et des qualifications, il ne va pas falloir penser à de nouvelles avenues pour régler ce problème. Si vous avez quelques réflexions, je vous serais reconnaissant de m'en faire part.

**Le président:** Monsieur Carson.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I think perhaps this is something that all three commissioners should speak to.

There is really only one other alternative and that would be to establish quotas. Parliament has not seen fit to do this and my colleagues and I do not really feel that that is an alternative that we could possibly consider.

Speaking personally, I hope that we can achieve a more representative and more open Public Service without ever having to go in the direction of quotas. I have seen what quotas have done in the United Nations and in other jurisdictions, where the merit principle really does go down the drain if you instal a rigid system of quotas and have to fill them on a rigid representative basis.

So I will plead with Parliament, right up to the last day that I serve in this position, which is only another three years, not to adopt the idea of quotas. I think we can make progress in achieving a more representative Public Service if we are more imaginative and more aggressive in our recruiting efforts towards those groups that are under-represented and for whom the Public Service has not been as open as it should have been.

I can see and my colleagues can see, as the two royal commission reports—the Status of Women and the third volume of the B & B Commission report—pointed out,

## [Interprétation]

this country. I think that as far as all the new programs you have been setting up for the different groups who, as you said in your last year's report, suffered from subtle and efficient discrimination are concerned, I feel we will have to think about new methods in conjunction with the Treasury Board and Parliament. The fact is that the results are really lamentable. In the National Capital last year, 83% of the jobs available required English-speaking people only while 2.6% required French-speaking people only.

Then, I was wandering if, in view of the results you reached, you do not think Mrs. and MM. Commissioners, that it would be time now to look towards new avenues in order to settle this problem within a relatively reasonable period of time, so that this problem which deeply affects the unity of this country might be solved as soon as humanly possible, given all these restraints.

Personally, I am thinking about a policy that will have to be considered and that is in force in other countries such as Belgium, that is the quotas. We should consider if, given the great number of French-speaking graduates who are now coming out of our universities and if the women, who are now more fully certified and qualified, it will not be necessary to think about new avenues to solve this problem. If you have any comments, I would be pleased to hear them.

**The Chairman:** Mr. Carson.

**M. Carson:** Monsieur le président, je crois que c'est là un sujet dont devraient traiter les trois Commissaires.

Nous n'avons par d'autre choix que d'établir des contingentements. Le Parlement n'a pas jugé bon de le faire, et mes collègues et moi n'y voyons pas d'autre issue possible.

Quant à moi, j'espère que nous pourrions mettre sur pied une Fonction publique plus représentative et plus ouverte sans être toujours obligés d'avoir recours aux contingentements. Je puis voir ce qu'ont donné les contingentements aux Nations Unies et ailleurs où le principe du mérite perd rapidement du terrain si l'on instaure un régime strict de contingentements et s'il faut les combler en se fondant sur une représentativité tout aussi stricte.

J'inciterai donc le Parlement à ne pas adopter de régime de contingentements tant et aussi longtemps que j'assumerai ma fonction actuelle qui prendra fin dans trois ans. Il me semble que nous pouvons faire beaucoup de progrès dans l'établissement d'une Fonction publique plus représentative en faisant preuve de plus d'imagination et d'énergie dans nos efforts de recrutement auprès de ces groupes sous-représentés et envers lesquels la Fonction publique n'a pas été aussi accessible qu'elle l'aurait dû.

## [Text]

that there have been built-in obstacles. We are trying to get those obstacles out of the way. As I said in my opening statement, we are trying to rid our selection standards of any built-in biases. We are trying greatly to improve the openness and aggressiveness of our recruiting efforts so that we can bring in a larger number of people from groups that have traditionally been under-represented and give them a chance to compete more openly and more equitably than they have in the past.

• 1210

I am gambling, and my two colleagues are gambling, that with this kind of effort we can achieve a more representative and more open Public Service than we have had in the past without ever having to accept the idea of quotas, but I would be grateful, Mr. Chairman, on as important and fundamental an issue as this if you would let my two colleagues speak for themselves.

**The Chairman:** Mrs. Johnson.

**Mrs. Johnson:** Thank you, Mr. Chairman. I would echo Mr. Carson's remarks and add some of my own, if I may. We thought very seriously about quotas with respect to women because the Royal Commission on the Status of Women recommended this. We examined this issue very, very carefully and in my view it is simply not realistic. What is your quota going to be? Fifty per cent of the population as reflected throughout the Public Service, or the labour force participation by women, 35 per cent. How do you set this and even if you do, are the women there? Should we say in the Public Service we should have 10 per cent of all women going through our training and development courses, or should we have 30 per cent of all senior executives females?

Gentlemen, I do not think at the moment the economic system or our own Public Service system has produced enough women that even with the best will in the world we could achieve that quota. I do not see how we could ever see one third of our engineers being female or, alternatively, one third of our nurses being male, certainly not at the moment. That kind of sexual distribution is simply not realistic. That is one reason why I would not want even to consider a quota at this time, apart from the question of quality.

But another one, too, is that once one sets a quota one tends to look upon this as the ultimate objective and having reached it you say: our goal has been achieved; we will not bother any more with any other efforts and I would not like to see this happen either.

**Le président:** Monsieur Lussier.

**M. C.-A. Lussier (Commissaire, Commission de la fonction publique):** Je n'ai pas des vues aussi catégoriques que mes deux collègues sur cette question; elle est à mes yeux fondamentale et je crois qu'on la traite depuis

## [Interpretation]

Mes collègues et moi, nous nous sommes rendu compte qu'il y avait des obstacles intrinsèques, comme on l'a fait remarqué dans deux Commissions royales d'enquête dont l'une sur *La situation de la femme* et le troisième volume du rapport de la Commission B & B. Nous tentons d'éliminer ces obstacles. Comme je l'ai mentionné dans mon discours d'ouverture, nous tentons d'améliorer nos normes de sélection et nos efforts de recrutement de façon à pouvoir employer en plus grand nombre des personnes issues de groupes qui ont toujours été sous-représentés et afin de leur donner la chance de rivaliser plus ouvertement et plus équitablement avec les autres que par le passé.

Mes deux collègues et moi-même prenons la chance qu'avec ce genre d'action nous pourrions obtenir une meilleure représentativité et une fonction publique plus ouverte que par le passé sans avoir à accepter l'idée de contingentement, mais je serais reconnaissant, monsieur le président, si vous permettez à mes deux collègues de parler pour eux-mêmes sur ce sujet important et fondamental.

**Le président:** Madame Johnson.

**Mme Johnson:** Je vous remercie, monsieur le président. Je partage les opinions émises par M. Carson et j'ajoute quelques-unes des miennes, si vous le permettez. Nous avons très sérieusement songé du contingentement à l'égard des femmes parce que la Commission royale sur la situation de la femme l'avait recommandé. Nous avons examiné cette question très, très soigneusement et j'estime que la chose est simplement irréalisable. Quel sera votre contingentement? Cinquante p. 100 de la population, comme nous le voyons dans la Fonction publique, ou le 35 p. 100 de participation des femmes dans la main-d'œuvre. Comment l'établir et si on l'établit, les femmes sont-elles là? Devrions-nous dire que 10 p. 100 de toutes les femmes dans la Fonction publique devraient suivre les cours de formation, ou devrions-nous dire que 30 p. 100 des cadres supérieurs devraient y avoir droit?

Messieurs, je crois qu'actuellement ni le système économique ni celui de la fonction publique a suffisamment de femmes pour atteindre ce contingentement, même avec la meilleure volonté au monde. Je ne vois vraiment pas comment concevoir un tiers de femmes ingénieurs ou la même proportion d'infirmiers, certainement pas pour le moment. Ce genre de distribution par sexe manque simplement de réalisme. Voilà une raison pour laquelle je ne veux même pas considérer un contingentement actuellement, sans considération pour la qualité.

Toutefois, une autre raison provient du fait que le contingentement établi devient un objectif ultime et une fois atteint on pourrait dire: notre but est atteint; nous n'avons plus à nous soucier, ce que je ne voudrais pas voir arriver.

**The Chairman:** Mr. Lussier.

**Mr. C. A. Lussier (Commissioner, Public Service Commission):** My ideas on this question are not as categorical as my two colleagues; it appears fundamental to me and I believe that we have been working on it for five or



## [Texte]

cinq ou six ans sans vouloir l'appeler par son nom. En somme, le Parlement s'est prononcé et, surtout depuis l'adoption de la Loi sur les langues officielles en 1969, le Parlement nous a donné instruction, indirectement, par cette loi et surtout par celle de 1967, la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, d'obtenir une Fonction publique représentative. En somme, je me demande si on ne fait pas appel à un euphémisme lorsque l'on parle de représentation. Si vous discutez avec des parlementaires, ils vont vous dire: «Non, 18 p. 100 n'est pas suffisant»; et vous rétorquez: «Quel pourcentage, à vos yeux, serait suffisant?». Ils nous répliquent: «Non, vous faites allusion à des quotas, à des contingentements, nous ne voulons pas nous prononcer». Mais, en somme, le pourcentage est un autre mot pour contingentement; si on veut que la Fonction publique soit représentative à 22 p. 100, qu'on nous dise, à 22, 23 ou 24 p. 100, elle sera représentative. Parce que, si nous regardons cette question-là de façon fondamentale, nous nous disons: «Nous voulons obtenir une Fonction publique bilingue».

Nous avons depuis cinq ou six ans une école des langues qui produit de nombreux fonctionnaires bilingues. Je parle plus particulièrement des anglophones qui apprennent le français. Ces pauvres anglophones retournent dans leur foyer naturel qui est leur ministère, ils ne peuvent pas parler français pour une simple raison c'est qu'il n'y a pas suffisamment de francophones qui vont s'entretenir avec eux dans cette langue nouvelle qu'ils viennent d'apprendre. On cherche par toutes sortes de moyens à remédier à ce que l'on appelle la rétention de la langue seconde, de la deuxième langue officielle, que ce soit l'anglais ou le français, mais le problème n'existe que pour la rétention du français. Mais c'est bien simple, un Canadien anglais qui est devenu bilingue ne parlera pas à son collègue, tout aussi bilingue, canadien-anglais, ne lui parlera pas en français, ce serait artificiel, aussi bien que, moi, si je m'adressais en anglais à M. le député De Bané, alors que nous parlons tous les deux anglais, ce serait artificiel. Pour qu'on me parle anglais, il faut que ce soit un anglophone. Il m'arrive souvent de converser en français avec des anglophones devenus bilingues; ils ont, en quelque sorte, la chance d'exercer leurs connaissances de la nouvelle langue parce qu'ils me savent francophone.

Je n'aime pas les allusions que l'on fait aux Nations Unies parce que, moi-même, j'ai été à même de reconnaître qu'aux Nations Unies, le système des contingentements n'a jamais bien fonctionné, mais il est politisé à l'extrême et on ne peut pas choisir les gens au mérite, ils sont imposés par leur pays respectif.

Je demande qu'on étudie cette question-là de façon précise parce qu'elle est grave, et on pourrait aboutir à une fonction publique institutionnellement bilingue en n'ayant, d'une part, que des unilingues anglophones et, d'autre part, des unilingues francophones. Je ne pense pas que ce soit ce que le Parlement ait à l'idée. Mais comme le Parlement veut produire une fonction publique bilingue, il faut nécessairement accroître le nombre des bilingues, et pour cela, accroître le nombre des francophones. Je reconnais que c'est une question extrêmement délicate qui touche des susceptibilités à l'infini. Je ne pense pas que nous soyons en mesure de régler cette question ce matin ou au cours des

## [Interprétation]

six years without calling it by its true name. In short, Parliament has taken a stand and, especially since it adopted the Official Languages Act in 1969, we have received indirect orders through this act and especially that of 1967, the Public Service Employment Act, to resort to a public service representative. In reality, I wonder if they were not speaking euphemistically when referring to representation. If you discuss this with members of Parliament, you will be told: "No, 18 per cent is not enough"; so you question: "As far as you are concerned, what percentage would be enough?" They reply: "No, you are hinting at quotas, we do not want to take a stand". However, in reality, percentage is just another term for quota; if you wish a 22 per cent representation within the public service, then tell us that at 22, 23 or 24 per cent it would be representative. Because, if you examine this question fundamentally, we tell ourselves: "We want a bilingual public service".

Since five or six years our school of languages has produced many bilingual public servants. I refer especially to the anglophones who are learning French. Upon returning to their natural departmental habitat, these poor anglophones cannot speak French simply because there are not enough francophones to converse with in the new language they have just learned. We have tried in all kinds of ways to correct what we call retaining the second language, the second official language, whether it is the English or French, but the problem exists only for retaining French. It is rather simple, an anglophone Canadian who has become bilingual will not speak with his equally bilingual anglophone Canadian colleague in French, it would be as artificial as if I would speak in English with Mr. De Bané, even if both of us speak English, it would be artificial. If someone speaks to me in English, he must be anglophone. I often speak in French with anglophones who have become bilingual; in a way this gives them a chance to use their knowledge of the new language because they know I am francophone.

I do not like references made to the United Nations because I personally had the opportunity of seeing how the quota system was never functional to the United Nations, it was extremely political and it is impossible to choose people according to their merit if they are imposed by their respective countries.

I hope that this question will be studied in depth because it is serious and could give rise to an institutionally bilingual public service which has, on the one hand, unilingual anglophones and, on the other hand, unilingual francophones. I do not think that such was the intention of Parliament. Given that Parliament wishes to have a bilingual public service, the number of bilingual staff must necessarily increase, and consequently, the number of francophones must increase. I realize that this is an extremely delicate question which plays on sensitiveness ad infinitum. I do not think that we can settle such a question this morning or during following meetings, but I would hope that the committees will make good use of this opportunity to study it.

[Text]

séances qui vont suivre, mais j'aimerais bien, puisque l'occasion nous en est donnée, que les comités se penchent sur elle.

**Le président:** Merci, monsieur Lussier. Monsieur Clermont.

**M. De Bané:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Monsieur Ritchie. Votre temps est écoulé, monsieur De Bané. Je regrette.

**Mr. Horner:** Where is my name on that list?

**The Chairman:** I have Mr. Clermont, Mr. Ritchie and Mr. Horner.

**Mr. Horner:** It is a different list than the one you read out the other night.

**M. De Bané:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement.

**Le président:** Un rappel au Règlement.

**M. De Bané:** Nous avons chacun dix minutes, et cela a été décidé d'un commun accord avec notre président. A la suite de ma question, le président de la Commission de la Fonction publique, jugeant que je touchais un point extrêmement délicat, a voulu que ses collègues concourent avec lui à donner leurs propres idées personnelles là-dessus vous avez raison, cela a pris 20 minutes. Est-ce que je ne pourrais pas poser du moins une deuxième question? Deux questions, je n'en ai posé qu'une, parce qu'ils ont pris 20 minutes pour répondre.

**Mr. Horner:** You had your quota. If you ask the second one, it may take another 20 minutes.

**The Chairman:** Mr. Mather, on a point of order.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, my point of order is that it took my hon. colleague 10 minutes to ask his one question.

**The Chairman:** Are there any further comments?

**Mr. De Bané:** I am pleading for your indulgence.

**The Chairman:** Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, because of the length of time that had to be taken by the answer from the commission, I think Mr. De Bané should have the opportunity to ask another question. He did not use his 10 minutes; the 10 minutes was used by four people.

**The Chairman:** Mr. Alkenbrack has the floor. Thank you, Mr. Alkenbrack. Are there any further comments? Mr. Walker.

**Mr. Walker:** I admire Mr. Alkenbrack's generosity but I think my friend, Mr. De Bané, would go on the third round. He has asked his question. It is a lesson to all of us, in my judgment, to ask questions that will get short replies.

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, on a point of order, that confirms my contention of the other day that this Committee does not give us the traditional freedom we

[Interpretation]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lussier. Mr. Clermont.

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, . . .

**The Chairman:** Mr. Ritchie. Your time is up, Mr. De Bané. I am sorry.

**M. Horner:** Où est mon nom sur cette liste?

**Le président:** J'ai M. Clermont, M. Ritchie et M. Horner.

**M. Horner:** Cette liste diffère de celle que vous avez lue l'autre soir.

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, on a point of order.

**Mr. Chairman:** A point of order.

**Mr. De Bané:** We all agreed with our Chairman that each of us would have 10 minutes. Following my question, the Chairman of the Public Service Commission, judging that I had touched upon an extremely delicate issue, invited his colleagues to help him by giving their personal opinions on the issue. You are right in saying that 20 minutes were taken. Could I not at least ask a second question? On two questions, I have only asked one because they took 20 minutes to answer.

**M. Horner:** Vous avez eu votre juste part. Si vous en demandez une deuxième, il faudra peut-être une autre vingtaine de minutes.

**Le président:** M. Mather, pour un appel au Règlement.

**M. Mather:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement parce que mon distingué collègue a pris dix minutes pour poser sa seule question.

**Le président:** Y a-t-il d'autres commentaires?

**M. De Bané:** J'implore votre indulgence.

**Le président:** Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Monsieur le président, à cause de la longueur des réponses de la part de la Commission, il me semble que M. De Bané devrait pouvoir poser une autre question. Il n'a pas pris ses dix minutes; elles ont été employées par quatre personnes.

**Le président:** M. Alkenbrack a la parole. Je vous remercie, monsieur Alkenbrack. Y a-t-il d'autres commentaires? Monsieur Walker.

**M. Walker:** J'admire la générosité de M. Alkenbrack mais je crois, que mon ami M. De Bané devrait attendre le troisième tour. Il a demandé sa question. Voilà une leçon pour nous tous, à mon avis de demander des questions qui exigent des réponses courtes.

**M. Alkenbrack:** Monsieur le président, j'en appelle au règlement. Ceci confirme ma prétention de l'autre jour à l'endroit de ce Comité qui ne nous donne pas la liberté



[Texte]

have always had in the grand Committee of the Whole which this Committee replaces. What is the rigid rule here that a member can only use 10 minutes? Does that include the time needed for the answer as well?

**The Chairman:** That is what we have been doing all the time, Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** I do not think it is very productive.

**The Chairman:** We might review that decision further on but for the time being this is a decision made by the entire Committee, so I will move to Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, avant de faire mes remarques, je voudrais corriger une impression, qui a peut-être été laissée par mon collègue, M. Horner, à l'effet que la liste de noms que vous venez de donner n'était pas celle que vous aviez donnée mardi soir, et il a raison. Mais j'ai prouvé, et le greffier peut l'attester...

**Mr. Horner:** The record will prove it.

**M. Clermont:** Oui, monsieur Horner, mais je peux prouver que lorsque j'ai eu la parole au premier tour, j'ai demandé au président de m'inscrire pour une deuxième tour, bien avant que M. Horner m'adresse la parole, et le secrétaire peut vous en donner la page; alors, je ne voudrais pas laisser planer l'impression que le président voulait me favoriser, monsieur.

**Le président:** La correction est exacte, monsieur Clermont.

**Mr. Horner:** The record will prove it.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur Knowles, je suis capable sans difficulté de prendre deux minutes de mon temps de dix minutes.

Monsieur le président je voudrais poser une question aux trois commissaires. A la page 1 de la version française, du rapport annuel, sous le titre *Récapitulation de l'année* le troisième paragraphe, semble faire porter la responsabilité entière de la motion de mérite par le président de la Commission de la Fonction publique.

Je sais, monsieur le président, que la question a été déjà posée devant le Comité, mais j'ai droit à dix minutes.

De nouveau, ma question s'adresse aux trois membres de la Commission de la Fonction publique: A partir du troisième paragraphe de la page 1 de la version française, on traite de la motion de mérite. Est-ce que les trois commissaires acceptent la responsabilité individuelle telle que décrite à la page 1? Madame Johnson?

**Le président:** Madame Johnson.

**Mrs. Johnson:** Mr. Chairman, I am not quite sure I understand the question. Is it, do we still believe in what we have said? Do we still adhere to it?

**Mr. Clermont:** I mean that according to page 1 of the annual recapitulation, we talk about merit, but in public sectors many people think that responsibility belongs only to the President, Mr. Carson, but you told us last

[Interprétation]

traditionnelle dont nous avons toujours joui au sein du Comité plénier duquel nous relevons. Quel est ce règlement rigide qui limite un député à dix minutes d'intervention? Faut-il y inclure le temps de la réponse aussi?

**Le président:** C'est ce que nous avons toujours fait, monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** A mon avis ce n'est pas très efficace.

**Le président:** Nous pourrions revoir cette décision plus tard mais pour le moment il s'agit d'une décision prise par tout le Comité, alors je cède la parole à M. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, before making my remarks, I would like to correct an impression given perhaps by my colleague, Mr. Horner, in relation to your list of names being different from the ones you gave Tuesday evening, and he is right. But I proved, and the Clerk may certify...

**M. Horner:** Le procès-verbal va le prouver.

**Mr. Clermont:** Yes, Mr. Horner, but I want to prove that when I had my first turn, I asked the Chairman to take my name for the second turn, long before Mr. Horner spoke, and the secretary can show you the text; therefore, sir, I would not like to give the impression that the Chairman had been partial to me.

**The Chairman:** That correction is precise, Mr. Clermont.

**M. Horner:** Le procès-verbal le prouvera.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Knowles, I can easily take two minutes out of my ten.

Mr. Chairman, I have a question for the three commissioners. In the third paragraph of page 1 of the Annual Report (French version), under the title *The Year in Review*, it seems that the president of the Public Service Commission is held fully responsible for the merit concept.

Mr. Chairman, I know that this question has already been asked before the Committee, but I have a right to 10 minutes.

Again, I put this question to the three members of the Public Service Commission: as it appears in the third paragraph on page 1 of the French version where the merit concept is mentioned. Do the three commissioners each accept responsibility described on page 1? Mrs. Johnson?

**The Chairman:** Mrs. Johnson.

**Mme Johnson:** Monsieur le président, je ne suis pas certaine de comprendre la question. Voulez-vous savoir si nous croyons encore à ce que nous avons dit? Si nous y adhérons encore?

**M. Clermont:** Selon ce qui apparaît à la page 1 de la récapitulation de l'année, on parle de mérite, mais dans les secteurs publics beaucoup de gens pensent que cette responsabilité appartient seulement au président, M.

[Text]

week, and I want you to repeat you agree you share the view regarding this question of merit.

**Mrs. Johnson:** Mr. Chairman, Mr. Clermont, indeed I share it and we are, as you know, joint signatories of this and also joint architects of any of the policies of programs which are explained herein.

**M. Clermont:** Monsieur Lussier?

**Le président:** Monsieur Lussier.

**M. Lussier:** Individuellement et solidairement, oui.

**M. Clermont:** Merci. Mon autre question, monsieur le président, porte sur *La formation et le perfectionnement du personnel de la Fonction publique*. Selon le premier paragraphe de la page 27.

La Commission de la Fonction publique est l'organisme central du gouvernement fédéral pour la formation et le perfectionnement des fonctionnaires. Ainsi a-t-elle un Bureau de perfectionnement et de formation du personnel qui organise des cours ouverts au personnel de tous les ministères et organismes, mène des recherches et exécute un travail consultatif à la demande des ministères et organismes.

Et je vois dans votre rapport que, l'année dernière, vous avez eu beaucoup de demandes venant des membres de la Fonction publique pour participer à ces cours de formation et de perfectionnement.

● 1225

Ma première question: le personnel féminin de la Fonction publique a-t-il aussi cette possibilité?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, perhaps we should ask Mrs. Johnson to answer this question. She has been making greater efforts . . .

**Mr. Clermont:** I did not direct my question to you, Mr. Carson. I directed it to a member of the Public Service Commission.

**The Chairman:** Mrs. Johnson.

**Mrs. Johnson:** Yes, Mr. Chairman, women are available or do participate in these courses. We do not have the female breakdown for this year. We shall be getting these in subsequent years but there has been a very low participation rate of women in the training and development courses and this is one of the efforts we are making, trying to encourage women to apply for the courses and trying to encourage their supervisors to consider nominating them for the courses. We think one of the really grave drawbacks to the situation in that by and large women do not get that involved in this kind of training.

**M. Clermont:** Est-ce que cette possibilité existe aussi pour les Indiens et les Esquimaux?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, this is part of the new thrust that we are making through our native employ-

[Interpretation]

Carson, mais vous nous avez dit la semaine dernière, et je tiens à le répéter, vous croyez vraiment partager ce point de vue à l'égard de cette notion de mérite.

**Mme Johnson:** Monsieur le président, monsieur Clermont, certainement nous le croyons et nous avons, comme vous le savez, conjointement signé ce rapport et avons tous contribué à élaborer les programmes qui s'y trouvent.

**Mr. Clermont:** Mr. Lussier?

**The Chairman:** Mr. Lussier.

**Mr. Lussier:** Individually and jointly, yes.

**Mr. Clermont:** Thank you. My other question, Mr. Chairman, relates to *staff development and training in the public service*. According to the first paragraph on page 27,

The Public Service Commission is the federal government central agency for the training and development of public servants. Through its bureau of staff development and training, it runs courses for participants from all departments and agencies, conduct research, and carries out consultative work in response to requests from departments and agencies.

it appears from your report that last year you had many requests from public servants who wish to participate in the staff development and training.

My first question: are such opportunities equally available to women within the public service?

**M. Carson:** Monsieur le président, je devrais peut-être demander à M<sup>me</sup> Johnson de répondre à cette question. Elle a fait d'immenses efforts . . .

**M. Clermont:** Je ne vous ai pas posé la question, monsieur Carson, je l'ai posée à un membre de la commission de la fonction publique.

**Le président:** Madame Johnson.

**Mme Johnson:** Oui, monsieur le président, les femmes sont disponibles et participent à ces cours. Nous n'avons pas la répartition exacte de l'année pour les femmes. Ces données nous seront disponibles dans les années à venir mais le taux de participation des femmes a été très bas pour ces cours de formation et de perfectionnement; voilà un de nos efforts: encourager les femmes à faire la demande de ces cours et encourager leurs surintendants à donner leur nom pour les cours. Une des plus grandes faiblesses de la situation vient du fait qu'en règle générale, les femmes ne s'intéressent pas à ce genre de perfectionnement.

**Mr. Clermont:** Is the same opportunity available to Indians and Eskimos?

**M. Carson:** Monsieur le président, ceci fait partie d'une nouvelle entreprise au sein du programme de recrutement



## [Texte]

ment program. We are going to be having to design special training programs in some instances to try to enable the native peoples to qualify for promotions within the Public Service. Their participation at this moment is very low but it is certainly a very real and important part of the new thrust that we are intending to undertake and we are undertaking.

**M. Clermont:** Ma troisième question a trait à la formation et au perfectionnement du personnel à la Fonction publique: lorsqu'un fonctionnaire est accepté à un cours de formation et de perfectionnement, il est sans doute remplacé par un autre fonctionnaire. Pouvez-vous me dire combien il en coûte, selon vos estimations, pour remplacer ces fonctionnaires-là? En fin de compte, je lis bien au premier paragraphe. «le tout est organisé selon votre responsabilité».

Alors, si on envoie M. X ou Mme Z suivre un cours, non pas un cours de langues, mais un cours de formation et de perfectionnement, avez-vous un coût estimatif pour la personne qui remplace celui ou celle qui doit aller suivre ce cours?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, with the exception of the career assignment program, the majority of our training and development—I mean our training programs covered by the Bureau of Staff Training and Development—are less than three weeks in length, some of them two days, three days, a week, and the question of replacements is not a serious issue, but perhaps you would like to add something to this, Mr. Lussier.

**M. Clermont:** N'est-ce pas aussi la même pratique qui est suivie pour les personnes qui suivent les cours de langues? Je ne crois pas que tous les membres de la Fonction publique veuillent suivre les cours de langues, soit le cours de langue anglaise soit le cours de langue française, c'est-à-dire les cours de perfectionnement à la troisième ou quatrième phase. Mais au début, ceux qui sont appelés à suivre des cours de langues procèdent sans doute de la façon que pour le cours de perfectionnement et de formation.

**M. Lussier:** Monsieur le président, la pratique a changé cette année grâce à la nouvelle politique déterminée par le Conseil du trésor. Depuis cette année il est possible à tous les ministères de recevoir des fonds représentant 15 p. 100, non pas de son budget, mais du budget affecté au personnel, pour envoyer du personnel aux cours de langues. Si bien qu'ils peuvent, pendant qu'ils ont leurs fonctionnaires à des cours, les remplacer par du personnel additionnel.

**M. Clermont:** Alors quand vous parlez, monsieur Lussier, du 15 p. 100 qui est attribué, cela couvre les traitements payés aux fonctionnaires qui remplacent ceux qui suivent les cours de langues.

**M. Lussier:** Exactement.

**M. Clermont:** Alors dans les crédits qui sont soumis au Parlement, il est bien écrit en noir sur blanc que ça couvre ces dépenses?

**M. Lussier:** Oui, monsieur le président.

## [Interprétation]

d'autochtones. Nous aurons à élaborer des programmes spéciaux de formation dans certains cas afin de permettre à la population autochtone de se préparer à des postes supérieurs au sein de la fonction publique. Leur participation est actuellement très minime mais nous la considérons comme réellement très importante dans notre action actuelle et future.

**Mr. Clermont:** I have a third question pertaining to staff development and training within the public service. When a public servant is accepted for a staff development or training course, he is probably replaced by another public servant. As far as you know, can you tell me how much such replacement costs? In reading the first paragraph it appears that you are fully responsible for such organizing.

Therefore, if Mr. X or Mrs. Z are sent to follow a course, not a language course, but a course for staff development and training, would you know the approximate cost for his or her replacement during the course?

**M. Carson:** Monsieur le président, à l'exception des cours et affectation de perfectionnement, presque tout notre programme de formation et de perfectionnement—je parle du programme de formation sous le contrôle du bureau de perfectionnement et de formation du personnel—ne dure que trois semaines, certains deux jours, trois jours, une semaine et la question de remplacement ne cause pas de problèmes sérieux, mais peut-être M. Lussier voudrait ajouter des commentaires.

**Mr. Clermont:** Does the same not apply for persons following language courses? I do not think all members of the public service wish to follow language courses, whether they be for English or French courses, that is to say, training courses on the third or fourth levels. I suppose that those who do follow language courses at the beginning must follow the same procedure as in the case of staff development and training courses.

**Mr. Lussier:** Mr. Chairman, thanks to a new policy developed by the Treasury Board, there have been changes this year. Thus, all departments were allotted 15 per cent of their staff budget, not the departmental budget, in relation to the language courses for staff. This means that they can find other staff to replace their employees during the courses.

**Mr. Clermont:** Mr. Lussier, when you speak of 15 per cent being allotted, does this cover the salaries paid to the replacement staff?

**Mr. Lussier:** Exactly.

**Mr. Clermont:** Then, in the votes that are submitted to Parliament, it is really spelled out that it covers those expenditures.

**Mr. Lussier:** Yes, Mr. Chairman.

## [Text]

**M. Clermont:** Alors rien n'est caché?

**M. Lussier:** Non, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Il y a un règlement qui stipule que nous devons siéger seulement une heure et demie, et il est maintenant 12 h. 30.

This meeting will stand adjourned until tonight. The first member to ask questions will be Dr. Ritchie, followed by Mr. Horner.

**Mr. Horner:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Adjourned until tonight at 8.00 o'clock in the same room. Thank you.

• 2014

## EVENING SITTING

**The Chairman:** Order. We are resuming tonight, the debate on the Report of the Public Service Commission of Canada for 1971. We have the pleasure of having the same three witnesses, and before I give the floor to Dr. Ritchie I understand Mr. Carson has some figures to table with us tonight. Mr. Carson.

**Mr. Carson:** Thank you Mr. Chairman. On Tuesday evening Mr. Fairweather asked for a breakdown of our language training by province and the number of students by province that were taking advantage of language training, and I have that table for you this evening. I believe the Clerk is distributing it to the members now. If there are any questions that any of you wish to raise on this, I will be happy to answer them.

Mr. Chairman, I should also like to report in answer to another question this morning that I will be able to supply the same breakdown for new appointees to the public service as we provided for all appointments to the Public Service. I find we are technically capable of doing this and I will be happy to supply it to the Committee at the next hearing.

• 2015

**The Chairman:** The next hearing will take place next Monday night at 8 o'clock.

**Mr. Carson:** We will have it for you then, sir.

**The Chairman:** Could you give a brief resumé of the figures you are depositing, Mr. Carson?

**Mr. Francis:** May I have copies, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Start with the members and then the press.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I do not think any commentary is necessary. I gathered from Mr. Fairweather that he wanted this for information; this is tabled for information only.

## [Interpretation]

**Mr. Clermont:** So nothing is secret?

**Mr. Lussier:** No, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** There is an order under which we can't sit more than an hour and a half, and it is now 12:30.

La séance est suspendre jusqu'à ce soir. Les premiers députés à poser des questions seront MM. Ritchie et Horner ensuite.

**M. Horner:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Nous ajournons jusqu'à 8h ce soir. Nous

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** A l'ordre. Nous reprenons ce soir nos discussions sur le rapport de 1971 de la Commission de la fonction publique du Canada. Nous avons à nouveau le plaisir d'accueillir les trois mêmes témoins, et avant de donner la parole à M. Ritchie, je pense que M. Carson a certains chiffres à nous communiquer. Monsieur Carson.

**M. Carson:** Merci monsieur le président, mardi soir, M. Fairweather, nous a demandé une ventilation par province des chiffres relatifs à la formation linguistique ainsi que du nombre d'étudiants qui bénéficiaient du programme de formation linguistique. J'ai apporté ces chiffres ce soir. Je pense que le greffier est en train de vous les distribuer. Si vous avez des questions à poser à ce sujet, j'y répondrai avec plaisir.

Monsieur le président, j'aimerais également ajouter en réponse à une autre question qui a été posée ce matin que nous serons en mesure de fournir la même ventilation pour les nouveaux fonctionnaires qui ont été nommés à la fonction publique tout comme nous avons fourni les chiffres relatifs à toutes les nominations au sein de la fonction publique. Nous sommes à mon avis techniquement en mesure de le faire et je serais heureux de fournir ces chiffres au Comité lors de sa prochaine réunion.

**Le président:** Notre prochaine réunion aura lieu lundi soir, à 8h.00.

**M. Carson:** Nous pourrions vous les communiquer à ce moment, monsieur.

**Le président:** Pourriez-vous nous résumer brièvement les chiffres que vous nous présentez ce soir, monsieur Carson?

**M. Francis:** Puis-je en avoir des exemplaires, monsieur le président?

**Le président:** D'abord les membres et ensuite la presse.

**M. Carson:** Monsieur le président, je ne pense pas qu'il soit nécessaire de faire des observations à ce sujet. Si je me rappelle bien, M. Fairweather désirait ces chiffres pour son édification, et je les présente donc à cette fin.



[Texte]

**The Chairman:** Perhaps we could give the members a chance to examine the documents you have tabled at this time. In the meantime, we shall proceed with the questioning. If some members want to ask questions on the documents tabled we will revert to those documents. Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Walker.

**Mr. Walker:** I have one point of order, Mr. Chairman. I am unable to read the French copy. Is there an English copy?

**The Chairman:** You can read that French copy.

**Mr. Walker:** Not without my colleague's help. Maybe Jack Horner can help me. I do not know.

**Mr. Horner:** You will notice I never complain. My high school French is good enough for that.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, this information was again run by our computer last night and unfortunately there was not time enough for translation. It will be available in an English form at Monday's meeting. I believe we have tabled with the Clerk the French translation of the material we presented to you this morning.

Perhaps for Mr. Walker's benefit I could indicate what this set of tables covers. On the first page you will find a listing of the schools operated by the Public Service Commission, two in the Province of Quebec, one in Montreal, one in Quebec City, one in Winnipeg, three in the National Capital Region, Hull, Ottawa and Nepean and Bank.

The second group of figures represents the schools or the locations where we have contractual arrangements. We do not operate the schools ourselves but we have contracts with the University of Moncton, the Ontario Government in Toronto and, as I mentioned, in Banff and Edmonton.

Then you will find, by province, in the third set of figures, the number of institutions that have been approved by the Language Bureau to provide language training on a reimbursement basis, because some years ago Treasury Board passed a regulation that permitted public servants who wanted to take language training, outside of the National Capital Region to take language training with reimbursement to the individual or to the institution.

In the first column on the second page you will find by province the number of requests that we have had for language training for public servants, for a grand total of 13,000. In the second column is the number of public servants who are presently enrolled in courses, for a grand total of 8,000. As I have indicated to the Committee at a previous meeting, we expect this number of 8,000 to go up to somewhere in the order of 10,000 when we take in our September intake.

On the ensuing pages you will find the names of all the institutions that have been approved to provide language training to public servants on a reimbursement basis. I am not sure that this information is terribly

[Interprétation]

**Le président:** Nous pourrions peut-être donner aux membres la possibilité d'examiner les documents que vous venez de présenter. En attendant, nous allons passer aux questions. Si des membres désirent poser des questions à propos des documents qui viennent de nous être soumis, nous reviendrons à ceci. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Walker.

**M. Walker:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne puis lire le français. Y a-t-il une version anglaise?

**Le président:** Mais bien sûr que vous le pouvez.

**M. Walker:** Pas sans l'aide de mes collègues. Jack Horner pourrait peut-être m'aider. Je ne sais pas.

**M. Horner:** Vous remarquerez que je ne me plains jamais. Le français que j'ai appris à l'école est amplement suffisant.

**M. Carson:** Monsieur le président, ces renseignements nous ont été fournis hier soir par l'ordinateur et nous n'avons malheureusement pas eu le temps de les faire traduire. Nous pourrions vous en communiquer une version anglaise lors de la réunion de lundi. Je crois que nous avons fourni au greffier la traduction française des documents que nous avions présentés ce matin.

Je pourrais peut-être, pour M. Walker, souligner les grands titres des tableaux. Nous avons à la première page une liste des écoles qui relèvent directement de la Commission de la Fonction publique, il y en a deux dans la province de Québec, une à Montréal et une à Québec, une à Winnipeg et trois dans la région de la capitale nationale, à savoir Hull, Ottawa, Nepean et Bank.

Le second groupe de chiffres représente les écoles ou les localités avec lesquelles nous avons passé contrats. Ces écoles ne relèvent pas directement de nous, mais nous avons passé des contrats avec l'Université de Moncton, avec le gouvernement de l'Ontario à Toronto et, comme je l'ai mentionné, à Banff et à Edmonton.

Le troisième groupe de chiffres vous donne par province le nombre d'institutions approuvées par le Bureau des langues et qui peuvent donc fournir aux fonctionnaires une formation linguistique moyennant un remboursement ultérieur des frais de scolarité. En effet, il y a quelques années, le Conseil du Trésor a établi un règlement permettant aux fonctionnaires désirant suivre des cours de langues et aux résidents hors de la capitale nationale de le faire en prévoyant le remboursement des frais assumés par le fonctionnaire ou par l'institution.

À la deuxième page, la première colonne donne par province le nombre de demandes de cours de langues présentées par des fonctionnaires, et qui est de 13,000. La seconde colonne donne le nombre de fonctionnaires qui suivent actuellement des cours de langues, c'est-à-dire 8,000. Comme je l'ai déjà mentionné au Comité, nous pensons pouvoir passer de 8,000 à environ 10,000 avec les nouvelles inscriptions du mois de septembre.

Vous trouverez ensuite dans les pages suivantes le nom de toutes les institutions approuvées pouvant offrir des cours de langues aux fonctionnaires moyennant un remboursement ultérieur des frais. Je ne sais pas si ces ren-

[Text]

relevant to the members of the Committee. But if any of them have friends who wish to take advantage of language training, these are approved institutions. Is that sufficient?

• 2020

**Mr. Walker:** May I ask a question on these figures?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Walker:** On page 2 of the figures there is a deficit in your totals of applicants, as opposed to accepted applicants, of roughly 5,500. Could you explain this deficit? Is it a question of finances?

**Mr. Francis:** It is a backlog.

**Mr. Carson:** It is a backlog of people who have not been able to get in, but departments have notified us that these are individuals that they would like to have absorbed into language training as soon as space can be found.

**Mr. Walker:** When do you expect that this 5,500 will be able to be cared for?

**Mr. Carson:** We expect to be able to increase our capacity to 10,000 by September. That will make a big dent in the shortfall.

**Mr. Walker:** Is this a question of the amount of money that has been allotted to you, or is it a question of the facilities in the institutions that you have approved?

**Mr. Carson:** These figures all relate to people taking language training within the Public Service Commission's own Language Bureau. So the constraint is money. But I do not want to suggest that the Treasury Board has been niggardly with us in any way. They have allowed us to expand at about as fast a rate as it is possible to recruit teachers and to cope with the physical plant. We have been expanding at the rate of about 1,000 additional students each year.

**Mr. Walker:** Are you talking about the expansion? You cannot get the teachers. But I take it that these approved language course institutions are supplying the teachers.

**Mr. Carson:** These lists of approved institutions are available across the country for public servants who want to take language training on their own, to enroll on their own and seek reimbursement. As you can see, there is an extensive number of them.

**Mr. Walker:** Thirteen thousand.

**Mr. Carson:** These are the approved schools. There are many others that are prepared to provide language training, but they have not measured up to our standards.

**Mr. Walker:** Would the approved schools have been able to take the 13,657 applicants if the money had been available from somewhere in the government to pay those institutions?

[Interpretation]

seignements intéressent beaucoup les membres du Comité. Cependant, si certains de vos amis souhaitent profiter des cours de langue, ces institutions sont approuvées. Est-ce suffisant?

**M. Walker:** Puis-je poser une question sur ces chiffres?

**Le président:** Oui.

**M. Walker:** Il est indiqué à la page 2 du tableau un déficit du total des demandes d'environ 5,500 par rapport aux demandes acceptées. Pouvez-vous nous expliquer ce déficit? Est-ce une question de finance?

**M. Francis:** Il s'agit de retard.

**M. Carson:** Ce sont des personnes qui n'ont pas pu participer au programme, mais les ministères nous ont fait savoir qu'ils souhaitent que ces personnes profitent de la formation linguistique dès que cela sera possible.

**M. Walker:** Quand pensez-vous pouvoir vous occuper de ces 5,500 personnes?

**M. Carson:** Nous pensons augmenter le nombre jusqu'à 10,000 avant le mois de septembre. Cela permettra de combler le déficit.

**M. Walker:** Le problème réside-t-il dans les sommes d'argent qui vous ont été attribuées, ou dans les installations des institutions approuvées?

**M. Carson:** Tout ces chiffres concernent des personnes qui suivent des cours de langue au Bureau des langues de la Commission de la Fonction publique. Le problème est donc financier. Je ne veux pas dire par là que le Conseil du Trésor n'a pas été généreux. Il nous a permis d'évoluer à un rythme aussi rapide que possible en recrutant des professeurs et en organisant les moyens matériels. Le nombre d'étudiants a augmenté d'environ 1,000 par an.

**M. Walker:** Parlez-vous d'évolution? Vous ne pouvez pas recruter de professeurs, mais si je comprends bien, ces institutions linguistiques approuvées fournissent les professeurs.

**M. Carson:** Les listes des institutions approuvées sont à la disposition des fonctionnaires de l'ensemble du Canada qui veulent participer d'eux-mêmes à des cours de langue et demander un remboursement. Comme vous le voyez, le nombre de ces fonctionnaires est très important.

**M. Walker:** Treize mille.

**M. Carson:** Ce sont des écoles approuvées. Un grand nombre d'autres écoles sont disposées à assurer une formation linguistique, mais elles ne correspondent pas à nos normes.

**M. Walker:** Les écoles approuvées auraient-elles pu accueillir les 13,657 demandes si le gouvernement avait fourni de l'argent pour payer ces institutions?



[Texte]

**Mr. Carson:** There is no question, if the students had been willing to go and take language training on their own time.

**Mr. Walker:** Are they paid for their own time when they are taking these language training courses?

**Mr. Carson:** Not so far.

**Mr. Walker:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions on those figures that were tabled? If not, I will give the floor to Dr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, the Commissioners, on the table that has been brought along this morning, plain working language of employees appointed in 1971 global. Using the figures on the right hand side, when a language requirement is bilingual, 7.4 per cent appointed were Francophones and 1.7 per cent appointed were Anglophones. I believe that is correct. The two bilingual positions.

**Mr. Carson:** I am sorry, Mr. Chairman, I was searching for my appendix.

**Mr. Ritchie:** Using the language requirement bilingual, Francophones got 7.4 per cent of the 9.1, and Anglophones 1.7 per cent of the bilingual jobs.

**The Chairman:** Are you referring to the tables presented this morning?

**Mr. Ritchie:** It was presented this morning in plain working language of employees appointed in 1971, global.

**Mr. Carson:** Yes, the 7.4 per cent represents 7.4 per cent of 66,000 positions.

**Mr. Ritchie:** Obviously, in gaining bilingual positions, Francophones gained them four times to every once of Anglophones, 7.4 versus 1.7.

• 2025

As the general population means, splitting it 70-30, when a bilingual position became open, one Francophone would gain it and there would have to be 10 Anglophone applicants to gain a position. In other words, if it is based on merit, so far as the filling of a bilingual post is concerned, the Francophone would have 10 times the chances of an Anglophone, based on population, based on the general population now.

**Mr. Carson:** No, Mr. Chairman. I do not think that is an assumption that you can reach at all, in view of the effort we are making on language training.

**Mr. Ritchie:** Maybe it is not. It shows at least your language training has not reached the desired level because presumably if everybody was fluently bilingual, the ratio would be an approximate ratio of the general population.

Turning to page 6 of your report on your appointments to the executive category this year, they are all approximately the same. Out of approximately 34 per cent, 33.7 per cent bilingual appointments, 13.7 per cent

[Interprétation]

**M. Carson:** Cela ne fait pas de doute, si les étudiants avaient été disposés à suivre des cours de langue pendant leur loisir.

**M. Walker:** Sont-ils payés lorsqu'ils suivent ces cours de formation linguistique pendant leur loisir?

**M. Carson:** Pas jusqu'à présent.

**M. Walker:** Je vous remercie.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions sur les chiffres qui ont été présentés? Sinon, je donne la parole à M. Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, messieurs les commissaires, le tableau présenté ce matin indique globalement la langue de travail des employés nommés en 1971. Selon les chiffres de la colonne de droite, lorsque les deux langues sont nécessaires, 7.4 p. 100 des employés nommés étaient des francophones et 1.7 p. 100 des anglophones. Je crois que c'est exact. Il y avait deux postes bilingues.

**M. Carson:** Je suis désolé, monsieur le président, je cherchais l'annexe.

**M. Ritchie:** Considérant l'exigence de bilinguisme, les francophones ont obtenu 7.4 p. 100 des emplois bilingues et les anglophones 1.7 p. 100.

**Le président:** Faites-vous allusion aux tableaux présentés ce matin?

**M. Ritchie:** Ils ont été présentés ce matin et indiquaient globalement la langue de travail des employés nommés en 1971.

**M. Carson:** Oui, les 7.4 p. 100 représentent 7.4 p. 100 de 66,000 postes.

**M. Ritchie:** Pour ce qui est des postes bilingues, les francophones en ont donc acquis quatre fois plus que les anglophones, c'est-à-dire 7.4 par rapport à 1.7.

Étant donné que la population générale se trouve dans un rapport de 70 à 30, lorsqu'un poste bilingue est à faire, le francophone l'obtient alors qu'il y aurait dix demandes d'anglophones pour le même poste. En d'autres termes, si l'octroi d'un poste bilingue est fondé sur le mérite, le francophone a dix fois plus de chances que l'anglophone, considérant la population générale actuelle.

**M. Carson:** Non, monsieur le président, je ne pense pas que cette supposition soit juste, considérant les efforts que nous faisons en matière de formation linguistique.

**M. Ritchie:** Peut-être. Cela indique du moins que vos programmes de formation linguistique n'ont pas atteint le niveau souhaité car si chacun était parfaitement bilingue, la proportion serait environ la même que celle de la population générale.

La page 6 de votre mémoire sur la catégorie de la direction indique que cette année, les nominations sont environ les mêmes. Sur environ 34 p. 100, soit 33.7 p. 100 de postes bilingues, 13.7 p. 100 ont été attribués aux

## [Text]

went to Anglophones. Francophones were successful in 20 per cent. This again would show that there is a 2 to 1 favour of a Francophone attaining a post over an Anglophone. Again if you want to use the general figures of interpretation of the general population, you run 5 to 1.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman. Dr. Ritchie is ignoring the fact that the difference between 59 bilinguals and 175 were all Anglophones.

**Mr. Ritchie:** There were no unilingual Francophones, then.

**Mr. Carson:** No unilingual Francophones were appointed.

**Mr. Ritchie:** And no bilingual Francophones were appointed in that group.

**Mr. Carson:** Yes, Mr. Chairman. We have 35 bilingual Francophones that were appointed.

**Mr. Ritchie:** So in the 175 minus 59 there were no bilingual Francophones appointed to it.

**Mr. Carson:** No. They were all unilingual Anglophones.

**Mr. Ritchie:** That is just what I am asking.

In the executive category, the assumption would be that these should become bilingual as quickly as possible to balance out the language. If you carry forward the ratio you have here, assuming you arrive at 100 per cent, which probably will be in a considerable time, but even 50 to 70 per cent, if the ratio holds, you would have an executive category of approximately 60 per cent Francophones versus Anglophones of that much less.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, can I ask Dr. Ritchie how he accounts for the 106 unilingual Anglophones that have been appointed?

**Mr. Ritchie:** Because you have not yet declared them bilingual.

**Mr. Carson:** This is the state of affairs.

**Mr. Ritchie:** I am only saying you may never declare them bilingual. I do not know, you see. And you, of course, do not declare them; it is a Treasury Board decision, a decision of the government, as I understand it. Am I correct on that? There is no position whatsoever that you say you can designate as bilingual.

**Mr. Carson:** No, with the exception of the staff of the commission itself.

**Mr. Ritchie:** So it seems to me that a civil servant who is unilingual, Francophone or Anglophone, or even if he is bilingual sitting in a unilingual-designated post, really has no protection if that post is declared to become a bilingual post. Therefore, his job I presume could even be declared bilingual while he is holding it. So, there is no means for that person to protect himself or of you being able to protect him against a lateral move or some rearrangement in his position.

## [Interpretation]

anglophones. Les francophones en ont obtenu 20 p. 100. Cela indique encore que les francophones ont deux fois plus de chance d'obtenir un poste que les anglophones. Là encore, si l'on appliquait les chiffres généraux de la population globale, le rapport est de 5 à 1.

**M. Carson:** Monsieur le président, M. Ritchie oublie que la différence entre 59 et 175 bilingues représente uniquement des anglophones.

**M. Ritchie:** Il n'y avait donc pas de francophones unilingues.

**M. Carson:** Aucun francophone unilingue n'a été nommé.

**M. Ritchie:** Et aucun francophone bilingue n'a été nommé dans cette catégorie.

**M. Carson:** Si, monsieur le président, Trente-cinq francophones bilingues ont été nommés.

**M. Ritchie:** Entre 59 et 175 postes, aucun francophone bilingue n'a été nommé.

**M. Carson:** Non. Ce sont tous des anglophones unilingues.

**M. Ritchie:** C'est là la question que je pose.

Il faut supposer que les fonctionnaires de la catégorie de la direction doivent devenir bilingues aussi rapidement que possible pour rétablir l'équilibre linguistique. Si la proportion actuelle se maintient, supposant que l'on arrive à 100 p. 100, ce qui prendra sans doute beaucoup de temps, mais même si l'on arrive à 60 ou 70 p. 100, la catégorie de la direction serait composée d'environ 60 p. 100 de francophones par rapport aux anglophones dont le nombre diminuerait.

**M. Carson:** Monsieur le président, puis-je demander à M. Ritchie comment il explique la présence des 106 anglophones unilingues qui ont été nommés?

**M. Ritchie:** Vous ne les avez pas encore déclaré bilingues.

**M. Carson:** Voilà où en sont les choses.

**M. Ritchie:** Je dis simplement que vous ne les déclarerez peut-être jamais bilingues. La décision revient évidemment au Conseil du Trésor, au gouvernement. Est-ce exact? Selon vous, vous ne pouvez désigner aucun poste comme bilingue.

**M. Carson:** Non, à l'exception du personnel de la Commission elle-même.

**M. Ritchie:** Il me semble donc que le fonctionnaire unilingue, francophone ou anglophone, même s'il est bilingue et qu'il occupe un poste désigné unilingue, ne bénéficie d'aucune protection si ce poste doit devenir bilingue. Je suppose donc que son emploi pourrait même être déclaré bilingue, alors qu'il l'occupe. Alors, ni cette personne, ni vous-même ne pouvez rien faire contre une promotion latérale ou toute autre chose de ce genre.



## [Texte]

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I do not know what the Treasury Board's long-term intentions are, and I think that is a question you should direct to Mr. Drury, but up to the present time, as I told the Committee two nights ago, nobody has been demoted and nobody has been released for lack of bilingual capability. This means that up to this time positions have only been declared bilingual as they have become vacant. There has never been an incumbent of a position injured by the bilingual policy.

**Mr. Ritchie:** I quite agree. Few of us want to do any harm to any person. However, I would like to point out that if the public service is largely bilingual, particularly in the executive category and on the basis of present appointments to bilingual posts, then the public service will become largely a Francophone preserve or a Francophone preponderance, particularly—which I think is important—at the executive level.

Again the interaction of the two seems to be the important thing. What positions are to be declared bilingual in the future and how will these appointments be made? Obviously at the present there is much more merit in being a Francophone than in an Anglophone in the appointments, to the bilingual posts that are available. I think it has very considerable meaning for the future, particularly in those parts of the country that are becoming unilingual Francophone or unilingual Anglophone, as Western Canada seems to be becoming.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the issues that Mr. Ritchie raises are extremely hypothetical. We are talking about bilingual percentages only in bilingual districts, which represents a very small proportion of the public service, with the exception of the National Capital, which is a bilingual district, and as far as the executive category is concerned there is a fair concentration of the executive category in the National Capital region. I would hazard a guess that probably 80 per cent of the executive category are in the National Capital region.

The percentage targets for the executive category that have been established and promulgated by the government are for 60 per cent of the executive category to be bilingual by 1975. I believe it was Mr. Horner who asked me on a previous occasion whether I saw a further development beyond 1975 and I expressed the personal hope that some day all of the senior executive category serving in the National Capital region would be bilingual.

Let us move back for a minute. The government hopes that 60 per cent of the executive category will be bilingual by 1975. We are pouring an enormous amount of effort into language training for the executive category and I am very optimistic that the executive category is going to be 60 per cent bilingual by 1975, and it is going to be an executive category that is probably somewhere representative of the two language groups in this country. This is not, of course, anything—as we have acknowledged—that we can influence in any direct quota-like way, but certainly by the kind of effort we make in providing language training to people who are in the stream to enter the executive category and who are now in the executive category, I am confident that it will be achieved.

## [Interprétation]

**M. Carson:** Monsieur le président, je ne sais rien des projets à long terme du Conseil du trésor et je crois qu'on devrait poser cette question à M. Drury, mais jusqu'à maintenant, et je l'ai dit au Comité il y a 2 jours, il n'y a personne qui ait été rétrogradé ou mis à pied pour insuffisance de bilinguisme. Cela veut dire que, jusqu'ici, les seuls emplois pour lesquels on exige le bilinguisme sont ceux qui sont devenus vacants. Aucun titulaire d'un poste n'a eu à souffrir de la politique du bilinguisme.

**M. Ritchie:** Je suis tout à fait d'accord. Personne ne veut faire de mal à personne. J'aurais cependant une observation à faire. Si la Fonction publique est en grande partie bilingue, surtout au niveau des cadres, il y a des problèmes. Il y a de plus en plus de postes bilingues et la fonction publique deviendra éventuellement une chasse gardée francophone ou sera menée par une majorité francophone surtout, et je crois que ceci est très important, au niveau des cadres.

C'est encore l'agencement de ces deux facteurs qui semble important. Quels postes seront remplis par des titulaires bilingues à l'avenir et comment procédera-t-on pour en nommer les titulaires? Dans la situation actuelle, il y a plus de mérite à être francophone qu'anglophone surtout quand vient le temps d'occuper un poste qui exige le bilinguisme. Je crois que c'est très important pour l'avenir surtout pour ces parties du pays qui tendent vers un unilinguisme francophone ou anglophone comme cela semble être le cas dans l'ouest du Canada.

**M. Carson:** Monsieur le président, ces observations de M. Ritchie ne sont que des hypothèses. Nous parlons de pourcentage dans des régions bilingues et cela ne représente qu'une fraction de la fonction publique sauf en ce qui concerne la capitale nationale qui est une région bilingue. Quant aux cadres, ils sont bien représentés dans la région de la capitale nationale. Il s'en trouve probablement 80 p. 100 dans cette région.

Le gouvernement vise à ce que 60 p. 100 des cadres soient bilingues en 1975. Je crois que c'est M. Horner qui m'a déjà demandé ce que je prévoyais pour l'avenir. Je lui ai répondu que personnellement, j'espérais que tout le personnel de cadre dans la région de la capitale nationale serait bilingue.

Revenons en arrière pour un instant. Le gouvernement voudrait que 60 p. 100 du personnel de cadre soit bilingue en 1975 au plus tard. Nous faisons un effort immense pour assurer une formation linguistique adéquate au personnel de cadre et j'espère bien que 60 p. 100 de ce personnel sera bilingue en 1975; ces cadres, je l'espère, refléteront alors la composition linguistique de notre pays. Comme nous l'avons déjà dit, nous ne pouvons imposer de système de contingentement pour atteindre nos objectifs, mais nos efforts dans le domaine de la formation linguistique, à la fois pour les cadres et ceux qui le deviendront éventuellement, porteront un jour leurs fruits.

[Text]

• 2035

My guess is that it will end up, by 1975, composed of maybe a little less than 80 per cent of people who have English as their expressed language preference for work and something a little higher, I hope, than the 20 per cent that we have now.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I quite agree that the executive category is the important one because, after all, they are the people who carry out and often make a lot of the rules that we operate on.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Ritchie, but it seems that your 10 minutes is up.

**Mr. Ritchie:** All right.

**The Chairman:** Mr. Horner.

**Mr. Horner:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Carson, the other day when I was questioning you and we were engaged in a dialogue, you stated that the commission reports to Parliament. We then progressed along the line to where the Deputy Minister or a representative of his sits in and approves appointments, in the executive branch, at least.

**Mr. Carson:** Not "approves", Mr. Horner.

**Mr. Horner:** Sits in, in discussion, then.

**Mr. Carson:** He contributes to the discussion.

**Mr. Horner:** He contributes. It boils down to that. I think you ended up your remarks by saying something like this: "Naturally the person appointed to the job would have to be compatible with the Deputy Minister or with those he is working with." I think you ended up with something like that. So, in essence, while "approves" may be a little strong, maybe in reality it might be true.

Here, it appears to me, we have you reporting to Parliament; and the Deputy Minister reports to the Minister. So you really have not all the independence that you might like to think you have. Would that be a true statement?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, it is a very interesting question that Mr. Horner raises. In law, we have an enormous amount of independence. We could impose people on departments. We are the ones who issue the certificate of appointment.

The act that Parliament passed in 1967, however, indicates that the Deputy has the right of rejection during probation, and I think it would be very foolish of us to be imposing people into positions where there was a serious risk of their being rejected during probation.

So, in law, we have the independence, but I think it would be very unrealistic of us to try to jam someone down the throat of the department who was going to be totally unacceptable. On the other hand, the department has no way of filling that vacancy until they secure our approval.

[Interpretation]

Je suppose qu'en 1975 elle sera composée d'un peu moins de 80 p. 100 de fonctionnaires dont l'anglais est de préférence la langue de travail et j'espère que le pourcentage sera légèrement plus élevé que les 20 p. 100 que nous avons maintenant.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je reconnais que la catégorie de la direction est essentielle car c'est elle qui émet la plupart des règlements que nous adoptons.

**Le président:** Je suis désolé, monsieur Ritchie, mais votre temps de parole est écoulé.

**M. Ritchie:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Horner.

**M. Horner:** Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur Carson, lorsque je vous posais des questions et que nous avons entamé un dialogue l'autre jour, vous avez déclaré que la Commission faisait rapport au Parlement. Nous avons ensuite dit que le sous-ministre ou l'un de ses représentants participe aux discussions et approuve les nominations, dans la catégorie de la direction, du moins.

**M. Carson:** Il «n'approuve pas», monsieur Horner.

**M. Horner:** Il participe à la discussion.

**M. Carson:** Il contribue à la discussion.

**M. Horner:** Il y contribue. Je crois que vous avez terminé en disant essentiellement: «Naturellement, la personne nommée devra s'entendre avec le sous-ministre ou ceux avec qui il travaille». Bien que le terme «approuve» soit un peu fort, la réalité est peut-être telle.

Donc, vous faites rapport au Parlement et le sous-ministre fait rapport au ministre. Vous n'avez donc pas toute l'indépendance que vous pensez. Est-ce exact?

**M. Carson:** Monsieur le président, M. Horner soulève une question très intéressante. Selon la loi, nous avons une indépendance considérable. Nous pourrions imposer certaines personnes aux ministères. Nous délivrons le certificat de nomination.

La loi adoptée par le Parlement en 1967 indique cependant que le sous-ministre a le droit de renvoyer les employés pendant leur période de probation et je crois qu'il serait ridicule que nous forçons certaines personnes à accepter des postes, alors qu'elles risquent d'être renvoyées pendant la probation.

Selon la loi, nous avons une certaine indépendance, mais il ne serait pas très réaliste de notre part de forcer quelqu'un à entrer dans un ministère alors qu'il ne convient pas à l'emploi. D'autre part, le ministère ne peut pas combler cette vacance avant que nous donnions notre approbation.



[Texte]

**Mr. Horner:** Actually, I am watching the clock, Mr. Carson. In essence, you agree with me.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I object.

**Mr. Horner:** Let us go on a little bit further. Let us go on to another aspect.

**Mr. Carson:** I object, Mr. Chairman.

**Mr. Horner:** The other day before the Committee, you said that in law you cannot guarantee the promotion of any unilingual civil servant. I think some remark like that was made. I see one of the commissioners shaking his head but I think that was, in a sense, what was said. You also said that if Parliament wants you to do this, you would have to change the law, or something like that.

To go a little further, then, would you give the Committee some idea how you feel there can be units within the civil service, solely French, and that they can be protected. On the one hand, you cannot protect the promotion aspects of a unilingual English-speaking person as the law does not allow you to do this, yet on the other hand, the law allows you to set up, solely French-speaking units within the civil service.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, my colleagues and I cannot protect the promotional rights of anyone; unilingual English, unilingual French or bilingual.

**Mr. Horner:** All right, that is clear.

**Mr. Carson:** Everyone must meet the selection standards of the promotional competition, and whatever those standards call for at any point in history, the individual has to meet them. There can be no guarantees of promotion to any public servant, ever.

**Mr. Horner:** Even though he may learn the other official language?

**Mr. Carson:** If he can take on board the qualifications required for the position, obviously he is protecting himself. But there are no built-in guarantees to anyone of promotion.

• 2040

**Mr. Horner:** Just to go a little further along that line, a little different line perhaps, I think I read somewhere where there have been 18,000 courses given with 2,500 graduates. Those figures are in the ball park. Could you give the Committee some idea—I know the country would be interested in it, I do not know about the Committee—as to the ...

**Mr. Walker:** What part of the country?

**Mr. Horner:** I think constituents all across Canada.

**The Chairman:** Mr. Horner has the floor.

**Mr. Horner:** ... costs per graduate would be and with the intensified drive in which you are involved in educating bilingual public servants, do you tend to think this cost will go up or down?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I would hope the unit cost is going to go progressively down. As I told the Mis-

[Interprétation]

**M. Horner:** Je tiens compte de l'heure, monsieur Carson. Vous êtes essentiellement d'accord avec moi.

**M. Carson:** Non, monsieur le président.

**M. Horner:** Allons un peu plus loin. Passons à un autre aspect.

**M. Carson:** Non, monsieur le président.

**M. Horner:** Vous avez dit l'autre jour au Comité que, selon la loi, vous ne pouvez pas garantir la promotion d'un fonctionnaire unilingue. Je crois que vous avez fait une remarque de ce genre. Je vois que l'un des commissaires le nie, mais c'est, dans un sens, ce qui a été dit. Vous avez également déclaré que si le Parlement le souhaite, vous devriez modifier la loi.

Pour poursuivre, pouvez-vous dire au Comité comment vous envisagez l'existence d'unités entièrement françaises au sein de la Fonction publique, et qui puissent être protégées. D'une part, vous ne pouvez pas garantir la promotion d'un anglophone unilingue, car la loi ne vous le permet pas, et, d'autre part, la loi vous permet de créer des unités uniquement francophones dans la Fonction publique.

**M. Carson:** Monsieur le président, mes collègues et moi-même ne pouvons garantir aucun droit à la promotion, qu'il s'agisse d'anglophones unilingues, de francophones unilingues ou de bilingues.

**M. Horner:** Très bien, c'est clair.

**M. Carson:** Chacun doit répondre aux normes de sélection des concours de promotion et à tout ce qu'elles comportent. Nous ne pouvons garantir aucune promotion aux fonctionnaires, quels qu'ils soient.

**M. Horner:** Même s'il apprend l'autre langue officielle?

**M. Carson:** S'il peut acquérir les compétences requises pour le poste, il se protège lui-même. Cependant, il n'existe aucune garantie fondamentale de promotion.

**M. Horner:** Pour poursuivre sur un sujet un peut différent, j'ai lu que 18,000 cours avaient eu lieu avec 2,500 diplômés. Je sais que l'idée intéresse le Canada et je me demande si vous pourriez donner au Comité une idée des...

**M. Walker:** Quelle partie du Canada?

**M. Horner:** Les citoyens de l'ensemble du Canada.

**Le président:** M. Horner a la parole.

**M. Horner:** ... coûts par diplômé et si vous pensez, considérant les effets intensifs que vous faites en matière d'enseignement des langues des fonctionnaires, que ce coût va augmenter ou diminuer?

**M. Carson:** Monsieur le président, j'espère que le coût unitaire va baisser progressivement. Comme je l'ai dit au

## [Text]

cellaneous Estimates Committee when you reviewed our estimates a short time ago, building a language training effort of this kind is very much the same as trying to start a university from scratch. You do not expect to get graduates for the first four years. We only started courses of the immersion type in 1968. We are expecting to get our major pipeline production coming out at the end of this year.

**Mr. Horner:** Yes, I think it says in your book here somewhere that 1971 is the year in which you hope to get a major number of graduates.

**Mr. Carson:** And progressively from then on.

**Mr. Horner:** And progressively from then on, yes. Could you give the Committee—I notice you have leasing arrangements in a number of schools; the largest one here in Ottawa probably is not—outside of the capital costs of the schools, some idea of the unit cost, as you put it, of the ones who graduate?

**Mr. Carson:** Yes, Mr. Chairman, as I told the Committee, when you reviewed our estimates a few months ago, \$30 million since we began in 1964.

**Mr. Horner:** If I were to divide that by 2,500 I would get your unit cost?

**Mr. Carson:** No, this would be absurd, Mr. Horner. We have 8,000 people in language training right now who are going to be coming out of the mill very shortly. To try to amortize \$30 million over 2,500 students would be just a gross deception...

**Mr. Horner:** All right, fine.

**Mr. Carson:** ... And anyone who attempted to make that calculation would be mischievous.

**Mr. Horner:** We will drop that. The last time when I was questioning you, you stated that 75 per cent of the public service in Western Canada has no desire to move which I disputed.

**Mr. Carson:** Correction. I said the whole country.

**Mr. Horner:** The whole country, well all right, I stand corrected. However, let us concern ourselves with the 50,000 public servants in the four Western provinces, according to your book. Let us concern ourselves with the 12,500 out there who do not want to move, who are seeking advancement within the public service. With your limited training facilities in the four Western provinces—I emphasize the words "limited training facilities"—do you really think they are going to have equal opportunity to enter and to advance—go back to your words of last Tuesday—even an equal opportunity to advance to, what I call, the effective part of the public service, the ones who administer and devise policy?

**Mr. Carson:** Indeed, Mr. Chairman, and this is happening steadily and progressively, as you can see from the number of positions and the language requirements...

**Mr. Horner:** No, I cannot see it.

**Mr. Carson:** ... in the National Capital Region. The individual who starts work in the City of Calgary and

## [Interpretation]

Comité des prévisions budgétaires en général, lorsque vous avez étudié nos prévisions il y a quelque temps, la création d'un programme de langue de ce genre correspond à peu près à la création d'une université. Il ne faut pas s'attendre à des diplômés pendant les quatre premières années. Nous n'avons commencé les cours d'immersion qu'en 1968. Nous pensons que la production se fera sentir à la fin de cette année.

**M. Horner:** Oui, je crois que votre livre indique que vous espériez obtenir un grand nombre de diplômés en 1971.

**M. Carson:** Et ils augmenteront progressivement.

**M. Horner:** Je remarque que vous avez conclu des accords avec un certain nombre d'écoles, dont la plus importante n'est sans doute pas à Ottawa; à part les coûts en capital des écoles, pouvez-vous donner au Comité une idée du coût unitaire pour chaque diplômé?

**M. Carson:** Oui, monsieur le président. Comme je l'ai indiqué au Comité lors de l'étude du budget il y a quelques mois, il s'agit de 30 millions de dollars depuis 1964.

**M. Horner:** Obtiendrait-on le coût unitaire en divisant cette somme par 2,500?

**M. Carson:** Non, cela serait absurde, monsieur Horner. 8,000 personnes participent maintenant au programme de formation linguistique et auront bientôt terminé. Ce serait une erreur grossière que d'essayer d'amortir 30 millions sur 2,500 étudiants...

**M. Horner:** C'est très bien.

**M. Carson:** ... et il serait ridicule d'essayer de faire ce calcul.

**M. Horner:** Nous en resterons là. La dernière fois que je vous ai posé des questions, vous avez déclaré que 75 pour cent des fonctionnaires de l'Ouest du Canada n'avaient aucun désir d'avancer, ce que j'ai contesté.

**M. Carson:** Je vous corrige. J'ai dit l'ensemble du pays.

**M. Horner:** Très bien, il s'agit de l'ensemble du pays. Cependant, considérons, d'après votre livre, les 50,000 fonctionnaires des quatre provinces de l'Ouest. Considérons les 12,500 qui veulent avancer, qui recherchent la promotion dans la Fonction publique. Les moyens de formation étant limités dans les quatre provinces de l'Ouest—j'insiste sur l'expression «moyens de formation limités»—pensez-vous vraiment qu'ils auront une chance juste et égale, pour reprendre vos termes de mardi dernier, d'accéder à ce que j'appelle la partie essentielle de la Fonction publique, celle qui conçoit et applique la politique?

**M. Carson:** Monsieur le président, cela se produit de façon sûre et progressive, comme vous le constatez d'après le nombre de postes et les exigences linguistiques...

**M. Horner:** Non, je ne le constate pas.

**M. Carson:** ... dans la région de la Capitale nationale. Pour les personnes qui commencent à travailler à Calgary



**[Texte]**

wishes to progress up to his regional headquarters, which may be in Edmonton—some of the ministries have their regional headquarters in Winnipeg—language requirements never become an issue in those. It is at the point when he wants to make...

**Mr. Horner:** What you are saying is West is West and East is East, and never the twain will meet.

**Mr. Carson:** No, Mr. Chairman, it may be that his department would prefer to give him an experience in Halifax, in Moncton, in Vancouver, or in a variety of places. There is a large measure of movement among the professional...

**Mr. Horner:** Suppose he wants to come to Ottawa—

**Mr. Carson:** Indeed, I will come to this.

**Mr. Horner:** —right to the very top?

**Mr. Carson:** I will come to this. As you can see in terms of the language requirements in the National Capital Region, English only was required...

**Mr. Horner:** A mailman delivering mail in Vancouver does not want to come to Ottawa and deliver mail in Ottawa. I am talking about the effective public service; the executive branch, if you want me to use your table on page 6. There is a great feeling of disparity and disunity within this country of ours, Mr. Carson.

**The Chairman:** I am sorry, I have a point of order raised by Mr. Mather.

**Mr. Horner:** Take it out of my time; I have one minute left.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I do not want to interrupt Mr. Horner with his interesting questions, but it seems to me that he poses a question and then when it is being answered he starts another question. I think we would all progress better if...

**Mr. Horner:** I learned my lesson, Mr. Chairman from Mr. Walker this morning. He said, "Do not ask questions and allow long answers to be put because your time goes."

**Mr. Mather:** It was a lousy answer, though.

**The Chairman:** Mr. Horner, you have the floor.

**Mr. Horner:** Thank you. I was saying, Mr. Chairman, that Canada is splitting apart, really. There is a great deal of feeling of alienation, not only in Quebec, in western Canada, too. Unless western Canada can feel that it can make an input at the administrative and the policy-making branch of our government within the public service, then they do not want it; they are not going to be content with this arrangement. I say under the present teaching methods that are employed, you are doing nothing, you are doing nothing to really heal the breach that is relatively a lot wider than most people feel.

**The Chairman:** We will hear the answer.

**Mr. Carson:** Does Mr. Horner want answers?

**[Interprétation]**

et qui souhaitent accéder à l'administration régionale, qui peut se trouver à Edmonton—certains ministères ont leur administration régionale à Winnipeg—les exigences linguistiques ne représentent jamais d'obstacle.

**M. Horner:** Vous déclarez que l'Ouest est l'ouest et que l'Est est l'est et que les deux ne se rejoindront jamais.

**M. Carson:** Non, monsieur le président, il se peut que son ministère préfère lui faire acquérir une expérience à Halifax, Moncton, Vancouver ou une diversité d'endroits. Il y a un vaste mouvement parmi les catégories professionnelles.

**M. Horner:** Supposons qu'un fonctionnaire veuille venir à Ottawa...

**M. Carson:** J'en arrive à ce point.

**M. Horner:** ...au poste supérieur?

**M. Carson:** J'en arrive à ceci. Comme vous le voyez, pour ce qui est des exigences linguistiques dans la région de la Capitale nationale, seul l'anglais était exigé...

**M. Horner:** Le facteur qui distribue le courrier à Vancouver ne veut pas le faire à Ottawa. Je parle de l'essentiel de la Fonction publique, de la direction, si je me réfère à votre tableau de la page 6. Notre pays ressent beaucoup la disparité et le manque d'unité.

**Le président:** Je suis désolé, M. Mather invoque le Règlement.

**M. Horner:** Prenez-le sur mon temps; il me reste une minute.

**M. Mather:** Monsieur le président, je ne veux pas interrompre les questions intéressantes de M. Horner, mais il me semble qu'il pose une question, puis en pose une autre dès qu'il a reçu la réponse. Je pense qu'il vaudrait mieux pour nous tous que...

**M. Horner:** Monsieur le président, je suis la leçon de M. Walker ce matin. Il disait de ne pas poser de questions qui demandent de longues réponses, car le temps de parole s'écoule.

**M. Mather:** La réponse est mauvaise.

**Le président:** Monsieur Horner, vous avez la parole.

**M. Horner:** Je vous remercie. Je disais, monsieur le président, que le Canada se désintègre. Il existe un sentiment d'aliénation non seulement au Québec, mais également dans l'ouest du Canada. A moins que l'ouest du Canada ait l'impression de pouvoir participer à l'administration et à la prise de décision du gouvernement au sein de la Fonction publique, il ne sera pas satisfait de cette situation. Les méthodes actuelles d'enseignement que vous employez ne contribuent en rien à combler la brèche qui est beaucoup plus vaste qu'on ne le pense.

**Le président:** Nous connaissons la réponse.

**M. Carson:** M. Horner veut-il des réponses?

[Text]

**Mr. Horner:** Yes.

**The Chairman:** Yes, if you please.

**Mr. Carson:** You talked about the effective positions in Ottawa. I gave you a table two days ago which gave you the breakdown of the number of appointments in the executive category, the scientific and professional, the administrative and foreign service. In the National Capital region there were 135 in the executive category of which English was required in 83 per cent of the cases. There were 1,695 positions in the scientific professional category in the National Capital region of which 79.9 per cent required English. There were 5,094 in the administrative and foreign service category of which 78.4 per cent required English, English only. These were all available to our young public servants in Calgary, Edmonton, Moose Jaw, Winnipeg, Regina, wherever.

**Mr. Horner:** Mr. Carson, on page 21 you mention bilingual districts and then you say that they are outlined in the Public Service Commission's Staffing Manual. I wonder if you could leave with the Committee the bilingual districts that your commission uses.

**Mr. Carson:** I would be quite happy to, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Horner:** I guess my time has expired, has it not?

**The Chairman:** Yes, it has, fortunately. Mr. Trudel, followed by Mr. Mather. Mr. Trudel.

**Mr. Horner:** Put my name down again for the third round.

**The Chairman:** All right, no problem there.

**Mr. Trudel:** Mr. Chairman, I do not believe Mr. Horner has expired, he is still talking.

**Mr. Horner:** You are quite right.

**Mr. Trudel:** I would like to come back, Mr. Chairman, to some of the questions Mr. Ritchie was asking which, I think, were followed in a sense by Mr. Horner, dealing with the chart to which Mr. Carson was just referring.

If the unilingual Anglophones feel frustrated I just wonder how the—if we are looking at the chart that you were just referring to—unilingual Francophones in the executive area feel where no appointments were made out of 135 last year. If there was a bias, I think it was on one side and I would like to ask this question. Was it because people with the necessary requirements were not available to fill the jobs or was there a special reason why in one year—I assume that this is a one-year record—no unilingual Francophones were appointed at the executive level? I believe Mr. Carson, you mentioned 60 per cent was your target by 1975. If we have many years like that I think we will have a real problem in trying to live up to that target.

[Interpretation]

**M. Horner:** Oui.

**Le président:** Oui, je vous prie.

**M. Carson:** Vous parliez des postes clés à Ottawa. Il y a deux jours, je vous ai donné un tableau détaillé du nombre de nominations dans la catégorie de la direction, la catégorie scientifique et professionnelle, de l'administration et du service extérieur. Dans la région de la capitale nationale, 135 postes de la catégorie de la direction exigeaient l'anglais dans 83 p. 100 des cas. Il y avait 1,695 postes de la catégorie scientifique et professionnelle dans la région de la capitale nationale, dont 79.9 p. 100 exigeaient l'anglais, 5,094 dans la catégorie de l'administration et du service extérieur dont 78.4 p. 100 exigeaient l'anglais seulement. Ces postes étaient ouverts aux jeunes fonctionnaires de Calgary, Edmonton, Moose Jaw, Winnipeg, Regina, etc.

**M. Horner:** Monsieur Carson, vous mentionnez à la page 21 les districts bilingues, et puis vous dites qu'ils sont cités dans le manuel de dotation en personnel de la Commission de la Fonction publique. Pourriez-vous communiquer au Comité la liste des districts bilingues qu'utilise votre Commission?

**M. Carson:** Je serais heureux de le faire, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie.

**M. Horner:** Je crois que mon temps de parole est écoulé, n'est-ce pas?

**Le président:** Oui, heureusement. M. Trudel, puis M. Mather. Monsieur Trudel.

**M. Horner:** Inscrivez mon nom pour le troisième tour.

**Le président:** Très bien, c'est facile.

**M. Trudel:** Monsieur le président, je crois que le temps de parole de M. Horner n'est pas écoulé, il parle encore.

**M. Horner:** C'est très juste.

**M. Trudel:** Monsieur le président, je voudrais revenir à certaines des questions posées par M. Ritchie qui ont été reprises par M. Horner, à propos du tableau auquel M. Carson faisait allusion.

Si les anglophones unilingues se sentent frustrés, je me demande ce que ressentent les francophones unilingues de la catégorie de la direction, qui n'ont eu aucune nomination sur les 135 de l'année dernière. S'il y a parti pris, je crois qu'il est là et je voudrais poser la question suivante. Est-ce parce que les personnes compétentes ne pouvaient pas occuper les postes ou pour une raison spéciale que cette année—je suppose qu'il s'agit d'un relevé pour une année—aucun francophone unilingue n'a été nommé au niveau de la direction? Je crois que vous avez parlé d'un objectif de 60 p. 100 avant 1975. Si les années de ce genre se présentent à nouveau je pense que nous aurons beaucoup de difficultés à respecter cet objectif.



[Texte]

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the sad truth of the matter is that work at the executive category level is either performed in English or bilingually. It is, to this point in history, not performed exclusively in French and for this reason anyone qualifying to come into the executive category, unless he has English or bilingual capability, is not able to meet the requirements of the position. I do not defend this, but this is the state of affairs.

• 2050

**Mr. Trudel:** Therefore, the bias, if I understand you correctly—and I am not being critical, I am just trying to be as factual as I can—would be against the unilingual francophone from any part of this country trying to fit into this pattern. He has no place, for the time being, until we get bilingual districts operational?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, at the executive category level, this is regrettably correct. My hope is that all work at the executive category level will be conducted someday—and whether it will be in 1985 or when, I do not know—bilingually. I doubt that it can ever be conducted in a bilingual country in the minority language.

But this does not mean that there are not positions for unilingual francophones in the public service, particularly in the French language districts. Where French is the prime language of usage by the citizens, an individual can advance within the administrative ranks but, to this date, it is regrettably impossible for him to advance into the executive ranks.

**Mr. Trudel:** I have a newspaper clipping that says that the odds are ten to one against francophones in the civil service. This was given to me by Mr. Spicer. Therefore, in some cases, it is not only ten to one, there are no possibilities through the structure we have had to learn to live with over the years. From what I gather from your answers, you are striving to correct this but it is going to take many, many years.

**Mr. Carson:** This is correct, but Mr. Trudel, we are of course offering language training to the unilingual francophone in exactly the same way that we are offering it to the unilingual anglophone. There is no discrimination at the point of language training: it is equally available, in the hope that all of those who aspire to the executive category will take advantage of language training and qualify for future positions in the executive category as bilinguals.

**Mr. Trudel:** The next question I would like to ask, Mr. Chairman, has to do with languages, not necessarily French or English.

[Interprétation]

**M. Carson:** Monsieur le président, la triste vérité est que le travail au niveau de la direction se fait soit en anglais, soit dans les deux langues. Jusqu'à présent, il ne se fait pas exclusivement en français et c'est pourquoi quiconque a les compétences nécessaires pour entrer dans la catégorie de la direction, s'il ne connaît pas l'anglais ou les deux langues, ne répond pas aux exigences du poste. Je ne défends pas ce point de vue, mais les faits sont tels.

**M. Trudel:** Si je vous comprends bien, donc—et je ne veux formuler aucune critique, j'essaie uniquement de m'en tenir aux faits,—il y a une certaine prévention à l'égard du francophone unilingue, dans n'importe quelle région du pays, qui essaie de s'intégrer en schéma d'ensemble. Il ne trouve pas de place, pour le moment, et il en sera ainsi jusqu'à ce que les districts bilingues deviennent une réalité, n'est-ce pas?

**M. Carson:** Monsieur le président, au niveau de la catégorie de la direction, c'est malheureusement exact. J'espère qu'un jour ou l'autre, tous les travaux effectués au niveau de la catégorie de la direction—et comme j'ai dit, un jour ou l'autre, je ne sais pas si ce sera en 1985 ou plus tard encore—seront fait dans les deux langues. Mais je doute très fort qu'on puisse arriver à faire effectuer ces tâches dans un pays bilingue dans la langue d'une minorité.

Mais cela ne signifie pas qu'il n'y ait pas de postes dans la Fonction publique pour les unilingues francophones, et particulièrement dans les districts de langue française. Là où le français est la langue des citoyens, un fonctionnaire peut gravir les échelons de l'administration, mais, jusqu'à ce jour il y a toujours malheureusement été impossible d'avancer dans la catégorie de la direction.

**M. Trudel:** J'ai ici une coupure de journal selon laquelle dans la Fonction publique, les francophones partent perdants à un contre dix. C'est M. Spicer qui me l'a communiqué. C'est pourquoi, dans certains cas, les chances ne sont pas de un contre dix, mais on peut pratiquement dire qu'il n'y a pas de possibilité du tout étant donné la structure dont nous avons dû nous accommoder au cours des années. D'après vos réponses, je suis porté à croire que vous essayez de palier cette situation mais cela va vous prendre bien des années.

**M. Carson:** C'est exact, mais, monsieur Trudel, nous proposons également des cours de langues aux francophones unilingues de la même manière que nous le faisons pour les anglophones unilingues. Il n'y a, au point de vue de la formation linguistique, aucune discrimination: les cours de langues sont accessibles à tous et nous espérons que tous les fonctionnaires qui aspirent à faire partie de la catégorie de la direction profiteront de l'occasion qui leur est offerte de suivre les cours de langues, qu'ils deviendront bilingues et qu'ils pourront ainsi remplir les conditions requises pour occuper les postes qui deviendront vacants dans la catégorie de la direction.

**M. Trudel:** Ma question suivante, monsieur le président, a trait aux langues, mais pas nécessairement au français ni à l'anglais.

## [Text]

Does the commission have occasion to interview people that are required in the civil service, not necessarily in Canada but abroad, in languages other than the two official languages? Does the commission become involved in civil servants being posted to other countries?

**Mr. Carson:** For the Department of External Affairs or Trade and Commerce or Manpower and Immigration, or for translation? In a very limited way, yes.

**Mr. Trudel:** Do you have any charts on that available or would this be something you do not keep records on?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I am ashamed to say that I do not know, but I will try to find out.

**Mr. Trudel:** Coming back to the National Capital Region, on the chart for 1971, I believe you mentioned some of the unilingual percentages. I believe the lowest for unilingual anglophones was 78.4, and this would be in administration, but the highest was 92.8. And the highest penetration in any of the categories that were mentioned on that chart for unilingual francophones was 13.4. Would that be correct?

**Mr. Carson:** Mr. Trudel, I should correct an impression that was left with these figures that I gave you two days ago. These were the language requirements for positions.

This morning, I distributed to the members of the Committee the actual working language capabilities of the people who had been appointed, and there is a variance. It is a minor variance; but it is a variance in the right direction, if we are attempting to increase the French-speaking portion of the public service in the National Capital Region.

• 2055

Unfortunately the figures that we were able to run off for the Committee for this morning, on the language capability of the people who had been appointed to fill these positions, we were not able in the time available to us to get a breakdown by occupational category. I have indicated that we would attempt to do this but it is going to be a very complicated job.

**Mr. Trudel:** Without going to that trouble, Mr. Chairman, and on reading the first two charts jointly, I think the statements that you made originally regarding total absence in certain areas is not borne out in your second chart. There seems to be a valid improvement although the categories are not broken down and the distribution seems to tend towards the figures that you were mentioning as a target date of 1975, or whatever the date is. There seems to be a fair distribution that was not prevalent before. Would this be a fair statement.

## [Interpretation]

La Commission a-t-elle l'occasion de faire passer des entrevues à des fonctionnaires de la Fonction publique, qui doivent occuper un poste pas nécessairement au Canada, mais aussi à l'étranger, dans d'autres langues que les deux langues officielles? La Commission a-t-elle son mot à dire lorsqu'il s'agit de pourvoir des postes à l'étranger?

**M. Carson:** Pour ce qui est du ministère des Affaires extérieures ou de celui du Commerce ou encore de celui de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, ou pour la traduction? D'une manière limitée, oui.

**M. Trudel:** Avez-vous des tableaux ou des chiffres disponibles à ce sujet, ou est-ce cela une question que vous n'étudiez pas?

**M. Carson:** Monsieur le président, je dois dire, à ma grande honte, que je n'en sais rien, mais je vais essayer de le savoir.

**M. Trudel:** Pour en revenir à la région de la capitale nationale, vous avez mentionné, je crois, à propos du tableau de 1971 certains pourcentages relatifs aux fonctionnaires unilingues. Je crois que le pourcentage le plus bas pour les anglophones unilingues s'établissait à 78.4 dans la catégorie de l'administration, le pourcentage le plus élevé atteignait à 92.8. La pénétration la plus importante parmi les catégories mentionnées dans le tableau pour les francophones unilingues s'établissait à 13.4. Est-ce exact?

**M. Carson:** Monsieur Trudel, j'aimerais rectifier une certaine impression que suscitent les chiffres que je vous ai communiqués il y a deux jours. Il s'agissait des conditions en matière linguistique pour l'obtention des postes.

Ce matin, je distribue aux membres du Comité les capacités réelles des fonctionnaires nommés en matière de langues de travail, il y a ici une différence. Elle est de peu d'importance, mais elle existe néanmoins et, qui puise dans la bonne direction, c'est-à-dire conformément à nos efforts, visant à accroître la représentation francophone au sein de la Fonction publique dans la région de la capitale nationale.

Malheureusement, les chiffres que nous avons été en mesure de réunir pour le comité de ce matin à propos des aptitudes en matière linguistique des fonctionnaires qui avaient été nommés pour occuper ces postes n'ont malheureusement pas pu être ventilés d'après les catégories d'occupation, nous n'avions pas eu le temps de le faire. J'ai mentionné que nous allions essayer de vous fournir une ventilation, mais ce sera là une tâche très compliquée.

**M. Trudel:** Sans aller jusque là, monsieur le président, lorsque l'on compare les deux premiers tableaux, je pense que les déclarations que vous aviez faites tout d'abord à propos de l'absence totale dans certaines régions n'est pas reflétée dans le deuxième tableau. Il semble y avoir là une amélioration valable bien que les catégories ne soient pas ventilées et la répartition semble s'orienter vers les chiffres que vous espériez atteindre pour 1975, ou du moins pour la date limite prévue. Il me semble y avoir une répartition équitable qui n'existait pas auparavant. Ai-je raison?



[Texte]

**Mr. Carson:** There is a slight improvement.

**Mr. Trudel:** There is an improvement.

**Mr. Carson:** Yes. If you take the public service as a whole, the appointments that we made in 1971 indicate that we were able to appoint somewhere on the order of 20 per cent of those who chose French as their main language, whereas for the present incumbents in the public service as a whole the figure is near 18 per cent; so we are inching forward.

**Mr. Trudel:** Right. I have no other questions for the time being, Mr. Chairman. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, in reviewing the report of the Public Service Commission we have had...

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Mather, the next one is Roy; he is not here. Mr. Marchand is not here, nor is Mr. Alkenbrack. Mr. McBride.

**Mr. Mather:** That was fast.

**An hon. Member:** You win by default.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Mather, that will not be charged against you.

**Mr. Mather:** I am still on that list.

**The Chairman:** Yes. Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Oh, I am on.

**The Chairman:** You are on, but I wanted to give an idea who would be next, you know.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I will be very brief as usual. I am sure I will save some minutes, I hope. I was going to say that in reviewing the report of the Public Service Commission we have had statements and statistics indicating that in the language area and also in respect to women in employment in their promotion, there has been—I will not use the term “discrimination”—but there has been inequality and it is a repulsive phrase.

But it seems apparent to me after listening to the testimony so far, that the white English-speaking males, which I think is a horrible phrase, are either in and the others are either out or at least not so much in as the white English-speaking males.

Mr. Chairman, in connection with inequality in regards to women in the public service, I have one or two questions I would like to direct to Mrs. Johnson. I refer to Appendix F on page 43 of the Report of the Commission. Mrs. Johnson may correct me, but my reading of that indicates that there are approximately 153,000 males in the public service.

[Interprétation]

**M. Carson:** Il y a une légère amélioration.

**M. Trudel:** Il y a une amélioration.

**M. Carson:** Oui. Si vous examinez la situation dans l'ensemble de la Fonction publique, les nominations effectuées en 1971 montrent que nous avons été en mesure de nommer quelque 20 p. 100 des fonctionnaires qui avaient choisi le français comme étant leur principale langue de travail, alors que le chiffre pour les fonctionnaires actuellement en place est de 18 p. 100. Nous avançons donc.

**M. Trudel:** Exact. Je n'ai pas d'autre question à poser pour l'instant, monsieur le président. Merci.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, si nous nous penchons sur le rapport de la Commission de la Fonction publique...

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Mather, le suivant sera M. Roy qui n'est pas ici pour le moment. M. Marchand non plus, ni M. Alkenbrack. Il y a ensuite M. McBride.

**M. Mather:** Ce fut rapide.

**Une voix:** Vous gagnez par défaut.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Mather, je ne vais pas compter mon intervention de votre temps de parole.

**M. Mather:** Je reste quand même sur la liste.

**Le président:** Oui, monsieur Mather.

**M. Mather:** Oh, c'est à moi.

**Le président:** C'est à vous, mais je voulais vous préciser quel serait le suivant.

**M. Mather:** Monsieur le président, je serai très bref comme d'habitude. Je suis sûr, ou du moins je l'espère, que je vais pouvoir vous faire gagner du temps. J'allais dire qu'en étudiant le rapport de la Commission de la Fonction publique, nous avons entendu des déclarations et des chiffres montrant que dans le domaine linguistique et également pour ce qui est de la question de l'emploi des femmes dans la Fonction publique, et particulièrement pour ce qui est de leur promotion il y avait eu—je ne vais pas utiliser le terme «discrimination»—mais une certaine inégalité et il s'agit là d'un fait choquant.

Mais après avoir entendu tous les témoignages que nous avons eus jusqu'à présent, il me semble que ce sont les fonctionnaires anglophones blancs et masculins—quelle expression horrible—qui sont, du moins dans une certaine mesure, les plus avantagés.

Monsieur le président, en ce qui concerne la situation inégale des femmes au sein de la Fonction publique, j'aimerais poser une ou deux questions à madame Johnson. Et je me réfère ici à l'annexe F qui se trouve à la page 42 du rapport de la Commission. Madame Johnson pourra me corriger, le cas échéant, mais il me semble que le rapport indique qu'il y a approximative-

[Text]

**Mrs. Johnson:** Right.

**Mr. Mather:** And there are approximately 63,000 women in the public service.

**Mrs. Johnson:** Yes.

**Mr. Mather:** Of the men in the public service, approximately, by my rough figuring, 35,000 have salaries at or above the \$10,000-a-year level.

**Mrs. Johnson:** I can give this to you: there are exactly 38,032 males earning \$10,000 and over.

**Mr. Mather:** Approximately 38,000.

**Mrs. Johnson:** Right.

**The Chairman:** He says approximately; make that figure there 38,032.

**Mr. Mather:** I thought Mrs. Johnson said 38,000 some hundred.

**The Chairman:** No, 032.

**Mr. Mather:** Well, 38,000 males earning at or above the \$10,000-figure level and this, in my rough figuring, is around 20 per cent of those totals of males in the Public Service.

• 2100

**Mrs. Johnson:** It is 24.8, Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Now for women, by my figuring, and you will correct me again, I estimate about 3,400 women at or above the \$10,000 level.

**Mrs. Johnson:** Mr. Mather, it is 2,875.

**Mr. Mather:** Thank you very much.

And is the number of women at or above the \$10,000 salary level as against the total number of women in the public service approximately 5 per cent.

**Mrs. Johnson:** Very close, 4.5.

**Mr. Mather:** So if approximately 4.5 per cent of the women in the public service earn at or about the \$10,000 a year level, as against your figure of 24.8, we have almost a four to one edge with regard to male economic superiority in the public service.

**Mr. Walker:** Five to one.

**Mr. Mather:** Mrs. Johnson, I wonder if you can give us an estimate as to the number of years that it will take at the present rate of advancement of women in employment and promotion in the public service for them to achieve something of the order of equality in this connection.

[Interpretation]

ment 153,000 fonctionnaires de sexe masculin dans la fonction publique.

**Mme Johnson:** C'est exact.

**M. Mather:** Et approximativement 63,000 femmes.

**Mme Johnson:** Oui.

**M. Mather:** Parmi les fonctionnaires de sexe masculin, 35,000, pour employer un chiffre rond, ont un traitement égal ou supérieur à \$10,000 par an.

**Mme Johnson:** Je vais vous préciser: il y a exactement 38,032 fonctionnaires de sexe masculin qui gagnent plus de \$10,000 par an.

**M. Mather:** Approximativement, donc 38,000.

**Mme Johnson:** C'est exact.

**Le président:** Il a dit approximativement; le chiffre est en fait 38,032.

**M. Mather:** Je pensais que M<sup>me</sup> Johnson avait dit 38,000 et quelques centaines.

**Le président:** Non, 32.

**M. Mather:** Il y a donc 38,000 fonctionnaires de sexe masculin qui gagnent plus de \$10,000 par an, et il s'agit là en gros d'environ 20 p. 100 du total des fonctionnaires de sexe masculin dans la fonction publique.

**Mme Johnson:** Il s'agit exactement de 24.8 p. 100, monsieur Mather.

**M. Mather:** En ce qui concerne maintenant les femmes, selon mes chiffres, et corrigez-moi si je me trompe, il y a environ 3,400 femmes dont le salaire dépasse le niveau de \$10,000.

**Mme Johnson:** Il y en a exactement, monsieur Mather, 2,875.

**M. Mather:** Merci beaucoup.

Et la proportion de femmes qui gagnent plus de \$10,000 par an au total de femmes dans la Fonction publique est approximativement de 5 p. 100.

**Mme Johnson:** Pas loin, 4.5 p. 100.

**M. Mather:** Donc, s'il y a environ 4.5 p. 100 des femmes dans la Fonction publique qui gagnent plus de \$10,000 par an, par rapport au chiffre de 24.8 p. 100 que vous venez de citer, la supériorité économique des hommes au sein de la Fonction publique s'établit à une proportion d'environ 4 contre 1.

**M. Walker:** Cinq contre un.

**M. Mather:** Madame Johnson, pourriez-vous nous dire combien à votre avis il faudra d'années, selon le rythme actuel d'avancement des femmes en matière d'emplois et de promotions dans la Fonction publique, avant d'arriver plus ou moins à une égalité dans ce domaine?



[Texte]

**Mrs. Johnson:** Mr. Mather, I wish I could. I think one of the things this figure reflects as well is the kind of sex-typing we have been giving to jobs.

You see, when you have about 70 per cent of all women in administrative support they are at the lowest level of the pay scale—both in and outside the public service; these are very low paying jobs—and the only way you are going to get an increase in high earning females is by trying to recruit more women into the officer categories where they earn more and into the scientific and professional categories where, again, they earn more. And when you look at the scientific and professional elements we find that there are about 18,000 professionals in the public service of which about 10 per cent, excluding nurses, are in this category. So, again, even in this area you are not going to get very many women earning very much.

I cannot give you any idea how long it will take. My general feeling is that this is a very complicated problem. It is a social and economic problem. It is not just something which is in the public service; it is endemic to our society. You see the same structure in almost any organization you look at. I think it is a long complicated business and it is going to take a long complicated effort.

**Mr. Mather:** Would you say that some progress has been made towards this goal in the last two or three years?

**Mrs. Johnson:** I would say very little progress at all.

**Mr. Mather:** It would seem to me, Mr. Chairman, that Parliament began to concern itself about the same time with language in the public service and with women's rights in that service and both of these issues have come very much to the fore in very recent years, almost at about the same time.

With regard to women's advancement in employment, promotion and position in the public service, does the fact that the language issue or factor is being brought forward at this time in any way act as an impediment to the advancement of women?

**Mrs. Johnson:** Mr. Chairman, I would say no to that question. I think the great impediment is the few women that are already in place and the lack of training, development and encouragement upwards. This is a much greater impediment than language training—and also the great concentration of women in the lower groups.

**Mr. Mather:** And, as you suggest, this is really a basic social problem that will take a good deal of time to solve.

• 2105

**Mrs. Johnson:** We have to change many attitudes within the public service ourselves, Mr. Mather—women as well as the men.

[Interprétation]

**Mme Johnson:** Monsieur Mather, j'aimerais pouvoir vous donner ce chiffre. Je pense que ce chiffre reflète entre autre le genre d'étiquette que nous collons à chaque emploi pour ce qui est du sexe.

En fait, environ 60 p. 100 de toutes les femmes qui relèvent de la catégorie du soutien administratif se trouvent vraiment au bas de l'échelle des salaires, et ce tant dans la Fonction publique que dans le secteur privé. Ce sont des emplois très faiblement rémunérés et le seul moyen d'augmenter le nombre de femmes à revenus élevés est de recruter plus de femmes pour les emplois d'agents proprement dits, qui leur permettent de gagner plus, et pour les catégories scientifiques et professionnelles qui également leur offrent des salaires plus élevés. Lorsqu'on examine la situation des catégories scientifiques et professionnelles, nous découvrons qu'il y a environ 18,000 spécialistes dans la Fonction publique dont environ 10 p. 100, compte non tenu des infirmières, relèvent de cette catégorie. Ici encore, même dans ce domaine, vous trouverez peu de femmes dont le salaire est très élevé.

Je ne puis vous dire combien de temps il nous faudra pour réaliser notre objectif. Je pense de manière générale qu'il s'agit là d'un problème très compliqué. Il s'agit d'un problème à la fois social et économique. Ce n'est pas un problème propre à la Fonction publique, mais plutôt d'un problème endémique dans notre société actuelle. Vous rencontrez à peu près la même structure dans presque toutes les organisations. C'est une question de longue haleine qui nécessitera des efforts soutenus.

**M. Mather:** Pensez-vous que des progrès ont été réalisés dans ce domaine au cours des deux ou trois dernières années?

**Mme Johnson:** Je dirais très peu.

**M. Mather:** Il me semble, monsieur le président, que le Parlement a commencé à se préoccuper à peu près en même temps des questions linguistiques dans la Fonction publique et des droits des femmes dans ce même secteur. Ces deux problèmes sont vraiment devenus le centre des préoccupations ces dernières années et pratiquement en même temps.

En ce qui concerne l'avancement des femmes dans leur emploi, leur promotion et leur position dans la Fonction publique le fait que la question linguistique se soit posée à ce moment a-t-il constitué d'une manière ou d'une autre un obstacle à l'amélioration de la condition de la femme?

**Mme Johnson:** Monsieur le président, à cette question je répondrai non. Je pense que les obstacles les plus importants sont plutôt le nombre restreint de femmes actuellement en poste et le manque de formation, de perfectionnement et d'encouragement à la promotion. C'est un obstacle bien plus important que la formation linguistique, de même que la concentration importante des femmes dans les groupes inférieurs.

**M. Mather:** Et, comme vous le dites, ceci est en fait un problème social fondamental dont la solution demandera beaucoup de temps.

**Mme Johnson:** Nous devons nous-mêmes changer bien des attitudes au sein de la Fonction publique, monsieur Mather, les femmes autant que les hommes.

[Text]

**Mr. Mather:** I am sure you will agree with me that it is regrettable that in Parliament, for example, in the House of Commons, we have only one representative of your sex, whereas in the population it is a little better.

**Mrs. Johnson:** Yes, it is lamentable.

**Mr. Mather:** Thank you very much, Mrs. Johnson.

**The Chairman:** Mr. McBride, followed by Mr. Rodrigue.

**Mr. McBride:** Thank you, Mr. Chairman. As a local member of Parliament here in the national capital area, I want to say at the outset, since it is the first time I have had a chance to speak in this Committee, that this very Committee and this commission are either at the eye of a minor whirlwind or at the eye of a cyclone, and only time will tell us which.

I think it is true to say, Mr. Chairman, that some people are anxious about the linguistic requirements in the public service and related issues, and some people are fearful. How many, the report of the Commission does not say. I would tend to think no one can accurately say because how do you measure, how do you fathom the depth of what might be very intense feelings among a few, or less intense feelings among many, or more intense feelings among more? The issue, it seems to me, that we are trying to grapple with here is essentially one that you could put into one of several words, I suppose; fear, anxiety, uncertainty, risk.

Without any doubt we are skirting around the basic issue of our nation, and that is the issue of national unity. I think bearing on that there has been and continues to be a very serious injustice done to all the minorities by the majority. It is traditional, of course, that those who have the positions of power among humanity tend to want to keep them and tend to be prepared to fight to keep them and tend to be prepared to justify their actions in attempting to keep them.

I think this report fairly bristles with some indication of that. In the first instance it seems to me, Mr. Chairman, that we live in a culture in which men have the power and they share it with women very reluctantly. They are traditionally the people who consider women to be inferior or incapable or ill prepared, and these reasons are sort of dusted out of the closets to bolster or to come forward when they feel their own position being threatened.

I suppose what we are really doing, therefore, under the questions raised by Mr. Mather, is that we are really coming close to asking how much confidence we have in ourselves as individuals, whether we be men or women, and whether we need to feel unduly threatened by sharing some of what I choose to call power with women on that point.

If we go even further, and this report also suggests it, into participation in our culture by Indians or Eskimos or more dramatically, I suppose, by the Negroes in the United States of America, I assume you have learned a great deal in your work in the Canadian Public Service Commission from the very difficult experience in the nation to the south. I assume also you have

[Interpretation]

**M. Mather:** Je suis sûr que vous vous accorderez avec moi pour dire qu'il est regrettable qu'au Parlement, par exemple, à la Chambre des communes, nous n'ayons qu'une seule représentante de votre sexe, alors que la proportion au sein de la population est légèrement, différente, vous en conviendrez.

**Mme Johnson:** Oui, c'est lamentable.

**M. Mather:** Merci beaucoup, madame Johnson.

**Le président:** Monsieur McBride, puis monsieur Rodrigue.

**M. McBride:** Merci, monsieur le président. Étant député de la région de la capitale nationale, je tiens à dire d'emblée, étant donné que c'est la première fois que j'ai la possibilité de prendre la parole au Comité, que celui-ci ainsi que la Commission sont pour ainsi dire au cœur d'un ouragan, et seul le temps nous dira quel.

Il est vrai, à mon avis, monsieur le président, de dire que certaines personnes sont inquiètes des conditions en matières linguistiques au sein de la Fonction publique, et que certaines personnes ont peur. Leur nombre, leur rapport de la Commission ne le précise pas. Je serais enclin à penser que personne ne peut le dire avec précision car il n'est pas possible de mesurer l'ampleur de sentiments qui peuvent être extrêmement intenses chez certains, relativement intenses chez d'autres, ou que sais-je encore. La question, me semble-t-il, peut essentiellement se résumer en quelques mots, je suppose: la crainte, l'anxiété, l'incertitude et le risque.

Il ne fait aucun doute que nous nous rapprochons ici du problème fondamental de notre nation, c'est-à-dire le problème de l'unité nationale. Je pense qu'il y a toujours eu et qu'il continue à y avoir de la part de la majorité envers toutes les minorités, une sérieuse injustice. Il est bien sûr, de tradition, que ceux qui détiennent les leviers du pouvoir aient tendance à vouloir les garder, soient disposés comme cela à se battre et soient prêts à justifier leurs actes dans ce sens.

Je pense que le rapport donne à ce sujet un bon aperçu de la question. Il me semble au premier abord, monsieur le président, que nous vivons dans une culture où le pouvoir est aux hommes et où ceux-ci ne le partagent qu'avec beaucoup de répugnance avec les femmes. Ce sont de tradition ceux qui considèrent les femmes comme des êtres inférieurs, incapables ou mal préparées, et ce sont les raisons qu'ils vont déterrer de temps à autre lorsqu'ils sentent que leur position est menacée.

Je pense que ce que nous faisons en fait, d'après les questions évoquées par M. Mather, c'est d'en arriver à nous demander si nous avons vraiment confiance en nous-mêmes, individus, tant hommes que femmes, et si nous devons vraiment nous sentir injustement menacés lorsqu'il s'agit de partager ce que j'appelle le pouvoir avec les femmes.

Pour aller plus loin, et le rapport le mentionne également, nous en arrivons à la participation dans notre culture des Indiens ou des Eskimaux où, de manière bien plus dramatique, je pense, de celle des noirs aux États-Unis d'Amérique. Je pense que la Commission de la Fonction publique du Canada en a appris beaucoup des leçons difficiles de cette nation qui est notre voisine.



## [Texte]

learned a lot of lessons that are applicable here from Northern Ireland and the involvement of Catholics in the public service there, because I think you could demonstrate that if the issue be language in one nation or colour in another or religion in another, we are not dealing with language nor colour nor religion but with something more fundamental, and that is the need for human beings to find some handle by which they can judge themselves to be superior to someone else. Without doubt, in all these cases, certainly in Canada, there is a need for change, and change strikes at the very core of the human sense of personal worth and therefore, it seems to me, that if we are going to deal with the real issue facing our nation and the real issue that sort of lands itself daily on your doorstep, having the very difficult position of being the Public Service Commission, we ought to be doing some research in an area—I have not been at all the meetings—that I have not heard discussed at all. It is with that regard that I would want to put some questions.

I refer to what I describe, for sake of discussion, the lack of the sense of personal worth or the threat to individuals that is bound to come and will inevitably evolve when people who have the positions of power sense that someone else, another group, be they speaking another language, practising another religion, or of another colour, wants to share in that position of power. Or, be they females, if you want to take that other example. This, to me, is a psychological problem. It is a group psychological problem, and a fundamental one.

What research do you draw on, or do you do, as a Commission into this phenomena of fear, into this sense of anxiety—because surely the kind of things that the local press, the *Ottawa Journal*, and *Citizen*, like to make into headlines is really fundamentally that. Sometimes I think you can sell more papers if you demonstrate that we have people in a win-lose situation, people who are afraid and people who are being bullied, and all of it is preying on the potential that all people have to feel sort of threatened, anxious and fearful.

Does the Commission address itself to the problem at this level, which goes below language, race, religion and all the basic handles for prejudice?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, Mr. McBride has summarized our dilemma as well as it could be summarized. Obviously, we have not done enough. We have been tabling an Annual Report with Parliament for a good many years. We have been trying to talk about some of these issues. This year is the first time that anyone probably ever read our Annual Report.

**Mr. Francis:** Oh, Mr. Chairman.

**Some hon. Members:** Oh, no.

**An hon. Member:** "Possibly".

**Mr. Carson:** Possibly.

**The Chairman:** Very hypothetical.

## [Interprétation]

Je crois que vous avez également appris beaucoup des leçons de l'Irlande du Nord et de la participation des Catholiques dans la Fonction publique de ce pays, car je pense qu'on peut bien dire que si la question fondamentale est dans un pays la langue, dans un autre la couleur de la peau, dans un troisième la religion, nous ne parlons pas ici de langue ni de couleur de peau ni de religion, mais de quelque chose de bien plus fondamental, c'est-à-dire de la nécessité de tout être humain de trouver une manière de se sentir supérieur à son prochain. Il ne fait nul doute que dans tous ces cas le Canada a certainement besoin de changement, et le changement frappe au cœur même du sens d'amour-propre de l'homme et, par conséquent, il me semble que si nous voulons régler le problème essentiel auquel notre pays doit faire face et le problème essentiel qui en quelque sorte nous préoccupe quotidiennement, nous devrions effectuer une certaine recherche dans ce sens, étant donné que nous occupons un poste très difficile au sein de la Commission de la Fonction publique. Je n'ai pas assisté à toutes les réunions, mais à ma connaissance, on en a jamais parlé. C'est à ce propos que j'aimerais poser certaines questions.

Je fais allusion à ce que je décrirai aux fins de la discussion, comme le manque du sens de l'amour-propre ou la menace qui pèse sur les individus qui ne fera que s'accroître à mesure que les gens qui sont en place se rendront compte que quelqu'un d'autre, qu'un autre groupe, qu'il parle une autre langue, pratique une autre religion ou qu'il soit d'une autre couleur, souhaite partager ce poste de commande. Il peut s'agir de femmes, si vous voulez prendre cet autre exemple. A mon avis, il s'agit là d'un problème d'ordre psychologique. C'est un problème fondamental de psychologie de groupe.

Quelle recherche effectuez-vous à titre de commission sur ce phénomène de la peur, ce sentiment d'insécurité, car c'est certainement ce genre de choses qui fait les manchettes de la presse locale c'est-à-dire *l'Ottawa Journal* et *l'Ottawa Citizen*. Parfois je crois que l'on peut vendre plus de journaux si l'on y montre des gens placés dans une situation mitoyenne des gens qui sont effrayés, maltraités, et tout cela repose sur l'hypothèse que tous les gens doivent se sentir quelque peu menacés, inquiets et effrayés.

Est-ce que la Commission s'occupe de ce problème à ce niveau fondamental qui est à l'origine de tout préjugé et qui est bien en deçà de la langue, de la race et de la religion?

**M. Carson:** Monsieur le président, M. McBride a résumé notre dilemme de la meilleure façon possible. Il est évident que nous n'avons pas assez travaillé dans ce sens. Pendant de nombreuses années, nous avons présenté un rapport annuel au Parlement. Nous avons tenté de parler de ces questions. Cette année, c'est probablement la première fois que quelqu'un lit notre Rapport annuel.

**M. Francis:** Oh, monsieur le président!

**Des voix:** Ah non!

**Une voix:** Peut-être.

**M. Carson:** Peut-être.

**Le président:** C'est très hypothétique.

## [Text]

**Mr. Carson:** I think my colleagues and I, in retrospect, feel that we could have phrased the dilemmas and concerns that we have in a little less dramatic way, because these are serious issues. We are genuinely concerned about the state of morale in the Public Service and about the anxieties and fears that you talk about. We strive desperately hard and we have—certainly ever since I have been associated with the Commission, which goes back to 1965—been trying to walk a tightrope between giving greater opportunity and openness in the Public Service to all Canadians and trying to do it in a way that is not going to create unnecessary fears and anxieties in the hearts and minds of people who have felt that the Public Service belonged to them.

This is an enormously difficult job and we have used the best judgment that we can. I hope that we have satisfied this Committee, on the basis of the statistics that we have provided you, that there has been no gross, dramatic, excessive zeal in what we have been trying to do. We have been going as slowly and as thoughtfully and as sensitively as we possibly could. But we did feel we had a responsibility to share with Parliament what it is that we are trying to do, in the very slow, methodical, faltering way that we are going about it; and hopefully, through the medium of sharing it with Parliament, sharing it with the public service itself, so that they will understand what it is that we are trying to do, and be able to come on board and assist us in the accomplishment of these goals.

• 2115

**Mr. McBride:** Mr. Chairman, more than perhaps any other group in Canada, the Public Service Commission, and the public service, of course, as they reflect it, are a kind of a microcosm in exaggerated form of the problems of our nation. Therefore, I would say to you, if I might, as an individual member of Parliament, that you should not feel that you are all alone in the struggle that you are trying to pursue because, surely, any of us who have the courage to enter into public life in a nation like ours and in a day like this, ought to be the people who carry the burden with you and encourage you to follow through.

As you speak, I am struck with the fact that in many ways—and this must be hypothetical—if many of these adjustments could be made swiftly, they would be less painful for the simple reason that people would then just about to practical things instead of living with worry and anxiety. Like the man who dies at 85 of worry about things, most of which never occurred during his life—this is the dilemma. It is the fear of what might happen but which, in most cases, will not.

I despair a little over our nation, just like our friends in the U.S. despair over whether there can ever be reconciliation on racial lines; like the Northern Irish people despair over whether there can ever be reconciliation, that just happens to be on religious lines; and some, with good justification, share the same concern over whether there can ever be a kind of reconciliation and joint action on the male-female line.

Some members say there is more hope. I do not know whether there is more or less hope today, because when positions have changed so radically as they have where people do not know where they stand, then you have a

## [Interpretation]

**M. Carson:** Si je fais un retour en arrière, je me rends compte que mes collègues et moi avons peut-être formulé les dilemmes et les soucis qui nous préoccupent d'une façon un peu moins prenante, car il s'agit de questions sérieuses. Nous nous préoccupons surtout de l'état du moral qui règne au sein de la Fonction publique ainsi que des inquiétudes et des craintes dont nous avons parlé. Nous consacrons tous nos efforts, comme nous l'avons certainement fait depuis que j'occupe un poste au sein de la Commission, ce qui remonte à 1965, à tenter d'accroître les occasions et les ouvertures au sein de la Fonction publique pour tous les Canadiens et de le faire de manière à ne pas susciter inutilement des craintes et des inquiétudes dans l'esprit des gens qui ont toujours eu l'impression que la Fonction publique leur appartenait.

C'est une tâche extrêmement difficile dont nous sommes acquittés du mieux que nous le pouvons. J'espère que le comité sera satisfait des données statistiques que nous lui avons fournies et qu'il se rendra compte qu'il n'y a pas eu de zèle excessif dramatique ni ostentatoire dans ce que nous avons entrepris. Nous avons travaillé lentement, de façon réfléchie et censée, dans la mesure où la chose était possible. Cependant, nous pensons que nous devons partager la responsabilité avec le Parlement, ce que nous essayons de faire de façon lente, méthodique et imparfaite; nous espérons qu'en partageant cette responsabilité avec le Parlement, avec la Fonction publique elle-même, ils comprendront ce que nous essayons de faire et pourront nous aider à atteindre ces objectifs.

**M. McBride:** Monsieur le président, plus qu'aucun autre groupe au Canada, la Commission de la fonction publique et évidemment la fonction publique, représentent un genre de microcosme des problèmes de notre pays. C'est pourquoi, à titre de député, je voudrais vous dire que vous n'êtes pas seuls dans la lutte que vous menez car il est certain que tous ceux d'entre nous qui ont le courage de participer à la vie publique dans un pays comme le nôtre et à notre époque, devraient partager le fardeau avec vous et vous encourager.

Bien que ceci soit hypothétique, je suis frappé par le fait que si cette évolution pouvait se produire rapidement, elle serait beaucoup moins pénible pour la simple raison que chacun s'adapterait à la réalité au lieu de vivre dans la peur et l'angoisse. Le dilemme est celui de l'homme qui meurt à 85 ans de s'être inquiété de choses dont la plupart ne se sont pas produites pendant sa vie. C'est la crainte de ce qui peut se produire mais qui, dans la plupart des cas, ne se produit pas.

Je désespère un peu de notre pays, comme nos amis Américains désespèrent de résoudre le problème racial comme les habitants de l'Irlande du Nord désespèrent d'obtenir une réconciliation religieuse, certains se demandent à juste titre s'il peut y avoir une réconciliation entre les hommes et les femmes et une action commune de leur part.

Certains députés ont davantage d'espoir. Je ne sais pas s'il y a plus ou moins d'espoir aujourd'hui car la situation a changé de façon radicale, personne n'est plus sûr de soi et on prévoit une longue période d'incertitude, ce qui s'applique au rôle de l'homme et de la femme dans notre culture; cela est également vrai des rapports entre l'anglais et le français.



**[Texte]**

long time of uncertainty in front of you, and that is true of the male-female role in our culture; and it is true of the French-English thing as well.

I wish you commissioners would suggest to people like me, and perhaps to other people in the room as well, some avenues through which those of us who are legislators, and, better yet, the more famous ones, the Cabinet Ministers and so on, ways in which, from your point of view, from where you sit, we could be doing things in this nation that would tend to alleviate the fears of the nation which you have to try to solve in a very sizeable way.

I am very fearful that the kind of press reaction that has come out of these hearings will result in a win-lose situation in which you would retrench and feel that there is no use in going to "those rotten MPs" for any support because all you are going to get is a bunch of people who are more concerned about playing up the dramatic or the discrepancy or something, rather than digging in and trying to work along with you.

I would hope, Mr. Chairman, that out of these committee meetings might come a feeling that we need the insights of the commission—and perhaps we could say this with honesty—more than the commission needs the insights of many of us. But, to use the bank slogan, "Together, we are both stronger."

I really do not have any more questions. I would love to hear Mr. Carson philosophize for about five hours on where we are going in the future and where he thinks things are going to really end up.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. McBride, for your contribution.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, will you give me one minute?

**The Chairman:** Yes, and I will not charge it to any member.

**Mr. Carson:** Mr. McBride has raised some very, very serious issues that bedevil us every day.

• 2120

But Mr. McBride and members, if you are taking a view of the public service of tomorrow, I am very much more optimistic. I see an enormous number of the youngsters whom bring in from the universities, from the CEGEP's, from the collegiates and from the technical institutes across the country; the degree to which the English-speaking Canadians, the French-speaking Canadians, the males and the females are accepting each other and working without stress and strains, without the hang-ups of my generation, is enormously encouraging. Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Rodrigue je ne peux malheureusement, pas vous donner la parole maintenant. M. Alkenbrack est arrivé et son nom était sur la liste avant le vôtre. Je suis donc obligé de donner la parole à M. Alkenbrack et vous serez le suivant. Monsieur Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** I have two or three questions, Mr. Chairman, for Mr. Carson. Would Mr. Carson mind repeating for me the figure mentioned as having been spent last year for language training?

**[Interprétation]**

Je souhaiterais qu'à titre de commissaires, vous puissiez indiquer aux personnes comme moi et, sans doute, aux autres personnes présentes, certains moyens par lesquels nous, législateurs, et les ministres du cabinet pourraient agir au Canada de façon à soulager les craintes du pays, ce qui est une tâche considérable.

Je crains que la réaction de la presse à la suite de ces séances entraîne une situation de défaitisme où l'on abandonne la partie en pensant qu'il est inutile de s'adresser aux députés qui sont davantage disposés à insister sur la gravité du problème, plutôt que de s'efforcer de collaborer avec vous.

J'espère, monsieur le président, qu'à la suite des réunions du comité, nous aurons l'impression d'avoir besoin des conseils de la commission et, pour être honnêtes, davantage que la Commission a besoin de nos propres conseils. Mais, comme le dit le proverbe «L'union fait la force».

Je n'ai pas d'autres questions à poser. Je suis disposé à ce que M. Carson nous expose pendant des heures quel sera l'avenir et où, à son avis, nous aboutirons.

**Le président:** Je vous remercie de votre contribution, monsieur McBride.

**M. Carson:** Monsieur le président, m'accordez-vous une minute?

**Le président:** Oui, et je ne l'imputerai pas au député.

**M. Carson:** M. McBride a soulevé certains problèmes très graves qui se posent à nous tous les jours.

Mais, monsieur, si nous envisageons la Fonction publique de demain, je suis bien plus optimiste. Je vois un nombre impressionnant de jeunes des universités, des CEGEPS, des collèges et des instituts techniques du pays, je vois dans quelle mesure les Canadiens français et anglais, les hommes et femmes, s'acceptent l'un l'autre et travaillent sans tension ni contrainte, sans connaître les préoccupations qui sont celles de ma génération, tout cela est extrêmement encourageant. Je vous remercie, monsieur le président.

**The Chairman:** Unfortunately Mr. Rodrigue, I cannot give you the floor now. Mr. Alkenbrack has just come in and his name was on my list before yours. Consequently, I have to give the floor to Mr. Alkenbrack and you will be next. Mr. Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** J'aurais deux ou trois questions à poser à M. Carson, monsieur le président. Pourrait-il me répéter les chiffres des dépenses de l'an dernier pour la formation linguistique?

[Text]

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I think our figures for last year were \$9 million; we will go to \$10 million this coming year.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you. According to the revised estimates for the year ending March 31, 1972 a total of \$77,396,000 was appropriated for language promotion and training. Of that amount, \$2,991,000 was earmarked for non-government sectors. Can you tell me who spent the rest of that appropriation and for what purpose?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, this Committee has dealt with our estimates already. We tabled a request for \$10 million with this Committee for the coming year. The figures that Mr. Alkenbrack is quoting must come from some other agency, whether it is a Treasury Board figure or including the Department of National Defence and the Secretary of State, I do not know, but the Commission is only responsible for \$10 million for the coming year.

**Mr. Alkenbrack:** That is \$10 million only for you. Could Mr. Carson tell me whether the Public Service Commission is holding any funds in reserve that were not expended during the fiscal year, money appropriated for that particular fiscal year?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the rules of the game are that you cannot hold any funds. This year we managed to spend about 99.99 per cent of our budget. It was not hard; it was easy. We carry no funds forward, Mr. Chairman.

**Mr. Alkenbrack:** There is one more question. In the statement by Mr. Carson that he could not accept responsibility for appointments made by other boards across the country, can he alone, among government officers, abrogate responsibility or delegate responsibility and not provide means of checking on how much delegated authority is used? I refer to the June 6, 1972 Minutes of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates. How does he check back to see that that delegated authority is carried out?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. Alkenbrack would help me with the reference again.

**Mr. Alkenbrack:** It is at page 6 of the June 6, 1972 Minutes of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates. It is at page 6-6.

**Mr. Carson:** Page 6-6. Where does it come, in the middle of the page?

• 2125

Mr. Chairman, I have the printed copy, but...

**The Chairman:** We have the issue here. Can you find it, Mr. Carson?

**Mr. Carson:** No, I cannot find the reference.

**Mr. Alkenbrack:** It is Issue 22.

**Mr. Carson:** Yes, all right.

[Interpretation]

**M. Carson:** Monsieur le président, je crois que le chiffre de l'an dernier était de 9 millions de dollars; nous allons arriver à 10 millions pour cette année-ci.

**M. Alkenbrack:** Merci. Selon le budget de l'année se terminant le 31 mars 1972, un total de 77,396 millions de dollars a été alloué à la promotion et à la formation linguistique. De ce montant, 2,991 millions de dollars allaient aux secteurs non gouvernementaux. Pouvez-vous me dire qui a dépensé le reste de ces crédits et à quelle fin?

**M. Carson:** Monsieur le président, ce comité a déjà discuté de notre budget. Nous avons demandé au comité 10 millions de dollars pour l'année prochaine. Les chiffres cités par M. Alkenbrack doivent provenir d'un autre organisme, le Conseil du Trésor peut-être, et ils comprennent peut-être les chiffres pour le ministère de la Défense nationale et pour le Secrétariat d'État, je ne le sais pas, mais la Commission ne doit rendre compte que de 10 millions de dollars pour l'année prochaine.

**M. Alkenbrack:** Donc 10 millions de dollars seulement pour vous. M. Carson pourrait-il me dire si la Commission de la Fonction publique a des crédits en réserve, crédits qui n'ont pas été dépensés au cours de l'année financière et prévus pour cette année financière en question?

**M. Carson:** Monsieur le président, les règles du jeu ne nous permettaient pas de mettre des crédits en réserve. Nous avons réussi à dépenser cette année environ 99.99 pour cent de notre budget et cela n'a pas été difficile, bien au contraire. Nous ne reportons aucun crédit, monsieur le président.

**M. Alkenbrack:** Une dernière question. M. Carson a dit qu'il ne pouvait accepter aucune responsabilité en matière de nominations effectuées par d'autres conseils au Canada. Parmi les fonctionnaires du gouvernement, est-il le seul qui puisse décharger quelqu'un de cette responsabilité ou déléguer cette responsabilité sans donner de moyens permettant de contrôler la manière dont cette autorité est utilisée? Je veux parler ici du procès-verbal ci-joint du comité permanent des prévisions budgétaires. Comment peut-il vérifier et contrôler la manière dont cette autorité ainsi déléguée est utilisée?

**M. Carson:** Monsieur le président, M. Alkenbrack pourrait-il répéter la référence?

**M. Alkenbrack:** Il s'agit de la page 6 du procès-verbal du 6 juin 1972 du comité permanent des prévisions budgétaires. Il s'agit de la page 6-6.

**M. Carson:** Page 6-6. Où donc, au milieu de la page?

Monsieur le président, j'ai ici la copie, mais...

**Le président:** Nous avons le fascicule ici. Pouvez-vous la trouver, monsieur Carson?

**M. Carson:** Non, je ne peux pas trouver la référence.

**M. Alkenbrack:** C'est le fascicule 22.

**M. Carson:** Ah oui, très bien.



[Texte]

**The Chairman:** Would that not be page 22-7?

**Mr. Alkenbrack:** It is page 22-13.

**The Chairman:** Page 22-13, all right. Now we will get straightened out.

**Mr. Alkenbrack:** Yes, the question from Mr. Carson is as follows:

**Mr. Carson:** No, they might try to and I cannot assume responsibility for every decision that is taken within every selection board...

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the short answer is that the appeal procedures that are set up, are our best monitoring device under delegated authority to departments, and delegated authority within the commission, because we have about 400 staffing officers conducting boards across the country. We selected those in the first instance as well as we could and then delegated authority to them because obviously the three commissioners could not have sat on every one of the 66,000 boards that were conducted last year.

Having delegated, having given guidelines to the staffing officers who conduct these boards, there are two processes that go on. One is the appeal mechanism, because any employee is entitled to appeal against the decision of a selection board or an appointment that has been made, and I think the fact that 2,000 public servants did appeal last year is proof that the employees have confidence in the appeal mechanism; and something of the order of 30 per cent of the appeals were allowed. This is our first line of defence.

In terms of the authority that we have delegated in the operational category and the administrative support category to departments, we also have a monitoring mechanism, in which we go in and do a spot check on an engineered sample of all the appointments that are made by departments; examine all the documentation; examine the processes that were followed and try to satisfy ourselves as to whether this delegated authority in the hands of departments is being properly administered or not. We think it is working pretty well, but there is always the danger the minute you delegate anything, that someone's judgment is going to vary a little bit from yours. This is a calculated risk. We are satisfied that it is a minimal risk.

**Mr. Alkenbrack:** My final question, if I still have time, Mr. Chairman, refers to the use of both languages in this country as freely as possible, so that all parts of our country and all provinces can take their place in the great North American concept, socially and industrially; so that all provinces could find themselves at home in the continental stance in which we find ourselves. For that reason I ask the following question. I would like to ask Mr. Carson if he is prepared to submit something in the way of a progress report on any efforts that he has been able to make to promote the use of English in the government sector of the Province of Quebec?

**Mr. Carson:** In the federal government sector of the Province of Quebec?

[Interprétation]

**Le président:** Ne s'agit-il pas de la page 22-7?

**M. Alkenbrack:** C'est la page 22-13.

**Le président:** Page 22-13, très bien. Maintenant, nous allons nous y retrouver.

**M. Alkenbrack:** Oui, voici la citation qu'a faite M. Carson:

**M. Carson:** Non, il pourrait tenter de le faire, et je ne peux me porter garant de toute décision prise au sein de tous les comités de sélection...

**M. Carson:** Monsieur le président, les procédures d'appel qui sont mises sur pied constituent notre meilleur moyen de contrôler, en vertu de l'autorité déléguée dans les ministères et au sein de la commission, parce que nous avons environ 400 agents de personnel qui tiennent des conseils d'un bout à l'autre du pays. Nous les avons choisis en premier lieu du mieux que nous pouvions et nous leur avons ensuite délégué l'autorité voulue, parce qu'il était évident que les trois commissaires ne pouvaient pas siéger à chacun des 66,000 conseils qui ont été tenus l'année dernière.

Après avoir délégué ces agents, et après leur avoir donné les lignes de conduite à suivre, il y a deux processus en cours. Le premier est le mécanisme d'appel, parce que tout employé a droit à faire appel contre la décision du comité de sélection ou contre une nomination qui a été faite, et le fait que 2,000 fonctionnaires ont fait appel l'an dernier prouve que les employés ont confiance en ces mécanismes; et environ 30 p. 100 des appels ont été permis. C'est là notre première ligne de défense.

Et en ce qui a trait à l'autorité que nous avons conférée au ministère en ce qui concerne la catégorie des opérations et la catégorie du support administratif, nous possédons aussi un mécanisme de contrôle, selon lequel nous vérifions les nominations qui ont été faites par le ministère; examiner toute la documentation; examiner les processus que l'on a suivis et tenter de nous dire si l'autorité que nous avons conférée au ministère a bien été administrée ou non. Selon nous, tout va bien, mais il y a toujours un certain danger du moment que vous conférez quoi que ce soit, il se peut que le jugement de quelqu'un aille à l'encontre du vôtre. C'est un risque à prendre. Nous sommes satisfaits que ce risque ne soit que minime.

**M. Alkenbrack:** Ma dernière question, s'il me reste encore un peu de temps, monsieur le président, se rapporte à l'usage aussi libre que possible des deux langues dans ce pays, de sorte que toutes les parties de notre pays et que toutes nos provinces puissent prendre part au grand concept nord-américain, de façon sociale et industrielle: afin que toutes les provinces puissent se sentir chez elles, sur un continent dans lequel nous nous trouvons. A cette fin, je vous poserai cette question. Je voudrais que M. Carson, s'il est prêt à nous soumettre quelque chose en ce qui a trait à un rapport de progrès sur quelques efforts que ce soit qui ont été faits afin de promouvoir l'usage de l'anglais dans le secteur gouvernemental de la province de Québec?

**M. Carson:** Dans le secteur du gouvernement fédéral de la province de Québec?

[Text]

**Mr. Alkenbrack:** Yes.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the Government of Canada has been doing a pretty successful job of promoting the use of English for about 100 years in the public sector of the Province of Quebec. It is only very recently that our own commission office in Montreal started to feel that they could communicate with Ottawa in their mother tongue. I think until very recently all headquarters departments required that their field people in the Province of Quebec communicate with Ottawa in English.

• 2130

Our concern is not to advance the cause of English in the Province of Quebec. We have done a highly successful job of that within the federal public service. But our concern is to start encouraging the French-speaking Canadian to feel that he can come into the public service and work in his own language, taking on a second language as he wishes to advance through the organization, but not have a requirement that he be able to work in a language that is not his own right from the beginning. We are providing language training in English in Montreal to French-speaking Canadians, and we are providing language training in Quebec City to French-speaking Canadians in English.

**Mr. Alkenbrack:** That is very good. That goes along I think with my train of thought. How can Canada become a truly bilingual country if English is not promoted as vigorously in Quebec as French is being promoted in the rest of Canada and vice-versa, that French is not being promoted as vigorously where it is needed in the rest of Canada as English is.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I am a little prouder of our efforts on that score than I am...

**Mr. Alkenbrack:** Naturally Quebec will be increasing its rapport, and I prefaced my question with that remark. I think everyone will agree that Quebec is increasing its rapport with the rest of the continent, both socially and industrially, in mercantile trade and commerce.

**The Chairman:** It being 9.30 p.m. . . .

**Mr. Francis:** On a point of order, Mr. Chairman.

**Le président:** Un rappel au Règlement, monsieur Francis?

**Mr. Francis:** S'il vous plaît, monsieur le président.

I understand that one of the witnesses plans to leave for a period in the United Kingdom. It is Mrs. Johnson.

**The Chairman:** She mentioned that this morning.

**Mr. Francis:** Yes. I wonder if I could have the permission of the Committee to put a very brief question and invite Mrs. Johnson to file a reply with the Committee later rather than delay. Would that be in order?

**Some hon. Members:** Agreed.

[Interpretation]

**M. Alkenbrack:** Oui.

**M. Carson:** Monsieur le président, le gouvernement du Canada a remporté un certain succès quant à la promotion de l'usage de l'anglais pendant à peu près 100 ans dans le secteur public de la province de Québec. Ce n'est que très récemment, que notre commission à Montréal, se sent capable de communiquer avec Ottawa dans sa langue maternelle. Je crois que jusqu'à très récemment, tous les quartiers généraux des ministères demandaient que leur personnel qui se trouvait dans la province de Québec puisse communiquer avec Ottawa dans la langue anglaise.

Notre souci n'est pas la promotion de l'anglais dans la province de Québec. Nous avons parfaitement réussi à ce sujet au sein de la Fonction publique fédérale, nous nous préoccupons plutôt d'encourager les Canadiens français, de leur faire comprendre qu'ils peuvent travailler dans la Fonction publique dans leur propre langue, en choisissant une seconde langue s'ils le désirent pour pouvoir avancer dans l'organisation, et en leur faisant bien comprendre qu'ils ne doivent pas nécessairement, dès le départ être en mesure de travailler dans une langue qui n'est pas la leur. Nous donnons à des Canadiens français à Montréal des cours de langue anglaise, et nous le faisons également à Québec.

**M. Alkenbrack:** C'est excellent. Cela concorde en tous points avec ce que je viens de dire. Comment le Canada peut-il devenir un pays véritablement bilingue si on ne lutte pas aussi vigoureusement pour la promotion de l'anglais au Québec qu'on ne le fait pour celle du français dans les autres provinces et vice versa.

**M. Carson:** Monsieur le président, je suis sensiblement plus fier de nos efforts dans ce domaine que...

**M. Alkenbrack:** Naturellement, le Québec élargira ses rapports et j'ai évoqué cet aspect de la question avant de poser ma question. Je pense que chacun conviendra que le Québec élargit ses rapports avec le reste du continent, tant du point de vue social que du point de vue industriel, en matière de commerce et d'échanges.

**Le président:** Il est 21 h. 30...

**M. Francis:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**The Chairman:** On a point of Order, Mr. Francis?

**Mr. Francis:** Yes, please, Mr. Chairman.

Il me semble que l'un des témoins, il s'agit de M<sup>me</sup> Johnson, prévoit de se rendre pendant un certain temps au Royaume-Uni.

**Le président:** Oui, elle l'a mentionné ce matin.

**M. Francis:** C'est exact. Le Comité m'autoriserait-il à lui poser une petite question et à lui demander de renvoyer ultérieurement la réponse au Comité plutôt que de le faire attendre. Ceci est-il conforme au Règlement?

**Des voix:** D'accord.



*[Texte]*

**Mr. Francis:** The question I would like to put is: What studies have been made of turnover rates of women in the public service, and to what extent is the turnover of women in the public service a factor in the relatively small number of senior positions held by women? If Mrs. Johnson could prepare a short memorandum to this effect, I think it would be of interest.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen. This meetings stands adjourned until Monday evening, June 19, at 8.00 o'clock, in Room 308.

*[Interprétation]*

**M. Francis:** Voilà ma question. Quelles études ont été effectuées à propos des taux de revenu globaux des femmes entrées dans la Fonction publique, et dans quelle mesure ceux-ci constituent-ils un facteur par rapport au nombre relativement peu élevé de postes de direction occupés par des femmes? Je pense qu'il serait intéressant d'avoir une réponse écrite de M<sup>me</sup> Johnson à ce sujet.

Merci.

**Le président:** Merci, messieurs. Le Comité ajourne jusqu'au lundi, 19 juin, 20 h., pièce 308.





*(ANADA)*  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Monday, June 19, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 26

Le lundi 19 juin 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Gouvernement  
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

# Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Annual Report of the Public Service  
Commission of Canada for 1971

CONCERNANT:

Le rapport annuel de la Commission de la  
Fonction publique du Canada pour 1971

WITNESS:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOIN:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session  
Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la  
vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:*

Messrs.

Alkenbrack  
Asselin  
Blair  
Clermont  
De Bané  
Forget

Francis  
Horner  
Isabelle  
Marchand  
(Kamloops-Cariboo)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:*

Messieurs

Mather  
McBride  
Ritchie  
Rodrigue  
Roy (Laval)

Schumacher  
Scott  
Thomson (Battleford-  
Kindersley)  
Walker—(20)

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4) (b)

On Monday, June 19, 1972:

Mr. La Salle replaced Mr. Roy (Laval).  
Mr. Fairweather replaced Mr. Scott.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 19 juin 1972:

M. La Salle remplace M. Roy (Laval).  
M. Fairweather remplace M. Scott.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Monday, June 19, 1972.

(34)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this evening at 8:08 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

*Members present:* Messrs. Alkenbrack, Blair, Clermont, Fairweather, Forget, Isabelle, La Salle, Leblanc (*Laurier*), Mather, Ritchie, Rodrigue, Walker—(12).

*Other member present:* Mr. Knowles (*Winnipeg North Centre*).

*Witnesses:* From the Public Service Commission of Canada: Mr. J. J. Carson, Chairman and Mr. C. A. Lussier, Commissioner.

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

The witnesses answered questions.

The questioning continuing the Chairman presented the **FOURTH REPORT** of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

"Your Subcommittee met on Monday, June 19, 1972, to consider the principle of individual submissions and a request to appear from the Native Council of Canada (Métis and Non-Status Indians) and recommends as follows:

I. That requests and briefs from individuals be submitted in writing and be distributed to the members of the Committee for their consideration.

II. That the Native Council of Canada (Métis and Non-Status Indians) be heard after the present schedule.

On motion of Mr. Walker, by a show of hands, Recommendation I carried: YEAS: 8; NAYS: 2.

Recommendation II carried.

Then on motion of Mr. Rodrigue, it was Agreed,—That the **FOURTH REPORT** of the Subcommittee on Agenda and Procedure be adopted as read.

Questioning of the witnesses resumed.

At 9:25 p.m. the Committee adjourned until 11:00 a.m. Tuesday, June 20, 1972.

## PROCÈS-VERBAL

Le lundi 19 juin 1972.

(34)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 20 h 08 sous la présidence de M. LeBlanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Alkenbrack, Blair, Clermont, Fairweather, Forget, Isabelle, La Salle, Leblanc (*Laurier*), Mather, Ritchie, Rodrigue, Walker—(12)

*Autre député présent:* M. Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*).

*Témoins:* De la Commission de la fonction publique du Canada: M. J. J. Carson, président et M. C. A. Lussier, commissaire.

Le Comité reprend l'étude du Rapport annuel de la Commission de la fonction publique du Canada pour 1971.

Les témoins répondent aux questions.

La période de questions se poursuit et le président présente le **QUATRIÈME RAPPORT** du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

«Le sous-comité se réunit le 19 juin 1972 pour étudier le principe des mémoires particuliers et la requête de comparaître du *Native Council of Canada* (Métis et Indiens non inscrits) et recommande ce qui suit:

1. Que les demandes et les mémoires de la part de particuliers soient présentés par écrit et distribués aux membres du Comité aux fins d'étude.

11. Que le *Native Council of Canada* (Métis et Indiens non inscrits) compareisse à la suite du présent programme.

Sur la motion de M. Walker, la recommandation I, mise au voix à main levée est adoptée 8 voix contre 2.

La recommandation II est adoptée.

Sur la motion de M. Rodrigue, il est

Convenu,—que le **QUATRIÈME RAPPORT** du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté sans modification.

L'interrogatoire des témoins reprend.

A 21 h 25 le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11 heures le mardi 20 juin 1972.

Le greffier du Comité  
Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 19 juin 1972

• 2012

[Text]

**Le président:** A l'ordre. Ce soir, nous continuons le débat sur le rapport annuel de la Commission de la fonction publique qui a été remis récemment à la Chambre et que la Chambre a déferé à ce Comité. Malheureusement nous avons seulement deux témoins puisque, tel que mentionné à l'une des réunions de la semaine dernière, une des commissaires a dû s'absenter pour des raisons professionnelles; il s'agit de M<sup>me</sup> Johnson.

Je crois que M. Carson aurait quelques éclaircissements à donner avant que nous passions à la période des questions. Je demanderais à M. Carson de déposer les chiffres qu'il a fait préparer.

**M. J. J. Carson (président de la Commission de la fonction publique):** Merci, monsieur le président.

At last week's hearing Mr. Horner asked if we could supply a breakdown of the claimed working language of only the new employees who had been engaged in 1971. The members may recall that the over-all number of appointments made in 1971 was 66,000, and we supplied the breakdown of how that group had been distributed amongst those who claimed English and French as their preferred language capability.

Mr. Horner asked if we could give him some indication of the difference between the 27,000 new appointments and the balance which would represent promotions within the Public Service itself. We have been able to run off this information for the Committee, Mr. Chairman, and I am pleased to circulate it this evening.

I think I gave an explanation to the Committee at the last hearing of the meaning of the figures in terms of the global numbers, the 66,000. If one wants to do an examination of the breakdown between those who claimed French as their working language versus those who claimed English as their working language, in appointments to bilingual positions within the national capital region and outside the national capital region and then the totals for the country, then one will find that the second table provides the breakdown between those who applied for new positions with French as the essential language. Over page you will see the breakdown of those who applied for positions which had English as the essential language. Then there is the small group for which the computer cannot account for the language requirement. Finally, we provide you with the total of appointments made of new employees in 1971 by their claimed language capability. You will find that in the National Capital Region 25 per cent of all new appointments to the Public Service in the National Capital Region last year claimed French as their main working language and 74 per cent claimed English as their main working language, for a total of 8,813 of the 27,000 new hires. When you move over to the total picture across the country you will find that of some 27,000 new appointments that we made from outside the service last year 19.7 per cent had French as their preferred language of work, 80.3 per cent had English as their preferred language of work.

• 2015

Mr. Chairman, if there are any questions, I will be pleased to answer them.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Monday, June 19, 1972

[Interpretation]

**The Chairman:** Order, please. Tonight we go on with the debate about the Annual Report of the Public Service Commission which was recently tabled in the House and which the House referred to this Committee. Unfortunately, we only have two witnesses since, as was mentioned at one of our meetings last week, one of the Commissioners had to be away for professional reasons; that is, Mrs. Johnson.

I believe Mr. Carson has some explanations to give before we proceed with the questioning. I will ask Mr. Carson to table the figures that he has prepared for us.

**Mr. J. J. Carson (Chairman of the Public Service Commission):** Thank you, Mr. Chairman.

Lors d'une séance de la semaine dernière, M. Horner avait demandé si nous pouvions donner des chiffres détaillés quant à la langue de travail déclarée par les nouveaux employés seulement, qui avaient été engagés en 1971. Les membres du Comité se souviennent peut-être que le nombre global des nominations faites en 1971 était de 66,000 et que nous avions également donné la répartition détaillée de ce groupe selon que l'anglais ou le français était stipulé comme langue de préférence.

M. Horner a demandé si nous pouvions lui donner une idée de la différence entre les 27,000 nouvelles nominations et le reste des nominations, à savoir, les nominations faites au sein de la Fonction publique. Nous avons pu réunir ces renseignements pour le Comité, monsieur le président, et je suis heureux de pouvoir les communiquer ce soir.

Je crois avoir expliqué au Comité, à la dernière réunion, la signification de ces chiffres par rapport au nombre global, c'est-à-dire aux 66,000 nominations. Si quelqu'un veut examiner les chiffres détaillés concernant les personnes qui ont déclaré que le français était leur langue de travail, par rapport à celles qui ont déclaré que c'était l'anglais, lorsqu'il s'agissait de nominations à des postes bilingues dans la région de la capitale nationale et en dehors de la région de la capitale nationale, et si l'on examine également le chiffre global national, on peut alors voir que le deuxième tableau donne les chiffres détaillés quant aux personnes qui ont présenté une demande en vue de nouveaux postes et dont la langue principale était le français. Au dos de la page, vous trouvez les chiffres détaillés sur les candidats s'étant présentés à des postes et dont la langue principale était l'anglais. Il faut également tenir compte de ce groupe réduit dont nos ordinateurs ne peuvent pas préciser l'exigence linguistique. Enfin, nous vous donnons le total des nominations de nouveaux employés faites en 1971 selon leurs aptitudes linguistiques déclarées. Vous découvrirez que 25 p. 100 de ces nouveaux employés engagés l'an dernier à la Fonction publique, dans la région de la capitale nationale, ont indiqué le français comme langue principale de travail et que 74 p. 100 préférait l'anglais comme langue principale de travail, soit un total de 8,813, sur un nombre de 27,000 nouveaux employés. Si vous examinez la situation au niveau national, vous verrez que, sur les 27,000 nouvelles nominations que nous avons faites par voie de recrutement l'an dernier, 19.7 p. 100 indiquaient le français comme langue de travail préférée, et que par conséquent, 80.3 p. 100 donnait l'anglais comme langue de travail préférée.



[Texte]

**The Chairman:** Are there any questions on the tables submitted by Mr. Carson? Mr. Clermont.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur Carson, s'agit-il des nouveaux fonctionnaires?

**M. Carson:** Seulement des nouveaux, des recrues.

**M. Clermont:** Avez-vous la liste qui vous avait été suggérée la semaine dernière quant aux promotions?

**M. Carson:** La différence entre ces chiffres et les chiffres que j'ai donnés au Comité...

**M. Clermont:** ... va nous donner les pourcentages pour les promotions?

**M. Carson:** Il serait possible de les établir...

**M. Clermont:** Mais n'a-t-il pas été possible à votre organisme de le faire avec l'équipement qu'il a à sa disposition?

**M. Carson:** Oui. Pas de problème.

**M. Clermont:** Alors, puis-je suggérer, monsieur le président, qu'à une autre séance, la Commission nous fournisse les chiffres quant au pourcentage de fonctionnaires qui invoquaient la langue française comme langue de travail et les fonctionnaires qui invoquaient la langue anglaise comme langue de travail pour ce qui est des promotions?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we will be delighted to provide this. If I understood Mr. Horner's request for the information I have presented tonight, it was his feeling that in recruitment, at the intake level, we were seriously influencing the distribution. As you can see from these figures the intake has not...

**M. Clermont:** Pour le moment, monsieur le président je suis satisfait; si, à une autre séance je crois que nous devrions avoir d'autres renseignements, je reviendrai à la charge.

**Le président:** Est-il possible, monsieur Carson, d'extraire ces renseignements de votre ordinateur?

**Mr. Carson:** It is a simple matter of subtraction, Mr. Chairman. We will just subtract these figures from the ones we gave you last week.

**M. Clermont:** Pour le moment, je ferai mes propres calculs, monsieur le président.

**Le président:** Docteur Isabelle.

**M. Isabelle:** Monsieur le président, pourrais-je demander à M. Carson s'il lui serait également possible de faire la comparaison entre le tableau qu'il nous a fourni ce soir et celui qui existait, l'an dernier ou en 1969. Est-ce que l'ordinateur pourrait nous?

**Une voix:** Non.

**M. Carson:** Malheureusement, non monsieur, pas avec la même précision. Nous avons fait une estimation pour ces années. Pour les nominations et les promotions à l'intérieur de la Fonction publique et les recrutements à l'extérieur, il est possible de ramasser ces renseignements. Mais nous sommes capables de faire une estimation pour le reste de la Fonction publique.

[Interprétation]

Monsieur le président, s'il y a des questions, je me ferai un plaisir d'y répondre.

**Le président:** Est-ce qu'il y a des questions au sujet des tableaux présentés par M. Carson? Monsieur Clermont.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Carson, are they the new public servants?

**Mr. Carson:** The new ones only, that is the recruits.

**Mr. Clermont:** Do you have the list concerning the promotions, as was suggested to you last week?

**Mr. Carson:** The difference between these figures and those I have already given to the Committee...

**Mr. Clermont:** ... will give us the percentages for promotions?

**Mr. Carson:** It would be possible to determine them...

**Mr. Clermont:** But was it not possible for your agency to do so with the equipment that is at its disposal?

**Mr. Carson:** Yes. There would be no problem.

**Mr. Clermont:** Then may I suggest, Mr. Chairman, that at a later meeting, the Commission provide us with the figures concerning the percentage of public servants who claimed the French language as their working language, and those who claimed the English language as far as promotions are concerned?

**M. Carson:** Monsieur le président, nous nous ferons un plaisir de vous donner ces renseignements. Si j'ai bien compris, M. Horner, lorsqu'il a demandé les renseignements que je vous ai donnés ce soir, croyait que nous influençons grandement la répartition des employés au niveau du recrutement. Comme vous pouvez le voir d'après les chiffres, les nouveaux employés n'ont pas...

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I am satisfied for the time being; but if, at a later meeting, I believe that we should have further information, I will renew my request.

**The Chairman:** Would it be possible, Mr. Carson, to get this information from your computer.

**M. Carson:** C'est seulement une question de soustraction, monsieur le président. Nous allons tout simplement soustraire ces chiffres de ceux que nous vous avons donnés la semaine dernière.

**Mr. Clermont:** For the time being, I will do my own calculations, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Isabelle.

**Mr. Isabelle:** Mr. Chairman, could I ask Mr. Carson if it would also be possible to establish a comparison between the picture that he gave us tonight and that which existed last year or in 1969. Could the computer do that?

**An hon. Member:** No.

**Mr. Carson:** Unfortunately no, sir, or at least not with the same accuracy. We have made an evaluation for these years. It is possible to gather this information regarding the appointments and the promotions within the public service, as well as for the recruiting outside the service. But we can make an evaluation for the remaining of the Public Service.

## [Text]

**Le président:** Avez-vous d'autres questions?

**M. Isabelle:** En d'autres mots, on commence une année nouvelle, c'est-à-dire un air nouveau.

**Une voix:** C'est comme si c'était Noël.

**Le président:** Dans le *ketchup*. Monsieur LaSalle.

**M. La Salle:** Monsieur le président, je voudrais demander, à M. Carson, si je comprends bien que ce chiffre de 27,706 représente le nombre de nouveaux emplois dans la Fonction publique l'année dernière.

**Mr. Carson:** There were 66,000 appointments in total, of which 27,000 were new recruits brought in off the street. The other appointments were all promotions or transfers within the service.

**M. La Salle:** Maintenant, pour 71, le pourcentage des nouveaux fonctionnaires francophones a-t-il, à votre avis, augmenté de façon suffisante ou satisfaisante?

**M. Carson:** Je ne serai pas content d'une situation tant que nous n'aurons pas une Fonction publique représentative des deux langues. However, last year we came closer in new recruitment in the national capital area. You will see that we achieved 25 per cent of all recruitment from outside into the national capital area. This falls 2 per cent behind the 1971 census statistics but, for the country as a whole, it is down to 19.7 per cent. So we fared better; we did a better job of recruiting people who claim French as their main working language in the national capital region than we did across the whole country.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I understand that of all the new recruitments to the public service of people coming into the capital area in 1971 something like three quarters were English speaking and one quarter French speaking.

**Mr. Carson:** Correct.

**Mr. Mather:** It would be interesting—I think Dr. Isabelle had the same thought—if, without being precise, you could give us some indication of what the case was two or three years ago so that we could gather whether the new policy with regard to bilingualism is having any effect in this regard.

**Mr. Carson:** I can re-assure you that it is having a modest effect, because the best estimate we have been able to make of the total public service is that 18 per cent claim French as their preferred language at work and 81.2 per cent claim English as their preferred language at work. So this recruitment picture in the national capital region for last year represents a step forward. If you take the country as a whole, and that includes all the recruitment for federal government offices in the Province of Quebec, you will see that we only moved from 18.1 per cent up to 19.7 per cent in 1971. But we did make greater progress in the national capital region. However, this is at the recruitment level and it involves 2,229 people out of a total of 200 and some thousand public servants. So we have quite a way to go.

## [Interpretation]

**The Chairman:** Do you have any other questions?

**Mr. Isabelle:** In other words, we are beginning a new year, that is a new era.

**An hon. Member:** It is as though it were Christmas.

**The Chairman:** Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Carson if I am right in thinking that this figure of 27,706 represents the number of new positions in the Public Service last year.

**M. Carson:** Il y a eu au total 66,000 nominations, dont 27,000 étaient de nouvelles recrues venant de l'extérieur. Les autres nominations étaient toutes des promotions ou des transferts au sein de la Fonction publique.

**Mr. La Salle:** In your opinion, did the percentage of new French-speaking public servants increase sufficiently or satisfactorily?

**Mr. Carson:** I will not be satisfied with the situation as long as we will not have a Public Service that would be representative of both languages. Cependant, l'an dernier, nous nous sommes rapprochés davantage de cet objectif, dans la région de la capitale nationale. Vous verrez que 25 p. 100 de toutes les nouvelles recrues de la région de la capitale nationale étaient francophones. Ce chiffre est de 2 p. 100 inférieur aux statistiques du recensement de 1971, mais au niveau national, ce chiffre n'est que de 19.7 p. 100. Nous avons donc mieux réussi à recruter des personnes qui indiquaient le français comme langue principale de travail dans la région de la capitale nationale que nous ne l'avons fait dans tout le pays.

**M. Mather:** Monsieur le président, si je comprends bien, parmi toutes les nouvelles recrues de la Fonction publique qui sont venues travailler dans la région de la capitale en 1971, environ les trois quarts étaient anglophones, et un quart était francophone.

**M. Carson:** C'est exact.

**M. Mather:** Il serait intéressant, comme M. Isabelle l'a dit, si vous pouviez nous donner une idée générale de la situation qui existait il y a deux ou trois ans, de sorte que nous puissions voir si la nouvelle politique de bilinguisme a des résultats à cet égard.

**M. Carson:** Je peux vous assurer qu'elle a un effet modeste, car la meilleure évaluation que nous ayons pu faire du total de la Fonction publique est que 18 p. 100 des employés indiquent le français comme langue de travail préférée et que 81.2 p. 100 indiquent l'anglais comme langue de travail préférée. Par conséquent, le tableau concernant le recrutement effectué l'an dernier dans la région de la capitale nationale représente un pas en avant. Si vous prenez le pays dans son ensemble, et cela comprend tout le recrutement fait pour les bureaux du gouvernement fédéral dans la province de Québec, vous verrez que nous sommes seulement passés de 18.1 p. 100 à 19.7 p. 100 en 1971. Mais nous avons obtenu de meilleurs résultats dans la région de la capitale nationale. Cependant, il s'agit ici du recrutement, et cela n'implique que 2,229 personnes sur un total de quelque 200,000 fonctionnaires. Nous avons donc encore beaucoup à faire.



[Texte]

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, I would like to get on the list for the second round.

**The Chairman:** You are already on, Mr. Walker.

**Mr. Walker:** Does that mean I can speak twice?

**The Chairman:** For 10 minutes, yes.

Are there any further questions? If not, do you have another statement to make, Mr. Carson?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we were also asked to supply the section of the staffing manual that sets out the bilingual districts for staffing purposes. These have no official sanction. The government has not decided what it is going to do about bilingual districts yet, but whenever we refer in our annual report to bilingual districts for recruitment or staffing purposes, they are as set forth in the appendix to the staffing manual. This is merely supplied to the Committee for information, Mr. Chairman. I do not think it is anything that the members would want to spend time discussing. It is still derived from the 1961 census figures because the 1971 census breakdown by smaller communities is not available to us yet. However, this will answer one of the questions that was raised about what the commission refers to when it talks about bilingual districts for purposes of recruitment.

• 2025

**Le président:** Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** M. Carson parle de districts bilingues et je pense qu'il a la responsabilité de faire certaines suggestions à l'occasion. D'après les propositions actuelles, il semble que la province de Québec serait considérée comme un district bilingue à 100 p. 100.

**M. Carson:** Ce n'est pas de notre responsabilité.

**M. La Salle:** Ne pouvez-vous pas commenter là-dessus?

**Le président:** Il ne peut pas répondre, c'est une politique établie. As we have resumed for the second round of questioning, I have the names of Mr. Roy, Laval, who is not here; Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo), who is not here; Mr. Rodrigue.

**M. Rodrigue:** Merci, monsieur le président. Les questions que je voudrais poser aux commissaires portent sur l'Annexe A à la page 38.

Il y est indiqué qu'il y a eu 66,675 nominations et promotions au sein de la Fonction publique en 1971. De ce nombre 17,326 ont été nommées par la Commission et 49,349 par les ministères en vertu de la délégation de pouvoirs.

Je voudrais demander aux commissaires si, à leur avis, cette façon de procéder qu'on appelle «délégation de pouvoirs» ne serait pas une occasion de nuire au bon fonctionnement de la Commission de la fonction publique et de nature à affaiblir les efforts qui sont faits par la Commission pour que les promotions ou les nominations soient faites selon le mérite.

**Le président:** Monsieur Lussier.

**M. C.-A. Lussier (commissaire de la Commission de la Fonction publique):** Monsieur le président, je ne sais pas si M. Rodrigue se rappelle que l'an dernier nous avons reçu des représentations de quelques syndicats de la Fonction publique. À la suite de ces recommandations que nous avons crues fondées, nous avons institué une enquête qui a

[Interprétation]

**M. Walker:** Monsieur le président, j'aimerais être inscrit pour le deuxième tour de questions.

**Le président:** Votre nom est déjà inscrit, monsieur Walker.

**M. Walker:** Cela veut-il dire que je peux parler deux fois?

**Le président:** Oui, vous avez 10 minutes.

Est-ce qu'il y a d'autres questions? Sinon, avez-vous une autre déclaration à faire, monsieur Carson?

**M. Carson:** Monsieur le président, on nous a également demandé de fournir la partie du manuel de dotation en personnel qui détermine les districts bilingues en ce qui concerne la dotation en personnel. Il ne s'agit pas de districts reconnus officiellement. Le gouvernement n'a pas encore décidé ce qu'il fera au sujet des districts bilingues, mais lorsque nous faisons allusion, dans notre rapport, aux districts bilingues déterminés aux fins du recrutement ou de la dotation en personnel, il s'agit de ceux qui sont fixés à l'annexe du manuel de dotation en personnel. Nous donnons ce document au Comité uniquement à titre d'information, monsieur le président. Je ne crois pas que les membres du Comité voudront passer beaucoup de temps à en discuter. Tout repose sur les chiffres du recensement de 1961, car nous n'avons pas encore les chiffres du recensement de 1971 pour les localités moins importantes. Cepen-

dant, ceci répondra à l'une des questions qui a été posée au sujet de ce qu'entend la Commission lorsqu'elle parle des districts bilingues aux fins du recrutement.

**The Chairman:** Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** Mr. Carson, is referring to bilingual districts and I believe that he has the responsibility to make some suggestions from time to time. According to the present proposals, it seems that the Province of Quebec would be considered as a complete bilingual district.

**Mr. Carson:** It is not our responsibility.

**Mr. La Salle:** Could you not make any comments?

**The Chairman:** He cannot answer because it is an established policy. Nous en sommes donc au deuxième tour; j'ai sur ma liste le nom de M. Roy (Laval), qui est absent, et celui de M. Marchand (Kamloops-Cariboo), qui est absent également, et ensuite j'ai le nom de M. Rodrigue.

**Mr. Rodrigue:** Thank you, Mr. Chairman. The questions I would like to ask the Commissioners are related to Appendix "A" on page 38.

It is stated that there were 66,675 appointments and promotions within the public service in 1971. Out of this number, 17,326 were appointed by the Commission and 49,349 by the departments under delegated authority.

I would like to ask the Commissioners if, in their opinion, this procedure that is called "delegated authority" would not prove to be an obstacle to the good operation of the Public Service Commission and would it not impair its efforts to ensure that the promotions or appointments are made according to merits?

**The Chairman:** Mr. Lussier.

**Mr. C. A. Lussier (Commissioner, Public Service Commission):** Mr. Chairman, Mr. Rodrigue may recall that, last year, we had received some representations from unions of the Public Service. Following those recommendations, that we felt were justified, we have set up an inquiry that lasted about three months. We asked the inquiry officers

## [Text]

duré environ trois mois. Nous avons demandé à ces enquêteurs de nous dire ce qu'ils pensaient des pouvoirs que nous avions délégués et des méthodes que nous employions pour la délégation. Nous avons reçu le rapport qui contenait de nombreuses recommandations, entre autres celle de ne pas étendre à d'autres groupes, à l'heure actuelle, les délégations de pouvoirs. Si bien que, pour le moment, nous allons maintenir la délégation de pouvoirs aux premières catégories. Nous avons six catégories d'emplois et je pense qu'il serait impensable de revenir en arrière et d'imposer aux ministères de faire nommer par la Commission tous les groupes de soutien administratif, par exemple, parce que comme vous vous rappelez, la Commission Glassco avait demandé une décentralisation des pouvoirs et, de ce fait, la nouvelle loi de 1967 avait accordé à la Commission le pouvoir de déléguer ces pouvoirs d'embauche et c'est ainsi que nous avons procédé depuis 1967 à ces délégations, pour quatre différents groupes; mais pour les deux groupes supérieurs, nous allons garder les pouvoirs sans les déléguer.

**M. Rodrigue:** En 1971, le nombre de nominations en vertu de la délégation de pouvoirs a-t-il été plus élevé qu'au cours des années précédentes?

• 2030

**M. Lussier:** Je pense que cela s'est maintenu au cours des dernières années. Nous avons nécessairement augmenté quelque peu parce que les premières années étaient plutôt expérimentales et, au fur et à mesure que les expériences étaient réussies, nous augmentions le nombre des groupes pour lesquels nous déléguions nos pouvoirs à travers les catégories. Il y a six catégories et plusieurs groupes à l'intérieur des catégories. Nous avons des chiffres, si vous les voulez. Pour l'année précédente, c'était 34,159 contre l'année dernière, 49,349. Comme vous voyez, il y a eu une progression normale comme je l'ai expliqué.

Il faut dire cependant que les 34,000 étaient sur un total de 53,000 alors que l'an dernier nous avions 49,000 sur un total de 66,000. J'ai fait abstraction des trois derniers chiffres. L'année antérieure, nous en avions 22,000, je fais toujours abstraction des trois derniers chiffres, sur un total de 46,000. Là encore, vous avez un chiffre moindre, et proportionnellement et en chiffre absolu.

**M. Rodrigue:** Cela veut dire qu'il y a une progression continue, d'une année à l'autre le nombre de nominations ou de promotions...

**M. Lussier:** En chiffre absolu, naturellement, mais, en proportion disons que nous allons en rester pour le moment au statu quo.

**Le président:** Monsieur Rodrigue.

**M. Rodrigue:** Ne croyez-vous pas que les nominations ou les promotions en vertu de la délégation de pouvoirs pourraient devenir une porte de côté qui porterait atteinte au régime de nominations selon le mérite?

**M. Lussier:** Je dois dire que lorsqu'il y a une délégation de pouvoirs, ceux auxquels nous avons délégué ces pouvoirs doivent les exercer avec la même rigueur que nous. Nous avons établi un système pour vérifier l'exactitude des méthodes employées. Nous déléguons des pouvoirs mais nous en gardons la responsabilité.

**M. Rodrigue:** vous devez sûrement recevoir des plaintes d'employés qui ne sont pas satisfaits, croyant qu'ils peuvent avoir été mis de côté pour une raison ou pour une autre. Recevez-vous plus de plaintes des personnes qui ont été nommées par la Commission ou de celles qui ont été nommées en vertu de la délégation de pouvoirs?

## [Interpretation]

to tell us what they thought about the authority we had delegated and about the methods we used to do such a delegation. Their report contained numerous recommendations, such as not to extend to other groups, right now, this delegated authority. So, for the time being, we shall restrict the delegation of authority to the first categories. We have six categories of positions and I believe it would be unthinkable to go back and force the departments to have the Commission appoint all the groups of the administrative support category, for instance, because as you will recall, the Glassco Commission had asked for a decentralization of authority and, accordingly, the new 1967 act had granted the Commission the power to delegate its recruiting authority and so, since 1967, we have been delegating this authority for four different groups; but as for the two senior groups, we shall not delegate our authority. We shall keep it.

**Mr. Rodrigue:** In 1971, was the number of appointments made under delegated authority higher than in the previous years?

**Mr. Lussier:** I believe that it was about the same over the last few years. There certainly was a slight increase because the first two years were rather experimental ones, and as our experiences proved it to be successful, we increased the number of groups to which we were delegating our authority, among the different categories. There are six categories and there are many groups within each category. We have some figures, if you want them. Three years ago it was 34,159, as compared to 49,349 for last year. As you can see, there was a normal progression as I have explained it to you.

However, we must say that the 34,000 were taken out of a total of 53,000, whereas last year we had 49,000 out of a total of 66,000. I have skipped the last three digits. As for the year before, we had 22,000, out of 46,000. Here again you have a lower figure proportionately as well as absolutely.

**Mr. Rodrigue:** This means that there is a continuous progression from year to year in the number of appointments or promotions...

**Mr. Lussier:** Naturally, if you take absolute figures, but proportionately let us say that we shall maintain a status quo for the time being.

**The Chairman:** Mr. Rodrigue.

**Mr. Rodrigue:** Do you not feel that appointments or promotions made under the delegated authority could in the end interfere with appointments under the merit system?

**Mr. Lussier:** I must say that whenever there is delegated authority, those to which we have delegated this authority must assume it with the same severity that we would use. We have established a system for checking the accuracy of the methods that are used. We are delegating authority, but we still keep the responsibility related to it.

**Mr. Rodrigue:** You must certainly receive complaints from employees who are not satisfied feeling that they might have been set aside for some reason or other. Do you receive more complaints from people who were appointed by the Commission or from those who were appointed under a delegated authority?



[Texte]

**M. Lussier:** Nous devons dire que les plaintes sont plus nombreuses lorsque les pouvoirs ont été délégués, mais pour une raison bien simple, c'est que nous en sommes à la cinquième année de la délégation des pouvoirs. C'est encore, si vous me permettez l'expression, une période de rodage.

**M. Rodrigue:** Mais qui décide réellement, lorsqu'il y a nomination ou promotion en vertu de la délégation de pouvoirs? Est-ce le Conseil du Trésor ou la Commission qui prend cette décision-là?

**M. Lussier:** C'est exclusivement la Commission qui a la responsabilité de déléguer ou de ne pas déléguer des pouvoirs. Et, lorsqu'il y a promotion, si nos pouvoirs ont été délégués, c'est le sous-ministre et ses propres fonctionnaires qui procèdent à la promotion en question. Le Conseil du Trésor n'a rien à voir dans la promotion elle-même.

**M. Rodrigue:** Un ministère peut-il procéder à la nomination d'un fonctionnaire, par exemple d'un maître de poste, sans qu'il y ait concours, organisé par la Commission de la fonction publique ou le ministère des Postes?

**M. Lussier:** C'est peut-être une façon de parler. Il y a toujours concours mais il y a plusieurs sortes de concours. Il peut arriver que, pour des raisons évidentes ou d'urgence, la Commission reconnaisse qu'il n'est pas nécessaire de procéder à un concours écrit ou un concours en bonne et due forme selon les habitudes acquises. Cela peut être un concours sur dossiers, cela peut être un concours sur l'expérience des gens qui sont sur une liste d'éligibilité. Mais de là à dire qu'une nomination peut se faire à l'encontre des règlements de la Commission ou surtout à l'encontre de la loi, non.

• 2035

Nécessairement quand je dis «concours sur dossier», cela peut se faire à l'aide de notre inventaire permanent à l'intérieur duquel nous pouvons choisir un ou deux candidats et c'est à ce moment-là que nous faisons une sélection, mais sur dossier.

**Le président:** Monsieur Rodrigue.

**M. Rodrigue:** Parmi les nominations qui sont faites en vertu de la délégation de pouvoirs, les pourcentages des postes où le français est requis et où l'anglais est requis, sont-ils sensiblement le même que pour les personnes nommées par la Commission?

**M. Lussier:** Je ne pense pas que nous ayons de statistiques là-dessus, monsieur Rodrigue, mais je pourrais me renseigner.

**Le président:** Monsieur Carson.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, it would be possible to derive this from the figures we gave the Committee on the language requirements for the various occupational groups. Unfortunately, we do not have a number for the various exhibits we have been handing out to you, but you will find in the listing of language requirements for the National Capital Region appointments made in 1971, that we gave to the Committee a week ago, a breakdown by occupational group.

Now the only two key groups we have delegated have been the operational category and the administrative support category. You will be able to derive roughly from those the difference between delegated and nondelegated authority. Within the technical category the Commission still makes the great majority of appointments. In the administrative and foreign service category, with the exception of some in what is called the PM and the AS

[Interprétation]

**Mr. Lussier:** We must say that the complaints are more numerous where authority has been delegated but the reason is quite simple, and that is we are only in the fifth year of delegating authority. If I may use the expression, it is still a "running in".

**Mr. Rodrigue:** But who really makes the decision, when there is an appointment or promotion under delegated authority? Does the Treasury Board or the Commission make this decision?

**Mr. Lussier:** The Commission has the exclusive responsibility to delegate or not delegate its authority. In case of a promotion, if we have delegated our authority, the Deputy Minister and his own officials are the ones who make a decision about the promotion. The Treasury Board has nothing to do regarding the promotion itself.

**Mr. Rodrigue:** Can a department appoint a public servant, for instance a postmaster, without the Public Service Commission or the Post Office setting up a competition?

**Mr. Lussier:** It may be a manner of speaking. There is always a competition but there are various types of competition. For obvious reasons in case of emergency, the Commission may realize that it is not necessary to proceed with a written competition or a pro forma competition according to tradition. There may be a competition based on files, a competition based on the experience of the persons whose names are on the eligibility list but we cannot say that an appointment can be made in opposition to the regulations of the Commission or in opposition to the law.

Of course, when I say "competition on final examination", that can be done through a permanent inventory from which we can select one or two candidates and then we make a selection based on the file.

**The Chairman:** Mr. Rodrigue.

**Mr. Rodrigue:** Among the appointments made under delegated authority, are the percentages of the positions where French is required or where English is required roughly the same as in the appointments made by the Commission?

**Mr. Lussier:** I do not think we have any statistics on that, Mr. Rodrigue, but I could find the information.

**The Chairman:** Mr. Carson.

**M. Carson:** Monsieur le président, on pourrait le savoir par les chiffres que nous avons communiqués au Comité à propos des langues requises pour les différentes fonctions. Malheureusement, nous n'avons pas de chiffres pour les différents tableaux que nous vous avons transmis, mais vous les trouverez dans la liste des langues requises lors des nominations dans la région de la capitale nationale faite en 1971, que nous avons donnée au Comité il y a une semaine.

A présent, les deux groupes principaux auxquels nous avons délégué des pouvoirs sont la catégorie d'exploitation et celle de soutien administratif. Vous pourrez en déduire la différence entre les pouvoirs délégués et ceux qui ne le sont pas. La Commission fait la majeure partie des nominations dans la catégorie technique. Dans la catégorie administrative et service extérieur, à l'exception de ce qu'on appelle le groupe PM et le groupe AS, la Commis-

[Text]

groups, the Commission still makes all the appointments. In the scientific and professional category the Commission makes all appointments, and of course, in the executive category we make all appointments.

**Le président:** Monsieur Rodrigue, je regrette votre temps est écoulé. Dois-je vous inscrire pour la troisième ronde monsieur Rodrigue?

**M. Rodrigue:** Oui.

**The Chairman:** As I see we now have a quorum, I would like to report on a meeting held by the subcommittee tonight.

(See *Minutes of Proceedings*)

Any comments? Mr. Walker.

**M. Clermont:** Monsieur le président, est-ce que j'ai bien compris? Vous avez dit their requests may be submitted in writing—their request or their brief?

**Mr. Forget:** Their request to appear.

**The Chairman:** I said, that requests from individuals be submitted in writing. Do you want the words, request to appear?

**M. Clermont:** S'ils demandent au Comité de venir témoigner ici, je ne vois pas l'utilité pour vous de nous distribuer leur demande. Mais je crois qu'il a été décidé en sous-comité ce soir que si le président ou le secrétaire reçoit un mémoire d'un individu ou des mémoires d'individus, ces mémoires seront distribués aux membres de ce Comité pour qu'ils les étudient.

• 2040

**The Chairman:** Yes, that was the decision, Mr. Clermont, as the Clerk has just mentioned to me. Requests and briefs from individuals should be submitted in writing and be distributed to the members of the Committee for their consideration.

Is there any further comment? Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, would that mean that if, in the wisdom of the full Committee, we should hear these individual representations from different groups, that we could still do that, after receiving their request and looking at their brief? That would have to be a matter for the Committee, would it not?

**The Vice-Chairman:** Your subcommittee's suggestion is that they are not going to be heard. That is what the motion says, and that any brief will not be printed in Votes and Proceedings. That is what I understand from that motion. Only the briefs submitted will be circularized to members of this Committee for their consideration, which may help, of course, when we prepare the report. That is the motion we have now.

**Mr. Mather:** The members of the full Committee, having received one of these briefs in writing, would be able or qualified to raise some points from those briefs to the full Committee?

**The Vice-Chairman:** Yes. Any member receiving briefs or requests from individuals and who thinks that there is something that should be heard by the Committee may always make a motion that Mr. So-and-so be heard for such-and-such a reason; then the Committee will decide. The door is not entirely closed, but we have to abide by some rules if we want to know exactly how much time we are going to spend on this Committee. As you know, the 30th June is nearing. We may have to be away by the 30th June, so, for the time being anyway, we should try to restrain the hearings.

Mr. Clermont.

[Interpretation]

sion fait encore toutes les nominations. Dans la catégorie scientifique et professionnelle, la Commission fait toutes les nominations, et bien sûr, il en est de même dans la catégorie direction.

**The Chairman:** Mr. Rodrigue, I am sorry but your time has expired. Shall I put your name down for a third round, Mr. Rodrigue?

**Mr. Rodrigue:** Yes.

**Le président:** Comme nous avons le quorum à présent, j'aimerais faire rapport d'une réunion tenue hier soir par le sous-comité.

(Voir les *procès-verbaux*)

Avez-vous des remarques? Monsieur Walker.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, did I understand correctly? You said ... ils peuvent présenter leurs demandes par écrit—leur demande ou leur mémoire?

**M. Forget:** Leur demande de convocation.

**Le président:** J'ai dit, que les demandes individuelles devaient être présentées par écrit. Voulez-vous que l'on inscrive l'expression: «demande de convocation»?

**Mr. Clermont:** If they request to appear before the Committee, I cannot see why you should send us their request. But I think that it has been decided in the subcommittee tonight that if the Chairman or the Clerk received a brief from individuals, those briefs should be distributed to the members of the Committee so that they can study them.

**Le président:** Oui, telle était en effet la décision, monsieur Clermont, comme vient de me l'indiquer le greffier. Les demandes et les mémoires individuels devraient être présentés par écrit et distribués aux membres du Comité afin qu'ils les étudient.

Y a-t-il d'autres remarques? Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, cela signifierait-il que si nous devons écouter les témoignages individuels faits par différents groupes, nous pourrions toujours le faire, après avoir reçu leurs demandes et examiné leurs mémoires? Ce serait là une question revenant au Comité, n'est-ce pas?

**Le vice-président:** La suggestion de votre sous-comité est qu'il n'y aura pas d'audition. C'est ce que dit la motion, et qu'on n'imprimera pas de mémoires au compte rendu. C'est ce que je retiens de la motion. Seuls les mémoires présentés seront adressés aux membres du Comité afin qu'ils les étudient, ce qui nous sera utile, bien sûr, lors de la préparation du rapport. Telle est la motion que nous avons maintenant.

**M. Mather:** Les membres du Comité plénier, ayant reçu l'un de ces mémoires par écrit, seraient-ils à même ou capables de soulever certains points dans ces mémoires auprès de l'ensemble du Comité?

**Le vice-président:** Oui. Tout député qui a reçu des demandes ou des mémoires individuels et qui pense que le Comité devrait s'y intéresser peut toujours présenter une motion voulant que M. un Tel soit entendu pour telle et telle raison; alors le Comité décide. La porte n'est pas entièrement fermée, mais il nous faut nous en tenir à certaines règles si nous voulons savoir exactement combien de temps nous allons y consacrer dans ce Comité. Comme vous le savez, le 30 juin approche. Il se peut que nous ne soyons plus à Ottawa le 30 juin, aussi, à l'heure actuelle, nous essayons de limiter les audiences.

M. Clermont.



[Texte]

**M. Clermont:** Une autre chose, monsieur le président que nous devons prendre en considération est que ce Comité, n'est pas une commission d'appel. Je crois qu'il y a une manière de procéder qui permet aux fonctionnaires d'interjeter un appel à différents paliers. Alors je crois que si nous permettions aux individus de venir devant le Comité et d'exposer leurs propres points de vue, nous agirions à la façon d'une commission d'appel.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont. Monsieur Walker.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, does that suggestion from the steering committee include both individuals and groups?

**The Vice-Chairman:** No, it is for individuals.

**Mr. Walker:** Individuals only?

**The Vice-Chairman:** Yes. We had a motion on groups circulated at the last meeting.

**Le président:** Monsieur Isabelle.

**M. Isabelle:** Monsieur le président, j'ai été étonné que vous, dans votre grande sagesse, ayez demandé que la question des individus nous soit référée à nous et que si des individus veulent présenter des mémoires ou des requêtes, ils puissent le faire et que leurs mémoires et requêtes soient distribuées parmi les membres du Comité; moi je trouve que c'est loin d'être une bonne chose. Je ne vois pas pourquoi le *Santas Claus* de Dupuis et le Père Noël de Eaton's, l'anglais et le français, devraient pouvoir présenter des requêtes ici, parce que si nous commençons ainsi, je pense que cela n'aura plus de fin. Je pense bien que, dans sa sagesse, le Comité devrait examiner les groupes comme tels et laisser faire la question d'individu. Personnellement, je ne suis pas contre le fait qu'un individu puisse se prononcer mais dans un comité comme celui-ci le temps est tellement précieux que je pense qu'ils devraient s'unir pour présenter une requête ou un mémoire.

**Le président:** Merci monsieur Isabelle. Pour éclaircir cette suggestion du sous-comité, les demandes et les mémoires soumis par les individus seront envoyés aux membres du Comité d'une façon ou d'une autre, pour qu'eux les considèrent mais il n'est pas question qu'ils comparaissent et il n'est pas question non plus d'imprimer les mémoires ou les demandes dans les comptes rendus.

• 2045

**Le président:** Monsieur Forget.

**M. Forget:** Monsieur le président, si votre sous-comité a décidé de ne pas recevoir de particuliers, à quoi cela servira-t-il de faire circuler leurs demandes? C'est les ignorer complètement.

**Le président:** Lors de la réunion du sous-comité, on a suggéré que les membres étudient les arguments soumis s'ils sont strictement personnels. Évidemment, ils en disposeront selon leur bon vouloir, mais si ce sont des arguments valables, ils pourront prendre position lors de la préparation du rapport du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

**M. Forget:** Mais je maintiens la même position que j'avais au début. Si nous ne devons pas entendre des individus comme tels, qu'est-ce que cela nous donne de prendre connaissance de leur rapport? Y voyez-vous une raison valable?

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** One more thing, Mr. Chairman, that we should take into consideration is that this Committee is not an appeal board. I think that there is a process allowing the civil servants to interject an appeal at different levels. Then I think that if we were to allow certain individuals to appear before this Committee and expose their own viewpoint, we would act as an appeal board.

**The Chairman:** I thank you, very much, Mr. Clermont. Mr. Walker.

**M. Walker:** Monsieur le président, cette suggestion du Comité directeur inclut-elle à la fois des individus et des groupes?

**Le vice-président:** Non, elle concerne des individus.

**M. Walker:** Des individus seulement?

**Le vice-président:** Oui. Nous avons fait distribuer une motion concernant les groupes lors de la dernière réunion.

**The Chairman:** Mr. Isabelle.

**Mr. Isabelle:** Mr. Chairman, I was quite astonished that you, in your wisdom, has asked that a question of individuals be referred to us and that if individuals wanted to present briefs or requests, they could do it and that their briefs or requests be distributed to the members of the Committee; I for one think that it is far from being a good thing. I cannot see why the *Santa Claus* from Dupuis and le Père Noël from Eaton's, the French and the English, should be allowed to present a request here, because if we start in that way I think it will not have any end at all. I think that, in its wisdom, the Committee should take into consideration the groups as such and not bother with individuals. I personally am not against the fact that an individual exposes his own viewpoint, but in such a Committee as this one time is so important that I think they should get together to present a request or a brief.

**The Chairman:** I thank you very much, Mr. Isabelle. Just to make clear that suggestion from the subcommittee, let me tell you that the request or the brief submitted by individuals will be sent to the members of the Committee one way or another, in order that they can study them, but it is out of the question that they appear before the Committee, and it is out of the question as well to print the brief or the request in the Minutes of Proceedings.

**The Chairman:** Mr. Forget.

**Mr. Forget:** Mr. Chairman, if your subcommittee has decided not to receive any individuals, why are their requests distributed to the members of the Committee? They are completely out of consideration.

**The Chairman:** At the subcommittee meeting, it had been suggested that the members study the submitted arguments if they are strictly personal. Of course, they may use them as they will, but if they are valuable arguments, they may take position during the preparation of the report of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

**Mr. Forget:** I still keep the same position as before. If we are not to hear the individuals themselves, what is the use of taking their report into consideration? Do you see any valuable reason?

[Text]

**Le président:** Monsieur Walker.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, I see some value in having the individuals write the Chairman or the Clerk for distribution if they care to. I may want to base my 10-minute question period on something from a letter that you distributed. I see value to it, and unless there is further discussion I would move the adoption of the steering committee's report on this question.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres commentaires? Monsieur Mather?

**Mr. Mather:** I was going to second the motion.

**The Chairman:** Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** No. Let us get on with it.

**The Chairman:** Will someone move this first recommendation? Mr. Walker.

**Mr. Walker:** I move that requests and briefs from individuals be submitted in writing and be distributed to the members of the Committee for their consideration.  
Motion agreed to.

**The Chairman:** The second recommendation of the sub-committee reads as follows:

That the Native Council of Canada, who have requested to appear, be heard after the present schedule.

I have a letter dated June 14 from the Native Council of Canada which reads:

Dear Mr. Leblanc:

This is further to my telephone call to your office. You have to take into account that this is a group submission so we acted according to the motion that you passed at the last meeting. It continues:

I would appreciate it very much if you would advise me if it would be possible to make an oral presentation before your committee.

I look forward to hearing from you.

The member associations of this council are as follows: Yukon Association of Non-Status Indians; B.C. Association of Non-Status Indians; Metis Association of Alberta; Metis Society of Saskatchewan; Manitoba Metis Federation; Ontario Metis and Non-Status Indian Association; and Quebec Metis and Non-Status Indian Association. The President is Mr. A. E. Belcourt and their office is here in Ottawa. Are there any comments?

**Mr. Walker:** How long will it take for their presentation?

**The Chairman:** It is usually one sitting, Mr. Walker. Is it agreed?

**M. Isabelle:** Monsieur le président, serait-il possible d'avoir le mémoire de ce groupe quelques jours à l'avance?

**Le président:** Le mémoire n'a pas été soumis encore. On parle ici d'une présentation orale, je ne sais pas s'il y aura une présentation écrite également. Si oui, il me fera plaisir de la faire parvenir aux membres.

[Interpretation]

**The Chairman:** Mr. Walker.

**M. Walker:** Monsieur le président, il est assez important que les individus écrivent au président ou au greffier pour que l'on distribue leur mémoire s'ils le veulent. J'aimerais consacrer mon temps de parole à un sujet tiré d'une lettre que vous avez distribuée. Je le trouve assez important et, à moins qu'il n'y ait d'autres questions je présenterai la motion visant l'adoption du rapport du comité directeur à ce sujet.

**The Chairman:** Are there any further comments? Mr. Mather.

**M. Mather:** J'allais appuyer la motion.

**Le président:** Monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** Non. Continuons dans ce sens.

**Le président:** Quelqu'un veut-il présenter cette première recommandation? Monsieur Walker.

**M. Walker:** Je propose que les demandes et les mémoires émanant de particuliers soient présentés par écrit et distribués aux membres du Comité afin qu'ils les étudient.  
Motion acceptée.

**Le président:** La seconde recommandation du sous-comité s'énonce comme suit:

Que le *Native Council of Canada* qui a demandé à comparaître, soit entendu d'après le présent emploi du temps.

J'ai ici une lettre en date du 14 juin émanant du *Native Council of Canada*, qui s'énonce comme suit:

Cher monsieur Leblanc:

À la suite de mon appel téléphonique à votre bureau. Vous devez tenir compte du fait qu'il s'agit d'une soumission faite par un groupe aussi avons-nous agi en vertu de la motion que vous avez adoptée lors de la dernière réunion. La lettre continue ainsi:

Pourriez-vous m'indiquer s'il est possible de faire une présentation orale à votre Comité.

J'attends votre réponse.

Les associations membres de ce conseil sont les suivantes: *Yukon Association of Non-Status Indians*; *Association of Non-Status Indians de la Colombie-Britannique*; *Metis Association d'Alberta*; *Metis Society de Saskatchewan*; *Manitoba Metis Federation*; *Ontario Metis and Non-Status Indian Association*; and *Quebec Metis and Non-Status Indian Association*. Leur président est M. A. E. Belcourt et leur siège se trouve à Ottawa. Y a-t-il des observations?

**M. Walker:** Combien de temps durera leur présentation.

**Le président:** Il suffit généralement d'une séance, monsieur Walker. Êtes-vous d'accord?

**Mr. Isabelle:** Mr. Chairman, could we have the brief from that group some days before?

**The Chairman:** Their brief has not been submitted yet. They speak of an oral presentation, I do not know whether there will be a written presentation as well. If that is the case, I will be pleased to send it to the members.



[Texte]

**M. Isabelle:** Il faudrait insister pour avoir des représentations écrites, *verba volant!*

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Voici, je crois que c'est le privilège des témoins, monsieur le président, de faire une présentation écrite ou orale. Je crois que nous avons créé un précédent en acceptant de recevoir une association féminine, je ne me souviens plus de quel groupe professionnel il s'agit, nous ne leur avons pas demandé de nous soumettre un mémoire ou non. Je crois que nous devrions suivre cette procédure.

**The Chairman:** Will someone move the motion?

**Mr. Mather:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** And a motion for the report as read?

**Some hon. Members:** Agreed.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Mr. Walker, followed by Mr. Isabelle.

• 2050

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, would you mind giving us the list that you have so we will know how far each of us is away.

**The Chairman:** For the second round, I have Mr. Roy (Laval); Mr. Marchand (Kamloops Cariboo); Mr. Rodrigue, who has already been on; Mr. Walker, who I am just calling, and Mr. Isabelle, who I will call after. That will complete the second round because two members are not here. Then we will move on to the third round.

**Mr. Alkenbrack:** Will you put me on the third round, please?

**The Chairman:** You are already on, Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, sir.

**The Chairman:** Mr. Rodrigue, you are on as well. Mr. Walker, please.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, I would like to follow up some of the questions that Mr. Rodrigue was asking. If I understood you correctly, Mr. Commissioner, more complaints come in from the delegated authority level than there are from the commission. What steps are open to somebody who has a complaint because of delegated authority? Can he go directly to the commission after that on an appeal against the section head or the departmental head who made the decision?

**Mr. Carson:** Absolutely, Mr. Chairman. All appeals are heard by the commission. Mr. Walker, as a member of the Committee that drafted this legislation, may remember that Parliament took this decision very consciously. You gave us the authority to delegate our powers to appoint but you said to us, "You must hear all appeal yourselves", so all appeals come directly to the commission.

I think it would be unfair to conclude that the fact there are a greater number of appeals under delegated authority than there are under nondelegated authority that it has a one-to-one relationship with the fact that it has been delegated. It so happens that we have delegated the great bulk of the public service at the operational and administrative support level, as you can see from the figures of appointments, so it is understandable there will be a larger number of appeals coming from that greater number of appointments.

[Interprétation]

**Mr. Isabelle:** We should insist upon having written presentations *verba volant!*

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Well, I think that it is the witnesses privilege, Mr. Chairman, to make a written or oral presentation. I think that we are creating a precedent in accepting to receive a feminist association; I cannot remember what professional group it represents; we did not ask them to present a brief or not. I think we should follow that procedure.

**Le président:** Qui veut présenter cette motion?

**M. Mather:** Je présente la motion.

Motion acceptée.

**Le président:** Et une motion pour le rapport tel qu'il l'a lu?

**Des voix:** D'accord.

Motion acceptée.

**Le président:** Monsieur Walker, suivi de monsieur Isabelle.

**M. Alkenbrack:** Monsieur le président, voudriez-vous nous donner la liste que vous avez pour que nous sachions où nous sommes.

**Le président:** Au second tour de questions, j'ai les noms de MM. Roy (Laval); Marchand (Kamloops Cariboo); Rodrigue, qui a déjà été inscrit; Walker, qui a la parole, puis M. Isabelle. Ainsi se terminera le second tour de questions, car deux députés sont absents. Ensuite nous passerons au troisième tour.

**M. Alkenbrack:** Voudriez-vous m'inscrire au troisième tour, s'il vous plaît?

**Le président:** Vous y êtes déjà, monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Je vous remercie, monsieur.

**Le président:** Monsieur Rodrigue, vous y êtes également. Monsieur Walker, s'il vous plaît.

**M. Walker:** Monsieur le président, j'aimerais reprendre certaines des questions posées par M. Rodrigue. Si je vous ai bien compris, monsieur le commissaire, vous recevez davantage de plaintes au niveau de la délégation de pouvoir qu'au niveau de la Commission. De quelles mesures dispose une personne qui a à se plaindre d'une délégation de pouvoir? Peut-elle s'adresser directement à la Commission après appel du chef de section ou de direction qui a pris la décision?

**M. Carson:** Très certainement, monsieur le président. La commission entend tous les appels. M. Walker, le membre du Comité qui a rédigé ce projet de loi, se souvient que le Parlement a pris cette décision en connaissance de cause. Vous nous avez donné l'autorité de déléguer nos pouvoirs pour faire des nominations, mais vous nous avez dit: «Vous devez entendre tous les appels vous-mêmes», aussi tous les appels sont-ils adressés directement à la commission.

Je pense qu'il serait injuste de conclure que le fait qu'il y ait davantage d'appels en vertu de la délégation de pouvoir qu'il y en a en vertu de la non-délégation de pouvoir est en rapport direct avec le fait qu'il y a eu délégation de pouvoir. Nous avons délégué la majeure partie de la fonction publique au niveau de l'exploitation et du soutien administratif, et il est compréhensible qu'il y ait davantage d'appels en raison du plus grand de nominations.

## [Text]

**Mr. Walker:** Mr. Commissioner, do you have figures on the numbers of appeals that have been reversed, the numbers of appeals from the delegated authority level that the commission has heard and where the original decision from the delegated authority has been reversed by the commission as the result of a complaint? I have not been able to find it. I do not need it tonight, but I think it would be interesting to see whether there is some legitimacy to the complaints that arise out of the delegated authority level.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman...

**Mr. Walker:** I am talking in terms of percentages. I know the number.

**Mr. Carson:** There is no question that a greater number of appeals are upheld from delegated authority than from nondelegated authority. We know that. To get the precise figures...

**Mr. Walker:** Excuse me. I do not follow you. Did you say from the nondelegated authority...

**Mr. Carson:** I am sorry, from the area of delegated authority...

**Mr. Walker:** Yes.

**Mr. Carson:** ... the number of appeals that are upheld by the appeal board are greater...

**Mr. Walker:** I was not talking about the appeal board. Excuse me for breaking in, but I thought you said that a complaint at the delegated authority level...

**Mr. Carson:** Yes.

**Mr. Walker:** ... that complainee has the right to go to the commission, I am not talking about the appeal board.

**Mr. Carson:** To the commission's appeal board.

**Mr. Walker:** The commission's appeal board?

**Mr. Carson:** Right.

**Mr. Walker:** So the commission hears no appeals...

**Mr. Carson:** That is correct.

• 2055

**Mr. Walker:** That clears one point up. Earlier on, Mr. Chairman, when Mr. Carson was speaking about the capital region he said, "We have achieved 25 per cent". You were talking in terms of bilingualism. When you were speaking of "we" were you speaking of the Commission, and if so, is that not a pretty inclusive "we" when by delegated authority and actually by Treasury Board decision on which positions are bilingual, this precludes you, at all in my judgment, from achieving your objective. You are working against conditions, as I see it, that are not of your own making.

**Mr. Carson:** Mr. Chairmam, I want to clarify that the figures I gave tonight do not relate to positions or the language requirement of positions. They relate to the language qualifications of the people that we appointed. These are two separate issues. The Commission gave the Committee earlier in Appendix "R" on page 56 the language requirements of positions but the Committee then said, "We want to know what were the qualifications of the people you appointed regardless of the positions", because there was some suspicion, I think, that we were parachuting a great number of French-speaking people into positions that called for English. The facts, as I have reported them tonight on new appointees, people recruited from outside the public service, show that in all of the positions

## [Interpretation]

**M. Walker:** Monsieur le commissaire, avez-vous des chiffres concernant le nombre d'appels entendus et rejetés par la commission dans les cas de délégation de pouvoir? Je n'ai pu trouver ces chiffres. Je n'en ai pas besoin ce soir, mais je pense qu'il serait intéressant de voir si les plaintes sont légitimes.

**M. Carson:** Monsieur le président...

**M. Walker:** Je parle de pourcentage. Je connais le nombre.

**M. Carson:** Il n'y a pas de doute qu'il y a un plus grand nombre d'appels dans les cas de délégation de pouvoir; nous le savons. Pour vous donner des chiffres précis...

**M. Walker:** Veuillez m'excuser. Je ne vous suis pas. Avez-vous dit dans les cas de délégation?

**M. Carson:** Désolé, dans les cas de délégation de pouvoir...

**M. Walker:** Oui.

**M. Carson:** ... le nombre des appels qui sont maintenus par la Commission d'appel est plus élevé...

**M. Walker:** Je ne parlais pas de la Commission d'appel. Veuillez m'excuser d'intervenir, mais il m'a semblé que vous disiez qu'une plainte dans les cas de la Délégation de pouvoir...

**M. Carson:** Oui.

**M. Walker:** ... que le plaignant a le droit d'en appeler à la commission, je ne parle pas de la Commission d'appel.

**M. Carson:** Au Conseil d'appel de la commission.

**M. Walker:** Le Conseil d'appel de la commission?

**M. Carson:** Oui.

**M. Walker:** Ainsi la commission n'entend aucun appel?

**M. Carson:** Non.

**M. Walker:** Cela éclaircit un point. Tout à l'heure, monsieur le président, lorsque M. Carson parlait de la région de la capitale il a déclaré: «Nous sommes arrivés à 25 p. 100». Vous parliez de bilinguisme. Lorsque vous disiez: «Nous» parliez-vous de la Commission, et si oui, dire: «oui» n'est-il pas trop fort lorsque en vertu des délégations de pouvoirs et en fait par la décision du Conseil du Trésor sur les postes bilingues, il vous est impossible, selon moi, d'atteindre vos objectifs. Vous travaillez à l'encontre de conditions, me semble-t-il, qui ne sont pas dues à vous personnellement.

**M. Carson:** Monsieur le président, j'aimerais indiquer que les chiffres que j'ai donnés ce soir ne concernent pas les postes ou les exigences linguistiques des gens que nous affectons. Ce sont là deux questions différentes. Tout à l'heure la Commission a donné au Comité dans l'appendice «R» à la page 56 les exigences linguistiques des postes, mais le Comité a alors déclaré: «Nous voudrions connaître les qualifications des personnes que vous avez nommées sans tenir compte des postes», car on craignait, il me semble, que nous placions beaucoup de francophones à des postes nécessitant des anglophones. Les faits, comme je l'ai dit ce soir à mes nouveaux conseillers, des personnes recrutées en dehors de la Fonction publique, montrent que dans tous les postes de la région de la Capitale nationale si



## [Texte]

in the national capital region regardless of whether they call for French essential, English essential or bilingualism essential, we managed to recruit 25 per cent of all new recruits who claimed French as their main working language even though, as you will see, some of them qualified for positions in which English was the essential language called for. It is a confusing thing to have talked initially in the annual report about the language requirements of positions which, as I have indicated to the Committee and as Mr. Walker has caught, from May 1 of this year, has been a Treasury Board responsibility but it is still our responsibility to do the recruitment. When I said "we" I am talking about the Commission and its delegates because we assume responsibility for what the delegates do.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, does Mr. Carson and his colleague Commissioner feel that your objectives and the general principles of the philosophy of the thing that you are trying to accomplish, has reached down to the level of your delegated authorities? I do not know what level they are at. Are they supervisors, section heads, or certain officials of something else? Do you feel that the thing you are trying to achieve has reached down to that level, and if not, do you have meetings with these delegated authority people so that they are imbued with the same philosophy that the Commissioners have?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we, in law, delegate to a deputy minister.

**Mr. Walker:** I see.

**Mr. Carson:** We sign a contract with the deputy minister and it has the three signatures of the commissioners and the signature of the deputy head accepting from us delegated authority in a very formal sense for his undertaking to carry out the functions that we have delegated to him. He is required to list in the instrument of delegation that he signs with us, who he intends to subdelegate to. In the most part this is to his Director of Personnel or in a department that is spread out across the country to the Personnel Administrator for that department in the various regional headquarters across the country. In some instances, it will include a line manager because there will not be a personnel officer in every community where the department may function. But the deputy head has undertaken to only subdelegate the authority that we have delegated to him to the individuals who are named in this contract.

• 2100

It is very difficult for me to say whether all of them understand. We certainly issue guidelines to everyone who has staffing authority but there are differences between departments. Some of them are much more concerned; for some of them it is much easier to introduce two-language capabilities; and some of them are more attractive to one of the cultures than it is to the other.

**Mr. Walker:** Have you ever had a week-end seminar, not at Montebello but here in Ottawa, with groups of these delegated authorities and those below that level, where you have been able to sit down with them as you are with this Committee tonight and really have time with them; maybe they would be the witnesses and you would be questioning them to see whether the philosophy of what the Commission is trying to is indeed being carried out in the daily administration of their delegated authority?

## [Interprétation]

on cherchait à savoir si le français y est essentiel, l'anglais essentiel ou le bilinguisme essentiel, nous avons pu recruter 25 p. 100 de personnes dont le français est la langue de travail même si, comme vous le verrez, certaines d'entre elles avaient des qualités pour occuper des postes où l'anglais était la langue essentielle. Avoir parlé à l'origine dans le rapport annuel des exigences à partir du 1<sup>er</sup> mai de cette année, le Conseil du Trésor avait cette responsabilité, la nôtre étant toujours de faire le recrutement. Lorsque j'ai dit: «Nous» je parlais de la Commission et de ses délégués, car nous assumons la responsabilité pour les actions des délégués.

**M. Walker:** Monsieur le président, M. Carson et son collègue le commissaire ont-ils l'impression que vos objectifs et les principes généraux de la philosophie de ce que vous cherchez à réaliser, sont reconnus dans les cas de délégation de pouvoirs? Je ne sais pas de quel niveau il s'agit. S'agit-il de surveillants, de chefs de section ou d'autres fonctionnaires? Pensez-vous que ce que vous cherchez à réaliser soit reconnu à ce niveau et, si non, tenez-vous des réunions avec les personnes auxquelles vous avez délégué vos pouvoirs afin de leur inculquer la même philosophie que celle des commissaires?

**M. Carson:** Monsieur le président, de par la loi nous déléguons les pouvoirs à un sous-ministre.

**M. Walker:** Je vois.

**M. Carson:** Nous passons un contrat avec le sous-ministre, ce contrat est paraphé par les commissaires, et par le chef adjoint qui accepte de notre part la délégation de pouvoirs dans un sens très officiel afin de mener à bien dans son entreprise les fonctions que nous lui déléguons. On exige qu'il indique dans l'acte de délégation la personne à laquelle il a l'intention de sous-déléguer ses pouvoirs. Dans la plupart des cas c'est son directeur du personnel, ou s'il s'agit d'un ministère qui couvre une grande étendue du pays, il s'agit du gérant du personnel du ministère dans les différents bureaux régionaux à travers le pays. Dans certains cas, il peut s'agir d'un chef de service, car il n'y a pas toujours de gérant du personnel dans chaque localité où le ministère peut avoir des bureaux. Mais alors le sous-chef a à son tour délégué tout simplement à des personnes qui sont nommées dans le contrat le pouvoir que nous lui avions délégué.

Il m'est très difficile de dire s'ils ont tous compris. Nous avons certainement fait parvenir des directives à toutes les personnes chargées de la dotation en personnel, mais il y a des différences entre chaque ministère. Pour certains la question a beaucoup plus d'importance. Il est beaucoup plus facile pour certains d'avoir des éléments bilingues; mais pour d'autres, l'une des deux cultures a plus d'attrait que l'autre.

**M. Walker:** Avez-vous déjà organisé une fin de semaine de rencontre, non pas à Montebello, mais ici à Ottawa, afin de réunir les groupes qui ont reçu une délégation de pouvoirs, de même que les personnes qui sont au niveau inférieur, pour passer vraiment du temps à leur expliquer les choses, comme vous le faites au comité ce soir; ces gens pourraient servir de témoins et vous leur poseriez des questions pour voir si la théorie que la Commission essaie de mettre en application est vraiment respectée dans l'exercice quotidien des pouvoirs qui leur sont délégués?

[Text]

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I will even confess to the Committee that we once held a conference at Montebello.

**Mr. Walker:** That is what I heard.

**Mr. Carson:** Once, and we did bring together all the staffing officers from the various departments and had a good two-day session with them on this problem. We are following this up with those who work with us in the national capital region and the Commission has its own regional offices in Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montreal, Quebec City and Halifax. Through our regional offices we are working on the decentralized basis with the staffing officers who carry delegated authority from their deputy heads.

**Mr. Walker:** Did I understand you to say that the government had not yet named the bilingual districts?

**Mr. Carson:** If you remember, Mr. Chairman, the government received a report from the Commissioners who were set up to advise on bilingual districts some time ago and decided not to act on it. I believe they have created a new committee to go at this problem a second time.

**Mr. Walker:** So at this moment there are no officially named bilingual districts.

**Mr. Carson:** For the purposes of our Act, we have the bilingual areas that are set out in the Exhibit we have given you.

**Mr. Walker:** Thank you.

**Le président:** Avant de donner la parole à M. Isabelle, je voudrais mentionner que demain soir un des commissaires a un engagement important, alors, il sera peut-être difficile d'entendre seulement un commissaire. Peut-être pourrions-nous à la place entendre, soit M. Barnes de l'Institut professionnel du Service public du Canada, soit M. Edwards, ou les deux ensemble. Si nous n'en avons pas terminé avec eux demain matin, nous pourrions reprendre jeudi.

Would that be agreeable?

**Une voix:** D'accord.

**Le président:** D'accord, d'accord. Alors, le secrétaire va communiquer soit avec M. Barnes, soit avec M. Edwards ou les deux, s'ils veulent venir tous les deux en même temps, pour demain soir à 20 h. 00 et nous reprendrons avec la Commission de la fonction publique si nous n'avons pas fini demain matin. Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'aurais une observation à faire, je suggérerais que nous demandions, soit à M. Edwards, soit à M. Barnes, mais pas aux deux.

**Le président:** C'est une bonne suggestion monsieur Clermont, sauf que lors des séances du Comité des prévisions budgétaires, en général, il y a déjà quelque temps, nous avions entendu les deux en même temps et certaines questions s'adressaient à M. Barnes, et c'est lui qui y répondait, tandis que d'autres s'adressaient à M. Edwards. Rien ne nous empêche de les avoir pour deux séances. Il y a certaines questions auxquelles l'un des deux peut répondre, quand l'autre ne le peut pas. Sans doute sera-t-il plus facile de les avoir, d'autant plus que jeudi, M. Barnes et M. Edwards, apparemment, seront en dehors de la ville.

[Interpretation]

**M. Carson:** Monsieur le président, je vais même admettre au Comité que nous avons déjà tenu une conférence à Montebello.

**M. Walker:** C'est ce que j'avais entendu dire.

**M. Carson:** C'est arrivé une fois, et nous avons réuni tous les agents de dotation en personnel des différents ministères, avec qui nous avons discuté pendant deux bonnes journées de ce problème. Nous continuons d'en discuter avec ceux qui collaborent avec nous dans la région de la capitale nationale et la Commission a ses propres bureaux à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal, Québec et Halifax. Grâce à nos bureaux régionaux, nous travaillons de façon décentralisée en collaboration avec les agents de dotation en personnel qui exercent les pouvoirs qui ont été délégués à leur sous-chefs.

**M. Walker:** Je crois vous avoir entendu dire que le gouvernement n'avait pas encore déterminé précisément les districts bilingues?

**M. Carson:** Si vous vous souvenez bien, monsieur le président, le gouvernement a reçu un rapport des commissaires qui avaient reçu pour tâche de le conseiller sur les districts bilingues il y a quelque temps, et il a décidé de ne pas y donner suite. Je crois que l'on a créé un nouveau comité qui tentera une deuxième fois d'étudier ce problème.

**M. Walker:** Il n'y a donc pas présentement de districts bilingues officiellement désignés.

**M. Carson:** Aux fins de la loi qui nous régit, nous avons les régions bilingues qui sont déterminées dans le document que nous vous avons donné.

**M. Walker:** Merci.

**The Chairman:** Before I give the floor to Dr. Isabelle, I would like to mention that tomorrow night one of the Commissioners has an important engagement, and it might be rather difficult to hear only one Commissioner. Maybe we could hear instead Mr. Barnes, from the Professional Institute of the Public Service of Canada or Mr. Edwards, or both of them together. If we are not over with them tomorrow morning we could then resume on Thursday.

Est-ce d'accord?

**An hon. Member:** Agreed.

**The Chairman:** Agreed. Then the Clerk will contact Mr. Barnes or Mr. Edwards or both of them, if they want to come together, and we would hear them tomorrow evening at eight o'clock; we will hear again the Public Service Commission if we are not finished by tomorrow morning. Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I would have a comment to make; I would suggest that we ask either Mr. Edwards or Mr. Barnes, but not both of them.

**The Chairman:** It is a good suggestion, Mr. Clermont, but some time ago we heard both of them together at other meetings of the Committee on Miscellaneous Estimates, and some questions were directed to Mr. Barnes and he answered them while others were directed to Mr. Edwards. There is nothing preventing us from having them for two meetings. Some questions can be answered by one of the witnesses, while the other one cannot do so. It will probably be easier to have them tomorrow, since on Thursday Mr. Barnes and Mr. Edwards will probably be out of town.



[Texte]

**M. Clermont:** Monsieur le président, si je me reporte au fascicule n° 24 du 27 avril 1971, lors de l'étude du budget des dépenses pour l'année fiscale se terminant le 31 mars 1972, j'y vois que M. Edwards était venu accompagné de MM. Prud'homme et Robinson, et non de M. Barnes. C'est une simple remarque que je fais, mais si le Comité décide en majorité d'inviter les deux...

**Le président:** Lors d'une réunion subséquente, nous avons eu les deux en même temps, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** D'accord.

**Le Président:** Toutefois, je n'ai aucune objection. Comme ces deux messieurs représentent les deux principaux syndicats de la Fonction publique, ils sont tout indiqués pour répondre aux questions que les membres du Comité auraient à poser à cet égard. Alors, nous allons prendre les arrangements nécessaires pour les entendre tous les deux mardi soir, étant donné qu'ils seront tous les deux en dehors de la ville jeudi. Si une séance additionnelle s'impose, nous pourrions continuer par la suite. Merci.

Docteur Isabelle.

Un instant s'il vous plaît, monsieur Blair.

**Mr. Blair:** Excuse me, Mr. Chairman and Dr. Isabelle. I know that one of the gentlemen to whom we have referred can only be here tomorrow because of other commitments that have been made across the country. I am a little uncertain in my memory as to whether this applies to the other gentleman. I think what you might do, Mr. Chairman, if you will pardon my suggesting it, is to have discussions with them after the meeting as to their preference in appearing. I suspect that initially they would like to make separate representations.

May I also make another suggestion for inquiry. If we find, as we may well do, that both of the heads of the public service associations are likely to be out of the city for some time after tomorrow night, would it be possible to extend the hours of sitting tomorrow so that they could both be heard to advantage?

**The Chairman:** I will need a motion, of course, to extend the hours.

**Mr. Blair:** Certainly.

**The Chairman:** Because we have a regulation...

**Mr. Fairweather:** Why not let the commissioners off tomorrow and we can hear the two gentlemen to whom you refer. The commissioners may have something else they want to do.

**The Chairman:** We could do that.

**Mr. Fairweather:** I certainly have.

**The Chairman:** We could probably complete a second round tonight and move those two gentlemen I mentioned before to tomorrow morning and tomorrow evening, and then resume our debate with the commissioners on Thursday. Would that be agreeable?

**Some hon. Members:** Agreed.

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, if I refer to Issue 24, of April 27, 1971, when we were considering the estimates for the fiscal year ending March 31 1972 I see that Mr. Edwards was accompanied by Mr. Prud'homme and Mr. Robinson and not by Mr. Barnes. I only wanted to make that remark, but if the Committee decide by a majority to invite both of them...

**The Chairman:** At a later meeting we had both of them together, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Very well.

**The Chairman:** However, I have no objection. Since those two gentlemen represent the two major unions of the public service, they are the very best people to answer the questions that members of the Committee would like to ask about this. Therefore, we shall make the necessary arrangements to hear both of them on Tuesday night, since they will both be out of town on Thursday. If an additional meeting is necessary, we could proceed later on. Thank you.

Dr. Isabelle.

Just a moment please, Mr. Blair.

**M. Blair:** Pardonnez-moi, monsieur le président ainsi que M. Isabelle. Je sais que l'un des messieurs que l'on vient de mentionner ne peut venir que demain, car il est ailleurs au pays. Je ne me souviens pas très bien s'il en va de même pour l'autre témoin. Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais suggérer que vous leur demandiez après la réunion quand ils préféreraient venir. Je crois qu'ils aimeraient mieux venir séparément.

J'aimerais également faire une autre suggestion. Si nous découvrons, comme c'est tout à fait possible, que les deux dirigeants des syndicats de la Fonction publique ne seront pas en ville pendant un certain temps après demain soir, serait-il possible de prolonger les heures de séance demain, de façon à pouvoir les entendre le plus possible?

**Le président:** Il faudrait présenter une motion pour prolonger les heures de séance.

**M. Blair:** Certainement.

**Le président:** Parce que nous avons un règlement...

**M. Fairweather:** Ne pourrions-nous pas ne pas entendre les commissaires demain, afin de pouvoir entendre les deux messieurs dont vous parlez. Les commissaires auraient peut-être autre chose à faire.

**Le président:** Ce serait possible.

**M. Fairweather:** J'ai certainement autre chose à faire moi-même.

**Le président:** Nous pourrions probablement terminer le deuxième tour de questions ce soir, pour entendre les deux témoins que j'ai mentionnés demain matin et demain soir, et ensuite reprendre nos débats avec les commissaires jeudi. Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

[Text]

**The Chairman:** Dr. Isabelle.

**Dr Isabelle:** Monsieur le président, ma première question s'adresse à M. Carson. Est-ce qu'il pourrait nous donner, *grosso modo*, le pourcentage des employés de la Fonction publique, à travers le Canada, qui travaillent dans la région de la Capitale nationale.

**M. Carson:** Oui. Nous avons cette information dans notre rapport annuel, page 40, Appendice C, 1971; 26.5 p. 100.

**Dr Isabelle:** 26 p. 100?

**M. Lussier:** 26 ½ p. 100.

**M. Carson:** 26 p. 100, 57,358.

• 2110

**M. Isabelle:** ... Monsieur Carson, selon la *Loi concernant le statut des langues officielles du Canada* à l'article 2:

2. L'anglais et le français sont les langues officielles du Canada pour tout ce qui relève du Parlement et du Gouvernement du Canada; elles ont un statut, des droits et des privilèges égaux quant à leur emploi dans toutes les institutions du Parlement et du Gouvernement du Canada.

La nouvelle orientation que vous voulez donner à la Fonction publique en ce qui a trait aux droits des individus et quand je dis droits des individus, j'inclus également le privilège que les femmes auront éventuellement à se présenter au même titre que les hommes, la nouvelle orientation, donc, vous a-t-elle été suggérée par ce deuxième paragraphe?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the Commission has been concerned about trying to staff the Public Service with people capable of rendering service in both languages since the passage of the 1967 act. Although this perhaps sounds a little presumptuous, as far as we were concerned, when Parliament passed the Official Languages Act in 1969, it was merely reinforcing something that we were trying to do. Of course, it gave a great deal more impetus to it and it placed on deputy heads the responsibility for providing services in both languages.

This is a rather long answer I am giving but I would like to provide some background if you will allow me. As the deputy heads began to pick up the responsibility they had placed upon them by Parliament with the passage of the Official Languages Act, the Commission felt that it could begin easing off in assuming the sole responsibility for declaring the bilingual requirements of positions and to concentrate on trying to make sure that we were staffing these positions; that we were first of all, of course, training people within the Public Service. We are expending enormous amounts of money on trying to develop the two-language capability of public servants so that the requirements of the Official Languages Act can be met, but we are also, as we indicated in the report, most anxious that we be encouraging young French-speaking Canadians to join the Public Service feeling that this is going to be a congenial and welcoming atmosphere to work in and that they can take advantage of the declaration in the Official Languages Act that their mother tongue has equal value with English and that they should feel free to come and work in their mother tongue. In this way, we think we are opening up the potentiality for recruitment in the Public Service. This is what we were trying to share with Parliament and with the public at large.

Peut-être mon collègue a-t-il quelque chose à ajouter.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Isabelle.

**Dr. Isabelle:** Mr. Chairman, my first question is directed to Mr. Carson. Could he give us, *grosso modo*, the percentage of employees of the public service of Canada as a whole who work in the National Capital Region?

**Mr. Carson:** Yes. This information is in our annual report on page 40, Appendix "C", 1971: 26.5 per cent.

**Dr. Isabelle:** It is 26 per cent.

**Mr. Lussier:** It is 26.5 per cent.

**Mr. Carson:** It is 26 per cent, 57,358.

**Mr. Isabelle:** Mr. Carson, according to the act respecting the status of the official languages of Canada, Section 2:

2. The English and French languages are the official languages of Canada for all purposes of Parliament and Government of Canada, and possess and enjoy equality of status and equal rights and privileges as to their use in all the institutions of Parliament and the Government of Canada.

You want to give a new orientation to the public service regarding the right of the individual—and when I say that I include also the privilege that will eventually be granted to women to make an application on the same level as men—but was this new orientation suggested to you by this second paragraph?

**M. Carson:** Monsieur le président, la Commission s'est préoccupé d'essayer de pourvoir la Fonction publique de personnel capable de rendre des services dans les deux langues, depuis l'adoption de la loi de 1967. même si cela peut sembler quelque peu présomptueux, en ce qui nous concerne, lorsque le Parlement a adopté la Loi sur les langues officielles en 1969, celle-ci ne faisait que réaffirmer ce que nous essayions de faire. Bien sûr, elle donnait beaucoup plus d'élan à nos efforts, et chargeait les sous-ministres de voir à fournir les services dans les deux langues.

Je vous donne une réponse assez longue, mais c'est pour vous expliquer comment tout est arrivé, si vous le permettez. Étant donné que les sous-ministres commençaient à assumer la responsabilité qui leur avait été attribuée par le Parlement lorsqu'il a adopté la Loi sur les langues officielles, la Commission a cru qu'elle pouvait commencer à s'occuper de moins en moins de la déclaration des exigences linguistiques pour les postes vacants et s'appliquer surtout à pourvoir à ces postes; nous nous occupons tout d'abord, bien sûr, de donner des cours aux membres de la Fonction publique. Nous dépensons des montants d'argent considérables afin d'aider les fonctionnaires à devenir bilingues pour satisfaire aux exigences de la Loi sur les langues officielles, mais comme nous l'avons indiqué dans le rapport, nous désirons vivement encourager les jeunes Canadiens-français à entrer dans la Fonction publique; ils peuvent y trouver une atmosphère agréable et sympathique afin de profiter de la déclaration qui se trouve dans la Loi sur les langues officielles, selon laquelle leur langue maternelle a autant de valeur que l'anglais; ces francophones devraient se sentir libres de venir travailler dans leur langue maternelle. De cette façon, nous croyons ouvrir les portes en vue du recrutement dans la Fonction publique. C'est ce que nous essayons de faire partager au Parlement et au public en général.

Perhaps my colleague has some comments to add.



## [Texte]

**M. Isabelle:** Peut-être pourrait-il répondre à la sous-question que je vais poser à ma première question. D'après ce que vous venez de dire, monsieur Carson, et d'après également la Déclaration du statut des langues, l'article 2, lorsqu'on pense que, d'ici quelques années, plusieurs des milliers de fonctionnaires fédéraux iront travailler du côté de Hull, allez-vous protéger le côté culturel de cette partie française de la région de la capitale nationale de la même façon que vous avez protégé, si je peux utiliser ce mot, l'élément anglophone ou la culture anglophone du côté d'Ottawa, depuis des années. Je sais qu'on veut éventuellement arriver au bilinguisme mais vu que, comme vous l'avez dit tout à l'heure, nous sommes dans une année nouvelle pour ce qui est de la vie canadienne, avez-vous l'intention de protéger la culture du côté québécois? Peut-être M. ...

• 2115

**Mr. Carson:** Perhaps we should both speak to this, Mr. Chairman. I think this would be exceeding the Commission's mandate in law. If you ask me what my personal views are, I will be happy to share them. But I think that that would be presumptuous on the part of the Commission. Our job is to staff the public service, but we are most anxious to staff it in a way that is going to make it possible for both the English-speaking Canadian and the French-speaking Canadian to feel that this is for them a congenial climate in which to work.

Part of achieving that, of course, is that you will encourage things to be done that do make it possible for the new recruit to feel that his culture is being encouraged and preserved and protected. For example, in our bureau of staff training and development, which provides training in administration and management courses, and up until very recently has provided them exclusively in English, we have now turned this right around and have told the bureau that it must be able to provide courses in management and administration in both languages. We are extremely anxious that the French-speaking Canadian who joins the public service feels that the Official Languages Act means something, that his language means something, and that he is going to be able to take management and administration courses in his own language. Automatically this means that he starts learning administration in his own culture.

In the public service in the years ahead I think we can lick the problem of bilingualism through language training. But the great challenge is going to be, can we find the ways of administering the public service in a bicultural fashion.

**M. Isabelle:** Indirectement, si je comprends bien, vous allez encourager autant du côté anglophone que francophone, l'épanouissement des deux cultures.

**M. Carson:** Absolument.

**M. Isabelle:** Monsieur Carson, je sais que M. Edwards va venir devant nous éventuellement, mais avez-vous déjà entendu dire que les francophones voulaient se séparer de l'Alliance de la Fonction publique pour former un syndicat qui leur soit propre. Je vous dis cela parce que vous avez reçu dernièrement des félicitations du sénateur Forsey. Quand on sait la grande contribution qu'il a faite, lorsqu'il était conseiller spécial du Congrès du travail du Canada sur le sujet du bilinguisme on se dit que s'il avait navigué autrement, on ne serait peut-être pas pris avec nous les problèmes que nous avons actuellement avec la

## [Interprétation]

**Dr. Isabelle:** Perhaps he could answer the sub-question I wanted to ask. According to what you have just said, Mr. Carson, and also according to the declaration of the status of languages in Section 2, since a few years from now many thousands of federal public servants will go and work in Hull, will you be safeguarding the cultural aspect of this French part of the National Region in the same way that you have safeguarded, if you will allow me to use this expression, the English-speaking element or the English culture on the Ottawa side for many years. I know that there will eventually be bilingualism, but since as you said just a minute ago, we are in a new year as far as Canadian life is concerned, do you intend to safeguard the French culture on the Quebec side? Maybe Mr. ...

**M. Carson:** Peut-être pourrions-nous en parler tous deux, monsieur le président. Je pense que cela dépasserait le mandat accordé légalement à la Commission. Si vous me demandiez mon avis personnel, je vous en ferais part avec plaisir. Mais je pense que cela serait présomptueux de la part de la Commission. Notre fonction consiste à pourvoir la Fonction publique en personnel, mais nous sommes particulièrement désireux de le faire de façon que les Canadiens anglophones et francophones aient l'impression de travailler dans un climat agréable.

Afin d'y parvenir, bien sûr, il faut encourager toutes les initiatives qui permettent à la nouvelle recrue de voir que l'on encourage, préserve et protège sa culture. Par exemple, à notre bureau de la formation du personnel, qui assure la formation à l'aide de cours d'administration et de gestion, et qui jusqu'à très récemment, la fait exclusivement en anglais, nous avons retourné la situation et demandé au bureau d'assurer des cours de gestion d'administration dans les deux langues. Nous voulons absolument que le Canadien francophone qui entre dans la Fonction publique ait le sentiment que la Loi sur les langues officielles signifie quelque chose, que sa langue signifie quelque chose et qu'il pourra suivre les cours de gestion d'administration dans sa propre langue. Automatiquement cela signifie qu'il commence à étudier l'administration dans sa propre langue.

Dans la Fonction publique à venir je pense que nous pourrions absorber le problème du bilinguisme à l'aide d'une formation linguistique. Le principal écueil étant de trouver les moyens d'administrer la Fonction publique d'une façon biculturelle.

**Mr. Isabelle:** Indirectly, if I understand you well, you will encourage the cultural development among English speaking Canadians and French speaking Canadians to the same extent.

**Mr. Carson:** Definitely.

**Mr. Isabelle:** Mr. Carson, I know that Mr. Edwards will appear before the Committee eventually, but have you already heard that the French speaking Canadians wanted to part from the Public Service Alliance to form their own union. I am saying so because you have been congratulated recently by Senator Forsey. When one knows the great contribution he made when he was Special Adviser at the Canadian Labour Congress about bilingualism, one cannot help thinking that if he had acted otherwise, we would not know the problems that we have at the present time about the split of some Quebec unions from the CTC.



## [Text]

division de certaines centrales québécoises d'avec le CTC. De toute façon, je suis sûr qu'il n'a pas été nommé au Sénat pour cette contribution nationale parce que cela ne vaut pas grand chose. Je voudrais savoir si vous avez entendu dire que les francophones voulaient se séparer de l'Alliance de la Fonction publique pour former un syndicat spécial.

**M. Carson:** Monsieur le président, je pense que c'est une question pour M. Edwards; ce n'est pas notre domaine.

**M. Isabelle:** J'ai seulement demandé si vous en aviez entendu parlé, oui ou non.

**M. Carson:** Pas du tout.

**Le président:** Dans ce domaine-là, ils n'entendent rien.

**M. Isabelle:** Pensez-vous, monsieur le président, qu'éventuellement certains journalistes pourront venir comparaître devant nous, eux qui écrivent toujours ce qu'ils entendent et non ce qu'ils veulent dire. Il serait peut-être intéressant d'entendre des groupes de journalistes de la région de la capitale nationale présenter des mémoires; justement, cela nous permettrait de les questionner sur leurs affinités ou sur la façon dont ils écrivent certains articles. Je suis sûr qu'il y en a qui, souvent, agissent un peu comme le *coach* au football, et qui viennent porter des questions à certains membres autour de cette auguste assemblée.

• 2120

Étant donné que le problème de la langue suscite une si grande émotivité, pensez-vous que des femmes auraient mieux réussi à résoudre le problème du bilinguisme dans la région de la capitale nationale, les femmes étant beaucoup plus réceptives à l'émotivité. Ou pensez-vous qu'éventuellement, par suite de l'orientation nouvelle que vous voulez donner à votre programme, les choses iront mieux?

**M. Lussier:** C'est une erreur, mon cher, que de déclarer que c'est un problème d'ordre émotif. Il faut, au contraire, désamorcer l'émotivité que les gens mettent dans cette question du bilinguisme.

**M. Isabelle:** C'est justement ce que je voulais dire, monsieur le commissaire, je pense que c'est plus qu'une question d'émotivité, c'en est une de survivance pour tout le Canada. J'espère bien qu'on va arrêter, par tous les moyens possibles, d'en faire une sorte de chasse aux sorcières et qu'on va respecter l'article 2 de la Loi sur les langues officielles.

Du point de vue électoral, je sais qu'il y en a qui ont des problèmes, mais je pense que cela dépasse la question de l'électoratisme, c'est une question d'ordre pratique et de survivance du Canada. Pour ce qui est de la région de la capitale nationale, je ne vois pas pourquoi on s'embourbe dans des discussions philosophiques en disant qu'ici, au foyer de la nation, l'âme nationale ne doit pas être biculturelle et bilingue.

C'est pour cela que je ne veux pas féliciter M. Carson, parce que M. Forsey l'a fait pour moi, mais je pense que si un jour, on vous nomme sénateur à \$22,000 par année, monsieur Carson, vous pourriez dire toutes les «bêtises» que vous voudrez jusqu'à 75 ans.

**Le président:** Il semble que le deuxième tour de questions est terminé. D'autres avaient demandé la parole, mais ils ne sont pas présents. Comme il est presque que 21 h. 30 et qu'il a été décidé que les commissaires reviennent devant nous jeudi, et que nous entendions les représentants des deux syndicats, demain je pense que nous pourrions lever la séance. Monsieur Clermont.

## [Interpretation]

Anyway, I am sure that his appointment to the Senate was not based upon that national contribution because it had no great value. I would like to know if you have been told that the French speaking Canadians wanted to split from the Civil Service Alliance and form their own union.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I think that question should be directed to Mr. Edwards; I am not competent enough to answer.

**Mr. Isabelle:** But I had only asked whether you had been told or not.

**Mr. Carson:** Not at all.

**The Chairman:** In that area, they hear nothing.

**Mr. Isabelle:** Do you think, Mr. Chairman, that some newsmen could eventually appear before the Committee, since they all write what they hear and not what they want to say. Perhaps it would be interesting to have some groups of newsmen from the national capital region present some briefs; and then we would be able to ask them about the affiliations or about the way they write articles. I am sure that some of them do a bit like the coach on a football game and put questions to some members of the formal assembly.

Since the problems of languages creates such strong feelings, do you not think that women would have been

more successful in solving the problem of bilingualism in the national capital region, since women are more sensitive to feelings? Do you think that after the new orientation that you want to put into your program, things will eventually go better?

**Mr. Lussier:** It is a mistake, my dear friend, to say that the problem is of an emotional type. We should on the contrary, get rid of the emotions that some people put into the bilingualism question.

**Mr. Isabelle:** That is exactly what I had in mind, Mr. Commissioner, I think it is more a question of the survival of all of us in Canada than a question of feelings. I hope, as well, that we will use all possible means to put an end to that kind of witch-hunt and that we will respect Section 2 of the Official Languages Act.

From an election point of view, I know that some have problems, but I think that it goes beyond elections questions, it is the practical question of the survival of Canada. As far as the national capital region is concerned, I cannot see why we indulge in philosophical discussions and say that here, at the heart of the nation, the national soul should not be bicultural and bilingual.

That is the reason why I do not want to congratulate Mr. Carson, since Mr. Forsey did it in my place, but I think that if some day you are appointed Senator with \$22,000 per year, Mr. Carson, you will be allowed to talk nonsense as you like until you are 75.

**The Chairman:** It seems to me that the second round of questions has come to an end, some members have to be recognized, but they are not here at the present time, and since it is already 9.30 and it has been decided that the Commissioners appear again before the Committee on Thursday and that we hear the representatives of the two unions tomorrow, I think we could adjourn the meeting.



[Texte]

**M. Clermont:** Monsieur le président, avant de lever la séance et comme il nous reste encore quelques minutes, pourrais-je suggérer que le Comité alloue, au troisième tour une limite de cinq minutes aux membres plutôt que de dix minutes? Si le député veut prendre dix minutes ou s'il veut employer cinq 5 minutes c'est son privilège. mais au troisième tour, la limite pourrait être de dix minutes au lieu de cinq. J'en fais une suggestion, si quelqu'un veut en faire une proposition, je n'ai pas d'objection.

**Le président:** Malheureusement, nous n'avons pas quorum, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Très bien, monsieur le président.

**Le président:** Mais je pense que c'est quand même une bonne suggestion à retenir. Pour le troisième tour. Monsieur Walker.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, this may be an unpopular suggestion, but I wonder if the Committee might continue on with some of the people who have had their turn on the second turn and are ready to go ahead with their third questioning. It is just a suggestion. It is up to the Committee members, and the Chairman, of course.

**The Chairman:** There again, Mr. Walker, we would need a motion and we do not have a quorum. The rule states that the third round is 5 minutes; we also have a rule stating that the sitting is 1½ hours, so I cannot entertain your suggestion at this time. I am sorry. Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I think under the circumstances we would be wise to accept your suggestion and have the Committee adjourn at this time and resume tomorrow.

**The Chairman:** Before we do that, I will give you the names. Anyone not here for the third round will be dropped from the list. Usually the third round is the final round and whenever we complete the third round we will be through questioning the commissioners of the Public Service Commission. The list is as follows: Mr. Francis, Mr. Blair, Mr. De Bané, Mr. Clermont, Mr. Ritchie, Mr. Horner, Mr. Trudel, Mr. Mather, Mr. McBride, Mr. Alkenbrack, Mr. Rodrigue, Mr. Isabelle.

**M. Clermont:** Monsieur le président, cette liste ne s'appliquera pas pour demain.

**Le président:** Non, non, pour le troisième tour concernant les commissaires de la Commission de la fonction publique.

**M. Clermont:** Merci.

• 2125

**Le président:** La séance est levée, nous nous réunirons demain matin, 11 h. 00.

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, before we adjourn the meeting and since we have some minutes left, I would suggest that the Committee grant a limit of five minutes to the members instead of ten minutes on the third round of questions. If one member wants to use 10 minutes or if he wants to use five minutes, it is his own privilege but on the third round of questions the limit could be 10 minutes instead of five. It is my suggestion, if someone wants to make a proposition, I have no objection.

**The Chairman:** Unfortunately, we have no quorum, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Well, Mr. Chairman.

**The Chairman:** But I think it is a good suggestion all the same. On the third round of questions, Mr. Walker.

**M. Walker:** Monsieur le président, peut-être ma suggestion ne sera-t-elle pas appréciée, mais je me demande si le Comité pourrait poursuivre avec certains des députés qui avaient fait inscrire leur nom au second tour et qui sont prêts à poser leurs questions au troisième. Ce n'est qu'une suggestion. Il appartient d'en décider aux membres du Comité et au président, bien sûr.

**Le président:** A nouveau, monsieur Walker, nous avons besoin d'une motion et nous n'avons pas de quorum. Le Règlement stipule que le troisième tour est de cinq minutes; nous avons également un règlement disant que la séance est d'une heure et demie, aussi je ne peux répondre favorablement à votre suggestion maintenant. J'en suis désolé. Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, je pense qu'en raison des circonstances nous pourrions accepter votre suggestion, ajourner le Comité maintenant et reprendre demain.

**Le président:** Avant de le faire, j'aimerais vous citer les noms. Ceux qui ne sont pas présents pour le troisième tour verront leur nom rayé de la liste. Généralement le troisième tour est le dernier tour et une fois ce tour terminé nous en aurons fini des questions adressées aux commissaires de la Fonction publique. La liste est la suivante: M. Francis, M. Blair, M. De Bané, M. Clermont, M. Ritchie, M. Horner, M. Trudel, M. Mather, M. McBride, M. Alkenbrack, M. Rodrigue, M. Isabelle.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, this won't be the list for tomorrow.

**Mr. Chairman:** No, for the third round, with the commissioners of the Public Service Commission.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**The Chairman:** The Committee is adjourned until tomorrow morning at 11 a.m.







STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:*

Messrs.

Alkenbrack	Fairweather
Asselin	Forget
Blair	Francis
Clermont	Horner
De Bané	Isabelle

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:*

Messieurs

La Salle	Ritchie
Marchand	Rodrigue
(Kamloops-Cariboo)	Schumacher
Mather	Thomson (Battleford- Kindersley)
McBride	Walker—(20)

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

Tuesday, June 20, 1972  
(35)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11:05 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

*Members present:* Messrs. Blair, Clermont, Forget, Francis, Horner, Isabelle, La Salle, Leblanc (*Laurier*), Mather, Ritchie, Schumacher, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker—(13).

*Other Members present:* Messrs. Knowles (*Winnipeg North Centre*), and Lefebvre.

*Witnesses: From the Professional Institute of the Public Service of Canada:* Mr. L. W. C. S. Barnes, Executive Director and Mr. A. J. Agius, Senior Research Officer.

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

Mr. Barnes made an opening statement, and then, assisted by his colleagues, answered questions thereon.

The questioning completed, at 12:30 p.m. the Committee adjourned until 8:00 o'clock this evening.

**EVENING SITTING**  
(36)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this evening at 8:20 p.m. The Chairman Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Blair, Clermont, De Bané, Forget, Francis, Horner, Leblanc (*Laurier*), Mather, Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker—(11).

*Other Members present:* Messrs. Knowles (*Winnipeg North Centre*), Peters, Members of Parliament.

*Witnesses: From the Public Service Alliance of Canada:* Mr. Claude Edwards, Chairman.

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

Mr. Edwards made an opening statement, before answering questions thereon.

At 9:35 p.m., the Committee adjourned until Thursday, June 22, 1972.

**PROCÈS-VERBAL**

Le mardi le 20 juin 1972  
(35)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 1 h 5. Le président, M. Leblanc (*Laurier*) occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Blair, Clermont, Forget, Francis, Horner, Isabelle, La Salle, Leblanc (*Laurier*), Mather, Ritchie, Schumacher, Thomson (*Battleford-Kindersley*) Walker—(13).

*Autres députés présents:* MM. Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*) et Lefebvre.

*Témoins: De l'Institut professionnel du service public du Canada:* MM. L.W.C.S. Barnes, directeur général et A. J. Agius, chercheur en chef.

Le Comité reprend l'étude du Rapport annuel de 1971 de la Commission de la Fonction publique du Canada.

M. Barnes fait une déclaration puis, aidé de ses collègues, répond aux questions.

Après les questions, à 12 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 h 00 ce soir.

**SÉANCE DU SOIR**  
(36)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 20 h. 20 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Blair, Clermont, De Bané, Forget, Francis, Horner, Leblanc (*Laurier*), Mather, Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker—(11).

*Autres députés présents:* MM. Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*) et Peters.

*Témoin: De l'Alliance de la Fonction publique du Canada:* M. Claude Edwards, président.

Le Comité reprend l'étude du rapport annuel de la Commission de la Fonction publique du Canada pour l'année 1971.

M. Edwards fait une déclaration préliminaire avant de répondre aux questions qui lui sont posées.

A 21 h. 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 22 juin 1972.

Le greffier du Comité  
Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 20 juin 1972

• 1108

[Text]

**Le président:** A l'ordre! Ce matin nous allons continuer le débat sur le rapport annuel de 1971 de la Commission de la Fonction publique du Canada et tel que suggéré hier soir par les membres de ce Comité, nous avons le plaisir d'avoir comme témoins: From the Professional Institute, Mr. Barnes, Executive Director and Mr. Agius, Senior Research Officer.

Do you have an opening statement, Mr. Barnes?

**Mr. L. W. C. S. Barnes (Executive Director, Professional Institute of the Public Service of Canada):** I have, Mr. Chairman.

**The Chairman:** If you please.

**Mr. Barnes:** Mr. Chairman, and honourable members of the Committee, my colleagues and I are deeply appreciative of the invitation you extended to me to appear before your Committee on this occasion to present the views of the Professional Institute on the vitally important matters which you are presently considering.

The Professional Institute was founded in 1920 just two years after the establishment of the Public Service Commission, and for more than half a century the institute, in its role as the recognized representative of the professional employees of the federal public service, has stood firmly behind the concept of a merit system of appointment administered by an impartial central agency. Over a period of many years the record shows that the Institute has always sought to defend this principle against those who would seek to damage it either by outright attack or by calculated erosion. I believe that the record also shows that we have stood in the forefront of those who sought to support the Public Service Commission in its conduct of the responsibilities which Parliament has seen fit to place upon it. Today we continue to maintain this position as vigorously as at any time in our history.

• 1110

Over the more recent years, however, the focus of our concern has tended to move away from actions originating outside the Commission towards philosophies and practices which, even if they were not conceived in the Commission, were certainly first manifested by actions and policies of the Commission.

In order to illustrate the growth of our concern in this regard, perhaps I might be permitted, Mr. Chairman, to review certain events which have happened during the last decade or so, and the Institute's record in response thereto.

As long ago as April, 1961, the Institute presented a brief to the parliamentary committee which was studying proposed amendments to the then Civil Service Act. Certain of the proposed amendments were to facilitate some delegation of activities by and from the Public Service Commission and, in this connection the Institute's brief contains the following passage:

The Professional Institute believes that certain rearrangements along the lines indicated would well result in increased efficiency, and therefore it welcomes the proposals from this viewpoint. It has however become increasingly apparent to the institute over the years that even the existing degree of local autonomy within

## EVIDENCE

(Recorded by Electronics Apparatus)

Tuesday, June 20, 1972.

[Interpretation]

**The Chairman:** Order please! This morning we shall resume the debate on the annual report of the Public Service of Canada for 1971 and as was suggested last evening by the members of this Committee, we are pleased to have as witnesses ... De l'Institut professionnel, M. Barnes, directeur exécutif et M. Agius, principal chargé de recherches.

Avez-vous une déclaration préliminaire à faire, monsieur Barnes?

**M. L. W. C. S. Barnes (directeur exécutif, Institut professionnel du Service public du Canada):** Oui, monsieur le président, j'en ai une.

**Le président:** Je vous en prie.

**M. Barnes:** Monsieur le président et messieurs les membres du Comité, mes collègues et moi-même apprécions sincèrement l'invitation que vous nous avez faite de comparaître devant le Comité pour vous faire part du point de vue de l'Institut professionnel sur les questions d'une importance vitale que vous étudiez présentement.

L'Institut professionnel a été fondé en 1920, seulement deux ans après l'établissement de la Commission de la fonction publique, et pendant plus d'un demi-siècle, à titre de représentant accrédité des employés professionnels de la Fonction publique fédérale, l'Institut a toujours fermement préconisé l'idée d'un système de nomination au mérite qui serait administré par un organisme central impartial. Pendant de nombreuses années, l'Institut a toujours cherché à défendre ce principe contre ceux qui voulaient le combattre par des attaques directes ou sournoises. Notre bilan montre également que nous avons toujours été les premiers à aider la Commission de la Fonction publique à assumer les responsabilités que le Parlement a jugé bon de lui confier. Aujourd'hui, nous restons sur cette position aussi fermement qu'auparavant.

Toutefois au cours des dernières années, nous avons eu tendance à nous inspirer moins des actions prises en

dehors de la Commission que des idées qui, même si elles n'émanaient pas de la Commission, se reflétaient avant tout dans les actions de la Commission.

Pour montrer la façon dont nos craintes ont cru à ce sujet, peut-être me permettrez-vous, monsieur le président, de passer en revue certains des événements des dix dernières années ou presque, et l'attitude de l'Institut à leur égard.

Dès le mois d'avril 1961, l'Institut a présenté un mémoire au Comité parlementaire et étudiait les propositions d'amendement de ce qui était alors la Loi sur le Service civil. Certains de ces amendements visaient à faciliter la délégation de fonctions par la Commission de la Fonction publique et, à cet égard le mémoire de l'Institut contient le passage suivant:

L'Institut professionnel croit que certains aménagements dans le sens indiqué conduiraient à une plus grande efficacité, et par conséquent il accueille ses propositions. Cependant, au cours des années l'Institut s'est rendu de plus en plus compte que même le degré d'autonomie locale actuel entre et dans les ministères



## [Texte]

and between departments has markedly affected conditions of employment. It is felt that any further decentralization of authority in the fields of personnel management must be accompanied by a system of monitoring and control which is more effective than that presently existing. Lacking such a system, the advantages of increased departmental initiative could be negated by damage to morale and even to the merit system itself.

That, Mr. Chairman, was in 1961.

In June, 1966, the Institute was invited to present its views on the bill which subsequently became the Public Service Employment Act. In its brief to the parliamentary committee then involved, the Institute referred to the fact that a further five years of experience had served to underline the concern which it had expressed in 1961 with regard to the delegation of authority from the Public Service Commission to departments and other agencies. On this extremely important subject our brief read as follows:

Generally then, it is the considered opinion of the Professional Institute that the new legislation should require the Public Service Commission to satisfy itself, both regularly and effectively, that all those to whom it may delegate authority exercise their powers in strict accord with the requirements of the merit system and the principles embodied in the legislation.

It may be argued that the bill as presently written provides the Public Service Commission with authority to safeguard its delegated powers. This fact the Institute accepts, but being realistic, and having had nearly half a century of experience of the variations in interpretation and application which can result from broadly permissive or general directives of this nature, the Professional Institute believes that the act which ultimately reaches the statute books should be stronger and more precise in its requirements in this vital area. Certainly the merit system would not be damaged by such strengthening of the requirements and there may well come a day when its effective protection might depend on some clearer statutory requirements.

That submission, Mr. Chairman, was made six years ago. I would suggest that the day which we foresaw has now come, and that the effective protection of the merit system does now require clearer statutory provisions.

The amendment of the Public Service Employment Act is overdue in a number of areas, but is urgently required in those sections which define the powers and discretions of the Public Service Commission in administering the merit system. The Public Service Commissioners, in their recent report, spoke of the merit system in terms which have received a certain amount of publicity but which we believe are worthy of some further examination as being indicative of the justifiable concern of the staff associations. The Commissioners wrote:

• 1115

Because the merit concept was originally designed to eliminate patronage, it has tended to develop a sacred cowishness of its own. Tamper with it, suggest that it evolve to meet changing values and conditions and

## [Interprétation]

avait considérablement affecté les conditions d'emploi. On estime que toute décentralisation d'autorité supplémentaire dans le domaine de la gestion du personnel doit s'accompagner d'un système de surveillance et de contrôle plus efficace que le système actuel. A défaut d'un faible système, les avantages d'une plus grande initiative ministérielle pourraient être annulés par le préjudice subi par le moral et le système de mérite lui-même.

Cela, monsieur le président, date de 1961.

En juin 1966, l'Institut fut invité à présenter ses observations à propos du bill qui devint par la suite la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Dans le mémoire présenté au comité parlementaire alors intéressé, l'Institut a fait allusion au fait que cinq années d'expérience supplémentaire avaient servi à accentuer l'inquiétude déjà exprimée en 1961 à l'égard de la délégation de pouvoir par la Commission de la fonction publique aux ministères et autres organismes. A propos de ce sujet extrêmement important, notre mémoire disait ce qui suit:

D'une façon générale, l'Institut professionnel estime que la nouvelle législation devrait exiger que la Commission de la Fonction publique s'assure elle-même, d'une façon à la fois régulière et efficace, que tous ceux à qui elle peut déléguer son autorité exercent leur pouvoir en respectant étroitement les exigences du système de mérite et les principes contenus dans la législation.

On peut rétorquer que le bill tel qu'il est énoncé à l'heure actuelle accorde à la Commission de la Fonction publique l'autorité suffisante pour sauvegarder ses pouvoirs délégués. L'Institut accepte le fait, mais comme il est réaliste, et que pendant près d'un demi-siècle il a connu les variantes d'interprétation et de mises en application suscitées par des directives très générales ou générales de ce genre, l'Institut professionnel estime que la Loi qui en fin de compte affecte les statuts devrait avoir des exigences plus solides et plus précises dans ce domaine vital. Assurément, il ne faudrait pas porter préjudice au système de mérite en renforçant ses exigences et il se peut qu'un jour sa protection efficace puisse dépendre d'exigences statutaires plus évidentes.

Cette présentation, monsieur le président, date de six ans. Je voudrais dire que le jour que nous prévoyons est maintenant arrivé, et qu'afin de protéger efficacement le système de mérite nous avons besoin maintenant de dispositions statutaires plus évidentes.

L'amendement de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique est en retard dans de nombreux domaines, mais on en a un plus grand besoin dans les articles qui définissent les pouvoirs et la discrétion de la Commission de la Fonction publique dans l'administration du système de mérite. Les commissaires de la Fonction publique, dans leur dernier rapport, ont parlé du système de mérite en des termes qui ont reçu une certaine publicité, mais qui, pensons-nous, méritent un plus grand examen puisqu'ils reflè-

tent les appréhensions justifiées des associations de personnel. Les commissaires ont écrit:

Comme le concept du mérite avait à l'origine pour but d'éliminer le favoritisme, il a eu tendance à devenir en quelque sorte intouchable. Si l'on propose de la modifier pour tenir compte des valeurs et des conditions

## [Text]

there are those who would see in the change a return to less honest times.

*Webster's Dictionary* defines "patronage" as:

The power to appoint to office or grant other favours. In its traditional usage this word tended, of course, to have political overtones due perhaps to the fact that politicians were often in the most convenient position to exercise patronage. Under present conditions patronage comes in more complex guises. For example, I would suggest that the merit system is every bit as much concerned with preventing appointments to the public service on the sole basis of, say, departmental convenience or of local nepotism, as it is on the basis of political influence or political expediency. If any other than the most suitably qualified men and women are appointed to positions in the public service, then there has, in fact, been a return to less honest times because Canada would be receiving less than the best in her public service. It is with this thought in mind that we would question the viewpoint which seems to be implicit in the commission's comment.

*Webster* defines "tamper with" as:

To make secret illegal arrangements with, to interfere with, to change by meddling, to make corrupt.

On these grounds alone, Mr. Chairman, I would suggest that those who would question the advisability of tampering with the merit system, at least without adequate research, consultation and statutory authority, are not upholding a blind dogma as the commission seems to imply but are, indeed, seeking to prevent the possibility of a return to less honest times.

Hon. members of this Committee are fully aware of what happened to the merit system when, contrary to the recommendations and advice of the staff associations, the Public Service Commission delegated much of its staffing authority into the eager hands of the departments. In the end, of course, voices of concern were raised to such a level that the commission placed an embargo on further delegation and established a task force to examine the situation.

Much of what the task force had to say was remarkably similar to what the staff associations had been saying for a very long while. My colleagues and I are of the opinion that the merit system of appointment to the public service is far too important to every Canadian to be the subject of "try it and see" experiments. Mr. Chairman, the Professional Institute continues to believe that its duty requires it to speak up whenever there is threat of the merit system being "tampered with", no matter whence the origin of the tampering.

I think it will be clear, Mr. Chairman, that the tenor of our criticisms and our comment not only today but throughout the last decade, has not been by and large of the commission's actual conduct of its responsibility but, rather, of its continuing propensity to hand over the responsibilities which have been placed upon it by Parliament to the many and varied persons and bodies who, for one reason or another, are only too willing to be the recipients.

Many of the commission's actions in this connection have, I believe, been motivated by the doctrines of the Glassco Commission and by the cry of "let the managers manage". The interesting fact arises that, even when measured in simple economic terms, actions such as delegation of staffing authority do not seem to have demonstrated

## [Interpretation]

changeantes, certains verront dans le changement un retour à une époque moins honnête.

Le dictionnaire Webster définit le mot «favoritisme» comme suit:

Le pouvoir de nommer à des fonctions ou d'accorder d'autres faveurs.

Traditionnellement ce mot tendait bien sûr à prendre des nuances politiques dû peut-être au fait que les politiciens se trouvaient souvent au meilleur poste pour exercer ce favoritisme. A l'heure actuelle il revêt des apparences complexes. Par exemple, je dirai que le système de mérite cherche partout à prévenir les nominations à la fonction publique sur la seule base de la convenance ministérielle ou du népotisme local, comme il est sur la base d'une influence ou de l'opportunité politique. Si d'autres personnes que les hommes ou les femmes les plus qualifiés étaient nommés à des postes dans la Fonction publique, alors effectivement il y aurait retour à une époque moins honnête, car le Canada accueillerait tout sauf les meilleurs dans la Fonction publique. C'est dans cet esprit que nous remettrions en question le point de vue qui semble être impliqué par les observations de la Commission.

Le Webster définit: «toucher à» comme:

Prendre des dispositions secrètes et illégales, falsifier, fausser à l'aide de changement, corrompre.

Pour ces simples raisons, monsieur le président, je dirai que ceux qui doutent de l'opportunité de toucher au système de mérite, du moins sans des recherches adéquates, des consultations et l'autorité statutaire, ne défendent pas un dogme aveugle comme semble l'impliquer la Commission, mais cherchent en fait à prévenir la possibilité d'un retour à une époque moins honnête.

Les honorables membres de ce Comité sont pleinement conscients de ce qui est arrivé au système de mérite lorsque, à l'encontre des recommandations et des conseils des associations de personnel, la Commission de la fonction publique a remis une grande partie de son pouvoir de nominations entre les mains avides des ministères. En fin de compte, bien sûr, les plaintes furent si nombreuses que la Commission a mis un embargo sur toute autre délégation et a mis au point un groupe de travail pour examiner la situation.

La plupart des arguments du groupe de travail étaient étrangement semblables à ceux énoncés depuis très longtemps par les associations de personnel. Mes collègues et moi-même pensons que les nominations à la Fonction publique fondées sur le système de mérite sont beaucoup trop importantes à tous les Canadiens pour faire l'objet d'essais et d'expériences. Monsieur le président, l'Institut professionnel continue à croire qu'il est de son devoir de s'élever chaque fois que l'on menace de: «toucher» au système de mérite, peu importe l'origine des menaces.

Je pense qu'il est évident, monsieur le président, que le fondement de nos critiques et de nos commentaires, non seulement aujourd'hui mais au cours des dix dernières années, ne concerne pas essentiellement la façon exacte dont la Commission exerce ses responsabilités, mais plutôt son inclination continue à transmettre les responsabilités qui ont été confiées par le Parlement aux nombreuses personnes et organismes variés qui, pour une raison ou une autre, ne désirent que trop les recevoir.

Un bon nombre des actions de la Commission à cet égard ont, me semble-t-il, été motivées par les doctrines de la Commission Glassco et par le slogan: «Que les directeurs dirigent». Un fait intéressant apparaît et montre que, même en simples termes d'économie, la délégation de l'au-



## [Texte]

any financial advantages when compared to the central system. I would suggest, Mr. Chairman, that the risks which are being taken with the merit system are not even producing a short-term dollar payoff in the accounts of government.

I am aware, Mr. Chairman, of the fact that bilingualism in the public service has been the subject of considerable discussion before your Committee. Perhaps I might be permitted further to illustrate the Institute's thesis by an example drawn from this area. A year ago the Institute was invited to consult on the role and responsibilities of the Public Service Commission related to bilingualism in the public service. The Commission's initial position appeared to us to be one of willingness to withdraw from the responsibility placed on it by Section 20 of the Public Service Employment Act, which states in part that:

• 1120

Employees appointed to serve in any department ... shall be qualified in the knowledge and use of the English or French language or both, to the extent that the Commission deems necessary in order that the functions of such department ... can be performed adequately and effective service can be provided to the public.

The Commission's view appeared to us to be that of desiring to hand over this clear responsibility to other agencies. After considerable discussion and referral to the Department of Justice, the Commission agreed in effect that it was responsible in each case to assess the language knowledge of candidates in relation to the requirements of the position on the basis of selection standards and in relation to departmental functions and responsibilities for the provision of service to the public, and that they would staff the position accordingly. This was the situation in the fall of last year.

Six months later we were both surprised and concerned when the Commission issued a bulletin dated March 30, 1972, which states:

The Commission will no longer determine how or what bilingual service must be required by departments or prescribe language requirements for positions in departments as that function is now being assumed by the Treasury Board and government departments.

We believe that a sound case can be argued that this further example of withdrawal from the direct exercise of its traditional role and function on the part of the Commission could be in conflict with Section 20 of the Public Service Employment Act but at least equally important is the fact that we see this as yet another step backward by the Commission from its role of guardian and implementer of all aspects of the merit system.

It has been argued that the role of the Commission could be effectively sustained by persuasion and example. I suggest, Mr. Chairman, in this less than perfect world, the credibility of any watchdog which, to say the least of it, volunteers the extraction of its own teeth is limited.

As an example, at the time of the Manpower Adjustment Program of unhappy memory, when it became clear that some departments were operating a most peculiar version of the merit system in determining their lay off priorities the Institute asked the Commission to recommend to the deputy heads the establishment of lay off review panels under the chairmanship of impartial Commission officers. This proposal was accepted by the Commissioners but the

## [Interprétation]

torité de nomination ne semble pas avoir montré d'avantages financiers par rapport au système centralisé. Je dirais, monsieur le président, que les risques que l'on fait courir au système de mérite ne produisent même pas à court terme de dollars supplémentaires pour les comptes du gouvernement.

Je suis conscient, monsieur le président, du fait que le bilinguisme dans la Fonction publique a été le sujet de longues discussions à votre Comité. Je pourrais peut-être à titre d'illustration de la thèse de l'Institut prendre un exemple tiré de ce domaine. Il y a un an, l'Institut fut invité à des consultations sur le rôle et les responsabilités de la Commission de la fonction publique à l'égard du bilinguisme dans la Fonction publique. Nous avons eu l'impression que la position initiale de la Commission reflétait le désir d'abandonner la responsabilité qui lui

était conférée par l'article 20 de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, dont l'énoncé est en partie le suivant:

Les employés nommés à un poste dans un ministère ... doivent être versés dans la connaissance et l'emploi de la langue française ou anglaise ou des deux, dans la mesure jugée nécessaire par la Commission afin de mener d'une façon adéquate les fonctions de ce ministère et d'offrir au public un service efficace.

Il nous a semblé que la Commission voulait transmettre cette responsabilité bien définie à d'autres organismes. Après nombre de discussions et adresses au ministère de la Justice, la Commission a reconnu qu'en effet, il lui appartenait dans tous les cas d'évaluer les connaissances linguistiques des candidats en fonction des exigences du poste sur la base des normes de sélection et en fonction des activités et des responsabilités ministérielles en ce qui concerne l'octroi d'un service public et qu'elle pourrait ce poste en conséquence. Telle était la situation l'automne dernier.

Six mois plus tard, nous avons été surpris et inquiets par la parution du bulletin de la Commission en date du 30 mars 1972 qui disait:

La Commission ne désignera plus quels services bilingues sont nécessaires au ministère et ne présentera plus les exigences linguistiques des postes ministériels du moment que cette fonction est à présent assumée par le Conseil du Trésor et les ministères gouvernementaux.

Selon nous, on pourrait dire fort justement que cet autre exemple d'abandon de ce qui traditionnellement est le rôle et la fonction de la Commission pourrait aller à l'encontre de l'article 20 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique mais tout aussi important est le fait que nous voyons cela comme un autre refus de la part de la Commission de sauvegarder et d'appliquer tous les aspects du système de mérite.

On a dit que la Commission pourrait remplir efficacement son rôle à l'aide de persuasion et d'exemple. Je dis, monsieur le président, que dans ce monde moins que parfait, la confiance accordée à un chien de garde qui, pour dire le moins, se prête volontairement à l'extraction de ses propres dents, est limitée.

A titre d'exemple, à l'époque du programme de remaniement des effectifs, de triste mémoire, lorsqu'il est apparu que certains ministères observaient une version particulière du système de mérite en fixant leurs priorités de mises à pied, l'Institut a demandé à la Commission de recommander au sous-chef d'établir des groupes pour exa-

## [Text]

paltry scale of the departmental response provided very meaningful evidence in support of the belief that in these matters, persuasion, like patriotism, alone is not enough.

Mr. Chairman, I apologize for the fact that these introductory remarks have perhaps been somewhat longer than is customary on such occasions but my colleagues and I believe that the topic is of such fundamental importance that we have a considerable responsibility to place the considered views of the Institute before honourable members of the Committee. We have lived so long with the merit system that we should be the last to claim that it has been developed to the state of full perfection. On the other hand, our knowledge of the system and of its value is such that we believe amendments to it must come with the highest authority and sanction of Parliament and not by administrative decision at any level.

By an interesting coincidence, an article in the *Federal Times* of Washington, dated June 7, 1972 reported a speech by the Honourable John Hampton, the Chairman of the Public Service Commission of the United States. The theme of Mr. Hampton's remarks was that the presence of the merit system does, in fact, protect the rights of minority groups and he stated that interest groups that want the system changed for their constituents would destroy merit safeguards and opportunities for their people to move ahead. Mr. Hampton is further quoted as saying:

These people attack the system for a variety of reasons. Some charge that merit systems are discriminatory and cite the fact that minority groups are not represented in the system at all levels in relationship to their percentage in the general population. They say that testing is discriminatory even if the test is clearly shown to be job related.

Advocates of compensatory preference and quota hiring want merit requirements set aside but they offer no substitute protections for those involved.

• 1125

On the other hand, of course, Mr. Hampton also noted that "Many supporters confuse true merit principles with rigid procedures and archaic trappings—the more red tape you have the more meritorious the results." But he summed up his views by warning those who seek to liberalize the merit principles often ignore the fact that the most significant progress made in equal opportunity has been made under today's personnel procedures.

I would suggest, Mr. Chairman, that the theme of Mr. Hampton's remarks have much relevance for us today.

The merit system which Mr. Hampton supports shares some common roots, not only with our own merit system here in Canada but, in fact, with many similar systems in democratic countries around the world. Foremost amongst these roots was the pioneer work of Northcote and Trevelyan's in the development of the merit system in the British Civil Service a century or more ago. Some of the practical details of Northcote and Trevelyan's work have become obsolete with the tremendous expansion in the size and complexity of public services since their day, but the basic principles which they laid down are as relevant today as ever they were. History has shown that, where these principles have been set aside, results have all

## [Interpretation]

miner les mises-à-pied sous la présidence impartiale de fonctionnaires de la Commission. Les commissaires ont accepté cette proposition mais la maigre réponse des ministères a prouvé singulièrement que dans ces questions, la persuasion seule, à l'instar du patriotisme, ne suffit pas.

Monsieur le président, je vous prie d'excuser la longueur quelque peu inaccoutumée de ces remarques préliminaires mais mes collègues et moi-même pensons que le sujet est d'une importance fondamentale. Qu'il est de notre devoir impératif de faire part aux honorables membres du Comité des observations de l'institut. Nous connaissons le système de mérite depuis si longtemps que nous serions les derniers à dire qu'il est à présent tout à fait parfait. D'un autre côté, notre connaissance du système et de sa valeur est telle que nous pensons que des amendements doivent y être apportés par la plus haute autorité et la sanction du Parlement et l'on prépare des décisions administratives à quelque niveau que ce soit.

A la suite d'une coïncidence intéressante, un article dans le *Federal Times* de Washington en date du 7 juin 1972, fait état d'une allocution de l'honorable John Hampton, président de la Commission de la Fonction publique des États-Unis. Le thème des remarques de M. Hampton était que le système de mérite protège en fait les droits des groupes minoritaires et il disait que les groupes d'intérêt qui veulent voir le système changer pour les électeurs détruiraient les sauvegardes du mérite et les chances offertes à leur personnel d'aller de l'avant. M. Hampton poursuit et dit:

Ces personnes attaquent le système pour maintes raisons. Certaines disent que le système de mérite est discriminatoire et citent le fait que les groupes minoritaires ne sont pas représentés par le système à tous les niveaux dans la proportion qui est la leur dans la population en général. Il déclare que l'expérimentation est discriminatoire même si elle concerne clairement le travail.

Les défenseurs des préférences compensatoires et des quotas de location de services veulent que l'on abandonne les exigences du mérite mais n'offrent aucune autre protection aux personnes impliquées.

D'un autre côté, bien sûr, M. Hampton a également remarqué que «de nombreux défenseurs font la confusion entre le principe du vrai mérite et les procédures rigides et les pièges archaïques, plus l'étiquette est impressionnante plus grand était le mérite». Puis il résume en faisant remarquer que ceux qui cherchent à libérer les principes du mérite ignorent souvent le fait que les progrès les plus importants faits dans la politique des chances égales l'ont été en vertu des procédures actuelles.

Je dirais, monsieur le président, que le thème des remarques de M. Hampton est très à propos aujourd'hui.

Le système de mérite que défend M. Hampton a certains points communs, non seulement avec notre propre système de mérite ici au Canada mais, en fait, avec de nombreux systèmes similaires dans les pays démocratiques de la planète. Parmi ces points de ressemblance il y a le travail de pionnier fait par Northcote and Trevelyan dans la mise au point du système de mérite au sein de la Fonction publique britannique il y a un peu plus d'un siècle. Certains des détails pratiques du travail du Northcote and Trevelyan ont perdu de leur saveur depuis lors en raison de l'accroissement gigantesque des services publics et de leur complexité, mais les principes fondamentaux qu'ils



[Texte]

too often been disadvantageous, both to the public service concerned and to the country it was meant to serve.

I would suggest, Mr. Chairman, that the greatest care should be taken with regard to any action which might expose Canada and the Canadian public service to such risks. Let the relevant authorities improve training and educational facilities, remove any unnecessary job description biases and spread wide the knowledge of employment opportunities; but let this not be confused with the operation of the merit system of appointment and promotion. It is in this latter field, Mr. Chairman, that Parliament alone should define the rules of where the declared will of Parliament should be implemented directly and without equivocation by the Public Service Commission of Canada. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Barnes. Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Le secrétaire du Comité nous a remis un mémoire en anglais, y a-t-il une copie en français, monsieur le président? Si je me le rappelle bien, l'année dernière, lorsque ce groupe est venu devant le Comité il nous a dit qu'environ 2,200 de leurs fonctionnaires étaient bilingues, soit environ 400 qui préconisaient la langue anglaise comme langue de travail et le reste, la langue française. Est-ce que l'Institut professionnel du service public du Canada n'a pas un exemplaire en français pour les députés francophones?

S'il n'y en a pas, je prétends, et je ne crois pas être le seul dans ce cas, que c'est de la discrimination. Je vous demanderais donc d'inscrire mon nom un peu plus loin sur votre liste, ce qui me permettrait de pouvoir absorber le contenu de ce mémoire qui nous a été présenté en anglais seulement.

**Mr. Barnes:** Mr. Chairman, we were caught on somewhat short notice today. We are having a translation prepared, but I am afraid I do not have it with me at this time.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je n'accepte pas une telle raison, parce qu'en fin de compte, le rapport annuel de la Commission de la fonction publique a été déferé à ce Comité le 1<sup>er</sup> juin et je suis assuré que l'Institut professionnel du service public du Canada savait qu'il serait appelé à comparaître devant le Comité. C'est toujours la même raison qu'on nous sert, j'espère qu'un de ces jours un mémoire sera soumis en français seulement et j'ai hâte de voir quelle sera alors la réaction des députés de langue anglaise de ce Comité!

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, on a point of order, I wish to report to the Committee that after we met last night I communicated with Mr. Barnes at his home at approximately 10.30 p.m., or thereabouts, to advise him that in order to accommodate the Committee it was suggested that he be called for this morning, and he told me that although their submission was in some form of preparation it was not complete. So I hope we will accept the fact that in order to accommodate us, he has come on very short notice, and I am sure without any intention of giving offence to any member of the Committee.

[Interprétation]

ont définis sont toujours aussi à propos aujourd'hui qu'à l'époque. L'histoire a montré que, lorsque l'on abandonnait ces principes, les résultats ont trop souvent été désavantageux, à la fois pour la fonction publique concernée et le pays qu'elle était censée servir.

Je dirais, monsieur le président, qu'il faudrait accorder la plus grande attention à tout ce qui pourrait faire courir de tels risques à la Fonction publique canadienne. Que les autorités compétentes améliorent les dispositifs de formation et d'enseignement, abandonnent tous les biais de descriptions d'emplois qui ne sont pas nécessaires et fasse plus largement part des postes vacants, mais il ne faut pas confondre cela avec les nominations et les promotions fondées sur le système de mérite. C'est dans ce dernier domaine, monsieur le président, que le Parlement seul devrait définir les règles concernant les domaines où la Fonction publique canadienne doit mettre en application d'une façon non équivoque la volonté déclarée du Parlement. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Barnes. Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** The Clerk of the Committee gave us a brief in English, is there any copies in French, Mr. Chairman? If I remember well, last year when this group came before the Committee, he told us that about 2,200 of their officials were bilingual, something like 400 whose working language was English and the rest of them having French as their working language. Has the Professional Institute of the Public Service of Canada not got a French copy for the French-speaking members?

If it has not got any, I declare, and I am not alone to do so, that it is pure discrimination. I would therefore ask you to put my name a little farther down on the list, which would allow me to take notice of that brief which was presented to us in English only.

**M. Barnes:** Monsieur le président, on nous a prévenus assez tardivement aujourd'hui. Nous faisons préparer une traduction, mais je crains de ne pas l'avoir avec moi maintenant.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I cannot accept such an excuse, because in fact, the Annual Report of the Public Service Commission was deferred to this Committee on the 1st of June. We are always presented with the same excuse, and I hope that one of these days there will be a brief written in French only and I am quite anxious to see what the reaction of the English-speaking members will be!

**M. Blair:** Monsieur le président, sur un point de Règlement, je voudrais dire au Comité qu'après notre réunion d'hier soir j'ai communiqué avec M. Barnes chez lui à environ 10 h. 30, pour l'avertir qu'afin de souscrire au vœu du Comité il devait se présenter ce matin, et il m'a répondu que bien que leur mémoire soit en cours de préparation il n'était pas encore complet. J'espère qu'il sera tenu compte du fait qu'il a été pris de court et qu'il est venu pour nous obliger mais sans vouloir froisser aucun des membres de ce comité.

[Text]

• 1130

**The Chairman:** The Clerk tried to reach Mr. Barnes around 9.15 last night without success. But anyway, you have stated your point of view.

**M. Clermont:** Monsieur le président, pour revenir à la charge...

**Le président:** Voulez-vous prendre votre temps immédiatement ou y revenir?

**M. Clermont:** Il est peut-être préférable que j'emploie mon temps à ce sujet, parce que c'est toujours la même raison qu'on nous donne. Selon l'explication que M. Blair vient de me donner, est-ce que les représentants qui sont devant nous aujourd'hui ont préparé ou ont terminé le rapport durant la nuit? C'est toujours la même raison qu'on nous donne: «Nous avons été appelés à la dernière minute, nous n'avons pas eu le temps de préparer notre mémoire dans les deux langues, mais cela nous ferait plaisir dans un avenir assez rapproché de vous faire parvenir la copie». Pour ma part, je vais attendre d'avoir la version française, monsieur le président, et vous inscrirez alors mon nom sur la liste.

**Le président:** M. Francis, puis M. La Salle, à la suite du rappel au Règlement soulevé par M. Clermont.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, Mr. Clermont has invited other members of the Committee to express themselves and I just want to say that I hope that all the witnesses before the Committee will attempt to have the documents in the two languages. I realize that there are problems in translation service, but there are other problems in dealing with our business when it is presented in only one language. I am sure Mr. Barnes will get a copy just as quickly as possible.

**The Chairman:** Mr. La Salle.

**M. La Salle:** Monsieur le président, j'abonde dans le même sens que M. Clermont, il est surprenant et regrettable de voir qu'on nous donne souvent comme raison que le temps n'a pas permis de nous fournir une version française des mémoires. Personnellement, j'ai beaucoup de difficultés à trouver les explications qu'il me faut dans le mémoire alors, je m'en passe. J'appuie fortement les propos de M. Clermont. Je pense que la Fonction publique fait des efforts inouïs pour donner la place qui revient à la langue française dans cette administration, mais malheureusement, on nous présente encore ce matin, un mémoire qui est uniquement en anglais. L'interprétation simultanée nous permet d'écouter, bien sûr, mais elle ne nous permet pas de prendre toutes les notes qui nous aideraient à poser les questions qu'il faut dans les circonstances. Je suis dans la même situation que M. Clermont, je m'abstiendrai de poser des questions. Mais j'ai nettement l'impression que j'ai perdu mon temps en venant ici ce matin.

**The Chairman:** Mr. Thomson, on a point of order.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I think Mr. Clermont's point is well taken. As I understand it, Mr. Barnes accepted an invitation to be present some time ago. As he was aware that his presentation was going to be made here, I think that logically he should have had it prepared in advance, and I support Mr. Clermont's contention.

[Interpretation]

**Le président:** Le greffier a essayé de rejoindre M. Barnes à 9 heures et quart hier soir mais sans succès. En tout cas, vous avez exprimé votre opinion.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, to go back to what I was saying...

**The Chairman:** Do you want to use your time now or come back later?

**Mr. Clermont:** I think it would be preferable to use my time on this subject, because we are always being given the same reason. I am not quite clear about the explanation which Mr. Blair has just given. Did the representatives who are appearing before us today prepare their report or finish it during last night? We always hear the same excuse: "We were called at the last minute, we have not had time to prepare our brief in both official languages but we will be glad to send you the other copy in the near future". I personally will wait for the French version, Mr. Chairman, and when it arrives, you may then put my name down on the list.

**The Chairman:** Mr. Francis and then Mr. La Salle, following the point of order raised by Mr. Clermont.

**M. Francis:** Monsieur le président, M. Clermont a invité les autres membres du comité à s'exprimer et je voudrais tout simplement dire que j'espère que tous les témoins qui comparaitront devant le Comité essaieront de présenter leurs documents dans les deux langues officielles. Je me rends compte qu'il existe des problèmes en ce qui concerne la traduction, mais le fait de recevoir les mémoires dans une langue seulement pose d'autres problèmes à ce comité. Je suis certain que M. Barnes nous enverra la version française aussitôt que possible.

**Le président:** Monsieur La Salle.

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, I would like to follow up Mr. Clermont's line of thought. It is surprising and regrettable that we are so often given the excuse that there was not enough time to provide us with a French version of the brief. I personally have a great deal of difficulty in finding the explanations which I need in the brief and so I just do not refer to it. I strongly support Mr. Clermont's remarks. I think that the Public Service is making admirable efforts to give French the place it deserves in this government, but, unfortunately, once again this morning, we have been presented with a brief in English only. The interpretation enables us to listen to what is being said, of course, but it does not permit us to take all the notes which would help us ask pertinent questions. I find myself in the same situation as Mr. Clermont, I will simply refrain from asking questions. But, I really feel that I have wasted my time in coming here this morning.

**Le président:** M. Thomson fait appel au Règlement.

**M. Thomson:** Monsieur le président, M. Clermont a tout à fait raison. Si j'ai bien compris, M. Barnes a accepté une invitation à comparaître il y a quelque temps. Puisqu'il savait qu'il allait présenter un mémoire ici, il aurait dû le faire préparer d'avance. M. Clermont a tout à fait raison.



## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Walker, on the same point of order.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, I would just like to ask Mr. Barnes who prepared the report.

**Mr. Barnes:** This was an effort in which the Executive Committee of the institute was involved.

**Mr. Walker:** Are there any persons on the Executive Committee who are sufficiently bilingual to prepare the report in the other language—I am speaking now as an Anglophone—so that if you only had time for the report in one language we might well have had the French language one to be translated back into English?

**Mr. Barnes:** The policy with regard to translations is that we always use the services of a professional translator. Whatever language the document is originally written in, we always use the services of a professional translator.

**Mr. Walker:** What are the difficulties in having the report written in French originally and then translated?

**Mr. Barnes:** I think the Executive Committee is probably basically more fluent in English than in French.

**Mr. Walker:** All right.

**The Chairman:** Are there further questions on the point of order? Mr. La Salle.

**M. La Salle:** J'aimerais poser une dernière question . . .

**Le président:** Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** J'aimerais demander au représentant qui a lu le mémoire ce matin, s'il n'avait pas prévu que nous lui poserions de telles questions. Je me demande si on pensait encore une fois pouvoir se présenter devant nous alors que nous accepterions cette raison de manque de temps. Je me demande s'il n'aurait pas été plus sage d'attendre une journée ou deux pour venir présenter un mémoire dans les deux langues. Je pense qu'il faut donner justice à ceux qui l'exigent. Je suis très heureux pour les députés anglophones qu'eux puissent poser des questions au président; mais comme nous ne l'avons pas en français, nous sommes effectivement réduit au silence, et depuis fort longtemps d'ailleurs; mais il semblait y avoir un déblocage. Et ce matin arrive encore cette déception qui ne me permet pas de rester plus longtemps ici de toute façon.

• 1135

**The Chairman:** Are there any further comments? Mr. Knowles.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** May I ask if Mr. Barnes could tell us when the preparation of this document in English was completed.

**Mr. Barnes:** A draft was available last week and was then under study by individual members of the executive committee. It was an open document. We had to finalize it yesterday when we knew we were coming today. It was really an open document that was under gradual development and we probably should have been still developing it if we had not been here today, Mr. Knowles.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** If you had come on the day you had expected to come you might have had it ready in French.

## [Interprétation]

**Le président:** Monsieur Walker, sur le même sujet.

**M. Walker:** Monsieur le président, je voudrais demander à M. Barnes qui a rédigé ce rapport.

**M. Barnes:** Le comité exécutif de l'Institut.

**M. Walker:** Est-ce qu'il compte des personnes suffisamment bilingues pour rédiger ce rapport dans l'autre langue—je parle en tant qu'anglophone? Si vous aviez eu le temps que de ne préparer qu'un rapport unilingue, vous auriez pu le faire en français et ensuite le faire traduire vers l'anglais?

**M. Barnes:** Quelle que soit la langue d'origine d'un document, nous utilisons toujours les services d'un traducteur professionnel.

**M. Walker:** Pourquoi ne pas rédiger le rapport original en français et puis le faire traduire?

**M. Barnes:** Je crois que les membres du comité exécutif parlent plus couramment anglais que français.

**M. Walker:** Très bien.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres questions sur ce rappel au Règlement? Monsieur La Salle.

**Mr. La Salle:** I would like to ask one final question.

**The Chairman:** Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** I would like to ask the representative who read the brief this morning whether he did not expect to be asked such questions. I wonder if they thought they could come before us once more with that excuse of lack of time. Would it not have been better to wait one more day or two in order to submit the brief in both languages. I think it is only fair to meet the requirements of those who need a translation. I am very happy for the English-speaking members to be able to ask the witnesses questions, but as we do not have the brief in French, it is impossible for us to make any comments. This has been going on for a very long time but lately there seemed to be some improvements. With this new disappointment this morning, we cannot stay in this Committee any longer.

**Le président:** Quelqu'un a-t-il d'autres remarques à faire?

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Puis-je demander à M. Barnes quand la version anglaise de ce document a été terminée.

**M. Barnes:** Nous avons rédigé un brouillon la semaine dernière qui a été ensuite soumis aux membres du comité exécutif pour étude. Il ne s'agissait pas d'un document définitif. Nous avons dû y apporter que nous n'avons pas cessé de parfaire et nous serions toujours en train de lui apporter des modifications si nous n'avions pas dû comparaître aujourd'hui, monsieur Knowles.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Si vous aviez comparu à la date prévue, vous auriez pu le faire traduire en français.

## [Text]

**Mr. Barnes:** That is it, yes.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** I trust the Public Service Alliance will take note. They have until tonight to do theirs.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I think everybody would agree that it is regrettable that we only have before us this brief in one of our two official languages. I think we have all more or less indicated our feelings. Certainly this has happened before. I can only hope that Mr. Clermont and the other interjectors will have the effect of making sure that we get briefs in both languages in future. It might be, to make things even, Mr. Chairman, that the next brief we get should be put before the Committee only in the French language then the English-speaking members can complain too at the same length. In the meantime, I think we might as well proceed with the meeting, with the other questions.

**The Chairman:** Are there further questions? Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** I would just like to ask Mr. Barnes, if, in the committee that made up the group that drew up your brief, there were any bilingual French-or English-speaking members?

**Mr. Barnes:** That would depend on the definition of bilingual. There were a number of people who have had the advantage of the Public Service Commission's language training courses at various levels.

**Mr. Lefebvre:** How many persons would comprise the group that drew up this brief?

**Mr. Barnes:** The executive committee of the Institute is six people.

**Mr. Lefebvre:** And there are none who are considered bilingual.

**Mr. Barnes:** As I say, this would depend on what the definition of bilingual is. I know there are people who can pass various levels . . .

**Mr. Lefebvre:** Do any have French as their mother tongue?

**Mr. Barnes:** At the moment, no.

**Mr. Lefebvre:** And no one thought of bringing to your attention that perhaps as a study in bilingualism, it might have been a good idea to present your brief in both languages.

**Mr. Barnes:** This is a point, Mr. Chairman, as I said, we are having this translated by an official translator. This was not really intended to be a brief; it is actually just my notes for my opening remarks. As they were somewhat lengthy I had them written down. They were not meant in the form of a brief. When we have appeared before this Committee previously we had submitted a brief which has been bound document in both official languages. In effect, what has been referred to as a brief today are really my notes from which I happened to be speaking and which are actually headed "Opening Remarks."

## [Interpretation]

**M. Barnes:** Oui.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** J'espère que l'Alliance de la Fonction publique prendra bonne note de cet incident. Elle a jusqu'à ce soir pour faire traduire son mémoire à elle.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, je pense que tout le monde est d'accord pour dire qu'il est très regrettable que ce document ne nous ait été présenté qu'en anglais. Je pense que nous avons tous plus ou moins exprimé notre avis à ce sujet. Cela s'est très certainement déjà produit auparavant et je ne peux qu'espérer que l'intervention de M. Clermont et des autres députés aura pour effet que les mémoires ultérieures nous seront soumis dans les deux langues officielles. Peut-être pourrait-on, dans l'intérêt de la justice, ne soumettre le mémoire suivant au Comité qu'en français afin que les députés anglophones aient également motif de se plaindre. En attendant, je pense que nous devrions poursuivre la séance, et passer aux autres questions.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** J'aimerais demander à M. Barnes s'il y a des membres francophones ou bilingues dans le comité qui a rédigé votre mémoire?

**M. Barnes:** Cela dépend de ce que vous entendez par bilingue. Un certain nombre de nos membres ont suivi les cours à divers niveaux dispensés par la Commission de la Fonction publique.

**M. Lefebvre:** De combien de personnes se composait le groupe de rédaction?

**M. Barnes:** Le Comité exécutif de l'institut se compose de six membres.

**M. Lefebvre:** Et il n'y en a aucun qui soit considéré comme bilingue.

**M. Barnes:** Comme je l'ai dit, cela dépend de ce que vous entendez par bilingue. Je sais que divers membres ont certaines connaissances . . .

**M. Lefebvre:** Il y en a-t-il dont la langue maternelle soit le français?

**M. Barnes:** Pour l'instant non.

**M. Lefebvre:** Et personne ne vous a fait remarquer qu'il serait peut-être bon qu'une étude sur le bilinguisme soit rédigée dans les deux langues.

**M. Barnes:** Monsieur le président, comme je l'ai dit, ce document est en cours de traduction par un traducteur professionnel. Il ne s'agit pas réellement d'un mémoire, mais simplement de votes destinées à mon discours d'introduction. Comme il était un peu long, je les ai rédigées par écrit. Elles n'étaient pas destinées à constituer un mémoire. La dernière fois que nous avons comparu devant le Comité, nous avons soumis un mémoire qui était présenté sur reliure et traduit. En fait, ce que l'on appelle notre mémoire ne sont en fait que des notes dont je me suis servi dans mon discours et qui sont intitulées «remarques d'introduction».



## [Texte]

**Mr. Lefebvre:** How many persons would your Institute represent, Mr. Barnes?

**Mr. Barnes:** We have a membership of approximately 15,000 and we represent as a certified bargaining agent in the order of 18,000.

**Mr. Lefebvre:** And yet your executive committee does not include even one person who is fluent in French, which I find rather odd. However, we have heard your explanations and I guess we can go on to the questioning.

**The Chairman:** I think the point was very well made. I do not see the point raised by Mr. Barnes that it is not brief but that they are opening remarks. Whatever they are they should have been bilingual, that is for sure. Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, I was quite interested in the brief. I am sure we are all interested in preserving the merit system. There is some difference of opinion on what the merit system implies. I would like to ask Mr. Barnes a question on native peoples of Canada. As it comes to serving these people, agents of the Crown, if you will, or of promoting the interests and welfare of the native peoples of Canada, how does he think we might best achieve a merit system whereby we can communicate with each other? What does he mean by "merit" in connection with, shall we say serving the needs of these people?

• 1140

**Mr. Barnes:** Mr. Chairman, "merit" would appear to me to mean obtaining the person best qualified by all measures and standards to carry out the particular function of the job which is being filled. If a requirement for that job involves, let us say, knowledge of a language of an Indian tribe or one of the Eskimo dialects or any other tangible asset which is part of a qualification, then this should be in the job description, and the commission would, I am sure, hopefully match those requirements against the suitable applicants and would obtain the person who most closely meets them. Part of this would largely depend on the care taken in the writing and preparation of the job standard.

**Mr. Thomson:** Mr. Barnes, in connection with your Institute, have you had anything to do with examining the job requirements as required to meet the needs of the native people? Has your institute done any work in this area?

**Mr. Barnes:** We consult a very great deal on job standards. I am just trying to think of a particular job dealing with native people. We have nurses in the northern nursing services who deal with native people. We have doctors and dentists. In those cases, of course, the professional qualifications are matters of primary importance. Those are job descriptions written across a fairly broad base. They are not angled to one particular location or one particular job. They are a class description for that particular job. Actual posters which apply to a particular vacancy in a particular locality are nothing in which we have any involvement. These are produced here by the commission or by the department concerned. The job standards are not narrowed down to the extent of being able to define particular requirements for a particular job.

**Mr. Thomson:** Your initial job description I would accept. I thought it was a very good one. But if you refer to the fact that doctors and nurses and some other qualifications apply—I am afraid, sir, in dealing with native people, too often we have used the one criterion, the latter criterion

## [Interprétation]

**M. Lefebvre:** Combien de personnes représentent votre institut, monsieur Barnes?

**M. Barnes:** Nous avons environ 15,000 membres et nous sommes l'agent négociateur pour 18,000.

**M. Lefebvre:** Et pourtant votre comité exécutif ne comprend aucun membre qui parle couramment le français, ce qui est plutôt étrange. Toutefois, vous nous avez donné vos explications et je pense que nous pouvons poursuivre avec les autres questions.

**Le président:** Je comprends mal l'argument avancé par M. Barnes, selon lequel il ne s'agit pas d'un mémoire mais de remarques d'introduction. Elles auraient dû être traduites dans tous les cas, cela est sûr. Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, ce mémoire m'a beaucoup intéressé. Je suis sûr que nous tenons tous à préserver le système du mérite, mais il y a certaines divergences de vue sur ce que cela implique. Je voudrais poser une question à M. Barnes au sujet des autochtones. Comment peut-on préserver le système du mérite en nommant des fonctionnaires qui devront pouvoir communiquer avec les autochtones et défendre leurs intérêts dans leur propre langue? Qu'entend-il par «mérite», lorsqu'il s'agit de communiquer et de servir ces gens?

**M. Barnes:** Monsieur le président, dans un cas comme celui-ci le principe du mérite consiste à nommer la personne la mieux qualifiée sous tous les rapports pour exercer les fonctions de ce poste. S'il est nécessaire pour ce poste, par exemple, de connaître la langue d'une tribu indienne ou un dialecte esquimau ou avoir toute autre connaissance précise, alors cela doit figurer dans la description de fonctions et alors la commission, j'en suis sûr, désignerait parmi les candidats celui qui est le plus apte à occuper ce poste. Beaucoup dépendrait du soin et de l'attention que l'on accorde à rédiger la description des fonctions.

**M. Thomson:** Monsieur Barnes, avez-vous eu quelque chose à voir avec la définition des compétences requises pour satisfaire les besoins particuliers des autochtones? L'institut a-t-il fait certains travaux dans ce domaine?

**M. Barnes:** Nous menons beaucoup de consultations au sujet des descriptions de postes. J'essaie de me souvenir d'un poste qui nécessite des relations particulières avec les autochtones. Il y a bien sûr les infirmières dans le Nord qui sont en relation avec les autochtones. Il y a également les médecins et les dentistes. Dans ces derniers cas, bien entendu, la qualification professionnelle est de toute première importance. Les descriptions de ces postes sont plutôt générales, elles ne sont pas destinées à un lieu de travail ou à un poste particulier. Il s'agit d'une description générale pour cette catégorie d'emploi. Nous n'avons rien à voir avec la rédaction des affiches qui sollicitent des candidatures dans une localité donnée, car elles sont rédigées par la Commission ou par le ministère intéressé. Les descriptions de poste ne sont pas suffisamment précises pour pouvoir tenir compte des besoins particuliers à un poste donné.

**M. Thomson:** J'accepte la description de fonction initiale. Je pense qu'elle est très bonne. Mais dans le cas des médecins et des infirmières qui ont affaire aux autochtones, je crains que l'on ne tienne compte uniquement du critère de la compétence professionnelle, laquelle peut être

## [Text]

rather than the earlier criterion mentioned. I think this is the nub of the argument in connection with some of the minor groups, if you like, that there is an understanding in one area and what we call an academic qualification which can be easily measured and qualified and which we know about, but without accepting the other.

May I suggest to you that you might look at the job qualifications as written for people—I am talking about civil servants now—who serve the native people. I am not asking you to do it right now but I am thinking of another time. I would suggest, sir, quite respectfully, that there is some room for difference of opinion here. They may be good doctors or nurses or have other qualifications. But I doubt if they always understand the people they are attempting to serve, or the needs of the people and the mind of the people.

I would like to move to another area. In connection with women in the public service, again there is some difference as to why women fill up one area of the service. How many women do you have represented in your organization?

**Mr. Barnes:** I would not have a number, Mr. Chairman, with differentiation on the basis of sex. It is something we have never asked for in our membership records. I can give broad figures because we do have professions which are very largely of female content. We have about 2,100 nurses, and I would suggest about 2,000 of those are probably female. Then we have other professions such as physiotherapists, which is almost entirely female. Librarians are not entirely female, but predominantly. But other than that, or on that sort of basis, we have never counted it on the basis of male or female.

• 1145

**Mr. Thomson:** Do you think, for example, maybe a quarter or a third of your organization would be representative.

**Mr. Barnes:** Perhaps I could ask our Senior Research Officer.

**Mr. A. J. Agius (Senior Research Officer, Professional Institute of the Public Service of Canada):** It might be around a quarter.

**Mr. Thomson:** There is a logical question that follows this, sir. In regard to the pay scale of women that you represent, have you any idea how this might compare to the average pay scale of the men in the organization you represent?

**Mr. Barnes:** Mr. Chairman, that is a question which I would be happy to answer. We have very strong feelings on this. By and large the predominantly female professions are, in terms of qualifications and responsibilities, less well paid than the predominantly male professions. In this, of course, the public service is a reflection of the outside situation, which we do not support. But, on the other hand, the Public Service Staff Relations Act lays down, as one of its primary requirements, a criteria for judging salaries, and it is matching the outside situation. This is a very good illustration of a case where we feel that that act is due for fairly radical overhaul, because these are areas where matching the outside good employer is not what the government, as an employer, should be doing. There a number of areas where the government, as employer of professionals, should be leading and giving leadership and not merely tagging along with a situation which is, by and large, indefensible.

## [Interpretation]

facilement mesurée et déterminée et que l'on néglige l'autre aspect, celui de la communication avec la population concernée.

Je vous suggère de réexaminer les descriptions de fonctions pour les postes qui supposent un contact avec les autochtones. Je ne vous demande pas de le faire séance tenante mais dans les délais raisonnables car j'estime qu'il y a là matière à divergence de vue. Les titulaires de ces postes sont certainement de bons médecins ou de bonnes infirmières ou ont d'autres compétences mais je doute qu'ils comprennent toujours très bien la mentalité et les besoins de la population au service de laquelle ils sont placés.

J'aimerais maintenant aborder un autre domaine, celui de l'emploi des femmes dans la fonction publique. Combien de femmes votre organisation représente-t-elle?

**M. Barnes:** Je ne dispose pas de chiffre sur le nombre d'hommes et de femmes, monsieur le président. C'est une précision qui ne figure pas dans les dossiers de nos membres. Je peux vous donner des chiffres d'ordre général car nous représentons des professions où les femmes sont en grande majorité. Par exemple, nous avons 2,100 infirmiers ou infirmières, dont environ 2,000 sont des femmes. Il y a également d'autres professions telles que physiothérapeutes, où l'on ne trouve pratiquement que des femmes et la même chose est vraie, à un degré moindre, pour les libraires. Mais en dehors de cela, nous n'avons jamais fait le

décompte des hommes et des femmes parmi les employés que nous représentons.

**M. Thomson:** Pensez-vous, par exemple, que un quart ou un tiers serait un chiffre approprié?

**M. Barnes:** Je vais demander à notre agent en chef des recherches.

**M. A. J. Agius (agent en chef des recherches, Institut professionnel de la Fonction publique du Canada):** Je pense qu'il s'agit d'environ un quart.

**M. Thomson:** Il y a une question logique qui découle de cela. Avez-vous une idée du salaire moyen des femmes par rapport à celui des hommes?

**M. Barnes:** Monsieur le président, c'est une question à laquelle je suis très heureux de répondre. Nous avons adopté une position très marquée à ce sujet. Les professions où les femmes prédominent, en termes de qualifications et de responsabilités, connaissent des salaires moins élevés que ceux des professions où les hommes prédominent. A cet égard, bien entendu, la Fonction publique n'est que le reflet d'une situation générale que nous n'approuvons pas. La Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique fixe des critères pour déterminer les salaires et ces critères correspondent à la situation générale dans le monde du travail. C'est là un excellent exemple des modifications à la loi que nous considérons comme nécessaires, car ce n'est pas là un domaine où le gouvernement devrait se contenter de copier ce qui se fait ailleurs. Il y a un certain nombre de domaines où le gouvernement, en tant qu'employeur, devrait être à l'avant-garde plutôt que de simplement avaliser une situation indéfendable.



[Texte]

**Mr. Thomson:** Thank you. I am glad to hear you express this view.

Now your organization has argued with Mr. Carson about this and told him he was not fair and all that.

**Mr. Barnes:** Well, this is not the point on which we have argued with Mr. Carson. This is something which we have argued before the arbitration tribunals and with the Treasury Board, of course, because they have the responsibility in areas of pay. I would be delighted to argue with Mr. Carson but I feel he might agree with me. However, this is a case where much as we may feel about this point the fact is that the law of Canada does lay down this basic doctrine of matching outside employers.

**Mr. Thomson:** You are suggesting that, as members of Parliament, we review the merit system or the qualifications in regard to pay and so on regarding female employees in the civil service and that we do something about it really effectively in the way of legislation. Is this what you are suggesting.

**Mr. Barnes:** I would suggest, Mr. Chairman, that this is one of the areas. I do not consider this as part of the merit system. This comes under, of course, the Public Service Staff Relations Act. However, it is one area of that particular act which we feel is in need of quick and early attention.

**Mr. Thomson:** Do you, sir, not equate job and pay with merit?

**Mr. Barnes:** Perhaps this results from the use of jargon. One tends in the public service to use the words "the merit system" very much with the mechanism of appointment. Merit without the quotation, yes, I would agree with you,—merit in the every day use of that term. But I was using merit system, in this particular case, as an example of the jargon that is used in the public service—in other words those things which tend to come under the Public Service Employment Act as opposed to those things which tend to come under the Public Service Staff Relations Act.

**Mr. Thomson:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Blair:** Mr. Barnes, I wonder if you could help me in a general area. It is my impression that the Public Service of Canada has been beset by a large number of things in the last few years. It has been classified and reclassified. There has been red circling and green circling. Departments have been organized and re-organized. Staff associations have been formed. Bilingual programs have been introduced. And it has been my judgment for some time—and I conveyed this to your membership in an address I made in November—that the cumulative effect of all these changes has been to damage severely the feeling of public servants toward their various departments and the administration in general. That, of course, would have to be considered a most leading question, but I feel that when we are looking at the current report of the Public Service Commission our concern about morale of public servants is only directed at one feature of these changes, namely, the introduction of bilingual programs rather than the total and cumulative effect of all of these changes that have been made. May I ask if you are prepared to comment about the state of the Public Service as you now see it, in the light of the many changes which have occurred rapidly in the last three or four years?

[Interprétation]

**M. Thomson:** Je vous remercie. Je suis heureux de vous entendre défendre cette opinion.

Vous avez débattu de cela avec M. Carson et vous lui avez dit que c'était là une situation injuste.

**M. Barnes:** Ce n'est pas exactement de cela que nous avons débattu avec M. Carson. Nous en avons discuté devant les tribunaux d'arbitrage et avec le Conseil du Trésor, bien entendu, car c'est eux qui détiennent l'autorité en matière de salaires. Je serais ravi d'en débattre avec M. Carson, mais je pense qu'il serait plutôt d'accord avec moi. Toutefois, quels que soient nos sentiments à cet égard, la législation canadienne établit comme principe fondamental la parité avec les employeurs des secteurs privés.

**M. Thomson:** Vous suggérez donc, que c'est nous les députés, qui devrions agir pour réviser le système du mérite et les taux de salaires des femme employées dans la Fonction publique et que nous modifiions la législation à cet égard. Est-ce là ce que vous suggérez?

**M. Barnes:** Oui, c'est là un des domaines où il appartient aux députés d'agir. Je ne pense pas que cela touche au système du mérite. C'est une question qui dépend de la Loi des relations du travail dans la Fonction publique et les salaires féminins sont un domaine où nous pensons que des modifications rapides sont nécessaires.

**M. Thomson:** Ne pensez-vous pas que le poste et le salaire ne font qu'un avec le mérite?

**M. Barnes:** Le malentendu provient peut-être de l'utilisation du jargon propre à la Fonction publique. Nous avons tendance à utiliser l'expression «le système du mérite» en relation avec le mécanisme de nomination. Si vous utilisez le terme mérite sans guillemets, alors, oui, je suis d'accord avec vous. Par ma bouche le terme «système du mérite» est une expression du jargon propre à la Fonction publique, où il désigne ce qui relève de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique par opposition à ce qui relève de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.

**M. Thomson:** Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Blair:** Monsieur Barnes, j'ai une question d'ordre général. J'ai l'impression que la Fonction publique du Canada a connu beaucoup d'âlés au cours de ces dernières années. Il y a eu des classifications et des reclassifications, il y a eu des encerclements de rouge et de vert, les ministères ont été organisés et réorganisés, des associations d'employés ont été formées, des programmes de bilinguisme introduits. Je pense, et cela depuis quelque temps déjà, comme je l'ai expliqué à vos membres dans une allocution que j'ai prononcée en novembre, que l'effet cumulatif de tous ces changements était de porter atteinte à l'harmonie entre les fonctionnaires et leurs ministères respectifs et l'administration en général. C'est évidemment une question très importante, mais en lisant le rapport de la Commission de la Fonction publique nous nous intéressons surtout à une chose qui a pu influencer le moral des fonctionnaires, c'est-à-dire l'introduction des programmes bilingues et non pas l'effet d'ensemble de tous ces changements. Pouvez-vous nous parler de la situation de la Fonction publique après tous les changements apportés au cours de ces 3 ou 4 dernières années?

[Text]

• 1150

**Mr. Barnes:** Mr. Chairman, by and large I would tend to agree with Mr. Blair. The public service in recent years has been through some fairly traumatic experiences. As you mentioned, it has been reclassified; it has been moved into the area of collective bargaining; it has been through the opening developments of the bilingualism program, and there are a lot of public servants who feel a little battered and a little short of breath. If I remember correctly, when you addressed our convention you made the point that perhaps it was time for the public service to be allowed to recuperate from the massive surgery to which it had been subjected and, if I remember correctly, there was an anticipatory sigh from your audience when you made that suggestion. Yes, by and large I would agree with you.

**Mr. Blair:** Mr. Barnes, I would then like to ask whether the question of the public service morale has been one of the matters which you have dealt with in consultation with the Public Service Commission?

**Mr. Barnes:** I would not say morale per se as an individual subject for consultation. It has had its side play and its reflection in many of the discussions which we have had with the Commission on the other hand more specific subjects. I cannot remember that we actually ever had a formal consultation on the state of the morale of the public service, but it has been a factor in consultations and in the views which we have put forward.

**Mr. Blair:** May I ask whether you have had any consultations, such as seem to be envisaged by Section 12(3), with the Public Service Commission with reference to the revised system or concept of merit, which seems to be spoken about in the current report of the Public Service Commission?

**Mr. Barnes:** Again I cannot recall any consultations aimed at that specific subject. I might perhaps ask Mr. Agius whether he has had any...

**The Chairman:** Mr. Agius.

**Mr. Agius:** No, I do not recall any specific consultation on this point.

**Mr. Blair:** Mr. Barnes, I do not want to repeat my questions but am I right in interpreting your answer to Mr. Thomson on the institute's view of the definition of merit as it appears in the statute as being a concept which is related to the function or the work to be performed?

**Mr. Barnes:** Essentially in that application, yes. I think I might use the phrase which we used in a brief which was presented to Prime Minister Pearson and the Cabinet in 1966:

Competence and experience continue to be the overriding factors in advancement in the Public Service. That perhaps would sum up merit.

• 1155

**Mr. Blair:** How in that context would you explain the use of the word "competence"?

**Mr. Barnes:** Ability from all aspects to carry out the functions of the job defined.

**Mr. Blair:** Has the Professional Institute itself given consideration to the possibility that the Public Service might be better served if there were more representatives of different sections of the country say the West, the Maritimes, different racial groups in the country? Have you ever considered this in your councils as a question which should be raised before Parliament for consideration?

[Interpretation]

**M. Barnes:** Monsieur le président, dans l'ensemble, je serais plutôt d'accord avec monsieur Blair. La fonction publique a subi plusieurs chocs dans les années passées. D'abord, il y a eu la reclassification. Ensuite, on a introduit les négociations collectives. Les programmes bilingues ont été créés et beaucoup de fonctionnaires se sentent harassés et essouffés. Vous nous avez dit, lors de notre convention, qu'il convenait peut-être de donner à la fonction publique un moment de répit, de convalescence, en quelque sorte, après ces différentes opérations. Je crois me souvenir que le public a réagi par un soupir de soulagement. Oui, je peux dire que dans l'ensemble je suis d'accord avec vous.

**M. Blair:** Monsieur Barnes, puis-je vous demander si le moral de la Fonction publique a fait l'objet de vos discussions avec la Commission de la Fonction publique?

**M. Barnes:** Nous n'en avons pas parlé directement, mais nous avons abordé ce sujet sans d'autres discussions. Je ne me souviens même pas avoir eu des consultations officielles, mais ce problème a naturellement été soulevé.

**M. Blair:** Est-ce qu'il y a eu des consultations, telles qu'envisagées dans l'article 12(3), avec la Commission de la Fonction publique, sur la révision du système du mérite dont parle le rapport de la Commission de la Fonction publique?

**M. Barnes:** Je ne me souviens pas avoir eu des consultations à ce sujet. Monsieur Agius pourrait peut-être vous dire si...

**Le président:** Monsieur Agius.

**M. Agius:** Non, je ne me souviens pas avoir eu des consultations à ce sujet.

**M. Blair:** Monsieur Barnes, je ne veux pas répéter mes questions, mais est-ce que j'ai bien compris votre réponse à M. Thomson? Selon la définition établie par l'Institut, qui apparaît dans les statuts, le système du mérite est basé sur les fonctions ou le travail à accomplir n'est-ce pas?

**M. Barnes:** Dans ce cas, oui. Je pourrais peut-être citer une phrase du mémoire que nous avons présenté en 1966, au premier ministre monsieur Pearson et à son Cabinet

La compétence et l'expérience restent les critères décisifs pour l'avancement dans la fonction publique. Cette phrase résume assez bien le sens du mot mérite.

**M. Blair:** Pouvez-vous nous expliquer le sens de «compétence» dans ce contexte?

**M. Barnes:** L'aptitude à accomplir toutes les tâches liées à un poste.

**M. Blair:** Est-ce que l'institut professionnel a déjà pensé que la Fonction publique peut-être mieux servie si elle était plus représentative de toutes les couches sociales et ethniques et de toutes les régions? N'avez-vous jamais envisagé de saisir le Parlement de ce problème?



[Texte]

**Mr. Barnes:** Mr. Chairman, our concept of merit did not have any connotations of religion, race, sex, ethnic background. It was a totality of the best person from all aspects to do the particular job. If the job description were well written, one would hope it would produce that person through the merit system.

**Mr. Blair:** Have I still some more time, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Three minutes.

**Mr. Blair:** Mr. Barnes, of course, you were well aware from the discussion which has ensued from the publication of the report of the Public Service Commission that there appears to be great concern about the effect of the bilingual programs which have been applied and I wonder if your institute has made any study of the application of the bilingual programs and whether there was anything you could report to us on that?

**Mr. Barnes:** Yes, Mr. Chairman, we have now the preliminary analysis of a questionnaire which was completed by our members or at least by some of them. Unfortunately, the response was thin, something in the order of a thousand replies, I believe, but we do have them.

**The Chairman:** How many did you send out?

**Mr. Barnes:** Every member, 15,000. So in statistical terms it is a thin reply, Mr. Chairman, but for what it is we do have some analysis of those answers. One question which we asked pertained to official language training and I have here the summary written by the research officer who conducted the analysis which perhaps I might quote:

Briefly the respondents applied for and received official language training as follows: of those from the Ottawa-Hull area 59 per cent applied and 41 per cent received some form of official language training; for the French-speaking areas the figures were 64 per cent and 30 per cent respectively and for the English-speaking areas they were 24 per cent and 12 per cent respectively.

Also, all respondents were asked to choose ways that bilingualism could be increased in the Public Service. Of the Ottawa-Hull respondents, some 42 per cent said they would like to see an increase in official language training facilities; 28 per cent of those from the French-speaking areas did so and from the English-speaking areas this figure went up to 54 per cent.

On the question concerning bilingualism as an aim of government policy, 56 per cent of all respondents felt that if a working knowledge of both official languages was made a requirement for key positions in their professional fields their chances for advancement would be hindered. More than half of those were in Ottawa-Hull, which is not surprising. There were 53 per cent of all respondents working in Ottawa-Hull. However, only 4 per cent work in a French-speaking area and 43 per cent in an English-speaking area of those who felt concern in this regard.

• 1200

**Mr. Blair:** What was the percentage for the English-speaking area?

[Interprétation]

**M. Barnes:** Notre système de mérite ne tient pas compte des critères de religion, de race, de sexe ou d'origine ethnique. Nous cherchons pour chaque poste la personne qui convient le mieux à ce genre de travail. Nous avons pensé que le système du mérite nous permettrait de trouver cette personne grâce à une description précise de l'emploi.

**M. Blair:** Est-ce que j'ai encore le temps de continuer, monsieur le président?

**Le président:** Vous avez encore trois minutes.

**M. Blair:** Les discussions qui ont suivi la publication du rapport de la Commission de la fonction publique ont dû vous apprendre que les programmes bilingues suscitent beaucoup de craintes. L'Institut a-t-il fait une enquête sur l'application de ce programme et pouvez-vous nous en faire rapport?

**M. Barnes:** Oui, monsieur le président, nous avons maintenant la première analyse d'un questionnaire qui a été rempli par quelques-uns de nos membres. Malheureusement, la réaction a été assez faible. Nous n'avons reçu qu'un millier de réponses environ, mais je les ai.

**Le président:** Combien de questionnaires avez-vous envoyés?

**M. Barnes:** Nous avons envoyé 15,000 questionnaires, c'est-à-dire un à chaque membre. Du point de vue statistique, le nombre de réponses était assez faible, mais nous avons néanmoins analysé les réponses. L'une des questions que nous avons mises sur ce questionnaire avait trait aux cours de langues officielles. Je pourrais peut-être citer l'analyste qui a fait la synthèse des réponses:

Les cours de langues officielles ont été demandés et reçus par les personnes suivantes qui nous ont répondu: région d'Ottawa-Hull: 59 p. 100 de demandes et 41 p. 100 d'acceptations; régions francophones: 64 p. 100 de demandes et 30 p. 100 d'acceptations; régions anglophones: 24 p. 100 de demandes et 12 p. 100 d'acceptations.

Nous avons également prié nos correspondants de nous indiquer comment augmenter le degré de bilinguisme au sein de la fonction publique. 42 p. 100 des personnes de la région d'Ottawa-Hull qui nous ont répondu ont exprimé leur désir de voir les cours de langues améliorés; le chiffre correspondant était de 28 p. 100 pour les personnes des régions francophones et 54 p. 100 pour les personnes des régions anglophones.

56 p. 100 des personnes qui se sont prononcées sur la question du bilinguisme comme objectif gouvernemental nous ont répondu qu'elles craignaient de voir leurs possibilités d'avancement réduites si la connaissance des deux langues officielles devenaient une exigence pour accéder aux postes-clés. Plus de la moitié de ces personnes viennent d'Ottawa-Hull, ce qui n'est pas surprenant. 53 p. 100 de toutes les personnes qui nous ont répondu travaillent à Ottawa-Hull. L'inquiétude est beaucoup plus grande chez les anglophones, c'est-à-dire 43 p. 100, comparé à 4 p. 100 pour les francophones.

**M. Blair:** Quel en est le pourcentage pour la région anglophone?

## [Text]

**Mr. Barnes:** Yes, 53 per cent of all respondents were in the Ottawa-Hull area, and in the purely English-speaking or mainly English-speaking area, 43 per cent.

Perhaps another question which might be of some interest to the Committee was returning to the results presented on an area or mother-tongue basis; 21 per cent of the Ottawa-Hull respondents have stated that the speed with which bilingualism is being introduced into the public service should be increased and 42 per cent would like to see it reduced.

In the French-speaking areas, the position was very different; 65 per cent wanted the speed increased, but in the English-speaking areas, only 12 per cent of their counterparts wished to see an increase.

One point that does come out of this analysis, Mr. Chairman, is the basic desire for more language-training facilities and this is very marked in Ottawa, but of course even more marked in mainly English-speaking areas outside the national capital.

**Mr. Blair:** I am sure that exhausts my time, Mr. Chairman. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, on page 8 of your brief or your opening remarks I would like to ask you about the Treasury Board and government departments assuming the function of describing language requirements as merit. As Mr. Carson suggested, bilingualism is part of merit. This seems to be giving up by the commission part of its merit determination to the government body, does it not?

**Mr. Barnes:** Absolutely, Mr. Chairman. This was the point which we were seeking to make; we felt that this was a function of the commission by virtue of Section 20 of the act.

**Mr. Ritchie:** In declaring a position bilingual the Treasury Board could almost tailor-make or write a job description to suit a particular candidate, could it not?

**Mr. Barnes:** This is one of the problems where we have always pressed for this type of control to be in the hands of the commission. This is one of the sort of things which unfortunately can happen when authority is delegated to a department. This merely strengthens the example of our constant reiteration of the cry that the commission should be doing this.

**Mr. Ritchie:** Because bilingualism is necessarily quite vague—you say no one is completely bilingual and no one does not know a few words in the other language—and because it necessarily must be such a large measure in filling a position on the merit basis, therefore it really seems to override anything the commission can qualify as far as filling a position.

**Mr. Barnes:** Mr. Chairman, we think the act is fairly specific:

... shall be qualified in the knowledge and use of the English or French language or both, to the extent that the Commission deems necessary in order that the functions of such department, ... can be performed

## [Interpretation]

**M. Barnes:** 53 p. 100 des réponses provenaient de la région Ottawa-Hull et 43 p. 100 de la région uniquement ou essentiellement anglophone.

Il serait peut-être intéressant pour le Comité d'examiner les résultats obtenus selon la région ou selon la langue maternelle; 21 p. 100 des réponses d'Ottawa-Hull indiquaient que le rythme d'introduction du bilinguisme dans la Fonction publique devrait être accéléré et 42 p. 100 voudraient qu'il soit ralenti.

Dans les régions francophones, l'attitude est très différente; 65 p. 100 souhaitaient que ce rythme s'accélère mais dans les régions anglophones, 12 p. 100 seulement le souhaitaient.

Monsieur le président, l'analyse indique le besoin fondamental d'une augmentation de la formation linguistique et ceci est très évident à Ottawa, mais évidemment encore plus évident dans les régions principalement anglophones, à l'extérieur de la Capitale nationale.

**M. Blair:** Je crois que mon temps de parole est écoulé, monsieur le président. Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je me réfère à la page 8 de votre mémoire ou de vos remarques d'introduction; je voudrais poser quelques questions sur le fait que le Conseil du Trésor et les ministères sont chargés de décrire les exigences linguistiques en termes de mérite. Comme M. Carson l'a indiqué, le bilinguisme est un élément du mérite. Il semble donc que la Commission laisse le gouvernement évaluer le mérite, n'est-ce pas?

**M. Barnes:** Absolument, monsieur le président. C'est là ce que nous voulions faire remarquer; nous pensions que cette responsabilité revenait à la Commission, conformément à l'article 20 de la Loi.

**M. Ritchie:** Lorsqu'il déclare qu'un poste est bilingue, le Conseil du Trésor peut presque décrire l'emploi de façon qu'il corresponde parfaitement à un candidat particulier, n'est-ce pas?

**M. Barnes:** C'est pourquoi nous avons toujours insisté pour que ce genre de contrôle appartienne à la Commission. C'est le genre de chose qui peut, malheureusement, se produire lorsque le pouvoir est délégué au ministère. Cela ne fait que justifier le désir que nous avons toujours formulé, que ce soit une responsabilité de la Commission.

**M. Ritchie:** Puisque le bilinguisme est nécessairement très vague—vous dites que personne n'est complètement bilingue et que chacun connaît quelques mots de l'autre langue—et puisqu'il constitue un critère important lorsqu'il s'agit d'occuper un poste sur la base du mérite, c'est donc l'élément essentiel pris en considération par la Commission lors de l'octroi d'un poste.

**M. Barnes:** Monsieur le président, nous pensons que la loi est assez précise:

doivent posséder les qualités requises, en ce qui concerne la connaissance et l'usage de l'anglais ou du français ou des deux langues, dans la mesure que la Commission estime nécessaire pour que ce ministère,



## [Texte]

adequately and effective service can be provided to the public.

We feel that this is a very clear responsibility placed on the commission, to make the decision, as you have said, on the level or the extent of bilingualism required for particular positions.

I would add a rider to that if I may. An area of concern with regard to bilingualism, which we have had for a long while is that we have been quite unable to persuade the Treasury Board—and here again this is the Treasury Board's, not the commission's responsibility—to implement a recommendation of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, to make financial recognition of those situations which do require a level of competence in both languages. This is something which we have been quite unable to persuade the government to implement. We feel, for example, that if a meat inspector in Montreal has to work in both languages from moment to moment, he has to have a qualification and an ability which is not required of a meat inspector in Vancouver who works in English all the time or perhaps one in Rimouski who works in French all the time. However, we have never been able to convince the government to regard bilingualism where required as a qualification which should be reflected in the salary structure.

• 1205

**Mr. Ritchie:** Then you suggest that the determination of bilingualism should revert to the commission.

**Mr. Barnes:** Yes. Determination of the requirement for a position should be in the hands of the commission, as we believe the act says it should, in our reading of the act.

**Mr. Ritchie:** When you say government departments, do you mean that each ministry has the power to declare bilingual ...

**Mr. Barnes:** I was quoting from the commission's circular, which says:

The Commission will no longer determine how or what bilingual service must be required by departments or ...

this is the important thing—

... prescribe language requirements for positions in departments as that function is now being assumed by the Treasury Board and government departments.

That is the actual phraseology of the commission's circular.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, it seems to me, by means of this, the government is right back where we were in 1917. It can declare almost any position—patronage—where the government of the day through its appointed officer can prescribe who shall assume a certain position in a department. Would you say that is correct or reasonably possible?

**Mr. Barnes:** As the situation now appears to stand, as we read this circular, it is quite possible that a department can define the language requirements for a position without reference to the commission.

**Mr. Ritchie:** Or levels within the language requirements?

## [Interprétation]

département ou élément, ou cette partie de l'un de ceux-ci, puisse exercer convenablement ses fonctions et fournir au public un service efficace.

Nous pensons que la Commission a la responsabilité très précise de prendre la décision, comme vous l'avez dit, d'après le niveau de bilinguisme requis pour certains postes.

Pour ce qui est du bilinguisme, j'ajouterai que nous avons longtemps regretté de n'avoir pas pu persuader le Conseil du Trésor—là encore, la responsabilité revient au Conseil du Trésor et non à la Commission—d'appliquer une recommandation de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, à savoir qu'il fallait rémunérer en conséquence les postes qui nécessitent un certain niveau de compétence dans les deux langues. Nous n'avons jamais pu persuader le gouvernement d'appliquer cette recommandation. Nous pensons, par exemple, que si un inspecteur des boucheries de Montréal doit, de temps en temps, travailler dans les deux langues, il doit avoir une certaine compétence, laquelle n'est pas exigée de l'inspecteur des boucheries de Vancouver qui travaille toujours en anglais, ou celui de Rimouski qui travaille toujours en français. Cependant, nous n'avons jamais pu convaincre le gouvernement de considérer le bilinguisme, lorsqu'il est exigé, comme une compétence qui doit se concrétiser dans le salaire.

**M. Ritchie:** Vous proposez alors que la Commission soit chargée de déterminer le niveau de bilinguisme.

**M. Barnes:** Oui. La définition des qualités requises pour un poste doit appartenir à la Commission, comme il nous semble que la loi le prescrit.

**M. Ritchie:** Lorsque vous parlez des ministères, pensez-vous que chacun d'entre eux a le pouvoir de déclarer bilingue ...

**M. Barnes:** Je citais la circulaire de la Commission, qui déclare:

La Commission cessera dorénavant de déterminer comment ou à quel service bilingue les ministères doivent être tenus ou ...

voici l'essentiel ...

... de prescrire les qualités linguistiques requises pour les postes des ministères, car ce rôle appartient maintenant au Conseil du trésor et aux ministères gouvernementaux.

Voilà l'énoncé précis de la circulaire de la Commission.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, il me semble que le gouvernement se retrouve dans la même situation qu'en 1917. Par l'intermédiaire d'un représentant nommé, le gouvernement peut choisir la personne qui occupera un certain poste dans un ministère. Est-ce à votre avis exact ou possible?

**M. Barnes:** Dans la situation actuelle, et d'après cette circulaire, il est possible aux ministères de définir les connaissances linguistiques requises pour un poste, sans s'adresser à la Commission.

**M. Ritchie:** Ou le niveau des connaissances linguistiques requises?

[Text]

**Mr. Barnes:** Yes, the degree of bilingual capability.

**Mr. Ritchie:** Which gives a wide latitude of picking applicants for a certain position.

**Mr. Barnes:** Our experience in delegation of authority in recent years, Mr. Chairman, is such that this is not something we would encourage if we seek to protect the merit system.

**Mr. Ritchie:** So the original merit system we have had for 50 years has been markedly reduced and altered by the introduction of this particular directive, or possibly altered.

**Mr. Barnes:** It is being, we think, further opened to erosion and we would seek to prevent further erosion by putting these things back, under directive of Parliament, firmly into the hands of the impartial body which Parliament created to direct and control the merit system.

**Mr. Ritchie:** So you feel that with all the disadvantages that anything has, the commission idea was still the best idea to give a good civil service?

**Mr. Barnes:** Without any equivocation at all, Mr. Chairman.

**Mr. Ritchie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Horner.

**Mr. Horner:** I would like to follow up what Dr. Ritchie was dealing with. In other words, to promote the dynamic merit principle that has been espoused by Mrs. Johnson and Mr. Carson, do you think we really need to get down to a quasi quota system of some kind.

**Mr. Barnes:** A quota system I think would be virtually incompatible with the merit system.

**Mr. Horner:** How do you then arrive at a situation where you are going to have bilingual equality? In the Public Service Commission Annual Report on page 1, they specifically say the merit system has failed. About the middle of the first column they say:

It has not given us a representative public service. In the past, the service has been dominated by English-speaking males.

By the introduction of this so-called dynamic merit system they are going to attempt to readjust this. How can you have an over-all readjustment with the Treasury Board and the government departments really directing it, without any set over-all guide or principle?

• 1210

**Mr. Barnes:** Mr. Chairman, I differ with the Commissioners in saying that the merit system has failed to carry out the functions which are envisaged for it; that is, to seek to the best qualified person for the job. Whether more qualified people should be produced, whether more qualified people should be trained, whether more qualified people should be encouraged to enter the Public Service, these are other factors altogether. I think there is much virtue in pursuing these, but these are not essentially part of the merit system. These come under other headings altogether. I think a quota system, as in this little extract from Mr. Hampton in the United States, would be virtually incompatible. What happens if you lay down a quota system that 50 per cent of nurses should be male and 50 per cent should be female?

[Interpretation]

**M. Barnes:** Oui, le niveau de bilinguisme.

**M. Ritchie:** Ce qui lui donne de larges pouvoirs pour choisir les candidats à un certain poste.

**M. Barnes:** Monsieur le président, d'après notre récente expérience de la délégation des pouvoirs, ces méthodes ne nous paraissent pas protéger le système du mérite.

**M. Ritchie:** Le système du mérite que nous avons depuis 50 ans a donc été considérablement réduit et modifié par l'introduction de cette directive particulière.

**M. Barnes:** Nous pensons qu'il risque de se détériorer davantage et nous voudrions empêcher cette détérioration en remettant la décision, conformément aux directives du Parlement, à la responsabilité de l'organisme impartial que le Parlement a créé pour diriger et contrôler le système du mérite.

**M. Ritchie:** Vous pensez donc que, malgré tous ces inconvénients, l'idée de la Commission semble être la meilleure si l'on veut assurer un service public adéquat?

**M. Barnes:** Sans aucun doute, monsieur le président.

**M. Ritchie:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Horner.

**M. Horner:** Je voudrais reprendre la question soulevée par M. Ritchie. En d'autres termes, pensez-vous que, pour encourager le principe dynamique du mérite préconisé par M<sup>me</sup> Johnson et M. Carson, il nous faut véritablement en venir à un certain système de quota?

**M. Barnes:** Il me semble qu'un système de quota serait pratiquement incompatible avec le système du mérite.

**M. Horner:** Comment pensez-vous alors en arriver à l'égalité bilingue? Il est dit, précisément à la page 1 du rapport annuel de la Commission de la Fonction publique, que le système du mérite a échoué. Il est dit, vers le milieu de la première colonne:

Notre Fonction publique n'est pas représentative de notre nation. Elle a toujours été dominée par l'élément anglophone et masculin.

Le système du mérite que l'on qualifie de dynamique doit pouvoir y remédier. Comment pouvez-vous faire procéder à un rajustement général par le Conseil du trésor et le ministère, sans établir de directives ou de principes généraux?

**M. Barnes:** Je ne suis pas d'accord avec le commissaire pour dire que le système du mérite n'a pas atteint son objectif, soit de déterminer le meilleur candidat possible à un emploi. Naturellement, il est toujours souhaitable d'obtenir du personnel plus compétent, de lui donner une meilleure formation, d'encourager les personnes les plus compétentes à entrer dans la Fonction publique, mais il faut prendre d'autres facteurs en considération. Je crois qu'un système de contingentement, comme l'a déclaré M. Hampton aux États-Unis, est pratiquement incompatible avec notre système. Qu'arrivera-t-il si vous décidez qu'il faut 50 p. 100 d'infirmiers et 50 p. 100 d'infirmières?



## [Texte]

**Mr. Horner:** You would get some pretty poor nurses, or unsympathetic.

I agree with your concept. On page 21 of the report, the Public Service Commission refers to a grouping or a set-up of bilingual districts.

**Mr. Barnes:** Yes.

**Mr. Horner:** Would you suggest that these bilingual districts are of their own making, or are they laid down by the Treasury Board and the departments too?

**Mr. Barnes:** I see that the asterisk refers to:

Pending an official declaration of bilingual districts, the Commission's designation of bilingual districts are those as defined in the Public Service Commission Staffing Manual.

Whence came the data for the Staffing Manual, I would not know.

**Mr. Horner:** You have no idea?

**Mr. Barnes:** No, I have no idea.

**Mr. Horner:** You are not aware of it?

**Mr. Barnes:** No.

**Mr. Horner:** The one fear I have of this whole concept is that we tend to place a lot of onus on Francophones and Anglophones and sort of from whence they came. A Horner in Quebec is automatically an Anglophone.

**Mr. Barnes:** Yes.

**Mr. Horner:** But many of them are bilingual. I think this concept is really wrong. If we are trying to build one country and one nation, do you not think the Commission places too much onus on the question of from whence the person came, or what was his preferred mother tongue, or what...

**Mr. Barnes:** I think, Mr. Chairman, this comes back to this very question of Anglophone and Francophone. We do not even have a definition of it. I remember before this committee on another occasion referring I believe it was to Mr. Drury on a television program giving his definition of Francophone or Anglophone as the language which one learned at one's mother's knee. The interviewer asked him, well, what does that make the Rt. Hon. Louis St. Laurent? I think he worked out to be an Anglophone on that particular test.

I agree with you. My memory of my early days as a British exchange officer at Camp Valcartier is of being very surprised walking around and seeing the mail boxes with Scotch names on them and then meeting the farmers in the district who very kindly helped my schoolboy French along. I think one would agree that what one seeks to obtain is the best person from every possible point of view to serve Canada through the public service.

**Mr. Horner:** Dealing with the bottom of page 8, I have a further question. You seem to lend some complaint to the manpower adjustment program among the unhappy memories:

... the Institute asked the commission to recommend to the deputy heads the establishment of lay-off review panels under the chairmanship of impartial Commission officers.

Did the Commission respond to your request?

## [Interprétation]

**M. Horner:** Ce ne serait pas un effectif très efficace, ni très sympathique.

Je suis d'accord avec le principe que vous exposez: à la page 21 du rapport de la Fonction publique, on parle d'un groupement ou d'un établissement de districts bilingues.

**M. Barnes:** Oui.

**M. Horner:** Est-ce que vous proposez que ces districts bilingues s'établissent eux-mêmes, ou est-ce le Conseil du trésor et les ministères qui vont les établir?

**M. Barnes:** Je vois que l'astérisque renvoie à cette note:

En attendant une définition officielle des districts bilingues, la Commission applique ce terme aux districts bilingues tels qu'ils sont définis dans le manuel de dotation en personnel de la Commission de la Fonction publique.

D'où viennent les données du manuel de dotation en personnel, je n'en sais rien.

**M. Horner:** Pouvez-vous nous le dire?

**M. Barnes:** Non.

**M. Horner:** Vous ne le savez pas?

**M. Barnes:** Non.

**M. Horner:** Je crains que, selon ce principe, on attache trop d'importance à la qualité de francophone ou d'anglophone et du lieu d'origine. Au Québec, un Horner est automatiquement classé comme anglophone.

**M. Barnes:** Oui.

**M. Horner:** Mais parmi eux, il y en a beaucoup de bilingues, et je crois que ce principe est erroné. Si nous voulons bâtir une seule nation, ne pensez-vous pas que la Commission attache trop d'importance au lieu d'origine de la personne, à sa langue maternelle préférée, ou à...

**M. Barnes:** Je crois, monsieur le président, qu'on retombe dans ce problème d'anglophone et de francophone et nous n'avons même pas de définition à ce sujet. Il me semble que devant ce Comité on a déjà parlé d'un programme de télévision où M. Drury définissait un francophone ou un anglophone, selon la langue qu'il avait apprise sur les genoux de sa mère. La personne qui l'interrogeait lui avait alors demandé à quelle catégorie appartenait notre Très honorable Louis St-Laurent? Je pense que si l'on avait tenu compte de cette définition, il était anglophone.

Je me souviens que, lorsque j'étais officier britannique de liaison à Val-Cartier, je m'étonnais de voir des noms écossais sur les boîtes aux lettres, mais que, lorsque je rencontrais les fermiers de la région, c'était eux qui m'apprenaient le français. Je crois que ce que nous cherchons, c'est le meilleur candidat qui, à la Fonction publique, puisse rendre les meilleurs services au Canada.

**M. Horner:** En ce qui concerne le bas de la page 8 du mémoire, j'aimerais poser une autre question: Vous semblez avoir un mauvais souvenir du programme d'adaptation de la main-d'œuvre:

... l'Institut a demandé à la Commission de recommander aux sous-ministres d'établir des groupes, pour examiner les mises à pied, sous la présidence impartiale de fonctionnaires de la Commission.

Est-ce que la Commission a répondu à votre demande?

[Text]

**Mr. Barnes:** Yes, they did, Mr. Chairman, but this again comes back to the Act. Although lay-off should be related to merit, the determination of merit in this particular application is in the hands of the department, in the hands of the deputy head. We met some situations during the lay-off period where, to put it at its simplest, we could not be convinced that merit, as we understood it, had been applied. We spoke to the Commission and I think they were sympathetic to our viewpoint and did ask departments, in cases where there was some concern, whether they would set up an independent review board to which a man could appeal, if he felt that the merit system had not been applied in his particular case.

• 1215

This was informal. There is no question that the Act gives the deputy heads the power to decide in this case. We felt that from the point of view of staff relations and morale, even some informal review procedure presided over by an impartial commission officer would be desirable.

**Mr. Horner:** Are we not then going to the position you outline on page nine where you say that the merit system could in fact protect the minority rights, but hardly do anything for the special interest groups? With the department having so much power, either in the lay-offs or in the hiring, are we not really going to a situation where if the minority is fortunate to be compatible with the special interest groups, then they will be handsomely done by. But if they are not compatible, then it may not work out quite as well, and over the long run it is quite a gamble for the minority groups.

**Mr. Barnes:** By and large, Mr. Chairman, we feel that the best protection to both minority and majority groups, be they ethnic, by sex, or by any other criteria, is to vest this in a central impartial body such as the commission, and to keep departmental influence to the minimum.

**Mr. Horner:** We are actually going in the wrong direction.

**Mr. Barnes:** I feel so, yes. We have strongly supported the Commission. In fact at times we have been accused of being more Commission than the Commission itself. But this is our position. We feel that this is one of the fundamentals of the Northcote and Trevelyan Report which has stood the test of time around the world, and we still hold to it.

**Mr. Horner:** I assume that my 10 minutes is up, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Knowles.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** To pursue this business of delegation, I will remind Mr. Barnes of his criticism of the Commission for its continuing propensity to hand over certain responsibilities. I suppose this is an unanswerable question, but there is no law against my asking it.

Where do you think the blame should be put? Is it the Commission's fault that it has a propensity for doing this sort of thing? Or is it being forced by Treasury Board and by the way in which the departments are asserting their rights?

It may be just a matter of opinion. You have expressed an opinion which is pretty strongly critical of the Commission. Let me say that my question is a bit loaded. I think the responsibility is on the other side.

[Interpretation]

**M. Barnes:** Oui, mais nous en revenons à la loi. Bien que les mises à pied et les licenciements doivent être faits selon le principe du mérite, cette question est réglée par les sous-ministres. Il y a eu des cas, à l'époque de ces mises à pied, où le système du mérite ne semblait pas avoir été appliqué. Nous avons indiqué à la Commission qui a demandé au ministère, dans ces cas contestés, de songer à établir un conseil de révision autonome auprès duquel une personne pourrait interjeter appel s'il lui semble que le principe du mérite ne lui a pas été bien appliqué.

Ceci était officieux. Dans ces cas, la loi ne donne aucunement le pouvoir de décision aux sous-ministres. Mais nous avons pensé, qu'en ce qui concerne les relations de travail

et le moral du personnel, il serait bon d'établir une procédure officielle de révision présidée par un agent impartial de la Commission.

**M. Horner:** Est-ce que nous n'adoptons pas alors ce que vous indiquez à la page 9, à savoir que le système du mérite pourrait protéger en fait les droits de la minorité mais ne ferait pratiquement rien pour les groupes ayant des intérêts spéciaux? Lorsque le ministère dispose de tant de pouvoirs, à la fois pour le recrutement que pour les congédiements, n'est-il pas vrai que nous en arrivons à une situation où la minorité ne sera bien traitée que si elle peut s'identifier à ces groupes d'intérêts spéciaux; donc, à long terme, il s'agit d'un jeu de hasard pour les groupes minoritaires.

**M. Barnes:** D'une façon générale, nous pensons que les minorités et les majorités, qu'il s'agisse de la race, du sexe ou de tout autre critère, seront mieux défendues si un organisme central impartial, tel que la Commission, dispose de l'autorité et a le maximum d'indépendance vis-à-vis des ministères.

**M. Horner:** Pour le moment, nous allons dans la mauvaise direction.

**M. Barnes:** Je le crois. Nous avons fortement appuyé la Commission, on nous a même accusés d'être plus fanatiques que la Commission elle-même, mais nous pensons qu'il s'agit là d'un principe fondamental que l'on trouve dans le rapport *Northcote and Trevelyan*, de réputation mondiale, et, par conséquent, nous continuons à le soutenir.

**M. Horner:** Je suppose que mon temps est écoulé, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Knowles.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** A propos de cette question de la délégation, j'aimerais poser d'autres questions au sujet de la critique formulée par M. Barnes, et selon laquelle la Commission a tendance à déléguer continuellement certaines responsabilités.

Faut-il accuser la Commission d'avoir ce penchant, ou le Conseil du Trésor et les ministères de faire pression en ce sens?

C'est peut-être une simple question d'opinion. Vous avez critiqué vertement la Commission; disons que ma question est un peu piégée, mais je crois que la responsabilité ne se trouve pas du côté de la Commission mais de l'autre côté.



## [Texte]

**Mr. Barnes:** I would not necessarily use the word "blame". I think I did indicate here that there was no unwillingness to receive this delegated authority on the other side. Let us put it that way. I am not privy to the consultations which the Commission may have with the Treasury Board or the departments. But I am strongly convinced that the Treasury Board and the departments are not having these authorities and these powers thrust into their unwilling hands by the Public Service Commission. Let us put it at that.

I think their hands are well open for anything the Commission will be good enough to delegate to them. And if the Commission is not volunteering this delegation, I would suspect that a few hints and suggestions might perhaps have been circulated from time to time.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** You certainly have a capacity of putting it in a way that can be taken either way.

I gather from your opening remarks, Mr. Barnes, that there are in the main two things that you think ought to be done. Perhaps I am pinpointing them because I think there are things this Committee ought to be considering when it gets around to preparing its report. Your first very strong position is that the delegation of authority, the authority of deciding the standards and so on, from the Commission to the department, should be reversed. Your second point is that the ambiguity in the act should be cleared up; in other words that a firm statement should be in the act as to what the merit system means and how the commission should operate on it. In other words, it may well be that the commission is right in its annual report, to the effect that merit includes a lot of things—language capability, capability of representing the country as a whole and so on—but that these things ought to be in the act. Am I right that these are your two main points?

• 1220

**Mr. Barnes:** Yes, Mr. Chairman, essentially I think Mr. Knowles has done an excellent summary of it. I think in the last few words of my opening remarks I tried to get across that we feel the merit system should be defined very adequately and precisely by Parliament and put into legislation; in other words the Public Service Employment Act should be amended to make it more precise and the definition, having been laid down by Parliament, then the Public Service Commission and nobody else but the Public Service Commission should implement them as Parliament lays them down.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** In other words, under the ambiguities that obtain and the change of direction that the last version of the Public Service Employment Act introduced, maybe the Commission is not the whipping board it is made out to be, maybe it is the Treasury Board.

**Mr. Barnes:** I think, Mr. Knowles, if I remember the briefs which I quoted from—I think he was a member of the Committee at the time...

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** And shared your concern.

**Mr. Barnes:** ... most of the concerns we expressed at that time have come home to roost. It seems in this day and age one is looked on with some doubt if one endorses an opinion one expressed 11 years ago, but in this case I think we could do nothing better than just requote what we said them. We have a lot more evidence to support our contention.

## [Interprétation]

**M. Barnes:** Je n'emploierais pas le verbe «accuser». Je crois avoir indiqué que l'on n'avait pas refusé cette délégation de cet autre côté. Je ne suis pas au courant des consultations qui ont lieu entre la Commission et le Conseil du trésor ou entre la Commission et les ministères, mais je crois pouvoir dire qu'elles ne se sont pas fait prier pour accepter ces pouvoirs que la Commission de la Fonction publique leur offrait.

Tout ce que la Commission voudra bien déléguer au ministère, il est prêt à l'accepter. La Commission a peut-être poussé éventuellement un petit peu l'affaire; mais c'est tout.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Vous avez le don de présenter les choses de façon équivoque.

Si je comprends bien vos remarques initiales, monsieur Barnes, vous préconisez deux genres de mesures: Je les souligne parce que le Comité devrait les étudier lorsqu'il préparera son rapport. Tout d'abord, vous dites qu'il faut renverser cette délégation d'autorité concernant l'établissement des normes, etc., délégation de la Commission au ministère, c'est-à-dire qu'il ne faut pas que la Commission continue à déléguer ses pouvoirs au ministère. Deuxièmement, vous voudriez que l'on supprime cette ambiguïté qui existe dans la loi, c'est-à-dire qu'il faudrait définir le système numérique et la façon dont la Commission doit l'appliquer. Naturellement, la Commission a probablement raison dans son rapport annuel en disant que le mérite inclut quantité d'éléments, la connaissance des langues, l'aptitude à représenter le pays dans son ensemble, etc., mais ceci devrait être précisé dans la loi. N'ai-je pas raison?

**M. Barnes:** Oui, monsieur le président, je crois que M. Knowles nous a bien résumé ces deux points. Je pense qu'à la fin de mon introduction j'ai essayé de faire comprendre que le Parlement devait définir d'une façon plus précise le système du mérite et qu'en d'autres termes, la loi sur l'emploi dans la Fonction publique devrait être modifiée pour être rendue plus précise et une fois que cette définition aurait été établie par le Parlement, la Commission de la Fonction publique, et personne d'autre, n'aurait le pouvoir de faire appliquer ce que le Parlement a établi.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** En d'autres termes, vu ces ambiguïtés qui existent et le changement d'orientation qu'on trouve dans la dernière version de la loi sur la Fonction publique, on peut probablement déclarer que la Commission n'est pas responsable comme on le prétend et que c'est peut-être le Conseil du Trésor.

**M. Barnes:** Je crois, monsieur Knowles, si je me souviens bien des mémoires que j'ai cités, je crois que M. Knowles était membre du Comité à l'époque...

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Et je partageais vos préoccupations.

**M. Barnes:** ... la plupart des préoccupations que nous avions indiquées à l'époque ont fait choc en retour. Il semble de nos jours que l'on est suspect lorsqu'on appuie un avis émis il y a 11 ans, mais dans le présent cas je crois que je dois répéter ma requête d'alors, car nous avons maintenant beaucoup plus de preuves à l'appui.

[Text]

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** That is enough, Mr. Chairman. I just hope those two points will be looked at by the Committee.

**The Chairman:** Mr. Walker, followed by Mr. Mather.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, on page 8 in the second paragraph it says:

We believe that a sound case can be argued that this further example of withdrawal from the direct exercise of its traditional role . . .

Is the word "withdrawal" a little strong? I am just following up.

**An hon. Member:** It is the same thing.

**Mr. Walker:** Then you said you did not want to attach blame to anybody. But by inference, I suggest Mr. Barnes, you are placing blame on the commission, when you say that they have withdrawn. It may well have been taken away from them.

**Mr. Barnes:** I do not like using the word "blame", Mr. Chairman. I think the Commission had enough legislative backing behind it in Section 20 of the Act to have pulled hard in that regard had it, in its judgment, wished so to do. When we concluded our consultations we were completely convinced that that is what they were going to do and we were extremely surprised, six months later when the final document came out, to find that it was something rather close to a reversal to the original position with which we had been arguing with them for months.

**Mr. Walker:** It could be that they decided pragmatically that they were able to get into enough trouble without standing firm on that particular point.

You were asking earlier for a definition of anglophone. As a former westerner and now a Torontonion, I define it as such:

An anglophone is a unilingual Canadian who cannot speak French.

That definition led me to be quite intrigued about the make-up—and I do not want to hammer this point too long—of your executive. Under my definition are they unilingual Canadians who cannot speak French and, if so, how are they elected?

**Mr. Barnes:** Our executive committee consists essentially of people elected by the groups and branches. The groups are professionally oriented, the branches are regional bodies across the country, and this is just a direct election of the people who are nominated and stand for election.

• 1225

**Mr. Walker:** I see. May I make one other suggestion and this has not come up before. We have been using a lot of percentages. I am up to my eyebrows in percentages. This particularly applies to the female employees of the public service. It applies to others as well, but I would like to say this and if you care to comment, all right. Are we not in danger of getting back to a quota system simply by comparing the number of females—I am talking now about your institute—in certain categories, the percentage of females, for instance, versus the 18,000 membership that you have. I personally feel this is the wrong thing. Should we not be, as part of the picture, comparing the percentage of females in your institute with the percentage of females who graduated from universities in specific professions that make up your institute?

[Interpretation]

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** C'est tout, monsieur le président. J'espère que le Comité examinera ces deux points.

**Le président:** Monsieur Walker, vous avez la parole et puis ce sera le tour de M. Mather.

**M. Walker:** Monsieur le président, à la page 8, au deuxième paragraphe vous indiquez:

Selon nous. on pourrait dire fort justement que cet autre exemple d'abandon de ce qui traditionnellement est son rôle . . .

Est-ce que le mot «abandon» n'est pas un peu trop fort?

**Une voix:** C'est la même chose.

**M. Walker:** Puis, vous indiquez que vous ne voulez jamais personne mais j'en déduis, monsieur Barnes, que vous blâmez la Commission. Or, on lui a peut-être retiré ce rôle.

**M. Barnes:** Je n'aime pas ce mot «blâmer». Il me semble que la Commission possède suffisamment de pouvoirs en vertu de l'article 20 de la Loi pour avoir résisté si elle avait voulu. A la fin de nos consultations nous étions convaincus que c'est ainsi que la Commission allait procéder et nous avons été très surpris, six mois plus tard, lorsque le document définitif est sorti, de constater qu'on en était venu presque à un renversement par rapport à la situation d'origine, situation que nous avions critiqué pendant des mois.

**M. Walker:** Il se peut qu'elle ait décidé qu'elle s'attirait suffisamment d'ennuis sans s'entêter sur ce point.

Et vous demandiez tout à l'heure une définition de l'anglophone: à titre d'ancien habitant de l'Ouest et maintenant habitant de Toronto je le définis ainsi:

Un anglophone est un Canadien unilingue qui ne sait pas le français.

Cette définition, bien que je ne veuille pas insister trop longtemps, me laisse perplexe au sujet de la constitution de votre bureau de direction. D'après ma définition, est-ce qu'il s'agit de Canadiens unilingues qui ne peuvent pas parler français et, dans ce cas, comment sont-ils élus?

**M. Barnes:** Notre comité de direction se compose essentiellement de gens élus par les groupes et par section. Les groupes sont des groupes professionnels et les sections sont des organismes régionaux dans le pays et il y a élection directe des candidats.

**M. Walker:** Puis-je parler d'autre chose: nous avons beaucoup parlé de pourcentages; j'en ai la tête farcie; cela concerne surtout le nombre de femmes dans la Fonction publique. Ne risquons-nous pas de retomber dans le système des quotas si on compare simplement le nombre de femmes—je parle maintenant de votre institut—dans certaines catégories; par exemple, le pourcentage de femmes parmi les 18,000 membres que vous avez. Personnellement, je crois que c'est une erreur de procéder ainsi. Ne devrait-on pas établir le pourcentage des femmes qui font partie de votre institut avec celui des femmes diplômées d'universités dans certaines professions représentées par votre institut?



[Texte]

**Mr. Barnes:** I would suggest, Mr. Chairman, that this is why we had some difficulty in even producing a meaningful number, because we had never looked on this as a very significant fact, keeping a record of how many male and how many female members we had. I think this comes back to the point I was trying to make earlier that there may well be a case for there being more female engineers, but by and large females do not read engineering in universities. I would suggest that by and large our membership, male-female versus profession, is probably reasonably in line with the national pattern.

On this language question we lack data. This is something which we never really felt was a piece of membership statistic which we should keep. Our Board of Directors, incidentally, does contain regional directors who are also elected on a regional basis, so we have two from B.C.-Yukon, two from the Prairies, two from Ontario, two from Quebec and two from the Atlantic Provinces. They are elected strictly on a regional basis. This is the full Board of Directors.

**Mr. Walker:** This is my last question. Getting back to this question of percentages, and rather than looking at the percentage figure for females as opposed to the total membership I would like to again suggest that the other facet should be the percentage of females that graduate in the things that you are concerned with. I have lost my train of thought. All right, that is a good statement to stop with.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I just have one question, which I guess is fortunate because we are pretty close to adjournment time.

Mr. Barnes, having in mind the importance that you attach to the Public Service Commission retaining control over the powers and the functions which were given to it by Parliament, instead of having these dispersed—as has been the case somewhat—to individual departments of government, I wonder what you would say to the suggestion which was made earlier by my colleague, Mr. Knowles—he has just left—that consideration could well be given to the establishment of a committee of the House, or possibly of Parliament, to which the Public Service Commission would report on the progress of its work from time to time.

**Mr. Barnes:** If I may answer in a fairly general sense, Mr. Chairman, we feel that the problems of the public service tend to come to the surface in Parliament when some particular item, such as this report, comes along. Any mechanism which would enable Parliament to have a more continuing feel for the problems of, after all, a quarter of a million people and with dependents perhaps a million people—in other words, roughly one in twenty of the population of Canada—would not only be advantageous to the service but to Parliament and to Canada—perhaps something like a standing public service committee. We have been deeply concerned lately—and I use “lately” in terms of several years—about matters such as the amendment of the Public Service Employment Act and the amendment of the Public Service Staff Relations Act, and are feeling that there is no real mechanism to which these matters may be referred. We have suggested to the Prime Minister on a number of occasions that these acts should be referred to an appropriate committee. Mr. Mather's suggestion might well indicate such an appropriate committee.

[Interprétation]

**M. Barnes:** La difficulté provient du fait que nous n'avons jamais comptabilisé le nombre d'hommes et de femmes que nous employons. J'en reviens donc à ce que je disais tout à l'heure: il se peut fort bien qu'il y ait plus de femmes ingénieurs mais en général les femmes n'optent pas pour ces cours dans les universités. Dans l'ensemble, la proportion des hommes et des femmes que nous employons reflète probablement la situation générale du pays selon les professions.

En ce qui concerne la question des langues, nous manquons de données à ce sujet car nous n'avons jamais pensé à établir des statistiques pour nos employés. Notre direction est aussi composée de directeurs élus par région: il y en a deux pour la Colombie-Britannique et le Yukon, deux pour les Prairies, deux pour l'Ontario, deux pour le Québec et deux pour les provinces de l'Atlantique. Voilà comment se compose le bureau de direction.

**M. Walker:** Comme dernière question, pour en revenir aux pourcentages, et plutôt que de comparer le nombre de femmes par rapport à la totalité des membres, je propose que l'on établisse le pourcentage des femmes qui ont obtenu leur diplôme dans les spécialités dont vous vous occupez. Je perds le fil de mes idées ... Bon, c'est une bonne déclaration pour terminer.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Heureusement je n'ai qu'une question à poser car nous sommes très près d'ajourner.

Monsieur Barnes, puisque vous voulez tant que la Commission de la fonction publique garde le contrôle de ses pouvoirs et le rôle qui lui a été attribué par le Parlement au lieu de répartir ces pouvoirs entre les ministères, que penseriez-vous de cette proposition faite par mon collègue, M. Knowles, qui vient de quitter? Il s'agirait de créer un comité de la Chambre auquel, de temps en temps, la Commission de la fonction publique rendrait compte de sa tâche.

**M. Barnes:** D'une façon générale, monsieur le président, nous pensons que les problèmes qui se posent en rapport avec la Fonction publique sont examinés par le Parlement lorsque quelques articles, comme le présent rapport, se présentent. Après tout, un organisme qui permettrait au Parlement d'avoir continuellement conscience des problèmes qui se posent—250,000 personnes et, avec leurs familles, un million de personnes sont impliquées—serait non seulement utile à la Fonction publique mais au Parlement et au Canada et on pourrait peut-être créer une sorte de comité permanent de la Fonction publique. Depuis plusieurs années, nous nous préoccupons des questions telles que les amendements apportés à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et nous avons l'impression qu'il n'existe aucun mécanisme capable de régler ces problèmes. Nous avons à plusieurs reprises dit au premier ministre que ces lois devraient être renvoyées à un comité approprié. M. Mather a peut-être proposé le comité qui convient.

[Text]

• 1230

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** In your name, I wish to thank the witnesses.

This meeting will stand adjourned until tonight at 8 o'clock when we will hear Mr. Edwards from the Public Service Alliance of Canada.

EVENING SITTING

• 2022

**The Chairman:** Order. We will resume debate on the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971. Our witnesses tonight, as was agreed to by the Committee, from the Public Service Alliance of Canada are Mr. C. A. Edwards, President, and also Mr. R. Prud'homme, Executive Vice-President. Mr. Edwards, do you have an opening statement to make?

**Mr. C. A. Edwards (Chairman, Public Service Alliance of Canada):** Yes, we have, Mr. Leblanc, and we welcome this opportunity of appearing before your Committee. Our opening statement is quite brief, but I wish to elaborate on it somewhat.

The basic positions of the Public Service Alliance to be noted are: We are for French-speaking Canadians being given equal opportunity; we are for women being treated according to their merits; we are for native peoples being given full access to employment in the public service; we do not agree that it is the merit system that has not given us a representative public service, as stated in the Public Service Commission's annual report.

The answers to many of the problems that have arisen for Francophones, women and native peoples with respect to employment in the public service depend on: (1) the fairness of the education provided to students in school...

**An hon. Member:** Hear, hear.

**Mr. Edwards:** And (2) the quality and variety of training programs available to employees.

Answers, too, would be provided by the improvement of communication from the Commission with potential recruits among Francophones, women and native people. With respect to employees, and their training, great emphasis needs to be placed on the seeking out of candidates for potential upgrading and the providing of necessary encouragement to them from professional counselors to take up courses.

The Public Service Commission is to be commended for its training emphasis, but in our opinion it is one-sided and, at the same time, not enough. The Scientific and Professional and Administrative and Foreign Service categories provide 82 per cent of the people taking courses. People from administrative support, technical and operational categories do not enjoy anything approaching this participation rate. The operational category, with 88,235 people, accounted for one half of 1 per cent of all people taking courses. The operational category also accounted for the largest number of laid-off employees.

• 2025

Having said that, it should be added that such organizations as the Public Service Alliance must also be prepared

[Interpretation]

**M. Mather:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je tiens à remercier les témoins de votre part.

La séance est ajournée à 8 heures ce soir et le témoin sera M. Edwards de l'Alliance de la fonction publique du Canada.

SÉANCE DU SOIR

**Le président:** A l'ordre. Nous reprenons nos débats consacrés au Rapport annuel de la Commission de la Fonction publique du Canada pour 1971. Nos témoins, ce soir, sont des membres de l'Alliance de la Fonction publique du Canada; il s'agit de M. C. A. Edwards, président et de M. R. Prud'homme, vice-président de l'exécutif. Monsieur Edwards, désirez-vous faire une déclaration préliminaire?

**M. C. A. Edwards (Président de l'Alliance de la Fonction publique du Canada):** Oui, monsieur Leblanc; et nous sommes d'ailleurs très heureux de pouvoir faire part au Comité de nos remarques. Ma déclaration préliminaire sera très brève mais je pourrai vous donner plus de détails ensuite.

Nous vous prions de bien vouloir retenir ces principes fondamentaux de l'Alliance de la Fonction publique du Canada: L'Alliance favorise l'égalité des chances d'emplois pour les Canadiens d'expression française; l'Alliance favorise l'appréciation du personnel féminin en fonction de ses mérites; l'Alliance préconise l'égalité absolue des chances d'emplois dans la fonction publique des autochtones; ce que l'Alliance n'admet pas, c'est qu'il faille attribuer au système du mérite, comme le prétend la Commission de la Fonction publique dans son rapport annuel, le fait que notre fonction publique n'est pas représentative.

La solution à plusieurs des problèmes que furent appelés à résoudre les francophones, les femmes ainsi que les autochtones, en ce qui a trait à l'emploi dans la fonction publique, dépend: (1) de l'enseignement dispensé aux élèves dans les écoles...

**Un député:** Bravo.

**M. Edwards:** Et (2) de la qualité et de la diversité des programmes de formation mis à la disposition des employés.

On contribuerait aussi à résoudre ces problèmes en améliorant les communications de la Commission avec les candidats éventuels chez les francophones, les femmes et les autochtones. En ce qui a trait aux employés et à leur formation, il faudra attacher plus d'importance au recrutement des candidats ayant les aptitudes voulues pour accéder à des postes supérieurs, comme il faudrait d'ailleurs que ces candidats soient encouragés, comme il se doit, par des orienteurs professionnels à suivre ces cours.

Il convient de féliciter la Commission de la fonction publique de l'importance qu'elle accorde à la formation, mais cette formation est d'abord et avant tout unilatérale et par la même occasion insuffisante. 82 p. 100 des employés qui suivent ces cours sont membres de la catégorie scientifique et professionnelle ainsi que de la catégorie administrative et du service extérieur. Les employés membres des catégories du soutien administratif, technique et de l'exploitation sont loin d'en bénéficier dans une même proportion. La catégorie de l'exploitation, qui compte

88,235 employés, ne fournit que 0.5 p. 100 de tous les employés qui ont bénéficié de ce cours. C'est aussi la



## [Texte]

to throw the hat into the ring. As far as the Alliance is concerned, I would like to state at this time that we would look forward to an opportunity being given to us to co-operate with the Public Service Commission in the initiation and operation of training programs. We would see the start of such a program of co-operation as a means of providing men and women with the opportunity to move out of dead-end government jobs. The program could be based on a joint union-management committee, selecting participants on the basis of seniority and interest. The courses could be geared to specific requirements for promotion.

I want to talk to you about some of the problems your Committee has been discussing during the review of the Public Service Commission Report in the last two weeks. It is also our intention to submit to your Committee a more comprehensive brief on these matters. It has been delayed in its preparation because we wanted to consider the views expressed by members of your Committee and the witnesses in its preparation.

We realize that the time at your disposal is limited, and I can assure you that you will have this submission in the hands of the Chairman before the end of this week.

In the meantime, I would like to comment briefly and orally on some of these matters of concern to us.

**The Chairman:** Before you start your comments, Mr. Edwards, I think that when we receive the brief that you are referring to we should print it as part of our Minutes of Proceedings so that all members and anyone else who is interested would have a chance to examine it. Is this agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Edwards:** I know that the Committee has been concerned with the problems of bilingualism. I want to touch on this first, not that we feel that it is necessarily the most important problem that the Commission is dealing with, but certainly it is one that gets a great deal of public attention.

Frankly, we want to commend the Commission on the training program it has carried out. We think it is developing a bilingual public service and we think the programs that they have been carrying out are certainly one of the major reasons that this is being accomplished. However, the problems of discontent and low morale apparently seem to focus around two particular areas.

There is the fact that the language requirement does in some cases affect promotion, but we do agree with the Commission that it has not affected demotion or release of employees. There are public servants that find their careers are shocked and we would support the position taken by Mr. Spicer, the Commissioner of Official Languages, in his 1970-71 report on page 92, where he pointed out that he felt it would be eminently fair if employees within an area of competition be given an opportunity to apply in a competition without the language requirement,

## [Interprétation]

catégorie de l'exploitation qui compte le plus grand nombre d'employés licenciés.

Ceci dit, empressons-nous d'ajouter que les organismes tels que l'alliance de la fonction publique se doivent eux aussi de collaborer à cette réforme. Je profite de l'occasion qui m'est offerte pour vous dire, en ce qui concerne l'alliance, qu'elle espère ardemment que lui sera donnée l'occasion de collaborer avec la commission de la fonction publique à l'élaboration et à l'administration des programmes de formation. Nous ne pourrions concevoir l'institution d'un tel programme en collaboration qu'en tant que moyen grâce auquel il serait loisible aux titulaires de postes sans issues dans la fonction publique, d'en sortir. L'application d'un tel programme pourrait être confiée à un comité mixte patronal-syndical, qui aurait pour tâche de choisir les participants en tenant compte de leur degré d'ancienneté et de leur intérêt. Ces cours pourraient être conçus en fonction des compétences nécessaires à l'avancement.

Je me propose de vous entretenir de quelques-uns des problèmes sur lesquels votre comité s'est penché à l'occasion de l'examen du rapport de la commission de la fonction publique durant ces deux dernières semaines. Nous avons de plus l'intention de soumettre à votre comité un mémoire plus circonstancié sur ce sujet. Nous avons dû en différer la rédaction parce que nous voulions tenir compte des opinions exprimées par les membres de votre comité ainsi que par les témoins, avant de le rédiger.

Je me rends parfaitement compte du peu de temps dont vous disposez et je puis vous assurer que le mémoire dont j'ai fait état sera remis au président avant la fin de la semaine.

Je me contenterai donc pour l'instant, de commenter succinctement et oralement quelques-uns des aspects qui nous intéressent au plus haut point.

**Le président:** Monsieur Edwards, avant que vous ne commenciez vos commentaires, je pense qu'il faudrait dès maintenant prévoir d'imprimer le mémoire que vous avez mentionné en annexe au procès-verbal de nos réunions, afin que chacun puisse l'examiner à loisir. Les membres du comité sont-ils d'accord?

**Certains députés:** D'accord.

**M. Edwards:** Je sais que le comité s'est beaucoup intéressé au problème du bilinguisme. Je voudrais parler de ceci en premier, non pas parce que nous considérons que c'est nécessairement le problème le plus grave que la commission a à régler, mais parce que c'est certainement celui qui attire le plus l'attention du public.

Nous désirons sincèrement féliciter la commission pour avoir mis en œuvre son programme de formation. Nous pensons que ceci permet de créer une fonction publique bilingue et que les programmes qui ont été lancés en sont l'un des éléments majeurs. Toutefois, les problèmes de mécontentement et de mauvais moral semblent se concentrer dans deux secteurs particuliers.

Il s'agit tout d'abord du fait que les exigences linguistiques affectent parfois les promotions, mais nous n'approuvons pas la commission lorsqu'elle affirme qu'elles n'ont pas affecté les rétrogradations ou cessations d'emplois. Certains fonctionnaires considèrent que leurs carrières sont bloquées et nous approuvons à ce sujet l'opinion de M. Spicer, commissaire aux langues officielles, lorsqu'il affirme, à la page 92 de son rapport de 1970-1971, qu'il ne serait que juste de permettre aux employés désirant se présenter à un examen de le faire, sans tenir compte des

## [Text]

on the understanding that if they were selected for promotion and there was a bilingual requirement in the position they should be given a certain time to acquire that language capability. We have strongly supported this position and have advocated it before this Committee and in other places at other times.

## • 2030

The other problem that concerns us in the area of bilingualism at the present time is that apparently the Public Service Commission is prepared to abrogate its responsibility for determining certain matters with reference to bilingualism in the public service.

That was covered in a paper of the Commission dated March 3, 1972 and I could just read that particular section that deals with it. The commission at that time issued this bulletin and it said:

The Commission will no longer determine how or when bilingual service must be provided by departments or prescribe language requirements or positions in departments as that function is now being assumed by the Treasury Board in the government departments.

That statement was made on March 30, 1972 and was to take effect on May 1. After receipt of that statement we questioned the wisdom of such a course of action. In fact, we had been questioning it for some time with regard to the commission giving up which we felt was the responsibility it had under the law with regard to Section 20. Although there has been communication from the commission that they feel they are not giving up this responsibility, certainly that passage shows that the Treasury Board is assuming these areas of bilingual requirements for positions.

The point of concern to us is that these matters were covered under Sections 4 and 5 of the civil service regulations and, in effect, demonstrated guidelines as to how this would be applied in the public service. We have asked the Treasury Board whether Sections 4 and 5 of the civil service regulations would be the guidelines for this procedure. We have not received any assurance that they will; in fact, we have received a letter stating that there are liable to be broader applications. In effect, they have not established any guidelines at the present time on how this will be handled in the public service.

I think this is causing some concern within departments on the selection process and certainly is causing us some concern. It also, of course, means that the matter of appealing to the commission, either through the appeal procedure if it were possible in regard to the application of language requirements, or an appeal to the commissioners themselves with regard to the policy is not possible if this is going to be handled by the Treasury Board.

With regard to the matter of women and native peoples, we certainly support the Public Service Commission in its efforts to provide equality of opportunities but we cannot accept the quota system, because we think this is contrary to merit, contrary to the merit principle and contrary to Section 12 of the Public Service Employment Act.

I know that much has been said within the last few weeks, that it is not the intention of the commission to attempt to establish any quota system, but we certainly

## [Interpretation]

exigences linguistiques, à condition qu'ils aient la possibilité ultérieure d'acquiescer les exigences linguistiques nécessaires, pour le cas où ils seraient choisis et où le poste exigerait la connaissance des deux langues officielles. Nous avons toujours été très fermes à ce sujet et nous avons recommandé ce système aussi bien au sein de ce comité que dans d'autres réunions.

L'autre problème qui nous inquiète actuellement au sujet du bilinguisme est qu'apparemment la Commission de la Fonction publique se prépare à abandonner ses responsabilités en ce qui concerne la détermination des critères relatifs aux exigences linguistiques pour les différents postes. Ceci relève en fait de l'article 20 de la Loi et le Conseil du Trésor assume actuellement cette responsabilité lorsqu'il s'attache à déterminer certaines questions touchant au bilinguisme dans la Fonction publique.

Ceci figurait dans un document de la Commission, en date du 3 mars 1972, et je pourrais vous lire le passage concerné. Lorsqu'elle a publié ce bulletin, la Commission a affirmé:

La Commission ne déterminera plus comment ni quand des services bilingues doivent être assurés par les ministères, ni ne prescrira d'exigences linguistiques pour les postes dans les ministères puisque cette fonction est maintenant assumée par le Conseil du Trésor en ce qui concerne les différents ministères fédéraux.

Cette déclaration a été faite le 30 mars 1972 et ceci devait entrer en vigueur le premier mai. Lorsque nous en avons eu connaissance, nous nous sommes demandés si de telles mesures étaient vraiment sages. En fait, nous nous posions déjà la question auparavant puisque nous considérons que la Commission abandonne les responsabilités qui lui sont imparties en vertu de l'article 20 de la loi. Bien que la Commission ait fait savoir qu'elle ne considère pas qu'elle abandonne ses responsabilités dans ce domaine, il est certain que le passage que je vous ai lu montre que le Conseil du Trésor assume cette fonction en ce qui concerne les exigences bilingues de certains postes.

Ce qui nous inquiète, c'est, en fait, que ces questions relèvent des articles 4 et 5 des règlements de la Fonction publique, articles qui définissaient certaines lignes directrices au sein de la Fonction publique. Nous avons demandé au Conseil du Trésor si ces articles 4 et 5 des règlements de la Fonction publique seraient utilisés comme ligne directrice pour cette procédure. Nous n'avons pas encore reçu l'assurance que ce sera le cas; en fait, nous avons reçu une lettre indiquant que certaines applications de ces articles seront plus larges que prévues. Finalement aucune ligne directrice n'a encore été définie permettant de savoir comment ceci sera réglé dans la Fonction publique.

Je pense que ceci entraîne une certaine inquiétude au sein du Ministère à l'égard du processus de sélection. Ceci signifie également, bien sûr, que les appels des décisions de la Commission, soit à l'aide de la procédure normale d'appel, lorsqu'elle est possible à l'égard des exigences linguistiques, soit à l'aide d'un appel direct au commissaire lui-même lorsqu'il s'agit d'un problème de politique générale, ne sont plus possibles si cette question dépend du Conseil du Trésor.

En ce qui concerne les femmes et les autochtones, nous approuvons la Commission de la Fonction publique et les efforts qu'elle a faits pour favoriser l'égalité des chances mais nous ne pouvons accepter le système du quota car nous considérons que ceci est contraire au principe du



## [Texte]

know that this has been considered by departments. In fact, we do have a policy statement issued by one department which reads as follows: "The department"—I am not going to give the name of the department—but I will make this . . .

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, on a point of order.

**Le président:** Un rappel au Règlement, monsieur De Bané.

**M. De Bané:** Le témoin dit qu'il va lire une partie d'un document; je pense que la règle est bien établie qu'un témoin qui veut lire une partie d'un document doit le déposer. C'est une règle très bien établie, tant au Parlement qu'aux comités. Il est absolument injuste qu'un témoin puisse lire une partie d'un document sans le déposer devant tous les membres du Comité. Et je m'oppose à ce qu'il le lise s'il ne le dépose pas.

**The Chairman:** Do you have any comments, Mr. Knowles?

**Mr. De Bané:** I am objecting to the witness reading a part of the document without tabling it. I think the rule has been well established that if a witness wants to read from a document, he must table it. He said, I will not identify the department concerned but I will just read parts of the document that I have. If he does not want to table it, I think it would be illegal to read from it.

**The Chairman:** Mr. Knowles, do you have any comments? You are an expert.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** That is only a reputation.

**An hon. Member:** Right; you are on.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** I do not think there is any rule to that effect, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I do not think there is either.

• 2035

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** There is a rule in the House of Commons that a minister cannot cite an official document in the legal sense without tabling it. However, Mr. Edwards could have brought us a written brief in which he had these statements he is now making. Mr. Edwards may want to rethink his position about what he does about it, and I appreciate the point Mr. De Bané has raised, but if you are asking me, I certainly know that no such rule governs a Committee.

**Mr. Chairman:** Mr. Horner, any comment?

**Mr. Horner:** Yes. Mr. Edwards is giving, as I understand, his personal opinion referring to certain documents that may well be within his possession. They are not official documents as I understand it and therefore he does not have to refer to them as official documents, naming the document, the source, the place. He has outlined his general concern, or his organization's concern, and now he is elaborating on it from personal knowledge, and I assume that that is all there is to it. I hope it will not be a long elaboration, but to my understanding he is certainly within his right to do just that.

## [Interprétation]

mérite et contraire à l'article 12 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

Je sais que l'on a beaucoup parlé de cela ces dernières semaines et que la Commission n'a pas l'intention d'essayer de mettre en place un système de quota mais nous savons avec certitude que certains ministères ont examiné cette possibilité. En fait, j'ai avec moi une déclaration de politique générale publiée par un Ministère qui indique: «Le Ministère . . .»—je ne vous donnerai pas le nom de ce ministère mais . . .

**M. De Bané:** Monsieur le président, un rappel au règlement.

**The Chairman:** Mr. De Bané on a point of order.

**Mr. De Bané:** The witness says he will read a document; I believe the rule has been well established that when a witness wants to read a document or a part of it, he must table it. This is a very definite rule, in Parliament as well as in the committees. It is very unfair for the members of the Committee that a witness reads a part of a document without tabling it. This is why I object to his reading it if he does not want to table it.

**Le président:** Monsieur Knowles, avez-vous des commentaires à faire?

**M. De Bané:** Je m'oppose à ce que le témoin lise une partie d'un document sans l'avoir déposé. Je pense que la règle a été très clairement définie et lorsqu'un témoin désire lire des extraits d'un document, il doit le déposer. Le témoin a dit qu'il ne nommerait pas le ministère concerné mais lirait simplement certaines parties du document qu'il a en main. S'il ne veut pas déposer ce document, je pense qu'il n'a pas le droit d'en lire un extrait.

**Le président:** Monsieur Knowles, avez-vous des commentaires à faire, vous êtes un expert dans ce domaine.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** C'est ce que l'on dit.

**Une voix:** Très juste.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Monsieur le président, je ne pense pas qu'il existe un règlement à cet effet.

**Le président:** Ni moi non plus.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Il existe une règle à la Chambre des communes selon laquelle un ministre ne peut légalement présenter un document officiel sans l'avoir déposé. Toutefois, M. Edwards pourrait nous avoir fourni un mémoire écrit, dans lequel figureraient les déclarations qu'il nous fait actuellement. M. Edwards peut vouloir reconsidérer sa position à ce sujet et je comprends le problème soulevé par M. De Bané, mais à mon avis, je ne pense pas qu'une telle règle s'applique au Comité.

**Le président:** Monsieur Horner avez-vous des commentaires à faire?

**M. Horner:** Oui. Si je comprends bien, M. Edwards nous donne son avis personnel au sujet de certains documents qu'il peut avoir en sa possession. Si j'ai bien compris, il ne s'agit pas de documents officiels et il n'a donc pas à s'y référer, en tant que document officiel, c'est-à-dire à en donner le titre, l'origine, etc. Il nous fait part de son inquiétude générale ou des inquiétudes qui existent au sein de l'Alliance et il nous donne maintenant son opinion personnelle plus détaillée. Je suppose que l'affaire s'arrête là. J'espère que ces détails ne prendront pas trop de temps mais, selon moi, il a absolument le droit de citer ce passage.

## [Text]

**The Chairman:** Any further comment? Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I want to take advantage of this unique opportunity to say that I find myself not only in agreement with my colleague, Mr. Knowles, but also, strangely enough, with Mr. Horner at the same time.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** This had better be looked into.

**The Chairman:** Any further comment?

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. De Bané.

**Mr. De Bané:** The rule to which Mr. Knowles alludes is a rule based on fairness. If someone wants to quote from a document, we apply in the House of Commons the same thing we do in a trial. If we want to question the witness on that document from which he is going to quote and which, as I see it, is a proof to his case, I think we should be in a position to question him on the veracity of that document. He cannot accuse someone without putting the document in front of us so we know who he is talking about. That I think would be most unfair. I think there are other lawyers sitting here and they can explain the soundness of that truth which is based on justness and fairness.

**The Chairman:** Any further comment? Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I do not think the Committee is bound by the careful rules of evidence of a court, with all due respect to Mr. De Bané.

**Mr. De Bané:** You are right.

**The Chairman:** Mr. De Bané, please, Mr. Francis has the floor.

**Mr. Francis:** It is my own view, along with such distinguished colleagues as Mr. Knowles and Mr. Horner, that the witness would have the opportunity of choosing from materials if he wants to make quotations that he believes support his case. I think we all reserve the right to ask questions following his statement on those aspects that give us concern. I was not aware that the witness had mentioned any individual. He was expressing a general concern on the principle of a quota system and his belief that certain tentative steps had been taken in a certain direction and he was merely developing this general concern. I do not believe he has violated any of the rules that I know of.

**The Chairman:** Any other comment?

**M. Clermont:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** . . . je crois aussi qu'il y a une autre règle. Nul doute que M. Edwards prend la responsabilité de ce qu'il va dire au Comité, parce qu'en fin de compte il cite un document qu'il ne veut pas identifier et il ne veut pas identifier le ministère. Alors, j'ose croire que M. Edwards prend la responsabilité de ce qu'il va dire.

## [Interpretation]

**Le président:** D'autres commentaires? Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, je veux profiter de l'occasion pour dire que je suis d'accord non seulement avec mon collègue, M. Knowles, mais également, même si cela paraît bizarre avec M. Horner.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Il faudra surveiller cela.

**Le président:** D'autres commentaires?

**M. De Bané:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur De Bané.

**M. De Bané:** La règle à laquelle M. Knowles a fait allusion est une règle de justice. Lorsque quelqu'un désire citer un document à la Chambre, la règle qui est appliquée est la même que la règle appliquée dans les tribunaux. Nous pourrions désirer poser des questions au témoin au sujet du document dont il va nous citer un passage, et, si j'ai bien compris, ceci justifiera sa déclaration; dans ce cas, nous devrions pouvoir l'interroger sur l'authenticité du document en question. Le témoin ne peut accuser personne sans déposer le document, afin que nous sachions de quoi il parle. Je pense qu'il serait très injuste de faire autrement. Je vois qu'il y a d'autres avocats dans cette pièce et ils pourront justifier l'authenticité de ce principe, qui est basé sur la justice.

**Le président:** D'autres commentaires. Monsieur Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, avec tout le respect dû à M. De Bané, je dois dire que je ne pense pas que le comité soit lié par les règles très précises régissant le dépôt de preuves dans les tribunaux.

**M. De Bané:** Vous avez raison.

**Le président:** Monsieur De Bané, s'il vous plaît, M. Francis a la parole.

**M. Francis:** Je partage l'opinion de mes éminents collègues, M. Knowles et M. Horner et je pense que le témoin doit avoir la possibilité de choisir les documents dont il veut nous citer des passages, s'ils lui paraissent appuyer sa cause. Nous aurons tous le droit de poser des questions, lorsqu'il aura fait sa déclaration, sur les aspects qui nous semblent discutables. Je ne pense pas que le témoin ait cité qui que se soit. Il nous a fait part de son inquiétude générale au sujet du système de quotas et nous a dit que certaines mesures avaient été prises, dans un certain sens. Le témoin se contentait donc de nous faire part de ses doutes. A mon avis, il n'a violé aucune règle que je connaisse.

**Le président:** D'autres commentaires?

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** . . . i also believe there is another rule. Of course, Mr. Edwards assumes the responsibility of what he is going to say because, finally, he wants to quote from a document he does not wish to identify; also, he does not wish to identify the department. I hope then that Mr. Edwards will assume the responsibility of his comments.



[Texte]

**The Chairman:** Any further comment?

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** What are yours, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I agree with what has been said about the rule in the House, that when a minister makes a statement he has to table the documents he is referring to, but I do not believe that applies to other members, and I do not believe it applies to committee rules. Therefore, Mr. De Bané, I rule you out of order. We will carry on with Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. I must confess that my knowledge of Parliamentary procedure, of the House and committees is not extensive in the area of rules. I purposely did not wish to identify the department at this time because it was a public hearing but I felt that we would table this document in our brief, or at least the information in it, using it solely to point out that there has been, apparently, some consideration of quota systems.

• 2040

As this document goes on to say—this deals with the policy of equal opportunities for women—that department so-and-so:

... adheres formally to the principle of equal access to employment for all. Fully aware, however, of the low percentage of its women officers, it undertakes, on the basis of equal competence, to give women preference for employment, promotion and development, and this until the objective of 30 per cent of the composite executive, scientific, professional, administrative and foreign service, and technical categories is met.

That concerned me very much. When I saw that, I objected to it and raised the question with the department; and they admitted that they would reconsider their position on this. I was concerned about establishing a type of quota system of 30 per cent. I might say, too, that I have talked of this matter to many of our women members and I think they, universally—the people that I have talked to, women in the public service—are not looking to obtain promotion on the basis of any quota system: they are looking to obtain their promotion on the basis of merit and their capabilities to do the job, not because they happen to be of the female sex and perhaps under-represented on a proportional representation basis in the public service. I think we have large numbers of capable women who, if given the opportunity and the encouragement for advancement, can certainly aspire to greater jobs in the public service.

There has been some concern expressed at your Committee meetings about the secretaries and stenographers in the Public Service and the restrictions on ST promotions, particularly at the level of ST-5 and above. We will have something more to say in our brief on this because this is a subject we have been discussing with the commission since 1968, when first we brought it up.

We had found, very quickly, that unilingual English-speaking secretaries, particularly, were having difficulty going above the ST-5 level because the job opportunities above that tended to become more and more bilingual as senior officers became more bilingual, either through training or because of the nature of their jobs; and they tended to want the assistance, quite properly so, of bilingual secretaries to assist them in their positions.

But we think that there are means of doing something about this. In some situations, senior officers do have two

[Interprétation]

**Le président:** D'autres commentaires?

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Quel est votre avis, monsieur le président?

**Le président:** J'approuve ce qui a été dit au sujet de la règle existant à la Chambre, selon laquelle un ministre doit déposer les documents dont il veut citer des passages; cependant, je ne pense pas que ceci s'applique aux autres députés ni aux procédures des comités. C'est pourquoi, monsieur De Bané, je n'accepte pas votre rappel au règlement. M. Edwards peut poursuivre.

**M. Edwards:** Monsieur le président, je vous remercie. Je dois reconnaître que ma connaissance des règlements régissant les procédures parlementaires à la Chambre et au comité, n'est pas suffisante. C'est intentionnellement que je n'ai pas voulu identifier le ministère en ce moment, car l'audience est publique, mais j'ai cru à propos de déposer ce document avec notre mémoire, ou de consigner au moins l'information qu'il contient, simplement pour indiquer que le contingentement a été considéré.

Le document traite de chances égales pour les femmes au ministère X Y:

... adhère formellement au principe d'accès égal pour tous à l'emploi. Étant toutefois conscient de la faible proportion de femmes dans les rangs supérieurs, entreprenant, en se fondant sur la compétence égale, d'accorder la préférence aux femmes dans l'emploi, la promotion et l'expansion, jusqu'à ce qu'un objectif de 30 p. 100 des cadres généraux, scientifiques, professionnels, administratifs et du service extérieur et des catégories techniques soit réalisé.

Cela m'a bouleversé et j'ai manifesté mon opposition au ministère qui a admis qu'il envisageait d'adopter une attitude différente à ce sujet. Le système d'un quota de 30 p. 100 me semblait inacceptable. J'ajouterai que j'ai discuté de la question avec des groupes féminins et que l'opinion générale reconnaît que les femmes dans la Fonction publique ne cherchent pas à être promues d'après un système de contingentement: elles veulent être promues d'après leur mérite et leurs aptitudes et non parce qu'elles sont par hasard du sexe féminin et n'ont peut-être pas la représentation proportionnelle nécessaire dans la fonction publique. Je ne doute pas que des femmes nombreuses possèdent les qualités nécessaires et que si on leur en donne l'occasion, elles pourront certainement aspirer à occuper des postes plus importants dans la Fonction publique.

On a exprimé un certain souci, au cours des séances de votre Comité à l'égard des secrétaires et sténographes de la Fonction publique et des restrictions sur l'avancement aux postes ST, en particulier au niveau ST-5 et supérieur. Nous aurons encore des commentaires à faire à ce sujet dans notre mémoire, car nous discutons de cette question avec la Commission depuis 1968.

Nous avons vite constaté que les secrétaires anglophones unilingues en particulier ont beaucoup de difficulté à s'élever au niveau ST-5, car les chances d'emploi au-dessus de ce niveau tendent à devenir de plus en plus bilingues, à mesure que les cadres supérieurs deviennent bilingues, soit par suite de recyclage ou à cause de la nature de leurs fonctions. Ils recherchent naturellement les services de secrétaires bilingues.

Mais nous croyons qu'il y a des moyens de remédier à la situation. Dans certains cas, les cadres supérieurs ont deux secrétaires dans leurs bureaux. Nous croyons que le

## [Text]

secretaries in their offices. We think there could be more opportunities by giving people training in oral skills so that they could meet the bilingual requirements without necessarily meeting secretarial requirements.

We fully support the idea that the Public Service Commission should give top priority to child-care facilities for working mothers and we have advocated this. We support the fact that the Public Service Commission should have opportunities for natives and should actively approach native peoples to give them an opportunity to apply for jobs in the public service but that is should be equality of opportunities for entrance and then, hopefully, training programs that would enable them to advance. There cannot be a compromise, as far as we are concerned, on merit.

There has been mention of the delegation of staffing authority to your Committee. You know that, as a result of previous meetings, we had raised objections to the commission on the delegation of staffing authority and there was a review team set up by the commission in October, 1971.

We know that it has made a report; in fact, we have consulted with the commission and our consultations with the commission on this subject have, I think, been very fruitful, have been meaningful in the full sense of the word. But there must be guidelines established and, as yet, over a year even since that time, we have not got to the stage of final development of what this new policy will be with regard to the delegation to departments in the matter of staffing.

We want to ensure that this delegation of authority will not lead to abuse of the merit system, will not lead to some forms of patronage—and we are not talking in terms of political patronage, but you can have bureaucratic patronage, you can have people getting preference with regard to jobs. All we are saying is that if the commission is going to delegate authority to departments, this must be properly monitored—it has not been we do not think in the past—that there must be ways and means of safeguarding it, and if not, we intend to press for full collective bargaining to cover the areas covered by the merit system if the Public Service Commission fails in safeguarding it.

## • 2045

We talked about the training situation. We note that there are now some training programs for the secretaries and stenographers, but at the present time there is only one course available. It is being given in the next year in Ottawa: four times in Ottawa, once in Edmonton, once in Toronto, once in Hamilton and there will be three courses in French also in Ottawa. The administrative support category has 60,395 employees in it, but there are only three courses being given to try to assist administrative support people to advance into other areas and this is a decided need. There are apparently three courses in Ottawa given in English and two courses in French; so there is a dearth of training opportunities for the lower grades of the public service that certainly need them.

There has been a report on lay offs and we note that there has been a redundancy problem in the Public Service. During the period of September 1969 to December 1971 4,391 employees were declared surplus. The lay-off rate of actual employees was in excess of 40 per cent of those that were declared surplus. Over 50,000 employees were hired during this particular period, so as far as we

## [Interpretation]

recyclage devrait donner de meilleures chances d'améliorer le bilinguisme oral sans nécessairement exiger les aptitudes secrétaires.

Nous sommes tout à fait en faveur de l'idée que la Commission de la fonction publique place en tête des priorités les aménagements de garderies pour les mères qui travaillent et nous nous sommes prononcés à cet effet. Nous préconisons que la Commission de la fonction publique améliore les chances des Indigènes et s'adresse directement à ces peuples pour leur offrir l'occasion de solliciter des emplois dans la Fonction publique, offrant les mêmes avantages d'admission et, espérons-le, de formation qui leur permettent de progresser. Le mérite ne souffre pas de compromis.

On a parlé à votre Comité de la délégation du pouvoir de recrutement. A la suite des séances antérieures, nous avons soumis à la Commission nos vues s'opposant à la délégation du pouvoir de recrutement et une équipe de révision a été établie par la Commission en octobre 1971.

Nous savons qu'un rapport a été préparé; en fait, nous avons consulté la Commission et nos entretiens avec la Commission à ce sujet ont été très fructueux, nous semble-t-il, ils ont eu une grande portée dans toute l'acceptation du mot. Mais des directives doivent être établies et après un an nous n'en sommes pas encore au dernier stade de l'application de cette nouvelle politique concernant la délégation du pouvoir de recrutement au ministère.

Nous voulons être assurés que cette délégation du pouvoir de recrutement ne prêterait à des abus du système du mérite, ne donnera pas lieu à diverses formes de patronage, et nous ne parlons pas de patronage politique mais bureaucratique, c'est-à-dire que des personnes peuvent bénéficier d'une préférence dans l'emploi. Si la Commission doit céder une part de son autorité aux ministères, cela doit se faire sous une surveillance étroite—ce n'est pas parce que nous ne nous reportons pas vers le passé—qu'il doit y avoir des voies et des moyens de la sauvegarder et, sinon, nous avons l'intention d'insister pour obtenir la convention collective en vue de l'étendre au système du mérite si la Commission de la Fonction publique ne sait pas le défendre.

Nous avons parlé de recyclage. Nous observons qu'il y a des programmes de formation pour les secrétaires et sté-

nographes mais, à l'heure actuelle, il n'y a qu'un seul cours. Il sera donné l'année prochaine à Ottawa: quatre fois à Ottawa, une fois à Edmonton, une fois à Toronto, une fois à Hamilton et trois cours en français également à Ottawa. La catégorie du soutien administratif compte 60,395 employés, mais il n'y a que trois cours donnés pour aider les employés du soutien administratif à progresser vers des secteurs différents et il y a là un réel besoin. Il y a semble-t-il trois cours donnés à Ottawa en anglais et deux cours en français; il ne manque pas donc pas d'occasions de formation pour les subalternes de la Fonction publique qui en ont vraiment besoin.

Il a été question de congédiement et nous observons un problème de redondance dans la Fonction publique. Au cours de la période de septembre 1969 à décembre 1971, 4,391 employés ont été déclarés en surnombre soit 40 p.100 des employés estimés ont été congédiés. Plus de 50,000 employés ont été embauchés au cours de cette période et, nous estimons donc que la majorité de ces congédiements ne devaient pas avoir lieu, il devait y avoir moyen de les replacer dans la Fonction publique.



## [Texte]

are concerned, the majority of these lay offs need not have happened, there should have been some possibility of putting them into positions in the public service.

Job security, as you know, as far as unions are concerned is a very vital matter. At the present time it is not negotiable. There is no way we can write it into collective agreements. We have to depend on a consultation process to ensure that employees are not laid off. We have been reasonably successful but not entirely so and we think there has to be improvement there.

You know that there is going to be a review of the legislation, at least we hope there is. We seem to think there will be, if the Bryden Committee Report ever surfaces and if the government gets on with the review of the legislation. If this does happen, we hope that many of these issues we have talked about can be improved under the legislation.

We think that in the matter of legislation review, many of the issues need perhaps rethinking. Merit should be specifically defined to give the Public Service Commission a better base of its operations so it should not be a shifting thing, it should not be changing, whether the Commissioner calls it dynamic and whether I call it elastic, I think we have to have a situation where there is a proper definition of what merit is. We think the matter of quotas should be clarified so that we do not fall into the trap of shifting sands there. We think there should be clarification of the matter of determining language, clarification in the Public Service.

So these are some of the matters of concern to us and I thank you very much, gentlemen, for this opportunity to make those oral points. We will try to elaborate in greater detail in the brief that we will have in your hands within the next few days.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards. I have on my list the following members: Messrs. De Bané, Clermont, Mather, Horner, and Knowles. Mr. De Bané.

**Mr. De Bané:** Mr. Edwards you spoke about the increasing difficulty of unilingual secretaries, Anglophones, reaching the ST-5 and higher grades. Would you speak to me now about the difficulty of secretaries, women secretaries, unilingual Francophones, reaching grade ST-5 and higher?

**Mr. Edwards:** I think the same difficulties apply.

**Mr. De Bané:** Could you not have talked about that too?

**Mr. Edwards:** I think perhaps we have not talked about this because it has not been placed before us, except, perhaps, in the areas of Quebec where we were faced with that problem and did take it up with the commission. Concern was expressed by our organization with regard to the problems of secretaries in Quebec who were having difficulty passing the language tests for bilingual requirements. We did make representations on behalf of those employees, successfully so, in regard to that.

• 2025

**Mr. De Bané:** Does that tragedy affect unilingual Francophones and Anglophones?

**Mr. Edwards:** I think the problems of language affect both groups of people who happen to be unilingual in a situation where there happens to be bilingual requirements for a job.

## [Interprétation]

La sécurité d'emploi préoccupe au plus haut chef les syndicats. Actuellement, cela ne peut être négocié. Il n'y a aucun moyen de l'insérer dans les conventions collectives. Nous devons nous fier à la consultation pour nous assurer que les employés ne perdront pas leur emploi. Nous avons assez bien réussi mais pas entièrement et nous croyons qu'il y a lieu d'améliorer la situation.

Vous savez que la loi sera révisée, du moins l'espérons-nous. Nous avons le sentiment, si le rapport du Comité Bryden voit jamais le jour, et si le gouvernement se décide à faire la révision de la loi, que nombre des questions que nous avons soulevées seront au moins en partie réglées par les dispositions de la loi.

Pour ce qui est de la révision de la loi, il sera peut-être nécessaire de remettre beaucoup de points en question. Le mérite devrait être défini avec précision afin que la Commission de la Fonction publique ait une meilleure base sur laquelle fonder ses opérations, afin d'éviter les dérives, que le commissaire le décrive comme dynamique et moi comme élastique, une définition appropriée du mérite s'impose. Nous estimons que la question des quotas doit être clarifiée afin de ne pas être surpris dans des sables mouvants. Nous croyons qu'il importe d'élucider la question relative aux langues officielles dans la Fonction publique.

Il y a donc des points qui nous préoccupent et je vous remercie beaucoup, messieurs de m'avoir permis de les exprimer verbalement. Nous espérons être plus précis dans le mémoire que nous devons vous distribuer d'ici quelques jours.

**Le président:** Merci, monsieur Edwards. J'ai inscrit sur ma liste les noms des députés suivants: MM. De Bané, Clermont, Mather, Horner et Knowles. Monsieur De Bané.

**M. De Bané:** Monsieur Edwards, vous parlez des conditions de plus en plus pénibles qu'ont à subir les secrétaires anglophones unilingues pour parvenir au niveau ST-5 et aux postes supérieurs. Auriez-vous maintenant l'obligeance de nous parler des difficultés que rencontrent les secrétaires féminines francophones unilingues pour parvenir au niveau ST-5 et supérieur?

**M. Edwards:** Les difficultés sont les mêmes.

**M. De Bané:** Ne pourriez-vous nous en parler également?

**M. Edwards:** Peut-être n'en avons-nous pas parlé parce que on ne nous l'a pas proposé sauf, dans certaines régions de Québec, où ce problème surgit et où il en a été question avec la Commission. Notre organisme a manifesté des inquiétudes au sujet des difficultés qu'ont à subir les secrétaires du Québec qui veulent passer des examens bilingues. Nous avons fait des instances heureuses à leur sujet.

**M. De Bané:** Cette tragédie frappe-t-elle également les francophones et anglophones unilingues?

**M. Edwards:** Je crois que la question des langues affecte les deux groupes de personnes unilingues lorsque l'emploi exige d'être bilingue.

[Text]

**Mr. De Bané:** All right. On page 1 of your brief you say:

We do not agree that it is the merit system that has not given us a representative Public Service, as stated by the P.S.C. Annual Report.

With all due respect to you, Mr. Edwards, as I read the annual report, that has never been said. What is said is that the merit system has given us a top quality public service and one which Canada and Canadians are proud of, but the existing application of the merit system has failed in one respect. They have never challenged the merit system; They say the existing application, and I think your quotation of the annual report is not fair.

As they said, the merit system is great but the existing application of it was not fair and this is why I say your quotation is not fair to them. They have never challenged the merit system; they said the application of the merit system.

**Mr. Edwards:** Perhaps it could be amplified to say the application of the merit system. I will accept that what we are talking about is the application of it.

**Mr. De Bané:** When you say:

The answers to many of the problems that have arisen for Francophones, women and the Native peoples... depend on two factors that you enumerate on page 1. Will you not give any credibility to the conclusions of two royal commissions about the subtle discrimination that those two groups were affected by?

**Mr. Edwards:** I am not denying, and never have, that I think...

**Mr. De Bané:** Could we add that one as a third factor? This was unintended as the Public Service Commission said, but which existed notwithstanding that.

**Mr. Edwards:** We are not suggesting that in this opening statement, this is only the highlights of some of the points that we intended to raise in our brief. I am not suggesting that these matters are all inclusive, and never have in regard to some of the problems affecting unilingual French-speaking people, unilingual English-speaking people, natives or women. I do not think there is any intention to say that this is the only factor that might have been the cause of some of the problems, but we think these are major factors.

**Mr. De Bané:** I think that question is most debatable as we have seen in the last few days. When you say that the quota system is contrary to the merit system—and by the way I know that the Chairman of the Public Service Commission when I suggested that fact said, "No, I would not accept it"—but anyway, when you see for instance, that the Supreme Court of Canada, which is the highest court of the land, and it is probably the top job that lawyers may aspire to, that at least three members of that court should come from the Province of Quebec, and that is definitely a quota system, would you say that by putting that in the law about the Supreme Court of Canada, we are undermining the principle that most competent lawyers only should become members of the Supreme Court of Canada?

Personally if I can give you my opinion, I do not think so, because there is the law that all of us know about great numbers that we study in mathematics and probabilities.

[Interpretation]

**M. De Bané:** Très bien. A la page un de votre mémoire, vous dites:

Nous n'admettons pas que ce soit le système du mérite qui nous ait empêchés d'avoir une Fonction publique représentative, comme on l'a mentionné dans le rapport annuel de la Commission de la fonction publique.

Malgré tout mon respect à votre égard, monsieur Edwards, en lisant le rapport annuel, ceci n'a jamais été dit. Ce qui est dit, c'est que le système du mérite nous a donné un service public de la plus haute qualité dont les Canadiens et le Canada peuvent être fiers, mais que l'application du système du mérite fait défaut sur un point. Le mérite du système n'a jamais été mis en doute; il est simplement dit que l'application n'en a pas été parfaite et je crois que vous avez injustement cité le rapport annuel.

Comme on l'a dit le système du mérite est excellent mais son application actuelle n'est pas équitable; c'est pourquoi j'ai dit que votre citation n'était pas équitable envers eux. Ce n'est pas le système que est en cause mais son application.

**M. Edwards:** Peut-être serait-il bon de souligner l'application du système du mérite. Je conviens que ce dont nous parlons, c'est de l'application du système.

**M. De Bané:** Lorsque vous dites:

La solution aux nombreux problèmes qui affectent les francophones, les femmes et les indigènes... dépendent de deux facteurs mentionnés à la page un. N'êtes-vous pas prêt à admettre la véracité de la conclusion de deux commissions royales concernant la discrimination subtile de ces deux groupes.

**M. Edwards:** Je ne le nie pas, je ne l'ai jamais nié, et j'estime...

**M. De Bané:** Pourrions-nous l'ajouter comme troisième facteur? Ce fut sans intention, comme l'a déclaré la Commission de la fonction publique, mais cela existe néanmoins.

**M. Edwards:** Nous ne l'avons pas suggéré dans notre exposé du début, il ne s'agissait que de certains points saillants que nous avions l'intention de mentionner dans notre mémoire. Je n'ai pas prétendu que ces questions étaient générales non plus que dans le cas de certains problèmes affectant les Canadiens français unilingues, les Canadiens anglais unilingues, les indigènes ou les femmes. Il n'y a nulle intention de prétendre que ceci constitue le seul facteur suscitant certains problèmes, mais nous croyons que ce sont les principaux facteurs.

**M. De Bané:** Cela est très discutable comme nous avons pu le constater ces derniers jours. Lorsque vous dites que le système du quota est contraire au système du mérite—et soit dit en passant je sais que le président de la Commission de la fonction publique lorsque je l'ai suggéré a dit: «Non, je ne l'accepterai pas.»—mais de toutes façons, lorsque l'on constate par exemple que la Cour suprême du Canada, le plus haut tribunal du pays, est sans doute le poste le plus élevé auquel les avocats peuvent aspirer, qu'au moins trois membres du tribunal doivent être désignés par la province de Québec, et que c'est précisément un système de quota, ne diriez-vous pas que l'insérer dans la loi au sujet de la Cour suprême du Canada frappe le principe voulant que les juristes compétents seuls deviennent membres de la Cour suprême du Canada?

Je vous offre mon opinion personnelle: je ne le crois pas, car il y a une loi connue de nous tous concernant les grands nombres et que nous étudions en mathématiques et



**[Texte]**

If you have to choose one person from among two or three, the odds that you will choose a person who is not competent are very great. But when you have to choose one person from among thousands of people, then the odds that you might choose someone who is not competent are, of course, nonexistent. It depends on the number of people from which you might choose. I think this is why it has been put in the law of the Supreme Court of Canada. This is why I would like to ask why do you say that the quota system necessarily means that incompetent people would be hired? If the Government of Canada needs, for instance, 20 economists . . .

**Mr. Mather:** On a point of order.

**The Chairman:** Mr. Mather on a point of order.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, my colleague is asking questions and then he proceeds to answer the questions himself without giving the witness an opportunity to answer. I would like to hear the witness's answer to the questions. I think his questions are very good, but I would like to hear the witness's answers.

**Mr. Horner:** On a point of order.

**The Chairman:** Mr. Horner on a point of order.

**Mr. Horner:** It is the prerogative and the way in which this committee is operated—not necessarily to my pleasure—that one member who is asking questions has 10 minutes to do with what he wants, and therefore Mr. Mather's point of order should be disregarded and struck out.

**The Chairman:** You took the words right out of my mouth, Mr. Horner. I quite agree with you. Mr. De Bané.

**Mr. De Bané:** I must admit, my dear colleague, that I am bringing up a most debateful issue. I have been thinking a lot about it. I would like to know why in your opinion the quota system, to remedy in a relatively realistic short period of time that unbalance in the representation in the Public Service Commission, cannot be achieved when you have thousands of university graduates in the Province of Quebec every year?

**Mr. Edwards:** I do not think that the quota system is compatible with the merit system. You do not necessarily have the merit system for the appointment of judges. As far as I am aware, judges are not appointed on the merit system. Do you agree with that?

**Mr. De Bané:** That is the crunch of the appointment; that it is based solely on the most competent people.

**Mr. Edwards:** I am not going to be the one who questions their competence. At some particular stage I might have to appear before them and I do not want to be in the position of questioning their competence.

**An hon. Member:** I do not blame you.

**Mr. Edwards:** Let us talk about part of the institution that you are a member of. You are a member of the House of Parliament, but the House of Parliament does not elect their people on the basis of electing "X" number of women or "X" number of any other particular quota group in . . .

**[Interprétation]**

probabilités. Si vous devez choisir une personne parmi deux ou trois, les chances sont que vous choisirez une personne non compétente. Mais si vous avez à choisir une personne parmi des milliers d'autres, la chance de choisir une personne non compétente est presque inexistante. Cela dépend du nombre de personnes parmi lesquelles vous pouvez choisir. Je pense que c'est la raison pour laquelle cela a été inséré dans la Loi sur la Cour suprême du Canada. C'est pourquoi je tiens à demander pourquoi vous dites que le système du contrat signifie nécessairement que des personnes incompetentes seront embauchées? Aussi le Gouvernement du Canada a besoin, par exemple, de vingt économistes . . .

**M. Mather:** J'invoque le règlement.

**Le président:** M. Mather invoque le règlement.

**M. Mather:** Monsieur le président, mon collègue pose les questions puis donne les réponses lui-même, sans donner la chance au témoin de répondre. J'aimerais entendre la réponse du témoin à ses questions. Les questions sont excellentes mais j'aimerais entendre les réponses du témoin.

**M. Horner:** J'invoque le règlement.

**Le président:** M. Horner invoque le règlement.

**M. Horner:** C'est la prérogative et la façon dont fonctionne ce comité—pas nécessairement à mon goût—d'accorder aux membres qui posent les questions dix minutes de libre exercice et le règlement invoqué par M. Mather devrait donc être ignoré.

**M. Mather:** Vous m'enlevez les mots de la bouche, monsieur Horner, je suis d'accord avec vous. Monsieur De Bané.

**M. De Bané:** Je reconnais, chers collègues, que je soulève une question tout à fait discutable. J'y ai longuement pensé. J'aimerais savoir pourquoi, à votre avis, le système du quota, en vue de remédier au déséquilibre relatif d'une brève période de temps au sein de la Commission de la Fonction publique ne peut le faire alors que des milliers d'étudiants sont diplômés des universités chaque année dans la province de Québec?

**M. Edwards:** Je ne crois pas que le système de quota soit compatible avec le système du mérite. Il n'y a pas nécessairement mérite dans la nomination des juges. D'après ce que j'en sais, les juges ne sont pas nommés d'après un système de mérite. N'êtes-vous pas de mon avis?

**M. De Bané:** Les nominations ne sont censées désigner que des personnes compétentes.

**M. Edwards:** Ce n'est pas moi qui mettrai leur compétence en doute. Je pourrais avoir à comparaître devant un juge et je ne voudrais pas mettre sa compétence en doute.

**Une voix:** Je ne vous blâme pas.

**M. Edwards:** Parlons de la partie de l'institution dont vous êtes membre. Vous êtes membre de la Chambre des communes mais les députés ne sont pas élus d'après le nombre de femmes ou le nombre X de tout autre groupe représentant un quota . . .

[Text]

**Mr. De Bané:** But you are aware that there are provinces that are . . .

**The Chairman:** Mr. De Bané, please, give the witness a chance.

**Mr. De Bané:** You are aware that the provinces that are represented in the House of Commons and the Senate are on the quota system.

**Mr. Edwards:** Yes, I am aware that members are elected from the various geographical ridings they represent, and obviously on that basis they are representing provinces.

**Mr. De Bané:** And there are some provinces that have a fixed number of members, they cannot have less than that. For instance, Prince Edward Island has a minimum of four senators and four M.Ps. This is the quota system.

**Mr. Edwards:** I realize that, but that is not necessarily compatible with merit. This is the point I am getting at. If you did it on that basis, are you then equating on the basis of merit that all members of Parliament are all equally meritorious? I do not know whether you would do it on that basis or not. All I am saying is that you do not have a merit system in regard to electing members of Parliament. You do not even have a quota system as far as the representation of Indian peoples, women, native population, ethnic groups, or anything else is concerned. If we are to have a merit system in the public service, I think merit should be as the term implies. Once you have determined what the job requirements of a department are, that there is a job available, you determine what the necessary qualifications are for the job. It is classified as such and then, during the process, somebody says, "Select a person who is fitted for that particular job". The role of the commission is to select the most capable person that in their view will meet the requirements of that job. I think if you start dividing it amongst people, whether it is ethnic groups, racial origin, sex, or any other area, you are not only doing it against the law but you are doing it on a basis other than merit. This is my only point.

**Mr. De Bané:** So, if you refuse the quota system, would you then agree that linguistic competence, bilingualism, in a country like ours which has officially declared itself bilingual can be one of the elements for measuring the competence of an applicant?

**Mr. Edwards:** Yes. We have not said this, but we think you can have a bilingual requirement in a job and then that becomes an element of the job.

**Mr. De Bané:** What would the reaction of the alliance be if Treasury Board came to the conclusion that a substantial portion of the Public Service should within a few years become bilingual appointments. What would the Public Service Alliance reaction be to that?

• 2100

**Mr. Edwards:** I think this is a gradual process that we have always subscribed to right from the beginning of the announcements of the bilingual policy. We have not objected to this. What we are trying to do is safeguard the careers of people who were a matter of concern to the original framers of the policy in regard to this. This has been our primary concern. It has not been a case of trying to prevent the bilingualism of the Public Service, we have advocated this and have supported measures to achieve it.

[Interpretation]

**M. De Bané:** Mais vous savez qu'il y a des provinces qui . . .

**Le président:** Monsieur De Bané, voulez-vous donner la chance au témoin de répondre.

**M. De Bané:** Vous savez que des provinces sont représentées à la Chambre des communes et au Sénat d'après un système de quota.

**M. Edwards:** Oui, je sais que les députés sont élus d'après des circonscriptions géographiques qu'ils représentent et de ce fait représentent les provinces.

**M. De Bané:** Il y a des provinces qui élisent un nombre fixe de députés qui ne peut être réduit. Ainsi, l'Île du Prince-Édouard compte au moins quatre sénateurs et quatre députés; c'est un système de quota.

**M. Edwards:** Je l'admets mais cela n'est pas nécessairement compatible avec le mérite. C'est ce à quoi je voulais en venir. C'est prétendre que tous les députés sont de mérite égal. Je ne sais si vous l'envisagez de cette façon, ce que je dis c'est qu'il n'y a pas de système de mérite dans l'élection des députés au Parlement. Vous n'avez même pas de système de quota pour la représentation des Indiens, des femmes, de la population indigène, des groupes ethniques ou de tout autre intéressé. Si nous devons avoir un système de mérite à la fonction publique, j'estime que le mérite doit s'appliquer dans son acception. Une fois déterminé le personnel requis pour un ministère, le nombre d'emplois accessibles, les qualités requises pour remplir les fonctions sont déterminées. Le poste est classé d'après ses normes et au cours du processus, quelqu'un décide de choisir une personne adaptée à ce genre particulier de fonction. Le rôle de la Commission est de choisir la personne qui à son avis est la plus compétente. Si vous commencez à évaluer la qualité ethnique, l'origine raciale, le sexe ou toute autre caractéristique particulière, non seulement vous faites opposition à la loi, mais vous vous fondez sur toute autre chose que le mérite. Ceci n'est qu'un des aspects de la question.

**M. De Bané:** Alors, si vous refusez le système du quota, accepterez-vous celui de la compétence linguistique, du bilinguisme dans un pays comme le nôtre, qui s'est officiellement déclaré bilingue, et que cela soit un des éléments d'évaluation de la compétence d'un candidat?

**M. Edwards:** Oui. Nous ne l'avons pas dit, mais nous estimons qu'un poste bilingue, ceci peut devenir un facteur d'emploi.

**M. De Bané:** Quelle serait réaction de la l'Alliance si le Conseil du Trésor décidait qu'une forte proportion deviendrait d'ici quelques années des postes bilingues. Quelle serait la réaction de l'Alliance de la Fonction publique?

**M. Edwards:** Il s'agit d'une processus graduel que nous avons toujours suivi depuis les tout débuts de la politique du bilinguisme. Nous ne nous y opposons pas. Ce que nous essayons de faire, c'est de sauvegarder les carrières des personnes qui dès le début, ont fait l'objet de l'attention particulière des auteurs de cette politique. C'est là notre préoccupation principale. Essayer d'empêcher le développement du bilinguisme au sein de la Fonction publique n'a jamais été notre propos. Nous soutenons cette politique et nous appuyons les mesures destinées à la promouvoir.



*[Texte]*

**The Chairman:** Thank you, Mr. De Bané.

**Mr. De Bané:** A last question, a short one.

**The Chairman:** A shorter one, I hope the answer is short too.

**Mr. De Bané:** I understand that the Public Service Alliance represents most of the employees of the federal government. I would like to know whether during the history of the Public Service Alliance you have complained to Parliament that Francophones, women and natives were not having a fair deal?

**Mr. Edwards:** We have on a variety of occasions, not necessarily to Parliament but to the various agencies of Parliament.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je remarque qu'à la page 2 du mémoire, M. Edwards a dit:

Nous avons de plus l'intention de soumettre à votre Comité un mémoire plus circonstancié en la matière. Cela voudrait peut-être dire, monsieur le président, que lorsque ce mémoire vous sera transmis, vendredi ou au début de la semaine prochaine, le Comité pourrait être obligé d'inviter de nouveau M. Edwards et M. Prud'homme à venir devant le Comité pour donner des explications relatives à ce mémoire.

**Le président:** Monsieur Clermont, à l'heure actuelle, six membres du Comité veulent adresser la parole; à dix cela fait 60 ou 70 minutes avec la minute de plus qu'ils prennent; alors nous ne pourrions certainement pas compléter l'audition des témoins ce soir et M. Edwards me mentionnait qu'il pourrait être libre lundi soir pour revenir devant le Comité si c'est le voeu des membres du Comité et si besoin il y a.

**M. Clermont:** Vu que vous avez parlé de la période de dix minutes, monsieur le président, je vais passer immédiatement aux questions.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur Edwards, vous avez dit que, durant 1971 je crois, 4,400 emplois ont été déclarés inutiles et que 40 p. 100 des titulaires de ces emplois ont été mis à pied. Monsieur Edwards, parmi les 40 p. 100 qui ont été mis à pied, combien ont refusé d'aller travailler dans une autre ville ou dans une autre région ou dans une autre province? Moi-même j'ai eu l'expérience avec deux ou trois fonctionnaires à qui on a offert des emplois mais à l'extérieur de la capitale nationale et qui ont refusé. Votre organisme aurait-il de tels renseignements? Vous avez laissé entendre que l'année dernière, 50,000 nouveaux fonctionnaires sont venus dans la Fonction publique et que selon vos commentaires, les 1,600 qui ont été mis à pied auraient dû avoir la priorité sur les 50,000 nouveaux fonctionnaires.

**Mr. Edwards:** In the Public Service an employee who is laid off generally has a period of a year on a lay-off list in which they have priority over other people on a basis of other people being hired to the Public Service, providing they are qualified.

I think the problems quite often of people who are laid off is that it may be difficult to get a job fit type of thing, if you understand what I mean. A person laid off in a particular job may have difficulty fitting into a particular vacancy for a variety of reasons, or they may not wish to move, or they may be concerned even about relocating

*[Interprétation]*

**Le président:** Merci. Monsieur De Bané.

**M. De Bané:** Une dernière question très courte.

**Le président:** J'espère que la réponse va être courte aussi.

**M. De Bané:** Si je comprends bien, l'Alliance de la Fonction publique représente la plus grande partie des fonctionnaires fédéraux. J'aimerais savoir si, au cours de votre histoire, vous vous êtes jamais plaint au Parlement du fait que des francophones, des femmes et des autochtones aient été les victimes de mesures discriminatoires?

**M. Edwards:** Nous l'avons fait à plusieurs reprises, pas forcément au Parlement mais aux divers organismes du Parlement.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I notice that on page 2 of the brief, Mr. Edwards said:

It is also our intention to submit to your committee a more comprehensive brief on these matters.

Mr. Chairman, this might well mean that once this brief has been submitted to you on Friday or at the beginning of the week, the Committee will be obliged to invite Mr. Edwards and Mr. Prud'homme to appear once again to explain this new brief.

**The Chairman:** Mr. Clermont, there are presently six members of the Committee who wish to speak; at ten minutes each that would make 60 minutes, or more likely 70 with the extra minutes or so they may take; therefore we will certainly not be able to complete the hearing of evidence this evening. Mr. Edwards has mentioned to me that he would be free again if necessary and if members of the Committee so desired.

**Mr. Clermont:** Since you have mentioned the 10 minute time limit, I will continue at once with my questions.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Edwards, you said that in 1971, 4,400 positions were declared redundant and that 40 per cent of the persons occupying these positions were laid off. Of this 40 per cent, Mr. Edwards, how many refused the possibility of work in another city, another region or another province? I personally know of the case of two or three public servants who were offered jobs outside the national capital and who refused these offers. Would your organization have such information? You mentioned that 50,000 new employees entered the public service last year, but you also indicated that the 1,600 who were laid off should have had priority over the new recruits.

**M. Edwards:** En général, un fonctionnaire fédéral qui a été mis à pied a, pendant un an, la priorité sur les autres recrues éventuelles pourvu qu'il ait les qualifications requises.

Souvent un problème se pose du fait qu'il est difficile de lui trouver un emploi qui lui convienne vraiment. Il y a une variété de raisons pour lesquelles un fonctionnaire mis à pied a des difficultés à s'adapter à un nouveau poste. Il se peut aussi qu'il ne veuille pas déménager parce qu'il s'inquiète de la formation de ses enfants. Il y a aussi d'autres problèmes.

## [Text]

because they may have children in school; they can have a variety of other problems.

You also, I think, have the problem when you are dealing with lay offs that there is, I think, some concern perhaps expressed by a department that may be doing the hiring to accept the person who is laid off because they look perhaps on the reason he has been laid as being that he may not be a good employee. That may not be the case and it quite often is not the case; it may be a reduction in a particular program. But an employee may have difficulty getting a place during that redundancy period.

• 2105

The Commission and ourselves and the Treasury Board, I think, have done an excellent job of trying to prevent this. But, over and above this, there have been a number of employees laid off in the public service at a time when the public service is doing a considerable amount of hiring. We think, if more time were available, if there were some training opportunities available, more thought given to where the redundancies may arise, that this does not have to happen in an organization as large as the public service of Canada, where we have 200,000 people employed, where we have a turnover rate on jobs of at least 10 per cent per year, and there should be an opportunity to match people who would be redundant in jobs that would become available.

All we are saying is that we think a greater effort has to be made in this area to prevent that real catastrophe happening to an employee who suddenly finds that he no longer has a job, particularly at an age where he may find it difficult to get one, or in an employment market where it becomes practically impossible.

**M. Clermont:** Monsieur le président, monsieur Edwards, concernant la notion de mérite, partagez-vous l'opinion exprimée ce matin par M. Barnes, représentant de l'Institut professionnel du service public du Canada, qui nous disait que selon lui, le candidat le plus compétent devrait se voir offrir l'emploi?

**Mr. Edwards:** I think this is the essential cornerstone of merit, that the most capable employee should be offered the position. That is the merit principle.

**M. Clermont:** Mais, est-ce que la question de la langue ne devrait pas aussi entrer en ligne de compte? Si je me base sur les chiffres qui nous ont été donnés par la Commission de la fonction publique concernant les concours qui ont eu lieu l'année dernière, je vois, que pour la région de la capitale nationale, 11.3 p. 100 des concours étaient bilingues; 2.6 uniquement en français et 83.4 en anglais. Cela est dans la région de la capitale nationale, je ne parle pas de l'ensemble du Canada. J'accepterais votre définition que la personne la plus compétente devrait se voir offrir un emploi jusqu'à un certain point, à savoir que si, moi, en tant que personne je voulais travailler en français, on me faisait subir un examen en français et je pouvais remplir mes fonctions en français. Mais vous savez très bien que lorsque dans 83.4 p. 100 des cas le concours est en langue anglaise, cela veut dire que le travail se fait en langue anglaise. Alors, est-ce qu'il n'y aurait pas, dans ces cas-là, une discrimination monsieur Edwards?

**Mr. Edwards:** Well, if I understand your question correctly, and I am not too sure that I do—I was having difficulty with the translation—you are concerned at the disparity between the percentages hired between one and the other and saying in effect that because there are many more

## [Interpretation]

Par exemple, les fonctionnaires du ministère où les postes sont vacants peuvent ne pas vouloir accepter une personne qui a été mise à pied parce qu'ils ont peur qu'elle ne soit pas bonne employée. Cela n'est pas nécessairement vrai, et en effet c'est très rarement le cas; il peut s'agir de la réduction d'un programme particulier. Mais l'employé peut avoir des difficultés à trouver un poste pendant cette période.

La Commission, le Conseil du Trésor et notre Alliance ont fait un excellent travail pour empêcher que cela se produise. Il demeure néanmoins qu'un nombre de fonc-

tionnaires ont été mis à pied à un moment où la Fonction publique embauchait beaucoup de nouvelles recrues. Si l'on avait plus de temps, si l'on offrait plus de possibilités de formation, si l'on essayait de prévenir les doubles emplois éventuels, cette situation ne devrait pas exister dans une organisation aussi grande que la Fonction publique du Canada, qui emploie 200,000 personnes avec une rotation de personnel d'au moins 10 p. 100 par année. Il devrait être possible d'offrir aux personnes mises à pied à cause du double emploi des postes convenables aussitôt que ceux-ci deviennent disponibles.

Tout cela pour dire que nous croyons qu'il faut faire encore des efforts dans ce domaine pour empêcher qu'un employé se trouve soudainement sans emploi, surtout s'il est à un âge où il peut avoir des difficultés à en trouver un autre ou s'il existe très peu de possibilités sur le marché du travail.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Edwards a question about the merit system. Do you agree with the opinion expressed this morning by Mr. Barnes, representing the Professional Institute of the Public Service of Canada, to the effect that the most competent candidate should be offered the job?

**M. Edwards:** Mais c'est la pierre angulaire du système de mérite, c'est-à-dire que l'employé le plus compétent devrait se voir offrir l'emploi. C'est le principe fondamental du système de mérite.

**Mr. Clermont:** But the question of language should also be taken into account. Referring to the figures which the Public Service provided us on competitions held last year, I see that in the national capital region, 11.3 of these competitions were bilingual; 2.6 were held in French only and 83.4 per cent were held in English. This was in the national capital region, I am not speaking of the country as a whole. I agree with you to a certain extent that the most competent person would be offered the job. For example let us say that I wanted to work in French, so that I took the examination in French and would carry out my duties in that language. But as you very well know, when 83.4 per cent of the competitions are held in English, this means that the work must be carried out in English. Do you not think that the question of discrimination would arise in these cases, Mr. Edwards?

**M. Edwards:** Si j'ai bien compris votre question, j'ai eu un peu de difficultés avec la traduction, vous vous inquiétez à l'égard de l'inégalité entre les pourcentages de francophones et d'anglophones. Vous dites en effet que puisque d'une part on embauche plus d'anglophones et que ceux-ci



## [Texte]

people hired who are English speaking and they have to work in English and there are fewer people hired who are French speaking, who would love to work in French, that that in itself shows some disregard to the merit system.

**Mr. Clermont:** No, that is not what I said. You said that the most competent person should receive the job.

**Mr. Edwards:** Yes.

**Mr. Clermont:** But if I, as a French speaking Canadian, say that my language of work is French and I have to work in English, would it be fair to say that if an English speaking person received the job because he can speak English very well, that the most competent person receives the job because he expresses himself better in English than I do?

**Mr. Edwards:** I think if there is a language requirement placed on the job in order to provide service to the public, and that is the basis on which there is a language requirement placed on the job. But, if the person meets those language requirements that are part of the specifications of the job, then, if they can provide it in those particular terms, it should be solely on the basis of merit. I see no objection to having jobs ear-marked for French-speaking people and hiring people on that basis. If they are working in French—and I think this was part of the reason for the French-language units,—but if there is a requirement placed on the job to converse in English to serve the public or meet the needs of the particular job, then obviously that becomes a barrier to a person who is unilingual French.

• 2110

**Mr. Clermont:** Mon autre question, monsieur le président, porte sur le mémoire de M. Edwards lorsqu'il dit que certains des problèmes pourraient être corrigés par:

... la justesse de l'enseignement dispensé aux élèves dans les écoles;

**Le président:** C'est à quelle page, monsieur Clermont?

**Mr. Clermont:** A la première page, monsieur le président.

Au sujet des cours de langues, monsieur Edwards, je n'ai pas les chiffres pour 1972-1973, mais si je me reporte aux dépenses du Secrétariat d'État pour l'année 1971-1972 pour le Programme d'expansion du bilinguisme, je vois:

Crédit 10—Expansion du bilinguisme—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$77,396,000.

Et lorsque le représentant de la Commission de la Fonction publique était devant le Comité la semaine dernière, un de nos collègues demandait la distribution de ce montant. Consentiriez-vous ou supporteriez-vous, monsieur Edwards, que le gouvernement fédéral, augmente ses crédits dans ce secteur pour mettre plus de fonds à la disposition des provinces? Les soixante-dix-sept millions n'ont pas été dépensés par la Commission de la Fonction publique, mais distribués aux provinces canadiennes.

**Mr. Edwards:** I am fully of the opinion that one of the means of achieving bilingualism that is not being dealt with, whether it should be dealt with by the government or not as there is the problem of who is responsible for education, is to provide better training in both languages at the school level. I cannot help but feel that if we are truly going to become a bilingual country we have to accept this as an obligation of the educational system. It is extremely difficult to take people at the age of 40, 45 or 50 and expect them to really obtain a bilingual competence.

## [Interprétation]

travaillent en anglais et d'autre part qu'on embauche moins de francophones qui travailleraient en français, on ne respecte pas tout à fait le système de mérite.

**M. Clermont:** Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. Vous avez dit que la personne la plus compétente devrait se voir offrir l'emploi.

**M. Edwards:** Oui.

**M. Clermont:** Mais si, en tant que Canadien de langue française, je dis que ma langue de travail est le français mais que je suis obligé de travailler en anglais, et si un anglophone reçoit l'emploi parce qu'il parle très bien l'anglais, serait-il juste de dire qu'il est la personne la plus compétente du seul fait qu'il s'exprime mieux en anglais que moi?

**M. Edwards:** Si l'on exige l'une ou l'autre langue dans un poste, c'est pour pouvoir fournir un meilleur service au public. Mais si les candidats peuvent satisfaire aux exigences linguistiques indiquées dans la description d'emploi, on devrait faire la sélection uniquement sur la base du mérite. Je ne vois pas d'objection à ce que certains postes soient désignés pour des francophones et qu'on engage les candidats convenables. C'était une des raisons de la création des unités de langue française. Mais si le candidat doit pouvoir parler anglais pour servir le public ou pour satisfaire aux autres besoins de cet emploi particulier, alors cela constituerait un obstacle pour celui qui ne parle que le français.

**Mr. Clermont:** My other question, Mr. Chairman, has to do with the brief presented by Mr. Edwards. He mentioned that certain problems could be solved by:

The effectiveness of education provided to students in the schools;

**The Chairman:** To what page are you referring, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** To the first page.

I do not have any figures for language courses for 1972-1973, Mr. Edwards, but referring to the estimates of the Department of the Secretary of State for the year 1971-1972, under the bilingualism development program, I see the following:

Vote 10—Bilingualism Development—The Grants listed in the Estimates and Contributions—\$77,396,000.

When the representative of the Public Service Commission appeared before this Committee last week, one of my colleagues asked how this money was distributed. Do you think, Mr. Edwards, that the federal government should increase its votes in this area in order to make additional funds available to the provinces? This \$77 million was not spent by the Public Service Commission but was distributed to the provinces.

**M. Edwards:** Je suis convaincu que le succès de la politique de bilinguisme exige une meilleure formation linguistique au niveau scolaire. C'est un problème dont on ne s'occupe pas actuellement, et il est difficile de dire si c'est au gouvernement fédéral de s'en occuper, étant donné la compétence provinciale dans ce domaine. Si nous voulons que notre pays soit bilingue, l'enseignement doit répondre à cette obligation. Il est très difficile pour des personnes de 40, 45 ou 50 ans, de devenir vraiment bilingues. L'apprentissage des langues doit se faire beaucoup plus tôt, à l'é-

## [Text]

The age when they should be doing it is much younger than that and in the school system. We have always advocated, right from the beginning, that this is where the emphasis should be placed in trying to achieve a bilingual capacity.

**M. Clermont:** Mon autre question traite de l'importance que la Commission de la Fonction publique accorde à la formation. Selon votre mémoire, vous voyez des lacunes dans cette organisation des programmes de formation. Avez-vous des suggestions à faire au Comité?

**Mr. Edwards:** Frankly, we think the commission needs more resources, more funds and more money allocated to training programs, not necessarily training programs designed primarily for the training of people in the management and senior levels or even people moving from the administrative support area into the administrative area. We do not think enough is being done in this. Certainly, in the matter of .5 per cent of the training programs allocated to people in the operational category, we think this is just not enough.

I do not like to mention what is happening in other countries, but large unions working in the government area in the United States have such programs as equal opportunities programs that are designed to assist people at the very low levels of the economic scale of wages to obtain opportunities and to progress from dead-end jobs into better jobs in the public service. I do not think this has really been explored at all, or to any great extent, in regard to equal opportunities for people who are already in the public service. This is where we think there should be more emphasis.

**M. Clermont:** Monsieur Edwards...

**Le président:** Votre temps est écoulé, monsieur Clermont, malheureusement, et je ne vous ai pas enlevé les deux minutes que j'ai prises tout à l'heure pour vous expliquer...

• 2115

**M. Clermont:** Je n'ai pas fait d'objection à votre décision, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Mather.

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Chairman. I have only two or three brief questions for Mr. Edwards.

Would I be right in thinking that while the Public Service Alliance favours equal opportunity for Canadians regardless of language, race or sex in employment opportunities in the public service, you still consider that a more in-depth approach to this situation is needed? You stress the need in your statement of our starting perhaps at the school level for equal opportunity in education to all concerned. You also stress that experience shows that we need better training for the people already involved in the public service to progress or equalize their linguistic standards.

**Mr. Edwards:** I fully support this.

**Mr. Mather:** We had before us this morning the Professional Institute people and their spokesman, Mr. Barnes, made it quite clear that they do not like the Public Service Commission authority dispersed to individual departments of the government in the matter of employment in the public service. From what you said earlier I think you would share that view. But you indicated that if this comes about you would expect that there should be very clear-cut, hard and fast rules and regulations spelled out to apply to the employment situation in these departments, backed up, if necessary, by union action.

## [Interpretation]

cole. Dès le début, nous avons souligné que c'était à ce niveau qu'il fallait concentrer nos efforts.

**Mr. Clermont:** My other question relates to the importance which the Public Service Commission assigned to training. According to your brief, you see some shortcomings in the organization of training programs. Would you have any suggestions to make to the Committee?

**M. Edwards:** En vérité, la Commission nécessite davantage de ressources et de fonds pour les programmes de formation, pas obligatoirement pour les programmes destinés aux catégories supérieures ou aux employés qui changent de la catégorie du soutien administratif à la catégorie administrative. On ne fait pas assez d'efforts dans ce domaine; 0.5 p. 100 des programmes de formation sont destinés aux employés de la catégorie de l'exploitation, et cela est tout à fait insuffisant.

Je ne vous parlerai pas de ce qui se passe dans les autres pays, mais les grands syndicats qui représentent les fonctionnaires du gouvernement américain ont des programmes pour aider les employés au bas de l'échelle salariale à se perfectionner afin d'obtenir de meilleurs emplois dans la Fonction publique. Je ne crois pas qu'on ait envisagé ici, la possibilité d'offrir un programme d'égalité de chances aux personnes qui sont déjà employées à la Fonction publique. C'est un domaine qui, d'après nous, mérite d'être étudié.

**Mr. Clermont:** Mr. Edwards.

**The Chairman:** Unfortunately your time is up, Mr. Clermont, and I even allowed you the two minutes which I used a little while ago to explain.

**Mr. Clermont:** I accept your decision, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**M. Mather:** Merci, monsieur le président. Je n'ai que deux ou trois questions brèves pour M. Edwards.

S'il est vrai que l'Alliance de la Fonction publique protège l'égalité des chances pour tous les Canadiens, quels que soient leur langue, leur race ou leur sexe, il n'en reste pas moins que la situation exige une étude plus approfondie, n'est-ce pas? Vous avez souligné la nécessité d'offrir cette égalité des chances déjà au niveau scolaire. Vous y soulignez également la nécessité d'offrir une meilleure formation aux personnes qui font déjà partie de la Fonction publique pour qu'elles puissent améliorer leurs connaissances linguistiques.

**M. Edwards:** Je suis tout à fait d'accord avec cela.

**M. Mather:** Ce matin, nous avons entendu les représentants de l'Institut professionnel et leur porte-parole, M. Barnes. Ils nous ont clairement dit qu'ils étaient contre la fragmentation entre les différents ministères de l'autorité de la Commission de la Fonction publique en matière de recrutement. A partir de ce que vous venez de nous dire, je déduis que vous partagez cette opinion. Vous nous avez également dit que vous vous attendez à la formulation de règles très précises sur le recrutement dans ces ministères avec, le cas échéant, l'appui des syndicats.



*[Texte]*

**Mr. Edwards:** We are of the opinion that the extension of delegated authority to departments has to be very carefully handled, very carefully monitored, and the Commission must be fully prepared that if there is any abuse at all to remove it and, if you like, chastise the abusers. I think it has to be done on a basis which will prevent an abuse of the system by having this delegated authority in the hands of people who may not have the same concerns for its proper application of the merit system as what the Commission will have. I think the Commission must maintain control, must prevent abuse, and must properly monitor all actions of people that have delegated authority.

**Mr. Mather:** As I understand it, the Commission reports to Parliament as well as to the government, and it is Parliament that gave the Commission its powers and its factors of procedure. With that in mind I wonder what you would think of the idea that my colleague, Mr. Knowles, put forward to the Committee at an earlier session—having in mind the fact that the Public Service Commission was empowered by Parliament, consideration might well be given to the establishment of a committee of Parliament to which the Public Service Commission, from time to time, might report as to the progress of its work?

**Mr. Edwards:** We would be very happy to support that suggestion. In fact, if that suggestion does become a matter of practice, we hope that we would also have an opportunity on occasion of appearing before the committee which might be charged with that responsibility.

**Mr. Mather:** This may be one of the things that the committee will be considering when making out its report. However, I am not a member of the executive committee. Thank you very much for your answers.

**Mr. Horner:** Mr. Edwards, this whole question of opportunity you said that if the Public Service Commission fails to bring about an equal opportunity of entrance into the civil service then this whole question should enter into the collective bargaining system. I think you made that statement, or something like it.

**Mr. Edwards:** Perhaps I should clarify it. What I intended to say, if it did not come across in this way, is that if the Commission is not able to maintain the merit system and ensure that it does give opportunity to people in the service for promotion and equal opportunities for entry without leading to a quota system or some abuse of the merit system, we feel that some of the elements at least of the merit system will have to move into the area of collective bargaining. I think we are particularly concerned with the matters involving the lay-off of employees, the transfer of employees, demotion and promotion.

• 2120

**Mr. Horner:** You are leading up to my second question. We had evidence submitted this morning from the Professional Institute of the Public Service of Canada which suggested that with regard to the question of lay-offs, with regard to the question of hiring, they did not believe that there was an absolute living up to the law as it is written in Section 20 particularly. Do you agree with the Professional Institute or do you agree with the Public Service Commission?

**Mr. Edwards:** We think that there has been some good reason to believe that in the past, in the delegation of authority to departments, there have been abuses in this area.

*[Interprétation]*

**M. Edwards:** La délégation de pouvoirs aux ministères doit être étroitement surveillée et bien contrôlée. La Commission doit être prête à retirer ces pouvoirs si nécessaire pour châtier ceux qui en abusent. Il faut prévenir toute possibilité d'abus et veiller à ce que les pouvoirs ne soient pas délégués à des personnes qui ne partagent pas l'intérêt de la Commission qui est de bien appliquer le système du mérite. La Commission doit garder le contrôle et doit prévenir tout abus et guider l'action des personnes auxquelles des pouvoirs ont été délégués.

**M. Mather:** La Commission fait rapport au Parlement et au gouvernement et c'est le Parlement qui a délégué à la Commission ces pouvoirs et ces règles de procédure. J'aimerais connaître votre réaction à la proposition faite par mon collègue, M. Knowles, à ce comité, il y a quelque temps. Puisque la Commission de la Fonction publique a reçu ses pouvoirs du Parlement, on pourrait peut-être envisager la création d'un comité parlementaire auquel la Commission de la Fonction publique devrait régulièrement faire rapport de l'avancement de ses travaux.

**M. Edwards:** C'est une proposition très intéressante. Nous espérons avoir l'occasion de comparaître devant ce Comité, s'il devenait réalité.

**M. Mather:** Le Comité y pensera certainement en préparant ses rapports. Je ne fais pas partie du Comité exécutif. Merci beaucoup pour vos réponses.

**M. Horner:** Monsieur Edwards, vous avez dit qu'il faudrait avoir recours au système de négociations collectives si la Commission de la Fonction publique ne réussit pas à garantir l'égalité des chances à tous ceux qui veulent entrer dans la Fonction publique. Je crois que c'est ce que vous avez dit.

**M. Edwards:** Je devrais préciser la remarque. Si la Commission n'est pas en mesure de garder le système du mérite et d'assurer aux fonctionnaires une chance égale de promotion et d'avancement sans abuser du système de mérite et sans fixer des quotas, il faudra avoir recours aux négociations collectives. Nous pensons qu'au moins certains éléments du système de mérite devront tomber sous le coup des négociations collectives. Nous nous préoccuons particulièrement des problèmes de mise à pied, de transfert d'employés, de rétrogradation et de promotion.

**M. Horner:** Ma deuxième question découle logiquement de ce que vous venez de dire. Dans son témoignage ce matin, L'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada a dit qu'en ce qui concerne les mises à pied et l'embauche, ils jugeaient que la loi n'était pas parfaitement respectée, surtout l'article 20. Seriez-vous d'accord avec l'Institut professionnel ou plutôt avec la Fonction publique?

**M. Edwards:** Nous avons de bonnes raisons de penser qu'il y ait eu dans le passé des abus en ce qui concerne les délégations de pouvoir à l'égard du Ministère.

[Text]

**Mr. Horner:** Do you foresee, then, in the very near future, that this whole question will enter into the question of collective bargaining?

**Mr. Edwards:** I think that some elements of it will certainly enter into collective bargaining and I think some of them certainly should. I think the job security element with regard to lay-offs particularly should be subject to collective bargaining procedures, so that seniority itself might well be a factor with regard to lay-offs, which I think is a very important one.

**Mr. Horner:** Without knowing the details of the subject matter, I am inclined to agree with you, but could you give the Committee some better idea? Do you believe that it should lie within the prerogative of the collective bargaining system to establish the areas and the regions in which bilingualism is required, or the areas and the regions in which unilingualism in French or unilingualism in English shall be specifically required? Could you outline just what aspect of this whole question should enter into the bargaining system?

**Mr. Edwards:** We have not considered it from the viewpoint of the areas of bilingualism as to where it should be required and where it should not be required. I would not say that this would enter into the collective bargaining process for two reasons. First of all, an act of Parliament is normally not subject to collective bargaining. In other words, you cannot negotiate a requirement that an act of Parliament would have to change, so you would be getting into the area of the Official Languages Act if you started to negotiate that.

**Mr. Horner:** Excuse me for interrupting you; I did not intend to do it, but seeing that you paused at the time at which my concern arose, there seems to be some hesitancy and some doubt about the exact interpretation of Section 20. I believe, on reading over Section 20, that the sole prerogative of the interpretation of some aspects of the Public Service, that it shall be bilingual or shall not be bilingual, lies within the Public Service Commission. But we have had evidence submitted to this Committee that the Public Service Commission has seen fit to . . .

**An hon. Member:** To withdraw.

**Mr. Horner:** . . . to withdraw, as somebody suggests—I was going to use a stronger word but I will bow to the moderation of my colleague—that they were going to withdraw from that aspect of jurisdiction and leave it up to the Treasury Board or the departments. Now I ask you this question. Do you believe that that is your interpretation, your organization's interpretation of Section 20 of the Act—that that aspect should not lie within the Public Service Commission's prerogative but within the departments or the Treasury Board?

**Mr. Edwards:** We have maintained that the Commission should retain that responsibility; in fact it is obligated to do so under the act.

**Mr. Horner:** Yes. That is a very interesting answer and I appreciate your being so forthright and frank. I would like to point out that you are certainly within your province to speak your own personal opinion, but I would like to interpret that remark that you made as being the advice and the position of your organization, not necessarily your personal opinion.

[Interpretation]

**M. Horner:** Pensez-vous donc que, dans un avenir rapproché, cela soit du domaine des négociations collectives?

**M. Edwards:** Je pense que cela sera assurément le cas pour certains éléments et que cela serait même souvent nécessaire. Cela est vrai en particulier en ce qui concerne les éléments relatifs à la sécurité d'emploi et spécialement aux mises à pied, afin que l'ancienneté elle-même soit prise en considération ce qui me paraîtrait très important.

**M. Horner:** Même si je ne connais pas ce problème assez à fond, j'ai tendance à être d'accord avec vous mais ne pourriez-vous pas nous préciser un peu les choses? Pensez-vous que c'est à l'occasion d'une négociation collective qu'il faudrait déterminer les secteurs et les régions où le bilinguisme, l'unilinguisme français ou l'unilinguisme anglais sont nécessaires? Pourriez-vous nous dire dans quelle mesure ces problèmes devraient être couverts par les négociations collectives?

**M. Edwards:** En ce qui concerne les régions bilingues, nous ne nous sommes pas penchés sur le problème de savoir où elles seraient ou non nécessaires. Il me semble que cela ne devrait pas dépendre des négociations collectives, et cela pour deux raisons. D'abord, une loi du Parlement ne doit pas être soumise aux négociations collectives. En d'autres termes, on ne peut pas négocier une condition qui devrait être modifiée par une loi du parlement et, si on voulait négocier à ce sujet, on pénétrerait dans le domaine de la Loi sur les langues officielles.

**M. Horner:** Je suis désolé de vous interrompre, telle n'était pas mon intention, mais j'ai remarqué que vous faisiez une pause juste au moment où je me suis senti préoccupé; on ne semble pas être très sûr de l'interprétation exacte de l'article 20. Il me semblerait à sa lecture que la seule prerogative de l'interprétation de certains aspects de la Fonction publique, le problème du bilinguisme, est du ressort de la Fonction publique. Mais des témoignages présentés devant notre Comité ont montré que la Commission de la Fonction publique a jugé bon . . .

**Une voix:** De laisser tomber.

**M. Horner:** . . . de laisser tomber, comme quelqu'un me le propose; j'allais utiliser un terme encore plus fort mais je préfère être aussi modéré que mon collègue. Allaient donc laisser tomber cet aspect de la loi et n'en laisser l'usage qu'au Conseil du Trésor ou aux ministères. Voici ma question. Interprétez-vous l'article 20 de cette loi comme signifiant que cela ne devrait pas être une prerogative de la Commission de la Fonction publique mais plutôt des ministères ou du Conseil du Trésor?

**M. Edwards:** Nous soutenons que la Commission devrait garder cette responsabilité; en fait, la loi l'y contraint.

**M. Horner:** En effet. C'est une réponse très intéressante et je suis heureux que vous soyez aussi sincère et direct. Je voudrais souligner que vous avez certainement le droit de donner votre avis personnel mais j'aime à penser que la remarque que vous venez de faire correspond au point de vue de votre organisme et n'est pas uniquement personnelle.



[Texte]

• 2125

**Mr. Edwards:** That is the position of our organization.

**Mr. Horner:** That is what I thought and I wanted to point that out to Mr. De Bané. To go a little bit further, on page 21 of the Public Service Commission's annual report, they refer to bilingual districts as being outlined in the public service staffing manual. I have had some difficulty obtaining this staffing manual but I have been able to obtain some photostatic copies of the staffing manual.

**The Chairman:** Was it a leak?

**Mr. Horner:** No, no, I suggest nothing of the kind. Who would give a leak to me? I fail to see the bilingual districts outlined in the staffing manual as it is proposed to mean. In fact, I am inclined to believe that there has been a tendency to give a 10 per cent advantage to those speaking the right requirements and no definite outline of the bilingual districts such as the Commission's annual report refers to on page 21. This is my question: is your organization familiar with the bilingual districts that are not officially ordained or creditable under the Treasury Board but which are officially used by the Public Service Commission.

**Mr. Edwards:** This information is available to us. We have copies of the staffing manual which includes this information with regard to the bilingual districts as determined by the Commission. There has been no determination of bilingual districts by the government as yet.

**Mr. Horner:** No, I know.

**Mr. Edwards:** But the information the Commission uses is available to us and we do have copies of it.

**Mr. Horner:** I regret that I was not here last evening but it was partly my fault and partly a hijacker's fault and a number of other things, but I shall accept full responsibility, the blame.

**An hon. Member:** Tell us about the hijacking.

**The Chairman:** You do not seem to have suffered by it.

**Mr. Horner:** As near as I can gather, Mr. Carson did not give to the Committee the bilingual districts that he suggested he might.

**Mr. Edwards:** I was under the impression that he did. I think they were distributed last evening.

**Mr. Horner:** Oh, I am sorry, Mr. Chairman. Well, from your knowledge of them, which you just stated, could you give me some idea how many bilingual districts there are, for example, within the Province of Quebec?

**Mr. Edwards:** I am sorry, I just do not have that information with me. I think it could be made available to you but I do not have it. I think the Commission would be the best source and I am sure they could make it readily available to you.

**Mr. Horner:** Well, I will drop that line of questioning and go on to another line and I apologize for being repetitious. I will study the evidence before the Committee and come back to that again.

You outlined that there is some failure within our school system. In your report, you outlined that you believed there was some failure within our school system to really

[Interprétation]

**M. Edwards:** C'est la position adoptée par notre organisation.

**M. Horner:** C'est ce que je croyais et je voulais le signaler à M. De Bané. A la page 21 du rapport annuel de la Commission de la Fonction publique, on parle de districts bilingues, lesquels sont définis dans le manuel de dotation en personnel de la Fonction publique. J'ai éprouvé certaines difficultés à obtenir ce manuel de dotation en personnel, mais je suis parvenu à en obtenir des photostats.

**Le président:** Est-ce qu'il y a eu fuite?

**M. Horner:** Non, ce n'est pas du tout ce que je veux dire. Qui me divulguerait des renseignements secrets? Je n'arrive pas à trouver la liste des districts bilingues désignés dans le manuel de dotation en personnel comme on semble le dire. En fait, je suis porté à croire que l'on a eu plutôt tendance à accorder un supplément de 10 p. 100 à ceux qui avaient les aptitudes linguistiques requises, sans définir précisément les districts bilingues comme le rapport de la Commission semble le dire à la page 21. Voici donc ma question: est-ce que votre organisation est au courant des districts bilingues qui ne sont pas officiellement désignés ou reconnus par le Conseil du Trésor, mais qui sont officiellement utilisés par la Commission de la Fonction publique?

**M. Edwards:** Oui, nous avons ces renseignements. Nous avons des exemplaires du manuel de dotation en personnel, qui contient ces renseignements sur les districts bilingues, tels qu'ils sont déterminés par la Commission. Le Gouvernement pour sa part n'a pas encore déterminé les districts bilingues.

**M. Horner:** Non, je le sais.

**M. Edwards:** Nous sommes au courant des renseignements sur lesquels se fonde la Commission, et nous avons des exemplaires de ces renseignements.

**M. Horner:** Je regrette de ne pas avoir été ici hier soir, mais c'était en partie ma faute et en partie celle des pirates aériens et d'un certain nombre d'autres facteurs, mais j'accepte la pleine responsabilité ou le blâme pour mon absence.

**Une voix:** Parlez-nous de la piraterie aérienne.

**Le président:** Vous ne semblez pas en avoir été affecté.

**M. Horner:** Si j'ai bien compris, monsieur Carson n'a pas donné au Comité la liste des districts bilingues qu'il avait annoncée.

**M. Edwards:** J'avais l'impression qu'il l'avait fait. Je crois qu'on l'a distribuée hier soir.

**M. Horner:** Je regrette, monsieur le président. Puisque vous êtes au courant, d'après ce que vous venez de dire, pourriez-vous me donner une idée du nombre de districts bilingues dans la province de Québec par exemple?

**M. Edwards:** Je regrette, mais je n'ai pas ce renseignement avec moi. Je crois que nous pourrions vous le donner, mais je ne l'ai pas ici. A mon avis, il vaudrait mieux demander ce renseignement à la Commission, et je suis persuadé qu'elle vous le donnerait volontiers.

**M. Horner:** Je vais maintenant passer à un autre sujet et veuillez m'excuser si je répète des questions déjà posées. Je vais étudier les témoignages qui ont été faits devant le Comité, et revenir encore une fois à ce sujet.

Vous avez signalé qu'il y avait certaines lacunes dans notre système scolaire. Dans votre rapport, vous dites que notre système scolaire ne parvient pas à assurer l'acquisi-

[Text]

comprehend and develop an adequate training system for the development of the two languages within our country. Is that a correct interpretation of your remark?

**Mr. Edwards:** This is certainly my interpretation and my own personal feeling and the feeling I think is shared by the executive officers.

**Mr. Horner:** Are there any particular areas within which this growing discrepancy prevails more than others?

**Mr. Edwards:** You mean as far as . . .

**Mr. Horner:** Concerning the failure of the school system. For example, would you agree with me—I will put it this way—that the Western Canada school system fails to promote and fully develop the two languages concept of the opportunity to learn the other official language?

• 2130

**Mr. Edwards:** I agree with you, but I would not leave it at Western Canada. You do not have to go as far west as Western Canada in order to find that.

**Mr. Horner:** I was using a glaring and obvious example for which I could take full responsibility. I would not want to put words in your mouth.

**Mr. Edwards:** I certainly share your view.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Horner . . .

**Mr. Horner:** Could I proceed a bit further, Mr. Chairman, in the sense that we really did not reach a conclusion.

**The Chairman:** We have a rule that we are supposed to stop a 9.30 p.m.

**An hon. Member:** One more question.

**The Chairman:** And not having a quorum, we cannot change that rule tonight.

**Mr. Horner:** Could we disregard the clock for two minutes?

**Some hon. Members:** Sure.

**The Chairman:** Agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Horner:** Thank you, Mr. Chairman. You are very generous.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** En rappel au Règlement, monsieur le président, je crois que celui à qui on fait la faveur de prolonger le temps est en partie responsable du fait que nous avons commencé seulement à 8 h. 20 ou 8 h. 25. Alors, je crois que cela devrait être souligné dans le compte rendu. Je crois que vous n'aurez pas d'objection si je me . . .

**Mr. Horner:** On a point of personal privilege, I do not know why and I do not know how anyone could comprehend that I was responsible for starting late this evening, and I will not accept that point at all.

**M. Clermont:** Monsieur le président la raison est très simple c'est que selon nos règlements, le président ne peut pas ouvrir une séance avant qu'il voie des représentants de trois partis sur quatre à cette séance. Et jusqu'à 8 h.20 l'opposition officielle n'était pas représentée à ce Comité.

[Interpretation]

tion des deux langues. Est-ce que j'ai bien compris votre remarque?

**M. Edwards:** C'est certainement ce que je crois personnellement, et je pense que les autres membres de la direction partagent mon opinion.

**Mr. Horner:** Est-ce qu'il y a certaines régions particulières où cette lacune prévaut plus qu'ailleurs?

**M. Edwards:** Vous voulez dire en ce qui concerne . . .

**M. Horner:** En ce qui concerne cette lacune du système scolaire. Seriez-vous prêt à dire comme moi, par exemple, que le système scolaire de l'ouest du Canada ne prône pas assez le concept des deux langues, et n'offre pas non plus assez l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle?

**M. Edwards:** Je suis d'accord avec vous, mais je ne limiterai pas cette affirmation à l'ouest du Canada. Il n'est pas nécessaire d'aller aussi à l'ouest que l'ouest même du Canada pour le constater.

**M. Horner:** Ce n'était qu'un exemple flagrant dont je me servais. C'est moi qui l'ai dit, et je ne voudrais pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit.

**M. Edwards:** Je suis certainement d'accord avec vous.

**Le président:** Je regrette, monsieur Horner . . .

**M. Horner:** Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais poursuivre, car nous ne sommes pas vraiment arrivés à une conclusion.

**Le président:** D'après l'un de nos règlements, nous sommes sensés ajourner à 21 heures trente.

**Une voix:** Il s'agit d'une seule autre question.

**Le président:** Et puisque nous n'avons pas le quorum, il nous est impossible de modifier ce règlement ce soir.

**M. Horner:** Pourrions-nous ne pas nous occuper de l'heure pour quelques instants?

**Des voix:** Certainement.

**Le président:** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Horner:** Merci, monsieur le président, vous êtes très généreux.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** On a point of order, Mr. Chairman. I believe that the very person to whom we are granting an extension of time is partly responsible for the fact that we started at 8:20 or 8:25 only. Therefore, I feel that it should be put on the record. I believe you will have no objection if I . . .

**M. Horner:** J'aimerais parler sur une question de privilège. J'ignore pourquoi et comment l'on peut déduire que j'étais responsable du retard de la séance de ce soir, et je n'accepte pas du tout cette critique.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, the reason is very obvious, because according to our rules, the Chairman cannot open a meeting without seeing representatives of three parties of the four. And up to 8:20, the official opposition was not represented at this Committee.



[Texte]

**Mr. Horner:** Mr. Chairman, if Mr. Clermont wanted to blame the late starting of this Committee on the Conservative Party, I would not object at all. If he wanted to say that I was the first member of the Conservative Party to arrive at this Committee, I would not object to that either. But to blame the whole operation on me is certainly beyond the responsibility about which I care.

**The Chairman:** Let us have your two minutes of questioning now, Mr. Horner.

**Mr. Horner:** Thank you, Mr. Chairman. I am glad I cleared up any misunderstanding, Mr. Clermont, but I would like to pursue this. We agreed, Mr. Edwards, that there is a laxity or a tardiness on the part of Western Canada in promoting a proper educational system with regard to this whole question of bilingualism. What other regions could you and I agree on? Would you say everything west of Ottawa? Would you say that Newfoundland was good? Could you and I reach some agreement on some other regions that are good or bad? The whole purpose of this might be to focus attention on those regions which you and I agree on to spur them on to greater efforts in this regard.

**Mr. Edwards:** I would be happy to discuss this with you at some further time when perhaps I might be able to do a little more research on the problem. I do not want to . . .

**Mr. Horner:** I will get down to the nub of my question. Purely because—let us be quite frank—of the birth of the Horner clan in Canada, we might say, that lived for a hundred years in Pontiac County within the Province of Quebec, a hundred years or better, and are still living there, and yet when I go back there I say how tardy they have been that that area has not promoted the second official language, and I say that right within the Province of Quebec. I accuse them. How can they accuse me, living 2,000 miles from here, never having heard the other official language spoken? Why do they not learn it? I think there are many areas in Canada that have not promoted the other official language, so maybe the federal government should take a bigger hand in the field of education . . .

**An hon. Member:** Hear, hear.

**Mr. Horner:** . . . to promote the language question. Let us forget mathematics, for example, the three R's. Let us just sing in on the one "L" and let us promote it, because I can point to any area within any part of Canada and say that they have been very lax in this regard. Would you agree with that?

**Mr. Edwards:** I share your viewpoint that more has to be done about it.

**The Chairman:** Gentlemen, it is your wish that we have a second sitting with Mr. Edwards? I have the names of Mr. Knowles, Mr. Blair, Mr. Francis and Mr. Walker.

• 2135

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, with respect, on a point of order. I thought the rule of the Committee was that we would sit for one hour and a half, and having commenced our sittings at 8.25 p.m., I would respectfully submit that the rule would permit us to continue now until 9.55 p.m.

[Interprétation]

**M. Horner:** Monsieur le président, si M. Clermont voulait blâmer le parti conservateur pour l'ouverture tardive de la séance du comité, je n'aurais aucune objection. S'il voulait dire que j'étais le premier membre du parti conservateur à me présenter au comité, je ne m'y opposerais pas non plus. Mais il ne faudrait certainement pas faire retomber tout le blâme sur moi.

**Le président:** Vous avez deux minutes pour poser vos questions, monsieur Horner.

**M. Horner:** Merci, monsieur le président. Je suis heureux d'avoir pu éclaircir ce malentendu, monsieur Clermont, mais j'aimerais poursuivre. Nous avons convenu, monsieur Edwards, que l'ouest du Canada ne s'occupait pas assez de promouvoir un système d'enseignement adéquat en ce qui concerne toute la question du bilinguisme, ou qu'on y faisait preuve de nonchalance. De quelle autre région pourrions-nous dire la même chose? Diriez-vous que la même chose est vraie pour tous les endroits situés à l'ouest d'Ottawa? Diriez-vous que Terre-Neuve a bien agi? Pourrions-nous nous mettre d'accord sur d'autres régions que nous déclarerions bonnes ou mauvaises à cet égard? Si nous le faisons, ce serait probablement pour mettre l'accent sur les régions qu'il faudrait pousser à faire de plus grands efforts à ce propos, d'après nous.

**M. Edwards:** Je serais heureux d'en discuter avec vous à un autre moment, peut-être que je pourrais faire un peu plus de recherche sur cette question. Je ne veux pas . . .

**M. Horner:** Je vais en venir au point essentiel de ma question. Soyons francs; le clan Horner a pris souche au Canada il y a plus d'une centaine d'années dans le comté de Pontiac, province de Québec, et il y vit encore, et lorsque je retourne là-bas je dis à ces membres de ma famille combien ils ont été nonchalants, en ne prônant pas la seconde langue officielle, et je dis cela dans la province de Québec même. Je les accuse. Comment peuvent-ils m'accuser, moi qui vis à quelque 2,000 milles de là, et que n'ai jamais entendu parler l'autre langue officielle? Pourquoi ne l'apprennent-ils pas? Je pense qu'il y a plusieurs régions du Canada qui n'ont pas encouragé l'autre langue officielle, et par conséquent le gouvernement fédéral devrait peut-être s'occuper plus activement du domaine de l'éducation . . .

**Une voix:** Bravo.

**M. Horner:** . . . pour promouvoir la question linguistique. Oublions le calcul, par exemple, ou l'ABC, et tenons-nous en simplement au «L» et encourageons son étude; en effet, je peux dire de n'importe quelle partie du Canada qu'on y a été très nonchalant à cet égard. Seriez-vous d'accord avec moi?

**M. Edwards:** Je crois comme vous qu'il faut faire plus dans ce domaine.

**Le président:** Voulez-vous que nous entendions à nouveau M. Edwards? J'ai encore sur ma liste les noms de MM. Knowles, Blair, Francis et Walker.

**M. Blair:** Monsieur le président, si vous le permettez, j'invoque le règlement. Je croyais que l'un des règlements du Comité stipulait que nous devions siéger pendant une heure et demie, et étant donné que nous avons commencé notre séance à 20h25, je me permets de vous dire que le règlement nous permettrait de poursuivre jusqu'à 21h55.

*[Text]*

**The Chairman:** I do not agree with you because I was sitting here at 7.55 p.m.

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, may I also respectfully call your attention and that of the other members of the Committee to the fact that Mr. Edwards has other commitments. But if it is agreed that we will have a sitting next Monday, I will be . . .

**The Chairman:** Mr. Blair, Mr. Edwards is available on Monday night, so there is no problem there.

**Mr. Blair:** Very good.

**The Chairman:** If it is your wish to have a second sitting with Mr. Edwards, he has just committed himself for Monday night, with a word to me.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** This meeting stands adjourned then until Thursday, June 22 at 11 a.m. when we will resume our hearings with the commissioners of the commission itself.

*[Interpretation]*

**Le président:** Je ne suis pas d'accord avec vous, car j'étais ici à 19h55.

**M. Blair:** Monsieur le président, j'aimerais également vous rappeler ainsi qu'aux autres membres du Comité que M. Edwards a d'autres obligations. Mais si nous convenons de prévoir une séance pour lundi prochain, je serai . . .

**Le président:** Monsieur Blair, monsieur Edwards peut venir lundi soir, et alors il n'y a pas de problème.

**M. Blair:** Très bien.

**Le président:** Si nous voulons entendre une deuxième fois M. Edwards, c'est bien, car il vient de s'engager à venir lundi soir.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée jusqu'au jeudi 22 juin à 11 heures du matin. Nous reprendrons alors nos séances en compagnie des commissaires de la Commission de la Fonction publique.









HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Thursday, June 22, 1972

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 28

Le jeudi 22 juin 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Annual Report of the Public Service  
Commission of Canada for 1971

CONCERNANT:

Le rapport annuel de la Commission de la  
Fonction publique du Canada pour 1971

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:*

Messrs.

Alkenbrack	Fairweather
Asselin	Forget
Blair	Francis
Clermont	Horner
De Bané	Langlois

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:*

Messieurs

Lefebvre	Ritchie
Marchand ( <i>Kamloops- Cariboo</i> )	Rodrigue
Mather	Schumacher
McBride	Thomson ( <i>Battleford- Kindersley</i> )
	Walker—(20)

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4) (b)

Thursday, June 22, 1972:

Mr. Langlois replaced Mr. La Salle.

Mr. Lefebvre replaced Mr. Isabelle.

Conformément à l'article 65(4) b) du règlement

Le jeudi 22 juin 1972:

M. Langlois remplace M. La Salle.

M. Lefebvre remplace M. Isabelle.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, June 22, 1972  
(37)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11:09 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Alkenbrack, Blair, Clermont, Francis, Horner, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Lévesque, Mather, Ritchie, Rodrigue, Schumacher, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker. (14).

*Other Member present:* Mr. Knowles (*Winnipeg North Centre*).

*Witnesses: From the Public Service Commission of Canada:* Mr. J. J. Carson, Chairman and Mr. C. A. Lussier, Commissioner.

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

It was

Agreed unanimously—That the Document entitled "Public Service of Canada, Bulletin, *Bilingualism in the Public Service*, presented by Mr. Carson, be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (see Appendix "H").

Mr. Carson answered questions.

The questioning continuing at 12:30 p.m. the Committee adjourned until 8:00 p.m. this evening.

## EVENING SITTING

(38)

The Committee resumed sitting at 8:11 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Alkenbrack, Blair, Clermont, Fairweather, Forget, Francis, Leblanc (*Laurier*), McBride, Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker (11).

*Other Members present:* Messrs. Lessard (*Lac-Saint-Jean*), Knowles (*Winnipeg North Centre*), Marceau and Rock.

*Witnesses:* The same as at the morning sitting.

The Committee continued consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

Questioning continued.

During questioning, Mr. Carson tabled a News Release entitled "Management Objectives for Bilingualism in the Public Service" and being the text of a statement by the Hon. C. M. Drury, President of the Treasury Board, before this Committee Tuesday, March 9, 1971.

Discussion arose about the future schedule of the Committee's meetings.

*Agreed,*—That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to recall, if necessary, the Chairman of the Public Service Commission and the Commissioners at future meetings of the Committee.

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 22 juin 1972  
(37)

[Traduction]

Le Comité permanent des provisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 11 h 09, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Alkenbrack, Blair, Clermont, Francis, Horner, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Lévesque, Mather, Ritchie, Rodrigue, Schumacher, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker. (14).

*Autre député présent:* M. Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*).

*Témoing: De la Commission de la Fonction publique du Canada:* M. J. J. Carson, président et M. C. A. Lussier, commissaire.

Le Comité reprend l'étude du Rapport annuel de 1971 de la Commission de la fonction publique du Canada.

Il est

*Convenu à l'unanimité*—Que le document intitulé «Fonction publique du Canada, Bulletin, le *Bilinguisme au sein de la fonction publique*», présenté par M. Carson, soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (*Voir appendice «H»*).

M. Carson répond aux questions.

Au cours de la période de questions, à 12 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

## SÉANCE DU SOIR

(38)

Le Comité reprend ses travaux à 20 h 11, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Alkenbrack, Blair, Clermont, Fairweather, Forget, Francis, Leblanc (*Laurier*), McBride, Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker (11).

*Autres députés présents:* MM. Lessard (*Lac-Saint-Jean*), Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*), Marceau et Rock.

*Témoins:* Les mêmes que ce matin.

Le Comité reprend l'étude du Rapport annuel de 1971 de la Commission de la fonction publique du Canada.

L'interrogatoire se poursuit.

Au cours de la période des questions, M. Carson dépose un communiqué intitulé: «Objectifs administratifs concernant le bilinguisme au sein de la fonction publique»; il s'agit du texte de la déclaration prononcée par l'hon. C. M. Drury, président du Conseil du Trésor devant le présent Comité, le mardi 9 mars 1971.

La discussion s'engage concernant le prochain programme des séances du Comité.

*Il est convenu,*—que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à convoquer de nouveau s'il y a lieu, le président de la Commission de la fonction publique et les commissaires aux prochaines séances du Comité.





## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 22, 1972.

[Texte]

• 1111

**The Chairman:** Order. Gentlemen, this morning we are resuming the debate on the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

We have the pleasure of having with us the Chairman, J. J. Carson, and the Commissioner, C. A. Lussier.

Mr. Carson I understand you have some figures in answer to one of Mr. Clermont's questions.

**Mr. J. J. Carson (Chairman, Public Service Commission):** Yes, Mr. Chairman. The Committee may recall that Mr. Clermont asked for the breakdown of statistics on those who had been promoted and transferred and moved around within the service as opposed to the figures that I shared with the Committee earlier for all new appointments. I believe it was Mr. Horner who had asked me for all of the new appointments. We supplied this and then Mr. Clermont asked if we could separate the movement that had taken place within the service and we now have this information for the Committee.

**The Chairman:** It is being distributed to all members now Mr. Carson.

**Mr. Carson:** Right.

**The Chairman:** Do you have some comment to make regarding those figures, Mr. Carson?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, just a few comments by way of clarification.

The title of the table says, "claimed Working Language of Employees Promoted, Transferred or Otherwise Appointed". To avoid any possible misunderstanding about what "Otherwise Appointed" means and to assure you that there is no mysterious process that goes on, I refer members of the Committee to Appendix "A", page 38 of our annual report. In the third table at the bottom of the page, "Appointments 1971 by the Public Service Commission and by Departments under Delegated Authority". We then set out for you the various types of appointments that can be made. You will see that "Type 1" is "Appointments to the Public Service", from outside. There are also appointments from one occupational group to another; to a higher level within an occupational group; to a lower level within an occupational group and so forth.

I have lumped a number of these other small variants such as an individual who moves from being a personnel administrator to being a financial administrator or to being an information services officer. That would not be a promotion and technically it is not a transfer. It is a movement from one occupational group to another. This is the reason that I had to throw this heading in "or Otherwise Appointed". There is no mysterious hidden meaning in this. It is just to differentiate between a promotion which is movement up within an occupational group and a transfer which is to a position at the same level in the same field.

If you want to draw any conclusions from this table, I suppose, one might turn to page two to take a look at the total at the bottom. It shows that the movement of those who claim French as their working language, in the national capital region, outside the national capital region and the total, in all three areas, represent something in the order of 20 per cent—namely, 20.3, 20.6, 20.5 per cent. This

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Jeudi le 22 juin 1972

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît. Messieurs, nous reprenons ce matin l'examen du rapport annuel de la fonction publique du Canada pour l'année 1971.

Nous avons comme témoins ce matin, M. J. J. Carson président de la Commission et M. C. A. Lussier, commissaire.

M. Carson a apporté des chiffres en réponse à une question posée par M. Clermont.

**M. J. J. Carson (Président, Commission de la Fonction publique):** En effet, monsieur le président. Vous vous souviendrez sans doute que M. Clermont avait demandé une ventilation des chiffres se rapportant aux fonctionnaires ayant été promus ou transférés à l'intérieur du service par opposition aux chiffres que j'avais donnés au Comité concernant les nouvelles nominations. C'est M. Horner qui m'avait demandé ces derniers chiffres tandis que M. Clermont avait demandé les chiffres se rapportant au mouvement à l'intérieur du service, chiffres que je vous soumetts maintenant.

**Le président:** On est justement en train de distribuer ce document aux membres du Comité.

**M. Carson:** Très bien.

**Le président:** Vous avez quelque chose à dire à ce sujet?

**M. Carson:** Je vous donnerai quelques mots d'explication.

Le tableau est intitulé «Langue de travail indiquée par les employés promus, mutés ou ayant fait l'objet d'un autre type de nomination». Afin d'éviter tout malentendu quant à la signification de l'expression «Autre type de nomination», ainsi que pour vous assurer qu'il n'y a là aucun mystère, je demanderais aux membres du Comité de bien vouloir jeter un coup d'œil à l'annexe A, page 38 de notre rapport annuel, où ils trouveront en bas de la page le tableau intitulé «Nominations 1971—par la Commission de la Fonction publique et par les ministères en vertu de la délégation de pouvoir». On y trouve la liste des divers types de nominations. Ainsi, le type 1 correspond aux nominations à la fonction publique de l'extérieur. Il y a également des nominations d'un groupe d'occupation à un autre; à un niveau plus élevé au sein du même groupe d'occupation; à un niveau moins élevé au sein du même groupe d'occupation etc.

J'ai réuni plusieurs de ces modalités comme par exemple le fonctionnaire qui d'administrateur du personnel devient administrateur financier ou agent de renseignements. Il s'agirait dans ces cas ni d'une promotion ni d'une mutation mais d'un mouvement d'un groupe d'occupation à un autre. C'est la raison pour laquelle j'ai ajouté la rubrique «Ou ayant fait l'objet d'un autre type de nomination». Il n'y a donc là aucun mystère. Il s'agissait uniquement d'établir une différence entre une promotion à l'intérieur d'un groupe d'occupation et une mutation d'un poste à un autre poste au même niveau et dans le même domaine.

Avant de tirer des conclusions de ce tableau, il conviendrait de jeter un coup d'œil à la page 2, les totaux figurant au bas de la page. Ce tableau montre que le mouvement des fonctionnaires dont la langue de travail est le français est de 20.3 p. 100 pour la région de la Capitale nationale, de 20.6 p. 100 hors de la région de la Capitale nationale et 20.5

## [Text]

is about the same order of magnitude that they represent of the public service.

If you take the whole public service, those who moved and those who remained in their positions, you may remember that we have given you estimates in the past of something in the order of 18.1, 18.3 per cent of the total public service as being made up of individuals whose preferred working language was French. You can see that in 1971, the population that claims French as their working language and that moved, either through promotion or transfer, was something in the order of 20 per cent of the total public service.

**The Chairman:** Are there any comments regarding those figures? Or perhaps you have something else to point out to us, Mr. Carson?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I am in the Committee's hands. The two staff associations made extensive reference to the commission's changed stance in respect to Section 20 of our act and on several occasions made reference to a bulletin that we had issued. I can table that bulletin with the Committee, if it is the Committee's wish.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** It will be printed as an appendix to our proceedings of today.

Is there anything else, Mr. Carson?

**Mr. Carson:** I might just give a couple of words in clarification of it, if that is acceptable to you, Mr. Chairman.

**Mr. Chairman:** Yes, it is.

**Mr. Carson:** It may help to answer some questions that would come out.

**The Chairman:** Maybe just a summary of what the bulletin has as its objective.

**Mr. Carson:** Because the emphasis placed on the objective, as described by Mr. Barnes and Mr. Edwards, is somewhat different to what the bulletin actually sets forth, perhaps you would agree to my taking a minute to read the three introductory paragraphs as it may be helpful to the Committee.

**The Chairman:** I agree.

**Mr. Carson:** They read as follows:

The Public Service Commission has exercised responsibility regarding language requirements for Public Servants in a continuous manner since language requirements for appointments to positions in the Public Service were first introduced in the Civil Service Act in 1938. During much of that time the Commission alone was mandated by Parliament to ensure proper application of language policies to the Public Service.

With the introduction of the Official Languages Act in September, 1969, Parliament gave new directions to its language policy in the Public Service. The Official Languages Act, among other things, places upon departments themselves the duty to ensure that within the National Capital Region, at the place of their head or central office in Canada, if outside the National Capital Region and at each of their principal offices in a federal bilingual district established under the act, members of the public can communicate with government offices in both official languages. Since the introduction of the Act, departments have increasingly exercised their authority in this area. In addition, the

## [Interpretation]

p. 100 au total. Ceci correspond grosso modo à leur importance numérique au sein de la Fonction publique.

En prenant l'ensemble de la Fonction publique, y compris ceux qui ont changé de poste et ceux qui sont restés en place, vous vous souviendrez peut-être que nous vous avons dit que 18.1 ou 18.3 p. 100 de l'ensemble des effectifs ont donné le français comme langue de travail. Or, en 1971, les fonctionnaires dont le français est la langue de travail et qui ont changé de poste soit par suite d'une promotion ou d'un transfert, représentent quelque 20 p. 100 de l'ensemble de la Fonction publique.

**Le président:** Y a-t-il d'autres remarques au sujet de ces chiffres? Ou voulez-vous ajouter quelque chose M. Carson?

**M. Carson:** Je ferai comme il plaira au comité. Les deux associations d'employés ont beaucoup parlé du changement intervenu dans la position de la Commission quant à l'article 20 de notre loi, et ont évoqué à plusieurs reprises la brochure que nous avons publiée. Si le comité le désire, cette brochure pourrait être consignée au compte rendu.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Elle sera annexée au compte rendu d'aujourd'hui.

Y a-t-il autre chose monsieur Carson?

**M. Carson:** Si vous le permettez monsieur le président, j'aimerais donner quelques mots d'explication.

**Le président:** Je vous en prie.

**M. Carson:** Cela pourrait vous servir à répondre aux questions qui vous seraient posées éventuellement.

**Le président:** Vous pourriez peut-être nous donner un résumé des objectifs de cette brochure.

**M. Carson:** Étant donné que l'explication fournie par M. Barnes et M. Edwards quant à l'importance accordée aux divers objectifs diffère quelque peu de ce qui figure en réalité dans la brochure, il serait peut-être utile que je vous donne lecture des trois premiers paragraphes de celle-ci.

**Le président:** D'accord.

**M. Carson:** Ces trois paragraphes sont rédigés comme suit:

La Loi sur le service civil (1938) comportait une clause linguistique relative à la nomination des fonctionnaires et c'est la Commission de la Fonction publique qui fut chargée de veiller au respect de ces exigences. Pendant longtemps c'est à elle seule que le Parlement avait confié le mandat de faire appliquer sa politique linguistique au sein de la Fonction publique.

Or lorsqu'en 1969 fut introduite la Loi sur les langues officielles, le Parlement changea l'orientation de sa politique linguistique. Cette loi stipule entre autres qu'il appartient aux ministères eux-mêmes d'assurer que dans la région de la Capitale nationale, au lieu de leur siège au bureau central au Canada, s'il se situe à l'extérieur de la région de la Capitale nationale, et dans chacun de leurs principaux bureaux ouverts dans un district bilingue fédéral, le public puisse communiquer avec le bureau du gouvernement dans les deux langues officielles. Depuis l'introduction de cette loi, les ministères ont pris de plus en plus d'initiatives dans ce domaine. En outre, le gouvernement a décidé



## [Texte]

Government has decided to create French Language Units in the Public Service and responsibility for implementation of this policy which was initially assigned to the Secretary of State Department has been reassigned to the Treasury Board.

In the light of this evolution, the Commission has decided to redefine its role and responsibility for bilingualism in the Public Service.

• 1120

I would like to make it very clear that it was our intention to define afresh for all concerned our role, as we see it, in the administration of Section 20. This bulletin identifies the Commission's new role and specifies the procedures which will apply as a result. If there are any members who are interested in pursuing this issue, they may want to read the bulletin in detail.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chairman. I believe we are ready to start the questioning by the members. Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I first want to thank Mr. Carson for the material he has made available. I want to go through it. I have not previously had an opportunity to examine it.

Mr. Carson, one of the greatest areas of difficulty that I as an Ottawa area member have had relates to the problem of long-term career civil servants who are having difficulty in meeting language requirements. I would like to quote from two sections of the House of Commons debates and invite you, sir, to tell me whether or not you think these are still provisions that guide you in any way.

I am going to quote from *Hansard* of Wednesday, April 6, 1966, a statement of the Right Honourable Lester B. Pearson, who was then Prime Minister, and I call the attention of the hon. members to pages 3915 and 3916 of *Hansard* of that day. I will read an extract from the quotation. The Prime Minister is indicating the general principles that would guide the implementation of language policy in the Public Service, and he enumerates (a), (b), (c), (d), (e) and (f). I would like to put on the record (d), (e) and (f):

(d) It must therefore be a requirement of any program that, in areas where a need for bilingualism exists, civil servants and prospective recruits must be provided with adequate time and opportunity to adapt themselves to new conditions in the service in a way that will increase their own possibilities for a successful and satisfying career.

(e) For similar reasons of equity, the careers of civil servants who are not bilingual and who have devoted many years of their lives to the service of their country must not be prejudiced in any way by measures to develop bilingualism.

(f) The government will consult from time to time with civil service associations concerning its policy on bilingualism in order to obtain their point of view, and to provide them with all reasonable assurances and to remove any possible misunderstandings in regard to measures being proposed.

I quote from *Hansard* of October 17, 1968, page 1482, a statement of the Right Honourable Pierre Elliott Trudeau, Prime Minister of Canada:

## [Interprétation]

de créer des unités de langue française dans la Fonction publique et, après avoir d'abord chargé le Secrétariat d'État de mettre en œuvre cette politique, l'a finalement confiée au Conseil du Trésor.

Étant donné cette évolution, la Commission a décidé de redéfinir son rôle et ses responsabilités en ce qui concerne le bilinguisme dans la Fonction publique.

Je tiens à souligner que notre objet était de redéfinir notre rôle en ce qui concerne la mise en œuvre de l'article 20 de la loi. Cette brochure définit justement le nouveau rôle de la Commission et expose les procédures qui en découlent. Afin de poursuivre cette question, il serait peut-être bon que les députés lisent la brochure plus en détail.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur le président. Nous allons maintenant passer aux questions. Monsieur Francis vous avez la parole.

**M. Francis:** Monsieur le président, je tiens à remercier M. Carson des documents qu'il a mis à notre disposition; j'aimerais pouvoir les lire jusqu'à présent je n'en ai pas eu l'occasion.

En tant que député de la région d'Ottawa, un des problèmes les plus délicats qui se soit posé à moi concerne la carrière à long terme des fonctionnaires qui ont du mal à remplir les critères de langue. Si vous le permettez, je vais vous donner lecture de deux citations des débats de la Chambre des communes en vous demandant si vous estimez que ces dispositions sont toujours en application.

Je cite le *Hansard* du mercredi 6 avril 1966; il s'agit notamment d'une déclaration faite par M. Lester B. Pearson, premier ministre de l'époque, déclaration figurant aux pages 3915 et 3916 du *Hansard* de cette date. Le premier ministre parlait des principes directeurs de la mise en œuvre de la politique de langue au sein de la Fonction publique, principes énumérés dans les paragraphes (a), (b), (c), (d), (e) et (f). Je vais vous donner lecture des paragraphes (d), (e) et (f).

(d) Tout programme doit donc prévoir que dans les régions où le bilinguisme répond à un besoin, le temps suffisant et les moyens nécessaires doivent être mis à la disposition des fonctionnaires et des aspirants afin de leur permettre de s'adapter aux nouvelles exigences du service et de la sorte d'accroître leurs chances de poursuivre une carrière heureuse et satisfaisante.

(e) S'inspirant des mêmes considérations, les mesures destinées à favoriser le bilinguisme ne doivent en aucune façon porter préjudice à la carrière des fonctionnaires qui ne sont pas bilingues et qui ont consacré plusieurs années de leur vie au service de leur pays.

(f) Le gouvernement consultera de temps en temps les associations de fonctionnaires au sujet de sa politique sur le bilinguisme afin de connaître leurs points de vue et de fournir toutes les garanties raisonnables et enrayer tous les malentendus possibles relativement aux mesures qui seraient proposées.

Je cite maintenant du *Hansard* du 17 octobre 1968, à la page 1482, il s'agit notamment d'une déclaration de M. Pierre-Elliott Trudeau premier ministre du Canada:

## [Text]

A program of language training for federal public servants was started in 1964 and has since been greatly expanded to develop proficiency in both languages in those centres where it is required. The government recognizes that its objectives in this field can only be accomplished progressively and that their fulfilment must not involve any prejudice to the careers of civil servants who are not bilingual and who have devoted many years of their lives to the public service.

My question, Mr. Carson, is do you think these two statements are consistent with the statement you made earlier to the Committee to the effect, as I interpret it, that in the application of the language policy there would be no demotions or layoffs but there would be no guarantee of individual promotions. Are these two general statements of principle consistent?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I do not want to appear to be evasive in answering Mr. Francis' question but the Commission, as the appointing authority, has never felt and has never interpreted the act as placing a clear obligation on us to guarantee the promotion of anyone. The whole business of the competitive process, and ensuring that the competitive process goes on each time there is a promotion to be made, demands that nobody be guaranteed promotion in the public service whether it is on grounds of seniority or on grounds of educational qualifications or on grounds of language capability, or lack of it. Nobody can ever be guaranteed of a promotion in the Public Service. For this reason I have had to state over and over again that the commission, in making appointments, does not feel that it has either the right to guarantee promotion to anyone nor the obligation to guarantee promotion to anyone. That is the short and the long of it, Mr. Chairman.

• 1125

We have assumed, however, flowing from both Mr. Pearson's statement and Mr. Trudeau's statement, and our own convictions within the commission, that in determining whether a department or a deputy head is within his rights in demoting or dismissing someone, for reasons of incompetency or incapacity, we would never accept the lack of language competence as a grounds for demotion or dismissal of an individual as being incompetent or incapable. But, on the other side of it, I just do not feel that Parliament ever intended the commission to guarantee promotion to anyone on any ground.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I put this on the record because I think the proceedings of this Committee is the first opportunity we have had to have a thorough review of the policies and program of the Commission. We have the Annual Report before us.

I can only say that the language of, again Mr. Trudeau, that this must not involve any prejudice to the careers of civil servants who are not bilingual and have devoted many years of their lives to the Public Service has been interpreted by most people in a different way than Mr. Carson has interpreted it. I recognize the administrative difficulties; I do not wish to minimize them in any way. I can only record that this has been a source of a great deal of difficulty with civil servants who fall within the scope of these remarks.

## [Interpretation]

Un programme de formation linguistique destiné aux fonctionnaires fédéraux a été institué en 1964 et a été fort élargi depuis en vue de lui permettre de favoriser le développement d'une compétence dans les deux langues là où une telle compétence répond à un besoin. Le gouvernement reconnaît que ses objectifs dans ce domaine ne peuvent être atteints du jour au lendemain et que la réalisation ne doit porter aucun préjudice à la carrière des fonctionnaires unilingues qui ont consacré de nombreuses années de leur vie à la Fonction publique.

Ma question est la suivante monsieur Carson, estimez-vous que ces deux déclarations soient compatibles avec celle que vous avez faite au Comité et selon laquelle j'ai cru comprendre que la mise en œuvre de la politique linguistique n'entraînerait ni rétrogradation, ni mise à pied tout en ne garantissant pas de promotion individuelle. Êtes-vous d'avis que ces deux déclarations de principe soient compatibles?

**M. Carson:** Monsieur le président, n'allez surtout pas croire que je vais vous donner une réponse évasive, mais je tiens à souligner néanmoins que la Commission en tant qu'organisme chargé des nominations n'est pas d'avis que la Loi l'oblige à garantir une promotion à quiconque. Au contraire, le système de concours et de compétition exige que pour chaque promotion, personne ne se voit garantir une promotion au sein de la Fonction publique, que ce soit pour des raisons d'ancienneté, de qualification ou de connaissance linguistique. Personne ne peut s'attendre à se voir garantir une promotion au sein de la Fonction publique. C'est la raison pour laquelle j'ai répété à maintes reprises en faisant des nominations, la Commission n'a ni le droit ni l'obligation de garantir une promotion à quiconque. Voilà l'essentiel du problème.

Il découle néanmoins des déclarations faites par M. Pearson et M. Trudeau ainsi que de nos propres convic-

tions, que lorsqu'on nous demande de statuer sur la validité d'une rétrogradation, d'une destitution d'un fonctionnaire pour incompétence ou manque de capacité, nous n'acceptons jamais le manque de connaissances linguistiques comme motif valable de rétrogradation ou de licenciement. En revanche, je ne pense pas que le Parlement veuille que la Commission garantisse une promotion à quiconque pour quelque raison que ce soit.

**M. Francis:** Si je vous ai donné lecture de ces citations, c'est que la réunion de notre Comité nous fournit la première occasion d'examiner en détail la politique et le programme de la Commission. Nous avons ici ce rapport annuel.

Je ne puis que répéter que la déclaration de M. Trudeau selon laquelle cette politique ne doit pas porter préjudice à la carrière des fonctionnaires qui ne sont pas bilingues et qui ont consacré de nombreuses années de leur vie au service de la Fonction publique a dans la plupart des cas fait l'objet d'une interprétation fort différente de celle que M. Carson nous en donne. Je conviens que cela soulève des difficultés d'ordre administratif. Néanmoins, cette question a suscité de graves difficultés pour les fonctionnaires concernés.



## [Texte]

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I would like to throw out to Mr. Francis that I am not talking of administrative difficulties; I am talking of the very real philosophic problem that the commission would be faced with if it was required to guarantee promotion to anyone, on any ground, without a competitive process.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I can only say that I do not read these remarks to guarantee individual promotion; I would only say that in the statistical aggregate with a certain number of people there would be the reasonable presumption of careers. This would be the interpretation that I would take of the remarks. But I sit as one individual member of the Committee and I can only call to the attention of fellow members of the Committee what has been a difficult area for those of us who had to deal with the public service.

I would like to change the subject, Mr. Chairman, and talk about another matter that arises out of Mr. Carson's report. Appendix E deals with the problem of age distribution—age group and sex, page 42. I would like to quote, Mr. Carson, from a document which I believe I received from your office. It is called *The Changing Profile of the Public Servant* and addressed to the Public Personnel Administration on June 1, 1970. I believe this document was distributed by your office, Mr. Carson.

**Mr. Carson:** If anyone asked for it, Mr. Chairman, it was supplied.

**Mr. Francis:** I requested it, Mr. Chairman.

**Mr. Carson:** Right.

**Mr. Francis:** The concern I have here is, again, the interpretation that has been placed on Mr. Carson's remarks concerning the middle-aged managers. I am quoting from the document, Mr. Carson, which I received from your office:

For a variety of reasons, including the low birth rate of the depression years, and the delayed family formation occasioned by World War II, we are faced with an age distribution pattern that is badly out of kilter. We will have approximately 2,000,000 young Canadians coming on to the labour market at approximately the same time—and on to a labour market that is planned and managed by a generation of middle-aged bureaucrats (both public and private) who grew up in an era when the unreality of Horatio Alger was still not seriously challenged. Well, all fellow public personnel administrators, we're moving into a new ball game! If it has not yet affected you or your organization—let me suggest that your start pulling your head out of the sand before you get your rear end kicked.

• 1130

Now the speech goes on and makes a number of what I am afraid have been construed as disparaging remarks concerning middle-aged management—I am quoting page 14 of this:

Based on what I hear from our administrative trainees and from the career-oriented summer employees who come to Ottawa, I sometimes wonder whether our middle-aged managers have not forgotten what a thrill it is to do meaningful work and what a colossal drag it is to fill in time.

Then there are a number of remarks and I can only express my concern about the language. I would hope Mr. Carson would use other language on other occasions. He refers to the problem with young recruits and says:

## [Interprétation]

**M. Carson:** Monsieur le président, je parle non pas de difficultés administratives, mais bien de difficultés de principe auxquelles la Commission se heurterait si elle était obligée de garantir une promotion à quiconque pour quelque motif que ce soit sans passer par le système de concours.

**M. Francis:** A mon sens, il n'était pas question de garantir des promotions individuelles; simplement pour un nombre donné de fonctionnaires, on doit pouvoir raisonnablement s'attendre à un avancement de carrière. Du moins c'est ainsi que je comprends cette déclaration. Je voulais uniquement attirer l'attention de mes collègues au sein du Comité sur cette question délicate qui se pose dans la Fonction publique.

J'aimerais maintenant aborder un autre sujet également évoqué par le rapport de M. Carson. L'annexe E traite de la répartition selon le groupe d'âges et le sexe, notamment à la page 42. Je vais maintenant vous lire une citation d'un document qui m'est parvenu du bureau de M. Carson. Il est intitulé *The Changing Profile of the Public Servant* et rédigé à l'intention de l'administration du personnel en date du 1<sup>er</sup> juin 1970. Je crois bien que c'est votre bureau qui a distribué ce document, monsieur Carson.

**M. Carson:** Il a été envoyé à ceux qui en ont fait la demande.

**M. Francis:** Je l'ai en effet demandé.

**M. Carson:** D'accord.

**M. Francis:** Ce qui me préoccupe c'est l'interprétation d'une déclaration de M. Carson au sujet des cadres ayant dépassé la quarantaine. Je cite un passage de ce document:

Pour diverses raisons, y compris le faible taux de natalité durant la grande crise et les retards apportés à constituer des familles à la suite de la Seconde Guerre mondiale, la répartition actuelle des groupes d'âges est fort déséquilibrée. Quelque deux millions de jeunes Canadiens se présenteront d'un seul coup plus ou moins sur le marché du travail alors que celui-ci est dirigé et planifié par une génération de bureaucrates ayant dépassé la quarantaine, tant dans le secteur public que privé, ayant atteint l'âge adulte à une époque où le mythe de Horatio Alger n'était guère mis en cause, à une époque où tous les administrateurs du personnel dans le secteur public venaient de découvrir un nouveau champ d'action. Si cette évolution ne vous a pas encore atteint, je suggère que vous sortiez la tête du sable avant qu'il ne soit trop tard.

Et ici le texte contient des remarques peu flatteuses au sujet des cadres ayant dépassé la quarantaine—je cite à la page 14:

D'après ce que j'ai pu entendre de nos stagiaires en administration et des employés venus pendant l'été travailler à Ottawa en vue d'y faire une carrière éventuelle, je me demande si certains de ces cadres n'auraient pas oublié à quel point il peut être merveilleux d'accomplir un travail utile et au contraire ennuyeux de se contenter d'un minimum.

Viennent ensuite des remarques qui n'ont pas manqué de me choquer. J'espère que M. Carson se garderait bien d'utiliser à nouveau un tel langage. Parlant des jeunes recrues il dit notamment:

## [Text]

to the extent that we mislead or conceal, obfuscate issues, waste the time and/or manhours of our subordinates, we inevitably tarnish our reputation for integrity—and thereby turn off the more earnest of our students.

We have only ourselves to blame if it is the corruptible slob who stay on.

Then at the end of the speech there is a reference to the . . .

**M. Clermont:** Monsieur le président, un rappel au Règlement.

**Le président:** Monsieur Clermont, rappel au Règlement.

**M. Clermont:** Est-ce que mon collègue, M. Francis, se réfère au rapport annuel ou à une conférence que le président de la Fonction publique aurait faite quelque part?

**M. Francis:** Je veux répondre à mon cher collègue, monsieur le président, j'ai l'intention de me référer aux informations continues dans le rapport annuel, j'ai commencé à étudier la classification des fonctionnaires selon leur âge et les politiques qu'on a l'intention d'adopter à leur égard.

**Mr. Clermont:** Mr. Francis, my question was not that. You made a reference . . .

**Le président:** Monsieur Clermont, auriez-vous l'obligeance de vous adresser à la présidence?

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, my question to Mr. Francis was, is he referring to a conference or a speech made by the Chairman of the Public Service Commission, because I understand it is the Annual Report of the Public Service Commission that has been referred to this Committee.

**An hon. Member:** That is what we are dealing with.

**Mr. Francis:** May I speak to this, Mr. Chairman, too, because . . .

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I do not need remarks from other members. I am asking a question of Mr. Francis through you, and I am sure that Mr. Francis can reply on his own, he does not need help from other members.

**The Chairman:** That is what Mr. Francis intends to do.

**An hon. Member:** I hope you did not take it out of Mr. Francis' time.

**The Chairman:** Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I carefully identified the documents. Mr. Carson has acknowledged that they came from his office. At the time of the referral there were subsequent questions in Parliament, there is a statement by the House Leader that it would be in order to refer to this particular speech in the course of the proceedings and I had assumed that I was in order.

**Mr. Clermont:** I am not speaking about the reference you made, Mr. Francis, by the Right Honourable Lester Pearson or the Right Honourable Pierre Trudeau—anyhow.

**The Chairman:** Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I come to the nub of the problem and I welcome the opportunity of trying to set straight some serious misunderstandings that have arisen.

Mr. Carson has referred to a problem of age distribution in the Public Service. He has also made remarks which have been construed as a reflection on large categories of management personnel, middle-aged management in the public service. He terminated his remarks by regretting that few of them had taken the early retirement option in their fifties, the option that is available under the amend-

## [Interpretation]

Lorsque nous jetons la confusion quant aux objectifs à atteindre et gaspillons les heures de travail de nos subordonnés, notre réputation en souffre ce qui éloigne de la fonction publique les meilleurs éléments.

C'est nous qui sommes responsables si seuls les bousilleurs consentent à rester.

Ensuite à la fin du discours il est question de . . .

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Clermont on a point of order.

**Mr. Clermont:** Does Mr. Francis quote from the annual report or from a conference by the chairman of the Public Service Commission?

**Mr. Francis:** I want to refer to information contained in the annual report; I have started to examine the classification of public servants according to age as well as the policies which we intend to implement in this respect.

**M. Clermont:** Ce n'était pas là ma question, monsieur Francis.

**The Chairman:** Mr. Clermont, could you kindly address your questions to the Chair.

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'ai demandé à M. Francis si sa citation provient d'un discours prononcé par le président de la Commission de la Fonction publique, car je croyais avoir compris que le Comité avait été invité à examiner le rapport annuel de la Commission.

**Une voix:** C'est justement ce que nous faisons.

**M. Francis:** Permettez-que je réponde monsieur le président.

**M. Clermont:** Je me passerais des remarques d'autres députés. J'ai posé une question à M. Francis et je ne doute point qu'il sera à même de me donner une réponse sans l'aide d'autres députés.

**Le président:** C'est justement ce que M. Francis a l'intention de faire.

**Une voix:** J'espère que vous n'abrégez pas le temps de parole de M. Francis d'autant.

**Le président:** Je donne la parole à M. Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, j'ai pris soin de citer mes sources. Monsieur Carson a dit que ces documents avaient été distribués par son bureau. Au moment où le Comité a été saisi de cette question, d'autres questions ont été posées au Parlement, et notamment le leader de la Chambre a déclaré qu'il serait tout à fait normal d'évoquer ce discours et c'est la raison pour laquelle je présumais que ma remarque était admissible.

**M. Clermont:** Il ne s'agit pas de la citation tirée du discours de M. Pearson et Trudeau.

**Le président:** Monsieur Francis.

**M. Francis:** C'est justement le nœud du problème et je suis heureux de pouvoir régler certains malentendus à ce sujet.

Monsieur Carson a parlé de la répartition des groupes d'âge au sein de la fonction publique. Il a en outre fait des remarques désobligeantes au sujet de cadres de la fonction publique ayant dépassés la quarantaine. Il a terminé son discours en disant qu'il regrettait que si peu d'entre eux aient décidé de prendre une retraite anticipée au début de la cinquantaine, possibilité qui leur est offerte en



## [Texte]

ments to the Public Service Superannuation Act which were passed something over a year ago.

Now my question to Mr. Carson is this: Is it the intention to use further measures to retire substantial numbers of people over 45 in the public service in management categories? This is the interpretation I took from his report and the speech together. I would welcome his comments on this.

**The Chairman:** Mr. Carson.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I would be grateful if the Committee would allow me to differentiate the remarks which I will make in answer to Mr. Francis' questions from the three commissioners' testimony to the Committee in respect of our annual report. My two colleagues share totally and equally the responsibility for the annual report. They have no responsibility for any speeches I might make to a professional body.

• 1135

**Mr. Francis:** I understand.

**The Chairman:** I think it was important to clear up that matter, Mr. Carson.

**Mr. Carson:** If Mr. Lussier wants to leave my side for a moment while I deal with this, I will certainly understand.

**An hon. Member:** Mr. Lussier could be helpful in interpreting the situation.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, this was a speech to a group of personnel administrators who had asked me to talk about some of the problems that were going to be facing the public service or public administrators in the future. I was trying to portray to them some of the difficulties that we are going to have in administering and managing, in a personnel sense, a new population of worker who brings a totally different set of expectations to the work situation than we have been used to dealing with in the past. I think it is very important that personnel administrators be sensitive to the fact that the aspirations and expectations of the work force will be changing over the next decade.

I went on to challenge them, that I did not feel that the conventional wisdom that many of us have acquired through a good many years in our various endeavours—I have been a personnel administrator myself now for close to 30 years. I do not feel that all of the lessons and insights that I have gained, based on the last 30 years of experience, are necessarily going to be helpful to me in solving the personnel problems of an organization over the next decade. We are going to be dealing with a new work force with a new set of expectations. I hope that puts those remarks in context.

Concerning the very regrettable use of the words "corruptible slob", I concede Mr. Francis' point. It was an unfortunate choice of words. If I had put it in quotation marks it might have been helpful.

**Mr. Francis:** I have made mistakes too, Mr. Carson. I have put my foot in it, but good, once or twice.

**Mr. Carson:** It happened to be a remark made to me in my very own living room the night that I was writing that speech by a young summer student who said, if I do not get meaningful work out of the public service, I am going to quit because I am not going to stay on and be a corruptible slob. Unfortunately it was too colourful a phrase to ever be used in a speech, and I regret very, very much that anyone could have interpreted this as being a remark applicable to the public service.

## [Interprétation]

application des amendements à la Loi sur la pension du service public, amendement adopté il y a un peu plus d'un an.

Ma question est la suivante: la Commission a-t-elle l'intention de prendre d'autres mesures afin de faire prendre leur retraite en un nombre considérable de fonctionnaires âgés de plus de 45 ans appartenant aux catégories de direction? Du moins c'est ce que j'ai cru comprendre à la lecture du rapport et de ce discours.

**Le président:** Monsieur Carson.

**M. Carson:** Monsieur le président, je tiens à dissocier la réponse que je donnerai à la question posée par M. Francis du témoignage des trois commissaires relativement à notre rapport annuel. En effet, mes deux collègues sont tous deux responsables de ce rapport; par contre, ils ne sont nullement responsables du discours que j'ai prononcé devant telle ou telle organisation.

**M. Francis:** Je comprends parfaitement.

**Le président:** Il est en effet important que cette question soit comprise de tous.

**M. Carson:** Donc, je n'aurai rien à redire si M. Lussier quittait le bureau d'abord pour que je règle cette question.

**Une voix:** M. Lussier pourrait au contraire vous aider à clarifier la situation.

**M. Carson:** Monsieur le président, il s'agit en occurrence d'un discours prononcé devant un groupe d'administrateurs du personnel qui m'avaient invité à traiter devant eux des problèmes auxquels les administrateurs auraient à faire face à l'avenir. J'ai essayé de leur donner une idée des difficultés qui seraient les leurs dans le domaine de l'administration et de la gestion du personnel avec la venue d'une nouvelle génération d'employés qui s'attendent à trouver tout autre chose dans le travail que ce que nous avons connu par le passé. J'estime en effet qu'il est essentiel que les administrateurs du personnel se rendent compte que les aspirations des travailleurs évoluera au cours de la décennie à venir.

Je leur ai dit en outre que l'expérience que de nombreux d'entre nous ont acquise à la suite de longues années de travail, et pour ma part, cela fait 30 ans que je m'occupe de l'administration du personnel ce qui n'empêche que je ne pense nullement que mon expérience doit nécessairement m'être d'une grande utilité lorsqu'il s'agira de résoudre des problèmes de personnel durant la décennie à venir. En effet, nous nous trouvons confrontés à une nouvelle génération de travailleurs qui s'attendent à toute autre chose.

En ce qui concerne l'utilisation fort regrettable de l'expression «bousilleurs susceptibles de corruption», je suis d'accord avec M. Francis, car il s'agissait en effet d'un choix malheureux. Il eut été préférable que ces mots figurent entre guillemets.

**M. Francis:** Moi aussi, j'ai fait des erreurs, monsieur Carson. Il m'est arrivé une ou deux fois de mettre les pieds dans les plats.

**M. Carson:** Il se fait que cette expression avait été utilisée le soir même où j'ai rédigé mon discours par un jeune étudiant suivant des cours d'été qui me disait que s'il ne trouvait pas du travail intéressant au sein de la Fonction publique, il la quitterait, car il n'avait pas l'intention de s'éterniser et de devenir un bousilleur susceptible d'être corrompu. Alors, je n'aurais jamais dû utiliser une telle expression et je regrette énormément que l'on ait pu croire qu'elle s'appliquait à la Fonction publique.

## [Text]

**An hon. Member:** He may have been from Alberta.

**Mr. Horner:** If I had made a remark, I would not blame it on a young summer student. I would take full responsibility for it. I would not blame it on a young summer student from Alberta or any other province.

**The Chairman:** You will have the floor later on, Mr. Horner.

**Mr. Horner:** There was a rude eruption from over there.

**Mr. Carson:** I clarified this, or attempted to clarify it, in a letter to the newspaper the next day.

Mr. Chairman, I think Mr. Francis' other question was relating to retirement policy.

**Mr. Francis:** This is what I was really aiming at, because unfortunately the thing has got associated badly and it came out rather badly, if I may say so.

**The Chairman:** That will be your last question, Mr. Francis.

**Mr. Carson:** Retirement policy is no responsibility of the Public Service Commission. We were relieved of playing any role in the whole field of early retirement when the Superannuation Act was changed in 1966. Prior to that, the commission had been a point of reference. If a department wished to apply to retire an individual early—at that time it was age 60—the commission asked to be relieved of that responsibility, and we have never assumed any role in this field since.

It was making the comment in the speech in reference to the fact that, having provided for earlier retirement down to age 55, I hoped that many managers in the public service who have found the stress of change and the very, very heavy demands of executive responsibility in the public service, would take advantage of the fact that they could retire at age 55, or between age 55 and age 65, and go out and do jobs in our society which badly need doing by experienced and knowledgeable people, but which would not have the same managerial pressures as they have been under over the last decade. I think it is fair to say that managers in the public service have been under enormous strain and pressure with the variety of changes that have taken place within the last decade. This is a personal view, Mr. Chairman, and I made it very clear in my speech that I was expressing a personal view.

• 1140

**The Chairman:** For the benefit of the members, I wish to point out that we are now in the third and final round and hopefully we could be through by tonight with the Commissioners. I have on my list, Mr. Francis, Mr. Blair, Mr. De Bané, Mr. Clermont, Mr. Ritchie, Mr. Horner, Mr. Trudel, Mr. Mather, Mr. McBride, Mr. Alkenbrack, Mr. Rodrigue, Mr. Walker and Mr. Isabelle. Now, Mr. Blair.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Is this the last chance to get on that list.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Would you put me on?

**The Chairman:** Very well, Mr. Knowles. Mr. Blair.

## [Interpretation]

**Une voix:** Il venait peut-être de l'Alberta?

**M. Horner:** Si j'avais fait une telle remarque je n'irais pas l'imputer à un jeune étudiant suivant des cours d'été, mais j'en assumerais l'entière responsabilité.

**Le président:** Vous aurez la parole plus tard monsieur Horner.

**M. Horner:** J'ai entendu une remarque grossière de l'autre côté.

**M. Carson:** J'ai expliqué la situation dans une lettre adressée le lendemain à la Presse.

L'autre question de M. Francis se rapporte à la politique de retraite de la Commission.

**M. Francis:** C'est exactement où je voulais en venir.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Francis.

**M. Carson:** La politique de retraite n'est pas de la compétence de la Commission de la Fonction publique. Nous n'avons plus rien à dire quant à la retraite anticipée depuis la modification apportée en 1966 à la Loi sur les retraites. Avant cette date, la Commission avait son mot à dire. Lorsqu'un ministère désirait faire prendre une retraite anticipée à un fonctionnaire, c'est-à-dire 60 ans à l'époque, la Commission a demandé à être déchargée de cette responsabilité et depuis lors nous n'avons jamais plus statué en la matière.

Dans mon discours j'avais mentionné le fait que l'âge de la retraite anticipée ayant été ramené à 55 ans; j'espérais que de nombreux cadres de la Fonction publique profiteraient de cette possibilité pour accomplir des tâches urgentes dont l'exécution doit nécessairement être confiée à des personnes d'expérience, bien que les responsabilités dans ce cas ne seraient pas aussi lourdes pour celles que ces cadres auraient connu au cours de ces dix dernières années de leur service dans la Fonction publique. Je crois qu'en toute honnêteté on peut dire que pour les cadres supérieurs de la Fonction publique, la dernière décennie a été mouvementée et éprouvante. C'est du moins mon avis, monsieur le président, et j'ai d'ailleurs souligné dans mon discours qu'il ne s'agissait que d'un avis personnel.

**Le président:** Pour le bénéfice des membres du Comité, j'aimerais rappeler qu'il s'agit de la troisième réunion et que nous espérons pouvoir en terminer ce soir avec les commissaires. J'ai sur ma liste les noms de MM. Francis, Blair, De Bané, Clermont, Ritchie, Horner, Trudel, Mather, McBride, Alkenbrack, Rodrigue, Walker et Isabelle. La parole est à M. Blair.

**M. Knowles (Winnipeg Nord-Centre):** Ne pourra-t-on faire inscrire son nom plus tard?

**Le président:** Non.

**M. Knowles (Winnipeg Nord-Centre):** Voulez-vous m'inscrire?

**Le président:** Très bien, monsieur Knowles. Monsieur Blair.



## [Texte]

**Mr. Blair:** Mr. Carson, when I first asked you questions, I asked you if you had sought a legal opinion from the law officers of the Crown about the interpretation you had placed on merit and your answer was no. Have you obtained a legal opinion since the first meeting?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, Mr. Blair, as I understood it, asked if we had sought a legal opinion on the legality of the various programs that we had enunciated or that we were embarked on. I replied that in the view of my colleagues and myself these were clearly within our mandate as set forth in the act. My colleagues and I see no reason to seek a legal opinion as to whether the recruitment programs that we are undertaking are in conformity with the act or not. We feel that Parliament gave us the responsibility of reading the act and interpreting it.

**Mr. Blair:** Mr. Carson, I do not wish to appear cynical or facetious but there is a saying in my profession that we have all become rather well off because people have sought to do what they think is right rather than what the law permits. Do you not think in a serious matter of this kind where you are the administrators of an important act of Parliament that you should act on legal advice rather than on your own opinion as to what is right or wrong?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, if we were coming to a serious interpretation of the law on which there was a divergence of view between my colleagues and or between my colleagues and our staff certainly we would seek the opinion of the Department of Justice or outside legal counsel as the Auditor General and the Official Languages Commissioner do. We have sought the opinion of the Department of Justice over the years on many issues, but as to whether we were free to establish a knowledge of the French language as a basis for recruiting into positions that departments were prepared to say required the French language, that seemed to us like a clear administrative decision that my three colleagues and our staff were quite capable of taking.

**Mr. Blair:** Mr. Carson, the question which has appeared as a result of your report and as a result of the discussions we have had here, is not the bilingual requirement for certain positions in the public service, but rather the representation of different groups in the population in the public service in some kind of proportion to their occurrence in the general population at large. This is what this report has been about and what this discussion has been about.

The question which I perhaps did not put too well at the beginning but I put now, is whether your statute permits you to be influenced by these kinds of considerations rather than what is called merit, in the statute itself?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I have tried to clarify to the Committee that the commission has never challenged that ultimately the result of a competition will be that the fittest gets appointed. All we have attempted to do is to say that we interpret the merit principle as placing a requirement on us to ensure that all Canadians have equal access to the public service and have this on what is fair and equitable grounds. This affects and deals with our recruitment policies, not the final appointment policy. I think our Act is quite clear on the Commission's responsibility with

## [Interprétation]

**M. Blair:** Monsieur Carson, quand pour la première fois je vous ai posé des questions, je vous ai demandé si vous aviez consulté les juristes de la Couronne au sujet de votre interprétation du mérite et vous m'avez répondu que non. L'avez-vous fait depuis cette première réunion?

**M. Carson:** Monsieur le président, M. Blair nous avait demandé si nous avions consulté des juristes au sujet de la légalité des différents programmes que nous avions proposés et que nous avions mis en œuvre. Je lui ai répondu que de mon avis et de celui de mes collègues ces décisions étaient inhérentes à notre mandat tel qu'énoncé dans la Loi. Nous ne voyons pas la raison pour laquelle nous devrions rechercher un avis juridique en ce qui concerne ces programmes de recrutement afin de savoir s'ils sont conformes à la Loi ou non. Nous avons le sentiment que le Parlement nous a laissé la responsabilité d'interpréter la Loi.

**M. Blair:** Monsieur Carson, je ne voudrais pas passer pour un cynique ou pour un plaisantin, mais on dit dans ma profession que si tout va pour le mieux pour beaucoup d'entre nous, c'est parce que la plupart du temps les gens se sont efforcés de faire ce qu'ils pensaient être juste plutôt que de faire ce que la Loi permettait. Ne pensez-vous pas que dans un domaine aussi sérieux, et qu'en tant qu'exécutants d'une importante Loi du Parlement, vous devriez de préférence vous en remettre au Conseil des juristes plutôt qu'à votre propre opinion pour faire la part du bon et du mauvais?

**M. Carson:** Monsieur le président, si une interprétation conséquente de la Loi provoquait une divergence d'opinions entre mes collègues ou entre mes collègues et notre personnel, il ne fait aucun doute que nous solliciterions l'avis du ministère de la Justice ou un conseil juridique extérieur tout comme l'auditeur général et le Commissaire aux langues officielles le font. Au cours des années nous avons sollicité l'avis du ministère de la Justice à maintes reprises, mais pour ce qui est de la connaissance du français requise pour certains emplois que les ministères avaient l'intention de créer, il nous a semblé qu'il s'agissait purement d'une décision administrative que mes trois collègues et notre personnel étaient tout à fait capables de prendre.

**M. Blair:** Monsieur Carson, ce n'est pas tant la question d'exigence bilinguistique pour certains postes à la Fonction publique qui est ressorti de votre rapport et des discussions que nous avons menées ici, mais plutôt la représentation des différents groupes ethniques au sein de la Fonction publique dans les mêmes proportions que dans la population en général. Ce rapport et ces discussions ont été principalement axés sur cette question.

Je vous demande donc de nouveau, car je m'étais peut-être mal expliqué, si votre statut vous autorise à vous laisser influencer par ces genres de considérations aux dépens de ce que l'on appelle communément les mérites?

**M. Carson:** Monsieur le président, j'ai déjà essayé de dissiper toute équivoque. Le principe des emplois revenant au plus compétent à la suite d'un concours n'a jamais été remis en question par la Commission. Nous avons simplement voulu dire que nous interprétons le principe du mérite comme un moyen nous permettant de nous assurer que tous les Canadiens ont des chances égales d'accès à la Fonction publique et que tout se passe d'une manière juste et équitable. Ceci relève du domaine de nos politiques de recrutement, mais n'influence pas les nominations. Notre

## [Text]

respect to recruitment and is broad enough to easily embrace the emphasis that we are giving to our responsibility in terms of recruitment.

• 1145

If you turn to Section 14(1) of our Act:

The Commission shall give such notice of a proposed competition as in its opinion will give all eligible persons a reasonable opportunity of making an application.

We are choosing to interpret "all eligible persons" in a much broader sense than it has been interpreted before. We are trying to go out and make sure that all Canadians, of any colour, race, creed or sex, have a reasonable opportunity of making application. We do not think this has been the case in the past.

**Mr. Blair:** Mr. Carson, you obviously have not considered it necessary to seek legal advice on this and your answer stands. I have only a few minutes . . .

**Mr. Carson:** Two of my colleagues have legal training, Mr. Blair.

**Mr. Blair:** I would like to ask for some statistical information and I will put it on the record. I hope that it will be possible for it to be provided.

In Issue 22, at page 22.21 I asked for something which I called a promotional profile for the grades above ST-5. There was some information provided by Mrs. Johnson but I think now I should particularize on what I want.

First of all, would it be possible for the Commission over the period of the last four years to provide particulars of the promotional or other competitions for the positions ST-6 and above, indicating which were tabbed as bilingual and which were tabbed as unilingual?

**Mr. Carson:** In the national capital region, Mr. Chairman?

**Mr. Blair:** Yes, I think that would be my main interest, Mr. Carson.

**Mr. Carson:** This is going to represent an enormous amount of work, Mr. Chairman, because until this year we have not had computerized records of this, but we will see what we can do.

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, would Mr. Carson have them for last year?

**Mr. Carson:** Indeed, for 1970-71.

**Mr. Blair:** I understand your problem.

**Mr. Carson:** Forgive me. The ST group is one that is delegated to departments. We keep a central record of what happens, after the fact, but we will have to go back to departments for the requirement in advance of this year's reporting, but we will do the best we can.

**Mr. Blair:** I will leave it with the Commission to do its best.

Mr. Chairman, famous Appendix G to the Report lists the main categories . . .

## [Interpretation]

loi définit clairement la responsabilité de la Commission relative au recrutement, et elle nous permet parfaitement de mettre l'accent sur cette responsabilité.

L'article 14 dit d'ailleurs:

La Commission doit donner, au sujet d'un concours projeté, l'avis qui, selon son estimation, fournira à toutes les personnes admissibles une occasion raisonnable de faire une demande.

Nous avons choisi de donner à l'expression «toutes les personnes admissibles» une interprétation beaucoup plus large qu'avant. Nous essayons de nous assurer que tous les Canadiens, quelle que soit leur couleur, leur race, leur religion ou leur sexe, aient une occasion raisonnable de faire une demande. Nous pensons que tel n'était pas le cas auparavant.

**M. Blair:** Monsieur Carson, de toute évidence, vous n'avez pas considéré nécessaire de solliciter un avis juridique à ce sujet et votre réponse est toujours la même. Je n'ai que quelques minutes . . .

**M. Carson:** Deux de mes collègues sont des juristes, monsieur Blair.

**M. Blair:** J'aimerais avoir quelques renseignements statistiques que j'aimerais voir figurer au compte rendu. J'espère que vous pourrez me les fournir.

Je vous avais demandé de me communiquer, page 22.21 du fascicule 22, ce que j'avais appelé un profil de promotion à partir de la catégorie ST-5. M<sup>me</sup> Johnson m'a alors fourni certains renseignements mais maintenant je pense qu'il faudrait que je précise un peu plus ce que je désirais savoir.

Tout d'abord, la Commission pourrait-elle nous communiquer les détails pour les quatre dernières années des promotions ou des compétitions pour les emplois de la catégorie ST-6 et les catégories supérieures, en nous indiquant ceux qui étaient bilingues et ceux qui étaient unilingues?

**M. Carson:** Dans la région de la capitale nationale, monsieur le président?

**M. Blair:** Oui, c'est ce qui m'intéresse tout particulièrement, monsieur Carson.

**M. Carson:** Cela va représenter un travail énorme, monsieur le président, car nous ne faisons des chiffres à ce sujet que depuis cette année, mais nous allons voir ce que nous pouvons faire.

**M. Blair:** Monsieur le président, M. Carson peut-il nous communiquer les chiffres pour l'année dernière?

**M. Carson:** Bien sûr pour 1970-1971.

**M. Blair:** Je comprends votre problème.

**M. Carson:** Je suis désolé, mais la catégorie des ST dépend des ministères. Nous avons un fichier central sur ce personnel, où nous conservons ce que nous communiquent les ministères, et il nous faudra aller les consulter avant la date normale de consultations, mais nous ferons de notre mieux.

**M. Blair:** Je m'en remets à la Commission.

Monsieur le président, le célèbre appendice G du rapport énumère les différentes catégories . . .



[Texte]

**The Chairman:** What page, Mr. Blair?

**Mr. Blair:** It is at page 44. It lists the main categories of public servants as executive, science and professional, administrative and foreign service, technical, administrative support and operational. My question for the Commission is: how many people from each of these categories have been selected for language training since language training commenced? My next question concerns the number of people who are considered to be graduates of language training in total or in such yearly breakdown as may be most appropriate and any statistics the Commission may have as to the career patterns of those who are graduates from the language schools.

• 1150

Then I want to know the number of special bilingual courses which have been established to meet the needs of particular departments or groups within the Public Service and the listing of such special courses, and finally, the number of special tests of bilingual capability which have been established to meet the requirements of different educational levels, occupational groupings and the like in the Public Service.

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Blair.

**Mr. Blair:** Have I concluded now?

**The Chairman:** Yes. Do you want to ask another question or add to that question?

**Mr. Blair:** I would like to put something to Mr. Carson which he may deal with now or later. I am sure that he must be aware that there is much disappointment and even bitterness—I will put it that way—among public servants in the city, people who are the products of the depression, the war, who were late starting their families and who have worked hard to get where they are. When they hear the head of the Commission which they have every right to regard as their shield and buckler against the warrings of politicians and other factions in the country suggest that they have somehow or other outlived their usefulness, I think it is required that something more be said to indicate that such people are not going to be made the objects of some kind of campaign for early retirement and denigration of their careers.

**The Chairman:** Mr. Carson.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, my remarks and views on this subject are directed solely at people holding very senior positions of heavy managerial nature. They are in no way directed at the great majority of the Public Service who, I am sure, can go on doing an enormously effective and useful job right through to their normal retirement. I do happen to feel fairly strongly that people in executive positions in the federal service should be seriously considering moving out of the directing role and taking on lesser responsibilities either within the Public Service or outside. I intend to leave the service at age 55 and go off to do something entirely different because I feel that one can stay in a position so long that one begins to feel he has all the answers.

[Interprétation]

**Le président:** A quel page, monsieur Blair?

**M. Blair:** C'est à la page 44. Il s'agit des différentes catégories d'emplois de la Fonction publique, à savoir: direction, scientifique et professionnelle, administration et service extérieur, technique, soutien administratif, et exploitation. La question est la suivante: combien de personnes dans chacune de ces catégories ont été choisies pour suivre les cours de langues depuis leur création? J'aimerais ensuite que l'on me donne le nombre total ou le nombre par année si cela est plus pertinent des personnes qu'on peut considérer comme étant diplômées d'un cours de formation linguistique ainsi que tous les chiffres que la Commission peut avoir relatifs aux carrières des personnes diplômées des écoles de langue.

Je voudrais également connaître le nombre de cours spéciaux en bilinguisme qui ont été créés pour répondre aux besoins des différents ministères ou catégories de personnel au sein de la Fonction publique et la liste de ces cours spéciaux. Enfin, j'aimerais avoir le nombre d'épreuves spéciales de compétence bilingue qui ont été créées pour répondre aux besoins des différents niveaux d'instruction et des différentes catégories d'emplois à la Fonction publique.

**Le président:** Cela sera votre dernière question, monsieur Blair.

**M. Blair:** En ai-je terminé maintenant?

**Le président:** Oui, Voulez-vous poser une autre question ou voulez-vous ajouter quelque chose à celle-ci?

**M. Blair:** J'aimerais poser une autre question à M. Carson à laquelle il peut répondre maintenant ou plus tard. Je suis certain qu'il sait que nombre de fonctionnaires sont déçus et même amèrement. Je veux parler de ces fonctionnaires qui ont souffert de la grande crise, de la guerre, dont la vie familiale a été retardée par ces événements et qui ont travaillé très dur pour devenir ce qu'ils sont. Lorsqu'ils entendent le chef de la Commission qu'ils considèrent en toute justice comme leur bouclier contre les attaques des politiciens et les autres factions du pays dire que l'utilité de leurs services n'est plus très évidente, je pense qu'il est nécessaire de faire une mise au point et d'indiquer que ces personnes ne seront pas l'objet d'une campagne sur la retraite anticipée et d'un dénigrement.

**Le président:** Monsieur Carson.

**M. Carson:** Monsieur le président, mes remarques et mes réflexions à ce sujet ne s'adressent qu'aux personnes qui occupent des emplois très élevés dans la hiérarchie. Elles ne s'adressent absolument pas à la grande majorité des employés de la Fonction publique qui, sans aucun doute, continueront à remplir leur emploi d'une manière efficace et utile jusqu'à l'âge normal de la retraite. Je suis convaincu que les personnes qui occupent des postes de direction au sein des services fédéraux devraient envisager très sérieusement d'abandonner leur fonction et d'en occuper des moindres au sein de la Fonction publique ou à l'extérieur. J'ai l'intention de quitter la Fonction publique à l'âge de 55 ans et de changer totalement d'activités, car je pense qu'on ne doit rester dans un poste que jusqu'à ce qu'on ait le sentiment d'avoir toutes les réponses.

## [Text]

**An hon. Member:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much.  
Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, ma première question portera sur le mémoire qui nous a été soumis par M. Edwards de l'Alliance de la Fonction publique au sujet de la formation dans le secteur de la Fonction publique. A la page 2 de la version française du mémoire je lis ceci:

Il convient de féliciter la Commission de la Fonction publique de l'importance qu'elle accorde à la formation, mais cette formation est d'abord et avant tout unilatérale et par la même occasion, insuffisante. 82 p. 100 des employés qui suivent ces cours sont membres de la catégorie scientifique et professionnelle ainsi que de la catégorie administrative et du service extérieur. Les employés membres des catégories de soutien administratif, technique et de l'exploitation sont loin d'en bénéficier dans une même proportion. La catégorie de l'exploitation, qui compte 88,235 employés, ne fournit que 0.5 p. 100 de tous les employés qui ont bénéficié de ce cours. C'est aussi la catégorie de l'exploitation qui compte le plus grand nombre d'employés licenciés.

• 1155

Est-ce que la Commission a des consultations suivies avec les représentants de l'Alliance pour préparer ces cours de formation?

**Le président:** Monsieur clermont, quel mémoire avez-vous cité?

**M. Clermont:** J'ai bien dit le mémoire qui a été présenté par M. Edwards.

**Le président:** Par M. Edwards?

**M. Clermont:** Oui. De l'Alliance de la fonction publique du Canada et j'ai référé à la page 2 de la version française.

**Le président:** Merci.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I am delighted to clarify this. I was stunned at the figures that Mr. Edwards quoted the other night until I realized that what he was doing was taking the figures that we give in our annual report for the very small amount of training that the commission is responsible for, which is managerial training. What we do represents only 10 per cent of all the training that goes on in the public service.

I asked Treasury Board, the only central collecting body for information on the amount of training activity that is going on in the public service; they did a fast sample and estimate. Their figures show that of all the people who received training in the public service last year, 1 per cent were in the executive category, 18 per cent were in the scientific and professional category; 19 per cent were in the administrative and foreign service category; 22 per cent were in the administrative support category; the large clerical ranks; 31 per cent were in the technical category; and the operational category accounted for 7 per cent.

That is a totally different picture and I think it was unfortunate that Mr. Edwards took the small figures that we had in our annual report that refer to administrative and managerial training and then suggested by implication that this is all the training that was going on in the public service; it is only 10 per cent of it. He totally ignores all the work that the Ministry of Transport does in the training of air traffic controllers, that the Post Office does in the training of various occupational groups that they have, that Communications does. There is an enormous

## [Interpretation]

**Une voix:** Tout à fait d'accord.

**Le président:** Je vous remercie.  
Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, my first question will refer to the brief that was submitted by Mr. Edwards from the Public Service Alliance about training in the public service. On page 2 it reads:

The Public Service Commission is to be commended for its training emphasis, but it is one sided, and at the same time, not enough. The scientific and professional and administrative and foreign service categories provide 82 per cent of the people taking courses. People from an administrative support, technical and operational categories do not enjoy anything approaching this participation rate. Operational with 88,235 people, accounted for 0.5 per cent of all people taking courses. The operational category also accounted for the largest number of laid off employees.

Does the Commission consult the representatives of the alliance to prepare the training courses?

**The Chairman:** Mr. Clermont, which brief do you refer to?

**Mr. Clermont:** I said the brief submitted by Mr. Edwards.

**The Chairman:** By Mr. Edwards?

**Mr. Clermont:** Yes, by Mr. Edwards from the Public Service Alliance of Canada and I referred to page 2.

**The Chairman:** Thank you.

**M. Carson:** Monsieur le président, je suis très content de pouvoir apporter des précisions à ce sujet. Les chiffres cités par M. Edwards l'autre soir m'ont étonné jusqu'à ce que je me rende compte qu'il s'agissait des chiffres que nous publions dans notre rapport annuel concernant les très petites activités de formation dont la Commission est responsable, à savoir la formation administrative. Ce que nous faisons ne représente que 10 p. 100 de toute la formation dispensée au sein de la Fonction publique.

J'ai posé la question au Conseil du Trésor, qui est le seul organisme central qui puisse recueillir des renseignements sur les activités de formation qui ont lieu au sein de la Fonction publique et il a fait une évaluation très rapide. Les résultats sont les suivants: des personnes qui ont reçu une formation dans le cadre de la Fonction publique l'année dernière, 1 p. 100 faisait partie de la catégorie de la direction; 18 p. 100 de la catégorie scientifique et professionnelle; 19 p. 100 de celle de l'administration et du service extérieur; 22 p. 100 de celle du soutien administratif; 31 p. 100 de la catégorie technique et 7 p. 100 de celle de l'exploitation.

Cela donne une image totalement différente et il est malheureux que M. Edwards ne se soit servi que des petits chiffres que nous publions dans notre rapport annuel se rapportant à la formation administrative et qu'il ait suggéré que c'était là toute la formation dispensée à la Fonction publique, alors que cela n'en représente que 10 p. 100. C'est ignorer tout le travail que fait le ministère du Transport avec ses cours de formation de contrôleurs aériens,



[Texte]

amount of training going on in the public service, of which our little portion represents only 10 per cent.

**Mr. Alkenbrack:** Is National Defence part of that?

**Mr. Carson:** Not the military segment. The military would not be included in these percentages I have given you. If you throw them in, of course, it would be a huge figure.

**Mr. Lefebvre:** May I have a supplementary question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Clermont has the floor, I am sorry.

**Mr. Clermont:** If I allowed him a supplementary you would deduct the time from my time?

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** On the 10 per cent of the training that you are responsible for, Mr. Carson, what percentage of the language training does that represent?

**Mr. Carson:** Excluding language.

**Mr. Lefebvre:** Excluding language.

**Mr. Carson:** Yes. When I say we are responsible for 10 per cent, that is conducted by our Bureau of Staff Training and Development which puts on courses in administration, management, personnel administration, financial management, quantitative analysis, if you want, all the arts of management and techniques of management. We treat language training totally separately.

**Mr. Lefebvre:** How could we get a figure of the total amount of persons in the civil service who are, in effect, receiving training? I mean the whole complete picture. We know the price of the training in language; we have a figure, but what is the total picture?

**The Chairman:** Would you like to be put on my list of questioners, Mr. Lefebvre?

**Mr. Lefebvre:** Yes, thank you.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Clermont.

• 1158

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. M. Carson n'a pas répondu à ma deuxième question, je crois. A l'intérieur de la responsabilité de la Commission, il y a 10 p. 100; quelles sont les consultations entre la Commission et les représentants des fonctionnaires, soit dans l'Alliance ou d'autres organismes de fonctionnaires de la Fonction publique?

• 1200

**Mr. Carson:** There is a good deal of consultation going on with the staff associations all the time, and I will pursue Mr. Edwards' concern in particular about the ST group, which he has expressed a very large concern about. We must find a solution to be able to provide a combination of secretarial and language training, for example, in a new kind of training venture which we have not undertaken up to this point.

The staff associations are more than welcome to be involved with us in the development of training programs at all times. For example, at the moment we have in mind the development of a training course for people in how to present appeals, how to argue appeals and how to defend appeals because the performance before our appeals branch sometimes, both by the unions and by management, leaves a good deal to be desired. Here is an area where we are going to the unions and saying, "We think your people need training; we think departmental manag-

[Interprétation]

les Postes avec leur cours de formation pour différentes catégories d'emplois ainsi que le ministère des Communications. Il y a énormément de cours de formation à la Fonction publique et nous n'en représentons que 10 p. 100.

**M. Alkenbrack:** Cela comprend-il la Défense nationale?

**M. Carson:** Non, pas le secteur militaire. Le secteur militaire n'est pas compris dans ces pourcentages. Si vous les y inclusiez, le chiffre serait encore plus impressionnant.

**M. Lefebvre:** Pourrais-je poser une question supplémentaire, monsieur le président?

**Le président:** Monsieur Clermont a la parole, je m'excuse.

**M. Clermont:** Si je lui permets de poser une question supplémentaire, le retranchera-t-on de mon temps de parole?

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Sur ces 10 p. 100 de la formation dont vous êtes responsable, monsieur Carson, quel pourcentage représente les cours de langue?

**M. Carson:** A l'exclusion des langues.

**M. Lefebvre:** A l'exclusion des langues.

**M. Carson:** Oui. Lorsque je dis que nous sommes responsables de 10 p. 100, je veux parler des cours d'administration, de gestion, d'administration du personnel, de gestion financière, d'analyse quantitative, soit toutes les techniques de gestion dispensées par notre bureau de formation du personnel. Le domaine de formation linguistique est un domaine tout à fait à part.

**M. Lefebvre:** Comment pourrions-nous obtenir le chiffre de toutes les personnes de la Fonction publique qui reçoivent une formation? C'est-à-dire un tableau d'ensemble. Nous connaissons le prix de la formation linguistique, nous avons un chiffre, mais quel est le chiffre total?

**Le président:** Voulez-vous que je vous inscrive sur ma liste, monsieur Lefebvre?

**M. Lefebvre:** Oui, je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. I do not think Mr. Carson answered my second question. The commission is responsible for 10 per cent. What consultations take place between the commission and the representatives of the civil service, either the alliance or other associations of civil servants of the public service?

**M. Carson:** De nombreuses consultations ont lieu de façon permanente avec les associations de personnel, et nous nous efforçons de tenir compte des inquiétudes exprimées en particulier par M. Edwards au sujet de la catégorie des ST. Il nous faut trouver une solution nous permettant d'ajouter l'enseignement des langues à la formation des secrétaires, par exemple, dans le cadre de nouveaux cours de formation que nous n'avons pas encore entrepris.

Nous sommes toujours prêts à accepter le concours des associations de personnel lors de la mise au point de programmes de formation. Par exemple, à l'heure actuelle nous pensons à mettre au point un cours de formation concernant les appels, car le comportement et des syndicats et de la direction devant la Direction des appels laisse beaucoup à désirer. C'est un domaine dans lequel nous avons l'intention de consulter les syndicats et de leur dire: «Nous pensons qu'il vous faut suivre certains cours de

**[Text]**

ers need training", so that the appeal process can be more fairly administered by people who know the law and who know how to present appeals in a more comprehensive fashion. There is an area in which we will be working with the unions in developing a training program.

**M. Clermont:** Monsieur le président, ma prochaine question s'adresse aux membres de la Commission qui sont ici présents. Combien de postes dont le titulaire était unilingue anglais ont été classés comme devant être détenus par des personnes bilingues au départ du premier? J'aimerais avoir des chiffres pour la région de la capitale nationale et pour l'extérieur des limites de la Capitale nationale. La Commission a-t-elle de telles statistiques?

Monsieur Carson, je pose cette question parce que, dans certains milieux, on peut craindre que, s'il y en a plusieurs de ces postes-là, ceux qui sont détenus présentement par des unilingues anglais deviennent des postes bilingues, que les possibilités de promotions soient retardées ou arrêtées. Je crois qu'il serait très important pour les membres du Comité d'avoir de telles statistiques. Combien de postes qui étaient détenus par un titulaire unilingue anglais ont été déclarés à la suite de son départ: «poste à être détenu par un fonctionnaire bilingue»?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, this is going to have to be a question that is ultimately answered by the Treasury Board, because the commission up to this time has only been concerned with vacancies as they occur. The question of whether a position should be classified as English-essential, French-essential or bilingual-essential, or either, as occasionally happens, only involves us at the point when the position is vacant. The commission has never played any role in the designation in advance of positions.

**Mr. Clermont:** Did you say never? Did I understand your correctly?

**Mr. Carson:** I think I said never but I am just trying to go back to check my memory.

We have only been involved at the point when there is a vacancy to be filled. I would expect that the Treasury Board, in assuming responsibility for bilingualism in the public service and in responding and giving guidelines to departments on how they should deal with the requirements of the Official Languages Act, will probably be urging departments to designate well in advance, whether there is a vacancy or not—there may well be an incumbent—as to whether that position should become bilingual, whether the incumbent should become bilingual and whether the position, if it ever became vacant, should become bilingual. But that is a job that we have not got involved in. We have only dealt with positions as they came open. So we have never dealt with incumbents.

• 1205

We do deal with incumbents when a department comes to us and says, "We want this individual to have priority for language training because the job that he is filling really requires a bilingual." But there we are only responding to the department saying that they want this individual to be parachuted into language training ahead of everybody else because of the requirement that they have under the Official Languages Act. But this has not been our responsibility.

**M. Clermont:** Je vois que le président branle la tête; cela veut-il dire que mon temps est écoulé?

**[Interpretation]**

formation; nous pensons que les chefs de services en ont aussi besoin», car cela permettra d'accélérer les procédures et les personnes qui y participeront connaîtront mieux la Loi et sauront mieux comment faire. Dans ce domaine, nous élaborerons un programme de formation avec le concours de syndicats.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, my next question is directed to the members of the commission who are here today. How many positions held by a unilingual Anglophone have become bilingual after he left? I would like to have the figures for the National Capital region and others. Does the commission have any such statistics?

Mr. Carson, I am asking this question because among certain people it is feared that if there are many of those positions, the ones presently held by unilingual Anglophones might become bilingual and the opportunities for promotion blocked. I think it would be of interest to the members of the Committee to have such statistics. How many positions held by a unilingual Anglophone have become, after he left, a bilingual position?

**M. Carson:** Monsieur le président, cette question s'adresse plutôt au Conseil du Trésor, car jusqu'à présent la Commission ne s'est occupée que des emplois vacants au fur et à mesure qu'ils le deviennent. La question de savoir si un emploi devrait être classifié comme unilingue anglais, unilingue français ou bilingue, ne nous concerne que lorsque cet emploi est vacant. La Commission n'a jamais joué de rôle dans la désignation anticipée des emplois.

**M. Clermont:** Avez-vous dit jamais? Vous ai-je bien compris?

**M. Carson:** Je pense que j'ai dit jamais, mais je n'en suis plus très sûr.

Nous ne sommes vraiment concernés que lorsqu'un poste est disponible. Je pense que le Conseil du Trésor, dans sa fonction de responsable du bilinguisme au sein de la Fonction publique et de conseiller et de directeur auprès des ministères en ce qui concerne les exigences de la Loi sur les langues officielles, presse les ministères de déterminer assez longtemps à l'avance, qu'il y ait ou non un poste vacant, il peut très bien y avoir un titulaire, si le poste ou son titulaire seront dorénavant bilingues. Mais cela ne nous concerne pas. Nous ne nous occupons que des postes qui deviennent disponibles. Par conséquent, nous n'avons jamais eu affaire à des titulaires.

Nous n'avons affaire à des titulaires que lorsqu'un ministère nous dit qu'il veut qu'une certaine personne ait

la priorité dans les cours de langues car la fonction qu'elle exerce nécessite le bilinguisme. Nous ne faisons que répondre aux demandes des ministères qui sont obligés de s'en tenir à la Loi sur les langues officielles. Mais nous n'en sommes pas responsables.

**Mr. Clermont:** I see that the Chairman is shaking his head. Does it mean that my time is over?



[Texte]

**Le président:** C'est ça, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Merci.

**Une voix:** Vous êtes très impatient, monsieur le président.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I somewhat sympathize with Mr. Carson in this very difficult matter. I think the merit system at the moment, which has been changing and changing rapidly with the advent of bilingualism, has merit and, without it being under the power of the commission, I just do not see how the commission can protect the merit system, even it wanted to.

The problem of administering bilingualism must be exceptionally serious. I can well understand why public servants already in the service think their way has been blocked. And there is no doubt about this. You only have to ride with them on aeroplanes and talk to them to realize, whether or not it is actually true, that they think it is true. You can find someone almost everywhere you go who feels that bilingualism has blocked the normal progression that he could have expected.

Unfortunately, bilingualism is an intellectual thing, there is lots of bilingualism in the Ottawa Valley, so the simple thing is that they are getting along fine, let us make the whole system bilingual and, presumably, all positions in the public service should be bilingual, if possible, or if practical in any way, even in the outer most parts of the country.

My own thoughts are not so much of immediate worry about bilingualism affecting public servants but this problem, and maybe that is the risk they take. We set out on a certain course but at certain times events happen that block us that we did not expect, and that is part of the game. All language people that I have read show grave doubt really of large masses of people becoming bilingual by going to school. I think they are just incapable of absorbing these things, particularly if the second language is not available once you get out of the school, at least to some moderate degree.

My own feeling is that the merit system should, as far as possible, prevail and that the public service should in some way reflect the regions of Canada.

In Western Canada we seem to be coming into position where French is of lesser importance. It is not a compulsory subject in High School any more in most of the provinces. Something less than 8 per cent in Manitoba take it in Grade 12, and I heard of one area with about 10,000 population where only one student in Grade 12 was taking it. So, if in the future some people from Manitoba come to Ottawa, they will generally have to rely on the language training to become proficient in the second language. I think Mr. Carson mentioned last week that we are getting a lot of university students to be bilingual, and that they do not have the hang-ups of the older generation. I think the person who is brought at the age of 21 from Western Canada or from Quebec has to have some rapport, something with his people back home. I notice this especially in dealing with the senior public servants. The ones from the West naturally understand the problem but it is much more difficult with the ones from other parts, even with the most sympathetic attitude they can take.

• 1210

I think a real advance has been made by the introduction of the unilingual-French-language unit, because pre-

[Interprétation]

**The Chairman:** That is right, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**An hon. Member:** You are being very impatient, Mr. Chairman.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, je comprends parfaitement les problèmes de M. Carson dans ce domaine. Je pense que le système du mérite à l'heure actuelle, qui évolue sans cesse depuis l'avènement du bilinguisme, a du bon, et sans être sous l'autorité de la Commission, je ne vois pas comment la Commission peut protéger ce système du mérite même si elle le veut.

Appliquer la politique du bilinguisme doit être très délicat. Je comprends que certains fonctionnaires appartenant déjà au service puissent penser qu'on leur a enlevé tout espoir de promotion. Cela ne fait aucun doute. Il suffit de parler avec eux pour se rendre compte que c'est vraiment ce qu'ils pensent que cela soit ou non la vérité. Où que vous alliez vous trouvez toujours quelqu'un qui a le sentiment que le bilinguisme le freine dans la progression normale de sa carrière.

Malheureusement, le bilinguisme est une question intellectuelle, il y a beaucoup de bilinguisme dans la vallée de l'Outaouais et par conséquent tout se passe très bien pour ses habitants. Rendons tout le système bilingue et alors tous les postes à la fonction publique devraient être bilingues, si cela est possible, ou si cela est pratique, même dans les régions les plus éloignées du pays.

C'est surtout ce problème et peut-être les risques que nous prenons qui me préoccupent et non pas tant les soucis immédiats que le bilinguisme peut causer aux fonctionnaires. Nous nous orientons dans une certaine direction, mais à certain moment des événements inattendus se produisent et nous arrêtent et cela fait parti du jeu. Tout les spécialistes en linguistique que j'ai lus doutent fortement qu'un grand nombre de personnes puissent devenir bilingues en allant à l'école. Ils en sont tout simplement incapables, surtout si la seconde langue n'est plus utilisée une fois que l'on sort de l'école, tout du moins à un degré relatif.

Je pense que dans la mesure du possible le système du mérite devrait prévaloir et que la fonction publique devrait en quelque sorte être le reflet de différentes régions du Canada.

Dans l'ouest canadien, on a l'impression que le français devient de moins en moins important. Ce n'est plus une matière obligatoire dans la plupart des provinces. Au Manitoba, moins de 8 p. 100 des étudiants en douzième année suivent des cours de français, et j'ai entendu dire que dans une région d'environ 10,000 habitants il n'y avait qu'un étudiant de douzième année qui les suive. Par conséquent, si à l'avenir certaines personnes originaires du Manitoba viennent à Ottawa, il leur faudra s'en remettre au cours de formation linguistique pour acquérir la deuxième langue. Je crois que M. Carson a dit la semaine dernière que de plus en plus d'universitaires sont bilingues, et ils ne rencontrent pas les mêmes obstacles que la génération précédente. Je crois qu'une personne de 21 ans qui vient de l'Ouest du Canada ou de Québec doit maintenir certains contacts avec les gens de chez-lui. Je me suis rendu compte de cela surtout en m'occupant des plus

anciens fonctionnaires. Ceux qui viennent de l'Ouest comprennent absolument ce problème; mais pour ceux qui

## [Text]

sumably this will allow the unilingual francophone to come here and get started in the civil service, something which presumably was not available to him before.

However, I have serious doubts about bilingualism giving us an effective civil service. Sure, it will give us a civil service of a type, but a civil service where the merit system, as we have understood it, will certainly be subordinate to how well we speak the two languages or how prettily each of us speak the two languages.

I would like to make a comment about age grouping, which Mr. Carson is worried about. I suggest that every citizen in the country has the right to it. At a certain age we get the vote. This new generation that is coming along, will presumably influence Parliament to pass rules to retire civil servants at 40 or 50, or whatever they decide. I think it is up to the electorate as a whole to make these decisions, but I think this will only be moving people out before their time and unless it is done by the government through Parliament it will only perpetuate the feeling that something is being done to move out unilingual people so that more bilingual people can be brought in. That is all I have to say, Mr. Chairman.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I would be grateful to you if you would let me comment on this last remark of Mr. Ritchie's. I think that would be a very serious and regrettable development. In my view these two issues were totally separated. The idea that people should be retiring out of managerial jobs in the public service—and I want to emphasize that I am only talking about executive positions—in order to make room for a new generation of bilingual people is not an implication that I would want to leave with anyone. I was referring solely to the fact that I think the managerial problems of today are becoming so very, very complicated, totally apart from the nuance of working in two languages, that I would like to encourage people—and this is a personal view—to think seriously about changing their plans. Some years ago most of us envisaged, because society went on working until 65, that this was the norm and we build all our plans and thinking around that. I think it would be sensible for people my age to start thinking of earlier retirement than we had been thinking about, but people require long-lead time to do that. I hope there will be no drastic move in this direction unless it reflects the wish of the people of the country, as expressed through Parliament.

**The Chairman:** Mr. Horner.

**Mr. Horner:** Yes.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Mr. Chairman, may I raise a point of order?

**The Chairman:** Mr. Knowles on a point of order.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** As I have been sitting here this morning looking at the wall behind you I have been wondering which province left confederation, or did somebody run away with it?

**The Chairman:** I would not know. We will have an investigation along those lines.

## [Interpretation]

viennent d'autres endroits du Canada, c'est beaucoup plus difficile même avec la meilleure volonté du monde.

Je crois qu'on a fait un grand pas lorsqu'on a créé l'unité unilingue française, parce que, semble-t-il, cela permettra aux francophones unilingues de venir ici et de faire partie de la Fonction publique, ce qui auparavant n'était pas possible.

Quoi qu'il en soit, je doute beaucoup que la Fonction publique soit efficace avec le bilinguisme. Bien sûr, nous avons une fonction publique unique, mais une fonction publique où le système du mérite, comme nous le comprenons, sera sûrement subordonné à la façon, plus ou moins bonne, dont nous parlons les deux langues.

Je voudrais faire un commentaire au sujet du regroupement selon l'âge, dont M. Carson s'inquiète beaucoup. Je crois que tous les citoyens de ce pays ont ce droit. A un certain âge nous avons le droit de vote. Cette nouvelle génération qui arrive entraînera probablement le Parlement à fixer l'âge de la retraite des fonctionnaires à 40 ou à 50 ans. Je crois que c'est aux électeurs d'en décider; on ne fera que renvoyer les gens avant leur temps et à moins que ce ne soit fait par le gouvernement par l'intermédiaire du Parlement, cela ne fera que renforcer l'impression qu'on s'arrange pour déplacer des personnes unilingues afin que les personnes bilingues entrent en service. C'est tout ce que j'ai à dire, monsieur le président.

**M. Carson:** Monsieur le président, je vous serais reconnaissant si vous me permettiez de faire un commentaire sur les remarques de M. Ritchie. Je crois que ce serait s'engager dans un mauvais chemin. A mon sens, ces deux questions sont totalement différentes. L'idée selon laquelle les gens devraient se retirer des postes de direction de la fonction publique—et je parle seulement des fonctions administratives—afin de laisser la place à la nouvelle génération bilingue, n'est pas une conséquence que je voudrais vous proposer. Je faisais seulement allusion au fait que les problèmes actuels de direction deviennent si complexes, sans tenir compte du bilinguisme dans le travail, que je voudrais encourager les gens, et c'est une opinion personnelle, à modifier leurs plans. Il y a quelques années, lorsqu'il était normal que les gens travaillent jusqu'à 65 ans, la plupart d'entre nous pensions que telle était la norme et on faisait ses plans en conséquence. Je crois qu'il serait illogique pour les personnes de mon âge de penser à se retirer plus tôt que prévu; mais les gens ont besoin de beaucoup de temps pour faire cela. J'espère qu'il n'y aura pas de mesures drastiques en ce sens à moins que ce soit le désir des gens du pays, exprimé par l'entremise du Parlement.

**Le président:** Monsieur Horner.

**M. Horner:** Oui.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Monsieur le président, puis-je faire appel au Règlement?

**Le président:** Monsieur Knowles, un rappel au Règlement.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Alors que j'étais assis ici ce matin et que je regardais le mur derrière vous, je me demandais quelle province a quitté la Confédération; ou quelqu'un l'aurait-elle volée?

**Le président:** Je ne sais pas. Nous ferons une enquête plus tard.



[Texte]

• 1215

**Mr. Lefebvre:** And we will have to ask our colleagues on the other side of the table, Mr. Chairman. It is their caucus room.

**The Chairman:** Mr. Horner.

**Mr. Horner:** Mr. Chairman, Mr. Carson hoped that he was not misunderstood, that his encouraging early retirement was in no way meant to be a reflection upon the desirability to create more possibilities or vacancies for bilingual civil servants. This statement coming as late in the day as it has in the whole anxiety is welcomed. But either Mr. Carson is very naive, which I do not think he is, or he thinks the Committee is, or he thinks the civil servants are, if they are going to put much faith in that statement at this late date.

Most people will continue to believe what they want to believe. A man convinced against his will is of the opinion still. I think most of the civil servants will not be reassured by Mr. Carson's statement at this time.

I wonder if I could ask Mr. Carson a question with regard to an earlier statement he made about equal and even opportunity to join the civil service. I think that is correct. He did make that statement. Within the civil service and within the merit system—and I am talking here not of a bilingual position but of a standard position—is there any advantage given to a person who has a working knowledge of the other official language?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, from the period 1966 to 1969 the Commission did build into its regulations that bilingualism was a desirable qualification for all positions in the national capital region. We gave a 10 per cent additional bonus of marks in the competition. This is apart from the 7 per cent bonus that secretaries get in pay for being bilingual. We did have this 10 per cent bonus of marks in all competitions in the national capital region and bilingual districts.

As a result of lengthy consultations with the staff associations, we found that that 10 per cent bonus of marks was resented by the French-speaking Canadians who were coming into the public service. In effect, they said, you feel you have to give us a handicap to win a competition. We do not like that implication.

We also found that the 10 per cent bonus of marks was kicking in and having effect down at the clerical level where competitions are much more arithmetically geared, where X number of points are given for each qualification. So this arithmetic 10 per cent was really influencing far more competitions at the lower level of the public service than it was at the higher level.

This, coming along at the same time that Parliament passed the Official Languages Act which, in effect, was saying, from now on it is going to be the department's responsibility to determine the language requirements of positions, we felt that it made more sense to withdraw that 10 per cent bonus of marks and from now on to live with a department saying, English is essential, French is essential, or both languages are essential, and let us not fool around with something in between, like a desirable qualification. So as of the end of 1969 we ceased applying the 10 per cent bonus of marks for bilingualism or knowledge of a second language as being a desirable qualification, and we have not applied it since.

• 1220

[Interprétation]

**M. Lefebvre:** Nous devons le demander à nos collègues assis de l'autre côté de la table, monsieur le président. C'est leur salle de réunion.

**Le président:** Monsieur Horner.

**M. Horner:** Monsieur Carson souhaite qu'il n'y ait pas de malentendu, que son encouragement à la retraite anticipée ne reflète pas un désir de donner plus de possibilités aux fonctionnaires bilingues, ou de laisser plus de postes à leur intention. Cette déclaration faite aussi tardivement est tout de même fort bien accueillie. Mais, à mon avis, ou bien monsieur Carson est naïf, et je ne pense pas qu'il le soit, ou bien il pense que le Comité est naïf, que les fonctionnaires le sont aussi, s'il pense que les fonctionnaires ajouteront foi à cette déclaration.

Presque tous les gens continueront d'avoir foi en ce qu'ils ont toujours cru. Une personne qui se laisse persuader malgré elle continue quand même à avoir ses propres idées. Je ne pense pas que la majorité des fonctionnaires soient rassurés par la déclaration de monsieur Carson.

J'aimerais poser à monsieur Carson une question sur une autre déclaration qu'il a faite plus tôt, au sujet de l'égalité des possibilités d'entrer au sein de la Fonction publique. Accorde-t-on une certaine préférence, dans la Fonction publique, et en vertu du système de nomination au mérite, à une personne qui connaît suffisamment bien l'autre langue officielle pour pouvoir s'en servir dans son travail?

**M. Carson:** Entre 1966 et 1969, la Commission a inclus à ses règlements que le bilinguisme était une qualification souhaitable pour tous les postes de la région de la capitale nationale. Nous ajoutons 10 points de plus à la note du concours. En outre, les secrétaires bilingues obtenaient un boni de 7 p. cent de leur salaire. Ces 10 points étaient ajoutés à la note de tous les concours qui avaient lieu dans la région de la capitale nationale et dans les districts bilingues.

À la suite de longues études effectuées avec les associations d'employés, nous avons constaté que les Canadiens français admis au sein de la Fonction publique étaient froissés par les 10 points que nous ajoutons à leur note. En fait, ils nous disaient que nous nous sentions obligés de leur concéder un certain désavantage pour qu'ils puissent réussir l'examen, et ils n'aimaient pas les implications de cette procédure.

Nous avons également constaté que les 10 points ajoutés à la note avaient un résultat plus important au niveau des secrétaires, où les concours sont davantage une question d'arithmétique, puisqu'un certain nombre de points sont accordés pour chaque qualification. Le résultat de l'addition de ces points était donc plus important aux niveaux inférieurs de la Fonction publique qu'aux échelons supérieurs.

Et au moment où la Chambre a adopté la Loi sur les langues officielles qui stipulait que les ministères auraient dorénavant la charge de déterminer les exigences linguistiques des postes, nous avons décidé de cesser d'ajouter ces points et de laisser les ministères indiquer comme qualification souhaitable, et d'une manière précise, que la connaissance de l'anglais, du français ou des deux langues était indispensable. Par conséquent, nous avons cessé en 1969 d'accorder ce boni de 10 points en raison du bilinguisme ou de la connaissance d'une deuxième langue

jugée comme qualification souhaitable, et nous ne l'avons pas fait depuis ce temps.

[Text]

**Mr. Horner:** So it is, in effect, even and equal for the requirements laid down in the application, I suppose.

I wonder if you could give the Committee a breakdown of the bilingual civil servants by province. This follows up my earlier questioning to try to trace possible advancement within the civil service.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, can Mr. Horner give me until tonight to answer?

**Mr. Horner:** Oh yes. I did not intend that you give me the figures now.

**Mr. Carson:** The fact that we were able to separate the National Capital Region from the rest of Canada would suggest to me that our computer must be capable of coping with the geographic factor being put into it; and, if this is the case, we will certainly do it.

**The Chairman:** Mr. Horner, do you mean the province of origin of the civil servant or the province where he is working right now?

**Mr. Horner:** The province in which he is working right now and the bilingual mix, if one could call it that.

**Mr. Carson:** What we will be giving you is the language competence of the public service by province.

**Mr. Horner:** Yes, then that would allow me and others to trace the possibilities of the civil servant's advancement within the public service. It would also give the country, the Committee, the government and the Treasury Board a better indication, if they want equal opportunity to advance within the public service, of where their teaching programs would be better aimed and directed.

My standing complaint has been that if we are going to proceed, and apparently we are, then in order to have equal opportunity, there has to be far greater amounts of money spent in the teaching of the second language in the extremities of Canada. To date, your organization and the Treasury Board, in my estimation, have completely failed in this regard. You stated earlier that you are opening a school in Edmonton or Jasper or Banff, but this is very miniscule.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I am very sympathetic to the point that Mr. Horner is raising. We, however, tackled what seemed to be the priorities, in terms of immediate need, by trying to concentrate our language training on those who found themselves in a situation where they needed the knowledge of the second language immediately in order to perform.

The progression through the public service, for those who are interested in a career that will take them into and through the field of management, tends to take them through various hierarchical levels within the region that they start out in. It is only at a certain point—and I should not hazard a guess at what point that might be—that they start viewing a position in Ottawa as the important stepping stone.

For those individuals who are in sight of wanting to qualify for a post in Ottawa, we do try to give priority in language training—those who are going to find themselves either assuming responsibilities or hoping to be in a position to compete for responsibilities that will take them into an area where they have to have both languages. But, as we can expand our operation, I want to be sure that everyone, everywhere, feels that this is not an artificial block.

[Interpretation]

**M. Horner:** Donc, cela me semble juste et équitable en ce qui a trait aux exigences que prescrit l'application de cette politique.

Pourriez-vous donner au comité le nombre de fonctionnaires bilingues par province. Par cette question, j'essaie de déterminer, comme je l'ai fait plus tôt, s'il y a des possibilités d'avancement au sein de la Fonction publique.

**M. Carson:** Monsieur le président, M. Horner me permettrait-il de répondre à cette question ce soir?

**M. Horner:** Certainement. Je ne m'attendrais pas à ce que vous me donniez ces chiffres maintenant.

**M. Carson:** Puisqu'il a été possible de séparer la région de la Capitale nationale du reste du Canada, il me semble que notre calculatrice est en mesure de travailler avec les données géographiques qu'elle reçoit; s'il en est ainsi, nous le ferons certainement.

**Le président:** Monsieur Horner, entendez-vous par là la province d'origine du fonctionnaire ou celle dans laquelle il travaille actuellement?

**M. Horner:** Il s'agit de la province dans laquelle il travaille actuellement et du mélange des langues, si on peut l'appeler ainsi.

**M. Carson:** Nous vous indiquerons donc quelle est la compétence linguistique de la Fonction publique dans chaque province.

**M. Horner:** Oui, et nous pourrions alors voir quelles sont les possibilités d'avancement au sein de la Fonction publique. Ainsi, le pays, le comité, le gouvernement et le Conseil du Trésor seront mieux renseignés lorsqu'il s'agira de déterminer où il sera préférable de diriger leur programme d'enseignement au sein de la Fonction publique.

Je maintiens que si nous devons aller de l'avant, ce qui arrive présentement, et afin d'obtenir des chances égales, il faudrait consacrer plus d'argent à l'enseignement des langues secondes aux extrémités du pays. Jusqu'à présent, j'estime que votre organisme et que le Conseil du Trésor ont complètement failli de ce côté-là. Vous avez dit plus tôt qu'on allait ouvrir une école à Edmonton ou à Jasper ou à Banff, mais c'est bien peu.

**M. Carson:** Monsieur le président, je suis d'accord avec la question que M. Horner vient de soulever. Nous avons toutefois tenté de régler les questions qui nous semblaient prioritaires, en termes de besoins immédiats, en tâchant de concentrer notre programme de formation linguistique sur ceux qui sentaient un besoin immédiat de connaître une langue seconde afin de donner un meilleur rendement.

Le stage à la Fonction publique à l'intention de ceux qui veulent faire carrière dans le domaine de la gestion amène ces derniers à des différents niveaux hiérarchiques au sein de la région dans laquelle ils ont commencé leur formation. Ce n'est qu'à un certain moment—et je ne puis donner de précisions à ce sujet, qu'ils peuvent envisager un poste à Ottawa comme étant un point tournant dans leur carrière.

Nous essayons de donner la priorité à ceux qu'un poste à Ottawa intéresserait, c'est-à-dire un poste qui leur demanderait de prendre certaines responsabilités ou alors qu'ils se trouveront dans une position où ils devront tenter d'avoir des responsabilités qui les amèneront dans un domaine où ils auront besoin des deux langues. Mais, en étendant notre service, il faudrait être certain que tous, et partout, ne croient pas qu'il s'agisse là d'un bloc artificiel.



[Texte]

**Mr. Horner:** Dr. Ritchie mentioned a point which has been brought up from time to time in this Committee, that many of the provinces are dropping the French language as a requirement in their educational system. When I went to school in Saskatchewan, it was a definite requirement, throughout the high school period anyway, which at that time was from Grade 9 to Grade 12. I do not think it is now in Saskatchewan; it certainly is not in Alberta and it is not in British Columbia.

• 1225

Have there been any directives or communications sent to the departments of education in the various provinces of Canada perhaps trying to encourage them to reverse this trend that is developing?

**Mr. Carson:** Not that the Commission is involved in, but I am aware, as I guess any newspaper reader is, that the Secretary of State has been attempting to subsidize second language training, the teaching of French, by offering this to all provincial governments but that is way beyond the competence of the Commission.

**Mr. Horner:** In the bilingual districts that you have tentatively established for your public service staffing manual, do you have any co-operation with the provinces in the operation of these bilingual districts? In essence, do provincial governments correspond or accept in a similar manner these bilingual districts or these bilingual concepts?

**Mr. Carson:** No. These are a straight arithmetic result of the 1961 census which we took whether there was 10 per cent of the population or not. They are very crude in that respect.

**Mr. Horner:** This is perhaps out of your field, but the bilingual commissioner has not been able to establish similar districts. Am I correct in that? Is it because of some hang-up with the provinces, or do you think it would be very beneficial to encourage an equal opportunity for entering in promotion within your civil service, if the provinces co-operated along similar lines, and if the government of the day laid down similar criteria?

**Mr. Carson:** I think the sooner there can be agreement on the parameters of the bilingual districts the better it will be for everyone. As I understand the arguments that went on over the previous bilingual commission or committee's efforts, they were dealing with 1961 data when 1971 data was so nearly at hand. I imagine it only made sense to delay until those figures were in because you would be working with something that was 10 years old.

We set these up in 1966 when we embarked on this 10 per cent bonus of marks. We had to have some criteria, so we dealt with the population being served by a federal government office.

**Mr. Horner:** I notice that my time has expired. Thank you.

**The Chairman:** Tonight we will have questioners in the following order: Messrs. Trudel, Knowles, McBride, Alkenbrack, Rodrigue, Walker, Isabelle, Mather and De Bané.

[Interprétation]

**M. Horner:** M. Ritchie a fait allusion à une question que l'on a soulevée de temps à autre à ce comité, à savoir que plusieurs provinces n'exigent plus l'enseignement du français à l'école. Lorsque je faisais mes études en Saskatchewan, l'enseignement du français était obligatoire de la neuvième à la douzième année. Je ne crois pas que ce soit le cas en Saskatchewan actuellement; ça ne l'est certainement pas en Alberta ni en Colombie-Britannique.

A-t-on envoyé des directives ou des communications aux ministères de l'éducation des différentes provinces du

Canada, afin de les encourager peut-être à renverser cette tendance?

**M. Carson:** La Commission n'en a envoyées aucune, mais je sais, comme tous ceux qui lisent les journaux, que le Secrétariat d'État a essayé de subventionner l'enseignement d'une seconde langue, l'enseignement du français, en faisant des offres à tous les gouvernements provinciaux mais cela dépasse de loin la compétence de la Commission.

**M. Horner:** Travaillez-vous en collaboration avec les provinces en ce qui concerne les districts bilingues que vous avez essayé d'établir pour votre manuel du personnel de la Fonction publique? En principe, les gouvernements provinciaux acceptent-ils de la même manière ces districts bilingues et ces concepts de bilinguisme?

**M. Carson:** Non. Ils ont été établis d'après le recensement de 1961, selon qu'il y ait 10 p. 100 de la population qui soit francophone ou non. Les provinces sont très strictes à cet égard.

**M. Horner:** Cela ne relève peut-être pas de votre compétence, mais le commissaire aux langues n'a pas été capable d'établir de semblables districts. Est-ce que je me trompe? Cela vient-il d'un manque de collaboration avec les provinces, ou croyez-vous qu'il serait très bénéfique de donner des chances égales à tous ceux qui veulent entrer dans la Fonction publique, si les provinces collaboraient dans le même sens, et si le gouvernement établissait des critères uniformes?

**M. Carson:** A mon avis, plus l'entente sur les principes des districts bilingues sera conclue rapidement, mieux ce sera pour tout le monde. Si je me rappelle bien, les discussions qui ont eu lieu devant la Commission du bilinguisme se basaient sur les données de 1961, alors que celles de 1971 étaient à la portée de la main. Je crois qu'il n'était que logique d'attendre que ces chiffres soient disponibles, parce qu'autrement on se basait sur des données vieilles de dix ans.

Nous avons établi cela en 1966 lorsque nous avons appliqué le principe de la gratification de 10 p. 100. Il nous fallait certains critères, aussi avons-nous commencé dans les milieux desservis par un bureau du gouvernement fédéral.

**M. Horner:** Je remarque que mon temps est écoulé. Merci.

**Le président:** Ce soir les personnes qui poseront des questions sont les suivantes: MM. Trudel, Knowles, McBride, Alkenbrack, Rodrigue, Walker, Isabelle, Mather et De Bané.

## [Text]

**M. Clermont:** Monsieur le président, au sujet de la réunion de ce soir, si la Chambre décidait de commencer à étudier certains amendements aux crédits, avant 21 h 45, cela voudrait dire que nous devrions lever la séance immédiatement.

**Le président:** Est-ce que vous suggérez que nous convoquions la séance de ce soir pour 19 h. 30?

**M. Clermont:** Non, pas nécessairement, mais c'est pour vous mettre en garde, parce que vous savez que plusieurs amendements ont été apportés et si nous devons voter sur chacun, la Chambre décidera peut-être de commencer avant 21 h. 45.

**Le président:** Alors, disons 20 h. 00 et nous jouerons par oreille comme d'habitude.

**M. Clermont:** Merci.

**Le président:** Alors, merci messieurs.

**The Chairman:** The meeting is adjourned until eight o'clock tonight.

## EVENING SITTING

• 2016

**The Chairman:** Tonight we are continuing our debate on the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

We have as witnesses from the Public Service Commission of Canada, Mr. J. J. Carson, Chairman, and C. A. Lussier, Commissioner. Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, Mr. Chairman. I have in the past brought up cases from my files of what we call the discrimination on the part of the Public Service Commission in exercising the Official Languages Act concerning the jobs of unilingual English in particular.

I have something that I have just received the day before yesterday; I will leave it to the Committee as to what you would call this. I think in this case it is discrimination against a bilingual Francophone this time, a woman in Quebec, and she has asked me to take this up with the Committee. I will devote about five minutes of my time to read this letter to the Committee and to Mr. Carson. It is from Mrs. Micheline Kerslake; she is French on both sides of her family: her father and mother are both French-Canadians, her grandfather was French and her grandmother was Irish. She says:

I feel that I have been discriminated against as follows:

1. As an ST2 attempting to qualify for an ST3 position, I was required to write examinations several times between June, 1970 and February, 1972. Exams were in both English and French even though I was willing, and asked, to write in English only. Note that my mother tongue is French but because of eight years working in English in the Civil Service and a lack of opportunity to practice French shorthand, I had difficulty passing the French portion of the shorthand test.

2. I was notified in January that I had passed my ST3 exams effective December 1, 1971. Later in January, after applying for an ST5 position, I was told that I had been tested in the wrong place (Canada Manpower), in both French and English, and had my ST3 but not at a bilingual rate. It was necessary for me to pass a further "bilingual" qualifying exam at the Public Service Commission. This examination proved to be in

## [Interpretation]

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, concerning tonight's meeting, if the House decided to start studying some amendments to the Farm Credit Act prior to 09 h 45, this would mean that we should adjourn immediately.

**The Chairman:** Are you suggesting that we call to-night's meeting for 07 h. 30?

**Mr. Clermont:** No, not necessarily, but this is to warn you, because as you know many amendments have been put forward and if we are to vote on each one, the House may decide to start before 09 h. 45.

**The Chairman:** So let us say 8 o'clock and we shall play it by ear as usual.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**The Chairman:** So, thank you gentlemen.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à 8 heures ce soir.

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** Nous poursuivons ce soir notre discussion du rapport annuel de la Commission de la Fonction publique du Canada pour 1971.

Les témoins de la Commission de la Fonction publique du Canada sont M. J. J. Carson, président, et M. C. A. Lussier, commissaire. Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Je vous remercie, monsieur le président. J'ai déjà fait allusion à certains cas qui figurent dans le dossier de ce que nous appelons la discrimination de la part de la Commission de la Fonction publique lorsqu'elle applique la loi sur les langues officielles, en ce qui concerne en particulier les emplois d'anglophones unilingues.

J'ai reçu un document avant hier; je laisserai au comité le soin de décider de ce dont il s'agit. Je crois qu'il s'agit de discrimination envers un francophone bilingue cette fois, une femme de Québec qui m'a demandé de porter son cas à la connaissance du comité. Je voudrais consacrer environ cinq minutes de mon temps pour lire cette lettre au comité et à M. Carson. Elle vient de M<sup>me</sup> Micheline Kerslake, de famille francophone; son père et sa mère sont canadien-français; son grand-père était français et sa grand-mère irlandaise. Elle écrit:

J'estime que j'ai fait l'objet de discrimination de la façon suivante:

1. ST2, j'ai posé ma candidature à un poste ST3, je dû subir plusieurs examens écrits entre juin 1970 et février 1972. Les examens étaient en anglais et en français, bien que l'on ait demandé de le passer en anglais seulement et que je l'ai accepté. Vous remarquerez que ma langue maternelle est le français mais, j'ai travaillé pendant huit ans en anglais dans la Fonction publique et n'ai pas eu l'occasion de pratiquer la sténographie française et j'ai eu certaines difficultés à réussir la partie française de l'examen de sténographie.

2. J'ai été informée, au mois de janvier, que j'avais réussi les examens de ST3, à compter du premier décembre 1971. Au cours du mois de janvier, après avoir posé ma candidature à un poste ST5, on m'a informé que l'examen n'avait pas eu lieu à l'endroit prescrit (Main d'œuvre du Canada), en anglais et en français, et que j'étais accepté au niveau ST3, mais non à titre bilingue. J'étais tenue de passer un autre



## [Texte]

English only because my mother tongue is French. This delayed my promotion with bilingual pay (I was drawing ST2 bilingual pay at the time) by a further three months.

3. My work has been in English only since my promotion and transfer to my present job.

I might say that she is in logistics at DND, Saint-Hubert, and has been nine years with the service. She has a husband and family and two children. She goes on:

I could have been qualified as an ST3, English only, last July. A new girl in the office, French only, is allowed to work as an ST3 even though she has only one language. She must handwrite all her work and have it proof-read before she types it! This is clearly a discriminatory practice. Note that one girl who was able to work in English only was transferred from the office because of that.

These are numbered paragraphs of her letter.

4. Also, while still an ST2 and writing to qualify as an ST3, the ST3 position in my office became vacant. Although I requested an opportunity to write for the position and had been performing all ST3 duties at the time, it was filled by a Francophone the day that I wrote my qualifying exams. I wrote in the morning, the girl was in the office that afternoon, and I was notified that I had failed. Normally it takes approximately two weeks to obtain the results of a test. I question whether mine was even graded.

There appears to be no clear examination policy in Montreal and preference is clearly given French only applicants. Since I am fluently bilingual (and a Francophone myself) it is evident to me that the Civil Service is following a unilingual French policy in Montreal wherever possible.

This type of policy will clearly undermine the promotional policies as they presently exist. Also, it is already evident in the degradation of administration at the lower levels in the Civil Service.

Signed Micheline Kerslake,  
2616 Perron Blvd,  
Longueuil, Que.

• 2020

She even includes the telephone number and I have been talking to her on the telephone. I would say to Mr. Carson, why go by the rule for one person and then bend the rules for others, especially when you are working with Francophone bilinguals. Mrs. Kerslake has been a qualified bilingual since 1967 and has been drawing the 7 per cent bonus. Now, after that rebuff the commission parachuted a French-only unilingual into a position in which English is the required language or always was until this was done over the head of a bilingual Francophone of nine years' experience. Now in her disappointment and frustration Mrs. Kerslake rightfully suspected that her lack of promotion was due to her being married to a Scotchman. Is there any penalty now laid down in the commission's intricate rules and peregrinations through the law that the penalty

## [Interprétation]

examen d'aptitude «bilingue» auprès de la Commission de la Fonction publique. Cet examen s'est tenu en anglais seulement, car ma langue maternelle est le français. Ceci a retardé de trois mois supplémentaires ma promotion au niveau bilingue (je recevais alors un salaire de ST2 bilingue.)

3. Je n'ai travaillé qu'en anglais depuis ma promotion et mon entrée dans mes fonctions actuelles.

J'ajouterai qu'elle travaille depuis neuf ans au service de logistiques du ministère de la Défense nationale à Saint-Hubert. Elle est mariée et a deux enfants. Elle poursuit:

Au mois de juillet dernier, j'aurais pu être acceptée au niveau ST3, en anglais seulement. Une jeune fille qui travaille au bureau en anglais seulement, est acceptée au niveau ST3 bien qu'elle soit unilingue. Elle doit écrire tout son travail à la main et le faire relire avant de le transcrire! C'est là une pratique nettement discriminatoire. Je vous ferai remarquer qu'une jeune fille, qui ne travaillait qu'en anglais, a été de ce fait transférée vers un autre service.

Les paragraphes de sa lettre son numérotés.

4. Alors, que j'occupais un poste ST2 et que je posais ma candidature au niveau ST3, le poste ST3 de mon bureau s'est trouvé vacant. Bien que j'aie posé ma candidature au poste en question et que j'aie assumé des fonctions ST3 depuis un certain temps, le poste a été accordé à une francophone le jour même où je passais mes examens. Je les ai passés le matin, la jeune fille se trouvait dans le bureau l'après-midi et j'ai été informée que j'avais échoué. En général, il faut environ deux semaines pour obtenir le résultat d'un examen. Je me demande même si le mien a été noté.

Il semble qu'il n'y ait aucune politique précise d'examen à Montréal et que la préférence soit accordée aux francophones unilingues. Je suis moi-même francophone et bilingue et il me paraît évident que la Fonction publique à Montréal adopte une politique favorable aux francophones unilingues, chaque fois que cela est possible.

Ce genre de politique nuira manifestement à la politique de promotion qui existe actuellement. Cela se manifeste également dans la détérioration de l'administration aux niveaux inférieurs de la Fonction publique.

Signé Micheline Kerslake,  
2616 Perron Blvd,  
Longueuil, Québec.

Elle indique même le numéro de téléphone et je lui ai parlé au téléphone. Je voudrais demander à M. Carson pourquoi certains règlements s'appliquent à une personne, puis sont modifiés pour d'autres, en particulier lorsque l'on travaille avec des francophones bilingues. Mme Kerslake est considérée comme bilingue depuis 1967 et a bénéficié de la prime de 7 p. 100. Après cet échec, la Commission a accordé à une francophone unilingue le poste dont la langue de travail requise est l'anglais, ou l'a été jusqu'à ce que l'on brime une francophone bilingue avec neuf années d'expérience. Se sentant déçue et frustrée, Mme Kerslake a soupçonné à juste titre que son manque de promotion était dû au fait qu'elle était mariée à un Écosais. Les règlements compliqués et les subtilités juridiques de la Commission imposent-elles une pénalité à une fran-

## [Text]

for a Francophone having married a Scotchman cannot hold a job in the civil service or cannot hope for any promotion?

To top it all off the Commission wrote her a letter on February 11 in French. They said she did not pass the bilingual test. This Francophone could not pass the bilingual test, yet they write her a letter in French as follows:

Chrère madame,

Nous regrettons d'avoir à vous informer que nous ne pouvons accepter votre candidature au concours 71DN-BFC-MTL-CC-30, groupe et niveau ST-5.

Ce refus est basé sur le fait que vous n'êtes pas actuellement qualifiée comme sténographe bilingue pour emploi au sein de la Fonction publique et que, par conséquent, vous ne rencontrez pas une des qualités essentielles qui apparaissent à l'annonce publiée à cette fin.

Nous demeurons à votre disposition pour de plus amples renseignements à ce sujet.

Sincèrement vôtre,

Agent de dotation en personnel

André Chartrand

Now I want this case looked into, Mr. Chairman. I think it shows you just what condition the ramifications of the Public Service Commission are in over their helter-skelter *pêle-mêle* application of a law that cannot help but discriminate against Canadians of both founding races and others as well.

This woman speaks French and types French and most of the work she does, of course, is in English. As I have said before, for Mr. Carson's information, it is in St. Hubert in the Department of National Defence. Why did the commission allow this girl to come in as an ST-3 which she wrote in French only and did not allow Mrs. Kerslake to write her test in English only which is the working language of the office. She was forced to write her test in both languages and she passed but yet she is still stymied.

Now I warn Mr. Carson, that if any retributive steps are taken against Mrs. Kerslake because she has appealed to this Committee, I will take her case to the highest court in the land if necessary to defend her rights. I would not call myself a fair-minded true Canadian if I did not bring this matter up tonight.

**The Chairman:** That will be your last question because you have taken up nine minutes now. Mr. Carson.

• 2025

**Mr. J. J. Carson (Chairman, Public Service Commission):** Mr. Chairman, I am as equally concerned as Mr. Alkenbrack that all of the circumstances in this case should be investigated. This will be done, and it will be done by officers of the commission independent of those who may have been involved in any of the actions that have been taken.

I would like, however, Mr. Chairman, to beg the indulgence of the Committee. It has been a very long-standing tradition of the commission, honoured by Parliamentary committees that we have appeared before, over, I suppose, almost 54 years, with some exceptions, that the commission will not be asked to discuss individual cases in committee. I will be happy to report to you, Mr. Alkenbrack, as an individual member, as I report to many, many members.

I regret that you have been one of the very few who has never brought a case to my attention in the seven years that I have been chairman of the commission. Many mem-

## [Interpretation]

cophone mariée à un Écossais, en lui supprimant son emploi ou toute promotion dans la Fonction publique?

Comble d'ironie, la Commission lui a écrit le 11 février une lettre en français. Elle déclarait qu'elle avait échoué au test bilingue. Cette francophone n'a pas réussi le test bilingue, et pourtant on lui écrit une lettre en français de la façon suivante:

Dear Madam,

We are sorry to inform you that we cannot consider your application to Competition DN-BFC-MTL-CC-30. Group and level ST-5.

This is based on the fact that you are not actually qualified as a bilingual shorthand writer for a job within the Public Service and that consequently you do not meet one of the essential requirements which appear on the advertisement published to this purpose.

We remain at your disposal for further information on the matter.

Sincerely yours,

André Chartrand

Staffing Officer

Monsieur le président, je voudrais que ce cas soit examiné. Je crois qu'il indique très clairement la situation où se trouve la Commission de la Fonction publique, qui applique *pêle-mêle* une loi discriminatoire envers les Canadiens des deux origines, ainsi que les autres.

Cette femme parle français, dactylographie en français et la plupart du travail qu'elle fait, évidemment, est en anglais. Comme je l'ai déjà dit, à l'intention de M. Carson, il s'agit du ministère de la Défense nationale à St-Hubert. Pourquoi la Commission a-t-elle accordé un poste de ST3 à une jeune fille qui a passé l'examen en français seulement, et non pas à Mme Kerslake, qui l'a passé en anglais, la langue de travail du bureau. Elle a été obligée de passer l'examen dans les deux langues, elle l'a réussi, mais est pourtant refusée.

Je voudrais avertir M. Carson que si des sanctions sont prises contre Mme Kerslake parce qu'elle a fait appel au Comité, je présenterai son cas au tribunal supérieur du Canada si nécessaire, pour défendre ses droits. Je ne me considérerais pas comme véritablement canadien à l'esprit juste si je n'avais pas attiré l'attention sur cette question ce soir.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, car vous avez parlé neuf minutes. Monsieur Carson.

**M. J. J. Carson (Président de la Commission de la Fonction publique):** Monsieur le président, je tiens autant que M. Alkenbrack à ce que toutes les circonstances du cas soient examinées. Cela sera fait par des agents de la Commission autres que ceux qui ont pu participer aux mesures prises.

Cependant, monsieur le président, je voudrais demander l'indulgence du Comité. Selon une tradition très ancienne de la Commission, respectée par les comités parlementaires devant lesquels nous comparaissons depuis presque 54 ans, à quelques exceptions près, nous ne sommes pas tenus de discuter de cas particuliers lors des séances des comités. Je serais heureux, monsieur Alkenbrack de vous faire un rapport, à titre de député particulier, comme je l'ai fait pour beaucoup d'autres députés.

Je regrette que vous soyez l'un des seuls qui n'ait jamais porté de cas à mon attention au cours de mes sept années de présidence de la Commission. La grande majorité des députés le font, je prends très au sérieux les instances



**[Texte]**

bers, the great majority of members, do and I take representations by members on individual cases, very seriously and investigate them as thoroughly as I can.

I cannot always provide members with answers that are totally satisfying to their constituent or whoever has written to them but I think most members would feel that we do supply sufficient background information and, in many instances, are able to rectify situations that have been brought to our attention by members of Parliament of injustices that have taken place through administrative decisions that were not acceptable to the commission. I depend on members of Parliament, as my colleagues and I depend on the appeal system, to make us aware of situations where an injustice has been done.

Mr. Alkenbrack, I assure you, and I am sure Mr. Lussier joins me in this, that this case will be investigated with great thoroughness, with great concern. I also assure you and the Committee that there will never be an ounce of any retributive action allowed. I hope that you will take my word that we will bend over backwards to ensure that this individual will be protected in every way, shape and form, as I do assure members who write to me on behalf of individual constituents.

Mr. Alkenbrack: I will be satisfied if, should there be anything wrong . . .

Mr. Carson: That it will be corrected?

Mr. Alkenbrack: . . . it will be corrected, yes. Thank you.

Mr. Carson: Mr. Chairman, I trust that I have the Committee's indulgence that we will not report to the Committee on this case? That I will report to Mr. Alkenbrack?

The Chairman: We agree on that.

Mr. Alkenbrack: I will give you a copy of this letter.

Mr. Chairman: Mr. Knowles.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Mr. Chairman, . . .

M. Clermont: J'en appelle au Règlement.

Le président: En rappel au Règlement, monsieur Clermont?

M. Clermont: Si, par hasard, M. Alkenbrack vous envoyait une copie de la réponse qu'il recevra de la Commission de la Fonction publique, j'espère que vous ne la distribuerez pas aux membres de ce Comité.

Serait-il possible que les membres de la Commission nous rendent encore une fois visite pour nous permettre d'apporter les lettres que nous avons reçues? Parce qu'en fin de compte, j'ai l'impression que nous n'étudions pas le rapport annuel de la Commission de la Fonction publique, mais que le Comité est devenu une commission d'appel pour ceux ou celles qui croient qu'il y a eu discrimination à leur endroit; peut-être pourrions-nous tenir d'autres séances à ce sujet pour permettre aux députés d'exposer les cas qui leur ont été rapportés où il semble y avoir discrimination, monsieur le président.

Une voix: Ce sera long pour nous.

M. C. A. Lussier (Commissaire, Commission de la Fonction publique du Canada): Je réponds au nom de la Commission, nous serons très heureux de la faire chaque fois que vous le déciderez, monsieur Clermont.

**[Interprétation]**

présentées sur des cas particuliers et je les examine aussi complètement que possible.

Je ne peux pas toujours donner aux députés des réponses entièrement satisfaisantes pour les citoyens de leur circonscription qui leur ont écrit, mais la plupart des députés reconnaîtront que nous donnons suffisamment de renseignements fondamentaux et que, dans un grand nombre de cas, nous sommes en mesure de remédier à des situations portées à notre attention par les députés au sujet de certaines injustices qui se sont produites à la suite de décisions administratives inacceptables par la Commission. Je compte sur les députés, comme mes collègues et moi-même comptons sur le système d'appel, pour nous faire connaître les situations où une injustice a été commise.

Monsieur Alkenbrack, je vous assure—et M. Lussier se joindra à moi—que ce cas sera examiné avec beaucoup de soin et en détails. Je peux également vous assurer, ainsi que le Comité, qu'aucune sanction ne sera autorisée. J'espère que vous serez convaincu que nous prendrons toutes les mesures nécessaires pour que cette personne soit entièrement protégée et j'en donne l'assurance aux députés qui m'écrivent de la part des citoyens de leur circonscription.

M. Alkenbrack: Je voudrais être assuré que si la situation se détériore . . .

M. Carson: Qu'elle sera rectifiée?

M. Alkenbrack: . . . Oui, qu'elle sera rectifiée. Je vous remercie.

M. Carson: Monsieur le président, je compte sur l'indulgence du Comité pour qu'il ne fasse pas de rapport sur ce cas. Je ferai un rapport à M. Alkenbrack.

Le président: Nous sommes d'accord.

M. Alkenbrack: Je vous donne une copie de la lettre.

Le président: Monsieur Knowles.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Monsieur le président . . .

Mr. Clermont: On a point of order.

The Chairman: On a point of order, Mr. Clermont?

Mr. Clermont: If by any chance Mr. Alkenbrack would send you a copy of the answer from the Public Service Commission, I hope that you will not distribute it to the members of the Committee.

Would it be possible for the members of the Commission to come before us once again, so that we can bring the letters that we have received? I feel that we are not considering the annual report of the Public Service Commission, but that the Committee has become an appeal board for those who believe there has been discrimination against them; maybe we could have other meetings on the matter, so that the other members can bring up the cases that they have heard of and where there seems to be discrimination, Mr. Chairman.

An hon. Member: That will take us long.

Mr. C. A. Lussier (Commissioner, Public Service Commission of Canada): I speak on behalf of the Commission, and we will be very happy to do it every time you think it necessary, Mr. Clermont.

## [Text]

**M. Clermont:** Nous pourrions peut-être tenir des séances publiques pour faire une certaine publicité sur nos travaux.

**Une voix:** Où sont les véritables injustices?

**M. Lussier:** J'ai l'impression qu'il ne serait pas bon que nous discussions en public de cas particuliers parce que si nous commençons à le faire, vous comprendrez que personne ne voudra plus soumettre son nom.

**M. Clermont:** Monsieur Lussier, sauf tout le respect que je vous porte, on vient de le faire. Alors pourquoi un député aurait-il le droit d'employer ses dix minutes pour rapporter un cas où il semble, selon la lettre, y avoir eu discrimination, alors que nous, membres de ce Comité, n'aurions pas le même privilège?

**M. Lussier:** Si vous voulez le faire, cela ne nous regarde pas, vous comprenez. C'est une décision que vous venez de prendre; quant à nous, nous vous demandons de respecter l'anonymat de ces fonctionnaires.

• 2030

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Lussier, aucune décision n'a été prise quant à la suggestion faite par M. Clermont et s'il y en a d'autres qui veulent en discuter, ils peuvent le faire. Monsieur Francis, sous le même rappel au Règlement...

**M. Francis:** Monsieur le président, je suis d'accord avec M. Lussier. À mon avis, nous ne devrions pas discuter de cas particuliers en comité, et cela doit être défendu.

**M. Clermont:** Mais le président l'a laissé faire, monsieur Francis!

**M. Francis:** Oui, je sais bien, mais j'espère bien qu'à l'avenir, nous ne le ferons pas. C'est mon avis.

**Le président:** Bien, voici je l'ai laissé faire...

**Mr. Alkenbrack:** On a point of order.

**Le président:** Sous le même rappel au Règlement, monsieur Alkenbrack?

**Mr. Alkenbrack:** On a point of order, Mr. Chairman. Mr. Francis' suggestion to me is contrary to the rights of Parliament. We have the right in Parliament to bring up individual cases in debate and discussion. Does that not carry through to this Committee, which is nothing but an extension of Parliament? It is an extension of the grand Committee of the Whole, and that is where you can bring up specific cases. I do not see why that should be precluded here.

**Le président:** D'autres commentaires?

Si j'ai laissé M. Alkenbrack discuter de son cas, c'est que depuis le début de l'audition des témoignages sur le rapport de la Commission de la Fonction publique, nous avons laissé aux députés le choix de leur propre sujet et c'était leur propre dix minutes; ils l'emploient comme bon leur semble. M. Alkenbrack l'a employé comme bon lui semblait et je ne vois pas où j'ai ouvert une parenthèse dans les règlements de ce Comité.

Monsieur Knowles.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Mr. Chairman, when my turn was reached Tuesday night, when Mr. Edwards was before us, I had certain questions that I was planning to put to him but the clock stopped me.

## [Interpretation]

**Mr. Clermont:** Maybe we could have public hearings to have some publicity on our work.

**An hon. Member:** Where is the real injustice?

**Mr. Lussier:** I think it would not be advisable to have public discussions on individual cases because if we start doing it, you will understand that nobody will ever want to submit his name.

**Mr. Clermont:** Mr. Lussier, with all due respect, we just did it. Why then should one member have the right to use his 10 minutes to report on a case where, according to the letter, there seems to have been discrimination, whereas the other members of the Committee do not have the same privilege?

**Mr. Lussier:** If you want to do it, this is not our concern, as you will understand it. This is a decision you have just made; as for us, we ask you to allow these public servants to remain anonymous.

**The Chairman:** Pardon me, Mr. Lussier, but no decision has been taken as to the suggestion made by Mr. Clermont and others wish to discuss the matter. Mr. Francis, on the same point of order.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I agree with Mr. Lussier. I feel that private cases must not be discussed in committee and this should be forbidden.

**Mr. Clermont:** But the Chairman allowed it, Mr. Francis!

**Mr. Francis:** Yes, I know, but I hope that in the future we will abstain. This is the way I feel.

**The Chairman:** I did allow it...

**M. Alkenbrack:** J'invoque le Règlement.

**The Chairman:** On the same point of order, Mr. Alkenbrack?

**M. Alkenbrack:** La proposition de M. Francis est contraire aux règles du Parlement, Nous avons le droit au Parlement de discuter de cas privés. Est-ce que cela ne s'applique pas aussi à notre Comité, qui n'est qu'un prolongement du Parlement? Il n'est que le prolongement du Comité plénier où les cas particuliers peuvent être discutés. Je ne vois pas pourquoi cela serait défendu ici.

**The Chairman:** Other comments?

If I allowed Mr. Alkenbrack to bring up his case, it is because since the onset of the meeting to hear witnesses about the report of the Public Service Commission, we have allowed members to choose their own subject and dispose as they cared of their own ten minutes; Mr. Alkenbrack did as he wished and I do not see where I caused a breach of the Committee rulings.

Mr. Knowles.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Monsieur le président, je me préparais à poser des questions à M. Edwards mardi soir quand la séance a été ajournée.



## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Knowles, I am sorry.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** I am not objecting.

**The Chairman:** No, it is not that, but I want to clear up that matter, too.

We had an entirely different list of members when those witnesses were here. Now we are continuing with the list we had for the witnesses who were here before those others.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Yes, Mr. Chairman, I was not complaining at all; that was just a preamble to say that I have decided to switch the questions I had for Mr. Edwards to Mr. Carson.

**Mr. Carson:** I am sure Mr. Edwards will be happy to have me answer for him.

**The Chairman:** He will be here on Monday night, anyway.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** In all fairness to Mr. Carson, I may say that they are not questions that lead to matters of policy, and Mr. Carson may say: "Well, Mr. Edwards should answer that". He will have to leave it to us and I may still put them to Mr. Edwards.

Mr. Chairman, though, I believe, it was on my motion under Standing Order 43 that this report was referred to this Committee and started all of this, and that when I made the motion I shared pretty deeply some feelings of concern over "sacred cowishness", "corruptible slob", "early retirement" and some of these things—which I mention only in passing because Mr. Carson has said things about this—I must say now that, as this Committee has proceeded, I have almost arrived at the conclusion that we are whipping the wrong body.

That does not mean I am going to cite another body to which we should apply the lash but is rather to say that it seems to me a situation has developed which, I strongly urge, needs to be corrected. I admit that this is a matter of policy and that it is something which the government and Parliament will have to look at, but if Mr. Carson or Mr. Lussier should feel free to comment on it, I would be glad if they would.

## • 2035

I look at Appendix "A" on page 38 of the Annual Report and I find that of the 27,706 new appointments made to the public service in 1971, only 7,226 were made by the Public Service Commission. The other 20,480 were made by departments under delegated authority. Now I recall very well the discussion of this matter in 1967 when the new Public Service Employment Act was before us. I recall that we were living in the glow of the Glassco Commission Report, which had said it was time for the managers to do the managing and that sort of thing.

But I also recall being concerned over the way in which I felt, as did my colleagues, that we were denuding the Public Service Commission. If it had been only a case of taking away certain authority from the Public Service Commission and giving it to some other body, that might not have been so bad. But it seems to me we have got ourselves into a terribly ambiguous situation. Frankly, I feel inclined to make the charge that nobody knows who is running the show. The Public Service Commission makes some appointments and has some authority about the delegation of authority. In appointments made by the departments—and I am not getting into the language question; I am talking about general morale in the public service—in how many cases are the decisions made by the actual

## [Interprétation]

**Le président:** Monsieur Knowles, je le regrette.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Je ne m'en plains pas.

**Le président:** Non, là n'est pas la question, mais je veux également préciser ce point.

Nous avions une liste des membres complètement différente quand ces témoins ont comparu. Nous continuons maintenant avec la liste des membres qui questionnaient les témoins qui ont paru précédemment.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Oui, monsieur le président, et je ne m'en plains pas; c'était une simple entrée en matière afin de faire comprendre que j'avais décidé de poser à M. Carson les questions que je devais adresser à M. Edwards.

**M. Carson:** Je suis persuadé que M. Edwards sera heureux que je réponde pour lui.

**Le président:** Il sera ici lundi soir de toute façon.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** En toute justice à l'égard de M. Carson, je dois dire qu'il ne s'agit pas de questions de politiques, et M. Carson pourrait laisser à M. Edwards le soin de répondre et s'en remettre à nous et je poserais malgré tout mes questions à M. Edwards.

Monsieur le président, il me semble que c'est à la suite de la motion que j'ai présentée en vertu du règlement 43 que ce rapport a été renvoyé devant notre Comité et que toute l'affaire a commencé. J'étais moi-même, au moment de présenter ma motion, indigné par cette «terreur sacrée» ces «suppôts de corruption», cette «retraite précoce» et autres épouvantails, que je mentionne seulement en passant, car M. Carson en a parlé. Je dois avouer que j'en suis maintenant arrivé à la conclusion que nous nous trompons de coupable.

Cela ne veut pas dire que je vais accuser un autre organisme, mais que je veux simplement faire remarquer qu'il s'agit avant tout de rectifier promptement la situation. Je reconnais qu'il s'agit d'une question de politique et qu'il revient au gouvernement et au Parlement de le faire, mais si M. Carson ou M. Lussier désiraient faire des commentaires à ce sujet, je serais heureux de les entendre.

Je constate à l'annexe «A», page 38 du rapport annuel, que des 27,706 nouvelles nominations faites au sein de la

Fonction publique en 1971, seulement 7,226 ont été la responsabilité de la Commission de la fonction publique. Les 20,480 autres nominations ont été faites par les ministères en vertu des pouvoirs qui leur sont délégués. Or à ce sujet, je me souviens très bien du débat qui a eu lieu en 1967 au moment de l'adoption de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Nous étions à ce moment-là encore tout imprégnés du rapport de la Commission Glassco qui soutenait qu'il était temps que les gestionnaires fassent vraiment la gestion au sein des services du gouvernement.

Je me souviens également que d'autre part j'estimais avec un certain nombre de mes collègues que c'était enlever à la Commission de la fonction publique un certain nombre de ses pouvoirs. Mais s'il ne s'était agi que de cela, ce n'aurait été qu'un demi-mal. Le problème c'est l'ambiguïté qui est survenue. Je crois pouvoir affirmer qu'on ne sait pas très bien qui a eu la haute main dans toute l'affaire. C'est la Commission de la fonction publique qui doit normalement faire les nominations, mais elle a le pouvoir de déléguer son autorité. Au sujet des nominations qui sont faites par les ministères—et ici ce n'est pas tant la question des langues qui me préoccupe que celle de la raison d'être de la fonction publique—dans combien de cas ce sont les ministères exactement intéressés qui prennent

**[Text]**

department into which the employee is going, and in how many cases are they made by Treasury Board? If I had to pick a candidate for the main whipping, I think I would now pick the Treasury Board, but I do not want to do that. I am rather concerned about the situation. I think there is so much ambiguity about it and so much lack of clear definition of what rules are to be followed that this, to a very large extent, is responsible for the mess that things are in.

I could add to that the confusion over collective bargaining which we brought in by statute at the same time, particularly the way in which we exempted certain people from collective bargaining and also exempted certain functions from collective bargaining.

I am not trying to get you completely off the hook, Mr. Carson and Mr. Lussier, but I do think that your area of real control and real responsibility has been so completely narrowed that I do not know why we are jumping on you. I think you are carrying out decisions as you see them. We can get at you but we cannot get at the Treasury Board, we cannot get at the departments, and frankly, I think the time has come for another complete look, not just at your operation but at the legislation. I hope the record of the 1967 Committee meetings will bear me out that some of us voted against this kind of change. But entirely apart from the personalities involved—the people who are the Public Service Commission, the people who are the Treasury Board, the people of the departments—I think that when you spread the authority all around and do not have any clear guidelines about merit or what have you and do not quite know what you want under collective bargaining, you have a kind of mess.

Now you can see, Mr. Carson, that this is the kind of question that perhaps would have been a more natural one to put to Mr. Edwards, and I can almost guess what his reply would have been. Even though this is an area of policy, I wonder if you would care to comment. If you feel the policy angle of it is a difficult one for you to comment on, tell us how you feel about having to labour under the kind of difficulties I have outlined.

**Mr. Carson:** Well, Mr. Chairman, I presume the members of this House give me permission to comment.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** If you are asking me, the answer is yes.

**Mr. Carson:** I would like to absolve the Treasury Board of any responsibility in the area of appointments and promotions. I am not always as charitable in my views of the board and some of its decisions, but they bear no influence at all on the way in which appointments and promotions are made within the public service. The Commission, under the discretion that Parliament gave us in the 1967 act, moved to delegate our appointing authority to departments for the making of appointments in the operational category and the administrative support category.

• 2040

Gentlemen, you must focus on the fact that with the changes that took place in the 1967 act Parliament swept roughly 60,000 prevailing rate employees into the public service. The basis on which appointments were made to the prevailing rate category of these 60,000-odd people in the operational category was made on a wide variety of decisions. I am not going to suggest that they were patronage decisions, but in the operational category the decision-making was at ministerial discretion.

**[Interpretation]**

vraiment les décisions et dans combien de cas c'est vraiment le Conseil du Trésor qui procède effectivement au choix? Si je devais chercher des coupables, c'est au Conseil du Trésor que je m'en prendrais d'abord, mais loin de moi cette pensée. La situation m'inquiète au plus haut point. Elle est si ambiguë, les règles si mal définies que dans une large mesure, c'est à cela que nous devons tous les problèmes actuels.

La confusion qui règne est également due aux dispositions visant les négociations collectives introduites au même moment; je songe tout particulièrement au fait d'avoir exempté certaines catégories d'employés ainsi que certaines fonctions du processus des négociations collectives.

Je n'essaie pas de vous excuser de quelque façon que ce soit MM. Carson et Lussier, mais j'estime que le contrôle que vous pouvez exercer a été tellement réduit que je vois mal comment on peut s'en prendre à vous. Vous prenez les décisions qui vous semblent les plus justes. Nous pouvons vous demander des comptes, mais non au Conseil du Trésor, non aux ministères. Il me semble que le moment est venu de revoir non seulement tout le fonctionnement de la Commission, mais également la législation. J'espère qu'il est consigné au compte rendu des réunions du comité de 1967 que certains d'entre nous ne sont prononcés contre le changement. Sans vouloir blâmer les intéressés, les hauts fonctionnaires de la Commission de la fonction publique, du Conseil du Trésor ou des ministères, il faut dire que lorsque les pouvoirs sont à ce point répartis, et sans compter sur des directives précises concernant le système du mérite ou l'application du processus des négociations collectives, la détérioration de la situation est inévitable.

Vous voyez, monsieur Carson, que ma question s'adresse davantage à M. Edwards; de toute façon, j'ai une bonne idée de ce qui aurait pu être de sa réponse. Je sais que c'est une question de politique, mais je me demande si vous avez une opinion à ce sujet. Si vous ne voulez pas parler des politiques elles-mêmes, dites-nous ce que vous pensez du cadre dans lequel vous devez travailler.

**M. Carson:** Je suppose que les députés me permettent de donner mon opinion.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Si c'est à moi que vous posez la question, la réponse est oui.

**M. Carson:** Je dois d'abord dégager le Conseil du Trésor de toute responsabilité en matière de nomination ou de promotion. Je ne suis pas toujours aussi charitable envers le Conseil du trésor ou certaines de ses décisions, mais il faut dire qu'il n'a absolument rien à voir avec les nominations ou les promotions qui sont faites dans la Fonction publique. La commission, aux termes du mandat que lui a confié le Parlement en 1967, peut déléguer certains de ses pouvoirs au ministère pour les nominations dans les catégories de l'exploitation et du soutien administratif.

Il ne faut pas perdre de vue que les changements auxquels la loi de 1967 a donné lieu ont eu pour résultat de faire entrer du même coût au sein de la fonction publique environ 60,000 employés rénumérés au taux courant. Le fondement à partir duquel on a procédé aux nominations de ces quelques 60,000 employés rénumérés au taux courant au sein de la catégorie de l'exploitation a fait l'objet d'un certain nombre de décisions. Je ne dis pas qu'il y a eu des faveurs politiques accordées, mais les décisions en ce



## [Texte]

Parliament decided to take the whole of the operational category—these are the blue and gray collar workers in the public service—and bring them in under the protection of the Public Service Employment Act, but we would have had to double our staff overnight to have been able to staff the operational category. What we did was to immediately delegate to departments the making of appointments in the operational category, but under guidelines that we would provide, they would not be provided from ministers' offices, and then we would send in monitors to see how they were behaving. This is the beginning of the delegation process. I think it would have been impossible for the Commission to have started to try to make all of the appointments in the operational category at the time that Parliament, in the 1967 act, swept them in under the surveillance of the Public Service Commission.

Our initial experience, with delegation to departments in the operational category, was sufficiently encouraging that we set out to progressively delegate wherever we felt departments should handle delegated authority, where the merit principle would not be abused and where employees would still be given a fair shake.

The two main categories that we have delegated are the operational and the administrative support, which explains this enormous build-up of figures into 49,000. I am not sure that I can quickly refer you to the appendix which will give the breakdown by occupational group. I guess if I referred you to Appendix "R", which is the same appendix that gave you the breakdown of language requirements of positions on page 56, it would show you the 66,000 appointments that were made in the public service in the year 1971. However, if you move up it will show you that in the executive category there were 153 appointments made by the Commission; in the scientific and professional category there were 4,106 made by the Commission and 319 made by departments; in the administrative and foreign service there were 3,790 made by the Commission and 6,506 made by departments. These were at the very lowest levels of the administrative and foreign service category. In the technical category you will see that we made 6,053; the departments made 191. In the administrative support, where the large clerical group is, you will find that we made only 1,107, whereas the departments made 25,000. This is where the departments are beginning to take over, in the clerical ranks. If you move down to the operational, you will see that we made only 746 against departmental appointments of 16,396.

• 2045

The departmental activity in the administrative support and the operational level, I am still convinced, makes eminent sense. These are jobs for which recruitment is done locally. It is done to staff local offices or to staff local projects. Departments are required to use the services of Canada Manpower centres. A department can get on the telephone and call the Manpower centre and have somebody up to replace, in the clerical ranks, or labour, or a tradesman, or a driver, on relatively short notice. We audit this; we monitor it, from our regional offices across the country. But we do not interject the enormous bureaucratic delays that inevitably occur when a central agency tries to inject itself into personnel decisions at the level.

I was part of the Glassco investigating team in 1961. I came in from the public utility field, and I was appalled to find that the commission took an average of 169 days to fill a vacancy. If you were a man or woman operating a small office in Moose Jaw and you know that if you were going

## [Interprétation]

qui concerne la catégorie de l'exploitation ont été prises au niveau ministériel.

Le Parlement a décidé à ce moment-là d'englober toute la catégorie de l'exploitation, tous les cols bleus, au sein de la fonction publique, et de leur accorder la protection de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Cependant il nous aurait fallu doubler nos effectifs afin de pouvoir du jour au lendemain doter en personnel cette catégorie de l'exploitation. Nous avons donc décidé de déléguer nos pouvoirs au ministère en cette matière; les directives, toutefois, devaient provenir de la commission et non pas des bureaux des ministères. De plus, nous allions assurer une surveillance de toute l'opération. Il aurait été impossible pour la commission de procéder à toutes les nominations au sein de la catégorie de l'exploitation au moment où le Parlement, par la loi de 1967, a ramené tous les employés possibles sous sa surveillance.

Or, cette délégation de pouvoir au ministère pour la catégorie de l'exploitation a donné des résultats encourageants pour que l'on puisse songer à procéder de la même façon chaque fois que cela était nécessaire, dans la mesure où le système du mérite était respecté et où les employés étaient traités avec justice.

Les deux principales catégories où nous avons ainsi délégué nos pouvoirs sont celles de l'exploitation et du soutien administratif, ce qui explique le chiffre considérable de 49,000. Je ne sais pas si je peux rapidement vous renvoyer à l'appendice qui donne les chiffres par catégories d'emplois. Il s'agit de l'annexe «R» à la page 56 qui donne en même temps les exigences linguistiques pour les différents postes. On y constate que 66,000 nominations ont été faites au sein de la fonction publique au cours de 1971. Dans la catégorie de la direction, 153 nominations étaient faites par la commission; dans la catégorie scientifique et professionnelle, il y en a eu 4,106 par la commission et 319 par les ministères; dans la catégorie administrative et du service extérieur, la commission a procédé à 3,790 nominations, les ministères, à 6,106. Signalons en passant que ces nominations ont été faites aux échelons inférieurs de la catégorie administrative et du service extérieur. Dans la catégorie technique, vous verrez que nous en avons fait 6,053, tandis que les ministères en ont fait 191. Dans la catégorie du soutien administratif, qui comprend le plus important groupe d'employés de bureau, vous verrez que nous n'en avons fait que 1,107, tandis que les ministères en ont fait 25,000. C'est au niveau des employés de bureau que les ministères commencent à

prendre l'initiative. Si vous passez ensuite à la catégorie de l'exploitation, vous verrez que nous n'avons fait que 746 nominations tandis que les ministères en ont fait 16,396.

Je suis toujours convaincu qu'il est éminemment approprié pour les ministères de s'occuper du personnel de soutien administratif et de l'exploitation. Ce sont des emplois pour lesquels le recrutement se fait localement. Il s'agit de bureaux locaux de personnel ou de programmes locaux de personnel. Les ministères doivent utiliser les services des Centres de main-d'œuvre du Canada. Un ministère peut téléphoner à un Centre de main-d'œuvre pour obtenir à court préavis quelqu'un qui puisse remplacer des employés de bureau, des ouvriers, des hommes de métier ou des conducteurs. Nous vérifions cette procédure, nous la supervisons, par l'entremise de nos bureaux régionaux dans tout le pays. Mais nous veillons à ne pas occasionner de délais bureaucratiques énormes comme ceux qui se présentent inévitablement lorsqu'un organisme cen-

## [Text]

to have to fill the clerk's job that was vacant through the commission, and it might take 169 days, I think you would regard this as an enormous decrease in the potential efficiency and effectiveness of the office.

So we took this rather cumbersome central machinery out of the filling of jobs at the operational level and out of the administrative support level. But we kept the commission and its resources and its technical expertise in the university recruitment area, in the technical college recruitment area, in the CEGEP area, and in the recruitment from the private sector of people with specialist skills, and we guard those jealously and we intend to go on guarding them jealously. But I really think it was the only practical thing to speed up the staffing of the public service at the lower levels, to get this responsibility out into the hands of departments.

I assure you, gentlemen, that we do monitor this seriously. We have a monitoring organization. We have monitors located in Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montreal and Halifax, who are examining, on a statistical basis, a machine sample basis, in the first instance, all departments and all appointments at all levels that departments make under delegated authority. But also, based on the experience of our monitoring offices, we know where departments tend to be weak, in which parts of the country. Departments tend to be weak in their understanding or application of the Public Service Employment Act, and over and above our sampling that is done on a statistical basis, we do a very intimate and personalized audit.

Unlike the Auditor General, we have not felt that we should be making a report publically on the findings of our audit. We take corrective action with departments. Within the last year I have had occasion to write—most of this is done at our regional director level, dealing with regional directors and departments. If it moves up or seems to be a more serious problem, it is dealt with by the Director General of our Staffing Branch, Mr. A. R. K. Anderson, dealing with directors of personnel at the departmental level.

## • 2050

If it is sufficiently serious, then I write to the deputy minister concerned, to whom we have made the delegation of authority, drawing to his attention actions taken by members of his staff under delegated authority from him, and we have yet to have a case where a deputy head has refused to take corrective action. If there was one, my colleagues and I are committed to reporting it to Parliament. If we are assured that corrective action is taken, then I feel it makes more sense to try to get this kind of thing resolved at the administrative level.

Mr. Chairman and members of the Committee, I assure you that my colleagues and I will be absolutely fearless in coming to Parliament and reporting to you in our annual report if we encounter intransigence or gross misconduct on the part of any departmental officials in the making of appointments under delegated authority.

## [Interpretation]

tral essai de s'immiscer dans des décisions de personnel prises au niveau local.

J'ai fait partie de la Commission d'enquête Glasdo en 1961. J'étais auparavant dans le domaine des services d'utilité publique, et j'ai été renversé de découvrir que la Commission prenait en moyenne 169 jours pour remplir un poste vacant. Lorsqu'il s'agit par exemple d'un homme ou d'une femme qui dirige un petit bureau à Moose Jaw, sachant qu'en passant par la Commission pour remplir un poste de commis, qu'il faudrait 169 jours, je crois que cette personne considérerait cette façon de procéder comme une diminution considérable de l'efficacité et du rendement possibles du bureau.

Par conséquent, nous avons donc supprimé ce mécanisme central assez encombrant, en ce qui concerne le choix des employés pour des postes au niveau de l'exploitation et du soutien administratif. Mais la Commission continue d'utiliser ses ressources et son expertise technique dans le domaine du recrutement universitaire, du recrutement dans les collèges techniques, ainsi que dans les CEGEP et également pour ce qui est du recrutement de spécialistes dans le secteur privé; nous préservons jalousement ses prérogatives et nous entendons continuer de le faire. Mais je crois vraiment que la seule chose pratique à faire pour accélérer la dotation en personnel de la Fonction publique aux niveaux inférieurs était de déferer cette responsabilité aux ministères.

Je vous assure, messieurs, que nous les supervisons sérieusement. Nous avons donc un service de supervision composé de surveillants installés à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal, et Halifax, qui examinent, du point de vue statistique, en se servant d'un échantillonnage, tout d'abord les ministères et toutes les nominations à tous les niveaux que les ministères font en vertu d'une délégation de pouvoirs. Mais également, à partir de l'expérience que nous avons vécue dans nos bureaux de supervision, nous savons en quoi les ministères ont tendance à être faibles, et dans quelles parties du pays. Des ministères ont tendance à ne pas bien comprendre ou à appliquer de

façon assez large la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, et en plus de l'échantillonnage que nous faisons, du point de vue statistique, nous procédons également à une vérification très précise et personnelle.

Contrairement à l'Auditeur général, nous n'avons pas cru devoir faire un rapport public sur les conclusions tirées de notre vérification. Nous avons pris des mesures correctives auprès des ministères. L'an dernier, j'ai eu l'occasion d'écrire... La plus grande partie de ce travail se fait au niveau de nos directeurs régionaux, qui traitent avec d'autres directeurs régionaux et les ministères. Si une affaire doit aller en plus haute instance ou s'il semble s'agir d'un problème plus grave, c'est le directeur général de notre Direction des cadres, M. A. R. K. Anderson, qui s'en occupe en communiquant avec les directeurs de personnel au niveau ministériel.

S'il s'agit d'un problème assez grave, j'écris alors moi-même au sous-ministre intéressé à qui nous avons délégué nos pouvoirs, pour lui signaler certaines mesures prises par les membres de son personnel à qui il a délégué les pouvoirs; il n'est pas encore arrivé qu'un sous-ministre ait refusé de corriger la situation; Si le cas se présentait, mes collègues et moi-même nous ferions un devoir de le signaler au Parlement. Si nous sommes sûrs que l'on remédie à la situation, je crois qu'il est plus censé que ce soit l'administration qui s'en occupe.



[Texte]

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Could you relate the merit system to these appointments?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I think it was implied in Mr. Knowles' question and maybe I should have added this, that departments operate under exactly the same ground rules that the commission's own staff operate under. The same criteria of merit, the same selection standards, the same procedures, the same act, the same regulations and the same staffing manual are put into the hands of officers in departments and they are held accountable to administer that and implement it in exactly the same way that our own staffing officers would. It is when they deviate from that that we seek corrective action.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McBride.

**Mr. McBride:** I have no questions.

**The Chairman:** Mr. Rodrigue is not here. Mr. Walker.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, one point has bothered me and I have asked the Commissioners this question before concerning this whole matter of the assumption by the Treasury Board of prescribing language requirements and this sort of thing, that you were originally charged with by some interpretation under Section 20. I think it was in Mr. Edward's brief, he used the word—that you had “withdrawn” from this responsibility. I have heard the word used that the Commission has “abdicated” this responsibility. Maybe I should be asking these questions of the President of the Treasury Board, if he appears here, but was this rape by consent or did you beg them to do this? This is a very blunt question, but there is confusion about how this took place. How did the rights or responsibilities given you under Section 20 end up with Treasury Board?

**Mr. Carson:** All of the responsibilities we have under Section 20 have not been assumed by the Treasury Board. The bulletin I shared with the Committee this morning refers solely to the designation of positions moving over to the Treasury Board and has nothing to do with people. The filling of positions is still the exclusive responsibility of the Treasury Board—of the Commission, excuse me. That was no Freudian slip, Mr. Chairman. The Commission is still totally responsible for the appointment of people to positions. However, deciding which positions shall be bilingual has become a government responsibility, as set forth, really, in the Official Languages Act.

**Mr. Walker:** That was the turning point?

**Mr. Carson:** That was the turning point.

[Interprétation]

Monsieur le président et les membres du comité, je vous assure que mes collègues et moi-même ne craignons absolument de nous présenter devant le Parlement et de vous signaler dans notre Rapport annuel tout manque de souplesse ou toute mauvaise administration flagrante de la part de n'importe quel haut fonctionnaire qui fait des nominations en vertu d'une délégation de pouvoirs.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Le système de l'avancement au mérite a-t-il été respecté dans ces nominations?

**M. Carson:** Monsieur le président, peut-être n'ai-je pas précisé, puisque la question de M. Knowles semblait l'impliquer, que les ministères agissent exactement selon les mêmes règles que la Commission. Les mêmes critères de mérite, les mêmes normes de sélection, les mêmes procédures, la même loi, le même règlement et le même manuel de dotation personnel sont utilisés par les hauts fonctionnaires qui sont chargés d'administrer et d'appliquer tout cela exactement de la même manière que nos propres agents de dotation en personnel. C'est uniquement lorsqu'il y a dérogation que nous cherchons à apporter des mesures correctives.

**Le président:** Merci. Monsieur McBride.

**M. McBride:** Je n'ai pas de questions à poser.

**Le président:** M. Rodrigue est absent; je donne la parole à M. Walker.

**M. Walker:** Monsieur le président, il y a un point qui me préoccupe particulièrement et j'ai déjà posé la question au commissaire auparavant; il s'agit de la supposition selon laquelle le Conseil du trésor prescrit les exigences linguistiques et autres choses de ce genre, alors que l'article 20 de la Loi vous donnait au départ cette responsabilité. Je crois que dans le mémoire de M. Edwards on disait que vous vous étiez «dégagé» de cette responsabilité. J'ai également entendu dire que la Commission avait «renoncé» à cette responsabilité. Il faudrait peut-être que je pose ces questions au président du Conseil du Trésor s'il comparait devant le comité, mais s'agissait-il d'un viol consenti ou l'avez-vous supplié de le faire? Je sais que c'est une question très directe, mais il y a confusion quant à la façon dont ceci s'est produit. Comment les droits et les responsabilités qui vous avaient été imparties par l'article 20 appartiennent-ils maintenant au Conseil du Trésor?

**M. Carson:** Le Conseil du Trésor n'a pas assumé toutes les responsabilités que nous avons reçues aux termes de l'article 20. Le bulletin que j'ai communiqué au comité ce matin parle uniquement de la désignation des postes qui passent au Conseil du Trésor, et n'a rien à voir avec les employés. Pourvoir aux postes relève encore exclusivement du Conseil du trésor... je veux dire de la Commission. Il ne faut pas faire d'interprétation psychanalytique de ce lapsus, monsieur le président. La Commission est toujours entièrement responsable de la nomination des personnes aux postes vacants. Cependant, c'est maintenant au Gouvernement de décider quels postes sont bilingues, comme le stipule vraiment la loi sur les langues officielles.

**M. Walker:** C'était là le point tournant?

**M. Carson:** Oui, c'était le point tournant.

[Text]

**Mr. Walker:** Prior to that the Commission had . . .

**Mr. Carson:** There was no legislative base anywhere for designating language prior to the 1969 act, except the injection into our legislation back in 1938, that the Commission in making appointments would concern itself with whether service to that particular office, or from that office or service to the public should be provided in English, or French, or both. But this put us into a very complicated position. We wanted to concentrate on the business of determining qualifications, of assessing qualifications and making appointments. But by virtue of the fact that Section 20 was the only thing that existed anywhere in law that talked about language related to service to the public up until 1969, we found ourselves having to use that section of our act as grounds for saying that in our opinion, if service is going to be provided in this community to this group of constituents or taxpayers or citizens who represent over 10 per cent of the population, then there should be this kind of language capability in that office. But this meant that we were telling departments, in some cases, how they were going to provide service to the public. It was constantly being challenged.

• 2055

Ministers have challenged it. Opposition members have challenged it. What was the Commission doing trying to decide how service was going to be provided to the public? There are a variety of ways in which service can be provided to the public. You could have a French-speaking person and an English-speaking person at the same counter, or you could have translation telephones. But we were making these administrative decisions.

**Mr. Walker:** Let us talk about the decision as to which will be bilingual positions. Was there anything in Section 20 that laid on the Commission the responsibility for deciding which would be bilingual positions?

**Mr. Carson:** Section 20 says, and at the risk of being tedious, let me read it:

20. Employees appointed to serve in any department or other portion of the Public Service, or part thereof, shall be qualified in the knowledge and use of the English or French language or both, to the extent that the Commission deems necessary in order that the functions of such department, portion or part can be performed adequately and effective service can be provided to the public.

This meant, if you took it literally, that we should go down to each customs point and tell the Department of Customs and Revenue how it should manage border points in terms of being able to deal with the travelling public. It was a hopeless situation.

We were delighted when Parliament passed the Official Languages Act, which put the responsibility clearly on Deputy Heads to establish how service was going to be provided. At that point we said, surely we can now start reacting to departmental requisitions in terms of language requirements, and no longer be in the invidious position of potentially dictating to departments what their language requirements were going to be.

**Mr. Walker:** Did the Official Languages Act specifically give the Treasury Board the authority to declare certain positions bilingual positions? I am not talking about the people in them or anything else.

[Interpretation]

**M. Walker:** Auparavant, la Commission avait . . .

**M. Carson:** Avant la Loi de 1969, aucune autre loi ne parlait des exigences linguistiques sauf peut-être la loi de 1938 qui prévoyait que la commission devait se préoccuper, lorsqu'elle faisait des nominations, de savoir si le service offert dans le bureau en question devait l'être en anglais, en français ou dans les deux langues. Mais cela nous place dans une situation bien difficile. Nous avons voulu concentrer nos efforts sur les méthodes de qualification, d'évaluation des qualifications et des nominations. Mais comme l'article 20 était la seule indication donnée par la loi, concernant la langue de service dans la Fonction publique jusqu'en 1969, nous avons dû nous fonder sur cet article pour exposer qu'à notre avis, si des services doivent être rendus à cette communauté, à ce groupe d'électeurs ou de contribuables ou de citoyens représentant plus de dix p. 100 de la population, ils doivent l'être dans les deux langues. Mais ceci signifiait que nous dictions aux ministères, dans certains cas, comment répondre aux besoins du public.

Cela était constamment remis en questions par les ministres et par les membres de l'opposition. Que faisait la

Commission pour déterminer quel était le genre de services à assurer au public? Il y a divers moyens de le faire; nommer un francophone et un anglophone pour le même bureau ou prévoir des téléphones pour la traduction. Mais nous avons pris ces décisions d'ordre administratif.

**M. Walker:** Parlons de la désignation des postes bilingues. Y a-t-il des dispositions de l'article 20 qui demandent à la Commission de décider quels seront les postes bilingues?

**M. Carson:** L'article 20 déclare et, au risque de vous ennuyer, permettez-moi d'en lire le texte:

20. Les employés nommés et affectés à quelque ministère, département ou autre élément de la Fonction publique, ou à une partie de l'un de ceux-ci, doivent posséder les qualités requises, en ce qui concerne la connaissance et l'usage de l'anglais ou du français ou des deux langues, dans la mesure que la Commission estime nécessaire pour que ce ministère, département ou élément, ou cette partie de l'un de ceux-ci, puisse exercer convenablement ses fonctions et fournir au public un service efficace.

Ceci signifie, au sens littéral, que nous devons, en tous les points de la frontière, dire au ministère de la Douane et du Revenu comment organiser les services pour répondre aux besoins des touristes. C'était une situation impossible.

Nous avons été heureux d'apprendre que le Parlement avait adopté la Loi sur les langues officielles, la responsabilité en étant nettement confiée aux sous-ministres, chargés d'organiser les services nécessaires. Nous pourrions alors commencer à répondre aux exigences linguistiques des ministères sans nous trouver dans la fausse situation d'avoir à dicter au ministère ses exigences linguistiques.

**M. Walker:** Est-ce que la Loi sur les langues officielles accorde précisément au Conseil du Trésor l'autorité nécessaire pour désigner certains postes bilingues? Je ne parle pas des personnes qui les occupent ni rien de ce genre.



[Texte]

**Mr. Carson:** No. The Official Language Act lays the responsibility on the Deputy Head of a department. This left a little bit of a vacuum. Members of this Committee will remember that in March a year ago Mr. Drury appeared before this Committee and staked out the Treasury Board's responsibility in this area. I do not know whether members would be interested. I have copies of the declaration that he made to the Committee on Miscellaneous Estimates a year ago.

**Mr. Francis:** I would like to have a copy.

**Mr. Walker:** It could be part of the *Minutes* of the meeting. Would it be a useful document to have?

**Mr. Francis:** Yes.

**The Chairman:** It could be distributed if you have some copies, although if you refer back to a previous issue you can find it there. That statement was put forward at this Committee by Mr. Drury about 15 months ago, in March of 1971. But just to freshen the memory, I do not mind if it is distributed to the members.

**Mr. Walker:** What have we decided, Mr. Chairman? Is it going to be part of this Committee's records?

• 2100

**The Chairman:** It is already in the record.

**Mr. Walker:** It is already in the record. All right. My question has still not been answered. Maybe if I read this statement I will know where the authority came from.

**The Chairman:** And that will be your last question.

**Mr. Walker:** It is from the Treasury Board, either under the Official Languages Act or under Section 20 of this act, to declare certain positions bilingual.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I will refer to this declaration of Mr. Drury's to the Committee. You will recall that there was a period of some confusion. The Secretary of State was seen as having some responsibility in the area of bilingualism and we were seen as having some responsibility in the area of bilingualism, and in an effort to clarify all this—as I interpreted Mr. Drury's position—he came out and said, "From now on the Treasury Board, as general manager of the service, is going to take charge and we will dictate the ground rules in terms of positions, never of people." Mr. Drury is scrupulous and Treasury Board is scrupulous in terms of people. That is our concern. However, he did say, "We will take responsibility." On page 5 of that declaration he said:

Let me speak now of the targets we ought to set for ourselves in respect of bilingualism in the Public Service. Members will be aware that some time ago the Public Service Commission proposed tentative targets for 1975, such that in the National Capital Region and in bilingual districts, the percentages of bilingual employees (whether Anglophone or Francophone) by category will be . . .

And he sets them forth:

I wish to make it clear that the government accepts these targets and establishes them as government policy in the Public Service generally, in the National Capital Region and in bilingual districts. It also intends to take appropriate measures to ensure that management in the Public Service achieves these targets. Any changes in these targets would, of course, be discussed with the staff associations.

[Interprétation]

**M. Carson:** Non. La Loi sur les langues officielles en attribue la responsabilité au sous-ministre. C'est un peu vague. Vous vous souviendrez qu'il y a un an, en mars, M. Drury a comparu devant ce Comité et précisé la responsabilité du Conseil du Trésor dans ce secteur. Je ne sais si cela intéresse les membres, mais j'ai des exemplaires de la déclaration faite au Comité concernant les prévisions budgétaires d'alors.

**M. Francis:** J'aimerais en avoir un exemplaire.

**M. Walker:** Cela pourrait être annexé aux procès-verbaux de la séance. Est-ce un document utile?

**M. Francis:** Oui.

**Le président:** Vous pourriez le distribuer si vous en aviez plusieurs exemplaires, bien que cela se trouve dans une publication antérieure. Ce document a été soumis au Comité par M. Drury il y a une quinzaine de mois, en mars 1971. Mais je ne m'oppose pas à ce que vous en fassiez la distribution pour rafraîchir les mémoires.

**M. Walker:** Qu'avons-nous décidé, monsieur le président? Est-ce que nous devons l'annexer au compte rendu du Comité?

**Le président:** Il est déjà consigné.

**M. Walker:** Il est déjà consigné, très bien. Cependant, je n'ai pas eu de réponse à ma question. J'appendrais peut-être en lisant ce document à qui l'autorité a été dévolue.

**Le président:** Et cela sera votre dernière question.

**M. Walker:** Cette autorité est conférée par le Conseil du Trésor, en vertu de la Loi sur les langues officielles ou conformément aux dispositions de l'article 20 de cette loi quand il s'agit de définir certains postes comme bilingues.

**M. Carson:** Monsieur le président, je me réfère à la déclaration de M. Drury au comité. Il y avait quelque confusion, si vous vous souvenez bien. Le secrétaire d'État était sensé assumer, tout comme notre Comité, une certaine responsabilité concernant le bilinguisme et, afin de clarifier la situation, M. Drury a déclaré, si j'ai bien compris: à compter de maintenant, le Conseil du Trésor règle le service, assume la responsabilité et dictera les règlements s'appliquant aux postes, mais jamais aux personnes. M. Drury et le Conseil du Trésor font preuve de grande prudence à l'égard des personnes. Et c'est ce qui nous inquiète. Toutefois, il a bien dit «nous en assumerons la responsabilité». A la page 5 de sa déclaration il disait:

Voyons maintenant quels sont les objectifs du bilinguisme dans la fonction publique. Vous n'ignorez qu'il y a quelque temps la Commission de la fonction publique a proposé des objectifs pour 1975, relativement, par exemple, à la région de la capitale nationale et aux districts bilingues, au pourcentage d'employés bilingues (francophones ou anglophones) selon les catégories . . .

Et il a exposé ses objectifs:

Je tiens à faire comprendre clairement que le gouvernement accepte ces objectifs et les établit comme politique gouvernementale dans la Fonction publique en général, dans la région de la capitale nationale et dans les districts bilingues. Il a également l'intention de prendre des mesures appropriées afin de s'assurer que la direction de la fonction publique réalise ces objectifs. Toute modification de ces objectifs ferait

## [Text]

This was a very helpful and clarifying statement, and at the point that Mr. Drury made this statement we started consultations with the unions to say, "Henceforth deal with the Treasury Board on the designation of positions. We will still take the responsibility for staffing but we will only take it in response to departmental requests that this position requires English, this one requires French, this one requires both, or in some instances we will take either. That is how we operate now." It is a much clearer situation. I would not want you to feel that this was a rape at all; it was clarifying a situation that was fuzzy and cloudy. Mr. Chairman, with your indulgence, I would like to concede to Mr. Blair that in this area we did seek the counsel of the law officers of the Crown and they supported this view.

**Mr. Alkenbrack:** A point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Alkenbrack on a point of order.

**Mr. Alkenbrack:** I would like to ask Mr. Carson, through you, how the picture can be clearer, as he said a few minutes ago, when the bilingual districts are undefined? How can you adjudicate down to the ratios and percentages mentioned on page 5 when you can only apply it to the National Capital Region because the bilingual districts are as yet undefined?

**The Chairman:** It seems to me that that is not a point of order, Mr. Alkenbrack. It is a question that you want to ask and Mr. Walker now has the floor.

**Mr. Alkenbrack:** Yes.

**Mr. Walker:** Do I have a little time left?

**The Chairman:** Two minutes.

**Mr. Walker:** I would like to ask Mr. Carson that question.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, Mr. Alkenbrack, through Mr. Walker, is absolutely correct. There cannot be exact precision, but the National Capital Region represents by far the bulk of the situation in terms of the public service. This is a presumptuous statement to make, but I would doubt that when the government, Parliament or whoever finally declares the bilingual districts, if, as and when they do, that they will differ in any great percentage of numbers from the bilingual districts that the Commission has declared for staffing purposes in the Public Service because these relate to the population that has to be served by the federal government at the grassroots level. I just do not see how you can come up with bilingual districts; they are going to be very different than our crude assessment of what needs to be provided, based on the census, unless you take in ideological considerations.

• 2105

**The Chairman:** Thank you. On my list I have Mr. Isabelle, Mr. Mather, Mr. De Bané, Mr. Lefebvre. Any further questions? Mr. Francis, followed by Mr. Clermont.

**Mr. Francis:** I have a number of specific questions, Mr. Chairman, but I would like, if there is time, to ask about the reference in the annual report of the commission on page 25 to the problems of language retention after language training. I recognize the very serious problem that the commission and the public service generally face and the methods that have been sought to deal with this. The French Language Units are apparently working out very well, but there is a reference here:

## [Interpretation]

naturellement l'objet de consultations avec les associations d'employés.

C'était un exposé précis de la situation et lorsque M. Drury a fait cette déclaration, nous avons entrepris des consultations avec les syndicats en leur proposant de traiter dorénavant avec le Conseil du Trésor pour la désignation des postes. Nous continuerons d'assurer le recrutement, mais seulement à la demande des ministères déterminant que le poste exige une personne de langue anglaise ou de langue française ou les deux ou, dans certains cas, soit l'un soit l'autre. C'est ainsi que nous procédons maintenant, et je ne voudrais pas que vous pensiez que nous avons violé le règlement; nous avons, au contraire, clarifié une situation confuse et nébuleuse. Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais reconnaître, à l'égard de M. Blair, que, dans ce secteur, nous avons recherché les conseils juridiques d'avocats de la Couronne et qu'ils nous ont soutenus.

**M. Alkenbrack:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** M. Alkenbrack invoque le Règlement.

**M. Alkenbrack:** J'aimerais demander à M. Carson, par votre entremise, comment le tableau peut lui sembler plus clair alors que les districts bilingues n'ont pas été délimités? Comment établir les proportions et pourcentages dont il est question à la page 5 lorsque cela ne peut s'appliquer qu'à la région de la capitale nationale parce que les districts bilingues n'ont pas encore été délimités?

**Le président:** Il me semble que cela n'a rien à voir avec le Règlement, monsieur Alkenbrack. C'est une question que vous voulez poser et M. Walker a la parole.

**M. Alkenbrack:** Oui.

**M. Walker:** Est-ce qu'il me reste du temps?

**Le président:** Deux minutes.

**M. Walker:** J'aimerais poser une question à M. Carson.

**M. Carson:** Monsieur le président, M. Alkenbrack a tout à fait raison. Je ne peux fournir des chiffres précis, mais la région de la capitale nationale représente et de loin, la majeure partie de la fonction publique. Cela peut sembler présomptueux, mais je doute que le gouvernement, le Parlement ou quiconque décidera en dernière analyse des districts bilingues, changeront beaucoup le nombre et le pourcentage des districts bilingues que la Commission a délimités aux fins de recrutement, car ceci est fondé sur le nombre d'habitants que le gouvernement fédéral doit desservir. Je ne vois tout simplement pas comment vous pouvez en arriver à des districts bilingues; ils seront très différents de l'évaluation des besoins que nous avons faite à partir du recensement, à moins que vous teniez compte des considérations idéologiques.

**Le président:** Merci. J'ai sur ma liste MM. Isabelle, Mather, De Bané, et Lefebvre. Avez-vous d'autres questions? M. Francis, puis M. Clermont.

**M. Francis:** J'ai un certain nombre de questions précises à poser, monsieur le président, mais j'aimerais, si j'en ai le temps, parler du problème de maintien des connaissances auquel fait allusion le rapport annuel de la Commission à la page 25. Je m'intéresse à ce grave problème auquel la Commission et la Fonction publique doivent faire face. Les unités francophones semblent très bien fonctionner, mais on dit:



## [Texte]

In addition, a system of monitors within departments has been set up to provide regular and continuing discussion in the second language with a total of some 3,000 public servants between their language training sessions.

I would like to know more about the monitor program. Is there a class of public servant who is a professional language monitor? Is he or she hired? If so, how many are hired, and could you tell me more about their duties? Does such a classification exist? Could you tell me more about the program, Mr. Chairman? I would like to ask Mr. Carson.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I would be happy to. It started out as a Local Initiatives Program in terms of the unemployment situation that we were facing last fall. The government asked departments, through the Local Initiatives Program, and all communities and organizations throughout the country if they had suggestions on how people could be employed in the winter. We came forward with the suggestion that we could profitably employ monitors to help in language retention.

These people would not be necessarily qualified teachers but they would be available to talk to public servants in their offices for one-half hour to an hour a day at lunch, at coffee breaks, whatever. We were enormously successful in the recruitment of these people. We got individuals who had first-class qualifications. Many of them were potentially qualified school teachers who had not been able to get jobs in the last fall and winter situation, and we brought about 205 of them on strength.

**Mr. Francis:** There are 205 currently on strength, or approximately?

**Mr. Carson:** No, it is down some because this program was authorized to run only through to the end of March, if you remember the Local Initiatives Program.

**Mr. Francis:** It remained a Local Initiatives Program?

**Mr. Carson:** No, because we employed these people so successfully and because of the response that we got from public servants. Each monitor took on about 20 public servants, and in the course of a week was getting around and spending time jacking up each individual's conversational capacity, reinforcing what he had learned when he had been at school but now was back on the job.

Although I cannot produce scientific data yet, our experience with these public servants is that when they came back for their next three weeks' immersion in language training, the dropoff in knowledge was so very little that they were able to start at exactly the point where they had left the school three months before. We are so very, very encouraged with what this sort of, if you want, maintenance program, and in some rare cases actually advancement, has achieved, that it looks as though this might be a practical means of licking the retention problem in the short term. On the basis of this we went to Treasury Board and said, «Would you let us continue it?» And as a result they have authorized the continuation of it on an experimental basis from April 1, 1972 to April 1, 1973, during which they have asked us to produce hard data as to its effectiveness.

## [Interprétation]

De plus, un système de moniteurs a été institué au sein des ministères pour que les quelque 3,000 fonctionnaires qui se trouvent entre deux cours de langues puissent toujours avoir l'occasion de parler régulièrement la seconde langue.

J'aimerais en savoir plus long au sujet de ce programme de moniteurs. Une catégorie de fonctionnaires fait-elle fonction de moniteurs professionnels? Sont-ils engagés? Dans l'affirmative, combien en a-t-on engagé, et pourriez-vous m'en dire plus sur leurs tâches? Y a-t-il une telle catégorie de fonctionnaires? Pourriez-vous me renseigner au sujet de ce programme, monsieur le président? Je pose la question à M. Carson.

**M. Carson:** Monsieur le président, je suis heureux de répondre à cette question. Cela a commencé avec un projet d'initiatives locales, pour remédier au chômage qui sévissait l'automne dernier. En vertu de son programme d'initiatives locales, le gouvernement a demandé aux ministères, à tous les groupements et à tous les organismes du pays, de lui suggérer des moyens de créer des emplois pendant l'hiver. Nous avons proposé d'employer des moniteurs pour aider les fonctionnaires à conserver l'usage de la seconde langue qu'ils avaient apprise.

Ces moniteurs ne sont pas nécessairement des professeurs qualifiés, mais ils se rendent auprès des fonctionnaires, à leur travail, pour converser avec eux pendant une demi-heure ou une heure par jour, soit au dîner, soit à la pause. Nous avons eu un énorme succès dans le recrutement de ces moniteurs. Ils sont très qualifiés. Beaucoup d'entre eux sont des enseignants qui n'ont pas pu trouver de travail l'automne et l'hiver derniers, et nous en avons employés 205.

**M. Francis:** Vous en employez actuellement 205, ou à peu près?

**M. Carson:** Non, il y en a un peu moins parce que ce programme a dû se terminer à la fin de mars, étant donné qu'il faisait partie du programme d'initiatives locales.

**M. Francis:** Il faisait toujours partie du programme d'initiatives locales?

**M. Carson:** Non, étant donné le succès que nous avons eu, et la réaction favorable des fonctionnaires. Chaque moniteur était chargé d'environ 5 fonctionnaires avec lesquelles il s'entretenait à tour de rôle pendant la semaine pour leur permettre d'améliorer les connaissances qu'ils avaient acquises pendant leurs cours, maintenant qu'ils étaient de retour au travail.

Bien que je n'ai pas encore de données scientifiques, je peux vous dire que lors de la session suivante ces fonctionnaires ont constaté une perte de connaissances si minime qu'ils ont pu reprendre leurs cours là où ils en étaient restés trois mois auparavant. Nous sommes tellement satisfaits des résultats de ce programme de maintien des connaissances, car dans certains cas rares on a constaté des améliorations réelles, qu'il nous semble être une solution à court terme du problème de maintien de connaissances. Nous avons demandé au Conseil du Trésor l'autorisation de continuer le programme. Il nous l'a donnée pour une période d'essai, du 1<sup>er</sup> avril 1972 au 1<sup>er</sup> avril 1973; et pendant laquelle nous devons lui donner des données très précises sur l'efficacité du programme.

[Text]

• 2110

**Mr. Francis:** Then there is a classification, language monitor, which exists with you for recruitment and staff at this point. Is this right?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I am embarrassed to say that I do not know the answer to that.

**Mr. Francis:** How do you recruit?

**Mr. Carson:** We recruited through our normal selection process. We ran a campaign.

**Mr. Francis:** You had posters and a competition and so on.

**Mr. Carson:** We visited all the places where we thought we could round up people with these kinds of qualifications.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Did the merit system apply?

**Mr. Carson:** To the extent that any Local Initiatives Program that was mounted in a hurry could be said to apply with purity, I would say it did. But we had 205. From the moment that we got approval of the program, we had 205 young monitors on the payroll within 10 days. We have to take shortcuts. But this was term employment, and the objective was to lick unemployment.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman...

**Mr. Fairweather:** A meritorious suggestion.

**Mr. Carson:** None of them got permanent appointments without being able to qualify, and when the board authorized the continuation of this past March 31, then any of them that were kept on had to go through a competitive process that was a little bit more rigorous than what one young staffing officer did in rounding up 205 bodies in 10 days.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I have heard reports that are highly favourable. I have also heard some critical reports. I would like to ask, are there monitors attached, for example, to the RCMP?

My report, Mr. Chairman, is that there are some, and here I feel that in a balanced judgment of the program—and first I want to commend the commission for its initiative in the matter. I want that to be quite clear and I am not passing judgment on it because it is a difficult problem. Those of us who have gone to immersion courses know how hard it is to find the time to try to retain your French afterwards. You have to work at it. But with the RCMP, I was told for example that those recruited were young people, and this is a paramilitary force. They were full bearded and long haired. I do not want to pass judgment on styles of a modern generation. But they stood out a little bit from the rest of the force in that respect, and they did not appear to have specific duties. I wonder if it really was in some ways disturbing to morale to have people brought in without specific job content, and apparently at variance with the rules that had to apply to other people in that work situation. Have you had this brought to your attention?

**Mr. Carson:** No, Mr. Chairman, I have not. I will be happy to investigate it. All of the monitors, as far as I know, although they were hired by us and retained on our payroll, were assigned out to the bilingual adviser in each department to deploy as they saw fit, with functional supervision by our language bureau—our pedagogical advisers. All of the reports I have had from departments to whom we assigned these people, and public servants

[Interpretation]

**M. Francis:** Les fonctionnaires que vous recrutez sont classés comme moniteurs, c'est-ce pas?

**M. Carson:** Monsieur le président, je suis désolé de ne pouvoir répondre à cette question.

**M. Francis:** Comment recrutez-vous votre personnel?

**M. Carson:** Comme toujours, nous avons fait une campagne de recrutement.

**M. Francis:** Avec des affiches, des concours, et ainsi de suite?

**M. Carson:** Nous sommes allés partout où nous croyions trouver des gens compétents.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Avez-vous appliqué le système du mérite?

**M. Carson:** Nous l'avons fait pour les programmes d'initiatives locales qui étaient admissibles. En moins de 10 jours, nous avons engagé 205 jeunes moniteurs. Toutefois, nous avons dû limiter les dépenses; ces emplois n'étaient que temporaires, même si notre objectif était d'enrayer le chômage.

**M. Francis:** Monsieur le président...

**M. Fairweather:** C'est une proposition louable.

**M. Carson:** Lorsque le Conseil du Trésor a autorisé la prolongation du programme au-delà du 31 mars, les moniteurs qui voulaient un emploi permanent ont dû subir un examen un peu plus sévère que le premier.

**M. Francis:** Monsieur le président, certains des rapports que j'ai entendus étaient très favorables tandis que d'autres ne l'étaient pas. J'aimerais savoir si certains de ces moniteurs sont au service, mettons, de la GRC?

Selon moi, il y en a; et, tout à fait objectivement, je félicite la Commission de son initiative à ce sujet. Je n'ai pas la prétention de porter un jugement sur le problème car je crois qu'il est difficile à résoudre. Ceux qui, comme moi, ont suivi le programme d'immersion savent à quel point il est difficile, par la suite, de ne pas perdre son français. Cela demande du travail. Cependant, dans le cas de la Gendarmerie royale qui est un corps paramilitaire, on m'a dit que les jeunes moniteurs portaient la barbe et avaient les cheveux longs. Je ne veux surtout pas juger le style de la jeune génération; mais, ils faisaient groupe à part, et ne semblaient pas avoir de tâches précises. Je me demande si le fait d'avoir engagé des gens qui n'avaient aucune tâche précise et qui semblaient obéir à un autre règlement a pu causer des embarras. Vous en a-t-on déjà parlé?

**M. Carson:** Non, monsieur le président, pas jusqu'à présent; mais je serai heureux d'étudier la question. Pour autant que je sache, tous nos moniteurs ont été envoyés dans les ministères où le conseiller en bilinguisme les a placés le mieux possible; ils étaient tout de même surveillés dans notre bureau des langues, et par nos conseillers pédagogiques. Les ministères où nous avons envoyé ces jeunes gens ont tous présenté des rapports favorables; et



[Texte]

who have talked to me about the usefulness of it, have been terribly positive. I have never heard a word from the RCMP. I do not know how many the RCMP had and how they utilized them. So I really cannot speak to it. I would be disappointed if they had not been as effectively used there as they were in other locations.

**Mr. Francis:** I am suggesting that there are possibly social complications, more than just meets the eye, that affect the degree of acceptability or nonacceptability in certain work situations.

**Mr. Walker:** Any of the RCMP attached to the monitors are officers.

• 2115

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I am trying to make a point.

**Mr. Fairweather:** I find this almost incomprehensible. It would be good for the RCMP to see the rest of the world.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman . . .

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I want to make my position clear. I am just trying to point out . . .

**The Chairman:** That will be your last question, Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Yes, I realize the Committee has been good. I have had a few interruptions, Mr. Chairman, too.

**The Chairman:** I know. I took that into account.

**Mr. Francis:** I know you did; you are a good Chairman. I am trying to point out that there are complications and sometimes the situation into which you introduce new personnel has to be carefully explored before you undertake it. Sometimes the results are not as effective in some situations as in others.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, our monitors and our language teachers are almost universally first-rate young Canadians. They bring a life style to the job that is somewhat different than is normally found in the Public Service of Canada. I make no apologies for this. We engaged these people to teach a second language, whether it is English or French, and that was the qualification we were searching for. We really were not searching to see if they would be good-grade bureaucrats. We were bringing them in for their competency as language teachers capable of stimulating and motivating middle-aged bureaucrats like me to learn a second language; and I defend them right down the line. I think they are the most exciting group of young Canadians we have in Ottawa.

**Mr. Francis:** I just want to pay a very strong tribute to the language-school teachers that I have met in the immersion courses.

**Mr. Carson:** Thank you.

**Mr. Francis:** I think they have been first-class teachers.

[Interprétation]

les fonctionnaires qui ont suivi ces cours nous ont fait part de leur satisfaction. Quant à la GRC, je n'en ai pas entendu parler. Je ne sais pas combien de moniteurs y sont engagés, par conséquent, je ne peux rien dire à ce sujet. Il serait malheureux que les moniteurs n'aient pas fait un aussi bon travail dans la Gendarmerie royale que dans les ministères.

**M. Francis:** Je voulais seulement souligner que certaines complications sociales profondes sont possibles; elles peuvent nuire aux relations de travail.

**M. Walker:** Y a-t-il des officiers de la Gendarmerie royale qui font partie du groupe de moniteurs?

**M. Francis:** Monsieur le président, je tente de faire valoir mon point de vue.

**M. Fairweather:** Je trouve que cela est presque incompréhensible. Cela ferait du bien à la GRC de voir un peu ce qui se passe à l'extérieur.

**M. Carson:** Monsieur le président . . .

**M. Francis:** Monsieur le président, je veux que ma position soit claire. Je ne veux que faire remarquer que . . .

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Francis.

**M. Francis:** Oui, je me rends compte que le comité a été très indulgent. Cependant, on m'a interrompu à plusieurs reprises, monsieur le président.

**Le président:** Je sais, j'en ai tenu compte.

**M. Francis:** Je sais que vous l'avez fait; vous êtes un bon président. Je tente de faire remarquer qu'il y a des complications et que parfois, il convient d'étudier la situation avant d'embaucher du personnel. Selon ces situations, les résultats ne sont pas toujours efficaces.

**M. Carson:** Monsieur le président, nos moniteurs et nos professeurs de langues sont de jeunes Canadiens qui sont presque de niveau international. Ils rendent l'emploi plus vivant, ce qui est quelque peu différent de ce que l'on trouve généralement au sein de la Fonction publique du Canada. Je ne veux pas justifier cette situation. Nous avons engagé ces personnes pour enseigner une seconde langue, que ce soit l'anglais ou le français, et c'est cette compétence que nous recherchions. Il nous importait vraiment peu qu'ils soient des bureaucrates de premier ordre. Nous les avons engagés pour leur aptitude, à titre de professeurs de langues, pour stimuler et motiver les bureaucrates d'âge moyen comme moi à apprendre une deuxième langue, et je les défendrai jusqu'au bout. A mon avis, ils forment le groupe de jeunes Canadiens le plus dynamique que nous ayons à Ottawa.

**M. Francis:** Je veux simplement rendre hommage aux professeurs de langues que j'ai rencontrés pendant mes cours intensifs.

**M. Carson:** Merci.

**M. Francis:** Je crois qu'ils ont été des professeurs de premier ordre.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président; pour que cela soit enregistré, je voudrais souligner que la copie du communiqué que vous avez fait circuler parmi les membres au sujet de la déclaration de l'honorable C. M. Drury, Président du Conseil du Trésor, devant le Comité des prévisions budgétaires en général sur les objectifs de direction concernant le bilinguisme dans la Fonction publique, est datée du mardi le 9 mars 1971. Alors ce n'est pas un document récent, il date d'au moins quinze mois.

Monsieur le président, voici une question qui avait été posée aux commissaires de la Fonction publique par mon collègue, M. Alkenbrack, le jeudi 15 juin 1972. A la page 48, M. Alkenbrack demandait:

According to the revised estimates for the year ending March 31, 1972 a total of \$77,396,000 was appropriated for language promotion and training. Of that amount, \$2,991,000 was earmarked for non-government sectors. Can you tell me who spent the rest of that appropriation and for what purpose?

A cette question M. Carson répondait que la Commission ne disposait que d'un budget de 10 million. La raison de ma remarque est que je voudrais inscrire au dossier, monsieur, que ce montant de 77 millions est celui du Secrétaire d'État; il s'agit du crédit 10 du budget des dépenses de 1971-1972:

Crédit n° 10—Expansion du bilinguisme—Subventions inscrites au Budget et contributions.

Les montants suivants ont été remis aux provinces, monsieur le président: Terre-Neuve, \$181,629; Île-du-Prince-Édouard, \$128,905; Nouvelle-Écosse, \$847,575; Nouveau-Brunswick, \$6,664,993; Québec, \$42,600,236; Ontario, \$21,438,234; Manitoba, \$1,133,693; Saskatchewan, \$432,914; Alberta, \$1,049,891; Colombie-Britannique, \$1,018,744. Ce crédit de 77 millions de dollars n'était pas à la disposition de la Commission de la fonction publique, mais devait aider les provinces à promouvoir le bilinguisme partout au Canada.

• 2120

Une autre question, monsieur le président, est-ce que le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'intention d'inviter de nouveau les membres de la Commission de la fonction publique? Dans le mémoire que M. Edwards a présenté à ce Comité mardi le 20 juin 1972, il dit à la page 2 de la version française:

Nous avons de plus l'intention de soumettre à votre comité un mémoire plus circonstancié en la matière.

Comme nous le savons, M. Edwards, doit venir devant le Comité lundi soir prochain, deux autres groupes de témoins devant comparaître mardi. Est-ce l'intention du président et du Comité d'inviter de nouveau M. Carson pour permettre aux membres de poser des questions à la suite du nouveau mémoire que l'Alliance de la fonction publique va présenter? Cela procurerait aussi à certains députés l'occasion de produire des lettres qu'ils ont pu recevoir. Pour ma part, j'en ai reçu une, de sept ou huit pages, d'un M. C. V. Bokor, de Montréal, qui a des griefs à porter contre la Fonction publique pour sa promotion, etc. D'autres membres ont peut-être des lettres dans leurs dossiers qu'ils pourraient déposer devant le Comité permanent des prévisions budgétaires en général. A cet égard, je me demande si c'est le Comité permanent des prévisions budgétaires en général ou une commission d'appel.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. In order that this be put on the record, I would like to mention that the copy of the release you had passed on among the members concerning a statement by the hon. C. M. Drury, Chairman of the Treasury Board, in front of the Committee on Miscellaneous Estimates about the policies concerning bilingualism in the public service and which is dated Tuesday, March 9, 1971. Then it is not a recent document since it goes back to at least 15 months.

Here, Mr. Chairman, is a question that was asked by my colleague, Mr. Alkenbrack, to the commissioners of the public service, on Thursday, June 15, 1972. On page 48, Mr. Alkenbrack asked:

Selon le budget de l'année se terminant le 31 mars 1972, un total de \$77,396,000 a été alloué à la promotion et à la formation linguistique. De ce montant, \$2,991,000 allaient aux secteurs non gouvernementaux. Pouvez-vous me dire qui a dépensé le reste de ces crédits et à quelle fin?

and Mr. Carson answered that question saying that the commission only had a \$10 million budget at its disposal. The reason of my making this comment, sir, is that I would like to put it on the record that this amount of \$77 million is that of the Secretary of State. It is Vote 10 of the Estimates for 1971-72:

Vote 10—Bilingualism development—the grants listed in the Estimates and contributions

The following amounts were granted to the provinces, Mr. Chairman: Newfoundland, \$181,629; Prince Edward Island, \$128,905; Nova Scotia, \$847,575; New Brunswick, \$6,664,993; Quebec, \$42,600,236; Ontario, \$21,438,234; Manitoba, \$1,133,693; Saskatchewan, \$432,914; Alberta, \$1,049,891; British Columbia \$1,018,744. This \$77 million vote was not the Public Commission's own, but was supposed to help the provinces promote bilingualism throughout Canada.

There is a question I want to ask you, Mr. Chairman. Will the Standing Committee on Miscellaneous Estimates

invite the members of the Public Service Commission to appear again? In his brief of June 20, 1972, before the Committee, Mr. Edwards states on page 2 of the English text:

It is also our intention to submit to your Committee a more comprehensive brief on these matters.

As we all know, Mr. Edwards is coming back before the Committee on Monday night next; Tuesday, two other witnesses are scheduled. Is it the intention of the Committee Chairman then to invite Mr. Carson back to allow the members to question him following the presentation of this new brief by the Public Service Alliance of Canada? This would also allow the members to produce the letters they have received from their constituents on this question. For my part, I have received a letter from a Mr. C. V. Bokor of Montreal who has grievances against the Public Service. It has to do with promotions, I think. Other members could have letters in their files which today might warrant to deposit before the Committee. By the way, I sometimes wonder whether it is the Standing Committee on Miscellaneous Estimates or an appeal commission.



[Texte]

**Le président:** Monsieur Clermont, vous avez mentionné lundi soir, mardi matin et mardi soir. L'horaire est déjà établi; néanmoins, si vous voulez entendre les commissaires de nouveau, je n'ai pas d'objection à convoquer une réunion pour jeudi matin. Toutefois, on me prévient que M. Lussier serait peut-être absent la semaine prochaine et je ne sais pas quelle est l'opinion de M. Carson à ce sujet. Voulez-vous revenir une dernière fois jeudi matin devant nous ou croyez-vous que le temps qui vous a été accordé vous a permis d'exposer vos points de vue?

**Mr. Walker:** On a point of order, Mr. Chairman, I think you should be asking the Committee members rather than Mr. Carson, this question first.

**The Chairman:** I want to know if he is free first. He might not be free.

**Mr. Walker:** I do not think it matters whether he agrees or not. It is a question of . . .

**Mr. Fairweather:** Free! Free!

**The Chairman:** He might not be available. I know one Commissioner is not available. I want to know if he is available next week on Thursday, and if he is available, I will see what the Committee decides on the issue.

**Mr. Walker:** I misunderstood you, then, I thought you were saying "agree".

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I will be free on Thursday and I am in the Committee's hands.

**The Chairman:** All right. Is it your wish that Mr. Carson appear on Thursday morning?

**Mr. Walker:** I do not know what for, myself. We have covered the field backward and forward.

**Mr. Fairweather:** When do you propose preparing a draft report?

**The Chairman:** As soon as we have completed the hearings.

**Mr. Walker:** Not before?

**The Chairman:** No. It is hard to start the report before all the hearings have been completed.

**Mr. Fairweather:** I just mean, if the target date of the Prime Minister is to be kept, we will have to take Mr. Carson home with us first.

**The Chairman:** Mr. Knowles.

**Mr. Knowles:** I have another question to put to Mr. Carson if I could get on the list, but it is not involved in these Committee arrangements. May I?

**The Chairman:** Mr. Blair.

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, could I ask Mr. Carson a general question not about the subject which has occupied our attention principally here.

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Ne pourrions-nous pas régler la question que j'ai soumise, après quoi, vous pourriez permettre à M. Knowles et à M. Blair de poser d'autres questions?

[Interprétation]

**The Chairman:** You have mentioned, Mr. Clermont, Monday night and Tuesday all day. The program then is made. However, if you wish to have the commissioners back, I have no objection to calling a meeting for Thursday morning. I have been told that Mr. Lussier could be out of the city next week; I do not know what is Mr. Carson's position. Would you be ready to come back before the Committee Thursday morning or do you think that you have had sufficient time to give us your views?

**M. Walker:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. C'est aux membres du comité que vous devriez poser la question d'abord et non à M. Carson.

**Le président:** Je veux simplement savoir s'il est disponible la semaine prochaine. Il peut très bien ne pas l'être.

**M. Walker:** Peu importe qu'il soit d'accord ou non. C'est une question de . . .

**M. Fairweather:** Il est libre!

**Le président:** Il a peut-être d'autres engagements. Je sais qu'il y a un commissaire qui ne pourra pas être là. Une fois que je saurai s'il est disponible la semaine prochaine, je demanderai au comité de prendre la décision.

**M. Walker:** Je vous ai mal compris. Je croyais que vous alliez lui demander s'il était d'accord.

**M. Carson:** Je serai libre jeudi et à la disposition du comité.

**Le président:** Le comité est-il d'accord pour que M. Carson vienne jeudi matin?

**M. Walker:** Je ne vois pas moi-même pourquoi il reviendrait. Nous avons à peu près épuisé le sujet à l'heure qu'il est.

**M. Fairweather:** Quand entendez-vous préparer le rapport?

**Le président:** Dès que les auditions seront terminées.

**M. Walker:** Pas avant?

**Le président:** Non. Nous ne pouvons guère commencer à préparer le rapport avant la fin des réunions.

**M. Fairweather:** Si nous devons nous en tenir à la date fixée par le premier ministre, il nous faudra que M. Carson revienne devant le Comité.

**Le président:** Monsieur Knowles.

**M. Knowles:** J'ai une autre question à poser à M. Carson si vous voulez bien me le permettre. Cela n'a rien à voir avec la procédure, cependant.

**Le président:** Monsieur Blair.

**M. Blair:** J'ai moi aussi une question d'ordre général à poser à M. Carson si nous en avons terminé avec les questions de procédure.

**Mr. Clermont:** On a point of order, Mr. Chairman, could we settle my question before you give the floor to either Mr. Knowles or Mr. Blair?

[Text]

**Le président:** Je pensais que M. Blair avait quelque chose à dire à la suite du rappel au Règlement.

**M. Blair:** Non.

**Le président:** C'est sur un autre sujet, monsieur Blair?

**M. Blair:** Non, non.

**Mr. Thomson:** On a point of order, Mr. Chairman. Unless there are quite a few questions apparent in connection with Mr. Carson, and the desire to have him return, I do think that having had all these hearings we should prepare some kind of a report. Although I am going to be here the first week of July, if other Committee members are not I think we should do something in that area and it does not leave us very much time.

• 2155

**Mr. Walker:** What are you saying, yes or no, about Mr. Carson coming again?

**Mr. Thomson:** Well I am saying, no, Mr. Chairman.

**The Chairman:** All right. Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I hope that possibly the questions that are to be put by Mr. Knowles and Mr. Blair could be put. I hope that we could terminate our session with Mr. Carson tonight if this is possible and get on with other witnesses hoping that we can get on to the report. I have a number of questions I could ask but I have to cut my cloth accordingly and I know, in fairness to Mr. Knowles and Mr. Blair, that I have had one more round than they have had at it.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** So have I other questions, but I am prepared to settle for just one more

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, ce soir, vous avez fait l'appel de plusieurs membres du Comité qui, pour une raison ou une autre, sont absents, pour des raisons valables, j'en suis certain. Alors, ces députés-là n'auront pas l'occasion de poser leurs questions à M. Carson. A tout événement, c'est la majorité qui décide. Est-ce que vous n'avez pas reçu d'autres demandes de personnes de l'extérieur qui désireraient venir devant ce Comité, monsieur?

**Le président:** Non, je n'ai pas d'autres demandes.

**M. Clermont:** Merci.

**The Chairman:** All in favour of hearing Mr. Carson on Thursday morning at 11 o'clock?

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** The House will be sitting at that time.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je n'ai pas fait de motion, j'ai demandé s'il y avait des possibilités...

**Le président:** Non, mais...

**M. Clermont:** ... mais si vous le demandez, je vais lever la main.

**Le président:** Mais quand même je veux savoir quels sont ceux qui...

All right. So let us say that tonight is our last hearing with Mr. Carson.

[Interpretation]

**The Chairman:** I thought Mr. Blair was going to speak on a point of order.

**Mr. Blair:** No.

**The Chairman:** Do you wish to raise another point, Mr. Blair?

**Mr. Blair:** No.

**M. Thomson:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. A moins que les membres du comité aient beaucoup d'autres questions à poser à M. Carson et désirent spécifiquement qu'il revienne. Je crois vraiment qu'après toutes ces réunions nous devrions préparer un rapport. Même si je suis ici la première semaine de juillet quand d'autres membres du Comité n'y seront pas, je crois qu'il faudrait y voir; nous n'avons pas beaucoup de temps.

**M. Walker:** Dites-vous que M. Carson reviendra, ou non?

**M. Thomson:** Je dis non, monsieur le président.

**Le président:** Très bien. Monsieur Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président j'espère que M. Knowles et M. Blair pourront poser leurs questions. j'espère que nous pourrons terminer notre série de réunions avec M. Carson ce soir, si c'est possible, pour passer à d'autres témoins par la suite avec l'espoir de pouvoir enfin passer au rapport. J'avais un certain nombre de questions à poser, mais je sais que je dois me limiter, car je veux être juste envers M. Knowles et M. Blair, qui ont eu une occasion de moins que moi de poser des questions.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** J'aurais d'autres questions à poser, mais je suis prêt à me limiter à une seule.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, you have called tonight the names of a number of members of this Committee, who for a reason or another, are not here and I am sure they have good reasons. Therefore those members will not have the opportunity to ask Mr. Carson the questions they had. Anyway majority decides. Did you not receive other requests submitted by some people from outside who would wish to come before this Committee?

**The Chairman:** No, I did not receive any other requests.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**Le président:** Tous ceux qui aimeraient que M. Carson revienne jeudi matin à 11 heures, veuillez l'indiquer.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** La Chambre siégera à ce moment-là.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I did not put a motion, I asked if there were possibilities...

**The chairman:** No, but...

**Mr. Clermont:** ... but if you put the question, I will raise my hand.

**The Chairman:** ... but I want to know anyway who...

Très bien. Disons donc que c'est ce soir notre dernière réunion avec M. Carson.



[Texte]

**Mr. Clermont:** Keep your remarks to yourself Mr. Francis. Yes, you are sorry but I heard them.

**The Chairman:** Three in favour; against— Well, let us start all over again now. Let us put the question so that everybody understands it. Do we need another session with Mr. Carson? Is it the wish of the Committee to have Mr. Carson come back to this Committee for another hearing. Let us see who is in favour.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, would you permit me a suggestion? I do not think Committee members can know whether they want me back until they have heard the other witnesses. It is entirely possible that Mr. Edwards in his brief is going to raise questions that the Committee members are going to feel that they have to pin me down on, and these other two groups I have no idea what they are going to say. It may be that you should defer this question until after you have heard the three and then decide whether you want to have me back, but I am only trying to be helpful, Mr. Chairman.

**The Chairman:** What about submitting the question to the subcommittee so that we can examine the situation. If the subcommittee decides that it wishes to hear Mr. Carson we will send you notices of meetings. Is that agreeable?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** So you have another question, Mr. Blair.

**Mr. Rock:** Mr. Chairman, could you put me on the list, if you do not mind, Mr. Blair. I asked certain questions last year of Mr. Carson and the answers that he gave me in writing are not complete and I would like to ask those same questions again before he leaves. I am not a member of the Committee, Mr. Chairman, but I still have the right to ask questions.

**The Chairman:** Yes. Well, if we have time it will be a pleasure to yield the floor to you, Mr. Rock. Mr. Blair.

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Carson to make some comments on the general morale position in the Public Service in the light of the things that have happened during the term of this Parliament and immediately preceding it. I have in mind the processes of classification and reclassification, red circling and green circling. I have in mind also the question of organization of new departments and the reorganization of old ones and the movement of personnel from one department to another in the process.

• 2130

I am thinking of the structural changes which have occurred in the public service and some of the things that I hear about people who feel almost alienated from the positions they now occupy. They have been through so many changes. I hear about people who feel they have been most unfairly treated in the classification and reclassification process. I think it would be common ground that some of the people who have complained the most bitterly about bilingualism, as such, are really the victims, if that is the right word, of the classification and the reorganization process.

[Interprétation]

**M. Clermont:** Pourriez-vous garder vos remarques pour vous-même, monsieur Francis? Je sais que vous regrettez, mais je les ai entendues.

**Le président:** Il y a trois députés qui sont pour, et contre... Il vaudrait mieux reprendre. Je vais poser la question de façon que chacun la comprenne. Voulez-vous que nous ayons une autre session avec M. Carson? Est-ce que les membres du Comité voudraient que M. Carson revienne pour une autre séance? Que ceux qui sont pour lèvent la main.

**M. Carson:** Monsieur le président, me permettez-vous de faire une suggestion? Je ne crois pas que les membres du Comité peuvent savoir s'ils voudront m'entendre à nouveau avant d'avoir entendu les autres témoins. Il est tout à fait possible que M. Edwards soulève dans son mémoire des questions au sujet desquelles les membres du Comité voudront me poser aussi des questions, et je n'ai aucune idée de ce que les deux témoins diront. Il serait peut-être préférable que vous reportiez cette question jusqu'à ce que vous ayez entendu les trois mémoires, pour alors décider si vous voulez que je revienne; je dis cela uniquement pour vous aider, monsieur le président.

**Le président:** Nous pourrions peut-être parler de cette question au sous-comité, qui examinerait la situation. Si le sous-comité décide qu'il veut entendre M. Carson, nous vous enverrons des avis de convocation. Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Vous avez une autre question à poser, monsieur Blair?

**M. Rock:** Monsieur le président, pourriez-vous inscrire mon nom sur la liste, si M. Blair n'y voit aucun inconvénient. J'avais posé certaines questions l'an dernier à M. Carson, et les réponses qu'il m'a données par écrit ne sont pas complètes; j'aimerais lui poser à nouveau les mêmes questions avant qu'il nous quitte. Je ne suis pas membre du Comité, monsieur le président, mais j'ai tout de même le droit de poser des questions.

**Le président:** Certainement. Si le temps nous le permet, nous nous ferons un plaisir de vous céder la parole, monsieur Rock. M. Blair a la parole.

**M. Blair:** Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Carson de nous parler du moral qui prévaut en général dans la fonction publique à la suite de ce qui s'est produit au cours de la présente législature, par opposition à ce qui prévalait auparavant. Je pense ici au processus de classification et de reclassification, à l'encerclement de rouge ainsi qu'à l'encerclement de vert. Je songe également à la question de l'organisation de nouveaux ministères et à la réorganisation d'anciens ministères, ainsi qu'au mouvement de personnel d'un ministère à l'autre dans ce processus.

Je pense en particulier aux changements de structure qui se sont produits dans le service public et aux personnes qui occupent des fonctions dans lesquelles elles ne se sentent pas à l'aise. Les changements ont été trop nombreux, certaines se sentent lésées par la classification et la reclassification. Je crois que c'est un lieu commun que de dire que les gens qui se plaignent le plus amèrement du bilinguisme sont les vraies victimes, si je peux me permettre le mot, de la classification et de la réorganisation.

Ce matin, j'ai déclaré que M. Carson et ses collègues étaient au vrai sens du mot les défenseurs et les protec-

[Text]

This morning, I used the phrase that Mr. Carson and his colleagues were in a real sense the defenders and protectors, the shield, the buttress, of the public service. They are the ones who protect them from patronage, protect them from other evil influences in the community and in the political structure, and I wonder to what extent the commission has concerned itself with the question of over-all morale, which I regard as very serious at the present time, and about the measures which it has taken to look into this question in order to contribute to a better state of confidence in the public service.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, that is a very large order. There is no question but that these have been very stirring, testing, confusing times, ever since, I suppose, the release of the Glassco Report in 1962, followed shortly thereafter by the work of the preparatory committee to introduce some form of collective bargaining, by the classification and revision program, by the decision to introduce or to try to establish a more bilingual public service, followed, quite coincidentally, by a number of government reorganizations.

I do not know that one can identify any one of these factors as having been more challenging to esprit de corps and morale in the public service than any other. The accumulation of all of them, coming within a ten-year period, has been quite a bit for a public service or for any organization to absorb.

At the same time, though, Mr. Chairman, I am under the impression that that is what is happening to our whole society and I am not really sure that we, as public servants, have any right to be any more protected from the stresses and strains of change than any other group of citizens. If there are changes that are going on in our society at a terribly rapid pace then I think that, if the public service is to be sensitive to and responsive to the needs of the society that it serves, it has got to expect to share in some of those stresses and strains.

The important thing is to try to see that these are cushioned in a way that is humanly tolerable, but I do not think that anyone, any parliamentarian or any citizen, would feel that we, in the public service, are entitled to have a comfortable pew when everyone else is being stirred in our society.

I am hopeful, Mr. Chairman, that we will be able, through the kind of examination of issues that this Committee has brought into being, through the sharing of what the actual situation is in respect to an issue like bilingualism, for example, or our efforts to bilingualize the public service, in the opportunities that the Committee has given to the Commission, to share with you what it is we are talking about in terms of a more dynamic—to use that unfortunate word—merit principle. All we are talking about is broadening the opportunities for all Canadians to have a crack at the public service.

Obviously, we did not communicate well with Parliament in our annual report. I think my colleagues and I are deeply appreciative of the time that all of you have taken and the exhaustive attention you have given to trying to get these issues clarified, to get them out into the open. We have regarded this as a very constructive and healthy and wholesome exercise, and I would hope, Mr. Blair, that the kind of information you have asked for and that we have tried to provide is going to be useful to the whole Public Service of Canada, particularly to the public service in the National Capital Region, in understanding exactly what

[Interpretation]

teurs, les boucliers, la pierre d'angle de la fonction publique. Ce sont eux qui la préservent du favoritisme, de toute influence néfaste au sein de la communauté et de la structure politique; je me demande donc, jusqu'à quel point la Commission s'est préoccupée du moral de ses employés, ce qui est très important. Je me demande jusqu'à quel point elle a étudié le problème et pris des mesures afin de contribuer à un meilleur climat de confiance au sein de la fonction publique.

**M. Carson:** Monsieur le président, on aborde ici un problème de grande envergure. Personne ne doute qu'on ait dû passer à travers une période très dure, une période de confusion, de vérification, de changement; la publication du Rapport Glassco en 1962 suivi immédiatement par les travaux du comité préparatoire afin d'introduire la négociation collective, programmes de classification et de révision, l'établissement d'un service bilingue, et enfin de nombreuses réorganisations gouvernementales.

Je ne sais pas si l'on peut croire qu'un facteur en particulier ait pu représenter un défi plus grand à l'esprit de corps et à la solidarité de la fonction publique. Cependant l'ensemble de ces facteurs, échelonné sur une période de dix ans ont été difficiles à absorber dans une organisation comme la fonction publique; il l'aurait été pour n'importe quelle autre organisation.

Monsieur le président, je crois que ce qui se produit au sein de la fonction publique est une image parfaite des bouleversements que subit toute notre société, et je ne crois pas qu'en tant que fonctionnaires, nous ayons le droit d'éviter la tension et la fatigue qu'imposent tous ces changements. Si notre société évolue à un rythme excessivement rapide et que la fonction publique doive se mettre au pas et faire preuve de souplesse, je crois qu'elle est en droit de s'attendre qu'on partage un peu la tension qu'elle subit.

Notre tâche la plus importante est de voir à ce que ces changements s'opèrent d'une façon humaine; cependant, je crois que personne, député ou simple citoyen, n'estime que les fonctionnaires devraient être à l'abris des difficultés alors que les autres employés ne le sont pas.

J'espère, monsieur le président, qu'à la lumière de l'étude des problèmes faite par le Comité en examinant ensemble les questions que pose le bilinguisme dans la fonction publique, le Comité a donné à la Commission la possibilité de lui expliquer ce qu'elle entend par «principe du mérite plus dynamique»; nous espérons pouvoir permettre à tout Canadien qui le désire, d'entrer dans la fonction publique.

On peut constater que nous n'avons pas pu communiquer des façons satisfaisantes avec le Parlement dans notre rapport annuel. Mes collègues et moi vous remercions du temps que vous avez consacré à essayer de clarifier ces questions et à les faire connaître. Cela nous paraît être une pratique saine et constructive et j'ose espérer, monsieur Blair, que les renseignements que vous avez demandés et que nous avons essayé de fournir permettront à l'ensemble de la Fonction publique de la région de la capitale nationale, d'avoir une idée exacte de la situation. Ce genre de discussion permettra peut-être de dissiper certaines craintes qui me paraissent plus imaginaires que réelles, comme j'en ai assuré le comité, à plusieurs reprises. Cela n'est possible que grâce à ces discussions franches et ouvertes.



## [Texte]

the situation is. Through this kind of debate and discussion, perhaps some of the fears, some of the anxieties which I have tried to assure this Committee on a number of occasions are more imagined than real, could be reduced. But this can only come about through this kind of open debate and discussion and exposure.

• 2135

I would hope, Mr. Chairman, that the reluctance of my colleagues and myself to commit a firm response to some of the questions that members have put to us as to whether there is a need for some other forum to debate the affairs of the public service, that our reluctance to try to influence Parliament, should not be interpreted as any lack of interest on our part in having a forum of Parliament in which our annual report and the way in which we are administering the affairs you have entrusted to us can be examined in a thorough and open way so that you can satisfy yourselves that the mandate you have given to us is being properly executed and that we can explain to you the way in which we are attempting to do it.

I would hope, Mr. Chairman, if your Committee should be leaning in that direction, that you would think of it as being a Committee that would address itself to the affairs of the Public Service Employment Act because there are many, many other aspects to personnel administration in the public service for which the commission has no responsibility and which could easily become a very confusing issue. But we are anxious and willing, and through the vehicle of our annual report we will want to go on talking to Parliament about the interpretation that we are giving on a day-to-day basis to the act that you have entrusted us to administer.

I hope, Mr. Blair, that with that kind of open dialogue, maybe jointly Parliament and the commission can make a contribution to alleviating some of the anxieties prevalent in certain portions of the public service. I tend to take a more optimistic view because I tend to see the people who are coming into the public service. The enormous enthusiasm with which people in large numbers are applying to the service each year gives me very great hope that we are going to be able to continue to have a great public service in Canada and a very lively one.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carson. This meeting has lasted for an hour and a half now, and it is the rule that we adjourn after that time. Sorry, Mr. Rock.

**M. Clermont:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Peut-être pourriez-vous permettre une question à M. Rock, mais il y a une chose sur laquelle je voudrais attirer votre attention: La Commission est formée de trois commissaires, et ce soir deux sont présents. Nous avons entendu l'opinion de M. Carson, qui est l'un des commissaires, mais ne serait-il pas pratique pour le Comité, même en une autre occasion, d'entendre l'opinion de M. Lussier qui est un des trois commissaires, puis celle de M<sup>me</sup> Johnson qui, dans le moment, est absente?

• 2140

**M. Lussier:** Si vous voulez, monsieur le président, me donner l'occasion de répondre à cette question, je voudrais souligner que chaque fois que le président de la Commission de la fonction publique a pris la parole, j'étais d'accord avec lui. Si j'avais senti le besoin d'apporter quelque nuance que ce soit, j'aurais demandé moi-même la parole, comme d'ailleurs je l'ai fait au cours de la discussion sur

## [Interprétation]

Monsieur le président, la réticence de mes collègues et de moi-même à trancher certaines questions que les députés nous ont posées, à savoir s'il faudrait discuter autre part des questions relatives à la Fonction publique et à essayer d'influencer le Parlement ne devrait pas vous porter à croire que nous ne nous intéressons pas à discuter ouverte-

ment et en profondeur de notre rapport annuel et de la façon dont nous administrons les affaires qui nous ont été confiées; cela vous permettrait de bien vous rendre compte que nous remplissons de façon adéquate les fonctions que vous nous avez confiées. Nous pourrions en outre vous expliquer comment nous nous efforçons de le faire.

Monsieur le président, si vous voulez discuter de la Commission dans un autre comité, j'espère que vous vous attacherez surtout à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, car il y a bien d'autres aspects de l'administration du personnel dans la Fonction publique qui ne relèvent en rien de la Commission et qui pourraient prêter à confusion. Dans notre rapport annuel, nous ferons volontiers connaître au Parlement l'interprétation pratique que nous donnons à la loi dont l'administration nous a été confiée.

J'espère, monsieur Blair, que ce genre de dialogue ouvert entre le Parlement et la Commission, permettra éventuellement de dissiper certaines anxiétés manifestes dans certains secteurs de la Fonction publique. Mon point de vue semblera optimiste parce que j'ai tendance à voir les gens qui entrent dans la Fonction publique. Les personnes qui, en grand nombre, postulent un emploi à la Fonction publique chaque année sont tellement enthousiastes que la Fonction publique au Canada demeurera excellente et très active.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Carson. La séance dure depuis une heure trente minutes et, selon le règlement, il est temps de suspendre les travaux. Je m'excuse, monsieur Rock.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Perhaps you might allow Mr. Rock to ask one question, but I would like to draw your attention on one point: there are three commissioners within the commission and two are present tonight. Mr. Carson, one of the commissioners, has given his views, but might it not be useful for this Committee, even on another occasion, to hear Mr. Lussier's opinions as well as Mrs. Johnson's, who is absent tonight?

**Mr. Lussier:** If I may, Mr. Chairman, I would like to answer that question. I want to point out that I agree with everything the Chairman of the Public Service Commission has said. If I had felt it necessary to slightly correct any statement that he made, I would have done so, as indeed I did during the debate on quotas. I fully endorse all Mr. Carson's answers.

**[Text]**

les contingentements. Je pense que vous pouvez ajouter mon nom à tout ce qu'a souligné M. Carson dans chacune de ses réponses.

Maintenant, il va sans dire que si jeudi prochain, le Comité décide de convoquer une nouvelle réunion, ce sera la principale fonction pour moi et, toutes autres affaires cessantes, je serai ici personnellement.

**M. Clermont:** Monsieur le président, M. Carson a mentionné que cela lui ferait plaisir de revenir devant le Comité pour commenter sur le rapport annuel de la Commission de la fonction publique, mais vous, à titre de président du Comité des prévisions budgétaires en général, vous savez fait bien que la majorité des questions que nous avons posées depuis quelque temps aux commissaires de la Fonction publique, auraient pu être adressées à ses membres à l'occasion de l'étude des dépenses budgétaires de la Fonction publique.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont.

Mr. Rock, I am going to ask the members if they wish to continue the meeting to allow you to ask your question.

**Mr. Rock:** On a point of order, Mr. Chairman, if I may. While you were saying, "Sorry, Mr. Rock," you allowed Mr. Clermont to ask a question, and I think this is . . .

**The Chairman:** Mr. Clermont is a member of the Committee.

**Mr. Rock:** I understand that, but the point is that you did it in that fashion, and as you had already said that it was ending, it should have been ending. It did not end when Mr. Clermont wanted to ask a question and I take an objection to that.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, we are using up an awful lot of time.

**The Chairman:** It was a point of order that Mr. Clermont raised.

**Mr. Walker:** We are using up time. I am quite willing to allow Mr. Rock to ask a question.

**M. Clermont:** D'accord.

**The Chairman:** Mr. Rock, your question.

**Mr. Rock:** Yes. I will be very brief. I do not expect Mr. Carson to give me an answer right now. I will accept it the next time he is here.

This pertains to the same question I asked you around March of last year, I think it was, about the number of French-speaking people applying for jobs in the Montreal area and how many received jobs. Also, the same thing for the English-speaking people and how many of them received jobs.

This is the answer you sent me in writing:

In the Montreal area, the question and the answer is:

- (a) For 1969-70 how many applications for employment were received from French-speaking applicants and how many from English-speaking applicants?
- (b) For 1969-70 how many French-speaking and how many English-speaking people were hired?

**[Interpretation]**

Now, there is no question that if the Committee decides to call a new meeting on next Thursday, I will take it as my main assignment and without taking into account anything else, I will be here personally.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, Mr. Carson mentioned he will be very glad to come back before the Committee to comment on the Annual report of the Public Service Commission of Canada, but, as Chairman of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates, you pretty well know that most of the questions that were directed to the commissioners of the Public Service, might have been directed to its members during the consideration of the estimates of the Public Service.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont.

Monsieur Rock, je vais demander aux députés s'ils désirent poursuivre la réunion de façon à vous permettre de poser votre question.

**M. Rock:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Au moment où vous avez dit: «Veuillez m'excuser, monsieur Rock», vous avez permis à M. Clermont de poser une question et je pense que . . .

**Le président:** M. Clermont est membre du Comité.

**M. Rock:** Je le sais, mais vous l'avez tout de même fait et, comme vous aviez annoncé la fin de la séance, elle devrait s'être terminée. En fait, elle ne s'est pas terminée lorsque M. Clermont a voulu poser une question et je m'oppose à cela.

**M. Walker:** Monsieur le président, nous perdons un temps précieux.

**Le président:** M. Clermont avait invoqué le Règlement.

**M. Walker:** Nous perdons du temps. Je consens à ce que M. Rock pose une question.

**Mr. Clermont:** I agree.

**Le président:** Monsieur Rock, vous pouvez y aller.

**M. Rock:** Oui. Je serai bref. Je ne m'attends pas à ce que M. Carson réponde immédiatement. Il pourra le faire lorsqu'il reviendra.

Cela a trait à la question même que je vous ai posée l'an dernier, au mois de mars, je crois, concernant le nombre des postulants francophones pour des emplois dans la région de Montréal et le nombre de ceux qui ont été embauchés. Je voulais aussi savoir la même chose pour les anglophones.

Voici la réponse que vous m'avez écrite:

Dans la région de Montréal, il y avait deux questions et une réponse:

- (a) Pour l'année 1969-1970, combien de francophones et d'anglophones ont-ils postulé des emplois?
- b) Pour l'année 1969-1970, combien a-t-on embauché d'anglophones et de francophones?



[Texte]

Answer:

The Commission has not maintained statistics of the language of applicants for employment, or on the language of appointees to Public Service positions. It is considered, however, that there has been no change in the past three years in the 80 per cent French-speaking and the 20 per cent English-speaking ratio of appointments in the Montreal area.

Signed, Mrs. Marcelle Du Broy  
Secretary, Public Service Commission.

This is an answer in general terms, Mr. Carson. Of course, the year 1971 was short, it was only three months. However, since you put out your report you are showing figures as well as percentages, and I would like to know whether you possibly now have not only a percentage answer in general terms, as you answered in this letter, but that you might provide the same answer in numbers, including 1971.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I would be happy to try to do this. This is the first year we have been able to give statistics because of the additional computer capacity that we now have. I will certainly be able to give it to you for the data stream population, that is the executive, professional and scientific, administrative and foreign service and technical categories. We may not be able to provide it for the administrative support and the operational categories because they are delegated to departments, but for that portion of the public service which we think of as the career public service, if you want, that we have in the data stream we will certainly be able to provide this information.

• 2145

**Mr. Rock:** You mean you concern yourself only with that part of the Public Service. You do not concern yourself with the other people who are hired in the service?

**Mr. Carson:** We concern ourselves, Mr. Chairman, with all of the Public Service in law. But in our involvement in the staffing process, the personal involvement of the commission is with the executive category, the professional and scientific, the administrative and foreign service, and the technical categories. We have delegated the other two categories to departments. We monitor their activities. But we do not keep the records ourselves.

**Mr. Rock:** Since you monitor their activities, would you try to provide the total figures if possible?

**Mr. Carson:** I will do so.

**Le président:** Messieurs, en votre nom, je tiens à remercier les commissaires de la Commission de la fonction publique d'être venus témoigner et pour la façon avec laquelle ils ont répondu à nos questions. Je tiens également à remercier tous les membres du Comité pour leur

[Interprétation]

Réponse:

La Commission n'a pas conservé les données sur la langue des postulants ou sur celle des personnes embauchées par la Fonction publique. Cependant, la proportion des anglophones et francophones embauchés dans la région de Montréal ne paraît pas avoir changé dans les trois dernières années; elle était de 80 p. 100 francophone et de 20 p. 100 anglophone.

Signée, M<sup>me</sup> Marcelle Du Broy

secrétaire, Commission de la Fonction publique.

C'était une réponse générale, monsieur Carson. Bien entendu, il n'y avait que trois mois d'écoulés dans l'année 1971. Cependant, depuis que vous publiez votre rapport, celui-ci indique les chiffres ainsi que les pourcentages. Peut-être pourriez-vous me donner les chiffres, et non seulement les pourcentages comme vous l'avez fait dans la lettre, comprenant 1971?

**M. Carson:** Monsieur le président, je les donnerai avec plaisir. Cette année, nous sommes en mesure pour la première fois de donner des statistiques, car nous avons accru le rendement de nos ordinateurs. Je peux certainement vous les donner pour les catégories PERMATRI, c'est-à-dire les catégories de cadre, professionnelles et scientifiques, administratives, étrangères et techniques. Je doute pouvoir vous les fournir en ce qui a trait au personnel de soutien et les catégories de travail, parce que celles-ci relèvent des ministères. Mais quant à cette partie de la Fonction publique que nous appelons la Fonction publique de carrière, que nous avons incorporée au système PERMATRI, nous pourrions certainement vous fournir ces renseignements.

**M. Rock:** Vous voulez dire que vous ne vous intéressez qu'à ce secteur de la Fonction publique et que vous ne vous préoccupez pas des autres personnes employées au sein de la Fonction publique?

**M. Carson:** Monsieur le président, nous respectons la loi pour tout ce qui concerne la Fonction publique. Mais notre participation à la dotation en personnel, c'est-à-dire la participation de la Commission elle-même, touche aux catégories des directeurs, des professionnels, des scientifiques, des administrateurs, des fonctionnaires à l'étranger et des techniciens. Nous avons confié les deux autres catégories aux ministères. Nous surveillons leur activité mais la Commission elle-même ne tient pas de dossiers sur ces personnes.

**M. Rock:** Puisque vous surveillez leur activité, pourriez-vous essayer de nous fournir des données globales?

**M. Carson:** Oui.

**The Chairman:** Gentlemen, I want to thank on your behalf the Commissioner of the Public Service Commission for the evidences they gave us and for the way they answered our questions. I also want to thank all the members of this Committee for their co-operation with the

*[Text]*

collaboration avec le président. Si nous n'avons pas le plaisir de vous entendre de nouveau, je vous remercie encore une fois, madame et messieurs les commissaires.

**The Chairman:** The meeting is adjourned until Monday, June 26, at 8.00 o'clock in room 308 when we will hear the Public Service Alliance of Canada.

*[Interpretation]*

Chairman. And in case we could not hear them again, I want to thank once more the Commissioners.

**Le président:** La séance est levée jusqu'au lundi 26 juin, à 20 h, dans la pièce 308. Nous entendrons alors l'Alliance de la Fonction publique du Canada.



## APPENDIX "H"

## PUBLIC SERVICE CANADA

Bulletin  
Date 30/3/72  
No. 72-8

Subject

## BILINGUALISM IN THE PUBLIC SERVICE.

The Public Service Commission has exercised responsibility regarding language requirements for Public Servants in a continuous manner since language requirements for appointment to positions in the Public Service were first introduced in the Civil Service Act in 1938. During much of that time the Commission alone was mandated by Parliament to ensure proper application of language policies to the Public Service.

With the introduction of the Official Languages Act in September of 1969, Parliament gave new directions to its language policy in the Public Service. The Official Languages Act, among other things, places upon departments themselves the duty to ensure that within the National Capital Region, at the place of their head or central office in Canada, if outside the National Capital Region and at each of their principal offices in a federal bilingual district established under the act, members of the public can communicate with government offices in both official languages. Since the introduction of the Act, departments have increasingly exercised their authority in this area. In addition, the Government has decided to create French Language Units in the Public Service and responsibility for implementation of this policy which was initially assigned to the Secretary of State Department has been reassigned to the Treasury Board.

In the light of this evolution, the Commission has decided to redefine its role and responsibility for bilingualism in the Public Service.

This bulletin identifies the Commission's new role and specifies the procedures which will apply as a result.

## PART 1

## ROLE OF THE PUBLIC SERVICE COMMISSION FOR BILINGUALISM IN THE PUBLIC SERVICE

1. The Commission will no longer determine how or when bilingual service must be provided by departments or prescribe language requirements for positions in departments as that function is now being assumed by the Treasury Board and government departments.

2. The Commission, in accordance with the Public Service Employment Act and the position requirements of departments, will continue to prescribe selection standards including selection standards relating to language.

3. The Commission will continue to determine the language knowledge of candidates.

4. The Commission will continue to provide language training for public servants.

5. Accordingly, effective May 1, 1972, the Commission will amend the Public Service Employment Regulations, by deleting section 4 which establishes criteria for determining when bilingual service must be provided, and section 5 which will thereby be rendered obsolete.

## APPENDICE «H»

## FONCTION PUBLIQUE CANADA

Bulletin  
Date 30/3/72  
No. 72-8

Sujet

## LE BILINGUISME À LA FONCTION PUBLIQUE.

La Loi sur le service civil (1938) comportait une clause linguistique relative à la nomination des fonctionnaires et c'est la Commission de la Fonction publique qui fut chargée de veiller au respect de ces exigences. Pendant longtemps c'est à elle seule que le Parlement avait confié le mandat de faire appliquer sa politique linguistique au sein de la Fonction publique.

Or, lorsqu'en 1969 fut introduite la Loi sur les langues officielles, le Parlement changea l'orientation de sa politique linguistique. Cette Loi stipule entr'autre qu'il appartient aux ministères eux-mêmes d'assurer que, dans la région de la Capitale nationale, au lieu de leur siège ou bureau central au Canada, s'il est situé à l'extérieur de la région de la Capitale nationale, et dans chacun de leurs principaux bureaux ouverts dans un district bilingue fédéral, le public puisse communiquer avec les bureaux du gouvernement dans les deux langues officielles. Depuis l'introduction de cette loi, les ministères ont pris de plus en plus d'initiatives dans ce domaine. En outre, le gouvernement a décidé de créer des unités de langue française à la Fonction publique et, après avoir d'abord chargé le Secrétariat d'État de mettre en œuvre cette politique, l'a finalement confiée au Conseil du Trésor.

Observant cette évolution, la Commission a décidé de redéfinir son rôle et ses responsabilités en ce qui concerne le bilinguisme à la Fonction publique.

Ainsi, ce bulletin expose-t-il le nouveau rôle de la Commission et précise-t-il les procédures qui en découleront.

## PARTIE 1

## RÔLE DE LA COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE EN CE QUI CONCERNE LE BILINGUISME À LA FONCTION PUBLIQUE

1. Il n'appartiendra plus à la Commission de déterminer quand et comment les ministères doivent fournir un service bilingue, ou de fixer les exigences linguistiques pour les postes de ces ministères puisque ce sont maintenant les ministères et autres organismes gouvernementaux sous l'avis du Conseil du Trésor qui assument cette fonction.

2. La Commission continuera, compte tenu de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et des exigences fixées par les ministères pour les postes en question, à imposer des normes de sélection, y compris des normes de sélection visant la langue.

3. La Commission continuera d'apprécier les connaissances linguistiques des candidats.

4. La Commission continuera à offrir une formation linguistique aux fonctionnaires.

5. En conséquence, la Commission modifiera le Règlement sur l'Emploi dans la Fonction publique en supprimant, à partir du 1<sup>er</sup> mai 1972, l'article 4 qui fixe des critères pour déterminer le besoin de services bilingues et l'article 5 qui devient ainsi sans objet.

6. In addition, effective May 1, 1972, the Commission will delete paragraphs (c), (d), (e), and (f) of subsection (2) of section 14 of the Regulations also rendered obsolete by the deletion of section 4 and will amend subsection (3) of section 14 to remove therefrom the matters which will no longer be applicable because of the deletion of section 4.

## PART 2 LANGUAGE IN ADVERTISING

In accordance with the foregoing, and in order to permit a more rational and versatile use of advertising as it relates to language, the Commission has decided that, effective May 1, 1972, section 14 of the Public Service Employment Regulations will be amended and the following practice will apply in advertising for positions.

### (1) *Statement of Language Qualifications*

(a) Where a position is identified as a position requiring a knowledge of both official languages, it will be stated in the notice of competition that such knowledge is essential for appointment to that position and, where possible, the specific skills required will be stated (reading, writing, speaking and understanding).

(b) Where a position is identified as a position requiring a knowledge of the English language or as a position requiring a knowledge of the French language, it will be stated in the notice of competition that such knowledge is essential for appointment to that position.

(c) Where a position does not fall within paragraphs (a) or (b) above but is a position the duties of which may conveniently be carried out by a qualified person whether that person possesses knowledge of only one or the other of the two official languages, it will be stated in the notice of competition that knowledge of either the English language or the French language is sufficient for appointment to that position.

### (2) *Language of Advertising Material*

(a) Where a position is identified as a position requiring a knowledge of both official languages, and a poster or circular is used to advertise the position, the poster or circular shall appear in both official languages.

(b) Where a position is identified as a position requiring a knowledge of either of the English language or of the French language, and a poster or circular is used to advertise the position, the poster or circular may appear in only the English language or the French language, as the case may be.

(c) Where a position does not fall within paragraphs (a) or (b) above but is a position the duties of which may conveniently be carried out by a qualified person whether that person possesses knowledge of only one or the other of the two official languages, and a poster or circular is used to advertise the position, the poster or circular shall appear in both official languages.

6. En outre, à partir du 1<sup>er</sup> mai 1972, la Commission supprimera les alinéas (c), (d), (e) et (f) du paragraphe 2 de l'article 14 du Règlement, eux aussi devenus sans objet du fait de la suppression de l'article 4, et modifiera le paragraphe 3 de l'article 14 pour en éliminer les questions n'ayant plus de raison d'être après la suppression de l'article 4.

## PARTIE 2 CHOIX DE LA LANGUE DANS LES ANNONCES

Conformément à ce qui précède, et pour que la langue de la publicité permette d'aboutir à des solutions plus rationnelles et variées, la Commission a décidé de modifier, à partir du 1<sup>er</sup> mai 1972, l'article 14 du Règlement sur l'emploi dans la Fonction publique et d'appliquer les dispositions suivantes pour les annonces d'offres d'emplois.

### (1) *Énoncé des exigences linguistiques*

a) Lorsqu'il est déclaré qu'un poste exige la connaissance des deux langues officielles, on indiquera dans l'avis de concours qu'une telle connaissance est essentielle pour toute nomination au poste en question, et, dans la mesure du possible, on énoncera les compétences requises (lire, écrire, parler et comprendre).

b) Lorsqu'il est déclaré qu'un poste exige la connaissance de l'anglais ou qu'il exige au contraire la connaissance du français, on indiquera dans l'avis de concours qu'une telle connaissance est essentielle pour toute nomination au poste en question.

c) Lorsqu'il s'agit d'une situation autre que celles décrites aux alinéas (a) ou (b) ci-dessus et que les fonctions du poste peuvent être normalement assumées par une personne qualifiée qui ne connaît que l'une ou l'autre des deux langues officielles, on devra indiquer dans l'avis de concours que la connaissance de l'anglais ou du français est suffisante.

### (2) *Choix de la langue pour le moyen publicitaire*

a) Lorsqu'il est déclaré qu'un poste exige la connaissance des deux langues officielles, et qu'on utilise une affiche ou une circulaire pour annoncer ce poste, cette affiche ou circulaire sera rédigée dans les deux langues officielles.

b) Lorsqu'il est déclaré qu'un poste exige la connaissance de l'anglais ou qu'il exige au contraire la connaissance du français, qu'on utilise une affiche ou une circulaire pour annoncer ce poste, cette affiche ou circulaire devra être rédigée soit en français ou soit en anglais, selon le cas.

c) Lorsqu'il s'agit d'une situation autre que celles décrites aux alinéas (a) et (b) ci-dessus, et que les fonctions du poste peuvent être normalement assumées par une personne qualifiée qui ne connaît que l'une ou l'autre des deux langues officielles et qu'on utilise une affiche ou une circulaire pour annoncer ce poste, cette affiche ou circulaire devra être rédigée dans les deux langues officielles.



(3) Where a position is advertised by means other than a poster or circular, it will not be necessary for the advertisement to appear in both official languages but rather the language used in the advertisement shall be the language which is most appropriate under the circumstances.

(4) Accordingly, paragraph (a) of subsection (1) of section 14 will be amended to include notice by advertisement in newspapers or journals as well as on radio and television.

(5) Since the degree of language knowledge required of candidates may vary from one position to another, the Commission will also substitute the word "knowledge" in lieu of the word "proficiency" in the English text of section 14. The corresponding wording in the French text will remain unchanged.

### PART 3

#### LANGUAGE QUALIFICATIONS OF SELECTION BOARDS

Bulletin 71-34 continues to be the Commission's policy regarding the language qualifications of selection boards and shall apply in all cases.

### PART 4

#### PROCEDURES FOR THE APPLICATION OF LANGUAGE REQUIREMENTS IN THE APPOINTMENT PROCESS

The following procedures have been devised to assist staffing officers in assessing language knowledge and shall apply in all cases:

##### (1) *Language Test*

(a) Where a position requires the use of both official languages, the appropriate level of language knowledge must be regarded as a basic requirement as specified in selection standards.

(b) Where a basic requirement has been established in accordance with sub-paragraph (a), the candidate's knowledge of his second official language must be measured through the appropriate Public Service Commission Language Knowledge Examination. This requirement applies to all occupational categories except the SX category. Failure to meet the applicable standard will eliminate the candidate from further consideration for appointment to the position at that time subject, of course, to appeal procedures and to the provisions of paragraph (5) of this part.

(c) Where a student is recruited to participate in a summer employment program and it is proposed to appoint the student to a position which requires knowledge of both official languages or where an appointment is proposed to be made to a term position which requires knowledge of both official languages, the candidate's language knowledge may be assessed either through the use of the appropriate Language Knowledge Examination or by means of a board constituted for that purpose pursuant to subsection (2) of section 15 of the Public Service Employment Regulations.

(3) Lorsqu'un poste est annoncé autrement que par affiche ou circulaire, il ne sera pas nécessaire que l'annonce soit formulée dans les deux langues officielles mais on veillera à ce que la langue utilisée dans l'annonce soit la plus appropriée dans les circonstances envisagées.

(4) En outre l'alinéa (a) du paragraphe (1) de l'article 14 sera modifié. Il stipulera que les postes peuvent être annoncés dans les journaux ou périodiques ainsi qu'à la radio et à la télévision.

(5) Étant donné que le degré de connaissances linguistiques exigé des candidats peut varier d'un poste à l'autre, la Commission substituera dans le texte anglais de l'article 14, le mot «knowledge» au mot «proficiency». La formule française reste inchangée.

### PARTIE 3

#### EXIGENCES LINGUISTIQUES APPLICABLES AUX JURYS DE SÉLECTION

Le bulletin 71-34 reflète toujours la politique de la Commission en ce qui concerne les exigences linguistiques applicables aux jurys de sélection, et ceci dans tous les cas.

### PARTIE 4

#### APPLICATION DES EXIGENCES LINGUISTIQUES DANS LE PROCESSUS DE NOMINATION

Les dispositions suivantes ont été prises afin d'aider les agents de dotation en personnel à évaluer la connaissance d'une des deux langues officielles et s'appliqueront dans tous les cas:

##### (1) *Test de langue*

a) Lorsqu'un poste requiert l'utilisation des deux langues officielles, le niveau approprié de connaissance de la seconde langue officielle doit être considéré comme une exigence fondamentale conformément aux normes de sélection.

b) Lorsqu'une exigence fondamentale a été établie conformément à l'alinéa (a), les connaissances du candidat, dans sa seconde langue officielle, doivent être évaluées à l'aide de la version appropriée de l'Examen de connaissance de la langue de la Commission de la Fonction publique. Ceci concerne toutes les catégories d'occupations sauf la catégorie de la haute direction (SX). Si le candidat ne satisfait pas à la norme fixée, on ne pourra donner suite à sa demande d'emploi mais il lui sera possible de recourir à la procédure d'appel et aux dispositions figurant au paragraphe 5 de cette partie.

c) Lorsqu'un étudiant est recruté dans le cadre d'un programme d'emploi d'été, pour occuper un poste où la connaissance des deux langues officielles est exigée, ou lorsque l'on se propose de nommer une personne pour une période déterminée à un poste exigeant la connaissance des deux langues officielles, la connaissance de la langue seconde du candidat peut être appréciée au moyen de la version appropriée de l'Examen de connaissance de la langue ou par un jury constitué à cette fin selon l'article 15 (2) du Règlement sur l'emploi dans la Fonction publique.

(d) Where it is proposed to recruit a person into the Public Service as a participant in a training program which may result in the participant being appointed to a position which requires knowledge of both official languages, the Commission will determine in each case which method shall be used by the department in assessing the candidate's language knowledge.

(e) Staffing Officers are reminded that the scores obtained by candidates who have successfully completed the Language Knowledge Examination must not be used to determine the relative ranking of such candidates.

(f) Since the Language Knowledge Examination may be used only to measure knowledge of the second official language, it is incumbent upon each candidate to identify which of the two official languages is to be considered as the candidate's second official language.

(g) In exceptional circumstances, there may be doubt as to which of the two official languages is the candidate's "first" or "second". In such cases, the selection board may require one or all of the candidates to be tested in either or both of the official languages.

(h) Any notification of the results of the Language Knowledge Examination made to a candidate must be made in the candidate's first official language.

## (2) Staffing Procedures

(a) Where a position is to be filled which requires that candidates be qualified in the knowledge and use of one or both official languages, such requirement must be indicated on the request for staff appointment or referral form in accordance with subparagraphs (a), (b) or (c) of paragraph I of Part II of this bulletin, and must be stated in clear terms on any poster, circular or other form of advertisement intended to be used.

(b) The Commission has approved general minimum language knowledge profiles in the form of standards for most groups and levels in the various categories. These standards will be issued separately. Staffing officers must in future apply these standards. In exceptional situations, where it is warranted by the circumstances, a higher standard on the list may be applied in lieu of the recommended standard.

## (3) Use of Test Scores in the Staffing Process

(a) Upon receipt of an application in relation to any selection for appointment, the responsible staffing officer must consult departmental or Commission records, as the case may be, to determine the score, if any, obtained by the candidate in his last Language Knowledge Examination. Over 40,000 test scores have already been recorded, which indicates that the majority of persons in the Public Service who claim a knowledge of the second language have already been assessed through the Language Knowledge Examination. Since it is intended that employees not be tested more than once in any six month period, a recorded

d) Lorsque l'on se propose de recruter une personne dans le cadre d'un programme de formation qui pourrait l'amener à occuper un poste exigeant la connaissance des deux langues officielles, la Commission déterminera dans chaque cas, quelle méthode devra utiliser le ministère pour apprécier la connaissance de la langue seconde du candidat.

e) Les agents de dotation en personnel ne doivent pas oublier que les notes obtenues par les candidats qui ont réussi l'Examen de connaissance de la langue seconde ne doivent pas être utilisées pour classer ces candidats l'un par rapport à l'autre.

f) Puisque l'Examen de connaissance de la langue seconde ne peut être utilisé que pour évaluer cette connaissance, il appartient au candidat d'indiquer laquelle des deux langues officielles doit être considérée comme sa langue seconde.

g) Dans certains cas exceptionnels, il se peut que l'on ne sache pas avec certitude quelle est, des deux langues officielles la « première » ou la « seconde » langue du candidat. Si le cas se produit, le jury de sélection pourra alors exiger que l'un ou la totalité des candidats soient examinés dans l'une ou l'autre des langues officielles, ou dans les deux.

h) Lorsqu'on informe un candidat de ses résultats à l'Examen de connaissance de la langue seconde, on doit le faire dans la première langue officielle du candidat.

## (2) Dotation en personnel

a) Lorsqu'un poste est offert à des candidats dont on exige qu'ils connaissent et utilisent l'une des deux langues officielles ou les deux, une telle condition doit être indiquée dans la « demande de nomination de personnel » ou dans les demandes de présentation des candidats conformément aux alinéas (a), (b) ou (c) du paragraphe I de la Partie II de ce bulletin, et doit être énoncée en termes clairs dans toute affiche, circulaire ou autre forme de publicité que l'on se propose d'utiliser.

b) La Commission a approuvé pour la plupart des groupes et niveaux des diverses catégories d'occupations des normes qui constituent des profils de connaissance minimum des langues officielles. Ces normes seront publiées séparément. Les agents de dotation en personnel devront les appliquer à l'avenir. Dans certaines situations exceptionnelles, lorsque les circonstances l'exigent, on pourra remplacer la norme prévue sur la liste par une norme supérieure.

## (3) Utilisation des notes de tests dans le processus de dotation en personnel

a) Lorsqu'il reçoit une candidature, l'agent responsable de dotation en personnel doit consulter les dossiers du ministère ou de la Commission, selon le cas, pour déterminer, s'il y a lieu, la note obtenue par le candidat la dernière fois qu'il a passé l'Examen de connaissance de la langue. La majorité des fonctionnaires qui déclarent posséder une connaissance de leur seconde langue officielle ont subi l'examen approprié. Plus de 40,000 notes de tests sont déjà emmagasinées. Puisqu'il est entendu que les employés ne doivent pas être testés plus d'une fois tous les six mois, une note obtenue dans les six mois précédant la date de demande d'emploi



score obtained within six months from the date of the application must be used in assessing the candidate's knowledge of the second language.

(b) If the recorded score is the result of a Language Knowledge Examination held more than six months prior to the date of the application, and is lower than the recommended standard, the candidate must be so informed and given the opportunity of being retested.

(c) Every candidate in respect of whom no recorded score is available must take the Language Knowledge Examination.

(d) The Language Knowledge Examination may, at the discretion of the responsible staffing officer, be administered before, at the time of, or following a candidate's interview by the selection board.

#### (4) *Administration of the Language Knowledge Examination*

(a) Responsibility for administering the Language Knowledge Examination has been delegated to departments and agencies. Although most scoring of Language Knowledge Examinations is being done by the Commission, this responsibility will be progressively delegated to departments and agencies. Deputy Head who wish to obtain such delegation should make the necessary request to the Commission detailing the quantity and quality of resources available.

(b) Every test administrator who will have as a responsibility the scoring of Language Knowledge Examinations must undergo training provided by the Commission before being considered qualified to do so. Arrangements for such training can be made through the Personnel Psychology Service and Research Centre.

(c) The Commission will supply, on request, to any department or agency which has qualified test administrators on staff, all necessary examination materials (except tape recorders).

(d) Every department and agency which carries out the scoring of Language Knowledge Examinations under delegated authority is required to forward all "Research Data Forms" (PSC 694-411) to the Commission immediately upon the scores being recorded thereon. The information thus obtained will be used by the Commission in the preparation of periodic reports analyzing bilingualism in the Public Service as well as in the compilation of manual lists of employees on staff who have been tested to be made available to each department or agency, and in updating Data Stream records.

#### (5) *Language Assessment Committee and Examination Boards*

(a) Under the direction of the Personnel Psychology Service and Research Centre, a Language Assessment Committee has been formed to provide supplementary language assessments in those cases where, in the opinion of the Commission, there is reason to believe that the score obtained in the Language Knowledge Examination is not representative of the candidate's true knowledge of the second language and it is believed that such score may prejudicially affect a candidate's opportunity for advancement.

doit servir à apprécier les connaissances en langue seconde du candidat.

b) Si l'Examen de connaissance de la langue seconde a été administré plus de six mois avant la date de la demande d'emploi, et si la note obtenue est inférieure au niveau exigé, le candidat doit en être informé et avoir la possibilité de subir à nouveau cet examen.

c) Tout candidat pour lequel on n'a pas encore de note doit subir l'Examen de connaissance de la langue seconde.

d) L'Examen de connaissance de la langue seconde peut, à la discrétion de l'agent responsable de dotation en personnel, être subi avant, pendant, ou après l'entrevue du candidat par le jury de sélection.

#### (4) *Examen de connaissance de la langue (responsabilités)*

a) Les ministères et organismes sont maintenant chargés de faire passer les Examens de connaissance de langue. Bien que dans la majorité des cas, la notation des Examens de connaissance de la langue soit faite par la Commission, cette responsabilité sera à son tour progressivement déléguée aux ministères et organismes. Les sous-chefs qui désirent que ces pouvoirs leur soient délégués doivent en faire la demande à la Commission en signalant la quantité et la qualité des ressources dont ils disposent.

b) Tout examinateur qui sera chargé de la notation des Examens de connaissance de la langue devra recevoir la formation appropriée prévue par la Commission avant d'être considéré qualifié. Les dispositions relatives à cette formation peuvent être prises avec le Centre de service et de recherche en psychologie du personnel.

c) La Commission fournira, sur demande, tout le matériel d'examen nécessaire (sauf magnétophones) aux ministères et organismes qui se sont dotés d'examineurs qualifiés.

d) Tout ministère ou organisme qui effectue la notation des Examens de connaissance de la langue, en vertu des pouvoirs qui lui ont été délégués, doit envoyer à la Commission toutes les formules «Données de recherche» (PSC 694-411) immédiatement après y avoir inscrit les notes. Ces informations aideront la Commission à préparer des rapports périodiques sur le bilinguisme à la Fonction publique, à tenir à jour les dossiers Permatri et à établir des listes d'employés ayant été testés, listes qui seront mises à la disposition de tous les ministères ou organismes.

#### (5) *Comité d'évaluation et jurys d'examen*

a) Sous la direction du Centre de service et de recherche en psychologie du personnel, un comité d'évaluation des connaissances dans la seconde langue a été constitué pour évaluer à nouveau les connaissances du sujet dans les cas où la Commission estime que la note obtenue à l'Examen de connaissance de la langue n'est peut-être pas représentative du véritable niveau de connaissance du candidat dans sa seconde langue et qu'une telle note peut amoindrir ses chances d'avancement.

(b) In exceptional cases where the Language Knowledge Examination cannot be used by reason of the fact that the candidate suffers from some physical impairment or is situated at a place so distant from testing facilities that it would be clearly impracticable to attempt to administer the Language Knowledge Examination, or where by reason of urgency it would not be in the best interests of the Public Service to administer the Language Knowledge Examination, the Commission may approve the use of an examination board for the purpose of assessing a candidate's language knowledge. A board constituted for that purpose must be comprised of a person or persons who possess sufficient knowledge of that language or those languages, as the case may be, to permit, without the use of an interpreter, the assessment of the qualifications of the candidate in that language or in those languages, as the case may be.

(c) A board constituted in accordance with the above may further assess the language knowledge of a candidate where language knowledge related to a particular aspect of the position is a requirement and such knowledge cannot be adequately assessed by means of the Language Knowledge Examination.

This bulletin replaces all previous bulletins, policy directives, and letters to Directors of Personnel issued by the Public Service Commission on the subject of bilingualism in the Public Service except the following:

#### Bulletins

69-33  
71-34  
71-38

In addition, Chapter VII of the "Staffing Manual" will no longer apply and section 18 of Chapter I, section 9 of Chapter III, and Appendix 8 of the "Staffing Manual" will be amended to conform with this bulletin.

This bulletin will take effect May 1, 1972.

Le Commissaire,  
C. A. Lussier,  
Commissioner.

Questions concerning this Bulletin should be directed to:  
—in Ottawa—L. Lavallée, 996-2545;  
—outside Ottawa—to the nearest Regional Office of the Public Service Commission.

b) Dans certains cas exceptionnels où l'on ne peut utiliser l'Examen de connaissance de la langue parce que le candidat est handicapé physique ou qu'il se trouve dans un endroit si éloigné du centre d'examen qu'il serait impossible d'essayer de lui faire subir l'Examen de connaissance de la langue, ou lorsque l'urgence commande, dans l'intérêt de la Fonction publique, de ne pas faire subir l'examen, la Commission peut approuver le recours à un jury d'examen pour évaluer les connaissances d'un candidat. Un tel jury doit comprendre une ou plusieurs personnes possédant une connaissance suffisante de la ou des langues en question, selon le cas, afin que, sans avoir recours à un interprète, on puisse évaluer les compétences du candidat dans cette ou ces langues.

c) Un jury tel qu'on l'a décrit ci-dessus, pourra également analyser chez un candidat des connaissances linguistiques particulières exigées par le poste à pourvoir et que l'Examen de connaissance de la langue ne permet pas d'évaluer adéquatement.

Ce bulletin remplace tous les bulletins, directives générales, lettres aux Directeurs du personnel, publiés précédemment par la Commission de la Fonction publique au sujet du bilinguisme à la Fonction publique sauf les suivants:

#### Bulletin

69-33  
71-34  
71-38

En outre, le chapitre VII du «Manuel de dotation en personnel» ne s'applique plus et la section 18 du chapitre I, la section 9 du chapitre III, et l'appendice 8 du «Manuel de dotation en personnel» seront modifiés conformément à ce bulletin.

Les dispositions de ce bulletin entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1972.

Le Commissaire,  
C. A. Lussier,  
Commissioner.

Les demandes de renseignements sur le présent bulletin doivent être adressées comme suit:  
—à Ottawa—L. Lavallée, 996-2545;  
—à l'extérieur d'Ottawa—au bureau régional de la Commission de la fonction publique le plus proche.









Canada

Government  
Publications

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 29

Fascicule no 29

Monday, June 26, 1972

Le lundi 26 juin 1972

Charman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

CONCERNANT:

The Annual Report of the Public Service  
Commission of Canada for 1971

Le rapport annuel de la Commission de la  
Fonction publique du Canada pour 1971

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See Minutes of Proceedings)

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session  
Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la  
vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:*

Messrs.

Alkenbrack	Fairweather
Asselin	Forget
Blair	Francis
Clermont	Horner
De Bané	Isabelle

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:*

Messieurs

Langlois	Ritchie
Marchand	Rodrigue
(Kamloops-Cariboo)	Schumacher
Mather	Thomson
McBride	(Battleford-Kindersley)
	Walker—(20).

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, June 26, 1972:

Mr. Isabelle replaced Mr. Lefebvre.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 26 juin 1972:

M. Isabelle remplace M. Lefebvre.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Monday, June 26, 1972  
(39)

## [Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this evening at 8:10 p.m.—The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Blair, Clermont, De Bané, Forget, Isabelle, Leblanc (*Laurier*), McBride, Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker (10).

*Witnesses: From the Public Service Alliance of Canada:* Mr. C. A. Edwards, Chairman, and Mr. R. Prud'homme, Director General.

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

The witnesses were questioned.

The questioning continuing, at 10:50 p.m. the Committee adjourned until 11:00 a.m., Tuesday, June 27, 1972.

## PROCÈS-VERBAL

Le lundi 26 juin 1972  
(39)

## [Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h 10, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Blair, Clermont, De Bané, Forget, Isabelle, Leblanc (*Laurier*), McBride, Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker (10).

*Témoins: De l'Alliance de la fonction publique du Canada:* M. C. A. Edwards, président, et M. R. Prud'homme, directeur général.

Le Comité reprend l'étude du Rapport annuel de 1971 de la Commission de la fonction publique du Canada.

Les témoins sont interrogés.

A 22h 50, au cours de la période des questions, la séance est levée jusqu'au mardi 27 juin 1972 à 11 heures.

*Le greffier du Comité*  
Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Le lundi 26 juin 1972.

• 2012

[Text]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Ce soir, nous continuons le débat sur le rapport annuel de 1971 de la Commission de la Fonction publique du Canada. Comme vous le remarquez, nous siégeons sans avoir de représentant du NPD, mais j'ai reçu l'autorisation de procéder quand même, un de leurs représentants devant faire un discours, ce soir, à la Chambre; aussitôt qu'il sera libre, il nous rejoindra. Alors nous pouvons commencer avec les deux partis qui sont représentés actuellement.

Nous avons le plaisir de recevoir ce soir, pour la deuxième fois, from the Public Service Alliance of Canada, M. Claude Edwards, *Chairman*, et M. R. J. Prud'homme, le vice-président exécutif du même organisme. Lors de la première réunion, des gens avaient demandé à poser des questions, et je les appellerai maintenant dans l'ordre établi ce soir-là. M. Knowles n'est pas ici, alors, monsieur Blair.

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, I would like to make a brief statement and then ask some questions of Mr. Edwards. In a way, Mr. Edwards and I have become co-panelists in this city; we have appeared at least twice on panels of people who are interested in the Public Service and these panels have discussed principally the problem of bilingualism in the Public Service. I would like to pay my tribute to Mr. Edwards and the Alliance for the constructive and the statesmanlike approach that they have made to this subject.

My purpose in asking these questions, Mr. Chairman, is to establish, if I can, the views that Mr. Edwards and the Alliance have as to how the current uneasiness in the Public Service on this subject might be rectified, removed, or at least improved.

Mr. Edwards, in view of the shortage of time I have to quit reading questions to you. Perhaps at the end you may have other things that you would like to cover.

First of all, Mr. Edwards, it has been my impression that one of the single most important elements in creating uncertainty and uneasiness is the fact that the authorities, including the Public Service Commission, appear to have not recognized the Pearson pledge. I wonder whether you or your association have any views on how this has entered into the current malaise and whether you have formulated any views as to what might be done to strengthen morale with reference to the pledge.

**Mr. Claude Edwards (Chairman, Public Service Alliance of Canada):** I think your statement is correct. I think there is concern and there has been concern expressed by large numbers of public servants who felt that the Pearson pledge was a pledge given to them in all sincerity, and I believe it was. It was a statement, however, of philosophy that is, I think, very difficult to transmit into law, and I think this has created some major problems. I would suggest that these problems could be overcome probably in two ways. One is to permit an appeal system dealing with the language question or a language problem because not all the facets of the language question in regard to whether or not a position should or should not have a bilingual content in this area are subject to appeal. The other, I think, is along the lines that the Language Commissioner and we have been recommending. If a position is stated to require bilingualism as an element of the position, candi-

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Monday, June 26, 1972.

[Interpretation]

**The Chairman:** If you will come to order, please. Tonight, we are resuming the discussion on the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971. As you can see, there is no NDP member, but I was authorized to begin anyway because one of its members had to make an address tonight in the House. As soon as he can free himself, he will come here. So, we can begin with the two parties that have representatives at the moment.

We have the pleasure to have tonight, for the second time, Mr. Claude Edwards, and Mr. R. J. Prud'homme, respectively Chairman and Vice-Chairman executive of the Public Service Alliance of Canada. At the first meeting, some members wanted to ask questions and I will now call them in that same order. Mr. Knowles being absent, it is Mr. Blair's turn.

**M. Blair:** Monsieur le président, je tiens à faire une déclaration d'ouverture et, ensuite, poser quelques questions à M. Edwards. Ici à Ottawa, il nous arrive souvent, à M. Edwards et à moi, de faire partie du même panel; nous avons fait partie au moins deux fois, de panels comprenant des personnes que la Fonction publique intéresse et qui ont discuté principalement du problème du bilinguisme au sein de cette Commission. Je tiens à féliciter M. Edwards et l'Alliance d'avoir adopté un point de vue constructif à ce sujet.

Monsieur le président, mes questions ont pour but de déterminer l'avis de M. Edwards et de l'Alliance sur la façon de soulager, sinon éliminer le malaise qui règne actuellement au sein de la Fonction publique.

Monsieur Edwards, vu le manque de temps, il faut que je cesse de vous lire mes questions. Vous voudrez peut-être toucher un autre domaine à la fin.

Tout d'abord, monsieur Edwards, j'ai l'impression que l'incertitude ou le malaise viennent du fait que l'autorité, y compris la Commission de la Fonction publique, ne semblent pas avoir admis la promesse de M. Pearson. Est-ce que votre association ou vous-même croyez connaître les causes du malaise actuel et avez-vous émis des opinions concernant la façon de redresser les torts à cet égard?

**M. Claude Edwards (Président, Alliance de la Fonction publique du Canada):** Vous avez raison. Je crois qu'un grand nombre de fonctionnaires s'intéressent à la question et croient que la promesse de M. Pearson a été faite en toute sincérité, ce que je crois aussi. Cependant, elle représentait une ligne de pensée qui est très difficile d'incorporer à la loi. C'est ainsi que de graves problèmes ont été créés. A mon avis, il y a deux façons de les régler: On pourrait d'abord prévoir la possibilité d'interjeter appel sur des questions concernant la langue, car certains aspects de la question linguistique, à savoir si un emploi exige ou non une personne bilingue dans la région d'Ottawa, sont indiscutables. La deuxième est celle que recommandent le Commissaire aux langues et notre organisme. Si un emploi exige le bilinguisme, les candidats qui sont par ailleurs spécialisés dans le domaine devraient avoir le droit de postuler cet emploi s'ils acceptent, en cas de



## [Texte]

dates otherwise qualified within the area of competition might be permitted to enter the competition on the understanding that if they were successful they would meet whatever the bilingual requirements of the position would be within a stated period of time. I think this, in particular, would have prevented much of the concern for employees who felt that the Pearson pledge was a pledge that their career opportunities would not be in any way jeopardized.

• 2015

• 2015

I admit in all sincerity that it is difficult to say to anybody, "Your career progression is not going to be materially affected because who knows what your career progression is likely to be? You may well have aspirations to become head of a department and that may be well outside your grasp; regardless of what the circumstances are, you might never attain that goal." It sometimes becomes a very useful crutch for people to say, "I did not get something because I was not bilingual or I was not a Francophone or for this reason or for that reason." I think many people have leaned on this in the past. I think this is unfortunate in that it has cast some doubt on the efforts of the commission.

I think too that the commission has been generally directing its bilingual training activities starting, naturally, first at the higher levels. This has created some real major problems for employees at the more junior levels or in other categories where they have not had access to training in bilingualism and, in the meantime, because they have not had access to bilingual training and have not been able to meet the requirements of bilingual positions, they have found opportunities going from within their grasp, where they felt that they should have been able to qualify in that type of position.

To sum up, I think if there were some type of an appeal process within the area of the language requirements; if there were training opportunities perhaps more directed at some of the lower people to give them opportunity; and also that if there was a bilingual requirement placed on a job that did not deny people within the normal range of expectation of being within the area of competition to apply, subject to meeting the language requirements at a later date.

**Mr. Blair:** Mr. Edwards, I would say that you and Mr. Spicer, the Commissioner for the Official Languages Act, are exactly on all fours in respect of the opportunity for a person to aspire to a position even though he has not become bilingual and also on the aspect of bilingual training. Mr. Spicer's report also refers to the whole question of appellant procedures but is not as specific as you are.

Another area that has been discussed by you and I in public and in private, and about which you spoke when you appeared here last year, is the designation of positions. I raise the subject in order to ask you to comment on it. Perhaps you have other ideas than you expressed last year. Is this still an important element in the total picture?

**Mr. Edwards:** I think it is a very important element; I do not think the ideas I expressed then have changed. I think this is a very important element in the designation of positions in advance. I think this is what you are referring to. Our position as an organization is that as much as possible there should be advance notice given of the intention to designate a position as having a future bilingual requirement, without waiting until the position does become vacant and then suddenly putting a bilingual

## [Interprétation]

réussite, de satisfaire aux exigences linguistiques de l'emploi dans un délai convenu. Cela aurait rassuré les employés croyant que la promesse faite par M. Pearson que leur carrière ne serait pas mise en danger.

Je dois admettre qu'il est très difficile de dire à quelqu'un: «Vos chances d'avancement ne seront pas touchées, car qui sait comment se présentent vos chances d'avancement? Vous pouvez aspirer à devenir chef d'une division,

ce qui peut très bien dépasser vos capacités; sans tenir compte de la situation, vous pouvez très bien ne jamais atteindre cet objectif». Les gens se raccrochent donc à une excuse de ce genre: «Je n'ai pas été promu parce que je n'étais pas bilingue, ni francophone». Bien des gens se sont rabattus là-dessus dans le passé. Cela me paraît malheureux, car cela fait douter des efforts de la commission.

De façon générale, la commission a d'abord offert ses cours de formation linguistique aux échelons supérieurs. Cela a créé de graves problèmes chez les employés subalternes ou d'autres catégories qui n'avaient pas accès à la formation linguistique; parce qu'ils n'ont pas eu accès à la formation linguistique et qu'ils n'ont pu satisfaire aux exigences des emplois bilingues, des chances d'avancement leur ont échappé dans des cas où il leur aurait été possible de réussir.

En résumé, il devrait être possible d'interjeter appel dans le domaine des exigences linguistiques; les employés de rang inférieur devraient avoir droit à la formation; en outre, si un emploi comportait des exigences linguistiques, on ne devrait pas refuser des personnes compétentes dans le domaine, à condition qu'elles satisfassent aux exigences linguistiques à une date ultérieure.

**M. Blair:** Je dirai que M. Edwards et M. Spicer, commissaires chargés de la Loi sur les langues officielles, prônent activement qu'une personne puisse postuler un emploi, même si elle n'est pas devenue bilingue. Vous partagez en outre le même point de vue sur la formation linguistique. Le rapport de M. Spicer fait de plus allusion à la question des procédures d'appel, mais pas de façon aussi détaillée que vous, monsieur Edwards.

Il y a un autre domaine dont vous et moi avons parlé en public et en privé; il en a d'ailleurs été question à votre visite au comité l'an dernier: il s'agit de la désignation des emplois. J'aimerais avoir votre avis qui a peut-être changé depuis l'an dernier. Estimez-vous toujours qu'il s'agit d'un élément important?

**M. Edwards:** Cela est en effet un élément très important; je ne crois pas avoir changé d'avis. Cela constitue un élément important pour désigner d'avance un emploi. C'est bien à cela que vous faites allusion. Notre organisme prône que soit donné, dans la mesure du possible, un préavis faisant état de l'intention d'inclure une exigence linguistique à un emploi, sans attendre que le poste soit vacant pour y inclure tout à coup une exigence linguistique. Cela devrait se faire aussitôt que possible. On a fait

[Text]

requirement on that position. It should be designated as far in advance as possible. There may be some effort going on in this area but this is still a matter of concern.

**Mr. Blair:** It certainly has been my impression, and I am sure that other members particularly from the Capital Region would have the same impression, that failing that kind of advance designation, when a position which is up the ladder somewhere becomes vacant, there tends to be a bit of an internal fight as to whether or not it will be designated as bilingual or not which, to say the least, is unseemly, but also has other undesirable consequences.

**Mr. Chairman,** if I might be given one half minute—I expected to be second on the list.

• 2020

**The Chairman:** I will be lenient tonight.

**Mr. Blair:** Mr. Edwards, have you been able to trade the number of people in your alliance who have had bilingual training? What has happened to them subsequently?

**Mr. Edwards:** We have not been able to do this. We do not have the mechanics for doing this. We have never tried to identify them. It is a question we have often asked the Public Service Commission. Is it possible to identify what has happened to people who have taken bilingual training? Has it enhanced their career opportunities? Have they retained a language facility that they learned, and to what degree has it been used? We are not in the position of having these statistics ourselves.

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, have I time for one more question?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Blair:** I want to turn to another aspect of this, our inquiry. I have been thinking about the evidence we heard last week from the Public Service Commission. If I paraphrase it, I may be doing an injustice to what the Chairman of the Public Service Commission wished to say.

They appeared to me at one stage to say something like this, that we really have to forget the Horatio Alger theory of society. It seems to me that there is a lot involved in that thought, and it may effect your membership more than anybody else.

I see an increasing tendency for people to be recruited on the basis of their educational qualifications and the number of university degrees they have, and they come in as an officer class. I also see an increasing tendency for people who are down the line, people on the lower decks, who seem to be frustrated in any legitimate opportunity to advance beyond the clerical and the general support categories.

I think this is quite serious, because as much as I have benefited from a very good education, and as much as I believe in education, it seems to me that over the course of a man's career he is going to suffer a severe prejudice if his parents were not able to stake him to a good university education. I wonder if you have any comments on this.

**Mr. Edwards:** I agree wholeheartedly with you. I think that this is an abstract of the training programs of the Public Service Commission to which we have drawn attention. I would hate to think that the Horatio Alger situation has absolutely gone from our society. I still think that there are people who have come along and who have excellent intelligence, and excellent capabilities, who have not had the opportunities of training and education that more affluent people have been able to provide to their children. I think

[Interpretation]

du progrès dans ce domaine, mais cela donne encore lieu à des inquiétudes.

**M. Blair:** J'ai l'impression, comme d'autres députés sans doute et en particulier ceux de la région de la capitale, que, si l'on ne fait pas ce changement à l'avance, lorsqu'un poste supérieur se libère, on se demande toujours si l'on en fera un emploi bilingue ou non, ce qui est pour le moins invraisemblable. Cela a en outre d'autres conséquences regrettables.

Monsieur le président, si vous voulez m'accorder trente secondes, je croyais être deuxième sur la liste.

**Le président:** Je serai indulgent, ce soir.

**M. Blair:** Monsieur Edwards, avez-vous pu trouver le nombre de personnes au sein de l'Alliance qui ont reçu une formation bilingue? Que leur est-il arrivé par la suite?

**M. Edwards:** Nous n'avons pu le faire. Nous n'avons pas les moyens de le faire et nous n'avons jamais tenté de dresser la liste de ces personnes. Mais nous avons souvent demandé à la Commission de la Fonction publique s'il était possible de savoir ce qu'il advient des personnes qui ont reçu une formation bilingue et si cela a accru leurs espérances professionnelles. Parlent-elles encore avec autant de facilité la langue qu'elles ont apprises et jusqu'à quel point s'en servent-elles? Nous n'avons pas ces données.

**M. Blair:** Monsieur le président, ai-je le temps de poser une autre question?

**Le président:** Oui.

**M. Blair:** Je voudrais en revenir à un autre point de notre étude. J'ai réfléchi au témoignage apporté par la Commission de la Fonction publique, la semaine dernière. D'après ce que j'ai compris, et il est possible que je déforme ce qu'a voulu dire le président de la Commission.

Néanmoins, à un certain moment, il m'a semblé qu'on a dit qu'il fallait vraiment oublier la théorie sociale de Horatio Alger. Selon moi, cette réflexion signifie beaucoup et elle peut avoir sur votre groupe une répercussion plus importante que sur n'importe quel autre.

Je constate qu'on a de plus en plus tendance à recruter le personnel d'après le niveau d'instruction et selon le nombre de diplômés universitaires que les gens possèdent pour les faire entrer directement comme cadres. Les personnes qui sont au pied de l'échelle et dont toutes les possibilités légitimes semblent frustrées ont aussi de plus en plus tendance à ne pas pouvoir se hisser au-dessus des catégories de secrétaires et de personnel de soutien.

Je pense qu'il s'agit d'un problème sérieux. Dans la mesure où j'ai pu bénéficier d'une bonne instruction et puisque je crois en l'instruction, je pense qu'on causera un tort grave à la carrière d'une personne dont les parents n'auront pu lui procurer une bonne formation universitaire. Avez-vous des observations à faire à ce sujet?

**M. Edwards:** Je suis tout à fait d'accord avec vous. Nous l'avons déjà signalé au sujet de ces programmes de formation de la Commission de la Fonction publique. Il me serait très désagréable de penser que le concept de Horatio Alger ait disparu de notre société. A mon avis, il y a encore des personnes douées d'une belle intelligence et qui ont d'excellentes possibilités, mais qui n'ont pas eu les mêmes possibilités de formation et d'instruction que des parents plus fortunés ont pu offrir à leurs enfants. Il est regretta-



**[Texte]**

it is unfortunate that somehow these people are not recognized and given an opportunity to progress.

When we spoke about the training programs of the public Service Commission, I might point out that it is the central authority of the Public Service Commission. Admittedly there is training in other areas, but it is the Public Service Commission's central responsibility. It is the central training agency. We think that there should be many more training opportunities for people to progress up the line.

I think the days are not the same as they were 20 years ago. There are higher standards of education, and people are educated to higher levels. But there are still a large number of people who have not had the opportunities of training, and they should not be relegated to the role that you are drawer of witer that should be permitted and should be encouraged, to develop to their greatest potential, particularly within the public service, as the largest employer in Canada. I think that this is a real requirement.

**Mr. Blair:** Thank you, Mr. Chairman, Mr. Edwards.

**The Chairman:** Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Thank you. I was not here for the first meeting with the Public Service Alliance of Canada. So perhaps some of my questions may have been taken up before.

On page 24 of your brief you mention that:

First and foremost is the fact that the Act has left the interpretation of merit entirely open.

Do you think that the act itself could have been drawn up better to interpret merit?

• 2025

**Mr. Edwards:** We think it could have. We cannot find any definition in the Act itself of what constitutes merit. As this is an extremely important element of the Public Service Employment Act, we think there should be something more resembling a definition or at least indicating what is considered merit. The interpretation as far as we are concerned is left entirely open.

**Mr. Ritchie:** Would you say that until, shall we say, the advent of bilingualism in the Public Service that the rules of merit were satisfactory or unsatisfactory apart from the language problem?

**Mr. Edwards:** I think the rules of merit as applied to what was then called the classified civil service were much more satisfactory than they are now. I think everybody knew or at least I think most people knew what was meant by merit. It was the best qualified person getting the job; everybody having an equal opportunity, but the best qualified person getting the job. There were certain areas left outside the merit system such as the prevailing rate employees where the appointments and so on were not subject to merit and this was recognized, but I think with the passage of the Public Service Employment Act bringing all of these groups together under the one act, the definition of merit tended perhaps to lose some of its original interpretation that was given to it by the Public Service.

**[Interprétation]**

ble qu'on ne s'en occupe pas et qu'on ne leur donne pas la chance de progresser.

Lorsque nous avons parlé des programmes de formation de la Commission de la Fonction publique, il fallait aussi indiquer qu'il sont principalement du ressort de la Commission. Il y a évidemment des programmes de formation dans d'autres domaines, mais la formation est la principale fonction de la Commission. C'est l'agence centrale de formation. A notre avis, il faudrait offrir beaucoup plus de possibilités de formation pour que ces personnes puissent monter les échelons.

Je ne pense pas que la situation soit la même qu'il y a 20 ans. Les normes pédagogiques sont plus élevées et les gens peuvent poursuivre leur instruction à un niveau plus avancé. De nombreuses personnes n'ont pas encore eu la possibilité d'acquérir une certaine formation et il ne faudrait pas les reléguer au rôle de simples porteurs d'eau à qui il faut permettre, avec tous les encouragements possibles, de s'améliorer dans la plus grande mesure possible, surtout au sein de la Fonction publique, qui est le principal employeur au Canada. C'est à cela qu'il faut en venir.

**M. Blair:** Merci.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Merci. Je n'étais pas ici lors de la première séance au cours de laquelle a comparu l'Alliance de la Fonction publique du Canada. On aura donc peut-être posé quelques-unes des questions que je voudrais poser.

A la page 26 de votre mémoire, vous indiquez que:

Il convient de noter, d'abord et avant tout, que la Loi prête à toute interprétation arbitraire du système du mérite.

Pensez-vous qu'on aurait pu mieux rédiger la Loi en ce qui concerne l'interprétation du système du mérite?

**M. Edwards:** Oui. La loi elle-même ne définit pas le mérite. Comme il s'agit d'un élément très important de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, il devrait y avoir, selon nous, une disposition définissant ou précisant quelque peu le terme de mérite. En ce qui nous concerne, l'interprétation est tout à fait arbitraire.

**M. Ritchie:** Selon vous, avant l'instauration du bilinguisme dans la Fonction publique, les règlements du système de nomination au mérite étaient satisfaisants, sauf en ce qui concerne le problème de la langue?

**M. Edwards:** Les règlements du système de nomination au mérite qui s'appliquaient alors aux classes de la Fonction publique étaient beaucoup plus adéquats qu'ils ne le sont actuellement. Toutes les personnes, ou du moins la majorité, savaient ce qu'on entendait par mérite. Cela signifiait que le poste était confié à la personne la plus compétente. On offrait les mêmes chances à tous, mais le poste était confié à la personne la plus compétente. Certains domaines n'étaient pas touchés par le système de nomination au mérite, comme les employés à salaires courants, pour lesquels la nomination et les autres conditions n'étaient pas assujetties au système de nomination au mérite; c'était une situation admise. Depuis l'adoption de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, qui s'applique à tous les groupes d'employés, la définition du mérite s'est peut-être éloignée de la première interprétation que lui avait donnée la Commission de la Fonction publique.

[Text]

**Mr. Ritchie:** What is the term "classified"? May I ask you, roughly what that meant?

**Mr. Edwards:** It meant the people who were covered under the Civil Service Act itself and these were known in general terms as the classified civil servants subject to all of the requirements of selection and promotion and so on under the merit system and came in under the Civil Service Act.

**Mr. Ritchie:** Has the institution of bilingualism changed the application of the merit system?

**Mr. Edwards:** I think the fact that a language capability has been an element of merit in effect tends to create some additional widening of what had generally been accepted as the merit principle.

**Mr. Ritchie:** Because most Canadians are unilingual does not putting bilingualism as a merit really narrow it down considerably; that is, it left outside large number of Canadians, whether they are English or Francophone or Anglophone, who actually could not qualify?

**Mr. Edwards:** In effect it can be a requirement of a job so that a person might meet all of the other requirements of the job and not be able to meet that one and therefore would not be able to compete for the job. Of course, you might have a similar qualification based on something else that would deny a person an opportunity to qualify for a job if they did not meet these basic qualifications, but with the advent of a bilingualism program and language being a requirement, an element of merit, it tended to make restrictions just solely on a language basis rather than on a variety of other bases. As I say, it just became another element that has created, if you like some problems. For instance, where you might have a requirement for a degree in agriculture as a requirement to enter a particular job classification, obviously if you have not got that degree in agriculture you cannot meet one of the basic requirements for the job. So if you establish that a job requires one language or another then obviously that becomes an element of merit in the selection for that job.

**Mr. Ritchie:** In a position requiring bilingualism as one of the specifics, in the application or the picking of a candidate to fill that post, has the fluency of being bilingual, do you think, entered into the picking? Let us say that of 10 candidates all are bilingual so far as the tests of the government are concerned, they passed the tests; over and above that, do the examining officers on their own decide a degree of bilingualism?

**Mr. Edwards:** It is my understanding that the Commission sets certain language requirements based on the job levels. The language requirements, for instance, for a bilingual elevator operator would not be the same as the bilingual requirement for a person in the personnel community, the PE group.

• 2030

**Mr. Ritchie:** If the hiring officers have a group of candidates, all of whom are bilingual by the government test, do those officers in turn say that a particular individual is more bilingual and therefore they should give him the job?

**Mr. Edwards:** I do not believe that is part of the process. I think it is a case of meeting certain standards of bilingualism. But I am not too sure that whether you are much more articulate than someone else in a language enters into the merit rating at all. I do not profess to be fully aware of how this is handled, but it is my understanding

[Interpretation]

**M. Ritchie:** Que signifiait «classe»?

**M. Edwards:** Cela comprenait toutes les personnes auxquelles s'appliquait la Loi sur le service civil et qu'on désignait généralement par classes de fonctionnaires assujettis à toutes les exigences concernant la sélection et les promotions prévues par le système de nomination au mérite.

**M. Ritchie:** L'instauration du bilinguisme a-t-il modifié l'application du système de nomination au mérite?

**M. Edwards:** Je pense que le fait que la connaissance des langues devienne un élément de mérite tend vraiment à élargir les cadres de ce qu'on appelle habituellement le principe de la nomination au mérite.

**M. Ritchie:** Puisque la majorité des Canadiens sont unilingues, le fait de faire du bilinguisme un élément de mérite ne limite-t-il pas leurs chances au contraire, c'est-à-dire qu'il élimine un grand nombre de Canadiens qui ne pourraient pas se qualifier, qu'ils soient d'expression anglaise ou française?

**M. Edwards:** Cela peut en fait constituer l'une des exigences d'un poste, de sorte qu'une personne peut satisfaire à toutes les exigences, sauf à celle-ci, et elle ne peut, par conséquent, obtenir ce poste. Évidemment, une qualification similaire, fondée sur un autre facteur, peut enlever à une personne toute possibilité d'obtenir un poste. Mais le programme de bilinguisme ayant été établi et les exigences linguistiques étant devenues des éléments de mérite, l'élimination tendait à se faire uniquement d'après la langue, plutôt que d'après plusieurs autres éléments. Comme je l'ai dit, c'est devenu seulement un autre élément, qui a donné lieu à certains problèmes. Ainsi, s'il faut posséder un diplôme en agriculture afin d'accéder à une certaine classe, il est évident qu'on ne peut répondre aux principales exigences de ce poste si l'on ne possède pas ce diplôme. Par conséquent, si l'on exige la connaissance de l'une ou de l'autre langue pour occuper un poste, cela devient un élément de mérite qui intervient dans la sélection des candidats.

**M. Ritchie:** Si le bilinguisme est une exigence précise pour l'obtention d'un poste, la facilité d'expression dans les deux langues intervient-elle dans l'étude de la demande d'un candidat ou dans le choix des candidats? Par exemple, si 10 candidats sont jugés bilingues, après avoir réussi les examens du gouvernement, les examinateurs déterminent-ils eux-mêmes le niveau de bilinguisme de chaque candidat?

**M. Edwards:** Je sais que la Commission a établi certaines normes linguistiques fondées sur les catégories d'emploi. Ainsi, les exigences linguistiques pour un garçon d'ascenseur bilingue, ne seront pas les mêmes que pour un employé professionnel.

**M. Ritchie:** Si des candidats ont tous réussi un examen de bilinguisme du gouvernement, établira-t-on qu'un candidat est plus bilingue qu'un autre pour lui donner un emploi?

**M. Edwards:** Je ne crois pas que les choses se fassent ainsi. Il s'agit simplement de satisfaire à certaines normes de bilinguisme. Le fait de parler plus couramment qu'une autre personne une langue ne me paraît pas favoriser du tout un candidat plutôt qu'un autre. Je ne suis pas au courant de toutes les démarches, mais je crois que si une



## [Texte]

that if the person meets a certain level of bilingualism requirement that would be what would be required for the job.

**Mr. Ritchie:** Do you think bilingualism has really revolutionized the merit system as it was known in the past?

**Mr. Edwards:** I would not. I think using the term "revolutionize" would carry too much emphasis. I do not think it has revolutionized it. I think to some degree it has tended to broaden the element of merit, but not to the extent of calling it revolutionary.

**Mr. Ritchie:** Do you think the merit principle, however we define this, has given minority groups a reasonable chance?

**Mr. Edwards:** No. I think in all probability a certain amount of bias against minority groups, whether they be francophone, native peoples, women, or anything else, inherently has been built into a system such as this which is based on qualifications. The tendency might well be that certain segments of the population might well be better qualified in the areas of what the commission was looking for and there might be some unintentional bias built into the system. But I do not think it was intentionally so.

**Mr. Ritchie:** Do you think a dual civil service based on anglophone and francophone would make the application of the merit principle easier?

**Mr. Edwards:** It might make it easier, but I would not want to advocate such a system. I think it would be tremendously costly, lead to tremendous duplication of effort, constant conflict perhaps, and there might be areas of difficulty in trying to develop the necessary co-operation and interchange between the two. I would hate to see that considered as an alternative to what we have at the present time.

**Mr. Ritchie:** Well, is not the introduction of the French language units a step in this direction? Have they caused trouble?

**Mr. Edwards:** I do not think they have caused that much trouble. I would not say they have caused trouble. There was some difficulty perhaps in the initial introduction of them, but we have heard very little of a difficult nature since that time. I think the tendency is that they are providing a worthwhile means of francophone people with limited skills in the second language entering the public service, something they did not have before, and I think it is also an excellent opportunity for people developing second language skills to utilize those second language skills. I do not think this in itself is going to lead to a dual language system in the public service.

**Mr. Ritchie:** Do you not think there could be more use made of civil servants, particularly in the upper echelons, who at least in theory could rise as high as the service allowed without ever having to learn the second language, at least officially, using functional bilingualism, the same as we are doing in committee work?

**Mr. Edwards:** It is possible to do this but whether it is very likely to happen, I doubt very much. The way unilingual French language units are established it might be possible to go right to the top, although I think it is very unlikely. Equally so, of course, it is possible for an English unilingual to go to the top, although this is becoming probably less likely as we proceed more towards the total bilingual service.

## [Interprétation]

personne possède les connaissances linguistiques exigées, c'est tout ce qu'on demande.

**M. Ritchie:** Croyez-vous que le bilinguisme ait vraiment révolutionné le système de mérite tel qu'on le connaissait dans le passé.

**M. Edwards:** Je ne crois pas. Le terme «révolutionné» est trop fort. Il n'y a pas eu de révolution. Il a étendu jusqu'à un certain point l'élément de mérite, mais pas jusqu'à l'appeler révolutionnaire.

**M. Ritchie:** Croyez-vous que le principe du mérite, peu importe comment on le définit, ait donné des chances raisonnables aux minorités?

**M. Edwards:** Non, je crois que le système du mérite, de la compétence, a pu permettre certains préjugés contre les minorités, les francophones, les autochtones ou les femmes. On peut croire que certaines parties de la population puissent être plus qualifiées dans des domaines où la Commission cherche des candidats; on a pu, de façon non-intentionnelle, avoir des préjugés.

**M. Ritchie:** Croyez-vous qu'une fonction publique double, anglophone et francophone, rendrait l'application du principe de mérite plus facile?

**M. Edwards:** Peut-être, mais je ne voudrais pas prôner un système de ce genre. Le coût en serait très élevé, entraînerait un dédoublement des efforts et des conflits perpétuels. On pourrait ne pas réussir à mettre au point la coopération nécessaire entre les deux. Cela ne serait pas une solution de rechange, à mon avis.

**M. Ritchie:** L'institution des unités de langue française n'est-elle pas un pas dans cette direction? Ont-elles causé des ennuis?

**M. Edwards:** Je ne crois pas qu'elles aient causé tellement d'ennuis. On a eu de la difficulté au début peut-être, mais il n'y a pas eu d'ennuis par la suite. Cela permet aux francophones connaissant peu l'anglais d'entrer dans la Fonction publique, ce qu'ils ne pouvaient faire auparavant; cela permet en outre aux personnes qui acquièrent une deuxième langue de s'en servir. Je ne crois pas que cela aboutira à un système basé sur deux langues dans la Fonction publique.

**M. Ritchie:** Les fonctionnaires, en particulier des rangs supérieurs, ne pourraient-ils en théorie atteindre les plus hauts postes sans jamais avoir à apprendre la deuxième langue, du moins officiellement, en se servant du bilinguisme fonctionnel, de la même façon que nous le faisons en comité?

**M. Edwards:** Ce serait possible, mais très improbable à mon avis. La structure des unités unilingues françaises permet d'atteindre le plus haut poste, mais c'est peu probable. Il est également possible qu'un unilingue anglais parvienne au sommet, bien que cela devienne de plus en plus invraisemblable à mesure que nous avançons vers le bilinguisme total.

[Text]

**Mr. Ritchie:** The other day you said you thought a second language in schools and language training would produce more bilingualism. With the people you are dealing with, how effective do you think language training will be for unilingual adults?

• 2035

**Mr. Edwards:** I am very dubious, personally, that we can effectively create and maintain. I think there is also a maintenance factor in regard to the Public Service on the basis of training people in a second language as they come into the public service or as they move into a bilingual area such as Ottawa. I think it is extremely difficult to train people at an advanced age and have them retain and really find the language useful. We have constantly recommended that the emphasis on training should be placed at the school level, and if possible, making it a requirement across Canada for two languages to be learned at school. I think this would effectively produce a bilingual country in a much shorter period of time.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to point out that in Manitoba French is an optional subject. I understand that only 700 students in high school are taking it in the whole of Manitoba. At the university level in Manitoba the number of students taking French is dropping rapidly. It seems to me that the whole of Western Canada is at a considerable disadvantage in attempting to move into the bilingual area.

Do you suggest, then, in the future that as far as you can see bilingual people in your group will largely have to be recruited from those who have learned the two languages outside the civil service?

**Mr. Edwards:** I think there is likely to be more recruitment of bilingual people from outside. I do not mean that the Public Service Commission should not continue to try to develop bilingual people through training. I think they will have to do this. I just feel that if there were some possible way of developing a truly bilingual training program in our schools that the efforts of the Public Service Commission might not have to be directed to older age groups. The geographical extent of our country is so vast that I think this creates problems. It is not unusual if you go to Europe to find people who speak six or seven languages and have perhaps learned three or four of them in school. Unfortunately we do not seem to take the interest in language training in our schools that they do in places like Europe. I do not know how you can encourage it. I realize our educational system is such that the federal government does not have control of it, but I wish they could put more money into bilingual training programs in schools and possibly save a little of the efforts of the Commission that have been directed towards older people.

**Le président:** Merci, monsieur Ritchie. Ceux qui ont déjà posé des questions à M. Edwards de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, sont MM. De Bané, Clermont, Mather, Horner, Blair, et Ritchie. Y a-t-il d'autres députés qui voudraient poser des questions au premier tour? Vous avez déjà eu votre tour, monsieur Clermont; vous êtes inscrit pour le deuxième tour.

[Interpretation]

**M. Ritchie:** L'autre jour, vous avez affirmé que l'apprentissage d'une autre langue dans les écoles et la formation linguistique amèneraient un plus grand bilinguisme. Quant aux personnes dont vous vous occupez, croyez-vous que la formation linguistique sera vraiment efficace pour les adultes unilingues?

**M. Edwards:** Je ne suis pas du tout certain que nous puissions créer et maintenir cela efficacement. Je crois qu'il y a aussi un facteur de conservation de l'ordre en ce qui concerne la Fonction publique sur la base de la formation des gens pour une seconde langue lorsqu'elles entrent au service de la Fonction publique ou lorsqu'elles sont affectées dans une région bilingue telle qu'Ottawa. Je crois qu'il est extrêmement difficile de former des gens d'un certain âge de façon à ce qu'ils apprennent une langue et la trouvent utile. Nous avons toujours recommandé qu'il fallait mettre l'accent sur la formation au niveau scolaire et qu'il fallait qu'il soit obligatoire, si possible, dans tout le Canada, que les deux langues soient étudiées à l'école. Je crois que de cette façon, notre pays deviendrait bilingue beaucoup plus rapidement.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, j'aimerais souligner qu'au Manitoba le français est une matière à option. Seulement 700 étudiants à l'école secondaire prennent cette option dans tout le Manitoba. Au niveau universitaire, dans cette province, le nombre d'étudiants qui étudient le français diminue rapidement. Je crois que l'ensemble de l'Ouest canadien subit un désavantage considérable en essayant de devenir une région bilingue.

Proposez-vous, alors, qu'à l'avenir, les personnes bilingues dans votre région soient recrutées parmi celles qui ont appris les deux langues en dehors de la Fonction publique?

**M. Edwards:** Je crois qu'il y aura plus de personnes bilingues qui seront recrutées à l'extérieur. Je ne veux pas dire que la Commission de la fonction publique ne doit pas continuer à essayer de développer le bilinguisme chez son personnel au moyen de l'information. Je crois qu'elle doit continuer à faire cela. Je crois que s'il y avait un moyen quelconque de développer un bon programme de formation bilingue dans nos écoles, les affaires de la Commission de la fonction publique ne seraient pas exclusivement faites pour le groupe de personnes d'un certain âge. Notre pays est si vaste que cela crée des problèmes. Il n'est pas rare, si vous allez en Europe, de trouver des gens qui parlent six ou sept langues et qui ont appris trois ou quatre d'entre elles dans les écoles. Malheureusement, il semble que nous ne soyons pas intéressés à enseigner les langues dans nos écoles comme ils le font ailleurs par exemple en Europe. Je ne sais pas comment vous pouvez encourager cela. Je réalise que notre système d'éducation est tel que le gouvernement fédéral ne le contrôle pas; mais j'espère qu'il pourra mettre plus d'argent dans les programmes de formation bilingue dans les écoles, et possiblement épargner quelques efforts que la Commission fait pour les gens d'un certain âge.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ritchie. Those who have already asked questions to Mr. Edwards from the Canadian Public Service Alliance are Messrs. DeBané, Clermont, Mather, Horner, Blair and Ritchie. Do other members want to ask questions on the first turn? You did have your turn, Mr. Clermont; you are on the second turn.



## [Texte]

**M. Clermont:** Vous avez dit que M. Ritchie avait déjà posé des questions et il vient d'en poser pour une deuxième fois.

**Le président:** Non, c'était la première fois.

**M. Clermont:** D'accord.

**Le président:** J'ai dit que ceux qui avaient déjà posé des questions étaient MM. De Bané, Clermont, Mather, Horner, Blair et Ritchie.

**M. Clermont:** Très bien, monsieur le président.

**Le président:** Je demanderais à ceux qui sont présents et qui n'ont pas encore eu leur tour, s'ils étaient intéressés à poser des questions et je vois que M. Thomson est intéressé. Monsieur Thomson, suivi de M. Isabelle.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, in the bulletin which your organization put out there is much talk of merit—I am not arguing with that, this is within the civil service—but you do not seem to concern yourself, sir, with the fact that there is supposed to be a job to be done. I suppose, as far as you are concerned, your job is to serve the civil servants and not, shall we say, the country as such. This is the civil servants' job. Is this correct?

**Mr. Edwards:** I think our job certainly is to look after the interests of the people we represent, which are the public service employees who work for the federal government, but I would hope that our interests go much beyond that. We are very interested in and support the highly efficient public service, and this has always been one of our aims, one of our objectives.

**Mr. Thomson:** I am not saying that you do not. I just call it to your attention because you seem to emphasize the other.

In regard to merit, I wonder if you could give me a definition of it. I would like to use for purposes of illustration a person who serves the native people in Northern Canada. They could qualify in an academic sense or in a recognized system of merit, if you will, without necessarily understanding the minds of the people there. Do you consider this part of the merit system as well, understanding the problems of the people that they deal with?

• 2040

**Mr. Edwards:** I think this could well be an element of merit in a specific type of job. For instance, if it was something in the social service field dealing with a group of native people, I think it might well be an essential requirement if you have some indication, some knowledge, and background, and culture and so on.

**Mr. Thomson:** You are suggesting that this then should be written into the job criteria?

**Mr. Edwards:** Yes, I think this would be part of the specifications for the job.

**Mr. Thomson:** If this were not the case, you would be critical of the civil service for not doing so.

**Mr. Edwards:** I could not say that I would be critical without knowing all of the circumstances, but I think if it could be considered as a requirement in order to have that background of culture and understanding for a particular position and it was not in there perhaps I would want to know why.

## [Interprétation]

**Mr. Clermont:** You said that Mr. Ritchie had already asked questions and he had just asked some for a second time.

**The Chairman:** No, it was the first time.

**Mr. Clermont:** That is right.

**The Chairman:** I said that those who had already asked questions were Messrs. DeBané, Clermont, Mather, Horner, Blair and Ritchie.

**Mr. Clermont:** That is right, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I was asking those who are here and who had not had their turn if they were interested in asking questions. I see Mr. Thomas is interested. Mr. Thomas, then Mr. Isabelle.

**M. Thomson:** Monsieur le président, dans le bulletin que notre organisme fait paraître, on y parle beaucoup du mérite, je ne discute pas de cela car c'est du ressort de la Fonction publique; mais vous ne semblez pas vous intéresser monsieur au fait qu'il est supposé y avoir une tâche à accomplir. Je suppose, dans la mesure où vous êtes concernés, que votre tâche est de servir les fonctionnaires et non, dirons-nous, le pays comme tel. C'est la tâche du fonctionnaire. Est-ce exact?

**M. Edwards:** Je crois que notre tâche est certainement de s'occuper des intérêts des gens que nous représentons, et qui sont les employés de la Fonction publique qui travaillent pour le gouvernement fédéral; mais j'aimerais que notre participation soit plus grande. Nous sommes très intéressés à appuyer une Fonction publique très efficace, et cela a toujours été notre objectif.

**M. Thomson:** Je ne dis pas que vous ne le faites pas. Je ne fais qu'attirer cela à votre attention car vous semblez insister sur l'autre point.

En ce qui concerne le mérite, je me demande si vous pouvez me donner une définition de ce terme. J'aimerais vous donner l'exemple d'une personne qui est au service des indigènes dans le nord du Canada. Elle pourrait être qualifiée sur le plan théorique ou dans un système de mérite établi, si vous voulez, sans nécessairement comprendre l'esprit des gens qu'elle sert. Croyez-vous que

comprendre le problème déjà dont ils s'occupent fasse partie du système de mérite?

**M. Edwards:** Je crois que cela pourrait être un élément du mérite dans un genre précis d'emploi. Par exemple, si c'est un emploi dans le domaine du service social relatif à un groupe d'indigènes, je crois qu'il serait essentiel d'avoir une connaissance générale et une culture générale.

**M. Thomson:** Vous proposez que cela soit consigné par écrit dans les conditions d'un emploi?

**M. Edwards:** Oui, je crois que cela devrait faire partie des exigences d'un emploi.

**M. Thomson:** Si ce n'était pas le cas, vous critiqueriez la Fonction publique de ne pas faire cela.

**M. Edwards:** Je ne puis pas dire que je ferais une critique ne connaissant pas tous les faits, mais je crois que si cela pouvait être considéré comme une exigence afin d'avoir une connaissance générale de la culture pour obtenir un poste particulier, et si cela ne figurait pas dans les exigences d'un emploi, je voudrais peut-être savoir pourquoi.

*[Text]*

**Mr. Thomson:** Yes, all right. I would accept that. That answer is fine.

Have you any idea or suggestions why the training program emphasized the scientific and professional groups over and above your group? Would you offer an opinion?

**Mr. Edwards:** I think the program of the Commission has been designed more to deal with the management training of the Public Service, but as I pointed out before, I think the Commission itself in its opening statement in regard to its training program points out that it is the central agency of the government. It says:

The Public Service Commission is the federal government's central agency for the training and development of public servants. Through its Bureau of Staff Development and Training, it runs courses for participants from all departments and agencies, conducts research, and carries out consultative work in response to requests from departments and agencies.

I think principally it has to devote its training facilities to the training of managers and management personnel in the Public Service, but I maintain that should not be the sole function of what is stated to be here "the federal government's central agency for the training and development of public servants."

**Mr. Thomson:** You are suggesting that others could do with the training and advancement just as well.

**Mr. Edwards:** This is the point I have made and what I am getting at.

**Mr. Thomson:** I would like to compliment you on this I think it is an excellent suggestion and one that we should consider. Other people have ambitions too, if you like.

**Mr. Edwards:** This is the point I am making.

**Mr. Thomson:** I suggest we would have a better civil service, if we had people who logically would stand a chance of improvement in their jobs. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Edwards:** It is tremendously important.

**The Chairman:** Dr. Isabelle.

**M. Isabelle:** Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier M. Edwards pour son excellent travail à l'Alliance de la fonction publique. Pour autant qu'il puisse être au courant, et je suis sûr qu'il l'est, croit-il que la question du mérite a souvent été oubliée ou négligée dans les promotions qui ont été faites à la Fonction publique au sujet du bilinguisme? En d'autres mots, est-ce qu'on a toujours respecté le mérite ou si le bilinguisme a été le facteur dominant à la Fonction publique?

**Mr. Edwards:** I think, Dr. Isabelle, the question of merit has always been a matter of concern in the public service. We have had an appeal system for years. There have been more appeals lately than there were some years ago. The incidence of appeals appears to be going up, but I would not want to say that the only question that has come up in relation to merit is bilingualism. I think that would be entirely wrong. I think public service employees have been concerned about merit in many other areas—favouritism in reference to promotions and selection, the matter, perhaps, of misapplications of what they consider the delegation of staff and authority. All these areas come into the concern of people in reference to merit.

*[Interpretation]*

**M. Thomson:** Oui, très bien. Je serais d'accord avec cela. La réponse est très juste.

Savez-vous pourquoi le programme de formation favorise les groupes scientifiques professionnels plutôt que le vôtre? Avez-vous une opinion à ce sujet?

**M. Edwards:** Je crois que le programme de la Commission a plutôt été conçu pour s'occuper de la formation des administrateurs de la Fonction publique; mais comme je l'ai déjà souligné, je crois que la Commission elle-même dans sa déclaration d'ouverture en ce qui concerne les programmes de formation insiste sur le fait qu'elle est l'agence principale du gouvernement. Elle dit:

La Commission de la Fonction publique est l'organisme central du gouvernement fédéral pour la formation et le perfectionnement des fonctionnaires. Ainsi a-t-elle un bureau de perfectionnement et de formation du personnel qui organise des cours ouverts au personnel de tous les ministères et organismes, mène des recherches et exécute un travail consultatif à la demande des ministères et organismes.

Je crois qu'elle doit principalement orienter ses programmes de formation pour la formation des administrateurs et du personnel d'administration dans la Fonction publique; mais je crois que cela ne devrait pas être là la seule fonction de ce qui est appelé ici «l'organisme central du gouvernement fédéral pour la formation et le perfectionnement des fonctionnaires».

**M. Thomson:** Vous proposez que d'autres agences s'occupent aussi de la formation et du perfectionnement.

**M. Edwards:** C'est ce que j'ai dit.

**M. Thomson:** J'aimerais vous féliciter pour cette proposition que je qualifie d'excellente et qui devrait être étudiée. d'autres personnes ont aussi des ambitions.

**M. Edwards:** C'est ce que je dis.

**M. Thomson:** Je crois que nous aurions une meilleure fonction publique si nous avions des gens qui auraient une chance d'améliorer leur emploi. Merci, monsieur le président.

**M. Edwards:** C'est très très important.

**Le président:** Monsieur Isabelle.

**Mr. Isabelle:** Mr. Chairman, first I want to compliment Mr. Edwards for his excellent work in the Public Service Alliance. As far as he is informed, and I am sure he is, does he think the question of merit has often been forgotten or neglected in the nominations made in the Public Service with regard to bilingualism? In other words, has merit been always respected or has bilingualism been the main factor in the Public Service?

**M. Edwards:** Monsieur Isabelle, je crois que dans la Fonction publique on a toujours tenu compte de la question du mérite. Nous avons depuis plusieurs années un système du mérite. Il y a eu plus d'appels ces derniers temps qu'au cours des dernières années. La fréquence du nombre d'appels augmente; mais je ne veux pas dire que la seule question qui est apparue en relation avec le mérite soit le bilinguisme. Je crois que c'est faux. Je pense que les employés de la Fonction publique ont été touchés au sujet du mérite dans beaucoup d'autres secteurs—le favoritisme quant aux promotions et au choix, la question de la mauvaise utilisation de ce qu'ils considèrent comme la députation du personnel et de l'administration. Tous ces domai-



**[Texte]**

I think it would be completely wrong to indicate to anyone that bilingualism itself is the real major concern of employees in the area of merit. It is one of the concerns but certainly no more so than the matters of promotions and a whole lot of other questions of selection.

• 2045

**M. Isabelle:** Depuis combien de temps le système de mérite actuel existe-t-il? Est-ce depuis la formation de la Fonction publique? Et si ce système de mérite a toujours existé, a-t-il évolué ou est-il toujours demeuré le même?

**Mr. Edwards:** The initial introduction of merit I believe was the passage of the Civil Service Act of 1908. I think that date is correct; I am not too sure. Before that, it was primarily a system of appointment based on patronage, either bureaucratic or political, or some other form of selection.

**Mr. Isabelle:** I did not quite understand what you said. Did you say "patronage"?

**Mr. Edwards:** some word like that I think was the word that was used.

**Mr. Isabelle:** thank you very much.

**Mr. Edwards:** But I think essentially the original Civil Service Act was designed to eliminate large areas of patronage from the public service. It left a number; it did not take them all away. There was a certain amount of patronage still available in the appointment of rural postmasters and the selection of prevailing rate employees. I recall that right up to the passage of the present legislation, with the change of government in 1963 there were large numbers of employees at that particular time who had been hired during the regime of one government who were laid off with the advent of a new government. These, however, were what we called prevailing rate employees who did not have the protection of the Public Service Employment Act or the Civil Service Act. But merit has not always been a matter of protection for employees.

**M. Isabelle:** Croyez-vous que le système de mérite utilisé depuis 10 ans a évolué? Je veux dire qu'éventuellement ou actuellement on devra tenir compte du bilinguisme, dans certaines régions, pour le système de mérite. Je ne veux pas dire que cela doit être un critère du système de mérite; mais ne pensez-vous pas que, dans la région de la capitale nationale par exemple qui, vous l'avez vous-même mentionné tout à l'heure, doit être l'image à présenter au pays, si nous voulons l'unité du Canada, nous devons représenter naturellement les deux côtés, anglophone et francophone, parce que les francophones, bien qu'ils sont une minorité, sont tout de même 6 millions. Alors, ne pensez-vous pas que le système de mérite devra éventuellement évoluer de manière à inclure la question du bilinguisme comme un critère ajouté à ceux qui existent présentement?

**Mr. Edwards:** I think it has. I think that this is essentially what has happened, that the requirement of a staff of public servants in the two official languages has, in effect, broadened the merit system, at least in these areas dealing with language requirements for a position.

**[Interprétation]**

nes entrent en jeu en ce qui concerne l'intérêt des gens quant au mérite.

Je crois qu'il serait complètement faux de dire que le bilinguisme lui-même est le principal souci des employés dans le domaine du mérite. C'est l'un des soucis, mais pas autant que les questions de promotion et de sélection.

**Mr. Isabelle:** How long has the current merit system been existing? Does it exist since the creation of the Public Service Commission? If such merit system always existed, did it develop or is it still the same?

**M. Edwards:** Le système du mérite a commencé, je crois, avec l'adoption de la Loi sur le service public en 1908. Je crois que cette date est exacte, mais je n'en suis pas trop certain. Auparavant, le système de nomination était surtout fondé sur le favoritisme bureaucratique ou politique ou sur d'autres formes de sélection.

**M. Isabelle:** Je ne saisis pas tout à fait ce que vous avez dit. Avez-vous dit favoritisme?

**M. Edwards:** Il me semble qu'on employait un terme de ce genre.

**M. Isabelle:** Je vous remercie.

**M. Edwards:** Toutefois, je crois qu'à l'origine, la Loi sur la fonction publique avait été conçue pour éliminer en grande partie ce favoritisme. Elle n'y a pas réussi tout à fait. En effet, il y avait encore un certain favoritisme dans la désignation des maîtres de poste ruraux et dans le choix des employés à salaire courant. Je me rappelle que, jusqu'à l'adoption de la présente loi survenue avec le changement de gouvernement en 1963, il y avait de nombreux employés qui avaient été engagés sous le régime d'un gouvernement et qui ont été mis à pied à l'avènement d'un nouveau gouvernement. Toutefois, ces personnes étaient ce que nous appelions les employés à salaire courant et n'étaient pas protégés par la Loi sur l'emploi dans la fonction publique ni par la Loi sur le service civil. Mais le mérite n'a pas toujours été un facteur de protection pour les employés.

**Mr. Isabelle:** Do you feel that the merit system used since the last 10 years evolved? I mean that eventually or actually you will have to take bilingualism into account in some areas for the merit system. I do not mean that this has to be a criteria of the merit system; but do you not think that in the area of the National Capital for example that, as you just mentioned a moment ago, must be the picture that you have to submit to the country if we want Canada to be united, obviously we have to present both sides, English and French, for the French-speaking Canadians, though they form a minority, are six million. Do you not feel then that the merit system will have to evolve eventually, so that bilingualism be included as a criterion added to the ones that already exist?

**M. Edwards:** Je crois qu'il a évolué. Je crois que c'est essentiellement ce qui est survenu, c'est-à-dire que la nécessité pour les fonctionnaires de parler les deux langues officielles a, en effet, élargi le système de mérite, du moins en ce qui concerne les exigences linguistiques pour un poste.

## [Text]

**M. Isabelle:** Ne pensez-vous pas que quelqu'un qui vient du Manitoba, comme mon excellent collègue en médecine l'a mentionné tout à l'heure, lui qui a fait un cours bilingue en médecine, malgré qu'il ne l'a jamais compris, peut-être parce qu'il a fait son anatomie en latin, je crois, alors ne pensez-vous pas que celui qui vient du Manitoba ou de Vancouver, des profondeurs de l'Ontario ou de l'Ouest, par exemple, s'il veut devenir fonctionnaire à Ottawa, doit certainement avoir une certaine connaissance, et pas nécessairement approfondie d'une autre langue, pour pouvoir travailler ici dans la Fonction publique à Ottawa?

**Mr. Edwards:** I see development along this line. I think that gradually in the public service, if it continues to develop in the two-language concept, particularly as bilingual areas are developed and so on, there will generally be at least a requirement for public service employees in the national capital area, as an example, to have a much greater facility in both languages than they might normally be expected to have, or might have had perhaps 10 or 15 years ago. I think this obviously creates some difficulties in movement for people who have lived in functionally unilingual areas, whether unilingual French, as it is in many areas of Quebec, moving into Ottawa, or whether it is unilingual English, as in many areas of western Canada. I think this will create problems in regard to the flow of people from outside areas into Ottawa unless they happen either to have acquired or are willing to acquire or are capable of acquiring a second language facility.

• 2050

**M. Isabelle:** En terminant, monsieur Edwards, je voudrais vous poser cette question. Quel est votre rôle exact en tant que président de l'Alliance de la Fonction publique? Est-ce que vous êtes en quelque sorte un ombudsman ou un chien de garde de la santé mentale des employés de la Fonction publique? Je demandais l'autre jour à M. Carson, et il ne m'a pas répondu, si des représentations ont déjà été faites de la part des éléments francophones des fonctionnaires de la Fonction publique en vue de former un syndicat qui serait complètement francophone. Votre rôle consiste-t-il à faire en sorte qu'il n'y ait pas de problèmes? Après lecture de la page 22 de votre déclaration, je conclus que vous semblez favoriser le bilinguisme en principe, mais qu'en pratique vous jouez un peu sur les deux tableaux. Je sais que ma question est multiple, mais vous êtes assez intelligent pour y répondre.

**Mr. Edwards:** I think you are asking me probably more than one question in this reference. I see my role as what I think is a very important role representing the interests of about 140,000 people in regard to all aspects of their employment with the federal government and this deals with matters that may be subject to negotiation and may well be subject to consultation or may not be subject to either of these two processes. I think I have a responsibility there but I look on it as a greater responsibility to look after the interests of public service employees whether they are bilingual, unilingual, Francophone, Anglophone, native people, or as my colleague says saxophone, although I am not too sure just what he means by that. In any event, we do not try to differentiate between our people on the basis of their race, colour or religion. We try to deal with people on the basis that they have a problem and if it is a problem affecting their relationship with their employer, and it is something that we can do something about to help alleviate that problem, then I think it is our responsibility as an organization to do this. I think my role

## [Interpretation]

**Mr. Isabelle:** Do you not think that someone who comes from Manitoba, as my excellent medical colleague mentioned a moment ago, he who took a bilingual medical course, though he never understood it, maybe because he studied anatomy in Latin, I think, do you not think then that he who comes from Manitoba, Vancouver, the depths of Ontario or the west for example, if he wants to be a public servant in Ottawa, he should certainly have some knowledge—not necessarily complete—of another language to be able to come and work here in Ottawa in the public service?

**M. Edwards:** C'est de cette façon que j'envisage l'évolution. Je crois que peu à peu, si la fonction publique continue d'évoluer dans le sens des deux langues, en particulier à mesure que les régions bilingues se développent, on demandera généralement aux employés de la fonction publique en général, tels ceux de la capitale nationale par exemple, de pouvoir mieux s'exprimer dans les deux langues qu'ils ne le pouvaient il y a 10 ou 15 ans. À mon avis, cela créera inévitablement des problèmes quant au déplacement de la population qui aura vécu dans des régions foncièrement unilingues soit française, comme il y en a beaucoup au Québec, soit anglaise, comme il y en a beaucoup dans l'ouest du pays, et qui voudra déménager à Ottawa. Je crois que cela suscitera des difficultés relatives à l'affluence de personnes à Ottawa, à moins qu'elles n'aient acquis, ne veulent acquérir ou ne soient capables d'acquérir une seconde langue.

**Mr. Isabelle:** Before finishing, Mr. Edwards, I would like to ask you this question. What is exactly your role as Chairman of the Public Service Alliance? Are you a kind of ombudsman or watchdog of the mental health of the public service employees? The other day, I was asking Mr. Carson—and he did not answer—if representations had been made yet from French-speaking public servants in order to establish a completely Francophone union. Does your role consist in making sure that there are problems? After reading page 22 of your statement, I feel that you seem to be a principle in favour of bilingualism but in practice, you play a bit on both sides. I know my question is complex but I think you are intelligent enough to answer it.

**M. Edwards:** Je crois qu'à ce propos, vous me posez plus d'une question. Je considère que mon rôle est très important, car je représente les intérêts d'environ 140,000 personnes relativement à tous les aspects de leur emploi au gouvernement fédéral, et cela touche des questions qui peuvent être sujettes à négociation aussi bien qu'à consultation, tout comme elles peuvent échapper à ces deux procédés. Je crois que j'ai une responsabilité à assumer dans ce domaine, mais ma plus grande responsabilité consiste à m'occuper des intérêts des employés de la Fonction publique, qu'ils soient bilingues, unilingues, francophones, anglophones, autochtones, ou, comme l'a dit mon collègue, saxophones, bien que je ne sois pas tout à fait certain de ce qu'il entend par là. À tout événement, nous ne faisons aucune discrimination chez nous, quant à la race, la couleur ou la religion. Nous tentons seulement de nous occuper des problèmes de ces employés et s'il s'agit d'un problème touchant leurs relations avec l'employeur et que nous soyons en mesure de faire quelque chose pour le résoudre, alors il nous incombe de le faire à titre de grou-



## [Texte]

in this is the normal role that any person heading an organization has in that connection.

**Mr. Isabelle:** I must congratulate you on your job because you are not biased, you are intelligent. Thank you very much.

**Mr. Edwards:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Roy (Laval).

**M. Roy (Laval):** Merci, monsieur le président. JE NE pensais pas prendre la parole dès le début.

**Le président:** Ce n'est pas le début, cela fait déjà une heure que nous siégeons, monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** J'ai dû assister à une séance d'un autre comité ce soir.

Croyez-vous que la connaissance d'une autre langue fait partie de la culture?

**Mr. Edwards:** I think, yes. I think the matter of learning any language, even a variety of languages, a number of them, is part of culture.

**M. Roy (Laval):** Lorsque l'on discute de l'application du bilinguisme, il me semble que si on tient compte de la compétence des employés de la Fonction publique, du traitement qu'on leur paie, de leurs doctorats accumulés, etc, cela ne devrait pas être difficile pour eux d'apprendre une autre langue. Ces personnes ont certainement étudié des matières ou des sciences beaucoup plus complexes ou difficiles qu'une langue seconde. Alors, il me semble qu'on dépasse un peu les bornes, les gens placés aux plus hauts postes administratifs sont certainement aptes à acquérir la connaissance d'une langue seconde. Alors, je suis un peu déçu de voir tout ce brouhaha lorsqu'on parle d'apprendre la langue française, surtout quand il s'agit du personnel des cadres supérieurs. Ma question est la suivante: dans l'Alliance de la Fonction publique du Canada, quelle proportion les francophones forment-ils parmi les 138,000 employés que vous représentez?

• 2055

**Mr. Edwards:** The French-speaking employees in our own organization?

**M. Roy (Laval):** Oui.

**Mr. Edwards:** I have that information here if you would like it.

**The Chairman:** Do you have many copies or is that your only copy?

**Mr. Edwards:** This is our only copy. Were you talking about our employees or our members? You were talking about our employees within the Alliance, were you?

**M. Roy (Laval):** Non. Les membres de votre union.

**Mr. Edwards:** The membership?

**M. Roy (Laval):** The membership. Combien avez-vous de membres d'expression française dans l'Alliance de la Fonction publique?

**Mr. Edwards:** It is difficult for us to give any exact breakdown on this. We attempted to do it but, of course, you cannot identify really a Francophone by name. One of our officers just recently elected at a national component convention is named McDuff and I can assure you that he is a Francophone from Quebec. We have not broken it down on this. We estimate it to be in the neighbourhood of 17 per cent of our membership.

## [Interprétation]

pement. Il me semble que je joue le rôle que tout chef d'organisme doit normalement jouer.

**M. Isabelle:** Je dois vous féliciter, car vous êtes impartial et intelligent. Je vous remercie.

**M. Edwards:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Thank you, Mr. Chairman. I thought I would not take the floor right from the beginning.

**The Chairman:** This is not the beginning, Mr. Roy, we have already been sitting for one hour.

**Mr. Roy (Laval):** I had to attend a meeting of another Committee tonight.

Do you think that knowing another language is part of culture?

**M. Edwards:** Oui, je le crois. Je crois que l'apprentissage d'une langue même de plusieurs, en fait un grand nombre, fait partie de la culture.

**Mr. Roy (Laval):** When we talk about the application of bilingualism, I feel that if we take into account the skill, the salary, the accumulated degrees of the employees of the public service, it should not be difficult for them to learn another language. These people certainly learned subjects or sciences that were much more complex and difficult than a second language. Then it seems to me that we are going somewhat off limits and that the people working at the highest levels of the administration are certainly able to acquire a second language. So, I am little disappointed by this uproar when we talk about learning French, most of all when we talk about the official staff. My question is the following: what is the percentage of Francophones in the Public Service Alliance of Canada among the 138,000 employees that you represent?

**M. Edwards:** Les employés francophones au sein de l'Alliance?

**Mr. Roy:** Yes.

**M. Edwards:** J'ai ces renseignements ici, si vous désirez les avoir.

**Le président:** En avez-vous plusieurs exemplaires?

**M. Edwards:** C'est notre seul exemplaire. Vouliez-vous parler de nos employés ou de nos membres? Vous parliez des employés de l'Alliance, n'est-ce pas?

**Mr. Roy (Laval):** No. The members of your union.

**M. Edwards:** Les membres?

**Mr. Roy (Laval):** Les membres. How many French-speaking members are there in the Public Service Alliance?

**M. Edwards:** Il nous est très difficile de fournir des données précises à ce sujet. Nous avons déjà tenté de le faire mais il est évidemment impossible de déterminer un francophone seulement d'après son nom. L'un de nos directeurs, récemment élu lors d'un congrès constitutif national, s'appelle McDuff et je peux vous assurer que c'est un Québécois francophone. Nous n'avons pas de données à ce sujet. Mais nous estimons que les francophones constituent environ 17 p. 100 de nos membres.

[Text]

**Mr. Roy (Laval):** Of the French-speaking . . .

**Mr. Edwards:** Of our total membership about 17 per cent of them are French-speaking, Francophones.

**The Chairman:** That is an estimation.

**Mr. Edwards:** That is an estimation.

**M. Roy (Laval):** Quels sont les postes occupés par ces personnes-là? Sont-ils au niveau administratif ou à d'autres niveaux?

**Mr. Edwards:** This would be throughout the whole of our membership. We represent employees from the operational category up to the senior levels in the professional category. We represent two major groupings of professional employees in the auditing and in the teaching groups. This would run throughout our total membership. We do not break down our membership into groups and then try to break them either into classifications on language or any other particular group. They are members as far as we are concerned.

**M. Roy (Laval):** Je pense que ce renseignement serait très utile pour nous, membres du Comité, pour juger à sa juste valeur le mémoire que vous nous soumettez. Avez-vous reçu de vos membres francophones des représentations à l'effet qu'ils n'ont pas toujours été traités équitablement, dans la Fonction publique, de la part des francophones?

**Mr. Edwards:** We have had complaints from Francophones and Anglophones regarding language problems, merit system problems, problems relating to pay and employment in a variety of ways. I can assure you that the problems are not all one-sided. We tend to receive more perhaps in the area of the Anglophone because he perhaps is the one who is not likely to be as bilingual as the Francophone is, and this creates perhaps some concern on his part.

In the language training area, essentially we have had more problems given to us by our Anglophone members and Francophones but we have had them also from our Francophone members regarding the testing programs of the Commission in not being able to meet bilingual testing when they have considered that they are completely bilingual in order to get the 7 per cent bonus and other questions of that nature. I can assure you we take those up with every bit as much zeal as we take up any problem relating to any of our Anglophone members.

**M. Roy (Laval):** Êtes-vous satisfait de la représentation, en nombre et en qualité, au niveau administratif, des Canadiens d'expression française dans la Fonction publique?

**Mr. Edwards:** Am I satisfied with the numbers of people at these levels in the administrative category? I would say not on the basis of relating it to numbers of Francophones and Anglophones; we have not tried to demonstrate this. We think it is a requirement of a position and so on. I have been against trying to deal with matters in the public service on the basis of representation, quotas, in other words, either on the basis of race, sex or any other basis. I do not have an opinion as to whether it should be a number of percentage Francophones versus a number of percentage Anglophones. I prefer to deal with it on the basis of the requirement for the job and the merit system within it without dealing with percentages.

[Interpretation]

**M. Roy (Laval):** Des francophones . . .

**M. Edwards:** Environ 17 p. 100 de tous nos membres sont d'expression française, francophones.

**Le président:** C'est une estimation.

**M. Edwards:** C'est une estimation.

**Mr. Roy (Laval):** Which jobs are filled by these people? Are they at the administrative level or at other levels?

**M. Edwards:** Ce chiffre vaut pour l'ensemble de nos membres. Nous représentons des employés de la catégorie de l'exploitation jusqu'aux échelons supérieurs de la catégorie professionnelle. Nous représentons deux importants groupes d'employés rattachés aux groupes de la vérification et de l'enseignement. Ce chiffre vaut donc pour l'ensemble de nos membres. Mais nous ne répartissons pas nos membres selon les groupes auxquels ils appartiennent pour ensuite les répartir selon la classification, la langue ou tout autre critère particulier. En ce qui nous concerne, ce sont des membres.

**Mr. Roy (Laval):** I think that this information would be very useful for the members of this Committee, in order to appreciate the brief that you are submitting. Did you receive, from your French-speaking members, representations to the effect that they have not always been treated equitably by Francophones in the public service?

**M. Edwards:** Nous avons reçu des plaintes de la part des francophones et des anglophones concernant des problèmes linguistiques, des problèmes ayant trait au système de nomination au mérite, au traitement et à l'emploi sous toutes ses formes. Je peux vous assurer que les problèmes ne sont pas tous les mêmes. Dans l'ensemble, nous recevons plus de plaintes de la part des anglophones parce qu'ils sont probablement moins bilingues que les Canadiens français et cela les inquiète dans une certaine mesure.

Dans le domaine de la formation linguistique, nous avons eu davantage de problèmes avec les anglophones. Nous en avons également eu avec les francophones au sujet des programmes d'examen de la Commission parce qu'ils estimaient être tout à fait bilingues et qu'ils ne voulaient pas se soumettre à ces examens pour obtenir le boni de 7 p. 100, et au sujet d'autres problèmes de ce genre. Je peux vous assurer que nous nous occupons de ces cas avec autant d'empressement que pour nos membres anglophones.

**Mr. Roy (Laval):** Are you satisfied with the number and the quality of the French-Canadians at the administrative level, in the public service?

**M. Edwards:** Si je suis satisfait du nombre de personnes à ces niveaux, dans la catégorie administrative? Je ne le suis pas du rapport entre le nombre des francophones et des anglophones; nous n'avons jamais tenté de prouver cela. Nous sommes plutôt d'avis que c'est une qualité rattachée à un poste. J'ai toujours refusé de traiter de certaines questions de la Fonction publique d'après la représentation, le contingentement ou, en d'autres termes, d'après la race, le sexe ou tout autre critère. Je ne sais vraiment pas s'il devrait y avoir un pourcentage  $x$  de francophones et un pourcentage  $x$  d'anglophones. Je préfère en traiter d'après les exigences du poste et d'après le système de nomination au mérite, sans m'arrêter à la répartition.



## [Texte]

**M. Roy (Laval):** Avez-vous des exemples pour appuyer ce que vous écrivez dans votre mémoire...

**Le président:** A quelle page?

**M. Roy (Laval):** A la page 2, je lis que les politiques en matière de bilinguisme...

• 2100

A la page 2, je lis:

Les politiques en matière de bilinguisme sont cause, à plusieurs égards, de mécontentement, de démoralisation et d'appréhension chez les fonctionnaires fédéraux.

Avez-vous des exemples concrets?

**Mr. Edwards:** We have submitted examples to the commission in the past but I have not any of these with me. The commission is aware of examples that we have submitted to them that have caused anxiety and concern.

**M. Roy (Laval):** Ces demandes venaient-elles des francophones ou des anglophones?

**Mr. Edwards:** It has been from both. It has not been a case of being entirely one-sided, although I do readily admit that there have been much more in the area of Anglophones expressing concern than that of Franco-phones.

Let me give you an example. When the Bilingual Districts Committee reported to government and it was making a recommendation that the whole of Quebec be one bilingual district we did express major concern on behalf of our unilingual French-speaking members in the Province of Quebec who, if that recommendation of the Bilingual Advisory Committee had been carried out, would have placed them in the position of having to attain bilingual capability in order to get promoted. In many areas of Quebec there has not been a requirement for the unilingual French-speaking employee to meet the second language requirement in order to get promoted. We think it would be entirely wrong to develop this as a total bilingual district and place certain requirements of a second language on people that were not using a second language. This would be tantamount to expecting British Columbia to use French. So we are equally concerned about that type of a relationship. We objected, and we objected strenuously—and we wrote to the Prime Minister. You may have noted that the recommendation of the Bilingual Advisory Committee was not carried out, and it has not been carried out to this date.

**M. Roy (Laval):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il d'autres députés pour le premier tour? Monsieur Richard.

**M. Richard:** Je ne suis pas membre du comité, mais puisque vous me donnez l'occasion de poser des questions je vous remercie beaucoup. Je veux, moi aussi, féliciter M. Edwards que je connais très bien depuis bon nombre d'années et j'ai confiance en lui pour ce qui a trait aux problèmes de la Fonction publique, que ce soit le bilinguisme ou d'autres problèmes.

Avant de commencer sur d'autres questions, puisque je suis d'Ottawa et que j'ai été fils de fonctionnaire, je voudrais rappeler au comité qu'il était bien temps, il y a deux ou trois ans, de régler ce problème du bilinguisme dans la Fonction publique. Il fut un temps où ce n'était pas une question seulement de francophones, mon cher ami; nous avions des Canadiens d'origine française qui étaient bilingues, comme moi-même par exemple et qui, comme M. Edwards le sait, il y a plusieurs années, lorsqu'ils faisaient

## [Interprétation]

**Mr. Roy (Laval):** Do you have examples to prove what you wrote in your brief...

**The Chairman:** On which page?

**Mr. Roy (Laval):** On page 2, I read that "a summer of aspects of the bilingualism policy..."

On page 2, I read:

A number of aspects from the bilingualism policy are sources of discontent, low morale and apprehension in the ranks of Public Servants.

Do you have any concrete examples of that?

**M. Edwards:** Nous avons fourni des exemples à la Commission dans le passé, mais je n'en ai pas actuellement. La Commission est au courant de certains exemples qui sont cause d'anxiété ou d'inquiétude.

**M. Roy (Laval):** Were these applications from Franco-phones or Anglophones?

**M. Edwards:** Des deux. Ce n'est pas unilatéral, bien que j'admette volontiers que plus d'anglophones ont exprimé leur inquiétude.

Prenez cet exemple. Lorsque le Comité des districts bilingues a fait son rapport au gouvernement et qu'il a recommandé que l'ensemble du Québec soit considéré comme un seul district bilingue, nous avons exprimé notre inquiétude au nom des députés francophones unilingues de la province de Québec qui, advenant la mise en vigueur de la recommandation, auraient été obligés d'acquiescer la deuxième langue pour obtenir des promotions. Dans beaucoup de régions du Québec, on n'a pas exigé des employés francophones unilingues qu'ils satisfassent aux exigences de la seconde langue pour être promus. Ce serait une erreur que de faire de la province de Québec un district bilingue et d'y instituer des exigences linguistiques pour des gens qui n'ont pas à se servir d'une deuxième langue. Cela équivaudrait à demander aux habitants de la Colombie-Britannique de parler français. Nous nous inquiétons donc de ce genre de relation. Nous nous y sommes fortement opposés et avons écrit au Premier ministre à ce sujet. Vous avez sans doute remarqué que la recommandation du Comité consultatif n'a pas été mise en application. &&

**Mr. Roy (Laval):** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Any other members for the first round? Mr. Richard.

**Mr. Richard:** I am not a member of this Committee, but since I am given the opportunity to ask a question, I thank you very much. I also would like to congratulate Mr. Edwards, whom I have known very well for a number of years, and I am confident that he can solve the problems of the Public Service, whether they be bilingualism or others.

Before touching on other matters, since I come from Ottawa and my father was a civil servant, I would like to point out to this Committee that it was time, two or three years ago, the problem of bilingualism within the public service was solved. Formerly, it was not only a French Canadian matter, my dear friend; there were bilingual Canadians coming from France, like myself for example. As Mr. Edwards knows, a few years ago, when there was an opening in the Civil Service, although they had the

## [Text]

une demande à la Fonction publique, à mérite égal et peut-être supérieur, parce qu'ils parlaient français, n'étaient pas considérés pour la position parce que ce n'était pas une position française. Alors ils étaient relégués à des positions inférieures et quelques fois, par exemple, on nommait un sous-ministre adjoint qui parlait français pour camoufler la situation, mais il n'avait presque aucun pouvoir. Je crois, monsieur Edwards, que vous allez admettre avec moi que cette situation a existé pendant des années.

**Mr. & Edwards:** That's right.

**M. & Richard:** Lorsque je suis allé...

**M. Roy (Laval):** Ce discours ne porte pas sur le rapport.

**Le président:** Monsieur Roy, s'il vous plaît...

**M. Roy (Laval):** Je me demande s'il approuve cela.

**Mr. Edwards:** I think the statement you make is correct, that this has happened.

**Mr. Roy (Laval):** Yes, I think so.

**Mr. Richard:** I can proceed in English, if you want, because I am just as much at home in one as in the other.

Maintenant, vers 1949-1950, un «comité des cinq» dont je faisais parti a examiné la situation des Canadiens français; M. Rinfret, qui est maintenant juge, était le président du comité... Nous avons fait enquête sur la situation des francophones, mais surtout celle des bilingues dans le fonctionnariat et nous avons découvert que c'était absolument atroce. Ce n'était pas 17 p. 100 mais plutôt 50 p. 100. C'est à ce moment-là que M. Saint-Laurent a commencé à nommer quelques sous-ministres bilingues, non seulement francophones, mais bilingues, qualifiés. J'admets qu'à l'époque c'était un peu, difficile de trouver des candidats pur remplir certaines fonctions, parce que le système d'enseignement dans Québec fournissait très peu d'intéressés. Ceux-ci préféraient avoir des emplois plus rémunérateurs dans Québec qu'à Ottawa, mais la situation a changé.

• 2105

C'est pourquoi je suis très heureux de voir que l'on attache, aujourd'hui, une certaine importance au fait qu'une personne qui parle français et qui a les qualifications requises puisse obtenir la position qu'il mérite et non pas une position de catégorie inférieure, parce qu'il parle français. S'il est bilingue, il ne devrait pas être placé dans une position inférieure, à celle d'une anglophone. Dans ma famille, qui est bilingue, certains ont reçu une médaille d'or d'Osgoode Hall et de Louvain, et je leur ai dit: «N'essayez pas d'entrer dans le fonctionnariat, parce que vous vous appelez Richard et vous serez placés dans une position très inférieure», et alors ils ont réussi autrement. Ceci, comme de raison, c'est comme toutes les luttes que nous avons soutenues depuis 1777, mais j'oublie cela pour le moment, parce que je réalise qu'il y a une meilleure attitude, non seulement parmi la population en général, mais de la part des directeurs de la Fonction publique. Je félicite tout particulièrement M. Carson, qui a entrepris une tâche ardue, il s'est peut-être fait des ennemis ici et là, mais quand même il n'a pas outrepassé son mandat jusqu'à présent. Nous ne pouvons pas dire qu'actuellement on favorise les Canadiens français, mais plutôt qu'on les encourage à faire partie de la Fonction publique et je n'ai aucun doute qu'avec le temps, nous aurons des bilingues, qui étaient francophones, comme nous aurons des anglophones bilingues, qui étaient anglophones auparavant.

## [Interpretation]

same qualifications, the applicants who spoke French were not considered because the position did not require the French language. Then, they were relegated to lower positions and sometimes, for example, a French-speaking Deputy Minister was appointed to disguise the situation, but he was not given any real powers. I believe, Mr. Edwards, you will agree with me that this situation has existed for some years.

**M. Edwards:** C'est exact.

**Mr. Richard:** When I went...

**Mr. Roy (Laval):** This address does not deal with the report.

**The Chairman:** Mr. Roy, If you please...

**Mr. Roy (Laval):** I wonder whether he accepts this.

**M. Edwards:** Votre déclaration me paraît correcte, c'est bien là ce qui est arrivé.

**M. Roy (Laval):** Je le crois aussi.

**M. Richard:** Je peux continuer en anglais, si vous voulez, car je me débrouille aussi bien dans l'une et l'autre langue.

Around 1949-1950, I was on a committee which considered the status of French Canadians. Mr. Rinfret, who is now a judge, was the Chairman of that Committee. We made an inquiry regarding the situation of the French-language people, but particularly the situation of bilingual public servants; we discovered that it was atrocious. It was not 17 per cent but 50 per cent. It was then that Mr. St. Laurent began to eliminate some qualified bilingual Deputy Ministers, not only French-speaking, but bilingual. I admit that at that time it was more difficult to find candidates for certain positions because the education system of Quebec City provided few engineers. These preferred positions more profitable in Quebec than in Ottawa; but the situation has changed.

That is why I am glad that today, we give some importance to the fact that a French-speaking individual who

has the qualifications required can obtain the position of merit and not a lower level position because he speaks French. If he is bilingual, he should not have a position lower to the one of an English-speaking individual. Some members of my family, which is bilingual, have received an Osgoode Hall medal, and a Louvain golden medal and I told them, "Do not try to be a Public Servant because your name is Richard and because you will have a lower position." They succeeded in another way. Of course, this is like the fights we carried since 1777, but forget it for a moment because I realize there is a better attitude, not only from the population in general, but from the management of the Public Service. I compliment Mr. Carson particularly, who undertook a difficult task; maybe he made an enemy here and there, but he has not gone beyond his mandate till now. We cannot say that, at the present time, French Canadians are favoured; but we encourage them to work for the Public Service. I have no doubt that, with time, we will have bilingual people who were French-speaking, and bilingual English-speaking people who were unilingual before. Having said that and since the question has been discussed enough, I would like to deal with another point.



## [Texte]

Ceci dit et comme la question a été très bien débattue, je voudrais aborder un autre sujet.

**Mr. Richard:** ... Mr. Edwards, my understanding—and I was Chairman of the Committee of Public Service—of why we have had, in the past and I think at the present time, such a good public service in Canada, as distinct from other countries, was the fact that it was based on qualifications, merit, security and promotion. Now I am asking you this: are you satisfied that there is an inroad against any of these, for example, against the merit system?

**Mr. Edwards:** I think I have expressed my concern that in the minds of some people there are some inroads in regard to the merit system. I am not talking about in the area of bilingualism.

**Mr. Richard:** No, no. Leave that out.

• 2110

**Mr. Edwards:** Leaving that out of it, in the other areas, I think there has been and I think this is a matter of concern.

**Mr. Richard:** Is that not related at the present time to the fact that there was an overdose of delegation of power to departments.

**Mr. Edwards:** Well, we certainly felt that this had happened. As you know, about a year ago we expressed strong concerns on this. As a result of our meetings with the Commission, the Commission set up a review team to review the whole matter of delegation of authority and to make a report. There now are in the mill some major changes in the areas of the delegated powers from the Commission to departments in this matter of hiring and promotions and we think properly so.

**Mr. Richard:** Did you recall when I was chairman, I did not want to interfere, but I did not manage to get support for a good examination of that small section which looked very innocent, the delegation of power. I thought that when we passed that bill there should have been much more re-examination, but at that time we were told, it was Mr. Cloutier who was speaking at that time I think, that delegation would be reserved for higher positions or for positions that required really the knowledge of the particular department, but that has not happened.

**Mr. Edwards:** Well, I think, a lot of people expressed their concerns. I can recall quite vividly, Mr. Carson, expressing his concern with regard to the delegation and assuring the Committee that this would be watched very closely, monitored very closely, and if there were any abuses and so on, he would come down hard on people with reference to it. I think, in essence, it has not quite happened to the extent that we thought it would do with regard to the monitoring, the removal of delegated powers and without further extending this. I think this was why we raised the question with the Commission and there has been a review of that process. We are not suggesting, for a moment, a total removal of the matter of delegation of staffing authority to the departments, because this would make it much too cumbersome, but we are saying that where responsibility is delegated, it must be closely watched, closely monitored, not just monitoring the paper actions and so on and what has happened there, but actually how it is carried out. Where it is demonstrated that there has been some abuse, there should be not the least bit of reluctance of the Commission to come down hard on anyone who is abusing

## [Interprétation]

**M. Richard:** Monsieur Edwards, j'étais président du Comité de la Fonction publique; et je crois savoir que la raison pour laquelle, dans le passé et aujourd'hui encore, la fonction publique du Canada, qui est différente de celles des autres pays, est si efficace, est le fait qu'elle se base sur les qualifications, le mérite, la sécurité et la promotion. Maintenant, je vous pose cette question: êtes-vous content qu'il y ait un empiètement sur l'un de ces éléments, sur le système du mérite?

**M. Edwards:** Je crois avoir dit que dans l'esprit de certains gens, il y a un empiètement dans le système du mérite. Je ne dis pas qu'il y en a dans le domaine du bilinguisme.

**M. Richard:** Non, non. Ne parlons pas de cela.

**M. Edwards:** A part cela, il y a lieu de s'inquiéter dans d'autres secteurs.

**M. Richard:** Actuellement, cela ne tient-il pas au fait qu'on a délégué trop de pouvoirs aux ministères?

**M. Edwards:** C'est l'impression que nous avons eue. Comme vous le savez, nous avons exprimé notre inquiétude à ce sujet il y a un an. Nos rencontres avec la Commission ont abouti à la formation d'une équipe pour revoir la question de la délégation des pouvoirs et en faire un rapport. On est maintenant en train de procéder à des changements radicaux en ce qui concerne les pouvoirs délégués par la Commission aux ministères dans le domaine de l'embauche et de la promotion. Ces changements nous semblent adéquats.

**M. Richard:** Vous vous souviendrez peut-être que, lorsque j'étais président, je n'ai pas réussi à obtenir l'appui suffisant pour faire étudier ce petit article, en apparence inoffensif, concernant la délégation des pouvoirs. Je crois que lorsque nous avons approuvé le projet de loi, il aurait fallu l'examiner davantage; M. Cloutier nous avait dit à l'époque qu'on réserverait la délégation pour les postes supérieures ou ceux qui exigeaient une connaissance véritable du ministère en question, mais on n'a pas tenu parole.

**M. Edwards:** Bon nombre de personnes ont exprimé leur inquiétude. Je me souviens parfaitement que M. Carson a exprimé son inquiétude face à la délégation; il a assuré le Comité qu'on surveillerait cela de près et que s'il constatait des abus, il serait très sévère envers les coupables. Cela ne s'est pas produit comme nous l'aurions voulu en ce qui a trait à la surveillance et la suppression de la délégation des pouvoirs. C'est la raison pour laquelle nous avons soumis la question à la Commission et qu'il y a eu une étude du processus. Nous ne proposons pas la suppression totale des pouvoirs qu'on avait conférés aux ministères pour l'embauche des employés, mais il faudrait exercer une surveillance plus étroite là où les pouvoirs ont été délégués. Il ne s'agit pas de tout contrôler, cela serait fastidieux, mais bien de voir comment se font toutes les démarches. Lorsqu'il y a abus, la Commission ne devrait pas hésiter à se montrer sévère envers le coupable, et si cela est nécessaire, à le renvoyer.

[Text]

the delegation of authority and, if necessary, removing him.

**Mr. Richard:** Well, I am not trying to go too far, because there are others who want to speak, but my next item is security.

Now security has been the backbone of the civil service in the past. A man joined the civil service at a salary in those days that was equitable, but with, sometimes, not much future for promotion or anything. Do you feel that there is any danger at the present time of not maintaining that security?

**Mr. Edwards:** Well, we have found there is much more problem in this area than there was in the past. When the Prime Minister, for instance, announced about two years ago, I think it was, that there would be a reduction of 25,000 positions in the Public Service, not people, but positions, this obviously created problems in the areas of establishing redundancy and we had a number of lay-offs, much more than we had hoped would ever happen in the Public Service. The problem of job security until that time had not really been thought too much of, particularly when we brought the prevailing rate people in under the act and prevented those turnovers. When you are dealing with a work force of 200,000 people, you do not expect that you should have a job security problem, but in some areas in the Public Service, we have had this, because of changing government policies, changes in directions that the government might take in regard to a service or something such as this, or even the advent of technological change with the advent of more computers and so on and so forth. This has tended to change the element of certain jobs and create redundancies.

**Mr. Richard:** One bench mark was promotion? How is promotion going?

**Mr. Edwards:** The requirements of the Public Service Employment Act are that, where possible, promotions should be from within the Public Service. I think there is much less evidence of that now happening than there used to be years ago. It used to be a case of promotions practically totally from within, but now it appears that there are many more people being brought in from outside and from the schools and from the training grounds and shutting off that level of promotional opportunity that people did have of coming through the ranks. I think as Mr. Blair pointed out the Horatio Alger type of situation. There is much less opportunity for people to start as Grade 2 Clerk, like Ruth Addison did, and become a civil service commissioner.

• 2115

**The Chairman:** Mr. Richard.

**Mr. Richard:** I am going to conclude with a remark. Do you not think, Mr. Edwards, that if those people who sit with the Public Service Alliance on so-called grievances or strikes, or on so-called conciliation boards, or whatever it is, if they came with a guarantee of those bench marks of what has been the foundation and the goodness of our civil service that it would be easy to solve many other problems?

**Mr. Edwards:** I think one of the major concerns in employee-employer relations now is job security. The elements of job security are one of the principal packages. It is the second most important package, next to wages, that employees are concerned about.

[Interpretation]

**M. Richard:** Je ne veux pas trop m'étendre, car il y a d'autres personnes qui veulent prendre la parole, mais je voudrais parler de la sécurité d'emploi.

La sécurité d'emploi a toujours fait la force de la Fonction publique dans le passé. Une personne entrait dans la Fonction publique avec un traitement honnête pour l'époque, mais parfois sans beaucoup de possibilités d'avancement. Croyez-vous qu'actuellement, cette sécurité risque d'être supprimée?

**M. Edwards:** Il y a plus de problèmes aujourd'hui dans ce domaine qu'il n'y en avait dans le passé. Lorsque le premier ministre a annoncé il y a deux ans environ qu'on réduirait de 25,000 le nombre des postes dans la Fonction publique—il ne s'agit pas de personnes, mais bien de postes—, il a été difficile de déterminer les postes qui faisaient double emploi; il nous a fallu faire des mises à pied, beaucoup plus que nous l'aurions crû dans la Fonction publique. On n'avait jusque là jamais songé beaucoup au problème de la sécurité d'emploi, en particulier lorsque nous avons inclu les employés à salaires courants dans la loi et que nous avons prévenu ces rotations. Lorsqu'on s'occupe d'un contingent de 200,000 fonctionnaires, il ne faut pas s'attendre à un problème de sécurité d'emploi; cependant, dans certains domaines de la Fonction publique, ce problème s'est manifesté parce que le gouvernement modifiait sa politique face à un service ou quelque chose de ce genre, ou parce que des changements techniques s'étaient produits avec l'installation d'un plus grand nombre d'ordinateurs. Cela a contribué à changer les composantes de certaines fonctions et a créer des doubles emplois.

**M. Richard:** Un des points de repère était la promotion? Qu'en est-il de la promotion?

**M. Edwards:** La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique stipule que, lorsque cela est possible, les promotions doivent se faire au sein même de la Fonction publique. Cela est moins le cas aujourd'hui que dans le passé. Auparavant, les promotions se faisaient presque toujours à l'intérieur de la Fonction publique, mais il semble maintenant qu'on nomme de plus en plus des personnes de l'extérieur, ceux qui sortent des écoles et des cours de formation. Cela réduit les possibilités d'avancement de ceux qui sont partis au bas de l'échelle. Comme l'a souligné M. Blair, c'est un cas semblable à celui de Horatio Alger. Il est peu probable qu'une personne commençant au niveau de commis n° 2, comme M<sup>me</sup> Ruth Addison, devienne commissaire à la Fonction publique.

**Le président:** Monsieur Richard.

**M. Richard:** Encore un mot avant de terminer. Monsieur Edwards, ne croyez-vous pas que bien des problèmes seraient réglés si les vis-à-vis des porte-parole et des négociateurs de l'Alliance de la Fonction publique offraient les garanties traditionnelles qui ont été le fondement de la Fonction publique?

**M. Edwards:** Je crois que la sécurité d'emploi est l'une des pierres d'achoppement entre les employés et leur employeur. La sécurité d'emploi est, après les salaires, la préoccupation principale des employés.



## [Texte]

**Mr. Richard:** I still think, like Dr. Isabelle, that there are many of these things there and that bilingualism is still being used as a catchall. Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Walker.

**Mr. Walker:** Thank you very much. I . . .

**The Chairman:** Mr. De Bané.

**M. De Bané:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur De Bané, nous rappelle au Règlement.

**M. De Bané:** En appel au Règlement, moi, je commence à trouver que je deviens le dindon de la farce. J'ai interrogé M. Edwards la semaine dernière sur un petit papier de trois pages. Bon! Vendredi, il nous a envoyé là son rapport. J'ai passé la fin de semaine à l'annoter, moi, ce rapport-là. Mes collègues, pour qui j'ai beaucoup de respect, viennent d'arriver pour la plupart. Or, ils passent tous avant moi parce que vous dites que ceux qui ont déjà interrogé le témoin sur le rapport de deux pages qui nous a été remis la semaine dernière doivent attendre le deuxième tour.

Bien, moi, je ne peux pas accepter cela. Votre décision n'est basée ni sur le bon sens ni sur la justice ni sur rien du tout, à un tel point que M. Roy lui-même a été surpris de passer avant nous autres.

**Le président:** Nous avons adopté le principe que, pour le premier tour, tous les membres présents ont le droit de poser des questions et c'est le même principe que j'applique ce soir. M. Walker, lors de la dernière séance avait indiqué qu'il voulait poser une question et malheureusement le temps nous a manqué. Alors je pense que, en toute justice pour vos collègues, qu'il faut donner une chance à tous de passer au premier tour. Maintenant au sujet d'un deuxième tour, si vous voulez, nous pourrions faire revenir M. Edwards devant nous pour une autre séance. Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Je crois que vous aviez aussi comme politique lorsque vous appeliez un nom et que cette personne-là n'était pas présente, alors son nom disparaissait de votre liste. Je crois que vous devriez prendre cette remarque en sérieuse considération. J'appuie mon collègue, M. De Bané, jusqu'à un certain point. La semaine dernière on nous a présenté un mémoire de quelques pages; maintenant le mémoire que nous avons devant nous qui est beaucoup plus élaboré. Le comité a-t-il l'intention de faire imprimer dans le compte rendu ce mémoire qui nous est parvenu vendredi après-midi assez tard?

**Le président:** Il n'en est pas question pour le moment, à moins que le comité en décide.

**M. Clermont:** Vous vous rappelez que, jeudi dernier, j'avais suggéré qu'on prenne en considération le fait de rappler les représentants de la Commission de la fonction publique pour une autre séance. Comme mon collègue, M. De Bané, j'ai aussi pris connaissance du mémoire qui nous a été remis vendredi dernier et c'est un tout autre document, monsieur, il est beaucoup plus élaboré. Si nous ne permettons pas aux membres de la Commission de la Fonction publique de revenir devant ce Comité, certains avancés pourront créer des malaises. Entre autre, M. Edwards parle encore de la formation dans la Commission de la fonction publique. Jeudi dernier, M. Carson a répondu à une question que je lui posais en disant que la Commission de la Fonction publique est responsable de seulement 10 p. 100 du programme de formation. Il nous a donné des chiffres venant du Conseil du trésor qui sont

## [Interprétation]

**M. Richard:** Tour comme M. Isabelle, je crois qu'il y a bien des problèmes différents et que le bilinguisme leur sert souvent de paravent. Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Walker.

**M. Walker:** Merci beaucoup. Je . . .

**Le président:** Monsieur De Bané.

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. De Bané, on a point of order.

**Mr. De Bané:** On a point of order, it seems to me that I will be paying the piper. Last week, I questioned Mr. Edwards on a three-page paper. Then, on Friday, he sent us his brief. I spent the weekend studying that blessed brief. My hon. colleagues, whom I respect, have, or most of them, just arrived. So now they get to ask their questions before me because you say that those who have already questioned the witness on the two-page paper tabled last week, must wait till the second round.

Well, I do not like that at all. Your decision is based neither on common sense nor on justice; actually, it is based on nothing at all and Mr. Roy himself was surprised that he got the light to question the witness before us.

**The Chairman:** Well, we had agreed that, for the first round, the members present can start the questioning and that agreement still stands tonight. At our last meeting, Mr. Walker had pointed out that he would like to ask a question but unfortunately we did not have time to get round to him. So I think that, out of consideration for your colleagues, everyone should have his chance during the first round. Now, concerning the second round, we could have Mr. Edwards appear before us again. Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, on a point of order. I believe it was also your policy that when you called someone who was absent, his name disappeared from your list. I believe you should take this under consideration. I agree with my colleague, Mr. De Bané, up to a certain point. Last week we were presented with a brief of a few pages; the brief we have before us now is much more elaborate. Will the Committee have this brief included in the minutes which we received late Friday afternoon?

**The Chairman:** That is not under consideration right now, unless the Committee decides otherwise.

**Mr. Clermont:** You will no doubt remember that last Thursday, I had suggested we should consider having the representatives of the Public Service Commission appear before us at another meeting. Like my colleague, Mr. De Bané, I have read the brief which was given to us last Friday and this one is quite different: it is much more elaborate. If we do not allow the members of the Public Service Commission to appear once more before this Committee, there are some things which might give rise to misunderstandings. Among other things, training in the Public Service Commission is again mentioned by Mr. Edwards. Last Thursday, Mr. Carson answered one of my questions by saying that the Public Service Commission is only responsible for 10 per cent of the training programs. He gave us the Treasury Board figures and they are much higher than those given us by Mr. Edwards in his first

## [Text]

beaucoup plus prononcés que les chiffres que M. Edwards nous a donnés dans son premier mémoire et dans celui-ci. Si nous ne pouvons pas poser d'autres questions ce soir, monsieur le président, je suggère la tenue d'une réunion du sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure pour considérer la possibilité de faire revenir les représentants de l'Alliance de la Fonction publique du Canada ainsi que les représentants de la Commission de la Fonction publique. Merci.

• 2120

**Le président:** Il y aura une réunion du sous-comité demain soir à 19 h.30 dans mon bureau, vous recevrez les avis de convocation. Je n'ai pas laissé tomber personne qui n'était pas présent sauf que au retour de l'absent, son nom était inscrit à la fin de la liste. Et c'est pourquoi j'ai rappelé Mr. Walker. Monsieur Walker.

**M. De Bané:** Monsieur le président, j'ai déjà interrogé M. Edwards sur l'autre mémoire. Les questions que je veux lui poser ce soir portent sur ce mémoire-ci, pas sur l'autre.

**Le président:** Alors, peut-être serait-il souhaitable que vous indiquiez tout de suite votre souhait d'entendre à nouveau M. Edwards à la séance de jeudi matin. Si vous le désirez, nous pouvons convoquer le comité pour entendre M. Edwards sur son nouveau mémoire que nous avons à peine eu le temps d'examiner. Si c'est votre désir, il n'y a pas de problème, nous pouvons procéder ainsi et fixer tout de suite... Mr. Edwards, will you be available on...

**Mr. Edwards:** I will be in Penticton on Thursday morning, so it is not possible.

**The Chairman:** When will you be available?

**Mr. Edwards:** I will not be back until late Friday night. I am leaving tomorrow.

**The Chairman:** Mr. Edwards will not be available for the remainder of the week, so we can proceed tonight if you wish.

After Mr. Walker, it is Mr. De Bané, and Mr. Clermont for the second round. Mr. Walker.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, if my name was called in my absence, I am quite willing to defer to anybody else. I have a very short question that will take less time than the previous discussion.

Mr. Edwards, I do not want to talk now on the later brief that you submitted but on your original brief. A statement that bothered me in your report, particularly after questioning Mr. Carson, is on page 2. This is purely for clarification of statistics. At the top of page 2, you say:

The Public Service Commission is to be commended for its training emphasis, but it is one-sided, and at the same time, not enough. The Scientific and Professional and Administrative and Foreign Service Categories provide 82 per cent of the people taking courses.

I would like to be specific on this. Are you talking about the courses of the Public Service Commission as such?

**Mr. Edwards:** Yes, we are talking completely about the courses the Public Service Commission provides.

**Mr. Walker:** All right. When I was questioning Mr. Carson on this in your absence, he said that that figure was exactly right if it relates to the 10 per cent—his figure was 10 per cent approximately—of the courses in which the Public Service Commission have jurisdiction. But he said that 90 per cent of the courses in language training are being conducted by either departments or Crown corpora-

## [Interpretation]

brief and in this one. If we cannot ask any more questions tonight, Mr. Chairman, might I suggest a meeting of the subcommittee on agenda and procedure be held to consider the possibility of having the representatives of the Public Service Alliance of Canada and the representatives of the Public Service Commission to appear once more before us. Thank you.

**The Chairman:** There will be a meeting of the subcommittee tomorrow night at 19.30 in my office and you will be notified. I did not crossed the names of those who were absent, but when the absentee returned, his name was put at the bottom of my list. That is why I called upon Mr. Walker. Mr. Walker.

**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, I have already questioned Mr. Edwards on the other brief. My questions tonight refer to the second brief, not the first one.

**The Chairman:** Then it would perhaps be best for you to indicate that you wish Mr. Edwards would appear on our Thursday morning meeting. If you wish, we could call on the Committee to hear Mr. Edwards on his new brief, which we hardly had time to examine. If that is what you want, there is no problem, we can get down to that right away and... Monsieur Edwards, seriez-vous disponible le...

**M. Edwards:** Je serai à Penticton jeudi matin, c'est impossible.

**Le président:** Quand serez-vous disponible?

**M. Edwards:** Je ne reviens que vendredi soir. Je pars demain.

**Le président:** M. Edwards ne sera pas disponible cette semaine, nous continuerons donc ce soir si vous voulez.

Après M. Walker, c'est à M. De Bané et ensuite à M. Clermont pour le deuxième tour. Monsieur Walker.

**M. Walker:** Monsieur le président, si on m'a appelé quand j'étais absent, je peux fort bien céder mon tour à quelqu'un d'autre. J'ai une question très brève qui prendra moins de temps que la discussion que nous venons d'entendre.

Monsieur Edwards, c'est à propos de votre premier rapport. C'est un détail qui me tracasse, surtout après les réponses de M. Carson. A la page 2, vous dites:

Les efforts de la Commission de la Fonction publique en ce qui concerne la formation du personnel sont louables, mais insuffisants. 82 p. 100 des gens qui suivent les cours viennent des deux catégories suivantes: scientifique et professionnelle ou administrative et service extérieur.

J'aimerais avoir des précisions là-dessus. Vous parlez des cours offerts par la Commission de la Fonction publique en tant que tels?

**M. Edwards:** Oui, c'est bien de cela qu'il s'agit.

**M. Walker:** Parfait. J'ai questionné M. Carson à ce sujet, mais vous étiez absent. Il m'a dit que c'était bien cela, dans la mesure où cela se rapporte aux 10 p. 100, son chiffre était approximativement le même, des cours qui relèvent de la Commission de la Fonction publique. Mais il a dit que 90 p. 100 des cours de formation linguistique relevaient de sociétés de la Couronne ou d'autres ministères et



**[Texte]**

tions or somebody else, over which the Public Service Commission have no control or administration in terms of language training. Do you argue with Mr. Carson's figure of 10 per cent?

**Mr. Edwards:** I have no way of judging whether Mr. Carson's figure is correct or incorrect. I do not have access to that type of statistic.

**Mr. Walker:** I see.

**Mr. Edwards:** Our information on page 2 did not deal with language training. This was a reference to the Bureau of Staff Development and Training of the commission which is contained on page 27 of their report. I think I mentioned before you came in that the opening paragraph on that says:

The Public Service Commission is the federal government's central agency for the training and development of public servants.

What we pointed out was that the statistics given in relationship to that particular function showed that the vast majority of training was geared to the upper echelons of the Public Service. But we are not talking about language training.

• 2125

**Mr. Walker:** But we are not talking about language training as a separate thing?

**Mr. Edwards:** No; that is a separate item.

**Mr. Walker:** Then may I put one question on language training. In terms of training, forgetting language training, you say that .5 per cent of all people taking courses in training, not language, are operational.

**Mr. Edwards:** We were quoting completely from the commission's own report in this section dealing with staff development and training.

**Mr. Walker:** All right. There has been some confusion about whether this was language training, because so much of our discussions have been on language training.

In terms of language training the Public Service Commission, as I understand it handle only 10 per cent and the other 90 per cent is done through departments and corporations. Do you feel the language training program of the commission is being done with the right people? And when I say the "right people" I am talking about the people who are dealing with the public everyday, because surely the reason for language training is so that any Canadian anywhere in this country can go to a branch of the federal government and be able to speak to the person on the desk in his own language. Do you feel that we have been training the wrong people by starting at the top instead of at the bottom?

**Mr. Edwards:** There is one thing I would like to say about your figure of 10 per cent Mr. Walker, if I may.

**Mr. Walker:** All right.

**Mr. Edwards:** I think the reference that I read in the report to the Committee was in regard to training carried on by the Treasury Board in other areas of the government service not dealing with language training at all.

**[Interprétation]**

qu'ils n'étaient donc pas du ressort de la Commission. Ce chiffre de 10 p. 100, avancé par M. Carson, est-il, selon vous, exact?

**M. Edwards:** Je ne puis dire s'il est exact ou non. Je n'ai pas accès à ce genre de statistique.

**M. Walker:** Je vois.

**M. Edwards:** Nous ne traitons pas, en page 2 du mémoire, de formation linguistique. C'était un renvoi au Bureau de perfectionnement et de la formation du personnel de la Commission, dont il est fait mention à la page 27 du rapport. Je crois avoir dit, avant que vous n'entriez, que le début du premier paragraphe se lisait comme suit:

La Commission de la Fonction publique est l'organisme central du gouvernement fédéral pour la formation et le perfectionnement des fonctionnaires.

Nous voulions tout simplement montrer que les statistiques données à l'appui de cette thèse démontrent que la formation est réservée surtout aux échelons supérieurs de la Fonction publique. Mais il ne s'agit pas de la formation linguistique.

**M. Walker:** Nous ne parlons pas de la formation linguistique comme d'une chose différente?

**M. Edwards:** Non; c'est une question différente.

**M. Walker:** Alors, puis-je poser une question sur la formation linguistique? En ce qui concerne la formation, en laissant de côté la formation linguistique, vous dites que 5 p. 100 de toutes les personnes qui suivent des cours de formation font partie du personnel de soutien.

**M. Edwards:** Nous citons le rapport de la Commission dans le passage concernant le perfectionnement et la formation du personnel.

**M. Walker:** Très bien. Il n'était pas clair s'il s'agissait de formation linguistique, car nous en avons parlé beaucoup.

Si je comprends bien, la Commission de la Fonction publique ne s'occupe que de 10 p. 100 de la formation linguistique tandis que les autres 90 p. 100 incombent aux ministères et corporations. Croyez-vous que le programme de formation linguistique de la Commission soit dirigé par des personnes compétentes? L'expression «personnes compétentes» a trait aux personnes qui ont affaire au public tous les jours, car la formation linguistique doit signifier qu'une personne, vivant n'importe où au Canada, peut faire appel à un service du gouvernement dans sa propre langue. Croyez-vous que nous aurions dû former le personnel à partir des rangs inférieurs, contrairement à ce que nous avons fait?

**M. Edwards:** Je voudrais dire un mot des 10 p. 100 dont vous parlez, monsieur Walker, si vous me le permettez.

**M. Walker:** Allez-y.

**M. Edwards:** L'allusion que je lis dans le rapport fait au comité avait trait à la formation offerte par le Conseil du Trésor dans d'autres domaines du gouvernement qui n'ont en aucune façon trait à la formation linguistique.

[Text]

**Mr. Walker:** Yes.

**Mr. Edwards:** I recognize there is training going on in such fields as air traffic controllers, air traffic control assistants and so on, and much of the on-the-job training that goes on in any type of a big enterprise.

But you asked whether I think too much emphasis has been placed in the higher echelon rather than those people dealing with the public. That has been one of the areas of complaint from public service employees. They say they are in a position where they are dealing with the public, would like to have the opportunity of getting language training but have not had that opportunity because it has been on a quota basis and the quotas have generally been filled by the higher echelons of the public service. I think that situation is changing and I think there has been much more emphasis given lately to the concerns of people at the lower levels in order to gain language skills that would assist them in reaching a promotion. Initially the training emphasis of the commission, as far as we could determine from the numbers of queries we got and so on, was based on the higher levels, working from the top down.

**Mr. Walker:** I do not want to put words in your mouth, but do you feel it is more important for a deputy minister, a section head or an ADM to have a secretary who is bilingual and then, regardless what language a deputy minister dictates his letter in, that secretary is able to put it into either language?

**Mr. Edwards:** I think this is an extremely important function, if you can get a good bilingual secretary that can do this. I think it is an extremely fine asset for a deputy minister or anyone else.

**Mr. Walker:** That was a nice leading question. Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. De Bané.

**M. De Bané:** Monsieur le président, je voudrais tout d'abord ouvrir une courte parenthèse sur une matière qui est close. J'ai consulté M. Lamoureux, l'Orateur de la Chambre sur l'incident qui est arrivé l'autre fois, et il m'a dit que j'avais raison d'insister pour que le document soit déposé. Cette parenthèse étant close, je voudrais é...

**Le président:** Monsieur De Bané, vous m'avez envoyé une note à ce sujet-là. On va faire des recherches à ce sujet, et lors de la prochaine séance du comité, nous pourrions rendre une décision finale.

**M. De Bané:** Je vous remercie.

**Mr. Edwards,** on page 17 of your brief you say, on the third line of the last paragraph:

• 2130

... we will not tolerate any compromise on the merit principle ...

Do you have it?

**Mr. Edwards:** Yes.

**Mr. De Bané:** On page 16 you give an example in the first paragraph:

Many senior officials of government have more than one secretarial position attached to their office. In order, therefore, not to block the ...

This is the purpose.

[Interpretation]

**M. Walker:** Oui.

**M. Edwards:** Je reconnais qu'on donne des cours de formation aux contrôleurs aériens, leurs adjoints et une bonne partie de la formation en cours d'emploi que l'on retrouve dans toute grande entreprise.

Mais vous m'avez demandé si je croyais qu'on avait trop mis l'accent sur les hauts fonctionnaires plutôt que sur les employés qui ont affaire au public. Cela nous a valu des plaintes de la part des fonctionnaires. Ils affirment avoir affaire au public, aimeraient avoir la chance de recevoir une formation linguistique, mais ils ne l'ont jamais eue parce que le système était fondé sur les contingents et que ceux-ci sont généralement remplis par les échelons supérieurs de la Fonction publique. Je crois que la situation change et qu'on accorde une grande importance, depuis quelque temps, aux inquiétudes qu'expriment les fonctionnaires de rang inférieur en ce qui a trait à l'acquisition d'une autre langue qui leur permettrait d'être promus. A l'origine, la Commission mettait l'accent, pour autant que nous puissions en juger par le nombre des questions que nous avons reçues, sur la formation des fonctionnaires à partir des niveaux les plus élevés.

**M. Walker:** Je ne veux pas vous faire dire ce que vous ne voulez pas dire, mais croyez-vous qu'il est plus important pour un sous-ministre, son adjoint ou un chef de section d'avoir une secrétaire bilingue qui puisse traduire une lettre vers l'une ou l'autre langue?

**M. Edwards:** Je crois que cela est une très bonne chose si vous pouvez trouver une secrétaire qui le fasse. Cela constitue un excellent atout pour un sous-ministre ou toute autre personne.

**M. Walker:** C'était une bonne question tendancieuse. Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Monsieur De Bané.

**Mr. De Bané:** First of all, Mr. Chairman, I would like to talk about a matter that is closed. I have talked to Mr. Lamoureux, the Speaker of the House, about what happened the other day, and he told me that I was right in insisting that the brief be tabled. Now, I would like to ...

**The Chairman:** Mr. De Bané, you have sent me a note to this respect, an enquiry will be made and at the next meeting of this Committee, we can give you a final decision.

**Mr. De Bané:** Thank you.

**Monsieur Edwards,** vote mémoire affirme à la page 17, à la troisième ligne du dernier paragraphe:

... nous ne consentirons jamais au moindre compromis quant au principe du mérite.

La trouvez-vous?

**M. Edwards:** Oui.

**M. De Bané:** A la page 16, vous donnez un exemple, au premier paragraphe:

Nombreux sont les hauts fonctionnaires dont les services comportent plus d'un poste de secrétaire. Il nous paraît très raisonnable, par conséquent, ne serait-ce que pour permettre ...

Voici l'objectif.



**[Texte]**

... ST 5 secretaries from moving ahead to the higher ranks of the group, it would seem reasonable that following language training, the secretaries could be assigned to the offices of these officials even though they would not possess dictation and typing skills in the second language.

I wonder what can you do with a secretary who has no dictation and no typing skills, after having said that you will not tolerate any compromise on the merit principle. For me, this is really having it both ways, having your cake and eating it too. I would like some explanation. You cannot have it both ways, saying we should go on the merit principle making no compromise whatsoever on it and second when a function necessitates bilingualism you say you must hire even if she does not even know how to take dictation or how to type. I would like to know how you can play it both ways?

**Mr. Edwards:** I do not think we are playing it both ways, Mr. De Bané. I think in the second paragraph, or the first full paragraph on page 16, all we are suggesting there is that there are quite often in positions of higher levels in the public service a requirement for two secretaries. We see nothing wrong with the fact if one secretary might have to have complete bilingual capabilities and that would be a requirement of the job, paid for such with a bilingual bonus, but there might well be another job in that office carried on by a completely competent secretary which would not require the bilingual skills. We are suggesting that employee would not meet all of the requirements of a bilingual position that might have institutional bilingualism or what it is called a conversational bilingualism of ability that would enable her to do certain things in a bilingual way in the office without taking dictation in French and English, in other words in both languages. I see nothing there where you say we are wanting to have it both ways. I do not think that is the case at all.

**Mr. De Bané:** If I read clearly what is written here:

In order, therefore, not to block the ST 5 secretaries from moving ahead ...

and after having followed a language training, even if she does not have the capability, for you it is perfectly in line with not making a compromise of the merit principle.

**Mr. Edwards:** If I may explain my position then perhaps a little further. I do not think you have suggested or I have suggested or I have seen it suggested that all positions in the public service should be bilingual even in a bilingual district. I think that you would perhaps agree, I am not asking you and perhaps I am putting words in your mouth that are not there, but let us at least agree that the Commission has not required that all positions in a bilingual area be bilingual. If that were the case there may be positions at a level of an ST 6 that in some situations might require a bilingual capacity, in other situations might require a unilingual capacity. It might even be unilingual French in a French-language unit or unilingual English in some other areas of the Public Service even in a bilingual district. All we are saying is that there might be two of these positions in a Deputy Minister's office, because most Deputy Ministers that I know have two secretaries, or at least a lot of them have. One of them certainly could be designated as having a bilingual requirement to meet the bilingual skills of both typing and dictation for that Deputy Minister and the other one could have a nominal

**[Interprétation]**

... aux titulaires de postes au niveau ST 5 d'accéder à un niveau supérieur de ce groupe, qu'au terme d'un cours de langue, on les affecte aux bureaux de ces hauts fonctionnaires et ce, même si elles ne possédaient pas la compétence de prendre des dictées et de dactylographier dans l'autre langue.

Je me demande ce que vous pouvez faire d'une secrétaire qui n'est pas capable de prendre en dictée ni de dactylographier, après avoir dit que vous ne consentiriez jamais au moindre compromis quant au principe du mérite. Les deux sont incompatibles. J'aimerais quelques précisions. Vous ne pouvez pas faire les deux choses en même temps. On ne peut pas ne pas consentir au moindre compromis quant au principe du mérite et en même temps, lorsqu'un poste exige une personne bilingue, engager une secrétaire même si elle ne sait ni prendre en dictée ni comment dactylographier. Je me demande comment vous pouvez avoir les deux choses.

**M. Edwards:** Je ne crois pas que nous fassions les deux choses, monsieur De Bané. Je crois qu'au deuxième ou au premier paragraphe, de la page 16, nous disons seulement que les postes élevés de la Fonction publique exigent souvent deux secrétaires. Si une secrétaire doit être parfaitement bilingue pour pouvoir occuper tel emploi, il est normal qu'elle reçoive un bonus de bilinguisme; mais il se peut qu'un autre poste dans ce bureau soit occupé par une secrétaire très compétente mais n'exige pas que cette personne soit bilingue. Nous proposons que l'employée ne soit pas obligée de satisfaire aux exigences d'un poste bilingue qui pourrait avoir un bilinguisme institutionnel ou ce que l'on appelle un bilinguisme de conversation qui lui permettrait d'accomplir des tâches dans le bureau d'une façon bilingue, sans prendre la dictée en français et en anglais. Je ne vois là rien qui vous permette de dire que nous voulons les deux choses. Je ne crois pas du tout que ce soit le cas.

**M. De Bané:** Si je lis bien ce qui est écrit là:

... ne serait-ce que pour permettre aux titulaires de postes au niveau ST 5 d'accéder ...

Et après avoir suivi un cours de langue, même si elle ne possède pas les aptitudes, le cas est conforme à l'idée que vous ne voulez pas faire le moindre compromis quant au principe du mérite.

**M. Edwards:** Si vous me permettez d'expliquer un peu plus ma position. Je ne crois pas que vous ou moi, ou quelqu'un d'autre, ait suggéré que tous les postes de la Fonction publique soient bilingues même dans un district bilingue. Je crois que vous serez d'accord, je ne vous le demande pas car peut-être vous fais-je dire quelque chose que vous ne pensez pas; mais soyons au moins d'accord sur le fait que la Commission n'a pas exigé que tous les postes d'un secteur bilingue soient bilingues. Si cela était le cas, il se peut que des postes au niveau ST 6 exigent dans certains cas des aptitudes bilingues et dans d'autres des aptitudes unilingues. Ces aptitudes pourraient être unilingues pour le français dans une unité française ou unilingues pour l'anglais dans d'autres secteurs de la Fonction publique même dans un district bilingue. Tout ce que nous disons c'est qu'il pourrait y avoir deux de ces postes dans un bureau de sous-ministre lorsque la plupart des sous-ministres que je connais ont deux secrétaires, ou, du moins, la plupart d'entre eux. Un de ces postes pourrait être désigné bilingue afin de satisfaire les exigences bilingues de dictée et de la dactylographie du sous-ministre, et

[Text]

bilingual requirement as far as conversational ability which they could learn at language schools.

**Mr. De Bané:** You have heard Mr. Richard from Ottawa East relate in a very moving way the discrimination against French-speaking Canadians in the past. I would like to know what the Alliance has done in the past to fight against that discrimination. I assume that you agreed to the history that he related to the Committee. I would like to know what you have done in the past to fight against that discrimination to which he made reference and to which the Chairman of the Public Service Commission also made reference. I would like to know what the Alliance has done in the past.

• 2135

**Mr. Edwards:** Mr. De Bané, in the early days when bilingualism was just being talked about in the public service, and before the days when it was considered by the bilingual and bicultural commission, the Alliance commissioned one of the most extensive research studies of our membership and we submitted a very, very substantial brief to the B & B Commission supporting the efforts of the government to develop a bilingual service. We have not moved from that position, and that is there for you to see what our position has been from the beginning on this. In essence I think we have tried to play a very difficult role in the introduction of bilingualism to the service, where it has obviously created some problems. The reason we are here today is because we are discussing problems. I think it would only be fair to say that we have supported this and we have supported ...

**Mr. De Bané:** Yes, but do you realize that for 50 years the French-speaking Canadians did not get a fair deal in the Public Service Commission?

**Mr. Edwards:** I have said publicly on a number of occasions, Mr. De Bané, that I think there was discrimination and there was bias in the past, but I still think you cannot correct the injustices of the past by perpetrating further injustices on people in the present. I think all we are trying to say is that you cannot correct one set of injustices that may have been perpetrated on somebody who is long since dead by inflicting what may be an injustice on somebody else that is presently alive and in the public service.

**Mr. De Bané:** This is what you say on page 26 of your report, and I will quote it in French. The last paragraph on page 26 of the French version reads:

Il convient de noter d'abord et avant tout, que la Loi prête à toute interprétation arbitraire du système au mérite.

By the way, this is really not French at all.

On ne peut relever dans ce texte législatif la moindre disposition qui stipule le sens à donner à ce principe du mérite. Voilà pourquoi la Commission de la fonction publique a elle-même établi les règles du jeu. Nous aurions peut-être pu nous dispenser de la controverse qui règne actuellement si la Loi avait été plus explicite en définissant l'expression «mérite».

That paragraph relates to the point that in no way does the law define the concept of merit. Would you be able to draft for the benefit of the Committee something that relates to the definition of merit? Personally I think such a concept would be very difficult to define, as would the term "honour" or "love" or such abstract things that

[Interpretation]

l'autre pourrait satisfaire à une exigence bilingue de principe, au niveau de la conversation, aptitude qu'elle pourrait acquérir dans une école de langues.

**M. De Bané:** Vous avez entendu M. Richard d'Ottawa-Est qui nous parlait d'une façon très émouvante de la discrimination qu'on exerçait autrefois envers les Canadiens-français. J'aimerais savoir ce que l'Alliance a fait dans le passé pour combattre cette discrimination. Je suppose que vous êtes d'accord avec ce qu'il vous a dit ce matin. J'aimerais savoir ce que vous avez fait dans le passé pour combattre cette discrimination dont vous avez parlé, ainsi que le président de la Commission de la Fonction publique. Je voudrais savoir ce que l'Alliance a fait à ce sujet dans le passé.

**M. Edwards:** Monsieur De Bané, à l'époque où on commençait à parler de bilinguisme dans la Fonction publique, et avant que la Commission du bilinguisme et du biculturalisme n'examine cette question, l'Alliance a effectué une enquête très importante sur les membres et a soumis un mémoire très consistant à la Commission du bilinguisme et du biculturalisme, appuyant les efforts du gouvernement afin de développer un service bilingue. Notre position n'a pas changé, et c'est là que vous pouvez voir ce qu'a été notre position à ce sujet. Au fond, je crois que nous avons essayé de jouer un rôle très difficile dans l'application du bilinguisme dans la Fonction publique où cette nouvelle politique a créé de nombreux problèmes. La raison pour laquelle nous sommes ici aujourd'hui est que nous discutons des problèmes. Je crois qu'il serait juste de dire que nous avons appuyé cela et que nous avons aussi appuyé ...

**M. De Bané:** Oui mais vous rendez-vous compte que pendant 50 ans les Canadiens-français ont souffert d'injustices dans la Commission de la Fonction publique?

**M. Edwards:** A plusieurs reprises, monsieur De Bané, j'ai dit en public que je croyais qu'il y avait eu discrimination et partis pris dans le passé, mais je crois toujours que vous ne pouvez pas réparer les injustices du passé par d'autres injustices actuelles. Nous essayons de dire que vous ne pouvez pas réparer une série d'injustices qui ont été commises contre quelqu'un qui est mort depuis longtemps en étant injuste envers une autre personne qui est présentement vivante et qui travaille pour la Fonction publique.

**M. De Bané:** C'est ce que vous dites à la page 26 de votre rapport. Je vais citer le dernier paragraphe de la page 26 de la version française du rapport:

First and foremost is the fact that the Act has left the interpretation entirely open.

En passant, ce n'est pas du bon français.

Nowhere in the legislation has the meaning of the merit principle been explained. As a result, the Public Service Commission has itself written the rules of the game. Had the law been more specific in defining "merit", the present controversy perhaps could have been avoided.

Le paragraphe précise qu'aucune disposition de la Loi, ne définit le concept du mérite. Pourriez-vous, pour le bénéfice du Comité, nous donner une définition générale du mérite? Personnellement, je crois qu'un tel concept serait aussi difficile à définir que les termes «honneur» ou «amour» ou des mots abstraits que tout le monde comprend mais que personne ne peut définir. J'aimerais savoir



[Texte]

everybody understands but would be unable to define. I would like to know if you can draft something for the Committee . . .

**Mr. Edwards:** We have not attempted to draft and I do not think it would be part of our function to attempt to draft this type of wording for an act. I think our function generally, if it came to a matter of wording, is to react rather than to draft. The drafting of laws and regulations are usually the responsibility of Parliament.

**Mr. De Bané:** Yes, but you are . . .

**Mr. Edwards:** I think you are drawing attention to what we might say is a deficiency in the act. We have suggested something in the past and we might be able to suggest something now, but I do not have anything prepared, I can assure you of that.

**Mr. De Bané:** Yes, but I would like it very much if you would make an effort to try to define that concept.

Ceci étant dit, je voudrais que vous nous parliez un peu de la situation des fonctionnaires unilingues dans la Fonction publique.

• 2140

Vous dites, au début de votre mémoire; que pour plusieurs des fonctionnaires dans la Fonction publique, la situation est absolument sans issue. J'aimerais savoir pourquoi vous vous permettez de dire que la situation est réellement sans issue? Je pense que vous faites surtout référence aux fonctionnaires unilingues anglophones.

**Mr. Edwards:** I can assure you, Mr. De Bané, that we are not only referring to English-speaking public servants who are in dead-end occupations. There are many people in dead-end occupations . . .

**Mr. De Bané:** No, but from the figures we had, only 2 per cent unilingual Francophones were hired; it is definitely not for those people that you are making a crisis when you speak about no future whatsoever for unilingual, et cetera. That definitely does not refer to the 2 per cent of unilingual Francophones.

In my opinion, after having read your brief of 30 pages, of which two thirds are related to bilingualism, you are trying more to, by such expressions as «les fonctionnaires sont pénalisés», «leur situation est sans issue», vous essayez de dramatiser outre mesure cette question-là. Personnellement, je pense que cela crève les yeux, que dans un pays bilingue comme le nôtre, si on veut le garder, uni, il est absolument indispensable que nous ayons une Fonction publique bilingue. Et je pense, qu'à vouloir entretenir les gens dans leur traumatisme, cela ne règlera pas le problème.

**The Chairman:** Mr. Edwards, do you have any comments?

**Mr. Edwards:** The concern that we talked about of employees in dead-end jobs has not been related to bilingualism. It has been related to people at the lower end of the salary scale who do find themselves in dead-end jobs with limited opportunity of moving out. We certainly have not attempted to relate that to a language situation.

[Interprétation]

si vous pouvez en donner une définition générale au Comité.

**M. Edwards:** Nous n'avons pas essayé d'établir une telle définition, et je ne crois pas qu'il nous appartienne de rédiger le libellé d'une loi. Je crois que notre tâche, en général, si elle vient à toucher une question d'énoncé, est de réviser le texte d'une loi plutôt que de la rédiger. La première rédaction des lois et des règlements est généralement du ressort du Parlement.

**M. De Bané:** Oui, mais vous êtes . . .

**M. Edwards:** Je crois que vous faites allusion à ce que l'on pourrait appeler une insuffisance de la Loi. Nous avons fait des suggestions dans le passé et nous sommes capables d'en faire encore maintenant; mais je n'ai rien de préparé, vous pouvez en être certain.

**M. De Bané:** Oui, je serais très heureux si vous pouviez essayer de définir ce concept.

This being said, I would like you to talk about the situation of unilingual public servants in the Public Service.

At the beginning of your brief, you say that several public servants find themselves in dead-end situations. I

would like to know how you can say that these are really dead-end situations? I think you are referring most of all to unilingual English-speaking public servants.

**M. Edwards:** Je puis vous assurer, monsieur De Bané, que nous ne faisons pas seulement allusion aux fonctionnaires anglophones qui occupent des postes très limités. En effet, nombreux sont ceux dont la situation est bouchée . . .

**M. De Bané:** Non, mais selon les chiffres qu'on a publiés, on n'a engagé que 2 p. 100 d'unilingues francophones. Ce n'est certainement pas pour ces employés que vous remuez ciel et terre face à la situation peu reluisante que les unilingues auront à l'avenir, et ainsi de suite. Cela ne se rapporte certainement pas aux 2 p. 100 d'unilingues francophones.

A mon avis, suite à la lecture de votre mémoire de 30 pages dont les deux tiers traitent du bilinguisme, en employant des expressions du type "public servants are penalized", "public servants are penalized," "their situation is a dead-end one," you are trying to over-dramatize this matter. Personally, I think it is crystal clear that in a bilingual country such as ours, if we want to keep it united, it is absolutely necessary that our public service be bilingual. And I think the problem will not be solved if you want to keep people in their fears.

**Le président:** Avez-vous quelques remarques à faire, monsieur Edwards?

**M. Edwards:** Notre souci pour les employés dont les postes sont bouchés ne se rattache pas au bilinguisme. Il touche plutôt les employés les moins rémunérés qui se trouvent dans des situations sans issue, car leurs possibilités d'avancement sont très limitées. Nous n'avons certainement pas tenté de relier ce problème à la question des langues.

## [Text]

**Mr. De Bané:** I quote you on page 2. You said:

Cette déposition n'a fait qu'ajouter . . .

You are referring to Mr. Carson's speech.

. . . singulièrement aux craintes d'un nombre considérable de fonctionnaires, puisqu'ils se trouvent ainsi dans une situation sans issue.

It is really irresponsible to have said that Mr. Carson has provoked a great, great number of public servants. That for me is really awful. Je me permets d'employer le mot *démagogie* après y avoir pensé.

**Le président:** Merci, monsieur De Bané.

Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Mes premières remarques, monsieur le président, traiteront du secteur de la formation. Je crois que ce c'est très important que nous éclaircissons la question de la formation.

Dans le mémoire que l'Alliance de la Fonction publique nous a présenté, mardi dernier, à la page 2, version française, elle faisait référence à la formation et elle apportait des chiffres. C'est pourquoi, lorsque M. Carson est venu devant ce Comité, jeudi dernier, j'ai posé des questions. Pour ma part, j'estime que si vos chiffres sont exacts, il y a des failles quelque part dans le système de formation. J'ai posé la question à M. Carson. Vous pouvez trouver la question et la réponse à la page 16 du fascicule n° 28, de jeudi dernier, et je crois qu'à cette occasion M. Carson nous informait que la Commission de la fonction publique n'était responsable que de 10 p. 100 des cours de formation dans la Fonction publique. Quand je parle de cours de formation, cela n'a rien à voir avec les cours de langues, les cours de formation seulement! Et, M. Carson nous disait à cette occasion que le seul organisme qui peut nous donner des pourcentages concernant la formation, est le Conseil du Trésor et, monsieur le président, je voudrais de nouveau les mettre au témoignage d'aujourd'hui.

• 2145

J'ai posé la question au Conseil du Trésor, qui est le seul organisme central qui puisse recueillir des renseignements sur les activités de formation qui ont eu lieu au sein de la Fonction publique, et il a fait une évaluation très rapide. Les résultats sont les suivants: des personnes qui ont reçu une formation dans le cadre de la Fonction publique l'année dernière, 1 p. 100 faisait partie de la catégorie de la direction, 18 p. 100 de la catégorie scientifique et professionnelle, 19 p. 100 de celle de l'administration et du service extérieur, 22 p. 100 de celle du soutien administratif, 31 p. 100 de la catégorie technique et 7 p. 100 de celle de l'exploitation. Alors ce sont les pourcentages de personnes qui ont été appelées à suivre des cours de formation dans la Fonction publique au cours de l'année 1971.

• 2145

**Mr. Edwards:** I am not in a position to argue with Mr. Carson's figures. I do not know just where he got them from in the Treasury Board. I would presume . . .

**Mr. Clermont:** I said in French, Mr. Edwards, that he got them from the Treasury Board.

**Mr. Edwards:** Yes, I note that, but what I am saying is that I would think that the figures that have been included in the estimates from the Treasury Board would take in such training as the whole of the Air Traffic Controllers Training Program, which is an in-service training program where employees are brought in and trained in air traffic control. It is the function of the Department of Transport to provide air traffic controllers to staff the service.

## [Interpretation]

**M. De Bané:** Je vous cite à la page 2, où vous dites:

This has added . . .

Vous faites allusion au discours de M. Carson.

. . . much to the fears of a large number of public servants because they now find themselves in dead-end situations.

Il est vraiment inconséquent d'avoir dit que M. Carson avait provoqué un très très grand nombre de fonctionnaires. A mon avis, cela est vraiment épouvantable. I would go so far as to use the word "*démagogie*" after thinking about it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. De Bané.

Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** My first comments, Mr. Chairman, are related to the training field. I think it is very important to clarify the training affair.

In the brief the Public Service Alliance of Canada submitted to us last Tuesday, on page 2 of the French version, they referred to training and brought up figures. This is the reason why, when Mr. Carson came before this Committee last Thursday, I asked questions. As far as I am concerned, I find that if those figures are correct, there is some deficiency in this training program. I asked Mr. Carson that question. You can find the question and the answer on page 16 of Issue 28 of last Thursday, and I think that this is when Mr. Carson told us that the Public Service Commission was responsible for only 10 per cent of the training courses of the public service. When I talk about training courses, that has nothing to do with the language courses, only the training courses! And this is when Mr. Carson told us. The only body that can provide us with figures and percentage regarding the training program is the Treasury Board, and Mr. Chairman, I would like to have them put on the record again today.

I asked the question to the Treasury Board which is the only central body that can gather information about the

training activities that took place within the public service and they made a fast evaluation. The results are the following: of the people who were trained within the public service in the last year, 1 per cent were part of the management category, 18 per cent of the professional and scientific one, 19 per cent of the administration and external service one, 22 per cent of the management support category, 31 per cent of the technical one and 7 per cent of the operation one. These are the percentages of the people who were asked to take training courses in the public service during 1971.

**M. Edwards:** Je ne suis pas en mesure de contester les chiffres de M. Carson. Seulement, j'ignore de qui il l'est tient au Conseil du Trésor. Je suppose . . .

**M. Clermont:** J'ai dit en français, monsieur Edwards, qu'il les tenait du Conseil du Trésor.

**M. Edwards:** Oui, j'en prends note, mais je disais que, à mon avis, les chiffres inclus dans les prévisions budgétaires du Conseil du Trésor comprenaient d'autres programmes de formation interne, tel celui des contrôleurs de la circulation aérienne. Il incombe au ministère des Transports de doter ce service du personnel requis. Il est reconnu qu'il s'agit là d'une formation en cours d'emploi. Ce à quoi nous faisons allusion—et je crois qu'il est tout à



**[Texte]**

Admittedly, it is an on-going training function. What we were referring to, and I think quite properly so, was Mr. Carson's own report, and that is contained in the section that I read previously which deals with Staff Development and Training in the Public Service.

**Mr. Clermont:** Yes, Mr. Edwards, but I think it is only fair to say that the information program from the Public Service Commission includes only 10 per cent of the information program throughout the Public Service Commission.

**Mr. Edwards:** We are not aware of that from the content of the Public Service Commission Report. Nowhere in the section dealing with Staff Development Training in the Public Service—and that is how it is headed on page 27—does it mention that the Public Service Commission only deals with 10 per cent of the training in the Public Service. It points out that the Public Service Commission is the federal government's central agency for the training and development of public servants.

**Mr. Clermont:** Yes, but read everything; read all the paragraphs, Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** I have. To go ahead with that paragraph, it says:

Through its Bureau of Staff Development and Training, it runs courses for participants from all departments and agencies, conducts research, and carries out consultative work in response to requests from departments and agencies.

I know that Mr. Carson in his response to you pointed out that the training program for which the Commission is responsible—and he used the term solely, I believe, is managerial training. It says nowhere in the Commission's report on Staff Development and Training that it is responsible solely for managerial training, and we have taken the Commission's responsibility in regard to training in the Public Service to be just as outlined in the first paragraph of his report on that particular section, that it is the federal government's central agency for the training and development of public servants. What we said on that basis is that we felt that there was much more emphasis being placed on the higher levels of the public service in regard to training and development than there was in the area of the operational category, only one half of 1 per cent of the program.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président, je crois inutile d'insister, en fin de compte, j'ai la version de M. Edwards ce soir, et j'ai lu et je peux relire celle que M. Carson a donnée, jeudi dernier et qui apparaît à la page 16, alors ce serait aux membres de ce Comité de prendre une décision. Maintenant, je vais me référer au mémoire qui nous a été remis vendredi dernier. Lorsque je mentionne les pages, ce sont toujours les pages de la version française.

• 2150

Monsieur Carson, à la page 3, l'avant-dernier paragraphe, vous dites:

Or à notre avis aucun fonctionnaire ne devrait être pénalisé faute de compétences linguistiques. Toute personne devrait bénéficier de chances d'avancement dans la Fonction publique, sans égard à ses compétences linguistiques.

Alors, en réponse à une question de M. De Bané, vous dites: «Il serait injuste de corriger les injustices du passé par des injustices dans le futur ou présentement.» Alors,

**[Interprétation]**

fait pertinent de le dire—c'est au rapport de M. Carson lui-même que contient la partie que je vous ai lue et qui est intitulée: «La formation et le perfectionnement du personnel à la fonction publique».

**M. Clermont:** Oui mais, monsieur Edwards, je crois qu'en toute justice, il faut dire que le programme de renseignements de la Commission de la fonction publique ne comprend que 10 p. 100 de tout le programme d'information de la Commission.

**M. Edwards:** Le rapport de la Commission de la fonction publique n'en fait pas état. Nulle part dans la partie «La formation et le perfectionnement du personnel à la fonction publique» à la page 27, ne mentionne-t-on que la Commission de la fonction publique ne s'occupe que de 10 p. 100 de la formation. On y souligne que la Commission de la fonction publique est le principal organisme du gouvernement fédéral pour la formation et le perfectionnement des fonctionnaires.

**M. Clermont:** Oui, mais lisez tout; lisez tous les paragraphes, monsieur Edwards.

**M. Edwards:** C'est ce que j'ai fait. On peut lire dans ce paragraphe:

Ainsi a-t-elle un bureau de perfectionnement et de formation du personnel qui organise des cours ouverts au personnel de tous les ministères et organismes, mène des recherches et exécute un travail consultatif à la demande des ministères et organismes.

Je sais que M. Carson vous a répondu en vous faisant remarquer que le seul programme de formation qui relève de la Commission, et je crois qu'il est le seul à avoir utilisé ce terme, était celui de la formation de l'administration. Le rapport de la Commission sur la formation et le perfectionnement du personnel ne mentionne nulle part que la fonction publique est uniquement responsable de la formation administrative, et nous avons compris que la Commission n'était responsable de la formation que suivant la teneur du premier paragraphe de cette partie du rapport et quel était l'organisme principal du gouvernement fédéral pour la formation et le perfectionnement des fonctionnaires. Nous avons dit à ce propos que nous étions d'avis qu'on mettait davantage l'accent sur les niveaux les plus élevés de la fonction publique relativement à la formation et au perfectionnement, plutôt que sur la catégorie d'exploitation qui ne représente que la moitié de 1 p. 100 du programme.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. I don't think I should go on. After all, I have Mr. Edwards' version, which he gave us tonight and I can read Mr. Carson's, which he gave last thursday and which is printed on page 16. It will be up to the members to decide. I would now like to refer to the report which was given to us last Friday. The page numbers I will mention will be those of the French version.

Mr. Carson, on page 2, you state, and I quote:

Our view is that no public servant should suffer due to a lack of language capability. Every person should have opportunities to advance in the public service regardless of his language capability.

And then when answering Mr. De Bané's question, you say: "It would be unfair to correct past mistakes by present or future injustice." So, I ask you, when you say, "regardless of his language capability," do you mean that,

**[Text]**

ma question est celle-ci: lorsque vous dites: «sans égard à ses compétences linguistiques», est-ce que cela veut dire que, pour vous, à l'avenir, si un francophone, unilingue, postule un poste, le fait qu'il ne parle pas couramment l'anglais, ne sera pas un obstacle à son emploi dans la Fonction publique? Plus loin dans votre mémoire vous dites que le Gouvernement devrait avancer plus de fonds pour permettre aux fonctionnaires de se familiariser avec l'autre langue officielle, soit l'anglais, soit le français, ou d'avoir une formation pour un poste supérieur. Croyez-vous qu'à l'avenir, on tiendra compte de la valeur d'un candidat unilingue français, sans savoir s'il parle les deux langues, afin de corriger des injustices passées, sans pour autant en créer de nouvelles?

**Mr. Edwards:** Yes, I think the same thing applies. I do not think you can have it apply in one sense and not apply in the other. In a situation where you have a unilingual Francophone, if there were a two language requirement or a language requirement of the other language I think he should be given an opportunity for promotion or entry on the basis of his unilingual capability and then meet whatever the language requirements are for that particular position if it were a case of promotion on a bilingual basis. I think there are areas of the Public Service, admittedly not perhaps as many as there are open to Anglophones, but there are areas of the Public Service where you can have and do have unilingual Francophones applying and there is no reason as far as I am concerned that they should not apply.

**Mr. De Bané:** It is 2.3 per cent.

**M. Clermont:** Voici, monsieur Edwards, quand vous dites qu'il y a des postes où un unilingue français peut être embauché, voulez-vous dire dans la province de Québec ou dans la région de la capitale nationale? Je crois qu'il faut être réaliste, la Loi sur les langues officielles ne demande pas à tous les citoyens canadiens, d'un océan à l'autre, d'être bilingues, ce serait manquer de réalisme de demander à une personne vivant à Victoria, Colombie-Britannique, de parler français, comme ce le serait de demander à une personne qui habite à Mont-Laurier ou à St-André-Avellin, dans la circonscription que je représente, d'apprendre l'anglais. Je ne crois pas que ce soit le but de la Loi sur les langues officielles.

**Mr. Edwards:** I agree with you. I think you have to be realists.

**Mr. Clermont:** Yes, but you did not reply to me. You said that there was a possibility for a unilingual Francophone to apply for a job but my question was is it only in Quebec that the possibilities exist or will it be possible for a unilingual Francophone to apply for a job in the national capital?

**Mr. Edwards:** Yes. I think there is the possibility and there is the opportunity for unilingual Francophones to apply in the capital region. I think more of this is happening now than has ever happened in the past.

**The Chairman:** Mr. De Bané.

**Mr. De Bané:** I just want to point out.  
Monsieur le président...

**Le président:** M. Clermont a la parole, monsieur De Bané, à moins que ce ne soit un rappel au Règlement.

**[Interpretation]**

in the future, the fact that a unilingual French-speaking applicant does not speak English fluently will not be an obstacle to his employment in the public service? Your report also states that the government should advance more funds to allow public servants to familiarize themselves with the other official language, either English or French, or to be trained for a superior position. Do you think that, in the future, applications from unilingual francophones will be considered regardless of their language capability as this would correct past mistakes without any new unfairness?

**M. Edwards:** Oui, je le crois bien. Je ne crois pas qu'on puisse le faire à sens unique. Un postulant francophone unilingue devrait pouvoir accéder à un poste où l'on exige le bilinguisme ou une certaine connaissance de l'autre langue; il pourrait par la suite compléter sa formation linguistique. Des domaines de la Fonction publique sont ouverts aux francophones unilingues; j'admets que ceux qui sont ouverts aux anglophones sont plus nombreux, mais rien n'empêche les francophones unilingues, et il y en a plusieurs qui le font, de se présenter aux emplois accessibles aux francophones unilingues.

**M. De Bané:** Oui, 2.3 p. 100 des emplois.

**Mr. Clermont:** Mr. Edwards, when you say there are positions open to unilingual francophones, do you mean in the Province of Quebec or in the National Capital Region? Let us be realists. The Official Languages Act does not purport that all Canadian citizens, from coast to coast, should be bilingual; we would not be realists if we were to ask people living in Victoria, British Columbia, to speak French, and people who live in Mont-Laurier or St. André-Avellin which are in my riding, to learn English. I do not think that is the purpose of the Official Languages Act.

**M. Edwards:** Je suis d'accord avec vous. Il faut être réaliste.

**M. Clermont:** Oui, mais vous ne m'avez pas répondu. Vous avez dit qu'il était possible à un francophone unilingue de postuler un emploi, mais je vous ai demandé s'il ne pouvait le faire qu'au Québec ou s'il pouvait le faire aussi dans la région de la capitale nationale?

**M. Edwards:** Oui, je crois qu'un francophone unilingue peut se trouver un emploi dans la région de la capitale et cela se produit, d'ailleurs, plus souvent qu'auparavant.

**Le président:** Monsieur De Bané.

**M. De Bané:** Je voulais simplement dire...  
Mr. Chairman,...

**The Chairman:** Mr. Clermont has the floor, Mr. De Bané, unless you want to raise a point or order.



[Texte]

• 2155

**M. Clermont:** Monsieur De Bané, si vous dites que vous voulez faire un rappel au Règlement, le président n'aura pas de choix.

**Mr. De Bané:** I cannot understand how Mr. Edwards can say that there are regular possibilities in the national capital area where we see from statistics that it is 0.0 per cent for unilingual Francophones at the executive level and 83 per cent unilingual Anglophone. Where are the possibilities you are referring to?

**Le président:** Je pense qu'il ne s'agissait pas là d'un rappel au Règlement. Monsieur Clermont.

**M. De Bané:** Merci, monsieur le président.

**M. Clermont:** Je n'ai pas terminé mes remarques. A la suite de mon intervention, dans un autre ordre d'idée, je crois que les membres de ce Comité vont être obligés de porter un jugement si le Comité ne permet pas aux commissaires de la Commission de la Fonction publique de revenir devant nous. Dans son mémoire, l'Alliance fait référence à l'article 40(4) de la *Loi des langues officielles* et aux articles 20 et 12(1) de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*. Or les remarques de ce mémoire et celles qui apparaissent dans le mémoire que la Commission de la Fonction publique nous a remis de même que les remarques de M. Carson, dans certains cas, viennent en contradiction.

Alors, j'ose croire, monsieur le président, que le sous-comité permettra aux commissaires de la Fonction publique de revenir devant ce Comité pour donner des explications à la suite de remarques incluses dans le mémoire de l'Alliance de la Fonction publique. Autrement, je crois qu'il pourrait y avoir des malentendus. Alors, j'ose croire que les commissaires pourront revenir, sinon, lorsque les membres seront appelés à préparer un rapport, ils devront trancher eux-mêmes cette question, mais sans les explications additionnelles de la Commission de la Fonction publique. Merci.

**Le président:** Monsieur Clermont, demain soir, le sous-comité doit siéger justement pour examiner les possibilités d'autres auditions, et également de préparation d'un rapport. Alors, le problème que vous avez soulevé sera discuté par le sous-comité qui fera rapport au Comité à la séance de demain soir.

S'il n'y a pas d'autres questions...

**M. Roy (Laval):** En appel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** A la suite de la demande à M. Clermont, je pense qu'il ne faudrait pas éterniser ou multiplier les séances. Je pense qu'il serait important que le Comité rédige un rapport et qu'il le dépose avant la fin de la présente session. Alors, j'en formule le vœu.

**Le président:** Monsieur Roy, le sous-comité fera son rapport, demain soir, et le Comité prendra une décision à partir des recommandations. Y a-t-il d'autres questions?

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** Mr. De Bané, if you want to raise a point of order, the Chairman will have to listen.

**M. De Bané:** Je ne vois pas comment M. Edwards peut soutenir qu'il y a des possibilités d'emploi normales dans la région de la capitale nationale quand, d'après les statistiques, il y a 0.0 p. 100 de francophones unilingues aux postes supérieurs pour 83 p. 100 d'anglophones unilingues. Où sont donc les emplois dont vous parliez?

**The Chairman:** I do not think that was a point of order, Mr. Clermont.

**Mr. De Bané:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Clermont:** I have not finished yet. I believe the members of this Committee will have to make up their own minds if this Committee does not allow the commissioners of the Public Service Commission to appear before us. In its report, the Alliance refers to Clause 40(4) of the Official Languages Act and to Clauses 20 and 12(1) of the Public Service employment Act. Now, the remarks contained in that report and those appearing in the report of the Public Service Commission, together with some of Mr. Carson's remarks, are contradictory.

I therefore hope, Mr. Chairman, that the Subcommittee will allow the Public Service Commissioners to appear before this Committee again to comment on the remarks contained in the report of the Public Service Alliance. Otherwise, I believe there might be some misunderstanding. So I hope the commissioners may appear once more before us; otherwise, when the members prepare the report, they will have to settle the question themselves without the benefit of additional explanations from the Public Service Commission. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Clermont, tomorrow night the Subcommittee will meet to examine the possibility of further hearings and also discuss the preparation of a report. So the problem that you have raised will be discussed by the Subcommittee who will report to the Committee at tomorrow night's meeting.

If there are no further questions...

**Mr. Roy (Laval):** A point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Further to Mr. Clermont's question, I do not think we should drag out or multiply these meetings. The Committee should write out a report and table it before the end of the present session. That is my suggestion.

**The Chairman:** Mr. Roy, the Subcommittee will report tomorrow night and the Committee will base its recommendations on that report. Are there any further questions?

[Text]

**The Chairman:** If not, in your name I wish to thank the witnesses, Mr. Edwards and Mr. Prud'homme, from the Public Service Alliance of Canada. This meeting is adjourned until tomorrow morning at 11 a.m., in room 308, where we will hear the Women Resource Group of Ottawa.

[Interpretation]

**Le président:** Alors, en votre nom, je remercie les témoins, MM. Edwards et Prud'homme de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. La séance reprendra à 11 heures demain matin dans la pièce 308; nous y entendrons le Women Resource Group of Ottawa.



Canada.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Tuesday, June 27, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 30

Le mardi 27 juin 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Annual Report of the Public Service  
Commission of Canada for 1971

CONCERNANT:

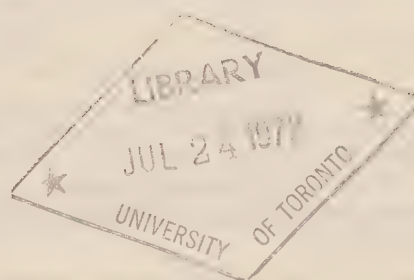
Le rapport annuel de la Commission de la  
Fonction publique du Canada pour 1971

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session  
Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la  
vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alkenbrack  
Asselin  
Blair  
Clermont  
De Bané

Fairweather  
Forget  
Francis  
Horner  
Isabelle

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

MacInnis (Mrs.) ( <i>Vancouver Kingsway</i> )	Roy ( <i>Laval</i> ) Scott
McBride	Thomson ( <i>Battleford- Kindersley</i> )
Ritchie	Walker—(20)
Rodrigue	

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, June 27, 1972:

Mrs. MacInnis (*Vancouver Kingsway*) replaced  
Mr. Mather;

Mr. Roy (*Laval*) replaced Mr. Marchand (*Kam-  
loops-Cariboo*);

Mr. Scott replaced Mr. Schumacher.

Conformément à l'article 65(4) b) du règlement

Le mardi 27 juin 1972:

M<sup>me</sup> MacInnis (*Vancouver-Kingsway*) Remplace M.  
Mather;

M. Roy (*Laval*) remplace M. Marchand (*Kam-  
loops-Cariboo*);

M. Scott remplace M. Schumacher.

CORRIGENDUM

Issue No. 24

Tuesday, June 13, 1972, on page 24:18 second line  
from the bottom should read as follows:

"we know what happens to them in terms of  
career patterns"

RECTIFICATIF

Fascicule n° 24

Le mardi 13 juin 1972, dernière ligne de la page  
24:18 et première ligne de la page 24:19 devraient  
se lire comme suit:

«tés et nous savons ce qui leur arrive du point  
de vue de leur carrière. Un individu qui est em-  
bauché comme facteur à»



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, June 27, 1972  
(40)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11.05 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

*Members present:* Messrs. Blair, Clermont, De Bané, Fairweather, Francis, Isabelle, Langlois, Leblanc (*Laurier*), MacInnis (Mrs), McBride, Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker—(13).

*Also present:* Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Member of Parliament.

*Witnesses: From the Women's Resource Group of Ottawa:* Mrs. Elizabeth Gray, Robin Boys and Sue Findlay.

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

The witnesses made opening statements.

Then, Mr. De Bané moved and it was,

*Agreed:*—That the printed evidence adduced before the Committee on Tuesday, June 13, 1972 (*Issue No. 24*) be corrected as follows:

—delete the second line from the bottom of page 24:18 and substitute the following therefor:

“we know what happens to them in terms of *career patterns*.”

and in the translation:

—retrancher la dernière ligne de la page 24:18 et la première ligne de la page 24:19 et les remplacer par ce qui suit:

«tës et nous savons aussi ce qui leur arrive du point de vue de leur carrière. Un individu qui est embauché comme facteur à»

The Chairman then invited nominations for the election of the Vice-Chairman.

Mr. Clermont moved,

That Mr. Langlois be elected Vice-Chairman of this Committee.

On motion of Mr. Thomson,

*Resolved*—that nomination for Vice-Chairman be closed.

The Chairman declared Mr. Langlois elected Vice-Chairman *nemine contradicente*.

Then the witnesses answered questions.

At 1.00 p.m., the Committee adjourned until 8.00 p.m. this evening.

## EVENING SITTING

(41)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates resumed sitting at 8:15 p.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presiding.

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 27 juin 1972  
(40)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 11 h 05, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Députés présents:* MM. Blair, Clermont, De Bané, Fairweather, Francis, Isabelle, Langlois, Leblanc (*Laurier*), MacInnis (M<sup>me</sup>), McBride, Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker—(13).

*Autre député présent:* M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*).

*Témoins: Du Regroupement des forces féminines d'Ottawa:* M<sup>mes</sup> Elisabeth Gray, Robin Boys et Sue Findlay.

Le Comité reprend l'étude du rapport annuel de 1971 de la Commission de la Fonction publique du Canada.

Les témoins font des déclarations.

M. De Bané propose, et il est

*Convenu* —que le compte rendu des témoignages entendus par le Comité le mardi 13 juin 1972 (*Fascicule n° 24*) soit modifié de la façon suivante:

—supprimer la deuxième ligne de la version anglaise du bas de la page 24:18 et la remplacer par ce qui suit:

«we know what happens to them in terms of *career patterns*».

et dans la traduction:

—delete the last line from the bottom of page 24:18 and the first line at the top of page 24:19 and substitute the following therefor in the French version:

«tës et nous savons aussi ce qui leur arrive du point de vue de leur carrière. Un individu qui est embauché comme facteur à . . .»

Le président se dit prêt à recevoir les candidatures au poste de vice-président.

M. Clermont propose

Que M. Langlois soit élu vice-président du Comité.

Sur la proposition de M. Thomson,

*Il est décidé*—que la période de mise en candidature soit close.

Le président déclare M. Langlois élu vice-président à l'unanimité.

Les témoins répondent ensuite aux questions.

A 13 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

## SÉANCE DU SOIR

(41)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général reprend ses travaux à 20 h 15 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

*Members present:* Messrs. Alkenbrack, Asselin, Blair, Clermont, De Bané, Fairweather, Forget, Francis, Leblanc (Laurier), MacInnis (Mrs.) (Vancouver-Kingsway), Thomson (Battleford-Kindersley), Walker—(12).

*Also present:* Messrs. Scott, Marchand (Kamloops-Cariboo).

*Witnesses: From the Public Service Commission of Canada:* Mr. J. J. Carson, Chairman and Mr. C. A. Lussier, Commissioner.

#### CHAIRMAN'S RULING

On Tuesday, June 20, 1972, during the questioning of Mr. Edwards, the Chairman of the Public Service Alliance of Canada, Mr. De Bané raised a point of order. I quote from Issue No. 27, page 27:29 of this Committee's Evidence:

"The witness says he will read a document; I believe the rule has been well established that when a witness wants to read a document or a part of it, he must table it. This is a very definite rule, in Parliament as well as in the committees. It is very unfair for the members of the Committee that a witness reads a part of a document without tabling it. This is why I object to his reading it if he does not want to table it."

After careful consideration of the interpretations offered by Messrs. Knowles (Winnipeg North Centre), Horner, Mather, Francis and Clermont, I made the following ruling, which I will quote from page 27:31 of the same issue:

"I agree with what has been said about the rule in the House, that when a minister makes a statement he has to table the documents he is referring to, but I do not believe that applies to other members, and I do not believe it applies to committee rules. Therefore, Mr. De Bané, I rule you out of order."

Upon further investigation, Mr. De Bané raised the question again yesterday, and stated that in his opinion the point of order had been valid.

Beauchesne in his fourth edition, on pages 134 and 135, citation 159 (2) and (3), explains the matter as follows:

(2) A Minister of the Crown is not at liberty to read or quote from a despatch or other state paper not before the House, unless he be prepared to lay it upon the table. This restraint is similar to the rule of evidence in courts of law, which prevent counsel from citing documents which have not been produced in evidence. The principle is so reasonable that it has not been contested; and when the objection has been made in time, it has been generally acquiesced in.

(3) It has been admitted that a document which has been cited ought to be laid upon the table of the House, if it can be done without injury to the public interest. The same rule, however, cannot be held to apply to private letters or memoranda. On the 18th May, 1865, the attorney-general, on being asked by Mr. Ferrard if he would lay upon the table a written statement and a letter to which he had referred on a previous day, in answering a question relative to the Leeds Bankruptcy Court, replied that he had made a statement to the House upon his own responsibility, and that the documents he had referred to being private, he could not lay them upon the table. Lord Robert Cecil contended

*Députés présents:* MM. Alkenbrack, Asselin, Blair, Clermont, De Bané, Fairweather, Forget, Francis, Leblanc (Laurier), MacInnis (M<sup>me</sup>) (Vancouver-Kingsway), Thomson (Battleford-Kindersley), Walker—(12).

*Aussi présents:* MM. Scott, Marchand (Kamloops-Cariboo).

*Témoins: De la Commission de la Fonction publique du Canada:* MM. J. J. Carson, président, et C. A. Lussier, commissaire.

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le mardi 20 juin 1972, lors du témoignage de M. Edwards, président de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, M. De Bané a invoqué le Règlement, et je cite de la page 27:29 du fascicule 27 du Comité:

«Le témoin dit qu'il va lire une partie d'un document; je pense que la règle est bien établie qu'un témoin qui veut lire une partie d'un document doit le déposer. C'est une règle très bien établie, tant au Parlement qu'aux comités. Il est absolument injuste qu'un témoin puisse lire une partie d'un document sans le déposer devant tous les membres du Comité. Et je m'oppose à ce qu'il le lise s'il ne le dépose pas.»

A la suite des commentaires appréciés de MM. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), Horner, Mather, Francis et Clermont, j'ai rendu la décision suivante que je cite de la page 27:31 du même fascicule:

«J'approuve ce qui a été dit au sujet de la règle existant à la Chambre, selon laquelle un ministre doit déposer les documents dont il veut citer des passages; cependant, je ne pense pas que ceci s'applique aux autres députés ni aux procédures des comités. C'est pourquoi, monsieur De Bané, je n'accepte pas votre rappel au Règlement.»

Après s'être informé, M. De Bané a soulevé de nouveau hier cette question et a affirmé qu'il avait en son opinion eu raison d'invoquer le Règlement.

Beauchesne, 4<sup>ème</sup> édition, à la page 137, citation 159 (2) et (3) de la version française explique comme suit:

(2) Il n'est pas permis à un ministre de la Couronne de lire ou citer une dépêche ou autre document d'État qui n'a pas été soumis à la Chambre, à moins qu'il ne le dépose sur le bureau. Cette restriction ressemble à la règle concernant la preuve devant les tribunaux, laquelle interdit à un avocat de citer des documents qui n'ont pas été déposés comme pièces justificatives. Ce principe est si raisonnable que personne ne l'a contesté. Par le passé, toute protestation faite à temps dans ce sens a été généralement admise.

(3) Il est admis qu'un document qui est cité doit être déposé sur le bureau de la Chambre s'il peut l'être sans que l'intérêt public en souffre. Le même règlement ne s'applique toutefois pas aux lettres personnelles ni aux mémoires. A. M. Ferrard, qui lui avait demandé s'il voulait déposer une déclaration écrite et une lettre dont il avait parlé un autre jour, en réponse à une question relative à la Cour des faillites de Leeds, le procureur général a répondu, le 18 mai 1865, qu'il avait fait cette déclaration de son chef et que, les documents mentionnés étant des documents privés, il ne pouvait pas les déposer. Lord Robert Cecil a soutenu qu'une fois cités, ces documents devaient être



that the papers, having been cited, should be produced; but the Speaker declared that this rule applied to public documents only.

In a ruling handed down on April 6, 1971, Mr. Speaker touched on this point. I refer to page 4971 of the *Commons Debates* on that date:

The point is made that a document, having been referred to in debate, should be tabled. The rule in this respect is, again, well known. I refer hon. members to May's Seventeenth Edition, page 458:

"Another rule or principle of debate may here be added. A minister of the Crown is not at liberty to read or quote from a despatch or other state paper not before the House, unless he be prepared to lay it upon the table. This restraint is similar to the rule of evidence in courts of law, which prevents counsel from citing documents which have not been produced in evidence."

With due deference, I suggest to hon. members that the rule is clear, that it applies to an official document quoted in debate—not merely referred to, but cited and quoted in debate—and referred to in support of an argument by a minister of the Crown. This rule has never been otherwise interpreted by Speakers and has never been deemed by the House to be applicable to reference in debate to a document, official or otherwise, by an hon. member.

I hope that the hon. member will accept that the rule to which he has referred as explained by Beauchesne and by Mr. Speaker, is limited only to Ministers of the Crown and does not apply to private members or to witnesses that appear before committees of the House.

However, if a Committee wishes a witness to produce a certain paper, it may, under Standing Order 65(8) "send for ... papers and records" by means of a resolution.

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

Mr. Carson made a brief opening statement.

The Chairman presented the Fifth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Subcommittee met on Tuesday, June 27, 1972 and has agreed unanimously to recommend as follows:

—That since there are no further requests to appear from groups, that the Committee terminate its hearings this evening and that the Subcommittee sit and prepare a report.

On motion of Mr. Thomson (*Battleford-Kindersley*) it was, by a show of hands,

*Resolved*,—That the Fifth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be adopted as read: YEAS: 6; NAYS: 0.

Then on motion of Mr. Thomson (*Battleford-Kindersley*) it was

*Agreed*—That the Committee sit *IN CAMERA* on Thursday, June 29, 1972, to begin consideration of its report.

déposés; mais l'Orateur a déclaré que cette règle ne s'appliquait qu'aux documents publics.

Dans une décision rendue le 6 avril 1971, M. l'Orateur a remarqué et cite de la page 4971 des *Débats des Communes* de cette date:

On prétend qu'un document, ayant été mentionné au cours du débat, devrait être déposé. La règle à cet égard est de nouveau bien connue. Je reporte les députés à la 17<sup>e</sup> édition de May, page 458:

Une autre règle ou principe de débats intervient ici. Un ministre de la Couronne n'est pas libre de lire ou de citer une dépêche ou tout autre document officiel dont la Chambre n'a pas été saisie, à moins d'être prêt à le déposer. Cette restriction est semblable à la règle de la preuve devant les tribunaux, qui empêche l'avocat de citer des documents qui n'ont pas été déposés comme preuve.

En toute déférence, je signale aux députés que la règle est claire, que ceci s'applique à un document officiel cité dans le débat—cité, non pas simplement mentionné, mais cité dans le débat et apporté à l'appui d'un argument par un ministre de la Couronne. Cette règle n'a jamais été interprétée par les Orateurs et n'a jamais été considérée par la Chambre comme s'appliquant à la mention dans un débat par les députés d'un document, officiel ou autre.

J'espère que l'honorable député acceptera que le Règlement auquel il a fait allusion tel qu'expliqué par Beauchesne et M. l'Orateur se limite aux Ministres de la Couronne seulement et qu'il ne s'applique pas aux députés ni aux témoins qui comparaissent devant les comités de la Chambre.

Cependant, si un Comité désire qu'un témoin produise un certain document, il peut en vertu du Règlement 65 (8) «exiger la production de documents et dossiers» par l'adoption d'une motion.

Le Comité reprend l'étude du Rapport annuel de la Commission de la Fonction publique du Canada pour 1971.

M. Carson fait une brève déclaration préliminaire.

Le président présente le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, qui se lit comme suit:

Votre sous-comité s'est réuni le mardi 27 juin 1972 et a convenu à l'unanimité de faire la recommandation suivante:

—Que, comme aucun autre groupe n'a manifesté son désir de comparaître, le Comité mette fin à ses audiences ce soir et que le sous-comité siège et rédige un rapport.

Sur la motion de M. Thomson (*Battleford-Kindersley*), il est, par un vote à main levée,

*Résolu*,—que le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté tel que lu: adopté par 6 voix contre 0.

Sur la motion de M. Thomson (*Battleford-Kindersley*), il est ensuite

*Convenu*—que le Comité siège À HUIS CLOS le jeudi 29 juin 1972 pour commencer l'étude de son rapport.

The witnesses answered questions.

Les témoins répondent aux questions.

The questioning continuing, at 10:25 p.m., the Committee adjourned until 11:00 a.m. Thursday, June 29, 1972.

La période des questions terminée, à 22 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11 heures, le jeudi 29 juin 1972.

*Les greffiers du Comité*

Charles Bellemare

Robert D. Marleau

*Clerks of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 27, 1972

• 1105

[Texte]

**The Chairman:** This morning we are resuming debate on the annual report of the Public Service Commission of Canada for 1971. Et nous avons le plaisir d'avoir avec nous ce matin, du Regroupement des forces féminines d'Ottawa: Elizabeth Gray, Robin Boys and Sue Findlay. Quant à la séance de ce soir, j'ai reçu une lettre de M. BELcourt, président du *Native Council of Canada* qui se lit comme suit:

Dear Mr. Leblanc:

I would first like to thank you and the members of the Miscellaneous Estimates Committee for giving our Council an appointment and the opportunity to speak regarding the Annual Report of the Public Service Commission. As I mentioned in my telephone conversation with the Clerk of your Committee, it was unfortunate that some of the material that was required from our member association was not made available in time for me to prepare the oral presentation. I felt that because our presentation could not be complete we would cancel our appointment.

I want to thank you and your Committee again and I would like to say at this time that we will endeavour to make members of the House of Commons and the Public Service Commission aware of our views at a later date.

Yours sincerely,  
A. E. Belcourt  
President.

So, that cancels the meeting that was scheduled for tonight at 8.00 o'clock. I wonder, regarding this cancellation, if we could not have Mr. Carson and the other commissioner for another round tonight, which would end our hearings unless something else comes up. Would it be agreeable that we have a meeting with Mr. Carson tonight?

**Mr. Walker:** There are no more applications?

**The Chairman:** There are no more applications, no.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Carson is here. Will you be available tonight, Mr. Carson?

**Mr. J. L. Carson (Chairman, Public Service Commission of Canada):** D'accord.

**The Chairman:** Fine. Eight o'clock tonight. Very well. I am sorry to have interrupted you. Do you want to carry on with your opening statement.

**Mrs. Robin Boys (Women's Resource Group of Ottawa):** Thank you very much. Mr. Chairman, we would like to thank this Committee for giving the Ottawa Women's Resource Group a hearing. Je voudrais monsieur le président vous remercier de la part du Regroupement des forces féminines d'Ottawa.

We are here to support the commitment made by the Public Service Commission in its recent Annual Report as it applies to women, but we advocate a much more aggressive approach. We would each like to briefly outline areas of special concern to our group. I would like to talk about special measures.

In the past the Government of Canada actively discriminated against women with respect to equal opportunities for employment. In the last few years they have

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 27 juin 1972.

[Interprétation]

**Le président:** Nous reprenons ce matin notre discussion du rapport annuel de la Commission de la Fonction publique du Canada pour 1971. And we are pleased to have with us this morning, Elizabeth Gray, Robin Boys and Sue Findlay of the Ottawa Women's Resource Group. As for tonight's meeting, I have received a letter from Mr. Belcourt, Chairman of the Native Council of Canada which reads as follows:

Cher monsieur Leblanc:

Je voudrais vous remercier ainsi que les membres du Comité des prévisions budgétaires pour avoir accordé un rendez-vous au Conseil et lui permettre de vous faire part de ses opinions concernant le rapport annuel de la Commission de la Fonction publique. Comme je l'ai indiqué au greffier du Comité, il est regrettable que certains documents que nous avons demandés à nos associations membres ne m'aient pas été transmis à temps pour que je puisse présenter notre position. J'ai considéré que puisque notre témoignage ne pouvait être complet, il valait mieux annuler notre rendez-vous.

Je désire à nouveau vous remercier et vous assurer que nous nous efforcerons de faire part de nos remarques aux députés ainsi qu'à la Commission de la Fonction publique, à une date ultérieure.

Sincères salutations,  
A. E. Belcourt  
Président.

Ceci annule donc la réunion de ce soir prévue pour 20 heures. Ceci étant, je me demande si nous ne pourrions demander à M. Carson, ainsi qu'à l'autre commissaire, de revenir ce soir, ce qui nous permettrait de terminer nos séances, sauf imprévu. Les membres du Comité acceptent-ils de rencontrer M. Carson ce soir?

**M. Walker:** Il n'y a pas d'autre témoin?

**Le président:** Non.

**Des députés:** D'accord.

**Le président:** M. Carson est ici. Monsieur Carson, pourriez-vous revenir ce soir?

**M. J. L. Carson (Président de la Commission de la Fonction publique du Canada):** Yes.

**Le président:** Très bien. La séance commencera à 20 heures. Je suis désolé de vous avoir interrompu. Avez-vous une déclaration préliminaire à faire?

**Mme Robin Boys (Regroupement des forces féminines d'Ottawa):** Merci beaucoup. Monsieur le président, nous aimerions remercier le Comité d'avoir permis à notre groupe de venir témoigner. Mr. Chairman, I would like to thank you on behalf of the Ottawa Women's Resource Group.

Nous sommes ici pour appuyer les efforts mentionnés par la Commission de la Fonction publique dans son dernier rapport annuel en ce qui concerne la promotion féminine mais nous recommandons à cet égard une attitude beaucoup plus agressive. Nous aimerions vous indiquer brièvement les principaux domaines qui nous inquiètent plus spécialement. J'aimerais en outre parler de mesures spéciales.

Dans le passé, le gouvernement du Canada a exercé une discrimination active à l'encontre des femmes, en ce qui

## [Text]

attempted to correct the most obvious of these injustices, and we can see from the Annual Report put out by the Public Service Commission that in 1971 further steps have been taken in this direction.

In a situation where one has to counteract a century or more of discrimination against a particular group, special measures and a short-term aggressive approach are essential until such time as that group is properly integrated.

The Royal Commission on the Status of Women adopted four principles and two of them apply to special concerns. The third principle reads:

Society has a responsibility for women because of pregnancy and childbirth, and special treatment related to maternity will always be necessary.

The fourth principle reads:

In certain areas women will, for an interim period, require special treatment to overcome the adverse effects of discriminatory practices.

In the public service special measures are needed for women with family responsibilities; child care facilities, part-time employment and an elimination of those false attitudes and discriminations. With respect to child care facilities, as far as we know nothing has been done by the government for the public servant and we believe that something should be done. In the Ottawa-Hull area there are over 1,600 women who have children too young to go to school, and I think the government should undertake—not just encourage or facilitate—to provide the necessary facilities. There is a very good sentence in the Archibald Report, which reads:

Which is more responsible for a just society and for a socially responsible employer—to provide free parking facilities for high-status employees or to subsidize child care facilities for low-status employees? The cost per child should be about the same as the cost per car.

• 1115

Part-time employment. This enables mothers to handle dual responsibilities and allows those with special qualifications to retain their skills until they can return to full-time employment. And when we talk about part-time employment we mean continuing part-time employment, casual part-time employment, contract work and flexible working hours. And you could go farther, open it up and take a look at it—perhaps flexible working weeks, flexible working months, or years.

At present it seems there are disincentives to departments to use part-time employees, even when it is in the government's interest to do so. We would like to recommend that the staffing programs of the Public Service Commission be geared to investigate and to handle recruiting and placement of all types of part-time employees.

The third and perhaps most important special measure, although it is the most intangible and it might be harder to do something with—it is needed though to provide truer qualities of opportunity for married women—is what might be called the myth breaker. How many employers in the public service have rejected the application of a mar-

## [Interpretation]

concerne l'égalité des chances d'emploi. Ces dernières années, il a tenté de réparer les injustices les plus flagrantes et le rapport annuel publié par la Commission de la Fonction publique montre qu'en 1971 des mesures supplémentaires ont été prises à cet égard.

Lorsqu'un groupe particulier doit lutter contre une attitude discriminatoire vieille de plus d'un siècle, il est nécessaire d'adopter des mesures spéciales et une attitude à court terme très agressive, jusqu'à ce qu'il soit intégré au reste de la société.

La Commission royale sur le statut de la femme a adopté quatre principes dont deux s'appliquent à nos problèmes particuliers. Le troisième principe est le suivant:

La société a une responsabilité à l'égard des femmes du fait de la maternité et des naissances et il sera toujours nécessaire de leur accorder un traitement spécial pour ces raisons.

Le quatrième principe s'énonce de la manière suivante:

Dans certains secteurs, les femmes devront se voir accorder un traitement spécial, pour une période intérimaire, afin de corriger les effets négatifs des pratiques discriminatoires.

Dans la Fonction publique, il est nécessaire que l'on prenne des mesures spéciales pour les femmes qui ont des enfants; il s'agit ici de créer des garderies d'enfants, d'assurer des emplois à temps partiel et de supprimer ces fausses attitudes et pratiques discriminatoires. En ce qui concerne les garderies d'enfants, rien, à notre connaissance, n'a été fait par le gouvernement pour les fonctionnaires et nous pensons qu'il y a beaucoup à faire. Dans la région d'Ottawa-Hull, il y a plus de 1,600 femmes dont les enfants sont trop jeunes pour aller à l'école et je pense que le gouvernement devrait entreprendre de leur fournir les services nécessaires, et non pas seulement les encourager. Le rapport Archibald contient à cet égard une phrase très pertinente qui est la suivante:

Laquelle de ces deux responsabilités est la plus nécessaire de la part d'une société juste ainsi que de la part d'un employeur conscient de ses responsabilités sociales: assurer des stationnements gratuits pour les employés de niveau élevé ou subventionner des garde-

ries d'enfants pour les employés de faible niveau? Le coût par enfant serait à peu près le même que le coût par voiture.

Pour ce qui est de l'emploi à temps partiel, ceci permettrait aux mères de s'acquitter de leur double responsabilité et permettrait à celles qui ont des qualifications spéciales de ne pas les perdre, jusqu'à ce qu'elles occupent à nouveau un emploi à plein temps. Lorsque nous parlons d'emplois à temps partiel, nous voulons parler d'emplois à temps partiel permanents, d'emplois à temps partiel temporaires, de contrats et d'heures de travail souples. On pourrait même aller plus loin et parler de semaines de travail souples, de mois de travail souples, etc.

A l'heure actuelle, il semble que l'on décourage les ministères de recruter des employés à temps partiel, même lorsque ceci serait dans l'intérêt du gouvernement. Nous voudrions recommander que les programmes de dotation en personnel de la Commission de la Fonction publique s'attachent à rechercher et à assurer le recrutement et l'emploi d'employés à temps partiel de toutes catégories.

La troisième mesure spéciale, qui est peut-être la plus importante bien qu'elle soit la plus difficile à appliquer,



## [Texte]

ried woman, not on the basis of merit but because she might be absent too often or she might get pregnant?

It is true at present that women in the public service are absent more often than men by 1.24 days a year, exactly 10 hours. It is also true that they have found people are more absent more often in the lower-status, lower-paid jobs, and over 70 per cent of the women are in the lower-status, lower-paid jobs. So, if there was more equality, I think that 10 hours would disappear.

Maternity leave. It is medically recommended that a woman take from two or three months when she is giving birth to a child. In Canada now the average family's number of children are two. So, if you figure that out, in her whole career in her work life a woman need only lose from four to six months for maternity leave. An interesting aside here is that there is no paid maternity leave for women but men have one day of paid maternity leave.

**The Chairman:** We will need some explanation on this.

**Mrs. Boys:** Later, perhaps. But we feel it is absolutely essential to expose to the light of fact and reason these long-held myths and attitudes about working women because discrimination cannot be prohibited until those who practise it realize they are discriminating.

Would you like to continue?

**Mrs. Sue Findlay (Women Resource Group of Ottawa):** I would like to carry on directly from what Robin said and to commend the commission on the kinds of programs that we are developing to encourage women to take a greater role in the public service. But as Robin says I think we have really never quite faced the extent to which discrimination still exists. The word "discrimination" causes all sorts of problems. I think it is built into the structure and the attitudes we have are consistent with that structure and sort of reinforce one another. So to those who say, "Oh, no I do not discriminate against women." I would like to say that it does exist in the structure and the attitudes.

I think what the public service needs to do is to encourage departments to have a special focus on women. By that I mean it is all very well to have an office of equal opportunity within the Public Service Commission but that these should be complemented by departments creating such positions as a women's adviser on policies related to women, somebody who will look at the implications for women in the development of certain policies and programs. Without that kind of a special focus women will always have a secondary place. I think that the proceedings of this Committee, in fact, contain evidence that this happens. We were discussing the merit system within the public service and it was almost totally focused on the French-Canadian problem. Without building in a very special focus for women I think that they will inevitably be left out. Once we can accept the need for a special focus on women, I think we then get into some very important developmental work. As well as focusing on women themselves, I would like us to focus on the decision makers

## [Interprétation]

consiste en fait à tenter de briser les mythes passés, ce qui est nécessaire si l'on veut assurer aux femmes mariées de réelles possibilités de promotion sociale. Combien d'employeurs de la Fonction publique ont rejeté les demandes d'emploi d'une femme mariée, non sur la base du mérite mais simplement parce qu'elle risquait de s'absenter trop souvent ou d'être enceinte.

Il est vrai qu'aujourd'hui les absences des femmes employées dans la Fonction publique sont de 1.24 jours par an plus longues que celles des hommes; ceci représente exactement 10 heures. On a également constaté que l'absentéisme est plus fréquent pour les emplois aux niveaux et salaires inférieurs, et que 70 p. 100 des femmes appartiennent à ces catégories. Je pense donc que si l'on assurait une plus grande égalité des chances, cette différence de 10 heures disparaîtrait.

En ce qui concerne les congés de maternité, les médecins recommandent deux à trois mois de congé lors d'une naissance. A l'heure actuelle, au Canada, les familles ont en moyenne deux enfants. On peut donc calculer que pendant toute sa carrière active, une femme ne perdra que de quatre à six mois de congé pour cause de maternité. Il est intéressant de remarquer ici que les congés de maternité accordés aux femmes ne sont pas payés alors que les maris ont droit à une journée payée pour la même occasion.

**Le président:** Il faudra nous expliquer cela en détail.

**Mme Boys:** Plus tard peut-être. Cependant, nous considérons qu'il est absolument essentiel de dévoiler ces mythes et attitudes longtemps considérés comme normaux au sujet des femmes qui travaillent, car on ne parviendra pas à empêcher la discrimination si ceux qui la pratiquent n'en prennent pas conscience.

Voudriez-vous poursuivre?

**Mme Sue Findley (Regroupement des forces féminines d'Ottawa):** J'aimerais reprendre ce qu'a dit Robin et féliciter la Commission pour avoir mis en place des programmes encourageant les femmes à assumer un plus grand rôle au sein de la Fonction publique. Cependant, comme l'a dit Robin, je pense que personne n'a jamais totalement saisi le degré de discrimination qui existe encore aujourd'hui. Le mot «discrimination» recouvre différentes catégories de problèmes. Je pense qu'il s'agit là d'une notion structurale et que les attitudes actuelles correspondent parfaitement à la structure dans laquelle nous vivons; nous pouvons dire qu'elles se renforcent mutuellement. A ceux qui prétendent qu'ils ne font aucune discrimination à l'égard des femmes, j'aimerais leur dire que cette discrimination existe à la fois dans la structure sociale et dans les attitudes.

Je pense que la Fonction publique doit encourager les ministères à porter une attention spéciale aux femmes. Je veux dire qu'il est peut-être très bien de créer un Office de promotion féminine au sein de la Commission de la Fonction publique mais que celui-ci devrait être complété par la création, dans les ministères, de postes de conseillers sur les problèmes de recrutement féminin; il faut que quelqu'un examine les effets qu'aura sur les femmes la mise en place de certains programmes. Sans cette attention spéciale, les femmes se trouveront toujours dans une position secondaire. En fait, je pense que les procédures de ce comité prouvent bien que cette discrimination existe. Nous avons discuté du système du mérite au sein de la fonction publique et on a pratiquement limité le problème aux Canadiens francophones. Si l'on n'accorde pas une atten-

## [Text]

within departments, within the government. Again to get at these myths that Robin was speaking about, about absenteeism and the real potential of women, it is not sufficient to just open up channels for women for part-time work or particular positions in departments; we must have what one might term consciousness-raising groups to encourage women to re-evaluate their roles and potential. Without these special measures, we cannot expect the simple programs to be successful in giving women equal opportunity within the public service.

• 1120

**Mrs. Elizabeth Gray (Women Resource Group of Ottawa):** Thank you, Mr. Chairman. I want to carry on from where my colleagues have left off. The first area of concern that I would like to talk to you about is the area of recruiting for women in the public service. It is an area which I feel requires a more aggressive approach, as Robin Boys has already said. Perhaps as an example I could refer you to page 11 of the commission's report, the career-oriented summer employment for students, table 7, and draw your attention to the disparity between the number of males recruited in 1971—over 3,000—and the number of females, 785. I found it interesting that in the course of making some basic inquiries of the Public Service Commission in order to prepare for this presentation, we were told by a spokesman of the commission that recruiting is done across the country by regional educational liaison officers and by staffing officers who work on university campuses and on curriculum committees—this kind of thing. When we asked how many of these officers were women, the statistics were not available. I do not doubt that if the Chairman of the commission were to set his computers working until 3 o'clock in the morning, as he has had occasion to do in the course of these hearings, he could probably find out how many of his recruiting officers are female. Nevertheless, it says something to me about the questions which the commission is perhaps not asking itself in terms of this area of recruiting more women, that that answer was not readily available to give to a telephoned request.

Now, recruiting. We think it should be more aggressively done. Let us start with the university level. It is our impression that at the university level recruiting is concentrated amongst graduate students, students in their graduating year. This is fine but it is inadequate and, Mr. Chairman, I submit to you that it is probably too late. I think that recruiting, to be successful amongst women, must start in the first year in university and it must start even sooner than that. There must be a push from the Public Service Commission to the high school level across this country. I think that the Public Service Commission through its spokesmen must take a leadership role in impressing upon the educators, the guidance counsellors and the parents of the young women of this country, indeed upon the young women of this country themselves, the opportunities which we are told the public service is now prepared to offer them. These are not the traditional opportunities which have always been available for

## [Interpretation]

tion très spéciale aux femmes, je pense qu'elles seront encore oubliées. Lorsque nous aurons accepté le besoin d'attention spéciale, je pense que nous pourrions alors passer au travail très important de développement. Il faut porter une attention spéciale aux femmes mais également aux responsables des prises des décisions dans les ministères et dans le gouvernement. Ici encore, pour détruire les mythes que Robin a mentionnés, au sujet de l'absentéisme et du potentiel de travail des femmes, il ne faut pas se contenter d'ouvrir aux femmes quelques voies d'ac-

cès à des emplois à temps partiel ou à des postes spéciaux dans les ministères; il faut créer ce que l'on pourrait appeler des groupes de prise de conscience afin d'encourager les femmes à réexaminer leur rôle et leur potentiel. Sans ces mesures spéciales, nous ne pouvons espérer que de simples programmes réussissent à accorder aux femmes des chances égales d'emploi au sein de la fonction publique.

**Mme Elizabeth Gray (Regroupement des forces féminines d'Ottawa):** Merci monsieur le président. Je voudrais poursuivre sur le même plan. J'aimerais tout d'abord vous parler des problèmes qui se posent, à mon avis, pour le recrutement des femmes dans la fonction publique. Comme l'a dit Robin Boys, je pense que c'est un secteur où il faut adopter une attitude beaucoup plus agressive. Je pourrais, pour vous le prouver, vous citer la page 11 du rapport de la Commission, où figure le tableau 7, indiquant les emplois d'été pour étudiants axés sur la carrière; à cet égard, je vous ferai remarquer la grande disparité existant entre le nombre d'hommes recrutés en 1971, soit plus de 3,000, et le nombre de femmes, soit 785. Je pense qu'il est intéressant de signaler que lorsque nous avons fait certaines enquêtes au sein de la Commission de la fonction publique afin de préparer notre témoignage, un représentant de la Commission nous a dit que le recrutement est effectué au niveau national par des agents de liaison régionaux et des agents de dotation en personnel qui travaillent sur les campus d'université et dans des comités. Lorsque nous avons demandé combien de ces agents étaient des femmes, on nous a dit que le chiffre n'était pas disponible. Je ne doute pas que si le président de la Commission avait décidé de faire travailler ces ordinateurs jusqu'à trois heures du matin, comme il l'a déjà fait pour des séances antérieures, il aurait pu trouver combien de ces agents de recrutement sont des femmes. Néanmoins, ceci me prouve que la Commission refuse de se poser certaines questions au sujet de l'augmentation du nombre de femmes au sein de la fonction publique.

En ce qui concerne le recrutement, nous considérons qu'il devrait être effectué de manière plus agressive. Commençons avec le niveau universitaire. Selon nous, le recrutement effectué au niveau universitaire se fait essentiellement parmi les étudiants diplômés, ou sur le point de l'être. Ceci est parfait mais est totalement inadéquat et, monsieur le président, je pense qu'à ce stade, il est déjà trop tard. Selon nous, le recrutement, pour être efficace parmi les femmes, devrait commencer lors de la première année d'université et peut-être même plus tôt. La Commission de la fonction publique devrait s'efforcer de recruter dans toutes les écoles secondaires du pays. Je pense que ses représentants devraient assumer la responsabilité de faire connaître aux éducateurs, aux conseillers, aux parents, et aux jeunes femmes elles-mêmes, les différentes possibilités d'emplois que la fonction publique semble maintenant être disposée à leur offrir. Il ne s'agit pas ici



## [Texte]

women; they are opportunities which have until now been reserved for the male citizens of this country. I am talking about opportunities in law, in engineering, in science, in economics, in the high executive administrative positions in policy-making jobs.

We are led to believe that women may now take their place in these areas. We must make them aware on all levels in this country, starting with high school students, even with grade school students, starting at the community level, that these opportunities indeed exist if women want to work for them.

This aggressive approach obviously requires, to put it very bluntly, a much bigger public relations staff to operate in the commission. I think perhaps we could start by recommending some kind of very active speaker's bureau. I am aware that at the moment the Office of Equal Opportunity for Women within the Commission does send speakers out to the community. I am also aware that very few women undertake this role and that it is essentially a passive role. They wait to be asked. I suspect that they wait to be asked, Mr. Chairman, because there are so few of them at the moment who are speaking that they could not possibly fill a popular demand if they created it.

• 1125

One small suggestion from this group is that obviously the ranks of speakers in the Commission could be filled by women from within the government. Perhaps speakers could also be recruited from outside the Public Service. There are many excellent public speakers amongst the women in this country who have perhaps learned to speak in public while engaged in voluntary work. It would seem to me, Mr. Chairman, that with perhaps a little training they could engage in part-time speaking on behalf of the Public Service and this might be very helpful. So my first recommendation then is for a much more aggressive recruiting program concentrating on speaking to the people, to the women of this country, at a really much more grass-roots level.

However, I have talked only about recruiting externally and there is also recruiting on behalf of women to be done internally within the Public Service. There are women's co-ordinators at the moment within the Public Service Commission and Treasury Board. I understand that the Department of Immigration is to announce a co-ordinator within the next few weeks. I would like to draw the attention of the members of this Committee to a rather interesting program in the Department of Communications which has been going for something like a year now. There is a chairman of a departmental committee there who keeps in close touch with the women in that department and reports directly to the Deputy Minister and I think that this aspect bears examination.

My colleague, Sue Findlay, has talked about a woman functioning in this way in each department and I think that we can make that a second and very important recommendation, that there be set up in every government department a woman appointed to be aware of vacancies in that department as they occur, to encourage women within the department to apply for these jobs, to recruit women from outside, if necessary and desirable, to keep in very close contact with the Public Service Commission Opportunity for Women Office, and to report regularly to the Deputy Minister of her department in this kind of watchdog role.

## [Interprétation]

des emplois traditionnellement attribués aux femmes; il s'agit d'emplois qui, jusqu'à maintenant, ont été réservés aux hommes. Je parle de possibilités d'emplois dans le droit, le génie, la science, l'économie, l'administration, la gestion.

Tout nous porte à croire que les femmes peuvent maintenant occuper leur place dans ces secteurs. Nous devons leur faire prendre conscience, depuis les niveaux primaires jusqu'aux niveaux les plus élevés, que ces possibilités existent réellement si elles désirent vraiment en profiter.

Une telle attitude plus agressive exige évidemment, et je ne mâcherais pas mes mots, une augmentation du personnel des relations publiques de la Commission. Je pense peut-être que nous pourrions commencer par recommander que soit créé un poste de porte-parole très actif. Je sais qu'à l'heure actuelle l'Office de la promotion de la femme au sein de la Commission envoie des porte-parole parler aux femmes. Je sais également que peu de femmes jouent ce rôle et qu'elles le jouent essentiellement de façon passive. Elles attendent qu'on leur demande. Je pense qu'elles attendent qu'on leur demande, monsieur le président, parce que elles sont si peu nombreuses à l'heure actuelle qu'elles ne sauraient suffire à la demande si on stimulait celles-ci.

La suggestion que nous faisons est que les postes de porte-parole de la Commission soient confiés à des femmes fonctionnaires et que l'on en recrute également qui ne font pas encore partie de la Fonction publique. Il y a un grand nombre d'excellentes oratrices parmi les femmes de ce pays et qui ont appris cet art dans le cadre d'un travail bénévole. Il me semble, monsieur le président, qu'avec une rapide formation elles pourraient jouer à temps partiel le rôle de porte-parole de la Fonction publique et se montrer très utiles. Ainsi, ma première recommandation est en faveur d'un programme de recrutement beaucoup plus actif qui s'adresse directement aux femmes canadiennes, c'est-à-dire à la base.

Toutefois, je n'ai parlé jusqu'à présent que du recrutement à l'extérieur de la Fonction publique et je voudrais également parler maintenant du recrutement à l'intérieur. Il existe à l'heure actuelle des coordinatrices au sein de la Commission de la fonction publique et du Conseil du trésor. Je crois savoir que le ministère de l'Immigration va lui aussi annoncer dans les prochaines semaines la création d'un poste de coordinatrice. J'aimerais attirer l'attention des membres du Comité sur un programme très intéressant du ministère des Communications qui a été lancé l'année dernière. On a créé un comité ministériel dont le président maintient un contrat étroit avec les femmes employées dans ce Ministère et qui fait rapport directement au sous-ministre; je pense que cette initiative mérite qu'on l'étudie.

Ma collègue, M<sup>me</sup> Sue Findlay, a recommandé que dans tous les Ministères soit créé un poste de ce genre occupé par une femme et je pense que nous pouvons faire à cet égard une deuxième et très importante recommandation, à savoir que dans chaque Ministère une femme soit nommée pour se tenir au courant des vacances qui se produisent et pour encourager les femmes de ce Ministère à poser leur candidature à des postes, pour recruter des femmes en dehors de la Fonction publique, si nécessaire, maintenir un contact étroit avec l'Office de promotion de la femme de la Commission de la fonction publique et faire régulièrement rapport sur son activité au sous-ministre intéressé.

## [Text]

We have had some discussion amongst ourselves, Mr. Chairman, as to what this woman should be called. Should she be a women's adviser or a co-ordinator or a consultant of some kind? We rejected those names and this may seem like nit-picking but we rejected those names and we chose instead a working title of Policy Officer for Women. The simple reason why we chose Policy Officer for Women was to suggest to you and to the Commission indirectly that this position carries some considerable clout with the Deputy Minister, that this be indeed a position which has some influence on the policy which each department has been asked to develop with regard to women. So that is my second recommendation, a Policy Officer for Women in each department in the Public Service.

I do not have another recommendation. I have a thought that I would like to leave with you and it is intangible, too, as Robin Boys said a few minutes ago. This is a thought which concerns qualifications. I noted with pleasure that the Public Service Commission Report referred to the importance of considering the qualifications of women who had worked as volunteers previously.

I would also just by way of example point out to you that the National Council of Welfare in the last week or so issued a report which calls for a redefinition of the concept of work. It, too, made reference to the number of people who had for many years worked in voluntary fields who may now be considered to be doing work and, in fact, we are talking about a kind of work which has never been considered previously to be worthy of the name perhaps. It is the most important thing I have to say and it is the most difficult because here we have been talking, all three of us, about the need to hire more women in the Public Service and we have been talking about ways this may be done. There is one thing which we have not talked about and it is the very real problem that there are not as many qualified women in the country as there are men. That is one reason we have laid so much emphasis on recruitment at high school levels, in order to create more qualified women.

• 1130

I would like just to refer for a moment to an article written by W. A. Wilson a couple of weeks ago in the *Montreal Star*. He was discussing the Public Service and the merit principle and these hearings which have been going on. He said at one point in the article:

There are sensitive and perceptive observers of the public service, both within its ranks and other circles in close contact with it, who are worried about the decline in quality they believe has taken place over the years.

Mr. Wilson goes on to describe what sounds like a once-great institution which is slowly becoming stale.

I got the impression that he feels, and I think probably many people feel, that the Public Service of Canada is in danger of becoming self-perpetuating and inward looking. It is not something which is unusual. Great institutions tend to become this way, if they cease to look outside themselves and cease to be aware of changes which are going on around about them.

To relate this to women, and the problem of a redefinition of work, I think to remain excellent an institution such as the Public Service of Canada must continually be aware of changing conditions and attitudes outside itself,

## [Interpretation]

Nous avons débattu entre nous, monsieur le président, sur le titre que l'on donnerait à ce poste: conseillère ou coordinatrice? Nous avons rejeté toutes ces désignations et nous avons choisi à la place le titre de «agent responsable des effectifs féminins.» La seule raison pour laquelle nous avons choisi ce titre était d'indiquer au public et à la Commission de façon indirecte que ce poste comporte des responsabilités considérables sous la supervision du sous-ministre que le titulaire exerce une influence sur la politique adoptée dans chaque Ministère en ce qui concerne l'emploi des femmes. Ainsi, c'est là ma seconde recommandation, la création d'un poste d'agent responsable des effectifs féminins dans chaque Ministère de la Fonction publique.

Je n'ai pas d'autre recommandation à faire, mais il y a un point sur lequel j'aimerais vous inciter à réfléchir et qui est également un principe abstrait, comme M. Robin Boys a fait remarquer il y a quelques minutes. Cette réflexion concerne la compétence. J'ai noté avec plaisir que le rapport de la Commission de la fonction publique soulignait l'importance de tenir compte des compétences des femmes qui ont travaillé auparavant à titre bénévole.

J'aimerais également attirer votre attention sur le fait que le Conseil national du bien-être a publié un rapport la semaine dernière qui fait état de la nécessité de redéfinir la notion de travail. Ce rapport fait également référence au grand nombre de gens qui ont travaillé pendant de nombreuses années à titre bénévole et que l'on pourrait maintenant considérer comme travaillant; nous parlons là d'un travail qui par le passé n'aurait peut-être jamais été considéré comme digne de ce nom. C'est la chose la plus importante dont je voulais parler et peut-être le problème le plus difficile, car l'essentiel de notre intervention a été de souligner la nécessité de recruter plus de femmes dans la Fonction publique et des méthodes pour atteindre cet objectif. Il y a un problème très difficile dont nous n'avons pas encore parlé, à savoir qu'il y a beaucoup moins de femmes qualifiées qu'il n'y a d'hommes. C'est pourquoi nous avons tellement mis l'accent sur le recrutement au

niveau de l'école secondaire, de façon à donner une meilleure qualification aux femmes.

Je voudrais citer quelques extraits d'un article écrit par M. W. A. Wilson, il y a quelques semaines, dans le *Star* de Montréal. Il y traitait de la Fonction publique et du système du mérite ainsi que des audiences de votre Comité. Je cite:

Il y a des observateurs perspicaces de la Fonction publique, aussi bien dans ses rangs qu'au dehors, qui sont préoccupés par la baisse de qualité survenue, selon eux, au cours des années.

M. Wilson poursuit en décrivant ce qui était jadis un service de grande qualité qui perd peu à peu de son efficacité.

Il estime, et je pense qu'il se fait l'écho de nombreuses personnes que la Fonction publique du Canada risque de se replier sur elle-même et de se reposer sur ses Lauriers. Ce n'est pas un processus inhabituel. Tous les grands organismes tendent à évoluer de cette façon s'ils cessent de se tourner vers l'extérieur et de prendre conscience des changements qui se produisent autour d'eux.

En ce qui concerne les femmes et la redéfinition de la notion de travail, je pense que pour conserver sa qualité, une institution comme la Fonction publique du Canada doit sans cesse refléter les conditions changeantes de la société et l'une de ces conditions qui nous préoccupent



## [Texte]

and one of these and the one we are concerned with here today, is the changing role of women and the changes that that role will impose on society.

It is not enough that the Public Service initiate training programs of whatever kind and immensity to qualify women as men are qualified. It is very important, but it is not enough, Mr. Chairman. It is also essential that the Public Service recognize that the vast majority of the women whom they are saying they want to hire, are by your standards—the elected leaders of this country, and all of you with one exception are men—they are by your standards, amateurs. This is not to denigrate women; by amateurs I do not mean incompetent or unqualified people, but what I am trying to do, with this closing thought, Mr. Chairman, is indicate to you the extent of the change that you men in the Commission and on this committee, who have undertaken to welcome us in your ranks, must undergo in your attitudes if you are to mean what you say.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. I see a quorum and I have two matters of house-keeping before I give the floor to the eight members who have indicated that they want to ask questions.

First of all, there is a letter dated June 19, 1972, addressed to the Clerk as follows:

Dear Mr. Marleau:

In reading the Minutes of Proceedings and the evidence of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates, Issue No. 24, Tuesday, June 13, 1972, page 24:18, second line from the bottom of the page, I have noticed that it reads "clear patterns." which is not exactly what I said. It should read "career patterns" instead of "clear patterns." I would appreciate it very much if the correction could be made.

Yours sincerely,  
J. J. Carson,  
Chairman

I need a motion, which is a corrigendum, that the printed evidence adduced before the committee on Tuesday, June 13, 1972, Issue No. 24, be corrected as follows: Delete the second line from the bottom of page 24:18 and substitute the following therefor: "we know what happens to them in terms of career patterns." And in the translation,

Retrancher la dernière ligne de la page 24:18 et la première ligne de la page 24:19 et remplacer par ce qui suit: «tés», parce que c'est la suite d'un mot, «tés et nous savons aussi ce qui leur arrive du point de vue de leur carrière. Un individu qui est embauché comme facteur à ... »

**The Chairman:** Would someone like to move this motion? Mr. De Bané?

**Mr. De Bané:** I so move.  
Motion agreed to.

• 1135

**The Chairman:** The second item is that you have probably noticed during the proceedings that we are now without a Vice-chairman, so I shall now invite nominations for a Vice-Chairman.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je propose la nomination de M. Paul Langlois, comme vice-président du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

## [Interprétation]

plus particulièrement aujourd'hui est le rôle changeant de la femme et ses implications dans la société.

Il ne suffit pas que la Fonction publique lance des programmes de formation de tous genres pour donner aux femmes une compétence professionnelle égale à celle des hommes. C'est très important, mais cela ne suffit pas, monsieur le président. Il est également essentiel que la Fonction publique reconnaisse que la vaste majorité des femmes qu'elle prétend vouloir recruter sont, selon vos normes—vous qui êtes les élus de la nation et qui êtes tous du sexe masculin, à une exception près, des amateurs. Ce n'est pas dénigrer les femmes que de dire cela, car je ne veux pas dire par là qu'elles sont incompétentes; ce que je veux, monsieur le président, c'est indiquer l'importance des changements d'attitude que vous devez opérer, vous les hommes de la Commission et les membres de ce Comité, si vous êtes vraiment sincères dans vos déclarations.

Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie. Je vois que nous avons le quorum et nous avons deux questions de procédure à régler avant que je puisse donner la parole aux huit députés qui m'ont fait savoir qu'ils voulaient poser des questions.

Tout d'abord, j'ai ici une lettre datée du 19 juin 1972 adressée au greffier et qui dit ceci:

Cher monsieur Marleau:

A la lecture du compte rendu et des témoignages du Comité permanent des prévisions budgétaires, fascicule n° 24, daté du mardi 13 juin 1972, à l'avant-dernière ligne de la page 24:18, j'ai remarqué qu'il est écrit dans la version anglaise «clear patterns.», ce qui ne correspond pas à ce que j'ai dit. J'ai parlé de «career patterns» et non pas de «clear patterns». Je vous serais reconnaissant de faire rectifier cette erreur.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments distingués,  
J. J. Carson,  
Président.

Il me faut donc proposer une motion visant à modifier le compte rendu des témoignages du mardi 13 juin 1972, fascicule n° 24, en supprimant la dernière ligne de la version française de la page 24:18 et en la remplaçant par ce qui suit: «tés et nous savons aussi ce qui leur arrive du point de vue de leur carrière. Un individu qui est embauché comme facteur à ... »

In the English version it would be to delete the second line from the bottom of page 24:18 and substituted the following there for: "we know what happens to them in terms of career patterns ..."

**Le président:** Quelqu'un est-il prêt à appuyer cette motion? Monsieur De Bané?

**M. De Bané:** D'accord.  
Motion adoptée.

**Le président:** Vous avez sans doute remarqué, en deuxième lieu, que nous n'avons plus de vice-président, aussi je vais vous demander d'en élire un.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I propose the nomination of Mr. Paul Langlois as Vice-Chairman of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

[Text]

**The Chairman:** Are there any other nominations? If not does anyone move the nomination be closed? Moved by Mr. Thomson. It is my pleasure to advise the Committee that Mr. Paul Langlois is the Vice-Chairman of the Committee.

**Mr. Clermont:** No speech!

**The Chairman:** The names for questioning are as follows: Mr. Clermont, Mr. Thomson (Battleford-Kindersley), Mrs. MacInnis, Mr. Fairweather, Mr. Walker, Mr. Blair, Mr. De Bané and Mr. Francis. Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, la dernière personne qui a eu la parole a donné l'exemple d'un ministère pour l'embauche du personnel féminin, mais si je me rapporte à la page 12 du mémoire de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, je crois qu'il ne partage pas tout à fait l'idée de cette personne. Voici ce que je lis dans le mémoire:

Mais nous insistons toutefois pour qu'en dernier ressort la sélection s'opère en tenant compte du mérite. Par conséquent, nous ne pouvons souscrire au contingentement de l'effectif. Le contingentement contrevient directement au principe du mérite. Le contingentement du personnel féminin contreviendrait en outre aux dispositions de l'article 12(2) de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique qui interdisent à la Commission de faire des distinctions injustes fondées, entre autres, sur le sexe. Et cependant il existe au moins un ministère fédéral qui se moque ouvertement du système au mérite puisqu'il contingentise son effectif féminin. Nous nous reportons en l'occurrence à cette politique d'égalité des chances d'emploi pour les femmes que le ministère des Communications annonçait le 15 février 1972. Le ministère, dans sa déclaration de principe consignée à l'Appendice «A», affirmait entre autres qu'il «s'engageait à compétences égales à accorder la préférence aux femmes en matière d'emploi,

Alors, j'aimerais entendre les commentaires des témoins sur cette déclaration du représentant de l'Alliance de la Fonction publique du Canada incluse dans le mémoire qui nous est parvenu vendredi dernier.

**Mme Boys:** Est-ce que je peux répondre en anglais?

**Mr. Clermont:** Both languages are understood.

**Le président:** Dans la langue que vous voudrez, il n'y a pas de problème.

**Mrs. Boys:** Were you talking about the Department of Communications, which took an early lead in the establishment of the Equal Opportunities for Women Program within the department?

**Mr. Clermont:** I was talking to a reference included in the brief presented by l'Alliance de la Fonction publique du Canada dated June 20, 1972, and I was referring to pages 12 and 13 of the French version.

**Mrs. Boys:** And you were specifically talking about quotas. Is that right?

[Interpretation]

**Le président:** Y a-t-il d'autres nominations? Sinon, quelqu'un voudra-t-il proposer la fermeture des nominations? Proposé par M. Thomson. J'ai le plaisir de vous annoncer que M. Paul Langlois est le nouveau vice-président du Comité.

**M. Clermont:** Pas de discours!

**Le président:** L'ordre des questions est le suivant: M. Clermont, M. Thomson (Battleford-Kindersley), Mme MacInnis, M. Fairweather, M. Walker, M. Blair, M. De Bané et M. Francis. Monsieur Clermont, vous avez la parole.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, the last speaker cited the example of a department concerning recruitment of women, but if you refer to page 12 of the brief presented by the Public Service Alliance of Canada, there is a statement which contradicts what it said. I quote this statement:

We would like to emphasize, however, that the selection, in the final analysis, must be based on merit. Therefore, we cannot accept a quota system. A quota system would be diametrically opposed to the merit principle. A quota for women would also be contrary to Section 12(2) of the Public Service Employment Act which specifically bars the Commission from discriminating on the basis, among other things, of sex. Yet, at least one government department has embarked upon flouting the merit principle by establishing a quota for women. We refer to the policy of equal opportunity for women announced by the Department of Communications on February 15, 1972. In the statement of its policy in Appendix A, the department states, in part, that, it undertakes, on the basis of equal competence, to give women preference for employment.

I would like the witnesses to comment on this statement by the Public Service Alliance of Canada in its brief which was presented to us last Friday.

**Mrs. Boys:** May I answer in English?

**M. Clermont:** Je comprends les deux langues.

**The Chairman:** You may answer in the language you like, there is no problem.

**Mme Boys:** Parlez-vous du ministère des Communications, qui a fait œuvre de pionnier dans le domaine de la promotion de la femme?

**M. Clermont:** Je parlais de la référence contenue dans le mémoire présenté par l'Alliance de la Fonction publique du Canada, datée du 20 juin 1972, et plus précisément de la déclaration figurant aux pages 12 et 13 de la version française.

**Mme Boys:** Et vous parliez plus précisément des contingentements, n'est-ce pas?



[Texte]

**Mr. Clermont:** Yes.

**Mrs. Boys:** Referring to quotas?

**Mr. Clermont:** Yes, and according to the remarks included in that brief the l'Alliance de la Fonction publique du Canada are against such quotas.

**Mrs. Boys:** For my part, I am also against quotas. I think "quotas" is a very rigid term. We have never used the word "quota". Also, the report of the Royal Commission on the Status of Women never used the term "quota". We are asking for special concerns, special measures, but not quotas in that strict sense.

**Mr. Clermont:** Would you give me an explanation of that? You said you wanted special concerns but no quotas.

**Mrs. Boys:** Exactly, yes. I would like to try to explain what we mean by "special measures". If you will look at the competition to get into the public service or to be promoted within the public service, and if you think of that competition as being a race from Montreal to Toronto and that race takes place on a four-lane freeway. On that four-lane freeway are the men. They are used to racing there, they race well there; but the women are on the secondary roads. As you all know, it would be far more difficult driving from Montreal to Toronto on the secondary road than it would on the four-lane freeway. We feel that the women should be up there on the four-lane freeway if they want an equal chance to compete.

• 1140

What is needed are the cloverleaves, the roads leading from these secondary roads onto the four-lane freeway. Once the women are up there, then they will have an equal chance to compete.

**Mr. Chairman,** I would like to say that I think then you would have a truly dynamic merit system once they got up there, once those special measures, which are not quotas, are built to these four-lane freeways.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je vais me diriger vers un autre secteur vu que notre temps est très limité; vous avez une longue liste.

Un autre secteur dont je voudrais traiter est celui de l'emploi à temps partiel, de l'emploi temporaire ou contractuel. Vous savez que dans le passé, le ministère des Postes, entre autres, employait des femmes pour faire le tri du courrier. Mais depuis quelques années, le syndicat, qui représente ces fonctionnaires, s'oppose à l'embauche de personnes, que ce soit des femmes ou des hommes, à temps partiel, il demande que ces emplois soient détenus par des personnes à emploi permanent. Alors, comment le gouvernement ou le Comité peut-il contourner cette objection qui nous vient, entre autres, des fonctionnaires du ministère des Postes?

**Mrs. Boys:** If I may answer that, we know that it is very difficult to regulate part-time employment. We know that the unions are quite often against it, but we think the time is coming when more and more part-time employment will be needed. Certainly there are specific areas where it is to the government's advantage to have this part-time employment. We think everything should be done to explain to and to impress upon the unions and the people who do the hiring, that this is a coming thing and it should come a lot faster than it is coming.

[Interprétation]

**M. Clermont:** Oui.

**Mme Boys:** Des contingentements?

**M. Clermont:** Oui, et selon les remarques contenues dans le mémoire, l'Alliance de la Fonction publique du Canada est opposée à de tels contingentements.

**Mme Boys:** Pour ma part, je suis également contre les contingentements. Je pense que le terme «contingentement» est trop rigide. Pour notre part, nous ne l'avons jamais utilisé, ni le Rapport de la Commission royale sur le statut de la femme. Nous demandons que soient prises des mesures spéciales, mais non pas l'établissement de contingentements, au sens strict du terme.

**M. Clermont:** Pourriez-vous m'expliquer votre position à ce sujet? Vous dites que vous ne voulez pas de contingentements, mais des mesures spéciales.

**Mme Boys:** Exactement. J'aimerais vous expliquer ce que nous entendons par mesures spéciales. Prenez les concours pour l'entrée dans la Fonction publique ou pour les promotions au sein de celle-ci, on peut les comparer à une course entre Montréal et Toronto, sur une autoroute à quatre voies. Les hommes empruntent cette autoroute à quatre voies. Ils ont l'habitude d'y filer à toute vitesse, l'endroit est propice; mais les femmes empruntent les routes secondaires. Comme vous le savez, il est plus difficile d'aller de Montréal à Toronto sur une route secondaire que d'y aller par l'autoroute à quatre voies. Selon nous, les femmes devraient emprunter l'autoroute à quatre voies afin de pouvoir soutenir la concurrence.

Il devrait y avoir des brebelles, c'est-à-dire des chemins allant de ces routes secondaires à l'autoroute à quatre voies. Les femmes auraient ainsi la chance de soutenir la concurrence.

Monsieur le président, il y aurait alors une nomination au mérite vraiment dynamique si ces voies spéciales étaient ajoutées à ces autoroutes à quatre voies.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, seeing that our time is quite limited I would like to speak on another subject; you have quite a long list.

I would like to deal with part-time, temporary or contract employment. You know that in the past, the post office department, among others, used to hire women to separate the mail. But for a few years, the union which represents these civil servants has been against the employment of part-time staff, male or female, and wants these jobs to be held by full-time staff. How then could the government or the Committee overlook such an objection coming, among others, from the civil servants of the Post Office Department?

**Mme Boys:** Nous savons qu'il est très difficile de réglementer le travail à temps partiel. Les syndicats s'y opposent très souvent, mais selon nous il faudra bientôt avoir de plus en plus d'emplois à temps partiel. Évidemment, il y a certains domaines où le gouvernement aurait avantage à fournir des emplois à temps partiel. Il faudrait tenter d'expliquer et de démontrer aux syndicats et aux employeurs que ce sera bientôt là une pratique courante, et même plus tôt qu'on ne le croirait.

[Text]

**Mrs. Findlay:** Mr. Chairman, could I make an additional comment?

**The Chairman:** Oh, yes.

**Mrs. Findlay:** I think the context within which the Public Service Alliance comments are made should be made clear, and I think it is this: the unions as well as the Public Service Commission or any other institution in Canadian society today, hold the same kinds of attitudes as we have been talking about; meaning, that in a time of less than full employment in a male-dominated institution, like the unions, they are not specifically concerned with giving more employment opportunities for women. They do not want to put themselves in the position of saying they are going to take away jobs from men to give them to women, particularly on a part-time basis. I think that is sort of the orientation of the recommendation that is in the Public Service Alliance report.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. J'aurais d'autres questions, mais je ne prendrai pas mon dix minutes afin de donner la chance à d'autres membres de poser des questions.

**Le président:** J'espère que vos collègues vont apprécier votre générosité, monsieur Clermont.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, there was some reference by one of the witnesses to day care centres. I cannot understand really why some women, who are certainly not amateurs in child care, do not start up a day care centre or day care centres in Ottawa. It seems logical to me that in a city such as Ottawa with so many women working day care centres would be a good business opportunity. I say that strictly as an amateur because I am a bachelor, but it seems reasonable to me and I wondered why some women did not start up a day care centre in, say, downtown Ottawa or anywhere. Do you have any comment?

• 1145

**Mrs. Boys:** Yes, but it has been very difficult to set up child-care centres. There are all kinds of regulations, and I am sorry I am not a specialist on them. But you will find them in the recommendations on the Report of the Royal Commission on the Status of Women. But because of these complicated arrangements whereby the federal government pays a part and a municipal government pays another part, it has been very difficult to set up day care centres. There are some in Ottawa, yes they need more of them. But what we feel is that the government of Canada should give an example in what they are doing, in how they are opening up things, how they are giving opportunities to different groups.

In Europe there are day-care facilities provided in the specific institutions where there are a large number of women with young children, and most certainly the government of Canada hires more women than any other industry or company in Canada, from what I have read.

There are a great number of women here in this district who have young children. So we feel that it is far easier for the women to have child-care facilities where they are working, and this is why we recommend that the problem be looked into and that the government itself set as an example and set up these child-care facilities where they are needed.

[Interpretation]

**Mme Findlay:** Monsieur le président, pourrais-je faire une observation?

**Le président:** Certainement.

**Mme Findlay:** Je crois qu'il est important d'apporter quelques précisions au contexte entourant les commentaires faits par l'Alliance de la Fonction publique. Voici: les syndicats, la Commission de la Fonction publique ou tout autre organisme de la société canadienne d'aujourd'hui ont le genre d'attitude auquel nous avons fait allusion; c'est-à-dire que les organismes, tels que les syndicats, dominés par les hommes, ne se soucient pas, en période de chômage, de fournir plus de facilités d'emploi aux femmes. Ils ne veulent pas se voir dans l'obligation d'enlever des emplois aux hommes pour les donner aux femmes, plus particulièrement lorsqu'il s'agit d'emplois à temps partiel. Selon moi, c'est à peu près là le sens de la recommandation qui se trouve dans le rapport de l'Alliance de la Fonction publique.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. I would have further questions, but I will not take my ten minutes in order to give others members a chance to ask their questions.

**The Chairman:** I certainly hope your colleagues will appreciate your generosity, Mr. Clermont.

**M. Thomson:** Monsieur le président, un des témoins a fait allusion aux garderies. Je ne comprends pas pourquoi certaines femmes, qui excellent certainement dans l'art de s'occuper des enfants, ne fondent pas une ou plusieurs garderies à Ottawa. Il me paraît évident que dans une ville telle qu'Ottawa où tant de femmes travaillent, une garderie serait un excellent commerce. Je dis cela en amateur puisque je suis célibataire, mais cette idée me paraît raisonnable et je me demande pourquoi certaines femmes n'ont pas encore fondé une garderie, par exemple au centre-ville, ou ailleurs. Pouvez-vous me répondre?

**Mme Boys:** Oui, mais nous avons eu beaucoup de difficulté à créer des garderies. Il y a toutes sortes de règlements, et je suis désolée, mais je suis plutôt profane en la matière. Ceux-ci sont contenus dans les recommandations du rapport de la Commission royale d'enquête sur le statut de la femme. Ce qui a rendu cette tâche plus difficile, ce sont les ententes complexes en vertu desquelles les gouvernements fédéral et municipal paient chacun une partie des frais. Il y a quelques garderies à Ottawa, mais nous en avons besoin de plusieurs autres. A notre avis, le gouvernement du Canada devrait donner un exemple des secteurs où il opère, des occasions qu'il offre à différents groupements.

En Europe, les organismes où travaillent un grand nombre de mères de familles offrent des services de garderie. Et il semble que ce soit le gouvernement fédéral qui engage le plus de femmes au Canada.

Dans la région, un très grand nombre de femmes ont des enfants en bas âge. Et nous croyons qu'il est plus pratique pour la femme de faire garder ses enfants à l'endroit où elle travaille; c'est la raison pour laquelle nous recommandons qu'on étudie le problème, et que le gouvernement donne l'exemple en établissant des services de garderie là où ils sont nécessaires.



## [Texte]

**Mrs. Gray:** I would like to go back to Mrs. Boys' comments about parking as a government facility. I think perhaps it is one thing to see day care as a wonderful opportunity for some enterprising young woman to start a profitable business. But there is another and more important way of looking at it. This is in fact an essential service, and as such we are talking about it in this way. The women who need day-care are not necessarily the women who are going to be able to set up day-care centres. It is a service which really is essential if the women for whom you profess to have respect, the women who have spent time raising their families, are to get into the mainstream of Canadian life.

All of us cannot go around starting little day-care centres. This is quite aside from the very real difficulties which pertain on a local level. I know of the efforts of one group in this city which has called itself the Bronson Day-Care Centre, or Bronson Day-Care Group, and Mrs. Findlay knows about them too. They have tried for two and one-half years to get co-operation from municipal authorities in Ottawa and from the province. They are only just now beginning, after raising money privately, to get a house to set up.

If you wanted to, you could look up the newspaper clippings on the efforts of this one group, and it might answer your question, quite aside from the way in which I would like members here today to look at day-care, which is as a service.

**Mr. Thomson:** That leads to the next question. Let us assume for arguments sake—you are suggesting institutionalized day-care centres, or as I have suggested, a private group doing it. But in effect you are suggesting that cost for a day-care centre should not be chargeable to the parents of the child.

**Mrs. Findlay:** Day-care is absolutely essential now for those women who are located in the administrative support categories who have a very low salary. Day-care itself costs—I am not sure what it is today; it was two or three years ago—\$5 a day. That is \$25 a week and on. I am sure it costs more now than that. It seems to me that we have to talk about subsidizing day-care services. There is no other way to do it.

**Mr. Thomson:** Are you suggesting that we subsidize it in total or in part? This is really what I am getting to.

**Mrs. Findlay:** The way that it is done at present is on a sliding scale, and I think that would be the position that I would take now. I think we are still not entirely clear that that is the way to go about providing day-care services.

When you say institutionalized day-care, that makes me very nervous, as a matter of fact, because it talks about a separation between mother and child, or father and child, because we are talking about day-care for fathers too. Whether it should be located only at the point of employment, whether it should be part of community centres, this type of thing, I think it is something that still has to be investigated more thoroughly.

**The Chairman:** You know now that child care is to be a deduction under the new Income Tax Act, which may help in a way.

## [Interprétation]

**Mme Gray:** J'admets qu'on puisse concevoir les garderies comme un bon moyen, pour une jeune femme ambitieuse, de faire de l'argent, mais il ne faut pas non plus oublier que c'est là un service essentiel, et que les femmes qui en ont besoin, ne sont pas nécessairement les mêmes qui vont pouvoir s'en occuper. C'est un service absolument nécessaire pour que les femmes, dont vous dites avoir le plus grand respect, c'est-à-dire celles qui ont passé plusieurs années à élever leurs familles, puissent redevenir actives dans la société.

N'importe qui ne peut pas décider d'ouvrir une garderie. Toutes sortes de difficultés peuvent surgir. Je me souviens des efforts déployés par certaines personnes à Ottawa. Celles-ci ont ouvert une garderie appelée le *Bronson Day-Care Centre*, où le *Bronson Day-Care Group*. D'ailleurs M<sup>me</sup> Findlay les connaît également. Pendant deux ans et demi, elles ont essayé d'obtenir la collaboration des autorités municipales d'Ottawa et des autorités de la province. Elles ont dû faire une campagne de souscription auprès des particuliers, afin d'organiser ce centre. Elles n'en sont d'ailleurs qu'à leur début.

D'ailleurs, si vous désirez obtenir une réponse à votre question, vous n'avez qu'à consulter les articles de journaux concernant ce groupement. Vous considérez alors les garderies comme un service et non plus comme un avantage.

**M. Thomson:** Cela amène ma question suivante. Disons que vous suggérez des garderies d'État, alors que je suggère que des particuliers s'en chargent. En fait, vous aimeriez que ce ne soit pas les parents de l'enfant qui défraient les coûts de la garderie.

**Mme Findlay:** Un service de garderie est absolument nécessaire pour les femmes qui détiennent des postes de soutien, et qui n'ont qu'un faible revenu. Il y a deux ou trois ans, je ne suis pas certaine de ce qu'il en coûte aujourd'hui, les garderies coûtaient \$5 par jour, et donc \$25 par semaine. Je suis certaine que cela coûte plus cher aujourd'hui. Il me semble donc qu'il faudrait penser à subventionner les garderies.

**M. Thomson:** Aimeriez-vous qu'elles soient subventionnées en partie ou totalement? C'est ce que j'aimerais savoir.

**Mme Findlay:** En ce moment, elles sont subventionnées en fonction d'une échelle variable, et c'est là ma position actuelle. Je pense que nous ne sommes pas encore certains que c'est là la meilleure façon de fournir les services de garderie.

Je n'aime pas que vous parliez de garderies d'État, parce que cela me fait penser à une séparation de la mère et de l'enfant, ou du père et de l'enfant, parce que les garderies sont aussi utiles aux pères. On doit continuer à étudier la question de l'emplacement, à savoir si la garderie doit se trouver sur le lieu du travail, ou si elle doit faire partie d'un centre communautaire.

**Le président:** Vous savez qu'en vertu de la nouvelle Loi de l'impôt sur le revenu, on peut déduire les frais de garderie de l'enfant; c'est déjà un début.

[Text]

**Mr. Thomson:** That should lower the scale a little, I think.

**Mrs. Boys:** Not nearly enough.

**Mr. Thomson:** I have one further comment in regard to this angle. I would suggest, with all due respect to the witnesses, that this might be examined more carefully by them, and I am not saying that Mr. Carson or we in this Committee should not look at it too. But I would like to see some comparison cost figures, and there probably are some, not necessarily at this meeting but another time, because it is a real problem for some who have to face it.

• 1150

I have another question in a different area, Mr. Chairman, and then I will pass. A part of your brief indicates that there are 617 men and 1 woman in the executive category. But at a previous meeting with Mr. Carson, I remember asking questions on how many women were going into the Career Assignment Program, taking the executive upgrading. As I remember, the answer was that there were not very many and not very many women applied.

If women as a group have done all they can in this sense, you cannot force anyone to take a course. I am not saying that Mr. Carson is right or wrong; I ask you if you feel that women have used these approaches with as much enthusiasm as they might, because obviously they need training to move up the ladder.

**Mrs. Findlay:** Have they responded to the kinds of programs that are offered? I think we are speaking directly to the problem that women have in responding to those programs and I think . . .

**Mr. Thomson:** Excuse me. They have not?

**Mrs. Findlay:** I think we are talking about the difficulties that women have in responding to the program. The point that I tried to make was that I think the programs are excellent. I think the springboard program for secretaries to move up into more management positions is a great idea. But I can understand, given the implicit attitudes that exist in the institutions again, the attitudes that men have about women, the attitudes that we ourselves have about the kinds of rules that we should be having in society, it is very difficult to cast them aside just because these programs are developed and say, "Well, let us go."

I think there needs to be sort of an explicit focus on the new ways of thinking about ourselves, the new ways that employers have to think about themselves. For instance, some men say, "I am all for equal opportunities for women and you, Miss Jones, my secretary, are a competent woman. You go and take that springboard program and move up." But then they say, "Oh, you know, she is so valuable to me. I really do not want to let her go. Maybe she can just sort of do a better job for me instead of moving up into something where she is a more independent person and not related to that particular man for her status in the public service."

It is a very complicated thing; I think you are raising a good question. But I think more focus has to be put on encouraging women to take those positions.

[Interpretation]

**M. Thomson:** Cela devrait réduire un peu l'échelle.

**Mme Boys:** Pas suffisamment.

**M. Thomson:** J'aimerais faire un autre commentaire à ce sujet. Je suis d'avis, sauf tout le respect que je leur dois, que les témoins devraient étudier la question plus à fond. Cela ne veut pas dire que M. Carson ou les membres du Comité ne devraient pas y jeter un coup d'œil également. Toutefois, j'aimerais voir des coûts comparés, il y en a probablement. Il n'est pas nécessaire que cela se fasse à cette séance, mais il n'en demeure pas moins que c'est un véritable problème pour ceux qui doivent y faire face.

Monsieur le président, j'ai une autre question d'un ordre tout à fait différent, puis ce sera tout. Dans une partie de votre mémoire, vous indiquez qu'il y a 617 hommes pour une femme dans la catégorie des cadres supérieurs. Cependant, lors d'une séance précédente à laquelle assistait M. Carson, je me rappelle lui avoir demandé combien de femmes participaient au Programme d'affectation des cadres en vue d'obtenir un poste dans les cadres supérieurs. Je me rappelle qu'il m'a répondu qu'il n'y en avait pas beaucoup et que peu de femmes en avaient fait la demande.

Si les femmes, à titre de groupe, ont fait tout ce qu'elles ont pu dans ce sens, alors vous ne pouvez pas forcer quiconque à prendre des cours. Je ne dis pas que M. Carson a raison ou a tort. Je vous demande si vous croyez que les femmes ont utilisé ces ouvertures avec beaucoup d'enthousiasme, car il est clair qu'elles ont besoin d'une formation pour stimuler cet enthousiasme.

**Mme Findlay:** Ont-elles participé aux genres de programmes qui leur étaient offerts? Je crois que nous parlons directement de la difficulté qu'éprouve une femme à participer à ces programmes et je crois . . .

**M. Thomson:** Excusez-moi. N'est-ce pas ce qu'elles ont fait?

**Mme Findlay:** Je crois que nous parlons des difficultés qu'éprouvent les femmes à participer aux programmes. Je voulais faire remarquer que je crois que ces programmes sont excellents. Je crois que le Programme qui sert de tremplin aux secrétaires pour obtenir des postes de direction, est une idée fantastique. Je suis quand même en mesure de comprendre, étant donné les attitudes implicites qui existent toujours dans les organismes, les attitudes qu'adoptent les hommes envers les femmes, les attitudes que nous adoptons nous-mêmes quant au genre de règlements qui devraient exister dans la société, et qu'il est très difficile de s'en débarrasser tout simplement parce que ces programmes ont été mis sur pied et de dire: «Eh bien, allons-y.»

Je crois que nous devons concentrer nettement nos intérêts sur les nouvelles façons de nous concevoir nous-mêmes et sur les nouvelles attitudes que doivent adopter les employeurs. Par exemple, certains messieurs disent: «Je suis tout à fait en faveur de l'égalité de la femme et vous, mademoiselle Jones, ma secrétaire, vous êtes compétente. Participez donc au Programme tremplin et ayez de l'avancement.» Mais ensuite ils disent: «Oh, vous savez, elle a tellement de valeur à mes yeux. Je ne veux vraiment pas la laisser partir. Elle peut peut-être avoir une formation et rester chez moi plutôt que d'avoir un meilleur emploi où elle deviendra plus indépendante et où elle n'aura plus aucun lien avec moi en vertu de son statut à la Fonction publique.»



[Texte]

**Mrs. Gray:** Could I just add this for a second. I think it might be useful to remind the members that when you talk about the lack of response from women, it is a subject of great concern to us. It indeed exists. I would like to remind you that we are talking about a minority group here, not a numerical minority but a social minority with all the inhibitions and conditioning that pertains to a minority group. It is not unusual to see this kind of characteristic in a minority group, a reluctance to accept, even when the hand is outstretched, let alone to push a closed door. And you know, this is something which both the men and the women of this country have got to be aware of and try very hard to overcome.

**Mr. Thomson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mrs. MacInnis.

**Mrs. MacInnis:** Mr. Chairman, I think Elizabeth Gray has highlighted this. The note which has interested me this morning is that here we are, men and women, all struggling against the traditions and conditioning, mentally, that we have been brought up with and we have to realize that we have to make new patterns both for men and for women.

I want to ask a question on day-care. Do you take the attitude, as witnesses, that when a woman comes with children, those children are regarded as belonging to her? She is responsible for them, she is stuck with them; she has to wrestle with the problem. Whereas, when we get up to the public school level, we never ask whether the children just belong to the woman.

• 1155

The children are the children of the parents and they are the children of the community and we provide public schools for them at that level. Are you saying that we may not be able to do it in one batch but that you are urging a similar attitude in regard to day care, that the community must share henceforth in the problem of day care with both fathers and mothers but unfortunately by our way of arranging it, it is the mothers who get loaded with that particular problem? Is that your idea of coming at it?

**Mrs. Boys:** Yes, this is exactly our idea. We feel that in the future, the care of children should be divided between the mother and the father, and where needed, by society. We do feel particularly, though, as I have said before, that the government should make a greater effort than the private communities at this point to set an example, and should set up child care facilities where they are needed and see how they work. Then the private sectors can take it from there.

**Mrs. MacInnis:** I was struck with the accuracy of what you were saying about the necessity of beginning this recruitment and this education for recruitment at the high school level. Not too long ago at a large symposium of high school girls, I was struck with the fact that so many of those girls had not yet got beyond the idea of taking nursing or teaching or getting married early. Now, I do not believe that that was just because they had no expectations that there would be other jobs open to them except more or less the usual—clerical, stenography, nursing, that kind of thing. So what you are saying is that it is neces-

[Interprétation]

C'est une question très compliquée. Je crois que vous soulevez une bonne question. Cependant, je crois qu'il faudrait davantage encourager les femmes à assumer ces fonctions.

**Mme Gray:** Permettez-moi d'ajouter ceci. Je crois qu'il serait très utile de rappeler aux députés que lorsque vous parlez du manque de participation des femmes, c'est un sujet qui nous préoccupe beaucoup. Cela existe effectivement. J'aimerais vous rappeler que nous parlons d'une minorité non pas numérique, mais sociale, et qu'elle subit toutes les interdictions et toutes les conditions propres aux minorités. Ces caractéristiques sont courantes chez les minorités qui, une fois délaissées, refusent souvent de se tirer d'affaire même si on leur tend la main. Et vous savez, c'est là un problème que les hommes et les femmes du Canada devraient reconnaître et s'efforcer de résoudre.

**M. Thomson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Madame MacInnis.

**Mme MacInnis:** Monsieur le président, je crois qu'Elizabeth Gray a donné les grandes lignes de toute la question. La remarque qui m'a intéressée ce matin, c'est que les hommes et les femmes se battent contre les traditions, le conditionnement mental dans lesquels nous avons été élevés, et nous devons nous rendre compte qu'il faut mettre sur pied de nouvelles structures tant pour les hommes que pour les femmes.

J'aimerais poser une question au sujet des garderies d'enfants. En qualité de témoins, croyez-vous que lorsqu'une femme a des enfants, ces derniers lui appartiennent? Elle en est responsable, elle doit les garder. C'est un problème auquel elle doit faire face. Cependant, quand ces derniers sont en âge d'aller à l'école, on ne se demande jamais si les enfants n'appartiennent qu'à la mère.

Ils sont les enfants de leurs parents et de leur communauté, et nous leur offrons des écoles publiques pour cette raison. Voulez-vous dire qu'il nous est peut-être impossible de le faire pour un certain groupe, mais que vous pouvez une attitude semblable en ce qui concerne les garderies, c'est-à-dire que la ville doit partager la responsabilité des garderies avec les pères et les mères, mais malheureusement, à cause de notre façon de voir les choses, c'est la mère qui doit faire face à ce problème? Est-ce là votre point de vue?

**Mme Boys:** C'est exactement cela que nous voulons dire. A l'avenir, c'est le père et la mère et, au besoin, la société, qui devraient s'occuper des enfants. Nous croyons cependant, comme je l'ai déjà dit, que le gouvernement devrait faire un plus grand effort que les municipalités, à l'heure actuelle, pour donner l'exemple, et qu'il devrait installer une garderie là où elle est nécessaire, pour voir comment elle fonctionne. Des organismes privés peuvent ensuite s'en occuper.

**Mme MacInnis:** Vous aviez parfaitement raison de dire qu'il faut commencer ce recrutement et l'enseignement qui s'y rattache au niveau des écoles secondaires. Récemment, à une importante conférence de collégiennes, j'ai été étonné de constater qu'un grand nombre d'entre elles en étaient toujours à l'idée de faire carrière dans l'infirmier ou dans l'enseignement, ou de se marier tôt. A mon avis, il y avait le fait qu'elles étaient des filles, mais aussi celui qu'elles ne s'attendaient pas à pouvoir accéder à d'autres emplois, exception faite des tâches habituelles—dans un bureau, un magasin ou un hôpital. Pour que la Fonction

**[Text]**

sary, in order to have a really rounded public service reflecting the community, to start moulding the attitudes of women, or at least opening new horizons to them before they ever get near public service age. Is that what you are saying?

**Mrs. Boys:** Definitely.

**Mrs. MacInnis:** You are proposing that the public service should take the responsibility of making it possible to do that kind of opening of horizons and that by so doing you would not have particular need for so many special measures later on.

**Mrs. Boys:** Exactly, yes.

**Mrs. MacInnis:** I want to touch on one or two fears. Do you think, genuinely, that by trying to encourage women to come into the service, there is a real danger of undermining the merit principle?

**Mrs. Boys:** No. I think this would enhance the merit principle because the merit principle can only hold true if everybody in Canada has an equal opportunity to compete. As it now stands, there are certain groups that have not the same advantages as other groups.

**Mrs. MacInnis:** In other words, you believe that for disadvantaged groups of any kind, whether they be women or ethnic minorities or cultural minorities or anything else, there ought to be measures, not to put them into positions for which they are not qualified, but to make it easier for them to fit themselves so that they can qualify on an equal basis.

**Mrs. Boys:** Yes. You could call it a temporary headstart program if you want. It could be written into legislation that it is temporary until complete integration is worked out.

**Mrs. MacInnis:** You are not proposing to dump unfit women in just because they are women?

**Mrs. Boys:** No, never.

**Mrs. Findlay:** The merit system seems to me to apply only when all other conditions are equal.

**Mrs. MacInnis:** In other words, what you are proposing to do is to put the women in a position where they can . . .

**Mrs. Findlay:** Compete equally.

One of the problems, a demonstration of what happens when that does not exist, is the example used in the public service. What does an employer do or what has an employer done when confronted with two people applying for the same job, one a married woman, one a married man? Whom does he choose if all other conditions are equal? It seems to me that typically they have chosen a man. The merit system cannot operate with the kinds of attitudes that make that choice.

**Mrs. MacInnis:** I am aware of one instance on this question of part-time work, where I am aware of one well-qualified young woman lawyer whose husband also is working, although not in the service I understand, but he is working as a lawyer himself. Now she has young children and she wants time to be with them. I understand she is making arrangements in her department to work 40 per cent of the time and get 40 per cent of the remuneration. Could any of you give me any other instances of part-time arrangements which are already working in the service?

**[Interpretation]**

publique soit à l'image de la population, il faut commencer à corriger les attitudes des femmes, ou du moins, leur ouvrir de nouveaux horizons avant qu'elles atteignent l'âge d'entrer dans la Fonction publique. Est-ce là votre point de vue?

**Mme Boys:** Tout à fait.

**Mme MacInnis:** Vous proposez que la Fonction publique assume la responsabilité d'ouvrir les horizons. Ainsi, il ne serait pas nécessaire de prendre des mesures plus tard.

**Mme Boys:** Exactement, oui.

**Mme MacInnis:** Je voudrais exprimer une ou deux craintes personnelles. Croyez-vous vraiment qu'en essayant d'encourager les femmes à entrer dans la Fonction publique, on court le risque d'annéhiler le principe du mérite?

**Mme Boys:** Non, Cela améliorerait le principe du mérite parce que celui-ci ne peut être vrai que dans la mesure où chaque Canadien a une chance égale de faire concurrence. Dans l'état actuel des choses, il y a des groupes qui sont défavorisés par rapport à certains autres.

**Mme MacInnis:** En d'autres termes, on devrait prendre des mesures, pour les groupes défavorisés, que ce soit les femmes, les minorités ethniques ou culturelles, de façon à ne pas leur donner d'emplois pour lesquels ils ne sont pas spécialisés, mais de façon à ce qu'il soit plus facile pour eux de se spécialiser sur une base égale.

**Mme Boys:** Oui. On pourrait l'appeler un programme d'avancement temporaire, si vous voulez. Une loi pourrait stipuler que cela n'est que temporaire jusqu'à ce que l'on ait atteint l'intégration complète.

**Mme MacInnis:** Vous ne proposez pas d'accepter les femmes non spécialisées seulement parce qu'elles sont des femmes?

**Mme Boys:** Pas du tout.

**Mme Findlay:** Le système du mérite me paraît s'appliquer seulement lorsque toutes les autres conditions sont égales.

**Mme MacInnis:** Autrement dit, vous proposez de mettre les femmes dans une situation où elles peuvent . . .

**Mme Findlay:** Faire concurrence sur un pied d'égalité.

La Fonction publique nous fournit un exemple de ce qui arrive lorsque cela n'existe pas. Que faisait, ou que fait encore un employeur qui doit choisir entre deux postulants, un homme marié et une femme mariée? Qui choisit-il si toutes les autres conditions sont égales? Il me semble qu'on a toujours choisi l'homme. Le système du mérite ne peut fonctionner avec ce genre d'attitude.

**Mme MacInnis:** Je suis au courant d'un cas concernant la question du travail à temps partiel, où je connais une jeune femme avocat, très qualifiée, dont le mari est également avocat, et celui-ci ne travaille pas pour la Fonction publique. Elle a maintenant des jeunes enfants, et aimerait passer plus de temps avec eux. Elle essaie de s'entendre avec son ministère, afin de ne travailler que 40 p. 100 du temps, et ne recevoir, donc, que 40 p. 100 de son salaire. Quelqu'un pourrait-il me donner d'autres exemples d'intentes de ce genre au sein de la fonction publique?



[Texte]

• 1200

**Mrs. Boys:** Yes, there is one department where they need somebody to do the clippings. Now this is a job that takes a certain amount of intelligence, to know what to clip. Now they did find one person . . .

**Mr. Fairweather:** And what to save.

**Mrs. Boys:** . . . who could start working at 7 o'clock in the morning. It happens to be a woman with family responsibilities who could work from 7 until 12 o'clock. They found that they paid her less than somebody who worked full time. This is a continual part-time job, and it is saving the government money at the same time. It is advantageous to them.

**Mrs. Gray:** I think also a program has just begun in Consumer and Corporate Affairs, which is not part time in terms of 4 hours a day, but it is a flexible working day. It begins, I think, at 7 and can end at 6 and the employees in that department can choose the hours they work in between those two. That is a program which is especially advantageous for women with children, with families. If they want to go to work at 7 in the morning and leave at 4 or you know if they want to go to work later and stay till 6, this is another possibility.

**Mrs. MacInnis:** Would this program I suppose and others would be equally applicable to men?

**Mrs. Boys:** Sure.

**Mrs. Findlay:** I was going to say that if we tend to think of part-time work for women, if we tend to think of day care for women, then we are going to maintain women in that position.

**Mrs. MacInnis:** Yes, yes.

**Mrs. Gray:** Maybe there are lots of men who would infinitely prefer to work part time and have their wives work full time and maybe everything would be much rosier if that were indeed the case.

**Mrs. MacInnis:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** I have been interested in the mix, if we can put it that way, of the philosophy the conditioning, the traditions, and then some of the things that your group thinks can help break these traditions and conditions. Therefore, I would like to start with a question about why you think we are in the bind we are in vis-à-vis women in the Public Service and everywhere in our society particularly in North America because it is not part of the culture of many other countries in the world I believe. It is very much more peculiar to North America, the tradition and conditioning, than anywhere else. Why is that?

**Mrs. Gray:** I think it is as much a characteristic of European society surely and a great many. I do not quite understand what you want us to reply when you say why are we in this bind.

**Mr. Fairweather:** I am very interested in why most countries in Europe have a substantial number of women, for instance, in their respective parliaments a much more generous system of day care centres, a much different attitude. I do not think the boy-girl role which is sort of played out here from infancy to death is part of many other societies and I think we should tackle this much earlier. You have given us some excellent ideas of what we can do to get off the secondary road, which is a rather good expression.

[Interprétation]

**Mme Boys:** Oui, cela existe dans un ministère où on a besoin de quelqu'un pour découper les articles de journaux. Pour occuper un emploi de ce genre, il faut un certain quotient intellectuel, afin de savoir quoi découper. Ils ont trouvé quelqu'un . . .

**M. Fairweather:** Et quoi garder.

**Mme Boys:** . . . qui pourrait commencer à travailler à 7 heures le matin. Il s'agit d'une mère de famille qui pourrait travailler de 7 heures à midi. On s'est rendu compte qu'on la payait moins que quelqu'un qui travaillait à plein temps. Il s'agit d'un emploi à temps partiel permanent et en même temps, cela sauve de l'argent au gouvernement.

**Mme Gray:** Je crois que le ministère de la Consommation et des Corporations vient de lancer un programme. Il ne s'agit pas d'emplois à temps partiel d'une durée de 4 heures par jour, mais plutôt d'un horaire de travail souple. Les employés de ce ministère peuvent choisir leurs heures de travail, à condition que cela soit entre 7 heures le matin et 6 heures le soir. Ce programme profite particulièrement aux femmes qui ont des enfants. Si celles-ci désirent commencer à 7 heures le matin et partir à 4 heures, ou si elles désirent commencer à travailler plus tard et le faire jusqu'à 6 heures, elles le peuvent.

**Mme MacInnis:** Je suppose que les hommes peuvent également profiter de ce programme?

**Mme Boys:** Certainement.

**Mme Findlay:** J'allais dire que si nous pensons au travail à temps partiel pour les femmes, garderies pour les femmes, nous allons continuer à limiter la femme à certaines situations.

**Mme MacInnis:** Vous avez raison.

**Mme Gray:** Il y a sûrement beaucoup d'hommes qui préféreraient travailler à temps partiel, tandis que leurs femmes travailleraient à plein temps. Sans doute les choses iraient beaucoup mieux.

**Mme MacInnis:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** Je m'intéresse à cette philosophie qui accuse le conditionnement et la tradition, ainsi qu'à certaines des propositions que votre groupe a soumises, afin de détruire ces traditions et ce conditionnement. A votre avis, pourquoi sommes-nous dans une telle situation en ce qui concerne la femme dans la Fonction publique et dans les autres secteurs de notre société, particulièrement en Amérique du Nord, car je crois que cela ne fait pas partie de la culture des autres pays du monde? C'est surtout en Amérique du Nord que nous retrouvons ces traditions et ce conditionnement, pourquoi?

**Mme Gray:** Je crois que cela est aussi caractéristique de la société européenne. Je ne sais pas ce que vous voulez que nous répondions à votre première question.

**M. Fairweather:** Je ne comprends pas pourquoi la plupart des pays d'Europe ont un nombre important de femmes dans leur Parlement, un système bien organisé de garderies, et une attitude différente. Je ne crois pas que les rôles de mâle et de femelle que l'on joue ici de la naissance à la mort, se retrouvent dans les autres sociétés. Nous devrions traiter le problème à son origine. Vous nous avez apporté d'excellentes idées afin que cela change.

[Text]

**Mrs. Findlay:** I think you are asking for a tremendous philosophical discussion. I think one thing that can be said though, is that the nuclear family in North American society plays a much more predominant or supportive role for our whole system. The child rearing pattern which has demanded almost total commitment by the mother, and this I suppose has grown up in the last 50 years, the feeling that the mother must be home with the child, is just part of a whole complex of things which has made that distinction between what men do and what women do a much more dramatic split than perhaps, say, in Sweden. I do not know whether you can attribute that to a political system or, whether it is very useful even to go into that at this point.

**Mrs. Boys:** It also has to do with the economy. For instance, in Russia they needed all the people they could get to work in the economy.

• 1205

**Mr. Fairweather:** Just as we did in wartime, and therefore a lot of us broke down.

**Mrs. Boys:** Yes, and then we profited afterwards.

**Mr. Fairweather:** Yes.

**Mrs. Boys:** And then this myth came up that women should be in the home and should look after their husbands and their children as well as they were able, and that was that. In the magazines the Freudian myths were poured on the women and dissolved a bit so they could understand them. I know my generation. We went to school, we took our high schooling and we took our university education in the late forties and fifties and if anybody had asked me, "Have you ever been discriminated against?" I would immediately answer, "No", but as a member of a group I have been because we took our education at this time and it was the exceptional woman who thought of making a career, who thought of going on and having a career for herself. There was so much push from our society to make a home for our husband and our children.

**Mr. Fairweather:** I have had the experience of running against a woman twice in elections and I do not want to be ...

**Mr. Walker:** Did you say running after or running against?

**Mr. Fairweather:** No, she was running after me. The point is that it was really a very odd election because the woman spent most of her time defending—and I am not being precious about this—her right. I do not think we discussed issues at all, except the issue of whether that woman had the right to get out of her home and into public life. It was a very curious experience.

**Mrs. Gray:** Was that because she raised it or you raised it or people raised it?

**Mr. Fairweather:** No, people raised it.

**Mrs. Gray:** People raised it.

**An hon. Member:** I do not think that would apply in Ottawa.

**The Chairman:** Order, please.

**Mrs. Boys:** May I answer that briefly. I think you will see the whole future changing. I think you will find that many couples will decide not to have children. It has also been suggested there will be couples who feel that it is their job to have children. They may have a great number of them and both of them would be perfect parents in some ways and maybe they should be supported ...

[Interpretation]

**Mme Findlay:** Je crois que vous faites appel à une grande discussion philosophique. Je peux toutefois dire que la cellule familiale de la société nord américaine joue un rôle prédominant dans notre système. Notre façon d'élever les enfants, qui exige un dévouement quasi total de la mère, et ce sentiment s'est sans doute développé au cours des 50 dernières années, n'est qu'une partie d'un ensemble complexe de caractéristiques qui a amené la distinction que nous faisons entre le rôle de l'homme et celui de la femme. Cette distinction est beaucoup plus remarquable qu'en Suède par exemple. Je ne sais pas si l'on pourrait attribuer cela au système politique. Je ne crois même pas qu'il soit nécessaire de discuter des raisons de cet état de choses.

**Mme Boys:** Cela est également dû à l'économie. Ainsi, en Russie, on avait besoin de toutes les personnes disponibles afin de redresser l'économie.

**M. Fairweather:** Comme nous l'avons fait au cours de la guerre; depuis, beaucoup ont cessé de le faire.

**Mme Boys:** Oui, et nous en avons profité par la suite.

**M. Fairweather:** Oui.

**Mme Boys:** Il y a ensuite eu ce mythe de la femme à la maison, s'occupant de son mari et de ses enfants, et ce fut tout. Les revues communiquaient les mythes freudiens aux femmes et les simplifiaient quelque peu afin qu'elles puissent les comprendre. Je connais les personnes de ma génération. Nous sommes allés à l'école primaire, à l'école secondaire et à l'université vers la fin des années 40 et au cours des années 50 et si quelqu'un m'avait demandé: «avez-vous déjà été victime de la discrimination?» j'aurais immédiatement répondu: «non»; mais je l'avais été, à titre de membre d'un groupe, parce que nous avons fait nos études à une époque où seule une femme exceptionnelle songeait à faire carrière. Notre société nous conseillait sans cesse de créer un foyer pour notre mari et nos enfants.

**M. Fairweather:** Je me suis présenté à deux reprises contre une femme au cours d'élections et je ne veux pas être ...

**M. Walker:** Avez-vous dit que vous vous présentiez contre elle ou avec elle?

**M. Fairweather:** Non, c'est elle qui me poursuivait. En fait, c'était une élection assez curieuse parce que cette femme défendait presque continuellement ses droits. Je ne pense pas que nous ayons discuté d'autres questions que celle de savoir si la femme avait le droit de sortir de chez elle et de se lancer dans la vie publique. Ce fut une expérience assez étrange.

**Mme Gray:** Cette question fut-elle soulevée par vous, par elle ou par le public?

**M. Fairweather:** Par le public.

**Mme Gray:** Par le public.

**Une voix:** Je ne pense pas que ce serait la même chose à Ottawa.

**Le président:** A l'ordre, je vous prie.

**Mme Boys:** Je peux répondre brièvement à cette observation. A mon avis, tout va changer à l'avenir. De nombreux couples décideront de ne pas avoir d'enfants. On avance également l'idée que des couples estimeront avoir le rôle de faire des enfants. Ils pourront en avoir beaucoup et ils feront d'excellents parents mais ils devront être aidés ...



[Texte]

**Mr. Fairweather:** Yes.

**Mrs. Boys:** ... by the other couples, by a tax system, and so forth, who do not have children and go out to work.

**The Chairman:** That is quite a job.

**Mrs. Boys:** That is for the future, that is not one of the short-term measures.

**Mrs. Findlay:** Mr. Chairman, ...

**Mr. Fairweather:** Yes.

**Mrs. Findlay:** Mr. Chairman, you are again bringing up a very important point, and one which I think was the basis of the investigation in the Public Service Commission on sex in the public service. That is, that women are still looked at in terms of an extension of their role in the family, and I think that is still the battleground. Whether it is the first cause of the differences between men and women I really would not want to get into now, but that seems to be where we are stuck. When you talk to men in the public service about their feelings about equal opportunities for women it is curious that at some point in the conversation things come up like, "I really do not want my wife to have a full-time job", or "When we got married I said. All right, you can work for a couple of years, but then you are going to stay home and look after the kids."

**Mr. Fairweather:** Work to pay off the second mortgage.

**Mrs. Findlay:** Yes. They separate it from their discussion of the role the woman should be playing, but obviously they go together.

**Mrs. Gray:** It is not all roses in those countries which we feel offer some kind of an example of equality, such as Israel, Russia or Sweden. For example, last summer I talked to a woman from Israel who said that this wonderful experiment was just not as happy as it should be. That women in Israel, as well as women in Canada, are still considered as extending themselves beyond the family, but they are also responsible for the family. They go to work but they are running the crèches for the children, they are dropping the children off at the crèches or the schools and picking them up and bringing them home and preparing the meals. They are still doing two jobs. It is much better there because their other jobs are away in advance of the kind of jobs that women normally hold in this country, but the problem still remains and to some extent it has not worked as an experiment yet.

**Mr. Fairweather:** Perhaps there is too much philosophy. Although there are many practical things that can be done, and you have illustrated them, there is still a very built-in tradition that is very hard for many people to resist.

To go to the public service as a bellwether in child care, it seems to me that the example of Ottawa cum Ottawa-Hull would be an excellent opportunity because we do not need to get caught up with any constitutional problem. The federal government is well into education in the armed forces, with indigenous people and so on. Have you noticed in your preparation for today, or on any other occasion, any constitutional hang-ups on day-care or child care?

[Interprétation]

**M. Fairweather:** Oui.

**Mme Boys:** ... par les autres couples qui n'auront pas d'enfants et seront au travail, selon un système d'imposition et tout le reste.

**Le président:** C'est toute une entreprise.

**Mme Boys:** Cela se produira dans l'avenir. Il ne s'agit pas d'une mesure à court terme.

**Mme Findlay:** Monsieur le président ...

**M. Fairweather:** Oui?

**Mme Findlay:** On vient de soulever une autre question importante, qui a donné lieu à une enquête au sein de la Commission de la Fonction publique au sujet de la représentation des sexes dans la Fonction publique, c'est-à-dire que l'on considère encore les femmes en fonction de leur rôle familial, et je pense qu'on n'a pas encore fini de discuter de cette question. Je ne tiens vraiment pas à discuter de la question de savoir si c'est la principale différence entre l'homme et la femme, mais il me semble que nous en sommes à ce point. Lorsqu'on parle aux fonctionnaires du sexe masculin de leurs impressions au sujet de l'égalité des chances pour les femmes, il est étrange de constater la répétition de phrases comme: «je ne tiens vraiment pas à ce que ma femme ait un emploi à temps complet» ou «quand je me suis marié, j'ai dit: «très bien, tu peux travailler pendant quelques années, mais tu resteras ensuite à la maison pour t'occuper des enfants.»

**M. Fairweather:** Elles travaillent pour rembourser la deuxième hypothèque.

**Mme Findlay:** Oui. Ils séparent cela de leur discussion sur le rôle que les femmes devraient tenir, mais il est évident que ces nations s'insèrent dans la discussion.

**Mme Gray:** Tout n'est pas rose dans les pays qui donnent l'exemple, selon nous, de l'égalité comme la Russie, Israël et la Suède. Ainsi, je me suis entretenue l'été dernier avec une Israélienne qui m'a dit que cette expérience merveilleuse ne donnait pas les résultats qu'elle avait escomptés. En Israël, comme au Canada, les femmes peuvent encore sortir du cadre familial, mais elles doivent aussi s'occuper de la famille. Elles vont travailler, mais elles dirigent les crèches, elles laissent leurs enfants à la crèche ou à l'école, puis elles vont les y chercher et les ramènent à la maison; elles préparent ensuite les repas. Elles ont en fait deux emplois. La situation est meilleure là-bas parce que leurs emplois sont plus variés que ceux des Canadiennes, mais le problème reste le même et l'expérience, dans une certaine mesure, n'a pas encore donné les résultats attendus.

**M. Fairweather:** Peut-être est-ce trop théorique. Même s'il est possible de faire plusieurs choses, au point de vue pratique, ce dont vous venez de parler, de nombreuses personnes ne peuvent se défaire d'une tradition très profondément ancrée.

Pour en revenir au rôle de chef de file que pourrait tenir la Fonction publique, dans le domaine des garderies, il me semble que l'exemple d'Ottawa et de la région d'Ottawa-Hull pourrait donner une excellente possibilité, parce que nous ne nous trouverions pas devant un autre problème constitutionnel. Le gouvernement fédéral s'occupe activement de l'enseignement des militaires et des indigènes. Avez-vous remarqué dans votre préparation d'aujourd'hui ou à une autre occasion, des oppositions constitutionnelles aux garderies ou au soin des enfants?

[Text]

**Mrs. Gray:** Yes, I call it provincial . . .

**Mr. Fairweather:** It is the usual Canadian thing; if somebody does not want to do it, it is the other one . . .

**Mrs. Gray:** For so long they considered it as part of welfare programs and people now seem to be talking about it more in terms of an over-all educational planning inasmuch as day-care is part of education, as Mrs. MacInnis mentioned a minute ago. But obviously it becomes provincial, and away we go.

**Mr. Fairweather:** That is why I gave the example that it would be rather easily done in a post secondary sense, with federally assisted programs, and therefore you could do it at the other end of the spectrum.

**Mrs. Gray:** Yes.

**Mr. Fairweather:** Part-time work is fascinating but, once again, it goes to sort of the basic concept that you start at 18 and work until retirement. I think the examples we have had surely show ways in which an employer could do two things, supply interesting work and also save money, if that is still a thing that anybody cares about.

**Mrs. Boys:** I think it is. I agree with you, and I think the whole system needs re-examination. I think people are afraid of the term "part-time" work. They say to themselves, "Oh well, I will have one woman in the office in the morning and one in the afternoon." I think they are afraid of it. Therefore I think it needs a complete re-examination. I think it may answer many problems in our technological society.

I am sure a lot of people were scared when the horse and buggy went out. They said, "What on earth are we going to do with cars? We will have to build better roads, we will have to set up garages—this is terrible. We cannot let the horse and buggy go."

**Mrs. Findlay:** We could move to a whole restructuring of the work week too.

**Mr. Fairweather:** Yes, exactly. But it seems to me that contract work and shorter term working for some organizations is going to be part of the future and people will be glad to give five or ten years to a project and get out and go into something else.

**Mrs. Findlay:** I think presently women are rather exploited in terms of contract work too. It is easier to hire them that way and they have the flexibility that they need, but they do not get the benefits and I think that is wrong.

**Mr. Fairweather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Walker.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, throughout the years I have attended literally hundreds of committee meetings and I think it should be noted that, as far as I am concerned, these are the three most articulate witnesses that have appeared. You notice I did not say the three most articulate women; I said the three most articulate witnesses.

In present employment practices is there discrimination between single and married women?

[Interpretation]

**Mme Gray:** Oui, de la part du gouvernement provincial.

**M. Fairweather:** Cela est fréquent au Canada; lorsqu'on ne veut pas faire quelque chose, c'est l'autre . . .

**Mme Gray:** Pendant très longtemps, on l'a considéré comme faisant partie des programmes de bien-être social. Maintenant, on voit cela dans une modification d'ensemble de l'éducation pour autant que les garderies fassent partie de l'éducation, comme l'a mentionné M<sup>me</sup> MacInnis il y a une minute. Mais évidemment cela incombe aux gouvernements provinciaux, et nous nous en lavons les mains.

**M. Fairweather:** C'est la raison pour laquelle j'ai donné l'exemple que cela devrait se faire au niveau post-secondaire, avec des programmes auxquels participerait le gouvernement fédéral. Par conséquent, il serait possible de poursuivre dans cette voie, jusqu'au bout.

**Mme Gray:** Oui.

**M. Fairweather:** Le travail à temps partiel est fascinant, mais, encore une fois, cela se ramène au concept fondamental voulant qu'on travaille de 18 ans jusqu'à la retraite. Beaucoup d'exemples, sans doute, indiquent comment un employeur peut à la fois fournir du travail intéressant et épargner de l'argent, si cela importe encore aujourd'hui.

**Mme Boys:** Je crois que ça l'est. Je suis d'accord avec vous et je crois que l'ensemble du système aurait besoin d'être réexaminé. Je crois que les gens ont peur de l'expression travail «à temps partiel». Ils se disent: «J'aurai deux femmes différentes dans le bureau pour le matin et l'après-midi». Cela leur fait peur. Par conséquent, il faudrait réexaminer complètement la question. Cela pourrait résoudre bien des problèmes de la société technologique.

Je suis sûr que bien des gens étaient effrayés lorsqu'on a relégué le cheval et la charrette aux oubliettes. Ils ont dit: «Qu'allons-nous faire des voitures? Il nous faudra construire de meilleures routes, installer des stations-services; c'est terrible. Nous ne pouvons abandonner le cheval et la charrette».

**Mme Findlay:** Nous pourrions en arriver à restructurer complètement la semaine de travail aussi.

**M. Fairweather:** C'est exact. Il me semble que les travaux à forfait et les plus courtes périodes de travail dans certaines organisations feront partie de la société future. Les gens se réjouiront de donner cinq ou dix ans de leur vie à un projet et de faire autre chose ensuite.

**Mme Findlay:** Je crois qu'actuellement, les femmes sont plutôt exploitées en ce qui concerne les travaux à forfait. Il est plus facile de les engager ainsi, car elles ont les horaires souples qu'elles demandent, mais elles n'ont pas d'avantages et cela n'est pas correct, à mon avis.

**M. Fairweather:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Walker.

**M. Walker:** Monsieur le président, au cours des années, j'ai assisté à des centaines de séances de comités et je tiens à faire remarquer qu'en ce qui me concerne, les trois témoins qui viennent de prendre la parole sont les plus éloquents que je connaisse. Vous remarquerez que je n'ai pas dit les trois femmes les plus éloquentes; j'ai dit les trois témoins les plus éloquents.

Y a-t-il, dans les pratiques actuelles de l'emploi, une discrimination entre les femmes mariées et les célibataires?



## [Texte]

**Mrs. Boys:** Yes, there is of course discrimination at that level. The discrimination is far greater towards married women with family responsibilities, as I have tried to illustrate. But, definitely, single women do at present have a harder time, let us say, being promoted and taking on managerial jobs. The discrimination there is that someone says, "I do not know whether I would really like to work under a woman, because I do not know whether a woman can be a good administrator." This is the kind of discrimination they run up against.

**Mrs. Findlay:** I think for single women the structural problems obviously are not as difficult. They do not need day-care and they do not need part-time work. They can work longer hours, which seems to be demanded. The attitudinal problems I think would exist for women across the board, whether they be single or married.

• 1215

**Mrs. Gray:** Single women are still asked whether they plan to marry, and if so, when they plan to raise a family when applying for jobs. It is much easier to discriminate against married women because they present more problems as I think men see it.

**Mr. Walker:** But you do say there is evidence of discrimination between the hiring of single women and married women.

**Mrs. Gray:** It exists for both.

**Mr. Walker:** Yes but it exists in the case of single women vis-à-vis a man being employed in that job.

**Mrs. Gray:** Yes.

**Mr. Walker:** In terms of women themselves, the two kind, the married and the not married, is there discrimination in that narrow concept with hiring?

**Mrs. Boys:** More in promotion . . .

**Mr. Walker:** More in promotion.

**Mrs. Boys:** . . . than in hiring, except as Mrs. Gray said maybe they will get married; maybe they will become pregnant and have children.

**Mr. Walker:** Yes.

**Mrs. Gray:** Also in the whole field of early education and counselling and training, which goes far beyond the actual direct mandate of the Public Service but which is very important if the Public Service is to consider women in the future as playing a more vital role.

**Mr. Walker:** Can I ask another question, which may seem an odd one to ask? We are talking only now of the Public Service—so we keep it narrow there—do you feel that there are some jobs that men are particularly and uniquely qualified for, like mowing the lawn out on Parliament Hill or are there some particular jobs . . .

**Mrs. Findlay:** I do not know whether you could really sex type that kind of thing because I may be bigger than some men and my muscles may be stronger so I could probably mow the lawn out in the front. The number of jobs, the percentage of jobs that require physical strength now is fantastically minimal.

## [Interprétation]

**Mme Boys:** Il y a évidemment discrimination à ce niveau. Elle est beaucoup plus grande en ce qui concerne les femmes mariées qui ont des enfants, comme j'ai essayé de le démontrer. Mais les femmes célibataires ont certainement, à l'heure actuelle, plus de difficultés à être promues aux postes de direction. On dit souvent, en parlant de cette discrimination: «Je ne sais pas si je travaillerais vraiment sous les ordres d'une femme, car je ne sais pas si une femme est capable d'être un bon administrateur». C'est le genre de discrimination contre laquelle elles doivent lutter.

**Mme Findlay:** Les problèmes sont évidemment moins graves pour les femmes célibataires. Elles n'ont pas besoin de garderies ni de travail à temps partiel. Elles acceptent des horaires plus longs et c'est ce qu'on demande. Les problèmes d'attitude existent, tout compte fait, pour les femmes, qu'elles soient mariées ou célibataires.

**Mme Gray:** Lorsque les femmes célibataires font une demande d'emploi, on leur demande encore si elles désirent se marier, et si oui, à quel moment elles désirent fonder une famille. Il est plus difficile d'exercer la discrimination à l'égard des femmes mariées parce que, selon les hommes, elles présentent plus de problèmes.

**M. Walker:** Mais vous dites qu'il y a des preuves de discrimination entre l'emploi des femmes célibataires et des femmes mariées.

**Mme Gray:** La discrimination existe dans les deux cas.

**M. Walker:** Oui mais elle existe pour une femme célibataire lorsque c'est un homme qui obtient l'emploi.

**Mme Gray:** C'est cela.

**M. Walker:** En ce qui concerne les femmes, célibataires ou non, y a-t-il une discrimination quant à ce concept au moment de l'emploi?

**Mme Boys:** Il y en a plus en ce qui a trait à la promotion . . .

**M. Walker:** Plus en ce qui a trait à la promotion.

**Mme Boys:** . . . qu'à l'embauche, sauf, comme l'a dit Mme Gray, qu'elles se marieront peut-être; et qu'elles auront peut-être des enfants.

**M. Walker:** Oui.

**Mme Gray:** Cela s'applique aussi dans le domaine de l'éducation primaire et de la formation, ce qui n'a pas directement trait à la Fonction publique, mais qui est très important, si la femme de demain veut se voir accorder un rôle plus important.

**M. Walker:** Puis-je vous poser une autre question, qui vous paraîtra peut-être un peu singulière? Nous ne parlons que de la Fonction publique—ce qui est assez limité—mais croyez-vous qu'il y ait d'autres emplois où les hommes soient irremplaçables, par exemple, tondre la pelouse sur la Colline parlementaire ou quelque chose du genre . . .

**Mme Findlay:** Je ne crois pas qu'il soit possible de catégoriser ce genre d'emploi, parce que certaines femmes sont constituées plus fortement que certains hommes et pourraient aussi facilement tondre le gazon devant le Parlement. Il y a très peu d'emplois aujourd'hui qui exigent une certaine force physique.

[Text]

**Mr. Walker:** Yes.

**Mrs. Findlay:** I should know the percentage but I cannot remember it, 5 per cent, 3 per cent. That would seem to me the only consideration to be made.

**Mr. Walker:** At the top level, do you feel that men are particularly suited for personnel work, for policy-making work?

**Mrs. Gray:** No.

**Mr. Walker:** No. It is a question of physical capability.

**Mrs. Findlay:** No, not physical in that sense.

**Mr. Walker:** No, I realize that.

**Mrs. Findlay:** Maybe.

**Mrs. Boys:** I think the women would take on the heart attacks as we know, when they take on the responsible job, they are willing to accept that too.

**Mr. Walker:** I am sure you take on headaches when you get married!

**Mrs. Boys:** Yes.

**Mr. Walker:** Do you feel that the Public Service is doing as good a job vis-à-vis women as the private sector is doing?

**Mrs. Boys:** Certainly the Commission's report shows that they are taking the right steps, that they have understood the problem. I think in the private sector it is spotted. Some places you find, yes, they are doing very well; women are doing very well; it is really open to them; other places, no, it is very spotted. We are very pleased to see that the Commission has made this step. As I said, what we want to see now is that it go faster; we want those short-term measures to be aggressive.

**Mr. Walker:** Yes.

**Mrs. Boys:** But we definitely approve of what the Commission is doing.

**Mr. Walker:** Just one last quick one about day care centres. Of course, I think we should be doing this without any question right across the country but I have difficulty relating the usefulness of day care centres to women who are presently employed and somehow have made some arrangements. I have difficulty relating these to the women who are presently employed in terms of career opportunities because obviously the women are in the service now and it is not the lack of day care centres that is stopping them from moving ahead, is it?

**Mrs. Gray:** Well, they are not at the top levels . . .

**Mr. Walker:** No.

**Mrs. Gray:** . . . as we know from the various reports that have been done on this subject. It is possible that one of the reasons they are not is because the lack of child care facilities has really created an enormous pressure and I think unless you have had that kind of pressure in the course of a working day, not knowing whether your sitter was going to arrive or not knowing whether you could get your kid by bus through the snowstorm and still get to work on time, if you have not had that kind of pressure you do not know what it means.

[Interpretation]

**M. Walker:** C'est exact.

**Mme Findlay:** Je crois qu'il y en a 3 ou 5 p. 100, je ne me souviens pas exactement. Cela est, je pense, le seul facteur à considérer.

**M. Walker:** Croyez-vous que les hommes soient plus aptes à faire du travail de personnel ou de direction?

**Mme Gray:** Non.

**M. Walker:** C'est une question de capacité physique.

**Mme Findlay:** Non, pas en ce sens.

**M. Walker:** Non, je m'en rends compte.

**Mme Findlay:** Peut-être.

**Mme Boys:** Les femmes subiraient sans doute des crises cardiaques si elles remplissaient des fonctions importantes, mais elles veulent bien courir ce risque.

**M. Walker:** Je suis persuadé que vous souffrez de migraine lorsque vous vous mariez!

**Mme Boys:** En effet.

**M. Walker:** Selon vous, est-ce que la Fonction publique répond aux besoins de la femme autant que le fait le secteur privé?

**Mme Boys:** Certainement; le rapport de la Commission démontre que la Fonction publique est dans la bonne voie, qu'elle a compris le problème. Dans le secteur privé, quelques entreprises l'ont compris. Dans certains secteurs, ont fait beaucoup pour la femme; dans d'autres non. C'est très éparpillé. Nous sommes satisfaites de voir que la Commission a fait ce pas en avant. Comme je l'ai dit, nous voulons maintenant que les choses s'accélèrent; nous voulons que ces mesures à court terme soient plus agressives.

**M. Walker:** Oui.

**Mme Boys:** Mais nous sommes tout à fait d'accord avec ce que fait la Commission.

**M. Walker:** J'ai une dernière question en ce qui concerne les garderies. Évidemment, il serait bon d'en avoir partout dans le pays, mais je ne vois pas comment cela pourrait être utile aux femmes qui travaillent actuellement et qui ont déjà fait certains arrangements. Je ne vois pas très bien comment cela pourrait aider une femme qui travaille à obtenir de l'avancement puisqu'elle est actuellement dans le service et que ce n'est donc pas l'absence de garderies qui l'empêche d'aller de l'avant, ai-je raison?

**Mme Gray:** Eh bien, elles ne sont pas aux niveaux les plus élevés . . .

**M. Walker:** Non.

**Mme Gray:** . . . comme nous l'indiquent divers rapports qui ont été faits à ce sujet. Il est possible que cela dépende du manque de garderie, ce qui crée beaucoup de tension. Si vous n'avez jamais travaillé sous ce genre de pression, ne sachant pas si votre gardienne est arrivée à temps, ne sachant pas si votre enfant pourra se rendre à l'école lors d'une tempête ni si vous pourrez vous rendre au bureau à l'heure, vous ne pouvez savoir ce que cela signifie.



[Texte]

**Mr. Francis:** And at the critical point of careers, too.

**Mrs. Gray:** Just when you have an important appointment your kid gets the measles and who stays home? It is really hard and it is an enormous kind of pressure that I do not think men realize because they have never had it.

**Mr. Walker:** So you feel that one of the reasons they cannot take on additional responsibility is this lack of day care centres.

**Mrs. Gray:** Yes, in fact you cut yourself off from career opportunities.

**Mr. Walker:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Blair.

• 1220

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, unlike Mr. Fairweather, my experience in running against a distinguished lady in the election was that they questioned my *bona fides* when she had been a member of this Parliament.

**An hon. Member:** I do not see why.

**Mr. Blair:** I would like to address myself directly to the witnesses and my concern about this is that I think perhaps in my lifetime I have experienced things which others have not. My mother was a widow and she went to work as they said in the nineteen hundred and twenties and I am sure others have too. In those years it was not really a very nice society for ladies at work. The salaries were lower, the opportunities for promotion were much less. Certainly when the depression struck, women were the first who went out the door. What saddens me is the very little progress that we have made in these societal attitudes in the past 40 years or more.

Your presentation presents me with a great problem because actually you are addressing yourself to the question of the attitude of society to women and the real necessity of overcoming these ancient prejudices and attitudes of mind which, more or less, direct women into certain categories which society, as a whole, has established as being suitable for women. I am sure you would agree with me that this is not an attitude which is imposed on women only by men. Is that not correct?

**Mr. Boys:** You are right.

**Mr. Blair:** I have to say that as much as I would like to do it I feel it impossible within the short space of time we have to examine your longer range ideas and how you affect society as a whole but we live in the here and now and I would like to ask you some questions about the Public Service itself.

First of all, I think it was Mrs. Gray who struck the note that appealed most to me and this is the inhibition that I have sensed, the fear almost that women have that in the Public Service they should not really apply for too much or strive too hard or be too ambitious because the door was likely to be slammed in their face. I have had women come to me with, I think, pretty legitimate complaints about what appeared to be discrimination but more afraid than any other group of public servants to press them because of fear of discrimination afterwards. Have any ideas about how you, from the outside, working with the Public Service Commission could give more strength and fibre to the ladies who are working in it?

[Interprétation]

**M. Francis:** Et c'est là un point critique de la carrière.

**Mme Gray:** Juste au moment où vous avez un rendez-vous important, votre enfant attrape la rougeole et qui doit rester à la maison? C'est très difficile, mais je ne crois pas que les hommes puissent s'en rendre compte puisqu'ils n'ont jamais passé par là.

**M. Walker:** Ainsi, selon vous, elles ne peuvent prendre plus de responsabilités à cause du manque de garderies.

**Mme Gray:** Oui, cela empêche souvent la femme d'obtenir de l'avancement.

**M. Walker:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Blair.

**M. Blair:** Monsieur le président, contrairement à M. Fairweather, lorsque j'ai lutté contre une dame distinguée lors de l'élection, ils ont mis en question ma bonne foi alors qu'elle avait été député.

**Une voix:** Je ne vois pas pourquoi.

**M. Blair:** J'aimerais m'adresser directement aux témoins; je m'intéresse sans doute à la question parce que j'ai vécu des expériences que d'autres n'ont pas vécues. Ma mère était veuve et elle a travaillé vers la fin du dix-neuvième siècle et au début du vingtième siècle, comme je suis sûr d'autres l'ont fait. A cette époque, ce n'était pas très facile pour les femmes qui travaillaient. Les salaires étaient très bas, les chances de promotion très faibles. Lors de la dépression, les femmes furent certainement les premières à être mises à la porte. Ce qui m'attriste le plus, c'est le peu de progrès que nous avons fait au cours des quarante dernières années.

Le problème est vaste; vous faites allusion à l'attitude de la société envers la femme et la nécessité d'éliminer les anciens préjugés et attitudes qui classent les femmes dans certaines catégories que la société, en général, a qualifiées de convenables pour les femmes. Je suis sûr que vous serez d'accord avec moi pour dire que ce n'est pas une attitude qui est imposée aux femmes seulement par les hommes. Est-ce exact?

**M. Boys:** Vous avez raison.

**M. Blair:** Même si je le désirais, il me semble impossible dans le peu de temps que nous avons d'examiner vos idées dont la portée est grande, et de regarder jusqu'à quel point vous visez la société en général; mais nous vivons au jour le jour et je voudrais poser quelques questions au sujet de la Fonction publique elle-même.

Premièrement, je crois que c'est Mme Gray qui a parlé de ce qui m'a frappé le plus, à savoir l'inhibition que j'ai cru voir, la peur même qu'ont les femmes travaillant dans la fonction publique, de trop demander ou d'insister trop ou d'être trop ambitieuses, parce que la porte pourrait leur être fermée au nez. Certaines femmes sont venues me voir et m'ont présenté des plaintes très légitimes je crois pour ce qui leur semblait être une discrimination; mais elles étaient plus effrayées que tout autre groupe de fonctionnaires de les présenter, parce qu'elles avaient peur d'une discrimination ultérieure. Comment les femmes fonctionnaires peuvent-elles mieux se faire entendre?

[Text]

**Mrs. Findlay:** Did you want to address this to me or to anyone?

**Mr. Blair:** Yes.

**Mrs. Findlay:** I would like to say that my feelings are that in order to deal with that type of discrimination it has to be made explicit. We have to recognize that it exists in all of us and then discuss it. Once out on the table, okay, discuss it. Take Sex in the Public Service, which I am amazed that more administrators that I have encountered any way in the Public Service have not read, analyze it, have seminars about it. Take the Royal Commission on the Status of Women report and discuss it. Have weekly seminars about issues that affect women. Have this done at the top where policy is made, where programs are developed before you assume that the programs that are developed will be its subject. At the same time, talk to the women who are down here in the administrative support categories. I think I mentioned, for lack of a better word and it sounds rather corny, the consciousness-raising type of groups where again it is made explicit what kind of problems women are up against. Build up some kind of support system so that they will not be as timid as you suggest. I think you are absolutely right.

So together it is a two-prong program with people at the top which are largely men but women too. The discrimination is societal, not male discrimination or female discrimination. If both these things were operating at the same time it seems to me that we would really get at some of the basic restrictions in terms of achieving equality.

**Mr. Blair:** I regret very much that when the Public Service Commission was before us we did not have enough time to ask questions so I am going to put a question to you which they may listen to.

• 1225

I am greatly impressed by the office of equal opportunity that has been established in the Public Service Commission. However, I feel that there is a certain inaccessibility to that office in that it is not available uniformly and conveniently throughout the government. Is it your impression—certainly I think it must be—that the availability of this kind of counselling and strengthening of purpose should be close at hand?

**Mrs. Boys:** Yes, this is why we suggest that there should be a policy officer in each department who reports to the Deputy Minister and the Minister.

**Mrs. Findlay:** I do not know how one person could deal with the scope of the problem.

**Mr. Blair:** When we speak about officers, we always speak about an office, where people can come, with enough people to do the job properly.

Your concept, as I understand it, is not so much to attack discrimination in the old negative sense, but rather positively to assist ladies to go ahead in their careers.

**Mrs. Gray:** Mrs. Findlay has said that we must recognize it openly. I think it is all too easy to say that it really does not exist, or that you cannot point to an example of overt discrimination. It needs to be talked about a good deal more.

[Interpretation]

**Mme Findlay:** Vous adressez-vous à moi ou à quelqu'un d'autre?

**M. Blair:** A vous.

**Mme Findlay:** A mon sens, pour lutter contre cette discrimination, il faut la rendre explicite. Nous devons reconnaître qu'elle existe parmi nous et ensuite, en discuter. Prenons par exemple le livre *Le Sexe dans la Fonction publique*, qui, à mon grand étonnement, n'a pas été lu par la plupart des administrateurs de la Fonction publique, analysons-le, étudions-le. Prenons le rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme et discutons-en. Examinons chaque semaine les problèmes qui touchent les femmes. Que cela soit fait à l'échelon supérieur où les politiques sont décidées, où les programmes sont mis au point, avant que l'on puisse supposer que ces programmes établis portent sur ce sujet. En même temps, parler aux femmes qui sont dans des catégories de soutien administratif. Je crois que j'ai parlé à défaut d'un meilleur mot, de la prise de conscience des groupes où le genre de problèmes auxquels les femmes font face sont explicites. Mettez au point une sorte de système qui les appuie, de telle sorte qu'elles ne seront pas aussi timides. Je crois que vous avez entièrement raison.

Ainsi, il faut un programme à deux faces dont les dirigeants seront surtout des hommes et aussi des femmes. La discrimination reste un fait de la société, non des hommes ou des femmes. Si ces deux choses se produisaient en même temps, nous parviendrions à cerner de près ce qui empêche la réalisation de l'égalité.

**M. Blair:** Je regrette beaucoup que, lorsque la Commission de la Fonction publique a témoigné au comité, nous n'ayons pas eu assez de temps pour poser des questions; par conséquent, je vais vous poser une question qu'ils pourront peut-être écouter.

Le bureau d'égalité d'accès à l'emploi qu'on a créé au sein de la Commission de la fonction publique m'a fait une très forte impression. J'ai cependant l'impression que ce bureau n'est pas accessible à tous à l'intérieur du gouvernement. Avez-vous l'impression, vous devez sûrement l'avoir, que ce genre de consultations devrait être à la portée de tous?

**Mme Boys:** Oui, et c'est la raison pour laquelle nous suggérons qu'on nomme, dans chaque ministère, une responsable des effectifs féminins, chargée de faire rapport au ministre et au sous-ministre.

**Mme Findlay:** Je ne sais pas comment une seule personne pourrait faire face à un problème d'une telle envergure.

**M. Blair:** Lorsqu'on parle de responsables, on pense à un bureau où les gens peuvent se rendre, et où ils peuvent trouver un nombre raisonnable de personnes qualifiées.

Vous n'avez pas l'intention tellement d'attaquer la discrimination d'une façon négative, mais d'aider les femmes, de façon positive, à réussir dans leurs carrières.

**Mme Gray:** Mme Findlay a dit que nous devrions reconnaître ouvertement le fait. Je pense qu'il est trop facile de dire que cela n'existe pas vraiment, ou qu'on ne peut donner d'exemples d'une discrimination. On doit en parler beaucoup plus.



[Texte]

**Mrs. Boys:** And not only talked about. I think facts and figures have to be brought up. There is so much importance given to statistics. I think the statistics have to show, just as they did that women are absent 10 hours more often than men in every year—this is what we need. We need lots of facts and figures as well, and put them into the light and then destroy these attitudes.

**Mr. Blair:** I am always concerned here about the fact that you have to find a case of discrimination. You have to be able to prove that such and such a practice exists which is bad.

I would respectfully suggest that the basic problem is that everybody is accepting the basis upon which these discriminations occur. The situation is not being challenged by women. Of course, as you say, men simply are insensitive to the problem from the beginning for the reasons you have given. They accept this state of affairs in society, and cannot really see where any problem exists.

**Mrs. Findlay:** Are you suggesting that it is really a responsive program at this point in that we should be, as we are saying, more aggressive and have a developmental program? I think the office for equal opportunity really is responsive, rather than having any kind of reaching out to tackle the basis of the problem. That is what I am saying. I do not know whether that is what you are saying.

**Mrs. Gray:** We would like to say the same, to be invited to go out and speak to the community. It is a problem of staff. But there really must be a very aggressive telling of everybody that these opportunities exist in the Public Service, and you do not wait to be asked if there are any. It is that kind of thing. I think that is what she means when she says "responsive".

**Mr. Blair:** I think one of the problems is what you might call credibility in the sense that these new departures in the Public Service will have to establish themselves as being actual agents of accomplishment.

I quite agree with the general proposition that you just do not create somebody and put them in an office to receive complaints, that these people are doers and they are instigators of ideas. They will have to prove their position and their worth, because otherwise the women will dismiss them as they have dismissed so much other talk that has occurred in the past.

**M. Clermont:** Monsieur le président, en rappel au Règlement.

**Le président:** Monsieur Clermont, en appel au Règlement.

**M. Clermont:** Monsieur le président, comme il n'y a qu'une séance prévue avec ce groupe de témoins, ne serait-il pas possible d'oublier l'heure pour permettre à nos collègues de leur poser des questions?

**Le président:** Si tel est votre désir, d'accord.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur De Bané.

**M. De Bané:** Pourrais-je vous poser tout d'abord la question suivante qui est assez franche et candide? Est-ce que vous êtes sceptiques ou non de devoir plaider votre cause devant des députés qui, à une seule exception près, sont des hommes? Est-ce que vous êtes sceptiques?

[Interprétation]

**Mme Boys:** Et ne pas seulement en parler. Je crois qu'on a montré des faits et des chiffres. On accorde tellement d'importance aux statistiques. A mon avis, la statistique doit montrer quelque chose, comme par exemple que les femmes s'absentent dix heures de plus que les hommes chaque année. Nous devons recueillir des faits et des chiffres, les montrer au grand jour afin de détruire ces attitudes.

**M. Blair:** Il me semble que vous avez toujours besoin de trouver un cas de discrimination. Vous voulez pouvoir prouver que telle ou telle mauvaise pratique existe.

Le problème fondamental, c'est que tous acceptent les règles selon lesquelles ces discriminations se produisent. Les femmes ne défient pas la situation. Bien entendu, les hommes sont tout simplement indifférents au problème pour les raisons que vous avez citées. Ils acceptent cet état de choses dans la société, et ne voient pas où se situe le problème.

**Mme Findlay:** Êtes-vous en train de dire que nous devrions être plus agressives afin de provoquer une réaction? Je pense que le bureau d'égalité d'accès à l'emploi répond à un besoin, mais n'essaie pas de s'attaquer aux causes du problème. C'est ce que je voulais dire, mais je ne sais pas si c'est ce que vous vouliez dire.

**Mme Gray:** Nous sommes du même avis, nous aimerions nous adresser à la population. Nous ne le pouvons pas à cause du manque de personnel. Mais il doit y avoir une bonne façon de dire à tous que ces chances existent dans la fonction publique, sans que nous ayons à attendre qu'on vienne nous le demander.

**M. Blair:** Je crois que c'est une question de confiance, en ce sens qu'il faudra prouver que ces nouvelles initiatives de la fonction publique seront utiles.

J'admets qu'on ne peut pas tout simplement inventer quelqu'un, puis le placer dans un bureau afin qu'il reçoive des plaintes. Il faut que ces gens soient actifs et pleins d'idées. Il faudra qu'ils prouvent leur valeur, sinon les femmes vont les refuser comme elles ont refusé toutes les discussions qui ont déjà eu lieu.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Clermont on a point of order.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, as we will have only one meeting with these witnesses, would it be possible to forget about the time so that the members will be able to ask questions?

**The Chairman:** If you wish, yes.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. De Bané.

**Mr. De Bané:** May I first ask a frank and simple question? Do you believe or not, that you will gain something out of pleading your cause in front of members which, except for one, are all men?

[Text]

• 1230

**Mme Boys:** Bien, non. Vous êtes des représentants, n'est-ce pas, et vous êtes comme nos représentants. Et nous ne sommes pas sceptiques justement parce que nous pensons que ces problèmes sont très nuancés et les hommes n'y ont pas pensé. Nous sommes certaines que lorsque cela leur sera présenté, ils verront ce qu'il y a à faire.

**M. De Bané:** Mais vous ne pensez pas qu'en général les hommes ne sont pas sensibilisés à ces questions et que les femmes et les autres groupes qui ont été victimes de discrimination dans le passé doivent surtout compter sur eux-mêmes et pas tellement sur les autres.

**Mme Boys:** Cela est bien pessimiste! Bien sûr, il faut compter sur soi-même n'est-ce pas sur son propre groupe, mais non, je suis plus optimiste que cela. Je pense que les hommes, une fois qu'ils comprennent les questions, ils vont, je n'ose pas dire nous aider, mais faire quelque chose. Est-ce que je réponds à votre question?

**M. De Bané:** Oui. Mais personnellement je suis, comme vous dites, plutôt pessimiste et si je me reporte à l'histoire, je constate que tous les groupes qui étaient en position d'avantageuse ont toujours trouvé mille prétextes pour justifier une situation qui existe.

**Mme Boys:** Oui, historiquement, vous avez raison, n'est-ce pas. Il faut combattre toutes ces forces historiques qui travaillent contre les groupes minoritaires mais, personnellement, je crois que la société a changé tellement vite que cela a réveillé les gens, cela a réveillé en moi l'espoir que tout de même, cela va changer aussi.

**M. De Bané:** Et supposons qu'à un moment donné vous vous apercevez que votre optimisme était beaucoup trop grand, compte tenu des résultats...

**Mme Boys:** Était beaucoup trop en retard?

**Mr. De Bané:** No. If some day you realize that you should not have been that optimistic because the results are disappointing and disastrous, would you then change your...

**Mrs. Boys:** You mean when we start a revolution?

**Mr. De Bané:** No, no. I am not saying that but...

**Mme Boys:** Bien sûr, oui, il faut changer de tactique à ce moment-là.

**M. De Bané:** On a dit tout à l'heure que le Comité permanent des prévisions budgétaires en général s'est beaucoup intéressé depuis le début à la question des francophones. Et à cet égard, prenons le cas de la région de la capitale nationale, la capitale d'un pays qui est supposé être un pays bilingue, en dépit de tous les efforts qui ont été faits depuis quelques années, voyez les résultats qu'on a obtenus. A titre d'exemple, je vous dirai que l'an dernier, 2,6 p. 100 des postes exigeaient le français seulement et 83 p. 100 des postes exigeaient l'anglais seulement. 2,6 contre 83,4. Bon. Après 10 ans d'efforts, nous sommes rendus là.

Alors, je vous dis que, pour ce qui est des femmes, cela fait à peine un an que la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada a déposé son rapport si, après 10 ans, les progrès que nous aurons faits en ce sens ne sont pas plus encourageants que ceux-là, cela vous explique pourquoi je suis un peu pessimiste quand je vois les différents groupes minoritaires ou ceux qui sont victimes d'une injustice, espérer que les autres groupes vont régler leur situation.

[Interpretation]

**Mrs. Boys:** Well, no. You are representatives, are you not, and you are our representatives. And we are not skeptical because we think that these problems are various and that men have not thought about it. We are positive that when this will be presented to them they will realize what there is to be done.

**Mr. De Bané:** But do you not think that men in general are not sensitive to these questions and that women and other groups which have been discriminated against in the past must mainly count on themselves and not on others?

**Mrs. Boys:** This is quite pessimistic! Of course, one must count on oneself and on one's own group, but I am more optimistic than that. I think that men, once they have understood the question, will, and I do not dare say help us, but do something. Am I answering your question?

**Mr. De Bané:** Yes. But personally, I am as you say, rather pessimistic and if I refer to history, I realize that all the advantaged groups have always found thousands of excuses to justify an existing situation.

**Mrs. Boys:** Yes, as far as history goes you are right. We must fight against all these historic forces which work against minority groups, but, personally, I think that society has changed so fast that people have awakened, and I am now able to hope that this will also change.

**Mr. De Bané:** Suppose that you come to realize that your optimism was far too great taking results into account...

**Mrs. Boys:** We are too late?

**M. De Bané:** Non. Si vous vous apercevez un jour que vous avez été trop optimiste parce que les résultats sont décevants, voire désastreux, changeriez-vous votre...

**Mme Boys:** Vous parlez du moment où nous ferons la révolution?

**M. De Bané:** Non, non. Je ne dis pas cela, mais...

**Mrs. Boys:** Of course, yes, we must change our means of action then.

**Mr. De Bané:** It has been said a while ago that the Standing committee on Miscellaneous Estimates has been greatly interested since the beginning in the francophones question. In that regard, take the case of the national capital region, the capital city of a supposedly bilingual country; in spite of all efforts made since a few years, look at the results. For example last year, 2,6 per cent of jobs required French only and 83 per cent of jobs required English only: 2,6 against 83,4. Well, after 10 years of efforts, this is where we are.

Therefore, as far as women are concerned, it has only been about a year since the Royal Commission of Inquiry on the Status of Women in Canada has presented its report and if, in 10 years from now results are not better than these, you will understand why I am rather pessimistic when I see different minority groups or those which have suffered an injustice, hope that other groups will arrange their situation.



[Texte]

**Mme Boys:** Bien oui, j'étais ici justement quand vous avez parlé de cela... and in a sense that inspired us to use the term "aggressive" in these short-term measures that are needed, not to go at it too slowly, not to be afraid. Some of the measures that were used in the case that you were talking about were not aggressive enough.

**Mr. De Bané:** I hope you will be aggressive.

**Mrs. Gray:** The fact that we are here indicates that to some extent we are skeptical. We arrived at the idea that we should make a presentation to this Committee because very early on it was apparent that despite the various aspects raised in the commission's report, there was one aspect which was going to be concentrated on, and which has indeed over the past many sessions been concentrated on, and that is the francophone question. I do not know how many of the very excellent questions which have been asked here today about the position of women in the public service would have been raised had we not come here.

• 1235

**Mr. De Bané:** They would not have.

**Mrs. Gray:** This is not to say that they are going to be solved tomorrow. To that extent we are skeptical and perhaps also aggressive.

**The Chairman:** Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I found the testimony of the witnesses very interesting and very practical. I just want to point out that we did ask some questions of Mrs. Johnson, who was here on behalf of the Public Service Commission. I regret I did not have the opportunity of putting more questions to her and would have done so had she been available for a longer period.

I am trying to summarize what I got out of the testimony and I must confess that it is good. There are many practical suggestions. All said and done, we can discuss philosophy for a long time but it is what we are going to do that counts.

The first recommendation is that government should set a good example, generally speaking, as an employer. There are many things that government can do to set a good example. The suggestion of policy-officer for women in each department, which was Mrs. Gray's specific recommendation—Mrs. Findlay also made the same recommendation—I think is a very good one.

But I do have a problem in pushing the question of help by the government as an employer, for example to day-care centres. I quite agree we should have them in Ottawa. There is not the slightest reservation in my mind about it. I have felt this way for some time. But do you believe the Government of Canada should establish day-care centres and say that they are available to employees of the Government of Canada only, that the government should act in its employer capacity?

**Mrs. Boys:** There are other means set up or in the process of being set up, as I said, whereby the government finances partially certain day-care centres within the community. But as in part-time employment, there are many different facets to day-care centres. The facets that we are talking about, particularly here in the Ottawa and Hull district, are that they find out where child-care facilities are needed and that they themselves set up these facilities for their employees who need them. As I said, there are other means and they can be used. It is very difficult in many cases, but I do not think one will nullify the other by any means at all.

[Interprétation]

**Mrs. Boys:** Well yes, I was here when you spoke about that... et cela nous a un peu inspirées quant à l'emploi du terme «agressif» en ce qui concerne les mesures à court terme dont nous avons besoin, c'est-à-dire qu'il ne faut pas avancer trop lentement, qu'il ne faut pas avoir peur. Certaines des mesures qui ont été prises dans le cas dont vous parliez n'étaient pas assez agressives.

**M. De Bané:** J'espère que vous serez agressives.

**Mme Gray:** Notre présence ici indique un peu que nous sommes sceptiques. Nous avons cru bon de rencontrer ce comité parce que plus tôt il nous a semblé que malgré les divers aspects que présente le Rapport de la Commission, on concentrerait nos efforts sur l'un d'eux, comme l'ont fait les sessions précédentes, et c'est la question des francophones. Je me demande si vous auriez posé toutes ces questions, fort intéressantes d'ailleurs, si nous n'avions pas été ici.

**M. De Bané:** Nous n'aurions pas abordé ce sujet.

**Mme Gray:** Voilà pourquoi nous sommes sceptiques et quelque peu agressives.

**Le président:** Monsieur Francis.

**M. Francis:** J'ai trouvé les observations des témoins très intéressantes et très pratiques. Je veux souligner que nous avons effectivement posé des questions à madame Johnson qui représentait ici la Commission de la Fonction publique. Cependant, je regrette de n'avoir pas eu l'occasion de lui en poser davantage et je l'aurais sûrement fait si elle avait été parmi nous plus longtemps.

J'essaie d'avoir une vue d'ensemble de ce qui s'est dit et je dois admettre que les témoignages ont été excellents. On y a apporté des suggestions très pratiques. Cela étant dit, nous pourrions encore philosopher longtemps sur le sujet, mais ce n'est pas cela qui compte.

De façon générale, le gouvernement devrait donner l'exemple en tant qu'employeur; par exemple, selon la recommandation de Mmes Gray et Findlay, nommer une femme comme responsable des décisions dans chaque ministère serait une mesure très souhaitable.

Cependant, le problème de l'aide du gouvernement en tant qu'employeur se pose dans le domaine des garderies. Je conviens qu'on devrait avoir de tels centres à Ottawa; je dis ceci sans réserve. J'ai toujours cru que cette mesure était souhaitable, mais, croyez-vous que le gouvernement canadien devrait établir de tels centres et les mettre seulement à la disposition des employés du gouvernement et que l'État fasse fonction d'employeur?

**Mme Boys:** Le gouvernement subventionne actuellement indirectement certains garderies d'enfants au sein de la communauté. Mais comme dans le cas de l'emploi à temps partiel il y a différents facteurs à considérer dans l'établissement de ces centres. Dans le domaine qui nous intéresse particulièrement ici, c'est-à-dire, dans le district Ottawa-Hull, il faut déterminer les endroits où ces garderies sont nécessaires; le gouvernement devrait y installer les services pour ses employés qui en ont besoin. Comme je l'ai dit, il y a divers moyens à arriver à cette fin. C'est, bien sûr, très difficile dans certains cas, mais je ne crois pas que ces mesures soient contradictoires.

[Text]

**Mr. Francis:** But you do feel that the government as an employer should set up day-care centres for its own employees? Do you want to establish that principle? You have drawn an analogy with parking. Do you feel that it should be entirely paid for by the employer? Is this your position?

**Mrs. Boys:** I think we could leave them to discuss that too.

**Mr. Francis:** I am asking the question.

**Mrs. Gray:** No, not necessarily. Neither do I feel that there is necessarily a demand for day-care centres for every single government employee who has small children. I think it should be part of the concern that perhaps there should be some plant day-care centres established by the government, but it is also very important—and Mr. Fairweather raised this—that this be included in any question of federal involvement in education generally. When we talk about setting an example, you do it in certain specific and small ways where it is most effective for certain employees. It is all part of indicating an over-all concern that day-care must, by one means or another, become a service, regarded as a service.

**Mr. Francis:** I wonder if I could put another suggestion to you, that in the approach to day-care centres, the government should encourage the establishment of day-care centres as part of the extension of social services generally.

**Mrs. Gray:** Yes.

**Mrs. Boys:** That is correct.

**Mr. Francis:** And that if the government decides that it wants to assist its own employees to have the benefit of them, it could undertake a program of sort of purchasing services on behalf of the children of its own employees in day-care centres established, which would be generally available to the community. What is your reaction to that?

**Mrs. Boys:** My reaction is that whatever works, use it.

**Mrs. Findlay:** That is possible, but take infants. I think that from zero to two-and-a-half years, say, it might be preferable to have the child and the mother or father closer together, which might mean then that government departments should provide space in their buildings.

• 1240

**Mr. Francis:** You still think, in addition to what I am suggesting, there would be a need for day care centres operated close to the place of employment by the employer.

**Mrs. Findlay:** Yes, possibly. Now I think the process should be to discuss this with employees and really take it from their needs. I think you are right that the community centre idea is better when they are past that stage where they need a closer relationship with their parents.

**Mr. Francis:** I must confess I lean to the community centre approach to day care and that I have not been as sympathetic to trying to have it available for what appears to be a privilege group in the community, those who work for the Public Service, and that is how it would be looked at by people who are denied access to such facilities.

[Interpretation]

**M. Francis:** Croyez-vous que le gouvernement devrait, en tant qu'employeur, mettre sur pied ces garderies pour ses employés? Êtes-vous en faveur d'une telle politique? Vous avez fait allusion au stationnement, croyez-vous qu'il devrait être payé par l'employeur? Est-ce votre opinion?

**Mme Boys:** Je crois qu'on pourrait vous laisser débattre cette question.

**M. Francis:** Je vous pose la question.

**Mme Gray:** Non, pas nécessairement. Je ne crois pas, non plus, que le gouvernement doive installer ces centres pour chacun de ses employés qui a un enfant en bas âge. Cependant, je crois que le gouvernement devrait établir certaines garderies et, comme l'a dit M. Fairweather, que ces mesures fassent partie de l'engagement fédéral dans le domaine de l'éducation. Lorsque vous dites que le gouvernement fédéral devrait montrer l'exemple, vous délimitez certains domaines et certaines mesures qui sont à l'avantage d'un petit nombre d'employés. Ce service fait partie d'une politique d'ensemble et, d'une façon ou d'une autre, il doit être considéré comme un service.

**M. Francis:** Je vais vous faire une suggestion supplémentaire: Croyez-vous que le gouvernement devrait encourager l'établissement de centres en tant qu'une extension des services sociaux en général.

**Mme Gray:** Oui.

**Mme Boys:** C'est exact.

**M. Francis:** Et si le gouvernement décide d'aider ses propres employés à se prévaloir de ces services, il pourrait mettre sur pied un programme de services payés pour le bénéfice des enfants de ses employés dans les centres établis, centres dont les services pourraient être dispensés à la communauté. Qu'est-ce que vous pensez de ceci?

**Mme Boys:** Que tout ce qui est fonctionnel soit mis sur pied.

**Mme Findlay:** Tout ceci est possible mais il faut des enfants à qui dispenser ces services. Je crois que de la naissance à deux ans et demi disons, il serait préférable que le père et la mère soient avec l'enfant, ce qui signifie que les ministères devraient réserver un certain espace dans leurs édifices pour l'établissement de ces centres.

**M. Francis:** Vous croyez toujours, en plus des suggestions que je vous ai faites, qu'il est nécessaire de mettre sur pied des garderies à proximité de l'endroit du travail?

**Mme Findlay:** Oui, autant que possible. Je crois, actuellement, que la mise sur pied de ces centres devrait être débattue avec les employés pour qu'elle tienne compte réellement de leurs besoins. Je crois que l'idée des centres communautaires est excellente lorsque les enfants ont dépassé l'âge où ils ont un besoin immédiat de la présence de leurs parents.

**M. Francis:** Je dois admettre que cette idée de centre communautaire m'a souri tout d'abord, mais que je n'ai pas vu d'un aussi bon œil qu'on dispense des soins à un groupe en particulier, en l'occurrence les employés de la Fonction publique; il faut tenir compte des réactions que cela provoquerait chez les gens qui sont dans l'impossibilité de se prévaloir de ces services.



## [Texte]

**Mrs. Gray:** Such people regard to federal parking similarly.

**Mr. Francis:** Yes.

**Mrs. Gray:** Mr. Francis, I would point out to you that this is a question that by no means all women agree on. One has great, long debates about how and what kind of day care in women's groups. It really must be thought about a great deal more. The fact is that it is not being talked about a great deal at the moment at federal level. We are not making a case for constructing buildings or providing space for infants or older children exclusively, but I think day care is a right of a woman who wants to work whether she is totally subsidized or not.

**Mr. Francis:** In her capacity as a woman no matter where she wants to work.

**Mrs. Gray:** Or it is the right of the father too.

**Mr. Francis:** Or the father.

**Mrs. Gray:** Yes.

**Mr. Francis:** Just to make the record clear, I am not at all sure that what we have done in parking is the right policy. I have certain reservations about this and I was a little disturbed at the analogy and I would not want to push it too far.

**Mrs. Findlay:** But would you not think, though, that before one could really define a day care policy in relation to its service that one would have to look at the whole policy related to services including parking and whatever, cafeterias...

**Mrs. Gray:** Maybe you could compare day care with public transportation.

**Mr. Francis:** All right. I would be much happier with that.

I want to put another question, Mr. Chairman. We have heard the proposal in many quarters that women as housewives should receive pay as housewives. I would like to ask, do you think this would encourage or discourage career development of women in terms of their participation in the public Service if such a policy were adopted.

**Mrs. Findlay:** I think without an equally aggressive program to encourage women to have equal opportunity in the Public Service or any other job it might discourage them. I think it is an excellent idea. What we really want to do is provide a choice for women. At the present time a lot of them cannot afford to stay home and that is wrong and they are thrust into the job.

**Mr. Francis:** The Royal Commission on the Status of Women did not endorse that proposal by the way. I know they were very careful on that point.

**Mrs. Findlay:** I think it could be interpreted now to reinforce the present status of women.

**Mr. Francis:** I would like to know whether that is the view of the other members, Mr. Chairman.

**Mrs. Gray:** If you pay a housewife, Mr. Francis, you are to a certain extent liberating that housewife. Even if she remains a housewife, she has an income. She is a good deal more free and mobile as a member of her community. She might well opt to work and draw her income as a housewife for a while and then take another job and pay someone else to look after her children or whatever. It simply puts a housewife on a kind of equal footing

## [Interprétation]

**Mme Gray:** Ces gens ont la même réaction vis-à-vis des stationnements fédéraux.

**M. Francis:** Oui.

**Mme Gray:** Monsieur Francis, je voudrais vous faire observer que toutes les femmes sont d'accord sur cette question. Non seulement faut-il débattre la question du genre de services à accorder, mais encore faut-il aller beaucoup plus loin. La vérité, c'est qu'on n'en parle pas beaucoup au niveau fédéral actuellement. Nous n'exigeons pas la construction d'édifices ou la création d'espaces pour les bébés ou pour les enfants plus âgés, mais je crois que les femmes qui désirent travailler ont le droit d'obtenir un système de garderie, qu'il soit subventionné ou non.

**M. Francis:** Dans son domaine de travail quel que soit l'endroit où elle veuille travailler.

**Mme Gray:** Et c'est le droit du père également.

**M. Francis:** Ou du père.

**Mme Gray:** Oui.

**M. Francis:** Seulement pour jeter un peu de lumière sur la situation, je ne crois pas que nous ayons bien fait en ce qui concerne le stationnement. J'ai certaines réserves à ce sujet. J'ai été un peu surpris par la ressemblance entre la question du stationnement et celle des garderies et je ne voudrais pas m'étendre plus longuement sur ce sujet.

**Mme Findlay:** Mais ne croyez-vous pas qu'avant d'établir une politique précise sur la question des garderies, il faille jeter un coup d'œil à l'ensemble des services qu'on accorde aux employés dans d'autres domaines, que ce soit le stationnement ou la cafétéria.

**Mme Gray:** Peut-être pourriez-vous comparer la garderie au transport public.

**M. Francis:** Très bien. Ce serait beaucoup plus facile ainsi.

Je voudrais poser une autre question, monsieur le président, on nous a déjà proposé que les femmes reçoivent un salaire en tant que ménagères. Croyez-vous qu'une telle mesure encouragerait ou découragerait les femmes à entreprendre une carrière au sein de la Fonction publique si une telle politique était mise de l'avant.

**Mme Findlay:** Je crois que sans un programme bien délimité qui accorde les mêmes chances aux femmes dans la Fonction publique ou dans tout autre domaine d'emploi, rien n'est fait. Je crois que ce serait une idée excellente. Ce que nous voulons c'est que les femmes aient une alternative possible dans le domaine du travail. A l'heure actuelle, nombre de femmes ne peuvent se permettre financièrement de travailler à la maison et se sentent forcées d'aller au travail.

**M. Francis:** La Commission royale sur la situation de la femme n'a pas envisagé le problème de cette façon. Je sais qu'ils ont été très prudents à ce sujet.

**Mme Findlay:** Je crois que ce serait un moyen de revaloriser la situation de la femme.

**M. Francis:** J'aimerais connaître, monsieur le président, l'opinion des autres membres du Comité.

**Mme Gray:** Si vous payez une femme pour garder la maison, monsieur Francis, d'une certaine façon vous aidez à sa libération. Même en étant femme de ménage, elle perçoit un certain revenu; elle acquiert ainsi beaucoup plus de liberté d'action en tant que membre de la société. Elle peut décider de travailler ou retirer son revenu en tant que ménagère ou alors changer d'emploi ou engager quelqu'un d'autre pour s'occuper des enfants. Cette mesure ne ferait

[Text]

economically and it gives her a good deal more mobility to get herself trained for something. This is an enormous problem.

**Mr. Francis:** You support it? You think on the whole it would be a good idea?

**Mrs. Gray:** Yes, although I might be getting into terrible hot water. Yes, in principle I do, and I realize it is a tremendously complex kind of thing.

**Mr. Francis:** Please note, Mrs. Gray, that I have not taken a position. I have a lot of trouble making up my mind on this.

**Mrs. Gray:** Yes.

**Mrs. Boys:** I honestly do not feel qualified to answer that question.

**Mrs. Findlay:** I really think it has to be seen as part of a larger program and if it is seen that way then I think it is valid.

**Mr. Francis:** That is a note which we seem to hit very often, that it is a part of a larger program and part of a larger attitude of society, but we have to come back to what are the specific things. What I have received out of this is the emphasis on day care, the emphasis on government as a good employer, the emphasis on development of part-time employment policies, and this proposal for a policy officer for women. Are these the general specific recommendations?

**Mrs. Gray:** And recruiting.

**Mr. Francis:** And recruiting, more aggressive recruiting.

**Mrs. Gray:** Much more.

**Mr. Francis:** That goes without saying, without any question. Thank you.

**Le président:** Monsieur Isabelle.

**Ms. Isabelle:** Merci, monsieur le président. Je ne voudrais pas retenir davantage cette auguste assemblée, mais je dois féliciter d'abord celles qui nous ont présenté cet intéressant mémoire. En lisant le mémoire, je m'aperçois qu'il y a une doctrine philosophique qui s'en dégage et surtout de ce que M<sup>me</sup> Gray a bien voulu nous présenter à l'ouverture de cette assemblée.

• 1245

Ce qui est important à mon sens, et je pense que c'est la base de la philosophie de la vie, c'est que, qu'on le veuille ou non, philosophiquement nous sommes les mêmes mais que, pratiquement nous sommes deux entités différentes, du moins anatomiquement si ma mémoire est bonne; et je pense que c'est là l'essence de ce genre de discrimination ou enfin de ces différences, fondamentales à mon sens, qui font qu'il y aura toujours des travaux qui seront faits par les femmes et d'autres par les hommes; et à moins d'en venir à une logique de raisonnement qui d'après sa philosophie pourra nous entraîner vers une égalité complète, les femmes cesseront de faire des enfants et les hommes cesseront d'en faire. Et je suis sûr que, de ce fait ce sera la destruction totale de la société parce qu'en autant que mes principes philosophiques sont bons, la cellule de la société est, philosophiquement et pratiquement surtout, la famille.

Je n'ai pas besoin de vous dire, monsieur le président, que je connais les femmes peut-être plus que les femmes elles-mêmes, parce que j'ai eu le grand plaisir de faire 7,000 accouchements dans ma vie et de les confesser, et Dieu sait j'en ai confessées depuis vingt et quelques années.

[Interpretation]

que mettre la femme au même niveau que l'homme du point de vue économique et lui donnerait une certaine facilité pour acquérir une formation quelconque. C'est un problème d'importance.

**M. Francis:** Vous appuyez un tel projet? Vous croyez que dans l'ensemble c'est une bonne idée?

**Mme Gray:** Oui, même si je crois que je m'avance sur un terrain mouvant. Oui, en principe, je le crois et je me rends compte que c'est un problème très complexe à envisager.

**M. Francis:** Vous remarquerez, madame Gray, que je n'ai pas pris position à ce sujet. J'éprouve une certaine difficulté à me faire une idée claire et précise de la situation.

**Mme Gray:** Oui.

**Mme Boys:** Je crois que je n'ai vraiment pas la compétence pour répondre à cette question.

**Mme Findlay:** Je crois qu'on devrait envisager ce problème dans une plus vaste perspective; vue sous cette optique, c'est une solution très valable.

**M. Francis:** Je crois que nous abordons très souvent cette question d'un programme plus vaste, mais il nous faut revenir à une question beaucoup plus spécifique. Ce qu'il ressort de tout ceci c'est qu'on insiste sur les garderies, sur le gouvernement en tant que bon employeur, sur les politiques d'emploi à temps partiel, sur les postes de commande qu'on doit accorder aux femmes. Est-ce que ce sont là les recommandations spécifiques qu'on nous a faites?

**Mme Gray:** Et le recrutement.

**M. Francis:** Et un recrutement beaucoup plus poussé.

**Mme Gray:** Plus vaste.

**M. Francis:** Cela va de soi, merci.

**The Chairman:** Mr. Isabelle.

**Mr. Isabelle:** Thank you, Mr. Chairman. I would not like to take too much of your precious time, but I must first congratulate the witnesses for their interesting brief. By the contents of the brief and especially by what Mrs. Gray said to us at the beginning of this meeting, I notice that we seem to be dealing with a philosophical doctrine.

What is important, and I think that is the basic philosophy of life, is that whether we like it or not, philosophically

we are the same but practically we are two different entities, at least anatomically, if my memory serves me right; that, I believe, is the essence of that kind of discrimination or, at least, of those fundamental differences which, to my mind, assure us that there always will be some kind of work reserved for women and other for men; and unless we come to some logic of reasoning which, by its philosophy, will lead us toward complete equality, women will cease bearing children and men making them. And I am sure that will mean total destruction of society because, if my philosophical principles are valid, the family cell is, philosophically and practically, the basis of society.

I need not remind you, Mr. Chairman, that I probably know women better than women themselves, because I have had the pleasure of assisting 7,000 births in my life and hearing all kinds of confessions, and God knows how many I have heard over 20 and some odd years. And they told me what they thought they were, their goals, their roles, their objectives, because most of them were women working for the public service and who had maybe suf-



## [Texte]

s. Et elles m'ont raconté ce qu'elles croyaient être dans leur but, leur rôle, leurs objectifs, parce que la plupart était des femmes qui travaillaient dans la Fonction publique et qui avaient peut-être subi certaines formes de discrimination; mais quand je parle de discrimination il s'agit de discrimination tout court, non pas de discrimination de la femme ou discrimination d'une position quelconque.

Alors, je me suis demandé si cette différence fondamentale n'est pas une essence de la vie surtout dans ce qu'on peut appeler la discrimination, parce que travailler avec des hommes est tout à fait différent de travailler avec des femmes. Personnellement, quand je travaille à côté d'un homme qui est habillé comme une femme, je me sens un peu insécure; mais si je travaille auprès d'une personne excessivement intelligente qui est mon égal mais qui est une femme, je pense que le travail se fait beaucoup mieux. Cela ne veut pas dire quelle peut remplacer l'homme et que l'homme peut remplacer la femme dans un domaine donné.

De toutes façons je pense qu'il y a là beaucoup d'émotivité et j'ai beaucoup de respect pour la femme mais je pense bien que fondamentalement il faudra toujours se mettre dans la tête que même si nous avons tous les deux la même matière grise il y aura toujours des tâches attribuées à la femme et des tâches attribuées à l'homme et que l'un et l'autre ne peuvent se comparer.

Ceci dit, je voudrais demander à M<sup>me</sup> Gray si elle sait le pourcentage des femmes qui travaillent dans la Fonction publique par rapport au nombre total des employés du gouvernement canadien.

**Mrs. Gray:** I would like to reply to that by saying that we have given you some figures in our brief. If you want statistics about the number of women in the public service, I would suggest, Mr. Chairman, that those questions be put to the Public Service Commission. I do not have them. I have already indicated that in some areas we tried to get a bit of information, and in fact it was not available, although I am sure that figure is available.

I am a little confused as to the point the speaker is trying to make. He is talking on the one hand about the mystical state of childbirth and how this facility makes a woman different, from a man. He is talking about sexual differences. He is also talking about roles. Now I think that sexual differences he is talking about sexual differences; he is also talking about roles. I think sexual differences are probably here to stay; I do not think the roles are. And I do not think the sexual differences should be confused with the roles. I submit this seems to be what you are doing. You are making an assumption, because I can give birth to child and can have this experience and you cannot, that somehow my role in contributing to whatever aspect of society that I want to contribute to is curtailed and is never going to be as great or extensive as yours. With this I am afraid I must remain in disagreement. I will continue to have children, if I want to, and so will other women. They will also begin to play, I hope, a different kind of role. I do not really see quite what you are getting at.

• 1250

**Mr. Isabelle:** You will understand in a minute.

**Mrs. Gray:** It is very easy to make that kind of assumption about sexual differences and apply them in all kinds of areas.

## [Interprétation]

ferred some form of discrimination; but when I talk of discrimination it is pure discrimination, not discrimination because of womanhood or because of a job of some kind or another.

So I was wondering if this fundamental difference is not the essence of life, especially as regards discrimination, because working with men is completely different from working with women. Personally, when I am working with a man who is dressed like a woman, I feel slightly insecure; but if I am working with a person who is excessively intelligent and who is my equal but who is a woman, I think the work progresses much better. That does not mean that she can replace a man or that a man can replace a woman in certain areas.

In any case, I believe that there is a lot of emotion in this and I respect women very much, but, fundamentally, it must be realized that even though we both have the same grey cells, there will always be tasks suited to women and those suited to men and that one and the other cannot be compared.

Now, could Mrs. Gray tell us if she knows the percentage of women who work in the public service as compared to the total number of employees of the Canadian government.

**Mme Gray:** Il y a quelques chiffres à ce propos dans notre rapport. Si vous voulez des statistiques, vous pourriez plutôt vous adresser à la Commission de la Fonction publique. Je n'en ai pas. Je vous ai dit que nous avons essayé d'obtenir ce genre de renseignement, mais sans succès, quoique je sois sûre que les chiffres étaient disponibles.

Je ne vois pas très bien où vous voulez en venir avec cette question. Vous parlez de l'état mystique de l'accouchement et de comment cela rend la femme différente de l'homme. Vous parlez de différences sexuelles. Vous parlez aussi de rôle. Je crois bien que ces caractéristiques sexuelles sont plutôt permanentes; je ne crois pas qu'il en soit ainsi des rôles. Je ne voudrais pas, non plus, que l'on confonde différence sexuelle et rôle. Ce me semble, pourtant, ce que vous essayez de faire. Vous présumez, parce que je puis accoucher et vous pas, que ma contribution à la société sera toujours limitée et ne sera jamais aussi grande que la vôtre. Je ne serai jamais d'accord avec vous là-dessus. Je continuerai d'avoir des enfants, si je le veux bien, et les autres femmes en feront de même. J'espère aussi que leur rôle commencera à changer. Je ne vois pas à quoi vous voulez en venir.

**M. Isabelle:** Vous comprendrez dans un instant.

**Mme Gray:** Il est par trop facile d'entretenir ce genre de préjugés sur les différences sexuelles et de les transférer à d'autres domaines.

[Text]

**Mr. Isabelle:** The changing of roles is very important because this has some bearing on the roles women play today.

**Mrs. Gray:** It may make a difference in the bedroom, I agree with you, but it does not alter my function to have children.

**Mr. Isabelle:** This is why we disagree.

**Mrs. Findlay:** Could I make a comment before you go on?

**Mr. Isabelle:** Yes, please.

**Mrs. Findlay:** I would like to take it out of the realm of women's rights...

**An hon. Member:** Take it out of the bedroom.

**Mrs. Findlay:** Right. We are getting a few laughs out of this anyway. I would like to take it out of the context of just women's rights. I would be very upset if the government thought equal access depended on some kind of sameness, meaning that I would be disturbed if French-Canadians had to be exactly like English-Canadians, that native people had to be exactly like the white population, that I would be very disturbed if the blacks had to lose their distinctive qualities in order to compete or to have equal access in their present system. It seems to me that is what you were saying, and I do not see any reason for that. There is no reason for sameness to be the basis for equal opportunities.

**Mr. Isabelle:** I agree on this. C'est justement ce que je dis: nous aurons toujours une différence fondamentale; il y aura toujours des chances qui seront les mêmes pour les deux mais la façon d'en profiter ne sera jamais la même justement en vertu de nos différences anatomiques, ce qui est très important. Vous l'avez souligné d'ailleurs.

Maintenant, sans faire de philosophie, je sais que depuis 1948 alors que l'ONU a adopté la Charte des droits de l'homme, on a changé le monde entier en ce qui a trait aux droits de l'homme et de la femme. On sait que depuis ce temps-là beaucoup a changé quant au rôle de la femme, ce qui a été pour le mieux d'ailleurs et je pense que ça fait partie de l'évolution d'une société. Je ne veux pas que la femme soit laissée au dernier rang et c'est avec plaisir que les pays, 53 ou 58, ont accepté la charge des Nations Unies en ce qui a trait aux droits de l'homme. Et ça fait partie d'une évolution normale de toute société. Maintenant, la question que je veux poser est celle-ci: pendant que la femme se bat elle-même pour essayer de devenir égale à l'homme à tous points de vue, je sais que les gouvernements ont fait des efforts et particulièrement le gouvernement canadien, entre autres avec la réforme fiscale, l'assurance-chômage, la planification familiale, les garderies d'enfants, (peut-être) le gouvernement n'a-t-il pas fait assez dans ce domaine, mais peut-être aussi n'est-ce pas de sa juridiction la nomination de femmes à des postes assez élevés. En tous cas, je veux dire que pendant que la femme se bat pour des choses qui sont évidentes, avec l'évolution de la société, elle perd du terrain dans des secteurs où la femme pourrait mieux s'épanouir que l'homme; je parle de la mode, de la coiffure, pas de la coiffure ordinaire, mais de la haute coiffure, de la haute couture; je parle également du *nursing*, du secrétariat où de plus en plus, du moins à la Chambre des communes, des hommes travaillent pour des députés; ils ont été préférés à des femmes, pourquoi? Peut-être ces tâches sont-elles dévaluées et peut-être la femme veut-elle s'orienter plus haut pour laisser à l'homme le soin de faire la cuisine etc. Enfin,

[Interpretation]

**M. Isabelle:** Ce changement de rôle est très important parce qu'il a une portée sur les rôles que jouent les femmes aujourd'hui.

**Mme Gray:** Cela fait peut-être une différence dans la chambre à coucher, d'accord, mais cela ne change rien aux accouchements.

**M. Isabelle:** C'est pour cela que nous ne sommes pas d'accord.

**Mme Findlay:** Puis-je ajouter un mot?

**M. Isabelle:** Oui, s'il vous plaît.

**Mme Findlay:** J'aimerais faire sortir le débat du champ des droits de la femme...

**Une voix:** Sortez-le de la chambre à coucher.

**Mme Findlay:** Oui. Au moins, nous faisons rire un peu les gens. J'aimerais bien que l'on ne s'en tienne pas tout simplement aux droits de la femme. J'espère que les exigences du gouvernement en matière d'égalité ne veulent pas dire l'uniformité; s'il fallait que les Canadiens français soient la réflexion exacte des Canadiens anglais, que les autochtones ressemblent exactement à la population blanche, que les Noirs fassent fi de leurs qualités propres pour se sentir égaux dans le système actuel, j'en serais plutôt déçue. C'est pourtant ce que vous sembliez dire et je ne crois pas que cela soit nécessaire. L'égalité ne devrait pas dépendre de l'uniformité.

**M. Isabelle:** D'accord. That is exactly what I was saying: There will always be a fundamental difference; the opportunities will always be there for both, but they will be seized differently because of our anatomical differences and that is very important. By the way, you mentioned that yourself.

Now, all philosophy aside, I know that since the adoption of the Bill of Rights, by the United Nations in 1948, the whole world has changed its outlook on men's and women's rights. Since then, women's role had changed greatly, all for the better, and I think that is part of any society's evolution. I do not want women to bring up to the rear and it is with pleasure that the countries, 53 or 58, adopted the United Nations Bill of Rights. And, that is part of any society's normal evolution. Now, here is what I would like to know: While women are fighting with men for equality at all levels, I know that governments, particularly the Canadian government, have been trying harder, what with tax reform, unemployment insurance, family planning, nurseries—maybe, the government has not done enough in this area, but, again, maybe, it is not under its jurisdiction—the promotion of women to high enough positions. While woman is fighting for things that are already being granted through any society's evolution, she is losing ground in areas where she could find more satisfaction than man, such as styling and hairdressing, and I mean what is known as haute coiffure and haute couture; there are the professions of nursing, secretary, and more and more, at least, in the House of Commons, you will find men working for the M.P.s; why are they preferred to women? Maybe these tasks are considered as being inferior and perhaps women would like to leave housework to man, while she goes for something better. Anyway, what do you think of man's control over haute coiffure and especially haute couture? Don't you think it is time you controlled those areas?



## [Texte]

que pensez-vous du fait que la coiffure et surtout la mode, sont contrôlées par les hommes. Ne serait-il pas temps que vous preniez ça en main?

• 1255

**Mme Boys:** Si je peux répondre, monsieur Isabelle, nous, en tant qu'êtres humains, avons à cœur l'intérêt de notre pays et je pense que c'est un peu plus important que la mode ou la coiffure. Nous voulons être intégrées complètement à la vie de notre pays; c'est la chose la plus importante. La mode, la coiffure, ça peut venir, ce n'est pas ce qui importe pour le moment.

**M. Isabelle:** Vous avez consulté, à travers tout le pays, nombre de femmes qui endossaient entièrement une idéologie que vous avez émise par la Voix des femmes libres ou quelque chose du genre, et qui ont présenté des mémoires à la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada.

**Mrs. Boys:** Well certainly in any of the briefs that I read which were presented to the Royal Commission on the Status of Women, there was not one woman who said she was content to have her main interests centered around dresses and hairdressing.

**Mr. Isabelle:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. McBride.

**Mr. McBride:** Mr. Chairman, the hour is getting on so I will go directly to a very crucial question. I would describe women workers as sojourners in the work force. I think one of the real disabilities under which we labour in our culture as far as equal opportunity for females as compared with males is the idea that is implicit in the mind of so many women workers that they in fact do not really have to work and are only dabbling in it. I will use a concrete example. Eight days ago, on June 19, the Carleton County teachers decided to attend the school board meeting over a protest on salaries. Many hundreds of teachers are involved. Now at least half, indeed more than half, of these people, all of whom are professionals, are females. In many schools about which I have some knowledge, none of the women except for one were interested in going. Every single man appeared. I use that only as an example of what I see over and over again. The women when the crunch comes do not really see the big, hard fights as being something into which they should get involved. "I am really not here for keeps."; "Will I teach this year or will I keep teaching next year?"; "Maybe I will take a year off." Therefore, as our culture well knows, we end up with lots of 75-year-old widows but damn few 75-year-old widowers. They are all dead because they are dying of heart attacks from the pressure of a work-oriented culture in which the male from the time he is two years of age knows that he can never escape from. Women know all the way through that they can escape. A huge portion of them revel in this escape hatch. If you are on a committee to select an employee who is going to really give it everything they have got, you are well funded, just looking around you, to assume it is going to be the male. So you employ the male because you want somebody to work his heart out literally for you. That to me is the greatest disadvantage and hindrance to the progress of women. I know some women who are extremely frustrated by this and say they just do not know how this attitude can be changed, in that they are sort of dabblers in the work force and even the professionals, like teachers, are just sojourners that do not really have an interest in the tough battles of their own profession. What is your reaction to that?

## [Interprétation]

**Mrs. Boys:** If I may answer your remarks, Mr. Isabelle, as human beings we are concerned with the interests of our country and thus it is more important to us than fashion or hairdressing. We wish to be integrated into the life of our country; it is as important to us as it is to you.

**Mr. Isabelle:** You consulted all the women that share your ideology put forward through the Womens Lib. who have presented the brief to the Royal Commission on the Status of women.

**Mme Boys:** Certainement, selon les mémoires que j'ai consultés et qui ont été présentés à la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme, je n'ai découvert personne qui se déclarât satisfaite de voir son centre d'intérêts réduit à la mode ou la coiffure.

**M. Isabelle:** Merci.

**Le président:** Monsieur McBride.

**M. McBride:** Monsieur le président, le temps passe rapidement aussi vais-je aborder un sujet très épineux. Je me permets de décrire la femme comme un travailleur occasionnel dans le domaine du travail; je crois que le problème que pose la question des chances égales, envers l'homme ou la femme, c'est que ces dernières n'envisagent pas vraiment de travailler toute leur vie et que c'est pour elles une façon de se distraire. Je vais me servir d'un exemple très concret. Il y a huit jours, le 19 juin, l'Association des professeurs de Carleton a décidé de faire une réunion pour protester sur la question des salaires. Ce problème concernait des centaines de professeurs. Au moins la moitié du corps professoral, donc tous des professionnels, était composée de femmes. En ma connaissance, une seule femme a assisté à la réunion. Cependant, tous les hommes étaient présents. C'est seulement un exemple parmi des milliers d'autres. Lorsqu'un conflit surgit et qu'il va y avoir de la bagarre, elles considèrent que ce n'est plus de leurs affaires. On entend tous les jours: «Je ne suis pas ici pour toujours», «Je me demande si je vais enseigner cette année ou si j'enseignerai l'an prochain», «Peut-être que je vais prendre une année de congé». Comme résultat de ce phénomène culturel, on rencontre tous les jours des veuves de 75 ans mais jamais de veufs de cet âge! Ils sont tous morts de crises cardiaques dues à la tension que leur impose notre culture, et depuis l'âge de 2 ans on leur a martelé le crâne pour être sûr qu'il ne pourront jamais y échapper. Les femmes savent depuis toujours qu'elles peuvent échapper à cette tension. La plupart d'entre elles ont une porte de sortie. Si vous faites partie d'un comité qui a fonction de choisir un employé, vous choisirez nécessairement un homme en vous fondant sur ce qui se passe actuellement dans le monde. Ainsi, vous employez l'homme parce que vous savez qu'il va littéralement consacrer toute sa vie à votre service. Voilà, à mon avis, le plus sérieux handicap et le plus grand désavantage de la femme. Je connais nombre de femmes qui se sentent frustrées par tout ceci et qui demandent comment on pourrait changer cette attitude qui veut qu'elles soient considérées comme des sortes d'amateurs dans le domaine du travail et même dans le domaine professionnel, comme l'enseigne-

[Text]

**Mrs. Gray:** You are absolutely right. We have had this kind of question before at this session—it has come up several times—and it is a subject of great concern to women who are at this point in time concerned about achieving some kind of greater status for women in Canada. You talk about a boy from the age of two being impressed that he must work for the rest of his life while a girl knows that she has an escape hatch. You can call it an escape hatch quite justifiably—you can also call it a put down. There is implicit in offering her that escape hatch the idea that she does not need to work for the rest of her life because she has not wanted to work for the rest of her life. It is all part of this incredible conditioning which all of us women here are the victims of. We are very, very actually aware of this and it is an immense problem for men who are in a position of wanting to hire women and who have to be concerned. I can only say to you, at least for myself, that we are aware of this and ask you to do your part in continuing to encourage women into taking a gamble if you think they are not really committed to staying in the work force for the rest of their lives. Mrs. Boys has given figures about absenteeism which is all part of the problem. It is not as bad, as serious, as people believe. The fact that women do not respond when programs are offered to them or they do not go to the seminar you mentioned is all part of this.

• 1300

**Mr. McBride:** It was a protest.

**Mrs. Gray:** I thought you said seminar.

**Mr. McBride:** No, no, it was a protest. It was a picketing of the board.

**Mrs. Gray:** Any kind of activity like that. We are all engaged in a struggle to overcome this attitude and it is an attitude which begins from the time we are born.

**Mr. McBride:** Right.

**Mrs. Findlay:** I would like to add, too, that what we are talking about is the system where the man's day really is clearly defined by his work.

**Mr. McBride:** Right.

**Mrs. Findlay:** So if you think about the woman, the image that you painted was rather derogatory, and I think the idea of an escape hatch only tells 50 per cent of the tale. She can have an escape hatch only so long as the man goes on wanting to perform his role in the work world and I would suggest that studies of what happens to men when they retire proves that their continuing commitment to the work world is absolutely essential for the whole being. The death rate after early retirement is quite fantastic. So, it is very important for the man to maintain that kind of control in terms of work; it is very important for him to see himself as the breadwinner.

[Interpretation]

ment. Elles sont considérées comme des travailleurs occasionnels qui n'ont vraiment aucun intérêt à s'engager dans des batailles pour la défense de leur profession. Que pensez-vous de tout ceci?

**Mme Gray:** Vous avez absolument raison monsieur. Nous avons déjà abordé ce genre de problème devant ce Comité; il a surgi plusieurs fois et il représente une grande inquiétude pour les femmes qui, actuellement, s'efforcent d'améliorer la situation de la femme au Canada. Vous avez mentionné le fait qu'un garçon, dès l'âge de 2 ans, était conditionné à l'idée de travailler pour le reste de sa vie alors qu'une fille avait toujours une porte de sortie. Vous pouvez appeler le choix qui lui est offert une porte de sortie, avec raison peut-être, vous pouvez aussi l'appeler un sort injuste. Vous faussez le problème en lui offrant cette porte de sortie: elle ne fera pas une carrière parce que par le passé elle n'a jamais voulu faire une carrière. Tout ceci fait partie de l'incroyable situation dont nous, les femmes, sommes les victimes. Nous savons également que ceci pose un problème aux hommes qui veulent embaucher des femmes, mais qui en éprouvent une certaine inquiétude précisément à cause de cette idée. Tout ce que je puis vous dire, du moins en ce qui me concerne, c'est que nous sommes au courant de cette situation et nous vous demandons d'encourager les femmes à relever ce défi, si vous croyez qu'elles vont vraiment s'engager à faire carrière dans une certaine profession. M<sup>me</sup> Boys a relevé certains chiffres au sujet de l'absentéisme qui fait partie de ce problème. Ce n'est pas aussi grave, ce n'est pas aussi sérieux que les gens tendent à le croire généralement. Le

fait que les femmes ne se prévalent pas des programmes qui leur sont offerts ou n'assistent pas aux conférences dont vous avez parlé, fait partie de tout ce problème.

**M. McBride:** C'était une démonstration.

**Mme Gray:** Je croyais que vous aviez dit une conférence.

**M. McBride:** Non, c'était une démonstration. Une sorte de ligne de piquetage.

**Mme Gray:** Toute activité de ce genre. Nous sommes tous engagés dans une lutte pour vaincre ce préjugé qui existe depuis que le monde est monde.

**M. McBride:** C'est exact.

**Mme Findlay:** Je voudrais souligner également que nous parlons d'un système où la valeur d'une journée de travail est établie en fonction du travail accompli.

**M. McBride:** C'est exact.

**Mme Findlay:** Et ainsi, lorsque vous faites allusion aux femmes, le tableau que vous brossez est plutôt discriminatoire et je crois que la question de la porte de sortie ne compte que pour 50 p. 100 du problème. Elle peut se prévaloir de cette porte de sortie en autant que l'homme se réserve le droit unique d'accomplir un travail dans le monde actuel et je crois que les études récentes démontrent bien que l'homme, à l'âge de la retraite, ressent le besoin de se sentir engagé dans ce monde du travail. Le taux de mortalité après une retraite prématurée est incroyable. Ainsi, je crois qu'il est très important pour l'homme de continuer à assumer cette sorte de contrôle du travail; c'est très important qu'on lui laisse le responsabilité de gagner le pain quotidien.



[Texte]

**Mr. McBride:** I think though you are showing a blind spot on the other side of the coin.

**Mrs. Findlay:** No, I am just saying that they balance each other.

**Mr. McBride:** No, it is not that the man creates this pressure.

**Mrs. Findlay:** No.

**Mr. McBride:** I am sure all men would be delighted to get out from under the pressure but the culture will not let them. In the same way, you say women would be delighted to take a larger role but the culture will not let them. I think, in fairness, if I could plead this cause, that you need to see the other side of the coin and that is what I am pointing out. The women manoeuvre the men into carrying the load as much as the men take it on themselves to carry it.

**Mrs. Findlay:** They accept it as a kind of load. When I said put down I was not trying to be smart, really. They are told this. They are conditioned to believe that they perform a certain role which is very limited and it is the men who carry the world on their shoulders. The men are as much responsible I think, and this is not to take away from women's responsibility in this but the men are as much responsible for creating this situation, this pressure, this culture.

**Mrs. Gray:** If they do not like it, they can change it. It seems at the present time that women have a particular consciousness about what is happening to them and I would be very pleased to see men as critical of their role as women are beginning to be now. I think that would be a really good way to start.

**Mr. McBride:** Yes. Well, I think it is already upon us and men are being more critical perhaps than even you realize. I see our time is gone, Mr. Chairman, I am willing to conclude.

**The Chairman:** Thank you. In your name I wish to thank the witnesses from the Women's Resource Group of Ottawa, Mrs. Robin Boys, Mrs. Sue Findlay and Mrs. Elizabeth Gray. This meeting stands adjourned until tonight at 8.00 o'clock in the same room when we will hear the Public Service Commission.

## EVENING SITTING

• 2017

**The Chairman:** Order, please. Tonight we are resuming debate on the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971 and hopefully completing the hearings.

**Le président:** Avant de céder la parole à M. Carson, je veux faire part aux membres du Comité de problèmes soulevés quant à une décision que j'ai rendue ici en Comité.

Le mardi 20 juin 1972, lors du témoignage de M. Edwards, le président de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, M. De Bané a invoqué le Règlement et je cite, de la page 27:29, du fascicule 27 du Comité:

[Interprétation]

**M. McBride:** Je crois que vous êtes en train de nous montrer un mauvais côté de la médaille.

**Mme Findlay:** Non, j'essaie seulement de démontrer que c'est une question d'équilibre à établir entre l'homme et la femme.

**M. McBride:** Ce n'est pas l'homme qui crée cette tension.

**Mme Findlay:** Non.

**M. McBride:** Je suis sûr que nous voudrions tous pouvoir échapper à cette tension mais notre culture nous l'impose de la même façon qu'elle restreint le rôle de la femme. Je crois, en toute justice, qu'il vous faut considérer les deux côtés de la médaille. Les femmes cherchent à rejeter ce fardeau sur les épaules des hommes et ces derniers cherchent, de la même façon, à en assumer la responsabilité.

**Mme Findlay:** C'est ce qu'on dit depuis leur enfance aux hommes, qu'ils ont un certain rôle à jouer et qu'ils supportent le monde sur leurs épaules. Sans vouloir dénier la responsabilité des femmes dans ce domaine, l'homme est tout autant responsable de cette situation, de la tension que la culture lui impose.

**Mme Gray:** S'ils n'aiment pas cette situation, ils peuvent la changer. A l'heure actuelle, les femmes ont pris conscience de leur situation et je verrais avec plaisir les hommes remettre leur rôle en question avec autant d'esprit critique que les femmes le font actuellement. Ce serait, de toute façon, une excellente manière d'aborder le problème.

**M. McBride:** Oui. Je crois que c'est ce qui se fait actuellement, et je ne crois pas que vous réalisiez jusqu'à quel point les hommes peuvent, à l'occasion, faire preuve d'esprit critique. Monsieur le président, le temps est écoulé, aussi je m'empresse de terminer.

**Le président:** Merci. En votre nom, je désire remercier tous les témoins du Regroupement des forces féminines d'Ottawa, Mme Robin Boys, Mme Sue Findlay et Mme Elizabeth Gray. Cette séance est remise à 8h00 ce soir au même endroit alors que nous entendrons les témoins de la Commission de la Fonction publique du Canada.

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Ce soir nous continuons notre étude du rapport annuel de la Commission de la Fonction publique du Canada pour l'année 1971. J'espère qu'il nous sera possible de terminer cette étude ce soir.

**The Chairman:** Before giving the floor to Mr. Carson, I would like to bring the members of the Committee up to date on problems which have arisen with regard to a ruling which I made here.

On Tuesday, June 20, 1972, during the questioning of Mr. Edwards, the Chairman of the Public Service Alliance of Canada, Mr. De Bané raised a point of order. I quote from Issue No. 27, page 29 of this Committee's Evidence:

## [Text]

Le témoin dit qu'il va lire une partie d'un document; je pense que la règle est bien établie qu'un témoin qui veut lire une partie d'un document doit le déposer. C'est une règle très bien établie, tant au Parlement qu'aux comités. Il est absolument injuste qu'un témoin puisse lire une partie d'un document sans le déposer devant tous les membres du Comité. Et je m'oppose à ce qu'il le lise s'il ne le dépose pas.

A la suite des commentaires appréciés de MM. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), Horner, Mather, Francis et Clermont, j'ai rendu la décision suivante que je cite de la page 27:31 du même fascicule:

J'approuve ce qui a été dit au sujet de la règle existant à la Chambre, selon laquelle un ministre doit déposer les documents dont il veut citer les passages; cependant, je ne pense pas que ceci s'applique aux autres députés ni aux procédures des comités. C'est pourquoi, monsieur De Bané, je n'accepte pas votre rappel au règlement.»

• 2020

Après s'être informé, M. De Bané a soulevé de nouveau hier cette question et a affirmé qu'il avait en son opinion eu raison d'invoquer le Règlement.

Beauchesne, 4<sup>e</sup> édition, à la page 137, citation 159(2) et (3) de la version française dit ce qui suit:

(2) Il n'est pas permis à un ministre de la Couronne de lire ou citer une dépêche ou autre document d'État qui n'a pas été soumis à la Chambre, à moins qu'il ne le dépose sur le bureau. Cette restriction ressemble à la règle concernant la preuve devant les tribunaux, laquelle interdit à un avocat de citer des documents qui n'ont pas été déposés comme pièces justificatives. Ce principe est si raisonnable que personne ne l'a contesté. Par le passé, toute protestation faite à temps dans ce sens a été généralement admise.

Alors ceci concerne évidemment les ministres de la Couronne.

(3) Il est admis qu'un document qui est cité doit être déposé sur le bureau de la Chambre s'il peut l'être sans que l'intérêt public en souffre. Le même règlement ne s'applique pas toutefois aux lettres personnelles ni aux témoins. A. M. Ferrard, qui lui avait demandé s'il voulait déposer une déclaration écrite et une lettre dont il avait parlé un autre jour, en réponse à une question relative à la Cour des faillites de Leeds, le procureur général a répondu, le 18 mai 1865, qu'il avait fait cette déclaration de son chef et que, les documents mentionnés étant des documents privés, il ne pouvait pas les déposer. Lord Robert Cecil a soutenu qu'une fois cités, ces documents devaient être déposés; mais l'Orateur a déclaré que cette règle ne s'appliquait qu'aux documents publics.

Dans une décision rendue le 6 avril 1971, M. l'Orateur de la Chambre des communes a remarqué et je cite de la page 4971 des *Débats des communes* de cette date, ce qui suit:

On prétend qu'un document, ayant été mentionné au cours du débat, devrait être déposé. La règle à cet égard est de nouveau bien connue. Je reporte les députés à la 17<sup>e</sup> édition de May, page 458: qui se lit comme suit:

## [Interpretation]

"The witness says he will read a document; I believe the rule has been well established that when a witness wants to read a document or a part of it, he must table it. This is a very definite rule, in Parliament as well as in the committees. It is very unfair for the members of the Committee that a witness reads a part of a document without tabling it. This is why I object to his reading it if he does not want to table it."

After careful consideration of the interpretations offered by Messrs. Knowles (Winnipeg North Centre), Horner, Mather, Francis and Clermont, I made the following ruling, which I will quote from page 31 of the same issue:

"I agree with what has been said about the rule in the House, that when a minister makes a statement he has to table the documents he is referring to, but I do not believe that applies to other members, and I do not believe it applies to committee rules. Therefore, Mr. De Bané, I rule you out of order."

Upon further investigation, Mr. De Bané raised the question again yesterday, and stated that in his opinion the point of order had been valid.

Beauchesne in his fourth edition, on pages 134 and 135, citation 159 (2) and (3), explains the matter as follows:

(2) A Minister of the Crown is not at liberty to read or quote from a despatch or other state paper not before the House, unless he be prepared to lay it upon the table. This restraint is similar to the rule of evidence in courts of law, which prevent counsel from citing documents which have not been produced in evidence. The principle is so reasonable that it has not been contested; and when the objection has been made in time, it has been generally acquiesced in.

This obviously refers to Ministers of the Crown.

(3) It has been admitted that a document which has been cited ought to be laid upon the table of the House, if it can be done without injury to the public interest. *The same rule, however, cannot be held to apply to private letters or memoranda.* On the 18th May, 1965, the attorney-general, on being asked by Mr. Ferrard if he would lay upon the table a written statement and a letter to which he had referred on a previous day, in answering a question relative to the Leeds Bankruptcy Court, replied that he had made a statement to the House upon his own responsibility, and that the documents he had referred to being private, he could not lay them upon the table. Lord Robert Cecil contended that the papers, having been cited, should be produced; but the Speaker declared that this rule applied to public documents only.

In a ruling handed down on April 6, 1972, Mr. Speaker touched on this point. I refer to page 4971 of the *Commons Debates* of that date:

The point is made that a document, having been referred to in debate, should be tabled. The rule in this respect is, again, well known. I refer hon. members to May's Seventeenth Edition, page 458, which reads as follows:



## [Texte]

Une autre règle ou principe de débats intervient ici. Un ministre de la Couronne n'est pas libre de lire ou de citer une dépêche ou tout autre document officiel dont la Chambre n'a pas été saisie, à moins d'être prêt à le déposer. Cette restriction est semblable à la règle de la preuve devant les tribunaux, qui empêche l'avocat de citer des documents qui n'ont pas été déposés comme preuve.

En toute déférence, . . .

Et c'est toujours l'Orateur qui parle.

. . . je signale aux députés que la règle est claire, que ceci s'applique à un document officiel cité dans le débat—cité, non pas simplement mentionné, mais cité dans le débat et apporté à l'appui d'un argument par un ministre de la Couronne. Cette règle n'a jamais été interprétée par les Orateurs et n'a jamais été considérée par la Chambre comme s'appliquant à la mention dans un débat par les députés d'un document, officiel ou autre.

J'espère que l'honorable député acceptera que le règlement auquel il a fait allusion, tel qu'expliqué par *Beauchesne* et M. l'Orateur, se limite aux ministres de la Couronne seulement et qu'il ne s'applique pas aux députés ni aux témoins qui comparaissent devant les comités de la Chambre.

Cependant, si un comité désire qu'un témoin produise un certain document, il peut, en vertu du Règlement 65(8), «exiger la production de documents et dossiers» par l'adoption d'une motion.

Je pense qu'il était important de clarifier ce point qui servira également pour des décisions à rendre dans d'autres comités, parce que les mêmes règles s'appliquent à tous les comités.

Et maintenant, monsieur Carson, il nous ferait plaisir de vous entendre avant que nous commencions à questionner.

**Mr. J. J. Carson (Chairman, Public Service Commission of Canada):** Mr. Chairman, I am very grateful for the chance to say a few words before we get into the questioning. I spent the weekend, Mr. Chairman, reading the rough draft of a book that Professor Hodgetts is bringing out on the history of the Civil Service Commission. I wish it were on the news stands now so that the members of the Committee and others could have the advantage of reading it. This made it abundantly clear to me that the Commission has always had a rather turbulent history in trying to stand for the two elements of the merit principle that I have tried to enunciate in my opening remarks, with the help of my colleagues.

• 2025

Fifty-one years ago, back in 1921, only a very short time after the Civil Service Act of 1918 had given the Commission the responsibility of making all appointments as well as promotions within the Civil Service, a parliamentary committee was established to examine the possibility of giving departments the major voice in making appointments for certain classes of employees.

Many of the deputy heads appearing before this committee strongly supported the idea, arguing that it made good sense, since they each had an intimate knowledge of their respective departments and its particular needs. In their opinion a system which allowed them to make appointments and promotions would operate more efficiently and effectively than one administered by a central agency.

## [Interprétation]

Another rule or principle of debate may here be added. A minister of the Crown is not at liberty to read or quote from a despatch or other state paper not before the House, unless he be prepared to lay it upon the table. This restraint is similar to the rule of evidence in courts of law, which prevents counsel from citing documents which have not been produced in evidence.

with due deference, . . .

I am still quoting Mr. Speaker . . .

. . . I suggest to hon. members that the rule is clear, that it applies to an official document quoted in debate—not merely referred to, but cited and quoted in debate—and referred to in support to an argument by a minister of the Crown. This rule has never been otherwise interpreted by Speakers and has never been deemed by the House to be applicable to reference in debate to a document, official or otherwise, by an hon. member.

I hope that the hon. member will accept that the rule to which he has referred as explained by *Beauchesne* and by Mr. Speaker, is limited only to Ministers of the Crown and does not apply to private members or to witnesses that appear before committees of the House.

However, if a Committee wishes a witness to produce a certain paper, it may, under Standing Order 65(8) "send for . . . papers and records" by means of a resolution.

I feel it was important to clarify this point, since this explanation will be helpful in the case of rulings made in other committees, as the same rules apply to all committees.

And now, Mr. Carson, we would be glad to hear anything you have to say before we begin our questions.

**M. J. J. Carson (président, Commission de la Fonction publique du Canada):** Monsieur le président, je suis heureux d'avoir l'occasion de vous dire quelques mots avant qu'on ne commence à me poser des questions. J'ai passé la fin de semaine, monsieur le président, à parcourir le premier jet d'un livre que le professeur Hodgetts va publier sur l'histoire de la Commission de la Fonction publique. J'aimerais qu'il soit déjà en vente maintenant, de façon que les membres du Comité et les autres personnes que la question intéresse aient l'avantage de le lire. Il indique bien clairement d'après moi que la Commission a toujours éprouvé assez de difficultés à essayer de faire respecter les deux éléments du principe de l'avancement au mérite, que j'ai

tenté d'expliquer dans ma déclaration d'ouverture, avec l'aide de mes collègues.

Il y a cinquante et un ans, c'est-à-dire en 1921, très peu de temps après l'adoption de la Loi de 1918 sur le service civil, qui avait donné à la Commission la responsabilité de procéder à toutes les nominations aussi bien qu'à toutes les promotions faites au sein de la Fonction publique, un comité parlementaire a été établi afin d'examiner la possibilité de transmettre aux ministères le pouvoir de faire les nominations pour certaines catégories d'employés.

Un grand nombre de sous-ministres qui ont comparu devant le Comité ont fortement appuyé cette idée, disant que c'était raisonnable, étant donné qu'ils connaissaient le mieux leur ministère respectif de même que les besoins

## [Text]

On the other hand, when the delegates of the staff associations came before the parliamentary committee, they tended to look upon the Commission as a bulwark protecting their interests against both political and bureaucratic patronage. They did not oppose deputy ministers having a say in appointments to some classes, found primarily in one department. But by and large they resisted any massive transfer of appointing authority from the Commission to the deputy heads.

I think it is interesting, Mr. Chairman, that the spokesmen for the Commission represented a third view of its role in the staffing process. They felt that they also had a duty to staff departments as effectively as possible, while at the same time protecting the interests of the employees. But in addition, they argued back in 1921 that they had a duty through Parliament to the people of Canada to uphold what they understood as the merit principle, equal opportunity for the majority of all citizens to obtain public employment.

Back in 1921 they talked about the majority, and the majority of citizens in those days meant something different from what it means to the Commissioners today. But they were arguing, Mr. Chairman, back in 1921, that they had a responsibility to make sure that all citizens, or the majority of citizens, had right of access to competition for the Public Service, which is really all that we have been pleading for with this Committee.

In 1932 there was another special committee set up. Senator O'Leary reminded us of this in a recent speech in the Senate. It was Prime Minister Borden's appointee as Chairman of the Public Service Commission, or the Civil Service Commission. Dr. Roche appeared before a special committee in 1932, and he said these words, recorded in *Hansard* of 1932:

The competitive system embodies two principles: first, that every citizen shall have the right to compete for positions in the service of his country; and second, that "the best shall serve the State".

Mr. Chairman, this is all that we have been trying to say. We do feel that the merit principle embodies two elements. The first thing is that it shall be open freely and equally to all citizens of Canada. And once you have ensured that it is genuinely open, then you decide who is the most meritorious to serve the state.

Mr. Chairman, this is the sole case that my colleagues and I have been trying to make. But we do feel that we must seek the support of Parliament, seek the support of the staff associations, seek the support of citizens generally, to accept the fact that we must make entry and access to competition more open and more equal to all citizens of whatever sex, of whatever language and of whatever ethnic origin.

## [Interpretation]

particuliers à ces ministères. A leur avis, un système qui leur permettrait de procéder aux nominations et aux promotions serait beaucoup plus efficace qu'un système administré par un organisme central.

D'autre part, lorsque les délégués des associations de personnel ont comparu devant le Comité parlementaire, ils avaient tendance à considérer la Commission comme un rempart protégeant leurs intérêts contre le patronage politique et bureaucratique. Ils ne s'opposaient pas à ce que les sous-ministres aient leur mot à dire en ce qui concerne les nominations pour certaines catégories, principalement celles qui se trouvent dans un ministère en particulier. Mais de façon générale, ils s'opposaient à un transfert massif des pouvoirs de nomination de la Commission aux sous-ministres.

Je pense qu'il est intéressant, monsieur le président, de remarquer que les porte-parole de la Commission représentaient un troisième point de vue quant au rôle de cet organisme dans le processus de dotation en personnel. Ils étaient d'avis qu'il leur revenait également de doter les ministères en personnel de la façon la plus efficace possible, tout en sauvegardant les intérêts des employés. Mais en outre, ils ont dit, en 1921, qu'ils devaient à la population du Canada, à cause des pouvoirs que leur avait remis le Parlement, de faire respecter ce qu'ils entendaient par principe du mérite, c'est-à-dire des chances égales pour la majorité des citoyens d'obtenir un emploi dans la Fonction publique.

Encore en 1921, on parlait de la majorité, et en ce temps-là, la majorité des citoyens représentait un concept différent de ce qu'il représente aujourd'hui pour les commissaires. Mais les commissaires disaient donc en 1921, monsieur le président, qu'ils se devaient de s'assurer que tous les citoyens, ou la majorité des citoyens, aient droit d'accès aux concours donnés dans la Fonction publique, ce qui est vraiment tout ce que nous avons dit devant le Comité.

En 1932, un autre comité spécial a été établi. Le sénateur O'Leary nous l'a rappelé dans un discours qu'il a prononcé récemment au Sénat. La personne que le premier ministre M. Borden avait nommée comme président de la Commission de la Fonction publique, ou de la Commission du Service civil, c'est-à-dire le Dr Roche, avait comparu devant un comité spécial en 1932, et il avait dit ces mots qui sont consignés au *Hansard* de 1932:

Le système compétitif comprend deux principes: d'abord, que tout citoyen doit avoir le droit de participer aux concours organisés pour des postes publics de son pays; et deuxièmement, que «le meilleur doit servir l'État.»

Monsieur le président, c'est tout ce que nous avons essayé de dire. Nous croyons que le principe du mérite comprend deux éléments. Le premier est que tous les citoyens du Canada auront accès librement et également et une fois ceci assuré, il faut alors décider qui est le plus méritant pour servir l'État.

Monsieur le président, voilà le seul argument que mes collègues et moi-même avons essayé de présenter. Mais nous sommes certainement d'avis que nous devons chercher à obtenir l'appui du Parlement, l'appui des associations de personnel, ainsi que celui des citoyens en général, pour qu'ils acceptent le fait que nous devons rendre l'admission et l'accès au concours plus libres et plus égaux

pour tous les citoyens sans considération de sexe, de langue ou d'origine ethnique.



## [Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carson. Now that I see a quorum I would like to present the fifth report of the subcommittee that met tonight in my office at 7.30.

I would need a motion to that effect.

**Mr. Thomson:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Thank you. I have on my list Mr. Clermont, Mr. Walker, Mr. Alkenbrack, Mr. Fairweather, Mr. Francis, Mr. Scott, Mr. Marchand and Mr. Blair. Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. Monsieur Carson, on vous a demandé à quelques reprises si vous aviez consulté le ministère de la Justice pour avoir une interprétation de l'article 20, au chapitre linguistique; vous avez répondu à mon collègue, M. Blair, le 22 juin 1972, et je lis de la page 13, du fascicule 28:

Il nous a semblé qu'il s'agissait purement d'une décision administrative que mes trois collègues...

mais je crois que vous vouliez dire deux collègues parce qu'il n'y a que trois commissaires de la Fonction publique,

... et notre personnel était tout à fait capable de prendre.

Mais depuis quelque temps et sans doute avez-vous pris connaissance du dernier mémoire qui vous a été présenté par l'Alliance de la Fonction publique, c'est un document qui est disponible à la population, on semble s'inquiéter du fait que vous avez laissé aller le droit que vous aviez selon l'article 20. Est-ce que c'est votre intention, monsieur Carson, ou est-ce l'intention de la Commission de solliciter l'avis du ministère de la Justice sur l'article 20 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, as I shared with Mr. Blair a few nights ago, when it came to trying to work out an interpretation of Section 20 of our act after the passage of the Official Languages Act, we did consult the Department of Justice and they supported the view that the language in Section 20 in the light of the passage of the Official Languages Act meant that the commission should start concentrating on the qualifications of individuals and not on trying to prescribe the language qualifications or the language requirements of positions.

Now this is a subtle difference but it is an important difference and it got the commission into an enormous amount of difficulty, stress and strain until the passage of the Official Languages Act. However, after Parliament passed the Official Languages Act, it was the opinion of the law officers of the Crown that it would make sense for the commission to start interpreting Section 20 in terms of our responsibility to assess the language qualifications of individuals.

• 2035

There is another nuance to this, Mr. Chairman. The department will say that in their view this is a bilingual position, it requires bilingual capability. We reserve the right to ascertain the measure or the degree of bilingual capability, because bilingualism has many dimensions. There are four components; reading, writing, speaking and understanding. If the department says, under guidelines that are presumably to be established by Treasury Board, that this position requires bilingual capability in order to give service to the public or for purposes of internal administration, then we will ascertain the degree

## [Interprétation]

**Le président:** Merci, monsieur Carson. Maintenant que nous avons le quorum, j'aimerais présenter le cinquième rapport du sous-comité qui s'est réuni ce soir dans mon bureau à 19h30.

Il faudrait que quelqu'un présente une motion à cet effet.

**M. Thomson:** Je la propose.

La motion est adoptée.

**Le président:** Merci. J'ai sur ma liste les noms de MM. Clermont, Walker, Alkenbrack, Fairweather, Francis, Scott, Marchand et Blair. M. Clermont a la parole.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Carson, you were asked on many occasions if you had consulted the Department of Justice about the interpretation of Section 20 regarding language. In answer to my colleague, Mr. Blair, on June 22, 1972, you said on page 13 of Issue 28:

That seemed to us like a clear administrative decision that my three colleagues...

But I believe you meant two colleagues since there are only three commissioners in the Public Service Commission,...

and our staff were quite capable of taking.

But you may have read the last brief presented by the Public Service Alliance because this document has been available to the public for a few days and it seems to express some concern because you have given up a right that was used under Section 20. Is it your intention, Mr. Carson, or is it the Commission's intention to seek the opinion of the Department of Justice about Section 20 of the Public Service Employment Act?

**M. Carson:** Monsieur le président, comme j'en ai parlé avec M. Blair il y a quelques jours, lorsqu'est venu le temps d'essayer d'interpréter l'article 20 de notre loi à la suite de l'adoption de la Loi sur les langues officielles, nous avons vraiment consulté le ministère de la Justice qui a confirmé notre opinion selon laquelle à la lumière de la Loi sur les langues officielles, la question de la langue à l'article 20 signifiait que la Commission devrait commencer par se concentrer sur la compétence des candidats et non essayer de prescrire les compétences linguistiques ou les exigences linguistiques requises pour les postes.

Il y a là une différence subtile, mais elle est quand même importante, et elle a occasionné d'énormes difficultés à la Commission, de même qu'une certaine tension, jusqu'à l'adoption de la Loi sur les langues officielles. Cependant, une fois que le Parlement a adopté la Loi sur les langues officielles, les légistes de la Couronne étaient d'avis qu'il serait juste de la part de la Commission d'interpréter l'article 20 comme étant une responsabilité qui nous

incombait que d'évaluer les compétences linguistiques des candidats.

Il y a aussi une autre nuance, monsieur le président. Le ministère va dire que d'après lui, il s'agit d'un poste bilingue. Nous nous réservons le droit de définir le degré de compétence bilingue, parce qu'il y a plusieurs éléments à considérer. Il y en a quatre: la lecture, l'écriture, l'expression et la compréhension. Si le ministère dit, en se fondant sur les directives qui seront probablement établies par le Conseil du Trésor, que ce poste exige un titulaire bilingue pour pouvoir fournir des services au public ou pour des

## [Text]

of bilingualism under the four qualifications of reading, writing, speaking and understanding and we will also assess the qualifications of the candidates. Treasury Board has accepted this interpretation and have assumed responsibility for providing guidelines to departments. The Department of Justice has supported our interpretation of what Section 20 means in the light of the passage of the Official Languages Act, and that is the basis on which we are operating today.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Vous avez sollicité et reçu l'avis du ministère de la Justice; cet avis était-il verbal ou écrit?

**M. Carson:** Monsieur le président, verbal. Nous n'avons pas reçu une décision par lettre, mais c'était à la suite de plusieurs discussions et conversations.

**M. Clermont:** Dans la situation actuelle, ne serait-il pas préférable, monsieur Carson, qu'un tel avis, concernant l'interprétation linguistique de l'article 20, vous soit envoyé par écrit par le ministère de la Justice?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I understand that Treasury Board was sufficiently concerned about the allegations made by the Public Service Alliance that they sought an opinion from the Deputy Minister of Justice in writing, and they have received such a decision.

**M. Clermont:** Auriez-vous des remarques ou des explications à donner concernant le dernier paragraphe à la page 9, version française du mémoire de l'Alliance, qui se lit comme suit:

Nous tenons à vous faire part d'une autre observation. La Commission a substitué le mot «connaissance» au mot «compétence» dans l'énoncé, sur les avis de concours, des exigences linguistiques. Voilà qui témoigne du peu d'importance que la Commission accorde à l'expression «l'usage» dans l'article 20. La compétence suppose beaucoup plus qu'une simple connaissance, puisqu'une simple connaissance de la langue ne suppose pas forcément la faculté de s'en servir en pratique.

**M. Carson:** Monsieur le président, à mon avis c'est un jeu de mots.

**M. Clermont:** Toujours dans ce mémoire, on dit que depuis votre avis du 1<sup>er</sup> mai 1972 alors que la Commission s'acquittait de sa responsabilité de déterminer les services bilingues dans la Fonction publique.

A la page 9, je lis ceci:

... les fonctionnaires n'ont plus ce droit d'appel qu'ils exerçaient avant le 1<sup>er</sup> mai 1972 alors que la Commission s'acquittait de sa responsabilité de déterminer les services bilingues dans la Fonction publique.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, in the absence of guidelines, and as the Committee can see from the figures we quoted and reported in our annual report, not very many positions have yet been declared as being essentially bilingual. After the guidelines are produced it is still the commission's intention that if Section 20 were to remain in our act we will want to keep a watching brief over the activities of departments. You may feel that this is a superfluous protection but as long as Section 20 remains in our act we want to be sure that departments are not being overly zealous not being overly laggard. Certainly there will be the Official Languages Commissioner, there will be Treasury Board itself, but we intend to keep a continuing sense of responsibility. And I am sure if our Appeals Branch, in

## [Interpretation]

fins d'administration intérieure, nous déterminerons le degré de bilinguisme requis en fonction de ces quatre éléments, et nous étudierons aussi les aptitudes des candidats. Le Conseil du Trésor a accepté cette interprétation et a la responsabilité de fournir des directives au ministère. Le ministère de la Justice a soutenu notre interprétation de l'article 20 par rapport à la Loi sur les langues officielles. Nous nous fions à cette décision en ce qui concerne nos activités actuelles.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** You asked for an opinion from the Department of Justice. Was this opinion rendered in verbal or written form?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, it was in verbal form. We did not receive a decision in writing, but several discussions and conversations on the subject took place.

**Mr. Clermont:** In view of the present situation, would it not have been preferable, Mr. Carson, for the Department of Justice to have sent you in writing such an opinion on the interpretation of Section 20 regarding languages?

**M. Carson:** Monsieur le président, je sais que le Conseil du Trésor prenait tellement au sérieux les allégations de l'Alliance de la Fonction publique qu'il a demandé un avis par écrit au sous-ministre de la Justice, et il a reçu une telle décision.

**Mr. Clermont:** Would you have any remarks to make on the second paragraph on page 10 of the French version of the brief submitted by the Alliance. It reads as follows:

We have one other comment. The Commission has substituted the word "knowledge" for the word "proficiency" as a description of language requirements in advertising. This underlines the Commission's disregard of the word "use" in Section 20. Proficiency implies more than knowledge, since knowledge does not necessarily include the ability to put the language to practical use.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I feel that that is just a play on words.

**Mr. Clermont:** The brief also says that since your notice of May 1, Public Service employees no longer have any right of appeal with respect to languages.

The following quote is taken from page 10:

Public Service employees no longer have any right of appeal as they did before May 1, 1972, when the Commission carried out the responsibility of determining bilingual service in the Public Service.

**M. Carson:** Monsieur le président, étant donné l'absence de directives, très peu de postes ont été désignés comme essentiellement bilingues, comme le Comité peut le voir d'après les chiffres que nous donnons dans notre rapport annuel. Une fois que les lignes directrices auront été établies, si l'article 20 reste dans notre loi, la Commission a toujours l'intention de continuer de jouer le rôle d'observateur des activités des ministères. Vous croyez peut-être que c'est une protection superflue, mais tant que l'article 20 restera dans la loi qui nous régit, nous voulons nous assurer que les ministères ne feront ni d'excès de zèle ni d'excès d'apathie. Il est certain que le commissaire aux langues officielles ainsi que le Conseil du Trésor seront là pour s'en occuper, mais nous avons l'intention de conti-



## [Texte]

hearing appeals, feels that a department has been irresponsible, has exceeded its jurisdiction, or has exceeded the requirements of the job, it would uphold an appeal against, in our view, an unfair language qualification being imposed.

• 2040

**M. Clermont:** Ma dernière question, monsieur le président, prendra la forme d'une suggestion. Il me semble y avoir une différence d'opinion sur la formation dans la Fonction publique entre les membres de la Commission de la Fonction publique et les représentants de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Si vous avez parcouru le mémoire, monsieur Carson, vous en êtes sûrement venu à cette conclusion. Vous nous avez dit à différentes reprises que vous aviez des consultations assez fréquentes avec les représentants des membres de la Fonction publique. La suggestion que je pourrais vous faire c'est que, de nouveau et le plus tôt possible, votre organisme rencontre les représentants des fonctionnaires, pour discuter de la formation parce que la réponse que vous avez donné jeudi dernier à la suite d'une question que je vous posais et le deuxième mémoire de l'Alliance de la Fonction publique du Canada ne concordent pas. Alors, j'ose croire qu'à la suite d'une nouvelle rencontre vous pourrez en venir à une certaine entente sur ce qui se fait dans la Fonction publique parce que je crois que votre organisme et les représentants des fonctionnaires sont intéressés au bien-être des fonctionnaires.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I was very heartened and encouraged by Mr. Edwards' support of the activities that we do undertake in the field of training and development. I think it was his view that we should perhaps reach out and try to embrace all training and development activities within the Public Service. But this really would not be terribly practical. The majority of the trades training and the clerical training that is done can best be done within departments. The commission's role, as set forth in the act, is to provide training and development in those instances where interdepartmental activity is required, and this is what we have limited ourselves to. For this reason we concentrate on training in administration, training in the managerial skills, training in quantitative analysis, personnel administration, financial administration—these kinds of things that cut across all departments. But, as I explained to the Committee, this represents only about 10 per cent of all the training that is done in the Public Service. I think we have a big enough mandate in cutting across departmental lines without reaching out to try to embrace all training that is done within departments.

But I take Mr. Clermont's advice seriously; we will step up our consultations with the Alliance and all the other unions on training activities in the future. I think Mr. Edwards was quite legitimately and quite honestly merely reporting on our annual report, which dealt with a tiny portion of training and development activities. The fact that he reached conclusions that this was totally unfair to the bulk of his membership was, of course, overlooking the fact that there is an enormous amount of training and development done in departments that is concentrated almost exclusively at those occupational groups that he represents.

• 2045

## [Interprétation]

nuer de garder une certaine responsabilité à cet égard. Et je suis persuadé que si notre direction des appels, lors de ses audiences croit, qu'un ministère a été irresponsable, a outrepasser ses pouvoirs, ou encore augmenter les exigences de l'emploi, elle confirmerait l'appel contre ce qui

serait, à notre avis, l'imposition d'une exigence linguistique injuste.

**Mr. Clermont:** My last question, Mr. Chairman, will be in the form of a suggestion. It seems to me that there is a difference of opinion between the members of the Public Service Commission and the representatives of the Public Service Alliance of Canada about training in the public service. If you have read the brief, Mr. Carson, you must certainly have arrived to this conclusion. On many occasions you told us that you were holding frequent consultations with the representatives of the Public Service employees. I would suggest to you that your agency meet again and as soon as possible the representatives of the public servants, to discuss this matter, because the answer you gave us last Thursday in answer to one of my questions, is not in agreement with the second brief presented by the Public Service Alliance of Canada. Therefore, I expect and I hope that following a new meeting you could come to some form of agreement on what is done in the Public Service because I believe that your agency and the representatives of the public servants are interested in the wellbeing of the public servants.

**M. Carson:** Monsieur le président, le mémoire présenté par M. Edwards m'a bien réjoui et bien encouragé parce qu'il appuie nos activités dans le domaine de la formation et du perfectionnement du personnel. Je crois qu'il était d'avis que nous devrions peut-être essayer d'englober toutes les activités de formation et de perfectionnement qui se font au sein de la Fonction publique. Mais cela ne serait pas vraiment très pratique. La majorité des cours de formation spécialisée et générale devrait se faire de préférence au sein des ministères. Le rôle de la Commission, tel que l'établit la loi, est de fournir la formation et le perfectionnement dans les cas où il s'agit d'activités interministérielles, et c'est à cela que nous nous sommes limités. Voilà pourquoi nous concentrons nos efforts sur la formation en administration, c'est-à-dire dans les différentes spécialités de la gestion, de l'analyse quantitative, de l'administration du personnel, de l'administration financière, soit toutes ces spécialités qui existent dans les différents ministères. Mais comme je l'ai expliqué au Comité, ceci représente seulement 10 p. 100 environ de toute la formation que la Fonction publique offre. Je crois que notre mandat est assez étendu en ce qu'il nous permet de nous occuper des questions relatives à différents ministères, sans que nous essayions d'englober toute la formation qui se fait dans les ministères.

Mais je vais songer sérieusement au conseil que m'a donné M. Clermont; nous allons accélérer nos consultations avec l'Alliance et tous les autres syndicats au sujet des activités de formation, à l'avenir. Je crois que M. Edwards avait raison et a été très sincère lorsqu'il a signalé certaines choses dans notre rapport annuel, qui ne traitait que très brièvement de formation et de perfectionnement. Dire que c'est injuste envers ses membres est

oublier de tenir compte de toute la formation et le perfectionnement dans les ministères accessibles à tous ces groupes qu'il représente.

[Text]

**M. Clermont:** Merci monsieur le président.

**Le président:** Messieurs, avant de céder la parole à M. Walker, je vous invite tous et chacun à soumettre des notes au président afin de l'aider à préparer le rapport et je vous inviterais à le faire le plus tôt possible évidemment.

Un rappel au Règlement, monsieur De Bané?

**M. De Bané:** Nous serait-il possible de vous remettre ces notes lors d'une réunion à huis clos avant et de discuter ensemble ce rapport à huis clos?

**Le président:** La procédure habituelle d'une comité où j'ai siégé, et en particulier le Comité des finances, commerce et questions économiques c'est qu'il y a un projet de rapport qui est déposé premièrement au sous-comité qui, après discussion, renvoie le rapport au comité général pour d'autres discussions. Alors si votre rapport n'est pas arrivé avant que que nous préparions le premier projet, vos notes pourront toujours, à une des étapes de la procédure, être incorporées si le Comité le juge à propos.

**M. De Bané:** Vous nous suggérez de vous faire parvenir nos notes avant quelle date?

**Le président:** Bien, disons, jeudi midi au plus tard si c'est possible. Pardon?

**M. Francis:** Quelle date, monsieur le président?

**Le président:** Jeudi midi.

**M. Francis:** De la semaine prochaine?

**Le président:** De cette semaine s'il y avait possibilité.

**M. Asselin:** A ce propos, monsieur le président...

**Le président:** Monsieur Asselin.

**M. Asselin:** ... je pense bien que si vous fixez cela à après-demain, jeudi, il serait impossible aux membres du Comité de faire un résumé de tout ce qu'ils ont vu, entendu et lu et d'être en mesure de vous faire des rapports intelligents. J'ai l'impression qu'étant donné que ce devrait être un rapport extrêmement important...

**Le président:** Je suis d'accord avec vous.

**M. Asselin:** ... vous devriez donner plus de temps aux membres du Comité pour présenter des notes. Sur le point qu'a soulevé M. De Bané, je suis de son avis que le rapport général devrait être discuté à huis clos avec les membres du Comité. Je le répète, ce ne sera pas un rapport ordinaire, c'est un rapport qui va, à mon avis, donner des directives à la Fonction publique concernant l'avenir des deux principaux groupes de la Fonction publique au pays. Et je vous soumetts bien respectueusement que le délai que vous nous donnez est trop court.

**Le président:** Si la Chambre ajourne le 30, il y a un problème de délai comme vous le savez fort bien; cela voudrait dire que le sous-comité devrait probablement siéger cet été afin de préparer son rapport pour cet automne. Pour ce qui est du huis clos, il est évident que la préparation des rapports des comités se fait toujours à huis clos. Lorsqu'il est enfin terminé et qu'il sort du comité général, qu'il est accepté à la majorité, à partir de ce moment-là, il est déposé à la Chambre des communes et il devient un document public. Mais auparavant, tout se fait toujours à huis clos, même lorsque c'est moi-même qui prépare certaines notes avec le secrétaire, ainsi de suite, et tout est très confidentiel.

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Gentlemen, before giving Mr. Walker the floor, I would like to ask each and every one of you to submit your notes to the Chairman to help him in the preparation of the report, and I would ask you to do this as soon as possible.

On a point of order, Mr. De Bané?

**Mr. De Bané:** Would it be possible for us to give you these notes at an in camera meeting so that we could discuss this report in camera?

**The Chairman:** From my experience on other committees, and particularly the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, I would say that the usual practice is first to table a draft report with the sub-committee, which, after discussion, sends it to the committee of the whole for further study. Thus if your report has not been received when we start to prepare the first draft, it could be incorporated at one of the later stages if the committee considers this advisable.

**Mr. De Bané:** By what date do you want our notes?

**The Chairman:** Let us say Thursday noon at the latest, if possible. I beg your pardon?

**Mr. Francis:** What date did you say, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Thursday noon.

**Mr. Francis:** Of next week?

**The Chairman:** Of this week if possible.

**Mr. Asselin:** On this same point, Mr. Chairman...

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** I think that it will be impossible for members of the Committee to summarize everything they have seen, heard and read, and to submit a useful report to you by Thursday, the day after tomorrow. I have the impression that, in view of the fact that this is going to be an extremely important report...

**The Chairman:** I agree with you.

**Mr. Asselin:** ... you should give the members of the Committee more time to present their notes. With regard to the point raised by Mr. De Bané, I agree with him that the general report should be discussed in camera by the members of the Committee. I repeat, it is not going to be an ordinary report; I feel that this report will provide the public service with guidelines on the future of the two main groups in the public service in this country. With all due respect, I suggest that the time limit which you have set is too short.

**The Chairman:** If the House recesses on the 30th, there is a problem as regards time, as you very well know. It would probably mean that the sub-committee would have to sit over the summer to prepare its report for the fall. With respect to your suggestion regarding an in camera meeting, it is obvious that committees' reports are always prepared in camera. Once it has been drawn up and has been accepted by the committee of the whole, or by the majority of the committee, it is then tabled in the House of Commons and becomes a public document. Until that point, however, everything is carried out in camera, even my meetings with the clerk to prepare certain notes. Absolute confidentiality is respected.



## [Texte]

**M. Asselin:** Est-ce que la présidence va accepter des rapports minoritaires?

**M. Francis:** Monsieur le président, nous n'avons pas encore reçu les fascicules . . .

**Le président:** J'aimerais répondre à M. Asselin. Il me demande si je vais accepter des rapports minoritaires. Bien, je pense que vous avez l'habitude des rapports minoritaires, monsieur Asselin, monsieur De Bané.

**M. Asselin:** Non, un instant . . .

**Le président:** Alors vous pourriez toujours procéder comme vous l'avez fait.

**M. Asselin:** . . . je demande si la présidence accepterait des rapports minoritaires parce que, lorsqu'un rapport minoritaire a été présenté sur la constitution, nous avions discuté du principe en comité général. Nous voudrions avoir des directives de la part de la présidence à ce sujet-là. Si nous présentons un rapport minoritaire qui ne sera pas inclus dans le rapport général, nous serons obligés d'en faire la publication nous-mêmes et nous n'avons pas l'argent pour cela.

**Le président:** Monsieur Francis.

**M. Francis:** Je trouve assez difficile de préparer mes notes pour jeudi prochain. Nous n'avons pas encore reçu les comptes rendus des témoignages et je voudrais les étudier attentivement, surtout ceux de ce matin. Pourrais-je suggérer jeudi de la semaine prochaine au mardi peut-être. Mais j'aurais besoin de quelques jours pour préparer mes notes et les remettre au Comité.

**Le président:** Merci, monsieur Francis. Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Au sujet de la remarque de M. Asselin concernant un rapport minoritaire, monsieur le président, je crois que les règlements sont très clairs, à cet égard: nous avons le droit de déposer un rapport, pas un rapport majoritaire ou deux rapports. Alors, je crois que vous n'avez pas le choix: vous déposez un rapport et si des membres du Comité n'acceptent pas la décision majoritaire, alors, ils savent à quoi s'en tenir.

**Une voix:** Ce n'est pas censé être de la démocratie, cela!

**M. Clermont:** La démocratie, c'est selon les règlements.

**Le président:** Monsieur Fairweather, sur le même rappel au Règlement.

**Mr. Fairweather:** We are wasting the time of two witnesses. It is the last night they are to be with us. Can we not argue these arcane points of procedure in the quiet of some other place and time. What is the point of wasting time on this until we finish with the witnesses and then make the decision about when . . .

**The Chairman:** I agree with you Mr. Fairweather but I cannot refuse members from speaking on a point of order; you know that very well. If they will not carry on, there is nothing I can do as Chairman.

**Mr. Fairweather:** I was just raising the point that we are going to be voting very soon over there, later on in the evening.

## [Interprétation]

**Mr. Asselin:** Will the Chair accept minority reports?

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, we have not yet received copies of the issues . . .

**The Chairman:** I would like to answer Mr. Asselin's question. He asked whether I would accept minority reports. It seems to me that you have a habit of presenting minority reports, Mr. Asselin and Mr. De Bané.

**Mr. Asselin:** Just a minute . . .

**The Chairman:** You may just as well continue as you have always done.

**Mr. Asselin:** I asked whether the Chair would accept minority reports because, when a minority report on the constitution was presented, this question was discussed by the committee of the whole. We would like to have some guidance from the Chair on this subject. If we present a minority report which is not included in the general report, we will have to pay for its publication ourselves and we do not have the money to do so.

**The Chairman:** Mr. Francis.

**Mr. Francis:** I find it quite difficult to prepare my notes for next Thursday. We did not receive yet the issue of the hearings and I would like to look at them attentively, most of all those of this morning. I could suggest Thursday of next week or Tuesday perhaps. But I would need a few days to prepare my notes and to give them to this Committee.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Francis. Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** About Mr. Asselin's comment concerning a minority report, I think that the rules are quite clear about it. We are entitled to submit one report, not a majority one or two of them. Then I think you do not have the choice. You table a report and if the members of the Committee do not agree with the decision of the majority, then they know what it is all about.

**An hon. Member:** That is not supposed to be democracy!

**Mr. Clermont:** Democracy is according to the rules.

**The Chairman:** Mr. Fairweather, on the same point of order.

**M. Fairweather:** Nous faisons perdre leur temps à deux témoins. Ils sont avec nous ce soir pour la dernière fois. Ne pourrions-nous pas discuter de ces détails du Règlement bien tranquillement, en temps et lieu. Il est inutile de perdre du temps sur ce sujet jusqu'à ce que nous ayons fini avec les témoins, puis ensuite, nous prendrons une décision relative à la date . . .

**Le président:** Je suis d'accord avec vous, monsieur Fairweather, mais je ne peux empêcher les députés de faire appel au Règlement. Vous le savez fort bien. S'ils ne veulent pas poursuivre, il n'y a rien que je puisse faire à titre de président.

**M. Fairweather:** Je voulais simplement faire remarquer que nous voterons sur cette question plus tard dans la soirée.

[Text]

**The Chairman:** Very well, Mr. Thomson.

**Mr. Thomson:** Mr. Chairman, may I suggest that the Committee have a meeting on Thursday, in camera, to discuss some of this type of thing.

**Mr. Alkenbrack:** The whole Committee?

**Mr. Thomson:** The whole Committee I think if you would care to.

**The Chairman:** We already have a motion which was accepted by the Committee about 10 minutes or 15 minutes ago, that the Committee terminates its hearings this evening but you are not speaking about hearings.

**Mr. Thomson:** No, no, I am talking about an in camera meeting.

**The Chairman:** If it is agreeable to the members I have no objection. Could I have any comments regarding that matter or do we all agree? Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** It is just that we cannot guarantee an in camera meeting, Mr. Chairman. That is for you to rule on as Chairman of the Committee. I do not think this Committee is in the habit of meeting in camera and I do not think it is the democratic thing to do. We could have another meeting and if there happened to be an audience here, that is all right; if they are not here that is still all right, but I do not think we should confine it to in camera.

**Mr. Fairweather:** It would be very taxing for an audience to listen to procedural arguments.

**The Chairman:** Yes. I would like to reply to Mr. Alkenbrack if you do not mind. It is quite regular according to the procedures that when the Committee is sitting for special purposes, it can sit in camera for a time. If we are going to sit as suggested by Mr. Thomson, on Thursday, supposedly to set some target date for the report and the type of procedures we want, it does not interest the press or anyone except the members themselves.

Is it agreed that we have a meeting on Thursday? What about the time? The House sits at 11 a.m. but it is not the Question Period. Question Period is at 2 o'clock. What about 11 a.m. Thursday, in camera? In camera, I agree with you.

**Le président:** A huis clos.

**Une voix:** D'accord.

**M. Forget:** Pardon, monsieur le président, vous parlez de tout le Comité...

**Le président:** Oui, oui.

**M. Forget:** ... et non pas seulement du sous-comité.

**Le président:** Non, non. Tout le Comité au complet.

**M. Forget:** En vue de rédiger un rapport.

**Le président:** Pas de rédiger un rapport, mais de commencer à discuter de la préparation d'un rapport et des procédures à suivre pour la préparation du rapport lui-même. Si j'ai bien compris, c'est la motion qui a été faite par M. Thomson. D'accord?

[Interpretation]

**Le président:** Très bien; monsieur Thomson.

**M. Thomson:** Monsieur le président, puis-je proposer que le Comité se réunisse jeudi à huis clos, afin de discuter de ce genre de choses.

**M. Alkenbrack:** Tout le Comité?

**M. Thomson:** Tout le Comité si cela lui convient.

**Le président:** Il y a dix ou quinze minutes, le Comité a déjà adopté une proposition selon laquelle le Comité mette fin à ses séances ce soir, mais vous ne parlez pas de séance.

**M. Thomson:** Non, non, je parle d'une séance à huis clos.

**Le président:** Si les députés sont d'accord, je n'y vois aucun inconvénient. Quelqu'un a-t-il des remarques à faire à ce sujet ou sommes-nous tous d'accord? Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** C'est, monsieur le président, qu'il n'est pas certain que nous puissions nous rencontrer à huis clos. En qualité de président du Comité, c'est vous qui devez décider. Je ne crois pas que le Comité ait l'habitude de tenir des séances à huis clos, et je ne pense pas que ce soit la chose la plus démocratique à faire. Nous pourrions tenir une autre séance, et s'il y avait un auditoire, ce serait tant mieux, et dans le cas contraire, ce serait tant pis. Cependant, je ne crois pas que nous devrions nous rencontrer à huis clos.

**M. Fairweather:** Il serait très ennuyeux pour un auditoire d'assister à des discussions sur des questions de procédure.

**Le président:** Oui. J'aimerais répondre à M. Alkenbrack si cela ne vous fait rien. Il est tout à fait conforme au Règlement que, lorsqu'un comité siège à des fins spéciales, il peut le faire à huis clos pendant un certain temps. Si, comme l'a proposé M. Thomson, nous siégeons jeudi, en vue de déterminer une date de publication du rapport de même que le genre de procédure que nous voulons suivre, cela ne peut intéresser la presse ou quiconque sauf les députés eux-mêmes.

Êtes-vous d'accord pour que nous siégeons jeudi? A quelle heure? La Chambre se réunit à 11 heures, mais pas pour la période des questions qui aura lieu à 14 heures. Alors jeudi, à 11 heures du matin à huis clos? A huis clos, je suis d'accord avec vous.

**The Chairman:** In camera.

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Forget:** Excuse me, Mr. Chairman, you are talking about the whole Committee...

**The Chairman:** Yes, yes.

**Mr. Forget:** ... and not only the subcommittee.

**The Chairman:** No, no. The whole Committee.

**Mr. Forget:** For report writing purposes.

**The Chairman:** Not in order to write a report, but to discuss the preparation of the report and the procedures regarding it. If I have it right, it is the motion that was put by Mr. Thomson. Agreed?



## [Texte]

**Des voix:** D'accord.

• 2055

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Walker.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, this will be my last opportunity to speak while we have witnesses here. I do not propose to flatter you too much, but I do want to thank you for the excellent way you have run these proceedings. It has been a very educative process for me, and I believe that through the press it has been a very educative process for the people of Canada, particularly those who read the Ottawa papers. I have learned a tremendous amount about some of their difficulties about which I knew nothing before. I have been very gratified to have had the privilege of being a member of the Committee.

My question is based on a presentation that was made by one of my colleagues, Mr. McBride, who is not here tonight, a very good presentation. It gave me some problems in relating his remarks to the work of the commission. Do the Public Service Commission feel that they should try to solve all of Canada's social problems as peripheral activities to the special and specific tasks that they have been given by legislation of the House of Commons?

**Mr. Carson:** No.

**Mr. Walker:** Is that the answer?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, my colleagues and I are very clear on what our primary task is. It is to staff the public service. It is to fill vacancies as they occur, to fill them as quickly as we can and to fill them with the best qualified Canadians that we can find to fill them.

But having said that, we are becoming increasingly conscious of the fact that we have neglected large areas of the citizenry. In our recruiting efforts we have allowed biases to get built into our selection standards. We have allowed our selection procedures to be conducted in such a way that they were not really fair and supportive to all Canadians. So as a side concern, we are trying to cut out of all of our selection procedures, our selection standards, anything that stands in the way, any obstacle that stands in the way of all Canadians feeling that they have a fair break. This applies to men, women, French-speaking Canadians, English-speaking Canadians, native peoples, ethnic groups, new Canadians who have taken out Canadian citizenship.

**Mr. Walker:** All right. This leads to my next question. How can you do that under delegated authority, where you do not have the direct—not just responsibilities but authority yourself as a commission? You used the words "we have allowed" certain things to happen. You are speaking for the commission and your fellow commissioners. I wonder if you are not accepting a blame or responsibility that is not yours because of delegated authority?

**Mr. Carson:** No, *pas du tout*. Mr. Chairman, we, the three current commissioners, inherited a long tradition of interpretations of the civil service act. The things that took place in respect of women, the things that took place in respect of selection standards, selection techniques, selection processes, in respect of French-speaking Canadians, existed long before delegation of authority to departments.

## [Interprétation]

**Some hon. Members:** Agreed.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Walker.

**M. Walker:** Monsieur le président, cela sera ma dernière chance de parler tandis que nous avons les témoins avec nous. Je n'ai pas l'intention de vous flatter outre mesure, mais je veux bien vous remercier de la façon excellente avec laquelle vous avez mené la séance. Cela m'a été très profitable et je crois que, grâce à la presse, elle l'aura été également pour les Canadiens, en particulier pour ceux qui lisent les journaux d'Ottawa. J'en ai appris énormément sur l'activité de la Fonction publique. Je suis maintenant au courant du grand nombre de difficultés auxquelles elle doit faire face et que je ne connaissais pas auparavant. Je considère que j'ai été très privilégié de pouvoir siéger au Comité à titre de député.

Ma question concerne un excellent exposé fait par l'un de mes collègues, M. McBride, qui n'est pas ici ce soir. J'ai eu passablement de difficultés à relier ces observations au travail de la Commission. La Commission de la Fonction publique croit-elle qu'elle devrait tenter de régler tous les problèmes sociaux du Canada en plus de s'occuper des tâches particulières et précises qui lui ont été confiées par une loi de la Chambre des communes?

**M. Carson:** Non.

**M. Walker:** Est-ce la réponse?

**M. Carson:** Monsieur le président, mes collègues et moi savons fort bien quelles sont nos fonctions premières. Elles consistent à doter la Fonction publique de personnel, à pourvoir des postes vacants lorsqu'ils se produisent, et ce, le plus rapidement possible, et avec les Canadiens les plus compétents que nous pouvons trouver.

Ceci dit, nous devenons de plus en plus conscients du fait que nous avons négligé de vastes secteurs relatifs aux citoyens. Nos efforts de recrutement ont donné lieu à de la partialité qui s'est glissée dans nos normes de sélection. Nous avons permis que nos procédés de recrutement soient menés de telle sorte qu'ils n'étaient pas vraiment justes pour tous les Canadiens. Donc, comme souci secondaire, si vous voulez, mais c'est un souci secondaire très important, nous tentons d'éliminer de nos procédés et normes de recrutement tout ce qui empêche les Canadiens de sentir qu'ils sont traités en toute justice. Cela s'applique aux hommes, femmes, Canadiens français, Canadiens anglais, autochtones, groupes ethniques et Néo-Canadiens qui ont pris la citoyenneté canadienne.

**M. Walker:** Très bien. Cela m'amène à poser une autre question. Comment pouvez-vous faire cela en vertu d'une délégation de pouvoirs alors que vous n'avez non seulement l'autorité directe mais l'autorité, vous-même, à titre de Commission? Vous avez employé les termes «nous avons permis» que certaines choses se produisent. Vous parlez au nom de la Commission et de vos confrères qui sont commissaires. Je me demande si vous n'acceptez pas un blâme ou une responsabilité qui n'est pas la vôtre à cause justement de cette délégation de pouvoirs.

**M. Carson:** Non, *pas du tout*. Monsieur le président, nous, les trois commissaires actuels, avons hérité d'une longue tradition d'interprétation de la Loi sur le service civil. Les choses qui se sont produites relativement aux femmes, aux normes techniques et aux procédés de recrutement, de même qu'aux Canadiens français, existaient bien avant la délégation de pouvoirs aux ministères qui n'a rien à voir

## [Text]

Delegation of authority to departments has nothing to do with the efforts that we are making to try to rectify some of the—I do not want to use a word like “cavalier”, Mr. Chairman but casual, unconcerned feeling on the part of previous commissions about the lot of all Canadian thought and I hold no criticism of them. They were responding to society as they knew it and they were responding to the majority view of society.

• 2100

In terms of delegation if I could just reassure Mr. Walker on this point, when we delegate our authority to departments we do not abdicate our authority. We provide the guidelines, we provide the instructions, we provide the regulations, we provide the staffing manual, and we go in and police it.

Obviously if you have 3,000 people making appointments from one end of Canada to the other, they are going to make them slightly differently than our own 400 staffing officers would make them. I cannot guarantee on a day-to-day basis that the integrity, the wisdom, the discretion, the fairness of the 3,000 people who have delegated authority is going to be as fair, as discreet, as wise as the decisions of my two colleagues and myself would be if we made all appointments, but the minute you delegate, you have to take some risks. However, we do not abdicate, we follow up. As I have told the Committee before, if the contraventions in policy, in procedure and in techniques are sufficiently serious, I would personally write to deputy ministers and point out the errors of their ways and indicate to them if corrective action is not taken I will report to Parliament that we withdraw on delegated authority.

**Mr. Walker:** That is good. I have another second and large question, but it is so large that I am going to go to my third one and if I get time I will go back to the second one.

Would you care to make any comments—either of the Commissioners who are here tonight and you have been very faithful in attending all our hearings when other witnesses were here—on the brief of the Women's Resources Group who were here today. If I remember correctly there were four particular points that they were concerned with, child care centres for working mothers, the part-time work problem that may work in, more aggressive initiative recruiting on the part of the Commission and specifically policy officers for women in each department reporting directly to their deputy minister or the ADM. Both of you gentlemen, I believe, heard this morning the excellent brief—which I thought was excellent—from the women. Do you have any comment on these points? I think these four points were the salient points that came up this morning.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I knew none of the three women who appeared before the Committee this morning on a personal basis. I admired their presentation enormously. Like you, I thought they were the three most articulate witnesses that this Committee has had before it and I include my colleagues and myself.

## [Interpretation]

avec les efforts que nous faisons pour tenter de corriger certaines des attitudes « désinvoltes » ou indifférentes de la commission précédente envers le patrimoine de tous les Canadiens. Elles correspondaient à la ligne de conduite des Canadiens, et je ne lui en tiens pas rigueur. Elle défendait la société telle qu'elle la connaissait, et elle faisait valoir le point de vue de la majorité de la société.

A propos de délégation, si je puis rassurer M. Walker à ce sujet, quand nous déléguons notre autorité au minis-

tère, nous n'y renonçons pas. Nous donnons les lignes de conduite, les instructions, les règlements, le manuel du personnel et nous allons et nous y maintenons l'ordre.

Evidemment, si 3,000 agents de recrutement d'un bout à l'autre du Canada, font des entrevues, ils les font d'une façon différente de nos 400 agents de dotation en personnel. Je ne peux pas me porter garant au jour le jour de l'intégrité, la sagesse, la discrétion et l'impartialité des 3,000 personnes à qui l'autorité a été déléguée. Pourront-ils user de la même équité, discrétion et sagesse dans les décisions que mes deux collègues et moi si nous avions fait tous les rendez-vous. Toutefois, dès que l'on délègue une autorité, on doit prendre certains risques tout en exerçant une surveillance. Comme je l'ai dit au Comité auparavant, si les infractions à la politique, à la procédure et aux techniques sont suffisamment sérieuses, j'écirai personnellement au sous-ministre pour le saisir des erreurs et pour leur faire savoir que, s'ils ne prennent pas les mesures nécessaires, je ferai rapport au Parlement de l'abrogation de la délégation d'autorité.

**M. Walker:** C'est très bien. J'ai une deuxième question à poser qui est très complexe, mais elle l'est tellement que je poserai ma troisième question, et si le temps me le permet, je reviendrai à la deuxième.

Est-ce que l'un des trois commissaires présents ce soir—et vous avez été très fidèles et assidus à nos séances alors que d'autres témoins étaient ici—voudrait faire quelques commentaires à propos du mémoire du Regroupement des forces féminines dont les représentantes étaient présentes ici aujourd'hui. Si je me souviens bien, il y avait quatre problèmes particuliers dont elles se souciaient: les garderies d'enfants pour les mères au travail, le problème du travail à temps partiel, une initiative de recrutement plus énergique de la part de la Commission et en particulier, les hauts femmes-fonctionnaires dans chaque ministère qui sont directement comptables à leur sous-ministre ou au sous-ministre adjoint. Messieurs, je crois que vous avez tous les deux entendu l'excellent mémoire—je crois qu'il était excellent—des femmes ce matin. Avez-vous quelques observations à faire à ce propos? Je crois que ces quatre problèmes étaient les points saillants qui sont ressortis ce matin.

**M. Carson:** Monsieur le président, je ne connaissais personnellement aucune des trois femmes qui ont comparu au Comité ce matin. Leur exposé m'a beaucoup impressionné. Je crois comme vous, que ce sont les trois témoins les plus énergiques qui aient jamais comparu au Comité, et cela comprend mes collègues et moi-même.

**Mr. Walker:** So did I.

**M. Walker:** Je suis du même avis.



**[Texte]**

**The Chairman:** We agree with that point.

**Mr. Carson:** The Commission is in no position to take a stand on day care centres, that is a responsibility of Treasury Board. If you want my personal view I support them totally, but on all the issues that affect the Commission, we should be 100 per cent in agreement with them.

**Mr. Walker:** That is a nice short answer. I can get in my

**The Chairman:** Is the next one a short one?

**Mr. Walker:** ... other question. I must ask it because this is my last shot.

**The Chairman:** Let us hope that the answer is short, too.

**Mr. Walker:** You have attended all the meetings when other witnesses have been here. Has it come through to you, as it has to me, and using your own words, that a dynamic merit principle requires (1) a pullback from delegated authority to some extent; (2) that the Public Service Commission, the Public Service Alliance and the Treasury Board should be a troika who decide on bilingual positions in the public service; (3) that there should be much more intervention by the Public Service Commission into the departments for the recruitments of candidates for language training, particularly with regard to women, and (4) that a Standing Committee of the House and/or the Senate or both will be the recognized Committee to which the Public Service Commission will refer its reports and any other matters that they have.

**The Chairman:** Those are probably your notes for the Chairman to prepare the report. Short and sweet?

**Mr. Walker:** Has any of this come through to you as it has to me? If you disagree, that is fine. I am just saying that these are the things that have come through to me having attended all these hearings.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, may I ask for Mr. Walker's help in reminding me of some of the questions, because there were quite a few.

**Mr. Walker:** All right.

• 2105

**Mr. Carson:** The first one was pull-back from delegated authority.

Mr. Chairman, we have conceded that to this Committee already. We arrested our plans to proceed with further delegation last spring. We undertook a major study, with a great deal of very valuable staff association input. As a matter of fact, we selected the former research director of the Public Service Alliance to head the study and he did a first-class job for us. And, on the basis of his task force's report, we put an end to any further delegation. We are even pulling back on some of the delegation that has proceeded.

I do not concede that that has had anything to do with the emasculation of the merit principle, but I do concede, Mr. Chairman, that we recognize that the merit principle can only be sustained and live and be honoured if everyone has confidence in it, and if the staff associations were beginning to doubt, if Parliamentarians were beginning to doubt, if the public at large was beginning to doubt, and most important of all, if public servants were beginning to doubt, then we felt we had a responsibility to abandon that. The merit principle, which, as I am sure everybody

**[Interprétation]**

**Le président:** Nous sommes d'accord sur ce point.

**M. Carson:** La Commission n'est pas en mesure de prendre position sur les garderies d'enfants, car cela relève du Conseil du Trésor. Personnellement, je les appuie entièrement, et à propos de toutes les questions relatives à la Commission, je crois que nous sommes entièrement d'accord avec elles.

**M. Walker:** Voilà une réponse courte et sensée. Je peux peut-être poser ...

**Le président:** Est-ce que ce sera court?

**M. Walker:** ... mon autre question. Je dois la poser, car c'est ma dernière chance.

**Le président:** Espérons que la réponse sera courte aussi.

**M. Walker:** Vous avez assisté à toutes les séances alors que les autres témoins étaient ici. En êtes-vous arrivés à la conclusion, comme je l'ai fait, et j'emploie vos propres termes, qu'un principe de mérite dynamique exige (1) une diminution, dans une certaine mesure, de la délégation d'autorité, (2) que la Commission de la Fonction publique, l'Alliance de la Fonction publique et le Conseil du Trésor devraient être les trois seuls organismes à décider des postes bilingues de la Fonction publique, (3) que la Commission de la Fonction publique devrait intervenir davantage dans les ministères pour ce qui est du recrutement des candidats à la formation linguistique, en particulier pour ce qui est des femmes et (4) qu'un comité permanent de la Chambre ou du Sénat ou des deux soit constitué en comité auquel la Commission de la Fonction publique déférerait ses rapports et toute autre question qui la préoccupe.

**Le président:** Ce sont probablement vos notes pour que le président puisse préparer le rapport. Court et sans artifice?

**M. Walker:** Est-ce que vous y avez songé, tout comme je l'ai fait? Si vous n'êtes pas d'accord, c'est très bien. Je dis tout simplement que ce sont les conclusions auxquelles je suis arrivé après avoir assisté à toutes ces séances.

**M. Carson:** Monsieur le président, M. Walker peut-il m'aider à me rappeler certaines des questions, car il y en a passablement.

**M. Walker:** Très bien.

**M. Carson:** Abolir en premier lieu la délégation de pouvoirs.

Monsieur le président, nous avons déjà fait cette concession au Comité. Le printemps dernier, nous avons fait obstacle à d'autres délégations. Nous avons entrepris une étude avec la participation de l'Association du personnel. En fait, nous avons choisi l'ancien directeur des recherches de l'Alliance de la Fonction publique pour diriger cette étude, et il a fait un travail remarquable. Le rapport de cette étude met fin aux délégations. Nous en arrêtons même qui avaient déjà commencé.

Je ne crois que cela ait quelque chose à voir avec l'affaiblissement du système de la nomination au mérite, mais nous croyons, monsieur le président, que ce dernier ne peut continuer d'exister si personne n'a confiance en lui. Si les associations de personnel, les députés, et surtout les fonctionnaires avaient un doute à ce sujet, il faudrait abandonner ce système. Ce principe est comme la beauté; elle n'existe que pour celui qui la voit, et il est très important de préserver le point de vue de chacun.

## [Text]

by now has gathered, is like beauty, it exists in the eye of the beholder, and it is terribly important to preserve whatever is the optic that one has.

**Mr. Walker:** I also suggested that the PSC, the PSA and the Treasury Board perhaps should form a troika in connection with the classification of bilingual jobs rather than giving it over. Would you be in agreement with this?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I live every day in a troika and I do not reject them for that reason. I would prefer to see the staff associations, Treasury Board and departments hammering out the issues on whether this position has to be designated bilingual or not. I would prefer that the Commission's role be to fill the vacancy once that decision has been taken.

**Mr. Walker:** The third point was in language training. As I took it, much more intervention is required—not requested but required—by the PSC into departments for candidates for training, particularly regarding women. This refers to language training and any other training.

**Mr. Carson:** This is a two-edge sword. We have been tempted very, very often to feel that we would like to intervene more and to tell departments who they should send and in what order they should send them. But this would obviously be an invasion of departmental managerial responsibility in terms of setting priorities, of giving service to the public or establishing their language competence. We are giving advice to departments all the time. I am not sure that you should give us, or ask us to assume the authority to intervene and to tell departments: This individual should come, and he should come now, and that individual should stay home.

**Mr. Walker:** If you do not, who will?

**Mr. Carson:** I am hoping that Treasury Board, as they get out their guidelines on the development of a bilingual public service, will be doing that.

**Mr. Walker:** The fourth point is regarding a regular standing committee that is, if you will, your regular committee—with whom you could work and report and everything else rather than wondering what committee you are going to appear before with your annual reports. Would you like to have this sort of a link with Parliament in a recognized standing committee for the Public Service Commission—not by itself but with other subjects?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I was somewhat equivocal when this question was first put to me at the beginning of these hearings. Frankly, all three commissioners have been impressed with the concern that members of Parliament have shown, we have been encouraged, and we would be very grateful if there was a forum for the discussion of our annual report each year.

**Mr. Walker:** A recognized forum.

## [Interpretation]

**M. Walker:** Je tiens aussi à souligner que la Commission de la Fonction publique, l'Alliance de la Fonction publique, ainsi que le Conseil du Trésor, devraient former une troïka en ce qui concerne la classification des emplois bilingues, plutôt que d'abandonner le projet. Êtes-vous d'accord avec cette suggestion?

**M. Carson:** Monsieur le président, étant donné que je suis moi-même dans une troïka, je n'oppose pas cette notion. Je préférerais voir les associations de personnel, le Conseil du Trésor, ainsi que les ministères, décider si une telle position doit être bilingue ou non. Je préférerais que le rôle de la Commission soit de remplir les postes inoccupés une fois que la décision aura été prise.

**M. Walker:** Le troisième point concerne la formation linguistique. Si j'ai bien compris, on n'a plus besoin d'intervention—on ne la demande pas, mais on en a besoin—de la part de la Commission de la Fonction publique au sein des ministères pour la formation des candidats, et plus particulièrement en ce qui concerne les femmes. Ceci concerne la formation linguistique et toute autre formation.

**M. Carson:** C'est une lame à deux tranchants. Nous avons très souvent été tentés d'intervenir auprès des ministères à savoir s'ils devraient envoyer et à quelles fins. Mais cela serait une véritable invasion de la gestion ministérielle par l'établissement des priorités, par la diffusion des services au public ou par l'établissement de la compétence linguistique. Nous conseillons sans cesse les ministères. Je suis persuadé que vous nous demanderez d'intervenir auprès des ministères et de leur dire: «vous devriez prendre cette personne dès maintenant», et dire à cette autre de rester chez elle.

**M. Walker:** Si vous ne le faites pas, qui le fera?

**M. Carson:** J'espère que le Conseil du Trésor, lorsqu'il établira sa ligne de conduite en ce qui concerne le développement d'une fonction publique bilingue, se chargera de le faire.

**M. Walker:** Le quatrième point concerne un comité permanent régulier, c'est-à-dire, un comité avec lequel on pourrait travailler et auquel on pourrait soumettre nos rapports plutôt que de se demander constamment à quel comité nous aurons affaire lorsque le moment sera venu de présenter les rapports annuels. Ne serait-il pas agréable d'être liés au Parlement par un comité permanent de la Commission de la Fonction publique, comité qui traiterait aussi d'autres sujets?

**M. Carson:** Monsieur le président, j'étais un peu dans le doute lorsque l'on a posé cette question la première fois au début de ces audiences. Franchement, les trois commissaires sont heureux de l'intérêt qu'ont montré les députés, cela nous a encouragés et nous serions très heureux si l'on utilisait notre rapport annuel chaque année.

**M. Walker:** Un forum officiel.



## [Texte]

**The Chairman:** Thank you. Mr. Alkenbrack.

**Mr. Walker:** Thank you.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, Mr. Chairman. I too am probably asking my last questions before this Committee. I appreciate the service I have had and the answers I have received. I have said that the Public Service Commission, in its effort to make certain changes in the cross-section of personnel in the public service, knows nothing about what is happening or of local requisites in the field across the country. This is also true with respect to many of the problems I have brought before this Committee.

It is a coincidence, but it is not a coincidence of my doing, that the matter I want to bring up tonight is from my own riding. I have before me a competition form for a part-time assistant in the post office at Eganville, Ontario, in the County of Renfrew. This form is familiar to all of us, and it is especially familiar to Mr. Carson. It is a public service form. It reads as follows:

This competition is open to residents of the area served by the Eganville, Ontario, Post Office and who regularly receive their mail at this office.

It goes on to mention other requirements, salary, and so on, and on the second page it says:

Proficiency in both official languages is essential.

It is only a part-time job in the Eganville post office. Eganville, and the area served by Eganville, is at least 99 per cent English-speaking. Renfrew County as a whole, according to the information furnished to us by the Public Service Commission shows 83.3 per cent of the mother tongue as being English and 6.1 per cent of the mother tongue as being French. Eganville is part of that county, but in my estimation Eganville is the least French of the whole county.

**Mr. De Bané:** You should have more!

**Mr. Alkenbrack:** The law provides for 10 per cent, and there were 10 per cent French in that area I would say, "Yes, let us live up to the law and make bilingualism a requirement for this position."

Mr. Carson, in my opinion proficiency in both official languages means bilingualism. Why do we need bilingualism for this fairly unimportant job where 99 per cent of the people speak English? I am only bringing this matter up tonight because I have received more than one complaint today. Public opinion in Eganville is very much against us.

You have talked about delegated authority, Mr. Carson. Who inserted the language requirements in this Eganville competition?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I am grateful to Mr. Alkenbrack for bringing this to my attention. This was done by the post office under delegated authority. I will investigate tomorrow morning at 8:00 o'clock and that competition will be erased immediately. I am assuming that all of the facts you have given me are correct, and I have no reason to doubt this. You have obviously found a case where we have committed an administrative blunder. I apologize.

**Mr. Alkenbrack:** That is all right. Thank you. Mr. Chairman, I am not the person who discovered this. It was a fairly important citizen of the village who does not support me at the polls, who pointed this out.

## [Interprétation]

**Le président:** Merci. Monsieur Alkenbrack.

**M. Walker:** Merci.

**M. Alkenbrack:** Merci, monsieur le président. Ce sera probablement aussi mes dernières questions à ce Comité. Je vous remercie des renseignements que vous m'avez donnés. Je dis que la Commission de la Fonction publique, dans son effort d'effectuer certains changements dans l'image de son personnel, ignore tout de ce qui se passe dans le pays et les exigences régionales dans ce secteur. Cela est également vrai pour beaucoup des problèmes que j'ai soulevés ici.

Si le problème que je veux vous soumettre ce soir se situe dans ma propre circonscription, ce n'est qu'une coïncidence. J'ai ici un formulaire de concours pour le poste d'aide à temps partiel au bureau de poste de Eganville, en Ontario, dans le comté de Renfrew. Nous connaissons tous le formulaire, et M. Carson le connaît particulièrement bien. Il s'agit d'un formulaire de la Fonction publique. Il se lit ainsi:

Ce concours est ouvert aux résidents de la région desservie par le bureau de poste d'Eganville, Ontario, et qui reçoivent régulièrement leur courrier à ce bureau.

Il mentionne ensuite d'autres exigences, le salaire et à la seconde page il dit:

L'usage courant des deux langues officielles est requis.

Il s'agit seulement d'un emploi à temps partiel au bureau de poste d'Eganville. Cette ville et la région qui l'entoure ont une population au moins 99 p. 100 anglophone. Selon les renseignements qui nous sont donnés par la Commission de la Fonction publique, 83.3 p. 100 des habitants du comté de Renfrew ont pour langue maternelle l'anglais et 6.1 p. 100 le français. Eganville fait partie de ce comté, mais selon moi, c'en est la partie la moins française.

**M. De Bané:** Elle devrait l'être plus!

**M. Alkenbrack:** La Loi établit le critère de base à 10 p. 100 et s'il y avait 10 p. 100 de francophones dans cette région je dirais: «Oui, conformons-nous à la Loi et faisons du bilinguisme une exigence pour ce poste.»

Monsieur Carson, à mon avis, l'usage courant des deux langues officielles signifie le bilinguisme. Pourquoi exige-t-on le bilinguisme pour un poste relativement peu important dans une région où 99 p. 100 de la population parle anglais? Je soulève ce problème ce soir parce que j'ai reçu plus d'une plainte aujourd'hui. La population d'Eganville nous est très hostile.

Monsieur Carson, vous avez parlé de délégation de pouvoir. Qui a établi les exigences relatives à la langue pour le concours d'Eganville?

**M. Carson:** Monsieur le président, je remercie M. Alkenbrack de m'avoir fait part de cette affaire. Le formulaire a été rédigé par le bureau de poste en vertu d'une délégation de pouvoir. Dès demain matin à huit heures, je m'en occuperai et ce formulaire de concours sera immédiatement supprimé. Je suppose que tous les faits que vous m'avez cités sont exacts, et je n'ai aucune raison d'en douter. Il s'agit évidemment d'un cas où nous avons commis une erreur d'administration. Je m'excuse.

**M. Alkenbrack:** C'est très bien. Merci. Monsieur le président, ce n'est pas moi qui ai découvert cette erreur. C'est un citoyen assez important du village, qui n'est pas un de mes partisans.

[Text]

**An hon. Member:** Why do you raise the point?

**Mr. Alkenbrack:** If I am any good as a representative of the Village of Eganville I must raise the point.

**An hon. Member:** You are right.

**Mr. Alkenbrack:** That is part of the game. Secondly, was the authority for this delegated down the line, as Mr. Carson mentioned a few minutes ago?

• 2115

**Mr. Carson:** Yes, the authority for establishing positions at this level is delegated to the Post Office Department. But I do not abdicate responsibility, Mr. Alkenbrack, nor do my two colleagues. We will have this corrected immediately.

**Mr. Alkenbrack:** I had more remarks to make, but thank you very much. I will come back.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Alkenbrack. Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** Mr. Carson, you were here this morning when the women's group appeared. Would it be fair to say that was a rather interesting illustration of what this particular group seeks? The illustration was the four-lane highway with the Anglophone well established along that highway, and what the women's group sought were aggressive measures to provide access to the freeway. Is this not another way of saying what you say on Page 1 of your Annual Report?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I thought the analogy was very good. I just wish we had thought of it.

**Mr. Fairweather:** Secondly, is part of your problem in language training the fact that many provinces in Canada now, for some incomprehensible reason, allow French to be optional after Grade 10? I think it may be the province we are in now, and it may be in my own province, but I know there are several.

What really is happening is that the public service and the government, through this program, are trying to overcome an inadequacy in the training in the other official language. Is that overstating the problem?

**Mr. Carson:** It is certainly not overstating the problem. We are deeply concerned about what we are trying to do in the way of language training at the middle years, which is never going to be as efficient or as effective as someone taking on two languages at a much earlier age. We can see this in the evidence from the young administrative trainees that we bring into the public service, and those that we exposed to language training pick it up a heck of a lot faster than people of my age.

So the long-term solution is the great hope that the provincial systems of education will decide that in a country that has declared itself bilingual, and in which all citizens hopefully should have an opportunity to prepare themselves to serve the state, the provincial governments would take steps to ensure that their young citizens are not going to be deprived of the qualifications that are increasingly going to be important.

But having said that, I want to assure all of you that at this time we are still not requiring bilingualism at the entry level into the public service when we recruit at the universities and colleges and high schools across this country.

[Interpretation]

**Une voix:** Pourquoi avez-vous posé cette question?

**M. Alkenbrack:** C'est mon devoir, à titre de représentant du village d'Eganville.

**Une voix:** Vous avez raison.

**M. Alkenbrack:** Cela fait partie de mes fonctions. En deuxième lieu, cette délégation de pouvoir vient-elle d'en haut, comme M. Carson l'a dit il y a quelques minutes?

**M. Carson:** Oui, c'est le ministère des Postes qui a le pouvoir d'établir des postes à ce niveau. Mais ni moi ni mes deux collègues, monsieur Alkenbrack, ne nous déchargeons de cette responsabilité. Nous allons corriger cet état de faits immédiatement.

**M. Alkenbrack:** J'ai encore quelques observations à faire, mais j'y reviendrai au tour suivant. Je vous remercie beaucoup. Je cède la parole à quelqu'un d'autre.

**Le président:** Merci, monsieur Alkenbrack. Monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** Monsieur Carson, vous étiez présent ce matin lorsqu'a témoigné l'organisme de défense des droits féminins. Est-il juste de croire que cela constitue un exemple intéressant de ce que cet organisme cherche? L'exemple avait trait à une autoroute à quatre voies sur laquelle circulent les anglophones; leur organisme cherchait à prendre des mesures sévères pour accéder à l'autoroute. Ne retrouve-t-on pas la même idée à la page 1 de votre rapport annuel?

**M. Carson:** Monsieur le président, la comparaison était très juste. Nous aurions aimé l'avoir trouvée.

**M. Fairweather:** En second lieu, est-ce que le problème relié à la formation linguistique ne tient pas en partie au fait que bien des provinces canadiennes font, pour des raisons incompréhensibles, du français une matière facultative après la dixième année? Cela peut arriver ici ou dans ma province, mais je sais qu'il y en a plusieurs.

La Fonction publique et le gouvernement essaient, par le truchement de ce programme, de pallier aux lacunes qui existent dans les cours de la deuxième langue officielle. Est-ce que j'exagère le problème?

**M. Carson:** Certainement pas. Nous prenons un grand intérêt à nos activités concernant la formation linguistique au cours secondaire, tout en sachant qu'elle n'est pas aussi efficace qu'un apprentissage des deux langues en plus bas âge. Nous pouvons constater cela chez les jeunes stagiaires en administration que nous engageons dans la Fonction publique et auxquels nous offrons une formation linguistique, car ils apprennent beaucoup plus rapidement que les gens de mon âge.

Par conséquent, la solution à long terme serait que les gouvernements provinciaux décident—car le Canada s'est déclaré bilingue et tous les citoyens devraient avoir l'occasion de se préparer à servir l'État—de prendre des mesures de sorte que les jeunes citoyens ne soient pas privés de spécialisations de plus en plus importantes.

Mais ceci dit, je tiens à vous assurer que, à l'heure actuelle, nous n'exigeons pas encore la connaissance des deux langues pour les universitaires et les collégiens qui entrent dans la Fonction publique dans tout le Canada.



[Texte]

**Mr. Fairweather:** I realize that. However, what I am trying to get at is, I have seen some of the pamphlets that the Public Service Commission has put out about opportunities in the public service, usually in profession sectors. I think it is fair to say this.

**Mr. Carson:** Yes.

**Mr. Fairweather:** I wonder what tie-in there is with guidance counsellors and others working in the school system to give the warning that surely anybody who is alive and well in Ottawa must realize.

**Mr. Carson:** Well, it is surprising the number who are alive and well in Ottawa and do not realize.

**Mr. Blair:** You are speaking of the school boards.

**Mr. Carson:** Yes.

**Mr. Fairweather:** I think the pamphlets are rather interesting for the professional level. I wonder if this goes out into the school system, to guidance counsellors and career people, who are assisting young people in preparing for a career, not necessarily always a professional one but involving postgraduate work.

• 2120

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we do have a bulletin that we send to every high school vocational counsellor in the country. You will understand that when the federal machinery of government tries to communicate with high school teachers or high school counsellors in provincial jurisdictions, we have to be fairly discrete in the way in which we phrase things, because we are trying to talk to counsellors about the sort of advice that they should be giving to their young students.

We have been very explicit with them on the desirability of encouraging students who are thinking of a career in the public service to recognize that the upper echelon positions are going to be progressively requiring bilingualism. We are trying to use this vehicle to encourage counsellors to counsel young women to think in terms of careers in professions and fields that they hitherto have thought were barred. We are doing as much as we can in a low-key fashion. We accept every invitation to parade our wares at every career's day that every major school, school group or district in Canada holds.

We always send in a demonstration project on what we are doing in language training to try to get the kids, in a subtle fashion, to focus on the fact that learning a second language can be fun, and that it would be a heck of a useful thing for every young Canadian citizen to be thinking about.

**Mr. Fairweather:** My last question rises out of a question the other evening from Mr. Blair. We are all busy having our farewells tonight to you. I do not know whether it is the election or what has got people worked up, but Mr. Blair mentioned the shocks that the public service had undergone in the last 10 years and I was struck by your comment, sir, about the obvious fact that society itself has not been immune from shock. I would hope that the commission would feel that it would not be really a very good thing if the public service were clad in some asbestos suit immune from the pressures, changes and things that are going on in society as a whole.

I think that is really what Mr. Blair was talking about. He put it more specifically with various statutes, changes and things, but I worry that the public service will be set aside in some sort of way, immune from pressures and changes that everybody is part of in society.

[Interprétation]

**M. Fairweather:** Je m'en rends bien compte. Cependant, j'ai vu certains dépliant qu'a publiés la Commission de la fonction publique concernant les occasions dans la Fonction publique, habituellement dans les secteurs professionnels. Il est juste de dire cela.

**M. Carson:** C'est exact.

**M. Fairweather:** Je me demande quels liens existent entre les conseillers en orientation et les autres responsables de l'éducation pour tenir les fonctionnaires d'Ottawa au courant de la situation.

**M. Carson:** Il est étonnant de voir le nombre de gens ici à Ottawa qui ne s'en rendent pas bien compte.

**M. Blair:** Vous parlez des commissions scolaires.

**M. Carson:** Oui.

**M. Fairweather:** Je crois que les dépliant présentent un intérêt au niveau professionnel. Je me demande si on les distribue dans les écoles, aux conseillers en orientation et aux responsables des carrières, qui assistent les jeunes gens à préparer la leur, pas nécessairement dans le domaine professionnel, mais qui comprend du travail de deuxième cycle.

**M. Carson:** Monsieur le président, nous envoyons un bulletin à tous les conseillers professionnels des écoles secondaires du Canada. Vous comprendrez que lorsque le gouvernement fédéral essaie de communiquer avec les professeurs ou conseillers des écoles secondaires, qui relèvent des provinces, nous devons user de tact pour donner notre avis aux conseillers sur ce qu'ils devraient dire aux jeunes étudiants.

Nous avons clairement établi qu'il serait souhaitable d'encourager les étudiants qui envisagent de faire carrière dans la Fonction publique à reconnaître que les emplois supérieurs exigeront, de plus en plus, la connaissance des deux langues. Nous nous servons, en outre, de ce moyen pour encourager les conseillers à promouvoir des carrières chez les femmes, au niveau professionnel ou dans des domaines dont elles se croyaient exclues. Nous faisons de notre mieux, mais d'une façon discrète. Nous faisons valoir notre point de vue toutes les fois qu'on nous invite à une journée des carrières dans les écoles, les organismes scolaires ou districts principaux au Canada.

Nous faisons toujours un exposé de nos activités concernant la formation linguistique pour essayer de faire comprendre aux étudiants, d'une façon détournée, qu'il est plaisant d'apprendre une deuxième langue et que cela peut se révéler très utile pour un jeune citoyen canadien.

**M. Fairweather:** Ma dernière question se rapporte à une autre question qu'a posée M. Blair dernièrement. Nous nous préoccupons tous de vous faire nos adieux ce soir. Je ne sais pas si cela dépend des élections ou qu'est-ce qui excite les gens, mais M. Blair a indiqué les changements survenus dans la Fonction publique depuis dix ans et j'ai été étonné de vous entendre dire, monsieur, que ces changements n'épargnaient pas la société elle-même. J'ose espérer que la Commission juge inutile que la Fonction publique revête une combinaison en amiante pour se protéger des pressions et des changements qui surviennent dans le monde.

C'est de cela que parlait M. Blair. Il a détaillé davantage les statuts et les changements, mais je m'inquiète que ces changements et ces pressions épargnent, de quelque façon, la fonction publique.

[Text]

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I feel very passionately on this subject and I have for a long time. I came to work with the late Mr. Glassco on the Royal Commission on Government Organization in 1961, and the first dilemma that I was faced with, was is the public servant a different kind of animal than his fellow citizens? Does he need to be wrapped up in a cocoon with all kinds of protective arrangements as though he were some kind of individual who had to be protected against society?

After a year's study of the public service in some depth, I came to the conclusion that public servants wanted to be paid the same as their counterparts on the outside; they wanted to be treated with the same kind of dignity, respect and opportunity for growth and development that their counter parts on the outside had, and that it was very important to give the public servant the same kind of opportunity for personal growth and development and dignity as the people are who are performing comparable jobs on the outside.

If you accept that assumption, then I think you have to go the whole way and say that the public servant is not some kind of precious moth that needs to be wrapped up in a cocoon because if you follow that line of reasoning, you can argue for his being paid less, you can argue for his being treated in different ways in all kinds of respects. I do not think that is what the public servant wants, and although the alliance and the institute are the elected representatives, I think my colleagues and I feel just as passionately a concern for protecting the reputation, the dignity and the image of the public service as a valid, viable and exciting place to work.

• 2125

**The Chairman:** Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I guess we are at the stage in which we have to think of a report, and I must confess that in the course of the proceedings I have gone through quite a change of thinking. I am impressed now with how little authority the commission has. We have not dealt with the problem of Crown corporations; that is a whole sector where not even the hiring is done. The Public Service Superannuation Act is under another department, organization and classification are with Treasury Board, designation of bilingual positions now is with Treasury Board, and about 75 per cent of the selection is by delegation. I am relieved to hear of the methods to police that you undertake, but some of us have expressed our concern about this and so have the staff associations, and it leaves a much more restricted role to the commission than I had realized.

One of the problems that we have all been grappling with—I speak for myself anyway—is how Parliament effectively supervises the public service and yourself. It is fragmented by various ministers, and the collective bargaining procedure has not been without its difficulties, and in effect your own operation—with all due respect I cannot quite by the clean analogy that you made that it is a direct channel to Parliament because I find that channel lacking in some very essential points to make is a complete analogy with the Auditor General. Incidentally, I do note that you have the responsibility of selecting staff for the Auditor General by his statute, and I found that this was sometimes a source of conflict. I would like to see you have a much broader responsibility for selection of a

[Interpretation]

**M. Carson:** Monsieur le président, ce sujet me tient spécialement à cœur. J'ai travaillé avec feu M. Glassco à la Commission royale d'enquête sur l'organisation gouvernementale en 1961. Le premier problème auquel j'ai eu à faire face était celui-ci: le fonctionnaire diffère-t-il de son concitoyen? Doit-il s'enfermer dans son cocon, protégé par une gamme de dispositions, comme s'il devait avoir une protection contre la société?

Après avoir étudié la Fonction publique en profondeur pendant un an, j'en ai conclu que les fonctionnaires voulaient la parité de salaire avec les employés du secteur privé. Ils voulaient qu'on les traite avec la même dignité et le même respect, et voulaient bénéficier des mêmes chances d'avancement et de perfectionnement que dans le secteur privé; cela leur paraissait très important.

Une fois cette supposition admise, il faut affirmer catégoriquement que le fonctionnaire n'est pas un spécimen rare qu'il faille enfermer dans un cocon, autrement, on pourrait plaider pour qu'il ait un salaire inférieur et qu'il soit traité différemment en de nombreux points. Je ne crois pas que les employés de la Fonction publique désirent des mesures aussi discriminatoires; même si l'Alliance et l'institut sont les corps représentatifs élus, mes collègues et moi avons à cœur de défendre la réputation, la dignité et l'image de la Fonction publique en tant qu'employeur.

**Le président:** Monsieur Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, nous examinons actuellement un rapport, à la lecture duquel, je dois l'avouer, j'ai changé souvent d'opinion. Je suis étonné du peu de pouvoirs que possède la Commission. Nous n'avons pas encore traité du problème des sociétés d'État, ni des questions d'embauche dans tout ce secteur. En ce qui concerne la Loi sur la pension du service public, c'est un domaine dont l'organisation et la classification relèvent du Conseil du trésor; la désignation des emplois bilingues relève également du Conseil du trésor et environ 75 p. 100 de la sélection se fait par délégation. Je suis heureux d'apprendre que vous allez prendre des mesures à ce sujet mais nombre d'entre nous, y compris l'Association du personnel, ont exprimé leur inquiétude au sujet du rôle très restreint de la Commission.

L'un des problèmes auxquels nous nous sommes attaqués, du moins en ce qui me concerne, est la façon dont le Parlement contrôle vos activités et celles de la Fonction publique. Cette surveillance est exercée par divers ministres et les méthodes de négociations collectives se sont révélées laborieuses et ont nui en quelque sorte à vos activités. Avec tout le respect que je vous dois, je ne peux m'empêcher de constater une certaine faiblesse dans votre comparaison lorsque vous prétendez qu'il y a un cheminement direct entre la Fonction publique et le Parlement. Je trouve ce cheminement très laborieux entre la Fonction publique et le Solliciteur général. Incidemment, je remarque que vous êtes responsable de la sélection du personnel au nom de l'Auditeur général et je trouve que ces activités ont été source de conflit. Je préférerais que vos attributions



## [Texte]

whole range of Crown corporations and agencies and be the real specialist that you are.

Mr. Chairman, I must confess that I find Mr. Carson's statements very puzzling. These hearings were initiated by page 1 of your report, Mr. Carson, and having listened to everything, I do not think it was necessary for you to make any attack on the merit principle or to use language that was construed as an attack on the merit principle. I thought it was very well put by the witnesses this morning who were speaking on behalf of women who stated their case, within merit for more aggressive recruitment measures and for special measures to make sure that equal opportunity was there, and I guess this is all we are talking about. I do not think there is a member of this Committee who disagrees with the principle of much more aggressive recruitment of Francophones, of native peoples, of Indians, but I think when you use language such as you used on page 1 of your report, Mr. Carson, you invite public comment in a way that misinterprets. That is my opinion; maybe others do not agree. But I think it is also true of your statements in your speeches. I must confess that when I read this—I am sorry to refer back to it; I had not intended to—I had the impression that you were going to lay off large numbers of people in their late forties and fifties, many of them war veterans, many who had married late in life and many who had dependants, but when we pressed the matter further, we found there was no program to lay off any large numbers of people. The administration of the Public Service Superannuation Act is under the Finance Department and not under the commission. I just ask why we get this kind of stirring.

It is important to break through and do new things, but there is one thing that I come back to, and it is the concept of a civil servant. I am a little old-fashioned. I put nine years in the public service. I subscribe to the view which Gordon Robertson very ably has put forward recently before the Institute of Public Administration, but there is a paragraph in your speech, Mr. Carson, in which you said:

Most of my generation came to the public service in a different era, when the traditions of anonymity and obscurity were still revered. To a new generation of potential bureaucrats raised on participatory democracy, our spartan silence and/or timidity seems like an abdication of freedom.

Do you really believe that? Do you really think that there is a new responsibility to repudiate the traditions of anonymity and to stir things and to use colorful language? Do you really think this is the role and function of the civil servant? That is the question I put to Mr. Carson.

• 2130

boMr. Carson: Mr. Chairman, I was not stating in that speech that these were my views. I was counselling directors of personnel who are going to have to administer personnel practices and policies in the future of what they were going to be facing in a changing work force. I am old-fashioned enough that I wish I could recruit thousands of people in my own image who had all the same values as I have, but that is not what is coming into the public service. I am not deliberately, nor are my colleagues going out and hiring hippies or bringing in people who are determined to overthrow the public service. We are not.

We would like to find people who thought exactly as we do but that is not what is coming into the public service. That is not what the generation of children that all of us at

## [Interprétation]

tions soient plus vastes et que vous soyez chargé de la sélection du personnel de toutes les sociétés d'État et des agences fédérales en tant que spécialiste de ces questions.

Monsieur le président, je dois admettre que la déclaration de M. Carson m'a étonné. A la page 1 de votre rapport, monsieur Carson, et après avoir parcouru l'ensemble de votre déclaration, je trouve qu'il était superflu de votre part de vous attaquer au principe du mérite. J'ai apprécié à leur juste valeur les déclarations faites par les dames présentes ici ce matin qui suggèrent un recrutement plus vaste et des mesures spéciales afin d'assurer l'égalité des chances; c'est le problème qui nous concerne tous. Tous les membres conviendront avec moi du bien-fondé du principe du mérite en ce qui a trait à un recrutement plus vaste de francophones, d'autochtones, d'Indiens, mais je crois que vous avez employé des mots qui peuvent prêter à malentendu. Je sais que tous ne seront pas d'accord mais c'est ce que votre déclaration révèle tout au long du rapport. J'ai cru, à la lecture de ce rapport, que vous aviez l'intention de mettre à pied un certain nombre de gens âgés de 40 et 50 ans, d'anciens combattants, et de gens mariés ayant des personnes à leur charge, mais lorsque nous avons poussé la question un peu plus loin, nous avons découvert qu'il n'en était rien. L'administration de la Loi sur la pension du Service public relève du ministère des Finances et non de la Commission. Je me demande pourquoi on nous a laissé croire qu'il en était autrement.

Il est très important de prendre de nouvelles mesures, d'entreprendre de nouveaux projets, mais il est une chose sur laquelle je veux insister: C'est le concept d'employé de la Fonction publique. Je suis peut-être vieux jeu; j'ai passé neuf ans dans la Fonction publique. Je me range à l'avis de M. Gordon Robertson lorsqu'il a fait sa déclaration, récemment, devant l'Institut de l'administration publique; c'est ainsi que je cite un de vos paragraphes, monsieur Carson, dans lequel vous dites:

La plupart des hommes de ma génération sont venus dans la Fonction publique à une époque différente où la tradition de l'anonymat et de l'impersonnalité était de mise. La nouvelle génération de bureaucrates a été formée dans une démocratie de participation et notre silence spartiate, ou notre timidité, ressemble à un refus de la liberté.

Croyez-vous vraiment ce que vous dites? Croyez-vous que la nouvelle responsabilité exige qu'on réfute la tradition de l'anonymat, qu'on bouscule l'ordre établi et qu'on se serve d'un langage coloré? Croyez-vous que ce soit là le rôle d'un

fonctionnaire? J'aimerais que vous répondiez à ces questions, monsieur Carson.

**M. Carson:** Monsieur le président, je n'exposais pas mon opinion dans ce discours. J'avertissais simplement les directeurs du personnel, qui auront à mettre en pratique les politiques du personnel, des difficultés auxquelles ils auraient à faire face avec des effectifs qui se renouvellent sans cesse. Étant de la vieille école, je souhaiterais pouvoir recruter des milliers de personnes qui me ressemblent et qui respectent les mêmes valeurs que moi. Mais les candidats qui se présentent ne sont pas ainsi. Je ne fais pas exprès, ni mes collègues non plus d'ailleurs, d'engager des hippies ou des personnes bien résolues à renverser la Fonction publique.

Nous aimerions pouvoir trouver des personnes qui pensent comme nous, mais ce n'est pas ce qui se passe. C'était

[Text]

this table have spawned are bringing in the way of expectations. They are demanding something a little bit more in the work situation. I feel it is only realistic on the part of anyone who is concerned with personnel administration in the public service to be alert to the changing times, to be sounding alarms and to be trying to forecast the kinds of problems that we may be facing. That was all I was attempting to do.

I quite agree with Mr. Robertson on his interpretation of the role of a deputy minister, but I would ask the Committee to concede that the role of the three public service commissioners is different from that of a deputy minister. We have no minister. We are appointed by the Governor in Council to report, to serve for a term certain. Parliament can get rid of us; Parliament alone can get rid of us. But because parliamentarians in 1918, reinforced in 1961, reinforced again in 1967, saw fit to give the three commissioners a measure of independence, we have felt that you intended us to act independently.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, in the interests of time I will yield because I know other members want to ask questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Francis. Mr. Scott.

**Mr. Scott:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to deal with the salary groupings on page 43 of the report, wherein is listed 207 employees receiving under \$2,000 a year, 104 employees receiving less than \$2,500 a year and 109 employees receiving less than \$3,000 a year. Are these part-time employees, or what classification have they got?

**Mr. Carson:** I can only assume although I should have the answer to this, Mr. Scott, that those making less than \$2,000 are part-time employees, but there are some entry grades such as mail-room boys and this sort of thing, who might easily be in this group who are making under \$3,000. Those making less than \$2,500 would be part-time employees.

**Mr. Scott:** But they are listed here as salaried employees.

**Mr. Carson:** Yes, and all employees, whether part-time or not, providing they work for more than a third of the week or a third of the month or a third of the year, are regarded as employees for purposes of the Public Service Employment Act.

**Mr. Scott:** Another thing I would like to ask, Mr. Carson, is this zone pay, where employees in one area performing the same function as employees in the neighbouring area, separated only by an imaginary line, are receiving less money. I know that probably this should be directed to the Treasury Board.

**Mr. Carson:** Yes, Mr. Chairman, Parliament took away from the commission in 1967 any responsibility for pay. We used to have it.

• 2135

**Mr. Scott:** Do you subscribe to this? Are you in favour of pay zoning or are you in favour of a uniform pay for our public servants across Canada?

[Interpretation]

à prévoir, à en juger par la génération d'enfants que nous avons engendrés. Ils exigent un petit peu plus qu'un simple emploi. Je crois que ce n'est que faire preuve de réalisme que de se soucier de l'administration du personnel dans la Fonction publique, se tenir au courant des changements, donner des avertissements, essayer de prévoir le type de problèmes auxquels nous aurons à faire face. Voilà tout ce que j'essayais de dire.

Je suis d'accord avec M. Robertson pour son interprétation du rôle d'un sous-ministre, mais je demanderai au comité d'admettre que le rôle des trois commissaires de la Fonction publique est différent de celui de sous-ministre. Il n'y a pas de ministre. Nous sommes nommés, pour une certaine période, par le Gouverneur en Conseil, dans le but de faire un rapport. Le Parlement pourrait facilement se débarrasser de nous. Mais parce que les membres du Parlement en 1918, puis à nouveau en 1961 et en 1967, ont jugé bon d'accorder une certaine indépendance aux trois commissaires, nous avons cru que vous vouliez nous faire agir indépendamment.

**M. Francis:** Monsieur le président, le temps passe; aussi, je céderai la parole aux autres députés qui veulent poser des questions.

**Le président:** Merci, monsieur Francis. Monsieur Scott.

**M. Scott:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais obtenir des précisions quant à la liste par groupes de traitement de la page 43 du rapport. On y voit que 207 employés reçoivent moins que \$2,000 par an, 104 employés moins que \$2,500 par an et 109 employés moins de \$3,000 par an. S'agit-il d'employés à temps partiel, ou alors à quelle catégorie appartiennent-ils?

**M. Carson:** Je pense bien que je devrais vous donner une réponse précise, que ceux qui gagnent moins de \$2,000 sont des employés à temps partiel, mais il pourrait également s'agir du salaire de départ des messagers, car ceux-ci gagnent moins de \$3,000. Quant à ceux qui reçoivent moins de \$2,500, ce sont sans doute des employés à temps partiel.

**M. Scott:** Mais on les a mis sur la même liste que les autres.

**M. Carson:** Oui, et tous les employés, qu'ils soient à temps partiel ou non, pourvu qu'ils travaillent pendant plus d'un tiers de la semaine, du mois ou de l'année, sont considérés comme des employés en vertu de la loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

**M. Scott:** Monsieur Carson, je sais également que des employés qui s'acquittent des mêmes tâches, dans une région donnée, que des employés dans une autre région avoisinante, n'ont pas les mêmes salaires. Je devrais sans doute poser cette question au Conseil du Trésor.

**M. Carson:** Oui, monsieur le président, le Parlement a retiré à la Commission, en 1967, toute responsabilité quant à la paie. Auparavant, c'était de notre ressort.

**M. Scott:** Êtes-vous d'accord avec cela? Êtes-vous en faveur d'un traitement variant selon les régions ou d'un traitement uniforme pour tous les fonctionnaires du Canada?



## [Texte]

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I think this is beyond my competence.

**Mr. Francis:** Yes, that is fair enough.

**Mr. Carson:** If I were the general manager of a factory—

**The Chairman:** That is the answer.

**Mr. Scott:** I will pass then, thank you.

**The Chairman:** Mr. Marchand.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Thank you very much, Mr. Chairman. I have only a few questions for the Chairman of the Public Service Commission. I would like to go back to some of the questions that I raised a week or so ago about the hiring of native peoples in the public service. Did you in your setting up of the policy of hiring native peoples in the public service, do any comparisons on what they are doing in the United States, say, with the Bureau of Indian Affairs down there? I wonder if you could perhaps give an indication of what they are doing maybe in the way of hiring Indian people, is there any special legislation or what is the story?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we have examined, of course, what they are doing in the United States, both in respect of native peoples and in respect of their negro population, their black population. We came to the conclusion that we were going to have to find made-in-Canada solutions, ones that would respect and recognize the differences that exist between our two countries and the two different approaches that have been taken to native peoples in the two countries.

I wish we were far enough along, Mr. Marchand, to be able to share more openly with this Committee our successes and failures, but as you know, we have only embarked on this program within the last year and we have a lot of hopes. We have been enormously impressed—whether this is the times that we are in or not, I do not know—by the measure of co-operation and understanding on the part of departments of what we are trying to achieve. We are running into no lack of support and I think genuine commitment to what we are trying to do on the part of departmental managers. So, I am very hopeful that before whatever Parliamentary committee we appear next year we will have some solid experience to report on.

At this time all I can share with you is a heck of a lot of good intentions and a lot of good groundwork that we are laying. The young people that we have in our native employment program office, two-thirds native people themselves, I am just enormously optimistic of what they are going to do with this program. They have brought new insights and new understandings to us almost every day. Insights and understandings, Mr. Marchand, that I am ashamed to say that we did not have the imagination to think of ourselves.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** It seems to me there was special legislation in the United States regarding the employment of native people. Is this a correct assumption or is it not?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I am not as *au courant* as I should be.

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** I missed some of the meetings because of situations back in my own constituency, but were you able to come up with the figures that I asked for in the—

## [Interprétation]

**M. Carson:** Je pense que cela n'est pas de ma compétence.

**M. Francis:** Oui, c'est assez juste.

**M. Carson:** Si j'étais directeur général d'une usine...

**Le président:** On a répondu à la question.

**M. Scott:** J'attendrai au prochain tour.

**Le président:** Monsieur Marchand.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Merci, monsieur le président. Je tiens à poser quelques questions au président de la Commission de la fonction publique. J'aimerais en revenir à une question que j'ai soulevée il y a environ une semaine, au sujet de l'emploi des autochtones dans la Fonction publique. Lors de l'établissement de la politique sur l'embauche des autochtones, avez-vous fait des comparaisons avec ce qui se fait aux États-Unis, au *Bureau for Indian Affairs*, par exemple? Pourriez-vous nous dire ce qu'il fait en ce qui concerne l'embauche des Indiens? A-t-on adopté une loi spéciale?

**M. Carson:** Nous avons évidemment étudié ce qui se fait aux États-Unis pour les autochtones et aussi pour la population noire. Nous en avons conclu que nous devions trouver des solutions fondamentalement canadiennes qui tiennent compte des différences entre les deux nations et des méthodes différentes adoptées par ces deux pays à l'égard des autochtones.

Malheureusement, ce programme n'est pas encore assez avancé pour que je puisse en indiquer les succès et les échecs au Comité. Comme vous le savez, nous avons entrepris ce programme l'année dernière et nous en attendons beaucoup. Je ne sais si cela tient à l'époque où nous vivons, mais les mesures de coopération et la compréhension des ministères à l'égard du but que nous tentons d'atteindre nous ont vivement impressionnés. Les directeurs des ministères n'ont pas cessé de nous aider et de s'engager à fond dans ce programme. J'ai donc bon espoir d'être en mesure de présenter un rapport fondé sur une bonne expérience de ce programme au Comité devant lequel nous comparaitrons l'an prochain.

En ce moment, je peux vous dire que ce ne sont pas les bonnes intentions qui manquent et que nous établissons le programme sur une base solide. Je suis tout à fait certain que les jeunes gens qui travaillent au bureau du programme d'emploi des autochtones, et dont les deux tiers sont eux-mêmes des autochtones, mèneront ce programme à bon terme. Ils nous ont apporté, chaque jour, de nouvelles idées et ils nous ont permis de voir certaines choses sous un angle différent. Et j'avouerai, avec honte, que nous n'avions pas eu assez d'imagination pour songer à ces idées ou à cette façon différente de voir les choses.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Il me semble qu'on a adopté une loi spéciale, aux États-Unis, en ce qui a trait à l'emploi des autochtones. Est-ce exact?

**M. Carson:** Je ne suis pas aussi au fait de la situation que je devrais l'être.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Je n'ai pas pu assister à plusieurs séances du Comité en raison de certaines affaires qui me retenaient dans ma circonscription, mais j'aimerais savoir si vous avez pu trouver les données que je vous avais demandées au sujet de...

[Text]

**Mr. Carson:** We are having difficulty getting those from some years back because, as you know, we did not keep statistics, we did not keep anything in our files that identified ethnic origin. It is only since we proceeded on this program that we have been able to keep our own statistics on it. However, we are hoping to get you something and it will be reported through the Clerk of the Committee to the Committee. As I mentioned to you the simple facts are that less than 1 per cent of the Public Service have come from the native peoples although native peoples represent 4 per cent of the population.

• 2140

**Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo):** I will pass, Mr. Chairman. Perhaps next year we will probably get much better answers. I know it is a new program and I have many questions but perhaps it is just a little unfair to ask them at this stage in light of what Mr. Carson has just said.

**The Chairman:** Mr. Blair.

**Mr. Blair:** Mr. Chairman, when I last asked questions I asked Mr. Carson for some statistical information. Is that being prepared?

**Mr. Carson:** If this is on the career patterns of STs, it is. It is proving to be something that we have to do on an on-hand basis and it is going to take a little longer than I expected.

**Mr. Blair:** The other question which I think would have provoked less difficulty was an analysis of the entrance into language training programs broken down into categories of employment. How is that coming?

**Mr. Carson:** This is coming and I apologize that I do not have it tonight.

**Mr. Blair:** Well, Mr. Carson, I have certain unpleasant thoughts to record. It has been my duty as a representative of an Ottawa constituency to report the bad news, and I emphasize that I have not made the bad news. I find that there is great disturbance in this city and I would like, first of all, to speak to you about the merit principle. Now I have not been very pleased with the discussion of the merit principle in this Committee. There has been a tendency as one of my colleagues spoke about what is duty, what is love, what is affection. You spoke about the extraction of merit. Let us remember that the most cynical words in history were pronounced by Pontius Pilate: "What is truth?" And I say that we are entitled to have some idea from you and your colleagues as to what merit means in the context of the Public Service Employment Act.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the act gives the commissioners the responsibility for determining merit. For the most part, Parliament laid on as a constraint that anyone who happened to have served during World Wars I, II or the Korean War or was the widow of someone who served was more meritorious than anyone else and went to the top of the list. That was the first constraint that Parliament laid upon us. The second was that if you were a Canadian citizen you were more meritorious than anyone else. Those are constraints that Parliament laid on us.

Parliament also saw fit to tell us that if you had served as an Executive Assistant to a Minister, you were more meritorious than anyone else.

[Interpretation]

**M. Carson:** Nous avons certains problèmes à obtenir ces données qui remontent à plusieurs années parce que, à cette époque, nous n'avions pas de statistiques, et parce que rien dans nos dossiers ne nous permettait de préciser l'origine ethnique. Ce n'est que depuis le début de ce programme que nous sommes en mesure de réunir des statistiques à ce sujet. Nous espérons cependant pouvoir vous remettre quelques données qui vous seront communiquées par le Greffier du Comité. En fait, moins de 1 p. 100 des postes de la Fonction publique sont occupés par des indigènes, qui représentent 4 p. 100 de la population.

**M. Marchand (Kamloops-Cariboo):** Je vais m'en tenir là, monsieur le président. Peut-être les réponses seront-elles plus complètes l'an prochain. Je sais qu'il s'agit d'un nouveau programme et j'aurai plusieurs questions à poser, mais peut-être est-il injuste de les poser maintenant à la lumière de ce que M. Carson vient de dire.

**Le président:** Monsieur Blair.

**M. Blair:** Monsieur le président, la dernière question que j'ai posée à M. Carson, concernait certains renseignements statistiques. Est-ce que l'on s'occupe de les préparer?

**M. Carson:** S'il s'agit du plan de carrière des ST, oui. Je crains cependant, que cela ne nous demande un peu plus de temps que je le croyais.

**M. Blair:** Une autre question, moins difficile, à mon avis, concernait l'analyse du nombre de gens qui suivaient un cours de formation linguistique, par catégorie d'emploi. Est-ce que cette étude avance?

**M. Carson:** Oui, et je suis désolé, mais je ne l'ai pas apportée ici ce soir.

**M. Blair:** Monsieur Carson, j'ai quelques remarques déplaisantes à vous faire. En tant que représentant d'une circonscription d'Ottawa, j'ai dû annoncer les mauvaises nouvelles, mais je tiens à souligner que ce n'est pas moi qui les ai créées. Il y a des remous d'anxiété dans cette ville et j'aimerais, tout d'abord, vous parler du principe du mérite. Les discussions dont ce principe a fait l'objet devant ce Comité, ne me satisfont nullement. On a eu tendance, comme un de mes collègues, à discuter plutôt de devoir, d'amour, d'affection. Vous-mêmes avez parlé d'extraction du mérite. La phrase la plus cynique de toute l'histoire n'a-t-elle pas été prononcée par Ponce-Pilate: «Qu'est-ce que la vérité»? Et je maintiens que nous avons le droit d'exiger de vous et de vos collègues, que vous nous expliquiez, aux termes de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, ce que vous entendez par mérite.

**M. Carson:** Monsieur le président, d'après la Loi, c'est aux commissaires à déterminer ce qu'est le mérite. En général, le Parlement nous dit de prendre pour acquis qu'un ancien combattant, ou sa veuve, ont plus de mérite que quiconque et que leur nom doit être porté en tête de liste. Cela, c'est la première contrainte que nous impose le Parlement. La deuxième est que tout citoyen canadien a plus de mérite que les autres.

Évidemment, le Parlement nous dit aussi que les adjoints parlementaires ont plus de mérite.



## [Texte]

**An hon. Member:** I doubt this because I was one.

**Mr. Carson:** It is not for the Commission to question the wisdom of these; these were handed to us. After you get those out of the way then we sit down and establish selection standards on the basis of education, knowledge, experience, language. Residence was a funny one that Parliament threw in a good many years ago. I presume for good, sound, political science reasons there was the assumption that the people who lived in the area that was being served by a local office were probably more meritorious than people who lived 60 or 100 miles away. This was another constraint that was laid on us.

However, if you leave out residence our criteria are education, knowledge, experience and language, or any other matters that in the opinion of the commission are necessary or desirable having regard to the nature of the duties to be performed. Now in some instances, if it is a position involving serving the public, we regard an individual's personal suitability in terms of the person's capacity to deal with the general public as an element of merit. But the factors that we take into consideration always have something to do with the duties to be performed.

• 2145

**Mr. Blair:** Mr. Carson, I think that is a most reassuring statement and, in the light of everything that has transpired in this Committee, I am glad that you have made it.

**Mr. Carson:** I would like to assure you, Mr. Blair, that I do not think it is more meritorious to be French-speaking, I do not think it is more meritorious to be a woman, I do not think it is more meritorious to be a native person—unless those things are going to have relevance to the duties to be performed.

**Mr. Blair:** In other words you look at Section 12(1) and this, to the Commission, still expresses the basic concepts of merit.

**Mr. Carson:** Absolutely.

**Mr. Blair:** Mr. Carson, I would like to turn to another area of concern. Again, I must express my personal concern about the attitude of yourself and your fellow Commissioners to the position of the Public Service. It seems to me that you feel the Public Service of Canada should relish the turmoil that it has endured in the last 10 years, that it should be grateful that it has been subjected to all kinds of organizations and reorganizations that, to many people in the Service, have been incomprehensible. It also appears to me that your Commission is insensitive to a rather remarkable degree about the personal problems this has caused in the basic question of morale in the Service. In both public and private life, I have been increasingly impressed in recent years by how society has been mesmerized by the idea of organizations, induced by management consultants, that very frequently end up with having accomplished a lot less than was hoped for and perhaps, after a period of time, the organization settles back to the state of efficiency it once had.

Do you consider it really a part of your Commission's responsibility to be concerned with the question of the average Public Servant's attitude to his job, to the organization, and his or her basic state of morale? Or, do you feel you have to rely on Parliamentarians, unions and other groups to bring these matters to your attention?

## [Interprétation]

**Une voix:** J'en doute, j'en ai été un.

**M. Carson:** Ce n'est pas à la Commission de déterminer la sagesse de tout cela. On nous l'a imposé. Une fois ces questions réglées, nous pouvons établir nos normes de sélection selon l'instruction, les connaissances, l'expérience et la langue. Le Parlement, il y a bien des années de cela, nous a imposé le critère de résidence. J'imagine qu'en sciences politiques, vous trouverez de très bonnes raisons à cela et qu'on vous dira que les gens qui habitent dans une région déservie par un bureau régional, avaient probablement plus de mérite que les gens qui habitaient à plus de 60 ou 100 milles de là. Et voilà, une contrainte de plus.

Si on laisse de côté le lieu de résidence, nos critères sont l'éducation, les connaissances, l'expérience et la langue ou tout ce qui, d'après la Commission, pourrait être nécessaire pour bien remplir un poste. Évidemment, l'entregent sera un facteur de mérite si la personne doit traiter avec le public, en général. Mais nos critères se rapportent toujours à la fonction à remplir.

**M. Blair:** Monsieur Carson, vos paroles me rassurent et, à la lumière de tout ce qui s'est dit devant ce Comité, je suis fort content que vous les ayez prononcées.

**M. Carson:** Je vous assure, monsieur Blair, qu'il n'y a pas plus de mérite à être francophone, femme ou indigène à moins que cela ne rende la personne plus apte à remplir sa fonction.

**M. Blair:** Autrement dit, la Commission base toujours son concept du mérite sur l'article 12(1).

**M. Carson:** Oui.

**M. Blair:** Monsieur Carson, ce qui m'inquiète c'est l'attitude que les autres commissaires et vous-même avez sur la situation de la fonction publique. Vous semblez penser que la Fonction publique du Canada devrait se complaire dans tout le désordre qui existe depuis 10 ans, qu'elle devrait être heureuse d'avoir été sujette à toutes sortes de structures et de restructures qui, pour plusieurs fonctionnaires, relèvent de l'incompréhensible. Votre Commission me semble très insensible aux problèmes personnels et au moral des fonctionnaires. J'ai été abasourdi, ces dernières années, par l'empressement des gens à tout refaire selon les idées des spécialistes en gestion; d'ailleurs, après tout le branlebas, il arrive souvent qu'un organisme réorganisé se retrouve à son ancien niveau d'efficacité.

Croyez-vous que les questions d'organisation, de moral et d'esprit de corps des fonctionnaires relèvent de votre Commission? Ou croyez-vous que ce soit à d'autres, par exemple, aux parlementaires, à porter ces choses à votre attention?

[Text]

**Mr. Carson:** No, Mr. Chairman. If Mr. Blair will forgive me for saying it, I think he has tried to put words in my mouth. I do not feel Public Servants should relish in the agony or the ecstasy that they have been going through—not at all. But I did say that I do not feel Public Servants want to be protected or kept in a cocoon and treated as either second-class citizens or eunuchs, or anything else. I think they want to be part of the main stream of society and not ask for any special protections.

My colleagues and I are enormously concerned about the state of morale among Public Servants, because Public Servants themselves are our first line of recruitment. Our preoccupation, the main job that you have given to us, is filling vacancies as they occur, whether by promotions or recruitment from outside, and we spend an enormous amount of time, and money, beating across the country recruiting, advertising and trying to sell the Public Service. Some of you will know there was a period in Canadian history when the Public Service was not viewed as the liveliest or the most exciting thing to be part of. As far as university recruitment is concerned, we have changed that within the last four years, and I think there are more young Canadians who feel the Public Service is where the action might be today than there ever have been before. So we have not been without some success. But, to the extent that Public Servants themselves are turned off, to the extent that fathers of youngsters are disgruntled or disaffected, or the fact that their mothers, their uncles or their neighbours or young people are disaffected. That is going to affect our recruitment, so we are enormously concerned about it. I would like to try to convince you, Mr. Blair and the other members of the Committee, that we do not go out of our way deliberately to try to keep public servants in a state of disarray. I think the majority of the public service view the efforts of the Commission in the field of recruitment, in the field of promotions, in the hearing of appeals, in the training and development programs that we have pioneered, in the development of the Career Assignment Program, in the enormous number of new initiatives that we have taken within the last seven years, as being genuine efforts to make the public service a more rewarding and fulfilling and exciting place to work.

• 2150

**Mr. Blair:** My final question, Mr. Chairman, is to ask Mr. Carson what he and his colleagues have against Horatio Alger, and I am not putting this facetiously. I am in a position which is shared by some others in this room to hear a lot from public servants, and I have many friends in the public service who were my friends long before I went into politics, and they are mightily disturbed by what has been happening and what has been happening in this very room. I would like again to put the problem: Is it now to be the case that the only way to advance in the public service is to be the child of good fortune, to have a good university education, to come in at a superior level and progress from there? Is this what is meant by the denigration of Horatio Alger?

**Mr. Carson:** Mr. Blair, I grew up on Horatio Alger and I still would like to preserve that image. The element of Horatio Alger that I was challenging was not from rags to riches. It was the idea that all you had to do was to work enormously hard, keep your nose clean, marry the boss' daughter and you were going to be looked after. This is what Horatio Alger has come to mean to a young generation today. You and I probably drew different morals out of it.

[Interpretation]

**M. Carson:** Non, monsieur le président. Je crois que M. Blair, sauf tout le respect que je lui dois, essaie de me faire dire ce que je n'ai pas dit. Je ne crois pas que les fonctionnaires doivent se réjouir de tout ce qu'ils ont eu à endurer, mais pas du tout. Cependant, j'ai dit que je ne croyais pas qu'ils veuillent être protégés ou enveloppés dans de la ouate ou remisés au rang de citoyens de seconde classe ou traités en eunuques ou quoi que ce soit. Je crois qu'ils veulent être pleinement intégrés à la société et qu'ils ne veulent pas de protection spéciale.

Mes collègues et moi-même sommes très intéressés au moral des fonctionnaires parce que les fonctionnaires eux-mêmes sont nos premiers candidats. La fonction que vous nous avez dévolue est de combler les postes vacants, que ce soit par promotion ou par recrutement, et nous déployons bien des énergies et dépensons bien de l'argent à parcourir le pays en tous sens pour recruter et vendre le fonctionnariat au grand public. Certains parmi vous se souviendront de l'époque où les emplois à la Fonction publique ne passaient pas pour être ce qu'il y avait de plus excitant en ce bas monde. Depuis 4 ans, les universitaires ont changé leur fusil d'épaule et bon nombre de jeunes canadiens se disent que la Fonction publique est probablement ce qu'il y a de plus à la page. Nous avons tout de même eu un certain succès. Mais si nos fonctionnaires eux-mêmes sont insatisfaits et que les jeunes voient leurs parents, oncles, tantes ou voisins désabusés, cela nuit considérablement à notre effort de recrutement. C'est cela qui nous inquiète. Monsieur Blair, messieurs les membres du comité, il est faux de croire que nous faisons tout en notre pouvoir pour désabuser les fonctionnaires. La plupart d'entre eux, à mon avis, sont satisfaits des efforts de la Commission dans les domaines du recrutement, de l'avancement, des appels, des programmes de formation que nous avons conçus, des plans de carrière et toutes les initiatives que nous avons prises pendant les sept dernières années; tout cela, ils le savent, a été conçu à leur avantage.

**M. Blair:** Je terminerai, monsieur le président, en demandant à M. Carson et à ses collègues pourquoi ils en veulent à Horatio Alger et je dis cela de façon très sérieuse. Il y en a plusieurs ici qui, comme moi, ont entendu bien des récriminations venant de fonctionnaires; j'ajouterai que j'ai bien des amis parmi les fonctionnaires et il y en a que je connais de longue date. La seule façon d'obtenir de l'avancement dans la Fonction publique serait-elle donc d'avoir la bénédiction des dieux, un bon diplôme universitaire, d'avoir accès à un poste supérieur et de grimper à partir de là? Est-ce ainsi que l'on dénigre Horatio Alger?

**M. Carson:** Monsieur Blair, je connais bien les œuvres de Horatio Alger et je tiens toujours à son principe. Il n'y a rien de mal au succès. Mais la génération d'aujourd'hui voit dans ses œuvres la promotion grâce à un travail de forçat, à des bonnes manières et à un mariage avec la fille du patron: tout le reste, semble-t-il, s'ensuit. Évidemment, vous et moi, y voyons peut-être autre chose.

Les jeunes que nous recrutons aujourd'hui viennent de partout parce que nous les recrutons dans les cégeps, les



## [Texte]

The young people who are coming in today come from all walks of life because we recruit from every university, every CEGEP, every technological institute across Canada. We have people who are making an enormous success of their careers in the public service who have come from every walk of life who have applied themselves with imagination and drive and enthusiasm to their jobs and I hope they will go on doing so. But there is a new breed coming in who want to question, who want to challenge, who want to argue, who want to debate, and there was nothing in any remarks that I made to indicate that I approve of this being done publicly. But I am afraid we are going to have to recognize within the confines of the public service, and not as Senator Forsey said, between a deputy minister and his minister in the privacy of his office, the junior AT who comes in and feels free to challenge some of the ways in which we are doing work and some of the rules and regulations that we have. We must be prepared to accept the fact that our accepted ways of doing things are going to be challenged, hopefully internally but challenged vigorously by young people who are not prepared to be patted on the back and told, "Go away and be a good boy."

**Mr. Blair:** Mr. Carson, I would like to put it to you in another way. I was approached on Saturday by two lovely ladies, whom I think I could describe as being a little older because they appeared to be my age, and French-speaking by origin. They said they had a complaint to make about the public service and I thought they might complain to me about some of the things I had said. Their complaint is one which I have heard a number of times, that they have worked in a given department or directorate for a long time given their best, but young people come in at a higher level precluding them from the chances of promotion. This is what I am thinking about when I think about that famous fellow, Horatio Alger. I am quite serious in my concern about basic morale in the service. Is it to be the case that people are going to be on the lower deck all their lives because they did not enter the service at the right level initially?

• 2155

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we have our administrative training program which is where we expect the administrators and executives of tomorrow to come from, and for which we recruit from all the universities across the country—last fall we had 8,000 candidates write the three-hour examination and, out of this, we will take maybe 500. Yo, we are recruiting from the cream of young Canada, at the university level, but as a matter of policy the commission has insisted that 25 per cent of the entries into the administrative trainee program come from below the decks.

**Mr. Blair:** Good.

**Mr. Francis:** Good.

**Mr. Carson:** Seventy-five per cent come from the universities, but twenty-five per cent come from potentially the Horatio Alger who joined the mail room and we hope to always keep that door open.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Blair.

Il reste deux membres du Comité qui ont indiqué qu'ils voulaient vous adresser la parole; M. De Bané et M. Asselin.

Monsieur De Bané.

## [Interprétation]

universités et toutes les écoles techniques du Canada. Il y a bien des fonctionnaires qui ont fait leur chemin grâce à leur imagination et à leur ambition et j'espère qu'ils continueront de progresser. Mais la nouvelle génération est habituée à questionner, à discuter, à débattre de tout et je n'ai jamais dit qu'il valait mieux que tout cela se fasse en public. Et je crois bien que nous devons permettre, à l'intérieur des cadres de la Fonction publique, et non pas comme le sénateur Forsey l'a dit, entre un sous-ministre et son ministre dans le bureau, permettre, dis-je, une certaine forme de contestation de la part d'un AT qui aimerait changer quelques règlements. Nous devons accepter le fait que notre façon de faire traditionnelle sera contestée, et j'espère que cette contestation aura lieu à l'intérieur de la Fonction publique, et contestée vigoureusement par des jeunes gens qui ne veulent rien savoir d'une poignée de main et d'un «retourne chez toi et sois un bon garçon».

**M. Blair:** Monsieur Carson, j'aimerais aborder le problème d'une façon différente. Je me suis entretenu samedi avec deux dames charmantes qu'on pourrait qualifier d'un peu plus vieilles parce qu'elles semblaient avoir à peu près mon âge; elles semblaient d'origine canadienne-française et me disaient qu'elles avaient des plaintes à formuler sur la Fonction publique et j'ai cru qu'elles pourraient peut-être se plaindre de quelqu'une de ces choses que je viens d'énumérer. Au contraire, elles m'ont répété ce que j'avais entendu bien des fois: elles avaient travaillé dans un certain ministère pendant très longtemps, donné le meilleur d'elles-mêmes, mais leurs chances d'avancement étaient réduites parce que les jeunes étaient entrés à un niveau supérieur au leur. C'est à cela que je pense quand je parle de ce bon vieux Horatio Alger. Le moral des fonctionnaires me préoccupe beaucoup. Est-il possible que les gens se voient refuser une promotion parce qu'ils ne sont pas entrés à la Fonction publique à un niveau assez élevé?

**M. Carson:** Monsieur le président, nous avons un programme de formation pour les administrateurs et nous voulons y former nos administrateurs de demain; nous recrutons des universitaires de partout dans le pays; l'automne dernier, nous avions 8000 candidats qui ont subi un examen de trois heures: De ce nombre, nous en accepterons 500. Nous recrutons donc la crème de la jeunesse canadienne au niveau universitaire, mais c'est notre politique de prendre 25 p. 100 de nos gens pour ce programme de formation à l'administration des niveaux inférieurs du fonctionnarisme.

**M. Blair:** Parfait.

**M. Francis:** Parfait.

**M. Carson:** Nous avons 75 p. 100 d'universitaires, mais il y a 25 p. 100 de braves petits qui ont commencé comme balayeurs de planchers; nous espérons que cette porte leur sera toujours ouverte.

**Le président:** Merci, monsieur Blair.

There are two more members of the Committee who have indicated they would like to question you; Mr. De Bané and Mr. Asselin.

Mr. De Bané.

[Text]

**M. De Bané:** Mon collègue me fait savoir qu'il doit partir demain pour l'extérieur du pays, alors je vais le laisser parler le premier et je parlerai après.

**Le président:** Monsieur Asselin.

**M. Asselin:** Seulement quelques mot, monsieur le président. Les délibérations de ce Comité, m'ont démontré une fois de plus jusqu'à quel point les Canadiens français ont souffert d'injustices dans la Fonction publique. Et je dois vous dire que je suis scandalisé de voir certains de nos collègues anglophones soulever des questions de détail pour des prétendues injustices qui seraient commises à l'égard des Anglo-Canadiens.

La Commission de la Fonction publique, comme je la comprends, doit mettre en application les lois adoptées par le Parlement, et si j'ai bien saisi les délibérations et les comptes rendus que j'ai lus, je pense qu'au moins les anglophones ne peuvent pas se plaindre du fait qu'on ait appliqué d'une façon juste le système du mérite et, récemment, la politique du bilinguisme.

Si l'on ne veut pas admettre, ici dans ce Parlement composé en majorité d'anglophones, qu'en 1972 dans la Fonction publique, les Canadiens français doivent espérer, je ne dis pas recevoir mais espérer recevoir un traitement égal, alors, concitoyens anglophones, je me demande ce qui va arriver à ce pays dans les années à venir.

Heureusement, nous avons actuellement des Canadiens français qui les ont des compétences égales à celles de leurs concitoyens anglophones à cause d'un système d'éducation qui a évolué rapidement dans le Québec. Mais je tiens à dire ici que les 6 millions de Canadiens français qui sont à travers le pays, ont le droit, si on veut que ce pays demeure un pays bilingue où les deux majorités ont le droit de s'exprimer, de communiquer avec la Fonction publique dans leur propre langue et d'avoir des renseignements dans leur propre langue. Quand j'entends des collègues se plaindre, en 1972, qu'il y a un danger de discrimination à l'égard des Anglophones dans la Fonction publique, j'en suis scandalisé, monsieur le président. Je regarde les exigences linguistiques pour les nominations faites en 1971 dans la région de Hull-Ottawa, la région de la capitale nationale, dans la catégorie de la direction où il y a eu 135 nominations; 20 personnes bilingues ont été nommées tandis que 83.7 p. 100 étaient des Anglophones, soit 113 personnes. Il n'y a pas eu un francophone qui a été nommé: zéro sur 135 personnes, et cela dans la capitale nationale de mon pays. Oui?

• 2200

**M. C. A. Lussier (commissaire, Commission de la Fonction publique du Canada):** Vous avez mal interprété ce document. Il n'y a eu aucune nomination faite où le français seul était suffisant.

**M. Asselin:** Le français seul.

**M. Lussier:** Je voudrais corriger parce que vous avez dit qu'aucun Francophone n'avait été nommé sur ces 135.

**M. Asselin:** Mais des «Anglais seulement» il y en a eu 113.

**M. Lussier:** Pardon?

**M. Asselin:** Des «Anglais», il y en a eu 113. Des Français, aucun.

[Interpretation]

**Mr. De Bané:** My colleague has told me that he must travel out of the country tomorrow, so I will let him speak first.

**The Chairman:** Mr. Asselin.

**Mr. Asselin:** I will be brief, Mr. Chairman. The discussions of this Committee have shown me, once again, to what point French Canadians have suffered from injustices in the public service. I must say I am scandalized to see some of our English-speaking colleagues raise insignificant questions about more or less imaginary injustices suffered by English Canadians.

The Public Service Commission, as I understand it, must apply acts adopted by Parliament; if I have understood discussions and the minutes I have read, I do not think the English-speaking people should cry about the fact that the merit system has been applied fairly and, more recently, about the bilingual policy.

If this Parliament whose members are mostly English speaking cannot admit that in 1972, in the public service, French Canadians should hope, not receive, but hope to receive equal treatment, then my English-speaking fellow citizens, I wonder what is going to happen to this country in the future.

Thank goodness, we presently have French Canadians who are as competent as their English-speaking fellow citizens, thanks to an educational system which has changed rapidly in Quebec. But I must say here that the 6 million French Canadians in this country have the right, if we want this country to be a bilingual country where the two majorities can be heard, they have the right, I say, to communicate with the public service in their own language and to be answered in their own language. When I hear my colleagues complaining in the year 1972, that there is a danger of discrimination against anglophones in the Public Service I am scandalized, Mr. Chairman. As regards language requirements for the 135 appointments in the management category made in national capital region in 1971, 20 bilingual persons were appointed while 83.7 per cent or 113 persons were English speaking. Not one Francophone was appointed. Not one out of 135 appointments, and that is the national capital of my country. Is this not correct?

**Mr. C. A. Lussier (Commissioner, Public Service Commission of Canada):** You have not interpreted this document properly. No appointments were made where a knowledge of French only was adequate.

**Mr. Asselin:** French alone.

**Mr. Lussier:** I would like to correct your statement to the effect that of the 135 persons appointed, not one was French speaking.

**Mr. Asselin:** But there were 113 people appointed to positions where English only was required.

**Mr. Lussier:** I beg your pardon?

**Mr. Asselin:** There were 113 anglophones but no one francophone.



## [Texte]

**Une voix:** Non, non.

**M. Asselin:** Qui exigent de l'anglais seulement, il y en a eu 113.

**Le président:** M. Lussier va éclaircir la situation.

**M. Lussier:** Je voudrais que ce soit bien clair parce que je ne voudrais pas qu'il soit rapporté que sur les 135 nominations, aucun Francophone n'a été impliqué. Il n'y avait, sur les 135 postes à pourvoir, aucun poste pour lequel il eût été suffisant de ne parler que le français.

**M. Asselin:** Eh oui, c'est encore pire!

**M. Lussier:** Bien, non, parce que vous avez...

**M. Asselin:** Dans la direction du service civil, dans la région Hull-Ottawa?

**M. Lussier:** ... 20 p. 100 des nominations où il fallait les deux langues.

**M. Asselin:** Oui.

**M. Lussier:** Mais des Francophones ont pu être nommés là où il fallait nécessairement l'anglais.

**M. Asselin:** Oui. Mais, alors, est-ce que les Anglophones peuvent se plaindre qu'il y a de la discrimination?

**M. Lussier:** Ah non, ça je vous laisse ce recours.

**M. Asselin:** Oui.

**M. Lussier:** C'est à vous d'interpréter...

**M. Asselin:** Justement je donne cet exemple-là pour démontrer à nos amis anglophones qu'ils ne doivent pas se plaindre de discrimination dans la Fonction publique.

**M. Lussier:** Les faits sont suffisamment clairs par eux-mêmes et éloquents pour ne pas les interpréter à faux.

**M. Asselin:** Non, non. Je vous remercie.

**M. Lussier:** Je sais que telle n'était pas votre intention.

**M. Asselin:** Non, non. Je vous remercie de me corriger, mais c'est la façon dont je le voyais; nous arrivons aux mêmes résultats, aux mêmes conclusions.

Ceci dit, monsieur le président, je voudrais poser une question à M. Carson: avec les mécanismes que vous avez mis en marche, le système du mérite, le système du bilinguisme, y a-t-il danger que, dans cinquante ans, des Canadiens français puissent contrôler la Fonction publique à Ottawa?

**M. Lussier:** J'aimerais faire une réponse rapide. Je fais assez confiance à la perspicacité des Anglophones pour savoir qu'à ce moment-là ils auront fait appel au régime des contingentements.

**M. Asselin:** Justement, j'y revenais. Je vais terminer par cela parce que je veux laisser la chance à M. De Bané. La Commission de la Fonction publique a-t-elle fait une étude sur les possibilités d'établir un régime de contingentement dans la Fonction publique?

**Mr. Carson:** Mr. Asselin, my colleague and I are not quite as unequivocal on this issue as we might be. We have studied it, we have thought about it and we have agonized over it, but up to this moment, because of the way the law is written and because of the personal inclinations of at least two of the commissioners, we want to try other means. I will not speak for my colleague, Mr. Lussier, but so far the other two commissioners have outvoted you on this.

## [Interprétation]

**An hon. Member:** No, not at all.

**Mr. Asselin:** One hundred and thirteen of these positions required English only.

**The Chairman:** Mr. Lussier will explain this point.

**Mr. Lussier:** I would like this to be clear because I do not want the record to state that no French-speaking individuals were involved in the 135 appointments. Of the 135 positions to be filled not one was such that a knowledge of French only would be adequate.

**Mr. Asselin:** Indeed, then that is even worse!

**Mr. Lussier:** Of course, not, because you...

**Mr. Asselin:** In the upper echelons of the Public Service in the Hull-Ottawa region?

**Mr. Lussier:** ... have 20 per cent of the appointments where both languages were necessary.

**Mr. Asselin:** Yes.

**Mr. Lussier:** But that is not to say that Francophones might not be appointed to positions where English was an absolute requirement.

**Mr. Asselin:** Yes, but how can anglophones complain about discrimination?

**Mr. Lussier:** Oh, well I will have to leave that to you.

**Mr. Asselin:** Yes.

**Mr. Lussier:** It is up to you to interpret...

**Mr. Asselin:** I indeed chose this particular example to show our English-speaking friends that they do not have to complain about discrimination in the Public Service.

**Mr. Lussier:** The truth of the matter is so evident that there is no need to interpret the facts incorrectly.

**Mr. Asselin:** No, thank you.

**Mr. Lussier:** I realize that this was not your intention.

**Mr. Asselin:** No, not at all. I thank you for correcting me, but that was how I saw it. We seem to have reached the same conclusions.

I would now like to ask Mr. Carson a question, Mr. Chairman. What with the merit system and the bilingualism system do you feel that there is any risk that French Canadians might control the Public Service in Ottawa 50 years from now?

**Mr. Lussier:** I would like to give a very short answer. I feel that the anglophones are sufficiently shrewd to require a quota system if such a situation arose.

**Mr. Asselin:** I was just going to come back to the subject of quotas. However, I will end on this point because I want to give Mr. De Bané a chance to speak. Has the Public Service Commission carried out a study on the possibility of establishing a quota system within the Public Service?

**M. Carson:** Monsieur Asselin, mon collègue et moi ne sommes pas aussi intrinségués sur cette question que nous pourrions l'être. Nous l'avons étudiée, nous y avons consacré beaucoup d'attention, nous nous sommes posés beaucoup de questions sur le sujet. Mais jusqu'ici, étant donné le libellé de la loi ainsi que les inclinations personnelles de deux commissaires, nous voulons essayer d'autres méthodes. Je ne parle pas au nom de mon collègue, M. Lussier, mais les deux autres commissaires ont la majorité.

[Text]

**M. Asselin:** Puis-je poser la question à M. Lussier?

**M. Lussier:** La démocratie joue au sein de la Fonction publique, comme vous le voyez. M. Carson vient de dire que j'étais seul contre deux. J'ai reconnu le nombre, je me suis tu. Le régime des «quotas» joue, chez nous, à la Commission de la Fonction publique. Je suis le seul francophone sur trois, ce qui est normal; je représente le tiers mais, si vous permettez, monsieur Asselin, pour ne pas prendre indûment le temps de ce Comité, j'ai déjà donné mon opinion sur cette question la semaine dernière.

• 2205

**M. Asselin:** Je n'étais pas ici. Je m'excuse, je lirai les délibérations.

Tout en terminant, monsieur le président, et pour donner la chance à M. De Bané de poser des questions, je voudrais féliciter les membres de la Commission d'avoir soulevé pour nous un voile. Pour nous les parlementaires, souventefois la Fonction publique est un labyrinthe dans lequel on ne se retrouve pas. Mais les délibérations que nous avons entendues et les rapports qui ont été faits ont levé un voile et je suis convaincu que cela va aider également, non seulement les francophones mais aussi les anglophones, à mieux comprendre la Fonction publique et aider les deux groupes à être partenaires dans cette Fonction publique qui est extrêmement importante pour la bonne marche, la bonne administration du Canada. Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur De Bané.

**M. De Bané:** Merci, monsieur le président.

**Mr. De Bané:** You have said, Mr. Carson, that you agonized about the question of quotas and you came to the conclusion that other means should be looked into and tried before recognizing such a drastic change in the Public Service Commission.

The question I would like to put to you is this. When do you feel you will be ready to draw conclusions if the ways and means that you have taken, which are very courageous, might fail? To prove my point, I would like to read one paragraph from the report of the B & B Commission.

Le paragraphe 354 se lit comme suit:

La Fonction publique est encore manifestement très loin d'appliquer les normes de bilinguisme qu'elle s'est fixées en 1962.

That is ten years ago.

Le tableau n° 33 indique les langues que connaissent les fonctionnaires . . . De toute évidence, les anglophones sont avantagés. Dans tous les cas, . . .

J'insiste: *In all cases.*

. . . le pourcentage de fonctionnaires qui peuvent traiter en anglais avec la collectivité anglophone est très élevé relativement aux effectifs de celle-ci. A Montréal, Granby, Chicoutimi et Edmundston, par exemple, au moins 95% des fonctionnaires peuvent traiter en anglais avec le public. Il est bien rare qu'un anglophone, dans un service fédéral de sa région, ait à traiter avec un fonctionnaire qui ne sache pas l'anglais. En revanche, les minorités francophones sont très défavorisées, et l'excédent occasionnel de fonctionnaires francophones, par rapport aux résidents francophones dans certaines régions anglophones, est

[Interpretation]

**Mr. Asselin:** Might I address the question to Mr. Lussier?

**Mr. Lussier:** As you can see, democracy also operates within the Public Service. Mr. Carson has just said that I was one against it too. I realized that I was outnumbered and I kept quiet. You might almost say that the quota system operates within the Public Service Commission. There are three commissioners. I am the only French-speaking one. As is natural, I represent a third. However, I do not want to take up too much of the Committee's time, Mr. Asselin, and I have already given my opinion on this subject last week.

**Mr. Asselin:** I am sorry, I was not here. I will read the minutes.

I want to give Mr. De Bané a chance to ask questions, Mr. Chairman, so I will close by congratulating the members of the Commission for having elucidated a mystery. The Public Service has often seemed like a labyrinth to members of Parliament and we have had trouble finding our way. The evidence and reports which we have heard, however, have lifted a veil and I am sure that this will help, not only francophones but also anglophones, better to understand the Public Service and will help the two groups to work as partners, a situation which is absolutely necessary if the administration of the country is to operate smoothly. Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. De Bané.

**Mr. De Bané:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. De Bané:** Vous avez dit, monsieur Carson, que vous vous êtes posé beaucoup de questions sur un système de contingentement et que vous avez conclu qu'on devrait examiner et essayer d'autres méthodes avant d'introduire un changement si rigoureux dans la Commission de la Fonction publique.

Je voudrais vous poser la question suivante. A quel moment serez-vous prêt à tirer d'autres conclusions si les moyens dont vous vous serez servi, même qu'ils soient très courageux, se sont avérés inutiles? Pour appuyer ce que je viens de dire, j'aimerais lire un paragraphe du rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme.

Paragraphe 354 reads as follows:

The Public Service is apparently still a long way from meeting the standards of bilingualism which it set in 1962.

C'est-à-dire, il y a dix ans.

Table 33 lists . . . the linguistic skills of local, federal employees. Clearly, Anglophone clients are better off.

The following point deserves particular attention:

The proportion of employees who can deal with them in English is considerably greater than the relative size of the English-speaking community in any locality. In Montreal, Granby, Chicoutimi, and Edmundston, for example, at least 95 per cent of the public servants can deal with the public in English. Only rarely does an Anglophone meet a local federal official who cannot speak his language. In contrast, Francophone minorities are very much "underserved," and the occasional proportional excess of Francophone public servants over Francophone residents in English-speaking districts is nothing like that of Anglophone officials in



## [Texte]

sans commune mesure avec l'excédent de fonctionnaires anglophones dans les régions francophones. A Cornwall, par exemple, la minorité francophone forme plus de 40% de la population et, si l'on se reporte aux règlements de 1962 et 1967, tout le personnel devrait être bilingue. En fait, à peu près la moitié des fonctionnaires ne savent que l'anglais. Parmi les villes où la minorité francophone n'atteint pas 40%, Saint-Boniface semble particulièrement défavorisé. Dans la capitale fédérale, qu'il s'agisse de la ville même d'Ottawa ou de la région Ottawa-Hull, les services administratifs sont, du point de vue de la langue française, nettement insuffisants.

That was written four years ago. That was to take into consideration the norms of bilingualism fixed in 1962. That was ten years ago. Four years after that was written we see this in the National Capital area. I wonder if you did not say that you were ashamed of those results. Only 11 per cent of the functions required bilingualism. I am asking you, after having read that paragraph, based on policies which were decided 10 years ago, and I have read the report written 4 years ago—looking at the result that you have just tabled, are you still sure that we are moving fast enough?

• 2210

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, not fast, certainly not fast enough. My expectations are that of my colleagues; we had felt we were moving as fast as it was fair and reasonable to move. I have really very great confidence that we are moving, and I see abundant evidence of it every day in the National Capital Region and in the work situations that I find myself in. I would have to let my colleague, Charles Lussier, speak for himself; he has been in Ottawa almost as long as I have. But I am sure that he has found an enormous change taking place and a very real change in terms of giving the two languages an opportunity to flourish and co-exist side by side. But I will give you an undertaking, Mr. De Bané; my term expires on September 1, 1975...

**Mr. De Bané:** I hope you stay there.

**Mr. Carson:** I came with a sense of commitment about this in 1965 at Mr. Pearson's invitation; with my colleagues, we have worked hard at trying to make some progress. I think the results are coming; I think they are more encouraging each year, both in terms of making the National Capital and the federal administration a more congenial place for both Anglophones and Francophones to work together but, also, within the National Capital I see the chances of this really becoming a functionally bilingual administration.

If, within the dying months of my term of office, I have to really face up to the fact that these policies and this approach to the program are not working, you may be sure that I will be recommending, whether my colleagues join me in this or not, I will be recommending to the government and to Parliament that you change the law and do something different.

**Mr. De Bané:** Thank you.

**M. Lussier:** J'ai l'impression que... M. Walker me demande si j'ai des commentaires à faire ou à ajouter; mes vues sont connues sur l'origine du contingentement. Je voudrais tout simplement ajouter ceci; que pendant une

## [Interprétation]

French-speaking regions. In Cornwall, for example, the Francophone minority is more than 40 per cent of the population; according to the regulations of both 1962 and 1967, all employees ought to be bilingual. Instead, nearly half know only English. Among those cities with a Francophone minority of less than 40 per cent, St. Boniface seems especially poorly served. In the federal capital—whether considered as the city of Ottawa or both Ottawa and Hull and their surrounding districts—there is less than adequate service in French.

On a écrit cela il y a quatre ans. Et on parlait des normes de bilinguisme fixées en 1962. C'est-à-dire il y a dix ans. Mais cette situation existe toujours dans la région de la capitale nationale. Est-ce que vous avez dit que vous avez honte de ces résultats? Seulement 11 p. 100 des postes sont bilingues. Après avoir lu ce paragraphe basé sur des politiques qui ont été décidées il y a dix ans, et après avoir lu le rapport écrit il y a quatre ans, en regardant les résultats que vous venez d'énoncer, êtes-vous certains que nous progressons assez rapidement?

**M. Carson:** Monsieur le président, nous ne progressons certainement pas assez vite. Mes prévisions sont les mêmes que celles de mes collègues. Nous avons cru que nous progressions aussi rapidement qu'il était juste et raisonnable de le faire. Je suis certain que nous progressons et j'en vois la preuve chaque jour dans la région de la capitale nationale et dans les conditions de travail dans lesquelles je me trouve. Je devrais laisser parler mon collègue Charles Lussier; il demeure à Ottawa depuis aussi longtemps que moi. Je suis certain qu'il a pris conscience des énormes changements qui ont eu lieu, surtout du changement en ce qui concerne la possibilité pour les deux langues de se développer et de coexister. Mais je vais vous faire une promesse, monsieur De Bané; mon mandat expire le 1<sup>er</sup> septembre 1975.

**M. De Bané:** J'espère que vous resterez ici.

**M. Carson:** Lorsque M. Pearson m'a invité, en 1965, je suis venu ici avec l'idée de m'engager dans ce sens; mes collègues et moi-même avons consacré tous nos efforts afin de faire des progrès. Je crois que les résultats vont bientôt se faire sentir; je crois qu'ils sont beaucoup plus encourageants chaque année: non seulement les administrations de la capitale nationale et du gouvernement fédéral deviennent de plus en plus adéquates pour permettre aux anglophones et aux francophones de travailler ensemble, mais aussi je vois que l'administration de la capitale nationale est en train de devenir à la fois bilingue et efficace.

Si, dans les derniers mois de mon mandat, je dois me rendre compte que ces politiques et ces façons d'envisager le programme sont inefficaces, vous pouvez être certains que je recommanderais au gouvernement et au parlement, selon que mes collègues seront d'accord ou non avec moi, que vous changiez la loi et que vous fassiez quelque chose de différent.

**M. De Bané:** Merci.

**Mr. Lussier:** I think that... Mr. Walker asked me if I have comments to make; everybody knows my opinions about the quota system. I would like simply to add this: for an hour, I could tell you the changes that took place since I

[Text]

heure je pourrais vous dire à quels changements j'ai assisté depuis que je suis arrivé à Ottawa, en 1965, changements favorables vis-à-vis le fait français et je pourrais tout aussi bien, pendant une autre heure, vous dire, (vous allez peut-être penser que ce sont des avocats les uns contre les autres qui plaident la même cause mais pour des côtés différents, c'est vrai,) pendant une heure, vous dire tout ce qui n'a pas été et pourquoi, en 1972, je considère que nous n'avons pas fait des progrès suffisants. Mais nous avons nous aussi, les francophones, d'énormes responsabilités parce que pendant un siècle nous avons accepté un état de fait sans imposer nos vues. Il arrive que depuis 1960 le Québec sait insurgé et a imposé à l'ensemble du Canada ses nouvelles positions.

Sommes-nous en mesure, dans un milieu anglophone qu'était celui de la capitale, de changer au rythme qu'exigent les jeunes Québécois? Je ne crois pas. Je ne crois pas que nous sommes en mesure de changer à ce rythme parce que le tempérament anglophone ne s'y prête pas. Cependant, nous avons, nous, en tant que francophones, une tâche doublement plus difficile parce qu'il nous faut, d'une part, faire comprendre aux francophones que nous allons évoluer et faire comprendre aux anglophones qu'il faudrait évoluer plus vite. Ce n'est peut-être pas pour satisfaisant pour les jeunes Québécois. J'espère que nous allons réussir. M. Carson vous dit que nous avons des difficultés à nous entendre nous, les trois commissaires, sur ce point de la nécessité ou de la non-nécessité du contingentement. Je voudrais que nous fassions des études plus poussées, ce que nous faisons d'ailleurs de part et d'autre; mais nous sommes obligés actuellement de nous en remettre à la nécessité du bilinguisme et ça ne me paraît pas suffisant parce que nous pouvons répondre aux besoins de la Loi sur les langues officielles sans avoir parmi les fonctionnaires le nombre voulu de francophones.

• 2215

Je ne veux pas expliciter davantage parce que cela nous entraînerait dans des discussions trop longues.

**M. De Bané:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Lussier, de vos vues extrêmement judicieuses et éclairantes sur ce problème extrêmement compliqué, et je trouve que, vous, les commissaires, ne manquez pas de courage.

L'autre question que je voulais vous poser porte sur cette assertion de M. Léon Dion qui était conseiller spécial à la recherche de la Commission B et B, qui est venu témoigner devant le Comité mixte de la Constitution dont j'étais membre. Il nous a dit que, selon lui, pour que le francophone puisse réellement se sentir dans un milieu qui lui est familier, du point de vue sociologique, il faudrait qu'il y ait un minimum de 30 à 35 p. 100 de francophones dans la Fonction publique. Et dans le cas contraire, s'il y en a moins, il est extrêmement difficile que le francophone se sente chez lui. Avez-vous des considérations, des commentaires à faire sur cette réflexion de M. Dion.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I have been reluctant to accept the idea that you need a certain percentage in a situation in order to make it a living and bilingual situation. It requires an enormous amount of courage and tenacity on the part of the francophone, if he is in a very substantial minority. But for a year and a half now we have been conducting all our Commission meetings in two languages and, as long as there is one courageous francophone present who insists on speaking in his mother tongue, we will survive. And we will extend this, and the growing number of bilingual anglophones within the

[Interpretation]

arrived in Ottawa, in 1965, several changes for French speaking people; I could also talk about, for another hour, what was wrong and why in 1972, I think that we have not moved enough—perhaps we sound like opposing lawyers pleading the same case for different sides. But we, French speaking Canadians, have tremendous responsibility because, for a century, we accepted a situation without reacting. Since 1960, from time to time, the Province of Quebec revolted and imposed its new position to the whole Canada.

Are we able, in the ancient English speaking environment of the National Capital, to move as fast as young Quebecers require . . . my concern is that we cannot move as fast as they want, because the English temperament cannot accept it. But, we, as French speaking Canadians we have a more difficult task because we have to make French speaking people understand that we will evolve and make English speaking people understand that we have to evolve more quickly. It might not be satisfying for young Quebecers. I hope that we will succeed. Mr. Carson told you that we have difficulties in understanding each other, we, the three commissioners, on the matter of the necessity or non-necessity of quota systems. I would like to see some more elaborate research done on that subject which is already being done; but presently we are obliged to rely on the necessity of bilingualism and it does not seem sufficient to me because we cannot satisfy the Official Languages Act without having the required number of French-speaking public servants.

I will not be more explicit because it would involve too long a discussion.

**Mr. De Bané:** I thank you very much, Mr. Lussier, for your fair and clear comments on that complex problem, and I think that you, the commissioners, have a lot of courage.

The other question I wanted to ask is related to the comments made by Mr. Leon Dion, who was Special Adviser for the research committee of the B and B Commission and who appeared before the Joint Committee on Constitution of which I was a member. He said that in order for the Public Service to be really bilingual, in order for the francophones to really live in an environment in which they would feel at home, sociologically speaking, a minimum of 30 to 35 p. 100 of French-speaking public servants would be necessary. If not, if they are less than that it is very hard for the French-speaking Canadian to feel he is at home. Do you have some considerations or comments to make about that thought of Mr. Dion?

**M. Carson:** Monsieur le président, j'ai accepté de mauvais cœur l'idée que vous aviez besoin d'un certain pourcentage dans une situation afin de rendre cette situation vivante et bilingue. Il faut beaucoup de courage et de ténacité au francophone, s'il fait partie d'une minorité importante. Mais depuis un an et demi déjà, les rencontres de la Commission se sont faites dans les deux langues et, aussi longtemps qu'un francophone courageux, présent à ces réunions, insistera pour parler sa langue maternelle, nous survivrons. Nous étendrons cela, ainsi que le nombre croissant d'anglophones bilingues dans les postes supé-



[Texte]

senior ranks of the Commission. I presume that this same kind of thing is happening progressively in other departments, in other ministries, in other agencies. But it does require an enormous amount of courage and persistence, and insistence, on the part of the francophone.

**Mr. De Bané:** If I just might give you one example, this afternoon, a few hours ago, I was with a delegation from my region in the office of one of the most competent civil servants there is in Ottawa. There were about 15 to 16 people in the room, all of them were francophones except the civil servant—who, by the way, is magnificent and most competent—and, because one in the room did not speak French, I acted as translator during the four hours. There was only one person who did not speak French. So I think, with great respect, that it is not a question of courage but a question of getting understood. Because one person was not bilingual I had to translate.

**Mr. Carson:** That kind of situation still obtains and this is why we have put so much emphasis on trying to give priority for language training to those in the executive category. The Treasury Board now has joined us in this and has given departments man-years to send off people for continuous language training so that these very senior people do not have the constant interruptions that have hampered their being able to take on board a second language. I would really be hopeful that certainly by 1975 the kind of situation you describe could not occur, would not occur.

• 2220

**Mr. De Bané:** I have two more short questions. The first is that I am very disturbed by the fact—possibly you might want to comment on it, but maybe it is not within your jurisdiction, I think not—that the federal public service pays higher salaries than provincial public services. I have been looking at that for a few years and have noticed that many competent provincial public servants are moving to Ottawa to the federal service. I think this in the long run will weaken all provincial machinery and that would be detrimental. I do not know if you have any views about that subject.

**The Chairman:** I do not believe this is a fair question to direct to the witness.

**Mr. De Bané:** I think if he does not want to . . .

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I cannot comment on the salary differences, but I can comment on the fact that we are encouraging interchanges both ways through the vehicle of our career assignment program and our executive interchange program. We offer to send people to the provinces and ask their people to come to us for the very reason that you mentioned, we do not want to see provincial administrations weakened through any competitive edge that we might have in recruitment. The whole fabric of federal-provincial relations and the committee structures depend just as much—not just as much—almost as much on good competent administrators in all jurisdictions, provincial and federal, being able to communicate with each other. So we are encouraging a flow back and forth, not raiding, but deliberately encouraging our people to go out get provincial experience and encouraging provincial functionnaires to come to Ottawa and get federal experience.

[Interprétation]

rieurs de la Commission. Je suppose que la même chose se produit progressivement dans les autres ministères, dans les autres organismes fédéraux. Mais il faut beaucoup de courage et de ténacité de la part des francophones.

**M. De Bané:** Si vous me permettez de vous donner un exemple, cet après-midi, il y a quelques heures, j'étais, avec une délégation de ma région, dans le bureau de l'un des fonctionnaires les plus compétents à Ottawa. Il y avait 15 ou 16 personnes dans la pièce, et tous étaient francophones sauf le fonctionnaire qui, en passant, est très compétent; et parce qu'une personne dans le bureau ne parlait pas français, j'ai joué le rôle de traducteur, pendant plus de 4 heures. Il n'y avait qu'une personne qui ne parlait pas français. Par conséquent, je crois, avec tout le respect que je vous dois, que ce n'est pas une question de courage c'est une question de compréhension. Parce qu'une personne n'était pas bilingue, il m'a fallu traduire.

**M. Carson:** Cette situation existe encore et c'est pourquoi nous essayons de mettre l'accent sur la priorité, soit des cours de français aux cadres supérieurs. Le Conseil du Trésor a suivi notre exemple et a donné au ministère des hommes-années pour envoyer les gens suivre un cours de formation de langue afin que ces administrateurs ne soient pas toujours obligés d'interrompre leurs activités ce qui les a empêchés auparavant d'apprendre une seconde langue. J'espère qu'en 1975 cette situation ne se produira plus.

**M. De Bané:** J'ai deux autres petites questions à poser. La première, c'est que je suis troublé par le fait—il se peut que vous ayez des commentaires à faire à ce sujet mais peut-être n'est-ce pas dans votre juridiction, Je ne crois pas—que la Fonction publique fédérale offre à ses employés un traitement supérieur à celui offert par les gouvernements provinciaux. J'ai étudié cette question depuis quelques années et j'ai noté que plusieurs fonctionnaires provinciaux compétents viennent à Ottawa dans la Fonction publique fédérale. Je crois qu'à long terme cela affaiblira les rouages des gouvernements provinciaux et que cela sera préjudiciable. Je ne sais pas si vous avez des opinions à ce sujet.

**Le président:** Je ne crois pas que votre question soit une bonne question à poser au témoin.

**M. De Bané:** Je crois que s'il ne veut pas . . .

**M. Carson:** Monsieur le président, je ne puis faire aucun commentaire sur les différences de traitements, mais je puis faire une remarque sur le fait que nous encourageons les échanges par l'entremise de notre programme d'affectation des carrières et notre programme d'échanges réciproques de personnel exécutif. Nous offrons d'envoyer du personnel aux provinces et demandons à celles-ci de nous envoyer le leur pour les raisons que vous avez mentionnées, et cela parce que nous ne voulons pas que les administrations provinciales s'affaiblissent à cause de la compétition qu'il pourrait y avoir dans le recrutement du personnel. Toutes les relations fédérales-provinciales et les structures du Comité reposent en grande partie sur la compétence des administrateurs des juridictions fédérales et provinciales, et sur la facilité que ceux-ci doivent avoir pour communiquer. Ainsi, nous encourageons un échange noncompétitif; nous encourageons notre personnel à aller acquérir une expérience dans les gouvernements provinciaux et nous encourageons le personnel des gouverne-

[Text]

**Mr. De Bané:** My last question will be quite short: Est-il vrai que dans le système de promotion dans la Fonction publique pour qu'un fonctionnaire puisse monter en grade, il faut en général que son supérieur immédiat participe à cette décision. Et je voudrais vous demander, si tel était le cas, si vous ne trouvez pas que ce système encourage les employés à toujours être indûment serviles face à leur supérieur, de peur que leur supérieur ne bloque leur avancement?

**Mr. Carson:** I hope this does not happen. There is always a commission officer sitting on every promotional board over the levels that we have delegated which are the operational and administrative support. His purpose is not only to ensure that all of the selection criteria are being religiously adhered to, but to try to eliminate any chance of favouritism, nepotism or bureaucratic patronage entering in. Frankly I am impressed, having come from the private sector seven years ago, to find the degree of integrity and acceptance there is on the part of the bureaucracy as to the need to preserve this kind of openness and freedom in competitions, and I would think the occasions when competitions are won, despite the presence of a commission officer, by a supervisor who is trying to reward faithfulness or unusual loyalty on the part of particular employees are very rare. It seems to be worked into the warp and woof of the public service that the merit principle on which everyone was initially promoted is a pretty damn good principle and we had better all work at trying to make it endure.

**Le président:** Messieurs, en votre nom, je tiens à remercier encore une fois les commissaires, MM. Carson et Lussier, de la Commission de la Fonction publique du Canada, d'avoir été parmi nous et je voudrais qu'ils transmettent également mes remerciements à M<sup>me</sup> Johnson qui, pour des raisons professionnelles, a dû s'absenter.

This meeting will stand adjourned until Thursday, June 29, at 11 a.m., when we will meet in camera.

[Interpretation]

ments provinciaux à venir prendre une expérience au gouvernement fédéral.

**M. De Bané:** Ma dernière question sera très courte. Is it true that in the promotion system of the public service it is necessary, for the promotion of a public servant, that generally his immediate superior takes part in the decision? And I would like to ask, if it is the case, if you think the system encourages employees to always be servile to their chief, being afraid he would impede his promotion?

**M. Carson:** J'espère que cela ne se produit pas. Il y a toujours un membre de la Commission qui siège à chaque conseil de promotions au-dessus de ses supérieurs, il y a toujours un Conseil de formation dans lequel siège un agent de la Commission. Sa tâche n'est pas seulement de s'assurer que tous les critères de sélection sont suivis, mais il doit aussi essayer d'éliminer les cas de favoritisme, de népotisme ou de patronages bureaucratiques. Franchement, ayant quitté le secteur privé il y a sept ans, je suis impressionné du degré d'intégrité et d'acceptation de la bureaucratie afin de préserver cette sorte de liberté dans la compétition, je pense que les cas où, malgré la présence d'un agent de la Commission, un superviseur réussit à éliminer la compétition en essayant de récompenser une loyauté particulière de la part d'un employé sont très rares. Il semble que dans la Fonction publique tous ceux qui ont reçu une promotion en vertu du principe du mérite trouvent que ce principe est très bon et il faudrait que nous essayions de le conserver.

**The Chairman:** Gentlemen, on your behalf, I would like to thank once again the commissioners, Mr. Carson and Mr. Lussier of the Public Service Commission of Canada for appearing before us and also, I would like them to transmit my acknowledgements to Mrs. Johnson who, for professional reasons, had to leave.

La séance est levée jusqu'à jeudi, le 29 juin, à 11 heures du matin alors que nous nous rencontrerons à huis clos.









HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Tuesday, August 8, 1972

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 31

Le mardi 8 août 1972

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Annual Report of the Public Service  
Commission of Canada for 1971

CONCERNANT:

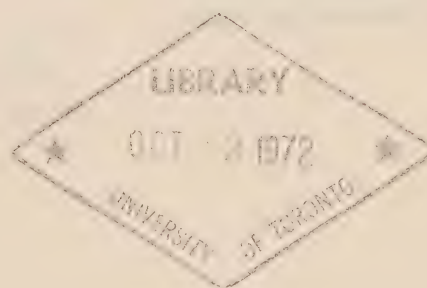
Le rapport annuel de la Commission de la  
Fonction publique du Canada pour 1971

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Fourth Session

Twenty-eighth Parliament, 1972

Quatrième session de la

vingt-huitième législature, 1972

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

and Messrs.

Alkenbrack  
Asselin  
Blair  
Clermont  
De Bané

Fairweather  
Francis  
Horner  
Isabelle  
Legault

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

et Messieurs

Mather  
McBride  
Ritchie  
Rodrigue  
Roy (*Laval*)

Scott  
Thomson (*Battlefor-  
Kindersley*)—(20)

(Quorum 11)

*Greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, August 8, 1972:

Mr. Legault replaced Mr. Forget.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 8 août 1972:

M. Legault remplace M. Forget.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, August 8, 1972

(41)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met *in Camera* at 2.27 p.m. this day. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Alkenbrack, Blair, Clermont, De Bané, Francis, Isabelle, Leblanc (*Laurier*), Legault, Mather, McBride, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker—(12).

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971.

At 5:00 p.m. the Committee adjourned until 8:00 p.m. this evening.

## EVENING SITTING

(42)

The Committee met *In Camera* this evening at 8.16 p.m. to resume consideration of the Annual Report of the Public Service Commission of Canada for 1971. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

*Members present:* Messrs. Alkenbrack, Blair, Clermont, De Bané, Francis, Isabelle, Leblanc (*Laurier*), Mather, Rodrigue, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker—(11).

At 10.50 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 8 août 1972

(41)

[Texte]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à *huis clos* à 14 h 27. Le président M. Leblanc (*Laurier*) occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Alkenbrack, Blair, Clermont, De Bané, Francis, Isabelle, Leblanc (*Laurier*), Legault, Mather, McBride, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker—(12).

Le Comité reprend l'étude du rapport annuel de la Commission de la fonction publique du Canada pour 1971.

A 17 heures le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures ce soir.

## SÉANCE DU SOIR

(42)

Le Comité se réunit à *huis clos* à 20 h 16 pour reprendre l'étude du rapport annuel de la Commission de la fonction publique du Canada pour 1971. Le président M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Alkenbrack, Blair, Clermont, De Bané, Francis, Isabelle, Leblanc (*Laurier*), Mather, Rodrigue, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Walker—(11).

A 22 h 50 le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Robert D. Marleau

*Clerk of the Committee*











**BINDING SECT. MAY 29 1973**

Government  
Publications



